

श्रीचैतन्यचरितामृत

ŚRĪ CAITANYA-
CARITĀMṚTA

LAS OBRAS DE SU DIVINA GRACIA

A.C. BHAKTIVEDANTA SWAMI PRABHUPĀDA

El Bhagavad-gītā tal como es
El Śrīmad-Bhāgavatam, cantos 1-10
El Śrī Caitanya-caritāmṛta
Las enseñanzas del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu
El néctar de la devoción
El Upadeśāmṛta: el néctar de la instrucción
Viaje fácil a otros planetas
Meditación y superconciencia
El Śrī Īśopaniṣad
Kṛṣṇa, la suprema personalidad de Dios
Kṛṣṇa, la fuente de placer
Las enseñanzas de la Reina Kuntī
Las enseñanzas del Señor Kapila, el hijo de Devahūti
Vida y enseñanzas de Śrī Caitanya Mahāprabhu
La ciencia de la autorrealización
Más allá del nacimiento y de la muerte
En el camino a Kṛṣṇa
Rājā-vidya: El Rey del conocimiento
Elevándose a la conciencia de Kṛṣṇa
La vida proviene de la vida
La conciencia de Kṛṣṇa: el regalo inigualable
Las enseñanzas trascendentales de Prahāda Mahārāja
Preguntas perfectas, respuestas perfectas
La perfección del Yoga
Volver a nacer
Venciendo al destino
Karma, la justicia infalible
Revista “De vuelta al supremo” (*fundador*)
Geetār-gān (*bengalí*)

TODA GLORIA A ŚRĪ GURU Y GAURĀṄGA

ŚRĪ CAITANYA- CARITĀMṚTA

de Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī

Antya-līlā

*con el texto original en bengalí,
la transliteración latina, los equivalentes en español,
la traducción y el significado por*

Su Divina Gracia
A.C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda
Ācārya-Fundador de la Asociación Internacional
para la Conciencia de Krishna



THE BHAKTIVEDANTA BOOK TRUST

Título del original: *Śrī Caitanya-caritāmṛta*

Las personas interesadas en los temas de la presente obra están invitadas a visitar las páginas:

www.bbt.info

www.krishna.com

Primera edición, 2010: 3.000 ejemplares

© 2010 The Bhaktivedanta Book Trust International, Inc.
Publicado por Bhaktivedanta Book Trust Europe Ltd.
Reservados todos los derechos

ISBN 978-0-9566051-1-5 (*volumen 1*)

ISBN 978-0-9566051-2-2 (*volumen 2*)

ISBN 978-0-9566051-3-9 (*volumen 3*)

ISBN 978-0-9566051-4-6 (*volumen 4*)

ISBN 978-0-9566051-0-8 (*colección*)

Impreso en India

Contenido

Introducción *vii*

- Capítulo 1** El segundo encuentro
de Śrīla Rūpa Gosvāmī con el Señor 1
- Capítulo 2** El castigo de Haridāsa el Menor 103
- Capítulo 3** Las glorias de Śrīla Haridāsa Ṭhākura 169
- Capítulo 4** Sanātana Gosvāmī visita
al Señor en Jagannātha Purī 285
- Capítulo 5** Rāmānanda Rāya
instruye a Pradyumna Miśra 379
- Capítulo 6** El encuentro de Śrī Caitanya Mahāprabhu
y Raghunātha dāsa Gosvāmī 449
- Capítulo 7** El encuentro de Śrī Caitanya
Mahāprabhu y Vallabha Bhaṭṭa 571
- Capítulo 8** Rāmacandra Purī critica al Señor 637
- Capítulo 9** La liberación de Gopīnātha Paṭṭanāyaka 677
- Capítulo 10** Śrī Caitanya Mahāprabhu
acepta el prasādam de Sus devotos 735
- Capítulo 11** La partida de este mundo de Haridāsa Ṭhākura 793
- Capítulo 12** Los intercambios amorosos entre el Señor
Śrī Caitanya Mahāprabhu y Jagadānanda Paṇḍita 833
- Capítulo 13** Pasatiempos con Jagadānanda Paṇḍita
y Raghunātha Bhaṭṭa Gosvāmī 889
- Capítulo 14** Los sentimientos de separación de Kṛṣṇa
del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu 941
- Capítulo 15** La locura trascendental
del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu 995
- Capítulo 16** El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu
saborea el néctar de los labios del Señor Śrī Kṛṣṇa 1039
- Capítulo 17** Las transformaciones corporales
del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu 1103
- Capítulo 18** El rescate del Señor en el mar 1137
- Capítulo 19** El inconcebible comportamiento
del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu 1185
- Capítulo 20** Las oraciones Śikṣāṣṭaka 1239

APÉNDICES

Biografía de Su Divina Gracia A.C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda	1309
Obras citadas	1311
Glosario	1313
Guía de la pronunciación bengalí	1323
Índice de versos citados	1327
Índice de versos en bengalí y sánscrito	1333
Índice general	1423

Introducción

El *Śrī Caitanya-caritāmṛta*, de Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī, es la obra principal sobre la vida y enseñanzas de Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu. Caitanya Mahāprabhu es el pionero de un gran movimiento social y religioso que comenzó en la India hace unos quinientos años y que ha influido directa e indirectamente en el curso posterior del pensamiento religioso y filosófico, no sólo de la India, sino del mundo entero. El hecho de que la influencia de Śrī Kṛṣṇa Caitanya se haya propagado hasta tan lejos se debe en buena parte a la labor de Su Divina Gracia A.C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda, traductor y comentarista de la presente obra y fundador y *ācārya* (guía espiritual) de la Asociación Internacional para la Conciencia de Krishna.

Caitanya Mahāprabhu es, por tanto, una figura de gran importancia histórica. Pero para entender a Śrī Kṛṣṇa Caitanya no nos sirve nuestro método convencional de análisis histórico —considerar que cada hombre es un producto de su tiempo—, pues en Su caso estamos tratando con una personalidad que trasciende el limitado ámbito de una situación histórica.

En un momento en que en Occidente el hombre ocupaba sus inquietudes descubridoras en estudiar la estructura del universo físico y en dar la vuelta al mundo en busca de nuevos océanos y continentes, Śrī Kṛṣṇa Caitanya, en Oriente, iniciaba una revolución dirigida hacia una comprensión científica del conocimiento más elevado sobre la naturaleza espiritual del hombre.

Las principales fuentes históricas sobre la vida de Śrī Kṛṣṇa Caitanya son los *kaḍacās* (diarios) recogidos por Murāri Gupta y Svarūpa Dāmodara Gosvāmī. Murāri Gupta, médico y compañero íntimo de Śrī Kṛṣṇa Caitanya, escribió detalladas notas sobre los primeros veinticuatro años de Su vida, hasta el momento de Su iniciación en la orden de renuncia, *sannyāsa*. Lo ocurrido durante el resto de los cuarenta y ocho años de Caitanya Mahāprabhu los registró en su diario Svarūpa Dāmodara Gosvāmī, otro de Sus compañeros íntimos.

El *Śrī Caitanya-caritāmṛta* se divide en tres secciones, llamadas *līlās*, palabra que literalmente significa «pasatiempos»; son el *Ādi-līlā* (que narra el primer período de los pasatiempos del Señor Caitanya), el *Madhya-līlā* (que narra el período intermedio), y el *Antya-līlā* (que narra el período final). Las notas de Murāri Gupta forman la base del *Ādi-līlā*, y el diario de Svarūpa Dāmodara da los detalles para el *Madhya-līlā* y el *Antya-līlā*.

Los primeros doce capítulos del *Ādi-līlā* constituyen el prefacio de toda la obra. Haciendo referencia a la evidencia de las Escrituras védicas, Kṛṣṇadāsa Kavirāja establece que Caitanya Mahāprabhu es el *avatāra* (encarnación) de Dios para la era de Kali (la era actual, que comenzó hace cinco mil años y se caracteriza por el materialismo, la hipocresía y la confrontación). El autor demuestra también que Caitanya Mahāprabhu es idéntico al Señor Kṛṣṇa, y explica que desciende para otorgar de forma generosa a las almas caídas de esta degradada era amor puro por Dios propagando el *saṅkīrtana* (literalmente, «la glorificación de Dios en congregación»), y de modo especial organizando el canto público en forma masiva del *mahā-mantra*: Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare. Además, Kṛṣṇadāsa Kavirāja revela en este prefacio de doce capítulos el propósito esotérico del advenimiento a este mundo del Señor Caitanya, presenta a Sus *co-avatāras* y principales devotos, y ofrece un resumen de Sus enseñanzas. En el resto del *Ādi-līlā*, en los Capítulos 13 a 17, el autor narra de forma breve el divino nacimiento del Señor Caitanya y Su vida hasta el momento en que entró en la vida de renuncia. En estos capítulos se incluyen los milagros que llevó a cabo durante Su niñez, Su vida en la escuela, Su matrimonio, y los primeros enfrentamientos filosóficos, así como la organización de un amplio movimiento de *saṅkīrtana* y Su desobediencia civil contra la represión del gobierno musulmán.

El *Madhya-līlā*, la más larga de las tres partes de esta obra, detalla los largos viajes del Señor Caitanya por toda la India como mendigo renunciante, preceptor espiritual y místico. Durante este periodo de seis años, Śrī Caitanya Mahāprabhu transmite Sus enseñanzas a Sus principales discípulos. Debate también con muchos de los más renombrados filósofos y teólogos de Su tiempo, entre ellos *Śaṅkaritas*, budistas y musulmanes, y los convierte a todos, junto con sus muchos miles de seguidores y discípulos, para que se unan a Su floreciente movimiento. El autor incluye también en esta sección una detallada narración de las milagrosas actividades de Caitanya Mahāprabhu en el grandioso Ratha-yātrā (Festival de las Carrozas) de Jagannātha Purī, en Orissa.

El *Antya-līlā* está dedicado a los últimos dieciocho años de la presencia en este mundo de Śrī Caitanya, que pasó prácticamente en reclusión cerca del famoso templo de Jagannātha en Purī. Durante estos últimos años, Śrī Kṛṣṇa Caitanya se sumió en unos trances cada vez más profundos de éxtasis espiritual sin paralelo en la historia de la religión y la literatura, tanto de Oriente como de Occidente. Su constante y cada vez más intensa beatitud religiosa, gráficamente descrita en las narraciones de un testigo presencial como Svarūpa Dāmodara Gosvāmī, Su compañero constante durante este período, desafía claramente las capacidades investigativas y descriptivas de los modernos sicólogos y estudiosos de la fenomenología religiosa.

El autor de este gran clásico, Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī, nacido a principios del siglo XVI, fue discípulo de Raghunātha dāsa Gosvāmī, un seguidor íntimo de Caitanya Mahāprabhu. Raghunātha dāsa, renombrado santo asceta, escuchó y

memorizó las actividades de Caitanya Mahāprabhu tal como se las contó Svarūpa Dāmodara Gosvāmī. Tras la partida de este mundo de Śrī Caitanya Mahāprabhu y de Svarūpa Dāmodara, Raghunātha dāsa, incapaz de soportar el dolor de la separación de quienes fueran el objeto de toda su devoción, viajó a Vṛndāvana con la intención de suicidarse lanzándose desde lo alto de la colina Govardhana. Sin embargo, en Vṛndāvana se encontró con Śrīla Rūpa Gosvāmī y Śrīla Sanātana Gosvāmī, dos de los discípulos más íntimos de Caitanya Mahāprabhu. Ellos le convencieron de abandonar su idea de suicidarse y le animaron a que les revelara las inspiradoras actividades de los últimos años del Señor Caitanya. Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī vivía también en Vṛndāvana en esa época, y Raghunātha dāsa Gosvāmī le otorgó una comprensión completa de la vida trascendental de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

En esa época, ya varios eruditos y devotos contemporáneos o quasi-contemporáneos habían escrito obras biográficas sobre la vida de Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu. Entre ellas, el *Śrī Caitanya-carita*, de Murāri Gupta, el *Caitanya-maṅgala*, de Locana dāsa Ṭhākura, y el *Caitanya-bhāgavata*. Esta última obra, escrita por Vṛndāvana dāsa Ṭhākura, considerado entonces la principal autoridad sobre la vida de Śrī Caitanya, era muy respetada. Cuando compuso esa importante obra, Vṛndāvana dāsa, temeroso de que fuera demasiado voluminosa, evitó narrar de forma detallada muchos de los pasajes de la vida de Śrī Caitanya Mahāprabhu, en particular los finales. Muy deseosos de saber de estos pasatiempos finales, los devotos de Vṛndāvana pidieron a Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī, a quien respetaban como gran santo y erudito, que compusiera un libro narrando en detalle esos episodios. Respondiendo a su petición, y con el permiso y las bendiciones de la Deidad de Madana-mohana de Vṛndāvana, se dispuso a escribir el *Śrī Caitanya-caritāmṛta*, el cual, debido a su excelencia literaria y su rigor filosófico, se considera hoy la principal de las obras escritas sobre la vida y profundas enseñanzas de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī comenzó a escribir esta biografía a una edad muy avanzada y con una salud ya muy pobre, tal como él mismo explica en uno de los pasajes de la propia obra: «Soy demasiado anciano, y me afecta la invalidez. Me tiemblan las manos al escribir. No consigo recordar nada, ni puedo ver ni escuchar bien. Aun así, escribo, lo cual de por sí ya es algo maravilloso». El hecho de que, en esas condiciones, terminara la que iba a ser la más grande joya literaria de la India medieval es, sin lugar a dudas, una de las maravillas de la historia de la literatura.

Como ya se ha mencionado, esta traducción al inglés y los comentarios son la labor de Su Divina Gracia A.C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda, el erudito y maestro de pensamiento religioso y filosófico de la India más eminente del mundo. El comentario de Śrīla Prabhupāda se basa a su vez en dos comentarios en bengalí, uno de su *guru*, Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī, el eminente erudito védico, maestro y santo que predijo: «Llegará el tiempo en que la gente del mundo aprenderá bengalí para leer el *Śrī Caitanya-caritāmṛta*»; y el otro

del padre de Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura, el pionero de la propagación de las enseñanzas de Śrī Caitanya Mahāprabhu en la era moderna.

El propio Śrīla Prabhupāda es un descendiente discipular de Śrī Caitanya Mahāprabhu, y es el primer estudioso en producir de forma sistemática traducciones de las principales obras de los seguidores de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Su profundo conocimiento del bengalí y el sánscrito y su íntima familiaridad con los preceptos de Śrī Kṛṣṇa Caitanya constituyen una combinación perfecta que le capacita para presentar este importante clásico al mundo occidental. La soltura y la claridad con que expone los difíciles conceptos filosóficos capacitan incluso al lector que no está familiarizado con la tradición de la India para comprender y apreciar esta profunda y monumental obra. El texto completo con los comentarios, presentado por The Bhaktivedanta Book Trust, constituye una contribución de gran importancia a la vida intelectual, cultural y espiritual del hombre contemporáneo.

—Los Editores

CAPÍTULO 1

El segundo encuentro de Śrīla Rūpa Gosvāmī con el Señor

En su *Amṛta-pravāha-bhāṣya*, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura ofrece el siguiente resumen del Capítulo Primero. Al recibir la auspiciosa noticia de que Śrī Caitanya Mahāprabhu había regresado de Vṛndāvana a Jagannātha Purī, todos Sus devotos de las demás regiones de la India fueron a Puruṣottama-kṣetra, Jagannātha Purī. Śivānanda Sena llevó con él un perro, e incluso le pagó la tarifa para cruzar el río. Sin embargo, una noche en que no pudo conseguir nada de comer, el perro fue directamente a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu a Jagannātha Purī. Al día siguiente, cuando Śivānanda y su grupo llegaron a Jagannātha Purī, se encontraron al perro comiendo un poco de pulpa de coco que Śrī Caitanya Mahāprabhu le había ofrecido. Después de esto, el perro se liberó y fue de regreso al hogar, de vuelta a Dios.

Mientras tanto, Śrīla Rūpa Gosvāmī, de regreso de Vṛndāvana, llegó a Bengala. Aunque no pudo seguir a los devotos bengalíes, poco tiempo después llegó a Jagannātha Purī, donde vivió con Haridāsa Ṭhākura. Śrīla Rūpa Gosvāmī compuso un importante verso que comenzaba con las palabras *priyaḥ so 'yam*, que causó mucho placer a Śrī Caitanya Mahāprabhu. Un día, Śrī Caitanya Mahāprabhu, Rāmānanda Rāya, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya y otros devotos fueron a donde vivía Haridāsa Ṭhākura, y escucharon algunos de los versos que Rūpa Gosvāmī había compuesto para sus libros *Lalita-mādhava* y *Vidagdha-mādhava*. Tras examinar los manuscritos de esos dos libros, Rāmānanda Rāya les dio su aprobación y mostró un profundo aprecio por ellos. Tras el período de *cāturmāsya*, todos los devotos que habían venido de Bengala regresaron a sus hogares. Śrīla Rūpa Gosvāmī, sin embargo, se quedó en Jagannātha Purī durante un tiempo.

VERSO 1 পঙ্গুং লঙ্ঘয়তে শৈলং মূকমা বর্তয়েচ্ছ্রুতিম্ ।
যৎকৃ পা তমহং বন্দে কৃষ্ণচৈতন্যমীশ্বরম্ ॥ ১ ॥

*paṅgum laṅghayate śailam mūkam āvartayec chrutim
yat-kṛpā tam ahaṁ vande kṛṣṇa-caitanyam īśvaram*

paṅgum—a un cojo; *laṅghayate*—hace cruzar; *śailam*—una montaña; *mūkam*—a un mudo; *āvartayet*—puede hacer recitar; *śrutim*—Escrituras védicas; *yat-kṛpā*—la misericordia de quien; *tam*—a Él; *ahaṁ*—yo; *vande*—ofrezco reverencias; *kṛṣṇa-caitanyam*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu, que es Kṛṣṇa mismo; *īśvaram*—el Señor.

Ofrezco respetuosas reverencias a Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu, por cuya misericordia hasta un cojo puede cruzar montañas y un mudo recitar las Escrituras védicas.

VERSO 2 দুর্গামে পথি মেহন্সস্য স্কালৎ পাদগতেমুহুঃ ।
স্বকৃ পা-যষ্টিদানেন সন্তুঃ সন্তু বলস্বনম্ ॥ ২ ॥

*durgame pathi me 'ndhasya skhalat-pāda-gateḥ muhuḥ
sva-kṛpā-yaṣṭi-dānena santaḥ santv avalambanam*

durgame—muy difícil; *pathi*—en el camino; *me*—de mí; *andhasya*—un ciego; *skhalat*—resbalar; *pāda*—sobre los pies; *gateḥ*—cuya forma de moverse; *muhuḥ*—una y otra vez; *sva-kṛpā*—de su propia misericordia; *yaṣṭi*—el bastón; *dānena*—por dar; *santaḥ*—esas personas santas; *santu*—que sean; *avalambanam*—mi sostén.

Mi camino es muy difícil. Soy ciego, y mis pies resbalan una y otra vez. Que los santos me ayuden dándome como sostén el bastón de su misericordia.

VERSO 3-4 শ্রী রূপ, সনাতন, ভট্ট- রঘুনাথ ।
শ্রীজীব, গোপালভট্ট, দাস- রঘুনাথ ॥ ৩ ॥
এই ছয় গুরুর করৌ চরণ বন্দন ।
যাহা হৈতে বিঘ্ননাশ, অভীষ্ট- পূরণ ॥ ৪ ॥

*śrī-rūpa, sanātana, bhaṭṭa-raghunātha
śrī-jīva, gopāla-bhaṭṭa, dāsa-raghunātha
ei chaya gurura karoṇ caraṇa vandana
yāhā haite vighna-nāśa, abhīṣṭa-pūraṇa*

śrī-rūpa—Śrī Rūpa; *sanātana*—Sanātana; *bhaṭṭa-raghunātha*—Bhaṭṭa Raghunātha; *śrī-jīva*—Śrī Jīva; *gopāla-bhaṭṭa*—Gopāla Bhaṭṭa; *dāsa-raghunātha*—Dāsa Raghunātha; *ei chaya*—estos seis; *gurura*—de maestros espirituales; *karōṇ*—ofrezco; *carāṇa vandana*—oraciones a los pies de loto; *yāhā haite*—de los cuales; *vighna-nāśa*—destrucción de todos los obstáculos; *abhīṣṭa-pūraṇa*—cumplimiento de los deseos.

Oro a los pies de loto de los Seis Gosvāmīs —Śrī Rūpa, Sanātana, Bhaṭṭa Raghunātha, Śrī Jīva, Gopāla Bhaṭṭa y Dāsa Raghunātha— para que todos los obstáculos desaparezcan y pueda escribir esta obra y así satisfacer mi verdadero deseo.

SIGNIFICADO: Quien desee beneficiar al mundo entero, ciertamente encontrará personas como cerdos y puercos que le pondrán muchos obstáculos. Es algo natural. Pero, ciertamente, si el devoto se refugia a los pies de loto de los Seis Gosvāmīs, los misericordiosos Gosvāmīs brindarán plena protección al servidor del Señor. No es asombroso que se pongan obstáculos ante quienes están propagando el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa por todo el mundo. No obstante, si nos sujetamos a los pies de loto de los Seis Gosvāmīs y oramos por su misericordia, todos los obstáculos serán destruidos, y el trascendental deseo devocional de servir al Señor Supremo se verá satisfecho.

VERSO 5

জয়তাং সু রতৌ পঙ্গোর্মম মন্দমতেগী ।

মৎস বঁস্ব পদাশ্তোজৌ রাধা-মদনমোহনৌ ॥ ৫ ॥

*jayatām suratau paṅgor mama manda-mateḥ gati
mat-sarvasva-padāmbhojau rādhā-madana-mohanau*

jayatām—¡toda gloria a!; *su-ratau*—la más misericordiosa, o apegada con amor conyugal; *paṅgoḥ*—de alguien que es cojo; *mama*—de mí; *manda-mateḥ*—necio; *gati*—refugio; *mat*—mío; *sarva-sva*—todo; *pada-ambhojau*—cuyos pies de loto; *rādhā-madana-mohanau*—Rādhārāṇī y Madana-mohana.

¡Gloria a los sumamente misericordiosos Rādhā y Madana-mohana! Yo soy cojo y descarriado; sin embargo, Ellos me dirigen, y Sus pies de loto lo son todo para mí.

VERSO 6

দী ব্যদ্ বৃন্দা রণ্যকল্পদ্রুমাধঃ-

শ্রীমদ্ভাগা রসিংহাসনশ্ৰৌ ।

শ্রীমদ্ রাধা-শ্রীলগৌ বিন্দদেবৌ

প্রেষ্ঠালীভিঃ সে ব্যমানৌ স্ম রামি ॥ ৬ ॥

*dīvyad-vṛndāraṇya-kalpa-drumādhaḥ
śrīmad-ratnāgāra-simhāsana-sthau
śrīmad-rādhā-śrīla-govinda-devau
preṣṭhālibhiḥ sevyamānau smarāmi*

dīvyat—brillante; *vṛndā-aranya*—en el bosque de Vṛndāvana; *kalpa-druma*—árbol de deseos; *adhaḥ*—debajo de; *śrīmat*—sumamente hermoso; *ratna-āgāra*—en un templo hecho de joyas; *simha-āsana-sthau*—sentados en un trono; *śrīmat*—muy hermosos; *rādhā*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *śrīla-govinda-devau*—y Śrī Govindadeva; *preṣṭha-ālibhiḥ*—por las compañeras más íntimas; *sevyamānau*—siendo servidos; *smarāmi*—yo recuerdo.

En un templo hecho de joyas, en Vṛndāvana, bajo un árbol de deseos, Śrī Śrī Rādhā-Govinda, servidos por Sus compañeras más íntimas, están sentados en un trono refulgente. Yo Les ofrezco humildes reverencias.

VERSO 7 শ্রীমান্ রাস রসা রস্তুী বংশী বটতটস্থিতঃ ।
কর্ষন্ বেণুস্বনৈর্গৌ পীগৌ পীনাথঃ শ্রিয়েহস্ত নঃ ॥ ৭ ॥

*śrīmānrāsa-rasārambhī vaṁśīvaṭa-taṭa-sthitaḥ
karṣan veṇu-svanair gopīr gopī-nāthaḥ śriye 'stu naḥ*

śrīmān—sumamente hermoso; *rāsa*—de la danza *rāsa*; *rasa*—de la melosidad; *ārambhī*—el iniciador; *vaṁśī-vaṭa*—Vaṁśīvaṭa; *taṭa*—en la orilla; *sthitaḥ*—de pie; *karṣan*—atrayendo; *veṇu*—de la flauta; *svanaiḥ*—con los sonidos; *gopīḥ*—las pastorcillas de vacas; *gopī-nāthaḥ*—Śrī Gopīnātha; *śriye*—bendición; *astu*—que haya; *naḥ*—nuestra.

Śrī Śrīla Gopīnātha, que dio origen a la melosidad trascendental de la danza *rāsa*, de pie, a orillas del Vaṁśīvaṭa, atrae la atención de las doncellas pastoras de vacas con el sonido de Su célebre flauta. Que derramen todos ellos su bendición sobre nosotros.

VERSO 8 জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় নিত্যানন্দ ।
জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্ত বৃন্দ ॥ ৮ ॥

*jaya jaya śrī-caitanya jaya nityānanda
jayādvaita-candra jaya gaura-bhakta-vṛnda*

jaya jaya śrī-caitanya—¡toda gloria a Śrī Caitanya Mahāprabhu!; *jaya nityānanda*—¡toda gloria a Śrī Nityānanda Prabhu!; *jaya advaita-candra*—¡toda gloria a Advaita

Prabhu!; *jaya gaura-bhakta-vṛnda*—¡toda gloria a los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu!

¡Toda gloria al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu! ¡Toda gloria al Señor Nityānanda! ¡Toda gloria a Advaita Ācārya! ¡Y toda gloria a todos los devotos del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu!

VERSO 9

মধ্যলীলা সংক্ষেপেতে করিলুঁ বর্ণন ।
অন্ত্যলীলা-বর্ণন কিছু শুন, ভক্তগণ ॥ ৯ ॥

madhya-lilā saṅkṣepete kariluṅ varṇana
antya-lilā-varṇana kichu śuna, bhakta-gaṇa

madhya-lilā—los pasatiempos conocidos con el nombre de *mādhya-lilā*; *saṅkṣepete*—brevemente; *kariluṅ varṇana*—he explicado; *antya-lilā*—los últimos pasatiempos; *varṇana*—explicación; *kichu*—algo; *śuna*—escuchad; *bhakta-gaṇa*—¡oh, devotos!

He explicado brevemente los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu conocidos con el nombre de *mādhya-lilā*. Ahora trataré de explicar algo acerca de Sus pasatiempos finales, conocidos con el nombre de *antya-lilā*.

VERSO 10

মধ্যলীলা-মধ্যে অন্ত্যলীলা-সূত্রগণ ।
পূর্বগ্রন্থে সংক্ষেপেতে করিয়াছি বর্ণন ॥ ১০ ॥

madhya-lilā-madhye antya-lilā-sūtra-gaṇa
pūrva-granthe saṅkṣepete kariyāchi varṇana

madhya-lilā-madhye—dentro de los capítulos del *mādhya-lilā*; *antya-lilā-sūtra-gaṇa*—una sinopsis de los *antya-lilā*; *pūrva-granthe*—en un capítulo anterior; *saṅkṣepete*—brevemente; *kariyāchi varṇana*—he explicado.

Ya he descrito brevemente los *antya-lilā* en la explicación de los *mādhya-lilā*.

VERSO 11

আমি জরাগ্রস্ত, নিকটে জানিয়া মরণ ।
অন্ত্য কোনো কোনো লীলা করিয়াছি বর্ণন ॥ ১১ ॥

āmi jarā-grasta, nikaṭe jāniyā maraṇa
antya kono kono līlā kariyāchi varṇana

āmi jarā-grasta—estoy inválido debido a la vejez; *nikāṭe*—muy cerca; *jāniyā*—sabiendo; *marāṇa*—la muerte; *antya*—finales; *kono kono*—algunos; *lilā*—pasatiempos; *kariyāchi varṇana*—he explicado.

La vejez me ha dejado casi inválido, y sé que puedo morir en cualquier momento. Por esa razón, ya he narrado algunas partes de los *antya-lilā*.

SIGNIFICADO: Siguiendo los pasos de Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī, estoy tratando de traducir el *Śrīmad-Bhāgavatam* lo más rápido posible. Sin embargo, sabiendo que soy un anciano y que el reuma me tiene casi inválido, he traducido ya al inglés la esencia de todas las Escrituras, el Décimo Canto del *Śrīmad-Bhāgavatam*, en forma de estudio resumido. He dado inicio al movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa a los setenta años. Ahora tengo setenta y ocho, de modo que mi muerte es inminente. Estoy tratando de terminar lo antes posible la traducción del *Śrīmad-Bhāgavatam*, pero, antes de terminarla, he dado a mis lectores el libro *Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios*, de manera que, si muero antes de terminar la obra completa, puedan disfrutar de ese libro, que es la esencia del *Śrīmad-Bhāgavatam*.

VERSO 12

পূর্বলিখিত গ্রন্থসূত্র-অনুসারে ।
যেই নাহি লিখি, তাহা লিখিয়ে বিস্তারে ॥ ১২ ॥

pūrva-likhita grantha-sūtra-anusāre
yei nāhi likhi, tāhā likhiye vistāre

pūrva-likhita—antes mencionados; *grantha-sūtra*—el resumen de los pasatiempos; *anusāre*—conforme a; *yei*—todo lo que; *nāhi likhi*—no he mencionado; *tāhā*—eso; *likhiye*—escribiré; *vistāre*—con detalle.

Conforme al resumen que he escrito antes, explicaré con detalle todo lo que no he mencionado.

VERSO 13

বৃন্দা বন হৈতে প্রভু নীলাচলে আইলা ।
স্বরূপ-গোসাঁঞি গৌড়ে বার্তা পাঠাইলা ॥ ১৩ ॥

vr̥ndāvana haite prabhu nīlācale āilā
svarūpa-gosāñi gaude vārtā pāṭhāilā

vr̥ndāvana haite—desde Vr̥ndāvana; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nīlācale āilā*—regresó a Jagannātha Purī, Nīlācala; *svarūpa-gosāñi*—Svarūpa Dāmodara; *gaude*—a Bengala; *vārtā pāṭhāilā*—envió noticias.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu regresó de Vṛndāvana a Jagannātha Purī, Svarūpa Dāmodara Gosāñi envió inmediatamente la noticia de la llegada del Señor a los devotos de Bengala.

VERSO 14 শুনি' শচী আনন্দিত, সব ভক্তগণ ।
সবে মিলি' নীলাচলে করিলা গমন ॥ ১৪ ॥

*śuni' śacī ānandita, saba bhakta-gaṇa
sabe mili' nīlācale karilā gamana*

śuni'—al escuchar; *śacī*—madre Śacī; *ānandita*—muy complacida; *saba bhakta-gaṇa*—así como todos los demás devotos de Navadvīpa; *sabe mili'*—tras reunirse; *nīlācale*—a Jagannātha Purī, Nīlācala; *karilā gamana*—partieron.

Al escuchar la noticia, madre Śacī y todos los demás devotos de Navadvīpa se alegraron mucho, y todos juntos partieron hacia Nīlācala [Jagannātha Purī].

VERSO 15 কুলীনগ্রামী ভক্ত আর যত খণ্ড বাসী ।
আচার্য শিবানন্দ সনে মিলিলা সবে আসি' ॥ ১৫ ॥

*kulīna-grāmī bhakta āra yata khaṇḍa-vāsī
ācārya śivānanda sane mililā sabe āsi'*

kulīna-grāmī—los habitantes de la aldea llamada Kulīna-grāma; *bhakta*—los devotos; *āra—y; yata*—todos; *khaṇḍa-vāsī*—los habitantes de Śrī Khaṇḍa; *ācārya*—Advaita Ācārya; *śivānanda*—Śivānanda Sena; *sane*—con; *mililā*—se reunieron; *sabe āsi'*—yendo todos juntos.

Así, todos los devotos de Kulīna-grāma y Śrī Khaṇḍa, además de Advaita Ācārya, fueron a reunirse con Śivānanda Sena.

VERSO 16 শিবানন্দ করে সবার ঘাটি সমাধান ।
সবারে পালন করে, দেয় বাসা-স্থান ॥ ১৬ ॥

*śivānanda kare sabāra ghāṭi samādhāna
sabāre pālana kare, deya vāsā-sthāna*

śivānanda—Śivānanda; *kare*—hace; *sabāra*—de todos; *ghāṭi*—el campamento; *samādhāna*—la organización; *sabāre*—de todos; *pālana*—sustento; *kare*—hace; *deya*—da; *vāsā-sthāna*—alojamiento.

Śivānanda Sena organizó el viaje. Mantuvo a todos y les proporcionó alojamiento.

VERSO 17

এক কুক্কুর চলে শিবানন্দ-সনে ।
ভক্ষ্য দিয়া লঞা চলে করিয়া পালনে ॥ ১৭ ॥

eka kukkura cale śivānanda-sane
bhakṣya diyā lañā cale kariyā pālāne

eka—un; *kukkura*—perro; *cale*—va; *śivānanda-sane*—con Śivānanda Sena; *bhakṣya*—comida; *diyā*—dando; *lañā*—llevando; *cale*—va; *kariyā pālāne*—manteniendo al perro.

En el camino a Jagannātha Purī, Śivānanda Sena permitió a un perro que le acompañase. Le daba comida y lo mantenía.

VERSO 18

একদিন একস্থানে নদী পার হৈতে ।
উড়িয়া নাবিক কুক্কুর না চড়ায় নৌকাতে ॥ ১৮ ॥

eka-dina eka-sthāne nadī pāra haite
uḍiyā nāvika kukkura nā caḍāya naukāte

eka-dina—un día; *eka-sthāne*—en un lugar; *nadī*—un río; *pāra*—cruzar; *haite*—para hacer; *uḍiyā nāvika*—un barquero que era *oriyā* (de Orissa); *kukkura*—al perro; *nā caḍāya*—no permite subir; *naukāte*—a la barca.

Un día tuvieron que cruzar un río, pero el barquero, que era de Orissa, no quería admitir al perro en la barca.

VERSO 19

কুক্কুর রহিলা,—শিবানন্দ দুঃখী হৈলা ।
দশ পণ কড়ি দিয়া কুক্কুরে পার কৈলা ॥ ১৯ ॥

kukkura rahilā,—śivānanda duḥkhī hailā
daśa paṇa kaḍi diyā kukkure pāra kailā

kukkura rahilā—el perro se quedaba; *śivānanda duḥkhī hailā*—Śivānanda se sintió muy triste; *daśa paṇa*—diez *paṇas*; *kaḍi*—conchas pequeñas; *diyā*—pagando; *kukkure*—al perro; *pāra kailā*—hizo pasar al otro lado del río.

La idea de dejar atrás al perro entristecía a Śivānanda Sena, de modo que pagó al barquero diez *paṇas* de conchas para que pasase al perro a la otra orilla.

SIGNIFICADO: Un *paṇa* son ochenta *kaḍis*, que son conchas de pequeño tamaño. En el pasado, hasta no hace más de cincuenta o sesenta años, en la India no había papel moneda. Generalmente, las monedas no se hacían de metal barato, sino de oro, plata y cobre. En otras palabras, el medio de cambio era algo con valor verdadero. Cuatro *kaḍis* formaban un *gaṇḍā*, y veinte *gaṇḍās* hacían un *paṇa*. Esos *kaḍis* se empleaban también como medio de cambio; así pues, Śivānanda Sena pagó por el perro *daśa paṇa*, ochenta veces diez *kaḍis*. En aquellos días, una *paisa* se dividía en conchas pequeñas, pero en la actualidad los precios de los bienes de consumo han subido tanto que por una *paisa* sola no se consigue nada. Sin embargo, en aquella época, con una *paisa* se podían comprar hortalizas suficientes para una familia entera. Hace tan sólo treinta años, las hortalizas a veces eran tan baratas que con una *paisa* se podía mantener una familia un día.

VERSO 20

একদিন শিবানন্দে ঘাটিয়ালে রাখিলা ।

কুকুরকে ভাত দিতে সে বক পাসরিলা ॥ ২০ ॥

eka-dina śivānande ghāṭiyāle rākhilā
kukkurake bhāta dite sevaka pāsariḷā

eka-dina—un día; *śivānande*—a Śivānanda Sena; *ghāṭiyāle*—recaudador de aduanas; *rākhilā*—retuvo; *kukkurake*—al perro; *bhāta dite*—dar arroz; *sevaka*—el sirviente; *pāsariḷā*—olvidó.

Un día en que Śivānanda fue retenido por un recaudador de aduanas, su sirviente se olvidó de dar al perro su ración de arroz cocido.

VERSO 21

রাত্রে আসি' শিবানন্দ ভোজনের কালে ।

'কুকুর পাএগছে ভাত?'—সে বকে পুছিলে ॥ ২১ ॥

rātre āsi' śivānanda bhojanera kāle
'kukkura pāñāche bhāta?'—sevake puchile

rātre āsi'—de noche, al regresar; *śivānanda*—Śivānanda Sena; *bhojanera kāle*—a la hora de comer; *kukkura*—el perro; *pāñāche*—ha tenido; *bhāta*—arroz; *sevake*—al sirviente; *puchile*—preguntó.

Esa noche, a su regreso, mientras comía, Śivānanda Sena preguntó al sirviente si el perro había comido.

VERSO 22 কুক্কুর নাহি পায় ভাত শুনি' দুঃখী হৈলা ।
কুক্কুর চাহিতে দশ-মনুষ্য পাঠাইলা ॥ ২২ ॥

kukkura nāhi pāya bhāta śuni' duḥkhī hailā
kukkura cāhite daśa-manuṣya pāṭhailā

kukkura—el perro; *nāhi*—no; *pāya*—recibió; *bhāta*—arroz; *śuni'*—al escuchar; *duḥkhī hailā*—Śivānanda Sena se sintió muy triste; *kukkura cāhite*—a buscar al perro; *daśa-manuṣya*—a diez hombres; *pāṭhailā*—envió.

Cuando supo que, en su ausencia, el perro no había recibido comida, se sintió muy triste. Inmediatamente envió a diez hombres en busca del perro.

VERSO 23 চাহিয়া না পাইল কুক্কুর, লোক সব আইলা ।
দুঃখী হঞা শিবানন্দ উপবাস কৈলা ॥ ২৩ ॥

cāhiyā nā pāila kukkura, loka saba āilā
duḥkhī hañā śivānanda upavāsa kailā

cāhiyā—tras buscar; *nā*—no; *pāila*—encontrado; *kukkura*—el perro; *loka saba āilā*—todos los hombres regresaron; *duḥkhī hañā*—sintiéndose desdichado; *śivānanda*—Śivānanda Sena; *upavāsa*—ayuno; *kailā*—observó.

Cuando regresaron sin haberlo encontrado, Śivānanda Sena se sintió muy desdichado. Esa noche ayunó.

VERSO 24 প্রভাতে কুক্কুর চাহি' কাঁহা না পাইল ।
সকল বৈষ্ণবের মনে চমৎকার হৈল ॥ ২৪ ॥

prabhāte kukkura cāhi' kāñhā nā pāila
sakala vaiṣṇavera mane camatkāra hailā

prabhāte—por la mañana; *kukkura*—al perro; *cāhi'*—tras buscar; *kāñhā*—en ninguna parte; *nā pāila*—no encontraron; *sakala vaiṣṇavera*—de todos los *vaiṣṇavas* allí presentes; *mane*—en la mente; *camatkāra hailā*—había un gran asombro.

Por la mañana buscaron al perro, pero no lo encontraron en ninguna parte. Todos los *vaiṣṇavas* estaban asombrados.

SIGNIFICADO: El apego de Śivānanda Sena por el perro fue una gran bendición para el animal. Según parece, era un perro callejero. Como de forma natural se

había puesto a seguir a Śivānanda Sena, que se dirigía a Jagannātha Purī con el grupo de devotos, Śivānanda Sena lo aceptó en el grupo y lo mantuvo del mismo modo que a los demás devotos. Vemos también que en cierta ocasión, cuando no lo querían admitir en una barca, Śivānanda no lo abandonó, sino que pagó más dinero para convencer al barquero de que llevase también al perro a la otra orilla. Después, cuando el sirviente se olvidó de darle de comer y el perro desapareció, Śivānanda, lleno de ansiedad, envió a diez hombres en su busca. Cuando regresaron sin haberlo encontrado, Śivānanda ayunó. Todo esto parece indicar que, en cierto modo, Śivānanda se había apegado al perro.

Como se verá en los versos siguientes, el perro obtuvo la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu y se elevó inmediatamente a Vaikuṅṭha para volverse un devoto eterno. Por eso Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura canta: *tumi ta' ṭhākura, tomāra kukkura, baliyā jānaha more* (Śaraṇāgati 19). Con esas palabras se ofrece para ser el perro de un *vaiṣṇava*. Hay muchos otros ejemplos de animales favoritos de *vaiṣṇavas* que se liberaron y fueron de regreso a Vaikuṅṭhaloka, de vuelta a Dios. Ése es el beneficio que obtiene quien, de alguna manera, llega a ser el favorito de un *vaiṣṇava*. Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura canta también: *kiṭa-janma ha-u yathā tuyā dāsa* (Śaraṇāgati 11). No hay problema en nacer una y otra vez. Sólo tenemos que desear nacer bajo la protección de un *vaiṣṇava*. Afortunadamente, nosotros recibimos la oportunidad de nacer de un padre *vaiṣṇava* que nos cuidó muy bien. Él oraba a Śrīmatī Rādhārāṇī para que en el futuro llegásemos a ser sirvientes de la consorte eterna de Śrī Kṛṣṇa. Gracias a ello, de una u otra forma, ahora estamos ocupados en ese servicio. La conclusión es que, incluso como perros, debemos refugiarnos en un *vaiṣṇava*. El beneficio será el mismo que el que obtiene un devoto avanzado bajo la protección de un *vaiṣṇava*.

VERSO 25 উৎকণ্ঠায় চলি' সবে আইলা নীলাচলে ।
পূর্ববৎ মহাপ্রভু মিলিলা সকলে ॥ ২৫ ॥

utkaṅṭhāya cali' sabe āilā nīlācale
pūrvavat mahāprabhu mililā sakale

utkaṅṭhāya—con gran ansiedad; *cali'*—caminando; *sabe*—todos los devotos; *āilā nīlācale*—llegaron a Jagannātha Purī, Nīlācala; *pūrvavat*—como de costumbre; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mililā sakale*—les recibió a todos.

Así, llenos de ansiedad, caminaron hasta Jagannātha Purī, donde Śrī Caitanya Mahāprabhu les recibió como solía.

VERSO 26 সবা লঞা কৈলা জগন্নাথ দর্শন ।
সবা লঞা মহাপ্রভু করেন ভোজন ॥ ২৬ ॥

sabā lañā kailā jagannātha daraśana
sabā lañā mahāprabhu karena bhojana

sabā lañā—llevándoles a todos; *kailā*—hizo; *jagannātha daraśana*—visitar el templo de Jagannātha; *sabā lañā*—con todos ellos; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karena bhojana*—tomó *prasādam*.

Śrī Caitanya Mahāprabhu fue con ellos a ver al Señor al templo, y ese día también almorzó en compañía de los devotos.

VERSO 27 পূর্ববৎ সবারে প্রভু পাঠাইলা বাসা-স্থানে ।
প্রভু-ঠাঞি প্রাতঃকালে আইলা আ র দিনে ॥ ২৭ ॥

pūrvavat sabāre prabhu pāṭhāilā vāsā-sthāne
prabhu-ṭhāñi prātaḥ-kāle āilā āra dine

pūrvavat—como en el pasado; *sabāre*—a todos; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *pāṭhāilā*—envió; *vāsā-sthāne*—a sus respectivos alojamientos; *prabhu-ṭhāñi*—a las habitaciones de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prātaḥ-kāle*—por la mañana; *āilā*—fueron; *āra dine*—al día siguiente.

Como siempre, el Señor les procuró alojamiento. A la mañana siguiente, todos los devotos fueron a ver al Señor.

VERSO 28 আসিয়া দেখিল সবে সেই ত কুকুরে ।
প্রভু-পাশে বসিয়াছে কিছু অল্পদূরে ॥ ২৮ ॥

āsiyā dekhila sabe sei ta kukkure
prabhu-pāśe vasiyāche kichu alpa-dūre

āsiyā—al venir; *dekhila*—ellos vieron; *sabe*—todos; *sei ta kukkure*—a aquel mismo perro; *prabhu-pāśe*—cerca del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vasiyāche*—sentado; *kichu alpa-dūre*—a muy poca distancia del Señor.

Cuando llegaron a las habitaciones de Śrī Caitanya Mahāprabhu, los devotos vieron a aquel mismo perro sentado a poca distancia del Señor.

VERSO 29 প্রসাদ নারিকেল-শস্য দেন ফেলাঞা ।
‘রাম’ ‘কৃষ্ণ’ ‘হরি’ কহ’— বলেন হাসিয়া ॥ ২৯ ॥

prasāda nārikela-śasya dena phelāñā
'rāma' 'kṛṣṇa' 'hari' kaha' — balena hāsiyā

prasāda—comida; *nārikela-śasya*—pulpa de coco verde; *dena*—da; *phelāñā*—lanzando; *rāma*—el Señor Rāmacandra; *kṛṣṇa*—Śrī Kṛṣṇa; *hari*—el santo nombre de Hari; *kaha*—dice; *balena*—Śrī Caitanya Mahāprabhu dice; *hāsiyā*—sonriendo.

Śrī Caitanya Mahāprabhu, además, le lanzaba remanentes de pulpa de coco verde. Con Su sonrisa característica, decía al perro: «Canta los santos nombres “Rāma”, “Kṛṣṇa” y “Hari”».

VERSO 30 শস্য খায় কুক্কুর, 'কৃষ্ণ' কহে বার বার ।
 দেখিয়া লোকের মনে হৈল চমৎকার ॥ ৩০ ॥

śasya khāya kukkura, 'kṛṣṇa' kahe bāra bāra
dekhiyā lokera mane haila camatkāra

śasya khāya—come la pulpa de coco verde; *kukkura*—el perro; *kṛṣṇa*—el santo nombre de Kṛṣṇa; *kahe*—canta; *bāra bāra*—una y otra vez; *dekhiyā*—al ver esto; *lokera*—de toda la gente; *mane*—en la mente; *haila*—había; *camatkāra*—asombro.

Al ver al perro comer la pulpa de coco verde y cantar «Kṛṣṇa, Kṛṣṇa» una y otra vez, todos los devotos allí presentes estaban muy sorprendidos.

VERSO 31 শিবানন্দ কুক্কুর দেখি' দণ্ড বৎ কৈলা ।
 দৈন্য করি' নিজ অপরাধ ক্ষমাইলা ॥ ৩১ ॥

śivānanda kukkura dekhi' daṇḍavat kailā
dainya kari' nija aparādha kṣamāilā

śivānanda—Śivānanda Sena; *kukkura*—al perro; *dekhi'*—al ver allí; *daṇḍavat kailā*—ofreció reverencias; *dainya kari'*—mostrando humildad; *nija*—personales; *aparādha*—ofensas; *kṣamāilā*—pidió que fueran perdonadas.

Cuando vio al perro sentado de aquel modo y cantando el nombre de Kṛṣṇa, Śivānanda, llevado de su natural humildad, se apresuró a ofrecer reverencias al perro para neutralizar las ofensas cometidas contra él.

VERSO 32 আর দিন কেহ তার দেখা না পাইলা ।
 সিদ্ধ-দেহ পাঞ কুক্কুর বৈকুণ্ঠেতে গেলা ॥ ৩২ ॥

āra dina keha tāra dekhā nā pāilā
siddha-deha pāñā kukkura vaikuṅṭhete gelā

āra dina—al día siguiente; *keha*—todos ellos; *tāra*—al perro; *dekhā nā pāilā*—no vieron; *siddha-deha pāñā*—obteniendo un cuerpo espiritual; *kukkura*—el perro; *vaikuṅṭhete gelā*—fue al reino espiritual, Vaikuṅṭha.

Al día siguiente nadie vio al perro, pues había obtenido su cuerpo espiritual y había partido para Vaikuṅṭha, el reino espiritual.

SIGNIFICADO: El resultado de *sādhū-saṅga* es la consecuente relación con Śrī Caitanya Mahāprabhu y la elevación de regreso al hogar, de vuelta a Dios. Por la misericordia del *vaiṣṇava*, hasta un perro puede alcanzar ese resultado. Por lo tanto, en la forma de vida humana todos deben verse animados a relacionarse con devotos. Si ofrecen un pequeño servicio, aunque sólo sea comer *prasādam*, no hablemos ya de cantar y bailar, todos pueden elevarse a Vaikuṅṭhaloka. Por esa razón, pedimos a todos nuestros devotos de la comunidad ISKCON que se vuelvan *vaiṣṇavas* puros, de manera que, por su misericordia, todos los habitantes de este mundo se eleven a Vaikuṅṭhaloka, incluso sin saberlo. Todo el mundo debe recibir la oportunidad de tomar *prasādam*, para que de ese modo se vean animados a cantar los santos nombres, Hare Kṛṣṇa, y también a danzar en éxtasis. Mediante esos tres procesos, incluso puestos en práctica sin conocimiento ni educación, hasta un animal fue de regreso a Dios.

VERSO 33

এছে দি ব্যলীলা করে শচীর নন্দন ।
 কুকুরকে কৃষ্ণ কহাএগ করিলা মোচন ॥ ৩৩ ॥

aiche divya-līlā kare śacīra nandana
kukkurake kṛṣṇa kahāñā karilā mocana

aiche—de ese modo; *divya-līlā*—actividades trascendentales; *kare*—hace; *śacīra nandana*—el hijo de madre Śacī; *kukkurake*—incluso a un perro; *kṛṣṇa kahāñā*—induciendo a cantar el santo nombre «Kṛṣṇa»; *karilā mocana*—liberó.

Así son los pasatiempos trascendentales de Śrī Caitanya Mahāprabhu, el hijo de madre Śacī. Él liberó incluso a un perro haciéndole cantar el *mahā-mantra*, Hare Kṛṣṇa.

VERSO 34

এথা প্রভু-আঞ্জায় রূপ আইলা বৃন্দা বন ।
 কৃষ্ণলীলা-নাটক করিতে হৈল মন ॥ ৩৪ ॥

*ethā prabhu-ājñāya rūpa āilā vṛndāvana
kṛṣṇa-līlā-nāṭaka karite haila mana*

ethā—por otra parte; *prabhu-ājñāya*—por orden de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rūpa*—Rūpa Gosvāmī; *āilā*—fue; *vṛndāvana*—a Vṛndāvana; *kṛṣṇa-līlā-nāṭaka*—una obra teatral acerca de los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa; *karite*—para componer; *haila*—era; *mana*—la mente.

Mientras tanto, siguiendo la orden de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Śrīla Rūpa Gosvāmī había regresado a Vṛndāvana. Deseaba escribir obras teatrales acerca de los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa.

VERSO 35

বন্দা বনে নাটকের আ রম্ভ করিলা ।
মঙ্গলাচরণ ‘নান্দী-শ্লোক’ তথাই লিখিলা ॥ ৩৫ ॥
*vṛndāvane nāṭakera ārambha karilā
maṅgalācaraṇa ‘nāndī-śloka’ tathāi likhilā*

vṛndāvane—en Vṛndāvana; *nāṭakera*—de la obra teatral; *ārambha*—el comienzo; *karilā*—escribió; *maṅgalācaraṇa*—invocando buena fortuna; *nāndī-śloka*—el verso introductorio; *tathāi*—allí; *likhilā*—escribió.

En Vṛndāvana, Rūpa Gosvāmī comenzó a escribir una obra teatral. En particular, compuso los versos introductorios de invocación de buena fortuna.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura cita la *Nāṭaka-candrikā*, donde está escrito:

*prastāvanāyās tu mukhe nāndī kāryā śubhāvahā
āśīr-namaskriyā-vastu-nirdeśānyatamānvitā*

*aṣṭābhir daśābhir yuktā kim vā dvādaśabhiḥ padaiḥ
candra-nāmāṅkitā prāyo maṅgalārtha-padojjvalā
maṅgalam cakra-kamala-cakora-kumudādikam*

De forma similar, en el Capítulo Sexto del *Sāhitya-darpaṇa*, Verso 282, se dice:

*āśīr-vacana-saṁyuktā stutir yasmāt prayujyate
deva-dvija-nṛ-pādīnām tasmān nāndīti saṁjñitā*

La parte introductoria de una obra teatral, escrita para invocar buena fortuna, recibe el nombre de *nāndī-śloka*.

VERSO 36 পথে চলি' আইসে নাটকের ঘটনা ভাবিতে ।
কড়চা করিয়া কিছু লাগিলা লিখিতে ॥ ৩৬ ॥

pathe cali' āise nāṭakera ghaṭanā bhāvite
kaḍacā kariyā kichu lāgilā likhite

pathe cali'—yendo por el camino; *āise*—va; *nāṭakera*—de la obra teatral; *ghaṭanā*—los lances; *bhāvite*—pensando en; *kaḍacā kariyā*—tomando notas; *kichu*—algo; *lāgilā likhite*—empezó a escribir.

En el camino a Gauḍa-deśa, Rūpa Gosvāmī había estado pensando en la forma de componer la trama de su obra. De modo que había tomado algunas notas y había comenzado a escribir.

VERSO 37 এইমতে দুই ভাই গৌড়দেশে আইলা ।
গৌড়ে আসি' অনু পমের গঙ্গা-প্রাপ্তি হৈলা ॥ ৩৭ ॥

ei-mate dui bhāi gauḍa-deśe āilā
gauḍe āsi' anupamera gaṅgā-prāpti hailā

ei-mate—de ese modo; *dui bhāi*—Rūpa Gosvāmī y su hermano menor, Anupama; *gauḍa-deśe āilā*—llegaron a Bengala, conocido con el nombre de Gauḍa-deśa; *gauḍe āsi'*—al llegar a Gauḍa; *anupamera*—de Anupama; *gaṅgā-prāpti hailā*—tuvo lugar el logro del refugio de madre Ganges (el fallecimiento).

De ese modo, los dos hermanos, Rūpa y Anupama, llegaron a Bengala, pero, al llegar, Anupama murió.

SIGNIFICADO: En el pasado, cuando moría una persona solía decirse que había obtenido el refugio de madre Ganges, incluso si no moría a orillas del Ganges. Los hindúes tienen la costumbre de llevar a los moribundos a orillas del Ganges, pues, cuando alguien muere a orillas del Ganges, se considera que su alma alcanza los pies de loto del Señor Viṣṇu, de donde fluye el Ganges.

VERSO 38 রূপ-গোসাঁঞি প্রভু পাশে করিলা গমন ।
প্রভুরে দেখিতে তাঁর উৎকণ্ঠিত মন ॥ ৩৮ ॥

rūpa-gosāñi prabhu-pāśe karilā gamana
prabhure dekhite tāñra utkaṅṭhita mana

rūpa-gosāñi—Rūpa Gosvāmi; *prabhu-pāṣe*—al lugar donde vivía Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karilā gamana*—partió hacia; *prabhure dekhite*—para ver al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāñra*—suya; *utkañḥita*—llena de ansiedad; *mana*—la mente.

Rūpa Gosvāmī partió entonces para ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu, pues estaba muy deseoso de verle.

VERSO 39

অনুপমের লাগি' তাঁর কিছু বিলম্ব হইল ।
ভক্তগণ-পাশ আইলা, লাগ' না পাইল ॥ ৩৯ ॥

anupamera lāgi' tāñra kichu vilamba ha-ila
bhakta-gaṇa-pāśa āilā, lāg nā pāila

anupamera lāgi'—debido a la muerte de Anupama; *tāñra*—de Rūpa Gosvāmī; *kichu*—algún; *vilamba*—retraso; *ha-ila*—había; *bhakta-gaṇa-pāśa*—a los devotos de Bengala; *āilā*—fue; *lāg nā pāila*—no pudo ponerse en contacto con ellos.

Debido a la muerte de Anupama, Rūpa Gosvāmī se retrasó un poco, de modo que, cuando fue a Bengala, no pudo ponerse en contacto con los devotos, pues ya se habían marchado.

VERSO 40

উড়িয়া-দেশে 'সত্যভামা পুর'-নামে গ্রাম ।
এক রাত্রি সেই গ্রামে করিলা বিশ্রাম ॥ ৪০ ॥

uḍiyā-deśe 'satyabhāmā-pura'-nāme grāma
eka rātri sei grāme karilā viśrāma

uḍiyā-deśe—en el estado de Orissa; *satyabhāmā-pura*—Satyabhāmā-pura; *nāme*—llamada; *grāma*—una población; *eka rātri*—una noche; *sei grāme*—en esa aldea; *karilā viśrāma*—descansó.

En la provincia de Orissa hay un lugar llamado Satyabhāmā-pura. En el camino a Jagannātha Purī, Śrīla Rūpa Gosvāmī descansó una noche en esa población.

SIGNIFICADO: Hay un lugar conocido con el nombre de Satyabhāmā-pura en el distrito de Kaṭaka (Cuttak), en Orissa. Está cerca de la aldea de Jānkādei-pura.

VERSO 41

রাত্রে স্বপ্নে দেখে,—এক দিব্যরূপা নারী ।
সম্মুখে আসিয়া আজ্ঞা দিলা বহু কৃপা করি' ॥ ৪১ ॥

*rātre svapne dekhe,—eka divya-rūpā nārī
sammukhe āsiyā ājñā dilā bahu kṛpā kari'*

rātre—de noche; *svapne dekhe*—soñó; *eka*—una; *divya-rūpā nārī*—mujer de belleza celestial; *sammukhe āsiyā*—viniendo ante él; *ājñā dilā*—ordenó; *bahu kṛpā kari'*—mostrándole una gran misericordia.

Mientras descansaba en Satyabhāmā-pura, soñó que una mujer de belleza celestial venía ante él y, con gran misericordia, le daba la siguiente orden.

VERSO 42

“আমার নাটক পৃথক্ করহ রচন ।
আমার কৃপাতে নাটক হৈবে বিলক্ষণ” ॥ ৪২ ॥

*“āmāra nāṭaka pṛthak karaha racana
āmāra kṛpāte nāṭaka haibe vilakṣaṇa”*

āmāra nāṭaka—mi obra teatral; *pṛthak karaha racana*—escribe por separado; *āmāra kṛpāte*—por mi misericordia; *nāṭaka*—la obra teatral; *haibe*—será; *vilakṣaṇa*—extraordinariamente hermosa.

«Escribe una obra teatral aparte que hable de mí —le dijo—. Por mi misericordia, será extraordinariamente hermosa.»

VERSO 43

স্বপ্ন দেখি’ রূপ-গোসাঞি করিলা বিচার ।
সত্যভামার আজ্ঞা—পৃথক্ নাটক করিবার ॥ ৪৩ ॥

*svapna dekhi’ rūpa-gosāṇi karilā vicāra
satyabhāmāra ājñā—pṛthak nāṭaka karibāra*

svapna dekhi’—después de soñar; *rūpa-gosāṇi*—Rūpa Gosvāmī; *karilā vicāra*—pensó; *satyabhāmāra ājñā*—la orden de Śrīmatī Satyabhāmā; *pṛthak nāṭaka karibāra*—de escribir una obra aparte.

Después de tener aquel sueño, Śrīla Rūpa Gosvāmī pensó: «Satyabhāmā me ha ordenado que escriba una obra aparte para ella.

VERSO 44

ব্রজ - পুর-লীলা একত্র করিয়াছি ঘটনা ।
দুই ভাগ করি’ এবে করিমু রচনা ॥ ৪৪ ॥

*vraja-pura-lilā ekatra kariyāchi ghaṭanā
dui bhāga kari' ebe karimu racanā*

vraja-pura-lilā—los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa en Vraja y Dvārakā; *ekatra*—en un lugar; *kariyāchi*—he reunido; *ghaṭanā*—todos los episodios; *dui bhāga kari'*—dividiendo en dos partes; *ebe*—ahora; *karimu racanā*—escribiré.

«He reunido en una sola obra teatral todos los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa en Vṛndāvana y Dvārakā. Ahora tendré que dividirlos en dos obras.»

VERSO 45

ভাবিতে ভাবিতে শীঘ্র আইলা নীলাচলে ।
আসি' উত্তরিলি হরিদাস-বাসাস্থলে ॥ ৪৫ ॥

*bhāvite bhāvite śighra āilā nīlācale
āsi' uttarilā haridāsa-vāsā-sthale*

bhāvite bhāvite—pensando y pensando; *śighra*—muy pronto; *āilā nīlācale*—llegó a Nīlācala (Jagannātha Purī); *āsi'*—al llegar; *uttarilā*—se dirigió; *haridāsa-vāsā-sthale*—al lugar en que vivía Haridāsa Ṭhākura.

Absorto en esos pensamientos, llegó rápidamente a Jagannātha Purī. Al llegar, se dirigió a la choza de Haridāsa Ṭhākura.

VERSO 46

হরিদাস-ঠাকুর তাঁরে বহুকৃপা কৈলা ।
'তুমি আসিবে, —মোর প্রভু যে কহিলা' ॥ ৪৬ ॥

*haridāsa-ṭhākura tāñre bahu-kṛpā kailā
'tumi āsibe, —more prabhu ye kahilā'*

haridāsa-ṭhākura—Haridāsa Ṭhākura; *tāñre*—a él; *bahu-kṛpā kailā*—mostró mucho afecto llevado del amor y la misericordia; *tumi āsibe*—tú vendrás; *more*—a mí; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ye*—eso; *kahilā*—informó.

Lleno de afecto, llevado del amor y la misericordia, Haridāsa Ṭhākura dijo a Śrīla Rūpa Gosvāmi: «Śrī Caitanya Mahāprabhu ya me había dicho que vendrías aquí».

VERSO 47

'উপল-ভোগ' দেখি' হরিদাসেরে দেখিতে ।
প্রতিদিন আইসেন, প্রভু আইলা আচম্বিতে ॥ ৪৭ ॥

*'upala-bhoga' dekhi' haridāsere dekhite
pratidina āsena, prabhu āilā ācambite*

upala-bhoga—la ofrenda de alimentos al Señor Jagannātha al mediodía; *dekhi'*—tras ver; *haridāsere dekhite*—a ver a Haridāsa Ṭhākura; *pratidina*—diariamente; *āsena*—viene; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āilā*—llegó allí; *ācambite*—de improviso.

Tras asistir a la ceremonia de *upala-bhoga* en el templo de Jagannātha, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu solía ir todos los días a visitar a Haridāsa. Fue así como, de improviso, llegó allí.

VERSO 48 ‘রূপ দণ্ডবৎ করে’,—হরিদাস কহিলা ।
হরিদাসে মিলি’ প্রভু রূপে আলিঙ্গিলা ॥ ৪৮ ॥
*'rūpa daṇḍavat kare',—haridāsa kahilā
haridāse mili' prabhu rūpe āliṅgilā*

rūpa—Rūpa Gosvāmī; *daṇḍavat kare*—Te ofrece reverencias; *haridāsa kahilā*—Haridāsa hizo saber a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *haridāse mili'*—tras saludar a Haridāsa; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rūpe āliṅgilā*—abrazó a Rūpa Gosvāmī.

Cuando el Señor llegó, Rūpa Gosvāmī Le ofreció reverencias inmediatamente. Haridāsa hizo saber al Señor: «Es Rūpa Gosvāmī que Te ofrece reverencias». El Señor entonces le abrazó.

VERSO 49 হরিদাস-রূপে লঞা প্রভু বসিলা একস্থানে ।
কুশল-প্রশ্ন, ইষ্টগোষ্ঠী কৈলা কতক্ষণে ॥ ৪৯ ॥
*haridāsa-rūpe lañā prabhu vasilā eka-sthāne
kuśala-praśna, iṣṭa-goṣṭhī kailā kata-kṣaṇe*

haridāsa-rūpe—Haridāsa Ṭhākura y Rūpa Gosvāmī; *lañā*—con; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vasilā*—Se sentó; *eka-sthāne*—en un lugar; *kuśala-praśna*—preguntas acerca de noticias auspiciosas; *iṣṭa-goṣṭhī*—hablando juntos; *kailā kata-kṣaṇe*—continuaron durante un tiempo.

Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sentó entonces con Haridāsa y Rūpa Gosvāmī. Después de interesarse por las noticias auspiciosas, continuaron hablando durante un tiempo.

VERSO 50

সনাতনের বার্তা যবে গোসাঁঞি পুছিল ।
রূপ কহে,—“তার সঙ্গে দেখা না হইল ॥ ৫০ ॥

sanātanera vārtā yabe gosāñi puchila
rūpa kahe,—“tāra saṅge dekhā nā ha-ila

sanātanera vārtā—noticias de Sanātana Gosvāmi; *yabe*—cuando; *gosāñi*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *puchila*—preguntó; *rūpa kahe*—Rūpa Gosvāmi dice; *tāra saṅge*—con él; *dekhā nā ha-ila*—no hubo encuentro.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu preguntó acerca de Sanātana Gosvāmi, Rūpa Gosvāmi contestó: «No me he encontrado con él.

VERSO 51

আমি গঙ্গা পথে আইলাঙ, তিঁহো রাজ পথে ।
অতএব আমার দেখা নহিল তাঁর সাথে ॥ ৫১ ॥

āmi gaṅgā-pathe āilāṅa, tiṅho rāja-pathe
ataeva āmāra dekhā nahila tāra sāthe

āmi—yo; *gaṅgā-pathe*—por el camino de la orilla del Ganges; *āilāṅa*—vine; *tiṅho*—él; *rāja-pathe*—por el camino público; *ataeva*—por lo tanto; *āmāra*—mío; *dekhā*—encuentro; *nahila*—no fue posible; *tāra sāthe*—con él.

«Yo vine por el camino de la orilla del Ganges, mientras que Sanātana Gosvāmi fue por el camino público; de modo que no nos encontramos.

VERSO 52

প্রয়াগে শুনিলুঁ,—তেঁহো গেলা বৃন্দাবনে ।
অনুপমের গঙ্গা-প্রাপ্তি কৈল নিবেদনে” ॥ ৫২ ॥

prayāge śuniluṅ,—teṅho gelā vṛndāvane
anupamera gaṅgā-prāpti kaila nivedane”

prayāge—en Prayāga; *śuniluṅ*—escuché; *teṅho*—él; *gelā vṛndāvane*—ha ido a Vṛndāvana; *anupamera*—de Anupama; *gaṅgā-prāpti*—recibir la misericordia del Ganges (la muerte); *kaila nivedane*—él informó.

«En Prayāga me enteré de que ya se había ido a Vṛndāvana.» A continuación, Rūpa Gosvāmi informó al Señor de la muerte de Anupama.

VERSO 53 রূপে তাহাঁ বাসা দিয়া গোসাঞি চলিলা ।
গোসাঞির সঙ্গী ভক্ত রূপের মিলিলা ॥ ৫৩ ॥

rūpe tāhān vāsā diyā gosāṅi calilā
gosāṅira saṅgī bhakta rūpere mililā

rūpe—a Rūpa; *tāhān*—allí; *vāsā diyā*—ofreció alojamiento; *gosāṅi calilā*—Śrī Caitanya Mahāprabhu se fue del lugar; *gosāṅira saṅgī*—los devotos personales de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhakta*—todos los devotos; *rūpere mililā*—fueron a ver a Rūpa Gosvāmī.

Tras asignar a Rūpa Gosvāmī su alojamiento en aquel mismo lugar, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se marchó. Entonces, todos los devotos personales del Señor fueron a ver a Śrīla Rūpa Gosvāmī.

VERSO 54 আ র দিন মহাপ্রভু সব ভক্ত লঞা ।
রূপে মিলাইলা সবায় কৃপা ত' করিয়া ॥ ৫৪ ॥

āra dina mahāprabhu saba bhakta laṅā
rūpe milāilā sabāya kṛpā ta' kariyā

āra dina—al día siguiente; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *saba*—a todos; *bhakta laṅā*—llevando a los devotos; *rūpe milāilā*—presentó a Rūpa Gosvāmī; *sabāya*—a todos ellos; *kṛpā ta' kariyā*—mostrando Su misericordia.

Al día siguiente, Caitanya Mahāprabhu fue de nuevo a ver a Rūpa Gosvāmī. Con gran misericordia, el Señor lo presentó ante todos los devotos.

VERSO 55 সবার চরণ রূপ করিলা বন্দন ।
কৃপা করি' রূপে সবে কেলা আলিঙ্গন ॥ ৫৫ ॥

sabāra caraṇa rūpa karilā vandana
kṛpā kari' rūpe sabe kailā āliṅgana

sabāra—de todos los devotos; *carāṇa*—a los pies de loto; *rūpa*—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *karilā vandana*—ofreció oraciones; *kṛpā kari'*—mostrando gran misericordia; *rūpe*—a Rūpa Gosvāmī; *sabe*—todos los devotos; *kailā*—hicieron; *āliṅgana*—abrazar.

Śrīla Rūpa Gosvāmī ofreció respetuosas reverencias a los pies de loto de todos los devotos, y ellos, por su misericordia, le abrazaron.

VERSO 56

‘অদ্বৈত নিত্যানন্দ, তোমরা দুইজনে ।
প্রভু কহে—রূপে কৃপা কর কায়মনে ॥ ৫৬ ॥

‘advaita nityānanda, tomarā dui-jane’
prabhu kahe—rūpe kṛpā kara kāya-mane

advaita—Advaita Ācārya; *nityānanda*—Nityānanda Prabhu; *tomarā dui-jane*—Vosotros dos; *prabhu kahe*—el Señor Caitanya Mahāprabhu dice; *rūpe*—a Rūpa Gosvāmī; *kṛpā*—misericordia; *kara*—mostrad; *kāya-mane*—de todo corazón.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo a Advaita Ācārya y a Nityānanda Prabhu: «Vosotros dos debéis conceder de todo corazón Vuestra misericordia a Rūpa Gosvāmī.

VERSO 57

তোমা-দুঁহার কৃপাতে ইহাঁর হউ তৈছে শক্তি ।
যাতে বিবরিতে পারেন কৃষ্ণরসভক্তি ॥ ৫৭ ॥

tomā-duñhāra kṛpāte inñhāra ha-u taiche śakti
yāte vivarite pārena kṛṣṇa-rasa-bhakti

tomā-duñhāra kṛpāte—por la misericordia de Vosotros dos; *inñhāra*—de Rūpa Gosvāmī; *ha-u*—que sea; *taiche*—tal; *śakti*—poder; *yāte*—por el cual; *vivarite*—explicar; *pārena*—pueda; *kṛṣṇa-rasa-bhakti*—las melosidades trascendentales del servicio devocional.

«Que Rūpa Gosvāmī, por Vuestra misericordia, se vuelva tan poderoso que pueda explicar las melosidades trascendentales del servicio devocional.»

VERSO 58

গৌড়িয়া, উড়িয়া, যত প্রভুর ভক্তগণ ।
সবার হইল রূপ স্নেহের ভাজন ॥ ৫৮ ॥

gauḍiyā, uḍiyā, yata prabhura bhakta-gaṇa
sabāra ha-ila rūpa snehera bhājana

gauḍiyā—los devotos de Bengala; *uḍiyā*—los devotos de Orissa; *yata*—todos; *prabhura bhakta-gaṇa*—los devotos del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sabāra*—de todos ellos; *ha-ila*—fue; *rūpa*—Rūpa Gosvāmī; *snehera bhājana*—el objeto del amor y el afecto.

De ese modo, Rūpa Gosvāmī se convirtió en el objeto del amor y el afecto de todos los devotos del Señor, incluidos los venidos de Bengala y los que vivían en Orissa.

VERSO 59 প্রতিদিন আসি' রূপে করেন মিলনে ।
মন্দিরে যে প্রসাদ পান, দেন দুই জনে ॥ ৫৯ ॥

*pratidina āsi' rūpe karena milane
mandire ye prasāda pāna, dena dui jane*

pratidina—cada día; *āsi'*—yendo; *rūpe*—a Rūpa Gosvāmī; *karena milane*—Caitanya Mahāprabhu va a ver; *mandire*—en el templo de Jagannātha; *ye*—todo el que; *prasāda pāna*—el *prasādam* que recibe; *dena*—da; *dui jane*—a dos personas, Śrīla Rūpa Gosvāmī y Haridāsa Ṭhākura.

Śrī Caitanya Mahāprabhu iba cada día a ver a Rūpa Gosvāmī, y llevaba a Rūpa Gosvāmī y Haridāsa Ṭhākura todo el *prasādam* que recibía en el templo.

VERSO 60 ইষ্টগোষ্ঠী দুঁহা সনে করি' কতক্ষণ ।
মধ্যাহ্ন করিতে প্রভু করিলা গমন ॥ ৬০ ॥

*iṣṭa-goṣṭhī duñhā sane kari' kata-kṣaṇa
madhyāhna karite prabhu karilā gamana*

iṣṭa-goṣṭhī—conversación; *duñhā sane*—con Rūpa Gosvāmī y Haridāsa; *kari'*—tras hacer; *kata-kṣaṇa*—durante un tiempo; *madhya-ahna karite*—a cumplir con los deberes diarios del mediodía; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karilā gamana*—se iba del lugar.

Hablaba con ellos durante un tiempo y luego se marchaba para cumplir con sus deberes del mediodía.

VERSO 61 এইমত প্রতিদিন প্রভুর ব্যবহার ।
প্রভুকৃপা পাঞা রূপের আনন্দ অপর ॥ ৬১ ॥

*ei-mata pratidina prabhura vyavahāra
prabhu-kṛpā pāñā rūpera ānanda apāra*

ei-mata—de ese modo; *pratidina*—diariamente; *prabhura vyavahāra*—los tratos de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prabhu-kṛpā*—la misericordia del Señor Caitanya; *pāñā*—obteniendo; *rūpera*—de Śrīla Rūpa Gosvāmī; *ānanda apāra*—felicidad ilimitada.

Así eran los tratos diarios del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu con los dos devotos. Al recibir de aquella forma el favor trascendental del Señor, Śrīla Rūpa Gosvāmī sentía un placer ilimitado.

VERSO 62

ভক্তগণ লঞা কৈলা গুণ্ডিচা মার্জনা ।
আইটোটা আসি' কৈলা বন্য-ভোজন ॥ ৬২ ॥

bhakta-gaṇa lañā kailā guṇḍicā mārjana
āiṭoṭā āsi' kailā vanya-bhojana

bhakta-gaṇa—a todos los devotos; *lañā*—llevando; *kailā*—realizó; *guṇḍicā mārjana*—la limpieza del templo de Guṇḍicā; *āiṭoṭā āsi'*—yendo al cercano jardín de Āiṭoṭā; *kailā*—hubo; *vanya-bhojana*—una merienda campestre en el jardín.

Después de que Śrī Caitanya Mahāprabhu, llevando con Él a todos Sus devotos, llevara a cabo el Guṇḍicā-mārjana [la limpieza del templo de Guṇḍicā], fue al jardín de Āiṭoṭā, donde tomaron prasādam al aire libre.

VERSO 63

প্রসাদ খায়, 'হরি' বলে সর্বভক্তজন ।
দেখি' হরিদাস-রূপের হরষিত মন ॥ ৬৩ ॥

prasāda khāya, 'hari' bale sarva-bhakta-jana
dekhī' haridāsa-rūpera haraṣita mana

prasāda khāya—comer el *prasādam*; *hari bale*—cantar el santo nombre de Hari; *sarva-bhakta-jana*—todos los devotos; *dekhī'*—al ver esto; *haridāsa*—de Haridāsa Ṭhākura; *rūpera*—y de Rūpa Gosvāmī; *haraṣita*—llena de júbilo; *mana*—la mente.

Haridāsa Ṭhākura y Rūpa Gosvāmī, al ver a todos los devotos tomando prasādam y cantando el santo nombre de Hari, se sintieron muy complacidos.

VERSO 64

গোবিন্দদ্বারা প্রভুর শেষ-প্রসাদ পাইলা ।
প্রেমে মত্ত দুইজন নাচিতে লাগিলা ॥ ৬৪ ॥

govinda-dvārā prabhura śeṣa-prasāda pāilā
preme matta dui-jana nācite lāgilā

govinda-dvārā—por medio de Govinda; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śeṣa-prasāda*—los remanentes de comida; *pāilā*—obtuvieron; *preme matta*—sobrecogidos por el éxtasis; *dui-jana*—ambos; *nācite lāgilā*—se pusieron a danzar.

Después de honrar los remanentes del prasādam de Śrī Caitanya Mahāprabhu, que Govinda les había llevado, los dos se pusieron a danzar en éxtasis.

VERSO 65 আর দিন প্রভু রূপে মিলিয়া বসিলা ।
সর্বজ্ঞ-শিরামণি প্রভু কহিতে লাগিলা ॥ ৬৫ ॥

*āra dina prabhu rūpe miliyā vasilā
sarvajña-śiromaṇi prabhu kahite lāgilā*

āra dina—al día siguiente; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rūpe*—con Śrīla Rūpa Gosvāmī; *miliyā*—al ir a ver; *vasilā*—Se sentó; *sarva-jña-śiromaṇi*—Śrī Caitanya Mahāprabhu, el mejor de los omniscientes; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kahite lāgilā*—comenzó a hablar.

Al día siguiente, cuando fue a ver a Śrīla Rūpa Gosvāmī, el omnisciente Señor, Śrī Caitanya Mahāprabhu, dijo lo siguiente.

VERSO 66 “কৃষ্ণেরে বাহির নাহি করিহ ব্রজ হৈতে ।
ব্রজ ছাড়ি’ কৃষ্ণ কভু না যান কাহাঁতে ॥ ৬৬ ॥

*“kṛṣṇere bāhira nāhi kariha vraja haite
vraja chāḍi’ kṛṣṇa kabhu nā yāna kāhānte*

kṛṣṇere—a Kṛṣṇa; *bāhira*—fuera; *nāhi*—no; *kariha*—lleves; *vraja haite*—de Vṛndāvana; *vraja chāḍi’*—abandonando Vṛndāvana; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *kabhu*—en ningún momento; *nā*—no; *yāna*—va; *kāhānte*—a ninguna parte.

«No trates de llevarte a Kṛṣṇa de Vṛndāvana, pues Él no Se va a ningún otro lugar ni por un instante.

VERSO 67 কৃষ্ণেহন্যো যদুসম্ভূতো যঃ পূর্ণঃ সোহস্ত্যতঃ পরঃ ।
বৃন্দা বনং পরিত্যজ্য স ক্‌চিৎনৈ ব গচ্ছতি ॥ ৬৭ ॥

*kṛṣṇo ’nyo yadu-sambhūto yaḥ pūrṇaḥ so ’sty ataḥ paraḥ
vṛndāvanam parityajya sa kvacin naiva gacchati*

kṛṣṇaḥ—Señor Kṛṣṇa; *anyāḥ*—otro (el Señor Vāsudeva); *yadu-sambhūtaḥ*—nacido en la dinastía Yadu; *yaḥ*—quien; *pūrṇaḥ*—la Suprema Personalidad de Dios en plenitud, Kṛṣṇa; *saḥ*—Él; *asti*—es; *ataḥ*—que Él (Vāsudeva); *paraḥ*—diferente; *vṛndāvanam*—el lugar de Vṛndāvana; *parityajya*—abandonando; *saḥ*—Él; *kvacit*—en ningún momento; *na eva gacchati*—no Se va.

«El Kṛṣṇa que recibe el nombre de Yadu-kumāra es Vāsudeva Kṛṣṇa. Él es diferente del Kṛṣṇa hijo de Nanda Mahārāja. Yadu-kumāra Kṛṣṇa manifiesta Sus

pasatiempos en las ciudades de Mathurā y Dvārakā, pero Kṛṣṇa, el hijo de Nanda Mahārāja, nunca Se va de Vṛndāvana ni por un instante.”»

SIGNIFICADO: Este verso está incluido en el *Laghu-bhāgavatāmṛta* (1.5.461), de Śrīla Rūpa Gosvāmī.

VERSO 68

এত কহি’ মহাপ্রভু মধ্যাহ্নে চলিলা ।
রূপ-গোসাঁঞি মনে কিছু বিস্ময় হইলা ॥ ৬৮ ॥

*eta kahi’ mahāprabhu madhyāhne calilā
rūpa-gosāñi mane kichu vismaya ha-ilā*

eta kahi’—tras decir esto; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *madhya-ahne calilā*—Se fue para cumplir con los deberes del mediodía; *rūpa-gosāñi*—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *mane*—en la mente; *kichu*—alguna; *vismaya ha-ilā*—había sorpresa.

Tras decir esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se fue a cumplir con Sus deberes del mediodía, dejando a Rūpa Gosvāmī algo sorprendido.

VERSO 69

“পৃথক্ নাটক করিতে সত্যভামা আজ্ঞা দিল ।
জানিলু, পৃথক্ নাটক করিতে প্রভু-আজ্ঞা হৈল ॥ ৬৯ ॥

*ṛṥhak nāṭaka karite satyabhāmā ājñā dila
jānilu, ṛṥhak nāṭaka karite prabhu-ājñā haila*

ṛṥhak nāṭaka—obras teatrales distintas; *karite*—escribir; *satyabhāmā*—Satyabhāmā; *ājñā dila*—ordenó; *jānilu*—ahora yo entiendo; *ṛṥhak nāṭaka*—obras teatrales distintas; *karite*—escribir; *prabhu-ājñā*—la orden del Señor; *haila*—hubo.

«Satyabhāmā me ordenó que escribiese dos obras teatrales distintas —pensó Śrīla Rūpa Gosvāmī—. Ahora entiendo que Śrī Caitanya Mahāprabhu me ha confirmado esa orden.

VERSO 70

পূর্বে দুই নাটক ছিল একত্র রচনা ।
দুইভাগ করি এবে করিমু ঘটনা ॥ ৭০ ॥

*pūrve dui nāṭaka chila ekatra racanā
dui-bhāga kari ebe karimu ghaṭanā*

pūrve—anteriormente; *dui nāṭaka*—dos obras teatrales; *chila*—había; *ekatra*—juntas; *racanā*—composición; *dui-bhāga kari*—dividiendo en dos; *ebe*—ahora; *karimu ghaṭanā*—escribiré la acción.

«Anteriormente redacté las dos obras como una sola composición. Ahora la dividiré y presentaré la acción en dos obras separadas.

VERSO 71 দুই 'নান্দী' 'প্রজ্ঞা বনা', দুই 'সংঘটনা' ।
 পৃথক্ করিয়া লিখি করিয়া ভা বনা ॥ ৭১ ॥

dui 'nāndī' 'prastāvanā', dui 'saṁghaṭanā'
ṛthak kariyā likhi kariyā bhāvanā

dui nāndī—dos invocaciones de buena fortuna; *prastāvanā*—introducciones; *dui*—dos; *saṁghaṭanā*—cadenas de sucesos; *ṛthak kariyā*—haciendo por separado; *likhi*—escribiré; *kariyā bhāvanā*—pensando acerca de ellas.

«Escribiré dos invocaciones de buena fortuna por separado, y dos introducciones distintas. Voy a pensar profundamente en el tema a fin de presentar dos tramas distintas.»

SIGNIFICADO: Las dos obras son el *Vidagdha-mādhava* y el *Lalita-mādhava*. El *Vidagdha-mādhava* narra pasatiempos en Vṛndāvana, y el *Lalita-mādhava* narra pasatiempos en Dvārakā y Mathurā.

VERSO 72 রথযাত্রায় জগন্নাথ দর্শন করিলা ।
 রথ-অগ্রে প্রভুর নৃত্য-কীর্তন দেখিলা ॥ ৭২ ॥

ratha-yātrāya jagannātha darśana karilā
ratha-agre prabhura ṛtya-kīrtana dekhilā

ratha-yātrāya—durante la función de *Ratha-yātrā*; *jagannātha*—al Señor *Jagannātha*; *darśana karilā*—él vio; *ratha-agre*—la parte frontal del *ratha*, del carro; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ṛtya*—danza; *kīrtana*—canto; *dekhilā*—él vio.

Durante la ceremonia de *Ratha-yātrā*, Rūpa Gosvāmī vio al Señor *Jagannātha*. También vio al Señor *Caitanya Mahāprabhu* danzar y cantar frente al *ratha*.

VERSO 73

প্রভুর নৃত্য-শ্লোক শুনি' শ্রী রূপ-গোসাঞি ।
সেই শ্লোকার্থ লঞা শ্লোক করিলা তথাই ॥ ৭৩ ॥

prabhura nṛtya-śloka śuni' śrī-rūpa-gosāñi
sei ślokārtha lañā śloka karilā tathāi

prabhura—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nṛtya-śloka*—el verso pronunciado mientras danzaba; *śuni'*—al escuchar; *śrī-rūpa-gosāñi*—Śrīla Rūpa Gosvāmi; *sei śloka-ārtha*—el significado de ese verso; *lañā*—tomando; *śloka karilā*—compuso otro verso; *tathāi*—allí mismo.

En el curso de la ceremonia, cuando escuchó a Śrī Caitanya Mahāprabhu recitar un verso, Rūpa Gosvāmī compuso inmediatamente otro verso sobre el mismo tema.

VERSO 74

পূর্বে সেই সব কথা করিয়াছি বর্ণন ।
তথাপি কহিয়ে কিছু সংক্ষেপে কখন ॥ ৭৪ ॥

pūrve sei saba kathā kariyāchi varṇana
tathāpi kaḥiye kichu saṅkṣepe kathana

pūrve—antes; *sei*—estas; *saba*—todas; *kathā*—palabras; *kariyāchi varṇana*—he explicado; *tathāpi*—aun así; *kaḥiye*—permitidme decir; *kichu*—algo; *saṅkṣepe*—en breve; *kathana*—contando.

He narrado ya todos estos episodios, pero deseo hacer un breve añadido.

VERSO 75

সামান্য এক শ্লোক প্রভু পড়েন কীর্তনে ।
কেনে শ্লোক পড়ে—ইহা কেহ নাহি জানে ॥ ৭৫ ॥

sāmānya eka śloka prabhu paḍena kīrtane
kene śloka paḍe—ihā keha nāhi jāne

sāmānya—por lo general; *eka*—uno; *śloka*—verso; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *paḍena*—recita; *kīrtane*—mientras canta; *kene*—por qué; *śloka*—ese verso; *paḍe*—Él recita; *ihā*—eso; *keha nāhi jāne*—nadie sabe.

Śrī Caitanya Mahāprabhu solía recitar un verso mientras danzaba y cantaba ante el *ratha*, pero nadie sabía por qué recitaba aquel verso en particular.

VERSO 76 সবে এ কা স্বরূপ গোসাঞি শ্লোকের অর্থ জানে ।
শ্লোকানুরূপ পদ প্রভুকে করান আশ্বাদনে ॥ ৭৬ ॥

sabe ekā svarūpa gosāṇi ślokerā artha jāne
ślokānurūpa pada prabhuke karāna āsvādane

sabe—solamente; *ekā*—uno; *svarūpa gosāṇi*—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *ślokerā artha*—el significado de ese verso; *jāne*—conoce; *śloka-anurūpa pada*—otros versos en armonía con aquel determinado verso; *prabhuke*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karāna*—hace; *āsvādane*—saborear.

Solamente Svarūpa Dāmodara Gosvāmī conocía el propósito con el que el Señor recitaba aquel verso. Él solía citar otros versos acordes con la actitud del Señor para permitirle saborear melodías.

VERSO 77 রূপ-গোসাঞি প্রভুর জানিয়া অভিপ্রায় ।
সেই অর্থে শ্লোক কৈলা প্রভুরে যে ভায় ॥ ৭৭ ॥

rūpa-gosāṇi prabhura jāniyā abhiprāya
sei arthe śloka kailā prabhure ye bhāya

rūpa-gosāṇi—Śrī Rūpa Gosvāmī; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jāniyā*—conociendo; *abhiprāya*—la intención; *sei arthe*—en ese significado; *śloka*—un verso; *kailā*—compuso; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ye*—el cual; *bhāya*—agradó.

Rūpa Gosvāmī, sin embargo, pudo comprender la intención del Señor, de modo que compuso otro verso, que agradó a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 78 যঃ কৌমা রহ রঃ স এ ব হি ব রস্তা এ ব চৈত্রক্ষ পা-
স্তে চোন্মীলিতমালতীসু রভয়ঃ প্রৌঢ়াঃ কদম্বানিলাঃ ।
সা চৈ বাস্মি তথাপি তত্র সু রত ব্যা পা রলীলা বিধৌ
রে বা রোধসি বেতসী তরু তলে চেতঃ সমুৎকণ্ঠতে ॥ ৭৮ ॥

yaḥ kaumāra-haraḥ sa eva hi varas tā eva caitra-kṣapās
te conmīlita-mālatī-surabhayaḥ prauḍhāḥ kadambānilāḥ
sā caivāsmi tathāpi tatra surata-vyāpāra-līlā-vidhau
revā-rodhasi vetasī-taru-tale cetaḥ samutkaṅṭhate

yaḥ—la misma persona que; *kaumāra-haraḥ*—quien me robó el corazón en mi juventud; *saḥ*—él; *eva hi*—ciertamente; *varaḥ*—amante; *tāḥ*—estas; *eva*—ciertamente; *caitra-kṣapāḥ*—noches de Luna del mes de *caitra*; *te*—esas; *ca*—y; *unmilīta*—que han dado fruto; *mālatī*—de flores *mālatī*; *surabhayaḥ*—fragancias; *prauḍhāḥ*—llenas; *kadamba*—con la fragancia de la flor *kadamba*; *anilāḥ*—las brisas; *sā*—esa misma; *ca*—también; *eva*—ciertamente; *asmi*—yo soy; *tathā api*—aunque; *tatra*—allí; *surata-vyāpāra*—en intercambios íntimos; *līlā*—de pasatiempos; *vidhau*—al modo de; *revā*—del río Revā; *rodhasi*—en la orilla; *vetasī*—llamado Vetasī; *taru-tale*—bajo el árbol; *cetaḥ*—mi mente; *samutkaṅṭhate*—arde en deseos de ir.

«Esa misma persona que en mi juventud me robó el corazón es ahora de nuevo mi amo. Son las mismas noches de Luna del mes de *caitra*, la misma fragancia de las flores *mālatī*, y la misma dulce brisa del bosque de *kadambas*. Y, aunque en nuestra intimidad sigo siendo la misma amante, mi mente no es feliz aquí. Ardo en deseos de regresar a aquel lugar, a orillas del Revā, bajo el árbol Vetasī. Eso es lo que deseo.»

SIGNIFICADO: Éste es el verso que recitaba Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 79

প্রিয়ঃ সোহয়ং কৃষ্ণঃ সহচারি কুরুক্ষেত্রমিলিত-
 স্তথাহং সা রাধা তদিদমুভয়োঃ সঙ্গমসুখম্ ।
 তথা প্যন্তঃখেলনমধু রমু রলী পঞ্চমজুষে
 মনো মে কালিন্দী পুলিনবিপিনায় স্পৃহয়তি ॥ ৭৯ ॥

priyaḥ so 'yam kṛṣṇaḥ saha-cari kuru-kṣetra-militas
tathāham sā rādhā tad idam ubhayoḥ saṅgama-sukham
tathāpy antaḥ-khelan-madhura-muralī-pañcama-juṣe
mano me kālindī-pulina-vipināya spṛhayati

priyaḥ—muy querido; *saḥ*—Él; *ayam*—este; *kṛṣṇaḥ*—el Señor Kṛṣṇa; *saha-cari*—joh, Mi querida amiga!; *kuru-kṣetra-militaḥ*—a quien se encuentra en el campo de Kurukṣetra; *tathā*—también; *aham*—Yo; *sā*—esa; *rādhā*—Rādhārāṇī; *tat*—eso; *idam*—esta; *ubhayoḥ*—de Nosotros dos; *saṅgama-sukham*—la felicidad del encuentro; *tathā api*—aun así; *antaḥ*—dentro; *khelan*—entonar; *madhura*—dulce; *muralī*—de la flauta; *pañcama*—la quinta nota; *juṣe*—que hace las delicias; *manaḥ*—la mente; *me*—Mía; *kālindī*—del río Yamunā; *pulina*—en la orilla; *vipināya*—los árboles; *spṛhayati*—desea.

«Mi querida amiga, hoy he vuelto a encontrarme con Mi viejo amigo, Mi muy querido Kṛṣṇa, en este campo de Kurukṣetra. Yo soy la misma Rādhārāṇī, y de nuevo volvemos a estar juntos. Todo es muy agradable, pero Yo preferiría ir a la

orilla del Yamunā y estar bajo los árboles de aquel bosque. Deseo escuchar el sonido de Su dulce flauta entonando la quinta nota en aquel bosque de Vṛndāvana.»

SIGNIFICADO: Éste es el verso que compuso Śrīla Rūpa Gosvāmī. Está incluido en el libro *Padyāvalī* (386), una antología de versos que él recopiló.

VERSO 80 তাল পত্রে শ্লোক লিখি' চালেতে রাখিলা ।
সমুদ্রস্নান করিবারে রূপ-গোসাঞিও গেলা ॥ ৮০ ॥

tāla-patre śloka likhi' cālete rākhilā
samudra-snāna karibāre rūpa-gosāṅi gelā

tāla-patre—en una hoja de palma; *śloka*—el verso; *likhi'*—tras escribir; *cālete*—en el techo de paja; *rākhilā*—dejó; *samudra-snāna*—baño en el mar; *karibāre*—para hacer; *rūpa-gosāṅi*—Rūpa Gosvāmī; *gelā*—partió.

Tras escribir el verso en una hoja de palma, Rūpa Gosvāmī la dejó en algún lugar en el techo de paja y fue a bañarse al mar.

VERSO 81 হেনকালে প্রভু আইলা তাঁহারে মিলিতে ।
চালে শ্লোক দেখি প্রভু লাগিলা পড়িতে ॥ ৮১ ॥

hena-kāle prabhu āilā tānhāre milite
cāle śloka dekhi prabhu lāgilā paḍite

hena-kāle—en ese momento; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āilā*—llegó allí; *tānhāre milite*—para verle; *cāle*—en el techo de paja; *śloka*—el verso; *dekhi*—al ver; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *lāgilā*—comenzó; *paḍite*—a leer.

En ese momento vino a verle Śrī Caitanya Mahāprabhu; cuando vio metido en el techo la hoja con el verso, se puso a leerlo.

VERSO 82 শ্লোক পড়ি' প্রভু সুখে প্রেমাবিষ্ট হৈলা ।
হেনকালে রূপ-গোসাঞিও স্নান করি' আইলা ॥ ৮২ ॥

śloka paḍi' prabhu sukhe premāviṣṭa hailā
hena-kāle rūpa-gosāṅi snāna kari' āilā

śloka paḍi'—al leer ese verso; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sukhe*—con gran felicidad; *prema-āviṣṭa hailā*—Se sintió sobrecogido de amor extático; *hena-*

kāle—en ese momento; *rūpa-gosāñi*—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *snāna kari*—después de bañarse; *āilā*—regresó.

Al leer el verso, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sintió sobrecogido de amor extático. En ese mismo momento regresó Rūpa Gosvāmī, después de bañarse en el mar.

VERSO 83 প্রভু দেখি' দণ্ড বৎ প্রাঙ্গণে পড়িলা ।
প্রভু তাঁরে চা পড় মারি' কহিতে লাগিলা ॥ ৮৩ ॥

prabhu dekhi' daṇḍavat prāṅgaṇe paḍilā
prabhu tāñre cāpaḍa māri' kahite lāgilā

prabhu dekhi'—al ver allí al Señor; *daṇḍavat*—reverencias; *prāṅgaṇe*—en el patio; *paḍilā*—se tendió; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāñre*—a Rūpa Gosvāmī; *cāpaḍa māri'*—dando una suave palmada; *kahite lāgilā*—comenzó a hablar.

Al ver al Señor, Śrī Rūpa Gosvāmī se tendió en el patio para ofrecer reverencias. Dulcemente, con amor, el Señor le dio una palmada y dijo lo siguiente.

VERSO 84 'গুঢ় মোর হৃদয় তুঞিও জানিলা কেমনে ?'
এত কহি' রূপে কেলা দৃঢ় আলিঙ্গনে ॥ ৮৪ ॥

'gūḍha mora hṛdaya tuñi jānilā kemane?'
eta kahi' rūpe kailā ḍṛḍha āliṅgaṇe

gūḍha—muy confidencial; *mora*—Mío; *hṛdaya*—corazón; *tuñi*—tú; *jānilā*—has conocido; *kemane*—cómo; *eta kahi'*—tras decir esto; *rūpe*—a Rūpa Gosvāmī; *kailā*—hizo; *ḍṛḍha āliṅgaṇe*—abrazar firmemente.

«Mi corazón es muy confidencial. ¿Cómo pudiste comprender de este modo Mi mente?». Tras decir esto, estrechó firmemente a Rūpa Gosvāmī en un abrazo.

VERSO 85 সেই শ্লোক লঞা প্রভু স্বরূপে দেখাইলা ।
স্বরূপের পরীক্ষা লাগি' তাঁহারে পুছিলা ॥ ৮৫ ॥

sei śloka lañā prabhu svarūpe dekhāilā
svarūpera parīkṣā lāgi' tāñhāre puchilā

sei śloka—ese verso; *lañā*—tomando; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *svarūpe dekhāilā*—mostró a Svarūpa Dāmodara; *svarūpera*—de Svarūpa Dāmodara Gosāñi; *parikṣā lāgi*—para que lo examinase; *tāñhāre puchilā*—Él le preguntó.

Śrī Caitanya Mahāprabhu Se llevó el verso y lo enseñó a Svarūpa Dāmodara para que lo examinase. Entonces, el Señor le preguntó.

VERSO 86 ‘মোর অন্তর-বার্তা রূপ জানিল কেমনে?’
স্বরূপ কহে—“জানি, কৃপা করিয়াছ আপনে ॥ ৮৬ ॥

‘mora antara-vārtā rūpa jānila kemane?’
svarūpa kahe—“*jāni, kṛpā kariyācha āpane*”

mora antara-vārtā—Mis intenciones internas; *rūpa*—Rūpa Gosvāmī; *jānila*—supo; *kemane*—cómo; *svarūpa kahe*—Svarūpa contestó; *jāni*—puedo entender; *kṛpā kariyācha*—Tú le has concedido Tu misericordia; *āpane*—personalmente.

«¿Cómo pudo Rūpa Gosvāmī haber entendido Mi corazón?», preguntó el Señor. Svarūpa Dāmodara contestó: «Puedo entender que Tú ya le has concedido Tu misericordia sin causa.»

VERSO 87 অন্যথা এ অর্থ কার নাহি হয় জ্ঞান ।
তুমি পূর্বে কৃপা কৈলা, করি অনুমান” ॥ ৮৭ ॥

anyathā e artha kāra nāhi haya jñāna
tumi pūrve kṛpā kailā, kari anumāna”

anyathā—de no ser así; *e artha*—este significado confidencial; *kāra*—de alguien; *nāhi*—no; *haya*—es; *jñāna*—el conocimiento; *tumi*—Tú; *pūrve*—antes de esto; *kṛpā kailā*—concediste misericordia; *kari anumāna*—puedo hacer la conjetura.

«De no ser así, nadie habría podido entender este significado. De esto puedo deducir que ya antes le habías concedido Tu misericordia sin causa.»

VERSO 88 প্রভু কহে,—“ইহো আমায় প্রয়াগে মিলিল ।
যোগ্য পাত্র জানি ইহায় মোর কৃপা ত’ হইল ॥ ৮৮ ॥

prabhu kahe,—“*inho āmāya prayāge milila*
yogya-pātra jāni inhāya mora kṛpā ta’ ha-ila”

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu contesta; *iṅho*—Rūpa Gosvāmi; *āmāya*—conmigo; *prayāge*—en Prayāga; *milila*—estuvo; *yogyā-pātra jāni*—sabiendo que era una persona adecuada; *iṅhāya*—a él; *mora*—Mía; *kṛpā ta' ha-ila*—hubo misericordia.

Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó: «Rūpa Gosvāmi estuvo conmigo en Prayāga. Sabiendo que era una persona adecuada, Yo le concedí Mi misericordia.

VERSO 89

তবে শক্তি সঞ্চারি' আমি কৈলুঁ উপদেশ ।
তুমিহ কহিও ইহাঁয় রসের বিশেষ" ॥ ৮৯ ॥

tabe śakti sañcāri' āmi kailuṅ upadeśa
tumiha kahio ihāṅya rasera viśeṣa"

tabe—a continuación; *śakti sañcāri'*—dotándole de Mi potencia trascendental; *āmi*—Yo; *kailuṅ upadeśa*—instruí; *tumiha*—también tú; *kahio*—informa; *ihāṅya*—a él; *rasera viśeṣa*—información particular acerca de las melodías trascendentales.

«A continuación, le concedí también Mi potencia trascendental. Ahora también tú debes instruirle. En particular, instrúyete en lo que se refiere a las melodías trascendentales.»

VERSO 90

স্বরূপ কহে—“যাতে এই শ্লোক দেখিলুঁ ।
তুমি করিয়াছ কৃপা, ত বাঁহি জানিলু ॥ ৯০ ॥

svarūpa kahe—“*yāte ei śloka dekhiluṅ*
tumi kariyācha kṛpā, tabaṅhi jānilu

svarūpa kahe—Svarūpa Dāmodara dice; *yāte*—puesto que; *ei śloka*—este verso; *dekhiluṅ*—he visto; *tumi*—Tú; *kariyācha kṛpā*—has concedido Tu misericordia; *tabaṅhi*—inmediatamente; *jānilu*—pude entender.

Svarūpa Dāmodara dijo: « Tan pronto como vi la composición única de este verso, inmediatamente comprendí que Tú le habías concedido Tu misericordia especial.

VERSO 91

“ফলেন ফলকা রণমনুমীয়াতে” ॥ ৯১ ॥

phalena phala-kāraṇam anumīyate

phalena—por el resultado; *phala-kāraṇam*—el origen del resultado; *anumiyate*—se puede suponer.

«Al ver un resultado, se puede entender la causa de ese resultado.»

SIGNIFICADO: Éste es un verso de la doctrina del *Nyāya*, la lógica.

VERSO 92

“স্বর্গা পগা-হেমমৃগালিনীনাং
নানা-মৃগালাগ্রভুজো ভজামঃ
অন্নানুরূপাং তনুরূপাং পঞ্চদ্বিঃ
কার্যং নিদানাদ্ধি গুণানধীতে” ॥ ৯২ ॥

svargāpagā-hema-mṛṅālininām
nānā-mṛṅālāgra-bhujo bhajāmaḥ
annānurūpām tanu-rūpa-ṛddhim
kāryam nidānād dhi guṇān adhīte

svarga-apagā—del agua del Ganges que fluye por los planetas celestiales; *hema*—doradas; *mṛṅālininām*—de las flores de loto; *nānā*—varios; *mṛṅāla-agra-bhujah*—quienes comen las puntas de los tallos; *bhajāmaḥ*—obtenemos; *anna-anurūpām*—conforme al alimento; *tanu-rūpa-ṛddhim*—una belleza corporal abundante; *kāryam*—el efecto; *nidānāt*—de la causa; *hi*—ciertamente; *guṇān*—las cualidades; *adhīte*—se obtienen.

«El río Ganges que fluye por los planetas celestiales está lleno de flores de loto doradas, y nosotros, los habitantes de esos planetas, comemos el tallo de esas flores. Por esa razón somos muy hermosos, más que los habitantes de cualquier otro planeta. Eso se debe a la ley de la causa y el efecto, pues si se comen alimentos bajo la influencia de la modalidad de la bondad, la modalidad de la bondad aumenta la belleza del cuerpo.»»

SIGNIFICADO: El lustre y la belleza corporal, la constitución física, las actividades y las cualidades de las personas dependen de la ley de la causa y el efecto. Las cualidades de la naturaleza material son tres, y, como se afirma en la *Bhagavad-gītā* (13.22): *kāraṇam guṇa-saṅgo 'sya sad-asad-yoni-janmasu*, nacemos en familias buenas o malas conforme a nuestro contacto con las cualidades de la naturaleza material en el pasado. Por lo tanto, quien esté sinceramente deseoso por obtener la perfección trascendental, el estado de conciencia de Kṛṣṇa, debe comer *kṛṣṇa-prasādam*. Esa alimentación es *sāttvika*, se halla bajo la influencia de la cualidad material de la bondad, pero cuando se ofrece a Kṛṣṇa se vuelve

trascendental. Nuestro movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa distribuye *kṛṣṇa-prasādam*, y quienes comen esa comida trascendental se volverán devotos del Señor con toda seguridad. Se trata de un método científico, como se afirma en este verso del *Nala-naiṣadha* (3.17): *kāryam nidānād dhi guṇān adhīte*. Quien en todas sus actividades sigue estrictamente los patrones de la modalidad de la bondad, ciertamente verá despertar su conciencia de Kṛṣṇa latente y, en última instancia, se volverá un devoto puro del Señor Kṛṣṇa.

Por desgracia, en la actualidad la constitución física de los líderes de la sociedad, y en especial de los líderes de gobierno, está contaminada. Como se explica en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (12.1.40):

*asaṁskṛtāḥ kriyā-hīnā rajasā tamasāvṛtāḥ
prajāḥ te bhakṣayiṣyanti mlecchā rājany-arūpiṇaḥ*

Esos líderes no tienen posibilidad de purificar su alimentación. Los políticos se reúnen y, como expresión de buena voluntad, beben alcohol juntos. Beber alcohol es algo tan contaminado y pecaminoso que los borrachos y los que comen carne adquieren, de forma natural, una mentalidad degradada bajo la influencia de la modalidad de la ignorancia. La alimentación bajo la influencia de cada una de las modalidades se explica en la *Bhagavad-gītā*, donde se afirma que quienes comen arroz, trigo, hortalizas, productos lácteos, fruta y azúcar están situados bajo la influencia de la elevada cualidad de la bondad. Por lo tanto, si queremos una situación política feliz y tranquila, debemos elegir líderes que comen *kṛṣṇa-prasādam*. De lo contrario, los líderes comerán carne y beberán vino, y, por ello, serán *asaṁskṛtāḥ*, faltos de purificación, y *kriyā-hīnāḥ*, carentes de comportamiento espiritual. En otras palabras, serán *mlecchas* y *yavanas*, personas de hábitos impuros. Mediante los impuestos, esas personas explotarán a los ciudadanos lo más que puedan, y de ese modo devorarán a los súbditos del estado en lugar de beneficiarles. Por lo tanto, no podemos esperar eficiencia de un gobierno dirigido por esos impuros *mlecchas* y *yavanas*.

VERSO 93

চাতুর্মাস্য রহি' গৌড়ে বৈষ্ণব চলিলা ।
রূপ-গোসাঁই মহাপ্রভুর চরণে রহিলা ॥ ৯৩ ॥

*cāturmāsya rahi' gauḍe vaiṣṇava calilā
rūpa-gosāñi mahāprabhura caraṇe rahilā*

cāturmāsya rahi'—tras quedarse los cuatro meses de *cāturmāsya*; *gauḍe*—a Bengala; *vaiṣṇava*—todos los devotos; *calilā*—regresaron; *rūpa-gosāñi*—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *caraṇe*—bajo el refugio de Sus pies de loto; *rahilā*—permaneció.

Pasados los cuatro meses de *cāturmāsya* [*śrāvaṇa*, *bhādra*, *āsvina* y *kārtikka*], todos los *vaiṣṇavas* de Bengala regresaron a sus hogares, pero Śrīla Rūpa Gosvāmī se quedó en Jagannātha Purī bajo el refugio de los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 94 একদিন রূপ করেন নাটক লিখন ।
আচম্বিতে মহাপ্রভুর হৈল আগমন ॥ ৯৪ ॥

eka-dina rūpa karena nāṭaka likhana
ācambite mahāprabhura haila āgamana

eka-dina—un día; *rūpa*—Rūpa Gosvāmī; *karena*—hace; *nāṭaka*—obra teatral; *likhana*—escribir; *ācambite*—de improviso; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *haila*—hubo; *āgamana*—la llegada.

Un día, mientras Rūpa Gosvāmī escribía su libro, Śrī Caitanya Mahāprabhu llegó de improviso.

VERSO 95 সম্ব্রমে দুঁহে উঠি' দণ্ড বৎ হৈলা ।
দুঁহে আলিঙ্গিয়া প্রভু আসনে বসিলা ॥ ৯৫ ॥

sambhrame duñhe uṭhi' daṇḍavat hailā
duñhe āliṅgiyā prabhu āsane vasilā

sambhrame—con gran respeto; *duñhe*—Haridāsa Ṭhākura y Rūpa Gosvāmī; *uṭhi'*—tras ponerse en pie; *daṇḍavat hailā*—se postraron para ofrecer reverencias; *duñhe*—a los dos; *āliṅgiyā*—tras abrazar; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āsane vasilā*—tomó asiento.

Tan pronto como vieron venir al Señor, Haridāsa Ṭhākura y Rūpa Gosvāmī se pusieron de pie y, a continuación, se postraron para ofrecerle reverencias respetuosas. Śrī Caitanya Mahāprabhu les abrazó y luego se sentó.

VERSO 96 'ক্যা পুঁথি লিখ?' বলি' এক পত্র নিলা ।
অক্ষর দেখিয়া প্রভু মনে সুখী হৈলা ॥ ৯৬ ॥

'kyā puñthi likha?' bali' eka-patra nilā
akṣara dekhiyā prabhu mane sukhī hailā

kyā—qué; *pūn̄thi*—libro; *likha*—estás escribiendo; *bali*—tras decir esto; *eka-patra nilā*—tomó una página escrita en hoja de palma; *akṣara*—la buena caligrafía; *dekhiyā*—al ver; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mane*—en la mente; *sukhī hailā*—Se sintió muy feliz.

El Señor preguntó: «¿Qué clase de libro estás escribiendo?». Entonces tomó una página del manuscrito, escrito en hojas de palma, y al ver la hermosa caligrafía, Su mente Se sintió muy complacida.

VERSO 97

শ্রী রূপের অক্ষর—যেন মুকুতার পাঁতি ।
প্রীত হঞা করেন প্রভু অক্ষরের স্তুতি ॥ ৯৭ ॥

śrī-rūpera akṣara—*yena mukutāra pānti*
prīta hañā karena prabhu akṣarera stuti

śrī-rūpera akṣara—la caligrafía de Rūpa Gosvāmi; *yena*—como; *mukutāra pānti*—un hilo de perlas; *prīta hañā*—sintiéndose complacido; *karena*—hace; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *akṣarera stuti*—alabanza de la caligrafía de Śrīla Rūpa Gosvāmi.

Sintiéndose complacido, el Señor alabó la escritura diciendo: «La caligrafía de Rūpa Gosvāmi es como hilos de perlas».

VERSO 98

সেই পত্রে প্রভু এক শ্লোক যে দেখিলা ।
পড়িতেই শ্লোক, প্রেমে আবিষ্ট হইলা ॥ ৯৮ ॥

sei patre prabhu eka śloka ye dekhilā
paḍitei śloka, preme āviṣṭa ha-ilā

sei patre—en esa hoja de palma; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *eka śloka*—un verso; *ye*—que; *dekhilā*—El vio; *paḍitei*—por leer; *śloka*—el verso; *preme*—amor extático; *āviṣṭa ha-ilā*—Se vio sobrecogido.

Mientras leía el manuscrito, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se detuvo en un verso de aquella página; tan pronto como lo leyó, Se vio sobrecogido de amor extático.

VERSO 99

তুণ্ডে তাণ্ডবিনী রতিং বিতনুতে তুণ্ডা বনীলক্লেয়ে
কর্ণক্লেডকড়ম্বিনী ঘটয়তে কৰ্ণা বুদেভ্যঃ স্পৃহাম্ ।

চেতঃপ্রাঙ্গণসঙ্গিনী বিজয়তে সবে বদ্রিয়াণাং কৃতিং
নো জানে জনিতা কিয়দ্ভিরমৃতৈঃ কৃষ্ণেতি বর্ণদ্বয়ী ॥ ৯৯ ॥

*tunḍe tāṇḍavinī ratim vitanute tunḍāvalī-labdhaye
karṇa-kroḍa-kaḍambinī ghaṭayate karṇārbudebhyaḥ sphām
cetaḥ-prāṅgaṇa-saṅginī vijayate sarvendriyāṅām kṛtim
no jāne janitā kiyadbhir amṛtaiḥ kṛṣṇeti varṇa-dvayī*

tunḍe—en la boca; *tāṇḍavinī*—danzando; *ratim*—la inspiración; *vitanute*—expande; *tunḍa-āvalī-labdhaye*—para obtener muchas bocas; *karṇa*—del oído; *kroḍa*—en el orificio; *kaḍambinī*—brotando; *ghaṭayate*—hace aparecer; *karṇa-arbudebhyaḥ sphām*—el deseo de tener millones de oídos; *cetaḥ-prāṅgaṇa*—en el patio del corazón; *saṅginī*—siendo un compañero; *vijayate*—conquista; *sarva-indriyāṅām*—de todos los sentidos; *kṛtim*—la actividad; *na u*—no; *jāne*—yo conozco; *janitā*—producido; *kiyadbhiḥ*—de qué medida; *amṛtaiḥ*—por néctar; *kṛṣṇa*—el nombre de Kṛṣṇa; *iti*—así; *varṇa-dvayī*—las dos sílabas.

«Yo no sé cuánto néctar han producido las dos sílabas “*kṛṣ-ṇa*”. Cuando se canta, el santo nombre de Kṛṣṇa parece danzar en la boca. Entonces deseamos muchas, muchísimas bocas. Cuando ese nombre entra en los orificios de los oídos, deseamos muchos millones de oídos. Y cuando el santo nombre danza en el patio del corazón, conquista las actividades de la mente y, debido a ello, todos los sentidos quedan inertes.»

SIGNIFICADO: Este verso está incluido en el *Vidagdha-mādhava* (1.15), una obra teatral en siete actos escrita por Śrīla Rūpa Gosvāmī que narra los pasatiempos de Śrī Kṛṣṇa en Vṛndāvana.

VERSO 100 শ্লোক শুনি' হরিদাস হইলা উল্লাসী ।
নাচিতে লাগিলা শ্লোকে র অর্থ প্রশংসি' ॥ ১০০ ॥

*śloka śunī' haridāsa ha-ilā ullāsī
nācite lāgilā ślokerā artha praśamsi'*

śloka śunī'—al escuchar ese verso; *haridāsa*—Haridāsa Ṭhākura; *ha-ilā ullāsī*—se lleno de júbilo; *nācite lāgilā*—se puso a danzar; *ślokerā*—del verso; *artha praśamsi'*—alabando el significado.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu recitó el verso, Haridāsa Ṭhākura, al escuchar la vibración, se llenó de júbilo y se puso a danzar alabando su significado.

VERSO 101

কৃষ্ণনামের মহিমা শাস্ত্র-সাধু-মুখে জানি ।
নামের মাধুরী এঁছে কাহাঁ নাহি শুনি ॥ ১০১ ॥

*kṛṣṇa-nāmera mahimā śāstra-sādhū-mukhe jāni
nāmera mādhuri aiche kāhān nāhi śuni*

kṛṣṇa-nāmera mahimā—las glorias del santo nombre del Señor Kṛṣṇa; *śāstra*—de las Escrituras reveladas; *sādhū*—de los devotos; *mukhe*—en la boca; *jāni*—podemos entender; *nāmera mādhuri*—la dulzura del santo nombre; *aiche*—de ese modo; *kāhān*—en algún otro lugar; *nāhi śuni*—no escuchamos.

Para aprender acerca de la belleza y la posición trascendental del santo nombre del Señor, debemos escuchar las Escrituras reveladas de labios de devotos. En ningún otro lugar podemos escuchar acerca de la dulzura del santo nombre del Señor.

SIGNIFICADO: El *Padma Purāṇa* dice: *ataḥ śrī-kṛṣṇa-nāmādi na bhaved grāhyam indriyaiḥ*. No se puede cantar y escuchar acerca del trascendental santo nombre del Señor con los sentidos comunes. La vibración trascendental del santo nombre del Señor es completamente espiritual. Por lo tanto, debe recibirse de fuentes espirituales y se debe cantar después de haberlo escuchado de labios de un maestro espiritual. Quien escuche el canto del *mantra* Hare Kṛṣṇa debe recibirlo del maestro espiritual por vía auditiva. Śrīla Sanātana Gosvāmī nos ha prohibido escuchar el santo nombre de Kṛṣṇa cantado por no *vaiṣṇavas*, como los actores y cantantes profesionales, pues no tendrá ningún efecto. Como se afirma en el *Padma Purāṇa*, es como la leche tocada por los labios de una serpiente:

*avaiṣṇava-mukhodgīrṇam pūtam hari-kathāmṛtam
śravaṇam naiva kartavyam sarpoच्छiṣtam yathā payaḥ*

Por esa razón, en la medida de lo posible, los devotos del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa se reúnen para cantar el santo nombre de Kṛṣṇa en público, de manera que tanto quienes cantan como los que escuchan puedan beneficiarse.

VERSO 102

তবে মহাপ্রভু দুঁহে করি' আলিঙ্গন ।
মধ্যাহ্নে করিতে সমুদ্রে করিলা গমন ॥ ১০২ ॥

*tabe mahāprabhu duñhe kari' āliṅgana
madhyāhna karite samudre karilā gamana*

tabe—entonces; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *duñhe*—a los dos, Rūpa Gosvāmī y Haridāsa Ṭhākura; *kari'*—tras hacer; *āliṅgana*—abrazar; *madhya-ahna*

karite—para cumplir con Sus deberes del mediodía; *samudre*—a la orilla del mar; *karilā gamana*—fue.

Entonces, Śrī Caitanya Mahāprabhu abrazó a Haridāsa y a Rūpa Gosvāmī y Se fue a la orilla del mar a cumplir con Sus deberes del mediodía.

VERSO 103-104 আ র দিন মহাপ্রভু দেখি' জগন্নাথ ৷

সার্বভৌম-রামানন্দ-স্বরূপাদি-সাথ ৷ ১০৩ ৷

সবে মিলি' চলি আইলা শ্রী রূপে মিলিতে ৷

পথে তাঁর গুণ সবারে লাগিলা কহিতে ৷ ১০৪ ৷

āra dina mahāprabhu dekhī jagannātha
sārvabhauma-rāmānanda-svarūpādi-sātha
sabe mili' cali āilā śrī-rūpe milite
pathe tāra guṇa sabāre lāgilā kahite

āra dina—al día siguiente; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dekhī*—tras ver; *jagannātha*—al Señor Jagannātha en el templo; *sārvabhauma*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *rāmānanda*—Rāmānanda Rāya; *svarūpa-ādi*—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *sātha*—junto con; *sabe mili'*—reuniéndose todos; *cali āilā*—fueron allí; *śrī-rūpe milite*—a ver a Śrīla Rūpa Gosvāmī; *pathe*—en el camino; *tāra*—de Rūpa Gosvāmī; *guṇa*—todas las buenas cualidades; *sabāre*—a todos los devotos íntimos; *lāgilā kahite*—comenzó a hablar.

Al día siguiente, tras visitar el templo de Jagannātha como de costumbre, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se reunió con Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, Rāmānanda Rāya y Svarūpa Dāmodara. Todos juntos fueron a ver a Śrīla Rūpa Gosvāmī, y en el camino el Señor pronunció grandes alabanzas de sus cualidades.

VERSO 105 দুই শ্লোক কহি' প্রভুর হৈল মহাসুখ ৷

নিজ-ভক্তের গুণ কহে হঞা পঞ্চমুখ ৷ ১০৫ ৷

dui śloka kahi' prabhura haila mahā-sukha
nija-bhaktera guṇa kahe hañā pañca-mukha

dui śloka kahi'—al recitar dos versos; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *haila*—había; *mahā-sukha*—gran placer; *nija-bhaktera*—de Su propio devoto; *guṇa*—las cualidades; *kahe*—explica; *hañā*—como si fuese; *pañca-mukha*—de cinco bocas.

Al recitar los dos importantes versos, Śrī Caitanya Mahāprabhu sintió un gran placer; así, como si tuviera cinco bocas, comenzó a alabar a Su devoto.

SIGNIFICADO: Los dos versos mencionados son los que comienzan con *priyaḥ so 'yam* (79) y *tuṅḍe tāṅḍavinī* (99).

VERSO 106 সা বর্ভৌম-রামানন্দে পরীক্ষা করিতে ।
শ্রী রূপের গুণ দুঁহারে লাগিলা কহিতে ॥ ১০৬ ॥

sārvabhauma-rāmānande parīkṣā karite
śrī-rūpera guṇa duñhāre lāgilā kahite

sārvabhauma-rāmānande—a Sārvabhauma Bhaṭṭācārya y Rāmānanda Rāya; *parīkṣā karite*—para probar; *śrī-rūpera guṇa*—las cualidades trascendentales de Śrīla Rūpa Gosvāmi; *duñhāre*—ante los dos; *lāgilā kahite*—comenzó a alabar.

Para poner a prueba a Sārvabhauma Bhaṭṭācārya y a Rāmānanda Rāya, el Señor alabó ante ellos las cualidades trascendentales de Śrī Rūpa Gosvāmi.

VERSO 107 ‘ঈশ্বর-স্বভাব’—ভক্তের না লয় অপরাধ ।
অল্পসেবা বহু মানে আত্ম পর্যন্ত প্রসাদ ॥ ১০৭ ॥

‘īśvara-svabhāva’—bhaktera nā laya aparādha
alpa-sevā bahu māne ātma-paryanta prasāda

īśvara-svabhāva—la característica de la Suprema Personalidad de Dios; *bhaktera*—del devoto puro; *nā laya*—no considera; *aparādha*—ninguna ofensa; *alpa-sevā*—un servicio muy pequeño; *bahu māne*—el Señor considera muy grande; *ātma-paryanta*—darse a Sí mismo; *prasāda*—misericordia.

Una característica de la Suprema Personalidad de Dios es que no da mucha importancia a las ofensas que el devoto puro pueda cometer. El Señor considera muy grande cualquier pequeño servicio del devoto, hasta el punto de que está dispuesto a darse a Sí mismo, qué decir de otras bendiciones.

VERSO 108 ভৃত্যস্য পশ্যতি গুরুনাপি নাপরাধান্
সেবাং মনাগাপি কৃতাং বহুধাভ্যুপৈতি ।
আবিকুরোতি পিশুনেষপি নাভ্যসূয়াং
শীলেন নির্মলমতিঃ পুরুষোত্তমোহয়ম্ ॥ ১০৮ ॥

*bhṛtyasya paśyati gurūn api nāparādhān
sevām manāg api kṛtām bahudhābhyupaiti
āviṣkaroti piśuneṣv api nābhyasūyām
śīlena nirmala-matiḥ puruṣottamo 'yam*

bhṛtyasya—del sirviente; *paśyati*—Él ve; *gurūn*—muy grandes; *api*—aunque; *na*—no; *aparādhān*—las ofensas; *sevām*—un servicio; *manāk api*—por pequeño que sea; *kṛtām*—hecho; *bahudhā*—como grande; *abhyupaiti*—acepta; *āviṣkaroti*—manifiesta; *piśuneṣu*—hacia los enemigos; *api*—también; *na*—no; *abhyasūyām*—envidia; *śīlena*—con comportamiento amable; *nirmala-matiḥ*—de mente naturalmente limpia; *puruṣa-uttamaḥ*—la Suprema Personalidad de Dios, la mejor de todas las personalidades; *ayam*—esta.

«La Suprema Personalidad de Dios, a quien se conoce con el nombre de Puruṣottama, la más grande de todas las personas, tiene una mente pura. Es tan amable que, incluso si Su sirviente se implica en una gran ofensa, Él no le da mucha importancia. En verdad, si Su sirviente ofrece un pequeño servicio, el Señor lo acepta considerándolo muy grande. Incluso si un envidioso blasfema contra el Señor, el Señor nunca manifiesta ira contra él. Así son Sus grandes cualidades.»

SIGNIFICADO: Este verso pertenece al *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (2.1.138), de Śrīla Rūpa Gosvāmī.

VERSO 109 ভক্তসঙ্গে প্রভু আইলা, দেখি' দুই জন ।
দণ্ড বৎ হএগ কৈলা চরণ বন্দন ॥ ১০৯ ॥

*bhakta-saṅge prabhu āilā, dekhi' dui jana
daṇḍavat hañā kailā caraṇa vandana*

bhakta-saṅge—acompañado de otros devotos íntimos; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āilā*—vino; *dekhi'*—al ver esto; *dui jana*—Rūpa Gosvāmī y Haridāsa Ṭhākura; *daṇḍavat hañā*—postrándose en el suelo rectos como un tronco; *kailā*—hicieron; *caraṇa vandana*—oraciones a sus pies de loto.

Al ver que Śrī Caitanya Mahāprabhu había venido con Sus devotos íntimos, Haridāsa Ṭhākura y Rūpa Gosvāmī se postraron en el suelo rectos como troncos y ofrecieron oraciones a sus pies de loto.

VERSO 110 ভক্তসঙ্গে কৈলা প্রভু দুঁহারে মিলন ।
পিণ্ডাতে বসিলা প্রভু লএগ ভক্তগণ ॥ ১১০ ॥

*bhakta-saṅge kailā prabhu duñhāre milana
piṅḍāte vasilā prabhu lañā bhakta-gaṇa*

bhakta-saṅge—con Sus devotos íntimos; *kailā*—hizo; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *duñhāre*—a los dos (a Rūpa Gosvāmī y a Haridāsa Ṭhākura); *milana*—encontrar; *piṅḍāte*—en un lugar elevado; *vasilā*—Se sentó; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *lañā bhakta-gaṇa*—con Sus devotos íntimos.

De ese modo, Śrī Caitanya Mahāprabhu y Sus devotos íntimos llegaron a donde vivían Rūpa Gosvāmī y Haridāsa Ṭhākura. El Señor entonces Se sentó con Sus devotos en un lugar elevado.

VERSO 111

রূপ হরিদাস দুঁহে বসিলা পিণ্ডাতলে ।
সবার আগ্রহে না উঠিলা পিঁড়ার উপরে ॥ ১১১ ॥

*rūpa haridāsa duñhe vasilā piṅḍā-tale
sabāra āgrāhe nā uṭhilā piṅḍāra upare*

rūpa haridāsa—Rūpa Gosvāmī y Haridāsa Ṭhākura; *duñhe*—ambos; *vasilā*—se sentaron; *piṅḍā-tale*—a los pies del lugar elevado en que Se sentaba Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sabāra*—de todos los devotos; *āgrāhe*—la insistencia; *nā uṭhilā*—no se elevaron; *piṅḍāra upare*—a lo alto del puesto elevado en que Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sentaba con Sus devotos.

Rūpa Gosvāmī y Haridāsa Ṭhākura se sentaron a los pies del lugar elevado en que Se había sentado Śrī Caitanya Mahāprabhu. Aunque todos les pidieron que se sentasen a la misma altura que el Señor y Sus acompañantes, ellos no lo hicieron.

VERSO 112

‘পূর্বশ্লোক পড়, রূপ’ প্রভু আজ্ঞা কৈলা ।
লজ্জাতে না পড়ে রূপ মৌন ধরিলা ॥ ১১২ ॥

*‘pūrva-śloka paḍa, rūpa’ prabhu ājñā kailā
lajjāte nā paḍe rūpa mauna dharilā*

pūrva-śloka—el verso anterior; *paḍa*—lee; *rūpa*—Mi querido Rūpa; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ājñā kailā*—ordenó; *lajjāte*—con mucha timidez; *nā paḍe*—no leyó; *rūpa*—Rūpa Gosvāmī; *mauna dharilā*—guardó silencio.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu ordenó a Rūpa Gosvāmī que leyese el verso que habían escuchado antes, Rūpa Gosvāmī, sintiendo mucha timidez, no lo leyó, sino que permaneció en silencio.

VERSO 113 স্বরূপ-গোসাত্রিঃ তবে সেই শ্লোক পড়িল ।
শুনি' সবাকার চিত্তে চমৎকার হৈল ॥ ১১৩ ॥

svarūpa-gosāñi tabe sei sloka paḍila
śuni' sabākāra citte camatkāra haila

svarūpa-gosāñi—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *tabe*—entonces; *sei*—eso; *sloka paḍila*—recitó el verso; *śuni'*—al escucharlo; *sabākāra*—de todos ellos; *citte*—en la mente; *camatkāra haila*—hubo gran asombro.

Svarūpa Dāmodara Gosvāmī recitó entonces el verso. La mente de los devotos, al escucharlo, se llenó de asombro.

VERSO 114 প্রিয়ঃ সোহয়ং কৃষ্ণঃ সহচরি কুরুক্ষেত্রমিলিত-
স্তথাহং সা রাধা তদিদমুভয়োঃ সঙ্গমসুখম্ ।
তথা প্যন্তঃখেলনধুরমুরালী পঞ্চমজুষে
মনো মে কালিন্দী পুলিনবিপিনায় স্পৃহয়তি ॥ ১১৪ ॥

priyaḥ so 'yaṁ kṛṣṇaḥ saha-cari kuru-kṣetra-militas
tathāhaṁ sā rādhā tad idam ubhayoḥ saṅgama-sukham
tathāpy antaḥ-khelan-madhura-muralī-pañcama-juṣe
mano me kālindī-pulina-vipināya sprhayati

priyaḥ—muy querido; *sah*—Él; *ayam*—este; *kṛṣṇaḥ*—el Señor Kṛṣṇa; *saha-cari*—¡oh, Mi querida amiga!; *kuru-kṣetra-militaḥ*—a quien se encuentra en el campo de Kurukṣetra; *tathā*—también; *aham*—Yo; *sā*—esa; *rādhā*—Rādhārāṇī; *tat*—eso; *idam*—esta; *ubhayoḥ*—de Nosotros dos; *saṅgama-sukham*—la felicidad del encuentro; *tathā api*—aun así; *antaḥ*—dentro; *khelan*—entonar; *madhura*—dulce; *muralī*—de la flauta; *pañcama*—la quinta nota; *juṣe*—que hace las delicias; *manaḥ*—la mente; *me*—Mía; *kālindī*—del río Yamunā; *pulina*—en la orilla; *vipināya*—los árboles; *sprhayati*—desea.

«“Mi querida amiga, hoy he vuelto a encontrarme con Mi viejo amigo, Mi muy querido Kṛṣṇa, en este campo de Kurukṣetra. Yo soy la misma Rādhārāṇī, y de nuevo volvemos a estar juntos. Todo es muy agradable, pero Yo preferiría ir a la orilla del Yamunā y estar bajo los árboles de aquel bosque. Deseo escuchar el sonido de Su dulce flauta entonando la quinta nota en aquel bosque de Vṛndāvana.”»

VERSO 115 রায়, ভট্টাচার্য বলে,—“তোমার প্রসাদ বিনে ।
তোমার হৃদয় এই জানিল কেমনে ॥ ১১৫ ॥

*rāya, bhaṭṭācārya bale,—“tomāra prasāda vine
tomāra hṛdaya ei jānila kemane*

rāya—Rāmānanda Rāya; *bhaṭṭācārya*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *bale*—dicen; *tomāra prasāda vine*—sin Tu misericordia especial; *tomāra hṛdaya*—Tu mente; *ei*—Rūpa Gosvāmī; *jānila*—entendí; *kemane*—cómo.

Tras escuchar el verso, Rāmānanda Rāya y Sārvabhauma Bhaṭṭācārya dijeron a Caitanya Mahāprabhu: «Sin Tu misericordia especial, ¿cómo habría podido Rūpa Gosvāmī entender Tu mente?».

VERSO 116 আমাতে সঞ্চারি’ পূর্বে কহিলা সিদ্ধান্ত ।
যে সব সিদ্ধান্তে ব্রহ্মা নাহি পায় অন্ত ॥ ১১৬ ॥

*āmāte sañcāri’ pūrve kahilā siddhānta
ye saba siddhānte brahmā nāhi pāya anta*

āmāte—dentro de mí; *sañcāri’*—creando todas las verdades lógicas; *pūrve*—en el pasado; *kahilā*—Tú expresas; *siddhānta*—las afirmaciones conclusivas; *ye*—las cuales; *saba*—todas; *siddhānte*—las afirmaciones conclusivas; *brahmā*—hasta el Señor Brahmā; *nāhi pāya anta*—no puede entender el límite.

Śrīla Rāmānanda Rāya dijo que, en el pasado, Śrī Caitanya Mahāprabhu había dotado su corazón del poder de expresar afirmaciones elevadas y concluyentes a las que ni el Señor Brahmā tenía acceso.

VERSO 117 তাতে জানি—পূর্বে তোমার পাএগছে প্রসাদ ।
তাহা বিনা নহে তোমার হৃদয়ানুবাদ” ॥ ১১৭ ॥

*tāte jāni—pūrve tomāra pāñāche prasāda
tāhā vinā nahe tomāra hṛdayānuvāda”*

tāte—en esos ejemplos; *jāni*—puedo entender; *pūrve*—en el pasado; *tomāra*—Tuya; *pāñāche prasāda*—él ha obtenido misericordia especial; *tāhā vinā*—sin eso; *nahe*—no hay; *tomāra*—Tuyos; *hṛdaya-anuvāda*—expresión de sentimientos.

«Si Tú no le hubieras concedido antes Tu misericordia —dijeron— no le habría sido posible expresar Tus sentimientos internos.»

SIGNIFICADO: Los devotos reconocen la misericordia especial que Śrī Caitanya Mahāprabhu concedió a Śrīla Rūpa Gosvāmī con las siguientes palabras:

*śrī-caitanya-mano-'bhīṣtam sthāpitam yena bhū-tale
svayam rūpaḥ kadā mahyam dadāti sva-padāntikam*

«¿Cuándo me dará refugio bajo sus pies de loto Śrīla Rūpa Gosvāmī Prabhupāda, quien ha establecido en el mundo material la misión de cumplir el deseo del Señor Caitanya?».

La función especial de Śrīla Rūpa Gosvāmī consiste en establecer los sentimientos de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Esos sentimientos son Sus deseos de que Su misericordia espiritual se propague por todo el mundo en este Kali-yuga.

*ṛthivī-parjanta jata āche deśa-grāma
sarvatra sañcāra hoibek mora nāma*

El deseo de Śrī Caitanya Mahāprabhu es que toda la gente, en todo pueblo y aldea del mundo, Le conozcan a Él y Su movimiento de *sañkīrtana*. Ésos son los sentimientos internos de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Śrī Rūpa Gosvāmī asumió el compromiso de poner por escrito todos esos sentimientos del Señor. Ahora nuevamente, por la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu, los sirvientes de los Gosvāmīs están propagando por todo el mundo esos sentimientos, y los devotos puros y sencillos sabrán apreciar ese esfuerzo. No obstante, conforme a la conclusión de Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavīrāja Gosvāmī, quienes se hallan al nivel de los cerdos y los perros nunca apreciarán ese gran esfuerzo. Esto, sin embargo, no les importa a los predicadores del culto de Śrī Caitanya Mahāprabhu, que continuarán asumiendo esta gran responsabilidad en todo el mundo pese a no contar con el reconocimiento de personas que son como gatos y perros.

VERSO 118 প্রভু কহে,—“কহ রূপ, নাটকের শ্লোক ।
যে শ্লোক শুনিলে লোকের যায় দুঃখ-শোক” ॥ ১১৮ ॥

*prabhu kahe,—“kaha rūpa, nāṭakera śloka
ye śloka śunile lokera yāya duḥkha-śoka*

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *kaha*—por favor, recita; *rūpa*—Mi querido Rūpa; *nāṭakera śloka*—el verso de tu obra; *ye*—el cual; *śloka*—verso; *śunile*—al escuchar; *lokera*—de toda la gente; *yāya*—se va; *duḥkha-śoka*—la desdicha y la lamentación.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo entonces: «Mi querido Rūpa, por favor, recita aquel verso de tu obra de teatro, que hace desaparecer la desdicha y la lamentación de todo el que lo escucha».

VERSO 119

বার বার প্রভু যদি তারে আঞ্জা দিল ।
তবে সেই শ্লোক রূপগোসাঁঞি কহিল ॥ ১১৯ ॥

bāra bāra prabhu yadi tāre ājñā dila
tabe sei sloka rūpa-gosāñi kahila

bāra bāra—una y otra vez; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yadi*—cuando; *tāre*—a él; *ājñā dila*—ordenó; *tabe*—en ese momento; *sei sloka*—ese verso en particular; *rūpa-gosāñi*—Rūpa Gosvāmi; *kahila*—recitó.

Como el Señor insistió en pedirselo una y otra vez, Rūpa Gosvāmi recitó aquel verso como sigue.

VERSO 120

তুণ্ডে তাণ্ডাবিনী রতিং বিতনুতে তুণ্ডা বনীবন্ধয়ে
কর্ণক্রোড়কড়ম্বিনী ঘটয়তে কর্ণা বুদেভ্যঃ স্পৃহাম্ ।
চেতঃপ্রাঙ্গণসঙ্গিনী বিজয়তে সর্বেন্দ্রিয়াণাং কৃতিং
নো জানে জনিতা কিয়দ্ভিরমৃতৈঃ কৃষণৈতি বর্ণদ্বয়ী ॥ ১২০ ॥

tuṅḍe tāṅḍavinī ratim vitanute tuṅḍāvalī-labdhaye
karna-kroḍa-kaḍambinī ghaṭayate karnārbudebhyah sprhām
cetaḥ-prāṅgaṇa-saṅginī vijayate sarvendriyāṅām kṛtim
no jāne janitā kiyadbhir amṛtaiḥ kṛṣṇeti varṇa-dvayī

tuṅḍe—en la boca; *tāṅḍavinī*—danzando; *ratim*—la inspiración; *vitanute*—expande; *tuṅḍa-āvalī-labdhaye*—para obtener muchas bocas; *karna*—del oído; *kroḍa*—en el orificio; *kaḍambinī*—brotando; *ghaṭayate*—hace aparecer; *karna-arbudebhyah sprhām*—el deseo de tener millones de oídos; *cetaḥ-prāṅgaṇa*—en el patio del corazón; *saṅginī*—siendo un compañero; *vijayate*—conquista; *sarva-indriyāṅām*—de todos los sentidos; *kṛtim*—la actividad; *na u*—no; *jāne*—yo conozco; *janitā*—producido; *kiyadbhiḥ*—de qué medida; *amṛtaiḥ*—por néctar; *kṛṣṇa*—el nombre de Kṛṣṇa; *iti*—así; *varṇa-dvayī*—las dos sílabas.

«Yo no sé cuánto néctar han producido las dos sílabas ‘kṛṣ-ṇa’. Cuando se canta, el santo nombre de Kṛṣṇa parece danzar en la boca. Entonces deseamos muchas, muchísimas bocas. Cuando ese nombre entra en los orificios de los oídos, deseamos muchos millones de oídos. Y cuando el santo nombre danza en el patio del corazón, conquista las actividades de la mente y, debido a ello, todos los sentidos quedan inertes.»»

VERSO 121 যত ভক্ত বৃন্দ আ র রামানন্দ রায় ।
শ্লোক শুনি' সবার হইল আনন্দ-বিস্ময় ॥ ১২১ ॥

yata bhakta-vṛnda āra rāmānanda rāya
śloka śuni' sabāra ha-ila ānanda-vismaya

yata bhakta-vṛnda—todos los devotos personales de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āra*—y; *rāmānanda rāya*—Rāmānanda Rāya; *śloka śuni'*—al escuchar ese verso; *sabāra*—de todos; *ha-ila*—había; *ānanda-vismaya*—bienaventuranza trascendental y asombro.

Cuando escucharon el verso, todos los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu, y especialmente Śrī Rāmānanda Rāya, se llenaron de bienaventuranza trascendental y quedaron maravillados.

VERSO 122 সবে বলে,—‘নাম-মহিমা শুনিয়াছি অ পার ।
এমন মাদুর্য কেহ নাহি বর্ণে আ ব’ ॥ ১২২ ॥

sabe bale,—‘nāma-mahimā śuniyāchi apāra
emana mādhyura keha nāhi varṇe āra’

sabe bale—todos ellos dijeron; *nāma-mahimā*—las glorias del canto del santo nombre; *śuniyāchi*—hemos escuchado; *apāra*—muchas veces; *emana*—esta clase de; *mādhyura*—dulzura; *keha*—alguien; *nāhi*—no; *varṇe*—describe; *āra*—otro.

Todos reconocieron que, aunque habían escuchado muchas expresiones de glorificación del santo nombre del Señor, nunca habían escuchado unas descripciones tan dulces como las de Rūpa Gosvāmī.

VERSO 123 রায় কহে,—“কোন্ গ্রন্থ কর হেন জানি ?
যাহার ভিতরে এই সিদ্ধান্তের খনি ?” ১২৩ ॥

rāya kahe,—“kon grantha kara hena jāni?
yāhāra bhītare ei siddhāntera khani?”

rāya kahe—Rāmānanda Rāya preguntó; *kon*—qué; *grantha*—obra dramática; *kara*—estás escribiendo; *hena*—eso; *jāni*—yo entiendo; *yāhāra bhītare*—dentro de la cual; *ei*—estas; *siddhāntera khani*—una mina de afirmaciones conclusivas.

Rāmānanda Rāya preguntó: «¿Qué clase de obra teatral estás escribiendo? Podemos comprender que es una mina de afirmaciones conclusivas».

VERSO 124 স্বরূপ কহে,—“কৃষ্ণলীলা র নাটক করিতে ।
ব্রজলীলা-পূরলীলা একত্র বর্ণিতে ॥ ১২৪ ॥

*svarūpa kahe,—“kṛṣṇa-līlāra nāṭaka karite
vraja-līlā-pura-līlā ekatra varṇite*

svarūpa kahe—Svarūpa Dāmodara contestó por Rūpa Gosvāmi; *kṛṣṇa-līlāra*—de los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa; *nāṭaka karite*—componer una obra teatral; *vraja-līlā-pura-līlā*—Sus pasatiempos en Vṛndāvana y Sus pasatiempos en Mathurā y Dvārakā; *ekatra*—en un libro; *varṇite*—para explicar.

Svarūpa Dāmodara contestó por Śrīla Rūpa Gosvāmi: «Él quería componer una obra teatral sobre los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa. Su plan era narrar, en un mismo libro, los pasatiempos de Vṛndāvana y los de Dvārakā y Mathurā.

VERSO 125 আ রঞ্জিয়াছিলা, এবে প্রভু-আজ্ঞা পাঞ ।
দুই নাটক করিতেছে বিভাগ করিয়া ॥ ১২৫ ॥

*ārambhiyāchilā, ebe prabhu-ājñā pāñā
dui nāṭaka kariteche vibhāga kariyā*

ārambhiyāchilā—Śrīla Rūpa Gosvāmi comenzó; *ebe*—ahora; *prabhu-ājñā pāñā*—al recibir la orden de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dui nāṭaka*—dos obras teatrales distintas; *kariteche*—está escribiendo; *vibhāga kariyā*—dividiendo la idea original.

«La comenzó de ese modo, pero ahora, siguiendo la orden de Śrī Caitanya Mahāprabhu, la ha dividido en dos y está escribiendo dos obras, una sobre los pasatiempos de Mathurā y Dvārakā, y la otra sobre los pasatiempos de Vṛndāvana.

VERSO 126 বিদগ্ধমাধব আ র ললিতমাধব ।
দুই নাটকে প্রেম রস অদভূত সব” ॥ ১২৬ ॥

*vidagdha-mādhava āra lalita-mādhava
dui nāṭake prema-rasa adabhuta saba*

vidagdha-mādhava—una se titula *Vidagdha-mādhava*; *āra*—y; *lalita-mādhava*—titulada *Lalita-mādhava*; *dui nāṭake*—en dos obras; *prema-rasa*—las melodías extáticas del amor emocional por Kṛṣṇa; *adabhuta*—maravillosas; *saba*—todas.

«Las obras se titulan *Vidagdha-mādhava* y *Lalita-mādhava*. En las dos se explica de forma maravillosa el amor extático emocional por Dios.»

SIGNIFICADO: En relación con esto, Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura nos informa de que Śrīla Rūpa Gosvāmī acabó la obra de teatro *Vidagdha-mādhava* en el año 1454 *śakābda* (1532 d.C.) y el *Lalita-mādhava* en el 1459 *śakābda* (1537 d.C.). La conversación entre Rāmānanda Rāya y Śrīla Rūpa Gosvāmī en Jagannātha Purī tuvo lugar en el 1437 *śakābda* (1515 d.C.).

VERSO 127 রায় কহে,— “নান্দী-শ্লোক পড় দেখি, শুনি?”
শ্রী রূপ শ্লোক পড়ে প্রভু-আজ্ঞা মানি’ ॥ ১২৭ ॥

rāya kahe,— “nāndī-śloka paḍa dekhi, śuni?”
śrī-rūpa śloka paḍe prabhu-ājñā māni’

rāya kahe—Śrī Rāmānanda Rāya dice; *nāndī-śloka paḍa*—por favor, recita el verso introductorio; *dekhi*—para que yo pueda ver; *śuni*—para que yo pueda oír; *śrī-rūpa śloka paḍe*—Rūpa Gosvāmī recita el verso; *prabhu-ājñā māni’*—aceptando la orden de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Rāmānanda Rāya dijo: «Por favor, recita el verso de introducción del *Vidagdha-mādhava*, para que yo pueda oírlo y examinarlo». Así, Śrī Rūpa Gosvāmī, por orden de Śrī Caitanya Mahāprabhu, recitó el verso (1.1).

VERSO 128 সুখানাং চান্দ্রীণামপি মধুরিমোন্মাদ-দমনী
দধানা রাধাদিপ্রণয়ঘনসারৈঃ সু রভিতাম ।
সমস্তাং সস্তাপে পাদ্গম-বিষমসংসার-সরণী-
প্রণীতাং তে তৃষণং হরতু হরিলীলা-শিখরিণী ॥ ১২৮ ॥

sudhānām cāndrīṇām api madhurimonmāda-damanī
dadhānā rādhādi-praṇaya-ghana-sāraiḥ surabhitām
samantāt santāpodgama-viṣama-saṁsāra-saraṇī-
praṇītām te tṛṣṇam haratu hari-lilā-śikhariṇī

sudhānām—del néctar; *cāndrīṇām*—que se produce en la Luna; *api*—incluso; *madhurimā*—la dulzura; *unmāda-damanī*—derrotar el orgullo; *dadhānā*—difundir; *rādhā-ādi*—de Śrīmatī Rādhārāṇī y Sus compañeras; *praṇaya-ghana*—de los amores concentrados; *sāraiḥ*—por la esencia; *surabhitām*—una buena fragancia; *samantāt*—en todas partes; *santāpa*—condiciones miserables; *udgama*—generar; *viṣama*—muy peligrosa; *saṁsāra-saraṇī*—en la senda de la existencia material; *praṇītām*—creados; *te*—tuyos; *tṛṣṇam*—deseos; *haratu*—que se lleve; *hari-lilā*—los pasatiempos de Śrī Kṛṣṇa; *śikhariṇī*—exactamente como una mezcla de yogur y azúcar cande.

«Que los pasatiempos de Śrī Kṛṣṇa reduzcan las miserias del mundo material y anulen todas las aspiraciones indeseables. Los pasatiempos de la Suprema Personalidad de Dios son como *śikharīṇī*, una mezcla de yogur y azúcar cande. Ante ellos, el néctar que se produce en la Luna pierde todo su orgullo, pues difunden la dulce fragancia de los amores concentrados de Śrīmatī Rādhārāṇī y las *gopīs*.»»

VERSO 129 রায় কহে,—‘কহ ইষ্টদেবের বর্ণনা’ ।
প্রভুর সঙ্কোচে রূপ না করে পঠন ॥ ১২৯ ॥

rāya kahe,—‘kaha iṣṭa-devera varṇana’
prabhura saṅkoce rūpa nā kare paṭhana

rāya kahe—Rāmānanda Rāya dice; *kaha*—ahora habla; *iṣṭa-devera varṇana*—la descripción de tu Deidad adorable; *prabhura saṅkoce*—turbación en presencia de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rūpa*—Rūpa Gosvāmi; *nā kare*—no hace; *paṭhana*—recitación.

Rāmānanda Rāya dijo: «Ahora, por favor, recita la descripción de las glorias de tu Deidad adorable». Rūpa Gosvāmi, sin embargo, titubeó, turbado por la presencia de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 130 প্রভু কহে,—‘কহ, কেনে কর সঙ্কোচ-লাজে ?
গ্রন্থের ফল শুনাই বা বৈষ্ণব-সমাজে ?’ ১৩০ ॥

prabhu kahe,—‘kaha, kene kara saṅkoca-lāje?’
granthera phala śunāibā vaiṣṇava-samāje?’

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu dice; *kaha*—habla; *kene*—por qué; *kara*—tú haces; *saṅkoca-lāje*—lleno de vergüenza y turbación; *granthera*—del libro; *phala*—el fruto; *śunāibā*—debes hacer que se escuche; *vaiṣṇava-samāje*—en la asamblea de devotos puros.

El Señor, sin embargo, animó a Rūpa Gosvāmi diciendo: «¿A qué viene tanta vergüenza? Debes recitarlo para que los devotos puedan escuchar el buen fruto de tu escritura».

VERSO 131 তবে রূপ-গোসাঞি যদি শ্লোক পড়িল ।
শুনি’ প্রভু কহে,—‘এই অতি স্তুতি হৈল’ ॥ ১৩১ ॥

tabe rūpa-gosāñi yadi śloka paḍila
śuni' prabhu kahe,—'ei ati stuti haila'

tabe—en ese momento; *rūpa-gosāñi*—Rūpa Gosvāmī; *yadi*—cuando; *śloka paḍila*—recitó el verso; *śuni'*—al escucharlo; *prabhu kahe*—Śrī Caitanya Mahāprabhu dice; *ei*—esta; *ati stuti*—ofrenda exagerada de oraciones; *haila*—era.

Rūpa Gosvāmī recitó entonces el verso, pero Caitanya Mahāprabhu Se mostró disconforme con él, pues Le glorificaba personalmente. La opinión que expresó es que se trataba de una explicación exagerada.

VERSO 132

অনর্পিতচরীং চিরাৎ করুণয়া বতীর্ণঃ কলৌ
সমর্পয়িতুম্নতোজ্জ্বলরসাং স্বভক্তিশ্রিয়ম্ ।
হরিঃ পুরটসুন্দরদ্যুতিকদম্বসন্দীপিতঃ
সদা হৃদয়কন্দরে স্ফুরতু বঃ শচীনন্দনঃ ॥ ১৩২ ॥

anarpita-carīm cirāt karuṇayāvātīrṇaḥ kalau
samarpayitum unnatojjvala-rasām sva-bhakti-śriyam
hariḥ puraṭa-sundara-dyuti-kadamba-sandīpitaḥ
sadā hṛdaya-kandare sphuratu vaḥ śaci-nandanaḥ

anarpita—no otorgado; *carīm*—habiendo sido anteriormente; *cirāt*—por mucho tiempo; *karuṇayā*—por misericordia sin causa; *avātīrṇaḥ*—que ha descendido; *kalau*—en la era de Kali; *samarpayitum*—para otorgar; *unnata*—elevada; *ujjala-rasām*—la melodía conyugal; *sva-bhakti*—de Su propio servicio; *śriyam*—el tesoro; *hariḥ*—el Señor Supremo; *puraṭa*—que el oro; *sundara*—más hermoso; *dyuti*—del resplendor; *kadamba*—con una gran cantidad; *sandīpitaḥ*—iluminada; *sadā*—siempre; *hṛdaya-kandare*—en la cavidad del corazón; *sphuratu*—que Se manifieste; *vaḥ*—tuyo; *śaci-nandanaḥ*—el hijo de madre Śaci.

«Que el Señor Supremo, a quien Se conoce como el hijo de Śrīmatī Śacīdevī, Se sitúe trascendentalmente en lo más íntimo de tu corazón. Resplandeciente y con el brillo del oro fundido, ha descendido en la era de Kali, por Su misericordia sin causa, para otorgar lo que ninguna encarnación ha ofrecido jamás: la melodía más elevada del servicio devocional, la melodía del amor conyugal.»

SIGNIFICADO: Este verso (*Vidagdha-mādhava* 1.2) aparece también en el *Ādi-līlā* (1.4 y 3.4). En su comentario al *Vidagdha-mādhava*, Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura señala: *mahā-prabhoḥ sphūrtim vinā hari-līlā-rasāsvādanānupapatter iti bhāvah*: «Sin la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu, no se pueden describir los pasatiempos de la Suprema Personalidad de Dios.» Por eso Śrīla Rūpa Gosvāmī

ha dicho: *vo yuṣmākaṁ hṛdaya-rūpa-guhāyāṁ śacī-nandano hariḥ pakṣe simhaḥ sphuratu*: «Que Śrī Caitanya Mahāprabhu, que es como un león que mata a todos los elefantes del deseo, despierte en el corazón de todos, pues por Sus misericordiosas bendiciones se pueden entender los pasatiempos trascendentales de Kṛṣṇa».

VERSO 133

সব ভক্তগণ কহে শ্লোক শুনিয়া ।

কৃতার্থ করিলা সবায় শ্লোক শুনাঞা ॥ ১৩৩ ॥

saba bhakta-gaṇa kahe śloka śuniyā
kṛtārtha karilā sabāya śloka śunāñā

saba bhakta-gaṇa—todos los devotos allí presentes; *kahe*—dicen; *śloka śuniyā*—al escuchar ese verso; *kṛta-artha karilā*—tú has endeudado; *sabāya*—a todos; *śloka śunāñā*—por recitar ese verso.

Todos los devotos allí presentes apreciaron tanto aquel verso que expresaron su gratitud a Śrī Rūpa Gosvāmī por aquella recitación trascendental.

VERSO 134

রায় কহে,—“কোন্ আমুখে পাত্র-সন্নিধান?”

রূপ কহে,—“কালসাম্যে ‘প্রবর্তক’ নাম” ॥ ১৩৪ ॥

rāya kahe,—“kon āmukhe pātra-sannidhāna?”
rūpa kahe,—“kāla-sāmye ‘pravartaka’ nāma”

rāya kahe—Rāmānanda Rāya dice; *kon*—qué; *āmukhe*—como introducción; *pātra-sannidhāna*—presencia de los intérpretes; *rūpa kahe*—Śrīla Rūpa Gosvāmī contesta; *kāla-sāmye*—conforme al momento; *pravartaka nāma*—la introducción denominada *pravartaka*.

Rāmānanda Rāya preguntó: «¿Cómo has presentado al grupo de intérpretes?». Rūpa Gosvāmī contestó: «Se reúnen en un momento adecuado conforme al esquema de *pravartaka*.

SIGNIFICADO: Los actores de una obra teatral reciben el nombre de *pātra*, intérpretes. Así lo afirma Viśvanātha Kavirāja en el *Sāhitya-darpaṇa* (6.283):

divya-martye sa tad-rūpo miśram anyataras tayoh
sūcayed vastu-bījaṁ vāmukhaṁ pātram athāpi vā

Śrīla Rūpa Gosvāmī explica el significado de *āmukha* en la *Nāṭaka-candrikā*:

*sūtra-dhāro naṭi brūte sva-kāryaṃ pratiyuktitaḥ
prastutākṣepi-citrokyā yat tad āmukham īritam*

Cuando Śrīla Rāmānanda Rāya preguntó por la disposición adoptada para la presentación del grupo de intérpretes en la obra, Rūpa Gosvāmī contestó que, cuando los actores entran por primera vez en el escenario motivados por el momento, la introducción recibe técnicamente el nombre de *pravartaka*. Como ejemplo, se puede consultar el Verso 136 de este capítulo. Śrī Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura dice que la introducción, técnicamente denominada *āmukha*, puede ser de cinco clases, conforme al *Sāhitya-darpaṇa* (6.288):

*udghātyakahḥ kathodghātaḥ prayogātiśayaś tathā
pravartakāvalagite pañca prastāvanā-bhidāḥ*

«Las introducciones pueden clasificarse de la siguiente manera: (1) *udghātyaka*, (2) *kathodghāta*, (3) *prayogātiśaya*, (4) *pravartaka* y (5) *avalagita*». Estos cinco tipos de introducciones se denominan *āmukha*. Śrīla Rāmānanda Rāya preguntaba pues cuál de las cinco introducciones se había empleado, y Śrīla Rūpa Gosvāmī contestó que había recurrido a la introducción *pravartaka*.

VERSO 135 আক্ষিপ্তঃ কালসাম্যেন প্রবেশঃ স্যাৎ প্রবর্তকঃ ॥ ১৩৫ ॥

*ākṣiptaḥ kāla-sāmyena
praveśaḥ syāt pravartakaḥ*

ākṣiptaḥ—puesta en movimiento; *kāla-sāmyena*—por medio de un momento adecuado; *praveśaḥ*—la entrada; *syāt*—debe ser; *pravartakaḥ*—llamada *pravartaka*.

«La entrada de los actores que viene motivada por la llegada de un momento adecuado se denomina *pravartaka*.»

SIGNIFICADO: Este verso pertenece a la *Nāṭaka-candrikā* (12), de Śrīla Rūpa Gosvāmī.

VERSO 136 সোহয়ং বসন্তসময়ঃ সমিয়ায় যস্মিন্
পূর্ণং তমীশ্বরমুপোঢ়-ন বানু রাগম্ ।
গুঢ়গ্রহা রুচি রয়া সহ রাধয়াসৌ
রঙ্গয় সঙ্গময়িতা নিশি পৌর্ণমাসী ॥ ১৩৬ ॥

*so 'yam vasanta-samayaḥ samiyāya yasmin
pūrṇam tam īśvaram upoḍha-navānurāgam*

*gūḍha-grahā rucirayā saha rādhayāsau
raṅgāya saṅgamayitā niśi paurṇamāsī*

saḥ—que; *ayam*—esta; *vasanta-samayaḥ*—primavera; *samiyāya*—había llegado; *yasmin*—en la cual; *pūrṇam*—el completo; *tam*—a Él; *īśvaram*—a la Suprema Personalidad de Dios; *upoḍha*—obtuvo; *nava-anurāgam*—nuevo apego; *gūḍha-grahā*—que cubría las estrellas; *rucirayā*—muy hermosa; *saha*—con; *rādhayā*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *asau*—esa noche de Luna llena; *raṅgāya*—para aumentar la belleza; *saṅgamayitā*—hizo encontrarse; *niśi*—de noche; *paurṇamāsī*—la noche de Luna llena.

«Había llegado la primavera, y la Luna llena de esa estación inspiró en la Suprema Personalidad de Dios, que es completo en todo, una renovada atracción por encontrarse de noche con la hermosa Śrīmatī Rādhārāṇī para así aumentar la belleza de Sus pasatiempos.»»

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura interpreta este verso (*Vidagdha-mādhava* 1.10) de dos maneras, una para el Señor Kṛṣṇa y otra para Śrīmatī Rādhārāṇī. Cuando se interpreta para Kṛṣṇa, se considera que era una noche de Luna nueva, y cuando se interpreta para Śrīmatī Rādhārāṇī, se la considera una noche de Luna llena.

VERSO 137

রায় কহে,—“প্ররোচনাদি কহ দেখি, শুনি?”

রূপ কহে,—মহাপ্রভুর শ্রবণেচ্ছা জানি ॥ ১৩৭ ॥

rāya kahe,—“prarocanādi kaha dekhi, śuni?”

rūpa kahe,—“mahāprabhura śravaṇecchā jāni”

rāya kahe—Śrīla Rāmānanda Rāya dice; *prarocanādi kaha*—por favor, recita la *prarocanā*; *dekhi*—yo veré; *śuni*—y escucharé; *rūpa kahe*—Śrīla Rūpa Gosāṇī contesta; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śravaṇa-icchā*—el deseo de escuchar; *jāni*—yo pienso.

Rāmānanda Rāya dijo: «Por favor, recita la *prarocanā*, de modo que pueda oírla y examinarla».

Śrī Rūpa contestó: «Creo que el deseo de escuchar de Śrī Caitanya Mahāprabhu es la *prarocanā*».

SIGNIFICADO: El método de inducir al auditorio a sentirse cada vez más deseosos de escuchar, mediante la alabanza del momento y del lugar, del héroe y del auditorio, se denomina *prarocanā*. La siguiente es la definición de *prarocanā* de la *Nāṭaka-candrikā*:

*deśa-kāla-kathā-vastu-sabhyādinām praśamsayā
śrotṛṇām unmukhī-kāraḥ kathiteyaṃ prarocanā*

De forma similar, el *Sāhitya-darpaṇa* (6.286) dice:

*tasyāḥ prarocanā vīthī tathā prahasanā-mukhe
aṅgānyatronmukhī-kāraḥ praśamsātaḥ prarocanā*

Toda obra literaria sánscrita debe seguir las reglas y regulaciones que se mencionan en los libros de referencia autoritativos. Las preguntas técnicas de Śrīla Rāmānanda Rāya y las respuestas de Śrīla Rūpa Gosvāmī indican que los dos eran expertos y estaban perfectamente versados en las técnicas de la redacción dramática.

VERSO 138

ভক্তানামুদগাদনর্গলধিয়াং বর্গো নিসর্গোজ্জ্বলঃ
শীলৈঃ পল্লাবিতঃ স বল্লব বধু বন্ধোঃ প্র বন্ধোহ প্যসৌ ।
লেভে চত্বরতাঞ্চ তাণ্ড ববিধে বৃন্দাট বীগর্ভভূ-
র্মন্যে মদ্বিধ পুণ্যমণ্ডল পরী পাকোহয়মুম্মীলতি ॥ ১৩৮ ॥

*bhaktānām udagād anargala-dhiyām vargo nisargojjvalaḥ
śīlaiḥ pallavitaḥ sa ballava-vadhū-bandhoḥ prabandho 'py asau
lebhe catvaratām ca tāṇḍava-vidheḥ vṛndāṭavi-garbha-bhūr
manye mad-vidha-punya-maṇḍala-paripāko 'yam unmīlati*

bhaktānām—de los devotos; *udagāt*—ha aparecido; *anargala-dhiyām*—que piensan constantemente en Rādhā-Kṛṣṇa; *vargaḥ*—la asamblea; *nisarga-ujjvalaḥ*—naturalmente muy avanzados; *śīlaiḥ*—con adornos poéticos naturales; *pallavitaḥ*—que se extienden como las hojas de un árbol; *saḥ*—ese; *ballava-vadhū-bandhoḥ*—del amigo de las *gopīs*, Śrī Kṛṣṇa; *prabandhaḥ*—una composición literaria; *api*—incluso; *asau*—esa; *lebhe*—ha obtenido; *catvaratām*—la cualidad de un recinto cuadrangular con el suelo nivelado; *ca*—y; *tāṇḍava-vidheḥ*—para danzar; *vṛndā-ṭavi*—del bosque de Vṛndāvana; *garbha-bhūḥ*—las profundidades; *manye*—yo considero; *mat-vidha*—de personas como yo; *punya-maṇḍala*—de grupos de actividades piadosas; *paripākaḥ*—el desarrollo pleno; *ayam*—este; *unmīlati*—aparece.

«“Los devotos aquí presentes están pensando constantemente en el Señor Supremo, y por lo tanto son muy avanzados. Esta obra, titulada *Vidagdha-mādhava*, narra los pasatiempos característicos del Señor Kṛṣṇa con adornos de ornamentación poética. Y las profundidades del bosque de Vṛndāvana ofrecen el escenario adecuado para la danza de Kṛṣṇa con las *gopīs*. Por eso, pienso que las actividades piadosas de personas como nosotros, que hemos tratado de avanzar en el servicio devocional, han alcanzado ahora su madurez.”

SIGNIFICADO: Éste es el Verso 8 del Primer Acto del *Vidagdha-mādhava*.

VERSO 139

অভি ব্যক্তা মত্তঃ প্রকৃতিলঘু রূপাদপি বুধা
বিধাত্রী সিদ্ধার্থান্ হরিগুণময়ী বঃ কৃতিরিয়ম্ ।
পুলিন্দেনা প্যাগ্নিঃ কিমু সমিধমুন্মথ্য জনিতো
হিরণ্যশ্রেণীনামপহরতি নান্তঃকলুষতাম্ ॥ ১৩৯ ॥

*abhivyaktā mattaḥ prakṛti-laghu-rūpād api budhā
vidhātrī siddhārthān hari-guṇa-mayī vaḥ kṛtir iyam
pulindenāpy agniḥ kim u samidham unmathy janito
hiranya-śreṇinām apaharati nāntaḥ-kaluṣatām*

abhivyaktā—manifestado; *mattaḥ*—de mí; *prakṛti*—por naturaleza; *laghu-rūpāt*—situado en una posición más baja; *api*—aunque; *budhāḥ*—¡oh, devotos eruditos!; *vidhātrī*—que puede causar; *siddha-arthān*—todos los objetos de perfección; *hari-guṇa-mayī*—cuyo tema son los atributos de Kṛṣṇa; *vaḥ*—de vosotros; *kṛtiḥ*—la obra poética titulada *Vidagdha-mādhava*; *iyam*—esta; *pulindena*—por los hombres de más baja clase; *api*—aunque; *agniḥ*—un fuego; *kim u*—sí; *samidham*—la leña; *unmathyā*—frotando; *janitaḥ*—producido; *hiranya*—de oro; *śreṇinām*—de cantidades; *apaharati*—destruye; *na*—no; *antaḥ*—internas; *kaluṣatām*—cosas sucias.

«¡Oh, eruditos devotos!, yo soy bajo e ignorante por naturaleza, pero el *Vidagdha-mādhava*, pese a venir de mí, está lleno de descripciones de los atributos trascendentales de la Suprema Personalidad de Dios. ¿No causará entonces una obra así el logro del objetivo supremo de la vida? El fuego puede purificar el oro aun si la leña ha sido encendida por un hombre de baja clase. De modo parecido, aunque yo soy muy bajo por naturaleza, este libro puede ayudar a limpiar la suciedad del corazón de los devotos que son como el oro.»

SIGNIFICADO: Este verso es el *Vidagdha-mādhava* 1.6.

VERSO 140

রায় কহে,—“কহ দেখি প্রেমোৎপত্তি-কারণ?
পূর্বরাগ, বিকার, চেষ্টা, কামলিখন?” ॥ ১৪০ ॥
*rāya kahe,—“kaha dekhi premotpatti-kāraṇa?
pūrva-rāga, vikāra, ceṣṭā, kāma-likhana?”*

rāya kahe—Śrīla Rāmānanda Rāya pregunta entonces; *kaha*—por favor, recita; *dekhi*—de modo que yo pueda saber; *prema-utpatti-kāraṇa*—la causas del despertar de la tendencia amorosa; *pūrva-rāga*—el apego previo; *vikāra*—la transformación;

ceṣṭā—el esfuerzo; *kāma-likhana*—escribir cartas que revelan el apego de las *gopīs* por Kṛṣṇa.

Rāmānanda Rāya preguntó entonces a Rūpa Gosvāmī por las causas de los amores entre Kṛṣṇa y las *gopīs*, como el apego previo, las transformaciones del amor, los esfuerzos en busca del amor, y los intercambios de cartas que revelan el despertar del amor de las *gopīs* por Kṛṣṇa.

VERSO 141 ক্রমে শ্রী রূপ-গোসাঞিঃ সকলি কহিল ।
শুনি' প্রভুর ভক্তগণের চমৎকার হৈল ॥ ১৪১ ॥

krame śrī-rūpa-gosāñi sakali kahila
śuni' prabhura bhakta-gaṇera camatkāra haila

krame—gradualmente; *śrī-rūpa-gosāñi*—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *sakali kahila*—explicó todo; *śuni'*—al escuchar; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhakta-gaṇera*—de los devotos; *camatkāra*—asombro; *haila*—había.

Śrīla Rūpa Gosvāmī fue informando a Rāmānanda Rāya acerca de todo lo que le preguntaba. Al escuchar sus explicaciones, todos los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu se quedaban maravillados.

SIGNIFICADO: Śrīla Rūpa Gosvāmī ha explicado el *kāma-likhana* en su libro *Ujjvala-nīlamaṇi* (*Vipralambha-prakaraṇa* 26):

sa lekhaḥ kāma-lekhaḥ syāt yaḥ sva-prema-prakāśakāḥ
yuvatyā yūni yūnā ca yuvatyām saṁprahīyate

«Cuando un joven y una muchacha se escriben cartas que hablan del amor que está surgiendo entre ellos, esa correspondencia se denomina *kāma-lekha*».

VERSO 142 একস্য শ্রুতমেব লুম্পতি মতিং কৃষ্ণেতি নামাক্ষরং
সান্দ্রোন্মাদ-পরম্পরামুপনয়ত্যন্যস্য বংশীকলঃ ।
এষ স্নিগ্ধঘনদ্যুতির্মনসি মে লগ্নঃ পটে বীক্ষণাৎ
কষ্টং ধিক্ পুরুষত্রয়ে রতি রভূন্নন্যে মৃতিঃ শ্রেয়সী ॥ ১৪২ ॥

ekasya śrutam eva lumpati matim kṛṣṇeti nāmākṣaram
sāndronmāda-paramparām upanayaty anyasya vaṁśī-kalāḥ
eṣa snigdha-ghana-dyutir manasi me lagnaḥ paṭe vīkṣaṇāt
kaṣṭam dhik puruṣa-traye ratir abhūn manye mṛtiḥ śreyasī

ekasya—de una persona; *śrutam*—escuchadas; *eva*—ciertamente; *lumpati*—se lleva; *matim*—la mente; *kṛṣṇa iti*—Kṛṣṇa; *nāma-akṣaram*—las letras del nombre; *sāndra-unmāda*—de locura intensa; *paramparām*—una lluvia; *upanayati*—trae; *anyasya*—de otra; *vaṁśī-kalaḥ*—la vibración sonora de la flauta; *eṣaḥ*—esa tercera; *snigdha*—que da amor; *ghana-dyutih*—refulgencia como el relámpago; *manasi*—en la mente; *me*—Mía; *lagnaḥ*—apego; *paṭe*—en el retrato; *vikṣaṇāt*—por ver; *kaṣṭam dhik*—¡oh, qué vergüenza!; *puruṣa-traye*—de tres personas; *raṭiḥ*—apego; *abhūt*—ha aparecido; *manyē*—Yo pienso; *mṛtiḥ*—la muerte; *śreyasī*—mejor.

«[Al experimentar apego previo por Kṛṣṇa (*pūrva-rāga*), Śrīmatī Rādhārāṇī pensó:] “Desde que he escuchado el nombre de una persona llamada Kṛṣṇa, prácticamente he perdido el buen juicio. Además, hay otra persona que toca la flauta de tal forma que, cuando escucho su sonido, en Mi corazón surge una locura intensa. Y todavía hay una tercera persona, de refulgencia hermosa y resplandeciente, a cuyo retrato se apega Mi mente nada más verlo. Por esa razón, creo que estoy condenada, pues me he apegado a tres personas a la vez. Debido a ello, lo mejor para Mí sería morir.”

SIGNIFICADO: Este verso es el *Vidagdha-mādhava* 2.9.

VERSO 143

ইয়ং সখি সুদুঃসাধ্যা রাধা-হৃদয়বেদনা ।
কৃত্য যত্র চিকিৎসাপি কুৎসায়াং পর্যবস্যতি ॥ ১৪৩ ॥

iyam sakhi su-duḥśādhyā rādhā-hṛdaya-vedanā
kṛtā yatra cikitsāpi kutsāyām paryavasyati

iyam—esta; *sakhi*—Mi querida amiga; *su-duḥśādhyā*—incurable; *rādhā*—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *hṛdaya-vedanā*—las palpitaciones del corazón; *kṛtā*—hecho; *yatra*—en el cual; *cikitsā*—el tratamiento; *api*—aunque; *kutsāyām*—en difamación; *paryavasyati*—termina en.

«“Mi querida amiga, esas palpitaciones del corazón de Śrīmatī Rādhārāṇī son sumamente difíciles de curar. Aunque se aplicase un tratamiento médico, lo único que se conseguiría es la difamación.”

SIGNIFICADO: Este verso (*Vidagdha-mādhava* 2.8) lo habla la propia Śrīmatī Rādhārāṇī.

VERSO 144

ধরিঅ পড়িচ্ছন্দগুণং
সুন্দর মহ মন্দিরে তুমং বসসি ।

তহ তহ রুঞ্চসি বলিঅং
জহ জহ চইদা পলাএম্হি? ১৪৪ ॥

dhari-a paḍicchanda-guṇam
sundara maha mandire tumam vasasi
taha taha rundhasi bali-am
jaha jaha ca-idā palāemhi

dhari-a—cautivando; *paḍicchanda-guṇam*—la cualidad de un retrato artístico; *sundara*—¡oh, muy hermoso!; *maha*—Mío; *mandire*—dentro del corazón; *tumam*—Tú; *vasasi*—vives; *taha taha*—eso mismo; *rundhasi*—Tú cierras; *bali-am*—a la fuerza; *jaha jaha*—tanto como; *ca-idā*—perturbada; *palāemhi*—trato de huir.

«“¡Oh, hermoso amado!, la gracia artística de Tu retrato ha quedado impresa en Mi mente. Puesto que ahora vives en Mi mente, a veces deseo correr, sintiéndome agitada por la impresión que Me causas, pero allí donde voy Te encuentro a Ti, ¡oh, amigo Mío!, cerrándome el camino.”»

SIGNIFICADO: Este verso (*Vidagdha-mādhava* 2.33) está escrito en prácrito, no en sánscrito. Transformado en sánscrito, sería:

dhṛtvā praticchanda-guṇam sundara mama mandire tvam vasasi
tathā tathā ruṅtsi balitam yathā yathā cakitā palāye

El significado es el mismo, pero la lengua nativa es distinta. Quien habla es Madhumaṅgala, leyendo a Kṛṣṇa una carta de Śrīmatī Rādhārāṇī.

VERSO 145

অগ্রে বীক্ষ্য শিখণ্ডাখণ্ডমচি রাদুৎকম্পমালম্বতে
গুঞ্জানাঞ্চ বিলোকনাম্মুহুরসৌ সাস্রং পরিক্রোশতি ।
নো জানে জনয়ন্ন পূর্বনটনক্রীড়া-চমৎকারিতাং
বালয়াঃ কিল চিত্তভূমিমবিশং কোহয়ং ন বীনগ্রহঃ ॥ ১৪৫ ॥

agre vikṣya śikhaṇḍa-khaṇḍam acirād utkampam ālambate
guñjānām ca vilokanān muhur asau sāśram parikrośati
no jāne janayann apūrva-naṭana-kriḍā-camatkāritām
bālāyāḥ kila citta-bhūmim aviśat ko 'yam navīna-graḥaḥ

agre—ante Sí; *vikṣya*—al ver; *śikhaṇḍa-khaṇḍam*—unas plumas de pavo real; *acirāt*—de pronto; *utkampam*—temblor del corazón y del cuerpo; *ālambate*—adopta; *guñjānām*—de un collar de *guñjā* (pequeñas caracolas); *ca*—también; *vilokanāt*—por ver; *muhuh*—constantemente; *asau*—Ella; *sa-asram*—con lágrimas; *parikrośati*—va de

un lugar a otro llorando; *na u*—no; *jāne*—sé; *janayan*—despertar; *apūrva-naṭana*—como una danza teatral nunca vista; *kriḍā*—de actividades; *camatkāritām*—la locura; *bālāyāḥ*—de esta pobre muchacha; *kila*—ciertamente; *citta-bhūmim*—dentro del corazón; *aviśat*—ha entrado; *kaḥ*—qué; *ayam*—esta; *navina-grahaḥ*—influencia extática nueva.

«Nada más ver plumas de pavo real ante Sí, esta muchacha Se pone a temblar. A veces, cuando ve un collar de *guñjās* [caracolas pequeñas], derrama lágrimas y llora con fuerza. Yo no sé qué clase de influencia extática nueva ha entrado en el corazón de esta pobre muchacha, pero la ha embebido de la actitud de una artista que baila y crea en el escenario danzas maravillosas y nunca vistas.»

SIGNIFICADO: Este verso (*Vidagha-mādhava* 2.15) fue hablado por Mukharā, una amiga de la abuela del Señor Kṛṣṇa, en una conversación con Paurṇamāsī, la abuela de Madhumaṅgala.

VERSO 146

অকারণ্যঃ কৃষ্ণে যদি ময়ি ত বাগঃ কথমিদং
মুখা মা রোদীর্মে কুরু পরমিমামুত্তরকৃতিম্ ।
তমালস্য স্কন্ধে বিনিহিত-ভুজ বল্লরিরিয়ং
যথা বৃন্দা রণ্যে চিরমবিচলা তিষ্ঠতি তনুঃ ॥ ১৪৬ ॥

*akāruṇyaḥ kṛṣṇo yadi mayi tavāgaḥ katham idam
mudhā mā rodīr me kuru param imām uttara-kṛtim
tamālasya skandhe vinihita-bhuja-vallarir iyam
yathā vṛndāraṇye ciram avicalā tiṣṭhati tanuḥ*

akāruṇyaḥ—muy cruel; *kṛṣṇaḥ*—el Señor Kṛṣṇa; *yadi*—si; *mayi*—hacia Mí; *tava*—tuya; *āgaḥ*—ofensa; *katham*—cómo; *idam*—esta; *mudhā*—inútilmente; *mā rodīḥ*—no llores; *me*—por Mí; *kuru*—haz; *param*—pero después; *imām*—este; *uttara-kṛtim*—acto final; *tamālasya*—de un árbol *tamāla*; *skandhe*—el tronco; *vinihita*—sujeto a; *bhuja-vallarīḥ*—brazos como enredaderas; *iyam*—este; *yathā*—en la medida de lo posible; *vṛndā-araṇye*—en el bosque de Vṛndāvana; *ciram*—para siempre; *avicalā*—libre de perturbación; *tiṣṭhati*—permanece; *tanuḥ*—el cuerpo.

«[Śrīmatī Rādhārāṇī dijo a Viśākhā, Su constante compañera:] “Mi querida amiga, si Kṛṣṇa es desconsiderado conmigo, no tienes por qué llorar, pues no será culpa tuya. Yo entonces tendré que morir sin remedio, pero después te ruego que hagas una cosa por Mí: para celebrar Mi ceremonia funeraria, pon Mi cuerpo con los brazos alrededor de un árbol *tamāla* como si fueran enredaderas, de modo que pueda quedarme para siempre en Vṛndāvana libre de perturbación. Ésa es mi última voluntad.»

SIGNIFICADO: Este verso es el *Vidagdha-mādhava* 2.47.

VERSO 147 রায় কহে,—“কহ দেখি ভাবে র স্বভাব?”
 রূপ কহে,—“এঁছে হয় কৃষ্ণবিষয়ক ‘ভাব’ ॥” ১৪৭ ॥
rāya kahe,—“kaha dekhi bhāvera svabhāva?”
rūpa kahe,—“aiche haya kṛṣṇa-viṣayaka ‘bhāva’”

rāya kahe—Rāmānanda Rāya dice; *kaha*—por favor, recita; *dekhi*—de modo que pueda ver; *bhāvera svabhāva*—la característica del amor emocional; *rūpa kahe*—Rūpa Gosvāmī contesta; *aiche*—así; *haya*—es; *kṛṣṇa-viṣayaka*—acerca de Kṛṣṇa; *bhāva*—el amor emocional.

Rāmānanda Rāya preguntó: «¿Cuáles son las características del amor emocional?». **Rūpa Gosvāmī contestó:** «Ésa es la naturaleza del amor emocional por Kṛṣṇa:

VERSO 148 পীড়াভিন্ন বকালকূটকটুতা-গর্বস্য নির্বাসনো
 নিঃস্যান্দেন মুদাং সুধা-মধুরিমাঙ্কর-সঙ্কোচনঃ ১
 প্রেমা সুন্দরি নন্দনন্দন পরো জাগর্তি যস্যান্তরে
 জ্ঞায়ন্তে স্ফুটমস্য বক্রমধুরান্তেনৈব বিক্রান্তয়ঃ ॥ ১৪৮ ॥

piḍābhir nava-kālakūṭa-kaṭutā-garvasya nirvāsano
nisyandena mudāṅ sudhā-madhurimāṅkāra-saṅkocanaḥ
preṁā sundari nanda-nandana-parao jāgarti yasyāntare
jñāyante sphuṭam asya vakra-madhurās tenaiva vikrāntayaḥ

piḍābhiḥ—con los sufrimientos; *nava*—fresco; *kāla-kūṭa*—de veneno; *kaṭutā*—de la intensidad; *garvasya*—de orgullo; *nirvāsanaḥ*—repudio; *nisyandena*—por derramar; *mudāṅ*—felicidad; *sudhā*—de néctar; *madhurimā*—de la dulzura; *ahaṅkāra*—el orgullo; *saṅkocanaḥ*—minimizar; *preṁā*—amor; *sundari*—hermosa amiga; *nanda-nandana-paraḥ*—hijo en el hijo de Mahārāja Nanda; *jāgarti*—adquiere; *yasya*—de quien; *antare*—en el corazón; *jñāyante*—se perciben; *sphuṭam*—explícitamente; *asya*—de ése; *vakra*—pérfido; *madhurāḥ*—y dulce; *tena*—por él; *eva*—solo; *vikrāntayaḥ*—las influencias.

«Mi querida y hermosa amiga, cuando alguien obtiene amor por Dios, amor por Kṛṣṇa, el hijo de Nanda Mahārāja, en su corazón se manifiestan todas las influencias amargas y dulces de ese amor. Ese amor por Dios actúa de dos maneras. Sus efectos venenosos son peores que el fuerte y fresco veneno de la serpiente. Pero al mismo tiempo hay una bienaventuranza trascendental, que se

infiltra y contrarresta el efecto del veneno de una serpiente, como la felicidad que se obtiene de echarse un balde de néctar sobre la cabeza. Su efecto es doble, y se percibe como veneno y néctar al mismo tiempo.»»

SIGNIFICADO: Este verso pertenece al *Vidagdha-mādhava* (2.18). También aparece en el *Mādhya-līlā* (2.52). Paurṇamāsī es quien habla.

VERSO 149 রায় কহে,—“কহ সহজ-প্রেমের লক্ষণ” ৷
রূপ-গোসাঁইও কহে, “সাহজিক প্রেমধর্ম” ॥ ১৪৯ ॥

rāya kahe,—“kaha sahaja-premera lakṣaṇa”
rūpa-gosañi kahe,—“sāhajika prema-dharma”

rāya kahe—Śrīla Rāmānanda Rāya pregunta; *kaha*—por favor, dime; *sahaja-premera*—del amor natural; *lakṣaṇa*—las características; *rūpa-gosañi kahe*—Rūpa Gosvāmi contesta; *sāhajika*—espontáneo; *prema-dharma*—el carácter del amor por Dios.

Rāmānanda Rāya preguntó también: «¿Cuáles son las características naturales del despertar del amor por Dios?». Rūpa Gosvāmi contestó: «Estas son las características naturales del amor por Dios:

VERSO 150 স্তোত্রং যত্র তটস্থতাং প্রকটয়চ্চিত্তস্য ধত্তে ব্যথাং
নিন্দাপি প্রমদং প্রযচ্ছতি পরীহাসশ্রিয়ং বিভ্রতী ৷
দোষণে ক্ষয়িতাং গুণেন গুরুতাং কেনা প্যনাতন্বতী
প্রেম্ণঃ স্বারসিকস্য কস্যচিদিয়ং বিক্রীড়তি প্রক্রিয়া ॥ ১৫০ ॥

stotraṁ yatra taṭa-sthatām prakṭayac cittasya dhatte vyathām
nindāpi pramadam prayacchati parihāsa-śriyam bibhratī
doṣeṇa kṣayitām guṇena gurutām kenāpy anātanvatī
preṁṇaḥ svārasikasya kasyacid iyaṁ vikrīḍati prakriyā

stotraṁ—alabanza; *yatra*—en la que; *taṭa-sthatām*—neutralidad; *prakṭayat*—manifestar; *cittasya*—al corazón; *dhatte*—da; *vyathām*—reacción dolorosa; *nindā*—blasfemar; *api*—también; *pramadam*—placer; *prayacchati*—entrega; *parihāsa*—de bromear; *śriyam*—la belleza; *bibhratī*—causar; *doṣeṇa*—por acusación; *kṣayitām*—la cualidad de disminuir; *guṇena*—con buenas cualidades; *gurutām*—la importancia; *kena api*—por ninguna; *anātanvatī*—no aumentar; *preṁṇaḥ*—de amor por Dios; *svārasikasya*—espontáneo; *kasyacid*—de algún; *iyam*—este; *vikrīḍati*—actúa dentro del corazón; *prakriyā*—el modo de actuar.

«Cuando alguien escucha alabanzas de la persona amada, por fuera se mantiene indiferente, pero en el corazón siente dolor. Cuando escucha a su amado lanzándole acusaciones, las considera bromas y siente placer. Cuando le encuentra defectos, éstos no disminuyen su amor; tampoco las buenas cualidades del amado hacen aumentar su cariño espontáneo. El amor espontáneo, por lo tanto, continúa en toda circunstancia. Así es como actúa en el corazón el amor espontáneo por Dios.»

SIGNIFICADO: Este verso del *Vidagdha-mādhava* (5.4) fue pronunciado por Paurṇamāsī, la abuela de Madhumaṅgala y madre de Sāndīpani Muni.

VERSO 151

শ্রুত্বা নিষ্ঠুরতাং মমেন্দু বদনা প্রেমাঙ্কুরং ভিন্ধতী
 স্বান্তে শান্তিধুরাং বিধায় বিধুরে প্রায়ঃ পরাঞ্চিষ্যতি ।
 কিং বা পামর-কাম-কার্মুক পরিত্রস্তা বিমোক্ষ্যত্যসূন
 হা মৌক্ষ্যাৎ ফলিনী মনো রথলতা মৃদী ময়োন্মূলিতা ॥ ১৫১ ॥

*śrutvā niṣṭhuratām mamendu-vadanā- premāṅkuram bhindatī
 svānte śānti-dhurām vidhāya vidhure prāyaḥ parāñciṣyati
 kiṁ vā pāmara-kāma-kārmuka-paritrastā vimokṣyaty asūn
 hā maugdhyāt phalinī manoratha-latā mṛdvī mayonmūlitā*

śrutvā—por escuchar; *niṣṭhuratām*—crueldad; *mama*—Mía; *indu-vadanā*—de rostro de Luna; *prema-aṅkuram*—la semilla del amor; *bhindatī*—romper; *sva-ante*—en Su corazón; *śānti-dhurām*—gran tolerancia; *vidhāya*—tomando; *vidhure*—apenada; *prāyaḥ*—casi; *parāñciṣyati*—puede volverse contra; *kiṁ vā*—o; *pāmara*—sumamente formidable; *kāma*—de deseos lujuriosos, o Cupido; *kārmuka*—del arco; *paritrastā*—asustada; *vimokṣyati*—abandonará; *asūn*—la vida; *hā*—¡ay de mí!; *maugdhyāt*—debido a la confusión; *phalinī*—que casi ha dado fruto; *manaḥ-ratha-latā*—la enredadera del amor creciente; *mṛdvī*—muy tierna; *mayā*—por Mí; *unmūlitā*—arrancada.

«Cuando sepa de Mi crueldad, Rādhārāṇī, la del rostro de Luna, puede establecer una cierta tolerancia en Su afligido corazón. Pero también es posible que después Se vuelva contra Mí. ¡Oh!, en verdad, por temor a los deseos lujuriosos que el formidable Cupido despierta con su arco, podría incluso abandonar la vida. ¡Ay de Mí!, como un tonto he arrancado la tierna enredadera de Su deseo justo cuando iba a dar fruto.»

SIGNIFICADO: Kṛṣṇa, que ha sido muy cruel con Rādhārāṇī, expresa así Su arrepentimiento (*Vidagdha-mādhava* 2.40).

VERSO 152

যস্যোৎসঙ্গসুখাশয়া শিথিলিতা গু বী গুরুভ্যস্ত্রপা
 প্রাণেভ্যোহপি সুহৃত্তমাঃ সখি তথা যুয়ং পরিক্লেশিতাঃ ।
 ধর্মঃ সোহপি মহান্ময়া ন গণিতঃ সাধবীভি রথ্যাসিতো
 ধিগ্ধৈর্যং তদুপেক্ষিতাপি যদহং জী বামি পা পীয়সী ॥ ১৫২ ॥

*yasyotsaṅga-sukhāśayā śīthilitā gurvī gurubhyas trapā
 prāṇebhyo 'pi suhṛt-tamāḥ sakhi tathā yūyaṁ parikleśitāḥ
 dharmāḥ so 'pi mahān mayā na gaṇitaḥ sādhibhir adhyāsito
 dhig dhairyam tad-upekṣitāpi yad ahaṁ jivāmi pāpiyasi*

yasya—de quien; *utsaṅga-sukha-āśayā*—por el deseo de la felicidad de la compañía; *śīthilitā*—relajé; *gurvī*—muy grande; *gurubhyaḥ*—hacia los superiores; *trapā*—la timidez; *prāṇebhyaḥ*—que Mi vida; *api*—aunque; *suhṛt-tamāḥ*—más querido; *sakhi*—¡oh, Mi querida amiga!; *tathā*—de forma similar; *yūyam*—a ti; *parikleśitāḥ*—tan agobiada de problemas; *dharmāḥ*—deberes hacia Mi marido; *saḥ*—eso; *api*—también; *mahān*—muy grande; *mayā*—por Mí; *na*—no; *gaṇitaḥ*—cuidados; *sādhibhiḥ*—por las mujeres más castas; *adhyāsitaḥ*—practicados; *dhik dhairyam*—al infierno con la paciencia; *tat*—por Él; *upekṣitā*—dejada de lado; *api*—aunque; *yat*—lo cual; *aham*—Yo; *jivāmi*—estoy viva; *pāpiyasi*—la más pecaminosa.

«Deseando la felicidad de Su compañía y Sus abrazos, Mi querida amiga, Yo llegué incluso a faltar al respeto a Mis superiores y relajé Mi timidez y Mi seriedad ante ellos. Además, incluso a ti, que eres Mi mejor amiga, más querida que Mi propia vida, te he causado tantos problemas. En verdad, hasta he dejado de lado el voto de dedicación a Mi esposo, un voto que siguen las mujeres más elevadas. ¡Oh!, ¡ay de Mí!, Él ahora ya no Me presta atención, pero soy tan pecaminosa que continúo viviendo. Por eso debo renegar de Mi mal llamada paciencia.»

SIGNIFICADO: En este verso (*Vidagdha-mādhava* 2.41), es Śrīmatī Rādhārāṇī quien habla a Su amiga íntima Viśākhādevī.

VERSO 153

গ্ৰহান্তঃখেলন্ত্যো নিজসহজ বাল্যস্য বলনা-
 দভদ্রং ভদ্রং বা কিমপি হি ন জানীমহি মনাক্ ।
 বয়ং নেতুং যুক্তাঃ কথমশরণাং কামপি দশাং
 কথং বা ন্যায্যা তে প্রথয়িতুমুদাসীন পদবী ॥ ১৫৩ ॥

*grhāntaḥkhelantyo nija-sahaja-bālyasya balanād
 abhadraṁ bhadraṁ vā kim api hi na jānīmahi manāk*

*vayaṁ netuṁ yuktāḥ katham aśaraṇāṁ kām api daśāṁ
katham vā nyāyyā te prathayitum udāsīna-padavi*

grha-antaḥkhalantyāḥ—que estaba ocupada en juegos infantiles dentro de casa; *nija*—la propia; *sahaja*—simple; *bālyasya*—de la infancia; *balanāt*—debido a la influencia; *abhadram*—mal; *bhadram*—bien; *vā*—o; *kim api*—qué; *hi*—ciertamente; *na*—no; *jānīmahi*—sabía; *manāk*—ni aun ligeramente; *vayam*—Yo; *netum*—llevar; *yuktāḥ*—adecuado; *katham*—cómo; *aśaraṇām*—sin entrega; *kām api*—como ésta; *daśām*—a la condición; *katham*—cómo; *vā*—o; *nyāyyā*—correcto; *te*—de Ti; *prathayitum*—manifestar; *udāsīna*—de estar libre de cuidados; *padavi*—la posición.

«Yo Me ocupaba en Mis juegos en Mi casa, y debido a Mi inocencia infantil, no sabía distinguir el bien del mal. ¿Está bien entonces que Me hayas forzado a sentir tanta atracción por Ti para después dejarme de lado? Ahora Te muestras indiferente hacia Mí. ¿Crees que eso está bien?»

SIGNIFICADO: En este verso (*Vidagdha-mādhava* 2.46), Śrīmatī Rādhārāṇī Se dirige a Kṛṣṇa.

VERSO 154

অন্তঃক্লেশকলঙ্কিতাঃ কিল বয়ং যামোহদ্য যাম্যাং পুরীং
নায়ং বঞ্চনসঞ্চয়প্রণয়িনং হাসং তথা প্যুজ্জাতি ।
অস্মিন্ সম্পুটিতে গভী রক পটে রাভী র পল্লীবিটে
হা মেধাবিনি রাধিকে তব কথং প্রেমা গরীয়ানভূৎ ॥ ১৫৪ ॥

*antaḥ-kleśa-kalaṅkitāḥ kila vayaṁ yāmo 'dya yāmyāṁ purīm
nāyaṁ vañcana-saṅcaya-praṇayinaṁ hāsaṁ tathāpy ujjhati
asmin sampuṭite gabhīra-kapaṭair ābhīra-pallī-viṭe
hā medhāvini rādhike tava katham premā garīyān abhūt*

antaḥ-kleśa-kalaṅkitāḥ—contaminados por sufrimientos y miserias internas que continúan incluso después de la muerte; *kila*—ciertamente; *vayam*—todos nosotros; *yāmaḥ*—estamos yendo; *adya*—ahora; *yāmyām*—de Yamarāja; *purīm*—a la morada; *na*—no; *ayam*—éste; *vañcana-saṅcaya*—actividades engañosas; *praṇayinam*—destinadas a; *hāsaṁ*—sonriente; *tathāpi*—pese a todo; *ujjhati*—abandona; *asmin*—en esto; *sampuṭite*—lleno; *gabhīra*—profundo; *kapaṭaiḥ*—con engaño; *ābhīra-pallī*—de la aldea de los pastores de vacas; *viṭe*—en un libertino; *hā*—¡ay de mí!; *medhāvini*—¡oh, inteligente!; *rādhike*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *tava*—Tuyo; *katham*—cómo; *premā*—amor; *garīyān*—tan grande; *abhūt*—se ha vuelto.

«Tenemos el corazón tan contaminado y lleno de miserias que, ciertamente, nos dirigimos al reino de Plutón. Kṛṣṇa, pese a todo, no abandona Su hermosa

y amorosa sonrisa, que está llena de trucos engañosos. ¡Oh, Śrīmatī Rādhārāṇī!, Tú eres muy inteligente. ¿Cómo has podido manifestar un sentimiento amoroso tan intenso por ese libertino engañador de la aldea de los pastores de vacas?”

SIGNIFICADO: Este verso (*Vidagdha-mādhava* 2.37) le fue hablado a Rādhārāṇī por Lalitā-sakhī, otra amiga íntima.

VERSO 155

হিত্বা দূরে পথি ধবতরো রন্তিকং ধর্মসেতো-
 ভঙ্গোদগ্রা গুরুশিখরিণং রংহসা লঙ্ঘয়ন্তী ।
 লেভে কৃষ্ণগর্ভব নবরসা রাধিক-বাহিনী ত্বাং
 বাশ্বীচিভিঃ কিমি ব বিমুখীভা বমস্যাস্তনোষি ॥ ১৫৫ ॥

*hitvā dūre pathi dhava-taror antikaṁ dharma-setor
 bhaṅgodagrā guru-śikhariṇaṁ raṁhasā laṅghayantī
 lebhe kṛṣṇa-ṛṇava nava-rasā rādhikā-vāhini tvāṁ
 vāg-vicibhiḥ kim iva vimukhī-bhāvam asyās tanoṣi*

hitvā—abandonando; *dūre*—muy lejos; *pathi*—en el camino; *dhava-taroh*—del árbol del esposo; *antikaṁ*—la vecindad; *dharma-setoh*—el puente de la religión; *bhaṅga-udagrā*—siendo lo bastante fuerte como para romper; *guru-śikhariṇam*—la montaña de los familiares mayores; *raṁhasā*—con gran fuerza; *laṅghayantī*—atravesando; *lebhe*—ha obtenido; *kṛṣṇa-ṛṇava*—¡oh, océano de Kṛṣṇa!; *nava-rasā*—viéndose influida por un nuevo amor extático; *rādhikā*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *vāhini*—como un río; *tvāṁ*—a Ti; *vāk-vivibhiḥ*—sólo con las olas de las palabras; *kim*—cómo; *iva*—de ese modo; *vimukhī-bhāvam*—indiferencia; *asyāḥ*—hacia Ella; *tanoṣi*—Tú difundes.

«¡Oh, Señor Kṛṣṇa!, eres como un océano. El río de Śrīmatī Rādhārāṇī ha venido a Ti desde muy lejos, dejando a mucha distancia el árbol de Su esposo, abriéndose paso por el puente de la convención social, y atravesando con fuerza las montañas de los familiares de más edad. Tras venir aquí, traído por frescos sentimientos de amor por Ti, ese río ha recibido Tu refugio, pero Tú ahora estás tratando de enviarlo de vuelta con las olas de las palabras desfavorables. ¿Por qué difundes esa actitud?»

SIGNIFICADO: En este verso del *Vidagdha-mādhava* (3.9), Paurnamāsī se dirige al Señor Kṛṣṇa.

VERSO 156

রায় কহে,—“বৃন্দা বন, মু রলী-নিঃস্বন ।
 কৃষ্ণ, রাধিকার কৈছে করিয়াছ বর্ণন ? ১৫৬ ॥

*rāya kahe,—“vṛndāvana, murali-niḥsvana
kṛṣṇa, rādhikāra kaiche kariyācha varṇana?*

rāya kahe—Rāmānanda Rāya dice; *vṛndāvana*—el lugar llamado Vṛndāvana; *murali-niḥsvana*—el sonido de la flauta de Kṛṣṇa; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *rādhikāra*—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *kaiche*—cómo; *kariyācha varṇana*—has explicado.

Śrīla Rāmānanda Rāya preguntó entonces: «¿Cómo has descrito Vṛndāvana, el sonido de la flauta trascendental, y la relación entre Kṛṣṇa y Rādhikā?»

VERSO 157 কহ, তোমার কবিত্ব শুনি' হয় চমৎকাব" ৷
ক্রমে রূপ-গোসাঁঞিও কহে করি' নমস্কার ৷ ১৫৭ ৷

kaha, tomāra kavitva śuni' haya camatkāra"
krame rūpa-gosāñi kahe kari' namaskāra

kaha—por favor, hazme saber; *tomāra kavitva śuni'*—por escuchar tu talento poético; *haya*—hay; *camatkāra*—un gran asombro; *krame*—paso a paso; *rūpa-gosāñi*—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *kahe*—continúa hablando; *kari' namaskāra*—tras ofrecer reverencias.

«Por favor, dime todo esto, pues tu talento poético es maravilloso.» Tras ofrecer reverencias a Rāmānanda Rāya, Rūpa Gosvāmī fue respondiendo, una a una, sus preguntas.

VERSO 158 সুগন্ধৌ মাকন্দপ্রক রমক রন্দস্য মধুরে
বিনিস্যন্দে বন্দীকৃতমধু প বৃন্দং মুহুরিদম্ ৷
কৃতান্দোলং মন্দোন্নতিভি রনিলৈশচন্দনগিরে-
র্মমানন্দং বৃন্দা-বিপিনমতুলং তুন্দিলয়তি ৷ ১৫৮ ৷

*su-gandhau mākanda-prakara-makarandasya madhure
vinisyande vandī-kṛta-madhupa-vṛndaṁ muhur idam
kṛtāndolaṁ mandonnatibhir anilaiś candana-girer
mamānandaṁ vṛndā-vipinam atulaṁ tundilayati*

su-gandhau—en la fragancia; *mākanda-prakara*—de los racimos de capullos de mango; *makarandasya*—de la miel; *madhure*—dulce; *vinisyande*—en el rezumar; *vandī-kṛta*—agrupados; *madhupa-vṛndaṁ*—abejorros; *muhur*—una y otra vez; *idam*—éste; *kṛta-andolam*—agitado; *manda-unnatibhiḥ*—que se mueve suavemente; *anilaiḥ*—por las brisas; *candana-gireḥ*—de los montes Malayas; *mama*—Mío; *ānandaṁ*—placer;

vṛndā-vipinam—el bosque de Vṛndāvana; *atulam*—mucho; *tundilayati*—aumenta cada vez más.

«La miel, dulce y fragante, que rezuma de los capullos de mango recién brotados atrae una y otra vez enjambres de abejorros, y el bosque se estremece en las suaves brisas que vienen de los montes Malayas, rebosantes de sándalos. De ese modo, el bosque de Vṛndāvana hace aumentar Mi placer trascendental.»

SIGNIFICADO: En este verso del *Vidagdha-mādhava* (1.23), el propio Señor Kṛṣṇa es quien habla.

VERSO 159 বৃন্দা বনং দি ব্যলতা- পরীতং
 লতাশ্চ পুষ্পস্ফুরিতাগ্রভাজঃ ।
 পুষ্পাণি চ স্ফীতমধুব্রতানি
 মধুব্রতশ্চ শ্ৰুতিহারিগীতাঃ ॥ ১৫৯ ॥

vṛndāvanam divya-latā-paritam
latāś ca puṣpa-sphuritāgra-bhājah
puṣpāṇi ca sphīta-madhu-vratāni
madhu-vratāś ca śruti-hāri-gītāḥ

vṛndāvanam—el bosque de Vṛndāvana; *divya-latā-paritam*—rodeado de enredaderas trascendentales; *latāḥ ca*—y las enredaderas; *puṣpa*—con flores; *sphurita*—distinguidas; *agra-bhājah*—con extremos; *puṣpāṇi*—las flores; *ca*—y; *sphīta-madhu-vratāni*—con muchos abejorros enloquecidos; *madhu-vratāḥ*—los abejorros; *ca*—y; *śruti-hāri-gītāḥ*—cuyas canciones superan a los himnos védicos y son gratos de escuchar.

«Mi querido amigo, mira qué lleno está de árboles y enredaderas trascendentales el bosque de Vṛndāvana. Las enredaderas, en lo alto, están llenas de flores, y en torno a ellas zumban ebrios los abejorros, susurrando canciones que dan placer al oído y superan incluso a los himnos védicos.»

SIGNIFICADO: En este verso del *Vidagdha-mādhava* (1.24), el Señor Balarāma Se dirige a Su amigo Śrīdāmā.

VERSO 160 কচিদ্ ভৃঙ্গীগীতং কচিদনিলভঙ্গী-শিশিরতা
 কচিদবঞ্জীলাস্যং কচিদমলমঞ্জীপরিমলঃ ।
 কচিক্কা রাশালী ক রকফল পালী- রসভরো
 হরীকাণাং বৃন্দং প্রমদয়তি বৃন্দাবনমিদম্ ॥ ১৬০ ॥

*kvacid bhṛṅgī-gītaṁ kvacid anila-bhaṅgī-śīśiratā
kvacid valli-lāsyam kvacid amala-malli-parimalaḥ
kvacid dhārā-śālī karaka-phala-pālī-rasa-bhara
hṛṣīkāṇām vṛndaṁ pramadayati vṛndāvanam idam*

kvacit—en algún sitio; *bhṛṅgī-gītaṁ*—las susurrantes canciones de los abejorros; *kvacid*—en algún sitio; *anila-bhaṅgī-śīśiratā*—el frescor de las olas de las suaves brisas; *kvacit*—en algún sitio; *valli-lāsyam*—la danza de las enredaderas; *kvacit*—en algún sitio; *amala-malli-parimalaḥ*—la fragancia pura de las flores *mallikā*; *kvacit*—en algún sitio; *dhārā-śālī*—con lluvia abundante; *karaka-phala-pālī*—de granadas; *rasa-bharaḥ*—gran abundancia de jugo; *hṛṣīkāṇām*—de los sentidos; *vṛndaṁ*—al grupo; *pramadayati*—da placer; *vṛndāvanam*—el bosque de Vṛndāvana; *idam*—este.

«Mi querido amigo, el bosque de Vṛndāvana causa un gran placer a nuestros sentidos de diversas formas. En unos sitios se oye a los abejorros cantando en grupos, y en otros soplan brisas suaves que refrescan toda la atmósfera. En otros lugares danzan las enredaderas y los tallos de los árboles, las flores *mallikā* difunden su fragancia, y las granadas rezuman constantemente, y en abundante flujo, chorros de jugo.»

SIGNIFICADO: En este verso de *Vidagdha-mādhava* (1.31), el Señor Kṛṣṇa Se dirige a Su amigo, el pastorcillo Madhumaṅgala.

VERSO 161

পরামৃষ্টাঙ্গুষ্ঠত্রয়মসিত রত্নৈরুভযতো
বহন্তী সংকীর্ণৌ মণিভিরকুণ্ডেত্তৎপরিসরৌ ।
তয়োর্মধ্যে হীরোজ্জ্বলবিমল-জাম্বুনদময়ী
করে কল্যাণীয়ং বিহরতি হরেঃ কেলিমুরলী ॥ ১৬১ ॥

*parāmṛṣṭāṅguṣṭha-trayam asita-ratnair ubhayato
vahantī saṅkīrṇau maṇibhir aruṇais tat-parisarau
tayor madhye hīroj्ज्जwala-vimala-jāmbūnada-mayī
kare kalyāṇīyaṁ viharati hareḥ keli-muralī*

parāmṛṣṭa—medida; *anguṣṭha-trayam*—una longitud de tres dedos; *asita-ratnaiḥ*—con valiosas gemas *indranīla*; *ubhayataḥ*—de ambos extremos; *vahantī*—tener; *saṅkīrṇau*—engastadas; *maṇibhiḥ*—con gemas; *aruṇaiḥ*—rubies; *tat-parisarau*—los dos extremos de la flauta; *tayor madhye*—entre ellos; *hira*—con diamantes; *ujjwala*—resplandeciente; *vimala*—puro; *jāmbūnada-mayī*—cubierta con una capa de oro; *kare*—en la mano; *kalyāṇī*—muy auspiciosa; *iyam*—esa; *viharatī*—brilla; *hareḥ*—de Kṛṣṇa; *keli-muralī*—la flauta de los pasatiempos.

«La flauta de los pasatiempos de Kṛṣṇa mide tres dedos de largo, y está adornada con joyas *indranīla*. En sus extremos hay gemas *aruṇa* [rubíes], que resplandecen hermosamente, y está toda revestida de oro realzado con diamantes. Esa auspiciosa flauta, que complace a Kṛṣṇa, resplandece en Su mano con un brillo trascendental.»

SIGNIFICADO: En este verso de *Vidagdha-mādhava* (3.1), Paurṇamāsī se dirige a Lalitādevī.

VERSO 162

সদংশতস্তব জনিঃ পুরুষোত্তমস্য
পাণৌ স্থিতিমূরলিকে সরলাসি জাত্যা ।
কস্মাদ্ভয়া সখি গুরোর্বিষমা গৃহীতা
গোপাঙ্গনাগণবিমোহনমন্ত্রদীক্ষা ॥ ১৬২ ॥

sad-varṣatas tava janiḥ puruṣottamasya
pāṇau sthitir muralike saralāsi jātyā
kasmāt tvayā sakhi guror viṣamā gṛhītā
gopāṅganā-gaṇa-vimohana-mantra-dīkṣā

sat-varṣataḥ—familia muy respetable; *tava*—tuyo; *janiḥ*—nacimiento; *puruṣottamasya*—del Señor Śrī Kṛṣṇa; *pāṇau*—en las manos; *sthitih*—residencia; *muralike*—¡oh, buena flauta!; *saralā*—sencilla; *asi*—tú eres; *jātyā*—por nacimiento; *kasmāt*—por qué; *tvayā*—por ti; *sakhi*—¡oh, Mi querida amiga!; *guroḥ*—del maestro espiritual; *viṣamā*—peligroso; *gṛhītā*—tomado; *gopa-aṅganā-gaṇa-vimohana*—para confundir a los grupos de *gopīs*; *mantra-dīkṣā*—iniciación en el *mantra*.

«Mi querida amiga flauta, parece que has nacido en muy buena familia, pues tienes tu morada en las manos de Śrī Kṛṣṇa. Tú eres sencilla por nacimiento y no eres nada retorcida. ¿Por qué, entonces, has aceptado iniciación en ese peligroso *mantra* que encanta a todas las *gopīs*?»

SIGNIFICADO: En este verso (*Vidagdha-mādhava* 5.17) habla Śrīmatī Rādhārāṇī.

VERSO 163

সখি মুরলি বিশালচ্ছিদ্রজালেন পূর্ণা
লঘুরতিকঠিনা ত্বং গ্রস্থিলা নীরসাসি ।
তদপি ভজসি স্বশ্চচুস্বনানন্দসাদ্রং
হরিকরপরিবস্তং কেন পুণ্যোদয়েন ॥ ১৬৩ ॥

*sakhi murali viśāla-cchidra-jālena pūrṇā
laghur ati-kaṭhinā tvam granthilā nirasāsi
tad api bhajasi śaśvac cumbanānanda-sāndram
hari-kara-parirambham kena puṇyodayena*

sakhi murali—¡oh, querida amiga flauta!; *viśāla-cchidra-jālena*—con tantos grandes agujeros en tu cuerpo (en otras palabras, llena de *chidra*, que también significa «defectos»); *pūrṇā*—llena; *laghuḥ*—muy ligera; *ati-kaṭhinā*—de constitución muy dura; *tvam*—tú; *granthilā*—llena de nudos; *nirasā*—sin jugo; *asi*—eres; *tad api*—por lo tanto; *bhajasi*—tú obtienes mediante el servicio; *śaśvat*—continuamente; *cumbana-ānanda*—la bienaventuranza trascendental de ser besada por el Señor; *sāndram*—intensa; *hari-kara-parirambham*—ser abrazada por las manos de Śrī Kṛṣṇa; *kena*—debido a qué; *puṇya-udayena*—medio de actividades piadosas.

«Mi querida amiga flauta, tú en realidad estás llena de agujeros o defectos. Eres ligera, dura, sin jugo y llena de nudos. ¿Pero qué clase de actividades piadosas te han ocupado en el servicio de ser besada por el Señor y abrazada por Sus manos?»

SIGNIFICADO: En este verso (*Vidagdha-mādhava* 4.7) quien habla es Candrāvalī-sakhī, la *gopī* rival de Śrīmatī Rādhārāṇī.

VERSO 164

রুন্ধন্নম্বুভূতশ্চমৎকৃতি পরং কু বর্ন্থুহস্তম্বুরং
ধ্যানাদন্তরয়ন্ সনন্দনমুখান্ বিস্মা পয়ন্ বেধসম্ ।
ঔৎসুক্যা বলিভি বলিং চতুলয়ন্ ভোগীন্দ্রমাঘূর্ণয়ন্
ভিন্দন্নগুণকটাহভিক্তিমভিতো বভ্রাম বংশীধবনিঃ ॥ ১৬৪

*rundhann ambu-bhṛtaś camatkṛti-param kurvan muhus tumburum
dhyānād antarayan sanandana-mukhān viśmāpayan vedhasam
autsukyāvalibhir balim caṭulayan bhogīndram āghūrṇayan
bhindann aṇḍa-kaṭāha-bhittim abhito babhrāma vaṁśī-dhvaniḥ*

rundhan—inmovilizar; *ambu-bhṛtaḥ*—las nubes cargadas de lluvia; *camatkṛti-param*—completamente maravillado; *kurvan*—hacer; *muhuḥ*—en todo momento; *tumburum*—al rey de los *gandharvas*, Tumburu; *dhyānāt*—de la meditación; *antarayan*—perturbar; *sanandana-mukhān*—a las grandes personas santas encabezadas por Sanandana; *viśmāpayan*—maravillar; *vedhasam*—incluso al Señor Brahmā; *autsukya-āvalibhiḥ*—con pensamientos de curiosidad; *balim*—al rey Bali; *caṭulayan*—agitar; *bhogīndram*—al rey de las *nāgas*; *āghūrṇayan*—girar sobre sí mismo; *bhindan*—penetrar; *aṇḍa-kaṭāha-bhittim*—las fuertes cubiertas del universo; *abhitaḥ*—en todas direcciones; *babhrāma*—hizo circular; *vaṁśī-dhvaniḥ*—el sonido trascendental de la flauta.

«La vibración trascendental de la flauta de Kṛṣṇa impidió el movimiento de las nubes de lluvia, dejó pasmados de asombro a los *gandharvas*, y agitó la meditación de grandes personas santas como Sanaka y Sanandana. Llenó de maravilla al Señor Brahmā, labró una intensa curiosidad que agitó la mente de Bali Mahārāja, quien, por lo demás, permanecía firme e imperturbable, hizo girar sobre sí mismo a Mahārāja Ananta, el portador de los planetas, y penetró por las fortísimas cubiertas del universo. De ese modo, el sonido de la flauta en las manos de Kṛṣṇa creó una situación maravillosa.»

SIGNIFICADO: Este verso (*Vidagdha-mādhava* 1.27) fue hablado por Madhumaṅgala, un pastorcillo de vacas amigo de Kṛṣṇa.

VERSO 165

অয়ং নয়নদণ্ডিতপ্র বর পুণ্ড্রীকপ্রভঃ
 প্রভাতি ন বজাগুড়-দ্যুতিবিড়ম্বি-পীতাম্বরঃ ।
 অরণ্যজ পরিষ্কিয়া-দমিতদি ব্যে বশাদরো
 হরিম্মণিমনোহরদ্যুতিভিরুজ্জ্বলাঙ্গো হরিঃ ॥ ১৬৫ ॥

*ayam nayana-daṇḍita-pravara-puṇḍarika-prabhah
 prabhāti nava-jāguḍa-dyuti-vidāmbi-pītāmbarah
 aranyaja-parīṣkriyā-damita-divya-veśādarō
 harin-maṇi-manohara-dyutibhir ujjvalāṅgo hariḥ*

ayam—este; *nayana*—por cuyos hermosos ojos; *daṇḍita*—derrotado; *pravara*—mejor; *puṇḍarika-prabhah*—el lustre de la flor de loto blanca; *prabhāti*—de hermoso aspecto; *nava-jāguḍa-dyuti*—el brillo del *kuṅkuma* recién pintado; *vidāmbi*—ridiculizar; *pīta-ambarah*—cuyas ropas amarillas; *aranya-ja*—recogidas del bosque; *parīṣkriyā*—por cuyos adornos; *damita*—subyugado; *divya-veśa-ādarah*—el anhelo de vestir ropas de primera clase; *harin-maṇi*—de esmeraldas; *manah-hara*—que atrae la mente; *dyutibhir*—con esplendor; *ujjvala-aṅgaḥ*—cuyo hermoso cuerpo; *hariḥ*—la Suprema Personalidad de Dios.

«La belleza de los ojos de Kṛṣṇa supera la belleza de las flores de loto blancas, Sus ropas amarillas superan el brillo de los adornos frescos de *kuṅkuma*, Sus adornos de flores selectas del bosque subyugan los anhelos de vestir las ropas más suntuosas, y la belleza de Su cuerpo posee un esplendor que atrae la mente y es más grande que el de las joyas *marakata-maṇi* [esmeraldas].»

SIGNIFICADO: Este verso del *Vidagdha-mādhava* (1.17) fue hablado por Paurṇamāsī.

VERSO 166

জংঘাধস্তটসঙ্গিদক্ষিণ পদং কিঞ্চিৎদ্বিভুগ্নত্রিকং
 সাচিস্তম্ভিতকঙ্করং সখি তি রঃসখ্যারিনেত্রাঞ্চলম্ ।
 বংশীং কুটমলিতে দধানমধরে লোলাঙ্গুলীসঙ্গতাং
 রিঙ্গদভ্রুভ্রমরং বরাঙ্গি পরমানন্দং পুরঃ স্বীকুরু ॥ ১৬৬ ॥

*jaṅghā-dhas-taṭa-saṅgi-dakṣiṇa-padam kiñcid vibhugna-trikaṁ
 sāci-stambhita-kandharam sakhi tiraḥ-saṅcāri-netrāñcalam
 vaṁśīm kuṭmalite dadhānam adhare lolāṅgulī-saṅgatām
 riṅgad-bhrū-bhramaram varāṅgi paramānandam puraḥ svī-kuru*

jaṅghā—de la espinilla; *adhaḥ-taṭa*—en el borde inferior; *saṅgi*—unido; *dakṣiṇa-padam*—el pie derecho; *kiñcit*—ligeramente; *vibhugna-trikaṁ*—la parte media del cuerpo curvada en tres puntos; *sāci-stambhita-kandharam*—cuyo cuello está fijo en una curva hacia un lado; *sakhi*—¡oh, amiga!; *tiraḥ-saṅcāri*—que se mueven oblicuamente; *netra-añcalam*—los bordes de cuyos ojos; *vaṁśīm*—flauta; *kuṭmalite*—cerrado como el capullo de una flor; *dadhānam*—poner; *adhare*—en los labios; *lola-aṅgulī-saṅgatām*—unida a dedos que se mueven de un lugar a otro; *riṅgat-bhrū*—cuyas cejas de lentos movimientos; *bhramaram*—como abejorros; *vara-aṅgi*—¡oh, muy hermosa!; *parama-ānandam*—la personalidad de la bienaventuranza; *puraḥ*—situado frente a; *svī-kuru*—acepta simplemente.

«¡Oh, muy hermosa amiga!, acepta, por favor, a la Suprema Personalidad de Dios, que está de pie ante Ti, rebosante de bienaventuranza trascendental. Los ángulos de Sus ojos se mueven de un lado al otro, y Sus cejas danzan lentamente como abejorros en Su cara de loto. De pie, con el pie derecho por debajo de la rodilla de la pierna izquierda, la parte media de Su cuerpo curvada en tres puntos, y el cuello graciosamente ladeado, Se lleva la flauta a los apretados labios y mueve los dedos ágiles sobre ella.»

SIGNIFICADO: Este verso pertenece al *Lalita-mādhava-nāṭaka* (4.27), una obra de Śrīla Rūpa Gosvāmī en diez actos; en él Lalitādevī habla a Śrīmatī Rādhārāṇī.

VERSO 167

কুল বরতনুধর্মগ্রা ব বৃন্দানি ভিন্দন
 সুমুখি নিশিতদীর্ঘা পাঙ্গটক্কাচ্ছটাভিঃ ।
 যুগ পদয়ম পূর্বঃ কঃ পুরো বিশ্বকর্মা
 ম রকতমণিলক্ষ্মৈর্গোষ্ঠকক্ষাং চিনোতি ॥ ১৬৭ ॥

*kula-vara-tanu-dharma-grāva-vṛndāni bhindan
 su-mukhi niśita-dīrghāpāṅga-ṭaṅka-cchaṭābhīḥ*

*yugapad ayam apūrvaḥ kaḥ puro viśvakarmā
marakata-maṇi-lakṣair goṣṭha-kakṣām cinoti*

kula-vara-tanu—de las mujeres de familia; *dharma*—en la forma de dedicación al marido, etc.; *grāva-vṛndāni*—las piedras; *bhīdan*—partir; *su-mukhi*—¡oh, tú, la de hermoso rostro!; *niśita*—agudos; *dīrgha-apāṅga*—en la forma de largos ángulos externos de los ojos; *taṅka-chaṭābhiḥ*—mediante cinceles; *yugapat*—al mismo tiempo; *ayam*—este; *apūrvaḥ*—sin precedentes; *kaḥ*—quién; *paraḥ*—en frente; *viśvakarmā*—persona creativa; *marakata-maṇi-lakṣaiḥ*—con incontables esmeraldas; *goṣṭha-kakṣām*—una sala privada para encuentros; *cinoti*—Él está construyendo.

«¡Oh, tú, la de hermoso rostro!, ¿quién es esa persona tan creativa que tenemos delante? Con el agudo cincel de Sus miradas amorosas, parte la dura piedra de la devoción de muchas mujeres por sus esposos. Y con el lustre de Su cuerpo, que supera en brillo a incontables esmeraldas, construye, al mismo tiempo, lugares de encuentro privados para Sus pasatiempos.»

SIGNIFICADO: En este verso (*Lalita-mādhava* 1.52), Rādhārāṇī habla a Lalitādevī.

VERSO 168

মহেন্দ্রমণিমণ্ডলীমদবিড়ম্বিদেহদ্যুতি-
ব্রজেন্দ্রকুলচন্দ্রমাঃ স্ফুরতি কোহপি নব্যো যুবা ।
সখি স্থি রকুলাঙ্গনা-নিকর-নীবি-বন্ধার্গল-
চ্ছিদাকরণ-কৌতুকী জয়তি যস্য বংশীধবনিঃ ॥ ১৬৮ ॥

*mahendra-maṇi-maṇḍali-mada-vidāmbi-deha-dyutiḥ
vrajendra-kula-candramāḥ sphurati ko 'pi navyo yuvā
sakhī sthira-kulāṅganā-nikara-nīvi-bandhārgala-
cchidā-karaṇa-kautukī jayati yasya vaṁśī-dhvaṇiḥ*

mahendra-maṇi—de joyas llamadas *mahendra-maṇi*; *maṇḍali*—de enormes cantidades; *mada-vidāmbi*—superar el orgullo; *deha-dyutiḥ*—alguien cuyo lustre corporal; *vrajendra-kula-candramāḥ*—la luna de la familia de Vrajarāja (Nanda Mahārāja); *sphurati*—manifiesta; *kaḥ api*—alguna; *navyaḥ yuvā*—persona joven y lozana; *sakhī*—¡oh, mi querida amiga!; *sthira*—estables; *kula-aṅganā*—de damas de familia; *nikara*—de grupos; *nīvi-bandha-argala*—de obstáculos, como vestidos apretados y cinturones; *chidā-karaṇa*—en hacer que se corten; *kautukī*—muy astuta; *jayati*—¡toda gloria!; *yasya*—de quien; *vaṁśī-dhvaṇiḥ*—a la vibración de la flauta.

«Mi querida amiga, este joven y lozano Señor Śrī Kṛṣṇa, la luna de la familia de Nanda Mahārāja, es tan bello que desafía la hermosura de grandes montones de

valiosas joyas. ¡Toda gloria al sonido de Su flauta, que astutamente quiebra la paciencia de las damas castas aflojando sus cinturones y apretados vestidos!”

SIGNIFICADO: En este verso del *Lalita-mādhava* (1.49), Lalitādevī habla a Rādhārāṇī.

VERSO 169

বলাদক্ষোন্মলক্ষ্মীঃ ক বলয়তি ন ব্যং কু বলয়ং
মুখোল্লাসঃ ফুল্লং কমল বনমুল্লঙ্ঘয়তি চ ল
দশাং কষ্টমষ্টা পদমপি নয়ত্যাঙ্গিকরুচি-
বিচিত্রং রাধায়াঃ কিমপি কিল রূপং বিনসতি বহুঞ্জী

*balād akṣṇor lakṣmīḥ kavalayati navyaṁ kuvalayaṁ
mukhollāsaḥ phullaṁ kamala-vanam ullāṅghayati ca
daśāṁ kaṣṭhāṁ aṣṭā-padam api nayaty āṅgika-ruciḥ-
vicitraṁ rādhāyāḥ kim api kila rūpaṁ vilasati*

balāt—por la fuerza; *akṣṇoḥ*—de los dos ojos; *lakṣmīḥ*—la belleza; *kavalayati*—devora; *navyam*—recién despierta; *kuvalayam*—a la flor de loto; *mukha-ullāsaḥ*—la belleza del rostro; *phullam*—que han dado fruto; *kamala-vanam*—a un bosque de flores de loto; *ullāṅghayati*—supera; *ca*—también; *daśām*—a una situación; *kaṣṭhām*—dolorosa; *aṣṭā-padam*—al oro; *api*—incluso; *nayati*—lleva; *āṅgika-ruciḥ*—el lustre del cuerpo; *vicitram*—maravillosa; *rādhāyāḥ*—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *kim api*—alguna; *kila*—ciertamente; *rūpam*—la belleza; *vilasati*—manifiesta.

«“La belleza de los ojos de Śrīmatī Rādhārāṇī devora por la fuerza la belleza de las flores de loto azules recién brotadas, y la belleza de Su rostro supera la de todo un bosque de lotos plenamente florecidos. Su lustre corporal parece poner al mismísimo oro en una situación dolorosa. De ese modo, la maravillosa e incomparable belleza de Śrīmatī Rādhārāṇī está despertando en Vṛndāvana.”

SIGNIFICADO: Este verso pertenece al *Vidagdha-mādhava* (1.32). Paurṇamāsī es quien habla.

VERSO 170

বিধুরেতি দি বা বিরূপতাং
শত পত্রং বত শর্বরীমুখে ।
ইতি কেন সদাশ্রিয়োজ্জ্বলং
তুলনামহতি মৎপ্রিয়াননম্ ॥ ১৭০ ॥

*vidhur eti divā virūpatām
śata-patram̐ bata śarvarī-mukhe
iti kena sadā śriyojjvalam̐
tulanām arhati mat-priyānanam*

vidhuḥ—la Luna; *eti*—se vuelve; *divā*—por el día; *virūpatām*—palidecida; *śata-patram*—la flor de loto; *bata*—¡ay de mí!; *śarvarī-mukhe*—al comienzo de la noche; *iti*—así; *kena*—con qué; *sadā*—siempre; *śriyā-ujjvalam*—brillante y con belleza; *tulanām*—comparación; *arhati*—merece; *mat*—de Mí; *priyā*—de la amada; *ānanam*—el rostro.

«La refulgencia de la Luna, aunque es brillante al inicio de la noche, de día palidece. De forma similar, la flor de loto, aunque es bella durante el día, de noche se cierra. Pero, ¡oh, amigo Mío!, el rostro de Mi muy amada Śrīmatī Rādhārāṇī es siempre brillante y hermoso, tanto de día como de noche. Por lo tanto, ¿con qué se puede comparar Su cara?»

SIGNIFICADO: En este verso (*Vidagdha-mādhava* 5.20), Śrī Kṛṣṇa habla a Madhumaṅgala.

VERSO 171

প্রমদ রসত রঙ্গস্মে রগাশ্চলায়াঃ
স্মরধনু রনু বক্ষিব্রুলতা-লাস্যভাজঃ ।
মদকলচলভৃঙ্গীপ্রাস্তিভঙ্গীং দধানো
হৃদয়মিদমদাঙ্ক্ষীৎ পক্ষ্মলাক্ষ্যঃ কটাক্ষঃ ॥ ১৭১ ॥

*pramada-rasa-taraṅga-smera-gaṇḍa-sthalāyāḥ
smara-dhanur anubandhi-bhrū-latā-lāśya-bhājah
mada-kala-cala-bhrṅgī-bhrānti-bhaṅgim̐ dadhāno
hrdayam idam adāṅkṣīt pakṣmalākṣyāḥ kaṭākṣaḥ*

pramada—de júbilo; *rasa-taraṅga*—por las continuas olas de la melosidad; *smera*—sonreír dulcemente; *gaṇḍa-sthalāyāḥ*—cuyas mejillas; *smara-dhanuḥ*—el arco de Cupido; *anubandhi*—relacionado con; *bhrū-latā*—de las arqueadas cejas; *lāśya*—danzar; *bhājah*—de alguien que tiene; *mada-kala*—ebrio; *cala*—inestable; *bhrṅgī-bhrānti*—el vuelo sin rumbo fijo de las abejas; *bhaṅgim*—la apariencia de; *dadhānaḥ*—dar; *hrdayam idam*—este corazón; *adāṅkṣīt*—ha mordido; *pakṣmala*—de exquisitas pestañas; *akṣyāḥ*—de cuyos dos ojos; *kaṭa-akṣaḥ*—la mirada.

«Cuando Śrīmatī Rādhārāṇī sonríe, olas de júbilo recorren Sus mejillas, y Sus arqueadas cejas danzan como el arco de Cupido. Su mirada es tan encantadora que parece un abejorro danzarín que vuela sin rumbo fijo llevado de la embriaguez. Esa abeja Me ha picado en el verticilo del corazón.»»

SIGNIFICADO: Este verso del *Vidagdha-mādhava* (2.51) fue pronunciado también por el Señor Kṛṣṇa.

VERSO 172 রায় কহে,—“তোমা র কবিত্ব অমৃতের ধার ।
দ্বিতীয় নাটকের কহ নান্দী-ব্যবহার” ॥ ১৭২ ॥

*rāya kahe,—“tomāra kavitva amṛtera dhāra
dviṭīya nāṭakera kaha nāndī-vyavahāra”*

rāya kahe—Rāmānanda Rāya dice; *tomāra*—tú; *kavitva*—extraordinaria calidad en la presentación poética; *amṛtera dhāra*—una continua lluvia de néctar; *dviṭīya nāṭakera*—de la segunda obra teatral; *kaha*—por favor, di; *nāndī-vyavahāra*—tratamiento de la introducción.

Tras escuchar a Rūpa Gosvāmī recitar esos versos, Śrīla Rāmānanda Rāya dijo: «Tus expresiones poéticas son como una continua lluvia de néctar. Por favor, hazme escuchar la parte introductoria de la segunda obra».

VERSO 173 রূপ কহে,—“কাহাঁ তুমি সূর্যোপমা ভাস ।
মুণিও কোন্ ক্ষুদ্র,—যেন খদ্যোত-প্রকাশ ॥ ১৭৩ ॥

*rūpa kahe,—“kāhān tumi sūryopama bhāsa
muṇi kon kṣudra,—yena khadyota-prakāśa*

rūpa kahe—Rūpa Gosvāmī dice; *kāhān*—donde; *tumi*—tú; *sūrya-upama*—como el Sol; *bhāsa*—el brillo; *muṇi*—yo; *kon*—alguno; *kṣudra*—insignificante; *yena*—igual que; *khadyota-prakāśa*—el brillo de la luciérnaga.

Śrīla Rūpa Gosvāmī dijo: «En tu presencia, que es brillante como la luz del Sol, soy insignificante como la luz de una luciérnaga.

VERSO 174 তোমা র আগে ধার্ষ্ট্য এই মুখ-ব্যাদান ল”
এত বলি’ নান্দী-শ্লোক করিলা ব্যাখ্যান ॥ ১৭৪ ॥

*tomāra āge dhārṣṭya ei mukha-vyādāna”
eta bali’ nāndī-śloka karilā vyākhyāna*

tomāra āge—ante ti; *dhārṣṭya*—insolencia; *ei*—este; *mukha-vyādāna*—simplemente abrir la boca; *eta bali’*—tras decir esto; *nāndī-śloka*—los versos introductorios; *karilā vyākhyāna*—explicó.

«El simple hecho de abrir la boca ante ti es una insolencia de mi parte». Tras decir esto, recitó el verso introductorio del *Lalita-mādhava*.

VERSO 175

সুরি পুসুদশামুরাজকোকো-
 মুখকমলানি চ খেদয়ন্নখণ্ডঃ ।
 চি রমখিলসুহৃৎচকোরনন্দী
 দিশতু মুকুন্দযশঃশশী মুদং বঃ ॥ ১৭৫ ॥

sura-ripu-sudrśām uroja-kokān
mukha-kamalāni ca khedayann akhaṇḍaḥ
ciram akhila-suhṛc-cakora-nandī
diśatu mukunda-yaśaḥ-śaśī mudam vaḥ

sura-ripu—de los enemigos de los semidioses; *sudrśām*—de las esposas; *uroja*—los senos; *kokān*—como las aves *cakravāka*; *mukha*—los rostros; *kamalāni*—como flores de loto; *ca*—también; *khedayann*—afligir; *akhaṇḍaḥ*—completamente sin distorsión; *ciram*—durante mucho tiempo; *akhila*—de todos; *suhṛt*—el amigo; *cakora-nandī*—agradable a los pájaros *cakora*; *diśatu*—que dé; *mukunda*—de Śrī Kṛṣṇa; *yaśaḥ*—las glorias; *śaśī*—como la Luna; *mudam*—placer; *vaḥ*—a todos vosotros.

«Las glorias de Mukunda, hermosas como la Luna, llevan la aflicción al rostro de loto de las esposas de los demonios y a sus altos senos, que son como brillantes aves *cakravāka*. Esas glorias, sin embargo, son del agrado de todos Sus devotos, que son como pájaros *cakora*. Que esas glorias os den placer eternamente a todos.»»

SIGNIFICADO: Éste es el Primer Verso del Primer Acto del *Lalita-mādhava*.

VERSO 176

‘द्वितीय नान्दी कह देखि?’—राय पुछिला ।
 सक्लोच पाएग रूप पड़िते लागिला ॥ १७६ ॥

‘dvitīya nāndī kaha dekhi?’—rāya puchilā
saṅkoca pāñā rūpa paḍite lāgilā

dvitīya nāndī—el segundo verso introductorio; *kaha*—recita; *dekhi*—de modo que podamos ver; *rāya puchilā*—Śrīla Rāmānanda Rāya preguntó de nuevo; *saṅkoca pāñā*—titubeando un poco; *rūpa*—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *paḍite lāgilā*—comenzó a recitar.

Cuando Śrīla Rāmānanda Rāya preguntó por el segundo verso introductorio, Śrīla Rūpa Gosvāmī lo recitó, aunque no sin titubear un poco.

VERSO 177 নিজপ্রণয়িতাং সুধামুদয়মাপ্নুবন্ যঃ ক্ষিতৌ
 কিরত্যালমুরীকৃতদ্বিজকুলাধি রাজস্থিতিঃ ।
 স লুপ্তিত-তমস্ততির্মম শচীসুতাখ্যঃ শশী
 বশীকৃতজগন্নাঃ কিমপি শর্ম বিন্যস্যতু ॥ ১৭৭ ॥

*nija-praṇayitām sudhām udayam āpnuvan yaḥ kṣitau
 kiraty alam urī-kṛta-dvija-kulādhirāja-sthitiḥ
 sa luñcita-tamas-tatir mama śacī-sutākhyāḥ śaśī
 vaśī-kṛta-jagan-manāḥ kim api śarma vinyasyatu*

nija-praṇayitām—el propio amor devocional; *sudhām*—el néctar; *udayam*—el advenimiento; *āpnuvan*—obtener; *yaḥ*—el que; *kṣitau*—en la superficie del mundo; *kirati*—expande; *alam*—ampliamente; *urī-kṛta*—aceptada; *dvija-kulādhirāja-sthitiḥ*—la posición del más excelso de la comunidad *brāhmaṇa*; *saḥ*—Él; *luñcita*—alejada por completo; *tamaḥ*—de la oscuridad; *tatiḥ*—gran cantidad; *mama*—mi; *śacī-suta-ākhyāḥ*—conocido con el nombre de Śacinandana, el hijo de madre Śacī; *śaśī*—la Luna; *vaśī-kṛta*—dominadas; *jagat-manāḥ*—las mentes del mundo entero; *kim api*—de alguna forma; *śarma*—lo auspicioso; *vinyasyatu*—sea concedido.

«“La Suprema Personalidad de Dios, a quien se conoce como hijo de madre Śacī, es como la Luna y ha aparecido ahora en la Tierra para propagar el amor devocional por Él mismo. Él es el emperador de la comunidad *brāhmaṇa*. Él puede alejar por completo la oscuridad de la ignorancia y controlar la mente de todos en el mundo. Que esa Luna naciente nos conceda toda buena fortuna.”»

SIGNIFICADO: Éste es el Tercer Verso del Primer Acto del *Lalita-mādhava*.

VERSO 178 শুনিয়া প্রভুর যদি অন্তরে উল্লাস ।
 বাহিরে কহেন কিছু করি’ রোষাভাস ॥ ১৭৮ ॥

*śuniyā prabhura yadi antare ullāsa
 bāhira kahena kichu kari’ roṣābhāsa*

śuniyā—al escuchar esto; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yadi*—aunque; *antare*—por dentro; *ullāsa*—gran júbilo; *bāhira*—por fuera; *kahena*—dice; *kichu*—algo; *kari’*—haciendo; *roṣā-ābhāsa*—como si estuviera enfadado.

Śrī Caitanya Mahāprabhu, aunque por dentro Se sintió muy complacido de escuchar este verso, Se expresó como si estuviese enfadado.

VERSO 179 “কাঁহা তোমা র কৃষ্ণ রসকা ব্য-সুধাসিন্ধু ।
তার মধ্যে মিথ্যা কেনে স্তুতি-ক্ষারবিন্দু” ॥ ১৭৯ ॥

“kāñhā tomāra kṛṣṇa-rasa-kāvya-sudhā-sindhu
tāra madhye mithyā kene stuti-kṣāra-bindu”

kāñhā—dónde; *tomāra*—tuya; *kṛṣṇa-rasa-kāvya*—de poesía excelsa acerca de las melodías de los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa; *sudhā-sindhu*—el océano del néctar; *tāra madhye*—dentro de ése; *mithyā*—falsa; *kene*—por qué; *stuti*—oración; *kṣāra-bindu*—como una gota de álcali.

«Tus excelsas descripciones poéticas de las melodías de los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa son como un océano de néctar, pero ¿por qué has añadido esa falsa oración que habla de Mí? Es como una gota de aborrecible álcali.»

VERSO 180 রায় কহে,—“রূপের কাব্য অমৃতের পূর ।
তার মধ্যে এক বিন্দু দিয়াছে কপূর” ॥ ১৮০ ॥

rāya kahe,—“*rūpera kāvya amṛtera pūra*
tāra madhye eka bindu diyāche karpūra”

rāya kahe—Śrīla Rāmānanda Rāya dice; *rūpera kāvya*—la expresión poética de Śrīla Rūpa Gosvāmī; *amṛtera pūra*—llena de néctar; *tāra madhye*—dentro de ésa; *eka bindu*—una gota; *diyāche*—él ha dado; *karpūra*—alcanfor.

Śrīla Rāmānanda Rāya protestó: «No es álcali. Es una partícula de alcanfor que ha puesto en el néctar de su excelsa expresión poética.»

VERSO 181 প্রভু কহে,—“রায়, তোমা র ইহাতে উল্লাস ।
শুনিতাই লজ্জা, লোকে করে উপহাস” ॥ ১৮১ ॥

prabhu kahe,—“*rāya, tomāra ihāte ullāsa*
śunitei lajjā, loke kare upahāsa”

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu dice; *rāya*—Rāmānanda Rāya; *tomāra*—tuyo; *ihāte*—en esto; *ullāsa*—júbilo; *śunitei*—de escuchar; *lajjā*—avergonzado; *loke*—la gente; *kare*—hace; *upahāsa*—bromear.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Mi querido Rāmānanda Rāya, tú te alegras mucho al escuchar esas expresiones poéticas, pero Yo Me avergüenzo, pues la gente tomará a broma el tema de ese verso».

VERSO 182 রায় কহে,—“লোকে র সুখ ইহার শ্রবণে ল
অভীষ্ট-দেবের স্মৃতি মঙ্গলাচরণেী” বঙ্কুচী

*rāya kahe,—“lokerā sukha ihāra śravaṇe
abhīṣṭa-devera smṛti maṅgalācarāṇe”*

rāya kahe—Rāmānanda Rāya dice; *lokerā*—de la gente; *sukha*—felicidad; *ihāra śravaṇe*—al escuchar esas expresiones poéticas; *abhīṣṭa-devera*—de la Deidad adorable; *smṛti*—el recuerdo; *maṅgala-ācarāṇe*—en la invocación inicial de buenos auspicios.

Rāmānanda Rāya dijo: «Al escuchar esa poesía, la gente no la tomará a broma, sino que sentirá un gran placer, pues el recuerdo inicial de la Deidad adorable invoca buena fortuna».

VERSO 183 রায় কহে,—“কোন্ অঙ্গে পাত্রের প্রবেশ?”
তবে রূপ-গোসাঞি কহে তাহার বিশেষ ॥ ১৮৩ ॥

*rāya kahe,—“kon aṅge pātrera praveśa?”
tabe rūpa-gosāṅi kahe tāhāra viśeṣa*

rāya kahe—Rāmānanda Rāya dice; *kon*—qué; *aṅge*—subdivisión de estilo; *pātrera praveśa*—la entrada de los actores; *tabe*—en ese momento; *rūpa-gosāṅi*—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *kahe*—continúa hablando; *tāhāra viśeṣa*—específicamente de ese tema.

Rāmānanda Rāya preguntó: «¿Con qué subdivisión de estilo hacen su entrada los actores?». Rūpa Gosvāmī habló entonces de aquel tema en particular.

VERSO 184 নটতা কি রাত রাজং নিহত্য রঙ্গস্থলে কলানিধিনা ।
সময়ে তেন বিধেয়ং গুণ বতি তারাক রগ্রহণম্ ॥ ১৮৪ ॥

*naṭatā kirāta-rājam nihatya raṅga-sthale kalā-nidhinā
samaye tena vidheyam guṇavati tāra-kara-grahaṇam*

naṭatā—danzando en el escenario; *kirāta-rājam*—a Kaṁsa, el gobernante de los *kirātas* (hombres incivilizados); *nihatya*—tras matar; *raṅga-sthale*—en el

escenario; *kalā-nidhinā*—el maestro de todas las artes; *samaye*—en el momento; *tena*—por Él; *vidheyam*—para ser hecho; *guṇa-vati*—en el momento adecuado; *tārā-kara*—de la mano de Tārā (Rādhā); *grahaṇam*—la aceptación.

«Mientras danza en el escenario después de haber matado al gobernante de los hombres incivilizados [Kaṁsa], el Señor Kṛṣṇa, maestro de todas las artes, aceptará, en el momento adecuado, la mano de Śrīmatī Rādhārāṇī, que está dotada de todos los atributos trascendentales.»

SIGNIFICADO: Éste verso es el 1.11 del *Lalita-mādhava*.

VERSO 185

‘উদ্ঘাত্যক’ নাম এই ‘আমুখ’—‘বীথী’ অঙ্গ ।
তোমা র আগে কহি—ইহা ধার্শ্বে র তরঙ্গ ॥ ১৮৫ ॥

‘udghātyaka’ nāma ei ‘āmukha’—‘vīthī’ aṅga
tomāra āge kahi—ihā dhārṣṭyera taraṅga

‘udghātyaka’ nāma—la aparición del actor danzando, técnicamente conocida con el nombre de *udghātyaka*; *ei āmukha*—ésta es la introducción; *vīthī aṅga*—la parte se llama *vīthī*; *tomāra āge*—ante ti; *kahi*—yo digo; *ihā*—esto; *dhārṣṭyera taraṅga*—una ola de insolencia.

“El nombre técnico de esta introducción es *udghātyaka*, y la escena en su conjunto se llama *vīthī*. Tú eres tan experto en la expresión dramática que cada una de las afirmaciones que hago ante ti es como una ola de un océano de insolencia.

SIGNIFICADO: En relación con esto, Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura cita de nuevo el siguiente verso del *Sāhitya-darpaṇa* (6.288):

*udghātyakaḥ kathodghātaḥ prayogātīśayaś tathā
pravartakāvalagīte pañca prastāvanā-bhidāḥ*

Los nombres técnicos de los cinco tipos de escenas introductorias de la obra teatral son, por lo tanto, los siguientes: *udghātyaka*, *kathodghāta*, *prayogātīśaya*, *pravartaka* y *avalagīta*. Cuando Śrīla Rāmānanda Rāya preguntó cuál de los cinco había empleado Śrīla Rūpa Gosvāmi para la introducción técnica de su obra *Lalita-mādhava*, Rūpa Gosvāmi contestó que había recurrido a la introducción técnicamente llamada *udghātyaka*. El *Bhāratī-vṛṭti* habla del empleo de tres términos técnicos: *prarocanā*, *vīthī* y *prahasānā*. Así pues, Rūpa Gosvāmi mencionó también *vīthī*, que es un término técnico para un determinado tipo de expresión. Según el *Sāhitya-darpaṇa* (6.520):

*vīthyām eko bhaved aṅkaḥ kaścīd eko 'tra kalpyate
ākāśa-bhāṣitair uktaiś citrām pratyuktim āsritāḥ*

El comienzo *vīthī* de una obra teatral consiste en una sola escena. En esa escena, uno de los héroes entra en el escenario, y con el recurso a las afirmaciones contrarias que una voz pronuncia desde el cielo (fuera del escenario), presenta en abundancia la melosidad conyugal y, en cierto grado, otras melosidades. Durante la introducción, se plantan todas las semillas de la obra. Esa introducción se denomina *udghātyaka* porque el actor danza en el escenario. Ese término indica también que la Luna llena entra en el escenario. En ese caso, el significado de la palabra *naṭatā* («danzar en el escenario»), si se aplica a la Luna, resulta oscuro; sin embargo, en relación con Kṛṣṇa, el significado de *naṭatā* queda muy claro, y debido a ello este tipo de introducción se denomina *udghātyaka*.

Śrīla Rāmānanda Rāya, mientras comentaba con Śrīla Rūpa Gosvāmī este tema, empleaba términos técnicos de muy alto nivel. Rūpa Gosvāmī afirmó que Śrīla Rāmānanda Rāya era un grande y docto erudito de la composición dramática genuina. Así, aunque estaba perfectamente capacitado para responder a las preguntas de Śrīla Rāmānanda Rāya, Śrīla Rūpa Gosvāmī, llevado de su humildad *vaiṣṇava*, dijo que sus palabras eran insolentes. En realidad, tanto Rūpa Gosvāmī como Rāmānanda Rāya eran eruditos expertos en componer poesía y en presentarla siguiendo estrictamente el *Sāhitya-darpaṇa* y otras Escrituras védicas.

VERSO 186 “পদানি ত্বগতর্থানি তদর্থগতয়ে নরাঃ ।
যোজয়ন্তি পদৈ রন্যৈঃ স উদঘাত্যক উচ্যতে” ॥ ১৮৬ ॥

*padāni tv agatārthānitad-artha-gataye narāḥ
yojayanti padair anyaiḥ sa udghātyaka ucyate*

padāni—palabras; *tu*—pero; *agata-arthāni*—con un significado poco claro; *tat*—eso; *artha-gataye*—para entender el significado; *narāḥ*—hombres; *yojayanti*—unen; *padaiḥ*—con palabras; *anyaiḥ*—otras; *saḥ*—eso; *udghātyakaḥ*—*udghātyaka*; *ucyate*—se denomina.

«“Los hombres, para explicar una palabra poco clara, suelen unirla a otras palabras. Esa forma de hacer se denomina *udghātyaka*.”»

SIGNIFICADO: Este verso es una cita del *Sāhitya-darpaṇa* (6.289).

VERSO 187 রায় কহে,—“কহ আগে অঙ্গের বিশেষ” ।
শ্রী রূপ কহেন কিছু সংক্ষেপ-উদ্দেশ ॥ ১৮৭ ॥

*rāya kahe,—“kaha āge aṅgera viśeṣa”
śrī-rūpa kahena kichu saṅkṣepa-uddeśa*

rāya kahe—Śrīla Rāmānanda Rāya dice; *kaha*—por favor, di; *āge*—más; *aṅgera viśeṣa*—determinadas partes; *śrī-rūpa kahena*—Śrīla Rūpa Gosvāmī dice; *kichu*—algo; *saṅkṣepa*—en breve; *uddeśa*—referencia.

Cuando Rāmānanda Rāya pidió a Śrīla Rūpa Gosvāmī que hablase de otras partes de la obra, Śrīla Rūpa Gosvāmī citó brevemente su *Lalita-mādhava*.

VERSO 188 হরিমুদ্দিশতে রজোভ রঃ, পুরতঃ সঙ্গময়ত্যমুং তমঃ ।
ব্রজ বামদৃশাং ন পদ্ধতিঃ, প্রকটা সর্বদৃশঃ শ্রুতে রপি ॥ ১৮৮ ॥

*harim uddiśate rajo-bharaḥ purataḥ saṅgamayaty amuṁ tamaḥ
vraja-vāma-dṛśāṁ na paddhatiḥ prakatā sarva-dṛśaḥ śruteḥ api*

harim—Kṛṣṇa; *uddiśate*—eso indica; *rajaḥ-bharaḥ*—el polvo de las vacas; *purataḥ*—al frente; *saṅgamayati*—causa el encuentro; *amum*—Kṛṣṇa; *tamaḥ*—la oscuridad; *vraja-vāma-dṛśāṁ*—de las doncellas de Vṛndāvana; *na*—no; *paddhatiḥ*—el curso de actividades; *prakatā*—manifestados; *sarva-dṛśaḥ*—que lo saben todo; *śruteḥ*—de los *Vedas*; *api*—así como.

«El polvo de las vacas y los terneros en el camino levanta una cierta oscuridad que indica que Kṛṣṇa está regresando a casa de los pastizales. Además, la oscuridad de la noche provoca el encuentro de las *gopīs* con Kṛṣṇa. De ese modo, los pasatiempos de Kṛṣṇa y las *gopīs* están cubiertos de una especie de oscuridad trascendental y por ello son imposibles de ver para los eruditos comunes de los *Vedas*.»

SIGNIFICADO: Este verso del *Lalita-mādhava* (1.23) fue hablado por Paurṇamāsī en una conversación con Gārgī.

En la *Bhagavad-gītā* (2.45) Kṛṣṇa afirma: *traī-guṇya-viṣayā vedā nistrai-guṇyo bhavārjuna*. Con esas palabras aconsejó a Arjuna que se elevase por encima de las modalidades de la naturaleza material, pues todo el sistema védico está lleno de descripciones relacionadas con *sattva-guṇa*, *rajo-guṇa* y *tamo-guṇa*. La gente, por lo general, está cubierta por la cualidad de *rajo-guṇa*, y debido a ello no puede entender los pasatiempos de Kṛṣṇa con las *gopīs* de Vraja. A esto se suma la cualidad de *tamo-guṇa*, que trastorna aún más su comprensión. En cambio, en Vṛndāvana, Kṛṣṇa puede venir cubierto por la oscuridad de una nube de polvo, pero las *gopīs* saben comprender que dentro de la polvareda está Kṛṣṇa. Ellas son Sus devotos más elevados, y por eso pueden percibir Su mano en todo. De ese modo, los devotos saben comprender qué hace Kṛṣṇa hasta en medio de la nebulosa oscuridad

de una polvareda. El significado de este verso es que devotos excelsos como las *gopīs* no pierden de vista a Kṛṣṇa bajo ninguna circunstancia.

VERSO 189 হ্রিয়মবগৃহ্য গৃহেভ্যঃ কৰ্ষতি রাধাং বনায় যা নিপুণা ।
সা জয়তি নিসৃষ্টার্থা বর বংশজকাকলী দূতী ॥ ১৮৯ ॥

hriyam avagrhya grhebhyaḥ karṣati rādhāṃ vanāya yā nipuṇā
sā jayati nisṛṣṭārthā vara-vamśaja-kākalī dūtī

hriyam—la timidez; *avagrhya*—impidiendo; *grhebhyaḥ*—desde casas privadas; *karṣati*—atrae; *rādhāṃ*—a Śrīmatī Rādhārāṇī; *vanāya*—al bosque; *yā*—el cual; *nipuṇā*—siendo experto; *sā*—ese; *jayati*—que sea glorificado; *nisṛṣṭa-arthā*—autorizado; *vara-vamśa-ja*—de la flauta de bambú; *kākalī*—el dulce tono; *dūtī*—el mensajero.

«¡Gloria al dulce sonido de la flauta del Señor Kṛṣṇa, Su mensajero autorizado, pues es experto en liberar a Śrīmatī Rādhārāṇī de Su timidez y La atrae desde Su hogar al bosque!»

SIGNIFICADO: Este verso del *Lalita-mādhava* (1.24) fue hablado por Gārgī, la hija de Garga Muni.

VERSO 190 সহচরি নিরাতঙ্কঃ কোহয়ং যু বা মুদিরদ্যুতি-
ব্রজভুবি কুতঃ প্রাপ্তো মাদ্যন্মতঙ্গজবিভ্রমঃ ।
অহহ চটুলৈরুৎসর্গপদ্মির্দুর্গণ্ডলতঙ্করৈ-
র্মম ধৃতিধনং চেতঃকোষাদিনুষ্ঠয়তীহ যঃ ॥ ১৯০ ॥

saha-cari nirātaṅkaḥ ko 'yaṃ yuvā mudira-dyuti-
vraja-bhuvi kutaḥ prāpto mādyan mataṅ-gaja-vibhramāḥ
ahaha caṭulair utsarpadbhir dṛg-añcala-taskarair
mama dhṛti-dhanam cetaḥ-koṣād viluṅṭhayatiha yaḥ

saha-cari—¡oh, Mi querida amiga!; *nirātaṅkaḥ*—sin temor; *kaḥ*—quién; *ayam*—ese; *yuvā*—joven; *mudira-dyutiḥ*—tan refulgente como los en una nube cargada de relámpagos; *vraja-bhuvi*—en la tierra de Vraja, Vṛndāvana; *kutaḥ*—de dónde; *prāptaḥ*—obtenido; *mādyan*—que está ebrio; *matam-gaja*—como un elefante; *vibhramāḥ*—cuyos pasatiempos; *ahaha*—¡ay de Mí!; *caṭulaiḥ*—muy inquietos; *utsarpadbhiḥ*—con movimientos en todas direcciones; *dṛk-añcala-taskaraiḥ*—con las miradas de Sus ojos como ladrones; *mama*—Mío; *dhṛti-dhanam*—el tesoro

de Mi paciencia; *cetaḥ*—del corazón; *koṣāt*—de lo más profundo; *viluṅṭhayati*—saquea; *iha*—aquí en Vṛndāvana; *yah*—la persona que.

«**Mi querida amiga, ¿quién es ese joven tan audaz? Resplandece como una nube cargada de relámpagos, y vaga en Sus pasatiempos como un elefante enloquecido. ¿De dónde ha venido a Vṛndāvana? ¡Ay de Mí!, con Sus inquietos movimientos y Sus atractivas miradas, está saqueando de las bodegas de Mi corazón el tesoro de Mi paciencia.**»

SIGNIFICADO: En este verso (*Lalita-mādhava* 2.11), Śrīmatī Rādhārāṇī habla a Su amiga Lalitādevī.

VERSO 191

বিহা রসু রদীর্ঘিকা মম মনঃকরীন্দ্রস্য যা
 বিলোচন-চকোরয়োঃ শরদমন্দচন্দ্রপ্রভা ।
 উরোহম্বরতটস্য চাতরণচারুতা রা বলী
 ময়োন্নতমনো রথৈরিয়মলন্তি সা রাধিকা” ॥ ১৯১ ॥

*vihāra-sura-dīrghikā mama manaḥ-karīndrasya yā
 vilocana-cakorayoḥ śarad-amanda-candra-prabhā
 uro'mbara-taṭasya cābharaṇa-cāru-tārāvalī
 mayonnata-manorathair iyam alambhi sā rādhikā*”

vihāra-sura-dīrghikā—el Ganges que discurre por los planetas celestiales; *mama*—Mía; *manaḥ-kari-indrasya*—de la mente, que es como un elefante; *yā*—Ella que; *vilocana*—mirar; *cakorayoḥ*—de Mis ojos, que son como pájaros *cakora*; *śarat-amanda-candra-prabhā*—como el brillo de la Luna llena en otoño; *uraḥ*—de Mi pecho; *ambara*—como el cielo; *taṭasya*—en el límite; *ca*—también; *ābharaṇa*—adornos; *cāru*—hermosos; *tārā-āvalī*—como las estrellas; *mayā*—por Mí; *unnata*—muy elevados; *manaḥ-rathaiḥ*—por deseos mentales; *iyam*—esta; *alambhi*—obtenida; *sā*—Ella; *rādhikā*—Śrīmatī Rādhārāṇī.

«**Śrīmatī Rādhārāṇī es el Ganges en que disfruta de pasatiempos el elefante de Mi mente. Ella es el brillo de la Luna llena de otoño para los pájaros *cakora* de Mis ojos. Ella es el adorno deslumbrante, la constelación brillante y hermosa, en los límites del cielo de Mi pecho. Hoy he obtenido a Śrīmatī Rādhārāṇī debido al muy elevado estado de Mi mente.**»

SIGNIFICADO: Este verso del *Lalita-mādhava* (2.10) expresa los pensamientos del Señor Kṛṣṇa en relación con Rādhārāṇī.

VERSO 192 এত শূনি' রায় কহে প্রভুর চরণে ।
রূপের কবিত্ব প্রশংসি' সহস্র-বদনে ॥ ১৯২ ॥

eta śuni' rāya kahe prabhura caraṇe
rūpera kavitva praśaṁsi' sahasra-vadane

eta śuni'—tras escuchar esto; *rāya*—Rāmānanda Rāya; *kahe*—dice; *prabhura caraṇe*—a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rūpera*—de Rūpa Gosvāmī; *kavitva*—arte poética; *praśaṁsi'*—glorificando; *sahasra-vadane*—como si tuviese mil bocas.

Tras escuchar esto, Śrīla Rāmānanda Rāya presentó a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu la insólita excelencia de la expresión poética de Śrīla Rūpa Gosvāmī, y comenzó a alabarla como si tuviese miles de bocas.

VERSO 193 “কবিত্ব না হয় এই অমৃতে র ধার ।
নাটক লক্ষণ সব সিদ্ধান্তের সার ॥ ১৯৩ ॥

“kavitva nā haya ei amṛtera dhāra
nāṭaka-lakṣaṇa saba siddhāntera sāra

kavitva—arte poética; *nā haya*—no es; *ei*—esta; *amṛtera dhāra*—lluvia constante de néctar; *nāṭaka*—una obra teatral; *lakṣaṇa*—que se manifiesta como; *saba*—todas; *siddhāntera sāra*—esencia y culminación de la iluminación.

Śrīla Rāmānanda Rāya dijo: «Esto no es expresión poética; es una lluvia continua de néctar. En verdad, es la esencia y la culminación de toda iluminación, manifestada en forma de obras teatrales.

VERSO 194 প্রেম-পরি পাটী এই অদ্ভুত বর্ণন ।
শূনি' চিত্ত-কর্ণের হয় আনন্দ-ঘূর্ণন ॥ ১৯৪ ॥

prema-paripāṭī ei adbhuta varṇana
śuni' citta-karṇera haya ānanda-ghūrṇana

prema-paripāṭī—una presentación de primera clase para expresar los asuntos amorosos; *ei*—esta; *adbhuta varṇana*—maravillosa descripción; *śuni'*—al escuchar; *citta-karṇera*—del corazón y el oído; *haya*—hay; *ānanda-ghūrṇana*—un torbellino de bienaventuranza trascendental.

«Las maravillosas descripciones de Rūpa Gosvāmī son excelentes decorados para expresar los asuntos amorosos. El corazón y el oído de todo el que las escuche se sumergirá en un torbellino de bienaventuranza trascendental.

VERSO 195 “কিং কাব্যেন কবেস্তস্য কিং কাণ্ডেন ধনুশ্চতঃ ।
পরস্য হৃদয়ে লগ্নং ন ঘূর্ণয়তি যচ্ছিরঃ” ॥ ১৯৫ ॥

*kiṁ kāvyena kaves tasya kiṁ kāṇḍena dhanuṣ-mataḥ
parasya hṛdaye lagnaṁ na ghūrṇayati yac chiraḥ*

kiṁ—de qué sirve; *kāvyaena*—con poesía; *kaveḥ*—del poeta; *tasya*—esa; *kiṁ*—de qué sirve; *kāṇḍena*—con la flecha; *dhanuṣ-mataḥ*—del arquero; *parasya*—de otro; *hṛdaye*—en el corazón; *lagnaṁ*—penetrando; *na ghūrṇayati*—no hace rodar; *yat*—del cual; *śiraḥ*—la cabeza.

«¿De qué sirven la flecha del arquero o la poesía del poeta si penetran en el corazón pero no hacen rodar la cabeza?»

VERSO 196 তোমার শক্তি বিনা জীবের নহে এই বাণী ।
তুমি শক্তি দিয়া কহাও,—হেন অনুমানি ॥ ১৯৬ ॥

*tomāra śakti vinā jīvera nahe ei vāṇī
tumi śakti diyā kahāo,—hena anumāni*

tomāra śakti vinā—sin Tu poder especial; *jīvera*—de un ser vivo corriente; *nahe*—no hay; *ei vāṇī*—esas palabras; *tumi*—Tú; *śakti diyā*—dando poder; *kahāo*—le has hecho decir; *hena*—eso; *anumāni*—yo opino.

«Sin Tu misericordia, al ser vivo corriente le sería imposible escribir esas expresiones poéticas. Mi opinión es que Tú le has dado el poder.»

VERSO 197 প্রভু কহে,—“প্রয়াগে ইহার হইল মিলন ।
ইহার গুণে ইহাতে আমার তুষ্ট হৈল মন ॥ ১৯৭ ॥

*prabhu kahe,—“prayāge ihāra ha-ila milana
ihāra guṇe ihāte āmāra tuṣṭa haila mana*

prabhu kahe—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu dice; *prayāge*—en Prayāga; *ihāra*—de él; *ha-ila*—hubo; *milana*—encuentro; *ihāra guṇe*—por sus cualidades

trascendentales; *ihāte*—en él; *āmāra*—de Mí; *tuṣṭa*—satisfecha; *haila*—se sintió; *mana*—la mente.

Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó: «Estuve con Śrīla Rūpa Gosvāmī en Prayāga. Me atrajo y Me satisfizo con sus cualidades».

SIGNIFICADO: La Suprema Personalidad de Dios no es parcial con unos y neutral con otros. Es realmente posible atraer la atención de la Suprema Personalidad de Dios mediante el servicio. El Señor entonces nos dará más poder, para que actúemos de tal manera que todos puedan apreciar nuestro servicio. Así lo confirma la *Bhagavad-gītā* (4.11): *ye yathā mām prapadyante taṁs tathaiva bhajāmy aham*. Kṛṣṇa corresponde. Si tratamos de ofrecer al Señor el mejor servicio, el Señor nos da el poder para hacerlo. Kṛṣṇa dice también en la *Bhagavad-gītā* (10.10):

*teṣāṁ satata-yuktānāṁ bhajatāṁ prīti-pūrvakam
dadāmi buddhi-yogaṁ taṁ yena mām upayānti te*

«A aquellos que están constantemente consagrados a servirme con amor, Yo les doy la comprensión con la cual pueden llegar a Mí». Śrī Caitanya Mahāprabhu concedió Su favor especial a Śrīla Rūpa Gosvāmī porque Rūpa Gosvāmī quería poner lo mejor de sí mismo en el servicio del Señor. Ésa es la correspondencia entre el devoto y el Señor en la práctica de los deberes devocionales.

VERSO 198

মধুর প্রসন্ন ইহার কাব্য সালঙ্কার ।
ঐছে কবিত্ব বিনু নহে রসের প্রচার ॥ ১৯৮ ॥

*madhura prasanna ihāra kāvya sālaṅkāra
aiche kavitva vinu nahe rasera pracāra*

madhura—dulce; *prasanna*—agradable; *ihāra*—suya; *kāvya*—poesía; *sa-alaṅkāra*—con metáforas y otros ornamentos; *aiche*—como eso; *kavitva*—calidades poéticas; *vinu*—sin; *nahe*—no hay; *rasera*—de melodiosidades; *pracāra*—predica.

Śrī Caitanya Mahāprabhu alabó las metáforas y demás ornamentos literarios de la poesía trascendental de Śrīla Rūpa Gosvāmī. Además dijo que sin esos atributos poéticos no es posible predicar las melodiosidades trascendentales.

VERSO 199

সবে কৃপা করি' ইঁহারে দেহ' এই বর ।
ব্রজলীলা-প্রেম রস যেন বর্ণে নিরন্তর ॥ ১৯৯ ॥

*sabe kṛpā kari' inhāre deha' ei vara
vraja-līlā-prema-rasa yena varṇe nirantara*

sabe—todos vosotros; *kṛpā kari'*—mostrando vuestra misericordia; *inhāre*—a Śrīla Rūpa Gosvāmī; *deha'*—dad; *ei vara*—esta bendición; *vraja-līlā-prema-rasa*—las melodías trascendentales de los pasatiempos de Vṛndāvana; *yena*—de modo que; *varṇe*—él pueda narrar; *nirantara*—sin cesar.

Śrī Caitanya Mahāprabhu pidió a todos Sus acompañantes personales que bendijeran a Rūpa Gosvāmī, de forma que pudiera narrar continuamente los pasatiempos de Vṛndāvana, que están llenos de amor emocional por Dios.

VERSO 200 ইহঁর যে জ্যেষ্ঠভ্রাতা, নাম—‘সনাতন’ ॥
পৃথিবীতে বিজ্ঞবর নাহি তাঁর সম ॥ ২০০ ॥

*inhāra ye jyeṣṭha-bhrātā, nāma—‘sanātana’
pṛthivīte vijñā-vara nāhi tāra sama*

inhāra—de Śrīla Rūpa Gosvāmī; *ye*—quien; *jyeṣṭha-bhrātā*—el hermano mayor; *nāma*—llamado; *sanātana*—Sanātana Gosvāmī; *pṛthivīte*—en la superficie del mundo; *vijñā-vara*—más erudito; *nāhi*—no hay uno; *tāra sama*—igual a él.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «El hermano mayor de Śrīla Rūpa Gosvāmī, que se llama Sanātana Gosvāmī, es tan sabio y erudito que no hay otro igual a él».

VERSO 201 তোমার যৈছে বিষয়ত্যাগ, তৈছে তাঁর রীতি ।
দৈন্য-বৈরাগ্য-পাণ্ডিত্যের তাঁহাতেই স্থিতি ॥ ২০১ ॥

*tomāra yaiche viṣaya-tyāga, taiche tāra rīti
dainya-vairāgya-pāṇḍityera tānhātei sthiti*

tomāra—tuya; *yaiche*—tal y como; *viṣaya-tyāga*—renuncia a los vínculos materiales; *taiche*—de forma similar; *tāra rīti*—su modo de actuar; *dainya*—la humildad; *vairāgya*—la renunciación; *pāṇḍityera*—de la gran erudición; *tānhātei*—en él; *sthiti*—existir.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo a Rāmānanda Rāya: «La renuncia de Sanātana Gosvāmī a los vínculos materiales es como la tuya propia. En él existen al mismo tiempo la humildad, la renunciación y una excelente erudición.

VERSO 202 এই দুই ভাইয়ে আমি পাঠাইলুঁ বৃন্দা বনে ।
শক্তি দিয়া ভক্তিশাস্ত্র করিতে প্রবর্তনে ॥ ২০২ ॥

*ei dui bhāiye āmi pāṭhāilunṅ vṛndāvane
śakti diyā bhakti-śāstra karite pravartane*”

ei—esos; *dui*—dos; *bhāiye*—hermanos; *āmi*—Yo; *pāṭhāilunṅ*—envié; *vṛndāvane*—a Vṛndāvana; *śakti diyā*—dotándoles de poder; *bhakti-śāstra*—literatura trascendental acerca del servicio devocional; *karite*—para hacer; *pravartane*—establecer.

«Yo doté de poder a estos dos hermanos para que fuesen a Vṛndāvana y expandiesen la literatura acerca del *bhakti*.»

SIGNIFICADO: Śrī Caitanya Mahāprabhu informó a Śrīla Rāmānanda Rāya de que, al igual que él, Sanātana Gosvāmī se había ocupado en el servicio devocional después de abandonar toda relación con las actividades materiales. Esa renuncia es característica del devoto puro ocupado en el servicio del Señor sin el menor rastro de contaminación material. Según Śrī Caitanya Mahāprabhu, ésa es la posición de *tṛṇād api su-nīcena taror iva sahiṣṇunā*. El devoto puro, libre de las reacciones de las modalidades materiales de la naturaleza, se ocupa en servicio devocional con la tolerancia de un árbol. Además, se siente más humilde que la hierba. Ese devoto, que recibe el calificativo de *niṣkiñcana*, es decir, libre de toda posesión material, está siempre absorto en el amor emocional por Dios. Es reacio a ocuparse en ningún tipo de placer de los sentidos. En otras palabras, ese devoto está libre del cautiverio material en todas sus formas, pero se ocupa en actividades conscientes de Kṛṣṇa. Ese servicio devocional experto se lleva a cabo sin hipocresía. En Sanātana Gosvāmī, el devoto puro ideal, cuyo nivel de comprensión estaba a la altura de Śrīla Rāmānanda Rāya, se combinaban la humildad, la renunciación y la gran erudición. Al igual que Rāmānanda Rāya, Sanātana Gosvāmī era un experto que conocía a la perfección las conclusiones del servicio devocional, por lo cual podía explicar ese conocimiento trascendental.

VERSO 203 রায় কহে,—“ঈশ্বর তুমি যে চাহ করিতে ।
কাষ্ঠের পুতলী তুমি পার নাচাইতে ॥ ২০৩ ॥

*rāya kahe,—“īśvara tumi ye cāha karite
kāṣṭhera putalī tumi pāra nācāite*

rāya kahe—Śrīla Rāmānanda Rāya dice; *īśvara tumi*—Tú eres la Suprema Personalidad de Dios; *ye*—todo lo que; *cāha*—Tu deseas; *karite*—hacer; *kāṣṭhera*—de madera; *putalī*—un muñeco; *tumi*—Tú; *pāra*—puedes; *nācāite*—hacer danzar.

Śrīla Rāmānanda Rāya contestó a Śrī Caitanya Mahāprabhu: «Mi Señor, Tú eres la Suprema Personalidad de Dios. Si quieres, puedes hacer danzar hasta a un muñeco de madera.

VERSO 204 মোর মুখে যে সব রস করিলা প্রচারণে ।
সেই রস দেখি এই ইহার লিখনে ॥ ২০৪ ॥

*mora mukhe ye saba rasa karilā pracāraṇe
sei rasa dekhi ei ihāra likhane*

mora mukhe—por mi boca; *ye*—todo lo que; *saba rasa*—todas esas melodías trascendentales; *karilā*—Tú hiciste; *pracāraṇe*—predicar; *sei rasa*—esas mismas melodías trascendentales; *dekhi*—yo veo; *ei*—esto; *ihāra likhane*—en los escritos de Śrīla Rūpa Gosvāmī.

«Veo que en los escritos de Śrīla Rūpa Gosvāmī se explican todas las verdades acerca de las melodías trascendentales que Tú expresaste por mi boca.

VERSO 205 ভক্তে কৃপা-হেতু প্রকাশিতে চাহ ব্রজ-রস ।
যারে করাও, সেই করিবে জগৎ তোমার বশ ॥ ২০৫ ॥

*bhakte kṛpā-hetu prakāśite cāha vraja-rasa
yāre karāo, sei karibe jagat tomāra vaśa*

bhakte—a los devotos; *kṛpā-hetu*—debido a la misericordia; *prakāśite*—mostrar; *cāha*—Tú quieres; *vraja-rasa*—las melodías trascendentales de Vṛndāvana; *yāre*—a todo el que; *karāo*—Tú dotes de poder; *sei*—él; *karibe*—hará; *jagat*—el mundo entero; *tomāra vaśa*—bajo Tu control.

«Debido a Tu misericordia sin causa hacia Tus devotos, deseas presentar los pasatiempos trascendentales de Vṛndāvana. Quien reciba el poder de hacer esto podrá someter al mundo entero a Tu influencia».

SIGNIFICADO: Este pasaje es equivalente a la afirmación *kṛṣṇa-śakti vinā nahe tāra pravartana*, que significa que, sin estar dotado del poder de la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, no es posible propagar el santo nombre del Señor por el mundo entero (Cc. *Āntya* 7.11). Bajo la protección de la Suprema Personalidad de Dios, el devoto puro puede propagar el santo nombre del Señor, de manera que todos puedan beneficiarse de esa oportunidad y así volverse conscientes de Kṛṣṇa.

VERSO 206 তবে মহাপ্রভু কৈলা রূপে আলিঙ্গন ।
 তাঁরে করাইলা সবার চরণ বন্দন ॥ ২০৬ ॥

tabe mahāprabhu kailā rūpe āliṅgana
tānre karāilā sabāra caraṇa vandana

tabe—en ese momento; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kailā*—hizo; *rūpe*—a Rūpa Gosvāmī; *āliṅgana*—abrazar; *tānre*—a él; *karāilā*—hizo hacer; *sabāra*—de todos ellos; *caraṇa vandana*—adorar los pies de loto.

Entonces Śrī Caitanya Mahāprabhu abrazó a Rūpa Gosvāmī y le pidió que ofreciese oraciones a los pies de loto de los devotos allí presentes.

VERSO 207 অদ্বৈত-নিত্যানন্দাদি সব ভক্তগণ ।
 কৃপা করি' রূপে সবে কৈলা আলিঙ্গন ॥ ২০৭ ॥

advaita-nityānandādi saba bhakta-gaṇa
kṛpā kari' rūpe sabe kailā āliṅgana

advaita—Advaita Ācārya; *nityānanda-ādi*—Śrī Nityānanda Prabhu y otros; *saba*—todos; *bhakta-gaṇa*—los devotos personales; *kṛpā kari'*—siendo muy misericordioso; *rūpe*—a Rūpa Gosvāmī; *sabe*—todos ellos; *kailā āliṅgana*—abrazaron.

Advaita Ācārya, Nityānanda Prabhu y todos los demás devotos mostraron Su misericordia sin causa a Rūpa Gosvāmī correspondiéndole con un abrazo.

VERSO 208 প্রভু-কৃপা রূপে, আর রূপের সদগুণ ।
 দেখি' চমৎকার হৈল সবাকার মন ॥ ২০৮ ॥

prabhu-kṛpā rūpe, āra rūpera sad-guṇa
dekhī' camatkāra haila sabākāra mana

prabhu-kṛpā—la misericordia del Señor Caitanya; *rūpe*—hacia Rūpa Gosvāmī; *āra*—y; *rūpera sat-guṇa*—las cualidades trascendentales de Śrīla Rūpa Gosvāmī; *dekhī'*—al ver; *camatkāra haila*—hubo asombro; *sabākāra*—de todos ellos; *mana*—en la mente.

Al ver la misericordia especial que Śrī Caitanya Mahāprabhu había mostrado a Śrīla Rūpa Gosvāmī, y al ver sus cualidades personales, todos los devotos quedaron maravillados.

VERSO 209

তবে মহাপ্রভু সব ভক্ত লঞা গেলা ।
হরিদাস-ঠাকুর রূপে আলিঙ্গন কৈলা ॥ ২০৯ ॥

tabe mahāprabhu saba bhakta lañā gelā
haridāsa-ṭhākura rūpe āliṅgana kailā

tabe—en ese momento; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *saba*—todos; *bhakta*—los devotos; *lañā*—con; *gelā*—Se fue del lugar; *haridāsa-ṭhākura*—Haridāsa Ṭhākura; *rūpe*—a Rūpa Gosvāmī; *āliṅgana kailā*—abrazó.

Entonces, cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu Se hubo marchado con todos Sus devotos, también Haridāsa Ṭhākura abrazó a Śrīla Rūpa Gosvāmī.

VERSO 210

হরিদাস কহে,—“তোমা র ভাগ্যের নাহি সীমা ।
যে সব বর্ণিলা, ইহার কে জানে মহিমা?” ২১০ ॥

haridāsa kahe,—“*tomāra bhāgyera nāhi simā*
ye saba varṇilā, ihāra ke jāne mahimā?”

haridāsa kahe—Haridāsa Ṭhākura dice; *tomāra*—tuya; *bhāgyera*—de la fortuna; *nāhi simā*—no hay límite; *ye*—todo lo que; *saba*—todo; *varṇilā*—tú has narrado; *ihāra*—de esto; *ke jāne*—quién puede entender; *mahimā*—la gloria.

Haridāsa Ṭhākura le dijo: «Tu buena fortuna no tiene límite. Nadie puede comprender la gloria de lo que has narrado».

VERSO 211

শ্রী রূপ কহেন,—“আমি কিছুই না জানি ।
যেই মহাপ্রভু কহান, সেই কহি বাণী” ২১১ ॥

śrī-rūpa kahena,—“*āmi kichui nā jāni*
yei mahāprabhu kahāna, sei kahi vāṇī”

śrī-rūpa kahena—Śrīla Rūpa Gosvāmī contesta; *āmi*—yo; *kichui*—nada; *nā jāni*—no sé; *yei*—todo lo que; *mahāprabhu kahāna*—Śrī Caitanya Mahāprabhu me hace decir o escribir; *sei*—esas; *kahi*—yo hablo; *vāṇī*—palabras trascendentales.

Śrī Rūpa Gosvāmī dijo: «Yo no sé nada. Las únicas palabras trascendentales que puedo pronunciar son las que me hace decir Śrī Caitanya Mahāprabhu.

SIGNIFICADO: El poeta o escritor que trata de temas trascendentales no es un escritor o traductor común y corriente. Debido a que está dotado del poder de

la Suprema Personalidad de Dios, todo lo que escribe resulta muy efectivo. El principio de recibir el poder de la Suprema Personalidad de Dios es esencial. El poeta materialista que centra su poesía en las actividades materiales de hombres y mujeres no puede explicar los pasatiempos trascendentales del Señor o las conclusiones trascendentales del servicio devocional. Śrīla Sanātana Gosvāmī, por consiguiente, advierte a todos los devotos neófitos que no deben escuchar de labios de un no *vaiṣṇava*:

*avaiṣṇava-mukhodgīrṇam pūtam hari-kathāmṛtam
śravaṇam naiva kartavyam sarpoच्छiṣtam yathā payah
(Padma Purāṇa)*

«No hay que escuchar nada acerca de Kṛṣṇa de labios de un no *vaiṣṇava*. La leche tocada por los labios de una serpiente tiene efectos venenosos; del mismo modo, los discursos acerca de Kṛṣṇa dados por un no *vaiṣṇava* también son venenosos».

Quien no sea un devoto completamente puro del Señor no debe tratar de poner en forma poética los pasatiempos de Kṛṣṇa, pues esa poesía será mundana. Abundan las explicaciones de la *Bhagavad-gītā* de Kṛṣṇa escritas por personas de conciencia mundana que no poseen la cualidad de la devoción pura. Aunque han tratado de escribir literatura trascendental, no han podido ocupar plenamente en el servicio de Kṛṣṇa ni a un solo devoto. Esa literatura es mundana, y por lo tanto, como advierte Śrī Sanātana Gosvāmī, no se debe ni tocar.

VERSO 212 হৃদি यस্য প্রে রণয়া প্র বর্তিতোহহং বরাক রূপে পাহপি ।
তস্য হরেঃ পদকমলং বন্দে চৈতন্যদে বস্য ॥ ২১২ ॥

*hṛdi yasya preraṇayā pravartito 'ham varāka-rūpo 'pi
tasya hareḥ pada-kamalam vande caitanya-devasya*

hṛdi—dentro del corazón; *yasya*—de quien (de la Suprema Personalidad de Dios, que da a Sus devotos puros la inteligencia para propagar el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa); *preraṇayā*—por la inspiración; *pravartitaḥ*—ocupado; *aham*—yo; *varāka*—insignificante y bajo; *rūpaḥ*—Rūpa Gosvāmī; *api*—aunque; *tasya*—de Él; *hareḥ*—de Hari, la Suprema Personalidad de Dios; *pada-kamalam*—a los pies de loto; *vande*—ofrezco oraciones; *caitanya-devasya*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

«Aunque soy el más bajo de los hombres y no poseo conocimiento, el Señor me ha concedido misericordiosamente la inspiración para escribir obras literarias trascendentales acerca del servicio devocional. Por ello ofrezco reverencias a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu, la Suprema Personalidad de Dios, quien me ha dado la oportunidad de escribir estos libros.»

SIGNIFICADO: Este verso pertenece al *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.1.2).

VERSO 213 এইমত দুইজন কৃষ্ণকথা রঞ্জে ।
 সুখে কাল গোণায় রূপ হরিদাস-সঙ্গে ॥ ২১৩ ॥
ei-mata dui-jana kṛṣṇa-kathā-rañge
sukhe kāla goṇāya rūpa haridāsa-saṅge

ei-mata—de ese modo; *dui-jana*—Haridāsa Ṭhākura y Śrīla Rūpa Gosvāmi; *kṛṣṇa-kathā-rañge*—en el placer de comentar temas acerca de Kṛṣṇa; *sukhe*—con felicidad; *kāla*—el tiempo; *goṇāya*—pasa; *rūpa*—Śrīla Rūpa Gosvāmi; *haridāsa-saṅge*—en compañía de Haridāsa Ṭhākura.

De ese modo, Śrīla Rūpa Gosvāmi pasaba el tiempo en íntima relación con Haridāsa Ṭhākura, comentando juntos, llenos de felicidad, los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa.

VERSO 214 চারি মাস রহি' সব প্রভুর ভক্তগণ ।
 গোসাত্ৰিও বিদায় দিলা, গৌড়ে করিলা গমন ॥ ২১৪ ॥
cāri māsa rahi' saba prabhura bhakta-gaṇa
gosāṅi vidāya dilā, gauḍe karilā gamana

cāri māsa—cuatro meses; *rahi'*—tras quedarse; *saba*—todos; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhakta-gaṇa*—los devotos; *gosāṅi*—Caitanya Mahāprabhu; *vidāya dilā*—pidió que partieran; *gauḍe*—a Bengala; *karilā gamana*—regresaron.

De ese modo, todos los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu pasaron cuatro meses con Él. Después, el Señor les pidió que partieran, y regresaron a Bengala.

VERSO 215 শ্রী রূপ প্রভু পদে নীলাচলে রহিলা ।
 দোলযাত্রা প্রভুসঙ্গে আনন্দে দেখিলা ॥ ২১৫ ॥
śrī-rūpa prabhu-pade nīlācale rahilā
dola-yātrā prabhu-saṅge ānande dekhilā

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmi; *prabhu-pade*—a los pies de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nīlācale*—en Jagannātha Purī; *rahilā*—se quedó; *dola-yātrā*—el festival de Dola-yātrā; *prabhu-saṅge*—con Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ānande*—con gran felicidad; *dekhilā*—vio.

Śrīla Rūpa Gosvāmī, sin embargo, se quedó a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu, y, cuando se celebró el festival de Dola-yātrā, lo presenció, lleno de felicidad, en compañía del Señor.

VERSO 216 দোল অনন্তরে প্রভু রূপে বিদায় দিলা ।
অনেক প্রসাদ করি' শক্তি সঞ্চারিলা ॥ ২১৬ ॥

*dola anantare prabhu rūpe vidāya dilā
aneka prasāda kari' śakti sañcārilā*

dola anantare—tras el Dola-yātrā; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rūpe*—a Rūpa Gosvāmī; *vidāya dilā*—pidió que partiera; *aneka prasāda kari'*—dotando de toda clase de misericordia; *śakti sañcārilā*—le dotó de poder.

Al finalizar el festival de Dola-yātrā, Śrī Caitanya Mahāprabhu pidió también a Rūpa Gosvāmī que partiera. El Señor le dotó de poder y le otorgó Su misericordia en todas sus formas.

VERSO 217 “বন্দা বনে যাহ' তুমি, রহিহ বন্দা বনে ।
এক বার ইহাঁ পাঠাইহ সনাতনে ॥ ২১৭ ॥

*“vṛndāvane yāha' tumi, rahiha vṛndāvane
ekabāra ihāṅ pāṭhāiha sanātane*

vṛndāvane—a Vṛndāvana; *yāha'*—ahora ve; *tumi*—tú; *rahiha*—quédate; *vṛndāvane*—en Vṛndāvana; *eka-bāra*—una vez; *ihāṅ*—aquí; *pāṭhāiha*—envía; *sanātane*—a tu hermano mayor, Sanātana Gosvāmī.

«Ahora ve a Vṛndāvana y quédate allí —dijo el Señor—. Puedes enviar aquí a tu hermano mayor, Sanātana.

VERSO 218 ব্রজে যাই রসশাস্ত্র করিহ নিরূপণ ।
লুপ্ত-তীর্থ সব তাহাঁ করিহ প্রচারণ ॥ ২১৮ ॥

*vraje yāi rasa-śāstra kariha nirūpaṇa
lupta-tīrtha saba tāhāṅ kariha pracāraṇa*

vraje yāi—tras ir a Vṛndāvana; *rasa-śāstra*—todas las Escrituras trascendentales acerca de los pasatiempos del Señor Śrī Kṛṣṇa; *kariha nirūpaṇa*—escribe con gran

atención; *lupta-tīrtha*—los lugares de peregrinaje perdidos; *saba*—todos; *tāhān*—allí; *kariha pracāraṇa*—haz conocidos.

«Cuando vayas a Vṛndāvana, quédate allí, predica las Escrituras trascendentales y haz que salgan a la luz los lugares sagrados perdidos.»

VERSO 219 কৃষ্ণসে বা, রসভক্তি করিহ প্রচার ।
আমিহ দেখিতে তাহাঁ যাইমু একবার ॥ ২১৯ ॥

*kṛṣṇa-sevā, rasa-bhakti kariha pracāra
āmiha dekhite tāhān yāimu ekabāra*”

kṛṣṇa-sevā—el servicio al Señor Kṛṣṇa; *rasa-bhakti*—el servicio devocional; *kariha pracāra*—predica; *āmiha*—Yo también; *dekhite*—a ver; *tāhān*—allí, a Vṛndāvana; *yāimu*—iré; *eka-bāra*—una vez más.

«Establece el servicio al Señor Kṛṣṇa y predica las melodías del servicio devocional al Señor Kṛṣṇa. Yo también iré a Vṛndāvana una vez más.»

VERSO 220 এত বলি' প্রভু তাঁরে কৈলা আলিঙ্গন ।
রূপ গোসাঁঞি শিরে ধরে প্রভুর চরণ ॥ ২২০ ॥

*eta bali' prabhu tānre kailā āliṅgana
rūpa gosāñi šire dhare prabhura caraṇa*

eta bali'—tras decir esto; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tānre*—a Rūpa Gosvāmī; *kailā āliṅgana*—abrazó; *rūpa gosāñi*—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *šire*—en la cabeza; *dhare*—toma; *prabhura caraṇa*—los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Tras decir esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu abrazó a Rūpa Gosvāmī, quien entonces puso los pies de loto del Señor sobre su cabeza.

VERSO 221 প্রভুর ভক্তগণ-পাশে বিদায় লইলা ।
পুনরপি গৌড়-পথে বৃন্দা বনে আইলা ॥ ২২১ ॥

*prabhura bhakta-gaṇa-pāše vidāya la-ilā
punarapi gauḍa-pathe vṛndāvane āilā*

prabhura—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhakta-gaṇa-pāse*—de los devotos; *vidāya la-ilā*—se despidió; *punarapi*—de nuevo; *gauḍa-pathe*—por el camino que pasa por Bengala; *vṛndāvane*—a Vṛndāvana; *āilā*—regresó.

Śrīla Rūpa Gosvāmī se despidió de todos los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu y regresó a Vṛndāvana por el camino de Bengala.

VERSO 222 এই ত' কহিলাঙ পুনঃ রূপের মিলন ।
ইহা যেই শুনে, পায় চৈতন্যচরণ ॥ ২২২ ॥

ei ta' kahlāṅga punaḥ rūpera milana
ihā yei śune, pāya caitanya-carāṅga

ei ta' kahlāṅga—de ese modo he dicho; *punaḥ*—de nuevo; *rūpera milana*—el encuentro con Śrīla Rūpa Gosvāmī; *ihā*—esta narración; *yei śune*—todo el que escuche; *pāya*—obtiene; *caitanya-carāṅga*—el refugio de los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

De este modo he narrado el segundo encuentro de Rūpa Gosvāmī y Śrī Caitanya Mahāprabhu. Todo el que escuche este episodio alcanzará, sin duda, refugio a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 223 শ্রী রূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।
চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ২২৩ ॥

śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—a los pies de loto; *yāra*—cuya; *āśa*—expectativa; *caitanya-caritāmṛta*—el libro titulado *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—narra; *kṛṣṇadāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Orando a los pies de loto de Śrī Rūpa y Śrī Raghunātha, siempre deseando su misericordia, yo, Kṛṣṇadāsa, narro el Śrī Caitanya-caritāmṛta, siguiendo sus pasos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Primer Capítulo del Antya-līlā del Śrī Caitanya-caritāmṛta, que narra el segundo encuentro de Śrīla Rūpa Gosvāmī y Śrī Caitanya Mahāprabhu.

El castigo de Haridāsa el Menor

En su *Amṛta-pravāha-bhāṣya*, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura explica de la siguiente manera el significado de este capítulo. Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī, el autor del *Śrī Caitanya-caritāmṛta*, deseó explicar los encuentros directos de Śrī Caitanya Mahāprabhu, los encuentros con personas a las que Él había dotado de poder, y Su manifestación *āvīrbhāva*. De ese modo narró las glorias de Nṛsiṁhānanda y otros devotos. Había un devoto, Bhagavān Ācārya, excepcionalmente fiel a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Sin embargo, su hermano, Gopāla Bhaṭṭācārya, disertaba sobre el comentario impersonalista (*māyāvāda*). Śrīla Svarūpa Dāmodara Gosvāmī, el secretario de Śrī Caitanya Mahāprabhu, prohibió a Bhagavān Ācārya continuar escuchando ese comentario. Más tarde, cuando Haridāsa el Menor, siguiendo la orden de Bhagavān Ācārya, fue a recoger una donación de Mādhavī-devī, cometió una ofensa por hablar íntimamente con una mujer pese a estar en la orden de vida de renuncia. Debido a ello, Śrī Caitanya Mahāprabhu rechazó a Haridāsa el Menor, y, a pesar de todos los ruegos de los devotos más importantes, el Señor no Le aceptó de nuevo. Un año después de este incidente, Haridāsa el Menor fue a la confluencia del Ganges y el Yamunā y se suicidó. En su cuerpo espiritual, sin embargo, continuó cantando canciones devocionales, y Śrī Caitanya Mahāprabhu las escuchaba. Cuando los *vaiṣṇavas* de Bengala fueron a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu, Svarūpa Dāmodara y otros devotos tuvieron noticia de estos incidentes.

VERSO 1

बन्देहं श्रीगुरोः श्रीयुतपदकमलं श्रीगुरुन् वैषवांश्च
 श्रीरूपं साग्रजातं सहगणरघुनाथाश्रितं तं सजीवम् ।
 साद्वैतं सावधुतं परिजनसहितं कृष्णचैतन्यदेव
 श्रीराधाकृष्णोपादानं सहगणललिता-श्रीविशाखाश्रितांश्च ॥ १ ॥

*vande 'ham śrī-guroḥ śrī-yuta-pada-kamalam śrī-gurūn vaiṣṇavāms ca
śrī-rūpam sāgrajātam saha-gaṇa-raghunāthānvitam tam sa-jīvam
sādvaitam sāvadhūtam parijana-sahitam kṛṣṇa-caitanya-devam
śrī-rādhā-kṛṣṇa-pādān saha-gaṇa-lalitā-śrī-viśākhānvitāms ca*

vande—ofrezco respetuosas reverencias; *aham*—yo; *śrī-guroḥ*—de mi maestro espiritual iniciador o mi maestro espiritual instructor; *śrī-yuta-pada-kamalam*—a los opulentos pies de loto; *śrī-gurūn*—a los maestros espirituales en el sistema de *paramparā*, desde Mādhavendra Purī a Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura Prabhupāda; *vaiṣṇavān*—a todos los *vaiṣṇavas*, empezando por el Señor Brahmā y otros desde el mismo comienzo de la creación; *ca*—y; *śrī-rūpam*—a Śrīla Rūpa Gosvāmī; *sa-agra-jātam*—con su hermano mayor, Śrī Sanātana Gosvāmī; *saha-gaṇa-raghunātha-anvitam*—con Raghunātha dāsa Gosvāmī y sus compañeros íntimos; *tam*—a él; *sa-jīvam*—con Jīva Gosvāmī; *sa-advaitam*—con Advaita Ācārya; *sa-avadhūtam*—con Nityānanda Prabhu; *parijana-sahitam*—y con Śrīvāsa Ṭhākura y todos los demás devotos; *kṛṣṇa-caitanya-devam*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śrī-rādhā-kṛṣṇa-pādān*—a los pies de loto de los plenamente opulentos Śrī Kṛṣṇa y Rādhārāṇī; *saha-gaṇa*—con compañeras íntimas; *lalitā-śrī-viśākhā-anvitān*—acompañados por Lalitā y Śrī Viśākhā; *ca*—también.

Ofrezco respetuosas reverencias a los pies de loto de mi maestro espiritual y de todos los demás preceptores en la senda del servicio devocional. Ofrezco respetuosas reverencias a todos los *vaiṣṇavas* y a los Seis Gosvāmīs, Śrīla Rūpa Gosvāmī, Śrīla Sanātana Gosvāmī, Raghunātha dāsa Gosvāmī, Jīva Gosvāmī y a sus compañeros. Ofrezco respetuosas reverencias a Śrī Advaita Ācārya Prabhu, a Śrī Nityānanda Prabhu, a Śrī Caitanya Mahāprabhu, y a todos Sus devotos, encabezados por Śrīvāsa Ṭhākura. Ofrezco a continuación reverencias respetuosas a los pies de loto del Señor Kṛṣṇa, de Śrīmatī Rādhārāṇī y de todas las *gopīs*, comenzando por Lalitā y Viśākhā.

VERSO 2 জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় নিত্যানন্দ ।
জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

*jaya jaya śrī-caitanya jaya nityānanda
jayādvaita-candra jaya gaura-bhakta-vṛnda*

jaya jaya—¡toda gloria!; *śrī-caitanya*—a Śrī Caitanya; *jaya*—¡toda gloria!; *nityānanda*—al Señor Nityānanda; *jaya advaita-candra*—¡toda gloria a Advaita Ācārya!; *jaya*—¡toda gloria!; *gaura-bhakta-vṛnda*—a los devotos del Señor Caitanya.

**¡Toda gloria a Śrī Caitanya Mahāprabhu! ¡Toda gloria a Nityānanda Prabhu!
¡Toda gloria a Advaita Ācārya! ¡Y toda gloria a todos los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu!**

VERSO 3

সর্ব-লোক উদ্ধারিতে গৌর-অবতার ১
নিস্তারের হেতু তার ত্রিবিধ প্রকার ॥ ৩ ॥

sarva-loka uddhārite gaura-avatāra
nistārera hetu tāra trividha prakāra

sarva-loka—todos los mundos; *uddhārite*—para liberar; *gaura-avatāra*—la encarnación del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nistārera hetu*—las causas de la liberación de todos; *tāra*—Suyas; *tri-vidha prakāra*—tres clases.

En Su encarnación de Śrī Caitanya Mahāprabhu, el Señor Śrī Kṛṣṇa descendió para liberar a todos los seres vivos de los tres mundos, desde Brahmaloaka a Pātālaloka. Él provocó su liberación de tres maneras.

VERSO 4

সাক্ষাৎ-দর্শন, আর যোগ্যভক্ত-জীবে ১
‘আবেশ’ করয়ে কাহাঁ, কাহাঁ ‘আবির্ভাবে’ ॥ ৪ ॥

sākṣāt-darśana, āra yogya-bhakta-jīve
‘āveśa’ karaye kāhāṅ, kāhāṅ ‘āvīrbhāve’

sākṣāt-darśana—encuentro directo; *āra*—y; *yogya-bhakta*—devoto perfecto; *jīve*—seres vivos; *āveśa karaye*—dota de potencias espirituales específicas; *kāhāṅ*—en algún lugar; *kāhāṅ*—en otros sitios; *āvīrbhāve*—apareciendo Él mismo.

En algunos lugares, el Señor liberó a las almas caídas encontrándose directamente con ellas, en otros, dotando de poder a un devoto puro, y en otros, manifestándose Él mismo ante alguien.

VERSO 5-6

‘সাক্ষাৎ-দর্শনে’ প্রায় সব নিস্তারিলা ১
নকুল-ব্রহ্মচারীর দেহে ‘আবিষ্ট’ হইলা ॥ ৫ ॥
প্রদ্যুম্ন-নৃসিংহানন্দ আগে কৈলা ‘আবির্ভাব’ ১
‘লোক নিস্তারিব,’—এই ঈশ্বর-স্বভাব ॥ ৬ ॥

‘sākṣāt-darśane’ prāya saba nistārīlā
nakula-brahmacārīra dehe ‘āviṣṭa’ ha-ilā
pradyumna-nṛsiṅhānanda āge kailā ‘āvīrbhāva’
‘loka nistārība’,—ei īśvara-svabhāva

sākṣāt-darśane—mediante el encuentro directo; *prāya*—casi; *saba*—todos; *nistārīlā*—liberó; *nakula-brahmacārīra*—de un *brahmacārī* llamado Nakula; *dehe*—en el cuerpo;

āviṣṭa ha-ilā—entró; *pradyumna-nṛsimhānanda*—Pradyumna Nṛsimhānanda; *āge*—frente a; *kailā*—hizo; *āvirbhāva*—aparición; *loka nistāribā*—Yo liberaré a todas las almas caídas; *ei*—ésta; *īśvara-svabhāva*—la característica de la Suprema Personalidad de Dios.

Śrī Caitanya Mahāprabhu liberó a la mayor parte de las almas caídas encontrándose directamente con ellas. A otros los liberó entrando en el cuerpo de grandes devotos, como por ejemplo Nakula Brahmācārī. Y a otros los liberó apareciéndose ante ellos, como en el caso de Nṛsimhananda Brahmācārī. «Yo liberaré a las almas caídas»: esa afirmación caracteriza a la Suprema Personalidad de Dios.

SIGNIFICADO: El Señor manifestaba siempre Su aspecto *āvirbhāva* en los cuatro lugares siguientes: (1) la casa de Śrīmatī Śācīmātā, (2) allí donde Nityānanda Prabhu danzaba en éxtasis, (3) la casa de Śrīvāsa (cuando se hacía *kīrtana*), y (4) la casa de Rāghava Paṇḍita. El Señor Caitanya aparecía personalmente en esos cuatro lugares. (En relación con esto, puede consultarse el Verso 34.)

VERSO 7 সাক্ষাৎ-দর্শনে সব জগৎ তারিলা ।
একবার যে দেখিলা, সে কৃতার্থ হইলা ॥ ৭ ॥

sākṣāt-darśane saba jagat tārilā
eka-bāra yedekhilā, se kṛtārtha ha-ilā

sākṣāt-darśane—con encuentros directos; *saba*—todo; *jagat*—el universo; *tārilā*—Él liberó; *eka-bāra*—una vez; *ye*—todo el que; *dekhilā*—vio; *se*—él; *kṛta-artha*—plenamente satisfecho; *ha-ilā*—se volvió.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu estaba personalmente presente en este mundo, todos los que se encontraron con Él, aunque fuera una sola vez, quedaron completamente satisfechos y se volvieron espiritualmente avanzados.

VERSO 8 গৌড়-দেশের ভক্তগণ প্রত্যব্দ আসিয়া ।
পুনঃ গৌড়দেশে যায় প্রভুরে মিলিয়া ॥ ৮ ॥

gauḍa-deśera bhakta-gaṇa prati-abda āsiyā
punaḥ gauḍa-deśe yāya prabhure miliyā

gauḍa-deśera—de Bengala; *bhakta-gaṇa*—los devotos; *prati-abda*—cada año; *āsiyā*—venir; *punaḥ*—de nuevo; *gauḍa-deśe*—a Bengala; *yāya*—regresar; *prabhure*—con Śrī Caitanya Mahāprabhu; *miliyā*—tras estar con.

Los devotos de Bengala iban cada año a Jagannātha Purī para ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu; tras estar con Él, regresaban a Bengala.

VERSO 9 আর নানা-দেশের লোক আসি' জগন্নাথ ।
চৈতন্য-চরণ দেখি' হইল কৃতার্থ ॥ ৯ ॥

*āra nānā-deśera loka āsi' jagannātha
caitanya-carāṇa dekhi' ha-ila kṛtārtha*

āra—de nuevo; *nānā-deśera*—de diversas provincias; *loka*—la gente; *āsi'*—venir; *jagannātha*—a Jagannātha Purī; *caitanya-carāṇa*—los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dekhi'*—tras ver; *ha-ila*—se volvían; *kṛta-artha*—plenamente satisfechos.

Del mismo modo, la gente que venía a Jagannātha Purī desde diversas provincias de la India se sentía plenamente satisfecha después de ver los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 10 সপ্তদ্বীপের লোক আর নবখণ্ডবাসী ।
দেব, গন্ধর্ব, কিন্নর মনুষ্য-বেশে আসি' ॥ ১০ ॥

*sapta-dvīpera loka āra nava-khaṇḍa-vāsī
deva, gandharva, kinnara manuṣya-veśe āsi'*

sapta-dvīpera loka—habitantes de las siete islas del universo; *āra*—y; *nava-khaṇḍa-vāsī*—los habitantes de los nueve *khaṇḍas*; *deva*—semidioses; *gandharva*—los habitantes de Gandharvaloka; *kinnara*—los habitantes de Kinnaraloka; *manuṣya-veśe*—en forma de seres humanos; *āsi'*—venir.

Habitantes de todo el universo, incluyendo las siete islas, los nueve *khaṇḍas*, los planetas de los semidioses, Gandharvaloka y Kinnaraloka, iban allí en forma de seres humanos.

SIGNIFICADO: Una explicación de *sapta-dvīpa* puede hallarse en el *Mādhya-līlā* (20.218), así como también en el *Śrīmad-Bhāgavatam*, Canto Quinto, Capítulos Diecinueve y Veinte. En el *Siddhānta-sīromaṇi*, en la sección *Bhuvana-kośa* del Capítulo Uno (*Golādhyāya*), se hace la siguiente mención de los nueve *khaṇḍas*:

*aindraṁ kaśeru sakalaṁ kila tāmraparṇam
anyad gabhastimad ataś ca kumārikākhyam*

*nāgam ca saumyam iha vāruṇam antya-khaṇḍam
gāndharva-samjñam iti bhārata-varṣa-madhya*

«En *Bhārata-varṣa* hay nueve *khaṇḍas*. Sus nombres son: (1) Aindra, (2) Kaśeru, (3) Tāmraparṇa, (4) Gabhastimat, (5) Kumārikā, (6) Nāga, (7) Saumya, (8) Vāruṇa y (9) Gāndharva».

VERSO 11 প্রভুরে দেখিয়া যায় ‘বৈষ্ণব’ হ’এগা ।
কৃষ্ণ বালি’ নাচে সব প্রেমাবিস্ত হ’এগা ॥ ১১ ॥

*prabhure dekhiyā yāya ‘vaiṣṇava’ hañā
kṛṣṇa bali’ nāce saba premāviṣṭa hañā*

prabhure dekhiyā—por ver al Señor; *yāya*—ellos regresan; *vaiṣṇava hañā*—habiéndose vuelto devotos de la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa; *kṛṣṇa bali’*—cantando Kṛṣṇa; *nāce*—danzan; *saba*—todos ellos; *prema-āviṣṭa hañā*—sobrecogidos de amor extático.

Habiendo visto al Señor, todos ellos se volvían *vaiṣṇavas*. Llenos de amor extático por Dios, cantaban el *mantra* Hare Kṛṣṇa y danzaban.

VERSO 12 এইমত দর্শনে ত্রিজগৎ নিস্তারি ।
যে কেহ আসিতে নারে অনেক সংসারী ॥ ১২ ॥

*ei-mata darśane trijagat nistāri
ye keha āsite nāre aneka saṁsārī*

ei-mata—de ese modo; *darśane*—con visitas directas; *tri-jagat*—los tres mundos; *nistāri*—liberar; *ye keha*—algunos que; *āsite nāre*—no pudieron venir; *aneka*—muchas; *saṁsārī*—personas enredadas en el mundo material.

De ese modo, mediante encuentros directos, Śrī Caitanya Mahāprabhu liberó a los tres mundos. Algunas personas, sin embargo, estaban enredadas en actividades materiales y no pudieron ir.

VERSO 13 তা-সবা তারিতে প্রভু সেই সব দেশে ।
যোগ্যভক্ত জীবদেহে করেন ‘আবেশে’ ॥ ১৩ ॥

*tā-sabā tārīte prabhu sei saba deśe
yogya-bhakta jīva-dehe karena 'āveśe'*

tā-sabā—a todos ellos; *tārīte*—para liberar; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sei*—aquellos; *saba*—todos; *deśe*—en los países; *yogya-bhakta*—un devoto adecuado; *jīva-dehe*—en el cuerpo de esa entidad viviente; *karena*—hace; *āveśe*—entrada.

Como los habitantes de algunas regiones del universo no habían podido verle, Śrī Caitanya Mahāprabhu, para liberarles, entró personalmente en el cuerpo de algunos devotos puros.

VERSO 14 সেই জীবে নিজ-ভক্তি করেন প্রকাশে ।
তাহার দর্শনে 'বৈষ্ণব' হয় সর্বদেশে ॥ ১৪ ॥

*sei jīve nija-bhakti karena prakāśe
tāhāra darśane 'vaiṣṇava' haya sarva-deśe*

sei jīve—en ese ser viviente; *nija-bhakti*—Su propia devoción; *karena prakāśe*—manifiesta directamente; *tāhāra darśane*—por ver al devoto dotado de ese poder; *vaiṣṇava*—devotos de Kṛṣṇa; *haya*—se vuelven; *sarva-deśe*—en todos los demás países.

De ese modo dotó de poder a ciertos seres vivientes [Sus devotos puros], manifestando en ellos Su propia devoción, de tal manera que, con sólo verles, la gente de todos los demás países se volvían devotos.

SIGNIFICADO: Como se afirma en el *Caitanya-caritāmṛta* (*Antya* 7.11):

*kali-kālera dharma—kṛṣṇa-nāma-saṅkīrtana
kṛṣṇa-śakti vinā nahe tāra pravartana*

Sin el poder de la Suprema Personalidad de Dios, Śrī Caitanya Mahāprabhu, no es posible propagar los santos nombres del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa por el mundo. Las personas que lo hacen están dotadas de poder. Por esa razón, a veces se les califica de *āveśa-avatāras*, encarnaciones dotadas de poder, pues están dotadas del poder de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 15 এইমত আবেশে তারিল ত্রিভুবন ।
গৌড়ে যৈছে আবেশ, করি দিগ্‌ দর্শন ॥ ১৫ ॥

*ei-mata āveśe tārila tribhuvana
gauḍe yaiche āveśa, kari dig-daraśana*

ei-mata—de ese modo; *āveśe*—dotando de poder; *tārila tri-bhuvana*—liberó los tres mundos en su totalidad; *gauḍe*—en Bengala; *yaiche*—cómo; *āveśa*—dotar de poder; *kari dik-daraśana*—explicaré brevemente.

De ese modo, Śrī Caitanya Mahāprabhu liberó los tres mundos en su totalidad, no sólo con Su presencia en persona, sino también dotando de poder a otros. Explicaré brevemente cómo dotó de poder a un ser viviente en Bengala.

VERSO 16

আম্বুয়া-মুলুকে হয় নকুল-ব্রহ্মচারী ।
পরম-বৈষ্ণব তেঁহো বড় অধিকারী ॥ ১৬ ॥

*āmbuyā-muluke haya nakula-brahmacārī
parama-vaiṣṇava teṅho baḍa adhikārī*

āmbuyā-muluke—en la provincia de Āmbuyā; *haya*—hay; *nakula-brahmacārī*—una persona llamada Nakula Brahmacārī; *parama-vaiṣṇava*—un devoto perfectamente puro; *teṅho*—él; *baḍa adhikārī*—muy avanzado en servicio devocional.

En Āmbuyā-muluka vivía una persona llamada Nakula Brahmacārī, que era un devoto perfectamente puro, muy avanzado en el servicio devocional.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura dice que Āmbuyā-muluka es la actual Ambikā, una ciudad del distrito de Vardhamāna de Bengala Occidental. En el pasado, durante el régimen musulmán, era conocida con el nombre de Āmbuyā-muluka. En el vecindario de Pyārīgañja de esa ciudad es donde vivió Nakula Brahmacārī.

VERSO 17

গৌড়দেশের লোক নিস্তারিতে মন হৈল ।
নকুল-হৃদয়ে প্রভু ‘আবেশ’ করিল ॥ ১৭ ॥

*gauḍa-deśera loka nistārite mana haila
nakula-hṛdaye prabhu ‘āveśa’ karila*

gauḍa-deśera loka—los habitantes de Bengala; *nistārite*—para liberar; *mana haila*—quería; *nakula-hṛdaye*—en el corazón de Nakula Brahmacārī; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āveśa karila*—entró.

Deseando liberar a todos los habitantes de Bengala, Śrī Caitanya Mahāprabhu entró en el corazón de Nakula Brahmācārī.

VERSO 18 গ্রহগ্রস্তপ্রায় নকুল প্রেমাবিষ্ট হএগ ৷
হাসে, কান্দে, নাচে, গায় উন্মত্ত হএগ ৷ ১৮ ৷

graha-grasta-prāya nakula premāviṣṭa hañā
hāse, kānde, nāce, gāya unmatta hañā

graha-grasta-prāya—igual que un poseído por un fantasma; *nakula*—Nakula Brahmācārī; *prema-āviṣṭa hañā*—sobrecogido de amor extático por Dios; *hāse*—ríe; *kānde*—llora; *nāce*—danza; *gāya*—canta; *unmatta hañā*—como un loco.

A partir de entonces, Nakula Brahmācārī era como un poseído por un fantasma. A veces reía, a veces lloraba, a veces danzaba y a veces cantaba como un loco.

VERSO 19 অশ্রু, কম্প, স্তম্ভ, স্বেদ, সাত্ত্বিক বিকার ৷
নিরন্তর প্রেমে নৃত্য, সঘন হুঙ্কার ৷ ১৯ ৷

aśru, kampa, stambha, sveda, sāttvika vikāra
nirantara preme nṛtya, saghana huṅkāra

aśru—lágrimas; *kampa*—temblor; *stambha*—quedar aturdido; *sveda*—sudor; *sāttvika vikāra*—todas esas transformaciones trascendentales; *nirantara*—continuamente; *preme nṛtya*—danzar con amor extático; *sa-ghana huṅkāra*—un sonido como de las nubes.

Manifestaba continuamente transformaciones corporales de amor trascendental. De ese modo lloraba, temblaba, quedaba aturdido, sudaba, danzaba lleno de amor por Dios y emitía sonidos como los de las nubes.

VERSO 20 তৈছে গৌরকান্তি, তৈছে সদা প্রেমাবেশ ৷
তাহা দেখিবারে আইসে সর্ব গৌড়দেশ ৷ ২০ ৷

taiche gaura-kānti, taiche sadā premāveśa
tāhā dekhibāre āise sarva gauḍa-deśa

taiche—de ese modo; *gaura-kānti*—un lustre corporal como el del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *taiche*—de forma similar; *sadā*—siempre; *prema-āveśa*—

absorto en amor extático; *tāhā dekhibāre*—para ver eso; *āise*—venían; *sarva*—todos; *gauḍa-deśa*—la gente de todas las provincias de Bengala.

Su cuerpo brillaba con el lustre de Śrī Caitanya Mahāprabhu, y mostraba Su misma absorción en el amor extático por Dios. La gente venía de todas las provincias de Bengala para ver esas manifestaciones.

VERSO 21 যারে দেখে তারে কহে,—‘কহ কৃষ্ণনাম’ ১
তঁাহার দর্শনে লোক হয় প্রেমোদ্দাম ॥ ২১ ॥

yāre dekhe tāre kahe,—‘kaha kṛṣṇa-nāma’
tānhāra darśane loka haya premoddāma

yāre dekhe—a todo el que veía; *tāre kahe*—se dirige a él; *kaha kṛṣṇa-nāma*—mi querido amigo, canta el santo nombre de Kṛṣṇa; *tānhāra darśane*—por verle; *loka haya*—la gente se volvía; *prema-uddāma*—muy elevada en el amor por Dios.

A todo el que se cruzaba con él, le aconsejaba que cantase los santos nombres Hare Kṛṣṇa. De ese modo, al verle, la gente se sentía sobrecogida de amor por Dios.

VERSO 22 চৈতন্যের আবেশ হয় নকুলের দেহে ১
শুনি’ শিবানন্দ আইলা করিয়া সন্দেহে ॥ ২২ ॥

caitanyera āveśa haya nakulera dehe
śuni’ śivānanda āilā kariyā sandehe

caitanyera—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āveśa*—apoderándose; *haya*—hay; *nakulera dehe*—en el cuerpo de Nakula Brahmācārī; *śuni’*—al escuchar; *śivānanda āilā*—Śivānanda Sena vino; *kariyā sandehe*—dudando.

Śivānanda Sena oyó decir que Śrī Caitanya Mahāprabhu había entrado en el cuerpo de Nakula Brahmācārī; entonces, con dudas en la mente, fue a verle.

VERSO 23 পরীক্ষা করিতে তাঁর যবে ইচ্ছা হৈল ১
বাহিরে রহিয়া তবে বিচার করিল ॥ ২৩ ॥

parīkṣā karite tāra yabe icchā haila
bāhire rahiyā tabe vicāra karila

parīkṣā karite—de comprobar; *tānra*—de Śivānanda Sena; *yabe*—cuando; *icchā*—el deseo; *haila*—había; *bāhire rahiyā*—quedándose fuera; *tabe*—en ese momento; *vicāra karila*—consideró.

Deseando comprobar la autenticidad de Nakula Brahmācārī, esperó fuera, pensando lo siguiente.

VERSO 24-25 “আপনে বোলান মোরে, ইহা যদি জানি ।
আমার ইষ্ট-মন্ত্র জানি’ কহেন আপনি ॥ ২৪ ॥
তবে জানি, ইঁহাতে হয় চৈতন্য-আবেশে ।”
এত চিন্তি’ শিবানন্দ রহিলা দূরদেশে ॥ ২৫ ॥

“*āpane bolāna more, ihā yadi jāni*
āmāra iṣṭa-mantra jāni’ kahena āpani
tabe jāni, inhāte haya caitanya-āveśe”
eta cinti’ śivānanda rahilā dūra-deśe

āpane—personalmente; *bolāna*—llama; *more*—a mí; *ihā*—este; *yadi*—si; *jāni*—yo entiendo; *āmāra*—mío; *iṣṭa-mantra*—mantra adorado; *jāni’*—sabiendo; *kahena āpani*—él mismo dice; *tabe jāni*—entonces entenderé; *inhāte*—en él; *haya*—hay; *caitanya-āveśe*—estar poseído por Śrī Caitanya Mahāprabhu; *eta cinti’*—pensando así; *śivānanda*—Śivānanda Sena; *rahilā*—permaneció; *dūra-deśe*—un poco alejado.

«Si Nakula Brahmācārī me llama personalmente y sabe cuál es el *mantra* que yo adoro, entenderé que ha sido inspirado por la presencia de Śrī Caitanya Mahāprabhu.» Pensando de ese modo, esperó a una cierta distancia.

VERSO 26 অসংখ্য লোকের ঘটা,—কেহ আইসে যায় ।
লোকের সংঘটে কেহ দর্শন না পায় ॥ ২৬ ॥

asaṅkhya lokera ghaṭā,—keha āise yāya
lokera saṅghaṭṭe keha darśana nā pāya

asaṅkhya lokera ghaṭā—una gran multitud; *keha*—algunos; *āise*—vienen; *yāya*—van; *lokera saṅghaṭṭe*—en la gran multitud; *keha*—algunos de ellos; *darśana nā pāya*—no podían ver a Nakula Brahmācārī.

Había una gran multitud, unos yendo y otros viniendo. En verdad, la multitud era tan grande que algunos ni siquiera podían ver a Nakula Brahmācārī.

VERSO 27 আবেশে ব্রহ্মচারী কহে,—‘শিবানন্দ আছে দূরে ।
জন দুই চারি যাহ, বোলাহ তাহারে ॥’ ২৭ ॥

*āveśe brahmacārī kahe,—’śivānanda āche dūre
jana dui cāri yāha, bolāha tāhāre’*

āveśe—en ese estado de posesión; *brahmacārī kahe*—Nakula Brahmācārī dijo; *śivānanda*—Śivānanda Sena; *āche dūre*—está a cierta distancia de aquí; *jana*—personas; *dui*—dos; *cāri*—cuatro; *yāha*—id; *bolāha tāhāre*—llamadle.

En su estado de inspiración, Nakula Brahmācārī dijo: «Śivānanda Sena está esperando cerca de aquí. Dos o cuatro de vosotros id a llamarle».

VERSO 28 চারিদিকে ধায় লোকে ‘শিবানন্দ’ বলি ।
শিবানন্দ কোন, তোমায় বোলায় ব্রহ্মচারী ॥ ২৮ ॥

*cāri-dike dhāya loke ‘śivānanda’ bali
śivānanda kon, tomāya bolāya brahmacārī*

cāri-dike—en las cuatro direcciones; *dhāya loke*—gente se puso a correr; *śivānanda bali*—gritando el nombre de Śivānanda; *śivānanda kon*—quien sea Śivānanda; *tomāya*—a ti; *bolāya*—llama; *brahmacārī*—Nakula Brahmācārī.

Unas personas empezaron entonces a correr en todas las direcciones, gritando: «¡Śivānanda! ¡Quien sea Śivānanda, que venga, por favor! ¡Nakula Brahmācārī te llama!».

VERSO 29 শুনি’ শিবানন্দ সেন তাঁহা শীঘ্র আইল ।
নমস্কার করি’ তাঁর নিকটে বসিল ॥ ২৯ ॥

*śuni’, śivānanda sena tānhā śighra āila
namaskāra kari’ tānra nikaṭe vasila*

śuni’—al escuchar; *śivānanda sena*—Śivānanda Sena; *tānhā*—allí; *śighra*—rápidamente; *āila*—fue; *namaskāra kari’*—tras ofrecer reverencias; *tānra nikaṭe*—cerca de él; *vasila*—se sentó.

Al escuchar esas llamadas, Śivānanda Sena acudió rápidamente, ofreció reverencias a Nakula Brahmācārī, y se sentó cerca de él.

VERSO 30

ব্রহ্মচারী বলে,—“তুমি করিলা সংশয় ।
এক-মনা হএগ শুন তাহার নিশ্চয় ॥ ৩০ ॥

*brahmacārī bale,—“tumi karilā saṁśaya
eka-manā hañā śuna tāhāra niścaya*

brahmacārī bale—Nakula Brahmācārī dijo; *tumi*—tú; *karilā saṁśaya*—has dudado; *eka-manā hañā*—con gran atención; *śuna*—escucha, por favor; *tāhāra*—para eso; *niścaya*—la solución.

Nakula Brahmācārī dijo: «Sé que tienes dudas. Ahora escucha con gran atención esta demostración.

VERSO 31

‘গৌরগোপাল মন্ত্র’ তোমার চারি অক্ষর ।
অবিশ্বাস ছাড়, যেই করিয়াছ অন্তর ॥” ৩১ ॥

*‘gaura-gopāla mantra’ tomāra cāri akṣara
aviśvāsa chāḍa, yei kariyācha antara”*

gaura-gopāla mantra—el Gaura-gopāla mantra; *tomāra*—tuyo; *cāri akṣara*—formado por cuatro sílabas; *aviśvāsa chāḍa*—abandona tus dudas; *yei*—las cuales; *kariyācha antara*—has mantenido en tu mente.

«Tú cantas el Gaura-gopāla mantra, formado por cuatro sílabas. Ahora, por favor, abandona las dudas que han morado en ti.»

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura explica el Gaura-gopāla mantra en Su *Amṛta-pravāha-bhāṣya*. Para los adoradores de Śrī Gaurasundara, las cuatro sílabas *gau-ra-aṅ-ga* constituyen el Gaura mantra, pero los adoradores puros de Rādhā y Kṛṣṇa consideran que el Gaura-gopāla mantra son las cuatro sílabas *rā-dhā kṛṣ-ṇa*. Los *vaiṣṇavas*, sin embargo, no consideran a Śrī Caitanya Mahāprabhu distinto de Rādhā-Kṛṣṇa (*śrī-kṛṣṇa-caitanya rādhā-kṛṣṇa nahe anya*). Por lo tanto, quien canta el mantra «*gauraṅga*» y quien canta los nombres de Rādhā y Kṛṣṇa se hallan al mismo nivel.

VERSO 32

তবে শিবানন্দের মনে প্রতীতি হইল ।
অনেক সম্মান করি’ বহু ভক্তি কৈল ॥ ৩২ ॥

*tabe śivānandera mane pratīti ha-ila
aneka sammāna kari’ bahu bhakti kaila*

tabe—a partir de entonces; *śivānandera*—de Śivānanda Sena; *mane*—en la mente; *pratīti ha-ila*—había confianza; *aneka sammāna kari*—ofreciéndole mucho respeto; *bahu bhakti kaila*—le ofreció servicio devocional.

A partir de entonces, en la mente de Śivānanda Sena hubo la absoluta confianza de que Nakula Brahmācārī estaba lleno de la presencia de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Śivānanda Sena le ofreció entonces respeto y servicio devocional.

VERSO 33 এইমত মহাপ্রভুর অচিন্ত্য প্রভাব ।
এবে শুন প্রভুর যৈছে হয় ‘আবির্ভাব ॥’ ৩৩ ॥

ei-mata mahāprabhura acintya prabhāva
ebe śuna prabhura yaiche haya ‘āvirbhāva’

ei-mata—de ese modo; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *acintya prabhāva*—la influencia inconcebible; *ebe*—ahora; *śuna*—escuchad; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yaiche*—de qué modo; *haya*—hay; *āvirbhāva*—aparición.

De ese modo debemos entender las inconcebibles potencias de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Ahora, por favor, escuchad cómo se produce Su aparición [āvirbhāva].

VERSO 34-35 শচীর মন্দিরে, আর নিত্যানন্দ-নর্তনে ।
শ্রীবাস-কীর্তনে, আর রাঘব-ভবনে ॥ ৩৪ ॥
এই চারি ঠাঁইে প্রভুর সদা ‘আবির্ভাব’ ।
প্রেমাকৃষ্ট হয়,—প্রভুর সহজ স্বভাব ॥ ৩৫ ॥

śacīra mandire, āra nityānanda-nartane
śrīvāsa-kīrtane, āra rāghava-bhavane
ei cāri ṭhāñi prabhura sadā ‘āvirbhāva’
premakṛṣṭa haya,—prabhura sahaja svabhāva

śacīra mandire—en el templo de la casa de madre Śacī; *āra*—y; *nityānanda-nartane*—durante la danza de Śrī Nityānanda Prabhu; *śrīvāsa-kīrtane*—durante el canto en congregación dirigido por Śrīvāsa Paṇḍita; *āra*—y; *rāghava-bhavane*—en casa de Rāghava; *ei cāri ṭhāñi*—en esos cuatro lugares; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sadā*—siempre; *āvirbhāva*—aparición; *prema-ākṛṣṭa haya*—Se siente atraído por el amor; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sahaja svabhāva*—la característica natural.

Śrī Caitanya Mahāprabhu Se aparecía siempre en cuatro lugares: en el templo de la casa de madre Śacī, en el lugar donde danzaba Śrī Nityānanda Prabhu, en

casa de Śrīvāsa Paṇḍita durante el canto en congregación, y en casa de Rāghava Paṇḍita. Se aparecía debido a la atracción que sentía por el amor de Sus devotos. Ésa es Su característica natural.

VERSO 36 নৃসিংহানন্দের আগে আবির্ভূত হঞা ।
ভোজন করিলা, তাহা শুন মন দিয়া ॥ ৩৬ ॥

*nṛsimhānandera āge āvirbhūta hañā
bhojana karilā, tāhā śuna mana diyā*

nṛsimhānandera—el *brahmacārī* llamado Nṛsimhānanda; *āge*—ante; *āvirbhūta hañā*—apreciando; *bhojana karilā*—Él aceptó ofrendas de comida; *tāhā*—eso; *śuna*—escuchad; *mana diyā*—con atención.

Śrī Caitanya Mahāprabhu Se apareció a Nṛsimhānanda Brahmācārī y comió sus ofrendas. Por favor, escuchad acerca de esto con atención.

VERSO 37 শিবানন্দের ভাগিনা শ্রীকান্ত-সেন নাম ।
প্রভুর কৃপাতে তেঁহো বড় ভাগ্যবান্ ॥ ৩৭ ॥

*śivānandera bhāginā śrīkānta-sena nāma
prabhura kṛpāte teṅho baḍa bhāgyavān*

śivānandera—de Śivānanda Sena; *bhāginā*—sobrino; *śrīkānta-sena nāma*—llamado Śrīkānta Sena; *prabhura kṛpāte*—por la misericordia sin causa de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *teṅho*—él; *baḍa*—muy; *bhāgyavān*—afortunado.

Śivānanda Sena tenía un sobrino llamado Śrīkānta Sena, que, por la gracia de Śrī Caitanya Mahāprabhu, era sumamente afortunado.

VERSO 38 এক বৎসর তেঁহো প্রথম একেশ্বর ।
প্রভু দেখিবারে আইলা উৎকণ্ঠা-অন্তর ॥ ৩৮ ॥

*eka vatsara teṅho prathama ekeśvara
prabhu dekhibāre āilā utkaṅṭhā-antara*

eka vatsara—un año; *teṅho*—Śrīkānta Sena; *prathama*—primero; *ekeśvara*—solo; *prabhu dekhibāre*—a ver al Señor; *āilā*—fue; *utkaṅṭhā-antara*—con un intenso deseo en la mente.

Un año, Śrīkānta Sena fue solo a Jagannātha Purī con un intenso deseo de ver al Señor.

VERSO 39 মহাপ্ৰভু তारे দেখি' বড় কৃপা কৈলা ।
 মাস-দুই তেঁহো প্ৰভুর নিকটে রহিলা ॥ ৩৯ ॥

mahāprabhu tāre dekhi' baḍa kṛpā kailā
māsa-dui teṅho prabhura nikaṭe rahilā

mahāprabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāre*—a él; *dekhi'*—al ver; *baḍa kṛpā kailā*—otorgó gran misericordia; *māsa-dui*—por dos meses; *teṅho*—Śrīkānta Sena; *prabhura nikaṭe*—junto a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rahilā*—se quedó.

Al ver a Śrīkānta Sena, Śrī Caitanya Mahāprabhu le otorgó Su misericordia sin causa. Śrīkānta Sena pasó casi dos meses junto a Śrī Caitanya Mahāprabhu en Jagannātha Purī.

VERSO 40 তবে প্ৰভু তাঁরে আজ্ঞা কৈলা গৌড়ে যাইতে ।
 “ভক্তগণে নিষেধিহ এথাকে আসিতে ॥ ৪০ ॥

tabe prabhu tāre ājñā kailā gauḍe yāite
“bhakta-gaṇe niṣedhiha ethāke āsite

tabe—entonces; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāre*—a él; *ājñā kailā*—ordenó; *gauḍe yāite*—al regresar a Bengala; *bhakta-gaṇe*—a los devotos; *niṣedhiha*—prohibe; *ethāke āsite*—venir a este lugar.

Cuando estaba a punto de regresar a Bengala, el Señor le dijo: «Prohíbe a los devotos de Bengala venir a Jagannātha Purī este año.

VERSO 41 এ-বৎসর তাঁহা আমি যাইমু আপনে ।
 তাহাই মিলিমু সব অদ্বৈতাদি সনে ॥ ৪১ ॥

e-vatsara tānhā āmi yāimu āpane
tāhāi milimu saba advaitādi sane

e-vatsara—este año; *tānhā*—allí (a Bengala); *āmi*—Yo; *yāimu*—iré; *āpane*—personalmente; *tāhāi*—allí; *milimu*—veré; *saba*—a todos; *advaita-ādi*—comenzando con Advaita Ācārya; *sane*—con.

«Este año iré Yo personalmente a Bengala y veré allí a todos los devotos, comenzando por Advaita Ācārya.

VERSO 42 শিবানন্দে কহিহ, —আমি এই পৌষ-মাসে ।
আচম্বিতে অবশ্য আমি যাইব তাঁর পাশে ॥ ৪২ ॥

*śivānande kahiha, —āmi ei pauṣa-māse
ācambite avaśya āmi yāiba tānra pāṣe*

śivānande kahiha—di a Śivānanda Sena; *āmi*—Yo; *ei*—este; *pauṣa-māse*—en el mes de *pauṣa* (diciembre-enero); *ācambite*—de improviso; *avaśya*—ciertamente; *āmi*—Yo; *yāiba*—iré; *tānra pāṣe*—a su casa.

«Por favor, informa a Śivānanda Sena de que, en el mes de *pauṣa* (diciembre-enero), ciertamente iré a su casa.

VERSO 43 জগদানন্দ হয় তাহাঁ, তেঁহো ভিক্ষা দিবে ।
সবারে কহিহ, —এ বৎসর কেহ না আসিবে ॥” ৪৩ ॥

*jagadānanda haya tāhān, teṅho bhikṣā dibe
sabāre kahiha, —e vatsara keha nā āsibe”*

jagadānanda—Jagadānanda; *haya*—está; *tāhān*—allí; *teṅho*—él; *bhikṣā dibe*—dará ofrendas de comida; *sabāre kahiha*—informa a todos; *e vatsara*—este año; *keha nā āsibe*—nadie debe venir.

«Jagadānanda está allí, y Me hará ofrendas de comida. Di a todos que nadie debe venir a Jagannātha Purī este año.»

VERSO 44 শ্রীকান্ত আসিয়া গৌড়ে সন্দেশ কহিল ।
শুনি’ ভক্তগণ-মনে আনন্দ হইল ॥ ৪৪ ॥

*śrīkānta āsiyā gauḍe sandeśa kahila
śuni’ bhakta-gaṇa-mane ānanda ha-ila*

śrīkānta—Śrīkānta Sena; *āsiyā*—al regresar; *gauḍe*—a Bengala; *sandeśa*—el mensaje; *kahila*—entregó; *śuni’*—al escuchar; *bhakta-gaṇa-mane*—en la mente de los devotos; *ānanda ha-ila*—había una gran felicidad.

Cuando Śrīkānta Sena regresó a Bengala y comunicó el mensaje, todos los devotos se sintieron muy complacidos.

VERSO 45 চলিতেছিল আচার্য, রহিলা স্থির হঞা ।
শিবানন্দ, জগদানন্দ রহে প্রত্যাশা করিয়া ॥ ৪৫ ॥

calitechilā ācārya, rahilā sthira hañā
śivānanda, jagadānanda rahe pratyāśā kariyā

calitechilā—estaba preparado para ir; *ācārya*—Advaita Ācārya; *rahilā*—Se quedó; *sthira hañā*—estar sin movimiento; *śivānanda*—Śivānanda; *jagadānanda*—Jagadānanda; *rahe*—se quedan; *pratyāśā kariyā*—esperando.

Advaita Ācārya estaba a punto de partir hacia Jagannātha Purī con los demás devotos, pero, al escuchar el mensaje, esperó. Śivānanda Sena y Jagadānanda también se quedaron, esperando la llegada de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 46 পৌষ-মাসে আইল দুহেঁ সামগ্রী করিয়া ।
সন্ধ্যা-পর্যন্ত রহে অপেক্ষা করিয়া ॥ ৪৬ ॥

pauṣa-māse āila duñhe sāmagrī kariyā
sandhyā-paryanta rahe apekṣā kariyā

pauṣa-māse—el mes de *pauṣa* (diciembre-enero); *āila*—llegó; *duñhe*—Śivānanda Sena y Jagadānanda; *sāmagrī kariyā*—preparar todo lo necesario; *sandhyā-paryanta*—hasta el anochecer; *rahe*—se quedan; *apekṣā kariyā*—esperando.

Cuando llegó el mes de *pauṣa*, Jagadānanda y Śivānanda reunieron toda clase de artículos para recibir al Señor. Cada día esperaban hasta el anochecer la llegada del Señor.

VERSO 47 এইমত মাস গেল, গোসাঁঞি না আইলা ।
জগদানন্দ, শিবানন্দ দুঃখিত হইলা ॥ ৪৭ ॥

ei-mata māsa gela, gosāñi nā āilā
jagadānanda, śivānanda duḥkhita ha-ilā

ei-mata—de ese modo; *māsa gela*—pasó el mes; *gosāñi nā āilā*—Śrī Caitanya Mahāprabhu no vino; *jagadānanda*—Jagadānanda; *śivānanda*—Śivānanda; *duḥkhita ha-ilā*—se sintieron muy desdichados.

Pero cuando pasó el mes y Śrī Caitanya Mahāprabhu no había venido, Jagadānanda y Śivānanda Sena se sintieron muy desdichados.

VERSO 48-49 আচম্বিতে নৃসিংহানন্দ তাহঁই আইলা ।
 দুঁহে তাঁরে মিলি' তবে স্থানে বসাইলা ॥ ৪৮ ॥
 দুঁহে দুঃখী দেখি' তবে কহে নৃসিংহানন্দ ।
 'তোমা দুহঁকারে কেনে দেখি নিরানন্দ?' ৪৯ ॥

ācambite nṛsimhānanda tāhāni āilā
duñhe tāñre mili' tabe sthāne vasāilā
duñhe duḥkhī dekhi' tabe kahe nṛsimhānanda
'tomā duñhākāre kene dekhi nirānanda?'

ācambite—de improviso; *nṛsimhānanda*—Nṛsimhānanda; *tāhāni āilā*—llegó allí; *duñhe*—Śivānanda y Jagadānanda; *tāñre*—a él; *mili'*—tras recibir; *tabe*—entonces; *sthāne vasāilā*—hicieron sentarse; *duñhe*—a ambos; *duḥkhī*—tristes; *dekhi'*—al ver; *tabe*—entonces; *kahe nṛsimhānanda*—Nṛsimhānanda dijo; *tomā duñhākāre*—vosotros dos; *kene*—por qué; *dekhi*—yo veo; *nirānanda*—tristes.

De improviso llegó Nṛsimhānanda, y Jagadānanda y Śivānanda le ofrecieron un asiento a su lado. Al verles tan tristes, Nṛsimhānanda preguntó: «¿Por qué os veo tan desalentados?».

VERSO 50 তবে শিবানন্দ তাঁরে সকল কহিলা ।
 'আসিব আজ্ঞা দিলা প্রভু কেনে না আইলা?' ৫০ ॥

tabe śivānanda tāñre sakala kahilā
'āsiba ājñā dilā prabhu kene nā āilā?'

tabe—entonces; *śivānanda*—Śivānanda; *tāñre*—a Nṛsimhānanda; *sakala kahilā*—dijo todo; *āsiba*—Yo vendré; *ājñā dilā*—prometió; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kene*—por qué; *nā āilā*—no ha venido.

Śivānanda Sena le dijo entonces: «Śrī Caitanya Mahāprabhu prometió que vendría. ¿Por qué no ha venido entonces?».

VERSO 51 শুনি' ব্রহ্মচারী কহে,—'করহ সন্তোষে ।
 আমি ত' আনিব তাঁরে তৃতীয় দিবসে ॥' ৫১ ॥

śuni brahmacārī kahe,—‘karaḥa santoṣe
āmi ta’ āniba tāñre ṭṛṭiya divase’

śuni—al escuchar; *brahmacārī*—Nṛsimhānanda Brahmācārī; *kahe*—dijo; *karaḥa santoṣe*—sentíos felices; *āmi*—yo; *ta’*—ciertamente; *āniba*—traeré; *tāñre*—a Él (a Śrī Caitanya Mahāprabhu); *ṭṛṭiya divase*—al tercer día.

Al escuchar esto, Nṛsimhānanda Brahmācārī contestó: «Por favor, estad tranquilos. Os aseguro que dentro de tres días Le traeré aquí».

VERSO 52 তাঁহার প্রভাব-প্রেম জানে দুইজনে ।
আনিবে প্রভুরে এবে নিশ্চয় কৈলা মনে ॥ ৫২ ॥

tāñhāra prabhāva-prema jāne dui-jane
ānibe prabhure ebe niścaya kailā mane

tāñhāra—suya; *prabhāva*—influencia; *prema*—amor por Dios; *jāne*—conocen; *dui-jane*—ambos; *ānibe prabhure*—él traerá a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ebe*—ahora; *niścaya kailā mane*—en su mente, quedaron muy convencidos.

Śivānanda y Jagadānanda sabían de la influencia y el amor por Dios de Nṛsimhānanda Brahmācārī. Por esa razón, quedaron convencidos de que él, ciertamente, traería a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 53 ‘প্রদ্যুম্ন ব্রহ্মচারী’—তাঁর নিজ-নাম ।
‘নৃসিংহানন্দ’ নাম তাঁর কৈলা গৌরধাম ॥ ৫৩ ॥

‘pradyumna brahmacārī’—tāñra nija-nāma
‘nṛsimhānanda’ nāma tāñra kailā gaura-dhāma

pradyumna brahmacārī—Pradyumna Brahmācārī; *tāñra*—suyo; *nija-nāma*—verdadero nombre; *nṛsimhānanda*—Nṛsimhānanda; *nāma*—nombre; *tāñra*—suyo; *kailā gaura-dhāma*—fue dado por Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Su verdadero nombre era Pradyumna Brahmācārī. El nombre de Nṛsimhānanda se lo había dado personalmente el Señor Gaurasundara.

VERSO 54 দুই দিন ধ্যান করি’ শিবানন্দেরে কহিল ।
“পাণিহাটি গ্রামে আমি প্রভুরে আনিব ॥ ৫৪ ॥

dui dina dhyāna kari' śivānandere kahila
"pāṇihāṭi grāme āmi prabhure ānila

dui dina—durante dos días; *dhyāna kari'*—tras meditar; *śivānandere kahila*—él dijo a Śivānanda Sena; *pāṇihāṭi grāme*—a la aldea de Pāṇihāṭi; *āmi*—yo; *prabhure ānila*—he traído a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Tras pasar dos días meditando, Nṛsimhānanda Brahmācārī dijo a Śivānanda Sena: «Ya he traído a Śrī Caitanya Mahāprabhu hasta la aldea de Pāṇihāṭi.

VERSO 55 কালি মধ্যাহ্নে তেঁহো আসিবেন তোমার ঘরে ।
 পাক-সামগ্রী আনহ, আমি ভিক্ষা দিমু তাঁরে ॥ ৫৫ ॥

kāli madhyāhne teṅho āsibena tomāra ghare
pāka-sāmagrī ānaha, āmi bhikṣā dimu tāṅre

kāli madhyāhne—mañana al mediodía; *teṅho*—Él; *āsibena*—vendrá; *tomāra ghare*—a tu casa; *pāka-sāmagrī ānaha*—por favor, trae todo lo necesario para cocinar; *āmi*—yo; *bhikṣā dimu*—cocinaré y ofreceré la comida; *tāṅre*—a Él.

«Mañana al mediodía vendrá a tu casa. Por favor, trae toda clase de ingredientes para cocinar. Yo personalmente cocinaré y Le ofreceré la comida.

VERSO 56 তবে তাঁরে এথা আমি আনিব সত্বর ।
 নিশ্চয় কহিলাঙ, কিছু সন্দেহ না কর ॥ ৫৬ ॥

tabe tāṅre ethā āmi āniba satvara
niścaya kahilāṅa, kichu sandeha nā kara

tabe—de ese modo; *tāṅre*—a Él; *ethā*—aquí; *āmi*—yo; *āniba satvara*—traeré muy pronto; *niścaya*—con certeza; *kahilāṅa*—yo hablo; *kichu sandeha nā kara*—no tengas duda.

«De ese modo, Le traeré aquí muy pronto. Ten la seguridad de que te estoy diciendo la verdad. No tengas duda.

VERSO 57 যে চাহিয়ে, তাহা কর হঞা তৎপর ।
 অতি ত্বরায় করিব পাক, শুন অতঃপর ॥ ৫৭ ॥

*ye cāhiye, tāhā kara hañā tatpara
ati tvarāya kariba pāka, śuna ataḥpara*

ye cāhiye—todo lo que quiero; *tāhā kara*—prepara eso; *hañā tatpara*—con mucha atención; *ati tvarāya*—muy pronto; *kariba pāka*—empezaré a cocinar; *śuna ataḥpara*—escucha.

«Date prisa en traer todos los ingredientes, pues quiero empezar a cocinar inmediatamente. Por favor, haz lo que digo.»

VERSO 58 পাক-সামগ্রী আনহ, আমি যাহা চাই ।
যে মাগিল, শিবানন্দ আনি' দিলা তাই ॥ ৫৮ ॥

*pāka-sāmagrī ānaha, āmi yāhā cāi'
ye māgila, śivānanda āni' dilā tāi*

pāka-sāmagrī ānaha—trae todos los ingredientes para cocinar; *āmi yāhā cāi'*—todo lo que quiero; *ye māgila*—todo lo que quería; *śivānanda*—Śivānanda Sena; *āni'*—trayendo; *dilā tāi*—entregó todo.

Nṛsiṁhānanda Brahmācārī dijo a Śivānanda: «Por favor, tráeme los ingredientes que quiero para cocinar». De ese modo, Śivānanda Sena le llevó inmediatamente todo lo que pidió.

VERSO 59 প্রাতঃকাল হৈতে পাক করিলা অপার ।
নানা ব্যঞ্জন, পিঠা, ক্ষীর নানা উপহার ॥ ৫৯ ॥

*prātaḥ-kāla haite pāka karilā apāra
nānā vyañjana, piṭhā, kṣīra nānā upahāra*

prātaḥ-kāla haite—comenzando por la mañana; *pāka karilā apāra*—cocinó toda clase de alimentos; *nānā vyañjana*—diversos tipos de platos de verdura; *piṭhā*—pasteles; *kṣīra*—arroz dulce; *nānā*—diversas; *upahāra*—ofrendas de alimento.

Nṛsiṁhānanda Brahmācārī comenzó por la mañana temprano y cocinó toda clase de platos. Entre otras preparaciones, había verduras, pasteles y arroz dulce.

VERSO 60 জগন্নাথের ভিন্ন ভোগ পৃথক্বাড়িল ।
চৈতন্য প্রভুর লাগি' আর ভোগ কৈল ॥ ৬০ ॥

jagannāthera bhinna bhoga pṛthak bāḍila
caitanya prabhura lāgi' āra bhoga kaila

jagannāthera—del Señor Jagannātha; *bhinna*—separadas; *bhoga*—ofrendas; *pṛthak*—por separado; *bāḍila*—preparó; *caitanya prabhura lāgi'*—para Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āra*—otras; *bhoga*—ofrendas de comida; *kaila*—hizo.

Cuando terminó de cocinar, trajo platos distintos para Jagannātha y para Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 61

ইষ্টদেব নৃসিংহ লাগি' পৃথক্‌বাড়িল ।
তিন-জনে সমর্পিয়া বাহিরে ধ্যান কৈল ॥ ৬১ ॥

iṣṭa-deva nṛsimha lāgi' pṛthak bāḍila
tina-jane samarpiyā bāhire dhyāna kaila

iṣṭa-deva—la Deidad adorada; *nṛsimha*—el Señor Nṛsimhadeva; *lāgi'*—para; *pṛthak*—por separado; *bāḍila*—preparó; *tina-jane*—a las tres Deidades; *samarpiyā*—ofrenda; *bāhire*—fuera; *dhyāna kaila*—meditó.

También ofreció platos separados para Nṛsimhadeva, su Deidad venerable. De ese modo, dividió toda la comida en tres partes. Después, fuera del templo, se sentó a meditar en el Señor.

VERSO 62

দেখে, শীঘ্র আসি' বসিলা চৈতন্য-গোসাঞি ।
তিন ভোগ খাইলা, কিছু অবশিষ্ট নাই ॥ ৬২ ॥

dekhe, śīghra āsi' vasilā caitanya-gosāñi
tina bhoga khāilā, kichu avasiṣṭa nāi

dekhe—él ve; *śīghra āsi'*—viniendo rápidamente; *vasilā*—Se sentó; *caitanya-gosāñi*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tina bhoga*—las tres ofrendas; *khāilā*—Él comió; *kichu avasiṣṭa nāi*—no dejó remanentes.

En su meditación, vio a Śrī Caitanya Mahāprabhu que venía rápidamente, Se sentaba y Se comía las tres ofrendas, sin dejar remanentes.

VERSO 63

আনন্দে বিহ্বল প্রদ্যুম্ন, পড়ে অশ্রুধার ।
“হাহা কিবা কর” বলি' করয়ে ফুৎকার ॥ ৬৩ ॥

ānande vihvala pradyumna, paḍe aśru-dhāra
“hāhā kibā kara” balī karaye phutkāra

ānande vihvala—sobrecogido de éxtasis trascendental; *pradyumna*—Pradyumna Brahmācārī; *paḍe aśru-dhāra*—de sus ojos caían lágrimas; *hāhā*—¡ay de mí!, ¡ay de mí!; *kibā kara*—qué estás haciendo; *balī*—diciendo; *karaye phut-kāra*—expresó desaliento.

Al ver que Caitanya Mahāprabhu Se lo estaba comiendo todo, Pradyumna Brahmācārī estaba sobrecogido de éxtasis trascendental. Las lágrimas brotaban de sus ojos. Sin embargo, se mostró consternado, diciendo: «¡Ay de mí!, ¡ay de mí!, mi querido Señor, ¿qué estás haciendo? ¡Te estás acabando la comida de todos!

VERSO 64 ‘জগন্নাথে-তোমায় ঐক্য, খাও তাঁর ভোগ ।
 নৃসিংহের ভোগ কেনে কর উপযোগ? ৬৪ ॥

‘jagannāthe-tomāya aikya, khāo tānra bhoga
nṛsimhēra bhoga kene kara upayoga?

jagannāthe—con el Señor Jagannātha; *tomāya*—y Tú; *aikya*—unidad; *khāo tānra bhoga*—Tú puedes comer Su ofrenda; *nṛsimhēra bhoga*—la ofrenda de Nṛsimhadeva; *kene kara upayoga*—por qué estás comiendo.

«Mi querido Señor, Tú eres uno con Jagannātha; por lo tanto, no tengo objeción a que Te comas Su ofrenda. Pero, ¿por qué tocas la ofrenda del Señor Nṛsimhadeva?

VERSO 65 নৃসিংহের হৈল জানি আজি উপবাস ।
 ঠাকুর উপবাসী রহে, জিয়ে কেছে দাস? ৬৫ ॥

nṛsimhēra haila jāni āji upavāsa
ṭhākura upavāsī rahe, jīye kaiche dāsa?

nṛsimhēra—del Señor Nṛsimha; *haila*—hubo; *jāni*—yo entiendo; *āji*—hoy; *upavāsa*—ayuno; *ṭhākura upavāsī rahe*—el amo ayuna; *jīye kaiche dāsa*—cómo puede el sirviente mantener su vida.

«Creo que Nṛsimhadeva no pudo comer nada hoy, y por lo tanto, está ayunando. Si el amo ayuna, ¿cómo puede vivir el sirviente?»

VERSO 66

ভোজন দেখি' যদ্যপি তাঁর হৃদয়ে উল্লাস ।
 নৃসিংহ লক্ষ্য করি' বাহ্যে কিছু করে দুঃখাভাস ॥ ৬৬ ॥

bhojana dekhi' yadyapi tānra hṛdaye ullāsa
nṛsimha lakṣya kari' bāhye kichu kare duḥkhābhāsa

bhojana dekhi'—al ver el acto de comer; *yadyapi*—aunque; *tānra hṛdaye*—dentro del corazón; *ullāsa*—júbilo; *nṛsimha*—el Señor Nṛsimhadeva; *lakṣya kari'*—pensando en; *bāhye*—externamente; *kichu*—alguna; *kare*—hace; *duḥkha-ābhāsa*—expresión de disgusto.

Al ver que Śrī Caitanya Mahāprabhu Se lo comía todo, Nṛsimha Brahmācārī sentía el corazón lleno de júbilo, pero, pensando en el Señor Nṛsimhadeva, se mostró disgustado externamente.

VERSO 67

স্বয়ং ভগবান্ কৃষ্ণচৈতন্য-গোসাঞিঃ ।
 জগন্নাথ-নৃসিংহ-সহ কিছু ভেদ নাই ॥ ৬৭ ॥

svayam bhagavān kṛṣṇa-caitanya-gosāṅi
jagannātha-nṛsimha-saha kichu bheda nāi

svayam—personalmente; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *kṛṣṇa-caitanya-gosāṅi*—el Señor Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu; *jagannātha-nṛsimha-saha*—con el Señor Jagannātha y Nṛsimhadeva; *kichu bheda*—alguna diferencia; *nāi*—no hay.

Śrī Caitanya Mahāprabhu es la Suprema Personalidad de Dios mismo. Por lo tanto, no hay diferencia entre Él, el Señor Jagannātha y el Señor Nṛsimhadeva.

VERSO 68

ইহা জানিবারে প্রদ্যুম্নের গূঢ় হৈত মন ।
 তাহা দেখাইলা প্রভু করিয়া ভোজন ॥ ৬৮ ॥

iḥā jānibāre pradyumnera gūḍha haita mana
tāhā dekhāilā prabhu kariyā bhojana

iḥā—este hecho; *jānibāre*—de conocer; *pradyumnera*—de Pradyumna Brahmācārī; *gūḍha*—profundamente; *haita mana*—tenía un gran deseo; *tāhā*—eso; *dekhāilā*—manifestó; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kariyā bhojana*—por el hecho de comer.

Pradyumna Brahmācārī tenía un profundo deseo de entender este hecho. Por esa razón, Śrī Caitanya Mahāprabhu se lo reveló mediante una demostración práctica.

VERSO 69 ভোজন করিয়া প্রভু গেলা পাণিহাটি ।
সন্তোষ পাইলা দেখি' ব্যঞ্জন-পরিপাটী ॥ ৬৯ ॥

bhojana kariyā prabhu gelā pāṇihāṭi
santoṣa pāilā dekhi' vyañjana-paripāṭī

bhojana kariyā—tras comer todas las ofrendas; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gelā pāṇihāṭi*—partió hacia Pāṇihāṭi; *santoṣa pāilā*—Se sintió muy satisfecho; *dekhi'*—al ver; *vyañjana-paripāṭī*—las verduras y hortalizas preparadas.

Tras comer todas las ofrendas, Śrī Caitanya Mahāprabhu partió hacia Pāṇihāṭi. Allí, en casa de Rāghava, Se sintió muy satisfecho de ver los diversos tipos de verduras y hortalizas que habían cocinado.

VERSO 70 শিবানন্দ কহে,—‘কেনে করহ ফুৎকার?’
তেঁহ কহে,—“দেখ তোমার প্রভুর ব্যবহার ॥ ৭০ ॥

śivānanda kahe,—‘kene karaha phutkāra?’
teṅha kahe,—“dekha tomāra prabhura vyavahāra

śivānanda kahe—Śivānanda Sena dijo; *kene karaha phut-kāra*—por qué expresas desaliento; *teṅha kahe*—él contestó; *dekha*—mira; *tomāra prabhura*—de tu Señor; *vyavahāra*—el comportamiento.

Śivānanda dijo a Nṛsimhānanda: «Te veo desalentado. ¿A qué se debe?». Nṛsimhānanda contestó: «Mira cómo Se comporta tu Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 71 তিন জনার ভোগ তেঁহো একেলা খাইলা ।
জগন্নাথ-নৃসিংহ উপবাসী হইলা ॥” ৭১ ॥

tina janāra bhoga teṅho ekelā khāilā
jagannātha-nṛsimha upavāsī ha-ilā”

tina janāra—de las tres Deidades; *bhoga*—las ofrendas; *teṅho*—Él; *ekelā*—solo; *khāilā*—ha comido; *jagannātha-nṛsimha*—el Señor Jagannātha y el Señor Nṛsimhadeva; *upavāsī ha-ilā*—han quedado en ayunas.

«Él solo Se ha comido las ofrendas de las tres Deidades. Debido a ello, Jagannātha y Nṛsimhadeva han quedado en ayunas.»

VERSO 72

শুনি শিবানন্দের চিত্তে হইল সংশয় ।
কিবা প্রেমাবেশে কহে,—কিবা সত্য হয় ॥ ৭২ ॥

*śuni śivānandera citte ha-ila saṁśaya
kibā premāveśe kahe, kibā satya haya*

śuni—al escuchar; *śivānandera*—de Śivānanda; *citte*—en la mente; *ha-ila saṁśaya*—había alguna duda; *kibā*—si; *prema-āveśe kahe*—estaba diciendo algo con amor extático; *kibā*—o; *satya haya*—era un hecho.

Al escuchar esas palabras, Śivānanda Sena no sabía bien si Nṛsimhānanda Brahmācārī hablaba de ese modo debido al amor extático o porque ésa era la realidad.

VERSO 73

তবে শিবানন্দে কিছু কহে ব্রহ্মচারী ।
‘সামগ্রী আন নৃসিংহ লাগি পুনঃ পাক করি’ ॥ ৭৩ ॥

*tabe śivānande kichu kahe brahmācārī
'sāmagrī āna nṛsimha lāgi punaḥ pāka kari'*

tabe—ante esto; *śivānande*—a Śivānanda; *kichu*—algo; *kahe*—dice; *brahmācārī*—Nṛsimhānanda Brahmācārī; *sāmagrī āna*—trae más ingredientes; *nṛsimha lāgi'*—para el Señor Nṛsimhadeva; *punaḥ*—de nuevo; *pāka kari'*—voy a cocinar.

Ante la perplejidad de Śivānanda Sena, Nṛsimhānanda Brahmācārī le dijo: «Trae más alimentos. Voy a cocinar de nuevo para el Señor Nṛsimhadeva».

VERSO 74

তবে শিবানন্দ ভোগ-সামগ্রী আনিলা ।
পাক করি' নৃসিংহের ভোগ লাগাইলা ॥ ৭৪ ॥

*tabe śivānanda bhoga-sāmagrī ānilā
pāka kari' nṛsimhera bhoga lāgāilā*

tabe—entonces; *śivānanda*—Śivānanda Sena; *bhoga-sāmagrī*—ingredientes para preparar comida; *ānilā*—trajo; *pāka kari'*—tras cocinar; *nṛsimhera*—del Señor Nṛsimhadeva; *bhoga lāgāilā*—ofreció la comida.

Śivānanda Sena trajo de nuevo los ingredientes para cocinar, y Pradyumna Brahmācārī volvió a cocinar y ofreció la comida a Nṛsiṁhadeva.

VERSO 75 বর্ষান্তরে শিবানন্দ লঞা ভক্তগণ ।
নীলাচলে দেখে যাঞা প্রভুর চরণ ॥ ৭৫ ॥

*varṣāntare śivānanda lañā bhakta-gaṇa
nīlācale dekhe yāñā prabhura caraṇa*

varṣa-antare—al año siguiente; *śivānanda*—Śivānanda Sena; *lañā*—llevando; *bhakta-gaṇa*—a todos los devotos; *nīlācale*—en Jagannātha Purī; *dekhe*—ve; *yāñā*—tras ir; *prabhura caraṇa*—los pies de loto del Señor.

Al año siguiente, Śivānanda fue a Jagannātha Purī con todos los demás devotos a ver los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 76 একদিন সভাতে প্রভু বাত চালাইলা ।
নৃসিংহানন্দের গুণ কহিতে লাগিলা ॥ ৭৬ ॥

*eka-dina sabhāte prabhu bāta cālāila
nṛsiṁhānandera guṇa kahite lāgilā*

eka-dina—un día; *sabhāte*—en presencia de todos los devotos; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bāta cālāilā*—tocó el tema (de comer en casa de Nṛsiṁhānanda); *nṛsiṁhānandera*—de Nṛsiṁhānanda Brahmācārī; *guṇa*—las cualidades trascendentales; *kahite lāgilā*—comenzó a hablar.

Un día, en presencia de todos los devotos, el Señor Se puso a hablar de estos episodios en relación con Nṛsiṁhānanda Brahmācārī y alabó sus cualidades trascendentales.

VERSO 77 ‘গতবর্ষ পৌষে মোরে করাইল ভোজন ।
কভু নাহি খাই ঐছে মিষ্টান্ন-ব্যাঞ্জন ॥ ৭৭ ॥

*‘gata-varṣa pauṣe more karāila bhojana
kabhu nāhi khāi aiche miṣṭāṇna-vyañjana’*

gata-varṣa—el año pasado; *pauṣe*—en el mes de *pauṣa* (diciembre-enero); *more*—a Mí; *karāila bhojana*—ofreció muchos alimentos; *kabhu nāhi khāi*—Yo nunca había probado; *aiche*—como esos; *miṣṭāṇna*—dulces; *vyañjana*—guisos de hortalizas.

El Señor dijo: «El año pasado, en el mes de *pauṣa*, Nṛsimhānanda Me dio a comer toda clase de dulces y guisos de hortalizas; eran unas preparaciones tan buenas como ninguna que Yo hubiese probado antes».

VERSO 78 শুনি' ভক্তগণ মনে আশ্চর্য মানিল ।
শিবানন্দের মনে তবে প্রত্যয় জন্মিল ॥ ৭৮ ॥

śuni' bhakta-gaṇa mane āścarya mānila
śivānandera mane tabe pratyaya janmila

śuni'—al escuchar; *bhakta-gaṇa*—todos los devotos; *mane*—en la mente; *āścarya mānila*—sintieron asombro; *śivānandera*—de Śivānanda Sena; *mane*—en la mente; *tabe*—entonces; *pratyaya janmila*—hubo confianza.

Al escuchar esto, todos los devotos quedaron asombrados, y Śivānanda vio así confirmada la realidad de lo ocurrido.

VERSO 79 এইমত শচীগৃহে সতত ভোজন ।
শ্রীবাসের গৃহে করেন কীর্তন-দর্শন ॥ ৭৯ ॥

ei-mata śaci-gr̥he satata bhojana
śrīvāsera gr̥he karenā kīrtana-darśana

ei-mata—de ese modo; *śaci-gr̥he*—en casa de Śacimātā; *satata*—siempre; *bhojana*—comer; *śrīvāsera gr̥he*—en casa de Śrīvāsa Ṭhākura; *karena*—hace; *kīrtana-darśana*—visitar los *kīrtanas* que se hacen.

De ese modo, Śrī Caitanya Mahāprabhu solía comer todos los días en el templo de Śacimātā, y también visitaba la casa de Śrīvāsa Ṭhākura cuando se hacía *kīrtana*.

VERSO 80 নিত্যানন্দের নৃত্য দেখেন আসি' বারে বারে ।
'নিরন্তর আবির্ভাব' রাঘবের ঘরে ॥ ৮০ ॥

nityānandera nṛtya dekhena āsi' bāre bāre
'nirantara āvirbhāva' rāghavera ghare

nityānandera nṛtya—la danza de Śrī Nityānanda Prabhu; *dekhena*—Él ve; *āsi'*—viniendo; *bāre bāre*—una y otra vez; *nirantara āvirbhāva*—aparición constante; *rāghavera ghare*—en casa de Rāghava.

De forma similar, estaba presente siempre que danzaba Nityānanda Prabhu, y Se aparecía de forma regular en casa de Rāghava.

VERSO 81 প্রেমবশ গৌরপ্রভু, যাহাঁ প্রেমোত্তম ।
 প্রেমবশ হএগ তাহা দেন দরশন ॥ ৮১ ॥

*prema-vaśa gaura-prabhu, yāhān premottama
 prema-vaśa hañā tāhā dena daraśana*

prema-vaśa—sometido al servicio amoroso; *gaura-prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu, Gaurasundara; *yāhān prema-uttama*—allí donde hay amor puro; *prema-vaśa hañā*—sintiéndose sometido a ese amor; *tāhā*—allí; *dena daraśana*—aparece personalmente.

Grande es la influencia que el amor de Sus devotos tiene en el Señor Gaurasundara. Por eso, allí donde hay devoción pura por el Señor, el Señor aparece personalmente, sometido a ese amor, y Sus devotos Le ven.

VERSO 82 শিবানন্দের প্রেমসীমা কে কহিতে পারে ?
 যাঁর প্রেমে বশ প্রভু আইসে বারে বারে ॥ ৮২ ॥

*śivānandera prema-sīmā ke kahite pāre?
 yāñra preme vaśa prabhu āise bāre bāre*

śivānandera—de Śivānanda Sena; *prema-sīmā*—el límite del amor; *ke*—quién; *kahite pāre*—puede calcular; *yāñra*—de quien; *preme*—por los tratos de amor; *vaśa*—influido; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āise*—viene; *bāre bāre*—una y otra vez.

Por la influencia del amor de Śivānanda Sena, Śrī Caitanya Mahāprabhu fue allí una y otra vez. ¿Quién podrá calcular los límites de su amor?

VERSO 83 এই ত' কহিলু গৌরের 'আবির্ভাব' ।
 ইহা যেই শুনে, জানে চৈতন্য-প্রভাব ॥ ৮৩ ॥

*ei ta' kahilu gaurera 'āvīrbhāva'
 ihā yei śune, jāne caitanya-prabhāva*

ei ta'—de este modo; *kahilu*—he explicado; *gaurera*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āvīrbhāva*—la aparición; *ihā*—este episodio; *yei śune*—todo el que escucha; *jāne*—conoce; *caitanya-prabhāva*—la opulencia de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

De este modo he explicado la aparición de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Todo el que escucha acerca de estos hechos puede entender la opulencia trascendental del Señor.

VERSO 84 পুরুষোত্তমে প্রভু-পাশে ভগবান্ আচার্য্য ।
পরম বৈষ্ণব তেঁহো সুপাণ্ডিত আৰ্য ॥ ৮৪ ॥

*puruṣottame prabhu-pāśe bhagavān ācārya
parama vaiṣṇava teṅho supaṇḍita ārya*

puruṣottame—en Jagannātha Purī; *prabhu-pāśe*—en compañía de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhagavān ācārya*—Bhagavān Ācārya; *parama vaiṣṇava*—devoto puro; *teṅho*—él; *su-paṇḍita*—sabio muy erudito; *ārya*—caballero.

En Jagannātha Purī, gozando de la compañía de Śrī Caitanya Mahāprabhu, vivía Bhagavān Ācārya, que era ciertamente un caballero, un sabio erudito y un gran devoto.

SIGNIFICADO: Para mayor información acerca de Bhagavān Ācārya, consúltese *Ādi-līlā* 10.136.

VERSO 85 সখ্যভাবাক্রান্ত-চিত্ত, গোপ-অবতার ।
স্বরূপ-গোসাঁই-সহ সখ্য-ব্যবহার ॥ ৮৫ ॥

*sakhya-bhāvākrānta-citta, gopa-avatāra
svarūpa-gosāñi-saha sakhya-vyavahāra*

sakhya-bhāva—por el amor fraternal; *ākrānta*—sobrecogido; *citta*—el corazón; *gopa-avatāra*—la encarnación de uno de los pastorcillos de vacas; *svarūpa-gosāñi-saha*—con Svarūpa Dāmodara; *sakhya-vyavahāra*—tratos como los de un amigo.

Estaba completamente absorto en pensamientos de relación fraternal con Dios. Como era la encarnación de un pastorcillo de vacas, sus tratos con Svarūpa Dāmodara Gosvāmī eran muy amistosos.

VERSO 86 একান্তভাবে আশ্রিয়াছেন চৈতন্যচরণ ।
মধ্যে মধ্যে প্রভুর তেঁহো করেন নিমন্ত্রণ ॥ ৮৬ ॥

*ekānta-bhāve āśriyāchena caitanya-carāṇa
madhye madhye prabhura teṅho karena nimantraṇa*

ekānta-bhāve—con plena atención; *āśriyāchena*—se ha refugiado en; *caitanya-carāṇa*—los pies de loto del Señor Caitanya; *madhye madhye*—a veces; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *teñho*—él; *karena*—hace; *nimantraṇa*—invitación.

Él buscó el refugio de los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu con plena entrega. A veces invitaba al Señor a comer a su casa.

VERSO 87 ঘরে ভাত করি' করেন বিবিধ ব্যঞ্জন ।
একলে গোসাঁঞি লঞা করান ভোজন ॥ ৮৭ ॥

ghare bhāta kari' karena vividha vyañjana
ekale gosāñi lañā karāna bhojana

ghare—en casa; *bhāta kari'*—cocinando arroz; *karena*—cocina; *vividha vyañjana*—diversas clases de hortalizas; *ekale*—solo; *gosāñi lañā*—llevando a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karāna bhojana*—hace comer.

Bhagavān Ācārya cocinaba en casa gran variedad de platos de arroz y hortalizas, y llevaba a comer solamente al Señor.

SIGNIFICADO: Por lo general, quienes invitaban a comer a Śrī Caitanya Mahāprabhu solían ofrecerle remanentes de la comida que antes se había ofrecido al Señor Jagannātha. Bhagavān Ācārya, sin embargo, en lugar de darle los remanentes de la comida de Jagannātha, cocinaba en su casa. En Orissa, la comida ofrecida al Señor Jagannātha se denomina *prasādī*, y lo que no se ha ofrecido al Señor Jagannātha recibe el nombre de *āmānī* o *ghara-bhāta*, arroz preparado en casa.

VERSO 88 তঁার পিতা 'বিষয়ী' বড় শতানন্দ-খাঁন ।
'বিষয়বিমুখ' আচার্য—'বৈরাগ্যপ্রধান' ॥ ৮৮ ॥

tānra pitā 'viṣayi' baḍa śatānanda-khānna
'viṣaya-vimukha' ācārya—'vairāgya-pradhāna'

tānra pitā—su padre; *viṣayi*—un estadista; *baḍa*—experto; *śatānanda-khānna*—llamado Śatānanda Khān; *viṣaya-vimukha*—no interesado en la administración del estado; *ācārya*—Bhagavān Ācārya; *vairāgya-pradhāna*—prácticamente en la orden de vida de renuncia.

El padre de Bhagavān Ācārya, que se llamaba Śatānanda Khān, era un experto estadista, mientras que Bhagavān Ācārya no sentía el menor interés por la ad-

ministración del estado. En verdad, prácticamente se hallaba en la orden de vida de renuncia.

VERSO 89

‘গোপাল-ভট্টাচার্য’ নাম তাঁর ছোট-ভাই ।
কাশীতে বেদান্ত পড়ি’ গেলা তাঁর ঠাঞি ॥ ৮৯ ॥

‘gopāla-bhaṭṭācārya’ nāma tānra choṭa-bhāi
kāśīte vedānta paṛi’ gelā tānra ṭhāni

gopāla-bhaṭṭācārya—Gopāla Bhaṭṭācārya; *nāma*—llamado; *tānra*—suyo; *choṭa-bhāi*—hermano menor; *kāśīte*—en Benarés; *vedānta paṛi*—tras estudiar la filosofía *vedānta*; *gelā*—fue; *tānra ṭhāni*—a su casa.

El hermano de Bhagavān Ācārya, que se llamaba Gopāla Bhaṭṭācārya, había estado estudiando la filosofía vedānta en Benarés, y había regresado a casa de Bhagavān Ācārya.

SIGNIFICADO: En aquella época, y también en la actualidad, la filosofía *vedānta* se estudia por medio del comentario de Śaṅkārācārya, el *Śārīraka-bhāṣya*. Parece ser, por lo tanto, que Gopāla Bhaṭṭācārya, el hermano menor de Bhagavān Ācārya, había estudiado el *Vedānta* conforme al *Śārīraka-bhāṣya*, que expone la filosofía *māyāvāda* de los impersonalistas.

VERSO 90

আচার্য তাহারে প্রভুপদে মিলাইলা ।
অন্তর্যামী প্রভু চিত্তে সুখ না পাইলা ॥ ৯০ ॥

ācārya tāhāre prabhu-pade milāilā
antaryāmī prabhu citte sukha nā pāilā

ācārya—Bhagavān Ācārya; *tāhāre*—a él (a su hermano); *prabhu-pade milāilā*—llevó a conocer a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *antaryāmī prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, que podía estudiar el corazón de todos; *citte*—en Sí mismo; *sukha*—felicidad; *nā pāilā*—no encontraba.

Bhagavān Ācārya llevó a su hermano a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu, pero el Señor, sabiendo que Gopāla Bhaṭṭācārya era un filósofo māyāvādī, no se sintió muy feliz con el encuentro.

VERSO 91

আচার্য-সম্বন্ধে বাহ্যে করে প্রীত্যাভাস ।
কৃষ্ণভক্তি বিনা প্রভুর না হয় উল্লাস ॥ ৯১ ॥

*ācārya-sambandhe bāhye kare prītyābhāsa
kṛṣṇa-bhakti vinā prabhura nā haya ullāsa*

ācārya-sambandhe—debido a que era familiar de Bhagavān Ācārya; *bāhye*—externamente; *kare*—hace; *prīti-ābhāsa*—aparentar placer; *kṛṣṇa-bhakti*—servicio devocional al Señor Kṛṣṇa; *vinā*—sin; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nā haya*—no hay; *ullāsa*—júbilo.

Śrī Caitanya Mahāprabhu no Se siente nada feliz de recibir a quienes no son devotos puros de Kṛṣṇa. Siendo Gopāla Bhaṭṭācārya un erudito *māyāvādī*, el Señor no sentía ninguna alegría de verle. Pese a todo, y como Gopāla Bhaṭṭācārya era familiar de Bhagavān Ācārya, Śrī Caitanya Mahāprabhu fingió estar complacido de verle.

VERSO 92

স্বরূপ গোসাঞিরে আচার্য কহে আর দিনে ।
'বেদান্ত পড়িয়া গোপাল আইসাছে এখানে ॥ ৯২ ॥

*svarūpa gosāñire ācārya kahe āra dine
'vedānta paḍiyā gopāla āisāche ekhāne*

svarūpa gosāñire—a Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *ācārya*—Bhagavān Ācārya; *kahe*—dice; *āra dine*—al día siguiente; *vedānta paḍiyā*—tras estudiar el *Vedānta*; *gopāla*—Gopāla; *āisāche*—ha regresado; *ekhāne*—aquí.

Bhagavān Ācārya dijo a Svarūpa Dāmodara: «Mi hermano menor, Gopāla, ha regresado a casa tras concluir sus estudios de filosofía *vedānta*».

VERSO 93

সবে মেলি' আইস, শুনি 'ভাষ্য' ইহার স্থানে' ।
প্রেম-ক্রোধ করি' স্বরূপ বলয় বচনে ॥ ৯৩ ॥

*sabe meli' āisa, śuni 'bhāṣya' ihāra sthāne'
prema-krodha kari' svarūpa balaya vacane*

sabe meli'—todos juntos; *āisa*—ven; *śuni*—escuchemos; *bhāṣya*—el comentario; *ihāra sthāne*—de él; *prema-krodha kari'*—con una actitud de ira nacida del amor; *svarūpa*—Svarūpa Dāmodara; *balaya vacane*—dijo estas palabras.

Bhagavān Ācārya pidió a Svarūpa Dāmodara Gosvāmī que escuchase a Gopāla comentar el *Vedānta*, pero Svarūpa Dāmodara, con cierta irritación debida al amor, dijo lo siguiente.

VERSO 94 “বুদ্ধি ভ্রষ্ট হৈল তোমার গোপালের সঙ্গে ।
মায়াবাদ শুনিবারে উপজিল রঙ্গে ॥ ৯৪ ॥

*“buddhi bhraṣṭa haila tomāra gopālera saṅge
māyāvāda śunibāre upajila raṅge*

buddhi—la inteligencia; *bhraṣṭa*—perdida; *haila*—ha sido; *tomāra*—tuya; *gopālera saṅge*—en compañía de Gopāla; *māyāvāda śunibāre*—a escuchar el comentario de la filosofía *māyāvāda*; *upajila raṅge*—ha despertado la propensión.

«Por relacionarte con Gopāla, has perdido la inteligencia, y por eso estás deseoso de escuchar la filosofía *māyāvāda*.

VERSO 95 বৈষ্ণব হঞা য়েবা শারীরক-ভাষ্য শুনে ।
সেব্য-সেবক-ভাব ছাড়ি’ আপনারে ‘ঈশ্বর’ মানে ॥ ৯৫ ॥

*vaiṣṇava hañā yebā śārīraka-bhāṣya śune
sevyā-sevaka-bhāva chāḍi’ āpanāre ‘īśvara’ māne*

vaiṣṇava hañā—siendo un *vaiṣṇava*; *yebā*—todo el que; *śārīraka-bhāṣya*—el comentario *māyāvāda Śārīraka-bhāṣya*; *śune*—escucha; *sevyā-sevaka-bhāva*—la actitud consciente de Kṛṣṇa de que el Señor es el amo y la entidad viviente Su sirviente; *chāḍi’*—abandonando; *āpanāre*—él mismo; *īśvara*—el Señor Supremo; *māne*—se considera.

«El *vaiṣṇava* que escucha el *Śārīraka-bhāṣya*, el comentario *māyāvāda* del *Vedānta-sūtra*, abandona la actitud consciente de Kṛṣṇa de que el Señor es el amo y la entidad viviente Su sirviente. En lugar de ello, se considera a sí mismo el Señor Supremo.

SIGNIFICADO: Los filósofos denominados *kevalādvaita-vādīs* suelen ocuparse en escuchar el *Śārīraka-bhāṣya*, un comentario de Śaṅkārācārya que promueve la consideración impersonal de que uno mismo es el Señor Supremo. Esos comentarios del *Vedānta-sūtra* de la filosofía *māyāvāda* sólo son imaginaciones, pero existen otros comentarios del *Vedānta-sūtra*. El comentario de Śrīla Rāmānujācārya, titulado *Śrī-bhāṣya*, establece la filosofía *viśiṣṭādvaita-vāda*. De forma similar, en la *Brahma-sampradāya*, el *Pūrṇaprajña-bhāṣya* de Madhvācārya establece la filosofía de *śuddha-dvaita-vāda*. En la *Kumāra-sampradāya*, conocida también como *Nimbārka-sampradāya*, Śrī Nimbārka establece la filosofía de *dvaitādvaita-vāda* en su comentario *Pārijāta-saurabha-bhāṣya*. Y en la *Viṣṇu-svāmi-sampradāya*, la *Rudra-sampradāya*, que desciende del Señor Śiva, Viṣṇu Svāmī ha escrito un comentario titulado *Sarvajña-bhāṣya*, que establece la filosofía de *śuddhādvaita-vāda*.

El *vaiṣṇava* debe estudiar los comentarios del *Vedānta-sūtra* escritos por los cuatro *sampradāya-ācāryas* —Śrī Rāmānujācārya, Madhvācārya, Viṣṇu Svāmī y

Nimbārka—, pues esos comentarios se basan en la filosofía de que el Señor es el amo y todas las entidades vivientes son Sus sirvientes eternos. Quien desee estudiar la filosofía *vedānta* del modo adecuado, especialmente si es un *vaiṣṇava*, debe estudiar esos comentarios, que son siempre adorados por los *vaiṣṇavas*. El comentario detallado de Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī se presenta en *Ādi-līlā* 7.101. El comentario *māyāvāda Śārīraka-bhāṣya* es como veneno para el *vaiṣṇava*. No debe ni tocarse. Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura señala que incluso un *mahā-bhāgavata*, un devoto muy elevado que se ha entregado a los pies de loto de Kṛṣṇa, a veces cae del plano del servicio devocional puro si escucha la filosofía *māyāvāda* del *Śārīraka-bhāṣya*. Por lo tanto, todos los *vaiṣṇavas* deben evitar ese comentario.

VERSO 96 মহাভাগবত যেই, কৃষ্ণ প্রাণধন যার ।
মায়াবাদ-শ্রবণে চিত্ত অবশ্য ফিরে তাঁর ॥” ৯৬ ॥

mahā-bhāgavata yei, kṛṣṇa prāṇa-dhana yāra
māyāvāda-śravaṇe citta avasya phire tāra”

mahā-bhāgavata yei—el devoto que es muy elevado; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *prāṇa-dhana yāra*—cuya vida misma; *māyāvāda-śravaṇe*—por escuchar la filosofía *māyāvāda*; *citta*—el corazón; *avasya*—ciertamente; *phire*—cambia; *tāra*—suyo.

«La filosofía *māyāvāda* juega con las palabras de tal manera que, al leer el comentario *māyāvāda* del *Vedānta-sūtra*, hasta un devoto muy elevado que haya aceptado a Kṛṣṇa como su vida misma cambia de parecer.»

VERSO 97 আচার্য কহে,—‘আমা সবার কৃষ্ণনিষ্ঠ-চিত্তে ।
আমা সবার মন ভাষ্য নারে ফিরাইতে ॥’ ৯৭ ॥

ācārya kahe,—‘āmā sabāra kṛṣṇa-niṣṭha-citte
āmā sabāra mana bhāṣya nāre phirāite’

ācārya kahe—Bhagavān Ācārya contestó; *āmā sabāra*—de todos nosotros; *kṛṣṇa-niṣṭha*—consagrados a Kṛṣṇa; *citte*—el corazón; *āmā sabāra*—de todos nosotros; *mana*—la mente; *bhāṣya*—el *Śārīraka-bhāṣya*; *nāre phirāite*—no puede cambiar.

A pesar de la protesta de Svarūpa Dāmodara, Bhagavān Ācārya continuó: «Todos nosotros estamos firmemente establecidos a los pies de loto de Kṛṣṇa de todo corazón. Por lo tanto, el *Śārīraka-bhāṣya* no puede cambiar nuestra mente».

VERSO 98

স্বরূপ কহে,—“তথাপি মায়াবাদ-শ্রবণে ।
‘চিৎ, ব্রহ্ম, মায়া, মিথ্যা’—এইমাত্র শুনে ॥ ৯৮ ॥

*svarūpa kahe, “tathāpi māyāvāda-śravaṇe
‘cit, brahma, māyā, mithyā’—ei-mātra śune*

svarūpa kahe—Svarūpa Dāmodara contestó; *tathāpi*—aun así; *māyāvāda-śravaṇe*—por escuchar el comentario *māyāvāda*; *cit*—el conocimiento; *brahma*—la Verdad Absoluta; *māyā*—la energía externa; *mithyā*—falsa; *ei-mātra*—sólo ésas; *śune*—escucha.

Svarūpa Dāmodara contestó: «Aun así, cuando escuchamos la filosofía *māyāvāda*, escuchamos que Brahman es conocimiento y que el universo de *māyā* es falso, pero no obtenemos ninguna comprensión espiritual.

VERSO 99

জীবাঙ্গান-কল্পিত ঈশ্বরে, সকলই অজ্ঞান ।
যাহার শ্রবণে ভক্তের ফাটে মন প্রাণ ॥” ৯৯ ॥

*jīvāññāna-kalpita īśvare, sakala-i ajñāna
yāhāra śravaṇe bhaktera phāṭe mana prāṇa”*

jīva—el ser vivo corriente; *ajñāna*—por ignorancia; *kalpita*—imaginado; *īśvare*—en el Señor Supremo; *sakala-i ajñāna*—todo ignorancia; *yāhāra śravaṇe*—al escuchar lo cual; *bhaktera*—del devoto; *phāṭe*—rompe; *mana prāṇa*—la mente y la vida.

«El filósofo *māyāvādī* trata de establecer que la entidad viviente es un producto de la imaginación, y que la Suprema Personalidad de Dios Se halla bajo la influencia de *māyā*. Al escuchar esa clase de comentario, al devoto se le rompen el corazón y la vida.»

SIGNIFICADO: Śrīla Svarūpa Dāmodara Gosvāmī quería hacer entender a Bhagavān Ācārya que, si bien una persona firmemente establecida con devoción en el servicio de Kṛṣṇa tal vez no se desvíe al escuchar el *bhāṣya māyāvāda*, ese *bhāṣya* está, no obstante, lleno de palabras e ideas impersonales —como el Brahman— que representan conocimiento pero son impersonales. Los *māyāvādīs* dicen que el mundo creado por *māyā* es falso, y que en realidad no existen las entidades vivientes, sino tan sólo una refulgencia espiritual. Dicen además que Dios es imaginario, que la gente piensa en Dios sólo por ignorancia, y que cuando la Verdad Absoluta Suprema es engañada por la energía externa, *māyā*, Se convierte en una *jīva*, una entidad viviente. Al escuchar de labios del no devoto todas esas ideas sin sentido, el devoto se siente muy afligido, como si se le rompiesen el corazón y el alma.

VERSO 100 লজ্জা-ভয় পাঞা আচার্য মৌন হইলা ।
আর দিন গোপালেরে দেশে পাঠাইলা ॥ ১০০ ॥

lajjā-bhaya pāñā ācārya mauna ha-ilā
āra dina gopālere deśe pāṭhailā

lajjā-bhaya—temor y vergüenza; *pāñā*—obteniendo; *ācārya*—Bhagavān Ācārya; *mauna ha-ilā*—guardó silencio; *āra dina*—al día siguiente; *gopālere*—a Gopāla Bhaṭṭācārya; *deśe*—a su propio país; *pāṭhailā*—envió.

De ese modo, Bhagavān Ācārya, muy avergonzado y con temor, guardó silencio. Al día siguiente pidió a Gopāla Bhaṭṭācārya que regresase a su distrito de procedencia.

VERSO 101 একদিন আচার্য প্রভুরে কৈলা নিমন্ত্রণ ।
ঘরে ভাত করি' করে বিবিধ ব্যঞ্জন ॥ ১০১ ॥

eka-dina ācārya prabhure kailā nimantraṇa
ghare bhāta kari' kare vividha vyañjana

eka-dina—un día; *ācārya*—Bhagavān Ācārya; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kailā nimantraṇa*—hizo una invitación a almorzar; *ghare*—en casa; *bhāta kari'* cocinando arroz; *kare*—prepara; *vividha vyañjana*—diversos tipos de platos de hortalizas.

Un día, Bhagavān Ācārya invitó a Śrī Caitanya Mahāprabhu a almorzar a su casa. Para ello, estaba preparando arroz y varios tipos de platos de hortalizas.

VERSO 102 ‘ছোট-হরিদাস’ নাম প্রভুর কীর্তনীয়া ।
তাহারে কহেন আচার্য ডাকিয়া আনিয়া ॥ ১০২ ॥

choṭa-haridāsa' nāma prabhura kīrtaniyā
tāhāre kahena ācārya ḍākiyā āniyā

choṭa-haridāsa nāma—un devoto llamado Choṭa Haridāsa; *prabhura kīrtaniyā*—que cantaba canciones para Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāhāre*—a él; *kahena*—dice; *ācārya*—el ācārya; *ḍākiyā āniyā*—llamándolo a su casa.

Un devoto llamado Choṭa Haridāsa solía cantar para Śrī Caitanya Mahāprabhu. Bhagavān Ācārya le llamó a su casa y le dijo lo siguiente.

VERSO 103

‘মোর নামে শিখি-মাহিতির ভগিনী-স্থানে গিয়া ।
শুক্লাচাউল এক মান আনহ মাগিয়া ॥’ ১০৩ ॥

‘*mora nāme śikhi-māhitira bhaginī-sthāne giyā*
śukla-cāula eka māna ānaha māgiyā’

mora nāme—de parte mía; *śikhi-māhitira*—de Śikhi Māhiti; *bhaginī-sthāne*—a casa de la hermana; *giyā*—yendo; *śukla-cāula*—arroz blanco; *eka māna*—una cantidad de una *māna* (algo menos de un kilo); *ānaha*—por favor, trae; *māgiyā*—pidiendo.

«Por favor, ve a casa de la hermana de Śikhi Māhiti. Pídele, de parte mía, una *māna* de arroz blanco, y tráemelo.»

SIGNIFICADO: En la India, el *śukla-cāula* (arroz blanco) recibe también el nombre de *ātapa-cāula*, arroz que no se ha hervido antes de trillarlo. Hay otro tipo de arroz, *siddha-cāula* (arroz integral), que se hierve sin haber sido trillado. Por lo general, para las ofrendas a la Deidad se necesita arroz blanco fino de primera calidad. Por esa razón, Bhagavān Ācārya rogó a Choṭa Haridāsa, Haridāsa el Menor, uno de los devotos que cantaban para Śrī Caitanya Mahāprabhu, que pidiera un poco de ese arroz de la hermana de Śikhi Māhiti. La *māna* es una unidad de medida que se usa en Orissa para el arroz y otros cereales.

VERSO 104

মাহিতির ভগিনী সেই, নাম—মাধবী-দেবী ।
বৃদ্ধা তপস্বিনী আর পরমা বৈষ্ণবী ॥ ১০৪ ॥

māhitira bhaginī sei, nāma—mādhavī-devī
vṛddhā tapasvinī āra paramā vaiṣṇavī

māhitira bhaginī—la hermana de Śikhi Māhiti; *sei*—esa; *nāma*—llamada; *mādhavī-devī*—Mādhavī-devī; *vṛddhā*—una señora mayor; *tapasvinī*—muy estricta en la práctica del servicio devocional; *āra—y; paramā vaiṣṇavī*—una devota de primera categoría.

La hermana de Śikhi Māhiti se llamaba Mādhavī-devī. Era una señora mayor siempre ocupada en austeridades. Era muy avanzada en el servicio devocional.

VERSO 105

প্রভু লেখা করে যারে—রাধিকার ‘গণ’ ।
জগতের মধ্যে ‘পাত্র’—সাড়ে তিন জন ॥ ১০৫ ॥

prabhu lekhā kare yāre—rādhikāra ‘gaṇa’
jagatera madhye ‘pātra’—sāḍe tina jana

prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *lekhā kare*—acepta; *yāre*—a quien; *rādhikāra gaṇa*—como una de las compañeras de Śrīmatī Rādhārāṇī; *jagatera madhye*—por todo el mundo; *pātra*—devotos muy íntimos; *sāḍe tina*—tres y media; *jana*—personas.

Śrī Caitanya Mahāprabhu afirmaba que, en el pasado, había sido una compañera de Śrīmatī Rādhārāṇī. En todo el mundo, tres personas y media eran devotos íntimos de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 106 স্বরূপ গোসাঞি, আর রায় রামানন্দ ।
শিখি-মাহিতি—তিন, তাঁর ভগিনী—অর্ধজন ॥ ১০৬ ॥

svarūpa gosāṇi, āra rāya rāmānanda
śikhi-māhiti—tina, tāṅra bhaginī—ardha-jana

svarūpa gosāṇi—Svarūpa Gosvāmī; *āra*—y; *rāya rāmānanda*—Rāmānanda Rāya; *śikhi-māhiti*—Śikhi Māhiti; *tina*—tres; *tāṅra bhaginī*—su hermana; *ardha-jana*—media persona.

Las tres personas eran Svarūpa Dāmodara Gosvāmī, Rāmānanda Rāya y Śikhi Māhiti, y la otra media persona era la hermana de Śikhi Māhiti.

VERSO 107 তাঁর ঠাঞি তণ্ডুল মাগি' আনিল হরিদাস ।
তণ্ডুল দেখি' আচার্যের অধিক উল্লাস ॥ ১০৭ ॥

tāṅra ṭhāṇi taṅḍula māgi' ānila haridāsa
taṅḍula dekhi' ācāryera adhika ullāsa

tāṅra ṭhāṇi—a ella; *taṅḍula māgi'*—tras pedir arroz; *ānila haridāsa*—Haridāsa llevó; *taṅḍula dekhi'*—al ver el arroz; *ācāryera*—de Bhagavān Ācārya; *adhika ullāsa*—una satisfacción muy grande.

Haridāsa el Menor, después de pedirle el arroz, se lo llevó a Bhagavān Ācārya, quien, al ver su buena calidad, se sintió muy complacido.

VERSO 108 স্নেহে রান্ধিল প্রভুর প্রিয় যে ব্যঞ্জন ।
দেউল প্রসাদ, আদা-চাকি, লেম্বু-সলবণ ॥ ১০৮ ॥

snehe rāndhila prabhura priya ye vyañjana
deula prasāda, ādā-cāki, lembu-salavaṇa

snehe—con gran afecto; *rāndhila*—cocinó; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *priya*—caros; *ye*—todos los que; *vyañjana*—verduras; *deula prasāda*—remanentes del templo de Jagannātha; *ādā-cāki*—jengibre molido; *lembu*—lima; *sa-lavaṇa*—con sal.

Con gran afecto, Bhagavān Ācārya cocinó diversos tipos de verduras y otras preparaciones caras a Śrī Caitanya Mahāprabhu. También se procuró remanentes de la comida del Señor Jagannātha y, para ayudar en la digestión, jengibre molido y lima con sal.

VERSO 109 মধ্যাহ্নে আসিয়া প্রভু ভোজনে বসিলা ।
শাল্যন্ন দেখি' প্রভু আচার্যে পুছিল্লা ॥ ১০৯ ॥

madhyāhne āsiyā prabhu bhojane vasilā
śālyanna dekhi' prabhu ācārye puchilā

madhyāhne—al mediodía; *āsiyā*—tras venir; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhojane vasilā*—Se sentó a comer; *śāli-anna*—el arroz de muy buena calidad; *dekhi'*—al ver; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ācārye puchilā*—preguntó a Bhagavān Ācārya.

Al mediodía, Śrī Caitanya Mahāprabhu vino a comer las ofrendas de Bhagavān Ācārya. Apreciando, en primer lugar, la excelente calidad del arroz, hizo la siguiente pregunta.

VERSO 110 উত্তম অন্ন এত তণ্ডুল কাঁহাতে পাইলা ?
আচার্য কহে,—মাধবী-পাশ মাগিয়া আনিলা ॥ ১১০ ॥

uttama anna eta taṇḍula kānhāte pailā?
ācārya kahe,—mādhavī-pāśa māgiyā ānilā

uttama anna—arroz muy bueno; *eta*—ese; *taṇḍula*—arroz; *kānhāte pailā*—dónde has conseguido; *ācārya kahe*—Bhagavān Ācārya contestó; *mādhavī-pāśa*—a Mādhavī-devī; *māgiyā*—pidiendo; *ānilā*—he traído.

«¿Dónde has conseguido este arroz tan bueno?», preguntó el Señor. Bhagavān Ācārya contestó: «Se lo he pedido a Mādhavī-devī».

VERSO 111 প্রভু কহে,—‘কোন্ যাই’ মাগিয়া আনিল ?
ছেট-হরিদাসের নাম আচার্য কহিল ॥ ১১১ ॥

*prabhu kahe,—‘kon yāi’ māgiyā ānila?
choṭa-haridāsera nāma ācārya kahila*

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *kon yāi*—quién fue; *māgiyā*—tras pedir; *ānila*—trajo; *choṭa-haridāsera*—de Haridāsa el Menor; *nāma*—el nombre; *ācārya kahila*—Bhagavān Ācārya informó.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu preguntó quién se había encargado de pedir y traer el arroz, Bhagavān Ācārya mencionó el nombre de Haridāsa el Menor.

VERSO 112 অন্ন প্রশংসিয়া প্রভু ভোজন করিলা ।
নিজগৃহে আসি’ গোবিন্দেরে আঞ্জা দিলা ॥ ১১২ ॥

*anna praśamsiyā prabhu bhojana karilā
nija-grhe āsi’ govindere ājñā dilā*

anna praśamsiyā—alabando el arroz; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhojana karilā*—tomó *prasādam*; *nija-grhe*—a Su propia morada; *āsi’*—tras regresar; *govindere*—a Govinda; *ājñā dilā*—dio una orden.

Alabando la calidad del arroz, Śrī Caitanya Mahāprabhu tomó *prasādam*. Después, cuando regresó a Su morada, dio la siguiente orden a Govinda, Su asistente personal.

VERSO 113 ‘আজি হৈতে এই মোর আঞ্জা পালিবা ।
ছোট হরিদাসে ইহঁা আসিতে না দিবা ॥’ ১১৩ ॥

*‘āji haite ei mora ājñā pālibā
choṭa haridāse ihāñ āsite nā dibā’*

āji haite—desde hoy; *ei*—esta; *mora*—mía; *ājñā*—orden; *pālibā*—tú debes cumplir; *choṭa haridāse*—a Choṭa Haridāsa; *ihāñ*—aquí; *āsite*—venir; *nā dibā*—no permitas.

«A partir de hoy, no permitas venir aquí a Chotā Haridāsa.»

VERSO 114 দ্বার মানা হৈল, হরিদাস দুঃখী হৈল মনে ।
কি লাগিয়া দ্বার-মানা কেহ নাহি জানে ॥ ১১৪ ॥

*dvāra mānā haila, haridāsa duḥkhī haila mane
ki lāgiyā dvāra-mānā keha nāhi jāne*

dvāra mānā—la puerta cerrada; *haila*—había; *haridāsa*—Choṭa Haridāsa; *duḥkhī*—muy triste; *haila mane*—se sintió en la mente; *ki lāgiyā*—por qué razón; *dvāra-mānā*—la puerta estaba cerrada; *keha nāhi jāne*—nadie podía entender.

Cuando le dijeron que tenía prohibido acercarse a Śrī Caitanya Mahāprabhu, Haridāsa el Menor se sintió muy triste. Nadie entendía la razón de aquella orden.

VERSO 115 তিনদিন হৈল হরিদাস করে উপবাস ।
স্বরূপাদি আসি, পুছিলো মহাপ্রভুর পাশ ॥ ১১৫ ॥

tina-dina haila haridāsa kare upavāsa
svarūpādi āsi, puchilā mahāprabhura pāśa

tina-dina haila—durante tres días; *haridāsa*—Haridāsa el Menor; *kare upavāsa*—estuvo ayunando; *svarūpa-ādi*—Svarūpa Dāmodara y otros devotos íntimos; *āsi*—viniendo; *puchilā*—preguntaron; *mahāprabhura pāśa*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Haridāsa ayunó tres días seguidos. Entonces, Svarūpa Dāmodara Gosvāmī y otros devotos íntimos fueron a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu para preguntarle.

VERSO 116 “কোন অপরাধ, প্রভু, কৈল হরিদাস ?
কি লাগিয়া দ্বার-মানা, করে উপবাস ?” ১১৬ ॥

“kon aparādha, prabhu, kaila haridāsa?
ki lāgiyā dvāra-mānā, kare upavāsa?”

kon aparādha—qué gran ofensa; *prabhu*—¡oh, Señor!; *kaila haridāsa*—ha cometido Haridāsa; *ki lāgiyā*—por qué razón; *dvāra-mānā*—la puerta cerrada; *kare upavāsa*—él ahora está ayunando.

«¿Qué gran ofensa ha cometido Haridāsa el Menor? ¿Por qué le has prohibido venir a Tu puerta? Ya lleva tres días ayunando.»

VERSO 117 প্রভু কহে,—“বৈরাগী করে প্রকৃতি সম্ভাষণ ।
দেখিতে না পারোঁ আমি তাহার বদন ॥ ১১৭ ॥

prabhu kahe,—“vairāgī kare prakṛti sambhāṣaṇa
dekhite nā pāroṅ āmi tāhāra vadana

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó; *vairāgī*—una persona en la orden de vida de renuncia; *kare*—hace; *prakṛti sambhāṣaṇa*—hablar íntimamente con una mujer; *dekhite nā pāroṇ*—no puedo ver; *āmi*—Yo; *tāhāra vadana*—su cara.

El Señor contestó: «No puedo tolerar ver la cara de una persona que, pese a haber aceptado la orden de vida de renuncia, habla íntimamente con una mujer.»

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura comenta que *saralātā*, la sencillez, es la primera cualidad del *vaiṣṇava*, mientras que la duplicidad, la conducta engañosa, es una gran ofensa contra los principios del servicio devocional. A medida que avanzamos en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa, debemos ir sintiendo cada vez más rechazo por el apego material y, de ese modo, irnos apegando al servicio del Señor. Quien no está realmente desapegado de las actividades materiales, pero aun así se proclama avanzado en el servicio devocional, está engañando. Nadie se sentirá feliz ante ese comportamiento.

VERSO 118

দুর্বীর ইন্দ্রিয় করে বিষয়-গ্রহণ ।
দারবী প্রকৃতি হরে মূনেরপি মন ॥ ১১৮ ॥

durvāra indriya kare viṣaya-grahaṇa
dāravī prakṛti hare munerapi mana

durvāra—incontrolables; *indriya*—los sentidos; *kare*—hacen; *viṣaya-grahaṇa*—aceptar objetos de los sentidos; *dāravī prakṛti*—una estatua de madera con forma de mujer; *hare*—atrae; *munerapi*—hasta de un gran sabio; *mana*—la mente.

«Los sentidos se fijan con tanta fuerza a los objetos de su disfrute que, en verdad, una estatua de madera con forma de mujer atrae la mente hasta de una gran persona santa.»

SIGNIFICADO: Los sentidos y los objetos de los sentidos están tan estrechamente ligados que hasta la mente de una gran persona santa se siente atraída por un muñeco de madera con la atractiva forma de una mujer joven. Los objetos de los sentidos, es decir, la forma, el sonido, el olor, el sabor y el tacto, son siempre atractivos para los ojos, los oídos, la nariz, la lengua y la piel. Como los sentidos y sus objetos están por naturaleza estrechamente ligados, a veces hasta una persona que afirma controlar sus sentidos permanece siempre bajo el control de los objetos de los sentidos. Es imposible controlar los sentidos, a no ser que se purifiquen y se ocupen en el servicio del Señor. Así, aunque la persona santa hace voto de controlar sus sentidos, a pesar de ello, los sentidos a veces se ven perturbados por los objetos de los sentidos.

VERSO 119

মাত্রা স্বস্রা দুহিত্রা বা নাবিবিক্তাসনো ভবেৎ ।
বলবানিন্দ্রিয়গ্রামো বিদ্বাংসমপি কৰ্ষতি ॥ ১১৯ ॥

*mātrā svasrā duhitrā vā nā viviktāsano bhavet
balavān indriya-grāmo vidvāṁsam api karṣati*

mātrā—con la propia madre; *svasrā*—con la propia hermana; *duhitrā*—con la propia hija; *vā*—o; *nā*—no; *vivikta-āsanah*—sentados junto; *bhavet*—debe haber; *balavān*—muy fuerte; *indriya-grāmah*—el conjunto de los sentidos; *vidvāṁsam*—a una persona con conocimiento de la liberación; *api*—incluso; *karṣati*—atraen.

«Un hombre nunca debe sentarse muy cerca de una mujer, aunque sea su madre, su hermana o su hija, pues los sentidos son tan fuertes que pueden atraer incluso a una persona avanzada en conocimiento.»

SIGNIFICADO: Este verso aparece en la *Manu-saṁhitā* (2.215) y en el *Śrīmad Bhāgavatam* (9.19.17).

VERSO 120

ক্ষুদ্রজীব সব মৰ্কট-বৈরাগ্য করিয়া ।
ইন্দ্রিয় চরাঞা বুলে ‘প্রকৃতি’ সম্ভাষিয়া ॥” ১২০ ॥

*kṣudra-jīva saba markṭa-vairāgya kariya
indriya carāṅṅa bule ‘prakṛti’ sambhāṣiyā*”

kṣudra-jīva—las entidades vivientes pobres; *saba*—todas; *markṭa vairāgya*—una vida renunciada como la del mono; *kariyā*—aceptando; *indriya carāṅṅa*—satisfaciendo los sentidos; *bule*—van de un lado a otro; *prakṛti sambhāṣiyā*—hablando íntimamente con mujeres.

«Hay muchas personas que no poseen casi nada y que adoptan la orden de vida de renuncia como los monos. Van de un lado a otro dedicándose a complacer los sentidos y hablando íntimamente con mujeres.»

SIGNIFICADO: Se deben seguir estrictamente los principios regulativos —abstenerse de la vida sexual ilícita, no comer carne, no consumir estimulantes y drogas, y no practicar juegos de azar—, y de ese modo se debe progresar en la vida espiritual. Cuando una persona, sin estar debidamente preparada, adopta la práctica de *vairāgya* o entra en la orden de *sannyāsa*, pero al mismo tiempo sigue apegado a las mujeres, su posición es muy peligrosa. Su renunciación se denomina *markṭa-vairāgya*, la renunciación de los monos. Los monos viven en el bosque, comen fruta y ni siquiera usan ropa para vestir. Por todo ello, parecerían santos, pero están siempre pensando en las monitas, y a veces tienen consigo docenas de ellas para mantener relaciones

sexuales. Eso se denomina *markaṭa-vairāgya*. Por lo tanto, quien no esté debidamente preparado, no debe entrar en la orden de vida de renuncia. A quien entra en la orden de *sannyāsa*, pero continúa afectado con la agitación sensual y habla con mujeres en privado, se le califica de *dharma-dhvajī* o *dharma-kalaṅka*, que significa que es causa de condenación para la orden de vida religiosa. Por lo tanto, hay que ser de lo más cuidadoso en ese sentido. Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura explica que la palabra *markaṭa* significa «inquieto». Una persona inquieta no puede ser estable; por lo tanto, lo único que hace es ir de un lado a otro en busca del placer de los sentidos. Simplemente para obtener las alabanzas de los demás, para recibir la adoración barata de sus seguidores o de la gente común, esa persona a veces adopta los hábitos de *sannyāsī* o de *bābājī* en la orden de vida de renuncia, pero no puede abandonar los deseos de complacencia sensorial, y en especial, el deseo de relacionarse con mujeres. Esa persona no puede progresar en la vida espiritual. Hay ocho formas de disfrute sensual con mujeres, entre las que se incluyen el hablar de ellas o pensar en ellas. Por lo tanto, es una gran ofensa que un *sannyāsī*, una persona en la orden de vida de renuncia, hable íntimamente con mujeres. Śrī Rāmānanda Rāya y Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura alcanzaron realmente la etapa más elevada de la orden de vida de renuncia, pero quienes les imitan, considerándoles seres humanos corrientes, caen bajo la influencia de la energía material, pues su comprensión está muy equivocada.

VERSO 121 এত কহি' মহাপ্রভু অভ্যন্তরে গেলা ।
গোসাঁঞর আবেশ দেখি' সবে মৌন হৈলা ॥ ১২১ ॥

eta kahi' mahāprabhu abhyantare gelā
gosāñira āveśa dekhi' sabe mauna hailā

eta kahi'—tras decir esto; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *abhyantare gelā*—entró en Su habitación; *gosāñira*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āveśa*—absorción en el enfado; *dekhi'*—al ver; *sabe*—todos los devotos; *mauna hailā*—guardaron silencio.

Después de decir esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu entró en Su habitación. Al ver- le tan enfadado, todos los devotos guardaron silencio.

VERSO 122 আর দিনে সবে মেলি' প্রভুর চরণে ।
হরিদাস লাগি, কিছু কৈলা নিবেদনে ॥ ১২২ ॥

āra dine sabe meli' prabhura carāṇe
haridāsa lāgi, kichu kailā nivedane

āra dine—al día siguiente; *sabe meli*—todos los devotos, yendo juntos; *prabhura caraṇe*—a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *haridāsa lāgi*—en favor de Haridāsa el Menor; *kichu*—alguna; *kailā nivedane*—presentaron una petición.

Al día siguiente, los devotos fueron todos juntos a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu para presentar a Sus pies de loto una súplica en favor de Haridāsa el Menor.

VERSO 123 “অল্প অপরাধ, প্রভু করহ প্রসাদ ।
এবে শিক্ষা হইল না করিবে অপরাধ ॥” ১২৩ ॥
“*alpa aparādha, prabhu karaha prasāda*
ebe śikṣā ha-ila nā karibe aparādha”

alpa aparādha—la ofensa no es muy grande; *prabhu*—¡oh, Señor!; *karaha prasāda*—sé misericordioso; *ebe*—ahora; *śikṣā ha-ila*—ha recibido suficiente lección; *nā karibe*—no hará; *aparādha*—ofensa.

«La ofensa de Haridāsa es pequeña —dijeron—. Por lo tanto, ¡oh, Señor!, Te rogamos que seas misericordioso con él. Ya ha recibido suficiente lección. En el futuro, no volverá a caer en esa ofensa.»

VERSO 124 প্রভু কহে,—“মোর বশ নহে মোর মন ।
প্রকৃতিসম্ভাষী বৈরাগী না করে দর্শন ॥ ১২৪ ॥
prabhu kahe, — “mora vaśa nahe mora mana
prakṛti-sambhāṣī vairāgī nā kare darśana

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *mora vaśa*—bajo Mi control; *nahe*—no está; *mora*—Mía; *mana*—mente; *prakṛti-sambhāṣī*—alguien que habla con mujeres; *vairāgī*—una persona en la orden de vida de renuncia; *nā kare darśana*—no ve.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Mi mente no está bajo mi control. A ella no le gusta ver que una persona en la orden de vida de renuncia habla íntimamente con mujeres.

VERSO 125 নিজ কার্যে যাহ সবে, ছাড় বুথা কথা ।
পুনঃ যদি কহ আমা না দেখিবে হেথা ॥” ১২৫ ॥

*nija kār̥ye yāha sabe, chāḍa vṛthā kathā
punaḥ yadi kaha āmā nā dekhibe hethā”*

nija kār̥ye—vuestros propios asuntos; *yāha sabe*—todos vosotros podéis ocuparos; *chāḍa*—abandonad; *vṛthā kathā*—conversación inútil; *punaḥ*—de nuevo; *yadi kaha*—si habláis; *āmā*—a Mí; *nā dekhibe*—no veréis; *hethā*—aquí.

«**Andad a ocuparos de vuestros asuntos y olvidaos de esta conversación inútil. Si volvéis a hablarme de ese modo, Me iré, y no Me veréis más aquí.**»

VERSO 126 এত শূনি’ সবে নিজ-কর্ণে হস্ত দিয়া ।
নিজ নিজ কার্যে সবে গেল ত’ উঠিয়া ॥ ১২৬ ॥

*eta śuni’ sabe nija-karṇe hasta diyā
nija nija kār̥ye sabe gela ta’ uṭhiyā*

eta śuni’—al escuchar esto; *sabe*—todos los devotos; *nija-karṇe*—sobre los oídos; *hasta diyā*—poner las manos; *nija nija kār̥ye*—a sus respectivos deberes; *sabe*—todos ellos; *gela*—fueron; *ta’*—ciertamente; *uṭhiyā*—levantándose.

Al escuchar esto, todos los devotos se taparon los oídos con las manos, se levantaron y fueron a cumplir con sus respectivos deberes.

VERSO 127 মহাপ্রভু মধ্যাহ্ন করিতে চলি’ গেলা ।
বুঝন না যায় এই মহাপ্রভুর লীলা ॥ ১২৭ ॥

*mahāprabhu madhyāhna karite cali, gelā
bujhana nā yāya ei mahāprabhura līlā*

mahāprabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *madhyāhna karite*—a cumplir con Sus actividades del mediodía; *cali*—caminando; *gelā*—Se fue; *bujhana nā yāya*—nadie podía entender; *ei*—este; *mahāprabhura līlā*—pasatiempo de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Śrī Caitanya Mahāprabhu también salió para cumplir con Sus deberes del mediodía. Nadie podía entender Sus pasatiempos.

VERSO 128 আর দিন সবে পরমানন্দপুরী-স্থানে ।
‘প্রভুকে প্রসন্ন কর’—কৈলা নিবেদনে ॥ ১২৮ ॥

āra dina sabe paramānanda-purī-sthāne
'*prabhuke prasanna kara*'—*kailā nivedane*

āra dina—al día siguiente; *sabe*—todos los devotos; *paramānanda-purī-sthāne*—a la morada de Paramānanda Purī; *prabhuke*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prasanna kara*—por favor, trata de calmar; *kailā nivedane*—pidieron.

Al día siguiente, todos los devotos fueron a ver a Śrī Paramānanda Purī y le pidieron que calmase al Señor.

VERSO 129 তবে পুরী-গোসাঞি একা প্রভুস্থানে আইলা ।
নমস্করি' প্রভু তাঁরে সম্বমে বসাইলা ॥ ১২৯ ॥

tabe purī-gosāñi ekā prabhu-sthāne āilā
namaskari' prabhu tāñre sambhrame vasāilā

tabe—entonces; *purī-gosāñi*—Paramānanda Purī; *ekā*—solo; *prabhu-sthāne*—a la morada de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āilā*—fue; *namaskari'*—tras ofrecer reverencias; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāñre*—a él; *sambhrame*—con gran respeto; *vasāilā*—hizo sentarse.

Paramānanda Purī fue entonces, solo, a la morada de Śrī Caitanya Mahāprabhu. El Señor, tras ofrecerle reverencias, le invitó, con gran respeto, a sentarse a Su lado.

VERSO 130 পুছিল্লা,—কি আজ্ঞা, কেনে হৈল আগমন?
হরিদাসে প্রসাদ লাগি' কৈলা নিবেদন ॥ ১৩০ ॥

puchilā,—ki ājñā, kene haila āgamana?
'haridāse prasāda lāgi' kailā nivedana

puchilā—el Señor preguntó; *ki ājñā*—cuál es tu orden; *kene haila āgamana*—cuál es la razón de tu visita; *haridāse prasāda lāgi'*—por una gracia a Haridāsa el Menor; *kailā nivedana*—hizo una súplica.

El Señor preguntó: «¿Qué Me ordenas? Dime qué te trae por aquí». Paramānanda Purī entonces presentó al Señor una súplica pidiéndole que mostrase Su gracia a Haridāsa el Menor.

VERSO 131 শুনিয়া কহেন প্রভু,—“শুনহ, গোসাঞি ।
সব বৈষণব লঞা তুমি রহ এই ঠাঞি ॥ ১৩১ ॥

*śuniyā kahena prabhu,—“śunaha, gosāñi
saba vaiṣṇava lañā tumi raha ei ṭhāñi*

śuniyā—al escuchar; *kahena prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *śunaha*—por favor, escucha; *gosāñi*—Mi señor; *saba vaiṣṇava*—a todos los *vaiṣṇavas*; *lañā*—tomando; *tumi*—tu señoría; *raha*—quédate; *ei ṭhāñi*—en este lugar.

Al escuchar aquel ruego, Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó: «Mi querido señor, escúchame, por favor. Es mejor que te quedes aquí con todos los *vaiṣṇavas*.

VERSO 132 মোরে আঞ্জা হয়, মুঞি যাঙ আলালনাথ ।
একলে রহিব তাহাঁ, গোবিন্দ-মাত্র সাথ ॥” ১৩২ ॥

*more ājñā haya, muñi yāña ālālanātha
ekale rahiba tāhāñ, govinda-mātra sātha*”

more—a Mí; *ājñā haya*—por favor, da permiso; *muñi*—Yo; *yāña*—yendo; *ālālanātha*—al lugar conocido con el nombre de Ālālanātha; *ekale rahiba*—viviré allí Yo solo; *tāhāñ*—allí; *govinda-mātra sātha*—solamente con Govinda.

«Por favor, dame permiso para ir a Ālālanātha. Viviré allí Yo solo; únicamente Govinda vendrá conmigo.»

VERSO 133 এত বলি’ প্রভু যদি গোবিন্দে বোলাইলা ।
পুরীরে নমস্কার করি’ উঠিয়া চলিলা ॥ ১৩৩ ॥

*eta bali’ prabhu yadi govinde bolāilā
purīre namaskāra kari’ uṭhiyā calilā*

eta bali’—tras decir esto; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yadi*—cuando; *govinde bolāilā*—llamó a Govinda; *purīre*—a Paramānanda Purī; *namaskāra kari’*—tras ofrecer respetos; *uṭhiyā calilā*—Se levantó dispuesto a marcharse.

Dicho esto, el Señor llamó a Govinda. Tras ofrecer reverencias a Paramānanda Purī, Se levantó dispuesto a marcharse.

VERSO 134 আস্তে-ব্যস্তে পুরী-গোসাঁনি প্রভু আগে গেলা ।
অনুনয় করি' প্রভুরে ঘরে বসাইলা ॥ ১৩৪ ॥

āste-vyaste purī-gosāni prabhu āge gelā
anunaya kari' prabhure ghare vasāilā

āste-vyaste—sin perder un instante; *purī-gosāni*—Paramānanda Purī; *prabhu āge*—frente a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gelā*—fue; *anunaya kari'*—con gran humildad; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ghare*—en Su habitación; *vasāilā*—hizo que Se sentase.

Sin perder un instante, Paramānanda Purī Gosāni fue ante Él y, con gran humildad, Le convenció de que tomase asiento en Su habitación.

VERSO 135 “তোমার যে ইচ্ছা, কর, স্বতন্ত্র ঈশ্বর ।
কেবা কি বলিতে পারে তোমার উপর? ১৩৫ ॥

“tomāra ye icchā, kara, svatantra īśvara
kebā ki balite pāre tomāra upara?”

tomāra ye icchā—todo lo que deseas; *kara*—puedes hacer; *svatantra īśvara*—la independiente Suprema Personalidad de Dios; *kebā*—quién; *ki balite pāre*—puede hablar; *tomāra upara*—por encima de Ti.

Paramānanda Purī dijo: «Mi querido Señor Caitanya, Tú eres la independiente Personalidad de Dios. Puedes hacer lo que quieras. ¿Quién puede imponerte algo?»

VERSO 136 লোক-হিত লাগি' তোমার সব ব্যবহার ।
আমি সব না জানি গভীর হৃদয় তোমার ॥” ১৩৬ ॥

loka-hita lāgi' tomāra saba vyavahāra
āmi saba nā jāni gambhīra hṛdaya tomāra”

loka-hita lāgi'—para el bien de la gente; *tomāra*—Tuyas; *saba*—todas; *vyavahāra*—las actividades; *āmi saba*—todos nosotros; *nā jāni*—no podemos entender; *gambhīra*—muy profundo y grave; *hṛdaya*—el corazón; *tomāra*—Tuyo.

«Todas Tus actividades son para el bien de la gente. Nosotros no podemos entenderlas, pues Tus intenciones son profundas y graves.»

VERSO 137 এত বলি' পুরী-গোসাঞিও গেলা নিজ-স্থানে ।
হরিদাস-স্থানে গেলা সব ভক্তগণে ॥ ১৩৭ ॥

eta bali' purī-gosāṅi gelā nija-sthāne
haridāsa-sthāne gelā saba bhakta-gaṇe

eta bali'—tras decir esto; *purī-gosāṅi*—Paramānanda Gosāṅi; *gelā*—se marchó; *nija-sthāne*—a su propia morada; *haridāsa-sthāne*—al lugar en que vivía Haridāsa el Menor; *gelā*—fueron; *saba bhakta-gaṇe*—todos los demás devotos.

Con estas palabras, Paramānanda Purī Gosāṅi se marchó a su casa. Entonces, todos los devotos fueron a ver a Haridāsa el Menor.

VERSO 138 স্বরূপ-গোসাঞিও কহে, “শুন, হরিদাস ।
সবে তোমার হিত বাঞ্ছি, করহ বিশ্বাস ॥ ১৩৮ ॥

svarūpa-gosāṅi kahe,—“*śuna, haridāsa*
sabe tomāra hita vāñchi, karaha viśvāsa

svarūpa-gosāṅi kahe—Svarūpara Dāmodara Gosāṅi dijo; *śuna haridāsa*—escucha, Haridāsa; *sabe*—todos nosotros; *tomāra hita vāñchi*—te deseamos el bien; *karaha viśvāsa*—simplemente créelo.

Svarūpa Dāmodara Gosāṅi dijo: «Por favor, Haridāsa, escúchanos, pues todos te queremos bien. Por favor, cree en lo que te decimos.

VERSO 139 প্রভু হঠে পড়িয়াছে স্বতন্ত্র ঈশ্বর ।
কভু কৃপা করিবেন যাতে দয়ালু অন্তর ॥ ১৩৯ ॥

prabhu haṭhe paḍiyāche svatantra īśvara
kabhu kṛpā karibena yāte dayālu antara

prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *haṭhe paḍiyāche*—ha adoptado una actitud de enfado y persiste en ella; *svatantra īśvara*—la independiente Personalidad de Dios; *kabhu*—algún tiempo; *kṛpā karibena*—Él será misericordioso (contigo); *yāte*—porque; *dayālu*—misericordioso; *antara*—de corazón.

«Ahora mismo, Śrī Caitanya Mahāprabhu persiste en Su enfado porque es la Suprema Personalidad de Dios independiente. Sin embargo, es seguro que en determinado momento será misericordioso, pues Su corazón está lleno de bondad.

VERSO 140 তুমি হঠ কৈলে তাঁর হঠ সে বাড়িবে ।
স্নান ভোজন কর, আপনে ক্রোধ যাবে ॥” ১৪০ ॥

*tumi haṭha kaile tānra haṭha se bāḍibe
snāna bhojana kara, āpane krodha yābe”*

tumi haṭha kaile—si continuas insistiendo; *tānra*—Suya; *haṭha*—persistencia; *se*—esa; *bāḍibe*—aumentará; *snāna bhojana kara*—báñate y toma *prasādam*; *āpane krodha yābe*—Su ira se calmará por sí sola.

«El Señor persiste, y, si tú continuas insistiendo, Su persistencia aumentará. Es mejor que te bañes y tomes *prasādam*. A su debido tiempo, Su ira se calmará por sí sola.

VERSO 141 এত বলি তারে স্নান ভোজন করাএগে ।
আপন ভবন আইলা তারে আশ্বাসিয়া ॥ ১৪১ ॥

*eta bali tāre snāna bhojana karāṇā
āpana bhavana āilā tāre āśvāsiyā*

eta bali—tras decir esto; *tāre*—a él; *snāna bhojana karāṇā*—animando a bañarse y a tomar *prasādam*; *āpana bhavana*—a su propia morada; *āilā*—regresó; *tāre āśvāsiyā*—tras tranquilizarle.

Con estas palabras, Svarūpara Dāmodara Gosvāmī animó a Haridāsa a que se bañara y tomara *prasādam*. Cuando le hubo tranquilizado, regresó a su casa.

VERSO 142 প্রভু যদি যান জগন্নাথ-দরশনে ।
দূরে রহি’ হরিদাস করেন দর্শনে ॥ ১৪২ ॥

*prabhu yadi yāna jagannātha-daraśane
dūre rahi’ haridāsa karena darśane*

prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yadi*—cuando; *yāna*—va; *jagannātha-daraśane*—a ver al Señor Jagannātha; *dūre rahi’*—quedándose en un sitio alejado; *haridāsa*—Haridāsa el Menor; *karena darśane*—ve.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu iba a ver al Señor Jagannātha al templo, Haridāsa Le veía desde lejos, sin acercarse.

VERSO 143 মহাপ্ৰভু—কৃপাসিন্ধু, কে পারে বুঝিতে?
 প্রিয় ভক্তে দণ্ড করেন ধর্ম বুঝাইতে ॥ ১৪৩ ॥

mahāprabhu—kṛpā-sindhu, ke pāre bujhite?
priya bhakte daṇḍa kareṇa dharma bujhāite

mahāprabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; kṛpā-sindhu—el océano de misericordia; ke pāre bujhite—quién puede entender; priya bhakte—a Sus queridos devotos; daṇḍa kareṇa—castiga; dharma bujhāite—para establecer los principios de la religión o del deber.

Śrī Caitanya Mahāprabhu es el océano de misericordia. ¿Quién puede entenderle? Cuando castiga a Sus queridos devotos, ciertamente lo hace para restablecer los principios de la religión o del deber.

SIGNIFICADO: En relación con esto, Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura dice que Śrī Caitanya Mahāprabhu, el océano de misericordia, castigó a Haridāsa el Menor, aunque era Su querido devoto, para dejar bien establecido que quien sigue la línea devocional y se ocupa en servicio devocional puro no debe ser hipócrita. Que un miembro de la orden de vida de renuncia, ocupado en servicio devocional, tenga relaciones íntimas con mujeres, es ciertamente una conducta hipócrita. Haridāsa el Menor recibió este castigo para que sirviese de ejemplo a futuros *sahajiyās* que pudieran adoptar los hábitos de la orden de vida de renuncia para imitar a Rūpa Gosvāmī y a otros *sannyāsīs* genuinos manteniendo, al mismo tiempo y en secreto, relaciones ilícitas con mujeres. Para enseñar a esas personas, Śrī Caitanya Mahāprabhu castigó a Su querido devoto Haridāsa por haberse apartado ligeramente de los principios regulativos. Śrīmatī Mādhavī-devī era una devota muy elevada; por lo tanto, ciertamente no era una gran ofensa ir a verla para pedirle un poco de arroz con que servir a Śrī Caitanya Mahāprabhu. Sin embargo, y a fin de proteger en el futuro los principios regulativos, Śrī Caitanya Mahāprabhu hizo valer la estricta regla de que ningún miembro de la orden de vida de renuncia debe relacionarse íntimamente con mujeres. Si Śrī Caitanya Mahāprabhu no hubiese castigado a Haridāsa el Menor por esa pequeña desviación, los falsos devotos del Señor habrían aprovechado el ejemplo de Haridāsa el Menor para continuar con su hábito de tener relaciones irrestrictas con mujeres. En verdad, todavía hoy predicar que el *vaiṣṇava* está autorizado a comportarse de ese modo. Sin embargo, eso está estrictamente prohibido. Śrī Caitanya Mahāprabhu es el maestro del mundo entero, y, por esa razón, impuso aquel castigo ejemplar, a fin de establecer que la filosofía *vaiṣṇava* nunca autoriza las relaciones sexuales ilícitas. Ésa era Su intención al castigar a Haridāsa el Menor. Śrī Caitanya Mahāprabhu es, de hecho, la encarnación más magnánima de la Suprema Personalidad de Dios, pero prohibió estrictamente la vida sexual ilícita.

VERSO 144 দেখি' ত্রাস উপজিল সব ভক্তগণে ।
স্বপ্নেহ ছাড়িল সবে স্ত্রী-সম্ভাষণে ॥ ১৪৪ ॥

dekhi' trāsa upajila saba bhakta-gaṇe
svapne-ha chāḍila sabe strī-sambhāṣaṇe

dekhi'—al ver; *trāsa*—una atmósfera de temor; *upajila*—creció; *saba bhakta-gaṇe*—entre todos los devotos; *svapne-ha*—incluso en sueños; *chāḍila*—abandonaron; *sabe*—toda; *strī-sambhāṣaṇe*—conversación con mujeres.

Este ejemplo suscitó en todos los devotos una mentalidad de temor, de modo que dejaron de hablar con mujeres incluso en sueños.

SIGNIFICADO: En relación con *strī-sambhāṣaṇa*, hablar con mujeres, Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura dice que hablar con mujeres con idea de relacionarse con ellas buscando la complacencia de los sentidos, sutil o física, está estrictamente prohibido. Cāṇakya Paṇḍita, el gran instructor moral, dice: *māṭṛvat para-dāreṣu*. Por lo tanto, la relación con mujeres es algo que deben evitar todos, y no sólo la persona que se halla en la orden de vida de renuncia o el que se ocupa en servicio devocional. A la esposa de otra persona, se la debe ver como a la propia madre.

VERSO 145 এইমতে হরিদাসের এক বৎসর গেল ।
তবু মহাপ্রভুর মনে প্রসাদ নহিল ॥ ১৪৫ ॥

ei-mate haridāsera eka vatsara gela
tabu mahāprabhura mane prasāda nahila

ei-mate—de ese modo; *haridāsera*—de Haridāsa el Menor; *eka vatsara*—un año; *gela*—pasó; *tabu*—todavía; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mane*—en la mente; *prasāda nahila*—no había señal de misericordia.

Haridāsa el Menor pasó de ese modo un año entero. Sin embargo, Śrī Caitanya Mahāprabhu no mostró el menor signo de misericordia hacia él.

VERSO 146 রাত্রি অবশেষে প্রভুরে দণ্ডবৎ হঞা ।
প্রয়াগেতে গেল কারেহ কিছু না বলিয়া ॥ ১৪৬ ॥

rātri avāśeṣe prabhure daṇḍavat hañā
prayāgete gela kāreha kichu nā baliyā

rātri avāśeṣe—al final de una noche; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *daṇḍavat hañā*—tras ofrecer reverencias; *prayāgete*—al lugar sagrado conocido con el nombre de Prayāga (Allahabad); *gela*—fue; *kāreha*—a nadie; *kichu*—algo; *nā baliyā*—sin decir.

Así, al final de una noche, tras ofrecer respetuosas reverencias a Śrī Caitanya Mahāprabhu, Haridāsa el Menor partió hacia Prayāga sin decir nada a nadie.

VERSO 147 প্রভুপদপ্রাপ্তি লাগি' সঙ্কল্প করিল ।
ত্রিবেণী প্রবেশ করি' প্রাণ ছাড়িল ॥ ১৪৭ ॥

prabhu-pada-prāpti lāgi' saṅkalpa karila
triveṇī praveśa kari' prāṇa chāḍila

prabhu-pada—los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prāpti lāgi'*—con vistas a obtener; *saṅkalpa karila*—decidió definitivamente; *tri-veṇī praveśa kari'*—entrando en las aguas en la confluencia del Ganges y el Yamunā en Prayāga; *prāṇa chāḍila*—abandonó su vida.

Haridāsa el Menor había tomado la decisión definitiva de obtener el refugio de los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Para ello entró en las profundas aguas de la Triveṇī, la confluencia del Ganges y el Yamunā en Prayāga, y de ese modo abandonó su vida.

VERSO 148 সেইক্ষণে দিব্যদেহে প্রভুস্থানে আইলা ।
প্রভুকৃপা পাএগ অন্তর্ধানেই রহিলা ॥ ১৪৮ ॥

sei-kṣaṇe divya-dehe prabhu-sthāne āilā
prabhu-kṛpā pāñā antardhānei rahilā

sei-kṣaṇe—inmediatamente después; *divya-dehe*—en un cuerpo espiritual; *prabhu-sthāne āilā*—fue a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prabhu-kṛpā*—la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *pāñā*—obteniendo; *antardhānei rahilā*—permanecía invisible.

Inmediatamente después de cometer suicidio de ese modo, fue a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu en su cuerpo espiritual y recibió la misericordia del Señor. Sin embargo, permanecía invisible.

VERSO 149 গন্ধর্ব-দেহে গান করেন অন্তর্ধানে ।
রাত্র্যে প্রভুরে শুনায় গীত, অন্যে নাহি জানে ॥ ১৪৯ ॥

*gandharva-dehe gāna karena antardhāne
rātrye prabhure śunāya gīta, anye nāhi jāne*

gandharva-dehe—en un cuerpo de *gandharva*; *gāna karena*—él canta; *antardhāne*—sin ser visible; *rātrye*—de noche; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śunāya gīta*—estaba cantando; *anye*—otros; *nāhi jāne*—no podían entender.

En un cuerpo espiritual semejante al de un *gandharva*, Haridāsa el Menor, aunque no era visible, cantaba por la noche para que Śrī Caitanya Mahāprabhu le escuchase. Sin embargo, nadie más que el Señor lo sabía.

VERSO 150 একদিন মহাপ্রভু পুছিল্লা ভক্তগণে ।
'হরিদাস কাঁহা? তারে আনহ এখানে' ॥ ১৫০ ॥

*eka-dina mahāprabhu puchilā bhakta-gaṇe
'haridāsa kāñhā? tāre ānaha ekhāne'*

eka-dina—un día; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *puchilā bhakta-gaṇe*—preguntó a los devotos; *haridāsa kāñhā*—dónde está Haridāsa; *tāre*—a él; *ānaha ekhāne*—traed aquí.

Un día, Śrī Caitanya Mahāprabhu preguntó a los devotos: «¿Dónde está Haridāsa? Ahora podéis traerle aquí».

VERSO 151 সব কহে,—“হরিদাস বর্ষপূর্ণ দিনে ।
রাত্র্যে উঠি কাঁহা গেলা, কেহ নাহি জানে ॥” ১৫১ ॥

*sabe kahe,—“haridāsa varṣa-pūrṇa dine
rātre uṭhi kāñhā gelā, keha nāhi jāne”*

sabe kahe—todos hablaron; *haridāsa*—Haridāsa; *varṣa-pūrṇa dine*—al cabo de un año completo; *rātre*—de noche; *uṭhi*—levantándose; *kāñhā gelā*—dónde fue; *keha nāhi jāne*—nadie sabe.

Los devotos contestaron: «Una noche, al cabo de un año completo, Haridāsa el Menor se levantó y se marchó. Nadie sabe dónde ha ido».

VERSO 152 শুনি' মহাপ্রভু ঈষৎ হাসিয়া রহিলা ।
সব ভক্তগণ মনে বিস্ময় হইলা ॥ ১৫২ ॥

śuni' mahāprabhu īṣat hāsiyā rahilā
saba bhakta-gaṇa mane vismaya ha-ilā

śuni'—al escuchar; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *īṣat*—ligeramente; *hāsiyā rahilā*—permaneció sonriendo; *saba bhakta-gaṇa*—todos los devotos; *mane*—en la mente; *vismaya ha-ilā*—se sorprendieron.

Mientras escuchaba los lamentos de los devotos, Śrī Caitanya Mahāprabhu sonreía dulcemente. Todos los devotos estaban muy asombrados.

VERSO 153-154 একদিন জগদানন্দ, স্বরূপ, গোবিন্দ ।
কাশীশ্বর, শঙ্কর, দামোদর, মুকুন্দ ॥ ১৫৩ ॥
সমুদ্রস্নানে গেলা সবে, শুনে কথো দূরে ।
হরিদাস গায়েন, যেন ডাকি' কণ্ঠস্বরে ॥ ১৫৪ ॥

eka-dina jagadānanda, svarūpa, govinda
kāśīśvara, śaṅkara, dāmodara, mukunda
samudra-snāne gelā sabe, śune katho dūre
haridāsa gāyena, yena ḍāki' kaṅṭha-svare

eka-dina—un día; *jagadānanda*—Jagadānanda; *svarūpa*—Svarūpa; *govinda*—Govinda; *kāśīśvara*—Kāśīśvara; *śaṅkara*—Śaṅkara; *dāmodara*—Dāmodara; *mukunda*—Mukunda; *samudra-snāne*—a bañarse en el mar; *gelā*—fueron; *sabe*—todos ellos; *śune*—pudieron escuchar; *katho dūre*—de un lugar lejano; *haridāsa gāyena*—Haridāsa el Menor cantaba; *yena*—como si; *ḍāki'*—llamando; *kaṅṭha-svare*—en su voz original.

Un día, Jagadānanda, Svarūpa, Govinda, Kāśīśvara, Śaṅkara, Dāmodara y Mukunda fueron a bañarse al mar. Entonces escucharon a Haridāsa cantando desde un lugar lejano como si les llamase con su voz original.

VERSO 155 মনুষ্য না দেখে—মধুর গীতমাত্র শুনে ।
গোবিন্দাদি সবে মেলি' কৈল অনুমানে ॥ ১৫৫ ॥

manuṣya nā dekhe—madhura gīta-mātra śune
govindādi sabe meli' kaila anumāne

manuṣya—un hombre; *nā dekhe*—no podían ver; *madhura*—muy dulce; *gīta*—canto; *mātra*—solamente; *śune*—se podía escuchar; *govinda-ādi sabe*—todos los devotos, comenzando con Govinda; *meli*—reuniéndose; *kaila anumāne*—hicieron una conjetura.

Nadie podía verle, pero le escuchaban cantar con una voz muy dulce. Todos los devotos, comenzando con Govinda, hicieron la siguiente conjetura.

VERSO 156 ‘বিষাদি খাএগ হরিদাস আত্মঘাত কৈল ।
সেই পাপে জানি ‘ব্রহ্মরাক্ষস’ হৈল ॥ ১৫৬ ॥

*‘viṣādi khāṇā haridāsa ātma-ghāta kaila
sei pāpe jāni ‘brahma-rākṣasa’ haila*

viṣa-ādi khāṇā—bebiendo veneno; *haridāsa*—Haridāsa el Menor; *ātma-ghāta kaila*—se ha suicidado; *sei pāpe*—debido a esa actividad pecaminosa; *jāni*—entendemos; *brahma-rākṣasa*—un fantasma *brāhmaṇa*; *haila*—se ha vuelto.

Haridāsa debe de haberse suicidado bebiendo veneno; por ese acto pecaminoso, ahora se ha convertido en un fantasma *brāhmaṇa*.

VERSO 157 আকার না দেখি, মাত্র শুনি তার গান ।’
স্বরূপ কহেন,—“এই মিথ্যা অনুমান ॥ ১৫৭ ॥

*ākāra nā dekhi, mātra śuni tāra gāna’
svarūpa kahena,—“ei mithyā anumāna*

ākāra—la forma; *nā dekhi*—no podemos ver; *mātra*—solamente; *śuni*—escuchamos; *tāra*—suyo; *gāna*—el canto; *svārūpa kahena*—Svarūpa Dāmodara dijo; *ei*—esa; *mithyā*—falsa; *anumāna*—deducción.

«No podemos ver su forma material —dijeron—, pero aun así escuchamos su dulce canto. Por lo tanto, debe de haberse convertido en un fantasma».
Svarūpa Dāmodara, sin embargo, protestó: «Esa deducción es falsa.

VERSO 158 আজন্ম কৃষ্ণকীর্তন, প্রভুর সেবন ।
প্রভু-কৃপাপাত্র, আর ক্ষেত্রের মরণ ॥ ১৫৮ ॥

*ājanma kṛṣṇa-kīrtana, prabhura sevana
prabhu-kṛpā-pātra, āra kṣetrera maraṇa*

ājanma—durante toda su vida; *kṛṣṇa-kīrtana*—cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa; *prabhura sevana*—servicio a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prabhu-kṛpā-pātra*—muy querido al Señor; *āra*—y; *kṣetrera maraṇa*—su muerte en un lugar sagrado.

«Haridāsa el Menor cantó el *mantra* Hare Kṛṣṇa durante toda su vida y sirvió al Señor Supremo Śrī Caitanya Mahāprabhu. Además, Le es muy querido al Señor y ha muerto en un lugar sagrado.

VERSO 159 দুর্গতি না হয় তার, সদগতি সে হয় ।
প্রভু-ভঙ্গী এই, পাছে জানিবা নিশ্চয় ॥” ১৫৯ ॥

*durgati nā haya tāra, sad-gati se haya
prabhu-bhaṅgī ei, pāche jānibā niścaya”*

durgati—un mal resultado; *nā haya tāra*—no es suyo; *sat-gati se haya*—debe de haber alcanzado la liberación; *prabhu-bhaṅgī*—una diversión de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ei*—esto; *pāche*—más tarde; *jānibā*—entenderéis; *niścaya*—la realidad.

«Haridāsa no puede haberse degradado; debe de haber alcanzado la liberación. Es un pasatiempo de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Más adelante lo entenderéis.»

VERSO 160 প্রয়াগ হইতে এক বৈষ্ণব নবদ্বীপ আইল ।
হরিদাসের বার্তা তেঁহো সবারে কহিল ॥ ১৬০ ॥

*prayāga ha-ite eka vaiṣṇava navadvīpa āila
haridāsera vārtā teṅho sabāre kahila*

prayāga ha-ite—de Prayāga; *eka*—uno; *vaiṣṇava*—devoto del Señor Kṛṣṇa; *navadvīpa āila*—vino a Navadvīpa; *haridāsera vārtā*—la noticia de Haridāsa; *teṅho*—él; *sabāre kahila*—informó a todos.

Un devoto regresó a Navadvīpa procedente de Prayāga y contó a todos los detalles del suicidio de Haridāsa el Menor.

VERSO 161 যৈছে সংকল্প, যৈছে ত্রিবেণী প্রবেশিল ।
শুনি’ শ্রীবাসাদির মনে বিস্ময় হইল ॥ ১৬১ ॥

*yaiche saṅkalpa, yaiche triveṇī praveśila
śuni’ śrīvāsādira mane viśmaya ha-ila*

yaiche saṅkalpa—lo decidido que estaba; *yaiche*—cómo; *triveṇī praveṣila*—entró en la Triveṇī; *śuni*—al escuchar; *śrīvāsa-ādira*—de Śrīvāsa Ṭhākura y los demás; *mane*—en la mente; *vismaya ha-ila*—había sorpresa.

Explicó que, después de tomar la decisión, Haridāsa el Menor había entrado en las aguas de la confluencia del Yamunā y el Ganges. Al escuchar esos detalles, Śrīvāsa Ṭhākura y los demás devotos se sorprendieron mucho.

VERSO 162 বর্ষান্তরে শিবানন্দ সব ভক্ত লঞা ।
প্রভুরে মিলিলা আসি' আনন্দিত হঞা ॥ ১৬২ ॥
varṣāntare śivānanda saba bhakta laṅā
prabhure mililā āsi' ānandita haṅā

varṣa-antare—a fin de año; *śivānanda*—Śivānanda Sena; *saba*—a todos; *bhakta laṅā*—llevando a los devotos; *prabhure mililā*—se reunieron con Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āsi'*—yendo; *ānandita haṅā*—sintiéndose muy felices.

A fin de año, Śivānanda Sena fue a Jagannātha Purī, como de costumbre, acompañado por los demás devotos. Llenos de felicidad, fueron a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 163 ‘हरिदास काँहा?’ यदि श्रीवास पुछिला ।
“स्वकर्मफलभुक् पुमान्”—प्रभु उत्तर दिला ॥ १६३ ॥
'haridāsa kāṅhā?' yadi śrīvāsa puchilā
“sva-karma-phala-bhuk pumān”—prabhu uttara dilā

haridāsa kāṅhā—dónde está Haridāsa el Menor; *yadi*—cuando; *śrīvāsa puchilā*—Śrīvāsa Ṭhākura preguntó; *sva-karma-phala-bhuk*—seguro que recibe la acción resultante de sus actividades frutivas; *pumān*—una persona; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *uttara dilā*—contestó.

Cuando Śrīvāsa Ṭhākura preguntó a Śrī Caitanya Mahāprabhu: «¿Dónde está Haridāsa el Menor?», el Señor contestó: «Es seguro que toda persona obtiene los resultados de sus actividades frutivas».

VERSO 164 তবে শ্রীবাস তার বৃত্তান্ত কহিল ।
যেছে সংকল্প, যেছে ত্রিবেণী প্রবেশিল ॥ ১৬৪ ॥

*tabe śrīvāsa tāra vṛttānta kahila
yaiche saṅkalpa, yaiche triveṇī praveśila*

tabe—en ese momento; *śrīvāsa*—Śrīvāsa Ṭhākura; *tāra*—de Haridāsa el Menor; *vṛttānta*—la historia; *kahila*—habló; *yaiche*—cómo; *saṅkalpa*—decidió; *yaiche*—cómo; *triveṇī praveśila*—entró en las aguas de la confluencia del Ganges y el Yamunā.

Śrīvāsa Ṭhākura explicó entonces los detalles de la decisión de Haridāsa y de su entrada en las aguas de la confluencia del Ganges y el Yamunā.

VERSO 165 শূনি' প্রভু হাসি' কহে সুপ্রসন্ন চিত্ত ।
'প্রকৃতি দর্শন কৈলে এই প্রায়শ্চিত্ত' ॥ ১৬৫ ॥

*śūni' prabhu hāsi' kahe suprasanna citta
'prakṛti darśana kaile ei prāyaścitta'*

śūni'—al escuchar; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *hāsi'*—sonriendo; *kahe*—contestó; *su-prasanna citta*—con actitud feliz; *prakṛti darśana kaile*—si alguien mira a las mujeres con propensión sensual; *ei prāyaścitta*—ésa es la expiación.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu escuchó esos detalles, sonrió con actitud complacida y dijo: «Ése es el único proceso de expiación para quien mira a las mujeres con intenciones sensuales».

VERSO 166 স্বরূপাদি মিলি' তবে বিচার করিলা ।
ত্রিবেণী-প্রভাবে হরিদাস প্রভুপদ পাইলা ॥ ১৬৬ ॥

*svarūpādi mili' tabe vicāra karilā
triveṇī-prabhāve haridāsa prabhu-pada pailā*

svarūpa-ādi—los devotos, encabezados por Svarūpa Dāmodara; *mili'*—reuniéndose; *tabe*—entonces; *vicāra karilā*—comentaron; *triveṇī-prabhāve*—por la influencia del lugar sagrado en la confluencia del Ganges y el Yamunā; *haridāsa*—Haridāsa el Menor; *prabhu-pada pailā*—alcanzó el refugio de los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Entonces, Svarūpa Dāmodara Gosvāmī y los demás devotos llegaron a la conclusión de que Haridāsa, por haberse suicidado en la confluencia de los ríos Ganges y Yamunā, finalmente debía de haber alcanzado el refugio de los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura señala que, para quien ha entrado en la orden de vida de renuncia y viste los hábitos de *sannyāsi* o de *bābājī*, la única expiación, si sigue cultivando la idea de complacer los sentidos, especialmente en relación con mujeres, es el suicidio en la confluencia del Ganges y el Yamunā. Esa expiación es lo único que puede purificar su vida pecaminosa. Cuando recibe ese castigo, esa persona puede alcanzar el refugio de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Sin ese castigo, sin embargo, es muy difícil que recupere el refugio de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 167 এইমত লীলা করে শচীর নন্দন ।
 যাহা শুনি' ভক্তগণের যুড়ায় কর্ণ-মন ॥ ১৬৭ ॥

ei-mata līlā kare śacīra nandana
yāhā śuni' bhakta-gaṇera yuḍāya karṇa-mana

ei-mata—de ese modo; *līlā kare*—continúa realizando pasatiempos; *śacīra nandana*—el hijo de madre Śacī; *yāhā śuni'*—escuchar los cuales; *bhakta-gaṇera*—de los devotos; *yuḍāya*—satisface; *karṇa-mana*—los oídos y la mente.

De ese modo, Śrī Caitanya Mahāprabhu, el hijo de madre Śacī, lleva a cabo Sus pasatiempos, que satisfacen enormemente el oído y la mente de los devotos puros que los escuchan.

VERSO 168 আপন কারণ্য, লোকে বৈরাগ্য-শিক্ষণ ।
 স্বভক্তের গাঢ়-অনুরাগ-প্রকটীকরণ ॥ ১৬৮ ॥

āpana kārūṇya, loke vairāgya-sikṣaṇa
sva-bhaktera gāḍha-anurāga-prakaṭī-karaṇa

āpana—personal; *kārūṇya*—la misericordia; *loke*—a la gente; *vairāgya-sikṣaṇa*—enseñanza acerca de la orden de vida de renuncia; *sva-bhaktera*—de Sus devotos; *gāḍha*—profundo; *anurāga*—de apego; *prakaṭī*—la manifestación; *karaṇa*—causar.

Este episodio manifiesta la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Su enseñanza de que los *sannyāsis* deben permanecer en la orden de vida de renuncia, y el profundo apego que sentían por Él Sus devotos fieles.

VERSO 169 তীর্থের মহিমা, নিজ ভক্তে আত্মসাৎ ।
 এক লীলায় করেন প্রভু কার্য পাঁচ-সাত ॥ ১৬৯ ॥

*tīrthera mahimā, nija bhakte ātmasāt
eka līlāya karena prabhu kārya pāñca-sāta*

tīrthera mahimā—los glorias de un lugar sagrado; *nija bhakte ātmasāt*—aceptar de nuevo a Su devoto; *eka līlāya*—con un pasatiempo; *karena*—cumple; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kārya pāñca-sāta*—cinco o siete objetivos distintos.

También pone de manifiesto las glorias de los lugares sagrados y muestra cómo acepta el Señor a Su devoto fiel. De ese modo, con un solo pasatiempo, el Señor cumplió cinco o siete objetivos.

VERSO 170 মধুর চৈতন্যলীলা—সমুদ্র-গম্ভীর ৷
লোকে নাহি বুঝে, বুঝে যেই 'ভক্ত' 'ধীর' ॥ ১৭০ ॥

*madhura caitanya-līlā—samudra-gambhīra
loke nāhi bujhe, bujhe yei 'bhakta' 'dhīra'*

madhura—dulces; *caitanya-līlā*—los pasatiempos del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *samudra-gambhīra*—tan profundos como el océano; *loke nāhi bujhe*—la gente común no puede entender; *bujhe*—puede entender; *yei*—aquel que; *bhakta*—devoto; *dhīra*—sobrio.

Los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu son como el néctar, y son profundos como el océano. La gente común no puede entenderlos, pero el devoto sobrio sí puede.

VERSO 171 বিশ্বাস করিয়া শুন চৈতন্যচরিত ৷
তর্ক না করিহ, তর্কে হবে বিপরীত ॥ ১৭১ ॥

*viśvāsa kariyā śuna caitanya-carita
tarka nā kariha, tarke habe viparīta*

viśvāsa kariyā—con fe y confianza; *śuna*—tan sólo escucha; *caitanya-carita*—los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tarka nā kariha*—no argumentos inútilmente; *tarke*—con argumentos; *habe viparīta*—obtendrás el resultado contrario.

Por favor, escucha los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu con fe y confianza. No argumentes, pues con argumentos obtendrás el resultado contrario.

VERSO 172

শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ১

চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ১৭২ ১১

śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—a los pies de loto; *yāra*—cuyos; *āśa*—expectativa; *caitanya-caritāmṛta*—el libro titulado *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—narra; *kṛṣṇadāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Orando a los pies de loto de Śrī Rūpa y Śrī Raghunātha, siempre deseando su misericordia, yo, Kṛṣṇadāsa, narro el Śrī Caitanya-caritāmṛta siguiendo sus pasos.

Enseñanzas de este capítulo

Resumiendo este capítulo, Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura dice que se deben extraer de él las siguientes lecciones:

- (1) Śrī Caitanya Mahāprabhu, la Suprema Personalidad de Dios, pese a ser una encarnación de misericordia, abandonó la compañía de uno de Sus devotos íntimos, Haridāsa el Menor, porque, si no lo hubiese hecho, los seudodevotos habrían sacado partido del error de Haridāsa el Menor, usándolo como excusa para vivir como devotos y, al mismo tiempo, mantener vínculos sexuales ilícitos. Esas actividades habrían quitado toda moralidad al culto de Śrī Caitanya Mahāprabhu y, como resultado, los devotos, pretendiendo seguir a Śrī Caitanya Mahāprabhu, habrían ido, con toda seguridad, a una vida infernal.
- (2) Al castigar a Haridāsa el Menor, el Señor dejó establecido el ejemplo para los *ācāryas*, los líderes de las instituciones que propagan el culto de Caitanya, y para todos los verdaderos devotos. Śrī Caitanya Mahāprabhu quiso mantener el estándar más elevado.
- (3) Śrī Caitanya Mahāprabhu enseñó que el devoto puro debe ser sencillo y estar libre de actividades pecaminosas, para de ese modo poder ser Su sirviente genuino. Śrī Caitanya Mahāprabhu enseñó a Sus devotos a seguir estrictamente la orden de vida de renuncia.
- (4) Śrī Caitanya Mahāprabhu quiso demostrar que Sus devotos son excelsos y que su carácter es ideal. Él acepta bondadosamente a Sus devotos fieles, y les enseña

cuántos problemas y sufrimientos pueden derivarse de una pequeña desviación de los estrictos principios de la vida devocional.

(5) Al castigar a Haridāsa el Menor, Śrī Caitanya Mahāprabhu le mostró Su misericordia, poniendo en evidencia lo elevado de la devoción que por Él sentía Haridāsa el Menor. Debido a esa relación trascendental, el Señor corrigió incluso una ofensa muy pequeña de Su devoto puro. Por lo tanto, quien desee ser un devoto puro de Śrī Caitanya Mahāprabhu debe abandonar toda complacencia material de los sentidos; de lo contrario, le será muy difícil alcanzar los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

(6) Quien muere en un lugar sagrado como Prayāga, Mathurā o Vṛndāvana, puede liberarse de las reacciones de la vida pecaminosa y obtener el refugio de la Suprema Personalidad de Dios.

(7) Un devoto puro o fiel puede caer, pero, aun así, por la misericordia del Señor, finalmente recibe la oportunidad de ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Segundo Capítulo del Antya-lilā del Śrī Caitanya-caritāmṛta, que trata del castigo de Haridāsa el Menor.

Las glorias de Śrīla Haridāsa Ṭhākura

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura ofrece el siguiente resumen del Tercer Capítulo. En Jagannātha Purī vivía una hermosa muchacha *brāhmaṇa* que tenía un hijo, también muy hermoso, que todos los días iba a visitar a Śrī Caitanya Mahāprabhu. Esto, sin embargo, no era muy del agrado de Dāmodara Paṇḍita, quien, por ello, dijo a Śrī Caitanya Mahāprabhu: «Si muestras tanto amor por ese niño, la gente dudará de Tu carácter». Al escuchar las palabras de Dāmodara Paṇḍita, el Señor le envió a Navadvīpa para que supervisase los asuntos de Su madre, Śacīdevī. También pidió a Dāmodara Paṇḍita que recordase especialmente a Su madre que Él a veces iba a su casa a comer lo que ella Le ofrecía. Así, siguiendo la orden de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Dāmodara Paṇḍita fue a Navadvīpa, llevando consigo toda clase de *prasādam* del Señor Jagannātha.

En otra ocasión, Śrī Caitanya Mahāprabhu preguntó a Haridāsa Ṭhākura, que era conocido con el nombre de Brahma Haridāsa, cómo se liberarían en Kali-yuga los *yavanas*, las personas ajenas a la cultura védica. Haridāsa Ṭhākura contestó que su liberación sería posible si cantaban en voz muy alta el *mantra* Hare Kṛṣṇa, pues escuchar el *mantra* Hare Kṛṣṇa cantado en voz alta, a pesar de su muy escasa comprensión, les ayudaría.

Tras explicar este episodio, el autor del *Caitanya-caritāmṛta* narra también la prueba a que fue sometido Haridāsa Ṭhākura en Benāpola, una población cercana a Śāntipura. Una persona llamada Rāmacandra Khān, envidioso de Haridāsa Ṭhākura, le envió una prostituta profesional con intención de difamarle. Sin embargo, por la misericordia de Haridāsa Ṭhākura, la prostituta se liberó. Debido a su ofensa contra un *vaiṣṇava* puro, Rāmacandra Khān fue más tarde maldecido por Nityānanda Prabhu, lo cual supuso su ruina.

De Benāpola, Haridāsa Ṭhākura fue a Cāndapura, otra población, donde vivió en casa de Balarāma Ācārya. Luego, Haridāsa Ṭhākura fue recibido por los dos hermanos Hiraṇya y Govardhana Majumadāra, pero en el curso de una con-

versación, un *brāhmaṇa* de casta llamado Gopāla Cakravartī cometió una ofensa contra él. Debido a esa ofensa, Gopāla Cakravartī fue castigado con la lepra.

Más tarde, Haridāsa Ṭhākura se fue de Cāndapura a casa de Advaita Ācārya, donde la propia Māyādevī, la personificación de la energía externa, le puso a prueba. También ella recibió su favor y fue bendecida con el canto del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa.

VERSO 1

বন্দেহং শ্রীগুরোঃ শ্রীযুতপদকমলং শ্রীগুরূন বৈষ্ণবাংশচ
 শ্রীরূপং সাগ্রজাতং সহগণরঘুনাথান্বিতং তং সজীবম্ ।
 সাঈবতং সাবধূতং পরিজনসহিতং কৃষ্ণচৈতন্যদেবং
 শ্রীরাধাকৃষ্ণপাদান্ সহগললিতা-শ্রীবিশাখান্বিতাংশচ ॥ ১ ॥

vande 'ham śrī-guroḥ śrī-yuta-pada-kamalam śrī-gurūn vaiṣṇavāṁś ca śrī-rūpam sāgrajātam saha-gaṇa-raghunāthānvitam taṁ sa-jīvam sādvaitam sāvadhūtam parijana-sahitam kṛṣṇa-caitanya-devam śrī-rādhā-kṛṣṇa-pādān saha-gaṇa-lalitā-śrī-viśākhānvitāṁś ca

vande—ofrezco respetuosas reverencias; *aham*—yo; *śrī-guroḥ*—de mi maestro espiritual; *śrī-yuta-pada-kamalam*—a los opulentos pies de loto; *śrī-gurūn*—a los maestros espirituales en el sistema de *paramparā*, desde Madhavendra Purī a Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura Prabhupāda; *vaiṣṇavān*—a todos los *vaiṣṇavas*, empezando por el Señor Brahmā y otros desde el mismo comienzo de la creación; *ca*—y; *śrī-rūpam*—a Śrīla Rūpa Gosvāmī; *sa-agra-jātam*—con su hermano mayor, Śrī Sanātana Gosvāmī; *saha-gaṇa*—con acompañantes; *raghunātha-anvitam*—con Raghunātha dāsa Gosvāmī; *taṁ*—a él; *sa-jīvam*—con Jīva Gosvāmī; *sa-advaitam*—con Advaita Ācārya; *sa-avadhūtam*—con Nityānanda Prabhu; *parijana-sahitam*—y con Śrīvāsa Ṭhākura y los demás devotos; *kṛṣṇa-caitanya-devam*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śrī-rādhā-kṛṣṇa-pādān*—a los pies de loto de los plenamente opulentos Śrī Kṛṣṇa y Rādhārāṇī; *saha-gaṇa*—con Sus compañeras íntimas; *lalitā-śrī-viśākhā-anvitān*—acompañados por Lalitā y Śrī Viśākhā; *ca*—también.

Ofrezco respetuosas reverencias a los pies de loto de mi maestro espiritual y de todos los demás preceptores en la senda del servicio devocional, a todos los *vaiṣṇavas* y a los Seis Gosvāmīs, Śrīla Rūpa Gosvāmī, Śrīla Sanātana Gosvāmī, Raghunātha dāsa Gosvāmī, Jīva Gosvāmī, y a sus compañeros. Ofrezco respetuosas reverencias a Śrī Advaita Ācārya Prabhu, a Śrī Nityānanda Prabhu, a Śrī Caitanya Mahāprabhu, y a todos Sus devotos, encabezados por Śrīvāsa Ṭhākura. Ofrezco a continuación reverencias respetuosas a los pies de loto del Señor Kṛṣṇa y a Śrīmatī Rādhārāṇī y a todas las *gopīs*, comenzando por Lalitā y Viśākhā.

VERSO 2

জয় জয় গৌরচন্দ্র জয় নিত্যানন্দ ।

জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

jaya jaya gauracandra jaya nityānanda
jayādvaita-candra jaya gaura-bhakta-vṛnda

jaya jaya—¡toda gloria!; *gaura-candra*—a Śrī Caitanya; *jaya*—¡toda gloria!; *nityānanda*—al Señor Nityānanda; *jaya advaita-candra*—¡toda gloria a Advaita Ācārya!; *jaya*—¡toda gloria!; *gaura-bhakta-vṛnda*—a los devotos del Señor Caitanya.

**¡Toda gloria a Śrī Caitanya Mahāprabhu! ¡Toda gloria a Nityānanda Prabhu!
 ¡Toda gloria a Advaita Ācārya! ¡Y toda gloria a todos los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu!**

VERSO 3

পুরুষোত্তমে এক উড়িয়া-ব্রাহ্মণকুমার ।

পিতৃশূন্য, মহাসুন্দর, মৃদুব্যবহার ॥ ৩ ॥

puruṣottame eka uḍiyā-brāhmaṇa-kumāra
pitṛ-śūnya, mahā-sundara, mṛdu-vyavahāra

puruṣottame—en Jagannātha Purī; *eka*—uno; *uḍiyā-brāhmaṇa-kumāra*—hijo joven de un *brāhmaṇa* de Orissa; *pitṛ-śūnya*—sin su padre; *mahā-sundara*—con rasgos corporales muy hermosos; *mṛdu-vyavahāra*—de conducta muy gentil.

En Jagannātha Purī vivía un niño que había nacido en una familia *brāhmaṇa* de Orissa, pero que más tarde había perdido a su padre. Los rasgos del niño eran muy hermosos, y su conducta, de lo más gentil.

VERSO 4-5

প্রভু-স্থানে নিত্য আইসে, করে নমস্কার ।

প্রভু-সনে বাত কহে প্রভু-‘প্রাণ’ তার ॥ ৪ ॥

প্রভুতে তাহার প্রীতি, প্রভু দয়া করে ।

দামোদর তার প্রীতি সহিতে না পারে ॥ ৫ ॥

prabhu-sthāne nitya āise, kare namaskāra
prabhu-sane bāt kahe prabhu-‘prāṇa’ tāra
prabhute tāhāra prīti, prabhu dayā kare
dāmodara tāra prīti sahite nā pāre

prabhu-sthāne—a la morada de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nitya*—a diario; *āise*—viene; *kare namaskāra*—ofrece reverencias respetuosas; *prabhu-sane*—con el Señor; *bāt kahe*—habla; *prabhu-prāṇa tāra*—su vida misma era Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prabhute*—al Señor; *tāhāra prīti*—su afecto; *prabhu*—el Señor; *dayā kare*—corresponde con Su misericordia; *dāmodara*—Dāmodara Paṇḍita; *tāra*—suyo; *prīti*—amor por el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sahite nā pāre*—no podía tolerar.

El niño iba todos los días a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu y Le ofrecía reverencias respetuosas. Hablaba libremente con Śrī Caitanya Mahāprabhu, pues el Señor era su vida; sin embargo, a Dāmodara Paṇḍita le resultaba intolerable que el niño tuviese tanta intimidad con el Señor y que el Señor fuese tan misericordioso con él.

VERSO 6 বার বার নিষেধ করে ব্রাহ্মণকুমারে ।
প্রভুরে না দেখিলে সেই রহিতে না পারে ॥ ৬ ॥

bāra bāra niṣedha kare brāhmaṇa-kumāre
prabhure nā dekhile sei rahite nā pāre

bāra bāra—una y otra vez; *niṣedha kare*—prohibe; *brāhmaṇa-kumāre*—al hijo del *brāhmaṇa*; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nā dekhile*—sin ver; *sei*—ese niño; *rahite nā pāre*—no podía quedarse.

Dāmodara Paṇḍita prohibió una y otra vez al hijo del *brāhmaṇa* ir a visitar al Señor, pero el niño no podía soportar quedarse en casa sin ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 7 নিত্য আইসে, প্রভু তারে করে মহাপ্রীত ।
যাঁহা প্রীতি তাঁহা আইসে,—বালকের রীতি ॥ ৭ ॥

nitya āise, prabhu tāre kare mahā-prīta
yānhā prīti tānhā āise,—bālakera rīta

nitya āise—él viene todos los días; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāre*—a él; *kare*—hace; *mahā-prīta*—comportamiento muy afectuoso; *yānhā prīti*—allí donde hay amor; *tānhā āise*—se va allí; *bālakera rīta*—la naturaleza de los niños pequeños.

El niño iba todos los días a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu, que le trataba con mucho afecto. Los niños, por naturaleza, buscan la compañía de las personas que les quieren.

VERSO 8

তাহা দেখি' দামোদর দুঃখ পায় মনে ।
বলিতে না পারে, বালক নিষেধ না মানে ॥ ৮ ॥

*tāhā dekhi' dāmodara duḥkha pāya mane
balite nā pāre, bālaka niṣedha nā māne*

tāhā dekhi'—al ver eso; *dāmodara*—Dāmodara Paṇḍita; *duḥkha pāya*—obtiene infelicidad; *mane*—en la mente; *balite nā pāre*—no podía decir nada; *bālaka*—el niño; *niṣedha*—prohibición; *nā māne*—no prestaba atención.

Dāmodara Paṇḍita no podía tolerarlo. Se sentía muy desdichado, pero no podía decir nada, pues el niño no hacía caso a sus prohibiciones.

VERSO 9

আর দিন সেই বালক প্রভুস্থানে আইলা ।
গোসাঞি তারে প্রীতি করি' বার্তা পুছিল্লা ॥ ৯ ॥

*āra dina sei bālaka prabhu-sthāne āilā
gosāṅi tāre prīti kari' vārtā puchilā*

āra dina—un día; *sei bālaka*—ese niño; *prabhu-sthāne āilā*—fue a ver al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gosāṅi*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāre*—a él; *prīti kari'*—con gran afecto; *vārtā*—noticias; *puchilā*—preguntó.

Un día, el niño fue a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu, y el Señor, con mucho afecto le preguntó sobre toda clase de noticias.

VERSO 10

কতক্ষণে সে বালক উঠি' যবে গেলা ।
সহিতে না পারে, দামোদর কহিতে লাগিলা ॥ ১০ ॥

*kata-kṣaṇe se bālaka uṭhi' yabe gelā
sahite nā pāre, dāmodara kahite lāgilā*

kata-kṣaṇe—pasado algún tiempo; *se bālaka*—ese niño; *uṭhi'*—tras levantarse; *yabe*—cuando; *gelā*—se fue; *sahite nā pāre*—no pudo tolerar; *dāmodara*—Dāmodara Paṇḍita; *kahite lāgilā*—habló.

Pasado un tiempo, cuando el niño se levantó y se marchó, el intolerante Dāmodara Paṇḍita tomó la palabra.

VERSO 11

অন্যোপদেশে পণ্ডিত—কহে গোসাত্রিঃ ঠাত্রিঃ ।
‘গোসাত্রিঃ’ ‘গোসাত্রিঃ’ এবে জানিমু ‘গোসাত্রিঃ’ ॥ ১১ ॥

anyopadeśe paṇḍita—kahe gosāñira ṭhāñi
‘gosāñi’ ‘gosāñi’ ebe jānimu ‘gosāñi’

anya-upadeśe—por instruir a otros; *paṇḍita*—maestro erudito; *kahe*—dice; *gosāñira ṭhāñi*—frente a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gosāñi gosāñi*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, el maestro supremo; *ebe*—ahora; *jānimu*—vamos a saber; *gosāñi*—qué clase de maestro.

Con gran insolencia, Dāmodara Paṇḍita dijo al Señor: «Todo el mundo dice que eres un gran maestro porque instruyes a los demás, pero ahora nos vamos a enterar de qué clase de maestro eres.

SIGNIFICADO: Dāmodara Paṇḍita era un gran devoto de Śrī Caitanya Mahāprabhu. A veces, sin embargo, una persona que se halla en esa posición cae en la insolencia, debido a la influencia de la energía externa y de consideraciones materiales. De esa forma, el devoto comete el error de atreverse a criticar las actividades del maestro espiritual o de la Suprema Personalidad de Dios. Pese a la lógica de que «la mujer del César debe estar por encima de toda sospecha», el devoto no debe perturbarse por las actividades de su maestro espiritual, y no debe tratar de criticarle. El devoto debe estar fijo en la conclusión de que el maestro espiritual no puede ser objeto de críticas y que nunca se le debe considerar igual a un hombre común. Incluso si aparentemente, en la visión del devoto imperfecto, hay alguna anomalía, el devoto debe estar fijo en la convicción de que, si su maestro espiritual entra en un bar, no es porque sea un borracho, sino porque tiene alguna razón para visitar ese lugar. Un poema bengalí dice:

yadyapi nityānanda surā-bāḍi yāya
tathāpī haya nityānanda-rāya

«Incluso si veo al Señor Nityānanda entrar en un bar, no me apartaré de mi conclusión de que Nityānanda Rāya es la Suprema Personalidad de Dios».

VERSO 12

এবে গোসাত্রিঃ গুণ-যশ সব লোকে গাইবে ।
তবে গোসাত্রিঃ প্রতিষ্ঠা পুরুষোত্তমে হইবে ॥ ১২ ॥

ebe gosāñira guṇa-yaśa saba loke gāibe
tabe gosāñira pratiṣṭhā puruṣottame ha-ibe

ebe—ahora; *gosāñira*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *guṇa-yaśa*—las cualidades y la reputación; *saba loke*—toda la gente; *gāibe*—hablará; *tabe*—en ese momento; *gosāñira*—del Señor; *pratiṣṭhā*—la posición; *puruṣottame*—en Puruṣottama (Jagannātha Purī); *ha-ibe*—será.

«Eres conocido como Gosāñi [maestro o *ācārya*], pero, ahora, por toda la ciudad de Puruṣottama correrán rumores acerca de Tus cualidades y Tu buena reputación. ¡Qué gran daño va a sufrir Tu posición!»

VERSO 13 শুনি' প্রভু কহে,—‘ক্যা কহ, দামোদর?’
দামোদর কহে,—‘তুমি স্বতন্ত্র ‘ঈশ্বর’ ॥ ১৩ ॥

śuni' prabhu kahe,—‘kyā kaha, dāmodara?’
dāmodara kahe,—‘tumi svatantra ‘īśvara’

śuni'—al escuchar; *prabhu kahe*—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *kyā kaha*—qué tontería estás diciendo; *dāmodara*—Mi querido Dāmodara; *dāmodara kahe*—Dāmodara Paṇḍita contestó; *tumi*—Tú; *svatantra*—independiente; *īśvara*—la Suprema Personalidad de Dios.

Aunque Śrī Caitanya Mahāprabhu sabía que Dāmodara Paṇḍita era un devoto puro y sencillo, al escuchar sus insolentes palabras, el Señor dijo: «Mi querido Dāmodara, ¿qué tontería estás diciendo?». Dāmodara Paṇḍita contestó: «Tú eres la independiente Personalidad de Dios, y estás más allá de toda crítica.

VERSO 14 স্বচ্ছন্দে আচার কর, কে পারে বলিতে ।
মুখর জগতের মুখ পার আচ্ছাদিতে ॥ ১৪ ॥

svacchande ācāra kara, ke pāre balite?
mukhara jagatera mukha pāra ācchādite?

svacchande—sin restricción; *ācāra kara*—Tú Te comportas; *ke pāre balite*—quién puede hablar; *mukhara*—charlatán; *jagatera*—del mundo entero; *mukha*—la boca; *pāra ācchādite*—puedes cubrir Tú.

«Mi querido Señor, puedes actuar como gustes. Nadie puede decirte nada ni ponerte límites. Sin embargo, éste es un mundo desvergonzado. La gente puede decir cualquier cosa. ¿Cómo vas a impedirselo?»

VERSO 15 পণ্ডিত হঞ মনে কেনে বিচার না কর?
রাণ্ডী ব্রাহ্মণীর বালকে প্রীতি কেনে কর? ১৫ ॥

paṇḍita hañā mane kene vicāra nā kara?
rāṇḍī brāhmaṇīra bālake prīti kene kara?

paṇḍita hañā—siendo un maestro erudito; *mane*—en la mente; *kene*—por qué; *vicāra nā kara*—no te detienes a considerar; *rāṇḍī brāhmaṇīra*—de la viuda de un *brāhmaṇa*; *bālake*—al hijo; *prīti*—afecto; *kene kara*—por qué muestras.

«Querido Señor, Tú eres un erudito maestro. ¿Por qué no Te detienes a considerar que ese niño es hijo de una *brāhmaṇī* viuda? ¿Por qué eres tan afectuoso con él?

VERSO 16 যদ্যপি ব্রাহ্মণী সেই তপস্বিনী সতী ।
তথাপি তাহার দোষ—সুন্দরী যুবতী ॥ ১৬ ॥

yadyapi brāhmaṇī sei tapasvinī satī
tathāpi tāhāra doṣa—sundarī yuvatī

yadyapi—aunque; *brāhmaṇī*—la esposa de un *brāhmaṇa*; *sei*—esa; *tapasvinī*—austera; *satī*—casta; *tathāpi*—aun así; *tāhāra*—suyo; *doṣa*—defecto; *sundarī*—muy hermosa; *yuvatī*—muchacha.

«La madre del niño es absolutamente austera y casta, pero tiene un defecto natural: es joven y muy hermosa.

VERSO 17 তুমিহ—পরম যুবা, পরম সুন্দর ।
লোকের কাণাকাণি-বাতে দেহ অবসর ॥” ১৭ ॥

tumi—ha-parama yuvā, parama sundara
lokera kāṇākāṇi-bāte deha avasara”

tumi-ha—Tú también; *parama yuvā*—hombre joven; *parama sundara*—muy hermoso; *lokera*—de la gente común; *kāṇākāṇi*—murmuraciones; *bāte*—habladurías; *deha avasara*—estás dando pie a.

«Y Tú, mi querido Señor, eres un hombre joven, apuesto y atractivo. Por lo tanto, es seguro que la gente murmurará de Ti. ¿Por qué tendrías que dar pie a esa posibilidad?»

SIGNIFICADO: Como devoto simple y fiel del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, Dāmodara Paṇḍita no podía tolerar críticas contra el Señor. Lo malo es que él mismo estaba criticando al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu a su propia manera. El Señor Se daba cuenta de que, si Dāmodara Paṇḍita tenía la desfachatez de criticarle, era debido a su sencillez de carácter. No obstante, ese comportamiento no es bueno en un devoto.

VERSO 18

এত বলি' দামোদর মৌন হইলা ।
অন্তরে সন্তোষ প্রভু হাসি' বিচারিলা ॥ ১৮ ॥

eta bali' dāmodara mauna ha-ilā
antare santoṣa prabhu hāsi' vicārilā

eta bali'—tras decir esto; *dāmodara*—Dāmodara Paṇḍita; *mauna ha-ilā*—guardó silencio; *antare*—dentro de Sí; *santoṣa*—complacido; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *hāsi'*—sonriendo; *vicārilā*—consideró.

Tras decir esto, Dāmodara Paṇḍita guardó silencio. Śrī Caitanya Mahāprabhu sonrió, complacido en Su interior, y sopesó el atrevimiento de Dāmodara Paṇḍita.

VERSO 19

“ইহারে কহিয়ে শুদ্ধপ্রেমের তরঙ্গ ।
দামোদর-সম মোর নাহি ‘অন্তরঙ্গ’ ॥” ১৯ ॥

ihāre kahiye śuddha-premera taraṅga
dāmodara-sama mora nāhi 'antaraṅga'

ihāre—ese comportamiento; *kahiye*—Yo puedo decir; *śuddha-premera taraṅga*—olas de servicio devocional puro; *dāmodara-sama*—como Dāmodara; *mora*—Mío; *nāhi*—no hay; *antaraṅga*—amigo íntimo.

[Śrī Caitanya Mahāprabhu pensó:] «Este atrevimiento también es un signo de amor puro por Mí. No tengo otro amigo íntimo como Dāmodara Paṇḍita.»

VERSO 20

এতেক বিচারি' প্রভু মধ্যাহ্নে চলিলা ।
আর দিনে দামোদরে নিভূতে বোলাইলা ॥ ২০ ॥

eteka vicāri' prabhu madhyāhne calilā
āra dine dāmodare nibhūte bolāilā

eteka vicāri—con este pensamiento; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *madhyāhne calilā*—fue a cumplir con Sus deberes del mediodía; *āra dine*—al día siguiente; *dāmodare*—a Dāmodara Paṇḍita; *nibhṛte*—en un lugar solitario; *bolāilā*—llamó.

Con este pensamiento, Śrī Caitanya Mahāprabhu fue a cumplir con Sus deberes del mediodía. Al día siguiente, llamó a Dāmodara Paṇḍita a un lugar solitario.

VERSO 21

প্রভু কহে,—“দামোদর, চলহ নদীয়া ।
মাতার সমীপে তুমি রহ তাঁহা যাএগ ॥ ২১ ॥

prabhu kahe,—“*dāmodara, calaha nadiyā*
mātāra samīpe tumi raha tānhā yāñā

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *dāmodara*—Mi querido amigo Dāmodara; *calaha nadiyā*—sería mejor que fueses a Nadia (Navadvīpa); *mātāra samīpe*—con Mi madre; *tumi*—tú; *raha*—quédate; *tānhā*—allí; *yāñā*—yendo.

El Señor dijo: «Mi querido amigo Dāmodara, sería mejor que fueses a Nadia y te quedases con Mi madre.

VERSO 22

তোমা বিনা তাঁহার রক্ষক নাহি দেখি আন ।
আমাকেহ যাতে তুমি কৈলা সাবধান ॥ ২২ ॥

tomā vinā tānhāra rakṣaka nāhi dekhi āna
āmāke-ha yāte tumi kailā sāvadhāna

tomā vinā—aparte de ti; *tānhāra*—de madre Śacīdevī; *rakṣaka*—protector; *nāhi*—no; *dekhi*—Yo veo; *āna*—alguien más; *āmāke-ha*—incluso a Mí; *yāte*—por el cual; *tumi*—tú; *kailā*—hiciste; *sāvadhāna*—cuidado.

«No veo a nadie mejor que tú para protegerla, pues eres tan cuidadoso que hasta a Mí puedes amonestarme.

VERSO 23

তোমা সম ‘নিরপেক্ষ’ নাহি মোর গণে ।
‘নিরপেক্ষ’ নহিলে ‘ধর্ম’ না যায় রক্ষণে ॥ ২৩ ॥

tomā sama ‘nirapekṣa’ nāhi mora gaṇe
‘nirapekṣa’ nahile ‘dharma’ nā yāya rakṣaṇe

tomā sama—como tú; *nirapekṣa*—neutral; *nāhi*—no hay; *mora gaṇe*—entre Mis devotos personales; *nirapekṣa*—neutral; *nahile*—sin ser; *dharma*—los principios religiosos; *nā yāya rakṣaṇe*—no se pueden proteger.

«Tú eres el más neutral de todos Mis devotos personales. Eso es muy bueno, pues sin ser neutral no se pueden proteger los principios religiosos.»

VERSO 24 আমা হৈতে যে না হয়, সে তোমা হৈতে হয় ।
আমারে করিলা দণ্ড, আন কেবা হয় ॥ ২৪ ॥

āmā haite ye nā haya, se tomā haite haya
āmāre karilā daṇḍa, āna kebā haya

āmā haite—de Mí; *ye*—todo lo que; *nā haya*—no es; *se*—eso; *tomā haite*—de ti; *haya*—se hace posible; *āmāre*—a Mí; *karilā daṇḍa*—castigaste; *āna*—a otros; *kebā haya*—qué decir de.

«Tú puedes hacer todo lo que Yo no puedo. En verdad, puedes reñirme incluso a Mí, qué decir de reñir a los demás.»

VERSO 25 মাতার গৃহে রহ যাই মাতার চরণে ।
তোমার আগে নহিবে কারো স্বচ্ছন্দাচরণে ॥ ২৫ ॥

mātāra gr̥he raha yāi mātāra caraṇe
tomāra āge nahibe karo svacchanda-carāṇe

mātāra—de Mi madre; *gr̥he*—en la casa; *raha*—quédate; *yāi*—tras ir; *mātāra caraṇe*—en el refugio de los pies de loto de Mi madre; *tomāra āge*—ante ti; *nahibe*—no habrá; *kāro*—de alguien; *svacchanda-ācarāṇe*—actividades independientes.

«Es mejor para ti que vayas al refugio de los pies de loto de Mi madre, pues, ante ti, nadie podrá actuar de forma independiente.»

VERSO 26 মধ্যে মধ্যে আসিবা কভু আমার দরশনে ।
শীঘ্র করি' পুনঃ তাহাঁ করহ গমনে ॥ ২৬ ॥

madhye madhye āsibā kabhu āmāra daraśane
śighra kari' punaḥ tāhāṅ karaha gamane

madhye madhye—de cuando en cuando; *āsibā*—vendrás; *kabhū*—a veces; *āmāra daraśane*—a verme; *śīghra kari*—muy pronto; *punaḥ*—de nuevo; *tāhān*—allí; *karaha gamane*—dispón las cosas para ir.

«Puedes venir a verme de cuando en cuando, estar aquí un breve tiempo, y luego regresar.

VERSO 27 মাতারে কহিহ মোর কোটী নমস্কারে ।
মোর সুখ-কথা কহি' সুখ দিহ' তাঁরে ॥ ২৭ ॥

mātāre kahiha mora koṭī namaskāre
mora sukha-kathā kahi' sukha diha' tānre

mātāre—a Mi madre; *kahiha*—informa; *mora*—Mías; *koṭī*—diez millones; *namaskāre*—reverencias; *mora*—Mía; *sukha*—de felicidad; *kathā*—temas; *kahi'*—diciendo; *sukha*—felicidad; *diha' tānre*—da a ella.

«Ofrece de Mi parte reverencias a Mi madre millones de veces. Por favor, dile que aquí soy feliz y, de ese modo, hazla feliz a ella.

VERSO 28 'নিরন্তর নিজ-কথা তোমারে শুনাইতে ।
এই লাগি' প্রভু মোরে পাঠাইলা ইহাঁতে' ॥ ২৮ ॥

'nirantara nija-kathā tomāre śunāite
ei lāgi' prabhu more pāṭhāilā ihānte'

nirantara—constantemente; *nija-kathā*—las actividades personales; *tomāre śunāite*—para informarte; *ei lāgi'*—por esa razón; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *more*—a mí; *pāṭhāilā*—ha enviado; *ihānte*—aquí.

«Dile que te envío para informarle de Mis actividades personales, de forma que ella pueda compartir Mi felicidad.

VERSO 29 এত কহি' মাতার মনে সন্তোষ জন্মাইহ ।
আর গুহ্যকথা তাঁরে স্মরণ করাইহ ॥ ২৯ ॥

eta kahi' mātāra mane santoṣa janmāiha
āra guhya-kathā tānre smaraṇa karāiha

eta kahi—diciendo esto; *mātāra mane*—en la mente de Mi madre; *santoṣa janmāiha*—da satisfacción; *āra*—otro; *guhya-kathā*—mensaje muy confidencial; *tāñre*—a ella; *smaraṇa karāiha*—haz recordar.

«Hablándole de ese modo, satisfaz la mente de madre Śacī. Recuérdale también algo sumamente confidencial dándole, de parte Mía, el siguiente mensaje.

VERSO 30

‘বারে বারে আসি’ আমি তোমার ভবনে ।
মিষ্টান্ন ব্যঞ্জন সব করিয়ে ভোজনে ॥ ৩০ ॥

‘bāre bāre āsi’ āmi tomāra bhavane
miṣṭānna vyañjana saba kariye bhojane

bāre bāre—una y otra vez; *āsi*—viniendo; *āmi*—Yo; *tomāra bhavane*—a tu casa; *miṣṭānna*—dulces; *vyañjana*—guisos de hortalizas; *saba*—todos; *kariye*—hago; *bhojane*—comer.

«“Yo vengo a tu casa una y otra vez a comer todos los dulces y guisos de hortalizas que ofreces.

VERSO 31

ভোজন করিয়ে আমি, তুমি তাহা জান ।
বাহ্য বিরহে তাহা স্বপ্ন করি মান ॥ ৩১ ॥

bhojana kariye āmi, tumi tāhā jāna
bāhya virahe tāhā svapna kari māna

bhojana—almorzar; *kariye*—hago; *āmi*—Yo; *tumi*—tú; *tāhā*—eso; *jāna*—sabes; *bāhya*—externamente; *virahe*—en separación; *tāhā*—eso; *svapna*—sueño; *kari*—como; *māna*—tú consideras.

«“Tú sabes que Yo vengo y como las ofrendas, pero, debido a la separación externa, lo consideras un sueño.

SIGNIFICADO: Madre Śacī sentía separación de Śrī Caitanya Mahāprabhu, y debido a ello pensaba que soñaba que su hijo había venido a verla. Śrī Caitanya Mahāprabhu, sin embargo, deseaba hacerle saber que en realidad no era un sueño. Él realmente iba allí y comía todo lo que Su madre Le ofrecía. Así son los tratos entre los devotos avanzados y la Suprema Personalidad de Dios. Como afirma la *Brahma-saṁhitā* (5.38):

premāñjana-cchurita-bhakti-vilocanena
santaḥ sadaiva hṛdayeṣu vilokayanti

*yaṁ śyāmasundaram acintya-guṇa-svarūpaṁ
govindam ādi-puruṣaṁ tam ahaṁ bhajāmi*

«Yo adoro a Govinda, el Señor primigenio, a quien, en Su forma eterna de Śyāmasundara, ven siempre en sus corazones los devotos cuyos ojos están ungidos con el bálsamo del amor». Los devotos puros viven los tratos con el Señor en el plano trascendental, pero, como todavía se hallan en el mundo material, creen que se trata de sueños. El Señor, sin embargo, habla con el devoto avanzado, y el devoto avanzado también Le ve a Él. Todo es real; no es un sueño.

VERSO 32

এই-মাঘ-সংক্রান্তে তুমি রন্ধন করিলা ।
নানা ব্যঞ্জন, ক্ষীর, পিঠা, পায়স রাখিলা ॥ ৩২ ॥

*ei māgha-saṅkrāntye tumi randhana karilā
nānā vyañjana, kṣīra, piṭhā, pāyasa rāndhilā*

ei—este; māgha-saṅkrāntye—en ocasión del festival de Māgha-saṅkrānti; tumi—tú; randhana karilā—cocinaste; nānā vyañjana—variedad de guisos de hortalizas; kṣīra—leche condensada; piṭhā—pasteles; pāyasa—arroz dulce; rāndhilā—cocinaste.

«En el último festival de Māgha-saṅkrānti, cocinaste para Mí variedad de guisos de hortalizas, leche condensada, pasteles y arroz dulce.

VERSO 33

কৃষ্ণে ভোগ লাগাএগ যবে কৈনা ধ্যান ।
আমার স্ফূর্তি হৈল, অশ্রু ভরিল নয়ন ॥ ৩৩ ॥

*kṛṣṇe bhoga lāgāñā yabe kailā dhyāna
āmāra sphūrṭi haila, aśru bharila nayana*

kṛṣṇe—al Señor Kṛṣṇa; bhoga—ofrenda; lāgāñā—dar; yabe—cuando; kailā dhyāna—tú meditabas; āmāra—Mía; sphūrṭi—súbita aparición; haila—hubo; aśru—lágrimas; bharila—llenaron; nayana—tus ojos.

«Ofreciste los alimentos al Señor Kṛṣṇa, y de pronto, mientras meditabas, aparecí Yo, y tus ojos se llenaron de lágrimas.

VERSO 34

আস্তে-ব্যস্তে আমি গিয়া সকলি খাইল ।
আমি খাই,—দেখি’ তোমার সুখ উপজিল ॥ ৩৪ ॥

āste-vyaste āmi giyā sakali khāila
āmi khāi,—dekhī' tomāra sukha upajila

āste-vyaste—a toda prisa; *āmi*—Yo; *giyā*—yendo; *sakali khāila*—comí todo; *āmi khāi*—Yo como; *dekhī'*—al ver; *tomāra*—tuya; *sukha*—felicidad; *upajila*—creció.

«Fui allí a toda prisa y lo comí todo. Al verme comer, te sentiste muy feliz.

VERSO 35

ক্ষণেকে অশ্রু মুছিয়া শূন্য দেখি' পাত ৷
 স্বপন দেখিলুঁ, 'যেন নিমাত্রিও খাইল ভাত' ॥ ৩৫ ॥

kṣaṇeke aśru muchiyā śūnya dekhi' pāta
svapana dekhiluṅ, 'yena nimāñi khāila bhāta'

kṣaṇeke—en un momento; *aśru*—lágrimas; *muchiyā*—tras secarte; *śūnya*—vacío; *dekhi'*—al ver; *pāta*—el plato; *svapana dekhiluṅ*—tuve un sueño; *yena*—como si; *nimāñi*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *khāila bhāta*—comió los alimentos.

«Al cabo de un momento, después de secarte los ojos, viste que el plato que Me habías ofrecido estaba vacío. Entonces pensaste: 'He soñado que Nimāi lo comía todo'.

VERSO 36

বাহ্য-বিরহ-দশায় পুনঃ ভ্রান্তি হৈল ৷
 'ভোগ না লাগাইলুঁ',—এই জ্ঞান হৈল ॥ ৩৬ ॥

bāhya-viraha-daśāya punaḥ bhrānti haila
'bhoga nā lāgāiluṅ',—ei jñāna haila

bāhya-viraha—de separación externa; *daśāya*—por la condición; *punaḥ*—de nuevo; *bhrānti haila*—había ilusión; *bhoga*—ofrenda a la Deidad; *nā lāgāiluṅ*—no he dado; *ei*—eso; *jñāna haila*—tú pensaste.

«Sufriendo de separación externa, estabas de nuevo bajo la influencia de la ilusión, pensando que no habías ofrecido los alimentos al Señor Viṣṇu.

VERSO 37

পাকপাত্রে দেখিলা সব অন্ন আছে ভারি' ৷
 পুনঃ ভোগ লাগাইলা স্থান-সংস্কার করি' ॥ ৩৭ ॥

pāka-pātre dekhilā saba anna āche bhari'
punaḥ bhoga lāgāilā sthāna-saṁskāra kari'

pāka-pātre—las cazuelas; *dekhilā*—ella vio; *saba*—todas; *anna*—comida; *āche bhari*—estaban llenos de; *punaḥ*—de nuevo; *bhoga lāgāilā*—ofreció los alimentos; *sthāna*—el lugar para ofrecer; *saṁskāra kari*—tras limpiar.

«Entonces fuiste a ver las cazuelas y viste que estaban todas llenas de comida. Así, después de limpiar el lugar de la ofrenda, ofreciste de nuevo los alimentos.

VERSO 38 এইমত বার বার করিয়ে ভোজন ।
তোমার শুদ্ধপ্রেমে মোরে করে আকর্ষণ ॥ ৩৮ ॥

ei-mata bāra bāra kariye bhojana
tomāra śuddha-preme more kare ākarṣaṇa

ei-mata—de ese modo; *bāra bāra*—una y otra vez; *kariye bhojana*—Yo como; *tomāra*—tuyo; *śuddha-preme*—amor puro; *more*—a Mí; *kare ākarṣaṇa*—atrae.

«De ese modo, como una y otra vez todo lo que Me ofreces, pues Me siento atraído por tu amor puro.

VERSO 39 তোমার আঞ্জাতে আমি আছি নীলাচলে ।
নিকটে লঞা যাও আমা তোমার প্রেমবলে’ ॥ ৩৯ ॥

tomāra ājñāte āmi āchi nilācale
nikaṭe lañā yāo āmā tomāra prema-bale’

tomāra ājñāte—por tu orden; *āmi*—Yo; *āchi*—vivo; *nilācale*—en Jagannātha Purī; *nikaṭe*—cerca; *lañā yāo*—tú te llevas; *āmā*—a Mí; *tomāra*—tuyo; *prema*—amor trascendental; *bale*—por la fuerza de.

«Sólo por cumplir tu orden, estoy viviendo en Nilācala [Jagannātha Purī]. Sin embargo, tú sigues arrastrándome a tu lado debido al gran amor que sientes por Mí.»

VERSO 40 এইমত বার বার করাইহ স্মরণ ।
মোর নাম লঞা তাঁর বন্দিহ চরণ ॥” ৪০ ॥

ei-mata bāra bāra karāiha smaraṇa
mora nāma lañā tāñra vandiha caraṇa”

ei-mata—de este modo; *bāra bāra*—una y otra vez; *karāiha*—ocasiona; *smaraṇa*—recuerdo; *mora*—Mío; *nāma*—nombre; *lañā*—tomando; *tāñra*—suyos; *vandiha*—adora; *caraṇa*—los pies de loto.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo a Dāmodara Paṇḍita: «Recuerda estas cosas a madre Śacī una y otra vez y adora sus pies de loto en Mi nombre».

VERSO 41

এত কহি' জগন্নাথের প্রসাদ আনাইল ।
মাতাকে বৈষ্ণবে দিতে পৃথক্ পৃথক্ দিল ॥ ৪১ ॥

eta kahi' jagannāthera prasāda ānāila
mātāke vaiṣṇave dite pṛthak pṛthak dila

eta kahi'—tras decir esto; *jagannāthera*—de Jagannātha; *prasāda*—remanentes de comida; *ānāila*—ordenó que trajeran; *mātāke*—a Su madre; *vaiṣṇave*—y a todos los *vaiṣṇavas*; *dite*—para entregar; *pṛthak pṛthak*—por separado; *dila*—Él dio.

Tras decir esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu ordenó que trajeran toda clase de *prasādam* ofrecido al Señor Jagannātha. Entonces, el Señor le dio el *prasādam*, en paquetes separados, para ofrecer a Su madre y a diversos *vaiṣṇavas*.

VERSO 42

তবে দামোদর চলি' নদীয়া আইলা ।
মাতারে মিলিয়া তাঁর চরণে রহিলা ॥ ৪২ ॥

tabe dāmodara cali' nadiyā āilā
mātāre miliyā tāñra caraṇe rahilā

tabe—entonces; *dāmodara*—Dāmodara Paṇḍita; *cali'*—caminando; *nadiyā āilā*—llegó a Nadia (Navadvīpa); *mātāre miliyā*—justo después de reunirse con Śacīmātā; *tāñra caraṇe*—a sus pies de loto; *rahilā*—se quedó.

De ese modo, Dāmodara Paṇḍita fue a Nadia [Navadvīpa]. Allí fue a ver a madre Śacī y se quedó bajo la protección de sus pies de loto.

VERSO 43

আচার্যাদি বৈষ্ণবেরে মহাপ্রসাদ দিলা ।
প্রভুর যৈছে আজ্ঞা, পণ্ডিত তাহা আচরিলা ॥ ৪৩ ॥

ācāryādi vaiṣṇavere mahā-prasāda dila
prabhura yaiche ājñā, paṇḍita tāhā ācarilā

ācārya-ādi—comenzando por Advaita Ācārya; *vaiṣṇavere*—a todos los *vaiṣṇavas*; *mahā-prasāda dilā*—entregó todo el *prasādam* del Señor Jagannātha; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yaiche*—como; *ājñā*—la orden; *paṇḍita*—Dāmodara Paṇḍita; *tāhā*—eso; *ācarilā*—llevó a cabo.

Entregó todo el *prasādam* a grandes *vaiṣṇavas* como Advaita Ācārya. De ese modo, se quedó allí y actuó conforme a la orden de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 44 দামোদর আগে স্বাতন্ত্র্য না হয় কাহার ।
তার ভয়ে সবে করে সঙ্কোচ ব্যবহার ॥ ৪৪ ॥

dāmodara āge svātantrya nā haya kāhāra
tāra bhaye sabe kare saṅkoca vyavahāra

dāmodara āge—ante Dāmodara Paṇḍita; *svātantrya*—conducta independiente; *nā haya kāhāra*—nadie se atreve a hacer; *tāra bhaye*—por temor a él; *sabe*—todos ellos; *kare*—hacen; *saṅkoca vyavahāra*—tratos con gran prudencia.

Todos sabían que Dāmodara Paṇḍita era estricto en los tratos de la vida práctica. Por esa razón, le temían y no se atrevían a hacer nada independiente.

VERSO 45 প্রভুগণে যাঁর দেখে অল্পমর্যাদা-লংঘন ।
বাক্যদণ্ড করি' করে মর্যাদা স্থাপন ॥ ৪৫ ॥

prabhu-gaṇe yāra dekhe alpa-maryādā-laṅghana
vākya-daṇḍa kari' kare maryādā sthāpana

prabhu-gaṇe—en los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yāra*—cuya; *dekhe*—ve; *alpa-maryādā-laṅghana*—una ligera desviación de la norma de etiqueta y conducta; *vākya-daṇḍa kari'*—riñendo de palabra; *kare*—hace; *maryādā*—la etiqueta; *sthāpana*—establecer.

Dāmodara Paṇḍita reñía verbalmente a cualquier devoto de Śrī Caitanya Mahāprabhu en quien encontrara la más mínima desviación de la buena conducta. De ese modo establecía la norma de etiqueta.

VERSO 46 এইত কহিল দামোদরের বাক্যদণ্ড ।
যাহার শ্রবণে ভাগে 'অজ্ঞান পাষণ্ড' ॥ ৪৬ ॥

*ei-ta kahila dāmodarera vākya-daṇḍa
yāhāra śravaṇe bhāge 'ajñāna pāṣaṇḍa'*

ei-ta—de este modo; *kahila*—he explicado; *dāmodarera*—de Dāmodara Paṇḍita; *vākya-daṇḍa*—la reprimenda con palabras; *yāhāra śravaṇe*—por escuchar la cual; *bhāge*—se va; *ajñāna pāṣaṇḍa*—el ateo de la ignorancia.

He hablado así de las reprimendas verbales de Dāmodara Paṇḍita. Al escuchar acerca de esto, los principios ateos y la ignorancia se van.

VERSO 47 চৈতন্যের লীলা—গম্ভীর, কোটিসমুদ্র হৈতে ।
কি লাগি' কি করে, কেহ না পারে বুঝিতে ॥ ৪৭ ॥

*caitanyaera līlā—gambhīra, koṭi-samudra haite
ki lāgi' ki kare, keha nā pāre bujhite*

caitanyaera līlā—los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gambhīra*—muy profundos; *koṭi-samudra haite*—más que millones de mares; *ki lāgi'*—por qué razón; *ki kare*—qué hace; *keha*—alguien; *nā*—no; *pāre bujhite*—puede entender.

Los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu son más profundos que millones de mares y océanos. Por lo tanto, nadie puede entender lo que hace o por qué lo hace.

VERSO 48 অতএব গূঢ় অর্থ কিছুই না জানি ।
বাহ্য অর্থ করিবারে করি তানাটানি ॥ ৪৮ ॥

*ataeva gūḍha artha kichui nā jāni
bāhya artha karibāre kari tānātāni*

ataeva—por lo tanto; *gūḍha artha*—significado profundo; *kichui*—alguno; *nā jāni*—no conozco; *bāhya artha karibāre*—para explicar los significados externos; *kari*—yo hago; *tānātāni*—gran esfuerzo.

No conozco el significado profundo de las actividades de Śrī Caitanya Mahāprabhu. En la medida de lo posible, trataré de explicarlas externamente.

VERSO 49 একদিন প্রভু হরিদাসেরে মিলিলা ।
তঁাহা লঞা গোষ্ঠী করি' তঁাহারে পুছিলা ॥ ৪৯ ॥

*eka-dina prabhu haridāsere mililā
tānhā lañā goṣṭhī kari' tānhāre puchilā*

eka-dina—un día; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *haridāsere*—a Haridāsa Ṭhākura; *mililā*—fue a ver; *tānhā lañā*—llevándolo; *goṣṭhī kari'*—conversando; *tānhāre puchilā*—el Señor le preguntó.

Un día, como de costumbre, Śrī Caitanya Mahāprabhu fue a ver a Haridāsa Ṭhākura, y en el curso de la conversación le hizo la siguiente pregunta.

VERSO 50 “হরিদাস, কলিকালে যবন অপার ।
গো-ব্রাহ্মণে হিংসা করে মহা দুরাচার ॥ ৫০ ॥
*“haridāsa, kali-kāle yavana apāra
go-brāhmaṇe hiṁsā kare mahā durācāra*

haridāsa—Mi querido Haridāsa; *kali-kāle*—en la era de Kali; *yavana*—demonios contrarios a los principios védicos; *apāra*—ilimitados; *go-brāhmaṇe*—las vacas y la cultura brahmínica; *hiṁsā kare*—hacen violencia contra; *mahā durācāra*—sumamente caídos.

«Mi querido Ṭhākura Haridāsa, en la era de Kali, la mayor parte de la gente carece de cultura védica, y por eso se les califica de *yavanas*. Su única preocupación es matar vacas y acabar con la cultura brahmínica. De ese modo, todos están ocupados en actos pecaminosos.

SIGNIFICADO: Con estas palabras de Śrī Caitanya Mahāprabhu podemos entender claramente que la palabra *yavana* no se refiere solamente a un determinado grupo humano. Todo el que está en contra de la conducta establecida en los principios védicos recibe el nombre de *yavana*. Esos *yavanas* pueden vivir en la India o fuera de la India. Como aquí se explica, la característica de los *yavanas* es la violencia de matar a las vacas y la cultura brahmínica. Cuando ofrecemos reverencias al Señor, decimos: *namo brahmaṇya-devāya go-brāhmaṇa-hitāya ca*. El Señor es el sustentador de la cultura brahmínica. Su primera preocupación es velar por el beneficio de las vacas y de los *brāhmaṇas*. Tan pronto como la civilización humana se vuelve en contra de la cultura brahmínica y permite la matanza irrestricta de vacas, debemos entender que los hombres ya no se hallan bajo el control de la cultura védica, sino que son todos *yavanas* y *mlecchas*. Las Escrituras dicen que los próximos diez mil años serán de predominio del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, pero que, después de ese período, todos se volverán *mlecchas* y *yavanas*. Así, al final del *yuga* Kṛṣṇa aparecerá en la forma de Kalki *avatāra* y les matará sin la menor consideración.

VERSO 51

ইহা-সবার কোন্ মতে হইবে নিস্তার?
তাহার হেতু না দেখিয়ে,—এ দুঃখ অপার ॥” ৫১ ॥

ihā-sabāra kon mate ha-ibe nistāra?
tāhāra hetu nā dekhiye,—e duḥkha apāra”

ihā-sabāra—de todos esos *yavanas*; *kon mate*—por qué medio; *ha-ibe nistāra*—habrá liberación; *tāhāra hetu*—la causa de esa liberación; *nā dekhiye*—no veo; *e duḥkha apāra*—ése es Mi gran pesar.

«¿Cómo van a liberarse esos *yavanas*? Me causa mucho pesar, pero no veo la manera.»

SIGNIFICADO: Este verso revela la importancia del advenimiento de Śrī Caitanya Mahāprabhu como *patita-pāvana*, el liberador de todas las almas caídas. En una canción, Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura dice: *patita-pāvana-hetu tava avatāra*, «¡Oh, mi Señor!, Tú has venido con la única intención de liberar a todas las almas caídas». *Mo-sama patita prabhu nā pāibe āra*: «Y, de todas las almas caídas, yo soy el más bajo». Las palabras *e duḥkha apāra* («Me causa mucho pesar») nos muestran que Śrī Caitanya Mahāprabhu estaba siempre pensando en la liberación de las almas caídas. Esa afirmación indica que Śrī Caitanya Mahāprabhu, que es la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa mismo, siempre Se siente muy desdichado de ver a las almas caídas en el mundo material. Por esa razón, Él mismo viene tal y como es, o viene como devoto en la forma de Śrī Caitanya Mahāprabhu, para entregar el amor por Kṛṣṇa directamente a las almas caídas. *Namo mahā-vadānyāya kṛṣṇa-prema-pradāya te*. Śrī Caitanya Mahāprabhu es tan misericordioso que no sólo da conocimiento acerca de Kṛṣṇa, sino que, con Sus actividades prácticas, enseña cómo amar a Kṛṣṇa (*kṛṣṇa-prema-pradāya te*).

Aquellos que siguen los pasos de Śrī Caitanya Mahāprabhu deben adoptar la misión del Señor con la máxima seriedad. En la era de Kali, la gente está volviéndose peor que los animales. Pese a todo, y aunque comen carne de vaca y están envidiosos de la cultura brahmínica, Śrī Caitanya Mahāprabhu está meditando en cómo liberarles de esa horrible vida. Para ello, pide a todos los hindúes que adopten Su misión:

bhārata-bhūmite haila manuṣya-janma yāra
janma sārthaka kari' kara para-upakāra

«Aquel que haya nacido como ser humano en tierras de la India [Bhārata-varṣa] debe hacer de su vida un éxito y trabajar para el beneficio de todos los demás». (*Cc. Ādi-līlā* 9.41). Es, por lo tanto, deber de todo aquel que haya nacido en la India y sea avanzado y culto tomar muy en serio esta causa. Todos los indios deben dar lo mejor de sí mismos para ayudar al progreso del movimiento para

la conciencia de Kṛṣṇa. Entonces serán considerados verdaderos seguidores de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Por desgracia, también están quiénes se hacen llamar *vaiṣṇavas* pero, en lugar de colaborar con este movimiento, se dejan llevar de la envidia y lo condenan de tantas maneras. Nos entristece mucho tener que comentar que esas personas, llevadas de una injusta envidia hacia nuestras actividades, se esfuerzan por encontrarnos defectos, pese a que estamos haciendo todo lo posible por llevar el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa directamente en los países de los *yavanas* y los *mlecchas*. Esos *yavanas* y *mlecchas* vienen a nosotros y se vuelven *vaiṣṇavas* purificados que siguen los pasos de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Quien se identifique como seguidor de Śrī Caitanya Mahāprabhu debe tener el mismo sentimiento que Śrī Caitanya Mahāprabhu, que dijo: *ihā-sabāra kon mate ha-ibe nistāra*: «¿Cómo van a liberarse todos esos *yavanas*?». Śrī Caitanya Mahāprabhu estaba siempre ansioso por liberar a las almas caídas, pues su posición degradada Le causaba un gran pesar. Desde ese plano se puede propagar la misión de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 52 হরিদাস কহে,—“প্রভু, চিন্তা না করিহ ।
যবনের সংসার দেখি’ দুঃখ না ভাবিহ ॥ ৫২ ॥

*haridāsa kahe,—“prabhu, cintā nā kariha
yavanera saṁsāra dekhi’ duḥkha nā bhāviha*

haridāsa kahe—Haridāsa contestó; *prabhu*—mi querido Señor; *cintā nā kariha*—no Te angusties; *yavanera saṁsāra*—la condición material de los *yavanas*; *dekhi’*—al ver; *duḥkha nā bhāviha*—no estés triste.

Haridāsa Ṭhākura contestó: «Mi querido Señor, no Te angusties. No Te sientas triste de ver la condición de los *yavanas* en la existencia material.

SIGNIFICADO: Estas palabras de Haridāsa Ṭhākura son las que corresponden a un devoto que ha dedicado vida y alma al servicio del Señor. Cuando el Señor Se siente triste debido a la condición de las almas caídas, el devoto Le consuela diciendo: «Mi querido Señor, no Te angusties». Eso es servicio. Todo el mundo debe adoptar la misión de Śrī Caitanya Mahāprabhu para tratar de aliviarle de la ansiedad que siente. Ése es verdadero servicio al Señor. Quien trata de aliviar la ansiedad de Śrī Caitanya Mahāprabhu por las almas caídas es ciertamente un devoto del Señor muy íntimo y querido. Blasfemar contra ese devoto que hace todo lo posible por propagar el culto de Śrī Caitanya Mahāprabhu es la mayor ofensa. Quien así actúa, lo único que va a conseguir es ser castigado por su envidia.

VERSO 53

যবনসকলের ‘মুক্তি’ হবে অনায়াসে ।

‘হা রাম, হা রাম’ বলি’ কহে নামাভাসে ॥ ৫৩ ॥

yavana-sakalera ‘mukti’ habe anāyāse
‘hā rāma, hā rāma’ bali’ kahe nāmābhāse

yavan-sakalera—de todos los *yavanas*; *mukti*—liberación; *habe*—habrá; *anāyāse*—muy fácilmente; *hā rāma hā rāma*—«¡oh, Señor Rāma!, ¡oh, Señor Rāma!»; *bali’*—al decir; *kahe*—ellos dicen; *nāma-ābhāse*—casi cantando el santo nombre del Señor sin ofensas.

Los *yavanas* están acostumbrados a decir “*hā rāma, hā rāma*”[“¡oh, Señor Rāmacandra”]; debido a ese *nāmābhāsa*, serán liberados con mucha facilidad.

VERSO 54

মহাপ্রেমে ভক্ত কহে,—‘হা রাম, হা রাম’ ।

যবনের ভাগ্য দেখ, লয় সেই নাম ॥ ৫৪ ॥

mahā-preme bhakta kahe,—‘hā rāma, hā rāma’
yavanera bhāgya dekha, laya sei nāma

mahā-preme—con gran amor extático; *bhakta kahe*—el devoto dice; *hā rāma hā rāma*—«¡oh, Señor Rāmacandra!, ¡oh, Señor Rāmacandra!»; *yavanera*—de los *yavanas*; *bhāgya*—la fortuna; *dekha*—ve; *laya sei nāma*—también ellos están cantando el mismo santo nombre.

«El devoto avanzado en el amor extático exclama: “¡Oh, mi Señor Rāmacandra!, ¡oh, mi Señor Rāmacandra!”. Pero los *yavanas* también cantan: “¡*hā rāma, hā rāma!*”. ¡Fíjate que afortunados son!»

SIGNIFICADO: El fuego quema lo mismo si lo toca un niño que si lo toca una persona mayor. Haridāsa Ṭhākura dice que los grandes devotos del Señor exclaman *hā rāma, hā rāma*, y también los *yavanas*, aunque no conocen el significado trascendental de *hā rāma, hā rāma*, pronuncian esas mismas palabras en su vida corriente. Para los *yavanas*, las palabras *hā rāma* significan «abominable», mientras que el devoto pronuncia las palabras *hā rāma* con amor extático. Sin embargo, debido a que las palabras *hā rāma* son el *summum bonum* espiritual, el hecho es el mismo, sean pronunciadas por *yavanas* o por grandes devotos, del mismo modo que el fuego es el mismo tanto para el niño como para la persona mayor. En otras palabras, el santo nombre del Señor *hā rāma* actúa siempre, incluso cuando se canta sin pretender dirigirse al Señor Supremo. Los *yavanas* cantan el santo nombre con una actitud distinta a la de los devotos, pero el santo nombre *hā rāma* es tan poderoso espiritualmente que actúa en todas partes, tanto si se sabe como si no. Esto se explica de la siguiente manera.

VERSO 55 যদ্যপি অন্য সঙ্কেতে অন্য হয় নামাভাস ।
তথাপি নামের তেজ না হয় বিনাশ ॥ ৫৫ ॥

yadyapi anya saṅkete anya haya nāmābhāsa
tathāpi nāmera teja nā haya vināśa

yadyapi—aunque; *anya*—otro; *saṅkete*—por insinuación; *anya*—ese otro; *haya*—es; *nāma-ābhāsa*—casi igual al santo nombre; *tathāpi*—aun así; *nāmera teja*—el poder trascendental del santo nombre; *nā haya vināśa*—no se destruye.

Nāmācārya Haridāsa Ṭhākura, la autoridad en el canto del santo nombre, dijo: «Cantar el santo nombre del Señor sin intención de referirse al Señor es un ejemplo de *nāmābhāsa*. El poder trascendental del santo nombre no se destruye ni siquiera si se canta de ese modo.

VERSO 56 দংশ্টিদংশ্ঠাহতো ম্লেচ্ছো হা রামেতি পুনঃ পুনঃ ।
উক্তাপি মুক্তিমাশ্নোতি কিং পুনঃ শ্রদ্ধয়া গৃণন্ ॥ ৫৬ ॥

daṁṣṭri-daṁṣṭrāhato mleccho hā rāmeti punaḥ punaḥ
uktvāpi muktim āpnoti kiṁ punaḥ śraddhayā gṛṇan

daṁṣṭri—de un jabalí; *daṁṣṭra*—por los colmillos; *āhataḥ*—matado; *mlecchaḥ*—un carnívoro; *hā rāma*—«¡oh, mi Señor Rāma!»; *iti*—de ese modo; *punaḥ punaḥ*—una y otra vez; *uktvā*—al decir; *api*—incluso; *muktim*—la liberación; *āpnoti*—obtiene; *kim*—qué; *punaḥ*—de nuevo; *śraddhayā*—con fe y veneración; *gṛṇan*—cantar.

«Si hasta un *mleccha* que ha sido herido de muerte por el colmillo de un jabalí y, en su agonía, grita una y otra vez ‘*hā rāma, hā rāma*’, alcanza la liberación, ¿qué puede decirse de quienes cantan el santo nombre con fe y veneración?»

SIGNIFICADO: En este verso se hace referencia a una historia en que un comedor de carne, herido de muerte por un jabalí, gritó una y otra vez las palabras *hā rāma, hā rāma* en el momento de morir. El que se trate de una cita del *Nṛsiṁha Purāṇa* indica que también en los tiempos puránicos había *mlecchas* y *yavanas* (comedores de carne), y que también en aquellos tiempos se decían las palabras *hā rāma*, que significan «¡maldita sea!». Con este verso, Haridāsa Ṭhākura ofrece el testimonio de que un comedor de carne que maldice algo con las palabras *hā rāma* obtiene el beneficio del santo nombre que canta el devoto con el sentido de «¡Oh, mi Señor Rāma!».

VERSO 57

অজামিল পুত্রে বোলায় বলি ‘নারায়ণ’ ।
বিষ্ণুদূত আসি’ ছাড়ায় তাহার বন্ধন ॥ ৫৭ ॥

*ajāmila putre bolāya bali ‘nārāyaṇa’
viṣṇu-dūta āsi’ chāḍāya tāhāra bandhana*

ajāmila—Ajāmila; *putre*—a su hijo; *bolāya*—llama; *bali*—diciendo; *nārāyaṇa*—el santo nombre de Nārāyaṇa; *viṣṇu-dūta*—los asistentes del Señor Viṣṇu; *āsi’*—viniendo; *chāḍāya*—quitan; *tāhāra*—de él; *bandhana*—los lazos.

«Ajāmila fue un gran pecador durante su vida, pero en el momento de la muerte llamó casualmente a su hijo menor, que se llamaba Nārāyaṇa. En ese momento, los asistentes del Señor Viṣṇu vinieron a liberarle de los lazos de Yamarāja, el superintendente de la muerte.

VERSO 58

‘রাম’ দুই অক্ষর ইহা নহে ব্যবহিত ।
প্রেমবাচী ‘হা’-শব্দ তাহাতে ভূষিত ॥ ৫৮ ॥

*‘rāma’ dui akṣara ihā nahe vyavahita
prema-vācī ‘hā’-śabda tāhāte bhūṣita*

rāma—el santo nombre del Señor; *dui*—dos; *akṣara*—sílabas; *ihā*—esas; *nahe*—no están; *vyavahita*—separadas; *prema-vācī*—una palabra que indica amor; *hā*—«¡oh!»; *śabda*—la palabra; *tāhāte*—con esa; *bhūṣita*—adornadas.

«La palabra “*rāma*” está formada por las dos sílabas “*rā*” y “*ma*”. No están separadas y están adornadas con la amorosa palabra “*hā*”, que significa “¡oh!”.

VERSO 59

নামের অক্ষর-সবের এই ত’ স্বভাব ।
ব্যবহিত হৈলে না ছাড়ে আপন-প্রভাব ॥ ৫৯ ॥

*nāmera akṣara-sabera ei ta’ svabhāva
vyavahita haile nā chāḍe āpana-prabhāva*

nāmera—del santo nombre; *akṣara*—las letras; *sabera*—de todas; *ei*—ésta; *ta’*—ciertamente; *svabhāva*—la característica; *vyavahita haile*—incluso si no se pronuncian correctamente; *nā*—no; *chāḍe*—abandona; *āpana-prabhāva*—su propia influencia espiritual.

«Las letras del santo nombre poseen tanta potencia espiritual que actúan incluso si no se pronuncian correctamente.»

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura afirma que en este verso la palabra *vyavahita* («pronunciado incorrectamente») no se emplea para referirse a la vibración mundana de las letras del alfabeto. Esa pronunciación descuidada para la complacencia sensorial de las personas materialistas no es una vibración de sonido trascendental. Pronunciar el santo nombre y, al mismo tiempo, ocuparse en complacencia de los sentidos, es un obstáculo en la senda que lleva al logro del amor extático por Kṛṣṇa. Por otra parte, si una persona deseosa de servicio devocional pronuncia el santo nombre aunque sea parcial o incorrectamente, el santo nombre, que es idéntico a la Suprema Personalidad de Dios, manifiesta su potencia espiritual, debido a que se ha pronunciado sin ofensas. De ese modo, la persona se libera de todas las prácticas indeseables y gradualmente ve despertar su amor latente por Kṛṣṇa.

VERSO 60

নামৈকং যস্য বাচি স্মরণপথগতং শ্রোত্রমূলং গতং বা
 শুদ্ধং বাশুদ্ধবর্ণং ব্যবহিত-রহিতং তারয়ত্যেব সত্যম্ ।
 তচ্চেদেহ-দ্রবিশ-জনতা-লোভ-পাষণ্ড-মধ্যে
 নিক্ষিপ্তং স্যান্ন ফলজনকং শীঘ্রমেবাত্র বিপ্র ॥ ৬০ ॥

*nāmaikam yasya vaci smarana-patha-gatam śrotra-mūlam gatam vā
 suddham vāsuddha-varṇam vyavahita-rahitam tārayaty eva satyam
 tac ced deha-draviṇa-janatā-lobha-pāṣaṇḍa-madhye
 niksiptam syān na phala-janakam śīghram evātra vipra*

nāma—el santo nombre; *ekam*—una vez; *yasya*—de quien; *vāci*—en la boca; *smarana-patha-gatam*—que ha entrado en la senda del recuerdo; *śrotra-mūlam gatam*—que ha entrado en las raíces del oído; *vā*—o; *suddham*—pura; *vā*—o; *āsuddha-varṇam*—pronunciado de forma impura; *vyavahita-rahitam*—sin ofensas o sin ser separado; *tārayaty*—libera; *eva*—ciertamente; *satyam*—verdaderamente; *tac*—ese nombre; *ced*—si; *deha*—el cuerpo material; *draviṇa*—opulencia material; *janatā*—respaldo público; *lobha*—codicia; *pāṣaṇḍa*—ateísmo; *madhye*—hacia; *niksiptam*—dirigido; *syāt*—puede ser; *na*—no; *phala-janakam*—producir los resultados; *śīghram*—rápidamente; *eva*—ciertamente; *atra*—en esta cuestión; *vipra*—¡oh, brāhmaṇa!

«El santo nombre del Señor, que haya sido pronunciado una vez por un devoto, o que haya penetrado en su mente o en su oído, que es el canal de la recepción auditiva, ciertamente le liberará del cautiverio material, tanto si lo pronuncia bien como si lo pronuncia mal, con corrección gramatical o sin ella, debidamen-

te unido o con sus partes separadas. ¡Oh, *brāhmaṇa!*, la potencia del santo nombre es, por lo tanto, realmente grande. Sin embargo, si esa vibración del santo nombre se emplea para beneficio del cuerpo material, en busca de riquezas y seguidores, o bajo la influencia de la codicia o el ateísmo —en otras palabras, si se pronuncia con ofensas—, el canto no producirá el resultado deseado en poco tiempo. Por lo tanto, se deben evitar cuidadosamente las ofensas en el canto del santo nombre del Señor.”»

SIGNIFICADO: Sanātana Gosvāmī incluye este verso del *Padma Purāṇa* en el *Hari-bhakti-vilāsa* (11.527), donde da la siguiente explicación:

vāci gataṁ prasaṅgād vāñ-madhye pravṛttam api, smarāṇa-patha-gataṁ kathañcin manaḥ-spr̥ṣtam api, śrotra-mūlaṁ gataṁ kiñcid śrutam api; śuddha varṇaṁ vā aśuddha-varṇam api vā, vyavahitaṁ śabdāntareṇa yad-vyavadhānaṁ vakṣyamāna-nārāyaṇa-śabdasya kiñcid uccāraṇānantaram prasaṅgād āpatitaṁ śabdāntaram tena rahitaṁ sat.

Esto significa que si alguien, sin importar cómo, escucha el santo nombre, lo pronuncia o lo recuerda, o si su mente queda cautivada cuando el santo nombre se acerca a sus oídos, ese santo nombre, aunque se pronuncie en palabras separadas, hará su efecto. Se da el siguiente ejemplo de pronunciación separada:

yadvā, yadyapi ‘halaṁ riktam’ ity ādy-uktau hakāra-rikārayor vṛttyā harīti nāmāsty eva, tathā ‘rāja-mahiṣi’ ity atra rāma-nāmāpi, evam anyad apy ūhyam, tathāpi tat-tan-nāma-madhye vyavadhāyakam akṣarāntaram astīty etādṛśa vyavadhāna-rahitaṁ ity arthaḥ, yadvā, vyavahitaṁ ca tad-rahitaṁ cāpi vā, tatra vyavahitaṁ-nāmaṇḥ kiñcid uccāraṇānantaram kathañcid āpatitaṁ śabdāntaram samādhāya paścān nāmāvaśiṣṭākṣara-grahaṇam ity evaṁ rūpaṁ madhye śabdāntareṇāntaritam ity arthaḥ, rahitaṁ paścād avasiṣṭākṣara grahaṇa-varjitaṁ, kenacid aṁśena hīnam ity arthaḥ, tathāpi tārayaty eva.

Supongamos que alguien dice las palabras *halaṁ riktam*. La sílaba *ha* de la palabra *halaṁ* y la sílaba *ri* de *riktam* se pronuncian separadas, pero, aun así, harán efecto, porque, de una u otra forma, se ha pronunciado la palabra *hari*. De forma similar, en la palabra *rāja-mahiṣi*, las sílabas «*rā*» y «*ma*» aparecen en dos palabras separadas, pero, debido a la proximidad que de alguna manera las une, el santo nombre *rāma* hará su efecto, siempre y cuando no se cometan ofensas.

sarvebhyaḥ pāpebhyo ‘parādhebhyaś ca saṁsārād apy uddhārayaty eveti satyam eva, kintu nāma-sevanasya mukhyaṁ yat phalaṁ tan na sadyaḥ sampadyate tathā deha-bharaṇādy-artham api nāma-sevanena mukhyaṁ phalaṁ āśu na sidhyatīty āha, tac ced iti.

El santo nombre tiene tanta potencia espiritual que puede liberarnos de todas las reacciones pecaminosas y enredos materiales, pero, si se pronuncia para facilitar el pecado, el santo nombre no dará resultado en poco tiempo.

tan nāma ced yadi dehādi-madhye nikṣiptam-deha-bharaṇādy-artham eva vinyastam, tadāpi phala-janakam na bhavati kim? api tu bhavaty eva, kintu atra iha loka śighram na bhavati, kintu vilambenaiva bhavatiṭy arthaḥ.

El santo nombre del Señor es tan poderoso que su efecto es seguro, pero, cuando se pronuncia con ofensas, ese efecto se retrasa, no es inmediato, pese a que en circunstancias favorables actúa muy rápidamente.

VERSO 61 নামাভাস হৈতে হয় সর্বপাপক্ষয় ॥ ৬১ ॥

nāmābhāsa haite haya sarva-pāpa-kṣaya

nāma-ābhāsa haite—de la pronunciación de *nāmābhāsa*; *haya*—hay; *sarva-pāpa*—de todas las reacciones a los pecados; *kṣaya*—destrucción.

Nāmācārya Haridāsa Ṭhākura continuó: «Quien pronuncia el santo nombre sin ofensas, aunque sea de forma imperfecta, puede liberarse de todos los resultados de la vida pecaminosa.

VERSO 62 তং নির্ব্যাজং ভজ গুণনিধে পাবনং পাবনানাং
শ্রদ্ধা-রজ্যন্মতিরতিতরামুত্তমঃশ্লোকমৌলিম্ ।

প্রোদ্যন্নস্তঃকরণকুহরে হস্ত যনামভানো-

রাভাসোহপি ক্ষপয়তি মহাপাতকধান্তরাশিম্ ॥ ৬২ ॥

*tam nirvyājam bhaja guṇa-nidhe pāvanam pāvanānām
śraddhā-rajyan-matir atitarām uttamaḥ-śloka-maulim
prodyann antaḥ-karaṇa-kuhare hanta yan-nāma-bhānor
ābhāso 'pi kṣapayati mahā-pātaka-dhvānta-rāśim*

tam—a Él; *nirvyājam*—sin duplicidad; *bhaja*—adora; *guṇa-nidhe*—joh, manantial de todas las buenas cualidades!; *pāvanam*—purificador; *pāvanānām*—de todos los demás purificadores; *śraddhā*—con fe; *rajyan*—estando animada; *matih*—la mente; *atitarām*—en exceso; *uttamaḥ-śloka-maulim*—la mejor de las personalidades a quienes se adora con poesía selecta o que son trascendentales a todas las posiciones materiales; *prodyan*—manifestar; *antaḥ-karaṇa-kuhare*—en lo más profundo del corazón; *hanta*—¡ay!; *yat-nāma*—cuyo santo nombre; *bhānoḥ*—

del Sol; *ābhāsaḥ*—una leve aparición; *api*—incluso; *kṣapayati*—erradica; *mahā-pātaka*—la acciones resultantes de grandes actividades pecaminosas; *dhvānta*—de ignorancia; *rāśim*—la gran cantidad.

«¡Oh, manantial de todas las buenas cualidades!, simplemente adora a Śrī Kṛṣṇa, el purificador de todos los purificadores, la más excelsa de las personalidades que se adoran con poesía selecta. Adórale con una mente fiel e inquebrantable, sin duplicidad y de forma muy elevada. Adora de ese modo al Señor, cuyo nombre es como el Sol, pues del mismo modo que los más tenues albores del amanecer disipan la oscuridad de la noche, un leve atisbo del santo nombre de Kṛṣṇa puede alejar toda la oscuridad de la ignorancia que surge en el corazón debido a actividades muy pecaminosas realizadas en vidas pasadas.»

SIGNIFICADO: Este verso aparece en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (2.1.103).

VERSO 63 নামাভাস হৈতে হয় সংসারের ক্ষয় ॥ ৬৩ ॥

nāmābhāsa haite haya saṁsārera kṣaya

nāma—*ābhāsa haite*—incluso por efecto de *nāmābhāsa*; *haya*—hay; *saṁsārera kṣaya*—liberación del cautiverio material.

«La más tenue luz del santo nombre del Señor puede arrancar todas las reacciones de la vida pecaminosa.»

VERSO 64 শ্রিয়মাণো হরের্নাম গুণ্ণ পুত্রোপচারিতম্ ।
অজামিলোহপ্যাগাদ্ধাম কিমুত শ্রদ্ধয়া গুণ্ণ ॥ ৬৪ ॥

mriyamāṇo harer nāma gṛṇan putropacāritam
ajāmilo 'py agād dhāma kim uta śraddhayā gṛṇan

mriyamāṇaḥ—muriendo; *hareḥ nāma*—el santo nombre del Señor Supremo; *gṛṇan*—cantar; *putra*—*upacāritam*—aunque dirigido a su hijo; *ajāmilaḥ*—Ajāmila; *api*—también; *agāt*—alcanzó; *dhāma*—el mundo espiritual; *kim uta*—qué decir de; *śraddhayā*—con fe y reverencia; *gṛṇan*—cantar.

«Mientras moría, Ajāmila cantó el santo nombre del Señor con intención de llamar a su hijo Nārāyaṇa. Sin embargo, alcanzó el mundo espiritual. ¿Qué puede decirse entonces de quienes cantan el santo nombre con fe y reverencia?»

SIGNIFICADO: Este verso pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (6.2.49).

VERSO 65 নামাভাসে ‘মুক্তি’ হয় সর্বশাস্ত্রে দেখি ।
শ্রীভাগবতে তাতে অজামিল—সাক্ষী ॥” ৬৫ ॥

*nāmābhāse ‘mukti’ haya sarva-sāstre dekhi
śrī-bhāgavate tāte ajāmila—sākṣī”*

nāma-ābhāse—simplemente con un atisbo de los rayos del santo nombre; *mukti*—liberación; *haya*—hay; *sarva-sāstre*—en todas las Escrituras reveladas; *dekhi*—yo encuentro; *śrī-bhāgavate*—en el *Śrīmad-Bhāgavatam*; *tāte*—de eso; *ajāmila*—Ajāmila; *sākṣī*—testigo.

«Hasta los más tenues rayos de la refulgencia del santo nombre del Señor permiten alcanzar la liberación. Esto podemos verlo en todas las Escrituras reveladas. La demostración está en la historia de Ajāmila, en el *Śrīmad-Bhāgavatam*.»

VERSO 66 শুনিয়া প্রভুর সুখ বাড়য়ে অন্তরে ।
পুনরপি ভঙ্গী করি’ পুছয়ে তাঁহারে ॥ ৬৬ ॥

*śuniyā prabhura sukha bāḍaye antare
punarapi bhaṅgī kari’ puchaye tānhāre*

śuniyā—al escuchar; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sukha*—la felicidad; *bāḍaye*—aumentó; *antare*—dentro del corazón; *punarapi*—aun así; *bhaṅgī kari’*—de modo natural; *puchaye tānhāre*—pregunta a Haridāsa Ṭhākura.

Al escuchar estas palabras de labios de Haridāsa Ṭhākura, la felicidad del corazón de Śrī Caitanya Mahāprabhu aumentó, pero, de modo natural, siguió preguntando.

VERSO 67 “পৃথিবীতে বহুজীব—স্থাবর-জঙ্গম ।
ইহা-সবার কি প্রকারে হইবে মোচন ?” ৬৭ ॥

*pr̥thivīte bahu-jīva—sthāvara-jaṅgama
ihā-sabāra ki prakāre ha-ibe mocana?”*

pr̥thivīte—en la Tierra; *bahu-jīva*—muchas entidades vivientes; *sthāvara*—que no se mueven; *jaṅgama*—que se mueven; *ihā-sabāra*—de todas ellas; *ki prakāre*—cómo; *ha-ibe mocana*—habrá liberación.

«Sobre la Tierra hay muchas entidades vivientes —dijo el Señor—. Algunas se mueven y otras son inmóviles. ¿Qué les ocurrirá a los árboles, las plantas, los insectos y demás entidades vivientes? ¿Cómo van a liberarse del cautiverio material?»

VERSO 68 হরিদাস কহে,—“প্রভু, সে কৃপা তোমার ।
স্থাবর-জঙ্গম আগে করিয়াছ নিস্তার ॥ ৬৮ ॥

*haridāsa kahe,—“prabhu, se kṛpā tomāra
sthāvara-jaṅgama āge kariyācha nistāra*

haridāsa kahe—Haridāsa contestó; *prabhu*—mi querido Señor; *se*—esa; *kṛpā*—misericordia; *tomāra*—Tuya; *sthāvara-jaṅgama*—las entidades vivientes móviles e inmóviles; *āge*—anteriormente; *kariyācha nistāra*—Tú has liberado.

Haridāsa Ṭhākura contestó: «Mi querido Señor, la liberación de todas las entidades vivientes, móviles e inmóviles, se produce sólo por Tu misericordia. Tú ya les has dado esa misericordia y las has liberado.

VERSO 69 তুমি যে করিয়াছ এই উচ্চ সঙ্কীর্তন ।
স্থাবর-জঙ্গমের সেই হয়ত’ শ্রবণ ॥ ৬৯ ॥

*tumi ye kariyācha ei ucca saṅkīrtana
sthāvara-jaṅgamera sei hayata’ śravaṇa*

tumi—Tú; *ye*—lo que; *kariyācha*—has realizado; *ei*—este; *ucca*—en voz alta; *saṅkīrtana*—canto; *sthāvara-jaṅgamera*—de todas las entidades vivientes, móviles y inmóviles; *sei*—ellas; *hayata’*—hay; *śravaṇa*—escuchar.

«Tú has cantado en voz alta el mantra Hare Kṛṣṇa, y todos los seres, móviles e inmóviles, se han beneficiado de escucharlo.

VERSO 70 শুনিয়া জঙ্গমের হয় সংসার-ক্ষয় ।
স্থাবরে সে শব্দ লাগে, প্রতিধ্বনি হয় ॥ ৭০ ॥

*śuniyā jaṅgamera haya saṁsāra-kṣaya
sthāvare se śabda lāge, pratidhvani haya*

śuniyā—al escuchar; *jaṅgamera*—de las entidades vivientes que pueden moverse; *haya*—hay; *saṁsāra-kṣaya*—aniquilación del cautiverio en el mundo material; *sthāvare*—a las entidades vivientes que no se mueven; *se śabda*—esa vibración trascendental; *lāge*—toca; *prati-dhvani*—eco; *haya*—hay.

«Mi Señor, las entidades que se mueven y que han escuchado Tu saṅkīrtana en voz alta ya se han liberado del cautiverio del mundo material, y cuando lo escuchan las entidades vivientes inmóviles, como los árboles, se oye un eco.

VERSO 71 ‘প্রতিধ্বনি’ নহে, সেই করয়ে ‘কীর্তন’ ।
তোমার কৃপার এই অকথ্য কথন ॥ ৭১ ॥

*‘pratidhvani’ nahe, sei karaye ‘kīrtana’ ।
tomāra kṛpāra ei akathya kathana*

prati—dhvani nahe—esa vibración sonora no es un eco; *sei*—ellas; *karaye kīrtana*—están cantando; *tomāra kṛpāra*—de Tu misericordia; *ei*—este; *akathya kathana*—hecho inconcebible.

«Pero, en realidad, no es un eco: es el *kīrtana* de las entidades vivientes inmóviles. Todo esto, aunque inconcebible, es posible por Tu misericordia.

VERSO 72 সকল জগতে হয় উচ্চ সঙ্কীর্তন ।
শুনিয়া প্রেমাবেশে নাচে স্থাবর-জঙ্গম ॥ ৭২ ॥

*sakala jagate haya ucca saṅkīrtana ।
śuniyā premāveśe nāce sthāvara-jaṅgama*

sakala jagate—por todo el universo; *haya*—hay; *ucca saṅkīrtana*—canto en voz alta del *mantra* Hare Kṛṣṇa; *śuniyā*—al escuchar; *prema-āveśe*—con amor extático emocional; *nāce*—danzan; *sthāvara-jaṅgama*—todas las entidades vivientes, móviles e inmóviles.

«Cuando quienes siguen Tus pasos cantan por todo el mundo en voz alta el *mantra* Hare Kṛṣṇa, todas las entidades vivientes, móviles e inmóviles, danzan con amor devocional extático.

VERSO 73 যৈছে কৈলা ঝারিখণ্ডে বৃন্দাবন যাইতে ।
বলভদ্র-ভট্টাচার্য কহিয়াছেন আমাতে ॥ ৭৩ ॥

*yaiche kailā jhārikhaṅḍe vṛndāvana yāite ।
balabhadra-bhaṭṭācārya kahiyāchena āmāte*

yaiche—como; *kailā*—Tú has hecho; *jhārikhaṅḍe*—en el bosque de Jhārikhaṅḍa; *vṛndāvana yāite*—mientras ibas a Vṛndāvana; *balabhadra-bhaṭṭācārya*—Tu sirviente Balabhadra Bhaṭṭācārya; *kahiyāchena āmāte*—me ha dicho.

«Mi querido Señor, Tu sirviente, Balabhadra Bhaṭṭācārya, me ha contado todos los detalles de Tu viaje a Vṛndāvana por el bosque de Jhārikhaṅḍa.

VERSO 74 বাসুদেব জীব লাগি' কৈল নিবেদন ।
তবে অঙ্গীকার কৈলা জীবের মোচন ॥ ৭৪ ॥

vāsudeva jīva lāgi' kaila nivedana
tabe aṅgikāra kailā jīvera mocana

vāsudeva—el devoto del Señor llamado Vāsudeva; *jīva lāgi'*—por todas las entidades vivientes; *kaila nivedana*—presentó su súplica; *tabe*—en ese momento; *aṅgikāra kailā*—Tú aceptaste; *jīvera mocana*—la liberación de todas las entidades vivientes.

«Cuando Tu devoto Vāsudeva Datta presentó a Tus pies de loto su súplica por la liberación de todas las entidades vivientes, Tú aceptaste su ruego.

VERSO 75 জগৎ নিস্তারিতে এই তোমার অবতার ।
ভক্তভাব আগে তাতে কৈলা অঙ্গীকার ॥ ৭৫ ॥

jagat nistārite ei tomāra avatāra
bhakta-bhāva āge tāte kailā aṅgikāra

jagat nistārite—para liberar al mundo entero; *ei*—esta; *tomāra avatāra*—Tu encarnación; *bhakta-bhāva*—la actitud de un devoto; *āge*—en el pasado; *tāte*—por lo tanto; *kailā aṅgikāra*—Tú aceptaste.

«Mi querido Señor, has adoptado la forma de un devoto para liberar a todas las almas caídas de este mundo.

VERSO 76 উচ্চ সঙ্কীর্তন তাতে করিলা প্রচার ।
স্থিরচর জীবের সব খণ্ডাইলা সংসার ॥” ৭৬ ॥

ucca saṅkīrtana tāte karilā pracāra
sthira-cara jīvera saba khaṇḍāilā saṁsāra”

ucca saṅkīrtana—el canto en voz alta del *mantra* Hare Kṛṣṇa; *tāte*—por lo tanto; *karilā pracāra*—Tú has propagado; *sthira-cara*—inmóviles y móviles; *jīvera*—de las entidades vivientes; *saba*—todas; *khaṇḍāilā*—Tú has terminado; *saṁsāra*—el cautiverio en la existencia material.

«Has predicado el canto en voz alta del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, y de ese modo has liberado del cautiverio material a todas las entidades vivientes móviles e inmóviles.»

VERSO 77 প্রভু কহে,—“সব জীব মুক্তি যবে পাবে ।
এই ত’ ব্রহ্মাণ্ড তবে জীবশূন্য হবে!” ৭৭ ॥

*prabhu kahe,—“saba jīva mukti yabe pābe
ei ta’ brahmāṇḍa tabe jīva-śūnya habe!”*

prabhu kahe—el Señor contestó; *saba jīva*—todas las entidades vivientes; *mukti*—la liberación; *yabe*—cuando; *pābe*—obtendrán; *ei*—este; *ta’*—ciertamente; *brahmāṇḍa*—universo; *tabe*—entonces; *jīva-śūnya*—vacío de entidades vivientes; *habe*—estará.

Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó: «Si todas las entidades vivientes se liberan, el universo entero quedará vacío de seres vivos».

VERSO 78-79 হরিদাস বলে,—“তোমার যাবৎ মর্ত্যে স্থিতি ।
তাবৎ স্থাবর-জঙ্গম, সর্ব জীব-জাতি ॥ ৭৮ ॥
সব মুক্ত করি’ তুমি বৈকুণ্ঠে পাঠাইবা ।
সূক্ষ্মজীবে পুনঃ কর্মে উদ্ভুদ্ধ করিবা ॥ ৭৯ ॥

*haridāsa bale,—“tomāra yāvat martye sthiti
tāvat sthāvara-jaṅgama, sarva jīva-jāti
saba mukta kari’ tumi vaikunṭhe pāṭhāibā
sūkṣma-jīve punaḥ karme udbuddha karibā*

haridāsa bale—Haridāsa Ṭhākura dijo; *tomāra*—Tuya; *yāvat*—mientras que; *martye*—en el mundo material; *sthiti*—situación; *tāvat*—por ese período de tiempo; *sthāvara-jaṅgama*—inmóviles y móviles; *sarva*—todas; *jīva-jāti*—las especies de entidades vivientes; *saba*—todas; *mukta kari’*—liberando; *tumi*—Tú; *vaikunṭhe*—al mundo espiritual; *pāṭhāibā*—enviarás; *sūkṣma-jīve*—a las entidades vivientes no desarrolladas; *punaḥ*—de nuevo; *karme*—en sus actividades; *udbuddha karibā*—Tú despertarás.

Haridāsa dijo: «Mi Señor, mientras Te encuentres en el mundo material, Tú enviarás al cielo espiritual a todas las entidades vivientes móviles e inmóviles ya desarrolladas que forman las diversas especies. Entonces despertarás a las entidades vivientes que todavía no están desarrolladas y las ocuparás en actividades.

VERSO 80 সেই জীব হবে ইহাঁ স্থাবর-জঙ্গম ।
তাহাতে ভরিবে ব্রহ্মাণ্ড যেন পূর্ব-সম ॥ ৮০ ॥

*sei jīva habe ihāṅ sthāvara-jaṅgama
tāhāte bharibe brahmāṇḍa yena pūrva-sama*

sei jīva—esas entidades vivientes; *habe*—serán; *ihān*—en el mundo material; *sthāvara-janṅama*—entidades vivientes móviles e inmóviles; *tāhāte*—de ese modo; *bharibe*—Tú llenarás; *brahmāṇḍa*—el universo entero; *yena*—como; *pūrva-sama*—lo mismo que antes.

«De ese modo entrarán en la existencia todas las entidades vivientes móviles e inmóviles, y el universo entero se llenará como antes.»

SIGNIFICADO: Mientras predicamos, a veces nuestros antagonistas objetan: «¿Qué ocurriría si el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa liberase a todas las entidades vivientes? El universo quedaría vacío, sin entidades vivientes». Como respuesta a esto, podemos decir que en la cárcel hay muchos presos, pero no es correcta la idea de que la cárcel quedaría vacía si todos los presos adoptasen una buena conducta. Si todos los presos de la cárcel quedasen libres, otros delincuentes vendrían a llenarla. La cárcel nunca estará vacía, pues, incluso si el gobierno soltase a todos los reos, hay muchos otros delincuentes en potencia que llenarían las celdas. Como se confirma en la *Bhagavad-gītā* (13.22): *kāraṇaṁ guṇa-saṅgo 'ya sad-asad-yoni-janmasu*, «La entidad viviente, debido a su contacto con la naturaleza material, se encuentra con el bien y el mal entre las diversas especies». Hay muchas entidades vivientes no manifestadas que, cubiertas por la modalidad de la ignorancia, se elevarán poco a poco a la modalidad de la pasión. Debido a sus actividades frutivas, la mayoría de ellas se volverán delincuentes y llenarán de nuevo las prisiones.

VERSO 81

পূর্বে যেন রঘুনাথ সব আযোধ্যা লঞা ।
বৈকুণ্ঠকে গেলা, অন্যজীবে অযোধ্যা ভরাঞা ॥ ৮১ ॥

pūrve yena raghunātha saba ayodhyā lañā
vaikuṅṭhake gelā, anya-jīve ayodhyā bharāñā

pūrve—en el pasado; *yena*—como; *raghunātha*—Rāmacandra; *saba*—toda; *ayodhyā*—a la población de Ayodhyā; *lañā*—llevando con Él; *vaikuṅṭhake gelā*—regresó a Vaikuṅṭhaloka; *anya-jīve*—otras entidades vivientes; *ayodhyā*—Ayodhyā; *bharāñā*—llenar.

«En el pasado, cuando el Señor Rāmacandra Se fue de este mundo, Se llevó consigo a todas las entidades vivientes de Ayodhyā. Entonces volvió a llenar Ayodhyā con otras entidades vivientes.»

VERSO 82

অবতরি' তুমি ঐছে পাতিয়াছ হাট ।
কেহ না বুঝিতে পারে তোমার গুঢ় নাট ॥ ৮২ ॥

avatari' tumi aiche pātiyācha hāṭa
keha nā bujhite pāre tomāra gūḍha nāṭa

avatari'—al descender; *tumi*—Tú; *aiche*—de ese modo; *pātiyācha hāṭa*—has puesto en marcha un mercado; *keha nā bujhite pāre*—nadie puede entender; *tomāra*—Tuya; *gūḍha nāṭa*—forma profunda de actuar.

«Mi querido Señor, al descender al mundo material has puesto en marcha un plan, pero nadie puede entender Tu forma de actuar.

VERSO 83 পূর্বে যেন ব্রজে কৃষ্ণ করি' অবতার ।
সকল ব্রহ্মাণ্ড-জীবের খণ্ডাইলা সংসার ॥ ৮৩ ॥

pūrve yena vraje kṛṣṇa kari' avatāra
sakala brahmāṇḍa-jīvera khaṇḍāilā saṁsāra

pūrve—en el pasado; *yena*—como; *vraje*—en Vṛndāvana; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *kari' avatāra*—al descender como encarnación; *sakala*—todas; *brahmāṇḍa-jīvera*—de las entidades vivientes en el universo; *khaṇḍāilā*—destruyó; *saṁsāra*—la existencia material.

«En el pasado, cuando el Señor Kṛṣṇa descendió a Vṛndāvana, liberó de la existencia material a todas las entidades vivientes del universo del mismo modo.

VERSO 84 ন চৈবং বিস্ময়ঃ কার্যো ভবতা ভগবত্যজে ।
যোগেশ্বরেশ্বরে কৃষ্ণে যত এতদ্ভিমুচ্যতে ॥ ৮৪ ॥

na caivam̐ vismayaḥ kārya bhavatā bhagavatya aje
yogeshvareśvare kṛṣṇe yata etad vimucyate

na—no; *ca*—también; *evam̐*—así pues; *vismayaḥ*—maravilla; *kāryaḥ*—para ser hecho; *bhavatā*—por Ti; *bhagavati*—a la Suprema Personalidad de Dios; *aje*—el innaciente; *yoga-iśvara-iśvare*—el amo de todos los amos del poder místico; *kṛṣṇe*—al Señor Kṛṣṇa; *yataḥ*—por quien; *etat*—todas las entidades vivientes; *vimucyate*—son liberadas.

«Kṛṣṇa, la innaciente Suprema Personalidad de Dios, el amo de todos los amos del poder místico, libera a todas las entidades vivientes, móviles e inmóviles. Nada es asombroso en las actividades del Señor.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.29.16).

VERSO 85

“অয়ং হি ভগবান্ দৃষ্টঃ কীর্তিতঃ সংস্মৃতশ্চ
 দ্বেষানুবন্ধেনাপ্যাখিলসুরাসুরাদি-
 দুর্লভং ফলং প্রযচ্ছতি, কিমুত সম্যগ্
 ভক্তিমতাম্” ইতি ॥ ৮৫ ॥

“*ayam hi bhagavān dr̥ṣṭaḥ kīrtitaḥ saṁsmṛtaś ca
 dveṣānubandhenāpy akhila-surāsura-ādi-durlabham
 phalam prayacchati, kim uta samyag bhaktimatām*” iti

ayam—esta; *hi*—ciertamente; *bhagavān*—Suprema Personalidad de Dios; *dr̥ṣṭaḥ*—visto; *kīrtitaḥ*—glorificado; *saṁsmṛtaḥ*—recordado; *ca*—y; *dveṣa*—de envidia; *anubandhena*—con el concepto; *api*—aunque; *akhila-sura-asura-ādi*—por todos los semidioses y demonios; *durlabham*—muy rara vez obtenido; *phalam*—resultado; *prayacchati*—otorga; *kim uta*—qué decir de; *samyak*—plenamente; *bhakti-matām*—de quienes se ocupan en servicio devocional; *iti*—así.

«La Suprema Personalidad de Dios puede ser visto, glorificado o recordado con una actitud de envidia, pero, aun así, Él otorga la forma más íntima de liberación, que rara vez alcanzan los semidioses y los demonios. ¿Qué puede decirse entonces de quienes ya están plenamente ocupados en el servicio devocional del Señor?»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Viṣṇu Purāṇa* (4.15.17).

VERSO 86

তৈছে তুমি নবদ্বীপে করি’ অবতার ।
 সকল-ব্রহ্মাণ্ড-জীবের করিলা নিস্তার ॥ ৮৬ ॥

*taiche tumi navadvīpe kari’ avatāra
 sakala-brahmāṇḍa-jīvera karilā nistāra*

taiche—de ese modo; *tumi*—Tú; *navadvīpe*—en Navadvīpa; *kari’ avatāra*—al descender como encarnación; *sakala*—todas; *brahmāṇḍa*—del universo; *jīvera*—a las entidades vivientes; *karilā nistāra*—has liberado.

«Al descender como encarnación en Navadvīpa, Tú, al igual que Kṛṣṇa, has liberado ya a todas las entidades vivientes del universo.

VERSO 87

যে কহে,—‘চৈতন্য-মহিমা মোর গোচর হয়’ ।
 সে জানুক, মোর পুনঃ এই ত’ নিশ্চয় ॥ ৮৭ ॥

*ye kahe,—‘caitanya-mahimā mora gocara haya’
se jānuka, mora punaḥ ei ta’ niścaya*

ye kahe—quienquiera que diga; *caitanya-mahimā*—las glorias de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mora gocara*—conocidas por mí; *haya*—son; *se jānuka*—él puede saber; *mora*—de mí; *punaḥ*—de nuevo; *ei ta’ niścaya*—ésta es la conclusión.

«Tal vez alguien diga que entiende las glorias de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Él sabrá lo que sabe, pero en lo que a mí respecta, mi conclusión es ésta.

VERSO 88 তোমার যে লীলা মহা-অমৃতের সিন্ধু ।
মোর মনোগোচর নহে তার এক বিন্দু ॥” ৮৮ ॥

*tomāra ye līlā mahā-amṛtera sindhu
mora mano-gocara nahe tāra eka bindu”*

tomāra—Tuyos; *ye*—cualesquiera; *līlā*—pasatiempos; *mahā-amṛtera sindhu*—un gran océano de néctar; *mora*—para mí; *manaḥ-gocara nahe*—no es posible concebir; *tāra*—de él; *eka bindu*—una gota.

«Mi querido Señor, Tus pasatiempos son como un océano de néctar. Me es imposible concebir la grandeza de ese océano, o tan siquiera entender una sola gota.»

VERSO 89 এত শূনি’ প্রভুর মনে চমৎকার হৈল ।
‘মোর গুঢ়লীলা হরিদাস কেমনে জানিল?’ ৮৯ ॥

*eta śuni’ prabhura mane camatkāra haila
‘mora gūḍha-līlā haridāsa kemane jānila?’*

eta śuni’—al escuchar esto; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mane*—en la mente; *camatkāra haila*—había asombro; *mora*—Míos; *gūḍha-līlā*—pasatiempos íntimos; *haridāsa*—Haridāsa; *kemane*—cómo; *jānila*—ha entendido.

Al escuchar todo esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu estaba asombrado. «Ésos son realmente Mis pasatiempos más íntimos —pensó—. ¿Cómo ha podido Haridāsa entenderlos?»

VERSO 90 মনের সন্তোষে তাঁরে কৈলা আলিঙ্গন ।
বাহ্যে প্রকাশিতে এ-সব করিলা বর্জন ॥ ৯০ ॥

manera santoṣe tãñre kailā āliᅅgana
bãhye prakãśite e-saba karilã varjana

manera santoṣe—con plena satisfacción de la mente; *tãñre*—a él; *kailā āliᅅgana*—Él abrazó; *bãhye*—externamente; *prakãśite*—revelar; *e-saba*—todo eso; *karilã varjana*—Él evitó.

Muy satisfecho con las afirmaciones de Haridāsa Ṭhākura, Śrī Caitanya Mahāprabhu le abrazó. Externamente, sin embargo, evitó cualquier otro comentario sobre el tema.

VERSO 91

ঈশ্বর-স্বভাব, —ঐশ্বর্য চাহে আচ্ছাদিতে ।
ভক্ত-ঠাঞি লুকাইতে নারে, হয় ত' বিদিতে ॥ ৯১ ॥

īśvara-svabhāva, —aiśvarya cãhe ācchādite
bhakta-ṭhãñi lukãite nãre, haya ta' vidite

īśvara-svabhāva—la característica de la Suprema Personalidad de Dios; *aiśvarya*—la opulencia; *cãhe*—quiere; *ācchādite*—ocultar; *bhakta-ṭhãñi*—ante Su devoto; *lukãite nãre*—Él no puede ocultar; *haya ta' vidite*—es bien sabido.

Se trata de una característica de la Suprema Personalidad de Dios. Aunque quiere ocultar Su opulencia, ante Sus devotos no puede hacerlo. Esto es bien sabido en todas partes.

VERSO 92

উল্লংঘিতত্রিবিধসীমসমাতিশায়ি-
সম্ভাবনং তব পরিব্রাঢ়িমস্বভাবম্ ।
মায়াবলেন ভবতাপি নিগুহ্যমানং
পশ্যন্তি কেচিদনিশং ত্বদনন্যভাবাঃ ॥ ৯২ ॥

ullaᅅghita-trividha-sīma-samātisāyi-
sambhāvanam tava parivraᅇᅇhima-svabhāvam
mãyã-balena bhavatãpi niguhyamãnam
paśyanti kecid anisam tvad-ananya-bhãvãᅇ

ullaᅅghita—superadas; *tri-vidha*—tres tipos; *sīma*—las limitaciones; *sama*—de igual; *atisāyi*—y de superior; *sambhāvanam*—con lo que la adecuación; *tava*—Tuya; *parivraᅇᅇhima*—de la supremacía; *svabhāvam*—la verdadera naturaleza; *mãyã-balena*—mediante la fuerza de la energía ilusoria; *bhavatã*—Tuya; *api*—aunque; *niguhyamãnam*—estar escondido; *paśyanti*—ven; *kecit*—algunos; *anisam*—siempre; *tvat*—a Ti; *ananya-bhãvãᅇ*—los que están exclusivamente dedicados.

«¡Oh, mi Señor!, en la naturaleza material todo está limitado por el tiempo, el espacio y el pensamiento. Sin embargo, como Tus características son inigualables e insuperables, trascienden siempre esas limitaciones. A veces, Tú cubres esas características mediante Tu propia energía, pero, no obstante, Tus devotos puros pueden verte siempre y en toda circunstancia.»

SIGNIFICADO: Este verso pertenece al *Stotra-ratna* (13) de Yāmunācārya.

VERSO 93

তবে মহাপ্রভু নিজভক্তপাশে যাএগ ৷
হরিদাসের গুণ কহে শতমুখ হএগ ৷ ৯৩ ৷

tabe mahāprabhu nija-bhakta-pāśe yāñā
haridāsera guṇa kahe śata-mukha hañā

tabe—después de esto; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nija-bhakta-pāśe*—a Sus devotos personales; *yāñā*—yendo; *haridāsera guṇa*—las cualidades trascendentales de Haridāsa Ṭhākura; *kahe*—explica; *śata-mukha*—como con cientos de bocas; *hañā*—volviéndose.

Śrī Caitanya Mahāprabhu fue entonces a ver a Sus devotos personales y comenzó a hablarles de las cualidades trascendentales de Haridāsa Ṭhākura como si tuviese cientos de bocas.

VERSO 94

ভক্তের গুণ কহিতে প্রভুর বাড়য়ে উল্লাস ৷
ভক্তগণ-শ্রেষ্ঠ তাতে শ্রীহরিদাস ৷ ৯৪ ৷

bhaktera guṇa kahite prabhura bāḍaye ullāsa
bhakta-gaṇa-śreṣṭha tāte śrī-haridāsa

bhaktera—de los devotos; *guṇa*—las cualidades; *kahite*—al hablar; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bāḍaye*—aumenta; *ullāsa*—el júbilo; *bhakta-gaṇa*—de todos los devotos; *śreṣṭha*—el más elevado; *tāte*—en eso; *śrī-haridāsa*—Haridāsa Ṭhākura.

Śrī Caitanya Mahāprabhu obtiene un gran placer de glorificar a Sus devotos y, de entre los devotos, Haridāsa Ṭhākura es el más grande.

VERSO 95

হরিদাসের গুণগণ—অসংখ্য, অপার ৷
কেহ কোন অংশে বর্ণে, নাহি পায় পার ৷ ৯৫ ৷

*haridāsera guṇa—gaṇa-asankhya, apāra
keha kona amśe varṇe, nāhi pāya pāra*

haridāsera guṇa-gaṇa—el cúmulo de cualidades trascendentales de Haridāsa Ṭhākura; asankhya—incontables; apāra—insondables; keha—alguien; kona amśe—alguna parte; varṇe—explica; nāhi pāya pāra—no puede llegar al límite.

Las cualidades trascendentales de Haridāsa Ṭhākura son incontables e insondables. Se puede hablar de una parte de ellas, pero contarlas todas es imposible.

VERSO 96

চৈতন্যমঙ্গলে শ্রীবৃন্দাবন-দাস ।
হরিদাসের গুণ কিছু করিয়াছেন প্রকাশ ॥ ৯৬ ॥

*caitanya-maṅgale śrī-vṛndāvana-dāsa
haridāsera guṇa kichu kariyāchena prakāśa*

caitanya-maṅgale—en el libro titulado Caitanya-maṅgala (Caitanya-bhāgavata); śrī-vṛndāvana-dāsa—Śrī Vṛndāvana dāsa Ṭhākura; haridāsera—de Haridāsa Ṭhākura; guṇa—cualidades; kichu—algunas; kariyāchena prakāśa—ha manifestado.

En el Caitanya-maṅgala, Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura ha explicado en cierta medida las cualidades de Haridāsa Ṭhākura.

VERSO 97

সব কথা না যায় হরিদাসের চরিত্র ।
কেহ কিছু কহে করিতে আপনা পবিত্র ॥ ৯৭ ॥

*saba kahā nā yāya haridāsera caritra
keha kichu kahe karite āpanā pavitra*

saba—todas; kahā—hablar; nā yāya—no es posible; haridāsera caritra—las características de Haridāsa Ṭhākura; keha kichu kahe—alguien dice algo; karite—sólo para hacer; āpanā—sí mismo; pavitra—purificado.

Nadie puede explicar todas las cualidades de Haridāsa Ṭhākura. Se puede hablar un poco de ellas para la propia purificación.

VERSO 98

বৃন্দাবন-দাস যাহা না কৈল বর্ণন ।
হরিদাসের গুণ কিছু শুন, ভক্তগণ ॥ ৯৮ ॥

vṛndāvana-dāsa yāhā nā kaila varṇana
haridāsera guṇa kichu śuna, bhakta-gaṇa

vṛndāvana-dāsa—Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura; *yāhā*—las que; *nā*—no; *kaila varṇana*—ha explicado; *haridāsera guṇa*—las cualidades de Haridāsa Ṭhākura; *kichu*—algo; *śuna*—escuchad; *bhakta-gaṇa*—¡oh, devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu!

¡Oh, devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu!, por favor, escuchad algo acerca de las cualidades de Haridāsa Ṭhākura que Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura no ha explicado en detalle.

VERSO 99 হরিদাস যবে নিজ-গৃহ ত্যাগ কৈলা ।
বেনাপোলের বন-মধ্যে কতদিন রহিলা ॥ ৯৯ ॥

haridāsa yabe nija-gr̥ha tyāga kailā
benāpolera vana-madhya kata-dina rahilā

haridāsa—Haridāsa Ṭhākura; *yabe*—cuando; *nija-gr̥ha*—su propia casa; *tyāga kailā*—abandonó; *benāpolera*—de la aldea de Benāpola; *vana-madhya*—en el bosque; *kata-dina*—durante un tiempo; *rahilā*—permaneció.

Después de abandonar su hogar, Haridāsa Ṭhākura pasó algún tiempo en el bosque de Benāpola.

VERSO 100 নির্জন-বনে কুটির করি' তুলসী সেবন ।
রাত্রি-দিনে তিন লক্ষ নাম-সঙ্কীর্তন ॥ ১০০ ॥

nirjana-vane kuṭira kari' tulasī sevana
rātri-dine tina lakṣa nāma-saṅkīrtana

nirjana-vane—en un bosque solitario; *kuṭira*—una choza; *kari'*—tras hacer; *tulasī*—la planta de *tulasī*; *sevana*—adorar; *rātri-dine*—todo el día y toda la noche; *tina*—tres; *lakṣa*—cien mil; *nāma-saṅkīrtana*—canto del santo nombre.

Haridāsa Ṭhākura se construyó una choza en un bosque solitario. Allí plantó una planta de *tulasī*, ante la cual cantaba el santo nombre del Señor 300.000 veces al día. Cantaba todo el día y toda la noche.

SIGNIFICADO: La aldea de Benāpola se halla en el distrito de Yaśohara (Jessore), en la actual Bangladesh. Benāpola está cerca de la estación de Banagāño, en la frontera de Bangladesh; se puede llegar allí con el Ferrocarril del Este desde la

estación de Sealdah, en Calcuta. Haridāsa Ṭhākura, como *ācārya* del canto del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, recibe el nombre de Nāmācārya Haridāsa Ṭhākura. Su ejemplo personal nos muestra que cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa y obtener una gran elevación en el estado de conciencia de Kṛṣṇa es algo muy sencillo. No hay la menor dificultad en sentarse en cualquier sitio, especialmente a orillas del Ganges, del Yamunā o de cualquier otro río sagrado, prepararse una choza o lugar donde estar, plantar un árbol de *tulasī*, y cantar ante ella el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa libre de perturbación.

Haridāsa Ṭhākura solía cantar el santo nombre en su rosario 300.000 veces al día. Cantaba los dieciséis nombres del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa todo el día y toda la noche. No debemos, sin embargo, imitar a Haridāsa Ṭhākura, pues nadie más puede cantar el santo nombre 300.000 veces al día. Ese canto es para el *mukta-puruṣa*, el alma liberada. Lo que sí podemos hacer es seguir su ejemplo, rezando cada día en el rosario dieciséis vueltas del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa y ofreciendo respetos a la planta de *tulasī*. Eso no es en absoluto difícil para nadie, y el proceso de cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa ante la planta de *tulasī* siguiendo un voto tiene una potencia espiritual tan grande que, con sólo hacer eso, es posible volverse espiritualmente fuertes. Por lo tanto, pedimos a los miembros del movimiento Hare Kṛṣṇa que sigan estrictamente el ejemplo de Haridāsa Ṭhākura. Rezar dieciséis rondas no lleva mucho tiempo, y no cuesta nada ofrecer respetos a la planta de *tulasī*. El proceso tiene una potencia espiritual inmensa. Es una oportunidad que no debe perderse.

VERSO 101

ব্রাহ্মণের ঘরে করে ভিক্ষা নির্বাহণ ।

প্রভাবে সকল লোক করয়ে পূজন ॥ ১০১ ॥

brāhmaṇera ghare kare bhikṣā nirvāhaṇa
prabhāve sakala loka karaye pūjana

brāhmaṇera ghare—en casa de un *brāhmaṇa*; *kare*—hace; *bhikṣā nirvāhaṇa*—pedir limosna de comida; *prabhāve*—mediante la potencia espiritual; *sakala loka*—toda la gente; *karaye pūjana*—adora.

Para el sustento del cuerpo, iba a casa de algún *brāhmaṇa* y pedía un poco de comida. Su influencia espiritual era tan grande que todos los que vivían en las cercanías le adoraban.

SIGNIFICADO: En la época de Haridāsa Ṭhākura, todos los *brāhmaṇas* adoraban a Nārāyaṇa en la forma de la *śālagrāma-śilā*. Por lo tanto, pedir limosna en casa de un *brāhmaṇa* significaba tomar *kṛṣṇa-prasādam*, que es trascendental (*nirguṇa*). Cuando aceptamos comida en casa de otros, un *karmī* por ejemplo, tenemos que compartir las cualidades de aquellos de quienes recibimos la limosna. Por esa

razón, Śrī Caitanya Mahāprabhu tomaba *prasādam* en casa de *vaiṣṇavas*. Ése es el procedimiento general. Aconsejamos a los miembros del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa que no acepten comida en ningún lugar que no sea la casa de un *brāhmaṇa* o de un *vaiṣṇava* donde se adore a la Deidad. Śrī Caitanya Mahāprabhu ha dicho: *viṣayāra anna khāile duṣṭa haya mana*, cuando un devoto acepta limosna o comida de casa de un *karmī* cuya única aspiración es el dinero, su mente se vuelve impura. Siempre debemos recordar que la vida del devoto es una vida de *vairāgya-vidyā*, renunciación y conocimiento. Por lo tanto, se advierte a todos los devotos que no lleven una vida de lujos superfluos a expensas de los demás. Los *grhasthas* que viven en el ámbito del templo deben poner especial atención en no tratar de imitar a los *karmīs*, procurándose ropas, alimentos y vehículos opulentos. Todo ello, en la medida de lo posible, debe evitarse. Todo miembro del templo, sea *grhastha*, *brahmacārī* o *sannyāsī*, debe practicar una vida de renunciación, siguiendo los pasos de Haridāsa Ṭhākura y los Seis Gosvāmīs. De lo contrario, *māyā* es tan fuerte que, en cualquier momento, podemos ser víctimas de *māyā* y caer de la vida espiritual.

VERSO 102 সেই দেশাধ্যক্ষ নাম—রামচন্দ্র খাঁন ।
বৈষ্ণববিদ্বেষী সেই পাষণ্ড-প্রধান ॥ ১০২ ॥

sei deśādhyakṣa nāma—rāmacandra khāna
vaiṣṇava-vidveṣī sei pāṣaṇḍa-pradhāna

sei—ese; deśa-adhyakṣa—terrateniente; nāma—cuyo nombre; rāmacandra khāna—Rāmacandra Khān; vaiṣṇava-vidveṣī—envidioso de los vaiṣṇavas; sei—ese; pāṣaṇḍa-pradhāna—el principal de los ateos.

Un terrateniente llamado Rāmacandra Khān era el zamīndāra del distrito. Sentía mucha envidia de los vaiṣṇavas y, por lo tanto, era un gran ateo.

VERSO 103 হরিদাসে লোকে পূজে, সহিতে না পারে ।
তঁার অপমান করিতে নানা উপায় করে ॥ ১০৩ ॥

haridāse loke pūje, sahite nā pāre
tānra apamāna karite nānā upāya kare

haridāse—a Haridāsa Ṭhākura; loke—la gente; pūje—ofrece respeto; sahite nā pāre—no podía tolerar; tānra—suya; apamāna—deshonra; karite—para hacer; nānā—varios; upāya—medios; kare—planea.

Las muestras de respeto que la gente ofrecía a Haridāsa Ṭhākura le resultaban intolerables. Así pues, Rāmacandra Khān trazó diferentes planes para deshonrarle.

VERSO 104 কোন প্রকারে হরিদাসের ছিদ্র নাহি পায় ।
বেশ্যাগণে আনি' করে ছিদ্রের উপায় ॥ ১০৪ ॥

kona-prakāre haridāsera chidra nāhi pāya
veśyā-gaṇe āni' kare chidreṅ upāya

kona-prakāre—por ningún medio; *haridāsera*—de Haridāsa Ṭhākura; *chidra*—defecto; *nāhi*—no; *pāya*—obtiene; *veśyā-gaṇe*—prostitutas; *āni'*—trayendo; *kare*—hace; *chidreṅ upāya*—un medio de encontrar algún defecto.

Por mucho que lo intentó, no logró encontrar ningún defecto en el carácter de Haridāsa Ṭhākura. Entonces llamó a las prostitutas del lugar y puso un marcha un plan para desacreditar a Su Santidad.

SIGNIFICADO: Esto es típico de los ateos, pero incluso entre los supuestos religiosos, *sādhus*, mendicantes, *sannyāsīs* y *brahmacārīs* aparecen muchos enemigos del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa. Esos enemigos tratan siempre de buscarle defectos, sin pararse a considerar que el movimiento se difunde de modo natural por la gracia del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, quien quiso que se propagase por todas las ciudades y los pueblos del mundo. Estamos tratando de cumplir el deseo del Señor, y nuestro intento está teniendo algo de éxito; los enemigos de este movimiento, sin embargo, tratan de buscarle defectos injustamente, del mismo modo que el viejo sinvergüenza Rāmacandra Khān, que se puso en contra de Haridāsa Ṭhākura.

VERSO 105 বেশ্যাগণে কহে,—“এই বৈরাগী হরিদাস ।
তুমি-সব কর ইহার বৈরাগ্য-ধর্ম নাশ ॥” ১০৫ ॥

veśyā-gaṇe kahe,—“ei vairāgī haridāsa
tumi-saba kara ihāra vairāgya-dharma nāśa”

veśyā-gaṇe—a las prostitutas; *kahe*—dijo; *ei*—ese; *vairāgī*—mendicante; *haridāsa*—Haridāsa Ṭhākura; *tumi-saba*—todas vosotras; *kara*—causad; *ihāra*—suya; *vairāgya-dharma*—de la vida de mendicante; *nāśa*—desviación.

Rāmacandra Khān dijo a las prostitutas: «Hay un mendicante que se llama Haridāsa Ṭhākura. Pensad la manera de apartarle de sus votos de austeridad».

SIGNIFICADO: El servicio devocional es la senda de *vairāgya-vidyā* (renunciación y conocimiento). Ésa era la senda que seguía Haridāsa Ṭhākura; pero Rāmacandra Khān hizo un plan para hacerle romper sus votos. Renunciación significa renunciar al placer sensual, y especialmente al placer de la vida sexual. Por lo tanto, los *brahmacārīs*, *sannyāsīs* y *vānaprasthas* tienen estrictamente prohibidas las relaciones con mujeres. Haridāsa Ṭhākura era estrictamente renunciado; ésa fue la razón por la que Rāmacandra Khān llamó a las prostitutas, pues ellas, con su influencia femenina, saben cómo romper el voto de celibato de un hombre, contaminando así al mendicante o persona ocupada en la vida devocional. A Rāmacandra Khān le era imposible inducir a cualquier otra mujer a romper el voto de Haridāsa Ṭhākura, y por esa razón llamó a las prostitutas. La libre relación con mujeres nunca ha sido posible en la India, pero si alguien quería relacionarse con muchachas de sociedad, podía encontrarlas en un barrio de prostitutas. Las prostitutas estaban en la sociedad humana ya en la época del Señor Kṛṣṇa, pues se explica que las prostitutas de la ciudad de Dvārakā salieron a recibir al Señor. Aunque eran prostitutas, también eran devotas de Kṛṣṇa.

VERSO 106

বেশ্যাগণ-मध्ये एक सुन्दरी युवती ।
সে কহে,—“তিনদিনে হরিব তাঁর মতি” ॥ ১০৬ ॥

veśyā-gaṇa-madhye eka sundarī yuvatī
se kahe,—“tina-dīne hariba tāṅra mati”

veśyā-gaṇa-madhye—entre las prostitutas; *eka*—una; *sundarī*—atractiva; *yuvatī*—joven; *se*—ella; *kahe*—dijo; *tina-dīne*—en tres días; *hariba*—atraeré; *tāṅra*—suya; *mati*—la mente.

De entre las prostitutas, fue elegida una joven muy atractiva. La prostituta prometió: «En tres días atraeré la mente de Haridāsa Ṭhākura».

VERSO 107

খাঁন কহে,—“মোর পাইক যাউক তোমার সনে ।
তোমার সহিত একত্র তারে ধরি’ যেন আনে ॥” ১০৭ ॥

khāṅna kahe,—“mora pāika yāuka tomāra sane
tomāra sahita ekatra tāre dhari’ yena āne”

khāṅna kahe—Rāmacandra Khān dijo; *mora pāika*—mi alguacil; *yāuka*—que vaya; *tomāra sane*—contigo; *tomāra sahita*—contigo; *ekatra*—juntos; *tāre*—a él; *dhari’*—tras detener; *yena*—de modo que; *āne*—pueda traer.

Rāmacandra Khān dijo a la prostituta: «Mi alguacil irá contigo, y tan pronto como te vea con Haridāsa Ṭhākura, le detendrá y os traerá a los dos a mi presencia».

VERSO 108 বেশ্যা কহে,—“মোর সঙ্গ হউক একবার ।
দ্বিতীয়বারে ধরিতে পাইক লইমু তোমার ॥” ১০৮ ॥

*veśyā kahe,—“mora saṅga ha-uka eka-bāra
dvitīya-bāre dharite pāika la-imu tomāra”*

veśyā kahe—la prostituta dijo; *mora saṅga*—unión conmigo; *ha-uka*—que haya; *eka-bāra*—una vez; *dvitīya-bāre*—la segunda vez; *dharite*—para detener; *pāika*—el alguacil; *la-imu*—yo llevaré; *tomāra*—tuyo.

La prostituta contestó: «Primero deja que me una a él una vez; la segunda vez llevaré conmigo a tu alguacil para detenerle».

VERSO 109 রাত্রিকালে সেই বেশ্যা সুবেশ ধরিয়া ।
হরিদাসের বাসায় গেল উল্লসিত হঞা ॥ ১০৯ ॥

*rātri-kāle sei veśyā suveśa dhariyā
haridāsera vāsāya gela ullasita hañā*

rātri-kāle—de noche; *sei*—esa; *veśyā*—prostituta; *su-veśa dhariyā*—tras vestirse muy bien; *haridāsera*—de Haridāsa Ṭhākura; *vāsāya*—a la choza; *gela*—fue; *ullasita hañā*—llena de júbilo.

Esa noche, después de vestirse de un modo muy atractivo, la prostituta, llena de júbilo, fue a la choza de Haridāsa Ṭhākura.

VERSO 110 তুলসী নমস্কারি’ হরিদাসের দ্বারে যাঞা ।
গোসাঁঞেরে নমস্কারি’ রহিলা দাণ্ডাঞা ॥ ১১০ ॥

*tulasī namaskari’ haridāsera dvāre yāñā
gosāñire namaskari’ rahilā dāṅḍāñā*

tulasī namaskari’—tras ofrecer reverencias a la planta de *tulasī*; *haridāsera*—de Ṭhākura Haridāsa; *dvāre*—a la puerta; *yāñā*—ir; *gosāñire*—al *ācārya*; *namaskari’*—tras ofrecer reverencias; *rahilā dāṅḍāñā*—permaneció de pie.

Tras ofrecer reverencias a la planta de *tulasī*, fue a la puerta de Haridāsa Ṭhākura, le ofreció reverencias y se quedó allí, de pie.

VERSO 111 অঙ্গ উঘাড়িয়া দেখাই বসিলা দুয়ারে ।
কহিতে লাগিলা কিছু সুমধুর স্বরে ॥ ১১১ ॥

aṅga ughāḍiyā dekhāi vasilā duyāre
kahite lāgilā kichu sumadhura svare

aṅga ughāḍiyā—exponiendo parte de su cuerpo; *dekhāi*—visible; *vasilā*—se sentó; *duyāre*—en el umbral de la puerta; *kahite lāgilā*—comenzó a hablar; *kichu*—algo; *su-madhura svare*—con un lenguaje muy dulce.

Exponiendo a la vista parte de su cuerpo, se sentó en el umbral de la puerta y le habló con palabras muy dulces.

VERSO 112 “ঠাকুর, তুমি—পরমসুন্দর, প্রথম যৌবন ।
তোমা দেখি’ কোন্ নারী ধরিতে পারে মন? ১১২ ॥

ṭhākura, tumi—parama-sundara, prathama yauvana
tomā dekhī’ kon nārī dharite pāre mana?

ṭhākura—¡oh, gran *ācārya* devoto!; *tumi*—tú; *parama-sundara*—de muy hermosa constitución; *prathama yauvana*—el comienzo de la juventud; *tomā dekhī’*—al verte; *kon nārī*—qué mujer; *dharite pāre*—puede controlar; *mana*—la mente.

«Mi querido Ṭhākura, ¡oh, gran predicador, gran devoto!, eres tan hermoso y tan joven. ¿Qué mujer podría controlar la mente al verte?»

VERSO 113 তোমার সঙ্গম লাগি’ লুব্ধ মোর মন ।
তোমা না পাইলে প্রাণ না যায় ধারণ ॥” ১১৩ ॥

tomāra saṅgama lāgi’ lubdha mora mana
tomā nā pāile prāṇa nā yāya dhāraṇa”

tomāra saṅgama—unión contigo; *lāgi’*—por; *lubdha*—ansiosa; *mora mana*—mi mente; *tomā*—a ti; *nā pāile*—si yo no tengo; *prāṇa*—mi vida; *nā*—no; *yāya*—se puede; *dhāraṇa*—mantener.

«Estoy ansiosa por unirme contigo. Mi mente arde de deseo. Si no puedo tenerte, no podré mantener cuerpo y alma juntos.»

VERSO 114-115 হরিদাস কহে,—“তোমা করিমু অঙ্গীকার ।
সংখ্যা-নাম-সমাপ্তি যাবৎ না হয় আমার ॥ ১১৪ ॥
তাবৎ তুমি বসি’ শুন নাম-সঙ্কীর্তন ।
নাম-সমাপ্তি হৈলে করিমু যে তোমার মন ॥” ১১৫ ॥

*haridāsa kahe,—“tomā karimu aṅgīkāra
saṅkhyā-nāma-samāpti yāvat nā haya āmāra
tāvat tumi vasi’ śuna nāma-saṅkīrtana
nāma-samāpti haile karimu ye tomāra mana”*

haridāsa kahe—Haridāsa Ṭhākura dijo; *tomā*—a ti; *karimu aṅgīkāra*—yo aceptaré; *saṅkhyā-nāma*—el número de santos nombres; *samāpti*—tras terminar; *yāvat*—mientras; *nā*—no; *haya*—es; *āmāra*—mío; *tāvat*—hasta entonces; *tumi*—tú; *vasi’*—sentándote; *śuna*—escucha; *nāma-saṅkīrtana*—el canto del santo nombre; *nāma*—del santo nombre; *samāpti*—terminar; *haile*—cuando haya; *karimu*—yo haré; *ye*—lo que; *tomāra*—tuya; *mana*—mente.

Haridāsa Ṭhākura contestó: «Te aceptaré, sin duda alguna, pero tendrás que esperar a que termine de rezar mis vueltas diarias de rosario. Hasta ese momento, por favor, siéntate y escucha el canto del santo nombre. Tan pronto como termine, satisfaré tu deseo.»

VERSO 116 এত শূনি’ সেই বেশ্যা বসিয়া রহিলা ।
কীর্তন করে হরিদাস প্রাতঃকাল হৈলা ॥ ১১৬ ॥

*eta śuni’ sei veśyā vasiyā rahilā
kīrtana kare haridāsa prātaḥ-kāla hailā*

eta śuni’—al escuchar eso; *sei veśyā*—aquella prostituta; *vasiyā rahilā*—se quedó allí sentada; *kīrtana*—canto; *kare*—hace; *haridāsa*—Haridāsa Ṭhākura; *prātaḥ-kāla hailā*—apareció la luz de la mañana.

Al escuchar esto, la prostituta esperó allí sentada, mientras Haridāsa Ṭhākura rezaba en su rosario hasta el despuntar del alba.

VERSO 117 প্রাতঃকাল দেখি’ বেশ্যা উঠিয়া চলিলা ।
সব সমাচার যাই খাঁনেরে কহিলা ॥ ১১৭ ॥

prātaḥ-kāla dekhī' veśyā uṭhiyā calilā
saba samācāra yāi khānnere kahilā

prātaḥ-kāla dekhī'—al ver la mañana; *veśyā*—la prostituta; *uṭhiyā calilā*—se levantó y se fue; *saba samācāra*—toda la información; *yāi*—yendo; *khānnere kahilā*—ella habló a Rāmacandra Khān.

Cuando vio que ya era de día, la prostituta se levantó y se marchó. Entonces fue ante Rāmacandra Khān y le informó de lo ocurrido.

VERSO 118 ‘আজি আমা অঙ্গীকার করিয়াছে বচনে ।
 কালি অবশ্য তাহার সঙ্গে হইবে সঙ্গমে ॥’ ১১৮ ॥

‘āji āmā aṅgīkāra kariyāche vacane
kāli avaśya tāhāra saṅge ha-ibe saṅgame’

āji—hoy; *āmā*—a mí; *aṅgīkāra*—aceptación; *kariyāche*—él ha hecho; *vacane*—de palabra; *kāli*—mañana; *avaśya*—ciertamente; *tāhāra saṅge*—con él; *ha-ibe*—habrá; *saṅgame*—unión.

«Hoy Haridāsa Ṭhākura me ha prometido que disfrutará conmigo. Mañana, sin la menor duda, nos uniremos».

VERSO 119 আর দিন রাত্রি হৈলে বেশ্যা আইল ।
 হরিদাস তারে বহু আশ্বাস করিল ॥ ১১৯ ॥

āra dina rātri haile veśyā āila
haridāsa tāre bahu āśvāsa karila

āra dina—al día siguiente; *rātri*—noche; *haile*—cuando era; *veśyā*—la prostituta; *āila*—vino; *haridāsa*—Haridāsa Ṭhākura; *tāre*—a ella; *bahu*—muchas; *āśvāsa karila*—hizo promesas.

A la noche siguiente, cuando la prostituta regresó, Haridāsa Ṭhākura le dio muchas esperanzas.

VERSO 120 ‘কালি দুঃখ পাইলা, অপরাধ না লইবা মোর ।
 অবশ্য করিমু আমি তোমায় অঙ্গীকার ॥ ১২০ ॥

*'kāli duḥkha pāilā, aparādha nā la-ibā mora
avaśya karimu āmi tomāya aṅgikāra*

kāli—ayer; *duḥkha pāilā*—estabas decepcionada; *aparādha*—ofensa; *nā la-ibā*—por favor no consideres; *mora*—mía; *avaśya*—ciertamente; *karimu*—haré; *āmi*—yo; *tomāya*—a ti; *aṅgikāra*—aceptación.

«Anoche te decepcioné. Perdona mi ofensa, por favor. Ciertamente, te aceptaré.

VERSO 121 তাবৎ ইহাঁ বসি' শুন নাম-সঙ্কীর্তন ।
নাম পূর্ণ হৈলে, পূর্ণ হবে তোমার মন ॥ ১২১ ॥

*tāvat ihāṅ vasi' śuna nāma-saṅkīrtana
nāma pūrṇa haile, pūrṇa habe tomāra mana'*

tāvat—hasta ese momento; *ihāṅ*—aquí; *vasi'*—sentada; *śuna*—escucha; *nāma-saṅkīrtana*—el canto del santo nombre del Señor; *nāma pūrṇa haile*—tan pronto como se termine el canto diario; *pūrṇa*—satisfecha; *habe*—será; *tomāra mana*—tu mente.

«Por favor, siéntate y escucha el canto del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa hasta que termine mi rezo diario. Puedes estar segura de que entonces satisfaré tu deseo».

VERSO 122 তুলসীরে তাঁকে বেশ্যা নমস্কার করি' ।
দ্বারে বসি' নাম শুনে বলে 'হরি' 'হরি' ॥ ১২২ ॥

*tulasīre tāṅke veśyā namaskāra kari'
dvāre vasi' nāma śune bale 'hari' 'hari'*

tulasīre—a la planta de *tulasī*; *tāṅke*—a Haridāsa Ṭhākura; *veśyā*—la prostituta; *namaskāra kari'*—tras ofrecer reverencias; *dvāre vasi'*—sentándose a la puerta; *nāma*—el santo nombre; *śune*—escucha; *bale*—dice; *hari hari*—«¡oh, mi Señor Hari!, ¡oh, mi Señor Hari!».

Tras ofrecer reverencias a la planta de *tulasī* y a Haridāsa Ṭhākura, la prostituta se sentó a la puerta. Escuchando a Haridāsa Ṭhākura rezar el *mantra* Hare Kṛṣṇa, también ella repetía: «¡Oh, mi Señor Hari!, ¡oh, mi Señor Hari!».

SIGNIFICADO: En este pasaje podemos ver claramente a un *vaiṣṇava* que libera a un alma caída mediante un truco trascendental. La prostituta vino a corromper a Haridāsa Ṭhākura, pero él consideró su deber liberarla. Como demuestra

claramente este pasaje, el proceso de liberación es muy simple. La prostituta se relacionó con Haridāsa Ṭhākura con fe y reverencia, y él personalmente trató su enfermedad material con el canto del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa. De una u otra forma, y pese a sus motivos ocultos, la prostituta se relacionó con un *vaiṣṇava* y le satisfizo, cantando de cuando en cuando, a modo de imitación: «¡Oh, mi Señor Hari!, ¡oh, mi Señor Hari!». La conclusión es que la relación con un *vaiṣṇava*, el canto del santo nombre del Señor y ofrecer reverencias a la planta de *tulasī* o a un *vaiṣṇava*, son actividades que nos llevan a ser devotos trascendentales, completamente limpios de toda contaminación material.

VERSO 123 রাত্রি-শেষ হৈল, বেশ্যা উসিমিসি করে ।
তার রীতি দেখি' হরিদাস কহেন তাহারে ॥ ১২৩ ॥

rātri-śeṣa haila, veśyā usimisi kare
tāra riti dekhi' haridāsa kahena tāhāre

rātri—la noche; *śeṣa haila*—llegó al final; *veśyā*—la prostituta; *usimisi*—inquieta; *kare*—se puso; *tāra*—suyas; *riti*—las actividades; *dekhi'*—al ver; *haridāsa*—Haridāsa Ṭhākura; *kahena*—dice; *tāhāre*—a ella.

Al final de la noche, la prostituta estaba inquieta. Al notarlo, Haridāsa Ṭhākura le dijo lo siguiente.

VERSO 124 “কোটিনামগ্রহণ-যজ্ঞ করি একমাসে ।
এই দীক্ষা করিয়াছি, হৈল আসি' শেষে ॥ ১২৪ ॥

koṭi-nāma-grahaṇa-yajña kari eka-māse
ei dīkṣā kariyāchi, haila āsi' śeṣe

koṭi-nāma-grahaṇa—rezar diez millones de nombres; *yajña*—ese sacrificio; *kari*—yo hago; *eka-māse*—en un mes; *ei*—este; *dīkṣā*—voto; *kariyāchi*—yo he hecho; *haila*—estaba; *āsi'*—acercándose; *śeṣe*—el final.

«He hecho voto de rezar diez millones de nombres en un mes. He hecho el voto, pero ahora estoy a punto de cumplirlo.

SIGNIFICADO: Si se rezan de modo regulado 333.333 nombres al día durante un mes (30 días), sólo hay que rezar 10 nombres más para llegar a los diez millones de nombres. De ese modo, el devoto adora a la Suprema Personalidad de

Dios. Esa adoración se denomina *yajña*. *Yajñaiḥ saṅkīrtana-prāyair yajanti hi su-medhasaḥ*: las personas de inteligencia brillante aceptan este *hari-nāma-yajña*, el *yajña* de cantar el santo nombre del Señor. Quien lleva a cabo ese *yajña*, satisface a la Suprema Personalidad de Dios, y de ese modo alcanza la perfección en la vida espiritual.

Desde un punto de vista externo, Haridāsa Ṭhākura pertenecía a una familia musulmana. Sin embargo, por ocuparse en el *yajña* de cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, llegó a ser un *brāhmaṇa* debidamente iniciado. Como se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (3.33.6):

*yan-nāmadheya-śravaṇānukīrtanād
yat-prahvaṇād yat-smaraṇād api kvacit
śvādo 'pi sadyaḥ savanāya kalpate
kutaḥ punas te bhagavan nu darśanāt*

Un devoto puede haber nacido en una familia de comedores de perros, pero, tan pronto como se entrega a la Suprema Personalidad de Dios, se vuelve un *brāhmaṇa* cualificado, que inmediatamente es apto para celebrar *yajña*; en cambio, una persona nacida en familia de *brāhmaṇas* tiene que esperar a completar el proceso purificador antes de que pueda calificársele de *saṁskṛta*, purificado. El *Śrīmad-Bhāgavatam* (12.1.40) dice además:

*asaṁskṛtāḥ kriyā-hīnā rajasā tamasāvṛtāḥ
prajāś te bhakṣayiṣyanti mleccchā rājanya-rūpiṇaḥ*

«En la era de Kali, los *mlecchas*, las personas de bajo nacimiento que no se han sometido al proceso purificador de *saṁskāra*, que no saben cómo aplicar ese proceso en la vida real, y que están cubiertos por las modalidades de la pasión y la ignorancia, ocuparán puestos de administrador. Con sus actividades ateas, devorarán a los ciudadanos». La persona que no se ha purificado mediante el proceso prescrito de *saṁskāra* recibe el calificativo de *asaṁskṛta*, pero si continúa siendo *kriyā-hīna* después de haberse purificado mediante la iniciación, o en otras palabras, si fracasa en la aplicación práctica de los principios de pureza en su vida, sigue siendo un *mleccha* o *yavana* no purificado. Por otra parte, vemos que Haridāsa Ṭhākura, pese a haber nacido en una familia de *mlecchas* o *yavanas*, llegó a ser Nāmācārya Haridāsa Ṭhākura, debido a que realizaba el *nāma-yajña* un mínimo de 300.000 veces al día.

En este verso vemos que Haridāsa Ṭhākura seguía estrictamente su principio regulativo de rezar 300.000 nombres. Así, cuando la prostituta comenzaba a inquietarse, le explicó que primero tenía que terminar de rezar, y que después podría satisfacerla. En realidad, Haridāsa Ṭhākura rezó el santo nombre del Señor tres noches seguidas, y dio a la prostituta la posibilidad de escucharle. De ese modo, como se verá en los siguientes versos, ella se purificó.

VERSO 125 আজি সমাপ্ত হইবে,—হেন জ্ঞান ছিল ।
সমস্ত রাত্রি নিলুঁ নাম সমাপ্ত না হৈল ॥ ১২৫ ॥

āji samāpta ha-ibe,—hena jñāna chila
samasta rātri niluñ nāma samāpta nā haila

āji—hoy; *samāpta ha-ibe*—se terminará; *hena jñāna chila*—yo pensé que; *samasta rātri*—toda la noche; *niluñ*—he tomado; *nāma*—el santo nombre del Señor; *samāpta*—terminado; *nā haila*—no estaba.

«Yo pensé que hoy podría terminar el *yajña* que estoy realizando, mi canto del *mantra* Hare Kṛṣṇa. He hecho todo lo que he podido, rezando el santo nombre toda la noche, pero todavía no he terminado.

VERSO 126 কালি সমাপ্ত হবে, তবে হবে ব্রতভঙ্গ ।
স্বচ্ছন্দে তোমার সঙ্গে হইবেক সঙ্গ ॥” ১২৬ ॥

kāli samāpta habe, tabe habe vrata-bhaṅga
svacchande tomāra saṅge ha-ibeka saṅga”

kāli—mañana; *samāpta habe*—terminará; *tabe*—en ese momento; *habe*—habrá; *vrata-bhaṅga*—el final de mi voto; *svacchande*—con plena libertad; *tomāra saṅge*—contigo; *ha-ibeka*—habrá; *saṅga*—unión.

«Mañana seguro que terminaré, y habré cumplido mi voto. Entonces podré disfrutar contigo con plena libertad.»

SIGNIFICADO: Haridāsa Ṭhākura nunca tuvo intención de disfrutar de la prostituta, pero ideó un ardid para liberarla, dándole la oportunidad de escuchar el santo nombre del Señor mientras él lo rezaba. Los devotos puros cantan el *mantra* Hare Kṛṣṇa, y por el simple hecho de escuchar ese canto de una persona trascendental purificada, nos purificamos de todas las actividades pecaminosas, por bajo que sea nuestro nacimiento o por mucho que nos hayamos degradado. De ese modo, tan pronto como quedamos libres de todas las reacciones de las actividades pecaminosas, podemos ofrecer servicio devocional al Señor. Ése es el proceso para ocupar a las almas caídas en el servicio devocional. En la *Bhagavad-gītā* (7.28), el Señor Kṛṣṇa dice:

yeṣāṃ tv anta-gataṃ pāpaṃ janānāṃ punya-karmaṇām
te dvandva-moha-nirmuktā bhajante mām dṛḍha-vratāḥ

«Aquellos que han observado una conducta piadosa en vidas anteriores y en la presente, y cuyas actividades pecaminosas están completamente erradicadas, se liberan de las dualidades de la ilusión y se ocupan en Mi servicio con determinación».

VERSO 127 বেশ্যা গিয়া সমাচার খাঁনেরে কহিল ।
আর দিন সন্ধ্যা হইতে ঠাকুর-ঠাঞি আইল ॥ ১২৭ ॥

veśyā giyā samācāra khānnere kahila
āra dina sandhyā ha-ite ṭhākura-ṭhāñi āila

veśyā—la prostituta; *giyā*—regresando; *samācāra*—información; *khānnere kahila*—habló a Rāmacandra Khān; *āra dina*—al día siguiente; *sandhyā ha-ite*—comenzando al anoecer; *ṭhākura-ṭhāñi āila*—fue y se quedó en la choza de Haridāsa Ṭhākura.

La prostituta fue a ver a Rāmacandra Khān y le informó de lo ocurrido. Al día siguiente llegó más temprano, nada más caer la tarde, y se quedó con Haridāsa Ṭhākura.

VERSO 128 তুলসীকে, ঠাকুরকে নমস্কার করি' ।
দ্বারে বসি' নাম শুনে, বলে 'হরি' 'হরি' ॥ ১২৮ ॥

tulasīke, ṭhākurake namaskāra kari
dvāre vasi' nāma śune, bale 'hari' 'hari'

tulasīke—a la planta de *tulasī*; *ṭhākurake*—y a Haridāsa Ṭhākura; *namaskāra kari*—ofrece reverencias; *dvāre vasi'*—sentándose a la puerta; *nāma śune*—escucha el santo nombre; *bale*—dice; *hari hari*—el santo nombre del Señor.

Tras ofrecer reverencias a la planta de *tulasī* y a Haridāsa Ṭhākura, se sentó en el umbral de la estancia. De ese modo se puso a escuchar a Haridāsa Ṭhākura mientras rezaba; ella misma repetía también el santo nombre del Señor, «Hari, Hari».

VERSO 129 'নাম পূর্ণ হবে আজি',—বলে হরিদাস ।
'তবে পূর্ণ করিমু আজি তোমার অভিলাষ' ॥ ১২৯ ॥

'nāma pūrṇa habe āji',—bale haridāsa
'tabe pūrṇa karimu āji tomāra abhilāṣa'

nāma—canto del santo nombre; *pūrṇa*—completo; *habe*—será; *āji*—hoy; *bale haridāsa*—Haridāsa Ṭhākura dijo; *tabe*—entonces; *pūrṇa karimu*—yo satisfaré; *āji*—hoy; *tomāra abhilāsa*—tus deseos.

«Hoy podré terminar de rezar —le dijo Haridāsa Ṭhākura—. Entonces satisfaré todos tus deseos.»

VERSO 130 কীর্তন করিতে ঐছে রাত্রি-শেষ হৈল ।
ঠাকুরের সনে বেশ্যার মন ফিরি' গেল ॥ ১৩০ ॥

kīrtana karite aiche rātri-śeṣa haila
ṭhākurera sane veśyāra mana phiri' gela

kīrtana karite—cantando sin parar; *aiche*—de ese modo; *rātri-śeṣa haila*—la noche llegó a su fin; *ṭhākurera sane*—por la compañía de Haridāsa Ṭhākura; *veśyāra*—de la prostituta; *mana*—la mente; *phiri' gela*—se convirtió.

Quando la noche llegó a su fin, Haridāsa Ṭhākura todavía seguía rezando, pero, por su compañía, la mente de la prostituta había cambiado.

VERSO 131 দণ্ডবৎ হঞা পড়ে ঠাকুর-চরণে ।
রামচন্দ্র-খাঁনের কথা কৈল নিবেদনে ॥ ১৩১ ॥

daṇḍavat hañā paḍe ṭhākura-carāṇe
rāmacandra-khāñnera kathā kaila nivedane

daṇḍavat hañā—ofreciendo reverencias; *paḍe*—ella se postró; *ṭhākura-carāṇe*—a los pies de loto de Haridāsa Ṭhākura; *rāmacandra-khāñnera*—de Rāmacandra Khān; *kathā*—el plan; *kaila*—hizo; *nivedane*—exposición.

La prostituta, ahora purificada, se postró a los pies de loto de Haridāsa Ṭhākura y confesó que Rāmacandra Khān la había enviado para corromperle.

VERSO 132 “বেশ্যা হঞা মুঞিঃ পাপ করিয়াছোঁ অপার ।
কৃপা করি' কর মো-অধমে নিস্তার ॥” ১৩২ ॥

“veśyā hañā muñi pāpa kariyāchoñ apāra
kṛpā kari' kara mo-adhame nistāra”

veśyā hañā—siendo una prostituta; *muñi*—yo; *pāpa*—actividades pecaminosas; *kariyāchoñ*—he hecho; *apāra*—ilimitadas; *kṛpā kari*—siendo misericordioso; *kara*—por favor, haz; *mo-adhame*—a mí, la más caída; *nistāra*—liberación.

«Debido a mi profesión de prostituta, —dijo—, he cometido un número ilimitado de pecados. Mi señor, sé misericordioso conmigo. Libera mi alma degradada.»

VERSO 133 ঠাকুর কহে, —খাঁনের কথা সব আমি জানি ।
অজ্ঞ মূর্খ সেই, তারে দুঃখ নাহি মানি ॥ ১৩৩ ॥

ṭhākura kahe,—khāñnera kathā saba āmi jāni
ajña mūrkhā sei, tāre duḥkha nāhi māni

ṭhākura kahe—Haridāsa Ṭhākura dijo; *khāñnera kathā*—los planes de Rāmacandra Khān; *saba*—todos; *āmi jāni*—yo conozco; *ajña mūrkhā sei*—él es un tonto ignorante; *tāre*—debido a eso; *duḥkha nāhi māni*—no me siento infeliz.

Haridāsa Ṭhākura contestó: «Lo sé todo acerca de la conspiración de Rāmacandra Khān. No es más que un tonto ignorante. Por eso sus actividades no me hacen sentir infeliz.»

VERSO 134 সেইদিন যাইতাম এস্থান ছাড়িয়া ।
তিন দিন রহিলাঙ তোমা নিস্তার লাগিয়া ॥ ১৩৪ ॥

sei-dina yāitāma e-sthāna chāḍiyā
tina dina rahilāṅa tomā nistāra lāgiyā

sei-dina—ese mismo día; *yāitāma*—yo me habría ido; *e-sthāna*—este lugar; *chāḍiyā*—abandonando; *tina dina*—por tres días; *rahilāṅa*—me he quedado; *tomā*—a ti; *nistāra lāgiyā*—para liberar.

«El mismo día en que Rāmacandra Khān planeó su intriga contra mí, me habría ido de aquí inmediatamente, pero, como tú viniste a mí, me quedé tres días más para liberarte.»

VERSO 135 বেশ্যা কহে, —“কৃপা করি’ করহ উপদেশ ।
কি মোর কর্তব্য, যাতে যায় ভব-ক্লেশ ॥” ১৩৫ ॥

veśyā kahe,—“kṛpā kari’ karaha upadeśa
ki mora kartavya, yāte yāya bhava-kleśa”

veśyā kahe—la prostituta dijo; *kṛpā kari*—siendo misericordioso; *karaha upadeśa*—por favor, da instrucciones; *ki*—cuál; *mora kartavya*—mi deber; *yāte*—mediante el cual; *yāya*—se van; *bhava-kleśa*—todos los padecimientos materiales.

La prostituta dijo: «Por favor, actúa como maestro espiritual mío. Instrúyeme acerca de los deberes con que puedo liberarme de la existencia material».

VERSO 136 ঠাকুর কহে,—“ঘরের দ্রব্য ব্রাহ্মণে কর দান ।
এই ঘরে আসি’ তুমি করহ বিশ্রাম ॥ ১৩৬ ॥

ṭhākura kahe,—“*gharera dravya brāhmaṇe kara dāna*
ei ghare āsi’ tumi karaha viśrāma”

ṭhākura kahe—Śrīla Haridāsa Ṭhākura dijo; *gharera*—en casa; *dravya*—los artículos; *brāhmaṇe*—a los *brāhmaṇas*; *kara dāna*—da como caridad; *ei ghare*—en esta habitación; *āsi*—tras regresar; *tumi*—tú; *karaha viśrāma*—quédate.

Haridāsa Ṭhākura contestó: «Ve a casa inmediatamente y reparte todas tus propiedades entre los brāhmaṇas. Después, regresa a este lugar y quédate aquí para siempre cultivando conciencia de Kṛṣṇa».

SIGNIFICADO: La instrucción de Haridāsa Ṭhākura de que la prostituta debía repartir entre los *brāhmaṇas* todos los bienes que tenía en casa es muy significativa. Haridāsa Ṭhākura nunca aconsejó a la prostituta que diese caridad a los supuestos *daridra-nārāyaṇas* («Nārāyaṇas pobres») o a otras personas por el estilo. Según la civilización védica, la caridad se debe dar sólo a los *brāhmaṇas* cualificados. Como se afirma en la *Bhagavad-gītā* (18.42):

śamo damas tapaḥ śaucam kṣāntir ārjavam eva ca
jñānam vijñānam āstikyam brahma-karma svabhāva-jam

Las cualidades brahmínicas son la veracidad, el control de la mente y los sentidos, la tolerancia, la sencillez, el conocimiento, la aplicación práctica del conocimiento trascendental en la propia vida, y la fe plena en la Suprema Personalidad de Dios. Las personas que se ocupan en la búsqueda de la comprensión espiritual no tienen tiempo para ganarse el sustento. Dependen completamente de la misericordia del Señor, que en la *Bhagavad-gītā* (9.22) dice que Él en persona les lleva todo lo que necesitan (*yoga-kṣemam vahāmy aham*).

La civilización védica aconseja dar caridad a los *brāhmaṇas* y *sannyāsīs*, no a los supuestos *daridra-nārāyaṇas*. Nārāyaṇa no puede ser *daridra*, y *daridra* no puede ser Nārāyaṇa, pues son términos opuestos. Los ateos inventan esas especulaciones

y las predicar a los necios, pero realmente la caridad se debe dar a los *brāhmaṇas* y a los *sannyāsīs*, pues ellos gastan para Kṛṣṇa todo lo que ganan. Toda caridad que se dé a un *brāhmaṇa* irá a Kṛṣṇa, que en la *Bhagavad-gītā* (9.27), dice:

*yat karoṣi yad aśnāsi yaj juhoṣi dadāsi yat
yat tapasyasi kaunteya tat kuruṣva mad-arpaṇam*

«Todo lo que hagas, todo lo que comas, todo lo que ofrezcas y todo lo que des, así como todas las austeridades que realices, hazlo, ¡oh, hijo de Kuntī!, como una ofrenda a Mí». En realidad, todo pertenece a Kṛṣṇa, pero desgraciadamente los supuestos hombres civilizados piensan que todo les pertenece a ellos. Ése es el error de la civilización materialista. La prostituta (*veśyā*) había ganado dinero por métodos dudosos; por esa razón, Haridāsa Ṭhākura le aconsejó repartir entre los *brāhmaṇas* todas sus posesiones. Śrīla Rūpa Gosvāmī, al retirarse de la vida familiar, repartió el cincuenta por ciento de sus ahorros entre los *brāhmaṇas* y los *vaiṣṇavas*. El *brāhmaṇa* conoce la Verdad Absoluta, y el *vaiṣṇava*, además de conocer la Verdad Absoluta, actúa para la Verdad Absoluta, la Suprema Personalidad de Dios. Por lo general, para ganar dinero suelen usarse métodos dudosos. Por consiguiente, en determinado momento hay que retirarse y repartir todo lo que se tiene entre los *brāhmaṇas* y los *vaiṣṇavas* que se ocupan en servicio devocional predicando las glorias de la Suprema Personalidad de Dios.

VERSO 137

নিরন্তর নাম লও, কর তুলসী সেবন ।
অচিরাৎ পাবে তবে কৃষ্ণের চরণ ॥” ১৩৭ ॥

*nirantara nāma lao, kara tulasī sevana
acirāt pābe tabe kṛṣṇera caraṇa*”

nirantara—las veinticuatro horas del día; *nāma lao*—canta el *mantra* Hare Kṛṣṇa; *kara*—haz; *tulasī sevana*—adoración de la planta de *tulasī*; *acirāt*—muy pronto; *pābe*—obtendrás; *tabe*—entonces; *kṛṣṇera caraṇa*—los pies de loto de Kṛṣṇa.

«Canta constantemente el *mantra* Hare Kṛṣṇa y ofrece servicio a la planta de *tulasī*, regándola y ofreciéndole oraciones. De ese modo, muy pronto recibirás la oportunidad de refugiarte en los pies de loto de Kṛṣṇa.»

SIGNIFICADO: Hace no menos de cinco mil años, el Señor Śrī Kṛṣṇa expresó Su deseo de que todos se entreguen a Él (*sarva-dharmān parityajya mām ekaṁ śaraṇam vraja*). ¿Por qué la gente no puede hacerlo? Kṛṣṇa asegura: *ahaṁ tvām sarva-pāpēbhyo mokṣayiṣyāmi mā śucaḥ*, «Yo te liberaré de todas las reacciones pecaminosas. No temas». Todo el mundo sufre los resultados de actividades

pecaminosas, pero Kṛṣṇa dice que Él protegerá de las reacciones pecaminosas a todo el que se entregue a Él. La civilización actual, sin embargo, ni tiene interés en Kṛṣṇa, ni aspira a liberarse de los actos pecaminosos. Por esa razón, los hombres sufren. Entregarse es la instrucción final de la *Bhagavad-gītā*, pero, si no podemos entregarnos a los pies de loto de Kṛṣṇa, es mejor que cantemos el *mantra* Hare Kṛṣṇa constantemente, siguiendo la instrucción de Haridāsa Ṭhākura.

En nuestro movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, estamos enseñando a nuestros seguidores a rezar constantemente el *mantra* Hare Kṛṣṇa con el rosario. A aquellos que no están habituados a esta práctica se les aconseja rezar un mínimo de dieciséis vueltas de rosario, para que puedan prepararse. Por lo demás, Śrī Caitanya Mahāprabhu aconsejó:

*ṭṛṇād api su-nīcena taror iva sahiṣṇunā
amāninā māna-dena kīrtaniyaḥ sadā hariḥ*

«Para cantar el santo nombre del Señor, se debe tener una mentalidad humilde y considerarse más bajo que una brizna de hierba de la calle. Se debe ser más tolerante que un árbol, sin el menor asomo de prestigio falso, y estar dispuesto a ofrecer pleno respeto a los demás. Con esa mentalidad, se puede cantar constantemente el santo nombre del Señor». *Sadā* significa «siempre». Haridāsa Ṭhākura dice: *nirantara nāma lao*, «Canta el *mantra* Hare Kṛṣṇa sin parar».

Kṛṣṇa quiere que todos se entreguen a Sus pies de loto, pero la gente, debido a sus actividades pecaminosas, no puede hacerlo. *Na mām duṣkṛtino mūḍhāḥ prapadyante narādhamaḥ*: los necios y sinvergüenzas, los más bajos de los hombres, que se ocupan en actividades pecaminosas, no pueden entregarse repentinamente a los pies de loto de Kṛṣṇa. Sin embargo, si comienzan a cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa y a ofrecer servicio a la planta de *tulasī*, pronto podrán entregarse. Nuestro verdadero deber es entregarnos a los pies de loto de Kṛṣṇa, pero, si no podemos hacerlo, debemos seguir este proceso, tal y como fue presentado por Śrī Caitanya Mahāprabhu y Su sirviente más íntimo, Nāmācārya Śrīla Haridāsa Ṭhākura. Ésa es la manera de alcanzar el éxito en el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa.

VERSO 138

এত বলি' তারে 'নাম' উপদেশ করি' ।
উঠিয়া চলিলা ঠাকুর বলি' 'হরি' 'হরি' ॥ ১৩৮ ॥

*eta bali' tāre 'nāma' upadeśa kari'
uṭhiyā calilā ṭhākura bali' 'hari' 'hari'*

eta bali'—tras decir esto; *tāre*—a ella; *nāma upadeśa kari'*—instruyendo acerca del proceso de cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa; *uṭhiyā*—levantándose; *calilā*—se fue; *ṭhākura*—Haridāsa Ṭhākura; *bali'*—cantando; *hari hari*—el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa.

Tras dar a la prostituta estas instrucciones sobre el proceso de cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa, Haridāsa Ṭhākura se levantó y se fue, cantando constantemente «Hari, Hari».

VERSO 139 তবে সেই বেশ্যা গুরুর আঞ্জা লইল ।
গৃহবিত্ত যেনা ছিল, ব্রাহ্মণেরে দিল ॥ ১৩৯ ॥

tabe sei veśyā gurura āññā la-ila
gṛha-vitta yebā chila, brāhmaṇere dila

tabe—a continuación; *sei*—esa; *veśyā*—prostituta; *gurura*—del maestro espiritual; *āññā*—la orden; *la-ila*—tomó; *gṛha-vitta*—todos sus bienes domésticos; *yebā*—todo lo que; *chila*—había; *brāhmaṇere*—a los *brāhmaṇas*; *dila*—dio.

A continuación, la prostituta repartió entre los *brāhmaṇas* todos sus bienes domésticos, siguiendo la orden de su maestro espiritual.

SIGNIFICADO: A veces, la palabra *gṛha-vṛtti* se sustituye con la palabra *gṛha-vitta*. *Vṛtti* significa «profesión». La *gṛha-vṛtti* de la prostituta era cautivar a los necios y hacerles entregarse a la vida sexual. En este verso, sin embargo, la palabra *gṛha-vṛtti* no es adecuada. Lo adecuado es *gṛha-vitta*, que significa «todos los bienes que tenía en su hogar». La muchacha había ganado todo lo que tenía con la profesión de prostituta, de modo que todo ello era producto de su vida de pecado. El hecho de dar esas posesiones a los *brāhmaṇas* y *vaiṣṇavas*, quienes, debido a su avance en la vida espiritual, pueden ocuparlas en el servicio del Señor, ayuda de forma indirecta a la persona que las da como caridad, pues de ese modo se libera de las reacciones pecaminosas. Kṛṣṇa promete: *aham tvām sarva-pāpēbhyo mokṣayiṣyāmi*, «Yo te salvaré de todas las reacciones pecaminosas». Cuando nuestros devotos conscientes de Kṛṣṇa salen a pedir caridad o a recoger donaciones en forma de cuotas de inscripción de socios, el dinero que el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa recibe de ese modo se emplea estrictamente en la propagación del cultivo de conciencia de Kṛṣṇa por todo el mundo. Los devotos conscientes de Kṛṣṇa recogen el dinero de los demás para el servicio de Kṛṣṇa, y se sienten satisfechos con el *prasādam* de Kṛṣṇa y lo que Él quiera darles para su sustento. No desean comodidades materiales. Sin embargo, aceptan grandes inconvenientes para ocupar en el servicio del Señor las posesiones de las prostitutas, o de personas que vienen a ser como prostitutas, liberándolas así de las reacciones pecaminosas. El *guru vaiṣṇava* acepta dinero y otras aportaciones, pero no lo emplea en la complacencia de los sentidos. El *vaiṣṇava* puro se considera incapaz de ayudar a nadie a liberarse de las reacciones de la vida pecaminosa, pero ocupa en el servicio del Señor el dinero que tanto nos cuesta ganar, liberándonos así de las reacciones pecaminosas. Un *guru vaiṣṇava* nunca depende de las donaciones de

sus discípulos. Siguiendo las instrucciones de Haridāsa Ṭhākura, el *vaiṣṇava* puro no se queda para sí una sola *paisa* de nadie, pero anima a sus seguidores a gastar en el servicio del Señor todas sus posesiones.

VERSO 140 মাথা মুড়ি' একবস্ত্রে রহিল সেই ঘরে ।
রাত্রি-দিনে তিন-লক্ষ নাম গ্রহণ করে ॥ ১৪০ ॥

māthā muḍi' eka-vastre rahila sei ghare
rātri-dine tina-lakṣa nāma grahaṇa kare

māthā muḍi'—tras afeitarse la cabeza; *eka-vastre*—vestida con una tela; *rahila*—se quedó; *sei ghare*—en aquella habitación; *rātri-dine*—todo el día y toda la noche; *tina-lakṣa*—300.000; *nāma*—santos nombres; *grahaṇa kare*—reza.

La prostituta se afeitó la cabeza conforme a los principios *vaiṣṇavas* y se quedó a vivir en aquella habitación, vestida con una simple tela. Siguiendo los pasos de su maestro espiritual, rezaba el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa 300.000 veces al día. Rezaba todo el día y toda la noche.

VERSO 141 তুলসী সেবন করে, চৰ্বাণ, উপবাস ।
ইন্দ্রিয়-দমন হৈল, প্রেমের প্রকাশ ॥ ১৪১ ॥

tulasī sevana kare, carvaṇa, upavāsa
indriya-damana haila, premera prakāśa

tulasī—la planta de *tulasī*; *sevana kare*—ella adoraba; *carvaṇa*—masticar; *upavāsa*—ayunar; *indriya-damana*—controlar los sentidos; *haila*—había; *premera prakāśa*—signos que manifestaban amor por Dios.

Siguiendo los pasos de su maestro espiritual, adoraba a la planta de *tulasī*. En lugar de comer siguiendo hábitos regulares, se contentaba con masticar la comida que le daban como limosna, y, si no le daban nada, ayunaba. De ese modo, comiendo frugalmente y ayunando, conquistó sus sentidos, y tan pronto como tuvo los sentidos controlados, en su persona aparecieron signos de amor por Dios.

VERSO 142 প্রসিদ্ধা বৈষ্ণবী হৈল পরম-মহাস্তী ।
বড় বড় বৈষ্ণব তাঁর দর্শনেতে যাস্তি ॥ ১৪২ ॥

*prasiddhā vaiṣṇavī haila parama-mahāntī
baḍa baḍa vaiṣṇava tānra darśanete yānti*

prasiddhā—célebre; *vaiṣṇavī*—devota del Señor; *haila*—se hizo; *parama-mahāntī*—muy avanzada; *baḍa baḍa vaiṣṇava*—muchos devotos reconocidos, bien situados; *tānra*—a ella; *darśanete*—a ver; *yānti*—solían ir.

De ese modo, la prostituta llegó a ser célebre como devota. Llegó a ser muy avanzada en la vida espiritual, y muchos grandes *vaiṣṇavas* iban a verla.

SIGNIFICADO: Los grandes devotos, los *vaiṣṇavas* avanzados, no tienen el menor interés en visitar prostitutas, pero, si una prostituta o cualquier otra alma caída se eleva a la posición de *vaiṣṇava*, esos grandes *vaiṣṇavas* se interesan por conocerla. Todo el mundo, sin distinción de sexos, puede llegar a ser *vaiṣṇava* si sigue los principios *vaiṣṇavas*. El devoto que sigue esos principios ya no se halla en el plano material. Por lo tanto, lo que se debe tener en cuenta es el estricto seguimiento de los principios, no el país de nacimiento. A nuestro movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa se unen muchos devotos de Europa y de América, pero no por ello deben ser considerados *vaiṣṇavas* europeos o americanos. Un *vaiṣṇava* es un *vaiṣṇava*, y por lo tanto se le debe ofrecer todo el respeto que merece un *vaiṣṇava*.

VERSO 143

বেশ্যার চরিত্র দেখি' লোকে চমৎকার ।
হরিদাসের মহিমা কহে করি' নমস্কার ॥ ১৪৩ ॥

*veśyāra caritra dekhi' loke camatkāra
haridāsera mahimā kahe kari' namaskāra*

veśyāra—de la prostituta; *caritra*—el carácter; *dekhi'*—al ver; *loke*—toda la gente; *camatkāra*—asombrados; *haridāsera*—de Ṭhākura Haridāsa; *mahimā*—las glorias; *kahe*—hablan; *kari' namaskāra*—ofreciendo reverencias.

Al ver el sublime carácter de la prostituta, todos estaban asombrados. Todos glorificaban la influencia de Haridāsa Ṭhākura y le ofrecían reverencias.

SIGNIFICADO: *Phalena paricīyate*, a todos se nos puede reconocer por el resultado de nuestras acciones. En la sociedad *vaiṣṇava* hay muchas clases de *vaiṣṇavas*. Unos son llamados *gosvāmīs*, otros *svāmīs*, otros *prabhus*, y otros *prabhupāda*. Sin embargo, el reconocimiento que se da a una persona no debe venir determinado simplemente por el título que lleva. Un maestro espiritual es reconocido como un verdadero *guru* cuando se ve que ha cambiado el carácter de sus discípulos. Haridāsa Ṭhākura cambió

realmente el carácter de la prostituta profesional. La gente lo apreció mucho, y por esa razón todos ofrecían reverencias a Haridāsa Ṭhākura y le glorificaban.

VERSO 144 রামচন্দ্র খাঁন অপরাধ-বীজ কৈল ।
সেই বীজ বৃক্ষ হঞা আগেতে ফলিল ॥ ১৪৪ ॥

rāmacandra khāṇna aparādha-bija kaila
sei bija vṛkṣa hañā āgete phalila

rāmacandra khāṇna—Rāmacandra Khān; *aparādha*—de la ofensa; *bija*—la semilla; *kaila*—hizo germinar; *sei bija*—esa semilla; *vṛkṣa hañā*—volviéndose un árbol; *āgete*—más tarde; *phalila*—dio fruto.

Por inducir a una prostituta a perturbar a Haridāsa Ṭhākura, Rāmacandra Khān hizo brotar una semilla de ofensa a sus pies de loto. Más tarde la semilla formó un árbol, y cuando el árbol dio frutos, Rāmacandra Khān los comió.

VERSO 145 মহদপরাধের ফল অদ্ভুত কখন ।
প্রস্তাব পাঞা কহি, শুন, ভক্তগণ ॥ ১৪৫ ॥

mahad-aparādhera phala adbhuta kathana
prastāva pāñā kahi, śuna, bhakta-gaṇa

mahat-aparādhera—de una gran ofensa a los pies del devoto excelso; *phala*—el resultado; *adbhuta*—maravillosa; *kathana*—una narración; *prastāva*—la oportunidad; *pāñā*—aprovechando; *kahi*—yo digo; *śuna*—escuchad; *bhakta-gaṇa*—¡oh, devotos!

Esa ofensa a los pies de loto de un devoto excelso ha dado como resultado una maravillosa narración. Aprovechando la oportunidad que brindan esos incidentes, explicaré lo sucedido. ¡Oh, devotos!, escuchad, por favor.

VERSO 146 মহদপরাধের ফল অদ্ভুত কখন ।
প্রস্তাব পাঞা কহি, শুন, ভক্তগণ ॥ ১৪৫ ॥

sahajei avaiṣṇava rāmacandra-khāṇna
haridāsera aparādhe haila asura-samāna

sahajei—naturalmente; *avaiṣṇava*—no devoto; *rāmacandra-khāṇna*—Rāmacandra Khān; *haridāsera*—a los pies de loto de Haridāsa; *aparādhe*—por las ofensas; *haila*—era; *asura-samāna*—igual que un demonio.

Rāmacandra Khān era por naturaleza un no devoto. Ahora, tras haber ofendido los pies de loto de Haridāsa Ṭhākura, se volvió igual que un ateo demoníaco.

VERSO 147 বৈষ্ণবধর্ম নিন্দা করে, বৈষ্ণব-অপমান ।
বহুদিনের অপরাধে পাইল পরিণাম ॥ ১৪৭ ॥

*vaiṣṇava-dharma nindā kare, vaiṣṇava-apamāna
bahu-dinera aparādhe pāila pariṇāma*

vaiṣṇava-dharma—el culto *vaiṣṇava*; *nindā kare*—blasfema; *vaiṣṇava apamāna*—insultos a los devotos; *bahu-dinera*—durante mucho tiempo; *aparādhe*—con actividades ofensivas; *pāila*—obtuvo; *pariṇāma*—la acción resultante.

Por blasfemar contra el culto *vaiṣṇava*, y por insultar a los devotos durante mucho tiempo, ahora recibía los resultados de sus ofensivas actividades.

SIGNIFICADO: Rāmacandra Khān era un gran ofensor a los pies de loto de los *vaiṣṇavas* y de Viṣṇu. Del mismo modo que Rāvaṇa, pese a haber nacido de un padre *brāhmaṇa*, Viśvaśravā, era considerado *asura* o *rākṣasa* debido a sus ofensas contra el Señor Rāmacandra (Viṣṇu) y Hanumān (un *vaiṣṇava*), Rāmacandra Khān también se convirtió en un gran *asura* por sus ofensas contra Haridāsa Ṭhākura y muchos otros.

VERSO 148 নিত্যানন্দ-গোসাঞি গৌড়ে যবে আইলা ।
প্রেম প্রচারিতে তবে ভ্রমিতে লাগিলা ॥ ১৪৮ ॥

*nityānanda-gosāṇi gauḍe yabe āilā
prema pracārite tabe bhramite lāgilā*

nityānanda-gosāṇi—el Señor Nityānanda; *gauḍe*—a Bengala; *yabe*—cuando; *āilā*—regresó; *prema pracārite*—para predicar el culto del *bhakti*, el amor por Dios; *tabe*—en ese momento; *bhramite lāgilā*—comenzó a viajar.

El Señor Nityānanda, cuando regresó a Bengala para predicar el culto del *bhakti*, el amor por Dios, comenzó a viajar por todo el país.

VERSO 149 প্রেম-প্রচারণ আর পাষণ্ডদলন ।
দুইকার্ষে অবধূত করেন ভ্রমণ ॥ ১৪৯ ॥

*prema-pracāraṇa āra pāṣaṇḍa-dalana
dui-kārye avadhūta karena bhramaṇa*

prema-pracāraṇa—predicar el culto del *bhakti*; *āra*—y; *pāṣaṇḍa-dalana*—someter a los ateos; *dui-kārye*—con dos clases de actividades; *avadhūta*—el gran devoto y mendicante; *karena*—hace; *bhramaṇa*—viajar.

Con dos objetivos —propagar el culto del *bhakti* y derrotar y someter a los ateos—, el Señor Nityānanda, el más dedicado devoto del Señor, viajaba por todo el país.

SIGNIFICADO: Como se afirma en la *Bhagavad-gīta* (4.8):

*paritrāṇāya sādḥūnām vināśāya ca duṣkṛtām
dharma-saṁsthāpanārthāya sambhavāmi yuge yuge*

El Señor Kṛṣṇa adviene cada milenio con dos objetivos: liberar a los devotos y matar a los no devotos. También Sus devotos tienen dos objetivos semejantes: predicar el culto del *bhakti*, la conciencia de Kṛṣṇa, y derrotar a toda clase de agnósticos y demonios ateos. Nityānanda Prabhu cumplió la orden del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu de ese modo, y aquellos que siguen estrictamente a Nityānanda Prabhu realizan las mismas actividades. Hay dos clases de devotos. Unos reciben el nombre de *goṣṭhy-ānandīs*, y los otros son *bhajanānandīs*. El devoto que no predica pero se ocupa siempre en actividades devocionales es *bhajanānandī*, y el devoto que, además de ser experto en el servicio devocional, predica el culto del *bhakti* y derrota a toda clase de agnósticos, es *goṣṭhy-ānandī*.

VERSO 150

সর্বজ্ঞ নিত্যানন্দ আইলা তার ঘরে ।
আসিয়া বসিলা দুর্গামণ্ডপ-উপরে ॥ ১৫০ ॥

*sarvajña nityānanda āilā tāra ghare
āsiyā vasilā durgā-maṇḍapa-upare*

sarva-jña—omnisciente; *nityānanda*—el Señor Nityānanda; *āilā*—fue; *tāra ghare*—a su casa; *āsiyā*—al llegar; *vasilā*—Se sentó; *durgā-maṇḍapa-upare*—en el altar del Durgā-maṇḍapa.

El Señor Nityānanda, que es omnisciente porque es la Suprema Personalidad de Dios, fue a casa de Rāmacandra Khān y se sentó en el altar del Durgā-maṇḍapa.

SIGNIFICADO: Los señores hindúes de buena posición construían en sus casas un lugar llamado Durgā-maṇḍapa para adorar a la diosa Durgā. Por lo general,

solían adorar a la diosa todos los años en el mes de *āsvina* (septiembre-octubre). En este verso se habla del Durgā-maṇḍapa de la casa de Rāmacandra Khān.

VERSO 151

অনেক লোকজন সঙ্গে অঙ্গন ভরিল ।
ভিতর হৈতে রামচন্দ্র সেবক পাঠাইল ॥ ১৫১ ॥

aneka loka-jana saṅge aṅgana bharila
bhitara haite rāmacandra sevaka pāṭhāila

aneka—muchas; *loka-jana*—multitudes de gente; *saṅge*—acompañado de; *aṅgana*—el patio; *bharila*—se llenó; *bhitara haite*—desde dentro; *rāmacandra*—Rāmacandra Khān; *sevaka*—un sirviente; *pāṭhāila*—envió.

Como la multitud llenó el Durgā-maṇḍapa y el patio, Rāmacandra Khān, que estaba dentro de la casa, envió a su sirviente a hablar con el Señor Nityānanda.

SIGNIFICADO: En aquellos días, como todavía hoy, los edificios palaciegos de la gente respetable, especialmente en las poblaciones de Bengala, se dividían en dos partes. La parte interior estaba especialmente destinada a la familia; era la zona en que vivían las damas, sin exponerse a la vista de los hombres. Esa parte recibía el nombre de *bhitara-bāḍi*, casa interior. En la casa exterior, *bahir-bāḍi*, los caballeros respetables recibían a las visitas y tenían su despacho. El Durgā-maṇḍapa formaba parte de la casa exterior. Así, cuando el Señor Nityānanda entró en la casa exterior, Rāmacandra Khān estaba en la interior con sus familiares. Cuando Nityānanda Prabhu llegó, Rāmacandra Khān no le recibió personalmente, sino que envió a su sirviente para decirle indirectamente que se marchase.

VERSO 152

সেবক বলে—“গোসাঞি, মোরে পাঠাইল খাঁন ।
গৃহস্থের ঘরে তোমায় দিব বাসাস্থান ॥ ১৫২ ॥

sevaka bale—“*gosāñi, more pāṭhāila khāna*
grhasthera ghare tomāya diba vāsā-sthāna

sevaka bale—el sirviente dijo; *gosāñi*—mi querido Señor; *more*—a mí; *pāṭhāila*—enviado; *khāna*—Rāmacandra Khān; *grhasthera ghare*—en casa de alguna persona corriente; *tomāya*—a Ti; *diba*—daré; *vāsā-sthāna*—alojamiento.

El sirviente dijo al Señor Nityānanda: «Mi querido Señor, Rāmacandra Khān me ha enviado para que Te aloje en casa de algún hombre común.

VERSO 153 গোয়ালার গোশালা হয় অত্যন্ত বিস্তার ।
ইহাঁ সঙ্কীর্ণ-স্থল, তোমার মনুষ্য—অপার” ॥ ১৫৩ ॥

goyālāra gośālā haya atyanta vistāra
ihān saṅkīrṇa-sthala, tomāra manuṣya—apāra”

goyālāra—de un lechero; *go-śālā*—el establo; *haya*—es; *atyanta*—muy; *vistāra*—espacioso; *ihān*—aquí; *saṅkīrṇa-sthala*—un lugar muy estrecho; *tomāra*—Tuyos; *manuṣya*—seguidores; *apāra*—ilimitados.

«Puedes ir a casa de algún lechero, pues los establos son bastante espaciosos, mientras que aquí, en el Durgā-maṇḍapa, no hay espacio suficiente para todos Tus seguidores.»

VERSO 154 ভিতরে আছিল, শুনি’ ক্রোধে বাহিরিলা ।
অট্ট অট্ট হাসি’ গোসাঞিঃ কহিতে লাগিলা ॥ ১৫৪ ॥

bhitare āchilā, śuni’ krodhe bāhirilā
aṭṭa aṭṭa hāsi’ gosāṅi kahite lāgilā

bhitare āchilā—estaba en el interior; *śuni’*—al escuchar; *krodhe*—enfadado; *bāhirilā*—salió; *aṭṭa aṭṭa*—muy fuerte; *hāsi’*—riendo; *gosāṅi*—el Señor Nityānanda Prabhu; *kahite lāgilā*—dijo.

Al escuchar esta orden del sirviente de Rāmacandra Khān, Nityānanda Prabhu Se enfadó mucho y salió. Riendo en voz muy alta, dijo lo siguiente.

VERSO 155 “সত্য কহে,—এই ঘর মোর যোগ্য নয় ।
ম্লেচ্ছ গৌ-বধ করে, তার যোগ্য হয় ॥” ১৫৫ ॥

“satya kahe—ei ghara mora yogya naya
mleccha go-vadha kare, tāra yogya haya”

satya kahe—Rāmacandra Khān dice bien; *ei ghara*—esta casa; *mora*—para Mí; *yogya naya*—no es adecuada; *mleccha*—los que comen carne; *go-vadha kare*—que matan vacas; *tāra*—para ellos; *yogya haya*—es adecuada.

«Rāmacandra Khān ha dicho bien. Este lugar no es bueno para Mí. Es buen lugar para los que matan vacas y comen carne.»

VERSOS 156

এত বলি' ক্রোধে গোসাত্ৰিঃ উঠিয়া চলিলা ।
তারে দণ্ড দিতে সে গ্রামে না রহিলা ॥ ১৫৬ ॥

eta bali' krodhe gosāñi uṭhiyā calilā
tāre daṇḍa dite se grāme nā rahilā

eta bali'—tras decir esto; *krodhe*—enfadado; *gosāñi*—el Señor Nityānanda; *uṭhiyā calilā*—Se levantó y Se fue; *tāre*—a él; *daṇḍa dite*—para castigar; *se*—ese; *grāme*—en el pueblo; *nā rahilā*—no Se quedó.

Dicho esto, el Señor Nityānanda Se levantó y Se marchó enfadado. Para castigar a Rāmacandra Khān, ni siquiera Se quedó en el pueblo.

VERSOS 157

ইহাঁ রামচন্দ্র খাঁন সেবকে আজ্ঞা দিল ।
গোসাত্ৰিঃ যাহাঁ বসিলা, তার মাটি খোদাইল ॥ ১৫৭ ॥

ihān rāmacandra khāna sevake ājñā dila
gosāñi yāhān vasilā, tāra māṭi khodāila

ihān—aquí; *rāmacandra khāna*—Rāmacandra Khān; *sevake*—al sirviente; *ājñā dila*—ordenó; *gosāñi*—el Señor Nityānanda Prabhu; *yāhān*—donde; *vasilā*—Se sentó; *tāra*—de ese lugar; *māṭi*—la tierra; *khodāila*—hizo cavar.

Rāmacandra Khān ordenó al sirviente que cavase la tierra en el lugar en que Se había sentado Nityānanda Prabhu.

VERSOS 158

গোময়-জলে লেপিলা সব মন্দির-প্রাঙ্গণ ।
তবু রামচন্দ্রের মন না হৈল পরসন্ন ॥ ১৫৮ ॥

gomaya-jale lepilā saba mandira-prāṅgaṇa
tabu rāmacandrera mana nā haila parasanna

go-maya-jale—con una mezcla de agua y bosta de vaca; *lepilā*—roció; *saba*—todo; *mandira*—el templo Durgā-maṇḍapa; *prāṅgaṇa*—el patio; *tabu*—aun así; *rāmacandrera mana*—la mente de Rāmacandra Khān; *nā haila parasanna*—no estaba feliz.

Para purificar el templo Durgā-maṇḍapa y el patio, Rāmacandra Khān lo regó y limpió todo con una mezcla de agua y estiércol de vaca. Su mente, sin embargo, seguía insatisfecha.

VERSO 159 দস্যুবৃত্তি করে রামচন্দ্র রাজারে না দেয় কর ।
 ক্রুদ্ধ হঞা ম্লেচ্ছ উজির আইল তার ঘর ॥ ১৫৯ ॥

dasyu-vṛtti kare rāmacandra rājāre nā deya kara
kruddha hañā mleccha ujira āila tāra ghara

dasyu-vṛtti—la profesión de ladrón; *kare*—hace; *rāmacandra*—Rāmacandra; *rājāre*—al gobierno; *nā*—no; *deya*—paga; *kara*—el impuesto; *kruddha hañā*—estando irritado; *mleccha*—el musulmán; *ujira*—ministro; *āila*—fue; *tāra ghara*—a su casa.

Los negocios de Rāmacandra Khān no eran del todo limpios, pues había tratado de evadir el pago de un impuesto sobre la renta. Irritado, el ministro de hacienda del gobierno se presentó en su casa.

VERSO 160 আসি' সেই দুর্গামণ্ডপে বাসা কৈল ।
 অবধ্য বধ করি' মাংস সে-ঘরে রাখাইল ॥ ১৬০ ॥

āsi' sei durgā-maṇḍape vāsā kaila
avadhya vadha kari' māṁsa se-ghare rāndhāila

āsi'—al llegar; *sei durgā-maṇḍape*—en ese mismo lugar del Durgā-maṇḍapa; *vāsā kaila*—hizo su residencia; *avadhya*—una vaca o un ternero, que no deben ser matados; *vadha kari'*—matando; *māṁsa*—carne; *se-ghare*—en ese lugar; *rāndhāila*—cocinó.

El ministro musulmán se alojó en el Durgā-maṇḍapa de Rāmacandra Khān. En aquel mismo lugar, mató una vaca y cocinó su carne.

VERSO 161 স্ত্রী-পুত্র-সহিত রামচন্দ্রে বান্ধিয়া ।
 তার ঘর-গ্রাম লুটে তিনদিন রহিয়া ॥ ১৬১ ॥

strī-putra-sahita rāmacandrere bāndhiyā
tāra ghara-grāma luṭe tina-dina rahiyā

strī-putra—su esposa e hijos; *sahita*—con; *rāmacandrere bāndhiyā*—detener a Rāmacandra Khān; *tāra*—suyas; *ghara-grāma*—casa y población; *luṭe*—saqueó; *tina-dina rahiyā*—quedándose tres días.

Hizo detener a Rāmacandra Khān, con su esposa e hijos, y saqueó su casa y todo el pueblo durante tres días seguidos.

VERSO 162 সেই ঘরে তিন দিন করে অমেধ্য রন্ধন ।
আর দিন সবা লঞা করিলা গমন ॥ ১৬২ ॥

*sei ghare tina dina kare amedhya randhana
āra dina sabā lañā karilā gamana*

sei ghare—en esa habitación; *tina dina*—durante tres días; *kare*—hace; *amedhya randhana*—cocinar la carne de una vaca; *āra dina*—al día siguiente; *sabā lañā*—acompañado por sus seguidores; *karilā gamana*—se marchó.

En aquella misma sala cocinó carne de vaca tres días seguidos. Al día siguiente se marchó, acompañado de sus seguidores.

VERSO 163 জাতি-ধন-জন খানের সকল লইল ।
বহুদিন পর্যন্ত গ্রাম উজাড় রহিল ॥ ১৬৩ ॥

*jāti-dhana-jana khānera sakala la-ila
bahu-dina paryanta grāma ujāḍa rahila*

jāti—los derechos hereditarios; *dhana*—las riquezas; *jana*—los seguidores; *khānera*—de Rāmacandra Khān; *sakala*—todo; *la-ila*—se llevó; *bahu-dina*—mucho tiempo; *paryanta*—durante; *grāma*—el pueblo; *ujāḍa rahila*—quedó desierto.

El ministro musulmán quitó a Rāmacandra Khān su posición, sus riquezas y sus seguidores. El pueblo entero quedó desierto durante muchos días.

VERSO 164 মহান্তের অপমান যে দেশ-গ্রামে হয় ।
এক জনার দোষে সব দেশ উজাড়য় ॥ ১৬৪ ॥

*mahāntera apamāna ye deśa-grāme haya
eka janāra doṣe saba deśa ujāḍaya*

mahāntera—de personas que son muy avanzadas en la vida espiritual; *apamāna*—falta de respeto; *ye deśa-grāme*—en el país o población; *haya*—es; *eka janāra*—de un hombre; *doṣe*—por la culpa; *saba deśa*—todo el país; *ujāḍaya*—padece.

En el lugar donde se insulta a un devoto avanzado, por la culpa de un hombre tienen que padecer toda la ciudad o región.

VERSO 165 হরিদাস-ঠাকুর চলি' আইলা চান্দপুরে ।
আসিয়া রহিলা বলরাম-আচার্যের ঘরে ॥ ১৬৫ ॥

haridāsa-ṭhākura cali' āilā cāndapure
āsiyā rahilā balarāma-ācāryera ghare

haridāsa-ṭhākura—Haridāsa Ṭhākura; *cali'*—caminando; *āilā*—llegó; *cāndapure*—a la aldea llamada Cāndapura; *āsiyā*—al llegar; *rahilā*—se quedó; *balarāma-ācāryera ghare*—en casa de Balarāma Ācārya.

Haridāsa Ṭhākura caminó hasta llegar al pueblo de Cāndapura. Allí se alojó en casa de Balarāma Ācārya.

SIGNIFICADO: El pueblo de Cāndapura está cerca de la confluencia de los ríos Ganges y Yamunā en Saptagrāma, distrito de Huglī. Cāndapura está al este de la casa de los hermanos Govardhana y Hiraṇya, que eran, respectivamente, padre y tío de Raghunātha dāsa Gosvāmī. En Cāndapura vivían Balarāma Ācārya y Yadunandana Ācārya, sacerdotes de esas dos personalidades. Con ellos vivió Haridāsa Ṭhākura cuando visitó el lugar. Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura dice que más tarde Cāndapura cambió su nombre por el de Kṛṣṇapura.

VERSO 166 হিরণ্য, গোবর্ধন—দুই মুলুকের মজুমদার ।
তার পুরোহিত—'বলরাম' নাম তাঁর ॥ ১৬৬ ॥

hiraṇya, govardhana—dui mulukera majumadāra
tāra purohita—'balarāma' nāma tāra

hiraṇya—Hiraṇya; *govardhana*—Govardhana; *dui*—dos; *mulukera*—de ese país; *majumadāra*—tesoreros del gobierno; *tāra*—su; *purohita*—sacerdote; *balarāma*—Balarāma; *nāma*—nombre; *tāra*—su.

Hiraṇya y Govardhana era los tesoreros del gobierno en aquella parte del país. Su sacerdote se llamaba Balarāma Ācārya.

SIGNIFICADO: La palabra *majumadāra* se refiere a un tesorero que lleva la contabilidad de la hacienda pública.

VERSO 167 হরিদাসের কৃপাপাত্র, তাতে ভক্তিমনে ।
যত্ন করি' ঠাকুরেরে রাখিলা সেই গ্রামে ॥ ১৬৭ ॥

*haridāsera kṛpā-pātra, tāte bhakti-māne
yatna kari' ṭhākurere rākhilā sei grāme*

haridāsera kṛpā-pātra—favorecido por Haridāsa Ṭhākura; *tāte*—por lo tanto; *bhakti-māne*—un gran devoto de Haridāsa Ṭhākura; *yatna kari'*—con toda clase de cuidados y atenciones; *ṭhākurere*—a Haridāsa Ṭhākura; *rākhilā*—hospedó; *sei grāme*—en el pueblo.

Balarāma Ācārya recibió el favor de Haridāsa Ṭhākura, y estaba muy apegado a él. Por esa razón, le hospedó en el pueblo con toda clase de cuidados y atenciones.

VERSO 168 নির্জন পর্ণশালায় করেন কীর্তন ।
বলরাম-আচার্য-গৃহে ভিক্ষা-নির্বাহণ ॥ ১৬৮ ॥

*nirjana parṇa-śālāya karena kīrtana
balarāma-ācārya-gr̥he bhikṣā-nirvāhaṇa*

nirjana—solitaria; *parṇa-śālāya*—en una cabaña con techo de paja; *karena*—hace; *kīrtana*—canto del *mantra* Hare Kṛṣṇa; *balarāma-ācārya-gr̥he*—en casa de Balarāma Ācārya; *bhikṣā-nirvāhaṇa*—aceptar limosna.

Haridāsa Ṭhākura dispuso de una choza solitaria, donde se dedicaba a cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa. Tomaba *prasādam* en casa de Balarāma Ācārya.

VERSO 169 রঘুনাথ-দাস বালক করেন অধ্যয়ন ।
হরিদাস-ঠাকুরেরে যাই' করেন দর্শন ॥ ১৬৯ ॥

*raghunātha-dāsa bālaka karena adhyayana
haridāsa-ṭhākurere yāi' karena darśana*

raghunātha-dāsa—Raghunātha dāsa; *bālaka*—un niño; *karena adhyayana*—estaba dedicado a sus estudios; *haridāsa-ṭhākurere*—a Haridāsa Ṭhākura; *yāi'*—yendo; *karena darśana*—solía ver.

Raghunātha dāsa, que era el hijo de Govardhana Majumadāra y que más tarde sería Raghunātha dāsa Gosvāmī, era en aquella época un niño dedicado a sus estudios. Todos los días iba a ver a Haridāsa Ṭhākura.

VERSO 170 হরিদাস কৃপা করে তাঁহার উপরে ।
সেই কৃপা 'কারণ' হৈল চৈতন্য পাইবারে ॥ ১৭০ ॥

*haridāsa kṛpā kare tāñhāra upare
sei kṛpā 'kāraṇa' haila caitanya pāibāre*

haridāsa—Ṭhākura Haridāsa; *kṛpā kare*—muestra misericordia; *tāñhāra upare*—sobre él; *sei kṛpā*—esa misericordia; *kāraṇa*—la causa; *haila*—fue; *caitanya*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *pāibāre*—de alcanzar.

Naturalmente, Haridāsa Ṭhākura era misericordioso con él. Gracias a la misericordiosa bendición de este vaiṣṇava, Raghunātha dāsa alcanzaría más tarde el refugio de los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 171 তাহাঁ য়েছে হৈল হরিদাসের মহিমা কখন ।
ব্যাখ্যান,—অদ্ভুত কথা শুন, ভক্তগণ ॥ ১৭১ ॥

*tāhāñ yaiche haila haridāsera mahimā kathana
vyākhyāna,—adbhuta kathā śuna, bhakta-gaṇa*

tāhāñ—en ese lugar; *yaiche*—tal y como; *haila*—había; *haridāsera*—de Haridāsa Ṭhākura; *mahimā*—las glorias; *kathana*—comentario; *vyākhyāna*—discurso; *adbhuta*—maravilloso; *kathā*—el episodio; *śuna*—escuchad; *bhakta-gaṇa*—¡oh, devotos!

En casa de Hiraṇya y Govardhana se organizaron conferencias, en el curso de las cuales se glorificó a Haridāsa Ṭhākura. ¡Oh, devotos!, escuchad, por favor, esa maravillosa historia.

VERSO 172 একদিন বলরাম মিনতি করিয়া ।
মজুমদারের সভায় আইলা ঠাকুরে লঞা ॥ ১৭২ ॥

*eka-dina balarāma minati kariyā
majumadāreṇa sabhāya āilā ṭhākure lañā*

eka-dina—un día; *balarāma*—Balarāma Ācārya; *minati kariyā*—con gran humildad; *majumadāreṇa*—de los Majumadāra, Hiraṇya y Govardhana; *sabhāya*—a la reunión; *āilā*—fue; *ṭhākure*—a Haridāsa Ṭhākura; *lañā*—llevando con él.

Un día, Balarāma Ācārya pidió con gran humildad a Haridāsa Ṭhākura que fuese con él a la reunión de los Majumadāra, Hiraṇya y Govardhana. De ese modo, Balarāma Ācārya fue allí con Haridāsa Ṭhākura.

VERSO 173

ঠাকুর দেখি' দুই ভাই কৈলা অভ্যুত্থান ।
পায় পড়ি' আসন দিলা করিয়া সম্মান ॥ ১৭৩ ॥

ṭhākura dekhi' dui bhāi kailā abhyutthāna
pāya paḍi' āsana dilā kariyā sammāna

ṭhākura dekhi'—al ver a Haridāsa Ṭhākura; *dui bhāi*—los dos hermanos; *kailā abhyutthāna*—se levantaron; *pāya paḍi'*—tras postrarse a los pies de loto; *āsana dilā*—ofrecieron un asiento; *kariyā sammāna*—con gran respeto.

Nada más ver a Haridāsa Ṭhākura, los dos hermanos se levantaron y se postraron a sus pies de loto. A continuación, con gran respeto, le ofrecieron un lugar para sentarse.

VERSO 174

অনেক পণ্ডিত সভায়, ব্রাহ্মণ, সজ্জন ।
দুই ভাই মহাপণ্ডিত—হিরণ্য, গোবর্ধন ॥ ১৭৪ ॥

aneka paṇḍita sabhāya, brāhmaṇa, sajjana
dui bhāi mahā-paṇḍita—hiraṇya, govardhana

aneka paṇḍita—muchos sabios eruditos; *sabhāya*—en esa reunión; *brāhmaṇa—brāhmaṇas*; *sat-jana*—caballeros respetables; *dui bhāi*—los dos hermanos; *mahā-paṇḍita*—sabios muy eruditos; *hiraṇya*—Hiraṇya; *govardhana*—Govardhana.

En aquella reunión había muchos sabios eruditos, *brāhmaṇas* y caballeros respetables. También los dos hermanos, Hiraṇya y Govardhana, eran muy eruditos.

VERSO 175

হরিদাসের গুণ সবে কহে পঞ্চমুখে ।
শুনিয়া ত' দুই ভাই পাইলা বড় সুখে ॥ ১৭৫ ॥

haridāsera guṇa sabe kahe pañca-mukhe
śuniyā ta' dui bhāi pāilā baḍa sukhe

haridāsera—de Haridāsa Ṭhākura; *guṇa*—las cualidades; *sabe*—todos ellos; *kahe*—comenzaron a hablar; *pañca-mukhe*—como si hablasen con cinco bocas; *śuniyā*—al escuchar; *ta'*—ciertamente; *dui bhāi*—los dos hermanos; *pāilā*—obtuvieron; *baḍa sukhe*—gran felicidad.

Todos los presentes comenzaron a hablar de las grandes cualidades de Haridāsa Ṭhākura como si tuviesen cinco bocas. Al escuchar esto, los dos hermanos se sentían sumamente felices.

VERSO 176 তিন-লক্ষ নাম ঠাকুর করেন কীর্তন ।
নামের মহিমা উঠাইল পণ্ডিতগণ ॥ ১৭৬ ॥

tina-lakṣa nāma ṭhākura karena kīrtana
nāmera mahimā uṭhāila paṇḍita-gaṇa

tina-lakṣa—300.000; *nāma*—santos nombres del Señor; *ṭhākura*—Haridāsa Ṭhākura; *karena kīrtana*—solía rezar; *nāmera*—del santo nombre; *mahimā*—las glorias; *uṭhāila*—presentaron; *paṇḍita-gaṇa*—todos los sabios eruditos.

En la reunión se mencionó que Haridāsa Ṭhākura rezaba los santos nombres de Kṛṣṇa 300.000 veces al día. Todos los sabios eruditos comentaron entonces las glorias del santo nombre.

VERSO 177 কেহ বলে,—‘নাম হৈতে হয় পাপক্ষয়’ ।
কেহ বলে,—‘নাম হৈতে জীবের মোক্ষ হয় ॥’ ১৭৭ ॥

keha bale,—‘nāma haite haya pāpa-kṣaya’
keha bale,—‘nāma haite jīvera mokṣa haya’

keha bale—algunos decían; *nāma haite*—por cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa; *haya*—hay; *pāpa-kṣaya*—desaparición de todas las reacciones de las actividades pecaminosas; *keha bale*—algunos decían; *nāma haite*—por cantar el santo nombre; *jīvera*—de las entidades vivientes; *mokṣa haya*—hay liberación.

Unos decían: «Quien canta el santo nombre del Señor se libera completamente de las reacciones de la vida pecaminosa». Otros decían: «Por el simple hecho de cantar el santo nombre del Señor, el ser vivo se libera del cautiverio material».

VERSO 178 হরিদাস কহেন,—‘নামের এই দুই ফল নয় ।
নামের ফলে কৃষ্ণপদে প্রেম উপজয় ॥ ১৭৮ ॥

haridāsa kahena,—‘nāmera ei dui phala naya
nāmera phale kṛṣṇa-pade prema upajaya

haridāsa kahena—Haridāsa Ṭhākura contestó; *nāmera*—de cantar el santo nombre del Señor; *ei*—estos; *dui*—dos; *phala*—resultados; *naya*—no son; *nāmera phale*—por el resultado de cantar el santo nombre; *kṛṣṇa-pade*—a los pies de loto de Kṛṣṇa; *prema upajaya*—despertar de amor extático.

Haridāsa Ṭhākura protestó: «Esas dos bendiciones no son el verdadero resultado del canto del santo nombre. Realmente, quien canta el santo nombre sin ofensas ve despertar su amor extático por los pies de loto de Kṛṣṇa».

VERSO 179

এবংব্রতঃ স্বপ্রিয়নামকীর্ত্যা
জাতানুরাগো দ্রুতচিত্ত উচ্চৈঃ ।
হস্যথো রৌদিতি রৌতি গায়-
তুন্মাদবন্যতি লোকবাহঃ ॥ ১৭৯ ॥

evam-vrataḥ sva-priya-nāma-kīrtiyā
jātānurāgo druta-citta uccaiḥ
hasaty atho roditi rauti gāyaty
unmāda-van nṛtyati loka-bāhyaḥ

evam-vrataḥ—cuando una persona sigue un voto de cantar y bailar; *sva*—propio; *priya*—muy querido; *nāma*—el santo nombre; *kīrtiyā*—al cantar; *jāta*—de ese modo adquiere; *anurāgaḥ*—apego; *druta-cittaḥ*—con un intenso deseo; *uccaiḥ*—en voz alta; *hasati*—ríe; *atho*—también; *roditi*—llora; *rauti*—se agita; *gāyati*—canta; *unmāda-vat*—como un loco; *nṛtyati*—baila; *loka-bāhyaḥ*—sin preocuparse por extraños.

«Cuando una persona es verdaderamente avanzada y disfruta cantando el santo nombre del Señor, que le es muy querido, se agita y canta en voz alta el santo nombre. Ríe también y llora, se agita y canta como un loco, sin preocuparse por extraños.»»

SIGNIFICADO: Para una explicación de este verso (*Bhāg.* 11.2.40), puede consultarse el *Ādi-līlā* 7.94.

VERSO 180

আনুষঙ্গিক ফল নামের—‘মুক্তি’, ‘পাপনাশ’ ।
তাহার দৃষ্টান্ত যৈছে সূর্যের প্রকাশ ॥ ১৮০ ॥

ānuṣaṅgika phala nāmera—‘mukti’, ‘pāpa-nāśa’
tāhāra dṛṣṭānta yaiche sūryera prakāśa

ānuṣaṅgika—concomitante; *phala*—resultado; *nāmera*—del santo nombre; *mukti*—la liberación; *pāpa-nāśa*—la extinción de las acciones resultantes de la vida pecaminosa; *tāhāra*—de eso; *dr̥ṣṭānta*—ejemplo; *yaiche*—como; *sūryera prakāśa*—la luz del Sol.

«La liberación y la extinción de las reacciones de la vida pecaminosa son dos subproductos concomitantes del canto del santo nombre del Señor. Tenemos un ejemplo en el resplandor de las primeras luces del alba.

VERSO 181

অংহঃ সংহরদখিলং সকৃদুদয়াদেব সকল-লোকস্য ।

তরগিরিব তিমিরজলধিং জয়তি জগন্মঙ্গলং হরেনাম ॥ ১৮১ ॥

aṁhaḥ saṁharad akhilaṁ sakṛd udayād eva sakala-lokasya taraṅir iva timira-jaladhīṁ jayati jagan-maṅgalaṁ harer nāma

aṁhaḥ—la acción resultante de la vida pecaminosa, que causa el cautiverio material; *saṁharat*—erradicar por completo; *akhilam*—todas; *sakṛt*—una sola vez; *udayāt*—por elevarse; *eva*—ciertamente; *sakala*—toda; *lokasya*—de la gente del mundo; *taraṅiḥ*—el Sol; *iva*—como; *timira*—de oscuridad; *jala-dhim*—el océano; *jayati*—¡toda gloria a!; *jagat-maṅgalam*—auspicioso para el mundo entero; *hareḥ nāma*—el santo nombre del Señor.

«“Del mismo modo que el Sol naciente disipa de inmediato toda la oscuridad del mundo, que es profunda como un océano, el santo nombre del Señor, cantado una sola vez sin ofensas, disipa todas las reacciones de la vida pecaminosa de un ser vivo. ¡Toda gloria a ese santo nombre del Señor, que es auspicioso para el mundo entero!”»

SIGNIFICADO: Este verso aparece en el *Padyāvalī* (16), una antología de versos recopilada por Śrīla Rūpa Gosvāmī.

VERSO 182

এই শ্লোকের অর্থ কর পণ্ডিতের গণ ।”

সবে কহে,—‘তুমি কহ অর্থ-বিবরণ’ ॥ ১৮২ ॥

ei ślokerā artha kara paṇḍitera gaṇa”
sabe kahe,—‘tumi kaha artha-vivarāṇa’

ei ślokerā—de este verso; *artha*—significado; *kara*—explicad; *paṇḍitera gaṇa*—¡oh, grupos de sabios eruditos!; *sabe kahe*—todos dijeron; *tumi kaha*—habla tú; *artha-vivarāṇa*—el significado y la explicación.

Tras recitar este verso, Haridāsa Ṭhākura dijo: «¡Oh, sabios eruditos!, explicad, por favor, el significado de este verso». Sin embargo, los allí presentes pidieron a Haridāsa Ṭhākura: «Es mejor que expliques tú el significado de ese importante verso».

VERSO 183 হরিদাস কহেন,—“যেছে সূর্যের উদয় ।
উদয় না হৈতে আরম্ভে তমের হয় ক্ষয় ॥ ১৮৩ ॥

*haridāsa kahena,—“yaiche sūryera udaya
udaya nā haite ārambhe tamera haya kṣaya*

haridāsa kahena—Haridāsa Ṭhākura comenzó a explicar; *yaiche*—como; *sūryera udaya*—la salida del Sol; *udaya nā haite*—aunque no es visible; *ārambhe*—desde el comienzo; *tamera*—de la oscuridad; *haya kṣaya*—hay disipación.

Haridāsa Ṭhākura dijo: «El Sol disipa la oscuridad de la noche incluso antes de hacerse visible, con las primeras luces del alba.»

VERSO 184 চৌর-প্রেত-রাক্ষসাদির ভয় হয় নাশ ।
উদয় হৈলে ধর্ম-কর্ম-আদি পরকাশ ॥ ১৮৪ ॥

*caura-pretā-rākṣasādīra bhaya haya nāśa
udaya haile dharma-karma-ādi parakāśa*

caura—los ladrones; *pretā*—los fantasmas; *rākṣasa*—los demonios; *ādīra*—a ellos y a otros; *bhaya*—el temor; *haya*—queda; *nāśa*—destruido; *udaya haile*—cuando el Sol ha salido y es realmente visible; *dharma-karma*—todas las actividades religiosas y los principios regulativos; *ādi*—todo; *parakāśa*—se manifiesta.

«Con las primeras luces del alba desaparece el temor a los ladrones, fantasmas y demonios, y cuando el Sol se hace realmente visible, todo se manifiesta, y todo el mundo da inicio a sus actividades religiosas y a sus deberes regulativos.»

VERSO 185 ঐছে নামোদয়ারম্ভে পাপ-আদির ক্ষয় ।
উদয় কৈলে কৃষ্ণপদে হয় প্রেমোদয় ॥ ১৮৫ ॥

*aiche nāmodayārambhe pāpa-ādīra kṣaya
udaya kaile kṛṣṇa-pade haya premodaya*

aiche—de forma similar; *nāma-udaya*—de la aparición del santo nombre; *ārambhe*—con el comienzo; *pāpa*—las reacciones de actividades pecaminosas; *ādira*—de ellas y de otros; *kṣaya*—disipación; *udaya kaile*—cuando se da el verdadero despertar del canto sin ofensas; *kṛṣṇa-pade*—a los pies de loto de Kṛṣṇa; *haya prema-udaya*—hay un despertar de amor extático.

«De forma similar, el primer indicio del surgir del canto sin ofensas del santo nombre del Señor disipa de inmediato las reacciones de la vida pecaminosa. Y cuando el santo nombre se recita sin ofensas, despierta en nosotros el servicio con amor extático a los pies de loto de Kṛṣṇa.

VERSO 186 ‘মুক্তি’ তুচ্ছ-ফল হয় নামাভাস হৈতে ॥ ১৮৬ ॥

‘mukti’ tuccha-phala haya nāmābhāsa haite

mukti—la liberación; *tuccha-phala*—un resultado insignificante; *haya*—es; *nāma-ābhāsa haite*—de un atisbo del despertar del canto sin ofensas del santo nombre.

«La liberación es un resultado insignificante, derivado de un atisbo del despertar del canto sin ofensas del santo nombre.

VERSO 187 সিয়মাণো হরেন্নাম গুণ পুত্রোপচারিতম্ ।
অজামিলোহপ্যাগাদ্ধাম কিমুত শ্রদ্ধয়া গুণ ॥ ১৮৭ ॥

mriyamāṇo harer nāma gṛṇan putropacāritam
ajāmilo ’py agād dhāma kim uta śraddhayā gṛṇan

mriyamāṇaḥ—muriendo; *hareḥ nāma*—el santo nombre del Señor Supremo; *gṛṇan*—cantar; *putra-upacāritam*—aunque dirigido a su hijo; *ajāmilaḥ*—Ajāmila; *api*—también; *agāt*—alcanzó; *dhāma*—el mundo espiritual; *kim uta*—qué decir de; *śraddhayā*—con fe y reverencia; *gṛṇan*—cantar.

«“Mientras moría, Ajāmila cantó el santo nombre del Señor con intención de llamar a su hijo Nārāyaṇa. Sin embargo, alcanzó el mundo espiritual. ¿Qué puede decirse entonces de quienes cantan el santo nombre con fe y reverencia?”

SIGNIFICADO: Este verso pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (6.2.49).

VERSO 188 যে মুক্তি ভক্ত না লয়, সে কৃষ্ণ চাহে দিতে ॥” ১৮৮ ॥

ye mukti bhakta nā laya, se kṛṣṇa cāhe dite”

ye—la cual; *mukti*—liberación; *bhakta*—un devoto; *nā laya*—no toma; *se*—eso; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *cāhe dite*—quiere ofrecer.

«La liberación, que es inaceptable para el devoto puro, se puede obtener de Kṛṣṇa sin la menor dificultad.

VERSO 189

সালোক্য-সার্শ্টি-সারূপ্য-সামীপ্যৈকত্বমপ্যুত ।
দীয়মানং ন গ্রহ্ণন্তি বিনা মৎসেবনং জনাঃ ॥ ১৮৯ ॥

sālokya-sārṣṭi-sārūpya-sāmīpyaikatvam apy uta
dīyamānaṁ na grhṇanti vinā mat-sevanam janāḥ

sālokya—vivir en el mismo planeta; *sārṣṭi*—adquirir la misma opulencia; *sārūpya*—obtener el mismo aspecto físico; *sāmīpya*—vivir siempre cerca del Señor Supremo; *ekatvam*—fundirse en la existencia del Señor; *api*—incluso; *uta*—ciertamente; *dīyamānam*—siendo ofrecidas; *na grhṇanti*—no aceptan; *vinā*—sin; *mat-sevanam*—Mi servicio; *janāḥ*—los devotos.

«Mis devotos nunca prefieren *sālokya*, *sārṣṭi*, *sārūpya*, *sāmīpya* o la unidad conmigo —incluso si Yo les ofrezco esas formas de liberación— antes que servirme a Mí.»

SIGNIFICADO: Este verso lo habla el Señor Kapila, un *avatāra* de la Suprema Personalidad de Dios, en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (3.29.13).

VERSO 190

‘গোপাল চক্রবর্তী’ নাম একজন ।
মজুমদারের ঘরে সেই আরিন্দা প্রধান ॥ ১৯০ ॥

‘gopāla cakravartī’ nāma eka-jana
majumadārera ghare sei ārindā pradhāna

gopāla cakravartī—Gopāla Cakravartī; *nāma*—llamada; *eka-jana*—una persona; *majumadārera ghare*—en la casa de Hiraṇya y Govardhana Majumadāra; *sei*—él; *ārindā pradhāna*—el recaudador en jefe de los impuestos.

En casa de Hiraṇya y Govardhana Majumadāra, el recaudador en jefe de los impuestos era oficialmente una persona llamada Gopāla Cakravartī.

VERSO 191 গৌড়ে রহি' পাৎসাহা-আগে আরিন্দাগিরি করে ।
বার-লক্ষ মুদ্রা সেই পাৎসার ঠাঁইে ভরে ॥ ১৯১ ॥

gauḍe rahi' pātsāhā-āge ārindā-giri kare
bāra-lakṣa mudrā sei pātsāra ṭhāñi bhare

gauḍe rahi'—viviendo en Bengala; *pātsāhā-āge*—en nombre del emperador; *ārindā-giri kare*—actúa como recaudador en jefe de los impuestos; *bāra-lakṣa*—doce cientos de miles; *mudrā*—monedas; *sei*—él; *pātsāra ṭhāñi*—para el emperador; *bhare*—recauda.

Gopāla Cakravartī vivía en Bengala. Su deber como recaudador en jefe de los impuestos era recaudar 1.200.000 monedas para depositar en el tesoro del emperador.

VERSO 192 পরম-সুন্দর, পাণ্ডিত, নূতন-যৌবন ।
নামাভাসে 'মুক্তি' শুনি' না হইল সহন ॥ ১৯২ ॥

parama-sundara, paṇḍita, nūtana-yauvana
nāmābhāse 'mukti' śuni' nā ha-ila sahana

parama-sundara—muy hermoso; *paṇḍita*—erudito; *nūtana*—nueva; *yauvana*—juventud; *nāma-ābhāse*—por el atisbo del despertar del canto puro del santo nombre; *mukti*—la liberación; *śuni'*—al escuchar; *nā ha-ila sahana*—no pudo tolerar.

Era culto, joven y físicamente agraciado, pero la afirmación de que un simple atisbo del despertar del santo nombre del Señor bastase para alcanzar la liberación, le resultó intolerable.

SIGNIFICADO: Los *vaiṣṇavas* siguen estrictamente las indicaciones de los *śāstras* acerca de cómo liberarse con un leve atisbo del canto puro del santo nombre. Los *māyāvādīs* no pueden tolerar las afirmaciones de los *śāstras* acerca de lo fácil que puede resultar la liberación, pues, como se afirma en la *Bhagavad-gītā* (12.5): *kleśo 'dhikataras teṣām avyaktāsakta-cetasām*, los impersonalistas, antes de llegar a tener una remota posibilidad de liberarse, deben esforzarse arduamente durante muchísimas vidas. Los *vaiṣṇavas* saben que por el simple hecho de cantar el santo nombre del Señor sin ofensas se obtiene, como subproducto, la liberación. Por lo tanto, no hay necesidad de esfuerzos adicionales para obtener la liberación. Śrīla Bilvamaṅgala Ṭhākura ha dicho: *muktiḥ svayaṁ mukulitāñjali sevate 'smān*, la liberación espera a nuestra puerta, dispuesta a ofrecernos toda clase de servicios, si somos devotos puros y poseemos una fe y una reverencia inquebrantables. Esto, los *māyāvādīs* no pueden tolerarlo. Por eso, el *ārindā*

pradhāna, el recaudador en jefe de los impuestos, aunque era muy culto, hermoso y joven, no pudo tolerar las palabras de Haridāsa Ṭhākura.

VERSO 193 ব্রুদ্ধ হএগ বলে সেই সরোষ বচন ।
 “ভাবুকের সিদ্ধান্ত শুন, পণ্ডিতের গণ ॥ ১৯৩ ॥

kruddha hañā bale sei saroṣa vacana
“bhāvukera siddhānta śuna, paṇḍitera gaṇa

kruddha hañā—enfadándose mucho; *bale*—dijo; *sei*—él; *sa-roṣa vacana*—palabras airadas; *bhāvukera*—de una persona emotiva; *siddhānta*—la conclusión; *śuna*—fijaos; *paṇḍitera gaṇa*—¡oh, asamblea de sabios eruditos!

Aquel joven, Gopāla Cakravartī, se irritó mucho al escuchar las palabras de Haridāsa Ṭhākura y le criticó inmediatamente: «¡Oh, asamblea de sabios eruditos!, —dijo—, ved la conclusión del devoto emotivo.

VERSO 194 কোটি-জন্মে ব্রহ্মজ্ঞানে যেই ‘মুক্তি’ নয় ।
 এই কহে,—নামাভাসে সেই ‘মুক্তি’ হয় ॥” ১৯৪ ॥

koṭi-janme brahma-jñāne yei ‘mukti’ naya
ei kahe,—nāmābhāse sei ‘mukti’ haya”

koṭi-janme—tras millones de millones de vidas; *brahma-jñāne*—mediante el conocimiento absoluto; *yei*—que; *mukti naya*—la liberación no es posible; *ei*—esta persona; *kahe*—dice; *nāma-ābhāse*—con el simple despertar de un atisbo del canto puro del santo nombre; *sei*—esa; *mukti*—liberación; *haya*—resulta posible.

«La liberación es difícil de lograr incluso cuando se alcanza la plenitud del conocimiento absoluto, tras millones de millones de vidas, pero este hombre dice que se puede alcanzar con un simple despertar de un atisbo del santo nombre.»

VERSO 195 হরিদাস কহেন,—কেনে করহ সৎশয় ?
 শাস্ত্রে কহে,—নামাভাস-মাত্রে ‘মুক্তি’ হয় ॥ ১৯৫ ॥

haridāsa kahena,—kene karaha saṁśaya?
śāstre kahe,—nāmābhāsa-mātre ‘mukti’ haya

haridāsa kahena—Haridāsa Ṭhākura dijo; *kene*—por qué; *karaha saṁśaya*—dudas; *śāstre kahe*—se afirma en las Escrituras reveladas; *nāma-ābhāsa-mātre*—por un simple atisbo del canto del santo nombre; *mukti haya*—hay liberación.

Haridāsa Ṭhākura dijo: «¿Por qué lo dudas? Las Escrituras reveladas dicen que la liberación puede obtenerse con un simple atisbo del canto sin ofensas del santo nombre.

VERSO 196

ভক্তিসুখ-আগে ‘মুক্তি’ অতি-তুচ্ছ হয় ।
অতএব ভক্তগণ ‘মুক্তি’ নাহি লয় ॥ ১৯৬ ॥

bhakti-sukha-āge ‘mukti’ ati-tuccha haya
ataeva bhakta-gaṇa ‘mukti’ nāhi laya

bhakti-sukha—la bienaventuranza trascendental derivada del servicio devocional; *āge*—ante; *mukti*—la liberación; *ati-tuccha*—de lo más insignificante; *haya*—es; *ataeva*—por lo tanto; *bhakta-gaṇa*—los devotos puros; *mukti*—la liberación; *nāhi laya*—no aceptan.

«Para el devoto que disfruta de la bienaventuranza trascendental del servicio devocional, la liberación es de lo más insignificante. Por eso, los devotos puros nunca desean alcanzar la liberación.

VERSO 197

ত্বৎসাক্ষাৎকরণাহ্লাদবিশুদ্ধাক্ৰিষ্টিতস্য মে ।
সুখানি গোষ্পদায়ন্তে ব্রাহ্মণ্যপি জগদ্গুরো ॥ ১৯৭ ॥

tvat-sākṣāt-karaṇāhlāda-viśuddhābdhi-sthitasya me
sukhāni goṣ-padāyante brāhmāṇy api jagad-guro

tvat—a Ti; *sākṣāt-karaṇa*—por encontrar; *āhlāda*—placer; *viśuddha*—espiritualmente purificado; *abdhi*—en un océano; *sthitasya*—situado; *me*—de mí; *sukhāni*—la felicidad; *goṣ-padāyante*—es como la huella de la pezuña de un ternero; *brāhmāṇi*—derivada de la comprensión del Brahman impersonal; *api*—también; *jagad-guro*—¡oh, amo del universo!

«“Mi querido Señor, ¡oh, amo del universo!, por haberte visto directamente, mi bienaventuranza trascendental ha tomado la forma de un gran océano. Desde ese océano, ahora comprendo que cualquier otra supuesta felicidad, incluso *brahmānanda*, es como el agua que cabe en la huella de un ternero.”»

SIGNIFICADO: Este verso es una cita del *Hari-bhakti-sudhodaya* (14.36).

VERSO 198 বিপ্র কহে,—“নামাভাসে যদি ‘মুক্তি’ নয় ।
তবে তোমার নাক কাটি’ করহ নিশ্চয় ॥” ১৯৮ ॥

*vipra kahe,—“nāmābhāse yadi ‘mukti’ naya
tabe tomāra nāka kāṭi’ karaha niścaya”*

vipra kahe—el *brāhmaṇa* dijo; *nāma-ābhāse*—con un simple atisbo del canto sin ofensas del santo nombre; *yadi*—si; *mukti naya*—no puede obtenerse la liberación; *tabe*—entonces; *tomāra*—tuya; *nāka*—nariz; *kāṭi’*—yo cortaré; *karaha niścaya*—ten por seguro.

Gopāla Cakravartī dijo: «Si *nāmābhāsa* no es suficiente para liberar a una persona, entonces puedes estar seguro de que te cortaré la nariz».

VERSO 199 হরিদাস কহেন,—“যদি নামাভাসে ‘মুক্তি’ নয় ।
তবে আমার নাক কাটিমু,—এই সুনিশ্চয় ॥” ১৯৯ ॥

*haridāsa kahena,—“yadi nāmābhāse ‘mukti’ naya
tabe āmāra nāka kāṭimu,—ei suniścaya”*

haridāsa kahena—Haridāsa Ṭhākura dijo; *yadi*—si; *nāma-ābhāse*—con un simple atisbo del santo nombre del Señor; *mukti naya*—no puede obtenerse *mukti*; *tabe*—entonces; *āmāra*—mía; *nāka*—nariz; *kāṭimu*—yo cortaré; *ei*—esto; *suniścaya*—seguro.

Haridāsa Ṭhākura, aceptando el desafío de Gopāla Cakravartī, dijo: «Si *nāmābhāsa* no otorga la liberación, yo mismo, ciertamente, me cortaré la nariz».

VERSO 200 শুনি’ সভাসদ উঠে করি’ হাহাকার ।
মজুমদার সেই বিপ্রে করিল ঝিক্কার ॥ ২০০ ॥

*śuni’ sabhā-sad uṭhe kari’ hāhākāra
majumadāra sei vipre karila dhikkāra*

śuni’—al escuchar; *sabhā-sat*—todos los miembros de la asamblea; *uṭhe*—se levantaron; *kari’ hāhā-kāra*—creando un gran tumulto; *majumadāra*—Hiraṇya y Govardhana Majumadāra; *sei vipre*—al *brāhmaṇa* que era su sirviente; *karila*—hicieron; *dhik-kāra*—reprimenda.

Al escuchar el desafío, todos los participantes en la reunión se agitaron mucho y se levantaron creando un gran tumulto. Hiraṇya y Govardhana Majumadāra riñeron inmediatamente al brāhmaṇa recaudador de impuestos.

VERSO 201 বলাই-পুরোহিত তারে করিলা ভৎসন ।
 “ঘট-পটিয়া মূর্খ তুঞি ভক্তি কাঁহা জান? ২০১ ॥

balāi-purohita tāre karilā bhartsana
“ghaṭa-paṭiyā mūrkhā tuñi bhakti kāñhā jāna?”

balāi-purohita—el sacerdote llamado Balarāma Ācārya; *tāre*—a Gopāla Cakravartī; *karilā*—hizo; *bhartsana*—reprimenda; *ghaṭa-paṭiyā*—interesado en la vasija y la tierra; *mūrkhā*—necio; *tuñi*—tú; *bhakti*—servicio devocional; *kāñhā*—qué; *jāna*—sabes.

El sacerdote Balarāma Ācārya riñó a Gopāla Cakravartī: «¡Lógico necio! —dijo—. ¿Qué sabes tú del servicio devocional al Señor?

SIGNIFICADO: La filosofía que formulan los *māyāvādīs* recibe el nombre de filosofía *ghaṭa-paṭiyā* («de la vasija y la tierra»). Según esa filosofía, todo es uno. Esos filósofos no ven diferencia entre una vasija hecha de tierra y la tierra misma, y explican que todo lo que está hecho con tierra, como, por ejemplo, las vasijas, son también esa misma tierra. Como lógico *ghaṭa-paṭiyā* que era, un burdo materialista, ¿qué podía entender Gopāla Cakravartī acerca del trascendental servicio devocional al Señor?

VERSO 202 হরিদাস-ঠাকুরে তুঞি কৈলি অপমান !
 সর্বনাশ হবে তোর, না হবে কল্যাণ ॥” ২০২ ॥

haridāsa-ṭhākure tuñi kaili apamāna!
sarva-nāśa habe tora, nā habe kalyāṇa”

haridāsa-ṭhākure—a Haridāsa Ṭhākura; *tuñi*—tú; *kaili*—has hecho; *apamāna*—insulto; *sarva-nāśa*—destrucción de todo; *habe*—habrá; *tora*—tuya; *nā*—no; *habe*—habrá; *kalyāṇa*—resultado auspicioso.

«Has insultado a Haridāsa Ṭhākura, y por ello tu posición se ha vuelto muy peligrosa. No te esperes nada de bueno.»

VERSO 203 শুনি’ হরিদাস তবে উঠিয়া চলিলা ।
 মজুমদার সেই বিপ্রে ত্যাগ করিলা ॥ ২০৩ ॥

śuni’ haridāsa tabe uṭhiyā calilā
majumadāra sei vipre tyāga karilā

śuni—al escuchar; *haridāsa*—Haridāsa Ṭhākura; *tabe*—entonces; *uṭhiyā calilā*—se levantó dispuesto a marcharse; *majumadāra*—Hiraṇya y Govardhana Majumadāra; *sei vipre*—a ese *brāhmaṇa*; *tyāga karilā*—despidieron.

Entonces, Haridāsa Ṭhākura se levantó dispuesto a marcharse, y los Majumadāras, los jefes de Gopāla Cakravartī, cesaron allí mismo a su empleado, y le despidieron de su trabajo.

VERSO 204 সভা-সহিতে হরিদাসের পড়িলা চরণে ।
হরিদাস হাসি' কহে মধুর-বচনে ॥ ২০৪ ॥

sabhā-sahite haridāsera paḍilā caraṇe
haridāsa hāsi' kahe madhura-vacane

sabhā-sahite—con todos los participantes en la reunión; *haridāsera*—de Haridāsa Ṭhākura; *paḍilā caraṇe*—se postraron a los pies de loto; *haridāsa*—Haridāsa Ṭhākura; *hāsi'*—sonriendo; *kahe*—dijo; *madhura-vacane*—con una voz dulce.

Los dos Majumadāras, con todos los participantes en la reunión, se postraron a los pies de loto de Haridāsa Ṭhākura. Haridāsa Ṭhākura, sin embargo, sonreía, y les habló con una voz muy dulce.

VERSO 205 “তোমা-সবার দোষ নাই, এই অজ্ঞ ব্রাহ্মণ ।
তার দোষ নাই, তার তর্কনিষ্ঠ মন ॥ ২০৫ ॥

tomā-sabāra doṣa nāhi, ei ajña brāhmaṇa
tāra doṣa nāhi, tāra tarka-niṣṭha mana

tomā-sabāra—de todos vosotros; *doṣa*—culpa; *nāhi*—no hay; *ei*—este; *ajña*—ignorante; *brāhmaṇa*—supuesto *brāhmaṇa*; *tāra doṣa nāhi*—tampoco él tiene culpa; *tāra*—suya; *tarka-niṣṭha*—acostumbrada a la especulación; *mana*—la mente.

«Ninguno de vosotros tiene culpa de nada, —dijo—. En verdad, ni siquiera ese ignorante y supuesto *brāhmaṇa* tiene culpa de nada, pues está acostumbrado a la especulación árida y a la lógica.

VERSO 206 তর্কের গোচর নহে নামের মহত্ব ।
কোথা হৈতে জানিবে সে এই সব তত্ত্ব? ২০৬ ॥

*tarkera gocara nahe nāmera mahattva
kothā haite jānibe se ei saba tattva?*

tarkera—mediante la argumentación y la lógica; *gocara*—apreciable; *nahe*—no es; *nāmera*—del santo nombre; *mahattva*—la gloria; *kothā haite*—de dónde; *jānibe*—conocerá; *se*—él; *ei*—esta; *saba*—toda; *tattva*—la verdad.

«Las glorias del santo nombre no se pueden entender simplemente con la lógica y la argumentación. Por eso, a este hombre le es completamente imposible entender las glorias del santo nombre.»

VERSO 207 যাহ ঘর, কৃষ্ণ করুণ কুশল সবার ।
আমার সম্বন্ধে দুঃখ না হউক কাহার ॥” ২০৭ ॥

*yāha ghara, kṛṣṇa karuṇa kuśala sabāra
āmāra sambandhe duḥkha nā ha-uka kāhāra*”

yāha ghara—id a vuestras casas; *kṛṣṇa karuṇa*—que el Señor Kṛṣṇa conceda; *kuśala sabāra*—bendiciones a todos; *āmāra sambandhe*—por mí; *duḥkha*—tristeza; *nā ha-uka*—que no haya; *kāhāra*—de nadie.

«Podéis ir a casa. Que el Señor Kṛṣṇa os conceda Sus bendiciones. No os sintáis tristes porque me hayan insultado.»

SIGNIFICADO: Esta afirmación de Haridāsa Ṭhākura nos permite entender que el *vaiṣṇava* puro nunca toma en serio los insultos de nadie. Ésa es la enseñanza de Śrī Caitanya Mahāprabhu:

*tṛṇād api su-nīcena taror iva sahiṣṇunā
amāninā māna-dena kīrtanīyaḥ sadā hariḥ*

«Para cantar el santo nombre del Señor, se debe tener una mentalidad humilde y considerarse más bajo que una brizna de hierba de la calle. Se debe ser más tolerante que un árbol, sin el menor asomo de prestigio falso, y estar dispuesto a ofrecer pleno respeto a los demás. Con esa mentalidad, se puede cantar constantemente el santo nombre del Señor». El *vaiṣṇava* es siempre tolerante y sumiso como los árboles y la hierba. El *vaiṣṇava* tolera los insultos de los demás, pues su única aspiración es cantar el santo nombre del Señor libre de perturbación.

VERSO 208 তবে সে হিরণ্যদাস নিজ ঘরে আইল ।
সেই ব্রাহ্মণে নিজ দ্বার-মানা কৈল ॥ ২০৮ ॥

*tabe se hiraṇya-dāsa nija ghare āila
sei brāhmaṇe nija dvāra-mānā kaila*

tabe—entonces; *se*—ese; *hiraṇya-dāsa*—Hiraṇya Majumadāra; *nija*—propia; *ghare*—la casa; *āila*—regresó; *sei*—ese; *brāhmaṇe*—a Gopāla Cakravartī; *nija*—propia; *dvāra*—puerta; *mānā*—prohibición; *kaila*—ordenó.

Al regresar a su casa, Hiraṇya dāsa Majumadāra ordenó que, a partir de entonces, no se le permitiera la entrada a Gopāla Cakravartī.

VERSO 209 তিন দিন ভিতরে সেই বিপ্ৰের ‘কুষ্ঠ’ হৈল ।
অতি উচ্চ নাসা তার গলিয়া পড়িল ॥ ২০৯ ॥

*tina dina bhitare sei viprera ‘kuṣṭha’ haila
ati ucca nāsā tāra galiyā paḍila*

tina dina—tres días; *bhitare*—dentro de; *sei*—ese; *viprera*—del *brāhmaṇa*; *kuṣṭha*—lepra; *haila*—apareció; *ati*—muy; *ucca*—erguida; *nāsā*—nariz; *tāra*—suya; *galiyā*—deshaciéndose; *paḍila*—cayó.

Tres días después, el *brāhmaṇa* cayó enfermo de lepra. Como resultado, su muy erguida nariz se pudrió y cayó.

VERSO 210 চম্পক-কলি-সম হস্ত-পদাঙ্গুলি ।
কোঁকড় হইল সব, কুষ্ঠে গেল গলি’ ॥ ২১০ ॥

*campaka-kali-sama hasta-padāṅguli
koṅkaḍa ha-ila saba, kuṣṭhe gela gali’*

campaka—de una flor de color dorado; *kali*—capullos; *sama*—como; *hasta-pada-aṅguli*—los dedos de las manos y de los pies; *koṅkaḍa ha-ila*—se arrugaron; *saba*—todos; *kuṣṭhe*—debido a la lepra; *gela gali’*—se pudrieron.

Los dedos de los pies y de las manos del *brāhmaṇa* eran hermosos como capullos dorados de *campaka*, pero la lepra los marchitó y, poco a poco, se pudrieron.

VERSO 211 দেখিয়া সকল লোক হৈল চমৎকার ।
হরিদাসে প্রশংসি’ তাঁরে করে নমস্কার ॥ ২১১ ॥

*dekhiyā sakala loka haila camatkāra
haridāse praśamsi' tānre kare namaskāra*

dekhiyā—al ver; *sakala loka*—toda la gente; *haila*—se quedó; *camatkāra*—asombrada; *haridāse*—Haridāsa Ṭhākura; *praśamsi'*—alabando; *tānre*—a Él; *kare*—ofrecen; *namaskāra*—reverencias.

Asombrados de ver a Gopāla Cakravartī en aquel estado, todos alababan la influencia de Haridāsa Ṭhākura y le ofrecían reverencias.

VERSO 212 যদ্যপি হরিদাস বিপ্ৰের দোষ না লইলা ।
তথাপি ঈশ্বর তারে ফল ভুঞ্জাইলা ॥ ২১২ ॥

*yadyapi haridāsa viprera doṣa nā la-ilā
tathāpi īśvara tāre phala bhujñailā*

yadyapi—aunque; *haridāsa*—Haridāsa Ṭhākura; *viprera*—del *brāhmaṇa*; *doṣa*—la ofensa; *nā*—no; *la-ilā*—tomó en serio; *tathāpi*—aun así; *īśvara*—la Suprema Personalidad de Dios; *tāre*—a él; *phala*—el resultado de insultar a un *vaiṣṇava*; *bhujñailā*—hizo sufrir.

Haridāsa Ṭhākura era un *vaiṣṇava*, de modo que no tomó en serio la ofensa del *brāhmaṇa*; pero la Suprema Personalidad de Dios no pudo tolerarla, y por ello hizo sufrir al *brāhmaṇa* las consecuencias.

VERSO 213 ভক্ত-স্বভাব, —অজ্ঞ-দোষ ক্ষমা করে ।
কৃষ্ণ-স্বভাব, —ভক্ত-নিন্দা সহিতে না পারে ॥ ২১৩ ॥

*bhakta-svabhāva, —ajña-doṣa kṣamā kare
kṛṣṇa-svabhāva, —bhakta-nindā sahite nā pāre*

bhakta-svabhāva—la característica del devoto puro; *ajña-doṣa*—la ofensa de un ignorante sinvergüenza; *kṣamā kare*—perdona; *kṛṣṇa-svabhāva*—la característica de Kṛṣṇa; *bhakta-nindā*—blasfemar contra los devotos; *sahite nā pāre*—no puede tolerar.

Es característico del devoto puro el perdonar cualquier ofensa que un ignorante sinvergüenza pueda cometer contra él. Sin embargo, una de las características de Kṛṣṇa es que no puede tolerar las blasfemias contra Sus devotos.

SIGNIFICADO: La característica del *vaiṣṇava* y la característica de Kṛṣṇa que se mencionan en este verso son muy significativas. En Su *Śikṣāṣṭaka* (3), Śrī Caitanya Mahāprabhu nos ha enseñado cuáles son las características del *vaiṣṇava*:

*tṛṇād api su-nīcena taror iva sahiṣṇunā
amāninā māna-dena kirtaniyaḥ sadā hariḥ*

El *vaiṣṇava* sigue estrictamente el principio de ser más humilde que la hierba y más tolerante que un árbol, sin esperar honores de los demás y ofreciendo honores a todos. De ese modo, la única aspiración del *vaiṣṇava* es cantar acerca de la Suprema Personalidad de Dios y glorificarle. Haridāsa Ṭhākura era el ejemplo ideal de este mandamiento supremo del vaiṣṇavismo.

Kṛṣṇa, sin embargo, no puede tolerar ningún insulto o blasfemia contra un *vaiṣṇava*. Prahlāda Mahārāja, por ejemplo, fue castigado repetidas veces por su padre, Hiranyaakaṣipu. Aunque Prahlāda Mahārāja lo toleró, Kṛṣṇa no lo pudo tolerar, de modo que el Señor apareció en la forma de Nṛsimhadeva para matar a Hiranyaakaṣipu. De forma similar, aunque Śrīla Haridāsa Ṭhākura toleró el insulto de Gopāla Cakravartī, Kṛṣṇa no pudo tolerarlo. El Señor castigó inmediatamente a Gopāla Cakravartī haciéndole padecer la lepra. Mientras instruía a Śrīla Rūpa Gosvāmī acerca de las muchas reglas, regulaciones y restricciones que siguen los *vaiṣṇavas*, Śrī Caitanya Mahāprabhu explicó muy claramente el efecto de las ofensas a los pies de loto de un *vaiṣṇava*. *Yadi vaiṣṇava-aparādha uṭhe hātī mātā* (*Madhya* 19.156). Ofender a un *vaiṣṇava* o blasfemar contra él se considera la peor de las ofensas, y se la compara a un elefante enloquecido. Un elefante enloquecido, cuando entra en un jardín, echa a perder todas las plantas, flores y árboles. De forma similar, un devoto puede estar realizando debidamente su servicio devocional, pero, si comete una ofensa a los pies de loto de su maestro espiritual o de otro *vaiṣṇava*, su servicio devocional se echa a perder.

VERSO 214 বিপ্ৰের কুষ্ঠ শূনি' হরিদাস মনে দুঃখী হৈলা ।
বলাই-পুরোহিতে কহি' শান্তিপূর আইলা ॥ ২১৪ ॥

*viprera kuṣṭha śuni' haridāsa mane duḥkhī hailā
balāi-purohite kahi' śāntipura āilā*

viprera—del *brāhmaṇa*; *kuṣṭha*—la lepra; *śuni'*—al escuchar; *haridāsa*—Haridāsa Ṭhākura; *mane*—en la mente; *duḥkhī hailā*—se sintió desdichado; *balāi-purohite*—a Balarāma Ācārya; *kahi'*—tras hablar; *śāntipura āilā*—fue a Śāntipura.

Haridāsa Ṭhākura se sintió infeliz al saber que el *brāhmaṇa* Gopāla Cakravartī había caído enfermo de lepra. Así, tras informar a Balarāma Ācārya, el sacerdote de Hiraṇya Majumadāra, se marchó a Śāntipura, donde vivía Advaita Ācārya.

VERSO 215 আচার্যে মিলিয়া কৈলা দণ্ডবৎ প্রণাম ।
অদ্বৈত আলিঙ্গন করি' করিলা সম্মান ॥ ২১৫ ॥

ācārye miliyā kailā daṇḍavat praṇāma
advaita āliṅgana kari' karilā sammāna

ācārye miliyā—al reunirse con Advaita Ācārya; *kailā*—ofreció; *daṇḍavat praṇāma*—reverencias y muestras de respeto; *advaita*—Advaita Ācārya; *āliṅgana kari'*—tras abrazar; *karilā sammāna*—mostró respeto.

Al reunirse con Advaita Ācārya, Haridāsa Ṭhākura le ofreció reverencias y muestras de respeto. Advaita Ācārya, a su vez, le abrazó y le dio muestras de respeto.

VERSO 216 গঙ্গা তীরে গোঁফা করি' নির্জনে তাঁরে দিলা ।
ভাগবত-গীতার ভক্তি-অর্থ শুনাইলা ॥ ২১৬ ॥

gaṅgā-tīre goṅphā kari' nirjane tānre dilā
bhāgavata-gītāra bhakti-artha śunāilā

gaṅgā-tīre—en la orilla del Ganges; *goṅphā kari'*—tras construir una pequeña vivienda en forma de cueva; *nirjane*—en un lugar solitario; *tānre*—a él; *dilā*—ofreció; *bhāgavata*—del Śrīmad-Bhāgavatam; *gītāra*—de la Bhagavad-gītā; *bhakti-artha*—el verdadero significado del servicio devocional; *śunāilā*—le habló.

En un lugar solitario a orillas del Ganges, Advaita Ācārya preparó una vivienda en forma de cueva para Haridāsa Ṭhākura y le habló del verdadero significado del Śrīmad-Bhāgavatam y la Bhagavad-gītā a la luz del servicio devocional.

VERSO 217 আচার্যের ঘরে নিত্য ভিক্ষা-নির্বাহণ ।
দুই জনা মিলি' কৃষ্ণ-কথা-আস্বাদন ॥ ২১৭ ॥

ācāryera ghare nitya bhikṣā-nirvāhaṇa
dui janā mili' kṛṣṇa-kathā-āsvādana

ācāryera ghare—en casa de Advaita Ācārya; *nitya*—cada día; *bhikṣā-nirvāhaṇa*—aceptar comida como limosna; *dui janā*—los dos; *mili'*—reuniéndose; *kṛṣṇa-kathā*—discursos con Kṛṣṇa como tema; *āsvādana*—saborear.

Haridāsa Ṭhākura recibía alimento todos los días en casa de Advaita Ācārya. Los dos juntos saboreaban el néctar de los discursos acerca de Kṛṣṇa.

VERSO 218 হরিদাস কহে,—“গোসাঞি, করি নিবেদনে ।
মোরে প্রত্যহ অন্ন দেহ’ কোন্ প্রয়োজনে? ২১৮ ॥

*haridāsa kahe,—“gosāñi, kari nivedane
more pratyaha anna deha’ kon prayojane?”*

haridāsa kahe—Haridāsa Ṭhākura dijo; *gosāñi*—mi querido Advaita Ācārya; *kari nivedane*—permite que te presente una súplica; *more*—a mí; *prati-aha*—cada día; *anna deha’*—Tú das comida; *kon prayojane*—qué necesidad hay.

Haridāsa Ṭhākura dijo: «Mi querido Advaita Ācārya, tengo algo que decir a Tu Señoría. Todos los días me das caridad en forma de comida. ¿Qué necesidad hay de ello?»

VERSO 219 মহা-মহা-বিপ্র এথা কুলীন-সমাজ ।
নীচে আদর কর, না বাসহ ভয় লাজ!! ২১৯ ॥

*mahā-mahā-vipra ethā kulīna-samāja
nīce ādara kara, nā vāsaha bhaya lāja!!*

mahā-mahā-vipra—*brāhmaṇas* muy, muy grandes; *ethā*—aquí; *kulīna-samāja*—sociedad aristocrática; *nīce*—a una persona de baja clase; *ādara kara*—Tú rindes honores; *nā vāsaha*—no te preocupas de; *bhaya lāja*—temor o vergüenza.

«Señor, Tú vives en una sociedad de muy grandes *brāhmaṇas* y aristócratas, pero, sin el menor temor o vergüenza me adoras a mí, que soy una persona de baja clase.

VERSO 220 অলৌকিক আচার তোমার কহিতে পাই ভয় ।
সেই কৃপা করিবা,—যাতে মোর রক্ষা হয় ॥” ২২০ ॥

*alaukika ācāra tomāra kahite pāi bhaya
sei kṛpā karibā,—yāte mora rakṣā haya”*

alaukika ācāra—comportamiento poco común; *tomāra*—Tuyo; *kahite*—de hablar; *pāi bhaya*—siento temor; *sei kṛpā*—esa gracia; *karibā*—ten la bondad de hacer; *yāte*—por la cual; *mora*—mía; *rakṣā*—protección; *haya*—hay.

«Mi querido Señor, Tu comportamiento se aparta de lo normal. En verdad, a veces hasta siento temor de hablar contigo. Pero te pido, por favor, la gracia de protegerme del comportamiento de la sociedad.»

SIGNIFICADO: Mientras vivía protegido por Advaita Ācārya, Haridāsa Ṭhākura sentía temor del comportamiento de la sociedad de Śāntipura, Navadvīpa, que estaba llena de *brāhmaṇas*, *kṣatriyas* y *vaiśyas* sumamente aristocráticos. Haridāsa Ṭhākura había nacido en una familia musulmana, y, si bien más tarde fue reconocido como un gran *vaiṣṇava*, los *brāhmaṇas* le criticaban mucho. Por esa razón, Haridāsa Ṭhākura sentía temor de que Advaita Ācārya, que le daba un trato familiar, se viese en dificultades por ello. Śrī Advaita Ācārya trataba a Haridāsa Ṭhākura como a un *vaiṣṇava* sumamente elevado, pero otros, como Rāmacandra Khān, sentían envidia de Haridāsa Ṭhākura. Por supuesto, debemos seguir los pasos de Advaita Ācārya, sin preocuparnos de gente como Rāmacandra Khān. En la actualidad, a nuestro movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa se unen muchos *vaiṣṇavas* de procedencia europea y americana; si bien los que son como Rāmacandra Khān siempre sienten envidia de esos *vaiṣṇavas*, nosotros debemos seguir los pasos de Advaita Ācārya tratándoles como *vaiṣṇavas*. Aunque no son tan elevados como Haridāsa Ṭhākura, esas personas americanas y europeas han aceptado los principios de la filosofía *vaiṣṇava*, de modo que nunca deben ser excluidas de la sociedad *vaiṣṇava*.

VERSO 221

আচার্য কহেন,—“তুমি না করিহ ভয় ।
সেই আচরিব, যেই শাস্ত্রমত হয় ॥ ২২১ ॥

*ācārya kahena,—“tumi nā kariha bhaya
sei ācariba, yei śāstra-mata haya*

ācārya kahena—Advaita Ācārya dijo; *tumi*—tú; *nā*—no; *kariha*—hagas; *bhaya*—tener miedo; *sei ācariba*—me comportaré de ese modo; *yei*—todo lo que; *śāstra-mata*—aprobado por las Escrituras reveladas; *haya*—es.

Advaita Ācārya contestó: «Mi querido Haridāsa, no tengas miedo. Actuaré en estricta conformidad con los principios de las Escrituras reveladas.

SIGNIFICADO: Śrī Advaita Ācārya no tenía miedo de la estricta cultura brahmínica ni de las costumbres sociales. Como afirman los mandamientos de los *śāstras*, que son el verdadero medio de prueba o demostración, todo el mundo puede regresar a Dios, incluso los nacidos en una familia baja. En la *Bhagavad-gītā* (9.32), Kṛṣṇa dice:

*mām hi pārtha vyapāśritya ye 'pi syuḥ pāpa-yonayaḥ
striyo vaiśyās tathā śūdrās te 'pi yānti parām gatim*

«¡Oh, hijo de Pṛthā!, aquellos que se refugian en Mí, aunque sean de nacimiento inferior —las mujeres, los *vaiśyas* (comerciantes) y los *śūdras* (trabajadores)—,

pueden alcanzar el destino supremo». Por bajo que pueda ser su nacimiento en la sociedad humana, quien acepta que Kṛṣṇa es la Suprema Personalidad de Dios está perfectamente capacitado para regresar al hogar, regresar a Dios; y un verdadero candidato a regresar al hogar, regresar a Dios, nunca debe ser considerado de bajo nacimiento o *caṇḍāla*. También esto es un mandamiento de los *śāstras*. Como se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.4.18):

*kirāta-hūṇāndhra-pulinda-pulkaśā
ābhīra-śumbhā yavanāḥ khasādayaḥ
ye 'nye ca pāpā yad-apāśrayāśrayāḥ
śudhyanti tasmai prabhaviṣṇave namaḥ*

No sólo los *yavanas* y *khasādayaḥ*, sino también los nacidos en familias todavía más bajas, pueden purificarse (*śudhyanti*) por la gracia de los devotos del Señor Kṛṣṇa, pues Kṛṣṇa dota a esos devotos del poder de llevar a efecto esa purificación. Advaita Ācārya tenía confianza en el testimonio de los *śāstras*, y no prestaba atención a las costumbres sociales. El movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa es, por lo tanto, un movimiento cultural que no se preocupa de convenciones sociales locales. Siguiendo los pasos de Śrī Caitanya Mahāprabhu y de Advaita Ācārya, podemos aceptar devotos de todas partes del mundo, y les reconocemos como *brāhmaṇas* tan pronto como adquieren las cualidades necesarias por haber seguido los principios de comportamiento *vaiṣṇava*.

VERSO 222

তুমি খাইলে হয় কোটিরান্না-ভোজন ।”

এত বলি, শ্রাদ্ধ-পাত্র করাইলা ভোজন ॥ ২২২ ॥

*tumi khāile haya koṭi-brāhmaṇa-bhojana”
eta bali, śrāddha-pātra karāilā bhojana*

tumi khāile—si tú comes; *haya*—hay; *koṭi-brāhmaṇa-bhojana*—alimentar a diez millones de *brāhmaṇas*; *eta bali*—tras decir esto; *śrāddha-pātra*—el plato ofrecido a los antepasados; *karāilā bhojana*—hizo comer.

«Darte de comer a ti es como alimentar a diez millones de *brāhmaṇas* —dijo Advaita Ācārya—. Por lo tanto, acepta este *śrāddha-pātra*.» De ese modo, Advaita Ācārya le hizo comer.

SIGNIFICADO: *Śrāddha* es *prasādam* ofrecido a los antepasados en determinada fecha del año o del mes. El *śrāddha-pātra*, el plato ofrecido a los antepasados, se ofrece después a los *brāhmaṇas* más elevados de la sociedad. En lugar de ofrecer el *śrāddha-pātra* a cualquier otro *brāhmaṇa*, Advaita Ācārya lo ofreció a Haridāsa Ṭhākura, considerándole más elevado que cualquiera de los *brāhmaṇas* más

importantes. Este acto de Advaita Ācārya demuestra que Haridāsa Ṭhākura estaba siempre situado en un posición trascendental y que, por lo tanto, era siempre más elevado que el más excelso de los *brāhmaṇas*, pues estaba situado por encima de la influencia de la modalidad de la bondad del mundo material. En relación con esto, Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura, haciendo referencia al texto 177 del *Bhakti-sandarbhā*, cita las siguientes afirmaciones del *Garuḍa Purāṇa*:

*brāhmaṇānām sahasrebhyaḥ satra-yājī viśiṣyate
satra-yājī-sahasrebhyaḥ sarva-vedānta-pāragah
sarva-vedānta-vit-koṭyā viṣṇu-bhaktō viśiṣyate
vaiṣṇavānām sahasrebhya ekānty eko viśiṣyate*

«El *brāhmaṇa* capacitado para ofrecer sacrificios es mejor que un *brāhmaṇa* corriente, y todavía mejor que él es aquel que ha estudiado todas las Escrituras védicas. Entre muchos de esos *brāhmaṇas*, el que es devoto de Viṣṇu es el mejor, y de entre muchos de esos *vaiṣṇavas*, el mejor es el que se ocupa por entero en el servicio del Señor.»

*bhaktir aṣṭa-vidhā hy eṣā yasmin mlecche 'pi vartate
sa viprendro muni-śreṣṭhaḥ sa jñānī sa ca paṇḍitaḥ
tasmai deyaṁ tato grāhyaṁ sa ca pūjyo yathā hariḥ*

«Hay muchas clases de devotos, pero a un *vaiṣṇava*, aunque pueda haber nacido en una familia de *mlecchas* o *yavanas*, se le considera un sabio erudito, dotado de conocimiento completo, si conoce la filosofía *vaiṣṇava*. A ese *vaiṣṇava*, por lo tanto, se le debe dar caridad, pues es tan digno de adoración como la Suprema Personalidad de Dios.»

*na me 'bhaktas catur-vedī mad-bhaktaḥ śva-pacaḥ priyaḥ
tasmai deyaṁ tato grāhyaṁ sa ca pūjyo yathā hy aham*

El Señor Kṛṣṇa dice: «Un no devoto, aunque venga de una familia de *brāhmaṇas* y sea experto en el estudio de los *Vedas*, no es alguien muy querido para Mí, mientras que un devoto sincero, aunque haya nacido en una familia baja de comedores de perros, sí Me es muy querido. A ese devoto puro y sincero se le debe dar caridad, pues es tan digno de adoración como Yo mismo».

VERSO 223

জগৎ নিস্তার লাগি' করেন চিন্তন ।

অবৈষ্ণব-জগৎ কেমনে হইবে মোচন? ২২৩ ॥

*jagat-nistāra lāgi' karena cintana
avaiṣṇava-jagat kemane ha-ibe mocana?*

jagat-nistāra—la liberación de la gente del mundo entero; *lāgi*—para; *karena cintana*—estaba siempre pensando; *avaiṣṇava*—lleno de no devotos; *jagat*—el mundo entero; *kemane*—cómo; *ha-ibe mocana*—será liberado.

Advaita Ācārya estaba siempre absorto en el pensamiento de cómo liberar a las almas caídas del mundo entero. «El mundo entero está lleno de no devotos —pensaba—. ¿Cómo van a liberarse?».

SIGNIFICADO: Śrīla Advaita Ācārya establece la norma para los *ācāryas* de la *sampradāya vaiṣṇava*. El *ācārya* siempre debe estar ansioso por liberar a las almas caídas. Una persona que funda un templo o una *maṭha* para sacar partido de los sentimientos de la gente, empleando para su propio sustento lo que la gente dona para la adoración de la Deidad, no puede ser considerada *gosvāmī* o *ācārya*. Debe considerarse *ācārya* a aquel que conoce la conclusión de los *śāstras*, sigue los pasos de sus predecesores y se esfuerza por predicar el culto del *bhakti* por todo el mundo. El papel del *ācārya* no es ganarse el sustento con los ingresos del templo. Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura solía decir que quien se gana la vida mostrando al público la Deidad en el templo, no es ni *ācārya* ni *gosvāmī*. Mejor haría en buscarse un empleo, aunque fuera de barrendero, pues, ciertamente, ése es un modo más honorable de ganarse la vida.

VERSO 224 কৃষ্ণে অবতারিতে অদ্বৈত প্রতিজ্ঞা করিলা ।
জল-তুলসী দিয়া পূজা করিতে লাগিলা ॥ ২২৪ ॥

kṛṣṇe avatārite advaita pratijñā karilā
jala-tulasī diyā pūjā karite lāgilā

kṛṣṇe—al Señor Kṛṣṇa; *avatārite*—para hacer descender; *advaita*—Advaita Ācārya; *pratijñā*—promesa; *karilā*—hizo; *jala-tulasī*—agua del Ganges y hojas de *tulasī*; *diyā*—ofreciendo; *pūjā*—adoración; *karite*—a hacer; *lāgilā*—comenzó.

Con la firme determinación de liberar a todas las almas caídas, Advaita Ācārya Se resolvió a hacer que Kṛṣṇa descendiera a este mundo. Con este voto, comenzó a ofrecer agua del Ganges y hojas de *tulasī* para adorar al Señor.

VERSO 225 হরিদাস করে গোঁফায় নাম-সঙ্কীর্তন ।
কৃষ্ণ অবতীর্ণ হইবেন,—এই তাঁর মন ॥ ২২৫ ॥

haridāsa kare goṅphāya nāma-saṅkīrtana
kṛṣṇa avatīrṇa ha-ibena,—ei tāṅra mana

haridāsa—Haridāsa Ṭhākura; *kare*—hacia; *gōṅphāya*—en la cueva; *nāma-saṅkīrtana*—canto del santo nombre del Señor; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *avatīrṇa ha-ibena*—descenderá; *ei*—esta; *tāṅra mana*—su mente.

De forma similar, Haridāsa Ṭhākura cantaba en su cueva a orillas del Ganges con intención de hacer descender a Kṛṣṇa.

VERSO 226 দুইজনের ভক্ত্যে চৈতন্য কৈলা অবতার ।
নাম-প্রেম প্রচারি' কৈলা জগৎ উদ্ধার ॥ ২২৬ ॥

dui-janera bhaktye caitanya kailā avatāra
nāma-prema pracāri' kailā jagat uddhāra

dui-janera—de esas dos personas; *bhaktye*—debido al servicio devocional; *caitanya*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kailā*—hizo; *avatāra*—encarnación; *nāma-prema*—el santo nombre y el amor por Kṛṣṇa; *pracāri'*—predicando; *kailā*—hizo; *jagat uddhāra*—liberación del mundo entero.

Debido al servicio devocional de esas dos personas, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu descendió como encarnación. Él predicó el santo nombre del Señor y el amor extático por Kṛṣṇa para liberar al mundo entero.

VERSO 227 আর অলৌকিক এক চরিত্র তাঁহার ।
যাহার শ্রবণে লোকে হয় চমৎকার ॥ ২২৭ ॥

āra alaukika eka caritra tāṅhāra
yāhāra śravaṇe loke haya camatkāra

āra—otra; *alaukika*—extraordinaria; *eka*—una; *caritra*—característica; *tāṅhāra*—de Haridāsa Ṭhākura; *yāhāra śravaṇe*—al escuchar el cual; *loke*—en la sociedad humana; *haya*—hay; *camatkāra*—asombro.

Hay otro episodio acerca de la extraordinaria conducta de Haridāsa Ṭhākura. Causa asombro el escucharlo.

VERSO 228 তর্ক না করিহ, তর্কাগোচর তাঁর রীতি ।
বিশ্বাস করিয়া শুন করিয়া প্রতীতি ॥ ২২৮ ॥

tarka nā kariha, tarkāgocara tāṅra rīti
viśvāsa kariyā śuna kariyā pratīti

tarka nā kariha—no argumentéis; *tarka-agocara*—más allá del argumento; *tānra*—suya; *rīti*—conducta; *viśvāsa kariyā*—creyendo; *śuna*—escuchad; *kariyā pratīti*—teniendo confianza.

Escuchad acerca de esos hechos sin presentar áridos argumentos, pues esos episodios están más allá de nuestro raciocinio material. Hay que creer en ellos y tener fe.

VERSO 229 একদিন হরিদাস গোঁফাতে বসিয়া ।
নাম-সঙ্কীৰ্তন করেন উচ্চ করিয়া ॥ ২২৯ ॥

eka-dina haridāsa goṅphāte vasiyā
nāma-saṅkīrtana karena ucca kariyā

eka-dina—un día; *haridāsa*—Haridāsa Ṭhākura; *goṅphāte vasiyā*—sentado en su cueva; *nāma-saṅkīrtana karena*—estaba recitando el santo nombre del Señor; *ucca kariyā*—que resonaba en voz muy alta.

Un día, Haridāsa Ṭhākura, sentado en su cueva, recitaba en voz muy alta el santo nombre del Señor.

VERSO 230 জ্যোৎস্নাবতী রাত্রি, দশ দিক্ সুনির্মল ।
গঙ্গার লহরী জ্যোৎস্নায় করে ঝল-মল ॥ ২৩০ ॥

jyotsnāvātī rātri, daśa dik sunirmala
 gaṅgāra laharī jyotsnāya kare jhala-mala

jyotsnāvātī—llena de luz de la Luna; *rātri*—la noche; *daśa dik*—las diez direcciones; *sunirmala*—muy claras y luminosas; *gaṅgāra laharī*—las olas del Ganges; *jyotsnāya*—en la luz de la Luna; *kare jhala-mala*—tenían un aspecto deslumbrante.

Era una noche muy clara debido a la luz de la Luna, que daba un aspecto deslumbrante a las olas del Ganges. Todas las direcciones aparecían claras y luminosas.

VERSO 231 দ্বারে তুলসী লেপা-পিণ্ডির উপর ।
গোঁফার শোভা দেখি' লোকের জুড়ায় অন্তর ॥ ২৩১ ॥

dvāre tulasi lepā-piṅḍira upara
goṅphāra śobhā dekhi' lokera juḍāya antara

dvāre—en la puerta; *tulasī*—la planta de *tulasī*; *lepā*—muy limpio; *piṇḍira upara*—en el altar; *goṅphāra śobhā*—la belleza de la cueva; *dekhi'*—al ver; *lokera*—de todos; *juḍāya*—estaba satisfecho; *antara*—el corazón.

Todo el que veía la belleza de la cueva, con la planta de *tulasī* en un altar muy limpio, quedaba asombrado y con el corazón satisfecho.

VERSO 232 হেনকালে এক নারী অঙ্গনে আইল ।
তঁার অঙ্গকান্ত্যে স্থান পীতবর্ণ হইল ॥ ২৩২ ॥

hena-kāle eka nārī aṅgane āila
tānra aṅga-kāntye sthāna pīta-varṇa ha-ila

hena-kāle—en ese momento; *eka*—una; *nārī*—mujer; *aṅgane āila*—vino al patio; *tānra*—suya; *aṅga-kāntye*—con la belleza del cuerpo; *sthāna*—ese lugar; *pīta-varṇa ha-ila*—se volvió amarillento.

En ese momento, en aquel hermoso escenario, se presentó en el patio una mujer. La belleza de su cuerpo era tan brillante que iluminó todo el lugar de un matiz amarillo.

VERSO 233 তঁার অঙ্গ-গন্ধে দশ দিক্ আমোদিত ।
ভূষণ-ধ্বনিতে কর্ণ হয় চমকিত ॥ ২৩৩ ॥

tānra aṅga-gandhe daśa dik āmodita
bhūṣaṇa-dhvanite karṇa haya camakita

tānra—suyo; *aṅga-gandhe*—el aroma del cuerpo; *daśa dik*—las diez direcciones; *āmodita*—perfumó; *bhūṣaṇa-dhvanite*—con el tintineo de sus alhajas; *karṇa*—el oído; *haya*—queda; *camakita*—cautivado.

El aroma de su cuerpo perfumaba todas las direcciones, y el tintineo de sus alhajas cautivaba el oído.

VERSO 234 আসিয়া তুলসীরে সেই কৈলা নমস্কার ।
তুলসী পরিক্রমা করি' গেলা গোঁফা-দ্বার ॥ ২৩৪ ॥

āsiyā tulasīre sei kailā namaskāra
tulasī parikramā kari' gelā goṅphā-dvāra

āsiyā—al llegar; *tulasīre*—a la planta de *tulasī*; *sei*—esa mujer; *kailā*—hizo; *namaskāra*—reverencias; *tulasī*—la planta de *tulasī*; *parikramā*—caminar en torno a; *kari*—tras hacer; *gelā*—fue; *goṅphā-dvāra*—a la puerta de la cueva.

Nada más llegar, la mujer ofreció reverencias a la planta de *tulasī* y, tras caminar alrededor de ella, se acercó a la puerta de la cueva donde estaba Haridāsa Ṭhākura.

VERSO 235 যোড়-হাতে হরিদাসের বন্দিলা চরণ ।
 দ্বারে বসি' কহে কিছু মধুর বচন ॥ ২৩৫ ॥

yoḍa-hāte haridāsera vandilā caraṇa
dvāre vasi' kahe kichu madhura vacana

yoḍa-hāte—con las manos juntas; *haridāsera*—de Haridāsa Ṭhākura; *vandilā caraṇa*—ofreció oraciones a los pies de loto; *dvāre vasi'*—tras sentarse a la puerta; *kahe*—dice; *kichu*—algunas; *madhura vacana*—palabras dulces.

Con las manos juntas, ofreció reverencias a los pies de loto de Haridāsa Ṭhākura. Entonces, desde la puerta, le habló con una voz muy dulce.

VERSO 236 “জগতের বন্ধু তুমি রূপগুণবান ।
 তব সঙ্গ লাগি' মোর এথাকে প্রয়াণ ॥ ২৩৬ ॥

“jagatera bandhu tumi rūpa-guṇavān
tava saṅga lāgi' mora ethāke prayāṇa

jagatera—del mundo entero; *bandhu*—el amigo; *tumi*—tú; *rūpa-guṇa-vān*—tan hermoso y cualificado; *tava saṅga*—tu unión; *lāgi'*—para; *mora*—mía; *ethāke prayāṇa*—venida aquí.

«Mi querido amigo, —dijo—, tú eres el amigo del mundo entero. Eres tan hermoso y cualificado. He venido aquí sólo para unirme contigo.

VERSO 237 মোরে অঙ্গীকার কর হৃৎসদয় ।
 দীনে দয়া করে,—এই সাধু-স্বভাব হয় ॥” ২৩৭ ॥

more aṅgīkāra kara hañā sadaya
dīne dayā kare,—ei sādhu-svabhāva haya”

more—a mí; *aṅgikāra kara*—acepta; *hañā sa-daya*—siendo muy bondadoso; *dīne*—a las almas caídas; *dayā kare*—muestra favor; *ei*—ésta; *sādhu-svabhāva*—la característica de las personas santas; *haya*—es.

«Mi querido señor, ten la bondad de aceptarme y sé misericordioso conmigo, pues todas las personas santas se caracterizan por su bondad con los pobres y los caídos.»

VERSO 238 এত বলি' নানা-ভাব করয়ে প্রকাশ ।
 যাহার দর্শনে মুনির হয় ধৈর্যনাশ ॥ ২৩৮ ॥
eta bali' nānā-bhāva karaye prakāśa
yāhāra darśane munira haya dhairya-nāśa

eta bali'—tras decir esto; *nānā-bhāva*—diversas posturas; *karaye prakāśa*—comenzó a manifestar; *yāhāra darśane*—al ver las cuales; *munira*—hasta de grandes filósofos; *haya*—hay; *dhairya-nāśa*—pérdida de la paciencia.

Dichas estas palabras, adoptó varias posturas cuya vista impacientaría hasta al más grande filósofo.

VERSO 239 নির্বিকার হরিদাস গম্ভীর-আশয় ।
 বলিতে লাগিলা তাঁরে হঞা সদয় ॥ ২৩৯ ॥
nirvikāra haridāsa gambhīra-āśaya
balite lāgilā tāñre hañā sadaya

nirvikāra—imposible; *haridāsa*—Haridāsa Ṭhākura; *gambhīra*—muy profunda; *āśaya*—determinación; *balite lāgilā*—comenzó a hablar; *tāñre*—a ella; *hañā sadaya*—siendo misericordioso.

Haridāsa Ṭhākura era inamovible, pues estaba profundamente determinado. Mostrándose muy misericordioso con ella, comenzó a hablarle.

VERSO 240 “সংখ্যা-নাম-সঙ্কীর্তন—এই ‘মহাযজ্ঞ’ মন্যে ।
 তাহাতে দীক্ষিত আমি হই প্রতিদিনে ॥ ২৪০ ॥

“saṅkhyā-nāma-saṅkīrtana—ei ‘mahā-yajña’ manye
tāhāte dīkṣita āmi ha-i prati-dīne

saṅkhyā-nāma-saṅkīrtana—recitar el santo nombre un número de veces; *ei*—este; *mahā-yajña*—gran sacrificio; *manye*—he hecho voto; *tāhāte dikṣita*—iniciado en ese; *āmi*—yo; *ha-i*—soy; *prati-dine*—cada día.

«He recibido iniciación y he hecho el voto de completar un gran sacrificio, recitando el santo nombre un determinado número de veces cada día.»

VERSO 241 যাবৎ কীর্তন সমাপ্ত নাহে, না করি অন্য কাম ।
কীর্তন সমাপ্ত হৈলে, হয় দীক্ষার বিশ্রাম ॥ ২৪১ ॥

yāvat kīrtana samāpta nahe, nā kari anya kāma
kīrtana samāpta haile, haya dikṣāra viśrāma

yāvat—mientras; *kīrtana*—recitación; *samāpta*—terminada; *nahe*—no está; *nā*—no; *kari*—yo hago; *anya*—otro; *kāma*—deseo; *kīrtana*—recitación; *samāpta*—terminada; *haile*—al volverse; *haya*—hay; *dikṣāra*—de iniciación; *viśrāma*—reposo.

«Mientras no he cumplido ese voto de rezar, no deseo nada más. Cuando termino de rezar, entonces puedo hacer lo que quiera.»

VERSO 242 দ্বারে বসি' শুন তুমি নাম-সঙ্কীর্তন ।
নাম সমাপ্ত হৈলে করিমু তব প্রীতি-আচরণ ॥ ২৪২ ॥

dvāre vasi' śuna tumi nāma-saṅkīrtana
nāma samāpta haile karimu tava prīti-ācaraṇa

dvāre vasi'—sentada a la puerta; *śuna*—escucha; *tumi*—tú; *nāma-saṅkīrtana*—recitación de los santos nombres; *nāma*—el santo nombre; *samāpta haile*—cuando esté terminado; *karimu*—haré; *tava*—tuyas; *prīti*—de placer; *ācaraṇa*—las actividades.

«Siéntate a la puerta y escucha mientras recito el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa. Tan pronto como termine de rezar, te satisfaré como deseas.»

VERSO 243 এত বলি' করেন তেঁহো নাম-সঙ্কীর্তন ।
সেই নারী বসি' করে শ্রীনাম-শ্রবণ ॥ ২৪৩ ॥

eta bali' karena teṅho nāma-saṅkīrtana
sei nārī vasi' kare śrī-nāma-śravaṇa

eta bali'—tras decir esto; *karena*—hace; *teñho*—él; *nāma-saṅkīrtana*—recitación del santo nombre; *sei nārī*—esa mujer; *vasi'*—sentada; *kare*—hace; *śrī-nāma-śravaṇa*—escuchar el santo nombre.

Dicho esto, Haridāsa Ṭhākura continuó rezando el santo nombre del Señor. De ese modo, la mujer que estaba sentada ante él escuchaba mientras él recitaba el santo nombre.

VERSO 244 কীর্তন করিতে আসি' প্রাতঃকাল হৈল ।
প্রাতঃকাল দেখি' নারী উঠিয়া চলিল ॥ ২৪৪ ॥

kīrtana karite āsi' prātaḥ-kāla haila
prātaḥ-kāla dekhi' nārī uṭhiyā calila

kīrtana karite—rezar sin cesar; *āsi'*—viniendo; *prātaḥ-kāla*—la mañana; *haila*—apareció; *prātaḥ-kāla dekhi'*—al ver la luz del alba; *nārī*—la mujer; *uṭhiyā calila*—se levantó y se fue.

Haridāsa rezó sin cesar hasta que llegó la mañana. Al ver la luz del alba, la mujer se levantó y se fue.

VERSO 245 এইমত তিনদিন করে আগমন ।
নানা ভাব দেখায়, যাতে ব্রহ্মার হরে মন ॥ ২৪৫ ॥

ei-mata tina-dina kare āgamana
nānā bhāva dekhāya, yāte brahmāra hare mana

ei-mata—de ese modo; *tina-dina*—tres días; *kare*—ella hace; *āgamana*—acercarse; *nānā bhāva*—toda clase de posturas femeninas; *dekhāya*—manifiesta; *yāte*—por las cuales; *brahmāra*—hasta del Señor Brahmā; *hare*—atrae; *mana*—la mente.

Por tres días fue a ver a Haridāsa Ṭhākura con la misma actitud, mostrando posturas femeninas que confundirían la mente del propio Señor Brahmā.

VERSO 246 কৃষ্ণে নামাবিষ্ট-মনা সদা হরিদাস ।
অরণ্যে রোদিত হৈল স্ত্রীভাব প্রকাশ ॥ ২৪৬ ॥

kṛṣṇe nāmāviṣṭa-manā sadā haridāsa
araṇye rodita haila strī-bhāva-prakāśa

kṛṣṇe—al Señor Kṛṣṇa; *nāma-āviṣṭa*—absorta en recitar el santo nombre; *manā*—la mente; *sadā*—siempre; *haridāsa*—Haridāsa Ṭhākura; *araṇye*—en un bosque deshabitado; *rodita*—llanto; *haila*—era; *stri-bhāva-prakāśa*—la manifestación de posturas femeninas.

Haridāsa Ṭhākura estaba siempre absorto en pensar en Kṛṣṇa y en el santo nombre de Kṛṣṇa. Por eso, las poses femeninas de la mujer eran como llantos en el bosque.

VERSO 247 তৃতীয় দিবসের রাত্রি-শেষ যবে হৈল ।
ঠাকুরের স্থানে নারী কহিতে লাগিল ॥ ২৪৭ ॥

ṭṛṭīya divasera rātri-śeṣa yabe haila
ṭhākurera sthāne nārī kahite lāgila

ṭṛṭīya divasera—del tercer día; *rātri-śeṣa*—el final de la noche; *yabe*—cuando; *haila*—había; *ṭhākurera*—de Haridāsa Ṭhākura; *sthāne*—en la cueva; *nārī*—la mujer; *kahite lāgila*—comenzó a hablar.

Al final de la noche del tercer día, la mujer dijo lo siguiente a Haridāsa Ṭhākura.

VERSO 248 “তিন দিন বঞ্চিলা আমা করি’ আশ্বাসন ।
রাত্রি-দিনে নহে তোমার নাম-সমাপন ॥” ২৪৮ ॥

“tina dina vañcilā āmā kari’ āśvāsana
rātri-dīne nahe tomāra nāma-samāpana”

tina dina—por tres días; *vañcilā*—tú has engañado; *āmā*—a mí; *kari’ āśvāsana*—haciendo promesas; *rātri-dīne*—todo el día y toda la noche; *nahe*—no hay; *tomāra*—tuyo; *nāma-samāpana*—terminar de rezar el santo nombre.

«Mi querido señor, llevas tres días engañándome con falsas promesas, pues veo que pasa el día y pasa la noche, y no terminas nunca de rezar el santo nombre.»

VERSO 249 হরিদাস ঠাকুর কহেন,—“আমি কি করিমু ?
নিয়ম করিয়াছি, তাহা কেমনে ছাড়িমু ?” ২৪৯ ॥

haridāsa ṭhākura kahena,—“āmi ki karimu?
niyama kariyāchi, tāhā kemane chāḍimu?”

haridāsa ṭhākura—Haridāsa Ṭhākura; *kahena*—dijo; *āmi ki karimu*—qué voy a hacer; *niyama kariyāchi*—he hecho un voto; *tāhā*—ése; *kemane*—cómo; *chāḍimu*—voy a abandonar.

Haridāsa Ṭhākura dijo: «Mi querida amiga, ¿qué puedo hacer yo? He hecho un voto. ¿Cómo podría abandonarlo?».

VERSO 250 তবে নারী কহে তাঁরে করি' নমস্কার ।
 'আমি—মায়া' করিতে আইলাঙ পরীক্ষা তোমার ॥ ২৫০ ॥

tabe nārī kahe tānre kari' namaskāra
'āmi—māyā' karite āilāṅa parīkṣā tomāra

tabe—en ese momento; *nārī*—la mujer; *kahe*—dijo; *tānre*—a Haridāsa Ṭhākura; *kari' namaskāra*—tras ofrecer reverencias; *āmi*—yo; *māyā*—la energía ilusoria; *karite*—para hacer; *āilāṅa*—yo vengo; *parīkṣā*—prueba; *tomāra*—tuya.

Tras ofrecer reverencias a Haridāsa Ṭhākura, la mujer dijo: «Yo soy la energía ilusoria de la Suprema Personalidad de Dios. He venido aquí para ponerte a prueba.»

SIGNIFICADO: En la *Bhagavad-gītā* (7.14), el Señor Kṛṣṇa dice:

daivī hy eṣā guṇa-mayī mama māyā duratyayā
mām eva ye prapadyante māyām etām taranti te

«Esta energía divina Mía, integrada por las tres modalidades de la naturaleza material, es difícil de superar. Pero aquellos que se han entregado a Mí pueden sobrepasarla fácilmente». Esto lo demostró Haridāsa Ṭhākura con su comportamiento. *Māyā* hechiza al mundo entero. En verdad, debido al deslumbrante atractivo del mundo material, la gente ha olvidado el objetivo supremo de la vida. Pero ese deslumbrante atractivo, y especialmente la atractiva belleza de la mujer, es para las personas que no se han entregado a la Suprema Personalidad de Dios. El Señor dice: *mām eva ye prapadyante māyām etām taranti te*, «Quien se ha entregado a Mí no puede ser vencido por la energía ilusoria». La energía ilusoria en persona había venido a probar a Haridāsa Ṭhākura, pero en este verso reconoce su derrota, ya que no había podido cautivarle. ¿Cómo es posible? Porque Haridāsa Ṭhākura, completamente entregado a los pies de loto de Kṛṣṇa, estaba siempre absorto en pensar en Kṛṣṇa, pues había hecho voto de recitar los santos nombres del Señor 300.000 veces al día.

VERSO 251 ব্রহ্মাদি জীব, আমি সবারে মোহিলুঁ ।
 একেলা তোমারে আমি মোহিতে নারিলুঁ ॥ ২৫১ ॥

*brahmādi jīva, āmi sabāre mohiluṅ
ekelā tomāre āmi mohite nāriluṅ*

brahma-ādi jīva—todas las entidades vivientes, comenzando por el Señor Brahmā; *āmi*—yo; *sabāre mohiluṅ*—he cautivado a todos; *ekelā*—solo; *tomāre*—a ti; *āmi*—yo; *mohite nāriluṅ*—no he podido atraer.

«En el pasado he cautivado la mente del mismísimo Brahmā, qué decir de otros. Tú mente es la única que no he logrado atraer.»

SIGNIFICADO: Del Señor Brahmā a la insignificante hormiga, todos, sin excepción, se sienten atraídos por la energía ilusoria de la Suprema Personalidad de Dios. Los semidiosos, los seres humanos, los animales, las aves, las fieras, los árboles y las plantas se sienten atraídos por el deseo sexual. Ésa es la ilusión de *māyā*. Todos, hombres y mujeres, se creen los disfrutadores de la energía ilusoria. De ese modo son cautivados y se ocupan en actividades materiales. Haridāsa Ṭhākura, sin embargo, estaba siempre pensando en la Suprema Personalidad de Dios, y se ocupaba constantemente en satisfacer los sentidos del Señor. Ese proceso, por sí sólo, le salvó de ser cautivado por *māyā*. Ésta es una demostración práctica de la fuerza del servicio devocional. Debido a que estaba plenamente ocupado en el servicio del Señor, no fue posible hacerle disfrutar de *māyā*. El veredicto de los *sāstras* es que el *vaiṣṇava* puro, el devoto del Señor, nunca piensa en el disfrute del mundo material, que culmina en la vida sexual. Nunca se considera un disfrutador, sino que siempre desea ser disfrutado por la Suprema Personalidad de Dios. La conclusión, por lo tanto, es que la Suprema Personalidad de Dios es eterno y trascendental; Él está más allá de la percepción de la complacencia sensorial y más allá de las cualidades materiales. Sólo la entidad viviente que abandona la falsa concepción de que el cuerpo es el ser y que se considera siempre un sirviente eterno de Kṛṣṇa y de los *vaiṣṇavas* puede superar la influencia de *māyā* (*mām eva ye prapadyante māyām etāṁ taranti te*). La entidad viviente pura que alcanza de ese modo el estado de *anartha-nivṛtti*, la cesación de todo lo indeseable, no tiene nada de qué disfrutar en el mundo material. Ese estado sólo se alcanza mediante la adecuada puesta en práctica de las funciones del servicio devocional. Śrīla Rūpa Gosvāmī ha escrito:

*ādau śraddhā tataḥ sādhu-saṅgo 'tha bhajana-kriyā
tato 'nartha-nivṛttiḥ syāt tato niṣṭhā rucis tataḥ*

«Al comienzo debe existir un deseo preliminar de buscar la autorrealización. Eso nos llevará a la fase de tratar de relacionarnos con personas espiritualmente elevadas. En la siguiente etapa se recibe iniciación de un maestro espiritual elevado y, bajo su instrucción el devoto neófito da inicio al proceso de servicio devocional. Mediante la práctica del servicio devocional bajo la guía del maestro espiritual, el

devoto se libera de todos los apegos materiales, alcanza la estabilidad en la autorrealización y adquiere un gusto por escuchar acerca de la Absoluta Personalidad de Dios, Śrī Kṛṣṇa» (*Bhakti-rasāmṛta-sindhu* 1.4.15). Cuando alguien practica realmente servicio devocional, todos los *anarthas*, las cosas indeseables relacionadas con el disfrute material, desaparecen de un modo natural.

VERSO 252-253 মহাভাগবত তুমি,—তোমার দর্শনে ।

তোমার কৃষ্ণনাম-কীর্তন-শ্রবণে ॥ ২৫২ ॥

চিত্ত শুদ্ধ হৈল, চাহে কৃষ্ণনাম লৈতে ।

কৃষ্ণনাম উপদেশি' কৃপা কর মোতে ॥ ২৫৩ ॥

*mahā-bhāgavata tumi,—tomāra darśane
tomāra kṛṣṇa-nāma-kīrtana-śravaṇe
citta śuddha haila, cāhe kṛṣṇa-nāma laite
kṛṣṇa-nāma upadeśi' kṛpā kara mote*

mahā-bhāgavata—el devoto más elevado; *tumi*—tú; *tomāra darśane*—por verte; *tomāra*—tuyo; *kṛṣṇa-nāma*—del santo nombre de Kṛṣṇa; *kīrtana*—canto; *śravaṇe*—por escuchar; *citta*—la conciencia; *śuddha haila*—se ha purificado; *cāhe*—desea; *kṛṣṇa-nāma laite*—cantar el santo nombre del Señor Kṛṣṇa; *kṛṣṇa-nāma upadeśi'*—instruyendo acerca del canto del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa; *kṛpā kara*—muestra misericordia; *mote*—a mí.

«Mi querido señor, tú eres el devoto más elevado. El simple hecho de verte y escuchar tu canto del santo nombre de Kṛṣṇa me ha purificado la conciencia. Ahora deseo cantar el santo nombre del Señor. Por favor, sé bondadoso conmigo, instruyéndome acerca del éxtasis del canto del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa.

VERSO 254 চৈতন্যাবতারে বহে প্রেমামৃত-বন্যা ।

সব জীব প্রেমে ভাসে, পৃথিবী হৈল ধন্যা ॥ ২৫৪ ॥

*caitanya-avatāre vahe premāmṛta-vanyā
saba jīva preme bhāse, pṛthivī haila dhanyā*

caitanya-avatāre—mediante la encarnación de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vahe*—fluye; *prema-amṛta*—del néctar eterno del amor por Dios; *vanyā*—la inundación; *saba jīva*—todas las entidades vivientes; *preme*—con amor extático; *bhāse*—flotan; *pṛthivī*—el mundo entero; *haila*—se ha vuelto; *dhanyā*—agradecido.

«Ahora, debido a la encarnación del Señor Caitanya, hay una inundación del néctar eterno del amor por Dios, y todas las entidades vivientes flotan en esa inundación. El mundo entero está agradecido al Señor.

VERSO 255 এ-বন্যায় যে না ভাসে, সেই জীব ছার ।
কোটিকল্পে কভু তার নাহিক নিস্তার ॥ ২৫৫ ॥

e-vanyāya ye nā bhāse, sei jīva chāra
koṭi-kalpe kabhu tāra nāhika nistāra

e-vanyāya—en esa inundación; *ye*—todo el que; *nā bhāse*—no flota; *sei*—esa; *jīva*—entidad viviente; *chāra*—realmente condenado; *koṭi-kalpe*—en millones de *kalpas*; *kabhu*—en ningún momento; *tāra*—suya; *nāhika*—no hay; *nistāra*—liberación.

«Todo el que no flota en esa inundación está realmente condenado. Esa persona no podrá liberarse en un millón de *kalpas*.

SIGNIFICADO: La *Bhagavad-gītā* (8.17) explica qué es un *kalpa*: *sahasra-yuga-prayantam ahar yad brahmaṇo viduḥ*. Un día de Brahmā se denomina *kalpa*. Un *yuga*, o *mahā-yuga*, está formado por 4.320.000 años, y mil de esos *mahā-yugas* constituyen un *kalpa*. El autor del *Śrī Caitanya-caritāmṛta* dice que quien no aproveche la existencia del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa de Śrī Caitanya Mahāprabhu, no podrá liberarse en millones de *kalpas*.

VERSO 256 পূর্বে আমি রাম-নাম পাঞাছি ‘শিব’ হৈতে ।
তোমার সঙ্গে লোভ হৈল কৃষ্ণনাম লৈতে ॥ ২৫৬ ॥

pūrve āmi rāma-nāma pāñāchi ‘śiva’ haite
tomāra saṅge lobha haila kṛṣṇa-nāma laite

pūrve—en el pasado; *āmi*—yo; *rāma-nāma*—el santo nombre del Señor Rāma; *pāñāchi*—obtuve; *śiva haite*—del Señor Śiva; *tomāra saṅge*—por tu compañía; *lobha haila*—siento codicia; *kṛṣṇa-nāma laite*—de cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa.

«En el pasado, recibí de labios del Señor Śiva el santo nombre del Señor Rāma, pero ahora, debido a tu compañía, siento un deseo intenso de cantar el santo nombre del Señor Kṛṣṇa.

VERSO 257 মুক্তি-হেতুক তারক হয় ‘রামনাম’ ।
‘কৃষ্ণনাম’ পারক হঞা করে প্রেমদান ॥ ২৫৭ ॥

*mukti-hetuka tāraka haya 'rāma-nāma'
'kṛṣṇa-nāma' pāraka hañā kare prema-dāna*

mukti-hetuka—la causa de liberación; *tāraka*—que entrega; *haya*—es; *rāma-nāma*—el santo nombre del Señor Rāma; *kṛṣṇa-nāma*—el santo nombre del Señor Kṛṣṇa; *pāraka*—lo que nos lleva al otro lado del océano de nesciencia; *hañā*—siendo; *kare*—da; *prema-dāna*—el regalo del amor por Kṛṣṇa.

«Ciertamente, el santo nombre del Señor Rāma concede la liberación, pero el santo nombre de Kṛṣṇa nos transporta al otro lado del océano de nesciencia y, finalmente, nos da amor extático por Kṛṣṇa.»

SIGNIFICADO: De forma indirecta, este verso explica el canto del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa. El *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa —Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare, Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare— incluye el santo nombre del Señor Kṛṣṇa y el nombre del Señor Rāma. El Señor Rāma nos da la oportunidad de liberarnos, pero la sola liberación no supone un verdadero beneficio espiritual. A veces, una persona se libera del mundo material, pero, por no haberse refugiado a los pies de loto de Kṛṣṇa, cae de nuevo al mundo material. La liberación es como una convalecencia en la que ya no tenemos fiebre, pero todavía no estamos sanos. En ese estado convaleciente, si no nos cuidamos bien, podemos tener una recaída. De forma similar, la liberación no ofrece tanta seguridad como el refugio de los pies de loto de Kṛṣṇa. En los *śāstras* se afirma:

*ye 'nye 'ravindākṣa vimukta-māninaḥ
tvayy asta-bhāvād aviśuddha-buddhayaḥ
āruhya kṛcchreṇa param padam tataḥ
patanty adho 'nādrta-yuṣmad-aṅghrayaḥ*

«¡Oh, Señor!, la inteligencia de los que se consideran liberados, pero carecen de devoción, es impura. Aunque alcancen el elevado nivel de la liberación por medio de rigurosas penitencias y austeridades, es seguro que volverán a caer a la existencia material, pues no se refugian en Tus pies de loto» (*Śrīmad-Bhāgavatam* 10.2.32). *Yuṣmad-aṅghrayaḥ* se refiere a los pies de loto de Kṛṣṇa. Quien no se refugia en los pies de loto de Kṛṣṇa, cae (*patanty adhaḥ*), aunque haya alcanzado la liberación. El *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, sin embargo, da la liberación y, al mismo tiempo, ofrece refugio a los pies de loto de Kṛṣṇa. Quien se refugia a los pies de loto de Kṛṣṇa después de alcanzar la liberación, ve despertar su amor extático latente por Kṛṣṇa. Ésa es la perfección más elevada de la vida.

VERSO 258

কৃষ্ণনাম দেহ' তুমি মোরে কর ধন্যা ।
আমারে ভাসায় য়েছে এই প্রেমবন্যা ॥ ২৫৮ ॥

*kṛṣṇa-nāma deha' tumi more kara dhanyā
āmāre bhāsāya yaiche ei prema-vanyā*

kṛṣṇa nāma—el santo nombre del Señor Kṛṣṇa; *deha'*—por favor, da; *tumi*—tú; *more*—a mí; *kara dhanyā*—haz afortunada; *āmāre*—a mí; *bhāsāya*—haga flotar; *yaiche*—de modo que; *ei*—esta; *prema-vanyā*—inundación de amor extático por el Señor Kṛṣṇa.

«Por favor, dame el santo nombre de Kṛṣṇa y hazme de ese modo afortunada, para que también yo pueda flotar en la inundación de amor por Dios inaugurada por Śrī Caitanya Mahāprabhu.»

VERSO 259 এত বলি' বন্দিলা হরিদাসের চরণ ।
হরিদাস কহে,—“কর কৃষ্ণ-সঙ্কীৰ্তন” ॥ ২৫৯ ॥

*eta bali' vandilā haridāsera caraṇa
haridāsa kahe,—“kara kṛṣṇa-saṅkīrtana”*

eta bali'—tras decir esto; *vandilā*—adoró; *haridāsera caraṇa*—los pies de loto de Haridāsa Ṭhākura; *haridāsa kahe*—Haridāsa dijo; *kara*—haz; *kṛṣṇa-saṅkīrtana*—canto del santo nombre de Kṛṣṇa.

Dichas estas palabras, Māyā adoró los pies de loto de Haridāsa Ṭhākura, quien la inició diciendo: «Simplemente canta el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa».

SIGNIFICADO: Ahora, hasta la propia Māyā quería recibir el favor de Haridāsa Ṭhākura. Por esa razón, Haridāsa Ṭhākura le dio iniciación formal, pidiéndole que cantase el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa.

VERSO 260 উপদেশ পাএগ মায়া চলিলা হএগ প্রীত ।
এ-সব কথাতে কারো না জন্মে প্রতীত ॥ ২৬০ ॥

*upadeśa pāñā māyā calilā hañā prīta
e-saba kathāte kāro nā janme pratīta*

upadeśa pāñā—tras recibir esa instrucción; *māyā*—Māyā; *calilā*—se fue; *hañā prīta*—sintiéndose muy complacida; *e-saba kathāte*—en todas esas narraciones; *kāro*—de alguien; *nā*—no; *janme*—hay; *pratīta*—fe.

Tras recibir esa instrucción de Haridāsa Ṭhākura, Māyā se marchó, muy complacida. Por desgracia, algunas personas no tienen fe en estas narraciones.

VERSO 261 প্রতীত করিতে কহি কারণ ইহার ।
যাহার শ্রবণে হয় বিশ্বাস সবার ॥ ২৬১ ॥

pratīta karite kahi kāraṇa ihāra
yāhāra śravaṇe haya viśvāsa sabāra

pratīta karite—para que haya fe; *kahi*—yo digo; *kāraṇa ihāra*—la razón de esto; *yāhāra śravaṇe*—al escuchar lo cual; *haya*—hay; *viśvāsa*—fe; *sabāra*—de todos.

Por lo tanto, explicaré las razones por las que la gente debe tener fe. Todo el que las escuche, se llenará de fe.

VERSO 262 চৈতন্যাবতারে কৃষ্ণপ্রেমে লুব্ধ হঞ ।
ব্রহ্ম-শিব-সনকাদি পৃথিবীতে জন্মিয়া ॥ ২৬২ ॥

caitanyāvatāre kṛṣṇa-preme lubdha hañā
brahma-śiva-sanakādi pṛthivīte janmiyā

caitanya-avatāre—en la encarnación de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛṣṇa-preme*—de amor extático por Kṛṣṇa; *lubdha hañā*—estando muy condiciosos; *brahma*—el Señor Brahmā; *śiva*—el Señor Śiva; *sanaka-ādi*—los Kumāras y otros; *pṛthivīte*—en la Tierra; *janmiyā*—nacer.

Cuando el Señor Caitanya Se encarnó para inaugurar el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, en la Tierra nacieron también personalidades como el Señor Brahmā, el Señor Śiva y los Cuatro Kumāras, hechizados por el amor extático por el Señor Kṛṣṇa.

VERSO 263 কৃষ্ণনাম লঞ নাচে, প্রেমবন্যায় ভাসে ।
নারদ-প্রহ্লাদাদি আসে মনুষ্য-প্রকাশে ॥ ২৬৩ ॥

kṛṣṇa-nāma lañā nāce, prema-vanyāya bhāse
nārada-prahlādādi āse manuṣya-prakāṣe

kṛṣṇa-nāma—el santo nombre del Señor Kṛṣṇa; *lañā*—cantando; *nāce*—bailan; *prema-vanyāya*—en la inundación de la corriente del amor por Dios; *bhāse*—flotan; *nārada*—el sabio Nārada; *prahlāda-ādi*—y devotos como Prahlāda; *āse*—vienen; *manuṣya-prakāṣe*—como seres humanos.

Todos ellos, desde el gran sabio Nārada a devotos como Prahlāda Mahārāja, vinieron a la Tierra como seres humanos, cantando juntos los santos nombres del Señor Kṛṣṇa y bailando y flotando en la inundación del amor por Dios.

VERSO 264 লক্ষ্মী-আদি করি' কৃষ্ণপ্রেমে লুব্ধ হঞা ।
নাম-প্রেম আস্বাদিলা মনুষ্যে জন্মিয়া ॥ ২৬৪ ॥

lakṣmī-ādi kari' kṛṣṇa-preme lubdha hañā
nāma-prema āsvādilā manuṣye janmiyā

lakṣmī-ādi—la diosa de la fortuna y otros; *kari'*—de ese modo; *kṛṣṇa-preme*—de amor por Kṛṣṇa; *lubdha hañā*—estando codiciosos; *nāma-prema*—el santo nombre de Kṛṣṇa con amor; *āsvādilā*—saborearon; *manuṣye janmiyā*—naciendo en la sociedad humana.

La diosa de la fortuna y otros, hechizados por el amor por Kṛṣṇa, descendieron también en forma de seres humanos y saborearon el santo nombre del Señor con amor.

VERSO 265 অন্যের কা কথা, আপনে ব্রজেন্দ্রনন্দন ।
অবতরি' করেন প্রেম-রস আস্বাদন ॥ ২৬৫ ॥

anyera kā kathā, āpane vrajendra-nandana
avatari' karena prema-rasa āsvādana

anyera kā kathā—qué decir de otros; *āpane*—personalmente; *vrajendra-nandana*—el hijo de Nanda Mahārāja, Kṛṣṇa; *avatari'*—descendiendo; *karena*—hace; *prema-rasa āsvādana*—saborear el néctar del amor por Kṛṣṇa.

Qué decir de otros, hasta Kṛṣṇa, el hijo de Nanda Mahārāja, desciende personalmente para saborear el néctar del amor por Dios en la forma del canto de Hare Kṛṣṇa.

VERSO 266 মায়া-দাসী 'প্রেম' মাগে,—ইথে কি বিস্ময় ?
'সাধুকৃপা'-নাম' বিনা 'প্রেম' না জন্ময় ॥ ২৬৬ ॥

māyā-dāsi 'prema' māge,—ithe ki vismaya?
'sādhu-kṛpā'-nāma' vinā 'prema' nā janmaya

māyā-dāsī—la energía externa es una sirvienta; *prema māge*—ella desea el amor por Dios; *ithe*—en esto; *ki vismaya*—qué hay de maravilloso; *sādhukṛpā*—la misericordia del devoto; *nāma*—el canto del santo nombre; *vinā*—sin; *prema*—el amor por Dios; *nā janmaya*—no es posible.

¿Qué tiene de maravilloso que la sirvienta de Kṛṣṇa, Su energía externa, pida amor por Dios? Sin la misericordia de un devoto y sin el canto del santo nombre del Señor, no es posible alcanzar amor por Dios.

VERSO 267 চৈতন্য-গোসাঞির লীলার এই ত' স্বভাব ।
ত্রিভুবন নাচে, গায়, পাএগ প্রেমভাব ॥ ২৬৭ ॥

caitanya-gosāñira līlāra ei ta' svabhāva
tribhuvana nāce, gāya, pāñā prema-bhāva

caitanya-gosāñira—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *līlāra*—de los pasatiempos; *ei*—ésta; *ta'*—ciertamente; *svabhāva*—la característica; *tri-bhuvana nāce*—los tres mundos danzan; *gāya*—cantan; *pāñā*—obteniendo; *prema-bhāva*—amor por Kṛṣṇa.

En las actividades del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, los tres mundos danzan y cantan, por haber entrado en contacto con el amor por Dios. Ésa es la característica de Sus pasatiempos.

VERSO 268 কৃষ্ণ-আদি, আর যত স্থাবর-জঙ্গমে ।
কৃষ্ণপ্রেমে মত্ত করে কৃষ্ণ-সঙ্কীর্ণনে ॥ ২৬৮ ॥

kṛṣṇa-ādi, āra yata sthāvara-jaṅgame
kṛṣṇa-preme matta kare kṛṣṇa-saṅkīrtane

kṛṣṇa-ādi—comenzando por Kṛṣṇa; *āra*—y; *yata*—todas; *sthāvara-jaṅgame*—las criaturas móviles e inmóviles; *kṛṣṇa-preme*—en amor por Kṛṣṇa; *matta*—enloquecidas; *kare*—hacen; *kṛṣṇa-saṅkīrtane*—cantar el santo nombre de Kṛṣṇa.

El santo nombre de Kṛṣṇa es tan atractivo que todo el que lo canta —incluyendo a todas las entidades vivientes, móviles e inmóviles, y hasta el propio Señor Kṛṣṇa— se llena de amor por Kṛṣṇa. Ése es el efecto del canto del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa.

VERSO 269 স্বরূপ-গোসাঞি কড়চায় যে-লীলা লিখিল ।
রঘুনাথদাস-মুখে যে সব শুনিল ॥ ২৬৯ ॥

svarūpa-gosāñi kaḍacāya ye-lilā likhila
raghunātha-dāsa-mukhe ye saba śunila

svarūpa-gosāñi—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *kaḍacāya*—en sus notas; *ye*—todos los que; *lilā*—pasatiempos; *likhila*—ha anotado; *raghunātha-dāsa-mukhe*—de labios de Raghunātha dāsa Gosvāmī; *ye*—eso; *saba*—todo; *śunila*—yo he escuchado.

He escuchado de labios de Raghunātha dāsa Gosvāmī todo lo que Svarūpa Dāmodara Gosvāmī registró en sus notas acerca de los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 270 সেই সব লীলা কহি সংক্ষেপ করিয়া ।
চৈতন্য-কৃপাতে লিখি ক্ষুদ্রজীব হঞা ॥ ২৭০ ॥

sei saba lilā kahi saṅkṣepa kariyā
caitanya-kṛpāte likhi kṣudra-jīva hañā

sei saba—todos esos; *lilā*—pasatiempos; *kahi*—yo digo; *saṅkṣepa kariyā*—brevemente; *caitanya-kṛpāte*—por la misericordia del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *likhi*—yo escribo; *kṣudra-jīva hañā*—siendo una entidad viviente de lo más insignificante.

He explicado brevemente estos pasatiempos. Todo lo he escrito por misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu, pues yo soy un ser vivo insignificante.

VERSO 271 হরিদাস ঠাকুরের কহিলুঁ মহিমার কণ ।
যাহার শ্রবণে ভক্তের জুড়ায় শ্রবণ ॥ ২৭১ ॥

haridāsa ṭhākurera kahiluñ mahimāra kaṇa
yāhāra śravaṇe bhaktera juḍāya śravaṇa

haridāsa ṭhākurera—de Haridāsa Ṭhākura; *kahiluñ*—he descrito; *mahimāra*—de las glorias; *kaṇa*—un fragmento; *yāhāra*—de lo cual; *śravaṇe*—el escuchar; *bhaktera*—de los devotos; *juḍāya*—satisface; *śravaṇa*—la recepción auditiva.

No he hablado más que de un fragmento de las glorias de Haridāsa Ṭhākura. Escuchar esto satisface los oídos de todos los devotos.

VERSO 272 শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।
চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ২৭২ ॥

*śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa*

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—a los pies de loto; *yāra*—cuyos; *āśa*—expectativa; *caitanya-caritāmṛta*—el libro titulado *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—narra; *kṛṣṇadāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Orando a los pies de loto de Śrī Rūpa y Śrī Raghunātha, siempre deseando su misericordia, yo, Kṛṣṇadāsa, narro el Śrī Caitanya-caritāmṛta, siguiendo sus pasos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Capítulo Tercero del Antya-lilā del Śrī Caitanya-caritāmṛta, que trata de las glorias de Śrīla Haridāsa Ṭhākura.

Sanātana Gosvāmī visita al Señor en Jagannātha Purī

En su *Amṛta-pravāha-bhāṣya*, Bhaktivinoda Ṭhākura ofrece el siguiente resumen del Capítulo Cuatro. Śrīla Sanātana Gosvāmī viajó solo de Mathurā a Jagannātha Purī para ver al Señor Caitanya. Por haberse bañado en aguas insalubres y no haber podido comer todos los días lo suficiente mientras cruzaba el bosque de Jhārikhaṇḍa, contrajo una enfermedad que le causaba escozor en todo el cuerpo. El escozor era tan insufrible que decidió suicidarse, tirándose bajo las ruedas del carro de Jagannātha en presencia de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Cuando llegó a Jagannātha Purī, Sanātana Gosvāmī pasó algún tiempo bajo el cuidado de Haridāsa Ṭhākura, y Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sintió muy feliz de verle. El Señor dio a Sanātana Gosvāmī la noticia de la muerte de su hermano menor, Anupama, que tenía una gran fe en los pies de loto del Señor Rāmacandra. Un día, Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo a Sanātana Gosvāmī: «Tu decisión de suicidarte es resultado de la modalidad de la ignorancia. Nadie puede obtener amor por Dios mediante el suicidio. Tú has consagrado ya tu vida y tu cuerpo a Mi servicio; tu cuerpo, por lo tanto, ya no te pertenece, ni tienes ningún derecho a suicidarte. Tengo muchos servicios que hacer mediante tu cuerpo. Quiero que prediques el culto del servicio devocional y vayas a Vṛndāvana a sacar a la luz los lugares sagrados perdidos». Dicho esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se fue, y Haridāsa Ṭhākura y Sanātana Gosvāmī hablaron mucho acerca de todo eso.

Un día, Śrī Caitanya Mahāprabhu hizo llamar a Sanātana Gosvāmī, pues quería que fuese con Él a Yameśvara-ṭoṭā. Para reunirse con el Señor, Sanātana Gosvāmī tomó el camino de la playa, en la orilla del mar. Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu preguntó a Sanātana Gosvāmī qué camino había seguido, Sanātana contestó: «He preferido evitar el camino del Simha-dvāra del templo de Jagannātha, porque es el camino que siguen siempre los servidores del Señor Jagannātha, de modo que he venido por la playa». Sanātana Gosvāmī no se había dado cuenta de que

sus pies, al contacto con la arena caliente, se habían llenado de ampollas. Śrī Caitanya Mahāprabhu se sintió complacido de escuchar acerca del gran respeto que Sanātana Gosvāmī sentía por el templo del Señor Jagannātha.

Como la enfermedad le producía llagas húmedas en el cuerpo, Sanātana Gosvāmī evitaba abrazar a Śrī Caitanya Mahāprabhu. El Señor, sin embargo, le abrazaba a la fuerza. Sintiendo por ello muy desdichado, Sanātana Gosvāmī preguntó a Jagadānanda Paṇḍita qué debía hacer. Jagadānanda le aconsejó que regresara a Vṛndāvana después del festival de los carros de Jagannātha. Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu supo de esa instrucción, riñó a Jagadānanda Paṇḍita y le recordó que Sanātana Gosvāmī, además de ser mayor que él, era también más erudito. Śrī Caitanya Mahāprabhu hizo saber a Sanātana Gosvāmī que el estado de su cuerpo no le incomodaba de ninguna forma, puesto que Sanātana era un devoto puro. El Señor, como *sannyāsī* que era, no consideraba ningún cuerpo mejor que otro. El Señor le hizo saber también que Él era como un padre para Sanātana y los demás devotos, de modo que el líquido que trasudaba la piel de Sanātana no le afectaba en lo más mínimo. Dichas estas palabras, el Señor volvió a abrazarle; tras recibir ese abrazo, Sanātana Gosvāmī quedó libre de la enfermedad. El Señor ordenó a Sanātana Gosvāmī que se quedase con Él todo ese año y que al año siguiente, después de asistir al festival de Ratha-yātrā, se fuese de Puruṣottama-kṣetra y regresase a Vṛndāvana.

Śrī Rūpa Gosvāmī, por su parte, después de su encuentro con Śrī Caitanya Mahāprabhu, regresó a Bengala, donde pasó un año entero. Allí repartió todo su dinero entre sus familiares, los *brāhmaṇas* y los templos. De ese modo se retiró por completo y regresó a Vṛndāvana para ver a Sanātana Gosvāmī.

Tras narrar estos episodios, Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī ha dado una lista de los principales libros de Sanātana Gosvāmī, Śrīla Rūpa Gosvāmī y Jīva Gosvāmī.

VERSO 1

বৃন্দাবনাৎ পুনঃ প্রাপ্তং শ্রীগৌরঃ শ্রীসনাতনম্ ।
দেহপাতাদবন স্নেহাৎ শুদ্ধং চক্রে পরীক্ষয়া ॥ ১ ॥

vṛndāvanāt punaḥ prāptam śrī-gauraḥ śrī-sanātanam
deha-pātād avan snehātsuddham cakre parīkṣayā

vṛndāvanāt—de Vṛndāvana; *punaḥ*—de nuevo; *prāptam*—recibió; *śrī-gauraḥ*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śrī-sanātanam*—a Śrī Sanātana Gosvāmī; *deha-pātāt*—de abandonar el cuerpo; *avan*—proteger; *snehāt*—con afecto; *suddham*—puro; *cakre*—hizo; *parīkṣayā*—con un examen.

Cuando Sanātana Gosvāmī regresó de Vṛndāvana, Śrī Caitanya Mahāprabhu le salvó con gran afecto de su decisión de suicidarse. Después de ponerle a prueba, Śrī Caitanya Mahāprabhu le purificó el cuerpo.

VERSO 2

জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় নিত্যানন্দ ।
জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

jaya jaya śrī-caitanya jaya nityānanda
jayādvaita-candra jaya gaura-bhakta-vṛnda

jaya jaya—¡toda gloria!; *śrī-caitanya*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jaya*—¡toda gloria!; *nityānanda*—a Nityānanda Prabhu; *jaya*—¡toda gloria!; *advaita-candra*—a Śrī Advaita Ācārya; *jaya*—¡toda gloria!; *gaura-bhakta-vṛnda*—a los devotos del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.

¡Toda gloria al Señor Caitanya! ¡Toda gloria al Señor Nityānanda! ¡Toda gloria a Advaitacandra! ¡Y toda gloria a todos los devotos del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu!

VERSO 3

নীলাচল হৈতে রূপ গৌড়ে যবে গেলা ।
মথুরা হৈতে সনাতন নীলাচল আইলা ॥ ৩ ॥

nīlācala haite rūpa gauḍe yabe gelā
mathurā haite sanātana nīlācala āilā

nīlācala haite—de Nīlācala (Jagannātha Purī); *rūpa*—Śrīla Rūpa Gosvāmi; *gauḍe*—a Bengala; *yabe*—cuando; *gelā*—fue; *mathurā haite*—de Mathurā; *sanātana*—Sanātana Gosvāmi; *nīlācala āilā*—fue a Jagannātha Purī.

Cuando Śrīla Rūpa Gosvāmi regresó de Jagannātha Purī a Bengala, Sanātana Gosvāmi viajó de Mathurā a Jagannātha Purī para ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 4

বারিখণ্ড-বনপথে আইলা একেলা চলিয়া ।
কভু উপবাস, কভু চর্বণ করিয়া ॥ ৪ ॥

jhārikhaṇḍa-vanapathe āilā ekelā caliyā
kabhu upavāsa, kabhu carvaṇa kariyā

jhārikhaṇḍa—conocido con el nombre de Jhārikhaṇḍa; *vana-pathe*—por el camino del bosque de la India Central; *āilā*—fue; *ekelā*—solo; *caliyā*—caminando; *kabhu*—a veces; *upavāsa*—ayunar; *kabhu*—a veces; *carvaṇa kariyā*—masticar.

Sanātana Gosvāmi recorrió solo el camino del bosque de Jhārikhaṇḍa, en la India Central. A veces ayunaba, y a veces comía.

VERSO 5 ঝারিখণ্ডের জলের দোষে, উপবাস হৈতে ।
গাত্রে কণ্ডু হৈল, রসা পড়ে খাজুয়াইতে ॥ ৫ ॥

*jhārikhaṇḍera jalera doṣe, upavāsa haite
gātre kaṇḍu haila, rasā paḍe khājuyāite*

jhārikhaṇḍera—en el lugar llamado Jhārikhaṇḍa; *jalera*—del agua; *doṣe*—por la impureza; *upavāsa haite*—por ayunar; *gātre*—en el cuerpo; *kaṇḍu*—escozor; *haila*—había; *rasā*—fluido; *paḍe*—trasuda; *khājuyāite*—escociendo.

Debido al ayuno y a las aguas insalubres del bosque de Jhārikhaṇḍa, Sanātana Gosvāmī contrajo una enfermedad que le causaba escozor en todo el cuerpo. Se le formaron una llagas que le escocían y trasudaban fluidos.

VERSO 6 নির্বেদ হইল পথে, করেন বিচার ।
নীচ-জাতি, দেহ মোর—অত্যন্ত অসার ॥ ৬ ॥

*nirveda ha-ila pathe, karena vicāra
'nīca-jāti, deha mora—atyanta asāra*

nirveda ha-ila—había desánimo; *pathe*—en el camino; *karena vicāra*—él pensaba; *nīca-jāti*—de casta baja; *deha mora*—mi cuerpo; *atyanta*—completamente; *asāra*—inútil para el servicio devocional.

Muy desanimado, Sanātana Gosvāmī pensaba: «Pertenezco a una casta baja, y mi cuerpo es inútil para el servicio devocional.

VERSO 7 জগন্নাথে গেলে তাঁর দর্শন না পাইমু ।
প্রভুর দর্শন সদা করিতে নারিমু ॥ ৭ ॥

*jagannāthe gele tānra darśana nā pāimu
prabhura darśana sadā karite nārimu*

jagannāthe—a Jagannātha Purī; *gele*—cuando yo vaya; *tānra*—Suya; *darśana*—visita; *nā pāimu*—no obtendré; *prabhura darśana*—ver al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sadā*—siempre; *karite*—hacer; *nārimu*—no podré.

«Cuando llegue a Jagannātha Purī, no podré ver al Señor Jagannātha, y no siembre podré ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 8

মন্দির-নিকটে শুনি তাঁর বাসা-স্থিতি ।
মন্দির-নিকটে যাইতে মোর নাহি শক্তি ॥ ৮ ॥

mandira-nikaṭe śuni tāñra vāsā-sthiti
mandira-nikaṭe yāite mora nāhi śakti

mandira-nikaṭe—cerca del templo; *śuni*—yo escucho; *tāñra*—Suyo; *vāsā-sthiti*—lugar de residencia; *mandira-nikaṭe*—cerca del templo; *yāite*—para ir; *mora*—mío; *nāhi śakti*—no hay poder.

«He escuchado que el lugar de residencia de Śrī Caitanya Mahāprabhu está cerca del templo de Jagannātha. Pero no estará en mi poder acercarme al templo.

VERSO 9

জগন্নাথের সেবক ফেরে কার্য-অনুরোধে ।
তাঁর স্পর্শ হৈলে মোর হবে অপরাধে ॥ ৯ ॥

jagannāthera sevaka phere kārya-anurodhe
tāñra sparśa haile mora habe aparādhe

jagannāthera—del Señor Jagannātha; *sevaka*—diversos sirvientes; *phere*—van y vienen; *kārya-anurodhe*—debido a diversos deberes; *tāñra*—de ellos; *sparśa*—contacto; *haile*—si hay; *mora*—mío; *habe*—será; *aparādhe*—ofensa.

«Los sirvientes del Señor Jagannātha suelen ir y venir por esa zona atendiendo a sus deberes, pero, si uno de ellos me toca, habré cometido una ofensa.

VERSO 10

তাতে যদি এই দেহ, ভাল-স্থানে দিয়ে ।
দুঃখ-শান্তি হয় আর সদগতি পাইয়ে ॥ ১০ ॥

tāte yadi ei deha bhāla-sthāne diye
duḥkha-śānti haya āra sad-gati pāiye

tāte—por lo tanto; *yadi*—si; *ei*—este; *deha*—cuerpo; *bhāla-sthāne*—en un lugar adecuado; *diye*—yo sacrifico; *duḥkha-śānti*—calmar la infelicidad; *haya*—hay; *āra*—y; *sat-gati*—buen destino; *pāiye*—obtengo.

«Por lo tanto, si sacrifico este cuerpo en un lugar adecuado, me veré aliviado de esta infelicidad y alcanzaré un destino elevado.

VERSO 11 জগন্নাথ রথযাত্রায় হইবেন বাহির ।
 তাঁর রথ-চাকায় ছাড়িমু এই শরীর ॥ ১১ ॥

jagannātha ratha-yātrāya ha-ibena bāhira
tānra ratha-cākāya chāḍimu ei śarira

jagannātha ratha-yātrāya—con ocasión del festival de los carros del Señor Jagannātha; *ha-ibena bāhira*—Él estará fuera; *tānra*—de Él; *ratha-cākāya*—bajo la rueda del carro; *chāḍimu*—abandonaré; *ei śarira*—este cuerpo.

«Durante el festival de Ratha-yātrā, cuando el Señor Jagannātha sale del templo, abandonaré el cuerpo bajo la rueda de Su carro.

VERSO 12 মহাপ্রভুর আগে, আর দেখি' জগন্নাথ ।
 রথে দেহ ছাড়িমু,—এই পরম-পুরুষার্থ ॥' ১২ ॥

mahāprabhura āge, āra dekhi' jagannātha
rathe deha chāḍimu,—ei parama-puruṣārtha'

mahāprabhura āge—ante Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āra*—y; *dekhi' jagannātha*—después de ver al Señor Jagannātha; *rathe*—bajo el carro; *deha chāḍimu*—abandonaré este cuerpo; *ei*—esto; *parama-puruṣa-ārtha*—la bendición más elevada de la vida.

«Cuando haya visto al Señor Jagannātha, abandonaré el cuerpo bajo la rueda del carro en presencia de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Ésa será la bendición más elevada de mi vida.»

VERSO 13 এই ত' নিশ্চয় করি' নীলাচলে আইলা ।
 লোকে পুছি' হরিদাস-স্থানে উত্তরিলা ॥ ১৩ ॥

ei ta' niścaya kari' nīlācale āilā
loke puchi' haridāsa-sthāne uttarilā

ei ta'—de ese modo; *niścaya kari'*—determinándose; *nīlācale āilā*—fue a Jagannātha Purī; *loke puchi'*—preguntando a la gente; *haridāsa-sthāne*—a donde vivía Haridāsa Ṭhākura; *uttarilā*—llegó.

Habiendo tomado esa decisión, Sanātana Gosvāmī fue a Nilācala. Una vez allí, fue preguntando a la gente hasta dar con el lugar en que vivía Haridāsa Ṭhākura.

VERSO 14

হরিদাসের কৈলা তেঁহ চরণ বন্দন ।
জানি' হরিদাস তাঁরে কৈলা আলিঙ্গন ॥ ১৪ ॥

haridāsera kailā teṅha caraṇa vandana
jāni' haridāsa tāṅre kailā āliṅgana

haridāsera—de Haridāsa Ṭhākura; *kailā*—hizo; *teṅha*—él; *caraṇa vandana*—adorar los pies de loto; *jāni'*—al reconocer; *haridāsa*—Haridāsa Ṭhākura; *tāṅre*—a él; *kailā āliṅgana*—abrazó.

Allí ofreció reverencias a los pies de loto de Haridāsa Ṭhākura, quien, habiéndole reconocido, le abrazó.

VERSO 15

মহাপ্রভু দেখিতে তাঁর উৎকণ্ঠিত মন ।
হরিদাস কহে,—‘প্রভু আসিবেন এখন ॥’ ১৫ ॥

mahāprabhu dekhite tāṅra utkaṅṭhita mana
haridāsa kahe,—‘prabhu āsibena ekhana’

mahāprabhu—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dekhite*—de ver; *tāṅra*—suya; *utkaṅṭhita*—muy deseoso; *mana*—la mente; *haridāsa kahe*—Haridāsa dijo; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āsibena ekhana*—vendrá aquí.

Como Sanātana Gosvāmi estaba muy deseoso de ver los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Haridāsa Ṭhākura le dijo: «El Señor no tardará en llegar».

VERSO 16

হেনকালে প্রভু ‘উপলভোগ’ দেখিয়া ।
হরিদাসে মিলিতে আইলা ভক্তগণ লঞা ॥ ১৬ ॥

hena-kāle prabhu ‘upala-bhoga’ dekhiyā
haridāse milite āilā bhakta-gaṇa laṅā

hena-kāle—en ese momento; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *upala-bhoga*—la ofrenda de *upala-bhoga* para el Señor Jagannātha; *dekhiyā*—después de ver; *haridāse*—a Haridāsa; *milite*—a visitar; *āilā*—vino; *bhakta-gaṇa laṅā*—con otros devotos.

En ese preciso momento, Śrī Caitanya Mahāprabhu, tras asistir a la ofrenda de *upala-bhoga* [refrigerio matutino] en el templo de Jagannātha, vino con Sus devotos a visitar a Haridāsa Ṭhākura.

VERSO 17 প্রভু দেখি' দুঁহে পড়ে দণ্ডবৎ হঞা ।
 প্রভু আলিঙ্গিলা হরিদাসেরে উঠাঞা ॥ ১৭ ॥

prabhu dekhi' duñhe paḍe daṇḍavat hañā
prabhu āliṅgilā haridāsere uṭhāñā

prabhu dekhi'—al ver al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *duñhe*—los dos; *paḍe*—se postraron; *daṇḍavat hañā*—tendidos como varas; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āliṅgilā*—abrazó; *haridāsere*—a Haridāsa Ṭhākura; *uṭhāñā*—después de levantar.

Nada más ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu, Haridāsa Ṭhākura y Sanātana Gosvāmī se postraron en el suelo, tendidos como varas, para ofrecer reverencias. El Señor ayudó a Haridāsa a levantarse y le abrazó.

VERSO 18 হরিদাস কহে, —‘সনাতন করে নমস্কার’ ।
 সনাতনে দেখি' প্রভু হৈলা চমৎকার ॥ ১৮ ॥

haridāsa kahe, —‘sanātana kare namaskāra’
sanātane dekhi' prabhu hailā camatkāra

haridāsa kahe—Haridāsa dijo; *sanātana*—Sanātana Gosvāmī; *kare namaskāra*—está ofreciendo reverencias; *sanātane dekhi'*—al ver a Sanātana Gosvāmī; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *hailā camatkāra*—Se sorprendió mucho.

Haridāsa Ṭhākura dijo a Śrī Caitanya Mahāprabhu: «Aquí está Sanātana Gosvāmī, que Te ofrece reverencias». El Señor Se sorprendió mucho de ver a Sanātana Gosvāmī.

VERSO 19 সনাতনে আলিঙ্গিতে প্রভু আগু হৈলা ।
 পাছে ভাগে সনাতন কহিতে লাগিলা ॥ ১৯ ॥

sanātane āliṅgite prabhu āgu hailā
pāche bhāge sanātana kahite lāgilā

sanātane—a Sanātana Gosvāmī; *āliṅgite*—para abrazar; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āgu hailā*—Se adelantó; *pāche*—hacia atrás; *bhāge*—corre; *sanātana*—Sanātana Gosvāmī; *kahite lāgilā*—dijo.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu fue hacia él para abrazarle, Sanātana retrocedió, diciendo lo siguiente.

VERSO 20

“মোরে না ছুঁইহ, প্রভু, পড়োঁ তোমার পায় ।
একে নীচজাতি অধম, আর কণ্ডুরসা গায় ॥” ২০ ॥

*“more nā chuñiha, prabhu, paḍoñ tomāra pāya
eke nīca-jāti adhama, āra kaṇḍu-rasā gāya”*

more—a mí; *nā chuñiha*—por favor, no toques; *prabhu*—mi Señor; *paḍoñ*—yo me postro; *tomāra pāya*—a Tus pies; *eke*—por un lado; *nīca-jāti*—de casta baja; *adhama*—lo más bajo de la humanidad; *āra*—y; *kaṇḍu-rasā*—una enfermedad de llagas húmedas y que escuecen; *gāya*—en el cuerpo.

«Por favor, mi Señor, no me toques. Me postro a Tus pies de loto. Soy el más bajo de los hombres, pues he nacido de una casta baja. Además, tengo todo el cuerpo infectado.»

VERSO 21

বলাৎকারে প্রভু তাঁরে আলিঙ্গন কৈল ।
কণ্ডুক্লেদ মহাপ্রভুর শ্রীঅঙ্গে লাগিল ॥ ২১ ॥

*balātkāre prabhu tāñre āliṅgana kaila
kaṇḍu-kleda mahāprabhura śrī-aṅge lāgila*

balātkāre—por la fuerza; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāñre*—a él; *āliṅgana kaila*—abrazó; *kaṇḍu-kleda*—el líquido de las llagas; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śrī*—trascendental; *aṅge*—el cuerpo; *lāgila*—tocó.

Śrī Caitanya Mahāprabhu, sin embargo, abrazó a Sanātana Gosvāmī por la fuerza. De ese modo, el líquido de las ardientes llagas tocó el cuerpo trascendental de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 22

সব ভক্তগণে প্রভু মিলাইলা সনাতনে ।
সনাতন কৈলা সবার চরণ বন্দনে ॥ ২২ ॥

*saba bhakta-gaṇe prabhu milāilā sanātane
sanātana kailā sabāra caraṇa vandane*

saba—todos; *bhakta-gaṇe*—a los devotos; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *milāilā*—presentó; *sanātane*—a Sanātana Gosvāmī; *sanātana*—Sanātana Gosvāmī; *kailā*—hizo; *sabāra*—de todos ellos; *caraṇa vandane*—adorar los pies de loto.

El Señor presentó a todos los devotos a Sanātana Gosvāmī, quien ofreció respetuosas reverencias a los pies de loto de todos.

VERSO 23 প্রভু লঞা বসিলা পিণ্ডার উপরে ভক্তগণ ।
পিণ্ডার তলে বসিলা হরিদাস সনাতন ॥ ২৩ ॥

*prabhu lañā vasilā piṅḍāra upare bhakta-gaṇa
piṅḍāra tale vasilā haridāsa sanātana*

prabhu lañā—con Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vasilā*—se sentaron; *piṅḍāra upare*—en la plataforma elevada; *bhakta-gaṇa*—todos los devotos; *piṅḍāra tale*—por debajo de esa plataforma; *vasilā*—se sentaron; *haridāsa sanātana*—Haridāsa Ṭhākura y Sanātana Gosvāmī.

El Señor y Sus devotos se sentaron en una superficie elevada; a sus pies se sentaron Haridāsa Ṭhākura y Sanātana Gosvāmī.

VERSO 24 কুশলবার্তা মহাপ্রভু পুছেন সনাতনে ।
তেঁহু কহেন,—‘পরম মঙ্গল দেখিনু চরণে ॥’ ২৪ ॥

*kuśala-vārtā mahāprabhu puchena sanātane
teṅha kahena,—‘parama maṅgala dekhinu caraṇe’*

kuśala—sobre el bienestar; *vārtā*—noticias; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *puchena*—pregunta; *sanātane*—de Sanātana Gosvāmī; *teṅha kahena*—él dijo; *parama maṅgala*—todo es auspicioso; *dekhinu caraṇe*—he visto Tus pies de loto.

Śrī Caitanya Mahāprabhu se interesó por la situación de Sanātana Gosvāmī. Sanātana contestó: «Todo es auspicioso porque he visto Tus pies de loto».

VERSO 25 মথুরার বৈষ্ণব-সবের কুশল পুছিলা ।
সবার কুশল সনাতন জানাইলা ॥ ২৫ ॥

*mathurāra vaiṣṇava-sabera kuśala puchilā
sabāra kuśala sanātana jānāilā*

mathurāra—de Mathurā; *vaiṣṇava-sabera*—de todos los *vaiṣṇavas*; *kuśala puchilā*—preguntó por la fortuna; *sabāra kuśala*—el bienestar de todos ellos; *sanātana*—Sanātana Gosvāmī; *jānāilā*—informó.

Cuando el Señor preguntó por los vaiṣṇavas de Mathurā, Sanātana Gosvāmi Le puso al corriente de su buen estado de salud y su buena fortuna.

VERSO 26 প্রভু কহে,—“ইহাঁ রূপ ছিল দশমাস ।
ইহাঁ হৈতে গৌড়ে গেলা, হৈল দিন দশ ॥ ২৬ ॥

*prabhu kahe,—“ihān rūpa chila daśa-māsa
ihān haite gauḍe gelā, haila dina daśa*

prabhu kahe—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *ihān*—aquí; *rūpa*—Rūpa Gosvāmi; *chila*—estuvo; *daśa-māsa*—diez meses; *ihān haite*—de aquí; *gauḍe gelā*—ha ido a Bengala; *haila*—eso fue; *dina*—días; *daśa*—diez.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo a Sanātana Gosvāmi: «Śrīla Rūpa Gosvāmi pasó diez meses con nosotros. Se fue a Bengala hace diez días.

VERSO 27 তোমার ভাই অনুপমের হৈল গঙ্গা-প্রাপ্তি ।
ভাল ছিল, রঘুনাথে দৃঢ় তার ভক্তি ॥” ২৭ ॥

*tomāra bhāi anupamera haila gaṅgā-prāpti
bhāla chila, raghunāthe ḍṛḍha tāra bhakti”*

tomāra bhāi—tu hermano; *anupamera*—de Anupama; *haila*—hubo; *gaṅgā-prāpti*—muerte; *bhāla chila*—era muy buena persona; *raghunāthe*—al Señor Raghunātha (el Señor Rāmacandra); *ḍṛḍha*—firme; *tāra bhakti*—su devoción.

«Tu hermano Anupama ha muerto. Era muy buen devoto, y tenía una firme convicción en Raghunātha [el Señor Rāmacandra].»

VERSO 28 সনাতন কহে,—“নীচ-বংশে মোর জন্ম ।
অধর্ম অন্যায় যত,—আমার কুলধর্ম ॥ ২৮ ॥

*sanātana kahe,—“nīca-vaṁśe mora janma
adharmā anyāya yata,—āmāra kula-dharma*

sanātana kahe—Sanātana Gosvāmi dijo; *nīca-vaṁśe*—en una familia baja; *mora janma*—mi nacimiento; *adharmā*—irreligión; *anyāya*—actividades pecaminosas; *yata*—todas; *āmāra*—mía; *kula-dharma*—ocupación de la familia.

Sanātana Gosvāmī dijo: «Yo he nacido en una familia baja, pues mi familia comete toda clase de actos irreligiosos en contra de los mandamientos de las Escrituras.

VERSO 29 হেন বংশ ঘৃণা ছাড়ি' কৈলা অঙ্গীকার ।
তোমার কৃপায় বংশে মঙ্গল আমার ॥ ২৯ ॥

hena vaṁśa ghr̥ṇā chāḍi' kailā aṅgikāra
tomāra kṛpāya vaṁśe maṅgala āmāra

hena—semejante; *vaṁśa*—familia; *ghr̥ṇā*—aversión; *chāḍi'*—abandonando; *kailā*—Tú has hecho; *aṅgikāra*—aceptación; *tomāra*—Tuya; *kṛpāya*—por la misericordia; *vaṁśe*—en la familia; *maṅgala*—buena fortuna; *āmāra*—mía.

«Mi Señor, sin aversión hacia mi familia, me has aceptado como Tu sirviente. Sólo por Tu misericordia goza de buena fortuna mi familia.

VERSO 30 সেই অনুপম-ভাই শিশুকাল হৈতে ।
রঘুনাথ-উপাসনা করে দৃঢ়চিত্তে ॥ ৩০ ॥

sei anupama-bhāi śīśu-kāla haite
raghunātha-upāsanā kare ḍṛḍha-citte

sei—ese; *anupama-bhāi*—hermano llamado Anupama; *śīśu-kāla haite*—desde la más tierna infancia; *raghunātha*—del Señor Rāmacandra; *upāsanā*—adoración; *kare*—hace; *ḍṛḍha-citte*—con gran determinación.

«Mi hermano menor, Anupama, era un gran devoto de Raghunātha [el Señor Rāmacandra] desde su más tierna infancia, y Le adoraba con gran determinación.

VERSO 31 রাত্রি-দিনে রঘুনাথের 'নাম' আর 'ধ্যান' ।
রামায়ণ নিরবধি শুনে, করে গান ॥ ৩১ ॥

rātri-dine raghunāthera 'nāma' āra 'dhyāna'
rāmāyaṇa niravadhi śune, kare gāna

rātri-dine—día y noche; *raghunāthera*—del Señor Rāmacandra; *nāma*—el santo nombre; *āra*—y; *dhyāna*—la meditación; *rāmāyaṇa*—la epopeya acerca de las actividades del Señor Rāmacandra conocida con el nombre de *Rāmāyaṇa*; *niravadhi*—continuamente; *śune*—escucha; *kare gāna*—canta.

«Él siempre cantaba el santo nombre de Raghunātha y meditaba en Él. Escuchaba continuamente las actividades del Señor que se narran en el Rāmāyaṇa y cantaba acerca de ellas.

VERSO 32 আমি আর রূপ—তার জ্যেষ্ঠ-সহোদর ।
আমা-দোঁহা-সঙ্গে তেঁহ রহে নিরন্তর ॥ ৩২ ॥

āmi āra rūpa—tāra jyeṣṭha-sahodara
āmā-doñhā-saṅge teñha rahe nirantara

āmi—yo; āra—y; rūpa—Rūpa Gosvāmī; tāra—suyos; jyeṣṭha-sahodara—los hermanos mayores; āmā-doñhā—nosotros dos; saṅge—con; teñha—él; rahe—permanece; nirantara—continuamente.

«Rūpa y yo somos sus hermanos mayores. Él estaba siempre con nosotros.

VERSO 33 আমা-সবা-সঙ্গে কৃষ্ণকথা, ভাগবত শুনে ।
তাহার পরীক্ষা কৈলুঁ আমি-দুইজনে ॥ ৩৩ ॥

āmā-sabā-saṅge kṛṣṇa-kathā, bhāgavata śune
tāhāra parikṣā kailuñ āmi-dui-jane

āmā-sabā—todos nosotros; saṅge—con; kṛṣṇa-kathā—conversaciones acerca del Señor Kṛṣṇa; bhāgavata śune—escucha el Śrīmad-Bhāgavatam; tāhāra—suyo; parikṣā—examen; kailuñ—hicimos; āmi-dui-jane—nosotros dos.

«Escuchaba con nosotros el Śrīmad-Bhāgavatam y conversaciones acerca de Kṛṣṇa, y nosotros le pusimos a prueba.

VERSO 34 “শুনহ বল্লভ, কৃষ্ণ—পরম-মধুর ।
সৌন্দর্য, মাধুর্য, প্রেম-বিলাস—প্রচুর ॥ ৩৪ ॥

śunaha vallabha, kṛṣṇa—parama-madhura
saundarya, mādhyura, prema-vilāsa—pracura

śunaha—por favor, escucha; vallabha—querido Vallabha; kṛṣṇa—el Señor Kṛṣṇa; parama-madhura—supremamente atractivo; saundarya—belleza; mādhyura—dulzura; prema-vilāsa—pasatiempos de amor; pracura—sin límite.

«Querido Vallabha —le dijimos—, escúchanos, por favor. El Señor Kṛṣṇa es supremamente atractivo. Su belleza, Su dulzura y Sus pasatiempos de amor no tienen límite.

VERSO 35 কৃষ্ণভজন কর তুমি আমা-দুহাঁর সঙ্গে ।
তিন ভাই একত্র রহিমু কৃষ্ণকথা-রঙ্গে ॥” ৩৫ ॥

*kṛṣṇa-bhajana kara tumi āmā-duñhāra saṅge
tina bhāi ekatra rahimu kṛṣṇa-kathā-raṅge*”

kṛṣṇa-bhajana—servicio devocional al Señor Kṛṣṇa; *kara*—ocúpate en; *tumi*—tú; *āmā-duñhāra*—nosotros dos; *saṅge*—con; *tina bhāi*—tres hermanos; *ekatra*—en un lugar; *rahimu*—estaremos; *kṛṣṇa-kathā*—de los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa; *raṅge*—disfrutando.

«Ocúpate con nosotros dos en servicio devocional a Kṛṣṇa. Estaremos juntos los tres hermanos y disfrutaremos comentando los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa.»

VERSO 36 এইমত বারবার কহি দুইজন ।
আমা-দুহাঁর গৌরবে কিছু ফিরি’ গেল মন ॥ ৩৬ ॥

*ei-mata bāra-bāra kahi dui-jana
āmā-duñhāra gaurave kichu phiri’ gela mana*

ei-mata—de ese modo; *bāra-bāra*—una y otra vez; *kahi*—nosotros hablábamos; *dui-jana*—dos personas; *āmā-duñhāra*—de nosotros dos; *gaurave*—por respeto; *kichu*—algo; *phiri’ gela*—cambió; *mana*—la mente.

«Le decíamos esto una y otra vez, tratando de persuadirle. Debido a ello y al respeto que sentía por nosotros, su mente comenzó a aceptar nuestras instrucciones.

VERSO 37 “তোমা-দুহাঁর আজ্ঞা আমি কেমনে লিঙ্ঘিমু ?
দীক্ষা-মন্ত্র দেহ’ কৃষ্ণ-ভজন করিমু ॥” ৩৭ ॥

*“tomā-duñhāra ājñā āmi kemane laṅghimu?
dikṣā-mantra deha’ kṛṣṇa-bhajana karimu”*

tomā—de vosotros; *duñhāra*—de ambos; *ājñā*—la orden; *āmi*—yo; *kemane*—cómo; *laṅghimu*—voy a desobedecer; *dikṣā*—de iniciación; *mantra*—el mantra; *deha’*—dad; *kṛṣṇa-bhajana*—servicio devocional al Señor Kṛṣṇa; *karimu*—yo haré.

«Vallabha contestó: “Mis queridos hermanos, ¿cómo puedo desobedecer vuestras órdenes? Iniciadme en el *mantra* de Kṛṣṇa para que pueda ofrecer servicio devocional al Señor Kṛṣṇa”.

VERSO 38 এত কহি’ রাত্রিকালে করেন চিন্তন ।
কেমনে ছাড়িমু রঘুনাথের চরণ ॥ ৩৮ ॥

eta kahi’ rātri-kāle karena cintana
kemane chāḍimu raghunāthera caraṇa

eta kahi’—tras decir esto; *rātri-kāle*—de noche; *karena cintana*—se puso a pensar; *kemane*—cómo; *chāḍimu*—voy a abandonar; *raghunāthera caraṇa*—los pies de loto del Señor Raghunātha.

«Sin embargo, esa misma noche se puso a pensar: “¿Cómo voy a abandonar los pies de loto del Señor Raghunātha?”.

VERSO 39 সব রাত্রি ক্রন্দন করি’ কৈল জাগরণ ।
প্রাতঃকালে আমা-দুঁহায় কৈল নিবেদন ॥ ৩৯ ॥

saba rātri krandana kari’ kaila jāgarana
prātaḥ-kāle āmā-duñhāya kaila nivedana

saba rātri—toda la noche; *krandana*—llorar; *kari’*—haciendo; *kaila jāgarana*—permaneció despierto; *prātaḥ-kāle*—por la mañana; *āmā-duñhāya*—a nosotros dos; *kaila*—hizo; *nivedana*—súplica.

«Pasó toda la noche en vela, llorando. Por la mañana, se nos acercó y nos presentó la siguiente súplica.

VERSO 40 ‘রঘুনাথের পাদপদ্মে বেচিয়াছোঁ মাথা ।
কাড়িতে না পারোঁ মাথা, পাঙ বড় ব্যথা ॥ ৪০ ॥

‘raghunāthera pāda-padme veciyāchoñ māthā
kāḍite nā pāroñ māthā, pāna baḍa vyathā

raghunāthera—del Señor Rāmacandra; *pāda-padme*—a los pies de loto; *veciyāchoñ māthā*—he vendido mi cabeza; *kāḍite*—llevarme; *nā pāroñ*—no puedo; *māthā*—la cabeza; *pāna*—obtengo; *baḍa vyathā*—demasiado dolor.

«He vendido mi cabeza a los pies de loto del Señor Rāmacandra. No puedo llevármela. Sería demasiado doloroso para mí.

VERSO 41 কৃপা করি' মোরে আজ্ঞা দেহ' দুইজন ।
জন্মে-জন্মে সেবৌ রঘুনাথের চরণ ॥ ৪১ ॥

kṛpā kari' more ājñā deha' dui-jana
janme-janme sevoñ raghunāthera caraṇa

kṛpā kari'—siendo misericordiosos; *more*—hacia mí; *ājñā deha'*—dad la orden; *dui-jana*—vosotros dos; *janme-janme*—vida tras vida; *sevoñ*—que pueda servir; *raghunāthera caraṇa*—los pies de loto del Señor Raghunātha.

«Por favor, sed misericordiosos conmigo e instruídme de forma que pueda servir los pies de loto del Señor Raghunātha vida tras vida.

VERSO 42 রঘুনাথের পাদপদ্ম ছাড়ান না যায় ।
ছাড়িবার মন হৈলে প্রাণ ফাটি' যায় ॥' ৪২ ॥

raghunāthera pāda-padma chāḍāna nā yāya
chāḍibāra mana haile prāṇa phāṭi' yāya'

raghunāthera—del Señor Raghunātha; *pāda-padma*—los pies de loto; *chāḍāna nā yāya*—es imposible abandonar; *chāḍibāra*—en abandonar; *mana haile*—cuando yo pienso; *prāṇa*—mi corazón; *phāṭi' yāya*—se rompe.

«Me es imposible abandonar los pies de loto del Señor Raghunātha. Se me rompe el corazón sólo de pensarlo.»

VERSO 43 তবে আমি-দুঁহে তারে আলিঙ্গন কৈলুঁ ।
'সাধু, দৃঢ়ভক্তি তোমার'—কহি' প্রশংসিলুঁ ॥ ৪৩ ॥

tabe āmi-dun̄he tāre āliṅgana kailuñ
'sādhu, dr̄ḍha-bhakti tomāra'—*kahi'* *praśamsiluñ*

tabe—en ese momento; *āmi-dun̄he*—nosotros dos; *tāre*—a él; *āliṅgana kailuñ*—abrazamos; *sādhu*—muy buena; *dr̄ḍha*—muy determinada; *bhakti*—devoción; *tomāra*—tuya; *kahi'*—diciendo; *praśamsiluñ*—alabamos.

«Al escuchar sus palabras, le abrazamos y le animamos, diciéndole: “Eres un gran devoto santo, pues tu determinación en el servicio devocional es firme”. De esta forma, le alabamos.

VERSO 44 যে বংশের উপরে তোমার হয় কৃপা-লেশ ।
সকল মঙ্গল তাহে খণ্ডে সব ক্লেশ ॥” ৪৪ ॥

*ye vaṁśera upare tomāra haya kṛpā-leśa
sakala maṅgala tāhe khaṇḍe saba kleśa'*

ye vaṁśera—la familia que; *upare*—sobre; *tomāra*—Tuya; *haya*—hay; *kṛpā-leśa*—un poco de misericordia; *sakala maṅgala*—toda buena fortuna; *tāhe*—sobre ésa; *khaṇḍe*—son destruidas; *saba*—todas; *kleśa*—las condiciones de miseria.

«Mi querido Señor, la familia a la que Tú concedes un poco de misericordia es siempre afortunada, pues esa misericordia hace desaparecer todas las miserias.»

VERSO 45 গোসাঁত্রিঃ কহেন,—“এইমত মুরারি-গুপ্ত ।
পূর্বে আমি পরীক্ষিলাঁ তার এই রীত ॥ ৪৫ ॥

*gosāñi kahena,—“ei-mata murāri-gupta
pūrve āmi parikṣiluñ tāra ei rīta*

gosāñi kahena—Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó; *ei-mata*—de ese modo; *murāri-gupta*—a Murāri Gupta; *pūrve*—en el pasado; *āmi*—Yo; *parikṣiluñ*—puse a prueba; *tāra*—de él; *ei*—esta; *rīta*—manera.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Algo parecido ocurrió con Murāri Gupta. Yo le puse a prueba en el pasado, y su determinación era parecida.

VERSO 46 সেই ভক্ত ধন্য, যে না ছাড়ে প্রভুর চরণ ।
সেই প্রভু ধন্য, যে না ছাড়ে নিজ-জন ॥ ৪৬ ॥

*sei bhakta dhanya, ye nā chāḍe prabhura caraṇa
sei prabhu dhanya, ye nā chāḍe nija-jana*

sei bhakta—ese devoto; *dhanya*—glorioso; *ye*—quien; *nā*—no; *chāḍe*—abandona; *prabhura caraṇa*—los pies de loto del Señor; *sei prabhu*—esa Personalidad de Dios; *dhanya*—glorioso; *ye*—quien; *nā*—no; *chāḍe*—abandona; *nija-jana*—a Su sirviente.

«Glorioso es el devoto que no abandona el refugio de su Señor, y glorioso es el Señor que no abandona a Su sirviente.

VERSO 47 দুর্দৈবে সেবক যদি যায় অন্য স্থানে ।
সেই ঠাকুর ধন্য তারে চুলে ধরি' আনে ॥ ৪৭ ॥

*durdaive sevaka yadi yāya anya sthāne
sei ṭhākura dhanya tāre cule dhari' āne*

durdaive—por casualidad; *sevaka*—el sirviente; *yadi*—si; *yāya*—se va; *anya sthāne*—a otro lugar; *sei ṭhākura*—ese amo; *dhanya*—glorioso; *tāre*—a él; *cule*—por el pelo; *dhari'*—tomando; *āne*—trae de vuelta.

«Si sucede que un sirviente cae y se va, glorioso es el amo que va a buscarle y, tomándole por el cabello, le trae de vuelta.

VERSO 48 ভাল হৈল, তোমার ইহাঁ হৈল আগমনে ।
এই ঘরে রহ ইহাঁ হরিদাস-সনে ॥ ৪৮ ॥

*bhāla haila, tomāra ihāñ haila āgamane
ei ghare raha ihāñ haridāsa-sane*

bhāla haila—fue muy bueno; *tomāra*—tuya; *ihāñ*—aquí; *haila*—hubo; *āgamane*—llegada; *ei ghare*—en esta habitación; *raha*—quédate; *ihāñ*—aquí; *haridāsa-sane*—con Haridāsa Ṭhākura.

«Es muy bueno que hayas venido aquí. Ahora quédate en esta habitación con Haridāsa Ṭhākura.

VERSO 49 কৃষ্ণভক্তিরসে দুঁহে পরম প্রধান ।
কৃষ্ণরস আশ্বাদন কর, লহ কৃষ্ণনাম ॥” ৪৯ ॥

*kṛṣṇa-bhakti-rase duñhe parama pradhāna
kṛṣṇa-rasa āsvādana kara, laha kṛṣṇa-nāma”*

kṛṣṇa—del Señor Kṛṣṇa; *bhakti-rase*—en la melodiosidad trascendental del servicio devocional; *duñhe*—vosotros dos; *parama pradhāna*—muy expertos; *kṛṣṇa-rasa*—el sabor trascendental de Kṛṣṇa; *āsvādana*—saborear; *kara*—haced; *laha kṛṣṇa-nāma*—cantar el santo nombre de Kṛṣṇa.

«Los dos sois expertos en entender las melosidades del servicio devocional del Señor Kṛṣṇa. Por eso, debéis continuar saboreando el néctar de esas actividades y cantando el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa.»

VERSO 50 এত বলি' মহাপ্রভু উঠিয়া চলিলা ।
গোবিন্দ-দ্বারায় দুঁহে প্রসাদ পাঠাইলা ॥ ৫০ ॥

eta bali' mahāprabhu uṭhiyā calilā
govinda-dvārāya duñhe prasāda pāṭhāilā

eta bali'—tras decir esto; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *uṭhiyā calilā*—Se levantó y Se fue; *govinda-dvārāya*—por medio de Govinda; *duñhe*—a los dos; *prasāda pāṭhāilā*—envió *prasādam*.

Dicho esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se levantó y Se fue; por medio de Govinda les envió *prasādam* para comer.

VERSO 51 এইমত সনাতন রহে প্রভু-স্থানে ।
জগন্নাথের চক্র দেখি' করেন প্রণামে ॥ ৫১ ॥

ei-mata sanātana rahe prabhu-sthāne
jaḡannāthera cakra dekhi' karena praṇāme

ei-mata—de ese modo; *sanātana*—Sanātana Gosvāmī; *rahe*—permanece; *prabhu-sthāne*—bajo el cuidado de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jaḡannāthera*—del Señor Jagannātha; *cakra*—el disco en lo alto del templo; *dekhi'*—mirando; *karena praṇāme*—ofrece reverencias respetuosas.

De ese modo, Sanātana Gosvāmī permaneció bajo el cuidado de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Solía mirar el disco de la cúpula del templo de Jagannātha, y le ofrecía reverencias respetuosas.

VERSO 52 প্রভু আসি' প্রতিদিন মিলেন দুইজনে ।
ইষ্টগোষ্ঠী, কৃষ্ণকথা কহে কতক্ষণে ॥ ৫২ ॥

prabhu āsi' prati-dina milena dui-jane
iṣṭa-goṣṭhī, kṛṣṇa-kathā kahe kata-kṣaṇe

prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āsi*—viniendo; *prati-dina*—cada día; *milena dui-jane*—visita a los dos; *iṣṭa-goṣṭhī*—conversación; *kṛṣṇa-kathā*—temas del Señor Kṛṣṇa; *kahe*—habla; *kata-kṣaṇe*—durante algún tiempo.

Śrī Caitanya Mahāprabhu iba todos los días a visitar a los dos grandes devotos, y pasaba con ellos algún tiempo, hablando de temas de Kṛṣṇa.

VERSO 53

দিব্য প্রসাদ পায় নিত্য জগন্নাথ-মন্দিরে ।
তাহা আনি' নিত্য অবশ্য দেন দৌহাকারে ॥ ৫৩ ॥

divya prasāda pāya nitya jagannātha-mandire
tāhā āni' nitya avasya dena doṅhākāre

divya—de primera calidad; *prasāda*—*prasādam*; *pāya*—obtiene; *nitya*—a diario; *jagannātha-mandire*—en el templo del Señor Jagannātha; *tāhā āni'*—trayendo eso; *nitya*—a diario; *avasya*—ciertamente; *dena*—entrega; *doṅhākāre*—a ambos.

En el templo del Señor Jagannātha, las ofrendas de *prasādam* eran de la máxima calidad. Śrī Caitanya Mahāprabhu traía ese *prasādam* para los dos devotos.

VERSO 54

একদিন আসি' প্রভু দুঁহারে মিলিলা ।
সনাতনে আচম্বিতে কহিতে লাগিলা ॥ ৫৪ ॥

eka-dina āsi' prabhu duṅhāre mililā
sanātane ācambite kahite lāgilā

eka-dina—un día; *āsi'*—viniendo; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *duṅhāre mililā*—les visitó; *sanātane*—a Sanātana Gosvāmī; *ācambite*—de pronto; *kahite lāgilā*—comenzó a hablar.

Un día, durante Su visita, el Señor Se dirigió de improviso a Sanātana Gosvāmī y le dijo lo siguiente.

VERSO 55

“সনাতন, দেহত্যাগে কৃষ্ণ যদি পাইয়ে ।
কোটি-দেহ ক্ষণেকে তবে ছাড়িতে পারিয়ে ॥ ৫৫ ॥

“sanātana, deha-tyāge kṛṣṇa yadi pāiye
koṭi-deha kṣaṇeke tabe chāḍite pāriye

sanātana—Mi querido Sanātana; *deha-tyāge*—por cometer suicidio; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *yadi*—si; *pāiye*—Yo puedo obtener; *koṭi-deha*—millones de cuerpos; *kṣaṇeke*—en un momento; *tabe*—entonces; *chāḍite pāriye*—puedo abandonar.

«Mi querido Sanātana —dijo—, si el suicidio Me permitiera llegar a Kṛṣṇa, ciertamente abandonaría millones de cuerpos sin dudarlo un instante.

VERSO 56

দেহত্যাগে কৃষ্ণ না পাই, পাইয়ে ভজনে ।
কৃষ্ণপ্রাপ্তের উপায় কোন নাই ‘ভক্তি’ বিনে ॥ ৫৬ ॥

deha-tyāge kṛṣṇa nā pai, pāiye bhajane
kṛṣṇa-prāptyera upāya kona nāhi ‘bhakti’ vine

deha-tyāge—abandonando el cuerpo; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *nā pai*—Yo no obtengo; *pāiye*—Yo obtengo; *bhajane*—por medio del servicio devocional; *kṛṣṇa-prāptyera*—para obtener el refugio de Kṛṣṇa; *upāya*—medio; *kona*—alguno; *nāhi*—no hay; *bhakti vine*—sin servicio devocional.

«Debes saber que no se puede llegar a Kṛṣṇa simplemente abandonando el cuerpo. Kṛṣṇa se obtiene por medio del servicio devocional. No hay otro medio para llegar a Él.

VERSO 57

দেহত্যাগাদি যত, সব—তমো-ধর্ম ।
তমো-রজো-ধর্মে কৃষ্ণের না পাইয়ে মর্ম ॥ ৫৭ ॥

deha-tyāgādi yata, saba—tamo-dharma
tamo-rajo-dharme kṛṣṇera nā pāiye marma

deha-tyāga-ādi—comenzando con abandonar el cuerpo material; *yata*—tantos; *saba*—todos; *tamaḥ-dharma*—llevados a cabo bajo la influencia de la modalidad de la ignorancia; *tamaḥ-rajah-dharme*—por permanecer bajo las modalidades de la ignorancia y la pasión; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *nā pāiye*—no puedo obtener; *marma*—la verdad.

«Actos como el suicidio se hallan bajo la influencia de la modalidad de la ignorancia, y bajo la influencia de la ignorancia y la pasión no se puede entender quién es Kṛṣṇa.

VERSO 58

‘ভক্তি’ বিনা কৃষ্ণে কভু নহে ‘প্রেমোদয়’ ।
প্রেম বিনা কৃষ্ণপ্রাপ্তি অন্য হৈতে নয় ॥ ৫৮ ॥

*'bhakti' vinā kṛṣṇe kabhu nahe 'premodaya'
prema vinā kṛṣṇa-prāpti anya haite naya*

bhakti vinā—sin servicio devocional; *kṛṣṇe*—a Kṛṣṇa; *kabhu*—en ningún momento; *nahe*—no hay; *prema-udaya*—despertar del amor latente por Kṛṣṇa; *prema vinā*—sin amor por Kṛṣṇa; *kṛṣṇa-prāpti*—alcanzar a Kṛṣṇa; *anya*—ninguna otra; *haite*—de; *naya*—no es posible.

«Sin ofrecer servicio devocional, no es posible despertar el amor latente por Kṛṣṇa, y no hay otra forma de llegar a Él que no sea ese despertar del amor latente.

VERSO 59

ন সাধয়তি মাং যোগো ন সাংখ্যং ধর্ম উদ্ধব ।

ন স্বাধ্যায়স্তপস্ত্যাগো যথা ভক্তিমমোর্জিতা ॥ ৫৯ ॥

*na sādhayati mām yogona sāṅkhyam dharma uddhava
na svādhyāyas tapas tyāgo yathā bhaktir mamorjitā*

na—nunca; *sādhayati*—hace estar satisfecho; *mām*—a Mí; *yogaḥ*—el proceso de control; *na*—ni; *sāṅkhyam*—el proceso de obtener conocimiento filosófico de la Verdad Absoluta; *dharmah*—esa ocupación; *uddhava*—Mi querido Uddhava; *na*—ni; *svādhyāyah*—estudio de los *Vedas*; *tapah*—las austeridades; *tyāgaḥ*—la renunciación, la aceptación de *sannyāsa*, o la caridad; *yathā*—tanto como; *bhaktiḥ*—el servicio devocional; *mama*—a Mí; *ūrjitā*—cultivado.

«[La Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, dijo:] “Mi amado Uddhava, ni por medio del *aṣṭāṅga-yoga* [el sistema de *yoga* místico para controlar los sentidos], ni por medio del monismo impersonal o de un estudio analítico de la Verdad Absoluta, ni por el estudio de los *Vedas*, la práctica de austeridades, la caridad o la aceptación de la orden de *sannyāsa*, se Me puede satisfacer tanto como ofreciéndome servicio devocional puro.”

SIGNIFICADO: Este verso pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.14.20).

VERSO 60

দেহত্যাগাদি তমো-ধর্ম—পাতক-কারণ ।

সাধক না পায় তাতে কৃষ্ণের চরণ ॥ ৬০ ॥

*deha-tyāgādi tamo-dharma—pātaka-kāraṇa
sādhaka nā pāya tāte kṛṣṇera caraṇa*

deha-tyāga—abandonar el cuerpo material mediante el suicidio; *ādi*—comenzando con; *tamaḥ-dharma*—en el plano de la modalidad de la ignorancia; *pātaka-kāraṇa*—

causa de actividades pecaminosas; *sādhaka*—el devoto; *nā pāya*—no obtiene; *tāte*—con eso; *kṛṣṇera caraṇa*—los pies de loto de Kṛṣṇa.

«Medidas como el suicidio son causa de pecado. Con ese tipo de acciones, el devoto jamás obtiene el refugio de los pies de loto de Kṛṣṇa.»

VERSO 61 প্রেমী ভক্ত বিয়োগে চাহে দেহ ছাড়িতে ।
প্রমে কৃষ্ণ মিলে, সেহ না পারে মরিতে ॥ ৬১ ॥

premi bhakta viyoge cāhe deha chāḍite
preme kṛṣṇa mile, seha nā pāre marite

premi bhakta—un devoto apegado a Kṛṣṇa con amor; *viyoge*—con sentimientos de separación; *cāhe*—quiere; *deha chāḍite*—abandonar el cuerpo; *preme*—con ese amor extático; *kṛṣṇa mile*—se une a Kṛṣṇa; *seha*—ese devoto; *nā pāre marite*—no puede morir.

«Debido a los sentimientos de separación de Kṛṣṇa, a veces un devoto excelso desea abandonar la vida. Con ese amor extático, sin embargo, llega a ver a Kṛṣṇa en persona, y en ese momento ya no puede abandonar el cuerpo.»

VERSO 62 গাঢ়ানুরাগের বিয়োগ না যায় সহন ।
তাতে অনুরাগী বাঞ্ছে আপন মরণ ॥ ৬২ ॥

gāḍhānurāgera viyoga nā yāya sahana
tāte anurāgī vāñche āpana maraṇa

gāḍha-anurāgera—de quien tiene un profundo apego; *viyoga*—la separación; *nā*—no; *yāya sahana*—tolerada; *tāte*—por lo tanto; *anurāgī*—un devoto profundamente apegado; *vāñche*—desea; *āpana maraṇa*—su propia muerte.

«Quien está profundamente enamorado de Kṛṣṇa no puede tolerar la separación del Señor. Debido a ello, ese devoto desea constantemente la muerte.»

VERSO 63 যস্যাম্বিশ্বপঙ্কজরজঃস্পনং মহান্তো
বাঞ্ছাস্তুমাপতিরিবাত্মতমোহ্পহত্য়ে ।
যহঁস্মুজাঙ্ক ন লভেয় ভবৎপ্রসাদং
জহ্যামসূন ব্রতকৃশাঙ্কতজন্মভিঃ স্যাৎ ॥ ৬৩ ॥

*yasyāṅghri-pañkaja-rajah-snapanam mahānto
vāñchanty umā-patir ivātma-tamo-'pahatyai
yarhy ambujākṣa na labheya bhavat-prasādam
jahyām asūn vrata-kṛśān chata-janmabhiḥ syāt*

yasya—cuyos; *āṅghri*—de pies; *pañkaja*—una flor de loto; *rajah*—en el polvo; *snapanam*—bañarse; *mahāntaḥ*—grandes personalidades; *vāñchanti*—desean; *umā-patiḥ*—el Señor Śiva; *iva*—como; *ātma*—personal; *tamaḥ*—la ignorancia; *apahatyai*—para alejar; *yarhi*—cuando; *ambuja-ākṣa*—¡oh, Señor de ojos de loto!; *na labheya*—no obtengo; *bhavat-prasādam*—Tu misericordia; *jahyām*—abandonaré; *asūn*—la vida; *vrata-kṛśān*—reducida mediante la observación de votos; *śata-janmabhiḥ*—en cientos de vidas; *syāt*—si es posible.

«¡Oh, Tú, el de ojos de loto!, el Señor Śiva y otras grandes personalidades desean bañarse en el polvo de Tus pies de loto para alejar la ignorancia. Si no obtengo la misericordia de Tu Señoría, seguiré votos para reducir la duración de mi vida, y de ese modo abandonaré el cuerpo en cientos de vidas, si con ello me es posible obtener Tu misericordia.»

SIGNIFICADO: Este verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.52.43), fue hablado por Rukmiṇīdevī. Rukmiṇīdevī, la hija del rey Bhīṣmaka, había oído hablar de las cualidades trascendentales de Kṛṣṇa, y debido a ello deseaba tener a Kṛṣṇa por esposo. Desgraciadamente, su hermano mayor, Rukmī, sentía envidia de Kṛṣṇa, de modo que quería casarla con Śiśupāla. Al enterarse de ello, Rukmiṇī se afligió mucho. Entonces, en secreto, escribió una carta a Kṛṣṇa, y Se la hizo llegar por medio de un mensajero *brāhmaṇa*. Este verso formaba parte de su carta.

VERSO 64

সিঞ্চাঙ্গ নস্তুদধরামৃতপূরকেণ
হাসাবলোক-কলগীতজ-হৃচ্ছয়ান্গিম্ ।
নো চেদ্বয়ং বিরহজাগ্ন্যপযুক্তদেহা
ধ্যানেন যাম পদয়োঃ পদবীং সখে তে ॥ ৬৪ ॥

*siñcāṅga nas tvad-adharāmṛta-pūrakeṇa
hāsāvaloka-kala-gīta-ja-hṛc-chayāgnim
no ced vyaṁ viraha-jāgny-upayukta-dehā
dhyānena yāma padayoḥ padaviṁ sakhe te*

siñca—sencillamente rocía agua; *aṅga*—¡oh, mi querido Kṛṣṇa!; *naḥ*—nuestro; *tvat*—Tuyos; *adhara*—de los labios; *amṛta*—de néctar; *pūrakeṇa*—por el chorro; *hāsa*—la sonrisa; *avaloka*—la mirada; *kala*—melodiosa; *gīta*—forma de hablar; *ja*—producido por; *hṛt*—en el corazón; *śaya*—reposar; *agnim*—sobre el fuego; *na u cet*—si

no; *vayam*—nosotras; *viraha*—debido a la separación; *ja*—producido; *agni*—por el fuego; *upayukta*—consumidos; *dehāḥ*—cuyos cuerpos; *dhyānena*—por medio de la meditación; *yāma*—iremos; *padayoḥ*—de los pies de loto; *padavīm*—al lugar; *sakhe*—¡oh, mi querido amigo!; *te*—Tuyos.

«¡Oh, querido Kṛṣṇa!, con Tus miradas sonrientes y Tu hablar melodioso, has encendido en nuestro corazón un fuego de deseos lujuriosos. Ahora debes apagar ese fuego con un chorro del néctar de Tus labios, besándonos. Hazlo, por favor. Si no lo haces, querido amigo, el fuego que arde en nuestro corazón reducirá nuestro cuerpo a cenizas debido a la separación que sentimos por Ti. De ese modo, con nuestra meditación reclamamos el refugio de Tus pies de loto.»»

SIGNIFICADO: Este verso (*Bhāg.* 10.29.35) fue hablado por las *gopīs* cuando se sintieron atraídas por el sonido de la flauta de Kṛṣṇa bajo la luz de la Luna de otoño. Todas ellas, enloquecidas, acudieron a Kṛṣṇa, pero Kṛṣṇa, para aumentar su amor extático, les dio instrucciones morales pidiéndoles que regresaran a casa. Las *gopīs* no hicieron caso de esas instrucciones. Querían que Kṛṣṇa las besase, pues habían ido a verle con el deseo lujurioso de danzar con Él.

VERSO 65

কুবুদ্ধি ছাড়িয়া কর শ্রবণ-কীর্তন ।
অচিরাৎ পাবে তবে কৃষ্ণের চরণ ॥ ৬৫ ॥

kubuddhi chāḍiyā kara śravaṇa-kīrtana
acirāt pābe tabe kṛṣṇera caraṇa

ku-buddhi—la inteligencia no favorable al desempeño de servicio devocional; *chāḍiyā*—abandonar; *kara*—haz; *śravaṇa-kīrtana*—escuchando y cantando; *acirāt*—muy pronto; *pābe*—obtendrás; *tabe*—entonces; *kṛṣṇera caraṇa*—los pies de loto de Kṛṣṇa.

Caitanya Mahāprabhu dijo a Sanātana Gosvāmī: «Abandona todos tus insensatos deseos, pues no son favorables para obtener el refugio de los pies de loto de Kṛṣṇa. Ocupate en cantar y escuchar. De ese modo, pronto alcanzarás el refugio de Kṛṣṇa sin lugar a dudas.

VERSO 66

নীচজাতি নহে কৃষ্ণভজনে অযোগ্য ।
সৎকুল-বিপ্র নহে ভজনের যোগ্য ॥ ৬৬ ॥

nīca-jāti nahe kṛṣṇa-bhajane ayogya
sat-kula-vipra nahe bhajanera yogya

nīca-jāti—una persona de bajo nacimiento; *nahe*—no es; *kṛṣṇa-bhajane*—para ofrecer servicio devocional; *ayogyā*—no apto; *sat-kula-vipra*—un *brāhmaṇa* nacido en una familia aristocrática muy respetable; *nahe*—no es; *bhajanera yogyā*—apto para ofrecer servicio devocional.

«Ni el haber nacido en una familia de baja clase incapacita para el servicio devocional del Señor Kṛṣṇa, ni el simple hecho de nacer en una aristocrática familia de *brāhmaṇas* es aptitud suficiente para ocuparse en servicio devocional.

VERSO 67 যেই ভজে সেই বড়, অভক্ত—হীন, ছর ।
কৃষ্ণভজনে নাহি জাতি-কুলাদি-বিচার ॥ ৬৭ ॥

yei bhaje sei baḍa, abhakta—hīna, chāra
kṛṣṇa-bhajane nāhi jāti-kulādi-vicāra

yei bhaje—todo el que sigue la senda del servicio devocional; *sei*—él; *baḍa*—excelso; *abhakta*—no devoto; *hīna chāra*—muy condenable y abominable; *kṛṣṇa-bhajane*—en cuanto a ofrecer servicio devocional; *nāhi*—no hay; *jāti*—casta; *kula*—familia; *ādi*—y demás; *vicāra*—consideración de.

«Todo el que sigue la senda del servicio devocional es excelso, mientras que el no devoto siempre es condenable y abominable. Por lo tanto, en el desempeño del servicio devocional del Señor, no se tiene en cuenta la posición social de la familia.

VERSO 68 দীনেরে অধিক দয়া করে ভগবান্ ।
কুলীন, পণ্ডিত, ধনীর বড় অভিমান ॥ ৬৮ ॥

dīnere adhika dayā kare bhagavān
kulīna, paṇḍita, dhanīra baḍa abhimāna

dīnere—a los humildes; *adhika*—más; *dayā*—misericordia; *kare*—muestra; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *kulīna*—aristocrático; *paṇḍita*—sabio erudito; *dhanīra*—de un hombre rico; *baḍa abhimāna*—gran orgullo.

«La Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, siempre es favorable con los mansos y humildes, pero los aristócratas, los sabios eruditos y los ricos siempre están orgullosos de su posición.

VERSO 69

বিপ্রাদ্বিষড়্গুণযুতাদরবিন্দনাভ-
 পাদারবিন্দবিমুখাৎ স্বপচং বরিষ্ঠম্ ।
 মন্যে তদর্পিতমনোবচনেহিতার্থ-
 প্রাণং পুনাতি স কুলং ন তু ভূরিমানঃ ॥ ৬৯ ॥

*viprād dvi-ṣaḍ-guṇa-yutād aravinda-nābha-
 pādāravinda-vimukhāt śva-pacam̐ variṣṭham
 manye tad-arpita-mano-vacanehitārtha-
 prāṇam̐ punāti sa kulam̐ na tu bhūri-mānaḥ*

viprāt—que un *brāhmaṇa*; *dvi-ṣaḍ-guṇa-yutāt*—que está dotado de las doce cualidades brahmínicas; *aravinda-nābha*—del Señor Viṣṇu, cuyo ombligo es como una flor de loto; *pāda-aravinda*—a los pies de loto; *vimukhāt*—que una persona carente de devoción; *śva-pacam*—un *caṇḍāla*, una persona acostumbrada a comer perros; *variṣṭham*—más glorioso; *manye*—yo considero; *tat-arpita*—dedicadas a Él; *manaḥ*—la mente; *vacana*—las palabras; *iṭha*—las actividades; *artha*—las riquezas; *prāṇam*—la vida; *punāti*—purifica; *saḥ*—él; *kulam*—a su familia; *na tu*—pero no; *bhūri-mānaḥ*—un *brāhmaṇa* orgulloso de poseer esas cualidades.

«Alguien puede haber nacido en una familia *brāhmaṇa* y tener las doce cualidades brahmínicas, pero si, a pesar de poseer todas esas cualidades, no está consagrado a los pies de loto del Señor Kṛṣṇa, cuyo ombligo tiene forma de flor de loto, no está a la altura del *caṇḍāla* que ha dedicado su mente, sus palabras, actividades, riquezas y vida al servicio del Señor. El simple hecho de nacer en una familia *brāhmaṇa* o de tener cualidades brahmínicas no es suficiente. Es necesario ser un devoto puro del Señor. Así pues, si un *śva-paca*, un *caṇḍāla*, es devoto, se libera él y libera a toda su familia, mientras que el *brāhmaṇa* que no es devoto, sino que simplemente tiene cualidades brahmínicas, no puede purificarse ni siquiera a sí mismo, y mucho menos a su familia.»»

SIGNIFICADO: Este verso pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (7.9.10).

VERSO 70

ভজনের মধ্যে শ্রেষ্ঠ নববিধা ভক্তি ।
 ‘কৃষ্ণপ্রেম’, ‘কৃষ্ণ’ দিতে ধরে মহাশক্তি ॥ ৭০ ॥

*bhajanera madhye śreṣṭha nava-vidhā bhakti
 ‘kṛṣṇa-prema’, ‘kṛṣṇa’ dite dhare mahā-śakti*

bhajanera madhye—en la práctica del servicio devocional; *śreṣṭha*—los mejores; *nava-vidhā bhakti*—los nueve métodos prescritos de servicio devocional; *kṛṣṇa-prema*—el

amor extático por Kṛṣṇa; *kṛṣṇa*—y a Kṛṣṇa; *dite*—para entregar; *dhare*—poseen; *mahā-śakti*—gran potencia.

«De todas las formas de ofrecer servicio devocional, los nueve métodos prescritos son los mejores, pues poseen una gran potencia para entregarnos a Kṛṣṇa mismo y el amor extático por Kṛṣṇa.»

SIGNIFICADO: Los nueve tipos de servicio devocional se mencionan en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (7.5.23):

*śravaṇam kīrtanam viṣṇoḥ smaraṇam pāda-sevanam
arcanaṁ vandanaṁ dāsyam sakhyam ātma-nivedanam*

Los nueve procesos son: escuchar, cantar, recordar a Kṛṣṇa, ofrecer servicio a los pies de loto de Kṛṣṇa, ofrecer adoración en el templo, ofrecer oraciones, trabajar como sirviente, hacer amistad con Kṛṣṇa y entregarse a Kṛṣṇa sin reservas. Esos nueve procesos de servicio devocional pueden darnos a Kṛṣṇa y el amor extático por Él. Al principio el devoto debe ofrecer servicio devocional conforme a los principios regulativos, pero, poco a poco, a medida que el servicio devocional se vuelve la esencia misma de su vida, alcanza la muy elevada posición del amor extático por Kṛṣṇa. En última instancia, Kṛṣṇa es el objetivo de la vida. Para alcanzar los pies de loto de Kṛṣṇa no es necesario haber nacido en una familia aristocrática de *brāhmaṇas*, ni las personas que han nacido en familias de clase baja están por ello incapacitadas para alcanzar los pies de loto de Kṛṣṇa. En el *Śrīmad-Bhāgavatam* (3.33.37), Devahūti dice a Kapiladeva:

*aho bata śva-paco 'to gariyān yaj-jihvāgre vartate nāma tubhyam
tepus tapas te juhuvuḥ sasnur āryā brahmānūcur nāma grṇanti ye te*

«¡Oh, mi Señor!, hasta la persona nacida en una degradada familia de comepe-rrros es gloriosa si canta constantemente el santo nombre del Señor. Esa persona ya ha realizado toda clase de austeridades, penitencias y sacrificios védicos, se ha bañado ya en todos los ríos sagrados, y ha estudiado también todas las Escrituras védicas. De ese modo, se ha vuelto una personalidad excelsa». De forma similar, Kuntīdevī dice al Señor Kṛṣṇa:

*janmaīśvarya-śruta-śrībhir edhamāna-madaḥ pumān
naivārhaty abhidhātum vai tvām akiñcana-gocaram*

«La persona que está orgullosa de su cuna, su opulencia, su conocimiento y su belleza no puede obtener Tus pies de loto. A Ti sólo pueden alcanzarte los mansos y humildes, no los orgullosos» (*Bhāg.* 1.8.26).

VERSO 71

তার মধ্যে সর্বশ্রেষ্ঠ নাম-সঙ্কীৰ্তন ।
নিরপরাধে নাম লৈলে পায় প্রেমধন ॥” ৭১ ॥

*tāra madhye sarva-śreṣṭha nāma-saṅkīrtana
niraparādhe nāma laile pāya prema-dhana*

tāra madhye—de los nueve tipos de servicio devocional; *sarva-śreṣṭha*—el más importante de todos; *nāma-saṅkīrtana*—el canto del santo nombre del Señor; *niraparādhe*—sin ofensas; *nāma laile*—si se canta el santo nombre; *pāya*—se obtiene; *prema-dhana*—el muy preciado amor extático por Kṛṣṇa.

«De los nueve procesos del servicio devocional, el más importante es cantar constantemente el santo nombre del Señor. Quien así lo hace, evitando los diez tipos de ofensas, obtiene fácilmente el muy preciado amor por Dios.»

SIGNIFICADO: En el *Bhakti-sandarbha* (270), Śrīla Jīva Gosvāmī da las siguientes indicaciones:

*iyam ca kīrtanākyā bhaktir bhagavato dravya-jāti-guṇa-kriyābhir dīna-janaika-
viṣayāpāra-karuṇā-mayitī śruti-purāṇādi-viśrutiḥ. ata eva kalau svabhāvata
evāti-dīneṣu lokeṣu āvirbhūya tān anāyāsenaiva tat-tad-yuga-gata-mahā-
sāadhanānām sarvam eva phalam dadānā sā kṛtārthayati. yata eva tayaiva kalau
bhagavato viśeṣataś ca santoṣo bhavati.*

«El canto del santo nombre es el principal método para obtener amor por Dios. Ese canto o servicio devocional no depende de ninguna utillería externa, ni de haber nacido en buena familia. Con la humildad y la mansedumbre se atrae la atención de Kṛṣṇa. Ése es el veredicto de todos los *Vedas*. Por lo tanto, si nos volvemos muy mansos y humildes podremos alcanzar fácilmente los pies de loto de Kṛṣṇa en la actual era de Kali. Ésa es la culminación de todos los grandes sacrificios, penitencias y austeridades, porque, cuando se obtiene amor extático por Dios, se alcanza la perfección completa de la vida. Por consiguiente, todo lo que se haga en el desempeño del servicio devocional debe ir acompañado del canto del santo nombre del Señor». Śrīla Rūpa Gosvāmī ha glorificado el canto del santo nombre de Kṛṣṇa —Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare— en su *Nāmāṣṭaka* (Verso 1):

*nikhīla-śruti-mauli-ratna-mālā-
dyuti-nīrājita-pāda-paṅkajānta
ayi mukta-kulair upāsyamānaṁ
paritas tvām hari-nāma saṁśrayāmi*

«¡Oh, Hari-nāma!, las puntas de los dedos de Tus pies de loto son adoradas constantemente por la resplandeciente luminosidad que emana del collar de joyas que forman los *Upaniṣads*, que son la joya cimera de todos los *Vedas*. Tú eres adorado eternamente por almas liberadas como Nārada y Śukadeva. ¡Oh, Hari-nāma!, yo me refugio completamente en Ti».

De forma similar, Śrīla Sanātana Gosvāmi ha alabado el canto del santo nombre en su *Bṛhad-bhāgavatāmṛta* (1.1.9).

*jayati jayati nāmānanda-rūpaṁ murārer
viramita-nija-dharma-dhyāna-pūjādi-yatnam
katham api sakṛd āttam mukti-dam prāṇinām yat
paramam amṛtam ekam jivanam bhūṣaṇam me*

«¡Toda gloria, toda gloria al siempre bienaventurado santo nombre de Śrī Kṛṣṇa, que hace abandonar al devoto todos los deberes religiosos convencionales, la meditación y la adoración! Ese santo nombre otorga la liberación a la entidad viviente que, por la razón que sea, llega a pronunciarlo aunque sea una vez. El santo nombre de Kṛṣṇa es el néctar más elevado. Es mi vida misma y mi único tesoro».

En el *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.1.22), Śukadeva Gosvāmi dice:

*etan nirvidyamānānām icchatām akuto-bhayam
yoginām nṛpa nirṇitam harer nāmānukīrtanam*

«¡Oh, rey!, el canto constante del santo nombre del Señor siguiendo los pasos de las grandes autoridades es el método libre de dudas y temor con que todos pueden lograr el éxito, tanto quienes están libres de todos los deseos materiales como quienes desean todo el disfrute material posible y quienes están satisfechos en sí mismos en virtud del conocimiento trascendental».

En el *Śrīmad-Bhāgavatam* (6.3.22), Yamarāja dice:

*etavān eva loke 'smin puṁsām dharmah paraḥ smṛtaḥ
bhakti-yogo bhagavati tan-nāma-grahaṇādibhiḥ*

«El servicio devocional, que comienza con el canto del santo nombre del Señor, es el principio religioso supremo para la entidad viviente que se encuentra en la sociedad humana».

De forma similar, en Su *Śikṣāṣṭaka* (3), Śrī Caitanya Mahāprabhu ha dicho:

*tṛṇād api su-nīcena taror iva sahiṣṇunā
amāninā māna-dena kīrtanīyaḥ sadā hariḥ*

«Para cantar el santo nombre del Señor, se debe tener una mentalidad humilde y considerarse más bajo que una brizna de hierba de la calle. Se debe ser más

tolerante que un árbol, sin el menor asomo de prestigio falso, y estar dispuesto a ofrecer pleno respeto a los demás. Con esa mentalidad, se puede cantar constantemente el santo nombre del Señor». En relación con las diez ofensas en el canto del santo nombre, puede consultarse *Ādi-līlā* 8.24.

VERSO 72

এত শুনি' সনাতনের হৈল চমৎকার ।
প্রভুরে না ভায় মোর মরণ-বিচার ॥ ৭২ ॥

eta śuni' sanātanera haila camatkāra
prabhure nā bhāya mora maraṇa-vicāra

eta śuni'—al escuchar esto; *sanātanera*—de Sanātana Gosvāmī; *haila camatkāra*—había asombro; *prabhure nā bhāya*—Śrī Caitanya Mahāprabhu no aprueba; *mora*—mía; *marāṇa-vicāra*—la decisión de cometer suicidio.

Al escuchar esto, el asombro de Sanātana Gosvāmī no conocía límites. Podía entender: «A Śrī Caitanya Mahāprabhu no Le ha parecido bien mi decisión de suicidarme».

VERSO 73

সর্বজ্ঞ মহাপ্রভু নিষেধিলা মোরে ।
প্রভুর চরণ ধরি' কহেন তাঁহারে ॥ ৭৩ ॥

sarvajña mahāprabhu niṣedhilā more
prabhura caraṇa dhari' kahena tānhāre

sarva-jña—que lo sabe todo; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *niṣedhilā*—ha prohibido; *more*—a mí; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *caraṇa*—los pies; *dhari'*—tocando; *kahena tānhāre*—Le dijo lo siguiente.

Sanātana Gosvāmī llegó a la siguiente conclusión: «El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, que lo conoce todo —pasado, presente y futuro— me ha prohibido suicidarme». Entonces se postró, tocando los pies de loto del Señor, y Le dijo lo siguiente.

VERSO 74

“সর্বজ্ঞ, কৃপালু তুমি ঈশ্বর স্বতন্ত্র ।
যেছে নাচাও, তৈছে নাচি,—যেন কাষ্ঠযন্ত্র ॥ ৭৪ ॥

“sarvajña, kṛpālu tumi īśvara svatantra
yaiche nācāo, taiche nāci,—yena kāṣṭha-yantra

sarva-jñā—omnisciente; *kṛpālu*—misericordioso; *tumi*—Tú; *īśvara*—el Señor Supremo; *svatantra*—independiente; *yaiche*—como; *nācāo*—Tú haces danzar; *taiche*—así; *nāci*—yo danzo; *yena*—como si; *kāṣṭha-yantra*—un instrumento de madera.

«Mi Señor, Tú eres el Señor Supremo, omnisciente, misericordioso e independiente. Igual que un instrumento de madera, yo danzo al son que Tú me tocas.

VERSO 75

নীচ, অধম, পামর মুঞি পামর-স্বভাব ।
মোরে জিয়াইলে তোমার কিবা হবে লাভ ?” ৭৫ ॥

nīca, adhama, pāmara muñi pāmara-svabhāva
more jiyāile tomāra kibā habe lābha?”

nīca—de bajo nacimiento; *adhama*—el más bajo; *pāmara*—condenado; *muñi*—yo; *pāmara-svabhāva*—pecaminoso por naturaleza; *more jiyāile*—si Tú me salvas; *tomāra*—Tuyo; *kibā*—cuál; *habe*—será; *lābha*—el beneficio.

«Soy de bajo nacimiento. En verdad, soy de lo más más bajo. Estoy condenado, pues todas las características de los pecadores están en mí. ¿De qué sirve mantenerme con vida?»

VERSO 76

প্রভু কহে,—“তোমার দেহ মোর নিজ-ধন ।
তুমি মোরে করিয়াছ আত্মসমর্পণ ॥ ৭৬ ॥

prabhu kahe,—“tomāra deha mora nija-dhana
tumi more kariyācha ātma-samarpaṇa

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu dice; *tomāra deha*—tu cuerpo; *mora*—Mía; *nija-dhana*—propiedad personal; *tumi*—tú; *more*—a Mí; *kariyācha*—has hecho; *ātma-samarpaṇa*—entrega completa.

El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Tu cuerpo es propiedad Mía. Tú ya te has entregado a Mí. Por lo tanto, no sigas pretendiendo ningún derecho sobre tu cuerpo.

VERSO 77

পরের দ্রব্য তুমি কেনে চাহ বিনাশিতে ?
ধর্মাধর্ম বিচার কিবা না পার করিতে ? ৭৭ ॥

parera dravya tumi kene cāha vināṣite?
dharmādharma vicāra kibā nā pāra karite?

parera dravya—una propiedad ajena; *tumi*—tú; *kene*—por qué; *cāha*—quieres; *vināsite*—destruir; *dharmā-adharma*—lo piadoso y lo impío; *vicāra*—distinción; *kibā*—por qué; *nā*—no; *pāra*—tú puedes; *karite*—hacer.

«¿Con qué derecho quieres destruir la propiedad ajena? ¿No sabes distinguir entre lo que está bien y lo que está mal?»

VERSO 78 তোমার শরীর—মোর প্রধান ‘সাধন’ ।
এ শরীরে সাধিমু আমি বহু প্রয়োজন ॥ ৭৮ ॥

tomāra śarīra—*mora pradhāna* ‘*sādhana*’
e śarīre sādhimu āmi bahu prayojana

tomāra śarīra—tu cuerpo; *mora*—Mío; *pradhāna*—principal; *sādhana*—instrumento; *e śarīre*—con ese cuerpo; *sādhimu*—llevaré a cabo; *āmi*—Yo; *bahu*—muchas; *prayojana*—cosas necesarias.

«Tu cuerpo es Mi principal instrumento para realizar muchas funciones importantes. Con tu cuerpo llevaré a cabo muchas cosas.»

VERSO 79 ভক্ত-ভক্তি-কৃষ্ণপ্রেম-তত্ত্বের নিধার ।
বৈষ্ণবের কৃত্য, আর বৈষ্ণব-আচার ॥ ৭৯ ॥

bhakta-bhakti-kṛṣṇaprema-tattvera nirdhāra
vaiṣṇavera kṛtya, āra vaiṣṇava-ācāra

bhakta—el devoto; *bhakti*—el servicio devocional; *kṛṣṇa-prema*—el amor por Kṛṣṇa; *tattvera*—de la verdad de; *nirdhāra*—la definición; *vaiṣṇavera kṛtya*—los deberes del *vaiṣṇava*; *āra*—y; *vaiṣṇava-ācāra*—las características del *vaiṣṇava*.

«Tú tendrás que definir los principios básicos del devoto, del servicio devocional, del amor por Dios, de los deberes del *vaiṣṇava*, y de las características del *vaiṣṇava*.»

VERSO 80 কৃষ্ণভক্তি, কৃষ্ণপ্রেমসেবা-প্রবর্তন ।
লুপ্ততীর্থ-উদ্ধার, আর বৈরাগ্য-শিক্ষণ ॥ ৮০ ॥

kṛṣṇa-bhakti, kṛṣṇaprema-sevā-pravartana
luṭṭa-tīrtha-uddhāra, āra vairāgya-śikṣaṇa

kṛṣṇa-bhakti—el servicio devocional de Kṛṣṇa; *kṛṣṇa-prema*—el amor por Kṛṣṇa; *sevā*—el servicio; *pravartana*—el establecimiento de; *luṭpa-tīrtha*—los lugares de peregrinaje perdidos; *uddhāra*—sacar a la luz; *āra*—y; *vairāgya-śikṣaṇa*—instrucción sobre la orden de vida de renuncia.

«Además, tendrás que explicar el servicio devocional de Kṛṣṇa, establecer centros para el cultivo del amor por Kṛṣṇa, sacar a la luz lugares de peregrinaje perdidos y enseñar a la gente cómo adoptar la orden de vida de renuncia.

VERSO 81

নিজ-প্রিয়স্থান মোর—মথুরা-বৃন্দাবন ।

তঁাহা এত ধর্ম চাহি করিতে প্রচারণ ॥ ৮১ ॥

nija-priya-sthāna mora—*mathurā-vṛndāvana*
tāhāṅ eta dharma cāhi karite pracāraṇa

nija—propio; *priya-sthāna*—lugar muy querido; *mora*—Mío; *mathurā-vṛndāvana*—Mathurā y Vṛndāvana; *tāhāṅ*—allí; *eta*—tantas; *dharma*—actividades; *cāhi*—Yo deseo; *karite*—hacer; *pracāraṇa*—predicar.

«Mathurā-Vṛndāvana es Mi muy querida morada. Quiero hacer muchas cosas allí para predicar el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: Śrī Caitanya Mahāprabhu tenía muchos objetivos que cumplir mediante la labor de exégesis de Śrīla Sanātana Gosvāmī. Sanātana Gosvāmī compuso en primer lugar el libro titulado *Bṛhad-bhāgavatāmṛta*, para enseñar a la gente cómo volverse devotos, cómo practicar servicio devocional y cómo obtener el amor por Kṛṣṇa. En segundo lugar, compuso el *Hari-bhakti-vilāsa*, donde recogió mandamientos autoritativos de las Escrituras acerca de cómo debe comportarse el *vaiṣṇava*. La recuperación de todos los lugares perdidos de peregrinaje en la zona de Vṛndāvana se debe únicamente a los esfuerzos de Śrī Sanātana Gosvāmī. Él instaló la Deidad de Madana-mohana, la primera Deidad de la zona de Vṛndāvana, y enseñó, con su ejemplo personal, cómo debe actuar quien se halla en la orden de vida de renuncia, completamente consagrado al servicio del Señor. Con su ejemplo personal, enseñó también a la gente la manera de vivir en Vṛndāvana para practicar servicio devocional. La principal misión de Śrī Caitanya Mahāprabhu era predicar el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa. Mathurā y Vṛndāvana son las moradas del Señor Kṛṣṇa. Por lo tanto, esos dos lugares Le son muy queridos a Śrī Caitanya Mahāprabhu, quien quería expandir su gloria por intermedio de Sanātana Gosvāmī.

VERSO 82

মাতার আঞ্জায় আমি বসি নীলাচলে ।

তাহাঁ ‘ধর্ম’ শিখাইতে নাহি নিজ-বলে ॥ ৮২ ॥

mātāra ājñāya āmi vasi nīlācale
tāhān 'dharma' śikhāite nāhi nija-bale

mātāra—de Mi madre; *ājñāya*—por la orden; *āmi*—Yo; *vasi*—habito; *nīlācale*—en Jagannātha Purī; *tāhān*—en Mathurā y Vṛndāvana; *dharma śikhāite*—para enseñar principios religiosos; *nāhi*—no; *nija-bale*—dentro de Mi capacidad.

«Por orden de Mi madre, Me he establecido aquí, en Jagannātha Purī; por esa razón, no puedo ir a Mathurā-Vṛndāvana para enseñar a la gente a vivir allí conforme a los principios religiosos.»

VERSO 83 এত সব কর্ম আমি যে-দেহে করিমু ।
তাহা ছাড়িতে চাহ তুমি, কেমনে সহিমু ?” ৮৩ ॥

eta saba karma āmi ye-dehe karimu
tāhā chāḍite cāha tumi, kemane sahimu?”

eta saba—todo este; *karma*—trabajo; *āmi*—Yo; *ye-dehe*—con el cuerpo que; *karimu*—haré; *tāhā*—ése; *chāḍite*—abandonar; *cāha tumi*—tú quieres; *kemane*—cómo; *sahimu*—voy a tolerar.

«Yo cuento con tu cuerpo para hacer todo ese trabajo, pero tú quieres abandonarlo. ¿Cómo voy a tolerar eso?»

VERSO 84 তবে সনাতন কহে,—“তোমাকে নমস্কারে ।
তোমার গম্ভীর হৃদয় কে বুঝিতে পারে ? ৮৪ ॥

tabe sanātana kahe,—“tomāke namaskāre
tomāra gambhīra hṛdaya ke bujhite pāre?

tabe—en ese momento; *sanātana kahe*—Sanātana Gosvāmi dijo; *tomāke namaskāre*—yo Te ofrezco respetuosas reverencias; *tomāra*—Tuyo; *gambhīra*—profundo; *hṛdaya*—corazón; *ke*—quién; *bujhite pāre*—puede entender.

En ese momento, Sanātana Gosvāmi dijo a Śrī Caitanya Mahāprabhu: «Te ofrezco respetuosas reverencias. Nadie puede entender las profundas ideas que concibes en Tu corazón.»

VERSO 85 কাষ্ঠের পুতলী যেন কুহকে নাচায় ।
আপনে না জানে, পুতলী কিবা নাচে গায় ! ৮৫ ॥

*kāṣṭhera putalī yena kuhake nācāya
āpane nā jāne, putalī kibā nāce gāya!*

kāṣṭhera putalī—un muñeco de madera; *yena*—como; *kuhake nācāya*—un mago hace danzar; *āpane*—personalmente; *nā jāne*—no sabe; *putalī*—el muñeco; *kibā*—cómo; *nāce*—danza; *gāya*—canta.

«Un muñeco de madera canta y danza conforme a la dirección del mago, pero él no sabe cómo danza y canta

VERSO 86 যারে যৈছে নাচাও, সে তৈছে করে নর্তনে ।
কৈছে নাচে, কেবা নাচায়, সেহ নাহি জানে ॥” ৮৬ ॥

*yāre yaiche nācāo, se taiche kare nartane
kaiche nāce, kebā nācāya, seha nāhi jāne”*

yāre—a aquel que; *yaiche*—como; *nācāo*—Tú haces danzar; *se*—esa persona; *taiche*—de ese modo; *kare nartane*—danza; *kaiche*—cómo; *nāce*—él danza; *kebā nācāya*—quién le hace danzar; *seha*—él; *nāhi jāne*—no sabe.

«Mi querido Señor, aquel a quien Tú haces danzar, danza según Tu deseo, pero no sabe ni cómo danza ni quién le hace danzar.»

VERSO 87 হরিদাসে কহে প্রভু,—“শুন, হরিদাস ।
পরের দ্রব্য ইহো চাহেন করিতে বিনাশ ॥ ৮৭ ॥

*haridāse kahe prabhu,—“śuna, haridāsa
parera dravya iṅho cāhena karite vināśa*

haridāse—a Haridāsa Ṭhākura; *kahe prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu Se dirigió; *śuna haridāsa*—Mi querido Haridāsa, escucha, por favor; *parera dravya*—una propiedad ajena; *iṅho*—este Sanātana Gosvāmī; *cāhena*—quiere; *karite vināśa*—destruir.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo entonces a Haridāsa Ṭhākura: «Mi querido Haridāsa, escúchame, por favor. Este caballero quiere destruir una propiedad ajena.

VERSO 88 পরের স্থাপ্য দ্রব্য কেহ না খায়, বিলায় ।
নিষেধিহ ইহারে,—যেন না করে অন্যায় ॥” ৮৮ ॥

*parera sthāpya dravya keha nā khāya, vilāya
niṣedhiha inhāre,—yena nā kare anyāya*”

parera—por otro; *sthāpya*—que debe ser tenida; *dravya*—la propiedad; *keha nā khāya*—nadie usa; *vilāya*—reparte; *niṣedhiha*—prohibe; *inhāre*—a él; *yena*—de modo que; *nā kare*—él no hace; *anyāya*—algo ilegal.

«Una persona a quien se ha confiado una propiedad ajena, ni la reparte ni la usa para sus propios fines. Por lo tanto, dile que no cometa semejante acto ilegal.»

VERSO 89 হরিদাস কহে,—“মিথ্যা অভিমান করি ।
তোমার গম্ভীর হৃদয় বুঝিতে না পারি ॥ ৮৯ ॥

*haridāsa kahe,—“mithyā abhimāna kari
tomāra gambhīra hṛdaya bujhite nā pāri*

haridāsa kahe—Haridāsa Ṭhākura contestó; *mithyā*—falsamente; *abhimāna kari*—estamos orgullosos; *tomāra*—Tuya; *gambhīra*—profunda; *hṛdaya*—la intención; *bujhite nā pāri*—no podemos entender.

Haridāsa Ṭhākura contestó: «Estamos falsamente orgullosos de nuestras capacidades. En realidad, no podemos entender la profundidad de Tus intenciones.»

VERSO 90 কোন্ কোন্ কার্য তুমি কর কোন্ দ্বারে ।
তুমি না জানাইলে কেহ জানিতে না পারে ॥ ৯০ ॥

*kon kon kārya tumi kara kon dvāre
tumi nā jānāile keha jānite nā pāre*

kon kon kārya—qué trabajo; *tumi*—Tú; *kara*—realizas; *kon dvāre*—por medio de quién; *tumi nā jānāile*—a no ser que Tú hagas entender; *keha jānite nā pāre*—nadie puede entender.

«Si Tú no nos lo dices, no podemos entender cuál es Tu objetivo o qué deseas hacer por medio de quién.»

VERSO 91 এতাদৃশ তুমি ইঁহাৰে কৰিয়াছ অঙ্গীকাৰ ।
এত সৌভাগ্য ইহঁা না হয় কাহাৰ ॥” ৯১ ॥

*etādṛśa tumi inhāre kariyācha aṅgikāra
eta saubhāgya ihān nā haya kāhāra*”

etādṛśa—semejante; *tumi*—Tú; *inhāre*—a él; *kariyācha aṅgikāra*—has aceptado; *eta saubhāgya*—tan buena fortuna; *ihān*—sobre él; *nā haya*—no es posible; *kāhāra*—por nadie más.

«Mi querido Señor, Sanātana Gosvāmī es muy afortunado, porque Tú, una gran personalidad, le has aceptado; no puede haber nadie tan afortunado como él.»

VERSO 92

তবে মহাপ্রভু করি’ দুঁহারে আলিঙ্গন ।
‘মধ্যাহ্ন’ করিতে উঠি’ করিলা গমন ॥ ৯২ ॥

*tabe mahāprabhu kari’ duñhāre āliṅgana
‘madhyāhna’ karite uṭhi’ karilā gamana*

tabe—entonces; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kari’ duñhāre āliṅgana*—tras abrazarles; *madhya-ahna karite*—para cumplir con Sus deberes del mediodía; *uṭhi’*—levantándose; *karilā gamana*—Se fue.

Después de abrazar a Haridāsa Ṭhākura y a Sanātana Gosvāmī, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se levantó y Se fue para cumplir con Sus deberes del mediodía.

VERSO 93

সনাতনে কহে হরিদাস করি’ আলিঙ্গন ।
“তোমার ভাগ্যের সীমা না যায় কখন ॥ ৯৩ ॥

*sanātane kahe haridāsa kari’ āliṅgana
“tomāra bhāgyera sīmā nā yāya kathana*

sanātane—a Sanātana Gosvāmī; *kahe*—dijo; *haridāsa*—Haridāsa Ṭhākura; *kari’ āliṅgana*—abrazando; *tomāra*—tuya; *bhāgyera*—de fortuna; *sīmā*—limitación; *nā yāya kathana*—no se puede explicar.

«Mi querido Sanātana —dijo Haridāsa Ṭhākura, abrazándole—, nadie puede encontrar los límites de tu buena fortuna.

VERSO 94

তোমার দেহ কহেন প্রভু ‘মোর নিজ-ধন’ ।
তোমা-সম ভাগ্যবান্ নাহি কোন জন ॥ ৯৪ ॥

*tomāra deha kahena prabhu ‘mora nija-dhana’
tomā-sama bhāgyavān nāhi kona jana*

tomāra deha—tu cuerpo; *kahena prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu dice; *mora*—Mía; *nija-dhana*—propiedad personal; *tomā-sama*—como tú; *bhāgyavān*—persona afortunada; *nāhi*—no hay; *kona jana*—nadie.

«Śrī Caitanya Mahāprabhu considera tu cuerpo propiedad Suya. Por lo tanto, nadie es tan afortunado como tú.

VERSO 95 নিজ-দেহে যে কার্য না পারেন করিতে ।
সে কার্য করাইবে তোমা, সেহ মথুরাতে ॥ ৯৫ ॥

*nija-dehe ye kārya nā pārena karite
se kārya karāibe tomā, seha mathurāte*

nija-dehe—con Su propio cuerpo; *ye kārya*—todas las tareas que; *nā pārena karite*—Él no puede hacer; *se kārya*—esas cosas; *karāibe*—Él hará hacer; *tomā*—a ti; *seha*—eso; *mathurāte*—en Mathurā.

«Śrī Caitanya Mahāprabhu quiere hacer a través de ti lo que no puede hacer con Su propio cuerpo, y quiere hacerlo en Mathurā.

VERSO 96 যে করাইতে চাহে ঈশ্বর, সেই সিদ্ধ হয় ।
তোমার সৌভাগ্য এই কহিলুঁ নিশ্চয় ॥ ৯৬ ॥

*ye karāite cāhe īśvara, sei siddha haya
tomāra saubhāgya ei kahiluñ niścaya*

ye—todo lo que; *karāite*—hacer que se haga; *cāhe*—quiere; *īśvara*—la Suprema Personalidad de Dios; *sei*—eso; *siddha*—éxito; *haya*—tiene; *tomāra saubhāgya*—tu gran fortuna; *ei*—ésta; *kahiluñ*—he hablado; *niścaya*—mi opinión meditada.

«Lo que la Suprema Personalidad de Dios quiera que nosotros hagamos, se llevará a cabo con éxito. Ésa es tu gran fortuna. Ésta es la opinión que he madurado.

VERSO 97 ভক্তিসিদ্ধান্ত, শাস্ত্র-আচার-নির্ণয় ।
তোমা-দ্বারে করাইবেন, বুঝিলুঁ আশয় ॥ ৯৭ ॥

bhakti-siddhānta, śāstra-ācāra-nirṇaya
tomā-dvāre karāibena, bujhiluṅ āśaya

bhakti-siddhānta—la decisión conclusiva en el servicio devocional; *śāstra*—conforme a los mandamientos de las Escrituras; *ācāra-nirṇaya*—la definición del comportamiento; *tomā-dvāre*—por medio de ti; *karāibena*—hará que se haga; *bujhiluṅ*—puedo entender; *āśaya*—Su deseo.

«De las palabras de Śrī Caitanya Mahāprabhu, deduzco que quiere que tú escribas libros acerca de las conclusiones del servicio devocional y acerca de los principios regulativos tal como se definen en las Escrituras reveladas.

VERSO 98

আমার এই দেহ প্রভুর কার্যে না লাগিল ।
ভারত-ভূমিতে জন্মি' এই দেহ ব্যর্থ হৈল ॥” ৯৮ ॥

āmāra ei deha prabhura kārye nā lāgila
bhārata-bhūmite janmi' ei deha vyartha haila”

āmāra—mío; *ei*—este; *deha*—cuerpo; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kārye*—en el servicio; *nā lāgila*—no se ha podido usar; *bhārata-bhūmite*—en la tierra de India; *janmi'*—nacer; *ei deha*—este cuerpo; *vyartha haila*—ha resultado inútil.

«Mi cuerpo no ha podido usarse en el servicio de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Por lo tanto, aunque nació en la tierra de India, este cuerpo ha sido inútil.»

SIGNIFICADO: Para una explicación más amplia de la importancia de Bhārata-bhūmi, puede consultarse *Ādi-līlā* 9.41, así como *Śrīmad-Bhāgavatam* 5.19.19-27. La característica especial del nacimiento en la India es que quien nace allí adquiere de modo natural conciencia de Dios. En toda la India, y especialmente en los lugares sagrados de peregrinaje, hasta una persona corriente y sin educación se siente inclinada al cultivo de conciencia de Kṛṣṇa, y, tan pronto como ve a una persona consciente de Kṛṣṇa, le ofrece reverencias. La India tiene muchos ríos sagrados, como el Ganges, el Yamunā, el Narmadā, el Kāveri y el Kṛṣṇā, y, por el simple hecho de bañarse en esos ríos, la gente se libera y se vuelve consciente de Kṛṣṇa. Śrī Caitanya Mahāprabhu, por consiguiente, dice:

bhārata-bhūmite haila manuṣya-janma yāra
janma sārthaka kari' kara para-upakāra

Quien haya nacido en la tierra de Bhārata-bhūmi, la India, debe sacar pleno partido de su nacimiento. Debe dominar completamente el conocimiento de los *Vedas* y de la cultura espiritual, y debe propagar por todo el mundo la experiencia consciente de

Kṛṣṇa. En todo el mundo, la gente se ocupa, enloquecida, en complacer los sentidos, y de ese modo echan a perder su vida humana, con el riesgo de volverse animales, o incluso menos que eso, en la siguiente vida. La sociedad humana debe salvarse de esa arriesgada civilización y del peligro de la vida animal cobrando conciencia de Dios, conciencia de Kṛṣṇa. Ése es el objetivo con que se ha fundado este movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa. Por lo tanto, las personas de más alto nivel, libres de prejuicios, deben estudiar los principios del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa y colaborar plenamente con este movimiento para salvar a la sociedad humana.

VERSO 99 সনাতন কহে,—“তোমা-সম কেবা আছে আন ।
মহাপ্রভুর গণে তুমি—মহাভাগ্যবান্ ! ৯৯ ॥

*sanātana kahe,—“tomā-sama kebā āche āna
mahāprabhura gaṇe tumi—mahā-bhāgyavān!*

sanātana kahe—Sanātana Gosvāmi dijo; *tomā-sama*—como tú; *kebā*—quién; *āche*—hay; *āna*—otro; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gaṇe*—entre los devotos personales; *tumi*—tú; *mahā-bhāgyavān*—el más afortunado.

Sanātana Gosvāmi contestó: «¡Oh, Haridāsa Ṭhākura!, ¿quién puede compararse a ti? Tú eres uno de los devotos personales de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Por lo tanto, tú eres el más afortunado.

VERSO 100 অবতার-কার্য প্রভুর—নাম-প্রচারে ।
সেই নিজ-কার্য প্রভু করেন তোমার দ্বারে ॥ ১০০ ॥

*avatāra-kārya prabhura—nāma-pracāre
sei nija-kārya prabhu karena tomāra dvāre*

avatāra-kārya—la misión de la encarnación; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nāma-pracāre*—propagar la importancia del santo nombre del Señor; *sei*—esa; *nija-kārya*—misión de Su vida; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karena*—hace; *tomāra dvāre*—a través de ti.

«La misión de Śrī Caitanya Mahāprabhu, por la que ha descendido como encarnación, es propagar la importancia del canto del santo nombre del Señor. Ahora, en vez de hacerlo personalmente, lo propaga a través de ti.

VERSO 101 প্রত্যহ কর তিনলক্ষ নাম-সঙ্কীর্তন ।
সবার আগে কর নামের মহিমা কখন ॥ ১০১ ॥

pratyaha kara tina-lakṣa nāma-saṅkīrtana
sabāra āge kara nāmera mahimā kathana

prati-aha—a diario; *kara*—tú haces; *tina-lakṣa*—300.000; *nāma-saṅkīrtana*—canto del santo nombre; *sabāra āge*—ante todos; *kara*—tú haces; *nāmera*—del santo nombre; *mahimā kathana*—explicar las glorias.

«Mi querido señor, tú estás cantando el santo nombre 300.000 veces al día, e informas a todos de la importancia de ese canto.»

VERSO 102 আপনে আচরে কেহ, না করে প্রচার ।
 প্রচার করেন কেহ, না করেন আচার ॥ ১০২ ॥

āpane ācare keha, nā kare pracāra
pracāra karena keha, nā karena ācāra

āpane—personalmente; *ācare*—se comporta; *keha*—alguien; *nā kare pracāra*—no realiza labor de prédica; *pracāra karena*—predica; *keha*—alguien; *nā karena ācāra*—no actúa de estricta conformidad con los principios.

«Algunos se comportan muy bien pero no predicán el culto de conciencia de Kṛṣṇa, mientras que otros predicán pero no se comportan como es debido.»

VERSO 103 ‘আচার’, ‘প্রচার’,—নামের করহ ‘দুই’ কার্য ।
 তুমি—সর্ব-গুরু, তুমি জগতের আর্ষ ॥” ১০৩ ॥

‘ācāra’, ‘pracāra’,—nāmera karaha ‘dui’ kārya
tumi—sarva-guru, tumi jagatera ārya

ācāra pracāra—comportarse bien y predicar; *nāmera*—del santo nombre; *karaha*—tú haces; *dui*—dos; *kārya*—labores; *tumi*—tú; *sarva-guru*—el maestro espiritual de todos; *tumi*—tú; *jagatera ārya*—el devoto más avanzado del mundo.

«Tú cumples con los dos deberes en relación al santo nombre, con tu ejemplo personal y, a la vez, con tu prédica. Por lo tanto, eres el maestro espiritual del mundo entero, pues eres el devoto más avanzado del mundo.»

SIGNIFICADO: Sanātana Gosvāmī define en este verso al maestro espiritual del mundo. Las cualidades que se expresan en relación con esto son que se debe actuar conforme a los mandamientos de las Escrituras y, al mismo tiempo, predicar. Quien así lo hace es un maestro espiritual genuino. Haridāsa Ṭhākura era

el maestro espiritual ideal, pues cantaba regularmente en su rosario un determinado número de veces. De hecho, cantaba el santo nombre del Señor 300.000 veces al día. De forma similar, los miembros del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa cantan un mínimo de dieciséis vueltas de rosario al día, cantidad que puede completarse sin dificultad; al mismo tiempo, deben predicar el culto de Caitanya Mahāprabhu conforme al evangelio de la *Bhagavad-gītā tal como es*. Quien así lo hace está perfectamente capacitado para ser maestro espiritual del mundo entero.

VERSO 104 এইমত দুইজন নানা-কথা-রঙ্গে ।
কৃষ্ণকথা আস্বাদয় রহি' একসঙ্গে ॥ ১০৪ ॥

ei-mata dui-jana nānā-kathā-raṅge
kṛṣṇa-kathā āsvādaya rahi' eka-saṅge

ei-mata—de ese modo; *dui-jana*—las dos personas; *nānā-kathā-raṅge*—en la felicidad de hablar de varios temas; *kṛṣṇa-kathā*—el tema de Kṛṣṇa; *āsvādaya*—ellos saborean; *rahi' eka-saṅge*—manteniéndose juntos.

De ese modo, los dos pasaban el tiempo hablando de temas en relación con Kṛṣṇa. Así disfrutaban de la vida juntos.

VERSO 105 যাত্রাকালে আইলা সব গৌড়ের ভক্তগণ ।
পূর্ববৎ কৈলা সবে রথযাত্রা দরশন ॥ ১০৫ ॥

yātrā-kāle āilā saba gauḍera bhakta-gaṇa
pūrvavat kailā sabe ratha-yātrā daraśana

yātrā-kāle—en la época del festival de los carros; *āilā*—vinieron; *saba*—todos; *gauḍera bhakta-gaṇa*—los devotos de Bengala; *pūrvavat*—como anteriormente; *kailā*—hicieron; *sabe*—todos; *ratha-yātrā daraśana*—visitar el festival de los carros del Señor Jagannātha.

En la época del Ratha-yātrā, y como en años anteriores, todos los devotos de Bengala vinieron para asistir al festival de los carros.

VERSO 106 রথ-অগ্রে প্রভু তৈছে করিলা নর্তন ।
দেখি চমৎকার হৈল সনাতনের মন ॥ ১০৬ ॥

*ratha-agre prabhu taiche karilā nartana
dekhi camatkāra haila sanātanera mana*

ratha-agre—frente al carro; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *taiche*—de forma similar; *karilā nartana*—danzó; *dekhi*—al ver; *camatkāra haila*—estaba asombrada; *sanātanera mana*—la mente de Sanātana.

Durante el festival de Ratha-yātrā, Śrī Caitanya Mahāprabhu volvió a danzar ante el carro de Jagannātha. Cuando Sanātana Gosvāmī Le vio, su mente se llenó de asombro.

VERSO 107 বর্ষার-চারি-মাস রহিলা সব নিজ ভক্তগণে ।
সবা-সঙ্গে প্রভু মিলাইলা সনাতনে ॥ ১০৭ ॥

*varṣāra cāri-māsa rahilā saba nija bhakta-gaṇe
sabā-saṅge prabhu milāilā sanātane*

varṣāra cāri-māsa—los cuatro meses de la estación de las lluvias; *rahilā*—se quedaron; *saba*—todos; *nija bhakta-gaṇe*—los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sabā-saṅge*—con todos ellos; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *milāilā*—presentó; *sanātane*—a Sanātana.

Los devotos del Señor venidos de Bengala pasaron en Jagannātha Purī los cuatro meses de la estación de las lluvias, y el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu les presentó a todos a Sanātana Gosvāmī.

VERSO 108-110 অদ্বৈত, নিত্যানন্দ, শ্রীবাস, বক্রেশ্বর ।
বাসুদেব, মুরারি, রাঘব, দামোদর ॥ ১০৮ ॥
পুরী, ভারতী, স্বরূপ, পণ্ডিত-গদাধর ।
সার্বভৌম, রামানন্দ, জগদানন্দ, শঙ্কর ॥ ১০৯ ॥
কাশীশ্বর, গোবিন্দাদি যত ভক্তগণ ।
সবা-সনে সনাতনের করাইলা মিলন ॥ ১১০ ॥

*advaita, nityānanda, śrīvāsa, vakreśvara
vāsudeva, murāri, rāghava, dāmodara*

*purī, bhāratī, svarūpa, paṇḍita-gadādhara
sārvabhauma, rāmānanda, jagadānanda, śaṅkara*

*kāśīśvara, govindādi yata bhakta-gaṇa
sabā-sane sanātanera karāilā milana*

advaita—Advaita Ācārya; *nityānanda*—Nityānanda Prabhu; *śrīvāsa*—Śrīvāsa Ṭhākura; *vakreśvara*—Vakreśvara Paṇḍita; *vāsudeva*—Vāsudeva Datta; *murāri*—Murāri Gupta; *rāghava*—Rāghava Paṇḍita; *dāmodara*—Dāmodara Paṇḍita; *purī*—Paramānanda Purī; *bhārati*—Brahmānanda Bhārati; *svarūpa*—Svarūpa Dāmodara; *paṇḍita-gadādhara*—Gadādhara Paṇḍita; *sārvabhauma*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *rāmānanda*—Rāmānanda Rāya; *jagadānanda*—Jagadānanda Paṇḍita; *śaṅkara*—Śaṅkara Paṇḍita; *kāśīśvara*—Kāśīśvara; *govinda*—Govinda; *ādi*—y otros; *yata bhakta-gaṇa*—todos los devotos; *sabā-sane*—con todos ellos; *sanātanera*—de Sanātana Gosvāmī; *karāilā milana*—hizo la presentación.

Śrī Caitanya Mahāprabhu presentó a Sanātana Gosvāmī, entre otros, a los siguientes devotos: Advaita Ācārya, Nityānanda Prabhu, Śrīvāsa Ṭhākura, Vakreśvara Paṇḍita, Vāsudeva Datta, Murāri Gupta, Rāghava Paṇḍita, Dāmodara Paṇḍita, Paramānanda Purī, Brahmānanda Bhārati, Svarūpa Dāmodara, Gadādhara Paṇḍita, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, Rāmānanda Rāya, Jagadānanda Paṇḍita, Śaṅkara Paṇḍita, Kāśīśvara y Govinda.

VERSO 111

যথাযোগ্য করাইল সবার চরণ বন্দন ।

তঁারে করাইলা সবার কৃপার ভাজন ॥ ১১১ ॥

*yathā-yogyā karāila sabāra caraṇa vandana
tāñre karāilā sabāra kṛpāra bhājana*

yathā-yogyā—como es debido; *karāila*—hizo hacer; *sabāra*—de todos; *carāṇa vandana*—adorar los pies de loto; *tāñre*—a él; *karāilā*—hizo; *sabāra*—de todos ellos; *kṛpāra bhājana*—un objeto de la misericordia.

El Señor pidió a Sanātana Gosvāmī que ofreciera reverencias a todos los devotos teniendo en cuenta sus respectivas posiciones. De ese modo les presentó a Sanātana Gosvāmī, para hacerle objeto de la misericordia de todos ellos.

VERSO 112

সদগুণে, পাণ্ডিত্যে, সবার প্রিয়—সনাতন ।

যথাযোগ্য কৃপা-মৈত্রী-গৌরব-ভাজন ॥ ১১২ ॥

*sad-guṇe, pāṇḍitye, sabāra priya—sanātana
yathā-yogyā kṛpā-maitrī-gaurava-bhājana*

sat-guṇe—en buenas cualidades; *pāṇḍitye*—en erudición; *sabāra priya*—querido a todos; *sanātana*—Sanātana Gosvāmī; *yathā-yogya*—como corresponde; *kṛpā*—misericordia; *maitrī*—amistad; *gaurava*—honor; *bhājana*—digno de ser ofrecido.

Sanātana Gosvāmī era muy querido por todos debido a sus excelsas cualidades y su erudición. Por consiguiente, cada uno conforme a su posición, todos le ofrecieron misericordia, amistad y honores.

VERSO 113 সকল বৈষ্ণব যবে গৌড়দেশে গেলা ।
সনাতন মহাপ্রভুর চরণে রহিলা ॥ ১১৩ ॥

sakala vaiṣṇava yabe gauḍa-deśe gelā
sanātana mahāprabhura caraṇe rahilā

sakala—todos; *vaiṣṇava*—los devotos; *yabe*—cuando; *gauḍa-deśe*—a Bengala; *gelā*—regresaron; *sanātana*—Sanātana Gosvāmī; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *caraṇe rahilā*—se quedó a los pies de loto.

Cuando todos los demás devotos regresaron a Bengala después del festival de Ratha-yātrā, Sanātana Gosvāmī se quedó bajo el cuidado de los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 114 দোলযাত্রা-আদি প্রভুর সঙ্গেতে দেখিল ল
দিনে-দিনে প্রভু-সঙ্গে আনন্দ বাড়িল ॥ ১১৪ ॥

dola-yātrā-ādi prabhura saṅgete dekhila
dine-dine prabhu-saṅge ānanda bāḍila

dola-yātrā—el festival de Dola-yātrā; *ādi*—y otros; *prabhura saṅgete*—con Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dekhila*—él vio; *dine-dine*—día tras día; *prabhu-saṅge*—en compañía de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ānanda bāḍila*—su placer aumentaba.

Sanātana Gosvāmī asistió a la ceremonia de Dola-yātrā con el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu. De ese modo, su placer aumentaba en compañía del Señor.

VERSO 115 পূর্বে বৈশাখ-মাসে সনাতন যবে আইলা ।
জ্যৈষ্ঠমাসে প্রভু তাঁরে পরীক্ষা করিলা ॥ ১১৫ ॥

*pūrve vaiśākha-māse sanātana yabe āilā
jyaiṣṭha-māse prabhu tānre parikṣā karilā*

pūrve—antes; *vaiśākha-māse*—durante el mes de abril-mayo; *sanātana*—Sanātana Gosvāmi; *yabe*—cuando; *āilā*—vino; *jyaiṣṭha-māse*—en el mes de mayo-junio; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tānre*—a él; *parikṣā karilā*—puso a prueba.

Sanātana Gosvāmi había venido a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu a Jagannātha Purī en el mes de abril-mayo. En mayo-junio, Śrī Caitanya Mahāprabhu le puso a prueba.

VERSO 116 জ্যৈষ্ঠমাসে প্রভু যমেশ্বর-টোটা আইলা ।
ভক্ত-অনুরোধে তাহাঁ ভিক্ষা যে করিলা ॥ ১১৬ ॥

*jyaiṣṭha-māse prabhu yameśvara-ṭoṭā āilā
bhakta-anurodhe tāhān bhikṣā ye karilā*

jyaiṣṭha-māse—durante el mes de mayo-junio; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yameśvara-ṭoṭā*—al jardín del Señor Śiva, Yameśvara; *āilā*—fue; *bhakta-anurodhe*—a petición de los devotos; *tāhān*—allí; *bhikṣā ye karilā*—tomó *prasādam*.

En ese mes de mayo-junio, Śrī Caitanya Mahāprabhu fue al jardín de Yameśvara [el Señor Śiva] y, a petición de los devotos, tomó *prasādam* allí.

VERSO 117 মধ্যাহ্ন-ভিক্ষাকালে সনাতনে বোলাইল ।
প্রভু বোলাইলা, তাঁর আনন্দ বাড়িল ॥ ১১৭ ॥

*madhyāhna-bhikṣā-kāle sanātane bolāila
prabhu bolāilā, tānra ānanda bāḍila*

madhya-ahna—al mediodía; *bhikṣā-kāle*—a la hora del almuerzo; *sanātane*—a Sanātana Gosvāmi; *bolāila*—Él llamó; *prabhu bolāilā*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu llamó; *tānra*—suya; *ānanda*—felicidad; *bāḍila*—aumentó.

Al mediodía, a la hora de comer, el Señor mandó llamar a Sanātana Gosvāmi, cuya felicidad aumentó al recibir el mensaje.

VERSO 118 মধ্যাহ্নে সমুদ্র-বালু হএগছে অগ্নি-সম ।
সেইপথে সনাতন করিলা গমন ॥ ১১৮ ॥

*madhyāhne samudra-vālu hañāche agni-sama
sei-pathe sanātana karilā gamana*

madhya-ahne—al mediodía; *samudra-vālu*—la arena de la orilla del mar; *hañāche*—estaba; *agni-sama*—caliente como el fuego; *sei-pathe*—por ese camino; *sanātana*—Sanātana Gosvāmī; *karilā gamana*—vino.

Al mediodía, la arena de la playa quemaba como el fuego, pero Sanātana Gosvāmī tomó ese camino.

VERSO 119 ‘প্রভু বোলাএগছে’,—এই আনন্দিত মনে ল
তপ্ত-বালুকাতে পা পোড়ে, তাহা নাহি জানে ॥ ১১৯ ॥

*‘prabhu bolāñāche’,—ei ānandita mane
tapta-vālukāte pā poḍe, tāhā nāhi jāne*

prabhu bolāñāche—el Señor ha llamado; *ei*—esto; *ānandita*—feliz; *mane*—en la mente; *tapta-vālukāte*—en la arena caliente; *pā*—los pies; *poḍe*—se quemaban; *tāhā*—eso; *nāhi jāne*—no podía entender.

Sobrecogido de júbilo por haber sido llamado por el Señor, Sanātana Gosvāmī no se daba cuenta de que la arena le estaba quemando los pies.

VERSO 120 দুই পায়ে ফোঁকা হৈল, তবু গেলা প্রভুস্থানে ।
ভিক্ষা করি’ মহাপ্রভু করিয়াছেন বিশ্রামে ॥ ১২০ ॥

*dui pāye phoskā haila, tabu gelā prabhu-sthāne
bhikṣā kari’ mahāprabhu kariyāchena viśrāme*

dui pāye—en las dos plantas de los pies; *phoskā haila*—había ampollas; *tabu*—aun así; *gelā*—fue; *prabhu-sthāne*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhikṣā kari’*—después de almorzar; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kariyāchena viśrāme*—estaba reposando.

Ni siquiera las ampollas que el calor le levantaba en las plantas de los pies le impidieron ir a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu. Al llegar, el Señor ya había almorzado y estaba reposando.

VERSO 121 ভিক্ষা-অবশেষ-পাত্র গোবিন্দ তারে দিলা ।
প্রসাদ পাএগ সনাতন প্রভুপাশে আইলা ॥ ১২১ ॥

bhikṣā-avaśeṣa-pātra govinda tāre dilā
prasāda pāñā sanātana prabhu-pāśe āilā

bhikṣā-avaśeṣa—de remanentes de la comida; *pātra*—un plato; *govinda*—Govinda; *tāre dilā*—le entregó; *prasāda pāñā*—tras tomar los remanentes de comida; *sanātana*—Sanātana Gosvāmi; *prabhu-pāśe*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āilā*—fue.

Govinda dio a Sanātana Gosvāmī el plato con los remanentes de la comida del Señor Caitanya. Sanātana Gosvāmī tomó el *prasādam* y, a continuación, fue a ver al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 122 প্রভু কহে,—‘কোন্ পথে আইলা, সনাতন ?’
 তেঁহ কহে,—‘সমুদ্র-পথে, করিলুঁ আগমন ॥’ ১২২ ॥

prabhu kahe,—‘kon pathe āilā, sanātana?’
teñha kahe,—‘samudra-pathe, kariluñ āgamana’

prabhu kahe—el Señor preguntó; *kon pathe*—por qué camino; *āilā sanātana*—has venido, Sanātana; *teñha kahe*—él contestó; *samudra-pathe*—por el camino de la orilla del mar; *kariluñ āgamana*—he venido.

Cuando el Señor preguntó: «¿Por qué camino has venido?», Sanātana Gosvāmī contestó: «He tomado el camino de la playa».

VERSO 123 প্রভু কহে,—“তপ্ত-বালুকাতে কেমনে আইলা ?
 সিংহদ্বারের পথ—শীতল, কেনে না আইলা ? ১২৩ ॥

prabhu kahe,—“tapta-vālukāte kemane āilā?
siṁha-dvārera patha—śītala, kene nā āilā?

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *tapta-vālukāte*—sobre arena caliente; *kemane āilā*—cómo has venido; *siṁha-dvārera patha*—el camino de la puerta Siṁha-dvāra; *śītala*—muy fresco; *kene*—por qué; *nā āilā*—no has venido.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «¿Cómo es que has venido por la playa, con la arena tan caliente? ¿Por qué no has venido por delante de la puerta Siṁha-dvāra? Es un camino mucho más fresco.

SIGNIFICADO: Siṁha-dvāra es el nombre de la puerta principal del sector oriental del templo de Jagannātha.

VERSO 124 তপ্ত-বালুকায় তোমার পায় হৈল ব্রণ ।
চলিতে না পার, কেমনে করিলা সহন ?” ১২৪ ॥

*tapta-vālukāya tomāra pāya haila vraṇa
calite nā pāra, kemane karilā sahana?”*

tapta-vālukāya—debido a la arena caliente; *tomāra*—tuyas; *pāya*—en las plantas de los pies; *haila*—hubo; *vraṇa*—ampollas; *calite nā pāra*—no puedes caminar; *kemane*—cómo; *karilā sahana*—has soportado.

«Con esa arena tan caliente, se te habrán formado ampollas en los pies. Ahora no puedes caminar. ¿Cómo has podido soportarlo?»

VERSO 125 সনাতন কহে,—“দুঃখ বহুত না পাইলুঁ ।
পায়ে ব্রণ হএগছে তাহা না জানিলুঁ ॥ ১২৫ ॥

*sanātana kahe,—“dukha bahuta nā pāilun
pāye vraṇa hañāche tāhā nā jānilun*

sanātana kahe—Sanātana Gosvāmī contestó; *dukha*—dolor; *bahuta*—mucho; *nā pāilun*—no sentí; *pāye*—en las plantas de los pies; *vraṇa hañāche*—había ampollas; *tāhā*—eso; *nā jānilun*—yo no sabía.

Sanātana Gosvāmī contestó: «No sentí mucho dolor, ni me había dado cuenta de que el calor me había levantado ampollas.

VERSO 126 সিংহদ্বারে যাইতে মোর নাহি অধিকার ।
বিশেষে—ঠাকুরের তাহাঁ সেবকের প্রচার ॥ ১২৬ ॥

*simha-dvāre yāite mora nāhi adhikāra
viśeṣe—ṭhākurerā tāhān sevakerā pracāra*

simha-dvāre—frente a la puerta principal, llamada Simha-dvāra; *yāite*—para ir; *mora*—mío; *nāhi adhikāra*—no hay derecho; *viśeṣe*—en particular; *ṭhākurerā*—del Señor Jagannātha; *tāhān*—allí; *sevakerā pracāra*—tránsito de sirvientes.

«Yo no tengo derecho a pasar cerca del Simha-dvāra, pues por allí circulan siempre los sirvientes de Jagannātha.

VERSO 127 সেবক গতাগতি করে, নাহি অবসর ।
তার স্পর্শ হৈলে, সর্বনাশ হবে মোর ॥” ১২৭ ॥

sevaka gatāgati kare, nāhi avasara
tāra sparśa haile, sarva-nāśa habe mora”

sevaka—los sirvientes; *gatāgati kare*—vienen y van; *nāhi avasara*—no hay intervalo; *tāra sparśa haile*—si yo les toco; *sarva—nāśa habe mora*—será mi ruina.

«Los sirvientes vienen y van, sin la menor pausa. Si les tocara, sería mi ruina.»

SIGNIFICADO: En este verso se indica claramente que los sacerdotes que se ocupan en adorar a la Deidad deben ser muy cuidadosos de mantenerse completamente puros, sin dejar que les toquen personas ajenas. Sanātana Gosvāmi y Haridāsa Ṭhākura, debido a su anterior relación con los musulmanes, se consideraban a sí mismos *mlecchas* y *yavanas*, de modo que no entraban en el templo y ni siquiera iban por el camino que pasaba ante la puerta del templo. La costumbre en los templos de la India es que los sacerdotes no deben tocar siquiera a personas ajenas, y, si han sido tocados, no deben entrar en la habitación de la Deidad. Este punto es muy importante en la adoración de la Deidad.

VERSO 128 শুনি' মহাপ্রভু মনে সন্তোষ পাইলা ।
তুষ্ট হঞা তাঁরে কিছু কহিতে লাগিলা ॥ ১২৮ ॥

śuni' mahāprabhu mane santoṣa pāilā
tuṣṭa hañā tāñre kichu kahite lāgilā

śuni'—al escuchar; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mane*—en la mente; *santoṣa pāilā*—Se sintió muy feliz; *tuṣṭa hañā*—sintiéndose complacido; *tāñre*—a él; *kichu*—algo; *kahite lāgilā*—comenzó a decir.

Al escuchar todos esos detalles, Śrī Caitanya Mahāprabhu, muy complacido, dijo lo siguiente.

VERSO 129-130 “যদ্যপিও তুমি হও জগৎপাবন ।
তোমা-স্পর্শে পবিত্র হয় দেব-মুনিগণ ॥ ১২৯ ॥
তথাপি ভক্ত-স্বভাব—মর্যাদা-রক্ষণ ।
মর্যাদা-পালন হয় সাধুর ভূষণ ॥ ১৩০ ॥

“*yadyapio tumi hao jagat-pāvana*
tomā-sparśe pavitra haya deva-muni-gaṇa
tathāpi bhakta-svabhāva—maryādā-rakṣaṇa
maryādā-pālana haya sādharma bhūṣaṇa”

yadyapio—aunque; *tumi*—tú; *hao*—eres; *jagat-pāvana*—el liberador del universo entero; *tomā*—a ti; *sparśe*—por tocar; *pavitra*—purificado; *haya*—se vuelve; *deva-muni-gaṇa*—los semidioses y grandes personas santas; *tathāpi*—aun así; *bhakta-svabhāva*—la naturaleza del devoto; *maryādā*—la etiqueta; *rakṣaṇa*—proteger y observar; *maryādā pālana*—mantener la etiqueta; *haya*—es; *sādharma bhūṣaṇa*—el adorno de devotos.

«Mi querido Sanātana, aunque eres el liberador del universo entero, y aunque hasta los semidioses y grandes santos se purifican al tocarte, el devoto se caracteriza por seguir y proteger la etiqueta *vaiṣṇava*. Mantener la etiqueta *vaiṣṇava* es el adorno del devoto.

VERSO 131 মর্যাদা-লংঘনে লোক করে উপহাস ।
 ইহলোক, পরলোক—দুই হয় নাশ ॥ ১৩১ ॥

maryādā-laṅghane loka kare upahāsa
iha-loka, para-loka—dui haya nāśa

maryādā-laṅghane—por pasar por alto las normas de etiqueta; *loka*—la gente; *kare upahāsa*—se burla; *iha-loka*—este mundo; *para-loka*—el siguiente mundo; *dui*—los dos; *haya nāśa*—son vencidos.

«Cuando alguien rompe las normas de etiqueta, la gente se burla de él, y de ese modo es vencido, tanto en este mundo como en el siguiente.

VERSO 132 মর্যাদা রাখিলে, তুষ্ট কৈলে মোর মন ।
 তুমি ঐছে না করিলে করে কোন্ জন ?” ১৩২ ॥

maryādā rākhile, tuṣṭa kaile mora mana
tumi aiche nā karile kare kon jana?”

maryādā rākhile—puesto que has seguido la etiqueta; *tuṣṭa kaile*—tú has satisfecho; *mora mana*—Mi mente; *tumi*—tú; *aiche*—de ese modo; *nā karile*—sin hacer; *kare*—haría; *kon jana*—quién.

«Por seguir la etiqueta, has satisfecho Mi mente. ¿Quién sino tú podría dar ese ejemplo?»

VERSO 133 এত বলি' প্রভু তাঁরে আলিঙ্গন কৈল ।
 তাঁর কণ্ডুরসা প্রভুর শ্রীঅঙ্গে লাগিল ॥ ১৩৩ ॥
eta bali' prabhu tāñre āliṅgana kaila
tāñra kaṇḍu-rasā prabhura śrī-aṅge lāgila

eta bali'—tras decir esto; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāñre*—a él; *āliṅgana kaila*—abrazó; *tāñra*—suyas; *kaṇḍu-rasā*—el líquido que trasudaban las llagas; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śrī-aṅge lāgila*—mojó el cuerpo.

Dicho esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu abrazó a Sanātana Gosvāmi, y el líquido que trasudaban las llagas de Sanātana mojaron el cuerpo del Señor.

VERSO 134 বার বার নিষেধেন, তবু করে আলিঙ্গন ।
 অঙ্গে রসা লাগে, দুঃখ পায় সনাতন ॥ ১৩৪ ॥
bāra bāra niṣedhena, tabu kare āliṅgana
aṅge rasā lāge, duḥkha pāya sanātana

bāra bāra—una y otra vez; *niṣedhena*—prohíbe; *tabu*—aun así; *kare āliṅgana*—Él abraza; *aṅge*—sobre el cuerpo; *rasā lāge*—el líquido que trasuda toca; *duḥkha*—desdicha; *pāya*—recibe; *sanātana*—Sanātana Gosvāmi.

Aunque Sanātana Gosvāmi trató repetidamente de prohibírsele, Śrī Caitanya Mahāprabhu le abrazó. Al ver que el cuerpo del Señor se había mojado con el líquido de las llagas de su cuerpo, Sanātana se sintió muy desdichado.

VERSO 135 এইমতে সেবক-প্রভু দুঁহে ঘর গোলা ।
 আর দিন জগদানন্দ সনাতনেরে মিলিলা ॥ ১৩৫ ॥
ei-mate sevaka-prabhu duñhe ghara gelā
āra dina jagadānanda sanātanere mililā

ei-mate—de ese modo; *sevaka-prabhu*—el amo y el sirviente; *duñhe*—los dos; *ghara gelā*—regresaron a sus respectivos alojamientos; *āra dina*—al día siguiente; *jagadānanda*—Jagadānanda; *sanātanere mililā*—fue a ver a Sanātana Gosvāmi.

De ese modo, amo y sirviente se fueron a sus respectivas casas. Al día siguiente, Jagadānanda Paṇḍita fue a ver a Sanātana Gosvāmī.

VERSO 136 দুইজন বসি' কৃষ্ণকথা-গোষ্ঠী কৈলা ।
পণ্ডিতেরে সনাতন দুঃখ নিবেদিলা ॥ ১৩৬ ॥

dui-jana vasi' kṛṣṇa-kathā-goṣṭhī kailā
paṇḍitere sanātana duḥkha nivedilā

dui-jana vasi'—los dos sentados; *kṛṣṇa-kathā*—temas del Señor Kṛṣṇa; *goṣṭhī*—conversación; *kailā*—hicieron; *paṇḍitere*—a Jagadānanda Paṇḍita; *sanātana*—Sanātana Gosvāmī; *duḥkha nivedilā*—expresó su desdicha.

Cuando Jagadānanda Paṇḍita y Sanātana Gosvāmī se sentaron a hablar de temas de Kṛṣṇa, Sanātana Gosvāmī expresó a Jagadānanda Paṇḍita la causa de su desdicha.

VERSO 137 “ইহাঁ আইল্ল প্রভুরে দেখি' দুঃখ খণ্ডাইতে ।
যেবা মনে, তাহা প্রভু না দিলা করিতে ॥ ১৩৭ ॥

ihāñ āilāña prabhure dekhi' duḥkha khaṇḍāite
yebā mane, tāhā prabhu nā dilā karite

ihāñ—aquí (a Jagannātha Purī); *āilāña*—he venido; *prabhure*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dekhi'*—por ver; *duḥkha khaṇḍāite*—para aliviar mi sufrimiento; *yebā mane*—lo que tenía en mente; *tāhā*—eso; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nā dilā karite*—no me ha permitido hacer.

«Vine aquí para aliviar mi sufrimiento viendo al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, pero el Señor no me ha permitido hacer lo que tenía en mente.

VERSO 138 নিষেধিতে প্রভু আলিঙ্গন করেন মোরে ।
মোর কণ্ডুরসা লাগে প্রভুর শরীরে ॥ ১৩৮ ॥

niṣedhite prabhu āliṅgana karena more
mora kaṇḍu-rasā lāge prabhura śarīre

niṣedhite—aunque yo prohíbo; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āliṅgana*—abrazar; *karena*—hace; *more*—a mí; *mora kaṇḍu-rasā*—mis llagas húmedas; *lāge*—toca; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śarīre*—en el cuerpo.

«Aunque yo Se lo prohíbo, Śrī Caitanya Mahāprabhu me abraza, y entonces Su cuerpo se moja con los líquidos que trasudan mis llagas.

VERSO 139 অপরাধ হয় মোর, নাহিক নিস্তার ।
জগন্নাথেহ না দেখিয়ে,—এ দুঃখ অপার ॥ ১৩৯ ॥

aparādha haya mora, nāhika nistāra
jagannātheha nā dekhiye,—e duḥkha apāra

aparādha—una ofensa; *haya*—es; *mora*—mía; *nāhika nistāra*—no hay liberación; *jagannātheha*—también al Señor Jagannātha; *nā dekhiye*—no puedo ver; *e*—esta; *duḥkha apāra*—gran desdicha.

«De ese modo, estoy cometiendo ofensas a Sus pies de loto y, ciertamente, eso me impedirá liberarme. Además, no puedo ver al Señor Jagannātha. Ésa es mi gran desdicha.

VERSO 140 হিত-নিমিত্ত আইলাঙ আমি, হৈল বিপরীতে ।
কি করিলে হিত হয় নারি নির্ধারিতে ॥” ১৪০ ॥

hita-nimitta āilāṅa āmi, haila viparīte
ki karile hita haya nāri nirdhārite”

hita-nimitta—en busca de beneficio; *āilāṅa*—vine; *āmi*—yo; *haila viparīte*—ha resultado lo contrario; *ki karile*—cómo; *hita haya*—habrá beneficio; *nāri nirdhārite*—no puedo averiguar.

«Vine aquí buscando mi propio beneficio, pero ahora veo que estoy obteniendo todo lo contrario. No sé, ni puedo averiguar, en qué modo habrá beneficio para mí.»

VERSO 141 পাণ্ডিত কহে,—“তোমার বাসযোগ্য ‘বৃন্দাবন’ ।
রথযাত্রা দেখি’ তাহাঁ করহ গমন ॥ ১৪১ ॥

paṇḍita kahe,—“tomāra vāsa-yogyā ‘vṛndāvana’
ratha-yātrā dekhi’ tāhāṅ karaha gamana

paṇḍita kahe—Jagadānanda Paṇḍita dijo; *tomāra*—tuyo; *vāsa-yogyā*—un lugar adecuado para vivir; *vṛndāvana*—Vṛndāvana; *ratha-yātrā dekhi’*—tras ver el festival de Ratha-yātrā; *tāhāṅ*—allí; *karaha gamana*—ve.

Jagadānanda Paṇḍita dijo: «Lo más adecuado para ti es que vivas en Vṛndāvana. Puedes regresar allí después de ver el festival de Ratha-yātrā.

VERSO 142 প্রভুর আজ্ঞা হএগছে তোমা' দুই ভায়ে ।
বৃন্দাবনে বৈস, তাহাঁ সর্বসুখ পাইয়ে ॥ ১৪২ ॥

*prabhura ājñā hañāche tomā' dui bhāye
vṛndāvane vaisa, tāhāñ sarva-sukha pāiye*

prabhura—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ājñā*—la orden; *hañāche*—ha sido; *tomā'*—a ti; *dui bhāye*—a los dos hermanos; *vṛndāvane vaisa*—estableceos en Vṛndāvana; *tāhāñ*—allí; *sarva-sukha*—toda felicidad; *pāiye*—obtendréis.

«El Señor os ha ordenado ya, a ti y a tu hermano, que os establezcáis en Vṛndāvana. Allí seréis completamente felices.

VERSO 143 যে-কার্যে আইলা, প্রভুর দেখিলা চরণ ।
রথে জগন্নাথ দেখি' করহ গমন ॥” ১৪৩ ॥

*ye-kārye āilā, prabhura dekhilā caraṇa
rathe jagannātha dekhi' karaha gamana"*

ye-kārye— la tarea por la cual; *āilā*—tú has venido; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dekhilā*—tú has visto; *caraṇa*—los pies; *rathe*—sobre el carro; *jagannātha*—al Señor Jagannātha; *dekhi'*—después de ver; *karaha gamana*—ve.

«El objeto de tu visita aquí ya se ha cumplido, pues has visto los pies de loto del Señor. Por lo tanto, después de ver al Señor Jagannātha sobre el carro de Ratha-yātrā, puedes irte».

VERSO 144 সনাতন কহে,—“ভাল কৈলা উপদেশ ।
তাহাঁ যাব, সেই মোর 'প্রভুদত্ত দেশ' ॥” ১৪৪ ॥

*sanātana kahe,—“bhāla kailā upadeśa
tāhāñ yāba, sei mora, 'prabhu-datta deśa'"*

sanātana kahe—Sanātana Gosvāmī contestó; *bhāla kailā upadeśa*—tú has dado un buen consejo; *tāhāñ yāba*—yo iré allí; *sei*—ése; *mora*—mío; *prabhu-datta*—dado por el Señor; *deśa*—país de residencia.

Sanātana Gosvāmī contestó: «Me has aconsejado muy bien. Ciertamente iré allí, pues ése es el lugar que el Señor me ha dado como residencia».

SIGNIFICADO: Las palabras *prabhu-datta deśa* son muy significativas. El culto devocional de Śrī Caitanya Mahāprabhu enseña, no a quedarse en un lugar, sino a propagar el culto de la devoción por todo el mundo. El Señor envió a Sanātana Gosvāmī y a Rūpa Gosvāmī a Vṛndāvana con la misión de sacar a la luz y renovar los lugares sagrados y, desde allí, establecer el culto del *bhakti*. Por lo tanto, Vṛndāvana es el lugar de residencia que fue asignado a Sanātana Gosvāmī y a Rūpa Gosvāmī. De forma similar, todos los que siguen la línea del culto devocional de Śrī Caitanya Mahāprabhu deben aceptar las palabras del maestro espiritual y, de ese modo, propagar el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa. Deben ir a todas partes, por todo el mundo, considerando esos lugares su *prabhu-datta deśa*, los lugares que el maestro espiritual o el Señor Kṛṣṇa les ha dado como residencia. El maestro espiritual es el representante del Señor Kṛṣṇa; por lo tanto, cuando alguien sigue las órdenes del maestro espiritual se considera que ha cumplido también las órdenes de Kṛṣṇa o de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Śrī Caitanya Mahāprabhu quería propagar el culto del *bhakti* por todo el mundo (*prthivīte āche yata naḡarādi grāma*). Por lo tanto, los devotos que siguen la línea consciente de Kṛṣṇa deben ir a las diversas regiones del mundo a predicar, como ordena el maestro espiritual. Eso satisfará a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 145

এত বলি' দুঁহে নিজ-কার্যে উঠি' গেলা ।
আর দিন মহাপ্রভু মিলিবারে আইলা ॥ ১৪৫ ॥

eta balī' duñhe nija-kārye uṭhi' gelā
āra dina mahāprabhu milibāre āilā

eta balī'— tras hablar de este modo; *duñhe*—Jagadānanda Paṇḍita y Sanātana Gosvāmī; *nija-kārye*—a sus respectivos deberes; *uṭhi'*—levantándose; *gelā*—fueron; *āra dina*—al día siguiente; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *milibāre āilā*—vino a ver.

Después de esta conversación, Sanātana Gosvāmī y Jagadānanda Paṇḍita continuaron, cada uno, con sus respectivos deberes. Al día siguiente, Śrī Caitanya Mahāprabhu fue a ver a Haridāsa y a Sanātana Gosvāmī.

VERSO 146

হরিদাস কৈলা প্রভুর চরণ বন্দন ।
হরিদাসে কৈলা প্রভু প্রেম-আলিঙ্গন ॥ ১৪৬ ॥

haridāsa kailā prabhura caraṇa vandana
haridāse kailā prabhu prema-āliṅgana

haridāsa—Haridāsa Ṭhākura; *kailā*—hizo; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *carāṇa vandana*—adorar los pies de loto; *haridāse*—a Haridāsa; *kailā*—hizo; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prema—āliṅgana*—abrazar con amor extático.

Haridāsa Ṭhākura ofreció reverencias a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu, y el Señor le abrazó con amor extático.

VERSO 147 দূর হৈতে দণ্ড-পরণাম করে সনাতন ।
প্রভু বোলায় বার বার করিতে আলিঙ্গন ॥ ১৪৭ ॥

dūra haite daṇḍa-paraṇāma kare sanātana
prabhu bolāya bāra bāra karite āliṅgana

dūra haite—desde un lugar distante; *daṇḍa-paraṇāma*—ofrecer reverencias y *daṇḍavats*; *kare*—hizo; *sanātana*—Sanātana Gosvāmī; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bolāya*—llama; *bāra bāra*—una y otra vez; *karite āliṅgana*—para abrazar.

Sanātana Gosvāmī ofreció reverencias y *daṇḍavats* desde un lugar alejado, pero Śrī Caitanya Mahāprabhu le llamó una y otra vez para abrazarle.

VERSO 148 অপরাধ-ভয়ে তেঁহ মিলিতে না আইল ।
মহাপ্রভু মিলিবারে সেই ঠাঞি গেল ॥ ১৪৮ ॥

aparādha-bhaye teṅha milite nā āila
mahāprabhu milibāre sei ṭhāñi gela

aparādha-bhaye—por temor a las ofensas; *teṅha*—Sanātana Gosvāmī; *milite*—a encontrarse; *nā āila*—no se adelantó; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *milibāre*—para encontrarse; *sei ṭhāñi*—hacia Sanātana Gosvāmī; *gela*—fue.

Por temor a cometer ofensas, Sanātana Gosvāmī no se acercó a Śrī Caitanya Mahāprabhu. Fue el Señor, sin embargo, quien se acercó a él.

VERSO 149 সনাতন ভাগি' পাছে করেন গমন ।
বলাৎকারে ধরি, প্রভু কৈলা আলিঙ্গন ॥ ১৪৯ ॥

sanātana bhāgi' pāche karena gamana
balātkāre dhari, prabhu kailā āliṅgana

sanātana—Sanātana Gosvāmī; *bhāgi*—alejándose corriendo; *pāche*—hacia atrás; *karena gamana*—va; *balātkāre*—por la fuerza; *dhari*—atrapando; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kailā āliṅgana*—abrazó.

Sanātana Gosvāmī retrocedió, pero Śrī Caitanya Mahāprabhu recurrió a la fuerza para sujetarle y abrazarle.

VERSO 150 দুই জন লঞা প্রভু বসিলা পিণ্ডাতে ।
নির্বিঘ্ন সনাতন লাগিলা কহিতে ॥ ১৫০ ॥

dui jana lañā prabhu vasilā piṅḍāte
nirviṅṇa sanātana lāgilā kahite

dui jana lañā—llevando a los dos; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vasilā*—Se sentó; *piṅḍāte*—en el altar; *nirviṅṇa*—avanzado en la renunciación; *sanātana*—Sanātana Gosvāmī; *lāgilā kahite*—comenzó a hablar.

El Señor entonces Se los llevó a los dos y Se sentó en un lugar sagrado. En ese lugar, Sanātana Gosvāmī, que era avanzado en la renunciación, dijo lo siguiente.

VERSO 151 “হিত লাগি” আইনু মুঞিও, হৈল বিপরীত ।
সেবাযোগ্য নহি, অপরাধ করৌ নিতি নিতি ॥ ১৫১ ॥

“hita lāgi” āinu muñi, haila viparīta
sevā—yogya nahi, aparādha karoṅ niti niti

hita lāgi—para el beneficio; *āinu muñi*—yo he venido; *haila viparīta*—se ha vuelto lo contrario; *sevā-yogya nahi*—no estoy capacitado para ofrecer servicio; *aparādha karoṅ*—yo cometo ofensas; *niti niti*—día tras día.

«He venido aquí buscando mi propio beneficio, pero veo que obtengo todo lo contrario. No puedo ofrecer servicio. Simplemente cometo ofensas día tras día.

VERSO 152 সহজে নীচ-জাতি মুঞিও, দুষ্ট, ‘পাপাশয়’ ।
মোরে তুমি ছুইলে মোর অপরাধ হয় ॥ ১৫২ ॥

sahaje nīca-jāti muñi, duṣṭa, ‘pāpāśaya’
more tumi chuñile mora aparādha haya

sahaje—por naturaleza; *nīca-jāti*—de bajo nacimiento; *muñi*—yo; *duṣṭa*—pecaminoso; *pāpa-āśaya*—receptáculo de actividades pecaminosas; *more*—a mí; *tumi churiile*—si Tú tocas; *mora*—mía; *aparādha haya*—hay ofensa.

«Soy de bajo nacimiento por naturaleza. Soy un contaminado receptáculo de actividades pecaminosas. Si Tú me tocas, Señor, será una gran ofensa de parte mía.

VERSO 153

তাহাতে আমার অঙ্গে কণ্ডু-রসা-রক্ত চলে ।
তোমার অঙ্গে লাগে, তবু স্পর্শহ তুমি বলে ॥ ১৫৩ ॥

tāhāte āmāra aṅge kaṇḍu-rasā-rakta cale
tomāra aṅge lāge, tabu sparśaha tumi bale

tāhāte—por encima de esto; *āmāra*—mío; *aṅge*—en el cuerpo; *kaṇḍu-rasā*—de llagas húmedas, que escuecen; *rakta*—sangre; *cale*—sale; *tomāra aṅge lāge*—toca Tu cuerpo; *tabu*—aun así; *sparśaha*—tocas; *tumi*—Tú; *bale*—por la fuerza.

«Además, de estas llagas infectadas que me cubren el cuerpo, sale sangre, y Tu cuerpo se moja con el líquido de las llagas, pero Tú, aun así, Te empeñas en tocarme, hasta por la fuerza.

VERSO 154

বীভৎস স্পর্শিতে না কর ঘৃণা-লেশে ।
এই অপরাধে মোর হবে সর্বনাশে ॥ ১৫৪ ॥

bibhatsa sparśite nā kara ghr̥ṇā-leśe
ei aparādhe mora habe sarva-nāśe

bibhatsa—horrible; *sparśite*—a tocar; *nā kara*—Tú no haces; *ghr̥ṇā-leśe*—ni un mínimo de repulsión; *ei aparādhe*—debido a esa ofensa; *mora*—mía; *habe*—será; *sarva-nāśe*—pérdida de todo lo auspicioso.

«Mi querido Señor, en Ti no hay ni la más mínima repulsión a tocar mi cuerpo, que se encuentra en un estado horrible. Debido a esa ofensa, para mí se ha terminado todo lo auspicioso.

VERSO 155

তাতে ইহাঁ রহিলে মোর না হয় ‘কল্যাণ’ ।
আজ্ঞা দেহ’—রথ দেখি’ যাঙ বৃন্দাবন ॥ ১৫৫ ॥

tāte ihāṅ rahile mora nā haya ‘kalyāṇa’
ājñā deha’—ratha dekhi’ yāṅ vṛndāvana

tāte—debido a esto; *ihāñ*—aquí; *rahile*—si yo me quedo; *mora*—mío; *nā*—no; *haya*—hay; *kalyāṇa*—lo auspicioso; *ājñā deha'*—por favor, da la orden; *ratha dekhi'*—tras asistir al festival de Ratha—yātrā; *yāña vṛndāvana*—yo pueda regresar a Vṛndāvana.

«Por eso veo que, quedándome aquí, no voy a conseguir nada auspicioso. Por favor, dame una orden autorizándome a regresar a Vṛndāvana después del festival de Ratha-yātrā.

VERSO 156 জগদানন্দ-পণ্ডিতে আমি যুক্তি পুছিল ।
বন্দাবন যাইতে তেঁহ উপদেশ দিল ॥” ১৫৬ ॥

jagadānanda-pañḍite āmi yukti puchila
vṛndāvana yāite teṅha upadeśa dila”

jagadānanda-pañḍite—de Jagadānanda Paṇḍita; *āmi*—yo; *yukti*—consejo; *puchila*—he preguntado; *vṛndāvana yāite*—de ir a Vṛndāvana; *teṅha*—él; *upadeśa dila*—ha dado instrucción.

«He pedido a Jagadānanda Paṇḍita que me diera su opinión, y también él me ha aconsejado que regrese a Vṛndāvana».

VERSO 157 এত শুনি' মহাপ্রভু সরোষ-অন্তরে ।
জগদানন্দে ক্রুদ্ধ হঞা করে তিরস্কারে ॥ ১৫৭ ॥

eta śuni' mahāprabhu saroṣa-antare
jagadānande kruddha hañā kare tiraskāre

eta śuni'—al escuchar esto; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sa-roṣa-antare*—muy irritado; *jagadānande*—a Jagadānanda Paṇḍita; *kruddha hañā*—enfadándose mucho; *kare tiraskāre*—riñe.

Al escuchar esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu, muy irritado, comenzó a reñir a Jagadānanda Paṇḍita.

VERSO 158 “কালিকার বটুয়া জগা ঐছে গর্বি হৈল ।
তোমা-সবারেহ উপদেশ করিতে লাগিল ॥ ১৫৮ ॥

“*kālikāra baṭuyā jagā aiche garvi haila*
tomā-sabāreha upadeśa karite lāgila

kālikāra—nuevo; *baṭuyā*—muchacho; *jagā*—Jagadānanda Paṇḍita; *aiche*—así; *garvī haila*—se ha vuelto orgulloso; *tomā-sabāreha*—a personas como tú; *upadeśa karite*—a aconsejar; *lāgila*—ha comenzado.

«Jagā [Jagadānanda Paṇḍita] no es más que un muchacho nuevo, pero está tan orgulloso que se considera competente para aconsejar a una persona como tú.

VERSO 159 ব্যবহারে-পরমার্থে তুমি—তার গুরু-তুল্য ।
তোমারে উপদেশে, না জানে আপন-মূল্য ॥ ১৫৯ ॥
vyavahāre-paramārthe tumi—tāra guru-tulya
tomāre upadeśe, nā jāne āpana-mūlya

vyavahāre—en asuntos cotidianos; *parama-arthe*—en cuestiones espirituales; *tumi*—tú; *tāra*—de él; *guru-tulya*—como un maestro espiritual; *tomāre*—a ti; *upadeśe*—él aconseja; *nā jāne*—no conoce; *āpana-mūlya*—su valor.

«Tanto en cuestiones de avance espiritual como en asuntos cotidianos, tú estás a nivel de maestro espiritual suyo. Aun así, sin conocer su propio valor, se atreve a aconsejarte.

VERSO 160 আমার উপদেষ্টা তুমি—প্রামাণিক আর্য ।
তোমারেহ উপদেশে—বালকা করে ঐছে কার্য ॥” ১৬০ ॥
āmāra upadeṣṭā tumi—prāmāṇika ārya
tomāreha upadeśe—bālakā kare aiche kārya

āmāra—Mío; *upadeṣṭā*—consejero; *tumi*—tú; *prāmāṇika ārya*—una persona autorizada; *tomāreha*—incluso a ti; *upadeśe*—él aconseja; *bālakā*—un muchacho; *kare*—hace; *aiche*—semejante; *kārya*—ocupación.

«Mi querido Sanātana, tú podrías ser Mi propio consejero, porque eres una persona autorizada. Aun así, Jagā quiere instruirte. No es más que la desvergüenza de un muchacho travieso.»

VERSO 161 শূনি’ সনাতন পায়ৈ ধরি’ প্রভুরে কহিল ।
“জগদানন্দের সৌভাগ্য আজি সে জানিল ॥ ১৬১ ॥
śuni’ sanātana pāye dhari’ prabhure kahila
“jagadānandera saubhāgya āji se jānila

śuni—al escuchar; *sanātana*—Sanātana Gosvāmī; *pāye dhari*—tomando los pies; *prabhure kahila*—dijo a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jagadānandera*—de Jagadānanda Paṇḍita; *saubhāgya*—la fortuna; *āji*—ahora; *se*—eso; *jānila*—yo entiendo.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu reñía de ese modo a Jagadānanda Paṇḍita, Sanātana Gosvāmī se postró a los pies de loto del Señor y dijo: «Ahora puedo entender la afortunada posición de Jagadānanda.

VERSO 162 আপনার ‘অসৌভাগ্য’ আজি হৈল জ্ঞান ।
জগতে নাহি জগদানন্দ-সম ভাগ্যবান্ ॥ ১৬২ ॥

āpanāra ‘asaubhāgya’ āji haila jñāna
jagate nāhi jagadānanda-sama bhāgyavān

āpanāra—mía personal; *asaubhāgya*—la mala fortuna; *āji*—hoy; *haila jñāna*—yo puedo entender; *jagate*—dentro de este mundo; *nāhi*—no hay; *jagadānanda-sama*—como Jagadānanda Paṇḍita; *bhāgyavān*—una persona afortunada.

«También puedo entender mi mala fortuna. En este mundo no hay nadie tan afortunado como Jagadānanda.

VERSO 163 জগদানন্দে পিয়াও আত্মীয়তা-সুধারস ।
মোরে পিয়াও গৌরবস্তুতি-নিষ-নিশিন্দা-রস ॥ ১৬৩ ॥

jagadānande piyāo ātmīyatā-sudhā-rasa
more piyāo gaurava-stuti-nimba-niśindā-rasa

jagadānande—a Jagadānanda Paṇḍita; *piyāo*—Tú haces beber; *ātmīyatā-sudhā-rasa*—el néctar de las relaciones afectuosas; *more*—a mí; *piyāo*—Tú haces beber; *gaurava-stuti*—oraciones para rendir honores; *nimba-niśindā-rasa*—el jugo de las frutas *nimba* y *niśindā*.

«Señor, Tú estás dando a beber a Jagadānanda el néctar de las relaciones afectuosas, mientras que a mí, al ofrecerme honores y oraciones, me haces beber el amargo jugo de nimba y niśindā.

VERSO 164 আজিহ নহিল মোরে আত্মীয়তা-জ্ঞান ।
মোর অভাগ্য, তুমি—স্বতন্ত্র ভগবান্ !” ১৬৪ ॥

*ājiha nahila more ātmīyatā-jñāna!
mora abhāgya, tumi—svatantra bhagavān!”*

ājiha—incluso hasta ahora; *nahila*—no ha habido; *more*—a mí; *ātmīyatā-jñāna*—sentirme como uno de Tus íntimos; *mora abhāgya*—mi mala fortuna; *tumi*—Tú; *svatantra bhagavān*—la independiente Personalidad de Dios.

«Para mi desdicha, no Me has aceptado entre Tus relaciones íntimas. Pero Tú eres la Suprema Personalidad de Dios, completamente independiente.»

VERSO 165 শূনি’ মহাপ্রভু কিছু লজ্জিত হৈলা মনে ।
তঁারে সন্তোষিতে কিছু বলেন বচনে ॥ ১৬৫ ॥

*śuni’ mahāprabhu kichu lajjita hailā mane
tānre santoṣite kichu balena vacane*

śuni’—al escuchar; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kichu*—algo; *lajjita*—avergonzado; *hailā*—Se puso; *mane*—en la mente; *tānre*—a él; *santoṣite*—para satisfacer; *kichu*—algunas; *balena*—dijo; *vacane*—palabras.

Al escuchar esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sintió un poco avergonzado. Entonces, para satisfacer a Sanātana Gosvāmī, dijo lo siguiente.

VERSO 166 “জগদানন্দ প্রিয় আমার নহে তোমা হৈতে ।
মর্যাদা-লংঘন আমি না পারোঁ সহিতে ॥ ১৬৬ ॥

*“jagadānanda priya āmāra nahe tomā haite
maryādā-laṅghana āmi nā pāroṅ sahite*

jagadānanda—Jagadānanda Paṇḍita; *priya*—más querido; *āmāra*—a Mí; *nahe*—no es; *tomā haite*—que tú; *maryādā-laṅghana*—pasar por alto la etiqueta; *āmi*—Yo; *nā*—no; *pāroṅ*—puedo; *sahite*—tolerar.

«Mi querido Sanātana, por favor, no pienses que Jagadānanda Me es más querido que tú. Sin embargo, lo que no puedo soportar es que se pase por alto la etiqueta establecida.

VERSO 167 কাহাঁ তুমি—প্রামাণিক, শাস্ত্রে প্রবীণ ।
কাহাঁ জগা—কালিকার বটুয়া নবীন! ১৬৭ ॥

kāhān tumi—prāmāṇika, śāstre pravīṇa!
kāhān jagā—kālikāra baṭuyā navīna!

kāhān—donde; *tumi*—tú; *prāmāṇika*—autoridad; *śāstre pravīṇa*—experimentado en la erudición de los *śāstras*; *kāhān*—donde; *jagā*—Jagā; *kālikāra*—reciente; *baṭuyā*—juventud; *navīna*—nuevo.

«Tú eres toda una autoridad, de gran experiencia en los śāstras, mientras que Jagā no es más que un muchacho.

VERSO 168 আমাকেহ বুঝাইতে তুমি ধর শক্তি ।
 কত ঠাঁঞে বুঝাঞছ ব্যবহার-ভক্তি ॥ ১৬৮ ॥

āmākeha bujhāite tumi dhara śakti
kata ṭhāñi bujhāñcha vyavahāra-bhakti

āmākeha—incluso a Mí; *bujhāite*—para convencer; *tumi*—tú; *dhara*—tienes; *śakti*—el poder; *kata ṭhāñi*—en cuántos lugares; *bujhāñcha*—tú has convencido; *vyavahāra-bhakti*—el comportamiento corriente y el servicio devocional.

«Tú tienes poder para convencerme incluso a Mí. Ya en muchas ocasiones Me has convencido en cuestiones de tratos cotidianos y de servicio devocional.

VERSO 169 তোমারে উপদেশ করে, না যায় সহন ।
 অতএব তারে আমি করিয়ে ভঁসন ॥ ১৬৯ ॥

tomāre upadeśa kare, nā yāya sahana
ataeva tāre āmi kariye bhartsana

tomāre—a ti; *upadeśa kare*—aconseja; *nā yāya sahana*—no puedo tolerar; *ataeva*—por lo tanto; *tāre*—a él; *āmi*—Yo; *kariye*—hago; *bhartsana*—reprimenda.

«No puedo tolerar que Jagā te haya dado consejos. Por eso le riño.

VERSO 170 বহিরঙ্গ-জ্ঞানে তোমারে না করি স্তবন ।
 তোমার গুণে স্তুতি করায় যৈছে তোমার গুণ ॥ ১৭০ ॥

bahiraṅga-jñāne tomāre nā kari stavana
tomāra guṇe stuti karāya yaiche tomāra guṇa

bahiraṅga-jñāne—considerando fuera del círculo de Mis relaciones íntimas; *tomāre*—a ti; *nā kari*—Yo no; *stavana*—ofrezco alabanzas; *tomāra*—tuyas; *guṇe*—por las cualidades; *stuti karāya*—uno se siente forzado a ofrecer alabanzas; *yaiche*—como; *tomāra*—tuyos; *guṇa*—atributos.

«Si te ofrezco alabanzas, no es porque te considere fuera del círculo de Mis relaciones íntimas, sino porque estás realmente tan cualificado que se hace inevitable alabar tus cualidades.

VERSO 171 যদ্যপি কাহার ‘মমতা’ বহুজনে হয় ।
প্রীতি-স্বভাবে কাহাতে কোন ভাবোদয় ॥ ১৭১ ॥

yadyapi kāhāra ‘mamatā’ bahu-jane haya
prīti-svabhāve kāhāte kona bhāvodaya

yadyapi—aunque; *kāhāra*—de alguien; *mamatā*—afecto; *bahu-jane*—a muchas personas; *haya*—hay; *prīti-svabhāve*—conforme al propio afecto; *kāhāte*—en alguien; *kona*—un cierto; *bhāva-udaya*—surgir de amor extático.

«Podemos sentir afecto por muchas personas, pero, en función de la naturaleza de nuestras relaciones personales, surgen distintos tipos de amor extático.

VERSO 172 তোমার দেহ তুমি কর বীভৎস-জ্ঞান ।
তোমার দেহ আমারে লাগে অমৃত-সমান ॥ ১৭২ ॥

tomāra deha tumi kara bībhatsa-jñāna
tomāra deha āmāre lāge amṛta-samāna

tomāra deha—tu cuerpo; *tumi*—tú; *kara bībhatsa-jñāna*—consideras horrible; *tomāra deha*—tu cuerpo; *āmāre*—a Mí; *lāge*—parece; *amṛta-samāna*—como si estuviera hecho de néctar.

«Tú consideras tu cuerpo peligroso y horrible, pero Yo pienso que tu cuerpo es como néctar.

VERSO 173 অপ্রাকৃত-দেহ তোমার ‘প্রাকৃত’ কভু নয় ।
তথাপি তোমার তাতে প্রাকৃত-বুদ্ধি হয় ॥ ১৭৩ ॥

aprākṛta-deha tomāra ‘prākṛta’ kabhu naya
tathāpi tomāra tāte prākṛta-buddhi haya

aprākṛta—trascendental; *deha*—el cuerpo; *tomāra*—tuyo; *prākṛta*—material; *kabhunaya*—nunca es; *tathāpi*—aun así; *tomāra*—tuyo; *tāte*—en eso; *prākṛta-buddhi*—concepto material; *haya*—hay.

«En realidad, tu cuerpo es trascendental, nunca material. Tú, sin embargo, piensas en él en función de un concepto material.»

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura expresa su opinión acerca de cómo se transforma de material en espiritual el cuerpo de la persona completamente ocupada en el servicio del Señor. Dice: «El devoto puro ocupado en el servicio del Señor Kṛṣṇa no tiene deseos de complacer sus propios sentidos, de modo que nunca acepta nada con ese fin. Lo único que desea es la felicidad de la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, y debido a su amor extático por Kṛṣṇa, actúa de diversas formas. Los *karmīs* piensan que el cuerpo material es un instrumento para el disfrute material, y por eso se someten a trabajos tremendamente penosos. El devoto, sin embargo, está libre de esos deseos. El devoto se ocupa siempre, de todo corazón, en el servicio del Señor, olvidándose de los conceptos y las actividades corporales. El cuerpo del *karmī* se considera material porque el *karmī*, demasiado absorto en actividades frutivas, siempre está deseoso de disfrutar de comodidades materiales; sin embargo, el cuerpo del devoto que pone todo su empeño en trabajar arduamente para satisfacer a Kṛṣṇa, ocupándose por entero en el servicio del Señor, debe ser considerado trascendental. Mientras los *karmīs* sólo aspiran a la satisfacción personal de sus sentidos, los devotos trabajan por la satisfacción del Señor Supremo. Por lo tanto, quien no puede distinguir entre devoción y *karma* común y corriente cometerá el error de considerar material el cuerpo del devoto. El que de verdad sabe, no cometerá ese error. Los no devotos, que consideran las actividades devocionales y las actividades materiales corrientes al mismo nivel, están cometiendo ofensas contra el canto del santo nombre del Señor. El devoto puro sabe que el cuerpo del devoto, al ser siempre trascendental, es idóneo para ofrecer servicio al Señor.

«El devoto que se halla en el plano más elevado del servicio devocional siempre piensa humildemente que no está ofreciendo ningún servicio devocional. Piensa que es pobre en servicio devocional y que su cuerpo es material. Por otra parte, los conocidos con el nombre de *sahajiyās* cometen la necesidad de pensar que su cuerpo material es trascendental. Debido a ello, siempre carecen de la compañía de devotos puros, de modo que no pueden comportarse como *vaiṣṇavas*. Observando los defectos de los *sahajiyās*, Śrīla Bhaktivīnoda Ṭhākura ha escrito la siguiente canción en su libro *Kalyāṇa-kalpataru*:

*āmi ta' vaiṣṇava, e-buddhi ha-ile, amānī nā haba āmi
pratiṣṭhāsā āsi', hṛdaya dūṣibe, ha-iba niraya-gāmī
nije śreṣṭha jānī', ucchiṣṭādi-dāne, habe abhimāna bhāra
tāi śīṣya tava, thākiyā sarvadā, nā la-iba pūjā kāra*

«Si me considero un *vaiṣṇava*, andaré en busca del respeto ajeno. Y si los deseos de fama y reputación me contaminan el corazón, ciertamente iré al infierno. Por dar a los demás los remanentes de mi comida, me consideraré superior y cargaré con el peso del orgullo falso. Por lo tanto, manteniéndome siempre como tu discípulo entregado, no aceptaré adoración de nadie». Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī ha escrito (*Antya-līlā* 20.28):

*premera svabhāva—yāhān premera sambandha
sei māne,—‘kṛṣṇe mora nāhi prema-gandha’*

«Allí donde hay una relación de amor por Dios, sus características naturales son que el devoto no se considera devoto, sino que piensa siempre que no tiene ni una gota de amor por Kṛṣṇa.»»

VERSO 174 ‘প্রাকৃত’ হৈলেহ তোমার বপু নারি উপেক্ষিতে ।
ভদ্রাভদ্র-বস্তুজ্ঞান নাহিক ‘প্রাকৃতে’ ॥ ১৭৪ ॥

*‘prākṛta’ haile ha tomāra vapu nāri upekṣite
bhadrābhadrā-vastu-jñāna nāhika ‘prākṛte’*

prākṛta—material; *haile ha*—incluso si fuese; *tomāra*—tuyo; *vapu*—el cuerpo; *nāri*—no puedo; *upekṣite*—desdeñar; *bhadra-abhadra*—bueno y malo; *vastu-jñāna*—percepción de las cosas; *nāhika*—no hay; *prākṛte*—en el mundo material.

«Incluso si tu cuerpo fuese material, Yo no podría despreciarlo, pues el cuerpo material no debe considerarse ni bueno ni malo.

SIGNIFICADO: Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo a Sanātana Gosvāmī: «Puesto que eres un *vaiṣṇava*, tu cuerpo es espiritual, no material. Por lo tanto, no debes pensar que tu cuerpo está sujeto a cualidades superiores o inferiores. Además, Yo soy un *sannyāsī*, de modo que, incluso si tu cuerpo fuese material, Yo, como *sannyāsī*, no debo ver diferencias entre un cuerpo bueno y uno malo.

VERSO 175 কিং ভদ্রং কিমভদ্রং বা দ্বৈতস্যাবস্তুনঃ কিয়ৎ ।
বাচোদিতং তদনুতং মনসা ধ্যাতমেব চ ॥ ১৭৫ ॥

*kiṁ bhadraṁ kim abhadraṁ vā dvaitasyāvastunaḥ kiyat
vācoditaṁ tad anutaṁ manasā dhyātam eva ca*

kiṁ—qué; *bhadraṁ*—bueno; *kiṁ*—qué; *abhadraṁ*—malo; *vā*—o; *dvaitasya*—del mundo material; *avastunaḥ*—lo que tiene una existencia temporal; *kiyat*—cuánto;

vācā—con palabras; *uditam*—pronunciadas; *tat*—eso; *anṛtam*—sin existencia permanente; *manasā*—por la mente; *dhyātam*—concebido; *eva*—ciertamente; *ca*—y.

«**Todo concepto que no esté relacionado con Kṛṣṇa debe considerarse ilusión [māyā]. Ninguna de las ilusiones que se pronuncian con palabras o se conciben en la mente son reales. Como la ilusión no es real, no existe diferencia entre lo que pensamos que es bueno y lo que pensamos que es malo. Hablando de la Verdad Absoluta, esas especulaciones no tienen validez.**»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.28.4).

VERSO 176 ‘দ্বৈতে’ ভদ্রাভদ্র-জ্ঞান, সব—‘মনোধর্ম’ ।
 ‘এই ভাল, এই মন্দ’,—এই সব ‘ভ্রম’ ॥ ১৭৬ ॥
‘dvaite’ bhadrābhadrā-jñāna, saba—‘manodharma’
‘ei bhāla, ei manda’,—ei saba ‘bhrama’

dvaite—en el mundo material; *bhadra-abhadra-jñāna*—comprensión de bueno y malo; *saba*—todo; *manaḥ-dharma*—creaciones mentales especulativas; *ei bhāla*—esto es bueno; *ei manda*—esto es malo; *ei*—eso; *saba*—todo; *bhrama*—un error.

«**En el mundo material, los conceptos de bueno y malo son especulaciones mentales. Por lo tanto, decir “Esto es bueno”, y “Esto es malo” es un gran error.**»

SIGNIFICADO: Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, es la Verdad Absoluta, que existe eternamente y posee diversos tipos de energías. Cuando alguien está absorto en la energía ilusoria de Kṛṣṇa y no puede entender a Kṛṣṇa, no puede distinguir lo que es bueno o malo para él. Los conceptos de bueno y malo son imaginaciones o especulaciones mentales. Quien olvida que es un sirviente eterno de Kṛṣṇa hace planes con el deseo de disfrutar del mundo material. En ese momento, establece diferencias entre planes materiales buenos y planes malos. La realidad, sin embargo, es que todos ellos son falsos.

VERSO 177 বিদ্যাবিনয়সম্পন্নে ব্রাহ্মণে গবি হস্তিনি ।
 শূনি চৈব শ্বপাকে চ পণ্ডিতাঃ সমদর্শিনাঃ ॥ ১৭৭ ॥
vidyā-vinaya-sampanne brāhmaṇe gavi hastini
śuni caiva śvā-pāke ca paṇḍitāḥ sama-darśināḥ

vidyā—conocimiento; *vinaya*—amabilidad; *sampanne*—dotados de; *brāhmaṇe*—a un *brāhmaṇa*; *gavi*—a una vaca; *hastini*—a un elefante; *śuni*—a un perro; *ca*—y;

eva—también; *śva-pāke*—al que come perros; *ca*—también; *paṇḍitāḥ*—los que son verdaderamente cultos en la comprensión espiritual; *sama-darśinaḥ*—equilibrados.

«Los sabios humildes, en virtud del conocimiento verdadero, ven con la misma visión a un manso y erudito *brāhmaṇa*, a una vaca, a un elefante, a un perro y a un comeperros.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece a la *Bhagavad-gītā* (5.18).

VERSO 178 জ্ঞানবিজ্ঞানতৃপ্তাত্মা কুটস্থো বিজিতেन्द्रিয়ঃ ।
যুক্ত ইত্যুচ্যতে যোগী সমলোষ্ট্রাশ্মকাধনঃ ॥ ১৭৮ ॥

jñāna-vijñāna-tr̥ptātmā kūṭā-stho vijitendriyaḥ
yukta ity ucyate yogī sama-loṣṭrāśma-kāñcanaḥ

jñāna—por medio del conocimiento adquirido; *vijñāna*—conocimiento aplicado; *tr̥pta*—satisfecha; *ātmā*—una entidad viviente; *kūṭa-sthaḥ*—fija en su posición constitucional; *vijita*—controlados; *indriyaḥ*—cuyos sentidos; *yuktaḥ*—en contacto con el Supremo; *iti*—de ese modo; *ucyate*—recibe el nombre; *yogī*—un *yogī*; *sama*—iguales; *loṣṭra*—guijarros; *āśma*—piedra; *kāñcanaḥ*—oro.

«A la persona que está completamente satisfecha en el conocimiento obtenido y aplicado en la vida práctica, que está siempre determinada y fija en su posición espiritual, que controla perfectamente los sentidos, y que ve los guijarros, las piedras y el oro al mismo nivel, se la considera un *yogī* perfecto».

SIGNIFICADO: También este verso pertenece a la *Bhagavad-gītā* (6.8).

VERSO 179 আমি ত’—সন্ন্যাসী, আমার ‘সম-দৃষ্টি’ ধর্ম ।
চন্দন-পঙ্কেতে আমার জ্ঞান হয় ‘সম’ ॥ ১৭৯ ॥

āmi ta’—sannyāsī, āmāra ‘sama-dṛṣṭi’ dharma
candana-paṅkete āmāra jñāna haya ‘sama’

āmi—Yo; *ta’*—ciertamente; *sannyāsī*—en la orden de vida de renuncia; *āmāra*—Mío; *sama-dṛṣṭi*—ver todo en el mismo plano; *dharma*—el deber; *candana-paṅkete*—entre la pasta de madera de sándalo y el lodo; *āmāra*—Mío; *jñāna*—conocimiento; *haya*—es; *sama*—el mismo.

«Puesto que estoy en la orden de vida de renuncia, Mi deber es ser ecuánime y no hacer distinciones. Mi conocimiento debe mostrar la misma actitud hacia la pasta de sándalo que hacia el sucio lodo.»

SIGNIFICADO: El *sannyāsī*, la persona en la orden de vida de renuncia, tiene el deber de ser siempre ecuánime, y ése es también el deber de las personas eruditas y de los *vaiṣṇavas*. Los *vaiṣṇavas*, los *sannyāsīs* y las personas eruditas están libres de todo concepto del mundo material; en otras palabras, no tienen el concepto de que algo material sea importante. Ni desean complacer los sentidos con la pasta de madera de sándalo, ni rechazan el lodo en función de la complacencia sensorial. Los *sannyāsīs*, los *vaiṣṇavas* y las personas eruditas no se preocupan por aceptar o rechazar las cosas materiales. El devoto avanzado está libre del deseo de disfrutar o de rechazar nada. Su único deber es aceptar todo lo que sea favorable para el progreso en conciencia de Kṛṣṇa. El *vaiṣṇava* debe ser indiferente al disfrute material y a la renunciación, y siempre debe anhelar la vida espiritual de ofrecer servicio al Señor.

VERSO 180 এই লাগি’ তোমা ত্যাগ করিতে না যুয়ায় ।
ঘৃণা-বুদ্ধি করি যদি, নিজ-ধর্ম যায় ॥” ১৮০ ॥

ei lāgi’ tomā tyāga karite nā yuyāya
ghṛṇā-buddhi kari yadi, nija-dharma yāya”

ei lāgi’—por esa razón; *tomā*—a ti; *tyāga karite*—rechazar; *nā yuyāya*—no es adecuado; *ghṛṇā-buddhi kari*—Yo miro con rechazo; *yadi*—si; *nija-dharma yāya*—Me desvío de Mi deber.

«Por esa razón, no puedo rechazarte. Si sintiese rechazo hacia Ti, Me estaría desviando de Mi deber prescrito.»

VERSO 181 हरिदास कहे,—“प्रभु, ये कहिला तुमि ।
এই ‘বাহ্য প্রতারণা’ নাই মনি আমি ॥ ১৮১ ॥

haridāsa kahe,—“prabhu, ye kahilā tumi
ei ‘bāhya pratāraṇā’ nāhi māni āmi

haridāsa kahe—Haridāsa dijo; *prabhu*—mi Señor; *ye*—lo que; *kahilā*—has hablado; *tumi*—Tú; *ei*—eso; *bāhya pratāraṇā*—una formalidad externa; *nāhi māni āmi*—yo no acepto.

Haridāsa dijo: «Mi querido Señor, lo que has explicado son formalidades externas. Yo no lo acepto.

VERSO 182 আমা-সব অধমে যে করিয়াছ অঙ্গীকার ।
 দীনদয়ালু-গুণ তোমার তাহাতে প্রচার ॥” ১৮২ ॥

āmā-saba adhame ye kariyācha aṅgikāra
dīna-dayālu-guṇa tomāra tāhāte pracāra”

āmā-saba—todos nosotros; *adhame*—de lo más bajo; *ye*—eso; *kariyācha*—Tú has hecho; *aṅgikāra*—aceptación; *dīna-dayālu*—misericordioso con las almas caídas; *guṇa*—atributo; *tomāra*—de Ti; *tāhāte*—en eso; *pracāra*—proclamar.

«Mi Señor, todos nosotros somos de lo más bajo, pero Tú nos has aceptado debido a Tu cualidad de ser misericordioso con los caídos. Esto es bien sabido en todo el mundo.»

VERSO 183 প্রভু হাসি’ কহে,—“শুন, হরিদাস, সনাতন ।
 তত্ত্বতঃ কহি তোমা-বিষয়ে যৈছে মোর মন ॥ ১৮৩ ॥

prabhu hāsi’ kahe,—“śuna, haridāsa, sanātana
tattvataḥ kahi tomā-viṣaye yaiche mora mana

prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *hāsi’*—sonriendo; *kahe*—dice; *śuna*—escuchad; *haridāsa*—Mi querido Haridāsa; *sanātana*—Mi querido Sanātana; *tattvataḥ*—verdaderamente; *kahi*—estoy diciendo; *tomā-viṣaye*—acerca de vosotros; *yaiche*—como; *mora mana*—Mi mente.

El Señor Caitanya sonrió y dijo: «Escuchad, Haridāsa y Sanātana. Voy a deciros de verdad lo apegada que está Mi mente a vosotros.

VERSO 184 তোমারে ‘লাল্য’, আপনাকে ‘লালক’ অভিমান ।
 লালকের লাল্যে নহে দোষ-পরিঞ্জান ॥ ১৮৪ ॥

tomāre ‘lālya’, āpanāke ‘lālaka’ abhimāna
lālakera lālye nahe doṣa-parijñāna

tomāre—a vosotros; *lālya*—mantenidos; *āpanāke*—a Mí; *lālaka*—el mantenedor; *abhimāna*—el concepto; *lālakera*—del mantenedor; *lālye*—al mantenido; *nahe*—no; *doṣa*—una falta; *parijñāna*—entender.

«Mis queridos Haridāsa y Sanātana, Yo os considero Mis hijos pequeños, a los que debo mantener. El que mantiene nunca toma en serio ninguna falta del mantenido.

SIGNIFICADO: Cuando un padre mantiene al hijo y el hijo es mantenido por el padre, el padre nunca toma en serio las faltas del niño. Incluso si son verdaderas faltas, el padre no las tiene en cuenta.

VERSO 185 আপনারে হয় মোর অমান্য-সমান ।
তোমা-সবারে করৌ মুদ্রিও বালক-অভিমান ॥ ১৮৫ ॥

āpanāre haya mora amānya-samāna
tomā-sabāre karōṅ muṅi bālaka-abhimāna

āpanāre—a Mí mismo; *haya*—hay; *mora*—Mío; *amānya*—que no merece respeto; *samāna*—como; *tomā-sabāre*—a todos vosotros; *karōṅ*—hago; *muṅi*—Yo; *bālaka-abhimāna*—considerando Mis hijos.

«Siempre pienso de Mí mismo que no merezco respeto, pero, debido al afecto que siento por vosotros, siempre os considero Mis hijos pequeños.

VERSO 186 মাতার যৈছে বালকের ‘অমেধ্য’ লাগে গায় ।
ঘৃণা নাহি জন্মে, আর মহাসুখ পায় ॥ ১৮৬ ॥

mātāra yaiche bālakera ‘amedhya’ lāge gāya
ghṛṇā nāhi janme, āra mahā-sukha pāya

mātāra—de la madre; *yaiche*—como; *bālakera*—del niño; *amedhya*—las heces y la orina; *lāge gāya*—toca el cuerpo; *ghṛṇā*—rechazo; *nāhi janme*—no surge; *āra*—más; *mahā-sukha*—gran placer; *pāya*—obtiene.

«Una madre no siente rechazo hacia su bebé cuando éste la mancha de heces u orina. Por el contrario, siente un gran placer en limpiarle.

VERSO 187 ‘লাল্যামেধ্য’ লালকের চন্দন-সম ভায় ।
সনাতনের ক্লেদে আমার ঘৃণা না উপজায় ॥” ১৮৭ ॥

‘lālyāmedhya’ lālakera candana-sama bhāya
sanātanera klede āmāra ghṛṇā nā upajāya”

lālya—del niño mantenido; *amedhya*—las heces y la orina; *lālakera*—del mantenedor; *candana-sama*—como pasta de madera de sándalo; *bhāya*—parece; *sanātanera*—de Sanātana Gosvāmī; *klede*—hacia el líquido de las llagas; *āmāra*—Mío; *ghṛṇā*—rechazo; *nā*—no; *upajāya*—surge.

«Para la madre, las heces y la orina del bebé al que cría son como pasta de madera de sándalo. De forma similar, Yo no siento rechazo hacia Sanātana cuando ese líquido maloliente de sus llagas Me toca el cuerpo.

VERSO 188 হরিদাস কহে,—“তুমি ঈশ্বর দয়াময় ।
তোমার গম্ভীর হৃদয় বুঝন না যায় ॥ ১৮৮ ॥

haridāsa kahe,—“*tumi īśvara dayā-maya*
tomāra gambhīra hṛdaya bujhana nā yāya

haridāsa kahe—Haridāsa Ṭhākura dijo; *tumi*—Tú; *īśvara*—la Suprema Personalidad de Dios; *dayā-maya*—misericordioso; *tomāra*—Tuyo; *gambhīra*—profundo; *hṛdaya*—el corazón; *bujhana nā yāya*—no se puede entender.

Haridāsa Ṭhākura dijo: «Mi querido Señor, Tú eres la Suprema Personalidad de Dios y eres muy misericordioso con nosotros. Nadie puede entender los profundos sentimientos afectuosos de Tu corazón.

VERSO 189 বাসুদেব—গলৎকুষ্ঠী, তাতে অঙ্গ—কীড়াময় ।
তারে আলিঙ্গন কৈলা হএগ সদয় ॥ ১৮৯ ॥

vāsudeva—*galat-kuṣṭhī*, *tāte aṅga*—*kiḍā-maya*
tāre āliṅgana kailā hañā sadaya

vāsudeva—Vāsudeva; *galat-kuṣṭhī*—que padecía de lepra; *tāte*—además de eso; *aṅga*—el cuerpo; *kiḍā-maya*—lleno de gusanos; *tāre*—a él; *āliṅgana*—abrazar; *kailā*—Tú hiciste; *hañā sa-daya*—siendo misericordioso.

«Tú abrazaste al leproso Vāsudeva, que tenía todo el cuerpo infestado de gusanos. Eres tan bondadoso que, pese a su estado, le abrazaste.

VERSO 190 আলিঙ্গিয়া কৈলা তার কন্দর্প-সম অঙ্গ ।
বুঝিতে না পারি তোমার কৃপার তরঙ্গ ॥” ১৯০ ॥

*ālīngiyā kailā tāra kandarpa-sama aṅga
bujhite nā pāri tomāra kṛpāra taraṅga”*

ālīngiyā—por abrazar; *kailā*—Tú hiciste; *tāra*—suyo; *kandarpa-sama*—tan hermoso como Cupido; *aṅga*—el cuerpo; *bujhite nā pāri*—no podemos entender; *tomāra*—Tuya; *kṛpāra taraṅga*—las olas de la misericordia.

«Al abrazarle, hiciste su cuerpo tan bello como el de Cupido. No podemos entender las olas de Tu misericordia.»

VERSO 191 প্রভু কহে,—“বৈষ্ণব-দেহ ‘প্রাকৃত’ কভু নয় ।
‘অপ্রাকৃত’ দেহ ভক্তের ‘চিদানন্দময়’ ॥ ১৯১ ॥

*prabhu kahe,—“vaiṣṇava-deha ‘prākṛta’ kabhu naya
‘aprākṛta’ deha bhaktera ‘cid-ānanda-maya’*

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *vaiṣṇava deha*—el cuerpo de un *vaiṣṇava*; *prākṛta*—material; *kabhu naya*—nunca es; *aprākṛta*—trascendental; *deha*—el cuerpo; *bhaktera*—del devoto; *cid-ānanda-maya*—pleno de bienaventuranza trascendental.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «El cuerpo de un devoto nunca es material. Se lo considera trascendental, pleno de bienaventuranza espiritual.

SIGNIFICADO: Śrī Caitanya Mahāprabhu está tratando de convencer a Haridāsa Ṭhākura y a Sanātana Gosvāmi de que el devoto que dedica su vida al servicio del Señor nunca se halla bajo la influencia del concepto material. Puesto que se ocupa siempre en el servicio del Señor, su cuerpo es trascendental y está pleno de bienaventuranza espiritual. Su cuerpo nunca debe considerarse material, del mismo modo que el cuerpo de la Deidad que se adora en el templo nunca se debe considerar hecho de piedra o de madera. De hecho, la Deidad es directamente la Suprema Personalidad de Dios, sin lugar a dudas. El *Padma Purāṇa*, por consiguiente, afirma: *arcyē viṣṇau śilā-dhīr guruṣu nara-matir vaiṣṇave jāti-buddhiḥ yasya vā nārakī saḥ*: «La Deidad que se adora en el templo no es piedra ni madera, el maestro espiritual no es una persona corriente, y el cuerpo del *vaiṣṇava* completamente entregado al servicio del Señor no pertenece a las modalidades materiales de la naturaleza; quien así piensa es un habitante del infierno».

VERSO 192 দীক্ষাকালে ভক্ত করে আত্মসমর্পণ ।
সেইকালে কৃষ্ণ তারে করে আত্মসম ॥ ১৯২ ॥

*dikṣā-kāle bhakta kare ātma-samarpaṇa
sei-kāle kṛṣṇa tāre kare ātma-sama*

dikṣā-kāle—en el momento de la iniciación; *bhakta*—el devoto; *kare*—hace; *ātma*—de sí mismo; *samarpaṇa*—plena dedicación; *sei-kāle*—en ese momento; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *tāre*—a él; *kare*—hace; *ātma-sama*—tan espiritual como Él mismo.

«En el momento de la iniciación, cuando el devoto se entrega por completo al servicio del Señor, Kṛṣṇa le considera al mismo nivel que Él mismo.»

VERSO 193 সেই দেহ করে তার চিদানন্দময় ।
অপ্রাকৃত-দেহে তাঁর চরণ ভজয় ॥ ১৯৩ ॥

*sei deha kare tāra cid-ānanda-maya
aprākṛta-dehe tānra caraṇa bhajaya*

sei deha—ese cuerpo; *kare*—hace; *tāra*—suyo; *cid-ānanda-maya*—lleno de bienaventuranza trascendental; *aprākṛta-dehe*—en ese cuerpo trascendental; *tānra*—Suyos; *caraṇa*—pies; *bhajaya*—adora.

«De ese modo, el cuerpo del devoto se transforma y su existencia se vuelve espiritual; entonces, en ese cuerpo trascendental, el devoto ofrece servicio a los pies de loto del Señor.»

VERSO 194 মর্ত্যো যদা ত্যক্তসমস্তকর্মা
নিবেদিতাত্মা বিচিকীর্ষিতো মে ।
তদামৃতত্বং প্রতিপদ্যমানো
ময়াত্মভূয়ায় চ কল্পতে বে ॥ ১৯৪ ॥

*martyo yadā tyakta-samasta-karmā
niveditātmā vicikīṛṣito me
tadāmṛtatvam pratipadyamāno
mayātma-bhūyāya ca kalpate vai*

martyaḥ—la entidad viviente sujeta al nacimiento y a la muerte; *yadā*—en cuanto; *tyakta*—abandonadas; *samasta*—todas; *karmā*—las actividades frutivas; *niveditātmā*—un alma plenamente entregada; *vicikīṛṣitaḥ*—que se ha deseado que actúe; *me*—por Mí; *tadā*—en ese momento; *amṛtatvam*—inmortalidad; *pratipadyamānaḥ*—alcanzar; *mayā*—conmigo; *ātma-bhūyāya*—para ser de una naturaleza semejante; *ca*—también; *kalpate*—se capacita; *vai*—ciertamente.

«La entidad viviente que está sujeta al nacimiento y la muerte alcanza la inmortalidad cuando abandona todas las actividades materiales, dedica su vida a cumplir Mi orden, y actúa conforme a Mis directrices. De ese modo se capacita para disfrutar de la bienaventuranza espiritual que se deriva del intercambio de melodías amorosas conmigo».

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.29.34). En el momento de la iniciación, el devoto abandona todos sus conceptos materiales. Por eso, al estar en contacto con la Suprema Personalidad de Dios, está situado en el plano trascendental. Habiendo así alcanzado el conocimiento y el plano trascendental, se ocupa siempre en el servicio del cuerpo espiritual de Kṛṣṇa. Cuando, de ese modo, se libera de todo vínculo material, su cuerpo se vuelve inmediatamente espiritual, y Kṛṣṇa acepta su servicio. Kṛṣṇa, sin embargo, no acepta nada de la persona dominada por el concepto material de la vida. El devoto que se libera definitivamente de los deseos de complacencia sensorial se ocupa en el servicio del Señor con su identidad espiritual, pues su conciencia espiritual latente despierta. Ese despertar de la conciencia espiritual hace su cuerpo espiritual, y de ese modo adquiere la aptitud para ofrecer servicio al Señor. Aunque los *karmīs* puedan considerarlo material, el cuerpo del devoto, en realidad, no lo es, pues el devoto está libre del concepto de disfrute material. Quien piensa que el cuerpo del devoto puro es material, es un ofensor, pues comete *vaiṣṇava-aparādha*. En relación con esto, debe consultarse el *Bṛhad-bhāgavatāmṛta* (1.3.45 y 2.3.139), de Sanātana Gosvāmi.

VERSO 195 সনাতনের দেহে কৃষ্ণ কণ্ডু উপজাএগ ।
আমা পরীক্ষিতে ইহাঁ দিলা পাঠাএগ ॥ ১৯৫ ॥

sanātanera dehe kṛṣṇa kaṇḍu upajāñā
āmā parikṣite ihāṅ dilā pāṭhāñā

sanātanera—de Sanātana Gosvāmi; *dehe*—en el cuerpo; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *kaṇḍu*—llagas; *upajāñā*—manifestar; *āmā*—a Mí; *parikṣite*—para poner a prueba; *ihāṅ*—aquí; *dilā pāṭhāñā*—ha enviado.

«Por alguna razón, Kṛṣṇa manifestó esas llagas infecciosas en el cuerpo de Sanātana Gosvāmi y le envió aquí para ponerme a prueba.

VERSO 196 ঘৃণা করি' আলিঙ্গন না করিতাম যবে ।
কৃষ্ণ-ঠাঞিঃ অপরাধ-দণ্ড পাইতাম তবে ॥ ১৯৬ ॥

ghṛṇā kari' āliṅgana nā karitāma yabe
kṛṣṇa-ṭhāñi aparādha-daṇḍa pāitāma tabe

ghṛṇā kari—sintiendo aversión; *āliṅgana*—abrazar; *nā karitāma*—Yo no hiciera; *yabe*—cuando; *kṛṣṇa-ṭhāñi*—al Señor Kṛṣṇa; *aparādha-daṇḍa*—castigo por ofensas; *pāitāma*—habría obtenido; *tabe*—entonces.

«Si Yo hubiera sentido aversión por Sanātana Gosvāmī y no le hubiera abrazado, ciertamente habría recibido un castigo por Mis ofensas contra Kṛṣṇa.

VERSO 197

পারিষদ-দেহ এই, না হয় দুর্গন্ধ ।
প্রথম দিবসে পাইলুঁ চতুঃসম-গন্ধ ॥” ১৯৭ ॥

pāriṣada-deha ei, nā haya durgandha
prathama divase pāiluñ catuḥsama-gandha”

pāriṣada-deha—el cuerpo del devoto personal de Kṛṣṇa; *ei*—este; *nā haya*—no es; *durgandha*—con mal olor; *prathama divase*—el primer día; *pāiluñ*—Yo recibí; *catuḥsama-gandha*—el aroma de *catuḥsama*, una mezcla de pasta de madera de sándalo, alcanfor, *aguru* y almizcle.

«Sanātana Gosvāmī es uno de los devotos personales de Kṛṣṇa. Su cuerpo no podía dar mal olor. El primer día que le abracé, sentí aroma de *catuḥsama* [una mezcla de pasta de madera de sándalo, alcanfor, *aguru* y almizcle].»

SIGNIFICADO: Un devoto personal del Señor es aquel cuyo cuerpo se ocupa por completo en el servicio del Señor. Un materialista, al ver el cuerpo de Sanātana Gosvāmī, podría pensar que estaba lleno de llagas purulentas que trasudaban humores apestosos y daban mal olor. Śrī Caitanya Mahāprabhu, sin embargo, dijo que, en realidad, el aroma de su cuerpo era la exquisita fragancia de una mezcla de pasta de madera de sándalo, alcanfor, almizcle y *aguru*. El *Garuḍa Purāṇa* da la siguiente descripción de esa mezcla, que recibe el nombre de *catuḥsama*:

kastūrikāyā dvau bhāgau catvāraś candanasya tu
kuṅkumasya trayaś caikaḥ śaśinaḥ syāt catuḥ-samam

«Dos partes de almizcle, cuatro partes de sándalo, tres partes de *aguru* o azafrán y una parte de alcanfor, mezcladas, forman el *catuḥsama*». El aroma de *catuḥsama* es muy agradable. También se lo menciona en el *Hari-bhakti-vilāsa* (sexto *vilāsa*).

VERSO 198

বস্তুতঃ প্রভু যবে কৈলা আলিঙ্গন ।
তঁার স্পর্শে গন্ধ হৈল চন্দনের সম ॥ ১৯৮ ॥

vastutaḥ prabhu yabe kailā āliṅgana
tānra sparśe gandha haila candanera sama

vastutaḥ—de hecho; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yabe*—cuando; *kailā*—hacia; *āliṅgana*—abrazar; *tānra sparśe*—por Su contacto; *gandha haila*—había una fragancia; *candanera sama*—igual a la pasta de madera de sándalo.

Y de hecho ocurría que, cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu abrazaba el cuerpo de Sanātana Gosvāmī, por el simple contacto con el Señor, se manifestaba una fragancia de pasta de madera de sándalo.

VERSO 199 প্রভু কহে,—সনাতন, না মানিহ দুঃখ ।
তোমার আলিঙ্গনে আমি পাই বড় সুখ ॥ ১৯৯ ॥

prabhu kahe,—“*sanātana, nā māniha duḥkha*
tomāra āliṅgane āmi pāi baḍa sukha”

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu continuó diciendo; *sanātana*—Mi querido Sanātana; *nā māniha duḥkha*—no te sientas triste; *tomāra āliṅgane*—por abrazarte; *āmi*—Yo; *pāi*—obtengo; *baḍa sukha*—gran felicidad.

Śrī Caitanya Mahāprabhu continuó: «Mi querido Sanātana, no te aflijas, pues, cuando te abrazo, en realidad siento un gran placer.

VERSO 200 এ-বৎসর তুমি ইহাঁ রহ আমা-সনে ।
বৎসর রহি' তোমারে আমি পাঠাইমু বৃন্দাবনে ॥ ২০০ ॥

e-vatsara tumi ihān raha āmā-sane
vatsara rahi' tomāre āmi pāṭhāimu vṛndāvane

e-vatsara—este año; *tumi*—tú; *ihān*—aquí; *raha*—quédate; *āmā-sane*—conmigo; *vatsara*—un año; *rahi'*—tras quedarte; *tomāre*—a ti; *āmi*—Yo; *pāṭhāimu vṛndāvane*—enviaré a Vṛndāvana.

«Este año quédate aquí, en Jagannātha Purī, conmigo. Después, te enviaré a Vṛndāvana.»

VERSO 201 এত বলি' পুনঃ তাঁরে কৈলা আলিঙ্গন ।
কণ্ডু গেল, অঙ্গ হৈল সুবর্ণের সম ॥ ২০১ ॥

eta bali' punaḥ tāñre kailā āliṅgana
kaṇḍu gela, aṅga haila suvarṇera sama

eta bali'—tras decir esto; *punaḥ*—de nuevo; *tāñre*—a él; *kailā*—hizo; *āliṅgana*—abrazar; *kaṇḍu gela*—las llagas desaparecieron; *aṅga*—el cuerpo; *haila*—se volvió; *suvarṇera sama*—como el oro.

Dicho esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu volvió a abrazar a Sanātana Gosvāmī. En ese mismo momento, las llagas de Sanātana desaparecieron, y todo su cuerpo adquirió el color del oro.

VERSO 202 দেখি' হরিদাস মনে হৈলা চমৎকার ।
প্রভুরে কহেন,—“এই ভঙ্গী যে তোমার ॥ ২০২ ॥

dekhi' haridāsa mane hailā camatkāra
prabhure kahena,—“ei bhaṅgī ye tomāra

dekhi'—al ver; *haridāsa*—Haridāsa Ṭhākura; *mane*—en la mente; *hailā camatkāra*—se asombró; *prabhure kahena*—habló al Señor; *ei*—esta; *bhaṅgī*—actividad trascendental; *ye*—la cual; *tomāra*—Tuya.

Al ver aquel cambio, Haridāsa Ṭhākura, muy asombrado, dijo al Señor: «Este es Tu pasatiempo.

VERSO 203 সেই ঝারিখণ্ডের পানী তুমি খাওয়াইলা ।
সেই পানী-লক্ষ্যে ইঁহর কণ্ডু উপজাইলা ॥ ২০৩ ॥

sei jhārikhaṇḍera pānī tumi khāoyāilā
sei pānī-lakṣye iñhāra kaṇḍu upajāilā

sei—esa; *jhārikhaṇḍera*—de Jhārikhaṇḍa; *pānī*—agua; *tumi*—Tú; *khāoyāilā*—hiciste beber; *sei pānī-lakṣye*—debido a esa agua; *iñhāra*—de Sanātana Gosvāmī; *kaṇḍu upajāilā*—Tú generaste el picor.

«Mi querido Señor, Tú hiciste a Sanātana Gosvāmī beber el agua de Jhārikhaṇḍa, y en realidad fuiste Tú quien generó en su cuerpo las consecuentes llagas.

VERSO 204 কণ্ডু করি' পরীক্ষা করিলে সনাতনে ।
এই লীলা-ভঙ্গী তোমার কেহ নাহি জানে ॥” ২০৪ ॥

*kaṇḍu kari' parikṣā karile sanātane
ei līlā-bhaṅgī tomāra keha nāhi jāne*"

kaṇḍu kari'—tras generar las llagas; *parikṣā*—examen; *karile*—Tú hiciste; *sanātane*—a Sanātana Gosvāmī; *ei*—este; *līlā*—de pasatiempos; *bhaṅgī*—truco; *tomāra*—Tuyo; *keha nāhi jāne*—nadie conoce.

«Después de causarle esas llagas, pusiste a prueba a Sanātana Gosvāmī. Nadie puede entender Tus pasatiempos trascendentales.»

VERSO 205 দুঁহে আলিঙ্গিয়া প্রভু গেলা নিজালয় ।
প্রভুর গুণ কহে দুঁহে হএগ প্রেমময় ॥ ২০৫ ॥

*duñhe āliṅgiyā prabhu gelā nijālaya
prabhura guṇa kahe duñhe hañā prema-maya*

duñhe—a los dos; *āliṅgiyā*—tras abrazar; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gelā*—partió; *nija-ālaya*—a Su morada; *prabhura guṇa*—los atributos de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kahe*—comentaron; *duñhe*—los dos; *hañā*—estando; *prema-maya*—sobrecogidos de éxtasis.

Después de abrazar a Haridāsa Ṭhākura y a Sanātana Gosvāmī, Śrī Caitanya Mahāprabhu regresó a Su morada. Entonces, llenos de amor extático, Haridāsa Ṭhākura y Sanātana Gosvāmī glorificaron los atributos trascendentales del Señor.

VERSO 206 এইমত সনাতন রহে প্রভু-স্থানে ।
কৃষ্ণচৈতন্য-গুণ-কথা হরিদাস-সনে ॥ ২০৬ ॥

*ei-mata sanātana rahe prabhu-sthāne
kṛṣṇa-caitanya-guṇa-kathā haridāsa-sane*

ei-mata—de ese modo; *sanātana*—Sanātana Gosvāmī; *rahe*—se quedó; *prabhu-sthāne*—en el refugio de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛṣṇa-caitanya*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *guṇa*—de los atributos; *kathā*—conversación; *haridāsa-sane*—con Haridāsa Ṭhākura.

De ese modo, Sanātana Gosvāmī se quedó bajo la tutela de Śrī Caitanya Mahāprabhu y habló con Haridāsa Ṭhākura de las cualidades trascendentales de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 207 দোলযাত্রা দেখি' প্রভু তাঁরে বিদায় দিলা ।
বৃন্দাবনে যে করিবেন, সব শিখাইলা ॥ ২০৭ ॥

dola-yātrā dekhi' prabhu tānre vidāya dilā
vṛndāvane ye karibena, saba śikhāilā

dola-yātrā—el festival de Dola-yātrā; *dekhi'*—tras ver; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tānre*—de él; *vidāya dilā*—se despide; *vṛndāvane*—en Vṛndāvana; *ye karibena*—lo que haría; *saba*—todo; *śikhāilā*—instruyó.

Tras asistir al festival de Dola-yātrā, Śrī Caitanya Mahāprabhu instruyó con todo detalle a Sanātana Gosvāmī acerca de su misión en Vṛndāvana, y Se despidió de él.

VERSO 208 যে-কালে বিদায় হৈলা প্রভুর চরণে ।
দুইজনার বিচ্ছেদ-দশা না যায় বর্ণনে ॥ ২০৮ ॥

ye-kāle vidāya hailā prabhura caraṇe
dui-janāra viccheda-daśā nā yāya varṇane

ye-kāle—cuando; *vidāya*—la despedida; *hailā*—hubo; *prabhura caraṇe*—a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dui-janāra*—los dos; *viccheda-daśā*—estado de separación; *nā yāya varṇane*—no se puede describir.

La escena de separación que tuvo lugar cuando se despidieron Sanātana Gosvāmī y Śrī Caitanya Mahāprabhu es tan lastimosa que no se puede describir aquí.

VERSO 209 যেই বন-পথে প্রভু গেলা বৃন্দাবন ।
সেইপথে যাইতে মন কৈলা সনাতন ॥ ২০৯ ॥

yei vana-pathe prabhu gelā vṛndāvana
sei-pathe yāite mana kailā sanātana

yei—el cual; *vana-pathe*—por el camino del bosque; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gelā vṛndāvana*—fue a Vṛndāvana; *sei-pathe*—por el mismo camino; *yāite*—de ir; *mana*—la mente; *kailā*—hizo; *sanātana*—Sanātana Gosvāmī.

Sanātana Gosvāmī decidió ir a Vṛndāvana por el mismo camino del bosque que había seguido Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 210 যে-পথে, যে-গ্রাম-নদী-শৈল, যাহাঁ যেই লীলা ।
বলভদ্রভট্ট-স্থানে সব লিখি' নিলা ॥ ২১০ ॥

ye-pathe, ye-grāma-nadī-śaila, yāhān yei līlā
balabhadra-bhaṭṭa-sthāne saba likhi' nilā

ye-pathe—camino por el que; *ye*—los que; *grāma*—aldeas; *nadī*—ríos; *śaila*—montañas; *yāhān*—donde; *yei*—los cuales; *pasatiempos*; *balabhadra-bhaṭṭa-sthāne*—de Balabhadra Bhaṭṭa; *saba*—todo; *likhi'*—tras escribir; *nilā*—tomó.

Sanātana Gosvāmi consultó a Balabhadra Bhaṭṭācārya y tomó nota de todas las poblaciones, ríos y montañas en que Śrī Caitanya Mahāprabhu había realizado Sus pasatiempos.

VERSO 211 মহাপ্রভুর ভক্তগণে সবারে মিলিয়া ।
সেইপথে চলি' যায় সে-স্থান দেখিয়া ॥ ২১১ ॥

mahāprabhura bhakta-gaṇe sabāre miliyā
sei-pathe cali' yāya se-sthāna dekhiyā

mahāprabhura—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhakta-gaṇe*—los devotos; *sabāre*—a todos; *miliyā*—visitar; *sei-pathe*—por el camino; *cali' yāya*—pasó por; *se*—esos; *sthāna*—lugares; *dekhiyā*—visitando.

Sanātana Gosvāmi visitó a todos los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu y, viajando por el mismo camino, visitó los lugares por donde había pasado Śrī Caitanya Mahāprabhu.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura dice en una canción (Śaraṅgati 31.3):

gaura āmāra, ye saba sthāne, karala bhramaṇa raṅge
se-saba sthāna, heriba āmi, praṇayi-bhakata-saṅge.

«Que yo pueda visitar todos los lugares sagrados relacionados con los *līlās* del Señor Caitanya y Sus devotos». El devoto debe esmerarse en visitar los lugares en que Śrī Caitanya Mahāprabhu llevó a cabo Sus pasatiempos. En verdad, los devotos puros de Śrī Caitanya Mahāprabhu desean visitar los lugares que Él visitó aunque sólo fuese unas horas o unos minutos.

VERSO 212 যে-যে-লীলা প্রভু পথে কৈলা যে-যে-স্থানে ।
তাহা দেখি' প্রেমাবেশ হয় সনাতনে ॥ ২১২ ॥

*ye-ye-līlā prabhu pathe kailā ye-ye-sthāne
tāhā dekhi' premāveśa haya sanātane*

ye-ye—todos los que; *līlā*—pasatiempos; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *pathe*—en el camino; *kailā*—realizó; *ye-ye-sthāne*—en todos los lugares; *tāhā*—esos lugares; *dekhi'*—por ver; *prema-āveśa*—amor extático; *haya*—hay; *sanātane*—en Sanātana Gosvāmī.

En cuanto visitaba un lugar en que Śrī Caitanya Mahāprabhu hubiera realizado pasatiempos durante Su viaje, Sanātana Gosvāmī se llenaba de amor extático.

VERSO 213 এইমতে সনাতন বৃন্দাবনে আইলা ।
পাছে আসি' রূপ-গোসাঞিও তাঁহারে মিলিলা ॥ ২১৩ ॥

*ei-mate sanātana vṛndāvane āilā
pāche āsi' rūpa-gosāñi tānhāre mililā*

ei-mate—de ese modo; *sanātana*—Sanātana Gosvāmī; *vṛndāvane āilā*—llegó a Vṛndāvana; *pāche āsi'*—yendo después; *rūpa-gosāñi*—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *tānhāre*—con él; *mililā*—fue a reunirse.

De ese modo, Sanātana Gosvāmī llegó a Vṛndāvana. Más tarde, Rūpa Gosvāmī llegó y fue a reunirse con él.

VERSO 214 একবৎসর রূপ-গোসাঞির গৌড়ে বিলম্ব হৈল ।
কুটুম্বের 'স্থিতি'-অর্থ বিভাগ করি' দিল ॥ ২১৪ ॥

*eka-vatsara rūpa-gosāñira gauḍe vilamba haila
kuṭumbera 'sthiti'-artha vibhāga kari' dila*

eka-vatsara—por un año; *rūpa-gosāñira*—de Śrīla Rūpa Gosvāmī; *gauḍe*—en Bengala; *vilamba*—demora; *haila*—hubo; *kuṭumbera*—de los familiares; *sthiti'-artha*—riquezas para el sustento; *vibhāga*—partes; *kari'*—haciendo; *dila*—dio.

Śrīla Rūpa Gosvāmī se había demorado un año en Bengala para dividir su dinero entre sus familiares y así situarles debidamente.

SIGNIFICADO: Pese a haber renunciado a la vida familiar, Śrīla Rūpa Gosvāmī no fue injusto con su familia. Aunque ya había renunciado, regresó a Bengala y

allí dividió adecuadamente el dinero que tenía y lo dio a sus familiares para que no pasasen incomodidades.

VERSO 215 গৌড়ে যে অর্থ ছিল, তাহা আনাইলা ।
কুটুম্ব-ব্রাহ্মণ-দেবালয়ে বাঁটি' দিলা ॥ ২১৫ ॥
gauḍe ye artha chila, tāhā ānāilā
kuṭumba-brāhmaṇa-devālaye bāṅṭi' dilā

gauḍe—en Bengala; *ye*—todo el que; *artha*—dinero; *chila*—había; *tāhā*—ese; *ānāilā*—recogió; *kuṭumba*—a familiares; *brāhmaṇa*—*brāhmaṇas*; *devālaye*—templos; *bāṅṭi' dilā*—dividió y repartió.

El dinero que había ahorrado en Bengala, lo repartió entre sus familiares, los *brāhmaṇas* y los templos.

VERSO 216 সব মনঃকথা গোসাঞিঃ করি' নির্বাহণ ।
নিশ্চিন্ত হঞ শীঘ্র আইলা বৃন্দাবন ॥ ২১৬ ॥
saba manaḥ-kathā gosāṅi kari' nirvāhaṇa
niścinta hañā śīghra āilā vṛndāvana

saba—todas; *manaḥ-kathā*—las decisiones; *gosāṅi*—Rūpa Gosvāmi; *kari' nirvāhaṇa*—tras realizar debidamente; *niścinta hañā*—estando libre de toda ansiedad; *śīghra āilā*—muy pronto regresó; *vṛndāvana*—a Vṛndāvana.

De ese modo, tras cumplir con todo lo que tenía en mente, regresó a Vṛndāvana completamente satisfecho.

VERSO 217 দুই ভাই মিলি' বৃন্দাবনে বাস কৈলা ।
প্রভুর যে আজ্ঞা, দুঁহে সব নির্বাহিলা ॥ ২১৭ ॥
dui bhāi mili' vṛndāvane vāsa kailā
prabhura ye ājñā, duñhe saba nirvāhilā

dui bhāi—los dos hermanos; *mili'*—tras reunirse; *vṛndāvane*—en Vṛndāvana; *vāsa kailā*—residieron; *prabhura ye ājñā*—todo lo que Śrī Caitanya Mahāprabhu había ordenado; *duñhe*—los dos; *saba*—todo; *nirvāhilā*—llevaron a cabo.

Los dos hermanos se encontraron en Vṛndāvana, donde se quedaron para cumplir la voluntad de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

SIGNIFICADO:

*śrī-caitanya-mano-'bhīṣṭam sthāpitam yena bhū-tale
svayam rūpaḥ kadā mahyam dadāti sva-padāntikam*

«¿Cuándo me dará el refugio de sus pies de loto Śrīla Rūpa Gosvāmī Prabhupāda, que ha establecido en el mundo material la misión de cumplir el deseo del Señor Caitanya?». Śrīla Rūpa Gosvāmī y Sanātana Gosvāmī habían sido ministros del nawab Hussain Shah, de cuyo gobierno se encargaban directamente; además, estaban casados; pero más tarde se volvieron *gosvāmīs*. *Gosvāmī*, por lo tanto, es quien cumple la voluntad de Śrī Caitanya Mahāprabhu. El título de *gosvāmī* no es una etiqueta hereditaria; es solamente para las personas que han dominado la complacencia de los sentidos y han dedicado la vida a cumplir la orden de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Por consiguiente, Śrīla Sanātana Gosvāmī y Śrīla Rūpa Gosvāmī se volvieron auténticos *gosvāmīs* después de dedicar la vida al servicio del Señor.

VERSO 218 নানাশাস্ত্র আনি' লুপ্ত-তীর্থ উদ্ধারিলা ।
বৃন্দাবনে কৃষ্ণসেবা প্রকাশ করিলা ॥ ২১৮ ॥

*nānā-śāstra āni' lupta-tīrtha uddhārilā
vṛndāvane kṛṣṇa-sevā prakāśa karilā*

nānā-śāstra—diversos tipos de Escrituras reveladas; *āni'*—reunir; *lupta-tīrtha*—el emplazamiento de los lugares de peregrinaje perdidos; *uddhārilā*—sacaron a la luz; *vṛndāvane*—en Vṛndāvana; *kṛṣṇa-sevā*—el servicio directo al Señor Kṛṣṇa; *prakāśa karilā*—manifestaron.

Śrīla Rūpa Gosvāmī y Sanātana Gosvāmī reunieron muchas Escrituras reveladas y, conforme al testimonio de esas Escrituras, sacaron a la luz todos los lugares de peregrinaje perdidos. De ese modo establecieron templos para la adoración del Señor Kṛṣṇa.

VERSO 219 সনাতন গ্রন্থ কৈলা 'ভাগবতামৃতে' ।
ভক্ত-ভক্তি-কৃষ্ণ-তত্ত্ব জানি যাহা হৈতে ॥ ২১৯ ॥

*sanātana grantha kailā 'bhāgavatāmṛte'
bhakta-bhakti-kṛṣṇa-tattva jāni yāhā haite*

sanātana—Sanātana Gosvāmi; *grantha*—libros; *kailā*—redactó; *bhāgavatāmṛte*—en el *Bṛhad-bhāgavatāmṛta*; *bhakta*—el devoto; *bhakti*—el servicio devocional; *kṛṣṇa-tattva*—Kṛṣṇa, la Verdad Absoluta; *jāni*—conocemos; *yāhā haite*—del cual.

Śrīla Sanātana Gosvāmi redactó el *Bṛhad-bhāgavatāmṛta*, un libro que permite entender quién es devoto, cuál es el proceso del servicio devocional, y quién es Kṛṣṇa, la Verdad Absoluta.

VERSO 220 সিদ্ধান্তসার গ্রন্থ কৈলা ‘দশম-টিপ্পনী’ ।
কৃষ্ণলীলারস-প্রেম যাহা হৈতে জানি ॥ ২২০ ॥
siddhānta-sāra grantha kailā ‘daśama-ṭippanī’
kṛṣṇa-līlā-rasa-prema yāhā haite jāni

siddhānta-sāra—comprensión madura; *grantha*—un libro; *kailā*—redactó; *daśama-ṭippanī*—comentario del Décimo Canto; *kṛṣṇa-līlā*—de los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa; *rasa*—de las melodías trascendentales; *prema*—el amor extático; *yāhā haite*—del cual; *jāni*—podemos entender.

Śrīla Sanātana Gosvāmi escribió un comentario del Décimo Canto titulado *Daśama-ṭippanī*, con el que se pueden entender los pasatiempos trascendentales y el amor extático por el Señor Kṛṣṇa.

VERSO 221 ‘হরিভক্তিবিলাস’-গ্রন্থ কৈলা বৈষ্ণব-আচার ।
বৈষ্ণবের কর্তব্য যাহাঁ পাইয়ে পার ॥ ২২১ ॥
‘hari-bhakti-vilāsa’-grantha kailā vaiṣṇava-ācāra
vaiṣṇavera kartavya yāhāñ pāiye pāra

hari-bhakti-vilāsa—titulado *Hari-bhakti-vilāsa*; *grantha*—un libro; *kailā*—redactó; *vaiṣṇava-ācāra*—las normas de conducta del *vaiṣṇava*; *vaiṣṇavera*—del devoto; *kartavya*—el deber; *yāhāñ*—en el cual; *pāiye pāra*—se puede entender en toda su extensión.

También redactó el *Hari-bhakti-vilāsa*, que informa acerca de las normas de conducta del devoto y de todo lo referente a los deberes del *vaiṣṇava*.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura escribe: «El *Hari-bhakti-vilāsa* original fue redactado por Sanātana Gosvāmi. Más tarde, Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmi elaboró una versión abreviada a la que añadió el *Dig-darśinī-ṭikā*. En el *Hari-bhakti-vilāsa* se dan tantas citas de las Escrituras *sātvata* que a veces surge la pregunta de cómo es posible que los *smārtas* ateos puedan rechazarlas para, en su

lugar, imaginar otras opiniones. El contenido del *Hari-bhakti-vilāsa* sigue estrictamente las Escrituras védicas y es, ciertamente, puro; pero la actitud de los *karmīs* consiste siempre en abandonar la conclusión pura del *vaiṣṇavismo*. Los *karmīs* están tan apegados al mundo y a las actividades materiales que siempre tratan de establecer principios ateos contrarios a la comprensión de los *vaiṣṇavas*».

VERSO 222 আর যত গ্রন্থ কৈলা, তাহা কে করে গণন ।
‘মদনগোপাল-গোবিন্দের সেবা’-প্রকাশন ॥ ২২২ ॥

āra yata grantha kailā, tāhā ke kare gaṇana
‘madana-gopāla-govindera sevā’-prakāśana

āra yata—todos los demás; *grantha*—libros; *kailā*—redactó; *tāhā*—que; *ke kare gaṇana*—quién puede enumerar; *madana-gopāla*—la Deidad llamada Madana-mohana; *govindera*—de la Deidad llamada Śrī Govinda; *sevā*—el servicio; *prakāśana*—muestra.

Śrīla Sanātana Gosvāmī redactó muchos otros libros. ¿Quién podría enumerarlos? El principio básico de todos esos libros es mostrarnos cómo amar a Madana-mohana y a Govindaji.

SIGNIFICADO: El *Bhakti-ratnākara* cita los siguientes libros de Śrīla Sanātana Gosvāmī: (1) el *Bṛhad-bhāgavatāmṛta*, (2) el *Hari-bhakti-vilāsa* y su comentario *Dig-darśinī*, (3) el *Līlā-stava*, y (4) el comentario *Vaiṣṇava-toṣaṇī* del Décimo Canto del *Śrīmad-Bhāgavatam*. Sanātana Gosvāmī escribió muchísimos libros, todos ellos dedicados a explicar la forma de servir a las Deidades principales de Vṛndāvana, Govinda y Madana-gopāla. Con el tiempo, se fueron instalando más Deidades, y la importancia de Vṛndāvana aumentó.

VERSO 223 রূপ-গোসাঁঞি কৈলা ‘রসামৃতসিন্দু’ সার ।
কৃষ্ণভক্তি—রসের যাহাঁ পাইয়ে বিস্তার ॥ ২২৩ ॥

rūpa-gosāñi kailā ‘rasāmṛta-sindhu’ sāra
kṛṣṇa-bhakti-rasera yāhāñ pāiye vistāra

rūpa-gosāñi—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *kailā*—redactó; *rasāmṛta-sindhu*—el libro titulado *Bhakti-rasāmṛta-sindhu*; *sāra*—la esencia del conocimiento del servicio devocional; *kṛṣṇa-bhakti-rasera*—de las melodiosidades trascendentales del servicio devocional; *yāhāñ*—donde; *pāiye*—podemos obtener; *vistāra*—explicación detallada.

También Śrīla Rūpa Gosvāmī escribió muchos libros. Entre ellos, el más famoso es el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu*. Ese libro permite entender la esencia del servicio devocional a Kṛṣṇa y las melodías trascendentales que se pueden obtener de ese servicio.

VERSO 224 ‘উজ্জ্বলনীলমণি’-নাম গ্রন্থ কৈল আর ।
রাধাকৃষ্ণ-লীলারস তাহাঁ পাইয়ে পার ॥ ২২৪ ॥

‘ujjvala-nīlamaṇi’-nāma grantha kaila āra
rādhā-kṛṣṇa-līlā-rasa tāhāṅ pāiye pāra

ujjvala-nīlamaṇi—*Ujjvala-nīlamaṇi*; *nāma*—titulada; *grantha*—la Escritura; *kaila*—redactó; *āra*—también; *rādhā-kṛṣṇa-līlā-rasa*—las melodías trascendentales de los pasatiempos de Rādhā y Kṛṣṇa; *tāhāṅ*—en ella; *pāiye*—podemos obtener; *pāra*—el límite máximo.

Śrīla Rūpa Gosvāmī redactó también el libro titulado *Ujjvala-nīlamaṇi*, con el que se pueden entender en toda su extensión los asuntos amorosos de Śrī Śrī Rādhā y Kṛṣṇa.

VERSO 225 ‘বিদগ্ধমাধব’, ‘ললিতমাধব’,—নাটকযুগল ।
কৃষ্ণলীলা-রস তাহাঁ পাইয়ে সকল ॥ ২২৫ ॥

‘vidagdha-mādhava’, ‘lalita-mādhava’,—nāṭaka-yugala
kṛṣṇa-līlā-rasa tāhāṅ pāiye sakala

vidagdha-mādhava—*Vidagdha-mādhava*; *lalita-mādhava*—*Lalita-mādhava*; *nāṭaka-yugala*—dos obras teatrales; *kṛṣṇa-līlā-rasa*—las melodías derivadas de los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa; *tāhāṅ*—en ellas; *pāiye sakala*—podemos entender todas.

Śrīla Rūpa Gosvāmī redactó también dos importantes obras teatrales tituladas *Vidagdha-mādhava* y *Lalita-mādhava*, con las que se pueden entender todas las melodías derivadas de los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa.

VERSO 226 ‘দানকেলিকৌমুদী’ আদি লক্ষগ্রন্থ কৈল ।
সেই সব গ্রন্থে ব্রজের রস বিচারিল ॥ ২২৬ ॥

‘dāna-keli-kaumudī’ ādi lakṣa-grantha kaila
sei saba granthe vrajera rasa vicārila

dāna-keli-kaumudī—el libro titulado *Dāna-keli-kaumudī*; *ādi*—comenzando con; *lakṣa*—100.000; *grantha*—versos; *kaila*—redactó; *sei*—esas; *saba*—todas; *granthe*—en las Escrituras; *vrajera*—de Vṛndāvana; *rasa vicāriḷa*—explicó con detalle las melodías trascendentales.

Śrīla Rūpa Gosvāmī redactó 100.000 versos, comenzando con su obra *Dāna-keli-kaumudī*. En todas esas Escrituras, explicó detalladamente las melodías trascendentales de las actividades de Vṛndāvana.

SIGNIFICADO: En relación con las palabras *lakṣa-grantha* («100.000 versos»), Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura dice que la cifra total de versos escritos por Śrīla Rūpa Gosvāmī es de 100.000 (*eka-lakṣa* o *lakṣa-grantha*). Los copistas cuentan los versos y las secciones en prosa de las obras sánscritas. Es erróneo pensar que Śrīla Rūpa Gosvāmī escribió 100.000 libros. En realidad, y como se explica en la Primera Ola del *Bhakti-ratnākara* (*śrī-rūpa-gosvāmī grantha ṣoḍaśa karila*), escribió dieciséis libros.

VERSO 227

তঁর লঘুভ্রাতা—শ্রীবল্লভ-অনুপম ।

তঁর পুত্র মহাপণ্ডিত—জীবগোসাঞি নাম ॥ ২২৭ ॥

tānra laghu-bhrātā—śrī-vallabha-anupama

tānra putra mahā-pañḍita—jīva-gosāñi nāma

tānra—suyo; *laghu-bhrātā*—hermano menor; *śrī-vallabha-anupama*—llamado Śrī Vallabha o Anupama; *tānra putra*—su hijo; *mahā-pañḍita*—gran sabio erudito; *jīva-gosāñi*—Śrīla Jīva Gosvāmī; *nāma*—llamado.

El hijo de Śrī Vallabha o Anupama, el hermano menor de Śrīla Rūpa Gosvāmī, fue el gran sabio erudito llamado Śrīla Jīva Gosvāmī.

VERSO 228

সর্ব ত্যজি' তেঁহো পাছে আইলা বৃন্দাবন ।

তেঁহু ভক্তিশাস্ত্র বহু কৈলা প্রচারণ ॥ ২২৮ ॥

sarva tyāji' teñho pāche āilā vṛndāvana

teñha bhakti-śāstra bahu kailā pracāraṇa

sarva tyāji'—tras renunciar a todo; *teñho*—él (Śrīla Jīva Gosvāmī); *pāche*—más tarde; *āilā vṛndāvana*—fue a Vṛndāvana; *teñha*—él; *bhakti-śāstra*—libros acerca del servicio devocional; *bahu*—muchos; *kailā*—hizo; *pracāraṇa*—propagar.

Tras renunciar a todo, Śrīla Jīva Gosvāmī fue a Vṛndāvana. Más tarde, también él escribió muchos libros acerca del servicio devocional y expandió la labor de prédica.

VERSO 229 ‘ভাগবত-সন্দর্ভ’-নাম কৈল গ্রন্থ সার ।
ভাগবত-সিদ্ধান্তের তাহাঁ পাইয়ে পার ॥ ২২৯ ॥

*‘bhāgavata-sandarbha’-nāma kaila grantha-sāra
bhāgavata-siddhāntera tāhān pāiye pāra*

bhāgavata-sandarbha—el *Bhāgavata-sandarbha*, también titulado *Ṣaṭ-sandarbha*; *nāma*—titulado; *kaila*—hizo; *grantha-sāra*—la esencia de todas las Escrituras; *bhāgavata-siddhāntera*—de información conclusiva acerca de la Suprema Personalidad de Dios y Su servicio; *tāhān*—en él; *pāiye*—obtenemos; *pāra*—el límite.

En particular, Śrīla Jīva Gosvāmī redactó el libro titulado *Bhāgavata-sandarbha*, o *Ṣaṭ-sandarbha*, que es la esencia de todas las Escrituras. Ese libro permite obtener una comprensión conclusiva del servicio devocional y de la Suprema Personalidad de Dios.

VERSO 230 ‘গোপাল-চম্পূ’ নাম গ্রন্থ সার কৈল ।
ব্রজ-প্রেম-লীলা-রস-সার দেখাইল ॥ ২৩০ ॥

*‘gopāla-campū’ nāma grantha sāra kaila
vraja-prema-līlā-rasa-sāra dekhāila*

gopāla-campū—*Gopāla-campū*; *nāma*—titulado; *grantha sāra*—la esencia de todas las Escrituras védicas; *kaila*—hizo; *vraja*—de Vṛndāvana; *prema*—de amor; *līlā*—de los pasatiempos; *rasa*—de las melosidades; *sāra*—la esencia; *dekhāila*—manifestó.

Redactó también el *Gopāla-campū*, un libro que es la esencia de todas las Escrituras védicas. En ese libro, ha mostrado los pasatiempos de Rādhā y Kṛṣṇa en Vṛndāvana, así como Sus relaciones de amor extático.

VERSO 231 ‘ষট্ সন্দর্ভে’ কৃষ্ণপ্রেম-তত্ত্ব প্রকাশিল ।
চারিলক্ষ গ্রন্থ তেঁহো বিস্তার করিল ॥ ২৩১ ॥

*‘ṣaṭ sandarbhe’ kṛṣṇa-prema-tattva prakāśila
cāri-lakṣa grantha teṅho vistāra karila*

ṣaṭ sandarbhe—en el *Ṣaṭ-sandarbha*; *kṛṣṇa-prema-tattva*—la verdad acerca del amor trascendental por Kṛṣṇa; *prakāśila*—manifestó; *cāri-lakṣa grantha*—400.000 versos; *teṅho*—él; *vistāra karila*—extendió.

En el *Ṣaṭ-sandarbha*, Śrīla Jīva Gosvāmī estableció las verdades acerca del amor trascendental por Kṛṣṇa. De ese modo, la extensión de sus libros llega a los 400.000 versos.

VERSO 232 জীব-গোসাঞিঃ গৌড় হৈতে মথুরা চলিলা ।
নিত্যানন্দপ্রভু-ঠাঞিঃ আজ্ঞা মাগিলা ॥ ২৩২ ॥

jīva-gosāṇi gauḍa haite mathurā calilā
nityānanda-prabhu-ṭhāṇi ājñā māgilā

jīva-gosāṇi—Śrīpāda Jīva Gosvāmī; *gauḍa haite*—de Bengala; *mathurā calilā*—partió hacia Mathurā; *nityānanda-prabhu-ṭhāṇi*—de Śrīla Nityānanda Prabhu; *ājñā māgilā*—pidió permiso.

Cuando quiso ir de Bengala a Mathurā, Jīva Gosvāmī pidió permiso a Śrīla Nityānanda Prabhu.

VERSO 233 প্রভু প্রীত্যে তাঁর মাথে ধরিলা চরণ ।
রূপ-সনাতন-সম্বন্ধে কৈলা আলিঙ্গন ॥ ২৩৩ ॥

prabhu prītye tāṅra māthe dharilā caraṇa
rūpa-sanātana-sambandhe kailā āliṅgana

prabhu prītye—debido a la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāṅra*—suya; *māthe*—en la cabeza; *dharilā caraṇa*—posó Sus pies de loto; *rūpa-sanātana-sambandhe*—debido a su relación con Rūpa Gosvāmī y Sanātana Gosvāmī; *kailā āliṅgana*—abrazó.

Debido al parentesco de Jīva Gosvāmī con Rūpa Gosvāmī y Sanātana Gosvāmī, que habían sido muy favorecidos por Śrī Caitanya Mahāprabhu, el Señor Nityānanda Prabhu puso Sus pies sobre la cabeza de Śrīla Jīva Gosvāmī y le abrazó.

VERSO 234 আজ্ঞা দিলা,—“শীঘ্র তুমি যাহ বৃন্দাবনে ।
তোমার বংশে প্রভু দিয়াছেন সেইস্থানে ॥ ২৩৪ ॥

ājñā dilā,—“śighra tumi yāha vṛndāvane
tomāra vaṁśe prabhu diyāchena sei-sthāne

ājñā dilā—Él dio ordenes; *śighra*—muy pronto; *tumi*—tú; *yāha*—ve; *vṛndāvane*—a Vṛndāvana; *tomāra*—tuya; *vaṁśe*—a la familia; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *diyāchena*—ha dado; *sei-sthāne*—ese lugar.

El Señor Nityānanda Prabhu ordenó: «Sí, ve pronto a Vṛndāvana. Śrī Caitanya Mahāprabhu ha otorgado ese lugar a tu familia, tu padre y tus tíos, y, por lo tanto, debes ir allí inmediatamente».

VERSO 235

তঁার আজ্ঞায় আইলা, আজ্ঞা-ফল পাইলা ।
শাস্ত্র করি' কতকাল 'ভক্তি' প্রচারিলা ॥ ২৩৫ ॥

tānra ājñāya āilā, ājñā-phala pailā
śāstra kari' kata-kāla 'bhakti' pracārilā

tānra ājñāya—por Su orden; *āilā*—fue; *ājñā-phala*—el resultado de Su orden; *pailā*—obtuvo; *śāstra kari'*—redactar varias Escrituras; *kata-kāla*—durante mucho tiempo; *bhakti pracārilā*—predicó servicio devocional.

Por orden de Nityānanda Prabhu, Jīva Gosvāmī fue a Vṛndāvana y obtuvo realmente el resultado de esa orden, pues escribió libros durante mucho tiempo y predicó el culto del *bhakti* desde allí.

VERSO 236

এই তিনগুরু, আর রঘুনাথদাস ।
ইহা-সবার চরণ বন্দোঁ, যাঁর মুঞি 'দাস' ॥ ২৩৬ ॥

ei tina-guru, āra raghunātha-dāsa
iñhā-sabāra caraṇa vandoñ, yānra muñi 'dāsa'

ei—esos; *tina-guru*—tres maestros espirituales; *āra*—también; *raghunātha-dāsa*—Raghunātha dāsa Gosvāmī; *iñhā-sabāra*—de todos ellos; *caraṇa*—los pies de loto; *vandoñ*—yo adoro; *yānra*—de quien es; *muñi*—yo; *dāsa*—el sirviente.

Ellos tres —Rūpa Gosvāmī, Sanātana Gosvāmī y Jīva Gosvāmī— son mis maestros espirituales, como también lo es Raghunātha dāsa Gosvāmī. Por ello ofrezco oraciones a sus pies de loto, pues yo soy su sirviente.

VERSO 237

এই ত' কহিলুঁ পুনঃ সনাতন-সঙ্গমে ।
প্রভুর আশয় জানি যাহার শ্রবণে ॥ ২৩৭ ॥

*ei ta' kahiluṅ punaḥ sanātana-saṅgame
prabhura āśaya jāni yāhāra śravaṇe*

ei ta' kahiluṅ—de este modo he narrado; *punaḥ*—de nuevo; *sanātana-saṅgame*—el encuentro con Sanātana Gosvāmī; *prabhura āśaya*—el deseo del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jāni*—puedo entender; *yāhāra śravaṇe*—por escuchar lo cual.

He narrado así el segundo encuentro del Señor con Sanātana Gosvāmī. Al escuchar esto, puedo entender el deseo del Señor.

VERSO 238 চৈতন্যচরিত্র এই—ইক্ষুদণ্ড-সম ।
চর্বণ করিতে হয় রস-আস্বাদন ॥ ২৩৮ ॥

*caitanya-caritra ei—ikṣu-daṇḍa-sama
carvaṇa karite haya rasa-āsvādana*

caitanya-caritra—las características del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ei*—ésta; *ikṣu-daṇḍa-sama*—igual que la caña de azúcar; *carvaṇa karite*—al masticar; *haya*—hay; *rasa-āsvādana*—un sabor de jugo.

Estas características de Śrī Caitanya Mahāprabhu son como caña de azúcar que se mastica para saborear el jugo trascendental.

VERSO 239 শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।
চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ২৩৯ ॥

*śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa*

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—a los pies de loto; *yāra*—cuyos; *āśa*—expectativa; *caitanya-caritāmṛta*—el libro titulado *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—narra; *kṛṣṇadāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Orando a los pies de loto de Śrī Rūpa y Śrī Raghunātha, siempre deseando su misericordia, yo, Kṛṣṇadāsa, narro el Śrī Caitanya-caritāmṛta, siguiendo sus pasos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Capítulo Cuarto del Antya-līlā del Śrī Caitanya-caritāmṛta, que trata de la estancia de Sanātana Gosvāmī con el Señor en Jagannātha Purī.

CAPÍTULO 5

Rāmānanda Rāya instruye a Pradyumna Miśra

En su *Amṛta-pravāha-bhāṣya*, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura presenta el siguiente resumen del Capítulo Quinto. Pradyumna Miśra, que vivía en Śrīhaṭṭa, fue a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu para escuchar acerca del Señor Kṛṣṇa y Sus pasatiempos. El Señor, sin embargo, le dijo que fuese a ver a Śrīla Rāmānanda Rāya. Śrīla Rāmānanda Rāya estaba en ese momento instruyendo a las *deva-dāsīs*, las muchachas que danzaban en el templo. Al enterarse, Pradyumna Miśra fue de nuevo a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu. El Señor, sin embargo, le habló en detalle de la naturaleza de Śrīla Rāmānanda Rāya. Pradyumna Miśra fue entonces de nuevo a ver a Rāmānanda Rāya para escuchar de sus labios acerca de la verdad trascendental.

Un *brāhmaṇa* de Bengala compuso una obra de teatro acerca de las actividades de Śrī Caitanya Mahāprabhu y fue a Jagannātha Purī a mostrársela a los devotos personales del Señor. Al escuchar la obra, Svarūpa Dāmodara, el secretario de Śrī Caitanya Mahāprabhu, percibió matices de filosofía *māyāvāda* y se lo hizo notar al autor. Svarūpa Dāmodara rechazó la obra en su conjunto, pero satisfizo al *brāhmaṇa* comentando los significados secundarios del verso introductorio. El *brāhmaṇa* poeta, muy agradecido a Svarūpa Dāmodara Gosvāmī, renunció a sus lazos familiares y se quedó en Jagannātha Purī con los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 1

বৈশুণ্যকীটকলিতঃ পৈশুন্য-ব্রণপীড়িতঃ ।

দৈন্যার্ণবে নিমগ্নোহং চৈতন্য-বৈদ্যমাশ্রয়ে ॥ ১ ॥

vaiguṇya-kīṭa-kalitaḥ paiśunya-vraṇa-pīḍitaḥ
dainyārṇave nimagno 'ham caitanya-vaidyam āśraye

vaiguṇya—de las actividades materiales; *kīṭa*—por los gérmenes; *kalitaḥ*—picado; *paiśunya*—de la envidia; *vraṇa*—de los forúnculos; *pīḍitaḥ*—sufriendo; *dainya-arṇave*—en el océano de humildad; *nimagnaḥ*—sumergido; *aham*—yo; *caitanya-vaidyam*—al médico conocido con el nombre del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āśraye*—me entrego.

Me han infectado los gérmenes de las actividades materiales y sufro de los forúnculos de la envidia. Por eso, sumergido en un océano de humildad, me refugio en el gran médico que es el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 2 জয় জয় শচীসুত শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য ।
জয় জয় কৃপাময় নিত্যানন্দ ধন্য ॥ ২ ॥

jaya jaya śacī-suta śrī-kṛṣṇa-caitanya
jaya jaya kṛpā-maya nityānanda dhanya

jaya jaya—¡toda gloria!; *śacī-suta*—al hijo de madre Śacī; *śrī-kṛṣṇa-caitanya*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jaya jaya*—¡toda gloria!; *kṛpā-maya*—al muy misericordioso; *nityānanda dhanya*—el glorioso Śrīla Nityānanda Prabhu.

¡Toda gloria a Śrī Caitanya Mahāprabhu, el hijo de madre Śacī! ¡Toda gloria a Śrī Nityānanda Prabhu! En verdad, Él es el más glorioso y misericordioso.

VERSO 3 জয়াদ্বৈত কৃপাসিন্ধু জয় ভক্তগণ ।
জয় স্বরূপ, গদাধর, রূপ, সনাতন ॥ ৩ ॥

jayādvaita kṛpā-sindhu jaya bhakta-gaṇa
jaya svarūpa, gadādhara, rūpa, sanātana

jaya advaita—¡toda gloria a Advaita Prabhu!; *kṛpā-sindhu*—el océano de misericordia; *jaya bhakta-gaṇa*—¡toda gloria a los devotos!; *jaya svarūpa*—¡toda gloria a Svarūpa Dāmodara!; *gadādhara*—Gadādhara Paṇḍita; *rūpa*—Rūpa Gosvāmī; *sanātana*—Sanātana Gosvāmī.

Ofrezco respetuosas reverencias a Advaita Prabhu, el océano de misericordia, y a todos los devotos, como Svarūpa Dāmodara Gosvāmī, Gadādhara Paṇḍita, Śrī Rūpa Gosvāmī y Śrī Sanātana Gosvāmī.

VERSO 4 একদিন প্রদ্যুম্ন-মিশ্র প্রভুর চরণে ল
দণ্ডবৎ করি' কিছু করে নিবেদনে ॥ ৪ ॥

*eka-dina pradyumna-miśra prabhura caraṇe
daṇḍavat kari' kichu kare nivedane*

eka-dina—un día; *pradyumna-miśra*—el devoto llamado Pradyumna Miśra; *prabhura caraṇe*—a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *daṇḍavat kari'*—tras presentar sus respetos; *kichu*—algo; *kare nivedane*—presenta como una petición.

Cierto día, Pradyumna Miśra vino a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu. Le presentó sus respetos y Le hizo preguntas con gran sumisión.

VERSO 5

“শুন, প্রভু, মুন্নি দিন গৃহস্থ অধম !
কোন ভাগ্যে পাএগছৌ তোমার দুর্লভ চরণ ॥ ৫ ॥

*śuna, prabhu, muñi dīna grhastha adhama!
kona bhāgye pāñāchoñ tomāra durlabha caraṇa*

śuna—por favor, escucha; *prabhu*—mi Señor; *muñi*—yo; *dīna*—muy caído; *grhastha*—casado; *adhama*—el más bajo de los hombres; *kona bhāgye*—por alguna buena fortuna; *pāñāchoñ*—he obtenido; *tomāra*—Tuyos; *durlabha*—que rara vez se alcanzan; *caraṇa*—los pies de loto.

«Mi Señor —dijo—, escúchame, por favor. Soy un hombre casado de mentalidad tullida, el más caído, pero, de alguna manera, y por mi buena fortuna, he recibido el refugio de Tus pies de loto, que muy rara vez pueden verse.

VERSO 6

কৃষ্ণকথা শুনিলারে মোর ইচ্ছা হয় ।
কৃষ্ণকথা কহ মোরে হএগ সদয় ॥” ৬ ॥

*kṛṣṇa-kathā śunibāre mora icchā haya
kṛṣṇa-kathā kaha more hañā sadaya*”

kṛṣṇa-kathā—temas relacionados con el Señor Kṛṣṇa; *śunibāre*—escuchar; *mora*—mío; *icchā*—el deseo; *haya*—es; *kṛṣṇa-kathā*—temas acerca del Señor Śrī Kṛṣṇa; *kaha*—por favor, habla; *more*—a mí; *hañā*—siendo; *sa-daya*—bondadoso.

«Deseo escuchar constantemente los temas del Señor Kṛṣṇa. Sé misericordioso conmigo y dime algo sobre Kṛṣṇa, por favor.»

VERSO 7

প্রভু কহেন,—“কৃষ্ণকথা আমি নাহি জানি ।
সবে রামানন্দ জানে, তাঁর মুখে শুনি ॥ ৭ ॥

*prabhu kahena,—“kṛṣṇa-kathā āmi nāhi jāni
sabe rāmānanda jāne, tānra mukhe śuni*

prabhu kahena—el Señor contestó; *kṛṣṇa-kathā*—temas acerca del Señor Kṛṣṇa; *āmi*—Yo; *nāhi jāni*—no conozco; *sabe*—solamente; *rāmānanda jāne*—Rāmānanda Rāya conoce; *tānra mukhe*—de sus labios; *śuni*—Yo escucho.

Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó: «Yo no conozco los temas relacionados con el Señor Kṛṣṇa. Pienso que sólo Rāmānanda Rāya los conoce, pues Yo los escucho de él.

VERSO 8 ভাগ্যে তোমার কৃষ্ণকথা শুনিত্তে হয় মন ।
রামানন্দ-পাশ যাই' করহ শ্রবণ ॥ ৮ ॥

*bhāgye tomāra kṛṣṇa-kathā śunite haya mana
rāmānanda-pāśa yāi' karaha śravaṇa*

bhāgye—por fortuna; *tomāra*—tuya; *kṛṣṇa-kathā*—temas acerca del Señor Kṛṣṇa; *śunite*—a escuchar; *haya mana*—hay una inclinación; *rāmānanda-pāśa*—a Rāmānanda Rāya; *yāi'*—yendo; *karaha śravaṇa*—escucha.

«Eres afortunado de sentir inclinación por los temas que tratan de Kṛṣṇa. Lo mejor es que vayas a ver a Rāmānanda Rāya y los escuches de él.

VERSO 9 কৃষ্ণকথায় রুচি তোমার—বড় ভাগ্যবান্ ল
যার কৃষ্ণকথায় রুচি, সেই ভাগ্যবান্ ॥ ৯ ॥

*kṛṣṇa-kathāya ruci tomāra—baḍa bhāgyavān
yāra kṛṣṇa-kathāya ruci, sei bhāgyavān*

kṛṣṇa-kathāya—por hablar de Kṛṣṇa; *ruci*—el gusto; *tomāra*—tuyo; *baḍa bhāgyavān*—muy afortunado; *yāra*—de quien; *kṛṣṇa-kathāya*—por escuchar acerca de Kṛṣṇa; *ruci*—un gusto; *sei bhāgyavān*—él es muy afortunado.

«Veo que has adquirido un gusto por escuchar los temas relacionados con Kṛṣṇa. Eres, por lo tanto, sumamente afortunado. A todo el que, como tú, haya adquirido ese gusto, se le considera sumamente afortunado.

VERSO 10 ধর্মঃ স্ননুষ্ঠিতঃ পুংসাং বিশ্বক্সেনকথাসু যঃ ।
নোৎপাদয়েদ্যদি রতিং শ্রম এব হি কেবলম্ ॥ ১০ ॥

*dharmah sv-anuṣṭhitaḥ puṁsām viṣvaksena-kathāsu yaḥ
notpādayed yadi ratim śrama eva hi kevalam*

dharmah—la puesta en práctica del sistema de *varṇa* y *āśrama*; *su-anuṣṭhitaḥ*—debidamente realizada; *puṁsām*—de los hombres; *viṣvaksena-kathāsu*—en temas acerca de Viṣvaksena, Kṛṣṇa; *yaḥ*—las cuales *na*—no; *utpādayet*—despierta; *yadi*—si; *ratim*—un gusto; *śramah*—un esfuerzo; *eva*—sin duda; *hi*—ciertamente; *kevalam*—solamente.

«Si una persona cumple perfectamente con sus deberes prescritos en función del *varṇa* y el *āśrama*, pero no ve despertar su apego latente por Kṛṣṇa ni su gusto por escuchar y cantar acerca de Kṛṣṇa, ciertamente realiza un esfuerzo inútil.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.2.8).

VERSO 11

তবে প্রদ্যুম্ন-মিশ্র গেলো রামানন্দের স্থানে ল
রায়ের সেবক তাঁরে বসাইল আসনে ॥ ১১ ॥

*tabe pradyumna-miśra gelā rāmānandera sthāne
rāyera sevaka tānre vasāila āsane*

tabe—a continuación; *pradyumna-miśra*—Pradyumna Miśra; *gelā*—fue; *rāmānandera sthāne*—a casa de Rāmānanda Rāya; *rāyera sevaka*—el sirviente de Rāmānanda Rāya; *tānre*—a él; *vasāila āsane*—ofreció un asiento.

Tras recibir este consejo de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Pradyumna Miśra fue a casa de Rāmānanda Rāya. Allí, el sirviente de Rāmānanda Rāya le ofreció un asiento.

VERSO 12

দর্শন না পাঞ মিশ্র সেবকে পুছিল ।
রায়ের বৃত্তান্ত সেবক কহিতে লাগিল ॥ ১২ ॥

*darśana nā pāñā miśra sevake puchila
rāyera vṛttānta sevaka kahite lāgila*

darśana—audiencia; *nā*—no; *pāñā*—al obtener; *miśra*—Pradyumna Miśra; *sevake*—al sirviente; *puchila*—preguntó; *rāyera*—de Rāmānanda Rāya; *vṛttānta*—la actividad; *sevaka*—el sirviente; *kahite lāgila*—comenzó a explicar.

Como no podía ver inmediatamente a Rāmānanda Rāya, Pradyumna Miśra preguntó al sirviente, y éste le explicó en qué estaba ocupado Śrī Rāmānanda Rāya.

VERSO 13 “দুই দেব-কন্যা হয় পরম-সুন্দরী ।
নৃত্য-গীতে সুনিপুণা, বয়সে কিশোরী ॥ ১৩ ॥

*“dui deva-kanyā haya parama-sundarī
nṛtya-gīte sunipuṇā, vayase kiśorī*

dui—dos; *deva-kanyā*—bailarinas; *haya*—hay; *parama-sundarī*—sumamente hermosas; *nṛtya-gīte*—en cantar y danzar; *su-nipuṇā*—muy expertas; *vayase*—de edad; *kiśorī*—muy jóvenes.

«Hay dos bailarinas extraordinariamente hermosas. Son muy jóvenes y expertas en cantar y danzar.»

VERSO 14 সেই দুঁহে লঞা রায় নিভৃত উদ্যানে ।
নিজ-নাটক-গীতের শিখায় নর্তনে ॥ ১৪ ॥

*sei duñhe lañā rāya nibhṛta udyāne
nija-nāṭaka-gītera śikhāya nartane*

sei duñhe—a esas dos; *lañā*—llevando; *rāya*—Rāmānanda Rāya; *nibhṛta udyāne*—en un rincón solitario del jardín; *nija-nāṭaka*—de la obra que ha compuesto; *gītera*—de las canciones; *śikhāya*—dirige; *nartane*—en danzar.

«Śrīla Rāmānanda Rāya las ha llevado a un rincón solitario del jardín, y allí las dirige, enseñándoles a danzar al son de las canciones que ha compuesto para su obra teatral.»

SIGNIFICADO: La obra teatral que estaban ensayando Rāmānanda Rāya y las dos muchachas era el muy famoso *Jagannātha-vallabha-nāṭaka*. Como las canciones y danzas estaban destinadas al placer del Señor Jagannātha, Rāmānanda Rāya daba instrucciones personalmente acerca de la manera de cantar y danzar en la representación.

VERSO 15 তুমি ইহাঁ বসি' রহ, ক্ষণেকে আসিবেন ।
তবে যেই আজ্ঞা দেহ, সেই করিবেন ॥” ১৫ ॥

*tumi ihāñ vasi' raha, kṣaṇeke āsibena
tabe yei ājñā deha, sei karibena”*

tumi—tú; *ihāñ*—aquí; *vasi'*—sentándote; *raha*—espera; *kṣaṇeke āsibena*—él vendrá dentro de un momento; *tabe*—entonces; *yei*—cualquiera; *ājñā*—orden; *deha*—tú des; *sei*—él; *karibena*—hará.

«Por favor, siéntate y espera un momento. Tan pronto como venga, hará todo lo que le ordenes.»

VERSO 16

তবে প্রদ্যুম্ন-মিশ্র তাহাঁ রহিল বসিয়া ।
রামানন্দ নিভৃতে সেই দুই-জন লঞা ॥ ১৬ ॥

*tabe pradyumna-miśra tāhān rahila vasiyā
rāmānanda nibhṛte sei dui-jana lañā*

tabe—entonces; *pradyumna-miśra*—Pradyumna Miśra; *tāhān*—allí; *rahila vasiyā*—se quedó sentado; *rāmānanda*—Rāmānanda Rāya; *nibhṛte*—en un rincón solitario; *sei*—a esas; *dui-jana*—dos muchachas; *lañā*—llevar.

Mientras Pradyumna Miśra esperaba sentado, Rāmānanda Rāya llevó a las dos muchachas a un rincón solitario.

VERSO 17

স্বহস্তে করেন তার অভ্যঙ্গ-মর্দন ।
স্বহস্তে করান স্নান, গাত্র সংমার্জন ॥ ১৭ ॥

*sva-haste karena tāra abhyaṅga-mardana
sva-haste karāna snāna, gātra sammārjana*

sva-haste—con sus propias manos; *karena*—hace; *tāra*—de esas dos muchachas; *abhyaṅga-mardana*—dar masaje con aceite por todo el cuerpo; *sva-haste*—con sus propias manos; *karāna snāna*—las baña; *gātra sammārjana*—limpiando todo el cuerpo.

Con sus propias manos, Śrī Rāmānanda Rāya les ungió el cuerpo con aceite, les dio masaje y las bañó con agua. En verdad, Rāmānanda Rāya les limpió todo el cuerpo con sus propias manos.

VERSO 18

স্বহস্তে পরান বস্ত্র, সর্বাঙ্গ মণ্ডন ।
তবু নির্বিকার রায়-রামানন্দের মন ॥ ১৮ ॥

*sva-haste parāna vastra, sarvāṅga maṇḍana
tabu nirvikāra rāya-rāmānandera mana*

sva-haste—con sus propias manos; *parāna vastra*—las viste; *sarvāṅga maṇḍana*—adornando todo el cuerpo; *tabu*—aun así; *nirvikāra*—sin transformación; *rāya-rāmānandera*—de Rāmānanda Rāya; *mana*—la mente.

Con sus propias manos, vistió a las muchachas y les adornó el cuerpo. Sin embargo, no se afectó lo más mínimo. Así es la mente de Śrīla Rāmānanda Rāya.

VERSO 19 কাষ্ঠ-পাষণ-স্পর্শে হয় যৈছে ভাব ।
তরুণী-স্পর্শে রামানন্দের তৈছে 'স্বভাব' ॥ ১৯ ॥

kāṣṭha-pāṣāṇa-sparśe haya yaiche bhāva
taruṇī-sparśe rāmānandera taiche 'svabhāva'

kāṣṭha—madera; *pāṣāṇa*—piedra; *sparśe*—al tocar; *haya*—hay; *yaiche*—como; *bhāva*—la posición de la mente; *taruṇī-sparśe*—por tocar a las muchachas; *rāmānandera*—de Rāmānanda Rāya; *taiche*—así; *svabhāva*—la naturaleza.

Estaba tocando a las muchachas, pero era como quien toca un leño o una piedra, pues su cuerpo y su mente no se vieron afectados.

VERSO 20 সেব্য-বুদ্ধি আরোপিয়া করেন সেবন ।
স্বাভাবিক দাসীভাব করেন আরোপণ ॥ ২০ ॥

sevya-buddhi āropiyā karena sevana
svābhāvika dāsī-bhāva karena āropaṇa

sevya-buddhi āropiyā—considerando dignas de adoración; *karena sevana*—se ocupa en servicio; *svābhāvika*—por su posición natural; *dāsī-bhāva*—como sirvienta; *karena āropaṇa*—se considera.

Śrīla Rāmānanda Rāya solía actuar de ese modo porque se consideraba a sí mismo en su posición original de sirvienta de las *gopīs*. Así, aunque su aspecto externo era el de un varón, internamente, en su posición espiritual original, se consideraba una sirvienta y consideraba *gopīs* a las dos muchachas.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura escribe en su *Amṛta-pravāha-bhāṣya*: «Śrīla Rāmānanda Rāya escribió una obra teatral titulada *Jagannātha-vallabha-nāṭaka*, y ocupó a dos muchachas, bailarinas y cantantes profesionales, en la escenificación de la ideología de la obra. Esa clase de muchachas, las *deva-dāsīs*, actúan todavía en el templo de Jagannātha, donde reciben el nombre de *māhārīs*. Rāmānanda Rāya recurrió a dos de estas muchachas, y, como tenían que hacer el papel de *gopīs*, les enseñó a cultivar los pensamientos propios de las *gopīs*. Puesto que las *gopīs* son personalidades dignas de adoración, Rāmānanda Rāya, considerando *gopīs* a las dos muchachas y considerándose él mismo su sirvienta, se ocupó en servir las, dándoles masaje con aceite por todo el cuerpo para limpiarlas

completamente. Como Rāmānanda Rāya siempre se situaba en la posición de sirvienta de las *gopīs*, los ensayos con las muchachas en realidad se daban en el plano espiritual».

En el servicio de Śrī Rāmānanda Rāya a las muchachas no había el menor rastro de complacencia personal de los sentidos, de modo que su mente permanecía estable y su cuerpo libre de transformaciones. Esto no debe imitarse, ya que, como Śrī Caitanya Mahāprabhu explicará, nadie más que Śrī Rāmānanda Rāya puede manifestar esa mentalidad. El ejemplo de Śrī Rāmānanda Rāya es ciertamente único. El autor del *Śrī Caitanya-caritāmṛta* narra este episodio porque en el servicio devocional perfecto es posible elevarse a esa posición. Aun así, el tema se debe entender con la mayor seriedad, y nunca hay que tratar de imitar esas actividades.

VERSO 21

মহাপ্রভুর ভক্তগণের দুর্গম মহিমা ।
তাহে রামানন্দের ভাবভক্তি-প্রেম-সীমা ॥ ২১ ॥

*mahāprabhura bhakta-gaṇera durgama mahimā
tāhe rāmānandera bhāva-bhakti-prema-simā*

mahāprabhura—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhakta-gaṇera*—de los devotos; *durgama*—difícil de comprender; *mahimā*—la grandeza; *tāhe*—en relación con eso; *rāmānandera*—de Śrī Rāmānanda Rāya; *bhāva-bhakti*—de la devoción extática; *prema-simā*—el límite del amor por Kṛṣṇa.

La grandeza de los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu es demasiado difícil de comprender. De entre todos ellos, Śrī Rāmānanda Rāya es único, pues mostró cómo llevar ese amor extático a sus límites más extremos.

VERSO 22

তবে সেই দুইজনে নৃত্য শিখাইলা ।
গীতের গূঢ় অর্থ অভিনয় করাইলা ॥ ২২ ॥

*tabe sei dui-jane nṛtya śikhāilā
gītera gūḍha artha abhinaya karāilā*

tabe—a continuación; *sei*—de esas; *dui-jane*—dos muchachas; *nṛtya śikhāilā*—dirigió el modo de danzar; *gītera*—de las canciones; *gūḍha artha*—el significado profundo; *abhinaya karāilā*—enseñó a expresar mediante la acción dramática.

Rāmānanda Rāya dirigió la danza de las dos muchachas de forma que expresasen en su actuación el significado profundo de sus canciones.

VERSO 23 সঞ্চারী, সাত্ত্বিক, স্থায়ী-ভাবের লক্ষণ ।
মুখে নেত্রে অভিনয় করে প্রকটন ॥ ২৩ ॥

sañcārī, sātṭvika, sthāyi-bhāvera lakṣaṇa
mukhe netre abhinaya kare prakāṭana

sañcārī—pasajero; *sātṭvika*—natural; *sthāyi*—que existe continuamente; *bhāvera*—de los éxtasis; *lakṣaṇa*—los signos; *mukhe*—en las expresiones faciales; *netre*—en el movimiento de los ojos; *abhinaya*—la representación dramática; *kare prakāṭana*—él demuestra.

Les enseñó a expresar con el movimiento de la cara, los ojos y el resto del cuerpo, los signos de los éxtasis continuo, natural y transitorio.

VERSO 24 ভাবপ্রকটন-লাস্য রায় যে শিখায় ।
জগন্নাথের আগে দুঁহে প্রকট দেখায় ॥ ২৪ ॥

bhāva-prakāṭana-lāśya rāya ye śikhāya
jagannāthera āge duñhe prakāṭa dekhāya

bhāva—éxtasis; *prakāṭana*—manifestando; *lāśya*—poses y danza femeninas; *rāya*—Rāmānanda Rāya; *ye*—lo que; *śikhāya*—estuvo enseñando; *jagannāthera āge*—ante el Señor Jagannātha; *duñhe*—los dos; *prakāṭa dekhāya*—mostraron.

Mediante las poses y danzas femeninas que Rāmānanda Rāya les enseñó, las dos muchachas manifestaron con precisión ante el Señor Jagannātha todas esas expresiones de éxtasis.

VERSO 25 তবে সেই দুইজনে প্রসাদ খাওয়াইলা ।
নিভূতে দুঁহারে নিজ-ঘরে পাঠাইলা ॥ ২৫ ॥

tabe sei dui-jane prasāda khāoyāilā
nibhṛte duñhāre nija-ghare pāṭhāilā

tabe—entonces; *sei*—a esas; *dui-jane*—dos muchachas; *prasāda khāoyāilā*—dio de comer *prasādam*; *nibhṛte*—no a la vista; *duñhāre*—a las dos; *nija-ghare*—a sus casas; *pāṭhāilā*—envió.

A continuación, Rāmānanda Rāya sirvió a las muchachas un suntuoso *prasādam* y las envió de regreso a casa al resguardo de toda mirada.

VERSO 26

প্রতিদিন রায় ঐছে করায় সাধন ।
কোন্ জানে ক্ষুদ্র জীব কাঁহা তাঁর মন ? ২৬ ॥

prati-dina rāya aiche karāya sādhana
kon jāne kṣudra jīva kāñhā tāñra mana?

prati-dina—diariamente; *rāya*—Rāmānanda Rāya; *aiche*—de ese modo; *karāya sādhana*—enseña regularmente; *kon jāne*—quién puede conocer; *kṣudra jīva*—una entidad viviente insignificante; *kāñhā*—dónde; *tāñra*—suya; *mana*—la mente.

Todos los días daba lecciones de danza a las dos *deva-dāsīs*. ¿Quién, de entre las pequeñas entidades vivientes, cuya mente está siempre absorta en el placer de los sentidos, podría entender la mentalidad de Śrī Rāmānanda Rāya?

SIGNIFICADO: El servicio de Rāmānanda Rāya a las *gopīs* para la satisfacción de Kṛṣṇa es un asunto pura y exclusivamente del mundo espiritual. A quien no se halle plenamente establecido en la atmósfera espiritual, le será muy difícil entender las actividades de Rāmānanda Rāya.

VERSO 27

মিশ্রের আগমন রায়ে সেবক কহিলা ।
শীঘ্র রামানন্দ তবে সভাতে আইলা ॥ ২৭ ॥

miśrera āgamana rāye sevaka kahilā
śighra rāmānanda tabe sabhāte āilā

miśrera—de Pradyumna Miśra; *āgamana*—la llegada; *rāye*—a Rāmānanda Rāya; *sevaka kahilā*—el sirviente informó; *śighra*—muy pronto; *rāmānanda*—Rāmānanda Rāya; *tabe*—a continuación; *sabhāte āilā*—fue a la sala de reuniones.

Cuando el sirviente dio aviso a Rāmānanda Rāya de la llegada de Pradyumna Miśra, Rāmānanda Rāya fue inmediatamente a la sala de reuniones.

VERSO 28

মিশ্রেরে নমস্কার করে সম্মান করিয়া ।
নিবেদন করে কিছু বিনীত হঞা ॥ ২৮ ॥

miśrere namaskāra kare sammāna kariyā
nivedana kare kichu vinīta hañā

miśrere—a Pradyumna Miśra; *namaskāra kare*—ofrece respetuosas reverencias; *sammāna kariyā*—con todo respeto; *nivedana kare*—expuso; *kichu*—algo; *vinīta hañā*—con gran humildad.

Con todo respeto, ofreció reverencias a Pradyumna Miśra. Acto seguido, con gran humildad, dijo lo siguiente.

VERSO 29 “বহুক্ষণ আইলা, মোরে কেহ না কহিল ।
তোমার চরণে মোর অপরাধ হইল ॥ ২৯ ॥

*“bahu-kṣaṇa āilā, more keha nā kahila
tomāra caraṇe mora aparādha ha-ila*

bahu-kṣaṇa—hace mucho tiempo; *āilā*—viniste; *more*—a mí; *keha nā kahila*—nadie dijo nada; *tomāra caraṇe*—a tus pies de loto; *mora*—mía; *aparādha*—ofensa; *ha-ila*—ha habido.

«Señor, llevas aquí mucho tiempo, pero nadie me ha dicho nada. Por lo tanto, ciertamente he cometido una ofensa a Tus pies de loto.

VERSO 30 তোমার আগমনে মোর পবিত্র হৈল ঘর ।
আজ্ঞা কর, ক্যা করৌ তোমার কিঙ্কর ॥” ৩০ ॥

*tomāra āgamane mora pavitra haila ghara
ājñā kara, kyā karoṅ tomāra kiṅkara”*

tomāra āgamane—debido a tu llegada; *mora*—mía; *pavitra*—purificada; *haila*—se ha vuelto; *ghara*—la casa; *ājñā kara*—por favor, ordena; *kyā karoṅ*—qué puedo hacer; *tomāra kiṅkara*—soy tu sirviente.

«Tu venida ha purificado toda mi casa. Por favor, dime qué deseas. ¿Qué puedo hacer por ti? Soy tu sirviente».

VERSO 31 মিশ্র কহে,—“তোমা দেখিতে হৈল আগমনে ।
আপনা পবিত্র কৈলুঁ তোমার দরশনে ॥” ৩১ ॥

*miśra kahe,—“tomā dekhite haila āgamane
āpanā pavitra kailuṅ tomāra daraśane”*

miśra kahe—Pradyumna Miśra contestó; *tomā*—a ti; *dekhite*—a ver; *haila āgamane*—he venido; *āpanā*—yo mismo; *pavitra kailuṅ*—he purificado; *tomāra daraśane*—por verte.

Pradyumna Miśra contestó: «Simplemente he venido a verte. Ahora que he visto a Tu Señoría, me he purificado».

VERSO 32

অতিকাল দেখি' মিশ্র কিছু না কহিল ।
বিদায় হইয়া মিশ্র নিজঘর গেল ॥ ৩২ ॥

atikāla dekhi' miśra kichu nā kahila
vidāya ha-iyā miśra nija-ghara gela

atikāla dekhi'—al ver que ya era tarde; *miśra*—Pradyumna Miśra; *kichu*—nada; *nā kahila*—no dice; *vidāya ha-iyā*—tras despedirse; *miśra*—Pradyumna Miśra; *nija-ghara*—a su propia casa; *gela*—regresó.

Al ver que se había hecho tarde, Pradyumna Miśra no dijo nada más a Rāmānanda Rāya, sino que se despidió y regresó a su casa.

VERSO 33

আর দিন মিশ্র আইল প্রভু-বিদ্যামানে ।
প্রভু কহে,—‘কৃষ্ণকথা শুনিলা রায়স্থানে?’ ৩৩ ॥

āra dina miśra āila prabhu-vidyamāne
prabhu kahe,—'kṛṣṇa-kathā śunilā rāya-sthāne'?

āra dina—al día siguiente; *miśra*—Pradyumna Miśra; *āila*—fue; *prabhu-vidyamāne*—en presencia de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prabhu kahe*—Śrī Caitanya Mahāprabhu preguntó; *kṛṣṇa-kathā*—temas acerca de Kṛṣṇa; *śunilā*—has escuchado; *rāya-sthāne*—de Śrī Rāmānanda Rāya.

Al día siguiente, cuando Pradyumna Miśra se presentó ante Śrī Caitanya Mahāprabhu, el Señor le preguntó: «¿Has ido a escuchar a Śrī Rāmānanda Rāya hablar acerca de Kṛṣṇa?».

VERSO 34

তবে মিশ্র রামানন্দের বৃত্তান্ত কহিলা ।
শুনি' মহাপ্রভু তবে কহিতে লাগিলা ॥ ৩৪ ॥

tabe miśra rāmānandera vṛttānta kahilā
śuni' mahāprabhu tabe kahite lāgilā

tabe—a continuación; *miśra*—Pradyumna Miśra; *rāmānandera*—de Śrī Rāmānanda Rāya; *vṛttānta kahilā*—comentó las actividades; *śuni'*—tras escuchar; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tabe*—entonces; *kahite lāgilā*—comenzó a hablar.

Pradyumna Miśra comentó entonces las actividades de Śrī Rāmānanda Rāya. Tras escuchar acerca de esas actividades, Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo lo siguiente.

VERSO 35-36

“আমি ত’ সন্ন্যাসী, আপনারে বিরক্ত করি’ মানি ।
 দর্শন রহু দূরে, ‘প্রকৃতির’ নাম যদি শুনি ॥ ৩৫ ॥
 তবহিঁ বিকার পায় মোর তনু-মন ।
 প্রকৃতি-দর্শনে স্থির হয় কোন্ জন ?” ৩৬ ॥

*“āmi ta’ sannyaṣī, āpanāre virakta kari’ māni
 darśana rahu dūre, ‘prakṛtira’ nāma yadi śuni
 tabahiṅ vikāra pāya mora tanu-mana
 prakṛti-darśane sthira haya kon jana?”*

āmi—Yo; *ta’*—ciertamente; *sannyaṣī*—en la orden de vida de renuncia; *āpanāre*—Yo mismo; *virakta kari’*—habiendo renunciado a todo; *māni*—Yo considero; *darśana rahu dūre*—qué decir de ver; *prakṛtira*—de una mujer; *nāma*—nombre; *yadi*—si; *śuni*—Yo escucho; *tabahiṅ*—inmediatamente; *vikāra*—transformación; *pāya*—experimenta; *mora*—Mi; *tanu-mana*—cuerpo y mente; *prakṛti-darśane*—por ver a una mujer; *sthira*—estable; *haya*—es; *kon jana*—qué persona.

«Yo soy un *sannyaṣī* —dijo—, y ciertamente Me considero renunciado, pero, con sólo escuchar el nombre de una mujer, qué decir de verla, noto cambios en Mi cuerpo y en Mi mente. ¿Quién, entonces, podría permanecer impasible a la vista de una mujer? Eso es muy difícil.

VERSO 37

রামানন্দ রায়ের কথা শুন, সর্বজন ।
 কহিবার কথা নাহে, যাহা আশ্চর্য-কথন ॥ ৩৭ ॥

*rāmānanda rāyera kathā śuna, sarva-jana
 kahibāra kathā nahe, yāhā āścarya-kathana*

rāmānanda rāyera—de Śrī Rāmānanda Rāya; *kathā*—temas; *śuna*—por favor, escuchad; *sarva-jana*—toda la gente; *kahibāra*—ser habladas; *kathā*—temas; *nahe*—no son; *yāhā*—las cuales; *āścarya-kathana*—temas de conversación maravillosos y excepcionales.

«Por favor, escuchad todos estos temas sobre Rāmānanda Rāya, aunque son cosas tan maravillosas y extraordinarias que no deben ni mencionarse.

VERSO 38

একে দেবদাসী, আর সুন্দরী তরণী ।
 তার সব অঙ্গ-সেবা করেন আপনি ॥ ৩৮ ॥

*eke deva-dāsī, āra sundarī taruṇī
tāra saba aṅga-sevā karena āpani*

eke—por un lado; *deva-dāsī*—las bailarinas profesionales; *āra*—y; *sundarī taruṇī*—muy jóvenes y hermosas; *tāra*—suyo; *saba*—todo; *aṅga*—del cuerpo; *sevā*—servicio; *karena āpani*—hace personalmente.

«Las dos bailarinas profesionales son jóvenes y hermosas, pero Śrī Rāmānanda Rāya les da masaje con aceite por todo el cuerpo.»

VERSO 39 স্নানাদি করায়, পরায় বাস-বিভূষণ ।
গুহ্য অঙ্গের হয় তাহা দর্শন-স্পর্শন ॥ ৩৯ ॥

*snānādi karāya, parāya vāsa-vibhūṣaṇa
guhya aṅgera haya tāhā darśana-sparśana*

snāna-ādi karāya—él las baña, etc.; *parāya vāsa-vibhūṣaṇa*—viste y adorna el cuerpo con diversos tipos de alhajas; *guhya aṅgera*—de las partes íntimas del cuerpo; *haya*—hay; *tāhā*—ese; *darśana-sparśana*—ver y tocar.

«Él en persona las baña, las viste y las adorna con alhajas. De ese modo, es natural que vea y que toque las partes íntimas de sus cuerpos.»

VERSO 40 তবু নির্বিকার রায়-রামানন্দের মন ।
নানাভাবোদগার তারে করায় শিক্ষণ ॥ ৪০ ॥

*tabu nirvikāra rāya-rāmānandera mana
nānā-bhāvodgāra tāre karāya śikṣaṇa*

tabu—aun así; *nirvikāra*—inmutable; *rāya-rāmānandera mana*—la mente de Śrī Rāmānanda Rāya; *nānā-bhāva-udgāra*—todos los signos y transformaciones de éxtasis; *tāre*—a ellas; *karāya śikṣaṇa*—él enseña.

«Sin embargo, la mente de Śrī Rāmānanda Rāya nunca cambia, a pesar de que les enseña a expresar físicamente todas las transformaciones del éxtasis.»

VERSO 41 নির্বিকার দেহ-মন—কাষ্ঠ-পাষণ-সম ।
আশ্চর্য,—তরুণী-স্পর্শে নির্বিকার মন ॥ ৪১ ॥

*nirvikāra deha-mana—kāṣṭha-pāṣāṇa-sama!
āścarya,—taruṇī-sparśe nirvikāra mana*

nirvikāra—inmutables; *deha-mana*—el cuerpo y la mente; *kāṣṭha-pāṣāṇa-sama*—como madera o piedra; *āścarya*—maravilloso; *taruṇī-sparśe*—por tocar muchachas jóvenes; *nirvikāra*—inmutable; *mana*—la mente.

«Su mente es tan estable como un leño o una piedra. En verdad, es maravilloso que su mente no cambie a pesar de tocar a esas muchachas tan jóvenes.»

VERSO 42 এক রামানন্দের হয় এই অধিকার ।
তাতে জানি অপ্রাকৃত-দেহ তাঁহার ॥ ৪২ ॥

*eka rāmānandera haya ei adhikāra
tāte jāni aprākṛta-deha tānhāra*

eka—solamente uno; *rāmānandera*—de Śrī Rāmānanda Rāya; *haya*—hay; *ei*—esta; *adhikāra*—autoridad especial; *tāte*—de ese modo; *jāni*—podemos entender; *aprākṛta*—espiritual; *deha*—el cuerpo; *tānhāra*—suyo.

«La autoridad para actuar de ese modo es prerrogativa exclusiva de Rāmānanda Rāya; puedo entender que su cuerpo no es material, sino que se ha transformado por completo en una entidad espiritual.»

VERSO 43 তাঁহার মনের ভাব তেঁহ জানে মাত্র ।
তাহা জানিবারে আর দ্বিতীয় নাহি পাত্র ॥ ৪৩ ॥

*tānhāra manera bhāva teṅha jāne mātra
tāhā jānibāre āra dvitīya nāhi pātra*

tānhāra—suya; *manera*—de la mente; *bhāva*—la posición; *teṅha*—él; *jāne*—conoce; *mātra*—solamente; *tāhā jānibāre*—para entender eso; *āra*—otra; *dvitīya*—segunda; *nāhi*—no hay; *pātra*—persona apta.

«Sólo él, y nadie más, puede entender la posición de su mente.»

VERSO 44 কিন্তু শাস্ত্রদৃষ্টে এক করি অনুমান ।
শ্রীভাগবত-শাস্ত্র—তাহাতে প্রমাণ ॥ ৪৪ ॥

*kintu śāstra-dṛṣṭye eka kari anumāna
śrī-bhāgavata-śāstra—tāhāte pramāṇa*

kintu—pero; *śāstra-dṛṣṭye*—conforme a las indicaciones de los *śāstras*; *eka*—una; *kari anumāna*—hago una conjetura; *śrī-bhāgavata-śāstra*—la Escritura védica *Śrīmad-Bhāgavatam*; *tāhāte*—en relación con eso; *pramāṇa*—testimonio.

«Puedo, sin embargo, hacer una conjetura conforme a las indicaciones de los *śāstras*. La Escritura védica *Śrīmad-Bhāgavatam*, aporta un testimonio directo en relación con esto.

VERSO 45-46 ব্রজবধু-সঙ্গে কৃষ্ণের রাসাদি-বিলাস ।
যেই জন কহে, শুনে করিয়া বিশ্বাস ॥ ৪৫ ॥
হৃদ্রোগ-কাম তাঁর তৎকালে হয় ক্ষয় ।
তিনগুণ-ক্ষোভ নহে, ‘মহাধীর’ হয় ॥ ৪৬ ॥

*vraja-vadhū-saṅge kṛṣṇera rāsādi-vilāsa
yei jana kahe, śune kariyā viśvāsa
hṛd-roga-kāma tānra tat-kāle haya kṣaya
tina-guṇa-kṣobha nahe, ‘mahā-dhīra’ haya*

vraja-vadhū-saṅge—en compañía de las doncellas de Vrajabhūmi; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *rāsa-ādi-vilāsa*—pasatiempos como la danza *rāsa*; *yei*—la cual; *jana*—persona; *kahe*—narra; *śune*—escucha; *kariyā viśvāsa*—con gran fe; *hṛt-roga*—la enfermedad del corazón; *kāma*—la lujuria; *tānra*—de él; *tat-kāle*—en ese momento; *haya kṣaya*—queda anulada; *tina-guṇa*—de las tres modalidades de la naturaleza material; *kṣobha*—agitación; *nahe*—no hay; *mahā-dhīra*—muy sobrio; *haya*—se vuelve.

«Cuando alguien escucha o narra con gran fe los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa, como Su danza *rāsa* con las *gopīs*, la enfermedad de los deseos lujuriosos del corazón, así como la agitación causada por las tres modalidades de la naturaleza material, quedan inmediatamente anuladas, y la persona se vuelve sobria y silenciosa.

SIGNIFICADO: En relación con esto, Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura comenta: «Toda persona sinceramente inclinada a escuchar con gran fe y una mente trascendental y espiritualmente inspirada acerca de los pasatiempos de la danza *rāsa* de Kṛṣṇa se libera inmediatamente de los deseos lujuriosos que, de forma natural, se hallan en el corazón de la persona materialista».

Cuando un *vaiṣṇava* puro habla del *Śrīmad-Bhāgavatam* y otro *vaiṣṇava* puro escucha el *Śrīmad-Bhāgavatam* de labios de esa alma iluminada, los dos viven en el mundo trascendental, donde la contaminación de las modalidades de la

naturaleza material no puede tocarles. Libres de la contaminación de las modalidades de la naturaleza material, el que habla y el que escucha se encuentran firmemente establecidos en una mentalidad trascendental, sabiendo que su posición en el plano trascendental es servir al Señor Supremo. La clase de hombres *prākṛta-sahajiyās*, para quienes los pasatiempos trascendentales del Señor Kṛṣṇa son algo parecido al comportamiento del hombre y la mujer en el ámbito material, piensan de modo artificial que escuchar el *rāsa-līlā* les ayudará a disminuir los deseos de disfrute de sus enfermos corazones. Sin embargo, como, en lugar de seguir los principios regulativos, violan hasta los códigos morales más comunes, su contemplación del *rāsa-līlā* es un intento inútil, que a veces trae como resultado que imitan las relaciones de las *gopīs* y el Señor Kṛṣṇa. Para prohibir esa forma de actuar de los *prākṛta-sahajiyās*, Śrī Caitanya Mahāprabhu ha excluido su inteligencia material empleando la palabra *viśvāsa* («fe»). En el *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.33.30), Śrīla Śukadeva Gosvāmī dice:

*naitat samācarej jātu manasāpi hy anīśvaraḥ
vinaśyaty ācaran mauḍhyād yathā rudro 'bdhijam viṣam*

«Ciertamente, quien no sea la Suprema Personalidad de Dios no debe imitar las actividades del *rāsa-līlā* trascendental de Kṛṣṇa ni siquiera en la mente. Quien, por ignorancia, incurra en esa imitación, será destruido, del mismo modo que si imitase al Señor Śiva, que bebió el veneno producto del océano».

VERSO 47

উজ্জ্বল মধুর প্রেমভক্তি সেই পায় ১
আনন্দে কৃষ্ণমাধুর্যে বিহরে সদায় ॥ ৪৭ ॥

*ujjvala madhura prema-bhakti sei pāya
ānande kṛṣṇa-mādhurye vihare sadāya*

ujjvala—iluminado; *madhura*—dulce; *prema-bhakti*—el amor extático por Kṛṣṇa; *sei*—él; *pāya*—obtiene; *ānande*—en bienaventuranza trascendental; *kṛṣṇa-mādhurye*—la dulzura de los pasatiempos de Kṛṣṇa; *vihare*—disfruta; *sadāya*—siempre.

«Saboreando el amor extático por Kṛṣṇa, que es trascendental, refulgente y dulce, esa persona puede disfrutar de la vida las veinticuatro horas del día, gozando de la bienaventuranza trascendental de la dulzura de los pasatiempos de Kṛṣṇa.

VERSO 48

বিক্রীড়িতং ব্রজবধুভিরিদধঃ বিষেগঃ
শ্রদ্ধাষিতোহনুশৃণুয়াদথ বর্ণয়েদঘঃ ১

ভক্তিং পরাং ভগবতি প্রতিলাভ্য কামং
হৃদরোগমাশ্বপহিনোত্যচিরেণ ধীরঃ ॥ ৪৮ ॥

*vikrīḍitam vraja-vadhūbhir idam ca viṣṇoḥ
śraddhānvito 'nuśṛṇuyād atha varṇayed yaḥ
bhaktim parām bhagavati pratilabhya kāmam
hṛd-rogam āśv apahinoty acireṇa dhīraḥ*

vikrīḍitam—la actividad de la danza *rāsa*; *vraja-vadhūbhiḥ*—las doncellas de Vraja, las *gopīs*; *idam*—esta; *ca*—y; *viṣṇoḥ*—del Señor Kṛṣṇa; *śraddhā-anvitaḥ*—con fe trascendental; *anuśṛṇuyāt*—escucha continuamente conforme al sistema de *paramparā*; *atha*—también; *varṇayet*—narra; *yaḥ*—aquel que; *bhaktim*—el servicio devocional; *parām*—trascendental; *bhagavati*—a la Suprema Personalidad de Dios; *pratilabhya*—alcanzar; *kāmam*—los deseos materiales lujuriosos; *hṛt-rogam*—la enfermedad del corazón; *āśu*—muy pronto; *apahinoti*—abandona; *acireṇa*—sin demora; *dhīraḥ*—el que es sobrio debido al servicio devocional avanzado.

«La persona trascendentalmente sobria que, llena de fe y amor, escucha continuamente de labios de un alma iluminada acerca de la danza *rāsa* del Señor Kṛṣṇa con las *gopīs*, o que narra esas actividades, puede alcanzar el servicio devocional trascendental y pleno que se ofrece a los pies de loto de la Suprema Personalidad de Dios. De ese modo, ve destruidos rápida y completamente los deseos materiales lujuriosos, que son la enfermedad del corazón de todas las personas materialistas.»

SIGNIFICADO: Todas las actividades del Señor Kṛṣṇa son trascendentales, y también las *gopīs* se hallan en la posición trascendental. Por consiguiente, no hay la menor duda de que las actividades de las *gopīs* y el Señor Kṛṣṇa, entendidas con seriedad, nos liberarán del apego a la materia. A partir de entonces, ya no hay posibilidad de que surjan deseos materiales lujuriosos.

VERSO 49-50 যে শুনে, যে পড়ে, তাঁর ফল এতাদৃশী ।
সেই ভাবাবিস্তি যেই সেবে অহনিশি ॥ ৪৯ ॥
তাঁর ফল কি কহিমু, কহনে না যায় ।
নিত্যসিদ্ধ সেই, প্রায়-সিদ্ধ তাঁর কায় ॥ ৫০ ॥

*ye śune, ye paḍe, tānra phala etādṛṣī
sei bhāvaviṣṭa yei seve ahar-niśi
tānra phala ki kahimu, kahane nā yāya
nitya-siddha sei, prāya-siddha tānra kāya*

ye śune—todo el que oye; *ye paḍe*—todo el que recita; *tānra*—de él; *phala*—el resultado; *etādr̥ṣī*—éste; *sei*—él; *bhāva-āviṣṭa*—siempre absorto en pensar en Kṛṣṇa; *yei seve*—que sirve; *ahaḥ-niśi*—día y noche; *tānra*—suyo; *phala*—el resultado; *ki kahimu*—qué diré; *kahane nā yāya*—es imposible expresar; *nitya-siddha*—eternamente liberada; *sei*—esa persona; *prāya-siddha*—trascendental; *tānra*—suyo; *kāya*—el cuerpo.

«Cuando una persona está situada en el plano trascendental y escucha o habla acerca de la danza *rāsa-līlā* de Kṛṣṇa siguiendo los pasos de Śrīla Rūpa Gosvāmī, siempre absorta en pensamientos acerca de Kṛṣṇa y sirviendo al Señor día y noche en su mente, ¿qué puedo decir del resultado que alcanza? Espiritualmente es algo tan sublime que no se puede expresar con palabras. Esa persona es un devoto y acompañante personal del Señor eternamente liberado, y su cuerpo está completamente espiritualizado. Aunque sea visible para los ojos materiales, se encuentra en el plano espiritual, y todas sus actividades son espirituales. Se considera que, por voluntad de Kṛṣṇa, ese devoto posee un cuerpo espiritual.

VERSO 51

রাগানুগ-মার্গে জানি রায়ের ভজন ।

সিদ্ধদেহ তুল্য, তাতে 'প্রাকৃত' নহে মন ॥ ৫১ ॥

rāgānuga-māрге jāni rāyera bhajana

siddha-deha-tulya, tāte 'prākṛta' nahe mana

rāgānuga-māрге—en la senda del amor espontáneo por Kṛṣṇa; *jāni*—podemos entender; *rāyera bhajana*—el servicio devocional de Rāmānanda Rāya; *siddha-deha*—un cuerpo espiritual; *tulya*—igual a; *tāte*—por lo tanto; *prākṛta*—material; *nahe*—no es; *mana*—la mente.

«Śrīla Rāmānanda Rāya está situado en la senda del amor espontáneo por Dios. Por lo tanto, se halla en su cuerpo espiritual, y su mente no se ve afectada por la materia.

VERSO 52

আমিহ রায়ের স্থানে শুনি কৃষ্ণকথা ।

শুনিতে ইচ্ছা হয় যদি, পুনঃ যাহ তথা ॥ ৫২ ॥

āmiha rāyera sthāne śuni kṛṣṇa-kathā

śunite icchā haya yadi, punaḥ yāha tathā

āmiha—Yo también; *rāyera sthāne*—de Rāmānanda Rāya; *śuni*—escucho; *kṛṣṇa-kathā*—explicaciones acerca de Kṛṣṇa; *śunite*—de escuchar; *icchā*—un deseo; *haya*—hay; *yadi*—si; *punaḥ*—de nuevo; *yāha*—ve; *tathā*—allí.

«Yo también escucho los temas de Kṛṣṇa de labios de Rāmānanda Rāya. Si quieres escuchar esos temas, ve de nuevo a verle.

VERSO 53 মোর নাম লইহ, —‘তেহো পাঠাইলা মোরে ।
তোমার স্থানে কৃষ্ণকথা শুনিবার তরে ॥’ ৫৩ ॥

*mora nāma la-īha, —‘teho pāṭhāilā more
tomāra sthāne kṛṣṇa-kathā śunibāra tare’*

mora—Mío; *nāma*—nombre; *la-īha*—toma; *teho*—Él; *pāṭhāilā*—ha enviado; *more*—a mí; *tomāra sthāne*—de ti; *kṛṣṇa-kathā*—temas de Kṛṣṇa; *śunibāra tare*—a escuchar.

«Puedes mencionar Mi nombre y decirle: “Él me ha enviado a ti para escuchar acerca del Señor Kṛṣṇa”.

VERSO 54 শীঘ্র যাহ, যাবৎ তেঁহো আছেন সভাতে ।”
এত শুনি’ প্রদ্যুম্ন-মিশ্র চলিলা তুরিতে ॥ ৫৪ ॥

*śīghra yāha, yāvat teṅho āchena sabhāte”
eta śuni’ pradyumna-miśra calilā turite*

śīghra yāha—ve de prisa; *yāvat*—mientras; *teṅho*—él; *āchena*—está; *sabhāte*—en la sala de reuniones; *eta śuni’*—al escuchar esto; *pradyumna-miśra*—Pradyumna Miśra; *calilā*—fue; *turite*—a toda prisa.

«Ve de prisa, mientras está en la sala de reuniones.» Al escuchar esto, Pradyumna Miśra partió inmediatamente.

VERSO 55 রায় পাশ গেল, রায় প্রণতি করিল ।
‘আজ্ঞা কর, যে লাগি’ আগমন হৈল’ ॥ ৫৫ ॥

*rāya-pāśa gela, rāya praṇati karila
‘ājñā kara, ye lāgi’ āgamana haila’*

rāya-pāśa—a Rāmānanda Rāya; *gela*—él fue; *rāya*—Rāmānanda Rāya; *praṇati karila*—presentó sus respetos; *ājñā kara*—por favor, ordéneme; *ye lāgi’*—por qué razón; *āgamana haila*—has venido.

Pradyumna Miśra fue a ver a Rāmānanda Rāya, quien, tras ofrecerle reverencias respetuosas, le dijo: «Por favor, dime qué puedo hacer por ti ¿Cuál es la razón de tu visita?».

VERSO 56 মিশ্র কহে,—‘মহাপ্রভু পাঠাইলা মোরে ।
তোমার স্থানে কৃষ্ণকথা শুনিবার তরে’ ॥ ৫৬ ॥
*miśra kahe,—‘mahāprabhu pāṭhāilā more
tomāra sthāne kṛṣṇa-kathā śunibāra tare’*

miśra kahe—Pradyumna Miśra dijo; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *pāṭhāilā more*—me ha enviado; *tomāra sthāne*—de ti; *kṛṣṇa-kathā*—temas del Señor Kṛṣṇa; *śunibāra tare*—a escuchar.

Pradyumna Miśra contestó: «Śrī Caitanya Mahāprabhu me ha enviado a ti para que escuche temas acerca del Señor Kṛṣṇa».

VERSO 57 শুনি’ রামানন্দ রায় হৈলা প্রেমাবেশে ।
কহিতে লাগিলা কিছু মনের হরিষে ॥ ৫৭ ॥
*śuni’ rāmānanda rāya hailā premāveśe
kahite lāgilā kichu manera hariṣe*

śuni’—al escuchar; *rāmānanda rāya*—Rāmānanda Rāya; *hailā*—quedó; *prema-āveśe*—absorto en amor extático; *kahite lāgilā*—comenzó a hablar; *kichu*—algo; *manera hariṣe*—con placer trascendental.

Al escuchar esto, Rāmānanda Rāya quedó absorto en amor extático y comenzó a hablar con gran placer trascendental.

VERSO 58 “প্রভুর আজ্ঞায় কৃষ্ণকথা শুনিতে আইলা এথা ।
ইহা বই মহাভাগ্য আমি পাব কোথা?” ৫৮ ॥
*“prabhura ājñāya kṛṣṇa-kathā śunite āilā ethā
ihā va-i mahā-bhāgya āmi pāba kothā?”*

prabhura ājñāya—siguiendo la instrucción de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛṣṇa-kathā*—temas acerca del Señor Kṛṣṇa; *śunite*—a escuchar; *āilā ethā*—tú has venido aquí; *ihā va-i*—sin esto; *mahā-bhāgya*—gran fortuna; *āmi*—yo; *pāba*—obtendré; *kothā*—dónde.

«Siguiendo la instrucción de Śrī Caitanya Mahāprabhu, has venido a mí para escuchar acerca de Kṛṣṇa. Ésa es mi gran fortuna. ¿De qué otra forma podría gozar de semejante oportunidad?».

VERSO 59 এত কহি তারে লঞা নিভৃতে বসিলা ।
‘কি কথা শুনিতে চাহ ?’ মিশ্রেরে পুছিলি ॥ ৫৯ ॥

eta kahi tāre lañā nibhṛte vasilā
‘ki kathā śunite cāha?’ miśrere puchilā

eta kahi—tras decir esto; *tāre*—a él; *lañā*—tomando; *nibhṛte vasilā*—hizo sentar en un lugar apartado; *ki kathā*—qué clase de temas; *śunite cāha*—quieres escuchar; *miśrere puchilā*—él preguntó a Pradyumna Miśra.

Tras decir esto, Śrī Rāmānanda Rāya llevó a Pradyumna Miśra a un lugar apartado y le preguntó: «¿Qué clase de *kṛṣṇa-kathā* deseas escuchar de mí?».

VERSO 60 তেঁহো কহে,—“যে কহিলা বিদ্যানগরে ।
সেই কথা ক্রমে তুমি কহিবা আমারে ॥ ৬০ ॥

teñho kahe,—“ye kahilā vidyānagare
sei kathā krame tumi kahibā āmāre

teñho kahe—él contestó; *ye*—lo que; *kahilā*—tú hablaste; *vidyānagare*—en Vidyānagara; *sei kathā*—esos temas; *krame*—conforme a la orden; *tumi*—tú; *kahibā*—por favor, habla; *āmāre*—a mí.

Pradyumna Miśra contestó: «Por favor, háblame de los mismos temas de que hablaste en Vidyānagara.

VERSO 61 আনের কি কথা, তুমি—প্রভুর উপদেষ্টা !
আমি ত’ ভিক্ষুক বিপ্র, তুমি—মোর পোষ্টা ॥ ৬১ ॥

ānera ki kathā, tumi—prabhura upadeṣṭā!
āmi ta’ bhikṣuka vipra, tumi—mora poṣṭā

ānera ki kathā—qué decir de otros; *tumi*—tú; *prabhura upadeṣṭā*—un instructor de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āmi*—yo; *ta’*—ciertamente; *bhikṣuka*—mendigo; *vipra*—un *brāhmaṇa*; *tumi*—tú; *mora*—mío; *poṣṭā*—sustentador.

El propio Śrī Caitanya Mahāprabhu te ha aceptado como instructor, qué decir de otros. Yo no soy más que un brāhmaṇa mendigo, y tú eres quien me mantiene.

VERSO 62 ভাল, মন্দ—কিছু আমি পুছিতে না জানি ।
‘দীন’ দেখি’ কৃপা করি’ কহিবা আপনি ॥” ৬২ ॥

*bhāla, manda—kichu āmi puchite nā jāni
‘dīna’ dekhī’ kṛpā kari’ kahibā āpani”*

bhāla—bueno; *manda*—malo; *kichu*—algo; *āmi*—yo; *puchite*—preguntar; *nā jāni*—no sé; *dīna*—muy pobre en conocimiento; *dekhī’*—al ver (a mí); *kṛpā kari’*—con gran misericordia; *kahibā*—por favor; *āpani*—por tu propia buena voluntad.

«No sé qué preguntar, pues no distingo entre lo bueno y lo malo. Viéndome así pobre de conocimiento, por favor, háblame, por tu buena voluntad, de lo que sea bueno para mí.»

VERSO 63 তবে রামানন্দ ক্রমে কহিতে লাগিলা ।
কৃষ্ণকথা-রসামৃত-সিন্ধু উথলিলা ॥ ৬৩ ॥

*tabe rāmānanda krame kahite lāgilā
kṛṣṇa-kathā-rasāmṛta-sindhu uthalilā*

tabe—a continuación; *rāmānanda*—Rāmānanda Rāya; *krame*—paso a paso; *kahite lāgilā*—comenzó a hablar; *kṛṣṇa-kathā*—de los temas de Kṛṣṇa; *rasāmṛta-sindhu*—el océano de las melodías trascendentales; *uthalilā*—se agitó.

A continuación, Rāmānanda Rāya comenzó a hablar de los temas acerca de Kṛṣṇa. De ese modo, el océano de las melodías trascendentales de esos temas se agitó.

VERSO 64 আপনে প্রশ্ন করি’ পাছে করেন সিদ্ধান্ত ।
তৃতীয় প্রহর হৈল, নহে কথা-অন্ত ॥ ৬৪ ॥

*āpane praśna kari’ pāche karena siddhānta
tṛtīya prahara haila, nahe kathā-anta*

āpane—personalmente; *praśna kari’*—haciendo la pregunta; *pāche*—después de eso; *karena siddhānta*—da la conclusión; *tṛtīya prahara haila*—llegó la tarde; *nahe kathā-anta*—los temas no tenían fin.

Él mismo hacía las preguntas y las respondía con afirmaciones concluyentes. Cuando llegó la tarde, los temas todavía no se habían terminado.

VERSO 65 বক্তা শ্রোতা কহে শুনে দুঁহে প্রেমাবেশে ।
আত্মস্মৃতি নাহি, কাহাঁ জানিব দিন-শেষে ॥ ৬৫ ॥

vaktā śrotā kahe śune duñhe premāveśe
ātma-smṛti nāhi, kāhāñ jāniba dina-śeṣe

vaktā—el orador; *śrotā*—el oyente; *kahe*—habla; *śune*—escucha; *duñhe*—los dos; *prema-āveśe*—con amor extático; *ātma-smṛti nāhi*—no había conciencia corporal; *kāhāñ*—dónde; *jāniba*—pueden entender; *dina-śeṣe*—el final del día.

Uno hablaba y el otro escuchaba, ambos llenos de amor extático. De ese modo, olvidaron la conciencia corporal. ¿Cómo iban a darse cuenta entonces de que el día estaba llegando a su fin?

VERSO 66 সেবক কহিল,—‘দিন হৈল অবসান’ ।
তবে রায় কৃষ্ণকথার করিলা বিশ্রাম ॥ ৬৬ ॥

sevaka kahila,—‘dina haila avasāna’
tabe rāya kṛṣṇa-kathāra karilā viśrāma

sevaka kahila—el sirviente hizo saber; *dina*—el día; *haila avasāna*—ha terminado; *tabe*—en ese momento; *rāya*—Rāmānanda Rāya; *kṛṣṇa-kathāra*—la disertación sobre Kṛṣṇa; *karilā viśrāma*—terminó.

El sirviente les hizo saber: «Ya se ha puesto el Sol». Entonces Rāmānanda Rāya terminó su disertación sobre Kṛṣṇa.

VERSO 67 বহুসম্মান করি’ মিশ্রে বিদায় দিলা ।
‘কৃতার্থ হইলাঙ’ বলি’ মিশ্র নাচিতে লাগিলা ॥ ৬৭ ॥

bahu-sammāna kari’ miśre vidāya dilā
‘kṛtārtha ha-ilāṅga’ bali’ miśra nācite lāgilā

bahu-sammāna—un comportamiento muy respetuoso; *kari’*—haciendo; *miśre*—a Pradyumna Miśra; *vidāya dilā*—despidió; *kṛtārtha ha-ilāṅga*—me siento muy satisfecho; *bali’*—tras decir; *miśra*—Pradyumna Miśra; *nācite lāgilā*—se puso a danzar.

Rāmānanda Rāya ofreció grandes muestras de respeto a Pradyumna Miśra y se despidió de él. Pradyumna Miśra dijo: «Me siento muy satisfecho», y se puso a danzar.

VERSO 68 ঘরে গিয়া মিশ্র কৈল স্নান, ভোজন ।
সন্ধ্যাকালে দেখিতে আইল প্রভুর চরণ ॥ ৬৮ ॥

ghare giyā miśra kaila snāna, bhojana
sandhyā-kāle dekhite āila prabhura caraṇa

ghare giyā—al regresar a casa; *miśra*—Pradyumna Miśra; *kaila*—hizo; *snāna*—baño; *bhojana*—comer; *sandhyā-kāle*—al anochecer; *dekhite*—a ver; *āila*—fue; *prabhura caraṇa*—los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

De vuelta en casa, Pradyumna Miśra se bañó y comió. Al anochecer fue a ver los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 69 প্রভুর চরণ বন্দে উল্লসিত-মনে ।
প্রভু কহে,—‘কৃষ্ণকথা হইল শ্রবণে’? ৬৯ ॥

prabhura caraṇa vande ullasita-mane
prabhu kahe,—‘kṛṣṇa-kathā ha-ila śravaṇe’?

prabhura—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *carāṇa*—los pies de loto; *vande*—él adora; *ullasita-mane*—muy feliz; *prabhu kahe*—Śrī Caitanya Mahāprabhu dice; *kṛṣṇa-kathā*—temas acerca de Kṛṣṇa; *ha-ila śravaṇe*—has escuchado.

Muy feliz, adoró los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu. El Señor preguntó: «¿Has escuchado acerca de Kṛṣṇa?».

VERSO 70 মিশ্র কহে,—“প্রভু, মোরে কৃতার্থ করিলা ।
কৃষ্ণকথাম্তার্গবে মোরে ডুবাইলা ॥ ৭০ ॥

miśra kahe,—“prabhu, more kṛtārtha karilā
kṛṣṇa-kathāmṛtārṇave more ḍubāilā

miśra kahe—Pradyumna Miśra dijo; *prabhu*—mi querido Señor; *more*—a mí; *kṛtārtha*—satisfecho; *karilā*—Tú has hecho; *kṛṣṇa-kathā*—de temas acerca de Kṛṣṇa; *amṛta-arṇave*—en el océano del néctar; *more*—a mí; *ḍubāilā*—Tú has sumergido.

Pradyumna Miśra dijo: «Mi querido Señor, he contraído una enorme deuda contigo, pues me has sumergido en el océano de néctar de los temas acerca de Kṛṣṇa.»

VERSO 71

রামানন্দ রায়-কথা কহিলে না হয় ।

‘মনুষ্য’ নহে রায়, কৃষ্ণভক্তিরসময় ॥ ৭১ ॥

rāmānanda rāya-kathā kahile nā haya

‘manuṣya’ nahe rāya, kṛṣṇa-bhakti-rasa-maya

rāmānanda rāya-kathā—la disertación de Rāmānanda Rāya; *kahile*—explicar; *nā haya*—no es posible; *manuṣya*—un ser humano corriente; *nahe*—no es; *rāya*—Rāmānanda Rāya; *kṛṣṇa-bhakti-rasa*—*maya*—absorto en el servicio devocional del Señor Kṛṣṇa.

«No puedo describir adecuadamente la disertación de Rāmānanda Rāya, pues él no es un ser humano corriente. Está completamente absorto en el servicio devocional del Señor.

SIGNIFICADO: Está prohibido considerar al *guru*, el maestro espiritual, un ser humano corriente (*guruṣu nara-matiḥ*). Después de escuchar a Rāmānanda Rāya, Pradyumna Miśra se dio cuenta de que Rāmānanda Rāya no era un ser humano corriente. La persona espiritualmente avanzada que está autorizada para actuar como maestro espiritual habla conforme a la Suprema Personalidad de Dios le dicta desde su interior. Por lo tanto, no es él en persona quien habla. En otras palabras, cuando un devoto puro o un maestro espiritual hablan, se debe considerar que quien habla es directamente la Suprema Personalidad de Dios, conforme al sistema de *paramparā*.

VERSO 72

আর এক কথা রায় কহিলা আমারে ।

‘কৃষ্ণকথা-বক্তা করি’ না জানিহ মোরে ॥ ৭২ ॥

āra eka kathā rāya kahilā āmāre

‘kṛṣṇa-kathā-vaktā kari’ nā jāniha more

āra—otro; *eka*—uno; *kathā*—tema; *rāya*—Rāmānanda Rāya; *kahilā āmāre*—me dijo; *kṛṣṇa-kathā-vaktā*—el orador en las disertaciones acerca de Kṛṣṇa; *kari’*—como; *nā jāniha more*—no me consideres.

«Rāmānanda Rāya me dijo, además, otra cosa: “No pienses que soy yo quien habla en estas disertaciones acerca de Kṛṣṇa.

VERSO 73 মোর মুখে কথা কহেন আপনে গৌরচন্দ্র ।
যেছে কহায়, তৈছে কহি,—যেন বীণায়ন্ত্র ॥ ৭৩ ॥

*mora mukhe kathā kahena āpane gauracandra
yaiche kahāya, taiche kahi,—yena viṇā-yantra*

mora mukhe—en mi boca; *kathā*—temas; *kahena*—habla; *āpane*—personalmente; *gaura-candra*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yaiche kahāya*—como Él me hace hablar; *taiche kahi*—así hablo yo; *yena*—como; *viṇā-yantra*—un instrumento de cuerda llamado *viṇā*.

«Todo lo que digo lo está diciendo el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu en persona. Soy como un instrumento de cuerda, y el sonido que emito es lo que Él me hace decir.

VERSO 74 মোর মুখে কহায় কথা, করে পরচার ।
পৃথিবীতে কে জানিবে এ-লীলা তাঁহার ?’ ৭৪ ॥

*mora mukhe kahāya kathā, kare paracāra
pṛthivite ke jānibe e-līlā tānhāra?’*

mora mukhe—en mi boca; *kahāya*—hace hablar; *kathā*—palabras; *kare paracāra*—predica; *pṛthivite*—en este mundo; *ke jānibe*—quién entenderá; *e-līlā*—este pasatiempo; *tānhāra*—Suyo.

«De ese modo, el Señor habla por mi boca para predicar el culto de conciencia de Kṛṣṇa. ¿Quién, en todo el mundo, entendería este pasatiempo del Señor?»

VERSO 75 যে-সব শুনিলা, কৃষ্ণ-রসের সাগর ।
ব্রহ্মাদি-দেবের এ সব না হয় গোচর ॥ ৭৫ ॥

*ye-saba śunilā, kṛṣṇa-rasera sāgara
brahmādi-devera e saba nā haya gocara*

ye-saba—todo lo que; *śunilā*—he escuchado; *kṛṣṇa-rasera*—del néctar del Señor Kṛṣṇa; *sāgara*—el océano; *brahmā-ādi-devera*—de los semidioses, comenzando con el Señor Brahmā; *e saba*—todo esto; *nā haya gocara*—no se puede entender.

«Lo que he escuchado de Rāmānanda Rāya es como un océano neotáreo de disertaciones acerca de Kṛṣṇa. Ni los semidioses, comenzando por el Señor Brahmā, pueden entender todos esos temas.

VERSOS 76

হেন ‘রস’ পান মোরে করাইলা তুমি ।
জন্মে জন্মে তোমার পায় বিকাইলাঙ আমি ॥” ৭৬ ॥

*hena ‘rasa’ pāna more karāilā tumi
janme janme tomāra pāya vikāilāṅa āmi*

hena rasa—esas melosidades trascendentales; *pāna*—beber; *more*—a mí; *karāilā tumi*—Tú has hecho; *janme janme*—vida tras vida; *tomāra pāya*—a Tus pies; *vikāilāṅa āmi*—me he vendido.

«Mi querido Señor, me has hecho beber el néctar trascendental del *kṛṣṇa-kathā*. Por ello, me he vendido a Tus pies de loto, vida tras vida.»

VERSOS 77

প্রভু কহে,—“রামানন্দ বিনয়ের খনি ।
আপনার কথা পরমুণ্ডে দেন আনি” ॥ ৭৭ ॥

*prabhu kahe,—“rāmānanda vinayera khani
āpanāra kathā para-muṅḍe dena āni*

prabhu kahe—el Señor contestó; *rāmānanda*—Rāmānanda Rāya; *vinayera khani*—una mina de humildad; *āpanāra kathā*—sus propias palabras; *para-muṅḍe*—en la cabeza de otro; *dena*—otorga; *āni*—llevando.

«Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: “Rāmānanda Rāya es una mina de humildad. Por eso ha atribuido sus propias palabras a la inteligencia de otro.»

VERSOS 78

মহানুভবের এই সহজ ‘স্বভাব’ হয় ল
আপনার গুণ নাহি আপনে কহয় ॥” ৭৮ ॥

*mahānubhavera ei sahaja ‘svabhāva’ haya
āpanāra guṇa nāhi āpane kahaya*

mahānubhavera—de las personas de comprensión avanzada; *ei*—esta; *sahaja*—natural; *svabhāva*—característica; *haya*—es; *āpanāra guṇa*—sus propias cualidades personales; *nāhi*—no; *āpane*—personalmente; *kahaya*—hablan.

«Ésa es la característica natural de las personas avanzadas en el servicio devocional. No hablan de sus buenas cualidades.»

VERSO 79 রামানন্দরায়ের এই কহিলু গুণ-লেশ ।
 প্রদ্যুম্ন মিশ্রেরে যৈছে কৈলা উপদেশ ॥ ৭৯ ॥

*rāmānanda-rāyera ei kahilu guṇa-leśa
 pradyumna miśrere yaiche kailā upadeśa*

rāmānanda-rāyera—de Śrī Rāmānanda Rāya; *ei*—esto; *kahilu*—he hablado; *guṇa-leśa*—una fracción de los atributos trascendentales; *pradyumna miśrere*—a Pradyumna Miśra; *yaiche*—del modo en que; *kailā upadeśa*—él instruyó.

No he comentado más que una fracción de los atributos trascendentales de Rāmānanda Rāya, tal y como se revelaron cuando instruyó a Pradyumna Miśra.

VERSO 80 ‘গৃহস্থ’ হঞা নহে রায় ষড়্‌বর্গের বশে ।
 ‘বিষয়ী’ হঞা সন্ন্যাসীরে উপদেশে ॥ ৮০ ॥

*‘gṛhasṭha’ hañā nahe rāya ṣaḍ-vargera vaśe
 ‘viṣayī’ hañā sannyāsīre upadeśe*

gṛhasṭha hañā—siendo un casado; *nahe*—no está; *rāya*—Rāmānanda Rāya; *ṣaḍ-vargera vaśe*—bajo el control de los seis tipos de cambios corporales; *viṣayī hañā*—siendo una persona interesada en el dinero; *sannyāsīre upadeśe*—aconseja a personas en la orden de vida de renuncia.

Rāmānanda Rāya, aunque era un hombre de familia, no estaba bajo el control de los seis tipos de cambios corporales. Aunque externamente parecía absorto en asuntos de dinero, aconsejaba incluso a quienes estaban en la orden de vida de renuncia.

SIGNIFICADO: Externamente, Śrī Rāmānanda Rāya parecía un *gṛhasṭha* sometido a la influencia de la energía externa, la energía material, y no un *brahmacārī*, *vānaprastha* o *sannyāsī* con dominio de sí mismo. Los *gṛhasṭhas* (los casados) que se hallan bajo la influencia de la energía externa entran en la vida de familia para disfrutar de los sentidos, pero el *vaiṣṇava* situado en el plano trascendental no está sujeto a la influencia de los sentidos impuesta por el régimen material del Señor en forma de seis tipos de cambios corporales (*kāma*, *krodha*, *lobha*, *moha*, *mada* y *mātsarya*), ni siquiera cuando hace el papel de *gṛhasṭha*. Así pues, Śrī Rāmānanda Rāya, pese a que actuaba como *gṛhasṭha* y era considerado una persona común, que no piensa más que en el dinero, estaba siempre absorto en los pasatiempos trascendentales del Señor Kṛṣṇa. Su mente, por lo tanto, estaba situada en el plano espiritual, y el único tema de su interés era Kṛṣṇa. Rāmānanda Rāya no pertenecía a la clase de los impersonalistas *māyāvādīs* o de los lógicos

materialistas que están en contra de los principios de los pasatiempos trascendentes del Señor Kṛṣṇa. Espiritualmente, ya estaba situado en la orden de vida de renuncia; con su potencia espiritual, era capaz de convertir la arena en oro o, en otras palabras, de elevar a las personas de la posición material a la espiritual.

VERSO 81

এইসব গুণ তাঁর প্রকাশ করিতে ।
মিশ্রের পাঠাইলা তাহাঁ শ্রবণ করিতে ॥ ৮১ ॥

ei-saba guṇa tāñra prakāśa karite
miśrere pāṭhāilā tāhāñ śravaṇa karite

ei-saba—todos esos; *guṇa*—atributos; *tāñra*—de Rāmānanda Rāya; *prakāśa karite*—para manifestar; *miśrere*—a Pradyumna Miśra; *pāṭhāilā*—Él envió; *tāhāñ*—allí; *śravaṇa karite*—a escuchar.

Para sacar a relucir los atributos trascendentes de Rāmānanda Rāya, Śrī Caitanya Mahāprabhu envió a Pradyumna Miśra para que escuchase de sus labios hablar de Kṛṣṇa.

VERSO 82

ভক্তগুণ প্রকাশিতে প্রভু ভাল জানে ।
নানা-ভঙ্গীতে গুণ প্রকাশি' নিজ-লাভ মানে ॥ ৮২ ॥

bhakta-guṇa prakāśite prabhu bhāla jāne
nānā-bhaṅgīte guṇa prakāśi' nija-lābha māne

bhakta-guṇa—los atributos del devoto; *prakāśite*—poner de manifiesto; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhāla jāne*—sabe muy bien cómo; *nānā-bhaṅgīte*—de diversas formas; *guṇa*—los atributos; *prakāśi'*—manifestar; *nija-lābha*—Su beneficio; *māne*—Él considera.

La Suprema Personalidad de Dios, Śrī Caitanya Mahāprabhu, sabe muy bien cómo sacar a relucir las cualidades de Sus devotos. Por eso, actuando como un artista pintor, lo hace de diversas formas y lo considera Su propio beneficio.

VERSO 83

আর এক 'স্বভাব' গৌরের শুন, ভক্তগণ ।
ঐশ্বর্য-স্বভাব গুঢ় করে প্রকটন ॥ ৮৩ ॥

āra eka 'svabhāva' gaurera śuna, bhakta-gaṇa
aiśvarya-svabhāva gūḍha kare prakṭana

āra—otra; *eka*—una; *svabhāva*—característica; *gaurera*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śuna*—escuchad; *bhakta-gaṇa*—¡oh, devotos!; *aiśvarya*—*svabhāva*—opulencias y características; *gūḍha*—muy profundas; *kare*—hace; *prakaṣaṇa*—manifestación.

Hay otra característica del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu. ¡Oh, devotos!, escuchad atentamente el modo en que manifiesta Su opulencia y Sus características, aunque son de una profundidad extraordinaria.

VERSO 84

সন্ন্যাসী পণ্ডিতগণের করিতে গর্বনাশ ১

নীচ-শূদ্র-দ্বারা করেন ধর্মের প্রকাশ ॥ ৮৪ ॥

sannyāsī paṇḍita-gaṇera karite garva nāśa
nica-śūdra-dvārā kareṇa dharmera prakāśa

sannyāsī—personas en la orden de vida de renuncia; *paṇḍita-gaṇera*—de los sabios eruditos; *karite*—para hacer; *garva*—el orgullo; *nāśa*—destruir; *nica*—de bajo nacimiento; *śūdra*—un hombre de cuarta clase; *dvārā*—a través de; *karena*—hace; *dharmera prakāśa*—propagar los principios religiosos verdaderos.

Para destruir el orgullo falso de los supuestos renunciantes y sabios eruditos, Él propaga los principios religiosos verdaderos, incluso a través de un śūdra, un hombre de cuarta clase y bajo nacimiento.

SIGNIFICADO: A la persona muy erudita en los *Vedānta-sūtras* se la califica de *paṇḍita*, sabio erudito. Por lo general, ése es un título que se otorga a los *brāhmaṇas* y a los *sannyāsīs*. La orden de vida de renuncia, *sannyāsa*, es la posición más elevada que pueden alcanzar los *brāhmaṇas*, los miembros del más elevado de los cuatro *varṇas* (*brāhmaṇa*, *kṣatriya*, *vaiśya* y *śūdra*). La opinión pública estima que la persona nacida en familia *brāhmaṇa*, tras someterse debidamente a los procesos de purificación y ser iniciada por un maestro espiritual, es una autoridad en las Escrituras védicas. Al ofrecérsele la orden de *sannyāsa*, esa persona se sitúa en la posición más elevada. Al *brāhmaṇa* se le considera el maestro espiritual de los otros tres *varṇas* (*kṣatriya*, *vaiśya* y *śūdra*), y al *sannyāsī* se le considera el maestro espiritual incluso de esos muy excelsos *brāhmaṇas*.

Generalmente, los *brāhmaṇas* y los *sannyāsīs* están muy orgullosos de su posición espiritual. Por ello, para acabar con su orgullo falso, Śrī Caitanya Mahāprabhu predicó el proceso de conciencia de Kṛṣṇa por medio de Rāmānanda Rāya, que ni pertenecía a la orden de vida de renuncia, ni había nacido *brāhmaṇa*. De hecho, Śrī Rāmānanda Rāya era un *grhastha* de clase *śūdra*, pero Śrī Caitanya Mahāprabhu dispuso que fuese el maestro que enseñase a Pradyumna Miśra, un *brāhmaṇa* muy cualificado y nacido en familia *brāhmaṇa*. El propio Śrī Caitanya Mahāprabhu, pese

a pertenecer a la orden de vida de renuncia, Se hizo instruir por Śrī Rāmānanda Rāya. De ese modo, Śrī Caitanya Mahāprabhu manifestó Su opulencia a través de Śrī Rāmānanda Rāya. Ése es el significado especial de este episodio.

Según la filosofía de Śrī Caitanya Mahāprabhu: *yei kṛṣṇa-tattva-vettā, sei guru haya*: todo el que conoce la ciencia de Kṛṣṇa puede llegar a ser maestro espiritual, sin importar si es o no es *brāhmaṇa* o *sannyāsī*. La gente común no entiende la esencia de los *śāstras*, ni la pureza del carácter, el comportamiento y las capacidades de quienes siguen estrictamente los principios de Śrī Caitanya Mahāprabhu. El movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa está formando *vaiṣṇavas* puros y elevados incluso de entre quienes han nacido en familias consideradas menos que *śūdras*. Ésa es la prueba de que el *vaiṣṇava* puede proceder de cualquier familia, como se confirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.4.18):

*kirāta-hūṇāndhra-pulinda-pulkaśā
ābhīra-śumbhā yavanāḥ khasādayaḥ
ye 'nye ca pāpā yad-apāśrayāśrayāḥ
śudhyanti tasmai prabhaviṣṇave namaḥ*

«Las razas *kirāta*, *huṇa*, *āndhra*, *pulinda*, *pulkaśa*, *ābhīra*, *śumbha*, *yavana* y *khasa*, e incluso otras que son adictas a actividades pecaminosas, pueden purificarse si se refugian en los devotos del Señor, porque Él es el poder supremo. Permítaseme ofrecerle respetuosas reverencias». Por la gracia del Supremo Señor Viṣṇu, cualquier persona puede purificarse por completo, predicar el proceso de conciencia de Kṛṣṇa, y llegar a ser el maestro espiritual del mundo entero. Ese principio se acepta en todas las Escrituras védicas. Se puede citar el testimonio de *śāstras* autorizados que demuestran que una persona de bajo nacimiento puede llegar a ser el maestro espiritual del mundo entero. Śrī Caitanya Mahāprabhu debe ser considerado la personalidad más generosa, pues entrega la verdadera esencia de los *śāstras* védicos a todo el que se cualifica para ello actuando como Su sirviente sincero.

VERSO 85

‘ভক্তি’, ‘প্রেম’, ‘তত্ত্ব’ কহে রায়ে করি ‘বক্তা’ ।
আপনি প্রদ্যুম্নমিশ্র-সহ হয় ‘শ্রোতা’ ॥ ৮৫ ॥

‘bhakti’, ‘prema’, ‘tattva’ kahe rāye kari ‘vaktā’
āpani pradyumna-miśra-saha haya ‘śrotā’

bhakti—el servicio devocional; *prema*—el amor extático; *tattva*—la verdad; *kahe*—Él dice; *rāye*—a Rāmānanda Rāya; *kari*—haciendo; *vaktā*—el orador; *āpani*—Él mismo; *pradyumna-miśra*—Pradyumna Miśra; *saha*—con; *haya śrotā*—Se vuelve oyente.

Śrī Caitanya Mahāprabhu predicó acerca del servicio devocional, el amor extático y la Verdad Absoluta haciendo que el orador fuese Rāmānanda Rāya, un

gṛhastha de familia baja. Entonces, el propio Śrī Caitanya Mahāprabhu, el excelso brāhmaṇa sannyāsī, y Pradyumna Miśra, el brāhmaṇa purificado, se volvieron oyentes de Rāmānanda Rāya.

SIGNIFICADO: En el *Amṛta-pravāha-bhāṣya*, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura dice que los *sannyāsīs* de la escuela de Śaṅkarācārya siempre piensan que ya han cumplido con todos los deberes de los *brāhmaṇas* y que, además, por haber entendido la esencia del *Vedānta-sūtra* y ser *sannyāsīs*, son los maestros espirituales naturales de toda la sociedad. Algo parecido ocurre con los nacidos en familias *brāhmaṇas*, quienes piensan que, por llevar a cabo las ceremonias rituales recomendadas en los *Vedas* y seguir los principios de *smṛti*, son ellos exclusivamente quienes pueden hacer de maestros espirituales de la sociedad. Esos muy elevados *brāhmaṇas* piensan que quien no nace en familia *brāhmaṇa* no puede ser maestro espiritual ni enseñar la Verdad Absoluta. Para acabar con el orgullo de esos *sannyāsīs māyāvādīs* y *brāhmaṇas* por derecho de nacimiento, Śrī Caitanya Mahāprabhu demostró que una persona como Rāmānanda Rāya, pese a haber nacido en familia *śūdra*, y pese a pertenecer al *gṛhastha-āśrama*, puede ser maestro espiritual de personalidades tan excelsas como lo eran Él mismo y Pradyumna Miśra. Ése es el principio seguido por el culto *vaiṣṇava*, como demuestran las enseñanzas de Śrī Caitanya Mahāprabhu. La persona que distingue entre lo material y lo espiritual y que está firmemente establecida en la posición espiritual puede llegar a ser *jagad-guru*, el maestro espiritual del mundo entero. No es posible elevarse a la posición de *jagad-guru* por el simple hecho de anunciarse como tal, sin conocer los principios esenciales de la posición de *jagad-guru*. Hay incluso personas que, sin haber visto nunca lo que es un *jagad-guru*, se envanecen de ser *sannyāsīs* y se autoproclaman *jagad-gurus* pese a que ni siquiera hablan con nadie. Eso no era del agrado de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Toda persona que conozca la ciencia de Kṛṣṇa y esté plenamente cualificada en la vida espiritual puede hacer de *jagad-guru*. Vemos que el propio Śrī Caitanya Mahāprabhu fue a aprender de Śrī Rāmānanda Rāya, y envió a Pradyumna Miśra, un *brāhmaṇa* elevado, para que también él recibiese sus enseñanzas.

VERSO 86

हरिदस-द्वारा नाम-माहात्म्य-प्रकाश ।
सनातन-द्वारा भक्तिसिद्धान्तविलास ॥ ८७ ॥

haridāsa-dvārā nāma-māhātmya-prakāśa
sanātana-dvārā bhakti-siddhānta-vilāsa

haridāsa-dvārā—por medio de Haridāsa Ṭhākura; *nāma-māhātmya*—de las glorias del canto del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa; *prakāśa*—la manifestación; *sanātana-dvārā*—por medio de Sanātana Gosvāmī; *bhakti-siddhānta-vilāsa*—propagar la esencia de la vida devocional.

Śrī Caitanya Mahāprabhu manifestó las glorias del santo nombre del Señor por medio de Haridāsa Ṭhākura, que había nacido en familia musulmana. De forma similar, manifestó la esencia del servicio devocional por medio de Sanātana Gosvāmī, que prácticamente se había convertido en musulmán.

VERSO 87 শ্রীরূপ-দ্বারা ব্রজের প্রেম-রস-লীলা ।
কে বুঝিতে পারে গম্ভীর চৈতন্যের খেলা ? ৮৭ ॥

*śrī-rūpa-dvārā vrajera prema-rasa-līlā
ke bujhite pāre gambhīra caitanyera khelā?*

śrī-rūpa-dvārā—por medio de Śrī Rūpa Gosvāmī; *vrajera*—de Vṛndāvana; *prema-rasa-līlā*—la descripción del amor extático y de los pasatiempos; *ke*—quién; *bujhite pāre*—puede entender; *gambhīra*—profundas; *caitanyera khelā*—las actividades de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Además, por medio de Śrīla Rūpa Gosvāmī, el Señor manifestó plenamente el amor extático y los pasatiempos trascendentales de Vṛndāvana. Teniendo todo esto en cuenta, ¿quién puede entender la profundidad de los planes del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu?

VERSO 88 শ্রীচৈতন্যলীলা এই—অমৃতের সিন্ধু ।
ত্রিজগৎ ভাসাইতে পারে যার এক বিন্দু ॥ ৮৮ ॥

*śrī-caitanya-līlā ei—amṛtera sindhu
trijagat bhāsāite pāre yāra eka bindu*

śrī-caitanya-līlā—las actividades trascendentales de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ei*—esas; *amṛtera sindhu*—el océano de néctar; *tri-jagat*—los tres mundos; *bhāsāite*—inundar; *pāre*—puede; *yāra*—del cual; *eka bindu*—una gota.

Las actividades de Śrī Caitanya Mahāprabhu son como un océano de néctar. Una sola gota de ese océano puede inundar los tres mundos.

SIGNIFICADO: La finalidad de los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu es inundar de néctar los tres mundos. Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī y, más tarde, Ṭhākura Narottama dāsa y Śyāmānanda Gosvāmī, quienes representaban la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu, demostraron cómo hacerlo posible. Esa misma misericordia está ahora inundando el mundo entero a través del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa. El actual movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa no es diferente de los pasatiempos que Śrī Caitanya Mahāprabhu llevó a

cabo personalmente, pues se siguen los mismos principios y se ponen en práctica las mismas actividades sin desviación.

VERSO 89 চৈতন্যচরিতামৃত নিত্য কর পান ।
যাহা হৈতে ‘প্রেমানন্দ’, ‘ভক্তিতত্ত্ব-জ্ঞান’ ॥ ৮৯ ॥

caitanya-caritāmṛta nitya kara pāna
yāhā haite ‘premānanda’, ‘bhakti-tattva-jñāna’

caitanya-caritāmṛta—esta Escritura trascendental, el *Caitanya-caritāmṛta*; *nitya*—diariamente; *kara pāna*—saboread; *yāhā haite*—con la cual; *prema-ānanda*—bienaventuranza trascendental; *bhakti-tattva-jñāna*—conocimiento trascendental en servicio devocional.

¡Oh, devotos!, saboread diariamente el néctar del Śrī Caitanya-caritāmṛta y los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu, pues quien así lo hace puede sumergirse en la bienaventuranza trascendental y alcanzar el conocimiento pleno del servicio devocional.

VERSO 90 এইমত মহাপ্রভু ভক্তগণ লঞা ।
নীলাচলে বিহরয়ে ভক্তি প্রচারিয়া ॥ ৯০ ॥

ei-mata mahāprabhu bhakta-gaṇa laṅā
nīlācale viharaye bhakti pracāriyā

ei-mata—de ese modo; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhakta-gaṇa laṅā*—acompañado por Sus devotos puros; *nīlācale*—en Jagannātha Purī; *viharaye*—disfruta de bienaventuranza trascendental; *bhakti pracāriyā*—predicando el culto del servicio devocional.

De ese modo, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, acompañado de Sus devotos puros, disfrutaba de bienaventuranza trascendental en Jagannātha Purī [Nīlācala] predicando el culto del *bhakti* de muchas formas.

VERSO 91 বঙ্গদেশী এক বিপ্র প্রভুর চরিতে ।
নাটক করি’ লঞা আইল প্রভুকে শুনাইতে ॥ ৯১ ॥

baṅga-deśī eka vipra prabhura carite
nāṭaka kari’ laṅā āila prabhuke śunāite

baṅga-deśī—de Bengala; *eka vipra*—un *brāhmaṇa*; *prabhura carite*—sobre las características de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nāṭaka kari*—tras escribir una obra teatral; *lañā*—tomando; *āila*—fue; *prabhuke śunāite*—para que el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu la escuchara.

Un *brāhmaṇa* de Bengala escribió una obra de teatro acerca de las características de Śrī Caitanya Mahāprabhu, y llevó el manuscrito al Señor, deseoso de que lo escuchara.

VERSO 92 ভগবান-আচার্য-সনে তার পরিচয় ।
তঁারে মিলি' তঁার ঘরে করিল আলায় ॥ ৯২ ॥

bhagavān-ācārya-sane tāra paricaya
tāñre mili' tāñra ghare karila ālaya

bhagavān-ācārya—el devoto del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu llamado Bhagavān Ācārya; *sane*—con; *tāra paricaya*—conocido suyo; *tāñre mili'*—yendo a verle; *tāñra ghare*—en su casa; *karila ālaya*—estableció la residencia.

El *brāhmaṇa* era conocido de Bhagavān Ācārya, uno de los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu, de modo que fue a verle a Jagannātha Purī y estableció su residencia en su casa.

VERSO 93 প্রথমে নাটক তেঁহো তঁারে শুনাইল ।
তঁার সঙ্গে অনেক বৈষ্ণব নাটক শুনিল ॥ ৯৩ ॥

prathame nāṭaka teñho tāñre śunāila
tāñra saṅge aneka vaiṣṇava nāṭaka śunila

prathame—en primer lugar; *nāṭaka*—la obra teatral; *teñho*—él; *tāñre*—a él; *śunāila*—hizo escuchar; *tāñra saṅge*—con él; *aneka*—muchos; *vaiṣṇava*—devotos; *nāṭaka śunila*—escucharon la obra.

En primer lugar, el *brāhmaṇa* hizo escuchar la obra a Bhagavān Ācārya; muchos otros devotos fueron a escucharla con Bhagavān Ācārya.

VERSO 94 সবেই প্রশংসে নাটক 'পরম উত্তম' ।
মহাপ্রভুরে শুনাইতে সবার হৈল মন ॥ ৯৪ ॥

*sabei praśamse nāṭaka 'parama uttama'
mahāprabhure śunāite sabāra haila mana*

sabei—todos; *praśamse*—alabaron; *nāṭaka*—la obra teatral; *parama uttama*—«muy buena, muy buena»; *mahāprabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śunāite*—hacer escuchar; *sabāra*—de todos; *haila*—era; *mana*—la mente.

Todos los vaiṣṇavas alabaron la obra, diciendo: «¡Muy buena!, ¡muy buena!». También ellos desearon que Śrī Caitanya Mahāprabhu la escuchase.

VERSO 95 গীত, শ্লোক, গ্রন্থ, কবিত্ব—যেই করি' আনে ।
প্রথমে শুনায় সেই স্বরূপের স্থানে ॥ ৯৫ ॥

*gīta, śloka, grantha, kavitva—yei kari' āne
prathame śunāya sei svarūpera sthāne*

gīta—una canción; *śloka*—un verso; *grantha*—una obra literaria; *kavitva*—una poesía; *yei*—todo el que; *kari'*—tras hacer; *āne*—trae; *prathame*—primero; *śunāya*—recita; *sei*—esa persona; *svarūpera sthāne*—ante Svarūpa Dāmodara Gosvāmī.

La costumbre era que todo el que escribiese canciones, versos, composiciones literarias o poemas acerca de Śrī Caitanya Mahāprabhu, primero tenía que llevarse los a Svarūpa Dāmodara Gosvāmī para que él los oyese.

VERSO 96 স্বরূপ-ঠাণ্ডি উত্তরে যদি, লাঞ, তাঁর মন ।
তবে মহাপ্রভু-ঠাণ্ডি করায় শ্রবণ ॥ ৯৬ ॥

*svarūpa-ṭhāṇi uttare yadi, lañā, tānra mana
tabe mahāprabhu-ṭhāṇi karāya śravaṇa*

svarūpa-ṭhāṇi—ante Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *uttare*—pasa; *yadi*—si alguien; *lañā*—tomando; *tānra mana*—su mente; *tabe*—a continuación; *mahāprabhu-ṭhāṇi*—ante Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karāya śravaṇa*—hace que se escuchen.

Tras pasar por Svarūpa Dāmodara Gosvāmī, se le podían presentar a Śrī Caitanya Mahāprabhu para que los escuchase.

VERSO 97 'রসাভাস' হয় যদি 'সিদ্ধান্তবিরোধ' ।
সহিতে না পারে প্রভু, মনে হয় ক্রোধ ॥ ৯৭ ॥

*‘rasābhāsa’ haya yadi ‘siddhānta-virodha’
sahite nā pāre prabhu, mane haya krodha*

rasa-ābhāsa—superposición de melodidades trascendentales; *haya*—hay; *yadi*—si; *siddhānta-virodha*—contra los principios del culto del *bhakti*; *sahite nā pāre*—no puede tolerar; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mane*—en la mente; *haya*—hay; *krodha*—enfado.

Śrī Caitanya Mahāprabhu no toleraba el menor indicio de superposición de melodidades trascendentales contraria a los principios del culto del *bhakti*, y se enfadaba muchísimo.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura cita la siguiente definición de *rasābhāsa*, que se halla en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (*Uttara-vibhāga*, Novena Ola, 1—3, 33, 38 y 41):

*pūrvam evānuśiṣṭena vikalā rasa-lakṣaṇā
rasā eva rasābhāsā rasajñair anukirtitāḥ*

*syus tridhoparasās cānurasās cāparasās ca te
uttamā madhyamāḥ proktāḥ kaṇiṣṭhās cety amī kramāt*

*prāptaiḥ sthāyi-vibhāvānu-bhāvādyais tu virūpatām
sāntādayo rasā eva dvādaśoparasā matāḥ*

*bhaktādibhir vibhāvādyaiḥ kṛṣṇa-sambandha-varjitaiḥ
rasā hāsyādayaḥ sapta sāntas cānurasā matāḥ*

*kṛṣṇa-tat-pratipakṣas ced viṣayāśrayatām gatāḥ
hāsādīnām tadā te ‘tra prājñair aparasā matāḥ*

*bhāvāḥ sarve tadābhāsā rasābhāsās ca kecana
amī proktā rasābhijñaiḥ sarve ‘pi rasanād rasāḥ*

«Los devotos avanzados que saben saborear las melodidades trascendentales denominan *rasābhāsa* a la melodidad que temporalmente parece trascendental pero que está en contradicción con melodidades anteriormente definidas y carece de alguno de los requisitos propios de la melodidad. Esas melodidades se clasifican en *uparasa* (submelodidades), *anurasa* (imitación de melodidades trascendentales) y *aparasa* (melodidades trascendentales opuestas). La superposición de melodidades trascendentales puede ser de primero, de segundo o de tercer grado. Cuando las doce melodidades —como la neutralidad, la servidumbre y la amistad— se caracterizan por éxtasis enfrentados de *sthāyi-bhāva*, *vibhāva* y *anubhāva*, se las califica

de *uparasa*, submelosidades. Las siete melodías trascendentales indirectas y la árida melodía neutral, cuando son causadas por devotos y sentimientos no directamente relacionados con Kṛṣṇa y con el servicio devocional con amor extático, se denominan *anurasa*, melodías de imitación. Si Kṛṣṇa y los enemigos que abrigan hacia Él sentimientos de oposición son, respectivamente, el objeto y las moradas de la melodía de la risa, los sentimientos resultantes se denominan *aparasa*, melodías opuestas. Los expertos en distinguir las melodías entre sí, consideran a veces *rasa* alguna determinada superposición de melodías trascendentales (*rasābhāsa*), debido que es agradable y gustosa». Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura dice: *paraspara-vairayor yadi yogas tadā rasābhāsaḥ*, «Cuando dos melodías trascendentales opuestas se superponen, dan lugar a *rasābhāsa*, la superposición de melodías trascendentales».

VERSO 98 অতএব প্রভু কিছু আগে নাই শুনে ।
এই মর্যাদা প্রভু করিয়াছে নিয়মে ॥ ৯৮ ॥

ataeva prabhu kichu āge nāhi śune
ei maryādā prabhu kariyāche niyame

ataeva—por lo tanto; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kichu*—nada; *āge*—adelante; *nāhi śune*—no escucha; *ei maryādā*—esa norma; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kariyāche niyame*—ha establecido como principio regulativo.

Por esa razón, Śrī Caitanya Mahāprabhu no escuchaba ningún texto que Svarūpa Dāmodara no hubiera escuchado antes. El Señor hizo de esa norma un principio regulativo.

VERSO 99 স্বরূপের ঠাঞি আচার্য কৈলা নিবেদন ।
এক বিপ্র প্রভুর নাটক করিয়াছে উত্তম ॥ ৯৯ ॥

svarūpera ṭhāñi ācārya kailā nivedana
eka vipra prabhura nāṭaka kariyāche uttama

svarūpera ṭhāñi—ante Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *ācārya*—Bhagavān Ācārya; *kailā*—hizo; *nivedana*—una presentación; *eka vipra*—un *brāhmaṇa*; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nāṭaka*—una obra teatral; *kariyāche*—ha compuesto; *uttama*—muy buena.

Bhagavān Ācārya dijo a Svarūpa Dāmodara Gosvāmī: «Hay un *brāhmaṇa* muy bueno que ha escrito una obra teatral acerca de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Parece una composición extraordinaria.

VERSO 100

আদৌ তুমি শুন, যদি তোমার মন মানে ।
পাছে মহাপ্রভুরে তবে করাইমু শ্রবণে ॥ ১০০ ॥

ādau tumi śuna, yadi tomāra mana māne
pāche mahāprabhure tabe karāimu śravaṇe

ādau—al principio; *tumi*—tú; *śuna*—escucha; *yadi*—si; *tomāra mana māne*—tú aceptas; *pāche*—a continuación; *mahāprabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tabe*—entonces; *karāimu śravaṇe*—pediré que escuche.

«Primero escúchala tú, y si tu mente la considera aceptable, le pediré a Śrī Caitanya Mahāprabhu que la escuche.»

VERSO 101

স্বরূপ কহে,—“তুমি ‘গোপ’ পরম-উদার ।
যে-সে শাস্ত্র শুনিতে ইচ্ছা উপজে তোমার ॥ ১০১ ॥

svarūpa kahe,—“tumi ‘gopa’ parama-udāra
ye-se śāstra śunite icchā upaje tomāra

svarūpa kahe—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī dijo; *tumi*—tú; *gopa*—un pastorcillo de vacas; *parama-udāra*—muy liberal; *ye-se śāstra*—cualquier cosa compuesta en forma de Escritura; *śunite*—de escuchar; *icchā*—el deseo; *upaje*—despierta; *tomāra*—de ti.

Svarūpa Dāmodara Gosvāmī contestó: «Querido Bhagavān Ācārya, tú eres un pastorcillo de vacas muy liberal. A veces surge en ti el deseo de escuchar cualquier tipo de poesía.

VERSO 102

‘যদ্বা-তদ্বা’ কবির বাক্যে হয় ‘রসাভাস’ ।
সিদ্ধান্তবিরুদ্ধ শুনিতে না হয় উল্লাস ॥ ১০২ ॥

‘yadvā-tadvā’ kavira vākye haya ‘rasābhāsa’
siddhānta-viruddha śunite nā haya ullāsa

yadvā-tadvā kavira—de todo supuesto poeta; *vākye*—en las palabras; *haya*—hay; *rasa-ābhāsa*—superposición de melodías trascendentales; *siddhānta-viruddha*—en contra de la comprensión conclusiva; *śunite*—de escuchar; *nā*—no; *haya*—hay; *ullāsa*—júbilo.

«En los escritos de los supuestos poetas suele darse la posibilidad de que aparezcan melodías trascendentales superpuestas. Cuando eso ocurre, las melodías se oponen a la comprensión conclusiva, y a nadie le gusta escuchar esa poesía.

SIGNIFICADO: *Yadvā-tadvā kavi* se refiere a todo el que escribe poesía sin el conocimiento necesario. Escribir poesía, y en especial poesía acerca de la conclusión *vaiṣṇava*, es muy difícil. Cuando se escribe poesía sin el necesario conocimiento, es más que probable incurrir en superposición de melodidades. Cuando eso ocurre, ningún *vaiṣṇava* erudito o avanzado mostrará agrado por escuchar esa poesía.

VERSO 103

‘রস’, ‘রসাভাস’ যার নাহিক বিচার ।
ভক্তিসিদ্ধান্ত-সিন্ধু নাহি পায় পার ॥ ১০৩ ॥

‘*rasa*’, ‘*rasābhāsa*’ *yāra nāhika vicāra*
bhakti-siddhānta-sindhu nāhi pāya pāra

rasa—las melodidades trascendentales; *rasa-ābhāsa*—la superposición de melodidades trascendentales; *yāra*—de quien; *nāhika vicāra*—no hay consideración; *bhakti-siddhānta-sindhu*—el océano de las conclusiones del servicio devocional; *nāhi*—no; *pāya*—alcanza; *pāra*—el límite.

«El supuesto poeta que no tiene conocimiento acerca de las melodidades trascendentales y la superposición de esas melodidades no puede cruzar el océano de las conclusiones del servicio devocional.

VERSO 104-105

‘ব্যাকরণ’ নাহি জানে, না জানে ‘অলঙ্কার’ ।
‘নাটকালঙ্কার’-জ্ঞান নাহিক যাহার ॥ ১০৪ ॥
কৃষ্ণলীলা বর্ণিতে না জানে সেই ছার !
বিশেষে দুর্গম এই চৈতন্য-বিহার ॥ ১০৫ ॥

‘*vyākaraṇa*’ *nāhi jāne, nā jāne ‘alaṅkāra*’
‘*nāṭakālaṅkāra*’-*jñāna nāhika yāhāra*
kṛṣṇa-līlā varṇite nā jāne sei chāra!
viśeṣe durgama ei caitanya-vihāra

vyākaraṇa—la gramática; *nāhi jāne*—no conoce; *nā jāne*—no conoce; *alaṅkāra*—los adornos metafóricos; *nāṭaka-alaṅkāra*—de los adornos metafóricos de las obras dramáticas; *jñāna*—conocimiento; *nāhika*—no hay; *yāhāra*—de quien; *kṛṣṇa-līlā*—los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa; *varṇite*—describir; *nā jāne*—no sabe; *sei*—él; *chāra*—condenado; *viśeṣe*—especialmente; *durgama*—sumamente difíciles; *ei*—esos; *caitanya-vihāra*—los pasatiempos del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.

«Al poeta que no conoce los principios regulativos de la gramática, que no está familiarizado con los adornos metafóricos, y en especial con los que se emplean

en teatro, y que no sabe cómo presentar los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa, está condenado. Además, los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu son especialmente difíciles de entender.

VERSO 106 কৃষ্ণলীলা, গৌরলীলা সে করে বর্ণন ।
গৌর-পাদপদ্ম যাঁর হয় প্রাণ-ধন ॥ ১০৬ ॥

kṛṣṇa-līlā, gaura-līlā se kare varṇana
gaura-pāda-padma yānra haya prāṇa-dhana

kṛṣṇa-līlā—los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa; *gaura-līlā*—los pasatiempos del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *se*—él; *kare varṇana*—narra; *gaura-pāda-padma*—los pies de loto del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yānra*—cuyos; *haya*—es; *prāṇa-dhana*—la vida misma.

«Los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa o del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu puede narrarlos quien haya aceptado los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu como su vida misma.

VERSO 107 গ্রাম্য-কবির কবিত্ব শুনিতে হয় 'দুঃখ' ।
বিদগ্ধ-আত্মীয়-বাক্য শুনিতে হয় 'সুখ' ॥ ১০৭ ॥

grāmya-kavira kavitva śunite haya 'duḥkha'
vidagdha-ātmīya-vākya śunite haya 'sukha'

grāmya-kavira—de un poeta que escribe poesía que trata de la relación entre hombre y mujer; *kavitva*—la poesía; *śunite*—escuchar; *haya*—hay; *duḥkha*—infelicidad; *vidagdha-ātmīya*—de un devoto plenamente absorto en amor extático; *vākya*—las palabras; *śunite*—escuchar; *haya*—hay; *sukha*—felicidad.

«La poesía de una persona que no tiene conocimiento trascendental y que escribe sobre la relación entre hombre y mujer, simplemente causa infelicidad a quien la escucha. En cambio, escuchar las palabras de un devoto completamente absorto en el amor extático causa gran felicidad.

SIGNIFICADO: *Grāmya-kavi* se refiere a los poetas y escritores, como los novelistas y autores de obras de ficción, que escriben solamente sobre la relación entre hombre y mujer. Por contra, *vidagdha-ātmīya-vākya* se refiere a las palabras escritas por el devoto que entiende perfectamente el servicio devocional puro. A esos devotos, que siguen el sistema de *paramparā*, se les describe a veces con la palabra *sajātīyāsaya-*

snigdha, es decir, «que complacen a los de su misma clase». Los devotos solamente aceptan con gran felicidad la poesía y la literatura de esos devotos.

VERSO 108 রূপ যৈছে দুই নাটক করিয়াছে আরম্ভে ।
শুনিত্তে আনন্দ বাড়ে যার মুখবন্ধে ॥” ১০৮ ॥

rūpa yaiche dui nāṭaka kariyāche ārambhe
śunite ānanda bāḍe yāra mukha-bandhe”

rūpa—Rūpa Gosvāmī; *yaiche*—como; *dui*—dos; *nāṭaka*—obras dramáticas; *kariyāche ārambhe*—ha redactado; *śunite*—escuchar; *ānanda bāḍe*—la felicidad trascendental aumenta; *yāra*—de las cuales; *mukha-bandhe*—incluso la parte introductoria.

«El modelo para la redacción de obras dramáticas lo ha establecido Rūpa Gosvāmī. Sólo con escuchar la parte introductoria de sus dos obras, el devoto ve realizado su placer trascendental.»

VERSO 109 ভগবান্-আচার্য কহে,—‘শুন একবার ।
তুমি শুনিলে ভাল-মন্দ জানিবে বিচার ॥’ ১০৯ ॥

bhagavān-ācārya kahe,—‘śuna eka-bāra
tumi śunile bhāla-manda jānibe vicāra’

bhagavān-ācārya—Bhagavān Ācārya; *kahe*—dice; *śuna*—por favor, escucha; *eka-bāra*—una vez; *tumi śunile*—si tú escuchas; *bhāla-manda*—buena o mala; *jānibe vicāra*—podrás entender.

Pese a la explicación de Svarūpa Dāmodara, Bhagavān Ācārya le pidió: «Por favor, escucha la obra una vez. Si la escuchas, podrás decidir si es buena o mala».

VERSO 110 দুই তিন দিন আচার্য আগ্রহ করিল ।
তঁার আগ্রহে স্বরূপের শুনিত্তে ইচ্ছা হইল ॥ ১১০ ॥

dui tina dina ācārya āgraha karila
tānra āgrāhe svarūpera śunite icchā ha-ila

dui tina dina—por dos o tres días; *ācārya*—Bhagavān Ācārya; *āgraha karila*—expresó su ardiente deseo; *tānra āgrāhe*—con su intenso deseo; *sva-rūpera*—de Svarūpa Dāmodara; *śunite*—de escuchar; *icchā*—deseo; *ha-ila*—hubo.

Durante dos o tres días, Bhagavān Ācārya insistió continuamente en que Svarūpa Dāmodara Gosvāmī escuchase aquella poesía. Como se lo pidió tantas veces, Svarūpa Dāmodara Gosvāmī accedió a escuchar la poesía escrita por el brāhmaṇa de Bengala.

VERSO 111 সবা লঞা স্বরূপ গোসাঁই শুনিতে বসিলা ।
তবে সেই কবি নান্দী-শ্লোক পড়িলা ॥ ১১১ ॥

sabā lañā svarūpa gosāñi śunite vasilā
tabe sei kavi nāndī-śloka paḍilā

sabā lañā—en compañía de otros devotos; *svarūpa gosāñi*—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *śunite vasilā*—se sentó a escuchar; *tabe*—a continuación; *sei kavi*—ese poeta; *nāndī-śloka*—el verso introductorio; *paḍilā*—leyó.

Svarūpa Dāmodara Gosvāmī se sentó a escuchar el poema junto con otros devotos. El poeta leyó entonces el verso introductorio.

VERSO 112 বিকচকমলনেত্রে শ্রীজগন্নাথসংজ্ঞে
কনকরুচিরিহাঅন্যাঅতাং যঃ প্রপন্নঃ ।
প্রকৃতিজড়মশেষং চেতয়নাবিরাসীৎ
স দিশতু তব ভব্যং কৃষ্ণচৈতন্যদেবঃ ॥ ১১২ ॥

vikaca-kamala-netre śrī-jagannātha-samjñe
kanaka-rucir ihātmany ātmatām yaḥ prapannaḥ
prakṛti-jaḍam aśeṣam cetayann āvirāsīt
sa diśatu tava bhavyam kṛṣṇa-caitanya-devaḥ

vikaca—muy abiertos; *kamala-netre*—cuyos ojos; *śrī-jagannātha-samjñe*—llamado Śrī Jagannātha; *kanaka-rucir*—que tiene la tez dorada; *iha*—aquí, en Jagannātha Purī; *ātmani*—en el cuerpo; *ātmatām*—el estado de ser el yo; *yaḥ*—quien; *prapannaḥ*—ha obtenido; *prakṛti*—la materia; *jaḍam*—inerte; *aśeṣam*—ilimitadamente; *cetayan*—animando; *āvirāsīt*—ha aparecido; *saḥ*—Él; *diśatu*—que conceda; *tava*—a vosotros; *bhavyam*—buena fortuna; *kṛṣṇa-caitanya-devaḥ*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, conocido con el nombre de Kṛṣṇa Caitanya.

«La Suprema Personalidad de Dios ha adquirido una tez dorada y se ha convertido en el alma del cuerpo del Señor Jagannātha, cuyos ojos de loto florecen muy abiertos. De ese modo ha aparecido en Jagannātha Purī y ha dado vida

a la materia inerte. Que ese Señor, Śrī Kṛṣṇa Caitanyadeva, os conceda toda buena fortuna.»

VERSO 113 শ্লোক শুনি' সর্বলোক তাহারে বাখানে ।
স্বরূপ কহে,—‘এই শ্লোক করহ ব্যাখ্যানে’ ॥ ১১৩ ॥

śloka śuni' sarva-loka tāhāre vākhāne
svarūpa kahe,—‘ei śloka karaha vyākhyāne’

śloka śuni'—al escuchar el verso; *sarva-loka*—todos; *tāhāre*—a él; *vākhāne*—alabaron; *svarūpa kahe*—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī dijo; *ei śloka*—ese verso; *karaha vyākhyāne*—por favor, explica.

Al escuchar el verso, todos los presentes alabaron al poeta, pero Svarūpa Dāmodara Gosvāmī le pidió: «Por favor, explica ese verso».

VERSO 114 কবি কহে,—“জগন্নাথ—সুন্দর-শরীর ।
চৈতন্য-গোসাঁই—শরীরী মহাধীর ॥ ১১৪ ॥

kavi kahe,—“jagannātha—sundara-śarīra
caitanya-gosāñi—śarīrī mahā-dhīra

kavi kahe—el poeta dijo; *jagannātha*—el Señor Jagannātha; *sundara-śarīra*—un cuerpo muy hermoso; *caitanya-gosāñi*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śarīrī*—propietario del cuerpo; *mahā-dhīra*—muy sobrio.

El poeta dijo: «El Señor Jagannātha es un cuerpo sumamente hermoso, y Śrī Caitanya Mahāprabhu, que es extraordinariamente sobrio, es el propietario de ese cuerpo.

SIGNIFICADO: Śarīrī se refiere a la persona que posee el cuerpo, śarīra. Como se afirma en la *Bhagavad-gītā* (2.13):

dehīno 'smin yathā dehe kaumāraṃ yauvanam jarā
tathā dehāntara-prāptir dhīras tatra na muhyati

«Del mismo modo que el alma encarnada pasa en este cuerpo continuamente de la niñez a la juventud y a la vejez, pasa también a otro cuerpo en el momento de la muerte. La persona sensata no se confunde ante ese cambio». Para los seres vivos comunes que se hallan en la existencia material, existe una división, o distinción, entre el cuerpo y el propietario del cuerpo. En la existencia espiritual,

sin embargo, no existe esa distinción, pues el cuerpo es el propietario mismo y el propietario es el cuerpo mismo. En la existencia espiritual, todo tiene que ser espiritual. Por lo tanto, no existe distinción entre el cuerpo y su propietario.

VERSO 115 সহজে জড়জগতের চেতন করাইতে ।
নীলাচলে মহাপ্রভু হৈলা আবির্ভূতে ॥” ১১৫ ॥

*sahaje jaḍa-jagatera cetana karāite
nīlācale mahāprabhu hailā āvirbhūte*

sahaje—de forma natural; *jaḍa-jagatera*—el mundo material inerte; *cetana karāite*—para inspirar hacia la conciencia espiritual; *nīlācale*—en Jagannātha Purī; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *hailā āvirbhūte*—ha aparecido.

«Śrī Caitanya Mahāprabhu ha aparecido aquí, en Nīlācala [Jagannātha Purī], para espiritualizar todo este mundo material inerte.»

VERSO 116 শুনিয়া সবার হৈল আনন্দিত-মন ।
দুঃখ পাঞা স্বরূপ কহে সক্রোধ বচন ॥ ১১৬ ॥

*śuniyā sabāra haila ānandita-mana
duḥkha pāñā svarūpa kahe sakrodha vacana*

śuniyā—al escuchar; *sabāra*—de todos ellos; *haila*—hubo; *ānandita-mana*—gran felicidad en la mente; *duḥkha pāñā*—sintiéndose infeliz; *svarūpa kahe*—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī dijo; *sa-krodha vacana*—palabras iracundas.

Al escuchar esto, todos los presentes se sintieron muy felices. Pero Svarūpa Dāmodara, el único que no se sintió feliz, dijo lo siguiente, muy enfadado.

VERSO 117 “আরে মূর্খ, আপনার কৈলি সর্বনাশ !
দুই ত’ ঈশ্বরে তোর নাহিক বিশ্বাস ॥ ১১৭ ॥

*āre mūrkhā, āpanāra kaili sarva-nāśa!
dui ta’ īśvare tora nāhika viśvāsa*

āre mūrkhā—¡oh, necio!; *āpanāra*—de ti mismo; *kaili*—tú has hecho; *sarva-nāśa*—la pérdida de toda buena fortuna; *dui ta’ īśvare*—en los dos controladores; *tora*—tuya; *nāhika viśvāsa*—no hay fe.

«Eres un necio —dijo—. Has traído la mala fortuna sobre tu persona, pues ni tienes conocimiento de la existencia de los dos Señores, Jagannāthadeva y Śrī Caitanya Mahāprabhu, ni tienes fe en Ellos.

VERSO 118

পূর্ণানন্দ-চিত্তস্বরূপ জগন্নাথ-রায় ।
তঁারে কৈলি জড়-নশ্বর-প্রাকৃত—কায় !! ১১৮ ॥

pūrṇānanda-cit-svarūpa jagannātha-rāya
tānre kaili jaḍa-naśvara-prākṛta-kāya!!

pūrṇa-ānanda—bienaventuranza trascendental completa; *cit-svarūpa*—la identidad espiritual; *jagannātha-rāya*—el Señor Jagannātha; *tānre*—a Él; *kaili*—tú has hecho; *jaḍa*—inerte; *naśvara*—percedero; *prākṛta*—material; *kāya*—que posee un cuerpo.

«El Señor Jagannātha es completamente espiritual y está lleno de bienaventuranza trascendental, pero tú Le has comparado a un cuerpo tosco y destructible, compuesto de la energía externa inerte del Señor.

SIGNIFICADO: Quien piense que la forma del Señor Jagannātha es un ídolo de madera, atrae inmediatamente la mala fortuna a su vida. Según indica el *Padma Purāṇa*: *arcyē viṣṇau śilā-dhīḥ... yasya vā nārakī saḥ*: «Todo el que considere que la Deidad del templo está hecha de piedra o de madera, es un habitante del infierno». Por lo tanto, quien piense que el cuerpo del Señor Jagannātha está hecho de madera, diferenciando entre el cuerpo y el alma del Señor Jagannātha, está condenado, pues es un ofensor. El devoto puro que conoce la ciencia de conciencia de Kṛṣṇa no hace diferencias entre el Señor Jagannātha y Su cuerpo. Sabe que son idénticos, del mismo modo que el Señor Kṛṣṇa y Su alma son una sola cosa. Cuando los ojos se purifican mediante el servicio devocional realizado en el plano espiritual, es posible tener la visión real de que el Señor Jagannātha y Su cuerpo son completamente espirituales. El devoto avanzado, por lo tanto, no ve a la Deidad de adoración como a un ser vivo corriente, con un alma dentro de un cuerpo. No hay diferencia entre el cuerpo y el alma del Señor Jagannātha, pues el Señor Jagannātha es *sac-cid-ānanda-vigraha*, del mismo modo que el cuerpo de Kṛṣṇa también es *sac-cid-ānanda-vigraha*. En realidad, no hay diferencia entre el Señor Jagannātha y Śrī Caitanya Mahāprabhu, pero el ignorante poeta de Bengala aplicó una distinción material al cuerpo del Señor Śrī Jagannātha.

VERSO 119

পূর্ণ-ষড়শ্চৈতন্য—স্বয়ং ভগবান্ ।
তঁারে কৈলি ক্ষুদ্র জীব স্ফুলিঙ্গ-সমান !! ১১৯ ॥

*pūrṇa-ṣaḍ-aiśvarya caitanya—svayam bhagavān
tāñre kaili kṣudra jīva sphuliṅga-samāna!!*

pūrṇa—en plenitud; *ṣaḍ-aiśvarya*—que posee seis opulencias; *caitanya*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *svayam*—Él mismo; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *tāñre*—a Él; *kaili*—tú has hecho; *kṣudra jīva*—una simple entidad viviente; *sphuliṅga-samāna*—exactamente igual a la chispa.

«Según tus cálculos, Śrī Caitanya Mahāprabhu, que es la Suprema Personalidad de Dios y goza de plenitud en seis opulencias, está al nivel de los seres vivos comunes y corrientes. En lugar de saber que es el fuego supremo, Le consideras una simple chispa.»

SIGNIFICADO: En los *Upaniṣads* se afirma: *yathāgner viṣphuliṅgā vyuccaranti*, las entidades vivientes son como las chispas del fuego, y a Su Señoría la Suprema Personalidad de Dios se Le considera el gran fuego original. Al escuchar este *śruti-vākya*, este mensaje de los *Vedas*, debemos entender la diferencia entre el Supremo Señor Kṛṣṇa y las entidades vivientes. Sin embargo, la persona que se halla bajo el control de la energía externa no puede entender esa diferencia. No puede entender que la Persona Suprema es el gran fuego original, mientras que las entidades vivientes no son más que pequeñas partes fragmentarias de esa Suprema Personalidad de Dios. En la *Bhagavad-gītā* (15.7), Kṛṣṇa dice:

*mamaivāṁśo jīva-loke jīva-bhūtaḥ sanātanaḥ
manaḥ ṣaṣṭhānīndriyāṇi prakṛti-sthāni karṣati*

«Las entidades vivientes de este mundo condicionado son Mis partes fragmentarias eternas. Debido a la vida condicionada, sostienen una ardua lucha con los seis sentidos, entre los que se incluye la mente».

El cuerpo y el alma del ser vivo que se halla en la existencia material son distintos entre sí, pero Śrī Caitanya Mahāprabhu y el Señor Jagannātha no tienen un cuerpo material, de modo que no hay diferencia entre Su cuerpo y Su alma. En el plano espiritual, cuerpo y alma son idénticos; no hay diferencia entre ellos. Como se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.11.38):

*etad īśanam īśasya prakṛti-stho 'pi tad-guṇaiḥ
na yujyate sadātma-sthair yathā buddhis tad-āśrayā*

«Ése es el carácter divino de la Personalidad de Dios: las modalidades de la naturaleza material no Le afectan, aunque está en contacto con ellas. Del mismo modo, los devotos que se han refugiado en el Señor no están sujetos a la influencia de las modalidades materiales». Su Señoría la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, no Se ve afectado por la influencia de las tres modalidades

de la naturaleza material. En verdad, tampoco Sus devotos se ven contaminados por la influencia de la energía externa, debido a que se ocupan en el servicio de Su Señoría. El cuerpo del devoto se espiritualiza, del mismo modo que una barra de hierro puesta al fuego adquiere la cualidad del fuego, pues, al rojo vivo, quema inmediatamente todo lo que toca. Por lo tanto, el poeta de Bengala cometió una gran ofensa al tratar el cuerpo del Señor Jagannātha y al Señor Jagannātha, la Suprema Personalidad de Dios, como dos entidades diferentes, una material y otra espiritual, como si el Señor fuese un ser vivo común. El Señor es siempre el amo de la energía material; por lo tanto, no está condenado a verse cubierto por la energía material como una entidad viviente común.

VERSO 120 দুই-ঠাত্রিঃ অপরাধে পাইবি দুর্গতি !
অতত্ত্বজ্ঞ ‘তত্ত্ব’ বর্ণে, তার এই রীতি ! ১২০ ॥

dui-ṭhāñi aparādhe pāibi durgati!
atattva-jña ‘tattva’ varṇe, tāra ei riti!

dui-ṭhāñi—a los dos; *aparādhe*—por la ofensa; *pāibi*—tú obtendrás; *durgati*—un destino infernal; *a-tattva-jña*—el que no tiene conocimiento de la Verdad Absoluta; *tattva varṇe*—explica la Verdad Absoluta; *tāra*—suyo; *ei*—este; *rīti*—destino.

Svarūpa Dāmodara continuó: «Por haber cometido una ofensa contra el Señor Jagannātha y Śrī Caitanya Mahāprabhu, alcanzarás un destino infernal. No sabes describir la Verdad Absoluta, pero te has atrevido a intentarlo. Por lo tanto, mereces ser condenado.»

SIGNIFICADO: Svarūpa Dāmodara Gosvāmī consideró al poeta *brāhmaṇa* de Bengala un ofensor, pues había tratado de explicar la Verdad Absoluta pese a carecer de conocimiento al respecto. El poeta bengalí había ofendido a Śrī Caitanya Mahāprabhu y al Señor Jagannātha. Por haber hecho diferencia entre el cuerpo y el alma del Señor Jagannātha y por haber indicado que el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu era diferente del Señor Jagannātha, había incurrido en ofensas contra ambos. *A-tattva-jña* se refiere a quien no tiene conocimiento de la Verdad Absoluta o adora su propio cuerpo como si fuese la Suprema Personalidad de Dios. Cuando un *ahaṅgrahopāsaka-māyāvādī*, una persona ocupada en actividades frutivas o alguien que sólo aspira a la complacencia de los sentidos, explica la Verdad Absoluta, inmediatamente se convierte en un ofensor.

VERSO 121 আর এক করিয়াছ পরম ‘প্রমাদ’ !
দেহ-দেহি-ভেদ ঈশ্বরে কৈলে ‘অপরাধ’ ! ১২১ ॥

*āra eka kariyācha parama 'pramāda'
deha-dehi-bheda īśvare kaile 'aparādha'!*

āra eka—uno distinto; *kariyācha*—tú has hecho; *parama*—la suprema; *pramāda*—ilusión; *deha-dehi-bheda*—la distinción entre el cuerpo y el alma; *īśvare*—en Su Señoría; *kaile*—tú has hecho; *aparādha*—una ofensa.

«Vives en la ilusión más completa, pues has hecho diferencia entre el cuerpo y el alma de Su Señoría [el Señor Jagannātha o Śrī Caitanya Mahāprabhu]. Esa es una gran ofensa.

SIGNIFICADO: Quien hace diferencia entre el cuerpo y el alma de la Suprema Personalidad de Dios incurre inmediatamente en ofensas. Como generalmente las entidades vivientes del mundo material están cubiertas de un cuerpo material, el cuerpo y el alma de los seres humanos comunes no pueden ser idénticos. El Señor Supremo otorga a cada uno el fruto de sus actividades, pues Él es el Señor de los resultados de la acción fruitiva. Él es también la causa de todas las causas, y el amo de la energía material. Él, por lo tanto, es supremo. Sin embargo, los seres vivos comunes, bajo el condicionamiento material, experimentan los resultados de sus propias actividades fruitivas, y debido a ello caen bajo su influencia. Incluso en el plano liberado de la identificación *brahma-bhūta*, se ocupan en ofrecer servicio a Su Señoría. Por lo tanto, hay diferencias entre los seres humanos comunes y el Señor Supremo. Los *karmīs* y los *jñānīs* que no tienen en cuenta esas distinciones son ofensores contra los pies de loto de la Suprema Personalidad de Dios.

Los seres humanos comunes están sujetos a verse dominados por la energía material, mientras que Su Señoría la Suprema Personalidad de Dios —Śrī Caitanya Mahāprabhu, el Señor Kṛṣṇa o el Señor Jagannātha— siempre es el amo de la energía material y, por lo tanto, nunca está sujeto a su influencia. Su Señoría la Suprema Personalidad de Dios posee una identidad espiritual ilimitada que jamás se rompe, mientras que la conciencia de la entidad viviente es fragmentada y limitada. Las entidades vivientes son eternamente partes fragmentarias de la Suprema Personalidad de Dios (*mamaivāṁśo jīva-loke jīva-bhūtaḥ sanātanaḥ*). No es que se vean cubiertas por la energía material en la vida condicionada pero que se vuelvan uno con la Suprema Personalidad de Dios al liberarse de la influencia de la energía material. Semejante idea es ofensiva.

Según los necios *māyāvādīs*, la Suprema Personalidad de Dios recibe un cuerpo material cuando aparece en el mundo material. El *vaiṣṇava*, sin embargo, sabe perfectamente que para Kṛṣṇa, el Señor Jagannātha o Śrī Caitanya Mahāprabhu, y al contrario que para los seres humanos comunes, no hay diferencia entre el cuerpo y el alma. Su Señoría conserva Su identidad espiritual incluso en el mundo material; por esa razón, el Señor Kṛṣṇa manifestó toda Su opulencia incluso en Su cuerpo de niño. No hay diferencia entre el cuerpo y el alma de Kṛṣṇa; en Su cuerpo infantil o en Su cuerpo juvenil, Él es siempre idéntico a Su cuerpo. Kṛṣṇa, pese a aparecer

con la forma de un ser humano corriente, nunca está sujeto a las reglas y regulaciones del mundo material. Él es *svarāṭ*, completamente independiente. Él puede aparecer en el mundo material, pero, en contra de la ofensiva conclusión de la escuela *māyāvāda*, no tiene cuerpo material. En relación con esto, podemos citar de nuevo el ya mencionado verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.11.38):

*etad īśanam īśasya prakṛti-stho 'pi tad-guṇaiḥ
na yujyate sadātma-sthair yathā buddhis tad-āśrayā*

La Persona Suprema tiene un cuerpo espiritual eterno. Quien trate de distinguir entre el cuerpo y el alma de la Suprema Personalidad de Dios comete una gran ofensa.

VERSO 122

ঈশ্বরের নাহি কভু দেহ-দেহি-ভেদ ।
স্বরূপ, দেহ,—চিদানন্দ, নাহিক বিভেদ ॥ ১২২ ॥

*īśvarera nāhi kabhu deha-dehi-bheda
svarūpa, deha,—cid-ānanda, nāhika vibheda*

īśvarera—de la Suprema Personalidad de Dios; *nāhi*—no hay; *kabhu*—en ningún momento; *deha-dehi-bheda*—diferencia entre el cuerpo y el alma; *svārūpa*—la identidad personal; *deha*—el cuerpo; *cid-ānanda*—hecho todo de energía espiritual bienaventurada; *nāhika vibheda*—no hay diferencia.

«En ningún momento hay diferencia entre el cuerpo y el alma de la Suprema Personalidad de Dios. Su identidad personal y Su cuerpo están hechos de energía espiritual bienaventurada. No hay diferencia entre ellos.

SIGNIFICADO: El Señor Kṛṣṇa, el hijo de Nanda Mahārāja, es *advaya-jñāna*; en otras palabras, no hay diferencia entre Su cuerpo y Su alma, pues Su existencia es completamente espiritual. Según el verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* que comienza con las palabras *vadanti tat tattva-vidas tattvan* (1.2.11), la Verdad Absoluta siempre debe entenderse desde tres puntos de vista, como Brahman, como Paramātmā y como Bhagavān. Sin embargo, y a diferencia de los objetos del mundo material, la Verdad Absoluta es siempre uno y siempre el mismo. Por lo tanto, no hay diferencia entre Su cuerpo y Su alma. Su forma, Su nombre, Sus atributos y Sus pasatiempos son, por lo tanto, completamente distintos de los propios del mundo material. Debemos saber perfectamente que no hay diferencia entre el cuerpo y el alma de la Suprema Personalidad de Dios. Quien establece una diferencia entre Su cuerpo y Su alma queda inmediatamente sujeto al condicionamiento de la naturaleza material. Las personas del mundo material establecen esas distinciones, y debido a ello reciben el calificativo de *baddha-jīva*, almas condicionadas.

VERSO 123 “देह-देहि-विभागोऽयं नेश्वरे विद्यते क्वचित् ॥” १२३ ॥

“*deha-dehi-vibhāgo ’yaṁ neśvare vidyate kvacit*”

deha—del cuerpo; *dehi*—del corporificado; *vibhāgaḥ*—distinción; *ayam*—esta; *na*—no; *īśvare*—en la Suprema Personalidad de Dios; *vidyate*—existe; *kvacit*—en ningún momento.

«En ningún momento hay diferencia entre el cuerpo y el alma de la Suprema Personalidad de Dios.»

SIGNIFICADO: Esta cita, que se recoge en el *Laghu-bhāgavatāmṛta* (1.5.342), pertenece al *Kūrma Purāṇa*.

VERSO 124-125 नातः परं परम यद्भवतः स्वरूप-
मानन्दमात्रमविकल्पमविद्वर्चः ।
पश्यामि विश्वसृजमेकमविश्वमात्मान्
भूतेन्द्रियात्कमदस्तु उपाश्रितोऽस्मि ॥ १२४ ॥
तद्वा इदं भुवनमङ्गल मङ्गलाय
ध्याने स्म नो दरशितं त उपासकानाम् ।
तस्मै नमो भगवतेऽहनुविधेम तूभ्यं
योऽहनादुतो नरकभाग्भिरसत्प्रसङ्गैः ॥ १२५ ॥

*nātaḥ param parama yad bhavataḥ svarūpam
ānanda-mātram avikalpam aviddha-varcaḥ
paśyāmi viśva-sṛjam ekam aviśvam ātman
bhūtendriyātmaka-madaś ta upāśrito ’smi*

*tad vā idaṁ bhuvana-maṅgala maṅgalāya
dhyāne sma no daraśitaṁ ta upāśakānām
tasmai namo bhagavate ’nuvidhema tubhyam
yo ’nādṛto naraka-bhāgbhir asat-prasaṅgaiḥ*

na—no; *ataḥ param*—de ahora en adelante; *parama*—¡oh, Supremo!; *yat*—la que; *bhavataḥ*—de Tu Señoría; *svarūpam*—forma eterna; *ānanda-mātram*—refulgencia del Brahman impersonal; *avikalpam*—sin cambios; *aviddha-varcaḥ*—sin deterioro de la potencia; *paśyāmi*—yo veo; *viśva-sṛjam*—creador de la manifestación cósmica; *ekam*—uno sin par; *aviśvam*—y aun así, no de materia; *ātman*—¡oh, causa suprema!; *bhūta*—cuerpo; *indriya*—sentidos; *ātmaka*—por esa identificación; *madaḥ*—orgullo; *te*—a Ti; *upāśritaḥ*—entregado; *asmi*—yo estoy; *tat*—la Suprema Personalidad de Dios;

vā—o; *idam*—esta forma actual; *bhuvana-maṅgala*—son completamente auspiciosos para todos los universos; *maṅgalāya*—por la plena prosperidad; *dhyāne*—en meditación; *sma*—por así decir; *naḥ*—a nosotros; *darasītam*—manifestada; *te*—Tuya; *upāsakānām*—de los devotos; *tasmai*—a Él; *namaḥ*—mis reverencias respetuosas; *bhagavate*—a la Personalidad de Dios; *anuvīdhema*—yo realizo; *tubhyam*—a Ti; *yaḥ*—el cual; *anāḍṛtaḥ*—es desdeñado; *naraka—bhāgbhiḥ*—por personas destinadas a ir al infierno; *asat-prasaṅgaiḥ*—por temas materiales.

«¡Oh, mi Señor!, no veo ninguna forma superior a Tu forma actual de bienaventuranza y conocimiento eternos. En Tu refulgencia del Brahman impersonal, en el cielo espiritual, no hay cambios ocasionales ni deterioro alguno de la potencia interna. Yo me entrego a Ti, pues si bien estoy orgulloso de mi cuerpo y mis sentidos materiales, Tu Señoría es la causa de la manifestación cósmica. Aun así, estás libre del contacto con la materia.

«“Esta forma actual, o cualquier otra forma trascendental, expandida por la Suprema Personalidad de Dios, Śrī Kṛṣṇa, es igualmente auspiciosa para todos los universos. Como Tú has manifestado esta forma personal eterna en la que meditan Tus devotos, yo Te ofrezco reverencias respetuosas. Quienes están destinados a ser enviados a la senda del infierno desdeñan Tu forma personal, debido a que especulan acerca de temas materiales.”

SIGNIFICADO: Estos versos del *Śrīmad-Bhāgavatam* (3.9.3-4) fueron pronunciados por el Señor Brahmā.

VERSO 126

কাহাঁ ‘পূর্ণানন্দৈশ্বর্য’ কৃষ্ণ ‘মায়েশ্বর’!

কাহাঁ ‘ক্ষুদ্র’ জীব ‘দুঃখী’, ‘মায়ার কিঙ্কর’ ! ১২৬ ॥

kāhān ‘pūrṇānandaiśvarya’ kṛṣṇa ‘māyeśvara’!

kāhān ‘kṣudra’ jīva ‘duḥkhī’, ‘māyāra kiṅkara’!

kāhān—mientras que; *pūrṇa*—plena; *ānanda*—bienaventuranza; *aiśvarya*—opulencias; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *māyā-īśvara*—el amo de la energía material; *kāhān*—mientras; *kṣudra jīva*—la pequeña alma condicionada; *duḥkhī*—afligida; *māyāra kiṅkara*—el sirviente de la energía material.

«Mientras que Kṛṣṇa, la Verdad Absoluta, la Suprema Personalidad de Dios, goza de plena bienaventuranza trascendental, posee en pleno las seis opulencias espirituales y es el amo de la energía material, la pequeña alma condicionada, siempre afligida, es el sirviente de la energía material.

SIGNIFICADO: La entidad viviente es un sirviente eternamente condicionado de la energía material, mientras que Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, es el amo de

la energía material. ¿Cómo podrían, entonces, estar al mismo nivel? No puede haber comparación entre ellos. Su Señoría está siempre en un estado de feliz bienaventuranza trascendental, mientras que el alma condicionada siempre está afligida debido a su contacto con la energía material. El Señor Supremo controla la energía material, y la energía material controla a las almas condicionadas. No hay, por lo tanto, comparación entre la Suprema Personalidad de Dios y las entidades vivientes comunes.

VERSO 127

“হ্লাদিন্যা সম্বিদাশ্লিষ্টঃ সচ্চিদানন্দ ঈশ্বরঃ ।

স্বাবিদ্যা-সংবৃত্তো জীবঃ সংক্লেশনিকরাকরঃ ॥” ১২৭ ॥

“*hlādinyā samvidāśliṣṭaḥ sac-cid-ānanda-īśvaraḥ*
svāvidyā samvṛta jīvaḥ saṅkleśa-nikarākaḥ”

hlādinyā—por la potencia *hlādinī*; *samvidā*—por la potencia *samvit*; *āśliṣṭaḥ*—rodeado; *sat-cit-ānandaḥ*—siempre lleno de bienaventuranza trascendental; *īśvaraḥ*—el controlador supremo; *sva*—propia; *avidyā*—por ignorancia; *samvṛtaḥ*—rodeada; *jīvaḥ*—la entidad viviente; *saṅkleśa*—de las tres miserias; *nikara*—de la multitud; *ākaraḥ*—la mina.

«La Suprema Personalidad de Dios, el controlador supremo, está siempre lleno de bienaventuranza trascendental y acompañado por las potencias *hlādinī* y *samvit*. El alma condicionada, sin embargo, siempre está cubierta por la ignorancia y afligida por las tres miserias de la vida. Así, es un almacén que guarda toda clase de padecimientos.»

SIGNIFICADO: Este verso aparece en el *Bhāvārtha-dīpikā* (1.7.6) de Śrīdhara Svāmī, en el que cita a Śrī Viṣṇu Svāmī.

VERSO 128

শুনি’ সভাসদের চিত্তে হৈল চমৎকার ।

‘সত্য কহে গোসাঁঞ, দুঁহার করিয়াছে তিরস্কার’ ॥ ১২৮ ॥

‘*śuni’ sabhā-sadera citte haila camatkāra*
‘satya kahe gosāñi, duñhāra kariyāche tiraskāra’”

śuni—al escuchar; *sabhā-sadera*—de todos los miembros de la asamblea; *citte*—en la mente; *haila*—hubo; *camatkāra*—asombro; *satya*—la verdad; *kahe*—dijo; *gosāñi*—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *duñhāra*—de ambos; *kariyāche*—ha hecho; *tiraskāra*—ofensa.

Al escuchar esa explicación, todos los devotos allí reunidos quedaron asombrados. «Svarūpa Dāmodara Gosvāmī ha dicho la auténtica verdad —reconocie-

ron—. El *brāhmaṇa* de Bengala ha cometido una ofensa con su errónea descripción del Señor Jagannātha y del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.»

VERSO 129 শুনিয়া কবির হৈল লজ্জা, ভয়, বিস্ময় ।
হংস-মধ্যে বক য়েছে কিছু নাহি কয় ॥ ১২৯ ॥

śuniyā kavira haila lajjā, bhaya, vismaya
haṁsa-madhye baka yaiche kichu nāhi kaya

śuniyā—al escuchar; *kavira*—del poeta; *haila*—hubo; *lajjā*—vergüenza; *bhaya*—miedo; *vismaya*—asombro; *haṁsa-madhye*—en medio de cisnes blancos; *baka*—un pato; *yaiche*—tal y como; *kichu*—algo; *nāhi*—no; *kaya*—pronuncia.

Al escuchar la reprimenda de Svarūpa Dāmodara Gosvāmī, el poeta bengalí se sintió avergonzado, asustado y sorprendido. En verdad, como un pato en una reunión de cisnes blancos, no pudo decir nada.

VERSO 130 তার দুঃখ দেখি, স্বরূপ সদয়-হৃদয় ।
উপদেশ কৈলা তারে য়েছে 'হিত' হয় ॥ ১৩০ ॥

tāra duḥkha dekhi, svarūpa sadaya-hṛdaya
upadeśa kailā tāre yaiche 'hita' haya

tāra—suya; *duḥkha dekhi*—al observar la aflicción; *svarūpa*—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *sadaya-hṛdaya*—de muy buen corazón; *upadeśa kailā*—dio instrucción; *tāre*—a él; *yaiche*—de modo que; *hita*—beneficio; *haya*—pudiera haber.

Al ver al poeta tan afligido, Svarūpa Dāmodara Gosvāmī, que era de muy buen corazón, le dio algunos consejos para que sacase algún provecho.

VERSO 131 “যাহ, ভাগবত পড় বৈষ্ণবের স্থানে ।
একান্ত আশ্রয় কর চৈতন্য-চরণে ॥ ১৩১ ॥

“yāha, bhāgavata paḍa vaiṣṇavera sthāne
ekānta āśraya kara caitanya-carāṇe

yāha—simplemente ve; *bhāgavata paḍa*—lee el *Śrīmad-Bhāgavatam*; *vaiṣṇavera sthāne*—de labios de un *vaiṣṇava* autorrealizado; *ekānta āśraya kara*—entrégate completamente; *caitanya-carāṇe*—a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

«Si quieres entender el *Śrīmad-Bhāgavatam* —le dijo—, debes acudir a un *vaiṣṇava* autorrealizado y escucharle. Podrás hacerlo cuando te hayas refugiado plenamente en los pies de lo to de Śrī Caitanya Mahāprabhu.»

SIGNIFICADO: En este verso, Svarūpa Dāmodara Gosvāmī da al poeta de Bengala la instrucción de escuchar el *Śrīmad-Bhāgavatam* de labios de un *vaiṣṇava* puro y aprender de él. En la actualidad, y sobre todo en la India, ha surgido una clase de lectores profesionales del *Bhāgavatam* cuya forma de ganarse el sustento es ir de pueblo en pueblo y de ciudad en ciudad leyendo el *Bhāgavatam* y recogiendo *dakṣiṇā*, gratificaciones en forma de dinero o bienes materiales, como sombrillas, tejidos y frutas. Existe, pues, un negocio del *Bhāgavatam*, con recitaciones llamadas *bhāgavata-saptāha*, jamás mencionadas en el *Śrīmad-Bhāgavatam*, que duran toda una semana. Ni una sola vez dice el *Śrīmad-Bhāgavatam* que se deba escuchar el *Bhāgavatam* durante una semana de labios de profesionales. Lo que el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.2.17) dice es: *śṛṇvatām sva-kathāḥ kṛṣṇaḥ puṇya-śravaṇa-kīrtanaḥ*, el *Śrīmad-Bhāgavatam* debe escucharse regularmente de labios de un *vaiṣṇava* autorrealizado. Quien así lo escucha, se vuelve piadoso: *hṛdy antaḥ-stho hy abhadraṇi vidhunoti suhṛt satām*. A medida que se escucha el *Bhāgavatam* con regularidad y sinceramente, el corazón se purifica de toda la contaminación material:

*naṣṭa-prāyeṣv abhadreṣu nityam bhāgavata-sevayā
bhagavatya uttama-sloke bhaktir bhavati naiṣṭhikī*

«El proceso de escuchar regularmente el *Bhāgavatam* y ofrecer servicio al devoto puro, destruye prácticamente por completo todo lo que perturba el corazón; de ese modo, el servicio amoroso a la Personalidad de Dios, a quien Se alaba con canciones trascendentales, se establece como un hecho irrevocable» (*Bhāg.* 1.2.18).

Ése es el proceso adecuado, pero la gente se ha acostumbrado a dejarse descarrilar por recitadores profesionales del *Bhāgavatam*. Por esa razón, en este verso Svarūpa Dāmodara Gosvāmī nos aconseja que no escuchemos el *Śrīmad-Bhāgavatam* de los recitadores profesionales. En lugar de ello, debemos escuchar y aprender el *Bhāgavatam* de un *vaiṣṇava* autorrealizado. A veces, algún *sannyāsī māyāvādī* lee el *Bhāgavatam* y se ve a la gente acudir en multitud a escuchar unos juegos de palabras que no despertarán su amor latente por Kṛṣṇa. A veces, la gente va a ver obras de teatro profesional, y ofrece dinero y comida a los actores, expertos en recoger todas esas ofrendas. El resultado es que el público permanece en la misma posición de *gṛham andha-kūpaṁ*, el apego familiar, y su amor por Kṛṣṇa no se despierta.

En el *Bhāgavatam* (7.5.30), se afirma: *matir na kṛṣṇe parataḥ svato vā mitho 'bhipadyeta gṛha-vrātānām*, los *gṛha-vratas*, aquellos que están determinados a continuar con el modo de vida materialista, nunca verán despertar su amor latente por Kṛṣṇa, pues escuchan el *Bhāgavatam* solamente para consolidar su posición en la vida de casados y ser felices con los asuntos domésticos y la vida

sexual. Condenando ese proceso de escuchar el *Bhāgavatam* de labios de profesionales, Svarūpa Dāmodara Gosvāmī dice: *yāha, bhāgavata paḍa vaiṣṇava sthāne*, «Para entender el *Śrīmad-Bhāgavatam*, debes acudir a un *vaiṣṇava* autorrelizado». Se debe evitar estrictamente escuchar el *Bhāgavatam* de labios de *māyāvādīs* o no devotos que simplemente hacen juegos gramaticales para tergiversar algún sentido del texto, recoger el dinero del público inocente, y de ese modo mantener a la gente en la oscuridad.

Svarūpa Dāmodara Gosvāmī prohíbe estrictamente el comportamiento materialista de esos supuestos oyentes del *Bhāgavatam*. En lugar de lograr que despierte su verdadero amor por Kṛṣṇa, esos oyentes del *Bhāgavatam* se apegan cada vez más a los asuntos domésticos y la vida sexual (*yan maithunādi-grhamedhi-sukham hi tuccam*). El *Śrīmad-Bhāgavatam* debe escucharse de labios de una persona libre de todo contacto con las actividades materiales, o, en otras palabras, de un *paramahaṁsa vaiṣṇava*, una persona que haya alcanzado la etapa más elevada de *sannyāsa*. Eso, por supuesto, será imposible mientras no se acepte el refugio de los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu. El *Śrīmad-Bhāgavatam* sólo lo entenderá quien pueda seguir los pasos de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 132

চৈতন্যের ভক্তগণের নিত্য কর 'সঙ্গ' ।

তবেত জানিবা সিদ্ধান্তসমুদ্র-তরঙ্গ ॥ ১৩২ ॥

caitanyera bhakta-gaṇera nitya kara 'saṅga'
tabeta jānibā siddhānta-samudra-taraṅga

caitanyera—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhakta-gaṇera*—de los devotos; *nitya*—regularmente; *kara*—haz; *saṅga*—relación; *tabeta*—sólo entonces; *jānibā*—entenderás; *siddhānta-samudra-taraṅga*—las olas del océano de servicio devocional.

Svarūpa Dāmodara continuó: «Relaciónate con regularidad con los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu, pues sólo así podrás entender las olas del océano del servicio devocional.»

SIGNIFICADO: En relación con esto, debe entenderse claramente que los seguidores de la vía del servicio devocional de Śrī Caitanya Mahāprabhu son devotos personales eternos de la Suprema Personalidad de Dios y perfectos conocedores de la Verdad Absoluta. Tan pronto como se sigan los principios de Śrī Caitanya Mahāprabhu relacionándose con Sus devotos, los deseos de disfrute material desaparecerán del corazón. Entonces se podrá entender el significado del *Śrīmad-Bhāgavatam* y el objetivo que se persigue al escucharlo. De lo contrario, esa comprensión no será posible.

VERSO 133

তবেত পাণ্ডিত্য তোমার হইবে সফল ।
কৃষ্ণের স্বরূপ-লীলা বর্ণিবা নির্মল ॥ ১৩৩ ॥

tabeta pāṇḍitya tomāra ha-ibe saphala
kṛṣṇera svarūpa-līlā varṇibā nirmala

tabeta—sólo entonces; *pāṇḍitya*—la erudición; *tomāra*—tuya; *ha-ibe*—será; *sa-phala*—exitosa; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *svarūpa-līlā*—los pasatiempos trascendentales; *varṇibā*—tú explicarás; *nirmala*—sin contaminación material.

«Tu erudición sólo alcanzará el éxito si sigues los principios de Śrī Caitanya Mahāprabhu y Sus devotos. Entonces podrás escribir acerca de los pasatiempos trascendentales de Kṛṣṇa libre de contaminación material.

VERSO 134

এই শ্লোক করিয়াছ পাএগ সন্তোষ ।
তোমার হৃদয়ের অর্থে দুঁহায় লাগে ‘দোষ’ ॥ ১৩৪ ॥

ei sloka kariyācha pāñā santoṣa
tomāra hṛdayera arthe duñhāya lāge ‘doṣa’

ei sloka—ese verso; *kariyācha*—tú has compuesto; *pāñā santoṣa*—obteniendo satisfacción; *tomāra hṛdayera*—de tu corazón; *arthe*—por el significado; *duñhāya*—a ambos; *lāge doṣa*—hay una ofensa.

«Te has sentido muy satisfecho de componer ese verso introductorio, pero el significado que has expresado está contaminado de ofensas contra el Señor Jagannātha y Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 135

তুমি যৈছে-তৈছে কহ, না জানিয়া রীতি ।
সরস্বতী সেই-শব্দে করিয়াছে স্তুতি ॥ ১৩৫ ॥

tumi yaiche-taiche kaha, nā jāniyā rīti
sarasvatī sei-śabde kariyāche stuti

tumi—tú; *yaiche-taiche*—de una u otra forma; *kaha*—hablas; *nā jāniyā rīti*—sin conocer los principios regulativos; *sarasvatī*—la diosa de la erudición; *sei-śabde*—en esas palabras; *kariyāche stuti*—ha hecho oraciones.

«Ignorante de los principios regulativos, has escrito una obra inadecuada, pero la diosa de la erudición, Sarasvatī, ha utilizado tus palabras para ofrecer oraciones al Señor Supremo.

SIGNIFICADO: Svarūpa Dāmodara Gosvāmi hizo saber al poeta bengalí: «Debido a tu ignorancia y a tu tendencia a la filosofía *māyāvāda*, no sabes ver la diferencia entre las filosofías *māyāvāda* y *vaiṣṇava*. Por esa razón, el proceso que has adoptado para alabar al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu y al Señor Jagannātha no sigue el sistema adecuado; en verdad, es inadecuado y ofensivo. Sin embargo, por fortuna, la diosa de la erudición, madre Sarasvatī, ha tenido el tacto de ofrecer oraciones a su amo, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, mediante tus palabras».

VERSO 136 য়েছে ইন্দ্র, দৈত্যাদি করে কৃষ্ণের ভর্ৎসন ।
সেইশব্দে সরস্বতী করেন স্তবন ॥ ১৩৬ ॥

yaiche indra, daityādi kare kṛṣṇera bhartsana
sei-śabde sarasvatī karena stavana

yaiche—tal y como; *indra*—el Señor Indra, el rey del cielo; *daitya*—los demonios; *ādi*—y otros; *kare*—hacen; *kṛṣṇera bhartsana*—reñir a Kṛṣṇa; *sei-śabde*—con esas palabras; *sarasvatī*—la diosa de la erudición; *karena stavana*—ofrece oraciones.

«A veces los demonios, y hasta el Señor Indra, el rey del cielo, reñían a Kṛṣṇa, pero madre Sarasvatī, aprovechando sus palabras, ofrecía oraciones al Señor.

VERSO 137 বাচালং বালিশং স্তব্ধমজ্ঞং পণ্ডিতমানিনম্ ।
কৃষ্ণং মর্ত্যমুপাশ্রিত্য গোপা মে চক্রুরপ্রিয়ম্ ॥ ১৩৭ ॥

vācālaṁ bālīśaṁ stabdham ajñam paṇḍita-māninam
kṛṣṇam martyam upāśritya gopā me cakrur apriyam

vācālam—parlanchín; *bālīśam*—infantil; *stabdham*—insolente; *ajñam*—necio; *paṇḍita-māninam*—que se considera un gran sabio erudito; *kṛṣṇam*—Kṛṣṇa; *martyam*—un ser humano mortal común y corriente; *upāśritya*—refugiarse en; *gopāḥ*—los pastores de vacas; *me*—a mí; *cakruḥ*—han cometido; *apriyam*—que no es muy de mi agrado.

«[El Señor Indra dijo:] “Ese Kṛṣṇa, que es un ser humano corriente, es parlanchín, infantil, insolente e ignorante, aunque Se cree muy culto. Los pastores de vacas de Vṛndāvana me han ofendido al aceptarle. No es que me agrade mucho lo que han hecho.”»

SIGNIFICADO: Este verso pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.25.5).

VERSO 138 ঐশ্বর্য-মদে মত্ত ইন্দ্র, — যেন মাতোয়াল ।
 বুদ্ধিনাশ হৈল, কেবল নাহিক সাম্ভাল ॥ ১৩৮ ॥
aiśvarya-made matta indra, —yena mātoyāla
buddhi-nāśa haila, kevala nāhika sām̐bhāla

aiśvarya-made—estando orgulloso de su opulencia; *matta*—enloquecido; *indra*—el rey del cielo; *yena*—como si; *mātoyāla*—una persona loca; *buddhi-nāśa*—carente de inteligencia; *haila*—se volvió; *kevala*—solamente; *nāhika*—no hay; *sām̐bhāla*—cautela.

«Demasiado orgulloso de sus opulencias celestiales, Indra, el rey del cielo, estaba como loco. Así, privado de su inteligencia, no pudo contenerse y comenzó a decir barbaridades acerca de Kṛṣṇa.

VERSO 139 ইন্দ্র বলে, — “মুণ্ডিও কৃষ্ণের করিয়াছি নিন্দন ।”
 তারই মুখে সরস্বতী করেন স্তবন ॥ ১৩৯ ॥
indra bale, — “muṇḍi kṛṣṇera kariyāchi nindana”
tāra-i mukhe sarasvatī karena stavana

indra bale—Indra dice; *muṇḍi*—yo; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *kariyāchi*—he hecho; *nindana*—reprimenda y difamación; *tāra-i mukhe*—por su boca; *sarasvatī*—madre Sarasvatī, la diosa de la erudición; *karena stavana*—ofrece oraciones.

«Indra pensaba: “He reñido a Kṛṣṇa como Se merecía y Le he difamado”. Pero Sarasvatī, la diosa de la erudición, aprovechó la oportunidad para ofrecer oraciones a Kṛṣṇa.

VERSO 140 ‘বাচাল’ কহিয়ে—‘বেদপ্রবর্তক’ ধন্য ।
 ‘বালিশ’—তথাপি ‘শিশু-প্রায়’ গর্বশূন্য ॥ ১৪০ ॥
‘vācāla’ kahiye—‘veda-pravartaka’ dhanya
‘bāliśa’—tathāpi ‘śiśu-prāya’ garva-śūnya

vācāla—parlanchín; *kahiye*—yo digo; *veda-pravartaka*—el que sabe hablar con la autoridad de los *Vedas*; *dhanya*—glorioso; *bāliśa*—infantil; *tathāpi*—aun así; *śiśu-prāya*—como un niño; *garva-śūnya*—sin orgullo.

«La palabra “*vācāla*” se emplea para referirse a la persona que sabe hablar conforme a la autoridad védica, y la palabra “*bāliśa*” significa “inocente”. Kṛṣṇa habló el conocimiento védico, y sin embargo siempre se presenta como un niño inocente y sin orgullo.

VERSO 141 বন্দ্যাভাবে ‘অনম্র’—‘স্তব্ধ’-শব্দে কয় ।
যাহা হৈতে অন্য ‘বিজ্ঞ’ নাহি—সে ‘অজ্ঞ’ হয় ॥ ১৪১ ॥

vandyābhāve ‘anamra’—‘stabdha’-śabde kaya
yāhā haite anya ‘vijñā’ nāhi—se ‘ajñā’ haya

vandyā-abhāve—porque no hay nadie más a quien ofrecer reverencias; *anamra*—el que no ofrece reverencias; *stabdha-śabde*—con la palabra *stabdha* («insolente»); *kaya*—dice; *yāhā haite*—que quien; *anya*—otro; *vijñā*—sabio erudito; *nāhi*—no es; *se*—Él; *ajñā*—aquel para quien no hay nada desconocido; *haya*—es.

«La persona ante la que nadie más es digno de recibir reverencias puede recibir el calificativo de “*anamra*”, es decir, que no ofrece reverencias a nadie. Ése es el significado de la palabra “*stabdha*”. Y como no se sabe de nadie más culto que Kṛṣṇa, Kṛṣṇa puede ser llamado “*ajñā*”, que indica que a Él nada Le es desconocido.

VERSO 142 ‘পণ্ডিতের মান্য-পাত্র—হয় ‘পণ্ডিতমানী’ ।
তথাপি ভক্তবাৎসল্যে ‘মনুষ্য’ অভিমানী ॥ ১৪২ ॥

‘paṇḍitera mānya-pātra—haya ‘paṇḍita-mānī’
tathāpi bhakta-vātsalye ‘maṇuṣya’ abhimānī

paṇḍitera—de los sabios eruditos; *mānya-pātra*—el objeto de adoración; *haya*—es; *paṇḍita-mānī*—una persona honrada por los sabios eruditos; *tathāpi*—aun así; *bhakta-vātsalye*—debido a que es muy afectuoso con los devotos; *maṇuṣya abhimānī*—Se presenta como un ser humano corriente.

«La palabra “*paṇḍita-mānī*” se puede usar para indicar que Kṛṣṇa es honrado incluso por los sabios eruditos. Sin embargo, y debido al afecto que siente por Sus devotos, Kṛṣṇa aparece como un ser humano corriente, de modo que se Le puede calificar de “*martya*”.

VERSO 143 জরাসন্ধ কহে,—“কৃষ্ণ—পুরুষ-অধম ।
তোর সঙ্গে না যুঝিমু, “যাহি বন্ধু হন” ॥ ১৪৩ ॥

*jarāsandha kahe,—“kṛṣṇa—puruṣa-adhama
tora saṅge nā yujhimu, “yāhi bandhu-han”*

jarāsandha kahe—Jarāsandha dice; *kṛṣṇa*—Kṛṣṇa; *puruṣa-adhama*—el más bajo de los seres humanos; *tora saṅge*—contigo; *nā yujhimu*—no lucharé; *yāhi*—puesto que; *bandhu-han*—que matas a Tus propios familiares.

«El demonio Jarāsandha reprendió a Kṛṣṇa diciendo: “Eres el más bajo de los seres humanos. No lucharé contigo, pues Tú has matado a Tus propios familiares”.

SIGNIFICADO: También en este verso madre Sarasvatī ofrece oraciones a Kṛṣṇa. La palabra *puruṣa-adhama* se refiere a la Personalidad de Dios, por debajo de quien se hallan todas las demás personas, o, en otras palabras, *puruṣa-uttama*, el mejor de todos los seres vivos. De forma similar, la palabra *bandhu-han* significa «el que mata a *māyā*». En el estado de vida condicionada, estamos unidos a *māyā* por una fuerte amistad, pero, cuando nos ponemos en contacto con Kṛṣṇa, nos liberamos de esa relación.

VERSO 144 যাহা হৈতে অন্য পুরুষসকল—‘অধম’ ।
সেই হয় ‘পুরুষাধম’—সরস্বতীর মন ॥ ১৪৪ ॥
*yāhā haite anya puruṣa-sakala—‘adhama’
sei haya ‘puruṣādhama’—sarasvatīra mana*

yāhā haite—de quien; *anya*—otras; *puruṣa*—personas; *sakala*—todas; *adhama*—subordinadas; *sei*—él; *haya*—es; *puruṣa-adhama*—la persona bajo quien se hallan todos los demás; *sarasvatīra mana*—la explicación de madre Sarasvatī.

«Madre Sarasvatī toma “*puruṣādhama*” en el sentido de “*puruṣottama*”, “Aquel a quien están subordinados todos los hombres”.

VERSO 145 ‘বান্ধে সবারে’—তাতে অবিদ্যা ‘বন্ধু’ হয় ।
‘অবিদ্যা-নাশক’—‘বন্ধু হ্ন্’-শব্দে কয় ॥ ১৪৫ ॥
*‘bāndhe sabāre’—tāte avidyā ‘bandhu’ haya
‘avidyā-nāśaka’—‘bandhu-han’-śabde kaya*

bāndhe—ata; *sabāre*—a todos; *tāte*—por lo tanto; *avidyā*—la nesciencia, *māyā*; *bandhu*—que ata, o familiar; *haya*—es; *avidyā-nāśaka*—el vencedor de *māyā*; *bandhu-han-śabde*—con la palabra “*bandhu-han*”; *kaya*—madre Sarasvatī dice.

«La nesciencia, *māyā*, puede recibir el nombre de “*bandhu*”, porque enreda a todos en el mundo material. Por lo tanto, al usar la palabra “*bandhu-han*”, madre Sarasvatī dice que el Señor Kṛṣṇa es el vencedor de *māyā*.

SIGNIFICADO: Todo el mundo está enredado en la energía ilusoria, pero, como se afirma en la *Bhagavad-gītā* (7.14): *mām eva ye prapadyante māyām etāṁ taranti te*, tan pronto como nos entregamos a Kṛṣṇa, nos liberamos de *māyā*. Por esa razón, Kṛṣṇa puede ser llamado *bandhu-han*, el que mata a *māyā*.

VERSO 146 এইমত শিশুপাল করিল নিন্দন ।
সেইবাক্যে সরস্বতী করেন স্তবন ॥ ১৪৬ ॥

ei-mata śiśupāla karila nindana
sei-vākye sarasvatī karena stavana

ei-mata—de ese modo; *śiśupāla*—Śiśupāla; *karila nindana*—blasfemó; *sei-vākye*—con esas palabras; *sarasvatī*—la diosa de la sabiduría; *karena stavana*—ofrece oraciones.

«También Śiśupāla blasfemó contra Kṛṣṇa de ese modo, pero la diosa de la sabiduría, Sarasvatī, ofreció oraciones a Kṛṣṇa con sus palabras.

VERSO 147 তৈছে এই শ্লোকে তোমার অর্থে ‘নিন্দা’ আইসে ।
সরস্বতীর অর্থ শুন, যাতে ‘স্তুতি’ ভাসে ॥ ১৪৭ ॥

taiche ei śloke tomāra arthe ‘nindā’ āise
sarasvatīra artha śuna, yāte ‘stuti’ bhāse

taiche—de ese modo; *ei śloke*—en este verso; *tomāra*—tuyo; *arthe*—mediante el significado; *nindā*—blasfemia; *āise*—viene; *sarasvatīra artha*—el significado de madre Sarasvatī; *śuna*—escucha; *yāte*—con el cual; *stuti*—oraciones; *bhāse*—aparecen.

«Del mismo modo, tu verso, conforme a tu significado, es blasfemo, pero madre Sarasvatī lo ha aprovechado para ofrecer oraciones al Señor.

VERSO 148 জগন্নাথ হন কৃষ্ণের ‘আত্মস্বরূপ’ ।
কিন্তু ইহাঁ দারুব্রহ্ম — স্থাবর-স্বরূপ ॥ ১৪৮ ॥

jagannātha hana kṛṣṇera ‘ātma-svarūpa’
kintu ihāñ dāru-brahma—sthāvara-svarūpa

jagannātha—el Señor Jagannātha; *hana*—es; *kṛṣṇera ātma-svarūpa*—idéntico a Kṛṣṇa; *kintu*—pero; *ihāñ*—aquí, en Jagannātha Purī; *dāru-brahma*—el Absoluto que Se manifiesta como madera; *sthāvara-svarūpa*—una identidad inmóvil.

«No hay diferencia entre el Señor Jagannātha y Kṛṣṇa, pero aquí el Señor Jagannātha está fijo, en la forma de la Persona Absoluta manifestada en madera. Por eso no Se mueve.

VERSO 149

তঁহা-সহ আত্মতা একরূপ হঞা ।

কৃষ্ণ একতত্ত্বরূপ—দুই রূপ হঞা ॥ ১৪৯ ॥

tāñhā-saha ātmatā eka-rūpa hañā

kṛṣṇa eka-tattva-rūpa—dui rūpa hañā

tāñhā-saha—con Él; *ātmatā*—la cualidad de ser el yo; *eka-rūpa hañā*—siendo una forma; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *eka-tattva-rūpa*—un principio; *dui*—dos; *rūpa*—formas; *hañā*—volviéndose.

«De ese modo, el Señor Jagannātha y Śrī Caitanya Mahāprabhu, aunque aparecen en dos formas, son uno, porque los dos son Kṛṣṇa, que es uno solo.

VERSO 150

সংসারতারণ-হেতু যেই ইচ্ছা-শক্তি ।

তাহার মিলন করি' একতা যৈছে প্রাপ্তি ॥ ১৫০ ॥

saṁsāra-tāraṇa-hetu yei icchā-śakti

tāhāra milana kari' ekatā yaiche prāpti

saṁsāra-tāraṇa-hetu—para liberar al mundo entero; *yei*—esa; *icchā-śakti*—la potencia del deseo; *tāhāra*—de ese deseo; *milana kari'*—por el encuentro; *ekatā*—unidad; *yaiche*—de modo que; *prāpti*—el logro.

«En ambos se une el deseo supremo de liberar al mundo entero, y también por esa razón son uno solo.

VERSO 151

সকল সংসারী লোকের করিতে উদ্ধার ।

গৌর-জঙ্গম রূপে কৈলা অবতার ॥ ১৫১ ॥

sakala saṁsārī lokera karite uddhāra

gaura-jaṅgama-rūpe kailā avatāra

sakala—todas; *saṁsārī*—materialmente contaminadas; *lokerā*—a las personas; *karite uddhāra*—para liberar; *gaura*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jaṅgama*—móvil; *rūpe*—en la forma; *kailā avatāra*—ha descendido.

«Para liberar a todas las personas materialmente contaminadas de este mundo, ese mismo Kṛṣṇa ha descendido en la forma del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, que sí se mueve.

VERSO 152 জগন্নাথের দর্শনে খণ্ডায় সংসার ।
সব-দেশের সব—লোক নারে আসিবার ॥ ১৫২ ॥

jagannāthera darśane khaṅḍāya saṁsāra
saba-deśera saba-loka nāre āsibāra

jagannāthera—del Señor Jagannātha; *darśane*—por visitar; *khaṅḍāya saṁsāra*—la persona se libera de la existencia material; *saba-deśera*—de todos los países; *saba-loka*—todos los hombres; *nāre āsibāra*—no pueden venir.

«Quien visita al Señor Jagannātha se libera de la existencia material, pero no todos los hombres de todos los países pueden venir a Jagannātha Purī, ni a todos se les admite.

VERSO 153 শ্রীকৃষ্ণচৈতন্যপ্রভু দেশে দেশে যাএগ ।
সব-লোকে নিস্তারিলা জঙ্গম-ব্রহ্ম হএগ ॥ ১৫৩ ॥

śrī-kṛṣṇa-caitanya-prabhu deśe deśe yāñā
saba-loke nistārīlā jaṅgama-brahma hañā

śrī-kṛṣṇa-caitanya-prabhu—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *deśe deśe yāñā*—moviéndose y yendo de país en país; *saba-loke nistārīlā*—ha liberado a todas las almas condicionadas; *jaṅgama-brahma*—Brahman que se mueve; *hañā*—siendo.

«Śrī Caitanya Mahāprabhu, en cambio, va de país en país, personalmente o por medio de Su representante. De ese modo, Él, el Brahman que se mueve, libera a todos los habitantes del mundo.

VERSO 154 সরস্বতীর অর্থ এই কহিলুঁ বিবরণ ।
এহো ভাগ্য তোমার ঐছে করিলে বর্ণন ॥ ১৫৪ ॥

sarasvatīra artha ei kahiluṅ vivaraṇa
eho bhāgya tomāra aiche karile varṇana

sarasvatīra—de Sarasvatī; *artha*—el significado; *ei*—este; *kahiluṅ vivaraṇa*—he explicado; *eho*—esta; *bhāgya*—gran fortuna; *tomāra aiche*—de esa manera; *karile varṇana*—tú has descrito.

«He explicado así el significado que expresa madre Sarasvatī, la diosa de la erudición. Eres muy afortunado de haber descrito al Señor Jagannātha y al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu de ese modo.

VERSO 155 কৃষ্ণে গালি দিতে করে নাম উচ্চারণ ।
সেই নাম হয় তার ‘মুক্তির’ কারণ ॥ ১৫৫ ॥

kṛṣṇe gāli dite kare nāma uccāraṇa
sei nāma haya tāra ‘muktira’ kāraṇa”

kṛṣṇe—al Señor Kṛṣṇa; *gāli dite*—para blasfemar o reñir; *kare nāma uccāraṇa*—canta el nombre de Kṛṣṇa; *sei nāma*—ese santo nombre; *haya*—se vuelve; *tāra*—suya; *muktira kāraṇa*—la causa de la liberación.

«A veces sucede que alguien pronuncia el santo nombre con deseo de reñir a Kṛṣṇa. Cuando eso ocurre, el santo nombre se vuelve la causa de su liberación.»

VERSO 156 তবে সেই কবি সবার চরণে পড়িয়া ।
সবার শরণ লৈল দন্তে তৃণ লঞা ॥ ১৫৬ ॥

tabe sei kavi sabāra caraṇe paḍiyā
sabāra śaraṇa laila dante tṛṇa laṅā

tabe—a continuación; *sei*—ese; *kavi*—poeta; *sabāra*—de todos; *carāṇe*—a los pies; *paḍiyā*—postrándose; *sabāra*—de todos los devotos; *śaraṇa laila*—se refugió; *dante*—en la boca; *tṛṇa laṅā*—poniéndose una brizna de paja.

Al escuchar la explicación de Svarūpa Dāmodara Gosvāmī, que era muy apropiada, el poeta bengalí se postró a los pies de todos los devotos y se refugió en ellos con una brizna de paja en la boca.

VERSO 157 তবে সব ভক্ত তারে অঙ্গীকার কৈলা ।
তার গুণ কহি’ মহাপ্রভুরে মিলাইলা ॥ ১৫৭ ॥

*tabe saba bhakta tāre aṅgikāra kailā
tāra guṇa kahi mahāprabhure milāilā*

tabe—a continuación; *saba bhakta*—todos los devotos; *tāre*—a él; *aṅgikāra kailā*—aceptaron como uno de su grupo; *tāra guṇa kahi*—explicando su humilde conducta; *mahāprabhure milāilā*—Se lo presentaron a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Entonces, todos los devotos aceptaron su compañía. Explicándole su humilde conducta, Se lo presentaron a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 158 সেই কবি সর্ব ত্যজি' রহিলা নীলাচলে ।
গৌরভক্তগণের কৃপা কে কহিতে পারে ? ১৫৮ ॥

*sei kavi sarva tyaji' rahilā nīlācale
gaura-bhakta-gaṇera kṛpā ke kahite pāre?*

sei kavi—ese poeta; *sarva tyaji'*—abandonando toda actividad insensata; *rahilā*—se quedó; *nīlācale*—en Jagannātha Purī; *gaura-bhakta-gaṇera*—de los devotos del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛpā*—la misericordia; *ke*—quién; *kahite pāre*—puede explicar.

Por la misericordia de los devotos del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, el poeta de Bengala abandonó todas las demás actividades y se quedó con ellos en Jagannātha Purī. ¿Quién puede explicar la misericordia de los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu?

VERSO 159 এই ত' কহিলুঁ প্রদ্যুম্নমিশ্র-বিবরণ ।
প্রভুর আজ্ঞায় কৈল কৃষ্ণকথার শ্রবণ ॥ ১৫৯ ॥

*ei ta' kahiluṅ pradyumna-miśra-vivarāṇa
prabhura ājñāya kaila kṛṣṇa-kathāra śravaṇa*

ei ta' kahiluṅ—de este modo he narrado; *pradyumna-miśra-vivarāṇa*—la narración que habla de Pradyumna Miśra; *prabhura ājñāya*—por orden de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kaila*—hizo; *kṛṣṇa-kathāra śravaṇa*—escuchar disertaciones sobre temas relacionados con Kṛṣṇa.

He narrado así el episodio acerca de Pradyumna Miśra, quien, siguiendo la orden de Śrī Caitanya Mahāprabhu, escuchó las disertaciones de Rāmānanda Rāya acerca de Kṛṣṇa.

VERSO 160

তার মধ্যে কহিলুঁ রামানন্দের মহিমা ।
আপনে শ্রীমুখে প্রভু বর্ণে যাঁর সীমা ॥ ১৬০ ॥

*tāra madhye kahiluṅ rāmāndera mahimā
āpane śrī-mukhe prabhu varṇe yāṅra sīmā*

tāra madhye—en esas declaraciones; *kahiluṅ*—he explicado; *rāmāndera mahimā*—las glorias de Rāmānanda Rāya; *āpane*—personalmente; *śrī-mukhe*—de su boca; *prabhu*—el Señor; *varṇe*—explica; *yāṅra*—de quien; *sīmā*—el límite del amor extático.

En la narración he explicado las gloriosas características de Śrī Rāmānanda Rāya. A través de él, Śrī Caitanya Mahāprabhu explicó personalmente los límites del amor extático por Kṛṣṇa.

VERSO 161

প্রস্তাবে কহিলুঁ কবির নাটক-বিবরণ ।
অজ্ঞ হ'এগ শ্রদ্ধায় পাইল প্রভুর চরণ ॥ ১৬১ ॥

*prastāve kahiluṅ kavira nāṭaka-vivaraṇa
ajña hañā śraddhāya pāila prabhura caraṇa*

prastāve—de paso; *kahiluṅ*—he explicado; *kavira*—del poeta; *nāṭaka-vivaraṇa*—la descripción de la obra teatral; *ajña hañā*—aunque era un ignorante; *śraddhāya*—con fe y amor; *pāila*—obtuvo; *prabhura caraṇa*—refugio a los pies de loto del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.

En el curso de la narración, he hablado también de la obra de teatro del poeta de Bengala. Aunque era un ignorante, gracias a su fe y humildad obtuvo, pese a todo, refugio a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 162

শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য-লীলা—অমৃতের সার ।
একলীলা-প্রবাহে বহে শত-শত ধার ॥ ১৬২ ॥

*śrī-kṛṣṇa-caitanya-līlā—amṛtera sāra
eka-līlā-pravāhe vahe śata-śata dhāra*

śrī-kṛṣṇa-caitanya-līlā—los pasatiempos del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *amṛtera sāra*—la esencia del néctar; *eka-līlā*—de un pasatiempo; *pravāhe*—por la corriente; *vahe*—fluyen; *śata-śata dhāra*—centenares de ramales.

Los pasatiempos del Señor Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu son la esencia del néctar. La corriente de uno solo de Sus pasatiempos se bifurca en cientos y miles de ramales.

VERSO 163 শ্রদ্ধা করি' এই লীলা যেই পড়ে শুনে ।
গৌরলীলা, ভক্তি-ভক্ত-রস-তত্ত্ব জানে ॥ ১৬৩ ॥

śraddhā kari' ei līlā yei paḍe, śune
gaura-līlā, bhakti-bhakta-rasa-tattva jāne

śraddhā kari'—con fe y amor; *ei līlā*—estos pasatiempos; *yei*—todo el que; *paḍe śune*—lee y escucha; *gaura-līlā*—los pasatiempos del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhakti-bhakta-rasa-tattva*—la verdad acerca del servicio devocional, los devotos y sus melodías trascendentales; *jāne*—entiende.

Todo el que lee y escucha estos pasatiempos con fe y amor puede entender la verdad del servicio devocional, de los devotos y de las melodías trascendentales de los pasatiempos del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 164 শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।
চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ১৬৪ ॥

śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—a los pies de loto; *yāra*—cuyos; *āśa*—expectativa; *caitanya-caritāmṛta*—el libro titulado *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—narra; *kṛṣṇadāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Orando a los pies de loto de Śrī Rūpa y Śrī Raghunātha, siempre deseando su misericordia, yo, Kṛṣṇadāsa, narro el Śrī Caitanya-caritāmṛta, siguiendo sus pasos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Capítulo Quinto del Antya-līlā del Śrī Caitanya-caritāmṛta, que narra la ocasión en que Pradyumna Miśra recibió instrucciones de Rāmānanda Rāya.

El encuentro de Śrī Caitanya Mahāprabhu y Raghunātha dāsa Gosvāmī

En su *Amṛta-pravāha-bhāṣya*, Bhaktivinoda Ṭhākura da el siguiente resumen de este capítulo. Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu sufría un arrebató trascendental de amor extático, Rāmānanda Rāya y Svarūpa Dāmodara Le asistían y Le satisfacían conforme a Su deseo. Raghunātha dāsa Gosvāmī, que llevaba mucho tiempo tratando de refugiarse en los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu, abandonó finalmente su hogar y fue a ver al Señor. Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu pasó por Śāntipura camino de Vṛndāvana, Raghunātha dāsa Gosvāmī se ofreció a dedicar su vida a los pies de loto del Señor. Sin embargo, durante ese período, un funcionario musulmán, envidioso de Hiraṇya dāsa, el tío de Raghunātha dāsa Gosvāmī, había logrado que un gran ministro funcionario de la corte musulmana le hiciera arrestar. Hiraṇya dāsa tuvo que huir de casa, pero Raghunātha dāsa Gosvāmī, con gran inteligencia, pudo aclarar la situación. A continuación, Raghunātha dāsa fue a Pānihāṭi y, siguiendo la orden de Nityānanda Prabhu, celebró un festival (*ciḍā-dadhi-mahotsava*) en que repartió arroz partido con yogur. El día siguiente al festival, Nityānanda Prabhu dio a Raghunātha dāsa Gosvāmī la bendición de que muy pronto obtendría el refugio de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Después de ese episodio, y con la ayuda de su sacerdote, Yadunandana Ācārya, Raghunātha dāsa se valió de una estratagema para salir de su casa y huir. Evitando los caminos principales, Raghunātha dāsa Gosvāmī se marchó en secreto a Jagannātha Purī. Doce días después, llegó a Jagannātha Purī, a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Śrī Caitanya Mahāprabhu puso a Raghunātha dāsa Gosvāmī bajo la tutela de Svarūpa Dāmodara Gosvāmī. Por esa razón, otro nombre de Raghunātha dāsa Gosvāmī es Svarūpera Raghu, el Raghunātha de Svarūpa Dāmodara. Durante cinco días, Raghunātha dāsa Gosvāmī tomó *prasādam* en el templo, pero después se quedaba en la puerta Siṁha-dvāra y sólo comía lo que podía recoger

mendigando. Más adelante se mantuvo con la limosna de los *chatras*, los centros de distribución de comida. El padre de Raghunātha, al recibir noticias de esto, le envió sirvientes y dinero, pero Raghunātha dāsa Gosvāmī se negó a aceptarlo. Śrī Caitanya Mahāprabhu, al saber que Raghunātha dāsa Gosvāmī vivía de la limosna de los *chatras*, le regaló Su propio *guñjā-mālā* y una piedra de la colina Govardhana. Más tarde, Raghunātha dāsa Gosvāmī solía comer alimentos desechados, después de recogerlos y lavarlos. Esa vida renunciada satisfizo mucho a Svarūpa Dāmodara Gosvāmī y a Śrī Caitanya Mahāprabhu. Un día, Śrī Caitanya Mahāprabhu le quitó por la fuerza un poco de esa comida, y luego bendijo a Raghunātha dāsa Gosvāmī por su renunciación.

VERSO 1

কৃপাশুণৈর্যঃ কুগৃহান্ধকৃপা-
 দুদধৃত্য ভঙ্গ্যা রঘুনাথদাসম্ ।
 ন্যস্য স্বরূপে বিদধেহন্তরঙ্গং
 শ্রীকৃষ্ণচৈতন্যমুং প্রপদ্যে ॥ ১ ॥

kṛpā-guṇair yaḥ ku-grhāndha-kūpād
uddhṛtya bhaṅgyā raghunātha-dāsam
nyasya svarūpe vidadhe 'ntar-aṅgam
śrī-kṛṣṇa-caitanyam amum prapadye

kṛpā-guṇaiḥ—con las cuerdas de misericordia sin causa; *yaḥ*—quien; *ku-grha*—de la detestable vida familiar; *andha-kūpāt*—del pozo oculto; *uddhṛtya*—haber elevado; *bhaṅgyā*—con un truco; *raghunātha-dāsam*—a Raghunātha dāsa Gosvāmī; *nyasya*—entregar; *svarūpe*—a Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *vidadhe*—hizo; *antaḥ-aṅgam*—uno de Sus acompañantes personales; *śrī-kṛṣṇa-caitanyam*—al Señor Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu; *amum*—a Él; *prapadye*—ofrezco reverencias.

Con las cuerdas de Su misericordia sin causa, Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu recurrió a un ardid para liberar a Raghunātha dāsa Gosvāmī del pozo oculto de la detestable vida familiar. Él hizo de Raghunātha dāsa Gosvāmī uno de Sus devotos personales, poniéndolo bajo la tutela de Svarūpa Dāmodara Gosvāmī. A Él ofrezco reverencias.

VERSO 2

জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় নিত্যানন্দ ।
 জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

jaya jaya śrī-caitanya jaya nityānanda
jayādvaita-candra jaya gaura-bhakta-vṛnda

jaya jaya—¡toda gloria!; *śrī-caitanya*—al Señor Caitanya; *jaya*—¡toda gloria!; *nityānanda*—al Señor Nityānanda; *jaya*—¡toda gloria!; *advaita-candra*—a Advaita Ācārya; *jaya*—¡toda gloria!; *gaura-bhakta-vṛnda*—a los devotos del Señor Caitanya Mahāprabhu.

**¡Toda gloria al Señor Caitanya Mahāprabhu! ¡Toda gloria al Señor Nityānanda!
¡Toda gloria a Śrī Advaita Ācārya! ¡Y toda gloria a todos los devotos del Señor
Śrī Caitanya Mahāprabhu!**

VERSO 3

এইমত গৌরচন্দ্র ভক্তগণ-সঙ্গে ১

নীলাচলে নানা লীলা করে নানা-রঙ্গে ১৩ ১১

ei-mata gauracandra bhakta-gaṇa-saṅge
nīlācale nānā līlā kare nānā-raṅge

ei-mata—de ese modo; *gauracandra*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhakta-gaṇa-saṅge*—con Sus devotos personales; *nīlācale*—en Nīlācala (Jagannātha Purī); *nānā*—diversos; *līlā*—pasatiempos; *kare*—hace; *nānā-raṅge*—en diversas formas de placer trascendental.

De ese modo, el Señor Gauracandra realizó diversos pasatiempos con Sus devotos en Jagannātha Purī, disfrutando del placer trascendental de variadas formas.

VERSO 4

যদ্যপি অন্তরে কৃষ্ণ-বিয়োগ বাধয়ে ১

বাহিরে না প্রকাশয় ভক্ত-দুঃখ-ভয়ে ১৪ ১১

yadyapi antare kṛṣṇa-viyoga bādhaye
bāhire nā prakāśaya bhakta-duḥkha-bhaye

yadyapi—aunque; *antare*—en el corazón; *kṛṣṇa-viyoga*—la separación de Kṛṣṇa; *bādhaye*—obstruye; *bāhire*—externamente; *nā prakāśaya*—no manifiesta; *bhakta-duḥkha-bhaye*—temiendo la infelicidad de los devotos.

Śrī Caitanya Mahāprabhu sufría del dolor de la separación de Kṛṣṇa, pero no manifestaba externamente Sus sentimientos, pues temía la infelicidad de Sus devotos.

VERSO 5

উৎকট বিরহ-দুঃখ যবে বাহিরায় ১

তবে যে বৈকল্য প্রভুর বর্ণন না যায় ১৫ ১১

utkaṭa viraha-duḥkha yabe bāhirāya
tabe ye vaikalya prabhura varṇana nā yāya

utkaṭa—intenso; *viraha-duḥkha*—el sufrimiento de la separación; *yabe*—cuando; *bāhirāya*—se manifiesta; *tabe*—en ese momento; *ye*—que; *vaikalya*—transformaciones; *prabhura*—del Señor; *varṇana nā yāya*—no se pueden describir.

Las transformaciones que el Señor sufría cuando manifestaba los intensos sufrimientos de la separación de Kṛṣṇa están más allá de toda descripción.

VERSO 6 রামানন্দের কৃষ্ণকথা, স্বরূপের গান ।
বিরহ-বেদনায় প্রভুর রাখয়ে পরাণ ॥ ৬ ॥

rāmānandera kṛṣṇa-kathā, svarūpera gāna
viraha-vedanāya prabhura rākhaye parāṇa

rāmānandera—de Rāmānanda Rāya; *kṛṣṇa-kathā*—las conversaciones acerca del Señor Kṛṣṇa; *svarūpera gāna*—las canciones de Svarūpa Dāmodara; *viraha-vedanāya*—en el momento de sufrir la separación; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rākhaye*—mantiene; *parāṇa*—la vida.

Cuando el Señor sentía la separación de Kṛṣṇa en toda su agudeza, solamente las palabras de Rāmānanda Rāya acerca de Kṛṣṇa y las dulces canciones de Svarūpa Dāmodara Le mantenían vivo.

VERSO 7 দিনে প্রভু নানা-সঙ্গে হয় অন্য মন ।
রাত্রিকালে বাড়ে প্রভুর বিরহ-বেদন ॥ ৭ ॥

dine prabhu nānā-saṅge haya anya mana
rātri-kāle bāḍe prabhura viraha-vedana

dine—durante el día; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nānā-saṅge*—con diversas relaciones; *haya*—se vuelve; *anya*—distraída; *mana*—Su mente; *rātri-kāle*—de noche; *bāḍe*—aumentan; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *viraha-vedana*—dolores de separación.

Durante el día, debido al trato con diversos devotos, la mente del Señor se distraía ligeramente, pero, de noche, los dolores de la separación de Kṛṣṇa aumentaban rápidamente.

VERSO 8

তাঁর সুখ-হেতু সঙ্গে রহে দুই জনা ।
কৃষ্ণরস-শ্লোক-গীতে করেন সান্ত্বনা ॥ ৮ ॥

tānra sukha-hetu saṅge rahe dui janā
kṛṣṇa-rasa-śloka-gīte karena sāntvanā

tānra sukha-hetu—para Su felicidad; *saṅge*—en Su compañía; *rahe*—se quedan; *dui janā*—dos personalidades; *kṛṣṇa-rasa*—de las melodiosidades trascendentales de Kṛṣṇa; *śloka*—versos; *gīte*—con canciones; *karena sāntvanā*—ellos calmaban.

Dos personas, Svarūpa Dāmodara Gosvāmī y Rāmānanda Rāya, se quedaban con el Señor para calmarle recitándole versos acerca de los pasatiempos de Kṛṣṇa y cantando canciones adecuadas para Su satisfacción.

VERSO 9

সুবল য়েছে পূর্বে কৃষ্ণসুখের সহায় ।
গৌরসুখদান-হেতু তেছে রাম-রায় ॥ ৯ ॥

subala yaiche pūrve kṛṣṇa-sukhera sahāya
gaura-sukha-dāna-hetu taiche rāma-rāya

subala—Subala, uno de los pastorcillos de vacas amigos de Kṛṣṇa; *yaiche*—tal y como; *pūrve*—en el pasado; *kṛṣṇa-sukhera*—a dar felicidad a Kṛṣṇa; *sahāya*—que ayuda; *gaura-sukha-dāna-hetu*—para dar felicidad al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *taiche*—de forma similar; *rāma-rāya*—Rāmānanda Rāya.

En el pasado, cuando el Señor Kṛṣṇa estaba personalmente presente, Subala, uno de Sus amigos pastorcillos de vacas, Le ayudaba a recobrar la felicidad cuando sufría la separación de Rādhārāṇī. De forma similar, Rāmānanda Rāya ayudaba al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu a sentirse feliz.

VERSO 10

পূর্বে য়েছে রাধার ললিতা সহায়-প্রধান ।
তেছে স্বরূপ-গোসাঞি রাখে মহাপ্রভুর প্রাণ ॥ ১০ ॥

pūrve yaiche rādhāra lalitā sahāya-pradhāna
taiche svarūpa-gosāṇi rākhe mahāprabhura prāṇa

pūrve—en el pasado; *yaiche*—tal y como; *rādhāra*—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *lalitā*—Su compañera llamada Lalitā; *sahāya-pradhāna*—la mejor ayudante; *taiche*—de forma similar; *svarūpa-gosāṇi*—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *rākhe*—mantiene; *mahāprabhura prāṇa*—la vida de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

En el pasado, cuando Śrīmatī Rādhārāṇī sentía los dolores de la separación de Kṛṣṇa, Su compañera constante, Lalitā, la mantenía viva, ayudándola de tantas maneras. De forma similar, cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu sentía las emociones de Rādhārāṇī, Svarūpa Dāmodara Gosvāmī Le ayudaba a seguir con vida.

VERSO 11 এই দুই জনার সৌভাগ্য কহন না যায় ।
প্রভুর ‘অন্তরঙ্গ’ বলি’ যাঁরে লোকে গায় ॥ ১১ ॥

*ei dui janāra saubhāgya kahana nā yāya
prabhura ‘antaraṅga’ bali’ yāṅre loke gāya*

ei dui janāra—de esas dos personalidades; *saubhāgya*—la fortuna; *kahana nā yāya*—no se puede explicar; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *antaraṅga*—compañeros muy íntimos y confidenciales; *bali’*—como; *yāṅre*—de quienes; *loke*—la gente; *gāya*—dice.

Explicar la afortunada posición de Rāmānanda Rāya y Svarūpa Dāmodara Gosvāmī es sumamente difícil. Eran famosos como amigos íntimos y confidenciales de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 12 এইমত বিহরে গৌর লঞা ভক্তগণ ।
রঘুনাথ-মিলন এবে শুন, ভক্তগণ ॥ ১২ ॥

*ei-mata vihare gaura laṅā bhakta-gaṇa
raghunātha-milana ebe śuna, bhakta-gaṇa*

ei-mata—de ese modo; *vihare*—disfruta; *gaura*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *laṅā bhakta-gaṇa*—estando en compañía de Sus devotos; *raghunātha-milana*—el encuentro con Raghunātha dāsa Gosvāmī; *ebe*—ahora; *śuna*—escuchad; *bhakta-gaṇa*—¡oh, devotos!

De ese modo, el Señor disfrutaba de Su vida junto con Sus devotos. ¡Oh, devotos del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu!, escuchad ahora acerca del encuentro de Raghunātha dāsa Gosvāmī con el Señor.

VERSO 13 পূর্বে শান্তিপু্রে রঘুনাথ যবে আইলা ।
মহাপ্রভু কৃপা করি’ তাঁরে শিখাইলা ॥ ১৩ ॥

*pūrve śāntipure raghunātha yabe āilā
mahāprabhu kṛpā kari’ tāṅre śikhāilā*

pūrve—en el pasado; *śāntipure*—a Śāntipura; *raghunātha*—Raghunātha dāsa; *yabe āilā*—cuando fue; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛpā kari*—mostrando misericordia sin causa; *tānre śikhāilā*—le dio lecciones.

Durante su vida de casado, Raghunātha dāsa había ido a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu a Śāntipura, y el Señor, por Su misericordia sin causa, le había dado instrucciones muy valiosas.

VERSO 14

প্রভুর শিক্ষাতে তেঁহো নিজ-ঘরে যায় ।
মর্কট-বৈরাগ্য ছাড়ি' হৈলা 'বিষয়ি-প্রায়' ॥ ১৪ ॥

prabhura śikṣāte teṅho nija-ghare yāya
markaṭa-vairāgya chāḍi' hailā 'viṣayi-prāya'

prabhura śikṣāte—conforme a la instrucción de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *teṅho*—él; *nija-ghare yāya*—regresó a su casa; *markaṭa-vairāgya*—la renunciación de mono; *chāḍi'*—abandonando; *hailā*—fue; *viṣayi-prāya*—como una persona apegada al dinero.

En lugar de vivir como un falso renunciante, Raghunātha dāsa, siguiendo las instrucciones del Señor, regresó a su hogar y actuó igual que cualquier hombre apegado al dinero.

VERSO 15

ভিতরে বৈরাগ্য, বাহিরে করে সর্ব-কর্ম ।
দেখিয়া ত' মাতা-পিতার আনন্দিত মন ॥ ১৫ ॥

bhitare vairāgya, bāhire kare sarva-karma
dekhiyā ta' mātā-pitāra ānandita mana

bhitare—en el corazón; *vairāgya*—una renunciación completa; *bāhire*—externamente; *kare*—hace; *sarva*—todas; *karma*—las actividades; *dekhiyā*—al ver; *ta'*—ciertamente; *mātā-pitāra*—de los padres; *ānandita*—satisfecha; *mana*—la mente.

En su interior, Raghunātha dāsa era completamente renunciado, incluso en la vida familiar, pero no expresaba su renunciación externamente. En lugar de ello, actuaba como un hombre de negocios común y corriente. Viendo esto, sus padres se sentían satisfechos.

VERSO 16

‘মথুরা হৈতে প্রভু আইলা’,—বার্তা যবে পাইলা ।
প্রভু-পাশ চলিবারে উদ্যোগ করিলা ॥ ১৬ ॥

*'mathurā haite prabhu āilā',—vārtā yabe pāilā
prabhu-pāśa calibāre udyoga karilā*

mathurā haite—de Mathurā; *prabhu āilā*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu ha regresado; *vārtā*—el mensaje; *yabe pāilā*—cuando recibió; *prabhu-pāśa*—a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *calibāre*—para ir; *udyoga karilā*—hizo un esfuerzo.

Cuando recibió el mensaje de que el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu había regresado de Mathurā, Raghunātha dāsa se esforzó por ir a los pies de loto del Señor.

VERSO 17

হেন-কালে মুলুকের এক ম্লেচ্ছ অধিকারী ।
সপ্তগ্রাম-মুলুকের সে হয় 'চৌধুরী' ॥ ১৭ ॥

*hena-kāle mulukera eka mleccha adhikārī
saptagrāma-mulukera se haya 'caudhurī'*

hena-kāle—por aquel entonces; *mulukera*—del país; *eka*—uno; *mleccha*—musulmán; *adhikārī*—funcionario; *saptagrāma-mulukera*—del lugar llamado Saptagrāma; *se*—esa persona; *haya*—es; *caudhurī*—el recaudador de impuestos.

Por aquel entonces, un funcionario musulmán era el recaudador de impuestos de Saptagrāma.

SIGNIFICADO: En el pasado, cuando el poder estaba en manos del gobierno musulmán, la persona designada como recaudador de impuestos recogía el tributo de los *zamīndāras*, terratenientes locales. Una cuarta parte de lo recaudado se lo quedaba como ganancia personal, y el resto lo entregaba a la tesorería del gobierno.

VERSO 18

হিরণ্যদাস মুলুক নিল 'মক্‌ররি' করিয়া ।
তার অধিকার গেল, মরে সে দেখিয়া ॥ ১৮ ॥

*hiranya-dāsa muluka nila 'makrari' kariyā
tāra adhikāra gela, mare se dekhīyā*

hiranya-dāsa—el tío de Raghunātha dāsa Gosvāmī; *muluka nila*—se hizo cargo del país; *makrari kariyā*—mediante algún acuerdo; *tāra adhikāra gela*—el *caudhurī* musulmán perdió su posición; *mare se dekhīyā*—se llenó de envidia contra Hiraṇya dāsa.

Cuando Hiraṇya dāsa, el tío de Raghunātha dāsa, llegó a un acuerdo con el gobierno para recaudar los impuestos, el *caudhurī* musulmán, el recaudador de impuestos, al perder su posición, se llenó de envidia contra él.

VERSO 19

বার লক্ষ দেয় রাজায়, সাধে বিশ লক্ষ ।
সে 'তুরুক্' কিছু না পাএগ হৈল প্রতিপক্ষ ॥ ১৯ ॥

*bāra lakṣa deya rājāya, sādhe biśa lakṣa
se 'turuk' kichu nā pāṅga haila pratipakṣa*

bāra lakṣa—1.200.000 monedas; *deya*—entrega; *rājāya*—al gobierno musulmán; *sādhe*—recauda; *biśa lakṣa*—2.000.000 de monedas; *se turuk*—ese turco; *kichu*—algo; *nā pāṅga*—al no recibir; *haila pratipakṣa*—se volvió su rival.

De una recaudación de 2.000.000 de monedas, Hiraṇya dāsa tendría que haber entregado 1.500.000 al gobierno. Sin embargo, sólo estaba entregando 1.200.000, aumentando así sus ganancias en 300.000 monedas. Al ver esto, el *caudhuri* musulmán, que era turco, manifestó su rivalidad.

VERSO 20

রাজ-ঘরে কৈফিয়ৎ দিয়া উজীরে আনিল ।
হিরণ্যদাস পলাইল, রঘুনাথেরে বান্ধিল ॥ ২০ ॥

*rāja-ghare kaiphayat diyā ujīre ānila
hiraṇya-dāsa palāila, raghunāthere bāndhila*

rāja-ghare—a la tesorería del gobierno; *kaiphayat diyā*—enviando un balance confidencial; *ujīre ānila*—hizo intervenir al ministro; *hiraṇya-dāsa palāila*—Hiraṇya dāsa huyó; *raghunāthere bāndhila*—detuvo a Raghunātha dāsa.

Tras enviar un balance confidencial a la tesorería del gobierno, el *caudhuri* hizo venir al ministro encargado. Cuando el *caudhuri* vino a detener a Hiraṇya dāsa, Hiraṇya dāsa había huido. El *caudhuri*, entonces, optó por detener a Raghunātha dāsa.

VERSO 21

প্রতিদিন রঘুনাথে করয়ে ভর্ৎসনা ।
'বাপ-জ্যেঠারে আন', নহে পাইবা যাতনা ॥ ২১ ॥

*prati-dina raghunāthe karaye bhartsanā
'bāpa-jyēṭhāre āna', nahe pāibā yātanā*

prati-dina—cada día; *raghunāthe*—a Raghunātha dāsa; *karaye bhartsanā*—él amonestaba; *bāpa-jyēṭhāre āna*—trae a tu padre y a su hermano mayor; *nahe*—de lo contrario; *pāibā yātanā*—tú serás castigado.

El musulmán amonestaba todos los días a Raghunātha dāsa diciéndole: «Trae a tu padre y a su hermano mayor, o recibirás tú el castigo».

VERSO 22 মারিতে আনয়ে যদি দেখে রঘুনাথে ।
মন ফিরি' যায়, তবে না পারে মারিতে ॥ ২২ ॥

*mārite ānaye yadi dekhe raghunāthe
mana phiri' yāya, tabe nā pāre mārite*

mārite—para pegar; *ānaye*—trae; *yadi*—cuando; *dekhe*—ve; *raghunāthe*—a Raghunātha dāsa; *mana*—su mente; *phiri' yāya*—cambia; *tabe*—en ese momento; *nā pāre mārite*—no pudo pegar.

El caudhuri quiso golpearle, pero nada más ver la cara de Raghunātha, cambió de parecer, y no pudo hacerlo.

VERSO 23 বিশেষে কায়স্থ-বুদ্ধ্যে অন্তরে করে ডর ।
মুখে তর্জে গর্জে, মারিতে সভয় অন্তর ॥ ২৩ ॥

*viśeṣe kāyastha-buddhye antare kare ḍara
mukhe tarje garje, mārite sabhaya antara*

viśeṣe—en particular; *kāyastha-buddhye*—considerándole un *kāyastha*; *antare*—en el corazón; *kare ḍara*—siente temor; *mukhe*—con la boca; *tarje garje*—amenaza; *mārite*—con golpear; *sa-bhaya*—temeroso; *antara*—en el corazón.

En verdad, el caudhuri tenía miedo de Raghunātha dāsa, pues Raghunātha dāsa pertenecía a la comunidad kāyastha. Aunque le amonestaba de palabra, en realidad no se atrevía a pegarle.

SIGNIFICADO: Raghunātha dāsa pertenecía a una familia muy aristocrática de la comunidad *kāyastha*. Como su influencia en la gente del lugar era notable, el *caudhuri*, el ministro, no se atrevía a pegarle. Aunque superficialmente y de palabra amonestaba a Raghunātha dāsa, no le golpeaba. Por lo general, en la India, los miembros de la comunidad *kāyastha* son muy inteligentes y expertos en la gestión de negocios. En el pasado eran, en su mayoría, funcionarios del gobierno. El propio Yājñavalkya los menciona, como explica Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura en su *Amṛta-pravāha-bhāṣya*:

*cāṭa-taskara-durvṛttair mahā-sāhasikādibhiḥ
piḍyamānā prajā rakṣet kāyasthaiś ca viśeṣataḥ*

Este verso indica que los funcionarios gubernamentales de la comunidad *kāyastha* castigaban a veces a los ciudadanos, y el rey tenía el deber de proteger a la gente de las atrocidades que cometían. En Bengala, la comunidad *kāyastha* es prácticamente

tan honorable como la comunidad brahmínica, pero en la India septentrional los *kāyasthas* son considerados *śudras*, debido a que suelen comer carne y beber vino. En todo caso, en la historia los *kāyasthas* se distinguen por su inteligencia. Vemos entonces que el *caudhurī* musulmán sentía temor de Raghunātha dāsa porque pertenecía a la comunidad *kāyastha*.

VERSO 24 তবে রঘুনাথ কিছু চিন্তিলা উপায় ।
 বিনতি করিয়া কহে সেই ম্লেচ্ছ-পায় ॥ ২৪ ॥

tabe raghunātha kichu cintilā upāya
vinati kariyā kahe sei mleccha-pāya

tabe—entonces; *raghunātha*—Raghunātha dāsa Gosvāmī; *kichu*—alguno; *cintilā*—pensó en; *upāya*—medio; *vinati kariyā*—con gran humildad; *kahe*—él dice; *sei mleccha*—de ese *caudhurī* musulmán; *pāya*—a los pies.

En esas circunstancias, Raghunātha dāsa ideó una treta para escapar. Humilmente presentó la siguiente súplica a los pies del *caudhurī* musulmán.

VERSO 25 “আমার পিতা, জ্যেঠা হয় তোমার দুই ভাই ।
 ভাই-ভাইয়ে তোমরা কলহ কর সর্বদাই ॥ ২৫ ॥

“āmāra pitā, jyeṭhā haya tomāra dui bhāi
bhāi-bhāiye tomarā kalaha kara sarvadāi

āmāra pitā—mi padre; *jyeṭhā*—y su hermano mayor; *haya*—son; *tomāra*—tuyos; *dui bhāi*—dos hermanos; *bhāi-bhāiye*—entre hermanos; *tomarā*—todos vosotros; *kalaha kara*—peleáis; *sarvadāi*—siempre.

«Mi querido señor, mi padre y su hermano mayor son hermanos tuyos. Los hermanos siempre tienen algo por qué pelearse.

VERSO 26 কভু কলহ, কভু প্রীতি—ইহার নিশ্চয় নাই ।
 কালি পুনঃ তিন ভাই হইবা এক-ঠাঞি ॥ ২৬ ॥

kabhu kalaha, kabhu prīti—ihāra niścaya nāi
kāli punaḥ tina bhāi ha-ibā eka-ṭhāñi

kabhu—a veces; *kalaha*—pelea; *kabhu*—a veces; *prīti*—comportamiento amistoso muy íntimo; *ihāra*—de esas cosas; *niścaya nāi*—no hay certeza; *kāli*—al día

siguiente; *punaḥ*—de nuevo; *tina bhāi*—tres hermanos; *ha-ibā*—estaréis; *eka-ṭhāñi*—en un lugar.

«Los hermanos, unas veces se pelean y otras veces son muy amigos. Nunca se sabe cuándo las cosas van a cambiar. Por lo tanto, estoy seguro de que, aunque hoy os estáis peleando, mañana sentaréis juntos, y en paz, los tres hermanos.

VERSO 27

আমি য়েছে পিতার, তেছে তোমার বালক ।
আমি তোমার পাল্য, তুমি আমার পালক ॥ ২৭ ॥

āmi yaiche pitāra, taiche tomāra bālaka
āmi tomāra pālya, tumi āmāra pālaka

āmi—yo; *yaiche*—tal y como; *pitāra*—de mi padre; *taiche*—de forma similar; *tomāra*—tuya; *bālaka*—hijo; *āmi*—yo; *tomāra*—tuya; *pālya*—persona que debe ser mantenida; *tumi*—tú; *āmāra*—mío; *pālaka*—sustentador.

«Tal como soy hijo de mi padre, también lo soy tuyo. Yo dependo de ti, y tú me mantienes.

VERSO 28

পালক হঞা পাল্যেরে তাড়িতে না য়ুয়ায় ।
তুমি সৰ্বশাস্ত্র জান ‘জিন্দাপীর’-প্রায় ॥” ২৮ ॥

pālaka hañā pālyere tāḍite nā yuyāya
tumi sarva-śāstra jāna ‘jindā-pīra’-prāya”

pālaka hañā—siendo el que mantiene; *pālyere*—a la persona que es mantenida; *tāḍite*—castigar; *nā yuyāya*—no está bien; *tumi*—tú; *sarva-śāstra*—todas las Escrituras; *jāna*—conoces; *jindā-pīra*—un santo en vida; *prāya*—tal y como.

«El que mantiene no hace bien si castiga a la persona mantenida. Tú eres experto en todas las Escrituras. En verdad, eres como un santo en vida.»

VERSO 29

এত শুনি’ সেই ম্লেচ্ছের মন আর্দ্র হৈল ।
দাড়ি বাহি’ অশ্রু পড়ে, কাঁদিতে লাগিল ॥ ২৯ ॥

eta śuni’ sei mlecchera mana ārdra haila
dāḍi vāhi’ asru paḍe, kāṅdite lāgila

eta śuni—al escuchar esto; *sei mlecchera*—de ese musulmán; *mana*—la mente; *ārdra haila*—se ablandó; *dāḍi vāhi*—corriendo por su barba; *aśru paḍe*—las lágrimas caían; *kāṇdite lāgila*—se puso a llorar.

Al escuchar la conmovedora voz de Raghunātha dāsa, el corazón del musulmán se ablandó. Lloraba, y las lágrimas se deslizaban por su barba.

VERSO 30 শ্লেচ্ছ বলে, —“আজি হৈতে তুমি—মোর ‘পুত্র’ ।
আজি ছাড়াইমু তোমা’ করি’ এক সূত্র ॥” ৩০ ॥

mleccha bale, —“*āji haite tumi—mora ‘putra’*
āji chāḍāimu tomā’ kari’ eka sūtra”

mleccha bale—el musulmán dijo; *āji haite*—a partir de hoy; *tumi*—tú; *mora putra*—mi hijo; *āji*—hoy; *chāḍāimu tomā’*—haré que te suelten; *kari’ eka sūtra*—de alguna manera.

El caudhuri musulmán dijo a Raghunātha dāsa: «De hoy en adelante, tú eres mi hijo. Hoy, de alguna forma, me las arreglaré para que te suelten».

VERSO 31 উজিরে কহিয়া রঘুনাথে ছাড়াইল ।
প্রীতি করি’ রঘুনাথে কহিতে লাগিল ॥ ৩১ ॥

ujire kahiya raghunāthe chāḍāila
prīti kari’ raghunāthe kahite lāgila

ujire—al ministro; *kahiya*—tras hablar; *raghunāthe chāḍāila*—liberó a Raghunātha dāsa; *prīti kari’*—con gran afecto; *raghunāthe*—a Raghunātha dāsa; *kahite lāgila*—comenzó a decir.

Tras informar al ministro, el caudhuri dejó libre a Raghunātha dāsa y, con mucho afecto, le dijo lo siguiente.

VERSO 32 “তোমার জ্যেষ্ঠা নির্বুদ্ধি অষ্টলক্ষ খায় ।
আমি—ভাগী, আমারে কিছু দিবারে যুয়ায় ॥ ৩২ ॥

“*tomāra jyēṭhā nirbuddhi aṣṭa-lakṣa khāya*
āmi—bhāgī, āmāre kichu dibāre yuyāya”

tomāra jyēṭhā—el hermano mayor de tu padre; *nirbuddhi*—que no tiene inteligencia; *aṣṭa-lakṣa khāya*—disfruta de 800.000 monedas; *āmi*—yo; *bhāgī*—que entra en el reparto; *āmāre*—a mí; *kichu*—algo; *dibāre*—dar; *yuyāya*—es adecuado.

«El hermano mayor de tu padre no es muy inteligente —dijo—. Disfruta de 800.000 monedas, pero, como yo también entro en el reparto, debería darme algo a mí.»

VERSO 33 যাহ তুমি, তোমার জ্যেঠারে মিলাহ আমারে ।
যে-মতে ভাল হয় করুন, ভার দিলুঁ তাঁরে ॥ ৩৩ ॥

yāha tumi, tomāra jyēṭhāre milāha āmāre
ye-mate bhāla haya karuna, bhāra diluñ tāñre

yāha—ve; *tumi*—tú; *tomāra*—tuyo; *jyēṭhāre*—el hermano mayor de tu padre; *milāha āmāre*—organiza una entrevista conmigo; *ye-mate*—de cualquier forma; *bhāla*—bueno; *haya*—es; *karuna*—que él haga; *bhāra diluñ tāñre*—yo dependeré completamente de él.

«Ahora, ve y organiza un encuentro entre tu tío y yo. Que haga lo que mejor le parezca. Yo dependeré por completo de lo que él decida.»

VERSO 34 রঘুনাথ আসি' তবে জ্যেঠারে মিলাইল ।
ম্লেচ্ছ-সহিত বশ কৈল—সব শাস্ত হৈল ॥ ৩৪ ॥

raghunātha āsi' tabe jyēṭhāre milāila
mleccha-sahita vaśa kaila—saba śānta haila

raghunātha—Raghunātha dāsa; *āsi'*—tras venir; *tabe*—entonces; *jyēṭhāre milāila*—organizó una entrevista entre el *caudhurī* y el hermano mayor de su padre; *mleccha-sahita*—con el musulmán; *vaśa kaila*—llegó a un acuerdo; *saba*—todo; *śānta haila*—quedó en paz.

Raghunātha dāsa organizó el encuentro entre su tío y el *caudhurī*. La cuestión, se zanjó, y todo quedó en paz.

VERSO 35 এইমত রঘুনাথের বৎসরেক গেল ।
দ্বিতীয় বৎসরে পলাইতে মন কৈল ॥ ৩৫ ॥

ei-mata raghunāthera vatsareka gela
dvitīya vatsare palāite mana kaila

ei-mata—de ese modo; *raghunāthera*—de Raghunātha dāsa; *vatsareka*—un año; *gela*—pasó; *dvitiya vatsare*—al año siguiente; *palāite*—irse de casa; *mana kaila*—decidió.

De ese modo, Raghunātha dāsa pasó un año cumpliendo a la perfección con las funciones de un hombre de negocios. Sin embargo, al año siguiente tomó de nuevo la decisión de irse de casa.

VERSO 36 রাত্রে উঠি' একেলা চলিলা পলাএগ ৷
দূর হৈতে পিতা তাঁরে আনিল ধরিয়া ॥ ৩৬ ॥

rātre uṭhi' ekelā calilā palāñā
dūra haite pitā tāñre ānila dhariyā

rātre—de noche; *uṭhi'*—levantándose; *ekelā*—solo; *calilā*—se fue; *palāñā*—corriendo; *dūra haite*—desde un lugar lejano; *pitā*—su padre; *tāñre*—a él; *ānila*—trajo de regreso; *dhariyā*—tras atrapar.

Una noche, se levantó y se marchó en solitario, pero su padre logró atraparle cuando ya estaba muy lejos y le hizo regresar.

VERSO 37 এইমতে বারে বারে পলায়, ধরি' আনে ৷
তবে তাঁর মাতা কহে তাঁর পিতা সনে ॥ ৩৭ ॥

ei-mate bāre bāre palāya, dhari' āne
tabe tāñra mātā kahe tāñra pitā sane

ei-mate—de ese modo; *bāre bāre*—una y otra vez; *palāya*—se va; *dhari' āne*—le trae de regreso; *tabe*—entonces; *tāñra mātā*—su madre; *kahe*—habla; *tāñra pitā sane*—con su padre.

La cosa se repetía casi a diario. Raghunātha huía de casa, y su padre le traía de regreso. Entonces, la madre de Raghunātha dāsa dijo lo siguiente a su padre.

VERSO 38 “পুত্র ‘বাতুল’ হইল, ইহায় রাখহ বান্ধিয়া” ৷
তাঁর পিতা কহে তারে নির্বিগ্ন হএগ ॥ ৩৮ ॥

“putra ‘bātula’ ha-ila, ihāya rākhaha bāndhiyā”
tāñra pitā kahe tāre nirviṅṅa hañā

putra—el hijo; *bātula ha-ila*—se ha vuelto loco; *ihāya*—a él; *rākhaha bāndhiyā*—retén atándole; *tānra pitā*—su padre; *kahe*—dice; *tāre*—a ella; *nirviṇṇa hañā*—sintiéndose muy desdichado.

«Nuestro hijo se ha vuelto loco —le dijo—. Átale con cuerdas, y así no podrá irse». Su padre, sintiéndose muy desdichado, le dio la siguiente respuesta.

VERSO 39

“ইন্দ্রসম ঐশ্বর্য, স্ত্রী অঙ্গরা-সম ।
এ সব বান্ধিতে নারিলেক যাঁর মন ॥ ৩৯ ॥

*“indra-sama aiśvarya, strī apsarā-sama
e saba bāndhite nārileka yānra mana*

indra-sama—como Indra, el rey celestial; *aiśvarya*—una opulencia material; *strī*—una esposa; *apsarā-sama*—como un ángel del cielo; *e saba*—todo eso; *bāndhite*—atar; *nārileka*—no pudo; *yānra mana*—cuya mente.

«Raghunātha dāsa, nuestro hijo, goza de la opulencia de Indra, el rey del cielo, y su esposa es bella como un ángel. Aun así, nada de eso ha bastado para someter su mente.

VERSO 40

দড়ির বন্ধনে তাঁরে রাখিবা কেমতে ?
জন্মদাতা পিতা নারে ‘প্রারব্ধ’ খণ্ডাইতে ॥ ৪০ ॥

*daḍira bandhane tānre rākhibā ke-mate?
janma-dātā pitā nāre ‘prārabdha’ khaṇḍāite*

daḍira bandhane—atando con cuerdas; *tānre*—a él; *rākhibā*—retendrás; *ke-mate*—cómo; *janma-dātā pitā*—el padre que engendra al hijo; *nāre*—no puede; *prārabdha*—la reacción de actividades pasadas; *khaṇḍāite*—anular.

«¿Cómo entonces iban a bastar unas cuerdas para retenerle en casa? Las reacciones de las actividades pasadas de una persona no las puede anular ni su propio padre.

VERSO 41

চৈতন্যচন্দ্রের কৃপা হএগছে ইঁহারে ।
চৈতন্যচন্দ্রের ‘বাতুল’ কে রাখিতে পারে ?” ৪১ ॥

*caitanya-candrera kṛpā hañāche inhāre
caitanya-candrera ‘bātula’ ke rākhite pāre?”*

caitanya-candrera—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛpā*—la misericordia; *hañāche inhāre*—le ha sido concedida; *caitanya-candrera*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bātula*—a un loco; *ke*—quién; *rākhite pāre*—puede retener.

«El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu le ha concedido plenamente Su misericordia. ¿Quién puede retener en casa a alguien que está tan loco por Caitanyacandra?».

VERSO 42

তবে রঘুনাথ কিছু বিচারিলা মনে ।
নিত্যানন্দ—গোসাঁইর পাশ চলিলা আর দিনে ॥ ৪২ ॥

tabe raghunātha kichu vicārilā mane
nityānanda-gosāñira pāśa calilā āra dine

tabe—a continuación; *raghunātha*—Raghunātha dāsa Gosvāmī; *kichu*—algo; *vicārilā mane*—consideró en su mente; *nityānanda-gosāñira pāśa*—a Nityānanda Gosāñi; *calilā*—fue; *āra dine*—al día siguiente.

Raghunātha dāsa estuvo reflexionando, y al día siguiente fue a ver a Nityānanda Gosāñi.

VERSO 43

পানিহাটি-গ্রামে পাইলা প্রভুর দরশন ।
কীর্তনীয়া সেবক সঙ্গে আর বহুজন ॥ ৪৩ ॥

pānihāṭi-grāme pāilā prabhura daraśana
kīrtanīyā sevaka saṅge āra bahu-jana

pānihāṭi-grāme—en la aldea llamada Pānihāṭi; *pāilā*—obtuvo; *prabhura daraśana*—la audiencia de Nityānanda Prabhu; *kīrtanīyā sevaka*—cantores de *saṅkīrtana* y sirvientes; *saṅge*—con; *āra*—y; *bahu-jana*—muchas otras personas.

En el pueblo de Pānihāṭi, Raghunātha dāsa logró una entrevista con Nityānanda Prabhu, que estaba acompañado por muchos cantores de *kīrtana*, sirvientes, etc.

VERSO 44

গঙ্গাতীরে বৃক্ষ-মূলে পিণ্ডার উপরে ।
বসিয়াছেন—যেন কোটা সূর্যোদয় করে ॥ ৪৪ ॥

gaṅgā-tīre vṛkṣa-mūle piṅḍāra upare
vasiyāchena—yena koṭī sūryodaya kare

gaṅgā-tīre—en la orilla del Ganges; *vṛkṣa-mūle*—bajo un árbol; *piṅḍāra upare*—sobre una roca; *vasiyāchena*—estaba sentado; *yena*—como si; *koṭī sūrya*—cientos de miles de soles; *udaya kare*—surgen.

Sentado en una roca bajo un árbol, a orillas del Ganges, el Señor Nityānanda se veía tan refulgente como cientos de miles de soles nacientes.

VERSO 45 তলে উপরে বহুভক্ত হএগছে বেষ্টিত ।
দেখি' প্রভুর প্রভাব রঘুনাথ—বিস্মিত ॥ ৪৫ ॥

tale upare bahu-bhakta hañāche veṣṭita
dekhi' prabhura prabhāva raghunātha—vismita

tale—la superficie; *upare*—sobre; *bahu-bhakta*—muchos devotos; *hañāche veṣṭita*—Él estaba rodeado; *dekhi'*—al ver; *prabhura prabhāva*—la influencia de Nityānanda Prabhu; *raghunātha*—Raghunātha dāsa Gosvāmī; *vismita*—asombrado.

Muchos devotos, sentados en el suelo, Le rodeaban. Raghunātha dāsa se asombró de ver la influencia de Nityānanda Prabhu.

VERSO 46 দণ্ডবৎ হএগ সেই পড়িলা কতদূরে ।
সেবক কহে,—‘রঘুনাথ দণ্ডবৎ করে ॥’ ৪৬ ॥

daṇḍavat hañā sei paḍilā kata-dūre
sevaka kahe,—‘raghunātha daṇḍavat kare’

daṇḍavat hañā—tendiéndose en el suelo como una vara; *sei*—él; *paḍilā kata-dūre*—se postró lejos; *sevaka kahe*—el sirviente de Nityānanda Prabhu dijo; *raghunātha*—Raghunātha dāsa; *daṇḍavat kare*—ofrece reverencias.

Raghunātha dāsa ofreció reverencias desde lejos, postrándose en el suelo. El sirviente de Nityānanda Prabhu, señalando hacia él, indicó: «Allí está Raghunātha dāsa, que Te ofrece reverencias».

VERSO 47 শুনি' প্রভু কহে,—“চোরা দিলি দরশন ।
আয়, আয়, আজি তোর করিমু দণ্ডন ॥” ৪৭ ॥

śuni' prabhu kahe,—“corā dili daraśana
āya, āya, āji tora karimu daṇḍana”

śunī—al escuchar; *prabhu kahe*—el Señor Nityānanda Prabhu dijo; *corā*—ladrón; *dili daraśana*—tú has venido a verme; *āya āya*—ven aquí, ven aquí; *āji*—hoy; *tora*—tuyo; *karimu*—haré; *daṇḍana*—castigo.

Al escuchar esto, el Señor Nityānanda Prabhu dijo: «Eres un ladrón. Ahora has venido a verme. ¡Ven aquí!, ¡ven aquí!. ¡Hoy te castigaré!».

VERSO 48

প্রভু বোলায়, তেঁহো নিকটে না করে গমন ।
আকর্ষিয়া তাঁর মাথে প্রভু ধরিলা চরণ ॥ ৪৮ ॥

prabhu bolāya, teṅho nikaṭe nā kare gamana
ākārṣiyā tānra māthe prabhu dharilā caraṇa

prabhu bolāya—el Señor llama; *teṅho*—él; *nikaṭe*—cerca; *nā kare gamana*—no viene; *ākārṣiyā*—tras traerle cerca; *tānra māthe*—sobre la cabeza; *prabhu*—Nityānanda Prabhu; *dharilā caraṇa*—puso Sus pies.

Aunque el Señor le llamaba, Raghunātha dāsa no se acercaba a Él. El Señor entonces le trajo por la fuerza y puso Sus pies de loto en la cabeza de Raghunātha dāsa.

VERSO 49

কৌতুকী নিত্যানন্দ সহজে দয়াময় ।
রঘুনাথে কহে কিছু হএগ সদয় ॥ ৪৯ ॥

kautukī nityānanda sahaje dayāmaya
raghunāthe kahe kichu hañā sadaya

kautukī—muy divertido; *nityānanda*—el Señor Nityānanda; *sahaje*—por naturaleza; *dayā-maya*—muy misericordioso; *raghunāthe*—a Raghunātha dāsa; *kahe*—dice; *kichu*—algo; *hañā sa-daya*—siendo misericordioso.

El Señor Nityānanda era muy misericordioso y divertido por naturaleza. Mostrando Su misericordia, dijo lo siguiente a Raghunātha dāsa.

VERSO 50

“নিকটে না আইস, চোরা, ভাগ’ দূরে দূরে ।
আজি লাগ্ পাএগছি, দণ্ডিমু তোমারে ॥ ৫০ ॥

“nikaṭe nā āisa, corā, bhāga’ dūre dūre
āji lāg pāñāchi, daṇḍimu tomāre

nikaṭe—cerca; *nā āisa*—no vienes; *corā*—ladrón; *bhāga'*—te vas; *dūre dūre*—a gran distancia; *āji*—hoy; *lāg pāñāchi*—he atrapado; *daṇḍimu tomāre*—te castigaré.

«Tú eres como un ladrón, pues, en lugar de acercarte, te mantienes alejado. Ahora que te he atrapado, te castigaré.

VERSO 51 দধি, চিড়া ভক্ষণ করাহ মোর গণে ।”
শুনি’ আনন্দিত হৈল রঘুনাথ মনে ॥ ৫১ ॥

dadhi, ciḍā bhakṣaṇa karāha mora gaṇe’
śuni’ ānandita haila raghunātha mane

dadhi—yogur; *ciḍā*—arroz partido; *bhakṣaṇa karāha*—da de comer; *mora gaṇe*—a Mis devotos; *śuni’*—al escuchar; *ānandita haila*—se sintió muy feliz; *raghunātha*—Raghunātha dāsa; *mane*—en la mente.

«Organiza un festival y sirve yogur con arroz partido a todos Mis devotos.» Al escuchar esto, Raghunātha dāsa se sintió muy complacido.

VERSO 52 সেইক্ষণে নিজ-লোক পাঠাইলা গ্রামে ।
ভক্ষ্য-দ্রব্য লোক সব গ্রাম হৈতে আনে ॥ ৫২ ॥

sei-kṣaṇe nija-loka pāṭhāilā grāme
bhakṣya-dravya loka saba grāma haite āne

sei-kṣaṇe—inmediatamente; *nija-loka*—a sus sirvientes; *pāṭhāilā grāme*—envió a la aldea cercana; *bhakṣya-dravya*—comestibles; *loka saba*—todas las personas; *grāma haite*—desde la aldea; *āne*—traen.

Sin perder un instante, Raghunātha dāsa envió a sus propios sirvientes a la aldea para que comprasen toda clase de comestibles y los trajesen.

VERSO 53 চিড়া দধি, দুগ্ধ, সন্দেশ, আর চিনি, কলা ।
সব দ্রব্য আনাএগ চৌদিকে ধরিলো ॥ ৫৩ ॥

ciḍā, dadhi, dugdha, sandeśa, āra cini, kalā
saba dravya ānāñā caudike dharilā

cidā—arroz partido; *dadhi*—yogur; *dugdha*—leche; *sandēśa*—dulces; *āra*—y; *cini*—azúcar; *kalā*—plátano; *saba*—todos; *dravya*—los materiales; *ānāñā*—haciendo traer; *caudike*—alrededor; *dharilā*—puso.

Raghunātha dāsa trajo arroz partido, yogur, leche, dulces, azúcar, plátanos y otros comestibles y los puso todos alrededor.

VERSO 54

‘মহোৎসব’-নাম শুনি’ ব্রাহ্মণ-সজ্জন ।
আসিতে লাগিল লোক অসংখ্য-গণন ॥ ৫৪ ॥

‘mahotsava’-nāma śuni’ brāhmaṇa-sajjana
āsīte lāgila loka asaṅkhyagaṇana

mahotsava—festival; *nāma*—el nombre; *śuni*—al escuchar; *brāhmaṇa-sat-jana*—*brāhmaṇas* y otros hombres respetables; *āsīte lāgila*—comenzaron a llegar; *loka*—gente; *asaṅkhyagaṇana*—innumerables.

Tan pronto como escucharon que se iba a celebrar un festival, comenzaron a llegar toda clase de *brāhmaṇas* y otras gentes respetables. Se reunió así una enorme multitud.

VERSO 55

আর গ্রামান্তর হৈতে সামগ্রী আনিল ।
শত দুই-চারি হোলনা তাঁহা আনাইল ॥ ৫৫ ॥

āra grāmāntara haite sāmagrī ānila
śata dui-cāri holnā tāñhā āñaila

āra—también; *grāma-antara haite*—de otras aldeas; *sāmagrī*—artículos; *ānila*—trajo; *śata*—cien; *dui-cāri*—entre dos y cuatro; *holnā*—vasijas de barro redondas; *tāñhā*—allí; *āñaila*—hizo traer.

Al ver que la multitud aumentaba, Raghunātha dāsa dispuso que trajesen más comestibles de otras aldeas. También hizo traer entre doscientas y cuatrocientas vasijas de barro, grandes y redondas.

VERSO 56

বড় বড় মৃৎকুণ্ডিকা আনাইল পাঁচ সাতে ।
এক বিপ্র প্রভু লাগি’ চিড়া ভিজায় তাতে ॥ ৫৬ ॥

baḍa baḍa mṛt-kuṇḍikā āñaila pāñca sāte
eka vipra prabhu lāgi’ cidā bhijāya tāte

baḍa baḍa—muy grandes; *mṛt-kuṇḍikā*—recipientes de barro; *ānāila*—dispuso que trajesen; *pāñca sāte*—entre cinco y siete; *eka vipra*—un *brāhmaṇa*; *prabhu lāgi*—para Nityānanda Prabhu; *ciḍā*—el arroz partido; *bhijāya*—puso en remojo; *tāte*—en esos.

Consiguió, además, entre cinco y siete recipientes de barro especialmente grandes. En ellos, y para satisfacción del Señor Nityānanda, un *brāhmaṇa* puso a remojar el arroz partido.

VERSO 57 এক-ঠাঞিঃ তপ্ত-দুগ্ধে চিড়া ভিজাঞা ।
অৰ্ধেক ছানিল দধি, চিনি, কলা দিয়া ॥ ৫৭ ॥

eka-ṭhāñi tapta-dugdhe ciḍā bhijāñā
ardheka chānila dadhi, cini, kalā diyā

eka-ṭhāñi—en un lugar; *tapta-dugdhe*—en leche caliente; *ciḍā*—el arroz partido; *bhijāñā*—poner en remojo; *ardheka*—la mitad; *chānila*—mezcló; *dadhi*—yogur; *cini*—azúcar; *kalā*—plátanos; *diyā*—poniendo en.

En un lugar, en cada uno de los recipientes grandes, puso en remojo el arroz partido en leche caliente. Después, mezcló la mitad del arroz con yogur, azúcar y plátanos.

VERSO 58 আর অৰ্ধেক ঘনাবৃত-দুগ্ধেতে ছানিল ।
চাঁপাকলা, চিনি, ঘৃত, কপূর তাতে দিল ॥ ৫৮ ॥

āra ardheka ghanāvṛta-dugdhetē chānila
cāñpā-kalā, cini, ghr̥ta, karpūra tāte dila

āra ardheka—la otra mitad; *ghana-āvṛta*—condensada; *dugdhetē*—en leche; *chānila*—mezcló; *cāñpā-kalā*—un tipo especial de plátano; *cini*—azúcar; *ghṛta*—mantequilla clarificada, *ghī*; *karpūra*—alcanfor; *tāte dila*—añadió.

La otra mitad la mezcló con leche condensada y plátanos de un tipo especial llamado *cāñpā-kalā*. Después, añadió azúcar, mantequilla clarificada y alcanfor.

VERSO 59 ধুতি পরি' প্রভু যদি পিণ্ডাতে বসিলা ।
সাতকুণ্ডী বিপ্র তাঁর আগেতে ধরিলা ॥ ৫৯ ॥

*dhuti pari' prabhu yadi piṅḍāte vasilā
sāta-kunḍī vipra tānra āgete dharilā*

dhuti pari'—tras cambiarse de ropa; *prabhu*—el Señor Nityānanda; *yadi*—cuando; *piṅḍāte vasilā*—Se sentó en una plataforma elevada; *sāta-kunḍī*—los siete recipientes potes de barro; *vipra*—el *brāhmaṇa*; *tānra āgete*—ante Él; *dharilā*—puso.

Después de que Nityānanda Prabhu Se cambiase de ropa y Se sentase en una plataforma elevada, el *brāhmaṇa* llevó ante Él los siete recipientes grandes.

VERSO 60 চবুতরা-উপরে যত প্রভুর নিজগণে ।
বড় বড় লোক বসিলা মণ্ডলী-রচনে ॥ ৬০ ॥

*cabutarā-upare yata prabhura nija-gaṇe
baḍa baḍa loka vasilā maṅḍalī-racane*

cabutarā-upare—en la plataforma elevada; *yata*—todos; *prabhura nija-gaṇe*—los devotos muy íntimos del Señor; *baḍa baḍa loka*—gente muy importante; *vasilā*—se sentaron; *maṅḍalī-racane*—formando un círculo.

En esa plataforma se sentaron los devotos más importantes de Śrī Nityānanda Prabhu, así como otras personas importantes, formando un círculo alrededor del Señor.

VERSO 61 রামদাস, সুন্দরানন্দ, দাস-গদাধর ।
মুরারি, কমলাকর, সদাশিব, পুরন্দর ॥ ৬১ ॥

*rāmadāsa, sundarānanda, dāsa-gadādhara
murāri, kamalākara, sadāśiva, purandara*

rāmadāsa—Rāmadāsa; *sundarānanda*—Sundarānanda; *dāsa-gadādhara*—Gadādhara dāsa; *murāri*—Murāri; *kamalākara*—Kamalākara; *sadāśiva*—Sadāśiva; *purandara*—Purandara.

Entre ellos estaban Rāmadāsa, Sundarānanda, Gadādhara dāsa, Murāri, Kamalākara, Sadāśiva y Purandara.

VERSO 62 ধনঞ্জয়, জগদীশ, পরমেশ্বর-দাস ।
মহেশ, গৌরীদাস, হোড়-কৃষ্ণদাস ॥ ৬২ ॥

dhanañjaya, jagadīśa, parameśvara-dāsa
maheśa, gauridāsa, hoḍa-kṛṣṇadāsa

dhanañjaya—Dhanañjaya; *jagadīśa*—Jagadīśa; *parameśvara-dāsa*—Parameśvara dāsa; *maheśa*—Maheśa; *gauridāsa*—Gauridāsa; *hoḍa-kṛṣṇadāsa*—Hoḍa Kṛṣṇadāsa.

Con ellos estaban también Dhanañjaya, Jagadīśa, Parameśvara dāsa, Maheśa, Gauridāsa y Hoḍa Kṛṣṇadāsa.

VERSO 63

উদ্ধারণ দত্ত আদি যত নিজগণ ।
উপরে বসিলা সব, কে করে গণন ? ৬৩ ॥

uddhāraṇa datta ādi yata nija-gaṇa
upare vasilā saba, ke kare gaṇana?

uddhāraṇa datta—Uddhāraṇa Datta; *ādi*—y otros personas de la misma categoría; *yata nija-gaṇa*—todos devotos personales; *upare*—encima; *vasilā*—se sentaron; *saba*—todos; *ke*—quién; *kare gaṇana*—puede contar.

Con Nityānanda Prabhu, en la plataforma elevada, se sentaron también Uddhāraṇa Datta Ṭhākura y muchos otros devotos personales del Señor. Nadie podría contarlos.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura, en su *Anubhāṣya*, habla de los devotos que se mencionan en estos versos. Para mayor información, se pueden consultar también los siguientes pasajes del *Ādi-līlā*: Rāmadāsa: 10.116-118 y 11.13-16; Sundarānanda: 11.23; Gadādhara dāsa: 10.53, 11.13-15 y 11.17; Murāri (no se trata de Murāri Gupta, sino de Murāri Caitanya dāsa, un devoto personal de Nityānanda Prabhu): 11.20; Kamalākara: 11.24; Sadāśiva: 11.38; Purandara: 11.28; Dhanañjaya: 11.31; Jagadīśa: 11.30; Parameśvara: 11.29; Maheśa: 11.32; Gauridāsa: 11.26; Hoḍa Kṛṣṇadāsa: 11.47; Uddhāraṇa Datta Ṭhākura: 11.41.

VERSO 64

শুনি' পাণ্ডিত ভট্টাচার্য যত বিপ্র আইলা ।
মান্য করি' প্রভু সবারে উপরে বসাইলা ॥ ৬৪ ॥

śuni' paṇḍita bhaṭṭācārya yata vipra āilā
mānya kari' prabhu sabāre upare vasāilā

śuni'—al escuchar; *paṇḍita bhaṭṭācārya*—los sabios eruditos y sacerdotes; *yata*—todos; *vipra*—los *brāhmaṇas*; *āilā*—vinieron; *mānya kari'*—tras honrar; *prabhu*—el Señor Nityānanda Prabhu; *sabāre*—a todos ellos; *upare vasāilā*—hizo sentar en lo alto.

Al saber del festival, toda clase de sabios eruditos, *brāhmaṇas* y sacerdotes acudieron al lugar. El Señor Nityānanda Prabhu les honró y les hizo sentarse con Él en la plataforma elevada.

VERSO 65 দুই দুই মৃৎকুণ্ডিকা সবার আগে দিল ।
একে দুধ-চিড়া, আরে দধি-চিড়া কৈল ॥ ৬৫ ॥

dui dui mṛt-kuṇḍikā sabāra āge dila
eke dugdha-ciḍā, āre dadhi-ciḍā kaila

dui dui—dos y dos; *mṛt-kuṇḍikā*—recipientes de barro; *sabāra āge*—ante todos; *dila*—ofrecieron; *eke*—en uno; *dugdha-ciḍā*—arroz partido con leche condensada; *āre*—en el otro; *dadhi-ciḍā*—arroz partido con yogur; *kaila*—pusieron.

A cada persona le ofrecieron dos recipientes de barro. En uno había arroz partido con leche condensada, y en el otro, arroz partido con yogur.

VERSO 66 আর যত লোক সব চৌতরা-তলানে ।
মণ্ডলী-বন্ধে বসিলা, তার না হয় গণনে ॥ ৬৬ ॥

āra yata loka saba cautarā-talāne
maṇḍalī-bandhe vasilā, tāra nā haya gaṇane

āra—otras; *yata*—tantas como; *loka*—personas; *saba*—todas; *cautarā-talāne*—en la base de la plataforma; *maṇḍalī-bandhe*—en grupos; *vasilā*—se sentaron; *tāra*—de ellos; *nā haya gaṇane*—no se podía contar.

Todas las demás personas se sentaron en grupos alrededor de la plataforma. Nadie podría contar cuánta gente se había reunido.

VERSO 67 একেক জনারে দুই দুই হোলনা দিল ।
দধি-চিড়া দুধ-চিড়া, দুইতে ভিজাইল ॥ ৬৭ ॥

ekeka janāre dui dui holnā dila
dadhi-ciḍā dugdha-ciḍā, duite bhijāila

ekeka janāre—a cada uno de ellos; *dui dui*—dos y dos; *holnā dila*—se sirvieron recipientes de barro; *dadhi-ciḍā*—arroz partido con yogur; *dugdha-ciḍā*—arroz partido con leche condensada; *duite*—en los dos recipientes; *bhijāila*—se mojó.

A todos y cada uno se le sirvieron dos recipientes de barro, uno de arroz partido en yogur y otro de arroz partido en leche condensada.

VERSO 68 কোন কোন বিপ্র উপরে স্থান না পাঞ ।
 দুই হোল্নায় চিড়া ভিজায় গঙ্গাতীরে গিয়া ॥ ৬৮ ॥

kona kona vipra upare sthāna nā pāñā
dui holnāya ciḍā bhijāya gaṅgā-tīre giyā

kona kona—algunos; *vipra*—*brāhmaṇas*; *upare*—en la plataforma; *sthāna nā pāñā*—al no haber tenido sitio; *dui holnāya*—en dos recipientes de barro; *ciḍā bhijāya*—mojaron el arroz partido; *gaṅgā-tīre*—a la orilla del Ganges; *giyā*—tras ir.

Algunos *brāhmaṇas*, al no haber podido sentarse en la plataforma, fueron a la orilla del Ganges con sus dos recipientes de barro y remojaron allí su arroz partido.

VERSO 69 তীরে স্থান না পাঞ আর কত জন ।
 জলে নামি' দধি-চিড়া করয়ে ভক্ষণ ॥ ৬৯ ॥

tīre sthāna nā pāñā āra kata jana
jale nāmi' dadhi-ciḍā karaye bhakṣaṇa

tīre—en la orilla; *sthāna*—lugar; *nā pāñā*—al no haber obtenido; *āra*—otras; *kata*—algunas; *jana*—personas; *jale nāmi'*—descendiendo hasta el agua; *dadhi-ciḍā*—yogur y arroz partido; *karaye bhakṣaṇa*—se pusieron a comer.

Otros, que no encontraron sitio ni siquiera en la orilla del Ganges, se metieron en el agua, y allí comían sus dos clases de arroz partido.

VERSO 70 কেহ উপরে, কেহ তলে, কেহ গঙ্গাতীরে ।
 বিশজন তিন-ঠাঞি পরিবেশন করে ॥ ৭০ ॥

keha upare, keha tale, keha gaṅgā-tīre
biśa-jana tina-ṭhāñi pariveśana kare

keha upare—algunos en la plataforma; *keha tale*—algunos en la base de la plataforma; *keha gaṅgā-tīre*—algunos en la orilla del Ganges; *biśa-jana*—veinte hombres; *tina-ṭhāñi*—en tres lugares; *pariveśana kare*—repartieron.

De ese modo, algunos se sentaron en la plataforma, otros en la base de la plataforma, y otros en la orilla del Ganges, y los veinte hombres que servían la comida les dieron a todos sus dos recipientes correspondientes.

VERSO 71 হেনকালে আইলা তথা রাঘব পণ্ডিত ।
হাসিতে লাগিলা দেখি’ হঞা বিস্মিত ॥ ৭১ ॥

hena-kāle āilā tathā rāghava paṇḍita
hāsīte lāgilā dekhi’ hañā vismita

hena-kāle—en ese momento; *āilā*—llegó; *tathā*—allí; *rāghava paṇḍita*—el gran erudito llamado Rāghava Paṇḍita; *hāsīte lāgilā*—se echó a reír; *dekhi’*—al ver; *hañā vismita*—muy sorprendido.

En ese momento llegó al lugar Rāghava Paṇḍita. Al ver la situación, se echó a reír muy sorprendido.

VERSO 72 নি-সক্‌ড়ি নানামত প্রসাদ আনিল ।
প্রভুরে আগে দিয়া ভক্তগণে বাঁটি দিল ॥ ৭২ ॥

ni-sakḍi nānā-mata prasāda ānila
prabhure āge diyā bhakta-gaṇe bāṅṅi dila

ni-sakḍi—alimentos cocinados en *ghī*; *nānā-mata*—diversos tipos; *prasāda*—remanentes de la comida del Señor; *ānila*—trajo; *prabhure āge*—ante el Señor Nityānanda; *diyā*—tras poner; *bhakta-gaṇe*—a todos los devotos; *bāṅṅi dila*—repartió.

Trajo toda clase de alimentos cocinados en *ghī* y ofrecidos al Señor. Primero puso el *prasādam* ante el Señor Nityānanda, y a continuación lo repartió entre los devotos.

VERSO 73 প্রভুরে কহে,—“তোমা লাগি’ ভোগ লাগাইল ।
তুমি ইহাঁ উৎসব কর, ঘরে প্রসাদ রহিল ॥” ৭৩ ॥

prabhure kahe,—“tomā lāgi’ bhoga lāgāila
tumi ihāñ utsava kara, ghare prasāda rahila”

prabhure kahe—él dijo al Señor Nityānanda; *tomā lāgi’*—para Ti; *bhoga lāgāila*—he ofrecido comida a la Deidad; *tumi*—Tú; *ihāñ*—aquí; *utsava kara*—estás celebrando un festival; *ghare*—en casa; *prasāda*—el *prasādam*; *rahila*—ha quedado.

Rāghava Paṇḍita dijo al Señor Nityānanda: «Señor, yo ya había ofrecido comida para Ti a la Deidad, pero, como Tú estás celebrando este festival, mi comida se ha quedado allí, sin que nadie la coma».

VERSO 74 প্রভু কহে,—“এ-দ্রব্য দিনে করিয়ে ভোজন ।
রাত্র্যে তোমার ঘরে প্রসাদ করিমু ভক্ষণ ॥ ৭৪ ॥

*prabhu kahe,—“e-dravya dine kariye bhojana
rātrye tomāra ghare prasāda karimu bhakṣaṇa*

prabhu kahe—el Señor Nityānanda Prabhu dijo; *e-dravya*—esta comida; *dine*—durante el día; *kariye bhojana*—deja que coma; *rātrye*—por la noche; *tomāra ghare*—en tu casa; *prasāda*—el *prasādam*; *karimu bhakṣaṇa*—comeré.

El Señor Nityānanda contestó: «Deja que coma todo esto aquí durante el día, y en tu casa comeré de noche.

VERSO 75 গোপ-জাতি আমি বহু গোপগণ সঙ্গে ।
আমি সুখ পাই এই পুলিনভোজন-রঙ্গে ॥” ৭৫ ॥

*gopa-jāti āmi bahu gopa-gaṇa saṅge
āmi sukha pāi ei pulina-bhojana-raṅge”*

gopa-jāti—perteneciente a la comunidad de pastorcillos de vacas; *āmi*—Yo; *bahu*—muchos; *gopa-gaṇa*—pastorcillos de vacas; *saṅge*—con; *āmi*—Yo; *sukha pāi*—Me siento muy feliz; *ei*—esta; *pulina*—a la orilla del río; *bhojana-raṅge*—en el disfrute de comer.

«Formo parte de una comunidad de pastorcillos de vacas, y por eso suelo estar acompañado de muchos pastorcillos. Me siento feliz cuando merendamos juntos, como hoy, en la arena de la orilla del río.»

VERSO 76 রাঘবে বসঞা দুই কুণ্ডী দেওয়াইলা ।
রাঘব দ্বিবিধ চিড়া তাতে ভিজাইলা ॥ ৭৬ ॥

*rāghave vasāñā dui kuṇḍī deoyāilā
rāghava dvividha ciḍā tāte bhijāilā*

rāghave—a Rāghava Paṇḍita; *vasāñā*—tras hacer sentar; *dui*—dos; *kuṇḍī*—recipientes de barro; *deoyāilā*—hizo que le trajesen; *rāghava*—Rāghava Paṇḍita; *dvi-vidha*—dos clases; *ciḍā*—arroz partido; *tāte*—en ellos; *bhijāilā*—remojó.

El Señor Nityānanda invitó a Rāghava Paṇḍita a sentarse e hizo que le trajesen dos recipientes de barro a él también. En ellos había dos tipos de arroz partido.

VERSO 77 সকল-লোকের চিড়া পূর্ণ যবে হইল ।
 ধ্যানে তবে প্রভু মহাপ্রভুরে আনিল ॥ ৭৭ ॥

sakala-lokera ciḍā pūrṇa yabe ha-ila
dhyāne tabe prabhu mahāprabhure ānila

sakala-lokera—de todos; *ciḍā*—arroz partido; *pūrṇa*—llenos; *yabe*—cuando; *ha-ila*—hubo; *dhyāne*—en meditación; *tabe*—en ese momento; *prabhu*—el Señor Nityānanda Prabhu; *mahāprabhure ānila*—trajo a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Cuando se hubo servido arroz partido a todos, el Señor Nityānanda Prabhu, en meditación, trajo a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 78 মহাপ্রভু আইলা দেখি' নিতাই উঠিলা ।
 তাঁরে লঞা সবার চিড়া দেখিতে লাগিলা ॥ ৭৮ ॥

mahāprabhu āilā dekhi' nitāi uṭhila
tānre lañā sabāra ciḍā dekhite lāgilā

mahāprabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āilā*—vino; *dekhi'*—al ver; *nitāi*—el Señor Nityānanda; *uṭhila*—Se levantó; *tānre lañā*—con Él; *sabāra*—de todos; *ciḍā*—arroz partido; *dekhite lāgilā*—comenzó a ver.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu llegó, el Señor Nityānanda Prabhu Se levantó. Entonces, los dos juntos vieron cómo los demás disfrutaban del arroz partido con yogur y leche condensada.

VERSO 79 সকল কুণ্ডীর, হোলনার চিড়ার এক এক গ্রাস ।
 মহাপ্রভুর মুখে দেন করি' পরিহাস ॥ ৭৯ ॥

sakala kuṇḍira, holnāra ciḍāra eka eka grāsa
mahāprabhura mukhe dena kari' parihāsa

sakala kuṇḍīra—de todas las vasijas; *holnāra*—de las vasijas grandes; *ciḍāra*—de arroz partido; *eka eka grāsa*—un bocado; *mahāprabhura mukhe*—en la boca de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dena*—pone; *kari pariḥāsa*—bromeando.

El Señor Nityānanda Prabhu tomaba un poco de arroz partido de cada vasija y, bromeando, se lo metía en la boca a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 80 হাসি' মহাপ্রভু আর এক গ্রাস লঞা ।
তঁার মুখে দিয়া খাওয়ায় হাসিয়া হাসিয়া ॥ ৮০ ॥

hāsi' mahāprabhu āra eka grāsa lañā
tānra mukhe diyā khāoyāya hāsiyā hāsiyā

hāsi'—sonriendo; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āra*—otro; *eka grāsa*—un bocado; *lañā*—tomando; *tānra mukhe*—en la boca del Señor Nityānanda Prabhu; *diyā*—poniendo; *khāoyāya*—hace comer; *hāsiyā hāsiyā*—riendo.

Śrī Caitanya Mahāprabhu, sonriendo también, tomó un poco de comida y lo metió en la boca de Nityānanda, riendo mientras Se lo hacía comer.

VERSO 81 এইমত নিতাই বুলে সকল মণ্ডলে ।
দাণ্ডাএগ রঙ্গ দেখে বৈষ্ণব সকলে ॥ ৮১ ॥

ei-mata nitāi bule sakala maṇḍale
dāṇḍāṅga raṅga dekhe vaiṣṇava sakale

ei-mata—de ese modo; *nitāi bule*—el Señor Nityānanda caminaba; *sakala maṇḍale*—por todos los grupos; *dāṇḍāṅga*—de pie; *raṅga dekhe*—ven la diversión; *vaiṣṇava sakale*—todos los *vaiṣṇavas*.

De ese modo, el Señor Nityānanda pasaba por entre todos los grupos de devotos que comían, y todos los *vaiṣṇavas* allí presentes Le veían divertirse.

VERSO 82 কি করিয়া বেড়ায়,—ইহা কেহ নাহি জানে ।
মহাপ্রভুর দর্শন পায় কোন ভাগ্যবানে ॥ ৮২ ॥

ki kariyā beḍāya,—ihā keha nāhi jāne
mahāprabhura darśana pāya kona bhāgyavāne

ki kariyā—haciendo qué; *beḍāya*—va caminando; *ihā*—esto; *keha nāhi jāne*—nadie pudo entender; *mahāprabhura darśana pāya*—ven a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kona bhāgyavāne*—algunos devotos afortunados.

Nadie pudo entender qué estaba haciendo Nityānanda Prabhu mientras caminaba entre los devotos. Sin embargo, algunos, especialmente afortunados, pudieron ver que también el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu estaba presente.

VERSO 83

তবে হাসি' নিত্যানন্দ বসিলা আসনে ।
চারি কুণ্ডী আরোয়া চিড়া রাখিলা ডাহিনে ॥ ৮৩ ॥

tabe hāsi' nityānanda vasilā āsane
cāri kuṇḍī āroyā ciḍā rākhilā ḍāhine

tabe hāsi'—a continuación, sonriendo; *nityānanda*—el Señor Nityānanda Prabhu; *vasilā āsane*—tomó asiento; *cāri kuṇḍī*—cuatro recipientes de barro; *āroyā ciḍā*—arroz partido preparado con arroz sin hervir; *rākhilā ḍāhine*—dejó a Su derecha.

Entonces, sonriendo, Nityānanda Prabhu Se sentó. A Su derecha dejó cuatro recipientes de arroz partido preparados sin hervir el arroz.

VERSO 84

আসন দিয়া মহাপ্রভুরে তাহাঁ বসাইলা ।
দুই ভাই তবে চিড়া খাইতে লাগিলা ॥ ৮৪ ॥

āsana diyā mahāprabhure tāhān vasāilā
dui bhāi tabe ciḍā khāite lāgilā

āsana diyā—ofreciendo un asiento; *mahāprabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāhān*—allí; *vasāilā*—hizo sentar; *dui bhāi*—los dos hermanos; *tabe*—en ese momento; *ciḍā*—arroz aplastado; *khāite lāgilā*—Se pusieron a comer.

El Señor Nityānanda ofreció un lugar a Śrī Caitanya Mahāprabhu y Le invitó a sentarse. Entonces, los dos hermanos Se pusieron a comer arroz partido.

VERSO 85

দেখি' নিত্যানন্দপ্রভু আনন্দিত হৈলা ।
কত কত ভাবাবেশ প্রকাশ করিলা ॥ ৮৫ ॥

dekhi' nityānanda-prabhu ānandita hailā
kata kata bhāvāveśa prakāśa karilā

dekhī—al ver; *nityānanda-prabhu*—el Señor Nityānanda Prabhu; *ānandita hailā*—Se sintió muy feliz; *kata kata*—tanto; *bhāva-āveśa*—amor extático; *prakāśa karilā*—Él manifestó.

Al ver al Señor Caitanya Mahāprabhu comer con Él, el Señor Nityānanda Prabhu Se sintió muy feliz y manifestó diversos tipos de amor extático.

VERSO 86 আজ্ঞা দিলা,—‘হরি বলি’ করহ ভোজন’ ।
 ‘হরি’ ‘হরি’-ধ্বনি উঠি’ ভরিল ভুবন ॥ ৮৬ ॥
ājñā dilā,—‘hari bali’ karaha bhojana’
‘hari’ ‘hari’-dhvani uṭhi’ bharila bhuvana

ājñā dilā—Él ordenó; *hari bali*—diciendo «¡Hari!»; *karaha bhojana*—todos vosotros comed; *hari hari-dhvani*—el resonar de «¡Hari!, ¡Hari!»; *uṭhi*—levantándose; *bharila bhuvana*—llenó el universo.

El Señor Nityānanda Prabhu ordenó: «Comed todos, y cantad el santo nombre de Hari». Inmediatamente resonaron los santos nombres, «¡Hari!, ¡Hari!», llenando todo el universo.

VERSO 87 ‘হরি’ ‘হরি’ বলি’ বৈষ্ণব করয়ে ভোজন ।
 পুলিন-ভোজন সবার হইল স্মরণ ॥ ৮৭ ॥
‘hari’ ‘hari’ bali’ vaiṣṇava karaye bhojana
pulina-bhojana sabāra ha-ila smarāṇa

hari hari bali—cantando «¡Hari!, ¡Hari!»; *vaiṣṇava*—todos los *vaiṣṇavas*; *karaye bhojana*—comen; *pulina-bhojana*—comer en la orilla del Yamunā; *sabāra ha-ila smarāṇa*—todos podían recordar.

Mientras cantaban los santos nombres, «¡Hari!, ¡Hari!» y comían, todos los vaiṣṇavas recordaban a Kṛṣṇa y Balarāma, que comían con Sus compañeros, los pastorcillos de vacas, en la orilla del Yamunā.

VERSO 88 নিত্যানন্দ মহাপ্রভু—কৃপালু, উদার ।
 রঘুনাথের ভাগ্যে এত কৈলা অঙ্গীকার ॥ ৮৮ ॥
nityānanda mahāprabhu—kṛpālu, udāra
raghunāthera bhāgye eta kailā aṅgikāra

nityānanda mahāprabhu—el Señor Nityānanda Prabhu y el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛpālu*—misericordiosos; *udāra*—generosos; *raghunāthera bhāgye*—por la gran fortuna de Raghunātha dāsa; *eta*—todo eso; *kailā aṅgikāra*—Ellos aceptaron.

Śrī Caitanya Mahāprabhu y el Señor Nityānanda Prabhu son sumamente misericordiosos y generosos. Raghunātha dāsa fue muy afortunado de que Ellos aceptasen todo lo que estaba haciendo.

VERSO 89

নিত্যানন্দ-প্রভাব-কৃপা জানিবে কোন্ জন ?
মহাপ্রভু আনি' করায় পুলিন-ভোজন ॥ ৮৯ ॥

nityānanda-prabhāva-kṛpā jānibe kon jana?
mahāprabhu āni' karāya pulina-bhojana

nityānanda—de Nityānanda Prabhu; *prabhāva-kṛpā*—la influencia y la misericordia; *jānibe*—puede conocer; *kon jana*—quién; *mahāprabhu āni'*—trayendo a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karāya pulina-bhojana*—Le hace comer en la orilla del río.

¿Quién puede entender la influencia y la misericordia del Señor Nityānanda Prabhu? Él es tan poderoso que hizo que el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu viniese a comer arroz partido a orillas del Ganges.

VERSO 90

শ্রীরামদাসাদি গোপ প্রেমাবিষ্ট হৈলা ।
গঙ্গাতীরে 'যমুনা-পুলিন' জ্ঞান কৈলা ॥ ৯০ ॥

śrī-rāmadāsādi gopa premāviṣṭa hailā
gaṅgā-tīre 'yamunā-pulina' jñāna kailā

śrī-rāmadāsa-ādi—comenzando por Śrī Rāmadāsa; *gopa*—los pastorcillos de vacas; *prema-āviṣṭa hailā*—quedaron absortos en amor extático; *gaṅgā-tīre*—la orilla del río Ganges; *yamunā-pulina*—la orilla del río Yamunā; *jñāna kailā*—ellos pensaron.

Todos los devotos íntimos que eran pastorcillos de vacas, comenzando por Śrī Rāmadāsa, estaban absortos en amor extático. Pensaban que la orilla del Ganges era la orilla del Yamunā.

VERSO 91

মহোৎসব শুনি' পসারি নানা-গ্রাম হৈতে ।
চিড়া, দধি, সন্দেশ, কলা আনিল বেচিত্তে ॥ ৯১ ॥

*mahotsava śuni' pasāri nānā-grāma haite
ciḍā, dadhi, sandeśa, kalā ānila vecite*

mahotsava śuni'—al escuchar acerca de ese festival; *pasāri*—los tenderos; *nānā-grāma*—varias aldeas; *haite*—de; *ciḍā*—arroz partido; *dadhi*—yogur; *sandeśa*—dulces; *kalā*—plátanos; *ānila*—trajeron; *vecite*—para vender.

Al saber del festival, muchos tenderos de otras aldeas acudieron allí para vender arroz partido, yogur, dulces y bananas.

VERSO 92 যত দ্রব্য লঞা আইসে, সব মূল্য করি' লয় ।
তার দ্রব্য মূল্য দিয়া তাহারে খাওয়ায় ॥ ৯২ ॥

*yata dravya lañā āise, saba mūlya kari' laya
tāra dravya mūlya diyā tāhāre khāoyāya*

yata dravya—todos los productos; *lañā*—trayendo; *āise*—vienen; *saba*—todos; *mūlya kari' laya*—Raghunātha compró; *tāra dravya*—de sus productos; *mūlya diyā*—tras pagar el precio; *tāhāre khāoyāya*—les daba de comer.

A medida que llegaban con toda clase de alimentos, Raghunātha dāsa se lo compraba todo. Primero les pagaba su precio, y luego les daba de comer de lo que le habían vendido.

VERSO 93 কৌতুক দেখিতে আইল যত যত জন ।
সেই চিড়া, দধি, কলা করিল ভক্ষণ ॥ ৯৩ ॥

*kautuka dekhite āila yata yata jana
sei ciḍā, dadhi, kalā karila bhakṣaṇa*

kautuka—esas cosas divertidas; *dekhite*—a ver; *āila*—llegó; *yata yata jana*—toda clase de personas; *sei*—ellos; *ciḍā*—arroz partido; *dadhi*—yogur; *kalā*—plátanos; *karila bhakṣaṇa*—comieron.

Todo el que vino a ver aquel divertido festival recibió también su arroz partido, su yogur y sus plátanos.

VERSO 94 ভোজন করি' নিত্যানন্দ আচমন কৈলা ।
চারি কুণ্ডীর অবশেষ রঘুনাথে দিলা ॥ ৯৪ ॥

*bhojana kari' nityānanda ācamana kailā
cāri kuṇḍira avaśeṣa raghunāthe dilā*

bhojana kari'—tras terminar de comer; *nityānanda*—Nityānanda Prabhu; *ācamana kailā*—lavarse las manos y la boca; *cāri kuṇḍira*—de los cuatro recipientes; *avaśeṣa*—lo que quedaba; *raghunāthe dilā*—entregó a Raghunātha dāsa.

Cuando terminó de comer, el Señor Nityānanda Prabhu Se lavó las manos y la boca y dio a Raghunātha dāsa la comida que quedaba en los cuatro recipientes.

VERSO 95

আর তিন কুণ্ডিকায় অবশেষ ছিল ।
গ্রাসে-গ্রাসে করি' বিপ্র সব ভক্তে দিল ॥ ৯৫ ॥

*āra tina kuṇḍikāya avaśeṣa chila
grāse-grāse kari' vipra saba bhakte dila*

āra—otros; *tina kuṇḍikāya*—en tres recipientes ; *avaśeṣa chila*—quedaba comida; *grāse-grāse*—bocado a bocado; *kari'*—entregando; *vipra*—un *brāhmaṇa*; *saba bhakte*—a todos los devotos; *dila*—entregó.

En los otros tres recipientes grandes del Señor Nityānanda, quedaba todavía comida; un *brāhmaṇa* la repartió entre todos los devotos, dando a cada uno un poquito.

VERSO 96

পুষ্পমালা বিপ্র আনি' প্রভু-গলে দিল ।
চন্দন আনি প্রভুর সর্বাঙ্গে লেপিল ॥ ৯৬ ॥

*puṣpa-mālā vipra āni' prabhu-gale dila
candana āniyā prabhura sarvāṅge lepila*

puṣpa-mālā—un collar de flores; *vipra*—un *brāhmaṇa*; *āni'*—trayendo; *prabhu-gale*—al cuello del Señor Nityānanda Prabhu; *dila*—puso; *candana āniyā*—trayendo pasta de madera de sándalo; *prabhura*—del Señor Nityānanda Prabhu; *sarvāṅge lepila*—ungió todo el cuerpo.

Un *brāhmaṇa* trajo entonces un collar de flores, Se lo puso a Nityānanda Prabhu, y Le ungió todo el cuerpo con pasta de madera de sándalo.

VERSO 97

সেবক তাম্বুল লঞা করে সমর্পণ ।
হাসিয়া হাসিয়া প্রভু করয়ে চর্চণ ॥ ৯৭ ॥

sevaka tāmbūla lañā kare samarpaṇa
hāsiyā hāsiyā prabhu karaye carvaṇa

sevaka—un sirviente; *tāmbūla*—nueces de betel; *lañā*—trayendo; *kare samarpaṇa*—ofrece; *hāsiyā hāsiyā*—sonriendo; *prabhu*—el Señor Nityānanda Prabhu; *karaye carvaṇa*—mastica.

Cuando un sirviente trajo nueces de betel y Se las ofreció al Señor Nityānanda, el Señor sonrió y las masticó.

VERSO 98

মালা-চন্দন-তাম্বুল শেষ যে আছিল ।
শ্রীহস্তে প্রভু তাহা সবাকারে বাঁটি' দিল ॥ ৯৮ ॥

mālā-candana-tāmbūla śeṣa ye āchila
śrī-haste prabhu tāhā sabākāre bāṅṭi' dila

mālā-candana-tāmbūla—los collares de flores, la pasta de madera de sándalo y el betel; *śeṣa ye āchila*—todo lo que quedó; *śrī-haste*—en Su propia mano; *prabhu*—Nityānanda Prabhu; *tāhā*—eso; *sabākāre*—a todos; *bāṅṭi' dila*—repartió.

Con Sus propias manos, el Señor Nityānanda Prabhu repartió entre los devotos todos los collares de flores, la pasta de madera de sándalo y las nueces de betel que quedaron.

VERSO 99

আনন্দিত রঘুনাথ প্রভুর 'শেষ' পাত্রগ ।
আপনার গণ-সহ খাইলা বাঁটিয়া ॥ ৯৯ ॥

ānandita raghunātha prabhura 'śeṣa' pāṅṭā
āpanāra gaṇa-saha khāilā bāṅṭiyā

ānandita—sintiéndose muy feliz; *raghunātha*—Raghunātha dāsa; *prabhura śeṣa pāṅṭā*—tras recibir los remanentes del Señor Nityānanda Prabhu; *āpanāra gaṇa*—sus propios acompañantes; *saha*—con; *khāilā*—comió; *bāṅṭiyā*—repartiendo.

Tras recibir los remanentes de la comida del Señor Nityānanda Prabhu, Raghunātha dāsa, que se sentía muy feliz, comió un poco y repartió el resto entre sus propios acompañantes.

VERSO 100

এই ত' কহিলুঁ নিত্যানন্দের বিহার ।
'চিড়া-দধি-মহোৎসব'-নামে খ্যাতি যার ॥ ১০০ ॥

ei ta' kahiluṅ nityānandera vihāra
'ciḍā-dadhi-mahotsava'-nāme khyāti yāra

ei ta'—de ese modo; *kahiluṅ*—he narrado; *nityānandera vihāra*—los pasatiempos del Señor Nityānanda Prabhu; *ciḍā-dadhi-mahotsava*—el festival de comer arroz aplastado y yogur; *nāme*—de nombre; *khyāti*—la fama; *yāra*—del cual.

He narrado así los pasatiempos del Señor Nityānanda Prabhu en relación con el famoso festival del arroz partido con yogur.

VERSO 101 প্রভু বিশ্রাম কৈলা, যদি দিন-শেষ হৈল ।
 রাঘব-মন্দিরে তবে কীর্তন আরম্ভিল ॥ ১০১ ॥

prabhu viśrāma kailā, yadi dina-śeṣa haila
rāghava-mandire tabe kīrtana ārambhila

prabhu—Nityānanda Prabhu; *viśrāma kailā*—descansó; *yadi*—cuando; *dina-śeṣa haila*—el día terminó; *rāghava-mandire*—en el templo de Rāghava Paṇḍita; *tabe*—en ese momento; *kīrtana ārambhila*—comenzó el canto en congregación del santo nombre.

Nityānanda Prabhu descansó el resto del día; al anochecer, fue al templo de Rāghava Paṇḍita y comenzó el canto en congregación del santo nombre del Señor.

VERSO 102 ভক্ত সব নাচাএগ্নি নিত্যানন্দ-রায় ।
 শেষে নৃত্য করে প্রেমে জগৎ ভাসায় ॥ ১০২ ॥

bhakta saba nācāñā nityānanda-rāya
śeṣe nṛtya kare preme jagat bhāsāya

bhakta saba—a todos los devotos; *nācāñā*—tras hacer danzar; *nityānanda-rāya*—el Señor Nityānanda Prabhu; *śeṣe*—al final; *nṛtya kare*—comenzó a danzar; *preme*—con amor extático; *jagat bhāsāya*—inundó el mundo entero.

Al principio, el Señor Nityānanda Prabhu animó a todos los devotos a que danzaran, y finalmente danzó Él mismo, inundando de amor extático el mundo entero.

VERSO 103 মহাপ্রভু তাঁর নৃত্য করেন দরশন ।
 সবে নিত্যানন্দ দেখে, না দেখে অন্যজন ॥ ১০৩ ॥

*mahāprabhu tānra nṛtya karena daraśana
sabe nityānanda dekhe, nā dekhe anya-jana*

mahāprabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; tānra—Suya; nṛtya—danza; karena daraśana—ve; sabe—todo; nityānanda dekhe—Nityānanda Prabhu ve; nā dekhe—no ven; anya-jana—otros.

El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu observaba la danza del Señor Nityānanda Prabhu. Nityānanda Prabhu podía verle, pero los demás no.

VERSO 104 নিত্যানন্দের নৃত্য,—যেন তাঁহার নর্তনে ।
উপমা দিবার নাহি এ-তিন ভুবনে ॥ ১০৪ ॥

*nityānandera nṛtya,—yena tānhāra nartane
upamā dibāra nāhi e-tina bhuvane*

nityānandera nṛtya—la danza del Señor Nityānanda Prabhu; yena—como; tānhāra nartane—con la danza de Śrī Caitanya Mahāprabhu; upamā dibāra nāhi—no puede haber comparación; e-tina bhuvane—en los tres mundos.

La danza del Señor Nityānanda Prabhu, como la de Śrī Caitanya Mahāprabhu, no se puede comparar a nada en los tres mundos.

VERSO 105 নৃত্যের মাধুরী কেবা বর্ণিবারে পারে ।
মহাপ্রভু আইসে যেই নৃত্য দেখিবারে ॥ ১০৫ ॥

*nṛtyera mādhuri kebā varṇibāre pāre
mahāprabhu āise yei nṛtya dekhibāre*

nṛtyera mādhuri—la dulzura de la danza; kebā—quién; varṇibāre pāre—puede describir; mahāprabhu āise—Śrī Caitanya Mahāprabhu viene; yei—esa; nṛtya—danza; dekhibāre—para ver.

Nadie puede describir adecuadamente la dulzura de la danza del Señor Nityānanda. Śrī Caitanya Mahāprabhu viene a verla personalmente.

VERSO 106 নৃত্য করি' প্রভু যবে বিশ্রাম করিলা ।
ভোজনের লাগি' পণ্ডিত নিবেদন কৈলা ॥ ১০৬ ॥

*nṛtya kari' prabhu yabe viśrāma karilā
bhojanera lāgi' paṇḍita nivedana kailā*

nṛtya kari'—tras danzar; *prabhu*—el Señor Nityānanda; *yabe*—cuando; *viśrāma karilā*—descansó; *bhojanera lāgi'*—para Su cena; *paṇḍita*—Rāghava Paṇḍita; *nivedana kailā*—presentó una petición.

Después de que el Señor Nityānanda hubo danzado y descansado, Rāghava Paṇḍita rogó al Señor que cenase.

VERSO 107 ভোজনে বসিলা প্রভু নিজগণ লঞা ।
মহাপ্রভুর আসন ডাহিনে পাতিয়া ॥ ১০৭ ॥

*bhojane vasilā prabhu nija-gaṇa lañā
mahāprabhura āsana ḍāhine pātiyā*

bhojane—a comer; *vasilā*—Se sentó; *prabhu*—el Señor Nityānanda Prabhu; *nija-gaṇa lañā*—con Sus propios acompañantes personales; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āsana*—el asiento; *ḍāhine pātiyā*—preparando a la derecha.

El Señor Nityānanda Prabhu Se sentó a cenar con Sus acompañantes personales y, a Su derecha, preparó un asiento para Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 108 মহাপ্রভু আসি' সেই আসনে বসিলা ।
দেখি' রাঘবের মনে আনন্দ বাড়িল ॥ ১০৮ ॥

*mahāprabhu āsi' sei āsane vasila
dekhī' rāghavera mane ānanda bāḍila*

mahāprabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āsi'*—viniendo; *sei āsane*—en ese asiento; *vasila*—Se sentó; *dekhī'*—al ver; *rāghavera mane*—en la mente de Rāghava Paṇḍita; *ānanda*—gran felicidad; *bāḍila*—aumentó.

Śrī Caitanya Mahāprabhu fue allí y Se sentó. Al ver esto, Rāghava Paṇḍita sintió una gran felicidad.

VERSO 109 দুইভাই-আগে প্রসাদ আনিয়া ধরিলা ।
সকল বৈষ্ণবে পিছে পরিবেশন কৈলা ॥ ১০৯ ॥

*dui-bhāi-āge prasāda āniyā dharilā
sakala vaiṣṇave piche pariveśana kailā*

dui-bhāi-āge—ante los dos hermanos; *prasāda*—los remanentes de la comida ofrecida al Señor Kṛṣṇa; *āniyā*—tras traer; *dharilā*—puso; *sakala vaiṣṇave*—a todos los *vaiṣṇavas*; *piche*—a continuación; *pariveśana kailā*—repartió.

Rāghava Paṇḍita trajo el *prasādam* ante los dos hermanos y, acto seguido, sirvió *prasādam* a todos los demás *vaiṣṇavas*.

VERSO 110 নানাপ্রকার পিঠা, পায়স, দিব্য শাল্যন্ন ।
অমৃত নিন্দয়ে ঐছে বিবিধ ব্যঞ্জন ॥ ১১০ ॥

*nānā-prakāra piṭhā, pāyasa, divya śālyanna
amṛta nindaye aiche vividha vyañjana*

nānā-prakāra piṭhā—varias clases de pasteles; *pāyasa*—arroz dulce; *divya śālyanna*—arroz fino cocinado; *amṛta*—néctar; *nindaye*—superaba; *aiche*—el cual; *vividha vyañjana*—diversos tipos de verduras estofadas.

Había toda clase de pasteles, arroz dulce y arroz fino cocinado, cuyo sabor superaba al néctar. También había diversos tipos de hortalizas estofadas.

VERSO 111 রাঘব-ঠাকুরের প্রসাদ অমৃতের সার ।
মহাপ্রভু যাহা খাইতে আইসে বার বার ॥ ১১১ ॥

*rāghava-ṭhākurerā prasāda amṛtera sāra
mahāprabhu yāhā khāite āise bāra bāra*

rāghava-ṭhākurerā—de Rāghava Paṇḍita; *prasāda*—la comida ofrecida a la Deidad; *amṛtera sāra*—la esencia del néctar; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yāhā*—lo cual; *khāite*—a comer; *āise*—vení; *bāra bāra*—una y otra vez.

Los alimentos que Rāghava Paṇḍita preparaba y ofrecía a la Deidad eran como la esencia del néctar. Śrī Caitanya Mahāprabhu iba allí una y otra vez a comer ese *prasādam*.

VERSO 112 পাক করি' রাঘব যবে ভোগ লাগায় ।
মহাপ্রভুর লাগি' ভোগ পৃথক্ বাড়য় ॥ ১১২ ॥

*pāka kari' rāghava yabe bhoga lāgāya
mahāprabhura lāgi' bhoga pṛthak bāḍaya*

pāka kari'—después de cocinar; *rāghava*—Rāghava Paṇḍita; *yabe*—cuando; *bhoga lāgāya*—ofrece la comida a la Deidad; *mahāprabhura lāgi'*—para el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhoga*—una ofrenda; *pṛthak*—aparte; *bāḍaya*—prepara.

Cuando ofrecía la comida a la Deidad después de cocinar, Rāghava Paṇḍita hacía una ofrenda aparte para Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 113

প্রতিদিন মহাপ্রভু করেন ভোজন ।
মধ্যে মধ্যে প্রভু তাঁরে দেন দরশন ॥ ১১৩ ॥

*prati-dina mahāprabhu karena bhojana
madhye madhye prabhu tānre dena daraśana*

prati-dina—a diario; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karena bhojana*—come; *madhye madhye*—a veces; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tānre*—a él; *dena daraśana*—da Su audiencia.

Śrī Caitanya Mahāprabhu iba a comer a diario a casa de Rāghava Paṇḍita. A veces daba a Rāghava Paṇḍita la posibilidad de verle.

VERSO 114

দুই ভাইরে রাঘব আনি' পরিবেশে ।
যত্ন করি' খাওয়ায়, না রহে অবশেষে ॥ ১১৪ ॥

*dui bhāire rāghava āni' pariveśe
yatna kari' khāoyāya, nā rahe avāśeṣe*

dui bhāire—a los dos hermanos; *rāghava*—Rāghava Paṇḍita; *āni'*—trayendo; *pariveśe*—servía; *yatna kari'*—con gran atención; *khāoyāya*—Les daba de comer; *nā rahe avāśeṣe*—no había remanentes.

Rāghava Paṇḍita traía y servía el *prasādam* a los dos hermanos, dándoles de comer con gran atención. Ellos lo comían todo, de modo que no quedaban remanentes.

VERSO 115

কত উপহার আনে, হেন নাহি জানি ।
রাঘবের ঘরে রান্ধে রাখা-ঠাকুরাণী ॥ ১১৫ ॥

*kata upahāra āne, hena nāhi jāni
rāghavera ghare rāndhe rādhā-ṭhākuraṇī*

kata upahāra—muchos platos; *āne*—trae; *hena*—los cuales; *nāhi jāni*—no puedo entender; *rāghavera ghare*—en la casa de Rāghava Paṇḍita; *rāndhe*—cocina; *rādhā-ṭhākuraṇī*—la madre suprema, Śrīmatī Rādhārāṇī.

Traía muchísimos platos distintos, tantos que nadie sabría identificarlos todos. En verdad, era un hecho que la madre suprema, Rādhārāṇī en persona, cocinaba en casa de Rāghava Paṇḍita.

VERSO 116 দুর্বাসার ঠাঞি তেঁহো প্ৰাৰ্ণাৰ্ছন বর ।
অমৃত হইতে পাক তাঁর অধিক মধুর ॥ ১১৬ ॥

*durvāsāra ṭhāṇī teṅho pāñāchena vara
amṛta ha-ite pāka tāṅra adhika madhura*

durvāsāra ṭhāṇī—de Durvāsā Muni; *teṅho*—Ella; *pāñāchena vara*—recibió la bendición; *amṛta ha-ite*—que el néctar; *pāka*—cocina; *tāṅra*—Suya; *adhika madhura*—más dulce.

Śrīmatī Rādhārāṇī recibió de Durvāsā Muni la bendición de que todo lo que cocinase sería más dulce que el néctar. Ése es el rasgo especial de Su cocina.

VERSO 117 সুগন্ধি সুন্দর প্রসাদ—মাধুর্যের সার ।
দুই ভাই তাহা খাঞ সন্তোষ অপার ॥ ১১৭ ॥

*sugandhi sundara prasāda—mādhuryera sāra
dui bhāi tāhā khāṅā santoṣa apāra*

su-gandhi—fragante; *sundara*—hermosa; *prasāda*—comida; *mādhuryera sāra*—la esencia de toda dulzura; *dui bhāi*—los dos hermanos; *tāhā*—eso; *khāṅā*—comer; *santoṣa apāra*—sumamente felices.

Aromática y agradable a la vista, aquella comida era la esencia de toda dulzura. De ese modo, los dos hermanos, el Señor Caitanya Mahāprabhu y el Señor Nityānanda Prabhu, la comían con gran satisfacción.

VERSO 118 ভোজনে বসিতে রঘুনাথে কহে সৰ্বজন ।
পণ্ডিত কহে,—ইহ পাছে করিবে ভোজন ॥’ ১১৮ ॥

*bhojane vasite raghunāthe kahe sarva-jana
paṇḍita kahe,—‘in̄ha pāche karibe bhojana’*

bhojane—a comer; *vasite*—que se sentase; *raghunāthe*—a Raghunātha dāsa; *kahe*—pidieron; *sarva-jana*—todos; *paṇḍita kahe*—Rāghava Paṇḍita dijo; *in̄ha*—éste; *pāche*—más tarde; *karibe bhojana*—comerá.

Todos los devotos allí presentes rogaron a Raghunātha dāsa que se sentase a tomar *prasādam*, pero Rāghava Paṇḍita les dijo: «Él tomará *prasādam* más tarde».

VERSO 119 ভক্তগণ আকর্ষণ করিয়া করিল ভোজন ।
‘হরি’ ধ্বনি করি’ উঠি’ কৈলা আচমন ॥ ১১৯ ॥

*bhakta-gaṇa ākaṇṭha bhariyā karila bhojana
‘hari’ dhvani kari’ uṭhi’ kailā ācamana*

bhakta-gaṇa—todos los devotos; *ākaṇṭha*—hasta el cuello; *bharyā*—llenándose; *karila bhojana*—tomaron *prasādam*; *hari dhvani*—cantar el santo nombre; *kari’*—haciendo; *uṭhi’*—tras levantarse; *kailā ācamana*—se lavaron la boca y las manos.

Todos los devotos tomaron *prasādam* hasta no poder más. A continuación, cantando el santo nombre de Hari, se levantaron y se lavaron las manos y la boca.

VERSO 120 ভোজন করি’ দুই ভাই কৈলা আচমন ।
রাঘব আনি’ পরাইলা মাল্য-চন্দন ॥ ১২০ ॥

*bhojana kari’ dui bhāi kailā ācamana
rāghava āni’ parāilā mālya-candana*

bhojana kari’—después de comer; *dui bhāi*—los dos hermanos; *kailā ācamana*—Se lavaron las manos y la boca; *rāghava*—Rāghava Paṇḍita; *āni’*—trayendo; *parāilā*—Les adornó con; *mālya-candana*—collares de flores y pasta de madera de sándalo.

Después de comer, los dos hermanos Se lavaron las manos y la boca. Rāghava Paṇḍita, entonces, Les adornó con collares de flores y pasta de madera de sándalo.

VERSO 121 বিড়া খাওয়াইলা, কৈলা চরণ বন্দন ।
ভক্তগণে দিলা বিড়া, মাল্য-চন্দন ॥ ১২১ ॥

biḍā khāoyāilā, kailā caraṇa vandana
bhakta-gaṇe dilā biḍā, mālya-candana

biḍā khāoyāilā—él ofreció nueces de betel; *kailā caraṇa vandana*—oró a los pies de loto; *bhakta-gaṇe*—a los devotos; *dilā*—dio; *biḍā*—nueces de betel; *mālya-candana*—collares de flores y pasta de madera de sándalo.

Rāghava Paṇḍita Les ofreció nueces de betel y adoró Sus pies de loto. También repartió entre los devotos nueces de betel, collares de flores y pasta de madera de sándalo.

VERSO 122 রাঘবের কৃপা রঘুনাথের উপরে ।
 দুই ভাইএর অবশিষ্ট পাত্র দিলা তাঁরে ॥ ১২২ ॥

rāghavera kṛpā raghunāthera upare
dui bhāiera avasiṣṭa pātra dilā tānre

rāghavera—de Rāghava Paṇḍita; *kṛpā*—la misericordia; *raghunāthera upare*—a Raghunātha dāsa; *dui bhāiera*—de los dos hermanos; *avasiṣṭa*—de remanentes de comida; *pātra*—los platos; *dilā tānre*—le ofreció.

Rāghava Paṇḍita, mostrándose muy misericordioso con Raghunātha dāsa, le ofreció los platos con los remanentes de la comida de los dos hermanos.

VERSO 123 কহিলা,—“চৈতন্য গোসাঞি করিয়াছেন ভোজন ।
 তাঁর শেষ পাইলে, তোমার খণ্ডিল বন্ধন ॥” ১২৩ ॥

kahilā,—“caitanya gosāṇi kariyāchena bhojana
tānra śeṣa pāile, tomāra khaṇḍila bandhana”

kahilā—él dijo; *caitanya gosāṇi*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kariyāchena bhojana*—ha comido; *tānra śeṣa*—Sus remanentes; *pāile*—si tú tomas; *tomāra*—tuyo; *khaṇḍila*—cesará; *bandhana*—el cautiverio.

Le dijo: «En este plato ha comido el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu. Si te tomas Sus remanentes, te liberarás de las ataduras de tu familia».

VERSO 124 ভক্ত-চিন্তে ভক্ত-গৃহে সদা অবস্থান ।
 কভু গুপ্ত, কভু ব্যক্ত, স্বতন্ত্র ভগবান্ ॥ ১২৪ ॥

*bhakta-citte bhakta-gr̥he sadā avasthāna
kabhu gupta, kabhu vyakta, svatantra bhagavān*

bhakta-citte—en el corazón del devoto; *bhakta-gr̥he*—en la casa del devoto; *sadā avasthāna*—siempre reside; *kabhu gupta*—a veces oculto; *kabhu vyakta*—a veces manifiesto; *svatantra*—completamente independiente; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios.

La Suprema Personalidad de Dios reside ya sea siempre en el corazón o en la casa del devoto. Es una realidad a veces oculta y a veces manifiesta, pues la Suprema Personalidad de Dios es completamente independiente.

VERSO 125 সর্বত্র ‘ব্যাপক’ প্রভুর সদা সর্বত্র বাস ।
ইহাতে সংশয় যার, সেই যায় নাশ ॥ ১২৫ ॥

*sarvatra ‘vyāpaka’ prabhura sadā sarvatra vāsa
ihāte samśaya yāra, sei yāya nāśa*

sarvatra—en todas partes; *vyāpaka*—penetrar; *prabhura*—de la Suprema Personalidad de Dios; *sadā*—siempre; *sarvatra*—por todas partes; *vāsa*—residencia; *ihāte*—acerca de esto; *samśaya*—duda; *yāra*—de quien; *sei*—él; *yāya nāśa*—es destruido.

La Suprema Personalidad de Dios es omnipresente, de modo que reside en todas partes. Todo el que dude de esto será destruido.

VERSO 126 প্রাতে নিত্যানন্দ প্রভু গঙ্গাস্নান করিয়া ।
সেই বৃক্ষমূলে বসিলা নিজগণ লঞা ॥ ১২৬ ॥

*prāte nityānanda prabhu gaṅgā-snāna kariyā
sei vṛkṣa-mūle vasilā nija-gaṇa lañā*

prāte—por la mañana; *nityānanda prabhu*—el Señor Nityānanda Prabhu; *gaṅgā-snāna*—bañarse en el Ganges; *kariyā*—después de hacer; *sei vṛkṣa-mūle*—bajo ese árbol; *vasilā*—Se sentó; *nija-gaṇa lañā*—con Sus devotos personales.

Por la mañana, después de bañarse en el Ganges, Nityānanda Prabhu Se sentó con Sus devotos personales bajo el mismo árbol que el día anterior.

VERSO 127 রঘুনাথ আসি’ কৈলা চরণ বন্দন ।
রাঘবপণ্ডিত-দ্বারা কৈলা নিবেদন ॥ ১২৭ ॥

raghunātha āsi' kailā caraṇa vandana
rāghava-pañḍita-dvārā kailā nivedana

raghunātha—Raghunātha dāsa; *āsi'*—tras venir; *kailā caraṇa vandana*—adoró Sus pies de loto; *rāghava-pañḍita-dvārā*—por mediación de Rāghava Paṇḍita; *kailā nivedana*—expresó su deseo.

Raghunātha dāsa fue allí y adoró los pies de loto del Señor Nityānanda. Por mediación de Rāghava Paṇḍita, expresó su deseo.

VERSO 128 “অধম, পামর মুই হীন জীবধম !
মোর ইচ্ছা হয়—পাঙ চৈতন্য-চরণ ॥ ১২৮ ॥

“adhama, pāmara mui hīna jīvādhama!
mora icchā haya—pāṇa caitanya-caraṇa

adhama—el más caído; *pāmara*—el más pecaminoso; *mui*—yo; *hīna*—condenado; *jīva-adhama*—el más bajo de todos los seres vivos; *mora*—mío; *icchā*—el deseo; *haya*—es; *pāṇa*—yo puedo obtener; *caitanya-caraṇa*—el refugio de los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

«Soy el más bajo de los hombres, el más pecaminoso, caído y condenado. Aun así, deseo alcanzar el refugio de los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 129 বামন হএগ যেন চান্দ ধরিবারে চায় ।
অনেক যত্ন কৈনু, তাতে কভু সিদ্ধ নয় ॥ ১২৯ ॥

vāmana hañā yena cānda dharibāre cāya
aneka yatna kainu, tāte kabhu siddha naya

vāmana hañā—siendo un enano; *yena*—como si; *cānda*—la Luna; *dharibāre*—atrapar; *cāya*—quiere; *aneka yatna*—muchos intentos; *kainu*—he hecho; *tāte*—en eso; *kabhu siddha naya*—no he tenido éxito.

«Como un enano que quiere atrapar la Luna, lo he intentado muchas veces. He hecho todo lo que he podido pero nunca lo he logrado.

VERSO 130 যতবার পলাই আমি গৃহাদি ছাড়িয়া ।
পিতা, মাতা—দুই মোরে রাখয়ে বান্ধিয়া ॥ ১৩০ ॥

yata-bāra palāi āmi grhādi chāḍiyā
pitā, mātā—dui more rākhaye bāndhiyā

yata-bāra—tantas veces como; *palāi*—me voy; *āmi*—yo; *grha-ādi chāḍiyā*—abandonando mi relación con el hogar; *pitā mātā*—el padre y la madre; *dui*—los dos; *more*—a mí; *rākhaye bāndhiyā*—me retienen.

«Por desgracia, cada vez que he intentado irme y abandonar mis relaciones familiares, mis padres me lo han impedido.

VERSO 131

তোমার কৃপা বিনা কেহ 'চৈতন্য' না পায় ।
 তুমি কৃপা কৈলে তাঁরে অধমেহ পায় ॥ ১৩১ ॥

tomāra kṛpā vinā keha 'caitanya' nā pāya
tumi kṛpā kaile tānre adhameha pāya

tomāra kṛpā—Tu misericordia; *vinā*—sin; *keha*—alguien; *caitanya*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nā pāya*—no puede alcanzar; *tumi kṛpā kaile*—si Tú eres misericordioso; *tānre*—a Él; *adhameha*—hasta el alma caída; *pāya*—puede obtener.

«Sin Tu misericordia, nadie puede alcanzar el refugio de Śrī Caitanya Mahāprabhu, pero, con Tu misericordia, hasta el más bajo de los hombres puede alcanzar el refugio de Sus pies de loto.

VERSO 132

অযোগ্য মূই নিবেদন করিতে করি ভয় ।
 মোরে 'চৈতন্য' দেহ' গোসাঁঞি হঞা সদয় ॥ ১৩২ ॥

ayogyā mui nivedana karite kari bhaya
more 'caitanya' deha' gosāñi hañā sadaya

ayogyā—que no merece; *mui*—yo; *nivedana karite*—a presentar mis deseos; *kari bhaya*—tengo miedo; *more*—a mí; *caitanya deha'*—por favor, dame el refugio del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gosāñi*—¡oh, mi Señor!; *hañā sa-daya*—siendo misericordioso.

«Yo no merezco nada, y me asusta mucho presentar esta súplica, pero aun así Te ruego, Señor, que seas especialmente misericordioso conmigo y me concedas el refugio de los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 133 মোর মাথে পদ ধরি' করহ প্রসাদ ।
নির্বিয়ে চৈতন্য পাঙ—কর আশীর্বাদ ॥” ১৩৩ ॥

mora māthe pada dhari' karaha prasāda
nirvighne caitanya pāṅa—kara āśīrvāda”

mora māthe—sobre mi cabeza; *pada dhari'*—poniendo Tus pies; *karaha prasāda*—bendíceme; *nirvighne*—sin dificultad; *caitanya pāṅa*—que yo pueda obtener el refugio de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kara āśīrvāda*—da esa bendición.

«Poniendo Tus pies sobre mi cabeza, dame la bendición de que pueda alcanzar el refugio de Śrī Caitanya Mahāprabhu sin dificultad. Te oro por esa bendición.»

VERSO 134 শুনি' হাসি' কহে প্রভু সব ভক্তগণে ।
“ইহার বিষয়সুখ—ইন্দ্রসুখ-সমে ॥ ১৩৪ ॥

śuni' hāsi' kahe prabhu saba bhakta-gaṇe
“ihāra viṣaya-sukha—indra-sukha-sama

śuni'—al escuchar; *hāsi'*—sonriendo; *kahe*—dice; *prabhu*—el Señor Nityānanda Prabhu; *saba bhakta-gaṇe*—a todos los devotos; *ihāra*—de Raghunātha dāsa; *viṣaya-sukha*—la felicidad material; *indra-sukha*—la felicidad material del rey del cielo, Indra; *sama*—igual a.

Tras escuchar la súplica de Raghunātha dāsa, el Señor Nityānanda Prabhu sonrió y dijo a los devotos: «Raghunātha dāsa goza de una felicidad material igual a la de Indra, el rey del cielo.

VERSO 135 চৈতন্য-কৃপাতে সেহ নাহি ভায় মনে ।
সবে আশীর্বাদ কর—পাউক চৈতন্য-চরণে ॥ ১৩৫ ॥

caitanya-kṛpāte seha nāhi bhāya mane
sabe āśīrvāda kara—pāuka caitanya-carāṇe

caitanya-kṛpāte—por la misericordia del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *seha*—ese nivel de felicidad material; *nāhi bhāya*—no considera valioso; *mane*—en la mente; *sabe*—todos vosotros; *āśīrvāda kara*—dad la bendición; *pāuka*—que él obtenga; *caitanya-carāṇe*—el refugio de los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

«Por la misericordia que Śrī Caitanya Mahāprabhu le ha concedido, Raghunātha dāsa, pese a gozar de tanta felicidad material, no gusta de ella en absoluto. Por

lo tanto, todos vosotros sed misericordiosos con él y dadle la bendición de que muy pronto alcance el refugio de los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 136 কৃষ্ণপাদপদ্ম-গন্ধ যেই জন পায় ।
ব্রহ্মলোক-আদি-সুখ তাঁরে নাহি ভায় ॥” ১৩৬ ॥

*kṛṣṇa-pāda-padma-gandha yei jana pāya
brahmaloka-ādi-sukha tānre nāhi bhāya”*

kṛṣṇa—del Señor Kṛṣṇa; *pāda-padma*—de los pies de loto; *gandha*—la fragancia; *yei jana*—todo el que; *pāya*—obtiene; *brahma-loka*—de Brahmaloka; *ādi*—y demás; *sukha*—la felicidad; *tānre*—a él; *nāhi bhāya*—no parece tener valor.

«**Quien siente la fragancia de los pies de loto del Señor Kṛṣṇa no da el menor valor ni siquiera a la felicidad de que se goza en Brahmaloka, el planeta más elevado. ¿Qué decir entonces de la felicidad celestial?**

VERSO 137 যো দুস্ত্যজান্ দারসুতান্ সুহৃদ্রাজ্যং হৃদি স্পৃশঃ ।
জহৌ যুবৈব মলবদুত্তম-শ্লোকলালসঃ ॥ ১৩৭ ॥

*yo dustyajān dāra-sutānsuhṛd-rājyam hṛdi-sprśaḥ
jahau yuvaiva mala-vad uttama-śloka-lālasaḥ*

yaḥ—el cual (Bharata Mahārāja); *dustyajān*—difíciles de abandonar; *dāra-sutān*—esposa e hijos; *suhṛt*—amigos; *rājyam*—reino; *hṛdi-sprśaḥ*—queridos en lo más profundo del corazón; *jahau*—abandonó; *yuvā*—juventud; *eva*—en ese momento; *mala-vat*—como excremento; *uttama-śloka-lālasaḥ*—sintiéndose cautivado por las cualidades trascendentales, los pasatiempos y la compañía de la Suprema Personalidad de Dios.

«**El Señor Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, recibe las oraciones poéticas y sublimes de quienes tratan de alcanzar Su favor. Por ello es conocido con el nombre de Uttamaśloka. Pese a estar en la flor de la juventud, el rey Bharata, muy deseoso de alcanzar la compañía del Señor Kṛṣṇa, abandonó a su muy atractiva esposa, a sus afectuosos hijos, a sus muy queridos amigos y a su opulento reino, del mismo modo que se abandona el excremento después de defecar.»**

SIGNIFICADO: Este verso pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (5.14.43).

VERSO 138 তবে রঘুনাথে প্রভু নিকটে বোলাইলা ।
 তাঁর মাথে পদ ধরি' কহিতে লাগিলা ॥ ১৩৮ ॥

tabe raghunāthe prabhu nikaṭe bolāilā
tānra māthe pada dhari' kahite lāgilā

tabe—entonces; *raghunāthe*—a Raghunātha dāsa; *prabhu*—el Señor Nityānanda Prabhu; *nikaṭe bolāilā*—pidió que se acercase; *tānra māthe*—en la cabeza; *pada dhari'*—tras poner Sus pies; *kahite lāgilā*—dijo.

Entonces, el Señor Nityānanda Prabhu pidió a Raghunātha dāsa que se acercase, le puso Sus pies de loto en la cabeza y dijo lo siguiente.

VERSO 139 “তুমি যে করাইলা এই পুলিন-ভোজন ।
 তোমায় কৃপা করি' গৌর কৈলা আগমন ॥ ১৩৯ ॥

“tumi ye karāilā ei pulina-bhojana
tomāya kṛpā kari' gaura kailā āgamana

tumi—tú; *ye*—eso; *karāilā*—has hecho hacer; *ei*—esta; *pulina-bhojana*—merienda a la orilla del Ganges; *tomāya*—hacia ti; *kṛpā kari'*—siendo misericordioso; *gaura*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kailā āgamana*—ha venido.

«Mi querido Raghunātha dāsa —dijo—, como tú organizaste la fiesta a orillas del Ganges, Śrī Caitanya Mahāprabhu vino hasta aquí sólo para mostrarte Su misericordia.

VERSO 140 কৃপা করি' কৈলা চিড়া-দুগ্ধ ভোজন ।
 নৃত্য দেখি' রাত্রে কৈলা প্রসাদ ভক্ষণ ॥ ১৪০ ॥

kṛpā kari' kailā ciḍā-dugdha bhojana
nṛtya dekhi' rātrye kailā prasāda bhakṣaṇa

kṛpā kari'—por Su misericordia sin causa; *kailā*—hizo; *ciḍā-dugdha bhojana*—comer arroz aplastado con leche; *nṛtya dekhi'*—tras ver la danza; *rātrye*—por la noche; *kailā prasāda bhakṣaṇa*—comió el *prasādam*.

«Por Su misericordia sin causa, tomó la leche con arroz partido. Luego, por la noche, después de ver danzar a los devotos, cenó también.

VERSO 141 তোমা উদ্ধারিতে গৌর আইলা আপনে ।
ছুটিল তোমার যত বিঘ্নাদি-বন্ধনে ॥ ১৪১ ॥

tomā uddhārite gaura āilā āpane
chuṭila tomāra yata vighnādi-bandhane

tomā—a ti; *uddhārite*—para liberar; *gaura*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, Gaurahari; *āilā āpane*—vino personalmente; *chuṭila*—se han ido; *tomāra*—tuyos; *yata*—toda clase de; *vighna-ādi-bandhane*—los obstáculos para retener.

«El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, Gaurahari, vino aquí en persona para liberarte. Ahora, ten la seguridad de que todos los obstáculos que te retenían han desaparecido.

VERSO 142 স্বরূপের স্থানে তোমা করিবে সমর্পণে ।
'অন্তরঙ্গ' ভৃত্য বলি' রাখিবে চরণে ॥ ১৪২ ॥

svarūpera sthāne tomā karibe samarpaṇe
'antaraṅga' bhṛtya bali' rākhibe caraṇe

svarūpera sthāne—a Svarūpa Dāmodara; *tomā*—tú; *karibe samarpaṇe*—Él dará; *antaraṅga*—muy íntimo; *bhṛtya*—un sirviente; *bali'*—como; *rākhibe caraṇe*—mantendrá bajo Sus pies de loto.

«Śrī Caitanya Mahāprabhu te aceptará y te confiará al cuidado de Su secretario, Svarūpa Dāmodara. De ese modo, serás uno de los sirvientes internos más íntimos del Señor y alcanzarás el refugio de los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 143 নিশ্চিন্ত হঞা যাহ আপন-ভবন ।
অচিরে নির্বিঘ্নে পাবে চৈতন্য-চরণ ॥” ১৪৩ ॥

nīścinta hañā yāha āpana-bhavana
acire nirvighne pābe caitanya-caraṇa”

nīścinta—sin ansiedad; *hañā*—estando; *yāha*—ve; *āpana-bhavana*—a tu propia casa; *acire*—muy pronto; *nirvighne*—sin impedimentos; *pābe*—obtendrás; *caitanya-caraṇa*—el refugio de los pies de loto del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.

«Regresa a tu casa con esta seguridad. Muy pronto, libre de impedimentos, obtendrás el refugio de los pies de loto del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.»

VERSO 144 সব ভক্তদ্বারে তাঁরে আশীর্বাদ করাইলা ।
 তাঁ-সবার চরণ রঘুনাথ বন্দিলা ॥ ১৪৪ ॥

*saba bhakta-dvāre tāñre āśīrvāda karāilā
 tāñ-sabāra caraṇa raghunātha vandilā*

saba—todos; *bhakta-dvāre*—por los devotos; *tāñre āśīrvāda karāilā*—hizo que fuera bendecido; *tāñ-sabāra*—de todos ellos; *caraṇa*—los pies de loto; *raghunātha*—Raghunātha dāsa; *vandilā*—adoró.

El Señor Nityānanda hizo que todos los devotos bendijesen a Raghunātha dāsa, y Raghunātha dāsa presentó sus respetos a los pies de loto de todos.

VERSO 145 প্রভু-আজ্ঞা লঞা বৈষ্ণবের আজ্ঞা লইলা ।
 রাঘব-সহিতে নিভূতে যুক্তি করিলা ॥ ১৪৫ ॥

*prabhu-ājñā lañā vaiṣṇavera ājñā la-ilā
 rāghava-sahite nibhṛte yukti karilā*

prabhu-ājñā—la orden del Señor Nityānanda Prabhu; *lañā*—tomando; *vaiṣṇavera ājñā*—el permiso de todos los *vaiṣṇavas*; *la-ilā*—él tomando; *rāghava-sahite*—con Rāghava Paṇḍita; *nibhṛte*—en un lugar solitario; *yukti karilā*—él consultó.

Tras despedirse del Señor Nityānanda Prabhu y de los demás *vaiṣṇavas*, Śrī Raghunātha dāsa consultó en secreto a Rāghava Paṇḍita.

VERSO 146 যুক্তি করি' শত মুদ্রা, সোণা তোলা-সাতে ।
 নিভূতে দিলা প্রভুর ভাণ্ডারীর হাতে ॥ ১৪৬ ॥

*yukti kari' śata mudrā, soṇā tolā-sāte
 nibhṛte dilā prabhura bhāṇḍārīra hāte*

yukti kari'—tras consultar; *śata mudrā*—cien monedas; *soṇā*—en piezas de oro; *tolā-sāte*—unas siete *tolās* (el equivalente a setenta gramos); *nibhṛte*—secretamente; *dilā*—entregó; *prabhura*—del Señor Nityānanda Prabhu; *bhāṇḍārīra*—del tesorero; *hāte*—en la mano.

Tras consultar a Rāghava Paṇḍita, entregó secretamente cien monedas y unas siete *tolās* de oro al tesorero de Nityānanda Prabhu.

VERSO 147 তাঁরে নিষেধিলা,—“প্রভুরে এবে না কহিবা ।
নিজ-ঘরে যাবেন যবে তবে নিবেদিবা ॥” ১৪৭ ॥

*tānre niṣedhilā,—“prabhure ebe nā kahibā
nija-ghare yābena yabe tabe nivedibā”*

tānre—a él; *niṣedhilā*—él prohibió; *prabhure*—al Señor Nityānanda Prabhu; *ebe*—ahora; *nā kahibā*—no hables; *nija-ghare*—a Su casa; *yābena*—regrese; *yabe*—cuando; *tabe*—entonces; *nivedibā*—por favor, infórmale.

Raghunātha dāsa advirtió al tesorero: «No digas nada de esto al Señor Nityānanda Prabhu; por favor, no le informes de mi presente hasta que haya regresado a Su casa».

VERSO 148 তবে রাঘব-পণ্ডিত তাঁরে ঘরে লইয়া গেলা ।
ঠাকুর দর্শন করাএগ মালা-চন্দন দিলা ॥ ১৪৮ ॥

*tabe rāghava-pañḍita tānre ghare lañā gelā
ṭhākura darśana karāñā mālā-candana dilā*

tabe—a continuación; *rāghava-pañḍita*—Rāghava Pañḍita; *tānre*—a él; *ghare lañā gelā*—llevó a su casa; *ṭhākura darśana karāñā*—tras llevarle a ver a la Deidad; *mālā-candana*—un collar de flores y pasta de madera de sándalo; *dilā*—entregó.

Después de esto, Rāghava Pañḍita llevó a Raghunātha dāsa a su casa. Tras llevarle a ver a la Deidad, dio a Raghunātha dāsa un collar de flores y pasta de madera de sándalo.

VERSO 149 অনেক ‘প্রসাদ’ দিলা পথে খাইবারে ।
তবে পুনঃ রঘুনাথ কহে পণ্ডিতেরে ॥ ১৪৯ ॥

*aneka ‘prasāda’ dilā pathe khāibāre
tabe punaḥ rāghunātha kahe pañḍitere*

aneka prasāda—mucho *prasādam*; *dilā*—entregó; *pathe khāibāre*—para comer en el camino; *tabe*—entonces; *punaḥ*—de nuevo; *rāghunātha kahe*—Raghunātha dāsa dijo; *pañḍitere*—a Rāghava Pañḍita.

Para el camino de vuelta a casa, entregó a Raghunātha dāsa una gran cantidad de *prasādam*. Raghunātha dāsa, entonces, habló de nuevo con Rāghava Pañḍita.

VERSO 150 “প্রভুর সঙ্গে যত মহান্ত, ভৃত্য, আশ্রিত জন ।
পূজিতে চাহিয়ে আমি সবার চরণ ॥ ১৫০ ॥

*“prabhura saṅge yata mahānta, bhṛtya, āśrita jana
pūjite cāhiye āmi sabāra caraṇa*

prabhura saṅge—con el Señor Nityānanda Prabhu; *yata*—todos; *mahānta*—grandes devotos; *bhṛtya*—sirvientes; *āśrita jana*—subordinados; *pūjite*—adorar; *cāhiye*—quiero; *āmi*—yo; *sabāra caraṇa*—los pies de loto de todos ellos.

«Quiero dar dinero —dijo—, para adorar los pies de loto de todos los grandes devotos, sirvientes y subordinados del Señor Nityānanda Prabhu.

VERSO 151 বিশ, পঞ্চদশ, বার, দশ, পঞ্চ হয় ।
মুদ্রা দেহ’ বিচারি’ যার যত যোগ্য হয় ॥ ১৫১ ॥

*biśa, pañca-daśa, bāra, daśa, pañca haya
mudrā deha’ vicāri’ yāra yata yogya haya*

biśa—veinte; *pañca-daśa*—quince; *bāra*—doce; *daśa*—diez; *pañca*—cinco; *haya*—son; *mudrā*—monedas; *deha’*—da; *vicāri’*—considerando; *yāra*—de quien; *yata*—tanto como; *yogya haya*—sea adecuado.

«Según veas conveniente, dale a cada uno veinte, quince, doce, diez o cinco monedas.»

VERSO 152 সব লেখা করিয়া রাঘব-পাশ দিলা ।
যাঁর নামে যত রাঘব চিঠি লেখাইলা ॥ ১৫২ ॥

*saba lekhā kariyā rāghava-pāśa dilā
yānra nāme yata rāghava ṭiṭhi lekhāilā*

saba—todo; *lekhā kariyā*—tras escribir; *rāghava-pāśa dilā*—entregó a Rāghava Paṇḍita; *yānra nāme*—en cuyo nombre; *yata*—tanto como; *rāghava*—Rāghava Paṇḍita; *ṭiṭhi*—una lista; *lekhāilā*—había escrito.

Raghunātha dāsa hizo una relación de la cantidad que quería entregar y la presentó a Rāghava Paṇḍita, quien entonces hizo una lista indicando el dinero que se debía pagar a cada devoto.

VERSO 153

একশত মুদ্রা আর সোণা তোলা-দ্বয় ।
পাণ্ডিতের আগে দিল করিয়া বিনয় ॥ ১৫৩ ॥

eka-śata mudrā āra soṇā tolā-dvaya
paṇḍitera āge dila kariyā vinaya

eka-śata mudrā—cien monedas; *āra*—y; *soṇā*—oro; *tolā-dvaya*—dos *tolās*; *paṇḍitera āge*—ante Rāghava Paṇḍita; *dila*—presentó; *kariyā vinaya*—con gran humildad.

Con gran humildad, Raghunātha dāsa puso cien monedas y unas dos *tolās* de oro ante Rāghava Paṇḍita para todos los demás devotos.

VERSO 154

তঁার পদধূলি লঞা স্বগৃহে আইলা ।
নিত্যানন্দ-কৃপা পাঞা কৃতার্থ মানিলা ॥ ১৫৪ ॥

tānra pada-dhūli lañā svagr̥he āilā
nityānanda-kṛpā pāñā kṛtārtha mānilā

tānra—suyos; *pada-dhūli*—el polvo de los pies; *lañā*—tras tomar; *svagr̥he āilā*—regresó a su casa; *nityānanda-kṛpā*—la misericordia del Señor Nityānanda Prabhu; *pāñā*—al obtener; *kṛtārtha mānilā*—se sintió muy endeudado.

Tras tomar el polvo de los pies de Rāghava Paṇḍita, Raghunātha dāsa regresó a su casa, sintiéndose en deuda con el Señor Nityānanda Prabhu por la misericordiosa bendición que había recibido de Él.

VERSO 155

সেই হৈতে অভ্যন্তরে না করেন গমন ।
বাহিরে দুর্গামণ্ডপে যাঞা করেন শয়ন ॥ ১৫৫ ॥

sei haite abhyantare nā karen gamana
bāhire durgā-maṇḍape yāñā karen śayana

sei haite—desde ese día; *abhyantare*—a las habitaciones interiores; *nā karen gamana*—no fue; *bāhire*—fuera; *durgā-maṇḍape*—al lugar en que se celebraba la adoración de Durgā; *yāñā*—yendo; *karen śayana*—él duerme.

A partir de aquel día, no volvió a entrar en la sección interior de la casa, sino que dormía en el Durgā-maṇḍapa [el lugar en que se adoraba a madre Durgā].

VERSO 156 তাঁহা জাগি' রহে সব রক্ষকগণ ।
পলাইতে করেন নানা উপায় চিন্তন ॥ ১৫৬ ॥

tānhā jāgi' rahe saba rakṣaka-gaṇa
palāite karena nānā upāya cintana

tānhā—allí; *jāgi'*—manteniéndose despiertos; *rahe*—se quedan; *saba*—todos; *rakṣaka-gaṇa*—los vigilantes; *palāite*—para irse; *karena*—hace; *nānā*—diversas; *upāya*—maneras; *cintana*—pensar en.

Allí, sin embargo, sus guardias estaban siempre alerta y vigilantes. Raghunātha dāsa pensaba en la manera de eludir su vigilancia.

VERSO 157 হেনকালে গৌড়দেশের সব ভক্তগণ ।
প্রভুরে দেখিতে নীলাচলে করিলা গমন ॥ ১৫৭ ॥

hena-kāle gauḍa-deśera saba bhakta-gaṇa
prabhure dekhite nīlācale karilā gamana

hena-kāle—por aquel entonces; *gauḍa-deśera*—de Bengala; *saba*—todos; *bhakta-gaṇa*—los devotos; *prabhure*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dekhite*—para ver; *nīlācale*—a Jagannātha Purī; *karilā gamana*—fueron.

Por aquel entonces, los devotos de Bengala iban a Jagannātha Purī a ver al Señor Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 158 তাঁ-সবার সঙ্গে রঘুনাথ যাইতে না পারে ।
প্রসিদ্ধ প্রকট সঙ্গ, তবহিঁ ধরা পড়ে ॥ ১৫৮ ॥

tān-sabāra saṅge raghunātha yāite nā pāre
prasiddha prakṭa saṅga, tabahiñ dharā paḍe

tān-sabāra—todos ellos; *saṅge*—con; *raghunātha*—Raghunātha dāsa; *yāite nā pāre*—no podía ir; *prasiddha*—famoso; *prakṭa*—conocido; *saṅga*—el grupo; *tabahiñ*—inmediatamente; *dharā paḍe*—sería capturado.

Raghunātha dāsa no podía acompañarles, pues eran tan famosos que su captura habría sido inmediata.

VERSO 159-160 এইমত চিন্তিতে দৈবে একদিনে ।
 বাহিরে দেবীমণ্ডপে করিয়াছেন শয়নে ॥ ১৫৯ ॥
 দণ্ড-চারি রাত্রি যবে আছে অবশেষ ।
 যদুনন্দন-আচার্য তবে করিলা প্রবেশ ॥ ১৬০ ॥

ei-mata cintite daive eka-dine
bāhire devī-maṇḍape kariyāchena śayane
daṇḍa-cāri rātri yabe āche avāśeṣa
yadunandana-ācārya tabe karilā praveśa

ei-mata—de ese modo; *cintite*—mientras pensaba; *daive*—por casualidad; *eka-dine*—un día; *bāhire*—fuera de la casa; *devī-maṇḍape*—en la plataforma de Durgā; *kariyāchena śayane*—estaba durmiendo; *daṇḍa-cāri*—cuatro *daṇḍas* (noventa y seis minutos); *rātri*—noche; *yabe*—cuando; *āche avāśeṣa*—faltaban; *yadunandana-ācārya*—el sacerdote llamado Yadunandana Ācārya; *tabe*—entonces; *karilā praveśa*—entró.

Así pues, Raghunātha dāsa pensaba profundamente en la manera de escapar; una noche, mientras dormía en el Durgā-maṇḍapa, el sacerdote Yadunandana Ācārya entró en la casa cuando sólo faltaban cuatro *daṇḍas* para el alba.

VERSO 161 বাসুদেব-দত্তের তেঁহ হয় ‘অনুগ্রহীত’ ।
 রঘুনাথের ‘গুরু’ তেঁহো হয় ‘পুরোহিত’ ॥ ১৬১ ॥
vāsudeva-dattera teṅha haya ‘anugṛhīta’
raghunāthera ‘guru’ teṅho haya ‘purohita’

vāsudeva-dattera—de Vāsudeva Datta; *teṅha*—él; *haya anugṛhīta*—le fue dada la misericordia; *raghunāthera*—de Raghunātha dāsa; *guru*—el maestro espiritual; *teṅho*—él; *haya*—era; *purohita*—el sacerdote.

Yadunandana Ācārya era el sacerdote y maestro espiritual de Raghunātha dāsa. Aunque nacido en familia de *brāhmaṇas*, había aceptado la misericordia de Vāsudeva Datta.

VERSO 162 অদ্বৈত-আচার্যের তেঁহ ‘শিষ্য অন্তরঙ্গ’ ।
 আচার্য-আঞ্জগতে মানে—চৈতন্য ‘প্রাণধন’ ॥ ১৬২ ॥
advaita-ācāryera teṅha ‘śiṣya antaraṅga’
ācārya-āṅgāte māne—caitanya ‘prāṇa-dhana’

advaita-ācāryera—de Advaita Ācārya; *teñha*—Yadunandana Ācārya; *śiṣya*—un discípulo; *antaraṅga*—muy íntimo; *ācārya-ājñāte*—por orden de Advaita Ācārya; *māne*—él aceptó; *caitanya prāṇa-dhana*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu como su vida misma.

Yadunandana Ācārya había recibido iniciación formal de Advaita Ācārya. Así, consideraba al Señor Caitanya su vida misma.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura comenta que los ateos que se han desviado de la orden de Śrī Advaita Ācārya, pese a presentarse como seguidores de Advaita Ācārya, no aceptan que Śrī Caitanya Mahāprabhu es la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa. Yadunandana Ācārya, uno de los más íntimos seguidores de Śrī Caitanya Mahāprabhu era discípulo iniciado de Advaita Ācārya. No estaba contaminado por las distinciones sentimentales que clasifican a los *vaiṣṇavas* según su nacimiento. Por esa razón, Yadunandana Ācārya había aceptado también como maestro espiritual a Vāsudeva Datta, pese a que no había nacido en familia de *brāhmaṇas*.

VERSO 163 অঙ্গনে আসিয়া তেঁহো যবে দাণ্ডাইলা ।
রঘুনাথ আসি' তবে দণ্ডবৎ কৈলা ॥ ১৬৩ ॥

aṅgane āsiyā teñho yabe dāṅḍāilā
raghunātha āsi' tabe daṅḍavat kailā

aṅgane—en el patio; *āsiyā*—tras entrar; *teñho*—Yadunandana Ācārya; *yabe*—cuando; *dāṅḍāilā*—se quedó parado; *raghunātha*—Raghunātha dāsa; *āsi'*—viniendo; *tabe*—entonces; *daṅḍavat kailā*—presentó sus respetos, postrándose.

Cuando Yadunandana Ācārya entró en la casa de Raghunātha dāsa y se detuvo en el patio, Raghunātha dāsa fue ante él y se postró para ofrecerle reverencias.

VERSO 164 তাঁর এক শিষ্য তাঁর ঠাকুরের সেবা করে ।
সেবা ছাড়িয়াছে, তারে সাধিবার তরে ॥ ১৬৪ ॥

tānra eka śiṣya tānra ṭhākurera sevā kare
sevā chāḍiyāche, tāre sādhibāra tare

tānra—suyo; *eka*—uno; *śiṣya*—discípulo; *tānra*—suya; *ṭhākurera*—de la Deidad; *sevā*—servicio; *kare*—hace; *sevā chāḍiyāche*—ha abandonado ese servicio; *tāre*—a él; *sādhibāra tare*—convencer.

Uno de los discípulos de Yadunandana Ācārya había dejado su servicio de adorar a la Deidad. Yadunandana Ācārya quería que Raghunātha dāsa convenciera al discípulo para que continuase con aquel servicio.

VERSO 165 রঘুনাথে কহে,—“তারে করহ সাধন ।
সেবা যেন করে, আর নাহিক ব্রাহ্মণ ॥” ১৬৫ ॥

*raghunāthe kahe,—“tāre karaha sādhana
sevā yena kare, āra nāhika brāhmaṇa”*

raghunāthe kahe—él dijo a Raghunātha dāsa; *tāre*—a él; *karaha sādhana*—convence de que acepte el servicio; *sevā*—el servicio; *yena*—ese; *kare*—él hace; *āra*—otro; *nāhika*—no hay; *brāhmaṇa*—*brāhmaṇa*.

Yadunandana Ācārya pidió a Raghunātha dāsa: «Por favor, convence al *brāhmaṇa* de que continúe con el servicio, pues no hay otro para hacerlo».

VERSO 166 এত কহি’ রঘুনাথে লঞা চলিলা ।
রক্ষক সব শেষরাত্রে নিদ্রায় পড়িলা ॥ ১৬৬ ॥

*eta kahi’ raghunāthe lañā calilā
rakṣaka saba śeṣa-rātre nidrāya paḍilā*

eta kahi’—tras decir esto; *raghunāthe lañā*—llevando a Raghunātha dāsa; *calilā*—él salió; *rakṣaka saba*—todos los vigilantes; *śeṣa-rātre*—al final de la noche; *nidrāya paḍilā*—estaban dormidos.

Tras decir esto, Yadunandana Ācārya salió con Raghunātha dāsa. En ese momento, todos los vigilantes estaban profundamente dormidos, pues la noche llegaba a su fin.

VERSO 167 আচার্যের ঘর ইহার পূর্বদিশাতে ।
কহিতে শুনিতে দুঁহে চলে সেই পথে ॥ ১৬৭ ॥

*ācāryera ghara ihāra pūrva-diśāte
kahite śunite duñhe cale sei pathe*

ācāryera ghara—la casa de Yadunandana Ācārya; *ihāra*—de ésta; *pūrva-diśāte*—hacia el este; *kahite*—hablando; *śunite*—escuchando; *duñhe*—los dos; *cale*—van; *sei pathe*—por ese camino.

La casa de Yadunandana Ācārya estaba al este de la de Raghunātha dāsa. Mientras se dirigían allí, Yadunandana Ācārya y Raghunātha dāsa iban hablando.

VERSO 168 অর্ধপথে রঘুনাথ কহে গুরুর চরণে ।
“আমি সেই বিপ্রে সাধি’ পাঠাইমু তোমা স্থানে ॥ ১৬৮ ॥

ardha-pathe raghunātha kahe gurura caraṇe
“āmi sei vipre sādhi” pāṭhāimu tomā sthāne

ardha-pathe—a mitad de camino; *raghunātha kahe*—Raghunātha dāsa dijo; *gurura caraṇe*—a los pies de loto de su maestro espiritual; *āmi*—yo; *sei*—a ese; *vipre*—*brāhmaṇa*; *sādhi*—tras convencer; *pāṭhāimu*—enviaré; *tomā sthāne*—a tu casa.

A mitad de camino, Raghunātha dāsa propuso a los pies de loto de su maestro espiritual: «Iré a casa de ese *brāhmaṇa*, le convenceré de que regrese, y le enviaré a tu casa.

VERSO 169 তুমি সুখে ঘরে যাহ—মোরে আজ্ঞা হয় ।”
এই ছলে আজ্ঞা মাগি’ করিলা নিশ্চয় ॥ ১৬৯ ॥

tumi sukhe ghare yāha—more ājñā haya”
ei chale ājñā māgi’ karilā niścaya

tumi—tú; *sukhe*—felizmente; *ghare yāha*—ve a tu casa; *more*—a mí; *ājñā*—la orden; *haya*—es; *ei chale*—con ese pretexto; *ājñā māgi’*—tras pedir permiso; *karilā niścaya*—decidió.

«Puedes irte a casa sin ansiedad. Siguiendo tu orden, convenceré al *brāhmaṇa*.» Con ese pretexto, y después de pedir permiso, Raghunātha dāsa decidió marcharse.

VERSO 170 “সেবক রক্ষক আর কেহ নাহি সঙ্গে ।
পলাইতে আমার ভাল এইত প্রসঙ্গে ॥” ১৭০ ॥

“sevaka rakṣaka āra keha nāhi saṅge
palāite āmāra bhāla eita prasaṅge”

sevaka—sirviente; *rakṣaka*—vigilante; *āra*—y; *keha nāhi*—no hay nadie; *saṅge*—junto con; *palāite*—para irme; *āmāra*—mía; *bhāla*—buena; *eita*—esta; *prasaṅge*—oportunidad.

Raghunātha dāsa pensó: «Ésta es mi mejor oportunidad para marcharme, porque esta vez no hay ni sirvientes ni vigilantes conmigo».

VERSO 171 এত চিন্তি' পূর্বমুখে করিলা গমন ।
উলটিয়া চাহে পাছে,—নাহি কোন জন ॥ ১৭১ ॥

*eta cinti' pūrva-mukhe karilā gamana
ulaṭiyā cāhe pāche,—nāhi kona jana*

eta cinti'—pensando así; *pūrva-mukhe*—hacia el Este; *karilā gamana*—se dirigió; *ulaṭiyā*—volviéndose; *cāhe*—mira; *pāche*—detrás; *nāhi kona jana*—no había nadie.

Con ese pensamiento, avanzó rápidamente hacia el Este. A veces se volvía a mirar atrás, pero nadie le seguía.

VERSO 172 শ্রীচৈতন্য-নিত্যানন্দ-চরণ চিন্তিয়া ।
পথ ছাড়ি' উপপথে য়ায়েন ধাঞা ॥ ১৭২ ॥

*śrī-caitanya-nityānanda-carāṇa cintiyā
patha chāḍi' upapathe yāyena dhāṇā*

śrī-caitanya—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nityānanda*—del Señor Nityānanda Prabhu; *carāṇa*—los pies de loto; *cintiyā*—pensando en; *patha chāḍi'*—tras abandonar el camino principal; *upapathe*—por el camino que casi nadie usaba; *yāyena dhāṇā*—avanzó a toda prisa.

Pensando en los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu y del Señor Nityānanda Prabhu, se salió del camino principal y siguió, a toda prisa, el que casi nadie usaba.

VERSO 173 গ্রামে-গ্রামের পথ ছাড়ি' যায় বনে বনে ।
কায়মনোবাক্যে চিন্তে চৈতন্য-চরণে ॥ ১৭৩ ॥

*grāme-grāmera patha chāḍi' yāya vane vane
kāya-mano-vākye cinte caitanya-carāṇe*

grāme-grāmera—de pueblo en pueblo; *patha*—el camino principal; *chāḍi'*—dejando; *yāya*—va; *vane vane*—por las selvas; *kāya-maṇḍ-vākye*—con cuerpo, mente y palabras; *cinte*—piensa; *caitanya carāṇe*—en los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Saliéndose del camino principal, que iba de pueblo en pueblo, atravesó las selvas, pensando de todo corazón en los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 174 পঞ্চদশ-ত্রৈশ-পথ চলি' গেলা একদিনে ।
সন্ধ্যাকালে রহিলা এক গোপের বাথানে ॥ ১৭৪ ॥

*pañca-daśa-krośa-patha cali' gelā eka-dine
sandhyā-kāle rahilā eka gopera bāthāne*

pañca-daśa-krośa—unos cincuenta kilómetros; *patha cali'*—siguiendo el camino; *gelā*—fue; *eka-dine*—en un día; *sandhyā-kāle*—al anochecer; *rahilā*—se quedó; *eka gopera*—de un lechero; *bāthāne*—en el establo.

En un día caminó unos cincuenta kilómetros; al anochecer, descansó en los establos de una lechería.

VERSO 175 উপবাসী দেখি' গোপ দুগ্ধ আনি' দিলা ।
সেই দুগ্ধ পান করি' পড়িয়া রহিলা ॥ ১৭৫ ॥

*upavāsi dekhi' gopa dugdha āni' dilā
sei dugdha pāna kari' paḍiyā rahilā*

upavāsi—ayunando; *dekhi'*—al ver; *gopa*—el lechero; *dugdha*—leche; *āni'*—trayendo; *dilā*—dio; *sei dugdha*—esa leche; *pāna kari'*—tras beber; *paḍiyā*—acostándose; *rahilā*—se quedó.

Al ver que Raghunātha dāsa estaba en ayunas, el lechero le dio un poco de leche. Raghunātha dāsa bebió la leche y se acostó a pasar allí la noche.

VERSO 176 এথা তাঁর সেবক রক্ষক তাঁরে না দেখিয়া ।
তাঁর গুরুপাশে বার্তা পুচ্ছিলেন গিয়া ॥ ১৭৬ ॥

*ethā tānra sevaka rakṣaka tānre nā dekhiyā
tānra guru-pāśe vārtā puchilena giyā*

ethā—aquí, en su casa; *tānra*—suyos; *sevaka*—el sirviente; *rakṣaka*—el vigilante; *tānre*—a él; *nā dekhiyā*—al no ver; *tānra guru-pāśe*—de su maestro espiritual; *vārtā*—noticias; *puchilena*—preguntaron; *giyā*—tras ir.

Al ver que no estaba en casa, el sirviente y el vigilante de Raghunātha dāsa fueron inmediatamente a preguntar por él a su maestro espiritual, Yadunandana Ācārya.

VERSO 177 তেঁহু কহে, ‘আজ্ঞা মাগি’ গেলা নিজ-ঘর ।
‘পলাইল রঘুনাথ’—উঠিল কোলাহল ॥ ১৭৭ ॥

teñha kahe, ‘ājñā māgi’ gelā nija-ghara’
‘palāila raghunātha’—uṭhila kolāhala

teñha kahe—él dijo; *ājñā māgi*—tras pedirme permiso; *gelā*—fue; *nija ghara’*—a su casa; *palāila raghunātha*—Raghunātha dāsa se ha ido; *uṭhila*—se levantó; *kolāhala*—un gran alboroto.

Yadunandana Ācārya dijo: «Me ha pedido permiso y ha regresado a casa». Entonces todos rompieron a gritar: «¡Raghunātha se ha ido!», formando un gran alboroto.

VERSO 178 তাঁর পিতা কহে,—“গৌড়ের সব ভক্তগণ ।
প্রভু-স্থানে নীলাচলে করিলা গমন ॥ ১৭৮ ॥

tānra pitā kahe,—“gauḍera saba bhakta-gaṇa
prabhu-sthāne nīlācale karilā gamana

tānra—suyo; *pitā*—el padre; *kahe*—dijo; *gauḍera*—de Bengala; *saba*—todos; *bhakta-gaṇa*—los devotos; *prabhu-sthāne*—a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nīlācale*—a Jagannātha Purī; *karilā gamana*—han ido.

El padre de Raghunātha dāsa dijo: «Los devotos de Bengala acaban de salir hacia Jagannātha Purī a ver al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 179 সেই-সঙ্গে রঘুনাথ গেল পলাঞা ।
দশ জন যাহ, তারে আনহ ধরিয়া ॥” ১৭৯ ॥

sei-saṅge raghunātha gela palāñā
daśa jana yāha, tāre ānaha dhariyā”

sei-saṅge—con ellos; *raghunātha*—Raghunātha dāsa; *gela palāñā*—ha huido; *daśa jana*—diez hombres; *yāha*—vayan; *tāre*—a él; *ānaha*—traigan; *dhariyā*—tras atrapar.

«Raghunātha dāsa ha huido con ellos. Que diez hombres vayan inmediatamente en su busca y le traigan de vuelta.»

VERSO 180 শিবানন্দে পত্রী দিল বিনয় করিয়া ।
‘আমার পুত্রেরে তুমি দিবা বাহুড়িয়া’ ॥ ১৮০ ॥

śivānande patrī dila vinaya kariyā
‘āmāra putrere tumi dibā bāhuḍiyā’

śivānande—a Śivānanda Sena; *patrī*—una carta; *dila*—envió; *vinaya kariyā*—con gran humildad; *āmāra putrere*—a mi hijo; *tumi*—tú; *dibā*—por favor, da; *bāhuḍiyā*—devolviendo.

El padre de Raghunātha dāsa escribió una carta a Śivānanda Sena en la que, con gran humildad, le pedía: «Por favor, devuélveme a mi hijo».

VERSO 181 ঝাঁকরা পর্যন্ত গেল সেই দশ জনে ।
ঝাঁকরাতে পাইল গিয়া বৈষ্ণবের গণে ॥ ১৮১ ॥

jhāṅkarā paryanta gela sei daśa jane
jhāṅkarāte pāila giyā vaiṣṇavera gaṇe

jhāṅkarā paryanta—al lugar llamado Jhāṅkarā; *gela*—fueron; *sei daśa jane*—esos diez hombres; *jhāṅkarāte*—en Jhāṅkarā; *pāila*—alcanzaron; *giyā*—yendo; *vaiṣṇavera gaṇe*—el grupo de *vaiṣṇavas*.

En Jhāṅkarā, los diez hombres alcanzaron al grupo de *vaiṣṇavas* que iban a Nilācala.

VERSO 182 পত্রী দিয়া শিবানন্দে বার্তা পুছিল ।
শিবানন্দ কহে,—‘তেঁহ এথা না আইল’ ॥ ১৮২ ॥

patrī diyā śivānande vārtā puchila
śivānanda kahe,—‘teṅha ethā nā āila’

patrī—la carta; *diyā*—tras entregar; *śivānande*—a Śivānanda Sena; *vārtā*—noticias; *puchila*—preguntaron; *śivānanda kahe*—Śivānanda dijo; *teṅha*—él; *ethā*—aquí; *nā āila*—no ha venido.

Tras entregar la carta a Śivānanda Sena, le preguntaron por Raghunātha dāsa. Śivānanda Sena contestó: «No ha venido con nosotros».

VERSO 183 বাহুড়িয়া সেই দশ জন আইল ঘর ।
তঁার মাতা-পিতা হইল চিন্তিত অন্তর ॥ ১৮৩ ॥

*bāhuḍiyā sei daśa jana āila ghara
tānra mātā-pitā ha-ila cintita antara*

bāhuḍiyā—tras regresar; *sei*—esos; *daśa jana*—diez hombres; *āila ghara*—llegaron a casa; *tānra*—suyos; *mātā-pitā*—el padre y la madre; *ha-ila*—en su interior; *cintita*—con ansiedad; *antara*—por dentro.

Cuando los diez hombres regresaron a casa, los padres de Raghunātha dāsa se llenaron de ansiedad.

VERSO 184 এথা রঘুনাথ-দাস প্রভাতে উঠিয়া ।
পূর্বমুখ ছাড়ি' চলে দক্ষিণ-মুখ হঞা ॥ ১৮৪ ॥

*ethā raghunātha-dāsa prabhāte uṭhiyā
pūrva-mukha chāḍi' cale dakṣiṇa-mukha hañā*

ethā—aquí; *raghunātha-dāsa*—Raghunātha dāsa; *prabhāte*—por la mañana temprano; *uṭhiyā*—tras levantarse; *pūrva-mukha*—hacia el Este; *chāḍi'*—abandonando; *cale*—emprendió el camino; *dakṣiṇa-mukha*—hacia el Sur; *hañā*—siendo.

Tras descansar en casa del lechero, Raghunātha dāsa se levantó muy temprano. En lugar de ir hacia el Este, se volvió hacia el Sur y siguió adelante.

VERSO 185 ছত্রভোগ পার হঞা ছাড়িয়া সরণ ।
কুগ্রাম দিয়া দিয়া করিল প্রয়াণ ॥ ১৮৫ ॥

*chatrabhoga pāra hañā chāḍiyā sarāṇa
kugrāma diyā diyā karila prayāṇa*

chatra-bhoga—el lugar llamado Chatrabhoga; *pāra hañā*—tras cruzar; *chāḍiyā*—abandonando; *sarāṇa*—el camino real; *kugrāma diyā diyā*—yendo por caminos de aldea; *karila prayāṇa*—siguió adelante.

Pasó por Chatrabhoga, pero, en lugar de seguir el camino principal, siguió el camino que iba de aldea en aldea.

SIGNIFICADO: Chatrabhoga, llamada Chāḍa-khādi en la actualidad, se halla en el distrito de Veinticuatro Parganas, en Bengala Occidental. Está cerca de la famosa localidad de Jayanagara-majilapura. En el pasado, esta región era bañada por el Ganges o por alguno de sus ramales. A veces se confunde Chatrabhoga con un pueblo a orillas del río Kāṅsāi-nadī en Benāpola.

VERSO 186 ভক্ষণ অপেক্ষা নাহি, সমস্ত দিবস গমন ।
ক্ষুধা নাহি বাধে, চৈতন্যচরণ-প্রাপ্ত্যে মন ॥ ১৮৬ ॥

bhakṣaṇa apekṣā nāhi, samasta divasa gamana
kṣudhā nāhi bādhe, caitanya-carāṇa-prāptye mana

bhakṣaṇa apekṣā nāhi—no se preocupó de comer; *samasta divasa*—todo el día; *gamana*—viajar; *kṣudhā*—el hambre; *nāhi bādhe*—no fue obstáculo; *caitanya-carāṇa*—los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prāptye*—en obtener; *mana*—la mente.

Sin preocuparse de comer, caminó todo el día. El hambre no era obstáculo, pues su mente estaba concentrada en obtener el refugio de los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 187 কভু চৰ্বণ, কভু রন্ধন, কভু দুগ্ধপান ।
যবে যেই মিলে, তাহে রাখে নিজ প্রাণ ॥ ১৮৭ ॥

kabhu carvaṇa, kabhu randhana, kabhu dugdha-pāna
yabe yei mile, tāhe rākhe nija prāṇa

kabhu carvaṇa—a veces masticando; *kabhu randhana*—a veces cocinando; *kabhu dugdha-pāna*—a veces bebiendo leche; *yabe*—cuando; *yei*—todo el que; *mile*—encuentra; *tāhe*—de ese modo; *rākhe*—mantiene; *nija prāṇa*—su vida.

A veces masticaba cereales fritos, a veces cocinaba, y a veces bebía leche. De ese modo, con lo que podía encontrar allí donde iba, mantuvo juntas la vida y el alma.

VERSO 188 বার দিনে চলি' গেলা শ্রীপুরুষোত্তম ।
পথে তিনদিন মাত্র করিলা ভোজন ॥ ১৮৮ ॥

bāra dine cali' gelā śrī-puruṣottama
pathe tina-dina mātra karilā bhojana

bāra dine—durante doce días; *cali'*—tras caminar; *gelā*—llegó; *śrī-puruṣottama*—a Jagannātha Purī, Nilācala, la morada de Puruṣottama; *pathe*—en el camino; *tina-dina*—en tres días; *mātra*—solamente; *karilā bhojana*—comió.

Al cabo de doce días llegó a Jagannātha Purī, pero en el camino sólo pudo comer tres días.

VERSO 189 স্বরূপাদি-সহ গোসাঞিঃ আছেন বসিয়া ।
হেনকালে রঘুনাথ মিলিল আসিয়া ॥ ১৮৯ ॥
svarūpādi-saha gosāṅi āchena vasiyā
hena-kāle raghunātha milila āsiyā

svarūpa-ādi-saha—en compañía de los devotos, comenzando por Svarūpa Dāmodara; *gosāṅi*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āchena vasiyā*—estaba sentado; *hena-kāle*—en ese momento; *raghunātha*—Raghunātha dāsa; *milila*—fue a ver; *āsiyā*—yendo.

Cuando Raghunātha dāsa fue a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu, el Señor estaba en compañía de Svarūpa Dāmodara y otros devotos.

VERSO 190 অঙ্গনেতে দূরে রহি' করেন প্রণিপাত ।
মুকুন্দ-দত্ত কহে,—‘এই আইল রঘুনাথ’ ॥ ১৯০ ॥
aṅganete dūre rahi' karena praṇipāta
mukunda-datta kahe,—‘ei āila raghunātha’

aṅganete—en el patio; *dūre rahi'*—permaneciendo a cierta distancia; *karena praṇipāta*—ofreció reverencias; *mukunda-datta kahe*—Mukunda Datta dijo; *ei*—ése; *āila*—ha venido; *raghunātha*—Raghunātha dāsa.

Manteniéndose a una cierta distancia, en el patio, se postuló para ofrecer reverencias. Mukunda Datta dijo entonces: «Ahí está Raghunātha».

VERSO 191 প্রভু কহেন,—‘আইস’, তেঁহো ধরিল চরণ ।
উঠি' প্রভু কৃপায় তাঁরে কৈলা আলিঙ্গন ॥ ১৯১ ॥
prabhu kahena,—‘āisa’, teṅho dharilā caraṇa
uṭhi' prabhu kṛpāya tānre kailā aliṅgana

prabhu kahena—el Señor dijo; *āisa*—ven aquí; *teñho*—él; *dharilā caraṇa*—tomó Sus pies de loto; *uṭhī*—levantándose; *prabhu*—el Señor; *kṛpāya*—por misericordia; *tānre*—a él; *kailā āliṅgana*—abrazó.

Nada más escuchar esas palabras, Śrī Caitanya Mahāprabhu dio la bienvenida a Raghunātha dāsa. «Ven aquí», le dijo. Raghunātha dāsa se tomó de los pies de loto del Señor, pero el Señor Se puso de pie y, por Su misericordia sin causa, le abrazó.

VERSO 192 স্বরূপাদি সব ভক্তের চরণ বন্দিলা ।
 প্রভু-কৃপা দেখি’ সবে আলিঙ্গন কেলা ॥ ১৯২ ॥
svarūpādi saba bhaktera caraṇa vandilā
prabhu-kṛpā dekhi’ sabe āliṅgana kailā

svarūpa-ādi—comenzando por Svarūpa Dāmodara; *saba bhaktera*—de todos los devotos; *caraṇa vandilā*—ofreció oraciones a los pies de loto; *prabhu-kṛpā*—la misericordia del Señor Caitanya; *dekhi’*—al ver; *sabe*—todos ellos; *āliṅgana kailā*—abrazaron.

Raghunātha dāsa ofreció oraciones a los pies de loto de todos los devotos, comenzando por Svarūpa Dāmodara Gosvāmī. Al ver la misericordia especial que Śrī Caitanya Mahāprabhu había concedido a Raghunātha dāsa, también ellos le abrazaron.

VERSO 193 প্রভু কহে,—“কৃষ্ণকৃপা বলিষ্ঠ সবা হৈতে ।
 তোমারে কাড়িল বিষয়-বিষ্ঠা-গর্ত হৈতে ॥” ১৯৩ ॥
prabhu kahe,—“kṛṣṇa-kṛpā baliṣṭha sabā haite
tomāre kāḍila viṣaya-viṣṭhā-garta haite”

prabhu kahe—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *kṛṣṇa-kṛpā*—la misericordia del Señor Kṛṣṇa; *baliṣṭha*—más poderosa; *sabā haite*—que cualquier otra cosa; *tomāre*—a ti; *kāḍila*—Él ha liberado; *viṣaya*—del disfrute material; *viṣṭhā*—de excremento; *garta*—la fosa; *haite*—de.

El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «La misericordia del Señor Kṛṣṇa es más fuerte que ninguna otra cosa. Por esa razón, el Señor te ha liberado de la fosa de la vida materialista, que es como un hoyo en que la gente defeca».

SIGNIFICADO: Según la ley del *karma*, todos estamos destinados a sufrir o a disfrutar conforme a un determinado nivel de vida material, pero la misericordia del Señor Kṛṣṇa es tan poderosa que el Señor puede cambiar todas las reacciones

de nuestro *karma*, nuestras actividades frutivas pasadas. El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu llamó la atención especialmente sobre la misericordia del Señor Kṛṣṇa. Esa misericordia es más poderosa que ninguna otra cosa, pues había salvado a Raghunātha dāsa de las fuertes ataduras de la vida materialista, que el Señor comparó a una fosa en que la gente defeca. El veredicto que dio Śrī Caitanya Mahāprabhu es que las personas adictas al modo de vida materialista son como gusanos que viven en el excremento sin poder abandonarlo. El *gr̥ha-vrata*, la persona que ha decidido vivir en la comodidad de un hogar que en realidad es miserable, se halla en una posición condenada. Sólo la misericordia de Kṛṣṇa puede salvarle de esa miseria. Sin la misericordia de Kṛṣṇa, no es posible liberarse del sucio enredo de la vida materialista. La pobre entidad viviente no puede abandonar su posición materialista por sí sola; sólo podrá hacerlo si Kṛṣṇa le concede Su misericordia especial. El Señor Caitanya Mahāprabhu sabía muy bien que Raghunātha dāsa ya se había liberado. Sin embargo, quiso hacer hincapié en que la cómoda vida material de Raghunātha dāsa, con una esposa muy hermosa y muchos sirvientes para asistirle, era como una fosa de excremento. De ese modo, el Señor indicó en particular que la posición de la gente corriente, que se siente feliz con las comodidades materiales y la vida familiar, no es mejor que la del gusano en el excremento.

VERSO 194 রঘুনাথ মনে কহে,—‘কৃষ্ণ নাহি জানি ।
তব কৃপা কাড়িল আমা,—এই আমি মানি ॥’ ১৯৪ ॥

*raghunātha mane kahe,—‘kṛṣṇa nāhi jāni
tava kṛpā kāḍila āmā,—ei āmi māni’*

raghunātha—Raghunātha dāsa; *mane kahe*—respondió en su mente; *kṛṣṇa*—al Señor Kṛṣṇa; *nāhi jāni*—yo no conozco; *tava*—Tuya; *kṛpā*—la misericordia; *kāḍila*—ha liberado; *āmā*—a mí; *ei*—esto; *āmi māni*—yo acepto.

Raghunātha dāsa, en su mente, respondió: «Yo no sé quién es Kṛṣṇa. Sólo sé que Tu misericordia, ¡oh, mi Señor!, me ha salvado de la vida familiar».

VERSO 195 প্রভু কহেন, “তোমার পিতা-জ্যেষ্ঠা দুই জনে ।
চক্রবর্তী-সম্বন্ধে হাম ‘আজা’ করি’ মানে ॥ ১৯৫ ॥

*prabhu kahena,—“tomāra pitā-jyēṭhā dui jane
cakravartī-sambandhe hāma ‘ājā’ kari’ māne*

prabhu kahena—el Señor Caitanya Mahāprabhu dijo; *tomāra*—tuyos; *pitā-jyēṭhā*—el padre y su hermano mayor; *dui jane*—los dos; *cakravartī-sambandhe*—debido

a una relación con Nilāmbara Cakravartī; *hāma*—Yo; *ājā kari*—como abuelos Míos; *māne*—considero.

El Señor continuó: «Tu padre y su hermano mayor tienen una relación de hermanos con Mi abuelo, Nilāmbara Cakravartī. Por ello, les considero Mis abuelos.

SIGNIFICADO: Nilāmbara Cakravartī, el abuelo de Śrī Caitanya Mahāprabhu, tenía una relación muy íntima con el padre y el tío de Raghunātha dāsa. Nilāmbara Cakravartī solía decir que eran sus hermanos menores, pues los dos eran grandes devotos de los *brāhmaṇas*, y eran caballeros muy respetables. Del mismo modo, ellos solían llamarle Dādā Cakravartī, dirigiéndose a él como «hermano mayor *brāhmaṇa*». Raghunātha dāsa, sin embargo, tenía casi la misma edad que el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu. Generalmente, el nieto puede bromear acerca de su abuelo. Por esa razón, Śrī Caitanya Mahāprabhu aprovechó la relación entre Su abuelo y el padre y el tío de Raghunātha dāsa para hablar en tono de broma.

VERSO 196

চক্রবর্তীর দুহে হয় ভাতৃরূপ দাস ।
অতএব তারে আমি করি পরিহাস ॥ ১৯৬ ॥

cakravartīra duhe haya bhrāṭṛ-rūpa dāsa
ataeva tāre āmi kari parihāsa

cakravartīra—de Nilāmbara Cakravartī; *duhe*—los dos; *haya*—son; *bhrāṭṛ-rūpa dāsa*—sirvientes como hermanos menores; *ataeva*—por lo tanto; *tāre*—a ellos; *āmi*—Yo; *kari parihāsa*—digo algo jocoso.

«Puesto que tu padre y su hermano mayor son hermanos menores de Nilāmbara Cakravartī, puedo hacer esta clase de bromas a su costa.

VERSO 197

তোমার বাপ-জ্যেঠা—বিষয়বিষ্ঠা-গর্তের কীড়া ।
সুখ করি' মানে বিষয়-বিষের মহাপীড়া ॥ ১৯৭ ॥

tomāra bāpa-jyēṭhā—viṣaya-viṣṭhā-gartera kīḍā
sukha kari' māne viṣaya-viṣera mahā-pīḍā

tomāra—tuyos; *bāpa*—el padre; *jyēṭhā*—su hermano mayor; *viṣaya*—del disfrute material; *viṣṭhā*—el excremento; *gartera*—de la fosa; *kīḍā*—gusanos; *sukha kari'*—como felicidad; *māne*—ellos consideran; *viṣaya*—del disfrute material; *viṣera*—del veneno; *mahā-pīḍā*—la gran enfermedad.

«Mi querido Raghunātha dāsa, tu padre y su hermano mayor son como gusanos del excremento en la fosa de excremento del disfrute material, pues la gran enfermedad del veneno del disfrute material es lo que ellos llaman felicidad.

SIGNIFICADO: Cuando una persona está apegada al disfrute material, está apegada a muchos sufrimientos; no obstante, considera felicidad su condenada posición. El disfrute de los sentidos tiene tanta fuerza que no puede abandonarlo, del mismo modo que un gusano del excremento no puede abandonar el excremento. Desde el punto de vista espiritual, la persona demasiado absorta en el disfrute material es como un gusano del excremento. Aunque desde el punto de vista de las almas liberadas esa posición es de lo más miserable, el disfrutador materialista está muy apegado a ella.

VERSO 198 যদ্যপি ব্রহ্মণ্য করে ব্রাহ্মণের সহায় ।
 ‘শুদ্ধবৈষ্ণব’ নহে, হয়ে ‘বৈষ্ণবের প্রায়’ ॥ ১৯৮ ॥
yadyadi brahmaṇya kare brāhmaṇera sahāya
‘śuddha-vaiṣṇava’ nahe, haye ‘vaiṣṇavera prāya’

yadyapi—aunque; *brahmaṇya kare*—dan caridad a los *brāhmaṇas*; *brāhmaṇera sahāya*—ayudan mucho a los *brāhmaṇas*; *śuddha-vaiṣṇava*—*vaiṣṇavas* puros; *nahe*—no; *haye*—son; *vaiṣṇavera prāya*—casi como *vaiṣṇavas*.

«Tu padre y tu tío, aunque son caritativos con los *brāhmaṇas* y les ayudan mucho, no son *vaiṣṇavas* puros. Sin embargo, son casi como *vaiṣṇavas*.

SIGNIFICADO: Como afirma Śrīla Bhaktinoda Ṭhākura en su *Amṛta-pravāha-bhāṣya*, hay personas, generalmente muy ricas, que se visten como *vaiṣṇavas* y dan caridad a los *brāhmaṇas*. También están apegados a la adoración de la Deidad, pero, debido a su apego al disfrute material, no pueden ser *vaiṣṇavas* puros. *Anyābhilāṣitā-śūnyam jñāna-karmādy-anāvṛtam*. El *vaiṣṇava* puro está libre del deseo de disfrute material. Ésa es la cualidad fundamental del *vaiṣṇava* puro. Hay personas, por lo general muy ricas, que adoran regularmente a la Deidad, dan caridad a los *brāhmaṇas* y son piadosas en todos los sentidos, pero no pueden ser *vaiṣṇavas* puros. Pese a sus demostraciones externas de *vaiṣṇavismo* y caridad, su deseo más íntimo es disfrutar de un nivel de vida material más elevado. El padre y el tío de Raghunātha dāsa, Govardhana y Hiraṇya dāsa, eran muy caritativos con los *brāhmaṇas*. En verdad, los *brāhmaṇas* del distrito de Nadiya prácticamente dependían de ellos. Por esa razón, eran considerados gente de bien, personas piadosas. Sin embargo, aunque se presentaban como *vaiṣṇavas* ante la gente común, desde el punto de vista espiritual puro eran seres humanos corrientes, y no *vaiṣṇavas* puros. Los verdaderos *vaiṣṇavas* les consideraban casi *vaiṣṇavas*, pero

no *vaiṣṇavas* puros. En otras palabras, debido a su ignorancia de los principios regulativos *vaiṣṇavas* más elevados, eran *kaniṣṭha-adhikāris*. Sin embargo, no se les podía considerar *viṣayīs*, ciegos disfrutadores materialistas.

VERSO 199 তথাপি বিষয়ের স্বভাব—করে মহা-অন্ধ ।
সেই কর্ম করায়, যাতে হয় ভব-বন্ধ ॥ ১৯৯ ॥

tathāpi viṣayera svabhāva—kare mahā-andha
sei karma karāya, yāte haya bhava-bandha

tathāpi—aun así; *viṣayera svabhāva*—la potencia del disfrute material; *kare mahā-andha*—hace a la persona completamente ciega; *sei karma karāya*—hace que actuemos de ese modo; *yāte*—por el cual; *haya*—hay; *bhava-bandha*—el cautiverio del nacimiento y la muerte.

«Quienes están apegados a la vida material y son ciegos a la vida espiritual, tienen que actuar de tal manera que las acciones y reacciones de sus actividades les atan al ciclo de nacimientos y muertes.

SIGNIFICADO: Como se afirma claramente en la *Bhagavad-gītā* (3.9): *yajñārthāt karmaṇo 'nyatra loko 'yam karma-bandhanaḥ*, si no actuamos como devotos puros, todos nuestros actos producirán reacciones de cautiverio frutivo (*karma-bandhanaḥ*). De forma similar, en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (5.5.4), se afirma:

nūnaṁ pramattaḥ kurute vikarma
yad indriya-prītaya āpṛṇoti
na sādhu manye yata ātmano 'yam
asann api kleśa-da āsa dehaḥ

«La persona materialista, empeñada, como un loco, en actividades de disfrute sensorial, no sabe que se está enredando en el ciclo de nacimientos y muertes, y que su cuerpo, aunque es temporal, está lleno de sufrimientos». El *viṣayī*, la persona ciegamente atrapada en una red de vida materialista, permanece a perpetuidad en el ciclo de nacimientos y muertes. Esa persona no puede comprender cómo practicar servicio devocional puro, de modo que actúa como *karmī*, *jñānī*, *yogī* o alguna otra cosa, en función de su deseo, pero no sabe que las actividades de *karma*, *jñāna* y *yoga* simplemente nos atan al ciclo de nacimientos y muertes.

VERSO 200 হেন 'বিষয়' হৈতে কৃষ্ণ উদ্ধারিলা তোমা' ।
কহন না যায় কৃষ্ণকৃপার মহিমা ॥” ২০০ ॥

*hena 'viṣaya' haite kṛṣṇa uddhārilā tomā'
kahana nā yāya kṛṣṇa-kṛpāra mahimā"*

hena viṣaya—ese estado degradado de disfrute material; *haite*—de; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *uddhārilā tomā'*—te ha liberado; *kahana nā yāya*—no se pueden explicar; *kṛṣṇa-kṛpāra*—de la misericordia del Señor Kṛṣṇa; *mahimā*—las glorias.

«Por Su propia voluntad, el Señor Kṛṣṇa te ha liberado de esa condenable vida materialista. Por lo tanto, no es posible expresar las glorias de la misericordia sin causa del Señor Kṛṣṇa.»

SIGNIFICADO: En la *Brahma-saṁhitā* (5.54), se afirma: *karmāṇi nirdahati kintu ca bhakti-bhājām*. El Señor Kṛṣṇa es tan misericordioso que puede detener las reacciones del *karma* para Su devoto. Todo el mundo, desde el pequeño insecto *indra-gopa* hasta Indra, el rey del cielo, están atados por las reacciones de las actividades frutivas.

*yas tv indra-gopam atha vendram aho sva-karma-
bandhānurūpa-phala-bhājanam ātanoti
karmāṇi nirdahati kintu ca bhakti-bhājām
govindam ādi-puruṣam tam aham bhajāmi*

Todo el mundo, desde el insecto hasta el rey del cielo, está enredado y atado por las acciones y reacciones de su *karma*. Sin embargo, quien llega a ser un devoto puro, libre de deseos materiales y del cautiverio del *karma*, el *jñāna* y el *yoga*, se libera de las acciones y reacciones materiales por la misericordia sin causa de Kṛṣṇa. No es posible expresar suficientemente la gratitud debida a Kṛṣṇa por liberarnos del modo de vida materialista.

VERSO 201 রঘুনাথের ক্ষীণতা-মালিন্য দেখিয়া ।
স্বরূপেরে কহেন প্রভু কৃপার্দ-চিত্ত হঞা ॥ ২০১ ॥

*raghunāthera kṣīṇatā-mālīnya dekhiyā
svarūpere kahena prabhu kṛpāra-citta hañā*

raghunāthera—de Raghunātha dāsa; *kṣīṇatā*—la delgadez; *mālīnya*—el estado sucio del cuerpo; *dekhiyā*—al ver; *svārūpere kahena*—dijo a Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *prabhu*—el Señor Caitanya Mahāprabhu; *kṛpā*—por la misericordia; *ārdra*—fundido; *citta*—el corazón; *hañā*—estando.

Al ver a Raghunātha dāsa tan delgado y sucio, debido al ayuno y a los doce días de camino, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, con el corazón derretido de misericordia sin causa, dijo a Svarūpa Dāmodara.

VERSO 202 “এই রঘুনাথে আমি সাঁপিনু তোমারে ।
পুত্র-ভৃত্য-রূপে তুমি কর অঙ্গীকারে ॥ ২০২ ॥

*“ei raghunāthe āmi sañpinu tomāre
putra-bhṛtya-rūpe tumi kara aṅgikāre*

ei raghunāthe—este Raghunātha dāsa; *āmi*—Yo; *sañpinu tomāre*—te confío; *putra*—hijo; *bhṛtya*—sirviente; *rūpe*—como; *tumi*—tú (Svarūpa Dāmodara Gosvāmi); *kara aṅgikāre*—por favor, acepta.

«Mi querido Svarūpa —dijo—, te confío a este Raghunātha dāsa. Por favor, acéptale como hijo o sirviente.

VERSO 203 তিন ‘রঘুনাথ’-নাম হয় আমার গণে ।
‘স্বরূপের রঘু’—আজি হৈতে ইহার নামে ॥” ২০৩ ॥

*tina ‘raghunātha’-nāma haya āmāra gaṇe
‘svarūpera raghu’—āji haite ihāra nāme”*

tina raghunātha—tres Raghunātas; *nāma*—llamados; *haya*—son; *āmāra gaṇe*—entre Mis acompañantes; *svarūpera raghu*—el Raghunātha de Svarūpa Dāmodara; *āji haite*—a partir de hoy; *ihāra*—de éste; *nāme*—el nombre.

«Ahora hay tres Raghunāthas entre Mis acompañantes. De hoy en adelante, este Raghunātha debe ser conocido como el Raghu de Svarūpa Dāmodara.»

SIGNIFICADO: Entre los devotos del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu había tres Raghus: Vaidya Raghunātha (véase *Ādi-līlā* 11.22), Bhaṭṭa Raghunātha y Dāsa Raghunātha. Dāsa Raghunātha fue famoso con el nombre de «el Raghunātha de Svarūpa».

VERSO 204 এত কহি’ রঘুনাথের হস্ত ধরিলি ।
স্বরূপের হস্তে তাঁরে সমর্পণ কৈলা ॥ ২০৪ ॥

*eta kahi’ raghunāthera hasta dharilā
svarūpera haste tāñre samarpaṇa kailā*

eta kahi’—diciendo esto; *raghunāthera*—de Raghunātha dāsa; *hasta dharilā*—tomó la mano; *svarūpera haste*—en las manos de Svarūpa Dāmodara; *tāñre*—a él; *samarpaṇa kailā*—confió.

Con estas palabras, Śrī Caitanya Mahāprabhu tomó la mano de Raghunātha dāsa y lo confió en manos de Svarūpa Dāmodara Gosvāmī.

VERSO 205 স্বরূপ কহে,—‘মহাপ্রভুর যে আঞ্জা হৈল’ ।
এত কহি’ রঘুনাথে পুনঃ আলিঙ্গিল ॥ ২০৫ ॥

*svarūpa kahe,—‘mahāprabhura ye āññā haila’
eta kahi’ raghunāthe punaḥ āliṅgila*

svarūpa kahe—Svarūpa Dāmodara dijo; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ye*—cualquier; *āññā*—orden; *haila*—sea; *eta kahi’*—tras decir esto; *raghunāthe*—a Raghunātha dāsa; *punaḥ*—de nuevo; *āliṅgila*—él abrazó.

Svarūpa Dāmodara Gosvāmī aceptó a Raghunātha dāsa diciendo: «Śrī Caitanya Mahāprabhu, yo acepto todo lo que Tú ordenes». Entonces abrazó de nuevo a Raghunātha dāsa.

VERSO 206 চৈতন্যের ভক্তবাৎসল্য কহিতে না পারি ।
গোবিন্দে কহে রঘুনাথে দয়া করি’ ॥ ২০৬ ॥

caitanyera bhakta-vātsalya kahite nā pāri
govindere kahe raghunāthe dayā kari’

caitanyera—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhakta-vātsalya*—el afecto por los devotos; *kahite nā pāri*—no sé expresar debidamente; *govindere*—a Govinda; *kahe*—Él dijo; *raghunāthe*—con Raghunātha; *dayā kari’*—siendo muy misericordioso.

No puedo expresar debidamente el afecto de Śrī Caitanya Mahāprabhu por Sus devotos. Mostrándose misericordioso con Raghunātha dāsa, el Señor dijo lo siguiente a Govinda.

VERSO 207 “পথে ইঁহ করিয়াছে বহুত লংঘন ।
কতদিন কর ইঁহার ভাল সন্তর্পণ ॥” ২০৭ ॥

“pathe iñha kariyāche bahuta laṅghana
kata-dina kara ihāra bhāla santarpaṇa”

pathe—en el camino; *iñha*—este Raghunātha dāsa; *kariyāche*—ha hecho; *bahuta*—mucho; *laṅghana*—ayuno y esfuerzos difíciles; *kata-dina*—durante unos días; *kara*—haz; *ihāra*—de él; *bhāla*—buena; *santarpaṇa*—atención.

«En el camino, Raghunātha dāsa ha ayunado y ha pasado muchos días de penalidades. Por lo tanto, cuídale bien durante unos días, de modo que pueda comer a su entera satisfacción.»

VERSO 208 রঘুনাথে কহে—“যাএগ, কর সিন্ধু স্নান ।
জগন্নাথ দেখি’ আসি’ করহ ভোজন ॥” ২০৮ ॥

*raghunāthe kahe—“yāñā, kara sindhu-snāna
jagannātha dekhi’ āsi’ karaha bhojana”*

*raghunāthe kahe—*Él dijo a Raghunātha dāsa; *yāñā—*yendo; *kara sindhu-snāna—*bañate en el mar; *jagannātha dekhi’—*tras ver al Señor Jagannātha; *āsi’—*tras venir; *karaha bhojana—*almuerza.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo entonces a Raghunātha dāsa: «Ve a bañarte al mar. Después ve al templo a ver al Señor Jagannātha y regresa aquí a comer.»

VERSO 209 এত বলি’ প্রভু মধ্যাহ্ন করিতে উঠিলা ।
রঘুনাথ-দাস সব ভক্তেরে মিলিলা ॥ ২০৯ ॥

*eta bali’ prabhu madhyāhna karite uṭhīlā
raghunātha-dāsa saba bhaktere mililā*

*eta bali’—*tras decir esto; *prabhu—*Śrī Caitanya Mahāprabhu; *madhyāhna karite—*para cumplir con Sus deberes del mediodía; *uṭhīlā—*Se levantó; *raghunātha-dāsa—*Raghunātha dāsa Gosvāmī; *saba—*todos; *bhaktere—*a los devotos; *mililā—*saludó.

Tras decir esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se levantó y Se fue a cumplir con Sus deberes de mediodía, y Raghunātha dāsa saludó a todos los devotos allí presentes.

VERSO 210 রঘুনাথে প্রভুর কৃপা দেখি, ভক্তগণ ।
বিস্মিত হএগ করে তাঁর ভাগ্য-প্রশংসন ॥ ২১০ ॥

*raghunāthe prabhura kṛpā dekhi, bhakta-gaṇa
vismīta hañā kare tāñra bhāgya-prasāmsana*

*raghunāthe—*a Raghunātha dāsa; *prabhura—*de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛpā—*la misericordia; *dekhi—*al ver; *bhakta-gaṇa—*todos los devotos; *vismīta—*atónitos; *hañā—*estando; *kare—*hacen; *tāñra—*suya; *bhāgya—*la fortuna; *prasāmsana—*alabanza.

Habiendo visto la misericordia sin causa que Śrī Caitanya Mahāprabhu había mostrado a Raghunātha dāsa, todos los devotos alababan, atónitos, su buena fortuna.

VERSO 211 রঘুনাথ সমুদ্রে যাএগ স্নান করিলা ।
জগন্নাথ দেখি' পুনঃ গোবিন্দ-পাশ আইলা ॥ ২১১ ॥

raghunātha samudre yāñā snāna karilā
jagannātha dekhi' punaḥ govinda-pāśa āilā

raghunātha—Raghunātha dāsa; *samudre*—al mar; *yāñā*—yendo; *snāna karilā*—se bañó; *jagannātha dekhi'*—tras ver al Señor Jagannātha; *punaḥ*—de nuevo; *govinda-pāśa āilā*—regresó donde Govinda.

Raghunātha dāsa se bañó en el mar y visitó al Señor Jagannātha. Después, regresó donde Govinda, el sirviente personal de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 212 প্রভুর অবশিষ্ট পাত্র গোবিন্দ তাঁরে দিলা ।
আনন্দিত হএগ রঘুনাথ প্রসাদ পাইলা ॥ ২১২ ॥

prabhura avasiṣṭa pātra govinda tāñre dilā
ānandita hañā raghunātha prasāda pāilā

prabhura—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *avasiṣṭa pātra*—un plato de remanentes de comida; *govinda*—el sirviente personal del Señor; *tāñre*—a él; *dilā*—ofreció; *ānandita hañā*—sintiéndose muy feliz; *raghunātha*—Raghunātha dāsa; *prasāda pāilā*—aceptó el *prasādam*.

Govinda le ofreció un plato con los remanentes de la comida de Śrī Caitanya Mahāprabhu, y Raghunātha dāsa, muy feliz, aceptó el *prasādam*.

VERSO 213 এইমত রহে তেঁহ স্বরূপ-চরণে ।
গোবিন্দ প্রসাদ তাঁরে দিল পঞ্চ দিনে ॥ ২১৩ ॥

ei-mata rahe teñha svarūpa-carāṇe
govinda prasāda tāñre dila pañca dine

ei-mata—de ese modo; *rahe*—se quedó; *teñha*—él; *svarūpa-carāṇe*—bajo el refugio de Svarūpa Dāmodara Gosvāmi; *govinda*—el sirviente personal de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prasāda*—los remanentes de la comida de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāñre*—a él; *dila*—dio; *pañca dine*—durante cinco días.

Raghunātha dāsa quedó bajo la tutela de Svarūpa Dāmodara Gosvāmī, y Govinda le sirvió remanentes de la comida de Śrī Caitanya Mahāprabhu durante cinco días.

VERSO 214 আর দিন হৈতে ‘পুষ্প-অঞ্জলি’ দেখিয়া ।
সিংহদ্বারে খাড়া রহে ভিক্ষার লাগিয়া ॥ ২১৪ ॥

āra dina haite ‘puṣpa-añjali’ dekhīyā
simha-dvāre khāḍā rahe bhikṣāra lāgiyā

āra dina—el día siguiente; *haite*—desde; *puṣpa-añjali*—la ceremonia de ofrecer flores al Señor; *dekhīyā*—después de ver; *simha-dvāre*—en la puerta principal; *khāḍā rahe*—espera de pie; *bhikṣāra lāgiyā*—para pedir limosna.

A partir del sexto día, Raghunātha dāsa comenzó a ir a la puerta Simha-dvāra para pedir limosna tras la ceremonia de *puṣpa-añjali*, en la que se ofrecen flores al Señor.

VERSO 215 জগন্নাথের সেবক যত—‘বিষয়ীর গণ’ ।
সেবা সারি’ রাত্রে করে গৃহেতে গমন ॥ ২১৫ ॥

jagannāthera sevaka yata—‘viṣayīra gaṇa’
sevā sārī’ rātrye kare grhete gamana

jagannāthera—del Señor Jagannātha; *sevaka*—los sirvientes; *yata*—todos; *viṣayīra gaṇa*—generalmente llamados *viṣayīs*; *sevā sārī’*—tras terminar su servicio; *rātrye*—de noche; *kare*—hacen; *grhete gamana*—regresar a casa.

Por la noche, tras cumplir con sus deberes prescritos, los numerosos sirvientes del Señor Jagannātha, conocidos con el nombre de *viṣayīs*, regresan a casa.

VERSO 216 সিংহদ্বারে অন্নার্থী বৈষ্ণবে দেখিয়া ।
পসারির ঠাণ্ডিও অন্ন দেন কৃপা ত’ করিয়া ॥ ২১৬ ॥

simha-dvāre annārthī vaiṣṇave dekhīyā
pasārira ṭhāñi anna dena kṛpā ta’ kariyā

simha-dvāre—en la puerta Simha; *anna-arthī*—que necesitan algo de comer; *vaiṣṇave*—*vaiṣṇavas*; *dekhīyā*—al ver; *pasārira ṭhāñi*—de los tenderos; *anna dena*—entregan algunos alimentos; *kṛpā ta’ kariyā*—por misericordia.

Cuando ven a un vaiṣṇava pidiendo limosna en el Siṁha-dvāra, por misericordia hablan con los tenderos para que le den algo de comer.

VERSO 217 এইমত সৰ্বকাল আছে ব্যবহার ।
নিষ্কিঞ্চন ভক্ত খাড়া হয় সিংহদ্বার ॥ ২১৭ ॥

*ei-mata sarva-kāla āche vyavahāra
niṣkiñcana bhakta khāḍā haya siṁha-dvāra*

ei-mata—de ese modo; *sarva-kāla*—por siempre; *āche*—es; *vyavahāra*—la norma de conducta; *niṣkiñcana bhakta*—el devoto que no tiene otro sustento; *khāḍā haya*—espera; *siṁha-dvāra*—en la puerta Siṁha-dvāra.

Así, la costumbre ha sido siempre que el devoto que no tiene otro medio de sustento espere ante la puerta Siṁha-dvāra para recibir la limosna de los sirvientes.

VERSO 218 সৰ্বদিন করেন বৈষ্ণব নাম-সঙ্কীৰ্তন ।
স্বচ্ছন্দে করেন জগন্নাথ দরশন ॥ ২১৮ ॥

*sarva-dina karena vaiṣṇava nāma-saṅkīrtana
svacchande karena jagannātha daraśana*

sarva-dina—todo el día; *karena*—hace; *vaiṣṇava*—el vaiṣṇava; *nāma-saṅkīrtana*—canto del santo nombre del Señor; *svacchande*—con plena libertad; *karena*—hace; *jagannātha daraśana*—ver al Señor Jagannātha.

De ese modo, el vaiṣṇava completamente dependiente canta el santo nombre del Señor todo el día y contempla al Señor Jagannātha con plena libertad.

VERSO 219 কেহ ছত্রে মাগি' খায়, যেবা কিছু পায় ।
কেহ রাত্রে ভিক্ষা লাগি' সিংহদ্বারে রয় ॥ ২১৯ ॥

*keha chatre māgi' khāya, yebā kichu pāya
keha rātre bhikṣā lāgi' siṁha-dvāre raya*

keha—algunos; *chatre*—en la casa de caridad; *māgi'*—pidiendo; *khāya*—comen; *yebā*—todo lo que; *kichu*—poco; *pāya*—ellos reciben; *keha*—algunos; *rātre*—de noche; *bhikṣā lāgi'*—para pedir limosna; *siṁha-dvāre raya*—esperan ante la puerta Siṁha-dvāra.

Algunos vaiṣṇavas tienen costumbre de pedir de los puestos de caridad pública y comen lo que allí les dan, mientras que otros se paran de noche ante la puerta Śimha-dvāra, y piden limosna a los sirvientes.

VERSO 220 মহাপ্রভুর ভক্তগণের বৈরাগ্য প্রধান ।
যাহা দেখি' প্রীত হন গৌর-ভগবান্ ॥ ২২০ ॥

*mahāprabhura bhakta-gaṇera vairāgya pradhāna
yāhā dekhi' prīta hana gaura-bhagavān*

mahāprabhura—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhakta-gaṇera*—de los devotos; *vairāgya*—la renunciación; *pradhāna*—el principio básico; *yāhā dekhi'*—al ver la cual; *prīta hana*—Se siente satisfecho; *gaura-bhagavān*—Śrī Caitanya Mahāprabhu, la Suprema Personalidad de Dios.

La renunciación es el principio básico que sostiene la vida de los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Al ver esa renunciación, Śrī Caitanya Mahāprabhu, la Suprema Personalidad de Dios, Se siente sumamente satisfecho.

SIGNIFICADO: Todo el mundo, desde el materialista común y corriente hasta el devoto puro, puede entender el comportamiento de los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu si lo estudia en todos sus detalles. Quien así lo haga, verá que los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu no están apegados en lo más mínimo a ningún tipo de disfrute material. Han abandonado por completo el disfrute de los sentidos para ocuparse plenamente en el servicio del Señor Śrī Kṛṣṇa y dedicar vida y alma a servir a Kṛṣṇa libres de deseos materiales. Al estar libre de deseos materiales, su servicio devocional no se ve obstaculizado por circunstancias materiales. La Suprema Personalidad de Dios, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, aprecia muchísimo esa actitud de los devotos, aunque a las personas corrientes les es muy difícil de entender.

VERSO 221 প্রভুরে গোবিন্দ কহে,—“রঘুনাথ ‘প্রসাদ’ না লয় ।
রাত্রে সিংহদ্বারে খাড়া হঞা মাগি’ খায় ॥” ২২১ ॥

*prabhure govinda kahe,—“raghunātha ‘prasāda’ nā laya
rātrye śimha-dvāre khāḍā hañā māgi’ khāya”*

prabhure—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *govinda kahe*—Govinda dijo; *raghunātha*—Raghunātha dāsa Gosvāmī; *prasāda nā laya*—no toma *prasādam*; *rātrye*—por la noche; *śimha-dvāre*—en la puerta Śimha-dvāra; *khāḍā hañā*—esperando; *māgi'*—tras pedir; *khāya*—come.

Govinda dijo a Śrī Caitanya Mahāprabhu: «Raghunātha dāsa ha dejado de tomar prasādam aquí. Ahora va al Simha-dvāra a pedir limosna para comer».

VERSO 222 শুনি' তুষ্ট হঞ প্রভু কহিতে লাগিল ।
 “ভাল কৈল, বৈরাগীর ধর্ম আচরিল ॥ ২২২ ॥

śuni' tuṣṭa hañā prabhu kahite lāgila
“bhāla kaila, vairāgīra dharmā ācarila

śuni'—al escuchar; *tuṣṭa hañā*—sintiéndose muy satisfecho; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kahite lāgila*—dijo; *bhāla kaila*—ha hecho bien; *vairāgīra*—de una persona en la orden de vida de renuncia; *dharmā*—los principios; *ācarila*—ha llevado a cabo.

Al escuchar esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sintió muy satisfecho. «Raghunātha dāsa ha hecho bien —dijo—. Ha actuado como se espera de una persona en la orden de vida de renuncia.

VERSO 223 বৈরাগী করিবে সদা নাম-সঙ্কীর্তন ।
 মাগিয়া খাঞ করে জীবন রক্ষণ ॥ ২২৩ ॥

vairāgī karibe sadā nāma-saṅkīrtana
māgiyā khāñā kare jīvana rakṣaṇa

vairāgī—una persona en la orden de vida de renuncia; *karibe*—hará; *sadā*—siempre; *nāma-saṅkīrtana*—cantar el santo nombre del Señor; *māgiyā*—mendigando; *khāñā*—comiendo; *kare jīvana rakṣaṇa*—sostiene su vida.

«La persona que se halla en la orden de vida de renuncia debe cantar constantemente el santo nombre del Señor. Debe pedir limosna para comer, y ése debe ser su modo de sustento.

SIGNIFICADO: Al final del Vigésimo Vilāsa (366, 379, 382) del *Hari-bhakti-vilāsa*, se afirma:

kṛtyāny etāni tu prāyo gṛhiṇām dhaninām satām
likhitāni na tu tyakta-parigraha-mahātmanām

prabhāte cārdha-rātre ca madhyāhne divasa-kṣaye
kīrtayanti hariṁ ye vai te taranti bhavārṇavam

*evam ekāntinām prāyaḥ kīrtanam smaraṇam prabhoh
kurvatām parama-prītyā kṛtyam anyan na rocate*

El *vaiṣṇava* que es jefe de familia y adinerado no puede vivir como una persona en la orden de vida de renuncia, que se refugia completamente en el santo nombre. Ese jefe de familia debe cantar el santo nombre de Kṛṣṇa por la mañana, al mediodía y al anochecer. De ese modo podrá cruzar el océano de la nesciencia. Sin embargo, los devotos puros en la orden de vida de renuncia, que se entregan plenamente a los pies de loto de Kṛṣṇa, deben cantar el santo nombre del Señor con gran amor y fe, pensando siempre en los pies de loto de Kṛṣṇa. No deben tener otra ocupación más que el canto del santo nombre del Señor. En el *Bhakti-sandarbha* (283), Śrīla Jīva Gosvāmī dice:

*yady api śrī-bhāgavata-mate pañca-rātrādi-vad-arcana mārgasyāvaśyakatvam
nāsti, tad vināpi śaraṇāpattiy-ādīnām ekatareṇāpi puruṣārtha-siddher abhihitatvāt.*

«En opinión del *Śrīmad-Bhāgavatam*, el proceso de adoración de la Deidad no es realmente necesario, del mismo modo que no tienen que seguirse las prescripciones particulares del *Pañcarātra* y otras Escrituras. El *Bhāgavatam* afirma que, incluso sin practicar la adoración de la Deidad, cualquier otro proceso devocional, como el simple hecho de ofrecerse uno mismo a los pies del Señor en busca de Su protección, permite alcanzar el éxito completo de la vida humana».

VERSO 224 বৈরাগী হএগা যেবা করে পরাপেক্ষা ।
কার্যসিদ্ধি নহে, কৃষ্ণ করেন উপেক্ষা ॥ ২২৪ ॥

*vairāgī hañā yebā kare parāpekṣā
kārya-siddhi nahe, kṛṣṇa karena upekṣā*

vairāgī hañā—hallándose en la orden de vida de renuncia; *yebā*—todo el que; *kare*—hace; *para-apekṣā*—dependencia de otros; *kārya-siddhi nahe*—no alcanza el éxito; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *karena upekṣā*—deja de lado.

«El *vairāgī* [la persona en la orden de vida de renuncia] no debe depender de los demás. Si lo hace, no logrará el éxito, y Kṛṣṇa no le prestará atención.

VERSO 225 বৈরাগী হএগা করে জিহ্বার লালস ।
পরমার্থ যায়, আর হয় রসের বশ ॥ ২২৫ ॥

vairāgī hañā kare jihvāra lālasa
paramārtha yāya, āra haya rasera vaśa

vairāgī hañā—estando en la orden de vida de renuncia; *kare*—hace; *jihvāra*—de la lengua; *lālasa*—el deseo de disfrute; *parama-artha*—el objetivo de la vida; *yāya*—va; *āra*—y; *haya*—se vuelve; *rasera vaśa*—supeditado al gusto.

«El renunciante deseoso de que su lengua saboree toda clase de alimentos verá arruinarse su vida espiritual, y será esclavo de los gustos de su lengua.

VERSO 226 বৈরাগীর কৃত্য—সদা নাম-সঙ্কীর্তন ।
শাক-পত্র-ফল-মূলে উদর-ভরণ ॥ ২২৬ ॥

vairāgīra kṛtya—sadā nāma-saṅkīrtana
śāka-patra-phala-mūle udara-bharaṇa

vairāgīra—de la persona en la orden de vida de renuncia; *kṛtya*—el deber; *sadā*—siempre; *nāma-saṅkīrtana*—cantar el santo nombre del Señor; *śāka*—verduras; *patra*—hojas; *phala*—fruta; *mūle*—con raíces; *udara-bharaṇa*—llenar el estómago.

«El deber de la persona en la orden de vida de renuncia es cantar constantemente el *mantra* Hare Kṛṣṇa. Debe satisfacer su estómago con las verduras, hojas, frutas y raíces que estén a su alcance.

VERSO 227 জিহ্বার লালসে যেই ইতি-উতি ধায় ।
শিশ্নোদরপরায়ণ কৃষ্ণ নাহি পায় ॥” ২২৭ ॥

jihvāra lālase yei iti-uti dhāya
śiśnodara-parāyaṇa kṛṣṇa nāhi pāya”

jihvāra—de la lengua; *lālase*—debido al ansia; *yei*—todo el que; *iti-uti*—aquí y allá; *dhāya*—va; *śiśna*—los genitales; *udara*—el estómago; *parāyaṇa*—consagrado a; *kṛṣṇa*—al Señor Kṛṣṇa; *nāhi pāya*—no obtiene.

«El que es esclavo de la lengua y, debido a ello, va de aquí para allá consagrado a los genitales y al estómago, no puede alcanzar a Kṛṣṇa.»

VERSO 228 আর দিন রঘুনাথ স্বরূপ-চরণে ।
আপনার কৃত্য লাগি’ কেলা নিবেদনে ॥ ২২৮ ॥

*āra dina raghunātha svarūpa-caraṇe
āpanāra kṛtya lāgi kailā nivedane*

āra dina—al día siguiente; *raghunātha*—Raghunātha dāsa Gosvāmī; *svarūpa-caraṇe*—a los pies de loto de Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *āpanāra*—suyo; *kṛtya*—el deber; *lāgi*—por; *kailā nivedane*—preguntó.

Al día siguiente, Raghunātha dāsa preguntó por su deber a los pies de loto de Svarūpa Dāmodara.

VERSO 229 “কি লাগি’ ছাড়াইলা ঘর, না জানি উদ্দেশ ।
কি মোর কর্তব্য, প্রভু কর উপদেশ ॥” ২২৯ ॥

*“ki lāgi chāḍāilā ghara, nā jāni uddeśa
ki mora kartavya, prabhu kara upadeśa”*

ki lāgi—por qué razón; *chāḍāilā ghara*—he sido obligado a abandonar mi vida de casado; *nā jāni*—no sé; *uddeśa*—el propósito; *ki*—qué; *mora kartavya*—mi deber; *prabhu*—mi querido Señor; *kara upadeśa*—por favor, instruye.

«No sé por qué he abandonado la vida familiar —dijo—. ¿Cuál es mi deber? Por favor, instrúyeme».

VERSO 230 প্রভুর আগে কথা-মাত্র না কহে রঘুনাথ ।
স্বরূপ-গোবিন্দ-দ্বারা কহায় নিজ-বাত ॥ ২৩০ ॥

*prabhura āge kathā-mātra nā kahe raghunātha
svarūpa-govinda-dvārā kahāya nija-bāt*

prabhura āge—ante Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kathā-mātra*—alguna palabra; *nā kahe*—no dice; *raghunātha*—Raghunātha dāsa Gosvāmī; *svarūpa-govinda-dvārā*—por medio de Govinda y Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *kahāya*—él informa; *nija-bāt*—su intención.

Raghunātha dāsa nunca dijo una palabra ante el Señor. En lugar de ello, informaba al Señor de sus deseos a través de Svarūpa Dāmodara Gosvāmī y de Govinda.

VERSO 231 প্রভুর আগে স্বরূপ নিবেদিলা আর দিনে ।
রঘুনাথ নিবেদয় প্রভুর চরণে ॥ ২৩১ ॥

prabhura āge svarūpa nivedilā āra dine
raghunātha nivedaya prabhura caraṇe

prabhura āge—ante Śrī Caitanya Mahāprabhu; *svarūpa*—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *nivedilā*—presentó; *āra dine*—al día siguiente; *raghunātha nivedaya*—Raghunātha dāsa pregunta; *prabhura caraṇe*—a los pies de loto del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Al día siguiente, Svarūpa Dāmodara Gosvāmī dijo al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu: «Raghunātha dāsa tiene que decir lo siguiente a Tus pies de loto.

VERSO 232 “কি মোর কর্তব্য, মুঞি না জানি উদ্দেশ ৷
আপনি শ্রীমুখে মোরে কর উপদেশ ৷” ২৩২ ৷

“ki mora kartavya, muṇi nā jāni uddeśa
āpani śrī-mukhe more kara upadeśa”

ki—cuál; *mora kartavya*—mi deber; *muṇi*—yo; *nā jāni*—no sé; *uddeśa*—el objeto de mi vida; *āpani*—personalmente; *śrī-mukhe*—por Tu boca trascendental; *more*—a mí; *kara upadeśa*—por favor, instruye.

«“No sé cuál es mi deber ni el objeto de mi vida. Por ello, Te pido por favor que me des instrucciones personalmente con Tu boca trascendental.”»

VERSO 233 হাসি’ মহাপ্রভু রঘুনাথেরে কহিল ৷
“তোমার উপদেষ্টা করি’ স্বরূপেরে দিল ৷ ২৩৩ ৷

hāsi’ mahāprabhu raghunāthere kahila
“tomāra upadeṣṭā kari’ svarūpere dila

hāsi’—sonriendo; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *raghunāthere*—a Raghunātha dāsa; *kahila*—dijo; *tomāra*—tuyo; *upadeṣṭā*—instructor; *kari’*—como; *svarūpere dila*—he nombrado a Svarūpa Dāmodara Gosvāmī.

Sonriendo, Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo a Raghunātha dāsa: «Ya he nombrado a Svarūpa Dāmodara Gosvāmī como instructor tuyo.

VERSO 234 ‘সাধ্য’-‘সাধন’-তত্ত্ব শিখ ইঁহার স্থানে ৷
আমি তত নাহি জানি, ইঁহো যত জানে ৷ ২৩৪ ৷

'sādhya'-'sādhana'-tattva śikha inhāra sthāne
āmi tata nāhi jāni, inho yata jāne

sādhya—el deber; *sādhana*—como llevarlo a cabo; *tattva*—la verdad; *śikha*—aprende; *inhāra sthāne*—de él; *āmi*—Yo; *tata*—tanto; *nāhi jāni*—no sé; *inho*—él; *yata*—tanto como; *jāne*—sabe.

«De él puedes aprender cuál es tu deber y cómo llevarlo a cabo. Yo no sé tanto como él.

VERSO 235 তথাপি আমার আজ্ঞায় শ্রদ্ধা যদি হয় ।
আমার এই বাক্যে তবে করিহ নিশ্চয় ॥ ২৩৫ ॥

tathāpi āmāra ājñāya śraddhā yadi haya
āmāra ei vākye tabe kariha niścaya

tathāpi—aun así; *āmāra ājñāya*—en Mi instrucción; *śraddhā*—fe; *yadi*—si; *haya*—hay; *āmāra*—Mías; *ei*—estas; *vākye*—con palabras; *tabe*—entonces; *kariha niścaya*—tú puedes entender.

«No obstante, si quieres recibir con fe y amor Mis instrucciones, las siguientes palabras te indicarán cuáles son tus deberes.

VERSO 236 গ্রাম্যকথা না শুনিবে, গ্রাম্যবার্তা না কহিবে ।
ভাল না খাইবে আর ভাল না পরিবে ॥ ২৩৬ ॥

grāmya-kathā nā śunibe, grāmya-vārtā nā kahibe
bhāla nā khāibe āra bhāla nā paribe

grāmya-kathā—conversaciones corrientes de la gente común; *nā śunibe*—nunca escuches; *grāmya-vārtā*—noticias corrientes; *nā kahibe*—no hables; *bhāla*—bien; *nā khāibe*—no comas; *āra*—y; *bhāla*—bien; *nā paribe*—no te vistas.

«No hables como la gente común, ni escuches lo que dicen. No debes tomar alimentos muy sabrosos, ni vestirme demasiado bien.

VERSO 237 অমানী মানদ হঞা কৃষ্ণনাম সদা ল'বে ।
ব্রজে রাখাকৃষ্ণ-সেবা মানসে করিবে ॥ ২৩৭ ॥

*amānī mānada hañā kṛṣṇa-nāma sadā la'be
vraje rādhā-kṛṣṇa-sevā mānase karibe*

amānī—sin esperar ningún respeto; *māna-da*—ofreciendo respeto a los demás; *hañā*—volviéndote; *kṛṣṇa-nāma*—el santo nombre del Señor; *sadā*—siempre; *la'be*—debes cantar; *vraje*—en Vṛndāvana; *rādhā-kṛṣṇa-sevā*—servicio a Rādhā y Kṛṣṇa; *mānase*—en la mente; *karibe*—debes hacer.

«No esperes honores, pero ofrece pleno respeto a los demás. Canta constantemente el santo nombre del Señor Kṛṣṇa, y, en tu mente, ofrece servicio a Rādhā y Kṛṣṇa en Vṛndāvana.»

SIGNIFICADO: En su *Amṛta-pravāha-bhāṣya*, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura dice que el hombre y la mujer se casan, engendran hijos y, de ese modo, se enredan en la vida familiar. Hablar acerca de esa vida familiar es lo que se llama *grāmya-kathā*. La persona en la orden de vida de renuncia nunca se ocupa en hablar ni escuchar de esos temas. No debe tomar platos sabrosos, ya que no es adecuado para quien se halla en la orden de vida de renuncia. Debe mostrar pleno respeto a los demás, pero no debe esperar respeto para sí mismo. De ese modo, debe cantar el santo nombre del Señor y pensar en cómo servir a Rādhā y Kṛṣṇa en Vṛndāvana.

VERSO 238 এই ত' সংক্ষেপে আমি কৈলুঁ উপদেশ ।
স্বরূপের ঠাঞি ইহার পাইবে বিশেষ ॥ ২৩৮ ॥

*ei ta' saṅkṣepe āmi kailuṅ upadeśa
svarūpera ṭhāñi ihāra pāibe viśeṣa*

ei—esta; *ta'*—ciertamente; *saṅkṣepe*—brevemente; *āmi*—Yo; *kailuṅ upadeśa*—he dado instrucción; *svaṛūpera ṭhāñi*—de Svarūpa Dāmodara; *ihāra*—de esta instrucción; *pāibe*—tú recibirás; *viśeṣa*—todos los detalles.

«Te he dado brevemente Mis instrucciones. Los detalles al respecto, los recibirás de Svarūpa Dāmodara.»

VERSO 239 তৃণাদপি সুনীচেন তরোরিব সহিষ্ণুনা ।
অমানিমা মানদেন কীর্তনীয়ঃ সদা হরিঃ ॥” ২৩৯ ॥

*ṭṛṇād api su-nīcena tarora iva sahiṣṇunā
amāninā māna-dena kīrtaniyaḥ sadā hariḥ”*

tṛṇād api—que la hierba pisoteada; *su-nīcena*—siendo más bajo; *taroh*—que un árbol; *iva*—en verdad; *sahiṣṇunā*—con más tolerancia; *amāninā*—sin envanecerse debido al orgullo falso; *māna-dena*—ofreciendo respeto a todos; *kīrtaniyaḥ*—que debe cantarse; *sadā*—siempre; *hariḥ*—el santo nombre del Señor.

«Aquel que se considera más bajo que la hierba, que es más tolerante que un árbol, y que, sin esperar honores personales, está siempre dispuesto a ofrecer respeto a los demás, puede cantar constantemente el santo nombre del Señor sin la menor dificultad.»

VERSO 240 এত শূনি' রঘুনাথ বন্দিলা চরণ ।
মহাপ্রভু কৈলা তাঁরে কৃপা-আলিঙ্গন ॥ ২৪০ ॥

eta śuni' raghunātha vandilā caraṇa
mahāprabhu kailā tāṅre kṛpā-āliṅgana

eta śuni'—tras escuchar esto; *raghunātha*—Raghunātha dāsa; *vandilā caraṇa*—ofreció oraciones a los pies de loto; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kailā*—hizo; *tāṅre*—a él; *kṛpā-āliṅgana*—abrazar con misericordia.

Tras escuchar esto, Raghunātha dāsa ofreció oraciones a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu, y el Señor, con gran misericordia, le abrazó.

VERSO 241 পুনঃ সমর্পিলা তাঁরে স্বরূপের স্থানে ।
'অন্তরঙ্গ-সেবা' করে স্বরূপের সনে ॥ ২৪১ ॥

punaḥ samarpilā tāṅre svarūpera sthāne
'antaraṅga-sevā' kare svarūpera sane

punaḥ—de nuevo; *samarpilā*—confió; *tāṅre*—a él; *svarūpera sthāne*—a Svarūpa Dāmodara; *antaraṅga-sevā*—servicio muy confidencial; *kare*—ofrece; *svarūpera sane*—con Svarūpa Dāmodara.

Śrī Caitanya Mahāprabhu le dejó de nuevo bajo la tutela de Svarūpa Dāmodara. De ese modo, Raghunātha dāsa ofreció un servicio muy confidencial con Svarūpa Dāmodara Gosvāmī.

SIGNIFICADO: *Antaraṅga-sevā* se refiere al servicio que se realiza con el cuerpo espiritual. Svarūpa Dāmodara Gosvāmī había sido Lalitādevī. Ahora también

Raghunātha dāsa Gosvāmī, que estaba entre sus asistentes, comenzó a servir en la mente a Rādhā y Kṛṣṇa.

VERSO 242 হেন-কালে আইলা সব গৌড়ের ভক্তগণ ।
পূর্ববৎ প্রভু সবায় করিলা মিলন ॥ ২৪২ ॥

hena-kāle āilā saba gauḍera bhakta-gaṇa
pūrvavat prabhu sabāya karilā milana

hena-kāle—en ese momento; *āilā*—vinieron; *saba*—todos; *gauḍera bhakta-gaṇa*—los devotos de Bengala; *pūrvavat*—como en el pasado; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sabāya*—a cada uno de ellos; *karilā milana*—recibió.

En ese momento llegaron todos los devotos de Bengala y, como en anteriores ocasiones, Śrī Caitanya Mahāprabhu les recibió con gran sentimiento.

VERSO 243 সবা লঞা কৈলা প্রভু গুণ্ডিচা-মার্জন ।
সবা লঞা কৈলা প্রভু বন্য-ভোজন ॥ ২৪৩ ॥

sabā lañā kailā prabhu guṇḍicā-mārjana
sabā lañā kailā prabhu vanya-bhojana

sabā lañā—llevándoles a todos; *kailā*—hizo; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *guṇḍicā-mārjana*—la limpieza del templo de Guṇḍicā; *sabā lañā*—con todos ellos; *kailā*—hizo; *prabhu*—Śrī Caitanya; *vanya-bhojana*—comer en el jardín.

Como en anteriores ocasiones, limpió el templo de Guṇḍicā y celebró una merienda en el jardín con los devotos.

VERSO 244 রথযাত্রায় সবা লঞা করিলা নর্তন ।
দেখি' রঘুনাথের চমৎকার হৈল মন ॥ ২৪৪ ॥

ratha-yātrāya sabā lañā karilā nartana
dekhī' raghunāthera camatkāra haila mana

ratha-yātrāya—durante la celebración de Ratha-yātrā; *sabā lañā*—llevándoles a todos; *karilā nartana*—danzó; *dekhī'*—al ver; *raghunāthera*—de Raghunātha dāsa; *camatkāra*—llena de asombro; *haila*—quedó; *mana*—la mente.

El Señor volvió a danzar con los devotos durante el festival de Ratha-yātrā. Al ver esto, Raghunātha dāsa no podía salir de su asombro.

VERSO 245 রঘুনাথ-দাস যবে সবারে মিলিলা ।
অদ্বৈত-আচার্য তাঁরে বহু কৃপা কৈলা ॥ ২৪৫ ॥

*raghunātha-dāsa yabe sabāre mililā
advaita-ācārya tāñre bahu kṛpā kailā*

raghunātha-dāsa—Raghunātha dāsa; *yabe*—cuando; *sabāre mililā*—saludó a todos los devotos; *advaita-ācārya*—Advaita Ācārya; *tāñre*—a él; *bahu*—mucha; *kṛpā*—misericordia; *kailā*—hizo.

Cuando Raghunātha dāsa saludó a todos los devotos, Advaita Ācārya Se mostró muy misericordioso con él.

VERSO 246 শিবানন্দ-সেন তাঁরে কহেন বিবরণ ।
তোমা লৈতে তোমার পিতা পাঠাইল দশ জন ॥ ২৪৬ ॥

*śivānanda-sena tāñre kahena vivaraṇa
tomā laite tomāra pitā pāṭhāila daśa jana*

śivānanda-sena—Śivānanda Sena; *tāñre*—a él; *kahena*—dice; *vivaraṇa*—explicación; *tomā laite*—para llevarte; *tomāra pitā*—tu padre; *pāṭhāila*—envió; *daśa jana*—diez hombres.

También saludó a Śivānanda Sena, el cual le dijo: «Tu padre envió diez hombres para llevarte de vuelta.

VERSO 247 তোমারে পাঠাইতে পত্ৰী পাঠাইল মোরে ।
ঝাঁকরা হইতে তোমা না পাঞা গেল ঘরে ॥ ২৪৭ ॥

*tomāre pāṭhāite patri pāṭhāila more
jhāñkarā ha-ite tomā nā pāñā gela ghare*

tomāre—a ti; *pāṭhāite*—para mandar de vuelta; *patri*—una carta; *pāṭhāila more*—me envió; *jhāñkarā ha-ite*—desde Jhāñkarā; *tomā*—a ti; *nā pāñā*—al no obtener; *gela ghare*—regresaron a casa.

«Me escribió una carta pidiéndome que te mandase de vuelta, pero, al no obtener información de tu paradero, los diez hombres se fueron de Jhāṅkarā y regresaron a casa.»

VERSO 248 চারি মাস রহি' ভক্তগণ গৌড়ে গেলা ।
শুনি' রঘুনাথের পিতা মনুষ্য পাঠাইলা ॥ ২৪৮ ॥

cāri māsa rahi' bhakta-gaṇa gauḍe gelā
śuni' raghunāthera pitā manuṣya pāṭhāilā

cāri māsa—durante cuatro meses; *rahi'*—tras quedarse; *bhakta-gaṇa*—todos los devotos; *gauḍe gelā*—regresaron a Bengala; *śuni'*—al escuchar; *raghunāthera pitā*—el padre de Raghunātha dāsa; *manuṣya*—un hombre; *pāṭhāilā*—envió.

Cuando los devotos regresaron a Bengala tras cuatro meses de estancia en Jagannātha Purī, el padre de Raghunātha dāsa supo de su llegada y envió un hombre a Śivānanda Sena.

VERSO 249 সে মনুষ্য শিবানন্দ-সেনেরে পুছিল ।
“মহাপ্রভুর স্থানে এক 'বৈরাগী' দেখিল ॥ ২৪৯ ॥

se manuṣya śivānanda-senere puchila
“mahāprabhura sthāne eka 'vairāgī' dekhila

se manuṣya—ese mensajero; *śivānanda-senere*—a Śivānanda Sena; *puchila*—preguntó; *mahāprabhura sthāne*—en la morada de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *eka vairāgī*—a una persona en la orden de vida de renuncia; *dekhila*—has visto.

El mensajero preguntó a Śivānanda Sena: «¿Has visto en la morada de Śrī Caitanya Mahāprabhu a alguien que haya entrado en la orden de vida de renuncia?»

VERSO 250 গোবর্ধনের পুত্র তেঁহো, নাম—‘রঘুনাথ’ ।
নীলাচলে পরিচয় আছে তোমার সাথ?’ ২৫০ ॥

govardhanera putra teṅho, nāma—'raghunātha'
nīlācale paricaya āche tomāra sātha?'

govardhanera—de Govardhana; *putra*—el hijo; *teṅho*—él; *nāma*—llamado; *raghunātha*—Raghunātha dāsa; *nīlācale*—en Nilācala; *paricaya āche*—es conocido; *tomāra sātha*—tuyo.

«Esa persona es Raghunātha dāsa, el hijo de Govardhana Majumadāra. ¿Le has visto en Nilācala?»

VERSO 251 শিবানন্দ কহে,—“তৈঁহো হয় প্রভুর স্থানে ।
পরম বিখ্যাত তৈঁহো, কেবা নাহি জানে ॥ ২৫১ ॥

*śivānanda kahe,—“teñho haya prabhura sthāne
parama vikhyāta teñho, kebā nāhi jāne*

śivānanda kahe—Śivānanda Sena contestó; teñho—él; haya—está; prabhura sthāne— con el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *parama vikhyāta—muy famoso; teñho—él; kebā—quién; nāhi jāne—no conoce.*

Śivānanda Sena contestó: «Sí, señor. Raghunātha dāsa está con Śrī Caitanya Mahāprabhu, y es una persona muy famosa. ¿Hay alguien que no le conozca?»

VERSO 252 স্বরূপের স্থানে তারে করিয়াছেন সমর্পণ ।
প্রভুর ভক্তগণের তৈঁহো হয় প্রাণসম ॥ ২৫২ ॥

*svarūpera sthāne tāre kariyāchena samarpaṇa
prabhura bhakta-gaṇera teñho haya prāṇa-sama*

svarūpera sthāne—a Svarūpa Dāmodara; tāre—a él; kariyāchena samarpaṇa—el Señor Caitanya ha confiado; *prabhura—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; bhakta-gaṇera—de todos los devotos; teñho—él; haya—es; prāṇa—la vida; sama—como.*

«Śrī Caitanya Mahāprabhu le ha puesto bajo la tutela de Svarūpa Dāmodara. Para los devotos del Señor, Raghunātha dāsa es ahora como su vida misma.

VERSO 253 রাত্রি-দিন করে তৈঁহো নাম-সঙ্কীর্তন ।
ক্ষণমাত্র নাহি ছাড়ে প্রভুর চরণ ॥ ২৫৩ ॥

*rātri-dina kare teñho nāma-saṅkīrtana
kṣaṇa-mātra nāhi chāḍe prabhura caraṇa*

rātri-dina—todo el día y toda la noche; kare—hace; teñho—él; nāma-saṅkīrtana— cantar el mantra Hare Kṛṣṇa; *kṣaṇa-mātra—ni por un momento; nāhi chāḍe—no abandona; prabhura caraṇa—los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu.*

«Canta el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa todo el día y toda la noche. No abandona el refugio de Śrī Caitanya Mahāprabhu ni por un momento.

VERSO 254 পরম বৈরাগ্য তার, নাহি ভক্ষ্য-পরিধান ।
যেছে তেছে আহার করি' রাখয়ে পরাণ ॥ ২৫৪ ॥

parama vairāgya tāra, nāhi bhakṣya-paridhāna
yaiche taiche āhāra kari' rākhaye parāṇa

parama—suprema; *vairāgya*—la renunciación; *tāra*—suya; *nāhi*—no; *bhakṣya*—comiendo; *paridhāna*—vestirse; *yaiche taiche*—de alguna manera; *āhāra kari'*—comer; *rākhaye parāṇa*—mantiene la vida.

«Se halla en la orden suprema de la vida de renuncia. En verdad, no se preocupa ni de comer ni de vestirse. De alguna manera, come y se mantiene con vida.

VERSO 255 দশদণ্ড রাত্রি গেলে 'পুষ্পাঞ্জলি' দেখিয়া ।
সিংহদ্বারে খাড়া হয় আহার লাগিয়া ॥ ২৫৫ ॥

daśa-daṇḍa rātri gele 'puṣpāñjali' dekhiyā
siṁha-dvāre khāḍā haya āhāra lāgiyā

daśa-daṇḍa—diez *daṇḍas* (240 minutos); *rātri*—la noche; *gele*—habiéndose ido; *puṣpāñjali*—la ceremonia de *puṣpāñjali*; *dekhiyā*—tras ver; *siṁha-dvāre*—en la puerta Siṁha-dvāra; *khāḍā haya*—espera; *āhāra lāgiyā*—para recibir limosna para comer.

«Pasadas diez *daṇḍas* [cuatro horas] de la noche, después de haber visto la ceremonia de *puṣpāñjali*, Raghunātha dāsa va a la puerta Siṁha-dvāra y pide limosna para comer.

VERSO 256 কেহ যদি দেয়, তবে করয়ে ভক্ষণ ।
কভু উপবাস, কভু করয়ে চৰ্বণ ॥” ২৫৬ ॥

keha yadi deya, tabe karaye bhakṣaṇa
kabhu upavāsa, kabhu karaye carvaṇa”

keha—alguien; *yadi*—si; *deya*—ofrece; *tabe*—entonces; *karaye bhakṣaṇa*—él come; *kabhu*—a veces; *upavāsa*—ayuno; *kabhu*—a veces; *karaye carvaṇa*—mastica.

«Si alguien le da algo de comer, come. A veces ayuna, y a veces mastica cereales fritos».

VERSO 257 এত শুনি' সেই মনুষ্য গোবর্ধন-স্থানে ।
কহিল গিয়া সব রঘুনাথ-বিবরণে ॥ ২৫৭ ॥

eta śuni' sei manuṣya govardhana-sthāne
kahila giyā saba raghunātha-vivarāṇe

eta śuni'—tras escuchar esto; *sei manuṣya*—ese mensajero; *govardhana-sthāne*—a Govardhana Majumadāra; *kahila*—habló; *giyā*—tras ir; *saba*—toda; *raghunātha-vivarāṇe*—la descripción de Raghunātha dāsa.

Tras escuchar esto, el mensajero regresó a casa de Govardhana Majumadāra y le dio todos los detalles acerca de Raghunātha dāsa.

VERSO 258 শুনি' তাঁর মাতা পিতা দুঃখিত হইল ।
পুত্র-ঠাঞিঃ দ্রব্য-মনুষ্য পাঠাইতে মন কৈল ॥ ২৫৮ ॥

śuni' tānra mātā pitā duḥkhita ha-ila
putra-ṭhāñi dravya-manuṣya pāṭhāite mana kaila

śuni'—al escuchar; *tānra*—suyos; *mātā pitā*—el padre y la madre; *duḥkhita ha-ila*—se sintieron muy desdichados; *putra-ṭhāñi*—a su hijo; *dravya-manuṣya*—artículos y hombres; *pāṭhāite*—enviar; *mana kaila*—decidieron.

Al escuchar la descripción de la conducta de Raghunātha dāsa en la orden de vida de renuncia, sus padres se sintieron muy desdichados, de modo que decidieron enviar a Raghunātha algunos criados con bienes para su comodidad.

VERSO 259 চারিশত মুদ্রা, দুই ভৃত্য, এক ব্রাহ্মণ ।
শিবানন্দের ঠাঞিঃ পাঠাইল ততক্ষণ ॥ ২৫৯ ॥

cāri-śata mudrā, dui bhṛtya, eka brāhmaṇa
śivānandera ṭhāñi pāṭhāila tata-kṣaṇa

cāri-śata mudrā—cuatrocientas monedas; *dui bhṛtya*—dos criados; *eka brāhmaṇa*—un *brāhmaṇa*; *śivānandera ṭhāñi*—a Śivānanda Sena; *pāṭhāila*—envió; *tata-kṣaṇa*—inmediatamente.

Inmediatamente, el padre de Raghunātha dāsa envió a Śivānanda Sena cuatrocientas monedas, dos criados y un *brāhmaṇa*.

VERSO 260 শিবানন্দ কহে,—“তুমি সব যাইতে নারিবা ।
আমি যাই যবে, আমার সঙ্গে যাইবা ॥ ২৬০ ॥

*śivānanda kahe,—“tumi saba yāite nāribā
āmi yāi yabe, āmāra saṅge yāibā*

śivānanda kahe—Śivānanda Sena dijo; *tumi*—vosotros; *saba*—todos; *yāite nāribā*—no podéis ir; *āmi yāi*—yo voy; *yabe*—cuando; *āmāra saṅge*—conmigo; *yāibā*—iréis.

Śivānanda Sena les dijo: «No podéis ir a Jagannātha Purī directamente. Cuando yo vaya, podéis acompañarme.

VERSO 261 এবে ঘর যাহ, যবে আমি সব চলিমু ।
তবে তোমা সবাকারে সঙ্গে লঞা যামু ॥” ২৬১ ॥

*ebe ghara yāha, yabe āmi saba calimu
tabe tomā sabākāre saṅge lañā yāmu*

ebe—ahora; *ghara yāha*—id a casa; *yabe*—cuando; *āmi*—nosotros; *saba*—todos; *calimu*—iremos; *tabe*—entonces; *tomā sabākāre*—todos vosotros; *saṅge*—con; *lañā*—llevando; *yāmu*—yo iré.

«Ahora id a casa. Cuando vayamos todos nosotros, os llevaré conmigo.»

VERSO 262 এই ত’ প্রস্তাবে শ্রীকবিকর্ণপুর ।
রঘুনাথ-মহিমা গ্রন্থে লিখিলা প্রচুর ॥ ২৬২ ॥

*ei ta’ prastāve śrī kavi-karṇapūra
raghunātha-mahimā granthe likhilā pracura*

ei ta’ prastāve—en relación con esto; *śrī kavi-karṇapūra*—el poeta llamado Kavi-karṇapūra; *raghunātha-mahimā*—las glorias de Raghunātha dāsa; *granthe*—en su libro (*Śrī Caitanya-candrodaya-nāṭaka*); *likhilā*—escribió; *pracura*—mucho.

En su obra *Śrī Caitanya-candrodaya-nāṭaka*, el gran poeta Śrī Kavi-karṇapūra narra este episodio y escribe por extenso acerca de las gloriosas actividades de Raghunātha dāsa.

VERSO 263

আচার্যো যদুনন্দনঃ সুমধুরঃ শ্রীবাসুদেবপ্রিয়-
 স্তচ্ছিস্যো রঘুনাথ ইত্যধিগুণঃ প্রাণাধিকো মাদ্শাম্ ।
 শ্রীচৈতন্যকৃপাতিরেকসততস্নিগ্ধঃ স্বরূপানুগো
 বৈরাগ্যৈকনির্ধনিকস্য বিদিতো নীলাচলে তিষ্ঠতাম্ ॥ ২৬৩ ॥

*ācārya yadunandanah su-madhurah śrī-vāsudeva-priyaḥ
 tac-chiṣyo raghunātha ity adhiguṇaḥ prāṇadhiko māḍśām
 śrī-caitanya-kṛpātireka-satata-sniḡdhaḥ svarūpānugo
 vairāgyaika-nidhir na kasya vidito nilācale tiṣṭhatām*

ācāryaḥ yadunandanah—Yadunandana Ācārya; *su-madhurah*—de muy buena conducta; *śrī-vāsudeva-priyaḥ*—muy querido a Śrī Vāsudeva Datta Ṭhākura; *tat-siṣyaḥ*—su discípulo; *raghunāthah*—Raghunātha dāsa; *iti*—de ese modo; *adhiguṇaḥ*—tan cualificado; *prāṇa-adhikaḥ*—más querido que la vida; *māḍśām*—de todos los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu, como yo; *śrī-caitanya-kṛpā*—por la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *atireka*—exceso; *satata-sniḡdhaḥ*—siempre agradable; *svarūpa-anugaḥ*—que sigue los pasos de Svarūpa Dāmodara; *vairāgya*—de renunciación; *eka-nidhiḥ*—el océano; *na*—no; *kasya*—por quien; *viditaḥ*—conocido; *nilācale*—en Jagannātha Purī; *tiṣṭhatām*—de quienes habitan.

«Raghunātha dāsa es un discípulo de Yadunandana Ācārya, que es muy gentil y sumamente querido por Vāsudeva Datta, que habita en Kāñcanapalli. A nosotros, devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Raghunātha dāsa, debido a sus cualidades trascendentales, nos es siempre más querido que la vida misma. Él ha sido favorecido por la abundante misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu, y por ello siempre es agradable. Dando claramente un ejemplo superior para la orden de vida de renuncia, este muy querido seguidor de Svarūpa Dāmodara Gosvāmī es el océano de la renunciación. ¿Quién, de entre los habitantes de Nilācala [Jagannātha Purī], no le conoce bien?

SIGNIFICADO: Este verso pertenece al *Śrī Caitanya-candrodaya-nāṭaka* (10.3) de Kavi-karṇapūra.

VERSO 264

যঃ সর্বলোকৈকমনোভিরূচ্যা
 সৌভাগ্যভূঃ কাচিদকৃষ্টপচ্যা ।
 যত্রায়মারোপণতুল্যকালং
 তৎপ্রেমশাখী ফলবানতুল্যঃ ॥ ২৬৪ ॥

*yaḥ sarva-lokaika-mano- 'bhirucyā
 saubhāgya-bhūḥ kācid akṛṣṭa-pacyā*

yatrāyam āropaṇa-tulya-kālam
tat-prema-śākhī phalavān atulyaḥ

yaḥ—quien; *sarva-loka*—de todos los devotos en Purī; *eka*—principales; *manaḥ*—de las mentes; *abhirucyā*—por el afecto; *saubhāgya-bhūḥ*—la tierra de buena fortuna; *kācit*—indescriptible; *akṛṣṭa-pacyā*—perfecto sin arar o perfecto sin práctica; *yatra*—en el cual; *ayam*—éste; *āropaṇa-tulya-kālam*—al mismo tiempo que se siembra la semilla; *tat-prema-śākhī*—un árbol del amor de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *phalavān*—fructífero; *atulyaḥ*—el incomparable.

«Debido a que todos los devotos están muy complacidos con él, Raghunātha dāsa Gosvāmī fácilmente llegó a ser como una fértil tierra de la buena fortuna, adecuada para sembrar la semilla de la misericordia del Señor Caitanya Mahāprabhu. Tan pronto como fue sembrada, esa semilla creció hasta ser un incomparable árbol del amor de Śrī Caitanya Mahāprabhu, y dio fruto.»

SIGNIFICADO: Éste es el verso siguiente del Śrī Caitanya-candrodaya-nāṭaka (10.4).

VERSO 265 শিবানন্দ য়েছে সেই মনুষ্যে কহিলা ।
কর্ণপুর সেইরূপে শ্লোক বর্ণিলা ॥ ২৬৫ ॥

śivānanda yaiche sei manuṣye kahilā
karnapūra sei-rūpe śloka varṇilā

śivānanda—Śivānanda Sena; *yaiche*—como; *sei*—a; *manuṣye*—el mensajero; *kahilā*—dijo; *karnapūra*—el gran poeta Kavi-karnapūra; *sei rūpe*—de ese modo; *śloka varṇilā*—compuso versos.

En esos versos, el gran poeta Kavi-karnapūra da la misma información que Śivānanda Sena comunicó al mensajero del padre de Raghunātha dāsa.

VERSO 266 বর্ষান্তরে শিবানন্দ চলে নীলাচলে ।
রঘুনাথের সেবক, বিপ্র তাঁর সঙ্গে চলে ॥ ২৬৬ ॥

varṣāntare śivānanda cale nīlācale
raghunāthera sevaka, vipra tānra saṅge cale

varṣa-antare—al año siguiente; *śivānanda*—Śivānanda Sena; *cale nīlācale*—fue a Jagannātha Purī; *raghunāthera*—de Raghunātha dāsa; *sevaka*—los sirvientes; *vipra*—y el *brāhmaṇa*; *tānra saṅge*—con él; *cale*—van.

Al año siguiente, cuando Śivānanda Sena fue, como de costumbre, a Jagannātha Purī, los sirvientes y el brāhmaṇa, que era cocinero, fueron con él.

VERSO 267 সেই বিপ্র ভৃত্য, চারি-শত মুদ্রা লঞা ।
নীলাচলে রঘুনাথে মিলিলা আসিয়া ॥ ২৬৭ ॥

sei vipra bhṛtya, cāri-śata mudrā lañā
nilācale raghunāthe mililā āsiyā

sei vipra—ese brāhmaṇa; *bhṛtya*—los sirvientes; *cāri-śata mudrā*—cuatrocientas monedas; *lañā*—llevando; *nilācale*—a Jagannātha Purī; *raghunāthe*—a Raghunātha dāsa; *mililā*—van a ver; *āsiyā*—tras venir.

Los sirvientes y el brāhmaṇa llevaron cuatrocientas monedas a Jagannātha Purī. Una vez allí, fueron a ver a Raghunātha dāsa.

VERSO 268 রঘুনাথ-দাস অঙ্গীকার না করিল ।
দ্রব্য লঞা দুইজন তাহাঁই রহিল ॥ ২৬৮ ॥

raghunātha-dāsa aṅgikāra nā karila
dravya lañā dui-jana tāhāni rahila

raghunātha-dāsa—Raghunātha dāsa; *aṅgikāra nā karila*—no aceptó; *dravya lañā*—tomando las riquezas; *dui-jana*—dos personas; *tāhāni rahila*—se quedaron allí.

Raghunātha dāsa no quiso el dinero ni los criados que su padre le enviaba, de modo que el brāhmaṇa y uno de los criados se quedaron allí con el dinero.

VERSO 269 তবে রঘুনাথ করি' অনেক যতন ।
মাসে দুইদিন কৈলা প্রভুর নিমন্ত্রণ ॥ ২৬৯ ॥

tabe raghunātha kari' aneka yatana
māse dui-dina kailā prabhura nimantraṇa

tabe—entonces; *raghunātha*—Raghunātha dāsa; *kari' aneka yatana*—con gran atención; *māse*—cada mes; *dui-dina*—dos días; *kailā*—él hacía; *prabhura nimantraṇa*—invitación al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Entonces, Raghunātha dāsa comenzó a invitar muy atentamente a Śrī Caitanya Mahāprabhu a su casa dos días al mes.

VERSO 270 দুই নিমন্ত্রণে লাগে কৌড়ি অষ্টপণ ।
ব্রাহ্মণ-ভৃত্য-ঠাঞি করেন এতেক গ্রহণ ॥ ২৭০ ॥

dui nimantraṇe lāge kauḍi aṣṭa-paṇa
brāhmaṇa-bhṛtya-ṭhāñi karena eteka grahaṇa

dui nimantraṇe—esas dos invitaciones; *lāge*—cuestan; *kauḍi aṣṭa-paṇa*—640 *kaūḍis*; *brāhmaṇa-bhṛtya-ṭhāñi*—del *brāhmaṇa* y el sirviente; *karena*—hace; *eteka*—esa cantidad; *grahaṇa*—aceptar.

En esas dos ocasiones gastaba 640 *kaūḍis*, que le proporcionaban el criado y el *brāhmaṇa*.

VERSO 271 এইমত নিমন্ত্রণ বর্ষ দুই কৈলা ।
পাছে রঘুনাথ নিমন্ত্রণ ছাড়ি' দিলা ॥ ২৭১ ॥

ei-mata nimantraṇa varṣa dui kailā
pāche raghunātha nimantraṇa chāḍi' dilā

ei-mata—de ese modo; *nimantraṇa*—la invitación; *varṣa dui*—durante dos años; *kailā*—continuó; *pāche*—al final; *raghunātha*—Raghunātha dāsa; *nimantraṇa*—la invitación; *chāḍi' dilā*—abandonó.

Durante dos años, Raghunātha dāsa continuó invitando a Śrī Caitanya Mahāprabhu de ese modo, pero al final del segundo año dejó de hacerlo.

VERSO 272 মাস-দুই যবে রঘুনাথ না করে নিমন্ত্রণ ।
স্বরূপে পুছিলো তবে শচীর নন্দন ॥ ২৭২ ॥

māsa-dui yabe raghunātha nā kare nimantraṇa
svarūpe puchilā tabe śacīra nandana

māsa-dui—durante dos meses; *yabe*—cuando; *raghunātha*—Raghunātha dāsa; *nā kare nimantraṇa*—no invita; *svarūpe puchilā*—preguntó a Svarūpa Dāmodara; *tabe*—en ese momento; *śacīra nandana*—el hijo de madre Śacī, Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Cuando pasaron dos meses seguidos sin que Raghunātha dāsa invitase al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, el Señor, el hijo de Śacī, interrogó a Svarūpa Dāmodara.

VERSO 273 ‘রঘু কেনে আমায় নিমন্ত্রণ ছাড়ি’ দিল?’
স্বরূপ কহে,—“মনে কিছু বিচার করিল ॥ ২৭৩ ॥

*‘raghu kene āmāya nimantraṇa chāḍi’ dila’
svarūpa kahe,—“mane kichu vicāra karila*

raghu—Raghunātha dāsa; *kene*—por qué; *āmāya*—a Mí; *nimantraṇa*—la invitación; *chāḍi’ dila*—ha dejado; *svarūpa kahe*—Svarūpa Dāmodara contestó; *mane*—en la mente; *kichu*—algo; *vicāra karila*—él ha pensado.

El Señor preguntó: «¿Por qué ha dejado Raghunātha dāsa de invitarme?». Svarūpa Dāmodara contestó: «Debe de haber reconsiderado la situación.»

VERSO 274 বিষয়ীর দ্রব্য লঞা করি নিমন্ত্রণ ।
প্রসন্ন না হয় ইহায় জানি প্রভুর মন ॥ ২৭৪ ॥

*viṣayīra dravya lañā kari nimantraṇa
prasanna nā haya ihāya jāni prabhura mana*

viṣayīra dravya—cosas dadas por los materialistas; *lañā*—aceptando; *kari nimantraṇa*—yo invito; *prasanna*—satisfecha; *nā haya*—no está; *ihāya*—en relación con esto; *jāni*—puedo entender; *prabhura mana*—la mente del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.

«“Yo invito a Śrī Caitanya Mahāprabhu aceptando bienes de los materialistas. Sé que la mente del Señor no está satisfecha con esto.»

VERSO 275 মোর চিত্ত দ্রব্য লইতে না হয় নির্মল ।
এই নিমন্ত্রণে দেখি,—‘প্রতিষ্ঠা’-মাত্র ফল ॥ ২৭৫ ॥

*mora citta dravya la-ite nā haya nirmala
ei nimantraṇe dekhi,—‘pratiṣṭhā’-mātra phala*

mora citta—mi conciencia; *dravya la-ite*—de aceptar los bienes; *nā haya*—no es; *nirmala*—pura; *ei nimantraṇe*—por esa invitación; *dekhi*—yo veo; *pratiṣṭhā*—reputación; *mātra*—solamente; *phala*—el resultado.

«“Debido a que acepto todas esas cosas de personas cuyo único interés es el dinero, mi conciencia es impura. Por lo tanto, lo único que consigo con ese tipo de invitaciones es una cierta reputación material.»

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura señala que las personas que se hallan bajo la influencia del concepto corporal de la vida reciben el nombre de materialistas. Si aceptamos las ofrendas de esas personas, las llevamos ante el Señor e invitamos a los *vaiṣṇavas* a compartir el *prasādam*, lo único que obtendremos es una buena reputación material, pero no el verdadero beneficio del servicio a un *vaiṣṇava* puro. Por consiguiente, debemos tratar de servir a la Suprema Personalidad de Dios entregándonos por completo a Sus pies de loto. Si ocupamos en el servicio del Señor el dinero que hayamos ganado honradamente, entonces sí estaremos ofreciendo servicio espiritual a la Suprema Personalidad de Dios, el maestro espiritual y los *vaiṣṇavas*.

VERSO 276 উপরোধে প্রভু মোর মানেন নিমন্ত্রণ ।
না মানিলে দুঃখী হইবেক মূর্খ জন ॥ ২৭৬ ॥

uparodhe prabhu mora mānena nimantraṇa
nā mānile duḥkhī ha-ibeka mūrkhā jana

uparodhe—ante mi ruego; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mora*—mía; *mānena*—acepta; *nimantraṇa*—la invitación; *nā mānile*—si no acepta; *duḥkhī*—desdichado; *ha-ibeka*—se volverá; *mūrkhā jana*—una persona necia.

«“Cuando Se lo pido, Śrī Caitanya Mahāprabhu acepta mis invitaciones porque sabe que un tonto como yo se sentiría desdichado si Él no las aceptase.”

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura dice que hay personas que, aunque son de erudición avanzada, están apegadas al disfrute material y envanecidas con las posesiones materiales, con el hecho de haber nacido en una familia aristocrática o de poseer una buena educación. Esas personas a veces ofrecen *prasādam* a los *vaiṣṇavas*, o grandes manifestaciones externas de servicio devocional a la Deidad. La ignorancia, sin embargo, no les deja entender que, debido a su mente contaminada por la materia, sus ofrendas no son aceptadas ni por la Suprema Personalidad de Dios, el Señor Kṛṣṇa, ni por los *vaiṣṇavas*. Si aceptamos el dinero de esas personas materialistas para ofrecer comida a la Deidad y a los *vaiṣṇavas*, el *vaiṣṇava* puro no lo acepta. Eso causa malestar a los materialistas, pues están completamente absortos en el concepto material de la vida; debido a ello, a veces se irritan con los *vaiṣṇavas*.

VERSO 277 এত বিচারিয়া নিমন্ত্রণ ছাড়ি’ দিল” ।
শুনি’ মহাপ্রভু হাসি’ বলিতে লাগিল ॥ ২৭৭ ॥

eta vicāriyā nimantraṇa chāḍi' dila"
śuni" mahāprabhu hāsi' balite lāgila

eta vicāriyā—tras considerar esto; *nimantraṇa*—la invitación; *chāḍi' dila*—él ha dejado; *śuni"*—al escuchar; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *hāsi'*—sonriendo; *balite lāgila*—comenzó a decir.

«**Teniendo todo eso en cuenta —concluyó Svarūpa Dāmodara—, ha dejado de invitarte.**» Al escuchar esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu sonrió y dijo lo siguiente.

VERSO 278 “বিষয়ীর অন্ন খাইলে মলিন হয় মন ।
মলিন মন হৈলে নহে কৃষ্ণের স্মরণ ॥ ২৭৮ ॥

“viṣayīra anna khāile malina haya mana
malina mana haile nahe kṛṣṇera smaraṇa

viṣayīra—de personas materialistas; *anna*—comida; *khāile*—si se come; *malina*—contaminada; *haya mana*—la mente queda; *malina*—contaminada; *mana haile*—cuando la mente se vuelve; *nahe*—no hay; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *smaraṇa*—recuerdo.

«**Cuando se comen alimentos ofrecidos por un materialista, la mente se contamina, y cuando la mente se contamina, no podemos pensar debidamente en Kṛṣṇa.**»

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura sugiere que tanto las personas de tendencias materialistas como los *sahajiyās*, los supuestos *vaiṣṇavas* que lo toman todo muy a la ligera, son *viṣayīs*, materialistas. Comer alimentos ofrecidos por ellos es causa de contaminación, y como resultado de esa contaminación, hasta un devoto sincero se vuelve como un materialista. Hay seis tipos de relaciones: dar caridad, aceptar caridad, aceptar comida, ofrecer comida, hablar confidencialmente y hacer preguntas en confidencial. Debemos poner mucha atención en evitar relacionarnos con los *sahajiyās*, a quienes a veces se considera *vaiṣṇavas*, y con no *vaiṣṇavas*, los *avaiṣṇavas*. Por su compañía, el servicio devocional trascendental al Señor Kṛṣṇa se vuelve complacencia de los sentidos; cuando la complacencia de los sentidos entra en la mente de un devoto, el devoto se contamina. La persona materialista que aspira a la complacencia de los sentidos no puede pensar debidamente en Kṛṣṇa.

VERSO 279 বিষয়ীর অন্ন হয় ‘রাজস’ নিমন্ত্রণ ।
দাতা, ভোক্তা—দুঁহার মলিন হয় মন ॥ ২৭৯ ॥

*viṣayīra anna haya 'rājasa' nimantraṇa
dātā, bhoktā—duñhāra malina haya mana*

viṣayīra—ofrecida por materialistas; *anna*—la comida; *haya*—es; *rājasa*—en la modalidad de la pasión; *nimantraṇa*—una invitación; *dātā*—la persona que ofrece; *bhoktā*—la persona que acepta esa ofrenda; *duñhāra*—de ambas; *malina*—contaminada; *haya mana*—la mente queda.

«Cuando se acepta la invitación de una persona contaminada por la modalidad material de la pasión, tanto la persona que ofrece la comida como la que la acepta se contaminan mentalmente.»

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura dice que hay tres tipos de invitaciones: bajo la influencia de la modalidad de la bondad, de la pasión o de la ignorancia. La invitación de un devoto puro se halla bajo la influencia de la modalidad de la bondad, la invitación de la persona que es piadosa pero tiene apegos materiales se halla bajo la influencia de la pasión, y la invitación de una persona materialmente muy pecaminosa, está bajo la influencia de la ignorancia.

VERSO 280 *ইহার সঙ্কোচে আমি এত দিন নিল ।
ভাল হৈল—জানিয়া আপনি ছাড়ি দিল ॥” ২৮০ ॥*

*iñhāra sañkoce āmi eta dina nila
bhāla haila—jāniyā āpani chāḍi dila”*

iñhāra sañkoce—debido a su ferviente deseo; *āmi*—Yo; *eta dina*—durante tantos días; *nila*—acepté; *bhāla haila*—es muy bueno; *jāniyā*—saber; *āpani*—por sí solo; *chāḍi dila*—ha abandonado.

«Debido al ferviente deseo de Raghunātha dāsa, Yo acepté su invitación por muchos días. Es muy bueno que Raghunātha dāsa, sabiéndolo, haya abandonado por sí solo esa práctica.»

VERSO 281 *কত দিনে রঘুনাথ সিংহদ্বার ছাড়িলা ।
ছত্রে যাই’ মাগিয়া খাইতে আরম্ভ করিলা ॥ ২৮১ ॥*

*kata dine raghunātha simha-dvāra chāḍilā
chatre yāi’ māgiyā khāite ārambha karilā*

kata dine—pasados unos días; *raghunātha*—Raghunātha dāsa; *simha-dvāra chādīlā*—dejó de mendigar en la puerta Simha-dvāra; *chatre yāi*—yendo a un puesto de caridad; *māgiyā*—pedir; *khāite*—para comer; *ārambha karilā*—empezó.

Unos días después, Raghunātha dāsa dejó de pedir limosna junto a la puerta Simha-dvāra. A partir de entonces, comía lo que mendigaba en un puesto de distribución gratuita de alimentos.

VERSO 282 গোবিন্দ-পাশ শুনি' প্রভু পুছেন স্বরূপে ৷
'রঘু ভিক্ষা লাগি' ঠাড়া কেনে নহে সিংহদ্বারে?' ২৮২ ॥

govinda-pāśa śuni' prabhu puchena svarūpere
'*raghu bhikṣā lāgi' ṭhāḍa kene nahe simha-dvāre?*'

govinda-pāśa—de Govinda; *śuni'*—al escuchar; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *puchena svarūpere*—preguntó a Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *raghu*—Raghunātha dāsa; *bhikṣā lāgi'*—para mendigar; *ṭhāḍa kene nahe*—por qué no se pone; *simha-dvāre*—en la puerta Simha-dvāra.

Quando Govinda le informó de esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu preguntó a Svarūpa Dāmodara: «¿Cómo es que Raghunātha dāsa ya no va a pedir limosna a la puerta Simha-dvāra?».

VERSO 283 স্বরূপ কহে,—“সিংহদ্বারে দুঃখ অনুভবিয়া ৷
ছত্রে মাগি' খায় মধ্যাহ্নকালে গিয়া ॥” ২৮৩ ॥

svarūpa kahe,—“simha-dvāre duḥkha anubhaviyā
chatre māgi' khāya madhyāhna-kāle giyā”

svarūpa kahe—Svarūpa Dāmodara contestó; *simha-dvāre*—en la puerta Simha-dvāra; *duḥkha anubhaviyā*—sintiéndose mal; *chatre*—en el puesto de caridad; *māgi'*—pidiendo; *khāya*—come; *madhyāhna-kāle*—al mediodía; *giyā*—yendo.

Svarūpa Dāmodara contestó: «Raghunātha dāsa no se sentía bien yendo a mendigar a la Simha-dvāra, de modo que ahora acude cada mediodía al puesto de caridad a pedir limosna».

VERSO 284 প্রভু কহে,—“ভাল কৈল, ছাড়িল সিংহদ্বার ৷
সিংহদ্বারে ভিক্ষা-বৃত্তি—বেশ্যার আচার ॥ ২৮৪ ॥

prabhu kahe,—“*bhāla kaila, chāḍila simha-dvāra*
simha-dvāre bhikṣā-vṛtti—*veśyāra ācāra*

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *bhāla kaila*—él ha hecho bien; *chāḍila simha-dvāra*—él ha dejado de acudir a la Simha-dvāra; *simha-dvāre bhikṣā-vṛtti*—pedir limosna en la Simha-dvāra; *veśyāra ācāra*—la conducta de una prostituta.

Al escuchar la novedad, Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Ha hecho muy bien en dejar de ir a la puerta Simha-dvāra. Esa forma de pedir limosna es como hacer de prostituta.

VERSO 285 তথাহি—কিমর্থময়মাগচ্ছতি, অয়ং দাস্যতি, অনেন দত্তময়-
মপরঃ । সমেত্যয়ং দাস্যতি, অনেনাপি ন দত্তমন্যঃ সমেষ্যতি,
স দাস্যতি ইত্যাদি ॥ ২৮৫ ॥

tathā hi—*kim artham ayam āgacchati, ayam dāsyati, anena dattam ayam*
aparaḥ. samety ayam dāsyati, anenāpi na dattam anyāḥ sameṣyati,
sa dāsyati iti-ādi.

tathā hi—de este modo; *kim artham*—por qué; *ayam*—esa persona; *āgacchati*—viene; *ayam*—esta persona; *dāsyati*—dará; *anena*—por esa persona; *dattam*—dado; *ayam*—esta; *aparaḥ*—otra; *sameṣyati*—se acerca; *ayam*—esa persona; *dāsyati*—dará; *anena*—por esa persona; *api*—también; *na*—no; *dattam*—dado; *anyāḥ*—otro; *sameṣyati*—se acercará; *saḥ*—él; *dāsyati*—dará; *iti*—de ese modo; *ādi*—y así sucesivamente.

«Se acerca una persona. Seguro que me da algo. Esa persona me dio algo la noche pasada. Ahora se acerca otro. Tal vez me dé algo. La persona que acaba de pasar no me ha dado nada, pero seguro que la próxima que venga me dará algo.» De ese modo, la persona en la orden de vida de renuncia abandona su neutralidad y depende de la caridad de esta o aquella persona. Con esa mentalidad, está actuando como una prostituta.

VERSO 286 ছত্রে যাই যথা-লাভ উদর-ভরণ ।
অন্য কথা নাই, সুখে কৃষ্ণসঙ্কীৰ্তন ॥” ২৮৬ ॥

chatre yāi yathā-lābha udara-bharaṇa
anya kathā nāhi, sukhe kṛṣṇa-saṅkīrtana”

chatre yāi—yendo al puesto de distribución gratuita de comida; *yathā-lābha*—con lo que obtenga; *udara-bharaṇa*—llenarse el estómago; *anya*—otra; *kathā*—

conversación; *nāhi*—no hay; *sukhe*—felizmente; *kṛṣṇa-saṅkīrtana*—cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa.

«En el puesto de distribución gratuita de comida, puede llenarse el estómago con lo que le den; así no hay posibilidad de más conversaciones indeseables, y se puede cantar en paz el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa.»

VERSO 287 এত বলি' তাঁরে পুনঃ প্রসাদ করিলা ।
'গোবর্ধনের শিলা', 'গুঞ্জা-মালা' তাঁরে দিলা ॥ ২৮৭ ॥

eta bali' tānre punaḥ prasāda karilā
'govardhanera śilā', 'guñjā-mālā' tānre dilā

eta bali'—tras decir esto; *tānre*—a él; *punaḥ*—de nuevo; *prasāda karilā*—da algo como muestra de misericordia; *govardhanera śilā*—una piedra de la colina Govardhana; *guñjā-mālā*—un collar de caracolas pequeñas; *tānre dilā*—le entregó.

Tras decir esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu concedió de nuevo Su misericordia a Raghunātha dāsa, dándole una piedra de la colina Govardhana y un collar de caracolas pequeñas.

VERSO 288 শঙ্করানন্দ-সরস্বতী বৃন্দাবন হৈতে আইলা ।
তেঁহ সেই শিলা-গুঞ্জামালা লএগ গেলা ॥ ২৮৮ ॥

śaṅkarānanda-sarasvatī vṛndāvana haite āilā
teṅha sei śilā-guñjā-mālā laṅā gelā

śaṅkarānanda-sarasvatī—uno de los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vṛndāvana haite*—de Vṛndāvana; *āilā*—vino; *teṅha*—él; *sei*—esa; *śilā-guñjā-mālā*—piedra y el collar de caracolas pequeñas; *laṅā*—tomando; *gelā*—fue.

Śaṅkarānanda Sarasvatī había traído la piedra de la colina Govardhana y el collar de caracolas de Vṛndāvana.

VERSO 289 পার্শ্বে গাঁথা গুঞ্জামালা, গোবর্ধনশিলা ।
দুই বস্তু মহাপ্রভুর আগে আনি' দিলা ॥ ২৮৯ ॥

pārśve gāṅthā guñjā-mālā, govardhana-śilā
dui vastu mahāprabhura āge āni' dilā

pārśve—por un lado; *gāñthā*—enhebradas; *guñjā-mālā*—el collar de caracolas pequeñas; *govardhana-silā*—la piedra de Govardhana; *dui vastu*—dos cosas; *mahāprabhura āge*—ante Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āni dilā*—presentó.

Él regaló a Śrī Caitanya Mahāprabhu los dos objetos, el collar de caracolas y la piedra de la colina Govardhana.

VERSO 290 দুই অপূর্ব-বস্তু পাএগ প্রভু তুষ্ট হৈলা ।
স্মরণের কালে গলে পরে গুঞ্জামালা ॥ ২৯০ ॥

dui apūrva-vastu pāñā prabhu tuṣṭa hailā
smaraṇera kāle gale pare guñjā-mālā

dui—dos; *apūrva-vastu*—cosas poco comunes; *pāñā*—al recibir; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tuṣṭa hailā*—Se sintió muy feliz; *smaraṇera kāle*—en el momento de recordar (cuando rezaba Hare Kṛṣṇa); *gale*—al cuello; *pare*—lleva; *guñjā-mālā*—el collar de caracolas pequeñas.

Al recibir aquellos dos objetos tan poco comunes, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sintió inmensamente feliz. Cuando rezaba Hare Kṛṣṇa, Se ponía el collar.

VERSO 291 গোবর্ধন-শিলা প্রভু হৃদয়ে-নেত্রে ধরে ।
কভু নাসায় ঘ্রাণ লয়, কভু শিরে করে ॥ ২৯১ ॥

govardhana-silā prabhu hṛdaye-netre dhare
kabhu nāsāya ghrāṇa laya, kabhu śire kare

govardhana-silā—la piedra de la colina Govardhana; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *hṛdaye*—en el corazón; *netre*—sobre los ojos; *dhare*—Se pone; *kabhu*—a veces; *nāsāya*—con la nariz; *ghrāṇa laya*—huele; *kabhu*—a veces; *śire kare*—Se pone en la cabeza.

El Señor Se llevaba la piedra al corazón o, a veces, a los ojos. A veces Se la llevaba a la nariz para olerla, y a veces Se la ponía en la cabeza.

VERSO 292 নেত্রজলে সেই শিলা ভিজে নিরন্তর ।
শিলার কহেন প্রভু—‘কৃষ্ণ-কলেবর’ ॥ ২৯২ ॥

netra-jale sei śilā bhije nirantara
śilāre kahena prabhu—‘kṛṣṇa-kalevara’

netra-jale—con las lágrimas de Sus ojos; *sei*—esa; *śilā*—piedra; *bhije*—permanece mojada; *nirantara*—siempre; *śilāre*—la piedra; *kahena*—dice; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛṣṇa-kalevara*—el cuerpo del Señor Kṛṣṇa.

La piedra de Govardhana estaba siempre mojada con lágrimas de Sus ojos. Śrī Caitanya Mahāprabhu solía decir: «Esta piedra es directamente el cuerpo del Señor Kṛṣṇa».

VERSO 293 এইমত তিনবৎসর শিলা-মালা ধরিলা ।
তুষ্ট হএগ শিলা-মালা রঘুনাথে দিলা ॥ ২৯৩ ॥
ei-mata tina-vatsara śilā-mālā dharilā
tuṣṭa hañā śilā-mālā raghunāthe dilā

ei-mata—de ese modo; *tina-vatsara*—durante tres años; *śilā-mālā*—la piedra y el collar de caracolas; *dharilā*—tuvo consigo; *tuṣṭa hañā*—cuando Se sintió muy feliz; *śilā-mālā*—la piedra y el collar; *raghunāthe*—a Raghunātha dāsa; *dilā*—entregó.

Tuvo consigo la piedra y el collar durante tres años. Después, el Señor se los regaló a Raghunātha dāsa, muy satisfecho con su conducta.

VERSO 294 প্রভু কহে,—“এই শিলা কৃষ্ণের বিগ্রহ ।
ইহার সেবা কর তুমি করিয়া আগ্রহ ॥ ২৯৪ ॥
prabhu kahe,—“ei śilā kṛṣṇera vighraha
iñhāra sevā kara tumi kariyā āgraha

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *ei śilā*—esta piedra; *kṛṣṇera vighraha*—la forma del Señor Kṛṣṇa; *iñhāra*—de ésta; *sevā*—adoración; *kara*—haz; *tumi*—tú; *kariyā āgraha*—con mucho fervor.

Śrī Caitanya Mahāprabhu instruyó a Raghunātha dāsa: «Esta piedra es la forma trascendental del Señor Kṛṣṇa. Adórala con mucho fervor».

SIGNIFICADO: En su *Anubhāṣya*, Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura escribe que, en opinión de Śrī Caitanya Mahāprabhu, la *govardhana-śilā*, la piedra de la colina de Govardhana, era directamente la forma de Kṛṣṇa, el hijo de Mahārāja Nanda. El Señor tuvo la piedra consigo durante tres años, después de los cuales hizo despertar en el corazón de Raghunātha dāsa el servicio devocional por aquella piedra. A continuación, el Señor dio la piedra a Raghunātha dāsa, aceptándole como uno de Sus sirvientes más íntimos. Sin embargo, hay gente envidiosa que

sostiene que Śrī Caitanya Mahāprabhu dio la piedra de Govardhana a Raghunātha dāsa en lugar de concederle el derecho de adorar directamente a la Deidad porque Raghunātha dāsa no había nacido en familia de *brāhmaṇas*. Esa mentalidad es *nārakī*, infernal. Como afirma el *Padma Purāṇa*: *arcyē viṣṇau śilā-dhīr guruṣu nara-matir vaiṣṇave jāti-buddhiḥ... yasya vā nārakī saḥ*. Si alguien piensa que la adorable *śālagrāma-śilā* es una simple piedra, que el maestro espiritual es un ser humano corriente, o que un *vaiṣṇava* puro que predica el culto del *bhakti* por todo el mundo es miembro de una determinada casta o división material de la sociedad, se le considera un *nārakī*, un candidato a la vida infernal. Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu enseñó que la *govardhana-śilā*, la piedra de Govardhana, no es diferente del cuerpo de Śrī Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, indirectamente estaba aconsejando a esos necios que no deben sentir envidia del *vaiṣṇava* que pertenece a una casta o secta diferente. Al *vaiṣṇava* se le debe considerar trascendental. De ese modo, podemos salvarnos; de lo contrario, es seguro que nos espera una vida infernal.

VERSO 295 এই শিলার কর তুমি সাত্ত্বিক পূজনা ।
অচিরাৎ পাবে তুমি কৃষ্ণপ্রেমধন ॥ ২৯৫ ॥

ei śilāra kara tumi sātṭvika pūjana
acirāt pābe tumi kṛṣṇa-prema-dhana

ei śilāra—de esta piedra; *kara*—haz; *tumi*—tú; *sātṭvika pūjana*—adorar como un perfecto *brāhmaṇa*, o desde la modalidad de la bondad; *acirāt*—muy pronto; *pābe tumi*—obtendrás; *kṛṣṇa-prema*—amor extático por Kṛṣṇa; *dhana*—la riqueza.

Śrī Caitanya Mahāprabhu continuó: «Adora esta piedra en la modalidad de la bondad, como un perfecto *brāhmaṇa*, pues con esa adoración no tardarás en alcanzar, sin la menor duda, el amor extático por Kṛṣṇa.

VERSO 296 এক কুঁজা জল আর তুলসী-মাঞ্জরী ।
সাত্ত্বিক-সেবা এই—শুদ্ধ ভাবে করি ॥ ২৯৬ ॥

eka kuñjā jala āra tulasī-mañjarī
sātṭvika-sevā ei—śuddha-bhāve kari

eka—un; *kuñjā*—cuenco; *jala*—agua; *āra*—y; *tulasī-mañjarī*—hojas del árbol de *tulasī*; *sātṭvika-sevā*—adoración bajo la influencia de la bondad; *ei*—esta; *śuddha-bhāve*—con perfecta pureza; *kari*—realizar.

«Para esa adoración, se necesita un cuenco de agua y unas flores de un árbol de *tulasī*. Esa adoración, realizada con pureza completa, está perfectamente situada en el plano de la bondad.

VERSO 297 দুইদিকে দুইপত্র মধ্যে কোমল মঞ্জরী ।
এইমত অষ্টমঞ্জরী দিবে শ্রদ্ধা করি' ॥” ২৯৭ ॥

dui-dike dui-patra madhye komala mañjarī
ei-mata aṣṭa-mañjarī dibe śraddhā kari’”

dui-dike—en dos lados; *dui-patra*—dos hojas de *tulasī*; *madhye*—dentro; *komala mañjarī*—flores de *tulasī* muy tiernas; *ei-mata*—de ese modo; *aṣṭa-mañjarī*—ocho flores de *tulasī*; *dibe*—debes ofrecer; *śraddhā kari’*—con fe y amor.

«Con fe y amor, debes ofrecer ocho flores tiernas de *tulasī*, cada una de ellas con dos hojas de *tulasī*, una a cada lado de la flor.»

VERSO 298 শ্রীহস্তে শিলা দিয়া এই আজ্ঞা দিলা ।
আনন্দে রঘুনাথ সেবা করিতে লাগিলা ॥ ২৯৮ ॥

śrī-haste śilā diyā ei ājñā dilā
ānande raghunātha sevā karite lāgilā

śrī-haste—con Su propia mano trascendental; *śilā*—la piedra de la colina Govardhana; *diyā*—entregando; *ei ājñā*—esta orden; *dilā*—Él dio; *ānande*—con gran felicidad; *raghunātha*—Raghunātha dāsa; *sevā karite lāgilā*—comenzó a adorar.

Tras darle esos consejos sobre la adoración, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu ofreció personalmente a Raghunātha dāsa la *govardhana-śilā* con Su mano trascendental. Siguiendo el consejo del Señor, Raghunātha dāsa adoró la *śilā* lleno de júbilo trascendental.

VERSO 299 এক-বিতস্তি দুইবস্ত্র, পিঁড়া একখানি ।
স্বরূপ দিলেন কুঁজা আনিবারে পানি ॥ ২৯৯ ॥

eka-vitasti dui-vastra, piṅḍā eka-khāni
svarūpa dilena kuñjā ānibāre pāni

eka-vitasti—de unos quince centímetros de largo; *dui-vastra*—dos piezas de tela; *piṅḍā eka-khāni*—una plataforma de madera; *svarūpa dilena*—Svarūpa Dāmodara entregó; *kuñjā*—un cuenco; *ānibāre pāni*—para traer agua.

Svarūpa Dāmodara dio a Raghunātha dāsa Gosvāmī dos piezas de tela de unos quince centímetros de largo, una plataforma de madera y un cuenco para el agua.

VERSO 300 এইমত রঘুনাথ করেন পূজন ।
পূজা-কালে দেখে শিলায় ‘ব্রজেন্দ্রনন্দন’ ॥ ৩০০ ॥
ei-mata raghunātha karena pūjana
pūjā-kāle dekhe śilāya ‘vrajendra-nandana’

ei-mata—de ese modo; *raghunātha*—Raghunātha dāsa; *karena pūjana*—adora; *pūjā-kāle*—mientras adora; *dekhe*—ve; *śilāya*—en la piedra de Govardhana; *vrajendra-nandana*—al hijo de Nanda Mahārāja.

De ese modo, Raghunātha dāsa comenzó a adorar la piedra de Govardhana; mientras la adoraba, veía a la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, el hijo de Nanda Mahārāja, directamente en la piedra.

VERSO 301 ‘প্রভুর স্বহস্ত-দত্ত গোবর্ধন-শিলা ।
এই চিন্তি’ রঘুনাথ প্রেমে ভাসি’ গেলা ॥ ৩০১ ॥
‘prabhura svahasta-datta govardhana-śilā
ei cinti’ raghunātha preme bhāsi’ gelā

prabhura—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sva-hasta*—la propia mano; *datta*—entregada por; *govardhana-śilā*—la piedra de la colina Govardhana; *ei cinti’*—pensando así; *raghunātha*—Raghunātha dāsa; *preme*—de amor extático; *bhāsi’ gelā*—se sentía desbordado.

Al pensar en cómo había recibido la *govardhana-śilā* directamente de manos de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Raghunātha dāsa estaba siempre desbordante de amor extático.

VERSO 302 জল-তুলসীর সেবায় তাঁর যত সুখোদয় ।
যোড়শোপচার-পূজায় তত সুখ নয় ॥ ৩০২ ॥

*jala-tulasīra sevāya tāñra yata sukhodaya
ṣoḍaśopacāra-pūjāya tata sukha naya*

jala-tulasīra sevāya—por adorar con agua y *tulasī*; *tāñra*—suyo; *yata*—tanta como; *sukha-udaya*—surgir de felicidad trascendental; *ṣoḍaśa-upacāra-pūjāya*—por adorar con dieciséis artículos; *tata*—tanta; *sukha*—felicidad; *naya*—no hay.

Aunque se adore a la Deidad con dieciséis artículos, es imposible obtener una felicidad trascendental como la que Raghunātha dāsa obtenía por el simple hecho de ofrecer agua y *tulasī*.

VERSO 303 এইমত কত দিন করেন পূজন ।
তবে স্বরূপ-গোসাঁঞি তাঁরে কহিলা বচন ॥ ৩০৩ ॥

*ei-mata kata dina karena pūjana
tabe svarūpa-gosāñi tāñre kahilā vacana*

ei-mata—de ese modo; *kata dina*—durante unos días; *karena pūjana*—él adoró; *tabe*—en ese momento; *svarūpa-gosāñi*—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *tāñre*—a él; *kahilā vacana*—dijo unas palabras.

Un día, cuando Raghunātha dāsa llevaba ya algún tiempo adorando de ese modo a la *govardhana-śilā*, Svarūpa Dāmodara le dijo lo siguiente.

VERSO 304 “অষ্ট-কৌড়ির খাজা-সন্দেশ কর সমর্পণ ।
শ্রদ্ধা করি’ দিলে, সেই অমৃতের সম ॥” ৩০৪ ॥

*“aṣṭa-kaudīra khājā-sandeśa kara samarpaṇa
śraddhā kari’ dile, sei amṛtera sama”*

aṣṭa-kaudīra—por valor de ocho *kaudis*; *khājā-sandeśa*—dulces *khājā* y *sandeśa*; *kara samarpaṇa*—ofrece; *śraddhā kari’*—con amor y fe; *dile*—si tú ofreces; *sei*—eso; *amṛtera sama*—como el néctar.

«Ofrece a la piedra de Govardhana dulces *khājā*, y *sandeśa* de primera clase por el valor de ocho *kaudis*. Si los ofreces con amor y fe, serán como el néctar.»

VERSO 305 তবে অষ্ট-কৌড়ির খাজা করে সমর্পণ ।
স্বরূপ-আঞ্জয় গোবিন্দ তাহা করে সমাধান ॥ ৩০৫ ॥

tabe aṣṭa-kaudira khājā kare samarpaṇa
svarūpa-ājñāya govinda tāhā kare samādhāna

tabe—entonces; *aṣṭa-kaudira*—por valor de ocho *kaudis*; *khājā*—el dulce llamado *khājā*; *kare samarpaṇa*—ofrece; *svarūpa-ājñāya*—por orden de Svarūpa Dāmodara; *govinda*—el sirviente personal de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāhā*—eso; *kare samādhāna*—procura.

Raghunātha dāsa comenzó entonces a ofrecer unos dulces muy caros llamados *khājā* que le proporcionaba Govinda siguiendo la orden de Svarūpa Dāmodara.

VERSO 306 রঘুনাথ সেই শিলা-মালা যবে পাইলা ।
গোসাঞির অভিপ্রায় এই ভাবনা করিলা ॥ ৩০৬ ॥

raghunātha sei śilā-mālā yabe pailā
gosāñira abhiprāya ei bhāvanā karilā

raghunātha—Raghunātha dāsa Gosvāmī; *sei śilā*—esa piedra; *mālā*—el collar; *yabe*—cuando; *pailā*—obtuvo; *gosāñira*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *abhiprāya*—la intención; *ei*—esta; *bhāvanā karilā*—él pensó.

Cuando recibió de Śrī Caitanya Mahāprabhu la piedra y el collar de caracolas, Raghunātha dāsa comprendió la intención del Señor. Entonces pensó lo siguiente.

VERSO 307 “শিলা দিয়া গোসাঞি সমর্পিল ‘গোবর্ধনে’ ।
গুঞ্জামালা দিয়া দিল ‘রাধিকা-চরণে’ ॥” ৩০৭ ॥

śilā diyā gosāñi samarpilā ‘govardhane’
guñjā-mālā diyā dilā ‘rādhikā-carāṇe’

śilā diyā—al ofrecer esa piedra; *gosāñi*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *samarpilā*—ha ofrecido; *govardhane*—un lugar cerca de la colina Govardhana; *guñjā-mālā diyā*—al ofrecer el collar de caracolas pequeñas; *dilā*—ha ofrecido; *rādhikā-carāṇe*—refugio a los pies de loto de Śrīmatī Rādhārāṇī.

«Al ofrecerme la *govardhana-śilā*, Śrī Caitanya Mahāprabhu me ha ofrecido un lugar cerca de la colina Govardhana, y con el collar de caracolas, me ha ofrecido refugio a los pies de loto de Śrīmatī Rādhārāṇī.»

VERSO 308 আনন্দে রঘুনাথের বাহ্য বিস্মরণ ।
কায়মনে সেবিলেন গৌরাঙ্গ-চরণ ॥ ৩০৮ ॥

ānande raghunāthera bāhya vismaraṇa
kāya-mane sevileṇa gaurāṅga-caraṇa

ānande—con felicidad trascendental; *raghunāthera*—de Raghunātha dāsa; *bāhya vismarāṇa*—olvidó de todas las cosas externas; *kāya-mane*—con la mente y el cuerpo; *sevileṇa*—sirvió; *gaurāṅga-caraṇa*—los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

La felicidad trascendental de Raghunātha dāsa era ilimitada. Olvidando todas las cosas externas, sirvió los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu con el cuerpo y la mente.

VERSO 309 অনন্ত গুণ রঘুনাথের কে করিবে লেখা ?
রঘুনাথের নিয়ম, — যেন পাষাণের রেখা ॥ ৩০৯ ॥

ananta guṇa raghunāthera ke karibe lekhā?
raghunāthera niyama, —yena pāṣāṇera rekhā

ananta guṇa—los ilimitados atributos trascendentales; *raghunāthera*—de Raghunātha dāsa; *ke*—quién; *karibe lekhā*—puede escribir; *raghunāthera*—de Raghunātha dāsa; *niyama*—los estrictos principios regulativos; *yena*—como; *pāṣāṇera rekhā*—líneas en una piedra.

¿Quién podría enumerar los ilimitados atributos trascendentales de Raghunātha dāsa? Sus estrictos principios regulativos eran exactamente como las líneas de una piedra.

SIGNIFICADO: Las palabras *pāṣāṇera rekhā* son muy significativas. Raghunātha dāsa Gosvāmī seguía los principios regulativos tan rígida y estrictamente que se los comparaba a las líneas de una piedra. Del mismo modo que esas líneas no se pueden borrar de ninguna manera, los principios regulativos que Śrī Raghunātha dāsa Gosvāmī seguía no se podían cambiar en ninguna circunstancia.

VERSO 310 সাড়ে সাত প্রহর যায় কীর্তন-স্মরণে ।
আহার-নিদ্রা চারি দণ্ড সেহ নহে কোন দিনে ॥ ৩১০ ॥

sāḍe sāta prahara yāya kīrtana-smaraṇe
āhāra-nidrā cāri daṇḍa seha nahe kona dine

sāḍe sāta prahara—7,5 *praharas* (un *prahara* equivale a tres horas); *yāya*—dedica; *kīrtana-smaraṇe*—a cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa y recordar los pies de loto de Kṛṣṇa; *āhāra-nidrā*—comer y dormir; *cāri daṇḍa*—cuatro *daṇḍas* (un *daṇḍa* equivale a veinticuatro minutos); *seha*—eso; *nahe*—no es; *kona dine*—algunos días.

Raghunātha dāsa pasaba más de veintidós de las veinticuatro horas del día cantando el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa y recordando los pies de loto del Señor. En comer y dormir, nunca empleaba más de hora y media, y algunos días ni siquiera eso.

VERSO 311 বৈরাগ্যের কথা তাঁর অদ্ভুত-কথন ।
আজন্ম না দিল জিহ্বায় রসের স্পর্শন ॥ ৩১১ ॥

vairāgyera kathā tānra adbhuta-kathana
ājanma nā dila jihvāya rasera sparśana

vairāgyera—de la renunciación; *kathā*—las conversaciones; *tānra*—de él; *adbhuta-kathana*—unos temas maravillosos; *ā-janma*—desde el nacimiento; *nā dila*—no permitió; *jihvāya*—a la lengua; *rasera sparśana*—saborear.

Los temas acerca de su renunciación son maravillosos. En toda su vida, nunca le permitió a su lengua la complacencia de los sentidos.

VERSO 312 ছিণ্ডা কানি কাঁথা বিনা না পরে বসন ।
সাবধানে প্রভুর কৈলা আজ্ঞার পালন ॥ ৩১২ ॥

chiṇḍā kāni kānthā vinā nā pare vasana
sāvadhāne prabhura kailā ājñāra pālana

chiṇḍā kāni—un pedazo de tela raída; *kānthā*—un manto de algodón lleno de remiendos; *vinā*—excepto; *nā pare*—no viste; *vasana*—ropa; *sāvadhāne*—con gran cuidado; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kailā*—hizo; *ājñāra pālana*—cumplimiento de la orden.

Nunca se puso más ropa de vestir que una pequeña tela harapienta y un manto de remiendos. De ese modo, cumplió estrictamente la orden de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

SIGNIFICADO: Se debe seguir el principio de cumplir estrictamente la orden del maestro espiritual. El maestro espiritual da distintas órdenes a distintas personas. Por ejemplo, Śrī Caitanya Mahāprabhu ordenó a Jīva Gosvāmī, Rūpa Gosvāmī y Sanātana Gosvāmī que predicasen, y a Raghunātha dāsa Gosvāmī que siguiese

estrictamente las reglas y regulaciones de la orden de vida de renuncia. Los Seis Gosvāmīs siguieron estrictamente las instrucciones de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Ése es el principio del progreso en el servicio devocional. Tras recibir una orden del maestro espiritual, hay que tratar de seguir esa orden estrictamente. Ése es el camino del éxito.

VERSO 313 প্রাণ-রক্ষা লাগি' যেবা করেন ভক্ষণ ।
তাহা খাএগ আপনাকে কহে নির্বেদ-বচন ॥ ৩১৩ ॥

prāṇa-rakṣā lāgi' yebā kareṇa bhakṣaṇa
tāhā khāñā āpanāke kahe nirveda-vacana

prāṇa-rakṣā lāgi'—para mantener la vida; *yebā*—todo lo que; *kareṇa bhakṣaṇa*—él comía; *tāhā khāñā*—comiendo eso; *āpanāke*—a sí mismo; *kahe*—decía; *nirveda-vacana*—palabras de reproche.

Comía solamente para mantener juntos el alma y el cuerpo, y, cuando comía, se lo reprochaba a sí mismo con las siguientes palabras.

VERSO 314 আত্মানং চেদ্বিজানীয়াৎ পরং জ্ঞানধূতশয়ঃ ।
কিমিচ্ছন্ কস্য বা হেতোর্দেহং পুষণতি লম্পটঃ ॥ ৩১৪ ॥

ātmānam ced vijāniyāt param jñāna-dhutāśayaḥ
kim icchan kasya vā hetoḥ deham puṣṇāti lampṭaḥ

ātmānam—el alma; *ced*—si; *vijāniyāt*—se entiende; *param*—supremo; *jñāna*—con conocimiento; *dhuta*—expulsados; *āśayaḥ*—los deseos materiales; *kim*—qué; *icchan*—desear; *kasya*—qué; *vā*—o; *hetoḥ*—por razón; *deham*—el cuerpo material; *puṣṇāti*—mantiene; *lampṭaḥ*—disoluto.

«“Quien ha limpiado su corazón con el conocimiento perfecto y ha entendido a Kṛṣṇa, el Brahman Supremo, lo gana todo ¿Por qué tendría esa persona que actuar como un disoluto, esforzándose por mantener el cuerpo material?”»

SIGNIFICADO: En este verso (*Bhāg.* 7.15.40), Nārada está hablando a Yudhiṣṭhira Mahārāja de cómo pueden liberarse del cautiverio material las personas casadas. Quien se encuentra en el plano espiritual no se preocupa de forma innecesaria por el cuerpo. Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura ha dicho: *deha-smṛti nāhi yāra, saṁsāra bandhana kāhāñ tara*. La persona situada en el plano espiritual no piensa que es el cuerpo. Debido a ello, puede someterse a rigurosas penitencias trascendentales en

la orden de vida de renuncia. El mejor ejemplo de esa renunciación es Raghunātha dāsa Gosvāmī.

VERSO 315 প্রসাদান্ন পসারির যত না বিকায় ।
 দুই-তিন দিন হৈলে ভাত সড়ি' যায় ॥ ৩১৫ ॥

prasādānna pasārira yata nā vikāya
dui-tina dina haile bhāta saḍi' yāya

prasāda-anna—la comida de Jagannātha; *pasārira*—de los tenderos; *yata*—tanto como; *nā vikāya*—no se vende; *dui-tina dina*—dos o tres días; *haile*—después; *bhāta*—el arroz; *saḍi' yāya*—se descompone.

En las tiendas venden el *prasādam* del Señor Jagannātha, y lo que no se vende, se descompone en dos o tres días.

VERSO 316 সিংহদ্বারে গাভী-আগে সেই ভাত ডারে ।
 সড়া-গন্ধে তৈলঙ্গী-গাই খাইতে না পারে ॥ ৩১৬ ॥

simha-dvāre gābhī-āge sei bhāta ḍāre
saḍā-gandhe tailaṅgī-gāi khāite nā pāre

simha-dvāre—en la puerta Simha-dvāra; *gābhī-āge*—ante las vacas; *sei bhāta*—esa comida; *ḍāre*—ellos tiran; *saḍā-gandhe*—debido al olor a podrido; *tailaṅgī-gāi*—las vacas de Tailaṅga; *khāite nā pāre*—no pueden comer.

La comida estropeada se echa a las vacas de Tailaṅga en la puerta Simha-dvāra. Pero huele tanto a podrido que ni las vacas pueden comerla.

VERSO 317 সেই ভাত রঘুনাথ রাত্রে ঘরে আনি' ।
 ভাত পাখালিয়া ফেলে ঘরে দিয়া বহু পানি ॥ ৩১৭ ॥

sei bhāta raghunātha rātre ghare āni'
bhāta pākhāliyā phele ghare diyā bahu pāni

sei bhāta—ese arroz desechado; *raghunātha*—Raghunātha dāsa; *rātre*—de noche; *ghare āni'*—llevando a casa; *bhāta*—el arroz; *pākhāliyā*—lavando; *phele*—tira; *ghare*—en casa; *diyā*—poniendo; *bahu pāni*—con mucha agua.

De noche, Raghunātha dāsa recogía el arroz echado a perder, lo llevaba a casa y lo lavaba con agua en abundancia.

VERSO 318 ভিতরের দৃঢ় যেই মাজি ভাত পায় ।
লবণ দিয়া রঘুনাথ সেই অন্ন খায় ॥ ৩১৮ ॥

bhitarera ṛḍḍha yei māji bhāta pāya
lavaṇa diyā raghunātha sei anna khāya

bhitarera—dentro; *ṛḍḍha*—la parte más dura; *yei*—que; *māji*—el centro; *bhāta*—arroz; *pāya*—él obtiene; *lavaṇa diyā*—con un poco de sal; *raghunātha*—Raghunātha dāsa Gosvāmī; *sei anna*—ese arroz; *khāya*—come.

Entonces, añadiéndole sal, comía la parte dura del interior de los granos de arroz.

VERSO 319 একদিন স্বরূপ তাহা করিতে দেখিলা ।
হাসিয়া তাহার কিছু মাগিয়া খাইলা ॥ ৩১৯ ॥

eka-dina svarūpa tāhā karite dekhilā
hāsiyā tāhāra kichu māgiyā khāilā

eka-dina—un día; *svarūpa*—Dāmodara Gosvāmī; *tāhā*—eso; *karite*—hacer; *dekhilā*—vio; *hāsiyā*—sonriendo; *tāhāra*—de eso; *kichu*—un poco; *māgiyā khāilā*—pidió y comió.

Un día, Svarūpa Dāmodara vio lo que hacía Raghunātha dāsa. Sonriendo, le pidió un poco de aquel arroz y lo comió.

VERSO 320 স্বরূপ কহে,—“ঐছে অমৃত খাও নিতি-নিতি ।
আমা-সবায় নাহি দেহ’,—কি তোমার প্রকৃতি ?” ৩২০ ॥

svarūpa kahe,—“aiche amṛta khāo niti-niti
āmā-sabāya nāhi deha’,—ki tomāra prakṛti?”

svarūpa kahe—Svarūpa Dāmodara dijo; *aiche*—ese; *amṛta*—néctar; *khāo*—tú comes; *niti-niti*—a diario; *āmā-sabāya*—a nosotros; *nāhi deha’*—no nos ofreces; *ki*—cuál; *tomāra*—tuya; *prakṛti*—la naturaleza.

Svarūpa Dāmodara dijo: «Tú comes este néctar todos los días, pero nunca nos lo ofreces. ¿Qué clase de persona eres?».

VERSO 321 গোবিন্দের মুখে প্রভু সে বার্তা শুনিল।
আর দিন আসি' প্রভু কহিতে লাগিল। ১৩২১ ॥

*govindera mukhe prabhu se vārtā śunilā
āra dina āsi' prabhu kahite lāgilā*

govindera mukhe—por boca de Govinda; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *se vārtā*—esa noticia; *śunilā*—escuchó; *āra dina*—al día siguiente; *āsi'*—tras venir; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kahite lāgilā*—comenzó a decir.

Śrī Caitanya Mahāprabhu Se enteró de esto por boca de Govinda; al día siguiente Se presentó en el lugar y dijo lo siguiente.

VERSO 322 কাঁহা বস্তু খাও সবে, মোরে না দেহ' কেনে ?
এত বলি' এক গ্রাস করিলা ভক্ষণে ॥ ১৩২২ ॥

*'kāñhā vastu khāo sabe, more nā deha' kene?
eta bali' eka grāsa karilā bhakṣaṇe*

kāñhā—qué; *vastu*—cosas; *khāo*—tú comes; *sabe*—todo; *more*—a Mí; *nā deha' kene*—por qué no das; *eta bali'*—tras decir esto; *eka grāsa*—un poco; *karilā bhakṣaṇe*—comió.

«¿Qué manjares estás comiendo? ¿Por qué no Me das nada?». Con esas palabras, le quitó por la fuerza un poco de arroz y lo comió.

VERSO 323 আর গ্রাস লৈতে স্বরূপ হাতেতে ধরিল।
'তব যোগ্য নহে' বলি' বলে কাড়ি' নিলা ॥ ১৩২৩ ॥

*āra grāsa laite svarūpa hātete dharilā
'tava yogya nahe' bali' bale kāḍi' nilā*

āra—otro; *grāsa*—bocado; *laite*—al tomar; *svarūpa*—Svarūpa Dāmodara; *hātete*—la mano; *dharilā*—sujetó; *tava*—para Ti; *yogya*—bueno; *nahe*—no es; *bali'*—diciendo; *bale*—por la fuerza; *kāḍi'*—arrebatando; *nilā*—tomó.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu iba a tomar otro poco de arroz, Svarūpa Dāmodara Le sujetó la mano y dijo: «Eso no es bueno para Ti». De ese modo, se llevó la comida por la fuerza.

VERSO 324 প্রভু বলে,—“নিতি-নিতি নানাজ প্রসাদ খাই ।
 ঐছে স্বাদ আর কোন প্রসাদে না পাই ॥” ৩২৪ ॥

*prabhu bale,—“niti-niti nānā prasāda khāi
 aiche svāda āra kona prasāde nā pāi”*

prabhu bale—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *niti-niti*—día tras día; *nānā prasāda*—toda clase de *prasādam*; *khāi*—Yo como; *aiche svāda*—un sabor tan rico; *āra*—otro; *kona*—alguno; *prasāde*—en los remanentes de la comida del Señor Jagannātha; *nā pāi*—no obtengo.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Por supuesto, Yo tomo cada día *prasādam* de toda clase, pero nunca he probado un *prasādam* tan bueno como el que está comiendo Raghunātha».

VERSO 325 এইমত মহাপ্রভু নানা লীলা করে ।
 রঘুনাথের বৈরাগ্য দেখি’ সন্তোষ অন্তরে ॥ ৩২৫ ॥

*ei-mata mahāprabhu nānā lilā kare
 raghunāthera vairāgya dekhi’ santoṣa antare*

ei-mata—de ese modo; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nānā lilā*—muchos pasatiempos; *kare*—hace; *raghunāthera*—de Raghunātha dāsa; *vairāgya*—la renunciación; *dekhi’*—por ver; *santoṣa antare*—interiormente satisfecho.

De ese modo, Śrī Caitanya Mahāprabhu realizó muchos pasatiempos en Jagannātha Purī. Viendo las rigurosas penitencias de Raghunātha dāsa en la orden de vida de renuncia, el Señor Se sentía enormemente satisfecho.

VERSO 326 আপন-উদ্ধার এই রঘুনাথদাস ।
 ‘গৌরাঙ্গস্তবকল্পবৃক্ষে’ করিয়াছেন প্রকাশ ॥ ৩২৬ ॥

*āpana-uddhāra ei raghunātha-dāsa
 ‘gaurāṅga-stava-kalpa-vṛkṣe’ kariyāchena prakāśa*

āpana-uddhāra—su propia liberación; *ei raghunātha-dāsa*—este Raghunātha dāsa; *gaurāṅga-stava-kalpa-vṛkṣe*—en su poema *Gaurāṅga-stava-kalpavṛkṣa*; *kariyāchena prakāśa*—ha narrado.

En su poema *Gaurāṅga-stava-kalpavṛkṣa*, Raghunātha dāsa ha narrado su propia liberación.

VERSO 327

মহাসম্পদাবাদপি পতিতমুদ্ধৃত্য কৃপয়া
 স্বরূপে যঃ স্বীয়ে কুজনমপি মাং ন্যস্য মুদিতঃ ।
 উরোগুঞ্জাহারং প্রিয়মপি চ গোবর্ধনশিলাং
 দদৌ মে গৌরান্গো হৃদয় উদয়ন্মাং মদয়তি ॥ ৩২৭ ॥

*mahā-sampad-dāvād api patitam uddhṛtya kṛpayā
 svarūpe yaḥ svīye kujanam api mām nyasya muditaḥ
 uro-guñjā-hāraṁ priyam api ca govardhana-śilāṁ
 dadau me gaurāṅgo hṛdaya udayan mām madayati*

mahā-sampat—de abundante opulencia material ; *dāvāt*—de un incendio forestal; *api*—aunque; *patitam*—caído; *uddhṛtya*—liberando; *kṛpayā*—por misericordia; *sva-rūpe*—a Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *yaḥ*—Aquel que (el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu); *svīye*—Su acompañante personal; *ku-janam*—una persona baja; *api*—aunque; *mām*—a mí; *nyasya*—habiendo liberado; *muditaḥ*—complacido; *uraḥ*—del pecho; *guñjā-hāraṁ*—el collar de caracolas; *priyam*—querido; *api*—aunque; *ca*—y; *govardhana-śilām*—una piedra de la colina Govardhana; *dadau*—entregó; *me*—a mí; *gaurāṅgaḥ*—el Señor Gaurāṅga; *hṛdaye*—en mi corazón; *udayan*—por manifestar; *mām*—a mí; *madayati*—enloquece.

«Aunque soy un alma caída, el más bajo de los hombres, Śrī Caitanya Mahāprabhu, por Su misericordia, me liberó del bosque en llamas de una gran opulencia material. Él, con gran placer, me ha puesto en manos de Svarūpa Dāmodara, Su acompañante personal. El Señor me dio, además, el collar de pequeñas caracolas que llevaba en el pecho y una piedra de la colina Govardhana, aunque eran cosas muy queridas para Él. Ese mismo Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu despierta en mi corazón y hace que me vuelva loco por Él.»

SIGNIFICADO: Este verso pertenece al Śrī Gaurāṅga-stava-kalpaṅkaṣa (11), obra de Raghunātha dāsa Gosvāmī.

VERSO 328

এই ত' কহিলুঁ রঘুনাথের মিলন ।
 ইহা যেই শুনে পায় চৈতন্যচরণ ॥ ৩২৮ ॥

*ei ta' kahiluṅ raghunāthera milana
 ihā yei śune pāya caitanya-carāṇa*

ei—esto; *ta'*—ciertamente; *kahiluṅ*—he narrado; *raghunāthera milana*—el encuentro de Raghunātha dāsa; *ihā*—esto; *yei*—todo el que; *śune*—escucha; *pāya*—obtiene; *caitanya-carāṇa*—los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

De este modo he narrado el encuentro de Raghunātha dāsa con Śrī Caitanya Mahāprabhu. Todo el que escuche acerca de este episodio alcanza los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 329 শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।
চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ৩২৯ ॥

śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—a los pies de loto; *yāra*—cuyos; *āśa*—expectativa; *caitanya-caritāmṛta*—el libro titulado *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—narra; *kṛṣṇadāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Orando a los pies de loto de Śrī Rūpa y Śrī Raghunātha, siempre deseando su misericordia, yo, Kṛṣṇadāsa, narro el Śrī Caitanya-caritāmṛta, siguiendo sus pasos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Capítulo Sexto del Antya-līlā del Śrī Caitanya-caritāmṛta, que trata del encuentro del Señor Caitanya con Raghunātha dāsa Gosvāmī.

El encuentro de Śrī Caitanya Mahāprabhu y Vallabha Bhaṭṭa

En su *Amṛta-pravāha-bhāṣya*, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura ofrece el siguiente resumen del Capítulo Siete. El capítulo narra el encuentro del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu con Vallabha Bhaṭṭa. Las dos personalidades sostuvieron un intercambio jocoso hasta que, finalmente, Śrī Caitanya Mahāprabhu corrigió a Vallabha Bhaṭṭa y, con gran amabilidad, aceptó una invitación suya. Anteriormente, Śrī Caitanya Mahāprabhu había visto que Vallabha Bhaṭṭa estaba muy apegado a Gadādhara Paṇḍita. Por esa razón, actuó como si no estuviese satisfecho de este último. Más tarde, cuando Vallabha Bhaṭṭa estableció una relación más íntima con el Señor, el Señor le aconsejó que siguiese las instrucciones de Gadādhara Paṇḍita. De ese modo, el Señor expresó Sus sentimientos de amor por Gadādhara Paṇḍita.

VERSO 1

চৈতন্যচরণাঞ্জোজমকরন্দলিহো ভজে ।

যেযাং প্রসাদমাত্রেণ পামরৌহপ্যমরৌ ভবেৎ ॥ ১ ॥

*caitanya-caraṇāmbhoja-makaranda-liho bhaje
yeṣāṁ prasāda-mātreṇapāmaro 'py amaro bhavet*

caitanya—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *caraṇa-ambhoja*—a los pies de loto; *makaranda*—la miel; *lihaḥ*—a los que lamen; *bhaje*—ofrezco reverencias; *yeṣām*—de quienes; *prasāda-mātreṇa*—simplemente por la misericordia; *pāmarah*—un alma caída; *api*—incluso; *amarah*—liberada; *bhavet*—se vuelve.

Ofrezco respetuosas reverencias a los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Simplemente por la misericordia sin causa de los devotos ocupados en lamer la miel de Sus pies de loto, hasta un alma caída se vuelve eternamente liberada.

VERSO 2 জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় নিত্যানন্দ ।
জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

*jaya jaya śrī-caitanya jaya nityānanda
jayādvaita-candra jaya gaura-bhakta-vṛnda*

jaya jaya—¡toda gloria!; *śrī-caitanya*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jaya*—¡toda gloria!; *nityānanda*—a Nityānanda Prabhu; *jaya*—¡toda gloria!; *advaita-candra*—a Advaita Ācārya; *jaya*—¡toda gloria!; *gaura-bhakta-vṛnda*—a los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

**¡Toda gloria a Śrī Caitanya Mahāprabhu! ¡Toda gloria a Nityānanda Prabhu!
¡Toda gloria a Advaitacandra! ¡Y toda gloria a todos los devotos del Señor Śrī
Caitanya Mahāprabhu!**

VERSO 3 বর্ষান্তরে যত গৌড়ের ভক্তগণ আইলা ।
পূর্ববৎ মহাপ্রভু সবারে মিলিলা ॥ ৩ ॥

*varṣāntare yata gauḍera bhakta-gaṇa āilā
pūrvavat mahāprabhu sabāre mililā*

varṣa-antare—al año siguiente; *yata*—todos; *gauḍera*—de Bengala; *bhakta-gaṇa*—los devotos; *āilā*—fueron; *pūrvavat*—como anteriormente; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sabāre mililā*—recibió a todos.

Al año siguiente, los devotos de Bengala fueron a visitar a Śrī Caitanya Mahāprabhu y, como en ocasiones anteriores, el Señor les recibió a todos, uno por uno.

VERSO 4 এইমত বিলাস প্রভুর ভক্তগণ লঞা ।
হেনকালে বল্লভ-ভট্ট মিলিল আসিয়া ॥ ৪ ॥

*ei-mata vilāsa prabhura bhakta-gaṇa lañā
hena-kāle vallabha-bhaṭṭa milila āsiyā*

ei-mata—de ese modo; *vilāsa*—los pasatiempos; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhakta-gaṇa lañā*—con Sus devotos; *hena-kāle*—en ese momento; *vallabha-bhaṭṭa*—el gran sabio erudito Vallabha Bhaṭṭa; *milila*—visitó; *āsiyā*—yendo.

De ese modo, Śrī Caitanya Mahāprabhu llevó a cabo Sus pasatiempos con Sus devotos. Fue entonces cuando un sabio erudito llamado Vallabha Bhaṭṭa fue a visitar al Señor a Jagannātha Purī.

SIGNIFICADO: Sobre la persona de Vallabha Bhaṭṭa, puede consultarse *Madhya-līlā* 19.61.

VERSO 5

আসিয়া বন্দিল ভট্ট প্রভুর চরণে ।
প্রভু ‘ভাগবতবুদ্ধে’ কৈলা আলিঙ্গনে ॥ ৫ ॥
āsiyā vandila bhaṭṭa prabhura caraṇe
prabhu ‘bhāgavata-buddhye’ kailā āliṅgane

āsiyā—tras venir; *vandila*—ofreció reverencias; *bhaṭṭa*—Vallabha Bhaṭṭa; *prabhura caraṇe*—a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhāgavata-buddhye*—considerándole un gran devoto; *kailā āliṅgane*—abrazó.

Nada más llegar, Vallabha Bhaṭṭa ofreció reverencias a los pies de loto del Señor. Considerándole un gran devoto, el Señor le abrazó.

VERSO 6

মান্য করি’ প্রভু তারে নিকটে বসাইলা ।
বিনয় করিয়া ভট্ট কহিতে লাগিলা ॥ ৬ ॥
mānya kari’ prabhu tāre nikaṭe vasāilā
vinaya kariyā bhaṭṭa kahite lāgilā

mānya kari’—con gran respeto; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāre*—a él; *nikaṭe*—cerca; *vasāilā*—hizo sentar; *vinaya kariyā*—con gran humildad; *bhaṭṭa*—Vallabha Bhaṭṭa; *kahite lāgilā*—comenzó a hablar.

Con gran respeto, Śrī Caitanya Mahāprabhu le ofreció un asiento a Su lado. Entonces, con gran humildad, Vallabha Bhaṭṭa dijo lo siguiente.

VERSO 7

“বহুদিন মনোরথ তোমা’ দেখিবারে ।
জগন্নাথ পূর্ণ কৈলা, দেখিলুঁ তোমারে ॥ ৭ ॥

“*bahu-dina manoratha tomā’ dekhibāre
jagannātha pūrṇa kailā, dekhiluṅ tomāre*”

bahu-dina—por mucho tiempo; *manoratha*—mi deseo; *tomā’ dekhibāre*—verte; *jagannātha*—el Señor Jagannātha; *pūrṇa kailā*—ha satisfecho; *dekhiluṅ tomāre*—yo Te he visto.

«Hace mucho tiempo que deseo verte, mi Señor —dijo—. Ahora el Señor Jagannātha ha satisfecho mi deseo, y por eso Te veo.

VERSO 8 তোমার দর্শন যে পায় সেই ভাগ্যবান্ ।
তোমাকে দেখিয়ে,—যেন সাক্ষাৎ ভগবান্ ॥ ৮ ॥

*tomāra darśana ye pāya sei bhāgyavān
tomāke dekhiye,—yena sākṣāt bhagavān*

tomāra darśana—Tu audiencia; *ye pāya*—todo el que obtiene; *sei*—él; *bhāgyavān*—muy afortunado; *tomāke dekhiye*—yo Te veo; *yena*—como si; *sākṣāt bhagavān*—directamente la Suprema Personalidad de Dios.

«El que recibe Tu audiencia es realmente afortunado, pues Tú eres la Suprema Personalidad de Dios mismo.

VERSO 9 তোমারে যে স্মরণ করে, সে হয় পবিত্র ।
দর্শনে পবিত্র হবে,—ইথে কি বিচিত্র ? ৯ ॥

*tomāre ye smaraṇa kare, se haya pavitra
darśane pavitra habe,—ithe ki vicitra?*

tomāre—a Ti; *ye*—todo el que; *smaraṇa kare*—recuerda; *se*—él; *haya*—se vuelve; *pavitra*—purificado; *darśane*—por ver; *pavitra*—purificado; *habe*—será; *ithe*—en esto; *ki vicitra*—qué asombro.

«Si con sólo recordarte nos purificamos, ¿qué tiene de asombroso que nos purifiquemos al verte?»

VERSO 10 যেবাং সংস্মরণাং পুংসাং সদ্যঃ শুধ্যন্তি বৈ গৃহাঃ ।
কিং পুনর্দর্শনস্পর্শপাদশৌচাসনাদিভিঃ ॥ ১০ ॥

*yeṣāṁ saṁsmaraṇāt puṁsāṁ sadyaḥ śudhyanti vai grhāḥ
kiṁ punar darśana-sparśa-pāda-śaucāsanādibhiḥ*

yeṣāṁ—de quien; *saṁsmaraṇāt*—por el recuerdo; *puṁsāṁ*—de las personas; *sadyaḥ*—inmediatamente; *śudhyanti*—se purifican; *vai*—ciertamente; *grhāḥ*—las casas; *kiṁ punaḥ*—qué decir de; *darśana*—por ver; *sparśa*—tocar; *pāda-śauca*—lavar los pies; *āsana-ādibhiḥ*—ofrecer un asiento, etc.

«Sólo con recordar a las grandes personalidades se puede purificar de inmediato toda la casa. ¿Qué decir entonces de verlas directamente, tocar sus pies de loto, lavarles los pies u ofrecerles un lugar para sentarse?»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.19.33).

VERSO 11

কলিকালের ধর্ম—কৃষ্ণনাম-সঙ্কীর্তন ।
কৃষ্ণ-শক্তি বিনা নহে তার প্রবর্তন ॥ ১১ ॥

*kali-kālera dharmā—kṛṣṇa-nāma-saṅkīrtana
kṛṣṇa-śakti vinā nahe tāra pravartana*

kali-kālera—de la era de Kali; *dharmā*—el deber; *kṛṣṇa-nāma-saṅkīrtana*—el canto el santo nombre del Señor Kṛṣṇa; *kṛṣṇa-śakti vinā*—sin haber sido dotado de poder por el Señor Kṛṣṇa; *nahe*—no es; *tāra*—de ése; *pravartana*—propagación.

«El canto del santo nombre de Kṛṣṇa es el sistema religioso fundamental en la era de Kali. Sin haber sido dotado de poder por Kṛṣṇa, no es posible propagar el movimiento de *saṅkīrtana*.

VERSO 12

তাহা প্রবর্তাইলা তুমি,—এই ত ‘প্রমাণ’ ।
কৃষ্ণশক্তি ধর তুমি,—ইথে নাহি আন ॥ ১২ ॥

*tāhā pravartāilā tumi,—ei ta ‘pramāṇa’
kṛṣṇa-śakti dhara tumi,—ithe nāhi āna*

tāhā—eso; *pravartāilā*—has propagado; *tumi*—Tú; *ei*—esto; *ta*—ciertamente; *pramāṇa*—evidencia; *kṛṣṇa-śakti*—la energía de Kṛṣṇa; *dhara*—llevas; *tumi*—Tú; *ithe nāhi āna*—no hay duda de ello.

«Tú has propagado el movimiento de *saṅkīrtana* de conciencia de Kṛṣṇa. Por lo tanto, es evidente que el Señor Kṛṣṇa Te ha dotado de poder. No hay la menor duda.

SIGNIFICADO: Śrī Madhvācārya llama nuestra atención sobre la siguiente cita de la *Nārāyaṇa-saṁhitā*:

*dvāpariyair janair viṣṇuḥ pañcarātrais tu kevalaiḥ
kalau tu nāma-mātreṇa pūjyate bhagavān hariḥ*

«En Dvāpara-yuga se podía satisfacer a Kṛṣṇa o Viṣṇu solamente mediante la adoración opulenta, siguiendo el sistema *pañcarātrikī*, pero en la era de Kali se puede satisfacer y adorar a la Suprema Personalidad de Dios, Hari, simplemente con el canto de Su santo nombre». Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura explica que, sin ser dotados de poder directamente por la misericordia sin causa de Kṛṣṇa, no es posible llegar a ser maestro espiritual del mundo entero (*jagad-guru*). No se puede llegar a ser *ācārya* simplemente por medio de la especulación mental. El verdadero *ācārya* presenta a Kṛṣṇa a todos predicando el santo nombre del Señor por todo el mundo. De ese modo, las almas condicionadas, purificadas con el canto del santo nombre, se liberan del ardiente fuego de la existencia material. De ese modo, el beneficio espiritual se hace cada vez más pleno, como la Luna creciente en el cielo. El verdadero *ācārya*, el maestro espiritual del mundo entero, debe ser considerado una encarnación de la misericordia de Kṛṣṇa. En verdad, él abraza a Kṛṣṇa personalmente. Por ello es el maestro espiritual de todos los *varṇas* (*brāhmaṇa*, *kṣatriya*, *vaiśya* y *sūdra*) y de todos los *āśramas* (*brahmacārya*, *gṛhastha*, *vānaprastha* y *sannyāsa*). Puesto que se le considera el devoto más avanzado, recibe el nombre de *paramahaṁsa-ṭhākura*. *Ṭhākura* es un título honorífico que se ofrece a los *paramahaṁsas*. Por lo tanto, quien actúa como *ācārya*, presentando directamente al Señor Kṛṣṇa mediante la propagación de Su nombre y Su fama, debe ser llamado también *paramahaṁsa-ṭhākura*.

VERSO 13

জগতে করিলা তুমি কৃষ্ণনাম প্রকাশে ।
যেই তোমা দেখে, সেই কৃষ্ণপ্রেমে ভাসে ॥ ১৩ ॥

*jagate karilā tumi kṛṣṇa-nāma prakāśe
yei tomā dekhe, sei kṛṣṇa-preme bhāse*

jagate—por el mundo entero; *karilā*—has hecho; *tumi*—Tú; *kṛṣṇa-nāma prakāśe*—la manifestación del santo nombre del Señor Kṛṣṇa; *yei*—todo el que; *tomā dekhe*—Te ve; *sei*—él; *kṛṣṇa-preme*—en amor extático por Kṛṣṇa; *bhāse*—flota.

«Tú has manifestado el santo nombre de Kṛṣṇa por el mundo entero. Todo el que Te ve queda de inmediato absorto en amor extático por Kṛṣṇa.

VERSO 14

প্রেম-প্রকাশ নহে কৃষ্ণশক্তি বিনে ।
'কৃষ্ণ'—এক প্রেমদাতা, শাস্ত্র-প্রমাণে ॥ ১৪ ॥

prema-parakāśa nahe kṛṣṇa-śakti vine
'kṛṣṇa'—eka prema-dātā, śāstra-pramāṇe

prema—de amor extático por Kṛṣṇa; *parakāśa*—la manifestación; *nahe*—no puede ser; *kṛṣṇa-śakti vine*—sin el poder de Kṛṣṇa; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *eka*—el único; *prema-dātā*—que da *prema*; *śāstra-pramāṇe*—el veredicto de todas las Escrituras reveladas.

«Sin haber recibido el poder especial de Kṛṣṇa, no se puede manifestar amor extático por Kṛṣṇa, pues Kṛṣṇa es el único que da amor extático. Ése es el veredicto de todas las Escrituras reveladas.

VERSO 15 সস্তুবতারা বহবঃ পুষ্করনাভস্য সর্বতোভদ্রাঃ ।
 কৃষ্ণদন্যঃ কো বা লতাস্বপি প্রেমদো ভবতি ॥” ১৫ ॥

santv avatārā bahavaḥ puṣkara-nābhasya sarvato-bhadrāḥ
kṛṣṇād anyah ko vā latāsv api prema-do bhavati”

santu—que haya; *avatārāḥ*—encarnaciones; *bahavaḥ*—muchas; *puṣkara-nābhasya*—del Señor, de cuyo ombligo nace una flor de loto; *sarvataḥ bhadrāḥ*—completamente auspiciosas; *kṛṣṇāt*—que el Señor Kṛṣṇa; *anyah*—otro; *kaḥ vā*—quién posiblemente; *latāsu*—a las almas que se entregan a Él; *api*—también; *prema-daḥ*—aquel que concede el amor; *bhavati*—es.

«“Puede haber muchas encarnaciones completamente auspiciosas de la Personalidad de Dios, ¿pero quién, sino el Señor Kṛṣṇa, puede conceder el amor por Dios a las almas que se entregan a Él?”»

SIGNIFICADO: Este verso fue escrito por Bilvamaṅgala Ṭhākura. Śrīla Rūpa Gosvāmī lo cita en su *Laghu-bhāgavatāmṛta* (1.5.37).

VERSO 16 মহাপ্রভু কহে—“শুন, ভট্ট মহামতি ।
 মায়াবাদী সন্ন্যাসী আমি, না জানি কৃষ্ণভক্তি ॥ ১৬ ॥

mahāprabhu kahe—“śuna, bhaṭṭa mahā-mati
māyāvādī sannyaśī āmi, nā jāni kṛṣṇa-bhakti

mahāprabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó; *śuna*—por favor, escucha; *bhaṭṭa*—Mi querido Vallabha Bhaṭṭa; *mahā-mati*—sabio erudito; *māyāvādī*—en la escuela *māyāvāda*; *sannyaśī*—*sannyāśī*; *āmi*—Yo; *nā jāni*—no sé; *kṛṣṇa-bhakti*—servicio devocional a Kṛṣṇa.

Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó: «Mi querido Vallabha Bhaṭṭa, tú eres un sabio erudito. Por favor, escúchame. Yo soy un *sannyāsī* de la escuela *māyāvāda*. Por lo tanto, no tengo la menor posibilidad de saber qué es el *kṛṣṇa-bhakti*.

VERSO 17 অদ্বৈতাচার্য-গোসাত্রিঃ—‘সাক্ষাৎ ঈশ্বর’ ।
তঁার সঙ্গে আমার মন হইল নির্মল ॥ ১৭ ॥

advaitācārya-gosāṇi—‘sākṣāt īśvara’
tānra saṅge āmāra mana ha-ila nirmala

advaita-ācārya-gosāṇi—Advaita Ācārya; *sākṣāt īśvara*—directamente la Suprema Personalidad de Dios; *tānra saṅge*—por Su compañía; *āmāra*—Mía; *mana*—la mente; *ha-ila*—se ha vuelto; *nirmala*—purificada.

«Mi mente, a pesar de todo, se ha purificado gracias a que Me he relacionado con Advaita Ācārya, que es directamente la Suprema Personalidad de Dios.

VERSO 18 সর্বশাস্ত্রে কৃষ্ণভক্ত্যে নাহি যাঁর সম ।
অতএব ‘অদ্বৈত-আচার্য’ তঁার নাম ॥ ১৮ ॥

sarva-śāstre kṛṣṇa-bhaktye nāhi yānra sama
ataeva ‘advaita-ācārya’ tānra nāma

sarva-śāstre—en todas las Escrituras reveladas; *kṛṣṇa-bhaktye*—en el servicio devocional del Señor Kṛṣṇa; *nāhi*—no hay; *yānra*—de quien; *sama*—igual; *ataeva*—por eso; *advaita*—sin rival; *ācārya-ācārya*; *tānra nāma*—Su nombre.

«En entender las Escrituras reveladas y el servicio devocional del Señor Kṛṣṇa, no tiene igual. Por eso Se Le llama Advaita Ācārya.

VERSO 19 যাঁহার কৃপাতে ম্লেচ্ছের হয় কৃষ্ণভক্তি ।
কে कहিতে পারে তঁার বৈষ্ণবতা-শক্তি ? ১৯ ॥

yānhāra kṛpāte mlecchera haya kṛṣṇa-bhakti
ke kahite pāre tānra vaiṣṇavatā-śakti?

yānhāra—cuya; *kṛpāte*—por la misericordia; *mlecchera*—de los *mlecchas*; *haya*—hay; *kṛṣṇa-bhakti*—servicio devocional a Kṛṣṇa; *ke*—quién; *kahite pāre*—puede describir; *tānra*—Suyo; *vaiṣṇavatā-śakti*—poder de vaiṣṇavismo.

«Es una personalidad tan elevada que, por Su misericordia, hasta los que comen carne [*mlecchas*] pueden convertirse y ocuparse en servicio devocional a Kṛṣṇa. ¿Quién, entonces, puede calcular el poder de Su *vaiṣṇavismo*?

SIGNIFICADO: Es sumamente difícil convertir a un *mleccha*, una persona que come carne, en un devoto del Señor Kṛṣṇa. Por lo tanto, todo el que pueda hacer esto se halla situado en el nivel más elevado de *vaiṣṇavismo*.

VERSO 20 নিত্যানন্দ-অবধূত — ‘সাক্ষাৎ ঈশ্বর’ ।
 ভাবোন্মাদে মত্ত কৃষ্ণপ্রেমের সাগর ॥ ২০ ॥
nityānanda-avadhūta — ‘sākṣāt īśvara’
bhāvonmāde matta kṛṣṇa-premera sāgara

nityānanda—el Señor Nityānanda; *avadhūta*—*paramahansa*; *sākṣāt īśvara*—directamente la Suprema Personalidad de Dios; *bhāva-unmāde*—por la locura del amor extático; *matta*—sobrecogido, ebrio; *kṛṣṇa-premera*—de amor por Kṛṣṇa; *sāgara*—el océano.

«También el Señor Nityānanda Prabhu, el *avadhūta*, es directamente la Suprema Personalidad de Dios. Él está siempre ebrio de la locura del amor extático. En verdad, es un océano de amor por Kṛṣṇa.

VERSO 21 ষড়্দর্শন-বেত্তা ভট্টাচার্য-সার্বভৌম ।
 ষড়্দর্শনে জগদ্গুরু ভাগবতোত্তম ॥ ২১ ॥
ṣaḍ-darśana-vettā bhaṭṭācārya-sārvabhauma
ṣaḍ-darśane jagad-guru bhāgavatottama

ṣaḍ-darśana—de las seis tesis filosóficas; *vettā*—el conocedor; *bhaṭṭācārya-sārvabhauma*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *ṣaḍ-darśane*—en las seis tesis filosóficas; *jagad-guru*—el maestro espiritual del mundo entero; *bhāgavata-uttama*—el mejor de los devotos.

«Sārvabhauma Bhaṭṭācārya conoce a la perfección las seis tesis filosóficas. De modo que es el maestro espiritual del mundo entero en la enseñanza de las seis sendas de la filosofía. Él es el mejor de los devotos.

VERSO 22 তেঁহ দেখাইলা মোরে ভক্তিয়োগ-পার ।
 তাঁর প্রসাদে জানিঁলু ‘কৃষ্ণভক্তিয়োগ’ সার ॥ ২২ ॥

teṅha dekhāilā more bhakti-yoga-pāra
tānra prasāde jāniluṅ 'kṛṣṇa-bhakti-yoga' sāra

teṅha—él; *dekhāilā*—ha mostrado; *more*—a Mí; *bhakti-yoga*—del servicio devocional; *pāra*—el límite; *tānra prasāde*—por su misericordia; *jāniluṅ*—he entendido; *kṛṣṇa-bhakti*—del servicio devocional del Señor Kṛṣṇa; *yoga*—del sistema de *yoga*; *sāra*—la esencia.

«Śārvabhauma Bhaṭṭācārya Me ha mostrado el límite del servicio devocional. Sólo por su misericordia he entendido que el servicio devocional que se ofrece a Kṛṣṇa es la esencia de todo *yoga* místico.

VERSO 23

রামানন্দ-রায় কৃষ্ণ-রসের 'নিধান' ৷
 তেঁহ জানাইলা—কৃষ্ণ—স্বয়ং ভগবান্ ॥ ২৩ ॥
rāmānanda-rāya kṛṣṇa-rasera 'nidhāna'
teṅha jānāilā—kṛṣṇa—svayam bhagavān

rāmānanda-rāya—Śrīla Rāmānanda Rāya; *kṛṣṇa-rasera*—de las melodías trascendentales del servicio devocional a Kṛṣṇa; *nidhāna*—la mina; *teṅha*—él; *jānāilā*—ha instruido; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *svayam*—Él mismo; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios.

«Śrīla Rāmānanda Rāya es el conocedor supremo de las melodías trascendentales del servicio devocional del Señor Kṛṣṇa. Él Me ha enseñado que el Señor Kṛṣṇa es la Suprema Personalidad de Dios.

VERSO 24

তাতে প্রেমভক্তি—‘পুরুষার্থ-শিরোমণি’ ৷
 রাগমার্গে প্রেমভক্তি ‘সর্বাধিক’ জানি ॥ ২৪ ॥
tāte prema-bhakti—'puruṣārtha-śīromaṇi'
rāga-mārge prema-bhakti 'sarvādhika' jāni

tāte—por lo tanto; *prema-bhakti*—el servicio devocional con amor extático; *puruṣārtha*—de todos los objetivos de la vida humana; *śīromaṇi*—la joya cimera; *rāga-mārge*—en la senda del amor espontáneo; *prema-bhakti*—el amor por Kṛṣṇa; *sarva-adhika*—lo más elevado de todo; *jāni*—Yo puedo entender.

«Por la misericordia de Rāmānanda Rāya, he entendido que el amor extático por Kṛṣṇa es el objetivo más elevado de la vida, y que el amor espontáneo por Kṛṣṇa es la más alta perfección.

SIGNIFICADO: *Puruṣārtha* («el objetivo de la vida») generalmente se refiere a la religión, el crecimiento económico, la satisfacción de los sentidos y, finalmente, la liberación. Sin embargo, el amor por Dios es supremo, y está por encima de esas cuatro clases de *puruṣārthas*. Recibe el nombre de *parama-puruṣārtha* (el objetivo supremo de la vida), o *puruṣārtha-śīromaṇi* (el más sublime de los *puruṣārthas*). Al Señor Kṛṣṇa se Le adora mediante el servicio devocional regulado, pero la perfección más elevada del servicio devocional es el amor espontáneo por Dios.

VERSO 25 দাস্য, সখ্য, বাৎসল্য, আর যে শৃঙ্গার ।
 দাস, সখা, গুরু, কান্তা,—‘আশ্রয়’ যাহার ॥ ২৫ ॥

dāśya, sakhya, vātsalya, āra ye śṛṅgāra
dāsa, sakhā, guru, kāntā,—‘āśraya’ yāhāra

dāśya—servidumbre; *sakhya*—amistad; *vātsalya*—amor paternal; *āra*—y; *ye*—ese; *śṛṅgāra*—amor conyugal; *dāsa*—el sirviente; *sakhā*—el amigo; *guru*—el superior; *kāntā*—el amante; *āśraya*—el refugio; *yāhāra*—de los cuales.

«El sirviente, el amigo, el superior y el amante conyugal son los refugios de las melodías trascendentales llamadas *dāśya, sakhya, vātsalya* y *śṛṅgāra*.

VERSO 26 ‘ঐশ্বর্যজ্ঞানযুক্ত’, ‘কেবল’-ভাব আর ।
 ঐশ্বর্য-জ্ঞানে না পাই ব্রজেন্দ্রকুমার ॥ ২৬ ॥

aiśvarya-jñāna-yukta, ‘kevala’-bhāva āra
aiśvarya-jñāne nā pāi vrajendra-kumāra

aiśvarya-jñāna-yukta—con comprensión de las opulencias; *kevala*—pura; *bhāva*—la emoción; *āra*—también; *aiśvarya-jñāne*—por entender las opulencias; *nā pāi*—no se obtiene; *vrajendra-kumāra*—el hijo de Nanda Mahārāja.

«La emoción [*bhāva*] puede ser de dos tipos. La emoción con la comprensión de las opulencias plenas del Señor se llama *aiśvarya-jñāna-yukta*, y la emoción pura, libre de contaminación, se llama *kevala*. No se puede obtener el refugio de los pies de loto de Kṛṣṇa, el hijo de Mahārāja Nanda, por el simple hecho de conocer Sus opulencias.

SIGNIFICADO: Véase *Madhya-līlā* 19.192.

VERSO 27 নায়ং সুখাপো ভগবান্ দেহিনাং গোপিকাসুতঃ ৷
 জ্ঞানিনাঞ্চাত্মভূতানাং যথা ভক্তিমতামিহ ॥ ২৭ ॥

*nāyaṁ sukhāpo bhagavān dehinām gopikā-sutaḥ
 jñāninām cātma-bhūtānām yathā bhakti-matām iha*

na—no; *ayam*—este Señor Śrī Kṛṣṇa; *sukha-āpaḥ*—fácilmente accesible; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *dehinām*—para las personas materialistas que identifican el cuerpo con el ser; *gopikā-sutaḥ*—el hijo de madre Yaśodā; *jñāninām*—para personas adictas a la especulación mental; *ca*—y; *ātma-bhūtānām*—para personas que realizan rigurosas austeridades y penitencias, o para acompañantes personales; *yathā*—como; *bhakti-matām*—para personas ocupadas en servicio devocional espontáneo; *iha*—en este mundo.

«La Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, el hijo de madre Yaśodā, es accesible para los devotos que se ocupan en servicio amoroso espontáneo, pero no lo es tan fácilmente para los especuladores mentales, para quienes se esfuerzan por la autorrealización con rigurosas austeridades y penitencias, o para quienes identifican el cuerpo con el ser.»

SIGNIFICADO: Este verso pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.9.21).

VERSO 28 ‘আত্মভূত’-শব্দে কহে ‘পারিষদগণ’ ৷
 ঐশ্বর্য-জ্ঞানে লক্ষ্মী না পাইলা ব্রজেন্দ্রনন্দন ॥ ২৮ ॥

*‘ātma-bhūta’-śabde kahe ‘pāriṣada-gaṇa’
 aiśvarya-jñāne lakṣmī nā pailā vrajendra-nandana*

ātma-bhūta-śabde—la palabra *ātma-bhūta*; *kahe*—significa; *pāriṣada-gaṇa*—acompañantes personales; *aiśvarya-jñāne*—en la comprensión de la opulencia; *lakṣmī*—la diosa de la fortuna; *nā pailā*—no pudo obtener; *vrajendra-nandana*—el refugio de Kṛṣṇa, el hijo de Nanda Mahārāja.

«La palabra “*ātma-bhūta*” significa “acompañantes personales”. Mediante la comprensión de la opulencia del Señor, la diosa de la fortuna no pudo recibir el refugio de Kṛṣṇa, el hijo de Nanda Mahārāja.

SIGNIFICADO: Lakṣmī, la diosa de la fortuna, pese a tener conocimiento completo de las opulencias de Kṛṣṇa, no pudo obtener la compañía de Kṛṣṇa mediante ese conocimiento. Los devotos de Vṛndāvana, en cambio, disfrutaban realmente de la compañía de Kṛṣṇa.

VERSO 29

নায়ং শ্রিয়োহঙ্গ উ নিতান্তরতেঃ প্রসাদঃ
 স্বর্ষোষিতাং নলিনগন্ধরুচাং কুতোহন্যাঃ ।
 রাসোৎসবেহস্য ভুজদগুগ্ৰহীতকণ্ঠ-
 লব্ধাশিষাং য উদগাদব্রজসুন্দরীগাম্ ॥ ২৯ ॥

*nāyam śriyo 'ṅga u nitānta-rateḥ prasādaḥ
 svar-yoṣitām nalina-gandha-rucām kuto 'nyāḥ
 rāsotsave 'sya bhujā-daṅḍa-grhīta-kaṅṭha-
 labdhāśiṣām ya udagād vraja-sundarīṅām*

na—no; *ayam*—este; *śriyaḥ*—de la diosa de la fortuna; *aṅge*—en el pecho; *u*—!ay!; *nitānta-rateḥ*—quien está muy íntimamente relacionada; *prasādaḥ*—el favor; *svaḥ*—de los planetas celestiales; *yoṣitām*—de mujeres; *nalina*—de la flor de loto; *gandha*—con el aroma; *rucām*—y lustre corporal; *kutaḥ*—mucho menos; *anyāḥ*—otras; *rāsa-utsave*—en el festival de la danza *rāsa*; *asya*—del Señor Śrī Kṛṣṇa; *bhujā-daṅḍa*—por los brazos; *grhīta*—abrazadas; *kaṅṭha*—sus cuellos; *labdha-āśiṣām*—que alcanzaron esa bendición; *yaḥ*—la cual ; *udagāt*—se manifestaron; *vraja-sundarīṅām*—de las hermosas *gopīs*, la muchachas trascendentales de Vrajabhūmi.

«“Mientras danzaba con las *gopīs* en el *rāsa-līlā*, el Señor Śrī Kṛṣṇa les pasó los brazos por el cuello y las abrazó. Esa misericordia trascendental nunca le fue concedido a la diosa de la fortuna ni a las demás consortes del mundo espiritual. Y es algo que jamás imaginaron siquiera las más hermosas muchachas de los planetas celestiales, cuyo lustre corporal y cuyo aroma son como la belleza y la fragancia de las flores de loto. ¿Qué decir entonces de las mujeres de este mundo, por más hermosas que sean desde un punto de vista material?”

SIGNIFICADO: Este verso pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.47.60).

VERSO 30

শুদ্ধভাবে সখা করে ঋন্ধে আরোহণ ।
 শুদ্ধভাবে ব্রজেশ্বরী করেন বন্ধন ॥ ৩০ ॥

*śuddha-bhāve sakhā kare skandhe ārohaṇa
 śuddha-bhāve vrajeśvarī kareṇa bandhana*

śuddha-bhāve—en el estado de conciencia de Kṛṣṇa pura; *sakhā*—un amigo; *kare*—hace; *skandhe*—en los hombros; *ārohaṇa*—subirse; *śuddha-bhāve*—en conciencia de Kṛṣṇa pura; *vraja-īśvarī*—la reina de Vraja; *kareṇa bandhana*—ata.

«En el estado puro de conciencia de Kṛṣṇa, un amigo se sube a hombros de Kṛṣṇa, y madre Yaśodā ata al Señor.

SIGNIFICADO: *Śuddha-bhāva*, el estado de conciencia de Kṛṣṇa pura, no depende de la comprensión de las opulencias del Señor. Incluso sin esas opulencias, el devoto en el estado de *śuddha-bhāva* se siente inclinado a amar a Kṛṣṇa como amigo o como hijo.

VERSO 31 ‘মোর সখা’, ‘মোর পুত্র’,—এই ‘শুদ্ধ’ মন ।
অতএব শুক-ব্যাস করে প্রশংসন ॥ ৩১ ॥

‘*mora sakhā*,’ ‘*mora putra*,’—*ei* ‘*śuddha*’ *mana*
ataeva śuka-vyāsa kare praśamsana

mora sakhā—mi amigo; *mora putra*—mi hijo; *ei*—esta; *śuddha*—pura; *mana*—conciencia; *ataeva*—por lo tanto; *śuka-vyāsa*—Śukadeva Gosvāmī y Vyāsadeva; *kare praśamsana*—alaban.

«En el estado puro de conciencia de Kṛṣṇa, el devoto, sin conocimiento de las opulencias del Señor, considera a Kṛṣṇa su amigo o su hijo. Por esa razón, hasta Śukadeva Gosvāmī y Vyāsadeva, la autoridad suprema, alaban esa actitud devocional.

VERSO 32 ইখং সতাং ব্রহ্মসুখানুভূত্যা
দাস্যং গতানাং পরদৈবতেন ।
মায়াম্শ্রিতানাং নরদারকেণ
সাকং বিজহুঃ কৃতপুণ্যপুঞ্জাঃ ॥ ৩২ ॥

ittham satām brahma-sukhānubhūtyā
dāsyam gatānām para-daivatena
māyāśrītānām nara-dārakeṇa
sākaṁ vijahruḥ kṛta-puṇya-puñjāḥ

ittham—de ese modo; *satām*—de personas que prefieren el aspecto impersonal del Señor; *brahma*—de la refulgencia impersonal; *sukha*—por la felicidad; *anubhūtyā*—que se percibe; *dāsyam*—la modalidad de servidumbre; *gatānām*—de quienes han aceptado; *para-daivatena*—que es la Deidad adorable suprema; *māyā-śrītānām*—para personas corrientes bajo las garras de la energía externa; *nara-dārakeṇa*—con Él, que es como un niño del mundo material; *sākaṁ*—con amistad; *vijahruḥ*—jugaron; *kṛta-puṇya-puñjāḥ*—quienes han acumulado grandes cantidades de actividades pías.

«Ni aquellos que se ocupan en la autorrealización, percibiendo la refulgencia Brahman del Señor, ni aquellos que se ocupan en servicio devocional aceptando

como amo a la Suprema Personalidad de Dios, ni aquellos que se hallan bajo las garras de Māyā, pensando que el Señor es una persona corriente, pueden entender que ciertas personalidades excelsas, tras acumular grandes cantidades de actividades piadosas, jueguen ahora con el Señor en forma de pastorcillos de vacas.”

SIGNIFICADO: Este verso pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.12.11).

VERSO 33

ত্রয্যা চোপনিষদ্ভিঃ সাংখ্যযোগৈশ্চ সাত্বতৈঃ ।
উপগীয়মানমাহাত্ম্যং হরিং সামান্যতাত্মজম্ ॥ ৩৩ ॥

*trayyā copaniṣadbhīḥ saṅkhya-yogaiś ca sāvataiḥ
upagīyamāna-māhātmyam harim sāmānyatātmapam*

trayyā—por los seguidores de los tres *Vedas* que celebran grandes sacrificios, como, por ejemplo, los que se celebran para Indra y otros semidioses; *ca*—también; *upaniṣadbhīḥ*—por los seguidores de los *Upaniṣads*, la sección más sublime del conocimiento védico; *ca*—también; *sāṅkhya*—por los filósofos que estudian analíticamente el universo; *yogaiḥ*—por los *yogīs* místicos; *ca*—y; *sāvataiḥ*—por los devotos que siguen el método de adoración mencionado en el *Pañcarātra* y otras Escrituras védicas; *upagīyamāna*—ser cantadas; *māhātmyam*—cuyas glorias; *harim*—a la Suprema Personalidad de Dios; *sā*—ella, madre Yaśodā; *amānyata*—consideraba; *ātma-jam*—su propio hijo, nacido de su cuerpo.

«Al ver todos los universos en la boca de Kṛṣṇa, madre Yaśodā quedó atónita por un momento. Los seguidores de los tres *Vedas* adoran al Señor igual que a Indra y otros semidioses y Le ofrecen sacrificios. Las personas santas que entienden Su grandeza mediante el estudio de los *Upaniṣads*, Le adoran como Brahman impersonal; los grandes filósofos que estudian analíticamente el universo Le adoran como *puruṣa*; los grandes *yogīs*, como la Superalma omnipresente; y los devotos, como Suprema Personalidad de Dios. Madre Yaśodā, sin embargo, consideraba al Señor su propio hijo.

SIGNIFICADO: Este verso pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.8.45).

VERSO 34

নন্দঃ কিমকরোদ্ব্রহ্মান্ শ্রেয় এবং মহোদয়ম্ ।
যশোদা বা মহাভাগা পপৌ যস্যঃ স্তনং হরিঃ ॥ ৩৪ ॥

*nandaḥ kim akarod brahman śreya evaṁ mahodayam
yaśodā vā mahā-bhāgā papau yasyāḥ stanam hariḥ*

nandaḥ—Nanda Mahārāja; *kim*—qué; *akarot*—ha realizado; *brahman*—¡oh, *brāhmaṇa!*; *śreyah*—actividades auspiciosas; *evam*—así; *mahā-udayam*—elevarse a la excelsa posición de padre de Kṛṣṇa; *yaśodā*—madre Yaśodā; *vā*—o; *mahā-bhāgā*—muy afortunada; *papau*—bebió; *yasyāḥ*—de quien; *stanam*—los senos; *hariḥ*—la Suprema Personalidad de Dios.

«¡Oh, *brāhmaṇa!*, ¿qué actividades piadosas realizó Nanda Mahārāja para recibir a la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, como hijo? ¿Y qué actividades piadosas hizo madre Yaśodā para que Kṛṣṇa, la Absoluta y Suprema Personalidad de Dios, la llamase «Madre» y mamase de sus senos?»

SIGNIFICADO: Este verso pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.8.46).

VERSO 35

ঐশ্বর্য দেখিলেহ ‘শুদ্ধের’ নহে ঐশ্বর্য জ্ঞান ।
অতএব ঐশ্বর্য হইতে ‘কেবল’-ভাব প্রধান ॥ ৩৫ ॥

aiśvarya dekhileha ‘śuddhera’ nahe aiśvarya jñāna
ataeva aiśvarya ha-ite ‘kevala’-bhāva pradhāna

aiśvarya—la opulencia; *dekhileha*—incluso después de ver; *śuddhera*—de un devoto puro; *nahe*—no hay; *aiśvarya-jñāna*—conocimiento de la opulencia; *ataeva*—por lo tanto; *aiśvarya ha-ite*—que la comprensión de la opulencia; *kevala-bhāva*—la emoción pura; *pradhāna*—más sobresaliente.

«Aunque el devoto puro perciba la opulencia de Kṛṣṇa, no la acepta. Por lo tanto, la conciencia pura es más sublime que la conciencia de la opulencia del Señor.

VERSO 36

এ সব শিখাইলা মোরে রায়-রামানন্দ ।
অনর্গল রসবেত্তা প্রেমসুখানন্দ ॥ ৩৬ ॥

e saba śikhāilā more rāyā-rāmānanda
anargala rasa-vettā prema-sukhānanda

e saba—todo esto; *śikhāilā*—enseñado; *more*—a Mí; *rāyā-rāmānanda*—Rāmānanda Rāya; *anargala*—sin cesar; *rasa-vettā*—alguien que entiende las melodías trascendentales; *prema-sukha-ānanda*—absorto en la felicidad del amor extático por Kṛṣṇa.

«Rāmānanda Rāya es consciente en muy alto grado de las melodías trascendentales. Está constantemente absorto en la felicidad del amor extático por Kṛṣṇa. Él es quien Me ha enseñado todo esto.

VERSO 37

কহন না যায় রামানন্দের প্রভাব ।
রায়-প্রসাদে জানিলাঁ ব্রজের ‘শুদ্ধ’ ভাব ॥ ৩৭ ॥

kahana nā yāya rāmānandera prabhāva
rāya-prasāde jāniluñ vrajera ‘śuddha’ bhāva

kahana nā yāya—no se puede describir; *rāmānandera prabhāva*—la influencia de Rāmānanda Rāya; *rāya*—de Rāmānanda Rāya; *prasāde*—por la misericordia; *jāniluñ*—he entendido; *vrajera*—de los habitantes de Vraja; *śuddha bhāva*—el amor puro.

«No hay palabras para explicar la influencia y el conocimiento de Rāmānanda Rāya, pues sólo por su misericordia he entendido el amor puro de los habitantes de Vṛndāvana.

VERSO 38

দামোদর-স্বরূপ—‘প্রেমরস’ মূর্তিমান্ ।
যাঁর সঙ্গে হৈল ব্রজ-মধুর-রস-জ্ঞান ॥ ৩৮ ॥

dāmodara-svarūpa—‘prema-rasa’ mūrtimān
yāñra sañge haila vraja-madhura-rasa-jñāna

dāmodara-svarūpa—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *prema-rasa*—las melodías trascendentales del amor extático; *mūrtimān*—la personificación; *yāñra sañge*—por cuya compañía; *haila*—hubo; *vraja*—de Vraja; *madhura-rasa*—de la melodía del amor conyugal; *jñāna*—conocimiento.

«Svarūpa Dāmodara es la personificación de las melodías trascendentales del amor extático. Gracias a su compañía, he entendido la melodía trascendental del amor conyugal de Vṛndāvana.

VERSO 39

‘শুদ্ধপ্রেম’ ব্রজদেবীর—কামগন্ধহীন ।
‘কৃষ্ণসুখতাৎপর্য’,—এই তার চিহ্ন ॥ ৩৯ ॥

‘śuddha-prema’ vraja-devīra—*kāma-gandha-hīna*
‘kṛṣṇa-sukha-tātparya’,—ei tāra cihna

śuddha-prema—el amor puro; *vraja-devīra*—de las *gopīs* o Śrīmatī Rādhārāṇī; *kāma-gandha-hīna*—sin un atisbo de lujuria material; *kṛṣṇa*—de Kṛṣṇa; *sukha*—la felicidad; *tātparya*—la finalidad; *ei*—éste; *tāra*—de ese; *cihna*—el signo.

«En el amor puro de las *gopīs* y Śrīmatī Rādhārāṇī no hay el menor rastro de lujuria material. El criterio de ese amor trascendental es que su única finalidad es satisfacer a Kṛṣṇa.

VERSO 40

যত্তে সুজাতচরণাম্বুরুহং স্তনেষু
 ভীতাঃ শনৈঃ প্রিয় দধীমহি কর্কশেষু ।
 তেনাটবীমটসী তদব্যথতে ন কিং স্মিৎ
 কূর্পাদিভির্ভ্রমতি ধীর্ভবদায়ুষাং নঃ ॥ ৪০ ॥

*yat te sujāta-caraṇāmburuhaṁ staneṣu
 bhītāḥ śanaiḥ priya dadhīmahi karkaśeṣu
 tenāṭavīm aṭasi tad vyathate na kiṁ svit
 kūrpadibhir bhramati dhīr bhavad-āyusāṁ naḥ*

yat—que; *te*—Tuyos; *sujāta*—muy suaves; *caraṇa-ambu-ruham*—pies de loto; *staneṣu*—enlossenos; *bhītāḥ*—temerosas; *śanaiḥ*—con cuidado; *priya*—¡oh, querido!; *dadhīmahi*—ponemos; *karkaśeṣu*—ásperos; *tena*—con ellos; *aṭavīm*—el sendero; *aṭasi*—Tú paseas; *tat*—ellos; *vyathate*—están afligidos; *na*—no; *kiṁ svit*—nos preguntamos; *kūrpa-ādibhiḥ*—con guijarros, etc.; *bhramati*—se agita; *dhīḥ*—la mente; *bhavad-āyusām*—de aquellas para quienes Tu Señoría es la vida misma; *naḥ*—de nosotras.

«¡Oh, amado nuestro!, Tus pies de loto son tan suaves que nosotras los ponemos con cuidado sobre nuestros senos, por temor a que se hagan daño. Tú eres el único sustento de nuestras vidas. Por eso, nuestra mente se llena de ansiedad cuando pensamos que Tus suaves pies pueden herirse con los guijarros mientras paseas por los senderos del bosque.»

SIGNIFICADO: Este verso lo hablan las *gopīs* en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.31.19).

VERSO 41

গোপীগণের শুদ্ধপ্রেম ঐশ্বর্যজ্ঞানহীন ।
 প্রেমতে ভর্ৎসনা করে এই তার চিহ্ন ॥ ৪১ ॥

*gopī-gaṇera śuddha-prema aiśvarya-jñāna-hīna
 premete bhartsanā kare ei tāra cihna*

gopī-gaṇera—de las *gopīs*; *śuddha-prema*—el amor puro; *aiśvarya-jñāna-hīna*—sin conocimiento de las opulencias; *premete*—de amor puro; *bhartsanā*—reprimenda; *kare*—hacen; *ei*—éste; *tāra*—de ese; *cihna*—el signo.

«Obsesionadas con el amor puro, sin saber nada de opulencias, las *gopīs* a veces riñen a Kṛṣṇa. Ése es un signo del amor extático puro.

VERSO 42

পতিসুতান্বয়াভ্রাতৃবান্ধবা-
 নতিবিলংঘ্য তেহন্ত্যচ্যুতাগতাঃ ।
 গতিবিদস্তবোদগীতমোহিতাঃ
 কিতব যোষিতঃ কস্ত্যজেমিশি ॥ ৪২ ॥

pati-sutānvaya-bhrāṭṛ-bāndhavān
ativilaṅghya te 'nty acyutāgatāḥ
gati-vidas tavodgīta-mohitāḥ
kitava yoṣitaḥ kas tyajen niśi

pati—esposos; *suta*—hijos; *anvaya*—familia; *bhrāṭṛ*—hermanos; *bāndhavān*—amigos; *ativilaṅghya*—sin preocuparnos de; *te*—Tuyo; *anti*—querido refugio; *acyuta*—¡oh, infalible!; *āgatāḥ*—hemos venido; *gati-vidaḥ*—que lo sabes todo acerca de nuestras actividades; *tava*—de Ti; *udgīta*—por la melodía de la flauta; *mohitāḥ*—atraídas; *kitava*—¡oh, gran engañador!; *yoṣitaḥ*—hermosas mujeres; *kaḥ*—quién; *tyajet*—abandonaría; *niśi*—en la oscuridad de la noche.

«¡Oh, querido Kṛṣṇa!, nosotras, las *gopīs*, sin hacer caso de la orden de nuestros esposos, hijos, familia, hermanos y amigos, hemos dejado su compañía y hemos venido a Ti. Tú lo sabes todo acerca de nuestros deseos. Hemos venido solamente porque nos sentimos atraídas por la suprema música de Tu flauta. Pero Tú eres un gran engañador, pues ¿quién, sino, abandonaría la compañía de muchachas jóvenes como nosotras en la oscuridad de la noche?»

SIGNIFICADO: Este verso pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.31.16).

VERSO 43

সর্বোত্তম ভজন এই সর্বভক্তি জিনি' ।
 অতএব কৃষ্ণ কহে,—‘আমি তোমার ঋণী’ ॥ ৪৩ ॥

sarvottama bhajana ei sarva-bhakti jini'
ataeva kṛṣṇa kahe,—'āmi tomāra ṛṇī'

sarva-uttama—por encima de todo; *bhajana*—servicio devocional; *ei*—este; *sarva-bhakti*—todos los tipos de *bhakti*; *jini'*—conquistar; *ataeva*—por ello; *kṛṣṇa kahe*—el Señor Kṛṣṇa dice; *āmi*—Yo; *tomāra*—vuestro; *ṛṇī*—deudor.

«El amor conyugal de las *gopīs* es el servicio devocional más sublime, y supera a todos los demás métodos de *bhakti*. Debido a ello, el Señor Kṛṣṇa Se ve obligado a decir: “Mis queridas *gopīs*, no puedo recompensaros. En verdad, estoy siempre en deuda con vosotras”.

VERSO 44 ন পারয়েহং নিরবাদ্যসংযুজাং
 স্বসাধুকৃত্যং বিবুধায়ুষাপি বঃ ১
 যা মাভজন দুর্জরগেহশৃঙ্খলাঃ
 সংবৃশ্য তদঃ প্রতিযাতু সাধুনা ॥ ৪৪ ॥

na pāraye 'ham niravadya-saṁyujām
sva-sādhu-kṛtyaṁ vibudhāyusāpi vaḥ
yā mābhajan durjaya-geha-śṛṅkhalāḥ
saṁvṛśya tad vaḥ pratiyātu sādhunā

na—no; *pāraye*—soy capaz de hacer; *aham*—Yo; *niravadya-saṁyujām*—a quienes están completamente libres de engaño; *sva-sādhu-kṛtyam*—compensación adecuada; *vibudha-āyusā*—con una vida tan larga como la de los semidioses; *api*—aunque; *vaḥ*—a vosotras; *yāḥ*—quienes; *mā*—a Mí; *abhajan*—habéis adorado; *durjaya-geha-śṛṅkhalāḥ*—las cadenas de la vida familiar, que son difíciles de superar; *saṁvṛśya*—cortando; *tad*—que; *vaḥ*—de vosotras; *pratiyātu*—que sea devuelto; *sādhunā*—por la buena actividad en sí misma.

«¡Oh, *gopīs*!, no podría pagar Mi deuda por vuestro servicio inmaculado ni en una vida de Brahmā. Vuestro vínculo conmigo está por encima de todo reproche. Me habéis adorado, y para ello habéis cortado todos vuestros lazos domésticos, que son difíciles de romper. Por eso, por favor, que vuestros actos gloriosos sean vuestra recompensa.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.32.22).

VERSO 45 ঐশ্বর্য-জ্ঞান হৈতে কেবলা-ভাব—প্রধান ১
 পৃথিবীতে ভক্ত নাহি উদ্ধব-সমান ॥ ৪৫ ॥

aiśvarya-jñāna haite kevalā-bhāva—pradhāna
pṛthivīte bhakta nāhi uddhava-samāna

aiśvarya-jñāna haite—que el amor trascendental en el plano de la opulencia; *kevalā-bhāva*—el amor puro; *pradhāna*—más importante; *pṛthivīte*—en la superficie del mundo; *bhakta nāhi*—no hay devoto; *uddhava-samāna*—como Uddhava.

«Completamente distinto del amor por Kṛṣṇa en el plano de la opulencia, el amor puro por Kṛṣṇa se halla en el nivel más elevado. No hay en la superficie del mundo devoto más grande que Uddhava.

VERSO 46 তেঁহ যাঁর পদধূলি করেন প্রার্থন ।
স্বরূপের সঙ্গে পাইলুঁ এ সব শিক্ষণ ॥ ৪৬ ॥

teṅha yānra pada-dhūli karena prārthana
svarūpera saṅge pāiluṅ e saba śikṣaṇa

teṅha—él; *yānra*—de quienes; *pada-dhūli*—el polvo de los pies de loto; *karena prārthana*—desea; *svarūpera saṅge*—con Svarūpa Dāmodara; *pāiluṅ*—he obtenido; *e saba*—todas estas; *śikṣaṇa*—instrucciones.

«Uddhava desea llevar en la cabeza el polvo de los pies de loto de las *gopīs*. Svarūpa Dāmodara Me ha enseñado acerca de todos estos amores trascendentales del Señor Kṛṣṇa.

VERSO 47 আসামহো চরণরেণুজুষামহং স্যাং
বন্দাবনে কিমপি গুল্মলতৌষধীনাম্ ।
যা দুস্ত্যজং স্বজনমার্যপথঞ্চ হিত্বা
ভেজুর্মুকুন্দপদবীং শ্ৰুতিভির্বিমৃগ্যাম্ ॥ ৪৭ ॥

āsām aho caraṇa-reṇu-juṣām aham syām
vṛndāvane kim api gulma-latauṣadhīnām
yā dustyajam sva-janam ārya-patham ca hitvā
bhejur mukunda-padavim śrutibhir vimṛgyām

āsām—de las *gopīs*; *aho*—¡oh!; *caraṇa-reṇu*—el polvo de los pies de loto; *juṣām*—consagrado a; *aham syām*—que yo sea; *vṛndāvane*—en Vṛndāvana; *kim api*—cualquiera; *gulma-latā-auṣadhīnām*—entre arbustos, enredaderas y hierbas; *yā*—aquellas que; *dustyajam*—muy difíciles de abandonar; *sva-janam*—a los familiares; *ārya-patham*—la senda de la castidad; *ca*—y; *hitvā*—abandonando; *bhejuḥ*—adoraron; *mukunda-padavim*—los pies de loto de Mukunda, Kṛṣṇa; *śrutibhiḥ*—mediante los Vedas; *vimṛgyām*—que se deben buscar.

«Las *gopīs* de Vṛndāvana han abandonado la compañía de sus esposos, hijos y demás familiares, que es muy difícil de abandonar, y han abandonado la senda de la castidad para refugiarse en los pies de loto de Mukunda, Kṛṣṇa, que se deben buscar mediante el conocimiento védico. ¡Oh!, que yo sea lo bastante afortunado

como para llegar a ser uno de los arbustos, enredaderas o hierbas de Vṛndāvana, pues las *gopīs* los pisan y bendicen con el polvo de sus pies de loto.”

SIGNIFICADO: Este verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.47.61) fue hablado por Uddhava. Uddhava fue enviado por Kṛṣṇa a Vṛndāvana para ver cómo estaban las *gopīs*, y pasó unos meses en su compañía, hablando siempre de Kṛṣṇa con ellas. Aunque esto satisfizo mucho a las *gopīs* y a los habitantes de Vrajabhūmi, Vṛndāvana, Uddhava veía que las *gopīs* sufrían intensamente por estar separadas de Kṛṣṇa. Tan perturbado estaba su corazón que a veces perdían el juicio. Al observar la devoción pura de las *gopīs* y su amor por Kṛṣṇa, Uddhava deseaba ser una enredadera, una brizna de hierba o una planta de Vṛndāvana, para que las *gopīs* lo pisasen y así recibir en la cabeza el polvo de sus pies de loto.

VERSO 48 হরিদাস-ঠাকুর—মহাভাগবত-প্রধান ।
প্রতি দিন লয় তেঁহ তিনলক্ষ নাম ॥ ৪৮ ॥

haridāsa-ṭhākura—mahā-bhāgavata-pradhāna
prati dina laya teṅha tina-lakṣa nāma

haridāsa-ṭhākura—Haridāsa Ṭhākura; *mahā-bhāgavata-pradhāna*—el más elevado de todos los devotos puros; *prati dina*—cada día; *laya*—canta; *teṅha*—él; *tina-lakṣa nāma*—300.000 santos nombres del Señor.

«Haridāsa Ṭhākura, el maestro del santo nombre, es el más elevado de todos los devotos puros. Cada día canta 300.000 santos nombres del Señor.

VERSO 49 নামের মহিমা আমি তাঁর ঠাকুর শিখিলুঁ ।
তাঁর প্রসাদে নামের মহিমা জানিলুঁ ॥ ৪৯ ॥

nāmera mahimā āmi tāṅra ṭhāṅi śikhiluṅ
tāṅra prasāde nāmera mahimā jāniluṅ

nāmera mahimā—las glorias del santo nombre; *āmi*—Yo; *tāṅra ṭhāṅi*—de él; *śikhiluṅ*—he aprendido; *tāṅra prasāde*—por su misericordia; *nāmera*—del santo nombre; *mahimā*—las glorias; *jāniluṅ*—he podido entender.

«De Haridāsa Ṭhākura he aprendido acerca de las glorias del santo nombre del Señor, y, por su misericordia, las he entendido.

VERSO 50-52 আচার্যরত্ন আচার্যনিধি পণ্ডিত-গদাধর ।
 জগদানন্দ, দামোদর, শঙ্কর, বক্রেশ্বর ॥ ৫০ ॥
 কাশীশ্বর, মুকুন্দ, বাসুদেব, মুরারি ।
 আর যত ভক্তগণ গৌড়ে অবতরি' ॥ ৫১ ॥
 কৃষ্ণ-নাম-প্রেম কৈলা জগতে প্রচার ।
 ইঁহা সবার সঙ্গে কৃষ্ণভক্তি যে আমার ॥” ৫২ ॥

ācāryaratna ācāryanidhi paṇḍita-gadādhara
jaḡadānanda, dāmodara, śaṅkara, vakreśvara

kāśīśvara, mukunda, vāsudeva, murāri
āra yata bhakta-gaṇa gauḍe avatari'

kṛṣṇa-nāma-prema kailā jagate pracāra
iñhā sabāra saṅge kṛṣṇa-bhakti ye āmāra”

ācāryaratna—Ācāryaratna; *ācāryanidhi*—Ācāryanidhi; *paṇḍita-gadādhara*—Gadādhara Paṇḍita; *jaḡadānanda*—Jagadānanda; *dāmodara*—Dāmodara; *śaṅkara*—Śaṅkara; *vakreśvara*—Vakreśvara; *kāśīśvara*—Kāśīśvara; *mukunda*—Mukunda; *vāsudeva*—Vāsudeva; *murāri*—Murāri; *āra*—y; *yata*—tantos como; *bhakta-gaṇa*—devotos; *gauḍe*—en Bengala; *avatari'*—habiendo descendido; *kṛṣṇa-nāma*—el santo nombre del Señor Kṛṣṇa; *prema*—el amor extático por Kṛṣṇa; *kailā*—hicieron; *jagate*—por todo el mundo; *pracāra*—predicar; *iñhā sabāra*—de todos ellos; *saṅge*—por la compañía; *kṛṣṇa-bhakti*—el servicio devocional a Kṛṣṇa; *ye*—el cual; *āmāra*—Mío.

«Ācāryaratna, Ācāryanidhi, Gadādhara Paṇḍita, Jagadānanda, Dāmodara, Śaṅkara, Vakreśvara, Kāśīśvara, Mukunda, Vāsudeva, Murāri y muchos otros devotos han descendido en Bengala para predicar a todo el mundo las glorias del santo nombre de Kṛṣṇa y el valor del amor por Él. Yo he aprendido de ellos el significado del servicio devocional a Kṛṣṇa.»

VERSO 53 ভট্টের হৃদয়ে দৃঢ় অভিমান জানি' ।
 ভঙ্গী করি' মহাপ্রভু কহে এত বাণী ॥ ৫৩ ॥

bhaṭṭera hṛdaye dṛḍha abhimāna jāni'
bhaṅgī kari' mahāprabhu kahe eta vāṅī

bhaṭṭera hṛdaye—en el corazón de Vallabha Bhaṭṭa; *ḍṛḍha*—firmemente establecido; *abhimāna*—el orgullo; *jāni*—entendiendo; *bhaṅgi kari*—dando una indicación; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kahe*—habló; *eta vāṇī*—esas palabras.

Sabiendo que el corazón de Vallabha Bhaṭṭa estaba lleno de orgullo, Śrī Caitanya Mahāprabhu habló de ese modo, sugiriéndole la manera de aprender acerca del servicio devocional.

SIGNIFICADO: Vallabha Bhaṭṭa, muy orgulloso de su conocimiento del servicio devocional, quiso hablar acerca del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu sin entender la posición del Señor. El Señor, por ello, indicó de muchas formas a Vallabha Bhaṭṭa que, si deseaba conocer realmente el servicio devocional, tendría que aprender de todos los devotos mencionados, comenzando con Advaita Ācārya, el Señor Nityānanda, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya y Rāmānanda Rāya. Tal como explica Svarūpa Dāmodara, quien desee aprender el significado del *Śrīmad-Bhāgavatam*, deberá recibir lecciones de un alma autorrealizada. Nadie debe cultivar el orgullo de pensar que el servicio amoroso trascendental del Señor se puede entender por el simple hecho de leer libros. Es necesario actuar como sirviente de un *vaiṣṇava*. Así lo confirma Narottama dāsa Ṭhākura: *chāḍiyā vaiṣṇava-sevā nistāra peyeche kebā*, no se puede alcanzar la posición trascendental sin servir fielmente a un *vaiṣṇava* puro. Es necesario aceptar un *guru vaiṣṇava* (*ādau gurv-āśrayam*), y, con preguntas y respuestas, aprender paso a paso en qué consiste el servicio devocional puro que se ofrece a Kṛṣṇa. Ese sistema se denomina *paramparā*.

VERSO 54 “আমি সে ‘বৈষ্ণব’,—ভক্তিসিদ্ধান্ত সব জানি ।
আমি সে ভাগবত-অর্থ উত্তম বাখানি ॥” ৫৪ ॥

“āmi se ‘vaiṣṇava’, — bhakti-siddhānta saba jāni
āmi se bhāgavata-artha uttama vākhāni”

āmi—yo; *se*—ese; *vaiṣṇava*—*vaiṣṇava*; *bhakti-siddhānta*—las conclusiones del servicio devocional; *saba*—todas; *jāni*—yo sé; *āmi*—yo; *se*—ese; *bhāgavata-artha*—significado del *Bhāgavatam*; *uttama*—muy bien; *vākhāni*—puedo explicar.

[Vallabha Bhaṭṭa pensaba:] «Yo soy un gran *vaiṣṇava*. He aprendido todas las conclusiones de la filosofía *vaiṣṇava*, de modo que entiendo el significado del *Śrīmad-Bhāgavatam* y lo explico muy bien.»

VERSO 55 ভট্টের মনেতে এই ছিল দীর্ঘ গর্ব ।
প্রভুর বচন শুনি’ সে হইল খর্ব ॥ ৫৫ ॥

*bhaṭṭera manete ei chila dīrgha garva
prabhura vacana śuni' se ha-ila kharva*

bhaṭṭera manete—en la mente de Vallabha Bhaṭṭa; *ei*—este; *chila*—existía; *dīrgha*—durante mucho tiempo; *garva*—orgullo; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vacana*—las palabras; *śuni'*—por escuchar; *se*—eso; *ha-ila*—fue; *kharva*—cortado.

Aquel orgullo, que estaba presente en la mente de Vallabha Bhaṭṭa desde hacía mucho tiempo, cayó y se hizo pedazos cuando escuchó la prédica de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 56

প্রভুর মুখে বৈষ্ণবতা শুনিয়া সবার ।
ভট্টের ইচ্ছা হৈল তাঁ-সবারে দেখিবার ॥ ৫৬ ॥

*prabhura mukhe vaiṣṇavatā śuniyā sabāra
bhaṭṭera icchā haila tān-sabāre dekhibāra*

prabhura mukhe—de labios de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vaiṣṇavatā*—el nivel de vaiṣṇavismo; *śuniyā sabāra*—al escuchar de todos los devotos; *bhaṭṭera*—de Vallabha Bhaṭṭa; *icchā*—un deseo; *haila*—había; *tān-sabāre*—a todos ellos; *dekhibāra*—de ver.

Al escuchar de labios de Śrī Caitanya Mahāprabhu acerca de la pureza del vaiṣṇavismo de todos aquellos devotos, Vallabha Bhaṭṭa inmediatamente deseó verles.

VERSO 57

ভট্ট কহে,—“এ সব বৈষ্ণব রাহে কোন্ স্থানে ?
কোন্ প্রকারে পাইমু ইহাঁ-সবার দর্শনে ? ৫৭ ॥

*bhaṭṭa kahe,—“e saba vaiṣṇava rahe kon sthāne?
kon prakāre pāimu ihān-sabāra darśane?*

bhaṭṭa kahe—Vallabha Bhaṭṭa dijo; *e saba vaiṣṇava*—todos esos vaiṣṇavas; *rahe*—viven; *kon sthāne*—dónde; *kon prakāre*—cómo; *pāimu*—obtendré; *ihān-sabāra darśane*—ver a todos esos vaiṣṇavas.

Vallabha Bhaṭṭa dijo: «¿Dónde viven todos esos vaiṣṇavas? ¿Cómo puedo verles?».

VERSO 58

প্রভু কহে,—“কেহ গৌড়ে, কেহ দেশান্তরে ।
সব আসিয়াছে রথযাত্রা দেখিবারে ॥ ৫৮ ॥

*prabhu kahe,—“keha gauḍe, keha deśāntare
saba āsiyāche ratha-yātrā dekhibāre*

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó; *keha gauḍe*—algunos en Bengala; *keha*—algunos; *deśa-antare*—en otros estados; *saba*—todos; *āsiyāche*—han venido; *ratha-yātrā dekhibāre*—a ver el festival de los carros del Señor Jagannātha.

Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó: «Aunque algunos viven en Bengala y en otros estados, están todos aquí. Han venido a ver el festival de Ratha-yātrā.

VERSO 59 ইহাঁই রহেন সবে, বাসা—নানা-স্থানে ।
ইহাঁই পাইবা তুমি সবার দর্শনে ॥” ৫৯ ॥

*ihāni rahena sabe, vāsā—nānā-sthāne
ihāni pāibā tumi sabāra darsane”*

ihāni—aquí; *rahena sabe*—todos ellos viven; *vāsā*—sus alojamientos; *nānā-sthāne*—en varias residencias; *ihāni*—aquí; *pāibā*—obtendrás; *tumi*—tú; *sabāra darsane*—audiencia de todos.

«En este momento viven todos aquí, en diversos alojamientos. Aquí podrás obtener audiencia de todos ellos.»

VERSO 60 তবে ভট্ট কহে বহু বিনয় বচন ।
বহু দৈন্য করি’ প্রভুরে কৈল নিমন্ত্রণ ॥ ৬০ ॥

*tabe bhaṭṭa kahe bahu vinaya vacana
bahu dainya kari’ prabhure kaila nimantraṇa*

tabe—a continuación; *bhaṭṭa kahe*—Vallabha Bhaṭṭa dijo; *bahu*—muy; *vinaya*—humildes; *vacana*—palabras; *bahu dainya kari’*—con toda humildad; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kaila nimantraṇa*—invitó a comer.

A continuación, con gran sumisión y humildad, Vallabha Bhaṭṭa invitó a Śrī Caitanya Mahāprabhu a comer en su casa.

VERSO 61 আর দিন সব বৈষ্ণব প্রভু-স্থানে আইলা ।
সবা-সনে মহাপ্রভু ভট্টে মিলাইলা ॥ ৬১ ॥

*āra dina saba vaiṣṇava prabhu-sthāne āilā
sabā-sane mahāprabhu bhaṭṭe milāilā*

āra dina—al día siguiente; *saba vaiṣṇava*—todos los *vaiṣṇavas*; *prabhu-sthāne*—a la morada de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āilā*—fueron; *sabā-sane*—con todos ellos; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhaṭṭe milāilā*—presentó a Vallabha Bhaṭṭa.

Al día siguiente, cuando todos los *vaiṣṇavas* fueron a la morada de Śrī Caitanya Mahāprabhu, el Señor les presentó a Vallabha Bhaṭṭa.

VERSO 62 ‘বৈষ্ণবের তেজ দেখি’ ভট্টের চমৎকার ।
তঁা-সবার আগে ভট্ট—খদ্যোত-আকার ॥ ৬২ ॥

*‘vaiṣṇave’ra teja dekhi’ bhaṭṭera camatkāra
tān-sabāra āge bhaṭṭa—khadyota-ākāra*

vaiṣṇavera—de los *vaiṣṇavas*; *teja*—el brillo; *dekhi*—al ver; *bhaṭṭera*—de Vallabha Bhaṭṭa; *camatkāra*—sorpresa; *tān-sabāra*—a todos ellos; *āge*—frente; *bhaṭṭa*—Vallabha Bhaṭṭa; *khadyota-ākāra*—como una luciérnaga.

Vallabha Bhaṭṭa se sorprendió al ver el brillo de sus caras. En verdad, en medio de ellos parecía una luciérnaga.

VERSO 63 তবে ভট্ট বহু মহাপ্রসাদ আনাইল ।
গণ-সহ মহাপ্রভুরে ভোজন করাইল ॥ ৬৩ ॥

*tabe bhaṭṭa bahu mahā-prasāda ānāila
gaṇa-saha mahāprabhure bhोजना karāila*

tabe—en ese momento; *bhaṭṭa*—Vallabha Bhaṭṭa; *bahu*—muchos; *mahā-prasāda*—remanentes del Señor Jagannātha; *ānāila*—trajo; *gaṇa-saha mahāprabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu con Sus acompañantes; *bhोजना karāila*—alimentó.

Vallabha Bhaṭṭa trajo entonces una gran cantidad de *mahā-prasādam* del Señor Jagannātha y alimentó suntuosamente al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu y a Sus acompañantes.

VERSO 64 পরমানন্দ পুরী-সঙ্গে সন্ন্যাসীর গণ ।
একদিকে বৈসে সব করিতে ভোজন ॥ ৬৪ ॥

*paramānanda purī-saṅge sannyāsīra gaṇa
eka-dike vaise saba karite bhojana*

paramānanda purī-saṅge—con Paramānanda Purī; *sannyāsīra gaṇa*—todos los *sannyāsīs* que acompañaban a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *eka-dike*—a un lado; *vaise*—se sentaron; *saba*—todos; *karite bhojana*—para tomar *prasādam*.

Todos los *sannyāsīs* que acompañaban a Śrī Caitanya Mahāprabhu, comienzan por Paramānanda Purī, se sentaron a un lado para tomar *prasādam*.

VERSO 65 অদ্বৈত, নিত্যানন্দ-রায়—পার্শ্বে দুইজন ।
মধ্যে মহাপ্রভু বসিলা, আগে-পাছে ভক্তগণ ॥ ৬৫ ॥

*advaita, nityānanda-rāya—pārśve dui-jana
madhye mahāprabhu vasilā, āge-pāche bhakta-gaṇa*

advaita—Advaita Ācārya; *nityānanda-rāya*—el Señor Nityānanda; *pārśve*—a los lados; *dui-jana*—las dos personalidades; *madhye*—en medio; *mahāprabhu vasilā*—Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sentó; *āge*—en frente; *pāche*—detrás; *bhakta-gaṇa*—todos los devotos.

Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sentó en medio de los devotos. Advaita Ācārya y el Señor Nityānanda Se sentaron uno a cada lado del Señor. Los demás devotos se sentaron ante el Señor y detrás de Él.

VERSO 66 গৌড়ের ভক্ত যত কহিতে না পারি ।
অঙ্গনে বসিলা সব হঞা সারি সারি ॥ ৬৬ ॥

*gauḍera bhakta yata kahite nā pāri
aṅgane vasilā saba hañā sāri sāri*

gauḍera—de Bengala; *bhakta yata*—todos los devotos; *kahite*—de mencionar; *nā pāri*—no soy capaz; *aṅgane*—en el patio; *vasilā*—se sentaron; *saba*—todos; *hañā*—estando; *sāri sāri*—en hileras.

Los devotos de Bengala, a los que soy incapaz de contar, se sentaron en el patio formando hileras.

VERSO 67 প্রভুর ভক্তগণ দেখি' ভট্টের চমৎকার ।
প্রত্যেকে সবার পদে কৈল নমস্কার ॥ ৬৭ ॥

*prabhura bhakta-gaṇa dekhi' bhaṭṭera camatkāra
pratyeke sabāra pade kaila namaskāra*

prabhura—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhakta-gaṇa*—a los devotos; *dekhi'*—al ver; *bhaṭṭera*—de Vallabha Bhaṭṭa; *camatkāra*—sorpresa; *prati-eke*—a cada uno de ellos; *sabāra*—de todos; *pade*—a los pies de loto; *kaila namaskāra*—ofreció reverencias.

Muy sorprendido al ver a todos los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Vallabha Bhaṭṭa, con devoción, ofreció reverencias a los pies de loto de todos y cada uno de ellos.

VERSO 68

স্বরূপ, জগদানন্দ, কাশীশ্বর, শঙ্কর ।
পরিবেশন করে, আর রাঘব, দামোদর ॥ ৬৮ ॥

*svarūpa, jagadānanda, kāśīśvara, śaṅkara
pariveśana kare, āra rāghava, dāmodara*

svarūpa—Svarūpa; *jagadānanda*—Jagadānanda; *kāśīśvara*—Kāśīśvara; *śaṅkara*—Śaṅkara; *pariveśana kare*—sirven; *āra*—y; *rāghava dāmodara*—Rāghava y Dāmodara.

Svarūpa Dāmodara, Jagadānanda, Kāśīśvara y Śaṅkara, junto con Rāghava y Dāmodara Paṇḍita, se encargaron de servir el prasādam.

VERSO 69

মহাপ্রসাদ বল্লভ-ভট্ট বহু আনাইল ।
প্রভু-সহ সন্ন্যাসিগণ ভোজনে বসিল ॥ ৬৯ ॥

*mahā-prasāda vallabha-bhaṭṭa bahu ānāila
prabhu-saha sannyāsi-gaṇa bhojane vasila*

mahā-prasāda—comida ofrecida a Śrī Jagannātha; *vallabha-bhaṭṭa*—Vallabha Bhaṭṭa; *bahu*—una gran cantidad; *ānāila*—había traído; *prabhu-saha*—con Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sannyāsi-gaṇa*—todos los *sannyāsīs*; *bhojane vasila*—se sentaron a tomar *prasādam*.

Vallabha Bhaṭṭa había traído una gran cantidad de mahā-prasādam ofrecido al Señor Jagannātha. De ese modo, todos los sannyāsīs se sentaron a comer con Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 70

প্রসাদ পায় বৈষ্ণবগণ বলে, 'হরি' 'হরি' ।
হরি হরি ধ্বনি উঠে সব ব্রহ্মাণ্ড ভরি' ॥ ৭০ ॥

*prasāda pāya vaiṣṇava-gaṇa bale, 'hari' 'hari'
hari hari dhvani uṭhe saba brahmāṇḍa bhari'*

prasāda—el *prasādam*; *pāya*—toman; *vaiṣṇava-gaṇa*—todos los *vaiṣṇavas*; *bale*—cantan; *hari hari*—«Hari, Hari»; *hari hari dhvani*—el sonido de Hari, Hari; *uṭhe*—se eleva; *saba brahmāṇḍa*—el universo entero; *bhari'*—llenando.

Tomando *prasādam*, todos los *vaiṣṇavas* cantaban los santos nombres «¡Hari!, ¡Hari!». La vibración del santo nombre de Hari se elevó y llenó el universo entero.

VERSO 71 মালা, চন্দন, গুবাক, পান অনেক আনিল ।
সবা' পূজা করি' ভট্ট আনন্দিত হৈল ॥ ৭১ ॥

*mālā, candana, guvāka, pāna aneka ānila
sabā' pūjā kari' bhaṭṭa ānandita haila*

mālā—collares de flores; *candana*—pasta de sándalo; *guvāka*—especies; *pāna*—betel; *aneka*—mucho; *ānila*—trajo; *sabā' pūjā kari'*—tras adorar a todos los *vaiṣṇavas*; *bhaṭṭa*—Vallabha Bhaṭṭa; *ānandita haila*—se sintió muy feliz.

Cuando los *vaiṣṇavas* terminaron de comer, Vallabha Bhaṭṭa trajo gran cantidad de collares de flores, pasta de sándalo, especias y betel. Adoró a los devotos con gran respeto y se sintió inmensamente feliz.

VERSO 72 রথযাত্রা-দিনে প্রভু কীর্তন আরম্ভিলা ।
পূর্ববৎ সাত সম্প্রদায় পৃথক করিলা ॥ ৭২ ॥

*ratha-yātrā-dine prabhu kīrtana ārambhilā
pūrvavat sāta sampradāya pṛthak karilā*

ratha-yātrā-dine—el día del festival de los carros; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kīrtana ārambhilā*—dio comienzo al canto en congregación; *pūrvavat*—como anteriormente; *sāta sampradāya*—en siete grupos; *pṛthak karilā*—Él dividió.

El día del festival de los carros, Śrī Caitanya Mahāprabhu dio comienzo al canto en congregación. Como había hecho anteriormente, dividió a los devotos en siete grupos.

VERSO 73-74 অদ্বৈত, নিত্যানন্দ, হরিদাস, বক্রেশ্বর ।
শ্রীবাস, রাঘব, পণ্ডিত-গদাধর ॥ ৭৩ ॥

সাত জন সাত-ঠাঞি করেন নর্তন ।

‘হরিবোল’ বলি’ প্রভু করেন ভ্রমণ ॥ ৭৪ ॥

advaita, nityānanda, haridāsa, vakreśvara
śrīvāsa, rāghava, paṇḍita-gadādhara
sāta jana sāta-ṭhāñi karena nartana
‘hari-bola’ bali’ prabhu karena bhramaṇa

advaita—Advaita Ācārya; *nityānanda*—el Señor Nityānanda; *haridāsa*—Ṭhākura Haridāsa; *vakreśvara*—Vakreśvara; *śrīvāsa*—Śrīvāsa Ṭhākura; *rāghava*—Rāghava; *paṇḍita-gadādhara*—Gadādhara Paṇḍita; *sāta jana*—siete personas; *sāta-ṭhāñi*—en los siete grupos; *karena nartana*—danzan; *hari-bola bali’*—diciendo «¡Haribol!»; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karena bhramaṇa*—va.

Siete devotos —Advaita, Nityānanda, Haridāsa Ṭhākura, Vakreśvara, Śrīvāsa Ṭhākura, Rāghava Paṇḍita y Gadādhara Paṇḍita— formaron siete grupos y comenzaron a danzar. Śrī Caitanya Mahāprabhu, cantando «¡Haribol!», iba de grupo en grupo.

VERSO 75

চৌদ্দ মাদল বাজে উচ্চ সঙ্কীর্তন ।

এক এক নর্তকের প্রেমে ভাসিল ভুবন ॥ ৭৫ ॥

caudda mādala bāje ucca saṅkīrtana
eka eka nartakera preme bhāsila bhuvana

caudda mādala—catorce *mṛdaṅgas*; *bāje*—se tocaban; *ucca saṅkīrtana*—canto en congregación en voz muy alta; *eka eka*—de cada grupo; *nartakera*—del devoto que danzaba; *preme*—con amor extático; *bhāsila bhuvana*—inundaba el mundo entero.

Catorce *mṛdaṅgas* resonaban con el fuerte canto en congregación, y en cada grupo había un bailarín que inundaba el mundo entero con su danza de amor extático.

VERSO 76

দেখি’ বল্লভ-ভট্টের হৈল চমৎকার ।

আনন্দে বিহ্বল নাহি আপন-সাম্ভাল ॥ ৭৬ ॥

dekhi’ vallabha-bhaṭṭera haila camatkāra
ānande vihvala nāhi āpana-sāmbhāla

dekhi’—al ver; *vallabha-bhaṭṭera*—de Vallabha Bhaṭṭa; *haila camatkāra*—había asombro; *ānande vihvala*—sobrecogido de felicidad trascendental; *nāhi*—no había; *āpana-sāmbhāla*—mantener su posición normal.

Vallabha Bhaṭṭa estaba completamente asombrado de lo que veía. Sobrecogido de bienaventuranza trascendental, perdió la conciencia de sí mismo.

VERSO 77 তবে মহাপ্ৰভু সবার নৃত্য রাখিলা ।
পূৰ্ববৎ আপনে নৃত্য করিতে লাগিলা ॥ ৭৭ ॥

tabe mahāprabhu sabāra nṛtya rākhilā
pūrvavat āpane nṛtya karite lāgilā

tabe—a continuación; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sabāra*—de todos ellos; *nṛtya rākhilā*—detuvo la danza; *pūrvavat*—como anteriormente; *āpane*—personalmente; *nṛtya*—danza; *karite lāgilā*—comenzó a hacer.

Entonces, Śrī Caitanya Mahāprabhu hizo que se detuvieran los devotos que danzaban, y, como había hecho anteriormente, comenzó a danzar ÉL mismo.

VERSO 78 প্ৰভুর সৌন্দৰ্য্য দেখি আর প্ৰেমোদয় ।
‘এই ত’ সাক্ষাৎ কৃষ্ণ’ ভট্টের হইল নিশ্চয় ॥ ৭৮ ॥

prabhura saundarya dekhi āra premodaya
‘ei ta’ sākṣāt kṛṣṇa’ bhaṭṭera ha-ila niścaya

prabhura—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *saundarya*—la belleza; *dekhi*—al ver; *āra*—también; *prema-udaya*—surgir de amor extático; *ei*—éste; *ta*—ciertamente; *sākṣāt*—directamente; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *bhaṭṭera*—de Vallabha Bhaṭṭa; *ha-ila*—había; *niścaya*—certeza.

Al ver la belleza de Śrī Caitanya Mahāprabhu y el despertar de Su amor extático, Vallabha Bhaṭṭa llegó a la conclusión: «He aquí al Señor Kṛṣṇa. No hay la menor duda».

VERSO 79 এত মত রথযাত্রা সকলে দেখিল ।
প্ৰভুর চরিত্রে ভট্টের চমৎকার হৈল ॥ ৭৯ ॥

eta mata ratha-yātrā sakale dekhila
prabhura caritre bhaṭṭera camatkāra haila

eta mata—de ese modo; *ratha-yātrā*—el festival de los carros; *sakale*—todo; *dekhila*—vio; *prabhura caritre*—por la personalidad de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhaṭṭera*—de Vallabha Bhaṭṭa; *camatkāra haila*—había asombro.

Vallabha Bhaṭṭa fue así testigo del festival de los carros. Las características de Śrī Caitanya Mahāprabhu le tenían sencillamente asombrado.

VERSO 80 যাত্রানন্তরে ভট্ট যাই মহাপ্রভু-স্থানে ।
প্রভু-চরণে কিছু কৈল নিবেদনে ॥ ৮০ ॥

*yātrānantare bhaṭṭa yāi mahāprabhu-sthāne
prabhu-carāṇe kichu kaila nivedane*

yātrā-anantare—tras el festival de Ratha-yātrā; *bhaṭṭa*—Vallabha Bhaṭṭa; *yāi*—tras ir; *mahāprabhu-sthāne*—donde vivía Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prabhu-carāṇe*—a los pies de loto del Señor; *kichu*—alguna; *kaila*—hizo; *nivedane*—exposición.

Un día, finalizado ya el festival, Vallabha Bhaṭṭa fue a donde vivía Śrī Caitanya Mahāprabhu para presentar una petición a los pies de loto del Señor.

VERSO 81 “ভাগবতের টীকা কিছু করিয়াছি লিখন ।
আপনে মহাপ্রভু যদি করেন শ্রবণ ॥” ৮১ ॥

*“bhāgavatera ṭikā kichu kariyāchi likhana
āpane mahāprabhu yadi kareṇa śravaṇa”*

bhāgavatera—sobre el Śrīmad-Bhāgavatam; *ṭikā*—comentario; *kichu*—algo; *kariyāchi likhana*—he escrito; *āpane*—Tú; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yadi*—si; *kareṇa śravaṇa*—escucharías.

«He escrito un comentario al Śrīmad-Bhāgavatam —dijo—. ¿Tendría Su Señoría la bondad de escucharlo?»

VERSO 82 প্রভু কহে,—“ভাগবতার্থ বুঝিতে না পারি ।
ভাগবতার্থ শুনিতে আমি নহি অধিকারী ॥ ৮২ ॥

*prabhu kahe,—“bhāgavatārtha bujhite nā pāri
bhāgavatārtha śunite āmi nahi adhikārī*

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó; *bhāgavata-artha*—el significado del Śrīmad-Bhāgavatam; *bujhite nā pāri*—no puedo entender; *bhāgavata-artha*—el significado del Śrīmad-Bhāgavatam; *śunite*—para escuchar; *āmi nahi adhikārī*—no soy la persona adecuada.

El Señor contestó: «Yo no entiendo el significado del Śrīmad-Bhāgavatam. En verdad, no soy la persona adecuada para escuchar su significado.»

VERSO 83 বসি' কৃষ্ণনাম মাত্র করিয়ে গ্রহণে ।
সংখ্যা-নাম পূর্ণ মোর নহে রাত্রি-দিনে ॥” ৮৩ ॥

vasi' kṛṣṇa-nāma mātra kariye grahaṇe
saṅkhyā-nāma pūrṇa mora nahe rātri-dine

vasi'—sentándose; *kṛṣṇa-nāma*—el santo nombre del Señor Kṛṣṇa; *mātra*—simplemente; *kariye grahaṇe*—Yo rezo; *saṅkhyā-nāma*—un número fijo de vueltas de rosario; *pūrṇa*—completo; *mora*—Mío; *nahe*—no es; *rātri-dine*—en todo el día y toda la noche.

«Yo simplemente Me siento y trato de rezar el santo nombre de Kṛṣṇa, pero, aunque lo rezo todo el día y toda la noche, no consigo completar Mi número prescrito de vueltas de rosario.»

VERSO 84 ভট্ট কহে,—“কৃষ্ণনামের অর্থ-ব্যখ্যানে ।
বিস্তার কৈরাছি, তাহা করহ শ্রবণে ॥” ৮৪ ॥

bhaṭṭa kahe, “kṛṣṇa-nāmera artha-vyākhyāne
vistāra kairāchi, tāhā karaha śravaṇe”

bhaṭṭa kahe—Vallabha Bhaṭṭa dijo; *kṛṣṇa-nāmera*—del santo nombre de Kṛṣṇa; *artha-vyākhyāne*—explicación del significado; *vistāra*—con todo detalle; *kairāchi*—he hecho; *tāhā*—eso; *karaha śravaṇe*—por favor, escucha.

Vallabha Bhaṭṭa dijo: «He tratado de describir detalladamente el significado del santo nombre de Kṛṣṇa. Por favor, escucha la explicación.»

VERSO 85 প্রভু কহে,—“কৃষ্ণনামের বহু অর্থ না মানি ।
‘শ্যামসুন্দর’ ‘যশোদানন্দন’,—এইমাত্র জানি ॥ ৮৫ ॥

prabhu kahe, —“kṛṣṇa-nāmera bahu artha nā māni
‘śyāma-sundara’ ‘yaśodā-nandana,’—ei-mātra jāni

prabhu kahe—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó; *kṛṣṇa-nāmera*—del santo nombre de Kṛṣṇa; *bahu artha*—muchos significados; *nā māni*—Yo no acepto;

śyāma-sundara—Śyāmasundara; *yaśodā-nandana*—Yaśodānandana; *ei-mātra*—sólo esto; *jāni*—Yo sé.

El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó: «Yo no acepto que el santo nombre de Kṛṣṇa tenga muchos significados. Sólo sé que el Señor Kṛṣṇa es Śyāmasundara y Yaśodānandana. Eso es todo lo que sé.

VERSO 86

তমালশ্যামলত্বিষি শ্রীযশোদাস্তনধয়ে ।
কৃষ্ণনাম্নো রুঢ়িরিতি সর্বশাস্ত্র-বিনির্গয়ঃ ॥ ৮৬ ॥

tamāla-śyāmala-tviṣi śrī-yaśodā-stanan-dhaye
kṛṣṇa-nāmno rūḍhir iti sarva-śāstra-vinirṇayaḥ

tamāla-śyāmala-tviṣi—de tez azul oscura, que recuerda el árbol *tamāla*; *śrī-yaśodā-stanam-dhaye*—que mama del seno de madre Yaśodā; *kṛṣṇa-nāmnaḥ*—del nombre Kṛṣṇa; *rūḍhiḥ*—el significado principal; *iti*—así; *sarva-śāstra*—de todas las Escrituras reveladas; *vinirṇayaḥ*—la conclusión.

«El único significado del santo nombre de Kṛṣṇa es que Él es azul oscuro como un árbol *tamāla* y que es el hijo de madre Yaśodā. Ésa es la conclusión de todas las Escrituras reveladas.»

SIGNIFICADO: Este verso pertenece al *Nāma-kaumudī*.

VERSO 87

এই অর্থ আমি মাত্র জানিয়ে নির্ধার ।
আর সর্ব-অর্থে মোর নাহি অধিকার ॥” ৮৭ ॥

ei artha āmi mātra jāniye nirdhāra
āra sarva-arthe mora nāhi adhikāra”

ei artha—ese significado; *āmi*—Yo; *mātra*—solamente; *jāniye*—conozco; *nirdhāra*—conclusión; *āra*—otros; *sarva*—todos; *arthe*—significados; *mora*—Mía; *nāhi*—no hay; *adhikāra*—capacidad de entender.

«Yo conozco de forma conclusiva esos dos nombres, Śyāmasundara y Yaśodānandana. No entiendo ningún otro significado, ni tengo capacidad para entenderlos.»

VERSO 88

ফল্গুপ্রায় ভটের নামাদি সব-ব্যখ্যা ।
সর্বজ্ঞ প্রভু জানি’ তারে করেন উপেক্ষা ॥ ৮৮ ॥

*phalgu-prāya bhaṭṭera nāmādi saba-vyākhyā
sarvajña prabhu jāni' tāre karena upekṣā*

phalgu-prāya—generalmente inútiles; *bhaṭṭera*—de Vallabha Bhaṭṭa; *nāma-ādi*—el santo nombre y demás; *saba*—todas; *vyākhyā*—las explicaciones; *sarva-jña*—omnisciente; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jāni'*—sabiendo; *tāre*—a él; *karena upekṣā*—no presta atención.

Siendo omnisciente, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu podía entender que las explicaciones de Vallabha Bhaṭṭa acerca del nombre de Kṛṣṇa y del Śrīmad-Bhāgavatam eran inútiles. Por eso no mostró ningún interés.

VERSO 89

বিমনা হএগা ভট্ট গেলা নিজ-ঘর ।
প্রভু-বিষয়ে ভক্তি কিছু হইল অন্তর ॥ ৮৯ ॥

*vimanā hañā bhaṭṭa gelā nija-ghara
prabhu-viṣaye bhakti kichu ha-ila antara*

vimanā hañā—sintiéndose apenado; *bhaṭṭa*—Vallabha Bhaṭṭa; *gelā*—se fue; *nija-ghara*—a su casa; *prabhu-viṣaye*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhakti*—la devoción; *kichu*—en cierta medida; *ha-ila*—se volvió; *antara*—diferente.

Ante la firmeza con que Śrī Caitanya Mahāprabhu se negó a escuchar sus explicaciones, Vallabha Bhaṭṭa regresó a casa muy apenado. Su fe en el Señor y Su devoción por Él cambiaron.

VERSO 90

তবে ভট্ট গেলা পণ্ডিত-গোসাঞির ঠাঞি ।
নানা মতে প্রীতি করি' করে আসা-যাই ॥ ৯০ ॥

*tabe bhaṭṭa gelā paṇḍita-gosāñira ṭhāñi
nānā mate prīti kari' kare āsā-yāi*

tabe—a continuación; *bhaṭṭa*—Vallabha Bhaṭṭa; *gelā*—fue; *paṇḍita-gosāñira ṭhāñi*—a Gadādhara Paṇḍita Gosāñi; *nānā mate*—de diversas maneras; *prīti kari'*—mostrando afecto; *kare āsā-yāi*—va y viene.

A continuación, Vallabha Bhaṭṭa fue a casa de Gadādhara Paṇḍita. Iba y venía con frecuencia, dándole diversas muestras de afecto, y de ese modo mantenía una relación con él.

VERSO 91

প্রভুর উপেক্ষায় সব নীলাচলের জন ।
ভট্টের ব্যাখ্যান কিছু না করে শ্রবণ ॥ ৯১ ॥

*prabhura upekṣāya saba nilācalera jana
bhaṭṭera vyākhyāna kichu nā kare śravaṇa*

prabhura—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *upekṣāya*—debido al desdén; *saba*—todos; *nilācalera jana*—la gente en Jagannātha Purī; *bhaṭṭera vyākhyāna*—explicación de Vallabha Bhaṭṭa; *kichu*—ninguna; *nā kare śravaṇa*—no escucha.

Como Śrī Caitanya Mahāprabhu no había tomado muy en serio a Vallabha Bhaṭṭa, nadie en Jagannātha Purī se interesaba por escuchar ninguna de las explicaciones.

VERSO 92

লজ্জিত হৈল ভট্ট, হৈল অপমানে ।
দুঃখিত হএগা গেল পণ্ডিতের স্থানে ॥ ৯২ ॥

*lajjita haila bhaṭṭa, haila apamāne
duḥkhita hañā gela paṇḍitera sthāne*

lajjita—avergonzado; *haila*—estaba; *bhaṭṭa*—Vallabha Bhaṭṭa; *haila apamāne*—se sintió insultado; *duḥkhita hañā*—sintiéndose infeliz; *gela*—fue; *paṇḍitera sthāne*—a ver a Gadādhara Paṇḍita.

Avergonzado, insultado e infeliz, Vallabha Bhaṭṭa fue a ver a Gadādhara Paṇḍita.

VERSO 93

দৈন্য করি' কহে,—“নিলুঁ তোমার শরণ ।
তুমি কৃপা করি' রাখ আমার জীবন ॥ ৯৩ ॥

*dainya kari' kahe,—“niluñ tomāra śaraṇa
tumi kṛpā kari' rākha āmāra jīvana*

dainya kari'—con gran humildad; *kahe*—dijo; *niluñ*—yo he tomado; *tomāra śaraṇa*—refugio en ti; *tumi*—tú; *kṛpā kari'*—siendo misericordioso; *rākha*—mantén; *āmāra jīvana*—mi vida.

Dirigiéndose a él con gran humildad, Vallabha Bhaṭṭa dijo: «Yo me he refugiado en ti, mi querido señor. Por favor, sé misericordioso y salva mi vida.

VERSO 94

কৃষ্ণনাম-ব্যাখ্যা যদি করহ শ্রবণ ।
তবে মোর লজ্জা-পঙ্ক হয় প্রক্ষালন ॥” ৯৪ ॥

*kṛṣṇa-nāma-vyākhyā yadi karaha śravaṇa
tabe mora lajjā-pañka haya prakṣālana”*

kṛṣṇa-nāma—del nombre del Señor Kṛṣṇa; *vyākhyā*—la explicación; *yadi*—si; *karaha śravaṇa*—tú escuchas; *tabe*—entonces; *mora*—mía; *lajjā-pañka*—el lodo de la vergüenza; *haya*—hay; *prakṣālana*—lavado.

«Por favor, escucha mi explicación del significado del nombre del Señor Kṛṣṇa. De ese modo, me limpiaré del lodo de la vergüenza que ha caído sobre mí.»

VERSO 95

সঙ্কটে পড়িল পণ্ডিত, করয়ে সংশয় ।
কি করিবেন, —একো, করিতে না পারে নিশ্চয় ॥ ৯৫ ॥

*saṅkaṭe paḍila paṇḍita, karaye saṁśaya
ki karibena, —eko, karite nā pāre niścaya*

saṅkaṭe—en un dilema; *paḍila paṇḍita*—Paṇḍita Gosāñi cayó; *karaye saṁśaya*—tenía dudas; *ki karibena*—qué iba a hacer; *eko*—solo; *karite nā pāre niścaya*—no puede tomar una decisión.

Paṇḍita Gosāñi se encontró así en un dilema. Era una duda tan grande que no sabía resolverla por sí solo.

SIGNIFICADO: Śrī Caitanya Mahāprabhu no había tomado muy en serio a Vallabha Bhaṭṭa. Por ello, Paṇḍita Gosāñi, Gadādhara Paṇḍita, se sentía confuso. ¿Cuál sería su posición si escuchaba la explicación de Vallabha Bhaṭṭa acerca del nombre de Śrī Kṛṣṇa? Ciertamente, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se disgustaría. De ese modo, Gadādhara Paṇḍita Gosāñi no lograba tomar una decisión.

VERSO 96

যদ্যপি পণ্ডিত আর না কৈলা অঙ্গীকার ।
ভট্ট যাই’ তবু পড়ে করি’ বলাৎকার ॥ ৯৬ ॥

*yadyapi paṇḍita āra nā kailā aṅgikāra
bhaṭṭa yāi’ tabu paḍe kari’ balātkāra*

yadyapi—aunque; *paṇḍita*—Gadādhara Paṇḍita; *āra*—también; *nā kailā aṅgikāra*—no aceptó; *bhaṭṭa*—Vallabha Bhaṭṭa; *yāi’*—yendo; *tabu*—aun así; *paḍe*—lee; *kari’ balātkāra*—a la fuerza.

Aunque Gadādhara Paṇḍita Gosāñi no quería escuchar la explicación, Vallabha Bhaṭṭa, impetuosamente, comenzó a leerla.

VERSO 97

অভিজাত্যে পণ্ডিত করিতে নারে নিষেধন ।
“এ সঙ্কটে রাখ, কৃষ্ণ লইলাঙ শরণ ॥ ৯৭ ॥

ābhijātye paṇḍita karite nāre niṣedhana
“e saṅkaṭe rākha, kṛṣṇa la-ilāṅa śaraṇa

ābhijātye—debido a su aristocracia; *paṇḍita*—Gadādhara Paṇḍita; *karite nāre niṣedhana*—no podía prohibir; *e saṅkaṭe*—en este peligro; *rākha*—por favor, protege; *kṛṣṇa*—¡oh, Señor Kṛṣṇa!; *la-ilāṅa*—he tomado; *śaraṇa*—refugio.

Como Vallabha Bhaṭṭa era un brāhmaṇa erudito, Gadādhara Paṇḍita no podía prohibírselo. Entonces comenzó a pensar en el Señor Kṛṣṇa: «Mi querido Señor Kṛṣṇa —oraba—, protégame, por favor, en este peligro. Me he refugiado en Ti.

VERSO 98

অন্তর্যামী প্রভু জানিবেন মোর মন ।
তঁারে ভয় নাহি কিছু, ‘বিষম’ তাঁর গণ ॥” ৯৮ ॥

antaryāmī prabhu jānibena mora mana
tānre bhaya nāhi kichu, ‘viṣama’ tānra gaṇa”

antaryāmī—que está en el corazón de todos; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jānibena*—conocerá; *mora mana*—mi mente; *tānre*—de Él; *bhaya*—miedo; *nāhi*—no hay; *kichu*—ninguno; *viṣama*—muy críticos; *tānra gaṇa*—Sus devotos personales.

«Śrī Caitanya Mahāprabhu está en el corazón de todos, y sin duda entenderá mi mente. Por eso no siento temor de Él. Sus devotos personales, en cambio, son muy severos en sus juicios».

SIGNIFICADO: Puesto que es la Suprema Personalidad de Dios, Śrī Caitanya Mahāprabhu está en el corazón de todos. Él sabría entender las circunstancias que llevaron a Paṇḍita Gosāñi a escuchar las explicaciones de Vallabha Bhaṭṭa, y ciertamente no Se enfadaría. Sin embargo, era muy posible que los *vaiṣṇavas* que estaban siempre con Śrī Caitanya Mahāprabhu no entendiesen la conciencia interna de Gadādhara Paṇḍita, y que le acusasen de haber sido condescendiente con Vallabha Bhaṭṭa, cediendo ante él pese al desdén de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Gadādhara Paṇḍita pensaba con gran seriedad en todo ello.

VERSO 99

যদ্যপি বিচারে পণ্ডিতের নাহি কিছু দোষ ।
তথাপি প্রভুর গণ তাঁরে করে প্রণয়-রোষ ॥ ৯৯ ॥

yadyapi vicāre paṇḍitera nāhi kichu doṣa
tathāpi prabhura gaṇa tāñre kare praṇaya-roṣa

yadyapi—aunque; *vicāre*—de forma conclusiva; *paṇḍitera*—de Gadādhara Paṇḍita; *nāhi kichu doṣa*—no había defecto; *tathāpi*—aun así; *prabhura gaṇa*—los devotos personales de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāñre*—a él; *kare praṇaya-roṣa*—mostraron ira afectuosa.

Aunque Gadādhara Paṇḍita Gosāñi estaba completamente libre de culpa, algunos de los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu se mostraron afectuosamente enfadados con él.

VERSO 100 প্রত্যহ বল্লভ-ভট্ট আইসে প্রভু-স্থানে ।
‘উদ্গ্রাহাদি’ প্রায় করে আচার্যাদি-সনে ॥ ১০০ ॥

pratyaha vallabha-bhaṭṭa āise prabhu-sthāne
‘udgrāhādi’ prāya kare ācāryādi-sane

prati-aha—cada día; *vallabha-bhaṭṭa*—Vallabha Bhaṭṭa; *āise*—viene; *prabhu-sthāne*—a la residencia del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *udgrāha-ādi prāya*—controversias inútiles; *kare*—hace; *ācārya-ādi-sane*—con Advaita Ācārya y otros.

Vallabha Bhaṭṭa iba cada día a la residencia de Śrī Caitanya Mahāprabhu y suscitaba inútiles controversias con Advaita Ācārya y otras grandes personalidades, como Svarūpa Dāmodara.

VERSO 101 যেই কিছু করে ভট্ট ‘সিদ্ধান্ত’ স্থাপন ।
শুনিতৈই আচার্য তাহা করেন খণ্ডন ॥ ১০১ ॥

yei kichu kare bhaṭṭa ‘siddhānta’ sthāpana
śunitei ācārya tāhā karena khaṇḍana

yei—todas las que; *kichu*—cualquiera; *kare*—hace; *bhaṭṭa*—Vallabha Bhaṭṭa; *siddhānta*—conclusión; *sthāpana*—establecer; *śunitei*—al escuchar; *ācārya*—Advaita Ācārya; *tāhā*—esa; *karena khaṇḍana*—rebatida.

Todas las conclusiones que Vallabha Bhaṭṭa se empeñaba en establecer eran rebatidas por Advaita Ācārya y otras personalidades.

VERSO 102 আচার্যাদি-আগে ভট্ট যবে যবে যায় ।
রাজহংস-মধ্যে যেন রহে বকপ্রায় ॥ ১০২ ॥

ācāryādi-āge bhaṭṭa yabe yabe yāya
rājahaṁsa-madhye yena rahe baka-prāya

ācārya-ādi-āge—ante Advaita Ācārya y otros; *bhaṭṭa*—Vallabha Bhaṭṭa; *yabe yabe*—cada vez que; *yāya*—va; *rāja-haṁsa-madhye*—en una sociedad de cisnes blancos; *yena*—como; *rahe*—quedaba; *baka-prāya*—garza.

Cada vez que se integraba al grupo de Advaita Ācārya y los demás devotos, Vallabha Bhaṭṭa era como una garza rodeada de cisnes blancos.

VERSO 103 একদিন ভট্ট পুছিল আচার্যেরে ।
“জীব-‘প্রকৃতি’ ‘পতি’ করি’ মানয়ে কৃষ্ণেরে ॥ ১০৩ ॥

eka-dina bhaṭṭa puchila ācāryere
“jīva-‘prakṛti’ ‘pati’ kari’ mānaye kṛṣṇere

eka-dina—un día; *bhaṭṭa*—Vallabha Bhaṭṭa; *puchila ācāryere*—preguntó a Advaita Ācārya; *jīva*—la entidad viviente; *prakṛti*—femenina; *pati*—marido; *kari’*—como; *mānaye kṛṣṇere*—acepta a Kṛṣṇa.

Un día, Vallabha Bhaṭṭa dijo a Advaita Ācārya: «Todas las entidades vivientes son femeninas [prakṛti] y consideran a Kṛṣṇa su esposo [pati].

VERSO 104 পতিব্রতা হঞা পতির নাম নাহি লয় ।
তোমরা কৃষ্ণনাম-লহ,—কোন্ ধর্ম হয়?” ১০৪ ॥

pati-vratā hañā patira nāma nāhi laya
tomarā kṛṣṇa-nāma laha,— kon dharma haya?”

pati-vratā—consagrada al marido; *hañā*—estando; *patira*—del marido; *nāma*—el nombre; *nāhi laya*—no pronuncia; *tomarā*—todos vosotros; *kṛṣṇa-nāma laha*—cantáis el nombre de Kṛṣṇa; *kon*—qué; *dharma*—principio religioso; *haya*—es ése.

«Una esposa casta y consagrada a su marido no debe llamar a su esposo por el nombre, pero vosotros cantáis el nombre de Kṛṣṇa. ¿Cómo puede llamarse eso un principio religioso?»

VERSO 105 আচার্য কহে,—“আগে তোমার ‘ধর্ম’ মূর্তিমান্ ।
ইঁহাৰে পুছহ, ইঁহ কৰিবেন ইহাৰ সমাধান ॥ ১০৫ ॥

*ācārya kahe,—“āge tomāra ‘dharma’ mūrtimān
inhāre puchaha, inhā karibena ihāra samādhāna*

ācārya kahe—Advaita Ācārya dijo; *āge*—frente; *tomāra*—a ti; *dharma*—los principios religiosos; *mūrtimān*—la personificación; *inhāre puchaha*—pregúntale; *inhā*—Él; *karibena*—hará; *ihāra*—de esto; *samādhāna*—la solución.

Advaita Ācārya contestó: «Tienes ante ti al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, la personificación de los principios religiosos. Pregúntale a Él; Él te dará la respuesta adecuada».

VERSO 106 শুনি’ প্রভু কহেন,—“তুমি না জান ধর্মমর্ম ।
স্বামি-আজ্ঞা পালে,—এই পতিব্রতা-ধর্ম ॥ ১০৬ ॥

*śuni’ prabhu kahena,—“tumi nā jāna dharma-marma
svāmi-ājñā pāle,—ei pati-vratā-dharma*

śuni’—al escuchar; *prabhu kahena*—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *tumi*—tú; *nā jāna*—no conoces; *dharma-marma*—los verdaderos principios religiosos; *svāmi*—del marido; *ājñā*—la orden; *pāle*—obedece; *ei*—éste; *pati-vratā-dharma*—el principio religioso de una mujer casta.

Al escuchar esto, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Mi querido Vallabha Bhaṭṭa, tú no conoces los principios religiosos. En realidad, el primer deber de una mujer casta es cumplir la orden de su marido.

VERSO 107 পতির আজ্ঞা,—নিরন্তর তাঁর নাম লইতে ।
পতির আজ্ঞা পতিব্রতা না পারে লঙ্ঘিতে ॥ ১০৭ ॥

*patira ājñā,—nirantara tānra nāma la-ite
patira ājñā pati-vratā nā pāre laṅghite*

patira ājñā—la orden del esposo; *nirantara*—siempre; *tānra*—Suyo; *nāma*—nombre; *la-ite*—cantar; *patira ājñā*—la orden del esposo; *pati-vratā*—una esposa casta y dedicada; *nā pāre laṅghite*—no puede desobedecer.

«La orden de Kṛṣṇa es cantar Su nombre incesantemente. Por lo tanto, la esposa casta y que sigue a su marido, Kṛṣṇa, debe cantar el nombre del Señor, pues no puede desobedecer la orden del esposo.

VERSO 108 অতএব নাম লয়, নামের ‘ফল’ পায় ।
নামের ফলে কৃষ্ণপদে ‘প্রেম’ উপজায় ॥” ১০৮ ॥

*ataeva nāma laya, nāmera ‘phala’ pāya
nāmera phale kṛṣṇa-pade ‘prema’ upajāya”*

ataeva—por lo tanto; *nāma laya*—canta el santo nombre; *nāmera*—del nombre; *phala*—resultado; *pāya*—recoge; *nāmera phale*—como resultado de cantar el santo nombre; *kṛṣṇa-pade*—a los pies de loto de Kṛṣṇa; *prema*—amor extático; *upajāya*—adquiere.

«Siguiendo ese principio religioso, el devoto puro del Señor Kṛṣṇa canta constantemente el santo nombre. Como resultado de ello, recoge el fruto del amor extático por Kṛṣṇa.»

VERSO 109 শুনিয়া বল্লভ-ভট্ট হৈল নির্বচন ।
ঘরে যাই’ মনে দুঃখে করেন চিন্তন ॥ ১০৯ ॥

*śuniyā vallabha-bhaṭṭa haila nirvacana
ghare yāi’ mane duḥkhe karena cintana*

śuniyā—al escuchar; *vallabha-bhaṭṭa*—Vallabha Bhaṭṭa; *haila*—quedó; *nirvacana*—sin habla; *ghare yāi’*—tras regresar a casa; *mane*—en la mente; *duḥkhe*—desdichado; *karena cintana*—comenzó a meditar.

Al escuchar esto, Vallabha Bhaṭṭa no supo qué decir. Cuando regresó a casa, se sentía muy mal. Entonces se entregó a las siguientes consideraciones.

VERSO 110-111 “নিত্য আমার এই সভায় হয় কক্ষা-পাত ।
একদিন উপরে যদি হয় মোর বাত্ ॥ ১১০ ॥
তবে সুখ হয়, আর সব লজ্জা যায় ।
স্ব—বচন স্থাপিতে আমি কি করি উপায় ?” ১১১ ॥

“*nitya āmāra ei sabhāya haya kakṣā-pāta
eka-dina upare yadī haya mora bāt
tabe sukha haya, āra saba lajjā yāya
sva-vacana sthāpīte āmi ki kari upāya?*”

nitya—cada día; *āmāra*—mía; *ei*—esta; *sabhāya*—en la reunión; *haya*—hay; *kakṣā-pāta*—derrota; *eka-dina*—un día; *upare*—por encima; *yadī*—si; *haya*—son; *mora*—mías; *bāt*—palabras; *tabe*—entonces; *sukha*—felicidad; *haya*—hay; *āra*—y; *saba*—toda; *lajjā*—vergüenza; *yāya*—se va; *sva-vacana*—mi afirmación; *sthāpīte*—para establecer; *āmi*—yo; *ki*—qué; *kari*—seguiré; *upāya*—medio.

«Todos los días me reúno con los devotos y salgo derrotado. Si, por casualidad, un día venciése yo, sería una gran fuente de felicidad para mí, y toda la vergüenza que siento desaparecería. ¿Pero cómo haré para que se impongan mis argumentos?»

VERSO 112 আর দিন আসি' বসিলা প্রভুরে নমস্কারি' ।
সভাতে কহেন কিছু মনে গর্ব করি' ॥ ১১২ ॥

*āra dina āsi' vasilā prabhure namaskari'
sabhāte kahena kichu mane garva kari'*

āra dina—al día siguiente; *āsi'*—tras venir; *vasilā*—se sentó; *prabhure namaskari'*—tras ofrecer reverencias al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sabhāte*—en la reunión; *kahena*—él dijo; *kichu*—algo; *mane*—en la mente; *garva kari'*—estando orgulloso.

Al día siguiente, cuando llegó ante los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu, ofreció reverencias al Señor, se sentó y, con gran orgullo, dijo lo siguiente.

VERSO 113 “ভাগবতে স্বামীর ব্যাখ্যান কৈরাছি খণ্ডন ।
লইতে না পারি তাঁর ব্যাখ্যান-বচন ॥ ১১৩ ॥

*“bhāgavate svāmīra vyākhyāna kairāchi khaṇḍana
la-ite nā pāri tāra vyākhyāna-vacana*

bhāgavate—en mi comentario del *Śrīmad-Bhāgavatam*; *svāmīra*—de Śrīdhara Svāmī; *vyākhyāna*—la explicación; *kairāchi khaṇḍana*—he refutado; *la-ite nā pāri*—yo no puedo aceptar; *tāra*—suyas; *vyākhyāna-vacana*—palabras de explicación.

«En mi comentario del *Śrīmad-Bhāgavatam*, —dijo—, he refutado las explicaciones de Śrīdhara Svāmī. No puedo aceptar sus explicaciones.

VERSO 114 সেই ব্যাখ্যা করেন যাহাঁ যেই পড়ে আনি' ১
একবাক্যতা নাহি, তাতে 'স্বামী' নাহি মানি ॥” ১১৪ ॥

sei vyākhyā karena yāhān yei paḍe āni'
eka-vākyatā nāhi, tāte 'svāmī' nāhi māni"

sei—él; *vyākhyā karena*—explica; *yāhān*—siempre que; *yei*—todo lo que; *paḍe*—lee; *āni'*—aceptando; *eka-vākyatā*—consistencia; *nāhi*—no hay; *tāte*—por lo tanto; *svāmī*—Śrīdhara Svāmī; *nāhi māni*—no puedo aceptar.

«Śrīdhara Svāmī explica lo que lee en función de las circunstancias. Por ello, sus explicaciones están faltas de consistencia, y no se le puede aceptar como autoridad.»

VERSO 115 প্রভু হাসি' কহে, —“স্বামী না মানে যেই জন ১
বেশ্যার ভিতরে তারে করিয়ে গণন ॥” ১১৫ ॥

prabhu hāsi' kahe, —“*svāmī nā māne yei jana*
veśyāra bhitare tāre kariye gaṇana"

prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *hāsi'*—sonriendo; *kahe*—dijo; *svāmī*—al esposo; *nā māne*—no acepta; *yei jana*—todo el que; *veśyāra bhitare*—entre las prostitutas; *tāre*—a él; *kariye gaṇana*—Yo cuento.

Śrī Caitanya Mahāprabhu, sonriendo, contestó: «A quien no acepta al *svāmī* [esposo] como autoridad, Yo le considero una prostituta.»

VERSO 116 এত কহি' মহাপ্রভু মৌন ধরিল ১
শুনিয়া সবার মনে সন্তোষ হইলা ॥ ১১৬ ॥

eta kahi' mahāprabhu mauna dharilā
śuniyā sabāra mane santoṣa ha-ilā

eta kahi'—tras decir esto; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mauna dharilā*—quedó muy serio; *śuniyā*—al escuchar; *sabāra*—de todos los devotos; *mane*—en la mente; *santoṣa ha-ilā*—había gran satisfacción.

Tras decir esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se mostró muy serio. Todos los devotos allí presentes sintieron una gran satisfacción al escuchar Sus palabras.

VERSO 117 জগতের হিত লাগি' গৌর-অবতার ।
অন্তরের অভিমান জানেন তাহার ॥ ১১৭ ॥

jagatera hita lāgi' gaura-avatāra
antarera abhimāna jānena tāhāra

jagatera—del mundo entero; *hita lāgi'*—para el beneficio; *gaura-avatāra*—la encarnación de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *antarera abhimāna*—orgullo interior; *jānena*—entiende; *tāhāra*—suyo.

Śrī Caitanya Mahāprabhu descendió como encarnación para el bien del mundo entero. Así pues, conocía muy bien la mente de Vallabha Bhaṭṭa.

VERSO 118 নানা অবজ্ঞানে ভট্টে শোধেন ভগবান্ ।
কৃষ্ণ যৈছে খণ্ডিলেন ইন্দের অভিমান ॥ ১১৮ ॥

nānā avajñāne bhaṭṭe śodhena bhagavān
kṛṣṇa yaicche khaṇḍilena indrera abhimāna

nānā—diversas; *avajñāne*—mediante faltas de respeto; *bhaṭṭe*—a Vallabha Bhaṭṭa; *śodhena*—purifica; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *yaicche*—como; *khaṇḍilena*—doblega; *indrera abhimāna*—el orgullo de Indra.

Con indirectas y refutaciones, el Señor Caitanya, la Suprema Personalidad de Dios, corrigió a Vallabha Bhaṭṭa del mismo modo que Kṛṣṇa cuando dobló el orgullo falso de Indra.

SIGNIFICADO: Indra, el rey del cielo, estaba muy orgulloso de su posición. Por eso, cuando los habitantes de Vṛndāvana, siguiendo las instrucciones de Kṛṣṇa, decidieron celebrar, en lugar del Indra-yajña, el Govardhana-yajña, Indra, llevado del orgullo falso, decidió castigarles. Creyéndose extraordinariamente poderoso, Indra derramó una lluvia incesante sobre Vṛndāvana, pero el Señor Kṛṣṇa dobló de inmediato su orgullo levantando la colina Govardhana como paraguas para proteger a los habitantes de Vṛndāvana. De ese modo, Kṛṣṇa demostró que, ante Su propia omnipotencia, el poder de Indra era insignificante.

VERSO 119 অঞ্জ জীব নিজ-‘হিতে’ ‘অহিত’ করি’ মানে ।
গর্ব চূর্ণ হৈলে, পাছে উঘাড়ে নয়নে ॥ ১১৯ ॥

ajña jīva nija-‘hite’ ‘ahita’ kari’ māne
garva cūrṇa haile, pāche ughāḍe nayane

ajña jīva—la entidad viviente ignorante; *nija-hite*—su beneficio personal; *ahita kari māne*—considera una pérdida; *garva cūrṇa haile*—cuando su orgullo es doblegado; *pāche*—después de eso; *ughāḍe nayane*—los ojos se abren.

El ser viviente ignorante no reconoce el verdadero beneficio. Debido a la ignorancia y al orgullo material, a veces considera ganancia una pérdida, pero, cuando ve doblegado su orgullo, puede ver realmente su verdadero beneficio.

VERSO 120 ঘরে আসি' রাত্র্যে ভট্ট চিন্তিতে লাগিল ।
“পূর্বে প্রয়াগে মোরে মহা-কৃপা কৈল ॥ ১২০ ॥

ghare āsi' rātrye bhaṭṭa cintite lāgila
“pūrve prayāge more mahā-kṛpā kaila

ghare āsi'—llegando a casa; *rātrye*—por la noche; *bhaṭṭa*—Vallabha Bhaṭṭa; *cintite lāgila*—comenzó a pensar; *pūrve*—en el pasado; *prayāge*—en Prayāga; *more*—a mí; *mahā-kṛpā kaila*—mostró gran misericordia.

Esa noche, al regresar a casa, Vallabha Bhaṭṭa pensaba: «En el pasado, en Prayāga, el Señor Caitanya fue muy bondadoso conmigo.

VERSO 121 স্বগণ-সহিতে মোর মানিলা নিমন্ত্রণ ।
এবে কেনে প্রভুর মোতে ফিরি' গেল মন ? ১২১ ॥

svagaṇa-sahite mora mānilā nimantraṇa
ebe kene prabhura mote phiri' gela mana?

sva-gaṇa-sahite—acompañado de Sus devotos personales; *mora*—mía; *mānilā*—aceptó; *nimantraṇa*—la invitación; *ebe*—ahora; *kene*—por qué; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mote*—hacia mí; *phiri' gela*—ha cambiado; *mana*—la mente.

«Aceptó mi invitación con Sus otros devotos, y fue bueno conmigo. ¿Por qué aquí, en Jagannātha Purī, ha cambiado tanto?

VERSO 122 ‘আমি জিতি’, —এই গর্ব-শূন্য হউক ইঁহার চিত ।
ঈশ্বর-স্বভাব, —করেন সবাকার হিত ॥ ১২২ ॥

‘āmi jiti’, —ei garva-śūnya ha-uka inhāra cita
īśvara-svabhāva, —karena sabākāra hita

āmi jiti—he de alcanzar la victoria; *ei*—este; *garva*—orgullo; *śūnya*—carente de; *ha-uka*—que sea; *inhāra cita*—la mente de esa persona; *iśvara-svabhāva*—la característica de la Suprema Personalidad de Dios; *karena*—Él hace; *sabākāra*—de todos; *hita*—beneficio.

«Sintiéndome muy orgulloso de mi erudición, pienso: “He de triunfar”. Śrī Caitanya Mahāprabhu, en cambio, trata de purificarme humillando ese orgullo falso, pues una de las características de la Suprema Personalidad de Dios es que actúa por el bien de todos.

VERSO 123 আপনা জানাইতে আমি করি অভিমান ।
সে গর্ব খণ্ডাইতে মোর করেন অপমান ॥ ১২৩ ॥

āpanā jānāite āmi kari abhimāna
se garva khaṇḍāite mora karena apamāna

āpanā jānāite—al presentarme; *āmi*—yo; *kari abhimāna*—me siento falsamente orgulloso; *se garva*—ese orgullo; *khaṇḍāite*—para acabar con; *mora karena apamāna*—Él me insulta.

«Me siento falsamente orgulloso, y me presento como un sabio erudito. Śrī Caitanya Mahāprabhu me insulta para mostrarme Su favor, humillando ese orgullo falso.

VERSO 124 আমার ‘হিত’ করেন, — ইহো আমি মানি ‘দুঃখ’ ।
কৃষ্ণের উপরে কৈল যেন ইন্দ্র মহামূর্খ ॥” ১২৪ ॥

āmāra ‘hita’ karena,—iho āmi māni ‘duḥkha’
kṛṣṇera upare kaila yena indra mahā-mūrkha”

āmāra—mío; *hita*—beneficio; *karena*—Él está haciendo; *iho*—esto; *āmi*—yo; *māni*—considero; *duḥkha*—sufrimiento; *kṛṣṇera upare*—sobre Kṛṣṇa; *kaila*—hizo; *yena*—como; *indra*—Indra; *mahā-mūrkha*—el gran necio.

«En realidad, lo hace para mi beneficio, aunque yo interpreto Sus acciones como insultos. Es exactamente como el episodio en que el Señor Kṛṣṇa humilló a Indra, el gran necio engreído, para así corregirle.»

VERSO 125 এত চিন্তি’ প্রাতে আসি’ প্রভুর চরণে ।
দৈন্য করি’ স্তুতি করি’ লইল শরণে ॥ ১২৫ ॥

eta cinti' prāte āsi' prabhura caraṇe
dainya kari' stuti kari' la-ila śaraṇe

eta cinti'—pensando así; *prāte*—por la mañana; *āsi'*—tras venir; *prabhura caraṇe*—a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dainya kari'*—con gran humildad; *stuti kari'*—ofreciendo muchas oraciones; *la-ila śaraṇe*—se refugió.

Pensando de ese modo, a la mañana siguiente Vallabha Bhaṭṭa fue a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu, y, con gran humildad, ofreciendo muchas oraciones, se entregó a los pies de loto del Señor, en busca de refugio.

VERSO 126 “আমি অজ্ঞ জীব, —অজ্ঞোচিত কর্ম কৈলুঁ ।
তোমার আগে মূর্খ আমি পাণ্ডিত্য প্রকাশিলুঁ ॥ ১২৬ ॥

āmi ajña jīva, —ajñocita karma kailuṅ
tomāra āge mūrkhā āmi paṇḍitya prakāśiluṅ

āmi—yo; *ajña jīva*—un ser vivo necio; *ajña-ucita*—propia de un necio; *karma*—actividad; *kailuṅ*—he hecho; *tomāra āge*—ante Ti; *mūrkhā*—un necio; *āmi*—yo; *paṇḍitya prakāśiluṅ*—he tratado de mostrar mi erudición.

Vallabha Bhaṭṭa reconoció: «Soy un gran necio, y, en verdad, he actuado como un necio al tratar de exhibir ante Ti mi erudición.

VERSO 127 তুমি —ঈশ্বর, নিজোচিত কৃপা যে করিলা ।
অপমান করি' সর্ব গর্ব খণ্ডাইলা ॥ ১২৭ ॥

tumi —īśvara, nijocita kṛpā ye karilā
apamāna kari' sarva garva khaṇḍāilā

tumi—Tú; *īśvara*—la Suprema Personalidad de Dios; *nija-ucita*—del modo más adecuado a Tu posición; *kṛpā*—misericordia; *ye*—esa; *karilā*—Tú has mostrado; *apamāna kari'*—por insultar; *sarva*—todo; *garva*—el orgullo; *khaṇḍāilā*—Tú has doblegado.

«Mi querido Señor, Tú eres la Suprema Personalidad de Dios. Tú has sido misericordioso conmigo del modo más adecuado a Tu posición, insultándome para doblegar todo mi orgullo falso.

VERSO 128 আমি —অজ্ঞ, 'হিত'-স্থানে মানি 'অপমানে' ।
ইহ্র যেন কুষের নিন্দা করিল অজ্ঞানে ॥ ১২৮ ॥

*āmi—ajña, 'hita'-sthāne māni 'apamāne'
indra yena kṛṣṇera nindā karila ajñāne*

āmi—yo; ajña—necio ignorante; hita-sthāne—lo que es para mi beneficio; māni—yo considero; apamāne—como un insulto; indra—el rey Indra; yena—como; kṛṣṇera—del Señor Kṛṣṇa; nindā—ofensa; karila—hizo; ajñāne—por ignorancia.

«Soy un necio ignorante, pues considero un insulto lo que en realidad es para mi beneficio. De ese modo, soy como el rey Indra, que, por ignorancia, trató de ponerse por encima de Kṛṣṇa, el Señor Supremo.

VERSO 129 তোমার কৃপা-অঞ্জনে এবে গর্ব-আনন্দ্ৰ গেল ।
তুমি এত কৃপা কৈলা, —এবে 'জ্ঞান' হৈল ॥ ১২৯ ॥

*tomāra kṛpā-añjane ebe garva-āndhya gela
tumi eta kṛpā kailā,—ebe 'jñāna' haila*

tomāra kṛpā-añjane—mediante el colirio de Tu misericordia; ebe—ahora; garva-āndhya—la ceguera del orgullo falso; gela—se ha ido; tumi—Tú; eta—esa; kṛpā—misericordia; kailā—has mostrado; ebe—ahora; jñāna—conocimiento; haila—se ha vuelto.

«Mi querido Señor, Tú has curado la ceguera de mi orgullo falso ungiendo mis ojos con el colirio de Tu misericordia. Has sido tan misericordioso conmigo que mi ignorancia ha desaparecido.

VERSO 130 অপরাধ কৈনু, ক্ষমা, লইনু শরণ ।
কৃপা করি' মোর মাথে ধরহ চরণ ॥” ১৩০ ॥

*aparādha kainu, kṣama, la-inu śaraṇa
kṛpā kari' mora mātthe dharaha caraṇa”*

aparādha kainu—he cometido ofensas; kṣama—por favor, perdóname; la-inu śaraṇa—me he refugiado; kṛpā kari'—siendo misericordioso; mora mātthe—en mi cabeza; dharaha caraṇa—por favor, pon Tus pies de loto.

«Mi querido Señor, he cometido ofensas. Por favor, perdóname. Me refugio en Ti. Por favor, sé misericordioso conmigo y pon Tus pies de loto sobre mi cabeza.»

VERSO 131

প্রভু কহে, —“তুমি ‘পাণ্ডিত’ ‘মহাভাগবত’ ।
দুইগুণ যাহাঁ, তাহাঁ নাহি গর্ব-পর্বত ॥ ১৩১ ॥

*prabhu kahe,—“tumi ‘paṇḍita’ ‘mahā-bhāgavata’
dui-guṇa yāhān, tāhān nāhi garva-parvata*

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *tumi*—tú; *paṇḍita*—un gran sabio erudito; *mahā-bhāgavata*—un gran devoto; *dui-guṇa*—dos cualidades; *yāhān*—allí donde; *tāhān*—allí; *nāhi*—no puede haber; *garva-parvata*—la montaña de orgullo.

El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Tú eres un gran sabio erudito y un gran devoto. Donde estén esas dos cualidades, no puede haber una montaña de orgullo falso.

VERSO 132

শ্রীধরস্বামী নিন্দি’ নিজ-টীকা কর !
শ্রীধরস্বামী নাহি মান’, —এত ‘গর্ব’ ধর ! ১৩২ ॥

śrīdhara-svāmī nindī’ nija-ṭīkā kara!
śrīdhara-svāmī nāhi māna’,—eta ‘garva’ dhara!

śrīdhara-svāmī—un gran comentarista del *Śrīmad-Bhāgavatam*; *nindī’*—blasfemando contra; *nija-ṭīkā*—tu propio comentario; *kara*—tú haces; *śrīdhara-svāmī*—a Śrīdhara Svāmī; *nāhi māna’*—tú no aceptas; *eta*—este; *garva*—orgullo; *dhara*—tú llevas encima.

«Te has atrevido a criticar a Śrīdhara Svāmī, y has empezado tu propio comentario del *Śrīmad-Bhāgavatam* sin aceptar su autoridad. Así es tu orgullo falso.

VERSO 133

শ্রীধরস্বামী-প্রসাদে ‘ভাগবত’ জানি ।
জগদগুরু শ্রীধরস্বামী ‘গুরু’ করি’ মানি ॥ ১৩৩ ॥

śrīdhara-svāmī-prasāde ‘bhāgavata’ jāni
jagad-guru śrīdhara-svāmī ‘guru’ kari’ māni

śrīdhara-svāmī—de Śrīdhara Svāmī; *prasāde*—por la misericordia; *bhāgavata jāni*—podemos entender el *Śrīmad-Bhāgavatam*; *jagad-guru*—el maestro espiritual del mundo entero; *śrīdhara-svāmī*—a Śrīdhara Svāmī; *guru kari’*—como maestro espiritual; *māni*—Yo acepto.

«Śrīdhara Svāmī es el maestro espiritual del mundo entero, pues por su misericordia podemos entender el *Śrīmad-Bhāgavatam*. Yo, por ello, le considero mi maestro espiritual.

VERSO 134 শ্রীধর-উপরে গর্বে যে কিছু লিখিবে ।
‘অর্থব্যস্ত’ লিখন সেই, লোকে না মানিবে ॥ ১৩৪ ॥

śrīdhāra-upare garve ye kichu likhibe
‘artha-vyasta’ likhana sei, loke nā mānibe

śrīdhara-upare—por encima de Śrīdhara Svāmī; *garve*—con orgullo falso; *ye kichu likhibe*—todo lo que escribas; *artha-vyasta*—el significado contrario; *likhana sei*—esa clase de escrito; *loke nā mānibe*—nadie le prestará atención.

«Todo lo que tú, por orgullo falso, pudieras escribir tratando de superar a Śrīdhara Svāmī, tendría un significado contrario. Por ello, nadie le prestaría atención.

SIGNIFICADO: En el sistema de *paramparā*, el *Śrīmad-Bhāgavatam* tiene muchos *ṭīkās*, muchos comentarios, pero el de Śrīdhara Svāmī es el primero, el que los demás *ācāryas* siguen en sus comentarios. El sistema de *paramparā* no permite ninguna desviación con respecto a los comentarios de los *ācāryas* anteriores. Basándose en los *ācāryas* anteriores, se pueden escribir bellísimos comentarios. Sin embargo, no se permite desafiar a los *ācāryas* anteriores. El orgullo falso que nos lleva a pensar que podemos escribir mejor que los *ācāryas* anteriores llenaría de imperfección nuestros comentarios. En la actualidad se ha puesto de moda que cada quien escriba a su propia manera, pero los devotos serios nunca aceptan esos escritos. Llevados del orgullo falso, todos los estudiosos y filósofos pretenden hacer exhibición de su erudición interpretando a su propia manera los *śāstras*, y en especial la *Bhagavad-gītā* y el *Śrīmad-Bhāgavatam*. Śrī Caitanya Mahāprabhu rechaza de plano esa forma de comentar. Por eso dice: *‘artha-vyasta’ likhana sei*. Los comentarios escritos conforme a la propia filosofía, nunca se aceptan; nadie apreciará esos comentarios de las Escrituras reveladas.

VERSO 135 শ্রীধরের অনুগত যে করে লিখন ।
সব লোক মান্য করি’ করিবে গ্রহণ ॥ ১৩৫ ॥

śrīdharera anugata ye kare likhana
saba loka mānya kari’ karibe grahaṇa

śrīdharera—de Śrīdhara Svāmī; *anugata*—siguiendo los pasos; *ye*—todo el que; *kare likhana*—escribe; *saba loka*—todos; *mānya kari’*—con gran honor; *karibe grahaṇa*—aceptarán.

«Quien comente el *Śrīmad-Bhāgavatam* siguiendo los pasos de Śrīdhara Svāmī, será honrado y aceptado por todos.

VERSO 136 শ্রীধরানুগত কর ভাগবত-ব্যাখ্যান ।
অভিমান ছাড়ি' ভজ কৃষ্ণ ভগবান্ ॥ ১৩৬ ॥

*śrīdharānugata kara bhāgavata-vyākhyāna
abhimāna chāḍi' bhaja kṛṣṇa bhagavān*

śrīdhara-anugata—siguiendo los pasos de Śrīdhara Svāmī; *kara*—presenta; *bhāgavata-vyākhyāna*—una explicación del *Śrīmad-Bhāgavatam*; *abhimāna chāḍi'*—abandonando el orgullo falso o los conceptos falsos; *bhaja*—adora; *kṛṣṇa bhagavān*—a la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa.

«Presenta tu explicación del *Śrīmad-Bhāgavatam* siguiendo los pasos de Śrīdhara Svāmī. Abandonando tu orgullo falso, adora a la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa.

VERSO 137 অপরাধ ছাড়ি' কর কৃষ্ণসঙ্কীৰ্তন ।
অচিরাৎ পাবে তবে কৃষ্ণের চরণ ॥” ১৩৭ ॥

*aparādha chāḍi' kara kṛṣṇa-saṅkīrtana
acirāt pābe tabe kṛṣṇera caraṇa*

aparādha chāḍi'—abandonando las ofensas; *kara kṛṣṇa-saṅkīrtana*—canta el santo nombre del Señor; *acirāt*—muy pronto; *pābe*—obtendrás; *tabe*—de ese modo; *kṛṣṇera caraṇa*—refugio a los pies de loto del Señor Kṛṣṇa.

«Abandona tus ofensas y canta el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, los santos nombres del Señor. De ese modo, pronto obtendrás refugio a los pies de loto de Kṛṣṇa.»

VERSO 138 ভট্ট কহে, —“যদি মোরে হইলা প্রসন্ন ।
একদিন পুনঃ মোর মান' নিমন্ত্রণ ॥” ১৩৮ ॥

*bhaṭṭa kahe, —“yadi more ha-ilā prasanna
eka-dina punaḥ mora māna' nimantraṇa”*

bhaṭṭa kahe—Vallabha Bhaṭṭa dijo; *yadi*—si; *more*—conmigo; *ha-ilā prasanna*—estás complacido; *eka-dina*—un día; *punaḥ*—de nuevo; *mora*—mía; *māna'*—acepta; *nimantraṇa*—la invitación.

Vallabha Bhaṭṭa Ācārya rogó a Śrī Caitanya Mahāprabhu: «Por favor, si realmente estás complacido conmigo, acepta mi invitación una vez más».

VERSO 139 প্রভু অবতীর্ণ হৈলা জগৎ তারিতে ।
মানিলেন নিমন্ত্রণ, তারে সুখ দিতে ॥ ১৩৯ ॥

*prabhu avatīrṇa hailā jagat tārite
mānilena nimantraṇa, tāre sukha dite*

prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *avatīrṇa hailā*—advino; *jagat*—el universo; *tārite*—para liberar; *mānilena*—aceptó; *nimantraṇa*—la invitación; *tāre*—a él; *sukha*—felicidad; *dite*—para dar.

Śrī Caitanya Mahāprabhu, que había descendido para liberar al universo entero, aceptó la invitación de Vallabha Bhaṭṭa simplemente para hacerle feliz.

VERSO 140 জগতের 'হিত' হ'উক, —এই প্রভুর মন ।
দণ্ড করি' করে তার হৃদয় শোধন ॥ ১৪০ ॥

*jagatera 'hita' ha-uka—ei prabhura mana
daṇḍa kari' kare tāra hṛdaya śodhana*

jagatera—del mundo entero; *hita*—el bien; *ha-uka*—que sea; *ei*—ésta; *prabhura mana*—la mente de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *daṇḍa kari'*—castigando; *kare*—hace; *tāra*—suyo; *hṛdaya*—corazón; *śodhana*—purificar.

Śrī Caitanya Mahāprabhu siente siempre un gran deseo de que todos aquellos que habitan en el mundo material sean felices. Por eso, a veces riñe a alguien para purificarle el corazón.

VERSO 141 স্বগণ-সহিত প্রভুর নিমন্ত্রণ কৈলা ।
মহাপ্রভু তারে তবে প্রসন্ন হইলা ॥ ১৪১ ॥

*svagaṇa-sahita prabhura nimantraṇa kailā
mahāprabhu tāre tabe prasanna ha-ilā*

sva-gaṇa-sahita—con Sus acompañantes; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nimantraṇa*—la invitación; *kailā*—hizo; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāre*—con él; *tabe*—entonces; *prasanna ha-ilā*—Se sintió muy complacido.

Cuando Vallabha Bhaṭṭa invitó a Śrī Caitanya Mahāprabhu y a Sus acompañantes, el Señor Se sintió muy complacido con él.

VERSO 142 জগদানন্দ-পাণ্ডিতের শুদ্ধ গাঢ় ভাব ।
সত্যভামা-প্রায় প্রেম ‘বাম্য-স্বভাব’ ॥ ১৪২ ॥

jagadānanda-pañḍitera śuddha gāḍha bhāva
satyabhāmā-prāya prema ‘vāmya-svabhāva’

jagadānanda-pañḍitera—de Jagadānanda Paṇḍita; *śuddha*—puro; *gāḍha*—profundo; *bhāva*—el amor extático; *satyabhāmā-prāya*—como Satyabhāmā; *prema*—su amor por el Señor; *vāmya-svabhāva*—naturaleza enfadadiza.

El amor puro extático de Jagadānanda Paṇḍita por Śrī Caitanya Mahāprabhu era muy profundo. Se lo puede comparar al amor de Satyabhāmā, que siempre reñía con el Señor Kṛṣṇa.

VERSO 143 বার-বার-প্রণয় কলহ করে প্রভু-সনে ।
অন্যোহন্যে খট্‌মটি চলে দুইজনে ॥ ১৪৩ ॥

bāra-bāra praṇaya kalaha kare prabhu-sane
anyo-nye khaṭmaṭi cale dui-jane

bāra-bāra—una y otra vez; *praṇaya*—amorosa; *kalaha*—disputa; *kare*—hace; *prabhu-sane*—con Śrī Caitanya Mahāprabhu; *anyo-nye*—mutuo; *khaṭmaṭi*—suscitar una disputa; *cale*—sucede; *dui-jane*—entre los dos.

Jagadānanda Paṇḍita estaba acostumbrado a provocar disputas amorosas con el Señor. Entre ellos siempre había algún desacuerdo.

VERSO 144 গদাধর-পাণ্ডিতের শুদ্ধ গাঢ় ভাব ।
রুক্মিণী-দেবীর যৈছে ‘দক্ষিণ-স্বভাব’ ॥ ১৪৪ ॥

gadādhara-pañḍitera śuddha gāḍha bhāva
rukmiṇī-devīra yaiche ‘dakṣiṇa-svabhāva’

gadādhara-pañḍitera—de Gadādhara Paṇḍita; *śuddha*—puro; *gāḍha*—profundo; *bhāva*—amor extático; *rukmiṇī-devīra*—de Rukmiṇīdevī; *yaiche*—como; *dakṣiṇa-svabhāva*—naturaleza sumisa.

El amor puro extático de Gadādhara Paṇḍita por Śrī Caitanya Mahāprabhu también era muy profundo. Era como el de Rukmiṇīdevī, que siempre se mostraba especialmente sumisa a Kṛṣṇa.

VERSO 145 তাঁর প্রণয়-রোষ দেখিতে প্রভুর ইচ্ছা হয় ।
 ঐশ্বর্য-জ্ঞানে তাঁর রোষ নাহি উপজয় ॥ ১৪৫ ॥

*tānra praṇaya-roṣa dekhite prabhura icchā haya
 aiśvarya-jñāne tānra roṣa nāhi upajaya*

tānra—suyo; *praṇaya-roṣa*—enfado afectuoso; *dekhite*—de ver; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *icchā haya*—hay un deseo; *aiśvarya-jñāne*—debido al conocimiento de las opulencias; *tānra*—suyo; *roṣa*—enfado; *nāhi*—no; *upajaya*—surge.

El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu a veces deseaba ver el enfado afectuoso de Gadādhara Paṇḍita, pero ese enfado nunca surgía, pues Gadādhara Paṇḍita conocía las opulencias del Señor.

SIGNIFICADO: En cierta ocasión, bromeando con Rukmiṇīdevī en Dvārakā, Kṛṣṇa le aconsejó que se buscara otro esposo, pues Él no era adecuado para ella. Pero Rukmiṇīdevī, sin entender que hablaba en broma, tomó Sus palabras en serio, y, debido al temor de verse separada de Kṛṣṇa, cayó instantáneamente desmayada al suelo. En los pasatiempos del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, Jagadānanda Paṇḍita estaba siempre disconforme con el Señor, como Satyabhāmā, mientras que Gadādhara Paṇḍita sentía siempre un temor reverencial hacia la opulencia del Señor y, en consecuencia se mostraba sumiso al Señor en toda circunstancia.

VERSO 146 এই লক্ষ্য পাঞ প্রভু কৈলা রোষাভাস ।
 শুনি' পণ্ডিতের চিত্তে উপজিল ত্রাস ॥ ১৪৬ ॥

*ei lakṣya pāṇā prabhu kailā roṣābhāsa
 śuni' paṇḍitera citte upajila trāsa*

ei—este; *lakṣya*—objetivo; *pāṇā*—tomando; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kailā roṣa-ābhāsa*—fingía estar enfadado; *śuni'*—al escuchar; *paṇḍitera*—de Gadādhara Paṇḍita; *citte*—en el corazón; *upajila*—surgía; *trāsa*—temor.

Con ese fin, Śrī Caitanya Mahāprabhu a veces aparentaba estar enfadado. La sola mención de ese enfado inspiraba un gran temor en el corazón de Gadādhara Paṇḍita.

VERSO 147 পূর্বে যেন কৃষ্ণ যদি পরিহাস কৈল ।
শুনি' রুক্মিণীর মনে ত্রাস উপজিল ॥ ১৪৭ ॥

pūrve yena kṛṣṇa yadi parihāsa kaila
śuni' rukmiṇira mane trāsa upajila

pūrve—en el pasado; *yena*—como; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *yadi*—cuando; *parihāsa kaila*—gastó una broma; *śuni'*—al escuchar; *rukmiṇira mane*—en la mente de Rukmiṇidevī; *trāsa*—temor; *upajila*—surgió.

En el pasado, en el *kṛṣṇa-līlā*, el Señor Kṛṣṇa gastó una broma a Rukmiṇidevī, pero ella tomó en serio Sus palabras, y en su mente surgió el temor.

VERSO 148 বাল্লভ-ভট্টের হয় বাৎসল্য-উপাসন ।
বালগোপাল-মন্ত্রে তেঁহো করেন সেবন ॥ ১৪৮ ॥

vallabha-bhaṭṭera haya vātsalya-upāsana
bāla-gopāla-mantre teṅho karenā sevana

vallabha-bhaṭṭera—de Vallabha Bhaṭṭa; *haya*—hay; *vātsalya-upāsana*—adoración como padre; *bāla-gopāla-mantre*—con el *mantra* de Bāla-gopāla, el niño Kṛṣṇa; *teṅho*—él; *karenā*—practica; *sevana*—adoración.

Vallabha Bhaṭṭa estaba acostumbrado a adorar al Señor en la forma del niño Kṛṣṇa. Por ello, había recibido iniciación en el *bāla-gopāla-mantra*, con el que adoraba al Señor.

VERSO 149 পণ্ডিতের সনে তার মন ফিরি' গেল ।
কিশোরগোপাল-উপাসনায় মন দিল ॥ ১৪৯ ॥

paṇḍitera sane tāra mana phiri' gela
kiśora-gopāla-upāsanāya mana dila

paṇḍitera sane—al relacionarse con Gadādhara Paṇḍita; *tāra*—suya; *mana*—mente; *phiri' gela*—se convirtió; *kiśora-gopāla*—de Kṛṣṇa como muchacho joven; *upāsanāya*—a la adoración; *mana dila*—dio su mente.

Al relacionarse con Gadādhara Paṇḍita, su mente se transformó, y dedicó su mente a adorar a Kiśora-gopāla, la forma de Kṛṣṇa como muchacho joven.

VERSO 150 পণ্ডিতের ঠাণ্ডিও চাহে মন্ত্রাদি শিখিতে ।
পণ্ডিত কহে, —“এই কর্ম নহে আমা হৈতে ॥ ১৫০ ॥

paṇḍitera ṭhāṇi cāhe mantrādi śikhite
paṇḍita kahe, — “ei karma nahe āmā haite

paṇḍitera ṭhāṇi—de Gadādhara Paṇḍita; *cāhe*—quería; *mantra-ādi śikhite*—ser iniciado; *paṇḍita kahe*—Gadādhara Paṇḍita dijo; *ei karma*—ese trabajo; *nahe āmā haite*—no me es posible.

Vallabha Bhaṭṭa quería recibir iniciación de Gadādhara Paṇḍita, pero Gadādhara Paṇḍita se negaba, diciendo: «No me es posible hacer las funciones de maestro espiritual.

VERSO 151 আমি —পরতন্ত্র, আমার প্রভু —গৌরচন্দ্র ।
তঁর আজ্ঞা বিনা আমি না হই ‘স্বতন্ত্র’ ॥ ১৫১ ॥

āmi—paratantra, āmāra prabhu—gauracandra
tānra ājñā vinā āmi nā ha-i ‘svatantra’

āmi—yo; *paratantra*—dependiente; *āmāra prabhu*—mi Señor; *gauracandra*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tānra*—Suya; *ājñā*—orden; *vinā*—sin; *āmi*—yo; *nā*—no; *ha-i*—soy; *svatantra*—independiente.

Yo soy completamente dependiente. Mi Señor es Gauracandra, Śrī Caitanya Mahāprabhu. No puedo hacer nada de forma independiente, sin Su orden.

VERSO 152 তুমি যে আমার ঠাণ্ডিও কর আগমন ।
তাহাতেই প্রভু মোরে দেন ওলাহন ॥” ১৫২ ॥

tumi ye āmāra ṭhāṇi kara āgamana
tāhātei prabhu more dena olāhana”

tumi—tú; *ye*—que; *āmāra ṭhāṇi*—a mí; *kara āgamana*—vengas; *tāhātei*—debido a eso; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *more*—a mí; *dena*—da; *olāhana*—castigo verbal.

«Mi querido Vallabha Bhaṭṭa, a Śrī Caitanya Mahāprabhu no Le agrada que vengas a verme. Debido a ello, a veces me riñe.»

VERSO 153-154 এইমত ভট্টের কথেক দিন গেল ।
শেষে যদি প্রভু তারে সুপ্রসন্ন হৈল ॥ ১৫৩ ॥
নিমন্ত্রণের দিনে পণ্ডিতে বোলাইলা ।
স্বরূপ, জগদানন্দ, গোবিন্দে পাঠাইলা ॥ ১৫৪ ॥

*ei-mata bhaṭṭera katheka dina gela
śeṣe yadi prabhu tāre suprasanna haila
nimantraṇera dine paṇḍite bolāilā
svarūpa, jagadānanda, govinde pāṭhāilā*

ei-mata—de ese modo; *bhaṭṭera*—de Vallabha Bhaṭṭa; *katheka dina*—unos días; *gela*—pasaron; *śeṣe*—por fin; *yadi*—cuando; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāre*—con él; *su-prasanna haila*—Se sintió muy complacido; *nimantraṇera dine*—el día de la invitación; *paṇḍite bolāilā*—llamó a Gadādhara Paṇḍita; *svārūpa*—Svarūpa Dāmodara; *jagadānanda*—Jagadānanda Paṇḍita; *govinde*—a Govinda; *pāṭhāilā*—Él envió.

Pasados unos días, Śrī Caitanya Mahāprabhu, por fin complacido con Vallabha Bhaṭṭa, aceptó su invitación. El Señor hizo llamar a Gadādhara Paṇḍita, y para ello envió a Svarūpa Dāmodara, Jagadānanda Paṇḍita y Govinda.

VERSO 155 পথে পণ্ডিতেরে স্বরূপ কহেন বচন ।
“পরীক্ষিতে প্রভু তোমারে কৈলা উপেক্ষণ ॥ ১৫৫ ॥
*pathe paṇḍitere svarūpa kahena vacana
“parīkṣite prabhu tomāre kailā upekṣaṇa*

pathe—en el camino; *paṇḍitere*—a Gadādhara Paṇḍita; *svārūpa*—Svarūpa Dāmodara; *kahena vacana*—dijo unas palabras; *parīkṣite*—para poner a prueba; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tomāre*—a ti; *kailā upekṣaṇa*—trató con desdén.

En el camino, Svarūpa Dāmodara dijo a Gadādhara Paṇḍita: «Śrī Caitanya Mahāprabhu quería ponerte a prueba. Por eso te trató con desdén.

VERSO 156 তুমি কেনে আসি' তাঁরে না দিলা ওলাহন ?
ভীতপ্রায় হএগ কাঁহে করিলা সহন ?” ১৫৬ ॥
*tumi kene āsi' tānre nā dilā olāhana?
bhīta-prāya hañā kāñhe karilā sahana?”*

tumi—tú; *kene*—por qué; *āsi*—viniendo; *tāñre*—a Él; *nā dilā*—no diste; *olāhana*—reprimenda; *bhīta-prāya*—como si tuvieras miedo; *hañā*—estando; *kāñhe*—por qué; *karilā sahana*—toleraste.

«¿Por qué no le pagaste con la misma moneda y Se lo echaste en cara? ¿Por qué toleraste Sus críticas, todo asustado?»

VERSO 157 পণ্ডিত কহেন, — “প্রভু স্বতন্ত্র সর্বজ্ঞ-শিরোমণি ।
তঁার সনে ‘হঠ’ করি, —ভাল নাহি মানি ॥ ১৫৭ ॥

paṇḍita kahena, —*prabhu svatantra sarvajña-śiromaṇi*
tāñra sane ‘haṭha’ kari, —*bhāla nāhi māni*

paṇḍita kahena—Gadādhara Paṇḍita dijo; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *svatantra*—independiente; *sarvajña-śiromaṇi*—el mejor de los omniscientes; *tāñra sane*—con Él; *haṭha kari*—si yo hablo de igual a igual; *bhāla*—bueno; *nāhi māni*—no creo que sea.

Gadādhara Paṇḍita dijo: «El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu es completamente independiente. Es la personalidad omnisciente suprema. No estaría bien que yo Le hablase como si fuésemos iguales.

VERSO 158 যেই কহে, সেই সহি নিজ-শিরে ধরি’ ।
আপনে করিবেন কৃপা গুণ-দোষ বিচারি’ ॥” ১৫৮ ॥

yei kahe, sei sahi nija-śire dhari
āpane karibena kṛpā guṇa-doṣa vicāri”

yei kahe—todo lo que Él dice; *sei sahi*—yo lo tolero; *nija-śire*—sobre la cabeza; *dhari*—cargando; *āpane*—de modo natural; *karibena kṛpā*—Él será misericordioso; *guṇa-doṣa*—las cualidades y los defectos; *vicāri*—tras considerar.

«Todo lo que diga, puedo tolerarlo y llevarlo sobre mi cabeza. Él mismo, tras considerar mis defectos y cualidades, será misericordioso conmigo.»

VERSO 159 এত বলি’ পণ্ডিত প্রভুর স্থানে আইলা ।
রোদন করিয়া প্রভুর চরণে পড়িলা ॥ ১৫৯ ॥

eta bali’ paṇḍita prabhura sthāne āilā
rodana kariyā prabhura caṇe paḍilā

eta bali—tras decir esto; *paṇḍita*—Gadādhara Paṇḍita; *prabhura sthāne*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āilā*—fue; *rodana kariyā*—llorando; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *carāṇe*—a los pies de loto; *paḍilā*—se postró.

Tras decir esto, Gadādhara Paṇḍita fue a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu y se postró llorando a los pies de loto del Señor.

VERSO 160 ঈষৎ হাসিয়া প্রভু কৈলা আলিঙ্গন ।
সবারে শুনাঞ কহেন মধুর বচন ॥ ১৬০ ॥
iṣat hāsiyā prabhu kailā āliṅgana
sabāre śunāñā kahena madhura vacana

iṣat hāsiyā—sonriendo ligeramente; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kailā āliṅgana*—abrazó; *sabāre*—a todos los demás; *śunāñā*—haciendo que oyesen; *kahena*—comenzó a decir; *madhura vacana*—palabras dulces.

Sonriendo ligeramente, el Señor le abrazó y le habló dulcemente, de modo que también los demás pudieran escuchar.

VERSO 161 “আমি চালাইলুঁ তোমা, তুমি না চলিলা ।
ক্রোধে কিছু না কহিলা, সকল সহিলা ॥ ১৬১ ॥
āmi cālāiluṅ tomā, tumi nā calilā
krodhe kichu nā kahilā, sakala sahilā

āmi—Yo; *cālāiluṅ*—traté de agitar; *tomā*—a ti; *tumi*—tú; *nā calilā*—no te agitaste; *krodhe*—con enfado; *kichu*—nada; *nā kahilā*—no dijiste; *sakala*—todo; *sahilā*—tú toleraste.

«Yo quería agitarte —dijo el Señor—, pero tú no te agitaste. En verdad, de tus labios no salió ni una palabra de enfado, sino que lo toleraste todo.

VERSO 162 আমার ভঙ্গীতে তোমার মন না চলিলা ।
সুদৃঢ় সরলভাবে আমারে কিনিলা ॥” ১৬২ ॥
āmāra bhaṅgīte tomāra mana nā calilā
sudṛḍha sarala-bhāve āmāre kinilā”

āmāra bhaṅgīte—con Mi treta; *tomāra mana*—tu mente; *nā calilā*—no se perturbó; *sudṛḍha*—firme; *sarala-bhāve*—mediante la sencillez; *āmāre*—a Mí; *kinilā*—tú has comprado.

«Mis tretas no perturbaron tu mente, sino que te mantuviste firme en tu sencillez. De ese modo, Me has comprado.»

VERSO 163 পণ্ডিতের ভাব-মুদ্রা কহন না যায় ।
‘গদাধর-প্রাণনাথ’ নাম হৈল যায় ॥ ১৬৩ ॥

paṇḍitera bhāva-mudrā kahana nā yāya
‘gadādhara-prāṇa-nātha’ nāma haila yāya

paṇḍitera—de Gadādhara Paṇḍita; *bhāva-mudrā*—las características y el amor extático; *kahana nā yāya*—no se pueden describir; *gadādhara-prāṇa-nātha*—el Señor de la vida de Gadādhara; *nāma*—nombre; *haila*—fue; *yāya*—va.

Nadie puede describir las características y el amor extático de Gadādhara Paṇḍita. Por eso, otro nombre de Śrī Caitanya Mahāprabhu es Gadādhara-prāṇanātha, «la vida misma de Gadādhara Paṇḍita».

VERSO 164 পণ্ডিতে প্রভুর প্রসাদ কহন না যায় ।
‘গদাইর গৌরাঙ্গ’ বলি’ যাঁরে লোকে গায় ॥ ১৬৪ ॥

paṇḍite prabhura prasāda kahana nā yāya
‘gadāira gaurāṅga’ bali’ yāñre loke gāya

paṇḍite—hacia Gadādhara Paṇḍita; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prasāda*—la misericordia; *kahana nā yāya*—nadie puede explicar; *gadāira gaurāṅga*—el Gaurāṅga de Gadādhara Paṇḍita; *bali’*—como; *yāñre*—a quien; *loke gāya*—la gente dice.

Nadie puede decir lo misericordioso que es el Señor con Gadādhara Paṇḍita, pero la gente conoce al Señor con el nombre de Gadāira Gaurāṅga, «el Señor Gaurāṅga de Gadādhara Paṇḍita».

VERSO 165 চৈতন্যপ্রভুর লীলা কে বুঝিতে পারে ?
একলীলায় বহে গঙ্গার শত শত ধারে ॥ ১৬৫ ॥

caitanya-prabhura līlā ke bujhite pāre?
eka-līlāya vahe gaṅgāra śata śata dhāre

caitanya-prabhura līlā—los pasatiempos del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ke*—quién; *bujhite pāre*—puede entender; *eka-līlāya*—en una actividad; *vahe*—manan; *gaṅgāra*—del Ganges; *śata śata dhāre*—miles de ramas.

Nadie puede entender los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Son como el Ganges, pues de una sola de Sus actividades manan miles de ramas.

VERSO 166 পণ্ডিতের সৌজন্য, ব্রহ্মণ্যতা-গুণ ৷
 দৃঢ় প্রেমমুদ্রা লোকে করিলা খ্যাপন ॥ ১৬৬ ॥
paṇḍitera saujanya, brahmaṇyatā-guṇa
ḍṛḍha prema-mudrā loke karilā khyāpana

paṇḍitera saujanya—la amable conducta de Gadādhara Paṇḍita; *brahmaṇyatā-guṇa*—las cualidades de un *brāhmaṇa* perfecto; *ḍṛḍha*—firme; *prema-mudrā*—la característica del amor; *loke*—la gente; *karilā khyāpana*—ha proclamado.

Gadādhara Paṇḍita es famoso en todo el mundo por su amable conducta, sus cualidades brahmīnicas y la firmeza de su amor por Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 167 অভিমান-পঙ্ক ধুঞা ভট্টেরে শোধিলা ৷
 সেইদ্বারা আর সব লোকে শিখাইলা ॥ ১৬৭ ॥
abhimāna-paṅka dhuñā bhaṭṭere śodhilā
sei-dvārā āra saba loke śikhāilā

abhimāna-paṅka—el barro del orgullo falso; *dhuñā*—limpiando; *bhaṭṭere śodhilā*—purificó a Vallabha Bhaṭṭa; *sei-dvārā*—con eso; *āra saba*—todas las demás; *loke*—a las personas; *śikhāilā*—instruyó.

El Señor purificó a Vallabha Bhaṭṭa limpiándole del barro del orgullo falso. Con esas actividades, el Señor instruyó también a otros.

VERSO 168 অন্তরে ‘অনুগ্রহ’, বাহ্যে ‘উপেক্ষার প্রায়’ ৷
 বাহ্যার্থে যেই লয়, সেই নাশ যায় ॥ ১৬৮ ॥
antare ‘anugraha,’ bāhye ‘upekṣāra prāya’
bāhyārtha yei laya, sei nāśa yāya

antare—en el corazón; *anugraha*—misericordia; *bāhye*—externamente; *upekṣāra prāya*—como desdén; *bāhya-artha*—el significado externo; *yei*—todo el que; *laya*—toma; *sei*—él; *nāśa yāya*—es destruido.

En realidad, en Su corazón, Śrī Caitanya Mahāprabhu era siempre misericordioso, pero a veces, externamente, trataba con desdén a Sus devotos. Sin embargo, Su apariencia externa no debe preocuparnos, pues, si lo hacemos, será nuestra perdición.

VERSO 169 নিগূঢ় চৈতন্যলীলা বুঝিতে কা'র শক্তি ?
সেই বুঝে, গৌরচন্দ্রে যাঁর দৃঢ় ভক্তি ॥ ১৬৯ ॥

nigūḍha caitanya-līlā bujhite kā'ra śakti?
sei bujhe, gauracandre yāñra ḍṛḍha bhakti

nigūḍha—muy profundos; *caitanya-līlā*—los pasatiempos del Señor Caitanya; *bujhite*—para entender; *kā'ra*—de quién; *śakti*—el poder; *sei bujhe*—él entiende; *gauracandre*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yāñra*—cuya; *ḍṛḍha bhakti*—devoción firme.

Los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu son muy profundos. ¿Quién puede entenderlos? Sólo quien tiene una devoción firme y profunda por Sus pies de loto puede entender esos pasatiempos.

VERSO 170 দিনান্তরে পণ্ডিত কৈল প্রভুর নিমন্ত্রণ ।
প্রভু তাহাঁ ভিক্ষা কৈল লঞা নিজগণ ॥ ১৭০ ॥

dināntare paṇḍita kaila prabhura nimantraṇa
prabhu tāhāñ bhikṣā kaila lañā nija-gaṇa

dina-antare—otro día; *paṇḍita*—Gadādhara Paṇḍita; *kaila prabhura nimantraṇa*—invitó a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāhāñ*—allí; *bhikṣā kaila*—tomó *prasādam*; *lañā nija-gaṇa*—con Sus acompañantes personales.

Otro día, Gadādhara Paṇḍita invitó a Śrī Caitanya Mahāprabhu a almorzar. El Señor tomó *prasādam* en su casa con Sus acompañantes personales.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura comenta que el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, al faltar externamente al respeto a Vallabha Bhaṭṭa para purificarle de su orgullo falso de sabio erudito, actuó como su muy misericordioso bienqueriente. Durante unos días, el Señor también Se mostró desdeñoso con Gadādhara Paṇḍita por relacionarse con Vallabha Bhaṭṭa. En realidad, no

tenía nada que reprochar a Gadādhara Paṇḍita. De hecho, Gadādhara Paṇḍita es la potencia personal del Señor Caitanya Mahāprabhu, y no hay posibilidad de que el Señor Se sienta insatisfecho con él. Sin embargo, una persona demasiado atraída por los aspectos externos no podrá entender el significado profundo de la forma de actuar de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Por lo tanto, quien pierda el respeto por Gadādhara Paṇḍita, ciertamente se destruirá.

VERSO 171

তাহাঁই বল্লভ-ভট্ট প্রভুর আজ্ঞা লৈল ।
পাণ্ডিত-ঠাহাঁই পূর্বপ্রার্থিত সব সিদ্ধি হৈল ॥ ১৭১ ॥

*tāhāni vallabha-bhaṭṭa prabhura ājñā laila
paṇḍita-ṭhāni pūrva-prārthita saba siddhi haila*

tāhāni—allí; *vallabha-bhaṭṭa*—Vallabha Bhaṭṭa; *prabhura ājñā*—el permiso de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *laila*—recibió; *paṇḍita-ṭhāni*—de Gadādhara Paṇḍita; *pūrva-prārthita*—como antes había pedido; *saba siddhi haila*—todo se hizo perfectamente.

Allí, Vallabha Bhaṭṭa pidió permiso al Señor Caitanya Mahāprabhu, y así, su deseo de recibir iniciación de Gadādhara Paṇḍita se cumplió.

VERSO 172

এই ত' কহিলুঁ বল্লভ-ভট্টের মিলন ।
যাহার শ্রবণে পায় গৌরপ্রেমধন ॥ ১৭২ ॥

*ei ta' kahiluṅ vallabha-bhaṭṭera milana
yāhāra śravaṇe pāya gaura-prema-dhana*

ei ta' kahiluṅ—he así explicado; *vallabha-bhaṭṭera milana*—el encuentro de Vallabha Bhaṭṭa; *yāhāra śravaṇe*—por escuchar el cual; *pāya*—se puede obtener; *gaura-prema-dhana*—el tesoro del amor por Śrī Caitanya Mahāprabhu.

He explicado así el encuentro del Señor con Vallabha Bhaṭṭa. Quien escuche acerca de esos hechos podrá obtener el tesoro del amor por Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 173

শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।
চেতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ১৭৩ ॥

*śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa*

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—a los pies de loto; *yāra*—cuyos; *āśa*—expectativa; *caitanya-caritāmṛta*—el libro titulado *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—narra; *kṛṣṇadāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Orando a los pies de loto de Śrī Rūpa y Śrī Raghunātha, siempre deseando su misericordia, yo, Kṛṣṇadāsa, narro el Śrī Caitanya-caritāmṛta, siguiendo sus pasos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Capítulo Séptimo del Antya-līlā del Śrī Caitanya-caritāmṛta, que narra el encuentro de Vallabha Bhaṭṭa con Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Rāmacandra Purī critica al Señor

En su *Amṛta-pravāha-bhāṣya*, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura da el siguiente resumen del Capítulo Octavo. El capítulo relata la historia de los tratos del Señor con Rāmacandra Purī. A pesar de ser discípulo de Mādhavendra Purī, Rāmacandra Purī cayó bajo la influencia de áridos *māyāvādīs*, lo cual le llevó a criticar a Mādhavendra Purī. Debido a ello, Mādhavendra Purī le acusó de ser un ofensor y le rechazó. Rechazado por su maestro espiritual, Rāmacandra Purī no tenía otra preocupación que buscar defectos en los demás y darles consejos conforme a la árida filosofía *māyāvāda*. Por esa razón, no era muy respetuoso con los *vaiṣṇavas*, y más tarde se degradó tanto que llegó a criticar a Śrī Caitanya Mahāprabhu por lo que comía. Al escuchar sus críticas, Śrī Caitanya Mahāprabhu comenzó a comer menos, pero, cuando Rāmacandra Purī se marchó de Jagannātha Purī, el Señor volvió a Su conducta habitual.

VERSO 1

তং বন্দে কৃষ্ণচৈতন্যং রামচন্দ্রপুরীভয়াৎ ।

লৌকিকাহারতঃ স্বং যো ভিক্ষান্নং সমকোচয়ৎ ॥ ১ ॥

*tam vande kṛṣṇa-caitanyam rāmacandra-purī-bhayāt
laukikāhārataḥ svam yo bhikṣānam samakocayat*

tam—a Él; *vande*—ofrezco respetuosas reverencias; *kṛṣṇa-caitanyam*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rāmacandra-purī-bhayāt*—por temor a Rāmacandra Purī; *laukika*—normal; *āhārataḥ*—de comer; *svam*—Su propia; *yaḥ*—quien; *bhikṣānam*—cantidad de comida; *samakocayat*—redujo.

Ofrezco respetuosas reverencias a Śrī Caitanya Mahāprabhu, que redujo Su comida por temor a las críticas de Rāmacandra Purī.

VERSO 2 জয় জয় শ্রীচৈতন্য করুণাসিন্ধু-অবতার ১
ব্রহ্মা-শিবাদিক ভজে চরণ যাঁহার ১১ ২ ১১

*jaya jaya śrī-caitanya karuṇā-sindhu-avatāra
brahmā-śivādika bhaje caraṇa yānhāra*

jaya jaya—¡toda gloria!; *śrī-caitanya*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karuṇā-sindhu-avatāra*—la encarnación del océano de misericordia; *brahmā-śiva-ādika*—semidioses, comenzando por el Señor Brahmā y Śiva; *bhaje*—adoran; *caraṇa*—pies de loto; *yānhāra*—cuyos.

¡Toda gloria a Śrī Caitanya Mahāprabhu, la encarnación del océano de misericordia! Sus pies de loto son adorados por semidioses como el Señor Brahmā y el Señor Śiva.

VERSO 3 জয় জয় অবধূতচন্দ্র নিত্যানন্দ ১
জগৎ বাঁধিল যেঁহু দিয়া প্রেমফাঁদ ১১ ৩ ১১

*jaya jaya avadhūta-candra nityānanda
jagat bāndhila yeṅha diyā prema-phānda*

jaya jaya—¡toda gloria!; *avadhūta-candra*—a la luna de los mendicantes; *nityānanda*—el Señor Nityānanda; *jagat*—el mundo; *bāndhila*—ató; *yeṅha*—quien; *diyā*—mediante; *prema-phānda*—el lazo del amor extático por Kṛṣṇa.

¡Toda gloria a Nityānanda Prabhu, el más grande de los mendicantes, queató el mundo entero con un nudo de amor extático por Dios!

VERSO 4 জয় জয় অদ্বৈত ঈশ্বর অবতার ১
কৃষ্ণ অবতারি' কৈল জগৎ-নিস্তার ১১ ৪ ১১

*jaya jaya advaita īśvara avatāra
kṛṣṇa avatāri' kaila jagat-nistāra*

jaya jaya—¡toda gloria!; *advaita*—a Advaita Ācārya; *īśvara*—de la Suprema Personalidad de Dios; *avatāra*—la encarnación; *kṛṣṇa avatāri'*—al inducir a Kṛṣṇa a descender; *kaila*—hizo; *jagat-nistāra*—la liberación del mundo entero.

¡Toda gloria a Advaita Prabhu, la encarnación de la Suprema Personalidad de Dios! Él indujo a Kṛṣṇa a descender, y de ese modo liberó el mundo entero.

VERSO 5

জয় জয় শ্রীবাসাদি যত ভক্তগণ ।
শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য প্রভু — যাঁর প্রাণধন ॥ ৫ ॥

jaya jaya śrīvāsādi yata bhakta-gaṇa
śrī-kṛṣṇa-caitanya prabhu—yānra prāṇa-dhana

jaya jaya—¡toda gloria!; *śrīvāsa-ādi*—con Śrīvāsa Ṭhākura a la cabeza; *yata bhakta-gaṇa*—a todos los devotos; *śrī-kṛṣṇa-caitanya prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yānra*—de quienes; *prāṇa-dhana*—la vida misma.

¡Toda gloria a todos los devotos, con Śrīvāsa Ṭhākura a la cabeza! Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu es su vida misma.

VERSO 6

এইমত গৌরচন্দ্র নিজভক্ত-সঙ্গে ।
নীলাচলে ক্রীড়া করে কৃষ্ণপ্রেমতরঙ্গে ॥ ৬ ॥

ei-mata gauracandra nija-bhakta-saṅge
nīlācale krīḍā kare kṛṣṇa-prema-taraṅge

ei-mata—de ese modo; *gauracandra*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nija-bhakta-saṅge*—con Sus propios devotos; *nīlācale*—en Jagannātha Purī; *krīḍā kare*—realiza diversos pasatiempos; *kṛṣṇa-prema-taraṅge*—en las olas del amor por Kṛṣṇa.

De ese modo, en Jagannātha Purī Śrī Caitanya Mahāprabhu disfrutaba de diversos pasatiempos con Sus devotos en las olas del amor por Kṛṣṇa.

VERSO 7

হেনকালে রামচন্দ্রপুরী-গোসাঞিঃ আইলা ।
পরমানন্দ-পুরীরে আর প্রভুরে মিলিলা ॥ ৭ ॥

hena-kāle rāmacandra-purī-gosāṇi āilā
paramānanda-purīre āra prabhure mililā

hena-kāle—por aquel entonces; *rāmacandra-purī-gosāṇi*—un *sannyāsī* llamado Rāmacandra Purī; *āilā*—vino; *paramānanda-purīre*—a Paramānanda Purī; *āra*—y; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mililā*—visitó.

Un *sannyāsī* llamado Rāmacandra Purī Gosāṇi vino entonces a visitar a Paramānanda Purī y a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 8

পরমানন্দ-পুরী কৈল চরণ বন্দন ।
পুরী-গোসাঁঞি কৈল তাঁরে দৃঢ় আলিঙ্গন ॥ ৮ ॥

paramānanda-purī kaila caraṇa vandana
purī-gosāñi kaila tāñre ḍṛḍha āliṅgana

paramānanda-purī—Paramānanda Purī; *kaila*—hizo; *caraṇa*—a los pies; *vandana*—ofrecer reverencias; *purī-gosāñi*—Rāmacandra Purī; *kaila*—hizo; *tāñre*—a él; *ḍṛḍha*—fuerte; *āliṅgana*—abrazar.

Paramānanda Purī ofreció respetos a los pies de Rāmacandra Purī, y Rāmacandra Purī le dio un fuerte abrazo.

SIGNIFICADO: Siendo Rāmacandra Purī discípulo de Mādhavendra Purī, tanto Paramānanda Purī como Śrī Caitanya Mahāprabhu le ofrecieron reverencias respetuosas. Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura comenta que Rāmacandra Purī era de naturaleza muy envidiosa y estaba en contra de los principios del *vaiṣṇavismo*, es decir, en contra de los principios de la Suprema Personalidad de Dios y Sus devotos; pese a ello, la gente común se dirigía a él con el tratamiento de Gosvāmī o Gosāñi, pues desde un punto de vista superficial pertenecía a la orden de vida de renuncia y vestía como un *sannyāsī*. En la edad moderna, el título de *gosvāmī* es utilizado por una casta de *grhasthas*, pero en el pasado no era así. Rūpa Gosvāmī y Sanātana Gosvāmī, por ejemplo, recibían el título de *gosvāmī* porque estaban en la orden de vida de renuncia. De forma similar, Paramānanda Purī era un *sannyāsī*, de modo que era llamado Purī Gosvāmī. Con un estudio escrupuloso se verá que *gosvāmī* no es el título de una determinada casta; lo correcto es dar ese título a la persona que se halla en la orden de vida de renuncia.

VERSO 9

মহাপ্রভু কৈলা তাঁরে দণ্ডবৎ নতি ।
আলিঙ্গন করি' তেঁহো কৈল কৃষ্ণস্মৃতি ॥ ৯ ॥

mahāprabhu kailā tāñre daṇḍavat nati
āliṅgana kari' teñho kaila kṛṣṇa-smṛti

mahāprabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kailā*—hizo; *tāñre*—a él; *daṇḍavat nati*—ofrecer reverencias; *āliṅgana kari'*—al abrazar; *teñho*—Rāmacandra Purī; *kaila*—hizo; *kṛṣṇa-smṛti*—recuerdo de Kṛṣṇa.

También Śrī Caitanya Mahāprabhu ofreció reverencias a Rāmacandra Purī; éste, a su vez, Le abrazó, y de ese modo recordó a Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: Śrī Caitanya Mahāprabhu ofreció reverencias a Rāmacandra Purī apreciando el hecho de que era discípulo de Śrīla Mādhavendra Purī, el maestro espiritual de Su propio maestro espiritual, Īśvara Purī. Cuando dos *sannyāsīs vaiṣṇavas* se encuentran, los dos recuerdan a Kṛṣṇa. Hasta los *sannyāsīs māyāvādīs* suelen recordar a Nārāyaṇa, que también es Kṛṣṇa, diciendo *om namo bhagavate nārāyaṇāya* o *namo nārāyaṇāya*. Así pues, el deber del *sannyāsī* es recordar a Kṛṣṇa. Según el *smṛti-sāstra*, el *sannyāsī* no ofrece reverencias ni bendiciones a nadie. *Sannyāsī nirāśir nirnamaskriyaḥ*: el *sannyāsī* no debe ofrecer bendiciones ni reverencias a nadie.

VERSO 10 তিনজনে ইষ্টগোষ্ঠী কৈলা কতক্ষণ ।
জগদানন্দ-পণ্ডিত তাঁরে কৈলা নিমন্ত্রণ ॥ ১০ ॥

tina-jane iṣṭha-goṣṭhī kailā kata-kṣaṇa
jaḡadānanda-paṇḍita tāṅre kailā nimantraṇa

tina-jane—tres personas; *iṣṭha-goṣṭhī*—hablar de Kṛṣṇa; *kailā*—hicieron; *kata-kṣaṇa*—durante un tiempo; *jaḡadānanda-paṇḍita*—Jagadānanda Paṇḍita; *tāṅre*—a Rāmacandra Purī; *kailā nimantraṇa*—invitó.

Los tres hablaron de Kṛṣṇa durante un tiempo; a continuación, Jagadānanda vino y ofreció una invitación a Rāmacandra Purī.

VERSO 11 জগন্নাথের প্রসাদ আনিলা ভিক্ষার লাগিয়া ।
যথেষ্ট ভিক্ষা করিলা তেঁহো নিন্দার লাগিয়া ॥ ১১ ॥

jaḡannāthera prasāda ānilā bhikṣāra lāgiyā
yatheṣṭa bhikṣā karilā teṅho nindāra lāgiyā

jaḡannāthera prasāda—remanentes de la comida del Señor Jagannātha; *ānilā*—trajeron; *bhikṣāra lāgiyā*—para alimentar; *yatheṣṭa bhikṣā karilā*—comió suntuosamente; *teṅho*—él; *nindāra lāgiyā*—buscar algún defecto.

Trajeron para servir una gran cantidad de remanentes de comida del Señor Jagannātha. Después de comer suntuosamente, Rāmacandra Purī comenzó a buscar defectos a Jagadānanda Paṇḍita.

VERSO 12 ভিক্ষা করি' কহে পুরী,—“শুন, জগদানন্দ ।
অবশেষ প্রসাদ তুমি করহ ভক্ষণ ॥” ১২ ॥

*bhikṣā kari' kahe purī,—“śuna, jagadānanda
avaśeṣa prasāda tumi karaha bhakṣaṇa”*

bhikṣā kari'—al terminar del almorzar; *kahe Purī*—Rāmacandra Purī dijo; *śuna jagadānanda*—escucha, mi querido Jagadānanda; *avaśeṣa prasāda*—el *prasādam* que queda; *tumi*—tú; *karaha bhakṣaṇa*—come.

Al terminar de comer, Rāmacandra Purī dijo: «Mi querido Jagadānanda, escucha, por favor. Come lo que ha quedado».

VERSO 13 আগ্রহ করিয়া তাঁরে বসি' খাওয়াইল ।
আপনে আগ্রহ করি' পরিবেশন কৈল ॥ ১৩ ॥

*āgraha kariyā tāṅre vasi' khāoyāila
āpane āgraha kari' pariveśana kaila*

āgraha kariyā—con gran afán; *tāṅre vasi'*—tras hacer sentar; *khāoyāila*—dio de comer; *āpane*—personalmente; *āgraha kari'*—con gran afán; *pariveśana kaila*—sirvió el *prasādam*.

Con gran afán, Rāmacandra Purī hizo sentarse a Jagadānanda Paṇḍita y le sirvió *prasādam* personalmente.

VERSO 14 আগ্রহ করিয়া পুনঃ পুনঃ খাওয়াইল ।
আচমন কৈলে নিন্দা করিতে লাগিল ॥ ১৪ ॥

*āgraha kariyā punaḥ punaḥ khāoyāila
ācamana kaile nindā karite lāgila*

āgraha kariyā—con afán; *punaḥ punaḥ*—una y otra vez; *khāoyāila*—dio de comer; *ācamana kaile*—cuando se hubo lavado las manos y la boca; *nindā karite lāgila*—comenzó a criticar.

Animándole una y otra vez, Rāmacandra Purī le sirvió sustuosamente, pero cuando Jagadānanda se hubo lavado las manos y la boca, Rāmacandra Purī comenzó a criticarle.

VERSO 15 “শুনি, চৈতন্যগণ করে বহুত ভক্ষণ ।
‘সত্য’ সেই বাক্য,—সাম্প্রাৎ দেখিলুঁ এখন ॥ ১৫ ॥

“*śuni, caitanya-gaṇa kare bahuta bhakṣaṇa*
‘*satya*’ sei *vākya*,—*sākṣāt dekhiluṅ ekhana*”

śuni—he oído; *caitanya-gaṇa*—los seguidores de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kare bahuta bhakṣaṇa*—comen más de lo necesario; *satya*—verdad; *sei vākya*—esa afirmación; *sākṣāt*—directamente; *dekhiluṅ*—yo he visto; *ekhana*—ahora.

«He oído —dijo— que los seguidores de Caitanya Mahāprabhu comen más de lo necesario. Ahora he visto directamente que es cierto.

VERSO 16

সন্ন্যাসীয়ে এত খাওয়াএগ করে ধর্ম নাশ ।
বৈরাগী হএগ এত খায়, বৈরাগ্যের নাহি ‘ভাস’ ॥” ১৬ ॥

sannyāsire eta khāoyāñā kare dharma nāśa
vairāgī hañā eta khāya, vairāgyera nāhi ‘bhāsa’”

sannyāsire—a un *sannyāsī*; *eta*—tanto; *khāoyāñā*—dar de comer; *kare dharma nāśa*—destruye los principios regulativos; *vairāgī hañā*—estando en la orden de vida de renuncia; *eta*—tanto; *khāya*—come; *vairāgyera nāhi bhāsa*—no hay rastro de renunciación.

«Los excesos con la comida rompen los principios regulativos del *sannyāsī*, pues, cuando un *sannyāsī* come demasiado, su renunciación se destruye.»

VERSO 17

এই ত’ স্বভাব তাঁর আগ্রহ করিয়া ।
পিছে নিন্দা করে, আগে বহুত খাওয়াএগ ॥ ১৭ ॥

ei ta’ svabhāva tānra āgraha kariyā
piche nindā kare, āge bahuta khāoyāñā

ei—esta; *ta’*—ciertamente; *svabhāva*—característica; *tānra*—suya; *āgraha kariyā*—con gran afán; *piche*—después; *nindā kare*—critica; *āge*—primero; *bahuta*—mucho; *khāoyāñā*—da de comer.

Era característico de Rāmacandra Purī que primero hacía comer a alguien más de lo necesario y a continuación le criticaba.

VERSO 18

পূর্বে যবে মাধবেন্দ্র করেন অন্তর্ধান ।
রামচন্দ্রপুরী তবে আইলা তাঁর স্থান ॥ ১৮ ॥

*pūrve yabe mādhavendra karena antardhāna
rāmacandra-purī tabe āilā tānra sthāna*

pūrve—en el pasado; *yabe*—cuando; *mādhavendra*—Mādhavendra Purī; *karena antardhāna*—estaba a punto de morir; *rāmacandra-purī*—Rāmacandra Purī; *tabe*—en ese momento; *āilā*—fue; *tānra sthāna*—a su morada.

En el pasado, Rāmacandra Purī había ido al lugar en que Mādhavendra Purī atravesaba la última fase de su vida.

VERSO 19 পুরী-গোসাঞিঃ করে কৃষ্ণনাম-সঙ্কীৰ্তন ।
‘মথুরা না পাইনু’ বলি’ করেন ক্রন্দন ॥ ১৯ ॥

*purī-gosāñi kare kṛṣṇa-nāma-saṅkīrtana
‘mathurā nā pāinu’ bali’ karena krandana*

purī-gosāñi—Mādhavendra Purī; *kare*—estaba haciendo; *kṛṣṇa-nāma-saṅkīrtana*—el canto del santo nombre del Señor Kṛṣṇa; *mathurā nā pāinu*—no he logrado refugio en Mathurā; *bali’*—diciendo; *karena krandana*—lloraba.

Mādhavendra Purī cantaba el santo nombre de Kṛṣṇa, y a veces exclamaba: «¡Oh, mi Señor!, no he logrado refugio en Mathurā».

VERSO 20 রামচন্দ্রপুরী তবে উপদেশে তাঁরে ।
শিষ্য হএগা গুরুকে কহে, ভয় নাহি করে ॥ ২০ ॥

*rāmacandra-purī tabe upadeśe tānre
śiṣya hañā guruke kahe, bhaya nāhi kare*

rāmacandra-purī—Rāmacandra Purī; *tabe*—entonces; *upadeśe tānre*—le instruyó; *śiṣya hañā*—siendo un discípulo; *guruke kahe*—dijo a su maestro espiritual; *bhaya nāhi kare*—sin temor.

Rāmacandra Purī era tan necio que, sin el menor reparo, se atrevió a instruir a su maestro espiritual.

VERSO 21 “তুমি—পূৰ্ণ-ব্রহ্মানন্দ, করহ স্মরণ ।
ব্রহ্মবিৎ হএগা কেনে করহ রোদন ?” ২১ ॥

“*tumi—tú; pūrṇa-brahmānanda, karaha smarāṇa
brahmavit hañā kene karaha rodana?*”

tumi—tú; *pūrṇa-brahma-ānanda*—pleno de bienaventuranza trascendental; *karaha smarāṇa*—tú debes recordar; *brahma-vit hañā*—estar plenamente consciente del Brahman; *kene*—por qué; *karaha rodana*—estás llorando.

«**Si gozas de bienaventuranza trascendental plena —le dijo—, ahora sólo debes recordar el Brahman. ¿A qué viene ese llanto?.**»

SIGNIFICADO: Como se afirma en la *Bhagavad-gītā*: *brahma-bhūtaḥ prasannātmā*, la persona que comprende el Brahman es siempre feliz. *Na śocati na kāṅkṣati*: ni se lamenta ni aspira a nada. Sin saber por qué lloraba Mādhavendra Purī, Rāmacandra Purī trató de aconsejarle. De ese modo cometió una gran ofensa, pues el discípulo nunca debe tratar de instruir a su maestro espiritual.

VERSO 22

শুনি’ মাধবেন্দ-মনে ক্রোধ উপজিল ।

‘দূর, দূর, পাপিষ্ঠ’ বলি’ ভৎসনা করিল ॥ ২২ ॥

śuni’ mādhavendra-mane krodha upajila

‘dūra, dūra, pāpiṣṭha’ bali’ bhartsanā karila

śuni’—al escuchar; *mādhavendra*—de Mādhavendra Purī; *mane*—en la mente; *krodha*—enfado; *upajila*—surgió; *dūra dūra*—vete; *pāpiṣṭha*—pecador sinvergüenza; *bali’*—diciendo; *bhartsanā karila*—él riñó.

Al escuchar esa instrucción, Mādhavendra Purī, muy enfadado, le reprendió diciendo: «¡Fuera de aquí, sinvergüenza pecador!

SIGNIFICADO: Rāmacandra Purī no entendía que su maestro espiritual, Mādhavendra Purī, sentía separación trascendental. Su lamentación no era material, sino que venía de la fase más elevada del amor extático por Kṛṣṇa. Cuando lloraba de separación: «¡No he obtenido a Kṛṣṇa! ¡No he podido llegar a Mathurā!», la suya no era una lamentación material común y corriente. Rāmacandra Purī no era lo bastante experto como para entender los sentimientos de Mādhavendra Purī, pero se consideraba muy avanzado. Por eso, tomando las exclamaciones de Mādhavendra Purī por lamentos materiales corrientes, le aconsejó que recordase el Brahman, pues era un impersonalista en potencia. Mādhavendra Purī comprendió que Rāmacandra Purī era un gran necio le reprendió inmediatamente. Esa reprimenda del maestro espiritual es, ciertamente, para que el discípulo mejore.

VERSO 23 “কৃষ্ণ না পাইনু, না পাইনু ‘মথুরা’ ।
আপন-দুঃখে মরোঁ—এই দিতে আইল জ্বালা ॥ ২৩ ॥

*‘kṛṣṇa nā pāinu, nā pāinu ‘mathurā’
āpana-duḥkhe maroṅ—ei dite āila jvālā*

kṛṣṇa—al Señor Kṛṣṇa; *nā pāinu*—no he obtenido; *nā pāinu*—no he obtenido; *mathurā*—Mathurā; *āpana-duḥkhe*—en mi propia desdicha; *maroṅ*—muero; *ei*—esta persona; *dite āila jvālā*—ha venido a causarme más dolor.

«¡Oh, mi Señor Kṛṣṇa!, no he logrado llegar a Ti, ni he logrado Tu morada, Mathurā. Me estoy muriendo en mi propia desdicha, y ahora este sinvergüenza viene a causarme más dolor.

VERSO 24 মোরে মুখ না দেখাবি তুই, যাও যথি-তথি ।
তোরে দেখি’ মৈলে মোর হবে অসদ্গতি ॥ ২৪ ॥

*more mukha nā dekhābi tui, yāo yathi-tathi
tore dekhi’ maile mora habe asad-gati*

more—a mí; *mukha*—la cara; *nā dekhābi*—no muestres; *tui*—tú; *yāo*—ve; *yathi-tathi*—a cualquier otro sitio; *tore*—a ti; *dekhi’*—viendo; *maile*—si yo muero; *mora habe asad-gati*—no alcanzaré mi destino.

«¡Aparta tu cara de mi vista! Vete a donde mejor te parezca. Si muero viendo tu cara, no alcanzaré el destino de mi vida.

VERSO 25 কৃষ্ণ না পাইনু মুঞি মরোঁ আপনার দুঃখে ।
মোরে ‘ব্রহ্ম’ উপদেশে এই ছার মূর্খে ॥” ২৫ ॥

*kṛṣṇa nā pāinu muṅi maroṅ āpanāra duḥkhe
more ‘brahma’ upadeśe ei chāra mūrke”*

kṛṣṇa a Kṛṣṇa; *nā pāinu*—no he podido obtener; *muṅi*—yo; *maroṅ*—muero; *āpanāra duḥkhe*—en mi propia desdicha; *more*—a mí; *brahma*—Brahman; *upadeśe*—instruye; *ei*—este; *chāra*—condenado; *mūrke*—necio.

«Me muero sin alcanzar el refugio de Kṛṣṇa, y por ello me siento muy desdichado. Y ahora este condenado necio sinvergüenza viene a instruirme sobre el Brahman.»

VERSO 26

এই যে শ্রীমাধবেন্দ্র শ্রীপাদ উপেক্ষা করিল ।
সেই অপরাধে ইঁহার 'বাসনা' জন্মিল ॥ ২৬ ॥

ei ye śrī-mādhavendra śrīpāda upekṣā karila
sei aparādhe in̄hāra 'vāsanā' janmila

ei—éste; *ye*—ése; *śrī-mādhavendra śrīpāda*—Su Señoría Mādhavendra Purī; *upekṣā karila*—desprecio o denunció; *sei aparādhe*—debido a la ofensa; *in̄hāra*—de Rāmacandra Purī; *vāsanā*—el deseo material; *janmila*—surgió.

De ese modo, Rāmacandra Purī fue puesto en evidencia por Mādhavendra Purī. Por la ofensa cometida, poco a poco se manifestaron en él los deseos materiales.

SIGNIFICADO: La palabra *vāsanā* («deseos materiales») se refiere al árido conocimiento especulativo. Ese conocimiento especulativo es simplemente material. Como se confirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.14.4), la persona sin servicio devocional, que simplemente quiere saber cosas (*kevala-bodha-labdhave*) solamente obtiene árido conocimiento especulativo, sin ningún beneficio material. Así lo confirma el siguiente verso del *Bhakti-sandarbha* (111):

jīvan-muktā api punar yānti saṁsāra-vāsanām
yady acintya-mahā-śaktau bhagavatya aparādhinaḥ

«Una persona puede estar liberada en esta vida, pero, si ofende a la Suprema Personalidad de Dios, cae en medio de los deseos materiales, uno de los cuales es la árida especulación acerca de la iluminación espiritual».

En su comentario *Laghu-toṣaṇī* del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.2.32), Jīva Gosvāmī dice:

jīvan-muktā api punar bandhanam yānti karmabhiḥ
yady acintya-mahā-śaktau bhagavatya aparādhinaḥ

«Por las ofensas a la Suprema Personalidad de Dios, hasta una persona liberada en esta vida se vuelve adicta a los deseos materiales».

Una cita semejante de uno de los *Purāṇas* aparece también en el *Viṣṇu-bhakti-candrodaya*:

jīvan-muktāḥ prapadyante kvacit saṁsāra-vāsanām
yogino na vilipyante karmabhir bhagavat-parāḥ

«Hasta las almas liberadas caen a veces en los deseos materiales, pero quienes se ocupan por entero en el servicio devocional de la Suprema Personalidad de Dios no se ven afectados por esos deseos».

Son referencias de Escrituras reveladas autorizadas. Quien ofende a su maestro espiritual o a la Suprema Personalidad de Dios cae al plano material, donde su única ocupación es especular.

VERSO 27

শুষ্ক-ব্রহ্মজ্ঞানী, নাহি কৃষ্ণের ‘সম্বন্ধ’ ।
সর্ব লোক নিন্দা করে, নিন্দাতে নির্বন্ধ ॥ ২৭ ॥

*śuṣka-brahma-jñānī, nāhi kṛṣṇera ‘sambandha’
sarva loka nindā kare, nindāte nirbandha*

śuṣka—árido; *brahma-jñānī*—filósofo impersonalista; *nāhi*—no hay; *kṛṣṇera*—con el Señor Kṛṣṇa; *sambandha*—relación; *sarva*—todas; *loka*—a las personas; *nindā kare*—crítica; *nindāte nirbandha*—establecido en la blasfemia.

Quien está apegado al árido conocimiento especulativo no tiene relación con Kṛṣṇa. Su ocupación es criticar a los vaiṣṇavas. Así se sitúa en el plano de la crítica.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura ha explicado en su *Anubhāṣya* que la palabra *nirbandha* indica que Rāmacandra Purī vivía con el deseo permanente de criticar a los demás. Los *māyāvādīs* impersonalistas que no tienen relación con Kṛṣṇa, que no puede emprender la senda del servicio devocional, y que simplemente se empeñan en argumentos materiales para entender el Brahman, consideran que el servicio devocional ofrecido a Kṛṣṇa es *karma-kāṇḍa*, actividades fruitivas. Según ellos, el servicio devocional a Kṛṣṇa no es más que otro medio de alcanzar *dharma*, *artha*, *kāma* y *mokṣa*. En consecuencia, critican a los devotos por ocuparse en actividades materiales. Piensan que el servicio devocional es *māyā* y que Kṛṣṇa o Viṣṇu son también *māyā*. De ahí que reciban el nombre de *māyāvādīs*. Ésa es la mentalidad que surge en la persona que ofende a Kṛṣṇa y a Sus devotos.

VERSO 28

ঈশ্বরপুরী গোসাঁই করে শ্রীপাদ-সেবন ।
স্বহস্তে করেন মলমূত্রাদি মার্জনা ॥ ২৮ ॥

*īśvara-purī gosāñi kare śrīpāda-sevana
svahaste karena mala-mūtrādi mārjana*

īśvara-purī—Īśvara Purī; *gosāñi*—Gosvāmī; *kare*—hace; *śrīpāda-sevana*—servicio a Mādhavendra Purī; *sva-haste*—con su propia mano; *karena*—hace; *mala-mūtrā-ādi*—excremento, orina, etc.; *mārjana*—limpiar.

Īśvara Purī, el maestro espiritual de Śrī Caitanya Mahāprabhu, ofreció servicio a Mādhavendra Purī, limpiándole el excremento y la orina con su propia mano.

VERSO 29

নিরন্তর কৃষ্ণনাম করায় স্মরণ ।
কৃষ্ণনাম, কৃষ্ণলীলা শুনায় অনুক্ষণ ॥ ২৯ ॥

*nirantara kṛṣṇa-nāma karāya smaraṇa—
kṛṣṇa-nāma, kṛṣṇa-lilā śunāya anukṣaṇa*

nirantara—siempre; *kṛṣṇa-nāma*—el nombre del Señor Kṛṣṇa; *karāya smaraṇa*—recordaba; *kṛṣṇa-nāma*—el santo nombre de Kṛṣṇa; *kṛṣṇa-lilā*—los pasatiempos de Kṛṣṇa; *śunāya anukṣaṇa*—estaba siempre haciendo escuchar.

Īśvara Purī recitaba constantemente el santo nombre y los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa para que Mādhavendra Purī los escuchase. De ese modo ayudó a Mādhavendra Purī a recordar el santo nombre y los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa en el momento de la muerte.

VERSO 30

তুষ্ট হঞা পুরী তাঁরে কৈলা আলিঙ্গন ।
বর দিলা—‘কৃষ্ণে তোমার হৃদক প্রেমধন’ ॥ ৩০ ॥

*tuṣṭa hañā purī tāñre kailā āliṅgana
vara dilā—‘kṛṣṇe tomāra ha-uka prema-dhana’*

tuṣṭa hañā—complacido; *purī*—Mādhavendra Purī; *tāñre*—a él; *kailā āliṅgana*—abrazó; *vara dilā*—dio la bendición; *kṛṣṇe*—a Kṛṣṇa; *tomāra*—tuya; *ha-uka*—que sea; *prema-dhana*—la riqueza del amor.

Complacido con Īśvara Purī, Mādhavendra Purī le abrazó y le dio la bendición de que sería un gran devoto y amante de Kṛṣṇa.

VERSO 31

সেই হৈতে ঈশ্বরপুরী —‘প্রেমের সাগর’ ।
রামচন্দ্রপুরী হৈল সর্বনিন্দাকর ॥ ৩১ ॥

*sei haite īśvara-purī—‘premera sāgara’
rāmacandra-purī haila sarva-nindākara*

sei haite—de eso; *īśvara-purī*—Īśvara Purī; *premera sāgara*—el océano de amor extático; *rāmacandra-purī*—Rāmacandra Purī; *haila*—se volvió; *sarva-nindākara*—crítico de todos los demás.

De ese modo, Īśvara Purī llegó a ser como un océano de amor extático por Kṛṣṇa, mientras que Rāmacandra Purī se convirtió en un árido especulador que criticaba a todo el mundo.

VERSO 32 মহদনুগ্রহ-নিগ্রহের ‘সাক্ষী’ দুইজনে ।
এই দুইদ্বারে শিখাইলা জগজনে ॥ ৩২ ॥

*mahad-anugraha-nigrahera ‘sākṣī’ dui-jane
ei dui-dvāre śikhāilā jaga-jane*

mahat—de una personalidad excelsa; *anugraha*—de la bendición; *nigrahera*—del castigo; *sākṣī*—dar testimonio; *dui-jane*—dos personas; *ei dui-dvāre*—por medio de esos dos; *śikhāilā*—instruyó; *jaga-jane*—a la gente del mundo.

Īśvara Purī recibió la bendición de Mādhavendra Purī, mientras que Rāmacandra Purī recibió una reprimenda. De ese modo, esas dos personas, Īśvara Purī y Rāmacandra Purī, son el ejemplo perfecto de lo que significa ser el objeto de la bendición o el castigo de una gran personalidad. Con esos dos ejemplos, Mādhavendra Purī instruyó al mundo entero.

VERSO 33 জগদগুরু মাধবেন্দ্র করি’ প্রেম দান ।
এই শ্লোক পড়ি’ তেঁহো কৈল অন্তর্ধান ॥ ৩৩ ॥

*jagad-guru mādhavendra kari’ prema dāna
ei śloka paḍi’ teṅho kaila antardhāna*

jagat-guru—el maestro espiritual del mundo entero; *mādhavendra*—Mādhavendra Purī; *kari’ prema dāna*—dar en caridad amor extático por Kṛṣṇa; *ei śloka paḍi’*—recitando este verso; *teṅho*—él; *kaila antardhāna*—se fue del mundo material.

Su Divina Gracia Mādhavendra Purī, el maestro espiritual del mundo entero, repartió de ese modo amor extático por Kṛṣṇa. Mientras se iba del mundo material, recitó el siguiente verso.

VERSO 34 অয়ি দীনদয়ার্দ্রনাথ হে
মথুরানাথ কদাবলোক্যসে ।
হৃদয়ং ত্বদলোককাতরং
দয়িত ভ্রাম্যতি কিং করোম্যহম্ ॥ ৩৪ ॥

*ayi dīna-dayārdra nātha he
mathurā-nātha kadāvalokyase
hṛdayaṁ tvad-aloka-kātaram
dayita bhrāmyati kiṁ karomy aham*

ayi—¡oh, mi Señor!; *dīna*—con los pobres; *dayā-ārdra*—compasivo; *nātha*—¡oh, amo!; *he*—¡oh!; *mathurā-nātha*—el señor de Mathurā; *kadā*—cuándo; *avalokyase*—Te veré; *hṛdayam*—mi corazón; *tvat*—de Ti; *aloka*—sin ver; *kātaram*—muy afligido; *dayita*—¡oh, muy amado!; *bhrāmyati*—se ve abrumado; *kim*—qué; *karomi*—haré; *aham*—yo.

«¡Oh, mi Señor! ¡Oh, amo misericordioso! ¡Oh, señor de Mathurā! ¿Cuándo Te veré de nuevo? Porque no Te veo, mi agitado corazón está lleno de inquietud. ¡Oh, amado, más que amado!, ¿qué voy a hacer ahora?».

VERSO 35 এই শ্লোকে কৃষ্ণপ্রেম করে উপদেশ ।
কৃষ্ণের বিরহে ভক্তের ভাববিশেষ ॥ ৩৫ ॥

ei sloke kṛṣṇa-prema kare upadeśa
kṛṣṇera virahe bhaktera bhāva-viśeṣa

ei sloke—en ese verso; *kṛṣṇa-prema*—amor por Kṛṣṇa; *kare upadeśa*—enseña; *kṛṣṇera virahe*—por sentir separación de Kṛṣṇa; *bhaktera*—del devoto; *bhāva-viśeṣa*—la posición trascendental.

En ese verso, Mādhavendra Purī enseña la manera de obtener amor extático por Kṛṣṇa. Al sentir separación por Kṛṣṇa, el devoto se sitúa en el plano espiritual.

VERSO 36 পৃথিবীতে রোপণ করি' গেলা প্রেমাঙ্কুর ।
সেই প্রেমাঙ্কুরের বৃক্ষ—চৈতন্যঠাকুর ॥ ৩৬ ॥

pr̥thivīte ropaṇa kari' gelā premāṅkura
sei premāṅkurera vṛkṣa—caitanya-ṭhākura

pr̥thivīte—en el mundo material; *ropaṇa kari'*—sembrando; *gelā*—fue; *prema-āṅkura*—la semilla del amor extático por Kṛṣṇa; *sei prema-āṅkurera*—de esa semilla del amor extático por Kṛṣṇa; *vṛkṣa*—el árbol; *caitanya-ṭhākura*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Mādhavendra Purī sembró en el mundo material la semilla del amor extático por Kṛṣṇa, y a continuación partió. De esa semilla, más tarde creció un gran árbol en la forma de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 37 প্রস্তাবে কহিলুঁ পুরী-গোসাঞির নির্বাণ ।
যেই ইহা শুনে, সেই বড় ভাগ্যবান ॥ ৩৭ ॥

*prastāve kahiluṅ purī-gosāñira niryāṇa
yei ihā śune, sei baḍa bhāgyavān*

prastāve—de paso; *kahiluṅ*—he narrado; *purī-gosāñira*—de Mādhavendra Purī; *niryāṇa*—la partida de este mundo; *yei*—aquel que; *ihā*—esto; *śune*—escucha; *sei*—él; *baḍa bhāgyavān*—muy afortunado.

He aprovechado para narrar el episodio de la partida de este mundo de Mādhavendra Purī. A todo el que escuche ese relato se le debe considerar muy afortunado.

VERSO 38

রামচন্দ্রপুরী এঁছে রহিলা নীলাচলে ।
বিরক্ত স্বভাব, কভু রহে কোন স্থলে ॥ ৩৮ ॥

*rāmacandra-purī aiche rahilā nilācale
virakta svabhāva, kabhu rahe kona sthale*

rāmacandra-purī—Rāmacandra Purī; *aiche*—de ese modo; *rahilā nilācale*—se quedó en Jagannātha Purī; *virakta*—renunciados; *svabhāva*—como es costumbre; *kabhu*—a veces; *rahe*—se quedaba; *kona sthale*—en un determinado lugar.

De ese modo, Rāmacandra Purī se quedó en Jagannātha Purī. Como es costumbre en quienes siguen la orden de vida de renuncia, pasaba un tiempo en un lugar y luego se iba.

VERSO 39

অনিমন্ত্রণ ভিক্ষা করে, নাহিক নির্ণয় ।
অন্যের ভিক্ষার স্থিতির লয়েন নিশ্চয় ॥ ৩৯ ॥

*animantraṇa bhikṣā kare, nāhika nirṇaya
anyera bhikṣāra sthitira layena niścaya*

animantraṇa—sin ser invitado; *bhikṣā kare*—acepta comida; *nāhika nirṇaya*—no hay certeza; *anyera*—de otros; *bhikṣāra*—de aceptación de *prasādam*; *sthitira*—de la situación; *layena niścaya*—toma nota.

Nunca se podía saber dónde iba a comer Rāmacandra Purī, pues a veces se presentaba hasta sin haber sido invitado. No obstante, él era muy puntilloso en tomar nota de las comidas de los demás.

VERSO 40

প্রভুর নিমন্ত্রণে লাগে কৌড়ি চারি পণ ।
কভু কাশীশ্বর, গোবিন্দ খান তিন জন ॥ ৪০ ॥

prabhura nimantraṇe lāge kauḍi cāri paṇa
kabhu kāśīśvara, govinda khāna tina jana

prabhura—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nimantraṇe*—para una invitación; *lāge*—se precisa; *kauḍi cāri paṇa*—cuatro veces ochenta conchas pequeñas; *kabhu kāśīśvara*—a veces Kāśīśvara; *govinda*—el sirviente personal de Caitanya Mahāprabhu; *khāna*—comen; *tina jana*—tres personas.

Invitar a Śrī Caitanya Mahāprabhu costaba 320 kauḍis [conchas pequeñas]. Así se pagaba el almuerzo de tres personas, contando a Śrī Caitanya Mahāprabhu y, a veces, a Kāśīśvara y Govinda.

VERSO 41

প্রত্যহ প্রভুর ভিক্ষা ইতি-উতি হয় ।
কেহ যদি মূল্য আনে, চারিপণ-নির্ণয় ॥ ৪১ ॥

pratyaha prabhura bhikṣā iti-uti haya
keha yadi mūlya āne, cāri-paṇa-nirṇaya

prati-aha—a diario; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhikṣā*—limosna; *iti-uti*—aquí y allí; *haya*—hay; *keha*—alguien; *yadi*—si; *mūlya āne*—paga; *cari-paṇa*—cuatro veces ochenta conchas pequeñas; *nirṇaya*—como precio fijo.

El Señor almorzaban cada día en un sitio distinto, y, si alguien estaba dispuesto a pagar un almuerzo, el precio estaba establecido en sólo cuatro paṇas.

VERSO 42

প্রভুর স্থিতি, রীতি, ভিক্ষা, শয়ন, প্রয়াণ ।
রামচন্দ্রপুরী করে সর্বানুসন্ধান ॥ ৪২ ॥

prabhura sthiti, rīti, bhikṣā, śayana, prayāṇa
rāmacandra-purī kare sarvānusandhāna

prabhura—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sthiti*—la situación; *rīti*—los principios regulativos; *bhikṣā*—el aceptar comida; *śayana*—el dormir; *prayāṇa*—el movimiento; *rāmacandra-purī*—Rāmacandra Purī; *kare sarva-anusandhāna*—reúne toda la información de.

Rāmacandra Purī se preocupó de recoger toda clase de información acerca de Śrī Caitanya Mahāprabhu, desde Sus principios regulativos a Su comida, sueño y movimientos.

VERSO 43 প্রভুর যতেক গুণ স্পর্শিতে নারিল ।
ছিদ্র চাহি' বুলে, কাহাঁ ছিদ্র না পাইল ॥ ৪৩ ॥

prabhura yateka guṇa sparśite nārila
chidra cāhi' bule, kāñhā chidra nā pāila

prabhura—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yateka guṇa*—todas las cualidades trascendentales; *sparśite nārila*—no podía tocar o entender; *chidra cāhi'*—buscando defectos; *bule*—va por todas partes; *kāñhā*—en ningún sitio; *chidra*—un defecto; *nā pāila*—no podía encontrar.

Como lo único que le interesaba era buscar defectos, no podía entender las cualidades trascendentales de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Su única preocupación era buscar defectos, pero no conseguía encontrar ninguno.

VERSO 44 'সন্ন্যাসী হএগ করে মিষ্টান্ন ভক্ষণ ।
এই ভোগে হয় কেছে ইন্দ্রিয়-বারণ' ? ৪৪ ॥

'sannyāsī hañā kare miṣṭānna bhakṣaṇa
ei bhoge haya kaiche indriya-vāraṇa'?

sannyāsī hañā—siendo un *sannyāsī*; *kare miṣṭānna bhakṣaṇa*—come dulces; *ei bhoge*—comiendo así; *haya*—hay; *kaiche*—cómo; *indriya-vāraṇa*—control de los sentidos.

Finalmente, encontró un defecto. «¿Cómo puede comer tantos dulces una persona en la orden de vida de renuncia? —dijo—. A quien come dulces, le es muy difícil controlar los sentidos.»

VERSO 45 এই নিন্দা করি' কহে সর্বলোক-স্থানে ।
প্রভুরে দেখিতেহ অবশ্য আইসে প্রতিদিনে ॥ ৪৫ ॥

ei nindā kari' kahe sarva-loka-sthāne
prabhure dekhiteha avaśya āise prati-dine

ei nindā—esa crítica; *kari'*—haciendo; *kahe*—habla; *sarva-loka-sthāne*—a todos; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dekhiteha*—para ver, aun así; *avaśya*—ciertamente; *āise*—viene; *prati-dine*—a diario.

De ese modo, Rāmacandra Purī blasfemó públicamente contra Śrī Caitanya Mahāprabhu; pese a ello, no dejó de visitar al Señor a diario.

VERSO 46

প্রভু গুরুবুদ্ধ্যে করেন সন্ত্রম, সম্মান ।
 তেঁহো ছিদ্র চাহি' বুলে,—এই তার কাম ॥ ৪৬ ॥

prabhu guru-buddhye karena sambhrama, sammāna
teñho chidra cāhi' bule,—ei tāra kāma

prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *guru-buddhye*—aceptándole como discípulo de Su maestro espiritual; *karena sambhrama sammāna*—ofrece reverencias y muestras de pleno respeto; *teñho*—Rāmacandra Purī; *chidra cāhi'*—tratando de buscar defectos; *bule*—va por todas partes; *ei*—éste; *tāra*—suyo; *kāma*—empeño.

Cuando iba a verle, el Señor le ofrecía reverencias respetuosas, considerándole discípulo de Su maestro espiritual. El empeño de Rāmacandra Purī, en cambio, era buscar defectos al Señor.

VERSO 47

যত নিন্দা করে তাহা প্রভু সব জানে ।
 তথাপি আদর করে বড়ই সন্ত্রমে ॥ ৪৭ ॥

yata nindā kare tāhā prabhu saba jāne
tathāpi ādara kare baḍa-i sambhrame

yata—todas las que; *nindā*—blasfemias; *kare*—hace; *tāhā*—eso; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *saba*—todo; *jāne*—sabe; *tathāpi*—aun así; *ādara kare*—ofrece respeto; *baḍa-i sambhrame*—con gran esmero.

Śrī Caitanya Mahāprabhu sabía que Rāmacandra Purī Le criticaba ante todo el mundo, pero, siempre que Rāmacandra Purī venía a verle, el Señor le presentaba Sus respetos con gran esmero.

VERSO 48

একদিন প্রাতঃকালে আইলা প্রভুর ঘর ।
 পিপীলিকা দেখি' কিছু কহেন উত্তর ॥ ৪৮ ॥

eka-dina prātaḥ-kāle āilā prabhura ghara
pipīlikā dekhi' kichu kahena uttara

eka-dina—un día; *prātaḥ-kāle*—por la mañana; *āilā*—vino; *prabhura ghara*—a la morada de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *pipīlikā dekhi'*—al ver muchas hormigas; *kichu kahena uttara*—comenzó a criticar.

Un día, Rāmacandra Purī se presentó en la casa de Śrī Caitanya Mahāprabhu por la mañana. Al ver que había muchas hormigas, dijo algo para criticar al Señor.

VERSO 49 “রাত্রাবত্র ঐক্ষবমাসীৎ, তেন পিপীলিকাঃ সঞ্চরন্তি ।
অহো ! বিরক্তানাং সন্ন্যাসিনামিয়মিन्द्रিয়লালসেতি
ব্রুবন্থুথায় গতঃ ॥” ৪৯ ॥

*“rātrāv atra aikṣavam āsīt, tena
pipīlikāḥ sañcaranti aho! viraktānām
sannyāsīnām iyam indriya-lālaseti
bruvann utthāya gataḥ.”*

rātrau—por la noche; *atra*—aquí; *aikṣavam*—azúcar cande; *āsīt*—hubo; *tena*—por eso; *pipīlikāḥ*—hormigas; *sañcaranti*—van por todas partes; *aho*—¡ay de mí!; *viraktānām*—renunciado; *sannyāsīnām*—de *sannyāsīs*; *iyam*—éste; *indriya*—a los sentidos; *lālasa*—apego; *iti*—de ese modo; *bruvan*—tras hablar; *utthāya*—levantándose; *gataḥ*—se fue.

«La noche pasada, aquí hubo azúcar cande —dijo—. Por eso hay hormigas por todas partes. ¡Ay de mí! ¡Un *sannyāsī*, un renunciante, y está apegado al placer de los sentidos!» Tras decir esto, se levantó y se fue.

VERSO 50 প্রভু পরম্পরায় নিন্দা কৈরাছেন শ্রবণ ।
এবে সাক্ষাৎ শুনিলেন ‘কল্পিত’ নিন্দন ॥ ৫০ ॥

*prabhu paramparāya nindā kairāchena śravaṇa
ebe sāksāt śunilena ‘kalpita’ nindana*

prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *paramparāya*—de oídas; *nindā*—la blasfemia; *kairāchena śravaṇa*—había escuchado; *ebe*—ahora; *sāksāt*—directamente; *śunilena*—Él escuchó; *kalpita*—imaginaria; *nindana*—la blasfemia.

Śrī Caitanya Mahāprabhu había oído rumores acerca de la blasfemia de Rāmacandra Purī. Ahora escuchaba con Sus propios oídos sus fantasiosas acusaciones.

SIGNIFICADO: Rāmacandra Purī no logró encontrar defectos en el carácter de Śrī Caitanya Mahāprabhu, pues Él está situado en una posición trascendental como Suprema Personalidad de Dios. Las hormigas suelen andar por todas partes, pero Rāmacandra Purī, al ver hormigas en la casa del Señor, dio por sentado que

estaban allí porque Caitanya Mahāprabhu había estado comiendo dulces. De ese modo imaginó que había descubierto defectos en el Señor y se marchó.

VERSO 51 সহজেই পিপীলিকা সর্বত্র বেড়ায় ।
তাহাতে তর্ক উঠাএগ দোষ লাগায় ॥ ৫১ ॥

sahajei pipīlikā sarvatra beḍāya
tāhāte tarka uṭhāñā doṣa lāgāya

sahajei—por lo general; *pipīlikā*—las hormigas; *sarvatra*—por todas partes; *beḍāya*—vagan; *tāhāte*—por eso; *tarka uṭhāñā*—suscitó una controversia; *doṣa lāgāya*—encontrando defectos.

Las hormigas suelen andar indiscriminadamente por todas partes, pero Rāmacandra Purī, buscando defectos imaginarios, criticó a Śrī Caitanya Mahāprabhu so pretexto de que había llevado dulces a Su habitación.

VERSO 52 শুনি' তাহা প্রভুর সঙ্কোচ-ভয় মনে ।
গোবিন্দে বোলাএগ কিছু কহেন বচনে ॥ ৫২ ॥

śuni' tāhā prabhura saṅkoca-bhaya mane
govinde bolāñā kichu kahena vacane

śuni'—al escuchar; *tāhā*—eso; *prabhura*—de Śrī Caitanya; *saṅkoca*—duda; *bhaya*—temor; *mane*—en la mente; *govinde bolāñā*—llamando a Govinda; *kichu*—unas; *kahena*—habló; *vacane*—palabras.

Cuando escuchó esa crítica, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se mostró dudoso y preocupado, de modo que llamó a Govinda y le dio la siguiente instrucción.

VERSO 53 “আজি হৈতে ভিক্ষা আমার এই ত' নিয়ম ।
পিণ্ডাভোগের এক চৌঠি, পাঁচগণ্ডার ব্যঞ্জন ॥ ৫৩ ॥

“āji haite bhikṣā āmāra ei ta' niyama
piṅḍā-bhogera eka cauṭhi, pāñca-gaṅḍāra vyañjana

āji haite—desde hoy; *bhikṣā āmāra*—Mi tomar *prasādam*; *ei*—ésta; *ta'*—ciertamente; *niyama*—la norma; *piṅḍā-bhogera*—del *prasādam* del Señor Jagannātha; *eka*

cauṭhi—la cuarta parte de un pote; *pāñca-gaṇḍāra vyañjana*—hortalizas por valor de cinco *gaṇḍās* (un *gaṇḍā* equivale a cuatro *kaudīs*).

«De hoy en adelante la norma será que sólo tomaré la cuarta parte de un pote de *prasādam* del Señor Jagannātha y el equivalente a cinco *gaṇḍās* de hortalizas.

VERSO 54 ইহা বই অধিক আর কিছু না আনিবা ।
অধিক আনিলে আমা এথা না দেখিবা ॥ ৫৪ ॥

ihā ba-i adhika āra kichu nā ānibā
adhika ānile āmā ethā nā dekhibā”

ihā ba-i—aparte de esto; *adhika*—más; *āra*—además; *kichu*—nada; *nā ānibā*—no traigas; *adhika ānile*—si se trae más; *āmā*—a Mí; *ethā*—aquí; *nā dekhibā*—tú no verás.

«Si Me traes más de lo que te he dicho, no volverás a verme aquí.»

VERSO 55 সকল বৈষ্ণবে গোবিন্দ কহে এই বাত ।
শুনি’ সবার মাথে যৈছে হৈল বজ্রাঘাত ॥ ৫৫ ॥

sakala vaiṣṇave govinda kahe ei bāt
śuni’ sabāra mātthe yaiche haila vajrāghāta

sakala vaiṣṇave—a todos los *vaiṣṇavas*; *govinda*—Govinda; *kahe*—informa; *ei bāt*—este mensaje; *śuni’*—al escuchar; *sabāra mātthe*—en la cabeza de todos; *yaiche*—como si; *haila*—hubiera; *vajra-āghāta*—el golpe de un rayo.

Govinda transmitió el mensaje a todos los devotos. Cuando lo escucharon, se sintieron como si un rayo les hubiera golpeado la cabeza.

VERSO 56 রামচন্দ্রপুরীকে সবায় দেয় তিরস্কার ।
‘এই পাপিষ্ঠ আসি’ প্রাণ লইল সবার’ ॥ ৫৬ ॥

rāmacandra-purike sabāya deya tiraskāra
‘ei pāpiṣṭha āsi’ prāṇa la-ila sabāra’

rāmacandra-purike—a Rāmacandra Purī; *sabāya*—todos los devotos; *deya tiraskāra*—ofrecen reprimenda; *ei pāpiṣṭha*—ese pecador; *āsi’*—al venir; *prāṇa*—la vida; *la-ila*—ha quitado; *sabāra*—de todos.

Todos los devotos condenaron a Rāmacandra Purī, diciendo: «Ese pecador ha venido aquí y nos ha quitado la vida».

VERSO 57-58 সেইদিন একবিপ্র কৈল নিমন্ত্রণ ।
 এক-চৌঠি ভাত, পাঁচ-গণ্ডার ব্যঞ্জন ॥ ৫৭ ॥
 এইমাত্র গোবিন্দ কৈল অঙ্গীকার ।
 মাথায় ঘা মারে বিপ্র, করে হাহাকার ॥ ৫৮ ॥

*sei-dina eka-vipra kaila nimantraṇa
 eka-cauṭhi bhāta, pāñca-gaṇḍāra vyañjana*

*ei-mātra govinda kaila aṅgikāra
 māthāya ghā māre vipra, kare hāhākāra*

sei-dina—ese día; *eka-vipra*—un *brāhmaṇa*; *kaila nimantraṇa*—invitó; *eka-cauṭhi bhāta*—la cuarta parte de un pote de arroz; *pāñca-gaṇḍāra vyañjana*—estofados de verduras por valor de cinco *gaṇḍās*; *ei-mātra*—solamente eso; *govinda*—el sirviente del Señor Caitanya Mahāprabhu; *kaila aṅgikāra*—aceptó; *māthāya*—su cabeza; *ghā māre*—golpeó; *vipra*—el *brāhmaṇa*; *kare hāhā-kāra*—comenzó a decir: «¡Ay de mí! ¡Ay de mí!».

Ese día, un *brāhmaṇa* ofreció una invitación a Śrī Caitanya Mahāprabhu. Cuando Govinda sólo aceptó el equivalente a cinco *gaṇḍās* de verduras y un cuarto de pote de arroz, el *brāhmaṇa*, desolado, comenzó a lamentarse: «¡Ay de mí! ¡Ay de mí!», golpeándose la cabeza con la mano.

VERSO 59 সেই ভাত-ব্যঞ্জন প্রভু অর্ধেক খাইল ।
 যে কিছু রহিল, তাহা গোবিন্দ পাইল ॥ ৫৯ ॥

*sei bhāta-vyañjana prabhu ardheka khāila
 ye kichu rahila, tāhā govinda pāila*

sei—ese; *bhāta*—arroz; *vyañjana*—estofado de verduras; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ardheka khāila*—comió la mitad; *ye kichu rahila*—lo restante; *tāhā*—eso; *govinda*—Govinda; *pāila*—obtuvo.

Śrī Caitanya Mahāprabhu comió sólo la mitad del arroz y las verduras, y Govinda tomó el resto.

VERSO 60 অর্ধাশন করেন প্রভু, গোবিন্দ অর্ধাশন ।
সব ভক্তগণ তবে ছাড়িল ভোজন ॥ ৬০ ॥

*ardhāśana karena prabhu, govinda ardhāśana
saba bhakta-gaṇa tabe chāḍila bhojana*

ardha-aśana karena—come la mitad; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *govinda*—Govinda; *ardha-aśana*—come la mitad; *saba bhakta-gaṇa*—todos los devotos; *tabe*—en ese momento; *chāḍila bhojana*—dejaron de comer.

De ese modo, Śrī Caitanya Mahāprabhu y Govinda comieron solamente la mitad de lo que necesitaban. Debido a ello, todos los demás devotos se abstuvieron de comer.

VERSO 61 গোবিন্দ-কাশীশ্বরে প্রভু কৈলা আজ্ঞাপন ।
‘দুঁহে অন্যত্র মাগি’ কর উদর ভরণ’ ॥ ৬১ ॥

*govinda-kāśīśvare prabhu kailā ājñāpana
'duñhe anyatra māgi' kara udara bharaṇa'*

govinda-kāśīśvare—a Govinda y Kāśīśvara; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kailā*—hizo; *ājñāpana*—una orden; *duñhe*—vosotros dos; *anyatra*—en otro sitio; *māgi'*—mendigando; *kara udara bharaṇa*—llenaros el estómago.

Śrī Caitanya Mahāprabhu ordenó a Govinda y Kāśīśvara: «Vosotros podéis aceptar caridad en otro sitio para llenaros el estómago».

VERSO 62 এইরূপ মহাদুঃখে দিন কত গেল ।
শুনি' রামচন্দ্রপুরী প্রভু-পাশ আইল ॥ ৬২ ॥

*ei-rūpa mahā-duḥkhe dina kata gela
śuni' rāmacandra-purī prabhu-pāśa āila*

ei-rūpa—de ese modo; *mahā-duḥkhe*—llenos de tristeza; *dina kata*—unos días; *gela*—pasaron; *śuni'*—al escuchar; *rāmacandra-purī*—Rāmacandra Purī; *prabhu-pāśa āila*—fue a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

De ese modo, los días pasaban llenos de tristeza. Al enterarse de lo que ocurría, Rāmacandra Purī fue a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 63

প্রণাম করি' প্রভু কৈলা চরণ বন্দন ।
প্রভুরে কহয়ে কিছু হাসিয়া বচন ॥ ৬৩ ॥

praṇāma kari' prabhu kailā caraṇa vandana
prabhure kahaye kichu hāsiyā vacana

praṇāma kari'—ofreciendo reverencias; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kailā caraṇa vandana*—ofreció respetos a sus pies; *prabhure*—a Caitanya Mahāprabhu; *kahaye*—él dice; *kichu*—algunas; *hāsiyā*—sonriendo; *vacana*—palabras.

Śrī Caitanya Mahāprabhu ofreció reverencias a Rāmacandra Purī, adorando sus pies. Entonces, con una sonrisa, Rāmacandra Purī habló al Señor.

VERSO 64

“সন্ন্যাসীর ধর্ম নহে ইন্দ্রিয়-তর্পণ” ।
যেছে তৈছে করে মাত্র উদর ভরণ ॥ ৬৪ ॥

“sannyāsīra dharma nahe 'indriya-tarpaṇa'
yaiche taiche kare mātra udara bharaṇa

sannyāsīra—de un *sannyāsī*; *dharma*—un principio religioso; *nahe*—no es; *indriya-tarpaṇa*—complacer los sentidos; *yaiche taiche*—de una u otra forma; *kare*—hace; *mātra*—solamente; *udara bharaṇa*—llenarse la barriga.

Rāmacandra Purī aconsejó: «No está bien que un *sannyāsī* se dé a la complacencia de los sentidos. De una u otra forma debe comer sólo lo necesario.

VERSO 65

তোমারে ক্ষীণ দেখি, শুনি,—কর অর্ধাশন ।
এই ‘শুষ্ক-বৈরাগ্য’ নহে সন্ন্যাসীর ‘ধর্ম’ ॥ ৬৫ ॥

tomāre kṣīṇa dekhi, śuni,—kara ardhāśana
ei 'śuṣka-vairāgya' nahe sannyāsīra 'dharma'

tomāre—Tú; *kṣīṇa*—delgado; *dekhi*—yo veo; *śuni*—he escuchado; *kara ardhāśana*—estás comiendo la mitad; *ei*—esta; *śuṣka-vairāgya*—árida renunciación; *nahe*—no es; *sannyāsīra dharma*—la religión del *sannyāsī*.

«He oído que estás comiendo la mitad de lo que solías. En verdad, Te veo delgado. Pero tampoco esa árida renunciación es la religión del *sannyāsī*.

VERSO 66 যথাযোগ্য উদর ভরে, না করে 'বিষয়' ভোগ ।
সন্ন্যাসীর তবে সিদ্ধ হয় জ্ঞানযোগ ॥ ৬৬ ॥

*yathā-yogyā udara bhare, nā kare 'viṣaya' bhoga
sannyāsīra tabe siddha haya jñāna-yoga*

yathā-yogyā—lo necesario; *udara bhare*—se llena el estómago; *nā kare*—no hace; *viṣaya bhoga*—disfrute material; *sannyāsīra*—de un *sannyāsī*; *tabe*—entonces; *siddha*—perfecto; *haya*—es; *jñāna-yoga*—el progreso en el conocimiento espiritual.

«El *sannyāsī* come lo necesario para mantener el cuerpo, pero no se complace en la satisfacción material de los sentidos. De ese modo, el *sannyāsī* se vuelve perfecto en su progreso en el conocimiento espiritual.

VERSO 67-68 নাত্যশ্নতোহপি যোগোহস্তি ন চৈকান্তমনশ্নতঃ ।
ন চাতিস্বপ্নশীলস্য জাগ্রতো নৈব চার্জুন ॥ ৬৭ ॥
যুক্তাহারবিহারস্য যুক্তচেষ্টস্য কর্মসু ।
যুক্তস্বপ্নাবোধস্য যোগো ভবতি দুঃখহা ॥” ৬৮ ॥

*nātyaśnato 'tu yogo 'sti na caikāntam anaśnataḥ
na cāti-svapna-śīlasya jāgrato naiva cārjuna*

*yuktāhāra-vihārasya yukta-ceṣṭasya karmasu
yukta-svapnāvabodhasya yogo bhavati duḥkha-hā”*

na—no; *ati-aśnataḥ*—de quien come demasiado; *api*—ciertamente; *yogaḥ*—vincularse con el Supremo; *asti*—hay; *na*—no; *ca*—también; *ekāntam*—solamente; *anaśnataḥ*—de quien se abstiene de comer; *na*—no; *ca*—también; *ati-svapna-śīlasya*—de quien sueña demasiado mientras duerme; *jāgrataḥ*—de quien se mantiene despierto; *na*—no; *eva*—ciertamente; *ca*—también; *arjuna*—¡oh, Arjuna!; *yukta*—lo necesario; *āhāra*—comer; *vihārasya*—de alguien cuyo disfrute de los sentidos; *yukta*—adecuado; *ceṣṭasya*—de alguien cuyo esfuerzo; *karmasu*—en cumplir deberes; *yukta*—lo necesario; *svapna*—soñar mientras se duerme; *avabodhasya*—de alguien cuyo estar despierto; *yogaḥ*—la práctica del *yoga*; *bhavati*—es; *duḥkha-hā*—disminuir los sufrimientos.

«[El Señor Kṛṣṇa dijo:] “Mi querido Arjuna, no se puede practicar el *yoga* místico si se come más de lo necesario o se ayuna sin necesidad, si se duerme y se sueña demasiado o no se duerme lo suficiente. Hay que comer y disfrutar de los sentidos lo necesario, hay que esforzarse por cumplir con los propios deberes y hay que regular el sueño y la vigilia. Quien así lo haga, podrá liberarse de los sufrimientos materiales mediante la práctica del *yoga* místico.”»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece a la *Bhagavad-gītā* (6.16-17).

VERSO 69 প্রভু কহে,—“অজ্ঞ বালক মুই ‘শিষ্য’ তোমার ।
মোরে শিক্ষা দেহ’,—এই ভাগ্য আমার ॥” ৬৯ ॥

*prabhu kahe,—“ajña bālaka mui ‘śiṣya’ tomāra
more śikṣā deha’,—ei bhāgya āmāra”*

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; ajña—ignorante; bālaka—niño; mui—Yo; śiṣya tomāra—tu discípulo; more—a Mí; śikṣā deha’—tú instruyes; ei—ésta; bhāgya āmāra—Mi gran fortuna.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo entonces con humildad: «Yo soy como un niño ignorante, y soy como tu discípulo. Soy muy afortunado de que Me instruyas».

VERSO 70 এত শুনি’ রামচন্দ্রপুরী উঠি’ গেলা ।
ভক্তগণ অর্ধাশন করে,—পুরী গোসাঞি শুনিলা ॥ ৭০ ॥

*eta śuni’ rāmacandra-purī uṭhi’ gelā
bhakta-gaṇa ardhāśana kare,—purī gosāṇi śunilā*

eta śuni’—al escuchar esto; rāmacandra-purī—Rāmacandra Purī; uṭhi’ gelā—se levantó y se fue; bhakta-gaṇa—los devotos; ardhā-śana kare—tomaban la mitad de comida; purī gosāṇi—Rāmacandra Purī; śunilā—escuchó.

Al escuchar eso, Rāmacandra Purī se levantó y se fue. Por diversas fuentes llegó a saber también que los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu estaban comiendo la mitad de lo habitual.

VERSO 71 আর দিন ভক্তগণ-সহ পরমানন্দপুরী ।
প্রভু-পাশে নিবেদিলা দৈন্য-বিনয় করি’ ॥ ৭১ ॥

*āra dina bhakta-gaṇa-saha paramānanda-purī
prabhu-pāśe nivedilā dainya-vinaya kari’*

āra dina—al día siguiente; bhakta-gaṇa-saha—con los demás devotos; paramānanda-purī—Paramānanda Purī; prabhu-pāśe—ante Śrī Caitanya Mahāprabhu; nivedilā—presentaron; dainya-vinaya kari’—con gran humildad y sumisión.

Al día siguiente, Paramānanda Purī y otros devotos fueron a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu con gran humildad y sumisión.

VERSO 72 “রামচন্দ্রপুরী হয় নিন্দুক-স্বভাব ।
তার বোলে অন্ন ছাড়ি’ কিবা হবে লাভ ? ৭২ ॥
*“rāmacandra-purī haya ninduka-svabhāva
tāra bole anna chāḍi’ kibā habe lābha?*

rāmacandra-purī—Rāmacandra Purī; *haya*—es; *ninduka-svabhāva*—un criticón por naturaleza; *tāra bole*—por sus palabras; *anna chāḍi’*—dejar de comer como es debido; *kibā*—qué; *habe*—será; *lābha*—el beneficio.

Paramānanda Purī dijo: «Por naturaleza, a mi hermano espiritual Rāmacandra Purī le gusta mucho criticar. Si Tú dejas de comer por lo que él diga, ¿cuál es el beneficio?»

VERSO 73 পুরীর স্বভাব,—যথেষ্ট আহার করাএগ ।
যে না খায়, তারে খাওয়ায় যতন করিয়া ॥ ৭৩ ॥
*purīra svabhāva,—yatheṣṭa āhāra karāṅga ।
ye nā khāya, tāre khāoyāya yatana kariyā*

purīra svabhāva—el carácter de Rāmacandra Purī; *yathā-iṣṭa*—tanto como se desee; *āhāra karāṅga*—hacer que alguien coma; *ye*—que; *nā khāya*—no come; *tāre khāoyāya*—le hace comer; *yatana kariyā*—con gran esmero.

«Rāmacandra Purī primero te hace comer todo lo que quieras, y, si no comes más de lo necesario, él pone todo su empeño en hacerte comer más. Ése es su modo de ser.

VERSO 74 খাওয়াএগ পুনঃ তারে করয়ে নিন্দন ।
‘এত অন্ন খাও,—তোমার কত আছে ধন ? ৭৪ ॥
*khāoyāṅga punaḥ tāre karaye nindana
‘eta anna khāo,—tomāra kata āche dhana?*

khāoyāṅga—tras hacer comer; *punaḥ*—de nuevo; *tāre*—a él; *karaye nindana*—crítica; *eta*—tanta; *anna*—comida; *khāo*—tú comes; *tomāra*—tuya; *kata*—cuánta; *āche*—hay; *dhana*—riqueza.

«De ese modo, después de hacerte comer más de lo necesario, te critica directamente, diciendo: “¿Cuánto comes! ¿Guardas mucho dinero en tus arcas?»

VERSO 75 সন্ন্যাসীকে এত খাওয়াএগ কর ধর্ম নাশ !
 অতএব জানিনি,—তোমার কিছু নাহি ভাস’ ॥ ৭৫ ॥

sannyāsike eta khāoyāñā kara dharma nāśa!
ataeva jāninu,—tomāra kichu nāhi bhāsa’

sannyāsike—a los *sannyāsīs*; *eta*—tanto; *khāoyāñā*—haciendo comer; *kara dharma nāśa*—tú arruinas sus principios religiosos; *ataeva*—por lo tanto; *jāninu*—puedo entender; *tomāra*—tuyo; *kichu nāhi bhāsa*—no hay progreso.

«Además, si haces comer tanto a los *sannyāsīs*, arruinas sus principios religiosos. Está bien claro que no has hecho el menor progreso.»

VERSO 76 কে কৈছে ব্যবহারে, কেবা কৈছে খায় ।
 এই অনুসন্ধান তেঁহো করয় সদায় ॥ ৭৬ ॥

ke kaiche vyavahāre, kebā kaiche khāya
ei anusandhāna teñho karaya sadāya

ke—quien; *kaiche*—cómo; *vyavahāre*—se comporta; *kebā*—quién; *kaiche*—cómo; *khāya*—come; *ei anusandhāna*—esa pesquisa; *teñho*—él; *karaya*—hace; *sadāya*—siempre.

«La principal ocupación de Rāmacandra Purī es enterarse de cuánto comen los demás y cómo se organizan en la vida cotidiana.»

VERSO 77 শাস্ত্রে যেই দুই ধর্ম কৈরাছে বর্জন ।
 সেই কর্ম নিরন্তর ইঁহার করণ ॥ ৭৭ ॥

śāstre yei dui dharma kairāche varjana
sei karma nirantara iñhāra karaṇa

śāstre—en las Escrituras reveladas; *yei*—las cuales; *dui*—dos; *dharma*—actividades; *kairāche varjana*—son rechazadas; *sei*—esas; *karma*—actividades; *nirantara*—siempre; *iñhāra*—suya; *karaṇa*—acción.

«Los dos tipos de actividades que se rechazan en las Escrituras reveladas constituyen su vida cotidiana.»

VERSO 78

পরস্বভাবকর্মাণি ন প্রশংসেন্ন গর্হয়েৎ ।
বিশ্বমেকাত্মকং পশ্যন্ প্রকৃত্যা পুরুষণে চ ॥ ৭৮ ॥

*para-svabhāva-karmāṇi na praśamsen na garhayet
viśvam ekātmakam paśyan prakṛtyā puruṣeṇa ca*

para-svabhāva-karmāṇi—las características o las actividades de los demás; *na*—no; *praśamsen*—se deben alabar; *na*—no; *garhayet*—se deben criticar; *viśvam*—el universo; *eka-ātmakam*—como uno; *paśyan*—ver; *prakṛtyā*—por naturaleza; *puruṣeṇa*—por la entidad viviente; *ca*—y.

«Se debe ver que, debido al contacto de la naturaleza material con la entidad viviente, el universo actúa de modo uniforme. Por lo tanto, no se deben alabar ni criticar las características o las actividades de los demás.»

SIGNIFICADO: Este verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.28.1) fue pronunciado por el Señor Kṛṣṇa ante Uddhava.

VERSO 79

তার মধ্যে পূর্ববিধি ‘প্রশংসা’ ছাড়িয়া ।
পরবিধি ‘নিন্দা’ করে ‘বলিষ্ঠ’ জানিয়া ॥ ৭৯ ॥

*tāra madhye pūrva-vidhi ‘praśamsā’ chāḍiyā
para-vidhi ‘nindā’ kare ‘baliṣṭha’ jāniyā*

tāra madhye—entre las dos; *pūrva-vidhi*—la primera regla; *praśamsā*—alabar; *chāḍiyā*—abandonar; *para-vidhi*—la otra regla; *nindā*—criticar; *kare*—hace; *baliṣṭha jāniyā*—sabiendo que es más importante.

«De las dos reglas, Rāmacandra Purī sigue la primera, ya que nunca alaba a nadie, pero, aunque sabe bien que la segunda es más importante, la pasa por alto y se dedica a criticar a los demás.»

SIGNIFICADO: El verso citado del *Śrīmad-Bhāgavatam* da dos mandamientos. El primero, llamado *pūrva-vidhi*, es que no se debe alabar a nadie, y el segundo, *para-vidhi*, es que no hay que criticar a nadie. Como se demostrará en el siguiente verso, el mandamiento contra la alabanza es menos importante que el que prohíbe la blasfemia. Si bien el *pūrva-vidhi* se puede pasar por alto, el *para-vidhi* se debe seguir con cuidado. Por lo tanto, el verdadero mandamiento es que se puede alabar, pero no se debe criticar. Es lo que se llama un *śleṣoktī*, una afirmación con dos significados. Rāmacandra Purī hacía exactamente lo contrario, pues no hizo caso del *para-vidhi* y siguió estrictamente el *pūrva-vidhi*. Al pasar por alto el principio de no criticar, Rāmacandra Purī rompió las dos reglas.

VERSO 80 পূর্বপরয়োর্মধ্যে পরবিধির্বিলাবান্ ॥ ৮০ ॥

pūrva-parayor madhye para-vidhir balavān

pūrva-parayoh—la anterior y la posterior; *madhye*—entre; *para-vidhiḥ*—la posterior; *balavān*—más importante.

«Entre una norma anterior y una posterior, la posterior es más importante.»

SIGNIFICADO: Éste es un verso de la literatura *nyāya*.

VERSO 81 যাহাঁ গুণ শত আছে, তাহা না করে গ্রহণ ।
গুণমধ্যে ছলে করে দোষ-আরোপণ ॥ ৮১ ॥

yāhān guṇa śata āche, tāhā nā kare grahaṇa
guṇa-madhye chale kare doṣa-āropana

yāhān—donde; *guṇa*—buenas cualidades; *śata*—cientos; *āche*—hay; *tāhā*—ellas; *nā kare grahaṇa*—él no acepta; *guṇa-madhye*—en esas buenas cualidades; *chale*—con tretas; *kare*—hace; *doṣa-āropana*—atribuir defectos.

«A quien le gusta criticar, no tiene en cuenta las buenas cualidades, aunque las haya a cientos, sino que se las ingenia como sea para señalar un defecto en esas cualidades.»

VERSO 82 ইঁহার স্বভাব ইহাঁ করিতে না যুয়ায় ।
তথাপি কহিয়ে কিছু মর্ম-দুঃখ পায় ॥ ৮২ ॥

inhāra svabhāva ihān karite nā yuyāya
tathāpi kahiye kichu marma-duḥkha pāya

inhāra svabhāva—sus características; *ihān*—aquí; *karite nā yuyāya*—no se deben seguir; *tathāpi*—aun así; *kahiye*—yo digo; *kichu*—algo; *marma-duḥkha*—sufrimiento en el corazón; *pāya*—obtengo.

«Por lo tanto, no se deben seguir los principios de Rāmacandra Purī. No obstante, yo tengo que hablar en su contra, pues nuestro corazón sufre por su culpa.»

VERSO 83 ইঁহার বচনে কেনে অন্ন ত্যাগ কর ?
পূর্ববৎ নিমন্ত্রণ মান’,—সবার বোল ধর ॥” ৮৩ ॥

inhāra vacane kene anna tyāga kara?
pūrvavat nimantraṇa māna’,—sabāra bola dhara”

inhāra vacane—por sus palabras; *kene*—por qué; *anna*—la comida; *tyāga kara*—Tú abandonas; *pūrvavat*—como antes; *nimantraṇa māna’*—por favor, acepta la invitación; *sabāra*—de todos; *bola*—las palabras; *dhara*—acepta.

«¿Por qué has dejado de comer normalmente debido a las críticas de Rāmacandra Purī? Por favor, acepta invitaciones como antes. Esto es lo que todos nosotros te pedimos».

VERSO 84 প্রভু কহে,—“সবে কেনে পুরীরে কর রোষ ?
‘সহজ’ ধর্ম কহে তেঁহো, তাঁর কিবা দোষ ? ৮৪ ॥

prabhu kahe,—“sabe kene purīre kara roṣa?
‘sahaja’ dharma kahe teṅho, tānra kibā doṣa?

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó; *sabe*—todos vosotros; *kene*—por qué; *purīre*—con Rāmacandra Purī; *kara roṣa*—estáis enfadados; *sahaja*—naturales; *dharma*—los principios religiosos; *kahe*—habla; *teṅho*—él; *tānra*—de él; *kibā*—qué; *doṣa*—defecto.

Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó: «¿Por qué estáis tan enfadados con Rāmacandra Purī? Él presenta los principios naturales de la vida de *sannyāsa*. ¿A qué vienen esas acusaciones?

VERSO 85 যতি হঞা জিহ্বা-লাম্পট্য,—অত্যন্ত অন্যায়ে ।
যতির ধর্ম,—প্রাণ রাখিতে আহরমাত্র খায় ॥” ৮৫ ॥

yati hañā jihvā-lāmpaṭya—atyanta anyāya
yatira dharma,—prāṇa rākhite āhāra-mātra khāya”

yati hañā—siendo un *sannyāsī*; *jihvā-lāmpaṭya*—entregarse a la satisfacción de la lengua; *atyanta anyāya*—una grave ofensa; *yatira dharma*—el principio religioso del *sannyāsī*; *prāṇa rākhite*—para mantener la vida; *āhāra*—comida; *mātra*—solamente; *khāya*—come.

«Es una gran ofensa que un *sannyāsī* se entregue a la satisfacción de la lengua. El deber del *sannyāsī* es comer solamente lo necesario para mantener unidos cuerpo y alma.»

VERSO 86

তবে সবে মেলি' প্রভুরে বহু যত্ন কৈলা ।
সবার আগ্রহে প্রভু অর্ধেক রাখিলা ॥ ৮৬ ॥

tabe sabe meli' prabhure bahu yatna kailā
sabāra āgrahe prabhu ardheka rākhilā

tabe—a continuación; *sabe meli'*—cuando todos los devotos vinieron juntos; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bahu yatna kailā*—rogaron fervientemente; *sabāra āgrahe*—por el intenso deseo de todos ellos; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ardheka rākhilā*—aceptó la mitad.

Aunque todos rogaron fervientemente a Śrī Caitanya Mahāprabhu que tomase una comida completa, Él siguió negándose. Al contrario, respondió a sus ruegos aceptando la mitad de lo que solía.

VERSO 87

দুইপাণ কৌড়ি লাগে প্রভুর নিমন্ত্রণে ।
কভু দুইজন ভোক্তা, কভু তিনজনে ॥ ৮৭ ॥

dui-pañā kauḍi lāge prabhura nimantraṇe
kabhu dui-jana bhoktā, kabhu tina-jane

dui-pañā kauḍi—dos pañas de kauḍis (160 conchas pequeñas); *lāge*—cuesta; *prabhura nimantraṇe*—invitar a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kabhu*—a veces; *dui-jana*—dos personas; *bhoktā*—comer; *kabhu*—a veces; *tina-jane*—tres personas.

El precio de la comida necesaria para invitar a Śrī Caitanya Mahāprabhu se estableció en dos pañas de kauḍis [160 conchas]. Con eso comían dos devotos, y a veces tres.

VERSO 88

অভোজ্যন্ন বিপ্র যদি করেন নিমন্ত্রণ ।
প্রসাদ-মূল্য লইতে লাগে কৌড়ি দুইপাণ ॥ ৮৮ ॥

abhojyānna vipra yadi karena nimantraṇa
prasāda-mūlya la-ite lāge kauḍi dui-pañā

abhojya-anna vipra—un brāhmaṇa en cuya casa no es correcto aceptar la invitación; *yadi*—si; *karena nimantraṇa*—él invita; *prasāda-mūlya*—el precio del prasādam; *la-ite*—a llevar; *lāge*—cuesta; *kauḍi dui-pañā*—dos pañas de kauḍis.

Cuando el Señor era invitado por un brāhmaṇa en cuya casa no era adecuado que aceptase la invitación, el brāhmaṇa pagaba dos pañas de caracolas para comprar el prasādam.

VERSO 89 ভোজ্যন্ন বিপ্র যদি নিমন্ত্রণ করে ।
কিছু ‘প্রসাদ’ আনে, কিছু পাক করে ঘরে ॥ ৮৯ ॥

bhojyānna vipra yadi nimantraṇa kare
kichu ‘prasāda’ āne, kichu pāka kare ghare

bhojya-anna vipra—un *brāhmaṇa* en cuya casa se podía aceptar una invitación; *yadi*—si; *nimantraṇa kare*—invita; *kichu*—algún; *prasāda*—*prasādam*; *āne*—trae; *kichu*—algo; *pāka kare*—cocina; *ghare*—en casa.

Cuando Le invitaba un *brāhmaṇa* en cuya casa era adecuado aceptar una invitación, el *brāhmaṇa* compraba parte del *prasādam* y cocinaba el resto en casa.

VERSO 90-91 পণ্ডিত-গোসাত্রিঃ, ভগবান্-আচার্য, সার্বভৌম ।
নিমন্ত্রণের দিনে যদি করে নিমন্ত্রণ ॥ ৯০ ॥
তাঁ-সবার ইচ্ছায় প্রভু করেন ভোজন ।
তাহাঁ প্রভুর স্বাতন্ত্র্য নাই, যৈছে তাঁর মন ॥ ৯১ ॥

paṇḍita-gosāṇi, bhagavān-ācārya, sārvaḥauma
nimantraṇera dine yadi kare nimantraṇa
tān-sabāra icchāya prabhu karena bhojana
tāhān prabhura svātantrya nāi, yaiche tānra mana

paṇḍita-gosāṇi—Gadādhara Paṇḍita; *bhagavān-ācārya*—Bhagavān Ācārya; *sārvaḥauma*—Sārvaḥauma Bhaṭṭācārya; *nimantraṇera dine*—el día que el Señor Caitanya era invitado por otros; *yadi*—si; *kare nimantraṇa*—ellos invitaban; *tān-sabāra*—de todos ellos; *icchāya*—por el deseo; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karena bhojana*—aceptaba Su almuerzo; *tāhān*—en ese caso; *prabhura*—del Señor Caitanya; *svātantrya nāi*—no había independencia; *yaiche*—como; *tānra*—de ellos; *mana*—la mente.

Cuando Le invitaban Gadādhara Paṇḍita, Bhagavān Ācārya o Sārvaḥauma Bhaṭṭācārya, Śrī Caitanya Mahāprabhu no tenía independencia, incluso si ya había aceptado alguna invitación para aquel día. Aceptaba sus invitaciones conforme ellos lo desearan.

VERSO 92 ভক্তগণে সুখ দিতে প্রভুর ‘অবতার’ ।
যাহাঁ যৈছে যোগ্য, তাহাঁ করেন ব্যবহার ॥ ৯২ ॥

bhakta-gaṇe sukha dite prabhura 'avatāra'
yāhān yaiche yogya, tāhān karena vyavahāra

bhakta-gaṇe—a Sus devotos; *sukha dite*—para dar felicidad; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *avatāra*—la encarnación; *yāhān yaiche yogya*—lo que era más adecuado según el momento y las circunstancias; *tāhān karena vyavahāra*—Él Se comportaba de ese modo.

Śrī Caitanya Mahāprabhu en realidad descendió para dar felicidad a los devotos. Por ello, Se comportaba del modo más adecuado al momento y las circunstancias.

VERSO 93 কভু লৌকিক রীতি,—যেন 'ইতর' জন ।
কভু স্বতন্ত্র, করেন 'ঐশ্বর্য' প্রকটন ॥ ৯৩ ॥

kabhu laukika rīti,—yena 'itara' jana
kabhu svatantra, karena 'aiśvarya' prakāṭana

kabhu—a veces; *laukika rīti*—una conducta normal; *yena*—como; *itara jana*—un hombre común; *kabhu*—a veces; *svatantra*—completamente independiente; *karena*—hace; *aiśvarya prakāṭana*—manifestación de opulencia divina.

Debido a Su completa independendencia, Śrī Caitanya Mahāprabhu a veces Se comportaba como un hombre común, y a veces manifestaba Su opulencia divina.

VERSO 94 কভু রামচন্দ্রপুরীর হয় ভৃত্যপ্রায় ।
কভু তারে নাহি মানে, দেখে তৃণ-প্রায় ॥ ৯৪ ॥

kabhu rāmacandra-purīra haya bhṛtya-prāya
kabhu tāre nāhi māne, dekhe tṛṇa-prāya

kabhu—a veces; *rāmacandra-purīra*—de Rāmacandra Purī; *haya*—era; *bhṛtya-prāya*—igual que un sirviente; *kabhu*—a veces; *tāre*—de él; *nāhi māne*—no Se preocupaba; *dekhe*—ve; *tṛṇa-prāya*—como una brizna de paja.

Śrī Caitanya Mahāprabhu a veces aceptaba a Rāmacandra Purī como Su maestro y Se consideraba su sirviente, mientras que otras veces, sin preocuparse por él, no le daba más consideración que a una brizna de paja.

VERSO 95 ঈশ্বর-চরিত্র প্রভুর—বুদ্ধির অগোচর ।
যবে যেই করেন, সেই সব—মনোহর ॥ ৯৫ ॥

*īśvara-caritra prabhura—buddhira agocara
yabe yei karena, sei saba—manohara*

īśvara-caritra—una naturaleza exactamente como la de la Suprema Personalidad de Dios; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *buddhira agocara*—más allá de la propia inteligencia; *yabe*—cuando; *yei*—todo lo que; *karena*—Él hacía; *sei*—eso; *saba*—todo; *manohara*—muy hermoso.

Śrī Caitanya Mahāprabhu actuaba del mismo modo que la Suprema Personalidad de Dios, más allá de las restricciones de la inteligencia de nadie. Hacia todo lo que quería, pero todas Sus actividades eran muy hermosas.

VERSO 96

এইমত রামচন্দ্রপুরী নীলাচলে ।
দিন কত রহি' গেলা 'তীর্থ' করিবারে ॥ ৯৬ ॥

*ei-mata rāmacandra-purī nilācale
dina kata rahi' gelā 'tīrtha' karibāre*

ei-mata—de ese modo; *rāmacandra-purī*—Rāmacandra Purī; *nilācale*—en Jagannātha Purī; *dina kata*—durante unos días; *rahi'*—tras quedarse; *gelā*—se marchó; *tīrtha karibāre*—a visitar lugares sagrados.

De ese modo, Rāmacandra Purī pasó unos días en Nilācala [Jagannātha Purī]. Luego se marchó a visitar otros lugares sagrados de peregrinaje.

VERSO 97

তৈঁহো গেলে প্রভুর গণ হৈল হরষিত ।
শিরের পাথর যেন পড়িল আচম্বিত ॥ ৯৭ ॥

*teñho gele prabhura gaṇa haila haraṣita
śirera pāthara yena paḍila ācambita*

teñho gele—cuando se fue; *prabhura gaṇa*—los devotos personales de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *haila haraṣita*—se sintieron enormemente felices; *śirera*—sobre la cabeza; *pāthara*—una piedra; *yena*—como si; *paḍila*—cayese; *ācambita*—de pronto.

Los devotos veían a Rāmacandra Purī como un gran peso en la cabeza. Cuando se fue de Jagannātha Purī, todos se sintieron muy felices, como si de pronto se les hubiera caído de la cabeza una gran carga de piedra.

VERSO 98

স্বচ্ছন্দে নিমন্ত্রণ, প্রভুর কীর্তন-নর্তন ।

স্বচ্ছন্দে করেন সবে প্রসাদ ভোজন ॥ ৯৮ ॥

svacchande nimantraṇa, prabhura kīrtana-nartana
svacchande karena sabe prasāda bhojana

svacchande—libremente; *nimantraṇa*—invitación; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kīrtana-nartana*—canto y danza; *svacchande*—con plena independencia; *karena sabe*—todos hicieron; *prasāda bhojana*—tomar *prasādam*.

Tras su partida, volvió la felicidad. Śrī Caitanya Mahāprabhu aceptó invitaciones como solía y dirigió el canto y la danza en congregación. Todos los demás comenzaron a tomar *prasādam* sin impedimentos.

VERSO 99

গুরু উপেক্ষা কৈলে, এঁছে ফল হয় ।

ক্রমে ঈশ্বরপর্যন্ত অপরাধে ঠেকয় ॥ ৯৯ ॥

guru upekṣā kaile, aiche phala haya
krame īśvara-paryanta aparādhe ṭhekaya

guru upekṣā kaile—si su maestro espiritual le rechaza; *aiche*—ese; *phala*—resultado; *haya*—hay; *krame*—poco a poco; *īśvara-paryanta*—incluso contra la Suprema Personalidad de Dios; *aparādhe ṭhekaya*—comete ofensas.

Si a una persona la rechaza su maestro espiritual, cae tan bajo que, como Rāmacandra Purī, comete ofensas incluso contra la Suprema Personalidad de Dios.

VERSO 100

যদ্যপি গুরুবুদ্ধ্যে প্রভু তার দোষ না লইল ।

তার ফলদ্বারা লোকে শিক্ষা করাইল ॥ ১০০ ॥

yadyapi guru-buddhye prabhu tāra doṣa nā la-ila
tāra phala-dvārā loke śikṣā karāila

yadyapi—aunque; *guru-buddhye*—por considerarle un maestro espiritual; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāra*—suya; *doṣa*—ofensa; *nā la-ila*—no aceptó; *tāra*—suyo; *phala*—resultado; *dvārā*—mediante; *loke*—a la población en general; *śikṣā karāila*—Él instruyó.

Śrī Caitanya Mahāprabhu consideró a Rāmacandra Purī Su maestro espiritual, y por ello no tuvo en cuenta Sus ofensas. Sin embargo, el carácter de

Rāmacandra Purī fue para todos una lección acerca del resultado de ofender al maestro espiritual.

VERSO 101 চৈতন্যচরিত্র—যেন অমৃতের পূর ।
শুনিত্তে শ্রবণে মনে লাগয়ে মধুর ॥ ১০১ ॥

caitanya-caritra—yena amṛtera pūra
śunite śravaṇe mane lāgaye madhura

caitanya-caritra—la naturaleza de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yena*—como si; *amṛtera pūra*—llena de néctar; *śunite*—al escuchar; *śravaṇe*—para el oído; *mane*—para la mente; *lāgaye*—siente; *madhura*—agradable.

La naturaleza de Śrī Caitanya Mahāprabhu está llena de néctar. Escuchar hablar de ella es agradable para el oído y la mente.

VERSO 102 চৈতন্যচরিত্র লিখি, শুন একমানে ।
অনায়াসে পাবে প্রেম শ্রীকৃষ্ণচরণে ॥ ১০২ ॥

caitanya-caritra likhi, śuna eka-mane
anāyāse pābe prema śrī-kṛṣṇa-carāṇe

caitanya-caritra—la naturaleza de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *likhi*—yo escribo; *śuna*—por favor, escuchad; *eka-mane*—con atención; *anāyāse*—fácilmente; *pābe*—obtendréis; *prema*—amor extático; *śrī-kṛṣṇa-carāṇe*—a los pies de loto del Señor Śrī Kṛṣṇa.

Yo escribo sobre la naturaleza de Śrī Caitanya Mahāprabhu. ¡Oh, lectores!, por favor, escuchad con atención, pues de ese modo recibiréis fácilmente el amor extático por los pies de loto del Señor Śrī Kṛṣṇa.

VERSO 103 শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।
চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ১০৩ ॥

śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—a los pies de loto; *yāra*—cuyos; *āśa*—expectativa; *caitanya-caritāmṛta*—

el libro titulado *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—narra; *kṛṣṇadāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kāvīrāja Gosvāmī.

Orando a los pies de loto de Śrī Rūpa y Śrī Raghunātha, siempre deseando su misericordia, yo, Kṛṣṇadāsa, narro el Śrī *Caitanya-caritāmṛta*, siguiendo sus pasos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Capítulo Octavo del Antya-līlā del Śrī Caitanya-caritāmṛta, que habla de cuando el Señor redujo Su comida por temor a las críticas de Rāmacandra Purī.

La liberación de Gopīnātha Paṭṭanāyaka

A continuación se resume el Capítulo Noveno. Gopīnātha Paṭṭanāyaka, el hijo de Bhavānanda Rāya, trabajaba al servicio del gobierno, pero se apropió indebidamente de fondos de la tesorería. Debido a ello, el *baḍa-jānā*, el hijo mayor del rey Pratāparudra, ordenó su condena de muerte. Gopīnātha Paṭṭanāyaka fue así subido al *cāṅga* para ser ejecutado, pero, por la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu, no sólo se salvó, sino que fue ascendido a un cargo superior.

VERSO 1

অগণ্যধন্যচৈতন্যগণানাং প্রেমবন্যয়া ।

নির্ন্যেহধন্যজনস্বাস্তমরুঃ শশ্বদনূপতাম্ ॥ ১ ॥

aganya-dhanya-caitanya-gaṇānām prema-vanyayā
ninye 'dhanya-jana-svānta-maruḥ śaśvat anūpatām

aganya—incontables; *dhanya*—gloriosos; *caitanya-gaṇānām*—de los devotos personales de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prema-vanyayā*—mediante la inundación de amor extático; *ninye*—fue traído; *adhanya-jana*—de las personas poco afortunadas; *svānta-maruḥ*—el desierto del corazón; *śaśvat*—siempre; *anūpatām*—al estado de ser llenado con agua.

Los gloriosos seguidores de Śrī Caitanya Mahāprabhu, que eran incontables, trajeron una lluvia incesante al desierto del corazón de los desdichados, con una inundación de amor extático.

VERSO 2

জয় জয় শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য দয়াময় ।

জয় জয় নিত্যানন্দ করুণ-হৃদয় ॥ ২ ॥

jaya jaya śrī-kṛṣṇa-caitanya dayāmaya
jaya jaya nityānanda karuṇa-hṛdaya

jaya jaya—¡toda gloria!; *śrī-kṛṣṇa-caitanya*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dayā-maya*—misericordioso; *jaya jaya*—¡toda gloria!; *nityānanda*—al Señor Nityānanda; *karuṇa-hṛdaya*—cuyo corazón es muy compasivo.

¡Toda gloria a Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu, la encarnación más misericordiosa!
¡Toda gloria al Señor Nityānanda, cuyo corazón siempre se muestra compasivo!

VERSO 3 জয়দ্বৈতাচার্য জয় জয় দয়াময় ।
জয় গৌরভক্তগণ সব রসময় ॥ ৩ ॥

jayādvaitācārya jaya jaya dayāmaya
jaya gaura-bhakta-gaṇa saba rasamaya

jaya—¡toda gloria!; *advaita-ācārya*—a Advaita Ācārya; *jaya jaya*—¡toda gloria!; *dayā-maya*—misericordioso; *jaya*—¡toda gloria!; *gaura-bhakta-gaṇa*—a los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *saba*—todos; *rasa-maya*—sobrecogidos de bienaventuranza trascendental.

¡Toda gloria a Advaita Ācārya, que es muy misericordioso! ¡Toda gloria a los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu, que están siempre sobrecogidos de bienaventuranza trascendental!

VERSO 4 এইমত মহাপ্রভু ভক্তগণ-সঙ্গে ।
নীলাচলে বাস করেন কৃষ্ণপ্রেমরঙ্গে ॥ ৪ ॥

ei-mata mahāprabhu bhakta-gaṇa-saṅge
nilācale vāsa karena kṛṣṇa-prema-raṅge

ei-mata—de ese modo; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhakta-gaṇa-saṅge*—junto con Sus devotos; *nilācale*—en Jagannātha Purī; *vāsa karena*—vive; *kṛṣṇa-prema-raṅge*—sobrecogido por el amor extático del Señor Kṛṣṇa.

De ese modo, Śrī Caitanya Mahāprabhu vivió en Nilācala [Jagannātha Purī] con Sus devotos personales, siempre inmerso en el amor extático por Kṛṣṇa.

VERSO 5 অন্তরে-বাহিরে কৃষ্ণবিরহ-তরঙ্গ ।
নানা-ভাবে ব্যাকুল প্রভুর মন আর অঙ্গ ॥ ৫ ॥

*manuṣyera veśe deva-gandharva-kinnara
sapta-pātālera yata daitya viṣadhara*

manuṣyera veśe—con aspecto de seres humanos; *deva-gandharva-kinnara*—los semidioses, los *gandharvas* y los *kinnaras*; *sapta-pātālera*—de los siete sistemas planetarios inferiores; *yata*—toda clase de; *daitya*—demonios; *viṣa-dhara*—entidades vivientes serpentinadas.

Semidioses, *gandharvas*, *kinnaras*, y otros habitantes de los siete sistemas planetarios superiores, así como demonios, las entidades vivientes serpentinadas y demás habitantes de los siete sistemas planetarios inferiores [Pātāloka], visitaban a Śrī Caitanya Mahāprabhu con aspecto de seres humanos.

VERSO 9 সপ্তদ্বীপে নবখণ্ডে বৈসে যত জন ।
 নানা-বেশে আসি' করে প্রভুর দরশন ॥ ৯ ॥

*sapta-dvīpe nava-khaṇḍe vaise yata jana
nānā-veśe āsi' kare prabhura daraśana*

sapta-dvīpe—en siete islas; *nava-khaṇḍe*—en nueve *khaṇḍas*; *vaise*—habitan; *yata jana*—todas las personas; *nānā-veśe*—bajo diversas apariencias; *āsi'*—viniendo; *kare prabhura daraśana*—visitaban a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Śrī Caitanya Mahāprabhu era visitado, bajo diversas apariencias, por habitantes de las siete islas y los nueve *khaṇḍas*.

VERSO 10 প্রহ্লাদ, বলি, ব্যাস, শুক আদি মুনিগণ ।
 আসি' প্রভু দেখি' প্রেমে হয় অচেতন ॥ ১০ ॥

*prahlāda, bali, vyāsa, śuka ādi muni-gaṇa
āsi' prabhu dekhi' preme haya acetana*

prahlāda—Prahāda Mahārāja; *bali*—Bali Mahārāja; *vyāsa*—Vyāsadeva; *śuka*—Śukadeva Gosvāmī; *ādi*—y otros; *muni-gaṇa*—grandes sabios; *āsi'*—al venir; *prabhu dekhi'*—por ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *preme*—lentos de amor extático; *haya acetana*—quedaban inconscientes.

Prahāda Mahārāja, Bali Mahārāja, Vyāsadeva, Śukadeva Gosvāmī y otros grandes sabios fueron a visitar a Śrī Caitanya Mahāprabhu. Al verle, quedaban inconscientes de amor extático por Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: En opinión de algunos historiadores, Prahāda Mahārāja nació en Tretā-yuga en la ciudad de Multan, en el estado de Punjab. Fue hijo de Hiranyakaśipu, un rey de la dinastía de Kaśyapa. Prahāda Mahārāja era un gran devoto del Señor Viṣṇu, pero su padre estaba muy en contra de Viṣṇu. Debido a las diferencias de conciencia entre padre e hijo, el demoníaco padre castigó a Prahāda con toda clase de tormentos corporales. Cuando esa tortura se hizo intolerable, el Señor Supremo apareció en la forma de Nṛsimhadeva y mató al gran demonio Hiranyakaśipu.

Bali Mahārāja era el nieto de Prahāda Mahārāja, ya que su padre, Virocana, era hijo de Prahāda Mahārāja. El Señor apareció en la forma de Vāmana y, pidiendo a Bali Mahārāja tres pasos de tierra, tomó posesión de los tres mundos. De ese modo, Bali Mahārāja se volvió un gran devoto del Señor Vāmana. Bali Mahārāja tuvo cien hijos, el mayor y más famoso de los cuales fue Mahārāja Bāṇa.

Vyāsadeva era hijo del gran sabio Parāśara. Es conocido también con los nombres de Sātyavateya y Kṛṣṇa-dvaipāyana Bādarāyaṇa Muni. Es una de las autoridades en los *Vedas* y, viéndolo conveniente, dividió el *Veda* original en cuatro: *Sāma*, *Yajur*, *Ṛg* y *Atharva*. Es autor de dieciocho *Purāṇas*, así como del *Brahma-sūtra*, una tesis teosófica, y de su comentario natural, el *Śrīmad-Bhāgavatam*. Pertenece a la Brahma-sampradāya y es discípulo directo de Nārada Muni.

Śukadeva Gosvāmī es el hijo de Vyāsadeva. Era un *brahmacārī* plenamente consciente del Brahman, pero más tarde se volvió un gran devoto del Señor Kṛṣṇa. Narró el *Śrīmad-Bhāgavatam* a Mahārāja Parikṣit.

VERSO 11

বাহিরে ফুকারে লোক, দর্শন না পাএগা ।
'কৃষ্ণ কহ' বলেন প্রভু বাহিরে আসিয়া ॥ ১১ ॥

bāhire phukāre loka, darśana nā pāñā
'kṛṣṇa kaha' balena prabhu bāhire āsiyā

bāhire—fuera; *phu-kāre*—con un sonido estruendoso; *loka*—la gente; *darśana nā pāñā*—al no poder ver; *kṛṣṇa kaha*—cantad Kṛṣṇa; *balena*—dice; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bāhire āsiyā*—saliendo fuera.

La gente, al no poder ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu, levantaba un sonido estruendoso fuera de Su habitación. Entonces, Śrī Caitanya Mahāprabhu salía y les decía: «¡Cantad Hare Kṛṣṇa!».

VERSO 12

প্রভুর দর্শনে সব লোক প্রেমে ভাসে ।
এইমত যায় প্রভুর রাত্রি-দিবসে ॥ ১২ ॥

*prabhura darśane saba loka preme bhāse
ei-mata yāya prabhura rātri-divase*

prabhura darśane—por ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *saba loka*—toda la gente; *preme bhāse*—se inundaba de amor extático; *ei-mata*—de ese modo; *yāya*—pasa; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rātri-divase*—la noche y el día.

Toda clase de personas venían a ver al Señor y, al verle, quedaban sobrecogidos de amor extático por Kṛṣṇa. De ese modo, Śrī Caitanya Mahāprabhu pasaba los días y las noches.

VERSO 13

একদিন লোক আসি' প্রভুরে নিবেদিল ।
গোপীনাথেরে 'বড় জানা' চাঙ্গে চড়াইল ॥ ১৩ ॥

*eka-dina loka āsi' prabhure nivedila
gopīnāthere 'baḍa jānā' cāṅge caḍāila*

eka-dina—un día; *loka*—gente; *āsi'*—tras venir; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nivedila*—hicieron saber; *gopīnāthere*—a Gopīnātha Paṭṭanāyaka; *baḍa jānā*—el primogénito del rey; *cāṅge caḍāila*—ha sido subido al *cāṅga*.

Un día, unas personas se presentaron de improviso ante Śrī Caitanya Mahāprabhu y Le dijeron: «El *baḍa-jānā*, el primogénito del rey, ha condenado de muerte a Gopīnātha Paṭṭanāyaka, el hijo de Bhavānanda Rāya, y ya le han subido al *cāṅga*.

SIGNIFICADO: El *cāṅga* era un dispositivo que se utilizaba para ejecutar a los condenados a muerte. Estaba formado por una plataforma elevada sobre la que se hacía subir al condenado. Por debajo de la plataforma se fijaban espadas con la punta hacia arriba. El condenado era empujado sobre las espadas, y de ese modo moría. Por alguna razón, Gopīnātha Paṭṭanāyaka había sido condenado de muerte y, debido a ello, le habían subido al *cāṅga*.

VERSO 14

তলে খড়্গ পাতি' তারে উপরে ডারিবে ।
প্রভু রক্ষা করেন যবে, তবে নিস্তারিবে ॥ ১৪ ॥

*tale khadga pāti' tāre upare ḍāribe
prabhu rakṣā karena yabe, tabe nistāribe*

tale—por debajo; *khadga*—espadas; *pāti*—instalando; *tāre*—a él; *upare*—sobre; *ḍāribe*—él arrojará; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rakṣā karena*—protegerá; *yabe*—cuando; *tabe*—entonces; *nistāribe*—se salvará.

«**El *baḍa-jānā* ha hecho colocar las espadas bajo la plataforma, y va a arrojar sobre ellas a Gopīnātha. ¡Oh, Señor!, sólo si Tú le proteges se salvará.**»

VERSO 15

সবংশে তোমার সেবক—ভবানন্দ-রায় ।

তঁার পুত্র—তোমার সেবকে রাখিতে যুয়ায় ॥ ১৫ ॥

savaṁśe tomāra sevaka—*bhavānanda-rāya*
tāñra putra—*tomāra sevake rākhite yuyāya*

sa-vaṁśe—con su familia; *tomāra*—Tuyo; *sevaka*—sirviente; *bhavānanda-rāya*—Bhavānanda Rāya; *tāñra putra*—su hijo; *tomāra sevake*—Tu sirviente; *rākhite*—proteger; *yuyāya*—es muy adecuado.

«**Bhavānanda Rāya y toda su familia son tus sirvientes. Por lo tanto, es muy adecuado que Tú salves al hijo de Bhavānanda Rāya.**»

VERSO 16

প্রভু কহে,—‘রাজা কেনে করয়ে তাড়ন ?’

তবে সেই লোক কহে সব বিবরণ ॥ ১৬ ॥

prabhu kahe,—‘*rājā kene karaye tāḍana?*’
tabe sei loka kahe saba vivaraṇa

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *rājā*—el rey; *kene*—por qué; *karaye tāḍana*—castiga; *tabe*—a continuación; *sei loka*—esas personas; *kahe*—narraron; *saba vivaraṇa*—toda la explicación.

Śrī Caitanya Mahāprabhu preguntó: «¿Por qué le castiga el rey?». A continuación, Le contaron todo lo sucedido.

VERSO 17

‘গোপীনাথ-পট্টনায়ক রামানন্দ-ভাই ।

সর্বকাল হয় তেঁহ রাজবিষয়ী ॥ ১৭ ॥

‘*gopīnātha-paṭṭanāyaka*—*rāmānanda-bhāi*
sarva-kāla haya teñha rāja-viṣayī

gopinātha-paṭṭanāyaka—Gopinātha Paṭṭanāyaka; *rāmānanda-bhāi*—un hermano de Rāmānanda Rāya; *sarva-kāla*—siempre; *haya*—es; *teṅha*—él; *rāja-viṣayī*—el tesorero del rey.

«Gopinātha Paṭṭanāyaka, el hermano de Rāmānanda Rāya, ha ejercido siempre de tesorero del gobierno.

VERSO 18 ‘মালজাঠ্যা-দণ্ডপাটে’ তার অধিকার ।
সাদ্ধি’ পাড়ি’ আনি’ দ্রব্য দিল রাজদ্বার ॥ ১৮ ॥

‘māla-jāṭhyā-daṅḍapāṭe’ tāra adhikāra
sādhi’ pāḍi’ āni’ dravya dila rāja-dvāra

māla-jāṭhyā-daṅḍapāṭe—en Māla-jāṭhyā Daṅḍapāta; *tāra*—suya; *adhikāra*—autoridad; *sādhi*—solicitando; *pāḍi*—recaudando; *āni*—tras traer; *dravya*—el dinero; *dila*—daba; *rāja-dvāra*—a la puerta del rey.

«Cumplía sus funciones en Māla-jāṭhyā Daṅḍapāta. Allí solicitaba y recaudaba dinero para depositarlo en la tesorería del gobierno.

VERSO 19 দুইলক্ষ কাহন তার ঠাণ্ডি বাকী হইল ।
দুইলক্ষ কাহন কৌড়ি রাজা ত’ মাগিল ॥ ১৯ ॥

dui-lakṣa kāhana tāra ṭhāṇi bākī ha-ila
dui-lakṣa kāhana kauḍi rājā ta’ māgila

dui-lakṣa kāhana—200.000 *kāhanas* de *kauḍis* (un *kāhana* son 1.280 *kauḍis*); *tāra ṭhāṇi*—de él; *bākī ha-ila*—había un saldo deudor; *dui-lakṣa kāhana*—200.000 *kāhanas*; *kauḍi*—caracolas; *rājā*—el rey; *ta’*—ciertamente; *māgila*—reclamó.

«Sin embargo, en cierta ocasión, cuando hizo el depósito de lo recaudado, había un déficit de 200.000 *kāhanas* de caracolas. El rey, entonces, le reclamó esa suma.

VERSO 20 তেঁহু কহে,—“স্থূলদ্রব্য নাহি যে গণি’ দিব ।
ক্রমে-ক্রমে বেচি’ কিনি’ দ্রব্য ভারিব ॥ ২০ ॥

teṅha kahe,—‘sthūla-dravya nāhi ye gaṇi’ diba
krame-krame veci’ kini’ dravya bhariba

teṅha kahe—él contesto; *sthūla-dravya*—dinero en efectivo; *nāhi*—no hay; *ye*—el cual; *gaṇi*—contando; *diba*—puedo dar; *krame-krame*—poco a poco; *veci' kini'*—comprando y vendiendo; *dravya*—mercancías; *bhariba*—yo llenaré.

«Gopīnātha Paṭṭanāyaka contestó: “Ahora mismo no tengo dinero en efectivo para darte. Por favor, dame un tiempo. Poco a poco, comprando y revendiendo algunas mercancías, llenaré tus arcas.»

VERSO 21

ঘোড়া দশ-বার হয়, লহ' মূল্য করি' ।
এত বলি' ঘোড়া আনে রাজদ্বারে ধরি' ॥ ২১ ॥

ghoḍā daśa-bāra haya, laha' mūlya kari'
eta bali' ghoḍā āne rāja-dvāre dhari'

ghoḍā—caballos; *daśa-bāra*—diez o doce; *haya*—hay; *laha'*—toma; *mūlya kari'*—por el justo precio; *eta bali'*—tras decir esto; *ghoḍā āne*—trajo los caballos; *rāja-dvāre dhari'*—dejándolos a las puertas del rey.

«“Tengo diez o doce caballos muy buenos. Tómalos inmediatamente a su justo precio.” Dicho esto, llevó los caballos ante las puertas del rey.»

VERSO 22

এক রাজপুত্র ঘোড়ার মূল্য ভাল জানে ।
তারে পাঠাইল রাজা পাত্র-মিত্র সনে ॥ ২২ ॥

eka rāja-putra ghoḍāra mūlya bhāla jāne
tāre pāṭhāila rājā pātra-mitra sane

eka—uno; *rāja-putra*—príncipe; *ghoḍāra mūlya*—el precio de los caballos; *bhāla*—bien; *jāne*—sabe; *tāre pāṭhāila*—le hizo llamar; *rājā*—el rey; *pātra-mitra sane*—acompañado de sus ministros y amigos.

«Uno de los príncipes era experto en poner precio a los caballos. El rey hizo que le llamasen y que viniese con sus ministros y amigos.»

VERSO 23

সেই রাজপুত্র মূল্য করে ঘাটাএগ ।
গোপীনাথের ক্রোধ হৈল মূল্য শুনিয়া ॥ ২৩ ॥

sei rāja-putra mūlya kare ghāṭāñā
gopīnāthera krodha haila mūlya śuniyā

sei—ese; *rāja-putra*—príncipe; *mūlya*—el precio; *kare*—calcula; *ghāṭāñā*—rebajando; *gopīnāthera*—de Gopinātha; *krodha haila*—hubo enfado; *mūlya śuniyā*—al escuchar el precio.

«El príncipe, sin embargo, dio intencionadamente un precio por debajo del valor de los caballos. Gopinātha Paṭṭanāyaka, al escuchar el precio, se enfadó mucho.

VERSO 24 সেই রাজপুত্রের স্বভাব,—গ্রীবা ফিরায় ।
উর্ধ্বমুখে বারবার ইতি-উতি চায় ॥ ২৪ ॥

sei rāja-putrera svabhāva,—grīvā phirāya
ūrdhva-mukhe bāra-bāra iti-uti cāya

sei rāja-putrera—de ese príncipe; *svabhāva*—una característica; *grīvā phirāya*—tuerce el cuello; *ūrdhva-mukhe*—con la cara hacia el cielo; *bāra-bāra*—una y otra vez; *iti-uti*—en todas direcciones; *cāya*—mira.

«Ese príncipe tenía el rasgo particular de que solía torcer la cabeza al cielo y mirar una y otra vez en todas direcciones.

VERSO 25 তারে নিন্দা করি' কহে সগর্ব বচনে ।
রাজা কৃপা করে তাতে ভয় নাহি মানে ॥ ২৫ ॥

tāre nindā kari' kahe sa-garva vacane
rājā kṛpā kare tāte bhaya nāhi māne

tāre—a él; *nindā kari'*—criticando; *kahe*—dijo; *sa-garva vacane*—palabras llenas de orgullo; *rājā*—el rey; *kṛpā kare*—era muy bueno con él; *tāte*—por ello; *bhaya nāhi māne*—no tenía miedo.

«Gopinātha Paṭṭanāyaka criticó al príncipe. No le tenía miedo porque el rey era muy bondadoso con él.

VERSO 26 ‘আমার ঘোড়া গ্রীবা না ফিরায় উর্ধ্ব নাহি চায় ।
তাতে ঘোড়ার মূল্য ঘাটি করিতে না যুয়ায় ॥’ ২৬ ॥

‘āmāra ghoḍā grīvā nā phirāya ūrdhve nāhi cāya
tāte ghoḍāra mūlya ghāṭi karite nā yuyāya’

āmāra ghoḍā—mis caballos; *grīvā*—el cuello; *nā phirāya*—no tuercen; *ūrdhve*—hacia arriba; *nāhi cāya*—no miran; *tāte*—debido a esto; *ghoḍāra mūlya*—el precio del caballo; *ghāṭi karite*—rebajar; *nā yuyāya*—no es adecuado.

«Gopīnātha Paṭṭanāyaka dijo: “Mis caballos nunca tuercen el cuello ni miran hacia arriba. Por lo tanto, no se debe rebajar su precio”.

VERSO 27

শুনি’ রাজপুত্র-মনে ক্রোধ উপজিল ।
রাজার ঠাণ্ডি যাই’ বহু লাগানি করিল ॥ ২৭ ॥

śuni’ rājaputra-mane krodha upajila
rājāra ṭhāṇi yāi’ bahu lāgāni karila

śuni’—al escuchar; *rāja-putra*—del príncipe; *mane*—en la mente; *krodha*—enfado; *upajila*—surgió; *rājāra ṭhāṇi*—ante el rey; *yāi’*—yendo; *bahu lāgāni karila*—hizo muchas acusaciones falsas.

«Al escuchar esta crítica, el príncipe se enfadó mucho. Fue ante el rey e hizo una serie de acusaciones falsas contra Gopīnātha Paṭṭanāyaka.

VERSO 28

“কৌড়ি নাহি দিবে এই, বেড়ায় ছদ্ম করি’ ।
আজ্ঞা দেহ যদি,—‘চাঙ্গে চড়াএগ লই কৌড়ি’ ॥ ২৮ ॥

‘kauḍi nāhi dibe ei, beḍāya chadma kari’
ājñā deha yadi,—‘cāṅge caḍāñā la-i kauḍi’

kauḍi—el dinero; *nāhi dibe*—no pagará; *ei*—ese hombre; *beḍāya*—despilfarra; *chadma kari’*—con algún pretexto; *ājñā deha yadi*—si lo ordenas; *cāṅge caḍāñā*—subirle al *cāṅga*; *la-i kauḍi*—obtendré el dinero.

«Ese Gopīnātha Paṭṭanāyaka —dijo—, no quiere pagar el dinero que debe. Al contrario, lo despilfarra con cualquier pretexto. Si tú lo ordenas, puedo ponerle en el *cāṅga* y así cobrar el dinero.”

VERSO 29

রাজা বলে,—“যেই ভাল, সেই কর যায় ।
যে উপায়ে কৌড়ি পাই, কর সে উপায় ॥” ২৯ ॥

rājā bale,—‘yei bhāla, sei kara yāya
ye upāye kauḍi pāi, kara se upāya’

rājā bale—el rey dijo; *yei bhāla*—lo que sea mejor; *sei kara*—haz eso; *yāya*—yendo; *ye upāye*—por cualquier medio; *kaudī pāi*—yo puedo recuperar nuestro dinero; *kara*—haz; *se upāya*—ese medio.

«El rey contestó: “Hazlo como mejor te parezca. Con tal de que cobres ese dinero, lo que hagas estará bien hecho”».

VERSO 30 রাজপুত্র আসি’ তারে চাঙ্গে চড়াইল ।
খড়গ-উপরে ফেলাইতে তলে খড়গ পাতিল ॥” ৩০ ॥

rāja-putra āsi’ tāre cāṅge caḍāila
khadaḡa-upare phelāite tale khadaḡa pātīla”

rāja-putra—el príncipe; *āsi’*—viniendo; *tāre*—a él; *cāṅge*—en el *cāṅga*; *caḍāila*—hizo subir; *khadaḡa-upare*—sobre las espadas; *phelāite*—para arrojar; *tale*—por debajo; *khadaḡa pātīla*—cubrió de espadas.

«De ese modo, el príncipe regresó, hizo subir a Gopīnātha Paṭṭanāyaka a la plataforma del *cāṅga* y preparó debajo las espadas para arrojarle encima.»

VERSO 31 শূনি’ প্রভু কহে কিছু করি’ প্রণয়-রোষ ।
“রাজ-কৌড়ি দিতে নারে, রাজার কিবা দোষ? ৩১ ॥

śuni’ prabhu kahe kichu kari’ praṇaya-roṣa
“rāja-kaudī dite nāre, rājāra kibā doṣa?”

śuni’—al escuchar; *prabhu kahe*—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *kichu*—cierta; *kari’ praṇaya-roṣa*—mostrar enfado que nace del afecto; *rāja-kaudī*—dinero debido al gobierno; *dite nāre*—no desea pagar; *rājāra*—del rey; *kibā doṣa*—cuál es el error.

Tras escuchar la explicación, Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó, con un enfado que nacía del afecto: «Si Gopīnātha Paṭṭanāyaka no quiere pagar el dinero que debe al rey, ¿qué hay de malo en que el rey le castigue?»

VERSO 32 রাজ-বিলাত সাধি’ খায়, নাহি রাজ-ভয় ।
দারী-নাটুয়ারে দিয়া করে নানা ব্যয় ॥ ৩২ ॥

rāja-vilāt sādhi’ khāya, nāhi rāja-bhaya
dārī-nāṭuyāre diyā kare nānā vyaya

rāja-vilāt—dinero para el rey; *sādhi*—tras recaudar; *khāya*—él utiliza; *nāhi rāja-bhaya*—sin temor del rey; *dāri-nāṭuyāre*—a unas bailarinas; *diyā*—dando; *kare*—hace; *nānā*—diversos; *vyaya*—gastos.

«Gopīnātha Paṭṭanāyaka está encargado de recaudar dinero para el gobierno, pero se lo apropia indebidamente. Sin temor del rey, lo despilfarra en ver bailarinas.

VERSO 33

যেই চতুর, সেই করুক রাজ-বিষয় ।

রাজ-দ্রব্য শোধি' পায়, তার করুক ব্যয় ॥ ৩৩ ॥

yei catura, sei kuruka rāja-viṣaya

rāja-dravya śodhi' pāya, tāra karuka vyaya”

yei—aquel que; *catura*—inteligente; *sei*—esa persona; *kuruka*—que haga; *rāja-viṣaya*—servicio al gobierno; *rāja-dravya śodhi'*—tras pagar lo que debe al gobierno; *pāya*—todo lo que gana; *tāra karuka vyaya*—que gaste eso.

«Quien sea inteligente, que sirva al gobierno, y, una vez que haya pagado al gobierno, que se gaste lo que le sobre.»

VERSO 34

হেন-কালে আর লোক আইল ধাএগ ।

‘বাণীনাথাদি সবংশে লএগ গেল বান্ধিয়া’ ॥ ৩৪ ॥

hena-kāle āra loka āila dhāṅā

‘vāṇināthādi savamśe laṅā gela bāndhiyā’

hena-kāle—en ese momento; *āra*—otra; *loka*—persona; *āila*—vino; *dhāṅā*—a toda prisa; *vāṇinātha-ādi*—comenzando con Vāṇinātha; *sa-vamśe laṅā*—con su familia; *gela bāndhiyā*—fue detenido.

En ese momento llegó otra persona a toda prisa. Traía la noticia de que habían detenido a Vāṇinātha Rāya con toda su familia.

VERSO 35

প্রভু কহে,—“রাজা আপনে লেখার দ্রব্য লইব ।

আমি—বিরক্ত সন্ন্যাসী, তাহে কি করিব ?” ৩৫ ॥

prabhu kahe,—“rājā āpane lekhāra dravya la-iba

āmi—virakta sannyāsī, tāhe ki kariba?”

prabhu kahe—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *rājā*—el rey; *āpane*—en persona; *lekhāra dravya*—los tributos de las cuentas correctas; *la-iba*—cobrará; *āmi*—Yo; *virakta sannyāsī*—un *sannyāsī* renunciado; *tāhe*—acerca de eso; *ki kariba*—qué puedo hacer.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «El rey debe cobrar personalmente el dinero que le corresponde. Yo no soy más que un *sannyāsī*, miembro de la orden de vida de renuncia. ¿Qué puedo hacer Yo?».

VERSO 36 তবে স্বরূপাদি যত প্রভুর ভক্তগণ ।
প্রভুর চরণে সবে কৈলা নিবেদন ॥ ৩৬ ॥

tabe svarūpādi yata prabhura bhakta-gaṇa
prabhura caraṇe sabe kailā nivedana

tabe—en ese momento; *svarūpa-ādi*—comenzando con Svarūpa Dāmodara; *yata*—todos; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhakta-gaṇa*—los devotos; *prabhura caraṇe*—a los pies de loto del Señor; *sabe*—todos ellos; *kailā nivedana*—expusieron.

Entonces todos los devotos, comenzando por Svarūpa Dāmodara Gosvāmī, se postraron a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu y Le hicieron la siguiente súplica.

VERSO 37 “রামানন্দ-রায়ের গোষ্ঠী, সব—তোমার ‘দাস’ ।
তোমার উচিত নহে ঐছন উদাস ॥” ৩৭ ॥

“rāmānanda-rāyera goṣṭhī, saba—tomāra ‘dāsa’
tomāra ucita nahe aichana udāsa”

rāmānanda-rāyera—de Rāmānanda Rāya; *goṣṭhī*—la familia; *saba*—todos; *tomāra dāsa*—Tus sirvientes; *tomāra*—para Ti; *ucita*—adecuada; *nahe*—no es; *aichana*—esa; *udāsa*—indiferencia.

«Los familiares de Rāmānanda Rāya son Tus sirvientes eternos, y ahora están en peligro. Esa indiferencia que muestras hacia ellos no es adecuada para Ti.»

VERSO 38 শুনি’ মহাপ্রভু কহে সত্রোধ বচনে ।
“মোরে আজ্ঞা দেহ’ সবে, যাঙ রাজস্থানে ! ৩৮ ॥

śuni' mahāprabhu kahe sakrodha vacane
 “more ājñā deha' sabe, yāna rāja-sthāne!

śuni'—al escuchar; *mahāprabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kahe*—dice; *sa-krodha vacane*—palabras airadas; *more*—a Mí; *ājñā deha'*—vosotros ordenáis; *sabe*—todos; *yāna*—que Yo vaya; *rāja-sthāne*—a la morada del rey.

Al escuchar esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se enfadó y dijo: «¿Queréis ordenarme que vaya a ver al rey!».

VERSO 39 তোমা-সবার এই মত,—রাজ-ঠাঞি যাঞা ।
 কৌড়ি মাগি' লঙ্ মুঞি আঁচল পাতিয়া ॥ ৩৯ ॥

tomā-sabāra ei mata,—rāja-ṭhāṇi yāñā
kauḍi māgi' laṅ muṇi āñcala pātiyā

tomā-sabāra—de todos vosotros; *ei mata*—ésa es la opinión; *rāja-ṭhāṇi yāñā*—tras ir al rey; *kauḍi māgi'*—pidiendo *kauḍis*; *laṅ*—tomaré; *muṇi*—Yo; *āñcala pātiyā*—extendiendo Mis ropas.

«En vuestra opinión, debo ir al palacio del rey y extender Mis ropas ante él para pedirle dinero.

VERSO 40 পাঁচগাণ্ডার পাত্র হয় সন্ন্যাসী ব্রাহ্মণ ।
 মাগিলে বা কেনে দিবে দুইলক্ষ কাহন ?” ৪০ ॥

pāñca-gaṇḍāra pātra haya sannyāsī brāhmaṇa
māgile vā kene dibe dui-lakṣa kāhana?"

pāñca-gaṇḍāra—de cinco *gaṇḍās*; *pātra*—adecuados receptores; *haya*—son; *sannyāsī brāhmaṇa*—los *sannyāsīs* y los *brāhmaṇas*; *māgile*—por pedir; *vā*—o; *kene*—por qué; *dibe*—darán; *dui-lakṣa kāhana*—200.000 *kāhanas* de *kauḍis*.

«Un *sannyāsī* o un *brāhmaṇa*, por supuesto, puede pedir hasta cinco *gaṇḍās*, pero, ¿por qué tendría nadie que darle la inadecuada suma de 200.000 *kāhanas* de caracolas?»

VERSO 41 হেনকালে আর লোক আইল ধাঞা ।
 খড়েগর উপরে গোপীনাথে দিতেছে ডারিয়া ॥ ৪১ ॥

hena-kāle āra loka āila dhāñā
khāḍegara upare gopināthe diteche ḍāriyā

hena-kāle—en ese momento; *āra*—otra; *loka*—persona; *āila*—vino; *dhāñā*—corriendo; *khāḍegara upare*—sobre las espadas; *gopināthe*—a Gopinātha; *diteche ḍāriyā*—están arrojando.

Entonces llegó otra persona con la noticia de que todo estaba dispuesto ya para que Gopinātha fuese arrojado sobre las espadas de punta.

VERSO 42 শুনি' প্রভুর গণ প্রভুরে করে অনুনয় ।
প্রভু কহে,—“আমি ভিক্ষুক, আমা হৈতে কিছু নয় ॥ ৪২ ॥

śuni' prabhura gaṇa prabhure kare anunaya
prabhu kahe,—“āmi bhikṣuka, āmā haite kichu naya

śuni'—al escuchar; *prabhura gaṇa*—los devotos del Señor; *prabhure kare anunaya*—imploraron al Señor; *prabhu kahe*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *āmi bhikṣuka*—Yo soy un mendigo; *āmā haite kichu naya*—no Me es posible hacer nada.

Al escuchar la noticia, los devotos suplicaron de nuevo al Señor, pero el Señor contestó: «Yo soy un mendigo. Me es imposible hacer nada al respecto.

VERSO 43 তাতে রক্ষা করিতে যদি হয় সবার মনে ।
সবে মেলি' জনাহ্ জগন্নাথের চরণে ॥ ৪৩ ॥

tāte rakṣā karite yadi haya sabāra mane
sabe meli' jānāha jagannāthera caraṇe

tāte—por lo tanto; *rakṣā karite*—salvar; *yadi*—si; *haya*—está; *sabāra*—de todos; *mane*—en la mente; *sabe meli'*—todos juntos; *jānāha*—orad; *jagannāthera caraṇe*—a los pies de loto del Señor Jagannātha.

«Así pues, si queréis salvarle, debéis orar todos juntos a los pies de loto de Jagannātha.

VERSO 44 ঈশ্বর জগন্নাথ,—যাঁর হাতে সর্ব 'অর্থ' ।
কর্তৃমকর্তৃমন্যাথা করিতে সমর্থ ॥” ৪৪ ॥

*īśvara jagannātha, —yānra hāte sarva ‘artha’
kartum akartum anyathā karite samartha”*

īśvara—la Suprema Personalidad de Dios; *jagannātha*—el Señor Jagannātha; *yānra hāte*—en Sus manos; *sarva artha*—todas las potencias; *kartum*—hacer; *akartum*—no hacer; *anyathā*—y de otra forma; *karite*—hacer; *samartha*—capaz.

«El Señor Jagannātha es la Suprema Personalidad de Dios. Posee todas las potencias. Por eso puede actuar libremente y hacer y deshacer según Su deseo.»

VERSO 45

ইহাঁ যদি মহাপ্রভু এতেক কহিলা ।
হরিচন্দন-পাত্র যাই’ রাজারে কহিলা ॥ ৪৫ ॥

*ihān yadi mahāprabhu eteka kahilā
haricandana-pātra yāi’ rājāre kahilā*

ihān—aquí; *yadi*—cuando; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *eteka kahilā*—habló así; *haricandana-pātra*—el funcionario llamado Haricandana Pātra; *yāi’*—tras ir; *rājāre kahilā*—informó al rey.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu dio esta respuesta, un funcionario llamado Haricandana Pātra fue a ver al rey y habló con él.

VERSO 46

“গোপীনাথ-পট্টনায়ক—সেবক তোমার ।
সেবকের প্রাণদণ্ড নহে ব্যবহার ॥ ৪৬ ॥

*“gopīnātha-paṭṭanāyaka—sevaka tomāra
sevakera prāṇa-daṇḍa nahe vyavahāra*

gopīnātha-paṭṭanāyaka—Gopīnātha Paṭṭanāyaka; *sevaka tomāra*—tu sirviente; *sevakera prāṇa-daṇḍa*—condenar a muerte a un sirviente; *nahe*—no es; *vyavahāra*—buena conducta.

«Al fin y al cabo —dijo—, Gopīnātha Paṭṭanāyaka es tu sirviente fiel. Condenar a muerte a un sirviente no es una conducta correcta.»

VERSO 47

বিশেষ তাহার ঠাট্রিঃ কৌড়ি বাকী হয় ।
প্রাণ নিলে কিবা লাভ ? নিজ ধনক্ষয় ॥ ৪৭ ॥

*viśeṣa tāhāra ṭhāñi kauḍi bākī haya
prāṇa nile kibā lābha? nija dhana-kṣaya*

viśeṣa—particular; *tāhāra ṭhāñi*—de él; *kauḍi*—de *kauḍis*; *bākī*—una deuda; *haya*—hay; *prāṇa nile*—si es matado; *kibā*—qué; *lābha*—beneficio; *nija*—propio; *dhana*—riqueza; *kṣaya*—pérdida.

«Su única culpa es que debe algún dinero al gobierno. Pero, ¿qué ganarás con matarle? El gobierno saldrá perdiendo, porque no recuperará el dinero.

VERSO 48 যথার্থ মূল্যে ঘোড়া লহ, যেবা বাকী হয় ।
ক্রমে ক্রমে দিবে, ব্যর্থ প্রাণ কেনে লয় ॥” ৪৮ ॥

*yathārtha mūlye ghoḍā laha, yebā bākī haya
krame krame dibe, vyartha prāṇa kene laya*”

yathā-artha mūlye—por el precio justo; *ghoḍā laha*—acepta los caballos; *yebā*—todo lo que; *bākī haya*—el saldo de la deuda; *krame krame*—poco a poco; *dibe*—él dará; *vyartha*—sin necesidad; *prāṇa*—su vida; *kene*—por qué; *laya*—quitas.

«Sería mejor aceptar los caballos por lo que realmente valen y dejarle pagar el resto poco a poco. ¿Por qué matarle sin necesidad?».

VERSO 49 রাজা কহে,—“এই বাত আমি নাই জানি ।
প্রাণ কেনে লইব, তার দ্রব্য চাহি আমি ॥ ৪৯ ॥

*rājā kahe,—“ei bāt āmi nāhi jāni
prāṇa kene la-iba, tāra dravya cāhi āmi*

rājā kahe—el rey contestó; *ei bāt*—esta noticia; *āmi*—yo; *nāhi jāni*—no sabía; *prāṇa*—su vida; *kene*—por qué; *la-iba*—debo yo quitar; *tāra*—suyo; *dravya*—dinero; *cāhi āmi*—quiero.

El rey, sorprendido, contestó: «No sabía nada de todo esto. ¿Por qué quitarle la vida? Lo único que quiero de él es el dinero.

VERSO 50 তুমি যাই’ কর তাহাঁ সর্ব সমাধান ।
দ্রব্য যৈছে আইসে, আর রহে তার প্রাণ ॥” ৫০ ॥

*tumi yāi' kara tāhān sarva samādhāna
dravya yaiche āise, āra rahe tāra prāṇa*"

tumi—tú; *yāi'*—yendo; *kara*—haz; *tāhān*—allí; *sarva-samādhāna*—todo lo necesario; *dravya*—bienes; *yaiche*—de modo que; *āise*—venga; *āra*—y; *rahe*—conserva; *tāra*—suya; *prāṇa*—vida.

«Ve allí y resuelve la situación. No quiero su vida, sólo quiero que pague.»

VERSO 51

তবে হরিচন্দন আসি' জানারে কহিল ।
চাঙ্গে হৈতে গোপীনাথে শীঘ্র নামাইল ॥ ৫১ ॥

*tabe haricandana āsi' jānāre kahila
cāṅge haite gopīnāthe śīghra nāmāila*

tabe—en ese momento; *haricandana*—Haricandana Pātra; *āsi'*—tras venir; *jānāre kahila*—informó al príncipe; *cāṅge haite*—de la plataforma del *cāṅga*; *gopīnāthe*—a Gopīnātha; *śīghra*—muy pronto; *nāmāila*—hizo bajar.

Haricandana regresó e informó al príncipe del deseo del rey. Inmediatamente, Gopīnātha Paṭṭanāyaka fue bajado del *cāṅga*.

VERSO 52

‘দ্রব্য দেহ’ রাজা মাগে—উপায় পুছিল ।
‘যথার্থ-মূল্যে ঘোড়া লহ’, তেঁহ ত’ কহিল ॥ ৫২ ॥

*'dravya deha' rājā māge—upāya puchila
'yathārtha-mūlye ghoḍā laha', teṅha ta' kahila*

dravya deha—paga las deudas; *rājā māge*—el rey pide; *upāya*—la manera; *puchila*—preguntó; *yathā-artha-mūlye*—a un precio justo; *ghoḍā laha*—toma los caballos; *teṅha ta' kahila*—contestó.

Entonces le dijeron que el rey reclamaba el dinero que le debía y preguntaba cómo iba a pagarlo. «Por favor —fue su respuesta—, quédate con mis caballos a su justo precio.

VERSO 53

‘ক্রমে ক্রমে দিমা, আর যত কিছু পারি ।
অবিচারে প্রাণ লহ,—কি বলিতে পারি?’ ৫৩ ॥

*'krame krame dimu, āra yata kichu pāri
avicāre prāṇa laha,—ki balite pāri?'*

krame krame—poco a poco; *dimu*—pagaré; *āra*—más; *yata*—tanto como; *kichu*—algo; *pāri*—pueda; *avicāre*—sin consideración; *prāṇa laha*—me quitas la vida; *ki balite pāri*—qué puedo decir.

«El resto lo iré pagando poco a poco como pueda. Sin embargo, ibais a quitarme la vida sin ninguna consideración. ¿Qué puedo decir?»

VERSO 54 যথার্থ মূল্য করি' তবে সব ঘোড়া লইল ।
আর দ্রব্যের মুদতী করি' ঘরে পাঠাইল ॥ ৫৪ ॥

*yathārtha mūlya kari' tabe saba ghoḍā la-ila
āra dravyera muddatī kari' ghare pāṭhāila*

yathā-ārtha mūlya kari'—tras calcular el precio justo; *tabe*—entonces; *saba*—todos; *ghoḍā*—los caballos; *la-ila*—tomaron; *āra dravyera*—del resto; *muddatī kari'*—tras fijar un plazo para el pago; *ghare pāṭhāila*—enviado a casa.

Entonces el gobierno aceptó los caballos por su justo precio. Se fijó un plazo para saldar el resto de la deuda, y Gopīnātha Paṭṭanāyaka quedó libre.

VERSO 55 এথা প্রভু সেই মনুষ্যেরে প্রশ্ন কৈল ।
“বাণীনাথ কি করে, যবে বান্ধিয়া আনিল?” ৫৫ ॥

*ethā prabhu sei manuṣyere praśna kaila
“vāṇinātha ki kare, yabe bāndhiyā ānila?”*

ethā—aquí; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sei manuṣyere*—a la persona que trajo el mensaje; *praśna kaila*—preguntó; *vāṇinātha ki kare*—qué hacía Vāṇinātha; *yabe*—cuando; *bāndhiyā ānila*—fue detenido y llevado allí.

Śrī Caitanya Mahāprabhu preguntó al mensajero: «¿Qué hacía Vāṇinātha cuando fue detenido y llevado allí?».

VERSO 56 সে কহে—“বাণীনাথ নির্ভয়ে লয় কৃষ্ণনাম ।
‘হরে কৃষ্ণ, হরে কৃষ্ণ’ কহে অবিশাম ॥ ৫৬ ॥

se kahe—“*vāṇinātha nirbhaye laya kṛṣṇa-nāma*
'hare kṛṣṇa, hare kṛṣṇa' kahe aviśrāma”

se kahe—él contestó; *vāṇinātha*—Vāṇinātha; *nirbhaye*—libre de temor; *laya kṛṣṇa-nāma*—rezaba el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa; *hare kṛṣṇa, hare kṛṣṇa*—Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa; *kahe aviśrāma*—rezaba sin cesar.

El mensajero contestó: «Libre de temor, rezaba sin cesar el *mahā-mantra*: Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare.

VERSO 57 সংখ্যা লাগি' দুই-হাতে অঙ্গুলীতে লেখা ।
সহস্রাদি পূর্ণ হৈলে, অঙ্গে কাটে রেখা ॥” ৫৭ ॥

saṅkhyā lāgi' dui-hāte aṅgulīte lekhā
sahasrādi pūrṇa haile, aṅge kāṭe rekhā”

saṅkhyā lāgi'—para contar; *dui-hāte*—en las dos manos; *aṅgulīte*—en los dedos; *lekhā*—marcar; *sahasra-ādi*—mil veces; *pūrṇa haile*—cuando terminaba; *aṅge*—en el cuerpo; *kāṭe rekhā*—se hace una marca.

«Llevaba cuenta del rezo con los dedos de las dos manos, y cada vez que completaba mil veces, se hacía una marca en el cuerpo.»

VERSO 58 শুনি' মহাপ্রভু হইলা পরম আনন্দ ।
কে বুঝিতে পারে গৌরের কৃপা-ছন্দবন্ধ ? ৫৮ ॥

śuni' mahāprabhu ha-ilā parama ānanda
ke bujhite pāre gaurera kṛpā-chanda-bandha?

śuni'—al escuchar; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ha-ilā*—Se sintió; *parama ānanda*—muy complacido; *ke bujhite pāre*—quién puede entender; *gaurera*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛpā-chanda-bandha*—la misericordia con Su devoto.

Al escuchar esto, el Señor Se sintió muy complacido. ¿Quién puede entender la misericordia del Señor con Su devoto?

VERSO 59 হেনকালে কাশীমিশ্র আইলা প্রভু-স্থানে ।
প্রভু তাঁরে কহে কিছু সোদ্বৈগ-বচনে ॥ ৫৯ ॥

*hena-kāle kāsī-miśra āilā prabhu-sthāne
prabhu tānre kahe kichu sodvega-vacane*

hena-kāle—en ese momento; *kāsī-miśra*—Kāśī Miśra; *āilā*—llegó; *prabhu-sthāne*—a la morada de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tānre*—a él; *kahe*—dijo; *kichu*—algunas; *sa-udvega*—con ansiedad; *vacane*—palabras.

En ese momento, Kāśī Miśra llegó a la residencia de Śrī Caitanya Mahāprabhu; hablando con él, el Señor Se mostró agitado.

VERSO 60 “ইহাঁ রহিতে নারি, যামু আলালনাথ ।
নানা উপদ্রব ইহাঁ, না পাই সোয়াথ ॥” ৬০ ॥

*“ihāṅ rahite nāri, yāmu ālālanātha
nānā upadrava ihāṅ, nā pāi soyātha”*

ihāṅ rahite nāri—no puedo quedarme aquí; *yāmu ālālanātha*—iré a Ālālanātha; *nānā*—diversas; *upadrava*—molestias; *ihāṅ*—aquí; *nā pāi*—no puedo encontrar; *soyātha*—reposo.

«No puedo seguir aquí —dijo el Señor—. «Me iré a Ālālanātha. Aquí hay demasiados trastornos y no encuentro reposo.

VERSO 61 ভবানন্দ-রাযের গোষ্ঠী করে রাজবিষয় ।
নানা-প্রকারে করে তারা রাজদ্রব্য ব্যয় ॥ ৬১ ॥

*bhavānanda-rāyera goṣṭhī kare rāja-viṣaya
nānā-prakāre kare tāra rāja-dravya vyaya*

bhavānanda-rāyera—de Bhavānanda Rāya; *goṣṭhī*—la familia; *kare*—se ocupa; *rāja-viṣaya*—en el servicio del gobierno; *nānā-prakāre*—de diversas formas; *kare*—hacen; *tāra*—todos ellos; *rāja-dravya vyaya*—gastarse las rentas del gobierno.

«Los familiares de Bhavānanda Rāya tienen cargos al servicio del gobierno, pero se gastan los ingresos del gobierno de diversas formas.

VERSO 62 রাজার কি দোষ ? রাজা নিজ-দ্রব্য চায় ।
দিতে নারে দ্রব্য, দণ্ড আমারে জানায় ॥ ৬২ ॥

*rājāra ki doṣa? rājā nija-dravya cāya
dite nāre dravya, daṇḍa āmāre jānāya*

rājāra—del rey; *ki doṣa*—cuál es la culpa; *rājā*—el rey; *nija*—el propio; *dravya*—dinero; *cāya*—quiere; *dite nāre*—ellos no pueden dar; *dravya*—el dinero; *daṇḍa*—castigo; *āmāre*—a Mí; *jānāya*—informan.

«¿Qué culpa tiene el rey? Sólo quiere el dinero del gobierno. Sin embargo, cuando les castigan por no poder pagar lo que le corresponde al gobierno, vienen a Mí para que les libere.

VERSO 63 রাজা গোপীনাথে যদি চাঙ্গে চড়াইল ।
চারিবারে লোকে আসি' মোরে জানাইল ॥ ৬৩ ॥

*rājā gopīnāthe yadi cāṅge caḍāila
cāri-bāre loke āsi' more jānāila*

rājā—el rey; *gopīnāthe*—a Gopinātha; *yadi*—cuando; *cāṅge*—en el *cāṅga*; *caḍāila*—subió; *cāri-bāre*—cuatro veces; *loke*—mensajeros; *āsi'*—viniendo; *more*—a Mí; *jānāila*—informaron.

«Cuando el rey puso a Gopinātha Paṭṭanāyaka en el *cāṅga*, Me llegaron cuatro mensajeros uno después de otro, para informarme de lo que estaba ocurriendo.

VERSO 64 ভিক্ষুক সন্ন্যাসী আমি নির্জনবাসী ।
আমায় দুঃখ দেয়, নিজ-দুঃখ কহি' আসি' ॥ ৬৪ ॥

*bhikṣuka sannyāsī āmi nirjana-vāsī
āmāya duḥkha deya, nija-duḥkha kahi' āsi'*

bhikṣuka—mendigo; *sannyāsī*—un mendicante; *āmi*—Yo; *nirjana-vāsī*—viviendo en un lugar solitario; *āmāya*—a Mí; *duḥkha*—sufrimiento; *deya*—ellos dan; *nija-duḥkha*—sus propios sufrimientos; *kahi'*—hablando; *āsi'*—viniendo.

«Como *sannyāsī* mendicante, Mi deseo es vivir solo en un lugar retirado, pero esa gente viene a contarme sus penas y no puedo estar tranquilo.

VERSO 65 আজি তারে জগন্নাথ করিলা রক্ষণ ।
কালি কে রাখিবে, যদি না দিবে রাজধন ? ৬৫ ॥

*āji tāre jagannātha karilā rakṣaṇa
kāli ke rākhibe, yadi nā dibe rāja-dhana?*

āji—hoy; *tāre*—a él; *jagannātha*—el Señor Jagannātha; *karilā rakṣaṇa*—ha protegido; *kāli*—mañana; *ke rākhibe*—quién protegerá; *yadi*—si; *nā dibe*—no paga; *rāja-dhana*—el dinero del rey.

«Por hoy Jagannātha le ha salvado de la muerte, pero ¿quién le protegerá mañana, si de nuevo no paga lo que debe al tesoro?»

SIGNIFICADO: Ciertamente, la Suprema Personalidad de Dios protegerá al devoto que, por accidente, cometa un acto pecaminoso. En la *Bhagavad-gītā* (9.30-31), el Señor dice:

*api cet su-durācāro bhajate mām ananya-bhāk
sādhur eva sa mantavyaḥ samyag vyavasito hi saḥ*

*kṣipram bhavati dharmātmā śāśvac-chāntim nigacchati
kaunteya pratijānīhi na me bhaktaḥ praṇaśyati*

«Aunque alguien cometa los actos más abominables, si está ocupado en servicio devocional, debe ser considerado un santo, pues está correctamente situado en su determinación. Pronto vuelve a la virtud y alcanza una paz duradera. ¡Oh, hijo de Kuntī!, declara osadamente que Mi devoto nunca perece». Sin embargo, si un devoto comete actividades pecaminosas a propósito y de forma continuada, con la esperanza de que Kṛṣṇa le proteja, Kṛṣṇa no le protegerá. Por esa razón, Śrī Caitanya Mahāprabhu dice: «*Kāli ke rākhibe, yadi nā dibe rāja-dhana?*, hoy Jagannātha ha salvado a Gopinātha Paṭṅāyaka de que el rey le matase, pero ¿quién le protegerá si mañana vuelve a cometer la misma ofensa?». Śrī Caitanya Mahāprabhu advierte así a todos esos devotos necios de que Jagannātha no les protegerá si continúan cometiendo ofensas.

VERSO 66

বিষয়ীর বার্তা শুনি' ক্ষুব্ধ হয় মন ।
তাতে ইহাঁ রহি' মোর নাহি প্রয়োজন ॥” ৬৬ ॥

*viṣayīra vārtā śuni' kṣubdha haya mana
tāte ihāñ rahi' mora nāhi prayojana*”

viṣayīra—de personas materialistas; *vārtā*—las noticias; *śuni'*—al escuchar; *kṣubdha*—agitada; *haya*—se vuelve; *mana*—la mente; *tāte*—por eso; *ihāñ rahi'*—de quedarme aquí; *mora*—Mía; *nāhi prayojana*—no hay necesidad.

«Si escucho acerca de las actividades de personas materialistas, Mi mente se agita. No tengo por qué quedarme aquí y soportar que Me molesten de este modo.»

VERSO 67

কাশीमिश्र कहे प्रभुर धरिया चरणे ।

“তুমি কেনে এই বাতে ক্ষোভ কর মনে ? ৬৭ ॥

kāśī-miśra kahe prabhura dhariyā caṇe
“tumi kene ei bāte kṣobha kara mane?”

kāśī-miśra kahe—Kāśī Miśra dijo; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dhariyā caṇe*—abrazando los pies de loto; *tumi*—Tú; *kene*—por qué; *ei bāte*—por esos mensajes; *kṣobha kara*—Te agitas; *mane*—en la mente.

Kāśī Miśra se tomó de los pies de loto del Señor y dijo: «¿Por qué, Te dejas agitar por esas cosas?»

VERSO 68

সন্ন্যাসী বিরক্ত তোমার কা-সনে সম্বন্ধ ?

ব্যবহার লাগি’ তোমা ভজে, সেই জ্ঞান-অন্ধ ॥ ৬৮ ॥

sannyāsī virakta tomāra kā-sane sambandha?
vyavahāra lāgi’ tomā bhaje, sei jñāna-andha

sannyāsī—un *sannyāsī*; *virakta*—alguien que ha abandonado todo vínculo con los demás; *tomāra*—Tuya; *kā-sane*—con quién; *sambandha*—una relación; *vyavahāra lāgi’*—con alguna finalidad material; *tomā bhaje*—Te adora; *sei*—él; *jñāna-andha*—ciego a todo conocimiento.

«Tú eres un *sannyāsī* renunciado. ¿Qué vínculos Te atan? Quien Te adora con fines materiales es ciego a todo conocimiento.»

SIGNIFICADO: Es un gran error hacerse devoto del Señor para satisfacer fines materiales. Muchas personas se hacen pasar por devotos para obtener beneficios materiales. En verdad, las personas materialistas a veces hacen del servicio devocional una profesión y toman a Viṣṇu, la Suprema Personalidad de Dios, como medio de sustento. Nada de eso, sin embargo, está aprobado. En el libro *Sapta-śatī*, como menciona Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura, se pueden descubrir los diversos tipos de beneficios materiales que pide un adorador de la diosa Durgā. Esas actividades son muy populares entre la gente, pero es la forma de actuar de personas necias y ciegas (*sei jñāna-andha*).

Los materialistas en realidad no saben por qué es necesario hacerse devoto. La única preocupación del devoto es satisfacer a la Suprema Personalidad de Dios. Śrīla Rūpa Gosvāmī da la siguiente definición de servicio devocional:

anyābhilāṣitā-śūnyam jñān-karmādy-anāvṛtam
ānukūlyena kṛṣṇānu-śīlanam bhaktir uttamā

Debemos estar completamente libres de deseos materiales y servir a Kṛṣṇa con el solo objeto de complacerle. Entre las personas que aspiran a complacer sus propios sentidos (*bhukti-mukti-siddhi-kāmī*), los hay que desean disfrutar al máximo del mundo material, mientras otros desean liberarse y fundirse en la existencia del Brahman, y otros aspiran a la magia de los poderes místicos para llegar a ser encarnaciones de Dios. Todo ello es contrario a los principios del servicio devocional. Debemos estar libres de todo deseo material. El deseo de los impersonalistas de fundirse en la existencia del Brahman también es material, ya que esos impersonalistas desean complacer sus propios sentidos fundiéndose en la existencia de Kṛṣṇa, en lugar de servir a Sus pies de loto. Aunque lleguen a fundirse en la refulgencia Brahman, esas personas caen de nuevo en la existencia material. Así lo afirma el *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.2.32):

*āruhya kṛcchreṇa param̐ padaṁ tataḥ
patanty adho 'nāḍṛta-yuṣmad-aṅghrayaḥ*

Los filósofos *māyāvādīs*, como carecen de información acerca del servicio trascendental del Señor, tienen que descender de nuevo al mundo material incluso después de haber alcanzado la liberación de las actividades materiales y haberse fundido en la refulgencia Brahman.

VERSO 69

তোমার ভজন-ফলে তোমাতে 'প্রেমধন' ।
বিষয় লাগি' তোমায় ভজে, সেই মূর্খ জন ॥ ৬৯ ॥

*tomāra bhajana-phale tomāte 'prema-dhana'
viṣaya lāgi' tomāya bhaje, sei mūrkhā jana*

tomāra—Tuyo; *bhajana*—servicio devocional; *phale*—por el resultado de; *tomāte*—por Ti; *prema-dhana*—riqueza de amor; *viṣaya lāgi'*—en busca de beneficios materiales; *tomāya bhaje*—se ocupa en Tu servicio; *sei*—él; *mūrkhā jana*—un necio.

Kāśī Mīśra continuó: «Si alguien se ocupa en servicio devocional para satisfacer, el resultado será un despertar cada vez mayor de su amor latente por Ti. Pero quien se ocupe en Tu servicio devocional con fines materiales debe ser considerado un necio de primera.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura comenta que hay muchas personas materialistas que se hacen predicadores, *gurus*, religiosos o filósofos sólo para mantener un alto nivel de vida y de complacencia de los sentidos para sí y para sus familias. A veces se presentan como *sannyāsīs* o predicadores. Educan a alguno de sus familiares como abogado y recurren constantemente a los tribunales superiores para adquirir riquezas con el pretexto de mantener los templos.

Aunque se hagan llamar predicadores, y aunque vivan en Vṛndāvana o Navadvīpa e impriman muchos libros religiosos, todo lo que esas personas hacen obedece al mismo motivo, es decir, ganarse la vida para mantener a la esposa y los hijos. También puede que sean recitadores profesionales del *Bhāgavatam* o de otras Escrituras, adoren a la Deidad en el templo e inicien discípulos. Con gran aparato de parafernalia devocional, recogen dinero de la gente y lo gastan en curar la enfermedad de algún familiar o pariente cercano. A veces se hacen *bābājīs* o recogen dinero con el pretexto de adorar a los pobres, a quienes llaman *daridra-nārāyaṇa*, o para mejorar las condiciones políticas y sociales. De ese modo tejen una red de proyectos económicos para recoger un dinero destinado a la complacencia de los sentidos, engañando así a la gente, que no tiene conocimiento del servicio devocional puro. Esos engañadores no pueden entender que quien ofrece servicio devocional a la Suprema Personalidad de Dios puede elevarse a una posición de eterna servidumbre al Señor, y que esa posición es más elevada que la de Brahmā y otros semidioses. Por desgracia, los necios no pueden entender el placer perpetuo del servicio devocional.

VERSO 70

তোমা লাগি' রামানন্দ রাজ্য ত্যাগ কৈলা ।
তোমা লাগি' সনাতন 'বিষয়' ছাড়িলা ॥ ৭০ ॥

tomā lāgi' rāmānanda rājya tyāga kailā
tomā lāgi' sanātana 'viṣaya' chāḍilā

tomā lāgi'—por Ti; *rāmānanda*—Rāmānanda Rāya; *rājya*—el reino; *tyāga kailā*—abandonó; *tomā lāgi'*—por Ti; *sanātana*—Sanātana Gosvāmī; *viṣaya*—la vida material; *chāḍilā*—abandonó.

«Sólo por Ti, Rāmānanda Rāya dimitió de su cargo de gobernador de la India del Sur y Sanātana Gosvāmī dejó su puesto de ministro.

VERSO 71

তোমা লাগি' রঘুনাথ সকল ছাড়িল ।
হেথায় তাহার পিতা বিষয় পাঠাইল ॥ ৭১ ॥

tomā lāgi' raghunātha sakala chāḍila
hethāya tāhāra pitā viṣaya pāṭhāila

tomā lāgi'—por Ti; *raghunātha*—Raghunātha dāsa; *sakala chāḍila*—lo abandonó todo; *hethāya*—aquí; *tāhāra pitā*—su padre; *viṣaya pāṭhāila*—envió dinero.

«Por Ti abandonó Raghunātha dāsa toda relación con su familia. Su padre le envió aquí dinero y sirvientes.

VERSO 72 তোমার চরণ-কৃপা হএগছে তাহারে ।
ছত্রে মাগি' খায়, 'বিষয়' স্পর্শ নাহি করে ॥ ৭২ ॥

tomāra caraṇa-kṛpā hañāche tāhāre
chatre māgi' khāya, 'viṣaya' sparśa nāhi kare

tomāra caraṇa—de Tus pies de loto; *kṛpā*—la misericordia; *hañāche*—ha sido; *tāhāre*—sobre él; *chatre*—en centros para el reparto de comida; *māgi'*—pidiendo; *khāya*—él come; *viṣaya*—el dinero; *sparśa nāhi kare*—él no toca.

«Sin embargo, como ha recibido la misericordia de Tus pies de loto, no acepta ni siquiera el dinero de su padre, sino que come de la limosna que le dan en los centros de reparto de comida.

VERSO 73 রামানন্দের ভাই গোপীনাথ-মহাশয় ।
তোমা হৈতে বিষয়-বাঞ্ছা, তার ইচ্ছা নয় ॥ ৭৩ ॥

rāmānandera bhāi gopīnātha-mahāśaya
tomā haite viṣaya-vāñchā, tāra icchā naya

rāmānandera—de Rāmānanda; *bhāi*—hermano; *gopīnātha*—Gopīnātha Paṭṭanāyaka; *mahāśaya*—todo un caballero; *tomā haite*—de Ti; *viṣaya-vāñchā*—deseo de provecho material; *tāra icchā*—su deseo; *naya*—no es.

«Gopīnātha Paṭṭanāyaka es un caballero. No desea beneficios materiales de Ti.

VERSO 74 তার দুঃখ দেখি' তার সেবকাদিগণ ।
তোমারে জানাইল,—যাতে 'অন্যশরণ' ॥ ৭৪ ॥

tāra duḥkha dekhi' tāra sevakādi-gaṇa
tomāre jānāila,—yāte 'ananya-śaraṇa'

tāra—suyo; *duḥkha*—sufrimiento; *dekhi'*—al ver; *tāra*—suyos; *sevaka-ādi-gaṇa*—sirvientes y amigos; *tomāre jānāila*—Te informaron; *yāte*—puesto que; *ananya*—ningún otro; *śaraṇa*—refugio.

«No fue Gopīnātha quien envió a todas esas personas para que le sacases de apuros, sino que fueron sus amigos y sirvientes quienes, al verle en dificultades, vinieron a informarte, pues sabían que Gopīnātha es un alma entregada a Ti.

VERSO 75

সেই ‘শুদ্ধভক্ত’, যে তোমা ভজে তোমা লাগি’ ।
আপনার সুখ-দুঃখে হয় ভোগ-ভোগী’ ॥ ৭৫ ॥

*sei ‘śuddha-bhakta’, ye tomā bhaje tomā lāgi’ ।
āpanāra sukha-duḥkhe haya bhoga-bhogī’*

sei—él; *śuddha-bhakta*—un devoto puro; *ye*—el cual; *tomā bhaje*—Te adora; *tomā lāgi’*—para Tu satisfacción; *āpanāra sukha-duḥkhe*—por felicidad y sufrimiento personales; *haya*—es; *bhoga-bhogī*—el que desea disfrutar del mundo material.

«Gopīnātha Paṭṭanāyaka es un devoto puro que Te adora sólo para Tu satisfacción. Su felicidad o sufrimiento personales no le importan, pues ésa es la ocupación de los materialistas.

VERSO 76

তোমার অনুকম্পা চাহে, ভজে অনুক্ষণ ।
অচিরাৎ মিলে তাঁরে তোমার চরণ ॥ ৭৬ ॥

*tomāra anukampā cāhe, bhaje anukṣaṇa
acirāt mile tāñre tomāra caraṇa*

tomāra—Tuya; *anukampā*—misericordia; *cāhe*—desea; *bhaje anukṣaṇa*—se ocupa en servicio devocional las veinticuatro horas del día; *acirāt*—muy pronto; *mile*—encuentra; *tāñre*—él; *tomāra caraṇa*—Tus pies de loto.

«Quien se ocupa en Tu servicio devocional las veinticuatro horas del día, deseando solamente Tu misericordia, pronto alcanzará el refugio de Tus pies de loto.

VERSO 77

তত্তেহনুকম্পাং সুসমীক্ষমাণো
ভুঞ্জান এবাত্মকৃতং বিপাকম্ ।
হৃদাথপুর্বির্বিদধনমস্তে
জীবতে যো মুক্তিপদে স দায়ভাক্ ॥ ৭৭ ॥

*tat te ’nukampāṃ su-samīkṣamāṇo
bhuñjāna evātma-kṛtaṃ vipākam
hṛd-vāg-vapurbbhir vidadhan namas te
jīveta yo mukti-pade sa dāya-bhāk*

tat—por lo tanto; *te*—Tu; *anukampāṃ*—compasión; *su-samīkṣamāṇaḥ*—esperando; *bhuñjānaḥ*—soportar; *eva*—ciertamente; *ātma-kṛtam*—hecho por él mismo; *vipākam*—resultados frutivos; *hṛt*—con el corazón; *vāk*—palabras; *vapurbbhiḥ*—y cuerpo;

vidadhat—ofrecer; *namaḥ*—reverencias; *te*—a Ti; *jīveta*—que viva; *yaḥ*—todo el que; *mukti-pade*—como servicio devocional; *saḥ*—él; *dāya-bhāk*—un candidato genuino.

«**Quien aspira a Tu compasión, y de ese modo tolera toda clase de circunstancias adversas debidas al karma de sus fechorías pasadas, ocupándose siempre en Tu servicio devocional con mente, cuerpo y palabras, y ofreciéndote siempre reverencias, es ciertamente un candidato genuino para ser Tu devoto puro.**»

SIGNIFICADO: Este verso pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.14.8).

VERSO 78 এথা তুমি বসি' রহ, কেনে যাবে আলালনাথ ?
কেহ তোমা না শুনাবে বিষয়ীর বাত ॥ ৭৮ ॥

ethā tumi vasi' raha, kene yābe ālālanātha?
keha tomā nā śunābe viṣayīra bāt

ethā—aquí; *tumi*—Tú; *vasi'*—viviendo; *raha*—por favor, quédate; *kene*—por qué; *yābe*—vas a ir; *ālālanātha*—a Ālālanātha; *keha tomā nā śunābe*—nadie Te informará; *viṣayīra bāt*—de los asuntos de personas materialistas.

«**Por favor, quédate en Jagannātha Purī. ¿Por qué tendrías que irte a Ālālanātha? De aquí en adelante, nadie más acudirá a Ti por cuestiones materiales.**»

VERSO 79 যদি বা তোমার তারে রাখিতে হয় মন ।
আজি যে রাখিল, সেই করিবে রক্ষণ ॥” ৭৯ ॥

yadi vā tomāra tāre rākhite haya mana
āji ye rākhila, sei karibe rakṣaṇa”

yadi vā—si de alguna manera; *tomāra*—de Ti; *tāre*—a él; *rākhite*—para proteger; *haya*—está; *mana*—la mente; *āji*—hoy; *ye*—Aquel que; *rākhila*—protegió; *sei*—Él; *karibe rakṣaṇa*—dará protección.

Finalmente, Kāśī Miśra dijo al Señor: «Si Tú quieres dar protección a Gopinātha, el Señor Jagannātha, que le protegió hoy, le protegerá también en el futuro.»

VERSO 80 এত বলি' কাশীমিশ্র গেলা স্ব-মন্দিরে ।
মধ্যাহ্নে প্রতাপরত্ন আইলা তাঁর ঘরে ॥ ৮০ ॥

*eta bali' kāsī-miśra gelā sva-mandire
madhyāhne pratāparudra āilā tānra ghare*

eta bali'—tras decir esto; *kāsī-miśra*—Kāśī Miśra; *gelā*—fue; *sva-mandire*—a su propio templo; *madhyāhne*—al mediodía; *pratāparudra*—el rey Pratāparudra; *āilā*—vino; *tānra ghare*—a su casa.

Dicho esto, Kāśī Miśra salió de la habitación de Śrī Caitanya Mahāprabhu y regresó a su propio templo. Al mediodía, el rey Pratāparudra fue a casa de Kāśī Miśra.

VERSO 81 প্রতাপরুদ্রের এক আছয়ে নিয়মে ।
যত দিন রহে তেঁহ শ্রীপুরুষোত্তমে ॥ ৮১ ॥

*pratāparudrera eka āchaye niyame
yata dina rahe teṅha śrī-puruṣottame*

pratāparudrera—del rey Pratāparudra; *eka*—uno; *āchaye*—es; *niyame*—deber cotidiano; *yata dina*—mientras; *rahe*—se quedaba; *teṅha*—él; *śrī-puruṣottame*—en Jagannātha Purī.

Siempre que estaba en Puruṣottama, el rey Pratāparudra cumplía un deber cotidiano.

VERSO 82 নিত্য আসি' করে মিশ্রের পাদ সম্বাহন ।
জগন্নাথ-সেবার করে ভিয়ান শ্রবণ ॥ ৮২ ॥

*nitya āsi' kare miśrera pāda samvāhana
jagannātha-sevāra kare bhiyāna śravaṇa*

nitya āsi'—viniendo cada día; *kare*—hace; *miśrera*—de Kāśī Miśra; *pāda*—los pies; *samvāhana*—dar masaje; *jagannātha-sevāra*—para el servicio del Señor Jagannātha; *kare*—hace; *bhiyāna*—las disposiciones; *śravaṇa*—escuchar.

Cada día iba a casa de Kāśī Miśra para dar masaje a sus pies de loto. Kāśī Miśra le explicaba entonces detalles sobre la opulencia del servicio del Señor Jagannātha.

VERSO 83 রাজা মিশ্রের চরণ যবে চাপিতে লাগিলা ।
তবে মিশ্র তাঁরে কিছু ভঙ্গীতে কহিলা ॥ ৮৩ ॥

*rājā miśrera caraṇa yabe cāpīte lāgilā
tabe miśra tāñre kichu bhaṅgīte kahilā*

rāja—el rey; *miśrera*—de Kāśī Miśra; *caraṇa*—los pies de loto; *yabe*—cuando; *cāpīte lāgilā*—comenzó a presionar; *tabe*—en esa ocasión; *miśra*—Kāśī Miśra; *tāñre*—a él; *kichu*—algo; *bhaṅgīte*—con una indicación; *kahilā*—informó.

Cuando el rey comenzó a dar masaje a sus pies de loto, Kāśī Miśra le informó de algo por medio de indicaciones.

VERSO 84 “দেব, শুন আর এক অপরূপ বাত !
মহাপ্রভু ক্ষেত্র ছাড়ি’ যাবেন আলাননাথ !” ৮৪ ॥

*“deva, śuna āra eka aparūpa bāt!
mahāprabhu kṣetra chāḍi’ yābena ālālanātha!”*

deva—mi querido rey; *śuna*—escucha; *āra*—otra; *eka*—una; *aparūpa*—extraordinaria; *bāt*—noticia; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṣetra chāḍi’*—dejando Jagannātha Purī; *yābena*—irá; *ālālanātha*—a Ālālanātha.

«Mi querido rey —dijo—, escucha, por favor, una noticia extraordinaria. Śrī Caitanya Mahāprabhu quiere dejar Jagannātha Purī e irse a Ālālanātha.»

VERSO 85 শুনি রাজা দুঃখী হৈলা, পুছিলেন কারণ ।
তবে মিশ্র কহে তাঁরে সব বিবরণ ॥ ৮৫ ॥

*śuni rājā duḥkhī hailā, puchilena kāraṇa
tabe miśra kahe tāñre saba vivaraṇa*

śuni—al escuchar; *rājā*—el rey; *duḥkhī hailā*—se sintió muy desdichado; *puchilena*—preguntó; *kāraṇa*—la razón; *tabe*—en ese momento; *miśra kahe*—Miśra dijo; *tāñre*—a él; *saba*—todos; *vivaraṇa*—los detalles.

Al escuchar que Śrī Caitanya Mahāprabhu se iba a Ālālanātha, el rey se sintió muy desdichado y preguntó el motivo. Kāśī Miśra le dio entonces todos los detalles.

VERSO 86 “গোপীনাথ-পট্টনায়কে যবে চাঙ্গে চড়াইলা ।
তার সেবক সব আসি’ প্রভুরে কহিলা ॥ ৮৬ ॥

“gopīnātha-paṭṭanāyake yabe cāṅge caḍāilā
tāra sevaka saba āsi’ prabhure kahilā

gopīnātha-paṭṭanāyake—a Gopīnātha Paṭṭanāyaka; *yabe*—cuando; *cāṅge*—al *cāṅga*; *caḍāilā*—hicieron subir; *tāra sevaka*—sus sirvientes; *saba*—todos; *āsi’*—viniendo; *prabhure kahilā*—informaron a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

«Cuando hicieron subir a Gopīnātha Paṭṭanāyaka al *cāṅga* —dijo—, todos sus sirvientes fueron a informar a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 87 শুনিয়া ক্ষোভিত হৈল মহাপ্রভুর মন ।
ক্রোধে গোপীনাথে কৈলা বহুত ভর্ৎসন ॥ ৮৭ ॥

*śuniyā kṣobhita haila mahāprabhura mana
krodhe gopīnāthe kailā bahuta bhartsana*

śuniyā—al escuchar; *kṣobhita haila*—se agitó; *mahāprabhura mana*—la mente de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *krodhe*—enfadado; *gopīnāthe*—a Gopīnātha Paṭṭanāyaka; *kailā*—hizo; *bahuta bhartsana*—gran reprimenda.

«Al saber esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu sintió una gran tristeza en el corazón, y, enfadado, riñó a Gopīnātha Paṭṭanāyaka.

VERSO 88 ‘অজিতেন্দ্রিয় হঞ করে রাজবিষয় ।
নানা অসৎপথে করে রাজদ্রব্য ব্যয় ॥ ৮৮ ॥

*‘ajitendriya hañā kare rāja-viṣaya
nānā asat-pathe kare rāja-dravya vyaya*

ajitendriya hañā—estando loco por la complacencia de los sentidos; *kare rāja-viṣaya*—sirve al gobierno; *nānā asat-pathe*—en diversas actividades pecaminosas; *kare rāja-dravya vyaya*—se gasta los ingresos del gobierno.

«“Loco como está por la complacencia de los sentidos —dijo el Señor—, hace de sirviente del gobierno pero se gasta los ingresos del estado en actividades pecaminosas.

VERSO 89 ব্রহ্মস্ব-অধিক এই হয় রাজধন ।
তাহা হরি’ ভোগ করে মহাপাপী জন ॥ ৮৯ ॥

*brahmasva-adhika ei haya rāja-dhana
tāhā hari' bhoga kare mahā-pāpī jana*

brahmasva—la propiedad de un *brāhmaṇa*; *adhika*—más que; *ei*—esto; *haya*—es; *rāja-dhana*—los ingresos del gobierno; *tāhā hari'*—robando eso; *bhoga kare*—disfruta del placer de los sentidos; *mahā-pāpī jana*—una persona de lo más pecaminoso.

«Los ingresos del gobierno son más sagrados que la propiedad de un *brāhmaṇa*. Es de lo más pecaminoso apropiarse indebidamente del dinero del gobierno y usarlo para disfrutar del placer de los sentidos.

VERSO 90 রাজার বর্তন খায়, আর চুরি করে ।
রাজদণ্ড হয় সেই শাস্ত্রের বিচারে ॥ ৯০ ॥

*rājāra vartana khāya, āra curi kare
rāja-daṇḍya haya sei śāstrera vicāre*

rājāra vartana—el salario del rey; *khāya*—él toma; *āra*—y; *curi kare*—roba; *rāja-daṇḍya*—merecedor del castigo del rey; *haya*—es; *sei*—él; *śāstrera vicāre*—el veredicto de las Escrituras reveladas.

«Quien sirve al gobierno pero se apropia indebidamente de las rentas estatales, merece el castigo del rey. Ése es el veredicto de todas las Escrituras reveladas.

VERSO 91 নিজ-কৌড়ি মাগে, রাজা নাহি করে দণ্ড ।
রাজা—মহাধার্মিক, এই হয় পাপী ভণ্ড ! ৯১ ॥

*nija-kauḍi māge, rājā nāhi kare daṇḍa
rājā—mahā-dhārmika, ei haya pāpī bhaṇḍa!*

nija-kauḍi—su propio dinero; *māge*—exige; *rājā*—el rey; *nāhi kare daṇḍa*—no castiga; *rājā*—el rey; *mahā-dhārmika*—muy religioso; *ei*—ese hombre; *haya*—es; *pāpī*—pecaminoso; *bhaṇḍa*—un estafador.

«El rey quería que le pagasen sus rentas, pero no quería imponer un castigo. En verdad, el rey es una persona muy religiosa. Gopīnātha Paṭṭanāyaka, en cambio, es un gran estafador.

VERSO 92 রাজ-কড়ি না দেয়, আমারে ফুকারে ।
এই মহাদুঃখ ইহাঁ কে সহিতে পারে ? ৯২ ॥

*rājā-kaḍi nā deya, āmāre phukāre
ei mahā-duḥkha ihān ke sahite pāre?*

rājā-kaḍi—las rentas del rey; *nā deya*—no paga; *āmāre*—a Mí; *phu-kāre*—llora; *ei*—este; *mahā-duḥkha*—gran sufrimiento; *ihān*—aquí; *ke sahite pāre*—quién puede tolerar.

«No paga las rentas al rey, pero quiere Mi ayuda para liberarse. Este asunto es muy pecaminoso. No puedo quedarme aquí y tolerar todo esto.»

VERSO 93

আলালনাথ যাই' তাহাঁ নিশ্চিন্তে রহিমু ।
বিষয়ীর ভাল মন্দ বার্তা না শুনিমু' ॥” ৯৩ ॥

*ālālanātha yāi' tāhān niścinte rahimu
viṣayīra bhāla manda vārtā nā śunimu”*

ālālanātha yāi'—yendo a Ālālanātha; *tāhān*—allí; *niścinte rahimu*—viviré en paz; *viṣayīra*—de personas materialistas; *bhāla manda*—buenas y malas; *vārtā*—las noticias; *nā śunimu*—no escucharé.

«De modo que voy a marcharme de Jagannātha Purī. Iré a Ālālanātha, donde viviré tranquilo y no tendré que saber más de esos asuntos de personas materialistas.»»

VERSO 94

এত শুনি' কহে রাজা পাএগ মনে ব্যথা ।
“সব দ্রব্য ছাড়োঁ, যদি প্রভু রহেন এথা ॥ ৯৪ ॥

*eta śuni' kahe rājā pāṅā mane vyathā
“saba dravya chāḍoñ, yadi prabhu rahena ethā*

eta śuni'—al escuchar todos esos detalles; *kahe rājā*—el rey dijo; *pāṅā*—recibiendo; *mane vyathā*—dolor en su mente; *saba dravya chāḍoñ*—renunciaré a todas las deudas; *yadi*—si; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rahena ethā*—Se queda aquí.

Al escuchar todos esos detalles, el rey Pratāparudra sintió en su mente un gran dolor. «Si Śrī Caitanya Mahāprabhu Se queda en Jagannātha Purī —dijo—, renunciaré a todo lo que me debe Gopinātha Paṭṭanāyaka.»

VERSO 95

একক্ষণ প্রভুর যদি পাইয়ে দরশন ।
কোটিচিন্তামণি-লাভ নহে তার সম ॥ ৯৫ ॥

*eka-kṣaṇa prabhura yadi pāiye daraśana
koṭi-cintāmaṇi-lābha nahe tāra sama*

eka-kṣaṇa—por un momento; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yadi*—si; *pāiye*—yo obtengo; *daraśana*—una entrevista; *koṭi-cintāmaṇi-lābha*—obtener millones de piedras *cintāmaṇi*; *nahe*—no es; *tāra sama*—igual a eso.

«Por hablar un instante con el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, dejaría de lado los beneficios de millones de piedras *cintāmaṇi*.

VERSO 96 কোন্ ছার পদার্থ এই দুইলক্ষ কাহন ?
প্রাণ-রাজ্য করৌ প্রভুপদে নির্মঞ্জুন ॥” ৯৬ ॥

*kon chāra padārtha ei dui-lakṣa kāhana?
prāṇa-rājya karoṅ prabhu-pade nirmañchana”*

kon—qué; *chāra*—poca; *padārtha*—cosa; *ei*—ese; *dui-lakṣa kāhana*—200.000 *kāhanas*; *prāṇa*—la vida; *rājya*—el reino; *karoṅ*—yo hago; *prabhu-pade*—a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nirmañchana*—sacrificar.

«¿Qué me importa esa pequeña cifra de 200.000 *kāhanas*? En verdad, a los pies de loto del Señor lo sacrificaría todo, hasta mi vida y mi reino».

VERSO 97 মিশ্র কহে, “কৌড়ি ছাড়িবা,—নহে প্রভুর মন ।
তারা দুঃখ পায়,—এই না যায় সহন ॥” ৯৭ ॥

*miśra kahe, “kauḍi chāḍibā,—nahe prabhura mana
tārā duḥkha pāya,—ei nā yāya sahana”*

miśra kahe—Kāśī Miśra dijo; *kauḍi chāḍibā*—que tú abandones el dinero; *nahe*—no es; *prabhura mana*—el deseo de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tārā*—ellos; *duḥkha pāya*—obtienen sufrimiento; *ei*—eso; *nā yāya sahana*—es intolerable.

Kāśī Miśra indicó al rey: «El deseo del Señor no es que perdones la deuda. Lo que Le entristece es que toda la familia sufre por ello.»

VERSO 98 রাজা কহে,—“তারে আমি দুঃখ নাহি দিয়ে ।
চাঙ্গ চড়া, খঞ্জো ডারা,—আমি না জানিয়ে ॥ ৯৮ ॥

*rājā kahe,—“tāre āmi duḥkha nāhi diye
cāṅge caḍā, khadḡe ḍārā,—āmi nā jāniye*

rājā kahe—el rey contestó; *tāre*—a él; *āmi*—yo; *duḥkha*—desdicha; *nāhi diye*—no tenía deseo de dar; *cāṅge caḍā*—subirle al caṅga; *khadḡe*—sobre las espadas; *ḍārā*—el arrojar; *āmi*—yo; *nā jāniye*—no sabía.

El rey contestó: «No era mi deseo causar dolor a Gopinātha Paṭṭanāyaka y su familia, ni sabía que le habían subido al caṅga para arrojarle sobre las espadas y matarle.

VERSO 99 পুরুষোত্তম-জানারে তেঁহ কৈল পরিহাস ।
সেই ‘জানা’ তারে দেখাইল মিথ্যা ত্রাস ॥ ৯৯ ॥

*puruṣottama-jānāre teṅha kaila parihāsa
sei ‘jānā’ tāre dekhāila mithyā trāsa*

puruṣottama-jānāre—a Puruṣottama Jānā, el príncipe; *teṅha*—él; *kaila parihāsa*—hizo una burla; *sei jānā*—ese príncipe; *tāre*—a él; *dekhāila*—mostró; *mithyā*—falso; *trāsa*—susto.

«Se burló de Puruṣottama Jānā. Por eso el príncipe, como castigo, quiso darle un susto.

VERSO 100 তুমি যাহ, প্রভুরে রাখহ যত্ন করি’ ।
এই মুই তাহারে ছাড়িনু সব কৌড়ি ॥” ১০০ ॥

*tumi yāha, prabhure rākhaha yatna kari’
ei mui tāhāre chāḍinu saba kauḍi”*

tumi—tú; *yāha*—ve; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rākhaha*—mantén; *yatna kari’*—con gran cuidado; *ei mui*—en lo que a mi respecta; *tāhāre*—a él; *chāḍinu*—yo renuncio; *saba kauḍi*—todas las deudas.

«Ve personalmente ante Śrī Caitanya Mahāprabhu y haz todo lo posible por que Se quede en Jagannātha Purī. Yo perdonaré a Gopinātha Paṭṭanāyaka todas sus deudas.»

VERSO 101 মিশ্র কহে, “কৌড়ি ছাড়িবা,—নহে প্রভুর মনে ।
কৌড়ি ছাড়িলে প্রভু কদাচিৎ দুঃখ মানে ॥” ১০১ ॥

*miśra kahe, “kauḍi chāḍibā,—nahe prabhura mane
kauḍi chāḍile prabhu kadācit duḥkha māne”*

miśra kahe—Kāśi Miśra dijo; *kauḍi chāḍibā*—tú perdonarás todas las deudas; *nahe*—no es; *prabhura mane*—el pensamiento de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kauḍi chāḍile*—si tú perdonas todas las deudas; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kadācit*—ciertamente; *duḥkha māne*—Se sentirá triste.

Kāśi Miśra dijo: «El Señor Se sentirá infeliz si perdonas las deudas a Gopīnātha Paṭṭanāyaka, ya que no es ésa Su intención.»

VERSO 102 রাজা কহে, “কৌড়ি ছাড়িমু,—ইহা না কহিবা ।
সহজে মোর প্রিয় তাঁরা,—ইহা জানাইবা ॥ ১০২ ॥

*rājā kahe, “kauḍi chāḍimu,—ihā nā kahibā
sahaje mora priya tā'rā,—ihā jānāibā*

rājā kahe—el rey dijo; *kauḍi chāḍimu*—voy a perdonar todas las deudas; *ihā*—esto; *nā kahibā*—no digas; *sahaje*—de forma natural; *mora priya*—mis queridos amigos; *tā'rā*—ellos; *ihā*—esto; *jānāibā*—hazle saber.

El rey dijo: «Perdonaré las deudas a Gopīnātha Paṭṭanāyaka, pero no Se lo digas al Señor. Simplemente hazle saber que de forma natural, los familiares de Bhavānanda Rāya, incluyendo a Gopīnātha Paṭṭanāyaka, son mis amigos queridos.»

VERSO 103 ভবানন্দ-রায়—আমার পূজ্য-গর্বিত ।
তাঁর পুত্রগণে আমার সহজেই প্রীত ॥” ১০৩ ॥

*bhavānanda-rāya—āmāra pūjya-garvita
tānra putra-gaṇe āmāra sahajei prīta”*

bhavānanda rāya—Bhavānanda Rāya; *āmāra*—por mí; *pūjya*—digno de adoración; *garvita*—digno de honor; *tānra*—suyos; *putra-gaṇe*—hacia los hijos; *āmāra*—mío; *sahajei*—de forma natural; *prīta*—afecto.

«Bhavānanda Rāya es digno de mi adoración y respeto. Por eso, para mí es natural ser siempre afectuoso con sus hijos.»

VERSO 104 এত বলি' মিশ্রে নমস্করি' রাজা ঘরে গেলা ।
গোপীনাথে 'বড় জানায়' ডাকিয়া আনিলা ॥ ১০৪ ॥

*eta bali' miśre namaskari' rājā ghare gelā
gopināthe 'baḍa jānāya' ḍākiyā ānilā*

eta bali'—tras decir esto; *miśre namaskari'*—tras ofrecer reverencias a Kāśi Miśra; *rājā*—el rey; *ghare gelā*—regresó a su palacio; *gopināthe*—a Gopinātha Paṭṭanāyaka; *baḍa jānāya*—al príncipe primogénito; *ḍākiyā ānilā*—hizo llamar.

Tras ofrecer reverencias a Kāśi Miśra, el rey regresó a su palacio e hizo llamar a Gopinātha y al príncipe primogénito.

VERSO 105 রাজা কহে,—“সব কৌড়ি তোমারে ছাড়িলুঁ ।
সেই মালজাঠ্যা দণ্ড পাট তোমারে ত' দিলুঁ ॥ ১০৫ ॥

*rājā kahe,—“saba kauḍi tomāre chāḍilun'
sei mālaḷāṭhyā daṇḍa pāṭa tomāre ta' dilun'*

rājā kahe—el rey dijo; *saba*—todo; *kauḍi*—el dinero; *tomāre*—a ti; *chāḍilun'*—yo perdono; *sei mālaḷāṭhyā daṇḍa pāṭa*—el lugar llamado Mālaḷāṭhyā Daṇḍapāṭa; *tomāre*—a ti; *ta'*—ciertamente; *dilun'*—yo doy.

El rey dijo a Gopinātha Paṭṭanāyaka: «Se te perdona todo el dinero que debes al tesoro, y se te concede de nuevo el cargo de recaudador en Mālaḷāṭhyā Daṇḍapāṭa.

VERSO 106 আর বার এঁছে না খাইহ রাজধন ।
আজি হৈতে দিলুঁ তোমায় দ্বিগুণ বর্তন ॥” ১০৬ ॥

*āra bāra aiche nā khāiha rāja-dhana
āji haite dilun' tomāya dvi-guṇa vartana"*

āra bāra—otra vez; *aiche*—de ese modo; *nā khāiha*—no te apropiés indebidamente; *rāja-dhana*—las rentas del gobierno; *āji haite*—desde hoy; *dilun'*—yo concedo; *tomāya*—a ti; *dvi-guṇa vartana*—el doble del salario.

«No vuelvas a apropiarte indebidamente de las rentas del gobierno. En caso de que consideres insuficiente tu salario, de hoy en adelante te será doblado.»

VERSO 107 এত বলি' 'নেতধটা' তারে পরাইল ।
“প্রভু-আঞ্জা লঞা যাহ, বিদায় তোমা দিল” ॥ ১০৭ ॥

eta bali ‘neta-dhaṭī’ tāre parāila
 “prabhu-ājñā lañā yāha, vidāya tomā dila”

eta bali—tras decir esto; *neta-dhaṭī*—una pieza de seda; *tāre parāila*—le impuso; *prabhu-ājñā lañā*—después de pedir permiso a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yāha*—ve; *vidāya*—despedida; *tomā*—a ti; *dila*—yo doy.

Tras decir esto, el rey le ofreció una pieza de seda como distintivo por su nombramiento. «Ve a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu —le dijo—. Y después de pedirle permiso, regresa a tu casa. Ahora puedes irte.»

VERSO 108 পরমার্থে প্রভুর কৃপা, সেহ রহু দূরে ।
 অনন্ত তাহার ফল, কে বলিতে পারে ? ১০৮ ॥

paramārthe prabhura kṛpā, seha rahu dūre
ananta tāhāra phala, ke balite pāre?

paramārthe—para el avance espiritual; *prabhura kṛpā*—misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *seha*—esa; *rahu dūre*—por sí sola; *ananta*—ilimitado; *tāhāra*—de ésa; *phala*—el resultado; *ke*—quién; *balite pāre*—puede calcular.

Ciertamente, por la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu, es posible avanzar espiritualmente. En verdad, nadie puede calcular los resultados de Su misericordia.

VERSO 109 ‘রাজ্য-বিষয়’-ফল এই—কৃপার ‘আভাসে’!
 তাহার গণনা কারো মনে নাহি আইসে ! ১০৯ ॥

‘rājya-viṣaya’-phala ei—kṛpāra ‘ābhāse’!
tāhāra gaṇanā kāro mane nāhi āise!

rājya-viṣaya—la opulencia de un rey; *phala*—resultado; *ei*—este; *kṛpāra ābhāse*—con un simple atisbo de esa misericordia; *tāhāra*—de eso; *gaṇanā*—el cálculo; *kāro*—de alguien; *mane*—en la mente; *nāhi āise*—no viene.

Por un atisbo de la misericordia del Señor, Gopīnātha Paṭṭanāyaka obtuvo como resultado la opulencia de un rey. Nadie, por lo tanto, puede calcular plenamente el valor de Su misericordia.

VERSO 110 কাহাঁ চাঙ্গে চড়াএগ লয় ধন-প্রাণ !
কাহাঁ সব ছাড়ি' সেই রাজ্যাদি-প্রদান ! ১১০ ॥

kāhān cāṅge caḍāñā laya dhana-prāṇa!
kāhān saba chāḍi' sei rājyādi-pradāna!

kāhān—por una parte; *cāṅge*—al *cāṅga*; *caḍāñā*—subiendo; *laya*—toma; *dhana*—la riqueza; *prāṇa*—la vida; *kāhān*—por otra parte; *saba*—todo; *chāḍi'*—perdonando; *sei*—él; *rājya-ādi-pradāna*—conceder el mismo cargo en el gobierno, etc.

Gopinātha Paṭṭanāyaka, desposeído de todo su dinero, fue subido al *cāṅga* para ser ejecutado. En lugar de ello, sin embargo, se le perdonaron las deudas y fue nombrado recaudador en el mismo lugar de antes.

VERSO 111 কাহাঁ সর্বস্ব বেচি' লয়, দেয়া না যায় কৌড়ি !
কাহাঁ দ্বিগুণ বর্তন, পরায় নেতধড়ি ! ১১১ ॥

kāhān sarvasva veci' laya, deyā nā yāya kauḍi!
kāhān dviguṇa vartana, parāya neta-dhaḍi!

kāhān—por una parte; *sarvasva*—todos los bienes; *veci'*—vendiendo; *laya*—toma; *deyā nā yāya*—no se puede pagar; *kauḍi*—la deuda; *kāhān*—por otra parte; *dviguṇa vartana*—el doble del salario; *parāya*—se pone; *neta-dhaḍi*—el chal de seda.

Por una parte, Gopinātha Paṭṭanāyaka no podía pagar su deuda ni aunque hubiese vendido todos sus bienes, pero por otra le fue doblado el salario y fue honrado con el chal de seda.

VERSO 112 প্রভুর ইচ্ছা নাহি, তারে কৌড়ি ছাড়াইবে ।
দ্বিগুণ বর্তন করি' পুনঃ 'বিষয়' দিবে ॥ ১১২ ॥

prabhura icchā nāhi, tāre kauḍi chāḍāibe
dviguṇa vartana kari' punaḥ 'viṣaya' dibe

prabhura icchā—el deseo del Señor; *nāhi*—no era; *tāre kauḍi chāḍāibe*—que le perdonasen las deudas; *dvi-guṇa*—el doble; *vartana kari'*—aumentando el salario; *punaḥ*—de nuevo; *viṣaya dibe*—que le dieran el cargo.

No entraba en los deseos del Señor Caitanya Mahāprabhu que Gopinātha Paṭṭanāyaka fuese dispensado de su deuda con el gobierno, ni que le doblasen el salario o le volviesen a nombrar recaudador del mismo lugar.

VERSO 113 তথাপি তার সেবক আসি' কৈল নিবেদন ।
তাতে ক্ষুব্ধ হৈল যবে মহাপ্রভুর মন ॥ ১১৩ ॥

tathāpi tāra sevaka āsi' kaila nivedana
tāte kṣubdha haila yabe mahāprabhura mana

tathāpi—aun así; *tāra sevaka*—su sirviente; *āsi'*—viniendo; *kaila nivedana*—presentó; *tāte*—por eso; *kṣubdha haila*—fue agitada; *yabe*—cuando; *mahāprabhura mana*—la mente de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Cuando el sirviente de Gopinātha Paṭṭanāyaka fue a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu y Le informó del aprieto en que se encontraba, el Señor Se sintió un tanto agitado e insatisfecho.

VERSO 114 বিষয়-সুখ দিতে প্রভুর নাহি মনোবল ।
নিবেদন-প্রভাবেহ তবু ফলে এত ফল ॥ ১১৪ ॥

viṣaya-sukha dite prabhura nāhi manobala
nivedana-prabhāveha tabu phale eta phala

viṣaya—de la opulencia material; *sukha*—la felicidad; *dite*—conceder; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nāhi*—no es; *manobala*—el deseo; *nivedana-prabhāveha*—por el simple hecho de haber sido informado de ello; *tabu*—aun así; *phale eta phala*—se obtuvo un resultado tan grande.

El Señor no tenía intención de conceder a Su devoto la felicidad de la opulencia material, pero, por el simple hecho de haber sido informado, se obtuvo ese gran resultado.

VERSO 115 কে কহিতে পারে গৌরের আশ্চর্য স্বভাব ?
ব্রহ্মা-শিব আদি যাঁর না পায় অন্তর্ভাব ॥ ১১৫ ॥

ke kahite pāre gaurera āścarya svabhāva?
brahmā-śiva ādi yāra nā pāya antarbhāva

ke—quién; *kahite pāre*—puede medir; *gaurera*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āścarya svabhāva*—las maravillosas características; *brahmā-śiva*—el Señor Brahmā, el Señor Śiva; *ādi*—y otros; *yāñra*—cuya; *nā pāya*—no pueden entender; *antarbhāva*—la intención.

Nadie puede medir las maravillosas características de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Ni siquiera el Señor Brahmā y el Señor Śiva pueden entender las intenciones del Señor.

VERSO 116 এথা কাশীমিশ্র আসি' প্রভুর চরণে ।
রাজার চরিত্র সব কৈলা নিবেদনে ॥ ১১৬ ॥

ethā kāśī-miśra āsi' prabhura caraṇe
rājāra caritra saba kailā nivedane

ethā—aquí; *kāśī-miśra*—Kāśī Miśra; *āsi'*—tras venir; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *caraṇe*—a los pies; *rājāra*—del rey; *caritra saba*—todo el comportamiento; *kailā nivedane*—informó.

Kāśī Miśra fue a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu y Le informó con todo detalle de las intenciones del rey.

VERSO 117 প্রভু কহে,—“কাশীমিশ্র, কি তুমি করিলা ?
রাজ-প্রতিগ্রহ তুমি আমা' করাইলা ?” ১১৭ ॥

prabhu kahe,—“kāśī-miśra, ki tumi karilā?
rāja-pratigraha tumi āmā' karāilā?”

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *kāśī-miśra*—Mi querido Kāśī Miśra; *ki*—qué; *tumi karilā*—has hecho; *rāja-pratigraha*—recibir del rey; *tumi*—tú; *āmā'*—a Mí; *karāilā*—has hecho hacer.

Al saber de la táctica que Kāśī Miśra había empleado con el rey, Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Kāśī Miśra, ¿qué has hecho? Indirectamente, Me has hecho recibir ayuda del rey».

SIGNIFICADO: Al conocer los detalles de la desacertada condena de Gopinātha Paṭṭanāyaka, el rey se sintió obligado a perdonarle la deuda, especialmente porque sentía que el incidente había entristecido mucho a Śrī Caitanya Mahāprabhu. Al Señor no Le gustaba la idea de que el dinero perdonado a Gopinātha Paṭṭanāyaka fuese indirectamente una donación que se Le hacía a Él. Por eso protestó inmediatamente.

VERSO 118 মিশ্র কহে,—“শুন, প্রভু, রাজার বচনে ।
অকপটে রাজা এই কৈলা নিবেদনে ॥ ১১৮ ॥

*mīśra kahe,—“śuna, prabhu, rājāra vacane
akapaṭe rājā ei kailā nivedane*

mīśra kahe—Kāśī Mīśra dijo; *śuna*—por favor, escucha; *prabhu*—mi querido Señor; *rājāra vacane*—la afirmación del rey; *akapaṭe*—sin duplicidad; *rājā*—el rey; *ei*—esto; *kailā nivedane*—ha expuesto.

Kāśī Mīśra dijo: «Mi querido Señor, el rey ha hecho esto sin segundas intenciones. Por favor, escucha sus palabras.

VERSO 119 ‘প্রভু যেন নাহি জানেন,—রাজা আমার লাগিয়া ।
দুইলক্ষ কাহন কৌড়ি দিলেক ছাড়িয়া ॥ ১১৯ ॥

*‘prabhu yena nāhi jānena,—rājā āmāra lāgiyā
dui-lakṣa kāhana kauḍi dileka chāḍiyā*

prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yena*—de modo que; *nāhi jānena*—no piense; *rājā*—el rey; *āmāra lāgiyā*—por Mí; *dui-lakṣa kāhana kauḍi*—200.000 *kāhanas* de *kauḍis*; *dileka chāḍiyā*—ha perdonado.

«El rey dijo: “Explícaselo al Señor de manera que no piense: ‘El rey ha perdonado 200.000 *kāhanas* de *kauḍis* por Mí’.

SIGNIFICADO: El *kauḍi* es como el centavo norteamericano o el yen japonés. En el antiguo sistema de cambio, la unidad mínima de moneda era el *kauḍi*, una pequeña caracola. Cuatro *kauḍis* formaban un *gaṇḍā*, veinte *gaṇḍās* un *paṇa*, y dieciséis *paṇas* un *kāhana*. Gopīnātha Paṭṭanāyaka debía al gobierno 200.000 *kāhanas*. El rey le perdonó la deuda, le restableció de nuevo en su cargo y le dobló el salario.

VERSO 120 ভবানন্দের পুত্র সব—মোর প্রিয়তম ।
ইহা-সবাকারে আমি দেখি আত্মসম ॥ ১২০ ॥

*bhavānandera putra saba—mora priyatama
inhā-sabākāre āmi dekhi ātma-sama*

bhavānandera—de Bhavānanda Rāya; *putra saba*—todos los hijos; *mora*—a mí; *priyatama*—muy queridos; *inhā-sabākāre*—a todos ellos; *āmi*—yo; *dekhi*—veo; *ātma-sama*—como mis familiares.

«**Di a Śrī Caitanya Mahāprabhu que siento un afecto especial por todos los hijos de Bhavānanda Rāya. Les considero como miembros de mi familia.**

VERSO 121 অতএব যাহাঁ যাহাঁ দেই অধিকার ।
খায়, পিয়ে, লুটে, বিলায়, না করৌঁ বিচার ॥ ১২১ ॥

ataeva yāhān yāhān dei adhikāra
khāya, piye, luṭe, vilāya, nā karoṅ vicāra

ataeva—por lo tanto; *yāhān yāhān*—allí donde; *dei adhikāra*—yo les nombro; *khāya*—ellos comen; *piye*—beben; *luṭe*—roban; *vilāya*—reparten; *nā karoṅ vicāra*—yo no tengo en cuenta.

«**Por eso les he nombrado recaudadores en diversos lugares, y aunque se gastan el dinero del gobierno, y comen, beben, roban y lo reparten como les place, yo no se lo tengo muy en cuenta.**

VERSO 122 রাজমহিন্দার ‘রাজা’ কৈনু রাম-রায় ।
যে খাইল, যেবা দিল, নাহি লেখা-দায় ॥ ১২২ ॥

rājamahindāra ‘rājā’ kainu rāma-rāya
ye khāila, yebā dila, nāhi lekhā-dāya

rājamahindāra—del lugar llamado Rājamahendri; *rājā*—gobernador; *kainu*—yo hice; *rāma-rāya*—Rāmānanda Rāya; *ye khāila*—todo el dinero que recaudó; *yebā*—todo lo que; *dila*—gastó; *nāhi lekhā-dāya*—no está contabilizado.

«**Nombré a Rāmānanda Rāya gobernador de Rājamahendri. Prácticamente no hay una contabilidad del dinero que recaudó y repartió mientras tuvo ese cargo.**

SIGNIFICADO: Cerca de Rājamahendri hay una famosa estación de ferrocarril. Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī señala que la actual ciudad de Rājamahendri se halla en la orilla septentrional del Godāvarī. Sin embargo, en la época en que Rāmānanda Rāya era gobernador, la capital del estado, que se llamaba Vidyānagara o Vidyāpura, se hallaba en la parte sur del Godāvarī, en la confluencia del Godāvarī y el mar. Ésa era la parte del país que en aquella época conocía con el nombre de Rājamahendri. Al norte de Kaliṅga-deśa se encuentra Utkaliṅga, el estado de Orissa. La capital de Orissa del Sur se llamaba Rājamahendri, pero en la actualidad Rājamahendri se halla en otro emplazamiento.

VERSO 123 গোপীনাথ এইমত ‘বিষয়’ করিয়া ।
 দুইচারি-লক্ষ কাহন রহে ত’ খাএগ ॥ ১২৩ ॥

gopīnātha ei-mata ‘viṣaya’ kariyā
dui-cāri-lakṣa kāhana rahe ta’ khāñā

gopīnātha—Gopīnātha; *ei-mata*—de ese modo; *viṣaya kariyā*—haciendo negocios; *dui-cāri-lakṣa kāhana*—entre dos y cuatrocientas mil *kāhanas*; *rahe ta’ khāñā*—se gasta como le place.

«A Gopīnātha le di el cargo de recaudador, y también él suele gastarse como le place entre 200.000 y 400.000 *kāhanas*.

VERSO 124 কিছু দেয়, কিছু না দেয়, না করি বিচার ।
 ‘জানা’-সহিত অপ্রীত্যে দুঃখ পাইল এইবার ॥ ১২৪ ॥

kichu deya, kichu nā deya, nā kari vicāra
‘jānā’-sahita aprītye duḥkha pāila ei-bāra

kichu—algo; *deya*—él paga; *kichu*—algo; *nā deya*—no paga; *nā kari vicāra*—yo no tengo en cuenta; *jānā sahita*—con el príncipe; *aprītye*—por ciertos tratos poco amistosos; *duḥkha pāila*—ha pasado tantas dificultades; *ei-bāra*—esta vez.

«Gopīnātha Paṭṭanāyaka recaudaba y pagaba, y también gastaba a voluntad, pero yo no le daba mucha importancia. Esta vez, sin embargo, se ha visto en dificultades debido a un malentendido con el príncipe.

VERSO 125 ‘জানা’ এত কৈলা,—ইহা মুই নাহি জানোঁ ।
 ভবানন্দের পুত্র-সবে আত্মসম মানোঁ ॥ ১২৫ ॥

‘jānā’ eta kailā,—ihā mui nāhi jānoñ
bhavānandera putra-sabe ātma-sama mānoñ

jānā—el príncipe; *eta*—semejante; *kailā*—ha hecho; *ihā*—eso; *mui*—yo; *nāhi jānoñ*—no sabía; *bhavānandera putra*—los hijos de Bhavānanda Rāya; *sabe*—todos; *ātma-sama mānoñ*—yo consideré como miembros de mi familia.

«El príncipe creó esta situación sin yo saberlo, pero en realidad los hijos de Bhavānanda Rāya son como parte de mi familia.

VERSO 126 তাঁহা লাগি' দ্রব্য ছাড়ি,—ইহা মাৎ জানে ।
 'সহজেই মোর প্রীতি হয় তাহা-সনে' ॥” ১২৬ ॥

tāñhā lāgi' dravya chāḍi'—ihā māt jāne
'sahajei mora prīti haya tāhā-sane”

tāñhā lāgi'—por ellos; *dravya chāḍi'*—yo perdono la deuda; *ihā*—esto; *māt jāne*—Él no sabe; *sahajei*—de modo natural; *mora prīti*—mi afecto; *haya*—está; *tāhā-sane*—con todos ellos.

«“Tengo una relación muy íntima con ellos, y por eso he absuelto a Gopinātha Paṭṭanāyaka de todas sus deudas. Esto no lo sabe Śrī Caitanya Mahāprabhu. Si lo he hecho así, es por mi íntima relación con la familia de Bhavānanda Rāya.”»

VERSO 127 শুনিয়া রাজার বিনয় প্রভুর আনন্দ ।
 হেনকালে আইলা তথা রায় ভবানন্দ ॥ ১২৭ ॥

śuniyā rājāra vinaya prabhura ānanda
hena-kāle āilā tathā rāya bhavānanda

śuniyā—al escuchar; *rājāra*—del rey; *vinaya*—la exposición; *prabhura ānanda*—Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sintió muy feliz; *hena-kāle*—en ese momento; *āilā*—llegó; *tathā*—allí; *rāya bhavānanda*—Bhavānanda Rāya.

Al escuchar las declaraciones de Kāśī Miśra acerca de la mentalidad del rey, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sintió muy feliz. En ese momento llegó Bhavānanda Rāya.

VERSO 128 পঞ্চপুত্র-সহিতে আসি' পড়িলা চরণে ।
 উঠাএগ প্রভু তাঁরে কৈলা আলিঙ্গনে ॥ ১২৮ ॥

pañca-putra-sahite āsi' paḍilā carāṇe
uṭhāñā prabhu tāñre kailā āliṅgane

pañca-putra-sahite—con los cinco hijos; *āsi'*—tras venir; *paḍilā carāṇe*—se postró a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *uṭhāñā*—levantándole; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāñre*—a él; *kailā āliṅgane*—abrazó.

Bhavānanda Rāya, con sus cinco hijos, se postró a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu; el Señor le ayudó a levantarse y le abrazó.

VERSO 129 রামানন্দ-রায় আদি সবাই মিলিলা ।
ভবানন্দ-রায় তবে বলিতে লাগিলা ॥ ১২৯ ॥

rāmānanda-rāya ādi sabāi mililā
bhavānanda-rāya tabe balite lāgilā

rāmānanda-rāya ādi—Rāmānanda Rāya y los demás hermanos; *sabāi*—todos; *mililā*—fueron a ver; *bhavānanda-rāya*—Bhavānanda Rāya; *tabe*—entonces; *balite lāgilā*—comenzó a hablar.

De ese modo, Rāmānanda Rāya, todos sus hermanos y su padre fueron a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu. Bhavānanda Rāya habló entonces.

VERSO 130 “তোমার কিঙ্কর এই সব মোর কুল ।
এ বিপদে রাখি’ প্রভু, পুনঃ নিলা মূল ॥ ১৩০ ॥

“tomāra kiṅkara ei saba mora kula
e vipade rākhi’ prabhu, punaḥ nilā mūla

tomāra kiṅkara—Tus sirvientes; *ei saba*—todos éstos; *mora kula*—mi familia; *e vipade*—en este gran peligro; *rākhi’*—por salvar; *prabhu*—mi Señor; *punaḥ*—de nuevo; *nilā mūla*—has comprado.

«Todos estos miembros de mi familia somos Tus sirvientes eternos. Tú nos has salvado de este gran peligro. De modo que nos has comprado por un buen precio.

VERSO 131 ভক্তবাৎসল্য এবে প্রকট করিলা ।
পূর্বে যেন পঞ্চপাণ্ডবে বিপদে তারিলা ॥” ১৩১ ॥

bhakta-vātsalya ebe prakṛta karilā
pūrve yena pañca-pāṇḍave vipade tārilā”

bhakta-vātsalya—amor por Tus devotos; *ebe*—ahora; *prakṛta karilā*—Tú has demostrado; *pūrve*—en el pasado; *yena*—como; *pañca-pāṇḍave*—a los cinco Pāṇḍavas; *vipade*—del peligro; *tārilā*—Tú salvaste.

«Ahora has demostrado Tu amor por Tus devotos, del mismo modo que cuando, en el pasado, salvaste a los cinco Pāṇḍavas de grandes peligros.»

VERSO 132 ‘নেতধটা’-মাথে গোপীনাথ চরণে পড়িলা ।
রাজার কৃপা-বৃত্তান্ত সকল कहিলা ॥ ১৩২ ॥

‘netadhaṭī’-māthe gopīnātha caraṇe paḍilā
rājāra kṛpā-vṛttānta sakala kahilā

netadhaṭī-māthe—con la pieza de seda en la cabeza; *gopīnātha*—Gopīnātha Paṭṭanāyaka; *carane paḍilā*—se postró a los pies de loto; *rājāra*—del rey; *kṛpā-vṛttānta*—el episodio de la misericordia; *sakala*—todo; *kahilā*—narró.

Gopīnātha Paṭṭanāyaka, la cabeza cubierta con la pieza de seda, se postró a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu y explicó con todo detalle lo misericordioso que el rey había sido con él.

VERSO 133 “বাকী-কৌড়ি বাদ, আর দ্বিগুণ বর্তন কৈলা ।
পুনঃ ‘বিষয়’ দিয়া ‘নেতধটা’ পরাইলা ॥ ১৩৩ ॥

“bākī-kauḍi bāda, āra dviguṇa vartana kailā
punaḥ ‘viṣaya’ diyā ‘neta-dhaṭī’ parāilā

bākī-kauḍi bāda—tras perdonar el resto de la deuda; *āra*—y; *dvi-guṇa*—doble; *vartana kailā*—hizo el salario; *punaḥ*—de nuevo; *viṣaya diyā*—dando el cargo; *neta-dhaṭī parāilā*—adornó con la pieza de seda.

«El rey me ha perdonado el resto de la deuda —dijo—. Me ha restablecido en mi cargo, honrándome con esta pieza de seda, y me ha doblado el salario.

VERSO 134 কাহাঁ চাঙ্গের উপর সেই মরণ-প্রমাদ !
কাহাঁ ‘নেতধটা’ পুনঃ,—এসব প্রসাদ ! ১৩৪ ॥

kāhāṅ cāṅgera upara sei maraṇa-pramāda!
kāhāṅ ‘neta-dhaṭī’ punaḥ,—e-saba prasāda!

kāhāṅ—por una parte; *cāṅgera upara*—sobre el *cāṅga*; *sei*—ese; *marāṇa-pramāda*—peligro de muerte; *kāhāṅ*—por otra parte; *neta-dhaṭī*—la pieza de seda; *punaḥ*—de nuevo; *e-saba*—todo esto; *prasāda*—misericordia.

«Me subieron al *cāṅga* para ajusticiarme, pero en lugar de ello fui honrado con esta pieza de seda. Todo ello es Tu misericordia.

VERSO 135 চাঙ্গের উপরে তোমার চরণ ধ্যান কৈলুঁ ।
চরণ-স্মরণ-প্রভাবে এই ফল পাইলুঁ ॥ ১৩৫ ॥

*cāṅgera upare tomāra caraṇa dhyāna kailuṅ
caraṇa-smaraṇa-prabhāve ei phala pāiluṅ*

cāṅgera upare—sobre el *cāṅga*; *tomāra caraṇa*—en Tus pies de loto; *dhyāna kailuṅ*—yo meditaba; *caraṇa-smaraṇa-prabhāve*—por el poder de recordar Tus pies de loto; *ei phala*—estos resultados; *pāiluṅ*—he obtenido.

«En el *cāṅga*, yo meditaba en Tus pies de loto, y el poder de ese recuerdo ha dado todos estos resultados.

VERSO 136 লোকে চমৎকার মোর এ সব দেখিয়া ।
প্রশংসে তোমার কৃপা-মহিমা গাএগ ॥ ১৩৬ ॥

*loke camatkāra mora e saba dekhiyā
praśamse tomāra kṛpā-mahimā gāṅā*

loke—entre la gente; *camatkāra*—gran asombro; *mora*—míos; *e saba*—todos éstos; *dekhiyā*—por ver; *praśamse*—ellos glorifican; *tomāra*—Tuya; *kṛpā*—misericordia; *mahimā*—grandeza; *gāṅā*—cantando.

«Enormemente asombrada de lo que me ha ocurrido, la gente glorifica la grandeza de Tu misericordia.

VERSO 137 কিন্তু তোমার স্মরণের নহে এই ‘মুখ্যফল’ ।
‘ফলাভাস’ এই,—যাতে ‘বিষয়’ চঞ্চল ॥ ১৩৭ ॥

*kintu tomāra smaraṇera nahe ei ‘mukhya-phala’
‘phalābhāsa’ ei,—yāte ‘viṣaya’ cañcala*

kintu—pero; *tomāra*—Tuyo; *smaraṇera*—del recuerdo; *nahe*—no; *ei*—esto; *mukhya-phala*—el principal resultado; *phala-ābhāsa*—un vislumbre del resultado; *ei*—esto; *yāte*—puesto que; *viṣaya*—la opulencia material; *cañcala*—inestable.

«Pero esos, mi Señor, no son los principales resultados de meditar en Tus pies de loto. La opulencia material es muy inestable. Por ello, no es más que un simple vislumbre del resultado de Tu misericordia.

SIGNIFICADO: Por el simple hecho de meditar en los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu se puede alcanzar la perfección más elevada de la vida. En general, la gente se interesa en los cuatro principios religiosos, es decir, la religión, la opulencia material, la complacencia de los sentidos y la liberación. Sin embargo, y como se indica en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (*dharmāḥ projjhita-kaitavo 'tra*), el éxito en esas cuatro categorías del provecho material y espiritual no es el verdadero resultado del servicio devocional. El verdadero resultado del servicio devocional es el despertar de nuestro amor latente por Kṛṣṇa en toda circunstancia. Por la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Gopīnātha Paṭṭanāyaka logró entender que los beneficios materiales que había obtenido no eran el resultado final de meditar en Sus pies de loto. El verdadero resultado viene cuando nos desapegamos de las opulencias materiales. Por esa razón, Gopīnātha Paṭṭanāyaka oró al Señor pidiéndole ese desapego.

VERSO 138

রাম-রায়ে, বাণীনাথে কৈলা 'নির্বিষয়' ।
সেই কৃপা মোতে নাই, যাতে ঐছে হয় ! ১৩৮ ॥

rāma-rāye, vāṇīnāthe kailā 'nirviṣaya'
sei kṛpā mote nāhi, yāte aicche haya!

rāma-rāye—a Rāmānanda Rāya; *vāṇīnāthe*—a Vāṇīnātha; *kailā*—Tú has hecho; *nirviṣaya*—libres de todo apego material; *sei kṛpā*—esa misericordia; *mote nāhi*—yo no he recibido; *yāte*—por la cual; *aicche*—eso; *haya*—es.

«Tu verdadera misericordia la has concedido a Rāmānanda Rāya y a Vāṇīnātha Rāya, haciendo que se desapeguen de toda opulencia material. Pienso que yo no he sido favorecido con esa misericordia.»

VERSO 139

শুদ্ধ কৃপা কর, গোসাঁনি, ঘুচাহ 'বিষয়' ।
নির্বিগ্ন হইনু, মোতে 'বিষয়' না হয় ॥” ১৩৯ ॥

śuddha kṛpā kara, gosāñi, ghucāha 'viṣaya'
nirviṅṇa ha-inu, mote 'viṣaya' nā haya”

śuddha kṛpā—misericordia pura; *kara*—por favor, concede; *gosāñi*—mi Señor; *ghucāha viṣaya*—libérame de todas esas opulencias materiales; *nirviṅṇa*—desapegado; *ha-inu*—me he vuelto; *mote viṣaya nā haya*—he perdido todo interés por la opulencia material.

«Por favor, concédeme Tu misericordia pura, de modo que también yo pueda llegar a ser renunciado. He perdido todo interés por el disfrute material.»

VERSO 140 প্রভু কহে,—“সন্ন্যাসী যবে হইবা পঞ্চজন ।
কুটুম্ব-বাহুল্য তোমার কে করে ভরণ ? ১৪০ ॥

*prabhu kahe,—“sannyāsi yabe ha-ibā pañca-jana
kuṭumba-bāhulya tomāra ke kare bharaṇa?*

prabhu kahe—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *sannyāsi*—*sannyāsīs*; *yabe*—cuando; *ha-ibā*—será; *pañca-jana*—las cinco personas; *kuṭumba-bāhulya*—a los muchos miembros de la familia; *tomāra*—vuestra; *ke*—quién; *kare bharaṇa*—mantendrá.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Si todos vosotros entráis en la orden de vida de renuncia y perdéis el interés por las cuestiones de dinero, ¿quién se encargará de mantener vuestra gran familia?»

VERSO 141 মহাবিষয় কর, কিবা বিরক্ত উদাস ।
জন্মে-জন্মে তুমি পঞ্চ—মোর ‘নিজদাস’ ॥ ১৪১ ॥

*mahā-viṣaya kara, kibā virakta udāsa
janme-janme tumi pañca—mora ‘nija-dāsa’*

mahā-viṣaya—grandes ocupaciones materiales; *kara*—vosotros hacéis; *kibā*—o; *virakta*—renunciados; *udāsa*—libres de apego; *janme-janme*—vida tras vida; *tumi pañca*—vosotros cinco; *mora*—Míos; *nija-dāsa*—propios sirvientes.

«Tanto si estáis ocupados en actividades materiales como si sois completamente renunciados, vosotros, los cinco hermanos, sois Mis sirvientes eternos, vida tras vida.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura comenta que debemos recordar siempre que somos eternamente sirvientes de Kṛṣṇa. Tanto si nos ocupamos en actividades materiales relacionadas con el dinero como si estamos en la orden de vida de renuncia, siempre debemos considerarnos sirvientes eternos de Dios, pues ésa es la verdadera posición del ser vivo. Tanto el entrar en la orden de *sannyāsa* como el tratar con dinero son cuestiones externas. En toda circunstancia, debemos pensar siempre en la manera de complacer y satisfacer a Kṛṣṇa. De ese modo, estaremos libres de apego incluso si nos ocupamos en grandes asuntos materiales. Tan pronto como olvidamos que somos sirvientes eternos de Kṛṣṇa, nos enredamos en apegos materiales. Sin embargo, si siempre permanecemos conscientes de que Kṛṣṇa es el amo supremo y que nosotros somos sirvientes eternos de Kṛṣṇa, seremos personas liberadas en toda circunstancia. El enredo en las actividades materiales no nos afectará.

VERSO 142

কিন্তু মোর করিহ এক ‘আজ্ঞা’ পালন ।
‘ব্যয় না করিহ কিছু রাজার মূলধন’ ॥ ১৪২ ॥

kintu mora kariha eka ‘ājñā’ pālana
‘vyaya nā kariha kichu rājāra mūla-dhana’

kintu—pero; *mora*—Mía; *kariha*—simplemente cumplid; *eka*—una; *ājñā*—orden; *pālana*—obediencia a; *vyaya nā kariha*—nunca gastéis; *kichu*—ningún; *rājāra mūla-dhana*—capital del rey.

«Sin embargo, obedeced esta orden que os doy. No os gastéis nada de lo que recaudéis para el rey.

SIGNIFICADO: La persona que olvida su posición como sirviente eterno de Kṛṣṇa comete muchas actividades pecaminosas, pero quien mantiene su posición de sirviente eterno de Kṛṣṇa no puede apartarse de la senda de la moralidad, la religión y la ética. En la actualidad, en todo el mundo, pero especialmente en la India, la gente ha olvidado su relación con la Suprema Personalidad de Dios y Sus sirvientes eternos. Debido a ello, los principios de la moralidad, la religión y la ética han desaparecido casi por completo. Esa situación no trae nada de provecho a la sociedad humana. Por lo tanto, todo el mundo debe tratar de aceptar el proceso de conciencia de Kṛṣṇa y seguir los principios de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 143

রাজার মূলধন দিয়া যে কিছু লভ্য হয় ।
সেই ধন করিহ নানা ধর্মে-কর্মে ব্যয় ॥ ১৪৩ ॥

rājāra mūla-dhana diyā ye kichu labhya haya
sei dhana kariha nānā dharme-karme vyaya

rājāra—del rey; *mūla-dhana*—las rentas; *diyā*—después de pagar; *ye kichu labhya haya*—lo que se gane; *sei*—ese; *dhana*—dinero; *kariha nānā dharme-karme vyaya*—gastad en actividades religiosas y frutivas de diversos tipos.

«Primero debéis pagar al rey sus rentas; el resto lo podéis gastar en actividades religiosas y frutivas.

VERSO 144

অসদ্ব্যয় না করিহ,—যাতে দুইলোক যায় ।’
এত বলি’ সবাকারে দিলেন বিদায় ॥ ১৪৪ ॥

asad-vyaya nā kariha,—yāte dui-loka yāya’
eta bali’ sabākāre dilena vidāya

asat-vyaya nā kariha—no gastéis en actividades pecaminosas; *yāte*—por las cuales; *dui-loka yāya*—se pierde esta vida y la siguiente; *eta bali*—tras decir esto; *sabākāre*—a todos ellos; *dilena vidāya*—despidió.

«No os gastéis un céntimo en actividades pecaminosas, que os perjudicarán tanto en esta vida como en la siguiente.» Tras decir esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se despidió de ellos.

VERSO 145 রায়েৰ ঘৰে প্ৰভুৰ 'কৃপা-বিবৰ্ত' কহিল ।
ভক্তবাৎসল্য-গুণ যাতে ব্যক্ত হৈল ॥ ১৪৫ ॥

rāyera ghare prabhura 'kṛpā-vivarta' kahila
bhakta-vātsalya-guṇa yāte vyakta haila

rāyera—de Bhavānanda Rāya; *ghare*—en la casa; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛpā-vivarta*—la misericordia que se presenta con otro aspecto; *kahila*—hablaban; *bhakta-vātsalya-guṇa*—la cualidad de ser muy afectuoso con los devotos; *yāte*—en la cual; *vyakta haila*—se reveló.

De ese modo, en la familia de Bhavānanda Rāya siempre se hablaba de la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Esa misericordia se había manifestado claramente, aunque se presentó con un aspecto distinto.

SIGNIFICADO: El resultado del avance en el conocimiento espiritual no es el progreso material, pero Śrī Caitanya Mahāprabhu aconsejó a Gopinātha Paṭṭanāyaka la forma de utilizar la opulencia material sin incurrir en las reacciones de la vida pecaminosa. Ese consejo parece indicar que el Señor animó a Gopinātha Paṭṭanāyaka a mejorar su situación material. Sin embargo, en realidad no es así. De hecho, se trataba de una manifestación del gran afecto que el Señor siente por Su devoto.

VERSO 146 সবায় আলিঙ্গিয়া প্ৰভু বিদায় যবে দিলা ।
হরিধ্বনি কৰি' সব ভক্ত উঠি' গেলা ॥ ১৪৬ ॥

sabāya āliṅgiyā prabhu vidāya yabe dilā
hari-dhvani kari' saba bhakta uṭhi' gelā

sabāya—a todos ellos; *āliṅgiyā*—tras abrazar; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vidāya*—despedida; *yabe dilā*—cuando dio; *hari-dhvani kari*—cantando el santo nombre de Hari; *saba bhakta*—todos los devotos; *uṭhi*—tras levantarse; *gelā*—se fueron.

Śrī Caitanya Mahāprabhu les abrazó a todos y Se despidió de ellos. Entonces, todos los devotos se levantaron y se marcharon, cantando en voz alta el santo nombre de Hari.

VERSO 147 প্রভুর কৃপা দেখি' সবার হৈল চমৎকার ।
তাহারা বুঝিতে নারে প্রভুর ব্যবহার ॥ ১৪৭ ॥

*prabhura kṛpā dekhi' sabāra haila camatkāra
tāhārā bujhite nāre prabhura vyavahāra*

prabhura—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛpā*—la misericordia; *dekhi'*—al ver; *sabāra haila camatkāra*—todos quedaron maravillados; *tāhārā*—ellos; *bujhite nāre*—no podían entender; *prabhura vyavahāra*—el comportamiento de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Al ver la extraordinaria misericordia que el Señor había concedido a la familia de Bhavānanda Rāya, todos estaban maravillados. No podían entender el comportamiento de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 148 তারা সবে যদি কৃপা করিতে সাধিল ।
'আমা' হৈতে কিছু নহে—প্রভু তবে কহিল ॥ ১৪৮ ॥

*tārā sabe yadi kṛpā karite sādihila
'āmā' haite kichu nahe—prabhu tabe kahila*

tārā—ellos; *sabe*—todos; *yadi*—cuando; *kṛpā karite*—que mostrara misericordia; *sādihila*—pidieron; *āmā haite kichu nahe*—Yo no puedo hacer nada al respecto; *prabhu*—el Señor Caitanya; *tabe*—entonces; *kahila*—contestó.

En verdad, cuando los devotos pidieron al Señor que concediese Su misericordia a Gopinātha Paṭṭanāyaka, el Señor había contestado que no podía hacer nada.

SIGNIFICADO: La persona que es pecaminosa pierde la posibilidad de avanzar espiritualmente, así como la de obtener opulencia material. Quien disfruta del mundo material para complacer los sentidos, ciertamente está condenado. El progreso en la opulencia material no es la misericordia directa de la Suprema Personalidad de Dios; sin embargo, indica la misericordia indirecta del Señor, pues hasta una persona demasiado apegada a la prosperidad material puede desapegarse poco a poco y elevarse al plano espiritual. Entonces podrá ofrecer al Señor un servicio inmotivado y purificado. Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: *āmā haite kichu nahe* («No es cosa Mía hacer nada al respecto»), estableció el ejemplo ideal para

la persona en la orden de vida de renuncia. El carácter del *sannyāsī* que se ponga de parte de un *viṣayī*, una persona ocupada en actividades materiales, será criticado. La persona en la orden de vida de renuncia no debe mostrar interés por las actividades materiales, pero si lo hace, llevada del afecto por una determinada persona, también eso debe considerarse su misericordia especial.

VERSO 149 গোপীনাথের নিন্দা, আর আপন-নির্বেদ ।
এইমাত্র কহিল—ইহার না বুঝিবে ভেদ ॥ ১৪৯ ॥

gopīnāthera nindā, āra āpana-nirveda
ei-mātra kahila—ihāra nā bujhibe bheda

gopīnāthera nindā—el castigo de Gopīnātha Paṭṭanāyaka; *āra*—y; *āpana-nirveda*—Su indiferencia; *ei*—eso; *mātra*—simplemente; *kahila*—he narrado; *ihāra*—de esto; *nā bujhibe bheda*—no se puede entender el significado profundo.

Simplemente he narrado el castigo de Gopīnātha Paṭṭanāyaka y la indiferencia de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Pero el significado profundo de esa forma de actuar es muy difícil de entender.

VERSO 150 কাশীমিশ্রে না সাধিল, রাজারে না সাধিল ।
উদ্যোগ বিনা মহাপ্রভু এত ফল দিল ॥ ১৫০ ॥

kāśī-miśre nā sādihila, rājāre nā sādihila
udyoga vinā mahāprabhu eta phala dila

kāśī-miśre—a Kāśī Miśra; *nā sādihila*—Él no pidió; *rājāre*—al rey; *nā sādihila*—Él no pidió; *udyoga vinā*—sin esfuerzo; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *eta*—ese; *phala*—resultado; *dila*—dio.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dio muchísimo a Gopīnātha Paṭṭanāyaka sin pedir nada directamente ni a Kāśī Miśra ni al rey.

VERSO 151 চৈতন্যচরিত্র এই পরম গম্ভীর ।
সেই বুঝে, তাঁর পদে যাঁর মন 'ধীর' ॥ ১৫১ ॥

caitanya-caritra ei parama gambhira
sei bujhe, tāra pade yāra mana 'dhira'

caitanya-caritra—comportamiento del Señor Caitanya; *ei*—este; *parama gambhīra*—muy profundo; *sei bujhe*—él entiende; *tāñra pade*—en Sus pies de loto; *yāñra*—cuya; *mana*—mente; *dhīra*—sobria.

Las intenciones de Śrī Caitanya Mahāprabhu son tan profundas que sólo quien tenga plena fe en el servicio de los pies de loto del Señor podrá entenderlas.

VERSO 152 যেই ইহাঁ শুনে প্রভুর বাৎসল্য-প্রকাশ ।
 প্রেমভক্তি পায়, তাঁর বিপদ যায় নাশ ॥ ১৫২ ॥

yei ihāñ śune prabhura vātsalya-prakāśa
prema-bhakti pāya, tāñra vipada yāya nāśa

yei—aquel que; *ihāñ*—esta; *śune*—escucha; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vātsalya-prakāśa*—manifestación de afecto especial; *prema-bhakti*—servicio devocional amoroso; *pāya*—alcanza; *tāñra*—suya; *vipada*—situación de peligro; *yāya nāśa*—se destruye.

Lo entienda o no lo entienda, todo el que escuche este episodio acerca de las actividades de Gopinātha Paṭṭanāyaka y la misericordia sin causa que el Señor le manifestó, ciertamente se elevará al plano del amor extático por el Señor y se verá libre de todo peligro.

VERSO 153 শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।
 চেতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ১৫৩ ॥

śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—a los pies de loto; *yāra*—cuyos; *āśa*—expectativa; *caitanya-caritāmṛta*—el libro titulado *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—narra; *kṛṣṇadāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Orando a los pies de loto de Śrī Rūpa y Śrī Raghunātha, siempre deseando su misericordia, yo, Kṛṣṇadāsa, narro el Śrī Caitanya-caritāmṛta, siguiendo sus pasos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Capítulo Noveno del Antya-lilā del Śrī Caitanya-caritāmṛta, que trata de la liberación de Gopinātha Paṭṭanāyaka y de la manifestación de la misericordia sin causa del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu hacia Su devoto.

Śrī Caitanya Mahāprabhu acepta el prasādam de Sus devotos

En su *Amṛta-pravāha-bhāṣya*, Bhaktivinoda Ṭhākura ofrece el siguiente resumen del Capítulo Décimo. Antes de la ceremonia del Ratha-yātrā, como de costumbre, los devotos de Bengala partieron hacia Jagannātha Purī. Rāghava Paṇḍita llevó consigo toda clase de alimentos para Śrī Caitanya Mahāprabhu. Los había cocinado su hermana Damayantī, y ella misma los había empaquetado después en bolsas (*jhāli*). Por ello, toda aquella cantidad de comida era generalmente conocida con el nombre de *rāghavera jhāli*, «las bolsas de Rāghava». Makaradhvaja Kara, un habitante de Pānihāṭi que acompañaba a Rāghava Paṇḍita, era el secretario encargado de llevar la cuenta de las *rāghavera jhāli*.

El día en que los devotos llegaron a Jagannātha Purī, el Señor Govinda estaba disfrutando de Sus pasatiempos jugando en las aguas del lago Narendra-sarovara. También Śrī Caitanya Mahāprabhu disfrutó de la ceremonia en el agua con Sus devotos. Como en anteriores ocasiones, Śrī Caitanya Mahāprabhu llevó a cabo la ceremonia de limpieza en Guṇḍicā y cantó el famoso verso *jaḡamohana-pari-muṇḍā yāu*. Finalizado el *kīrtana*, sirvió *prasādam* a todos los devotos, y Él mismo tomó también. A continuación se tendió a descansar en la puerta de la Gambhirā. Govinda, el sirviente personal de Śrī Caitanya Mahāprabhu, se las arregló para pasar por encima del cuerpo del Señor y Le dio masaje en los pies. Sin embargo, como no podía salir, ese día no pudo tomar *prasādam*. La conducta de Govinda nos enseña que a veces podemos cometer ofensas para el servicio del Señor, pero no por complacer los sentidos.

Govinda hizo comer al Señor todo lo que los devotos de Bengala habían traído para servirle. Todos los *vaiṣṇavas* solían invitar a Śrī Caitanya Mahāprabhu a sus respectivos hogares. El Señor aceptó la invitación de Caitanya dāsa, el hijo de Śivānanda Sena, y comió arroz con yogur en su casa.

VERSO 1 বন্দে শ্রীকৃষ্ণচৈতন্যং ভক্তানুগ্রহকাতরম্ ।
যেন কেনাপি সন্তুষ্টং ভক্তদত্তেন শ্রদ্ধয়া ॥ ১ ॥

*vande śrī-kṛṣṇa-caitanyam bhaktānugraha-kātaram
yena kenāpi santuṣṭam bhakta-dattena śraddhayā*

vande—ofrezco respetuosas reverencias; *śrī-kṛṣṇa-caitanyam*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhakta*—a Sus devotos; *anugraha-kātaram*—muy deseoso de mostrar misericordia; *yena kena-api*—por cualquier cosa; *santuṣṭam*—complacido; *bhakta*—por Sus devotos; *dattena*—ofrecido; *śraddhayā*—con fe y amor.

Ofrezco respetuosas reverencias al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, que siempre Se siente complacido de aceptar lo que Sus devotos Le den con fe y con amor y siempre está dispuesto a concederles Su misericordia.

VERSO 2 জয় জয় গৌরচন্দ্র জয় নিত্যানন্দ ।
জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

*jaya jaya gauracandra jaya nityānanda
jayādvaita-candra jaya gaura-bhakta-vṛnda*

jaya jaya—¡toda gloria!; *gauracandra*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jaya*—¡toda gloria!; *nityānanda*—al Señor Nityānanda; *jaya*—¡toda gloria!; *advaita-candra*—a Advaita Ācārya; *jaya*—¡toda gloria!; *gaura-bhakta-vṛnda*—a los devotos del Señor Gaurāṅga.

**¡Toda gloria a Śrī Caitanya Mahāprabhu! ¡Toda gloria al Señor Nityānanda Prabhu!
¡Toda gloria a Advaitacandra! ¡Y toda gloria a todos los devotos del Señor Caitanya!**

VERSO 3 বর্ষান্তরে সব ভক্ত প্রভুরে দেখিতে ।
পরম-আনন্দে সবে নীলাচল যাইতে ॥ ৩ ॥

*varṣāntare saba bhakta prabhure dekhite
parama-ānande sabe nilācala yāite*

varṣa-antare—al año siguiente; *saba bhakta*—todos los devotos; *prabhure dekhite*—a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *parama-ānande*—llenos de felicidad; *sabe*—todos ellos; *nilācala yāite*—de ir a Jagannātha Purī, Nilācala.

Al año siguiente, todos los devotos se sintieron muy complacidos de ir a Jagannātha Purī [Nilācala] a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 4

অদ্বৈত আচার্য-গোসাঞিঃ—সর্ব-অগ্রগণ্য ।
আচার্যরত্ন, আচার্যনিধি, শ্রীবাস আদি ধন্য ॥ ৪ ॥

advaitācārya-gosāñi—sarva-agra-gaṇya
ācāryaratna, ācāryanidhi, śrīvāsa ādi dhanya

advaita-ācārya-gosāñi—Advaita Ācārya Gosvāmī; *sarva*—de todos; *agra*—el primero; *gaṇya*—que se deben contar; *ācāryaratna*—Candraśekhara; *ācāryanidhi*—Puṇḍarīka Vidyānidhi; *śrīvāsa*—Śrīvasa Ṭhākura; *ādi*—y otros; *dhanya*—gloriosos.

Advaita Ācārya Gosāñi guiaba el grupo de Bengala. Le seguían Ācāryaratna, Ācāryanidhi, Śrīvāsa Ṭhākura y otros devotos gloriosos.

VERSO 5

যদ্যপি প্রভুর আজ্ঞা গৌড়ে রহিতে ।
তথাপি নিত্যানন্দ প্রেমে চলিলা দেখিতে ॥ ৫ ॥

yadyapi prabhura ājñā gauḍe rahite
tathāpi nityānanda preme calilā dekhite

yadyapi—aunque; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ājñā*—la orden; *gauḍe rahite*—de quedarse en Bengala; *tathāpi*—aun así; *nityānanda*—el Señor Nityānanda; *preme*—con amor extático; *calilā*—fue; *dekhite*—a ver.

Śrī Caitanya Mahāprabhu había ordenado al Señor Nityānanda que Se quedase en Bengala. Pese a ello, debido al amor extático, el Señor Nityānanda fue también a verle.

VERSO 6

অনুরাগের লক্ষণ এই,—‘বিধি’ নাহি মানে ।
তঁার আজ্ঞা ভাঙ্গে তঁার সঙ্গে কারণে ॥ ৬ ॥

anurāgera lakṣaṇa ei,—‘vidhi’ nāhi māne
tānra ājñā bhāṅge tānra saṅgera kāraṇe

anurāgera—de verdadero afecto; *lakṣaṇa*—un signo; *ei*—esto; *vidhi*—la regulación; *nāhi māne*—no se preocupa de; *tānra*—Suya; *ājñā*—orden; *bhāṅge*—desatiende; *tānra*—Suya; *saṅgera*—compañía; *kāraṇe*—a fin de.

En verdad, es un signo de verdadero afecto el desobedecer la orden de la Suprema Personalidad de Dios, sin preocuparse de los principios regulativos, para relacionarse con Él.

VERSO 7 রাসে যৈছে ঘর যাইতে গোপীরে আজ্ঞা দিলা ।
তঁার আজ্ঞা ভঙ্গি তঁার সঙ্গে সে রহিলা ॥ ৭ ॥

rāse yaiche ghara yāite gopīre ājñā dilā
tānra ājñā bhāᅅgi' tānra saᅅge se rahilā

rāse—en el momento de la danza *rāsa*; *yaiche*—como; *ghara yāite*—regresar a casa; *gopīre*—a las *gopīs*; *ājñā dilā*—el Señor Kṛṣṇa ordenó; *tānra*—Suya; *ājñā*—orden; *bhāᅅgi'*—rompiendo; *tānra saᅅge*—en Su compañía; *se*—ellas; *rahilā*—se quedaron.

Durante la danza *rāsa*, Kṛṣṇa pidió a todas las *gopīs* que regresaran a casa, pero ellas desatendieron Su orden y se quedaron allí para tener Su compañía.

VERSO 8 আজ্ঞা-পালনে কৃষ্ণের যৈছে পরিতোষ ।
প্রেমে আজ্ঞা ভঙ্গিলে হয় কোটিসুখ-পোষ ॥ ৮ ॥

ājñā-pālāne kṛṣṇera yaiche paritoᅅa
preme ājñā bhāᅅgile haya koᅇi-sukha-poᅅa

ājñā-pālāne—por cumplir la orden; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *yaiche*—como; *paritoᅅa*—felicidad; *preme*—con amor extático; *ājñā bhāᅅgile*—cuando se rompe la orden; *haya*—hay; *koᅇi-sukha-poᅅa*—millones de veces más felicidad.

Ciertamente, Kṛṣṇa está complacido cuando se cumple Su orden, pero, si alguna vez se desobedece la orden por amor extático, eso Le da una felicidad millones de veces más grande.

VERSO 9-11 বাসুদেব-দত্ত, মুরারি-গুপ্ত, গঙ্গাদাস ।
শ্রীমান-সেন, শ্রীমান-পণ্ডিত, অকিঞ্চন কৃষ্ণদাস ॥ ৯ ॥
মুরারি, গরুড়-পণ্ডিত, বুদ্ধিমন্ত-খাঁন ।
সঞ্জয়-পুরুষোত্তম, পণ্ডিত-ভগবান্ ॥ ১০ ॥
শুক্লাশ্বর, নৃসিংহানন্দ আর যত জন ।
সবাই চলিলা, নাম না যায় লিখন ॥ ১১ ॥

vāsudeva-datta, murāri-gupta, gaᅅgādāsa
śrīmān-sena, śrīmān-panᅇita, akiᅅcana kṛṣṇadāsa

murāri, garuᅇa-panᅇita, buddhimanta-khāᅅna
saᅅjaya-puruᅅottama, panᅇita-bhagavān

*śuklāmbara, nṛsimhānanda āra yata jana
sabāi calilā, nāma nā yāya likhana*

vāsudeva-datta—Vāsudeva Datta; *murāri-gupta*—Murāri; *gaṅgādāsa*—Gaṅgādāsa; *śrīmān-sena*—Śrīmān Sena; *śrīmān-pañḍita*—Śrīmān Paṇḍita; *akiñcana kṛṣṇadāsa*—Akiñcana Kṛṣṇadāsa; *murāri*—Murāri; *garuḍa-pañḍita*—Garuḍa Paṇḍita; *buddhimanta-khānna*—Buddhimanta Khān; *sañjaya-puruṣottama*—Sañjaya Puruṣottama; *pañḍita-bhagavān*—Bhagavān Paṇḍita; *śuklāmbara*—Śuklāmbara; *nṛsimhānanda*—Nṛsimhānanda; *āra*—y; *yata*—todas las que; *jana*—personas; *sabāi*—todos; *calilā*—fueron; *nāma*—los nombres; *nā yāya likhana*—no es posible mencionar.

Vāsudeva Datta, Murāri Gupta, Gaṅgādāsa, Śrīmān Sena, Śrīmān Paṇḍita, Akiñcana Kṛṣṇadāsa, Murāri, Garuḍa Paṇḍita, Buddhimanta Khān, Sañjaya Puruṣottama, Bhagavān Paṇḍita, Śuklāmbara Brahmācārī, Nṛsimhānanda Brahmācārī y muchos otros se unieron para ir todos juntos a Jagannātha Purī. Sería imposible mencionar los nombres de todos.

VERSO 12

কুলীনগ্রামী, খণ্ডবাসী মিলিলা আসিয়া ।
শিবানন্দ-সেন চলিলা সব্বারে লঞা ॥ ১২ ॥

*kulīna-grāmī, khaṇḍa-vāsī mililā āsiyā
śivānanda-sena calilā sabāre lañā*

kulīna-grāmī—los habitantes de Kulīna-grāma; *khaṇḍa-vāsī*—los habitantes de Khaṇḍa; *mililā āsiyā*—vinieron y se unieron; *śivānanda-sena*—Śivānanda Sena; *calilā*—fueron; *sabāre lañā*—llevándoles a todos.

También los habitantes de Kulīna-grāma y Khaṇḍa se unieron al grupo. Śivānanda Sena se puso al mando y cuidó de todos.

VERSO 13

রাঘব-পাণ্ডিত চলে বালি সাজাইয়া ।
দময়ন্তী যত দ্রব্য দিয়াছে করিয়া ॥ ১৩ ॥

*rāghava-pañḍita cale jhāli sājāiyā
damayantī yata dravya diyāche kariyā*

rāghava-pañḍita—Rāghava Paṇḍita; *cale*—va; *jhāli sājāiyā*—tras preparar sus bolsas de comida; *damayantī*—su hermana; *yata dravya*—todos los alimentos; *diyāche kariyā*—cocinó y preparó.

Rāghava Paṇḍita vino con bolsas llenas de comida que su hermana, Damayantī, había cocinado con gran esmero.

VERSO 14 নানা অপূর্ব ভক্ষ্যদ্রব্য প্রভুর যোগ্য ভোগ ।
বৎসরেক প্রভু যাহা করেন উপযোগ ॥ ১৪ ॥

*nānā apūrva bhakṣya-dravya prabhura yogya bhoga
vatsareka prabhu yāhā karena upayoga*

nānā—varios; *apūrva*—incomparables; *bhakṣya-dravya*—comestibles; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yogya bhoga*—idóneos para la comida; *vatsareka*—durante un año; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yāhā*—los cuales; *karena upayoga*—utiliza.

Damayantī había cocinado toda clase de alimentos incomparables, idóneos para el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu. El Señor comió así durante todo un año.

VERSO 15-16 আশ্র-কাশন্দি, আদা-কাশন্দি ঝাল-কাশন্দি নাম ।
নেম্বু-আদা আশ্রকোলি বিবিধ বিধান ॥ ১৫ ॥
আম্‌সি, আমখণ্ড, তৈলাশ্র, আমসত্তা ।
যত্ন করি' গুণ্ডা করি' পুরাণ সুকুতা ॥ ১৬ ॥

*āmra-kāśandi, ādā-kāśandi jhāla-kāśandi nāma
nembu-ādā āmra-koli vividha vidhāna
āmsi, āma-khaṇḍa, tailāmra, āma-sattā
yatna kari' guṇḍā kari' purāṇa sukutā*

āmra-kāśandi—*āmra-kāśandi*; *ādā-kāśandi*—*ādā-kāśandi*; *jhāla-kāśandi* —*jhāla-kāśandi*; *nāma*—llamados; *nembu-ādā*—un condimento hecho con lima y jengibre; *āmra-koli*—*āmra-koli*; *vividha vidhāna*—diversas preparaciones; *āmsi*—*āmsi*; *āma-khaṇḍa*—*āma-khaṇḍa*; *tailāmra*—mango en aceite de mostaza; *āma-sattā*—*āma-sattā*; *yatna kari'*—con gran esmero; *guṇḍā kari'*—tras reducir a polvo; *purāṇa sukutā*—hortalizas amargas secas, como por ejemplo melón amargo.

He aquí los nombres de algunos de los condimentos y hortalizas en aceite de las bolsas de Rāghava Paṇḍita: *āmra-kāśandi, ādā-kāśandi, jhāla-kāśandi, nembu-ādā, āmra-koli, āmsi, āma-khaṇḍa, tailāmra* y *āma-sattā*. Con gran esmero Damayantī había preparado también un polvo de verduras amargas secas.

VERSO 17

‘সুকুতা’ বলি’ অবজ্ঞা না করিহ চিন্তে ।

সুকুতায় যে সুখ প্রভুর, তাহা নহে পঞ্চামৃতে ॥ ১৭ ॥

‘sukutā’ bali’ avajñā nā kariha citte

sukutāya ye sukha prabhura, tāhā nahe pañcāmṛte

sukutā—el *sukutā*; *bali*—debido a; *avajñā*—menosprecio; *nā kariha*—no hacer; *citte*—en la mente; *sukutāya*—del *sukutā*; *ye*—la cual; *sukha*—felicidad; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāhā*—ésta; *nahe*—no está; *pañcāmṛte*—en el *pañcāmṛta*.

No por ser amargo, debe desdeñarse el *sukutā*. Śrī Caitanya Mahāprabhu obtenía más felicidad comiendo aquel *sukutā* que bebiendo *pañcāmṛta* [una bebida a base de leche, azúcar, *ghī*, miel y yogur].

VERSO 18

ভাবগ্রাহী মহাপ্রভু স্নেহমাত্র লয় ।

সুকুতা পাতা কাশন্দিতে মহাসুখ পায় ॥ ১৮ ॥

*bhāva-grāhī mahāprabhu sneha-mātra laya**sukutā pātā kāśandite mahā-sukha pāya*

bhāva-grāhī—el que acepta la intención; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sneha*—el afecto; *mātra*—solamente; *laya*—acepta; *sukutā pātā*—en las hojas de *sukutā*; *kāśandite*—en el *kāśandi*; *mahā-sukha*—mucho placer; *pāya*—obtiene.

Śrī Caitanya Mahāprabhu es la Suprema Personalidad de Dios, de modo que extrae de las cosas la intención con que se hacen. Como aceptaba el afecto de Damayanti, hasta las amargas hojas secas de *sukutā* y el *kāśandi* [un condimento agrio] Le daban un gran placer.

VERSO 19

‘মনুষ্য’-বুদ্ধি দময়ন্তী করে প্রভুর পায় ।

গুরু-ভোজনে উদরে কভু ‘আম’ হঞা যায় ॥ ১৯ ॥

‘manuṣya’-buddhi damayantī kare prabhura pāya

guru-bhojane udare kabhu ‘āma’ hañā yāya

manuṣya-buddhi—considerar un ser humano corriente; *damayantī*—la hermana de Rāghava Paṇḍita; *kare*—hace; *prabhura pāya*—a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *guru-bhojane*—por comer demasiado; *udare*—en el abdomen; *kabhu*—a veces; *āma*—mucosidad; *hañā yāya*—hay.

Debido a su amor natural por Śrī Caitanya Mahāprabhu, Damayantī consideraba al Señor un ser humano corriente. Por eso pensaba que si comía demasiado Se enfermaría y se Le formaría mucosidad en el abdomen.

SIGNIFICADO: Llevados del amor puro, los devotos de Kṛṣṇa en Goloka Vṛndāvana, Vrajabhūmi, amaban a Kṛṣṇa considerándole un ser humano corriente como ellos. Sin embargo, aunque Le consideraban uno de ellos, su amor por Kṛṣṇa no tenía límite. De forma similar, llevados de un amor extremado, devotos como Rāghava Paṇḍita y su hermana, Damayanti, consideraban a Śrī Caitanya Mahāprabhu un ser humano, pero su amor por Él no tenía límites. Un ser humano corriente, si come demasiado, corre el riesgo de contraer *amla-pitta*, una enfermedad que viene de la indigestión y se caracteriza por la acidez de estómago. Damayanti pensó que Śrī Caitanya Mahāprabhu podría sufrir esa enfermedad.

VERSO 20 সুকুতা খাইলে সেই আম হইবেক নাশ ।
এই স্নেহ মনে ভাবি' প্রভুর উল্লাস ॥ ২০ ॥

sukutā khāile sei āma ha-ibeka nāśa
ei sneha mane bhāvi' prabhura ullāsa

sukutā khāile—por comer el *sukutā*; *sei āma*—esa mucosidad; *ha-ibeka nāśa*—será vencida; *ei*—este; *sneha*—afecto; *mane*—en la mente; *bhāvi'*—pensando en; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ullāsa*—la delicia.

Su afecto era tan sincero que pensaba que aquel *sukutā* curaría al Señor de Su enfermedad. Viendo esos afectuosos pensamientos de Damayanti, el Señor Se sentía muy complacido.

VERSO 21 প্রিয়ং সংগ্রথ্য বিপক্ষ-সন্নিধা-
বুপাহিতাং বক্ষসি পীবরস্তনী ।
অজং ন কাচিদিজহৌ জলাবিলাং
বসন্তি হি প্রেম্ণি গুণা ন বস্তনি ॥ ২১ ॥

priyeṅ saṅgrathya vipakṣa-sannidhāv
upāhitām vakṣasi pīvara-stanī
srajaṁ na kācid vijahau jalāvilāṁ
vasanti hi preṁṇi guṇā na vastuni

priyeṇa—por el amante; *saṅgrathya*—después de tejer; *vipakṣa-sannidhau*—en presencia de sus contrarias; *upāhitām*—puesto; *vakṣasi*—en el pecho; *pīvara-stanī*—de senos erguidos; *srajam*—un collar de flores; *na*—no; *kācit*—alguna amada; *vijahau*—rechazó; *jala-āvilām*—con barro; *vasanti*—viven; *hi*—puesto que; *premṇi*—con amor; *guṇāḥ*—atributos; *na*—no; *vastuni*—en las cosas materiales.

«Un enamorado tejió un collar de flores y se lo puso a su amada en presencia de sus otras esposas. El collar estaba manchado de barro, pero ella, aunque era muy hermosa y de senos erguidos, no lo rechazó, pues su valor no estaba en las cosas materiales, sino en el amor.»

SIGNIFICADO: Este verso pertenece al *Kirātārjunīya*, de Bhāravi.

VERSO 22 ধনিয়া-মৌহরীর তণ্ডুল গুণ্ডা করিয়া ।
নাড়ু বান্ধিয়াছে চিনি-পাক করিয়া ॥ ২২ ॥
dhaniyā-mauharīra taṇḍula guṇḍā kariyā
nāḍu bāndhiyāche cini-pāka kariyā

dhaniyā—de semillas de cilantro; *mauharīra*—de semillas de anís; *taṇḍula*—granos; *guṇḍā kariyā*—tras moler; *nāḍu bāndhiyāche*—convirtió en *lāḍḍus*; *cini-pāka kariyā*—cocinando con azúcar.

Damayanti molió semillas de cilantro y de anís, las cocinó con azúcar y las moldeó en forma de bolitas dulces.

VERSO 23 শুষ্টিখণ্ড নাড়ু, আর আমপিত্তহর ।
পৃথক্ পৃথক্ বান্ধি' বস্ত্রের কুথলী ভিতর ॥ ২৩ ॥
śuṣṭhi-khaṇḍa nāḍu, āra āma-pitta-hara
pr̥thak pr̥thak bāndhi' vastrera kuthalī bhitara

śuṣṭhi-khaṇḍa nāḍu—bolas dulces hechas de jengibre seco; *āra*—y; *āma-pitta-hara*—que elimina la mucosidad causada por el exceso de bilis; *pr̥thak pr̥thak*—por separado; *bāndhi'*—empaquetar; *vastrera*—de tela; *kuthalī*—bolsas pequeñas; *bhitara*—dentro.

También hizo bolitas dulces de jengibre seco, para eliminar la mucosidad debida al exceso de bilis. Después puso todas las bolitas, por separado, en bolsas pequeñas de tela.

VERSO 24 কোলিশুণ্ঠি, কোলিচূর্ণ, কোলিখণ্ড আর ।
কত নাম লইব, শতপ্রকার 'আচার' ॥ ২৪ ॥

koli-śuṅṭhi, koli-cūrṇa, koli-khaṇḍa āra
kata nāma la-iba, śata-prakāra 'ācāra'

koli-śuṅṭhi—bayas y jengibre secos; *koli-cūrṇa*—bayas en polvo; *koli-khaṇḍa*—otra receta a base de bayas; *āra*—y; *kata nāma*—cuántos nombres; *la-iba*—diré; *śata-prakāra*—cien tipos; *ācāra*—condimentos y hortalizas en aceite.

Preparó cien variedades de condimentos y hortalizas en aceite. También cocinó *koli-śuṅṭhi, koli-cūrṇa, koli-khaṇḍa* y muchas otras recetas. ¿Cuántas tendría que nombrar?

VERSO 25 নারিকেল-খণ্ড নাড়ু, আরা নাড়ু গাঙ্গাজল ।
চিরস্থায়ী খণ্ডবিকার করিলা সকল ॥ ২৫ ॥

nārikela-khaṇḍa nāḍu, āra nāḍu gaṅgā-jala
cira-sthāyī khaṇḍa-vikāra karilā sakala

nārikela-khaṇḍa nāḍu—bolas dulces de coco en polvo; *āra*—y; *nāḍu gaṅgā-jala*—unas bolas dulces tan blancas como el agua del Ganges; *cira-sthāyī*—de larga duración; *khaṇḍa-vikāra*—formas modificadas de dulces de azúcar cande; *karilā*—hizo; *sakala*—todos.

Preparó muchísimos dulces en forma de bola. Unos estaban hechos con coco en polvo, y los había tan blancos como el agua del Ganges. De ese modo preparó toda clase de dulces de larga duración.

VERSO 26 চিরস্থায়ী ক্ষীরসার, মাণ্ডাদি-বিকার ।
অমৃত-কর্পূর আদি অনেক প্রকার ॥ ২৬ ॥

cira-sthāyī kṣīra-sāra, maṇḍādi-vikāra
amṛta-karpūra ādi aneka prakāra

cira-sthāyī—de larga duración; *kṣīra-sāra*—queso; *maṇḍādi-vikāra*—toda clase de dulces de *maṇḍa*, es decir, de leche y nata; *amṛta-karpūra*—una receta a base de leche y alcanfor; *ādi*—y otras; *aneka prakāra*—muchas variedades.

Hizo queso de larga duración, una gran variedad de dulces de leche y nata, y muchas otras recetas variadas, como *amṛta-karpūra*.

VERSO 27 শালিকাচুটি-ধান্যের ‘আতপ’ চিড়া করি’ ।
নূতন-বস্ত্রের বড় কুথলী সব ভরি’ ॥ ২৭ ॥

śālikācuṭi-dhānyera ‘ātapa’ ciḍā kari’
nūtana-vastrera baḍa kuthalī saba bhari’

śālikācuṭi-dhānyera—de un tipo de arroz fino; *ātapa*—secado al sol; *ciḍā kari’*—haciendo arroz aplastado; *nūtana-vastrera*—de tela nueva; *baḍa kuthalī*—una bolsa grande; *saba*—todo; *bhari’*—llenar.

Con arroz śāli fino y sin hervir preparó arroz aplastado, y con él llenó una gran bolsa de tela nueva.

VERSO 28 কতেক চিড়া হুড়ুম্ করি’ ঘূতেতে ভাজিয়া ।
চিনি-পাকে নাড়ু কৈলা কর্পূরাদি দিয়া ॥ ২৮ ॥

kateka ciḍā huḍum kari’ ghr̥tete bhājiyā
cini-pāke nāḍu kailā karpūrādi diyā

kateka ciḍā—con una parte del arroz aplastado; *huḍum kari’*—tras hacer arroz inflado; *ghr̥tete bhājiyā*—freír en *ghī*; *cini-pāke*—por cocinar en almíbar; *nāḍu kailā*—formó bolas redondas; *karpūra-ādi diyā*—mezclando con alcanfor y otros ingredientes.

Con una parte del arroz aplastado, preparó arroz inflado, lo frió en ghī, lo coció en almíbar, le mezcló un poco de alcanfor y lo amasó formando bolas.

VERSO 29-30 শালি-ধান্যের তণ্ডুল-ভাজা চূর্ণ করিয়া ।
ঘৃতসিক্ত চূর্ণ কৈলা চিনি-পাক দিয়া ॥ ২৯ ॥
কর্পূর, মরিচ, লবঙ্গ, এলাচি, রসবাস ।
চূর্ণ দিয়া নাড়ু কৈলা পরম সুবাস ॥ ৩০ ॥

śāli-dhānyera taṇḍula-bhājā cūrṇa kariyā
ghr̥ta-sikta cūrṇa kailā cini-pāka diyā
karpūra, marica, lavaṅga, elāci, rasavāsa
cūrṇa diyā nāḍu kailā parama suvāsa

śāli-dhānyera—de arroz de buena calidad; *taṇḍula*—los granos; *bhājā*—tras ser fritos; *cūrṇa kariyā*—hacer harina; *ghr̥ta-sikta*—humedecida en *ghī*; *cūrṇa*—la harina; *kailā*—hizo; *cini-pāka diyā*—cocinando con azúcar; *karpūra*—alcanfor; *marica*—pimienta negra; *lavaṅga*—clavos; *elāci*—cardamomo; *rasa-vāsa*—y otras

especies; *cūrṇa*—al polvo; *diyā*—tras añadir; *nāḍu*—dulces redondos; *kailā*—hizo; *parama su-vāsa*—muy sabrosos.

Molió granos fritos de arroz de buena calidad, añadió *ghī* a la harina conseguida y la coció en una disolución de azúcar. Después añadió alcanfor, pimienta negra, clavos, cardamomo y otras especias y amasó la mezcla, formando bolas muy sabrosas y aromáticas.

VERSO 31

শালি-ধান্যের খই পুনঃ ঘূতেতে ভাজিয়া ।
চিনি-পাক উখ্ড়া কৈলা কর্পূরাদি দিয়া ॥ ৩১ ॥

śāli-dhānyera kha-i punaḥ ghr̥tete bhājiyā
cini-pāka ukhḍā kailā karpūrādi diyā

śāli-dhānyera kha-i—arroz tostado de buena calidad; *punaḥ*—de nuevo; *ghr̥tete bhājiyā*—freír en *ghī*; *cini-pāka*—hervir en almíbar; *ukhḍā*— *ukhḍā*; *kailā*—hizo; *karpūra-ādi diyā*—mezclando con alcanfor.

Frió en *ghī* arroz tostado de muy buena calidad, lo cocinó en almíbar, le mezcló un poco de alcanfor, y de ese modo preparó una receta llamada *ukhḍā*, o también *muḍki*.

VERSO 32

ফুট্‌কলাই চূর্ণ করি' ঘূতে ভাজাইল ।
চিনি-পাকে কর্পূরাদি দিয়া নাড়ু কৈল ॥ ৩২ ॥

phuṭkalāi cūrṇa kari' ghr̥te bhājāila
cini-pāke karpūrādi diyā nāḍu kaila

phuṭkalāi—pasta de guisantes frita en *ghī* y bañada en almíbar; *cūrṇa kari'*—tras moler; *ghr̥te bhājāila*—frita en *ghī*; *cini-pāke*—cocer con azúcar; *karpūra-ādi*—alcanfor y otros ingredientes; *diyā*—tras añadir; *nāḍu kaila*—hizo bolas dulces.

Otro dulce estaba hecho de pasta de guisantes molida, frita en *ghī* y cocida en almíbar. Después de añadir alcanfor, amasó la mezcla en forma de bolas.

VERSO 33

কহিতে না জানি নাম এ-জন্মে যাহার ।
ঐছে নানা ভক্ষ্যদ্রব্য সহস্রপ্রকার ॥ ৩৩ ॥

kahite nā jāni nāma e-janme yāhāra
aiche nānā bhakṣya-dravya sahasra-prakāra

kahite nā jāni—no puedo decir; *nāma*—los nombres; *e-janme*—en esta vida; *yāhāra*—de los cuales; *aiche*—semejantes; *nānā*—muchos; *bhakṣya-dravya*—comestibles; *sahasra-prakāra*—miles de tipos.

Ni una vida entera me bastaría para nombrar todos aquellos maravillosos comestibles. Damayantī preparó miles de recetas distintas.

VERSO 34

রাঘবের আজ্ঞা, আর করেন দময়ন্তী ।

দুঁহার প্রভুতে স্নেহ পরম-ভকতি ॥ ৩৪ ॥

rāghavera ājñā, āra karena damayantī
duñhāra prabhute sneha parama-bhakati

rāghavera ājñā—la orden de Rāghava Paṇḍita; *āra*—y; *karena*—cumple; *damayantī*—Damayantī; *duñhāra*—de ambos; *prabhute*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sneha*—afecto; *parama-bhakati*—servicio devocional muy avanzado.

Damayantī hizo todas esas preparaciones siguiendo la orden de su hermano, Rāghava Paṇḍita. Los dos sentían un afecto ilimitado por Śrī Caitanya Mahāprabhu y eran avanzados en el servicio devocional.

VERSO 35

গঙ্গা-মৃত্তিকা আনি' বস্ত্রেতে ছানিয়া ।

পাঁপড়ি করিয়া দিলা গন্ধদ্রব্য দিয়া ॥ ৩৫ ॥

gaṅgā-mṛttikā āni' vastrete chāniyā
pāṅpaḍi kariyā dilā gandha-dravya diyā

gaṅgā-mṛttikā—barro del río Ganges; *āni'*—tras traer; *vastrete*—por una tela; *chāniyā*—apretar; *pāṅpaḍi kariyā dilā*—formó pequeñas bolitas; *gandha-dravya diyā*—mezclando con agentes aromáticos.

Damayantī tomó barro del Ganges, lo secó, lo molió, lo filtró por una tela muy fina, lo mezcló con ingredientes aromáticos y lo amasó en forma de pequeñas bolitas.

VERSO 36

পাতল মৃৎপাত্রে সন্ধানাদি ভারি' ।

আর সব বস্তু ভরে বস্ত্রের কুথলী ॥ ৩৬ ॥

pātala mṛt-pātre sandhānādi bhari'
āra saba vastu bhare vastrera kuthalī

pātala—finas; *mṛt-pātre*—en vasijas de barro; *sandhāna-ādi*—condimentos y otros productos; *bhari*—llenar; *āra*—otras; *saba*—todas; *vastu*—cosas; *bhare*—llenó; *vastrera kuthalī*—bolsas pequeñas de tela.

Los condimentos y otros productos semejantes se envasaron en vasijas de barro finas; todo lo demás se puso en pequeñas bolsas de tela.

VERSO 37 সামান্য ঝালি হৈতে দ্বিগুণ ঝালি কৈলা ।
পারিপাটি করি' সব ঝালি ভরাইলা ॥ ৩৭ ॥

sāmānya jhāli haite dviguṇa jhāli kailā
pāripāṭi kari' saba jhāli bharāilā

sāmānya—pequeñas; *jhāli*—bolsas; *haite*—a partir de; *dvi-guṇa*—el doble de grandes; *jhāli*—bolsas; *kailā*—hizo; *pāripāṭi kari'*—con mucho cuidado; *saba jhāli*—todas las bolsas; *bharāilā*—llenó.

Con bolsas pequeñas, Damayantī hizo bolsas el doble de grandes. Después, con mucho cuidado, llenó las bolsas grandes con las pequeñas.

VERSO 38 ঝালি বান্ধি' মোহর দিল আগ্রহ করিয়া ।
তিন বোঝারি ঝালি বহে ক্রম করিয়া ॥ ৩৮ ॥

jhāli bāndhi' mohara dila āgraha kariyā
tina bojhāri jhāli vahe krama kariyā

jhāli bāndhi'—atando las bolsas; *mohara dila*—ella selló; *āgraha kariyā*—con gran atención; *tina bojhāri*—tres porteadores; *jhāli vahe*—cargaban con las bolsas; *krama kariyā*—uno tras otro.

Después puso mucha atención en envolver y sellar cada bolsa. Tres hombres, uno tras otro, iban cargados con las bolsas.

VERSO 39 সংক্ষেপে কহিলুঁ এই ঝালির বিচার ।
'রাঘবের ঝালি' বলি' বিখ্যাতি যাহার ॥ ৩৯ ॥

saṅkṣepe kahiluṅ ei jhālira vicāra
'rāghavera jhāli' bali' vikhyāti yāhāra

sankṣepe—brevemente; *kahiluṅ*—he hablado; *ei jhālira*—de esas bolsas; *vicāra*—la descripción; *rāghavera jhāli*—las bolsas de Rāghava; *balī*—como; *vikhyāti*—la fama; *yāhāra*—de las cuales.

De ese modo he hablado brevemente de las bolsas, que se han hecho famosas con el nombre de *rāghavera jhāli*.

VERSO 40 ঝালির উপর ‘মুন্সিব’ মকরধ্বজ-কর ।
প্রাণরূপে ঝালি রাখে হৃৎগ তৎপর ॥ ৪০ ॥

jhālira upara ‘munsiba’ makaradhvaja-kara
prāṇa-rūpe jhāli rākhe hañā tatpara

jhālira upara—sobre las bolsas; *munsiba*—el encargado; *makaradhvaja-kara*—Makaradhvaja Kara; *prāṇa-rūpe*—como a su vida; *jhāli rākhe*—cuida las bolsas; *hañā tatpara*—con gran atención.

El encargado de las bolsas era Makaradhvaja Kara. Las cuidaba con gran atención, como a su misma vida.

VERSO 41 এইমতে বৈষ্ণব সব নীলাচলে আইলা ।
দৈবে জগন্নাথের সে দিন জল-নীলা ॥ ৪১ ॥

ei-mate vaiṣṇava saba nilācale āilā
daive jagannāthera se dina jala-lilā

ei-mate—de ese modo; *vaiṣṇava saba*—todos los *vaiṣṇavas*; *nilācale āilā*—vinieron a Nilācala; *daive*—por casualidad; *jagannāthera*—del Señor Jagannātha; *se dina*—ese día; *jala-lilā*—los pasatiempos en el agua.

De ese modo, todos los *vaiṣṇavas* de Bengala fueron a Jagannātha Purī. Por casualidad, llegaron el día de los pasatiempos del Señor Jagannātha en el agua.

VERSO 42 নরেন্দ্রের জলে ‘গোবিন্দ’ নৌকাতে চড়িয়া ।
জলক্রীড়া করে সব ভক্তগণ লঞা ॥ ৪২ ॥

narendrera jale ‘govinda’ naukāte caḍiyā
jala-kriḍā kare saba bhakta-gaṇa lañā

narendrera jale—sobre las aguas del lago Narendra-sarovara; *govinda*—el Señor Govinda; *naukāte caḍiyā*—subiendo a un barco; *jala-kriḍā kare*—manifiesta Sus pasatiempos acuáticos; *saba bhakta-gaṇa*—a todos los devotos; *lañā*—llevando.

A bordo de un barco en las aguas del Narendra-sarovara, el Señor Govinda disfrutaba de Sus pasatiempos acuáticos con todos los devotos.

VERSO 43

সেইকালে মহাপ্রভু ভক্তগণ-সঙ্গে ।
নরেন্দ্রে আইলা দেখিতে জলকেলি-রঙ্গে ॥ ৪৩ ॥

sei-kāle mahāprabhu bhakta-gaṇa-saṅge
narendre āilā dekhite jala-keli-raṅge

sei-kāle—en ese momento; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhakta-gaṇa-saṅge*—con Sus devotos; *narendre āilā*—llegaban al lago Narendra; *dekhite*—para ver; *jala-keli*—los pasatiempos en el agua; *raṅge*—llenos de júbilo.

En ese momento Śrī Caitanya Mahāprabhu y Sus acompañantes personales llegaron para ver los jubilosos pasatiempos del Señor Jagannātha en el Narendra-sarovara.

VERSO 44

সেইকালে আইলা সব গৌড়ের ভক্তগণ ।
নরেন্দ্রেতে প্রভু-সঙ্গে হইল মিলন ॥ ৪৪ ॥

sei-kāle āilā saba gauḍera bhakta-gaṇa
narendrete prabhu-saṅge ha-ila milana

sei-kāle—al mismo tiempo; *āilā*—llegaron; *saba*—todos; *gauḍera bhakta-gaṇa*—los devotos de Bengala; *narendrete*—en el lago Narendra-sarovara; *prabhu-saṅge*—con el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ha-ila milana*—hubo un encuentro.

Al mismo tiempo, llegaron también al lago los devotos de Bengala, y allí se encontraron todos con el Señor.

VERSO 45

ভক্তগণ পড়ে আসি' প্রভুর চরণে ।
উঠাএগ প্রভু সবারে কৈলা আলিঙ্গনে ॥ ৪৫ ॥

bhakta-gaṇa paḍe āsi' prabhura carāṇe
uṭhāñā prabhu sabāre kailā āliṅgane

bhakta-gaṇa—los devotos; *paḍe*—se postraron; *āsi'*—al venir; *prabhura carāṇe*—a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *uṭhāñā*—tras ayudarles a levantarse; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sabāre*—a todos ellos; *kailā āliṅgane*—abrazó.

Inmediatamente, los devotos se postraron a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu; el Señor les ayudó a levantarse y les abrazó a todos, uno por uno.

VERSO 46 গৌড়ীয়া-সম্প্রদায় সব করেন কীর্তন ।
প্রভুর মিলনে উঠে প্রেমের ক্রন্দন ॥ ৪৬ ॥

gauḍīyā-sampradāya saba kareṇa kīrtana
prabhura milane uṭhe premera krandana

gauḍīyā-sampradāya—del grupo de *vaiṣṇavas* de Bengala; *saba*—todos; *kareṇa kīrtana*—hacen canto en congregación; *prabhura milane*—al reunirse con Śrī Caitanya Mahāprabhu; *uṭhe*—surge; *premera krandana*—llanto de amor extático.

La *gauḍīya-sampradāya*, formada por todos los devotos de Bengala, dio comienzo al canto en congregación. Cuando se reunieron con el Señor, se pusieron a llorar muy alto, llenos de amor extático.

VERSO 47 জলক্রীড়া, বাদ্য, গীত, নর্তন, কীর্তন ।
মহাকোলাহল তীরে, সলিলে খেলন ॥ ৪৭ ॥

jala-kriḍā, vādya, gīta, nartana, kīrtana
mahā-kolāhala tīre, salile khelana

jala-kriḍā—los pasatiempos en el agua; *vādya*—vibración musical; *gīta*—canto; *nartana*—danza; *kīrtana*—canto; *mahā-kolāhala*—sonido estruendoso; *tīre*—en la orilla; *salile*—en el agua; *khelana*—jugar.

Debido a los pasatiempos acuáticos, había mucha júbilo en la orilla, con música, cantos y danzas, que creaban un sonido estruendoso.

VERSO 48 গৌড়ীয়া-সঙ্কীর্তনে আর রোদন মিলিয়া ।
মহাকোলাহল হৈল ব্রহ্মাণ্ড ভরিয়া ॥ ৪৮ ॥

gauḍīyā-saṅkīrtane āra rodana miliyā
mahā-kolāhala haila brahmāṇḍa bhariyā

gauḍiyā-saṅkīrtane—el canto en congregación de los *gauḍīya vaiṣṇavas*; *āra*—y; *rodana*—el llanto; *miliyā*—al mezclarse; *mahā-kolāhala*—una vibración sonora grande, estruendosa; *haila*—había; *brahmāṇḍa*—el universo; *bharyā*—llenando.

En verdad, el canto y los llantos de los *vaiṣṇavas gauḍiyās* se mezclaron y crearon un sonido estruendoso que llenó el universo entero.

VERSO 49 সব ভক্ত লঞা প্রভু নামিলেন জলে ।
সবা লঞা জলক্রীড়া করেন কুতূহলে ॥ ৪৯ ॥

saba bhakta lañā prabhu nāmilena jale
sabā lañā jala-kriḍā karena kutūhale

saba bhakta—a todos los devotos; *lañā*—llevando; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nāmilena jale*—descendió al agua; *sabā lañā*—llevándoles a todos; *jala-kriḍā*—actividades en el agua; *karena*—hace; *kutūhale*—lleno de júbilo.

Śrī Caitanya Mahāprabhu entró en el agua con Sus devotos y, lleno de júbilo, dio comienzo a Sus pasatiempos con ellos.

VERSO 50 প্রভুর এই জলক্রীড়া দাস-বৃন্দাবন ।
‘চৈতন্যমঙ্গলে’ বিস্তারি’ করিয়াছেন বর্ণন ॥ ৫০ ॥

prabhura ei jala-kriḍā dāsa-vṛndāvana
‘caitanya-maṅgale’ vistāri’ kariyāchena varṇana

prabhura—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ei*—esas; *jala-kriḍā*—actividades en el agua; *dāsa-vṛndāvana*—Vṛndāvana dāsa Ṭhākura; *caitanya-maṅgale*—en su libro *Caitanya-maṅgala*, ahora titulado *Caitanya-bhāgavata*; *vistāri’*—explicando con detalle; *kariyāchena varṇana*—ha narrado.

En su *Caitanya-maṅgala* [ahora conocido con el título de *Caitanya-bhāgavata*], Vṛndāvana dāsa Ṭhākura ha explicado detalladamente las actividades del Señor en el agua.

VERSO 51 পুনঃ ইহাঁ বর্ণিলে পুনরুক্তি হয় ।
ব্যর্থ লিখন হয়, আর গ্রন্থ বাড়য় ॥ ৫১ ॥

punaḥ ihāṅ varṇile punarukti haya
vyartha likhana haya, āra grantha bāḍaya

punaḥ—de nuevo; *ihān*—aquí; *varṇile*—si yo explico; *punaḥ-ukti haya*—será repetición; *vyartha*—inútil; *likhana*—escritura; *haya*—es; *āra*—y; *grantha bāḍaya*—aumenta el volumen del libro.

No tiene sentido explicar de nuevo aquí las actividades del Señor. Simplemente sería repetitivo y aumentaría el tamaño del libro.

VERSO 52

জললীলা করি' গোবিন্দ চলিলা আলায় ।
নিজগণ লঞা প্রভু গেলা দেবালয় ॥ ৫২ ॥

jala-lilā kari' govinda calilā ālaya
nija-gaṇa lañā prabhu gelā devālaya

jala-lilā kari'—tras acabar los pasatiempos en el agua; *govinda*—el Señor Jagannātha en Su forma móvil de Govinda; *calilā ālaya*—regresó a Su morada; *nija-gaṇa*—a Sus devotos; *lañā*—llevando; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gelā*—fue; *deva-ālaya*—al templo.

Finalizados Sus pasatiempos en el agua, el Señor Govinda regresó a Su morada. Entonces, Śrī Caitanya Mahāprabhu fue al templo, llevando con Él a todos Sus devotos.

SIGNIFICADO: La Deidad de Govinda que se menciona es el *vijaya-vigraha* del templo de Jagannātha. Cuando se necesita llevar a Jagannātha a algún sitio, se lleva el *vijaya-vigraha*, pues el cuerpo de Jagannātha es muy pesado. El *vijaya-vigraha* del templo de Jagannātha recibe el nombre de Govinda. Para los pasatiempos en el Narendrasarovara, en lugar de llevar al Señor Jagannātha, se llevó el *vijaya-vigraha*.

VERSO 53

জগন্নাথ দেখি' পুনঃ নিজ-ঘরে আইলা ।
প্রসাদ আনাঞা ভক্তগণে খাওয়াইলা ॥ ৫৩ ॥

jagannātha dekhi' punaḥ nija-ghare āilā
prasāda ānāñā bhakta-gaṇe khāoyāilā

jagannātha dekhi'—después de ver al Señor Jagannātha; *punaḥ*—de nuevo; *nija-ghare*—a Su morada; *āilā*—regresó; *prasāda*—*prasādam*; *ānāñā*—tras hacer que trajesen; *bhakta-gaṇe khāoyāilā*—dio de comer a los devotos.

Al regresar a Su morada, tras visitar el templo de Jagannātha, Śrī Caitanya Mahāprabhu pidió una gran cantidad de *prasādam* del Señor Jagannātha y lo sirvió a Sus devotos, de modo que comiesen suntuosamente.

VERSO 54 ইষ্টগোষ্ঠী সবা লঞা কতক্ষণ কৈলা ।
নিজ নিজ পূর্ব-বাসায় সবায় পাঠাইলা ॥ ৫৪ ॥

iṣṭa-goṣṭhī sabā lañā kata-kṣaṇa kailā
nija nija pūrva-vāsāya sabāya pāṭhailā

iṣṭa-goṣṭhī—conversación sobre temas espirituales; *sabā lañā*—tomando a todos los devotos; *kata-kṣaṇa*—durante algún tiempo; *kailā*—hizo; *nija nija*—respectivo; *pūrva-vāsāya*—a los alojamientos anteriores; *sabāya*—a todos; *pāṭhailā*—envió.

Después de hablar durante un tiempo con todos los devotos, Śrī Caitanya Mahāprabhu les pidió que ocupasen los alojamientos individuales en que habían vivido el año anterior.

VERSO 55 গোবিন্দ-ঠাঞিঃ রাঘব ঝালি সমর্পিলা ।
ভোজন-গৃহের কোণে ঝালি গোবিন্দ রাখিলা ॥ ৫৫ ॥

govinda-ṭhāñi rāghava jhāli samarpilā
bhojana-gṛhera koṇe jhāli govinda rākhilā

govinda-ṭhāñi—al cuidado de Govinda; *rāghava*—Rāghava Paṇḍita; *jhāli*—las *jhāli*, las bolsas de comestibles; *samarpilā*—entregó; *bhojana-gṛhera*—del comedor; *koṇe*—en un rincón; *jhāli*—las bolsas; *govinda*—Govinda; *rākhilā*—guardó.

Rāghava Paṇḍita entregó las bolsas de comida a Govinda, que las puso en una esquina del comedor.

VERSO 56 পূর্ব-বৎসরের ঝালি আজাড করিয়া ।
দ্রব্য ভরিবারে রাখে অন্য গৃহে লঞা ॥ ৫৬ ॥

pūrva-vatsarera jhāli ājāḍa kariyā
dravya bharibāre rākhe anya gṛhe lañā

pūrva-vatsarera—del año anterior; *jhāli*—las bolsas; *ājāḍa kariyā*—tras vaciar; *dravya bharibāre*—para llenar de cosas; *rākhe*—guarda; *anya gṛhe*—a otra habitación; *lañā*—tras llevar.

Govinda vació cuidadosamente las bolsas del año anterior y las guardó en otra habitación para usarlas para otras cosas.

VERSO 57

আর দিন মহাপ্রভু নিজগণ লঞা ।
জগন্নাথ দেখিলেন শয্যোখানে যাঞা ॥ ৫৭ ॥

āra dina mahāprabhu nija-gaṇa lañā
jaḡannātha dekhilena śayyothhāne yāñā

āra dina—al día siguiente; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nija-gaṇa lañā*—acompañado por Sus devotos personales; *jaḡannātha dekhilena*—vio al Señor Jagannātha; *śayyā-utthāne*—a la hora de levantarse de cama; *yāñā*—yendo.

Al día siguiente, Śrī Caitanya Mahāprabhu fue con Sus devotos personales a ver al Señor Jagannātha a primera hora de la mañana, cuando el Señor Jagannātha acababa de levantarse.

VERSO 58

বেড়া-সঙ্কীর্তন তাহাঁ আরম্ভ করিলা ।
সাত-সম্প্রদায় তবে গাইতে লাগিলা ॥ ৫৮ ॥

beḍā-saṅkīrtana tāhāñ ārambha karilā
sāta-sampradāya tabe gāite lāgilā

beḍā-saṅkīrtana—el canto en congregación envolvente; *tāhāñ*—allí; *ārambha karilā*—dio comienzo; *sāta-sampradāya*—siete grupos; *tabe*—a partir de entonces; *gāite lāgilā*—comenzaron a cantar.

Después de ver al Señor Jagannātha, Śrī Caitanya Mahāprabhu dio comienzo a Su envolvente saṅkīrtana. Formó siete grupos, que comenzaron inmediatamente a cantar.

SIGNIFICADO: Para una explicación del *beḍā-saṅkīrtana*, puede consultarse *Madhya-līlā*, Capítulo Once, Versos 215-238.

VERSO 59

সাত-সম্প্রদায়ে নৃত্য করে সাত জন ।
অদ্বৈত আচার্য, আর প্রভু-নিত্যানন্দ ॥ ৫৯ ॥

sāta-sampradāye nṛtya kare sāta jana
advaita ācārya, āra prabhu-nityānanda

sāta-sampradāye—en los siete grupos; *nṛtya kare*—danzaban; *sāta jana*—siete personas; *advaita ācārya*—Advaita Ācārya; *āra*—y; *prabhu-nityānanda*—el Señor Nityānanda.

En cada uno de los siete grupos había un bailarín principal, como Advaita Ācārya o el Señor Nityānanda.

VERSO 60 বক্রেঃশ্বর, অচ্যুতানন্দ, পণ্ডিত-শ্রীবাস ।
সত্যরাজ-খাঁন, আর নরহরিদাস ॥ ৬০ ॥

vakreśvara, acyutānanda, paṇḍita-śrīvāsa
satyarāja-khānna, āra narahari-dāsa

vakreśvara—Vakreśvara; *acyutānanda*—Acyutānanda; *paṇḍita-śrīvāsa*—Paṇḍita Śrīvāsa; *satyarāja-khānna*—Satyarāja Khān; *āra*—y; *narahari-dāsa*—Narahari dāsa.

En los otros grupos danzaban Vakreśvara Paṇḍita, Acyutānanda, Paṇḍita Śrīvāsa, Satyarāja Khān y Narahari dāsa.

VERSO 61 সাত-সম্প্রদায়ে প্রভু করেন ভ্রমণ ।
‘মোর সম্প্রদায়ে প্রভু’—এঁছে সবার মন ॥ ৬১ ॥

sāta-sampradāye prabhu kareṇa bhramaṇa
‘mora sampradāye prabhu’—aiche sabāra mana

sāta-sampradāye—en los siete grupos; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kareṇa bhramaṇa*—va aquí y allá; *mora sampradāye prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu está en nuestro grupo; *aiche*—de ese modo; *sabāra mana*—todos pensaban.

Mientras Śrī Caitanya Mahāprabhu iba de un grupo a otro supervisando, los devotos de cada grupo pensaban: «El Señor está en nuestro grupo».

VERSO 62 সঙ্কীর্তন-কোলাহলে আকাশ ভেদিল ।
সব জগন্নাথবাসী দেখিতে আইল ॥ ৬২ ॥

saṅkīrtana-kolāhale ākāśa bhedila
saba jagannātha-vāsī dekhite āila

saṅkīrtana-kolāhale—rugir estruendoso del canto en congregación; *ākāśa bhedila*—llenó el cielo; *saba*—todos; *jagannātha-vāsī*—los habitantes de Jagannātha Purī; *dekhite āila*—vinieron a ver.

El canto en congregación formó un estruendoso rugir que llenó el cielo. Todos los habitantes de Jagannātha Purī fueron a ver al *kīrtana*.

VERSO 63 রাজা আসি' দূরে দেখে নিজগণ লঞা ।
রাজপত্নী সব দেখে অট্টালী চড়িয়া ॥ ৬৩ ॥

rājā āsi' dūre dekhe nija-gaṇa lañā
rāja-patnī saba dekhe aṭṭālī caḍiyā

rājā—el rey; *āsi'*—tras venir; *dūre*—desde lejos; *dekhe*—mira; *nija-gaṇa lañā*—acompañado de su séquito personal; *rāja-patnī*—las reinas; *saba*—todas; *dekhe*—miran; *aṭṭālī caḍiyā*—tras subir a las partes más altas del palacio.

También el rey había ido a ver, desde cierta distancia, acompañado de su séquito personal; las reinas miraban desde las partes más altas del palacio.

VERSO 64 কীর্তন-আটোপে পৃথিবী করে টলমল ।
'হরিধ্বনি' করে লোক, হৈল কোলাহল ॥ ৬৪ ॥

kīrtana-āṭope pṛthivī kare ṭalamala
'hari-dhvani' kare loka, haila kolāhala

kīrtana-āṭope—por la fuerza del canto en congregación; *pṛthivī*—el mundo entero; *kare ṭalamala*—tiembla; *hari-dhvani kare*—cantó el sonido trascendental, Hari; *loka*—la gente; *haila*—había; *kolāhala*—un sonido estruendoso.

Debido al fuerte sonido del *kīrtana*, el mundo entero temblaba. El sonido que se formó cuando todos cantaron el santo nombre era estruendoso.

VERSO 65 এইমত কতক্ষণ করাইলা কীর্তন ।
আপনে নাচিতে তবে প্রভুর হৈল মন ॥ ৬৫ ॥

ei-mata kata-kṣaṇa karāilā kīrtana
āpane nācite tabe prabhura haila mana

ei-mata—de ese modo; *kata-kṣaṇa*—durante un tiempo; *karāilā kīrtana*—hizo que mantuvieran el *kīrtana*; *āpane*—personalmente; *nācite*—danzar; *tabe*—entonces; *prabhura haila mana*—Śrī Caitanya Mahāprabhu deseó.

De ese modo, el Señor mantuvo el canto en congregación durante un tiempo; después, Él mismo deseó danzar.

VERSO 66 সাত-দিকে সাত-সম্প্রদায় গায়, বাজায় ।
মধ্যে মহাপ্রেমাবেশে নাচে গৌর-রায় ॥ ৬৬ ॥

*sāta-dike sāta-sampradāya gāya, bājāya
madhye mahā-premāveśe nāce gaura-rāya*

sāta-dike—en siete direcciones; *sāta-sampradāya*—los siete grupos; *gāya*—cantan; *bājāya*—tocan la *mṛdaṅga*; *madhye*—en el centro; *mahā-premāveśe*—con gran amor extático por Kṛṣṇa; *nāce*—danza; *gaura-rāya*—Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Los siete grupos cantaban y hacían sonar sus tambores en siete direcciones, y Śrī Caitanya Mahāprabhu danzaba en el centro con gran amor extático.

VERSO 67 উড়িয়া-পদ মহাপ্রভুর মনে স্মৃতি হৈল ।
স্বরূপেরে সেই পদ গাইতে আজ্ঞা দিল ॥ ৬৭ ॥

*uḍiyā-pada mahāprabhura mane smṛti haila
svarūpere sei pada gāite ājñā dila*

uḍiyā-pada—un verso de una canción en la lengua de Orissa; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mane*—en la mente; *smṛti haila*—fue recordado; *svaṛūpere*—a Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *sei pada*—esa línea de verso en especial; *gāite*—que cantara; *ājñā dila*—ordenó.

Śrī Caitanya Mahāprabhu recordó una línea de verso en la lengua de Orissa y ordenó a Svarūpa Dāmodara que la cantase.

VERSO 68 “জগমোহন-পরিমুণ্ডা যাউ” ॥ ৬৮ ॥

“jagamohana-pari-muṅḍā yāu”

jagamohana—la sala de *kīrtana* llamada Jagamohana; *pari*—en; *muṅḍā*—mi cabeza; *yāu*—que sea ofrecida.

«Que mi cabeza caiga a los pies de Jagannātha en la sala de *kīrtana* llamada Jagamohana.»

VERSO 69

এই পদে নৃত্য করেন পরম-আবেশে ।

সবলোক চৌদিকে প্রভুর প্রেম-জলে ভাসে ॥ ৬৯ ॥

*ei pade nṛtya karena parama-āveśe**saba-loka caudike prabhura prema-jale bhāse*

ei pade—debido a esta línea; *nṛtya karena*—danza; *parama-āveśe*—con gran amor extático; *saba-loka*—toda la gente; *cau-dike*—en las cuatro direcciones; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prema-jale*—en lágrimas de amor; *bhāse*—nada.

Simplemente debido a esta línea, Śrī Caitanya Mahāprabhu danzaba lleno de amor extático. A Su alrededor, la gente nadaba en el agua de Sus lágrimas.

VERSO 70

‘বোল্’ বোল্’ বলেন প্রভু শ্রীবাছ তুলিয়া ।

হরিধ্বনি করে লোক আনন্দে ভাসিয়া ॥ ৭০ ॥

*‘bol’ ‘bol’ balena prabhu śrī-bāhu tuliyā**hari-dhvani kare loka ānande bhāsiyā*

bol—cantad; *bol*—cantad; *balena*—decía; *prabhu*—el Señor; *śrī-bāhu*—Sus brazos trascendentales; *tuliyā*—levantando; *hari-dhvani kare*—cantaba el santo nombre de Hari; *loka*—la gente; *ānande bhāsiyā*—flotando en la bienaventuranza trascendental.

Levantando los brazos, el Señor decía: «¡Cantad! ¡Cantad!». Flotando en la bienaventuranza trascendental, la gente respondía cantando el santo nombre de Hari.

VERSO 71

প্রভু পড়ি’ মূর্ছা যায়, শ্বাস নাহি আর ।

আচম্বিতে উঠে প্রভু করিয়া হুঙ্কার ॥ ৭১ ॥

*prabhu paḍi’ mūrchā yāya, śvāsa nāhi āra**ācambite uṭhe prabhu kariyā huṅkāra*

prabhu—el Señor; *paḍi’*—tras caer; *mūrchā yāya*—quedó inconsciente; *śvāsa nāhi*—no había respiración; *āra—y; ācambite*—de pronto; *uṭhe*—Se levanta; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kariyā huṅkāra*—haciendo un sonido muy fuerte.

El Señor cayó al suelo inconsciente. Ni siquiera respiraba. Pero, de pronto, Se levantó haciendo un sonido muy fuerte.

VERSO 72 সঘন পুলক,—যেন শিমুলের তরু ।
কভু প্রফুল্লিত অঙ্গ, কভু হয় সরু ॥ ৭২ ॥

saghana pulaka,—yena śimulera taru
kabhū praphullita aṅga, kabhu haya saru

sa-ghana—constante; *pulaka*—erizarse de los vellos del cuerpo; *yena*—como; *śimulera taru*—el árbol *śimula*; *kabhū*—a veces; *praphullita*—hinchado; *aṅga*—el cuerpo; *kabhū*—a veces; *haya*—está; *saru*—delgado y fino.

Los vellos de Su cuerpo estaban permanentemente erizados, como las espinas del árbol śimula. Su cuerpo a veces se hinchaba, y a veces quedaba delgado y fino.

VERSO 73 প্রতি রোম-কূপে হয় প্রস্বেদ, রক্তোদগম ।
‘জজ’ ‘গগ’ ‘পরি’ ‘মুমু’—গদগদ বচন ॥ ৭৩ ॥

prati roma-kūpe haya prasveda, raktodgama
‘jaja’ ‘gaga’ ‘pari’ ‘mumu’—gadgada vacana

prati roma-kūpe—en todos los poros capilares; *haya*—había; *prasveda*—transpiración; *rakta-udgama*—sangre abundante; *jaja gaga pari mumu*—los sonidos «*jaja gaga pari mumu*»; *gadgada*—ahogadas; *vacana*—palabras.

Sangraba y sudaba por todos los poros de Su cuerpo. Le fallaba la voz. No podía pronunciar la frase correctamente, y sólo acertaba a decir: «Jaja gaga pari mumu».

VERSO 74 এক এক দন্ত যেন পৃথক্ পৃথক্ নড়ে ।
ঐছে নড়ে দন্ত,—যেন ভূমে খসি’ পড়ে ॥ ৭৪ ॥

eka eka danta yena pṛthak pṛthak naḍe
aiche naḍe danta,—yena bhūme khasi’ paḍe

eka eka—todos y cada uno; *danta*—diente; *yena*—como si; *pṛthak pṛthak*—por separado; *naḍe*—sacude; *aiche*—de ese modo; *naḍe*—sacude; *danta*—los dientes; *yena*—como si; *bhūme*—al suelo; *khasi’*—flojos; *paḍe*—caen.

Todos Sus dientes se sacudían, como si estuvieran separados entre sí. En verdad, parecían a punto de caer al suelo.

VERSO 75

ক্ষণে ক্ষণে বাড়ে প্রভুর আনন্দ-আবেশ ।
তৃতীয় প্রহর হইল, নৃত্য নহে শেষ ॥ ৭৫ ॥

kṣaṇe kṣaṇe bāḍe prabhura ānanda-āveśa
ṭṛtīya prahara ha-ila, nṛtya nahe śeṣa

kṣaṇe kṣaṇe—a cada momento; *bāḍe*—aumenta; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ānanda-āveśa*—la bienaventuranza trascendental; *ṭṛtīya prahara*—media tarde; *ha-ila*—había; *nṛtya*—la danza; *nahe śeṣa*—no se detenía.

Su bienaventuranza trascendental aumentaba por momentos, de modo que a media tarde aún no había dejado de danzar.

VERSO 76

সব লোকের উথলিল আনন্দ-সাগর ।
সব লোক পাসরিল দেহ-আত্ম-ঘর ॥ ৭৬ ॥

saba lokera uthalila ānanda-sāgara
saba loka pāsarila deha-ātma-ghara

saba lokera—de todas las personas; *uthalila*—desbordó; *ānanda-sāgara*—el océano de bienaventuranza trascendental; *saba loka*—todas las personas; *pāsarila*—olvidó; *deha*—el cuerpo; *ātma*—la mente; *ghara*—el hogar.

El océano de bienaventuranza trascendental se desbordó, y todos los presentes olvidaron el cuerpo, la mente y el propio hogar.

VERSO 77

তবে নিত্যানন্দ প্রভু সৃজিলা উপায় ।
ক্রমে-ক্রমে কীর্তনীয়া রাখিল সবায় ॥ ৭৭ ॥

tabe nityānanda prabhu sṛjilā upāya
krame-krame kīrtanīyā rākhila sabāya

tabe—en ese momento; *nityānanda*—el Señor Nityānanda; *prabhu*—el Señor; *sṛjilā upāya*—tramó la manera; *krame-krame*—poco a poco; *kīrtanīyā*—a los que cantaban; *rākhila*—detuvo; *sabāya*—a todos.

El Señor Nityānanda encontró entonces la manera de poner fin al kīrtana. Poco a poco, fue haciendo callar a todos los que cantaban.

VERSO 78 স্বরূপের সঙ্গে মাত্র এক সম্প্রদায় ।
স্বরূপের সঙ্গে সেহ মন্দস্বর গায় ॥ ৭৮ ॥

svarūpera saṅge mātra eka sampradāya
svarūpera saṅge seha manda-svara gāya

svarūpera saṅge—con Svarūpa Dāmodara; *mātra*—solamente; *eka*—uno; *sampradāya*—grupo; *svarūpera saṅge*—con Svarūpa Dāmodara; *seha*—ellos; *manda-svara*—muy suavemente; *gāya*—cantaron.

De ese modo, sólo el grupo de Svarūpa Dāmodara continuó cantando, y lo hacían muy suavemente.

VERSO 79 কোলাহল নাহি, প্রভুর কিছু বাহ্য হৈল ।
তবে নিত্যানন্দ সবার শ্রম জানাইল ॥ ৭৯ ॥

kolāhala nāhi, prabhura kichu bāhya haila
tabe nityānanda sabāra śrama jānāila

kolāhala—un sonido estruendoso; *nāhi*—no había; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kichu*—alguna; *bāhya*—conciencia externa; *haila*—hubo; *tabe*—en ese momento; *nityānanda*—el Señor Nityānanda; *sabāra*—de todos ellos; *śrama*—la fatiga; *jānāila*—hizo notar.

Cuando cesó el sonido estruendoso, Śrī Caitanya Mahāprabhu recobró la conciencia externa. Nityānanda Prabhu entonces Le hizo notar que los que cantaban y danzaban estaban fatigados.

VERSO 80 ভক্তশ্রম জানি' কৈলা কীর্তন সমাপন ।
সবা লঞা আসি' কৈলা সমুদ্রে স্নপন ॥ ৮০ ॥

bhakta-śrama jāni' kailā kīrtana samāpana
sabā lañā āsi' kailā samudre sṅapana

bhakta-śrama—la fatiga de los devotos; *jāni'*—al entender; *kailā*—llevó a cabo; *kīrtana samāpana*—poner fin al canto; *sabā lañā āsi'*—acompañado de todos ellos; *kailā*—hizo; *samudre*—en el mar; *sṅapana*—bañarse.

Consciente de la fatiga de los devotos, Śrī Caitanya Mahāprabhu detuvo el canto en congregación. Entonces Se bañó en el mar, acompañado de todos ellos.

VERSO 81

সব লঞা প্রভু কৈলা প্রসাদ ভোজন ।
সবারে বিদায় দিলা করিতে শয়ন ॥ ৮১ ॥

saba lañā prabhu kailā prasāda bhojana
sabāre vidāya dilā karite śayana

saba lañā—con todos ellos; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kailā*—hizo; *prasāda bhojana*—tomar *prasādam*; *sabāre*—a todos; *vidāya dilā*—despidió; *karite śayana*—para descansar.

Entonces, Śrī Caitanya Mahāprabhu tomó prasādam con todos ellos, y luego les pidió que regresasen a sus alojamientos a descansar.

VERSO 82

গম্ভীরার দ্বারে করেন আপনে শয়ন ।
গোবিন্দ আসিয়া করে পাদ-সম্বাহন ॥ ৮২ ॥

gambhīrāra dvāre karena āpane śayana
govinda āsiyā kare pāda-samvāhana

gambhīrāra dvāre—a la puerta de la Gambhīrā, la pequeña habitación dentro de la sala; *karena*—hace; *āpane*—personalmente; *śayana*—tenderse; *govinda*—Su sirviente personal, Govinda; *āsiyā*—viniendo; *kare*—hace; *pāda-samvāhana*—dar masaje en las piernas.

Śrī Caitanya Mahāprabhu se tendió a la puerta de la Gambhīrā, y Govinda fue a darle masaje en las piernas.

VERSO 83-84

সর্বকাল আছে এই সুদৃঢ় ‘নিয়ম’ ।
‘প্রভু যদি প্রসাদ পাঞা করেন শয়ন ॥ ৮৩ ॥
গোবিন্দ আসিয়া করে পাদসম্বাহন ।
তবে যাই’ প্রভুর ‘শেষ’ করেন ভোজন ॥’ ৮৪ ॥

sarva-kāla āche ei sudr̥ḍha ‘niyama’
‘prabhu yadi prasāda pāñā karena śayana
govinda āsiyā kare pāda-samvāhana
tabe yāi’ prabhura ‘śeṣa’ karena bhojana’

sarva-kāla—todo el tiempo; *āche*—hay; *ei*—esta; *su-dr̥ḍha*—establecida; *niyama*—regla; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yadi*—cuando; *prasāda pāñā*—después de almorzar; *karena śayana*—Se acuesta; *govinda*—Govinda; *āsiyā*—viniendo;

kare—hace; *pāda-samvāhana*—dar masaje a las piernas; *tabe*—a continuación; *yāi*—yendo; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śeṣa*—los remanentes de comida; *karena bhojana*—come.

Era norma fija desde hacía mucho tiempo que, cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu Se acostaba a descansar después del almuerzo, Govinda Le daba masaje en las piernas. A continuación, Govinda honra los remanentes de la comida de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 85 সব দ্বার যুড়ি' প্রভু করিয়াছেন শয়ন ।
ভিতরে যাইতে নারে, গোবিন্দ করে নিবেদন ॥ ৮৫ ॥

saba dvāra yuḍi' prabhu kariyāchena śayana
bhitare yāite nāre, govinda kare nivedana

saba dvāra—toda la puerta; *yuḍi*—ocupando el espacio de; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kariyāchena śayana*—estaba acostado; *bhitare*—dentro; *yāite nāre*—no podía ir; *govinda*—Govinda; *kare nivedana*—él pidió.

Aquella vez, el Señor Se acostó ocupando toda la entrada. Govinda no podía entrar en la habitación, y por ello hizo el siguiente ruego.

VERSO 86 'একপাশ হও, মোরে দেহ' ভিতর যাইতে' ।
প্রভু কহে,—'শক্তি নাই অঙ্গ চালাইতে' ॥ ৮৬ ॥

'eka-pāśa hao, more deha' bhitara yāite'
prabhu kahe,—'śakti nāhi aṅga cālāite'

eka-pāśa hao—por favor, vuélvete de un lado; *more*—a mí; *deha*—permite; *bhitara*—dentro; *yāite*—ir; *prabhu kahe*—Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó; *śakti*—fuerza; *nāhi*—no hay; *aṅga cālāite*—para mover Mi cuerpo.

Govinda dijo: «Por favor, vuélvete de un lado para que pueda entrar a la habitación». El Señor, sin embargo, contestó: «No tengo fuerza para mover el cuerpo».

VERSO 87 বার বার গোবিন্দ কহে একদিক্ হইতে ।
প্রভু কহে,—'অঙ্গ আমি নারি চালাইতে ॥' ৮৭ ॥

bāra bāra govinda kahe eka-dik ha-ite
prabhu kahe,—'aṅga āmi nāri cālāite'

bāra bāra—una y otra vez; *govinda*—Govinda; *kahe*—pide; *eka-dik ha-ite*—que Se vuelva de un lado; *prabhu kahe*—Śrī Caitanya Mahāprabhu contestaba; *aṅga*—Mi cuerpo; *āmi*—Yo; *nāri cālāite*—no puedo mover.

Govinda Se lo pidió una y otra vez, pero el Señor contestaba: «No puedo mover el cuerpo».

VERSO 88

গোবিন্দ কহে,—‘করিতে চাহি পাদ-সম্বাহন’ ১

প্রভু কহে,—‘কর বা না কর, যেই লয় তোমার মন’ ॥ ৮৮ ॥

govinda kahe,—‘*karite cāhi pāda-samvāhana*’

prabhu kahe,—‘*kara vā nā kara, yei laya tomāra mana*’

govinda kahe—Govinda dijo; *karite*—hacer; *cāhi*—yo quiero; *pāda-samvāhana*—darte masaje en las piernas; *prabhu kahe*—el Señor contestó; *kara*—haz; *vā*—o; *nā kara*—no hagas; *yei*—lo que; *laya tomāra mana*—tú decides.

Govinda Se lo pidió una y otra vez: «Quiero darte masaje en las piernas». Pero el Señor dijo: «Si quieres, hazlo, y si no, no lo hagas. Depende de tu mente».

VERSO 89

তবে গোবিন্দ বহির্বাস তাঁর উপরে দিয়া ১

ভিতর-ঘরে গেলা মহাপ্রভুরে লংঘিয়া ॥ ৮৯ ॥

tabe govinda bahirvāsa tānra upare diyā

bhitara-ghare gelā mahāprabhure laṅghiyā

tabe—entonces; *govinda*—Govinda; *bahirvāsa*—una prenda de vestir externa; *tānra upare*—sobre Él; *diyā*—extendió; *bhitara-ghare*—dentro de la habitación; *gelā*—fue; *mahāprabhure laṅghiyā*—pasando por encima de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Govinda entonces cubrió el cuerpo del Señor con Su chal y de ese modo entró en la habitación pasándole por encima del Señor.

VERSO 90

পাদ-সম্বাহন কৈল, কটি-পৃষ্ঠ চাপিল ১

মধুর-মর্দনে প্রভুর পরিশ্রম গেল ॥ ৯০ ॥

pāda-samvāhana kaila, kaṭi-prṣṭha cāpila

madhūra-mardane prabhura pariśrama gela

pāda-samvāhana—dar masaje a las piernas; *kaila*—hizo; *kaṭi*—la cintura; *pr̥ṣṭha*—la espalda; *cāpila*—oprimió; *madhūra-mardane*—apretando suavemente; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *parīśrama*—la fatiga; *gela*—se disipó.

Como de costumbre, Govinda dio masaje al Señor en las piernas. Con mucha suavidad, oprimió la cintura y la espalda del Señor, de modo que el Señor vio disipada toda Su fatiga.

VERSO 91

সুখে নিদ্রা হৈল প্রভুর, গোবিন্দ চাপে অঙ্গ ।
দণ্ড-দুই বই প্রভুর হৈলা নিদ্রা-ভঙ্গ ॥ ৯১ ॥

sukhe nidrā haila prabhura, govinda cāpe aṅga
daṅḍa-dui ba-i prabhura hailā nidrā-bhaṅga

sukhe—muy bien; *nidrā haila prabhura*—Śrī Caitanya Mahāprabhu durmió; *govinda*—Govinda; *cāpe aṅga*—oprimió el cuerpo; *daṅḍa-dui bā-i*—después de cuarenta y cinco minutos; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *hailā*—hubo; *nidrā-bhaṅga*—ruptura del sueño.

Mientras Govinda Le daba masaje, el Señor durmió plácidamente cerca de cuarenta y cinco minutos. Entonces, Su sueño se rompió.

VERSO 92

গোবিন্দে দেখিয়া প্রভু বলে ক্রুদ্ধ হঞা ।
‘আজি কেনে এতক্ষণ আছিস্ বসিয়া ? ৯২ ॥

govinde dekhiyā prabhu bale kruddha hañā
‘āji kene eta-kṣaṇa āchis vasiyā?’

govinde dekhiyā—al ver a Govinda; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bale*—dijo; *kruddha hañā*—enfadado; *āji*—hoy; *kene*—por qué; *eta-kṣaṇa*—tanto tiempo; *āchis*—has estado; *vasiyā*—sentado.

Al ver a Govinda sentado a Su lado, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se enfadó un poco. «¿Por qué te has quedado tanto tiempo hoy?», preguntó el Señor.

VERSO 93

মোর নিদ্রা হৈলে কেনে না গেলা প্রসাদ খাইতে ?
গোবিন্দ কহে—‘দ্বারে শুইলা, যাইতে নাহি পথে ॥’ ৯৩ ॥

mora nidrā haile kene nā gelā prasāda khāite?’
govinda kahe—‘dvāre śuilā, yāite nāhi pathe’

mora nidrā haile—cuando Yo Me quedé dormido; *kene*—por qué; *nā gelā*—no fuiste; *prasāda khāite*—a almorzar; *govinda kahe*—Govinda dijo; *dvāre*—la puerta; *śuilā*—Tú obstruías; *yāite*—para ir; *nāhi pathe*—no hay paso.

«¿Por qué no has ido a comer cuando Yo Me quedé dormido?», preguntó el Señor. Govinda contestó: «Estabas acostado, tapando la entrada, y no había manera de salir».

VERSO 94

প্রভু কহে,—‘ভিতরে তবে আইলা কেমনে ?
তৈছে কেনে প্রসাদ লৈতে না কৈলা গমনে?’ ৯৪ ॥

prabhu kahe,—‘*bhitare tabe āilā kemane?*
taiche kene prasāda laite nā kailā gamane?’

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *bhitare*—dentro; *tabe*—entonces; *āilā*—tú has venido; *kemane*—cómo; *taiche*—del mismo modo; *kene*—por qué; *prasāda laite*—a tomar *prasādam*; *nā kailā gamane*—no has ido.

El Señor preguntó: «¿Cómo has hecho para entrar? ¿Por qué no has salido de la misma forma para ir a almorzar?».

VERSO 95

গোবিন্দ কহে মনে—“আমার ‘সেবা’ সে ‘নিয়ম’ ।
অপরাধ হউক, কিবা নরকে গমন ॥ ৯৫ ॥

govinda kahe mane—“*āmāra ‘sevā’ se ‘niyama’*
aparādha ha-uka, kibā narake gamana”

govinda kahe—Govinda dijo; *mane*—en su mente; *āmāra sevā*—mi servicio; *se niyama*—ésa es la regla; *aparādha ha-uka*—que haya ofensas; *kibā*—o; *narake*—al infierno; *gamana*—ir.

Govinda contestó mentalmente: «Mi deber es servir, incluso si tengo que cometer ofensas o ir al infierno.

VERSO 96

‘সেবা’ লাগি’ কোটি ‘অপরাধ’ নাহি গণি ।
স্ব-নিমিত্ত ‘অপরাধাভাসে’ ভয় মানি ॥” ৯৬ ॥

‘sevā’ lāgi’ koṭi ‘aparādha’ nāhi gaṇi
sva-nimitta ‘aparādhābhāse’ bhaya māni”

sevā lāgi—por cuestión de servicio; *koṭi aparādha*—diez millones de ofensas; *nāhi gaṇi*—no me importan; *sva-nimitta*—por mi propio interés; *aparādha-ābhāse*—por la sombra de una ofensa; *bhaya māni*—siento temor.

«Por servir al Señor, no me importa cometer cientos de miles de ofensas, pero me da mucho miedo cometer la más mínima sombra de ofensa por mi propio interés.»

VERSO 97 এত সব মনে করি' গোবিন্দ রহিলা ।
প্রভু যে পুছিল, তার উত্তর না দিলা ॥ ৯৭ ॥

eta saba mane kari' govinda rahilā
prabhu ye puchilā, tāra uttara nā dilā

eta saba—todo esto; *mane kari'*—pensando; *govinda rahilā*—Govinda guardó silencio; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ye*—lo que; *puchilā*—preguntó; *tāra*—de eso; *uttara*—la respuesta; *nā dilā*—no dio.

Con ese pensamiento, Govinda guardó silencio, y no contestó a la pregunta del Señor.

VERSO 98 প্রত্যহ প্রভুর নিদ্রায় যান প্রসাদ লইতে ।
সে দিবসের শ্রম দেখি' লাগিলা চাপিতে ॥ ৯৮ ॥

pratyaha prabhura nidrāya yāna prasāda la-ite
se divasera śrama dekhi' lāgilā cāpite

prati-aha—a diario; *prabhura nidrāya*—cuando el Señor Se quedaba dormido; *yāna*—él va; *prasāda la-ite*—a tomar su almuerzo; *se divasera*—de ese día; *śrama*—la debilidad; *dekhi'*—al ver; *lāgilā cāpite*—comenzó a dar masaje.

La costumbre de Govinda era ir a almorzar cuando el Señor Se quedaba dormido, pero ese día, al ver al Señor tan débil, Govinda continuó dándole masaje.

VERSO 99 যাইতেহ পথ নাহি, যাইবে কেমনে ?
মহা-অপরাধ হয় প্রভুর লংঘনে ॥ ৯৯ ॥

yāiteha patha nāhi, yāibe kemane?
mahā-aparādha haya prabhura laṅghane

yāiteha—para ir; *patha nāhi*—no había paso; *yāibe kemane*—cómo iba a salir; *mahā-aparādha*—una gran ofensa; *haya*—sería; *prabhura laṅghane*—pasar sobre el cuerpo de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

No había manera de salir. ¿Qué podía hacer? Cuando pensó en pasar por encima del cuerpo del Señor, lo consideró una gran ofensa.

VERSO 100 এই সব হয় ভক্তিশাস্ত্র-সূক্ষ্ম মর্ম ।
 চেতন্যের কৃপায় জানে এই সব ধর্ম ॥ ১০০ ॥
ei saba haya bhakti-sāstra-sūkṣma marma
caitanyera kṛpāya jāne ei saba dharma

ei saba—todos esos; *haya*—son; *bhakti-sāstra*—del sistema de servicio devocional; *sūkṣma marma*—principios más sutiles; *caitanyera kṛpāya*—por la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jāne*—se pueden entender; *ei saba*—todos esos; *dharma*—principios del servicio devocional.

Se trata de aspectos más sutiles de etiqueta en el servicio devocional. Sólo quien ha recibido la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu puede entender esos principios.

SIGNIFICADO: Los *karmīs*, los trabajadores frutivos, no pueden entender las conclusiones más sutiles del servicio devocional, porque sólo aceptan su valor ritual, sin entender que el servicio devocional satisface a la Suprema Personalidad de Dios. Para los *karmīs*, las formalidades son un medio para avanzar en la religión, el crecimiento económico, la satisfacción de los sentidos y la liberación. Aunque esos aspectos no son más que resultados materiales de seguir principios religiosos, los *karmīs* los consideran todo. Esas actividades rituales se denominan *karma*. Los *karmīs* que adoptan el servicio devocional de forma muy relajada, y que por ello permanecen en el plano de las actividades materiales, reciben el calificativo de *prākṛta-sahajiyās*. Esas personas no pueden entender cómo se ofrece servicio devocional puro con amor paternal y conyugal, pues esto sólo puede entenderse por la misericordia especial que Śrī Caitanya Mahāprabhu otorga a los devotos puros.

VERSO 101 ভক্ত-গুণ প্রকাশিতে প্রভু বড় রঙ্গী ।
 এই সব প্রকাশিতে কৈলা এত ভঙ্গী ॥ ১০১ ॥
bhakta-guṇa prakāṣite prabhu baḍa raṅgī
ei saba prakāṣite kailā eta bhaṅgī

bhakta-guṇa—las cualidades del devoto; *prakāśite*—en poner de manifiesto; *prabhu*—el Señor; *baḍa raṅgī*—muy interesado; *ei saba*—todas ésas; *prakāśite*—para manifestar; *kailā*—Él llevó a cabo; *eta*—ese; *bhaṅgī*—incidente.

El Señor siente un gran interés en poner de manifiesto las elevadas cualidades de Sus devotos; ésa es la razón por la que dio pie a este incidente.

VERSO 102 সংক্ষেপে কহিলুঁ এই পরিমুগ্ধা-নৃত্য ।
 অদ্যাপিহ গায় যাহা চৈতন্যের ভৃত্য ॥ ১০২ ॥
saṅkṣepe kahiluṅ ei pari-muṅḍā-nṛtya
adyāpiha gāya yāhā caitanyera bhṛtya

saṅkṣepe—brevemente; *kahiluṅ*—he descrito; *ei*—esta; *pari-muṅḍā-nṛtya*—danza en la sala de danza del templo de Jagannātha; *adyāpiha*—incluso hasta nuestros días; *gāya*—cantan acerca de; *yāhā*—la cual; *caitanyera bhṛtya*—los sirvientes de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

He descrito brevemente la danza de Śrī Caitanya Mahāprabhu en la sala del templo de Jagannātha. Los sirvientes de Śrī Caitanya Mahāprabhu cantan acerca de esa danza todavía hoy.

VERSO 103 এইমত মহাপ্রভু লঞা নিজগণ ।
 গুণ্ডিচা-গৃহের কৈলা ক্ষালন, মার্জন ॥ ১০৩ ॥
ei-mata mahāprabhu lañā nija-gaṇa
guṇḍicā-gr̥hera kailā kṣālana, mārjana

ei-mata—de ese modo; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *lañā nija-gaṇa*—acompañado por Sus devotos personales; *guṇḍicā-gr̥hera*—del templo de Guṇḍicā; *kailā*—hizo; *kṣālana*—fregar; *mārjana*—limpiar.

Acompañado de Sus devotos personales, Śrī Caitanya Mahāprabhu fregó y barió el templo de Guṇḍicā, limpiándolo como de costumbre.

VERSO 104 পূর্ববৎ কৈলা প্রভু কীর্তন, নর্তন ।
 পূর্ববৎ টোটায় কৈলা বন্য-ভোজন ॥ ১০৪ ॥
pūrvavat kailā prabhu kīrtana, nartana
pūrvavat ṭoṭāya kailā vanya-bhojana

pūrva-vat—como anteriormente; *kailā*—hizo; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kīrtana*—cantar; *nartana*—danzar; *pūrva-vat*—como anteriormente; *ṭoṭāya*—en el jardín; *kailā*—hizo; *vanya-bhojana*—merendar.

El Señor danzó y cantó, y a continuación disfrutó de una merienda en el jardín, como había hecho anteriormente.

VERSO 105 পূর্ববৎ রথ-আগে করিলা নর্তন ।
হেরাপঞ্চমী-যাত্রা কৈলা দরশন ॥ ১০৫ ॥

pūrvavat ratha-āge karilā nartana
herā-pañcamī-yātrā kailā daraśana

pūrva-vat—como anteriormente; *ratha-āge*—ante el carro; *karilā nartana*—danzó; *herā-pañcamī-yātrā*—el festival de Herā-pañcamī; *kailā daraśana*—Él vio.

Como anteriormente, danzó ante el carro de Jagannātha y observó el festival de Herā-pañcamī.

VERSO 106 চারিমাস বর্ষায় রহিলা সব ভক্তগণ ।
জন্মাস্তমী আদি যাত্রা কৈলা দরশন ॥ ১০৬ ॥

cāri-māsa varṣāya rahilā saba bhakta-gaṇa
janmāṣṭamī ādi yātrā kailā daraśana

cāri-māsa—durante los cuatro meses; *varṣāya*—de la estación de las lluvias; *rahilā*—se quedaron; *saba bhakta-gaṇa*—todos los devotos; *janmāṣṭamī ādi yātrā*—festivales como la ceremonia del nacimiento del Señor Kṛṣṇa; *kailā daraśana*—celebraron.

Todos los devotos de Bengala pasaron en Jagannātha Purī los cuatro meses de la estación de las lluvias y celebraron muchas otras ceremonias, como el aniversario del nacimiento del Señor Kṛṣṇa.

VERSO 107 পূর্বে যদি গৌড় হইতে ভক্তগণ আইল ।
প্রভুরে কিছু খাওয়াইতে সবার ইচ্ছা হৈল ॥ ১০৭ ॥

pūrve yadi gauḍa ha-ite bhakta-gaṇa āila
prabhure kichu khāoyāite sabāra icchā haila

pūrve—anteriormente; *yadi*—cuando; *gauḍa ha-ite*—de Bengala; *bhakta-gaṇa āila*—los devotos llegaron; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kichu*—algo; *khāoyāite*—dar de comer; *sabāra icchā haila*—todos deseaban.

Al llegar de Bengala, todos los devotos venían con el deseo de dar algo de comer a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 108 কেহ কোন প্রসাদ আনি' দেয় গোবিন্দ-ঠাঁঞি ।
ইহা যেন অবশ্য ভক্ষণ করেন গোসাঁঞি' ॥ ১০৮ ॥

keha kona prasāda āni' deya govinda-ṭhāñi
'ihā yena avas̥ya bhakṣaṇa karena gosāñi'

keha—alguien; *kona prasāda*—un determinado tipo de *prasādam*; *āni'*—trayendo; *deya*—entrega; *govinda-ṭhāñi*—a Govinda; *ihā*—esto; *yena*—que; *avas̥ya*—ciertamente; *bhakṣaṇa karena*—coma; *gosāñi*—Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Cada devoto traía un determinado tipo de *prasādam*. Se lo daban a Govinda, y le rogaban: «Por favor, asegúrate de que el Señor coma este *prasādam*».

VERSO 109 কেহ পৈড়, কেহ নাড়ু, কেহ পিঠাপানা ।
বহুমূল্য উত্তম-প্রসাদ-প্রকার যার নানা ॥ ১০৯ ॥

keha paiḍa, keha nāḍu, keha piṭhā-pānā
bahu-mūlya uttama-prasāda-prakāra yāra nānā

keha—alguien; *paiḍa*—una receta a base de coco; *keha*—alguien; *nāḍu*—bolas dulces; *keha*—alguien; *piṭhā*—pasteles; *pānā*—arroz dulce; *bahu-mūlya*—costosa; *uttama-prasāda*—comida muy sabrosa; *prakāra yāra nānā*—de distintos tipos.

Unos traían *paiḍa* [una receta a base de coco], otros, bolas dulces, y algunos traían pasteles y arroz dulce. Había diversos tipos de *prasādam*, todo muy costoso.

VERSO 110 'অমুক্ এই দিয়াছে' গোবিন্দ করে নিবেদন ।
'ধরি' রাখ' বলি' প্রভু না করেন ভক্ষণ ॥ ১১০ ॥

'amuk ei diyāche' govinda kare nivedana
'dhari' rākha' bali' prabhu nā karena bhakṣaṇa

amuk—tal devoto; *ei*—esto; *diyāche*—ha dado; *govinda*—Govinda; *kare nivedana*—hace saber; *dhari' rākha*—por favor, guárdalos; *balī'*—diciendo; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nā karena bhakṣaṇa*—no come.

Govinda presentaba el prasādam y decía a Śrī Caitanya Mahāprabhu: «Esto lo ha traído tal devoto». El Señor, sin embargo, no Se lo comía. Simplemente decía: «Guárdalo».

VERSO 111 ধরিতে ধরিতে ঘরের ভরিল এক কোণ ।
শত-জনের ভক্ষ্য যত হৈল সঞ্চয়ন ॥ ১১১ ॥

dharite dharite gharera bharila eka koṇa
śata-janera bhakṣya yata haila sañcayana

dharite dharite—guardando y guardando; *gharera*—de la sala; *bharila*—llenó; *eka koṇa*—un rincón; *śata-janera*—de cien personas; *bhakṣya*—suficiente para dar de comer; *yata*—toda; *haila*—había; *sañcayana*—acumulación.

Govinda fue acumulando la comida, hasta que llenó todo un rincón de la sala. Había comida suficiente para cien personas, como mínimo.

VERSO 112 গোবিন্দে সবে পুছে করিয়া যতন ।
'আমা-দত্ত প্রসাদ প্রভুরে কি করাইলা ভক্ষণ?' ১১২ ॥

govindere sabe puče kariyā yatana
'āmā-datta prasāda prabhure ki karāilā bhakṣaṇa?

govindere—a Govinda; *sabe*—todos los devotos; *puče*—preguntaban; *kariyā yatana*—apremiando; *āmā-datta prasāda*—el *prasādam* que te he dado; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ki karāilā bhakṣaṇa*—Le has dado para comer.

Los devotos apremiaban a Govinda: «¿Has dado a Śrī Caitanya Mahāprabhu el prasādam que Le he traído?».

VERSO 113 কাহাঁ কিছু কহি' গোবিন্দ করে বঞ্চন ।
আর দিন প্রভুরে কহে নির্বেদ-বচন ॥ ১১৩ ॥

kāhāñ kichu kahi' govinda kare vañcana
āra dina prabhure kahe nirveda-vacana

kāhān—a alguien; *kichu*—algo; *kahi*—al decir; *govinda*—Govinda; *kare vañcana*—mentía; *āra dina*—un día; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kahe*—dijo; *nirveda-vacana*—una expresión de contrariedad.

Cuando los devotos le preguntaban, Govinda tenía que mentirles. Por eso un día, contrariado, habló con el Señor.

VERSO 114 “আচার্যাদি মহাশয় করিয়া যতনে ।
তোমারে খাওয়াইতে বস্তু দেন মোর স্থানে ॥ ১১৪ ॥
*“ācāryādi mahāśaya kariyā yatane
tomāre khāoyāite vastu dena mora sthāne*

ācārya-ādi—comenzando por Advaita Ācārya; *mahāśaya*—caballeros respetables; *kariyā yatane*—con gran esfuerzo; *tomāre khāoyāite*—para darte de comer; *vastu dena*—entregan toda clase de alimentos; *mora sthāne*—a mí.

«Advaita Ācārya y muchos otros devotos respetables han hecho un gran esfuerzo para darme toda clase de alimentos para Ti.

VERSO 115 তুমি সে না খাও, তাঁরা পুছে বার বার ।
কত বঞ্চনা করিমু, কেমনে আমার নিস্তার ?” ১১৫ ॥
*tumi se nā khāo, tānrā puče bāra bāra
kata vañcanā karimu, kemane āmāra nistāra?”*

tumi—Tú; *se*—eso; *nā khāo*—no comes; *tānrā*—ellos; *puče*—preguntan; *bāra bāra*—una y otra vez; *kata vañcanā karimu*—por cuánto tiempo voy a engañar; *kemane*—cómo; *āmāra*—mía; *nistāra*—liberación.

«Tú no lo comes, pero ellos me preguntan una y otra vez. ¿Por cuánto tiempo tendré que seguir engañándoles? ¿Cómo me libraré de esa responsabilidad?»

VERSO 116 প্রভু কহে,—‘আদিবস্যা’ দুঃখ কাঁহে মানে ?
কেবা কি দিয়াছে, তাহা আনহ এখানে ॥’ ১১৬ ॥
*prabhu kahe,—‘ādi-vasyā’ duḥkha kāñhe māne?
kebā ki diyāche, tāhā ānaha ekhāne*

prabhu kahe—el Señor contestó; *ādi-vasyā*—tú, que llevas mucho tiempo viviendo conmigo; *duḥkha kāñhe māne*—por qué estás triste por eso; *kebā ki diyāche*—lo que te han dado; *tāhā*—todo eso; *ānaha ekhāne*—trae aquí.

Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó: «¿A qué viene esa tristeza tan tonta? Tráeme aquí todo lo que te hayan dado».

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura explica que la palabra *ādi-vasyā* se refiere a una persona que lleva mucho tiempo viviendo con otra. Śrī Caitanya Mahāprabhu Se dirigió a Govinda con la palabra *ādi-vasyā* porque llevaba mucho tiempo viviendo con Él, mientras que otros devotos, en su mayoría nuevos, iban y venían. En efecto, el Señor dijo a Govinda: «Tú llevas mucho tiempo viviendo conmigo, de modo que no deberías sentirte tontamente contrariado en esta situación. Tráeme toda la comida, y verás que puedo comerla».

VERSO 117 এত বলি' মহাপ্রভু বসিলা ভোজনে ।
নাম ধরি' ধরি' গোবিন্দ করে নিবেদনে ॥ ১১৭ ॥

eta bali' mahāprabhu vasilā bhojane
nāma dhari' dhari' govinda kare nivedane

eta bali'—tras decir esto; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vasilā bhojane*—Se sentó a comer; *nāma*—el nombre; *dhari' dhari'*—diciendo; *govinda*—Govinda; *kare nivedane*—ofrece.

Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sentó a comer. Entonces, Govinda Le fue trayendo las ofrendas, una tras otra, y, a medida que las traía, iba diciendo el nombre de la persona que la había ofrecido.

VERSO 118 “আচার্যের এই পৈড়, পানা-সর-পূপী ।
এই অমৃত-গুটিকা, মণ্ডা, কর্পূর-কুপী ॥ ১১৮ ॥

“ācāryera ei paiḍa, pānā-sara-pūpī
ei amṛta-guṭikā, maṇḍā, karpūra-kūpī

ācāryera—de Advaita Ācārya; *ei*—estas; *paiḍa*—receta a base de coco; *pānā*—arroz dulce; *sara-pūpī*—pasteles de nata; *ei*—estas; *amṛta-guṭikā*—bolas dulces; *maṇḍā*—un tipo de dulce redondo; *karpūra-kūpī*—un pote de alcanfor.

«Todas éstas —*paiḍa*, arroz dulce, pasteles de nata, así como *amṛta-guṭikā*, *maṇḍā* y un pote de alcanfor—, las ha traído Advaita Ācārya.

VERSO 119 শ্রীবাস-পণ্ডিতের এই অনেক প্রকার ।
 পিঠা, পানা, অমৃতমণ্ডা, পদ্ম-চিনি আর ॥ ১১৯ ॥

śrīvāsa-pañḍitera ei aneka prakāra
piṭhā, pānā, amṛta-maṇḍā padma-cini āra

śrīvāsa-pañḍitera—de Śrīvāsa Pañḍita; *ei*—estas; *aneka prakāra*—muchas clases; *piṭhā*—pasteles; *pānā*—nata; *amṛta-maṇḍā*—otro tipo de bola dulce; *padma-cini*—*padma-cini*; *āra*—y.

«A continuación hay pasteles, nata, *amṛta-maṇḍā* y *padmacini*. Todo ello lo ha traído Śrīvāsa Pañḍita.

VERSO 120 আচার্যরত্নের এই সব উপহার ।
 আচার্যনিধির এই, অনেক প্রকার ॥ ১২০ ॥

ācāryaratnera ei saba upahāra
ācāryanidhira ei, aneka prakāra

ācāryaratnera—de Candrasekhara; *ei*—estos; *saba*—todas; *upahāra*—presentes; *ācāryanidhira*—de Ācāryanidhi; *ei*—estos; *aneka prakāra*—de distintos tipos.

«Éstos son los presentes de Ācāryaratna, y estos otros, los de Ācāryanidhi.

VERSO 121 বাসুদেব-দত্তের এই মুরারি-গুপ্তের আর ।
 বুদ্ধিমন্ত-খাঁনের এই বিবিধ প্রকার ॥ ১২১ ॥

vāsudeva-dattera ei murāri-guṭṭera āra
buddhimanta-khānnera ei vividha prakāra

vāsudeva-dattera—de Vāsudeva Datta; *ei*—ésta; *murāri-guṭṭera*—de Murāri Gupta; *āra*—y; *buddhimanta-khānnera*—de Buddhimanta Khān; *ei*—ésta; *vividha prakāra*—de distintos tipos.

«Y estas otras son las que han traído Vāsudeva Datta, Murāri Gupta y Buddhimanta Khān.

VERSO 122 শ্রীমান্-সেন, শ্রীমান্-পণ্ডিত, আচার্যনন্দন ।
 তাঁ-সবার দত্ত এই করহ ভোজন ॥ ১২২ ॥

*śrīmān-sena, śrīmān-pañḍita, ācārya-nandana
tān-sabāra datta ei karaha bhojana*

śrīmān-sena—Śrīmān Sena; *śrīmān-pañḍita*—Śrīmān Pañḍita; *ācārya-nandana*—Ācārya Nandana; *tān-sabāra*—de todos ellos; *datta*—dadas; *ei*—ésta; *karaha bhojana*—por favor, come.

«Ésta son las ofrendas de Śrīmān Sena, Śrīmān Pañḍita y Ācārya Nandana. Por favor, cómetelas todas.

VERSO 123 কুলীনগ্রামের এই আগে দেখ যত ।
খাণ্ডবাসী লোকের এই দেখ তত ॥” ১২৩ ॥

*kulīna-grāmera ei āge dekha yata
khaṇḍa-vāsī lokera ei dekha tata*”

kulīna-grāmera—de los habitantes de Kulīna-grāma; *ei*—ésta; *āge*—delante; *dekha*—mira; *yata*—todas; *khaṇḍa-vāsī lokera*—de los habitantes de Khaṇḍa; *ei*—ésta; *dekha*—mira; *tata*—tantas.

«Aquí tienes lo que Te han traído los habitantes de Kulīna-grāma; ésta otras son las de los habitantes de Khaṇḍa.»

VERSO 124 এঁছে সবার নাম লএগ প্রভুর আগে ধরে ।
সন্তুষ্ট হএগ প্রভু সব ভোজন করে ॥ ১২৪ ॥

*aiche sabāra nāma lañā prabhura āge dhare
santuṣṭa hañā prabhu saba bhojana kare*

aiche—de ese modo; *sabāra nāma*—el nombre de todos; *lañā*—tomando; *prabhura āge*—ante el Señor; *dhare*—él pone; *santuṣṭa hañā*—estando muy satisfecho; *prabhu*—el Señor; *saba*—todo; *bhojana kare*—comenzó a comer.

De ese modo, Govinda fue dando el nombre de todos mientras ponía la comida ante el Señor. Muy satisfecho, el Señor comenzó a comerlo todo.

VERSO 125-126 যদ্যপি মাসেকের বাসি মুকুতা নারিকেল ।
অমৃত-গুটিকাদি, পানাদি সকল ॥ ১২৫ ॥

তথাপি নূতনপ্রায় সব দ্রব্যের স্বাদ ।

‘বাসি’ বিশ্বাদ নহে সেই প্রভুর প্রসাদ ॥ ১২৬ ॥

yadyapi māsekera vāsi mukutā nārikela
amṛta-guṭīkādi, pānādi sakala
tathāpi nūtana-prāya saba dravyera svāda
 ‘vāsi’ visvāda nahe sei prabhura prasāda

yadyapi—aunque; *māsekera*—un mes; *vāsi*—tras permanecer; *mukutā nārikela*—un dulce de coco de consistencia muy dura; *amṛta-guṭīkā*—bolas dulces *amṛta-guṭīkā*; *ādi*—etc.; *pānā*—bebidas dulces; *ādi*—y demás; *sakala*—todas; *tathāpi*—aún; *nūtana-prāya*—como si fuesen frescas; *saba dravyera*—de cada receta; *svāda*—el sabor; *vāsi*—rancio; *visvāda*—desabrido; *nahe*—no era; *sei*—ésa; *prabhura prasāda*—la misericordia del Señor.

Los dulces de coco muy duros, *mukuta nārikela*, las bolas dulces, los diversos tipos de bebidas dulces y todas las demás recetas habían sido cocinadas como mínimo un mes antes, pero ni habían perdido el sabor ni estaban rancias. En verdad, se habían mantenido frescas. Ésa es la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 127

শত জনের ভক্ষ্য প্রভু দণ্ডেকে খাইলা !

‘আর কিছু আছে?’ বলি’ গোবিন্দে পুছিল্লা ॥ ১২৭ ॥

śata-janera bhakṣya prabhu daṇḍeke khāilā!
 ‘āra kichu āche?’ bali’ govinde puchilā

śata-janera—de cien personas; *bhakṣya*—comestibles; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *daṇḍeke khāilā*—comió en veinticuatro minutos; *āra kichu āche*—hay algo más; *bali’*—diciendo; *govinde*—a Govinda; *puchilā*—preguntó.

En muy poco tiempo, Śrī Caitanya Mahāprabhu comió una cantidad suficiente para cien personas. Entonces preguntó a Govinda: «¿Queda algo más?».

VERSO 128

গোবিন্দ বলে,—‘রাঘবের ঝালি মাত্র আছে’ ।

প্রভু কহে,—‘আজি রহু, তাহা দেখিমু পাছে’ ॥ ১২৮ ॥

govinda bale,—‘rāghavera jhāli mātra āche’
prabhu kahe,—‘āji rahu, tāhā dekhimu pāche’

govinda bale—Govinda contestó; *rāghavera jhāli*—las bolsas de Rāghava; *mātra*—solamente; *āche*—hay; *prabhu kahe*—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *āji*—hoy; *rahu*—que queden; *tāhā*—eso; *dekhimu*—veré; *pāche*—más tarde.

Govinda contestó: «Ahora sólo quedan las bolsas de Rāghava». El Señor dijo: «Por hoy, déjalas. Las veré en otro momento».

VERSO 129 আর দিন প্রভু যদি নিভূতে ভোজন কৈলা ।
রাঘবের ঝালি খুলি' সকল দেখিলা ॥ ১২৯ ॥

āra dina prabhu yadi nibhṛte bhojana kailā
rāghavera jhāli khulī sakala dekhilā

āra dina—al día siguiente; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yadi*—cuando; *nibhṛte*—en un lugar solitario; *bhojana kailā*—almorzó; *rāghavera*—de Rāghava Paṇḍita; *jhāli*—las bolsas; *khulī*—tras abrir; *sakala dekhilā*—vio todo.

Al día siguiente, mientras almorzaba en un lugar solitario, Śrī Caitanya Mahāprabhu abrió las bolsas de Rāghava e inspeccionó, una tras otra, su contenido.

VERSO 130 সব দ্রব্যের কিছু কিছু উপযোগ কৈলা ।
স্বাদু, সুগন্ধি দেখি' বহু প্রশংসিলা ॥ ১৩০ ॥

saba dravyera kichu kichu upayoga kailā
svādu, sugandhi dekhi' bahu praśamsilā

saba dravyera—de todos los artículos; *kichu kichu*—algo; *upayoga kailā*—usó; *svādu*—sabrosos; *su-gandhi*—aromáticos; *dekhi'*—al ver; *bahu*—mucho; *praśamsilā*—Él alabó.

Probó un poco de todo lo que contenían, alabándolo por su sabor y su aroma.

VERSO 131 বৎসরেক তরে আর রাখিলা ধরিয়া ।
ভোজন-কালে স্বরূপ পরিবেশে খসাগ্রা ॥ ১৩১ ॥

vatsareka tare āra rākhilā dhariyā
bhojana-kāle svarūpa pariveśe khasāṅā

vatsareka—un año; *tare*—para; *āra*—el resto; *rākhilā dhariyā*—guardado como provisión; *bhojana-kāle*—a la hora del almuerzo; *svarūpa*—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *pariveśe*—administraba; *khasāṅā*—sirviendo poco a poco.

El resto del *prasādam* lo guardó para consumirlo a lo largo del año. Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu almorzaba, Svarūpa Dāmodara Gosvāmi Le servía un poco.

VERSO 132

কভু রাত্রিকালে কিছু করেন উপযোগ ।

ভক্তের শ্রদ্ধার দ্রব্য অবশ্য করেন উপভোগ ॥ ১৩২ ॥

kabhu rātri-kāle kichu karena upayoga

bhaktera śraddhāra dravya avasya karena upabhoga

kabhu—a veces; *rātri-kāle*—por la noche; *kichu*—algo; *karena upayoga*—usaba; *bhaktera*—de los devotos; *śraddhāra*—con fe y amor; *dravya*—los alimentos; *avasya*—ciertamente; *karena upabhoga*—disfruta.

A veces, Śrī Caitanya Mahāprabhu los tomaba por la noche. Ciertamente, el Señor disfruta de lo que Sus devotos Le cocinan con fe y amor.

SIGNIFICADO: Kṛṣṇa Se siente muy complacido de Sus devotos y de las ofrendas que Le hacen. Por ello, en la *Bhagavad-gītā* (9.26), el Señor dice:

*patraṁ puṣpaṁ phalaṁ toyaṁ yo me bhaktyā prayacchati
tad ahaṁ bhakty-upahṛtam aśnāmi prayatātmanaḥ*

«Si alguien Me ofrece con amor y devoción una hoja, una flor, una fruta o agua, Yo lo aceptaré». También en este pasaje vemos que Śrī Caitanya Mahāprabhu aceptó toda aquella comida porque Se la habían ofrecido Sus devotos. A veces la probaba durante el almuerzo, y otras veces de noche, pero siempre pensaba que Sus devotos Se la habían ofrecido con mucho amor y afecto, de modo que tenía que comerla.

VERSO 133

এইমত মহাপ্রভু ভক্তগণ-সঙ্গে ।

চাতুর্মাস্য গোঙাইলা কৃষ্ণকথা-রঙ্গে ॥ ১৩৩ ॥

ei-mata mahāprabhu bhakta-gaṇa-saṅge

cāturmāsya goṅāilā kṛṣṇa-kathā-raṅge

ei-mata—de ese modo; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhakta-gaṇa-saṅge*—con Sus devotos personales; *cāturmāsya goṅāilā*—pasó los cuatro meses de la estación de las lluvias; *kṛṣṇa-kathā-raṅge*—absorto en la felicidad de hablar de temas acerca de Kṛṣṇa.

De ese modo, Śrī Caitanya Mahāprabhu pasó todo el periodo de *cāturmāsya* [los cuatro meses de la estación de las lluvias] absorto en la felicidad de hablar con Sus devotos de temas acerca de Kṛṣṇa.

VERSO 134 মধ্যে মধ্যে আচার্যাদি করে নিমন্ত্রণ ।
ঘরে ভাত রান্ধে আর বিবিধ ব্যঞ্জন ॥ ১৩৪ ॥

madhye madhye ācāryādi kare nimantraṇa
ghare bhāta rāndhe āra vividha vyañjana

madhye madhye—cada cierto tiempo; *ācārya-ādi*—Advaita Ācārya y otros; *kare nimantraṇa*—invitan; *ghare*—en casa; *bhāta*—arroz; *rāndhe*—cocina; *āra*—y; *vividha vyañjana*—toda clase de estofados de hortalizas.

De vez en cuando, Advaita Ācārya y otros devotos invitaban a Śrī Caitanya Mahāprabhu a comer arroz hecho en casa y toda clase de estofados de hortalizas.

VERSO 135-136 মরিচের ঝাল, আর মধুরাম্ল আর ।
আদা, লবণ, লেম্বু, দুগ্ধ, দধি, খণ্ডসার ॥ ১৩৫ ॥
শাক দুই-চারি, আর সুকুতার ঝোল ।
নিম্ব-বার্তাকী, আর ভৃষ্ট-পাটোল ॥ ১৩৬ ॥

maricera jhāla, āra madhurāmla āra
ādā, lavaṇa, lembu, dugdha, dadhi, khaṇḍa-sāra
sāka dui-cāri, āra sukutāra jhola
nimba-vārtākī, āra bhṛṣṭa-ṭaṭola

maricera jhāla—una receta picante a base de pimienta negra; *āra*—así como; *madhurāmla*—un plato agridulce; *āra*—también; *ādā*—jengibre; *lavaṇa*—platos salados; *lembu*—lima; *dugdha*—leche; *dadhi*—yogur; *khaṇḍa-sāra*—azúcar cande; *sāka dui-cāri*—de dos a cuatro variedades de espinacas; *āra*—y; *sukutāra jhola*—sopa de melón amargo; *nimba-vārtākī*—berenjena frita con hojas de *nimba*; *āra*—y; *bhṛṣṭa-ṭaṭola*—*ṭaṭola* frita.

Le ofrecían platos picantes, a base de pimienta negra, platos agridulces, jengibre, platos salados, lima, leche, yogur, azúcar cande, dos o cuatro variedades de espinacas, sopa de melón amargo, berenjena con hojas de *nimba*, y *ṭaṭola* frita.

VERSO 137 ভৃষ্ট ফুলবড়ী, আর মুদগ-ডালি-সূপ ।
বিবিধ ব্যঞ্জন রান্ধে প্রভুর রুচি-অনুরূপ ॥ ১৩৭ ॥

bhṛṣṭa phula-baḍī, āra mudga-ḍāli-sūpa
vividha vyañjana rāndhe prabhura ruci-anurūpa

bhṛṣṭa—frito; *phula-baḍī*—un plato a base de *dāl* caliente; *āra*—y; *mudga-ḍāli-sūpa*—una sopa a base de *mung dāl*; *vividha vyañjana*—diversos tipos de estofados de verduras; *rāndhe*—solían cocinar; *prabhura ruci-anurūpa*—muy sabrosos para Śrī Caitanya Mahāprabhu.

También Le ofrecían *phula-baḍī*, *mung dāl* líquido y muchos estofados de verduras, todo cocinado conforme al gusto del Señor.

VERSO 138 জগন্নাথের প্রসাদ আনে করিতে মিশ্রিত ।
কাঁহা একা যাইেন, কাঁহা গণের সহিত ॥ ১৩৮ ॥

jagannāthera prasāda āne karite miśrita
kāhān ekā yāyena, kāhān gaṇera sahita

jagannāthera—del Señor Jagannātha; *prasāda*—remanentes de comida; *āne*—traen; *karite miśrita*—mezclar; *kāhān*—en algún lugar; *ekā yāyena*—va solo; *kāhān*—en algún lugar; *gaṇera sahita*—con acompañantes.

Junto con todo ello, solían servir los remanentes de la comida del Señor Jagannātha. Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu aceptaba las invitaciones, a veces iba solo y a veces con Sus acompañantes.

VERSO 139 আচার্যরত্ন, আচার্যনিধি, নন্দন, রাঘব ।
শ্রীবাস-আদি যত ভক্ত, বিপ্র সব ॥ ১৩৯ ॥

ācāryaratna, ācāryanidhi, nandana, rāghava
śrīvāsa-ādi yata bhakta, vipra saba

ācāryaratna—Ācāryaratna; *ācāryanidhi*—Ācāryanidhi; *nandana*—Nandana Ācārya; *rāghava*—Rāghava Paṇḍita; *śrīvāsa-ādi*—comenzando por Śrīvāsa; *yata bhakta*—todos devotos; *vipra saba*—todos *brāhmaṇas*.

Devotos como Ācāryaratna, Ācāryanidhi, Nandana Ācārya, Rāghava Paṇḍita y Śrīvāsa pertenecían, todos ellos, a la casta *brāhmaṇa*.

VERSO 140-141 এইমত নিমন্ত্রণ করেন যত্ন করি ।

বাসুদেব, গদাধর-দাস, গুপ্ত-মুরারি ॥ ১৪০ ॥

কুলীনগ্রামী, খণ্ডবাসী, আর যত জন ।

জগন্নাথের প্রসাদ আনি' করে নিমন্ত্রণ ॥ ১৪১ ॥

ei-mata nimantraṇa karena yatna kari
vāsudeva, gadādhara-dāsa, gupta-murāri
kulīna-grāmī, khaṇḍa-vāsī, āra yata jana
jagannāthera prasāda āni' kare nimantraṇa

ei-mata—de este modo; *nimantraṇa*—invitación; *karena*—llevan a cabo; *yatna kari*—con devoción; *vāsudeva*—Vāsudeva; *gadādhara-dāsa*—Gadādhara dāsa; *gupta-murāri*—Murāri Gupta; *kulīna-grāmī*—los habitantes de Kulīna-grāma; *khaṇḍa-vāsī*—los habitantes de Khaṇḍa; *āra—y; yata jana*—muchas otras personas; *jagannāthera prasāda*—remanentes de la comida de Jagannātha; *āni'*—trayendo; *kare nimantraṇa*—invitan.

Todos ellos invitaban al Señor. Vāsudeva Datta, Gadādhara dāsa, Murāri Gupta, los habitantes de Kulīna-grāma y de Khaṇḍa, así como muchos otros devotos que no eran de casta *brāhmaṇa*, compraban comida ofrecida al Señor Jagannātha y ofrecían su invitación a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

SIGNIFICADO: Los habitantes de Kulīna-grāma, como Satyarāja Khān y Rāmānanda Vasu, no eran de casta *brāhmaṇa*, como tampoco lo eran los habitantes de Khaṇḍa, como Mukunda dāsa, Narahari dāsa y Raghunandana. Por esa razón, compraban *prasādam* en el mercado en que se vendían los remanentes de la comida del Señor Jagannātha e invitaban a Śrī Caitanya Mahāprabhu. Por su parte, Ācāryaratna, Ācāryanidhi y otros, que sí eran de casta *brāhmaṇa*, cuando invitaban al Señor cocinaban en sus propias casas. Caitanya Mahāprabhu seguía la norma de conducta social entonces vigente, y sólo tomaba *prasādam* cocinado por miembros de la casta *brāhmaṇa*, pero Se regía por el principio de aceptar las invitaciones de Sus devotos, sin considerar si eran *brāhmaṇas* de casta o no lo eran.

VERSO 142 শিবানন্দ-সেনের শুন নিমন্ত্রণাখ্যান ।

শিবানন্দের বড়-পুত্রের 'চৈতন্যদাস' নাম ॥ ১৪২ ॥

śivānanda-senera śuna nimantraṇākhyāna
śivānandera baḍa-putrera 'caitanya-dāsa' nāma

śivānanda-senera—de Śivānanda Sena; *śuna*—escuchad; *nimantraṇa-ākhyāna*—la historia de la invitación; *śivānandera*—de Śivānanda Sena; *baḍa-putrera*—del hijo mayor; *caitanya-dāsa nāma*—el nombre es Caitanya dāsa.

Ahora escuchad acerca de la invitación que Śivānanda Sena ofreció al Señor. Su hijo mayor se llamaba Caitanya dāsa.

VERSO 143 প্রভুরে মিনাইতে তাঁরে সঙ্গেই আনিলা ।
 মিনাইলে, প্রভু তাঁর নাম ত' পুছিল্লা ॥ ১৪৩ ॥

prabhure milāite tāñre sañgei ānilā
milāile, prabhu tāñra nāma ta' puchilā

prabhure milāite—para presentar al Señor; *tāñre*—a él, a Caitanya dāsa; *sañgei*—junto con; *ānilā*—llevó; *milāile*—cuando Se lo presentó; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāñra*—suyo; *nāma*—nombre; *ta'*—en ese momento; *puchilā*—preguntó.

Cuando Śivānanda llevó a su hijo Caitanya dāsa ante Śrī Caitanya Mahāprabhu para presentárselo, el Señor preguntó cómo se llamaba.

VERSO 144 'চৈতন্যদাস' নাম শুনি' কহে গৌররায় ।
 'কিবা নাম ধরাএগছ, বুঝন না যায়' ॥ ১৪৪ ॥

'caitanya-dāsa' nāma śuni' kahe gaura-rāya
'kibā nāma dharāñācha, bujhana nā yāya'

caitanya-dāsa—Caitanya dāsa; *nāma*—el nombre; *śuni'*—al escuchar; *kahe gaura-rāya*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kibā*—qué; *nāma*—nombre; *dharāñācha*—tú has dado; *bujhana nā yāya*—no se puede entender.

Cuando escuchó que se llamaba Caitanya dāsa, el Señor dijo: «¿Qué clase de nombre le has dado? Es muy difícil de entender».

VERSO 145 সেন কহে,—'যে জানিলুঁ, সেই নাম ধরিল' ।
 এত বলি' মহাপ্রভুরে নিমন্ত্রণ কৈল ॥ ১৪৫ ॥

*senā kahe,—‘ye jāniluñ, sei nāma dharila’
eta balī mahāprabhure nimantraṇa kaila*

senā kahe—Śivānanda Sena contestó; *ye jāniluñ*—todo lo que sé; *sei nāma*—ese nombre; *dharila*—él ha tenido; *eta balī*—tras decir esto; *mahāprabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nimantraṇa kaila*—hizo una invitación.

Śivānanda Sena contestó: «Lleva el nombre que se manifestó en mi interior». Entonces invitó a Śrī Caitanya Mahāprabhu a almorzar.

VERSO 146 জগন্নাথের বহুমূল্য প্রসাদ আনাইলা ।
ভক্তগণে লঞা প্রভু ভোজনে বসিলা ॥ ১৪৬ ॥

*jagannāthera bahu-mūlya prasāda ānāilā
bhakta-gaṇe lañā prabhu bhojane vasilā*

jagannāthera—del Señor Jagannātha; *bahu-mūlya*—muy caros; *prasāda*—remanentes de comida; *ānāilā*—trajo; *bhakta-gaṇe*—a los devotos; *lañā*—llevando con Él; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhojane vasilā*—Se sentó a tomar *prasādam*.

Śivānanda Sena había comprado los remanentes más caros de la comida del Señor Jagannātha. Los hizo traer y los ofreció a Śrī Caitanya Mahāprabhu, que se sentó a tomar *prasādam* con Sus acompañantes.

VERSO 147 শিবানন্দের গৌরবে প্রভু করিলা ভোজন ।
অতি গুরু-ভোজনে প্রভুর প্রসন্ন নহে মন ॥ ১৪৭ ॥

*śivānandera gaurave prabhu karilā bhojana
ati-guru-bhojane prabhura prasanna nahe mana*

śivānandera—de Śivānanda Sena; *gaurave*—por honor; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karilā bhojana*—comió; *ati-guru-bhojane*—por haber comido demasiado; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prasanna nahe mana*—la mente no estaba satisfecha.

Debido a las glorias de Śivānanda Sena, Śrī Caitanya Mahāprabhu honró su invitación comiendo todo tipo de *prasādam*. Sin embargo, el Señor comió más de lo necesario, de modo que Su mente estaba insatisfecha.

VERSO 148 আর দিন চৈতন্যদাস কৈলা নিমন্ত্রণ ।
প্রভুর ‘অভীষ্ট’ বুঝি’ আনিলা ব্যঞ্জন ॥ ১৪৮ ॥

āra dina caitanya-dāsa kailā nimantraṇa
prabhura ‘abhīṣṭa’ bujhi’ ānilā vyañjana

āra dina—al día siguiente; *caitanya-dāsa*—el hijo de Śivānanda Sena; *kailā nimantraṇa*—invitó; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *abhīṣṭa*—el deseo; *bujhi’*—entendiendo; *ānilā vyañjana*—trajo otro tipo de estofados de hortalizas.

Al día siguiente, Caitanya dāsa, el hijo de Śivānanda Sena, ofreció una invitación al Señor. Sin embargo, pudiendo entender la mentalidad del Señor, dispuso otro tipo de comida.

VERSO 149 দধি, লেম্বু, আদা, আর ফুলবাড়া, লবাণ ।
সামগ্রী দেখিয়া প্রভুর প্রসন্ন হৈল মন ॥ ১৪৯ ॥

dadhi, lembu, ādā, āra phula-baḍā, lavaṇa
sāmagrī dekhīyā prabhura prasanna haila mana

dadhi—yogur; *lembu*—lima; *ādā*—jengibre; *āra*—y; *phula-baḍā*—croquetas blandas a base de *dāl*; *lavaṇa*—sal; *sāmagrī dekhīyā*—al ver esos ingredientes; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prasanna*—satisfecha; *haila*—estaba; *mana*—la mente.

Le ofreció yogur, lima, jengibre, baḍās blandas y sal. Al ver lo que habían preparado, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sintió muy complacido.

SIGNIFICADO: Por la gracia de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Caitanya dāsa entendió la mente del Señor, de modo que organizó una comida que sirviese de contrapunto al fuerte almuerzo que el Señor había tomado el día anterior.

Más tarde, Caitanya dāsa llegó a ser un gran erudito en sánscrito, y escribió muchos libros. Entre esos libros, es muy famoso su comentario al *Kṛṣṇa-karṇāmṛta*. Se le atribuye también un libro titulado *Caitanya-caritāmṛta*, que es una obra de poesía sánscrita.

VERSO 150 প্রভু কহে,—“এ বালক আমার মত জানে ।
সন্তুষ্ট হইলাঙ আমি ইহার নিমন্ত্রণে ॥” ১৫০ ॥

prabhu kahe,—“ei bālaka āmāra mata jāne
santuṣṭa ha-ilāṅ āmi ihāra nimantraṇe”

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *ei bālaka*—este muchacho; *āmāra mata*—Mi mente; *jāne*—puede entender; *santuṣṭa ha-ilān*—estoy muy satisfecho; *āmi*—Yo; *ihāra nimantraṇe*—por su invitación.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Este muchacho conoce Mi mente. Por ello, estoy muy satisfecho de aceptar su invitación».

VERSO 151 এত বলি' দধি-ভাত করিলা ভোজন ।
চৈতন্যদাসেরে দিলা উচ্ছিষ্ট-ভাজন ॥ ১৫১ ॥
eta bali' dadhi-bhāta karilā bhojana
caitanya-dāsere dilā ucchiṣṭa-bhājana

eta bali'—tras decir esto; *dadhi-bhāta*—yogur con arroz; *karilā bhojana*—comió; *caitanya-dāsere*—a Caitanya dāsa; *dilā*—Él ofreció; *ucchiṣṭa-bhājana*—los remanentes de Su comida.

Dicho esto, el Señor comió el arroz con yogur y ofreció a Caitanya dāsa los remanentes de Su comida.

VERSO 152 চারিমাস এইমত নিমন্ত্রণে যায় ।
কোন কোন বৈষ্ণব 'দিবস' নাহি পায় ॥ ১৫২ ॥
cāri-māsa ei-mata nimantraṇe yāya
kona kona vaiṣṇava 'divasa' nāhi pāya

cāri-māsa—durante cuatro meses; *ei-mata*—de ese modo; *nimantraṇe yāya*—Śrī Caitanya Mahāprabhu acepta invitaciones; *kona kona vaiṣṇava*—algunos de los devotos *vaiṣṇavas*; *divasa*—un día; *nāhi pāya*—no pudieron obtener.

De ese modo pasaron los cuatro meses de *cāturmāsya*; durante ese periodo el Señor siguió aceptando las invitaciones de Sus devotos. Sin embargo, debido al apretado calendario de invitaciones, algunos *vaiṣṇavas* no pudieron disponer de un día para invitar al Señor.

VERSO 153 গদাধর-পাণ্ডিত, ভট্টাচার্য সার্বভৌম ।
ইহা সবার আছে ভিক্ষার দিবস-নিয়ম ॥ ১৫৩ ॥
gadādhara-paṇḍita, bhaṭṭācārya sārvaḥauma
inhā sabāra āche bhikṣāra divasa-niyama

gadādhara-pañḍita—Pañḍita Gadādhara; *bhaṭṭācārya sārvabhauma*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *inhā sabāra*—de todas esas personas; *āche*—hay; *bhikṣāra*—para aceptar invitaciones; *divasa-niyama*—una fecha fija cada mes.

Gadādhara Pañḍita y Sārvabhauma Bhaṭṭācārya tenían cada mes fechas fijas en que Śrī Caitanya Mahāprabhu aceptaba sus invitaciones.

VERSO 154-155 গোপীনাথচার্য, জগদানন্দ, কাশীশ্বর ।
ভগবান্, রামভদ্রাচার্য, শঙ্কর, বক্রেশ্বর ॥ ১৫৪ ॥
মধ্যে মধ্যে ঘর-ভাতে করে নিমন্ত্রণ ।
অন্যের নিমন্ত্রণে প্রসাদে কৌড়ি দুইপাণ ॥ ১৫৫ ॥

gopīnāthācārya, jagadānanda, kāśīśvara
bhagavān, rāmabhadrācārya, śaṅkara, vakreśvara
madhye madhye ghara-bhāte kare nimantraṇa
anyera nimantraṇe prasāde kauḍi dui-pañā

gopīnātha-ācārya—Gopīnātha Ācārya; *jagadānanda*—Jagadānanda Pañḍita; *kāśīśvara*—Kāśīśvara; *bhagavān*—Bhagavān; *rāmabhadra-ācārya*—Rāmabhadra Ācārya; *śaṅkara*—Śaṅkara; *vakreśvara*—Vakreśvara; *madhye madhye*—cada cierto tiempo; *ghara-bhāte*—con arroz hecho en casa; *kare nimantraṇa*—invitan; *anyera nimantraṇa*—para las invitaciones de otros; *prasāde*—*prasādam*; *kauḍi dui-pañā*—dos *pañās* de caracolas (160 caracolas).

Gopīnātha Ācārya, Jagadānanda, Kāśīśvara, Bhagavān, Rāmabhadra Ācārya, Śaṅkara y Vakreśvara, que también eran *brāhmaṇas*, invitaban a Śrī Caitanya Mahāprabhu y Le ofrecieron comida hecha en casa, mientras que otros devotos pagaban dos *pañās* de pequeñas conchas para comprar *prasādam* de Jagannātha e invitar al Señor.

VERSO 156 প্রথমে আছিল ‘নির্বন্ধ’ কৌড়ি চারিপাণ ।
রামচন্দ্রপুরী-ভয়ে ঘাটাইলা নিমন্ত্রণ ॥ ১৫৬ ॥

prathame āchila ‘nirbandha’ kauḍi cāri-pañā
rāmacandra-purī-bhaye ghāṭāilā nimantraṇa

prathame—al principio; *āchila*—estaba; *nirbandha*—fijado; *kauḍi cāri-pañā*—cuatro *pañās* de caracolas; *rāmacandra-purī-bhaye*—por la restricción de Rāmacandra Purī; *ghāṭāilā*—bajó; *nimantraṇa*—el precio de una invitación.

Al principio, una invitación de prasādam de Jagannātha costaba cuatro paṇas de caracolas, pero, cuando Rāmacandra Purī estuvo allí, el precio se bajó a la mitad.

VERSO 157 চারিমাস রহি' গৌড়ের ভক্তে বিদায় দিলা ।
নীলাচলের সঙ্গী ভক্ত সঙ্গেই রহিলা ॥ ১৫৭ ॥

*cāri-māsa rahi' gauḍera bhakte vidāya dilā
nīlācalera saṅgī bhakta saṅgei rahilā*

cāri-māsa rahi'—tras quedarse cuatro meses; *gauḍera bhakte*—a los devotos que habían venido de Bengala; *vidāya dilā*—despidió; *nīlācalera saṅgī*—acompañantes en Jagannātha Purī; *bhakta*—los devotos; *saṅgei*—con; *rahilā*—se quedaron.

Los devotos que habían venido de Bengala pasaron cuatro meses seguidos con Śrī Caitanya Mahāprabhu, y entonces el Señor Se despidió de ellos. Tras la partida de los devotos bengalíes, se quedaron con el Señor los devotos que Le acompañaban constantemente en Jagannātha Purī.

VERSO 158 এই ত' কহিলুঁ প্রভুর ভিক্ষা-নিমন্ত্রণ ।
ভক্ত-দত্ত বস্তু যৈছে কৈলা আস্বাদন ॥ ১৫৮ ॥

*ei ta' kahiluṅṅ prabhura bhikṣā-nimantraṇa
bhakta-datta vastu yaiche kailā āsvādana*

ei ta'—de ese modo; *kahiluṅṅ*—he narrado; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhikṣā-nimantraṇa*—la invitación a comer; *bhakta-datta*—ofrecida por los devotos; *vastu*—cosas; *yaiche*—como; *kailā āsvādana*—Él saboreó.

He hablado así de las invitaciones que Śrī Caitanya Mahāprabhu aceptaba y de cómo aceptó y saboreó el prasādam que Sus devotos Le ofrecían.

VERSO 159 তার মধ্যে রাঘবের ঝালি-বিবরণ ।
তার মধ্যে পরিমুণ্ডা-নৃত্য-কথন ॥ ১৫৯ ॥

*tāra madhye rāghavera jhāli-vivaraṇa
tāra madhye pari-muṅḍā-nṛtya-kathana*

tāra madhye—en medio de eso; *rāghavera*—de Rāghava Paṇḍita; *jhāli-vivaraṇa*—la descripción de las bolsas de comida; *tāra madhye*—junto con eso; *pari-muṅḍā-nṛtya-kathana*—la descripción de la danza en el templo de Jagannātha.

En medio de la narración está la descripción de las bolsas de comida de Rāghava Paṇḍita y la danza en el templo de Jagannātha.

VERSO 160 শ্রদ্ধা করি' শুনে যেই চৈতন্যের কথা ।
চৈতন্যচরণে প্রেম পাইবে সর্বথা ॥ ১৬০ ॥

*śraddhā kari' śune yei caitanyera kathā
caitanya-carāṇe prema pāibe sarvathā*

śraddhā kari'—con gran fe y amor; *śune*—escucha; *yei*—todo el que; *caitanyera kathā*—la narración de las actividades de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *caitanya-carāṇe*—a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prema*—amor; *pāibe*—debe alcanzar; *sarvathā*—sin lugar a dudas.

Quien escuche con fe y amor acerca de los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu, ciertamente, y sin lugar a dudas, alcanzará el amor extático por los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 161 শুনিত্তে অমৃত-সম জুড়ায় কর্ণ-মন ।
সেই ভাগ্যবান, যেই করে আস্বাদন ॥ ১৬১ ॥

*śunite amṛta-sama juḍāya karṇa-mana
sei bhāgyavān, yei kare āsvādana*

śunite—escuchar; *amṛta-sama*—como el néctar; *juḍāya karṇa-mana*—satisface los oídos y la mente; *sei bhāgyavān*—él es muy afortunado; *yei*—quien; *kare āsvādana*—saborea.

Las narraciones de las actividades de Śrī Caitanya Mahāprabhu son como néctar para el oído. En verdad, satisfacen tanto el oído como la mente. Quien prueba el néctar de esas actividades es, ciertamente, muy afortunado.

VERSO 162 শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।
চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ১৬২ ॥

*śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa*

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—a los pies de loto; *yāra*—cuyos; *āśa*—expectativa; *Caitanya-caritāmṛta*—el libro titulado *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—narra; *kṛṣṇadāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Orando a los pies de loto de Śrī Rūpa y Śrī Raghunātha, siempre deseando su misericordia, yo, Kṛṣṇadāsa, narro el Śrī Caitanya-caritāmṛta, siguiendo sus pasos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Capítulo Décimo del Antya-līlā del Śrī Caitanya-caritāmṛta, que presenta a Śrī Caitanya Mahāprabhu saboreando el prasādam que Sus devotos Le ofrecían.

La partida de este mundo de Haridāsa Ṭhākura

En su *Amṛta-pravāha-bhāṣya*, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura da el siguiente resumen de este capítulo. El capítulo relata el episodio en que Brahmā Haridāsa Ṭhākura abandonó el cuerpo con el permiso de Śrī Caitanya Mahāprabhu; el Señor mismo celebró la ceremonia funeraria y llevó el cuerpo al mar. Él en persona sepultó el cuerpo, lo cubrió de arena y levantó una plataforma en el lugar. Después de bañarse en el mar, Él personalmente pidió *prasādam* de Jagannātha a los tenderos y lo sirvió a los devotos reunidos.

VERSO 1

নমামি হরিদাসং তং চৈতন্যং তঞ্চ তৎপ্রভুম্ ।
সংস্থিতামপি যন্মূর্তিং স্বাঙ্কে কৃৎ্বা ননর্ত যঃ ॥ ১ ॥

*namāmi haridāsam taṁ caitanyam taṁ ca tat-prabhum
saṁsthitām api yan-mūrtim svāṅke kṛtvā nanarta yaḥ*

namāmi—ofrezco respetuosas reverencias; *haridāsam*—a Haridāsa Ṭhākura; *taṁ*—a él; *caitanyam*—al Señor Caitanya; *taṁ*—a Él; *ca*—también; *tat-prabhum*—su Señor; *saṁsthitām*—muerta; *api*—ciertamente; *yaṁ*—cuya; *mūrtim*—forma corporal; *sva-āṅke*—en Sus brazos; *kṛtvā*—sosteniendo; *nanarta*—danzó; *yaḥ*—Aquel que.

Ofrezco respetuosas reverencias a Haridāsa Ṭhākura y a su Señor, Śrī Caitanya Mahāprabhu, que danzó con el cuerpo de Haridāsa Ṭhākura en Sus brazos.

VERSO 2

জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় দয়াময় ।
জয়াদৈতপ্রিয় নিত্যানন্দপ্রিয় জয় ॥ ২ ॥

*jaya jaya śrī-caitanya jaya dayāmaya
jayādvaita-priya nityānanda-priya jaya*

jaya jaya—¡toda gloria!; *śrī-caitanya*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jaya*—¡toda gloria!; *dayā-maya*—al muy misericordioso; *jaya*—¡toda gloria!; *advaita-priya*—al querido señor de Advaita Ācārya; *nityānanda-priya*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu, que es muy querido al Señor Nityānanda; *jaya*—¡toda gloria!

¡Toda gloria al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, que es muy misericordioso y que es muy querido a Advaita Ācārya y al Señor Nityānanda!

VERSO 3

জয় শ্রীনিবাসেশ্বর হরিদাসনাথ ।
জয় গদাধরপ্রিয় স্বরূপ-প্রাণনাথ ॥ ৩ ॥

*jaya śrīnivāseśvara haridāsa-nātha
jaya gadādhara-priya svarūpa-prāṇa-nātha*

jaya—¡toda gloria!; *śrīnivāsa-īśvara*—al señor de Śrīnivāsa (Śrīvāsa Ṭhākura); *haridāsa-nātha*—el señor de Haridāsa Ṭhākura; *jaya*—¡toda gloria!; *gadādhara-priya*—al querido señor de Gadādhara; *svarūpa-prāṇa-nātha*—el señor de la vida de Svarūpa Dāmodara.

¡Toda gloria al señor de Śrīnivāsa Ṭhākura! ¡Toda gloria al señor de Haridāsa Ṭhākura! ¡Toda gloria al querido señor de Gadādhara Paṇḍita! ¡Toda gloria al señor de la vida de Svarūpa Dāmodara!

VERSO 4

জয় কাশীপ্রিয় জগদানন্দ-প্রাণেশ্বর ।
জয় রূপ-সনাতন-রঘুনাথেশ্বর ॥ ৪ ॥

*jaya kāśī-priya jagadānanda-prāṇeśvara
jaya rūpa-sanātana-raghunātheśvara*

jaya—¡toda gloria!; *kāśī-priya*—al Señor Śrī Caitanya, que es muy querido a Kāśī Mīśra; *jagadānanda-prāṇa-īśvara*—el Señor de la vida de Jagadānanda Paṇḍita; *jaya*—¡toda gloria!; *rūpa-sanātana-raghunātha-īśvara*—al Señor de Rūpa Gosvāmī, Sanātana Gosvāmī y Raghunātha dāsa Gosvāmī.

¡Toda gloria al Señor Śrī Caitanya, que es muy querido a Kāśī Mīśra! Él es el Señor de la vida de Jagadānanda y el Señor de Rūpa Gosvāmī, Sanātana Gosvāmī y Raghunātha dāsa Gosvāmī.

VERSO 5

জয় গৌরদেহ কৃষ্ণ স্বয়ং ভগবান্ ।
কৃপা করি' দেহ' প্রভু, নিজ-পদ-দান ॥ ৫ ॥

jaya gaura-deha kṛṣṇa svayam bhagavān
kṛpā kari' deha' prabhu, nija-pada-dāna

jaya—¡toda gloria!; *gaura-deha*—al cuerpo trascendental de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *svayam*—personalmente; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *kṛpā kari'*—siendo misericordioso; *deha'*—por favor, da; *prabhu*—mi Señor; *nija-pada-dāna*—refugio a Tus pies de loto.

¡Toda gloria a la forma trascendental de Śrī Caitanya Mahāprabhu, que es Kṛṣṇa mismo, la Suprema Personalidad de Dios! Mi querido Señor, por Tu misericordia sin causa, ten la bondad de darme refugio a Tus pies de loto.

VERSO 6

জয় নিত্যানন্দচন্দ্র জয় চৈতন্যের প্রাণ ।
তোমার চরণারবিন্দে ভক্তি দেহ' দান ॥ ৬ ॥

jaya nityānanda-candra jaya caitanyera prāṇa
tomāra caraṇāravinde bhakti deha' dāna

jaya—¡toda gloria!; *nityānanda-candra*—al Señor Nityānanda Prabhu; *jaya*—¡toda gloria!; *caitanyera prāṇa*—a la vida misma de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tomāra caraṇa-aravinde*—a Tus pies de loto; *bhakti*—servicio devocional; *deha'*—por favor, da; *dāna*—el don.

¡Toda gloria al Señor Nityānanda, que es la vida misma de Śrī Caitanya Mahāprabhu! Mi querido Señor, por favor, ocúpame en servicio devocional a Tus pies de loto.

VERSO 7

জয় জয়াদ্বৈতচন্দ্র চৈতন্যের আর্ষ ।
স্বচরণে ভক্তি দেহ' জয়াদ্বৈতাচার্য ॥ ৭ ॥

jaya jayādvaita-candra caitanyera ārya
sva-caraṇe bhakti deha' jayādvaitācārya

jaya jaya—¡toda gloria!; *advaita-candra*—a Advaita Ācārya; *caitanyera ārya*—respetado por el Señor; *sva-caraṇe*—a Tus pies de loto; *bhakti deha'*—por favor, da servicio devocional; *jaya*—¡toda gloria!; *advaita-ācārya*—a Advaita Ācārya.

¡Toda gloria a Advaita Ācārya, a quien, por Su edad y respetabilidad, Śrī Caitanya Mahāprabhu trata como a un superior! Por favor, ocúpame en servicio devocional a Tus pies de loto.

VERSO 8 জয় গৌরভক্তগণ,—গৌর যাঁর প্রাণ ।
সব ভক্ত মিলি' মোরে ভক্তি দেহ' দান ॥ ৮ ॥

*jaya gaura-bhakta-gaṇa, — gaura yānra prāṇa
saba bhakta mili' more bhakti deha' dāna*

jaya—¡toda gloria!; *gaura-bhakta-gaṇa*—a los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gaura*—el Señor Caitanya; *yānra*—de quienes; *prāṇa*—la vida misma; *saba*—todos; *bhakta*—los devotos; *mili'*—juntos; *more*—a mí; *bhakti*—servicio devocional; *deha' dāna*—por favor, dad la caridad.

¡Toda gloria a todos los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu, pues el Señor es su vida misma! Todos vosotros, por favor, concededme servicio devocional.

VERSO 9 জয় রূপ, সনাতন, জীব, রঘুনাথ ।
রঘুনাথ, গোপাল,—ছয় মোর নাথ ॥ ৯ ॥

*jaya rūpa, sanātana, jīva, raghunātha
raghunātha, gopāla,—chaya mora nātha*

jaya—¡toda gloria!; *rūpa*—a Rūpa Gosvāmī; *sanātana*—Sanātana Gosvāmī; *jīva*—Jīva Gosvāmī; *raghunātha*—Raghunātha dāsa Gosvāmī; *raghunātha*—Raghunātha Bhaṭṭa Gosvāmī; *gopāla*—Gopala Bhaṭṭa Gosvāmī; *chaya*—seis; *mora*—míos; *nātha*—señores.

¡Toda gloria a Rūpa Gosvāmī, Sanātana Gosvāmī, Jīva Gosvāmī, Raghunātha dāsa Gosvāmī, Raghunātha Bhaṭṭa Gosvāmī y Gopala Bhaṭṭa Gosvāmī, los Seis Gosvāmīs de Vṛndāvana! Todos ellos son mis señores.

VERSO 10 এ-সব প্রসাদে লিখি চৈতন্য-লীলা-গুণ ।
যেছে তৈছে লিখি, করি আপন পাবন ॥ ১০ ॥

*e-saba prasāde likhi caitanya-līlā-guṇa
yaiche taiche likhi, kari āpana pāvana*

e-saba—de todos ellos; *prasāde*—por la misericordia; *likhi*—estoy escribiendo; *caitanya-līlā-guṇa*—las cualidades y pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yaiche taiche*—de una u otra forma; *likhi*—estoy escribiendo; *kari*—yo hago; *āpana pāvana*—purificarme.

Escribo esta narración de los pasatiempos y cualidades del Señor por la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu y Sus devotos. Yo no sé escribir como es debido, pero me purifico escribiendo esta descripción.

VERSO 11 এইমত মহাপ্রভুর নীলাচলে বাস ।
সঙ্গে ভক্তগণ লঞা কীর্তন-বিলাস ॥ ১১ ॥

ei-mata mahāprabhura nīlācale vāsa
saṅge bhakta-gaṇa laṅā kīrtana-vilāsa

ei-mata—de ese modo; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nīlācale vāsa*—residencia en Jagannātha Purī; *saṅge*—con; *bhakta-gaṇa laṅā*—tomando a Sus devotos; *kīrtana-vilāsa*—disfrute del canto en congregación.

Así pues, Śrī Caitanya Mahāprabhu vivía en Jagannātha Purī con Sus devotos personales y disfrutaba del canto en congregación del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa.

VERSO 12 দিনে নৃত্য-কীর্তন, ঈশ্বর-দরশন ।
রাত্র্যে রায়-স্বরূপ-সনে রস-আস্বাদন ॥ ১২ ॥

dine nṛtya-kīrtana, īśvara-daraśana
rātrye rāya-svarūpa-sane rasa-āsvādana

dine—durante el día; *nṛtya-kīrtana*—danzar y cantar; *īśvara-daraśana*—visitar el templo del Señor Jagannātha; *rātrye*—de noche; *rāya*—Rāmānanda Rāya; *svarūpa*—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *sane*—con; *rasa-āsvādana*—saborear las melodías trascendentales.

Durante el día, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se dedicaba a cantar y danzar y a visitar el templo del Señor Jagannātha. De noche, en compañía de Sus devotos más íntimos, como Rāmānanda Rāya y Svarūpa Dāmodara Gosvāmī, saboreaba el néctar de las melodías trascendentales de los pasatiempos del Señor Śrī Kṛṣṇa.

VERSO 13 এইমত মহাপ্রভুর সুখে কাল যায় ।
কৃষ্ণের বিরহ-বিকার অঙ্গে নানা হয় ॥ ১৩ ॥

*ei-mata mahāprabhura sukhe kāla yāya
kṛṣṇera viraha-vikāra aṅge nānā haya*

ei-mata—de ese modo; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sukhe*—lleno de felicidad; *kāla yāya*—el tiempo pasa; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *viraha*—debido a la separación; *vikāra*—transformaciones; *aṅge*—en el cuerpo; *nānā*—diversas; *haya*—hay.

De ese modo, Śrī Caitanya Mahāprabhu pasaba muy feliz Sus días en Nilācala, Jagannātha Purī. Sintiendo separación de Kṛṣṇa, manifestaba muchos signos trascendentales en todo el cuerpo.

VERSO 14 দিনে দিনে বাড়ে বিকার, রাত্রে অতিশয় ।
চিন্তা, উদ্বেগ, প্রলাপাদি যত শাস্ত্রে কয় ॥ ১৪ ॥

*dine dine bāḍe vikāra, rātrye atīśaya
cintā, udvega, pralāpādi yata śāstre kaya*

dine dine—día tras día; *bāḍe*—aumentan; *vikāra*—las transformaciones; *rātrye atīśaya*—especialmente de noche; *cintā*—ansiedad; *udvega*—agitación; *pralāpa*—hablar como un loco; *ādi*—y demás; *yata*—tantos como; *śāstre kaya*—se mencionan en los *śāstras*.

Esos signos aumentaban día tras día, y de noche se hacían aún más intensos. Todos esos signos, como la ansiedad trascendental, la agitación y el hablar como un loco, se manifestaban tal y como se describen en los śāstras.

VERSO 15 স্বরূপ গোসাঁনি, আর রামানন্দ-রায় ।
রাত্রি-দিনে করে দৌঁছে প্রভুর সহায় ॥ ১৫ ॥

*svarūpa gosāñi, āra rāmānanda-rāya
rātri-dine kare doṅhe prabhura sahāya*

svarūpa gosāñi—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *āra*—y; *rāmānanda-rāya*—Rāmānanda Rāya; *rātri-dine*—día y noche; *kare*—hacen; *doṅhe*—los dos; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sahāya*—ayuda.

Svarūpa Dāmodara Gosvāmī y Rāmānanda Rāya, los principales asistentes de Śrī Caitanya Mahāprabhu en Sus pasatiempos, se quedaban con Él día y noche.

VERSO 16

একদিন গোবিন্দ মহাপ্রসাদ লঞা ।
হরিদাসে দিতে গেলা আনন্দিত হঞা ॥ ১৬ ॥

eka-dina govinda mahā-prasāda lañā
haridāse dite gelā ānandita hañā

eka-dina—un día; *govinda*—el sirviente personal del Señor Caitanya Mahāprabhu; *mahā-prasāda lañā*—llevando *mahā-prasādam*; *haridāse dite*—para entregar a Haridāsa; *gelā*—fue; *ānandita hañā*—lleno de júbilo.

Un día, Govinda, el sirviente personal de Śrī Caitanya Mahāprabhu, fue a llevar, lleno de júbilo, los remanentes de la comida del Señor Jagannātha a Haridāsa Ṭhākura.

VERSO 17

দেখে,—হরিদাস ঠাকুর করিয়াছে শয়ন ।
মন্দ মন্দ করিতেছে সংখ্যা-সঙ্কীর্তন ॥ ১৭ ॥

dekhe,—haridāsa ṭhākura kariyāche śayana
manda manda kariteche saṅkhyā-saṅkīrtana

dekhe—él vio; *haridāsa ṭhākura*—Haridāsa Ṭhākura; *kariyāche śayana*—estaba tendido; *manda manda*—muy despacio; *kariteche*—él hacía; *saṅkhyā-saṅkīrtana*—cantar el número de rondas establecido.

Al llegar, Govinda encontró a Haridāsa Ṭhākura tendido de espaldas y cantando las rondas muy despacio.

VERSO 18

গোবিন্দ কহে,—‘উঠ আসি’ করহ ভোজন’ ।
হরিদাস কহে,—আজি করিমু লংঘন ॥ ১৮ ॥

govinda kahe,—‘uṭha āsi’ karaha bhojana’
haridāsa kahe,—āji karimu laṅghana

govinda kahe—Govinda dijo; *uṭha*—por favor, levántate; *āsi’*—viniendo; *karaha bhojana*—toma tu *prasādam*; *haridāsa kahe*—Haridāsa contestó; *āji*—hoy; *karimu laṅghana*—voy a ayunar.

«Por favor, levántate y toma tu *mahā-prasādam*», dijo Govinda. Haridāsa Ṭhākura contestó: «Hoy voy a ayunar.

VERSO 19 সংখ্যা-কীর্তন পূরে নাহি, কেমতে খাইব ?
মহাপ্রসাদ আনিয়াছ, কেমতে উপেক্ষিব ?” ১৯ ॥

saṅkhyā-kīrtana pūre nāhi, ke-mate khāiba?
mahā-prasāda āniyācha, ke-mate upekṣiba?

saṅkhyā-kīrtana—la cantidad de canto establecida; *pūre nāhi*—no está completa; *ke-mate khāiba*—cómo voy a comer; *mahā-prasāda āniyācha*—tú has traído el *mahā-prasādam*; *ke-mate upekṣiba*—cómo voy a desdenar.

«¿Cómo voy a comer, si no he terminado mi número prescrito de vueltas de rosario? Pero también es cierto que no puedo despreciar el *mahā-prasādam* que me has traído».

VERSO 20 এত বলি’ মহাপ্রসাদ করিলা বন্দন ।
এক রঞ্চ লঞা তার করিলা ভক্ষণ ॥ ২০ ॥

eta bali’ mahā-prasāda karilā vandana
eka rañca lañā tāra karilā bhakṣaṇa

eta bali’—tras decir esto; *mahā-prasāda*—al *mahā-prasādam*; *karilā vandana*—ofreció respetos; *eka rañca*—una fracción; *lañā*—tomando; *tāra karilā bhakṣaṇa*—lo comió.

Tras decir esto, ofreció oraciones al *mahā-prasādam*, tomó un poquito y lo comió.

SIGNIFICADO: El *mahā-prasādam* no es diferente de Kṛṣṇa. Por lo tanto, el *mahā-prasādam* no se come, sino que debe honrarse. En este verso se dice *karilā vandana*, «ofreció oraciones». Cuando se toma *mahā-prasādam*, no debe considerarse una comida normal. *Prasāda* significa «misericordia». Debemos considerar el *mahā-prasādam* una misericordia de Kṛṣṇa. Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura afirma: *kṛṣṇa baḍa dayāmaya karibāre jihvā jaya svaprasāda-anna dilā bhāi*. Kṛṣṇa es muy bondadoso. En el mundo material, todos estamos muy apegados a saborear diversos tipos de comida. Por ello, Kṛṣṇa come gran variedad de sabrosos alimentos y ofrece esos alimentos de nuevo a los devotos, de modo que, por comer *prasādam*, además de satisfacer nuestras exigencias de probar diversos sabores, hacemos progreso en la vida espiritual. Por lo tanto, nunca debemos considerar la comida común y corriente al mismo nivel que el *mahā-prasādam*.

VERSO 21 আর দিন মহাপ্রভু তাঁর ঠাইএই আইলা ।
সুস্থ হও, হরিদাস—বলি’ তাঁরে পুছিলা ॥ ২১ ॥

*āra dina mahāprabhu tānra ṭhāñi āilā
sustha hao, haridāsa—bali' tānre puchilā*

āra dina—al día siguiente; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tānra ṭhāñi*—a su morada; *āilā*—fue; *sustha hao*—estás bien; *haridāsa*—¡oh, Haridāsa!; *bali'*—diciendo; *tānre*—a él; *puchilā*—preguntó.

Al día siguiente, Śrī Caitanya Mahāprabhu fue a ver a Haridāsa y le preguntó: «Haridāsa, ¿te encuentras bien?».

VERSO 22 নমস্কার করি' তেঁহো কৈলা নিবেদন ।
শরীর সুস্থ হয় মোর, অসুস্থ বুদ্ধি-মন ॥ ২২ ॥

*namaskāra kari' teñho kailā nivedana
śarīra sustha haya mora, asustha buddhi-mana*

namaskāra kari'—después de ofrecer reverencias; *teñho*—él, Haridāsa Ṭhākura; *kailā nivedana*—expuso; *śarīra*—cuerpo; *sustha*—bien; *haya*—está; *mora*—mío; *asustha*—no con buena salud; *buddhi-mana*—mi mente y mi inteligencia.

Haridāsa ofreció reverencias al Señor y contestó: «Mi cuerpo está bien, pero mi mente y mi inteligencia no lo están».

VERSO 23 প্রভু কহে,—‘কোন্ ব্যাধি, কহ ত' নির্ণয় ?'
তেঁহো কহে,—‘সংখ্যা-কীর্তন না পূরয়' ॥ ২৩ ॥

*prabhu kahe,—‘kon vyādhi, kaha ta' nirṇaya?’
teñho kahe,—‘saṅkhyā-kīrtana nā pūraya’*

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *kon vyādhi*—qué enfermedad; *kaha ta' nirṇaya*—puedes determinar; *teñho kahe*—él dijo; *saṅkhyā-kīrtana*—la cantidad de canto establecida; *nā pūraya*—no ha sido completa.

Śrī Caitanya Mahāprabhu preguntó entonces a Haridāsa: «¿Sabrías decir qué enfermedad tienes?». Haridāsa Ṭhākura contestó: «Mi enfermedad es que no puedo terminar mis vueltas de rosario».

SIGNIFICADO: Quien no pueda completar el número estipulado de vueltas de rosario debe considerarse enfermo en la vida espiritual. Śrīla Haridāsa Ṭhākura recibe el nombre de *nāmācārya*. Por supuesto, no podemos imitar a Haridāsa Ṭhākura, pero todos debemos cantar un determinado número de vueltas de

rosario. En nuestro movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, hemos establecido el mínimo en dieciséis vueltas para que los occidentales no se sientan abrumados. Esas dieciséis rondas se deben cantar, y se deben cantar en voz alta, de manera que se pueda escuchar el propio canto y el de los demás.

VERSO 24

প্রভু কহে,—“বৃদ্ধ হইলা ‘সংখ্যা’ অল্প কর ।
সিদ্ধ-দেহ তুমি, সাধনে আগ্রহ কেনে কর? ২৪ ॥

*prabhu kahe,—“vṛddha ha-ilā ‘saṅkhyā’ alpa kara
siddha-deha tumi, sādhanē āgraha kene kara?*

prabhu kahe—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *vṛddha ha-ilā*—te has hecho viejo; *saṅkhyā alpa kara*—reduce tu número; *siddha-deha tumi*—tú ya estás liberado; *sādhanē*—en los principios regulativos; *āgraha kene kara*—por qué pones tanto ahínco.

«Ahora que te has hecho viejo —dijo el Señor—, puedes reducir el número de vueltas que cantas cada día. Tú ya estás liberado, de modo que no necesitas seguir tan estrictamente los principios regulativos.

SIGNIFICADO: Mientras no se haya alcanzado el plano del amor espontáneo por Dios, se deben seguir los principios regulativos. Ṭhākura Haridāsa era el ejemplo vivo de cómo seguir los principios regulativos, como también lo era Raghunātha dāsa Gosvāmī. El *Ṣaḍ-gosvāmy-aṣṭaka* afirma: *saṅkhyā-pūrvaka-nāma-gāna-natibhiḥ kālāvasānī-kṛtau*: Los Gosvāmīs, y en especial Raghunātha dāsa Gosvāmī, siguieron estrictamente todos los principios regulativos. El primer principio regulativo es que se debe cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa en voz lo bastante alta como para escuchar el propio canto, y se debe hacer voto de cantar un número fijo de vueltas de rosario. Raghunātha dāsa Gosvāmī no sólo cantaba un número fijo de vueltas de rosario, sino que también había hecho voto de postarse y ofrecer reverencias al Señor muchas veces.

VERSO 25

লোক নিস্তারিতে এই তোমার ‘অবতার’ ।
নামের মহিমা লোকে করিলা প্রচার ॥ ২৫ ॥

*loka nistārite ei tomāra ‘avatāra’
nāmera mahimā loke karilā pracāra*

loka nistārite—para liberar a la gente en general; *ei*—esta; *tomāra avatāra*—tu encarnación; *nāmera mahimā*—las glorias del santo nombre; *loke*—en este mundo; *karilā pracāra*—tú has predicado.

«Tu papel en esta encarnación es liberar a la gente en general. Ya has predicado bastante las glorias del santo nombre en este mundo.»

SIGNIFICADO: Haridāsa Ṭhākura es conocido con el nombre de *nāmācārya* porque fue él quien predicó las glorias del canto del *hari-nāma*, el santo nombre de Dios. Con las palabras *tomāra avatāra* («tu encarnación»), Śrī Caitanya Mahāprabhu confirma que Haridāsa Ṭhākura es la encarnación del Señor Brahmā. Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura dice que los devotos avanzados ayudan a la Suprema Personalidad de Dios en Su misión, y que esos devotos o acompañantes personales se encarnan por voluntad del Señor Supremo. El Señor Supremo Se encarna por Su propia voluntad, y, por Su voluntad, se encarnan también devotos competentes para ayudarle en Su misión. Así pues, Haridāsa Ṭhākura es la encarnación del Señor Brahmā, y también otros devotos son encarnaciones que ayudan en la misión del Señor.

VERSO 26

এবে অল্প সংখ্যা করি' কর সঙ্কীর্তন ।”

হরিদাস কহে,—“শুন মোর সত্য নিবেদন ॥ ২৬ ॥

ebe alpa saṅkhyā kari' kara saṅkīrtana”

haridāsa kahe,—“śuna mora satya nivedana

ebe—ahora; *alpa saṅkhyā*—una cantidad reducida de canto; *kari'*—haciendo; *kara saṅkīrtana*—canta el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa; *haridāsa kahe*—Haridāsa Ṭhākura contestó; *śuna*—por favor, escucha; *mora*—mía; *satya*—verdadera; *nivedana*—petición.

El Señor concluyó: «De modo que ahora, por favor, reduce el número fijo de veces que cantas el mahā-mantra Hare Kṛṣṇa». Haridāsa Ṭhākura contestó: «Por favor, escucha mi verdadera súplica.

VERSO 27

হীন-জাতি জন্ম মোর নিন্দ্য-কলেবর ।

হীনকর্মে রত মুঞিঃ অধম পামর ॥ ২৭ ॥

hīna-jāti janma mora nindya-kalevara

hīna-karme rata muṅi adhama pāmara

hīna-jāti—en una familia baja; *janma mora*—mi nacimiento; *nindya*—abominable; *kalevara*—el cuerpo; *hīna-karme*—en actividades bajas; *rata muṅi*—estoy completamente ocupado; *adhama*—el más bajo de los hombres; *pāmara*—el más condenado.

«Yo nací en una familia inferior, y mi cuerpo es de lo más abominable. Siempre me dedico a actividades indignas. De modo que soy el más bajo y condenado de los hombres.

VERSO 28 অদৃশ্য, অস্পৃশ্য মোরে অঙ্গীকার কৈলা ।
রৌরব হইতে কাড়ি' মোরে বৈকুণ্ঠে চড়াইলা ॥ ২৮ ॥

adr̥śya, aspr̥śya more aṅgikāra kailā
raurava ha-ite kāḍi' more vaikunṭhe caḍāilā

adr̥śya—indigno de ser visto; *aspr̥śya*—intocable; *more*—a mí; *aṅgikāra kailā*—Tú has aceptado; *raurava ha-ite*—de una vida infernal; *kāḍi'*—sacando; *more*—a mí; *vaikunṭhe caḍāilā*—has elevado al plano de Vaikuṅṭha.

«Soy intocable e indigno de ser visto, pero Tú me has aceptado como sirviente. Eso significa que me has liberado de una vida infernal y me has elevado al plano de Vaikuṅṭha.

VERSO 29 স্বতন্ত্র ঈশ্বর তুমি হও ইচ্ছাময় ।
জগৎ নাচাও, যারে যৈছে ইচ্ছা হয় ॥ ২৯ ॥

svatantra īśvara tumi hao icchāmaya
jagat nācāo, yāre yaiche icchā haya

svatantra—plenamente independiente; *īśvara*—la Suprema Personalidad de Dios; *tumi*—Tú; *hao*—eres; *icchā-maya*—libre de actuar conforme a Tu deseo; *jagat*—el mundo; *nācāo*—Tú haces danzar; *yāre*—el cual; *yaiche*—como; *icchā haya*—Tú quieres.

«Mi querido Señor, Tú eres la Personalidad de Dios completamente independiente. Actúas libremente, por Tu propia voluntad. Haces que el mundo entero dance y actúe como Tú quieras.

VERSO 30 অনেক নাচাইলা মোরে প্রসাদ করিয়া ।
বিপ্রে'র শ্রাদ্ধপাত্র খাইনু 'ম্লেচ্ছ' হঞা ॥ ৩০ ॥

aneka nācāilā more prasāda kariyā
viprera śrāddha-pātra khāinu 'mleccha' hañā

aneka—de muchas maneras; *nācāilā*—Tú has hecho danzar; *more*—a mí; *prasāda kariyā*—por Tu misericordia; *viprera*—de los *brāhmaṇas*; *śrāddha-pātra*—el plato de la ceremonia *śrāddha*; *khāinu*—he comido; *mleccha hañā*—aunque he nacido en una familia de comedores de carne.

«Mi querido Señor, por Tu misericordia me has hecho danzar de muchas formas. Por ejemplo, me fue ofrecido el *śrāddha-pātra*, que se debería haber ofre-

cido a brāhmaṇas de primera categoría. Yo comí de él, aunque he nacido en una familia de comedores de carne.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura, en su *Anubhāṣya*, cita el *Viṣṇu-smṛti* en relación al *śrāddha-pātra*:

*brāhmaṇāpasadā hy ete kathitāḥ pañkti-dūṣakāḥ
etān vivarjayed yatnāt śrāddha-karmaṇi pañditāḥ*

Según este verso, a quien nace en familia *brāhmaṇa*, pero no se comporta conforme a los patronos brahmínicos, no se le debe ofrecer el *śrāddha-pātra*, que es *prasādam* que se ofrece a los antepasados. Advaita Ācārya ofreció el *śrāddha-pātra* a Haridāsa Ṭhākura, y no a un *brāhmaṇa* nacido en familia de *brāhmaṇas*. Haridāsa Ṭhākura había nacido en una familia de comedores de carne, pero, por ser un devoto avanzado, le fue mostrado más respeto que a un *brāhmaṇa* de primera categoría.

VERSO 31

এক বাঞ্ছা হয় মোর বহু দিন হৈতে ।
লীলা সম্বরিবে তুমি,—লয় মোর চিন্তে ॥ ৩১ ॥

*eka vāñchā haya mora bahu dina haite
lilā samvaribe tumi—laya mora citte*

eka vāñchā—un deseo; *haya*—es; *mora*—mío; *bahu dina*—mucho tiempo; *haite*—desde hace; *lilā*—Tus actividades; *samvaribe tumi*—Tú pondrás fin; *laya mora citte*—yo estoy pensando.

«Desde hace mucho tiempo, tengo un deseo. Creo que Tú, mi Señor, pronto pondrás fin a Tus pasatiempos en el mundo material.

VERSO 32

সেই লীলা প্রভু মোরে কভু না দেখাইবা ।
আপনার আগে মোর শরীর পাড়িবা ॥ ৩২ ॥

*sei lilā prabhu more kabhu nā dekhāibā
āpanāra āge mora śarīra pāḍibā*

sei lilā—ese pasatiempo; *prabhu*—mi Señor; *more*—a mí; *kabhu*—nunca; *nā dekhāibā*—no muestres; *āpanāra āge*—ante Ti; *mora śarīra*—mi cuerpo; *pāḍibā*—que caiga.

«Deseo que no me hagas ver ese capítulo final de Tus pasatiempos. Por favor, antes de que llegue ese día, haz que mi cuerpo caiga en Tu presencia.

VERSO 33 হৃদয়ে ধরিমু তোমার কমল চরণ ।
নয়নে দেখিমু তোমার চাঁদ বদন ॥ ৩৩ ॥

hṛdaye dharimu tomāra kamala caraṇa
nayane dekhimu tomāra cānda vadana

hṛdaye—sobre mi corazón; *dharimu*—yo tomaré; *tomāra*—Tuyos; *kamala caraṇa*—pies de loto; *nayane*—con mis ojos; *dekhimu*—veré; *tomāra*—Tuya; *cānda vadana*—cara como la Luna.

«Deseo llevarme Tus pies de loto al corazón y ver Tu cara de luna.

VERSO 34 জিহ্বায় উচ্চারিমু তোমার ‘কৃষ্ণচৈতন্য’-নাম ।
এইমত মোর ইচ্ছা,—ছাড়িমু পরাণ ॥ ৩৪ ॥

jihvāya uccārimu tomāra ‘kṛṣṇa-caitanya’-nāma
ei-mata mora icchā,—chāḍimu parāṇa

jihvāya—con la lengua; *uccārimu*—cantaré; *tomāra*—Tuyo; *kṛṣṇa-caitanya-nāma*—santo nombre del Señor Kṛṣṇa Caitanya; *ei-mata*—de ese modo; *mora icchā*—mi deseo; *chāḍimu parāṇa*—abandonaré la vida.

«Con la lengua cantaré Tu santo nombre: “¡Śrī Kṛṣṇa Caitanya!”. Ése es mi deseo. Por favor, permíteme abandonar el cuerpo de ese modo.

VERSO 35 মোর এই ইচ্ছা যদি তোমার প্রসাদে হয় ।
এই নিবেদন মোর কর, দয়াময় ॥ ৩৫ ॥

mora ei icchā yadi tomāra prasāde haya
ei nivedana mora kara, dayāmaya

mora—mío; *ei*—este; *icchā*—deseo; *yadi*—si; *tomāra prasāde*—por Tu misericordia; *haya*—es; *ei nivedana*—esta petición; *mora*—mía; *kara*—haz; *dayā-maya*—¡oh, misericordioso!

«¡Oh, muy misericordioso Señor!, si por Tu misericordia es posible, concédeme ese deseo, por favor.

VERSO 36

এই নীচ দেহ মোর পড়ুক তব আগে ।
এই বাঞ্ছা-সিদ্ধি মোর তোমাতেই লাগে ॥” ৩৬ ॥

*ei nīca deha mora paḍuka tava āge
ei vāñchā-siddhi mora tomātei lāge*”

ei—este; *nīca*—de bajo nacimiento; *deha*—cuerpo; *mora*—mío; *paḍuka*—que caiga; *tava āge*—ante Ti; *ei*—esta; *vāñchā-siddhi*—perfección del deseo; *mora*—mío; *tomātei*—por Ti; *lāge*—puede hacerse posible.

«Que este cuerpo de bajo nacimiento caiga ante Ti. Es la perfección de todos mis deseos, y Tú puedes hacerla posible.»

VERSO 37

প্রভু কহে,—“হরিদাস, যে তুমি মাগিবে ।
কৃষ্ণ কৃপাময় তাহা অবশ্য করিবে ॥ ৩৭ ॥

*prabhu kahe,—“haridāsa, ye tumi māgibe
kṛṣṇa kṛpāmaya tāhā avaśya karibe*

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó; *haridāsa*—Mi querido Haridāsa; *ye*—todo lo que; *tumi*—tú; *māgibe*—pidas; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *kṛpā-maya*—completamente misericordioso; *tāhā*—eso; *avaśya*—ciertamente; *karibe*—llevará a cabo.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Mi querido Haridāsa, Kṛṣṇa es tan misericordioso que considera un deber cumplir todo lo que tú deseas.

VERSO 38

কিন্তু আমার যে কিছু সুখ, সব তোমা লঞা ।
তোমার যোগ্য নহে,—যাবে আমারে ছাড়িয়া ॥” ৩৮ ॥

*kintu āmāra ye kichu sukha, saba tomā lañā
tomāra yogya nahe,—yābe āmāre chāḍiyā*”

kintu—pero; *āmāra*—Mía; *ye*—toda la que; *kichu*—cualquiera; *sukha*—felicidad; *saba*—toda; *tomā lañā*—debida a tu compañía; *tomāra*—para ti; *yogya nahe*—no es adecuado; *yābe*—tú te irás; *āmāre chāḍiyā*—dejándome a Mí atrás.

«Pero Mi felicidad se basa por completo en tu compañía. No está bien que te vayas y Me dejes a Mí aquí.»

VERSO 39 চরণে ধরি' কহে হরিদাস,—“না করিহ ‘মায়া’ ।
অবশ্য মো-অধমে, প্রভু, কর এই ‘দয়া’ ॥ ৩৯ ॥

*carāṇe dhari' kahe haridāsa,—“nā kariha ‘māyā’
avaśya mo-adhame, prabhu, kara ei ‘dayā’*

carāṇe—los pies de loto; *dhari'*—tomando; *kahe*—dijo; *haridāsa*—Haridāsa Ṭhākura; *nā kariha māyā*—no crees una ilusión; *avaśya*—ciertamente; *mo-adhame*—a mí, que soy tan caído; *prabhu*—mi Señor; *kara ei dayā*—muestra esa misericordia.

Tomándose de los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Haridāsa Ṭhākura dijo: «¡Mi Señor, no crees una ilusión! ¡Aunque yo sea tan caído, Tú, ciertamente, debes concederme esa misericordia!

VERSO 40 মোর শিরোমণি কত কত মহাশয় ।
তোমার লীলার সহায় কোটিভক্ত হয় ॥ ৪০ ॥

*mora śiromaṇi kata kata mahāśaya
tomāra līlāra sahāya koṭi-bhakta haya*

mora—mías; *śiromaṇi*—joyas cimeras; *kata kata*—muchísimas; *mahāśaya*—grandes personas; *tomāra līlāra*—en Tus pasatiempos; *sahāya*—que ayudan; *koṭi-bhakta*—millones de devotos; *haya*—hay.

«Mi Señor, hay muchas personalidades respetables, millones de devotos, que son dignos de sentarse en mi cabeza. Todos ellos Te asisten en Tus pasatiempos.

VERSO 41 আমা-হেন যদি এক কীট মরি' গেল ।
এক পিপীলিকা মৈলে পৃথ্বীর কাহাঁ হানি হৈল? ৪১ ॥

*āmā-hena yadi eka kīṭa mari' gela
eka pipīlikā maile pṛthvīra kāhāñ hāni haila?*

āmā-hena—como yo; *yadi*—si; *eka*—uno; *kīṭa*—insecto; *mari' gela*—muere; *eka*—una; *pipīlikā*—hormiga; *maile*—si muere; *pṛthvīra*—de la Tierra; *kāhāñ*—dónde; *hāni haila*—hay alguna pérdida.

«Mi Señor, ¿qué se pierde si muere un insecto insignificante como yo? ¿Qué se pierde en el mundo material si muere una hormiga?

VERSO 42

‘ভকতবৎসল’ প্রভু, তুমি, মূই ‘ভক্তাভাস’ ।
অবশ্য পূরাবে, প্রভু, মোর এই আশ ॥ ৪২ ॥

‘bhakata-vatsala’ prabhu, tumi, mui ‘bhaktābhāsa’
avaśya pūrābe, prabhu, mora ei āśa”

bhakata-vatsala—siempre afectuoso con los devotos; *prabhu*—mi Señor; *tumi*—Tú; *mui*—yo; *bhakta-ābhāsa*—un devoto de imitación; *avaśya*—ciertamente; *pūrābe*—Tú satisfacerás; *prabhu*—mi Señor; *mora*—mía; *ei*—esta; *āśa*—aspiración.

«Mi Señor, Tú siempre eres afectuoso con Tus devotos. Yo no soy más que un devoto de imitación, pero no obstante deseo que satisfagas mi deseo. Eso es lo que espero.»

VERSO 43

মধ্যাহ্ন করিতে প্রভু চলিলা আপনে ।
ঈশ্বর দেখিয়া কালি দিবেন দরশনে ॥ ৪৩ ॥

madhyāhna karite prabhu calilā āpane
īśvara dekhiyā kāli dibena daraśane

madhyāhna karite—para cumplir con Sus deberes del mediodía; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *calilā āpane*—Se levantó; *īśvara dekhiyā*—tras visitar al Señor Jagannātha; *kāli*—mañana; *dibena daraśane*—Él visitaría a Haridāsa Ṭhākura.

Como tenía que cumplir Sus deberes del mediodía, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se levantó para irse, pero quedaron de acuerdo en que al día siguiente, después de ver al Señor Jagannātha, el Señor volvería a visitar a Haridāsa Ṭhākura.

VERSO 44

তবে মহাপ্রভু তাঁরে করি’ আলিঙ্গন ।
মধ্যাহ্ন করিতে সমুদ্রে করিলা গমন ॥ ৪৪ ॥

tabe mahāprabhu tāñre kari’ āliṅgana
madhyāhna karite samudre karilā gamana

tabe—entonces; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāñre*—a él (a Haridāsa); *kari’*—tras hacer; *āliṅgana*—abrazar; *madhyāhna karite*—a cumplir con Sus deberes del mediodía; *samudre*—hacia el mar; *karilā gamana*—fue.

Después de abrazarle, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se fue a cumplir con Sus deberes del mediodía, y Se dirigió al mar para bañarse.

VERSO 45 প্রাতঃকালে ঈশ্বর দেখি' সব ভক্ত লঞা ।
হরিদাসে দেখিতে আইলা শীঘ্র করিয়া ॥ ৪৫ ॥

prātaḥ-kāle īśvara dekhi' saba bhakta lañā
haridāse dekhite āilā śīghra kariyā

prātaḥ-kāle—por la mañana; *īśvara dekhi'*—después de visitar al Señor Jagannātha; *saba bhakta*—todos los devotos; *lañā*—acompañado por; *haridāse*—a Haridāsa; *dekhite*—a ver; *āilā*—fue; *śīghra kariyā*—a toda prisa.

A la mañana siguiente, después de visitar el templo de Jagannātha, Śrī Caitanya Mahāprabhu, acompañado por todos Sus devotos, fue a toda prisa a ver a Haridāsa Ṭhākura.

VERSO 46 হরিদাসের আগে আসি' দিলা দরশন ।
হরিদাস বন্দিলা প্রভুর আর বৈষ্ণব-চরণ ॥ ৪৬ ॥

haridāsera āge āsi' dilā daraśana
haridāsa vandilā prabhura āra vaiṣṇava-caraṇa

haridāsera—de Haridāsa Ṭhākura; *āge*—ante; *āsi'*—viniendo; *dilā daraśana*—dio Su audiencia; *haridāsa*—Haridāsa Ṭhākura; *vandilā*—ofreció sus respetos; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āra*—y; *vaiṣṇava*—de los *vaiṣṇavas*; *caraṇa*—a los pies de loto.

Śrī Caitanya Mahāprabhu y los devotos fueron ante Haridāsa Ṭhākura, que ofreció sus respetos a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu y de todos los *vaiṣṇavas*.

VERSO 47 প্রভু কহে,—‘হরিদাস, কহ সমাচার’ ।
হরিদাস কহে,—‘প্রভু, যে কৃপা তোমার’ ॥ ৪৭ ॥

prabhu kahe,—‘haridāsa, kaha samācāra’
haridāsa kahe,—‘prabhu, ye kṛpā tomāra’

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *haridāsa*—Mi querido Haridāsa; *kaha samācāra*—qué hay de nuevo; *haridāsa kahe*—Haridāsa contestó; *prabhu*—mi Señor; *ye*—cualquiera; *kṛpā*—misericordia; *tomāra*—Tuya.

El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu preguntó: «Mi querido Haridāsa, ¿qué hay de nuevo?». Haridāsa Ṭhākura contestó: «La misericordia que Tú puedas concederme, mi Señor».

VERSO 48 অঙ্গনে আরম্ভিলা প্রভু মহাসঙ্কীর্তন ।
বক্রেশ্বর-পণ্ডিত তাহাঁ করেন নর্তন ॥ ৪৮ ॥

*aṅgane ārambhilā prabhu mahā-saṅkīrtana
vakreśvara-panḍita tāhāṅ karena nartana*

aṅgane—en el patio; *ārambhilā*—comenzó; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mahā-saṅkīrtana*—un gran canto en congregación; *vakreśvara-panḍita*—Vakreśvara Paṇḍita; *tāhāṅ*—allí; *karena nartana*—danzó.

Al escuchar esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu dio comienzo inmediatamente a un gran canto en congregación en el patio. Vakreśvara Paṇḍita era el principal bailarín.

VERSO 49 স্বরূপ-গোসাঁঞি আদি যত প্রভুর গণ ।
হরিদাসে বেড়ি' করে নাম-সঙ্কীর্তন ॥ ৪৯ ॥

*svarūpa-gosaṅi ādi yata prabhura gaṇa
haridāse beḍi' kare nāma-saṅkīrtana*

svarūpa-gosaṅi—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *ādi*—y otros; *yata*—todos; *prabhura gaṇa*—la compañía del Señor; *haridāse beḍi'*—rodeando a Haridāsa Ṭhākura; *kare*—hicieron; *nāma-saṅkīrtana*—canto en congregación.

Guiados por Svarūpa Dāmodara Gosvāmī, todos los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu rodearon a Haridāsa Ṭhākura y dieron comienzo al canto en congregación.

VERSO 50 রামানন্দ, সার্বভৌম, সবার অগ্রেতে ।
হরিদাসের গুণ প্রভু লাগিলা কহিতে ॥ ৫০ ॥

*rāmānanda, sārvaḥauma, sabāra agrete
haridāsera guṇa prabhu lāgilā kahite*

rāmānanda—Rāmānanda Rāya; *sārvaḥauma*—Sārvaḥauma Bhaṭṭācārya; *sabāra*—de todos; *agrete*—ante; *haridāsera*—de Haridāsa Ṭhākura; *guṇa*—las cualidades; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *lāgilā kahite*—comenzó a explicar.

Ante todos los grandes devotos, como Rāmānanda Rāya y Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, Śrī Caitanya Mahāprabhu comenzó a hablar de las santas cualidades de Haridāsa Ṭhākura.

VERSO 51 হরিদাসের গুণ কহিতে প্রভু হইলা পঞ্চমুখ ।
কহিতে কহিতে প্রভুর বাড়ে মহাসুখ ॥ ৫১ ॥

*haridāsera guṇa kahite prabhu ha-ilā pañca-mukha
kahite kahite prabhura bāḍe mahā-sukha*

haridāsera—de Haridāsa Ṭhākura; *guṇa*—las cualidades; *kahite*—al hablar; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ha-ilā*—se volvió; *pañca-mukha*—como si tuviese cinco bocas; *kahite kahite*—mientras hablaba; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bāḍe*—aumentaba; *mahā-sukha*—la gran felicidad.

Mientras hablaba de las cualidades trascendentales de Haridāsa Ṭhākura, Śrī Caitanya Mahāprabhu parecía tener cinco bocas. Cuando más hablaba, más aumentaba Su gran felicidad.

VERSO 52 হরিদাসের গুণে সবার বিস্মিত হয় মন ।
সর্বভক্ত বন্দে হরিদাসের চরণ ॥ ৫২ ॥

*haridāsera guṇe sabāra vismita haya mana
sarva-bhakta vande haridāsera caraṇa*

haridāsera—de Haridāsa Ṭhākura; *guṇe*—por las cualidades; *sabāra*—de todos ellos; *vismita*—asombradas; *haya*—quedaron; *mana*—las mentes; *sarva-bhakta*—todos los devotos; *vande*—adoran; *haridāsera caraṇa*—los pies de loto de Haridāsa Ṭhākura.

Tras escuchar acerca de las cualidades trascendentales de Haridāsa Ṭhākura, todos los devotos allí presentes quedaron maravillados. Todos ellos ofrecieron reverencias respetuosas a los pies de loto de Haridāsa Ṭhākura.

VERSO 53 হরিদাস নিজাগ্রেতে প্রভুরে বসাইলা ।
নিজ-নেত্র—দুই ভৃঙ্গ—মুখপদ্মে দিলা ॥ ৫৩ ॥

*haridāsa nijāgrete prabhure vasāilā
nija-netra—dui bhṛṅga—mukha-padme dilā*

haridāsa—Ṭhākura Haridāsa; *nija-agrete*—frente a él; *prabhure vasāilā*—invitó al Señor a sentarse; *nija-netra*—sus ojos; *dui bhṛṅga*—como dos abejorros; *mukha-padme*—en la cara de loto; *dilā*—él fijó.

Haridāsa Ṭhākura pidió a Śrī Caitanya Mahāprabhu que se sentase frente a él, y entonces fijó sus ojos, como dos abejorros, en la cara de loto del Señor.

VERSO 54

স্ব-হৃদয়ে আনি' ধরিল প্রভুর চরণ ।
সর্বভক্ত-পদরেণু মস্তক-ভূষণ ॥ ৫৪ ॥

sva-hṛdaye āni' dharila prabhura caraṇa
sarva-bhakta-pada-reṇu mastaka-bhūṣaṇa

sva-hṛdaye—sobre su corazón; *āni'*—trayendo; *dharila*—sostuvo; *prabhura caraṇa*—los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sarva-bhakta*—de todos los devotos; *pada-reṇu*—el polvo de los pies; *mastaka-bhūṣaṇa*—el adorno de su cabeza.

Después de llevarse los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu al corazón, tomó el polvo de los pies de todos los devotos allí presentes y se lo puso en la cabeza.

VERSO 55

‘শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য’ শব্দ বলেন বার বার ।
প্রভুমুখ-মাধুরী পিয়ে, নেত্রে জলধার ॥ ৫৫ ॥

‘śrī-kṛṣṇa-caitanya’ śabda balena bāra bāra
prabhu-mukha-mādhurī piye, netre jala-dhāra

śrī-kṛṣṇa-caitanya—el Señor Śrī Kṛṣṇa Caitanya; *śabda*—el sonido; *balena*—dice; *bāra bāra*—una y otra vez; *prabhu-mukha-mādhurī*—la dulzura de la cara de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *piye*—él bebe; *netre*—por los ojos; *jala-dhāra*—un flujo continuo de agua.

Así comenzó a cantar el santo nombre de Śrī Kṛṣṇa Caitanya una y otra vez. Mientras bebía la dulzura de la cara del Señor, lágrimas se deslizaban constantemente de sus ojos.

VERSO 56

‘শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য’-শব্দ করিতে উচ্চারণ ।
নামের সহিত প্রাণ কৈল উৎক্রামণ ॥ ৫৬ ॥

‘śrī-kṛṣṇa-caitanya’ śabda karite uccāraṇa
nāmera sahita prāṇa kaila utkrāmaṇa

śrī-kṛṣṇa-caitanya—Śrī Kṛṣṇa Caitanya; *śabda*—el sonido; *karite uccāraṇa*—cantando; *nāmera sahita*—con el nombre; *prāṇa*—la vida; *kaila utkrāmaṇa*—se fue.

Mientras cantaba el santo nombre de Śrī Kṛṣṇa Caitanya, abandonó el aire vital, y dejó el cuerpo.

VERSO 57 মহাযোগেশ্বর-প্রায় দেখি' স্বচ্ছন্দে মরণ ।
'ভীষ্মের নির্যাণ' সবার হইল স্মরণ ॥ ৫৭ ॥

mahā-yogeśvara-prāya dekhi' svacchande maraṇa
'bhīṣmera niryāṇa' sabāra ha-ila smaraṇa

mahā-yogeśvara-prāya—como un gran *yogī* místico; *dekhi'*—al ver; *svacchande*—por su voluntad; *marāṇa*—morir; *bhīṣmera niryāṇa*—la muerte de Bhīṣma; *sabāra ha-ila smaraṇa*—todos recordaron.

Al ver la maravillosa muerte de Haridāsa Ṭhākura, por voluntad propia, como un gran *yogī* místico, todos recordaron la muerte de Bhīṣma.

VERSO 58 'হরি' 'কৃষ্ণ'-শব্দে সবে করে কোলাহল ।
প্রেমানন্দে মহাপ্রভু হইলা বিহুল ॥ ৫৮ ॥

'hari' 'kṛṣṇa'-śabde sabe kare kolāhala
premānande mahāprabhu ha-ilā vihvala

hari—el santo nombre de Hari; *kṛṣṇa*—el santo nombre de Kṛṣṇa; *śabde*—con el sonido; *sabe*—todos ellos; *kare*—hacen; *kolāhala*—un gran ruido; *prema-ānande*—de amor extático; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ha-ilā vihvala*—Se vio sobrecogido.

Mientras todos cantaban los santos nombres «Hari» y «Kṛṣṇa», se formó un ruido tumultuoso. Śrī Caitanya Mahāprabhu Se vio sobrecogido de amor extático.

VERSO 59 হরিদাসের তনু প্রভু কোলে লৈল উঠাঞা ।
অঙ্গনে নাচেন প্রভু প্রেমাবিষ্ট হঞা ॥ ৫৯ ॥

haridāsera tanu prabhu kole laila uṭhāṇā
aṅgane nācena prabhu premāviṣṭa haṅā

haridāsera—de Haridāsa Ṭhākura; *tanu*—el cuerpo; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kole*—en brazos; *laila*—tomó; *uṭhāñā*—levantándose; *aṅgane*—en el patio; *nācena*—danza; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prema-āviṣṭa hañā*—sintiéndose sobrecogido de amor extático.

El Señor levantó el cuerpo de Haridāsa Ṭhākura y lo tomó en brazos. A continuación, danzó en el patio, lleno de amor extático.

VERSO 60 প্রভুর আবেশে অবশ সর্বভক্তগণ ।
 প্রেমাবেশে সবে নাচে, করেন কীর্তন ॥ ৬০ ॥

prabhura āveśe avaśa sarva-bhakta-gaṇa
premāveśe sabe nāce, kareṇa kīrtana

prabhura āveśe—debido a las emociones extáticas de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *avaśa*—inermes; *sarva-bhakta-gaṇa*—todos los devotos; *prema-āveśe*—con gran amor extático; *sabe*—todos ellos; *nāce*—danzan; *kareṇa kīrtana*—y realizan canto en congregación.

El amor extático de Śrī Caitanya Mahāprabhu dejó inermes a todos los devotos. Llenos de amor extático, también ellos, se pusieron a danzar y cantar en congregación.

VERSO 61 এইমতে নৃত্য প্রভু কৈলা কতক্ষণ ।
 স্বরূপ-গোসাঁঞি প্রভুরে করাইল সাবধান ॥ ৬১ ॥

ei-mate nṛtya prabhu kailā kata-kṣaṇa
svarūpa-gosāñi prabhure karāila sāvadhāna

ei-mate—de ese modo; *nṛtya*—danzar; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kailā*—llevó a cabo; *kata-kṣaṇa*—durante un tiempo; *svarūpa-gosāñi*—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karāila*—hizo hacer; *sāvadhāna*—atender a otros rituales.

Śrī Caitanya Mahāprabhu danzó durante un tiempo; después, Svarūpa Dāmodara Gosvāmī Le informó de otros rituales para el cuerpo de Ṭhākura Haridāsa.

VERSO 62 হরিদাস-ঠাকুরে তবে বিমানে চড়াঞা ।
 সমুদ্রে লঞা গেলা তবে কীর্তন করিয়া ॥ ৬২ ॥

*haridāsa-ṭhākure tabe vimāne caḍāñā
samudre lañā gelā tabe kīrtana kariyā*

haridāsa-ṭhākure—a Haridāsa Ṭhākura; *tabe*—entonces; *vimāne*—en un palanquín en forma de aeronave; *caḍāñā*—colocando; *samudre*—a la orilla del mar; *lañā gelā*—tomaron; *tabe*—entonces; *kīrtana kariyā*—realizando canto en congregación.

El cuerpo de Haridāsa Ṭhākura fue llevado al mar en un palanquín que parecía una aeronave, acompañado del canto en congregación.

VERSO 63 আগে মহাপ্রভু চলেন নৃত্য করিতে করিতে ।
পাছে নৃত্য করে বক্রেশ্বর ভক্তগণ-সাথে ॥ ৬৩ ॥

*āge mahāprabhu calena nṛtya karite karite
pāche nṛtya kare vakreśvara bhakta-gaṇa-sāthe*

āge—al frente; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *calena*—va; *nṛtya*—danzar; *karite karite*—llevando a cabo; *pāche*—detrás; *nṛtya kare*—danza; *vakreśvara*—Vakreśvara; *bhakta-gaṇa-sāthe*—con otros devotos.

Śrī Caitanya Mahāprabhu danzaba al frente de la procesión, y Vakreśvara Pañḍita, con los demás devotos, cantaba y danzaba detrás de Él.

VERSO 64 হরিদাসে সমুদ্র-জলে স্নান করাইলা ।
প্রভু কহে,—“সমুদ্র এই ‘মহাতীর্থ’ হইলা” ॥ ৬৪ ॥

*haridāse samudra-jale snāna karāilā
prabhu kahe,—“samudra ei ‘mahā-tīrtha’ ha-ilā”*

haridāse—el cuerpo de Haridāsa; *samudra-jale*—en el agua del mar; *snāna karāilā*—bañó; *prabhu kahe*—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *samudra*—mar; *ei*—este; *mahā-tīrtha ha-ilā*—se ha vuelto un gran lugar de peregrinaje.

Śrī Caitanya Mahāprabhu bañó el cuerpo de Haridāsa Ṭhākura en el mar y declaró: «De hoy en adelante, este mar se ha vuelto un gran lugar de peregrinaje».

VERSO 65 হরিদাসের পাদোদক পিয়ে ভক্তগণ ।
হরিদাসের অঙ্গে দিলা প্রসাদ-চন্দন ॥ ৬৫ ॥

haridāsera pādodaka piye bhakta-gaṇa
haridāsera aṅge dilā prasāda-candana

haridāsera—de Haridāsa Ṭhākura; *pāda-udaka*—el agua que tocó los pies de loto; *piye*—beben; *bhakta-gaṇa*—los devotos; *haridāsera*—de Haridāsa Ṭhākura; *aṅge*—en el cuerpo; *dilā*—ungieron; *prasāda-candana*—remanentes de pasta de madera de sándalo ofrecida al Señor Jagannātha.

Todos bebieron el agua que había tocado los pies de loto de Haridāsa Ṭhākura; acto seguido, ungieron el cuerpo de Haridāsa Ṭhākura con remanentes de pasta de madera de sándalo ofrecida al Señor Jagannātha.

VERSO 66 ডোর, কড়ার, প্রসাদ, বস্ত্র অঙ্গে দিলা ।
বালুকার গর্ত করি' তাহে শোয়াইলা ॥ ৬৬ ॥

ḍora, kaḍāra, prasāda, vastra aṅge dilā
vālukāra garta kari' tāhe śoyāilā

ḍora—cuerdas de seda; *kaḍāra*—remanentes de pasta de madera de sándalo ofrecida al Señor Jagannātha; *prasāda*—remanentes de comida de Jagannātha; *vastra*—telas; *aṅge*—en el cuerpo; *dilā*—dieron; *vālukāra*—de arena; *garta*—una fosa; *kari'*—tras hacer; *tāhe*—en su interior; *śoyāilā*—pusieron.

Tras cavar un agujero en la arena, pusieron en él el cuerpo de Haridāsa Ṭhākura. Sobre el cuerpo pusieron remanentes del Señor Jagannātha, como cuerdas de seda, pasta de madera de sándalo, comida y telas.

VERSO 67 চারিদিকে ভক্তগণ করেন কীর্তন ।
বক্রেশ্বর-পাণ্ডিত করেন আনন্দে নর্তন ॥ ৬৭ ॥

cāri-dike bhakta-gaṇa karena kīrtana
vakreśvara-pañḍita karena ānande nartana

cāri-dike—alrededor; *bhakta-gaṇa*—los devotos; *karena*—hicieron; *kīrtana*—canto en congregación; *vakreśvara-pañḍita*—Vakreśvara Paṇḍita; *karena*—hizo; *ānande*—lleno de júbilo; *nartana*—danza.

Los devotos cantaron en congregación alrededor del cuerpo, y Vakreśvara Paṇḍita danzó lleno de júbilo.

VERSO 68 ‘হরিবোল’ ‘হরিবোল’ বলে গৌররায় ।
আপনি শ্রীহস্তে বালু দিলা তাঁর গায় ॥ ৬৮ ॥

*'hari-bola' 'hari-bola' bale gaurarāya
āpani śrī-haste vālu dilā tānra gāya*

hari-bola hari-bola—¡cantad Hari!, ¡cantad Hari!; *bale*—cantó; *gaurarāya*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āpani*—personalmente; *śrī-haste*—con Sus manos trascendentales; *vālu dilā*—puso arena; *tānra gāya*—sobre su cuerpo.

Con Sus manos trascendentales, Śrī Caitanya Mahāprabhu personalmente cubrió de arena el cuerpo de Haridāsa Ṭhākura, cantando: «¡Hari bol! ¡Hari bol!».

VERSO 69 তাঁরে বালু দিয়া উপরে পিণ্ডা বাঁধাইলা ।
চৌদিকে পিণ্ডের মহা আবরণ কৈলা ॥ ৬৯ ॥

*tānre vālu diyā upare piṇḍā bāndhāilā
caudike piṇḍera mahā āvaraṇa kailā*

tānre—sobre el cuerpo de Haridāsa Ṭhākura; *vālu*—arena; *diyā*—tras poner; *upare*—encima; *piṇḍā bāndhāilā*—construyeron una plataforma; *cau-dike*—alrededor; *piṇḍera*—de la plataforma; *mahā āvaraṇa kailā*—hicieron una gran valla protectora.

Los devotos cubrieron de arena el cuerpo de Haridāsa Ṭhākura y, a continuación, construyeron una plataforma en aquel mismo lugar, protegiéndola todo en derredor con una valla.

VERSO 70 তাহা বেড়ি' প্রভু কৈলা কীর্তন, নর্তন ।
হরিধ্বনি-কোলাহলে ভরিল ভুবন ॥ ৭০ ॥

*tāhā beḍi' prabhu kailā kīrtana, nartana
hari-dhvani-kolāhale bharila bhuvana*

tāhā—eso; *beḍi'*—rodeando; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kailā*—llevó a cabo; *kīrtana nartana*—cantar y danzar; *hari-dhvani-kolāhale*—el sonido multitudinario del santo nombre de Hari; *bharila*—llenó; *bhuvana*—el universo entero.

Śrī Caitanya Mahāprabhu danzó y cantó alrededor de la plataforma; con el multitudinario rugido del santo nombre de Hari, el universo entero se llenó de aquella vibración.

VERSO 71

তবে মহাপ্ৰভু সব ভক্তগণ-সঙ্গে ।
সমুদ্রে করিলা স্নান-জলকেলি রঙ্গে ॥ ৭১ ॥

tabe mahāprabhu saba bhakta-gaṇa-saṅge
samudre karilā snāna-jala-keli raṅge

tabe—a continuación; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *saba*—todos; *bhakta-gaṇa-saṅge*—con los devotos; *samudre*—en el mar; *karilā snāna*—Se bañó; *jala-keli*—jugando en el agua; *raṅge*—lleno de júbilo.

Después del *sāṅkīrtana*, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se bañó en el mar con Sus devotos, nadando y jugando en el agua lleno de júbilo.

VERSO 72

হরিদাসে প্রদক্ষিণ করি' আইল সিংহদ্বারে ।
হরিকীর্তন-কোলাহল সকল নগরে ॥ ৭২ ॥

haridāse pradakṣiṇa kari' āila śimha-dvāre
hari-kīrtana-kolāhala sakala nagare

haridāse—de Haridāsa; *pradakṣiṇa kari'*—tras caminar alrededor; *āila śimha-dvāre*—fue a la puerta Śimha-dvāra del templo de Jagannātha; *hari-kīrtana-kolāhala*—el sonido multitudinario del canto en congregación; *sakala nagare*—por toda la ciudad.

Tras caminar alrededor de la tumba de Haridāsa Ṭhākura, Śrī Caitanya Mahāprabhu fue a la puerta Śimha-dvāra del templo de Jagannātha. Toda la ciudad se unió al canto en congregación, y el sonido multitudinario resonó por toda la ciudad.

VERSO 73

সিংহদ্বারে আসি' প্ৰভু পসারির ঠাঁই ।
আঁচল পাতিয়া প্ৰসাদ মাগিলা তথাই ॥ ৭৩ ॥

śimha-dvāre āsi' prabhu pasārira ṭhāi
āncala pātiyā prasāda māgilā tathāi

śimha-dvāre āsi'—tras ir ante el Śimha-dvāra; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *pasārira ṭhāi*—de todos los tenderos; *āncala pātiyā*—extendiendo su ropa; *prasāda*—*prasādam* de Jagannātha; *māgilā*—pidió; *tathāi*—allí.

Acercándose a la puerta Śimha-dvāra, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se puso a pedir *prasādam* a todos los tenderos, y lo recogió en Su propia ropa.

VERSO 74 ‘হরিদাস-ঠাকুরের মহোৎসবের তরে ।
প্রসাদ মাগিয়ে ভিক্ষা দেহ’ ত’ আমারে’ ॥ ৭৪ ॥

*‘haridāsa-ṭhākurera mahotsavera tare
prasāda māgiye bhikṣā deha’ ta’ āmāre’*

haridāsa-ṭhākurera—de Haridāsa Ṭhākura; *mahotsavera tare*—para celebrar un festival; *prasāda māgiye*—pido *prasādam*; *bhikṣā deha’*—por favor, dadme limosna; *ta’*—ciertamente; *āmāre*—a Mí.

«Estoy pidiendo *prasādam* para honrar con un festival la partida de Haridāsa Ṭhākura —decía el Señor—. Por favor, dadme limosna.»

VERSO 75 শুনিয়া পসারি সব চাঙ্গড়া উঠাএগ ।
প্রসাদ দিতে আসে তারা আনন্দিত হএগ ॥ ৭৫ ॥

*śuniyā pasāri saba cāṅgaḍā uṭhāñā
prasāda dite āse tāra ānandita hañā*

śuniyā—al escuchar; *pasāri*—los tenderos; *saba*—todos; *cāṅgaḍā uṭhāñā*—tomando grandes cestas; *prasāda dite*—para entregar el *prasādam*; *āse*—vinieron; *tāra*—ellos; *ānandita hañā*—llenos de júbilo.

Al escuchar esto, todos los tenderos ofrecieron grandes cestas de *prasādam*, y, llenos de júbilo, las entregaban al Señor Caitanya.

VERSO 76 স্বরূপ-গোসাঞি পসারিকে নিষেধিল ।
চাঙ্গড়া লএগ পসারি পসারে বসিল ॥ ৭৬ ॥

*svarūpa-gosāñi pasārike niṣedhila
cāṅgaḍā lañā pasāri pasāre vasila*

svarūpa-gosāñi—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *pasārike*—a los tenderos; *niṣedhila*—prohibió; *cāṅgaḍā lañā*—tomando las cestas; *pasāri*—los tenderos; *pasāre vasila*—se sentaron en sus comercios.

Svarūpa Dāmodara, sin embargo, los detuvo. Entonces, los tenderos volvieron a sus puestos de venta, y allí se sentaron con sus cestas.

VERSO 77

স্বরূপ-গোসাঁত্রিঃ প্রভুরে ঘর পাঠাইলা ।
চারি বৈষ্ণব, চারি পিছাড়া সঙ্গে রাখিলা ॥ ৭৭ ॥

svarūpa-gosāṅi prabhure ghara pāṭhāilā
cāri vaiṣṇava, cāri pichāḍā saṅge rākhilā

svarūpa-gosāṅi—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ghara pāṭhāilā*—envió a Su morada; *cāri vaiṣṇava*—cuatro *vaiṣṇavas*; *cāri pichāḍā*—cuatro sirvientes porteadores; *saṅge rākhilā*—se quedó con.

Svarūpa Dāmodara hizo regresar a Śrī Caitanya Mahāprabhu a Su morada, mientras él se quedó allí con cuatro *vaiṣṇavas* y cuatro sirvientes porteadores.

VERSO 78

স্বরূপ-গোসাঁত্রিঃ কহিলেন সব পসারিরে ।
এক এক দ্রব্যের এক এক পুঞ্জা দেহ' মোরে ॥ ৭৮ ॥

svarūpa-gosāṅi kahilena saba pasārire
eka eka dravyera eka eka puñjā deha' more

svarūpa-gosāṅi—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *kahilena*—dijo; *saba pasārire*—a todos los tenderos; *eka eka dravyera*—de cada tipo particular de *prasādam*; *eka eka puñjā*—cuatro puñados; *deha' more*—entregadme.

Svarūpa Dāmodara dijo a todos los tenderos: «Dadme cuatro puñados de *prasādam* de cada variedad».

VERSO 79

এইমতে নানা প্রসাদ বোঝা বান্ধাএগ ।
লএগ আইলা চারি জনের মস্তকে চড়াএগ ॥ ৭৯ ॥

ei-mate nānā prasāda bojhā bāndhāṅā
laṅā āilā cāri janera mastake caḍāṅā

ei-mate—de ese modo; *nānā*—variedad de; *prasāda*—*prasādam*; *bojhā*—carga; *bāndhāṅā*—tras empaquetar; *laṅā āilā*—llevaron; *cāri janera*—de las cuatro personas; *mastake*—sobre la cabeza; *caḍāṅā*—tras poner sobre.

De ese modo recogieron *prasādam* de toda clase y lo empaquetaron, de modo que los cuatro sirvientes pudieran llevarlo sobre la cabeza.

VERSO 80 বাণীনাথ পট্টনায়ক প্রসাদ আনিলা ।
কাশীমিশ্র অনেক প্রসাদ পাঠাইলা ॥ ৮০ ॥

vāṇinātha paṭṭanāyaka prasāda ānilā
kāśī-miśra aneka prasāda pāṭhailā

vāṇinātha paṭṭanāyaka—Vāṇinātha Paṭṭanāyaka; *prasāda*—*prasādam*; *ānilā*—trajo; *kāśī-miśra*—Kāśī Miśra; *aneka prasāda*—*prasādam* de diversos tipos; *pāṭhailā*—envió.

Además de Svarūpa Dāmodara Gosvāmī, también Vāṇinātha Paṭṭanāyaka y Kāśī Miśra enviaron grandes cantidades de *prasādam*.

VERSO 81 সব বৈষ্ণবে প্রভু বসাইলা সারি সারি ।
আপনে পরিবেশে প্রভু লঞা জনা চারি ॥ ৮১ ॥

saba vaiṣṇave prabhu vasāilā sāri sāri
āpane pariveśe prabhu lañā janā cāri

saba vaiṣṇave—a todos los *vaiṣṇavas*; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vasāilā*—hizo sentarse; *sāri sāri*—en hileras; *āpane*—personalmente; *pariveśe*—sirve; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *lañā*—tomando; *janā cāri*—cuatro devotos.

Śrī Caitanya Mahāprabhu hizo que los devotos se sentasen formando hileras y Él en persona comenzó a servir el *prasādam*, ayudado por otros cuatro devotos.

VERSO 82 মহাপ্রভুর শ্রীহস্তে অল্প না আইসে ।
একএক পাতে পঞ্চজনার ভক্ষ্য পরিবেশে ॥ ৮২ ॥

mahāprabhura śrī-haste alpa nā āise
eka-eka pāte pañca-janāra bhakṣya pariveśe

mahāprabhura—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śrī-haste*—en las manos trascendentales; *alpa*—una cantidad pequeña; *nā āise*—no vino; *eka-eka pāte*—en cada plato; *pañca-janāra*—de cinco hombres; *bhakṣya*—comestibles; *pariveśe*—Él repartió.

Śrī Caitanya Mahāprabhu no estaba acostumbrado a tomar *prasādam* en pequeñas cantidades, de modo que en cada plato servía el equivalente a la comida de al menos cinco hombres.

VERSO 83

স্বরূপ কহে,—“প্রভু, বসি’ করহ দর্শন ।
আমি ইঁহা-সবা লঞা করি পরিবেশন ॥ ৮৩ ॥

*svarūpa kahe,—“prabhu, vasi’ karaha darśana
āmi iñhā-sabā lañā kari pariveśana*

svarūpa kahe—Svarūpa Dāmodara dijo; *prabhu*—mi Señor; *vasi’*—sentándote; *karaha darśana*—mira; *āmi*—yo; *iñhā-sabā lañā*—con todas estas personas; *kari pariveśana*—repartiré.

Svarūpa Dāmodara Gosvāmī pidió a **Śrī Caitanya Mahāprabhu**: «Por favor, séntate y mira. Yo serviré el *prasādam* con ayuda de estos devotos».

VERSO 84

স্বরূপ, জগদানন্দ, কাশীশ্বর, শঙ্কর ।
চারিজন পরিবেশন করে নিরন্তর ॥ ৮৪ ॥

*svarūpa, jagadānanda, kāśīśvara, śaṅkara
cāri-jana pariveśana kare nirantara*

svarūpa—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *jagadānanda*—Jagadānanda Paṇḍita; *kāśīśvara*—Kāśīśvara; *śaṅkara*—Śaṅkara; *cāri-jana*—los cuatro hombres; *pariveśana kare*—reparten; *nirantara*—continuamente.

Los cuatro devotos —Svarūpa Dāmodara, Jagadānanda, Kāśīśvara y Śaṅkara—, sirvieron *prasādam* continuamente.

VERSO 85

প্রভু না খাইলে কেহ না করে ভোজন ।
প্রভুরে সে দিনে কাশীমিশ্রের নিমন্ত্রণ ॥ ৮৫ ॥

*prabhu nā khāile keha nā kare bhojana
prabhure se dine kāśī-miśrera nimantraṇa*

prabhu nā khāile—mientras el Señor no come; *keha nā kare bhojana*—nadie comería; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *se dine*—ese día; *kāśī-miśrera*—de Kāśī Miśra; *nimantraṇa*—la invitación.

Todos los devotos que estaban sentados no iban a comer *prasādam* mientras el Señor no lo hubiera comido. Ese día, sin embargo, el Señor había sido invitado por Kāśī Miśra.

VERSO 86 আপনে কাশীমিশ্র আইলা প্রসাদ লঞা ।
প্রভুরে ভিক্ষা করাইলা আগ্রহ করিয়া ॥ ৮৬ ॥

āpane kāśi-miśra āilā prasāda lañā
prabhure bhikṣā karāilā āgraha kariyā

āpane—personalmente; *kāśi-miśra*—Kāśi Miśra; *āilā*—fue; *prasāda lañā*—llevando *prasādam*; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhikṣā karāilā*—entregó *prasādam* para comer; *āgraha kariyā*—con gran cuidado.

Por esa razón, Kāśi Miśra se presentó allí y sirvió *prasādam* a Śrī Caitanya Mahāprabhu personalmente; de ese modo, con gran cuidado, Le dio de comer.

VERSO 87 পুরী-ভারতীর সঙ্গে প্রভু ভিক্ষা কৈলা ।
সকল বৈষ্ণব তবে ভোজন করিলা ॥ ৮৭ ॥

purī-bhāratīra saṅge prabhu bhikṣā kailā
sakala vaiṣṇava tabe bhojana karilā

purī-bhāratīra saṅge—con Paramānanda Purī y Brahmānanda Bhāratī; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhikṣā kailā*—honró el *prasādam*; *sakala vaiṣṇava*—todos los *vaiṣṇavas*; *tabe*—entonces; *bhojana karilā*—empezaron a comer.

Con Paramānanda Purī y Brahmānanda Bhāratī, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sentó y tomó el *prasādam*. Cuando Él empezó a comer, lo hicieron también todos los *vaiṣṇavas*.

VERSO 88 আকণ্ঠ পূরাঞা সবায় করাইলা ভোজন ।
দেহ' দেহ' বলি' প্রভু বলেন বচন ॥ ৮৮ ॥

ākaṅṭha pūrāñā sabāya karāilā bhojana
deha' deha' balī' prabhu balena vacana

ākaṅṭha pūrāñā—llenando hasta el cuello; *sabāya*—a todos; *karāilā bhojana*—Él hizo comer; *deha' deha'*—dadles más, dadles más; *balī'*—diciendo; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *balena vacana*—hablaba.

Todos se llenaron hasta el cuello, pues Śrī Caitanya Mahāprabhu decía continuamente a los que servían: «¡Más, más! ¡Servidles más!».

VERSO 89

ভোজন করিয়া সবে কৈলা আচমন ।
সবারে পরাইলা প্রভু মাল্য-চন্দন ॥ ৮৯ ॥

bhojana kariyā sabe kailā ācamana
sabāre parāilā prabhu mālya-candana

bhojana kariyā—después de comer; *sabe*—todos los devotos; *kailā*—hicieron; *ācamana*—lavarse la boca y las manos; *sabāre*—a todos ellos; *parāilā*—puso; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mālya*—collar de flores; *candana*—pasta de madera de sándalo.

Después de que los devotos terminaron de tomar *prasādam* y se lavaron las manos y la boca, Śrī Caitanya Mahāprabhu los adornó a todos con collares de flores y pasta de madera de sándalo.

VERSO 90

প্রেমাবিষ্ট হঞ প্রভু করেন বর-দান ।
শুনি' ভক্তগণের জুড়ায় মনস্কাম ॥ ৯০ ॥

premāviṣṭa hañā prabhu karena vara-dāna
śuni' bhakta-gaṇera juḍāya manas-kāma

prema-āviṣṭa hañā—sintiéndose sobrecogido de amor extático; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karena vara-dāna*—ofreció una bendición; *śuni'*—al escuchar; *bhakta-gaṇera*—de los devotos; *juḍāya*—quedaron satisfechos; *manas-kāma*—los deseos de la mente.

Sobrecogido de amor extático, Śrī Caitanya Mahāprabhu ofreció una bendición a los devotos, que la escucharon con gran satisfacción.

VERSO 91-93

“হরিদাসের বিজয়োৎসব যে কৈল দর্শন ।
যে ইহাঁ নৃত্য কৈল, যে কৈল কীর্তন ॥ ৯১ ॥
যে তাঁরে বালুকা দিতে করিল গমন ।
তার মধ্যে মহোৎসবে যে কৈল ভোজন ॥ ৯২ ॥
অচিরে হইবে তা-সবার ‘কৃষ্ণপ্রাপ্তি’ ।
হরিদাস-দরশনে হয় এঁছে ‘শক্তি’ ॥ ৯৩ ॥

“haridāsera vijayotsava ye kaila darśana
ye ihān nṛtya kaila, ye kaila kīrtana

*ye tãñre vālukā dite karila gamana
tāra madhye mahotsave ye kaila bhojana*

*acire ha-ibe tā-sabāra 'kṛṣṇa-prāpti'
haridāsa-daraśane haya aiche 'śakti'*

haridāsera—de Haridāsa Ṭhākura; *vijaya-utsava*—el festival de la partida de este mundo; *ye*—todo el que; *kaila darśana*—ha visto; *ye*—todo el que; *ihān*—aquí; *nṛtya kaila*—danzó; *ye*—todo el que; *kaila kīrtana*—cantó; *ye*—todo el que; *tãñre*—a él; *vālukā dite*—a ofrecer arena; *karila gamana*—se adelantó; *tāra madhye*—en relación con eso; *mahotsave*—en el festival; *ye*—todo el que; *kaila bhojana*—tomó *prasādam*; *acire*—muy pronto; *ha-ibe*—habrá; *tā-sabāra*—de todos ellos; *kṛṣṇa-prāpti*—obtención de Kṛṣṇa; *haridāsa-daraśane*—por ver a Haridāsa Ṭhākura; *haya*—hay; *aiche*—semejante; *śakti*—poder.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dio la siguiente bendición: «Todo el que haya visto el festival de la partida de este mundo de Śrī Haridāsa Ṭhākura, todo el que haya cantado y danzado aquí, todo el que haya ofrecido arena al cuerpo de Haridāsa Ṭhākura, y todo el que se haya unido al festival para tomar *prasādam*, muy pronto obtendrá el favor de Kṛṣṇa. Ésa es la maravillosa potencia del acto de ver a Haridāsa Ṭhākura.

VERSO 94

কৃপা করি' কৃষ্ণ মোরে দিয়াছিলো সঙ্গ ।
স্বতন্ত্র কৃষ্ণের ইচ্ছা,—কৈনা সঙ্গ-ভঙ্গ ॥ ৯৪ ॥

*kṛpā kari' kṛṣṇa more diyāchilā saṅga
svatantra kṛṣṇera icchā,—kailā saṅga-bhaṅga*

kṛpā kari'—siendo misericordioso; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *more*—a Mí; *diyāchilā saṅga*—dio la compañía; *svatantra*—independiente; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *icchā*—el deseo; *kailā saṅga-bhaṅga*—Él ha interrumpido Mi compañía.

«Mostrándose misericordioso conmigo, Kṛṣṇa Me dio la compañía de Haridāsa Ṭhākura. Él es independiente en Sus deseos, y ahora ha interrumpido esa compañía.

VERSO 95

হরিদাসের ইচ্ছা যবে হইল চলিতে ।
আমার শকতি তাঁরে নারিল রাখিতে ॥ ৯৫ ॥

*haridāsera icchā yabe ha-ila calite
āmāra śakti tãñre nārila rākhite*

haridāsera—de Haridāsa Ṭhākura; *icchā*—el deseo; *yabe*—cuando; *ha-ila*—hubo; *calite*—de irse; *āmāra śakati*—Mi fuerza; *tānre*—a él; *nārila rākhite*—no pudo retener.

«Cuando Haridāsa Ṭhākura quiso irse del mundo material, no estaba en Mis manos el poder detenerle.

VERSO 96

ইচ্ছামাত্রে কৈলা নিজপ্রাণ নিষ্ক্রামণ ।
পূর্বে যেন শুনিয়াছি ভীষ্মের মরণ ॥ ৯৬ ॥

icchā-mātre kailā nija-prāṇa niṣkrāmaṇa
pūrve yena śuniyāchi bhīṣmera maraṇa

icchā-mātre—simplemente por el deseo; *kailā*—hizo; *nija-prāṇa*—de su vida; *niṣkrāmaṇa*—irse; *pūrve*—en el pasado; *yena*—como; *śuniyāchi*—hemos escuchado; *bhīṣmera maraṇa*—la muerte de Bhīṣmadeva.

«Haridāsa Ṭhākura pudo abandonar la vida y marcharse a voluntad, igual que Bhīṣma, quien, en el pasado, murió simplemente por su propio deseo, como hemos escuchado de los *śāstras*.

VERSO 97

হরিদাস আছিল পৃথিবীর ‘শিরোমণি’ ।
তাহা বিনা রত্ন-শূন্যা হইল মেদিনী ॥ ৯৭ ॥

haridāsa āchila pṛthivīra ‘śiromaṇi’
tāhā vinā ratna-śūnyā ha-ila medinī

haridāsa—Ṭhākura Haridāsa; *āchila*—era; *pṛthivīra*—de este mundo; *śiromaṇi*—la joya cimera; *tāhā vinā*—sin él; *ratna-śūnyā*—sin la preciada joya; *ha-ila*—queda; *medinī*—este mundo.

«Haridāsa Ṭhākura era la joya cimera en la corona del mundo; sin él, este mundo se ve ahora privado de su preciada joya.»

VERSO 98

‘জয় জয় হরিদাস’ বলি’ কর হরিধ্বনি” ।
এত বলি’ মহাপ্রভু নাচেন আপনি ॥ ৯৮ ॥

‘jaya jaya haridāsa’ bali’ kara hari-dhvani’
eta bali’ mahāprabhu nācena āpani

jaya jaya—¡toda gloria!; *haridāsa*—a Haridāsa Ṭhākura; *balī*—diciendo; *kara hari-dhvanī*—cantad el santo nombre del Señor; *eta balī*—tras decir esto; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nācena*—danza; *āpani*—personalmente.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo entonces: «Decid todos: “¡Toda gloria a Haridāsa Ṭhākura!” y cantad el santo nombre de Hari». Con estas palabras, Él en persona comenzó a danzar.

VERSO 99 সবে গায়,—“জয় জয় জয় হরিদাস ।
নামের মহিমা য়েঁহ করিলা প্রকাশ ॥” ৯৯ ॥

sabe gāya,—“*jaya jaya jaya haridāsa
nāmera mahimā yeñha karilā prakāśa*”

sabe gāya—todos cantaron; *jaya jaya jaya*—¡toda gloria!; *haridāsa*—a Haridāsa Ṭhākura; *nāmera mahimā*—las glorias del canto del santo nombre; *yeñha*—quien; *karilā prakāśa*—reveló.

Todos comenzaron a cantar: «¡Toda gloria a Haridāsa Ṭhākura, que reveló la importancia del canto del santo nombre del Señor!».

VERSO 100 তবে মহাপ্রভু সব ভক্তে বিদায় দিলা ।
হর্ষ-বিষাদে প্রভু বিশ্রাম করিলা ॥ ১০০ ॥

*tabe mahāprabhu saba bhakte vidāya dilā
harṣa-viṣāde prabhu viśrāma karilā*

tabe—a continuación; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *saba bhakte*—a todos los devotos; *vidāya dilā*—despidió; *harṣa-viṣāde*—con una mezcla de felicidad y aflicción; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *viśrāma karilā*—descansó.

A continuación, Śrī Caitanya Mahāprabhu se despidió de todos los devotos, y Él mismo, con sentimientos mixtos de felicidad y aflicción, fue a descansar.

VERSO 101 এই ত’ কহিলুঁ হরিদাসের বিজয় ।
যাহার শ্রবণে কৃষ্ণে দৃঢ়ভক্তি হয় ॥ ১০১ ॥

*ei ta’ kahiluñ haridāsera vijaya
yāhāra śravaṇe kṛṣṇe dṛḍha-bhakti haya*

ei ta'—de ese modo; *kahilun*—he hablado; *haridāsera*—de Haridāsa Ṭhākura; *vijaya*—la victoria; *yāhāra śravaṇe*—por escuchar lo cual; *kṛṣṇe*—al Señor Kṛṣṇa; *ḍṛḍha-bhakti*—servicio devocional firme; *haya*—se vuelve.

He hablado así de la victoriosa partida de este mundo de Haridāsa Ṭhākura. Todo el que escuche esta narración, ciertamente fijará su mente con firmeza en el servicio devocional de Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: En Puruṣottama-kṣetra, o Jagannātha Purī, hay un templo de Ṭoṭā-gopinātha. Yendo desde allí hacia el mar, es fácil encontrar la tumba de Haridāsa Ṭhākura, que aún existe. Cada año, el día de Ananta-caturdaśī, se celebra un festival para conmemorar la partida de Haridāsa Ṭhākura. En ese mismo lugar se instalaron hace unos cien años Deidades de Nityānanda Prabhu, Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu y Advaita Prabhu. Un caballero de Kendrāpādā, en Orissa, llamado Brahmaṛavara hizo donación de los fondos necesarios para instalar las Deidades en el templo. Los *gosvāmīs* de Ṭoṭā-gopinātha se encargaban de la administración del templo.

Más tarde, ese templo fue vendido a otros propietarios, que son quienes ahora mantienen el *sevā-pūjā* del templo. Cerca del templo y de la tumba de Haridāsa Ṭhākura, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura construyó una casita, a la que llamó el Bhakti-kuṭī. En el año bengalí de 1329 (1922 d.C.), se instaló en ese lugar la Puruṣottama-maṭha, una rama de la Gauḍiya Maṭha. El *Bhakti-ratnākara* afirma:

*śrīnivāsa śīghra samudrera kūle gelā
haridāsa-ṭhākurera samādhi dekhilā*

*bhūmite paḍiyā kailā praṇati vistara
bhāgavata-gaṇa śrī-samādhi-sannidhāne
śrīnivāse sthira kailā sasneha-vacane*

*punaḥ śrīnivāsa śrī-samādhi praṇamiyā
ye vilāpa kailā, tā śunile drave hiyā*

«Śrīnivāsa Ṭhākura corrió a toda prisa a la orilla del mar. Cuando vio la tumba de Haridāsa Ṭhākura, inmediatamente se postró ofreciendo reverencias y estuvo a punto de desmayarse. Los devotos allí presentes le calmaron con palabras muy dulces y cariñosas, y Śrīnivāsa volvió a ofrecer reverencias a la tumba. El corazón se funde al escuchar acerca de los sentimientos de separación que Śrīnivāsa expresó en su lamentación ante la tumba de Haridāsa Ṭhākura».

VERSO 102

চৈতন্যের ভক্তবাৎসল্য ইহাতেই জানি ।
ভক্তবাঞ্ছা পূর্ণ কেলা ন্যাসি-শিরোমণি ॥ ১০২ ॥

*caitanyera bhakta-vātsalya ihātei jāni
bhakta-vāñchā pūrṇa kailā nyāsi-śīromaṇi*

caitanyera—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhakta-vātsalya*—el afecto por Sus devotos; *ihātei*—de esto; *jāni*—se puede entender; *bhakta-vāñchā*—el deseo del devoto; *pūrṇa kailā*—satisfecho plenamente; *nyāsi-śīromaṇi*—la joya cimera de los *sannyāsīs*, Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Del episodio de la partida de este mundo de Haridāsa Ṭhākura, y del gran esmero que Śrī Caitanya Mahāprabhu puso en conmemorarlo, podemos entender hasta qué punto es grande Su afecto por Sus devotos. Él, aunque es el más elevado de todos los *sannyāsīs*, satisfizo plenamente el deseo de Haridāsa Ṭhākura.

VERSO 103

শেষকালে দিলা তাঁরে দর্শন-স্পর্শন ।
তাঁরে কোলে করি' কৈলা আপনে নর্তন ॥ ১০৩ ॥

*śeṣa-kāle dilā tāñre darśana-sparśana
tāñre kole kari' kailā āpane nartana*

śeṣa-kāle—en la última etapa de su vida; *dilā*—dio; *tāñre*—a Haridāsa Ṭhākura; *darśana-sparśana*—audiencia y tocar; *tāñre*—a él; *kole kari'*—tomando en brazos; *kailā*—llevó a cabo; *āpane*—personalmente; *nartana*—danzar.

Cuando Haridāsa Ṭhākura se hallaba en la última fase de su vida, Śrī Caitanya Mahāprabhu le dio Su compañía y le permitió tocarle. A continuación, el Señor tomó el cuerpo de Ṭhākura Haridāsa y danzó personalmente con él en Sus brazos.

VERSO 104

আপনে শ্রীহস্তে কৃপায় তাঁরে বালু দিলা ।
আপনে প্রসাদ মাগি' মহোৎসব কৈলা ॥ ১০৪ ॥

*āpane śrī-haste kṛpāya tāñre vālu dilā
āpane prasāda māgi' mahotsava kailā*

āpane—personalmente; *śrī-haste*—con Sus manos trascendentales; *kṛpāya*—por Su misericordia sin causa; *tāñre*—a él; *vālu dilā*—cubrió con arena; *āpane*—personalmente; *prasāda māgi'*—tras pedir *prasādam*; *mahotsava kailā*—celebró un gran festival.

Por Su misericordia sin causa, el Señor cubrió con arena el cuerpo de Haridāsa Ṭhākura y pidió limosna personalmente a los tenderos. Seguidamente dirigió un gran festival para celebrar la partida de Haridāsa Ṭhākura.

VERSO 105 মহাভাগবত হরিদাস—পরম-বিদ্বান্ ।
এ সৌভাগ্য লাগি' আগে করিলা প্রয়াণ ॥ ১০৫ ॥

*mahā-bhāgavata haridāsa—parama-vidvān
e saubhāgya lāgi' āge karilā prayāṇa*

mahā-bhāgavata—un gran devoto; *haridāsa*—Haridāsa Ṭhākura; *parama-vidvān*—el más erudito; *e saubhāgya lāgi'*—por su gran fortuna; *āge*—primero; *karilā prayāṇa*—partió de este mundo.

Haridāsa Ṭhākura era, no sólo el más elevado devoto del Señor, sino también un gran sabio erudito. Tuvo la gran fortuna de morir ante Śrī Caitanya Mahāprabhu.

SIGNIFICADO: En este verso, Haridāsa Ṭhākura recibe el calificativo de *parama-vidvān*, el sabio más erudito. En realidad, la ciencia más importante es la ciencia de liberarse de las garras de la existencia material. Todo el que conozca esa ciencia debe ser considerado el más grande de los eruditos. A todo el que conoce la situación temporal del mundo material y es experto en alcanzar una situación permanente en el mundo espiritual, sabiendo que la Suprema Personalidad de Dios está fuera de la jurisdicción de nuestro conocimiento experimental, se le considera el sabio más erudito. Haridāsa Ṭhākura conocía perfectamente esa ciencia. Por esa razón, y en relación con ello, se le califica de *parama-vidvān*. Él personalmente predicó la importancia de cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, lo cual aprueban todas las Escrituras revelada. Como se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (7.5.24):

*iti puṁsārpitā viṣṇau bhaktiś cen nava-lakṣaṇā
kriyeta bhāgavatya addhā tan manye 'dhītam uttamam*

En el servicio devocional a Kṛṣṇa hay nueve procesos, los más importantes de los cuales son *śravaṇam kīrtanam*, escuchar y cantar. Haridāsa Ṭhākura conocía muy bien esa ciencia, por lo cual se puede hacer referencia a él con la denominación técnica *sarva-śāstrādhīti*. A aquel que haya aprendido la esencia de todas las Escrituras védicas se le debe considerar una persona con una educación de primera categoría, con pleno conocimiento de todos los *sāstras*.

VERSO 106 চৈতন্যচরিত্র এই অমৃতেৱ সিদ্ধু ।
কর্ণ-মন তৃপ্ত করে যার এক বিন্দু ॥ ১০৬ ॥

*caitanya-caritra ei amṛtera sindhu
karṇa-mana tṛpta kare yāra eka bindu*

caitanya-caritra—la vida y características de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ei*—esta; *aṁṛtera sindhu*—el océano de néctar; *karna*—el oído; *mana*—la mente; *tṛpta kare*—complace; *yāra*—del cual; *eka*—una; *bindu*—gota.

La vida y características de Śrī Caitanya Mahāprabhu son como un océano de néctar; una sola gota de ese océano puede complacer la mente y el oído.

VERSO 107 ভবসিন্ধু তরিবারে আছে যার চিত্ত ।
শ্রদ্ধা করি' শুন সেই চৈতন্যচরিত্র ॥ ১০৭ ॥

bhava-sindhu taribāre āche yāra citta
śraddhā kari' śuna sei caitanya-caritra

bhava-sindhu—el océano de la existencia material; *taribāre*—atravesar; *āche*—es; *yāra*—cuyo; *citta*—el deseo; *śraddhā kari'*—con fe y amor; *śuna*—escucha; *sei*—esa; *caitanya-caritra*—vida y características de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Todo el que desee atravesar el océano de la nesciencia, que por favor escuche con gran fe la vida y características de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 108 শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।
চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ১০৮ ॥

śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—a los pies de loto; *yāra*—cuyos; *āśa*—expectativa; *caitanya-caritāmṛta*—el libro titulado *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—narra; *kṛṣṇadāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Orando a los pies de loto de Śrī Rūpa y Śrī Raghunātha, siempre deseando su misericordia, yo, Kṛṣṇadāsa, narro el Śrī Caitanya-caritāmṛta, siguiendo sus pasos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Capítulo Once del Antya-lilā del Śrī Caitanya-caritāmṛta, que trata de la partida de este mundo de Haridāsa Ṭhākura.

Los intercambios amorosos entre el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu y Jagadānanda Paṇḍita

En su *Amṛta-pravāha-bhāṣya*, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura ofrece el siguiente resumen del Capítulo Doce. El capítulo habla de las transformaciones de amor extático que Śrī Caitanya Mahāprabhu manifestaba día y noche. Una vez más, los devotos de Bengala hicieron el viaje hasta Jagannātha Purī para ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu. El organizador, como de costumbre, era Śivānanda Sena, que viajaba con su esposa e hijos. Por la tardanza en los preparativos, en cierta ocasión el Señor Nityānanda Se encontró sin lugar donde alojarse, y Se sintió molesto. Muy enfadado con Śivānanda Sena, que se encargaba de todo lo relacionado con el viaje, le dio una patada con la ira que viene del amor. Śivānanda Sena se sintió muy afortunado por haber recibido una patada de Nityānanda Prabhu, pero a su sobrino, Śrikānta Sena, le sentó muy mal, de modo que abandonó el grupo y fue a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu a Jagannātha Purī antes de que llegase el resto de los devotos.

Ese año visitó también a Śrī Caitanya Mahāprabhu un devoto llamado Parameśvara dāsa Modaka, que fue a Jagannātha Purī con su familia. Los devotos invitaban a menudo a Śrī Caitanya Mahāprabhu para que fuese a comer con ellos. En el momento de la despedida, el Señor les habló en un tono muy agradable. Jagadānanda Paṇḍita, que el año anterior había partido con la misión de visitar a Śacimātā llevándole *prasādam* y ropa, había regresado a Purī con una gran vasija de aceite de sándalo y esencias florales para dar masaje al Señor en la cabeza. Cuando el Señor Se negó a aceptar el aceite, Jagadānanda Paṇḍita, como reacción a Su negativa, rompió la vasija ante Él e inició un ayuno. El Señor trató de calmarle y pidió a Jagadānanda Paṇḍita que Le cocinase. Jagadānanda Paṇḍita

se sintió tan complacido cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu aceptó lo que había cocinado, que dejó de ayunar.

VERSO 1 শ্রুয়তাং শ্রুয়তাং নিত্যং গীয়তাং গীয়তাং মুদা ।
চিন্ত্যতাং চিন্ত্যতাং ভক্তাশ্চৈতন্যচরিতামৃতম্ ॥ ১ ॥

*śrūyatām śrūyatām nityam gīyatām gīyatām mudā
cintyatām cintyatām bhaktāś caitanya-caritāmṛtam*

śrūyatām—que se escuchen; *śrūyatām*—que se escuchen; *nityam*—siempre; *gīyatām*—que se canten; *gīyatām*—que se canten; *mudā*—con gran felicidad; *cintyatām*—que se medite en; *cintyatām*—que se medite en; *bhaktāḥ*—¡oh, devotos!; *caitanya-caritāmṛtam*—la vida y las características de Śrī Caitanya Mahāprabhu, que son trascendentales.

¡Oh, devotos!, que siempre gocéis de gran felicidad en escuchar, cantar y meditar acerca de la vida y las características de Śrī Caitanya Mahāprabhu, que son trascendentales.

VERSO 2 জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় দয়াময় ।
জয় জয় নিত্যানন্দ কৃপাসিন্ধু জয় ॥ ২ ॥

*jaya jaya śrī-caitanya jaya dayāmaya
jaya jaya nityānanda kṛpā-sindhu jaya*

jaya jaya—¡toda gloria!; *śrī-caitanya*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jaya*—¡toda gloria!; *dayā-maya*—plenamente misericordioso; *jaya jaya*—¡toda gloria!; *nityānanda*—a Nityānanda Prabhu; *kṛpā-sindhu*—el océano de misericordia; *jaya*—¡toda gloria!

**¡Toda gloria a Śrī Caitanya Mahāprabhu, que es plenamente misericordioso!
¡Toda gloria a Nityānanda Prabhu, que es un océano de misericordia!**

VERSO 3 জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় করুণা-সাগর ।
জয় গৌরভক্তগণ কৃপা-পূর্ণান্তর ॥ ৩ ॥

*jayādvaita-candra jaya karuṇā-sāgara
jaya gaura-bhakta-gaṇa kṛpā-pūrṇāntara*

jaya—¡toda gloria!; *advaita-candra*—a Advaita Ācārya; *jaya*—¡toda gloria!; *karuṇā-sāgara*—el océano de misericordia; *jaya*—¡toda gloria!; *gaura-bhakta-gaṇa*—a los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛpā-pūrṇa-antara*—cuyo corazón está siempre lleno de misericordia.

¡Toda gloria a Advaita Ācārya, que también es un océano de misericordia! ¡Toda gloria a todos los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu, cuyo corazón está siempre lleno de misericordia!

VERSO 4 অতঃপর মহাপ্রভুর বিষণ্ণ-অন্তর ।
কৃষ্ণের বিয়োগ-দশা স্ফুরে নিরন্তর ॥ ৪ ॥
ataḥpara mahāprabhura viṣaṇṇa-antara
kṛṣṇera viyoga-daśā sphure nirantara

ataḥpara—a continuación; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *viṣaṇṇa-antara*—una mente triste; *kṛṣṇera*—de Kṛṣṇa; *viyoga-daśā*—un sentimiento de separación; *sphure*—manifiesta; *nirantara*—continuamente.

La mente de Śrī Caitanya Mahāprabhu estaba siempre triste debido a un sentimiento de separación de Kṛṣṇa que se manifestaba en todo momento.

VERSO 5 ‘হাহা কৃষ্ণ প্রাণনাথ ব্রজেন্দ্রনন্দন !
কাহাঁ যাও কাহাঁ পাও, মুরলীবদন !’ ৫ ॥
‘hāhā kṛṣṇa prāṇa-nātha vrajendra-nandana!
kāhāṅ yāṅa kāhāṅ pāṅa, muralī-vadana!’

hāhā—¡oh!; *kṛṣṇa*—Mi querido Kṛṣṇa; *prāṇa-nātha*—Mi vida misma; *vrajendra-nandana*—el hijo de Mahārāja Nanda; *kāhāṅ yāṅa*—adónde voy a ir; *kāhāṅ pāṅa*—dónde voy a obtener; *muralī*—la flauta; *vadana*—la boca.

En Su llanto, el Señor decía: «¡Oh, Mi Señor Kṛṣṇa, que eres Mi vida misma! ¡Oh, hijo de Mahārāja Nanda!, ¿a dónde voy a ir? ¿Dónde podré encontrarte? ¡Oh, Suprema Personalidad que Te llevas la flauta a la boca y la haces sonar!».

VERSO 6 রাত্রি-দিন এই দশা স্বস্তি নাহি মনে ।
কষ্টে রাত্রি গোঙায় স্বরূপ-রামানন্দ-সনে ॥ ৬ ॥

*rātri-dina ei daśā svasti nāhi mane
kaṣṭe rātri goṅāya svarūpa-rāmānanda-sane*

rātri-dina—día y noche; *ei daśā*—esa situación; *svasti nāhi mane*—sin paz en la mente; *kaṣṭe*—con gran dificultad; *rātri goṅāya*—pasa la noche; *svarūpa-rāmānanda-sane*—en compañía de Svarūpa Dāmodara Gosvāmī y Rāmānanda Rāya.

Ésa era Su situación día y noche. Sin poder encontrar paz en la mente, pasaba las noches con gran dificultad en compañía de Svarūpa Dāmodara y Rāmānanda Rāya.

VERSO 7 এথা গৌড়দেশে প্রভুর যত ভক্তগণ ।
প্রভু দেখিবারে সবে করিলা গমন ॥ ৭ ॥

*ethā gauḍa-deśe prabhura yata bhakta-gaṇa
prabhu dekhibāre sabe karilā gamana*

ethā—por otra parte; *gauḍa-deśe*—en Bengala; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yata*—todos; *bhakta-gaṇa*—los devotos; *prabhu dekhibāre*—a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sabe*—todos; *karilā gamana*—fueron.

Mientras tanto, todos los devotos viajaron desde sus hogares en Bengala para ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 8 শিবানন্দ-সেন আর আচার্য-গোসাঞি ।
নবদ্বীপে সব ভক্ত হৈলা এক ঠাঞি ॥ ৮ ॥

*śivānanda-sena āra ācārya-gosāṅi
navadvīpe saba bhakta hailā eka ṭhāṅi*

śivānanda-sena—Śivānanda Sena; *āra*—y; *ācārya-gosāṅi*—Advaita Ācārya; *navadvīpe*—en Navadvīpa; *saba bhakta*—todos los devotos; *hailā*—fueron; *eka ṭhāṅi*—reunidos en un lugar.

Guiados por Śivānanda Sena, Advaita Ācārya y otros, los devotos se reunieron en Navadvīpa.

VERSO 9 কুলীনগ্রামবাসী আর যত খণ্ডবাসী ।
একত্র মিলিলা সব নবদ্বীপে আসি' ॥ ৯ ॥

*kulīna-grāma-vāsī āra yata khaṇḍa-vāsī
ekatra mililā saba navadvīpe āsī*

kulīna-grāma-vāsī—los habitantes de Kulīna-grāma; *āra*—así como; *yata*—todos; *khaṇḍa-vāsī*—los habitantes de Khaṇḍa; *ekatra*—en un lugar; *mililā*—se reunieron; *saba*—todos ellos; *navadvīpe āsī*—yendo a Navadvīpa.

En Navadvīpa se juntaron también los habitantes de Kulīna-grāma y Khaṇḍa.

VERSO 10

নিত্যানন্দ-প্রভুরে যদ্যপি আজ্ঞা নাই ।
তথাপি দেখিতে চলেন চৈতন্য-গোসাঞি ॥ ১০ ॥

*nityānanda-prabhure yadyapi ājñā nāi
tathāpi dekhite calena caitanya-gosāṇi*

nityānanda-prabhure—al Señor Nityānanda; *yadyapi*—aunque; *ājñā nāi*—no había una orden; *tathāpi*—aun así; *dekhite*—a ver; *calena*—Él fue; *caitanya-gosāṇi*—al Señor Caitanya.

Nityānanda Prabhu estaba predicando en Bengala, de modo que Śrī Caitanya Mahāprabhu Le había dado la orden de no ir a Jagannātha Purī. Aquel año, sin embargo, fue con el resto del grupo a ver al Señor.

VERSO 11

শ্রীবাসাদি চারি ভাই, সঙ্গেতে মালিনী ।
আচার্যরত্নের সঙ্গে তাঁহার গৃহিণী ॥ ১১ ॥

*śrīvāsādi cāri bhāi, saṅgete mālinī
ācāryaratnera saṅge tāṅhāra gṛhiṇī*

śrīvāsa-ādi—encabezados por Śrīvāsa Ṭhākura; *cāri bhāi*—los cuatro hermanos; *saṅgete mālinī*—acompañado por su esposa, Mālinī; *ācāryaratnera saṅge*—y con Ācāryaratna; *tāṅhāra gṛhiṇī*—su esposa.

También Śrīvāsa Ṭhākura estaba allí con sus tres hermanos y su esposa, Mālinī. Ācāryaratna también viajaba en compañía de su esposa.

VERSO 12

শিবানন্দ-পত্নী চলে তিন-পুত্র লঞা ।
রাঘব-পণ্ডিত চলে ঝালি সাজাঞা ॥ ১২ ॥

*śivānanda-patnī cale tina-putra lañā
rāghava-pañḍita cale jhāli sājānā*

śivānanda-patnī—la esposa de Śivānanda; *cale*—iba; *tina-putra lañā*—acompañada por sus tres hijos; *rāghava-pañḍita cale*—Rāghava Pañḍita iba; *jhāli sājānā*—llevando sus bolsas.

Venían también la esposa de Śivānanda Sena y sus tres hijos. Rāghava Pañḍita se unió a ellos, llevando sus famosas bolsas de comida.

VERSO 13 দত্ত, গুপ্ত, বিদ্যানিধি, আর যত জন ।
দুই-তিন শত ভক্ত করিলা গমন ॥ ১৩ ॥

*datta, gupta, vidyānidhi, āra yata jana
dui-tina śata bhakta karilā gamana*

datta—Vāsudeva Datta; *gupta*—Murāri Gupta; *vidyānidhi*—Vidyānidhi; *āra*—y; *yata jana*—todas las personas; *dui-tina śata*—dos o trescientos; *bhakta*—devotos; *karilā gamana*—fueron.

Vāsudeva Datta, Murāri Gupta, Vidyānidhi y muchos otros devotos iban a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu. Todos juntos, llegaban a doscientos o trescientos.

VERSO 14 শচীমাতা দেখি' সবে তাঁর আঞ্জা লঞা ।
আনন্দে চলিলা কৃষ্ণকীর্তন করিয়া ॥ ১৪ ॥

*śacīmātā dekhī' sabe tānra ājñā lañā
ānande calilā kṛṣṇa-kīrtana kariyā*

śacī-mātā dekhī'—al ver a Śacīmātā; *sabe*—todos ellos; *tānra ājñā lañā*—tras pedirle permiso; *ānande*—llenos de júbilo; *calilā*—partieron; *kṛṣṇa-kīrtana kariyā*—llevando a cabo canto en congregación.

En primer lugar, los devotos fueron a ver a Śacīmātā para pedirle permiso. Después, muy felices, partieron hacia Jagannātha Purī cantando en congregación el santo nombre del Señor.

VERSO 15 শিবানন্দ-সেন করে ঘাটী-সমাধান ।
সবারে পালন করি' সুখে লঞা যান ॥ ১৫ ॥

*śivānanda-sena kare ghāṭī-samādhāna
sabāre pālana kari' sukhe lañā yāna*

śivānanda-sena—Śivānanda Sena; *kare*—hace; *ghāṭī-samādhāna*—encargarse de pagar las aduanas; *sabāre pālana kari'*—manteniendo a todos; *sukhe*—lleno de felicidad; *lañā*—tomando; *yāna*—va.

Śivānanda Sena se encargaba de pagar las sucesivas aduanas. Mantenía a todos los devotos, y se sentía muy feliz de guiarles.

SIGNIFICADO: *Ghāṭī* se refiere a las aduanas de que se servían los *zamīndāras* para recaudar impuestos en cada estado. Por lo general, ese impuesto se cobraba para mantener las vías públicas que cada *zamīndāra* tenía bajo su gobierno. Yendo a Jagannātha Purī, los devotos de Bengala tenían que pasar por muchos de esos puntos de recaudación. Śivānanda Sena se encargaba de pagar las tasas.

VERSO 16

সবার সব কার্য করেন, দেন বাসস্থান ।
শিবানন্দ জানে উড়িয়া-পথের সন্ধান ॥ ১৬ ॥

*sabāra saba kārya karena, dena vāsa-sthāna
śivānanda jāne uḍiyā-pathera sandhāna*

sabāra—de todos; *saba*—todos; *kārya*—ocupación; *karena*—hace; *dena*—da; *vāsa-sthāna*—un lugar de alojamiento; *śivānanda*—Śivānanda Sena; *jāne*—conoce; *uḍiyā-pathera*—del camino que lleva a Orissa; *sandhāna*—los cruces.

Śivānanda Sena cuidaba de todos y daba a cada devoto un lugar para alojarse. Conocía todos los caminos que llevaban a Orissa.

VERSO 17

একদিন সব লোক ঘাটিয়ালে রাখিলা ।
সবা ছাড়াএগা শিবানন্দ একেলা রহিলা ॥ ১৭ ॥

*eka-dina saba loka ghāṭiyāle rākhilā
sabā chāḍāñā śivānanda ekalā rahilā*

eka-dina—un día; *saba loka*—todos los miembros del grupo; *ghāṭiyāle rākhilā*—fueron parados por el recaudador de tasas; *sabā*—todos ellos; *chāḍāñā*—tras hacer que les dejasen seguir; *śivānanda*—Śivānanda Sena; *ekalā rahilā*—se quedó solo.

Un día, el grupo tuvo que parar en un control de aduanas, pero, finalmente, el recaudador dejó pasar a los devotos, y Śivānanda Sena se quedó a pagar los impuestos.

VERSO 18 সবে গিয়া রহিলা গ্রাম-ভিতর বৃক্ষতলে ।
শিবানন্দ বিনা বাসস্থান নাহি মিলে ॥ ১৮ ॥

sabe giyā rahilā grāma-bhitara vṛkṣa-tale
śivānanda vinā vāsa-sthāna nāhi mile

sabe—todos ellos; *giyā*—tras ir; *rahilā*—se quedaron; *grāma-bhitara*—en una aldea; *vṛkṣa-tale*—bajo un árbol; *śivānanda vinā*—sin Śivānanda Sena; *vāsa-sthāna*—alojamiento; *nāhi mile*—nadie podía obtener.

El grupo llegó a un pueblo y esperó bajo un árbol, pues nadie más que Śivānanda Sena sabía dónde podían alojarse.

VERSO 19 নিত্যানন্দপ্রভু ভোখে ব্যাকুল হএগা ।
শিবানন্দে গালি পাড়ে বাসা না পাএগা ॥ ১৯ ॥

nityānanda-prabhu bhokhe vyākula hañā
śivānande gāli pāḍe vāsā nā pāñā

nityānanda-prabhu—el Señor Nityānanda Prabhu; *bhokhe*—tenía mucha hambre; *vyākula hañā*—sintiéndose molesto; *śivānande gāli pāḍe*—hablaba mal de Śivānanda; *vāsā nā pāñā*—por no obtener alojamiento.

Mientras esperaba, Nityānanda Prabhu comenzó a tener mucha hambre y Se enfado mucho. Como todavía no Le habían dado un alojamiento adecuado, Se puso a hablar mal de Śivānanda Sena.

VERSO 20 ‘তিন পুত্র মরুক শিবর, এখন না আইল ।
ভোখে মরি’ গেনু, মোরে বাসা না দেওয়াইল’ ॥ ২০ ॥

‘tina putra maruka śivāra, ekhana nā āila
bhokhe mari’ genu, more vāsā nā deoyāila’

tina putra—los tres hijos; *maruka*—que mueran; *śivāra*—de Śivānanda Sena; *ekhana*—aquí; *nā āila*—él no viene; *bhokhe mari’ genu*—Me muero de hambre; *more*—para Mí; *vāsā*—un alojamiento; *nā deoyāila*—no ha buscado.

«Śivānanda Sena no se ha preocupado de Mi alojamiento —Se quejaba—, y Me estoy muriendo de hambre. Por no haber venido todavía, maldigo a sus tres hijos a que mueran.»

VERSO 21 শুনি' শিবানন্দের পত্নী কান্দিতে লাগিলা ।
হেনকালে শিবানন্দ ঘাটী হৈতে আইলা ॥ ২১ ॥

śuni' śivānandera patnī kāndite lāgilā
hena-kāle śivānanda ghāṭī haite āilā

śuni'—al escuchar; *śivānandera*—de Śivānanda Sena; *patnī*—la esposa; *kāndite lāgilā*—se echó a llorar; *hena-kāle*—en ese momento; *śivānanda*—Śivānanda Sena; *ghāṭī haite*—del puesto de peaje; *āilā*—vino.

Al escuchar la maldición, la esposa de Śivānanda Sena se echó a llorar. Justo entonces, Śivānanda regresó del puesto de peaje.

VERSO 22 শিবানন্দের পত্নী তাঁরে কহেন কান্দিয়া ।
'পুত্রে শাপ দিছেন গোসাঁঞে বাসা না পাঞে' ॥ ২২ ॥

śivānandera patnī tānre kahena kāndiyā
'putre śāpa dichena gosāñi vāsā nā pāñā'

śivānandera—de Śivānanda Sena; *patnī*—la esposa; *tānre*—a él; *kahena*—dice; *kāndiyā*—llorando; *putre*—a nuestros hijos; *śāpa*—una maldición; *dichena*—dio; *gosāñi*—Nityānanda Prabhu; *vāsā nā pāñā*—por no tener Su alojamiento.

Llorando, su esposa le dijo: «El Señor Nityānanda ha maldecido a nuestros hijos a que mueran porque todavía no ha recibido Su alojamiento».

VERSO 23 তেঁহো কহে,—“বাউলি, কেনে মরিস্ কান্দিয়া ?
মরুক আমার তিন পুত্র তাঁর বালাই লঞে ॥” ২৩ ॥

teñho kahe, — “bāuli, kene maris kāndiyā?
maruka āmāra tina putra tānra bālāi lañā”

teñho kahe—él dijo; *bāuli*—mujer loca; *kene*—por qué; *maris*—estás muriendo; *kāndiyā*—llorar; *maruka*—que mueran; *āmāra*—míos; *tina*—tres; *putra*—hijos; *tānra*—Suyas; *bālāi*—molestias; *lañā*—tomando.

Śivānanda Sena contestó: «¡Mujer loca! ¿Por qué lloras sin motivo? Que mis tres hijos mueran en compensación por las molestias que hemos causado a Nityānanda Prabhu».

VERSO 24 এত বলি' প্রভু-পাশে গেলা শিবানন্দ ।
উঠি' তাঁরে লাথি মাইলা প্রভু নিত্যানন্দ ॥ ২৪ ॥

*eta bali' prabhu-pāśe gelā śivānanda
uṭhi' tāñre lāthi māilā prabhu nityānanda*

eta bali'—tras decir esto; *prabhu-pāśe*—a Nityānanda Prabhu; *gelā*—fue; *śivānanda*—Śivānanda Sena; *uṭhi'*—poniéndose en pie; *tāñre*—a él; *lāthi māilā*—dio una patada; *prabhu*—el Señor; *nityānanda*—Nityānanda.

Dicho esto, Śivānanda Sena fue a ver a Nityānanda Prabhu, quien entonces Se levantó y le dio una patada.

VERSO 25 আনন্দিত হৈলা শিবাই পাদপ্রহার পাএগ ।
শীঘ্র বাসা-ঘর কৈলা গৌড়-ঘরে গিয়া ॥ ২৫ ॥

*ānandita hailā śivāi pāda-prahāra pāñā
śīghra vāsā-ghara kailā gauḍa-ghare giyā*

ānandita hailā—se sintió muy complacido; *śivāi*—Śivānanda Sena; *pāda-prahāra pāñā*—al recibir la patada; *śīghra*—muy pronto; *vāsā-ghara*—el alojamiento; *kailā*—dispuso; *gauḍa-ghare*—a la casa de un lechero; *giyā*—tras ir.

Muy complacido de la patada recibida, Śivānanda Sena rápidamente encontró alojamiento para el Señor en casa de un lechero.

VERSO 26 চরণে ধরিয়া প্রভুরে বাসায় লএগ গেলা ।
বাসা দিয়া হৃষ্ট হএগ কহিতে লাগিলা ॥ ২৬ ॥

*carāṇe dhariyā prabhure vāsāya lañā gelā
vāsā diyā hṛṣṭa hañā kahite lāgilā*

carāṇe—los pies; *dhariyā*—tras tomar; *prabhure*—al Señor Nityānanda Prabhu; *vāsāya*—a Su alojamiento; *lañā*—llevando; *gelā*—fue; *vāsā diyā*—tras dar alojamiento; *hṛṣṭa hañā*—sintiéndose muy complacido; *kahite lāgilā*—comenzó a hablar.

Śivānanda Sena tocó los pies de loto de Nityānanda Prabhu y Le llevó a Sus habitaciones. Tras dar alojamiento al Señor, Śivānanda Sena, muy complacido, dijo lo siguiente.

VERSO 27 “আজি মোরে ভৃত্য করি’ অঙ্গীকার কৈলা ।
যেমন অপরাধ ভৃত্যের, যোগ্য ফল দিলা ॥ ২৭ ॥

*‘āji more bhṛtya kari’ aṅgikāra kailā
yemana aparādha bhṛtyera, yogya phala dilā*

āji—hoy; *more*—a mí; *bhṛtya*—sirviente; *kari*—como; *aṅgikāra*—aceptación; *kailā*—Tú has hecho; *yemana*—como; *aparādha*—ofensa; *bhṛtyera*—del sirviente; *yogya*—adecuado; *phala*—el resultado; *dilā*—Tú has dado.

«Hoy me has aceptado como sirviente y me has castigado como merecía por mi ofensa.

VERSO 28 ‘শাস্তি’-ছলে কৃপা কর,—এ তোমার ‘করণা’ ।
ত্রিজগতে তোমার চরিত্র বুঝে কোন্ জনা? ২৮ ॥

*‘śāsti’-chale kṛpā kara,—e tomāra ‘karuṇā’ ।
trijagate tomāra caritra bujhe kon janā?*

śāsti-chale—con el pretexto de una reprimenda; *kṛpā kara*—Tú concedes misericordia; *e*—ésta; *tomāra karuṇā*—Tu misericordia sin causa; *tri-jagate*—en los tres mundos; *tomāra*—Tuya; *caritra*—naturaleza; *bujhe*—entiende; *kon janā*—qué persona.

«Mi querido Señor, Tu reprimenda es Tu misericordia sin causa. ¿Quién, en los tres mundos, puede entender Tu verdadera naturaleza?»

VERSO 29 ব্রহ্মার দুর্লভ তোমার শ্রীচরণ-রেণু ।
হেন চরণ-স্পর্শ পাইল মোর অধম তনু ॥ ২৯ ॥

*brahmāra durlabha tomāra śrī-caraṇa-reṇu
hena caraṇa-sparśa pāila mora adhama tanu*

brahmāra—por el Señor Brahmā; *durlabha*—casi inalcanzable; *tomāra*—Tuyo; *śrī-caraṇa-reṇu*—polvo de los pies de loto; *hena*—semejante; *caraṇa-sparśa*—contacto de los pies de loto; *pāila*—ha recibido; *mora*—mío; *adhama*—muy bajo; *tanu*—cuerpo.

«Ni siquiera el Señor Brahmā puede obtener el polvo de Tus pies de loto. Aun así, Tus pies de loto han tocado mi despreciable cuerpo.

VERSO 30 আজি মোর সফল হৈল জন্ম, কুল, কর্ম ।
আজি পাইনু কৃষ্ণভক্তি, অর্থ, কাম, ধর্ম ॥” ৩০ ॥

*āji mora saphala haila janma, kula, karma
āji pāinu kṛṣṇa-bhakti, artha, kāma, dharma”*

āji—hoy; *mora*—míos; *sa-phala*—exitosos; *haila*—han llegado a ser; *janma*—el nacimiento; *kula*—la familia; *karma*—las actividades; *āji*—hoy; *pāinu*—he obtenido; *kṛṣṇa-bhakti*—servicio devocional del Señor Kṛṣṇa; *artha*—crecimiento económico; *kāma*—satisfacción de los sentidos; *dharma*—religión.

«Hoy han conocido el éxito mi nacimiento, mi familia y mis actividades. Hoy he obtenido la culminación de los principios religiosos, el crecimiento económico, la satisfacción de los sentidos y, en última instancia, el servicio devocional al Señor Kṛṣṇa.»

VERSO 31 শুনি’ নিত্যানন্দপ্রভুর আনন্দিত মন ।
উঠি’ শিবানন্দে কৈলা প্রেম-আলিঙ্গন ॥ ৩১ ॥

*śuni’ nityānanda-prabhura ānandita mana
uṭhi’ śivānande kailā prema-āliṅgana*

śuni’—al escuchar; *nityānanda-prabhura*—del Señor Nityānanda; *ānandita*—muy complacida; *mana*—la mente; *uṭhi’*—levantándose; *śivānande*—a Śivānanda Sena; *kailā*—hizo; *prema*—con amor; *āliṅgana*—abrazar.

Al escuchar esto, el Señor Nityānanda Se sintió muy feliz. Se levantó y, con mucho amor, abrazó a Śivānanda Sena.

VERSO 32 আনন্দিত শিবানন্দ করে সমাধান ।
আচার্যাদি-বৈষ্ণবেরে দিলা বাসাস্থান ॥ ৩২ ॥

*ānandita śivānanda kare samādhāna
ācāryādi-vaiṣṇavere dilā vāsā-sthāna*

ānandita—complacido; *śivānanda*—Śivānanda Sena; *kare samādhāna*—comenzó a organizarlo todo; *ācārya-ādi-vaiṣṇavere*—a todos los *vaiṣṇavas*, comenzando por Advaita Ācārya; *dilā*—dio; *vāsā-sthāna*—alojamiento.

Muy complacido con el comportamiento de Nityānanda Prabhu, Śivānanda Sena se dedicó a buscar alojamiento para todos los *vaiṣṇavas*, comenzando por Advaita Ācārya.

VERSO 33

নিত্যানন্দপ্রভুর সব চরিত্র—‘বিপরীত’ ।
ক্রুদ্ধ হএগ লাথি মারি’ করে তার হিত ॥ ৩৩ ॥

nityānanda-prabhura saba caritra—‘*viparīta*’
kruddha hañā lāthi māri’ kare tāra hita

nityānanda-prabhura—del Señor Śrī Nityānanda Prabhu; *saba caritra*—todas las características; *viparīta*—contradictorias; *kruddha hañā*—enfadándose; *lāthi māri’*—dar una patada; *kare*—lleva a cabo; *tāra hita*—su beneficio.

Una de las características de Śrī Nityānanda Prabhu es Su naturaleza contradictoria. Cuando Se enfada y da una patada a alguien, en realidad es por su beneficio.

VERSO 34

শিবানন্দের ভাগিনা,—শ্রীকান্ত-সেন নাম ।
মামার অগোচরে কহে করি’ অভিমান ॥ ৩৪ ॥

śivānandera bhāginā,—*śrīkānta-sena nāma*
māmāra agocare kahe kari’ abhimāna

śivānandera—de Śivānanda Sena; *bhāginā*—el hijo de la hermana; *śrīkānta-sena nāma*—llamado Śrīkānta Sena; *māmāra*—de su tío materno; *agocare*—en ausencia de; *kahe*—dijo; *kari’ abhimāna*—con una mentalidad ofendida.

El sobrino de Śivānanda Sena, Śrīkānta, que era hijo de su hermana, se sintió ofendido y, en ausencia de su tío, hizo un comentario al respecto.

VERSO 35

“চৈতন্যের পারিষদ মোর মাতুলের খ্যাতি ।
‘ঠাকুরালী’ করেন গোসাঞি, তাঁরে মারে লাথি” ॥ ৩৫ ॥

caitanyaera pāriṣada mora mātulera khyāti
‘ṭhākuralī’ karena gosāñi, tāñre māre lāthi’

caitanyaera pāriṣada—devoto íntimo de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mora*—mío; *mātulera*—del tío materno; *khyāti*—la reputación; *ṭhākūrālī*—superioridad; *karena*—manifiesta; *gosāñi*—Nityānanda Prabhu; *tāñre*—a él; *māre lāthi*—da una patada.

«Mi tío es bien conocido por ser uno de los devotos íntimos de Śrī Caitanya Mahāprabhu, pero el Señor Nityānanda Prabhu afirma Su superioridad dándole una patada.»

VERSO 36

এত বলি শ্রীকান্ত, বালক আগে চলি' যান ।
সঙ্গ ছাড়ি' আগে গেলা মহাপ্রভুর স্থান ॥ ৩৬ ॥

eta bali' śrīkānta, bālaka āge cali' yāna
saṅga chāḍi' āge gelā mahāprabhura sthāna

eta bali'—tras decir esto; *śrīkānta*—el sobrino de Śivānanda Sena; *bālaka*—un muchacho; *āge cali' yāna*—se adelantó; *saṅga chāḍi'*—abandonando su compañía; *āge*—adelante; *gelā*—fue; *mahāprabhura sthāna*—a la morada de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Tras decir esto, Śrīkānta, que no era más que un muchacho, dejó el grupo y viajó en solitario hasta la morada de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 37

পেটাঙ্গি-গায় করে দণ্ডবৎ-নমস্কার ।
গোবিন্দ কহে,—‘শ্রীকান্ত, আগে পেটাঙ্গি উতার’ ॥ ৩৭ ॥

peṭāṅgi-gāya kare daṇḍavat-namaskāra
govinda kahe,—‘śrīkānta, āge peṭāṅgi utāra’

peṭāṅgi—camisa y chaqueta; *gāya*—en el cuerpo; *kare*—hace; *daṇḍavat-namaskāra*—ofrecer reverencias; *govinda kahe*—Govinda dijo; *śrīkānta*—mi querido Śrīkānta; *āge*—primero; *peṭāṅgi utāra*—quítate la camisa y la chaqueta.

Cuando ofreció reverencias al Señor, Śrīkānta llevaba todavía la camisa y la chaqueta. Por eso Govinda le dijo: «Mi querido Śrīkānta, primero quítate esas ropas».

SIGNIFICADO: Está prohibido entrar en la habitación de la Deidad u ofrecer algo a la Deidad vestido con una camisa o una chaqueta. Los *tantras* dicen:

vastreṅāvṛta-dehas tu yo naraḥ praṇamed dharim
svitri bhavati mūḍhātmā sapta janmāni bhāvini

«Todo el que ofrezca a la Deidad sus respetos o reverencias llevando ropa en la parte superior del cuerpo es condenado a sufrir de lepra durante siete vidas».

VERSO 38 প্রভু কহে,—“শ্রীকান্ত আসিয়াছে পাএগ মনোদুঃখ ।
কিছু না বলিহ, করুক, যাতে ইহার সুখ ॥” ৩৮ ॥

*prabhu kahe,—“śrīkānta āsiyāche pāñā mano-duḥkha
kichu nā baliha, karuka, yāte ihāra sukha”*

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; śrīkānta—Śrīkānta; āsiyāche—ha venido; pāñā—tras obtener; manaḥ-duḥkha—aflicción en la mente; kichu—nada; nā baliha—no digas; karuka—déjale hacer; yāte—por lo cual; ihāra—suya; sukha—felicidad.

Al escuchar a Govinda hacer esta advertencia a Śrīkānta, Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «No le molestes. Deja que Śrīkānta haga lo que quiera, pues ha venido aquí con la mente afligida».

VERSO 39 বৈষ্ণবের সমাচার গোসাঞি পুছিল ।
একে একে সবার নাম শ্রীকান্ত জানাইলা ॥ ৩৯ ॥

*vaiṣṇavera samācāra gosāñi puchilā
eke eke sabāra nāma śrīkānta jānāilā*

vaiṣṇavera—de todos los vaiṣṇavas; samācāra—noticias; gosāñi—Śrī Caitanya Mahāprabhu; puchilā—preguntó; eke eke—uno tras otro; sabāra—de todos ellos; nāma—los nombres; śrīkānta—el sobrino de Śivānanda Sena; jānāilā—informó.

Śrī Caitanya Mahāprabhu preguntó a Śrīkānta acerca de todos los vaiṣṇavas, y el muchacho Le dio noticia de ellos, nombrándoles uno tras otro.

VERSO 40 ‘দুঃখ পাএগ আসিয়াছে’—এই প্রভুর বাক্য শুনি’ ।
জানিলা ‘সর্বজ্ঞ প্রভু’—এত অনুমানি’ ॥ ৪০ ॥

*‘duḥkha pāñā āsiyāche’—ei prabhura vākya śuni’
jānilā ‘sarvajña prabhu’—eta anumāni’*

duḥkha—desdicha; pāñā—al obtener; āsiyāche—él ha venido; ei—esta; prabhura—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; vākya—afirmación; śuni’—al escuchar; jānilā—pudo entender; sarvajña prabhu—el Señor es omnisciente; eta—esta; anumāni’—conjetura.

Cuando escuchó al Señor decir: «Está afligido», Śrīkānta Sena comprendió que el Señor es omnisciente.

VERSO 41 শিবানন্দে লাথি মারিলা,—ইহা না কহিলা ।
এথা সব বৈষ্ণবগণ আসিয়া মিলিলা ॥ ৪১ ॥

śivānande lāthi mārīlā,—ihā nā kahilā
ethā saba vaiṣṇava-gaṇa āsiyā mililā

śivānande—a Śivānanda Sena; *lāthi mārīlā*—(el Señor Nityānanda) ha dado una patada; *ihā*—eso; *nā kahilā*—no dijo; *ethā*—aquí; *saba*—todos; *vaiṣṇava-gaṇa*—los devotos; *āsiyā*—al venir; *mililā*—fueron a ver.

Por esa razón, mientras hacía la relación de los vaiṣṇavas, no mencionó que el Señor Nityānanda había dado una patada a Śivānanda Sena. Entre tanto, los devotos llegaron y fueron a ver al Señor.

VERSO 42 পূর্ববৎ প্রভু কৈলা সবার মিলন ।
স্ত্রী-সব দূর হইতে কৈলা প্রভুর দরশন ॥ ৪২ ॥

pūrvavat prabhu kailā sabāra milana
strī-saba dūra ha-ite kailā prabhura daraśana

pūrva-vat—como en el pasado; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kailā*—hizo; *sabāra milana*—recibir a todos; *strī*—las mujeres; *saba*—todas; *dūra ha-ite*—desde una cierta distancia; *kailā*—hicieron; *prabhura daraśana*—ver al Señor.

Śrī Caitanya Mahāprabhu les recibió a todos, tal y como había hecho en años anteriores. Las mujeres, sin embargo, vieron al Señor desde una cierta distancia.

VERSO 43 বাসাঘর পূর্ববৎ সবারে দেওয়াইলা ।
মহাপ্রসাদ-ভোজনে সবারে বোলাইলা ॥ ৪৩ ॥

vāsā-ghara pūrvavat sabāre deoyāilā
mahāprasāda-bhojane sabāre bolāilā

vāsā-ghara—habitaciones; *pūrvavat*—como en el pasado; *sabāre*—a todos ellos; *deoyāilā*—hizo que les diesen; *mahā-prasāda*—los remanentes de la comida de Jagannātha; *bhojane*—para comer; *sabāre*—a todos; *bolāilā*—Él llamó.

El Señor dispuso de nuevo el alojamiento de los devotos y, a continuación, les llamó para comer los remanentes de los alimentos ofrecidos al Señor Jagannātha.

VERSO 44 শিবানন্দ তিনপুত্রে গোসাঞিরে মিলাইলা ।
শিবানন্দ-সম্বন্ধে সবায় বহু কৃপা কৈলা ॥ ৪৪ ॥

śivānanda tina-putre gosāñire milāilā
śivānanda-sambandhe sabāya bahu-kṛpā kailā

śivānanda—Śivānanda Sena; *tina-putre*—los tres hijos; *gosāñire*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *milāilā*—presentó; *śivānanda-sambandhe*—porque eran hijos de Śivānanda Sena; *sabāya*—a todos ellos; *bahu-kṛpā kailā*—mostró mucha misericordia.

Śivānanda Sena presentó sus tres hijos a Śrī Caitanya Mahāprabhu. Como eran hijos suyos, el Señor fue muy misericordioso con los muchachos.

VERSO 45 ছোটপুত্রে দেখি' প্রভু নাম পুছিলা ।
'পরমানন্দদাস'-নাম সেন জানাইলা ॥ ৪৫ ॥

choṭa-putre dekhi' prabhu nāma puchilā
'paramānanda-dāsa'-nāma sena jānāilā

choṭa-putre—el hijo menor; *dekhi'*—al ver; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nāma puchilā*—preguntó por su nombre; *paramānanda-dāsa*—Paramānanda dāsa; *nāma*—el nombre; *senā*—Śivānanda Sena; *jānāilā*—hizo saber.

El Señor Caitanya preguntó el nombre del más pequeño, y Śivānanda Sena hizo saber al Señor que se llamaba Paramānanda dāsa.

VERSO 46-47 পূর্বে যবে শিবানন্দ প্রভুস্থানে আইলা ।
তবে মহাপ্রভু তাঁরে কহিতে লাগিলা ॥ ৪৬ ॥
“এবার তোমার যেই হইবে কুমার ।
'পুরীদাস' বলি' নাম ধরিহ তাহার ॥ ৪৭ ॥

pūrve yabe śivānanda prabhu-sthāne āilā
tabe mahāprabhu tāñre kahite lāgilā

“*e-bāra tomāra yei ha-ibe kumāra*
‘purī-dāsa’ balī nāma dhariha tāhāra”

pūrve—en el pasado; *yabe*—cuando; *śivānanda*—Śivānanda Sena; *prabhu-sthāne*—a la morada del Señor Caitanya Mahāprabhu; *āilā*—fue; *tabe*—en ese entonces; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tānre*—a él; *kahite lāgilā*—comenzó a hablar; *e-bāra*—esta vez; *tomāra*—tuyo; *yei*—ese; *ha-ibe*—será; *kumāra*—hijo; *purī-dāsa*—Purī dāsa; *balī*—como; *nāma*—nombre; *dhariha*—dio; *tāhāra*—suyo.

En cierta ocasión, Śivānanda Sena había visitado a Śrī Caitanya Mahāprabhu en Su morada y el Señor le había dicho: «Cuando tu hijo nazca, dale el nombre de Purī dāsa».

VERSO 48 তবে মায়ের গর্ভে হয় সেই ত’ কুমার ।
 শিবানন্দ ঘরে গেলে, জন্ম হৈল তার ॥ ৪৮ ॥

tabe māyera garbhe haya sei ta’ kumāra
śivānanda ghare gele, janma haila tāra

tabe—en ese momento; *māyera garbhe*—el vientre de la madre; *haya*—estaba; *sei ta’ kumāra*—ese hijo; *śivānanda ghare gele*—cuando Śivānanda Sena regresó a casa; *janma haila tāra*—nació.

El niño estaba en el vientre de la esposa de Śivānanda, y nació cuando Śivānanda regresó a casa.

VERSO 49 প্রভু-আজ্ঞায় ধরিলা নাম—‘পরমানন্দ-দাস’ ।
 ‘পুরীদাস’ করি’ প্রভু করেন উপহাস ॥ ৪৯ ॥

prabhu-ājñāya dharilā nāma—‘paramānanda-dāsa’
‘purī-dāsa’ kari’ prabhu karena upahāsa

prabhu-ājñāya—conforme a la orden de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dharilā nāma*—recibió el nombre; *paramānanda-dāsa*—Paramānanda dāsa; *purī-dāsa*—Purī dāsa; *kari’*—como; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karena upahāsa*—Se puso a bromear.

Conforme a la orden del Señor, el niño recibió el nombre de Paramānanda dāsa, y el Señor, bromeando le llamaba Purī dāsa.

VERSO 50 শিবানন্দ যবে সেই বালকে মিলাইলা ।
মহাপ্রভু পাদাঙ্গুষ্ঠ তার মুখে দিলা ॥ ৫০ ॥

śivānanda yabe sei bālake milāilā
mahāprabhu pādāṅguṣṭha tāra mukhe dilā

śivānanda—Śivānanda Sena; *yabe*—cuando; *sei*—ese; *bālake*—niño; *milāilā*—presentó; *mahāprabhu*—Mahāprabhu; *pāda-aṅguṣṭha*—el dedo de Su pie; *tāra*—suya; *mukhe*—en la boca; *dilā*—metió.

Cuando Śivānanda Sena presentó el niño a Śrī Caitanya Mahāprabhu, el Señor metió el dedo de Su pie en la boca del niño.

SIGNIFICADO: En relación con esto, pueden consultarse los Versos 65-75 del Capítulo Dieciséis del *Antya-līlā*, donde se da más información acerca de posteriores manifestaciones de la misericordia del Señor hacia Puri dāsa.

VERSO 51 শিবানন্দের ভাগ্যসিন্ধু কে পাইবে পার ?
যাঁর সব গোষ্ঠীকে প্রভু কহে ‘আপনার’ ॥ ৫১ ॥

śivānandera bhāgya-sindhu ke pāibe pāra?
yāñra saba goṣṭhīke prabhu kahe ‘āpanāra’

śivānandera—de Śivānanda Sena; *bhāgya-sindhu*—el océano de buena fortuna; *ke*—quién; *pāibe pāra*—puede atravesar; *yāñra*—de quien; *saba goṣṭhīke*—la familia entera; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kahe*—dice; *āpanāra*—Suya propia.

Nadie puede atravesar el océano de la buena fortuna de Śivānanda Sena, pues el Señor consideraba a toda la familia de Śivānanda la Suya propia.

VERSO 52 তবে সব ভক্ত লঞা করিলা ভোজন ।
গোবিন্দেরে আজ্ঞা দিলা করি’ আচমন ॥ ৫২ ॥

tabe saba bhakta lañā karilā bhojana
govindere ājñā dilā kari’ ācamana

tabe—entonces; *saba bhakta lañā*—con todos los devotos; *karilā bhojana*—almorzó; *govindere*—a Govinda; *ājñā dilā*—dio la orden; *kari’ ācamana*—después de lavarse las manos y la boca.

El Señor almorzó en compañía de todos los devotos, y, después de lavarse las manos y la boca, dio una orden a Govinda.

VERSO 53 শিবানন্দের ‘প্রকৃতি’, পুত্র—যাবৎ এথায় ।
আমার অবশেষ-পাত্র তারা যেন পায় ॥” ৫৩ ॥

“śivānandera ‘prakṛti’, putra—yāvat ethāya
āmāra avāśeṣa-pātra tāra yena pāya”

śivānandera—de Śivānanda Sena; *prakṛti*—la esposa; *putra*—los hijos; *yāvat*—mientras; *ethāya*—aquí; *āmāra*—Mío; *avāśeṣa-pātra*—plato de los remanentes de comida; *tāra*—todos ellos; *yena*—deben; *pāya*—recibir.

«Mientras estén en Jagannātha Purī —dijo—, la esposa y los hijos de Śivānanda Sena deben recibir los remanentes de Mi comida.»

VERSO 54 নদীয়া-বাসী মোদক, তার নাম—‘পরমেশ্বর’ ।
মোদক বেচে, প্রভুর বাটীর নিকট তার ঘর ॥ ৫৪ ॥

*nadīyā-vāsī modaka, tāra nāma—‘parameśvara’
modaka vece, prabhura vāṭira nikaṭa tāra ghara*

nadīyā-vāsī—habitante del distrito de Nadia; *modaka*—un confitero; *tāra nāma*—su nombre; *parameśvara*—Parameśvara; *modaka vece*—ejerce las funciones de confitero; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vāṭira nikaṭa*—cerca de la casa; *tāra ghara*—su casa.

Parameśvara era un confitero que vivía en Nadia, cerca de la casa de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 55 বালক-কালে প্রভু তার ঘরে বারবার যান ।
দুগ্ধ, খণ্ড মোদক দেয়, প্রভু তাহা খান ॥ ৫৫ ॥

*bālaka-kāle prabhu tāra ghare bāra bāra yā’na
dugdha, khaṇḍa modaka deya, prabhu tāhā khā’na*

bālaka-kāle—cuando era niño; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāra ghare*—en su casa; *bāra bāra*—una y otra vez; *yā’na*—solía ir; *dugdha*—leche; *khaṇḍa*—dulces; *modaka deya*—el confitero solía dar; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāhā*—eso; *khā’na*—solía comer.

Cuando era niño, el Señor visitaba una y otra vez la casa de Parameśvara Modaka. El confitero daba al Señor leche y dulces, y el Señor los comía.

VERSO 56 প্রভু-বিষয়ে স্নেহ তার বালক-কাল হৈতে ।
সে বৎসর সেহ আইল প্রভুরে দেখিতে ॥ ৫৬ ॥

*prabhu-viṣaye sneha tāra bālaka-kāla haite
se vatsara seha āila prabhure dekhite*

prabhu-viṣaye—con respecto a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sneha*—afecto; *tāra*—de Parameśvara Modaka; *bālaka-kāla haite*—desde que era niño; *se vatsara*—ese año; *seha*—él también; *āila*—vino; *prabhure dekhite*—a ver al Señor.

Parameśvara Modaka sentía afecto por el Señor desde que era un niño, y ese año estaba entre los que habían ido a ver al Señor a Jagannātha Purī.

VERSO 57 ‘পরমেশ্বর মুণ্ডি’ বলি’ দণ্ডবৎ কৈল ।
তারে দেখি’ প্রভু প্রীতে তাহারে পুছিল ॥ ৫৭ ॥

*‘parameśvarā muṇḍi’ bali’ daṇḍavat kaila
tāre dekhi’ prabhu prīte tāhāre puchila*

parameśvara—Parameśvara; *muṇḍi’*—yo soy; *bali’*—tras decir; *daṇḍavat kaila*—ofreció reverencias; *tāre*—a él; *dekhi’*—al ver; *prabhu*—el Señor; *prīte*—con afecto; *tāhāre*—a él; *puchila*—preguntó.

Cuando ofreció reverencias al Señor, dijo: «Soy el mismo Parameśvara». Al verle, el Señor le hizo preguntas con mucho afecto.

VERSO 58 ‘পরমেশ্বর কুশল হও, ভাল হৈল, আইলা’ ।
‘মুকুন্দার মাতা আসিয়াছে’, সেহ প্রভুরে কহিলা ॥ ৫৮ ॥

*‘parameśvara kuśala hao, bhāla haila, āilā’
‘mukundāra mātā āsiyāche’, seha prabhure kahilā*

parameśvara—¡oh, Parameśvara!; *kuśala hao*—bendito seas; *bhāla haila*—es muy bueno; *āilā*—tú has venido; *mukundāra mātā*—la madre de Mukunda; *āsiyāche*—ha venido; *seha*—él; *prabhure kahilā*—hizo saber al Señor.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Parameśvara, bendito seas. ¡Qué bien que hayas venido!». Parameśvara entonces dijo al Señor: «Mukundāra Mātā también ha venido».

VERSO 59 মুকুন্দার মাতার নাম শুনি' প্রভু সঙ্কোচ হৈলা ।
তথাপি তাহার প্রীতে কিছু না বলিলা ॥ ৫৯ ॥

mukundāra mātāra nāma śuni' prabhu saṅkoca hailā
tathāpi tāhāra prīte kichu nā balilā

mukundāra mātāra—de la madre de Mukunda; *nāma*—el nombre; *śuni'*—al escuchar; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *saṅkoca hailā*—sintió un cierto titubeo; *tathāpi*—aun así; *tāhāra*—de Parameśvara; *prīte*—por el afecto; *kichu*—algo; *nā balilā*—no dijo.

Al escuchar el nombre de Mukundāra Mātā, el Señor Caitanya titubeó, pero, por el afecto que sentía hacia Parameśvara, no dijo nada.

SIGNIFICADO: Los *sannyāsīs* tienen prohibido incluso escuchar el nombre de una mujer, y Śrī Caitanya Mahāprabhu seguía Su voto de un modo muy estricto. Parameśvara hizo saber al Señor que su esposa, Mukundāra Mātā, había venido con él. Como no debería haberla mencionado, el Señor titubeó por un momento, pero debido a Su afecto por Parameśvara, no dijo nada. Śrī Caitanya Mahāprabhu conocía a Parameśvara Modaka desde Su niñez, de modo que Parameśvara no se lo pensó dos veces acerca de informar al Señor de la venida de su esposa.

VERSO 60 প্রশয়-পাগল শুদ্ধ-বৈদগ্ধী না জানে ।
অন্তরে সুখী হৈলা প্রভু তার সেই গুণে ॥ ৬০ ॥

praśraya-pāgala śuddha-vaidagdhī nā jāne
antare sukhī hailā prabhu tāra sei guṇe

praśraya—por indulgencia; *pāgala*—necia; *śuddha*—pura; *vaidagdhī*—la etiqueta; *nā jāne*—no conoce; *antare*—dentro del corazón; *sukhī hailā*—Se sintió muy feliz; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāra*—suya; *sei guṇe*—por esa cualidad.

Una relación íntima lleva a veces a las personas a pasar por alto la etiqueta formal. De ese modo, con su conducta simple y afectuosa, Parameśvara en realidad complació al Señor en el corazón.

SIGNIFICADO: *Praśraya* significa afecto, humildad, fe, solicitud de una concesión especial, o indulgencia en esa concesión. *Pāgala* significa falta de pudor, arrogancia e influencia. *Vaidagdhi* significa astucia, humor, belleza, pericia, sabiduría, comportamiento artero e indicaciones.

VERSO 61 পূর্ববৎ সবা লঞা গুণ্ডিচা-মার্জনা ।
রথ-আগে পূর্ববৎ করিলা নর্তন ॥ ৬১ ॥

pūrvavat sabā laṅā guṇḍicā-mārjana
ratha-āge pūrvavat karilā nartana

pūrva-vat—como en el pasado; *sabā*—a todos los devotos; *laṅā*—tomando; *guṇḍicā-mārjana*—la limpieza del templo de Guṇḍicā; *ratha-āge*—ante el carro; *pūrva-vat*—como en el pasado; *karilā nartana*—danzaron.

Todos los devotos se ocuparon en la ceremonia de limpiar el templo de Guṇḍicā y danzaron ante el carro del Ratha-yātrā, tal y como habían hecho en el pasado.

VERSO 62 চাতুর্মাস্য সব যাত্রা কৈলা দরশন ।
মালিনীপ্রভৃতি প্রভুরে কৈলা নিমন্ত্রণ ॥ ৬২ ॥

cāturmāsya saba yātrā kailā daraśana
mālinī-prabhṛti prabhure kailā nimantraṇa

cāturmāsya—durante cuatro meses; *saba yātrā*—todos los festivales; *kailā daraśana*—vieron; *mālinī-prabhṛti*—damas como Mālinī, la esposa de Śrīvāsa Ṭhākura; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kailā nimantraṇa*—invitaron.

Durante cuatro meses seguidos, los devotos asistieron a todos los festivales. Las esposas, como Mālinī, ofrecieron a Śrī Caitanya Mahāprabhu invitaciones a almorzar.

VERSO 63 প্রভুর প্রিয় নানা দ্রব্য আনিয়াছে দেশ হৈতে ।
সেই ব্যঞ্জন করি' ভিক্ষা দেন ঘর-ভাতে ॥ ৬৩ ॥

prabhura priya nānā dravya āniyāche deśa haite
sei vyañjana kari' bhikṣā dena ghara-bhāte

prabhura—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *priya*—queridas; *nānā dravya*—toda clase de cosas; *āniyāche*—trajeron; *deśa haite*—de su país; *sei vyañjana kari'*—tras

preparar esas verduras; *bhikṣā dena*—ofrecen comida; *ghara-bhāte*—cocinando en casa.

Los devotos habían traído toda clase de alimentos bengalíes que gustaban a Śrī Caitanya Mahāprabhu. Además, en sus casas cocinaron cereales y hortalizas y los ofrecieron al Señor.

VERSO 64 দিনে নানা ক্রীড়া করে লঞা ভক্তগণ ।
রাত্র্যে কৃষ্ণ-বিচ্ছেদে প্রভু করেন রোদন ॥ ৬৪ ॥

dine nānā kriḍā kare lañā bhakta-gaṇa
rātrye kṛṣṇa-vicchede prabhu karena rodana

dine—durante el día; *nānā*—diversos; *kriḍā kare*—realizaba pasatiempos; *lañā bhakta-gaṇa*—con Sus devotos; *rātrye*—de noche; *kṛṣṇa-vicchede*—debido a la separación de Kṛṣṇa; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karena rodana*—llora.

Durante el día, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se ocupaba en diversas actividades con Sus devotos, pero de noche sentía intensamente la separación de Kṛṣṇa y solía llorar.

VERSO 65 এইমত নানা-লীলায় চাতুর্মাস্য গেল ।
গৌড়দেশে যাইতে তবে ভক্তে আজ্ঞা দিল ॥ ৬৫ ॥

ei-mata nānā-līlāya cāturmāsya gela
gauḍa-deśe yāite tabe bhakte ājñā dila

ei-mata—de ese modo; *nānā-līlāya*—en diversos pasatiempos; *cāturmāsya gela*—pasaron los cuatro meses de la estación de las lluvias; *gauḍa-deśe yāite*—regresar a Bengala; *tabe*—en ese momento; *bhakte*—a todos los devotos; *ājñā dila*—Śrī Caitanya Mahāprabhu ordenó.

De ese modo, el Señor pasó los cuatro meses de la estación de las lluvias ocupado en diversos pasatiempos, y después ordenó a los devotos bengalíes que regresasen a sus hogares.

VERSO 66 সব ভক্ত করেন মহাপ্রভুর নিমন্ত্রণ ।
সর্বভক্তে কহেন প্রভু মধুর বচন ॥ ৬৬ ॥

saba bhakta karena mahāprabhura nimantraṇa
sarva-bhakte kahena prabhu madhura vacana

saba bhakta—todos los devotos; *karena mahāprabhura nimantraṇa*—invitan a Śrī Caitanya Mahāprabhu a almorzar; *sarva-bhakte*—a todos los devotos; *kahena*—habla; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *madhura vacana*—palabras dulces.

Todos los devotos de Bengala invitaban periódicamente a Śrī Caitanya Mahāprabhu a almorzar, y el Señor les hablaba con palabras muy dulces.

VERSO 67 “প্রতিবর্ষে আইস সবে আমারে দেখিতে ।
আসিতে যাইতে দুঃখ পাও বহুমতে ॥ ৬৭ ॥

“prati-varṣe āisa sabe āmāre dekhite
āsīte yāite duḥkha pāo bahu-mate

prati-varṣe—cada año; *āisa*—venís; *sabe*—todos vosotros; *āmāre dekhite*—a verme; *āsīte*—para venir; *yāite*—para regresar; *duḥkha pāo*—pasáis muchas incomodidades; *bahu-mate*—de diversos modos.

«Todos vosotros venís a verme cada año —dijo el Señor—. Sin duda, venir aquí y después regresar debe de causaros muchas incomodidades.

VERSO 68 তোমা-সবার দুঃখ জানি’ চাহি নিষেধিতে ।
তোমা-সবার সঙ্গসুখে লোভ বাড়ে চিত্তে ॥ ৬৮ ॥

tomā-sabāra duḥkha jāni’ cāhi niṣedhite
tomā-sabāra saṅga-sukhe lobha bāḍe citte

tomā-sabāra—de todos vosotros; *duḥkha*—las incomodidades; *jāni’*—entendiendo; *cāhi niṣedhite*—quiero detener esto; *tomā-sabāra*—de todos vosotros; *saṅga-sukhe*—por la felicidad de la compañía; *lobha*—el deseo; *bāḍe*—aumenta; *citte*—en Mi mente.

«Me gustaría prohibiros que vinierais, pero disfruto tanto de vuestra compañía que Mi deseo de estar con vosotros no hace más que aumentar.

VERSO 69 নিত্যানন্দে আজ্ঞা দিলুঁ গৌড়েতে রহিতে ।
আজ্ঞা লঙ্ঘি’ আইলা, কি পারি বলিতে ? ৬৯ ॥

*nityānande ājñā diluṅ gauḍete rahite
ājñā laṅghi' āilā, ki pāri balite?*

nityānande—a Śrī Nityānanda Prabhu; *ājñā diluṅ*—Yo ordené; *gauḍete rahite*—quedarse en Bengala; *ājñā laṅghi'*—desobedeciendo Mi orden; *āilā*—Él ha venido; *ki*—qué; *pāri balite*—puedo decir.

«Ordené a Śrī Nityānanda Prabhu que no saliese de Bengala, pero ha desobedecido Mi orden y ha venido a verme. ¿Qué puedo decir?»

VERSO 70 আইলেন আচার্য-গোসাঞি মোরে কৃপা করি' ।
 প্রেম-স্বৰ্গে বদ্ধ আমি, শুধিতে না পারি ॥ ৭০ ॥

*āilena ācārya-gosāñi more kṛpā kari'
prema-ṛṇe baddha āmi, śudhite nā pāri*

āilena—ha venido; *ācārya-gosāñi*—Advaita Ācārya; *more*—a Mí; *kṛpā kari'*—dando misericordia; *prema*—de amor; *ṛṇe*—por la deuda; *baddha āmi*—estoy atado; *śudhite*—pagar; *nā pāri*—no puedo.

«Por Su misericordia sin causa, también Advaita Ācārya ha venido. Estoy en deuda con Él por Su afectuosa conducta. Me es imposible saldar esa deuda.»

VERSO 71 মোর লাগি' স্ত্রী-পুত্র-গৃহাদি ছাড়িয়া ।
 নানা দুর্গম পথ লঙ্ঘি' আইসেন ধাঞা ॥ ৭১ ॥

*mora lāgi' stri-putra-grhādi chāḍiyā
nānā durgama patha laṅghi' āisena dhāñā*

mora lāgi'—por Mí; *stri*—la esposa; *putra*—los hijos; *grha-ādi*—el hogar, etc.; *chāḍiyā*—dejando de lado; *nānā*—diversos; *durgama*—difíciles; *patha*—caminos; *laṅghi'*—atravesando; *āisena dhāñā*—vienen aquí a toda prisa.

«Todos Mis devotos vienen aquí sólo por Mí. Olvidando el hogar y la familia, viajan por caminos muy difíciles para venir aquí a toda prisa.»

VERSO 72 আমি এই নীলাচলে রহি যে বসিয়া ।
 পরিশ্রম নাহি মোর তোমা সবার লাগিয়া ॥ ৭২ ॥

*āmi ei nīlācale rahi ye vasiyā
parīśrama nāhi mora tomā sabāra lāgiyā*

āmi—Yo; *ei*—esto; *nīlācale*—en Jagannātha Purī; *rahi*—Me quedo; *ye vasiyā*—sentado; *parīśrama nāhi mora*—Yo no paso fatigas; *tomā sabāra lāgiyā*—debido a todos vosotros.

«Yo no paso fatigas ni dificultades, pues Me quedo aquí, en Nilācala, Jagannātha Purī, y no Me muevo lo más mínimo. Todo ello, gracias a vosotros.»

VERSO 73 সন্ন্যাসী মানুষ মোর, নাহি কোন ধন ।
কি দিয়া তোমার ঋণ করিমু শোধন ? ৭৩ ॥

*sannyāsī mānuṣa mora, nāhi kona dhana
ki diyā tomāra ṛṇa karimu śodhana?*

sannyāsī mānuṣa—en la orden de vida de renuncia; *mora*—Mío; *nāhi*—no hay; *kona*—algún; *dhana*—dinero; *ki*—qué; *diyā*—dando; *tomāra ṛṇa*—la deuda con vosotros; *karimu śodhana*—voy a pagar.

«Soy un mendicante y no tengo dinero. ¿Cómo puedo recompensaros por vuestra generosidad?»

VERSO 74 দেহমাত্র ধন তোমায় কৈলুঁ সমর্পণ ।
তাহাঁ বিকাই, যাহাঁ বেচিতে তোমার মন ॥” ৭৪ ॥

*deha-mātra dhana tomāya kailuñ samarpaṇa
tāhāñ vikāi, yāhāñ vecite tomāra mana”*

deha—el cuerpo; *mātra*—única; *dhana*—la propiedad; *tomāya*—a vosotros; *kailuñ samarpaṇa*—he dedicado; *tāhāñ*—allí; *vikāi*—Yo vendo; *yāhāñ*—donde; *vecite*—para vender; *tomāra mana*—vuestra mente.

«Este cuerpo es todo lo que tengo, y por ello os lo entrego. Ahora, si lo deseáis, podéis venderlo donde más os plazca. Es propiedad vuestra.»

VERSO 75 প্রভুর বচনে সবার দ্রবীভূত মন ।
অঝোর-নয়নে সবে করেন ক্রন্দন ॥ ৭৫ ॥

*prabhura vacane sabāra dravī-bhūta mana
ajhora-nayane sabe karena krandana*

prabhura—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vacane*—por las palabras; *sabāra*—de todos; *dravī-bhūta*—fundidos; *mana*—los corazones *ajhora*—derramando lágrimas sin cesar; *nayane*—los ojos; *sabe*—todos; *karena krandana*—lloraban.

Cuando los devotos escucharon estas dulces palabras del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, su corazón se derretía y derramaban lágrimas sin cesar.

VERSO 76 প্রভু সবার গলা ধরি' করেন রোদন ।
কান্দিতে কান্দিতে সবায় কৈলা আলিঙ্গন ॥ ৭৬ ॥

*prabhu sabāra galā dhari' karena rodana
kāndite kāndite sabāya kailā āliṅgana*

prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sabāra*—de todos ellos; *galā*—los cuellos; *dhari'*—estrechando; *karena rodana*—comenzó a llorar; *kāndite kāndite*—llorando y llorando; *sabāya*—a todos ellos; *kailā āliṅgana*—Él abrazó.

El Señor estrechó entre Sus brazos a todos Sus devotos, y, mientras les abrazaba, lloraba sin cesar.

VERSO 77 সবাই রহিল, কেহ চলিতে নারিল ।
আর দিন পাঁচ-সাত এইমতে গেল ॥ ৭৭ ॥

*sabāi rahila, keha calite nārila
āra dina pāñca-sāta ei-mate gela*

sabāi rahila—todos ellos se quedaron; *keha calite nārila*—nadie podía irse; *āra*—más; *dina pāñca-sāta*—cinco o siete días; *ei-mate*—de ese modo; *gela*—pasaron.

Todos se quedaron allí, incapaces de marchar, y de ese modo pasaron otros cinco o siete días.

VERSO 78 অদ্বৈত অবধূত কিছু কহে প্রভু-পায় ।
“সহজে তোমার গুণে জগৎ বিকায় ॥ ৭৮ ॥

*advaita avadhūta kichu kahe prabhu-pāya
“sahaje tomāra guṇe jagat vikāya*

advaita—Advaita Prabhu; *avadhūta*—Nityānanda Prabhu; *kichu*—algo; *kahe*—dijeron; *prabhu-pāya*—a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sahaje*—de modo natural; *tomāra*—Tuyos; *guṇe*—debido a los atributos trascendentales; *jagat vikāya*—el mundo entero está en deuda contigo.

Advaita Prabhu y el Señor Nityānanda Prabhu presentaron estas palabras a los pies de loto del Señor: «De forma natural, el mundo entero está en deuda contigo por Tus atributos trascendentales.

VERSO 79 আবার তাতে বান্ধ’—এঁছে কৃপা-বাক্য-ডোরে ।
তোমা ছাড়ি’ কেবা কাহাঁ যাইবারে পারে? ৭৯ ॥

ābāra tāte bāndha’—aiche kṛpā-vākya-ḍore
tomā chāḍi’ kebā kāhāñ yāibāre pāre?”

ābāra—de nuevo; *tāte*—con eso; *bāndha’*—Tú atas; *aiche*—esas; *kṛpā*—misericordiosas; *vākya*—de palabras; *ḍore*—con la cuerda; *tomā chāḍi’*—dejándote; *kebā*—quién; *kāhāñ*—a alguna parte; *yāibāre pāre*—puede ir.

«Pero Tú, con Tus dulces palabras, atas de nuevo a Tus devotos. En esas circunstancias, ¿quién puede irse a otra parte?»

VERSO 80 তবে প্রভু সবাকারে প্রবোধ করিয়া ।
সবারে বিদায় দিলা সুস্থির হঞা ॥ ৮০ ॥

tabe prabhu sabākāre prabodha kariyā
sabāre vidāya dilā susthira hañā

tabe—a continuación; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sabākāre*—a todos ellos; *prabodha kariyā*—calmando; *sabāre*—de cada uno de; *vidāya dilā*—Se despidió; *su-sthira hañā*—hallándose en un estado pacífico.

Entonces Śrī Caitanya Mahāprabhu les calmó serenamente, y Se despidió de cada uno de ellos.

VERSO 81 নিত্যানন্দে কহিলা—“তুমি না আসিহ বারবার ।
তথাই আমার সঙ্গ হইবে তোমার ॥” ৮১ ॥

nityānande kahilā—“tumi nā āsiha bāra-bāra
tathāi āmāra saṅga ha-ibe tomāra”

nityānande—a Nityānanda Prabhu; *kahilā*—dijo; *tumi*—Tú; *nā āsiha*—no vengas; *bāra-bāra*—una y otra vez; *tathāi*—allí (en Bengala); *āmāra*—Mía; *saṅga*—compañía; *ha-ibe*—habrá; *tomāra*—Tuya.

En particular, el Señor aconsejó a Nityānanda Prabhu: «Tú no debes venir aquí una y otra vez. En Bengala tendrás Mi compañía».

VERSO 82 চলে সব ভক্তগণ রোদন করিয়া ।
মহাপ্রভু রহিলা ঘরে বিষণ্ণ হঞা ॥ ৮২ ॥

cale saba bhakta-gaṇa rodana kariyā
mahāprabhu rahilā ghare viṣaṅṅa hañā

cale—partieron; *saba*—todos; *bhakta-gaṇa*—los devotos; *rodana kariyā*—llorando; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rahilā*—Se quedó; *ghare*—en Su morada; *viṣaṅṅa hañā*—sintiéndose muy triste.

Los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu comenzaron el viaje llorando, mientras el Señor Se quedaba, muy triste, en Su morada.

VERSO 83 নিজ-কৃপাগুণে প্রভু বান্ধিলা সবারে ।
মহাপ্রভুর কৃপা-ঋণ কে শোধিতে পারে? ৮৩ ॥

nija-kṛpā-guṇe prabhu bāndhilā sabāre
mahāprabhura kṛpā-ṛṇa ke śodhite pāre?

nija—propia; *kṛpā-guṇe*—por la cualidad de la misericordia; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bāndhilā*—ató; *sabāre*—a todos; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛpā-ṛṇa*—la deuda por la misericordia; *ke*—quién; *śodhite pāre*—puede saldar.

El Señorató a todos con Su misericordia trascendental. ¿Quién puede pagar su deuda por la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu?

VERSO 84 যারে যৈছে নাচায় প্রভু স্বতন্ত্র ঈশ্বর ।
তাতে তাঁরে ছাড়ি' লোক যায় দেশান্তর ॥ ৮৪ ॥

yāre yaiche nācāya prabhu svatantra īśvara
tāte tānre chāḍi' loka yāya deśāntara

yāre—a todo el que; *yaiche*—como; *nācāya*—hace danzar; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *svatantra īśvara*—la Personalidad de Dios completamente independiente; *tāte*—por ello; *tāñre*—a Él; *chāḍī*—abandonando; *loka*—la gente; *yāya*—va; *deśa-antara*—a diversas partes del país.

Śrī Caitanya Mahāprabhu es la Personalidad de Dios completamente independiente, y hace danzar a todos conforme a Su deseo. Por eso, abandonando Su compañía, los devotos regresaron a sus hogares en distintas regiones del país.

VERSO 85 কাষ্ঠের পুতলী যেন কুহকে নাচায় ।
ঈশ্বর-চরিত্র কিছু বুঝনা না যায় ॥ ৮৫ ॥

kāṣṭhera putalī yena kuhake nācāya
īśvara-caritra kichu bujhana nā yāya

kāṣṭhera—hecha de madera; *putalī*—una marioneta; *yena*—como; *kuhake*—un mago; *nācāya*—hace danzar; *īśvara-caritra*—la característica de la Suprema Personalidad de Dios; *kichu bujhana nā yāya*—nadie puede entender.

Como una marioneta danza conforme a la voluntad del titiritero, todo se lleva a cabo por la voluntad del Señor. ¿Quién puede entender las características de la Suprema Personalidad de Dios?

VERSO 86 পূর্ববর্ষে জগদানন্দ 'আই' দেখিবারে ।
প্রভু-আজ্ঞা লঞা আইলা নদীয়া-নগরে ॥ ৮৬ ॥

pūrva-varṣe jagadānanda 'āi' dekhībāre
prabhu-ājñā lañā āilā nadiyā-nagare

pūrva-varṣe—el año anterior; *jagadānanda*—Jagadānanda Paṇḍita; *āi*—a Śacīmātā; *dekhībāre*—para ver; *prabhu-ājñā lañā*—con el permiso de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āilā*—fue; *nadiyā-nagare*—a la ciudad de Nadia.

El año anterior, Jagadānanda Paṇḍita, siguiendo la orden del Señor, había regresado a la ciudad de Nadia para ver a Śacīmātā.

VERSO 87 আইর চরণ যাই' করিলা বন্দন ।
জগন্নাথের বঙ্গ-প্রসাদ কৈলা নিবেদন ॥ ৮৭ ॥

āira caraṇa yāi' karilā vandana
jagannāthera vastra-prasāda kailā nivedana

āira—de Śacīmātā; *caraṇa*—a los pies de loto; *yāi'*—yendo; *karilā vandana*—ofreció oraciones; *jagannāthera*—del Señor Jagannātha; *vastra-prasāda*—la prenda de vestir y el *prasādam*; *kailā nivedana*—ofreció.

Cuando llegó, ofreció oraciones a sus pies de loto. A continuación le entregó la prenda de vestir y el *prasādam* del Señor Jagannātha.

VERSO 88 প্রভুর নামে মাতারে দণ্ডবৎ কৈলা ।
প্রভুর বিনতি-স্তুতি মাতারে কহিলা ॥ ৮৮ ॥

prabhura nāme mātāre daṇḍavat kailā
prabhura vinati-stuti mātāre kahilā

prabhura nāme—en nombre de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mātāre*—a Su madre; *daṇḍavat kailā*—ofreció reverencias; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vinati-stuti*—oraciones muy sumisas; *mātāre*—a Su madre; *kahilā*—él hizo saber.

Ofreció reverencias a Śacīmātā en nombre del Señor Caitanya Mahāprabhu y le comunicó todas las oraciones de sumisión que el Señor le ofrecía.

VERSO 89 জগদানন্দে পাঞা মাতা আনন্দিত মনে ।
তঁহো প্রভুর কথা কহে, শুনে রাত্রি-দিনে ॥ ৮৯ ॥

jagadānande pāñā mātā ānandita mane
teṅho prabhura kathā kahe, śune rātri-dine

jagadānande—a Jagadānanda; *pāñā*—obtener; *mātā*—Śacīmātā; *ānandita mane*—con gran satisfacción; *teṅho*—él; *prabhura kathā*—los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kahe*—habla; *śune*—escucha; *rātri-dine*—día y noche.

Madre Śacī se sintió muy complacida de la venida de Jagadānanda. Él le hablaba del Señor Caitanya Mahāprabhu, y ella escuchaba día y noche.

VERSO 90 জগদানন্দ কহে,—“মাতা, কোন কোন দিনে ।
তোমার এথা আসি’ প্রভু করেন ভোজনে ॥ ৯০ ॥

*jagadānanda kahe,—“mātā, kona kona dine
tomāra ethā āsi’ prabhu karena bhojane*

jagadānanda kahe—Jagadānanda dijo; *mātā*—madre; *kona kona dine*—a veces; *tomāra ethā āsi’*—viniendo aquí, a tu casa; *prabhu*—el Señor; *karena bhojane*—acepta los alimentos.

Jagadānanda Paṇḍita dijo: «Mi querida madre, a veces el Señor viene aquí y come todos los alimentos que tú has ofrecido.

VERSO 91 ভোজন করিয়া কহে আনন্দিত হঞা ।
মাতা আজি খাওয়াইলা আকণ্ঠ পূরিয়া ॥ ৯১ ॥

*bhojana kariyā kahe ānandita hañā
mātā āji khāoyāilā ākaṇṭha pūriyā*

bhojana kariyā—después de comer; *kahe*—dice; *ānandita hañā*—sintiéndose muy complacido; *mātā*—madre; *āji*—hoy; *khāoyāilā*—ha dado de comer; *ākaṇṭha*—hasta el cuello; *pūriyā*—llenando.

«Después de comerlo todo, el Señor dice: “Hoy, Mi madre Me ha llenado hasta el cuello.

VERSO 92 আমি যাই’ ভোজন করি—মাতা নাহি জানে ।
সাক্ষাতে খাই আমি’ তেঁহো ‘স্বপ্ন’ হেন মানে ॥” ৯২ ॥

*āmi yāi’ bhojana kari—mātā nāhi jāne
sākṣāte khāi āmi’ teṅho ‘svapna’ hena māne”*

āmi—Yo; *yāi’*—yendo; *bhojana kari*—como; *mātā*—madre; *nāhi jāne*—no puede entender; *sākṣāte*—directamente; *khāi āmi’*—Yo como; *teṅho*—ella; *svapna*—un sueño; *hena*—como; *māne*—cree.

«Yo voy allí y como los alimentos que Mi madre ofrece, pero ella no puede entender que Yo lo como directamente. Cree estar soñando”.

VERSO 93 মাতা কহে,—“কত রান্ধি উত্তম ব্যঞ্জন ।
নিমাত্রেই ইহা খায়,—ইচ্ছা হয় মোর মন ॥ ৯৩ ॥

*mātā kahe,—“kata rāndhi uttama vyañjana
nimāñi ihāñ khāya,—icchā haya mora mana*

mātā kahe—la madre dijo; *kata*—cuántos; *rāndhi*—yo cocino; *uttama vyañjana*—estofados de hortalizas de la mejor calidad; *nimāñi*—Nimāi; *ihāñ*—aquí; *khāya*—que coma; *icchā*—deseo; *haya*—es; *mora mana*—mi mente.

Śācīmātā dijo: «Yo desearía que Nimāi comiese todas las verduras tan buenas que Le cocino. Ése es mi deseo.

VERSO 94 নিম্নাঈ খাএগছে,—এছে হয় মোর মন ।
পাছে জ্ঞান হয়,—মুঈ দেখিনু ‘স্বপন’ ॥” ৯৪ ॥

*nimāñi khāñāche,—aiche haya mora mana
pāche jñāna haya,—muñi dekhinu ‘svapana’”*

nimāñi khāñāche—Nimāi ha comido; *aiche*—ésa; *haya*—es; *mora*—mía; *mana*—mente; *pāche*—después de eso; *jñāna haya*—yo pienso; *muñi*—yo; *dekhinu svapana*—vi en sueños.

«A veces pienso que Nimāi las ha comido, pero después pienso que sólo estaba soñando.»

VERSO 95 এইমত জগদানন্দ শচীমাতা-সনে ।
চৈতন্যের সুখ-কথা কহে রাত্রি-দিনে ॥ ৯৫ ॥

*ei-mata jagadānanda śācīmātā-sane
caitanyera sukha-kathā kahe rātri-dine*

ei-mata—de ese modo; *jagadānanda*—Jagadānanda Pañḍita; *śācīmātā-sane*—con madre Śācī; *caitanyera*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sukha-kathā*—palabras de felicidad; *kahe*—dice; *rātri-dine*—día y noche.

De ese modo, Jagadānanda Pañḍita y madre Śācī hablaban día y noche de la felicidad de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 96 নদীয়ার ভক্তগণে সব্বারে মিলিলা ।
জগদানন্দে পাএগ সবে আনন্দিত হৈলা ॥ ৯৬ ॥

*nadiyāra bhakta-gaṇe sabāre mililā
jagadānande pāñā sabe ānandita hailā*

nadiyāra—de Nadia, Navadvīpa; *bhakta-gaṇe*—los devotos; *sabāre*—a todos; *mililā*—visitó; *jagadānande*—Jagadānanda; *pāñā*—al obtener; *sabe*—todos; *ānandita hailā*—se sentían muy felices.

Jagadānanda Paṇḍita visitó a todos los demás devotos de Nadia. Todos estaban muy felices de tenerle entre ellos.

VERSO 97 আচার্য মিলিতে তবে গেলা জগদানন্দ ।
জগদানন্দে পাঞা হৈল আচার্য আনন্দ ॥ ৯৭ ॥
*ācārya milite tabe gelā jagadānanda
jagadānande pāñā haila ācārya ānanda*

ācārya milite—a ver a Advaita Ācārya; *tabe*—a continuación; *gelā*—fue; *jagadānanda*—Jagadānanda; *jagadānande pāñā*—al obtener a Jagadānanda; *haila*—Se sintió; *ācārya*—Advaita Ācārya; *ānanda*—muy feliz.

A continuación, Jagadānanda Paṇḍita fue a ver a Advaita Ācārya, quien también Se sintió muy feliz de estar con él.

VERSO 98 বাসুদেব, মুরারি-গুপ্ত জগদানন্দে পাঞা ।
আনন্দে রাখিলা ঘরে, না দেন ছাড়িয়া ॥ ৯৮ ॥
*vāsudeva, murāri-gupta jagadānande pāñā
ānande rākhilā ghare, nā dena chāḍiyā*

vāsudeva—Vāsudeva; *murāri-gupta*—Murāri Gupta; *jagadānande pāñā*—al obtener a Jagadānanda; *ānande*—con gran felicidad; *rākhilā*—retenían; *ghare*—en casa; *nā dena chāḍiyā*—no permitían irse.

Vāsudeva Datta y Murāri Gupta estaban tan complacidos de ver a Jagadānanda Paṇḍita que le retenían en sus hogares y no le dejaban marcharse.

VERSO 99 চৈতন্যের মর্মকথা শুনে তাঁর মুখে ।
আপনা পাসরে সবে চৈতন্য-কথা-সুখে ॥ ৯৯ ॥

*caitanyera marma-kathā śune tāñra mukhe
āpanā pāsare sabe caitanya-kathā-sukhe*

caitanyera—del Señor Caitanya Mahāprabhu; *marma-kathā*—conversaciones confidenciales; *śune*—escuchan; *tāñra mukhe*—de su boca; *āpanā pāsare*—se olvidan de sí mismos; *sabe*—todos ellos; *caitanya-kathā-sukhe*—en la felicidad de hablar del Señor Caitanya.

De labios de Jagadānanda Paṇḍita escucharon narraciones confidenciales acerca de Śrī Caitanya Mahāprabhu y, con la gran felicidad de escuchar acerca del Señor, se olvidaron de sí mismos.

VERSO 100 জগদানন্দ মিলিতে যায় যেই ভক্ত-ঘরে ।
সেই সেই ভক্ত সুখে আপনা পাসরে ॥ ১০০ ॥

*jagadānanda milite yāya yei bhakta-ghare
sei sei bhakta sukhe āpanā pāsare*

jagadānanda—Jagadānanda Paṇḍita; *milite*—a visitar; *yāya*—va; *yei*—el cual; *bhakta-ghare*—a la casa de un devoto; *sei sei*—ese; *bhakta*—devoto; *sukhe*—lleno de felicidad; *āpanā pāsare*—se olvida de sí mismo.

Siempre que Jagadānanda Paṇḍita iba a visitar la casa de un devoto, ese devoto sentía tanta felicidad que inmediatamente se olvidaba de sí mismo.

VERSO 101 চৈতন্যের প্রেমপাত্র জগদানন্দ ধন্য ।
যারে মিলে সেই মানে,—‘পাইলুঁ চৈতন্য’ ॥ ১০১ ॥

*caitanyera prema-pātra jagadānanda dhanya
yāre mile sei māne,—‘pāilun caitanya’*

caitanyera—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prema-pātra*—recipiente de afecto; *jagadānanda*—Jagadānanda Paṇḍita; *dhanya*—glorioso; *yāre mile*—todo el que encuentra; *sei māne*—él entiende; *pāilun caitanya*—he obtenido al Señor Caitanya.

¡Toda gloria a Jagadānanda Paṇḍita! Él goza del favor de Śrī Caitanya Mahāprabhu en tal medida que todo el que le encuentra piensa: «Ahora he obtenido la compañía directa de Śrī Caitanya Mahāprabhu».

VERSO 102 শিবানন্দসেন-গৃহে যাএগ রহিলা ।
 ‘চন্দনাদি’ তৈল তাহাঁ একমাত্রা কৈলা ॥ ১০২ ॥

śivānanda-sena-gr̥he yāñā rahilā
 ‘candanādi’ taila tāhāñ eka-mātrā kailā

śivānanda-sena-gr̥he—a la casa de Śivānanda Sena; *yāñā*—yendo; *rahilā*—se quedó; *candana-ādi taila*—aceite destilado de la madera de sándalo y otras sustancias; *tāhāñ*—allí; *eka-mātrā*—un *mātrā* (dieciséis *śeṭas*, unos quince kilos); *kailā*—preparó.

Jagadānanda Paṇḍita pasó algún tiempo en casa de Śivānanda Sena; allí prepararon unos dieciséis *śeṭas* de aceite de sándalo perfumado.

VERSO 103 সুগন্ধি করিয়া তৈল গাগরী ভরিয়া ।
 নীলাচলে লএগ আইলা যতন করিয়া ॥ ১০৩ ॥

sugandhi kariyā taila gāgarī bhariyā
nīlācale lañā āilā yatana kariyā

su-gandhi kariyā—tras hacer aromático; *taila*—el aceite; *gāgarī*—una gran vasija; *bhariyā*—llenar; *nīlācale*—a Jagannātha Purī; *lañā*—tomando; *āilā*—fue; *yatana kariyā*—con mucho cuidado.

Con el aceite aromático llenaron una vasija grande. Jagadānanda Paṇḍita la llevó hasta Nilācala, Jagannātha Purī, con muchísimo cuidado.

VERSO 104 গোবিন্দের ঠাঞি তৈল ধরিয়া রাখিলা ।
 “প্রভু-অঙ্গে দিহ’ তৈল” গোবিন্দে কহিলা ॥ ১০৪ ॥

govindera ṭhāñi taila dhariyā rākhilā
 “prabhu-aṅge diha’ taila” govinde kahilā

govindera ṭhāñi—al cuidado de Govinda; *taila*—el aceite; *dhariyā rākhilā*—fue guardado; *prabhu-aṅge*—sobre el cuerpo de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *diha’*—pon; *taila*—aceite; *govinde kahilā*—él aconsejó a Govinda.

Jagadānanda confió el aceite a Govinda, y le pidió: «Por favor, utiliza este aceite para dar masaje al cuerpo del Señor».

VERSO 105 তবে প্রভু-ঠাহাঁ গোবিন্দ কৈল নিবেদন ।
 “জগদানন্দ চন্দনাদি-তৈল আনিয়াছেন ॥ ১০৫ ॥

tabe prabhu-ṭhāñi govinda kaila nivedana
 “jagadānanda candanādi-taila āniyāchena

tabe—a continuación; *prabhu-ṭhāñi*—ante el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *govinda*—Govinda; *kaila nivedana*—presentó; *jagadānanda*—Jagadānanda Paṇḍita; *candana-ādi-taila*—aceite de sándalo perfumado; *āniyāchena*—ha traído.

Govinda dijo entonces a Śrī Caitanya Mahāprabhu: «Jagadānanda Paṇḍita ha traído aceite de sándalo perfumado.

VERSO 106 তাঁর ইচ্ছা,—প্রভু অল্প মস্তকে লাগায় ।
 পিত্ত-বায়ু-ব্যাদি-প্রকোপ শান্ত হএগ যায় ॥ ১০৬ ॥

tāñra icchā,—prabhu alpa mastake lāgāya
pitta-vāyu-vyādhi-prakopa śānta hañā yāya

tāñra icchā—su deseo; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *alpa*—un poquito; *mastake lāgāya*—pone en la cabeza; *pitta-vāyu-vyādhi*—de la presión sanguínea debida a la bilis y el aire; *prakopa*—la severidad; *śānta hañā yāya*—disminuirá.

«Su deseo es que Su Señoría Se aplique un poco de ese aceite en la cabeza, de modo que la presión sanguínea debida a la bilis y el aire baje de forma considerable.

VERSO 107 এক-কলস সুগন্ধি তৈল গৌড়েতে করিয়া ।
 ইহাঁ আনিয়াছে বহু যতন করিয়া ॥” ১০৭ ॥

eka-kalasa sugandhi taila gauḍete kariyā
ihāñ āniyāche bahu yatana kariyā”

eka-kalasa—una vasija grande llena; *su-gandhi taila*—aceite perfumado; *gauḍete kariyā*—tras hacer en Bengala; *ihāñ*—aquí; *āniyāche*—ha traído; *bahu yatana kariyā*—con mucho cuidado.

«En Bengala ha preparado una vasija grande de ese aceite, y la ha traído hasta aquí con muchísimo cuidado.»

VERSO 108 প্রভু কহে,—“সন্ন্যাসীর নাহি তৈলে অধিকার ।
তাহাতে সুগন্ধি তৈল,—পরম ধিক্কার ! ১০৮ ॥

*prabhu kahe,—“sannyāsīra nāhi taile adhikāra
tāhāte sugandhi taila,—parama dhikkāra!*

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó; *sannyāsīra*—para un *sannyāsī*; *nāhi*—no hay; *taile*—con aceite; *adhikāra*—utilidad; *tāhāte*—por encima de ello; *su-gandhi taila*—aceite perfumado; *parama dhik-kāra*—debe ser rechazado inmediatamente.

El Señor contestó: «Un *sannyāsī* no usa aceites, y mucho menos aceites perfumados como éste. Llévatelo de aquí inmediatamente.»

SIGNIFICADO: Según Raghunandana Bhaṭṭācārya, el portavoz de los principios regulativos *smārta*:

*prātaḥ-snāne vrata śrāddhe dvādaśyāṃ grahaṇe tathā
madya-lepa-samaṃ tailaṃ tasmāt tailaṃ vivarjayet*

«Aquel que se unge el cuerpo con aceite al seguir un voto junto con un ritual, al bañarse por la mañana, al celebrar la ceremonia *śrāddha*, o en el día *dvādaśī*, puede también verterse vino sobre el cuerpo. Por lo tanto, el aceite se debe rechazar». A veces se considera que la palabra *vrata* (voto) que se menciona en ese verso significa *sannyāsa-vrata*. En su libro *Tithi-tattva*, Raghunandana Bhaṭṭācārya ha dicho también:

*ghṛtaṃ ca sārṣapaṃ tailaṃ yat tailaṃ puṣpa-vāsitaṃ
aduṣṭaṃ pakva-tailaṃ ca tailābhyāṅge ca nityaśaḥ*

Esto significa que la mantequilla clarificada (*ghī*), el aceite de mostaza, el aceite de flores y el aceite hervido sólo los pueden usar los *grhasthas*, las personas casadas.

VERSO 109 জগন্নাথে দেহ' তৈল,—দীপ যেন জ্বলে ।
তার পরিশ্রম হৈব পরম-সফলে ॥” ১০৯ ॥

*jagannāthe deha' taila,—dīpa yena jvale
tāra pariśrama haiba parama-saphale”*

jagannāthe—al Señor Jagannātha; *deha'*—entrega; *taila*—el aceite; *dīpa*—las lámparas; *yena*—de modo que; *jvale*—quemen; *tāra pariśrama*—su trabajo; *haiba*—será; *parama-saphale*—un éxito completo.

«Entrega ese aceite al templo de Jagannātha, donde lo pueden quemar en las lámparas. De ese modo, el trabajo que se ha tomado Jagadānanda en preparar el aceite será un perfecto éxito.»

VERSO 110 এই কথা গোবিন্দ জগদানন্দে কহিল ।
মৌন করি' রহিল পণ্ডিত, কিছু না কহিল ॥ ১১০ ॥

ei kathā govinda jagadānandere kahila
mauna kari' rahila paṇḍita, kichu nā kahila

ei kathā—este mensaje; *govinda*—Govinda; *jagadānandere kahila*—informó a Jagadānanda; *mauna kari'*—guardando silencio; *rahila*—permaneció; *paṇḍita*—Jagadānanda Paṇḍita; *kichu*—nada; *nā kahila*—no contestó.

Cuando Govinda llevó este mensaje a Jagadānanda Paṇḍita, Jagadānanda guardó silencio y no dijo una palabra.

VERSO 111 দিন দশ গেলে গোবিন্দ জানাইল আরবার ।
পণ্ডিতের ইচ্ছা,—‘তেল প্রভু করে অঙ্গীকার’ ॥ ১১১ ॥

dina daśa gele govinda jānāila āra-bāra
paṇḍitera icchā,—'taila prabhu kare aṅgīkāra'

dina daśa gele—cuando hubieron pasado diez días; *govinda*—Govinda; *jānāila*—hizo saber; *āra-bāra*—de nuevo; *paṇḍitera icchā*—el deseo de Jagadānanda Paṇḍita; *taila*—el aceite; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kare aṅgīkāra*—acepta.

Al cabo de diez días, Govinda dijo de nuevo a Śrī Caitanya Mahāprabhu: «Jagadānanda Paṇḍita ha expresado su deseo de que Su Señoría acepte el aceite».

VERSO 112 শূনি' প্রভু কহে কিছু সক্রোধ বচন ।
মর্দনিয়া এক রাখ করিতে মর্দন ! ১১২ ॥

śuni' prabhu kahe kichu sakrodha vacana
mardaniyā eka rākha karite mardana!

śuni—al escuchar; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kahe*—dice; *kichu*—algunas; *sa-krodha vacana*—palabras airadas; *mardaniyā*—masajista; *eka*—uno; *rākha*—emplea; *karite mardana*—para dar masajes.

Al escuchar esto, el Señor, muy enfadado, dijo: «¿Y por qué no pagar a un masajista para que Me dé masajes?»

VERSO 113

এই সুখ লাগি' আমি করিলুঁ সন্ন্যাস!
আমার 'সর্বনাশ'—তোমা-সবার 'পরিহাস' ॥ ১১৩ ॥

ei sukha lāgi' āmi kariluṅ sannyāsa!
āmāra 'sarva-nāśa'—tomā-sabāra 'parihāsa'

ei—esa; *sukha*—felicidad; *lāgi'*—para; *āmi*—Yo; *kariluṅ sannyāsa*—he entrado en la orden de vida de renuncia; *āmāra sarva-nāśa*—Mi ruina; *tomā-sabāra*—de todos vosotros; *parihāsa*—bromas.

«¿He entrado en la orden de *sannyāsa* para disfrutar de esos placeres? Aceptar ese aceite sería Mi ruina, y todos vosotros os reiríais de Mí.

SIGNIFICADO: Śrī Caitanya Mahāprabhu declaró ser un *sannyāsī* estricto. El *sannyāsī* no debe aceptar ayuda de nadie. Emplear un masajista indicaría que dependía de los demás. Śrī Caitanya Mahāprabhu quería seguir estrictamente el principio de no aceptar la ayuda de nadie en lo tocante a Su bienestar físico.

VERSO 114

পথে যাইতে তৈলগন্ধ মোর যেই পাবে।
'দারী সন্ন্যাসী' করি' আমারে কহিবে ॥ ১১৪ ॥

pathe yāite taila-gandha mora yei pābe
'dārī sannyāsī' kari' amāre kahibe

pathe yāite—al pasar por la calle; *taila-gandha*—el perfume del aceite; *mora*—Mío; *yei pābe*—todo el que huele; *dārī sannyāsī*—un *sannyāsī* tántrico que mantiene mujeres para complacer los sentidos; *kari'*—como; *āmāre kahibe*—ellos hablarían de Mí.

«Cualquiera que pasase por la calle, al oler ese aceite en Mi cabeza, Me tomaría por un *dārī sannyāsī*, un *sannyāsī* tántrico que vive con mujeres.»

VERSO 115 শুনি প্রভুর বাক্য গোবিন্দ মৌন করিলা ।
প্রাতঃকালে জগদানন্দ প্রভু-স্থানে আইলা ॥ ১১৫ ॥

śuni prabhura vākya govinda mauna karilā
prātaḥ-kāle jagadānanda prabhu-sthāne āilā

śuni—al escuchar; *prabhura vākya*—la afirmación de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *govinda*—Govinda; *mauna karilā*—guardó silencio; *prātaḥ-kāle*—por la mañana; *jagadānanda*—Jagadānanda Paṇḍita; *prabhu-sthāne*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āilā*—vino.

Al escuchar estas palabras de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Govinda guardó silencio. A la mañana siguiente, Jagadānanda fue a ver al Señor.

VERSO 116 প্রভু কহে,—“পণ্ডিত, তৈল আনিলা গৌড় হইতে ।
আমি ত’ সন্ন্যাসী,—তৈল না পারি লইতে ॥ ১১৬ ॥

prabhu kahe,—“paṇḍita, taila ānilā gauḍa ha-ite
āmi ta’ sannyāsī,—taila nā pāri la-ite

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *paṇḍita*—Mi querido Paṇḍita; *taila*—aceite; *ānilā*—tú has traído; *gauḍa ha-ite*—de Bengala; *āmi*—Yo; *ta’*—pero; *sannyāsī*—un *sannyāsī*; *taila*—el aceite; *nā pāri la-ite*—no puedo aceptar.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo a Jagadānanda Paṇḍita: «Mi querido Paṇḍita, tú Me has traído aceite de Bengala, pero no puedo aceptarlo porque pertenezco a la orden de vida de renuncia.

VERSO 117 জগন্নাথে দেহ’ লএগ দীপ যেন জ্বলে ।
তোমার সকল শ্রম হইবে সফলে ॥” ১১৭ ॥

jagannāthe deha’ lañā dīpa yena jvale
tomāra sakala śrama ha-ibe saphale”

jagannāthe—al Señor Jagannātha; *deha’*—entrega; *lañā*—llevando; *dīpa*—las lámparas; *yena*—de modo que; *jvale*—quemen; *tomāra*—tuyo; *sakala*—todo; *śrama*—el trabajo; *ha-ibe sa-phale*—será provechoso.

«Entrega el aceite al templo de Jagannātha para que lo quemen en las lámparas. De ese modo, no habrá sido en vano el trabajo que te ha llevado prepararlo.»

VERSO 118 পণ্ডিত কহে,—‘কে তোমারে কহে মিথ্যা বাণী ।
আমি গৌড় হৈতে তৈল কভু নাহি আনি ॥’ ১১৮ ॥

*paṇḍita kahe,—‘ke tomāre kahe mithyā vāṇī
āmi gauḍa haite taila kabhu nāhi āni’*

paṇḍita kahe—Jagadānanda Paṇḍita dijo; *ke*—quién; *tomāre*—a Ti; *kahe*—dice; *mithyā vāṇī*—historias falsas; *āmi*—yo; *gauḍa haite*—de Bengala; *taila*—aceite; *kabhu nāhi āni*—nunca he traído.

Jagadānanda Paṇḍita contestó: «¿Quién Te cuenta esas historias falsas? Yo no he traído ningún aceite de Bengala».

VERSO 119 এত বলি’ ঘর হৈতে তৈল-কলস লঞা ।
প্রভুর আগে আঙ্গিনাতে ফেলিলা ভাঙ্গিয়া ॥ ১১৯ ॥

*eta bali’ ghara haite taila-kalasa laṅā
prabhura āge āṅgināte phelilā bhāṅgiyā*

eta bali’—tras decir esto; *ghara haite*—de la habitación; *taila-kalasa*—la vasija de aceite; *laṅā*—tomando; *prabhura āge*—ante Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āṅgināte*—en el patio; *phelilā*—tiró; *bhāṅgiyā*—rompiendo.

Con estas palabras, Jagadānanda Paṇḍita sacó la vasija de aceite de la habitación y, tirándola al suelo en el patio, la rompió ante Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 120 তৈল ভাঙ্গি’ সেই পথে নিজ-ঘর গিয়া ।
শুইয়া রহিলা ঘরে কপাট খিলিয়া ॥ ১২০ ॥

*taila bhāṅgi’ ei pathe nija-ghara giyā
śuiyā rahilā ghare kapāṭa khiliyā*

taila bhāṅgi’—tras romper la vasija de aceite; *sei*—él; *pathe*—por el camino; *nija-ghara*—a su habitación; *giyā*—ir; *śuiyā rahilā*—se acostó; *ghare*—en la habitación; *kapāṭa*—la puerta; *khiliyā*—echando el cerrojo.

Tras romper la vasija, Jagadānanda Paṇḍita regresó a su casa, echó el cerrojo y se acostó.

VERSO 121 তৃতীয় দিবসে প্রভু তাঁর দ্বারে যাঞা ।
‘উঠহ’ পণ্ডিত’—করি’ কহেন ডাকিয়া ॥ ১২১ ॥

tr̥tiya divase prabhu tānra dvāre yāñā
‘uṭhaha’ paṇḍita’—kari’ kahena ḍākiyā

tr̥tiya divase—al tercer día; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tānra*—de Jagadānanda Paṇḍita; *dvāre*—a la puerta; *yāñā*—ir; *uṭhaha’*—por favor, levántate; *paṇḍita*—Mi querido Jagadānanda Paṇḍita; *kari’*—diciendo; *kahena*—dijo; *ḍākiyā*—llamando.

Tres días más tarde, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se presentó a la puerta de su habitación y dijo: «Mi querido Jagadānanda Paṇḍita, levántate, por favor.

VERSO 122 ‘আজি ভিক্ষা দিবা আমায় করিয়া রন্ধনে ।
মধ্যাহ্নে আসিব, এবে যাই দরশনে ॥’ ১২২ ॥

‘āji bhikṣā dibā āmāya kariyā randhane
madhyāhne āsiba, ebe yāi daraśane’

āji—hoy; *bhikṣā dibā*—da almuerzo; *āmāya*—a Mí; *kariyā randhane*—cocinando; *madhyāhne āsiba*—vendré a mediodía; *ebe*—ahora; *yāi daraśane*—voy a ver al Señor Jagannātha.

«Mi almuerzo de hoy quiero que lo cocines tú personalmente. Ahora voy a ver al Señor en el templo. Volveré al mediodía.»

VERSO 123 এত বলি’ প্রভু গেলা, পণ্ডিত উঠিলা ।
স্নান করি’ নানা ব্যঞ্জন রন্ধন করিলা ॥ ১২৩ ॥

eta bali’ prabhu gelā, paṇḍita uṭhilā
snāna kari’ nānā vyañjana randhana karilā

eta bali’—tras decir esto; *prabhu gelā*—Śrī Caitanya Mahāprabhu Se fue; *paṇḍita uṭhilā*—Jagadānanda Paṇḍita se levantó; *snāna kari’*—tras bañarse; *nānā*—diversos; *vyañjana*—estofados de verdura; *randhana karilā*—cocinó.

Una vez que Śrī Caitanya Mahāprabhu, tras estas palabras, Se hubo marchado, Jagadānanda Paṇḍita se levantó, se bañó y se puso a cocinar toda clase de hor- talizas estofadas.

VERSO 124 মধ্যাহ্ন করিয়া প্রভু আইলা ভোজনে ।
পাদ প্রক্ষালন করি' দিলেন আসনে ॥ ১২৪ ॥

madhyāhna kariyā prabhu āilā bhojane
pāda prakṣālana kari' dilena āsane

madhyāhna kariyā—tras terminar Sus ceremonias rituales del mediodía; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āilā*—vino; *bhojane*—a almorzar; *pāda prakṣālana kari'*—después de lavarle los pies; *dilena āsane*—ofreció un asiento.

Cumplidos Sus deberes rituales del mediodía, el Señor regresó para almorzar. Jagadānanda Paṇḍita lavó los pies del Señor y Le ofreció un asiento.

VERSO 125 সঘৃত শাল্যন্ন কলাপাতে স্তুপ কৈলা ।
কলার ডোঙ্গা ভরি' ব্যঞ্জন চৌদিকে ধরিলা ॥ ১২৫ ॥

saghr̥ta sālyanna kalā-pāte stūpa kailā
kalāra ḍoṅgā bhari' vyañjana caudike dharilā

sa-ghr̥ta—mezclado con *ghī*; *sāli-anna*—arroz de muy buena calidad; *kalā-pāte*—en una hoja de banano; *stūpa kailā*—amontonado; *kalāra ḍoṅgā*—cuencos hechos de corteza de banano; *bhari'*—llenar; *vyañjana*—hortalizas estofadas; *cau-dike*—alrededor; *dharilā*—puso.

Había cocinado arroz de calidad y, después de mezclarlo con *ghī*, había formado un montículo en una hoja de banano. Alrededor, en cuencos de corteza de banano, había servido también estofados de hortalizas.

VERSO 126 অন্ন-ব্যঞ্জনোপরি তুলসী-মঞ্জরী ।
জগন্নাথের পিঠা-পানা আগে আনে ধরি' ॥ ১২৬ ॥

anna-vyañjanopari tulasī-mañjarī
jagannāthera piṭhā-pānā āge āne dhari'

anna—el arroz; *vyañjana*—los estofados de verdura; *upari*—sobre; *tulasī-mañjarī*—flores de *tulasī*; *jagannāthera*—del Señor Jagannātha; *piṭhā-pānā*—pasteles y arroz dulce; *āge*—frente; *āne dhari'*—trae.

Sobre el arroz y los guisos había flores de *tulasī*, y frente al Señor había pasteles, arroz dulce y otros tipos de *prasādam* de Jagannātha.

VERSO 127 প্রভু কহে,—“দ্বিতীয়-পাতে বাড়’ অন্ন-ব্যঞ্জন ।
তোমায় আমায় আজি একত্র করিব ভোজন ॥ ১২৭ ॥

*prabhu kahe,—“dvitīya-pāte bāḍa’ anna-vyañjana
tomāya āmāya āji ekatra kariba bhojana*

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *dvitīya-pāte*—en una segunda hoja; *bāḍa’*—entrega; *anna-vyañjana*—arroz hervido y hortalizas; *tomāya āmāya*—los dos, tú y Yo; *āji*—hoy; *ekatra*—juntos; *kariba bhojana*—almorzaremos.

El Señor dijo: «Extiende otra hoja con una ración de arroz y verduras, de modo que hoy podamos almorzar juntos tú y Yo».

VERSO 128 হস্ত তুলি’ রহেন প্রভু, না করেন ভোজন ।
তবে পণ্ডিত কহেন কিছু সপ্রেম বচন ॥ ১২৮ ॥

*hasta tulī’ rahena prabhu, nā karena bhojana
tabe paṇḍita kahena kichu saprema vacana*

hasta tulī’—levantando Sus manos; *rahena prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu permaneció; *nā karena bhojana*—no comía; *tabe*—en ese momento; *paṇḍita kahena*—Jagadānanda dijo; *kichu*—algunas; *sa-prema vacana*—palabras con mucho afecto y amor.

Śrī Caitanya Mahāprabhu alzó las manos, dispuesto a no tocar el *prasādam*, hasta que Jagadānanda Paṇḍita, con mucho afecto y amor, dijo lo siguiente.

VERSO 129 “আপনে প্রসাদ লহ, পাছে মুঞিও লইমু ।
তোমার আগ্রহ আমি কেমনে খণ্ডিমু?” ১২৯ ॥

*“āpane prasāda laha, pāche muṅi la-imu
tomāra āgraha āmi kemane khaṇḍimu?”*

āpane—Tú mismo; *prasāda laha*—toma *prasādam*; *pāche*—después de eso; *muṅi la-imu*—yo tomaré; *tomāra*—Tuya; *āgraha*—insistencia; *āmi*—yo; *kemane*—cómo; *khaṇḍimu*—desobedeceré.

«Por favor, toma *prasādam* Tú primero, y yo comeré más tarde. No desatenderé Tu petición.»

VERSO 130 তবে মহাপ্রভু সুখে ভোজনে বসিলা ।
ব্যঞ্জনের স্বাদ পাএগা কহিতে লাগিলা ॥ ১৩০ ॥

*tabe mahāprabhu sukhe bhojane vasilā
vyañjanera svāda pāñā kahite lāgilā*

tabe—a continuación; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sukhe*—lleno de felicidad; *bhojane vasilā*—Se sentó a comer; *vyañjanera svāda*—el sabor de las hortalizas estofadas; *pāñā*—al obtener; *kahite lāgilā*—comenzó a decir.

Śrī Caitanya Mahāprabhu aceptó entonces el almuerzo, sintiéndose muy feliz. Después de probar los guisos de hortalizas, volvió a hablar.

VERSO 131 “ক্রোধাবেশের পাকের হয় এই স্বাদ !
এই ত’ জানিয়ে তোমায় কৃষ্ণের ‘প্রসাদ’ ॥ ১৩১ ॥

*“krodhāveśera pākera haya aiche svāda!
ei ta’ jāniye tomāya kṛṣṇera ‘prasāda’*

krodha-āveśera—muy enfadado; *pākera*—de cocinar; *haya*—hay; *aiche*—ese; *svāda*—sabor; *ei ta’*—por esa razón; *jāniye*—puedo entender; *tomāya*—a ti; *kṛṣṇera prasāda*—la misericordia de Kṛṣṇa.

«Hasta cuando cocinas enfadado —dijo—, preparas una comida deliciosa. Eso demuestra que Kṛṣṇa está muy complacido contigo.»

VERSO 132 আপনে খাইবে কৃষ্ণ, তাহার লাগিয়া ।
তোমার হস্তে পাক করায় উত্তম করিয়া ॥ ১৩২ ॥

*āpane khāibe kṛṣṇa, tāhāra lāgiyā
tomāra haste pāka karāya uttama kariyā*

āpane—personalmente; *khāibe*—comerá; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *tāhāra lāgiyā*—por esa razón; *tomāra haste*—por tus manos; *pāka karāya*—hace cocinar; *uttama kariyā*—tan bien.

«Como Él mismo probará la comida, Kṛṣṇa te hace cocinar muy bien.

VERSO 133 ঐছে অমৃত-অন্ন কৃষ্ণে কর সমর্পণ ।
তোমার ভাগ্যের সীমা কে করে বর্ণন ?” ১৩৩ ॥

aiche amṛta-anna kṛṣṇe kara samarpaṇa
tomāra bhāgyera sīmā ke kare varṇana?”

aiche—ese; *amṛta-anna*—arroz nectáreo; *kṛṣṇe*—al Señor Kṛṣṇa; *kara samarpaṇa*—tú ofreces; *tomāra*—tuya; *bhāgyera*—de la fortuna; *sīmā*—el límite; *ke*—quién; *kare varṇana*—puede explicar.

«¡Qué nectáreo el arroz que ofreces a Kṛṣṇa! ¿Quién puede calcular el límite de tu buena fortuna?»

VERSO 134 পণ্ডিত কহে,—“যে খাইবে, সেই পাককর্তা ।
আমি-সব—কেবলমাত্র সামগ্রী-আহর্তা ॥” ১৩৪ ॥

paṇḍita kahe,—“*ye khāibe, sei pāka-kartā*
āmi-saba—kevala-mātra sāmagrī-āhartā”

paṇḍita kahe—el *paṇḍita* dijo; *ye khāibe*—quien lo comerá; *sei*—Él; *pāka-kartā*—el cocinero; *āmi-saba*—en lo que a mí respecta; *kevala-mātra*—solamente; *sāmagrī*—de los ingredientes; *āhartā*—el que busca.

Jagadānanda Paṇḍita contestó: «Quien lo va a comer es quien lo ha cocinado. En lo que a mí respecta, me he limitado a buscar los ingredientes».

VERSO 135 পুনঃ পুনঃ পণ্ডিত নানা ব্যঞ্জন পরিবেশে ।
ভয়ে কিছু না বলেন প্রভু, খায়েন হরিষে ॥ ১৩৫ ॥

punaḥ punaḥ paṇḍita nānā vyañjana pariveśe
bhaye kichu nā balena prabhu, khāyena hariṣe

punaḥ punaḥ—una y otra vez; *paṇḍita*—Jagadānanda Paṇḍita; *nānā vyañjana*—diversos estofados de hortalizas; *pariveśe*—sirvió; *bhaye*—por temor; *kichu*—nada; *nā balena*—no dice; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *khāyena*—come; *hariṣe*—muy feliz.

Jagadānanda Paṇḍita continuó ofreciendo al Señor toda clase de platos de hortalizas. El Señor continuaba comiendo muy feliz, y, por temor a contrariarle, no decía nada.

VERSO 136 আগ্রহ করিয়া পণ্ডিত করাইলা ভোজন ।
আর দিন হৈতে ভোজন হৈল দশগুণ ॥ ১৩৬ ॥

*āgraha kariyā paṇḍita karāilā bhojana
āra dina haite bhojana haila daśa-guṇa*

āgraha kariyā—con gran esmero; *paṇḍita*—Jagadānanda Paṇḍita; *karāilā bhojana*—dio de comer; *āra dina*—otros días; *haite*—que; *bhojana*—el comer; *haila*—era; *daśa-guṇa*—diez veces más.

Jagadānanda Paṇḍita estaba tan deseoso de servir al Señor que Le obligó a comer diez veces más de lo que solía.

VERSO 137 বার বার প্রভু উঠিতে করেন মন ।
সেইকালে পণ্ডিত পরিবেশে ব্যঞ্জন ॥ ১৩৭ ॥

*bāra-bāra prabhu uṭhite karena mana
sei-kāle paṇḍita pariveśe vyañjana*

bāra-bāra—una y otra vez; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *uṭhite*—levantarse; *karena mana*—desea; *sei-kāle*—en ese momento; *paṇḍita*—Jagadānanda Paṇḍita; *pariveśe*—da; *vyañjana*—estofados de verduras.

Una y otra vez, cuando el Señor deseaba levantarse, Jagadānanda Paṇḍita Le servía más estofados de verduras.

VERSO 138 কিছু বলিতে নারেন প্রভু, খায়েন তরাসে ।
না খাইলে জগদানন্দ করিবে উপবাসে ॥ ১৩৮ ॥

*kichu balite nārena prabhu, khāyena tarāse
nā khāile jagadānanda karibe upavāse*

kichu—nada; *balite nārena*—no podía decir; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *khāyena*—come; *tarāse*—por temor; *nā khāile*—si no comía; *jagadānanda*—Jagadānanda Paṇḍita; *karibe upavāse*—ayunaría.

Śrī Caitanya Mahāprabhu no Se atrevía a decirle que no Le sirviese más. Así, continuó comiendo, temeroso de que Jagadānanda ayunase si Él Se negaba.

VERSO 139 তবে প্রভু কহেন করি' বিনয়-সম্মান ।
 'দশগুণ খাওয়াইলা এবে কর সমাধান' ॥ ১৩৯ ॥

tabe prabhu kahena kari' vinaya-sammāna
'daśa-guṇa khāoyāilā ebe kara samādhāna'

tabe—en ese momento; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kahena*—dice; *kari'*—haciendo; *vinaya-sammāna*—respeto sumiso; *daśa-guṇa*—diez veces más; *khāoyāilā*—Me has hecho comer; *ebe*—ahora; *kara samādhāna*—por favor, para.

Finalmente, el Señor dijo con mucho respeto: «Mi querido Jagadānanda, ya Me has hecho comer diez veces más de lo que tengo por costumbre. Ahora, por favor, no Me sirvas más».

VERSO 140 তবে মহাপ্রভু উঠি' কৈলা আচমন ।
 পণ্ডিত আনিল, মুখবাস, মাল্য, চন্দন ॥ ১৪০ ॥

tabe mahāprabhu uṭhi' kailā ācamana
paṇḍita ānila, mukhavāsa, mālya, candana

tabe—en ese momento; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *uṭhi'*—tras levantarse; *kailā ācamana*—Se lavó las manos y la boca; *paṇḍita*—Jagadānanda Paṇḍita; *ānila*—trajo; *mukha-vāsa*—especies; *mālya*—un collar de flores; *candana*—pasta de madera de sándalo.

Śrī Caitanya Mahāprabhu Se levantó y Se lavó las manos y la boca, mientras Jagadānanda Paṇḍita traía especias, un collar de flores y pasta de madera de sándalo.

VERSO 141 চন্দনাদি লঞা প্রভু বসিলা সেই স্থানে ।
 'আমার আগে আজি তুমি করহ ভোজনে' ॥ ১৪১ ॥

candanādi laṅā prabhu vasilā sei sthāne
'āmāra āge āji tumi karaha bhojane'

candana-ādi laṅā—tras aceptar la pasta de madera de sándalo y otros artículos; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vasilā*—Se sentó; *sei sthāne*—en ese lugar; *āmāra āge*—ante Mí; *āji*—ahora; *tumi*—tú; *karaha*—haz; *bhojane*—comer.

Tras aceptar la pasta de sándalo y el collar de flores, el Señor Se sentó y dijo: «Ahora debes comer tú. Que Yo te vea».

VERSO 142 পণ্ডিত কহে,—“প্রভু যাই’ করুন বিশ্রাম ।
মুই, এবে লইব প্রসাদ করি’ সমাধান ॥ ১৪২ ॥

*paṇḍita kahe,—“prabhu yāi’ karuna viśrāma
mui, ebe la-iba prasāda kari’ samādhāna*

paṇḍita kahe—Jagadānanda Paṇḍita dijo; *prabhu*—mi Señor; *yāi’*—yendo; *karuna viśrāma*—descansa; *mui*—yo; *ebe*—ahora; *la-iba prasāda*—tomaré *prasādam*; *kari’ samādhāna*—después de preparar.

Jagadānanda contestó: «Mi Señor, Tú ve a descansar. Yo tomaré *prasādam* después de que termine de preparar algunas cosas.

VERSO 143 রসুইর কার্য কৈরাছে রামাই, রঘুনাথ ।
ইহা সবায় দিতে চাহি কিছু ব্যঞ্জন-ভাত ॥” ১৪৩ ॥

*rasuira kārya kairāche rāmāi, raghunātha
ihā sabāya dite cāhi kichu vyañjana-bhāta*”

rasuira—de cocinar; *kārya*—el trabajo; *kairāche*—han hecho; *rāmāi*—Rāmāi; *raghunātha*—Raghunātha Bhaṭṭa; *ihā*—a ellos; *sabāya*—todo; *dite cāhi*—quiero dar; *kichu*—algunos; *vyañjana-bhāta*—arroz y verduras.

«Rāmāi Paṇḍita y Raghunātha Bhaṭṭa han sido los cocineros, y quiero darles un poco de arroz y verduras.»

VERSO 144 প্রভু কহেন,—“গোবিন্দ, তুমি ইহাঁই রহিবা ।
পণ্ডিত ভোজন কৈলে, আমারে কহিবা ॥” ১৪৪ ॥

*prabhu kahena,—“govinda, tumi ihāni rahibā
paṇḍita bhojana kaile, āmāre kahibā*”

prabhu kahena—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *govinda*—Govinda; *tumi*—tú; *ihāni rahibā*—te quedarás aquí; *paṇḍita*—Jagadānanda Paṇḍita; *bhojana kaile*—después de que haya comido; *āmāre kahibā*—debes informarme.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo entonces a Govinda: «Tú quédate aquí. Cuando el *paṇḍita* haya comido, ven a decírmelo».

VERSO 145 এত কহি' মহাপ্রভু করিলা গমন ।
গোবিন্দেদে পণ্ডিত কিছু কহেন বচন ॥ ১৪৫ ॥

*eta kahi' mahāprabhu karilā gamana
govindere paṇḍita kichu kahena vacana*

eta kahi'—tras decir esto; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karilā gamana*—Se fue; *govindere*—a Govinda; *paṇḍita*—Jagadānanda Paṇḍita; *kichu*—unas; *kahena*—dijo; *vacana*—palabras.

Dicho esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se marchó. Jagadānanda Paṇḍita, entonces, dijo a Govinda lo siguiente.

VERSO 146 “তুমি শীঘ্র যাহ করিতে পাদসম্বাহনে ।
কহিহ, —‘পণ্ডিত এবে বসিল ভোজনে’ ॥ ১৪৬ ॥

*“tumi śighra yāha karite pāda-samvāhane
kahiha, —‘paṇḍita ebe vasila bhojane’*

tumi—tú; *śighra*—a toda prisa; *yāha*—ve; *karite*—a hacer; *pāda-samvāhane*—dar masaje a los pies; *kahiha*—di; *paṇḍita*—Jagadānanda Paṇḍita; *ebe*—ahora mismo; *vasila bhojane*—se ha sentado a comer.

«Corre a dar masaje a los pies del Señor —dijo—. Puedes decirle: “El paṇḍita acaba de sentarse a almorzar”.

VERSO 147 তোমারে প্রভুর ‘শেষ’ রাখিমু ধরিয়া ।
প্রভু নিদ্রা গেলে, তুমি খাইহ আসিয়া ॥” ১৪৭ ॥

*tomāre prabhura ‘śeṣa’ rākhimu dhariyā
prabhu nidrā gele, tumi khāiha āsiyā”*

tomāre—para ti; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śeṣa*—remanentes de comida; *rākhimu*—yo guardaré; *dhariyā*—tomando; *prabhu nidrā gele*—cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu esté dormido; *tumi*—tú; *khāiha āsiyā*—ven y come.

«Te guardaré remanentes de la comida del Señor. Cuando Se haya dormido, ven y toma tu parte.»

VERSO 148 রামাই, নন্দাই, আর গোবিন্দ, রঘুনাথ ।
 সবারে বাঁটিয়া দিলা প্রভুর ব্যঞ্জন-ভাত ॥ ১৪৮ ॥

*rāmāi, nandāi āra govinda, raghunātha
 sabāre bāṅṭiyā dilā prabhura vyañjana-bhāta*

rāmāi—Rāmāi Paṇḍita; *nandāi*—Nandāi; *āra*—y; *govinda*—Govinda; *raghunātha*—Raghunātha Bhaṭṭa; *sabāre*—para todos ellos; *bāṅṭiyā dilā*—repartió; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vyañjana-bhāta*—verduras y arroz.

Jagadānanda Paṇḍita sirvió entonces los remanentes de la comida del Señor a Rāmāi, Nandāi, Govinda y Raghunātha Bhaṭṭa.

VERSO 149 আপনে প্রভুর ‘শেষ’ করিলা ভোজন ।
 তবে গোবিন্দেরে প্রভু পাঠাইলা পুনঃ ॥ ১৪৯ ॥

*āpane prabhura ‘śeṣa’ karilā bhojana
 tabe govindere prabhu pāṭhāilā punaḥ*

āpane—personalmente; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śeṣa*—los remanentes de comida; *karilā bhojana*—comió; *tabe*—en ese momento; *govindere*—a Govinda; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *pāṭhāilā*—envió; *punaḥ*—de nuevo.

Él mismo comió también los remanentes de la comida de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Entonces, el Señor envió de nuevo a Govinda.

VERSO 150 “দেখ,—জগদানন্দ প্রসাদ পায় কি না পায় ।
 শীঘ্র আসি’ সমাচার কহিবে আমায় ॥” ১৫০ ॥

*“dekha,—jagadānanda prasāda pāya ki nā pāya
 śīghra āsi’ samācāra kahibe āmāya”*

dekha—mira; *jagadānanda*—Jagadānanda Paṇḍita; *prasāda*—prasādam; *pāya*—obtiene; *ki*—o; *nā*—no; *pāya*—obtiene; *śīghra āsi’*—viniendo a toda prisa; *samācāra*—la noticia; *kahibe*—haz saber; *āmāya*—a Mí.

El Señor le dijo: «Ve y mira si Jagadānanda Paṇḍita está comiendo. Después, vuelve rápidamente y házmelo saber».

VERSO 151 গোবিন্দ আসি' দেখি' কহিল পণ্ডিতের ভোজন ।
তবে মহাপ্রভু স্বস্ত্যে করিল শয়ন ॥ ১৫১ ॥

*govinda āsi' dekhi' kahila paṇḍitera bhojana
tabe mahāprabhu svastye karila śayana*

govinda—Govinda; *āsi'*—yendo; *dekhi'*—al ver; *kahila*—hizo saber; *paṇḍitera bhojana*—la comida de Jagadānanda Paṇḍita; *tabe*—después de esto; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *svastye*—tranquilo; *karila śayana*—fue a dormir.

Al ver que Jagadānanda Paṇḍita comía realmente, Govinda fue a decirselo al Señor, quien, ya tranquilo, Se retiró a dormir.

VERSO 152 জগদানন্দে-প্রভুতে প্রেম চলে এইমতে ।
সত্যভামা-কৃষ্ণে যৈছে শুনি ভাগবতে ॥ ১৫২ ॥

*jagadānande-prabhute prema cale ei-mate
satyabhāmā-kṛṣṇe yaiche śuni bhāgavate*

jagadānande-prabhute—entre Jagadānanda Paṇḍita y el Señor; *prema*—el afecto; *cale*—sigue adelante; *ei-mate*—de ese modo; *satyabhāmā-kṛṣṇe*—entre Satyabhāmā y Kṛṣṇa; *yaiche*—como; *śuni*—escuchamos; *bhāgavate*—en el Śrīmad-Bhāgavatam.

Así continuaron las afectuosas relaciones de Jagadānanda Paṇḍita y el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, exactamente como las relaciones entre Satyabhāmā y el Señor Kṛṣṇa que se narran en el Śrīmad-Bhāgavatam.

VERSO 153 জগদানন্দের সৌভাগ্যের কে কহিবে সীমা ?
জগদানন্দের সৌভাগ্যের তেঁহ সে উপমা ॥ ১৫৩ ॥

*jagadānandera saubhāgyera ke kahibe sīmā?
jagadānandera saubhāgyera teṅha se upamā*

jagadānandera—de Jagadānanda Paṇḍita; *saubhāgyera*—de la fortuna; *ke*—quién; *kahibe*—hablará; *sīmā*—el límite; *jagadānandera*—de Jagadānanda; *saubhāgyera*—de la buena fortuna; *teṅha*—él; *se upamā*—el ejemplo.

¿Quién puede calcular el límite de la fortuna de Jagadānanda Paṇḍita? Él mismo es el ejemplo de su propia buena fortuna.

VERSO 154 জগদানন্দের ‘প্রেমবিবর্ত’ শুনে যেই জন ।
 প্রেমের ‘স্বরূপ’ জানে, পায় প্রেমধন ॥ ১৫৪ ॥

jagadānandera ‘prema-vivarta’ śune yei jana
premera ‘svarūpa’ jāne, pāya prema-dhana

jagadānandera—de Jagadānanda; *prema-vivarta*—el intercambio amoroso; *śune*—escucha; *yei jana*—toda persona que; *premera*—del amor; *svarūpa*—la identidad; *jāne*—él conoce; *pāya*—obtiene; *prema-dhana*—la riqueza del amor extático por Kṛṣṇa.

Todo el que escuche acerca de las relaciones de amor entre Jagadānanda Paṇḍita y Śrī Caitanya Mahāprabhu, o que lea el libro de Jagadānanda titulado *Prema-vivarta*, podrá entender qué es el amor. Además, alcanzará el amor extático por Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: La palabra *vivarta* significa aceptar que algo es lo contrario de lo que parece. En estos pasajes, Jagadānanda Paṇḍita parecía muy enfadado, pero su enfado era una manifestación de su gran amor por Śrī Caitanya Mahāprabhu. *Prema-vivarta* es también el título de un libro de Jagadānanda Paṇḍita. Por consiguiente, el autor del *Śrī Caitanya-caritāmṛta*, Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī, emplea las palabras *prema-vivarta* para referirse tanto a quien lee el libro como a quien escucha acerca de las relaciones amorosas de Jagadānanda Paṇḍita con Śrī Caitanya Mahāprabhu. En cualquiera de los casos, esa persona alcanza muy pronto el amor por Kṛṣṇa.

VERSO 155 শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।
 চেতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ১৫৫ ॥

śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—a los pies de loto; *yāra*—cuyos; *āśa*—expectativa; *caitanya-caritāmṛta*—el libro titulado *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—narra; *kṛṣṇadāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Orando a los pies de loto de Śrī Rūpa y Śrī Raghunātha, siempre deseando su misericordia, yo, Kṛṣṇadāsa, narro el *Śrī Caitanya-caritāmṛta*, siguiendo sus pasos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Capítulo Doce del Antya-līlā del Śrī Caitanya-caritāmṛta, que trata de las relaciones amorosas de Jagadānanda Paṇḍita con Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Pasatiempos con Jagadānanda Paṇḍita y Raghunātha Bhaṭṭa Gosvāmī

En su *Amṛta-pravāha-bhāṣya*, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura presenta el siguiente resumen del Capítulo Trece. Pensando que Śrī Caitanya Mahāprabhu no Se encontraría cómodo durmiendo sobre corteza de banano, Jagadānanda Le hizo una almohada y un colchón fino. El Señor, sin embargo, no los aceptó. Entonces, con hojas de banano deshechas en tiras muy finas, Svarūpa Dāmodara Gosvāmī hizo otra almohada y otro colchón, que el Señor aceptó, aunque no sin poner muchos reparos. Con el permiso de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Jagadānanda Paṇḍita fue a Vṛndāvana, y allí habló con Sanātana Gosvāmī de muchos temas devocionales. También discutieron a causa de una prenda de vestir de Mukunda Sarasvatī. Cuando regresó a Jagannātha Purī, Jagadānanda le entregó a Śrī Caitanya Mahāprabhu algunos obsequios de Sanātana Gosvāmī; fue entonces cuando tuvo lugar el episodio de la fruta *pīlu*.

En cierta ocasión, Śrī Caitanya Mahāprabhu entró en éxtasis al escuchar las canciones de una *deva-dāsī*. Inconsciente de quien estaba cantando, corrió hacia ella pasando por entre arbustos espinosos, pero, cuando Govinda Le hizo notar que quien cantaba era una mujer, el Señor Se detuvo inmediatamente. Con ese episodio, Śrī Caitanya Mahāprabhu dio a todos la instrucción de que los *sannyāsīs* y los *vaiṣṇavas* no deben escuchar cantar a las mujeres.

Cuando Raghunātha Bhaṭṭa Gosvāmī, una vez completada su educación, fue de Vārāṇasī a Jagannātha Purī, en el camino se encontró con Rāmadāsa Viśvāsa Paṇḍita. Viśvāsa Paṇḍita estaba muy orgulloso de su educación, pero, por ser un impersonalista, no fue bien recibido por Śrī Caitanya Mahāprabhu. El capítulo termina con un resumen de la vida de Raghunātha Bhaṭṭa Gosvāmī.

VERSO 1 কৃষ্ণবিচ্ছেদজাতার্ত্যা ক্ষীণে চাপি মনস্তনু ।
 দধাতে ফুল্লতাং ভাবৈষ্যস্য তং গৌরমাশ্রয়ে ॥ ১ ॥

*kṛṣṇa-viccheda-jātārtya kṣiṇe cāpi manas-tanū
 dadhāte phullatām bhāvair yasya taṁ gauram āśraye*

kṛṣṇa-viccheda—por la separación de Kṛṣṇa; *jāta*—producido; *ārtya*—por el dolor; *kṣiṇe*—delgado, exhausto; *ca—y; api*—aunque; *manaḥ*—la mente; *tanū*—el cuerpo; *dadhāte*—adopta; *phullatām*—un estado de pleno desarrollo; *bhāvair*—con emociones extáticas; *yasya*—de quien; *taṁ*—en Él; *gauram*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āśraye*—yo me refugio.

Yo me refugio en los pies de loto del Señor Gauracandra. Con el dolor de la separación de Kṛṣṇa, Su mente quedaba exhausta y Su cuerpo muy delgado, pero, cuando sentía el amor extático por el Señor, volvía de nuevo a un estado de pleno desarrollo.

VERSO 2 জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় নিত্যানন্দ ।
 জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

*jaya jaya śrī-caitanya jaya nityānanda
 jayādvaita-candra jaya gaura-bhakta-vṛnda*

jaya jaya—¡toda gloria!; *śrī-caitanya*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jaya*—¡toda gloria!; *nityānanda*—al Señor Nityānanda; *jaya*—¡toda gloria!; *advaita-candra*—a Advaita Ācārya; *jaya*—¡toda gloria!; *gaura-bhakta-vṛnda*—a los devotos del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.

**¡Toda gloria a Śrī Caitanya Mahāprabhu! ¡Toda gloria a Nityānanda Prabhu!
 ¡Toda gloria a Advaita Ācārya! ¡Y toda gloria a todos los devotos del Señor!**

VERSO 3 হেনমতে মহাপ্রভু জগদানন্দ-সঙ্গে ।
 নানামতে আশ্বাদয় প্রেমের তরঙ্গে ॥ ৩ ॥

*hena-mate mahāprabhu jagadānanda-saṅge
 nānā-mate āsvādaya premera taraṅge*

hena-mate—de ese modo; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jagadānanda-saṅge*—en compañía de Jagadānanda Paṇḍita; *nānā-mate*—de diversas formas; *āsvādaya*—saborea; *premera taraṅge*—las olas de los amoríos espirituales.

De ese modo, Śrī Caitanya Mahāprabhu saboreaba diversas relaciones trascendentes de amor puro en compañía de Jagadānanda Paṇḍita.

VERSO 4 কৃষ্ণবিচ্ছেদে দুঃখে ক্ষীণ মন-কায় ।
ভাবাবেশে প্রভু কভু প্রফুল্লিত হয় ॥ ৪ ॥

*kṛṣṇa-vicchēde duḥkhe kṣīṇa mana-kāya
bhāvāveśe prabhu kabhu praphullita haya*

kṛṣṇa-vicchēde—debido a la separación de Kṛṣṇa; *duḥkhe*—con la desdicha; *kṣīṇa*—delgados; *mana-kāya*—el cuerpo y la mente; *bhāva-āveśe*—con amor extático; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kabhu*—a veces; *praphullita haya*—recobra la salud y el pleno desarrollo.

La desdicha de la separación de Kṛṣṇa llevaba la mente del Señor al agotamiento y reducía la estructura de Su cuerpo, pero, cuando sentía emociones de amor extático, de nuevo recobraba la salud y un pleno desarrollo.

VERSO 5 কলার শরলাতে, শয়ন, অতি ক্ষীণ কায় ।
শরলাতে হাড় লাগে, ব্যথা হয় গায় ॥ ৫ ॥

*kalāra śaralāte, śayana, ati kṣīṇa kāya
śaralāte hāḍa lāge, vyathā haya gāya*

kalāra śaralāte—sobre la corteza seca de un banano; *śayana*—acostarse; *ati*—muy; *kṣīṇa kāya*—un cuerpo delgado; *śaralāte*—sobre la corteza seca de un platanero; *hāḍa lāge*—los huesos entran en contacto; *vyathā*—dolor; *haya*—hay; *gāya*—en el cuerpo.

Estaba tan delgado que, cuando Se acostaba a descansar en Su lecho de corteza de banano seca, Le hacían daño los huesos.

VERSO 6 দেখি' সব ভক্তগণ মহাদুঃখ পায় ।
সহিতে নারে জগদানন্দ, সৃজিলা উপায় ॥ ৬ ॥

*dekhi' saba bhakta-gaṇa mahā-duḥkha pāya
sahite nāre jagadānanda, sṛjilā upāya*

dekhi'—al ver; *saba bhakta-gaṇa*—todos los devotos; *mahā-duḥkha*—gran sufrimiento; *pāya*—reciben; *sahite*—soportar; *nāre*—no podía; *jagadānanda*—Jagadānanda Paṇḍita; *sṛjilā upāya*—ideó un modo.

Al ver los dolores de Śrī Caitanya Mahāprabhu, todos los devotos se sentían muy mal. En verdad, no podían soportarlo. Entonces, Jagadānanda Paṇḍita ideó un modo.

VERSO 7 সূক্ষ্ম বস্ত্র আনি' গৈরিক দিয়া রান্ধাইলা ।
শিমুলীর তূলা দিয়া তাহা পুরাইলা ॥ ৭ ॥

sūkṣma vastra āni' gaurika diyā rāṅgāilā
śimulira tūlā diyā tāhā pūrāilā

sūkṣma vastra—tela de buena calidad; *āni'*—tras traer; *gaurika*—óxido rojo; *diyā*—con ayuda de; *rāṅgāilā*—tiñó de un color rojizo; *śimulira*—del árbol *śimula*; *tūlā*—algodón; *diyā*—con; *tāhā*—eso; *pūrāilā*—llenó.

Consiguió una tela de buena calidad y la tiñó con óxido rojo. Después la llenó con algodón de un árbol *śimula*.

VERSO 8 এক তুলী-বালিস গোবিন্দের হাতে দিলা ।
'প্রভুরে শোয়াইহ ইহায়'—তাহারে কহিলা ॥ ৮ ॥

eka tūlī-bālisa govindera hāte dilā
'prabhure śoyāiha ihāya'—tāhāre kahilā

eka—uno; *tūlī-bālisa*—colchón fino y almohada; *govindera*—de Govinda; *hāte*—en la mano; *dilā*—entregó; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śoyāiha*—pide que Se acueste; *ihāya*—sobre esto; *tāhāre*—a él; *kahilā*—dijo.

De ese modo, hizo un colchón fino y una almohada, y los dio a Govinda diciendo: «Di al Señor que los use para acostarse».

VERSO 9 স্বরূপ-গোসাঞিকে কহে জগদানন্দ ।
'আজি আপনে যাএগ প্রভুরে করাইহ শয়ন' ॥ ৯ ॥

svarūpa-gosāṅhike kahe jagadānanda
'āji āpane yāñā prabhure karāiha śayana'

svarūpa-gosāṅhike—a Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *kahe*—dice; *jagadānanda*—Jagadānanda Paṇḍita; *āji*—hoy; *āpane*—tu honorable persona; *yāñā*—yendo; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karāiha śayana*—haz que Se acueste.

Jagadānanda dijo a Svarūpa Dāmodara Gosvāmī: «Por favor, hoy tienes que convencer personalmente a Śrī Caitanya Mahāprabhu de que Se acueste en esa cama».

VERSO 10 শয়নের কালে স্বরূপ তাহাঁই রহিলা ।
তুলী-বালিস দেখি' প্রভু ক্রোধাবিষ্ট হইলা ॥ ১০ ॥

*śayanera kāle svarūpa tāhāni rahilā
tūli-bālisa dekhi' prabhu krodhāviṣṭa ha-ilā*

śayanera kāle—a la hora de acostarse; *svarūpa*—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *tāhāni rahilā*—se quedó allí; *tūli*—el colchón fino; *bālisa*—la almohada; *dekhi'*—al ver; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *krodha-āviṣṭa ha-ilā*—Se enfadó mucho.

A la hora en que el Señor iba a acostarse, Svarūpa Dāmodara se quedó cerca de Él, pero Śrī Caitanya Mahāprabhu, nada más ver el colchón fino y la almohada, Se enfadó mucho.

VERSO 11 গোবিন্দেদে পুছেন,—‘ইহা করাইল কোন্ জন?’
জগদানন্দের নাম শুনি' সঙ্কোচ হৈল মন ॥ ১১ ॥

*govindere puchena,—‘ihā karāila kon jana?’
jagadānandera nāma śuni' saṅkoca haila mana*

govindere puchena—Él preguntó a Govinda; *ihā*—esto; *karāila*—ha hecho; *kon jana*—qué persona; *jagadānandera*—de Jagadānanda Paṇḍita; *nāma*—el nombre; *śuni'*—al escuchar; *saṅkoca*—temerosa; *haila*—estaba; *mana*—la mente.

El Señor preguntó a Govinda: «¿Quién ha hecho esto?». Cuando Govinda dijo el nombre de Jagadānanda Paṇḍita, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sintió un poco atemorizado.

VERSO 12 গোবিন্দেদে কহি' সেই তুলি দূর কৈলা ।
কলার শরলা-উপর শয়ন করিলা ॥ ১২ ॥

*govindere kahi' sei tūli dūra kailā
kalāra śaralā-upara śayana karilā*

govindere kahi'—pidiendo a Govinda; *sei tūli*—ese colchón fino; *dūra kailā*—retiró; *kalāra*—de un banano; *śaralā-upara*—en la corteza seca; *śayana karilā*—Se acostó.

Tras pedir a Govinda que retirase el colchón fino y la almohada, el Señor Se acostó sobre la corteza de banano seca.

VERSO 13 স্বরূপ কহে,—‘তোমার ইচ্ছা, কি কহিতে পারি ?
শয্যা উপেক্ষিলে পণ্ডিত দুঃখ পাবে ভারী ॥’ ১৩ ॥

*svarūpa kahe,—‘tomāra icchā, ki kahite pāri?
śayyā upekṣile paṇḍita duḥkha pābe bhārī*

svarūpa kahe—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī dijo; *tomāra icchā*—Tu voluntad; *ki*—quién; *kahite pāri*—puede decir; *śayyā upekṣile*—Si no aceptas el lecho; *paṇḍita*—Jagadānanda Paṇḍita; *duḥkha*—desdicha; *pābe*—sentirá; *bhārī*—grande.

Svarūpa Dāmodara dijo al Señor: «No puedo contradecir Tu voluntad suprema, mi Señor, pero, si no aceptas ese lecho, Jagadānanda Paṇḍita se sentirá muy desdichado».

VERSO 14 প্রভু কহেন,—“খাট এক আনহ পাড়িতে ।
জগদানন্দ চাহে আমায় বিষয় ভুঞ্জাইতে ॥ ১৪ ॥

*prabhu kahena,—“khāṭa eka ānaha pāḍite
jagadānanda cāhe āmāya viṣaya bhujñāite*

prabhu kahena—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *khāṭa*—cama; *eka*—una; *ānaha*—traer; *pāḍite*—para acostarme; *jagadānanda*—Jagadānanda Paṇḍita; *cāhe*—quiere; *āmāya*—a Mí; *viṣaya bhujñāite*—hacer disfrutar de felicidad material.

Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó: «Puestos a ello, también podríais haberme traído una cama para dormir. Jagadānanda quiere que Yo disfrute de felicidad material.

VERSO 15 সন্ন্যাসী মানুষ আমার ভূমিতে শয়ন ।
আমারে খাট-তুলি-বালিস মস্তক-মুগুন !” ১৫ ॥

*sannyāsī mānuṣa āmāra bhūmite śayana
āmāre khāṭa-tūli-bālisa mastaka-muṅḍana!”*

sannyāsī mānuṣa—una persona en la orden de vida de renuncia; *āmāra*—Mío; *bhūmite śayana*—acostarme en el suelo; *āmāre*—para Mí; *khāṭa*—cama; *tūli*—colchón fino; *bālisa*—almohada; *mastaka-muṅḍana*—una gran vergüenza.

«Como miembro de la orden de vida de renuncia, debo dormir en el suelo. Para Mí sería una gran vergüenza utilizar una cama, un colchón o una almohada.»

VERSO 16 স্বরূপ-গোসাঁত্রিঃ আসি' পণ্ডিতে কহিলা ।
শুনি' জগদানন্দ মনে মহাদুঃখ পাইলা ॥ ১৬ ॥

svarūpa-gosāñi āsi' paṇḍite kahilā
śuni' jagadānanda mane mahā-duḥkha pāilā

svarūpa-gosāñi—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *āsi'*—tras regresar; *paṇḍite kahilā*—dijo a Jagadānanda Paṇḍita; *śuni'*—al escuchar; *jagadānanda*—Jagadānanda Paṇḍita; *mane*—en la mente; *mahā-duḥkha pāilā*—sintió una gran desdicha.

Cuando Svarūpa Dāmodara regresó a informar a Jagadānanda Paṇḍita de lo sucedido, Jagadānanda se sintió muy desdichado.

VERSO 17 স্বরূপ-গোসাঁত্রিঃ তবে সৃজিলা প্রকার ।
কদলীর শুষ্কপত্র আনিলা অপার ॥ ১৭ ॥

svarūpa-gosāñi tabe sṛjilā prakāra
kadalira śuṣka-patra ānilā apāra

svarūpa-gosāñi—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *tabe*—a continuación; *sṛjilā prakāra*—ideó un modo; *kadalira*—de banano; *śuṣka-patra*—hojas secas; *ānilā*—trajo; *apāra*—en gran cantidad.

Entonces, Svarūpa Dāmodara Gosvāmī tuvo otra idea. Primero reunió una gran cantidad de hojas de banano secas.

VERSO 18 নখে চিরি' চিরি' তাহা অতি সূক্ষ্ম কৈলা ।
প্রভুর বহির্বাস দুইতে সে সব ভারিলা ॥ ১৮ ॥

nakhe ciri' ciri' tāhā ati sūkṣma kailā
prabhura bahirvāsa duite se saba bharilā

nakhe—con las uñas; *ciri' ciri'*—rascando y rascando; *tāhā*—ellas; *ati*—muy; *sūkṣma*—finas; *kailā*—hizo; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bahirvāsa*—prendas de vestir; *duite*—en dos; *se saba*—todas esas; *bharilā*—llenó.

Entonces, con las uñas, deshizo las hojas en fibras muy finas, y con ellas llenó dos prendas de vestir de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 19 এইমত দুই কৈলা ওড়ন-পাড়নে ।
অঙ্গীকার কৈলা প্রভু অনেক যতনে ॥ ১৯ ॥

ei-mata dui kailā oḍana-pāḍane
aṅgikāra kailā prabhu aneka yatane

ei-mata—de ese modo; *dui*—dos piezas; *kailā*—hizo; *oḍana-pāḍane*—una como colchón, una para la almohada; *aṅgikāra kailā*—aceptó; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *aneka yatane*—tras muchos esfuerzos.

De ese modo, Svarūpa Dāmodara hizo un colchón fino y una almohada. Con no pocos esfuerzos de los devotos, Śrī Caitanya Mahāprabhu acabó por aceptarlos.

VERSO 20 তাতে শয়ন করেন প্রভু, —দেখি' সবে সুখী ।
জগদানন্দ—ভিতরে ক্রোধ বাহিরে মহাদুঃখী ॥ ২০ ॥

tāte śayana karena prabhu,—dekhi' sabe sukhī
jagadānanda—bhitare krodha bāhire mahā-duḥkhī

tāte—en ésa; *śayana karena*—Se acuesta; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dekhi'*—al ver; *sabe sukhī*—todos estaban felices; *jagadānanda*—Jagadānanda Paṇḍita; *bhitare*—dentro de su mente; *krodha*—enfadado; *bāhire*—por fuera; *mahā-duḥkhī*—muy triste.

Todos se sintieron felices de ver al Señor acostarse en aquella cama, pero Jagadānanda por dentro estaba muy enfadado, y por fuera se mostraba muy triste.

VERSO 21 পূর্বে জগদানন্দের ইচ্ছা বৃন্দাবন যাইতে ।
প্রভু আজ্ঞা না দেন তাঁরে, না পারে চলিতে ॥ ২১ ॥

pūrve jagadānandera icchā vṛndāvana yāite
prabhu ājñā nā dena tāñre, nā pāre calite

pūrve—en el pasado; *jagadānandera*—de Jagadānanda Paṇḍita; *icchā*—deseo; *vṛndāvana yāite*—de ir a Vṛndāvana; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ājñā*—permiso; *nā dena*—no dio; *tāñre*—a él; *nā pāre calite*—él no pudo ir.

En el pasado, cuando Jagadānanda Paṇḍita había deseado ir a Vṛndāvana, Śrī Caitanya Mahāprabhu no le había dado permiso, de modo que no pudo ir.

VERSO 22 ভিতরের ক্রোধ-দুঃখ প্রকাশ না কৈল ।
মথুরা যাইতে প্রভু-স্থানে আজ্ঞা মাগিল ॥ ২২ ॥

bhitarera krodha-duḥkha prakāsa nā kaila
mathurā yāite prabhu-sthāne ājñā māgila

bhitarera—internos; *krodha-duḥkha*—enfado y tristeza; *prakāsa nā kaila*—no reveló; *mathurā yāite*—para ir a Mathurā; *prabhu-sthāne*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ājñā māgila*—pidió permiso.

Ahora, ocultando su enfado y su tristeza, Jagadānanda Paṇḍita volvió a pedir a Śrī Caitanya Mahāprabhu permiso para ir a Mathurā.

VERSO 23 প্রভু কহে,—“মথুরা যাইবা আমায় ক্রোধ করি’ ।
আমায় দোষ লাগাঞ তুমি হইবা ভিখারী ॥” ২৩ ॥

prabhu kahe,—“mathurā yāibā āmāya krodha kari’
āmāya doṣa lāgāñā tumi ha-ibā bhikhārī”

prabhu kahe—el Señor dijo; *mathurā yāibā*—tu irías a Mathurā; *āmāya*—conmigo; *krodha kari’*—estando enfadado; *āmāya*—a Mí; *doṣa lāgāñā*—acusando; *tumi*—tú; *ha-ibā*—te volverás; *bhikhārī*—un mendigo.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo con gran afecto: «Si te vas a Mathurā enfadado conmigo, lo único que harás será volverte un mendigo y criticarme».

VERSO 24 জগদানন্দ কহে প্রভুর ধরিয়া চরণ ।
“পূর্ব হৈতে ইচ্ছা মোর যাইতে বৃন্দাবন ॥ ২৪ ॥

jagadānanda kahe prabhura dhariyā caraṇa
“pūrva haite icchā mora yāite vṛndāvana

jagadānanda—Jagadānanda Paṇḍita; *kahe*—dijo; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dhariyā caraṇa*—tomándose de los pies de loto; *pūrva haite*—durante mucho tiempo; *icchā*—deseo; *mora*—mío; *yāite vṛndāvana*—de ir a Vṛndāvana.

Tomándose de los pies del Señor, Jagadānanda Paṇḍita dijo entonces: «Durante mucho tiempo he deseado ir a Vṛndāvana.

VERSO 25 প্রভু-আজ্ঞা নাহি, তাতে না পারি যাইতে ।
এবে আজ্ঞা দেহ', অবশ্য যাইমু নিশ্চিত ॥ ২৫ ॥

prabhu-ājñā nāhi, tāte nā pāri yāite
ebe ājñā deha', avasya yāimu niścite"

prabhu-ājñā—el permiso de Tu Señoría; *nāhi*—no; *tāte*—por lo tanto; *nā pāri yāite*—no he podido ir; *ebe*—ahora; *ājñā*—permiso; *deha'*—da; *avasya*—ciertamente; *yāimu*—yo iré; *niścite*—sin falta.

«No podía ir sin el permiso de Tu Señoría. Ahora debes darme permiso, y ciertamente iré allí.»

VERSO 26 প্রভু প্রীতে তাঁর গমন না করেন অঙ্গীকার ।
তঁহো প্রভুর ঠাঞি আজ্ঞা মাগে বার বার ॥ ২৬ ॥

prabhu prīte tānra gamana nā karena aṅgikāra
teṅho prabhura ṭhāñi ājñā māge bāra bāra

prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prīte*—llevado del afecto; *tānra*—suya; *gamana*—partida; *nā karena aṅgikāra*—no acepta; *teṅho*—él; *prabhura ṭhāñi*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ājñā*—permiso; *māge*—pide; *bāra bāra*—una y otra vez.

Debido al afecto que sentía por Jagadānanda Paṇḍita, Śrī Caitanya Mahāprabhu no quería dejarle partir, pero Jagadānanda Paṇḍita insistía una y otra vez en que le diese permiso.

VERSO 27 স্বরূপ-গোসাঞিরে পণ্ডিত কৈলা নিবেদন ।
“পূর্ব হৈতে বৃন্দাবন যাইতে মোর মন ॥ ২৭ ॥

svarūpa-gosāñire paṇḍita kailā nivedana
“pūrva haite vṛndāvana yāite mora mana

svarūpa-gosāñire—a Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *paṇḍita*—Jagadānanda Paṇḍita; *kailā nivedana*—hizo su petición; *pūrva haite*—durante mucho tiempo; *vṛndāvana yāite*—para ir a Vṛndāvana; *mora mana*—mi mente.

Jagadānanda entonces presentó su súplica a Svarūpa Dāmodara: «Hace mucho tiempo —dijo— que quiero ir a Vṛndāvana.

VERSO 28 প্রভু-আজ্ঞা বিনা তাহাঁ যাইতে না পারি ।
এবে আজ্ঞা না দেন মোরে, ‘ক্ৰোধে যাহ’ বলি ॥ ২৮ ॥

prabhu-ājñā vinā tāhān yāite nā pāri
ebe ājñā nā dena more, ‘krodhe yāha’ bali

prabhu-ājñā—el permiso de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vinā*—sin; *tāhān*—allí; *yāite*—ir; *nā pāri*—no puedo; *ebe*—ahora; *ājñā*—permiso; *nā dena*—no da; *more*—a mí; *krodhe*—enfadado; *yāha*—tú vas; *bali*—diciendo.

«Sin embargo, no puedo ir sin el permiso del Señor. Ahora mismo me lo niega diciendo: “Te vas porque estás enfadado conmigo”.

VERSO 29 সহজেই মোর তাহাঁ যাইতে মন হয় ।
প্রভু-আজ্ঞা লঞা দেহ’, করিয়ে বিনয় ॥” ২৯ ॥

sahajei mora tāhān yāite mana haya
prabhu-ājñā lañā deha’, kariye vinaya”

sahajei—de modo natural; *mora*—mía; *tāhān*—allí; *yāite*—de ir; *mana*—la mente; *haya*—es; *prabhu-ājñā*—permiso de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *lañā deha’*—por favor, consigue; *kariye vinaya*—pidiendo humildemente.

«De modo natural, yo siento el deseo de ir a Vṛndāvana; por favor, pídele humildemente que me dé Su permiso.»

VERSO 30 তবে স্বরূপ-গোসাঁই কহে প্রভুর চরণে ।
“জগদানন্দের ইচ্ছা বড় যাইতে বৃন্দাবনে ॥ ৩০ ॥

tabe svarūpa-gosāñi kahe prabhura caraṇe
“jagadānandera icchā baḍa yāite vṛndāvane

tabe—a continuación; *svarūpa-gosāñi*—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *kahe*—presenta; *prabhura caraṇe*—a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jagadānandera*—de Jagadānanda Paṇḍita; *icchā baḍa*—intenso deseo; *yāite vṛndāvane*—de ir a Vṛndāvana.

A continuación, Svarūpa Dāmodara Gosvāmī presentó la siguiente súplica a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu: «Jagadānanda Paṇḍita siente un intenso deseo de ir a Vṛndāvana.

VERSO 31 তোমার ঠাঞি আজ্ঞা তেঁহো মাগে বার বার ।
আজ্ঞা দেহ',—মথুরা দেখি' আইসে একবার ॥ ৩১ ॥

*tomāra ṭhāñi ājñā teṅho māge bāra bāra
ājñā deha',—mathurā dekhi' āise eka-bāra*

tomāra ṭhāñi—de Ti; ājñā—permiso; teṅho—él; māge—pide; bāra bāra—una y otra vez; ājñā deha'—por favor, da permiso; mathurā dekhi'—tras visitar Mathurā; āise—regresa; eka-bāra—una vez.

«Te pide permiso una y otra vez. Por favor, dale permiso para ir a Mathurā y después regresar.

VERSO 32 আইরে দেখিতে যৈছে গৌড়দেশে যায় ।
তেছে একবার বৃন্দাবন দেখি' আয় ॥” ৩২ ॥

*āire dekhite yaiche gauḍa-deśe yāya
taiche eka-bāra vṛndāvana dekhi' āya”*

āire—madre Śacī; dekhite—a ver; yaiche—como; gauḍa-deśe—a Bengala; yāya—él fue; taiche—de forma similar; eka-bāra—una vez; vṛndāvana dekhi'—tras ver Vṛndāvana; āya—él puede regresar.

«Tal y como le has permitido ir a ver a madre Śacī a Bengala, también puedes darle permiso para visitar Vṛndāvana y regresar.»

VERSO 33 স্বরূপ-গোসাঞির বোলে প্রভু আজ্ঞা দিলা ।
জগদানন্দে বোলাঞা তাঁরে শিখাইলা ॥ ৩৩ ॥

*svarūpa-gosāñira bole prabhu ājñā dilā
jagadānande bolāñā tāñre śikhāilā*

svarūpa-gosāñira—de Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; bole—ante el ruego; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; ājñā dilā—dio permiso; jagadānande—a Jagadānanda Paṇḍita; bolāñā—tras llamar; tāñre—a él; śikhāilā—dio instrucciones.

Ante el ruego de Svarūpa Dāmodara Gosvāmī, Śrī Caitanya Mahāprabhu dio a Jagadānanda Paṇḍita permiso para ir. El Señor le hizo llamar y le dio las siguientes instrucciones.

VERSO 34 “বারাণসী পর্যন্ত স্বচ্ছন্দে যাইবা পথে ।
আগে সাবধানে যাইবা ক্ষত্রিয়াদি-সাথে ॥ ৩৪ ॥

*“vārāṇasī paryanta svacchande yāibā pathe
āge sāvadhāne yāibā kṣatriyādi-sāthe*

vārāṇasī paryanta—hasta Vārāṇasī; *svacchande*—sin problemas; *yāibā pathe*—puedes ir por el camino; *āge*—después de eso; *sāvadhāne*—con mucha precaución; *yāibā*—debes ir; *kṣatriya-ādi-sāthe*—con los *kṣatriyas*.

«Hasta Vārāṇasī no encontrarás problemas, pero más allá de Vārāṇasī debes andar con mucha cautela y hacer el camino en compañía de los *kṣatriyas*.

SIGNIFICADO: En aquellos días, el camino de Vārāṇasī a Vṛndāvana estaba infestado de bandoleros; por esa razón, había *kṣatriyas* para proteger a los viajeros.

VERSO 35 কেবল গৌড়িয়া পাইলে ‘বাটপাড়’ করি’ বান্ধে ।
সব লুটি’ বাঁধি’ রাখে, যাইতে বিরোধে ॥ ৩৫ ॥

*kevala gauḍiyā pāile ‘bāṭapāḍa’ kari’ bāndhe
saba luṭi’ bāndhi’ rākhe, yāite virodhe*

kevala—solo; *gauḍiyā*—a un bengalí; *pāile*—si encuentran; *bāṭapāḍa*—asaltar; *kari’*—haciendo; *bāndhe*—ellos detienen; *saba*—todo; *luṭi’*—tras quitar; *bāndhi’*—haciendo prisionero; *rākhe*—retienen; *yāite virodhe*—para no dejar libre.

«Los bandidos del camino, tan pronto como ven a un bengalí que viaja solo, se lo quitan todo, le hacen prisionero y no le dejan irse.

SIGNIFICADO: Los bengalíes no suelen ser muy fuertes y robustos. Por eso, cuando un bengalí viaja solo por los caminos de Bihar, los asaltantes de caminos le hacen prisionero, le roban todas sus pertenencias y se lo llevan para emplearlo en su servicio. Según algunos, los bandoleros de Bihar saben bien que los bengalíes son inteligentes; por esa razón, esos ladrones suelen imponer a los bengalíes servicios para los que se requiere inteligencia y no les dejan marcharse.

VERSO 36 মথুরা গেলে সনাতন-সঙ্গেই রহিবা ।
মথুরার স্বামী সবার চরণ বন্দিবা ॥ ৩৬ ॥

mathurā gele sanātana-saṅgei rahibā
mathurāra svāmī sabera caraṇa vandibā

mathurā gele—cuando vayas a Mathurā; *sanātana-saṅgei*—en compañía de Sanātana Gosvāmī; *rahibā*—quédate; *mathurāra svāmī*—las personas más importantes de Mathurā; *sabera*—de todos; *caraṇa vandibā*—adora los pies.

«Cuando llegues a Mathurā, debes vivir con Sanātana Gosvāmī y ofrecer reverencias respetuosas a los pies de las personalidades más importantes del lugar.

VERSO 37 দূরে রহি' ভক্তি করিহ সঙ্গে না রহিবা ।
তাঁ-সবার আচার-চেষ্ठा লইতে নারিবা ॥ ৩৭ ॥

dūre rahi' bhakti kariha saṅge nā rahibā
tān-sabāra ācāra-ceṣṭā la-ite nāribā

dūre rahi'—manteniéndote aparte; *bhakti kariha*—muestra devoción; *saṅge*—en compañía; *nā rahibā*—no estés; *tān-sabāra*—suyo; *ācāra*—conducta; *ceṣṭā*—esfuerzos; *la-ite nāribā*—tú no puedes adoptar.

«No te relaciones libremente con los habitantes de Mathurā; ofréceles respeto manteniendo una distancia. Tú te hallas en un plano distinto de servicio devocional, de modo que no puedes seguir su conducta y sus prácticas.

SIGNIFICADO: Los habitantes de Vṛndāvana y Mathurā son devotos de Kṛṣṇa en el plano del afecto paternal, y sus sentimientos siempre entran en conflicto con las opiniones de los *smārta-brāhmaṇas*. Los devotos que adoran a Kṛṣṇa en el plano de la opulencia no pueden entender los sentimientos de devoción paternal de los habitantes de Mathurā y Vṛndāvana, que siguen la senda del amor espontáneo. Los devotos en el plano de *vidhi-mārga* (principios regulativos devocionales) pueden no entender debidamente las actividades de quienes se hallan en el plano de *rāga-mārga* (servicio devocional en el plano del amor espontáneo). Por esa razón, Śrī Caitanya Mahāprabhu dio a Jagadānanda Paṇḍita la instrucción de mantenerse apartado de los habitantes de Vṛndāvana, que eran devotos espontáneos, a fin de evitar el faltarles al respeto.

VERSO 38 সনাতন-সঙ্গে করিহ বন দরশন ।
সনাতনের সঙ্গে না ছাড়িবা একক্ষণ ॥ ৩৮ ॥

*sanātana-saṅge kariha vana daraśana
sanātanera saṅga nā chāḍibā eka-kṣaṇa*

sanātana-saṅge—con Sanātana Gosvāmī; *kariha*—haz; *vana daraśana*—visitar los doce bosques; *sanātanera*—de Sanātana Gosvāmī; *saṅga*—la compañía; *nā chāḍibā*—no abandones; *eka-kṣaṇa*—ni por un momento.

«Visita los doce bosques de Vṛndāvana en compañía de Sanātana Gosvāmī. No abandones su compañía ni por un momento.

VERSO 39

শীঘ্র আসিহ, তাহাঁ না রহিহ চিরকাল ।
গোবর্ধনে না চড়িহ দেখিতে ‘গোপাল’ ॥ ৩৯ ॥

*śīghra āsiha, tāhān nā rahiha cira-kāla
govardhane nā caḍiha dekhite ‘gopāla’*

śīghra—lo antes posible; *āsiha*—regresa; *tāhān*—allí; *nā rahiha*—no te quedes; *cira-kāla*—por mucho tiempo; *govardhane*—a la colina Govardhana; *nā caḍiha*—no subas; *dekhite gopāla*—a ver la Deidad de Gopāla.

«Tu estancia en Vṛndāvana debe ser corta, y debes regresar aquí lo antes posible. Además, no debes subir a la colina Govardhana a ver la Deidad de Gopāla.

SIGNIFICADO: En su *Amṛta-pravāha-bhāṣya*, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura aconseja no quedarse mucho tiempo en Vṛndāvana. Como reza el dicho: «De la familiaridad viene el menosprecio». Si la estancia en Vṛndāvana se prolonga por muchos días, es posible no acertar a mostrar el debido respeto por sus habitantes. Por lo tanto, quienes no hayan alcanzado el plano del amor espontáneo por Kṛṣṇa no deben pasar mucho tiempo en Vṛndāvana. Para ellos son mejores las visitas cortas. Tampoco deben subir a la colina Govardhana a ver la Deidad de Gopāla. La colina Govardhana es idéntica a Gopāla, de modo que no hay que caminar sobre ella ni tocarla con los pies. A Gopāla se Le puede ver en otros sitios.

VERSO 40

আমিহ আসিতেছি,—কহিহ সনাতনে ।
আমার তরে একস্থান যেন করে বৃন্দাবনে ॥” ৪০ ॥

*āmiha āsitechi,—kahiha sanātane
āmāra tare eka-sthāna yena kare vṛndāvane”*

āmiha—Yo también; *āsitechī*—voy; *kahiha sanātane*—di a Sanātana Gosvāmī; *āmāra tare*—para Mí; *eka-sthāna*—un lugar; *yena*—de modo que; *kare*—él puede hacer; *vṛndāvane*—en Vṛndāvana.

«Di a Sanātana Gosvāmī que irá a Vṛndāvana por segunda vez, y que por lo tanto debe disponer un lugar para alojarme.»

VERSO 41

এত বলি' জগদানন্দে কৈলা আলিঙ্গন ।
জগদানন্দ চলিলা প্রভুর বন্দিয়া চরণ ॥ ৪১ ॥

eta bali' jagadānande kailā āliṅgana
jagadānanda calilā prabhura vandyā caraṇa

eta bali'—tras decir esto; *jagadānande*—a Jagadānanda Paṇḍita; *kailā*—hizo; *āliṅgana*—abrazar; *jagadānanda*—Jagadānanda Paṇḍita; *calilā*—partió; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vandyā caraṇa*—después de adorar los pies.

Dicho esto, el Señor abrazó a Jagadānanda Paṇḍita, quien entonces adoró los pies de loto del Señor y partió hacia Vṛndāvana.

VERSO 42

সব ভক্তগণ-ঠাঞিও আজ্ঞা মাগিলা ।
বনপথে চলি' চলি' বারাগসী আইলা ॥ ৪২ ॥

saba bhakta-gaṇa-ṭhāṇi ājñā māgilā
vana-pathe cali' cali' vārāṇasī āilā

saba bhakta-gaṇa-ṭhāṇi—a todos los devotos; *ājñā māgilā*—pidió permiso; *vana-pathe cali' cali'*—siguiendo el camino del bosque; *vārāṇasī āilā*—llegó a Vārāṇasī.

Después de pedir permiso a todos los devotos, partió. Siguiendo el camino del bosque, pronto llegó a Vārāṇasī.

VERSO 43

তপনমিশ্র, চন্দ্রশেখর,—দৌহারে মিলিলা ।
তাঁর ঠাঞি প্রভুর কথা সকলই শুনিলা ॥ ৪৩ ॥

tapana-miśra, candraśekhara,—doṅhāre mililā
tānra ṭhāṇi prabhura kathā sakala-i śunilā

tapana-miśra—Tapana Miśra; *candraśekhara*—Candraśekhara; *doṅhāre mililā*—fue a ver a ambos; *tānra ṭhāñi*—de él; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kathā*—los temas; *sakala-i*—todos; *śunilā*—ellos escucharon.

En Vārāṇasī fue a ver a Tapana Miśra y a Candraśekhara, quienes aprovecharon su compañía para escuchar acerca de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 44 মথুরাতে আসি' মিলিলা সনাতনে ।
 দুইজনের সঙ্গে দুঁহে আনন্দিত মনে ॥ ৪৪ ॥
mathurāte āsi' mililā sanātane
dui-janera saṅge duñhe ānandita mane

mathurāte āsi'—cuando llegó a Mathurā; *mililā sanātane*—fue a reunirse con Sanātana Gosvāmī; *dui-janera*—de ambos; *saṅge*—en compañía; *duñhe*—los dos; *ānandita mane*—con la mente muy complacida.

Finalmente, Jagadānanda Paṇḍita llegó a Mathurā, donde fue a reunirse con Sanātana Gosvāmī. Ambos estaban muy complacidos de volver a verse.

VERSO 45 সনাতন করাইলা তাঁরে দ্বাদশ বন দরশন ।
 গোকুলে রহিলা দুঁহে দেখি' মহাবন ॥ ৪৫ ॥
sanātana karāilā tānre dvādaśa vana daraśana
gokule rahilā duñhe dekhi' mahāvana

sanātana—Sanātana Gosvāmī; *karāilā*—hizo; *tānre*—a él; *dvādaśa*—doce; *vana*—los bosques; *daraśana*—visitar; *gokule*—en Gokula; *rahilā*—se quedaron; *duñhe*—los dos; *dekhi'*—tras ver; *mahā-vana*—Mahāvana.

Sanātana Gosvāmī llevó a Jagadānanda a visitar los doce bosques de Vṛndāvana, finalizando en Mahāvana; después, los dos se quedaron en Gokula.

VERSO 46 সনাতনের গোফাতে দুহেঁ রহে একঠাঞি ।
 পণ্ডিত পাক করেন দেবালয়ে যাই' ॥ ৪৬ ॥
sanātanera gophāte duñhe rahe eka-ṭhāñi
paṇḍita pāka karena devālaye yāi'

sanātanera gophāte—en la cueva donde vivía Sanātana Gosvāmī; *duñhe*—los dos; *rahe*—se quedan; *eka-ṭhāñi*—en un lugar; *pañḍita*—Jagadānanda; *pāka karena*—cocina; *devālaye yāi*—yendo a un templo.

Vivían en la cueva de Sanātana Gosvāmī, pero Jagadānanda Pañḍita se cocinaba en un templo cercano.

VERSO 47 সনাতন ভিক্ষা করেন যাই' মহাবনে ।
কভু দেবালয়ে, কভু ব্রাহ্মণ-সদনে ॥ ৪৭ ॥

sanātana bhikṣā karena yāi mahāvane
kabhu devālaye, kabhu brāhmaṇa-sadane

sanātana—Sanātana Gosvāmī; *bhikṣā karena*—pide limosna; *yāi mahā-vane*—yendo a la vecindad de Mahāvana; *kabhu*—a veces; *devālaye*—en un templo; *kabhu*—a veces; *brāhmaṇa-sadane*—en casa de un *brāhmaṇa*.

Sanātana Gosvāmī pedía limosna de puerta en puerta en la vecindad de Mahāvana. A veces iba a un templo, y a veces a la casa de un *brāhmaṇa*.

VERSO 48 সনাতন পণ্ডিতের করে সমাধান ।
মহাবনে দেন আনি' মাগি' অন্ন-পান ॥ ৪৮ ॥

sanātana pañḍitera kare samādhāna
mahāvane dena āni māgi' anna-pāna

sanātana—Sanātana Gosvāmī; *pañḍitera*—de Jagadānanda Pañḍita; *kare samādhāna*—daba toda clase de servicios; *mahā-vane*—en Mahāvana; *dena*—da; *āni*—trayendo; *māgi*—por pedir; *anna-pāna*—comida y bebida.

Sanātana Gosvāmī proveía a Jagadānanda Pañḍita de todo lo que necesitaba. Mendigaba en la zona de Mahāvana y llevaba a Jagadānanda toda clase de productos para comer y beber.

VERSO 49 একদিন সনাতনে পণ্ডিত নিমন্ত্রিলা ।
নিত্যকৃত্য করি' তেঁহ পাক চড়াইলা ॥ ৪৯ ॥

eka-dina sanātane pañḍita nimantrilā
nitya-kṛtya kari' teñha pāka caḍāilā

eka-dina—un día; *sanātane*—a Sanātana Gosvāmī; *paṇḍita nimantrilā*—Jagadānanda Paṇḍita invitó; *nitya-kṛtya kari*—tras cumplir con sus deberes cotidianos; *teṅha*—él; *pāka caḍāilā*—se puso a cocinar.

Un día en que había invitado a Sanātana a almorzar al templo cercano, Jagadānanda Paṇḍita, cumplidos sus deberes cotidianos, se puso a cocinar.

VERSO 50

‘মুকুন্দ সরস্বতী’ নাম সন্ন্যাসী মহাজনে ।
এক বহির্বাস তেঁহো দিল সনাতনে ॥ ৫০ ॥

*‘mukunda sarasvati’ nāma sannyāsī mahājane
eka bahirvāsa teṅho dila sanātane*

mukunda sarasvati—Mukunda Sarasvatī; *nāma*—llamado; *sannyāsī*—un *sannyāsī*; *mahā-jane*—una gran personalidad; *eka*—una; *bahirvāsa*—prenda de vestir; *teṅho*—él; *dila*—dio; *sanātane*—a Sanātana Gosvāmī.

Anteriormente, un gran *sannyāsī* llamado Mukunda Sarasvatī había dado a Sanātana Gosvāmī una prenda de vestir.

VERSO 51

সনাতন সেই বস্ত্র মস্তকে বান্ধিয়া ।
জগদানন্দের বাসা-দ্বারে বসিলা আসিয়া ॥ ৫১ ॥

*sanātana sei vastra mastake bāndhiyā
jagadānandera vāsā-dvāre vasilā āsiyā*

sanātana—Sanātana Gosvāmī; *sei*—esa; *vastra*—tela; *mastake*—en la cabeza; *bāndhiyā*—liar; *jagadānandera*—de Jagadānanda Paṇḍita; *vāsā-dvāre*—a la puerta de la casa; *vasilā*—se sentó; *āsiyā*—tras venir.

Sanātana Gosvāmī, con aquella pieza de tela liada a la cabeza, llegó a la puerta de Jagadānanda Paṇḍita y se sentó.

VERSO 52

রাতুল বস্ত্র দেখি’ পণ্ডিত প্রেমাবিষ্ট হইলা ।
‘মহাপ্রভুর প্রসাদ’ জানি’ তাঁহারে পুছিলা ॥ ৫২ ॥

*rātula vastra dekhi’ paṇḍita premāviṣṭa ha-ilā
‘mahāprabhura prasāda’ jāni’ tāṅhāre puchilā*

rātula—roja; *vastra*—la tela; *dekhi*—al ver; *pañḍita*—Jagadānanda Pañḍita; *prema-āviṣṭa ha-ilā*—se vio sobrecogido de amor extático; *mahāprabhura prasāda*—el bendito regalo de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jāni*—creyendo; *tānhāre puchilā*—le preguntó.

Creando que la tela rojiza era un regalo de Caitanya Mahāprabhu, Jagadānanda Pañḍita se vio sobrecogido de amor extático, de modo que preguntó a Sanātana Gosvāmī.

VERSO 53 “কাহাঁ পাইলা তুমি এই রাতুল বসন?”
‘মুকুন্দ-সরস্বতী’ দিল, —কহে সনাতন ॥ ৫৩ ॥

“*kāhān pāilā tumi ei rātula vasana?*”
‘mukunda-sarasvatī’ dila, —kahe sanātana

kāhān—dónde; *pāilā*—has conseguido; *tumi*—tú; *ei*—esa; *rātula vasana*—tela roja; *mukunda-sarasvatī dila*—Mukunda Sarasvatī dio; *kahe sanātana*—contestó Sanātana.

«¿Dónde has conseguido esa tela rojiza que llevas en la cabeza?», preguntó Jagadānanda. Sanātana Gosvāmī contestó: «Me la ha dado Mukunda Sarasvatī».

VERSO 54 শুনি’ পণ্ডিতের মনে ক্রোধ উপজিল ।
ভাতের হাণ্ডি হাতে লঞা মারিতে আইল ॥ ৫৪ ॥

śuni’ pañḍitera mane krodha upajila
bhātera hāṇḍi hāte lañā mārīte āila

śuni—al escuchar; *pañḍitera*—de Jagadānanda Pañḍita; *mane*—en la mente; *krodha*—enfado; *upajila*—surgió; *bhātera hāṇḍi*—el pote de cocina; *hāte*—en la mano; *lañā*—tomando; *mārīte āila*—estaba dispuesto a pegar.

Al escuchar esto, Jagadānanda Pañḍita montó en cólera y echó mano de un pote de cocina, con intención de pegar a Sanātana Gosvāmī.

VERSO 55 সনাতন তাঁরে জানি’ লজ্জিত হইলা ।
বলিতে লাগিলা পণ্ডিত হাণ্ডি চুলাতে ধরিলা ॥ ৫৫ ॥

sanātana tānre jāni’ lajjita ha-ilā
balite lāgilā pañḍita hāṇḍi culāte dharilā

sanātana—Sanātana Gosvāmī; *tānre*—a él; *jāni*—conociendo; *lajjita ha-ilā*—se sintió avergonzado; *balite lāgilā*—comenzó a hablar; *paṇḍita*—Jagadānanda Paṇḍita; *hāṇḍi*—el pote de cocina; *culāte*—en el hornillo; *dharilā*—dejó.

Sanātana Gosvāmī, sin embargo, estaba un poco avergonzado, pues conocía muy bien a Jagadānanda Paṇḍita. Jagadānanda, entonces, dejó el pote en el hornillo y dijo lo siguiente.

VERSO 56 “তুমি মহাপ্রভুর হও পার্ষদ-প্রধান ।
তোমা-সম মহাপ্রভুর প্রিয় নাহি আন ॥ ৫৬ ॥
tumi mahāprabhura hao pārṣada-pradhāna
tomā-sama mahāprabhura priya nāhi āna

tumi—tú; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *hao*—eres; *pārṣada-pradhāna*—uno de los principales devotos personales; *tomā-sama*—como tú; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *priya*—querido; *nāhi*—no hay; *āna*—otro.

«Tú eres uno de los principales devotos personales de Śrī Caitanya Mahāprabhu. En verdad, nadie Le es más querido que tú.

VERSO 57 অন্য সন্ন্যাসীর বস্ত্র তুমি ধর শিরে ।
কোন্ ঐছে হয়,—ইহা পারে সহিবারে?” ৫৭ ॥
anya sannyāsīra vastra tumi dhara śire
kon aiche haya,—ihā pāre sahibāre?”

anya sannyāsīra—de otro *sannyāsī*; *vastra*—una tela; *tumi*—tú; *dhara*—Te pones; *śire*—en la cabeza; *kon*—quién; *aiche haya*—es ése; *ihā*—eso; *pāre sahibāre*—puede tolerar.

«Pese a ello, te has liado a la cabeza una tela que te ha dado otro *sannyāsī*. ¿Quién puede tolerar semejante conducta?»

VERSO 58 সনাতন কহে—“সাধু পণ্ডিত-মহাশয় !
তোমা-সম চৈতন্যের প্রিয় কেহ নয় ॥ ৫৮ ॥
sanātana kahe—“*sādhu paṇḍita-mahāśaya!*
tomā-sama caitanyera priya keha naya

sanātana kahe—Sanātana Gosvāmī dijo; *sādhu*—santo; *pañḍita*—sabio erudito; *mahāśaya*—una gran alma; *tomā-sama*—como tú; *caitanyera*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *priya*—querido; *keha naya*—nadie es.

Sanātana Gosvāmī dijo: «Mi querido Jagadānanda Pañḍita, tú eres un gran santo erudito. Nadie Le es más querido que tú a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 59

এছে চৈতন্যনিষ্ঠা যোগ্য তোমাতে ।
তুমি না দেখাইলে ইহা শিখিব কেমতে? ৫৯ ॥

aiche caitanya-niṣṭhā yogya tomāte
tumi nā dekhāile ihā śikhiba ke-mate?

aiche—esa; *caitanya-niṣṭhā*—fe en Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yogya*—muy adecuada; *tomāte*—en ti; *tumi nā dekhāile*—si tú no manifiestas; *ihā*—ésa; *śikhiba*—aprenderé; *ke-mate*—cómo.

«Esa fe en Śrī Caitanya Mahāprabhu es muy digna de ti. ¿Si tú no la manifiestas, cómo podría yo tener noción de ella?»

VERSO 60

যাহা দেখিবারে বস্ত্র মস্তকে বান্ধিল ।
সেই অপূর্ব প্রেম এই প্রত্যক্ষ দেখিল ॥ ৬০ ॥

yāhā dekhibāre vastra mastake bāndhila
sei apūrva prema ei pratyakṣa dekhila

yāhā—lo que; *dekhibāre*—para ver; *vastra*—la tela; *mastake bāndhila*—me he liado a la cabeza; *sei*—ese; *apūrva prema*—amor extraordinario; *ei*—ese; *pratyakṣa*—por experiencia directa; *dekhila*—he visto.

«Ahora se ha cumplido el propósito por el que me había liado esa tela a la cabeza, pues he visto personalmente tu extraordinario amor por Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 61

রক্তবস্ত্র ‘বৈষ্ণবের’ পরিতে না যুয়ায় ।
কোন প্রবাসীরে দিমু, কি কায উহায়?” ৬১ ॥

rakta-vastra ‘vaiṣṇavera’ parite nā yuyāya
kona pravāsire dimu, ki kāya uhāya?”

rakta-vastra—una prenda azafrán; *vaiṣṇavera*—para un *vaiṣṇava*; *parite nā yuyāya*—no se adecuado ponerse; *kona pravāsire*—a alguien ajeno; *dimu*—daré; *ki*—qué; *kāya*—finalidad; *uhāya*—con eso.

«Esta prenda azafrán no es vestido adecuado para un *vaiṣṇava*, de modo que no me sirve de nada. Se la daré a alguien.»

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura hace el siguiente comentario de este incidente: Los *vaiṣṇavas* son personas liberadas, desapegados de todo lo material. Por lo tanto, el *vaiṣṇava* no tiene necesidad de vestirse como un *sannyāsī* para dar prueba de su elevada posición. Śrī Caitanya Mahāprabhu recibió la orden de vida de renuncia de un *sannyāsī* de la escuela *māyāvāda*. Sin embargo, los *sannyāsīs vaiṣṇavas* de hoy en día nunca piensan que adoptar el hábito de la orden de *sannyāsa* les hará iguales a Caitanya Mahāprabhu. De hecho, el *vaiṣṇava* entra en la orden de *sannyāsa* para ser el sirviente eterno de su maestro espiritual. Acepta la orden de *sannyāsa* sabiendo que no es igual a su maestro espiritual *paramahamṣa*, y no se considera digno de vestir como un *paramahamṣa*. El *vaiṣṇava*, por lo tanto, entra en la orden de *sannyāsa* por humildad, y no por orgullo.

Sanātana Gosvāmī había adoptado el hábito de *paramahamṣa*; por lo tanto, no era adecuado que llevase la prenda azafrán en la cabeza. El *sannyāsī vaiṣṇava*, sin embargo, no se considera digno de imitar la manera de vestir del *vaiṣṇava paramahamṣa*. Según los principios establecidos por Śrī Caitanya Mahāprabhu (*ṭṛṇād api su-nicena*), siempre debemos considerarnos en el nivel más bajo, y no al nivel del *vaiṣṇava paramahamṣa*. Ésa es la instrucción de Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura.

VERSO 62 পাক করি' জগদানন্দ চৈতন্যে সমর্পিলা ।
দুইজন বসি' তবে প্রসাদ পাইলা ॥ ৬২ ॥

pāka kari' jagadānanda caitanya samarpilā
dui-jana vasi' tabe prasāda pāilā

pāka kari'—después de cocinar; *jagadānanda*—Jagadānanda Paṇḍita; *caitanya-samarpilā*—ofreció a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dui-jana*—las dos personas; *vasi'*—sentándose; *tabe*—entonces; *prasāda*—los remanentes de comida; *pāilā*—tomaron.

Cuando terminó de cocinar, Jagadānanda Paṇḍita ofreció la comida a Śrī Caitanya Mahāprabhu. Después, él y Sanātana Gosvāmī se sentaron y comieron el *prasādam*.

VERSO 63 প্রসাদ পাই অন্যান্যে কৈলা আলিঙ্গন ।
চৈতন্যবিরহে দুঁহে করিলা ক্রন্দন ॥ ৬৩ ॥

prasāda pāi anyonye kailā āliṅgana
caitanya-virahe duṅhe karilā krādana

prasāda pāi—después de comer los remanentes de comida; *anyonye*—uno al otro; *kailā āliṅgana*—se abrazaron; *caitanya-virahe*—sintiendo separación del Señor Caitanya; *duṅhe*—los dos; *karilā krādana*—lloraron.

Tras comer el *prasādam*, se abrazaron el uno al otro y lloraron por la separación del Señor Caitanya.

VERSO 64 এইমত মাস দুই রহিলা বৃন্দাবনে ।
চৈতন্যবিরহ-দুঃখ না যায় সহনে ॥ ৬৪ ॥

ei-mata māsa dui rahilā vṛndāvane
caitanya-viraha-duḥkha nā yāya sahanē

ei-mata—de ese modo; *māsa*—meses; *dui*—dos; *rahilā*—se quedaron; *vṛndāvane*—en Vṛndāvana; *caitanya-viraha*—de la separación de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *duḥkha*—la desdicha; *nā yāya sahanē*—no podían soportar.

De ese modo pasaron dos meses en Vṛndāvana. Al final, no podían soportar por más tiempo la desdicha de la separación de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 65 মহাপ্রভুর সন্দেশ কহিলা সনাতনে ।
‘আমিহ আসিতেছি, রহিতে করিহ একস্থানে’ ॥ ৬৫ ॥

mahāprabhura sandeśa kahilā sanātane
‘āmiha āsitechi, rahite kariha eka-sthāne’

mahāprabhura—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sandeśa*—el mensaje; *kahilā*—dijo; *sanātane*—a Sanātana; *āmiha āsitechi*—también Yo vengo; *rahite*—para Mi estancia; *kariha eka-sthāne*—prepara un lugar.

Fue entonces cuando Jagadānanda Paṇḍita dio a Sanātana Gosvāmī el mensaje del Señor: «También Yo voy a ir a Vṛndāvana; por favor, prepara un lugar donde alojarme».

VERSO 66 জগদানন্দ-পণ্ডিত তবে আজ্ঞা মাগিলা ।
সনাতন প্রভুরে কিছু ভেটবস্তু দিলা ॥ ৬৬ ॥

*jagadānanda-pañḍita tabe ājñā māgilā
sanātana prabhure kichu bheṭa-vastu dilā*

jagadānanda-pañḍita—Jagadānanda Paṇḍita; *tabe*—en ese momento; *ājñā māgilā*—pidió permiso; *sanātana*—Sanātana Gosvāmī; *prabhure*—para Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kichu*—algunos; *bheṭa-vastu*—regalos; *dilā*—obsequió.

Cuando Sanātana Gosvāmī dio a Jagadānanda permiso para regresar a Jagannātha Purī, le confió unos regalos para el Señor Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 67 রাসস্থলীর বালু আর গোবর্ধনের শিলা ।
শুষ্ক পক্ক পীলুফল আর গুঞ্জামালা ॥ ৬৭ ॥

*rāsa-sthalīra vālu āra govardhanera śilā
śuṣka pakka pīlu-phala āra guñjā-mālā*

rāsa-sthalīra vālu—arena del lugar en que el Señor Kṛṣṇa celebró Su danza *rāsa*; *āra*—y; *govardhanera śilā*—una piedra de la colina Govardhana; *śuṣka*—secas; *pakka*—maduras; *pīlu-phala*—frutas *pīlu*; *āra*—también; *guñjā-mālā*—un collar de caracolas pequeñas.

Los regalos eran: un poco de arena del lugar del *rāsa-līlā*, una piedra de la colina Govardhana, frutas *pīlu* secas y un collar de caracolas pequeñas.

VERSO 68 জগদানন্দ-পণ্ডিত চলিলা সব লঞা ।
ব্যাকুল হৈলা সনাতন তাঁরে বিদায় দিয়া ॥ ৬৮ ॥

*jagadānanda-pañḍita calilā saba lañā
vyākula hailā sanātana tāñre vidāya diyā*

jagadānanda-pañḍita—Jagadānanda Paṇḍita; *calilā*—partió; *saba*—todo; *lañā*—llevando; *vyākula hailā*—se agitó mucho; *sanātana*—Sanātana Gosvāmī; *tāñre*—a él; *vidāya diyā*—al despedir.

Con todos esos regalos, Jagadānanda Paṇḍita inició su viaje. Sanātana Gosvāmī, sin embargo, quedó muy agitado después de despedirle.

VERSO 69 প্রভুর নিমিত্ত একস্থান মনে বিচারিল ।
দ্বাদশাদিত্য-টিলায় এক ‘মঠ’ পাইল ॥ ৬৯ ॥

*prabhura nimitta eka-sthāna mane vicāriḷa
dvādaśāditya-ṭilāya eka 'maṭha' pāiḷa*

prabhura nimitta—para Śrī Caitanya Mahāprabhu; *eka-sthāna*—un lugar; *mane*—en la mente; *vicāriḷa*—pensó; *dvādaśāditya-ṭilāya*—en la zona montañosa llamada Dvādaśāditya; *eka*—uno; *maṭha*—templo; *pāiḷa*—consiguió.

Poco después, Sanātana Gosvāmī escogió el lugar en que Śrī Caitanya Mahāprabhu podía quedarse durante Su estancia en Vṛndāvana. Era un templo en la zona montañosa llamada Dvādaśāditya-ṭilā.

VERSO 70 সেই স্থান রাখিলা গোসাত্রিঃ সংস্কার করিয়া ।
মঠের আগে রাখিলা এক ছাউনি বান্ধিয়া ॥ ৭০ ॥

*sei sthāna rākhilā gosāṇi saṁskāra kariyā
maṭhera āge rākhilā eka chāuni bāndhiyā*

sei sthāna—ese lugar; *rākhilā*—reservó; *gosāṇi*—Sanātana Gosvāmī; *saṁskāra kariyā*—limpiando y reparando; *maṭhera āge*—frente al templo; *rākhilā*—mantuvo; *eka*—una; *chāuni*—choza pequeña; *bāndhiyā*—tras levantar.

Sanātana Gosvāmī mantuvo el templo muy limpio y en buen estado. Frente a él levantó una pequeña choza.

VERSO 71 শীঘ্র চলি' নীলাচলে গেলা জগদানন্দ ।
ভক্ত সহ গোসাত্রিঃ হৈলা পরম আনন্দ ॥ ৭১ ॥

*śighra cali' nīlācale gelā jagadānanda
bhakta saha gosāṇi hailā parama ānanda*

śighra—muy rápido; *cali'*—yendo; *nīlācale*—a Jagannātha Purī; *gelā*—llegó; *jagadānanda*—Jagadānanda Paṇḍita; *bhakta saha*—con Sus devotos; *gosāṇi*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *hailā*—Se sintió; *parama ānanda*—muy feliz.

Mientras tanto, viajando a toda prisa, Jagadānanda Paṇḍita pronto llegó a Jagannātha Purī, para gran alegría de Śrī Caitanya Mahāprabhu y de Sus devotos.

VERSO 72 প্রভুর চরণ বন্দি' সবারে মিলিলা ।
মহাপ্রভু তাঁরে দৃঢ় আলিঙ্গন কৈলা ॥ ৭২ ॥

*prabhura caraṇa vandi' sabāre mililā
mahāprabhu tānre ḍṛḍha āliṅgana kailā*

prabhura—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *caraṇa*—los pies de loto; *vandi'*—tras ofrecer oraciones a; *sabāre mililā*—saludó a todos; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tānre*—a él; *ḍṛḍha*—muy fuerte; *āliṅgana*—abrazar; *kailā*—hizo.

Tras ofrecer oraciones a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Jagadānanda Paṇḍita saludó a todos. Entonces, el Señor le dio un abrazo muy fuerte.

VERSO 73 সনাতনের নামে পশ্চিম দণ্ডবৎ কৈলা ।
রাসস্থলীর ধূলি আদি সব ভেট দিলা ॥ ৭৩ ॥

*sanātanera nāme paṇḍita daṇḍavat kailā
rāsa-sthalira dhūli ādi saba bheṭa dilā*

sanātanera—de Sanātana Gosvāmī; *nāme*—en nombre de; *paṇḍita*—Jagadānanda Paṇḍita; *daṇḍavat kailā*—ofreció reverencias; *rāsa-sthalira*—del recinto de la danza *rāsa*; *dhūli*—polvo; *ādi*—y otras cosas; *saba*—todos; *bheṭa*—los regalos; *dilā*—obsequió.

Jagadānanda Paṇḍita ofreció reverencias al Señor de parte de Sanātana Gosvāmī, y dio al Señor el polvo del lugar de la danza *rāsa*, junto con los demás regalos.

VERSO 74 সব দ্রব্য রাখিলেন, পীলু দিলেন বাঁটিয়া ।
'বৃন্দাবনের ফল' বলি' খাইলা হৃষ্ট হঞা ॥ ৭৪ ॥

*saba dravya rākhilena, pīlu dilena bāṅṭiyā
'vṛndāvanera phala' bali' khāilā hṛṣṭa hañā*

saba—todos; *dravya*—los regalos; *rākhilena*—guardó; *pīlu*—la fruta *pīlu*; *dilena*—dio; *bāṅṭiyā*—repartiendo; *vṛndāvanera phala*—fruta de Vṛndāvana; *bali'*—debido a; *khāilā*—comieron; *hṛṣṭa hañā*—muy felices.

Śrī Caitanya Mahāprabhu guardó todos los regalos con excepción de las frutas *pīlu*, que repartió entre los devotos. Como las frutas venían de Vṛndāvana, todos se sintieron muy felices de comerlas.

VERSO 75 যে কেহ জানে, আঁটি চুষিতে লাগিল ।
যে না জানে গৌড়িয়া পীলু চাবাঞা খাইল ॥ ৭৫ ॥

ye keha jāne, āñṭi cuṣite lāgila
ye nā jāne gauḍiyā pilu cāvāñā khāila

ye—los que; *keha*—algunos; *jāne*—conocían; *āñṭi*—las semillas; *cuṣite lāgila*—chuparon; *ye*—aquellos que; *nā jāne*—no conocían; *gauḍiyā*—los devotos bengalíes; *pilu*—la fruta *pilu*; *cāvāñā*—masticando; *khāila*—comieron.

Los devotos que conocían la fruta *pilu* se limitaron a chupar las semillas, pero los devotos bengalíes que no sabían qué era las masticaron y las tragaron.

VERSO 76 মুখে তার ঝাল গেল, জিহ্বা করে জ্বালা ।
 বৃন্দাবনের ‘পীলু’ খাইতে এই এক লীলা ॥ ৭৬ ॥

mukhe tāra jhāla gela, jihvā kare jvālā
vṛndāvanera ‘pilu’ khāite ei eka līlā

mukhe tāra—en la boca; *jhāla*—el sabor de la guindilla; *gela*—fue; *jihvā*—la lengua; *kare jvālā*—ardía; *vṛndāvanera*—de Vṛndāvana; *pilu*—la fruta *pilu*; *khāite*—comer; *ei*—este; *eka līlā*—un pasatiempo.

Las semillas, picantes como guindillas, abrasaron la lengua de quienes las mordieron. De ese modo, el comer las frutas *pilu* de Vṛndāvana fue un pasatiempo de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 77 জগদানন্দের আগমনে সবার উল্লাস ।
 এইমতে নীলাচলে প্রভুর বিলাস ॥ ৭৭ ॥

jagadānandera āgamane sabāra ullāsa
ei-mate nīlācale prabhura vilāsa

jagadānandera—de Jagadānanda Paṇḍita; *āgamane*—al regreso; *sabāra ullāsa*—todos estaban muy contentos; *ei-mate*—de ese modo; *nīlācale*—en Jagannātha Purī; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vilāsa*—el pasatiempo.

Cuando Jagadānanda Paṇḍita regresó de Vṛndāvana, todos se pusieron muy contentos. Así disfrutaba Śrī Caitanya Mahāprabhu de Sus pasatiempos mientras vivía en Jagannātha Purī.

VERSO 78 একদিন প্রভু যমেশ্বর-টোটা যাইতে ।
 সেইকালে দেবদাসী লাগিলা গাইতে ॥ ৭৮ ॥

*eka-dina prabhu yameśvara-ṭoṭā yāite
sei-kāle deva-dāsī lāgilā gāite*

eka-dina—un día; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yameśvara-ṭoṭā*—al templo de Yameśvara-ṭoṭā; *yāite*—cuando Él iba; *sei-kāle*—en ese momento; *deva-dāsī*—una cantante del templo de Jagannātha; *lāgilā*—comenzó; *gāite*—a cantar.

Un día, mientras el Señor Se dirigía al templo de Yameśvara, una de las deva-dāsīs comenzó a cantar en el templo de Jagannātha.

VERSO 79 গুজরীরাগিণী লঞা সুমধুর-স্বরে ।
‘গীতগোবিন্দ’-পদ গায় জগমন হরে ॥ ৭৯ ॥

*gujjarī-rāgiṇī lañā sumadhura-svare
'gīta-govinda'-pada gāya jaga-mana hare*

gujjarī-rāgiṇī—el estilo de canto *gujjarī*; *lañā*—acompañada por; *sumadhura-svare*—con una voz muy dulce; *gīta-govinda*—el *Gīta-govinda*, de Jayadeva Gosvāmī; *pada*—versos; *gāya*—canta; *jaga-mana*—la mente del mundo entero; *hare*—atrae.

Cantaba una melodía gujjarī con una voz dulcísima, y como los versos eran del Gīta-govinda de Jayadeva Gosvāmī, su canto atraía la atención del mundo entero.

VERSO 80 দূরে গান শুনি' প্রভুর হইল আবেশ ।
স্ত্রী, পুরুষ, কে গায়,—না জানে বিশেষ ॥ ৮০ ॥

*dūre gāna śuni' prabhura ha-ila āveśa
strī, puruṣa, ke gāya,—nā jāne viśeṣa*

dūre—desde un lugar lejano; *gāna*—la canción; *śuni'*—al escuchar; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ha-ila*—había; *āveśa*—emoción extática; *strī*—una mujer; *puruṣa*—un hombre; *ke gāya*—quién canta; *nā jāne*—no podía entender; *viśeṣa*—en particular.

Nada más escuchar la canción en la distancia, Śrī Caitanya Mahāprabhu entró en éxtasis. No sabía si quien cantaba era un hombre o una mujer.

VERSO 81 তারে মিলিবারে প্রভু আবেশে খাইলা ।
পথে 'সিজের বাড়ি' হয়, ফুটিয়া চলিলা ॥ ৮১ ॥

*tāre milibāre prabhu āveśe dhāilā
pathe 'sijera bāḍi' haya, phuṭiyā calilā*

tāre—la cantante; *milibāre*—para ir al encuentro; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āveśe*—en éxtasis; *dhāilā*—corrió; *pathe*—por el camino; *sijera bāḍi*—matorrales espinosos; *haya*—había; *phuṭiyā*—pinchando; *calilā*—Él siguió adelante.

Mientras el Señor, en Su éxtasis, corría al encuentro de la cantante, las espinas de los matorrales se Le clavaban en el cuerpo.

VERSO 82 অঙ্গে কাঁটা লাগিল, কিছু না জানিলা !
আস্তে-ব্যস্তে গোবিন্দ তাঁর পাছেতে ধাইলা ॥ ৮২ ॥

*aṅge kāṅṭā lāgila, kichu nā jānilā!
āste-vyaste govinda tāṅra pāchete dhāilā*

aṅge—en el cuerpo; *kāṅṭā*—las espinas; *lāgila*—tocaban; *kichu*—nada; *nā jānilā*—no percibía; *āste-vyaste*—a toda prisa; *govinda*—Su sirviente personal; *tāṅra*—de Él; *pāchete*—detrás; *dhāilā*—corrió.

Rápidamente, Govinda echó a correr tras el Señor, que no sentía los pinchazos de las espinas.

VERSO 83 ধাএগ য়ায়েন প্রভু, স্ত্রী আছে অল্প দূরে ।
স্ত্রী গায়' বলি' গোবিন্দ প্রভুরে কৈলা কোলে ॥ ৮৩ ॥

*dhāṅā yāyena prabhu, strī āche alpa dūre
'strī gāya' bali' govinda prabhure kailā kole*

dhāṅā—a toda prisa; *yāyena*—iba; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *strī*—la mujer; *āche*—estaba; *alpa dūre*—a poca distancia; *strī gāya*—una mujer está cantando; *bali'*—diciendo; *govinda*—Su sirviente personal; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kailā kole*—sujetó con los brazos.

Śrī Caitanya Mahāprabhu corría a toda velocidad, y ya estaba muy cerca de la muchacha. Justo entonces, Govinda atrapó al Señor y, sujetándole con los brazos, gritó: «¡Es una mujer quien canta!».

VERSO 84 স্ত্রী-নাম শুনি' প্রভুর বাহ্য হইলা ।
পুনরপি সেই পথে বাহড়ি' চলিলা ॥ ৮৪ ॥

*strī-nāma śuni' prabhura bāhya ha-ilā
punarapi sei pathe bāhuḍi' calilā*

strī-nāma—la palabra «mujer»; *śuni'*—al escuchar; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bāhya*—la conciencia externa; *ha-ilā*—regresó; *punarapi*—de nuevo; *sei pathe*—en ese camino; *bāhuḍi' calilā*—Él dio la vuelta.

A la sola mención de la palabra «mujer», el Señor recobró la conciencia externa y volvió sobre Sus pasos.

VERSO 85 প্রভু কহে,—“গোবিন্দ, আজি রাখিলা জীবন ।
স্ত্রী-পরশ হৈলে আমার হইত মরণ ॥ ৮৫ ॥

*prabhu kahe,—“govinda, āji rākhilā jivana
strī-paraśa haile āmāra ha-ita maraṇa*

prabhu kahe—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *govinda*—Mi querido Govinda; *āji*—hoy; *rākhilā jivana*—Me has salvado la vida; *strī-paraśa haile*—si Yo hubiera tocado a una mujer; *āmāra*—Mía; *ha-ita*—habría sido; *marāṇa*—muerte.

«Mi querido Govinda —dijo—, Me has salvado la vida. Si hubiera tocado el cuerpo de una mujer, ciertamente habría muerto.

VERSO 86 এ-ঋণ শোধিতে আমি নারিঁমু তোমার ।”
গোবিন্দ কহে,—“জগন্নাথ রাখেন মুই কোন্ ছার’? ৮৬ ॥

*e-ṛṇa śodhite āmi nārimu tomāra”
govinda kahe,—‘jagannātha rākhena mui kon chāra’?*

e-ṛṇa—esa deuda; *śodhite*—pagar; *āmi*—Yo; *nārimu*—no podré; *tomāra*—a ti; *govinda kahe*—Govinda contestó; *jagannātha*—el Señor Jagannātha; *rākhena*—salva; *mui*—yo; *kon chāra*—la persona más insignificante.

«Nunca podré pagarte lo que has hecho por Mí.» Govinda contestó: «El Señor Jagannātha Te ha salvado. Yo soy insignificante».

VERSO 87 প্রভু কহে,—“গোবিন্দ, মোর সঙ্গে রহিবা ।
যাহাঁ তাহাঁ মোর রক্ষায় সাবধান হইবা ॥” ৮৭ ॥

*prabhu kahe,—“govinda, mora saṅge rahibā
yāhān tāhān mora rakṣāya sāvadhāna ha-ibā”*

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *govinda*—Mi querido Govinda; *mora saṅge rahibā*—debes estar siempre conmigo; *yāhān tāhān*—en todas partes; *mora*—Mía; *rakṣāya*—para protección; *sāvadhāna ha-ibā*—debes poner mucha atención.

Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó: «Mi querido Govinda, debes estar siempre conmigo. Hay peligro en todas partes; por eso, debes protegerme con gran atención.»

VERSO 88 এত বলি' লেউটি' প্রভু গেলা নিজ-স্থানে ।
শুনি' মহা-ভয় হইল স্বরূপাদি-মনে ॥ ৮৮ ॥

*eta bali' leuṭi' prabhu gelā nija-sthāne
śuni' mahā-bhaya ha-ila svarūpādi-mane*

eta bali'—dicho esto; *leuṭi'*—regresando; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gelā*—fue; *nija-sthāne*—a Su propia morada; *śuni'*—al escuchar; *mahā-bhaya*—gran temor; *ha-ila*—había; *svarūpa-ādi-ma ne*—en la mente de Svarūpa Dāmodara y los demás asistentes.

Dicho esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu regresó a casa. Cuando Svarūpa Dāmodara Gosvāmi y los demás asistentes supieron lo ocurrido, sintieron mucho temor.

VERSO 89 এথা তপনমিশ্র-পুত্র রঘুনাথ-ভট্টাচার্য ।
প্রভুরে দেখিতে চলিলা ছাড়ি' সর্ব কার্য ॥ ৮৯ ॥

*ethā tapana-miśra-putra raghunātha-bhaṭṭācārya
prabhure dekhite calilā chāḍi' sarva kārya*

ethā—por otra parte; *tapana-miśra-putra*—el hijo de Tapana Miśra; *raghunātha-bhaṭṭācārya*—Raghunātha Bhaṭṭa; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dekhite*—para ir a ver; *calilā*—partió; *chāḍi'*—abandonando; *sarva kārya*—todos los deberes.

Por esa época, Raghunātha Bhaṭṭācārya, el hijo de Tapana Miśra, abandonó todos sus deberes y se fue de casa, con intención de ir a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 90 কাশী হৈতে চলিলা তেঁহো গৌড়পথ দিয়া ।
সঙ্গে সেবক চলে তাঁর ঝালি বহিয়া ॥ ৯০ ॥

*kāśī haite calilā teṅho gauḍa-patha diyā
saṅge sevaka cale tānra jhāli vahiyā*

kāśī haite—de Kāśī; *calilā*—partió; *teṅho*—él; *gauḍa-patha diyā*—por el camino que pasa por Bengala; *saṅge*—consigo; *sevaka*—un sirviente; *cale*—va; *tānra*—suyo; *jhāli*—equipaje; *vahiyā*—llevando.

Acompañado de un sirviente que le llevaba el equipaje, Raghunātha Bhaṭṭa partió de Vārāṇasī y viajó por el camino que pasa por Bengala.

VERSO 91

পথে তারে মিলিলা বিশ্বাস-রামদাস ।
বিশ্বাসখানার কায়স্থ তেঁহো রাজার বিশ্বাস ॥ ৯১ ॥

*pathe tāre mililā viśvāsa-rāmadāsa
viśvāsa-khānāra kāyastha teṅho rājāra viśvāsa*

pathe—en el camino; *tāre*—a él; *mililā*—encontró; *viśvāsa-rāmadāsa*—Rāmadāsa Viśvāsa; *viśvāsa-khānāra*—del ministerio de finanzas del gobierno; *kāyastha*—que pertenecía a la clase *kāyastha*; *teṅho*—él; *rājāra*—al rey; *viśvāsa*—secretario.

En Bengala se encontró con Rāmadāsa Viśvāsa, que pertenecía a la casta *kāyastha*. Era uno de los secretarios del rey.

SIGNIFICADO: Las palabras *viśvāsa-khānāra kāyastha* se refieren a un secretario o funcionario que pertenece a la casta *kāyastha*. Los *kāyasthas* solían hacer las funciones de secretarios de los reyes, gobernadores y otras personas importantes. Se dice que todos los que trabajaban en el secretariado del gobierno en aquella época eran *kāyasthas*.

VERSO 92

সর্বশাস্ত্রে প্রবীণ, কাব্যপ্রকাশ-অধ্যাপক ।
পরমবৈষ্ণব, রঘুনাথ-উপাসক ॥ ৯২ ॥

*sarva-śāstre pravīṇa, kāvyā-prakāśa-adhyāpaka
parama-vaiṣṇava, raghunātha-upāsaka*

sarva-śāstre—en todas las Escrituras reveladas; *pravīṇa*—un gran sabio erudito; *kāvyā-prakāśa*—del famoso libro *Kāvyā-prakāśa*; *adhyāpaka*—un maestro; *parama-vaiṣṇava*—un devoto muy avanzado; *raghunātha-upāsaka*—adorador del Señor Rāmacandra.

Rāmadāsa Viśvāsa poseía una gran erudición en todas las Escrituras reveladas. Daba lecciones acerca del famoso libro *Kāvya-prakāsa* y era conocido como adorador y devoto avanzado de Raghunātha [el Señor Rāmacandra].

SIGNIFICADO: En su comentario de la palabra *parama-vaiṣṇava*, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura dice que quien desea fundirse en la existencia del Señor no puede ser un *vaiṣṇava* puro; Rāmadāsa Viśvāsa, sin embargo, era un gran devoto del Señor Rāmacandra, y debido a ello, era casi un *vaiṣṇava*. En aquellos días, nadie sabía distinguir entre un *vaiṣṇava* puro y un seudo *vaiṣṇava*. Por consiguiente, Rāmadāsa Viśvāsa era considerado un *vaiṣṇava*, ya que adoraba al Señor Rāmacandra.

VERSO 93

অষ্টপ্রহর রামনাম জপেন রাত্রি-দিনে ।
সর্ব ত্যজি' চলিলা জগন্নাথ-দরশনে ॥ ৯৩ ॥

aṣṭa-prahara rāma-nāma japena rātri-dine
sarva tyaji' calilā jagannātha-daraśane

aṣṭa-prahara—las veinticuatro horas del día; *rāma-nāma*—el santo nombre del Señor Rāma; *japena*—recita; *rātri-dine*—día y noche; *sarva*—todo; *tyaji'*—tras abandonar; *calilā*—iba; *jagannātha-daraśane*—a ver al Señor Jagannātha.

Rāmadāsa, que había renunciado a todo, iba a ver al Señor Jagannātha. En el camino, recitaba el santo nombre del Señor Rāma las veinticuatro horas del día.

VERSO 94

রঘুনাথ-ভট্টের সনে পথেতে মিলিলা ।
ভট্টের ঝালি মাথে করি' বহিয়া চলিলা ॥ ৯৪ ॥

raghunātha-bhaṭṭera sane pathete mililā
bhaṭṭera jhāli māthe kari' vahiyā calilā

raghunātha-bhaṭṭera—Raghunātha Bhaṭṭa; *sane*—con; *pathete*—en el camino; *mililā*—se encontró; *bhaṭṭera*—de Raghunātha Bhaṭṭa; *jhāli*—el equipaje; *māthe kari'*—poniendo en la cabeza; *vahiyā calilā*—cargó.

Al encontrarse con Raghunātha Bhaṭṭa en el camino, se puso el equipaje de Raghunātha en la cabeza y cargó con él.

VERSO 95

নানা সেবা করি' করে পাদ-সম্বাহন ।
তাতে রঘুনাথের হয় সঙ্কুচিত মন ॥ ৯৫ ॥

*nānā sevā kari' kare pāda-samvāhana
tāte raghunāthera haya saṅkucita mana*

nānā sevā kari'—sirviendo de diversas formas; *kare pāda-samvāhana*—dio masaje en las piernas; *tāte*—debido a esto; *raghunāthera*—de Raghunātha Bhaṭṭa; *haya*—había; *saṅkucita mana*—duda en la mente.

Rāmadāsa ofreció diversos servicios a Raghunātha Bhaṭṭa, hasta el punto de darle masaje en las piernas. Raghunātha Bhaṭṭa titubeaba a la hora de aceptar todo aquel servicio.

VERSO 96 “তুমি বড় লোক, পণ্ডিত, মহাভাগবতে ।
সেবা না করিহ, সুখে চল মোর সাথে ॥” ৯৬ ॥

*“tumi baḍa loka, paṇḍita, mahā-bhāgavate
sevā nā kariha, sukhe cala mora sāthe”*

tumi—tú; *baḍa loka*—una gran personalidad; *paṇḍita*—un sabio erudito; *mahā-bhāgavate*—un gran devoto; *sevā nā kariha*—por favor, no sirvas; *sukhe*—felizmente; *cala*—ven; *mora sāthe*—conmigo.

«Tú eres un caballero respetable, un sabio erudito y un gran devoto —dijo Raghunātha Bhaṭṭa—. Por favor, no trates de servirme. Simplemente vayamos juntos en buena compañía.»

VERSO 97 রামদাস কহে,—“আমি শূদ্র অধম !
‘ব্রাহ্মণের সেবা’,—এই মোর নিজ-ধর্ম ॥ ৯৭ ॥

*rāmadāsa kahe,—“āmi śūdra adhama!
'brāhmaṇera sevā',—ei mora nija-dharma*

rāmadāsa kahe—Rāmadāsa dijo; *āmi*—yo; *śūdra*—un *śūdra*; *adhama*—muy caído; *brāhmaṇera sevā*—servir a un *brāhmaṇa*; *ei*—este; *mora nija-dharma*—mi propio deber religioso.

Rāmadāsa contestó: «Yo soy un śūdra, un alma caída. Servir a un brāhmaṇa es mi deber y mi principio religioso.

VERSO 98 সঙ্কোচ না কর তুমি, আমি—তোমার ‘দাস’ ।
তোমার সেবা করিলে হয় হৃদয়ে উল্লাস ॥” ৯৮ ॥

*saṅkoca nā kara tumi, āmi—tomāra ‘dāsa’
tomāra sevā karile haya hṛdaye ullāsa”*

saṅkoca—duda; *nā*—no; *kara*—hagas; *tumi*—tuyo; *āmi*—yo; *tomāra*—tuyo; *dāsa*—sirviente; *tomāra*—tuyo; *sevā*—servicio; *karile*—por ofrecer; *haya*—hay; *hṛdaye*—en el corazón; *ullāsa*—júbilo.

«Así pues, no estés tan receloso. Yo soy tu sirviente, y, cuando te sirvo, mi corazón se llena de júbilo.»

VERSO 99 এত বলি’ ঝালি বহেন, করেন সেবনে ।
রঘুনাথের তারকমন্ত্র জপেন রাত্রি-দিনে ॥ ৯৯ ॥

*eta bali’ jhāli vahena, karena sevane
raghunāthera tāra-ka-mantra japena rātri-dine*

eta bali’—tras decir esto; *jhāli vahena*—carga el equipaje; *karena sevane*—sirve; *raghunāthera*—del Señor Rāmacandra; *tāra-ka*—liberador; *mantra*—el canto del santo nombre; *japena*—recita; *rātri-dine*—día y noche.

De ese modo, Rāmadāsa llevó el equipaje de Raghunātha Bhaṭṭa y le sirvió con sinceridad. Día y noche, recitaba sin cesar el santo nombre del Señor Rāmacandra.

VERSO 100 এইমতে রঘুনাথ আইলা নীলাচলে ।
প্রভুর চরণে যাএগ মিলিলা কুতূহলে ॥ ১০০ ॥

*ei-mate raghunātha āilā nīlācale
prabhura caraṇe yāñā mililā kutūhale*

ei-mate—de ese modo; *raghunātha*—Raghunātha Bhaṭṭa; *āilā*—llegó; *nīlācale*—a Jagannātha Purī; *prabhura caraṇe*—a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yāñā*—yendo; *mililā*—encontró; *kutūhale*—con gran placer.

Viajando de ese modo, Raghunātha Bhaṭṭa pronto llegó a Jagannātha Purī. Una vez allí, fue a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu y, con gran placer, se postró a Sus pies de loto.

VERSO 101 দণ্ডপরগাম করি’ ভট্ট পড়িলা চরণে ।
প্রভু ‘রঘুনাথ’ জানি কৈলা আলিঙ্গনে ॥ ১০১ ॥

daṇḍa-paranāma kari' bhaṭṭa paḍilā caraṇe
prabhu 'raghunātha' jāni kailā āliṅgane

daṇḍa-paranāma kari'—ofreciendo reverencias postrándose en el suelo; *bhaṭṭa*—Raghunātha Bhaṭṭa; *paḍilā caraṇe*—se postró a los pies de loto; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *raghunātha*—Raghunātha Bhaṭṭa; *jāni*—conociendo; *kailā āliṅgane*—abrazó.

Raghunātha Bhaṭṭa se postró, derecho como un palo, a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu. El Señor entonces le abrazó, sabiendo bien quién era.

VERSO 102 মিশ্র আর শেখরের দণ্ডবৎ জানাইলা ।
মহাপ্রভু তাঁ-সবার বার্তা পুছিল্লা ॥ ১০২ ॥

miśra āra śekharaera daṇḍavat jānāilā
mahāprabhu tān-sabāra vārtā puchilā

miśra—de Tapanā Miśra; *āra*—y; *śekharaera*—de Candrasekhara; *daṇḍavat*—reverencias; *jānāilā*—comunicó; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tān-sabāra*—de todos ellos; *vārtā*—noticias; *puchilā*—preguntó.

Raghunātha ofreció reverencias respetuosas a Śrī Caitanya Mahāprabhu de parte de Tapanā Miśra y Candrasekhara; también el Señor preguntó por ellos.

VERSO 103 “ভাল হইল আইলা, দেখ ‘কমললোচন’ ।
আজি আমার এথা করিবা প্রসাদ ভোজন ॥” ১০৩ ॥

bhāla ha-ila āilā, dekha 'kamala-locana'
āji āmāra ethā karibā prasāda bhojana

bhāla ha-ila—es muy bueno; *āilā*—tú has venido; *dekha*—ve; *kamala-locana*—al Señor Jagannātha, de ojos de loto; *āji*—hoy; *āmāra ethā*—en Mi casa; *karibā prasāda bhojana*—tomarás *prasādam*.

«Es muy bueno que hayas venido —dijo el Señor—. Ahora ve a ver al Señor Jagannātha, el de ojos de loto. Hoy tomarás *prasādam* aquí, en Mi casa.»

VERSO 104 গোবিন্দে কহি' এক বাসা দেওয়াইলা ।
স্বরূপাদি ভক্তগণ-সনে মিলাইলা ॥ ১০৪ ॥

*govindere kahi' eka vāsā deoyāilā
svarūpādi bhakta-gaṇa-sane milāilā*

govindere—a Govinda; *kahi'*—hablando; *eka*—uno; *vāsā*—alojamiento; *deoyāilā*—hizo que diesen; *svarūpa-ādi*—comenzando por Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *bhakta-gaṇa-sane*—con los devotos; *milāilā*—presentó.

El Señor dijo a Govinda que se encargase del alojamiento de Raghunātha Bhaṭṭa y entonces lo presentó a todos los devotos, comenzando por Svarūpa Dāmodara Gosvāmī.

VERSO 105 এইমত প্রভু-সঙ্গে রহিলা অষ্টমাস ।
দিনে দিনে প্রভুর কৃপায় বাড়য়ে উল্লাস ॥ ১০৫ ॥

*ei-mata prabhu-saṅge rahilā aṣṭa-māsa
dine dine prabhura kṛpāya bāḍaye ullāsa*

ei-mata—de ese modo; *prabhu-saṅge*—con Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rahilā*—se quedó; *aṣṭa-māsa*—ocho meses; *dine dine*—día tras día; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛpāya*—por la misericordia; *bāḍaye ullāsa*—sintió una felicidad siempre en aumento.

De ese modo, Raghunātha Bhaṭṭa pasó ocho meses seguidos con Śrī Caitanya Mahāprabhu y, por la misericordia del Señor, sentía que su felicidad trascendental aumentaba cada día.

VERSO 106 মধ্যে মধ্যে মহাপ্রভুর করেন নিমন্ত্রণ ।
ঘর-ভাত করেন, আর বিবিধ ব্যঞ্জন ॥ ১০৬ ॥

*madhye madhye mahāprabhura karena nimantraṇa
ghara-bhāta karena, āra vividha vyañjana*

madhye madhye—cada cierto tiempo; *mahāprabhura*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karena nimantraṇa*—hace invitaciones; *ghara-bhāta karena*—cocina arroz en casa; *āra*—y; *vividha vyañjana*—varios tipos de hortalizas estofadas.

Cada cierto tiempo, cocinaba arroz con hortalizas estofadas e invitaba a Śrī Caitanya Mahāprabhu a su casa.

VERSO 107 রঘুনাথ-ভট্ট—পাকে অতি সুনিপুণ ।
যেই রান্ধে, সেই হয় অমৃতের সম ॥ ১০৭ ॥

raghunātha-bhaṭṭa—pāke ati sunipuṇa
yei rāndhe, sei haya amṛtera sama

raghunātha-bhaṭṭa—Raghunātha Bhaṭṭa; *pāke*—en cocinar; *ati su-nipuṇa*—muy experto; *yei rāndhe*—todo lo que cocinaba; *sei*—eso; *haya*—es; *amṛtera sama*—como el néctar.

Raghunātha Bhaṭṭa era un cocinero experto. Todo lo que cocinaba sabía como el néctar.

VERSO 108 পরম সন্তোষে প্রভু করেন ভোজন ।
প্রভুর অবশিষ্ট-পাত্র ভট্টের ভক্ষণ ॥ ১০৮ ॥

parama santoṣe prabhu kareṇa bhojana
prabhura avasiṣṭa-pātra bhaṭṭera bhakṣana

parama santoṣe—con gran satisfacción; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karena bhojana*—come; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *avasiṣṭa-pātra*—el plato de remanentes; *bhaṭṭera*—de Raghunātha Bhaṭṭa; *bhakṣana*—los comestibles.

Śrī Caitanya Mahāprabhu aceptaba con gran satisfacción toda la comida que preparaba. Una vez satisfecho el Señor, Raghunātha Bhaṭṭa comía Sus remanentes.

VERSO 109 রামদাস যদি প্রথম প্রভুরে মিলিলা ।
মহাপ্রভু অধিক তাঁরে কৃপা না করিলা ॥ ১০৯ ॥

rāmadāsa yadi prathama prabhure mililā
mahāprabhu adhika tāñre kṛpā nā karilā

rāmadāsa—el devoto Rāmadāsa Viśvāsa; *yadi*—cuando; *prathama*—por primera vez; *prabhure mililā*—fue a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *adhika*—mucha; *tāñre*—a él; *kṛpā*—misericordia; *nā karilā*—no mostró.

Cuando Rāmadāsa Viśvāsa fue a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu, el Señor no le dio ninguna muestra especial de misericordia, aunque era su primer encuentro.

VERSO 110 অন্তরে মুমুক্শু তেঁহো, বিদ্যা-গর্ববান্ ।
সর্বচিত্ত-জ্ঞাতা প্রভু—সর্বজ্ঞ ভগবান্ ॥ ১১০ ॥

antare mumukṣu teṅho, vidyā-garvavān
sarva-citta-jñātā prabhu—sarvajña bhagavān

antare—dentro del corazón; *mumukṣu*—desear la liberación; *teṅho*—él; *vidyā-garvavān*—muy orgulloso de su erudición; *sarva-citta-jñātā*—el que conoce el corazón de todos; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sarva-jña bhagavān*—la omnisciente Suprema Personalidad de Dios.

En su corazón, Rāmadāsa Viśvāsa era un impersonalista que deseaba fundirse en la existencia del Señor, y estaba muy orgulloso de su erudición. Śrī Caitanya Mahāprabhu, que es la omnisciente Suprema Personalidad de Dios, puede entender el corazón de todos, de modo que sabía todo esto.

VERSO 111 রামদাস কৈলা তবে নীলাচলে বাস ।
পট্টনায়ক-গোষ্ঠীকে পড়ায় ‘কাব্যপ্রকাশ’ ॥ ১১১ ॥

rāmadāsa kailā tabe nilācale vāsa
paṭṭanāyaka-goṣṭhīke paḍāya ‘kāvyā-prakāśa’

rāmadāsa—Rāmadāsa Viśvāsa; *kailā*—hizo; *tabe*—entonces; *nilācale vāsa*—residencia en Jagannātha Purī; *paṭṭanāyaka-goṣṭhīke*—a la familia Paṭṭanāyaka (los descendientes de Bhavānanda Rāya); *paḍāya*—enseña; *kāvyā-prakāśa*—sobre el libro *Kāvyā-prakāśa*.

Rāmadāsa Viśvāsa estableció entonces su residencia en Jagannātha Purī y dio lecciones sobre el *Kāvyā-prakāśa* a la familia Paṭṭanāyaka [los descendientes de Bhavānanda Rāya].

VERSO 112 অষ্টমাস রহি’ প্রভু ভট্টে বিদায় দিলা ।
‘বিবাহ না করিহ’ বলি’ নিষেধ করিলা ॥ ১১২ ॥

aṣṭa-māsa rahi’ prabhu bhaṭṭe vidāya dilā
‘vivāha nā kariha’ bali’ niṣedha karilā

aṣṭa-māsa—durante ocho meses; *rahi’*—tras quedarse; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhaṭṭe*—de Raghunātha Bhaṭṭa; *vidāya dilā*—Se despidió; *vivāha nā kariha*—no te cases; *bali’*—diciendo; *niṣedha karilā*—él prohibió.

Pasados ocho meses, al despedirse de Raghunātha Bhaṭṭa, Śrī Caitanya Mahāprabhu le prohibió categóricamente casarse. «No te cases», dijo el Señor.

SIGNIFICADO: Raghunātha Bhaṭṭācārya había llegado a ser un devoto muy avanzado sin haberse todavía casado. Śrī Caitanya Mahāprabhu, dándose cuenta de ello, le aconsejó que no iniciase el proceso de la complacencia material de los sentidos. El matrimonio es una concesión para personas que no pueden controlar los sentidos. Raghunātha, sin embargo, era un devoto avanzado de Kṛṣṇa, de modo que, naturalmente, no deseaba complacer los sentidos. Por consiguiente, Śrī Caitanya Mahāprabhu le aconsejó que no entrase en el cautiverio del matrimonio. Por lo general, la persona casada no puede hacer mucho progreso en el cultivo de conciencia espiritual. Se pega a su familia y es propenso a la complacencia de los sentidos. De ese modo, su avance espiritual es muy lento o prácticamente nulo.

VERSO 113

বৃদ্ধ মাতা-পিতার যাই' করহ সেবন ।
বৈষ্ণব-পাশ ভাগবত কর অধ্যয়ন ॥ ১১৩ ॥

*vṛddha mātā-pitāra yāi' karaha sevana
vaiṣṇava-pāśa bhāgavata kara adhyayana*

vṛddha—ancianos; *mātā-pitāra*—a la madre y el padre; *yāi'*—tras regresar; *karaha sevana*—ocúpate en el servicio; *vaiṣṇava-pāśa*—de labios de un *vaiṣṇava* puro; *bhāgavata*—el *Śrīmad-Bhāgavatam*; *kara adhyayana*—estudia.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo a Raghunātha Bhaṭṭa: «Cuando regreses a casa, sirve a tus ancianos padres, que son devotos, y trata de estudiar el *Śrīmad-Bhāgavatam* de labios de un *vaiṣṇava* puro que haya comprendido a Dios».

SIGNIFICADO: Se debe tomar nota sobre el proceso que Śrī Caitanya Mahāprabhu, la Suprema Personalidad de Dios, aconsejó a Raghunātha Bhaṭṭācārya para aprender el *Śrīmad-Bhāgavatam*. Le aconsejó que entendiese el *Śrīmad-Bhāgavatam*, no de labios de profesionales, sino de un verdadero *bhāgavata*, un devoto. También aconsejó a Raghunātha Bhaṭṭa que sirviese a sus padres, ya que eran devotos del Señor Caitanya. Todo el que desee avanzar en el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa debe tratar de servir a los devotos de Kṛṣṇa. Como dice Narottama dāsa Ṭhākura: *chāḍiyā vaiṣṇava-sevā nistāra peyeche kebā*: «Sin servir a un *vaiṣṇava* autorrealizado, nadie se ha liberado nunca del modo de vida materialista». Śrī Caitanya Mahāprabhu jamás habría aconsejado a Raghunātha Bhaṭṭa servir a unos padres comunes y corrientes, pero, como sus padres eran *vaiṣṇavas*, el Señor le aconsejó servirlos.

Podría plantearse la pregunta: «¿Por qué no debemos servir a unos padres comunes y corrientes?». Como se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (5.5.18):

*gurur na sa syāt sva-jano na sa syāt, pitā na sa syāj jananī na sā syāt
daivaṁ na tat syāt na patīś ca sa syān, na mocayed yaḥ samupeta-mṛtyum*

«Aquel que no puede liberar a sus subordinados de la senda del nacimiento y la muerte nunca debe hacer el papel de maestro espiritual, familiar, padre o madre, o semidiós venerable. Esa persona tampoco debe asumir la posición de esposo». De forma natural, todos recibimos un padre y una madre en el momento de nacer, pero el padre y la madre verdaderos son aquellos que pueden liberar a su descendencia de las garras de la muerte inminente. Esto sólo les es posible a los padres avanzados en el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa. Por lo tanto, unos padres que no puedan iluminar a su descendencia en el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa no pueden considerarse padres verdaderos. El siguiente verso del *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.2.200) confirma lo inútil de servir a unos padres comunes y corrientes:

*laukiki vaidiki vāpi yā kriyā kriyate mune
hari-sevānukūlaiva sa kāryā bhaktim icchatā*

«Sólo se deben llevar a cabo aquellas actividades —tanto mundanas como prescritas por las reglas y regulaciones de los *Vedas*— que son favorables al cultivo de conciencia de Kṛṣṇa».

En cuanto al estudio del *Śrīmad-Bhāgavatam*, Śrī Caitanya Mahāprabhu aconseja claramente que se debe evitar escucharlo de labios de recitadores profesionales no *vaiṣṇavas*. En relación con esto, Sanātana Gosvāmī cita un verso del *Padma Purāṇa*:

*avaṣṇava-mukhodgīrṇaṁ pūtaṁ hari-kathāmṛtam
śravaṇaṁ naiva kartavyaṁ sarpochiṣṭaṁ yathā payaḥ*

«Nadie debe escuchar o recibir lecciones de una persona que no sea *vaiṣṇava*. Incluso si habla de Kṛṣṇa, sus lecciones no deben aceptarse, pues son como la leche tocada por los labios de una serpiente». Hoy en día se ha puesto de moda la celebración de Bhāgavata-saptāha, donde se escucha el *Śrīmad-Bhāgavatam* de personas que son cualquier cosa menos devotos avanzados o almas autorrealizadas. Abundan incluso los *māyāvādīs* que leen el *Śrīmad-Bhāgavatam* a multitudes de personas. De un tiempo a esta parte, muchos *māyāvādīs* se han puesto a recitar el *Śrīmad-Bhāgavatam* en Vṛndāvana, y como saben presentarlo con muchos juegos de palabras, tergiversando el significado con trucos gramaticales, a los materialistas que van a Vṛndāvana por seguir una moda espiritual les gusta mucho escucharles. Śrī Caitanya Mahāprabhu prohíbe claramente todo esto. Debemos entender bien que esos *māyāvādīs* no pueden conocer personalmente el significado del *Śrīmad-Bhāgavatam*, de modo que tampoco pueden darlo a los demás en sus recitaciones. Por otra parte, el devoto avanzado del Señor está libre del cautiverio material. En su vida y actividades, es la personificación del *Śrīmad-Bhāgavatam*.

Por lo tanto, aconsejamos que todo el que desee aprender el *Śrīmad-Bhāgavatam* debe acudir a una de esas almas iluminadas.

VERSO 114 পুনরপি একবার আসিহ নীলাচলে ।”
এত বলি’ কণ্ঠ-মালা দিলা তাঁর গলে ॥ ১১৪ ॥

punarapi eka-bāra āsiha nīlācale”
eta bali’ kaṅṭha-mālā dilā tānra gale

punarapi—de nuevo, también; *eka-bāra*—una vez; *āsiha nīlācale*—ven a Jagannātha Purī; *eta bali’*—tras decir esto; *kaṅṭha-mālā*—un collar de cuentas; *dilā*—dio; *tānra gale*—en su cuello.

Śrī Caitanya Mahāprabhu concluyó: «Ven de nuevo a Nīlācala [Jagannātha Purī]». Tras estas palabras, el Señor puso Su propio collar de cuentas en el cuello de Raghunātha Bhaṭṭa.

VERSO 115 আলিঙ্গন করি’ প্রভু বিদায় তাঁরে দিলা ।
প্রেমে গর গর ভট্ট কান্দিতে লাগিলা ॥ ১১৫ ॥

āliṅgana kari’ prabhu vidāya tānre dilā
preme gara gara bhaṭṭa kāndite lāgilā

āliṅgana kari’—tras abrazar; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vidāya tānre dilā*—Se despidió de él; *preme*—con amor extático; *gara gara*—sobrecogido; *bhaṭṭa*—Raghunātha Bhaṭṭa; *kāndite lāgilā*—se echó a llorar.

Entonces el Señor le abrazó y Se despidió de él. Sobrecogido de amor extático, Raghunātha Bhaṭṭa se echó a llorar debido a la inminente separación de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 116 স্বরূপ-আদি ভক্ত-ঠাঞিঃ আজ্ঞা মাগিয়া ।
বারাণসী আইলা ভট্ট প্রভুর আজ্ঞা পাঞা ॥ ১১৬ ॥

svarūpa-ādi bhakta-ṭhāñi ājñā māgiyā
vārāṇasī āilā bhaṭṭa prabhura ājñā pāñā

svarūpa-ādi—comenzando por Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *bhakta-ṭhāñi*—de los devotos; *ājñā māgiyā*—tras pedir permiso; *vārāṇasī āilā*—regresó a Vārāṇasī;

bhaṭṭa—Raghunātha Bhaṭṭa; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ājñā pāñā*—tras recibir permiso.

Tras pedir permiso a Śrī Caitanya Mahāprabhu y a todos los devotos, comenzando por Svarūpa Dāmodara, Raghunātha Bhaṭṭa regresó a Vārāṇasī.

VERSO 117 চারিবৎসর ঘরে পিতা-মাতার সেবা কৈলা ।
বৈষ্ণব-পণ্ডিত-ঠাঞিও ভাগবত পড়িলা ॥ ১১৭ ॥

cāri-vatsara ghare pitā-mātāra sevā kailā
vaiṣṇava-pañḍita-ṭhāñi bhāgavata paḍilā

cāri-vatsara—durante cuatro años; *ghare*—en casa; *pitā-mātāra*—al padre y la madre; *sevā kailā*—ofreció servicio; *vaiṣṇava-pañḍita-ṭhāñi*—de labios de un *vaiṣṇava* avanzado, autorrealizado; *bhāgavata paḍilā*—estudió el *Śrīmad-Bhāgavatam*.

Conforme a las instrucciones de Śrī Caitanya Mahāprabhu, durante cuatro años sirvió a sus padres continuamente. Además, estudiaba regularmente el *Śrīmad-Bhāgavatam* con un *vaiṣṇava* autorrealizado.

VERSO 118 পিতা-মাতা কাশী পাইলে উদাসীন হঞা ।
পুনঃ প্রভুর ঠাঞিও আইলা গৃহাদি ছাড়িয়া ॥ ১১৮ ॥

pitā-mātā kāśi pāile udāsīna hañā
punaḥ prabhura ṭhāñi āilā gṛhādi chāḍiyā

pitā-mātā—el padre y la madre; *kāśi pāile*—cuando murieron en Kāśī (Vārāṇasī); *udāsīna hañā*—sintiéndose indiferente; *punaḥ*—de nuevo; *prabhura ṭhāñi*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āilā*—regresó; *gṛha-ādi chāḍiyā*—abandonando todas las relaciones con el hogar.

Entonces sus padres murieron en Kāśī [Vārāṇasī], y él se desapegó, de modo que regresó con Śrī Caitanya Mahāprabhu, abandonando toda relación con su hogar.

VERSO 119 পূর্ববৎ অষ্টমাস প্রভু-পাশ ছিলা ।
অষ্টমাস রহি' পুনঃ প্রভু আজ্ঞা দিলা ॥ ১১৯ ॥

pūrvavat aṣṭa-māsa prabhu-pāśa chilā
aṣṭa-māsa rahi' punaḥ prabhu ājñā dilā

pūrva-vat—como anteriormente; *aṣṭa-māsa*—durante ocho meses; *prabhu-pāśa chilā*—se quedó con Śrī Caitanya Mahāprabhu; *aṣṭa-māsa rahi*—tras pasar ocho meses; *punaḥ*—de nuevo; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ājñā dilā*—le ordenó.

Como anteriormente, Raghunātha pasó otros ocho meses seguidos con Śrī Caitanya Mahāprabhu, al cabo de los cuales, el Señor le dio la siguiente orden.

VERSO 120 “আমার আজ্ঞায়, রঘুনাথ, যাহ বৃন্দাবনে ।
তাহাঁ যাএগ্ন রহ রূপ-সনাতন-স্থানে ॥ ১২০ ॥
*“āmāra ājñāya, raghunātha, yāha vṛndāvane
tāhāñ yāñā raha rūpa-sanātana-sthāne*

āmāra ājñāya—siguiendo Mi orden; *raghunātha*—Mi querido Raghunātha; *yāha vṛndāvane*—ve a Vṛndāvana; *tāhāñ yāñā*—tras ir allí; *raha*—quédate; *rūpa-sanātana-sthāne*—bajo la tutela de Rūpa Gosvāmī y Sanātana Gosvāmī.

«Mi querido Raghunātha, siguiendo Mi orden, ve a Vṛndāvana y vive allí bajo la tutela de los *gosvāmīs* Rūpa y Sanātana.

VERSO 121 ভাগবত পড়, সদা লহ কৃষ্ণনাম ।
অচিরে করিবেন কৃপা কৃষ্ণ ভগবান্ ॥” ১২১ ॥
*bhāgavata paḍa, sadā laha kṛṣṇa-nāma
acire karibena kṛpā kṛṣṇa bhagavān*”

bhāgavata paḍa—lee el *Śrīmad-Bhāgavatam*; *sadā*—siempre; *laha kṛṣṇa-nāma*—recita el *mantra* Hare Kṛṣṇa; *acire*—muy pronto; *karibena*—concederá; *kṛpā*—misericordia; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios.

«En Vṛndāvana, debes recitar el *mantra* Hare Kṛṣṇa las veinticuatro horas del día y leer continuamente el *Śrīmad-Bhāgavatam*. Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, muy pronto te concederá Su misericordia.»

VERSO 122 এত বলি’ প্রভু তাঁরে আলিঙ্গন কৈলা ।
প্রভুর কৃপাতে কৃষ্ণপ্রেমে মত্ত হৈলা ॥ ১২২ ॥
*eta bali’ prabhu tāñre āliṅgana kailā
prabhura kṛpāte kṛṣṇa-preme matta hailā*

eta bali—tras decir esto; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tānre*—a Raghunātha Bhaṭṭa; *āliṅgana kailā*—abrazó; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛpāte*—por la misericordia; *kṛṣṇa-preme*—con amor por Kṛṣṇa; *matta hailā*—se sintió vivificado.

Tras decir esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu abrazó a Raghunātha Bhaṭṭa y, por la misericordia del Señor, Raghunātha se llenó de amor extático por Kṛṣṇa.

VERSO 123 চৌদ্দ-হাত জগন্নাথের তুলসীর মালা ।
ছুটা-পান-বিড়া মহোৎসবে পাএগছিল। ॥ ১২৩ ॥

caudda-hāta jagannāthera tulasīra mālā
chuṭā-pāna-viḍā mahotsave pāñāchilā

caudda-hāta—de catorce codos de largo (algo más de seis metros); *jagannāthera*—del Señor Jagannātha; *tulasīra mālā*—un collar de hojas de *tulasi*; *chuṭā-pāna-viḍā*—betel sin especias; *mahotsave*—en un festival; *pāñāchilā*—recibí.

En un festival, Śrī Caitanya Mahāprabhu había recibido betel sin especias y un collar de hojas de *tulasi* de catorce codos de largo [algo más de seis metros]. Era un collar que había llevado el Señor Jagannātha.

VERSO 124 সেই মালা, ছুটা পান প্রভু তাঁরে দিলা ।
‘ইষ্টদেব’ করি’ মালা ধরিয়া রাখিলা ॥ ১২৪ ॥

sei mālā, chuṭā pāna prabhu tānre dilā
‘iṣṭa-deva’ kari’ mālā dhariyā rākhilā

sei mālā—ese collar; *chuṭā pāna*—el betel; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tānre dilā*—entregó a él; *iṣṭa-deva*—su Deidad adorable; *kari*—considerando como; *mālā*—ese collar; *dhariyā rākhilā*—guardó.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dio el collar y el betel a Raghunātha Bhaṭṭa, quien, considerándolos una Deidad de adoración, los guardó con mucho cuidado.

VERSO 125 প্রভুর ঠাঞি আঞ্জা লএগ গেলা বৃন্দাবনে ।
আশ্রয় করিলা আসি’ রূপ-সনাতনে ॥ ১২৫ ॥

prabhura ṭhāñi āññā lañā gelā vṛndāvane
āśraya karilā āsi’ rūpa-sanātane

prabhura ṭhāñi—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ājñā lañā*—tras pedir permiso; *gelā vṛndāvane*—fue a Vṛndāvana; *āśraya karilā*—se refugió; *āsi*—al venir; *rūpa-sanātane*—en Rūpa Gosvāmī y Sanātana Gosvāmī.

Tras pedir permiso a Śrī Caitanya Mahāprabhu, Raghunātha Bhaṭṭa partió hacia Vṛndāvana. Al llegar allí, se puso bajo la tutela de Rūpa y Sanātana Gosvāmīs.

VERSO 126 রূপ-গোস্বামীর সভায় করেন ভাগবত-পঠন ।
ভাগবত পড়িতে প্রেমে আউলায় তাঁর মন ॥ ১২৬ ॥

rūpa-gosāñira sabhāya karena bhāgavata-ṭaṭhana
bhāgavata ṭaṭite preme āulāya tāñra mana

rūpa-gosāñira sabhāya—en la reunión de Rūpa, Sanātana y otros *vaiṣṇavas*; *karena*—lleva a cabo; *bhāgavata-ṭaṭhana*—recitación del *Śrīmad-Bhāgavatam*; *bhāgavata ṭaṭite*—mientras recita el *Śrīmad-Bhāgavatam*; *preme*—de amor extático; *āulāya*—se ve abrumada; *tāñra mana*—su mente.

Cuando recitaba el *Śrīmad-Bhāgavatam* en compañía de Rūpa y Sanātana, Raghunātha Bhaṭṭa se veía abrumado de amor extático por Kṛṣṇa.

VERSO 127 অশ্রু, কম্প, গদগদ প্রভুর কৃপাতে ।
নেত্র কণ্ঠ রোধে বাষ্প, না পারে পড়িতে ॥ ১২৭ ॥

aśru, kampa, gadgada prabhura kṛpāte
netra kaṅṭha rodhe bāṣpa, nā pāre ṭaṭite

aśru—lágrimas; *kampa*—temblor; *gadgada*—la voz entrecortada; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛpāte*—por la misericordia; *netra*—ojos; *kaṅṭha*—cuello; *rodhe*—ahogado; *bāṣpa*—lágrimas; *nā pāre ṭaṭite*—no podía recitar.

Por la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu, experimentaba los signos del amor extático: lágrimas, temblores y la voz entrecortada. Los ojos se le llenaban de lágrimas y se le ahogaba la voz, de modo que no podía recitar el *Śrīmad-Bhāgavatam*.

VERSO 128 পিকস্বর-কণ্ঠ, তাতে রাগের বিভাগ ।
একশ্লোক পড়িতে ফিরায় তিন-চারি রাগ ॥ ১২৮ ॥

*pika-svara-kaṅṭha, tāte rāgera vibhāga
eka-sloka paḍite phirāya tina-cāri rāga*

pika-svara-kaṅṭha—una voz muy dulce, como la del cuclillo; *tāte*—por encima de eso; *rāgera*—de melodías; *vibhāga*—división; *eka-sloka*—un verso; *paḍite*—al recitar; *phirāya*—cambia; *tina cāri rāga*—tres o cuatro melodías distintas.

Su voz era tan dulce como la del cuclillo, y sabía recitar cada verso del Śrīmad-Bhāgavatam con tres o cuatro melodías distintas. Así, sus recitaciones eran muy dulces para el oído.

VERSO 129 কৃষ্ণের সৌন্দর্য-মাধুর্য যবে পড়ে, শুনে ।
প্রেমেতে বিহুল তবে, কিছুই না জানে ॥ ১২৯ ॥

*kṛṣṇera saundarya-mādhurya yabe paḍe, śune
premete vihvala tabe, kichui nā jāne*

kṛṣṇera—de Kṛṣṇa; *saundarya*—la belleza; *mādhurya*—la dulzura; *yabe*—cuando; *paḍe*—recita; *śune*—escucha; *premete*—de amor extático por Kṛṣṇa; *vihvala*—sobrecogido; *tabe*—entonces; *kichui*—nada; *nā jāne*—no conoce.

Cuando recitaba o escuchaba acerca de la belleza y la dulzura de Kṛṣṇa, se sentía sobrecogido de amor extático y se olvidaba de todo.

VERSO 130 গোবিন্দ-চরণে কৈলা আত্মসমর্পণ ।
গোবিন্দ-চরণারবিন্দ—যাঁর প্রাণধন ॥ ১৩০ ॥

*govinda-caraṇe kailā ātma-samarpaṇa
govinda-caraṇāravinda—yānra prāṇa-dhana*

govinda-caraṇe—a los pies de loto del Señor Govinda; *kailā ātma-samarpaṇa*—se entregó plenamente; *govinda-caraṇa-aravinda*—los pies de loto del Señor Govinda; *yānra*—de quien; *prāṇa-dhana*—la vida misma.

De ese modo, Raghunātha Bhaṭṭa se entregó plenamente a los pies de loto del Señor Govinda, y esos pies de loto se volvieron su vida misma.

VERSO 131 নিজ শিষ্যে কহি' গোবিন্দের মন্দির করাইলা ।
বংশী, মকর, কুণ্ডলাদি 'ভূষণ' করি' দিলা ॥ ১৩১ ॥

*nija śiṣye kahi' govindera mandira karāilā
vamśi, makara kuṇḍalādi 'bhūṣaṇa' kari' dilā*

nija śiṣye—a sus propios discípulos; *kahi'*—por hablar; *govindera*—del Señor Govinda; *mandira karāilā*—construyó un templo; *vamśi*—una flauta; *makara kuṇḍala-ādi*—pendientes en forma de tiburón, etc.; *bhūṣaṇa*—adornos; *kari'*—tras preparar; *dilā*—dio.

Más tarde, Raghunātha Bhaṭṭa ordenó a sus discípulos que construyeran un templo para Govinda. Él mismo preparó diversos ornamentos para Govinda, entre ellos una flauta y pendientes en forma de tiburón.

VERSO 132 গ্রাম্যবর্তী না শুনে, না কহে জিহ্বায় ।
কৃষ্ণকথা-পূজাদিতে অষ্টপ্রহর যায় ॥ ১৩২ ॥

*grāmya-vārtā nā śune, nā kahe jihvāya
kṛṣṇa-kathā-pūjādite aṣṭa-prahara yāya*

grāmya-vārtā—temas corrientes; *nā śune*—él nunca escuchó; *nā*—no; *kahe*—pronuncia; *jihvāya*—con su lengua; *kṛṣṇa-kathā*—temas de Kṛṣṇa; *pūjā-ādite*—y en adorar, etc.; *aṣṭa-prahara yāya*—pasaba todo el día y toda la noche.

Raghunātha Bhaṭṭa ni escuchaba ni hablaba de nada del mundo material. Simplemente hablaba de Kṛṣṇa y adoraba al Señor día y noche.

VERSO 133 বৈষ্ণবের নিন্দ্য-কর্ম নাহি পাড়ে কাণে ।
সবে কৃষ্ণ ভজন করে, —এইমাত্র জানে ॥ ১৩৩ ॥

*vaiṣṇavera nindya-karma nāhi pāḍe kāṇe
sabe kṛṣṇa bhajana kare, —ei-mātra jāne*

vaiṣṇavera—del *vaiṣṇava*; *nindya-karma*—actividades dignas de reproche; *nāhi pāḍe kāṇe*—él no escucha; *sabe*—todos; *kṛṣṇa bhajana kare*—están ocupados en el servicio de Kṛṣṇa; *ei-mātra*—solamente eso; *jāne*—él entiende.

Jamás prestaba oídos a las blasfemias contra algún *vaiṣṇava*, ni a los comentarios acerca de la mala conducta de algún devoto. Lo único que sabía era que todo el mundo estaba ocupado en el servicio de Kṛṣṇa; no entendía nada más.

SIGNIFICADO: Raghunātha Bhaṭṭa nunca hizo nada en perjuicio de un *vaiṣṇava*. En otras palabras, sirvió al Señor sin la menor distracción, y nunca rompió las reglas

y regulaciones de los *vaiṣṇavas* puros. El *ācārya vaiṣṇava* tiene el deber de evitar que sus discípulos y seguidores violen los principios de comportamiento *vaiṣṇava*. Siempre debe aconsejarles seguir estrictamente los principios regulativos, los cuales les protegerán de la caída. El predicador *vaiṣṇava* a veces puede criticar a otros, pero Raghunātha Bhaṭṭa evitó ese modo de actuar. Incluso si otro *vaiṣṇava* había incurrido realmente en falta, Raghunātha Bhaṭṭa no le criticaba; solamente veía que todos estaban ocupados en el servicio de Kṛṣṇa. Ésa es la posición del *mahā-bhāgavata*. En realidad, incluso quien está sirviendo a *māyā* sirve a Kṛṣṇa, visto desde una óptica más elevada. Como *māyā* está sirviendo a Kṛṣṇa, todo el que sirve a *māyā* sirve a Kṛṣṇa indirectamente. Las Escrituras, por lo tanto, dicen:

*keha māne, keha nā māne, saba tānra dāsa
ye nā māne, tāra haya sei pāpe nāśa*

«Algunos Le aceptan, otros no, pero todos son Sus sirvientes. Sin embargo, aquel que no Le acepta se verá devastado por sus acciones pecaminosas» (Cc. Ādi 6.85).

VERSO 134 মহাপ্রভুর দত্ত মালা মননের কালে ।
প্রসাদ-কড়ার-সহ বান্ধি লেন গলে ॥ ১৩৪ ॥

*mahāprabhura datta mālā mananera kāle
prasāda-kaḍāra saha bāndhi lena gale*

mahāprabhura—por Śrī Caitanya Mahāprabhu; *datta*—dado; *mālā*—el collar de *tulasī*; *mananera*—de recordar; *kāle*—en el momento; *prasāda-kaḍāra*—los remanentes del Señor Jagannātha; *saha*—con; *bāndhi*—atando juntos; *lena*—toma; *gale*—en el cuello.

Quando estaba absorto en el recuerdo del Señor Kṛṣṇa, Raghunātha Bhaṭṭa Gosvāmī tomaba el collar de *tulasī* y el *prasādam* del Señor Jagannātha que Śrī Caitanya Mahāprabhu le había dado, los ataba juntos y se los ponía en el cuello.

VERSO 135 মহাপ্রভুর কৃপায় কৃষ্ণপ্রেম অনর্গল ।
এই ত' কহিলুঁ তাতে চৈতন্য-কৃপাফল ॥ ১৩৫ ॥

*mahāprabhura kṛpāya kṛṣṇa-prema anargala
ei ta' kahiluñ tāte caitanya-kṛpā-phala*

mahāprabhura kṛpāya—por la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛṣṇa-prema anargala*—incesantemente sobrecogido de amor extático por Kṛṣṇa; *ei ta'*—

así; *kahiluṅ*—he narrado; *tāte*—por lo cual; *caitanya-kṛpā-phala*—el resultado de la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

De este modo, he hablado de la poderosa misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu, por la cual Raghunātha Bhaṭṭa Gosvāmī se sentía constantemente sobrecogido de amor extático por Kṛṣṇa.

VERSO 136-137 জগদানন্দের কহিলুঁ বৃন্দাবনগমন ।
তার মধ্যে দেবদাসীর গান-শ্রবণ ॥ ১৩৬ ॥
মহাপ্রভুর রঘুনাথে কৃপা-প্রেম-ফল ।
একপরিচ্ছেদে তিন কথা কহিলুঁ সকল ॥ ১৩৭ ॥

*jagadānandera kahiluṅ vṛndāvana-gamana
tāra madhye deva-dāsira gāna-śravaṇa
mahāprabhura raghunāthe kṛpā prema-phala
eka-paricchede tina kathā kahiluṅ sakala*

jagadānandera—de Jagadānanda Paṇḍita; *kahiluṅ*—yo he narrado; *vṛndāvana-gamana*—ida a Vṛndāvana; *tāra madhye*—dentro de eso; *deva-dāsira*—de la cantante del templo de Jagannātha; *gāna-śravaṇa*—escuchar la canción; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *raghunāthe*—a Raghunātha Bhaṭṭa; *kṛpā*—por misericordia; *prema*—amor; *phala*—resultado; *eka-paricchede*—en un capítulo; *tina kathā*—tres temas; *kahiluṅ*—he narrado; *sakala*—todos.

En este capítulo he hablado de tres temas: la visita de Jagadānanda Paṇḍita a Vṛndāvana, el episodio en que Śrī Caitanya Mahāprabhu escuchó la canción de la *deva-dāsī* del templo de Jagannātha, y la misericordia de Śrī Caitanya Mahāprabhu, por la que Raghunātha Bhaṭṭa Gosvāmī alcanzó el amor extático por Kṛṣṇa.

VERSO 138 যে এইসকল কথা শুনে শ্রদ্ধা করি' ।
তঁারে কৃষ্ণপ্রেমধন দেন গৌরহরি ॥ ১৩৮ ॥

ye ei-sakala kathā śune śraddhā kari'
tāñre kṛṣṇa-prema-dhana dena gaurahari

ye—aquel que; *ei-sakala*—todos estos; *kathā*—temas; *śune*—escucha; *śraddhā kari'*—con amor y fe; *tāñre*—a él; *kṛṣṇa-prema-dhana*—la riqueza del amor extático por el Señor Kṛṣṇa; *dena*—entrega; *gaurahari*—Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Śrī Caitanya Mahāprabhu [Gaurahari] concede el amor extático por Kṛṣṇa a todo el que escuche estos temas con amor y fe.

VERSO 139

শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।
চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ১৩৯ ॥

śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—a los pies de loto; *yāra*—cuyos; *āśa*—expectativa; *caitanya-caritāmṛta*—el libro titulado *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—narra; *kṛṣṇa dāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Orando a los pies de loto de Śrī Rūpa y Śrī Raghunātha, siempre deseando su misericordia, yo, Kṛṣṇadāsa, narro el Śrī Caitanya-caritāmṛta, siguiendo sus pasos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Capítulo Trece del Antya-līlā del Śrī Caitanya-caritāmṛta, que trata de la visita de Jagadānanda Paṇḍita a Vṛndāvana, del episodio en que el Señor escuchó la canción de la deva-dāsī, y del logro del amor por Kṛṣṇa por parte de Raghunātha Bhaṭṭa Gosvāmī.

Los sentimientos de separación de Kṛṣṇa del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura da el siguiente resumen del Capítulo Catorce. Los sentimientos de separación de Kṛṣṇa de Śrī Caitanya Mahāprabhu desembocaron en una locura trascendental muy elevada. En cierta ocasión, mientras oraba al Señor Jagannātha cerca de la Garuḍa-stambha, una mujer de Orissa, ansiosa por ver al Señor Jagannātha, apoyó un pie en el hombro del Señor. Govinda la riñó, pero Caitanya Mahāprabhu alabó su ferviente deseo. Cuando fue al templo del Señor Jagannātha, Caitanya Mahāprabhu estaba absorto en amor extático y solamente veía a Kṛṣṇa. Sin embargo, al notar la presencia de la mujer, recobró la conciencia externa y vio a Jagannātha, Baladeva y Subhadrā. En otra ocasión, Caitanya Mahāprabhu había soñado con Kṛṣṇa, y el amor extático Le dominaba. Cuando dejó de ver a Kṛṣṇa, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se comparó con un *yogī*, y explicó que ese *yogī* veía Vṛndāvana. A veces, se manifestaban en Él todos los signos del éxtasis trascendental. Una noche, Govinda y Svarūpa Dāmodara notaron que el Señor no estaba en Su habitación, si bien las tres puertas estaban cerradas y con el cerrojo echado. Al darse cuenta de esto, Svarūpa Dāmodara y los demás devotos salieron y encontraron al Señor inconsciente ante la puerta Simha-dvāra. Su cuerpo era mucho más largo de lo habitual, y las articulaciones de los huesos estaban flojas. Poco a poco, cantando el *mantra* Hare Kṛṣṇa, los devotos lograron que Śrī Caitanya Mahāprabhu recobrara el conocimiento, y Le llevaron de nuevo a Su morada. Un día, Śrī Caitanya Mahāprabhu confundió una duna de arena, conocida con el nombre de Caṭaka-parvata, con la colina Govardhana. Corriendo hacia ella, Le sobrevino el aturdimiento, y Su gran amor por Kṛṣṇa hizo aparecer en Su cuerpo las ocho transformaciones extáticas. En ese momento, todos los devotos cantaron el *mantra* Hare Kṛṣṇa para calmarle.

VERSO 1 কৃষ্ণবিচ্ছেদবিভ্রান্ত্যা মনসা বপুষা ধিয়া ।
 যদ্যদ্যধত্ত গৌরাঙ্গস্তল্লেশঃ কথ্যতেহধুনা ॥ ১ ॥

*kṛṣṇa-viccheda-vibhrāntyā manasā vapuṣā dhiyā
 yad yad vyadhatta gaurāṅgas tal-leśaḥ kathyate 'dhunā*

kṛṣṇa-viccheda—de separación de Kṛṣṇa; *vibhrāntyā*—debido al desconcierto; *manasā*—por la mente; *vapuṣā*—por el cuerpo; *dhiyā*—por la inteligencia; *yat yat*—lo que; *vyadhatta*—hacia; *gaurāṅgaḥ*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tal*—de eso; *leśaḥ*—un fragmento muy pequeño; *kathyate*—se narra; *adhunā*—ahora.

Ahora narraré una parte muy pequeña de las actividades que Śrī Caitanya Mahāprabhu llevaba a cabo con la mente, la inteligencia y el cuerpo cuando Se llenaba de desconcierto debido a fuertes sentimientos de separación de Kṛṣṇa.

VERSO 2 জয় জয় শ্রীচৈতন্য স্বয়ং ভগবান্ ।
 জয় জয় গৌরচন্দ্র ভক্তগণ-প্রাণ ॥ ২ ॥

*jaya jaya śrī-caitanya svayaṁ bhagavān
 jaya jaya gauracandra bhakta-gaṇa-prāṇa*

jaya jaya—¡toda gloria!; *śrī-caitanya*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *svayaṁ bhagavān*—la Personalidad de Dios mismo; *jaya jaya*—¡toda gloria!; *gaura-candra*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhakta-gaṇa-prāṇa*—la vida misma de los devotos.

**¡Toda gloria a Śrī Caitanya Mahāprabhu, la Suprema Personalidad de Dios!
 ¡Toda gloria al Señor Gauracandra, la vida misma de Sus devotos!**

VERSO 3 জয় জয় নিত্যানন্দ চৈতন্য-জীবন ।
 জয়দ্বৈতাচার্য জয় গৌরপ্রিয়তম ॥ ৩ ॥

*jaya jaya nityānanda caitanya-jīvana
 jayādvaitācārya jaya gaura-priyatama*

jaya jaya—¡toda gloria!; *nityānanda*—al Señor Nityānanda; *caitanya-jīvana*—la vida de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jaya*—¡toda gloria!; *advaita-ācārya*—a Advaita Ācārya; *jaya*—¡toda gloria!; *gaura-priya-tama*—sumamente querido a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

¡Toda gloria al Señor Nityānanda, que es la vida misma de Śrī Caitanya Mahāprabhu! ¡Y toda gloria a Advaita Ācārya, que es inmensamente querido a Śrī Caitanya Mahāprabhu!

VERSO 4

জয় স্বরূপ, শ্রীবাসাদি প্রভুভক্তগণ ।
শক্তি দেহ',—করি যেন চৈতন্যবর্ণন ॥ ৪ ॥

jaya svarūpa, śrīvāsādi prabhu-bhakta-gaṇa
śakti deha', kari yena caitanya-varṇana

jaya—¡toda gloria!; *svarūpa*—a Svarūpa Dāmodara; *śrīvāsa-ādi*—comenzando por Śrīvāsa Ṭhākura; *prabhu-bhakta-gaṇa*—a los devotos del Señor; *śakti deha'*—por favor, dad fuerza; *kari*—yo pueda hacer; *yena*—de modo que; *caitanya-varṇana*—una descripción del Señor Caitanya Mahāprabhu.

¡Toda gloria a Svarūpa Dāmodara y a todos los demás devotos, comenzando por Śrīvāsa Ṭhākura! Por favor, dadme la fuerza para describir la personalidad de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 5

প্রভুর বিরহোন্মাদ-ভাব গম্ভীর ।
বুঝিতে না পারে কেহ, যদ্যপি হয় 'ধীর' ॥ ৫ ॥

prabhura virahonmāda-bhāva gambhīra
bujhite nā pāre keha, yadyapi haya 'dhīra'

prabhura—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *viraha-unmāda*—de la locura trascendental de la separación de Kṛṣṇa; *bhāva*—la emoción; *gambhīra*—muy profunda y misteriosa; *bujhite*—entender; *nā pāre keha*—nadie puede; *yadyapi*—aunque; *haya*—sea; *dhīra*—un sabio muy erudito y amable.

La locura trascendental que Śrī Caitanya Mahāprabhu sentía debido a la separación de Kṛṣṇa, es una emoción muy profunda y misteriosa. Ni siquiera quienes son muy avanzados y eruditos pueden entenderla.

VERSO 6

বুঝিতে না পারি যাহা, বর্ণিতে কে পারে ?
সেই বুঝে, বর্ণে, চৈতন্য শক্তি দেন যাঁরে ॥ ৬ ॥

bujhite nā pāri yāhā, varṇite ke pāre?
sei bujhe, varṇe, caitanya śakti dena yāñre

bujhite—entender; *nā pāri*—no pudiendo; *yāhā*—el cual tema; *varṇite ke pāre*—quién puede explicar; *sei bujhe*—él puede entender; *varṇe*—puede explicar; *caitanya*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śakti*—la capacidad; *dena*—da; *yāñre*—a quien.

¿Cómo explicar temas insondables? Sólo es posible si Śrī Caitanya Mahāprabhu da la capacidad de hacerlo.

VERSO 7 স্বরূপ-গোসাঞি আর রঘুনাথ-দাস ।
এই দুইর কড়চাতে এ-লীলা প্রকাশ ॥ ৭ ॥

svarūpa-gosāñi āra raghunātha-dāsa
ei daira kaḍacāte e-līlā prakāśa

svarūpa-gosāñi—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *āra*—y; *raghunātha-dāsa*—Raghunātha dāsa Gosvāmī; *ei daira*—de esos dos; *kaḍacāte*—en los cuadernos de apuntes; *e-līlā*—esos pasatiempos; *prakāśa*—narrados.

Svarūpa Dāmodara Gosvāmī y Raghunātha dāsa Gosvāmī anotaron todas esas actividades trascendentales de Śrī Caitanya Mahāprabhu en sus libros de apuntes.

SIGNIFICADO: Los trascendentales sentimientos de separación de Kṛṣṇa que sentía Śrī Caitanya Mahāprabhu, así como la locura debida a ellos, no pueden entenderlos en lo más mínimo quienes se hallan en el plano material. Pese a ello, ha aparecido un grupo de supuestos devotos, los *nadiyā-nāgarīs*, que han introducido la adoración de Viṣṇupriyā. Ciertamente, eso indica su ignorancia en lo que se refiere a los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu. En opinión de Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura, esa adoración es producto de la imaginación. Se han introducido además muchos otros métodos de adoración de Caitanya Mahāprabhu, pero todos ellos han sido rechazados por devotos eminentes como Bhaktivinoda Ṭhākura. Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura ha hecho una lista de los grupos que practican esa adoración desautorizada:

āula, bāula, kartābhajā, neḍā, daraveśa, sāñi
sahajiyā, sakhībhekī, smārta, jāta-gosāñi
ativāḍī, cūḍādhārī, gaurāṅga-nāgarī

Svarūpa Dāmodara Gosvāmī y Raghunātha dāsa Gosvāmī fueron testigos presenciales de las actividades de Śrī Caitanya Mahāprabhu, y tomaron nota de ellas en sendos libros de apuntes. Por lo tanto, no es posible entender las actividades de Śrī Caitanya Mahāprabhu sin referirse a esos apuntes. Todo el que invente un nuevo método para adorar a Śrī Caitanya Mahāprabhu será ciertamente incapaz de entender los pasatiempos del Señor, pues no está en contacto con el verdadero proceso que lleva al Señor.

VERSO 8 সেকালে এ-দুই রহেন মহাপ্রভুর পাশে ।
আর সব কড়চা-কর্তী রহেন দূরদেশে ॥ ৮ ॥

*se-kāle e-dui rahena mahāprabhura pāśe
āra saba kaḍacā-kartā rahena dūra-deśe*

se-kāle—en aquellos días; *e-dui*—esos dos; *rahena*—vivían; *mahāprabhura pāśe*—con Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āra*—otros; *saba*—todos; *kaḍacā-kartā*—comentaristas; *rahena*—se quedaron; *dūra-deśe*—muy lejos.

En aquellos días, Svarūpa Dāmodara y Raghunātha dāsa Gosvāmī vivían con Śrī Caitanya Mahāprabhu, mientras que todos los demás comentaristas vivían muy lejos de Él.

SIGNIFICADO: Además de Svarūpa Dāmodara y Raghunātha dāsa Gosvāmī, muchas otras personas pusieron por escrito las actividades de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura cree que todo el mundo podría recibir un gran beneficio de esos apuntes, si pudieran encontrarse. Es un gran infortunio para la sociedad humana que esos libros de apuntes no se hayan conservado.

VERSO 9

ক্ষণে ক্ষণে অনুভবি' এই দুইজন ।
সংক্ষেপে বাহুল্য করেন কড়চা-গ্রন্থন ॥ ৯ ॥

kṣaṇe kṣaṇe anubhavi' ei dui-jana
saṅkṣepe bāhulye karena kaḍacā-granthana

kṣaṇe kṣaṇe—momento tras momento; *anubhavi'*—entendiendo; *ei dui-jana*—esas dos personas; *saṅkṣepe*—en pocas palabras; *bāhulye*—por extenso; *karena*—hacen; *kaḍacā-granthana*—redactar los apuntes.

Esas dos grandes personalidades [Svarūpa Dāmodara y Raghunātha dāsa Gosvāmī] tomaron nota de las actividades de Śrī Caitanya Mahāprabhu momento tras momento. En sus apuntes narraron esas actividades, tanto en pocas palabras como por extenso.

SIGNIFICADO: Para futuras referencias, debemos recordar que los apuntes de Svarūpa Dāmodara Gosvāmī se caracterizaban por su brevedad, mientras que la relación de Raghunātha dāsa Gosvāmī era más extensa. Esas dos grandes personalidades simplemente tomaron nota de los hechos; no crearon ningún embellecimiento literario en sus descripciones.

VERSO 10

স্বরূপ—‘সূত্রকর্তা’, রঘুনাথ—‘বৃত্তিকার’ ।
তার বাহুল্য বর্ণি—পাঁজি-টীকা-ব্যবহার ॥ ১০ ॥

svarūpa—‘*sūtra-kartā*’, *raghunātha*—‘*vṛttikāra*’
tāra bāhulya varṇi—*pāñji-ṭikā-vyavahāra*

svarūpa—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *sūtra-kartā*—que hace notas breves; *raghunātha*—Raghunātha dāsa Gosvāmī; *vṛtti-kāra*—que hace explicaciones detalladas; *tāra*—de esos; *bāhulya*—con más detalle; *varṇi*—explicaré; *pāñji*—cardado (como del algodón); *ṭikā*—la explicación; *vyavahāra*—el comportamiento.

Svarūpa Dāmodara escribió notas breves, mientras que los apuntes de Raghunātha dāsa Gosvāmī son descripciones detalladas. Ahora narraré las actividades de Śrī Caitanya Mahāprabhu con mayor detalle, como cuando se carda el algodón prensado.

SIGNIFICADO: *Pāñji-ṭikā* significa explicaciones adicionales de un tema. Poner por escrito esas explicaciones se compara al proceso de cardar algodón.

VERSO 11

তাতে বিশ্বাস করি’ শুন ভাবের বর্ণন ।
হইবে ভাবের জ্ঞান, পাইবা প্রেমধন ॥ ১১ ॥

tāte viśvāsa kari’ śuna bhāvera varṇana
ha-ibe bhāvera jñāna, pāibā prema-dhana

tāte—por lo tanto; *viśvāsa kari’*—con fe; *śuna*—por favor, escuchad; *bhāvera varṇana*—descripción de emociones extáticas; *ha-ibe*—habrá; *bhāvera*—de emociones extáticas; *jñāna*—conocimiento; *pāibā*—obtendréis; *prema-dhana*—amor por Kṛṣṇa.

Por favor, escuchad con fe esta descripción de las emociones extáticas de Caitanya Mahāprabhu. De ese modo llegaréis a saber acerca de Su amor extático, y, en última instancia, alcanzaréis el amor por Dios.

VERSO 12

কৃষ্ণ মথুরায় গেলে, গোপীর যে দশা হৈল ।
কৃষ্ণবিচ্ছেদে প্রভুর সে দশা উপজিল ॥ ১২ ॥

kṛṣṇa mathurāya gele, gopīra ye daśā haila
kṛṣṇa-vicchede prabhura se daśā upajila

kṛṣṇa mathurāya gele—cuando el Señor Kṛṣṇa Se marchó a Mathurā; *gopīra*—de las *gopīs*; *ye daśā*—el cual estado; *haila*—había; *kṛṣṇa-vicchede*—debido a la separación de Kṛṣṇa; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *se daśā*—esa situación; *upajila*—sucedió.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu sentía la separación de Kṛṣṇa, Su estado era idéntico al de las *gopīs* de Vṛndāvana después de que Kṛṣṇa Se marchó a Mathurā.

VERSO 13

উদ্ধব-দর্শনে যৈছে রাখার বিলাপ ।

ক্রমে ক্রমে হৈল প্রভুর সে উন্মাদ-বিলাপ ॥ ১৩ ॥

uddhava-darśane yaiche rādhāra vilāpa

krame krame haila prabhura se unmāda-vilāpa

uddhava-darśane—por ver a Uddhava; *yaiche*—como; *rādhāra*—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *vilāpa*—lamentación; *krame krame*—poco a poco; *haila*—fue; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *se*—esa; *unmāda-vilāpa*—lamentación en la locura.

Poco a poco, la lamentación de Śrīmatī Rādhārāṇī cuando Uddhava visitó Vṛndāvana pasó a ser un rasgo de la locura trascendental de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 14

রাধিকার ভাবে প্রভুর সদা ‘অভিমান’ ।

সেই ভাবে আপনাকে হয় ‘রাধা’-জ্ঞান ॥ ১৪ ॥

rādhikāra bhāve prabhura sadā ‘abhimāna’

sei bhāve āpanāke haya ‘rādhā’-jñāna

rādhikāra bhāve—con la emoción de Śrīmatī Rādhārāṇī; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sadā*—siempre; *abhimāna*—el concepto; *sei bhāve*—bajo ese concepto; *āpanāke*—sobre Él mismo; *haya*—Se vuelve; *rādhā-jñāna*—consideración como Śrīmatī Rādhārāṇī.

Las emociones de Śrī Caitanya Mahāprabhu coincidían exactamente con las de Śrīmatī Rādhārāṇī en Su encuentro con Uddhava. El Señor siempre Se identificaba con la posición de Rādhārāṇī, y a veces pensaba que era la propia Śrīmatī Rādhārāṇī.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura explica que el significado de la palabra *abhimāna*, «concepto de sí mismo», es que Śrī Caitanya Mahāprabhu Se identificaba con la posición de Śrīmatī Rādhārāṇī y siempre estaba dispuesto a ofrecer servicio a Kṛṣṇa de ese modo. Śrī Caitanya Mahāprabhu, aunque es Kṛṣṇa mismo, adoptó la tez y las emociones de Śrīmatī Rādhārāṇī y mantuvo esa posición. Nunca adoptó la tez o la posición del Señor Kṛṣṇa. Por supuesto, Kṛṣṇa quería hacer el papel de Śrīmatī Rādhārāṇī; ésa es la causa original de que Se manifestase en el cuerpo de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Por esa

razón, los *vaiṣṇavas* puros nunca interfieren con el concepto de Śrī Caitanya Mahāprabhu de ser Śrīmatī Rādhārāṇī.

Por desgracia, en nuestros días, un grupo de supuestos devotos sostiene que Śrī Caitanya Mahāprabhu es el disfrutador y que también ellos son disfrutadores. En realidad se han desviado del servicio devocional del Señor. Śrī Caitanya Mahāprabhu Se manifestó para mostrar que el cultivo del amor por Kṛṣṇa con sentimientos de separación es la manera más fácil de alcanzar el éxito para todas las entidades vivientes. Pese a ello, algunos teósofos declaran que, como Śrī Caitanya Mahāprabhu es la Suprema Personalidad de Dios, ese cultivo es fácil para Él pero difícil para las entidades vivientes, y que, por lo tanto, podemos tratar de llegar a Kṛṣṇa de la forma que más nos guste. Para anular ese concepto, Śrī Caitanya Mahāprabhu manifestó en la práctica la manera de alcanzar el amor por Kṛṣṇa adoptando la actitud de Śrīmatī Rādhārāṇī con sentimientos de separación de Kṛṣṇa.

VERSO 15

দিব্যোন্মাদে ঐছে হয়, কি ইহা বিস্ময় ?
অধিরূঢ়-ভাবে দিব্যোন্মাদ-প্রলাপ হয় ॥ ১৫ ॥

divyonmāde aiche haya, ki ihā vismaya?
adhirūḍha-bhāve divyonmāda-pralāpa haya

divya-unmāde—en la locura trascendental; *aiche*—de ese modo; *haya*—es; *ki ihā vismaya*—qué tiene de sorprendente; *adhirūḍha-bhāve*—en el amor por Kṛṣṇa muy elevado; *divya-unmāda*—en la locura trascendental; *pralāpa*—hablar; *haya*—hay.

Así es el estado de locura trascendental. ¿Por qué resulta difícil entenderlo? Cuando alguien es muy elevado en el amor por Kṛṣṇa, se vuelve trascendentalmente loco y habla como un loco.

VERSO 16

এতস্য মোহনাখ্যস্য গতিং কামপ্যুপেয়ুশঃ ।
ভ্রমাভা কাপি বৈচিত্রী দিব্যোন্মাদ ইতীর্যতে ।
উদঘূর্ণা-চিত্রজন্মাদ্যাস্তদ্ভেদা বহবৌ মতাঃ ॥ ১৬ ॥

etasya mohanākhyasya gatim kām apy upeyuṣaḥ
bhramābhā kāpi vaicitrī divyonmāda itīryate
udghūrṇā-citra-jalpādyās tad-bhedā bahavo matāḥ

etasya—de ésta; *mohana-ākhyasya*—actitud conocida con el nombre de *mohana*, encantamiento; *gatim*—el progreso; *kām api*—inexplicable; *upeyuṣaḥ*—haber obtenido; *bhrama-ābhā*—que parece confusión; *kā api*—alguna; *vaicitrī*—estado que causa asombro; *divya-unmāda*—locura trascendental; *iti*—de ese modo; *īryate*—

recibe el nombre; *udghūrṇā—udghūrṇā; citra-jalpa—citra-jalpa; ādyāḥ—y demás; tat-bhedāḥ—diversos aspectos de eso; bahavaḥ—muchos; matāḥ—explicados.*

«Con el progreso gradual, la emoción extática del encantamiento llega a parecerse a la confusión. Entonces se alcanza el estado de asombro [*vaicitrī*], que despierta la locura trascendental. *Udghūrṇā* y *citra-jalpa* son dos de las muchas divisiones de la locura trascendental.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Ujjvala-nīlamaṇi* (*Sthāyi-bhāva-prakaraṇa*, 190-191).

VERSO 17 একদিন মহাপ্রভু করিয়াছেন শয়ন ।
কৃষ্ণ রাসলীলা করে, — দেখিলা স্বপন ॥ ১৭ ॥

eka-dina mahāprabhu kariyāchena śayana
kṛṣṇa rāsa-līlā kare, — dekhilā svapana

eka-dina—un día; mahāprabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; kariyāchena śayana—estaba descansando; kṛṣṇa—el Señor Kṛṣṇa; rāsa-līlā kare—y lleva a cabo la danza rāsa-līlā; dekhilā—Él vio; svapana—un sueño.

Un día, mientras descansaba, Śrī Caitanya Mahāprabhu soñó que veía a Kṛṣṇa en Su danza *rāsa*.

VERSO 18 ত্রিভঙ্গ-সুন্দর-দেহ, মুরলীবদন ।
পীতাম্বর, বনমালা, মদনমোহন ॥ ১৮ ॥

tribhaṅga-sundara-deha, muralī-vadana
pītāmbara, vana-mālā, madana-mohana

tri-bhaṅga—curvado en tres puntos; sundara—hermoso; deha—el cuerpo; muralī-vadana—con una flauta cerca de la boca; pīta-ambara—con ropas amarillas; vana-mālā—collares de flores silvestres; madana-mohana—cautivar a Cupido.

Śrī Caitanya Mahāprabhu vio al Señor Kṛṣṇa de pie, con Su hermoso cuerpo curvado en tres puntos, llevándose una flauta a los labios. Vestido de amarillo y con collares de flores silvestres, podía cautivar al propio Cupido.

VERSO 19 মণ্ডলীবন্ধে গোপীগণ করেন নর্তন ।
মধ্যে রাধা-সহ নাচে ব্রজেন্দ্রনন্দন ॥ ১৯ ॥

*maṅḍalī-bandhe gopī-gaṇa karena nartana
madhye rādhā-saha nāce vrajendra-nandana*

maṅḍalī-bandhe—en un círculo; *gopī-gaṇa*—las *gopīs*; *karena nartana*—ocupadas en danzar; *madhye*—en medio; *rādhā-saha*—con Śrīmatī Rādhārāṇī; *nāce*—danza; *vrajendra-nandana*—Kṛṣṇa, el hijo de Mahārāja Nanda.

Las *gopīs* danzaban formando un círculo, y, en medio del círculo, Kṛṣṇa, el hijo de Mahārāja Nanda, danzaba con Rādhārāṇī.

VERSO 20 দেখি' প্রভু সেই রসে আবিষ্টি হৈলা ।
 'বন্দাবনে কৃষ্ণ পাইনু'—এই জ্ঞান কৈলা ॥ ২০ ॥

*dekhi' prabhu sei rase āviṣṭa hailā
'vṛndāvane kṛṣṇa pāinu'—ei jñāna kailā*

dekhi'—al ver; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sei*—eso; *rase*—en la melosidad trascendental; *āviṣṭa hailā*—Se sintió sobrecogido; *vṛndāvane*—en Vṛndāvana; *kṛṣṇa pāinu*—he obtenido a Kṛṣṇa; *ei*—esto; *jñāna kailā*—Él pensó.

Al ver esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu, sobrecogido con la melosidad trascendental de la danza *rāsa*, pensó: «Ahora estoy con Kṛṣṇa en Vṛndāvana».

VERSO 21 প্রভুর বিলম্ব দেখি' গোবিন্দ জাগাইলা ।
 জাগিলে 'স্বপ্ন'-জ্ঞান হৈল, প্রভু দুঃখী হৈলা ॥ ২১ ॥

*prabhura vilamba dekhi' govinda jāgāilā
jāgile 'svapna'-jñāna haila, prabhu duḥkhī hailā*

prabhura—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vilamba*—el retraso; *dekhi'*—al ver; *govinda*—Govinda; *jāgāilā*—hizo despertar; *jāgile*—cuando despertó; *svapna-jñāna haila*—pudo entender que era un sueño; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *duḥkhī hailā*—Se sintió triste.

Al ver que el Señor todavía no se había levantado, Govinda le despertó. Al comprender que sólo había sido un sueño, el Señor se sintió un tanto triste.

VERSO 22 দেহাভ্যাসে নিত্যকৃত্য করি' সমাপন ।
 কালে যাই' কৈলা জগন্নাথ দরশন ॥ ২২ ॥

*dehābhyāse nitya-kṛtya kari' samāpana
kāle yāi' kailā jagannātha daraśana*

deha-abhyāse—como era habitual; *nitya-kṛtya*—los deberes diarios; *kari' samāpana*—tras terminar; *kāle*—en el momento adecuado; *yāi'*—yendo; *kailā*—hizo; *jagannātha daraśana*—ver al Señor Jagannātha.

Śrī Caitanya Mahāprabhu cumplió con Sus habituales deberes diarios, y, a la hora de costumbre, fue al templo a ver al Señor Jagannātha.

VERSO 23 যাবৎ কাল দর্শন করেন গরুড়ের পাছে ।
প্রভুর আগে দর্শন করে লোক লাখে লাখে ॥ ২৩ ॥

*yāvat kāla darśana karena garuḍera pāche
prabhura āge darśana kare loka lākhe lākhe*

yāvat kāla—mientras; *darśana*—ver; *karena*—hace; *garuḍera pāche*—desde la parte de atrás de la columna de Garuḍa; *prabhura āge*—delante de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *darśana kare*—ven; *loka*—personas; *lākhe lākhe*—cientos y miles.

Mientras veía al Señor Jagannātha desde detrás de la columna de Garuḍa, miles de personas contemplaban la Deidad delante de Él.

VERSO 24 উড়িয়া এক স্ত্রী ভীড়ে দর্শন না পাঞ ।
গরুড়ে চড়ি' দেখে প্রভুর স্কন্ধে পদ দিয়া ॥ ২৪ ॥

*uḍiyā eka strī bhīḍe darśana nā pāñā
garuḍe caḍi' dekhe prabhura skandhe pada diyā*

uḍiyā—natural de Orissa; *eka*—una; *strī*—mujer; *bhīḍe*—en la multitud; *darśana nā pāñā*—que no podía ver; *garuḍe caḍi'*—subiéndose a la columna de Garuḍa; *dekhe*—ve; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *skandhe*—en los hombros; *pada*—su pie; *diyā*—poniendo.

De pronto, una mujer de Orissa que no podía ver al Señor Jagannātha debido a la multitud, se subió a la columna de Garuḍa, apoyando el pie en el hombro de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 25 দেখিয়া গোবিন্দ আস্তে-ব্যস্তে স্ত্রীকে বর্জিলা ।
তারে নামাইতে প্রভু গোবিন্দে নিষেধিলা ॥ ২৫ ॥

*dekhiyā govinda āste-vyaste strike varjilā
tāre nāmāite prabhu govinde niṣedhilā*

dekhiyā—al ver; *govinda*—el sirviente personal de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āste-vyaste*—a toda prisa; *strike*—a la mujer; *varjilā*—hizo bajar; *tāre*—a ella; *nāmāite*—hacer bajar; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *govinde*—a Govinda; *niṣedhilā*—prohibió.

Al ver esto, Govinda, el sirviente personal de Caitanya Mahāprabhu, la hizo bajar rápidamente de donde estaba. Śrī Caitanya Mahāprabhu, sin embargo, riñó a Govinda.

SIGNIFICADO: Garuḍa, por ser el portador del Señor Viṣṇu, es el *vaiṣṇava* supremo. Por lo tanto, tocar su cuerpo con los pies o subirse a la columna de Garuḍa es, ciertamente, una ofensa contra un *vaiṣṇava*, *vaiṣṇava-aparādha*. Además la mujer cometió otra ofensa, ésa contra Kṛṣṇa, por apoyar el pie en el hombro de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Al ver todas esas ofensas, Govinda, sin perder un instante, la hizo bajar.

VERSO 26 ‘আদিবস্যা’ এই স্ত্রীকে না কর বর্জন ।
করুক যথেষ্ট জগন্নাথ দরশন ॥ ২৬ ॥

*‘ādi-vasyā’ ei strīre nā kara varjana
karuka yatheṣṭa jagannātha daraśana*

ādi-vasyā—hombre sin civilizar, aborigen; *ei*—esta; *strīre*—a la mujer; *nā kara varjana*—no prohibas; *karuka*—déjala hacer; *yathā-iṣṭa*—conforme a su deseo; *jagannātha daraśana*—ver al Señor Jagannātha.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo a Govinda: «¡Oh, ādi-vasyā [hombre sin civilizar]!, no prohibas a esa mujer subirse a la Garuḍa-stambha. Déjale ver al Señor Jagannātha a su entera satisfacción».

SIGNIFICADO: Otra explicación de la palabra *ādi-vasyā* puede hallarse en *Antya-līlā* 10.116.

VERSO 27 আন্তে-ব্যন্তে সেই নারী ভূমেতে নামিলা ।
মহাপ্রভুরে দেখি’ তাঁর চরণ বন্দিলা ॥ ২৭ ॥

*āste-vyaste sei nārī bhūmete nāmilā
mahāprabhure dekhi’ tāñra caraṇa vandilā*

āste-vyaste—a toda prisa; *sei nārī*—esa mujer; *bhūmete*—al suelo; *nāmilā*—bajó; *mahāprabhure dekhi'*—al ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tānra*—Suyos; *carāṇa vandilā*—pidió perdón a los pies de loto.

Sin embargo, la mujer, al recobrar la razón, se bajó rápidamente de la columna y, viendo a Śrī Caitanya Mahāprabhu, inmediatamente pidió perdón a Sus pies de loto.

VERSO 28

তার আর্তি দেখি' প্রভু কহিতে লাগিলা ।
“এত আর্তি জগন্নাথ মোরে নাহি দিলা ! ২৮ ॥

tāra ārti dekhi' prabhu kahite lāgilā
“*eta ārti jagannātha more nāhi dilā!*”

tāra—suyo; *ārti*—fervor; *dekhi'*—al ver; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kahite lāgilā*—comenzó a hablar; *eta ārti*—tanto fervor; *jagannātha*—el Señor Jagannātha; *more*—a Mí; *nāhi dilā*—no ha concedido.

Al ver el fervor de la mujer, Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «El Señor Jagannātha no Me ha dado un fervor tan intenso como a ella.

SIGNIFICADO: La mujer estaba tan deseosa de ver al Señor Jagannātha que olvidó que al subirse a la columna de Garuḍa cometía una ofensa a los pies de un *vaiṣṇava*. Tampoco se paró a considerar que al apoyar el pie en el hombro de Śrī Caitanya Mahāprabhu ofendía a la Suprema Personalidad de Dios. Las dos son ofensas graves que disgustan al Señor Supremo y a los *vaiṣṇavas*. Sin embargo, estaba tan deseosa de ver al Señor Jagannātha, que se olvidó de todo y cometió todas esas ofensas. Śrī Caitanya Mahāprabhu alabó su intenso deseo, y lamentó que el Señor Jagannātha nunca Le hubiese concedido a Él un fervor tan grande.

VERSO 29

জগন্নাথে আবিষ্ট ইহার তনু-মন-প্রাণে ।
মোর স্কন্ধে পদ দিয়াছে, তাহো নাহি জানে ॥ ২৯ ॥

jagannāthe āviṣṭa ihāra tanu-mana-prāṇe
mora skandhe pada diyāche, tāho nāhi jāne

jagannāthe—en el Señor Jagannātha; *āviṣṭa*—completamente absortos; *ihāra*—de esta mujer; *tanu*—el cuerpo; *mana*—la mente; *prāṇe*—la vida; *mora skandhe*—sobre Mi hombro; *pada*—el pie; *diyāche*—ha puesto; *tāho*—ella; *nāhi jāne*—no comprendía.

«Ella tiene el cuerpo, la mente y la vida completamente absortos en el Señor Jagannātha. Por eso no se dio cuenta de que estaba apoyando su pie en Mi hombro.

VERSO 30 অহো ভাগ্যবতী এই, বন্দি ইহার পায় ।
ইহার প্রসাদে ঐছে আর্তি আমার বা হয় !” ৩০ ॥

*aho bhāgyavatī ei, vandi ihāra pāya
ihāra prasāde aiche ārti āmāra vā haya”*

aho—¡ay!; *bhāgyavati*—sumamente afortunada; *ei*—ella; *vandi*—Yo ofrezco oraciones; *ihāra pāya*—a sus pies; *ihāra prasāde*—por su gracia; *aiche*—ese; *ārti*—intenso deseo; *āmāra vā haya*—que sea Mío.

«¡Ay, qué afortunada es esta mujer! Yo oro a sus pies para que Me favorezca con su intenso deseo de ver al Señor Jagannātha.»

VERSO 31 পূর্বে আসি’ যবে কৈলা জগন্নাথ দরশন ।
জগন্নাথে দেখে—সাক্ষাৎ ব্রজেন্দ্রনন্দন ॥ ৩১ ॥

*pūrve āsi’ yabe kailā jagannātha daraśana
jagannāthe dekhe—sākṣāt vrajendra-nandana*

pūrve—antes de esto; *āsi’*—tras venir; *yabe*—cuando; *kailā*—hacia; *jagannātha daraśana*—ver al Señor Jagannātha; *jagannāthe dekhe*—ve al Señor Jagannātha; *sākṣāt vrajendra-nandana*—el hijo de Mahārāja Nanda en persona.

Un momento antes, Śrī Caitanya Mahāprabhu veía en el Señor Jagannātha a Kṛṣṇa, el hijo de Mahārāja Nanda, en persona.

VERSO 32 স্বপ্নের দর্শনাবেশে তদ্রূপ হৈল মন ।
যাহাঁ তাহাঁ দেখে সর্বত্র মুরলী-বদন ॥ ৩২ ॥

*svapnera darśanāveśe tad-rūpa haila mana
yāhān tāhān dekhe sarvatra muralī-vadana*

svapnera—del sueño; *darśana-āveśe*—por estar completamente absorto en la visión; *tad-rūpa*—de ese modo; *haila mana*—la mente se volvió; *yāhān tāhān*—en todas partes; *dekhe*—ve; *sarvatra*—alrededor; *muralī-vadana*—Kṛṣṇa con la flauta en los labios.

Completamente absorto en esa visión, Śrī Caitanya Mahāprabhu había adoptado la actitud de las *gopīs*, en tal medida que, allí donde miraba, veía a Kṛṣṇa de pie con la flauta en los labios.

VERSO 33 এবে যদি স্ত্রীরে দেখি' প্রভুর বাহ্য হৈল ।
জগন্নাথ-সুভদ্রা-বলরামের স্বরূপ দেখিল ॥ ৩৩ ॥

*ebe yadi strīre dekhī' prabhura bāhya haila
jagannātha-subhadrā-balarāmera svarūpa dekhila*

ebe—ahora; *yadi*—cuando; *strīre*—a la mujer; *dekhī'*—ver; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bāhya haila*—hubo conciencia externa; *jagannātha*—el Señor Jagannātha; *subhadrā*—Su hermana, Subhadrā; *balārāmera*—y de Su hermano mayor, Balarāma; *svarūpa*—las formas; *dekhila*—vio.

Al ver a la mujer, el Señor recobró la conciencia externa, y vio de nuevo las formas de las deidades del Señor Jagannātha, Subhadrā y el Señor Balarāma.

VERSO 34 কুরুক্ষেত্রে দেখি' কৃষ্ণে ঐছে হৈল মন ।
'কাহাঁ কুরুক্ষেত্রে আইলাঙ, কাহাঁ বৃন্দাবন?' ৩৪ ॥

*kurukṣetre dekhī' kṛṣṇe aiche haila mana
'kāhāṅ kurukṣetre āilāṅ, kāhāṅ vṛndāvana?'*

kurukṣetre—en Kurukṣetra; *dekhī'*—al ver; *kṛṣṇe*—al Señor Kṛṣṇa; *aiche*—de ese modo; *haila mana*—Su mente se volvió; *kāhāṅ*—dónde; *kurukṣetre āilāṅ*—he venido a Kurukṣetra; *kāhāṅ*—dónde; *vṛndāvana*—Vṛndāvana.

Cuando vio las deidades, el Señor Caitanya creyó ver a Kṛṣṇa en Kurukṣetra. Se preguntaba: «¿He venido a Kurukṣetra? ¿Dónde está Vṛndāvana?».

VERSO 35 প্রাপ্তরত্ন হারাএগ ঐছে ব্যগ্র হইলা ।
বিষণ্ন হএগ প্রভু নিজ-বাসা আইলা ॥ ৩৫ ॥

*prāpta-ratna hārāṅ aiche vyagra ha-ilā
viṣaṅṅa haṅā prabhu nija-vāsā āilā*

prāpta-ratna—la joya obtenida; *hārāṅ*—habiendo perdido; *aiche*—de ese modo; *vyagra ha-ilā*—muy agitado; *viṣaṅṅa haṅā*—lleno de pesadumbre; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nija*—propio; *vāsā*—a Su alojamiento; *āilā*—regresó.

El Señor Caitanya Se agitó mucho, como quien pierde una joya que acaba de comprar. Entonces, muy apesadumbrado, regresó a casa.

VERSO 36 ভূমির উপর বসি' নিজ-নখে ভূমি লিখে ।
অশ্রু-গঙ্গা নেত্রে বহে, কিছুই না দেখে ॥ ৩৬ ॥

bhūmira upara vasi' nija-nakhe bhūmi likhe
aśru-gaṅgā netre vahe, kichui nā dekhe

bhūmira upara—en el suelo; *vasi'*—tras sentarse; *nija-nakhe*—con las uñas; *bhūmi likhe*—hacia marcas en el suelo; *aśru-gaṅgā*—lágrimas que manaban como el Ganges; *netre*—en los ojos; *vahe*—fluyen; *kichui*—nada; *nā dekhe*—no podía ver.

Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sentó en el suelo y comenzó a hacer marcas en él con las uñas. Las lágrimas, que fluían de Sus ojos como el Ganges no Le dejaban ver.

VERSO 37 ‘পাইলুঁ বৃন্দাবননাথ, পুনঃ হারাইলুঁ ।
কে মোর নিলেক কৃষ্ণ? কাহাঁ মুই আইনু’? ৩৭ ॥

'pāilun' vṛndāvana-nātha, punaḥ hārāilun
ke mora nileka kṛṣṇa? kāhān mui āinu'?

pāilun—he encontrado; *vṛndāvana-nātha*—el Señor Supremo de Vṛndāvana; *punaḥ*—de nuevo; *hārāilun*—he perdido; *ke*—quién; *mora*—Mío; *nileka*—se ha llevado; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *kāhān*—dónde; *mui āinu*—he venido.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Había encontrado a Kṛṣṇa, el Señor de Vṛndāvana, pero he vuelto a perderle. ¿Quién Se ha llevado a Mi Kṛṣṇa? ¿Adónde he venido?».

SIGNIFICADO: Éstos son los sentimientos de Śrīmatī Rādhārāṇī. Primero, el Señor Caitanya sintió que Le habían llevado a Vṛndāvana, donde había visto la danza *rāsa* de Kṛṣṇa con las *gopīs*. Después fue llevado a Kurukṣetra a ver al Señor Jagannātha, con Su hermana (Subhadrā) y el Señor Balarāma. Śrī Caitanya Mahāprabhu perdió Vṛndāvana y a Kṛṣṇa, el amo de Vṛndāvana. En ese momento, Caitanya Mahāprabhu experimentó *divyonmāda*, la locura trascendental de la separación de Kṛṣṇa. En Kurukṣetra, Kṛṣṇa exhibe Su opulencia, mientras que en Vṛndāvana Se halla en Su posición original. Kṛṣṇa nunca Se aleja un solo paso de Vṛndāvana; por eso, para las *gopīs*, Kurukṣetra es menos importante que Vṛndāvana.

Aunque los devotos que adoran a Kṛṣṇa con opulencia (Su aspecto de Vaikuṅṭha) prefieran ver al Señor Kṛṣṇa en Kurukṣetra acompañado de Subhadrā y Balarāma,

las *gopīs* quieren ver a Kṛṣṇa en Vṛndāvana, en la danza *rāsa* con Śrīmatī Rādhārāṇī. Śrī Caitanya Mahāprabhu mostró con Su ejemplo práctico la manera de cultivar la actitud de Rādhārāṇī y las demás *gopīs*, que sienten separación de Kṛṣṇa. A los devotos absortos en esa actitud no les gusta ver a Kṛṣṇa en ningún lugar que no sea Vṛndāvana. Por esa razón, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se lamentaba: «Había encontrado a Kṛṣṇa en Vṛndāvana, y ahora he vuelto a perderle y he venido a Kurukṣetra». Sólo los devotos muy avanzados pueden entender la complejidad de esos sentimientos. Sin embargo, el autor del *Śrī Caitanya-caritāmṛta* ha tratado de explicar el concepto de *divyonmāda* en la medida de lo posible, y tenemos el deber de apreciarlo en la medida de lo posible. Por eso, en el Verso 11, el autor ha hecho la siguiente súplica:

tāte viśvāsa kari' śuna bhāvera varṇana
ha-ibe bhāvera jñāna, pāibā prema-dhana

«Mis queridos lectores, simplemente tratad de entender esta narración con fe y amor. Eso os ayudará a entender el éxtasis trascendental, y al final alcanzaréis el amor por Dios sin dificultad.»

VERSO 38

স্বপ্নাবেশে প্রেমে প্রভুর গর গর মন ।
বাহ্য হৈলে হয়—যেন হারাইল ধন ॥ ৩৮ ॥

svapnāveśe preme prabhura gara gara mana
bāhya haile haya—yena hārāila dhana

svapna-āveśe—cuando estaba absorto en soñar; *preme*—en el amor por Kṛṣṇa; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gara gara*—completamente absorta; *mana*—la mente; *bāhya haile*—cuando despierta; *haya*—es; *yena*—como si; *hārāila*—ha perdido; *dhana*—algo muy valioso.

Cuando soñó con la danza *rāsa*, Śrī Caitanya Mahāprabhu estaba completamente absorto en la bienaventuranza trascendental, pero al despertar de Su sueño, pensó que había perdido una joya de gran valor.

VERSO 39

উন্মত্তের প্রায় প্রভু করেন গান-নৃত্য ।
দেহের স্বভাবে করেন স্নান-ভোজন-কৃত্য ॥ ৩৯ ॥

unmattera prāya prabhu karena gāna-nṛtya
dehera svabhāve karena snāna-bhojana-kṛtya

unmattera prāya—como si estuviera loco; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karena*—hace; *gāna-nṛtya*—cantar y danzar; *dehera*—del cuerpo; *svabhāve*—por naturaleza; *karena*—lleva a cabo; *snāna*—bañarse; *bhojana*—comer; *kṛtya*—los deberes.

De ese modo, Śrī Caitanya Mahāprabhu cantaba y danzaba, siempre absorto en la bienaventuranza de la locura trascendental. Cumplía con las necesidades del cuerpo, como comer y bañarse, simplemente por hábito.

VERSO 40 রাত্রি হৈলে স্বরূপ-রামানন্দে লঞা ।
আপন মনের ভাব কহে উঘাড়িয়া ॥ ৪০ ॥

rātri haile svarūpa-rāmānande lañā
āpana manera bhāva kahe ughāḍiyā

rātri haile—cuando era de noche; *svarūpa*—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *rāmānande*—a Rāmānanda Rāya; *lañā*—reuniendo; *āpana manera*—de Su propia mente; *bhāva*—los sentimientos extáticos; *kahe*—habla; *ughāḍiyā*—revelando.

Por la noche, el Señor Caitanya revelaba a Svarūpa Dāmodara y a Rāmānanda Rāya los sentimientos extáticos de Su mente.

VERSO 41 প্রাপ্তপ্রাণষ্ট্যচ্যুতবিত্ত আত্মা
যযৌ বিষাদোজ্জ্বিত-দেহগেহঃ ।
গৃহীতকাপালিকধর্মকো মে
বৃন্দাবনং সেন্দ্রিয়শিষ্যবৃন্দঃ ॥ ৪১ ॥

prāpta-praṇaṣṭācyuta-vitta ātmā
yayau viṣādojjhita-deha-gehaḥ
grhīta-kāpālika-dharmako me
vṛndāvanam sendriya-śiṣya-vṛndaḥ

prāpta—obtenido; *praṇaṣṭa*—perdido; *acyuta*—Kṛṣṇa; *vittaḥ*—el tesoro; *ātmā*—la mente; *yayau*—fue; *viṣāda*—por lamentación; *ujjhita*—abandonados; *deha-gehaḥ*—el cuerpo y el hogar; *grhīta*—aceptó; *kāpālika-dharmakaḥ*—los principios religiosos de un *kāpālika-yogī*, un tipo de mendicante; *me*—Míos; *vṛndāvanam*—a Vṛndāvana; *sa*—con; *indriya*—sentidos; *śiṣya-vṛndaḥ*—discípulos.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Al principio, Mi mente alcanzó de alguna forma el tesoro de Kṛṣṇa, pero de nuevo Le perdió. Por ello, presa de la lamentación,

abandonó Mi cuerpo y Mi hogar y adoptó los principios religiosos de un *kāpālika-yogī*. Mi mente, entonces, se fue a Vṛndāvana con sus discípulos, Mis sentidos».

SIGNIFICADO: Este verso es claramente metafórico.

VERSO 42 প্রাপ্তরত্ন হারাএগ, তার গুণ সঞ্জরিয়া,
 মহাপ্রভু সন্তাপে বিহুল ।
 রায় স্বরূপের কণ্ঠ ধরি’, কহে ‘হাহা হরি হরি’,
 ধৈর্য গেল, হইলা চপল ॥ ৪২ ॥

*prāpta-ratna hārāṅā, tāra guṇa saṅariyā,
 mahāprabhu santāpe vihvala
 rāya-svarūpera kaṅṭha dhari’, kahe ‘hāhā hari hari’,
 dhairya gela, ha-ilā capala*

prāpta—adquirida; *ratna*—la joya; *hārāṅā*—habiendo perdido; *tāra*—de ella; *guṇa*—las cualidades; *saṅariyā*—al recordar; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *santāpe*—con lamentación; *vihvala*—abrumado; *rāya*—de Rāmānanda Rāya; *svarūpera*—de Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *kaṅṭha dhari*—tomándose del cuello; *kahe*—dijo; *hāhā hari hari*—¡ay!, dónde está Hari, dónde está Hari; *dhairya*—la paciencia; *gela*—perdida; *ha-ilā capala*—Se llenó de inquietud.

Habiendo perdido la joya recién adquirida, Śrī Caitanya Mahāprabhu, al recordar sus cualidades, Se vio abrumado por la lamentación. Entonces, tomándose del cuello de Rāmānanda Rāya y Svarūpa Dāmodara Gosvāmī, lloraba: «¡Ay!, ¿dónde está Mi Señor Hari?, ¿dónde está Hari?». Finalmente, lleno de inquietud, perdió por completo la paciencia.

VERSO 43 “শুন, বান্ধব, কৃষ্ণের মাধুরী ।
 যার লোভে মোর মন, ছাড়ি’ লোক-বেদধর্ম,
 যোগী হএগ হইল ভিখারী ॥ ৪৩ ॥

*śuna, bāndhava, kṛṣṇera mādhuri
 yāra lobhe mora mana, chāḍi’ loka-veda-dharma,
 yogī hañā ha-ila bhikhārī*

śuna—por favor, escuchad; *bāndhava*—amigos Míos; *kṛṣṇera mādhuri*—la dulzura del Señor Kṛṣṇa; *yāra*—por la cual; *lobhe*—por la codicia; *mora mana*—Mi mente;

chāḍī—abandonando; *loka-veda-dharma*—los principios religiosos sociales y védicos; *yogī hañā*—habiéndose vuelto un *yogī*; *ha-ila bhikhārī*—se ha vuelto un mendicante.

«Mis queridos amigos —dijo—, escuchad, por favor, acerca de la dulzura de Kṛṣṇa. Por su gran deseo de esa dulzura, Mi mente ha abandonado todos los principios religiosos sociales y védicos, y ahora se dedica a mendigar, como un *yogī* místico.

VERSO 44 কৃষ্ণলীলা-মণ্ডল, শুদ্ধ শঙ্খকুণ্ডল,
গড়িয়াছে শুক কারিকর ।
সেই কুণ্ডল কাণে পরি’, তৃষণ-লাউ-থালী ধরি’,
আশা-ঝুলি কান্ধের উপর ॥ ৪৪ ॥

kṛṣṇa-līlā-maṇḍala, śuddha śaṅkha-kuṇḍala,
gaḍiyāche śuka kārīkara
sei kuṇḍala kāṇe pari’, tṛṣṇā-lāu-thālī dhari’,
āśā-jhuli kāndhera upara

kṛṣṇa-līlā-maṇḍala—el anillo de los pasatiempos de Kṛṣṇa; *śuddha*—puro; *śaṅkha-kuṇḍala*—un pendiente de caracola; *gaḍiyāche*—ha fabricado; *śuka*—Śukadeva Gosvāmī; *kārīkara*—el orfebre; *sei kuṇḍala*—ese pendiente; *kāṇe pari’*—poniéndose en la oreja; *tṛṣṇā*—aspiración; *lāu*—de la calabaza; *thālī*—el cuenco; *dhari’*—tomando; *āśā*—espectativa; *jhuli*—la bolsa; *kāndhera upara*—a la espalda.

«El anillo del *rāsa-līlā* de Kṛṣṇa, que es obra de Śukadeva Gosvāmī, el orfebre más auspicioso, es tan puro como un pendiente hecho de caracola. El *yogī* de Mi mente lleva ese pendiente en la oreja. Ha vaciado una calabaza y ha hecho de ella el cuenco de Mis aspiraciones, y se ha echado al hombro la bolsa de Mis expectativas.

VERSO 45 চিন্তা-কাছা উড়ি গায়, ধূলি-বিভূতি-মলিন-কায়,
‘হাহা কৃষ্ণ’ প্রলাপ-উত্তর ।
উদ্বেগ দ্বাদশ হাতে, লোভের ঝুলনি মাথে,
ভিক্ষাভাবে ক্ষীণ কলেবর ॥ ৪৫ ॥

cintā-kānthā uḍi gāya, dhūli-vibhūti-malina-kāya,
‘hāhā kṛṣṇa’ pralāpa-uttara
udvega dvādaśa hāte, lobhera jhulani māthe,
bhikṣābhāve kṣīṇa kalevara

*daśendriye śiṣya kari', 'mahā-bāula' nāma dhari',
 śiṣya lañā karila gamana
 mora deha sva-sadana, viṣaya-bhoga mahā-dhana,
 saba chāḍī' gelā vṛndāvana*

daśa-ndriye—a los diez sentidos; *śiṣya kari'*—hacer discípulos; *mahā-bāula*—de un gran mendicante; *nāma dhari'*—adoptando el nombre; *śiṣya lañā*—tras hacer discípulos; *karila gamana*—ha ido; *mora*—Mío; *deha*—cuerpo; *sva-sadana*—el propio hogar; *viṣaya-bhoga*—disfrute material; *mahā-dhana*—el gran tesoro; *saba chāḍī'*—dejando todo atrás; *gelā vṛndāvana*—ha ido a Vṛndāvana.

«El *yogī* místico de Mi mente ha adoptado el nombre de Mahābāula y ha hecho de Mis diez sentidos sus discípulos. De ese modo, Mi mente ha ido a Vṛndāvana, dejando atrás el hogar de Mi cuerpo y el gran tesoro del disfrute material.

SIGNIFICADO: Śrī Caitanya Mahāprabhu compara Su mente con un *yogī* místico de la clase de los *bāulas*, que hacen un mínimo de diez discípulos.

VERSO 48

বন্দাবনে প্রজাগণ, যত স্থাবর-জঙ্গম,
 বৃক্ষ-লতা গৃহস্থ-আশ্রমে ।
 তার ঘরে ভিক্ষাটন, ফল-মূল-পত্রাশন,
 এই বৃত্তি করে শিষ্যসনে ॥ ৪৮ ॥

*vṛndāvane prajā-gaṇa, yata sthāvara-jaṅgama,
 vṛkṣa-latā grhastha-āśrame
 tāra ghare bhikṣāṭana, phala-mūla-patrāśana,
 ei vṛtti kare śiṣya-sane*

vṛndāvane—en Vṛndāvana; *prajā-gaṇa*—los ciudadanos; *yata*—todos; *sthāvara-jaṅgama*—móviles e inmóviles; *vṛkṣa-latā*—los árboles y enredaderas; *grhastha-āśrame*—en la vida familiar; *tāra ghare*—en su casa; *bhikṣā-āṭana*—pedir de puerta en puerta; *phala-mūla-patra*—frutas, raíces y hojas; *aśana*—comer; *ei vṛtti*—esa ocupación; *kare*—hace; *śiṣya-sane*—con los discípulos.

«En Vṛndāvana, va de puerta en puerta pidiendo limosna con todos sus discípulos. Desde los ciudadanos a los árboles y enredaderas, pide a todos los habitantes de Vṛndāvana, tanto móviles como inertes. De ese modo, vive de frutas, raíces y hojas.

VERSO 49

কৃষ্ণ-গুণ-রূপ-রস, গন্ধ, শব্দ, পরশ,
 সে সুধা আস্বাদে গোপীগণ ।
 তা-সবার গ্রাস-শেষে, আনি' পঞ্চেন্দ্রিয় শিষ্যে,
 সে ভিক্ষায় রাখেন জীবন ॥ ৪৯ ॥

kṛṣṇa-guṇa-rūpa-rasa, gandha, śabda, paraśa,
se sudhā āsvāde gopī-gaṇa
tā-sabāra grāsa-śeṣe, āni' pañcendriya śiṣye,
se bhikṣāya rākhena jīvana

kṛṣṇa—del Señor Kṛṣṇa; *guṇa-rūpa-rasa*—los atributos, la belleza y la dulzura; *gandha śabda paraśa*—el aroma, el sonido y el tacto; *se sudhā*—ese néctar; *āsvāde*—saborean; *gopī-gaṇa*—todas las *gopīs*; *tā-sabāra*—de todas ellas; *grāsa-śeṣe*—los remanentes de comida; *āni'*—trayendo; *pañca-indriya*—los cinco sentidos; *śiṣye*—los discípulos; *se bhikṣāya*—con esas limosnas; *rākhena*—mantienen; *jīvana*—la vida.

«Las *gopīs* de Vrajabhūmi saborean constantemente el néctar de los atributos de Kṛṣṇa, Su belleza, Su dulzura, Su aroma, el sonido de Su flauta y el tacto de Su cuerpo. Los cinco discípulos de Mi mente, los sentidos de percepción, recogen los remanentes de ese néctar de las *gopīs* y los traen al *yogī* de Mi mente. Los sentidos se mantienen con vida comiendo esos remanentes.

VERSO 50

শূন্যকুঞ্জমণ্ডপ-কোণে, যোগাভ্যাস কৃষ্ণধ্যানে,
 তাহাঁ রহে লঞা শিষ্যগণ ।
 কৃষ্ণ আত্মা নিরঞ্জন, সাক্ষাৎ দেখিতে মন,
 ধ্যানে রাত্রি করে জাগরণ ॥ ৫০ ॥

śūnya-kuñja-maṇḍapa-kone, yogābhāsa kṛṣṇa-dhyāne,
tāhāṅ rahe laṅ śiṣya-gaṇa
kṛṣṇa ātmā nirañjana, sākṣāt dekhite mana,
dhyāne rātri kare jāgaraṇa

śūnya-kuñja-maṇḍapa-kone—en el rincón de un pabellón en un jardín solitario; *yoga-abhyāsa*—práctica de *yoga* místico; *kṛṣṇa-dhyāne*—por meditar en Kṛṣṇa; *tāhāṅ*—allí; *rahe*—permanece; *laṅ*—tomando; *śiṣya-gaṇa*—a los discípulos; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *ātmā*—la Superalma; *nirañjana*—libre de contaminación material; *sākṣāt*—directamente; *dekhite*—para ver; *mana*—la mente; *dhyāne*—en meditación; *rātri*—de noche; *kare jāgaraṇa*—mantiene despierto.

Hay un jardín solitario en el que Kṛṣṇa disfruta de Sus pasatiempos, y, en un rincón de un pabellón de ese jardín, el *yogī* de Mi mente, con sus discípulos, practica el *yoga* místico. Con el deseo de ver a Kṛṣṇa directamente, ese *yogī* pasa la noche despierto, meditando en Kṛṣṇa, que es la Superalma y está libre de la contaminación de las tres modalidades de la naturaleza.

VERSO 51

মন কৃষ্ণবিয়োগী, দুঃখে মন হৈল যোগী,
সে বিয়োগে দশ দশা হয় ।
সে দশায় ব্যাকুল হএগা, মন গেল পলাএগা,
শূন্য মোর শরীর আলায় ॥” ৫১ ॥

*mana kṛṣṇa-viyogī, duḥkhe mana haila yogī,
se viyoge daśa daśā haya
se daśāya vyākula hañā, mana gela palāñā,
śūnya mora śarīra ālaya”*

mana—la mente; *kṛṣṇa-viyogī*—privada de la compañía de Kṛṣṇa; *duḥkhe*—sumida en la aflicción; *mana*—la mente; *haila*—se ha vuelto; *yogī*—un *yogī* místico; *se viyoge*—por ese sentimiento de separación; *daśa*—diez; *daśā*—transformaciones trascendentales; *haya*—hay; *se daśāya*—por esas transformaciones trascendentales; *vyākula hañā*—estando muy agitada; *mana*—la mente; *gela*—se fue; *palāñā*—huyendo; *śūnya*—vacío; *mora*—Mío; *śarīra*—cuerpo; *ālaya*—el lugar de residencia.

«Al perder la compañía de Kṛṣṇa y no poder verle más, Mi mente, deprimida, ha emprendido el proceso del *yoga* místico. En el vacío de la separación de Kṛṣṇa, ha experimentando diez transformaciones trascendentales. Agitada por esas transformaciones, Mi mente ha huido, dejando vacío Mi cuerpo, su lugar de residencia. De ese modo, estoy completamente en trance.»

SIGNIFICADO: En este verso se han descrito las actividades externas de los mendicantes *kāpālikas*, pero no su verdadera vida. Los mendicantes *kāpālikas* son materialistas seguidores del *tantra* que llevan una calavera en la mano. No son *vaiṣṇavas* y no tienen la menor relación con la vida espiritual; son, por lo tanto, intocables. Se ha hecho solamente una comparación externa entre la mente y sus actividades, pero su forma de actuar nunca debe ser imitada.

VERSO 52

কৃষ্ণের বিয়োগে গোপীর দশ দশা হয় ।
সেই দশ দশা হয় প্রভুর উদয় ॥ ৫২ ॥

*kṛṣṇera viyoge gopīra daśa daśā haya
sei daśa daśā haya prabhura udaya*

kṛṣṇera viyoge—debido a la separación de Kṛṣṇa; *gopīra*—de las *gopīs*; *daśa daśā*—diez tipos de transformaciones trascendentales del cuerpo; *haya*—hay; *sei*—esos; *daśa daśā*—diez tipos de transformaciones trascendentales; *haya*—son; *prabhura udaya*—visibles en el cuerpo de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Cuando sentían la separación de Kṛṣṇa, las *gopīs* experimentaban diez tipos de transformaciones corporales. Esos mismos signos aparecieron en el cuerpo de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 53

চিত্তাত্র জাগরোদ্বৈগৌ তানবং মলিনাঙ্গতা ।
প্রলাপৌ ব্যাধিরুন্মাদৌ মোহো মৃত্যুর্দশা দশ ॥ ৫৩ ॥

*cintātra jāgarodvegau tānavam malināṅgatā
pralāpo vyādhir unmādo moho mṛtyur daśa daśa*

cintā—ansiedad; *atra*—aquí (debido a la separación de Kṛṣṇa); *jāgara*—desvelo; *udvegau*—y agitación mental; *tānavam*—delgadez; *malina-āṅgatā*—un estado de desaseo del cuerpo, casi suciedad; *pralāpaḥ*—hablar como un loco; *vyādhīḥ*—enfermedad; *unmādaḥ*—locura; *mohaḥ*—ilusión; *mṛtyuḥ*—muerte; *daśāḥ*—condiciones; *daśa*—diez.

«Las diez transformaciones corporales producto de la separación de Kṛṣṇa son: ansiedad, desvelo, agitación mental, delgadez, falta de aseo, hablar como un loco, enfermedad, locura, ilusión y muerte.»

SIGNIFICADO: Este verso es parte de una descripción de las características de Śrīmatī Rādhārāṇī que se halla en el *Ujjavala-nīlamanī* (*Vipralambha-prakarāṇa* 153). En ese libro, Śrīla Rūpa Gosvāmī da la siguiente explicación detallada de esos diez signos.

Cintā, ansiedad. El *Haṁsa-dūta* (2) afirma:

*yadā yāto gopī-hṛdaya-madano nanda-sadanān
mukundo gāndīnyās tanayam anurundhan madhu-purīm
tadāmāñkṣic cintā-sariti ghana-ghūrṇāparicayair
agādhāyām bādhāmaya-payasi rādhā virahiṇī*

«Ante el ruego de Akrūra, Kṛṣṇa y Balarāma abandonaron la casa de Nanda Mahārāja y Se fueron a Mathurā. Esto supuso un fuerte trastorno para la mente de Śrīmatī Rādhārāṇī. En ese momento, debido a la insufrible separación de Kṛṣṇa, prácticamente Se volvió loca. El dolor y la agitación mental que pasó La hicieron

ahogarse en la especulación mental, en el río de la ansiedad. Ella pensaba: “Ahora voy a morir, y, cuando muera, Kṛṣṇa seguramente regresará para verme de nuevo. Pero cuando la gente de Vṛndāvana Le diga que he muerto, ciertamente Se sentirá muy mal. Así pues, no moriré”. Ésa es la explicación de la palabra *cintā*.

Jāgara, desvelo. El *Padyāvālī* (326) afirma:

*yāḥ paśyanti priyaṁ svapne dhanyās tāḥ sakhi yoṣitaḥ
asmākaṁ tu gate kṛṣṇe gatā nidrāpi vairiṇī*

Considerándose muy desdichada, Śrīmatī Rādhārāṇī Se dirigió a Su muy querida amiga Viśākhā: «Mi querida amiga, si pudiese ver a Kṛṣṇa en Mis sueños, ciertamente sería glorificada por Mi gran fortuna. Pero, ¿qué puedo hacer? También el sueño se comporta mal conmigo. En verdad, se ha vuelto Mi enemigo. Por eso, desde la partida de Kṛṣṇa, no he vuelto a dormir».

Udvega, agitación mental. Esta palabra se explica en el *Haṁsa-dūta* (104) de la siguiente manera:

*mano me hā kaṣṭaṁ jvalati kim ahaṁ hanta karavai
na pāraṁ nāvāraṁ su-mukhi kalayāmy asya jaladheḥ
iyaṁ vande mūrdhnā sapadi tam upāyaṁ kathaya me
parāmr̥ṣye yasmād dhṛti-kaṇikayāpi kṣaṇikayā*

Śrīmatī Rādhārāṇī dijo a Lalitā: «Mi querida Lalitā, de hermoso rostro, no puedo expresar cómo arde Mi corazón. Es un océano de ansiedad, grande e insondable. Aun así, deseo ofrecer reverencias a tus pies de loto. ¿Qué voy a hacer? Por favor, reflexiona en Mi situación y aconséjame la forma de calmarme. Ése es Mi deseo».

Tānava, delgadez, se describe del siguiente modo:

*udañcad-vaktrāmbhoruha-vikṛtir antaḥ-kulaṣitā
sadāhārābhāva-glapita-kuca-kokā yadu-pate
viśuśyantī rādhā tava viraha-tāpād anu-dīnam
nidāghe kuly eva kraśīma-paripākam prathayati*

Cuando Uddhava regresó a Mathurā tras visitar Vṛndāvana, el Señor Kṛṣṇa le preguntó por Rādhārāṇī y Viśākhā. La respuesta de Uddhava fue la siguiente: «¡No Te imaginas la situación de las *gopīs*! Śrīmatī Rādhārāṇī, sobre todo, Se halla en una condición de extremo sufrimiento debida a los sentimientos de separación. Ha adelgazado mucho, y prácticamente ha perdido todo el brillo corporal. Su corazón está inmerso en el dolor, y, debido a que ha dejado de comer, Sus senos se han vuelto negros, como por efecto de una enfermedad. Debido a la separación de Ti, todas las *gopīs*, y especialmente Rādhārāṇī, parecen pozos de agua que se han secado bajo el calor de un Sol abrasador».

Malīna-aṅgatā, desaseo, se describe en el siguiente verso:

hima-visara-viśrñāmbhoja-tulyānana-śrīḥ
khara-marud-aparajyad-bandhu-jīvopamauṣṭhī
agha-hara śarad-arkottāpitendīvarākṣī
tava viraha-vipatti-mlāpitāsīd viśākhā

Uddhava dijo a Kṛṣṇa: «¡Oh, muy auspicioso Kṛṣṇa!, escúchame, por favor. El pesar causado por Tu ausencia ha hecho languidecer a Viśākhā. Sus labios tiemblan como árboles en un fuerte viento. Su hermoso rostro es como una flor de loto que se ha marchitado bajo la nieve, y sus ojos son como pétalos de loto agostados por el calor del sol otoñal».

Pralāpa, hablar como un loco, se explica en el *Lalita-mādhava* con las siguientes palabras:

kva nanda-kula-candramāḥ kva śikhi-candra-kālañkrīṭiḥ
kva mandra-muralī-ravaḥ kva nu surendra-nīla-dyutiḥ
kva rāsa-rasa-tāṇḍavī kva sakhi jīva-rakṣauṣadhir
nidhir mama suhṛttamaḥ kva tava hanta hā dhig vidhiḥ

Éste es el lamento de Śrīmatī Rādhārāṇī por Su amado Kṛṣṇa, que estaba lejos del hogar. La mujer cuyo marido ha dejado el hogar para ir a una tierra extraña recibe el nombre de *proṣita-bhartṛkā*. Lamentándose por Kṛṣṇa de la misma forma que esa mujer se lamenta por su esposo, Śrīmatī Rādhārāṇī decía: «Querida amiga mía, ¿dónde está la gloria de la familia de Mahārāja Nanda, que lleva en la cabeza un adorno en forma de media luna? ¿Dónde está Kṛṣṇa, cuya tez es como la joya *indranīla* y que tan bien sabe tocar la flauta? ¿Dónde está Tu amigo, el mejor de todos los hombres, tan experto en danzar en el círculo de la danza *rāsa*? ¿Dónde está Él, que es la verdadera medicina para salvarme de morir del mal del corazón? Tengo que condenar a la Providencia, que tantos pesares Me ha causado separándome de Kṛṣṇa».

Vyādhi, enfermedad, se describe también en el *Lalita-mādhava*:

uttāpī puṭa-pākato 'pi garala-grāmād api kṣobhaṇo
dambholer api duḥsahaḥ kaṭur alam ḥṛn-magna-śūlyād api
tīvraḥ prauḍha-visūcīkāni cayato 'py uccair mamāyaṁ balī
marmāṇy adya bhinatti gokula-pater viśleṣa-janmā jvaraḥ

Muy afligida por el dolor de la separación de Kṛṣṇa, Śrīmatī Rādhārāṇī decía: «Mi querida Lalitā, escúchame, por favor. No puedo soportar el sufrimiento de la fiebre de la separación de Kṛṣṇa, ni puedo explicártelo. Es como fundir oro en un pote de barro. Esta fiebre causa más sufrimiento que el veneno, y penetra más profundamente que el rayo. Sufro como alguien a punto de morir del cólera. Para darme tanto dolor, esta fiebre, en verdad, tiene que ser muy fuerte».

Unmāda, locura, se explica con las siguientes palabras:

*bhramati bhavana-garbhe nirnimittaṁ hasanti
prathayati tava vārtāṁ cetanācetaṇeṣu
luṭhati ca bhuvi rādhā kampitāṅgī murāre
viṣama-viraha-khedodgāri-vibhrānta-cittā*

Uddhava dijo a Kṛṣṇa: «Mi querido Kṛṣṇa, las *gopīs* están tan afligidas por Tu ausencia que se han vuelto prácticamente locas. ¡Oh, Murāri!, en casa, Śrīmatī Rādhārāṇī ríe sin motivo, y, como una loca, pregunta por Ti a todas las entidades vivientes sin distinción, incluso a las piedras. Rueda por el suelo, incapaz de soportar la agonía de Tu ausencia».

Moha, ilusión, se explica con la siguientes palabras:

*nirundhe dainyābधिṁ harati guru-cintā paribhavaṁ
vilumpaty unmādaṁ sthagayati balād bāṣpa-laharīm
idānīm kaṁsāre kuvalaya-dṛśaḥ kevalam idam
vidhatte sācivyaṁ tava viraha-mūrcchā-sahacarī*

Lalitā escribió a Kṛṣṇa la siguiente carta de parte de Śrīmatī Rādhārāṇī: «Mi querido Kṛṣṇa, Śrīmatī Rādhārāṇī ha caído al suelo inconsciente, con la mente muy agitada por verse separada de Ti. ¡Oh, enemigo de Kaṁsa!, ahora que Te has convertido en un político de primera categoría, se supone que está en Tus manos procurar alivio a todos. Por eso, por favor, ten en consideración la súplica de Śrīmatī Rādhārāṇī, o muy pronto Te llegarán noticias de Su muerte. Tal vez entonces Te lamentos, aunque ahora estés tan contento».

Mṛtyu, muerte, se explica en el *Haṁsa-dūta* (96):

*aye rāsa-kṛīḍā-rasika mama sakhyaṁ nava-navā
purā baddhā yena praṇaya-laharī hanta gahanā
sa cen muktāpekṣas tvam asi dhig imāṁ tūla-śakalaṁ
yad atasyā nāsā-nihitam idam adyāpi calati*

En la siguiente carta, Lalitā riñó a Kṛṣṇa por haberse quedado en Mathurā: «Por el simple hecho de danzar en el círculo de la danza *rāsa*, Tú atrajiste el amor de Śrīmatī Rādhārāṇī. ¿Por qué ahora Te muestras tan indiferente con mi querida amiga Rādhārāṇī? Ella yace casi inconsciente, pensando en Tus pasatiempos. Yo comprobaré si está viva poniéndole unas fibras de algodón debajo de la nariz, y, si todavía vive, La reñiré».

VERSO 54

এই দশ-দশায় প্রভু ব্যাকুল রাত্রিদিনে ।
কভু কোন দশা উঠে, স্থির নহে মনে ॥ ৫৪ ॥

*ei daśa-daśāya prabhu vyākula rātri-dine
kabhu kona daśā uṭhe, sthira nahe mane*

ei—esas; *daśa-daśāya*—por diez manifestaciones; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vyākula*—abrumado; *rātri-dine*—noche y día; *kabhu*—a veces; *kona*—alguna; *daśā*—manifestación; *uṭhe*—surge; *sthira*—estable; *nahe*—no es; *mane*—la mente.

Śrī Caitanya Mahāprabhu pasaba el día y la noche abrumado por esas diez manifestaciones extáticas. Cada vez que surgían esos signos, Su mente se veía dominada por la inquietud.

VERSO 55

এত কহি' মহাপ্রভু মৌন করিলা ।
রামানন্দ-রায় শ্লোক পড়িতে লাগিলা ॥ ৫৫ ॥

*eta kahi' mahāprabhu mauna karilā
rāmānanda-rāya śloka paḍite lāgilā*

eta kahi'—tras decir esto; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mauna karilā*—guardó silencio; *rāmānanda-rāya*—Rāmānanda Rāya; *śloka*—unos versos; *paḍite lāgilā*—comenzó a recitar.

Tras estas palabras, Śrī Caitanya Mahāprabhu guardó silencio. Entonces, Rāmānanda Rāya recitó unos versos.

VERSO 56

স্বরূপ-গোসাঁঞি করে কৃষ্ণলীলা গান ।
দুই জনে কিছু কৈলা প্রভুর বাহ্য জ্ঞান ॥ ৫৬ ॥

*svarūpa-gosāñi kare kṛṣṇa-līlā gāna
dui jane kichu kailā prabhura bāhya jñāna*

svarūpa-gosāñi—Svarūpa Dāmodara Gosāñi; *kare*—hace; *kṛṣṇa-līlā*—de los pasatiempos de Kṛṣṇa; *gāna*—cantar; *dui jane*—los dos; *kichu*—algo; *kailā*—revivieron; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bāhya jñāna*—la conciencia externa.

Rāmānanda Rāya recitó versos del Śrīmad-Bhāgavatam, y Svarūpa Dāmodara Gosvāmī cantó acerca de los pasatiempos de Kṛṣṇa. De ese modo, devolvieron a Śrī Caitanya Mahāprabhu a la conciencia externa.

VERSO 57 এইমত অর্ধরাত্রি কৈলা নির্যাপণ ।
ভিতর-প্রকোষ্ঠে প্রভুরে করাইলা শয়ন ॥ ৫৭ ॥

ei-mata ardha-rātri kailā niryāpaṇa
bhitara-prakoṣṭhe prabhure karāilā śayana

ei-mata—de ese modo; *ardha-rātri*—la mitad de la noche; *kailā niryāpaṇa*—pasaron; *bhitara-prakoṣṭhe*—en la habitación interior; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karāilā śayana*—hicieron acostarse.

Así pasaron la mitad de la noche. Después, Rāmānanda Rāya y Svarūpa Dāmodara Gosvāmī llevaron a Śrī Caitanya Mahāprabhu a la habitación interior para que Se acostase en Su cama.

VERSO 58 রামানন্দ-রায় তবে গেলা নিজ ঘরে ।
স্বরূপ-গোবিন্দ দুঁহে শুইলেন দ্বারে ॥ ৫৮ ॥

rāmānanda-rāya tabe gelā nija ghare
svarūpa-govinda duñhe śuilenā dvāre

rāmānanda-rāya—Rāmānanda Rāya; *tabe*—a continuación; *gelā*—regresó; *nija ghare*—a su casa; *svarūpa*—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *govinda*—y Govinda; *duñhe*—ambos; *śuilenā*—se acostaron; *dvāre*—junto a la puerta.

Rāmānanda Rāya regresó a casa; Svarūpa Dāmodara y Govinda se acostaron ante la puerta de la habitación de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 59 সব রাত্রি মহাপ্রভু করে জাগরণ ।
উচ্চ করি' কহে কৃষ্ণনামসঙ্কীর্তন ॥ ৫৯ ॥

saba rātri mahāprabhu kare jāgarāṇa
ucca kari' kahe kṛṣṇa-nāma-saṅkīrtana

saba rātri—toda la noche; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kare*—hace; *jāgarāṇa*—quedarse sin dormir; *ucca kari'*—en voz muy alta; *kahe kṛṣṇa-nāma-saṅkīrtana*—canta el santo nombre de Kṛṣṇa.

Śrī Caitanya Mahāprabhu permaneció despierto toda la noche, cantando en voz muy alta el *mantra* Hare Kṛṣṇa.

VERSO 60 শব্দ না পাঞ স্বরূপ কপাট কৈলা দূরে ।
তিনদ্বার দেওয়া আছে, প্রভু নাহি ঘরে ! ৬০ ॥

*śabda nā pāñā svarūpa kapāṭa kailā dūre
tina-dvāra deoyā āche, prabhu nāhi ghare!*

śabda—sonido; *nā*—no; *pāñā*—al escuchar; *svarūpa*—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *kapāṭa*—la puerta; *kailā dūre*—abrió; *tina-dvāra*—las tres puertas; *deoyā āche*—estaban cerradas; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nāhi ghare*—no estaba en la habitación.

Pasado algún tiempo, Svarūpa Dāmodara dejó de escuchar el canto de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Cuando entró en la habitación, encontró las tres puertas cerradas, pero Śrī Caitanya Mahāprabhu se había ido.

VERSO 61 চিন্তিত হইল সবে প্রভুরে না দেখিয়া ।
প্রভু চাহি' বুলে সবে দেউটা জ্বালিয়া ॥ ৬১ ॥

*cintita ha-ila sabe prabhure nā dekhiyā
prabhu cāhi' bule sabe deuṭī jvāliyā*

cintita ha-ila—se llenaron de ansiedad; *sabe*—todos los devotos; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nā dekhiyā*—al no ver; *prabhu*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *cāhi'*—buscando; *bule*—van de un lado a otro; *sabe*—todos ellos; *deuṭī*—lámpara; *jvāliyā*—iluminando.

Cuando vieron que el Señor no estaba en Su habitación, los devotos se llenaron de ansiedad y se pusieron a buscarle por todas partes con una antorcha.

VERSO 62 সিংহদ্বারের উত্তর-দিশায় আছে এক ঠাণ্ডিও ।
তার মধ্যে পড়ি' আছেন চৈতন্য-গোসাঞিও ॥ ৬২ ॥

*siṁha-dvārera uttara-diśāya āche eka ṭhāṇi
tāra madhye paḍi' āchena caitanya-gosāṇi*

siṁha-dvārera—de la puerta Siṁha-dvāra; *uttara-diśāya*—al norte; *āche*—hay; *eka ṭhāṇi*—un lugar; *tāra madhye*—en ese lugar; *paḍi'*—tendido; *āchena*—estaba; *caitanya-gosāṇi*—Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Después de buscarle durante algún tiempo, encontraron a Śrī Caitanya Mahāprabhu tendido en un rincón, junto a la parte norte de la puerta Siṁha-dvāra.

VERSO 63 দেখি' স্বরূপ-গোসাত্রিঃ-আদি আনন্দিত হৈলা ।
প্রভুর দশা দেখি' পুনঃ চিন্তিতে লাগিলা ॥ ৬৩ ॥

*dekhi' svarūpa-gosāñi-ādi ānandita hailā
prabhura daśā dekhi' punaḥ cintite lāgilā*

dekhi'—al ver; *svarūpa-gosāñi-ādi*—todos los devotos, encabezados por Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *ānandita hailā*—se pusieron muy contentos; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *daśā*—el estado; *dekhi'*—al ver; *punaḥ*—de nuevo; *cintite lāgilā*—comenzaron a sentir ansiedad.

Al principio se pusieron muy contentos de verle, pero, al ver el estado en que se hallaba, todos los devotos, encabezados por Svarūpa Dāmodara Gosvāmī, se llenaron de ansiedad.

VERSO 64 প্রভু পড়ি' আছেন দীর্ঘ হাত পাঁচ-ছয় ।
অচেতন দেহ, নাসায় শ্বাস নাহি বয় ॥ ৬৪ ॥

*prabhu paḍi' āchena dīrgha hāta pāñca-chaya
acetana deha, nāsāya śvāsa nāhi vaya*

prabhu—el Señor; *paḍi' āchena*—estaba tendido; *dīrgha*—prolongado; *hāta pāñca-chaya*—de cinco a seis codos (un codo es casi medio metro); *acetana deha*—cuerpo inconsciente; *nāsāya*—en las fosas nasales; *śvāsa*—aliento; *nāhi vaya*—no fluye.

Śrī Caitanya Mahāprabhu estaba inconsciente, y Su cuerpo se había alargado y medía cinco o seis codos. En Su nariz no se percibía respiración alguna.

VERSO 65-66 এক এক হস্ত-পাদ—দীর্ঘ তিন তিন-হাত ।
অস্থিগ্রস্থি ভিন্ন, চর্ম আছে মাত্র তাত ॥ ৬৫ ॥
হস্ত, পাদ, গ্রীবা, কটি, অস্থি, সন্ধি যত ।
এক এক বিতস্তি ভিন্ন হএগছে তত ॥ ৬৬ ॥

*eka eka hasta-pāda—dīrgha tina tina-hāta
asthi-granthi bhinna, carma āche mātra tāta
hasta, pāda, grīvā, kaṭi, asthi sandhi yata
eka eka vitasti bhinna hañāche tata*

eka eka—cada uno; *hasta-pāda*—los brazos y las piernas; *dīrgha*—prolongados; *tina tina-hāta*—tres codos; *asthi-granthi*—las articulaciones de los huesos; *bhinna*—

separadas; *carma*—piel; *āche*—hay; *mātra*—solamente; *tāta*—una mínima temperatura que era señal de vida; *hasta*—los brazos; *pāda*—las piernas; *grīvā*—el cuello; *kaṭi*—la cintura; *asthi*—los huesos; *sandhi*—las articulaciones; *yata*—tantas como; *eka*—una; *eka*—una; *vitasti*—unos quince centímetros; *bhinna*—separadas; *hañāche*—estaban; *tata*—tantas.

Sus brazos y piernas medían ahora tres codos de longitud; las articulaciones estaban separadas y unidas sólo por la piel. La temperatura del cuerpo del Señor, que indicaba que vivía, era muy baja. En las articulaciones de los brazos, las piernas, el cuello y la cintura, la separación mínima era de quince centímetros.

VERSO 67 চর্মমাত্র উপরে, সন্ধি আছে দীর্ঘ হএগ ৷
দুঃখিত হইলা সবে প্রভুরে দেখিয়া ॥ ৬৭ ॥

*carma-mātra upare, sandhi āche dīrgha hañā
duḥkhita ha-ilā sabe prabhure dekhiyā*

carma-mātra—sólo piel; *upare*—sobre; *sandhi*—las articulaciones; *āche*—están; *dīrgha*—prolongadas; *hañā*—estando; *duḥkhita*—muy tristes; *ha-ilā*—se pusieron; *sabe*—todos ellos; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dekhiyā*—al ver.

Parecía que sólo la piel cubría Sus alargadas articulaciones. Al ver al Señor en aquellas condiciones, todos los devotos se sintieron muy desdichados.

VERSO 68 মুখে লালা-ফেন প্রভুর উত্তান-নয়ান ৷
দেখিয়া সকল ভক্তের দেহ ছাড়ে প্রাণ ॥ ৬৮ ॥

*mukhe lālā-phena prabhura uttāna-nayāna
dekhiyā sakala bhaktera deha chāḍe prāṇa*

mukhe—en la boca; *lālā*—saliva; *phena*—espuma; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *uttāna*—vuelto hacia arriba; *nayāna*—los ojos; *dekhiyā*—al ver; *sakala bhaktera*—de todos los devotos; *deha*—el cuerpo; *chāḍe*—abandona; *prāṇa*—la vida.

Ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu con la boca llena de saliva y espuma y los ojos vueltos hacia arriba fue prácticamente la muerte para ellos.

VERSO 69 স্বরূপ-গোসাত্রিঃ তবে উচ্চ করিয়া ৷
প্রভুর কাণে কৃষ্ণনাম কহে ভক্তগণ লএগ ॥ ৬৯ ॥

*svarūpa-gosāñi tabe ucca kariyā
prabhura kāṇe kṛṣṇa-nāma kahe bhakta-gaṇa lañā*

svarūpa-gosāñi—Svarūpa Dāmodara Gosāñi; *tabe*—en ese momento; *ucca kariyā*—en voz muy alta; *prabhura kāṇe*—al oído de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛṣṇa-nāma*—el santo nombre del Señor Kṛṣṇa; *kahe*—se puso a recitar; *bhakta-gaṇa lañā*—con todos los demás.

En esas circunstancias, Svarūpa Dāmodara Gosvāmī y los demás devotos se pusieron a recitar el santo nombre de Kṛṣṇa en voz muy alta al oído de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 70

বহুক্ষণে কৃষ্ণনাম হৃদয়ে পশিলা ।
'হরিবোল' বলি' প্রভু গর্জিয়া উঠিলা ॥ ৭০ ॥

*bahu-kṣaṇe kṛṣṇa-nāma hṛdaye paśilā
'hari-bola' bali' prabhu garjiyā uṭhilā*

bahu-kṣaṇe—después de mucho tiempo; *kṛṣṇa-nāma*—el santo nombre del Señor Kṛṣṇa; *hṛdaye paśilā*—entró en el corazón; *hari-bola bali'*—diciendo «Hari bol»; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *garjiyā*—emitiendo un fuerte sonido; *uṭhilā*—Se levantó.

Después de mucho tiempo de cantar de ese modo, el santo nombre de Kṛṣṇa entró en el corazón de Śrī Caitanya Mahāprabhu, quien, de pronto, Se levantó con una fuerte exclamación: «¡Hari bol!».

VERSO 71

চেতন পাইতে অস্থি-সন্ধি লাগিল ।
পূর্বপ্রায় যথাবৎ শরীর হইল ॥ ৭১ ॥

*cetana pāite asthi-sandhi lāgila
pūrva-prāya yathāvat śarīra ha-ila*

cetana pāite—tras recobrar la conciencia; *asthi-sandhi*—las articulaciones de los huesos; *lāgila*—se contrajeron; *pūrva-prāya*—como antes; *yathāvat*—en un estado normal; *śarīra*—el cuerpo; *ha-ila*—se volvió.

Tan pronto como el Señor recobró la conciencia externa, todas Sus articulaciones se contrajeron y Su cuerpo volvió a la normalidad.

VERSO 72

এই লীলা মহাপ্রভুর রঘুনাথদাস ।

‘গৌরাঙ্গস্তবকল্পবৃক্ষে’ করিয়াছে প্রকাশ ॥ ৭২ ॥

*ei līlā mahāprabhura raghunātha-dāsa**‘gaurāṅga-stava-kalpavṛkṣe’ kariyāche prakāśa*

ei līlā—esos pasatiempos; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *raghunātha-dāsa*—Raghunātha dāsa Gosvāmī; *gaurāṅga-stava-kalpa-vṛkṣe*—en el libro titulado *Gaurāṅga-stava-kalpa-vṛkṣa*; *kariyāche prakāśa*—ha narrado.

Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī ha narrado esos pasatiempos con todo detalle en su *Gaurāṅga-stava-kalpavṛkṣa*.

VERSO 73

কচিমিশ্রাবাসে ব্রজপতিসুতস্যোরুবিরহাৎ

শ্লথচ্ছ্রীসন্ধিত্বাদদধিকদৈর্ঘ্যং ভুজপদোঃ ।

লুঠন্ ভুমৌ কাক্বা বিকলবিকলং গদগদবচা

রুদন্ শ্রীগৌরাঙ্গো হৃদয় উদয়ন্মাং মদয়তি ॥ ৭৩ ॥

*kvacin miśrāvāse vraja-pati-sutasyoru-virahāt**ślathac chrī-sandhitvād dadhad-adhika-dairghyam bhuja-padoḥ**luṭhan bhūmau kākvā vikala-vikalaṁ gadgada-vacā**rudan śrī-gaurāṅgo hṛdaya udayan mām madayati*

kvacit—a veces; *miśra-āvāse*—en la casa de Kāśī Miśra; *vraja-pati-sutasya*—del hijo de Nanda Mahārāja; *uru-virahāt*—por fuertes sentimientos de separación; *ślathat*—aflojadas; *śrī-sandhitvāt*—de las articulaciones de Su cuerpo trascendental; *dadhat*—obtener; *adhika-dairghyam*—una longitud extraordinaria; *bhuja-padoḥ*—de los brazos y las piernas; *luṭhan*—rodar; *bhūmau*—en el suelo; *kākvā*—con un grito de lamentación; *vikala-vikalaṁ*—con mucha tristeza; *gadgada-vacā*—con la voz quebrada; *rudan*—llorar; *śrī-gaurāṅgaḥ*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *hṛdaye*—en el corazón; *udayan*—despertar; *mām*—a mí; *madayati*—hace enloquecer.

«En la casa de Kāśī Miśra, Śrī Caitanya Mahāprabhu a veces estaba desconsolado, debido a la separación de Kṛṣṇa. Las articulaciones de Su cuerpo trascendental se aflojaban, y Sus brazos y piernas se alargaban. Rodando por el suelo, el Señor clamaba, muy afligido, con la voz quebrada, y lloraba lleno de pesar. La aparición de Śrī Caitanya Mahāprabhu, que surge en mi corazón, me hace enloquecer».

SIGNIFICADO: Este verso pertenece al *Gaurāṅga-stava-kalpavṛkṣa* (4).

VERSO 74 সিংহদ্বারে দেখি' প্রভুর বিস্ময় হইলা ।
 'কাঁহা কর কি'—এই স্বরূপে পুছিলো ॥ ৭৪ ॥

siṁha-dvāre dekhi' prabhura vismaya ha-ilā
'kāñhā kara ki'—ei svarūpe puchilā

siṁha-dvāre—junto a la puerta Siṁha-dvāra; *dekhi'*—al ver; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vismaya ha-ilā*—hubo asombro; *kāñhā*—dónde; *kara ki'*—qué estoy haciendo; *ei*—esto; *svarūpe puchilā*—preguntó a Svarūpa Dāmodara Gosvāmī.

Muy asombrado de hallarse ante el Siṁha-dvāra, Śrī Caitanya Mahāprabhu preguntó a Svarūpa Dāmodara Gosvāmī: «¿Dónde estoy? ¿Qué estoy haciendo aquí?».

VERSO 75 স্বরূপ কহে,—‘উঠ, প্রভু চল নিজ-ঘরে ।
 তথাই তোমারে সব করিমু গোচরে ॥’ ৭৫ ॥

svarūpa kahe,—‘uṭha, prabhu, cala nija-ghare
tathāi tomāre saba karimu gocare’

svarūpa kahe—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī contestó; *uṭha prabhu*—mi querido Señor, por favor, levántate; *cala*—ve; *nija-ghare*—a Tu morada; *tathāi*—allí; *tomāre*—a Ti; *saba*—todo; *karimu gocare*—yo haré saber.

Svarūpa Dāmodara dijo: «Mi querido Señor, levántate, por favor. Vayamos a Tus habitaciones. Allí Te explicaré todo lo que ha ocurrido».

VERSO 76 এত বলি' প্রভুরে ধরি' ঘরে লঞা গেলা ।
 তাঁহার অবস্থা সব কহিতে লাগিলা ॥ ৭৬ ॥

eta bali' prabhure dhari' ghare lañā gelā
tāñhāra avasthā saba kahite lāgilā

eta bali'—tras decir esto; *prabhure dhari'*—sosteniendo a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ghare*—a casa; *lañā gelā*—llevaron de regreso; *tāñhāra avasthā*—Su estado; *saba*—todos ellos; *kahite lāgilā*—comenzaron a hablar.

De ese modo, entre todos los devotos llevaron a Śrī Caitanya Mahāprabhu a Su alojamiento. Allí Le contaron lo que había ocurrido.

VERSO 77

শুনি' মহাপ্রভু বড় হৈলা চমৎকার ।
প্রভু কহে,— 'কিছু স্মৃতি নাহিক আমার ! ৭৭ ॥

śuni' mahāprabhu baḍa hailā camatkāra
prabhu kahe,—'kichu smṛti nāhika āmāra

śuni'—al escuchar; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *baḍa*—mucho; *hailā camatkāra*—Se asombró; *prabhu kahe*—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *kichu*—algún; *smṛti*—recuerdo; *nāhika*—no hay; *āmāra*—Mío.

Al escuchar la descripción de Su estado cuando yacía en el suelo cerca del Simha-dvāra, Śrī Caitanya Mahāprabhu, muy asombrado, dijo: «No recuerdo nada de eso.

VERSO 78

সবে দেখি—হয় মোর কৃষ্ণ বিদ্যমান ।
বিদ্যুৎপ্রায় দেখা দিয়া হয় অন্তর্ধান' ॥ ৭৮ ॥

sabe dekhi—mora kṛṣṇa vidyamāna
vidyut-prāya dekhā diyā haya antardhāna'

sabe—solamente esto; *dekhi*—Yo sé; *haya*—hay; *mora*—Mío; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *vidyamāna*—de presencia brillante; *vidyut-prāya*—como el relámpago; *dekhā diyā*—aparecer; *haya*—hay; *antardhāna*—desaparición.

«Todo lo que puedo recordar es que he visto a Mi Kṛṣṇa, pero sólo por un instante. Apareció ante Mí e inmediatamente, como un relámpago, desapareció.»

VERSO 79

হেনকালে জগন্নাথের পাণি-শঙ্খ বাজিলা ।
স্নান করি' মহাপ্রভু দরশনে গেলা ॥ ৭৯ ॥

hena-kāle jagannāthera pāṇi-śaṅkha bājilā
snāna kari' mahāprabhu daraśane gelā

hena-kāle—en ese momento; *jagannāthera*—del Señor Jagannātha; *pāṇi-śaṅkha*—una caracola que se puede tener en la mano; *bājilā*—sonó; *snāna kari'*—después de bañarse; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *daraśane gelā*—fue a ver al Señor Jagannātha.

En ese momento, todos oyeron el sonido de la caracola del templo de Jagannātha. Śrī Caitanya Mahāprabhu, inmediatamente, Se bañó y fue a ver al Señor Jagannātha.

VERSO 80 এই ত' কহিলুঁ প্রভুর অদ্ভুত বিকার ।
যাহার শ্রবণে লোকে লাগে চমৎকার ॥ ৮০ ॥

ei ta' kahiluṅ prabhura adbhuta vikāra
yāhāra śravaṇe loke lāge camatkāra

ei ta'—de ese modo; *kahiluṅ*—he descrito; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *adbhuta vikāra*—las extraordinarias transformaciones del cuerpo; *yāhāra śravaṇe*—al escuchar lo cual; *loke*—la gente; *lāge*—siente; *camatkāra*—asombro.

He hablado así de las extraordinarias transformaciones del cuerpo de Śrī Caitanya Mahāprabhu. La gente se asombra mucho al escuchar estas cosas.

VERSO 81 লোকে নাহি দেখি ঐছে, শাস্ত্রে নাহি শুনি ।
হেন ভাব ব্যক্ত করে ন্যাসি-চূড়ামণি ॥ ৮১ ॥

loke nāhi dekhi aiche, śāstre nāhi śuni
hena bhāva vyakta kare nyāsi-cūḍāmaṇi

loke—entre la gente; *nāhi dekhi*—no vemos; *aiche*—semejantes; *śāstre*—en las Escrituras; *nāhi śuni*—no escuchamos; *hena*—semejantes; *bhāva*—emociones; *vyakta kare*—manifiesta; *nyāsi-cūḍāmaṇi*—el *sannyāsī* supremo.

Nadie ha sido testigo de semejantes cambios corporales en ningún otro lugar, ni nadie ha leído nada parecido al respecto en las Escrituras reveladas. Aun así, Śrī Caitanya Mahāprabhu, el *sannyāsī* supremo, manifestaba esos signos de éxtasis.

VERSO 82 শাস্ত্রলোকাতীত যেই যেই ভাব হয় ।
ইতর-লোকের তাতে না হয় নিশ্চয় ॥ ৮২ ॥

śāstra-lokātīta yei yei bhāva haya
itara-lokera tāte nā haya niścaya

śāstra-loka-atīta—más allá de los conceptos de la gente y de las Escrituras reveladas; *yei yei*—cualesquiera; *bhāva*—éxtasis emocionales; *haya*—hay; *itara-lokera*—del hombre común; *tāte*—en eso; *nā haya*—no hay; *niścaya*—creencia.

Esos éxtasis no se describen en los *śāstras*, y para el hombre común son inconcebibles. Por esa razón, la gente no cree en ellos.

VERSO 83

রঘুনাথ-দাসের সদা প্রভুসঙ্গে স্থিতি ।
তঁার মুখে শুনি' লিখি করিয়া প্রতীতি ॥ ৮৩ ॥

raghunātha-dāsera sadā prabhu-saṅge sthiti
tānra mukhe śuni' likhi kariyā pratiti

raghunātha-dāsera—de Raghunātha dāsa Gosvāmī; *sadā*—siempre; *prabhu-saṅge*—con Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sthiti*—vivir; *tānra mukhe*—de su boca; *śuni'*—al escuchar; *likhi*—yo escribo; *kariyā pratiti*—aceptando por completo.

Raghunātha dāsa Gosvāmī vivió continuamente con Śrī Caitanya Mahāprabhu. Yo simplemente pongo por escrito lo que he escuchado de él. Aunque la gente común no cree en estos pasatiempos, yo creo en ellos completamente.

VERSO 84

একদিন মহাপ্রভু সমুদ্রে যাইতে ।
'চটক'-পর্বত দেখিলেন আচম্বিতে ॥ ৮৪ ॥

eka-dina mahāprabhu samudre yāite
'caṭaka'-parvata dekhilena ācambite

eka-dina—un día; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *samudre yāite*—mientras iba al mar; *caṭaka-parvata*—la duna de arena Caṭaka-parvata; *dekhilena*—vio; *ācambite*—de pronto.

Un día, mientras iba al mar a bañarse, Śrī Caitanya Mahāprabhu vio de pronto una duna de arena conocida con el nombre de Caṭaka-parvata.

VERSO 85

গোবর্ধন-শৈল-জ্ঞানে আবিষ্ট হইলা ।
পর্বত-দিশাতে প্রভু ধাএগ চলিলা ॥ ৮৫ ॥

govardhana-śaila-jñāne āviṣṭa ha-ilā
parvata-diśāte prabhu dhāṅā calilā

govardhana-śaila—la colina Govardhana; *jñāne*—por la comprensión; *āviṣṭa ha-ilā*—Se vio sobrecogido; *parvata-diśāte*—en dirección a la duna de arena; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dhāṅā calilā*—echó a correr.

Śrī Caitanya Mahāprabhu confundió la colina de arena con la colina Govardhana y echó a correr hacia ella.

VERSO 86

হস্তায়মদ্রিবলা হরিদাসবর্যো
 যদ্রামকৃষ্ণচরণ-স্পর্শ-প্রমোদঃ ।
 মানং তনোতি সহ-গোগণয়োস্তয়োৰ্যৎ
 পানীয়-সূযবস-কন্দর-কন্দমূলৈঃ ॥ ৮৬ ॥

*hantāyam adrir abalā hari-dāsa-varyo
 yad rāma-kṛṣṇa-caraṇa-sparaśa-pramodaḥ
 mānam tanoti saha-go-gaṇayoḥ taylor yat
 pāniya-sūyavasa-kandara-kanda-mūlaiḥ*

hanta—¡oh!; *ayam*—esta; *adriḥ*—colina; *abalāḥ*—¡oh, amigos!; *hari-dāsa-varyah*—el mejor entre los sirvientes del Señor; *yat*—porque; *rāma-kṛṣṇa-caraṇa*—de los pies de loto del Señor Kṛṣṇa y Balarāma; *sparaśa*—por el contacto; *pramodaḥ*—llena de júbilo; *mānam*—reverencias; *tanoti*—ofrece; *saha*—con; *go-gaṇayoḥ*—vacas, terneros y pastorcillos de vacas; *tayoḥ*—a Ellos (Śrī Kṛṣṇa y Balarāma); *yat*—debido a; *pāniya*—beber agua; *sūyavasa*—hierba muy tierna; *kandara*—cuevas; *kanda-mūlaiḥ*—y por raíces.

«[El Señor Caitanya dijo:] “¡De todos los devotos, esta colina de Govardhana es el mejor! ¡Oh, amigos Míos!, esta colina abastece a Kṛṣṇa y Balarāma, así como a Sus terneros, vacas y amigos pastorcillos, de todo lo que necesitan: agua para beber, hierbas muy tiernas, cuevas, fruta, flores y hortalizas. De ese modo, la colina presenta sus respetos al Señor. Tocada por los pies de loto de Kṛṣṇa y Balarāma, la colina de Govardhana se muestra llena de júbilo.”»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.21.18). Recoge las palabras de las *gopīs* cuando el Señor Kṛṣṇa y Balarāma entraron en el bosque durante el otoño. Las *gopīs*, hablando entre ellas, glorificaron a Kṛṣṇa y Balarāma por Sus pasatiempos.

VERSO 87

এই শ্লোক পড়ি' প্রভু চলেন বায়ুবেগে ।
 গোবিন্দ ধাইল পাছে, নাহি পায় লাগে ॥ ৮৭ ॥

*ei śloka paḍi' prabhu calena vāyu-vege
 govinda dhāila pāche, nāhi pāya lāge*

ei śloka—este verso; *paḍi'*—recitando; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *calena*—va; *vāyu-vege*—a la velocidad del viento; *govinda*—Govinda; *dhāila*—corrió; *pāche*—detrás; *nāhi pāya lāge*—no podía atrapar.

Recitando ese verso, Śrī Caitanya Mahāprabhu corrió hacia la duna de arena, rápido como el viento. Govinda corrió tras Él, pero no conseguía alcanzarle.

VERSO 88 ফুকার পড়িল, মহা-কোলাহল হইল ।
যেই যাহাঁ ছিল সেই উঠিয়া ধাইল ॥ ৮৮ ॥

phukāra paḍila, mahā-kolāhala ha-ila
yei yāhāñ chila sei uṭhiyā dhāila

phu-kāra—una llamada en voz alta; *paḍila*—surgió; *mahā-kolāhala*—un sonido estruendoso; *ha-ila*—hubo; *yei*—todo el que; *yāhāñ*—allí donde; *chila*—estaba; *sei*—él; *uṭhiyā dhāila*—se levantó y echó a correr.

Primero fue un solo devoto el que gritó; después se levantó un alboroto estruendoso, cuando todos los devotos se pusieron de pie y echaron a correr tras el Señor.

VERSO 89 স্বরূপ, জগদানন্দ, পণ্ডিত-গদাধর ।
রামাই, নন্দাই, আর পণ্ডিত-শঙ্কর ॥ ৮৯ ॥

svarūpa, jagadānanda, paṇḍita—gadādhara
rāmāi, nandāi, āra paṇḍita śaṅkara

svarūpa—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *jagadānanda*—Jagadānanda Paṇḍita; *paṇḍita-gadādhara*—Gadādhara Paṇḍita; *rāmāi*—Rāmāi; *nandāi*—Nandāi; *āra*—y; *paṇḍita-śaṅkara*—Śaṅkara Paṇḍita.

Entre los devotos que corrieron tras Śrī Caitanya Mahāprabhu estaban Svarūpa Dāmodara Gosvāmī, Jagadānanda Paṇḍita, Gadādhara Paṇḍita, Rāmāi, Nandāi y Śaṅkara Paṇḍita.

VERSO 90 পুরী-ভারতী-গোসাঞি আইলা সিন্ধু তীরে ।
ভগবান্-আচার্য খঞ্জ চলিলা ধীরে ধীরে ॥ ৯০ ॥

purī-bhāratī-gosāñi āilā sindhu-tīre
bhagavān-ācārya khañja calilā dhīre dhīre

purī—Paramānanda Purī; *bhāratī-gosāñi*—Brahmānanda Bhāratī; *āilā*—fueron; *sindhu-tīre*—a la orilla del mar; *bhagavān-ācārya*—Bhagavān Ācārya; *khañja*—cojo; *calilā*—se encaminó; *dhīre dhīre*—muy despacio.

También Paramānanda Purī y Brahmānanda Bhāratī se dirigieron a la playa, y Bhagavān Ācārya, que era cojo, les siguió muy despacio.

VERSO 91 প্রথমে চলিলা প্রভু,—যেন বায়ু গতি ।
স্তুম্ভভাব পথে হৈল, চলিতে নাহি শক্তি ॥ ৯১ ॥

*prathame calilā prabhu,—yena vāyu-gati
stambha-bhāva pathe haila, calite nāhi śakti*

prathame—al principio; *calilā*—iba; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yena*—como; *vāyu-gati*—la velocidad del viento; *stambha-bhāva*—la emoción de estar aturdido; *pathe*—en el camino; *haila*—había; *calite*—para moverse; *nāhi*—no; *śakti*—poder.

Śrī Caitanya Mahāprabhu corría a la velocidad del viento, pero de pronto quedó aturdido de éxtasis y sin fuerzas para seguir adelante.

VERSO 92 প্রতি-রোমকূপে মাংস—বর্ণের আকার ।
তার উপরে রোমোদগম—কদম্বপ্রকার ॥ ৯২ ॥

*prati-roma-kūpe māṁsa—vraṇera ākāra
tāra upare romodgama—kadamba-prakāra*

prati-roma-kūpe—en cada poro capilar; *māṁsa*—la carne; *vraṇera ākāra*—como granos; *tāra upare*—sobre eso; *roma-udgama*—erizarse de los vellos del cuerpo; *kadamba-prakāra*—como las flores *kadamba*.

La carne brotó por todos Sus poros en forma de granos, y los vellos de Su cuerpo, completamente tiesos, parecían flores *kadamba*.

VERSO 93 প্রতি-রোমে প্রস্বেদ পড়ে রুধিরের ধার ।
কণ্ঠে ঘর্ঘর, নাহি বর্ণের উচ্চার ॥ ৯৩ ॥

*prati-rome prasveda paḍe rudhirera dhāra
kaṅṭhe gharghara, nāhi varṇera uccāra*

prati-rome—de cada pelo; *prasveda*—transpiración; *paḍe*—gotas; *rudhirera*—de sangre; *dhāra*—fluyen; *kaṅṭhe*—en la garganta; *gharghara*—sonido como de gárgaras; *nāhi*—no; *varṇera*—de letras; *uccāra*—pronunciación.

De cada poro de Su cuerpo manaban sin cesar sangre y sudor, y no podía pronunciar palabra alguna, sino solo emitir un sonido como de gárgaras en la garganta.

VERSO 94 দুই নেত্রে ভারি' অশ্রু বহয়ে অপার ।
সমুদ্রে মিলিলা যেন গঙ্গা-যমুনা-ধার ॥ ৯৪ ॥

dui netre bhari' aśru vahaye apāra
samudre mililā yena gaṅgā-yamunā-dhāra

dui netre—en los dos ojos; *bhari'*—llenando; *aśru*—lágrimas; *vahaye*—fluyen; *apāra*—ilimitadas; *samudre*—el océano; *mililā*—desembocaran; *yena*—como si; *gaṅgā*—del Ganges; *yamunā*—del Yamunā; *dhāra*—fluyen.

Los ojos del Señor se llenaron de lágrimas, que se desbordaban ilimitadamente, como el Ganges y el Yamunā cuando desembocan en el mar.

VERSO 95 বৈবর্ণ্যে শঙ্খ প্রায় শ্বেত হৈল অঙ্গ ।
তবে কম্প উঠে,— যেন সমুদ্রে তরঙ্গ ॥ ৯৫ ॥

vaivarnye śaṅkha-prāya śveta haila aṅga
tabe kampa uṭhe,—yena samudre taraṅga

vaivarnye—palideciendo; *śaṅkha-prāya*—como una caracola; *śveta*—blanca; *haila*—se volvió; *aṅga*—el cuerpo; *tabe*—en ese momento; *kampa*—un temblor; *uṭhe*—surge; *yena*—como si; *samudre*—en el océano; *taraṅga*—olas.

Todo Su cuerpo palideció hasta adquirir el color de una caracola blanca, y entonces comenzó a temblar como las olas en el océano.

VERSO 96 কাঁপিতে কাঁপিতে প্রভু ভূমিতে পড়িলা ।
তবে ত' গোবিন্দ প্রভুর নিকটে আইলা ॥ ৯৬ ॥

kāṅpīte kāṅpīte prabhu bhūmete paḍilā
tabe ta' govinda prabhura nikaṭe āilā

kāṅpīte kāṅpīte—mientras temblaba; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhūmete*—al suelo; *paḍilā*—cayó; *tabe*—en ese momento; *ta'*—ciertamente; *govinda*—Govinda; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nikaṭe*—cerca; *āilā*—fue.

Temblando de ese modo, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se desplomó. Entonces, Govinda se acercó a Él.

VERSO 97 করঞ্জের জলে করে সর্বাঙ্গ সিঞ্চন ।
বহির্বাস লঞা করে অঙ্গ সংবীজন ॥ ৯৭ ॥

*karāṅgera jale kare sarvāṅga siñcana
bahirvāsa lañā kare aṅga saṁvījana*

karāṅgera jale—con agua de un cántaro *karāṅga*; *kare*—hace; *sarva-aṅga*—todas las partes del cuerpo; *siñcana*—salpicar; *bahirvāsa*—prenda de vestir; *lañā*—tomando; *kare*—hace; *aṅga*—el cuerpo; *saṁvījana*—abanicar.

Govinda salpicó agua de un cántaro *karāṅga* sobre el cuerpo del Señor, y a continuación Le abanicó con una de las prendas que vestía Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 98 স্বরূপাদিগণ তাহাঁ আসিয়া মিলিলা ।
প্রভুর অবস্থা দেখি' কান্দিতে লাগিলা ॥ ৯৮ ॥

*svarūpādi-gaṇa tāhāñ āsiyā mililā
prabhura avasthā dekhi' kāndite lāgilā*

svarūpa-ādi-gaṇa—los devotos, comenzando por Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *tāhāñ*—allí; *āsiyā*—llegando; *mililā*—encontraron; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *avasthā*—el estado; *dekhi'*—al ver; *kāndite lāgilā*—se echaron a llorar.

Svarūpa Dāmodara y los demás devotos, cuando llegaron allí y vieron el estado de Śrī Caitanya Mahāprabhu, se echaron a llorar.

VERSO 99 প্রভুর অঙ্গে দেখে অষ্টসাত্ত্বিক বিকার ।
আশ্চর্য সাত্ত্বিক দেখি' হৈলা চমৎকার ॥ ৯৯ ॥

*prabhura aṅge dekhe aṣṭa-sāttvika vikāra
āścarya sāttvika dekhi' hailā camatkāra*

prabhura—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *aṅge*—en el cuerpo; *dekhe*—ellos ven; *aṣṭa-sāttvika vikāra*—los ocho tipos de transformaciones trascendentales; *āścarya*—maravillosas; *sāttvika*—trascendentales; *dekhi'*—al ver; *hailā camatkāra*—estaban completamente maravillados.

En el cuerpo del Señor se veían los ocho tipos de transformaciones trascendentales. Todos los devotos estaban completamente maravillados ante aquella imagen.

SIGNIFICADO: Los ocho signos de éxtasis son: el estado de aturdimiento, la transpiración, el erizamiento de los vellos del cuerpo, el quiebre de la voz, el temblor, la palidez del cuerpo, las lágrimas y la devastación.

VERSO 100 উচ্চ সঙ্কীৰ্তন করে প্রভুর শ্রবণে ।
 শীতল জলে করে প্রভুর অঙ্গ সম্মার্জনে ॥ ১০০ ॥
ucca saṅkīrtana kare prabhura śravaṇe
śītala jale kare prabhura aṅga sammāṛjane

ucca—en voz alta; *saṅkīrtana*—canto del *mantra* Hare Kṛṣṇa; *kare*—hacen; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śravaṇe*—al alcance del oído; *śītala*—fría; *jale*—con agua; *kare*—hacen; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *aṅga*—el cuerpo; *sammāṛjane*—lavar.

Los devotos cantaron en voz alta el *mantra* Hare Kṛṣṇa cerca de Śrī Caitanya Mahāprabhu y lavaron Su cuerpo con agua fresca.

VERSO 101 এইমত বহুবার কীর্তন করিতে ।
 ‘হরিবোল’ বলি’ প্রভু উঠে আচম্বিতে ॥ ১০১ ॥
ei-mata bahu-bāra kīrtana karite
‘hari-bola’ bali’ prabhu uṭhe ācambite

ei-mata—de ese modo; *bahu-bāra*—durante mucho tiempo; *kīrtana karite*—cantar; *hari-bola bali’*—exclamando «Hari bol»; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *uṭhe*—Se levanta; *ācambite*—de pronto.

Cuando los devotos llevaban ya mucho tiempo cantando, Śrī Caitanya Mahāprabhu, de pronto, Se levantó exclamando: «¡Hari bol!».

VERSO 102 সানন্দে সকল বৈষ্ণব বলে ‘হরি’ ‘হরি’ ।
 উঠিল মঙ্গলধ্বনি চতুর্দিক ভরি’ ॥ ১০২ ॥
sānande sakala vaiṣṇava bale ‘hari’ ‘hari’
uṭhila maṅgala-dhvani catur-dik bhari’

sa-ānande—con gran placer; *sakala*—todos; *vaiṣṇava*—los devotos; *bale*—cantaron; *hari hari*—el santo nombre del Señor; *uṭhila*—surgió; *maṅgala-dhvani*—un sonido auspicioso; *catuḥ-dik*—todas las direcciones; *bhari*—llenando.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu Se levantó, todos los vaiṣṇavas exclamaron: «¡Hari! ¡Hari!», llenos de júbilo. El auspicioso sonido llenó el aire en todas direcciones.

VERSO 103 উঠি' মহাপ্রভু বিস্মিত, ইতি উতি চায় ।
যে দেখিতে চায়, তাহা দেখিতে না পায় ॥ ১০৩ ॥

uṭhi' mahāprabhu vismita, iti uti cāya
ye dekhite cāya, tāhā dekhite nā pāya

uṭhi'—tras levantarse; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vismita*—asombrado; *iti uti*—por todas partes; *cāya*—mira; *ye*—lo que; *dekhite cāya*—Él quería ver; *tāhā*—eso; *dekhite nā pāya*—no pudo ver.

Muy sorprendido, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se levantó y Se puso a mirar en todas direcciones, como si quisiese ver algo. Sin embargo, no dio con lo que buscaba.

VERSO 104 ‘বৈষ্ণব’ দেখিয়া প্রভুর অর্ধবাহা হইল ।
স্বরূপ-গোসাঞিরে কিছু কহিতে লাগিল ॥ ১০৪ ॥

'vaiṣṇava' dekhiyā prabhura ardha-bāhya ha-ila
svarūpa-gosāñire kichu kahite lāgila

vaiṣṇava dekhiyā—al ver a los devotos; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ardha-bāhya*—conciencia semi-externa; *ha-ila*—había; *svarūpa-gosāñire*—a Svarūpa Gosāñi; *kichu*—algo; *kahite lāgila*—comenzó a hablar.

Al ver a los vaiṣṇavas, Śrī Caitanya Mahāprabhu recobró parcialmente la conciencia externa y habló a Svarūpa Dāmodara.

VERSO 105 “গোবর্ধন হৈতে মোরে কে ইহাঁ আনিল ?
পাঞা কৃষ্ণের লীলা দেখিতে না পাইল ॥ ১০৫ ॥

“govardhana haite more ke ihāñ ānila?
pāñā kṛṣṇera līlā dekhite nā pāila

govardhana haite—de la colina Govardhana; *more*—a Mí; *ke*—quién; *ihān*—aquí; *ānila*—traído; *pāñā*—tras obtener; *kṛṣṇera līlā*—los pasatiempos de Kṛṣṇa; *dekhite nā pāila*—no he podido ver.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «¿Quién Me ha traído aquí? Yo estaba en la colina Govardhana contemplando los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa, pero ahora no puedo verlos.

VERSO 106 ইহাঁ হৈতে আজি মুই গেনু গোবর্ধনে ।
দেখৌ,—যদি কৃষ্ণ করেন গোধন-চারণে ॥ ১০৬ ॥

ihān haite āji mui genu govardhane
dekhon,—yadi kṛṣṇa karena godhana-cāraṇe

ihān haite—desde aquí; *āji*—hoy; *mui*—Yo; *genu*—fui; *govardhane*—a la colina Govardhana; *dekhon*—Yo estaba buscando; *yadi*—si; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *karena*—hace; *godhana-cāraṇe*—pastar las vacas.

«Hoy fui a la colina Govardhana para ver si Kṛṣṇa estaba allí pastando Sus vacas.

VERSO 107 গোবর্ধনে চড়ি' কৃষ্ণ বাজাইলা বেণু ।
গোবর্ধনের চৌদিকে চরে সব ধেনু ॥ ১০৭ ॥

govardhane caḍi' kṛṣṇa bājāilā veṇu
govardhanera caudike care saba dhenu

govardhane—a la colina Govardhana; *caḍi'*—subiendo; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *bājāilā veṇu*—tocó la flauta; *govardhanera*—de la colina Govardhana; *cau-dike*—en las cuatro direcciones; *care*—pastan; *saba*—todas; *dhenu*—las vacas.

«He visto al Señor Kṛṣṇa subir a la colina Govardhana y tocar Su flauta, rodeado por todas partes de vacas que pastaban.

VERSO 108 বেণুনাদ শুনি' আইলা রাখা-ঠাকুরাণী ।
সব সখীগণ-সঙ্গে করিয়া সাজনি ॥ ১০৮ ॥

veṇu-nāda śuni' āilā rādhā-ṭhākuraṇī
saba sakhī-gaṇa-saṅge kariyā sājani

veṇu-nāda—el sonido de la flauta; *śuni'*—al escuchar; *āilā*—fueron; *rādhā-ṭhākuraṇī*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *saba*—todas; *sakhī-gaṇa-saṅge*—acompañada por las *gopīs*; *kariyā sājanī*—muy bien vestidas.

«Al escuchar el sonido de la flauta de Kṛṣṇa, Śrīmatī Rādhārāṇī y todas Sus amigas *gopīs* fueron a Su encuentro. Todas ellas iban muy bien vestidas.

VERSO 109 রাধা লঞা কৃষ্ণ প্রবেশিলা কন্দরাতে ।
সখীগণ কহে মোরে ফুল উঠাইতে ॥ ১০৯ ॥

rādhā lañā kṛṣṇa praveśilā kandarāte
sakhī-gaṇa kahe more phula uṭhāite

rādhā lañā—llevando con Él a Śrīmatī Rādhārāṇī; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *praveśilā*—entró; *kandarāte*—en una cueva; *sakhī-gaṇa*—las *gopīs*; *kahe*—dijeron; *more*—a Mí; *phula*—flores; *uṭhāite*—que recogiera.

«Kṛṣṇa y Śrīmatī Rādhārāṇī entraron juntos en una cueva, y las demás *gopīs* Me pidieron que recogiera flores.

VERSO 110 হেনকালে তুমি-সব কোলাহল কৈলা ।
তাহাঁ হৈতে ধরি' মোরে ইহাঁ লঞা আইলা ॥ ১১০ ॥

hena-kāle tumi-saba kolāhala kailā
tāhāñ haite dhari' more ihāñ lañā āilā

hena-kāle—en ese momento; *tumi-saba*—todos vosotros; *kolāhala kailā*—armasteis un gran tumulto; *tāhāñ haite*—de allí; *dhari'*—llevándome; *more*—a Mí; *ihāñ*—aquí; *lañā āilā*—vosotros habéis traído.

«Justo entonces, todos vosotros armasteis un gran tumulto y Me trajisteis aquí.

VERSO 111 কেনে বা আনিলা মোরে বৃথা দুঃখ দিতে ।
পাঞা কৃষ্ণের লীলা, না পাইনু দেখিতে!" ১১১ ॥

kene vā ānilā more vrthā duḥkha dite
pāñā kṛṣṇera līlā, nā pāinu dekhite!"

kene—por qué; *vā*—entonces; *ānilā*—trajisteis; *more*—a Mí; *vṛthā*—sin necesidad; *duḥkha dite*—para causar dolor; *pāñā*—tras obtener; *kṛṣṇera līlā*—los pasatiempos de Kṛṣṇa; *nā pāinu dekhite*—no he podido ver.

«¿Por qué Me habéis traído aquí, causándome sufrimientos innecesarios? Tuve la oportunidad de ver los pasatiempos de Kṛṣṇa, pero no lo he podido hacer.»

VERSO 112

এত বলি' মহাপ্রভু করেন ক্রন্দন ।

তঁার দশা দেখি' বৈষ্ণব করেন রোদন ॥ ১১২ ॥

eta balī mahāprabhu karena krandana

tāñra daśā dekhi' vaiṣṇava karena rodana

eta balī—diciendo esto; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karena krandana*—Se echó a llorar; *tāñra daśā*—Su estado; *dekhi'*—al ver; *vaiṣṇava*—los *vaiṣṇavas*; *karena rodana*—se echaron a llorar.

Diciendo esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se echó a llorar. Al ver al Señor en aquel estado, todos los demás *vaiṣṇavas* también rompieron en sollozos.

VERSO 113

হেনকালে আইলা পুরী, ভারতী,—দুইজন ।

দুঁহে দেখি' মহাপ্রভুর হইল সম্ভ্রম ॥ ১১৩ ॥

hena-kāle āilā purī, bhāratī,—dui-jana

duñhe dekhi' mahāprabhura ha-ila sambhrama

hena-kāle—en ese momento; *āilā*—vinieron; *purī*—Paramānanda Purī; *bhāratī*—Brahmānanda Bhāratī; *dui-jana*—dos personas; *duñhe dekhi'*—al verles a los dos; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ha-ila*—había; *sambhrama*—respeto.

En ese momento llegaron Paramānanda Purī y Brahmānanda Bhāratī. Al verles, Śrī Caitanya Mahāprabhu adoptó una actitud respetuosa.

VERSO 114

নিপট-বাহ্য হইলে প্রভু দুঁহারে বন্দিলা ।

মহাপ্রভুরে দুইজন প্রেমালিঙ্গন কৈলা ॥ ১১৪ ॥

nipaṭṭa-bāhya ha-ile prabhu duñhāre vandilā

mahāprabhure dui-jana premāliṅgana kailā

nipaṭṭa-bāhya—conciencia externa plena; *ha-ile*—cuando hubo; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *duñhāre*—a los dos; *vandilā*—ofreció oraciones; *mahāprabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dui-jana*—ambas personas; *prema-āliṅgana kailā*—abrazaron con amor y afecto.

Śrī Caitanya Mahāprabhu recobró plenamente la conciencia externa y enseguida les ofreció oraciones. Entonces, los dos ancianos respetables abrazaron al Señor con afecto amoroso.

VERSO 115 প্রভু কহে,—‘দুঁহে কেনে আইলা এত দূরে’ ?
পুরীগোসাঞি কহে,—‘তোমার নৃত্য দেখিবারে’ ॥ ১১৫ ॥

prabhu kahe,—‘duñhe kene āilā eta dūre’?
purī-gosāñi kahe,—‘tomāra ṅṛtya dekhibāre’

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *duñhe*—vosotros dos; *kene*—por qué; *āilā*—habéis venido; *eta dūre*—tan lejos; *purī-gosāñi kahe*—Purī Gosāñi dijo; *tomāra ṅṛtya*—Tu danza; *dekhibāre*—para ver.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo a Purī Gosvāmī y Brahmānanda Bhārati: «¿Por qué habéis venido tan lejos?». Purī Gosvāmī contestó: «Sólo para verte danzar».

VERSO 116 লজ্জিত হইলা প্রভু পুরীর বচনে ।
সমুদ্রঘাট আইলা সব বৈষ্ণব-সনে ॥ ১১৬ ॥

lajjita ha-ilā prabhu purīra vacane
samudra-ghāṭa āilā saba vaiṣṇava-sane

lajjita—avergonzado; *ha-ilā*—estaba; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *purīra vacane*—por las palabras de Paramānanda Purī; *samudra*—del mar; *ghāṭa*—al lugar para bañarse; *āilā*—fue; *saba vaiṣṇava-sane*—con todos los *vaiṣṇavas*.

Al escuchar esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu se sintió un poco avergonzado. Entonces fue a bañarse al mar con todos los *vaiṣṇavas*.

VERSO 117 স্নান করি’ মহাপ্রভু ঘরেতে আইলা ।
সবা লঞা মহাপ্রসাদ ভোজন করিলা ॥ ১১৭ ॥

snāna kari’ mahāprabhu gharete āilā
sabā lañā mahā-prasāda bhojana karilā

snāna kari'—después de bañarse; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gharete āilā*—regresó a casa; *sabā lañā*—llevando a todos consigo; *mahā-prasāda*—remanentes de la comida de Jagannātha; *bhojana karilā*—comió.

Tras bañarse en el mar, Śrī Caitanya Mahāprabhu regresó a Su morada con todos los devotos. Allí almorzaron los remanentes de la comida ofrecida al Señor Jagannātha.

VERSO 118 এই ত' কহিলুঁ প্রভুর দিব্যোন্মাদ-ভাব ।
ব্রহ্মাও কহিতে নারে যাহার প্রভাব ॥ ১১৮ ॥

ei ta' kahiluṅ prabhura divyomāda-bhāva
brahmāo kahite nāre yāhāra prabhāva

ei ta'—de ese modo; *kahiluṅ*—he descrito; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *divya-unmāda-bhāva*—las emociones de éxtasis trascendental; *brahmāo*—incluso el Señor Brahmā; *kahite nāre*—no puede decir; *yāhāra*—de las cuales; *prabhāva*—la influencia;

De este modo, he descrito las emociones de éxtasis trascendental de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Ni el Señor Brahmā puede explicar su influencia.

VERSO 119 'চটক'-গিরি-গমন-লীলা রঘুনাথদাস ।
'গৌরাঙ্গস্তবকল্পবৃক্ষে' করিয়াছেন প্রকাশ ॥ ১১৯ ॥

'caṭaka'-giri-gamana-lilā raghunātha-dāsa
'gaurāṅga-stava-kalpavṛkṣe' kariyāchena prakāśa

caṭaka-giri—la colina de arena Caṭaka-parvata; *gamana*—de ir a; *lilā*—el pasatiempo; *raghunātha-dāsa*—Raghunātha dāsa Gosvāmī; *gaurāṅga-stava-kalpa-vṛkṣe*—en el libro titulado *Gaurāṅga-stava-kalpavṛkṣa*; *kariyāchena prakāśa*—ha narrado.

En su *Gaurāṅga-stava-kalpavṛkṣa*, Raghunātha dāsa Gosvāmī ha explicado con todo detalle el pasatiempo en que Śrī Caitanya Mahāprabhu corrió hacia la duna Caṭaka-parvata.

VERSO 120 সমীপে নীলাদ্রেঃচটকগিরিরাজস্য কলনা-
দয়ে গোষ্ঠে গোবর্ধনগিরিপতিং লোকিতুমিতঃ ।

ব্রজমস্মীতু্যক্তা প্রমদ ইব খাবনবধূতো
গণৈঃ স্মৈর্গৌরাঙ্গো হৃদয় উদয়মাং মদয়তি ॥ ১২০ ॥

*samīpe nilādres caṭaka-giri-rājasya kalanād
aye goṣṭhe govardhana-giri-patim lokitum itaḥ
vrajann asmīty uktvā pramada iva dhāvann avadhṛta
gaṇaiḥ svair gaurāṅgo hṛdaya udayan mām madayati*

samīpe—cerca; *nilādreh*—de Jagannātha Purī; *caṭaka*—llamada Caṭaka; *giri-rājasya*—el rey de las colinas de arena; *kalanāt*—debido a ver; *aye*—¡oh!; *goṣṭhe*—al lugar para pastar vacas; *govardhana-giri-patim*—Govardhana, el rey de las colinas; *lokitum*—para ver; *itaḥ*—desde aquí; *vrajan*—yendo; *asmi*—Yo estoy; *iti*—así; *uktvā*—diciendo; *pramadaḥ*—enloquecido; *iva*—como si; *dhāvan*—correr; *avadhṛtaḥ*—siendo seguido; *gaṇaiḥ*—por los devotos; *svaiḥ*—propios; *gaurāṅgaḥ*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *hṛdaye*—en el corazón; *udayan*—despertando; *mām*—a mí; *madayati*—hace enloquecer.

«Cerca de Jagannātha Purī hay una gran duna de arena conocida con el nombre de Caṭaka-parvata. Al ver la colina, Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «¡Oh, iré a la tierra de Vraja a ver la colina Govardhana!». Entonces echó a correr como un loco hacia ella, y todos los *vaiṣṇavas* corrieron tras Él. Esta escena cobra vida en mi corazón y me hace enloquecer.»

SIGNIFICADO: Este verso es el *Gaurāṅga-stava-kalpavṛkṣa* 8.

VERSO 121 এবে প্রভু যত কৈলা অলৌকিক-লীলা ।
কে বর্ণিতে পারে সেই মহাপ্রভুর খেলা ? ১২১ ॥

*ebe prabhu yata kailā alaukika-līlā
ke varṇite pāre sei mahāprabhura khelā?*

ebe—ahora; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yata*—todos esos; *kailā*—llevó a cabo; *alaukika-līlā*—pasatiempos extraordinarios; *ke*—quién; *varṇite pāre*—puede narrar; *sei*—ellos; *mahāprabhura khelā*—el juego de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

¿Quién puede narrar adecuadamente los extraordinarios pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu? Son simplemente un juego Suyo.

VERSO 122 সংক্ষেপে কহিয়া করি দিক্ দরশন ।
যেই ইহা শুনে, পায় কৃষ্ণের চরণ ॥ ১২২ ॥

*saṅkṣepe kahiya kari dik daraśana
yei ihā śune, pāya kṛṣṇera caraṇa*

saṅkṣepe—brevemente; *kahiya*—narrando; *kari dik daraśana*—doy una referencia; *yei*—todo el que; *ihā*—esto; *śune*—escucha; *pāya*—obtiene; *kṛṣṇera caraṇa*—el refugio de los pies de loto de Kṛṣṇa.

He narrado brevemente Sus pasatiempos trascendentales simplemente para dar una breve referencia. No obstante, todo el que escuche esto alcanzará ciertamente el refugio de los pies de loto del Señor Kṛṣṇa.

VERSO 123 শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।
চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ১২৩ ॥

*śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa*

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—a los pies de loto; *yāra*—cuyos; *āśa*—expectativa; *caitanya-caritāmṛta*—el libro titulado *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—narra; *kṛṣṇadāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Orando a los pies de loto de Śrī Rūpa y Śrī Raghunātha, siempre deseando su misericordia, yo, Kṛṣṇadāsa, narro el Śrī Caitanya-caritāmṛta, siguiendo sus pasos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Capítulo Catorce del Antya-līlā del Śrī Caitanya-caritāmṛta, que describe los sentimientos de éxtasis trascendental de Śrī Caitanya Mahāprabhu y el episodio en que confundió la Caṭaka-parvata con la colina Govardhana.

La locura trascendental del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu

A continuación, ofrecemos un resumen del Capítulo Quince. Tras asistir a la ceremonia *upala-bhoga* del Señor Jagannātha, Śrī Caitanya Mahāprabhu, una vez más, comenzó a sentir emociones extáticas. Cuando vio el jardín en la playa, a la orilla del mar, pensó de nuevo que estaba en Vṛndāvana, y, cuando empezó a pensar en Kṛṣṇa realizando Sus diversos pasatiempos, de nuevo Le sobrevino la excitación de las emociones extáticas. La noche del *rāsa-līlā*, las *gopīs*, desconsoladas por la ausencia de Kṛṣṇa, buscaban a Kṛṣṇa por todos los bosques. Śrī Caitanya Mahāprabhu asumió los mismos pensamientos trascendentales de las *gopīs* y Se llenó de emoción extática. Svarūpa Dāmodara Gosvāmī recitó un verso del *Gīta-govinda* que se adaptaba perfectamente a las emociones del Señor. Caitanya Mahāprabhu manifestó entonces las transformaciones extáticas conocidas con los nombres de *bhāvodaya*, *bhāva-sandhi*, *bhāva-śābalya*, etc. El Señor experimentó las ocho clases de transformaciones extáticas, y las saboreó intensamente.

VERSO 1 দুর্গমে কৃষ্ণভাবাকৌ নিমগ্নোন্মগ্নচেতসা ।
 গৌরেণ হরিণা প্রেমমর্যাদা ভূরি দর্শিতা ॥ ১ ॥

durgame kṛṣṇa-bhāvābdhau nimagnonmagna-cetasā
gaureṇa hariṇā prema-maryādā bhūri darśitā

durgame—muy difícil de entender; *kṛṣṇa-bhāva-abdhau*—en el océano del amor extático por Kṛṣṇa; *nimagna*—sumergido; *unmagna-cetasā*—con el corazón absorto; *gaureṇa*—por Śrī Caitanya Mahāprabhu; *hariṇā*—por la Suprema Personalidad de Dios; *prema-maryādā*—la sublime posición del amor trascendental; *bhūri*—de diversas formas; *darśitā*—se manifestó.

El océano del amor extático por Kṛṣṇa es muy difícil de entender incluso para semidioses como el Señor Brahmā. Al llevar a cabo Sus pasatiempos, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sumergió en ese océano, y Su corazón estaba absorto en ese amor. De ese modo manifestó de diversas maneras la sublime posición del amor trascendental por Kṛṣṇa.

VERSO 2 জয় জয় শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য অধীশ্বর ।
জয় নিত্যানন্দ পূর্ণানন্দ-কলেবর ॥ ২ ॥

jaya jaya śrī-kṛṣṇa-caitanya adhiśvara
jaya nityānanda pūrṇānanda-kalevara

jaya jaya—¡toda gloria!; *śrī-kṛṣṇa-caitanya*—al Señor Caitanya Mahāprabhu; *adhiśvara*—la Suprema Personalidad de Dios; *jaya*—¡toda gloria!; *nityānanda*—al Señor Nityānanda; *pūrṇa-ānanda*—rebosante de placer trascendental; *kalevara*—Su cuerpo.

¡Toda gloria a Śrī Kṛṣṇa Caitanya, la Suprema Personalidad de Dios! ¡Toda gloria al Señor Nityānanda, cuyo cuerpo está siempre rebosante de bienaventuranza trascendental!

VERSO 3 জয়াদ্বৈতাচার্য কৃষ্ণচৈতন্য-প্রিয়তম ।
জয় শ্রীবাস-আদি প্রভুর ভক্তগণ ॥ ৩ ॥

jayādvaitācārya kṛṣṇa-caitanya-priyatama
jaya śrīvāsa-ādi prabhura bhakta-gaṇa

jaya—¡toda gloria!; *advaita-ācārya*—a Advaita Ācārya; *kṛṣṇa-caitanya*—al Señor Caitanya Mahāprabhu; *priya-tama*—muy querido; *jaya*—¡toda gloria!; *śrīvāsa-ādi*—encabezados por Śrīvāsa Ṭhākura; *prabhura*—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhakta-gaṇa*—a los devotos.

¡Toda gloria a Śrī Advaita Ācārya, que es muy querido al Señor Caitanya! ¡Y toda gloria a todos los devotos del Señor, encabezados por Śrīvāsa Ṭhākura!

VERSO 4 এইমত মহাপ্রভু রাত্রি-দিবসে ।
আত্মস্মৃতি নাহি কৃষ্ণভাবাবেশে ॥ ৪ ॥

ei-mata mahāprabhu rātri-divase
ātma-sphūrti nāhi kṛṣṇa-bhāvāveśe

ei-mata—de ese modo; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rātri-divase*—noche y día; *ātma-sphūr̥ti nāhi*—Se olvidaba de Sí mismo; *kṛṣṇa-bhāva-āveśe*—inmerso en el amor extático por Kṛṣṇa.

De ese modo, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se olvidaba de Sí mismo todo el día y toda la noche, inmerso en un océano de amor extático por Kṛṣṇa.

VERSO 5 কভু ভাবে মগ্ন, কভু অর্ধ-বাহ্যস্ফূর্তি ।
কভু বাহ্যস্ফূর্তি,—তিন রীতে প্রভুস্থিতি ॥ ৫ ॥

kabhu bhāve magna, kabhu ardha-bāhya-sphūr̥ti
kabhu bāhya-sphūr̥ti, —tina rite prabhu-sthiti

kabhu—a veces; *bhāve*—en la emoción extática; *magna*—inmerso; *kabhu*—a veces; *ardha*—media; *bāhya-sphūr̥ti*—con conciencia externa; *kabhu*—a veces; *bāhya-sphūr̥ti*—con plena conciencia externa; *tina rite*—de tres modos; *prabhu-sthiti*—la situación del Señor.

El Señor Se mantenía en tres estados de conciencia: a veces estaba completamente sumido en emociones extáticas, a veces Se hallaba en un estado de conciencia externa parcial, y a veces Se hallaba en plena conciencia externa.

VERSO 6 স্নান, দর্শন, ভোজন দেহ-স্বভাবে হয় ।
কুমারের চাক যেন সতত ফিরয় ॥ ৬ ॥

snāna, darśana, bhojana deha-svabhāve haya
kumārera cāka yena satata phiraya

snāna—bañarse; *darśana*—visitar el templo; *bhojana*—almorzar; *deha-svabhāve*—por la naturaleza del cuerpo; *haya*—son; *kumārera cāka*—el torno del alfarero; *yena*—como; *satata*—siempre; *phiraya*—gira.

En realidad, Śrī Caitanya Mahāprabhu estaba siempre inmerso en emociones extáticas, pero, del mismo modo que el torno de un alfarero gira sin que el alfarero lo toque, las actividades corporales del Señor, como bañarse, ir al templo a ver al Señor Jagannātha y comer al mediodía, se producían por sí solas.

VERSO 7 একদিন করেন প্রভু জগন্নাথ দর্শন ।
জগন্নাথে দেখে সাক্ষাৎ ব্রজেন্দ্রনন্দন ॥ ৭ ॥

*eka-dina karena prabhu jagannātha daraśana
jagannāthe dekhe sākṣāt vrajendra-nandana*

eka-dina—un día; *karena*—hace; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jagannātha*—el Señor Jagannātha; *daraśana*—visitar; *jagannāthe*—al Señor Jagannātha; *dekhe*—Él ve; *sākṣāt*—en persona; *vrajendra-nandana*—el hijo de Mahārāja Nanda.

Un día, mientras Śrī Caitanya Mahāprabhu miraba al Señor Jagannātha en el templo, el Señor Jagannātha Le pareció Śrī Kṛṣṇa en persona, el hijo de Nanda Mahārāja.

VERSO 8 একবারে স্মূরে প্রভুর কৃষ্ণের পঞ্চগুণ ।
 পঞ্চগুণে করে পঞ্চেন্দ্রিয় আকর্ষণ ॥ ৮ ॥

*eka-bāre sphure prabhura kṛṣṇera pañca-guṇa
pañca-guṇe kare pañcendriya ākarṣaṇa*

eka-bāre—en un momento; *sphure*—manifiestas; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *pañca-guṇa*—las cinco cualidades; *pañca-guṇe*—las cinco cualidades; *kare*—hacen; *pañca-indriya*—de los cinco sentidos; *ākarṣaṇa*—atracción.

Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu Se dio cuenta de que el Señor Jagannātha era Kṛṣṇa en persona, Sus cinco sentidos quedaron de inmediato absortos en la atracción por las cinco cualidades del Señor Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: La belleza de Śrī Kṛṣṇa atrajo los ojos del Señor Caitanya Mahāprabhu; el canto de Kṛṣṇa y el sonido de Su flauta atrajeron los oídos del Señor; la fragancia trascendental de los pies de loto de Kṛṣṇa atrajo Sus fosas nasales; la dulzura trascendental de Kṛṣṇa atrajo Su lengua, y el contacto con el cuerpo de Kṛṣṇa atrajo el sentido del tacto del Señor. De ese modo, cada uno de los cinco sentidos de Śrī Caitanya Mahāprabhu fue atraído por una de las cinco cualidades del Señor Kṛṣṇa.

VERSO 9 একমন পঞ্চদিকে পঞ্চগুণ টানে ।
 টানাটানি প্রভুর মন হৈল অগেয়ানে ॥ ৯ ॥

*eka-mana pañca-dike pañca-guṇa ṭāne
ṭānāṭāni prabhura mana haila ageyāne*

eka-mana—una mente; *pañca-dike*—en cinco direcciones; *pañca-guṇa*—las cinco cualidades; *ṭāne*—atrajeron; *ṭānāṭāni*—debido a una competición de cuerda; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mana*—la mente; *haila*—quedó; *ageyāne*—inconsciente.

Como en una competición de cuerda, la mente del Señor Caitanya se vio atraída en cinco direcciones por las cinco cualidades trascendentales del Señor Kṛṣṇa. De ese modo, el Señor quedó inconsciente.

VERSO 10 হেনকালে ঈশ্বরের উপলভোগ সরিল ।
ভক্তগণ মহাপ্রভুরে ঘরে লঞা আইল ॥ ১০ ॥

hena-kāle īśvarera upala-bhoga sarila
bhakta-gaṇa mahāprabhure ghare lañā āila

hena-kāle—en ese momento; *īśvarera*—del Señor Jagannātha; *upala-bhoga*—la ceremonia *upala-bhoga*; *sarila*—terminó; *bhakta-gaṇa*—los devotos; *mahāprabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ghare*—a casa; *lañā āila*—llevaron.

Justo entonces terminó la ceremonia *upala-bhoga* del Señor Jagannātha, y los devotos que habían acompañado al Señor Caitanya al templo Le llevaron de vuelta a casa.

VERSO 11 স্বরূপ, রামানন্দ, —এই দুইজন লঞা ।
বিলাপ করেন দুঁহার কণ্ঠেতে ধরিয়া ॥ ১১ ॥

svarūpa, rāmānanda, —ei dui-jana lañā
vilāpa karena duñhāra kaṅṭhete dhariyā

svarūpa—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *rāmānanda*—Rāmānanda Rāya; *ei dui-jana*—esas dos personalidades; *lañā*—con; *vilāpa karena*—Se lamenta; *duñhāra*—de ambos; *kaṅṭhete*—el cuello; *dhariyā*—tomándose de.

Esa noche, Śrī Caitanya Mahāprabhu fue asistido por Svarūpa Dāmodara Gosvāmī y Rāmānanda Rāya. Abrazándose a su cuello, el Señor Se lamentaba.

VERSO 12 কৃষ্ণের বিয়োগে রাধার উৎকণ্ঠিত মন ।
বিশাখারে কহে আপন উৎকণ্ঠা-কারণ ॥ ১২ ॥

*kṛṣṇera viyoge rādhāra utkaṅṭhita mana
viśākhāre kahe āpana utkaṅṭhā-kāraṇa*

kṛṣṇera—del Señor Kṛṣṇa; *viyoge*—en la separación; *rādhāra*—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *utkaṅṭhita*—muy agitada; *mana*—la mente; *viśākhāre*—a Viśākhā; *kahe*—dijo; *āpana*—propia; *utkaṅṭhā-kāraṇa*—la causa de gran ansiedad e inquietud.

Śrīmatī Rādhārāṇī, muy agitada por intensos sentimientos de separación de Kṛṣṇa, citó a Viśākhā un verso que explicaba la causa de Su gran ansiedad e inquietud.

VERSO 13

সেই শ্লোক পাড়ি' আপনে করে মনস্তাপ ।
শ্লোকের অর্থ শুনায় দুঁহারে করিয়া বিলাপ ॥ ১৩ ॥

*sei śloka paḍi' āpane kare manastāpa
ślokerā artha śunāya duñhāre kariyā vilāpa*

sei śloka—ese verso; *paḍi'*—recitando; *āpane*—personalmente; *kare*—hace; *manastāpa*—quemar la mente; *ślokerā*—del verso; *artha*—el significado; *śunāya*—hace escuchar; *duñhāre*—a ambos; *kariyā vilāpa*—lamentándose.

Recitando ese verso, Śrī Caitanya Mahāprabhu expresó las emociones que Le abrasaban. Entonces, sumido en la lamentación, explicó el verso a Svarūpa Dāmodara y Rāmānanda Rāya.

VERSO 14

“সৌন্দর্যামৃতসিন্ধুভঙ্গললনা-চিত্তাদ্রিসংপ্লাবকঃ
কর্ণানন্দি-সনর্মরম্যবচনঃ কোটীন্দুশীতাক্ষকঃ ।
সৌরভ্যামৃতসংপ্লাবাবৃতজগৎ পীযুষরম্যাধরঃ
শ্রীগোপেন্দ্রসুতঃ স কৰ্ষতি বলাৎ পঞ্চেন্দ্রিয়াণ্যালি মে ॥ ১৪ ॥

*saundaryāmṛta-sindhu-bhaṅga-lalanā-cittādri-samplāvakaḥ
karṇānandi-sanarma-ramya-vacanaḥ koṭīndu-śītāṅgakaḥ
saurabhyāmṛta-samplavāvṛta-jagat piyūṣa-ramyādharaḥ
śrī-gopendra-sutaḥ sa karṣati balāt pañcendriyāṅy āli me*

saundarya—Su belleza; *amṛta-sindhu*—del océano de néctar; *bhaṅga*—por las olas; *lalanā*—de las mujeres; *citta*—los corazones; *adri*—las montañas; *samplāvakaḥ*—inundar; *karṇa*—por los oídos; *ānandi*—dar placer; *sa-narma*—dichosa; *ramya*—hermosa; *vacanaḥ*—cuya voz; *koṭi-indu*—que diez millones de lunas; *śīta*—más refrescante; *aṅgakaḥ*—cuyo cuerpo; *saurabhya*—Su fragancia; *amṛta*—de néctar;

samplava—por la inundación; *āvṛta*—cubierto; *jagat*—el universo entero; *pīyūṣa*—néctar; *ramya*—hermosos; *adharaḥ*—cuyos labios; *śrī-gopa-indra*—de Nanda Mahārāja; *sutaḥ*—el hijo; *saḥ*—Él; *karṣati*—atrae; *balāt*—por la fuerza; *pañca-indriyāṇi*—los cinco sentidos; *āli*—¡oh, querida amiga!; *me*—Míos.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Aunque el corazón de las *gopīs* es como una montaña muy alta, las olas de néctar del océano de la belleza de Kṛṣṇa acaban por inundarlo. Su dulce voz les entra en los oídos y les da bienaventuranza trascendental. El tacto de Su cuerpo es más refrescante que millones de millones de lunas juntas, y el néctar de Su fragancia corporal se desborda por el mundo entero. ¡Oh, querida amiga mía!, ese Kṛṣṇa, que es el hijo de Nanda Mahārāja y cuyos labios son exactamente como el néctar, atrae Mis cinco sentidos por la fuerza.»

SIGNIFICADO: Este verso aparece en el *Govinda-līlāmṛta* (8.3), de Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja.

VERSO 15 কৃষ্ণ-রূপ-শব্দ-স্পর্শ, সৌরভ্য-অধর-রস,
 যার মাধুর্য কহন না যায় ।
 দেখি' লোভে পঞ্চজন, এক অশ্ব—মোর মন,
 চড়ি' পঞ্চ পাঁচদিকে ধায় ॥ ১৫ ॥

kṛṣṇa-rūpa-śabda-sparśa, saurabhya-adhara-rasa,
yāra mādhyura kahana nā yāya
dekhī' lobhe pañca-jana, eka aśva—mora mana,
caḍi' pañca pāñca-dike dhāya

kṛṣṇa—del Señor Kṛṣṇa; *rūpa*—la belleza; *śabda*—el sonido; *sparśa*—el tacto; *saurabhya*—la fragancia; *adhara*—de los labios; *rasa*—el sabor; *yāra*—cuya; *mādhyura*—dulzura; *kahana*—describir; *nā yāya*—no es posible; *dekhī'*—al ver; *lobhe*—llenos de codicia; *pañca-jana*—cinco hombres; *eka*—uno; *aśva*—caballo; *mora*—Mía; *mana*—mente; *caḍi'*—montando en; *pañca*—los cinco; *pāñca-dike*—en cinco direcciones; *dhāya*—corren.

«La belleza del Señor Śrī Kṛṣṇa, el sonido de Sus palabras y la vibración de Su flauta, Su tacto, Su fragancia y el sabor de Sus labios están llenos de una dulzura indescriptible. Cuando todos esos rasgos atraen a Mis cinco sentidos a la vez, Mis sentidos montan juntos en un solo caballo, Mi mente, pero quieren ir en cinco direcciones distintas.

VERSO 16

সখি হে, শুন মোর দুঃখের কারণ ।
মোর পঞ্চেন্দ্রিয়গণ, মহা-লম্পট দস্যুগণ,
সবে কহে,—হর' পরধন ॥ ১৬ ॥

sakhi he, śuna mora duḥkhera kāraṇa
mora pañcendriya-gaṇa, mahā-lampāṭa dasyu-gaṇa,
sabe kahe,—hara' para-dhana

sakhi—Mi querida amiga; *he*—¡oh!; *śuna*—por favor, escucha; *mora*—Mía; *duḥkhera kāraṇa*—la causa de desdicha; *mora*—Míos; *pañca-indriya-gaṇa*—cinco sentidos de percepción; *mahā*—muy; *lampāṭa*—extravagantes; *dasyu-gaṇa*—bandidos; *sabe kahe*—todos ellos dicen; *hara'*—saquear; *para-dhana*—la propiedad ajena.

«¡Oh, Mi querida amiga!, oye, por favor, la causa de Mi infortunio. Mis cinco sentidos, en realidad, son unos bandidos extravagantes. Saben muy bien que Kṛṣṇa es la Suprema Personalidad de Dios, pero, aun así, quieren robarle Sus propiedades.

VERSO 17

এক অশ্ব একক্ষণে, পাঁচ পাঁচ দিকে টানে,
এক মন কোন্ দিকে যায় ?
এককালে সবে টানে, গেল ঘোড়ার পরাণে,
এই দুঃখ সহন না যায় ॥ ১৭ ॥

eka aśva eka-kṣaṇe, pāñca pāñca dike ṭāne,
eka mana kon dike yāya?
eka-kāle sabe ṭāne, gela ghoḍāra parāṇe,
ei duḥkha sahana nā yāya

eka—uno; *aśva*—caballo; *eka-kṣaṇe*—a la vez; *pāñca*—cinco hombres; *pāñca dike*—en cinco direcciones; *ṭāne*—tiran; *eka*—una; *mana*—mente; *kon dike*—en qué dirección; *yāya*—irá; *eka-kāle*—a la vez; *sabe*—todos; *ṭāne*—tiran; *gela*—se irá; *ghoḍāra*—del caballo; *parāṇe*—la vida; *ei*—esa; *duḥkha*—desdicha; *sahana*—tolerar; *nā yāya*—no es posible.

«Mi mente es como un solo caballo en el que montan los cinco sentidos de percepción, encabezados por la vista. Cada uno de Mis sentidos quiere dirigir el caballo, por lo que tiran de Mi mente en cinco direcciones a la vez. ¿En qué dirección irá? Si tiran de las riendas todos a la vez, el caballo, sin duda, perderá la vida. ¿Cómo puedo tolerar esa atrocidad?

VERSO 18

ইন্দ্রিয়ে না করি রোষ, ইঁহা-সবার কাহাঁ দোষ,
 কৃষ্ণরূপাদির মহা আকর্ষণ ।
 রূপাদি পাঁচ পাঁচে টানে, গেল ঘোড়ার পরাণে,
 মোর দেহে না রহে জীবন ॥ ১৮ ॥

*indriye nā kari roṣa, inhā-sabāra kāhān doṣa,
 kṛṣṇa-rūpādīra mahā ākarṣaṇa
 rūpādi pāñca pāñce ṭāne, gela ghoḍāra parāṇe,
 mora dehe nā rahe jīvana*

indriye—con los sentidos; *nā*—no; *kari roṣa*—puedo enfadarme; *inhā-sabāra*—de todos ellos; *kāhān*—dónde; *doṣa*—el fallo; *kṛṣṇa-rūpa-ādīra*—de la belleza, el sonido, el tacto, la fragancia y el sabor del Señor Kṛṣṇa; *mahā*—muy grande; *ākarṣaṇa*—la atracción; *rūpa-ādi*—la belleza, etc.; *pāñca*—cinco; *pāñce*—los cinco sentidos; *ṭāne*—arrastran; *gela*—se va; *ghoḍāra*—del caballo; *parāṇe*—la vida; *mora*—Mía; *dehe*—en el cuerpo; *nā*—no; *rahe*—permanece; *jīvana*—la vida.

«Mi querida amiga, si tú Me dices: “Trata de controlar los sentidos”, ¿qué quieres que te conteste? No puedo enfadarme con Mis sentidos. ¿Qué culpa tienen? La belleza, el sonido, el tacto, la fragancia y el sabor de Kṛṣṇa son por naturaleza sumamente atractivos. Esos cinco aspectos atraen a Mis sentidos, y cada uno de ellos quiere arrastrar a Mi mente en una dirección distinta. De ese modo, la vida de Mi mente está en gran peligro, como un caballo que debe correr en cinco direcciones a la vez. Por lo tanto, también Yo estoy en peligro de muerte.

VERSO 19

কৃষ্ণরূপামৃতসিন্ধু, তাহার তরঙ্গ-বিন্দু,
 একবিন্দু জগৎ ডুবায় ।
 ত্রিজগতে যত নারী, তার চিত্ত-উচ্চগিরি,
 তাহা ডুবাই আগে উঠি' ধায় ॥ ১৯ ॥

*kṛṣṇa-rūpāmṛta-sindhu, tāhāra taraṅga-bindu,
 eka-bindu jagat ḍubāya
 trijagate yata nārī, tāra citta-ucca-giri,
 tāhā ḍubāi āge uṭhi' dhāya*

kṛṣṇa-rūpa—de la belleza trascendental de Kṛṣṇa; *mṛta-sindhu*—el océano de néctar; *tāhāra*—de ése; *taraṅga-bindu*—una gota de una ola; *eka-bindu*—una sola gota; *jagat*—el mundo entero; *ḍubāya*—puede inundar; *tri-jagate*—en los tres mundos; *yata nārī*—todas las mujeres; *tāra citta*—su conciencia; *ucca-giri*—altas

montañas; *tāhā*—ése; *ḍubāi*—inundando; *āge*—hacia adelante; *uṭhi*—elevándose; *dhāya*—corre.

«Ciertamente, la conciencia de toda mujer en los tres mundos es como una alta montaña, pero la dulzura de la belleza de Kṛṣṇa es como un océano. Una sola gota del agua de ese océano puede inundar el mundo entero y sumergir todas las grandes montañas de conciencia.

VERSO 20

কৃষ্ণের বচন-মাধুরী, নানা-রস-নর্মধারী,
তার অন্যায় কথন না যায় ।
জগতের নারীর কাণে, মাধুরীগুণে বান্ধি' টানে,
টানাটানি কাণের প্রাণ যায় ॥ ২০ ॥

kṛṣṇera vacana-mādhurī, nānā-rasa-narma-dhārī,
tāra anyāya kathana nā yāya
jaḡatera nārīra kāṇe, mādhurī-guṇe bāndhi' ṭāne,
ṭānāṭāni kāṇera prāṇa yāya

kṛṣṇera—del Señor Kṛṣṇa; *vacana-mādhurī*—la dulzura del habla; *nānā*—diversas; *rasa-narma-dhārī*—lleno de palabras jocosas; *tāra*—de eso; *anyāya*—las atrocidades; *kathana*—una descripción; *nā yāya*—no se puede hacer; *jaḡatera*—del mundo; *nārīra*—de las mujeres; *kāṇe*—en el oído; *mādhurī-guṇe*—a las cualidades de dulzura; *bāndhi*—atando; *ṭāne*—arrastra; *ṭānāṭāni*—una competición de cuerda; *kāṇera*—del oído; *prāṇa yāya*—la vida se va.

«La dulzura de las jocosas palabras de Kṛṣṇa crea un caos indescriptible en el corazón de todas las mujeres. Sus palabras atan el oído de la mujer a las cualidades de esa dulzura. De ese modo se desata una competición, y la vida del oído acaba yéndose.

VERSO 21

কৃষ্ণ-অঙ্গ সুশীতল, কি কহিমু তার বল,
ছটায় জিনে কোটীন্দু-চন্দন ।
সশৈল নারীর বক্ষ, তাহা আকর্ষিতে দক্ষ,
আকর্ষয়ে নারীগণ-মন ॥ ২১ ॥

kṛṣṇa-aṅga suśītala, ki kahimu tāra bala,
chaṭāya jine koṭīndu-candana
saśāila nārīra vakṣa, tāhā ākarṣite dakṣa,
ākarṣaye nārī-gaṇa-mana

kṛṣṇa-aṅga—el cuerpo de Kṛṣṇa; *su-śītala*—muy refrescante; *ki kahimu*—qué diré; *tāra*—de ése; *bala*—la fuerza; *chaṭāya*—por los rayos; *jine*—supera; *koṭi-īndu*—millones de millones de lunas; *candana*—la pasta de madera de sándalo; *sa-śaila*—como altas montañas; *nārira*—de una mujer; *vakṣa*—los senos; *tāhā*—ése; *ākarṣite*—para atraer; *dakṣa*—muy experto; *ākarṣaye*—atrae; *nārī-gaṇa-mana*—la mente de todas las mujeres.

«El cuerpo trascendental de Kṛṣṇa es tan refrescante que no se puede comparar ni con la pasta de sándalo ni con millones de millones de lunas. Es experto en atraer los senos de todas las mujeres, que son como grandes montañas. En verdad, el cuerpo trascendental de Kṛṣṇa atrae la mente de todas las mujeres de los tres mundos.

VERSO 22 কৃষ্ণাঙ্গ—সৌরভ্যভর, মৃগমদ-মদহর,
নীলোৎপলের হরে গর্ব-ধন ।
জগৎ-নারীর নাসা, তার ভিতর পাতে বাসা,
নারীগণে করে আকর্ষণ ॥ ২২ ॥

kṛṣṇāṅga—*saurabhya-bhara*, *mṛga-mada-mada-hara*,
nīlotpalera hare garva-dhana
jagat-nārira nāsā, *tāra bhitara pāte vāsā*,
nārī-gaṇe kare ākarṣaṇa

kṛṣṇa-aṅga—el cuerpo de Kṛṣṇa; *saurabhya-bhara*—lleno de fragancia; *mṛga-mada*—del almizcle; *mada-hara*—el poder embriagante; *nīlotpalera*—de la flor de loto azul; *hare*—se lleva; *garva-dhana*—el orgullo del tesoro; *jagat-nārira*—de las mujeres del mundo; *nāsā*—las fosas nasales; *tāra bhitara*—dentro de ellas; *pāte vāsā*—construye su residencia; *nārī-gaṇe*—a las mujeres; *kare ākarṣaṇa*—atrae.

«La fragancia del cuerpo de Kṛṣṇa hace enloquecer más que el aroma del almizcle, y supera la fragancia de la flor de loto azul. Entra en la nariz de todas las mujeres del mundo, construye allí su nido y, de ese modo, las atrae.

VERSO 23 কৃষ্ণের অধরামৃত, তাতে কপূর মন্দস্মিত,
স্ব-মাধুর্যে হরে নারীর মন ।
অন্যত্র ছাড়ায় লোভ, না পাইলে মনে ক্ষোভ,
ব্রজনারীগণের মূলধন ॥” ২৩ ॥

*kṛṣṇera adharāmṛta, tāte karpūra manda-smita,
sva-mādhurye hare nārīra mana
anyatra chāḍāya lobha, nā pāile mane kṣobha,
vraja-nārī-gaṇera mūla-dhana”*

kṛṣṇera—del Señor Kṛṣṇa; *adharā-amṛta*—la dulzura de los labios; *tāte*—con esa; *karpūra*—el alcanfor; *manda-smita*—amable sonrisa; *sva-mādhurye*—con Su dulzura; *hare*—atrae; *nārīra mana*—la mente de todas las mujeres; *anyatra*—en cualquier otro lugar; *chāḍāya*—destruye; *lobha*—la codicia; *nā pāile*—sin obtener; *mane*—en la mente; *kṣobha*—gran agitación; *vraja-nārī-gaṇera*—de todas las *gopīs* de Vṛndāvana; *mūla-dhana*—la riqueza.

«Combinados con el alcanfor de Su amable sonrisa, los labios de Kṛṣṇa son tan dulces que atraen la mente de todas las mujeres, obligándolas a abandonar cualquier otro objeto de atracción. Cuando no se puede obtener la dulzura de la sonrisa de Kṛṣṇa, el resultado es lamentación y grandes dificultades mentales. Esa dulzura es la única riqueza de las *gopīs* de Vṛndāvana.»

VERSO 24

এত কহি' গৌরহরি, দুইজনার কণ্ঠ ধরি',
কহে,—‘শুন, স্বরূপ-রামরায় ।
কাহাঁ করৌ, কাহাঁ যাঙ, কাহাঁ গেলে কৃষ্ণ পাঙ,
দুঁহে মোরে কহ সে উপায়' ॥ ২৪ ॥

*eta kahi' gaurahari, dui-janāra kaṅṭha dhari',
kahe,—'śuna, svarūpa-rāmarāya
kāhāñ karoñ, kāhāñ yāña, kāhāñ gele kṛṣṇa pāña,
duñhe more kaha se upāya'*

eta kahi'—tras decir esto; *gaurahari*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dui-janāra*—de las dos personas; *kaṅṭha dhari'*—tomándose del cuello; *kahe*—dijo; *śuna*—por favor, escuchad; *svarūpa-rāma-rāya*—Svarūpa Dāmodara y Rāmānanda Rāya; *kāhāñ karoñ*—qué voy a hacer; *kāhāñ yāña*—adónde voy a ir; *kāhāñ gele*—yendo adónde; *kṛṣṇa pāña*—puedo obtener a Kṛṣṇa; *duñhe*—vosotros dos; *more*—a Mí; *kaha*—por favor, decid; *se upāya*—esa forma.

Tras decir esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu se abrazó al cuello de Rāmānanda Rāya y Svarūpa Dāmodara. El Señor, entonces, dijo: «Mis queridos amigos, escuchadme, por favor. ¿Qué voy a hacer? ¿Adónde voy a ir? ¿Adónde puedo ir para encontrar a Kṛṣṇa? Por favor, decidme vosotros cómo puedo encontrarle».

VERSO 25 এইমত গৌরপ্রভু প্রতি দিনে-দিনে ।
 বিলাপ করেন স্বরূপ-রামানন্দ-সনে ॥ ২৫ ॥

*ei-mata gaura-prabhu prati dine-dine
 vilāpa karena svarūpa-rāmānanda-sane*

ei-mata—de ese modo; *gaura-prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prati dine-dine*—día tras día; *vilāpa karena*—Se lamenta; *svarūpa-rāmānanda-sane*—en compañía de Svarūpa Dāmodara Gosvāmī y Rāmānanda Rāya.

Así, absorto en el dolor trascendental, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se lamentaba día tras día en compañía de Svarūpa Dāmodara Gosvāmī y Rāmānanda Rāya.

VERSO 26 সেই দুইজন প্রভুরে করে আশ্বাসন ।
 স্বরূপ গায়, রায় করে শ্লোক পঠন ॥ ২৬ ॥

*sei dui-jana prabhure kare āśvāsana
 svarūpa gāya, rāya kare śloka paṭhana*

sei—esas; *dui-jana*—dos personas; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kare*—hacen; *āśvāsana*—apaciguar; *svarūpa gāya*—Svarūpa Dāmodara canta; *rāya*—Rāmānanda Rāya; *kare*—hace; *śloka paṭhana*—recitación de versos.

Para realzar los sentimientos de éxtasis del Señor, Svarūpa Dāmodara Gosvāmī cantaba las canciones más adecuadas y Rāmānanda Rāya recitaba los versos más acordes. De ese modo, logran calmarle.

VERSO 27 কর্ণামৃত, বিদ্যাপতি, শ্রীগীতগোবিন্দ ।
 ইহার শ্লোক-গীতে প্রভুর করায় আনন্দ ॥ ২৭ ॥

*karnāmṛta, vidyapati, śrī-gīta-govinda
 ihāra śloka-gīte prabhura karāya ānanda*

karnāmṛta—el libro *Kṛṣṇa-karnāmṛta*; *vidyapati*—el escritor Vidyapati; *śrī-gīta-govinda*—el libro *Śrī Gīta-govinda*, de Jayadeva Gosvāmī; *ihāra*—de esos; *śloka-gīte*—los versos y canciones; *prabhura*—para Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karāya*—crean; *ānanda*—felicidad.

Al Señor Le gustaban especialmente el *Kṛṣṇa-karnāmṛta* de Bilvamañgala Ṭhākura, la poesía de Vidyapati y el *Śrī Gīta-govinda*, de Jayadeva Gosvāmī. Śrī

Caitanya Mahāprabhu sentía un gran placer en el corazón cuando Sus acompañantes recitaban versos y cantaban canciones de esos libros.

VERSO 28 একদিন মহাপ্রভু সমুদ্র-তীরে যাইতে ।
পুষ্পের উদ্যান তথা দেখেন আচম্বিতে ॥ ২৮ ॥

*eka-dina mahāprabhu samudra-tīre yāite
puṣpera udyāna tathā dekhena ācambite*

eka-dina—un día; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *samudra-tīre*—hacia la orilla del mar; *yāite*—mientras iba; *puṣpera udyāna*—un jardín de flores; *tathā*—allí; *dekhena*—ve; *ācambite*—de pronto.

Un día, mientras iban a la playa, a orillas del mar, Śrī Caitanya Mahāprabhu vio de pronto un jardín de flores.

VERSO 29 বৃন্দাবন-ভ্রমে তাহাঁ পশিলা ধাঞা ।
প্রেমাবেশে বুলে তাহাঁ কৃষ্ণ অশ্বেষিয়া ॥ ২৯ ॥

*vṛndāvana-bhrame tāhāṅ paśilā dhāṅā
premāveśe bule tāhāṅ kṛṣṇa anveṣiyā*

vṛndāvana-bhrame—tomándolo por Vṛndāvana; *tāhāṅ*—allí; *paśilā*—entró; *dhāṅā*—corriendo; *prema-āveśe*—lleno de amor extático por Kṛṣṇa; *bule*—recorre; *tāhāṅ*—allí; *kṛṣṇa*—al Señor Kṛṣṇa; *anveṣiyā*—en busca de.

El Señor Caitanya confundió el jardín con Vṛndāvana y entró en él a toda prisa. Absorto en amor extático, Se puso a buscar a Kṛṣṇa por el jardín.

VERSO 30 রাসে রাধা লঞা কৃষ্ণ অন্তর্ধান কৈলা ।
পাছে সখীগণ যৈছে চাহি' বেড়াইলা ॥ ৩০ ॥

*rāse rādhā laṅā kṛṣṇa antardhāna kailā
pāche sakhī-gaṇa yaiche cāhi' beḍāilā*

rāse—en la danza *rāsa*; *rādhā*—a Śrīmatī Rādhārāṇī; *laṅā*—tomando; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *antardhāna kailā*—desapareció; *pāche*—después de eso; *sakhī-gaṇa*—todas las *gopīs*; *yaiche*—como; *cāhi'*—buscando; *beḍāilā*—caminó.

Cuando Kṛṣṇa desapareció con Rādhārāṇī durante la danza rāsa, las gopīs se pusieron a buscarle en el bosque. Del mismo modo, Śrī Caitanya Mahāprabhu Le buscaba en aquel jardín a la orilla del mar.

VERSO 31 সেই ভাবাবেশে প্রভু প্রতি-তরলতা ।
শ্লোক পড়ি' পড়ি' চাহি' বুলে যথা তথা ॥ ৩১ ॥

*sei bhāvāveśe prabhu prati-taru-latā
śloka paḍi' paḍi' cāhi' bule yathā tathā*

sei—ese; *bhāva-āveśe*—en éxtasis; *prabhu*—el Señor Caitanya Mahāprabhu; *prati-taru-latā*—a cada árbol y enredadera; *śloka paḍi' paḍi'*—recitando versos; *cāhi'*—preguntando; *bule*—va; *yathā tathā*—aquí y allá.

Absorto en los sentimientos de éxtasis de las gopīs, Śrī Caitanya Mahāprabhu iba de un lado a otro. Así, empezó a preguntar por Kṛṣṇa a todos los árboles y enredaderas, citándoles versos.

SIGNIFICADO: Śrī Caitanya Mahāprabhu citó entonces los siguientes tres versos del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.30.9, 7, 8).

VERSO 32 চূতপ্রিয়াল-পনসাসনকোবিদার-
জম্বুকবিল্ববকুলাসকদম্বনীপাঃ ।
যেহন্যে পরার্থভবকা যমুনোপকুলাঃ
শংসন্তু কৃষ্ণপদবীং রহিতাত্মনাং নঃ ॥ ৩২ ॥

*cūta-priyāla-panasāsana-kovidāra-
jambv-arka-bilva-bakulāmra-kadamba-nīpāḥ
ye 'nye parārtha-bhava-kā yamunopakulāḥ
śamsantu kṛṣṇa-padavīm rahitātmanām naḥ*

cūta—¡oh, árbol *cūta* (un tipo de árbol de mango)!; *priyāla*—¡oh, árbol *priyāla*!; *panasa*—¡oh, árbol de frutas jack!; *āsana*—¡oh, árbol *āsana*!; *kovidāra*—¡oh, árbol *kovidāra*!; *jambu*—¡oh, árbol *jambul*!; *arka*—¡oh, árbol *arka*!; *bilva*—¡oh, árbol de la fruta *bell*!; *bakula*—¡oh, árbol *bakula*!; *āmra*—¡oh, árbol de mango!; *kadamba*—¡oh, árbol *kadamba*!; *nīpāḥ*—¡oh, árbol *nīpa*!; *ye*—los cuales; *anye*—otros; *para-artha-bhava-kāḥ*—muy beneficiosos para otros; *yamunā-upakulāḥ*—a orillas del Yamunā; *śamsantu*—por favor, decid; *kṛṣṇa-padavīm*—dónde ha ido Kṛṣṇa; *rahita-ātmanām*—que hemos perdido la mente; *naḥ*—nosotras.

«[Las *gopīs* decían:] “¡Oh, árboles *cūta*, *priyāla*, *panasa*, *āsana* y *kovidāra*! ¡oh, árboles *jambu*, *arka*, *bel*, *bakula* y mango!, ¡oh, árboles *kadamba* y *nīpa* y todos los demás árboles que vivís a orillas del Yamunā para el bien de los demás!, por favor, decidnos dónde ha ido Kṛṣṇa. Hemos perdido la mente y estamos prácticamente muertas.

VERSO 33

কচিভুলসি কল্যাণি গোবিন্দচরণপ্রিয়ে ।

সহ ত্বালিকুলৈর্বিভ্রদদ্দৃষ্টেহুতিপ্রিয়োহুচ্যুতঃ ॥ ৩৩ ॥

kaccit tulasi kalyāṇ govinda-caraṇa-priye

saha tvāli-kulair bibhrad dṛṣṭas te 'ti-priyo 'cyutaḥ

kaccit—acaso; *tulasi*—¡oh, planta de *tulasi*!; *kalyāṇi*—plenamente auspiciosa; *govinda-caraṇa*—a los pies de loto de Govinda; *priye*—muy querida; *saha*—con; *tvā*—tú; *ali-kulaiḥ*—abejorros; *bibhrat*—llevando; *dṛṣṭaḥ*—ha sido visto; *te*—tuyas; *ati-priyaḥ*—muy querido; *acyutaḥ*—el Señor Kṛṣṇa.

«“Oh, muy auspiciosa planta de *tulasi*!, tú eres muy querida a los pies de loto de Govinda, y Él te es muy querido a ti. ¿Has visto por aquí a Kṛṣṇa, que lleva un collar de tus hojas, rodeado de un enjambre de abejorros?

VERSO 34

মালত্যদর্শি বঃ কচিন্মল্লিকে জাতি যুথিকে ।

প্রীতিং বো জনয়ন্ যাতঃ করস্পর্শেন মাধবঃ ॥ ৩৪ ॥

mālaty adarśi vaḥ kaccin mallike jāti yūthike

prītiṁ vo janayan yātaḥ kara-sparśena mādhaveḥ

mālati—¡oh, planta de flores *mālatī*!; *adarśi*—ha sido visto; *vaḥ*—por vosotras; *kaccin*—acaso; *mallike*—¡oh, planta de flores *mallikā*!; *jāti*—¡oh, planta de flores *jātī*!; *yūthike*—¡oh, planta de flores *yūthikā*!; *prītiṁ*—placer; *vaḥ*—vuestro; *janayan*—creando *yātaḥ*—pasó por; *kara-sparśena*—con el tacto de Su mano; *mādhaveḥ*—Śrī Kṛṣṇa.

«“¡Oh, plantas de flores *mālatī*, *mallikā*, *jātī* y *yūthikā*!, ¿habéis visto pasar por aquí a Kṛṣṇa, tocándoos con Su mano para daros placer?.”»

VERSO 35

আম্র, পনস, পিয়াল, জম্বু, কোবিদার ।

তীর্থবাসী সবে, কর পর-উপকার ॥ ৩৫ ॥

āmra, panasa, piyāla, jambu, kovidāra
tīrtha-vāsi sabe, kara para-upakāra

āmra—¡oh, árbol de mango!; *panasa*—¡oh, árbol de la fruta *jack*!; *piyāla*—¡oh, árbol *piyāla*!; *jambu*—¡oh, árbol *jambu*!; *kovidāra*—¡oh, árbol *kovidāra*!; *tīrtha-vāsi*—habitantes de un lugar sagrado; *sabe*—todos; *kara*—por favor, haced; *para-upakāra*—el bien de otros.

Śrī Caitanya Mahāprabhu continuó: «“¡Oh, árboles de mango y de la fruta *jack*!, ¡oh, árboles *piyāla*, *jambu* y *kovidāra*!, todos vosotros sois habitantes de un lugar sagrado. Así pues, os pido que actuéis haciendo el bien a los demás.

VERSO 36 কৃষ্ণ তোমার ইহাঁ আইলা, পাইলা দরশন ?
কৃষ্ণের উদ্দেশ্য কহি' রাখহ জীবন ॥ ৩৬ ॥

kṛṣṇa tomāra ihāñ āilā, pāilā daraśana?
kṛṣṇera uddeśa kahi' rākhaha jivana

kṛṣṇa—el Señor Kṛṣṇa; *tomāra*—vuestro; *ihāñ*—aquí; *āilā*—ha venido; *pāilā daraśana*—habéis visto; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *uddeśa*—la dirección; *kahi'*—por decir; *rākhaha jivana*—por favor, salvadnos la vida.

«“¿Habéis visto a Kṛṣṇa pasar por aquí? Por favor, salvadnos la vida diciéndonos qué camino ha seguido.”»

VERSO 37 উত্তর না পাঞ পুনঃ করে অনুমান ।
এই সব—পুরুষ-জাতি, কৃষ্ণের সখার সমান ॥ ৩৭ ॥

uttara nā pāñā punaḥ kare anumāna
ei saba—puruṣa-jāti, kṛṣṇera sakhāra samāna

uttara—una respuesta; *nā*—no; *pāñā*—al recibir; *punaḥ*—de nuevo; *kare*—hacen; *anumāna*—una conjetura; *ei saba*—todos éstos; *puruṣa-jāti*—que pertenecen al grupo masculino; *kṛṣṇera*—de Kṛṣṇa; *sakhāra samāna*—igual que amigos.

«Como los árboles no contestaban, las *gopīs* pensaron: “Todos estos árboles son del grupo masculino, y por ello deben de ser amigos de Kṛṣṇa.

VERSO 38 এ কেনে কহিবে কৃষ্ণের উদ্দেশ আমায় ?
এ—স্ট্রীজাতি লতা, আমার সখীপ্রায় ॥ ৩৮ ॥

e kene kahibe kṛṣṇera uddeśa āmāya?
e—strī-jāti latā, āmāra sakhi-prāya

e—éstos; kene—por qué; kahibe—dirán; kṛṣṇera—del Señor Kṛṣṇa; uddeśa—la dirección; āmāya—a nosotras; e—ésas; strī-jāti—pertenecientes al grupo de las mujeres; latā—enredaderas; āmāra—nuestras; sakhi-prāya—como amigas.

«¿Por qué iban los árboles a decirnos dónde ha ido Kṛṣṇa? Mejor que preguntemos a las enredaderas; ellas son del grupo femenino y, por tanto, es como si fuesen amigas nuestras.

VERSO 39 অবশ্য কহিবে,—পাএগছে কৃষ্ণের দর্শনে ।
এত অনুমানি’ পুছে তুলস্যাদি-গণে ॥ ৩৯ ॥

avaśya kahibe,—pāñāche kṛṣṇera darśane
eta anumāni’ puḥe tulasya-ādi-gaṇe

avaśya—ciertamente; kahibe—ellas dirán; pāñāche—ellas han obtenido; kṛṣṇera—del Señor Kṛṣṇa; darśane—audiencia; eta—esto; anumāni’—conjeturando; puḥe—preguntan a; tulasī-ādi-gaṇe—las plantas y enredaderas, comenzando por la planta de tulasī.

«Sin duda ellas nos dirán dónde ha ido Kṛṣṇa, pues Le han visto personalmente.» Siguiendo ese razonamiento, las *gopīs* preguntaron a las plantas y enredaderas, comenzando por *tulasī*.

VERSO 40 “তুলসি, মালতি, যুথি, মাধবি, মল্লিকে ।
তোমার প্রিয় কৃষ্ণ আইলা তোমার অস্তিকে? ৪০ ॥

“tulasī, mālati, yūthi, mādHAVI, mallike
tomāra priya kṛṣṇa āilā tomāra antike?

tulasī—¡oh, tulasī!; mālati—¡oh, mālatī!; yūthi—¡oh, yūthī!; mādHAVI—¡oh, mādHAVī!; mallike—¡oh, mallikā!; tomāra—vosotras; priya—muy queridas; kṛṣṇa—el Señor Kṛṣṇa; āilā—ha venido; tomāra antike—cerca de vosotras.

«¡Oh, *tulasī!*, ¡oh, *mālatī!*, ¡oh, *yūthī*, *mādHAVī* y *mallikā!*, Kṛṣṇa os es muy querido; por eso, Él debe de haber venido cerca de vosotras.

VERSO 41 তুমি-সব—হও আমার সখীর সমান ।
কৃষ্ণদেশ কহি’ সবে রাখহ পরাণ ॥ ৪১ ॥

*tumi-saba—hao āmāra sakhīra samāna
kṛṣṇoddeśa kahi’ sabe rākhaha parāṇa*”

tumi-saba—todas vosotras; *hao*—sois; *āmāra*—nuestras; *sakhīra*—queridas amigas; *samāna*—iguales que; *kṛṣṇa-uddeśa*—la dirección en que ha ido Kṛṣṇa; *kahi’*—diciendo; *sabe*—todas vosotras; *rākhaha parāṇa*—salvadnos la vida.

«“Vosotras sois como amigas queridas. Por favor, decidnos qué camino ha seguido Kṛṣṇa y salvadnos la vida.”»

VERSO 42 উত্তর না পাঞ পুনঃ ভাবেন অন্তরে ।
‘এহ—কৃষ্ণদাসী, ভয়ে না কহে আমারে’ ॥ ৪২ ॥

*uttara nā pāñā punaḥ bhāvena antare
‘eha—kṛṣṇa-dāsī, bhaye nā kahe āmāre’*

uttara—una respuesta; *nā*—no; *pāñā*—al recibir; *punaḥ*—de nuevo; *bhāvena*—piensan; *antare*—en la mente; *eha*—éas; *kṛṣṇa-dāsī*—sirvientas de Kṛṣṇa; *bhaye*—por temor; *nā kahe*—no hablan; *āmāre*—a nosotras.

«Al ver que tampoco recibían respuesta, las *gopīs* pensaron: «“Estas plantas son todas sirvientas de Kṛṣṇa y no se atreven a hablar con nosotras.”»

VERSO 43 আগে মৃগীগণ দেখি’ কৃষ্ণাঙ্গগন্ধ পাঞ ।
তার মুখ দেখি’ পুছেন নির্ণয় করিয়া ॥ ৪৩ ॥

*āge mṛgī-gaṇa dekhi’ kṛṣṇāṅga-gandha pāñā
tāra mukha dekhi’ puchena nirṇaya kariyā*

āge—ante; *mṛgī-gaṇa*—las ciervas; *dekhi’*—al ver; *kṛṣṇa-aṅga-gandha*—el aroma del cuerpo de Kṛṣṇa; *pāñā*—al obtener; *tāra mukha*—sus caras; *dekhi’*—viendo; *puchena*—preguntan; *nirṇaya kariyā*—asegurándose.

Entonces llegaron ante un grupo de ciervas. Al sentir el aroma del cuerpo de Kṛṣṇa y ver la cara de las ciervas, las *gopīs* les preguntaron para saber si Kṛṣṇa estaba cerca.

VERSO 44

অপ্যেণ-পত্নুপগতঃ প্রিয়য়েহ গাত্রৈ-
 জ্বন্ দৃশাং সখি সুনির্বৃতিমচ্যুতো বঃ ।
 কান্তাঙ্গসঙ্গকুচকুম্ব-রঞ্জিতায়াঃ
 কুন্দস্রাজঃ কুলপতেরিহ বাতি গন্ধঃ ॥ ৪৪ ॥

*apy eṇa-patny upagataḥ priyayeha gātrais
 tanvan dṛśāṃ sakhi su-nirvṛtim acyuto vaḥ
 kāntāṅga-saṅga-kuca-kuṅkuma-rañjitāyāḥ
 kunda-srajaḥ kula-pater iha vāti gandhaḥ*

api—acaso; *eṇa-patni*—¡oh, cierva!; *upagataḥ*—ha venido; *priyayā*—con Su más querida compañera; *iha*—aquí; *gātraiḥ*—mediante los miembros del cuerpo; *tanvan*—aumentando; *dṛśāṃ*—de los ojos; *sakhi*—¡oh, mi querida amiga!; *su-nirvṛtim*—la felicidad; *acyutaḥ*—Kṛṣṇa; *vaḥ*—de todas vosotras; *kāntā-āṅga*—con el cuerpo de la amada; *saṅga*—por el contacto; *kuca-kuṅkuma*—con el polvo de *kuṅkuma* de los senos; *rañjitāyāḥ*—teñido; *kunda-srajaḥ*—del collar de flores *kunda*; *kula-pateḥ*—de Kṛṣṇa; *iha*—aquí; *vāti*—fluye; *gandhaḥ*—la fragancia.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «¡Oh, esposa del ciervo!, el Señor Kṛṣṇa ha estado abrazando a Su amada y por ello, el polvo de *kuṅkuma* de Sus erguidos senos ha cubierto Su collar de flores *kunda*. Aquí se puede sentir la fragancia de ese collar. ¡Oh, mi querida amiga!, ¿has visto a Kṛṣṇa pasar por aquí con Su más querida compañera, aumentando el placer de los ojos de todas vosotras?».

SIGNIFICADO: Este verso es una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.30.11).

VERSO 45

“কহ, মৃগি, রাধা-সহ শ্রীকৃষ্ণে সর্বথা ।
 তোমায় সুখ দিতে আইলা ? নাহিক অন্যথা ॥ ৪৫ ॥

*“kaha, mṛgi, rādhā-saha śrī-kṛṣṇa sarvathā
 tomāya sukha dite āilā? nāhika anyathā*

kaha—por favor, di; *mṛgi*—¡oh, cierva!; *rādhā-saha*—con Śrīmatī Rādhārāṇī; *śrī-kṛṣṇa*—el Señor Śrī Kṛṣṇa; *sarvathā*—en todo sentido; *tomāya*—a vosotras; *sukha dite*—para dar placer; *āilā*—ha venido; *nāhika anyathā*—es seguro.

«¡Oh, querida cierva!, Śrī Kṛṣṇa siempre Se siente muy complacido de darte placer. Por favor, dinos si ha pasado por aquí en compañía de Śrīmatī Rādhārāṇī. Estamos seguras de que deben de haber seguido este camino.

VERSO 46

রাধা-প্রিয়সখী আমরা, নহি বহিরঙ্গ ।
দূর হৈতে জানি তার যৈছে অঙ্গ-গন্ধ ॥ ৪৬ ॥

rādhā-priya-sakhī āmarā, nahi bahiraṅga
dūra haite jāni tāra yaiche aṅga-gandha

rādhā—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *priya-sakhī*—unas amigas muy queridas; *āmarā*—nosotras; *nahi bahiraṅga*—no somos unas extrañas; *dūra haite*—desde lejos; *jāni*—sabemos; *tāra*—del Señor Kṛṣṇa; *yaiche*—como; *aṅga-gandha*—la fragancia corporal.

«No somos extrañas. Como amigas muy queridas de Śrīmatī Rādhārāṇī, podemos percibir la fragancia del cuerpo de Kṛṣṇa desde lejos.

VERSO 47

রাধা-অঙ্গ-সঙ্গে কুচকুম্ভুম-ভূষিত ।
কৃষ্ণ-কুন্দমালা-গন্ধে বায়ু—সুবাসিত ॥ ৪৭ ॥

rādhā-aṅga-saṅge kuca-kuṅkuma-bhūṣita
kṛṣṇa-kunda-mālā-gandhe vāyu—suvāsita

rādhā-aṅga—el cuerpo de Śrīmatī Rādhārāṇī; *saṅge*—por abrazar; *kuca-kuṅkuma*—con el *kuṅkuma* de los senos; *bhūṣita*—adornados; *kṛṣṇa*—del Señor Kṛṣṇa; *kunda-mālā*—del collar de flores *kunda*; *gandhe*—por la fragancia; *vāyu*—el aire; *su-vāsita*—aromático.

«Kṛṣṇa ha estado abrazando a Śrīmatī Rādhārāṇī, y el polvo de *kuṅkuma* de Sus senos se ha mezclado con las flores *kunda* del collar que decora el cuerpo de Kṛṣṇa. La fragancia de ese collar ha perfumado todo el ambiente.

VERSO 48

কৃষ্ণ ইহাঁ ছাড়ি' গেলা, ইহোঁ—বিরহিণী ।
কিবা উত্তর দিবে এই—না শুনে কাহিনী ॥” ৪৮ ॥

kṛṣṇa ihāṅ chāḍi' gelā, ihoṅ—virahinī
kibā uttara dibe ei—nā śune kāhinī”

kṛṣṇa—el Señor Kṛṣṇa; *ihāṅ*—de aquí; *chāḍi' gelā*—Se ha ido; *ihoṅ*—las ciervas; *virahinī*—sintiendo separación; *kibā*—qué; *uttara*—respuesta; *dibe*—darán; *ei*—éstas; *nā śune*—no escuchan; *kāhinī*—nuestras palabras.

«“El Señor Kṛṣṇa Se ha ido de aquí, y las ciervas están sintiendo la separación. ¿Cómo podrían contestarnos, si no escuchan nuestras palabras?”»

VERSO 49 আগে বৃক্ষগণ দেখে পুষ্পফলাভরে ।
 শাখা সব পড়িয়াছে পৃথিবী-উপরে ॥ ৪৯ ॥

āge vṛkṣa-gaṇa dekhe puṣpa-phala-bhare
sākhā saba paḍiyāche pṛthivī-upare

āge—en frente; *vṛkṣa-gaṇa*—los árboles; *dekhe*—ven; *puṣpa-phala-bhare*—debido al gran peso de las flores y las frutas; *sākhā saba*—todas las ramas; *paḍiyāche*—se han doblado; *pṛthivī-upare*—hasta el suelo.

Las *gopīs* llegaron entonces hasta un grupo de árboles, tan cargados de frutas y flores que sus ramas se doblaban hasta tocar el suelo.

VERSO 50 কৃষ্ণে দেখি' এই সব করেন নমস্কার ।
 কৃষ্ণগমন পুছে তারে করিয়া নির্ধার ॥ ৫০ ॥

kṛṣṇe dekhi' ei saba karena namaskāra
kṛṣṇa-gamana puḥe tāre kariyā nirdhāra

kṛṣṇe dekhi'—al ver a Kṛṣṇa; *ei*—ésos; *saba*—todos; *karena namaskāra*—ofrecen reverencias respetuosas; *kṛṣṇa-gamana*—si ha pasado Kṛṣṇa; *puḥe*—preguntan; *tāre*—a ellos; *kariyā nirdhāra*—asegurándose.

Las *gopīs* pensaron que los árboles habían visto pasar a Kṛṣṇa y que por eso Le estaban ofreciendo reverencias respetuosas. Para asegurarse, las *gopīs* preguntaron a los árboles.

VERSO 51 বাহুং প্রিয়াংস উপধায় গৃহীতপদ্মো
 রামানুজস্কলসিকালিকুলৈর্মদাক্ষৈঃ ।
 অধীয়মান ইহ বস্তুরবঃ প্রণামং
 কিংবাভিনন্দতি চরন্ প্রণয়াবলোকৈঃ ॥ ৫১ ॥

bāhuṃ priyāṅsa upadhāya gṛhīta-padmo
rāmānujas tulasikāli-kulair madāndhaiḥ
anvīyamāna iha vas taravaḥ praṇāmam
kiṃ vābhinandati caran praṇayāvalokaiḥ

bāhum—el brazo; *priyā-amṣe*—sobre el hombro de Su amada; *upadhāya*—poner; *gṛhīta*—haber tomado; *padmaḥ*—una flor de loto; *rāma-anujaḥ*—el hermano menor del Señor Balarāma (Kṛṣṇa); *tulasikā*—debido al collar de flores de *tulasī*; *alikulaiḥ*—por abejorros; *mada-andhaiḥ*—cegados por la fragancia; *anvīyamānaḥ*—ser seguidos; *iha*—aquí; *vaḥ*—de vosotros; *taravaḥ*—¡oh, árboles!; *praṇāmam*—las reverencias; *kim vā*—acaso; *abhinandati*—agradece; *caran*—mientras pasaba; *praṇaya-avalokaiḥ*—con miradas de amor.

El Señor Caitanya continuó: «¡Oh, árboles!, por favor, decidnos si Kṛṣṇa, el hermano menor de Balarāma, agradeció vuestras reverencias con miradas amorosas mientras pasaba por aquí, con una mano sobre el hombro de Śrīmatī Rādhārāṇī y una flor de loto en la otra, y seguido de un enjambre de abejorros enloquecidos por la fragancia de las flores de *tulasī*.

SIGNIFICADO: Este verso es una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.30.12).

VERSO 52

প্রিয়া-মুখে ভৃঙ্গ পড়ে, তাহা নিবারিতে ।
নীলাপদ্ম চালাইতে হৈল অন্যচিত্তে ॥ ৫২ ॥

priyā-mukhe bhṛṅga paḍe, tāhā nivārite
līlā-padma cālāite haila anya-citte

priyā-mukhe—en la cara de Su amada; *bhṛṅga*—los abejorros; *paḍe*—se posan; *tāhā*—eso; *nivārite*—para impedir; *līlā*—los pasatiempos; *padma*—la flor de loto; *cālāite*—haciendo que se moviese; *haila*—estaba; *anya-citte*—con la mente distraída.

«Para impedir que los abejorros se posasen en la cara de Su amada, Él los espantaba con la flor de loto que llevaba en la mano. De ese modo, Su mente estaba ligeramente distraída.

VERSO 53

তোমার প্রণামে কি কৈরাছেন অবধান ?
কিবা নাহি করেন, কহ বচনপ্রমাণ ॥ ৫৩ ॥

tomāra praṇāme ki kairāchena avadhāna?
kibā nāhi karena, kaha vacana-pramāṇa

tomāra—vuestras; *praṇāme*—a las reverencias; *ki*—acaso; *kairāchena*—ha dado; *avadhāna*—atención; *kibā*—o; *nāhi karena*—no lo ha hecho; *kaha*—por favor, hablado; *vacana*—las palabras; *pramāṇa*—una demostración.

«¿Os prestó atención cuando Le ofrecisteis reverencias? ¿Sí o no? Por favor, confirmad vuestras palabras con algún testimonio concreto.

VERSO 54 কৃষ্ণের বিয়োগে এই সেবক দুঃখিত ।
কিবা উত্তর দিবে? ইহার নাহিক সম্বিত ॥” ৫৪ ॥

kṛṣṇera viyoge ei sevaka duḥkhita
kibā uttara dibe? ihāra nāhika samvit”

kṛṣṇera viyoge—por la separación de Kṛṣṇa; *ei*—estos; *sevaka*—sirvientes; *duḥkhita*—muy tristes; *kibā*—qué; *uttara*—respuesta; *dibe*—darán; *ihāra*—de éstos; *nāhika*—no hay; *samvit*—conciencia.

«“La separación de Kṛṣṇa ha dejado muy tristes a estos sirvientes. ¿Cómo van a respondernos, si han perdido la conciencia?”»

VERSO 55 এত বলি’ আগে চলে যমুনার কূলে ।
দেখে,—তাহাঁ কৃষ্ণ হয় কদম্বের তলে ॥ ৫৫ ॥

eta balī āge cale yamunāra kūle
dekhe,—tāhāñ kṛṣṇa haya kadambera tale

eta balī—tras decir esto; *āge cale*—siguen adelante; *yamunāra kūle*—en la playa del Yamunā; *dekhe*—ellas ven; *tāhāñ*—allí; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *haya*—está; *kadambera tale*—bajo un árbol *kadamba*.

Diciendo esto, las *gopīs* llegaron a la playa en la ribera del Yamunā. Allí vieron al Señor Kṛṣṇa bajo un árbol *kadamba*.

VERSO 56 কোটিমন্মথমোহন মুরলীবদন ।
অপার সৌন্দর্যে হরে জগন্নেত্র-মন ॥ ৫৬ ॥

koṭi-manmatha-mohana muralī-vadana
apāra saundarye hare jagan-netra-mana

koṭi—diez millones; *manmatha*—Cupidos; *mohana*—cautivador; *muralī-vadana*—con Su flauta en los labios; *apāra*—ilimitada; *saundarye*—con la belleza; *hare*—cautiva; *jagat*—del mundo entero; *netra-mana*—los ojos y la mente.

De pie, con la flauta en los labios, Kṛṣṇa, que cautiva a millones de millones de Cupidos, atraía los ojos y la mente del mundo entero con Su ilimitada belleza.

VERSO 57 সৌন্দর্য দেখিয়া ভূমে পড়ে মূর্ছা পাঞ ।
হেনকালে স্বরূপাদি মিলিলা আসিয়া ॥ ৫৭ ॥

saundarya dekhiyā bhūme paḍe mūrccā pāñā
hena-kāle svarūpādi mililā āsiyā

saundarya—la belleza; *dekhiyā*—al ver; *bhūme*—al suelo; *paḍe*—cayó; *mūrccā pāñā*—quedando inconsciente; *hena-kāle*—en ese momento; *svarūpa-ādi*—los devotos, encabezados por Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *mililā āsiyā*—llegaron a Su lado.

Al ver la belleza trascendental de Kṛṣṇa, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se desplomó inconsciente en el suelo. En ese momento, todos los devotos, encabezados por Svarūpa Dāmodara Gosvāmī, llegaron al jardín junto al Señor.

VERSO 58 পূর্ববৎ সর্বাঙ্গে সাত্ত্বিকভাবসকল ।
অন্তরে আনন্দ-আস্বাদ, বাহিরে বিহ্বল ॥ ৫৮ ॥

pūrvavat sarvāṅge sāttvika-bhāva-sakala
antare ānanda-āsvāda, bāhire vihvala

pūrva-vat—como antes; *sarva-aṅge*—por todo el cuerpo; *sāttvika*—trascendentales; *bhāva-sakala*—todos los signos del amor extático; *antare*—por dentro; *ānanda-āsvāda*—el sabor de la bienaventuranza trascendental; *bāhire*—externamente; *vihvala*—confuso.

Como antes, vieron todos los signos del amor extático trascendental manifestados en el cuerpo de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Aunque externamente parecía confuso, por dentro saboreaba la bienaventuranza trascendental.

VERSO 59 পূর্ববৎ সবে মিলি' করাইলা চেতন ।
উঠিয়া চৌদিকে প্রভু করেন দর্শন ॥ ৫৯ ॥

pūrvavat sabe mili' karāilā cetana
uṭhiyā caudike prabhu karena darśana

pūrva-vat—como antes; *sabe*—todos; *mili*—reuniéndose; *karāilā cetana*—devolvieron la conciencia; *uṭhiyā*—al levantarse; *cau-dike*—alrededor; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karena darśana*—estaba mirando.

Una vez más, uniendo sus esfuerzos, los devotos hicieron recobrar la conciencia a Śrī Caitanya Mahāprabhu. El Señor entonces Se levantó y comenzó a caminar sin rumbo, mirando alrededor.

VERSO 60 “কাহাঁ গেলা কৃষ্ণে? এখনি পাইনু দরশন !
তঁাহার সৌন্দর্য মোর হরিল নেত্র-মন ! ৬০ ॥

*“kāhāñ gelā kṛṣṇa? ekhani pāinu daraśana!
tāñhāra saundarya mora harila netra-mana!*

kāhāñ—dónde; *gelā kṛṣṇa*—ha ido Kṛṣṇa; *ekhani*—ahora mismo; *pāinu daraśana*—he visto; *tāñhāra*—Suya; *saundarya*—belleza; *mora*—Míos; *harila*—se ha llevado; *netra-mana*—ojos y mente.

Caitanya Mahāprabhu decía: «¿Dónde ha ido Mi Kṛṣṇa? Acabo de verle, y Su belleza Me ha cautivado los ojos y la mente.

VERSO 61 পুনঃ কেনে না দেখিয়ে মুরলী-বদন !
তঁাহার দর্শন-লোভে ভ্রময় নয়ন ॥” ৬১ ॥

*punaḥ kene nā dekhiye muralī-vadana!
tāñhāra darśana-lobhe bhramaya nayana”*

punaḥ—de nuevo; *kene*—por qué; *nā dekhiye*—Yo no veo; *muralī-vadana*—con Su flauta en los labios; *tāñhāra*—de Él; *darśana-lobhe*—con la esperanza de ver; *bhramaya*—van de un lugar a otro; *nayana*—Mis ojos.

«¿Por qué no puedo ver de nuevo a Kṛṣṇa con Su flauta en los labios? Mis ojos van de un lugar a otro con la esperanza de verle una vez más.»

VERSO 62 বিশাখারে রাধা যৈছে শ্লোক কহিলা ।
সেই শ্লোক মহাপ্রভু পড়িতে লাগিলা ॥ ৬২ ॥

*viśākhāre rādhā yaiche śloka kahilā
sei śloka mahāprabhu paḍite lāgilā*

viśākhāre—a Viśākhā; *rādhā*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *yaiche*—como; *śloka kahilā*—recitó un verso; *sei*—ese; *śloka*—verso; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *paḍite lāgilā*—comenzó a recitar.

Śrī Caitanya Mahāprabhu recitó entonces el siguiente verso, que recoge las palabras de Śrīmatī Rādhārāṇī a Su querida amiga Viśākhā.

VERSO 63

নবাম্বুদ-লসদদ্যুতিনির্বতড়িম্ননোঞ্জাম্বরঃ
 সুচিত্রমুরলীস্ফুরচ্ছরদমন্দচন্দ্রাননঃ ।
 ময়ূরদলভূষিতঃ সুভগতারহারপ্রভঃ
 স মে মদনমোহনঃ সখি তনোতি নেত্রস্পৃহাম্ ॥ ৬৩ ॥

navāmbuda-lasad-dyutir nava-taḍin-manojñāambarah
sucitra-muralī-sphurac-charad-amanda-candrānanah
mayūra-dala-bhūṣitaḥ subhaga-tāra-hāra-prabhaḥ
sa me madana-mohanah sakhi tanoti netra-sprḥām

nava-ambuda—una nube recién formada; *lasat*—brillante; *dyutiḥ*—cuyo lustre; *nava*—nuevo; *taḍit*—relámpago; *manojña*—atractivo; *ambarah*—cuya ropa; *su-citra*—muy encantadora; *muralī*—con una flauta; *sphurat*—de hermosa apariencia; *śarat*—otoño; *amanda*—brillante; *candra*—como la Luna; *ānanah*—cuyo rostro; *mayūra*—pavo real; *dala*—con una pluma; *bhūṣitaḥ*—adornado; *su-bhaga*—exquisitas; *tāra*—de perlas; *hāra*—de un collar; *prabhaḥ*—con la refulgencia; *saḥ*—Él; *me*—Míos; *madana-mohanah*—el Señor Kṛṣṇa, que cautiva a Cupido; *sakhi*—¡oh, Mi querida amiga!; *tanoti*—aumenta; *netra-sprḥām*—el deseo de los ojos.

«Mi querida amiga, el lustre del cuerpo de Kṛṣṇa es más brillante que el de una nube recién formada, y Sus ropas amarillas, más atractivas que un relámpago de súbito resplandor. Una pluma de pavo real adorna Su cabeza, y en el cuello lleva un exquisito collar de perlas brillantes. Cuando Se lleva a los labios Su encantadora flauta, Su rostro se ve tan hermoso como la Luna llena del otoño. Con esa belleza, Madana-mohana, el que cautiva a Cupido, aumenta el deseo que tienen Mis ojos de verle.»

SIGNIFICADO: Este verso aparece también en el *Govinda-līlāmṛta* (8.4).

VERSO 64

নবঘনস্নিগ্ধবর্ণ, দলিতাঞ্জল-চিক্ৰণ,
 ইন্দীবর-নিন্দি সুকোমল ।

জিনি' উপমান-গণ, হরে সবার নেত্র-মন,
কৃষ্ণকান্তি পরম প্রবল ॥ ৬৪ ॥

*nava-ghana-snigdha-varṇa, dalitāñjana-cikkaṇa,
indīvara-nindī sukomal
jini' upamāna-gaṇa, hare sabāra netra-mana,
kṛṣṇa-kānti parama prabala*

nava-ghana—una nube recién formada; *snigdha*—atractiva; *varṇa*—la tez; *dalita*—en polvo; *añjana*—cosmético; *cikkaṇa*—brillante; *indīvara*—una flor de loto azul; *nindī*—vencer; *su-komala*—suave; *jini'*—superando; *upamāna-gaṇa*—toda comparación; *hare*—atrae; *sabāra*—de todos; *netra-mana*—los ojos y la mente; *kṛṣṇa-kānti*—la tez de Kṛṣṇa; *parama prabala*—supremamente poderosa.

Caitanya Mahāprabhu continuó: «La tez de Śrī Kṛṣṇa es tan brillante como el cosmético en polvo para los ojos. Supera la belleza de una nube recién formada, y es más suave que una flor de loto azul. En verdad, Su tez es tan agradable que atrae los ojos y la mente de todos, y es tan poderosa que desafía toda comparación.

VERSO 65

কহ, সখি, কি করি উপায় ?
কৃষ্ণাদ্ভুত বলাহক, মোর নেত্র-চাতক,
না দেখি' পিয়াসে মরি' যায় ॥ ৬৫ ॥

*kaha, sakhi, ki kari upāya?
kṛṣṇādbhuta balāhaka, mora netra-cātaka,
nā dekhi' piyāse mari' yāya*

kaha—por favor, di; *sakhi*—Mi querida amiga; *ki kari upāya*—qué voy a hacer; *kṛṣṇa*—Kṛṣṇa; *adbhuta*—maravillosa; *balāhaka*—una nube; *mora*—Míos; *netra*—ojos; *cātaka*—como pájaros *cātaka*; *nā dekhi'*—sin ver; *piyāse*—de sed; *mari' yāya*—están muriendo.

«Mi querida amiga, por favor, dime qué debo hacer. Kṛṣṇa es tan atractivo como una nube maravillosa, y Mis ojos son como pájaros *cātaka*, que mueren de sed porque no ven esa nube.

VERSO 66

সৌদামিনী পীতাম্বর, স্থির নহে নিরন্তর,
মুক্তাহার বকপাঁতি ভাল ।

ইন্দ্রধনু-শিখিপাখা, উপরে দিয়াছে দেখা,
আর ধনু বৈজয়ন্তী-মাল ॥ ৬৬ ॥

*saudāminī pītāmbara, sthira nahe nirantara,
muktā-hāra baka-pānti bhāla
indra-dhanu śikhi-pākhā, upare diyāche dekhā,
āra dhanu vaijayanti-māla*

saudāminī—un relámpago; *pīta-ambara*—las ropas amarillas; *sthira*—aun así; *nahe*—no es; *nirantara*—siempre; *muktā-hāra*—el collar de perlas; *baka-pānti bhāla*—como una fila de garzas; *indra-dhanu*—el arco de Indra (un arco iris); *śikhi-pākhā*—la pluma de pavo real; *upare*—en la cabeza; *diyāche dekhā*—se ve; *āra dhanu*—otro arco iris; *vaijayanti-māla*—el collar *vaijayanti* de flores.

«Las ropas amarillas de Kṛṣṇa son como los inquietos relámpagos del cielo, y el collar de perlas en Su cuello es como una fila de garzas que vuelan bajo una nube. La pluma de pavo real en Su cabeza y Su collar *vaijayanti* de flores [con flores de cinco colores] son como dos arco iris.

VERSO 67

মুরলীর কলধ্বনি, মধুর গর্জন শুনি',
বৃন্দাবনে নাচে ময়ূরচয় ।
অকলঙ্ক পূর্ণকল, লাবণ্য-জ্যোৎস্না ঝলমল,
চিত্রচন্দ্রের তাহাতে উদয় ॥ ৬৭ ॥

*muralīra kala-dhvani, madhura garjana śunī',
vṛndāvane nāce mayūra-caya
akalaṅka pūrṇa-kala, lāvaṇya-jyotsnā jhalamala,
citra-candrera tāhāte udaya*

muralīra—de la flauta; *kala-dhvani*—el sonido bajo; *madhura*—dulce; *garjana*—tronar; *śunī'*—al escuchar; *vṛndāvane*—en Vṛndāvana; *nāce*—danzan; *mayūra-caya*—los pavos reales; *akalaṅka*—sin manchas; *pūrṇa-kala*—la Luna llena; *lāvaṇya*—belleza; *jyotsnā*—luz; *jhalamala*—resplandor; *citra-candrera*—de la hermosa Luna; *tāhāte*—en eso; *udaya*—la salida.

«El lustre del cuerpo de Kṛṣṇa es tan hermoso como el fulgor de una límpida Luna llena que sale en el horizonte, y el sonido de Su flauta es como el dulce tronar de una nube recién formada. En Vṛndāvana, los pavos reales danzan al escuchar ese sonido.

VERSO 68 লীলামৃত-বরিশণে, সিঞ্চে চৌদ ভুবনে,
 হেন মেঘ যবে দেখা দিল ।
 দুর্দৈব-বাঞ্ছাপবনে, মেঘে নিল অন্যস্থানে,
 মরে চাতক, পিতে না পাইল ॥ ৬৮ ॥

*lilāmṛta-variṣaṇe, siñche caudda bhuvane,
 hena megha yabe dekhā dila
 durdaiva-jhañjhā-pavane, meghe nila anya-sthāne,
 mare cātaka, pite nā pāila*

lilā—de los pasatiempos de Kṛṣṇa; *amṛta*—de néctar; *variṣaṇe*—la lluvia; *siñce*—empapa; *caudda bhuvane*—los catorce mundos; *hena megha*—esa nube; *yabe*—cuando; *dekhā dila*—era visible; *durdaiva*—desdicha; *jhañjhā-pavane*—un viento alto; *meghe*—la nube; *nila*—llevó; *anya-sthāne*—a otro lugar; *mare*—muere; *cātaka*—el pájaro *cātaka*; *pite nā pāila*—no ha podido beber.

«La nube de los pasatiempos de Kṛṣṇa empapa los catorce mundos con una lluvia de néctar. Por desgracia, cuando apareció esa nube, se levantó un remolino y la alejó de Mí. Sin poder ver la nube, el pájaro *cātaka* de Mis ojos está muriendo de sed.»

VERSO 69 পুনঃ কহে,—‘হায় হায়, পড় পড় রামরায়’,
 কহে প্রভু গদগদ আখ্যানে ।
 রামানন্দ পড়ে শ্লোক, শূনি’ প্রভুর হর্ষ-শোক,
 আপনে প্রভু করেন ব্যাখ্যানে ॥ ৬৯ ॥

*punaḥ kahe,—‘hāya hāya, paḍa paḍa rāma-rāya’,
 kahe prabhu gadgada ākhyāne
 rāmānanda paḍe śloka, śunī’ prabhura harṣa-śoka,
 āpane prabhu karena vyākhyāne*

punaḥ—de nuevo; *kahe*—dice; *hāya hāya*—¡ay de Mí!, ¡ay de Mí!; *paḍa paḍa*—sigue recitando; *rāma-rāya*—Rāmānanda Rāya; *kahe*—dice; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gadgada ākhyāne*—con la voz ahogada; *rāmānanda*—Rāmānanda Rāya; *paḍe*—recita; *śloka*—un verso; *śunī*—al escuchar; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *harṣa-śoka*—júbilo y lamentación; *āpane*—personalmente; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karena vyākhyāne*—explica.

Con una voz ahogada, Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo de nuevo: «¡Ay de Mí!, ¡sigue recitando, Rāma Rāya!». Rāmānanda Rāya entonces comenzó un nuevo verso. Mientras escuchaba ese verso, el Señor a veces Se llenaba de júbilo, y a

veces Se veía abrumado por la lamentación. Después, el Señor explicó el verso personalmente.

VERSO 70

বীক্ষ্যালকাবৃতমুখং তব কুণ্ডলশ্ৰি
গণ্ডস্থলাধরসুধং হসিতাবলোকম্ ।
দত্তাভয়ঞ্চ ভুজদণ্ডযুগং বিলোক্য
বক্ষঃ শ্রিয়ৈকরমণঞ্চ ভবাম দাস্যঃ ॥ ৭০ ॥

*vikṣyālakāvṛta-mukhaṁ tava kuṇḍala-śrī-
gaṇḍa-sthalādhara-sudhaṁ hasitāvalokam
dattābhayaṁ ca bhuja-daṇḍa-yugaṁ vilokya
vakṣaḥ śriyaika-ramaṇaṁ ca bhavāma dāsyah*

vikṣya—al ver; *alaka-āvṛta*—adornado con mechones rizados de cabello; *mukham*—el rostro; *tava*—Tuyos; *kuṇḍala-śrī*—la belleza de los pendientes; *gaṇḍa-sthala*—cayendo sobre Tus mejillas; *adhara-sudham*—y el néctar de Tus labios; *hasita-avalokam*—Tu mirada sonriente; *datta-abhayam*—que aseguran la ausencia de temor; *ca*—y; *bhuja-daṇḍa-yugam*—los dos brazos; *vilokya*—por ver; *vakṣah*—el pecho; *śriyā*—por la belleza; *eka-ramaṇam*—que produce, principalmente, atracción conyugal; *ca*—y; *bhavāma*—nos hemos vuelto; *dāsyah*—Tus sirvientas.

«Querido Kṛṣṇa, al ver Tu hermosa cara adornada de hermosos cabellos, al ver la belleza de los pendientes sobre Tus mejillas, y al ver el néctar de Tus labios, la belleza de Tus sonrientes miradas, Tus dos brazos, que aseguran completa ausencia de temor, y Tu amplio pecho, cuya belleza hace surgir la atracción conyugal, simplemente nos hemos entregado a Ti para ser Tus sirvientas.»

SIGNIFICADO: Este verso, cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.29.39), fue pronunciado por las *gopīs* cuando llegaron ante Kṛṣṇa para la danza *rāsa*.

VERSO 71

কৃষ্ণ জিনি' পদ্ম-চান্দ, পাতিয়াছে মুখ ফান্দ,
তাতে অধর-মধুস্মিত চার ।
ব্রজনারী আসি' আসি', ফান্দে পড়ি' হয় দাসী,
ছাড়ি' লাজ-পতি-ঘর-দ্বার ॥ ৭১ ॥

*kṛṣṇa jini' padma-cānda, pātiyāche mukha phānda,
tāte adhara-madhu-smita cāra
vraja-nāri āsi' āsi', phānde paḍi' haya dāsī,
chāḍi' lāja-pati-ghara-dvāra*

kṛṣṇa—el Señor Kṛṣṇa; *jini'*—tras vencer; *padma-cānda*—a la flor de loto y a la Luna; *pātiyāche*—ha extendido; *mukha*—el rostro; *phānda*—un lazo; *tāte*—en él; *adhara*—los labios; *madhu-smita*—la dulce sonrisa; *cāra*—el señuelo; *vraja-nārī*—las doncellas de Vraja; *āsī' āsi'*—acercándose; *phānde*—en la red; *paḍi'*—cayendo; *haya dāsī*—se vuelven sirvientas; *chāḍi'*—abandonando; *lāja*—el prestigio; *pati*—los esposos; *ghara*—el hogar; *dvāra*—la familia.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Tras vencer a la Luna y a la flor de loto, Kṛṣṇa deseó capturar a las *gopīs*, que son como las ciervas. Para ello, extendió el lazo de Su hermoso rostro, y en ese lazo puso el señuelo de Su dulce sonrisa para engañar a las *gopīs*. Estas cayeron en la trampa y abandonaron el hogar, sus esposos, la familia y el prestigio, para ser las sirvientas de Kṛṣṇa.

VERSO 72

বান্ধব কৃষ্ণ করে ব্যাধের আচার ।
নাহি মানে ধর্মাধর্ম, হরে নারী-মৃগী-মর্ম,
করে নানা উপায় তাহার ॥ ৭২ ॥

bāndhava kṛṣṇa kare vyādhēra ācāra
nāhi māne dharmādharma, hare nārī-mṛgī-marma,
kare nānā upāya tāhāra

bāndhava—¡oh, amiga!; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *kare*—hace; *vyādhēra ācāra*—el comportamiento de un cazador; *nāhi*—no; *māne*—se preocupa por; *dharmādharma*—piedad e impiedad; *hare*—atrae; *nārī*—de una mujer; *mṛgī*—cierva; *marma*—lo más profundo del corazón; *kare*—hace; *nānā*—diversos tipos de; *upāya*—medios; *tāhāra*—con ese objeto.

«Mi querida amiga, Kṛṣṇa actúa igual que un cazador. A ese cazador nada le importa si lo que hace es piadoso o impío; se limita a inventar muchos métodos para conquistar lo más profundo del corazón de las *gopīs*, que son como las ciervas.

VERSO 73

গণ্ডস্থল বালমল, নাচে মকর-কুণ্ডল,
সেই নৃত্যে হরে নারীচয় ।
সম্মিত কটাক্ষ-বাণে, তা-সবার হৃদয়ে হানে,
নারী-বধে নাহি কিছু ভয় ॥ ৭৩ ॥

gaṇḍa-sthala jhalamala, nāce makara-kunḍala,
sei nṛtye hare nārī-caya

*sasmita kaṭākṣa-bāṇe, tā-sabāra hṛdaye hāne,
nārī-vadhe nāhi kichu bhaya*

gaṇḍa-sthala—en las mejillas; *jhalamala*—resplandecientes; *nāce*—danzan; *makara-kunḍala*—pendientes en forma de tiburón; *sei*—ese; *nṛtye*—danzar; *hare*—atrae; *nārī-caya*—a todas las mujeres; *sa-smita*—con sonrisas; *kaṭākṣa*—de miradas; *bāṇe*—con las flechas; *tā-sabāra*—de todas ellas; *hṛdaye*—el corazón; *hāne*—atraviesa; *nārī-vadhe*—para matar mujeres; *nāhi*—no hay; *kichu*—ningún; *bhaya*—temor.

«Los pendientes que danzan en las mejillas de Kṛṣṇa tienen forma de tiburón, y son muy brillantes. Esos pendientes atraen con su danza la mente de todas las mujeres. Pero, por encima de todo ello, Kṛṣṇa atraviesa el corazón de las mujeres con las flechas de Sus miradas de dulce sonreír. No tiene ningún miedo de matar a las mujeres de esa forma.

VERSO 74

অতি উচ্চ সুবিস্তার, লক্ষ্মী-শ্রীবৎস-অলঙ্কার,
কৃষ্ণের যে ডাকাতিয়া বক্ষ ।
ব্রজদেবী লক্ষ লক্ষ, তা-সবার মনোবক্ষ,
হরিদাসী করিবারে দক্ষ ॥ ৭৪ ॥

*ati ucca suvistāra, lakṣmī-śrīvatsa-alaṅkāra,
kṛṣṇera ye ḍākātiyā vakṣa
vraja-devī lakṣa lakṣa, tā-sabāra mano-vakṣa,
hari-dāsī karibāre dakṣa*

ati—muy; *ucca*—alto; *su-vistāra*—ancho; *lakṣmī-śrīvatsa*—marcas de cabellos plateados en la parte derecha del pecho del Señor que indican la morada de la diosa de la fortuna; *alaṅkāra*—adornos; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *ye*—ese; *ḍākātiyā*—como un bandido; *vakṣa*—pecho; *vraja-devī*—las doncellas de Vraja; *lakṣa lakṣa*—por millares; *tā-sabāra*—de todas ellas; *manaḥ-vakṣa*—la mente y los senos; *hari-dāsī*—sirvientas del Señor Supremo; *karibāre*—para hacer; *dakṣa*—experto.

«En el pecho de Kṛṣṇa están los adornos de las marcas Śrīvatsa, que señalan la morada de la diosa de la fortuna. Su amplio pecho de bandido atrae por millares a las doncellas de Vraja, conquistando su mente y sus senos por la fuerza. De ese modo, todas ellas se vuelven sirvientas de la Suprema Personalidad de Dios.

deseo lujurioso; *viṣa*—el veneno; *nāśe*—es vencido; *yāra*—del cual; *sparsē*—por el contacto; *lubdha*—seducida; *nāri-mana*—la mente de las mujeres.

«El efecto refrescante del alcanfor, combinado con el frescor de las raíces de *khasakhasa* y la pasta de madera de sándalo, se ve superado por el frescor de las palmas de las manos y las plantas de los pies de Kṛṣṇa, que son más refrescantes y placenteras que millones de millones de Lunas. Su contacto, aun por una sola vez, seduce la mente de las mujeres, y de ese modo apaga de inmediato el ardiente veneno de los deseos lujuriosos que Kṛṣṇa les inspira.»

VERSO 77

এতেক বিলাপ করি' প্রেমাবেশে গৌরহরি,
এই অর্থে পড়ে এক শ্লোক ।
যেই শ্লোক পড়ি' রাধা, বিশাখারে কহে বাধা,
উঘাড়িয়া হৃদয়ের শোক ॥ ৭৭ ॥

eteka vilāpa kari' premāveśe gaurahari,
ei arthe paḍe eka śloka
sei śloka paḍi' rādhā, viśākhāre kahe bādhā,
ughāḍiyā hṛdayera śoka

eteka—de ese modo; *vilāpa kari'*—lamentándose; *prema-āveśe*—con amor extático por Kṛṣṇa; *gaurahari*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ei arthe*—en entender el significado; *paḍe*—recita; *eka śloka*—un verso; *sei śloka*—ese verso; *paḍi'*—recitando; *rādhā*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *viśākhāre*—a Viśākhā; *kahe*—dice; *bādhā*—obstáculo; *ughāḍiyā*—explicando; *hṛdayera*—del corazón; *śoka*—lamentación.

Lamentándose con amor extático, Śrī Caitanya Mahāprabhu recitó entonces el siguiente verso, que Śrīmatī Rādhārāṇī pronunció ante Su amiga, Śrīmatī Viśākhā, para explicarle el lamento de Su corazón.

VERSO 78

হরিণ্মণিকবাটিকাপ্রততহারিবক্ষঃস্থলঃ
স্মরার্ততরুণীমনঃকলুষহারিদোরগলঃ ।
সুধাংশুহরিচন্দনোৎপলসিতাভ্রশীতঙ্গকঃ
স মে মদনমোহনঃ সখি তনোতি বক্ষঃস্পৃহাম্ ॥ ৭৮ ॥

hariṇmaṇi-kavāṭikā-pratata-hāri-vakṣaḥ-stha
smarārta-taruṇī-maṇaḥ-kaluṣa-hāri-dor-argalaḥ
sudhāṁśu-hari-candanotpala-sitābhra-śitāṅgakaḥ
sa me madana-mohanaḥ sakhi tanoti vakṣaḥ-sprhām

hariṭ-maṇi—de gemas *indranīla*; *kavāṭikā*—como una puerta; *pratata*—amplio; *hāri*—atractivo; *vakṣaḥ-sthalaḥ*—cuyo pecho; *smara-ārta*—afligidas por deseos lujuriosos; *taruṇī*—de mujeres jóvenes; *manaḥ*—de la mente; *kaluṣa*—el dolor; *hāri*—eliminar; *doḥ*—cuyos dos brazos; *argalaḥ*—como cerrojos; *sudhāṁśu*—la Luna; *hari-candana*—la pasta de madera de sándalo; *utpala*—la flor de loto; *sitābhra*—el alcanfor; *śīta*—refrescante; *aṅgakaḥ*—cuyo cuerpo; *saḥ*—ese; *me*—Mío; *madana-mohanaḥ*—Kṛṣṇa, que es más atractivo que Cupido; *sakhi*—amiga Mía; *tanoti*—aumenta; *vakṣaḥ-sprhām*—el deseo de los senos.

«Mi querida amiga, el pecho de Kṛṣṇa es tan ancho y atractivo como una puerta de gemas *indranīla*, y Sus dos brazos, fuertes como cerrojos, pueden aliviar la angustia de la mente de las jóvenes afligidas por los deseos lujuriosos que Él les inspira. Su cuerpo es más refrescante que la Luna, la pasta de madera de sándalo, la flor de loto y el alcanfor. De ese modo, Madana-mohana, el que atrae a Cupido, está aumentando el deseo de Mis senos.»

SIGNIFICADO: Este verso aparece también en el *Govinda-līlāmṛta* (8.7).

VERSO 79 প্রভু কহে,—“কৃষ্ণ মুঞি এখনই পাইনু ।
আপনার দুর্দৈবে পুনঃ হারাইনু ॥ ৭৯ ॥

prabhu kahe, — “*kṛṣṇa muṇi ekhana-i pāinu*
āpanāra durdaive punaḥ hārāinu

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *kṛṣṇa*—al Señor Kṛṣṇa; *muṇi*—Yo; *ekhana-i*—hace un instante; *pāinu*—tenía; *āpanāra*—Mi propia; *durdaive*—por desdicha; *punaḥ*—de nuevo; *hārāinu*—he perdido.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo entonces: «Hace un instante tenía a Kṛṣṇa, pero por desgracia, he vuelto a perderle.

VERSO 80 চঞ্চল-স্বভাব কৃষ্ণের, না রয় একস্থানে ।
দেখা দিয়া মন হরি’ করে অন্তর্ধানে ॥ ৮০ ॥

cañcala-svabhāva kṛṣṇera, nā raya eka-sthāne
dekhā diyā mana hari’ kare antardhāne

cañcala—inquieto; *svabhāva*—una característica; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *nā*—no; *raya*—Se queda; *eka-sthāne*—en un lugar; *dekhā diyā*—dando Su audiencia; *mana*—la mente; *hari’*—tras cautivar; *kare*—hace; *antardhāne*—desaparición.

«Kṛṣṇa es, por naturaleza, muy inquieto; no Se queda en ningún sitio. Se encuentra con alguien, cautiva su mente, y luego desaparece.

VERSO 81 তাসাং তৎসৌভগমদং বীক্ষ্য মানঞ্চ কেশবঃ ।
প্রশমায় প্রসাদায় তত্রৈবান্তরধীয়ত ॥ ৮১ ॥

*tāsām tat-saubhaga-madam vikṣya mānam ca keśavaḥ
praśamāya prasādāya tatraivāntaradhiyata*”

tāsām—de las *gopīs*; *tat*—suyo; *saubhaga-madam*—orgullo debido a gran fortuna; *vikṣya*—al ver; *mānam*—el concepto de superioridad; *ca*—y; *keśavaḥ*—Kṛṣṇa, que domina incluso a Ka (el Señor Brahmā) y a Īśa (el Señor Śiva); *praśamāya*—para someter; *prasādāya*—para mostrar misericordia; *tatra*—allí; *eva*—ciertamente; *antaradhiyata*—desapareció.

«Las *gopīs* se sentían orgullosas de su gran fortuna. Para domeñar su sentimiento de superioridad y favorecerlas de modo especial, Keśava, que domina incluso al Señor Brahmā y al Señor Śiva, desapareció de la danza *rāsa*.»

SIGNIFICADO: Este verso, una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.29.48), fue pronunciado por Śukadeva Gosvāmī ante Mahārāja Parikṣit.

VERSO 82 স্বরূপ-গোসাঞিরে কহেন,—“গাও এক গীত ।
যাতে আমার হৃদয়ের হয়ে ত’ ‘সম্বিত’ ॥” ৮২ ॥

*svarūpa-gosāñire kahena,—“gāo eka gīta
yāte āmāra hṛdayera haye ta’ ‘samvit’”*

svarūpa-gosāñire—a Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *kahena*—dijo; *gāo*—canta; *eka*—una; *gīta*—canción; *yāte*—por la cual; *āmāra*—Mío; *hṛdayera*—del corazón; *haye*—haya; *ta’*—ciertamente; *samvit*—conciencia.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo entonces a Svarūpa Dāmodara Gosvāmī: «Por favor, canta una canción que devuelva la conciencia a Mi corazón».

VERSO 83 স্বরূপ-গোসাঞিও তবে মধুর করিয়া ।
গীতগোবিন্দের পদ গায় প্রভুরে শুনাঞ ॥ ৮৩ ॥

*svarūpa-gosāñi tabe madhura kariyā
gīta-govindera pada gāya prabhure śunāñā*

svarūpa-gosāñi—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *tabe*—a continuación; *madhura kariyā*—muy dulcemente; *gīta-govindera*—del libro *Gīta-govinda*; *pada*—un verso; *gāya*—canta; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śunāñā*—haciendo oír.

Entonces, para el placer de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Svarūpa Dāmodara Gosvāmī comenzó a cantar muy dulcemente el siguiente verso del *Gīta-govinda*.

VERSO 84 রাসে হরিমিহ বিহিতবিলাসম্ ।
স্মরতি মনো মম কৃতপরিহাসম্ ॥ ৮৪ ॥

rāse harim iha vihita-vilāsam
smarati mano mama kṛta-parihāsam

rāse—en la danza *rāsa*; *harim*—a Śrī Kṛṣṇa; *iha*—aquí; *vihita-vilāsam*—realizando pasatiempos; *smarati*—recuerda; *manaḥ*—mente; *mama*—Mía; *kṛta-parihāsam*—deseoso de bromear.

«Aquí, en el escenario de la danza *rāsa*, recuerdo a Kṛṣṇa, que siempre está deseoso de bromear y de realizar pasatiempos.»

SIGNIFICADO: Este verso (*Gīta-govinda* 2.3) fue cantado por Śrīmatī Rādhārāṇī.

VERSO 85 স্বরূপ-গোসাঞি যবে এই পদ গাহিলা ।
উঠি' প্রেমাবেশে প্রভু নাচিতে লাগিলা ॥ ৮৫ ॥

svarūpa-gosāñi yabe ei pada gāhilā
uṭhi' premāveśe prabhu nācite lāgilā

svarūpa-gosāñi—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *yabe*—cuando; *ei*—ese; *pada*—verso; *gāhilā*—cantó; *uṭhi'*—levantándose; *prema-āveśe*—con amor extático por Kṛṣṇa; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nācite lāgilā*—Se puso a danzar.

Tan pronto como Svarūpa Dāmodara Gosvāmī cantó esa canción tan especial, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se levantó y Se puso a danzar lleno de amor extático.

VERSO 86 ‘অষ্টসাত্ত্বিক’ ভাব অঙ্গে প্রকট হইল ।
হর্ষাদি ‘ব্যভিচারী’ সব উথলিল ॥ ৮৬ ॥

‘aṣṭa-sāttvika’ bhāva aṅge prakāṣa ha-ila
harṣādi ‘vyabhicāri’ saba uthalila

aṣṭa-sāttvika—ocho espirituales; *bhāva*—emociones; *aṅge*—en el cuerpo; *prakāṣa ha-ila*—se manifestaron; *harṣa-ādi*—comenzando con el júbilo; *vyabhicāri*—treinta y tres cambios de *vyabhicāri-bhāva*; *saba*—todos; *uthalila*—se manifestaron.

En ese momento, en el cuerpo del Señor Caitanya se manifestaron los ocho tipos de transformaciones espirituales. Se destacaron también los treinta y tres signos de *vyabhicāri-bhāva*, comenzando con la lamentación y el júbilo.

VERSO 87 ভাবোদয়, ভাব-সন্ধি, ভাব-শাবল্য ।
ভাবে-ভাবে মহাযুদ্ধে সবার প্রাবল্য ॥ ৮৭ ॥

bhāvodaya, bhāva-sandhi, bhāva-śābalya
bhāve-bhāve mahā-yuddhe sabāra prābalya

bhāva-udaya—despertar de todos los signos de éxtasis; *bhāva-sandhi*—encuentro de signos de éxtasis; *bhāva-śābalya*—mezcla de signos de éxtasis; *bhāve-bhāve*—entre un éxtasis y otro; *mahā-yuddhe*—una gran batalla; *sabāra*—de todos ellos; *prābalya*—predominio.

En el cuerpo de Śrī Caitanya Mahāprabhu surgieron todos los signos de éxtasis, como *bhāvodaya, bhāva-sandhi* y *bhāva-śābalya*. Las emociones entablaron una gran batalla entre sí, y cada una de ellas se destacó sobre las otras.

VERSO 88 সেই পদ পুনঃ পুনঃ করায় গায়ন ।
পুনঃ পুনঃ আশ্বাদয়ে, করেন নর্তন ॥ ৮৮ ॥

sei pada punaḥ punaḥ karāya gāyana
punaḥ punaḥ āsvādaye, karena nartana

sei pada—ese verso; *punaḥ punaḥ*—una y otra vez; *karāya gāyana*—hizo cantar; *punaḥ punaḥ*—una y otra vez; *āsvādaye*—saborea; *karena nartana*—danza.

El Señor Caitanya Mahāprabhu hizo que Svarūpa Dāmodara cantase una y otra vez aquel mismo verso. Cada vez que lo cantaba, el Señor volvía a saborearlo, y, de ese modo, danzaba una y otra vez.

VERSO 89 এইমত নৃত্য যদি হইল বহুক্ষণ ।
স্বরূপ-গোসাঞিও পদ কৈলা সমাপন ॥ ৮৯ ॥

ei-mata nṛtya yadi ha-ila bahu-kṣaṇa
svarūpa-gosāñi pada kailā samāpana

ei-mata—de ese modo; *nṛtya*—danzar; *yadi*—cuando; *ha-ila*—hubo; *bahu-kṣaṇa*—durante mucho tiempo; *svarūpa-gosāñi*—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *pada*—el verso; *kailā samāpana*—interrumpió.

Después de que el Señor hubo danzado un largo tiempo, y entonces Svarūpa Dāmodara Gosvāmī dejó de cantar el verso.

VERSO 90 ‘বল্’ ‘বল্’ বলি’ প্রভু কহেন বারবার ।
না গায় স্বরূপ-গোসাঞিও শ্রম দেখি’ তাঁর ॥ ৯০ ॥

‘bal’ ‘bal’ bali’ prabhu kahena bāra-bāra
nā gāya svarūpa-gosāñi śrama dekhi’ tānra

bal—¡canta!; *bal*—¡canta!; *bali*—pronunciando; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kahena*—dice; *bāra-bāra*—una y otra vez; *nā*—no; *gāya*—canta; *svarūpa-gosāñi*—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *śrama*—la fatiga; *dekhi*—viendo; *tānra*—del Señor Caitanya.

Śrī Caitanya Mahāprabhu insistía una y otra vez: «¡Sigue! ¡Canta! ¡Canta!», pero Svarūpa Dāmodara, viendo la fatiga del Señor, no siguió cantando.

VERSO 91 ‘বল্’ ‘বল্’ প্রভু বলেন, ভক্তগণ শুনি’ ।
চৌদিকেতে সবে মেলি’ করে হরিধ্বনি ॥ ৯১ ॥

‘bal’ ‘bal’ prabhu balena, bhakta-gaṇa śuni’
caudikete sabe meli’ kare hari-dhvani

bal bal—¡sigue cantando!; ¡sigue cantando!; *prabhu balena*—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *bhakta-gaṇa*—los devotos; *śuni*—al escuchar; *cau-dikete*—alrededor; *sabe*—todos; *meli*—combinando; *kare hari-dhvani*—pronuncian el santo nombre de Hari.

Los devotos, al escuchar que Śrī Caitanya Mahāprabhu decía: «¡Sigue cantando!», se reunieron en torno a Él y comenzaron a recitar el santo nombre de Hari al unísono.

VERSO 92

রামানন্দ-রায় তবে প্রভুরে বসাইলা ।
বীজনাদি করি' প্রভুর শ্রম ঘুচাইলা ॥ ৯২ ॥

rāmānanda-rāya tabe prabhure vasāilā
vījanādi kari' prabhura śrama ghucāilā

rāmānanda-rāya—Rāmānanda Rāya; *tabe*—en ese momento; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vasāilā*—hizo sentarse; *vījana-ādi kari'*—abanicando, etc.; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śrama*—la fatiga; *ghucāilā*—disipó.

En ese momento, Rāmānanda Rāya invitó al Señor a sentarse y alivió Su fatiga abanicándole.

VERSO 93

প্রভুরে লঞা গেলা সবে সমুদ্রের তীরে ।
স্নান করাঞা পুনঃ তাঁরে লঞা আইলা ঘরে ॥ ৯৩ ॥

prabhure lañā gelā sabe samudrera tīre
snāna karāñā punaḥ tāñre lañā āilā ghare

prabhure—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *lañā*—llevando; *gelā*—fueron; *sabe*—todos; *samudrera tīre*—a la playa, a orillas del mar; *snāna karāñā*—tras bañarle; *punaḥ*—de nuevo; *tāñre*—a Él; *lañā āilā*—llevaron de vuelta; *ghare*—a Su morada.

Entonces, los devotos llevaron a Śrī Caitanya Mahāprabhu a la playa y Le bañaron. Por último, Le llevaron de nuevo a casa.

VERSO 94

ভোজন করাঞা প্রভুরে করাইলা শয়ন ।
রামানন্দ-আদি সবে গেলা নিজ-স্থান ॥ ৯৪ ॥

bhojana karāñā prabhure karāilā śayana
rāmānanda-ādi sabe gelā nija-sthāna

bhojana karāñā—tras dar de comer; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karāilā śayana*—hicieron acostarse; *rāmānanda-ādi*—encabezados por Rāmānanda Rāya; *sabe*—todos ellos; *gelā*—fueron; *nija-sthāna*—a sus casas.

Después de darle de almorzar, Le hicieron acostarse. Entonces, todos los devotos, encabezados por Rāmānanda Rāya, regresaron a sus respectivas casas.

VERSO 95 এই ত' কহিলুঁ প্রভুর উদ্যান-বিহার ।
বৃন্দাবন-ভ্রমে যাঁহা প্রবেশ তাঁহার ॥ ৯৫ ॥

ei ta' kahiluñ prabhura udyāna-vihāra
vṛndāvana-bhrame yāhān praveśa tānhāra

ei ta'—así; *kahiluñ*—he narrado; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *udyāna-vihāra*—los pasatiempos en el jardín; *vṛndāvana-bhrame*—confundir con Vṛndāvana; *yāhān*—donde; *praveśa*—entrada; *tānhāra*—Suya.

He narrado así los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu en el jardín, al que entró confundiéndolo con Vṛndāvana.

VERSO 96 প্রলাপ সহিত এই উন্মাদ-বর্ণন ।
শ্রীরূপ-গোসাঞিঃ ইহা করিয়াছেন বর্ণন ॥ ৯৬ ॥

pralāpa sahita ei unmāda-varṇana
śrī-rūpa-gosañi ihā kariyāchena varṇana

pralāpa—delirios extáticos; *sahita*—con; *ei*—esta; *unmāda*—de locura; *varṇana*—descripción; *śrī-rūpa-gosañi*—Śrī Rūpa Gosvāmī; *ihā*—esto; *kariyāchena varṇana*—ha descrito.

Allí, manifestó locura trascendental y delirios extáticos, que Śrī Rūpa Gosvāmī ha sabido describir muy bien en el siguiente verso de su *Stava-mālā*.

VERSO 97 পয়োরশেষ্তীরে স্ফুরদুপবনালীকলনয়া
মুহূর্বন্দারণ্যস্মরণজনিতপ্রেমবিবশঃ ।
ক্ৰচিৎ কৃষ্ণবৃত্তিপ্রচলরসনো ভক্তিরসিকঃ
স চৈতন্যঃ কিং মে পুনরপি দৃশোর্যাস্যতি পদম্ ॥ ৯৭ ॥

payo-rāśes tīre sphurad-upavanāli-kalanayā
muhur vṛndāraṇya-smaraṇa-janita-prema-vivaśaḥ
kvacit kṛṣṇāvṛtti-pracala-rasano bhakti-rasikaḥ
sa caitanyaḥ kiṁ me punar-āpi dṛśor yāsyati padam

payah-rāśeḥ—cerca del mar; *tīre*—en la playa; *sphurat*—hermoso; *upavana-ālī*—un jardín; *kalanayā*—al ver; *muhur*—continuamente; *vṛndāraṇya*—el bosque de Vṛndāvana; *smaraṇa-janita*—por recordar; *prema-vivaśaḥ*—verse sobrecogido de amor extático por Kṛṣṇa; *kvacit*—a veces; *kṛṣṇa*—del santo nombre de Kṛṣṇa;

āvṛtti—repetición; *pracala*—muy atareada en; *rasanaḥ*—cuya lengua; *bhakti-rasikaḥ*—experto en el servicio devocional; *saḥ*—ese; *caitanyaḥ*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kim*—acaso; *me*—míos; *punaḥ api*—de nuevo; *dṛṣoḥ*—de los ojos; *yāsyati*—irán; *padam*—en el camino.

«Śrī Caitanya Mahāprabhu es el más elevado de todos los devotos. A veces, mientras caminaba por la playa, veía un hermoso jardín cercano y lo confundía con el bosque de Vṛndāvana. Entonces Se veía completamente sobrecogido de amor extático por Kṛṣṇa y comenzaba a danzar y a cantar el santo nombre. Su lengua no se detenía ni por un instante mientras cantaba: “¡Kṛṣṇa!”, “¡Kṛṣṇa!”. ¿Alguna vez será de nuevo visible ante Mis ojos?..»

SIGNIFICADO: Esta cita es el sexto verso del primer *Caitanyāṣṭaka* de la *Stava-mālā* de Śrīla Rūpa Gosvāmī.

VERSO 98

অনন্ত চৈতন্যলীলা না যায় লিখন ।
দিঙ্খাত্র দেখাএগ তাহা করিয়ে সূচনা ॥ ৯৮ ॥

ananta caitanya-līlā nā yāya likhana
diṅ-mātra dekhāṅā tāhā kariye sūcana

ananta—ilimitados; *caitanya-līlā*—los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nā yāya likhana*—es imposible escribir; *dik-mātra*—sólo una indicación; *dekhāṅā*—mostrando; *tāhā*—a ellos; *kariye sūcana*—yo presento.

Los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu son ilimitados; no es posible escribir acerca de ellos como es debido. Sólo puedo hacer una breve referencia, mientras trato de presentarlos.

VERSO 99

শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।
চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ৯৯ ॥

śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—a los pies de loto; *yāra*—cuyos; *āśa*—expectativa; *caitanya-caritāmṛta*—el libro titulado *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—narra; *kṛṣṇadāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Orando a los pies de loto de Śrī Rūpa y Śrī Raghunātha, siempre deseando su misericordia, yo, Kṛṣṇadāsa, narro el Śrī Caitanya-caritāmṛta, siguiendo sus pasos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Capítulo Quince del Antya-līlā del Śrī Caitanya-caritāmṛta, que trata de los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu en el jardín a orillas del mar.

El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu saborea el néctar de los labios del Señor Śrī Kṛṣṇa

En su *Amṛta-pravāha-bhāṣya*, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura resume el Capítulo Dieciséis. Cuando los devotos bengalíes del Señor volvieron a ir a Jagannātha Purī, un caballero llamado Kālidāsa, tío de Raghunātha dāsa Gosvāmī, fue con ellos a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu. Kālidāsa había probado los remanentes de la comida de todos los *vaiṣṇavas* de Bengala, incluido Jhaḍu Ṭhākura. Debido a ello, recibió el refugio de Śrī Caitanya Mahāprabhu en Jagannātha Purī. Kavi-karṇapūra recibió de Śrī Caitanya Mahāprabhu la iniciación en el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa cuando sólo tenía siete años. Más tarde llegó a ser el más grande poeta de todos los *ācāryas vaiṣṇavas*.

Mientras comía los remanentes denominados *vallabha-bhoga*, Śrī Caitanya Mahāprabhu explicó las glorias de esos remanentes de la comida del Señor y dio ese *prasādam* a todos los devotos. De ese modo, todos ellos saborearon el *adharāmṛta*, el néctar de los labios del Señor Śrī Kṛṣṇa.

VERSO 1

বন্দে শ্রীকৃষ্ণচৈতন্যং কৃষ্ণভাবামৃতং হি যঃ ।

আস্বাদ্যাস্বাদয়ন্ ভক্তান্ প্রেমদীক্ষামশিক্ষয়ৎ ॥ ১ ॥

*vande śrī-kṛṣṇa-caitanyam kṛṣṇa-bhāvāmṛtam hi yaḥ
āsvādyāsvādayan bhaktān prema-dīkṣām aśikṣayat*

vande—ofrezco respetuosas reverencias; *śrī-kṛṣṇa-caitanyam*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛṣṇa-bhāva-amṛtam*—el néctar del amor extático por Kṛṣṇa; *hi*—ciertamente; *yaḥ*—quien; *āsvādyā*—tras saborear; *āsvādayan*—hizo saborear; *bhaktān*—a los devotos; *prema*—con amor por Kṛṣṇa; *dīkṣām*—iniciación; *aśikṣayat*—instruyó.

Ofrezco respetuosas reverencias a Śrī Caitanya Mahāprabhu, que después de saborear personalmente el néctar del amor extático por Kṛṣṇa enseñó a Sus devotos a saborearlo también. De ese modo les iluminó acerca del amor extático por Kṛṣṇa para iniciarles en el conocimiento trascendental.

VERSO 2 জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় নিত্যানন্দ ।
জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

*jaya jaya śrī-caitanya jaya nityānanda
jayādvaita-candra jaya gaura-bhakta-vṛnda*

jaya jaya—¡toda gloria!; *śrī-caitanya*—al Señor Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu; *jaya*—¡toda gloria!; *nityānanda*—a Nityānanda Prabhu; *jaya*—¡toda gloria!; *advaita-candra*—a Advaita Ācārya; *jaya*—¡toda gloria!; *gaura-bhakta-vṛnda*—a todos los devotos del Señor Caitanya Mahāprabhu.

¡Toda gloria a Śrī Caitanya Mahāprabhu! ¡Toda gloria al Señor Nityānanda!
¡Toda gloria a Advaita Ācārya! ¡Y toda gloria a todos los devotos del Señor!

VERSO 3 এইমত মহাপ্রভু রহেন নীলাচলে ।
ভক্তগণ-সঙ্গে সদা প্রেম-বিহুলে ॥ ৩ ॥

*ei-mata mahāprabhu rahena nīlācale
bhakta-gaṇa-saṅge sadā prema-vihvale*

ei-mata—de ese modo; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rahena*—permanece; *nīlācale*—en Jagannātha Purī; *bhakta-gaṇa-saṅge*—en compañía de devotos; *sadā*—siempre; *prema-vihvale*—inmerso en amor extático.

De ese modo, Śrī Caitanya Mahāprabhu permaneció en Jagannātha Purī en compañía de Sus devotos, siempre inmerso en el amor extático devocional.

VERSO 4 বর্ষান্তরে আইলা সব গৌড়ের ভক্তগণ ।
পূর্ববৎ আসি' কৈল প্রভুর মিলন ॥ ৪ ॥

*varṣāntare āilā saba gauḍera bhakta-gaṇa
pūrvavat āsi' kaila prabhura milana*

varṣa-antare—al año siguiente; *āilā*—vinieron; *saba*—todos; *gauḍera*—de Bengala; *bhakta-gaṇa*—los devotos; *pūrva-vat*—como antes; *āsi*—viniendo; *kaila*—hicieron; *prabhura milana*—reunirse con Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Al siguiente año, como de costumbre, los devotos de Bengala fueron a Jagannātha Purī y, como en años anteriores, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se reunió con ellos.

VERSO 5 তাঁ-সবার সঙ্গে আইল কালিদাস নাম ।
কৃষ্ণনাম বিনা তেঁহো নাহি কহে আন ॥ ৫ ॥
tāṅ-sabāra saṅge āila kālīdāsa nāma
kṛṣṇa-nāma vinā teṅho nāhi kahe āna

tāṅ-sabāra saṅge—con todos ellos; *āila*—vino; *kālīdāsa nāma*—un hombre llamado Kālīdāsa; *kṛṣṇa-nāma*—el santo nombre de Kṛṣṇa; *vinā*—además de; *teṅho*—él; *nāhi*—no; *kahe*—dice; *āna*—nada más.

Con los devotos de Bengala vino un hombre de bien llamado Kālīdāsa. Nunca decía nada que no fuera el santo nombre de Kṛṣṇa.

VERSO 6 মহাভাগবত তেঁহো সরল উদার ।
কৃষ্ণনাম-‘সঙ্কেতে’ চালায় ব্যবহার ॥ ৬ ॥
mahā-bhāgavata teṅho sarala udāra
kṛṣṇa-nāma-‘saṅkete’ cālāya vyavahāra

mahā-bhāgavata—un devoto muy avanzado; *teṅho*—él; *sarala udāra*—muy sencillo y liberal; *kṛṣṇa-nāma-saṅkete*—con el canto del santo nombre de Kṛṣṇa; *cālāya*—lleva a cabo; *vyavahāra*—tareas cotidianas.

Aunque era un devoto muy avanzado, Kālīdāsa era muy sencillo y liberal. Mientras llevaba a cabo sus tareas cotidianas, cantaba el santo nombre de Kṛṣṇa.

VERSO 7 কৌতুকেতে তেঁহো যদি পাশক খেলায় ।
‘হরে কৃষ্ণ’ ‘কৃষ্ণ’ করি’ পাশক চালায় ॥ ৭ ॥
kautukete teṅho yadi pāśaka khelāya
‘hare kṛṣṇa’ ‘kṛṣṇa’ kari’ pāśaka cālāya

kautukete—como diversión; *teñho*—él; *yadi*—cuando; *pāsaka khelāya*—juega con dados; *hare kṛṣṇa*—el santo nombre del Señor; *kṛṣṇa*—Kṛṣṇa; *kari'*—cantando; *pāsaka cālāya*—lanza los dados.

A veces, cuando, como diversión, jugaba a los dados, mientras los lanzaba cantaba Hare Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: En relación con esto, Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura advierte a los hombres de la era actual que no imiten las diversiones de un *mahā-bhāgavata* como Kālidāsa. Quien le imite, jugando a los dados u otros juegos de azar mientras canta el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, ciertamente será víctima de ofensas contra el santo nombre. *Hari-nāma-bale pāpe pravṛtti*: No se deben cometer actividades pecaminosas confiando en el poder del canto del *mantra* Hare Kṛṣṇa. Jugar a los dados es, qué duda cabe, un juego de azar, pero en este verso se dice claramente que Kālidāsa lo hacía sólo como diversión. El *mahā-bhāgavata* puede hacer cualquier cosa, pero nunca olvida los principios básicos. Por esa razón, las Escrituras dicen: *tāra vākya, kriyā-mudrā vijñeha nā bujhaya*: «Nadie puede entender las actividades del devoto puro». No debemos imitar a Kālidāsa.

VERSO 8 রঘুনাথ-দাসের তেঁহো হয় জ্ঞাতি-খুড়া ।
বৈষ্ণবের উচ্ছিষ্ট খাইতে তেঁহো হৈল বুড়া ॥ ৮ ॥

raghunātha-dāsera teñho haya jñāti-khuḍā
vaiṣṇavera ucchiṣṭa khāite teñho haila buḍā

raghunātha-dāsera—de Raghunātha dāsa Gosvāmī; *teñho*—él (Kālidāsa); *haya*—es; *jñāti*—familiar; *khuḍā*—tío; *vaiṣṇavera*—de los *vaiṣṇavas*; *ucchiṣṭa*—remanentes de comida; *khāite*—comiendo; *teñho*—él; *haila*—se volvió; *buḍā*—entrado en años.

Kālidāsa era tío de Raghunātha dāsa Gosvāmī. Durante toda su vida, incluso en la vejez, siempre trató de comer los remanentes de la comida de los *vaiṣṇavas*.

VERSO 9 গৌড়দেশে হয় যত বৈষ্ণবের গণ ।
সবার উচ্ছিষ্ট তেঁহো করিল ভোজন ॥ ৯ ॥

gauḍa-deśe haya yata vaiṣṇavera gaṇa
sabāra ucchiṣṭa teñho karila bhोजना

gauḍa-deśe—en Bengala; *haya*—hay; *yata*—tantos como; *vaiṣṇavera gaṇa*—*vaiṣṇavas*; *sabāra*—de todos; *ucchiṣṭa*—remanentes de comida; *teñho*—él; *karila bhोजना*—comió.

No había un *vaiṣṇava* en Bengala de quien Kālidāsa no hubiera comido los remanentes.

VERSO 10 ব্রাহ্মণ-বৈষ্ণব যত—ছোট, বড় হয় ।
উত্তম-বস্তু ভেট লএগ তাঁর ঠাঞি যায় ॥ ১০ ॥

brāhmaṇa-vaiṣṇava yata—choṭa, baḍa haya
uttama-vastu bheṭa lañā tāñra ṭhāñi yāya

brāhmaṇa-vaiṣṇava—vaiṣṇavas procedentes de familias *brāhmaṇas*; *yata*—todos; *choṭa*—neófitos; *baḍa*—muy avanzados; *haya*—son; *uttama-vastu*—comestibles de primera calidad; *bheṭa lañā*—llevando como regalo; *tāñra ṭhāñi*—a ellos; *yāya*—visita.

Iba a visitar a todos los *vaiṣṇavas* nacidos en familias *brāhmaṇas*, tanto si eran neófitos como si eran devotos avanzados, y les obsequiaba con comestibles de primera calidad.

VERSO 11 তাঁর ঠাঞি শেষ-পাত্র লয়েন মাগিয়া ।
কাহাঁ না পায়, তবে রহে লুকাএগ ॥ ১১ ॥

tāñra ṭhāñi śeṣa-pātra layena māgiyā
kāhāñ nā pāya, tabe rahe lukāñā

tāñra ṭhāñi—de ellos; *śeṣa-pātra*—los platos de remanentes; *layena*—toma; *māgiyā*—pidiendo; *kāhāñ*—donde; *nā pāya*—no recibe; *tabe*—entonces; *rahe*—se queda; *lukāñā*—escondido.

Después pedía a esos *vaiṣṇavas* los remanentes de la comida. Si no le daban nada, se escondía.

VERSO 12 ভোজন করিলে পাত্র ফেলাএগ যায় ।
লুকাএগ সেই পাত্র আনি' চাটি' খায় ॥ ১২ ॥

bhojana karile pātra phelāñā yāya
lukāñā sei pātra āni' cāṭi' khāya

bhojana karile—después de comer; *pātra*—el plato de hojas; *phelāñā yāya*—es tirado; *lukāñā*—escondiéndose; *sei pātra*—ese plato de hojas; *āni'*—trayendo; *cāṭi'* *khāya*—él lame.

Al terminar de comer, los *vaiṣṇavas* tiraban sus platos de hojas; Kālidāsa, entonces, salía de su escondite, recogía las hojas y lamía los restos.

VERSO 13 শূদ্র-বৈষ্ণবের ঘরে যায় ভেট লএগ ।
এইমত তাঁর উচ্ছিষ্ট খায় লুকাএগ ॥ ১৩ ॥

śūdra-vaiṣṇavera ghare yāya bheṭa lañā
ei-mata tāñra ucchiṣṭa khāya lukāñā

śūdra-vaiṣṇavera—de *vaiṣṇavas* nacidos en familias *śūdras*; *ghare*—a las casas; *yāya*—va; *bheṭa lañā*—con regalos; *ei-mata*—de ese modo; *tāñra*—suyos; *ucchiṣṭa*—remanentes de comida; *khāya*—come; *lukāñā*—tras esconderse.

También llevaba regalos a casa de los *vaiṣṇavas* nacidos en familias *śūdras*. Después se escondía y, de ese modo, comía los remanentes de comida que desechaban.

VERSO 14 ভূঁইমালি-জাতি, ‘বৈষ্ণব’—‘ঝাড়ু’ তাঁর নাম ।
আম্রফল লএগ তেঁহো গেলা তাঁর স্থান ॥ ১৪ ॥

bhūñimāli-jāti, ‘vaiṣṇava’—‘jhaḍu’ tāñra nāma
āmra-phala lañā teñho gelā tāñra sthāna

bhūñimāli-jāti—perteneciente a la casta *bhūñimāli*; *vaiṣṇava*—un gran devoto; *jhaḍu*—Jhaḍu; *tāñra*—suyo; *nāma*—nombre; *āmra-phala*—mangos; *lañā*—tomando; *teñho*—él; *gelā*—fue; *tāñra sthāna*—a su casa.

Había un gran *vaiṣṇava* llamado Jhaḍu Ṭhākura, que pertenecía a la casta *bhūñimāli*. Kālidāsa fue a su casa a llevarle unos mangos.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura señala: «A Kālidāsa y a Jhaḍu Ṭhākura se les adora en un lugar llamado Śrīpāṭabāṭī, en la población de Bhedo, o Bhaduyā. Esa población se halla a unos cinco kilómetros al sur de la aldea de Kṛṣṇapura, el lugar de nacimiento de Raghunātha dāsa Gosvāmī, que está a unos dos kilómetros del nudo ferroviario de Byāṇḍel, en la línea de Burdwan. La oficina de correos local se llama Devānanda-pura. Jhaḍu Ṭhākura solía adorar a la Deidad de Śrī Madana-gopāla. Esa Deidad es adorada aún hoy por Rāmaprasāda dāsa, de la comunidad de Rāmāyet. De la Deidad que adoraba Kālidāsa, se explica que fue adorada hasta nuestros días en la aldea de Śaṅkhyā, a orillas del río Sarasvatī, pero que un gentilhombre de la población de Trivenī, Matilāla Caṭṭopādhyāya, la ha trasladado a su casa, donde está siendo adorada ahora».

VERSO 15

আস্র ভেট দিয়া তাঁর চরণ বন্দিনা ।
তাঁর পত্নীরে তবে নমস্কার কৈলা ॥ ১৫ ॥

*āmra bheṭa diyā tānra caraṇa vandilā
tānra patnīre tabe namaskāra kailā*

āmra—mangos; *bheṭa*—el regalo; *diyā*—tras obsequiar; *tānra*—suyos; *caraṇa*—pies; *vandilā*—ofreció respetos a; *tānra patnīre*—a su esposa; *tabe*—a continuación; *namaskāra kailā*—ofreció respetuosas reverencias.

Kālidāsa regaló los mangos a Jhaḍu Ṭhākura y le ofreció reverencias respetuosas. También ofreció reverencias respetuosas a la esposa del Ṭhākura.

VERSO 16

পত্নী-সহিত তেঁহো আছেন বসিয়া ।
বহু সম্মান কৈলা কালিদাসেরে দেখিয়া ॥ ১৬ ॥

*patnī-sahita teṅho āchena vasiyā
bahu sammāna kailā kālidāsere dekhīyā*

patnī-sahita—con su esposa; *teṅho*—él (Jhaḍu Ṭhākura); *āchena vasiyā*—estaba sentado; *bahu*—mucho; *sammāna*—respeto; *kailā*—ofreció; *kālidāsere dekhīyā*—al ver a Kālidāsa.

Cuando Kālidāsa llegó a casa de Jhaḍu Ṭhākura, encontró a esa persona santa en compañía de su esposa. A su vez, Jhaḍu Ṭhākura, tan pronto como vio a Kālidāsa, le ofreció reverencias respetuosas.

VERSO 17

ইষ্টগোষ্ঠী কতক্ষণ করি' তাঁর সনে ।
বাড়ু-ঠাকুর কহে তাঁরে মধুর বচনে ॥ ১৭ ॥

*iṣṭagoṣṭhī kata-kṣaṇa kari' tānra sane
jhaḍu-ṭhākura kahe tānre madhura vacane*

iṣṭa-goṣṭhī—conversación; *kata-kṣaṇa*—durante un tiempo; *kari'*—tras hacer; *tānra sane*—con él; *jhaḍu-ṭhākura*—Jhaḍu Ṭhākura; *kahe*—dice; *tānre*—a él (a Kālidāsa); *madhura vacane*—con palabras dulces.

Tras conversar con Kālidāsa durante un tiempo, Jhaḍu Ṭhākura se dirigió a él con palabras dulces.

VERSO 18 “আমি—নীচজাতি, তুমি,—অতিথি সর্বোত্তম ।
কোন প্রকারে করিমু আমি তোমার সেবন? ১৮ ॥

“*āmi—nīca-jāti, tumi,—atithi sarvottama
kon prakāre karimu āmi tomāra sevana?*

āmi—yo; nīca-jāti—pertenezco a una casta baja; tumi—tú; atithi—visitante; sarva-uttama—muy respetable; kon prakāre—cómo; karimu—voy a hacer; āmi—yo; tomāra sevana—tu servicio.

«Yo pertenezco a una casta baja, y tú eres una visita muy respetable, ¿cómo puedo servirte?»

VERSO 19 আজ্ঞা দেহ’,—ব্রাহ্মণ-ঘরে অন্ন লঞা দিয়ে ।
তাহাঁ তুমি প্রসাদ পাও, তবে আমি জীয়ে ॥” ১৯ ॥

*ājñā deha’,—brāhmaṇa-ghare anna lañā diye
tāhāñ tumi prasāda pāo, tabe āmi jīye”*

ājñā deha’—permítete; brāhmaṇa-ghare—casa de un brāhmaṇa; anna—comida; lañā diye—ofreceré; tāhāñ—allí; tumi—tú; prasāda pāo—toma prasādam; tabe—entonces; āmi—yo; jīye—viviré.

«Si me lo permites, te enviaré un poco de comida a la casa de un *brāhmaṇa*, y allí podrás tomar *prasādam*. Si lo haces así, me sentiré muy a gusto.»

VERSO 20 কালিদাস কহে,—“ঠাকুর, কৃপা কর মোরে ।
তোমার দর্শনে আইনু মুই পতিত পামরে ॥ ২০ ॥

*kālidāsa kahe,—“ṭhākura, kṛpā kara more
tomāra darśane āinu mui patita pāmare*

kālidāsa kahe—Kālidāsa contestó; ṭhākura—mi querida persona santa; kṛpā kara—concede tu misericordia; more—a mí; tomāra darśane—a verte; āinu—he venido; mui—yo; patita pāmare—muy bajo y pecaminoso.

Kālidāsa contestó: «Mi querido señor, por favor, concédeme tu misericordia. He venido a verte, aunque soy muy bajo y pecaminoso.

VERSO 21

পবিত্র হইনু মুই পাইনু দরশন ।
কৃতার্থ হইনু, মোর সফল জীবন ॥ ২১ ॥

pavitra ha-inu mui pāinu daraśana
kṛtārtha ha-inu, mora saphala jivana

pavitra ha-inu—me he purificado; *mui*—yo; *pāinu daraśana*—he obtenido una entrevista contigo; *kṛta-artha*—endeudado; *ha-inu*—he quedado; *mora*—mía; *saphala*—un éxito; *jivana*—vida.

«Sólo con verte, me he purificado. Tengo una gran deuda contigo, pues ahora mi vida es un éxito.

VERSO 22

এক বাঞ্ছা হয়,—যদি কৃপা করি’ কর ।
পাদরজ দেহ’, পাদ মোর মাথে ধর ॥” ২২ ॥

eka vāñchā haya,—yadi kṛpā kari’ kara
pāda-raja deha’, pāda mora mātthe dhara”

eka vāñchā—un deseo; *haya*—hay; *yadi*—si; *kṛpā kari’*—siendo misericordioso; *kara*—tú haces; *pāda-raja*—el polvo de tus pies; *deha’*—da; *pāda*—los pies; *mora*—mía; *mātthe*—en la cabeza; *dhara*—por favor, pon.

«Mi querido señor, tengo un deseo. Por favor, sé misericordioso conmigo; ten la bondad de poner tus pies sobre mi cabeza, de modo que pueda tocarla el polvo de tus pies.»

VERSO 23

ঠাকুর কহে,—“এঁছে বাত্ কহিতে না যুয়ায় ।
আমি—নীচজাতি, তুমি—সুসজ্জন রায় ॥” ২৩ ॥

ṭhākura kahe,—“aiche bāt kahite nā yuyāya
āmi—nīca-jāti, tumi—susajjana rāya”

ṭhākura kahe—Jhadu Ṭhākura dijo; *aiche bāt*—esa petición; *kahite nā yuyāya*—no se debe decir; *āmi*—yo; *nīca-jāti*—venir de una familia de muy baja casta; *tumi*—tú; *su-sat-jana rāya*—un caballero muy rico y respetable.

Jhadu Ṭhākura contestó: «No te corresponde a ti pedirme eso. Yo pertenezco a una familia de muy baja casta, mientras que tú eres un caballero rico y respetable.»

VERSO 24 তবে কালিদাস শ্লোক পড়ি' শুনাইল ।
শুনি' ঝাড়ু-ঠাকুরের বড় সুখ হইল ॥ ২৪ ॥

tabe kālīdāsa śloka paḍi' śunāila
śuni' jhaḍu-ṭhākureṛa baḍa sukha ha-ila

tabe—a continuación; *kālīdāsa*—Kālīdāsa; *śloka*—unos versos; *paḍi'*—recitando; *śunāila*—hizo escuchar; *śuni'*—al escuchar; *jhaḍu-ṭhākureṛa*—de Jhaḍu Ṭhākura; *baḍa*—muy grande; *sukha*—felicidad; *ha-ila*—había.

Kālīdāsa entonces recitó unos versos, que Jhaḍu Ṭhākura se sintió muy feliz de escuchar.

VERSO 25 ন মেহভক্তশচতুবেদী মদ্বক্তঃ স্বপচঃ প্রিয়ঃ ।
তস্মৈ দেয়ং ততো গ্রাহ্যং স চ পূজ্যো যথা হহম্ ॥ ২৫ ॥

na me 'bhaktāś catur-vedī mad-bhaktāḥ śva-pacāḥ priyaḥ
tasmai deyaṃ tato grāhyaṃ sa ca pūjyo yathā hy aham

na—no; *me*—Mío; *abhaktāḥ*—sin servicio devocional puro; *catur-vedī*—un erudito en los cuatro *Vedas*; *mat-bhaktāḥ*—Mi devoto; *śva-pacāḥ*—incluso de una familia de comedores de perros; *priyaḥ*—muy querido; *tasmai*—a él (el devoto puro); *deyam*—debe darse; *tataḥ*—de él; *grāhyam*—deben aceptarse (remanentes de comida); *saḥ*—esa persona; *ca*—también; *pūjyaḥ*—es digna de adoración; *yathā*—tanto como; *hi*—ciertamente; *aham*—Yo.

«Una persona puede ser muy erudita en las Escrituras sánscritas, pero si no se ocupa en servicio devocional puro, no se le debe considerar Mi devoto. Otro, en cambio, puede haber nacido en familia de comedores de perros, pero, si es un devoto puro, libre de la motivación de disfrutar de las actividades fruitivas o la especulación mental, Me es muy querido. A esa persona debe brindársele pleno respeto, y todo lo que ofrezca debe aceptarse, pues esos devotos, en verdad, son tan dignos de adoración como Yo.»

SIGNIFICADO: Este verso, que fue pronunciado por la Suprema Personalidad de Dios, aparece en el *Hari-bhakti-vilāsa* (10.127).

VERSO 26 বিপ্রাদ্‌দ্বিষড়্‌গুণযুতাদরবিন্দনাভ-
পাদারবিন্দবিমুখাৎ স্বপচং বরিষ্ঠম্ ।

মন্যে তদর্পিতমনোবচনেহিতার্থ-

প্রাণং পুন্যতি স কুলং ন তু ভূরিমানঃ ॥ ২৬ ॥

*viprād dvi-ṣaṭ-guṇa-yutād aravinda-nābha-
pādāravinda-vimukhāt śva-pacam variṣṭham
manye tad-arpita-mano-vacanehitārtha-
prāṇam punāti sa kulam na tu bhūri-mānaḥ*

viprāt—que un *brāhmaṇa*; *dvi-ṣaṭ-guṇa-yutāt*—que está dotado de las doce cualidades brahmínicas; *aravinda-nābha*—del Señor Viṣṇu, cuyo ombligo es como una flor de loto; *pāda-aravinda*—a los pies de loto; *vimukhāt*—que una persona carente de devoción; *śva-pacam*—un *caṇḍāla*, una persona acostumbrada a comer perros; *variṣṭham*—más glorioso; *manye*—yo considero; *tat-arpita*—dedicadas a Él; *manaḥ*—la mente; *vacana*—las palabras; *ihita*—las actividades; *artha*—las riquezas; *prāṇam*—la vida; *punāti*—purifica; *saḥ*—él; *kulam*—a su familia; *na tu*—pero no; *bhūri-mānaḥ*—un *brāhmaṇa* orgulloso de poseer esas cualidades.

«Una persona puede haber nacido en una familia *brāhmaṇa* y tener las doce cualidades brahmínicas, pero si, a pesar de poseer todas esas cualidades, no está consagrado a los pies de loto del Señor Kṛṣṇa, cuyo ombligo tiene forma de flor de loto, no está a la altura del *caṇḍāla* que ha dedicado su mente, sus palabras, actividades, riquezas y vida al servicio del Señor. El simple hecho de haber nacido en familia *brāhmaṇa* o de tener cualidades brahmínicas no es suficiente. Es necesario llegar a ser un devoto puro del Señor. Así pues, si un *śva-paca*, un *caṇḍāla*, es devoto, se libera, no solamente a sí mismo, sino también a toda su familia, mientras que un *brāhmaṇa* que no es devoto, sino que simplemente tiene cualidades brahmínicas, no puede purificarse ni siquiera a sí mismo, y mucho menos a su familia.»

SIGNIFICADO: Este verso y el siguiente son citas del *Śrīmad-Bhāgavatam* (7.9.10 y 3.33.7).

VERSO 27

অহো বত স্বপচোহতো গরীয়ান্
যজ্জিহ্বাগ্রে বর্ততে নাম তুভ্যম্ ।
তেপুস্তপস্তু জুহুবুঃ সস্নুরাযী
ব্রহ্মানুচূর্নাম গৃণন্তি যে তে ॥ ২৭ ॥

*aho bata śva-paco 'to gariyān
yaj-jihvāgre vartate nāma tubhyam
tepus tapas te juhuvuḥ sasnur āryā
brahmānūcur nāma gṛṇanti ye te*

aho bata—¡qué maravilloso es!; *śva-pacaḥ*—un comedor de perros; *ataḥ*—que el *brāhmaṇa* iniciado; *garīyān*—más glorioso; *yat*—de quien; *jihvā-agre*—en la punta de la lengua; *varṭate*—permanece; *nāma*—el santo nombre; *tubhyam*—de Ti, mi Señor; *tepuḥ*—han realizado; *tapāḥ*—austeridad; *te*—ellos; *juhuvuḥ*—han celebrado sacrificios; *sasnuḥ*—se han bañado en todos los lugares sagrados; *āryāḥ*—que realmente pertenecen a la raza *ārya*; *brahma*—todos los *Vedas*; *anūcuḥ*—han estudiado; *nāma*—el santo nombre; *gṛṇanti*—cantan; *ye*—quienes; *te*—ellos.

«Mi querido Señor, todo el que lleva siempre en la lengua Tu santo nombre es más excelso que un *brāhmaṇa* iniciado. Esa persona es gloriosa, aunque haya nacido en una familia de comedores de perros y aunque desde el punto de vista material sea, por ello, el más bajo de los hombres. Ése es el maravilloso poder del canto del santo nombre del Señor. Cuando alguien canta el santo nombre, debe entenderse que ya ha realizado toda clase de austeridades. Ha estudiado todos los *Vedas*, ha celebrado todos los grandes sacrificios que en ellos se mencionan, y se ha bañado en todos los lugares sagrados de peregrinaje. Él es el verdadero *ārya*.»

VERSO 28

শুনি' ঠাকুর কহে,—“শাস্ত্র এই সত্য কয় ।
সেই শ্রেষ্ঠ, এইছে যাঁতে কৃষ্ণভক্তি হয় ॥ ২৮ ॥

*śuni' ṭhākura kahe,—“śāstra ei satya kaya
sei śreṣṭha, aiche yānte kṛṣṇa-bhakti haya*

śuni'—al escuchar; *ṭhākura kahe*—Jhaḍu Ṭhākura dijo; *śāstra*—la Escritura revelada; *ei*—esa; *satya*—verdad; *kaya*—dice; *sei*—él; *śreṣṭha*—el mejor; *aiche*—de ese modo; *yānte*—en quien; *kṛṣṇa-bhakti*—devoción por Kṛṣṇa; *haya*—hay.

Al escuchar estas citas de la Escritura revelada *Śrīmad-Bhāgavatam*, Jhaḍu Ṭhākura contestó: «Sí, eso es verdad, pues es lo que los *śāstras* dicen. Sin embargo, es verdad en el caso de alguien que es realmente avanzado en la devoción por Kṛṣṇa.

VERSO 29

আমি—নীচজাতি, আমার নাহি কৃষ্ণভক্তি ।
অন্য এইছে হয়, আমায় নাহি এইছে শক্তি ॥” ২৯ ॥

*āmi—nīca-jāti, āmāra nāhi kṛṣṇa-bhakti
anya aiche haya, āmāya nāhi aiche śakti”*

āmi—yo; *nīca-jāti*—pertenecer a una clase más baja; *āmāra*—mía; *nāhi*—no hay; *kṛṣṇa-bhakti*—devoción por Kṛṣṇa; *anya*—otros; *aiche haya*—puede que sean así; *āmāya*—a mí; *nāhi*—no hay; *aiche śakti*—ese poder.

«Puede que otros hayan alcanzado esa posición, pero yo no poseo ese poder espiritual. Pertenezco a una clase baja y no tengo ni una pizca de devoción por Kṛṣṇa.»

SIGNIFICADO: Con estas palabras, Jhaḍu Ṭhākura se presenta como alguien que ha nacido en una familia de casta baja y que no posee las cualidades de un auténtico devoto del Señor Kṛṣṇa. Acepta las afirmaciones que declaran que una persona de bajo nacimiento es muy elevada si es un *vaiṣṇava*, pero su sentimiento es que esas descripciones del *Śrīmad-Bhāgavatam* son apropiadas para otros, no para él. La actitud de Jhaḍu Ṭhākura es muy propia de un auténtico *vaiṣṇava*, pues el *vaiṣṇava* nunca se considera elevado, ni siquiera si realmente lo es. Es siempre manso y humilde, y nunca se considera un devoto avanzado. Aunque se identifica con una posición baja, eso no significa que realmente sea bajo. En cierta ocasión, Sanātana Gosvāmī dijo que pertenecía a una familia de casta baja, pues, aunque había nacido en una familia *brāhmaṇa*, en su servicio como ministro del gobierno se había relacionado con *mlecchas* y *yavanas*. De forma similar, Jhaḍu Ṭhākura se presentó como alguien que pertenecía a una casta baja, pero en realidad era más elevado que muchas personas nacidas en familias *brāhmaṇas*. Esto se demuestra, no sólo en el *Śrīmad-Bhāgavatam*, de donde toma Kālidāsa sus citas de los Versos 26 y 27, sino que es una conclusión ampliamente respaldada en otros *śāstras*. En el *Mahābhārata* (*Vana-parva*, 177.20), por ejemplo, se afirma:

*śūdre tu yad bhavel lakṣma dvije tac ca na vidyate
na vai śūdro bhavec chūdro brāhmaṇo na ca brāhmaṇaḥ*

«Un *śūdra* de nacimiento puede poseer las cualidades de un *brāhmaṇa*, y un *brāhmaṇa* de nacimiento puede no poseerlas. En ese caso, ni el *śūdra* debe ser considerado *śūdra*, ni el *brāhmaṇa* debe ser considerado *brāhmaṇa*».

De forma similar, *Vana-parva* 203.11-12 se dice:

*śūdra-yonau hi jātasya sad-guṇānupatiṣṭhataḥ
ārjave vartamānasya brāhmaṇyam abhijāyate*

«Cuando una persona nacida en familia *śūdra* ha adquirido las cualidades de un *brāhmaṇa*, como *satya* [veracidad], *śama* [carácter pacífico], *dama* [dominio de sí mismo] y *ārjava* [sencillez], esa persona alcanza la elevada posición del *brāhmaṇa*».

Y en el Capítulo 163 del *Anuśāsana-parva*, se añade:

*sthito brāhmaṇa-dharmaṇa brāhmaṇyam upajīvati
kṣatriyo vātha vaiśyo vā brahma-bhūyaḥ sa gacchati*

*ebhis tu karmabhir devi śubhair ācaritais tathā
śūdro brāhmaṇatām yāti vaiśyaḥ kṣatriyatām vrajet*

*na yonir nāpi saṁskāro na śrutam na ca santatiḥ
kāraṇāni dvijatvasya vṛttam eva tu kāraṇam*

«Quien realmente está establecido en las ocupaciones brahmínicas debe ser considerado *brāhmaṇa*, aunque haya nacido en familia *kṣatriya* o *vaiśya*. ¡Oh, Devī!, incluso quien ha nacido *śūdra*, si realmente se empeña en las ocupaciones del *brāhmaṇa* y manifiesta su comportamiento puro, se eleva al nivel de *brāhmaṇa*. También un *vaiśya* puede llegar a *kṣatriya*. Por lo tanto, ni el origen del nacimiento, ni el rito purificador, ni la educación son el criterio que define al *brāhmaṇa*. *Vṛtta*, la ocupación, es el auténtico criterio para que alguien pueda ser considerado *brāhmaṇa*».

A veces hemos visto personas que, sin ser hijos de doctores ni haber ido a la facultad de medicina, pueden ejercer de médicos. Con el conocimiento práctico de cómo hacer una operación quirúrgica, de cómo preparar las mezclas medicinales y de cómo recetar las medicinas adecuadas para determinadas enfermedades, es posible recibir un título que capacita en la práctica para el ejercicio colegiado de la medicina. Esa persona puede hacer las funciones de un médico y ser conocido como tal. Aunque los médicos con credenciales le consideren un curandero, el gobierno reconocerá su labor. En la India abundan esa clase de médicos, que cumplen a la perfección con sus funciones. De forma similar, quien se encuentre ocupado en el servicio o los deberes prescritos del *brāhmaṇa* debe ser considerado *brāhmaṇa*, cualquiera que sea la familia en que haya nacido. Ése es el veredicto de todos los *śāstras*.

El *Śrīmad-Bhāgavatam* (7.11.35) dice:

*yasya yal lakṣaṇam proktam puṁso varṇābhivyañjakam
yad anyatrāpi dṛśyeta tat tenaiva vinirdīśet*

Se trata de una afirmación hecha por Nārada Muni ante Mahārāja Yudhiṣṭhira. Nārada dice que las características de los *brāhmaṇas*, *kṣatriyas* y *vaiśyas* se explican en el *śāstra*. Por lo tanto, si se ve que alguien manifiesta las características y cualidades de un *brāhmaṇa*, *kṣatriya* o *vaiśya*, y desempeña una ocupación brahmínica, de *kṣatriya* o de *vaiśya*, aunque no haya nacido *brāhmaṇa*, *kṣatriya* o *vaiśya*, se le debe considerar como tal, en función de sus cualidades y su ocupación.

De forma similar, el *Padma Purāṇa* afirma:

*na sūdrā bhagavad-bhaktās te tu bhāgavatā matāḥ
sarva-varṇeṣu te sūdrā ye na bhaktā janārdane*

«Un devoto nunca debe ser considerado *sūdra*. Todos los devotos de la Suprema Personalidad de Dios deben ser considerados *bhāgavatas*. Sin embargo, quien no sea devoto del Señor Kṛṣṇa, aunque haya nacido en familia *brāhmaṇa*, *kṣatriya* o *vaiśya*, debe ser considerado un *sūdra*».

En el *Padma Purāṇa* se afirma también:

*śva-pākam iva nekṣeta loka vipram avaiṣṇavam
vaiṣṇavo varṇo-bāhyo 'pi punāti bhuvana-trayam*

«Si una persona nacida en familia *brāhmaṇa* es un *avaiṣṇava*, un no devoto, no se le debe mirar a la cara, del mismo modo que no se debe mirar a la cara a un *caṇḍāla* que come perros. En cambio, un *vaiṣṇava* miembro de un *varṇa* distinto del brahmínico puede purificar los tres mundos».

El *Padma Purāṇa* añade:

*sūdrām vā bhagavad-bhaktam niṣādam śva-pacam tathā
vikṣate jāti-sāmānyāt sa yāti narakam dhruvam*

«Quien considera que un devoto de la Suprema Personalidad de Dios nacido en familia de *sūdras*, *niṣādas* o *caṇḍālas* pertenece a esa casta en particular, ciertamente va al infierno».

El *brāhmaṇa* debe ser un *vaiṣṇava* y un sabio erudito. Por esa razón, en la India los *brāhmaṇas* suelen recibir el tratamiento de *pañḍita*. Sin conocimiento del Brahman, no es posible entender a la Suprema Personalidad de Dios. Por lo tanto, el *vaiṣṇava* es ya un *brāhmaṇa*, mientras que el *brāhmaṇa* tiene la posibilidad de llegar a ser *vaiṣṇava*. El *Garuda Purāṇa* dice:

*bhaktir aṣṭa-vidhā hy eṣā yasmin mlecche 'pi vartate
sa viprendro muni-śreṣṭhaḥ sa jñānī sa ca paṇḍitaḥ*

«Una persona puede haber nacido *mleccha*, pero, si llega a ser devoto, se le debe considerar el mejor de los *brāhmaṇas* y un sabio *pañḍita*».

De forma similar, el *Tattva-sāgara* dice:

*yathā kāñcanatām yāti kāmśyam rasa-vidhānataḥ
tathā dīkṣā-vidhānena dvijatvam jāyate nṛṇām*

«Así como el bronce se vuelve oro cuando se mezcla con mercurio en un proceso de alquimia, a aquél que es debidamente adiestrado e iniciado por un maestro espiritual genuino llega a ser *brāhmaṇa* inmediatamente». Todos estos testimonios de las Escrituras reveladas demuestran que, según las conclusiones védicas, un *vaiṣṇava* nunca debe ser considerado *abrāhmaṇa*, no-*brāhmaṇa*. No se debe pensar que el *vaiṣṇava* pertenece a una casta inferior, aunque haya nacido en una familia *mleccha* o *yavana*. Por haberse vuelto devoto del Señor Kṛṣṇa, se ha purificado y ha alcanzado la etapa de *brāhmaṇa* (*dvijatvam jāyate nṛṇām*).

VERSO 30

তারে নমস্করি' কালিদাস বিদায় মাগিলা ।
বাড়ু-ঠাকুর তবে তাঁর অনুব্রজি' আইলা ॥ ৩০ ॥

*jhaḍu-ṭhākura ghara yāi' dekhi' āmra-phala
mānasei kṛṣṇa-candre arpilā sakala*

jhaḍu-ṭhākura—Jhaḍu Ṭhākura; *ghara yāi'*—tras regresar a casa; *dekhi' āmra-phala*—al ver los mangos; *mānasei*—en la mente; *kṛṣṇa-candre*—a Kṛṣṇa; *arpilā*—ofreció; *sakala*—todos.

Al regresar a casa, Jhaḍu Ṭhākura vio los mangos que Kālidāsa le había regalado. En su mente, los ofreció a Kṛṣṇa-candra.

VERSO 34 কলার পাটুয়া-খোলা হৈতে আশ্র নিকাশিয়া ।
তাঁর পত্নী তাঁরে দেন, খায়েন চুষিয়া ॥ ৩৪ ॥

*kalāra pāṭuyā-kholā haite āmra nikāśiyā
tāñra patnī tāñre dena, khāyena cūṣiyā*

kalāra—del banano; *pāṭuyā-kholā*—hojas y corteza; *haite*—desde dentro; *āmra*—los mangos; *nikāśiyā*—sacando; *tāñra patnī*—su esposa; *tāñre*—a él; *dena*—da; *khāyena*—come; *cūṣiyā*—chupando.

Después, la esposa de Jhaḍu Ṭhākura sacó los mangos de su envoltorio de hojas y corteza de banano, y se los ofreció a Jhaḍu Ṭhākura, quien se puso a comerlos y a chuparlos.

VERSO 35 চুষি' চুষি' চোষা আঁঠি ফেলিলা পাটুয়াতে ।
তাঁরে খাওয়াএগ তাঁর পত্নী খায় পশ্চাতে ॥ ৩৫ ॥

*cūṣi' cūṣi' coṣā āñṭhi phelilā pāṭuyāte
tāre khāoyāñā tāñra patnī khāya paścāte*

cūṣi' cūṣi'—tras chupar y chupar; *coṣā*—chupadas; *āñṭhi*—las semillas; *phelilā*—dejó; *pāṭuyāte*—en la hoja de platanero; *tāre*—a él; *khāoyāñā*—tras dar de comer; *tāñra patnī*—su esposa; *khāya*—come; *paścāte*—después de eso.

Al terminar de comer, dejó las semillas en la hoja de banano, y su esposa, tras servir a su esposo, comió también ella.

VERSO 36 আঁঠি-চোষা সেই পাটুয়া-খোলাতে ভরিয়া ।
বাহিরে উচ্ছিষ্ট-গর্তে ফেলাইলা লএগ ॥ ৩৬ ॥

*āṅṭhi-coṣā sei pāṭuyā-kholāte bhariyā
bāhire ucchiṣṭa-garte phelāilā lañā*

āṅṭhi—las semillas; *coṣā*—que habían sido chupadas; *sei*—esa; *pāṭuyā-kholāte*—corteza y hojas de banano; *bhariyā*—tras llenar; *bāhire*—fuera; *ucchiṣṭa-garte*—en la fosa donde se tiraban los desperdicios; *phelāilā lañā*—recogió y tiró.

Al terminar de comer, envolvió las semillas en las hojas y corteza de banano, recogió los restos y los tiró a la fosa de los desperdicios.

VERSO 37 সেই খোলা, আঁঠি, চোকলা চুষে কালিদাস ।
চুষিতে চুষিতে হয় প্রেমেতে উল্লাস ॥ ৩৭ ॥

*sei kholā, āṅṭhi, cokalā cūṣe kālidāsa
cūṣite cūṣite haya premete ullāsa*

sei—esa; *kholā*—corteza de banano; *āṅṭhi*—las semillas del mango; *cokalā*—la piel del mango; *cūṣe*—lame; *kālidāsa*—Kālidāsa; *cūṣite cūṣite*—mientras lamía; *haya*—había; *premete ullāsa*—gran júbilo de amor extático.

Kālidāsa lamía la corteza de banano y las semillas y pieles de mango, y, mientras las lamía, se sintió sobrecogido de júbilo de amor extático.

VERSO 38 এইমত যত বৈষ্ণব বৈসে গৌড়দেশে ।
কালিদাস এঁছে সবার নিলা অবশেষে ॥ ৩৮ ॥

*ei-mata yata vaiṣṇava vaise gauḍa-deśe
kālidāsa aiche sabāra nilā avāśeṣe*

ei-mata—de ese modo; *yata*—tantos como; *vaiṣṇava*—*vaiṣṇavas*; *vaise*—viven; *gauḍa-deśe*—en Bengala; *kālidāsa*—Kālidāsa; *aiche*—de ese modo; *sabāra*—de todos ellos; *nilā*—tomó; *avāśeṣe*—los remanentes.

De ese modo, Kālidāsa comía los remanentes de comida de todos los *vaiṣṇavas* que vivían en Bengala.

VERSO 39 সেই কালিদাস যবে নীলাচলে আইলা ।
মহাপ্রভু তাঁর উপর মহাকৃপা কৈলা ॥ ৩৯ ॥

*sei kālīdāsa yabe nilācale āilā
mahāprabhu tāñra upara mahā-kṛpā kailā*

sei kālīdāsa—ese Kālīdāsa; *yabe*—cuando; *nilācale āilā*—fue a Jagannātha Purī; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāñra upara*—sobre él; *mahā-kṛpā*—gran misericordia; *kailā*—concedió.

Cuando Kālīdāsa visitó Jagannātha Purī, Nilācala, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se mostró muy misericordioso con él.

VERSO 40 প্রতিদিন প্রভু যদি যা'ন দরশনে ।
জল-করঙ্গ লঞা গোবিন্দ যায় প্রভু-সনে ॥ ৪০ ॥

*prati-dina prabhu yadi yā'na daraśane
jala-karaṅga lañā govinda yāya prabhu-sane*

prati-dina—cada día; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yadi*—cuando; *yā'na*—va; *daraśane*—a ver al Señor Jagannātha; *jala-karaṅga*—un cántaro de agua; *lañā*—tomando; *govinda*—el sirviente personal del Señor (Govinda); *yāya*—va; *prabhu-sane*—con Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Śrī Caitanya Mahāprabhu visitaba todos los días el templo de Jagannātha, y, cuando lo hacía, Govinda, Su sirviente personal, Le acompañaba, llevando Su cántaro de agua.

VERSO 41 সিংহদ্বারের উত্তরদিকে কপাটের আড়ে ।
বাইশ 'পাহাচ'-তলে আছে এক নিম্ন গাড়ে ॥ ৪১ ॥

*simha-dvārera uttara-dike kapāṭera āḍe
bāiśa 'pāhāca'-tale āche eka nimna gāḍe*

simha-dvārera—del Simha-dvāra; *uttara-dike*—al norte; *kapāṭera āḍe*—detrás de la puerta; *bāiśa pāhāca*—de los veintidós escalones; *tale*—al pie; *āche*—hay; *eka*—una; *nimna*—baja; *gāḍe*—zanja.

Al norte del Simha-dvāra, detrás de la puerta, hay veintidós escalones que llevan al templo; al pie de los escalones hay una canaleta.

VERSO 42 সেই গাড়ে করেন প্রভু পাদ-প্রক্ষালনে ।
তবে করিবারে যায় ঈশ্বর-দরশনে ॥ ৪২ ॥

*sei gāḍe karena prabhu pāda-prakṣālane
tabe karibāre yāya īśvara-daraśane*

sei gāḍe—en esa canaleja; *karena*—hace; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *pāda-prakṣālane*—lavarse los pies; *tabe*—a continuación; *karibāre*—a hacer; *yāya*—Él va; *īśvara-daraśane*—a visitar al Señor Jagannātha.

Śrī Caitanya Mahāprabhu solía lavarse allí los pies antes de entrar en el templo a ver al Señor Jagannātha.

VERSO 43

গোবিন্দেৱে মহাপ্ৰভু কৈৱাছে নিয়ম ।
‘মোৱ পাদজল যেন না লয় কোন জন’ ॥ ৪৩ ॥

*govindere mahāprabhu kairāche niyama
‘mora pāda-jala yena nā laya kona jana’*

govindere—a Govinda; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kairāche*—ha dado; *niyama*—un principio regulativo; *mora*—Míos; *pāda-jala*—agua de lavar los pies; *yena*—esa; *nā laya*—no recoge; *kona jana*—alguien.

Śrī Caitanya Mahāprabhu ordenó a Su sirviente personal, Govinda, que nadie recogiese el agua con que Se había lavado los pies.

VERSO 44

প্ৰাণিমাত্ৰ লইতে না পায় সেই জল ।
‘অন্তৰঙ্গ ভক্ত লয় কৰি’ কোন ছল ॥ ৪৪ ॥

*prāṇi-mātra la-ite nā pāya sei jala
antaraṅga bhakta laya kari kona chala*

prāṇi-mātra—todos los seres vivos; *la-ite*—tomar; *nā pāya*—no consiguen; *sei jala*—esa agua; *antaraṅga*—muy íntimos; *bhakta*—devotos; *laya*—toman; *kari*—haciendo; *kona chala*—algún truco.

La orden del Señor era muy estricta, de modo que ningún ser vivo podía tomar el agua. Sin embargo, algunos de Sus devotos íntimos la tomaban con alguna estratagemas.

VERSO 45

একদিন প্ৰভু তাঁহা পাদ প্ৰক্ষালিতে ।
কালিদাস আসি’ তাহাঁ পাতিলেন হাতে ॥ ৪৫ ॥

*eka-dina prabhu tānhā pāda prakṣālite
kālidāsa āsi' tāhān pātīlena hāte*

eka-dina—un día; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tānhā*—allí; *pāda prakṣālite*—al lavarse los pies; *kālidāsa*—Kālidāsa; *āsi'*—viniendo; *tāhān*—allí; *pātīlena*—abrió; *hāte*—su mano.

Un día en que Śrī Caitanya Mahāprabhu Se estaba lavando los pies en ese lugar, Kālidāsa llegó y abrió la mano para recoger el agua.

VERSO 46 এক অঞ্জলি, দুই অঞ্জলি, তিন অঞ্জলি পিলা ।
তবে মহাপ্রভু তাঁরে নিষেধ করিলা ॥ ৪৬ ॥

*eka añjali, dui añjali, tina añjali pilā
tabe mahāprabhu tāñre niṣedha karilā*

eka añjali—un mano llena; *dui añjali*—dos manos llenas; *tina añjali*—tres manos llenas; *pilā*—bebió; *tabe*—en ese momento; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāñre*—a él; *niṣedha karilā*—prohibió.

Kālidāsa se llenó la mano de agua y la bebió, y así lo volvió a hacer una segunda y una tercera vez. Śrī Caitanya Mahāprabhu, entonces, le prohibió beber más.

VERSO 47 “অতঃপর আর না করিহ পুনর্ব্বার ।
এতাবতা বাঞ্ছা-পূরণ করিলুঁ তোমার ॥” ৪৭ ॥

*“ataḥpara āra nā kariha punar-bāra
etāvata vāñchā-pūraṇa kariluñ tomāra”*

ataḥpara—de hoy en adelante; *āra*—más; *nā kariha*—no hagas; *punaḥ-bāra*—de nuevo; *etāvata*—hasta aquí; *vāñchā-pūraṇa*—satisfacer el deseo; *kariluñ*—he hecho; *tomāra*—de ti.

«Nunca vuelvas a hacer eso. He satisfecho tu deseo en la medida de lo posible.»

VERSO 48 সর্বজ্ঞ-শিরোমণি চৈতন্য ঈশ্বর ।
বৈষ্ণবে তাঁহার বিশ্বাস, জানেন অন্তর ॥ ৪৮ ॥

*sarvajña-śiromaṇi caitanya īśvara
vaiṣṇave tāñhāra viśvāsa, jānena antara*

sarva-jñā—omnisciente; *śiromaṇi*—supremo; *caitanya*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *iśvara*—la Suprema Personalidad de Dios; *vaiṣṇave*—en los *vaiṣṇavas*; *tānhāra viśvāsa*—su fe; *jānena*—Él conoce; *antara*—el corazón.

Śrī Caitanya Mahāprabhu es la sublime y omnisciente Suprema Personalidad de Dios, de modo que sabía que Kālidāsa, en el fondo del corazón, tenía plena fe en los *vaiṣṇavas*.

VERSO 49 সেইগুণ লঞা প্রভু তাঁরে তুষ্ট হইলা ।
অন্যের দুর্লভ প্রসাদ তাঁহারে করিলা ॥ ৪৯ ॥

sei-guṇa lañā prabhu tāñre tuṣṭa ha-ilā
anyera durlabha prasāda tāñhāre karilā

sei-guṇa—esa cualidad; *lañā*—aceptando; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāñre*—a él; *tuṣṭa ha-ilā*—satisfizo; *anyera*—para otros; *durlabha*—imposible de obtener; *prasāda*—una misericordia; *tāñhāre*—a él; *karilā*—mostró.

Debido a esa cualidad, Śrī Caitanya Mahāprabhu le satisfizo con una misericordia que nadie más podía obtener.

VERSO 50 বাইশ ‘পাহাচ’-পাছে উপর দক্ষিণ-দিকে ।
এক নৃসিংহ-মূর্তি আছেন উঠিতে বামভাগে ॥ ৫০ ॥

bāiśa ‘pāhāca’-pāche upara dakṣiṇa-dike
eka nṛsimha-mūrti āchena uṭhite vāma-bhāge

bāiśa pāhāca—de los veintidós escalones; *pāche*—al fondo; *upara*—por encima de ellos; *dakṣiṇa-dike*—en la parte sur; *eka*—una; *nṛsimha-mūrti*—Deidad del Señor Nṛsimha; *āchena*—hay; *uṭhite*—según se suben los escalones; *vāma-bhāge*—a la izquierda.

En la parte sur, más allá de los veintidós escalones y por encima de ellos, hay una Deidad del Señor Nṛsimhadeva. Está a la izquierda según se suben los escalones que llevan al templo.

VERSO 51 প্রতিদিন তাঁরে প্রভু করেন নমস্কার ।
নমস্কারি’ এই শ্লোক পড়ে বারবার ॥ ৫১ ॥

prati-dina tāñre prabhu karena namaskāra
namaskari’ ei śloka paḍe bāra-bāra

prati-dina—cada día; *tānre*—a la Deidad del Señor Nṛsiṁhadeva; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karena*—hace; *namaskāra*—reverencias; *namaskari*—al ofrecer reverencias; *ei śloka*—estos versos; *paḍe*—recita; *bāra-bāra*—una y otra vez.

En el camino al templo, Śrī Caitanya Mahāprabhu ofrecía reverencias al Señor Nṛsiṁha presentándole el lado izquierdo de Su cuerpo. Una y otra vez, mientras ofrecía reverencias, recitaba los siguientes versos.

VERSO 52 নমস্তে নরসিংহায় প্রহ্লাদাহ্লাদদায়িনে ।
হিরণ্যকশিপোর্বক্ষঃশিলাটঙ্ক-নখালয়ে ॥ ৫২ ॥

namas te nara-siṁhāya prahlādāhlāda-dāyine
hiranyakaśipuṛ vakṣaḥ-silā-ṭaṅka-nakhālaye

namaḥ—ofrezco respetuosas reverencias; *te*—a Ti; *nara-siṁhāya*—el Señor Nṛsiṁhadeva; *prahlāda*—a Mahārāja Prahāda; *āhlāda*—de placer; *dāyine*—el dador; *hiranyakaśipuḥ*—de Hiraṇyakaśipu; *vakṣaḥ*—el pecho; *silā*—como piedra; *ṭaṅka*—como el cincel; *nakha-ālaye*—cuyas uñas.

«Ofrezco respetuosas reverencias a Ti, Señor Nṛsiṁhadeva. Tú eres quien da placer a Mahārāja Prahāda, y Tus uñas cortan el pecho de Hiraṇyakaśipu como un cincel la piedra.

SIGNIFICADO: Este verso y el siguiente son citas del *Nṛsiṁha Purāṇa*.

VERSO 53 ইতো নৃসিংহঃ পরতো নৃসিংহো
যতো যতো যামি ততো নৃসিংহঃ ।
বহিনৃসিংহো হৃদয়ে নৃসিংহো
নৃসিংহমাদিং শরণং প্রপদ্যে ॥ ৫৩ ॥

ito nṛsiṁhaḥ parato nṛsiṁho
yato yato yāmi tato nṛsiṁhaḥ
bahir nṛsiṁho hṛdaye nṛsiṁho
nṛsiṁham ādim śaraṇam prapadye

itaḥ—aquí; *nṛsiṁhaḥ*—el Señor Nṛsiṁha; *parataḥ*—en el lado opuesto; *nṛsiṁhaḥ*—el Señor Nṛsiṁha; *yataḥ yataḥ*—allá donde; *yāmi*—voy; *tataḥ*—allí; *nṛsiṁhaḥ*—el Señor Nṛsiṁha; *bahih*—fuera; *nṛsiṁhaḥ*—el Señor Nṛsiṁha; *hṛdaye*—en mi corazón; *nṛsiṁhaḥ*—el Señor Nṛsiṁha; *nṛsiṁham*—el Señor Nṛsiṁha; *ādim*—la Suprema Personalidad original; *śaraṇam prapadye*—yo me refugio en.

«El Señor Nṛsiṁhadeva está aquí, y también está allí, en el lado opuesto. Allí donde voy, veo al Señor Nṛsiṁhadeva. Él está fuera y dentro de mi corazón. Por ello, me refugio en el Señor Nṛsiṁhadeva, la Suprema Personalidad de Dios original.»»

VERSO 54 তবে প্রভু করিলা জগন্নাথ দরশন ।
ঘরে আসি' মধ্যাহ্ন করি' করিল ভোজন ॥ ৫৪ ॥

*tabe prabhu karilā jagannātha daraśana
ghare āsi' madhyāhna kari' karila bhojana*

tabe—después de esto; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karilā*—hizo; *jagannātha daraśana*—visitar al Señor Jagannātha; *ghare āsi'*—tras regresar a casa; *madhyāhna kari'*—tras cumplir con Sus actividades del mediodía; *karila bhojana*—almorzó.

Tras ofrecer reverencias al Señor Nṛsiṁhadeva, Śrī Caitanya Mahāprabhu visitó el templo del Señor Jagannātha. Después regresó a Su morada, cumplió con Sus deberes del mediodía y almorzó.

VERSO 55 বহির্দ্বারে আছে কালিদাস প্রত্যাশা করিয়া ।
গোবিন্দেরে ঠারে প্রভু কহেন জানিয়া ॥ ৫৫ ॥

*bahir-dvāre āche kālidāsa pratyāśā kariyā
govindere ṭhāre prabhu kahena jāniyā*

bahir-dvāre—fuera, a la puerta; *āche*—estaba; *kālidāsa*—Kālidāsa; *pratyāśā kariyā*—esperando; *govindere*—a Govinda; *ṭhāre*—con indicaciones; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kahena*—habla; *jāniyā*—sabiendo.

A la puerta estaba Kālidāsa, que esperaba los remanentes de la comida de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Sabiéndolo, Mahāprabhu hizo una seña a Govinda.

VERSO 56 মহাপ্রভুর ইঙ্গিত গোবিন্দ সব জানে ।
কালিদাসেরে দিল প্রভুর শেষপাত্র-দানে ॥ ৫৬ ॥

*mahāprabhura iṅgita govinda saba jāne
kālidāsere dila prabhura śeṣa-pātra-dāne*

mahāprabhura—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *iṅgita*—las señas; *govinda*—Su sirviente personal; *saba*—todas; *jāne*—conoce; *kālidāsere*—a Kālidāsa; *dila*—entregó;

prabhura—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śeṣa-pātra*—los remanentes de comida; *dāne*—un obsequio.

Govinda entendía todas las señas de Śrī Caitanya Mahāprabhu, de modo que, inmediatamente, entregó a Kālidāsa los remanentes de la comida de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 57

বৈষ্ণবের শেষ-ভক্ষণের এতেক মহিমা ।
কালিদাসে পাওয়াইল প্রভুর কৃপা-সীমা ॥ ৫৭ ॥

vaiṣṇavera śeṣa-bhakṣaṇera eteka mahimā
kālidāse pāoyāila prabhura kṛpā-simā

vaiṣṇavera—de los *vaiṣṇavas*; *śeṣa-bhakṣaṇera*—de comer los remanentes de comida; *eteka mahimā*—tanto valor; *kālidāse*—a Kālidāsa; *pāoyāila*—hizo obtener; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛpā-simā*—la misericordia suprema.

Comer los remanentes de la comida de los *vaiṣṇavas* tiene tanto valor que Śrī Caitanya Mahāprabhu Se vio inducido a ofrecer a Kālidāsa Su misericordia suprema.

VERSO 58

তাতে ‘বৈষ্ণবের বুটা’ খাও ছাড়ি’ ঘৃণা-লাজ ।
যাহা হৈতে পাইবা নিজ বাঞ্ছিত সব কাজ ॥ ৫৮ ॥

tāte ‘vaiṣṇavera jhuṭā’ khāo chāḍi’ gṛṇā-lāja
yāhā haite pāibā nija vāñchita saba kāja

tāte—por lo tanto; *vaiṣṇavera jhuṭā*—los remanentes de la comida de los *vaiṣṇavas*; *khāo*—comed; *chāḍi*—abandonando; *gṛṇā-lāja*—aversión y vacilación; *yāhā haite*—con los cuales; *pāibā*—obtendréis; *nija*—vuestro propio; *vāñchita*—deseado; *saba*—todo; *kāja*—éxito.

Por eso, sin más aversión ni vacilación, tratad de comer los remanentes de la comida de los *vaiṣṇavas*, pues de ese modo podréis alcanzar el objetivo que deseáis en la vida.

VERSO 59

কৃষ্ণের উচ্ছিষ্ট হয় ‘মহাপ্রসাদ’ নাম ।
‘ভক্তশেষ’ হৈলে ‘মহা-মহাপ্রসাদাখ্যান’ ॥ ৫৯ ॥

kṛṣṇera ucchiṣṭa haya ‘mahā-prasāda’ nāma
‘bhakta-śeṣa’ haile ‘mahā-mahā-prasādākhyāna’

kṛṣṇera ucchiṣṭa—los remanentes de la comida de Kṛṣṇa; *haya*—son; *mahā-prasāda nāma*—llamados *mahā-prasādam*; *bhakta-śeṣa*—los remanentes de un devoto; *haile*—cuando se vuelven; *mahā-mahā-prasāda*—gran *mahā-prasādam*; *ākhyāna*—llamados.

Los remanentes de la comida ofrecida al Señor Kṛṣṇa se llaman *mahā-prasādam*. Cuando han sido probados por un devoto, esos remanentes *mahā-prasādam* se elevan a *mahā-mahā-prasādam*.

VERSO 60

ভক্তপদধূলি আর ভক্তপদ-জল ।
ভক্তভুক্ত-অবশেষ,—তিন মহাবল ॥ ৬০ ॥
bhakta-pada-dhūli āra bhakta-pada-jala
bhakta-bhukta-avaśeṣa,—tina mahā-bala

bhakta-pada-dhūli—el polvo de los pies de loto de un devoto; *āra*—y; *bhakta-pada-jala*—el agua que ha lavado los pies de un devoto; *bhakta-bhukta-avaśeṣa*—y los remanentes de comida tomados por un devoto; *tina*—tres; *mahā-bala*—muy poderosos.

El polvo de los pies de un devoto, el agua que ha lavado los pies de un devoto, y los remanentes de comida dejados por un devoto son tres sustancias muy poderosas.

VERSO 61

এই তিন-সেবা হৈতে কৃষ্ণপ্রেমা হয় ।
পুনঃ পুনঃ সর্বশাস্ত্রে ফুকরিয়া কয় ॥ ৬১ ॥
ei tina-sevā haite kṛṣṇa-premā haya
punaḥ punaḥ sarva-śāstre phukāriyā kaya

ei tina-sevā—al ofrecer servicio a esas tres; *haite*—de; *kṛṣṇa-premā*—amor extático por Kṛṣṇa; *haya*—hay; *punaḥ punaḥ*—una y otra vez; *sarva-śāstre*—todas las Escrituras reveladas; *phu-kāriyā kaya*—proclaman en voz alta.

Quien ofrece servicio a esas tres sustancias alcanza el objetivo supremo del amor extático por Kṛṣṇa. Esto se proclama en alta voz, una y otra vez, en todas las Escrituras reveladas.

VERSO 62

তাতে বার বার কহি,—শুন ভক্তগণ ।
বিশ্বাস করিয়া কর এ-তিন সেবন ॥ ৬২ ॥
tāte bāra bāra kahi,—śuna bhakta-gaṇa
viśvāsa kariyā kara e-tina sevana

tāte—por lo tanto; *bāra bāra*—una y otra vez; *kahi*—yo digo; *śuna*—escuchad; *bhakta-gaṇa*—devotos; *viśvāsa kariyā*—tened fe; *kara*—haced; *e-tina sevana*—ofrecer servicio a esas tres.

Así pues, mis queridos devotos, escuchadme, por favor, pues insisto una y otra vez: por favor, tened fe en esas tres sustancias y ofreced servicio sin vacilación.

VERSO 63

তিন হৈতে কৃষ্ণনাম-প্রেমের উল্লাস ।
কৃষ্ণের প্রসাদ, তাতে ‘সাক্ষী’ কালিদাস ॥ ৬৩ ॥

tina haite kṛṣṇa-nāma-premera ullāsa
kṛṣṇera prasāda, tāte ‘sākṣī’ kālidāsa

tina haite—a partir de esas tres; *kṛṣṇa-nāma*—del santo nombre del Señor Kṛṣṇa; *premera ullāsa*—el despertar del amor extático; *kṛṣṇera prasāda*—la misericordia del Señor Kṛṣṇa; *tāte*—en eso; *sākṣī*—la prueba; *kālidāsa*—Kālidāsa.

Con esas tres sustancias se alcanza el objetivo supremo de la vida, el amor extático por Kṛṣṇa. Ésa es la mayor misericordia del Señor Kṛṣṇa. La prueba de ello es el propio Kālidāsa.

VERSO 64

নীলাচলে মহাপ্রভু রহে এইমতে ।
কালিদাসে মহাকৃপা কৈলা অলক্ষিতে ॥ ৬৪ ॥

nīlācale mahāprabhu rahe ei-mate
kālidāse mahā-kṛpā kailā alakṣite

nīlācale—en Jagannātha Purī; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rahe*—permanece; *ei-mate*—de ese modo; *kālidāse*—a Kālidāsa; *mahā-kṛpā*—gran misericordia; *kailā*—concedió; *alakṣite*—de forma invisible.

De ese modo, Śrī Caitanya Mahāprabhu vivió en Jagannātha Purī, Nilācala, y, de forma invisible, otorgó una gran misericordia a Kālidāsa.

VERSO 65

সে বৎসর শিবানন্দ পত্নী লঞা আইলা ।
‘পুরীদাস’-ছোটপুত্রে সঙ্গেতে আনিলা ॥ ৬৫ ॥

se vatsara śivānanda patnī laṅā āilā
‘purī-dāsa’-choṭa-putre saṅgete ānilā

se vatsara—ese año; *śivānanda*—Śivānanda Sena; *patnī*—a la esposa; *lañā*—trayendo; *āilā*—vino; *purī-dāsa*—Purī dāsa; *choṭa-putre*—al hijo menor; *saṅgete ānilā*—trajo consigo.

Ese año, Śivānanda Sena trajo consigo a su esposa y a su hijo menor, Purī dāsa.

VERSO 66 পুত্র সঙ্গে লঞা তেঁহো আইলা প্রভু-স্থানে ।
পুত্রেরে করাইলা প্রভুর চরণ বন্দনে ॥ ৬৬ ॥

putra saṅge lañā teṅho āilā prabhu-sthāne
putrere karāilā prabhura caraṇa vandane

putra—el hijo; *saṅge*—junto con; *lañā*—llevando; *teṅho*—él; *āilā*—fue; *prabhu-sthāne*—a la morada de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *putrere*—a su hijo; *karāilā*—hizo hacer; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *caraṇa vandane*—adorar los pies de loto.

Śivānanda Sena llevó a su hijo a ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu en Su morada. Una vez allí, hizo que el hijo ofreciera reverencias respetuosas a los pies de loto del Señor.

VERSO 67 ‘কৃষ্ণ কহ’ বলি’ প্রভু বলেন বার বার ।
তবু কৃষ্ণনাম বালক না করে উচ্চার ॥ ৬৭ ॥

‘kṛṣṇa kaha’ bali’ prabhu balena bāra bāra
tabu kṛṣṇa-nāma bālaka nā kare uccāra

kṛṣṇa kaha—di Kṛṣṇa; *bali’*—diciendo; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *balena*—dijo; *bāra bāra*—una y otra vez; *tabu*—aun así; *kṛṣṇa-nāma*—el santo nombre de Kṛṣṇa; *bālaka*—el niño; *nā kare uccāra*—no pronuncia.

Una y otra vez, Śrī Caitanya Mahāprabhu pidió al niño que cantase el nombre de Kṛṣṇa, pero el niño no pronunciaba el santo nombre.

VERSO 68 শিবানন্দ বালকেরে বহু যত্ন করিলা ।
তবু সেই বালক কৃষ্ণনাম না কহিলা ॥ ৬৮ ॥

śivānanda bālakere bahu yatna karilā
tabu sei bālaka kṛṣṇa-nāma nā kahilā

śivānanda—Śivānanda Sena; *bālakere*—al niño; *bahu*—mucho; *yatna*—esfuerzo; *karilā*—hizo; *tabu*—aun así; *sei bālaka*—ese niño; *kṛṣṇa-nāma*—el nombre de Kṛṣṇa; *nā kahilā*—no pronunció.

Aunque Śivānanda Sena hizo grandes esfuerzos porque su hijo pronunciase el santo nombre de Kṛṣṇa, el niño se negaba.

VERSO 69 প্রভু কহে,—“আমি নাম জগতে লওয়াইলুঁ ।
স্থাবরে পর্যন্ত কৃষ্ণনাম কহাইলুঁ ॥ ৬৯ ॥

prabhu kahe,—“*āmi nāma jagate laoyāilun*
sthāvare paryanta kṛṣṇa-nāma kahāilun

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *āmi*—Yo; *nāma*—el santo nombre; *jagate*—por todo el mundo; *laoyāilun*—he hecho aceptar; *sthāvare*—los inmóviles; *paryanta*—hasta a; *kṛṣṇa-nāma*—el santo nombre de Kṛṣṇa; *kahāilun*—he hecho cantar.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «He hecho que el mundo entero aceptase el santo nombre de Kṛṣṇa. He hecho cantar el santo nombre hasta a los árboles y las inmóviles plantas.

VERSO 70 ইহাৰে নাৰিলুঁ কৃষ্ণনাম কহাইতে !”
শুনীয়া স্বৰূপগোসাঁইও লাগিলা কহিতে ॥ ৭০ ॥

ihāre nārilun kṛṣṇa-nāma kahāite!
śuniyā svarūpa-gosāñi lāgilā kahite

ihāre—a este niño; *nārilun*—no he podido; *kṛṣṇa-nāma*—el santo nombre de Kṛṣṇa; *kahāite*—hacer hablar; *śuniyā*—al escuchar; *svarūpa-gosāñi*—Svarūpa Dāmodara Gosāñi; *lāgilā*—comenzó; *kahite*—a decir.

«Pero a este niño no soy capaz de hacerle cantar el santo nombre de Kṛṣṇa.» Al escuchar esto, Svarūpa Dāmodara Gosvāmī dijo lo siguiente.

VERSO 71 “তুমি কৃষ্ণনাম-মন্ত্র কৈলা উপদেশে ।
মন্ত্র পাইঞা কা’র আগে না করে প্রকাশে ॥ ৭১ ॥

tumi kṛṣṇa-nāma-mantra kailā upadeśe
mantra pāñā kā’ra āge nā kare prakāśe

tumi—Tú; *kṛṣṇa-nāma*—el santo nombre de Kṛṣṇa; *mantra*—ese himno; *kailā upadeśe*—has instruido; *mantra pāñā*—tras recibir el himno; *kā'ra āge*—delante de todos; *nā kare prakāśe*—no expresa.

«Mi Señor —dijo—, Tú le has dado iniciación en el nombre de Kṛṣṇa, pero, una vez recibido el *mantra*, no lo dirá delante de todos.

VERSO 72 মনে মনে জপে, মুখে না করে আখ্যান ।
এই ইহার মনঃকথা—করি অনুমান ॥” ৭২ ॥

mane mane jape, mukhe nā kare ākhyāna
ei ihāra manaḥ-kathā—kari anumāna”

mane mane—en la mente; *jape*—canta; *mukhe*—en la boca; *nā kare ākhyāna*—no expresa; *ei*—ésta; *ihāra*—suya; *manaḥ-kathā*—intención; *kari anumāna*—yo pienso.

«Este niño canta el *mantra* en la mente, pero no lo dice en voz alta. A mi modo de ver, ésa es su intención.»

VERSO 73 আর দিন কহেন প্রভু,—‘পড়, পুরীদাস ।’
এই শ্লোক করি’ তেঁহো করিলা প্রকাশ ॥ ৭৩ ॥

āra dina kahena prabhu,—‘paḍa, purī-dāsa’
ei śloka kari’ teṅho karilā prakāśa

āra dina—otro día; *kahena prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *paḍa*—recita; *purī-dāsa*—Purīdāsa; *ei*—este; *śloka*—verso; *kari*—haciendo; *teṅho*—él; *karilā prakāśa*—manifestó.

Otro día, cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo al niño: «Recita, Mi querido Purī dāsa», el niño compuso el siguiente verso y lo recitó delante de todos.

VERSO 74 শ্রবসোঃ কুবলয়মশ্লেয়ারঞ্জনমুরসো মহেন্দ্রমাণিদাম ।
বৃন্দাবনরমণীনাং মগুনমখিলং হরির্জয়তি ॥ ৭৪ ॥

śravasoh kuvalayam akṣṇor añjanam uraso mahendra-maṇi-dāma
vṛndāvana-ramaṇināṃ maṇḍanam akhīlaṃ harir jayati

śravasoh—de los oídos; *kuvalayam*—flores de loto azules; *akṣṇoh*—de los ojos; *añjanam*—bálsamo; *urasoh*—del pecho; *mahendra-maṇi-dāma*—un collar de gemas

indranīla; *vṛndāvana-ramaṇinām*—de las doncellas de Vṛndāvana; *maṇḍanam*—adornos; *akhilam*—todos; *hariḥ jayati*—¡toda gloria al Señor Śrī Kṛṣṇa!

«El Señor Śrī Kṛṣṇa es como una flor de loto azul para los oídos; es bálsamo para los ojos, un collar de gemas *indranīla* para el pecho, y de ornamentos universales para las doncellas *gopīs* de Vṛndāvana. ¡Gloria al Señor Śrī Hari, Kṛṣṇa!»

VERSO 75

সাত বৎসরের শিশু, নাহি অধ্যয়ন ।

ঐছে শ্লোক করে,—লোকের চমৎকার মন ॥ ৭৫ ॥

sāta vatsarera śīśu, nāhi adhyayana

aiche śloka kare,—lokerā camatkāra mana

sāta vatsarera—siete años de edad; *śīśu*—el niño; *nāhi adhyayana*—sin educación; *aiche*—semejante; *śloka*—verso; *kare*—compone; *lokerā*—de toda la gente; *camatkāra*—maravillada; *mana*—la mente.

El niño compuso ese verso tan hermoso aunque sólo tenía siete años y no había recibido todavía educación. Todos estaban maravillados.

VERSO 76

চৈতন্যপ্রভুর এই কৃপার মহিমা ।

ব্রহ্মাদি দেব যার নাহি পায় সীমা ॥ ৭৬ ॥

caitanya-prabhura ei kṛpāra mahimā

brahmādi deva yāra nāhi pāya simā

caitanya-prabhura—del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ei*—ésta; *kṛpāra mahimā*—la gloria de la misericordia; *brahmā-ādi*—comenzando por el Señor Brahmā; *deva*—los semidioses; *yāra*—de la cual; *nāhi pāya*—no alcanzan; *simā*—el límite.

Ésa es la gloria de la misericordia sin causa de Śrī Caitanya Mahāprabhu, que ni siquiera los semidioses, comenzando por el Señor Brahmā, pueden evaluar.

VERSO 77

ভক্তগণ প্রভু-সঙ্গে রহে চারিমাসে ।

প্রভু আজ্ঞা দিলা সবে গেলা গৌড়দেশে ॥ ৭৭ ॥

bhakta-gaṇa prabhu-saṅge rahe cāri-māse

prabhu ājñā dilā sabe gelā gauḍa-deśe

bhakta-gaṇa—todos los devotos; *prabhu-saṅge*—con Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rahe*—se quedaron; *cāri-māse*—durante cuatro meses; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ājñā dilā*—dio la orden; *sabe*—a todos; *gelā*—regresaron; *gauḍa-deśe*—a Bengala.

Los devotos pasaron cuatro meses seguidos con Śrī Caitanya Mahāprabhu. Después, cuando el Señor se lo ordenó, regresaron a Bengala.

VERSO 78

তঁা-সবার সঙ্গে প্রভুর ছিল বাহ্যজ্ঞান ।
তঁারা গেলে পুনঃ হৈলা উন্মাদ প্রধান ॥ ৭৮ ॥

tān-sabāra saṅge prabhura chila bāhya-jñāna
tānrā gele punaḥ hailā unmāda pradhāna

tān-sabāra—todos ellos; *saṅge*—con; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *chila*—había; *bāhya-jñāna*—conciencia externa; *tānrā gele*—cuando se fueron; *punaḥ*—de nuevo; *hailā*—había; *unmāda*—locura; *pradhāna*—la principal ocupación.

Mientras los devotos estuvieron en Nilācala, Jagannātha Purī, Śrī Caitanya Mahāprabhu mantuvo la conciencia externa, pero, después de su partida, Su principal ocupación fue de nuevo la locura del amor extático por Kṛṣṇa.

VERSO 79

রাত্রি-দিনে স্ফুরে কৃষ্ণের রূপ-গন্ধ-রস ।
সাক্ষাদনুভবে, — যেন কৃষ্ণ-উপস্পর্শ ॥ ৭৯ ॥

rātri-dine sphure kṛṣṇera rūpa-gandha-rasa
sākṣād-anubhave, —yena kṛṣṇa-upasparśa

rātri-dine—noche y día; *sphure*—aparece; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *rūpa*—la belleza; *gandha*—la fragancia; *rasa*—el sabor; *sākṣāt-anubhave*—experimentados directamente; *yena*—como si; *kṛṣṇa-upasparśa*—tocando a Kṛṣṇa.

Día y noche, Śrī Caitanya Mahāprabhu saboreaba directamente la belleza, la fragancia y el sabor de Kṛṣṇa, como si estuviese tocando a Kṛṣṇa con Sus propias manos.

VERSO 80

একদিন প্রভু গেলা জগন্নাথ-দরশনে ।
সিংহদ্বারে দলই আসি' করিল বন্দনে ॥ ৮০ ॥

*'tumi mora sakhā, dekhāha—kāhān prāṇa-nātha?
eta bali' jagamohana gelā dhari' tāra hāta*

tumi—tú; *mora sakhā*—Mi amigo; *dekhāha*—por favor, muestra; *kāhān*—dónde; *prāṇa-nātha*—el Señor de Mi corazón; *eta bali'*—tras decir esto; *jagamohana*—al Jagamohana; *gelā*—fue; *dhari'*—tomando; *tāra*—su; *hāta*—mano.

El Señor Caitanya dijo al portero: «Tú eres Mi amigo. Por favor, muéstrame dónde está el Señor de Mi corazón». Tras decir esto, los dos fueron al lugar conocido con el nombre de Jagamohana, desde donde todos contemplan al Señor Jagannātha.

VERSO 84 *সেহ বলে,—‘এই দেখ শ্রীপুরুষোত্তম ।
নেত্র ভরিয়া তুমি করহ দরশন ॥’ ৮৪ ॥*

*seha bale,—‘ei dekha śrī-puruṣottama
netra bhariyā tumi karaha daraśana’*

seha bale—él también dijo; *ei*—éste; *dekha*—mira; *śrī-puruṣa-uttama*—el Señor Kṛṣṇa, la mejor de todas las Personalidades de Dios; *netra bhariyā*—hasta satisfacer plenamente Tus ojos; *tumi*—Tú; *karaha daraśana*—mira.

«¡Mira! —dijo el portero—. Aquí tienes a la mejor de las Personalidades de Dios. Desde aquí puedes ver al Señor hasta saciar plenamente Tus ojos.»

VERSO 85 *গরুড়ের পাছে রহি’ করেন দরশন ।
দেখেন,—জগন্নাথ হয় মুরলীবদন ॥ ৮৫ ॥*

*garuḍera pāche rahi' karena daraśana
dekhena,—jagannātha haya muralī-vadana*

garuḍera pāche—detrás de la columna de Garuḍa; *rahi'*—estando; *karena daraśana*—Él estaba viendo; *dekhena*—Él vio; *jagannātha*—el Señor Jagannātha; *haya*—era; *muralī-vadana*—el Señor Kṛṣṇa, con la flauta en los labios.

Śrī Caitanya Mahāprabhu Se ubicó detrás de la gran columna Garuḍa-stambha y contempló al Señor Jagannātha, pero, mientras Le miraba, vio que el Señor Jagannātha Se había vuelto el Señor Kṛṣṇa, con la flauta en los labios.

VERSO 86 *এই লীলা নিজ-গ্রহে রঘুনাথ-দাস ।
‘গৌরাঙ্গস্বব-কল্পবৃক্ষে’ করিয়াছেন প্রকাশ ॥ ৮৬ ॥*

ei līlā nija-granthe raghunātha-dāsa
‘gaurāṅga-stava-kalpavṛkṣe’ kariyāchena prakāśa

ei līlā—este pasatiempo; *nija-granthe*—en su propio libro; *raghunātha-dāsa*—Raghunātha dāsa Gosvāmī; *gaurāṅga-stava-kalpa-vṛkṣe*—*Gaurāṅga-stava-kalpavṛkṣa*; *kariyāchena prakāśa*—ha contado.

En su libro *Gaurāṅga-stava-kalpavṛkṣa*, Raghunātha dāsa Gosvāmī ha hecho una hermosa descripción de este episodio.

VERSO 87

ক মে কান্তঃ কৃষ্ণস্ত্বরিতমিহ তং লোকায় সখে
 ত্বমেবেতি দ্বারাধিপমভিবদনুন্মদ ইব ।
 দ্রুতং গচ্ছ দ্রষ্টুং প্রিয়মিতি তদুক্তেন ধৃত-তদ-
 ভুজান্তর্গৌরাস্পৌ হৃদয় উদয়ন্যাং মদয়তি ॥ ৮৭ ॥

kva me kāntaḥ kṛṣṇas tvaritam iha taṁ lokaya sakhe
tvam eveti dvārādhipam abhivadann unmada iva
drutaṁ gaccha draṣṭuṁ priyam iti tad-uktena dhṛta-tad-
bhujāntar gaurāṅgo hṛdaya udayan nāṅ madayati

kva—dónde; *me*—Mío; *kāntaḥ*—querido; *kṛṣṇaḥ*—Señor Kṛṣṇa; *tvaritam*—rápidamente; *iha*—aquí; *taṁ*—a Él; *lokaya*—muestra; *sakhe*—¡oh, amigo!; *tvam*—tú; *eva*—ciertamente; *iti*—de ese modo; *dvāra-adhipam*—al portero; *abhivadan*—pedir; *unmadaḥ*—un loco; *iva*—como; *drutam*—a toda prisa; *gaccha*—ven; *draṣṭuṁ*—a ver; *priyam*—amado; *iti*—de ese modo; *tad*—de él; *uktena*—con las palabras; *dhṛta*—tomó; *tat*—Suyo; *bhujā-antaḥ*—extremo del brazo; *gaurāṅgaḥ*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *hṛdaye*—en mi corazón; *udayan*—surgiendo; *mām*—a mí; *madayati*—hace enloquecer.

«“Portero, querido amigo, ¿dónde está Kṛṣṇa, el Señor de Mi corazón? Por favor, muéstramelo inmediatamente.” Con esas palabras, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu habló al portero como un loco. El portero Le tomó de la mano y, sin perder un instante, Le contestó: “¡Ven, contempla a Tu amado!”. Que ese Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu surja en mi corazón y me vuelva loco a mí también.»

VERSO 88

হেনকালে ‘গোপাল-বল্লভ’-ভোগ লাগাইল ।
 শঙ্খ-ঘণ্টা-আদি সহ আরতি বাজিল ॥ ৮৮ ॥

hena-kāle ‘gopāla-vallabha’-bhoga lāgāila
śaṅkha-ghaṅṭā-ādi saha ārati bājila

hena-kāle—en ese momento; *gopāla-vallabha-bhoga*—la comida ofrecida a primera hora de la mañana; *lāgāila*—fue ofrecida; *śaṅkha*—concha; *ghaṅṭā-ādi*—campanas, etc.; *saha*—con; *ārati*—ārati; *bājila*—sonó.

En ese momento Le fue presentada al Señor Jagannātha la ofrenda de comida *gopāla-vallabha-bhoga* y se celebró *ārati*, con el sonido de la concha y el tintineo de las campanas.

VERSO 89 ভোগ সরিলে জগন্নাথের সেবকগণ ।
প্রসাদ লঞা প্রভু-ঠাঞিও কৈল আগমন ॥ ৮৯ ॥

bhoga sarile jagannāthera sevaka-gaṇa
prasāda lañā prabhu-ṭhāñi kaila āgamana

bhoga sarile—cuando se retiró la comida; *jagannāthera*—del Señor Jagannātha; *sevaka-gaṇa*—los sirvientes; *prasāda lañā*—tomando el *prasādam*; *prabhu-ṭhāñi*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kaila āgamana*—vinieron.

Cuando el *ārati* terminó, se sacó fuera el *prasādam*, y los sirvientes del Señor Jagannātha fueron a ofrecer un poco a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 90 মালা পরাঞ প্রসাদ দিল প্রভুর হাতে ।
আস্বাদ দূরে রহ, যার গন্ধে মন মাতে ॥ ৯০ ॥

mālā parāñā prasāda dila prabhura hāte
āsvāda dūre rahu, yāra gandhe mana mâte

mālā parāñā—después de poner un collar de flores; *prasāda*—los remanentes de la comida de Jagannātha; *dila*—entregaron; *prabhura hāte*—en la mano de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āsvāda*—al saborear; *dūre rahu*—qué decir de; *yāra*—del cual; *gandhe*—por el aroma; *mana*—la mente; *mâte*—se vuelve loca.

Los sirvientes del Señor Jagannātha, tras ofrecer un collar de flores a Śrī Caitanya Mahāprabhu, Le ofrecieron también *prasādam* del Señor Jagannātha. El *prasādam* era tan bueno que con sólo su aroma, qué decir del sabor, la mente enloquecía.

VERSO 91 বহুমূল্য প্রসাদ সেই বস্তু সর্বোত্তম ।
তার অল্প খাওয়াইতে সেবক করিল যতন ॥ ৯১ ॥

*bahu-mūlya prasāda sei vastu sarvottama
tāra alpa khāoyāite sevaka karila yatana*

bahu-mūlya—muy costosos; *prasāda*—remanentes de comida; *sei*—esos; *vastu*—ingredientes; *sarva-uttama*—de primera calidad; *tāra*—de eso; *alpa*—muy poco; *khāoyāite*—para dar de comer; *sevaka*—el sirviente; *karila yatana*—hizo un esfuerzo.

Como era un *prasādam* cocinado con ingredientes muy costosos, el sirviente quiso dar un poco a Śrī Caitanya Mahārabhu.

VERSO 92

তার অল্প লঞ প্রভু জিহ্বাতে যদি দিলা ।
আর সব গোবিন্দের আঁচলে বান্ধিলা ॥ ৯২ ॥

*tāra alpa lañā prabhu jihvāte yadi dilā
āra saba govindera āncale bāndhilā*

tāra—de eso; *alpa*—muy poco; *lañā*—tomando; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahārabhu; *jihvāte*—en la lengua; *yadi*—cuando; *dilā*—puso; *āra saba*—todo el resto; *govindera*—de Govinda; *āncale*—en el extremo del manto; *bāndhilā*—lió.

Śrī Caitanya Mahārabhu probó un poco de *prasādam*. Govinda recogió el resto y lo lió en un extremo de su manto.

VERSO 93

কোটি-অমৃত-স্বাদ পাঞ প্রভুর চমৎকার ।
সর্বান্ধে পুলক, নেত্রে বহে অশ্রুধার ॥ ৯৩ ॥

*koṭi-amṛta-svāda pāñā prabhura camatkāra
sarvāñge pulaka, netre vahe aśru-dhāra*

koṭi—millones de millones; *amṛta*—néctar; *svāda*—sabor; *pāñā*—obteniendo; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahārabhu; *camatkāra*—gran satisfacción; *sarva-añge*—por todo el cuerpo; *pulaka*—erizamiento del vello; *netre*—de los ojos; *vahe*—fluye; *aśru-dhāra*—un torrente de lágrimas.

Śrī Caitanya Mahārabhu Se sintió plenamente satisfecho, pues el *prasādam* Le supo millones de veces mejor que el néctar. Todos los vellos del cuerpo se Le erizaron, y de Sus ojos brotaron lágrimas constantemente.

VERSO 94

‘এই দ্রব্যে এত স্বাদ কাহাঁ হৈতে আইল ?
কৃষ্ণের অধরামৃত ইথে সঞ্চারিল ॥’ ৯৪ ॥

*'ei dravye eta svāda kāhān haite āila?
kṛṣṇera adharāmṛta ithe sañcārila'*

ei dravye—en estos ingredientes; *eta*—tanto; *svāda*—sabor; *kāhān*—dónde; *haite*—de; *āila*—ha venido; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *adhara-amṛta*—el néctar de los labios; *ithe*—en éste; *sañcārila*—ha extendido.

Śrī Caitanya Mahāprabhu reflexionó: «¿De dónde le ha venido este sabor al *prasādam*? Ciertamente, se debe a que Kṛṣṇa lo ha tocado con el néctar de Sus labios».

VERSO 95 এই বুদ্ধে মহাপ্রভুর প্রেমাবেশ হৈল ।
জগন্নাথের সেবক দেখি' সম্বরণ কৈল ॥ ৯৫ ॥

*ei buddhye mahāprabhura premāveśa haila
jagannāthera sevaka dekhi' samvaraṇa kaila*

ei buddhye—con esa comprensión; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prema-āveśa*—emoción extática; *haila*—había; *jagannāthera*—del Señor Jagannātha; *sevaka*—los sirvientes; *dekhi'*—al ver; *samvaraṇa kaila*—Se contuvo.

Al darse cuenta de esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu sintió una emoción de amor extático por Kṛṣṇa, pero, al ver a los sirvientes del Señor Jagannātha, Se contuvo.

VERSO 96 'সুকৃতি-লভ্য ফেলা-লব'—বলেন বারবার ।
ঈশ্বর-সেবক পুছে,—'কি অর্থ ইহার' ? ৯৬ ॥

*'sukṛti-labhya phelā-lava'—balena bāra-bāra
īśvara-sevaka puče,—'ki artha ihāra'?*

sukṛti—por una gran fortuna; *labhya*—que se puede obtener; *phelā-lava*—una partícula de los remanentes; *balena*—dice; *bāra-bāra*—una y otra vez; *īśvara-sevaka*—los sirvientes de Jagannātha; *puče*—preguntan; *ki*—cuál; *artha*—el significado; *ihāra*—de esto.

El Señor decía una y otra vez: «Sólo por una gran fortuna podemos entrar en contacto con una partícula de los remanentes de la comida ofrecida al Señor». Los sirvientes del templo de Jagannātha preguntaron: «¿Qué significa eso?».

SIGNIFICADO: Los remanentes de la comida de Kṛṣṇa están mezclados con Su saliva. En el *Mahābhārata* y el *Skanda Purāṇa* se afirma:

*mahā-prasāde govinde nāma-brahmaṇi vaiṣṇave
sv-alpa-puṇyavatām rājan viśvāso naiva jāyate*

«Las personas que no son muy elevadas en cuanto a actividades piadosas no pueden creer en los remanentes de la comida [*prasādam*] de la Suprema Personalidad de Dios, ni en Govinda, el santo nombre del Señor, ni en los *vaiṣṇavas*».

VERSO 97

প্রভু কহে,—“এই যে দিলা কৃষ্ণধরামৃত ।
ব্রহ্মাদি-দুর্লভ এই নিন্দয়ে ‘অমৃত’ ॥ ৯৭ ॥

*prabhu kahe,—“ei ye dilā kṛṣṇāḍharāmṛta
brahmādi-durlabha ei nindaye ‘amṛta’*

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *ei*—este; *ye*—que; *dilā*—tú has dado; *kṛṣṇa*—del Señor Kṛṣṇa; *adhara-amṛta*—néctar de los labios; *brahmā-ādi*—por los semidioses, comenzando por el Señor Brahmā; *durlabha*—difícil; *ei*—éste; *nindaye*—supera; *amṛta*—al néctar.

Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó: «Al probar esta comida, Kṛṣṇa la ha transformado en néctar con Sus labios. Estos remanentes son mejores que el néctar celestial, y son difíciles de obtener hasta para semidioses como el Señor Brahmā.

VERSO 98

কৃষ্ণের যে ভুক্ত-শেষ, তার ‘ফেলা’-নাম ।
তার এক ‘লব’ যে পায়, সেই ভাগ্যবান্ ॥ ৯৮ ॥

*kṛṣṇera ye bhukta-śeṣa, tāra ‘phelā’-nāma
tāra eka ‘lava’ ye pāya, sei bhāgyavān*

kṛṣṇera—del Señor Kṛṣṇa; *ye*—cualesquiera; *bhukta-śeṣa*—remanentes de comida; *tāra*—de eso; *phelā-nāma*—el nombre es *phelā*; *tāra*—de eso; *eka*—uno; *lava*—fragmento; *ye*—quien; *pāya*—recibe; *sei*—él; *bhāgyavān*—afortunado.

«Los remanentes de Kṛṣṇa se llaman *phelā*. Todo el que reciba la más mínima parte de esos remanentes debe considerarse muy afortunado.

VERSO 99

সামান্য ভাগ্য হৈতে তার প্রাপ্তি নাহি হয় ।
কৃষ্ণের যাঁতে পূর্ণকৃপা, সেই তাহা পায় ॥ ৯৯ ॥

*sāmānya bhāgya haite tāra prāpti nāhi haya
kṛṣṇera yānte pūrṇa-kṛpā, sei tāhā pāya*

sāmānya—común; *bhāgya*—una fortuna; *haite*—debido a; *tāra*—de eso; *prāpti*—el logro; *nāhi*—no; *haya*—hay; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *yānte*—a quien; *pūrṇa-kṛpā*—plena misericordia; *sei*—él; *tāhā*—eso; *pāya*—puede obtener.

«Una persona normalmente afortunada no puede obtener esa misericordia. Sólo quienes han obtenido la misericordia plena de Kṛṣṇa pueden recibir esos remanentes.

VERSO 100 ‘সুকৃতি’-শব্দে কহে ‘কৃষ্ণকৃপা-হেতু পুণ্য’ ।
সেই যাঁর হয়, ‘ফেলা’ পায় সেই ধন্য ॥ ১০০ ॥

‘sukṛti’-śabde kahe ‘kṛṣṇa-kṛpā-hetu puṇya’
sei yāñra haya, ‘phelā’ pāya sei dhanya”

sukṛti—*sukṛti* (actividades piadosas); *śabde*—la palabra; *kahe*—debe entenderse; *kṛṣṇa-kṛpā*—la misericordia de Kṛṣṇa; *hetu*—debidas a; *puṇya*—las actividades piadosas; *sei*—él; *yāñra*—de quien; *haya*—hay; *phelā*—los remanentes de comida; *pāya*—obtiene; *sei*—él; *dhanya*—muy glorioso.

«La palabra “*sukṛti*” se refiere a actividades piadosas llevadas a cabo por la misericordia de Kṛṣṇa. Quien es lo bastante afortunado como para obtener esa misericordia recibe los remanentes de la comida del Señor, y de ese modo se vuelve glorioso.»

VERSO 101 এত বলি’ প্রভু তা-সবারে বিদায় দিলা ।
উপল-ভোগ দেখিয়া প্রভু নিজ-বাসা আইলা ॥ ১০১ ॥

eta bali’ prabhu tā-sabāre vidāya dilā
upala-bhoga dekhīyā prabhu nija-vāsā āilā

eta bali’—tras decir esto; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tā-sabāre*—de todos ellos; *vidāya dilā*—Se despidió; *upala-bhoga*—la siguiente ofrenda de comida; *dekhīyā*—tras ver; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nija-vāsā*—a Su morada; *āilā*—regresó.

Después de decir esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu se despidió de los sirvientes. Tras asistir a la siguiente ofrenda de comida al Señor Jagannātha, la ceremonia de *upala-bhoga*, regresó a Sus habitaciones.

VERSO 102 মধ্যাহ্ন করিয়া কৈলা ভিক্ষা নির্বাহণ ।
কৃষ্ণধরামৃত সদা অন্তরে স্মরণ ॥ ১০২ ॥

madhyāhna kariyā kailā bhikṣā nirvāhaṇa
kṛṣṇādharāmṛta sadā antare smaraṇa

madhyāhna kariyā—tras cumplir con Sus deberes del mediodía; *kailā bhikṣā nirvāhaṇa*—terminó Su almuerzo; *kṛṣṇa-adhara-amṛta*—el néctar de los labios de Kṛṣṇa; *sadā*—siempre; *antare*—dentro de Sí; *smaraṇa*—recordando.

Después de cumplir con Sus deberes del mediodía, Śrī Caitanya Mahāprabhu almorzó, pero constantemente recordaba los remanentes de la comida de Kṛṣṇa.

VERSO 103 বাহ্য-কৃত্য করেন, প্রেমে গরগর মন ।
কষ্টে সম্বরণ করেন, আবেশ সঘন ॥ ১০৩ ॥

bāhya-kṛtya karena, preme garagara mana
kaṣṭe samvaraṇa karena, āveśa saghana

bāhya-kṛtya—las actividades externas; *karena*—lleva a cabo; *preme*—con amor extático; *garagara*—llena; *mana*—la mente; *kaṣṭe*—con gran dificultad; *samvaraṇa karena*—restringe; *āveśa*—un éxtasis; *saghana*—muy profundo.

Śrī Caitanya Mahāprabhu llevó a cabo Sus actividades externas, pero Su mente rebosaba de amor extático. Con gran dificultad, trataba de controlar Su mente, constantemente sobrecogida de un éxtasis muy profundo.

VERSO 104 সন্ধ্যা-কৃত্য করি' পুনঃ নিজগণ-সঙ্গে ।
নিভূতে বসিলা নানা-কৃষ্ণকথা-রাঙ্গে ॥ ১০৪ ॥

sandhyā-kṛtya kari' punaḥ nija-gaṇa-saṅge
nibhṛte vasilā nānā-kṛṣṇa-kathā-raṅge

sandhyā-kṛtya—los deberes vespertinos; *kari'*—después de cumplir con; *punaḥ*—de nuevo; *nija-gaṇa-saṅge*—junto con Sus devotos personales; *nibhṛte*—en un lugar solitario; *vasilā*—Se sentó; *nānā*—varios; *kṛṣṇa-kathā*—de temas de Kṛṣṇa; *raṅge*—lleno de júbilo.

Tras cumplir con Sus deberes vespertinos, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sentó con Sus devotos personales en un lugar apartado y, lleno de júbilo, habló con ellos de los pasatiempos de Kṛṣṇa.

VERSO 105 প্রভুর ইঙ্গিতে গোবিন্দ প্রসাদ আনিলা ।
 পুরী-ভারতীরে প্রভু কিছু পাঠাইলা ॥ ১০৫ ॥

prabhura ṅgite govinda prasāda ānilā
purī-bhāratīre prabhu kichu pāṭhāilā

prabhura ṅgite—por indicación de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *govinda*—Govinda; *prasāda ānilā*—trajo los remanentes de la comida del Señor Jagannātha; *purī*—a Paramānanda Purī; *bhāratīre*—a Brahmānanda Bhāratī; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kichu*—un poco; *pāṭhāilā*—envió.

Siguiendo las indicaciones de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Govinda trajo el *prasādam* del Señor Jagannātha. El Señor envió un poco a Paramānanda Purī y a Brahmānanda Bhāratī.

VERSO 106 রামানন্দ-সার্বভৌম-স্বরূপাদি-গণে ।
 সবারে প্রসাদ দিল করিয়া বণ্টনে ॥ ১০৬ ॥

rāmānanda-sārvabhauma-svarūpādi-gaṇe
sabāre prasāda dila kariyā vaṅṭane

rāmānanda—Rāmānanda Rāya; *sārvabhauma*—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; *svarūpa*—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *ādi*—comenzando por; *gaṇe*—a ellos; *sabāre*—a todos ellos; *prasāda*—los remanentes de la comida del Señor Jagannātha; *dila*—entregó; *kariyā vaṅṭane*—haciendo partes.

Después, Śrī Caitanya Mahāprabhu compartió el *prasādam* con Rāmānanda Rāya, Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, Svarūpa Dāmodara Gosvāmī y todos los demás devotos.

VERSO 107 প্রসাদের সৌরভ্য-মাধুর্য করি' আস্বাদন ।
 অলৌকিক আস্বাদে সবার বিস্মিত হৈল মন ॥ ১০৭ ॥

prasādera saurabhya-mādhurya kari' āsvādana
alaukika āsvāde sabāra vismīta haila mana

prasādera—del *prasādam*; *saurabhya-mādhurya*—la dulzura y la fragancia; *kari' āsvādana*—al probar; *alaukika*—extraordinario; *āsvāde*—por el sabor; *sabāra*—de todos; *vismīta*—llena de asombro; *haila*—estaba; *mana*—la mente.

Mientras saboreaban la dulzura y la fragancia extraordinarias del *prasādam*, todos estaban asombrados.

VERSO 108-109 প্রভু কহে,—“এই সব হয় ‘প্রাকৃত’ দ্রব্য ।
 ঐক্ষব, কর্পূর, মরিচ, এলাইচ, লবঙ্গ, গব্য ॥ ১০৮ ॥
 রসবাস, গুড়ত্বক-আদি যত সব ।
 ‘প্রাকৃত’ বস্তুর স্বাদ সবার অনুভব ॥ ১০৯ ॥

*prabhu kahe,—“ei saba haya ‘prākṛta’ dravya
 aikṣava, karpūra, marica, elāica, lavaṅga, gavya
 rasavāsa, guḍatvaka-ādi yata saba
 ‘prākṛta’ vastura svāda sabāra anubhava*

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *ei*—estos; *saba*—todos; *haya*—son; *prākṛta*—materiales; *dravya*—ingredientes; *aikṣava*—azúcar; *karpūra*—alcanfor; *marica*—pimienta negra; *elāica*—cardamomo; *lavaṅga*—clavo; *gavya*—mantequilla; *rasavāsa*—especies; *guḍatvaka*—regaliz; *ādi*—etc.; *yata saba*—todos y cada uno de ellos; *prākṛta*—materiales; *vastura*—de ingredientes; *svāda*—el sabor; *sabāra*—de todos; *anubhava*—experiencia.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Estos ingredientes —el azúcar, el alcanfor, la pimienta negra, el cardamomo, el clavo, la mantequilla, las especias y el regaliz—, son todos materiales. Todos hemos probado esas sustancias antes.

SIGNIFICADO: La palabra *prākṛta* se refiere a cosas que el alma condicionada saborea para complacer los sentidos. Se trata de cosas limitadas por las leyes materiales. Śrī Caitanya Mahāprabhu quería hacer notar que las cosas materiales las han probado ya personas absortas en la materia y sin otro interés que la complacencia de los sentidos.

VERSO 110 সেই দ্রব্যে এত আস্বাদ, গন্ধ লোকাতীত ।
 আস্বাদ করিয়া দেখা,—সবার প্রতীত ॥ ১১০ ॥

*sei dravye eta āsvāda, gandha lokātīta
 āsvāda kariyā dekha,—sabāra pratīta*

sei dravye—en esas cosas materiales; *eta*—tanto; *āsvāda*—sabor agradable; *gandha*—una fragancia; *loka-atīta*—nunca saboreada por ningún hombre común; *āsvāda kariyā*—saboreando; *dekha*—ved; *sabāra*—de todos; *pratīta*—la experiencia.

«Sin embargo —continuó el Señor—, en estos ingredientes hay sabores extraordinarios y fragancias fuera de lo común. Saboreadlas y comprobad la diferencia.

VERSO 111 আস্বাদ দূরে রহু, যার গন্ধে মাতে মন ।
আপনা বিনা অন্য মাধুর্য করায় বিস্মরণ ॥ ১১১ ॥

*āsvāda dūre rahu, yāra gandhe mâte mana
āpanā vinā anya mādhyura karāya vismaraṇa*

āsvāda—el sabor; *dūre rahu*—dejad aparte; *yāra*—de los cuales; *gandhe*—por la fragancia; *mâte*—se siente complacida; *mana*—la mente; *āpanā vinā*—aparte de ella misma; *anya*—diferente; *mādhyura*—una dulzura; *karāya vismaraṇa*—hace olvidar.

«Aparte del sabor, su misma fragancia complace a la mente y nos hace olvidar cualquier otra dulzura que no sea la suya propia.

VERSO 112 তাতে এই দ্রব্যে কৃষ্ণধর-স্পর্শ হৈল ।
অধরের গুণ সব ইহাতে সঞ্চারিল ॥ ১১২ ॥

*tāte ei dravye kṛṣṇādhara-sparśa haila
adharera guṇa saba ihāte sañcārila*

tāte—por lo tanto; *ei dravye*—en estos ingredientes; *kṛṣṇa-adhara*—de los labios de Kṛṣṇa; *sparśa*—contacto; *haila*—hubo; *adharera*—de los labios; *guṇa*—cualidades; *saba*—todas; *ihāte*—en esos ingredientes; *sañcārila*—se han transmitido.

«Por lo tanto, debemos entender que estos ingredientes comunes han sido tocados por el néctar espiritual de los labios de Kṛṣṇa, que les han transmitido todas sus cualidades espirituales.

SIGNIFICADO: Si todos habían probado ya antes aquellos ingredientes, ¿por qué ahora se habían vuelto tan extraordinaria y espiritualmente deliciosos? Ésa era la prueba de que la comida, el *prasādam*, adquiere un sabor extraordinariamente delicioso al tocar los labios de Kṛṣṇa.

VERSO 113 অলৌকিক-গন্ধ-স্বাদ, অন্য-বিস্মরণ ।
মহা-মাদক হয় এই কৃষ্ণধরের গুণ ॥ ১১৩ ॥

*alaukika-gandha-svāda, anya-vismāraṇa
mahā-mādaka haya ei kṛṣṇādhara guṇa*

alaukika—fuera de lo común; *gandha*—una fragancia; *svāda*—un gusto; *anyavismāraṇa*—que hacen olvidar todos los demás; *mahā-mādaka*—que cautivan; *haya*—son; *ei*—ésos; *kṛṣṇa-adharera*—de los labios de Kṛṣṇa; *guṇa*—atributos.

«Una fragancia y un gusto fuera de lo común, que cautivan hasta el punto de hacer olvidar cualquier otra experiencia, son atributos de los labios de Kṛṣṇa.»

VERSO 114 অনেক ‘সুকৃতে’ ইহা হএগছে সম্ভ্রাপ্তি ।
সবে এই আস্বাদ কর করি’ মহাভক্তি ॥” ১১৪ ॥

aneka ‘sukṛte’ ihā hañāche samprāpti
sabe ei āsvāda kara kari’ mahā-bhakti”

aneka—muchas; *sukṛte*—por actividades piadosas; *ihā*—esto; *hañāche samprāpti*—se ha podido obtener; *sabe*—todos vosotros; *ei*—este *prasādam*; *āsvāda kara*—saboread; *kari’ mahā-bhakti*—con gran devoción.

«Obtener este *prasādam* ha sido posible sólo después de muchísimas actividades piadosas. Ahora saboreadlo con gran fe y devoción.»

VERSO 115 হরিধ্বনি করি’ সবে কৈলা আস্বাদন ।
আস্বাদিতে প্রেমে মত্ত হইল সবার মন ॥ ১১৫ ॥

hari-dhvani kari’ sabe kailā āsvādana
āsvādite preme matta ha-ila sabāra mana

hari-dhvani kari’—haciendo sonar en voz alta el santo nombre de Hari; *sabe*—todos ellos; *kailā āsvādana*—saborearon; *āsvādite*—tan pronto como probaron; *preme*—con amor extático; *matta*—enloquecida; *ha-ila*—se ha vuelto; *sabāra mana*—la mente de todos.

Cantando en voz alta el santo nombre de Hari, todos ellos probaron el *prasādam*. Mientras lo saboreaban, su mente enloquecía con el éxtasis del amor.

VERSO 116 প্রেমাবেশে মহাপ্রভু যবে আজ্ঞা দিলা ।
রামানন্দ-রায় শ্লোক পড়িতে লাগিলা ॥ ১১৬ ॥

premāveśe mahāprabhu yabe ājñā dilā
rāmānanda-rāya śloka paḍite lāgilā

prema-āveśe—con amor extático; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yabe*—cuando; *ājñā dilā*—ordenó; *rāmānanda-rāya*—Rāmānanda Rāya; *śloka*—unos versos; *paḍite lāgilā*—comenzó a recitar.

Lleno de amor extático, Śrī Caitanya Mahāprabhu ordenó a Rāmānanda Rāya que recitase unos versos. Rāmānanda Rāya, entonces, dijo lo siguiente.

VERSO 117 সুরতবর্ধনং শোকনাশনং, স্বরিতবেণুনা সুষ্ঠুচুম্বিতম্ ।
ইতররাগবিস্মারণং নৃণাং, বিতর বীর নস্তেহধরামৃতম্ ॥ ১১৭ ॥

surata-vardhanam śoka-nāśanam svarita-veṇunā suṣṭhu-cumbitam
itara-rāga-vismāraṇam nṛṇāṃ vitara vīra nas te 'dharāmṛtam

surata-vardhanam—que aumenta el deseo de disfrute lujurioso; *śoka-nāśanam*—que acaba con toda lamentación; *svarita-veṇunā*—con el sonido de la flauta; *suṣṭhu*—de forma muy hermosa; *cumbitam*—tocada; *itara-rāga-vismāraṇam*—que hace olvidar cualquier otro apego; *nṛṇām*—de los seres humanos; *vitara*—por favor, entrega; *vīra*—¡oh, héroe de caridad!; *naḥ*—a nosotras; *te*—Tuyos; *adhara-amṛtam*—el néctar de los labios.

«¡Oh, héroe de caridad!, por favor, entrégnos el néctar de Tus labios. Ese néctar aumenta los deseos de disfrute lujurioso y disminuye la lamentación del mundo material. Por favor, danos el néctar de Tus labios, que son tocados por Tu flauta de trascendental sonido, pues ese néctar hace que los seres humanos olviden cualquier otro apego.»»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.31.14).

VERSO 118 শ্লোক শূনি' মহাপ্রভু মহাতুষ্ট হৈলা ।
রাধার উৎকর্থা-শ্লোক পড়িতে লাগিলা ॥ ১১৮ ॥

śloka śuni' mahāprabhu mahā-tuṣṭa hailā
rādhāra utkaṅṭhā-śloka paḍite lāgilā

śloka śuni'—al escuchar el verso; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mahā-tuṣṭa*—muy satisfecho; *hailā*—Se sintió; *rādhāra*—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *utkaṅṭhā-śloka*—un verso que trata de la ansiedad; *paḍite lāgilā*—comenzó a recitar.

Al escuchar a Rāmānanda Rāya citar ese verso, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sintió muy satisfecho. Entonces, Él mismo recitó el siguiente verso, en el que Śrīmatī Rādhārāṇī Se expresa con gran ansiedad.

VERSO 119

ব্রজাতুলকুলাঙ্গনোতর-রসালিতৃষণহর-
 প্রদীব্যদধরামৃতঃ সুকৃতিলভ্য-ফেলা-লবঃ ।
 সুধাজিদহিবল্লিকা-সুদলবীটিকা-চর্বিতঃ
 স মে মদনমোহনঃ সখি তনোতি জিহ্বা-স্পৃহাম্ ॥ ১১৯ ॥

*vrajātula-kulāṅganetara-rasāli-tṛṣṇā-hara-
 pradīvyad-adharāmṛtaḥ sukṛti-labhya-phelā-lavaḥ
 sudhā-jid-ahivallikā-sudala-viṭikā-carvitaḥ
 sa me madana-mohanaḥ sakhi tanoti jihvā-sprhām*

vraja—de Vṛndāvana; *atula*—incomparable; *kula-aṅganā*—de las *gopīs*; *itara*—otros; *rasa-āli*—por sabores y melodías; *tṛṣṇā*—deseo; *hara*—destruir; *pradīvyat*—insuperable; *adhara-amṛtaḥ*—el néctar que emana de cuyos labios; *sukṛti*—después de muchas actividades piadosas; *labhya*—que se puede obtener; *phelā*—del néctar de cuyos labios; *lavaḥ*—una pequeña parte; *sudhā-jit*—que supera al néctar; *ahivallikā*—de la planta de *betel*; *su-dala*—hecho de hojas escogidas; *viṭikā*—*pan*; *carvitaḥ*—masticar; *saḥ*—Él; *me*—Mío; *madana-mohanaḥ*—Madana-mohana; *sakhi*—Mi querida amiga; *tanoti*—aumenta; *jihvā*—de la lengua; *sprhām*—el deseo.

«Mi querida amiga, el insuperable néctar de los labios de la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, sólo se puede obtener después de muchísimas actividades piadosas. Para las hermosas *gopīs* de Vṛndāvana, ese néctar acaba con el deseo de cualquier otro sabor. Madana-mohana siempre mastica un *pan* [hojas de *betel*] que supera al néctar del cielo. Él, ciertamente, está aumentando los deseos de Mi lengua.»»

SIGNIFICADO: Este verso aparece en el *Govinda-līlāmṛta* (8.8).

VERSO 120

এত কহি' গৌরপ্রভু ভাবাবিষ্ট হঞা ।
 দুই শ্লোকের অর্থ করে প্রলাপ করিয়া ॥ ১২০ ॥

*eta kahi' gaura-prabhu bhāvaviṣṭa hañā
 dui ślokerā artha kare pralāpa kariyā*

eta kahi'—tras decir esto; *gaura-prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhāva-āviṣṭa*—sobrecogido de emociones de éxtasis amoroso; *hañā*—estando; *dui ślokerā*—de los dos versos; *artha*—significado; *kare*—hace; *pralāpa kariyā*—hablando como un loco.

Tras decir esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sintió sobrecogido de emociones de amor extático. Hablando como un loco, comenzó a explicar el significado de los dos versos.

VERSO 121-122 “তনু-মন করায় ক্ষোভ, বাড়ায় সুরত-লোভ,
 হর্ষ-শোকাদি-ভার বিনাশয় ।
 পাসরায় অন্য রস, জগৎ করে আত্মবশ,
 লজ্জা, ধর্ম, ধৈর্য করে ক্ষয় ॥ ১২১ ॥
 নাগর, শুন তোমার অধর-চরিত ।
 মাতায় নারীর মন, জিহ্বা করে আকর্ষণ,
 বিচারিতে সব বিপরীত ॥ ১২২ ॥

*tanu-mana karāya kṣobha, bādāya surata-lobha,
 harṣa-śokādi-bhāra vināśaya
 pāsārāya anya rasa, jagat kare ātma-vaśa,
 lajjā, dharmā, dhairya kare kṣaya
 nāgara, śuna tomāra adhara-carita
 mātāya nārira mana, jihvā kare ākarṣaṇa,
 vicārite saba viparita*

tanu—el cuerpo; *mana*—la mente; *karāya*—causan; *kṣobha*—agitación; *bādāya*—aumentan; *surata-lobha*—los deseos de disfrute lujurioso; *harṣa*—del júbilo; *śoka*—la lamentación; *ādi*—y demás; *bhāra*—la carga; *vināśaya*—destruyen; *pāsārāya*—hacer olvidar; *anya rasa*—otros sabores; *jagat*—el mundo entero; *kare*—hacen; *ātma-vaśa*—bajo su control; *lajjā*—la vergüenza; *dharmā*—la religión; *dhairya*—la paciencia; *kare kṣaya*—destruyen; *nāgara*—¡oh, amante!; *śuna*—escucha; *tomāra*—Tuyos; *adhara*—de los labios; *carita*—las características; *mātāya*—enloquecen; *nārira*—de mujeres; *mana*—la mente; *jihvā*—la lengua; *kare ākarṣaṇa*—atraen; *vicārite*—considerando; *saba*—todo; *viparita*—contrario.

«Mi querido amante —dijo el Señor Caitanya con la actitud de Śrīmatī Rādhārāṇī—, permite que describa algunas de las características de Tus trascendentales labios. Agitan la mente y el cuerpo de todos, aumentan los deseos de disfrute lujurioso, destruyen la carga de la felicidad y la lamentación materiales, y nos hacen olvidar todos los sabores materiales. El mundo entero cae bajo su control. Ellos acaban con la vergüenza, la religión y la paciencia, sobre todo en las mujeres. En verdad, inspiran locura en la mente de las mujeres. Tus labios aumentan la avidez de la lengua y, de ese modo, la atraen. Considerando todo esto, vemos que las actividades de Tus trascendentales labios siempre causan perplejidad.

VERSO 123 আছুক নারীর কায়, কহিতে বাসিয়ে লাজ,
 তোমার অধর বড় ধুঁষ্ট-রায় ।

পুরুষে করে আকর্ষণ, আপনা পিয়াইতে মন,
অন্যরস সব পাসরায় ॥ ১২৩ ॥

*āchuka nārīra kāya, kahite vāsiye lāja,
tomāra adhara baḍa dhṛṣṭa-rāya
puruṣe kare ākarṣaṇa, āpanā piyāite mana,
anya-rasa saba pāsarāya*

āchuka—que sea; *nārīra*—de mujeres; *kāya*—los cuerpos; *kahite*—de hablar; *vāsiye*—Yo siento; *lāja*—vergüenza; *tomāra*—Tuyos; *adhara*—labios; *baḍa*—muy; *dhṛṣṭa-rāya*—desvergonzados; *puruṣe*—al varón; *kare ākarṣaṇa*—atraen; *āpanā*—ellos mismos; *piyāite*—haciendo beber; *mana*—la mente; *anya-rasa*—otros sabores; *saba*—todos; *pāsarāya*—hacen olvidar.

«Mi querido Kṛṣṇa, como varón que eres, no es de extrañar que la atracción de Tus labios pueda perturbar la mente de las mujeres. Pero Me avergüenza decir que Tus desvergonzados labios a veces atraen también a Tu flauta, que también se considera masculina. A tu flauta le gusta beber el néctar de Tus labios, y, de ese modo, también él olvida todos los demás sabores.

VERSO 124 সচেতন রহু দূরে, অচেতন সচেতন করে,
তোমার অধর—বড় বাজিকর ।
তোমার বেণু শুষ্কেন্দন, তার জন্মায় ইন্দ্রিয়-মন,
তারে আপনা পিয়ায় নিরন্তর ॥ ১২৪ ॥

*sacetana rahu dūre, acetana sacetana kare
tomāra adhara-baḍa vājikara
tomāra veṇu śuṣkendhana, tāra janmāya indriya-mana,
tāre āpanā piyāya nirantara*

sa-cetana—a los seres vivos conscientes; *rahu dūre*—dejando aparte; *acetana*—a los inconscientes; *sa-cetana*—conscientes; *kare*—hacen; *tomāra*—Tuyos; *adhara*—labios; *baḍa*—muy grandes; *vājikara*—magos; *tomāra*—Tuya; *veṇu*—flauta; *śuṣka-indhana*—madera seca; *tāra*—de eso; *janmāya*—crea; *indriya-mana*—los sentidos y la mente; *tāre*—a la flauta; *āpanā*—ellos mismos; *piyāya*—hacen beber; *nirantara*—constantemente.

«Por no hablar de los seres vivos conscientes, a veces hasta la materia inerte se vuelve consciente debido al contacto con Tus labios. Por tanto, Tus labios son grandes magos. Paradójicamente, aunque Tu flauta no es más que madera seca,

Tus labios la hacen beber constantemente su néctar. Crean una mente y sentidos en la flauta de madera seca y le dan bienaventuranza trascendental.

VERSO 125 বেণু ধৃষ্ট-পুরুষ হএগ, পুরুষাধর পিয়া পিয়া,
গোপীগণে জানায় নিজ-পান ।
‘অহো শুন, গোপীগণ, বলে পিঞ্জো তোমার ধন,
তোমার যদি থাকে অভিমান ॥ ১২৫ ॥

*veṇu dhṛṣṭa-puruṣa hañā, puruṣādhara piyā piyā,
gopī-gaṇe jānāya nija-pāna
aho śuna, gopī-gaṇa, bale piṅo tomāra dhana,
tomāra yadi thāke abhimāna*

veṇu—la flauta; *dhṛṣṭa-puruṣa*—un varón astuto; *hañā*—siendo; *puruṣa-adhara*—los labios del varón; *piyā piyā*—beber y beber; *gopī-gaṇe*—a las *gopīs*; *jānāya*—informa; *nija-pāna*—el propio beber; *aho*—¡oh!; *śuna*—escuchad; *gopī-gaṇa*—*gopīs*; *bale*—dice; *piṅo*—bebed; *tomāra*—vuestra; *dhana*—propiedad; *tomāra*—vuestro; *yadi*—si; *thāke*—hay; *abhimāna*—orgullo.

«Esa flauta es un varón muy astuto que bebe una y otra vez el sabor de los labios de otro hombre. Proclama sus cualidades y dice a las *gopīs*: “¡Oh, *gopīs*, si tan orgullosas estáis de ser mujeres, venid y disfrutad de vuestra propiedad, el néctar de los labios de la Suprema Personalidad de Dios”.

VERSO 126 তবে মোরে ক্রোধ করি’, লজ্জা ভয়, ধর্ম, ছাড়ি’,
ছাড়ি’ দিমু, কর আসি’ পান ।
নহে পিমু নিরন্তর, তোমায় মোর নাহিক ডর,
অন্যে দেখেঁ তুণের সমান ॥ ১২৬ ॥

*tabe more krodha kari’, lajjā bhaya, dharma, chāḍi’,
chāḍi’ dimu, kara āsi’ pāna
nahe pimu nirantara, tomāya mora nāhika ḍara,
anye dekhoṅ tṛṇera samāna*

tabe—a continuación; *more*—conmigo; *krodha kari’*—enfadándose; *lajjā*—la vergüenza; *bhaya*—el temor; *dharma*—la religión; *chāḍi’*—al abandonar; *chāḍi’*—abandonar; *dimu*—daré; *kara āsi’ pāna*—ven a beber; *nahe*—no; *pimu*—beberé; *nirantara*—continuamente; *tomāya*—de Ti; *mora*—mío; *nāhika*—no hay; *ḍara*—temor; *anye*—a los demás; *dekhoṅ*—yo veo; *tṛṇera samāna*—iguales a la paja.

«Entonces, la flauta, muy enfadada, Me dijo: “Olvídate de la vergüenza, el miedo y la religión, y ven a beber los labios de Kṛṣṇa. Con esa condición, renunciaré a mi apego por ellos. Sin embargo, si no dejas aparte Tu vergüenza y Tus temores, yo beberé continuamente el néctar de los labios de Kṛṣṇa. Estoy un poco asustado porque Tú también tienes derecho a beber ese néctar; en cuanto a los demás, pienso que no son más que paja.”

VERSO 127 অধরামৃত নিজ-স্বরে, সঞ্চারিয়া সেই বলে,
 আকর্ষয় ত্রিজগৎ-জন ।
 আমরা ধর্ম-ভয় করি’, রহি’ যদি ধৈর্য ধরি’,
 তবে আমায় করে বিড়ম্বন ॥ ১২৭ ॥

*adharāmṛta nija-svare, sañcāriyā sei bale,
 ākarṣaya trijagat-jana
 āmarā dharma-bhaya kari’, rahi’ yadi dhairya dhari’,
 tabe āmāya kare viḍambana*

adhara-amṛta—el néctar de los labios; *nija-svare*—con el sonido de la flauta; *sañcāriyā*—combinando; *sei*—eso; *bale*—con la fuerza; *ākarṣaya*—atraen; *tri-jagat-jana*—a los habitantes de los tres mundos; *āmarā*—nosotras; *dharma*—la religión; *bhaya*—el temor; *kari*—debido a; *rahi*—permanecer; *yadi*—si; *dhairya dhari*—conservando la paciencia; *tabe*—entonces; *āmāya*—a nosotras; *kare viḍambana*—critica.

«El néctar de los labios de Kṛṣṇa, combinado con el sonido de Su flauta, atrae a todos en los tres mundos. Pero cuando las *gopīs* conservamos la paciencia por respeto a los principios religiosos, la flauta nos critica.

VERSO 128 নীবি খসায় গুরু-আগে, লজ্জা-ধর্ম করায় ত্যাগে,
 কেশে ধরি’ যেন লঞা যায় ।
 আনি’ করায় তোমার দাসী, শূনি’ লোক করে হাসি’,
 এইমত নারীরে নাচায় ॥ ১২৮ ॥

*nīvi khasāya guru-āge, lajjā-dharma karāya tyāge,
 keśe dhari’ yena lañā yāya
 āni’ karāya tomāra dāsī, śuni’ loka kare hāsi’,
 ei-mata nārīre nācāya*

nīvi—los cinturones; *khasāya*—hacen aflojar; *guru-āge*—ante los superiores; *lajjā-dharma*—la vergüenza y la religión; *karāya*—inducen; *tyāge*—a abandonar; *keśe*

তার যেবা উদগার, তারে কয় 'অমৃতসার',
গোপীর মুখ করে 'আলবাটি' ॥ ১৩২ ॥

*kṛṣṇa ye khāya tāmbūla, kahe tāra nāhi mūla,
tāhe āra dambha-paripāṭi
tāra yebā udgāra, tāre kaya 'amṛta-sāra',
gopīra mukha kare 'ālabāṭi*

kṛṣṇa—el Señor Kṛṣṇa; *ye*—lo que; *khāya*—mastica; *tāmbūla*—el betel; *kahe*—se considera; *tāra*—de ello; *nāhi*—no hay; *mūla*—precio; *tāhe*—por encima de todo ello; *āra*—también; *dambha-paripāṭi*—orgullo completo; *tāra*—de eso; *yebā*—todo lo que; *udgāra*—salir; *tāre*—eso; *kaya*—recibe el nombre; *amṛta-sāra*—la esencia del néctar; *gopīra*—de las *gopīs*; *mukha*—la boca; *kare*—hace; *ālabāṭi*—escupidera.

«El betel masticado por Kṛṣṇa no tiene precio, y los remanentes de ese betel masticado por Su boca se consideran la esencia del néctar. Cuando las *gopīs* toman esos remanentes, su boca se convierte en Su escupidera.

VERSO 133 এসব—তোমার কুটিনাটি, ছাড় এই পরিপাটী,
বেণুদ্বারে কাঁহে হর' প্রাণ ।
আপনার হাসি লাগি', নহ নারীর বধভাগী,
দেহ' নিজাধরামৃত-দান ॥” ১৩৩ ॥

*e-saba-tomāra kuṭināṭi, chāḍa ei paripāṭi,
veṇu-dvāre kāñhe hara' prāṇa
āpanāra hāsi lāgi', naha nārīra vadha-bhāgi,
deha' nijādharaṁṛta-dāna*”

e-saba—todas esas; *tomāra*—Tuyas; *kuṭināṭi*—estratagemas; *chāḍa*—abandona; *ei*—ésas; *paripāṭi*—actividades muy expertas; *veṇu-dvāre*—por medio de la flauta; *kāñhe*—por qué; *hara*—Tú quitas; *prāṇa*—la vida; *āpanāra*—Tu propia; *hāsi*—risa; *lāgi*—a fin de; *naha*—no seas; *nārīra*—de mujeres; *vadha-bhāgi*—responsable de matar; *deha*—por favor, da; *nija-adhara-amṛta*—el néctar de Tus labios; *dāna*—caridad.

«Así pues, Mi querido Kṛṣṇa, abandona por favor todas esas estrategias tan hábilmente tramadas. No trates de acabar con la vida de las *gopīs* con el sonido de Tu flauta. Con Tus bromas y Tus risas, estás siendo responsable de la muerte de muchas mujeres. Mejor harías en satisfacernos, dándonos la caridad del néctar de Tus labios.»

VERSO 134 কহিতে কহিতে প্রভুর মন ফিরি' গেল ।
ক্রোধ-অংশ শান্ত হৈল, উৎকণ্ঠা বাড়িল ॥ ১৩৪ ॥

kahite kahite prabhura mana phiri' gela
krodha-amśa śānta haila, utkaṅṭhā bāḍila

kahite kahite—hablando y hablando; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mana*—la mente; *phiri' gela*—cambió; *krodha-amśa*—la parte de enfado; *śānta haila*—se calmó; *utkaṅṭhā*—la agitación de la mente; *bāḍila*—aumentó.

Mientras Śrī Caitanya Mahāprabhu hablaba de esta forma, Su humor cambió. Su enfado se calmó, pero la agitación de Su mente fue en aumento.

VERSO 135 পরম দুর্লভ এই কৃষ্ণধরামৃত ।
তাহা যেই পায়, তার সফল জীবিত ॥ ১৩৫ ॥

parama durlabha ei kṛṣṇādhara-mṛta
tāhā yei pāya, tāra saphala jīvita

parama—supremamente; *durlabha*—difícil de obtener; *ei*—ese; *kṛṣṇa*—de Kṛṣṇa; *adhara-amṛta*—el néctar de los labios; *tāhā*—ese; *yei*—aquel que; *pāya*—obtiene; *tāra*—suya; *sa-phala*—exitosa; *jīvita*—vida.

Śrī Caitanya Mahāprabhu continuó: «Ese néctar de los labios de Kṛṣṇa es supremamente difícil de obtener, pero, cuando se obtiene un poco, la vida es un éxito.

VERSO 136 যোগ্য হএগ কেহ করিতে না পায় পান ।
তথাপি সে নিরলজ্জ, বৃথা ধরে প্রাণ ॥ ১৩৬ ॥

yogya hañā keha karite nā pāya pāna
tathāpi se nirlajja, vr̥thā dhare prāṇa

yogya—capacitado; *hañā*—siendo; *keha*—todo el que; *karite*—hacer; *nā pāya*—no consigue; *pāna*—beber; *tathāpi*—aun así; *se*—esa persona; *nirlajja*—desvergonzada; *vr̥thā*—inútilmente; *dhare prāṇa*—continúa la vida.

«Cuando una persona está capacitada para beber ese néctar, pero no lo bebe, esa persona es una desvergonzada, y su vida transcurre en vano.

VERSO 137 অযোগ্য হঞ তাহা কেহ সদা পান করে ।
যোগ্য জন নাহি পায়, লোভে মাত্র মরে ॥ ১৩৭ ॥

ayogya hañā tāhā keha sadā pāna kare
yogya jana nāhi pāya, lobhe mātra mare

ayogya—no apto; *hañā*—siendo; *tāhā*—eso; *keha*—alguien; *sadā*—siempre; *pāna kare*—bebe; *yogya jana*—la persona competente; *nāhi pāya*—no obtiene; *lobhe*—por codicia; *mātra*—simplemente; *mare*—muere.

«Hay personas que no merecen beber ese néctar pero, aun así, lo beben continuamente, mientras otros, que lo merecen, nunca lo obtienen y mueren de anhelo.

VERSO 138 তাতে জানি,—কোন তপস্যার আছে বল ।
অযোগ্যেরে দেওয়ায় কৃষ্ণধরামৃত-ফল ॥ ১৩৮ ॥

tāte jāni,-kona tapasyāra āche bala
ayogyere deoyāya kṛṣṇādhara-mṛta-phala

tāte—por lo tanto; *jāni*—puedo entender; *kona*—alguna; *tapasyāra*—de austeridad; *āche*—hay; *bala*—fuerza; *ayogyere*—al que no merece; *deoyāya*—entrega; *kṛṣṇa-adhara-amṛta*—el néctar de los labios de Kṛṣṇa; *phala*—el resultado.

«Así pues, se debe entender que esa persona indigna ha obtenido el néctar de los labios de Kṛṣṇa gracias a alguna austeridad.»

VERSO 139 ‘কহ রাম-রায়, কিছু শুনতে হয় মন’ ।
ভাব জানি’ পড়ে রায় গোপীর বচন ॥ ১৩৯ ॥

‘kaha rāma-rāya, kichu śunite haya mana’
bhāva jāni’ paḍe rāya gopīra vacana

kaha—habla; *rāma-rāya*—Rāmānanda Rāya; *kichu*—algo; *śunite*—escuchar; *haya mana*—Yo deseo; *bhāva*—la situación; *jāni’*—entendiendo; *paḍe rāya*—Rāmānanda Rāya recita; *gopīra vacana*—las palabras de las *gopīs*.

De nuevo, Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo a Rāmānanda Rāya: «Por favor, di algo. Quiero escuchar». Comprendiendo la situación, Rāmānanda Rāya recitó las siguientes palabras de las *gopīs*.

VERSO 140 গোপ্যঃ কিমাচরদয়ং কুশলং স্ম বেণু-
 দামোদরাধরসুধামপি গোপিকানাম্ ।
 ভুঙ্তে স্বয়ং যদবশিষ্টরসং হ্রদিন্যো
 হৃষ্যত্ৰচোহশ্রু মুমুচুস্তরবো যথার্যাঃ ॥ ১৪০ ॥

*gopyaḥ kim ācarad ayam kuśalam sma veṇu-
 dāmodarādhara-sudhām api gopikānām
 bhunkte svayaṁ yad avasiṣṭa-rasaṁ hradinyo
 hrṣyat-tvaco 'śru mumucus taravo yathāryāḥ*

gopyaḥ—¡oh, *gopīs*!; *kim*—qué; *ācarat*—hechas; *ayam*—esta; *kuśalam*—actividades auspiciosas; *sma*—ciertamente; *veṇuḥ*—flauta; *dāmodara*—de Kṛṣṇa; *adhara-sudhām*—el néctar de los labios; *api*—incluso; *gopikānām*—que pertenece a las *gopīs*; *bhunkte*—disfruta; *svayam*—independientemente; *yat*—del cual; *avasiṣṭa*—restante; *rasam*—el gusto solamente; *hradinyāḥ*—los ríos; *hrṣyat*—rebosantes de júbilo; *tvacaḥ*—cuyos cuerpos; *aśru*—lágrimas; *mumucuḥ*—han derramado; *taravaḥ*—los árboles; *yathā*—igual que; *āryāḥ*—viejos antepasados.

«“Mis queridas *gopīs*, ¿qué actividades auspiciosas habrá hecho la flauta para disfrutar del néctar de los labios de Kṛṣṇa independientemente? A nosotras, las *gopīs*, apenas nos deja probarlo, aunque en realidad ese néctar está destinado a nosotras. Los antepasados de la flauta, las cañas de bambú, derraman lágrimas de placer. Su madre, el río en cuya orilla nació el bambú, rebosa de júbilo, y por eso sus flores de loto, abiertas en plenitud, se levantan como vellos que se erizan en su cuerpo.”»

SIGNIFICADO: Este verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.21.9) es parte de una conversación entre las *gopīs*. En Vṛndāvana había comenzado el otoño, y el Señor Kṛṣṇa llevaba las vacas a pastar y tocaba Su flauta. En esas circunstancias, las *gopīs* alababan a Kṛṣṇa y comentaban la afortunada posición de Su flauta.

VERSO 141 এই শ্লোক শুনি' প্রভু ভাবাবিষ্ট হঞা ।
 উৎকণ্ঠাতে অর্থ করে প্রলাপ করিয়া ॥ ১৪১ ॥

*ei śloka śuni' prabhu bhāvaviṣṭa hañā
 utkaṅṭhāte artha kare pralāpa kariyā*

ei śloka—este verso; *śuni'*—al escuchar; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhāva-aviṣṭa*—absorto en amor extático; *hañā*—quedar; *utkaṅṭhāte*—con la mente agitada; *artha kare*—elabora el significado; *pralāpa kariyā*—hablando como un loco.

Al escuchar recitar este verso, Śrī Caitanya Mahāprabhu quedó absorto en amor extático y, con la mente muy agitada, Se puso a explicar su significado como un loco.

VERSO 142 এহো ব্রজেন্দ্রনন্দন, ব্রজের কোন কন্যাগণ,
অবশ্য করিব পরিণয় ।
সে-সম্বন্ধে গোপীগণ, যারে মানে নিজধন,
সে সুধা অন্যের লভ্য নয় ॥ ১৪২ ॥

*eho vrajendra-nandana, vrajera kona kanyā-gaṇa,
avaśya kariba pariṇaya
se-sambandhe gopī-gaṇa, yāre māne nija-dhana,
se sudhā anyera labhya naya*

eho—este; *vrajendra-nandana*—el hijo de Nanda Mahārāja; *vrajera*—de Vṛndāvana; *kona*—con todas; *kanyā-gaṇa*—*gopīs*; *avaśya*—ciertamente; *kariba pariṇaya*—Se casará; *se-sambandhe*—en relación con eso; *gopī-gaṇa*—las *gopīs*; *yāre*—que; *māne*—consideran; *nija-dhana*—la propiedad personal; *se sudhā*—ese néctar; *anyera*—por otros; *labhya naya*—no se puede obtener.

«Unas *gopīs* decían a otras: “¡Qué asombrosos son los pasatiempos de Kṛṣṇa, el hijo de Vrajendra! Ciertamente, Se casará con todas las *gopīs* de Vṛndāvana. Así pues, las *gopīs* saben con certeza que el néctar de los labios de Kṛṣṇa es su propiedad personal, y que nadie más que ellas puede disfrutarlo.

VERSO 143 গোপীগণ, কহ সব করিয়া বিচারে ।
কোন্ তীর্থ, কোন্ তপ, কোন্ সিদ্ধমন্ত্র-জপ,
এই বেণু কৈল জন্মান্তরে? ১৪৩ ॥

*gopī-gaṇa, kaha saba kariyā vicāre
kon tīrtha, kon tapa, kon siddha-mantra-japa,
ei veṇu kaila janmāntare?*

gopī-gaṇa—¡oh, *gopīs*!; *kaha*—decid; *saba*—todas; *kariyā vicāre*—tras plena consideración; *kon*—qué; *tīrtha*—lugares sagrados; *kon*—qué; *tapa*—austeridades; *kon*—qué; *siddha-mantra-japa*—canto de un *mantra* perfecto; *ei*—esta; *veṇu*—flauta; *kaila*—ha hecho; *janma-antare*—en su vida pasada.

«Mis queridas *gopīs*, pensad bien cuántas actividades piadosas debe de haber hecho esta flauta en su vida pasada. No sabemos qué lugares de peregrinaje ha visitado, qué austeridades ha hecho, o qué *mantra* perfecto ha cantado.

VERSO 144 হেন কৃষ্ণধর-সুধা, যে কৈল অমৃত মুখা,
যার আশায় গোপী ধরে প্রাণ ।
এই বেণু অযোগ্য অতি, স্থাবর ‘পুরুষজাতি’,
সেই সুধা সদা করে পান ॥ ১৪৪ ॥

*hena kṛṣṇādhara-sudhā, ye kaila amṛta mudhā,
yāra āśāya gopī dhare prāṇa
ei veṇu ayogyā ati, sthāvara ‘puruṣa-jāti’,
sei sudhā sadā kare pāna*

hena—ese; *kṛṣṇa-adhara*—de los labios de Kṛṣṇa; *sudhā*—néctar; *ye*—que; *kaila*—hecho; *amṛta*—néctar; *mudhā*—ha superado; *yāra āśāya*—con la esperanza del cual; *gopī*—las *gopīs*; *dhare prāṇa*—continúan viviendo; *ei veṇu*—esa flauta; *ayogyā*—indigna; *ati*—completamente; *sthāvara*—inerte; *puruṣa-jāti*—que pertenece al sexo masculino; *sei sudhā*—ese néctar; *sadā*—siempre; *kare pāna*—bebe.

«Esa flauta es más que indigna, pues no es más que un palo de bambú inerte. Además, pertenece al sexo masculino. Y, aun así, está siempre bebiendo el néctar de los labios de Kṛṣṇa, cuya dulzura nectárea está más allá de toda descripción. La esperanza de ese néctar es lo único que mantiene con vida a las *gopīs*.

VERSO 145 যার ধন, না কহে তারে, পান করে বলাৎকারে,
পিতে তারে ডাকিয়া জানায় ।
তার তপস্যার ফল, দেখ ইহার ভাগ্য-বল,
ইহার উচ্ছিষ্ট মহাজনে খায় ॥ ১৪৫ ॥

*yāra dhana, nā kahe tāre, pāna kare balātkāre,
pite tāre ḍākiyā jānāya
tāra tapasyāra phala, dekha ihāra bhāgya-bala,
ihāra ucchiṣṭa mahā-jane khāya*

yāra—de quien; *dhana*—la propiedad; *nā kahe*—no habla; *tāre*—a ellas; *pāna kare*—bebe; *balātkāre*—por la fuerza; *pite*—mientras bebe; *tāre*—a ellas; *ḍākiyā*—llamando en voz alta; *jānāya*—hace saber; *tāra*—suyas; *tapasyāra*—de austeridades; *phala*—el

resultado; *dekha*—mira; *ihāra*—suya; *bhāgya-bala*—fuerza de fortuna; *ihāra*—suyos; *ucchiṣṭa*—remanentes; *mahā-jane*—grandes personalidades; *khāya*—beben.

«Aunque el néctar de los labios de Kṛṣṇa es propiedad absoluta de las *gopīs*, la flauta, un insignificante palo, bebe por la fuerza ese néctar y, en voz alta, invita a las *gopīs* a beberlo también. ¡Imagínalos la fuerza de las austeridades y la buena fortuna de la flauta! Hasta los grandes devotos beben el néctar de los labios de Kṛṣṇa después de que lo haya hecho la flauta.

VERSO 146 মানসগঙ্গা, কালিন্দী, ভুবন-পাবনী নদী,
কৃষ্ণ যদি তাতে করে স্নান ।
বেণুর জুটাধর-রস, হএগ লোভে পরবশ,
সেই কালে হর্ষে করে পান ॥ ১৪৬ ॥

mānasa-gaṅgā, kālindī, bhuvana-pāvanī nadī,
kṛṣṇa yadi tāte kare snāna
veṇura jhuṭādhara-rasa, hañā lobhe paravaśa,
sei kāle harṣe kare pāna

mānasa-gaṅgā—el Ganges del mundo celestial; *kālindī*—el Yamunā; *bhuvana*—el mundo; *pāvanī*—purificadores; *nadī*—ríos; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *yadī*—si; *tāte*—en esos; *kare snāna*—Se baña; *veṇura*—de la flauta; *jhuṭa-adhara-rasa*—los remanentes del jugo de los labios; *hañā*—estando; *lobhe*—por la avidez; *paravaśa*—controlados; *sei kāle*—en ese momento; *harṣe*—lLENOS de júbilo; *kare pāna*—beben.

«Cuando Kṛṣṇa Se baña en ríos universalmente purificadores, como el Yamunā y el Ganges del mundo celestial, las grandes personalidades de esos ríos beben, ávidas y jubilosas, los remanentes del nectáreo jugo de Sus labios.

VERSO 147 এ-ত নারী বহু দূরে, বৃক্ষ সব তার তীরে,
তপ করে পর-উপকারী ।
নদীর শেষ-রস পাএগ, মূলদ্বারে আকর্ষিয়া,
কেনে পিয়ে, বুঝিতে না পারি ॥ ১৪৭ ॥

e-ta nārī rahu dūre, vṛkṣa saba tāra tīre,
tapā kare para-upakārī
nadīra śeṣa-rasa pāñā, mūla-dvāre ākarṣiyā,
kene piye, bujhite nā pāri

veṇura tapa jāni yabe, sei tapa kari tabe,
 e-ayogya, āmarā-yogyā nāri
 yā nā pāñā duḥkhe mari, ayogya piye sahite nāri,
 tāhā lāgi tapasyā vicāri

veṇura—de la flauta; tapa—las austeridades; jāni—conocer; yabe—cuando; sei—esas; tapa—austeridades; kari—hacemos; tabe—en ese momento; e—esa (flauta); ayogya—indigna; āmarā—nosotras; yogyā nāri—mujeres dignas; yā—lo cual; nā pāñā—al no obtener; duḥkhe—de desdicha; mari—morimos; ayogya—el más indigno; piye—bebe; sahite nāri—no podemos tolerar; tāhā lāgi—por esa razón; tapasyā—austeridades; vicāri—pensamos.

«Las *gopīs* pensaron: “La flauta es completamente indigna de esa posición. Nos preguntamos qué tipo de austeridades habrá hecho, para poder hacerlas nosotras también. Aunque no lo merece, esa flauta está bebiendo el néctar de los labios de Kṛṣṇa. Al ver esto, nosotras, las *gopīs*, que sí estamos cualificadas, morimos de desdicha. Por eso, debemos meditar en las austeridades que la flauta ha realizado en su vida pasada”.»

VERSO 150 এতেক প্রলাপ করি’, প্রেমাবেশে গৌরহরি,
 সঙ্গে লঞা স্বরূপ রামরায় ।
 কভু নাচে, কভু গায়, ভাবাবেশে মূর্চ্ছা যায়,
 এই রূপে রাত্রি-দিন যায় ॥ ১৫০ ॥

eteka pralāpa kari’, premāveśe gaurahari,
 saṅge lañā svarūpa-rāma-rāya
 kabhu nāce, kabhu gāya, bhāvāveśe mūrcchā yāya,
 ei-rūpe rātri-dina yāya

eteka—tanto; pralāpa kari’—hablando como un loco; prema-āveśe—con amor extático; gaurahari—Śrī Caitanya Mahāprabhu; saṅge lañā—teniendo consigo; svarūpa-rāma-rāya—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī y Rāmānanda Rāya; kabhu nāce—a veces danza; kabhu gāya—a veces canta; bhāva-āveśe—con amor extático; mūrcchā yāya—queda inconsciente; ei-rūpe—de ese modo; rātri-dina—todo el día y toda la noche; yāya—pasa.

Mientras hablaba así como un loco, Śrī Caitanya Mahāprabhu se llenó de emoción extática. En compañía de sus dos amigos, Svarūpa Dāmodara Gosvāmī y Rāmānanda Rāya, a veces danzaba, a veces cantaba y a veces quedaba inconsciente de amor extático. De ese modo pasaba los días y las noches Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 151

স্বরূপ, রূপ, সনাতন, রঘুনাথের শ্রীচরণ,
 শিরে ধরি' করি যার আশ ।
 চেতন্যচরিতামৃত, অমৃত হৈতে পরামৃত,
 গায় দীনহীন কৃষ্ণদাস ॥ ১৫১ ॥

svarūpa, rūpa, sanātana, raghunāthera śrī-caraṇa,
śire dhari' kari yāra āśa
caitanya-caritāmṛta, amṛta haite parāmṛta,
gāya dina-hīna kṛṣṇadāsa

svarūpa—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *rūpa*—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *sanātana*—Sanātana Gosvāmī; *raghunāthera*—de Raghunātha dāsa Gosvāmī; *śrī-caraṇa*—los pies de loto; *śire*—en la cabeza; *dhari'*—tomando; *kari yāra āśa*—esperando su misericordia; *Caitanya-caritāmṛta*—el libro titulado *Caitanya-caritāmṛta*; *amṛta haite*—que el néctar; *para-amṛta*—más neotáreo; *gāya*—canta; *dīna-hīna*—el muy despreciable; *kṛṣṇadāsa*—Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Esperando la misericordia de Svarūpa, Rūpa, Sanātana y Raghunātha dāsa, y llevándome sus pies de loto a la cabeza, yo, el muy caído Kṛṣṇadāsa, continúo cantando el Śrī Caitanya-caritāmṛta, una épica más dulce que el néctar de la bienaventuranza trascendental.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Capítulo Dieciséis del Antya-lilā del Śrī Caitanya-caritāmṛta, que trata del néctar que mana de los labios de loto de Śrī Kṛṣṇa.

Las transformaciones corporales del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura da el siguiente resumen del Capítulo Diecisiete en su *Amṛta-pravāha-bhāṣya*. Absorto en éxtasis trascendental, una noche Śrī Caitanya Mahāprabhu salió sin abrir las puertas de Su habitación. Después de superar tres muros, cayó entre unas vacas del distrito de Tailāṅga. Allí permaneció inconsciente, con el aspecto de una tortuga.

VERSO 1

लिख्यते श्रील-गौरेंदोरत्यद्भुतमलौकिकम् ।
यैर्दृष्टं तन्मुखाच्छ्रुत्वा दिव्योन्माद-विचेष्टितम् ॥ १ ॥

*likhyate śrīla-gaurendor aty-adbhutam alaukikam
yair dṛṣṭam tan-mukhāc chrutvā divyonmāda-vicēṣṭitam*

likhyate—están siendo escritas; *śrīla*—muy opulentas; *gaura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *indoh*—como la Luna; *ati*—muy; *adbhutam*—maravillosas; *alaukikam*—extraordinarias; *yaiḥ*—por quien; *dṛṣṭam*—vistas personalmente; *tat-mukhāt*—de su boca; *śrutvā*—tras escuchar; *divya-unmāda*—en locura trascendental; *vicēṣṭitam*—las actividades.

Simplemente estoy tratando de escribir acerca de las actividades trascendentales y la locura trascendental del Señor Gauracandra, que son maravillosas y extraordinarias. Si me atrevo a escribir sobre esto es sólo porque lo he escuchado de labios de quienes han visto personalmente las actividades del Señor.

VERSO 2 জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় নিত্যানন্দ ।
জয়দ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

*jaya jaya śrī-caitanya jaya nityānanda
jayādvaita-candra jaya gaura-bhakta-vṛnda*

jaya jaya—¡toda gloria!; *śrī-caitanya*—al Señor Caitanya Mahāprabhu; *jaya*—¡toda gloria!; *nityānanda*—al Señor Nityānanda; *jaya*—¡toda gloria!; *advaita-candra*—a Advaita Ācārya; *jaya*—¡toda gloria!; *gaura-bhakta-vṛnda*—a los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

¡Toda gloria a Śrī Caitanya Mahāprabhu! ¡Toda gloria al Señor Nityānanda!
¡Toda gloria a Advaitacandra! ¡Y toda gloria a todos los devotos del Señor!

VERSO 3 এইমত মহাপ্রভু রাত্রি-দিবসে ।
উন্মাদের চেষ্টি, প্রলাপ করে প্রেমাবেশে ॥ ৩ ॥

*ei-mata mahāprabhu rātri-divase
unmādera ceṣṭā, pralāpa kare premāveśe*

ei-mata—de ese modo; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu *rātri-divase*—noche y día; *unmādera*—de un loco; *ceṣṭā*—actividades; *pralāpa kare*—habla como un loco; *prema-āveśe*—con amor extático.

Absorto en éxtasis, Śrī Caitanya Mahāprabhu actuaba y hablaba como un loco día y noche.

VERSO 4 একদিন প্রভু স্বরূপ-রামানন্দ-সঙ্গে ।
অর্ধরাত্রি গোঞ্জাইলা কৃষ্ণকথা-রঞ্জে ॥ ৪ ॥

*eka-dina prabhu svarūpa-rāmānanda-saṅge
ardha-rātri goñāilā kṛṣṇa-kathā-raṅge*

eka-dina—un día; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *svarūpa-rāmānanda-saṅge*—con Svarūpa Dāmodara Gosvāmī y Rāmānanda Rāya; *ardha-rātri*—la mitad de la noche; *goñāilā*—pasó; *kṛṣṇa-kathā*—de hablar de los pasatiempos de Kṛṣṇa; *raṅge*—en el tema.

En cierta ocasión, Śrī Caitanya Mahāprabhu pasó la mitad de la noche en compañía de Svarūpa Dāmodara Gosvāmī y Rāmānanda Rāya hablando de los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa.

VERSO 5 যবে যেই ভাব প্রভুর করয়ে উদয় ।
ভাবানুরূপ গীত গায় স্বরূপ-মহাশয় ॥ ৫ ॥

yabe yei bhāva prabhura karaye udaya
bhāvānurūpa gīta gāya svarūpa-mahāśaya

yabe—siempre que; *yei*—todo el que; *bhāva*—éxtasis; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karaye udaya*—surge; *bhāva-anurūpa*—adecuada a la emoción; *gīta*—una canción; *gāya*—canta; *svarūpa*—Svarūpa Dāmodara; *mahāśaya*—la gran personalidad.

Mientras ellos hablaban de Kṛṣṇa, Svarūpa Dāmodara Gosvāmī cantaba canciones en perfecta consonancia con las emociones trascendentales de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 6 বিদ্যাপতি, চণ্ডীদাস, শ্রীগীতগোবিন্দ ।
ভাবানুরূপ শ্লোক পড়েন রায়-রামানন্দ ॥ ৬ ॥

vidyāpati, caṇḍīdāsa, śrī-gīta-govinda
bhāvānurūpa śloka paḍena rāya-rāmānanda

vidyāpati—el poeta Vidyāpati; *caṇḍīdāsa*—el poeta Caṇḍīdāsa; *śrī-gīta-govinda*—el famoso libro de Jayadeva Gosvāmī; *bhāva-anurūpa*—conforme a la emoción extática; *śloka*—versos; *paḍena*—recita; *rāya-rāmānanda*—Rāmānanda Rāya.

Para complementar el éxtasis de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Rāmānanda Rāya citaba versos de los libros de Vidyāpati y Caṇḍīdāsa y, sobre todo, del *Gīta-govinda* de Jayadeva Gosvāmī.

VERSO 7 মধ্যে মধ্যে আপনে প্রভু শ্লোক পড়িয়া ।
শ্লোকের অর্থ করেন প্রভু বিলাপ করিয়া ॥ ৭ ॥

madhye madhye āpane prabhu śloka paḍiyā
ślokera artha karena prabhu vilāpa kariyā

madhye madhye—de vez en cuando; *āpane*—personalmente; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śloka*—un verso; *paḍiyā*—tras recitar; *ślokera*—del verso; *artha*—el significado; *karena*—da; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vilāpa kariyā*—lamentándose.

De vez en cuando, también Śrī Caitanya Mahāprabhu recitaba algún verso. Después, sumido en lamentaciones, lo explicaba.

VERSO 8 এইমতে নানাভাবে অর্ধরাত্রি হৈল ।
গোসাত্রিগেরে শয়ন করাই' দুঁহে ঘরে গেল ॥ ৮ ॥

ei-mate nānā-bhāve ardha-rātri haila
gosāñire śayana karāi' duñhe ghare gela

ei-mate—de ese modo; *nānā-bhāve*—en diversos tipos de emociones; *ardha-rātri*—la mitad de la noche; *haila*—pasó; *gosāñire*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śayana karāi'*—tras hacer que Se acostara; *duñhe*—los dos; *ghare gela*—regresaron a casa.

De ese modo, Śrī Caitanya Mahāprabhu pasó la mitad de la noche experimentando diversos tipos de emociones. Finalmente, tras hacer que el Señor Se acostara, Svarūpa Dāmodara y Rāmānanda Rāya regresaron a sus respectivas residencias.

VERSO 9 গম্ভীরার দ্বারে গোবিন্দ করিলা শয়ন ।
সবরাত্রি প্রভু করেন উচ্চসঙ্কীর্তন ॥ ৯ ॥

gambhīrāra dvāre govinda karilā śayana
saba-rātri prabhu karena ucca-saṅkīrtana

gambhīrāra—de la habitación de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dvāre*—a la puerta; *govinda*—Su sirviente personal; *karilā śayana*—se acostó; *saba-rātri*—toda la noche; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *karena*—hace; *ucca-saṅkīrtana*—cantar en voz alta.

Govinda, el sirviente personal de Śrī Caitanya Mahāprabhu, se acostó a la puerta de Su habitación; el Señor cantó toda la noche el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa en voz muy alta.

VERSO 10 আচম্বিতে শুনেন প্রভু কৃষ্ণবেণু-গান ।
ভাবাবেশে প্রভু তাহাঁ করিলা প্রয়াণ ॥ ১০ ॥

ācambite śunena prabhu kṛṣṇa-veṇu-gāna
bhāvāveśe prabhu tāhāñ karilā prayāṇa

ācambite—de pronto; *śunena*—escucha; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛṣṇa-veṇu*—de la flauta de Kṛṣṇa; *gāna*—el sonido; *bhāvā-veśe*—con emoción extática; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāhāñ*—allí; *karilā prayāṇa*—partió.

De pronto, Śrī Caitanya Mahāprabhu escuchó el sonido de la flauta de Kṛṣṇa. Entonces, en éxtasis, Se dispuso a partir para ver al Señor Kṛṣṇa.

VERSO 11

তিনদ্বারে কপাট ঐছে আছে ত' লাগিয়া ।
ভাবাবেশে প্রভু গেলা বাহির হএগ ॥ ১১ ॥

tina-dvāre kapāṭa aiche āche ta' lāgiyā
bhāvāveśe prabhu gelā bāhira hañā

tina-dvāre—en las tres salidas; *kapāṭa*—las puertas; *aiche*—como anteriormente; *āche*—están; *ta' lāgiyā*—estando cerradas; *bhāva-āveśe*—con emoción extática; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gelā*—Se fue; *bāhira*—fuera; *hañā*—estando.

Las tres puertas, como de costumbre, tenían echado el cerrojo, pero Śrī Caitanya Mahāprabhu, con un gran éxtasis, salió de la habitación y de la casa.

VERSO 12

সিংহদ্বার-দক্ষিণে আছে তৈলঙ্গী-গাভীগণ ।
তাহাঁ যাই' পড়িলা প্রভু হএগ অচেতন ॥ ১২ ॥

simha-dvāra-dakṣiṇe āche tailaṅgī-gābhī-gaṇa
tāhāñ yāi' paḍilā prabhu hañā acetana

simha-dvāra—de la puerta llamada Simha-dvāra; *dakṣiṇe*—al sur; *āche*—hay; *tailaṅgī-gābhī-gaṇa*—unas vacas del distrito de Tailaṅga; *tāhāñ*—allí; *yāi'*—tras ir; *paḍilā*—cayó; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *hañā acetana*—quedando inconsciente.

El Señor se dirigió a una vaquería al sur del Simha-dvāra. Allí cayó inconsciente entre unas vacas del distrito de Tailaṅga.

VERSO 13

এথা গোবিন্দ মহাপ্রভুর শব্দ না পাএগ ।
স্বরূপেরে বোলাইল কপাট খুলিয়া ॥ ১৩ ॥

ethā govinda mahāprabhura śabda nā pāñā
svarūpere bolāila kapāṭa khuliyā

ethā—aquí; *govinda*—Govinda; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śabda*—el sonido; *nā pāñā*—al no obtener; *svarūpere*—a Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *bolāila*—llamó; *kapāṭa*—las puertas; *khuliyā*—abrir.

Mientras tanto, Govinda, como ya no podía oír a Śrī Caitanya Mahāprabhu, hizo llamar inmediatamente a Svarūpa Dāmodara y abrió las puertas.

VERSO 14 তবে স্বরূপ-গোসাঁত্রিঃ সঙ্গে লঞা ভক্তগণ ।
 দেউটি জ্বালিয়া করেন প্রভুর অন্বেষণ ॥ ১৪ ॥

*tabe svarūpa-gosāñi saṅge lañā bhakta-gaṇa
 deuṭi jvāliyā karena prabhura anveṣaṇa*

tabe—a continuación; *svarūpa-gosāñi*—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *saṅge*—con él; *lañā*—llevando; *bhakta-gaṇa*—a los devotos; *deuṭi*—una antorcha; *jvāliyā*—encendiendo; *karena*—hace; *prabhura*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *anveṣaṇa*—buscar.

Svarūpa Dāmodara encendió una antorcha y, con todos los devotos, salió en busca de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 15 ইতি-উতি অন্বেষিয়া সিংহদ্বারে গেলা ।
 গাভীগণ মধ্যে যাই' প্রভুরে পাইলা ॥ ১৫ ॥

*iti-uti anveṣiyā simha-dvāre gelā
 gābhī-gaṇa-madhye yāi' prabhure pāilā*

iti-uti—por todas partes; *anveṣiyā*—buscando; *simha-dvāre*—a la puerta llamada Simha-dvāra; *gelā*—fueron; *gābhī-gaṇa-madhye*—entre las vacas; *yāi'*—al ir; *prabhure pāilā*—encontraron a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Tras buscarle por todas partes, llegaron a la vaquería cerca del Simha-dvāra. Allí vieron a Śrī Caitanya Mahāprabhu, inconsciente en medio de las vacas.

VERSO 16 পেটের ভিতর হস্ত-পদ—কূর্মের আকার ।
 মুখে ফেন, পুলকান্ধ, নেত্রে অশ্রুধার ॥ ১৬ ॥

*peṭera bhitara hasta-pada-kūrmera ākāra
 mukhe phena, pulakāṅga, netre aśru-dhāra*

peṭera—del abdomen; *bhitara*—dentro; *hasta-pada*—los brazos y las piernas; *kūrmera ākāra*—como una tortuga; *mukhe*—en la boca; *phena*—espuma; *pulaka-aṅga*—erupciones en el cuerpo; *netre*—en los ojos; *aśru-dhāra*—lágrimas.

Sus brazos y Sus piernas, como los de una tortuga, habían entrado en el tronco. Tenía la boca llena de espuma y erupciones en el cuerpo, y de Sus ojos caían lágrimas.

VERSO 17

অচেতন পড়িয়াছেন, — যেন কুশ্মাণ্ড-ফল ।
বাহিরে জড়িমা, অন্তরে আনন্দ-বিহুল ॥ ১৭ ॥

*acetana paḍiyāchena, —yena kuṣmāṇḍa-phala
bāhire jaḍimā, antare ānanda-vihvala*

acetana—inconsciente; *paḍiyāchena*—yacía; *yena*—como si; *kuṣmāṇḍa-phala*—una calabaza; *bāhire*—externamente; *jaḍimā*—inerxia completa; *antare*—dentro; *ānanda-vihvala*—sobrecogido de bienaventuranza trascendental.

Mientras el Señor yacía inconsciente, Su cuerpo parecía una gran calabaza. Por fuera, estaba completamente inerte, pero por dentro sentía una sobrecogedora bienaventuranza trascendental.

VERSO 18

গাভী সব চৌদিকে শুঁকে প্রভুর শ্রীঅঙ্গ ।
দূর কৈলে নাহি ছাড়ে প্রভুর শ্রীঅঙ্গ-সঙ্গ ॥ ১৮ ॥

*gābhī saba caudike śuñke prabhura śrī-aṅga
dūra kaile nāhi chāḍe prabhura śrī-aṅga-saṅga*

gābhī—las vacas; *saba*—todas; *cau-dike*—alrededor; *śuñke*—olisquean; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śrī-aṅga*—el cuerpo trascendental; *dūra kaile*—si son apartadas; *nāhi chāḍe*—no abandonan; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śrī-aṅga-saṅga*—la compañía del cuerpo trascendental.

Alrededor del Señor, las vacas olisqueaban Su cuerpo trascendental. Los devotos trataban de apartarlas, pero ellas se negaban a abandonar la compañía del cuerpo trascendental de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 19

অনেক করিলা যত্ন, না হয় চেতন ।
প্রভুরে উঠাইয়া ঘরে আনিলা ভক্তগণ ॥ ১৯ ॥

*aneka karilā yatna, nā haya cetana
prabhure uṭhāñā ghare ānilā bhakta-gaṇa*

aneka—muchos; *karilā*—hicieron; *yatna*—esfuerzos; *nā haya*—no había; *cetana*—conciencia; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *uṭhāñā*—tras levantar; *ghare*—a casa; *ānilā*—llevaron; *bhakta-gaṇa*—los devotos.

Los devotos trataron de despertar al Señor por diversos medios, pero, como no recobraba la conciencia, Le levantaron entre todos y Le llevaron a casa.

VERSO 20 উচ্চ করি' শ্রবণে করে নামসঙ্কীর্তন ।
অনেকক্ষণে মহাপ্রভু পাইলা চেতন ॥ ২০ ॥
ucca kari' śravaṇe kare nāma-saṅkīrtana
aneka-kṣaṇe mahāprabhu pāilā cetana

ucca kari'—en voz muy alta; *śravaṇe*—en los oídos; *kare*—hacen; *nāma-saṅkīrtana*—cantar el santo nombre; *aneka-kṣaṇe*—tras un lapso de tiempo considerable; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *pāilā cetana*—recobró la conciencia.

Los devotos se pusieron a cantar el mantra Hare Kṛṣṇa en voz muy alta al oído del Señor; bastante tiempo después, Śrī Caitanya Mahāprabhu recobró la conciencia.

VERSO 21 চেতন হইলে হস্ত-পাদ বাহিরে আইল ।
পূর্ববৎ যথাযোগ্য শরীর হইল ॥ ২১ ॥
cetana ha-ile hasta-pāda bāhire āila
pūrvavat yathā-yogya śarīra ha-ila

cetana ha-ile—cuando hubo conciencia; *hasta-pāda*—los brazos y las piernas; *bāhire*—fuera; *āila*—vinieron; *pūrvavat*—como antes; *yathā-yogya*—en completo orden; *śarīra*—el cuerpo; *ha-ila*—estaba.

Cuando recobró la conciencia, Sus brazos y piernas salieron de Su cuerpo, y todo Su cuerpo volvió a la normalidad.

VERSO 22 উঠিয়া বসিলেন প্রভু, চাহেন ইতি-উতি ।
স্বরূপে কহেন,—“তুমি আমা আনিলা কতি? ২২ ॥
uṭhiyā vasilena prabhu, cāhena iti-uti
svarūpe kahena,—“tumi āmā ānilā kati?”

uṭhiyā—tras levantarse; *vasilena*—Se sentó; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *cāhena*—mira; *iti-uti*—por todas partes; *svarūpe*—a Svarūpa Dāmodara; *kahena*—dice; *tumi*—tú; *āmā*—a Mí; *ānilā*—has traído; *kati*—dónde.

Śrī Caitanya Mahāprabhu Se levantó y Se sentó de nuevo. Mirando a Su alrededor, preguntó a Svarūpa Dāmodara: «¿Dónde Me has traído?

VERSO 23 বেণু-শব্দ শুনি' আমি গেলাঙ বৃন্দাবন ।
দেখি,—গোষ্ঠে বেণু বাজায় ব্রজেন্দ্রনন্দন ॥ ২৩ ॥

veṇu-śabda śuni' āmi gelāṅa vṛndāvana
dekhi,—goṣṭhe veṇu bājāya vrajendra-nandana

veṇu-śabda—el sonido de la flauta; *śuni'*—tras escuchar; *āmi*—Yo; *gelāṅa*—fui; *vṛndāvana*—a Vṛndāvana; *dekhi*—Yo vi; *goṣṭhe*—en el campo de pastoreo; *veṇu*—la flauta; *bājāya*—tocaba; *vrajendra-nandana*—Kṛṣṇa, el hijo de Nanda Mahārāja.

«Tras escuchar el sonido de una flauta, fui a Vṛndāvana. Allí vi que Kṛṣṇa, el hijo de Mahārāja Nanda, tocaba la flauta en la pradera.

VERSO 24 সঙ্কেত-বেণু-নাদে রাধা আনি' কুঞ্জঘরে ।
কুঞ্জেরে চলিলা কৃষ্ণ ক্রীড়া করিবারে ॥ ২৪ ॥

saṅketa-veṇu-nāde rādhā āni' kuñja-ghare
kuñjere calilā kṛṣṇa krīḍā karibāre

saṅketa-veṇu-nāde—con la señal del sonido de la flauta; *rādhā*—a Śrīmatī Rādhārāṇī; *āni'*—tras llevar; *kuñja-ghare*—a un cenador; *kuñjere*—dentro del cenador; *calilā*—fue; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *krīḍā karibāre*—para disfrutar de pasatiempos.

«Con una señal de la flauta, llevó a Śrīmatī Rādhārāṇī a un cenador. Después, también Él entró en el cenador para disfrutar de Sus pasatiempos con Ella.

VERSO 25 তাঁর পাছে পাছে আমি করিনু গমন ।
তাঁর ভূষা-ধ্বনিতে আমার হরিল শবণ ॥ ২৫ ॥

tānra pāche pāche āmi karinu gamana
tānra bhūṣā-dhvanite āmāra harila śravaṇa

tānra pāche pāche—detrás de Él; *āmi*—Yo; *karinu gamana*—fui; *tānra*—Suyos; *bhūṣā-dhvanite*—con el sonido de ornamentos; *āmāra*—Míos; *harila*—quedaron cautivados; *śravaṇa*—oídos.

«Yo entré en el cenador detrás de Kṛṣṇa. El sonido de Sus ornamentos Me cautivaba el oído.

VERSO 26 গোপীগণ-সহ বিহার, হাস, পরিহাস ।
কণ্ঠধ্বনি-উক্তি শুনি' মোর কর্ণোল্লাস ॥ ২৬ ॥

gopī-gaṇa-saha vihāra, hāsa, parihāsa
kaṅṭha-dhvani-ukti śuni' mora karṇollāsa

gopī-gaṇa-saha—con las *gopīs*; *vihāra*—pasatiempos; *hāsa*—reír; *parihāsa*—bromear; *kaṅṭha-dhvani-ukti*—las expresiones vocales; *śuni'*—al escuchar; *mora*—Mío; *karṇa-ullāsa*—júbilo de los oídos.

«Allí vi a Kṛṣṇa y a las *gopīs* disfrutar de toda clase de pasatiempos, mientras reían y bromeaban juntos. Escuchar sus voces y expresiones realzó el júbilo de Mis oídos.

VERSO 27 হেনকালে তুমি-সব কোলাহল করি' ।
আমা ইঁহা লঞা আইলা বলাৎকার করি' ॥ ২৭ ॥

hena-kāle tumi-saba kolāhala kari'
āmā iñhā lañā ailā balātkāra kari'

hena-kāle—en ese momento; *tumi-saba*—todos vosotros; *kolāhala kari'*—haciendo un sonido tumultuoso; *āmā*—a Mí; *iñhā*—aquí; *lañā ailā*—trajisteis; *balātkāra kari'*—por la fuerza.

«Justo entonces, vosotros hicisteis un sonido tumultuoso y Me trajisteis de regreso por la fuerza.

VERSO 28 শুনিতেনা পাইনু সেই অমৃতসম বাণী ।
শুনিতেনা পাইনু ভূষণ-মুরলীর ধ্বনি ॥” ২৮ ॥

śunite nā pāinu sei amṛta-sama vāṇī
śunite nā pāinu bhūṣaṇa-muralīra dhvani"

śunite nā pāinu—no podía escuchar; *sei*—esas; *amṛta-sama*—como el néctar; *vāṇī*—voces; *śunite nā pāinu*—no podía escuchar; *bhūṣaṇa*—de los ornamentos; *muralīra*—de la flauta; *dhvani*—el sonido.

«Ahora que Me habéis traído aquí de nuevo, ya no puedo escuchar las nectáreas voces de Kṛṣṇa y las *gopīs*, ni el sonido de sus adornos, ni la flauta.»

VERSO 29 ভাবাবেশে স্বরূপে কহেন গদগদ-বাণী ।
‘কর্ণ তৃষ্ণায় মরে, পড় রসায়ন, শুনি ॥’ ২৯ ॥

bhāvāveśe svarūpe kahena gadgada-vāṇī
‘karṇa tṛṣṇāya mare, paḍa rasāyana, śuni’

bhāva-āveśe—con gran éxtasis; *svarūpe*—a Svarūpa Dāmodara; *kahena*—dice; *gadgada-vāṇī*—con la voz ahogada; *karṇa*—los oídos; *tṛṣṇāya*—por la sed; *mare*—muere; *paḍa*—recita; *rasa-āyana*—algo sabroso; *śuni*—hazme escuchar.

Con un gran éxtasis que Le ahogaba la voz, Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo a Svarūpa Dāmodara: «Mis oídos mueren de sed. Por favor, recita algo que sacie esa sed. Déjame oírlo».

VERSO 30 স্বরূপ-গোসাঞিঃ প্রভুর ভাব জানিয়া ।
ভাগবতের শ্লোক পড়ে মধুর করিয়া ॥ ৩০ ॥

svarūpa-gosāṇi prabhura bhāva jāniyā
bhāgavatera śloka paḍe madhura kariyā

svarūpa-gosāṇi—Svarūpa Dāmodara Gosāṇi; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhāva*—la emoción; *jāniyā*—comprendiendo; *bhāgavatera*—del *Śrīmad-Bhāgavatam*; *śloka*—un verso; *paḍe*—recita; *madhura kariyā*—con voz dulce.

Comprendiendo las emociones extáticas de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Svarūpa Dāmodara, recitó el siguiente verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* con una voz dulce.

VERSO 31 কাস্ত্র্যঙ্গ তে কলপদামৃতবেণুগীত-
সম্মোহিতার্থচরিতান্ন চলেৎ ত্রিলোক্যাম্ ।
ত্রৈলোক্য-সৌভগমিদধঃ নিরীক্ষ্য রূপং
যদগোদ্বিজদ্রুমমৃগাঃ পুলকান্যবিভ্রন্ ॥ ৩১ ॥

kā stry aṅga te kala-padāmṛta-veṇu-gīta-
sammohitārya-caritān na calet tri-lokyām
trailokya-saubhagam idaṁ ca nirīkṣya rūpaṁ
yad go-dvija-druma-mṛgāḥ pulakāny abibhran

kā—qué; *strī*—mujer; *aṅga*—;oh, Kṛṣṇa!; *te*—de Ti; *kala-pada*—por los ritmos; *amṛta-veṇu-gīta*—de las dulces canciones de la flauta; *sammohitā*—viéndose cautivada; *ārya-caritāt*—de la senda de la castidad conforme a la civilización védica; *na*—no; *calet*—vagaría; *tri-lokyām*—en los tres mundos; *trai-lokya-saubhagam*—que es la fortuna de los tres mundos; *idam*—éste; *ca*—y; *nirīkṣya*—por observar; *rūpam*—la belleza; *yat*—que; *go*—las vacas; *dvija*—las aves; *druma*—los árboles; *mṛgāḥ*—animales del bosque como el ciervo; *pulakāni*—júbilo trascendental; *abibhran*—manifestado.

«[Las *gopīs* dijeron:] “Mi querido Señor Kṛṣṇa ¿qué mujer, en los tres mundos, no se sentiría cautivada por los ritmos de las dulces canciones que salen de Tu maravillosa flauta? ¿Quién no caería de la senda de la castidad de ese modo? Tu belleza es la más sublime en los tres mundos. Hasta las vacas, las aves, los animales y los árboles del bosque quedan aturdidos con el júbilo que sienten al ver Tu belleza.”

SIGNIFICADO: Este verso pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.29.40).

VERSO 32

শুনি' প্রভু গোপীভাবে আবিষ্ট হইলা ।
ভাগবতের শ্লোকের অর্থ করিতে লাগিলা ॥ ৩২ ॥

śuni' prabhu gopī-bhāve āviṣṭa ha-ilā
bhāgavatera ślokerā artha karite lāgilā

śuni'—al escuchar; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gopī-bhāve*—con la emoción de las *gopīs*; *āviṣṭa ha-ilā*—Se sintió sobrecogido; *bhāgavatera*—del *Śrīmad-Bhāgavatam*; *ślokerā*—del verso; *artha*—el significado; *karite lāgilā*—comenzó a explicar.

Al escuchar ese verso, Śrī Caitanya Mahāprabhu, sobrecogido con el éxtasis de las *gopīs*, comenzó a explicarlo.

VERSO 33

হৈল গোপী-ভাবাবেশ, কৈল রাসে পরবেশ,
কৃষ্ণের শুনি' উপেক্ষা-বচন ।
কৃষ্ণের মুখ-হাস্য-বাণী, ত্যাগে তাহা সত্য মানি',
রোষে কৃষ্ণে দেন ওলাহন ॥ ৩৩ ॥

haila gopī-bhāvāveśa, kaila rāse paraveśa,
kṛṣṇera śuni' upekṣā-vacana
kṛṣṇera mukha-hāsyā-vāṇī, tyāge tāhā satya māni',
roṣe kṛṣṇe dena olāhana

haila—había; *gopī*—de las *gopīs*; *bhāva-āveśa*—emoción extática; *kaila*—hicieron; *rāse*—en la danza *rāsa*; *paraveśa*—entrada; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *śuni*—al escuchar; *upekṣā-vacana*—las palabras de desdén; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *mukha*—la cara; *hāsyā*—sonriendo; *vāṇī*—al hablar; *tyāge*—renuncia; *tāhā*—eso; *satya mānī*—considerando una realidad; *roṣe*—enfadadas; *kṛṣṇe*—al Señor Kṛṣṇa; *dena*—dan; *olāhana*—reproche.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Las *gopīs* entraron en el recinto de la danza *rāsa* en éxtasis, pero, tras escuchar las palabras de desdén y desapego de Kṛṣṇa, creyeron que Kṛṣṇa iba a renunciar a ellas. Entonces, enfadadas, se pusieron a reñirle.

VERSO 34

“নাগর, কহ, তুমি করিয়া নিশ্চয় ।
এই ত্রিজগৎ ভরি’, আছে যত যোগ্যা নারী,
তোমার বেণু কাহাঁ না আকর্ষয় ? ৩৪ ॥

“*nāgara, kaha, tumi kariyā niścaya*
ei trijagat bhari’, āche yata yogyā nārī,
tomāra veṇu kāhāñ nā ākarṣaya?

nāgara—¡oh, amante!; *kaha*—di; *tumi*—Tú; *kariyā*—haciendo; *niścaya*—seguro; *ei*—estos; *tri-jagat*—los tres mundos; *bhari*—llenando; *āche*—hay; *yata*—tantas; *yogyā*—adecuadas; *nārī*—mujeres; *tomāra*—Tuya; *veṇu*—flauta; *kāhāñ*—dónde; *nā*—no; *ākarṣaya*—atrae.

«¡Oh, querido amante! —dijeron—, por favor, responde sólo a una pregunta. ¿Qué mujer joven en el universo no se siente atraída por el sonido de Tu flauta?

VERSO 35

কৈলা জগতে বেণুধ্বনি, সিদ্ধমন্ত্রা যোগিনী,
দূতী হএগ মোহে নারী-মন ।
মহোৎকর্থা বাড়াএগ, আর্যপথ ছাড়াএগ,
আনি’ তোমায় করে সমর্পণ ॥ ৩৫ ॥

kailā jagate veṇu-dhvani, siddha-mantrā yoginī,
dūtī hañā mohe nārī-mana
mahotkañthā bāḍāñā, ārya-patha chāḍāñā,
āñi tomāya kare samarpaṇa

kailā—Tú has hecho; *jagate*—en el mundo; *veṇu-dhvani*—el sonido de la flauta; *siddha-mantrā*—perfecta en cantar *mantras*; *yoginī*—una mística; *dūtī*—una

mensajera; *hañā*—siendo; *mohe*—hechiza; *nārī-mana*—la mente de las mujeres; *mahā-utkañṭhā*—una gran ansiedad; *bāḍāñā*—aumentando; *ārya-patha*—los principios regulativos; *chāḍāñā*—haciendo abandonar; *āni*—trayendo; *tomāya*—a Ti; *kare samarpaṇa*—entrega.

«Cuando Tú tocas la flauta, el sonido actúa como un mensajero en la forma de una *yoginī* perfecta en el arte de cantar *mantras*. Esa mensajera hechiza a todas las mujeres del universo y las atrae hacia Ti. Después, aumenta su gran ansiedad y les hace abandonar el principio regulativo de obedecer a los superiores. Finalmente, las lleva ante Ti por la fuerza para que se entreguen con amor apasionado.

VERSO 36

ধর্ম ছাড়ায় বেগুদ্বারে, হানে কটাক্ষ-কামশরে,
লজ্জা, ভয়, সকল ছাড়ায় ।
এবে আমায় করি' রোষ, কহি' পতিত্যাগে 'দোষ',
ধার্মিক হএগ ধর্ম শিখায়! ৩৬ ॥

dharma chāḍāya veṇu-dvāre, hāne kaṭākṣa-kāma-śare,
lajjā, bhaya, sakala chāḍāya
ebe āmāya kari' roṣa, kahi' pati-tyāge 'doṣa',
dhārmika hañā dharma śikhāya!

dharma—los principios religiosos; *chāḍāya*—hace rechazar; *veṇu-dvāre*—por medio de la flauta; *hāne*—atraviesa; *kaṭākṣa*—la mirada; *kāma-śare*—con las flechas de la lujuria; *lajjā*—la vergüenza; *bhaya*—el temor; *sakala*—todo; *chāḍāya*—hace abandonar; *ebe*—ahora; *āmāya*—a nosotras; *kari' roṣa*—enfadándose; *kahi'*—tras decir; *pati-tyāge*—el abandonar al marido; *doṣa*—un defecto; *dhārmika*—muy religioso; *hañā*—volviéndote; *dharma*—principios religiosos; *śikhāya*—Tú enseñas.

«El sonido de Tu flauta, acompañado de Tu mirada, que nos atraviesa violentamente con las flechas de la lujuria, nos hace dejar de lado los principios regulativos de la vida religiosa. De ese modo, excitadas de deseos lujuriosos, venimos a Ti, olvidando la vergüenza y el temor. Pero Tú ahora estás enfadado con nosotras. Nos acusas de haber violado los principios religiosos, abandonando esposos y hogar. Y mientras Tú nos instruyes acerca de los principios religiosos, estamos desamparadas.

VERSO 37

অন্যকথা, অন্যমন, বাহিরে অন্য আচরণ,
এই সব শঠ-পরিপাটী ।

তুমি জান পরিহাস, হয় নারীর সর্বনাশ,
ছাড় এই সব কুটীনাটী ॥ ৩৭ ॥

anya-kathā, anya-mana, bāhire anya ācaraṇa
ei saba śaṭha-paripāṭī
tumi jāna parihāsa, haya nārira sarva-nāśa,
chāḍa ei saba kuṭīnāṭī

anya—distintas; *kathā*—palabras; *anya*—distinta; *mana*—mente; *bāhire*—externamente; *anya*—distinto; *ācaraṇa*—comportamiento; *ei*—ésos; *saba*—todos; *śaṭha-paripāṭī*—comportamiento engañoso bien planeado; *tumi*—Tú; *jāna*—sabes; *parihāsa*—bromear; *haya*—hay; *nārira*—de mujeres; *sarva-nāśa*—completa destrucción; *chāḍa*—por favor, abandona; *ei*—esas; *saba*—todas; *kuṭīnāṭī*—artimañas astutas.

«Sabemos que todo esto es un truco muy bien planeado. Tú sabes gastar bromas que traen la completa destrucción de las mujeres, pero podemos entender que Tus verdadera mentalidad es distinta de Tus palabras y Tu comportamiento. Así pues, haz el favor de abandonar esas artimañas tan astutas.

VERSO 38

বেণুনাড অমৃত-ঘোলে, অমৃত-সমান মিঠা বোলে,
অমৃত-সমান ভূষণ-শিঞ্জিত ।
তিন অমৃতে হরে কাণ, হরে মন, হরে প্রাণ,
কেমনে নারী ধরিবেক চিত ?” ৩৮ ॥

veṇu-nāda amṛta-ghole, amṛta-samāna miṭhā bole,
amṛta-samāna bhūṣaṇa-śiñjita
tina amṛte hare kāṇa, hare mana, hare prāṇa,
kemane nārī dharibeka cita?”

veṇu-nāda—el sonido de la flauta; *amṛta-ghole*—como nectáreo suero de mantequilla; *amṛta-samāna*—igual al néctar; *miṭhā bole*—dulces palabras; *amṛta-samāna*—como el néctar; *bhūṣaṇa-śiñjita*—el sonido de los ornamentos; *tina*—tres; *amṛte*—néctares; *hare*—atraen; *kāṇa*—el oído; *hare*—atraen; *mana*—la mente; *hare*—atraen; *prāṇa*—la vida; *kemane*—cómo; *nārī*—unas mujeres; *dharibeka*—van a mantener; *cita*—la paciencia o la conciencia.

«El nectáreo suero de mantequilla del sonido de Tu flauta, el néctar de Tus dulces palabras y el nectáreo sonido de Tus ornamentos se combinan para atraer nuestros oídos, nuestra mente y nuestra vida. De ese modo, nos estás matando.»

VERSO 39

এত কহি' ক্রোধাবেশে, ভাবের তরঙ্গে ভাসে,
 উৎকণ্ঠা-সাগরে ডুবে মন ।
 রাধার উৎকণ্ঠা-বাণী, পড়ি' আপনে বাখানি,
 কৃষ্ণমাধুর্য করে আস্বাদন ॥ ৩৯ ॥

*eta kahi' krodhāveśe, bhāvera taraṅge bhāse,
 utkaṅṭhā-sāgare ḍube mana
 rādhāra utkaṅṭhā-vāṇī, paḍi' āpane vākhāni,
 kṛṣṇa-mādhurya kare āsvādana*

eta kahi'—tras decir esto; *krodha-āveśe*—con una actitud airada; *bhāvera taraṅge*—en las olas del amor extático; *bhāse*—flota; *utkaṅṭhā*—de ansiedades; *sāgare*—en el océano; *ḍube mana*—sumerge la mente; *rādhāra*—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *utkaṅṭhā-vāṇī*—palabras de ansiedad; *paḍi'*—tras recitar; *āpane*—personalmente; *vākhāni*—explicando; *kṛṣṇa-mādhurya*—la dulzura de Kṛṣṇa; *kare āsvādana*—saborea.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo estas palabras con una actitud airada mientras flotaba en olas de amor extático. Inmerso en un océano de ansiedad, recitó un verso en que Śrīmatī Rādhārāṇī expresaba ese mismo sentimiento. Después, Él mismo explicó el verso, saboreando así la dulzura de Kṛṣṇa.

VERSO 40

নদজ্জলদনিস্বনঃ শ্রবণকর্ষিসচ্ছিজিতঃ
 সনর্মরসসূচাক্ষরপদার্থভঙ্গ্যুক্তিকঃ ।
 রমাদিক-বরাঙ্গনা-হৃদয়হারি-বংশীকলঃ
 স মে মদনমোহনঃ সখি তনোতি কর্ণস্পৃহাম্ ॥ ৪০ ॥

*nadaj-jalada-nisvanaḥ śravaṇa-karṣi-sac-chiñjitaḥ
 sanarma-rasa-sūcakākṣara-padārtha-bhaṅgy-uktikaḥ
 ramādika-varāṅganā-hṛdaya-hāri-vaṁśī-kalaḥ
 sa me madana-mohanaḥ sakhi tanoti karṇa-spr̥hām*

nadat—resonar; *jalada*—la nube; *nisvanaḥ*—cuya voz; *śravaṇa*—los oídos; *karṣi*—atraer; *sat-siñjitaḥ*—el tintineo de cuyos ornamentos; *sa-narma*—con profundo significado; *rasa-sūcaka*—bromear; *akṣara*—letras; *pada-ārtha*—significados; *bhaṅgi*—indicaciones; *uktikaḥ*—cuya conversación; *ramā-ādika*—comenzando por la diosa de la fortuna; *vara-aṅganā*—de mujeres hermosas; *hṛdaya-hāri*—atraer el corazón; *vaṁśī-kalaḥ*—el sonido de cuya flauta; *saḥ*—ese; *me*—Mío; *madana-mohanaḥ*—Madana-mohana; *sakhi*—Mi querida amiga; *tanoti*—expande; *karṇa-spr̥hām*—el deseo de los oídos.

Śrī Caitanya Mahāprabhu continuó: «“Mi querida amiga, la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, tiene una voz tan profunda como una nube que resuena en el cielo. Con el tintineo de Sus ornamentos, atrae los oídos de las *gopīs*, y con el sonido de Su flauta atrae incluso a la diosa de la fortuna y otras mujeres hermosas. Esa Personalidad de Dios, que recibe el nombre de Madana-mohana, y cuyas palabras jocosas están llenas de significados sutiles y profundos, aumenta los deseos lujuriosos de Mis oídos”.

SIGNIFICADO: Este verso aparece en el *Govinda-līlāmṛta* (8.5).

VERSO 41 “কণ্ঠের গম্ভীর ধ্বনি, নবঘন-ধ্বনি জিনি’,
যার গুণে কোকিল লাজায় ।
তার এক শ্রুতি-কণে, ডুবায় জগতের কাণে,
পুনঃ কাণ বাহুড়ি’ না আয় ॥ ৪১ ॥

“kaṅṭhera gambhīra dhvani, navaghana-dhvani jini’,
yāra guṇe kokila lājāya
tāra eka śruti-kaṇe, ḍubāya jagatera kāṇe,
punaḥ kāṇa bāhuḍi’ nā āya

kaṅṭhera—de la garganta; *gambhīra*—profundo; *dhvani*—el sonido; *nava-ghana*—de nubes recientes; *dhvani*—el resonar; *jini*—superando; *yāra*—del cual; *guṇe*—las cualidades; *kokila*—el cuco; *lājāya*—avergüenza; *tāra*—de ése; *eka*—una; *śruti-kaṇe*—partícula de sonido; *ḍubāya*—inunda; *jagatera*—del mundo entero; *kāṇe*—el oído; *punaḥ*—de nuevo; *kāṇa*—el oído; *bāhuḍi*—saliendo; *nā āya*—no puede venir.

«La voz de Kṛṣṇa es más profunda y resonante que las nubes recién llegadas, y Su dulce melodía derrota incluso la dulce voz del cuclillo. En verdad, Su canción es tan dulce que hasta una partícula de su sonido puede inundar el mundo entero. Cuando esa partícula entra en el oído, inmediatamente se pierde la posibilidad de escuchar cualquier otra cosa.

VERSO 42 কহ, সখি, কি করি উপায় ?
কৃষ্ণের সে শব্দ-গুণে, হরিলে আমার কাণে,
এবে না পায়, তুষণয় মরি’ যায় ॥ ৪২ ॥

kaha, sakhi, ki kari upāya?
kṛṣṇera se śabda-guṇe, harile āmāra kāṇe,
ebe nā pāya, tuṣṇāya mari’ yāya

kaha—por favor, di; *sakhi*—Mi querida amiga; *ki*—qué; *kari*—puedo hacer; *upāya*—medio; *kṛṣṇera*—de Kṛṣṇa; *se*—ese; *śabda*—del sonido; *guṇe*—las cualidades; *harile*—habiendo atraído; *āmāra*—Míos; *kāṇe*—oídos; *ebe*—ahora; *nā pāya*—no obtengo; *tṛṣṇāya*—de sed; *marī yāya*—Me muero.

«Mi querida amiga, por favor, dime qué debo hacer. Las cualidades del sonido de Kṛṣṇa Me han saqueado los oídos. Ahora, sin embargo, no puedo escuchar Su sonido trascendental, y, privada de él, estoy casi muerta.

VERSO 43 নূপুর-কিঙ্কিনী-ধ্বনি, হংস-সারস জিনি',
কঙ্কণ-ধ্বনি চটকে লাজায় ।
একবার যেই শুনে, ব্যাপি রহে, তার কাণে,
অন্য শব্দ সে-কাণে না যায় ॥ ৪৩ ॥

nūpura-kiṅkinī-dhvani, haṁsa-sārasa jini',
kaṅkaṅa-dhvani caṭake lājāya
eka-bāra yei śune, vyāpi rahe' tāra kāṇe,
anya śabda se-kāṇe nā yāya

nūpura—de las campanitas tobilleras; *kiṅkinī*—tintineante; *dhvani*—el sonido; *haṁsa*—cisnes; *sārasa*—grullas; *jini'*—conquistando; *kaṅkaṅa-dhvani*—el sonido de las ajorcas; *caṭake*—al pájaro *caṭaka*; *lājāya*—ridiculiza; *eka-bāra*—una vez; *yei*—aquel que; *śune*—escucha; *vyāpi*—aumentando; *rahe'*—permanece; *tāra kāṇe*—en su oído; *anya*—otro; *śabda*—sonido; *se-kāṇe*—en ese oído; *nā yāya*—no va.

«El tintineo de las campanitas tobilleras de Kṛṣṇa supera hasta el canto de los cisnes y las grullas, y el sonido de Sus ajorcas pone en ridículo el trinar del pájaro *caṭaka*. Quien haya permitido a esos sonidos entrar en sus oídos una sola vez, no podrá soportar ningún otro sonido.

VERSO 44 সে শ্রীমুখ-ভাষিত, অমৃত হৈতে পরামৃত,
স্মিত-কপূর তাহাতে মিশ্রিত ।
শব্দ, অর্থ,—দুইশক্তি, নানা-রস করে ব্যক্তি,
প্রত্যক্ষর—নর্মা-বিভূষিত ॥ ৪৪ ॥

se śrī-mukha-bhāṣita, amṛta haite parāmṛta,
smita-karpūra tāhāte miśrita
śabda, artha,—dui-śakti, nānā-rasa kare vyakti,
pratyakṣara—narma-vibhūṣita

*nīvi-bandha paḍe khasi', vinā-mūle haya dāsī,
bāuli hañā kṛṣṇa-pāṣe dhāya*

yebā—todo el que; *veṇu*—de la flauta; *kala-dhvani*—el dulce sonido; *eka-bāra*—una vez; *tāhā*—eso; *śuni'*—al escuchar; *jagat*—del universo; *nārī*—de las mujeres; *citta*—el corazón; *āulāya*—se perturba; *nīvi-bandha*—los ceñidos cinturones; *paḍe*—caen; *khasi'*—aflojándose; *vinā-mūle*—sin precio; *haya*—se vuelven; *dāsī*—sirvientas; *bāuli*—locas; *hañā*—volviéndose; *kṛṣṇa-pāṣe*—tras Kṛṣṇa; *dhāya*—corren.

«En todo el mundo, el sonido trascendental de la flauta de Kṛṣṇa perturba el corazón de las mujeres, aunque lo escuchen una sola vez. De ese modo, sus ceñidos cinturones se aflojan, y se vuelven sirvientas no pagadas de Kṛṣṇa. En verdad, corren hacia Kṛṣṇa como si se hubieran vuelto locas.

VERSO 47

যেবা লক্ষ্মী-ঠাকুরাণী, তেঁহো যে কাকলী শুনি',
কৃষ্ণ-পাশ আইসে প্রত্যাশায় ।
না পায় কৃষ্ণের সঙ্গ, বাড়ে তৃষ্ণা তরঙ্গ,
তপ করে, তবু নাহি পায় ॥ ৪৭ ॥

*yebā lakṣmī-ṭhākuraṇī, teṅho ye kākali śuni',
kṛṣṇa-pāśa āise pratyāśāya
nā pāya kṛṣṇera saṅga, bāḍe tṛṣṇā-taraṅga,
tapa kare, tabu nāhi pāya*

yebā—incluso; *lakṣmī-ṭhākuraṇī*—la diosa de la fortuna; *teṅho*—ella; *ye*—el cual; *kākali*—sonido de la flauta; *śuni'*—al escuchar; *kṛṣṇa-pāśa*—al Señor Kṛṣṇa; *āise*—viene; *pratyāśāya*—con gran esperanza; *nā pāya*—no obtiene; *kṛṣṇera saṅga*—la compañía de Kṛṣṇa; *bāḍe*—aumentan; *tṛṣṇā*—de sed; *taraṅga*—las olas; *tapa kare*—se somete a austeridades; *tabu*—aun así; *nāhi pāya*—no obtiene.

«Cuando escucha el sonido de la flauta de Kṛṣṇa, hasta la diosa de la fortuna corre hacia Él, con grandes esperanzas de tener Su compañía, pero, pese a todo, no la obtiene. Cuando las olas de la sed de Su compañía aumentan, se somete a austeridades, pero, aun así, no puede reunirse con Él.

VERSO 48

এই শব্দামৃত চারি, যার হয় ভাগ্য ভারি,
সেই কর্ণে ইহা করে পান ।
ইহা যেই নাহি শুনে, সে কাণ জন্মিল কেনে,
কাণাকড়ি-সম সেই কাণ ॥” ৪৮ ॥

*ei śabdāmṛta cāri, yāra haya bhāgya bhāri,
sei karne ihā kare pāna
ihā yei nāhi śune, se kāṇa janmila kene,
kāṇākāḍi-sama sei kāṇa”*

ei—esas; *śabda-amṛta*—vibraciones sonoras nectáreas; *cāri*—cuatro; *yāra*—de quien; *haya*—hay; *bhāgya bhāri*—gran fortuna; *sei*—esa persona; *karne*—con los oídos; *ihā*—esos sonidos; *kare pāna*—bebe; *ihā*—esos sonidos; *yei*—todo el que; *nāhi śune*—no escucha; *se*—esos; *kāṇa*—oídos; *janmila*—nacieron; *kene*—por qué; *kāṇākāḍi*—un agujero en una caracola pequeña; *sama*—tal como; *sei kāṇa*—esos oídos.

«Las palabras de Kṛṣṇa, el tintineo de Sus ajorcas y campanitas tobilleras, Su voz y el sonido de Su flauta son cuatro sonidos nectáreos que sólo los más afortunados pueden escuchar. Los oídos de quien no escucha esos sonidos son tan inútiles como pequeñas caracolas agujereadas.»

VERSO 49

করিতে এঁছে বিলাপ, উঠিল উদ্বেগ, ভাব,
মনে কাহো নাহি আলম্বন ।
উদ্বেগ, বিষাদ, মতি, ওৎসুক্য, ত্রাস, ধৃতি, স্মৃতি,
নানা-ভাবের হইল মিলন ॥ ৪৯ ॥

*karite aiche vilāpa, uṭhila udvega, bhāva,
mane kāho nāhi ālambana
udvega, viṣāda, mati, autsukya, trāsa, dhṛti, smṛti,
nānā-bhāvera ha-ila milana*

karite—haciendo; *aiche*—esa; *vilāpa*—lamentación; *uṭhila*—surgieron; *udvega*—agitación; *bhāva*—éxtasis; *mane*—en la mente; *kāho*—en ninguna parte; *nāhi*—no hay; *ālambana*—refugio; *udvega*—anhelo; *viṣāda*—lamentación; *mati*—atención; *autsukya*—anhelo; *trāsa*—miedo; *dhṛti*—determinación; *smṛti*—recuerdo; *nānā-bhāvera*—de diversos éxtasis; *ha-ila*—hubo; *milana*—combinación.

Mientras Śrī Caitanya Mahāprabhu Se lamentaba de esa forma, en Su mente surgieron la agitación y el éxtasis, y Se llenó de inquietud. En Él se manifestaron muchos éxtasis trascendentales, como la ansiedad, la lamentación, la atención, el anhelo, el miedo, la determinación y el recuerdo.

VERSO 50

ভাবশাবল্যে রাধার উক্তি, লীলাশুকে হৈল স্মৃতি,
সেই ভাবে পড়ে এক শ্লোক ।

উন্মাদের সামর্থ্যে, সেই শ্লোকের করে অর্থে,
যেই অর্থ নাহি জানে লোক ॥ ৫০ ॥

*bhāva-sābalye rādhāra ukti, līlā—śuke haila sphūrti,
sei bhāve paḍe eka sloka
unmādera sāmartye, sei ślokerā kare arthe,
yei artha nāhi jāne loka*

bhāva-sābalye—en la unión de todos los éxtasis; *rādhāra*—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *ukti*—afirmación; *līlā-śuke*—en Bilvamaṅgala Ṭhākura; *haila*—hubo; *sphūrti*—despertar; *sei bhāve*—con ese éxtasis; *paḍe*—recita; *eka*—uno; *śloka*—verso; *unmādera*—de locura; *sāmartye*—en la capacidad; *sei ślokerā*—de ese verso; *kare arthe*—explica el significado; *yei artha*—el cual significado; *nāhi*—no; *jāne*—conoce; *loka*—la gente.

En cierta ocasión, la unión de todos esos éxtasis hizo surgir unas palabras de Śrīmatī Rādhārāṇī en la mente de Bilvamaṅgala Ṭhākura [Līlā-śuka]. Con esa misma actitud extática, Śrī Caitanya Mahāprabhu recitó entonces ese verso, y, con la fuerza de la locura, explicó su significado, que la gente común no conoce.

VERSO 51

কিমিহ কৃণুমঃ কস্য ব্রুমঃ কৃতং কৃতমাশয়া
কথয়ত কথামন্যাং ধন্যামহো হৃদয়েশয়ঃ ।
মধুরমধুরস্মেরাকারে মনোনয়নোৎসবে
কৃপণকৃপণা কৃষেঃ তৃষণ চিরং বত লম্বতে ॥ ৫১ ॥

*kim iha kṛṇumaḥ kasya brūmaḥ kṛtam kṛtam āśayā
kathayata kathām anyām dhanyām aho hṛdaye śayaḥ
madhura-madhura-smerākāre mano-nayanotsave
kṛpaṇa-kṛpaṇā kṛṣṇe tṛṣṇā ciraṁ bata lambate*

kim—qué; *iha*—aquí; *kṛṇumaḥ*—haré; *kasya*—a quién; *brūmaḥ*—hablaré; *kṛtam*—lo hecho; *kṛtam*—hecho; *āśayā*—en la esperanza; *kathayata*—por favor, habla; *kathām*—palabras; *anyām*—otras; *dhanyām*—de buen auspicio; *aho*—¡ay de Mí!; *hṛdaye*—en Mi corazón; *śayaḥ*—yacer; *madhura-madhura*—más dulce que la dulzura; *smera*—la sonrisa; *ākāre*—cuya forma; *manaḥ-nayana*—para la mente y los ojos; *utsave*—que da placer; *kṛpaṇa-kṛpaṇā*—el peor de los avaros; *kṛṣṇe*—por Kṛṣṇa; *tṛṣṇā*—la sed; *ciraṁ*—a cada momento; *bata*—¡ay de Mí!; *lambate*—aumenta.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «¡Ay de Mí! ¿Qué voy a hacer? ¿Con quién voy a hablar? Que todo lo que he hecho con la esperanza de encontrar a Kṛṣṇa se termine ahora. Por favor, di algo de buen augurio, pero no hables de Kṛṣṇa. ¡Ay de Mí!, Kṛṣṇa yace en Mi corazón en la forma de Cupido; ¿cómo podría entonces

dejar de hablar de Él? No puedo olvidar a Kṛṣṇa, cuya sonrisa es más dulce que la dulzura misma, y que da placer a Mi mente y a Mis ojos. ¡Ay! ¡Mi gran sed de Kṛṣṇa aumenta a cada momento que pasa!”.

SIGNIFICADO: Esta afirmación de Śrīmatī Rādhārāṇī es una cita del *Kṛṣṇa-karṇāmṛta* (42).

VERSO 52

‘এই কৃষ্ণের বিরহে, উদ্বেগে মন স্থির নহে,
প্রাপ্ত্যুপায়-চিন্তন না যায় ।
যেবা তুমি সখীগণ, বিষাদে বাউল মন,
কারে পুছৌ, কে কহে উপায় ? ৫২ ॥

“*ei kṛṣṇera virahe, udvege mana sthira nahe,*
prāpty-upāya-cintana nā yāya
yebā tumi sakhī-gaṇa, viṣāde bāula mana,
kāre puchoṅ, ke kahe upāya?”

ei—esta; *kṛṣṇera*—de Kṛṣṇa; *virahe*—en separación; *udvege*—llena de ansiedad; *mana*—la mente; *sthira*—paciente; *nahe*—no es; *prāpty-upāya*—el medio para obtener; *cintana nā yāya*—no puedo pensar en; *yebā*—todas; *tumi*—vosotras; *sakhī-gaṇa*—amigas; *viṣāde*—de lamentación; *bāula*—enloquecidas; *mana*—las mentes; *kāre*—a quién; *puchoṅ*—preguntaré; *ke*—quién; *kahe*—hablará; *upāya*—el medio.

«La ansiedad que Me causa la separación de Kṛṣṇa Me ha llenado de impaciencia, y no veo manera de encontrarme con Él. ¡Oh, amigas mías!, también vosotras enloquecéis de lamentación. ¿Quién, entonces, Me dirá cómo encontrarle?»

VERSO 53

হা হা সখি, কি করি উপায় !
কাঁহা করৌ, কাঁহা যাও, কাঁহা গেলে কৃষ্ণ পাও,
কৃষ্ণ বিনা প্রাণ মোর যায় ॥” ৫৩ ॥

hā hā sakhi, ki kari upāya!
kāñhā karoṅ, kāñhā yāna, kāñhā gele kṛṣṇa pāna,
kṛṣṇa vinā prāṇa mora yāya”

hā hā—¡oh!; *sakhi*—amigas; *ki*—qué; *kari*—haré; *upāya*—medio; *kāñhā karoṅ*—qué haré; *kāñhā yāna*—adónde iré; *kāñhā gele*—dónde, yendo; *kṛṣṇa pāna*—Yo puedo obtener a Kṛṣṇa; *kṛṣṇa vinā*—sin Kṛṣṇa; *prāṇa*—vida; *mora*—Mía; *yāya*—abandona.

dekhi—Yo veo; *ei upāye*—este medio; *kṛṣṇa-āśā*—la esperanza de Kṛṣṇa; *chāḍī diye*—Yo abandono; *āśā*—la esperanza; *chāḍile*—si abandono; *sukhī*—feliz; *haya*—se vuelve; *mana*—la mente; *chāḍa'*—abandona; *kṛṣṇa-kathā*—las conversaciones acerca de Kṛṣṇa; *adhanya*—muy vergonzosas; *kaha*—habla; *anya-kathā*—otros temas; *dhanya*—gloriosos; *yāte*—por los cuales; *haya*—hay; *kṛṣṇa-vismaraṇa*—olvido de Kṛṣṇa.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Si abandono la esperanza de encontrar a Kṛṣṇa, seré feliz. Así pues, acabemos con este deshonesto hablar de Kṛṣṇa. Mejor nos iría si hablásemos de temas más gloriosos y Le olvidásemos».

VERSO 56 কহিতেই হইল স্মৃতি, চিত্তে হইল কৃষ্ণস্মৃতি,
সখীরে কহে হঞা বিস্মিতে ।
“যারে চাহি ছাড়িতে, সেই শুঞা আছে চিত্তে,
কোন রীতে না পারি ছাড়িতে ॥” ৫৬ ॥

kahitei ha-ila smṛti, citte haila kṛṣṇa-sphūrti,
sakhīre kahe hañā vismite
“*yāre cāhi chāḍite, sei śuñā āche citte,*
kona rīte nā pāri chāḍite”

kahitei—mientras hablaba; *ha-ila*—hubo; *smṛti*—el recuerdo; *citte*—en el corazón; *haila*—hubo; *kṛṣṇa-sphūrti*—la aparición de Kṛṣṇa; *sakhīre*—a las amigas; *kahe*—dijo; *hañā vismite*—estando muy asombrada; *yāre*—aquel a quien; *cāhi chāḍite*—Yo quiero abandonar; *sei*—esa persona; *śuñā āche*—yace; *citte*—en el corazón; *kona rīte*—por algún medio; *nā pāri*—no puedo; *chāḍite*—abandonar.

De pronto, mientras decía estas palabras, Śrīmatī Rādhārāṇī recordó a Kṛṣṇa. En verdad, Él apareció en Su corazón. Ella, muy asombrada, dijo a Sus amigas: «La persona de quien quiero olvidarme, está en Mi corazón».

VERSO 57 রাধাভাবের স্বভাব আন কৃষ্ণে করায় ‘কাম’-জ্ঞান,
কাম-জ্ঞানে ত্রাস হৈল চিত্তে ।
কহে—“যে জগৎ মারে, সে পশিল অন্তরে,
এই বৈরী না দেয় পাসরিতে ॥” ৫৭ ॥

rādhā-bhāvera svabhāva āna, kṛṣṇe karāya ‘kāma’-jñāna,
kāma-jñāne trāsa haila citte

kahe—“*ye jagat māre, se paśila antare,*
ei vairī nā deya pāsarite”

rādhā-bhāvera—del éxtasis de Śrīmatī Rādhārāṇī; *svabhāva*—característica; *āna*—otra; *kṛṣṇe*—a Kṛṣṇa; *karāya*—hace hacer a Ella; *kāma-jñāna*—entender que es Cupido; *kāma*—como Cupido; *jñāne*—en la comprensión; *trāsa*—miedo; *haila*—había; *citte*—en la mente; *kahe*—Ella dice; *ye*—la persona que; *jagat*—el mundo entero; *māre*—conquista; *se*—esa persona; *paśila*—entró; *antare*—dentro del corazón; *ei vairī*—ese enemigo; *nā deya*—no permite; *pāsarite*—olvidar.

El éxtasis de Śrīmatī Rādhārāṇī Le hizo pensar también en que Kṛṣṇa es Cupido, y esa comprensión La asustó. Entonces dijo: «Ese Cupido, que ha conquistado el mundo entero y ha entrado en Mi corazón, es Mi mayor enemigo, pues no Me permite olvidarle».

VERSO 58 ঔৎসুক্যের প্রাবীণ্যে, জিতি' অন্য ভাব-সৈন্যে,
উদয় হৈল নিজ-রাজ্য-মনে ।
মনে হইল লালস, না হয় আপন-বশ,
দুঃখে মনে করেন ভর্ৎসনে ॥ ৫৮ ॥

autsukyera prāvīṇye, jiti' anya bhāva-sainye,
udaya haila nija-rājya-mane
mane ha-ila lālasa, nā haya āpana-vaśa,
duḥkhe mane karena bhartsane

autsukyera—del ansia; *prāvīṇye*—debido al gran crecimiento; *jiti'*—conquistando; *anya*—otros; *bhāva-sainye*—soldados del éxtasis; *udaya*—surgir; *haila*—hubo; *nija-rājya-mane*—en el reino de Su propia mente; *mane*—en la mente; *ha-ila*—hubo; *lālasa*—codicia; *nā*—no; *haya*—queda; *āpana-vaśa*—dentro de Su propio control; *duḥkhe*—en desdicha; *mane*—a la mente; *karena*—hace; *bhartsane*—castigo.

Entonces, una gran ansia derrotó a todos los demás soldados del éxtasis, y un deseo incontrolable surgió en el reino de la mente de Śrīmatī Rādhārāṇī. Sintiendo muy desdichada, riñó a Su propia mente.

VERSO 59 “মন মোর বাম-দীন, জল বিনা যেন মীন,
কৃষ্ণ বিনা ক্ষণে মরি' যায় ।
মধুর-হাস্য-বদনে, মন-নেত্র-রসায়নে,
কৃষ্ণতৃষ্ণা দ্বিগুণ বাড়ায় ॥ ৫৯ ॥

“*mana mora vāma-dīna, jala vinā yena mīna,*
kṛṣṇa vinā kṣaṇe mari yāya
madhura-hāśya-vadane, mana-netra-rasāyane,
kṛṣṇa-trṣṇā dvi-guṇa bādāya”

mana mora—Mi mente; *vāma-dīna*—disconformemente pobre; *jala*—agua; *vinā*—sin; *yena*—como si; *mīna*—un pez; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *vinā*—sin; *kṣaṇe*—en un momento; *mari yāya*—muere; *madhura*—dulce; *hāśya*—sonriente; *vadane*—la cara; *mana*—la mente; *netra*—los ojos; *rasa-āyane*—muy agradables para; *kṛṣṇa-trṣṇā*—la sed de Kṛṣṇa; *dvi-guṇa*—el doble; *bādāya*—aumenta.

«Si no pienso en Kṛṣṇa, Mi empobrecida mente morirá en un instante, como un pez fuera del agua. Pero cuando veo la dulce sonrisa de la cara de Kṛṣṇa, Mi mente y Mis ojos quedan tan complacidos que Mi deseo por Él se redobla.

VERSO 60 হা হা কৃষ্ণ প্রাণধন, হা হা পদ্মলোচন,
 হাহা দিব্য সদগুণ-সাগর !
 হা হা শ্যামসুন্দর, হা হা পীতাম্বরধর,
 হা হা রাসবিনাস নাগর ॥ ৬০ ॥

hā hā kṛṣṇa prāṇa-dhana, hā hā padma-locana,
hā hā divya sad-guṇa-sāgara!
hā hā śyāma-sundara, hā hā pītāmbara-dhara,
hā hā rāsa-vilāsa nāgara

hā hā—¡ay!; *kṛṣṇa*—¡oh, Kṛṣṇa!; *prāṇa-dhana*—el tesoro de Mi vida; *hā hā*—¡ay!; *padma-locana*—el de ojos de loto; *hā hā*—¡ay!; *divya*—divino; *sat-guṇa-sāgara*—océano de atributos trascendentales; *hā hā*—¡ay!; *śyāma-sundara*—el hermoso joven negruzco; *hā hā*—¡ay!; *pīta-ambara-dhara*—el que viste ropas amarillas; *hā hā*—¡ay!; *rāsa-vilāsa*—de la danza *rāsa*; *nāgara*—el héroe.

«¡Ay! ¿Dónde está Kṛṣṇa, el tesoro de Mi vida? ¿Dónde está el de ojos de loto? ¡Ay! ¿Dónde está el divino océano de cualidades trascendentales? ¡Ay! ¿Dónde está el hermoso joven negruzco vestido de amarillo? ¡Ay! ¿Dónde está el héroe de la danza *rāsa*?

VERSO 61 কাহাঁ গেলে তোমা পাই, তুমি কহ,—তাহাঁ যাই”,
 এত কহি’ চলিলা ধাঞা ।

স্বরূপ উঠি' কোলে করি', প্রভুরে আনিল ধরি',
নিজস্থানে বসাইলা লৈএগ ॥ ৬১ ॥

*kāhān gele tomā pāi, tumi kaha,—tāhān yāi”,
eta kahi' calilā dhānā
svarūpa uṭhi' kole kari', prabhure ānila dhari',
nija-sthāne vasāilā laiñā*

kāhān—dónde; *gele*—yendo; *tomā*—a Ti; *pāi*—Yo puedo obtener; *tumi*—a Ti; *kaha*—por favor, di; *tāhān*—allí; *yāi*—iré; *eta kahi'*—diciendo esto; *calilā dhānā*—echó a correr; *svārūpa*—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *uṭhi'*—levantándose; *kole kari'*—sentando en su regazo; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ānila*—trajo de vuelta; *dhari'*—tras atrapar; *nija-sthāne*—en Su propia morada; *vasāilā*—hizo sentar; *laiñā*—tomando.

«¿Adónde iré? ¿Dónde podré encontrarte? Dímelo, por favor, e iré allí.» Diciendo esto, Śrī Caitanya Mahāprabhu echó a correr. Pero Svarūpa Dāmodara Gosvāmī, levantándose, Le sujetó y Le sentó en su regazo. Después, Svarūpa Dāmodara Le llevó de vuelta a Su morada y Le hizo sentarse.

VERSO 62

ক্ষণেকে প্রভুর বাহ্য হৈল, স্বরূপেরে আঞ্জা দিল,
“স্বরূপ, কিছু কর মধুর গান ।”
স্বরূপ গায় বিদ্যাপতি, গীতগোবিন্দ-গীতি,
শুনি' প্রভুর জুড়াইল কাণ ॥ ৬২ ॥

*kṣaṇeke prabhura bāhya haila, svarūpere ājñā dila,
“svārūpa, kichu kara madhura gāna”
svārūpa gāya vidyāpati, gīta-govinda-gīti,
śuni' prabhura juḍāila kāṇa*

kṣaṇeke—en un momento; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bāhya*—conciencia externa; *haila*—hubo; *svārūpere ājñā dila*—ordenó a Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *svārūpa*—Mi querido Svarūpa; *kichu*—algunas; *kara*—haz; *madhura*—dulces; *gāna*—canciones; *svārūpa*—Svarūpa Dāmodara; *gāya*—canta; *vidyāpati*—canciones del Vidyāpati; *gīta-govinda-gīti*—canciones del Gīta-govinda; *śuni'*—al escuchar; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *juḍāila*—se sintieron satisfechos; *kāṇa*—los oídos.

De pronto, Śrī Caitanya Mahāprabhu recobró la conciencia externa y dijo a Svarūpa Dāmodara Gosvāmī: «Mi querido Svarūpa, por favor, canta algunas

canciones dulces». Mientras escuchaba a Svarūpa Dāmodara cantar canciones del Gīta-govinda y del poeta Vidyāpati, el Señor sintió satisfechos Sus oídos.

VERSO 63

এইমত মহাপ্রভু প্রতি-রাত্রি-দিনে ।
উন্মাদ চেষ্টিত হয় প্রলাপ-বচনে ॥ ৬৩ ॥

*ei-mata mahāprabhu prati-rātri-dine
unmāda ceṣṭita haya pralāpa-vacane*

ei-mata—de ese modo; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prati-rātri-dine*—cada día y cada noche; *unmāda*—locas; *ceṣṭita*—actividades; *haya*—son; *pralāpa-vacane*—hablando como un loco.

Cada día y cada noche, Śrī Caitanya Mahāprabhu perdía la razón de ese modo y hablaba como un loco.

VERSO 64

একদিনে যত হয় ভাবের বিকার ।
সহস্রমুখে বর্ণে যদি, নাহি পায় পার ॥ ৬৪ ॥

*eka-dine yata haya bhāvera vikāra
sahasra-mukhe varṇe yadi, nāhi pāya pāra*

eka-dine—en un día; *yata haya*—tantas como hay; *bhāvera*—de éxtasis; *vikāra*—transformaciones; *sahasra-mukhe*—Anantadeva, que tiene miles de bocas; *varṇe yadi*—si explica; *nāhi pāya*—no puede alcanzar; *pāra*—el límite.

Ni siquiera Anantadeva, que tiene miles de bocas, puede describir completamente las transformaciones extáticas que Śrī Caitanya Mahāprabhu experimentaba en un solo día.

VERSO 65

জীব দীন কি করিবে তাহার বর্ণন ?
শাখা-চন্দ্র-ন্যায় করি' দিগ্‌দরশন ॥ ৬৫ ॥

*jīva dīna ki karibe tāhāra varṇana?
śākhā-candra-nyāya kari' dig-daraśana*

jīva—una entidad viviente; *dīna*—muy pobre; *ki*—qué; *karibe*—hará; *tāhāra*—de eso; *varṇana*—descripción; *śākhā-candra-nyāya*—la lógica de mostrar la Luna a través de las ramas de un árbol; *kari'*—yo hago; *dik-daraśana*—viendo la dirección.

¿Qué puede decir de esas transformaciones una pobre criatura como yo? Sólo puedo dar un indicio, como quien muestra la Luna a través de las ramas de un árbol.

VERSO 66

ইহা যেই শুনে, তার জুড়ায় মন-কাণ ।
অলৌকিক গূঢ়প্রেম-চেষ্ठा হয় জ্ঞান ॥ ৬৬ ॥

ihā yei śune, tāra juḍāya mana-kāṇa
alaukika gūḍha-prema-ceṣṭā haya jñāna

ihā—esto; *yei śune*—todo el que escuche; *tāra*—suyos; *juḍāya*—se sienten satisfechos; *mana-kāṇa*—mente y oídos; *alaukika*—extraordinarias; *gūḍha-prema*—de profundo amor extático por Kṛṣṇa; *ceṣṭā*—las actividades; *haya jñāna*—él puede entender.

No obstante, esta descripción satisfará la mente y los oídos de todo el que la escuche, y le permitirá entender esas extraordinarias actividades de profundo amor extático por Kṛṣṇa.

VERSO 67

অদ্ভুত নিগূঢ় প্রেমের মাধুর্য-মহিমা ।
আপনি আস্বাদি' প্রভু দেখাইলা সীমা ॥ ৬৭ ॥

adbhuta nigūḍha premera mādhurya-mahimā
āpani āsvādī' prabhu dekhāilā simā

adbhuta—maravilloso; *nigūḍha*—profundo; *premera*—del amor extático por Kṛṣṇa; *mādhurya-mahimā*—las glorias de la dulzura; *āpani*—personalmente; *āsvādī'*—saboreando; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dekhāilā*—mostró; *simā*—el último extremo.

La profundidad del amor extático por Kṛṣṇa es maravillosa. Al saborear personalmente la gloriosa dulzura de ese amor, Śrī Caitanya Mahāprabhu nos ha mostrado su máxima profundidad.

VERSO 68

অদ্ভুত-দয়ালু চৈতন্য—অদ্ভুত-বদান্য !
ঐছে দয়ালু দাতা লোকে নাই শুনি অন্য ॥ ৬৮ ॥

adbhuta-dayālu caitanya—adbhuta-vadānya!
aiche dayālu dātā loke nāhi śuni anya

adbhuta—maravillosamente; *dayālu*—misericordioso; *caitanya*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *adbhuta-vadānya*—maravillosamente magnánimo; *aiche*—esa; *dayālu*—

misericordiosa; *dātā*—persona caritativa; *loke*—en este mundo; *nāhi*—no; *śuni*—hemos sabido de; *anya*—otra.

Śrī Caitanya Mahāprabhu es maravillosamente misericordioso y magnánimo. En este mundo, nunca hemos sabido de una persona tan misericordiosa y caritativa.

VERSO 69

সর্বভাবে ভজ, লোক, চৈতন্য-চরণ ।

যাহা হৈতে পাইবা কৃষ্ণপ্রেমামৃত-ধন ॥ ৬৯ ॥

sarva-bhāve bhaja, loka, caitanya-carāṇa
yāhā haite pāibā kṛṣṇa-premāmṛta-dhana

sarva-bhāve—en todo sentido; *bhaja*—adora; *loka*—¡oh, mundo entero!; *caitanya-carāṇa*—los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yāhā haite*—por lo cual; *pāibā*—obtendréis; *kṛṣṇa-prema*—de amor por Kṛṣṇa; *amṛta*—del néctar; *dhana*—el tesoro.

¡Oh, habitantes del mundo!, ¡adorad en todo sentido los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu! Sólo de ese modo obtendréis el nectáreo tesoro del amor extático por Kṛṣṇa.

VERSO 70

এই ত' কহিলুঁ 'কূর্মাকৃতি'-অনুভাব ।

উন্মাদ-চেষ্টিত তাতে উন্মাদ-প্রলাপ ॥ ৭০ ॥

ei ta' kahiluṅ 'kūrmākṛti'-anubhāva
unmāda-ceṣṭita tāte unmāda-pralāpa

ei ta' kahiluṅ—he explicado así; *kūrma-ākṛti*—de volverse como una tortuga; *anubhāva*—el signo de éxtasis; *unmāda-ceṣṭita*—hecho bajo el influjo de la locura; *tāte*—en ese; *unmāda-pralāpa*—hablar como un loco.

He explicado así la transformación extática en que Śrī Caitanya Mahāprabhu adoptó el aspecto de una tortuga. En ese éxtasis, habló y actuó como un loco.

VERSO 71

এই লীলা স্বগ্রন্থে রঘুনাথ-দাস ।

গৌরাঙ্গস্তবকল্পবৃক্ষে কৈরাছেন প্রকাশ ॥ ৭১ ॥

ei līlā sva-granthe raghunātha-dāsa
gaurāṅga-stava-kalpavṛkṣe kairāchena prakāśa

ei līlā—este pasatiempo; *sva-granthe*—en su libro; *raghunātha-dāsa*—Raghunātha dāsa Gosvāmī; *gaurāṅga-stava-kalpa-vṛkṣe*—llamado *Gaurāṅga-stava-kalpavṛkṣa*; *kairāchena prakāśa*—ha narrado con todo detalle.

Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī ha descrito ese pasatiempo en su *Gaurāṅga-stava-kalpavṛkṣa*.

VERSO 72

অনুদঘাট্য দ্বারত্রয়মুরূ চ ভিত্তিত্রয়মহো
বিলঙ্ঘ্যোচ্চৈঃ কালিঙ্গিক-সুরভিমধ্যে নিপতিতঃ ।
তনূদ্যৎসঙ্কোচাৎ কমঠ ইব কুশেগরুবিরহাদ
বিরাজন্ গৌরাঙ্গো হৃদয় উদয়ন্মাং মদয়তি ॥ ৭২ ॥

*anudghāṭya dvāra-trayam uru ca bhitti-trayam aho
vilaṅghyoccaiḥ kāliṅgika-surabhi-madhye nipatitaḥ
tanūdyat-saṅkocāt kamaṭha iva kuṣeḅgaru-virahād
virājan gaurāṅgo hṛdaya udayan mām madayati*

anudghāṭya—sin abrir; *dvāra-trayam*—las tres puertas; *uru*—fuertes; *ca*—y; *bhitti-trayam*—tres muros; *aho*—¡qué maravilloso!; *vilaṅghya*—superar; *uccaiḥ*—muy altos; *kāliṅgika*—de Kāliṅga-deśa, en el distrito de Tailaṅga; *surabhi-madhye*—entre las vacas; *nipatitaḥ*—caído; *tanu-udyat-saṅkocāt*—por retraer dentro del cuerpo; *kamaṭhaḥ*—una tortuga; *iva*—como; *kṛṣṇa-uru-virahāt*—debido a fuertes sentimientos de separación de Kṛṣṇa; *virājan*—aparecer; *gaurāṅgaḥ*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *hṛdaye*—en mi corazón; *udayan*—surgir; *mām*—a mí; *madayati*—enloquece.

«¡Qué maravilloso! Śrī Caitanya Mahāprabhu salió de Su residencia sin abrir las tres puertas, que estaban fuertemente cerradas. Después superó tres muros muy altos, y más tarde, debido a los fuertes sentimientos de separación de Kṛṣṇa, cayó entre las vacas del distrito de Tailaṅga y retrajo Sus extremidades como una tortuga. Śrī Caitanya Mahāprabhu, que adoptó esa forma, brota en mi corazón y me hace enloquecer.»

VERSO 73

শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।
চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ৭৩ ॥

*śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa*

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—a los pies de loto; *yāra*—cuyos; *āśa*—expectativa; *caitanya-caritāmṛta*—el libro titulado *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—narra; *kṛṣṇadāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Orando a los pies de loto de Śrī Rūpa y Śrī Raghunātha, siempre deseando su misericordia, yo, Kṛṣṇadāsa, narro el Śrī Caitanya-caritāmṛta, siguiendo sus pasos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Capítulo Diecisiete del Antya-līlā del Śrī Caitanya-caritāmṛta, que trata del pasatiempo en que Śrī Caitanya Mahāprabhu retrajo Sus extremidades como una tortuga.

El rescate del Señor en el mar

En su *Amṛta-pravāha-bhāṣya*, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura da un resumen del Capítulo Dieciocho. Un atardecer de luna llena de otoño, Śrī Caitanya Mahāprabhu caminaba por la orilla del mar cerca del templo de Āiṭoṭā. Confundiendo el mar con el río Yamunā, Se tiró al agua, con la esperanza de ver los pasatiempos acuáticos de Kṛṣṇa con Śrīmatī Rādhārāṇī y las demás *gopīs*. Las olas, sin embargo, Le arrastraron hasta el templo de Konārka, donde un pescador, pensando que el cuerpo del Señor era un pez muy grande, Le atrapó en su red y Le llevó a la orilla. Śrī Caitanya Mahāprabhu estaba inconsciente, y Su cuerpo manifestaba transformaciones extraordinarias. Nada más tocar el cuerpo del Señor, el pescador se volvió loco de amor extático por Kṛṣṇa, pero, asustado de su propia locura, se creyó poseído por un fantasma. Fue en busca de un exorcista, pero, en el camino se encontró en la playa con Svarūpa Dāmodara Gosvāmī y los demás devotos, que buscaban al Señor por todas partes. Tras unas preguntas, Svarūpa Dāmodara comprendió que el pescador había atrapado en su red al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu. Como el pescador temía haber sido poseído por un fantasma, Svarūpa Dāmodara le dio una palmada y cantó Hare Kṛṣṇa, con lo cual se tranquilizó inmediatamente. A continuación, cuando los devotos cantaron el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa en voz alta, Śrī Caitanya Mahāprabhu recobró la conciencia externa. Entonces Le llevaron de vuelta a Su morada.

VERSO 1

শরজ্জ্যাৎস্না-সিন্ধোরবকলনয়া জাতযমুনা-
 ভ্রমাদ্ভাবন্ যোহস্মিন্ হরিবিরহতাপার্ণব ইব ।
 নিমগ্নো মুচ্ছালঃ পয়সি নিবসন্ রাত্রিমখিলাং
 প্রভাতে প্রাপ্তঃ স্বৈরবতু স শচীসুনুরিহ নঃ ॥ ১ ॥

*śaraj-jyotsnā-sindhor avakalanayā jāta-yamunā-
bhramād dhāvan yo 'smin hari-viraha-tāpārṇava iva
nimagno mūrccālah payasi nivasan rātrim akhilāṁ
prabhāte prāptaḥ svair avatu sa śacī-sūnuḥ iha naḥ*

śarat-jyotsnā—bajo la luna del otoño; *sindhoḥ*—del mar; *avakalanayā*—por la visión; *jāta*—pareció; *yamunā*—el río Yamunā; *bhramāt*—por error; *dhāvan*—correr; *naḥ*—aquel que; *asmin*—en este; *hari-viraha*—debido a la separación de Hari; *tāpa*—de sufrimiento; *arṇave*—en el océano; *iva*—como si; *nimagnaḥ*—Se hundió; *mūrccālah*—inconsciente; *payasi*—en el agua; *nivasan*—permanecer; *rātrim*—la noche; *akhilāṁ*—toda; *prabhāte*—por la mañana; *prāptaḥ*—fue encontrado; *svaiḥ*—por Sus devotos personales; *avatu*—que proteja; *saḥ*—Él; *śacī-sūnuḥ*—el hijo de madre Śacī; *iha*—aquí; *naḥ*—a nosotros.

En la claridad de la luna de otoño, Śrī Caitanya Mahāprabhu confundió el mar con el río Yamunā. Muy afligido por la separación de Kṛṣṇa, echó a correr y Se tiró al mar, permaneciendo inconsciente en el agua toda la noche. Por la mañana, fue encontrado por Sus devotos personales. Que Śrī Caitanya Mahāprabhu, el hijo de madre Śacī, nos proteja con Sus pasatiempos trascendentales.

VERSO 2

জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় নিত্যানন্দ ।
জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

*jaya jaya śrī-caitanya jaya nityānanda
jayādvaīta-candra jaya gaura-bhakta-vṛnda*

jaya jaya—¡toda gloria!; *śrī-caitanya*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jaya*—¡toda gloria!; *nityānanda*—a Nityānanda Prabhu; *jaya*—¡toda gloria!; *advaita-candra*—a Advaita Ācārya; *jaya*—¡toda gloria!; *gaura-bhakta-vṛnda*—a los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

**¡Toda gloria a Śrī Caitanya Mahāprabhu! ¡Toda gloria a Nityānanda Prabhu!
¡Toda gloria a Advaita Ācārya! ¡Y toda gloria a todos los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu!**

VERSO 3

এইমতে মহাপ্রভু নীলাচলে বৈসে ।
রাত্রি-দিনে কৃষ্ণবিচ্ছেদার্ণবে ভাসে ॥ ৩ ॥

*ei-mate mahāprabhu nīlācale vaiśe
rātri-dīne kṛṣṇa-vicchedārṇave bhāśe*

ei-mate—de ese modo; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nīlācale*—en Jagannātha Purī; *vaise*—vive; *rātri-dīne*—noche y día; *kṛṣṇa-viccheda*—de separación de Kṛṣṇa; *aṛṇave*—en el océano; *bhāse*—flota.

De ese modo, mientras vivía en Jagannātha Purī, Śrī Caitanya Mahāprabhu flotaba día y noche en un océano de separación de Kṛṣṇa.

VERSO 4 শরৎকালের রাত্রি, সব চন্দ্রিকা-উজ্জ্বল ।
প্রভু নিজগণ লঞা বেড়ান রাত্রি-সকল ॥ ৪ ॥

śarat-kālera rātri, saba candrikā-ujjvala
prabhu nija-gaṇa lañā beḍāna rātri-sakala

śarat-kālera—de otoño; *rātri*—una noche; *saba*—toda; *candrikā-ujjvala*—iluminada por la luz de la luna; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nija-gaṇa*—Sus propios acompañantes; *lañā*—llevando; *beḍāna*—camina; *rātri-sakala*—toda la noche.

Una noche de otoño, bajo la claridad de la luna llena, Śrī Caitanya Mahāprabhu paseó toda la noche con Sus devotos.

VERSO 5 উদ্যানে উদ্যানে ভ্রমেন কৌতুক দেখিতে ।
রাসলীলার গীত-শ্লোক পড়িতে শুনিতে ॥ ৫ ॥

udyāne udyāne bhramena kautuka dekhite
rāsa-līlāra gīta-śloka paḍite śunite

udyāne udyāne—de jardín en jardín; *bhramena*—camina; *kautuka dekhite*—viendo la diversión; *rāsa-līlāra*—de la danza *rāsa*; *gīta-śloka*—canciones y versos; *paḍite śunite*—recitando y escuchando.

Iba de jardín en jardín, viendo los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa y escuchando y recitando canciones y versos del *rāsa-līlā*.

VERSO 6 প্রভু প্রেমাবেশে করেন গান, নর্তন ।
কভু ভাবাবেশে রাসলীলানুকরণ ॥ ৬ ॥

prabhu premāveśe kareṇa gāna, nartana
kabhu bhāvāveśe rāsa-līlānukaraṇa

prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *prema-āveśe*—con amor extático; *karena*—hace; *gāna*—cantar; *nartana*—danzar; *kabhu*—a veces; *bhāva-āveśe*—con emoción extática; *rāsa-lilā*—la danza *rāsa-lilā*; *anukaraṇa*—imitar.

Cantaba y danzaba con amor extático, y a veces, en Su éxtasis emocional, imitaba la danza *rāsa*.

VERSO 7 কভু ভাবোন্মাদে প্রভু ইতি-উতি ধায় ।
ভূমে পড়ি' কভু মূর্ছা, কভু গড়ি' যায় ॥ ৭ ॥

kabhu bhāvonmāde prabhu iti-uti dhāya
bhūme paḍi' kabhu mūrccā, kabhu gaḍi' yāya

kabhu—a veces; *bhāva-unmāde*—en la locura del amor extático; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *iti-uti*—por todas partes; *dhāya*—corre; *bhūme paḍi'*—cayendo al suelo; *kabhu mūrccā*—a veces inconsciente; *kabhu*—a veces; *gaḍi' yāya*—rueda por el suelo.

Con la locura del éxtasis, a veces echaba a correr sin rumbo, y a veces caía y rodaba por el suelo. Otras veces quedaba completamente inconsciente.

VERSO 8 রাসলীলার এক শ্লোক যবে পড়ে, শুনে ।
পূর্ববৎ তবে অর্থ করেন আপনে ॥ ৮ ॥

rāsa-lilāra eka śloka yabe paḍe, śune
pūrvavat tabe artha karena āpane

rāsa-lilāra—del *rāsa-lilā*; *eka*—uno; *śloka*—verso; *yabe*—cuando; *paḍe*—recita; *śune*—escucha; *pūrvavat*—como anteriormente; *tabe*—entonces; *artha karena*—explica; *āpane*—personalmente.

Como en anteriores ocasiones, cuando Svarūpa Dāmodara o Él mismo recitaban un verso acerca del *rāsa-lilā*, Él lo explicaba personalmente.

VERSO 9 এইমত রাসলীলায় হয় যত শ্লোক ।
সবার অর্থ করে, পায় কভু হর্ষ-শোক ॥ ৯ ॥

ei-mata rāsa-lilāya haya yata śloka
sabāra artha kare, pāya kabhu harṣa-śoka

ei-mata—de ese modo; *rāsa-līlāya*—en los pasatiempos del *rāsa-līlā*; *haya*—hay; *yata śloka*—tantos versos; *sabāra*—de todos ellos; *artha kare*—Él explica el significado; *pāya*—obtiene; *kabhū*—a veces; *harṣa-soka*—felicidad y lamentación.

De ese modo, explicó el significado de todos los versos del *rāsa-līlā*. A veces estaba muy triste, y a veces muy feliz.

VERSO 10 সে সব শ্লোকের অর্থ, সে সব 'বিকার' ।
সে সব বর্ণিতে গ্রন্থ হয় অতি-বিস্তার ॥ ১০ ॥

se saba ślokera artha, se saba 'vikāra'
se saba varṇite grantha haya ati-vistāra

se saba—todos esos; *ślokera*—de versos; *artha*—los significados; *se*—esas; *saba*—todas; *vikāra*—transformaciones; *se saba*—todos ellos; *varṇite*—para explicar; *grantha haya*—el libro se vuelve; *ati-vistāra*—grandísimo.

Para explicar en detalle todos esos versos y todas las transformaciones del cuerpo del Señor, se necesitaría un libro mucho más grande.

VERSO 11 দ্বাদশ বৎসরে যে যে লীলা ক্ষণে-ক্ষণে ।
অতিবাহুল্য-ভয়ে গ্রন্থ না কৈলুঁ লিখনে ॥ ১১ ॥

dvādaśa vatsare ye ye līlā kṣaṇe-kṣaṇe
ati-bāhulya-bhaye grantha nā kailuñ likhane

dvādaśa vatsare—en doce años; *ye ye*—todos los que; *līlā*—pasatiempos; *kṣaṇe-kṣaṇe*—momento tras momento; *ati-bāhulya*—demasiado abundante; *bhaye*—por temor a; *grantha*—el libro; *nā*—no; *kailuñ likhane*—he escrito.

Por eso, para no aumentar el tamaño del libro, no he escrito acerca de todos los pasatiempos del Señor, pues los llevé a cabo a cada instante, día por día, durante doce años.

VERSO 12 পূর্বে যেই দেখাএগাছি দিগ্দরশন ।
তেছে জানিহ 'বিকার' 'প্রলাপ' বর্ণন ॥ ১২ ॥

pūrve yei dekhāñāchi dig-daraśana
taiche jāniha 'vikāra' 'pralāpa' varṇana

pūrve—antes; *yei*—como; *dekhāñāchi*—he mostrado; *dik-daraśana*—sólo un indicio; *taiche*—de forma similar; *jāniha*—vosotros podéis saber; *vikāra*—las transformaciones; *pralāpa*—las palabras fruto de la locura; *varṇana*—una explicación.

Como antes he indicado, sólo estoy haciendo un breve resumen de las enloquecidas palabras y transformaciones corporales del Señor.

VERSO 13 সহস্র-বদনে যবে कहয়ে ‘অনন্ত’ ।
একদিনের লীলার তবু নাহি পায় অন্ত ॥ ১৩ ॥

sahasra-vadane yabe kahaye ‘ananta’
eka-dinera lilāra tabu nāhi pāya anta

sahasra-vadane—en miles de bocas; *yabe*—cuando; *kahaye*—dice; *ananta*—el Señor Ananta; *eka-dinera*—de un día; *lilāra*—de los pasatiempos; *tabu*—aun así; *nāhi*—no; *pāya*—alcanza; *anta*—el límite.

Si Ananta, con Sus mil capuchas, tratase de narrar un solo día de los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu, Le resultaría imposible completar Su relato.

VERSO 14 কোটিযুগ পর্যন্ত যদি লিখয়ে গণেশ ।
একদিনের লীলার তবু নাহি পায় শেষ ॥ ১৪ ॥

koṭi-yuga paryanta yadi likhaye gaṇeśa
eka-dinera lilāra tabu nāhi pāya śeṣa

koṭi-yuga—millones de milenios; *paryanta*—hasta la duración de; *yadi*—si; *likhaye*—escribe; *gaṇeśa*—el semidiós Gaṇeśa (el hijo del Señor Śiva); *eka-dinera*—de un día; *lilāra*—de los pasatiempos; *tabu*—aun así; *nāhi pāya*—no puede alcanzar; *śeṣa*—el límite.

Si el experto escriba de los semidioses, Gaṇeśa, el hijo del Señor Śiva, tratase durante millones de milenios de narrar completamente un día de los pasatiempos del Señor, no lograría encontrarles límite.

VERSO 15 ভক্তের প্রেম-বিকার দেখি’ কৃষ্ণের চমৎকার !
কৃষ্ণ যার না পায় অন্ত, কেবা হার আর ? ১৫ ॥

bhaktera prema-vikāra dekhi’ kṛṣṇera camatkāra!
kṛṣṇa yāra nā pāya anta, kebā chāra āra?

bhaktera—de un devoto; *prema-vikāra*—las transformaciones de emoción extática; *dekhi'*—al ver; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *camatkāra*—asombro; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *yāra*—de los cuales; *nā pāya*—no puede alcanzar; *anta*—el límite; *kebā*—quienes; *chāra*—insignificantes; *āra*—otros.

El propio Señor Kṛṣṇa Se maravilla al ver las transformaciones extáticas de Sus devotos. Si Kṛṣṇa mismo no puede medir los límites de esas emociones, ¿quién podría hacerlo?

VERSO 16-17 ভক্ত-প্রেমার যত দশা, যে গতি প্রকার ।
যত দুঃখ, যত সুখ, যতেক বিকার ॥ ১৬ ॥
কৃষ্ণ তাহা সম্যক্ না পারে জানিতে ।
ভক্তভাব অঙ্গীকরে তাহা আশ্বাদিতে ॥ ১৭ ॥

bhakta-premāra yata daśā, ye gati prakāra
yata duḥkha, yata sukha, yateka vikāra
kṛṣṇa tāhā samyak nā pāre jānīte
bhakta-bhāva aṅgīkare tāhā āsvādīte

bhakta-premāra—de la emoción extática del devoto; *yata*—todas; *daśā*—las condiciones; *ye*—las cuales; *gati prakāra*—la evolución; *yata*—toda; *duḥkha*—la desdicha; *yata*—toda; *sukha*—la felicidad; *yateka*—toda; *vikāra*—la transformación; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *tāhā*—eso; *samyak*—completamente; *nā pāre jānīte*—no puede entender; *bhakta-bhāva*—la actitud de un devoto; *aṅgīkare*—Él asume; *tāhā*—esa; *āsvādīte*—para saborear.

Kṛṣṇa mismo no puede entender completamente las condiciones, la evolución, la felicidad y la desdicha y los sentimientos de amor extático de Sus devotos. Por esa razón, para saborear plenamente esas emociones, asume el papel de devoto.

VERSO 18 কৃষ্ণেরে নাচায় প্রেমা, ভক্তেরে নাচায় ।
আপনে নাচয়ে,—তিনে নাচে একঠাঞি ॥ ১৮ ॥

kṛṣṇere nācāya premā, bhaktere nācāya
āpane nācaye,—tīne nāce eka-ṭhāñi

kṛṣṇere—a Kṛṣṇa; *nācāya*—hace danzar; *premā*—el amor por Kṛṣṇa; *bhaktere*—al devoto; *nācāya*—hace danzar; *āpane*—personalmente; *nācaye*—danza; *tīne*—los tres; *nāce*—danzan; *eka-ṭhāñi*—en un lugar.

El amor extático por Kṛṣṇa hace danzar a Kṛṣṇa y a Sus devotos, y él mismo se une a la danza. De ese modo, los tres danzan juntos en un mismo lugar.

VERSO 19 প্রেমার বিকার বর্ণিতে চাহে যেই জন ।
চান্দ ধরিতে চাহে, যেন হঞা 'বামন' ॥ ১৯ ॥

*premāra vikāra varṇite cāhe yei jana
cānda dharite cāhe, yena hañā 'vāmana'*

premāra—de amor extático por Kṛṣṇa; *vikāra*—las transformaciones; *varṇite*—describir; *cāhe*—desea; *yei jana*—la persona que; *cānda dharite*—atrapar la Luna; *cāhe*—quiere; *yena*—como si; *hañā*—siendo; *vāmana*—un enano.

Quien desea describir las transformaciones de amor extático por Kṛṣṇa es como un enano que trata de atrapar la Luna en el cielo.

VERSO 20 বায়ু য়েছে সিন্ধু-জলের হরে এক 'কণ' ।
কৃষ্ণপ্রেম-কণ তৈছে জীবের স্পর্শন ॥ ২০ ॥

*vāyu yaiche sindhu-jalera hare eka 'kaṇa'
kṛṣṇa-prema-kaṇa taiche jīvera sparśana*

vāyu—el viento; *yaiche*—como; *sindhu-jalera*—del agua del mar; *hare*—se lleva; *eka kaṇa*—una partícula; *kṛṣṇa-prema-kaṇa*—una partícula de amor por Kṛṣṇa; *taiche*—de forma similar; *jīvera sparśana*—una entidad viviente puede tocar.

Del mismo modo en que el viento no puede llevarse más que una gota de agua del océano, la entidad viviente no puede tocar más que una partícula del océano del amor por Kṛṣṇa.

VERSO 21 ক্ষণে ক্ষণে উঠে প্রেমার তরঙ্গ অনন্ত ।
জীব ছর কাহাঁ তার পাইবেক অন্ত? ২১ ॥

*kṣaṇe kṣaṇe uṭhe premāra taraṅga ananta
jīva chāra kāhāñ tāra pāibeka anta?*

kṣaṇe kṣaṇe—a cada instante; *uṭhe*—se levantan; *premāra*—de amor por Kṛṣṇa; *taraṅga*—olas; *ananta*—ilimitadas; *jīva*—una entidad viviente; *chāra*—insignificante; *kāhāñ*—dónde; *tāra*—de eso; *pāibeka*—hallará; *anta*—el límite.

Interminables olas se levantan a cada instante en ese océano de amor. ¿Cómo podría entender sus límites una insignificante entidad viviente?

VERSO 22 শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য যাহা করেন আশ্বাদন ।
সবে এক জানে তাহা স্বরূপাদি ‘গণ’ ॥ ২২ ॥

*śrī-kṛṣṇa-caitanya yāhā kareṇa āsvādana
sabe eka jāne tāhā svarūpādi ‘gaṇa’*

śrī-kṛṣṇa-caitanya—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yāhā*—todo lo que; *kareṇa*—hace; *āsvādana*—saborear; *sabe*—perfectamente; *eka*—uno; *jāne*—conoce; *tāhā*—eso; *svarūpa-ādi gaṇa*—devotos como Svarūpa Dāmodara Gosvāmī.

Sólo una persona al nivel de Svarūpa Dāmodara Gosvāmī puede saber perfectamente lo que siente el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu al saborear Su amor por Kṛṣṇa.

VERSO 23 জীব হঞা করে যেই তাহার বর্ণন ।
আপনা শোধিতে তার ছোঁয়ে এক ‘কণ’ ॥ ২৩ ॥

*jīva hañā kare yei tāhāra varṇana
āpanā śodhite tāra choñye eka ‘kaṇa’*

jīva hañā—siendo una entidad viviente común; *kare*—hace; *yei*—todo el que; *tāhāra*—de eso; *varṇana*—explicación; *āpanā*—él mismo; *śodhite*—para purificar; *tāra*—de eso; *choñye*—toca; *eka kaṇa*—una partícula.

La entidad viviente común, al narrar los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu, se purifica en contacto con una gota de ese gran océano.

VERSO 24 এইমত রাসের শ্লোক-সকলই পড়িলা ।
শেষে জলকেলির শ্লোক পড়িতে লাগিলা ॥ ২৪ ॥

*ei-mata rāsera śloka-sakala-i paḍilā
śeṣe jala-kelira śloka paḍite lāgilā*

ei-mata—de ese modo; *rāsera*—de la danza *rāsa*; *śloka*—los versos; *sakala-i*—todos; *paḍilā*—recitaron; *śeṣe*—al final; *jala-kelira*—de los pasatiempos en el agua; *śloka*—el verso; *paḍite lāgilā*—comenzó a recitar.

De ese modo recitaron todos los versos que tratan de la danza *rāsa-līlā*. El último verso que recitaron correspondía a los pasatiempos en el agua.

VERSO 25 তাভিৰ্যুতঃ শ্রমমপোহিতুমঙ্গসঙ্গ—
 ঘৃষ্টস্রাজঃ স কুচকুঙ্কুমরঞ্জিতায়াঃ ।
 গন্ধৰ্বপালিভিরনুদ্রুত আবিশদ্বাঃ
 শ্রান্তো গজীভিৰিভরাড়িব ভিন্নসেতুঃ ॥ ২৫ ॥

*tābhir yutaḥ śramam apohitum aṅga-saṅga-
 ghr̥ṣṭa-srajaḥ sa kuca-kuṅkuma-rañjitāyāḥ
 gandharva-pālibhir anudruta āviśad vāḥ
 śrānto gajābhir ibha-rāḍ iva bhinna-setuḥ*

tābhiḥ—por ellas (las *gopīs*); *yutaḥ*—acompañado; *śramam*—fatiga; *apohitum*—para eliminar; *aṅga-saṅga*—por tocar los cuerpos; *ghr̥ṣṭa*—aplastado; *srajaḥ*—del collar de flores; *saḥ*—Él; *kuca-kuṅkuma*—por el *kuṅkuma* de los senos; *rañjitāyāḥ*—teñido; *gandharva-pa*—como seres celestiales de Gandharvaloka; *alibhiḥ*—por abejas; *anudrutaḥ*—seguido; *āviśat*—entró; *vāḥ*—en el agua; *śrāntaḥ*—sintiéndose fatigado; *gajābhiḥ*—por las elefantas; *ibha*—de los elefantes; *rāḍ*—el rey; *iva*—como; *bhinna-setuḥ*—más allá de los principios védicos de moralidad.

«Como el independiente jefe de una manada de elefantes entra en el agua con sus elefantas, Kṛṣṇa, que es trascendental a los principios védicos de moralidad, entró en las aguas del Yamunā con las *gopīs*. Su pecho, al frotarse contra los senos de las *gopīs*, había aplastado Su collar de flores y lo había teñido con polvo de *kuṅkuma* rojo. Atraídos por la fragancia de ese collar, los abejorros zumbaban y seguían a Kṛṣṇa como seres celestiales de Gandharvaloka. De ese modo, el Señor Kṛṣṇa alivió la fatiga de la danza *rāsa*.»

SIGNIFICADO: Este verso pertenece al *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.33.22).

VERSO 26 এইমত মহাপ্রভু ভ্রমিতে ভ্রমিতে ।
 আইটোটা হৈতে সমুদ্র দেখেন আচম্বিতে ॥ ২৬ ॥

*ei-mata mahārabhu bhramite bhramite
 āiṭoṭā haite samudra dekhena ācambite*

ei-mata—de ese modo; *mahārabhu*—Śrī Caitanya Mahārabhu; *bhramite bhramite*—mientras paseaba; *āiṭoṭā haite*—desde el templo de Āiṭoṭā; *samudra*—el mar; *dekhena*—ve; *ācambite*—de pronto.

Cuando pasaba así cerca del templo de Āiṭoṭā, Śrī Caitanya Mahāprabhu, de pronto, vio el mar.

VERSO 27 চন্দ্রকান্ত্যে উছলিত তরঙ্গ উজ্জ্বল ।
বালমল করে,—যেন ‘যমুনার জল’ ॥ ২৭ ॥

candra-kāntye uchalita taraṅga ujjvala
jhalamala kare,—yena ‘yamunāra jala’

candra-kāntye—por el brillo de la luna; *uchalita*—altas y agitadas; *taraṅga*—las olas; *ujjvala*—muy brillantes; *jhalamala kare*—resplandecen; *yena*—como si; *yamunāra jala*—las aguas del río Yamunā.

Iluminadas por el brillo de la Luna, las altas olas del mar resplandecían como las aguas del río Yamunā.

VERSO 28 যমুনার ভ্রমে প্রভু ধাএগ চলিলা ।
অলক্ষিতে যাই’ সিন্ধু-জলে বাঁপ দিলা ॥ ২৮ ॥

yamunāra bhrame prabhu dhāṅā calilā
alākṣite yāi’ sindhu-jale bhāṅpa dilā

yamunāra bhrame—confundiendo con el Yamunā; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dhāṅā calilā*—echó a correr a toda prisa; *alākṣite*—sin ser visto; *yāi’*—yendo; *sindhu-jale*—a las aguas del mar; *bhāṅpa dilā*—saltó.

Confundiendo el mar con el Yamunā, el Señor echó a correr y Se tiró al agua, sin que los otros llegasen a verle.

VERSO 29 পড়িতেই হৈল মূর্চ্ছা, কিছুই না জানে ।
কভু ডুবায়, কভু ভাসায় তরঙ্গের গণে ॥ ২৯ ॥

paḍitei haila mūrccchā, kichui nā jāne
kabhu ḍubāya, kabhu bhāsāya taraṅgera gaṇe

paḍitei—al caer; *haila mūrccchā*—quedó inconsciente; *kichui*—algo; *nā jāne*—no entendía; *kabhu*—a veces; *ḍubāya*—hace hundir; *kabhu*—a veces; *bhāsāya*—flota; *taraṅgera gaṇe*—en las olas.

Al caer al mar quedó inconsciente, y no entendía donde estaba. A veces Se hundía bajo las olas, y a veces flotaba por encima de ellas.

VERSO 30 তরঙ্গে বহিয়া ফিরে,—যেন শুষ্ক কাষ্ঠ ।
কে বুঝিতে পারে এই চৈতন্যের নাট? ৩০ ॥

*taraṅge vahiya phire,—yena śuṣka kāṣṭha
ke bujhite pāre ei caitanyera nāṭa?*

taraṅge—las olas; *vahiya phire*—llevan de un lado al otro; *yena*—como; *śuṣka kāṣṭha*—un pedazo de madera seca; *ke*—qué; *bujhite pāre*—puede entender; *ei*—esta; *caitanyera nāṭa*—representación dramática del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Las olas Le arrastraban como a un pedazo de madera seca. ¿Quién puede entender esta representación dramática de Śrī Caitanya Mahāprabhu?

VERSO 31 কোণার্কের দিকে প্রভুরে তরঙ্গে লঞা যায় ।
কভু ডুবাইয়া রাখে, কভু ভাসাইয়া লঞা যায় ॥ ৩১ ॥

*koṅārkerā dike prabhure taraṅge lañā yāya
kabhu ḍubāñā rākhe, kabhu bhāsāñā lañā yāya*

koṅārkerā dike—hacia el templo de Koṅārka; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *taraṅge*—las olas; *lañā yāya*—se llevan; *kabhu*—a veces; *ḍubāñā*—haciendo hundirse; *rākhe*—mantienen; *kabhu*—a veces; *bhāsāñā*—a flote; *lañā yāya*—se llevan.

Manteniendo al Señor a veces sumergido y a veces a flote, las olas Le llevaron hacia el templo de Koṅārka.

SIGNIFICADO: Koṅārka, conocido generalmente con el nombre de Arka-tīrtha, es un templo del Señor Sūrya, el dios del Sol. Se halla en la orilla del mar, a unos treinta kilómetros al norte de Jagannātha Purī. Fue construido con piedra negra a comienzos del siglo XIII de la era Śaka, y es una obra maestra de artesanía y arquitectura.

VERSO 32 যমুনাতে জলকেলি গোপীগণ-সঙ্গে ।
কৃষ্ণ করেন—মহাপ্রভু মগ্ন সেই সঙ্গে ॥ ৩২ ॥

*yamunāte jala-keli gopī-gaṇa-saṅge
kṛṣṇa kareṇa—mahāprabhu magna sei saṅge*

yamunāte—en el río Yamunā; *jala-keli*—los pasatiempos en el agua; *gopī-gaṇa-saṅge*—con las *gopīs*; *kṛṣṇa karena*—Kṛṣṇa lleva a cabo; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *magna*—plenamente inmerso; *sei raṅge*—en esos pasatiempos.

El Señor Kṛṣṇa llevó a cabo pasatiempos con las *gopīs* en las aguas del Yamunā, y Śrī Caitanya Mahāprabhu Se sumergió completamente en esos pasatiempos.

VERSO 33

ইহাঁ স্বরূপাদিগণ প্রভু না দেখিয়া ।

‘কাহাঁ গেলা প্রভু?’ কহে চমকিত হঞা ॥ ৩৩ ॥

ihān svarūpādi-gaṇa prabhu nā dekhīyā
‘kāhāñ gelā prabhu?’ kahe camakita hañā

ihān—aquí; *svarūpa-ādi-gaṇa*—Svarūpa Dāmodara y los demás devotos; *prabhu*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nā dekhīyā*—al no ver; *kāhāñ*—dónde; *gelā*—ha ido; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kahe*—dicen; *camakita hañā*—estando asombrados.

Mientras tanto, Svarūpa Dāmodara y los demás devotos habían perdido de vista a Śrī Caitanya Mahāprabhu. Asombrados, se pusieron a buscarle, preguntando: «¿Dónde ha ido el Señor?».

VERSO 34

মনোবেগে গেলা প্রভু, দেখিতে নারিলা ।

প্রভুরে না দেখিয়া সংশয় করিতে লাগিলা ॥ ৩৪ ॥

mano-vege gelā prabhu, dekhite nārīlā
prabhure nā dekhīyā saṁśaya karite lāgilā

manah-vege—a la velocidad de la mente; *gelā*—fue; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dekhite nārīlā*—nadie pudo ver; *prabhure*—al Señor; *nā dekhīyā*—al no ver; *saṁśaya*—dudas; *karite lāgilā*—comenzaron a sentir.

Śrī Caitanya Mahāprabhu Se había ido corriendo a la velocidad de la mente. Nadie había llegado a verle, y nadie tenía idea de Su paradero.

VERSO 35

‘জগন্নাথ দেখিতে কিবা দেবালয়ে গেলা ?

অন্য উদ্যানে কিবা উন্মাদে পড়িলা ? ৩৫ ॥

‘jagannātha dekhite kibā devālaye gelā?
anya udyāne kibā unmāde paḍilā?

jagannātha—al Señor Jagannātha; *dekhite*—a ver; *kibā*—acaso; *devālaye*—al templo; *gelā*—ha ido; *anya*—otro; *udyāne*—en un jardín; *kibā*—o; *unmāde*—en la locura; *paḍilā*—ha caído.

«¿Se ha ido al templo de Jagannātha?, ¿o ha caído, en Su locura, en algún jardín?

VERSO 36 গুণ্ডিচা-মন্দিরে গেলা, কিবা নরেন্দ্রে ?
চটক-পর্বতে গেলা, কিবা কোণার্কেরে ? ৩৬ ॥

guṇḍicā-mandire gelā, kibā narendrere?
caṭaka-parvate gelā, kibā koṅārkerere?

guṇḍicā-mandire—al templo de Guṇḍicā; *gelā*—ha ido; *kibā*—o; *narendrere*—al lago Narendra; *caṭaka-parvate*—al Caṭaka-parvata; *gelā*—ha ido; *kibā*—o; *koṅārkerere*—al templo de Koṅārka .

«Tal vez ha ido al templo de Guṇḍicā, o al lago Narendra, o al Caṭaka-parvata. O tal vez haya ido al templo de Koṅārka.»

VERSO 37 এত বলি' সবে ফিরে প্রভুরে চাহিয়া ।
সমুদ্রের তীরে আইলা কত জন লঞা ॥ ৩৭ ॥

eta bali' sabe phire prabhure cāhiyā
samudrera tīre āilā kata jana lañā

eta bali'—diciendo esto; *sabe*—todos ellos; *phire*—van de un lado a otro; *prabhure cāhiyā*—buscando a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *samudrera tīre*—en la orilla del mar; *āilā*—llegaron; *kata*—muchos; *jana*—gente; *lañā*—acompañados por.

Mientras hablaban así los devotos buscaban al Señor por todas partes. Finalmente, con mucha más gente, llegaron a la orilla del mar.

VERSO 38 চাহিয়ে বেড়াইতে ঐছে রাত্রি-শেষ হৈল ।
'অন্তর্ধান হইলা প্রভু',—নিশ্চয় করিল ॥ ৩৮ ॥

cāhiye beḍāite aiche rātri-śeṣa haila
'*antardhāna ha-ilā prabhu*',—*niścaya karila*

cāhiye—buscando; *beḍāite*—yendo de un lado a otro; *aiche*—de ese modo; *rātri-śeṣa haila*—la noche terminó; *antardhāna ha-ilā*—ha desaparecido; *prabhu*—el Señor; *niścaya karila*—ellos concluyeron.

Cuando pasó la noche, y todavía estaban buscando al Señor, todos concluyeron: «Esta vez, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu ha desaparecido».

VERSO 39

প্রভুর বিচ্ছেদে কার দেহে নাহি প্রাণ ।
অনিষ্টাশঙ্কা বিনা কার মনে নাহি আর ॥ ৩৯ ॥

prabhura vicchede kāra dehe nāhi prāṇa
aniṣṭā-śaṅkā vinā kāra mane nāhi āna

prabhura—del Señor; *vicchede*—debido a la separación; *kāra*—de todos ellos; *dehe*—en el cuerpo; *nāhi prāṇa*—prácticamente no había vida; *aniṣṭā-śaṅkā*—dudas de que hubiera ocurrido una desgracia; *vinā*—aparte; *kāra*—de todos ellos; *mane*—en la mente; *nāhi āna*—no hay nada más.

Debido a la separación del Señor, todos se sentían como si hubiesen perdido la vida misma. Los devotos llegaron a la conclusión de que había sucedido alguna desgracia. No podían pensar en otra cosa.

VERSO 40

“অনিষ্টাশঙ্কীনি বন্ধুহৃদয়ানি ভবন্তি হি ॥” ৪০ ॥

“aniṣṭā-śaṅkīni bandhu-hṛdayāni bhavanti hi”

aniṣṭā—de una desgracia; *śaṅkīni*—con dudas; *bandhu*—de amigos o familiares; *hṛdayāni*—los corazones; *bhavanti*—se vuelven; *hi*—ciertamente.

«Un familiar o amigo íntimo siempre teme que le haya sucedido algo malo a la persona amada.»

SIGNIFICADO: Esta cita pertenece al *Abhijñāna-śakuntalā-nāṭaka*.

VERSO 41

সমুদ্রের তীরে আসি' যুকতি করিলা ।
চিরায়ু-পর্বত-দিকে কতজন গেলা ॥ ৪১ ॥

samudrera tīre āsi' yukati karilā
cirāyu-parvata-dike kata-jana gelā

samudrera tīre—en la orilla del mar; *āsi*—al venir; *yukati karilā*—se consultaron; *cirāyu-parvata*—de Caṭaka-parvata; *dike*—en la dirección; *kata-jana*—algunos de ellos; *gelā*—fueron.

Cuando llegaron a la orilla del mar, se detuvieron a deliberar. Entonces, algunos fueron a buscar a Śrī Caitanya Mahāprabhu por Caṭaka-parvata.

VERSO 42

পূর্ব-দিশায় চলে স্বরূপ লঞা কত জন ।
সিন্ধু-তীরে নীরে করেন প্রভুর অন্বেষণ ॥ ৪২ ॥

pūrva-diśāya cale svarūpa lañā kata jana
sindhu-tīre-nīre karena prabhura anveṣaṇa

pūrva-diśāya—en dirección este; *cale*—va; *svarūpa*—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *lañā*—llevando; *kata jana*—a algunas personas; *sindhu-tīre*—en la orilla del mar; *nīre*—en el agua; *karena*—hace; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *anveṣaṇa*—buscar.

Svarūpa Dāmodara fue hacia el Este con otros devotos, buscando al Señor por la playa y en el agua.

VERSO 43

বিষাদে বিহ্বল সবে, নাহিক ‘চেতন’ ।
তবু প্রেমে বুলে করি’ প্রভুর অন্বেষণ ॥ ৪৩ ॥

viṣāde vihvala sabe, nāhika ‘cetana’
tabu preme bule kari’ prabhura anveṣaṇa

viṣāde—con gran tristeza; *vihvala*—abrumados; *sabe*—en todos; *nāhika*—no había; *cetana*—conciencia; *tabu*—aun así; *preme*—con amor; *bule*—van de un lado a otro; *kari’*—haciendo; *prabhura*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *anveṣaṇa*—buscar.

Todos estaban abrumados, casi inconscientes de tristeza, pero, debido al amor extático, continuaban yendo por todas partes en busca del Señor.

VERSO 44

দেখেন—এক জালিয়া আইসে কান্ধে জাল করি’ ।
হাসে, কান্দে, নাচে, গায়, বলে ‘হরি’ ‘হরি’ ॥ ৪৪ ॥

dekhena—eka jāliyā āise kāndhe jāla kari’
hāse, kānde, nāce, gāya, bale ‘hari’ ‘hari’

dekkena—ellos ven; *eka jāliyā*—un pescador; *āise*—viene; *kāndhe*—al hombro; *jāla kari*—llevando una red; *hāse*—ríe; *kānde*—llora; *nāce*—danza; *gāya*—canta; *bale*—dice; *hari hari*—Hari, Hari.

Mientras recorrían la playa, vieron a un pescador que se acercaba con la red al hombro. Riendo, llorando, danzando y cantando, repetía sin cesar el santo nombre: «Hari, Hari».

VERSO 45 জালিয়ার চেপ্টা দেখি' সবার চমৎকার ।
স্বরূপ-গোসাঁঞি তারে পুছেন সমাচার ॥ ৪৫ ॥

jāliyāra ceṣṭā dekhi' sabāra camatkāra
svarūpa-gosāñi tāre puchena samācāra

jāliyāra—del pescador; *ceṣṭā*—la actividad; *dekhi'*—al ver; *sabāra*—de todos; *camatkāra*—asombro; *svarūpa-gosāñi*—Svarūpa Dāmodara; *tāre*—a él; *puchena*—pregunta; *samācāra*—noticias.

Al ver el comportamiento del pescador, todos quedaron asombrados. Entonces, Svarūpa Dāmodara Gosvāmi le pidió información.

VERSO 46 “কহ, জালিয়া, এই দিকে দেখিলা একজন ?
তোমার এই দশা কেনে,—কহত' কারণ?” ৪৬ ॥

“kaha, jāliyā, ei dike dekhilā eka-jana?
tomāra ei daśā kene,—kahata' kāraṇa?”

kaha—por favor, di; *jāliyā*—¡oh, pescador!; *ei dike*—en esta dirección; *dekhilā*—has visto; *eka-jana*—a alguien; *tomāra*—tuya; *ei*—esta; *daśā*—condición; *kene*—por qué; *kahata'*—por favor, di; *kāraṇa*—la causa.

«Mi querido pescador —dijo—, ¿por qué te comportas de ese modo? ¿Has visto a alguien por aquí? ¿Cuál es la causa de tu comportamiento? Dínoslo, por favor.»

VERSO 47 জালিয়া কহে,—“ইহঁ এক মনুষ্য না দেখিল ।
জান বাহিতে এক মৃতক মোর জালে আইল ॥ ৪৭ ॥

jāliyā kahe,—“ihāñ eka manuṣya nā dekhila
jāla vāhite eka mṛtaka mora jāle āila

jāliyā kahe—el pescador dijo; *ihān*—aquí; *eka*—uno; *manuṣya*—hombre; *nā dekhila*—no he visto; *jāla vāhite*—mientras trabajaba con la red; *eka*—uno; *mṛtaka*—cuerpo muerto; *mora jāle*—en mi red; *āila*—vino.

El pescador contestó: «No he visto a nadie por aquí, pero, al echar la red al agua, atrapé un cuerpo muerto.»

VERSO 48 বড় মৎস্য বালি' আমি উঠাইলুঁ যতনে ।
মৃতক দেখিতে মোর ভয় হৈল মনে ॥ ৪৮ ॥

baḍa matsya bali' āmi uṭhāiluṅ yatane
mṛtaka dekhite mora bhaya haila mane

baḍa—grande; *matsya*—un pez; *bali'*—pensando que era; *āmi*—yo; *uṭhāiluṅ*—levanté; *yatane*—con cuidado; *mṛtaka*—el cuerpo muerto; *dekhite*—al ver; *mora*—mía; *bhaya*—miedo; *haila*—hubo; *mane*—en la mente.

«Lo levanté con mucho cuidado, creyendo que era un gran pez, pero, cuando vi que era un cadáver, en mi mente sentí mucho miedo.»

VERSO 49 জাল খসাইতে তার অঙ্গ-স্পর্শ হইল ।
স্পর্শমাত্রে সেই ভূত হৃদয়ে পশিল ॥ ৪৯ ॥

jāla khasāite tāra aṅga-sparśa ha-ila
sparśa-mātre sei bhūta hṛdaye paśila

jāla—la red; *khasāite*—al liberar; *tāra*—Suyo; *aṅga-sparśa*—contacto con el cuerpo; *ha-ila*—hubo; *sparśa-mātre*—tan pronto como lo toqué; *sei*—ese; *bhūta*—fantasma; *hṛdaye*—en mi corazón; *paśila*—entró.

«Tratando de dejar libre la red, toqué el cuerpo, y, nada más tocarlo, un fantasma entró en mi corazón.»

VERSO 50 ভয়ে কম্প হৈল, মোর নেত্রে বহে জল ।
গদগদ বাণী, রোম উঠিল সকল ॥ ৫০ ॥

bhaye kampa haila, mora netre vahe jala
gadgada vāṇī, roma uṭhila sakala

bhaye—de miedo; *kampa*—temblar; *haila*—había; *mora*—míos; *netre*—en los ojos; *vahe*—fluyen; *jala*—lágrimas; *gadgada*—ahogada; *vāṇī*—la voz; *roma*—los vellos del cuerpo; *uṭhila*—erizados; *sakala*—todos.

«Yo temblaba de miedo y lloraba. Me fallaba la voz, y todos los vellos del cuerpo se me erizaron.

VERSO 51

কিবা ব্রহ্মদৈত্য, কিবা ভূত, कहने ना যায় ।
दर्शनमात्रे मनुष्येर पैसे सेइ काय ॥ ५१ ॥

kibā brahma-daitya, kibā bhūta, kahane nā yāya
darśana-mātre manuṣyera paīse sei kāya

kibā—acaso; *brahma-daitya*—un *brāhmaṇa* fantasma; *kibā*—o; *bhūta*—un fantasma corriente; *kahane nā yāya*—yo no puedo decir; *darśana-mātre*—tan pronto como se mira; *manuṣyera*—de un hombre; *paīse*—entra; *sei kāya*—ese cuerpo.

«El cadáver que he encontrado era un fantasma, no sé si de un *brāhmaṇa* difunto o de un hombre corriente, pero es un fantasma que, nada más mirarlo, entra en el cuerpo.

VERSO 52

शरीर दीघल तार—हात पाँच-सात ।
एकेक-हस्त-पद तार, तिन तिन हात ॥ ५२ ॥

śarīra dīghala tāra—hāta pāñca-sāta
ekeka-hasta-pada tāra, tina tina hāta

śarīra—cuerpo; *dīghala*—largo; *tāra*—Suyo; *hāta*—codos (un codo equivale, aproximadamente, a 45 cms.); *pāñca-sāta*—de cinco a siete; *ekeka*—cada uno; *hasta-pada*—brazo y pierna; *tāra*—de ése; *tina*—tres; *tina*—tres; *hāta*—codos.

«El cuerpo de ese fantasma es muy largo, entre cinco y siete codos. Las piernas y los brazos miden cerca de tres codos de largo cada uno.

VERSO 53

अस्थि-सन्धि छुटिले चर्म करे नड़-बड़े ।
तहा देखि' प्राण का'र नाहि रहे धड़े ॥ ५३ ॥

asthi-sandhi chuṭile carma kare naḍa-baḍe
tāhā dekhi' prāṇa kā'ra nāhi rahe dhāḍe

asthi-sandhi—las articulaciones de los huesos; *chuṭile*—estando separadas; *carma*—la piel; *kare*—hace; *naḍa-baḍe*—colgar; *tāhā*—eso; *dekhi*—al ver; *prāṇa*—vida; *kā'ra*—cuya; *nāhi*—no; *rahe*—permanece; *dhaḍe*—en el cuerpo.

«**Tiene todas las articulaciones separadas, y la piel completamente suelta. No es posible verlo y seguir con vida en el cuerpo.**»

VERSO 54 মড়া-রূপ ধরি' রহে উত্তান-নয়ন ।
কভু গৌঁ-গৌঁ করে, কভু রহে অচেতন ॥ ৫৪ ॥

maḍā-rūpa dhari' rahe uttāna-nayana
kabhu goñ-goñ kare, kabhu rahe acetana

maḍā—de un cadáver; *rūpa*—la forma; *dhari'*—aceptando; *rahe*—permanece; *uttāna-nayana*—con los ojos abiertos; *kabhu*—a veces; *goñ-goñ*—el sonido *goñ-goñ*; *kare*—hace; *kabhu*—a veces; *rahe*—permanece; *acetana*—inconsciente.

«**Ese fantasma ha tomado la forma de un cadáver, pero tiene los ojos abiertos. A veces emite los sonidos “goñ-goñ”, y a veces queda inconsciente.**»

VERSO 55 সাক্ষাৎ দেখেছোঁ,—মোরে পাইল সেই ভূত ।
মুই মৈলে মোর কৈছে জীবে স্ত্রী-পুত ॥ ৫৫ ॥

sākṣāt dekhechoñ,—more pāila sei bhūta
mui maile mora kaiche jīve strī-put

sākṣāt—directamente; *dekhechoñ*—he visto; *more*—en mí; *pāila*—ha entrado; *sei*—ese; *bhūta*—fantasma; *mui maile*—si yo muero; *mora*—míos; *kaiche*—cómo; *jīve*—van a vivir; *strī-put*—esposa e hijos.

«**He visto a ese fantasma con mis propios ojos, y ahora estoy poseído. ¿Quién va a cuidar de mi esposa e hijos si yo muero?**»

VERSO 56 সেই ত' ভূতের কথা কহন না যায় ।
ওবা-ঠাঞি যাইছোঁ,—যদি সে ভূত ছাড়ায় ॥ ৫৬ ॥

sei ta' bhūtera kathā kahana nā yāya
ojhā-ṭhāñi yāichoñ,—yadi se bhūta chāḍāya

sei—ese; *ta'*—ciertamente; *bhūtera*—del fantasma; *kathā*—temas; *kahana*—hablar; *nā yāya*—no es posible; *ojhā-ṭhāñi*—a un exorcista; *yāichoñ*—estoy yendo; *yadi*—si; *se*—ese; *bhūta*—el fantasma; *chāḍāya*—él puede hacer que se vaya.

«De verdad que no es fácil hablar de ese fantasma, pero yo voy a buscar un exorcista y le preguntaré si me puede librar de él.

VERSO 57

একা রাত্রে বুলি' মৎস্য মারিয়ে নির্জনে ।
ভূত-প্রেত আমার না লাগে 'নৃসিংহ'-স্মরণে ॥ ৫৭ ॥

ekā rātrye buli' matsya māriye nirjane
bhūta-preta āmāra nā lāge 'nṛsimha'-smaraṇe

ekā—solo; *rātrye*—de noche; *buli'*—voy; *matsya*—peces; *māriye*—yo mato; *nirjane*—en lugares aislados; *bhūta-preta*—los fantasmas; *āmāra*—a mí; *nā lāge*—no pueden tocar; *nṛsimha-smaraṇe*—por recordar a Nṛsimha.

«Yo paso la noche solo, matando peces en lugares apartados, pero, como recuerdo el himno al Señor Nṛsimha, los fantasma no me tocan.

VERSO 58

এই ভূত নৃসিংহ-নামে চাপয়ে দ্বিগুণে ।
তাহার আকার দেখিতে ভয় লাগে মনে ॥ ৫৮ ॥

ei bhūta nṛsimha-nāme cāpaye dviguṇe
tāhāra ākāra dekhite bhaya lāge mane

ei bhūta—ese fantasma; *nṛsimha-nāme*—por el santo nombre del Señor Nṛsimha; *cāpaye*—viene sobre mí; *dvi-guṇe*—con fuerza redoblada; *tāhāra*—suya; *ākāra*—forma; *dekhite*—al ver; *bhaya*—miedo; *lāge mane*—surge en la mente.

«Ese fantasma, en cambio, me ataca con fuerza redoblada cuando canto el *mantra* a Nṛsimha. Sólo de ver la forma del fantasma, mi mente se llena de temor.

VERSO 59

ওথা না যাইহ, আমি নিষেধি তোমারে ।
তাহাঁ গেলে সেই ভূত লাগিবে সবারে ॥” ৫৯ ॥

othā nā yāiha, āmi niṣedhi tomāre
tāhāñ gele sei bhūta lāgibe sabāre”

othā—allí; *nā yāiha*—no vayáis; *āmi*—yo; *niṣedhi*—prohibo; *tomāre*—a vosotros; *tāhān*—allí; *gele*—si vais; *sei bhūta*—ese fantasma; *lāgibe*—atrapará; *sabāre*—a todos vosotros.

«No os acerquéis allí. Os lo prohibo. Si vais, ese fantasma os atrapará a todos.»

VERSO 60 এত শুনি' স্বরূপ-গোসাইঞে সব তত্ত্ব জানি' ।
জালিয়ারে কিছু কয় সুমধুর বাণী ॥ ৬০ ॥

eta śuni' svarūpa-gosāñi saba tattva jāni'
jāliyāre kichu kaya sumadhura vāñi

eta śuni'—al escuchar esto; *svarūpa-gosāñi*—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *saba*—toda; *tattva*—la verdad; *jāni'*—entendiendo; *jāliyāre*—al pescador; *kichu*—unas; *kaya*—dijo; *su-madhura*—dulces; *vāñi*—palabras.

Al escuchar esto, Svarūpa Dāmodara comprendió todo lo ocurrido. Con dulces palabras, dijo lo siguiente al pescador.

VERSO 61 'আমি—বড় ওঝা জানি ভূত ছাড়াইতে' ।
মন্ত্র পড়ি' শ্রীহস্ত দিলা তাহার মাথাতে ॥ ৬১ ॥

'āmi—baḍa ojhā jāni bhūta chāḍāite'
mantra paḍi' śrī-hasta dilā tāhāra māthāte

āmi—yo; *baḍa*—grande; *ojhā*—exorcista; *jāni*—sé; *bhūta*—el fantasma; *chāḍāite*—cómo exorcizar; *mantra paḍi'*—cantando himnos; *śrī-hasta*—su mano; *dilā*—puso; *tāhāra māthāte*—sobre su cabeza.

«Yo soy un exorcista famoso —dijo—, y sé cómo liberarte de ese fantasma». Entonces cantó unos *mantras* y puso la mano sobre la cabeza del pescador.

VERSO 62 তিন চাপড় মারি' কহে,—'ভূত পলাইল ।
ভয় না পাইহ'—বলি' সুস্থির করিল ॥ ৬২ ॥

tina cāpaḍa māri' kahe,—'bhūta palāila
bhaya nā pāiha'—bali' susthira karila

tina cāpaḍa mārī—tras dar tres palmadas; *kahe*—dice; *bhūta*—el fantasma; *palāila*—se ha ido; *bhaya nā pāiha*—no tengas miedo; *bali*—diciendo; *su-sthira karila*—le tranquilizó.

Dio tres palmadas al pescador y dijo: «Ahora el fantasma se ha ido. No tengas miedo». Con esas palabras tranquilizó al pescador.

VERSO 63

একে প্রেম, আরে ভয়,—দ্বিগুণ অস্থির ।
ভয়-অংশ গেল,—সে হৈল কিছু ধীর ॥ ৬৩ ॥

eke prema, āre bhaya,—dvi-guṇa asthira
bhaya-amśa gela,—se haila kichu dhira

eke—por una parte; *prema*—amor extático; *āre*—por otra parte; *bhaya*—miedo; *dvi-guṇa*—doblemente; *asthira*—agitado; *bhaya-amśa*—la parte de miedo; *gela*—desaparecida; *se*—él; *haila*—se volvió; *kichu*—algo; *dhira*—sobrio.

El pescador estaba afectado por el amor extático, pero también sentía miedo. De ese modo, estaba agitado por partida doble. Sin embargo, ahora que sus temores habían desaparecido, se comportaba de un modo un poco más normal.

VERSO 64

স্বরূপ কহে,—“যারে তুমি কর ‘ভূত’-জ্ঞান ।
ভূত নহে—তঁহো কৃষ্ণচৈতন্য ভগবান্ ॥ ৬৪ ॥

svarūpa kahe,—“yāñre tumi kara ‘bhūta’-jñāna
bhūta nahe-teñho kṛṣṇa-caitanya bhagavān

svarūpa kahe—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī dijo; *yāñre*—la persona a quien; *tumi*—tú; *kara bhūta-jñāna*—consideras un fantasma; *bhūta nahe*—no es un fantasma; *teñho*—Él; *kṛṣṇa-caitanya*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios.

Svarūpa Dāmodara dijo al pescador: «Mi querido señor, la persona que tú crees un fantasma, no es un fantasma, sino la Suprema Personalidad de Dios, Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 65

প্রেমাবেশে পড়িলা তঁহো সমুদ্রের জলে ।
তঁারে তুমি উঠাইলা আপনার জলে ॥ ৬৫ ॥

*premāveśe paḍilā tenho samudrera jale
tānre tumi uṭhāilā āpanāra jāle*

prema-āveśe—debido a la emoción extática; *paḍilā*—cayó; *tenho*—Él; *samudrera jale*—en el agua del mar; *tānre*—a Él; *tumi*—tú; *uṭhāilā*—has sacado; *āpanāra jāle*—en tu red.

«Debido al amor extático, el Señor cayó al mar, y tú Le has atrapado en tu red y Le has rescatado.»

VERSO 66 তাঁর স্পর্শে হইল তোমার কৃষ্ণপ্রেমোদয় ।
ভূত-প্রেত-জ্ঞানে তোমার হৈল মহাভয় ॥ ৬৬ ॥

*tānra sparśe ha-ila tomāra kṛṣṇa-premodaya
bhūta-preta-jñāne tomāra haila mahā-bhaya*

tānra sparśe—por Su contacto; *ha-ila*—ha habido; *tomāra*—tuyo; *kṛṣṇa-prema-udaya*—despertar de amor extático por Kṛṣṇa; *bhūta-preta-jñāne*—por creer que era un fantasma; *tomāra*—tuyo; *haila*—ha habido; *mahā-bhaya*—gran temor.

«El simple hecho de tocarle, ha despertado tu amor latente por Kṛṣṇa, pero, como creías que era un fantasma, tenías mucho miedo de Él.»

VERSO 67 এবে ভয় গেল, তোমার মন হৈল স্থিরে ।
কাহাঁ তাঁরে উঠাএগছ, দেখাহ আমারে ॥” ৬৭ ॥

*ebe bhaya gela, tomāra mana haila sthira
kāhān tānre uṭhāñācha, dekhāha āmāre”*

ebe—ahora; *bhaya*—el miedo; *gela*—se ha ido; *tomāra*—tuya; *mana*—mente; *haila*—se ha vuelto; *sthira*—tranquilizada; *kāhān*—dónde; *tānre*—a Él; *uṭhāñācha*—has levantado; *dekhāha*—por favor, muestra; *āmāre*—a mí.

«Ahora que se te ha pasado el susto y tu mente se ha calmado, dime dónde está el Señor, por favor.»

VERSO 68 জানিয়া কহে,—“প্রভুরে দেখ্যাছৌ বারবার ।
তঁহো নহেন, এই অতিবিকৃত আকার ॥” ৬৮ ॥

*jāliyā kahe,—“prabhure dekhyāchoṅ bāra-bāra
teṅho nahena, ei ati-vikṛta ākāra”*

jāliyā kahe—el pescador dijo; *prabhure*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dekhyāchoṅ*—he visto; *bāra-bāra*—muchas veces; *teṅho*—Él; *nahena*—no es; *ei*—este; *ati-vikṛta*—muy deformado; *ākāra*—cuerpo.

El pescador contestó: «He visto al Señor muchas veces, pero a quien yo he encontrado no es Él. Ese cuerpo está muy deformado».

VERSO 69 স্বরূপ কহে,—“তঁার হয় প্রেমের বিকার ।
অস্থি-সন্ধি ছাড়ে, হয় অতি দীর্ঘাকার ॥” ৬৯ ॥

*svarūpa kahe,—“tāṅra haya premera vikāra
asthi-sandhi chāḍe, haya ati dīrghākāra”*

svarūpa kahe—Svarūpa Dāmodara dijo; *tāṅra*—de Él; *haya*—hay; *premera*—de amor por Dios; *vikāra*—transformaciones del cuerpo; *asthi-sandhi*—las articulaciones de los huesos; *chāḍe*—se separan; *haya*—hay; *ati*—muy; *dīrgha-ākāra*—un cuerpo alargado.

Svarūpa Dāmodara dijo: «Con el amor por Dios, el cuerpo del Señor se transforma. A veces se le separan las articulaciones de los huesos y Su cuerpo se alarga mucho».

VERSO 70 শুনি' সেই জালিয়া আনন্দিত হইল ।
সবা লঞা গেল, মহাপ্রভুরে দেখাইল ॥ ৭০ ॥

*śuni' sei jāliyā ānandita ha-ila
sabā laṅā gela, mahāprabhure dekhāila*

śuni'—al escuchar; *sei*—eso; *jāliyā*—el pescador; *ānandita ha-ila*—se sintió muy feliz; *sabā laṅā*—llevando a todos; *gela*—fue; *mahāprabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dekhāila*—mostró.

Al escuchar esto, el pescador se sintió muy feliz. Llevando consigo a todos los devotos, les mostró a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 71 ভূমিতে পড়ি' আছে প্রভু দীর্ঘ সব কায় ।
জলে শ্বেত-তনু, বালু লাগিয়াছে গায় ॥ ৭১ ॥

*bhūmite paḍi' āche prabhu dīrgha saba kāya
jale śveta-tanu, vālu lāgiyāche gāya*

bhūmite—en el suelo; *paḍi'*—tendido; *āche*—estaba; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dīrgha*—alargado; *saba kāya*—todo el cuerpo; *jale*—por el agua; *śveta-tanu*—el cuerpo blanco; *vālu*—arena; *lāgiyāche gāya*—pegada al cuerpo.

El Señor yacía en el suelo, con el cuerpo alargado y descolorido por efecto del agua. Estaba cubierto de arena de la cabeza a los pies.

VERSO 72 অতিদীর্ঘ শিথিল তনু-চর্ম নট্কায় ।
দূর পথ উঠাঞ ঘরে আনান না যায় ॥ ৭২ ॥

*ati-dīrgha śithila tanu-carma naṭkāya
dūra patha uṭhāñā ghare ānāna nā yāya*

ati-dīrgha—muy alargado; *śithila*—aflojado; *tanu*—el cuerpo; *carma*—la piel; *naṭkāya*—colgando; *dūra patha*—una larga distancia; *uṭhāñā*—levantando; *ghare*—a casa; *ānāna*—llevar; *nā yāya*—no era posible.

El cuerpo del Señor se había alargado, y la piel Le colgaba suelta y floja. Levantarle y recorrer con Él la larga distancia que había hasta Su morada habría sido imposible.

VERSO 73 আর্দ্র কৌপীন দূর করি' শুষ্ক পরাঞ ।
বহির্বাসে শোয়াইলা বালুকা ছাড়াঞ ॥ ৭৩ ॥

*ārdra kaupīna dūra kari' śuṣka parāñā
bahirvāse śoyāilā vālukā chāḍāñā*

ārdra—mojada; *kaupīna*—ropa interior; *dūra kari'*—tras quitar; *śuṣka*—seca; *parāñā*—poner; *bahirvāse*—sobre una prenda de vestir; *śoyāilā*—pusieron; *vālukā*—la arena; *chāḍāñā*—quitando.

Los devotos Le cambiaron la ropa interior mojada por una seca. Después tendieron al Señor sobre una prenda de vestir y Le limpiaron la arena del cuerpo.

VERSO 74 সবে মেলি' উচ্চ করি' করেন সঙ্কীর্ণনে ।
উচ্চ করি' কৃষ্ণনাম কহেন প্রভুর কাণে ॥ ৭৪ ॥

*sabe meli' ucca kari' karena sañkirtane
ucca kari' kṛṣṇa-nāma kahena prabhura kāṇe*

sabe meli'—todos juntos; *ucca kari'*—en voz muy alta; *karena*—hicieron; *sañkirtane*—canto del santo nombre; *ucca kari'*—en voz alta; *kṛṣṇa-nāma*—el santo nombre de Kṛṣṇa; *kahena*—dijeron; *prabhura kāṇe*—en el oído de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Todos ellos hicieron sañkirtana, cantando en voz alta el santo nombre de Kṛṣṇa al oído del Señor.

VERSO 75 কতক্ষণে প্রভুর কাণে শব্দ পরশিল ।
হুঙ্কার করিয়া প্রভু তবহি উঠিল ॥ ৭৫ ॥

*kata-kṣaṇe prabhura kāṇe śabda paraśila
huñkāra kariyā prabhu tabahi uṭhila*

kata-kṣaṇe—pasado algún tiempo; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kāṇe*—en el oído; *śabda*—el sonido; *paraśila*—entró; *huñkāra kariyā*—emitiendo un fuerte sonido; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tabahi*—inmediatamente; *uṭhila*—Se levantó.

Algún tiempo después, el sonido del santo nombre entró en el oído del Señor, quien inmediatamente Se levantó, emitiendo un fuerte sonido.

VERSO 76 উঠিতেই অস্থি সব লাগিল নিজ-স্থানে ।
'অর্ধবাহ্যে' ইতি-উতি করেন দরশনে ॥ ৭৬ ॥

*uṭhitei asthi saba lāgila nija-sthāne
'ardha-bāhye' iti-uti karena daraśane*

uṭhitei—tan pronto como Se levantó; *asthi*—los huesos; *saba*—todos; *lāgila*—se contrajeron; *nija-sthāne*—en sus propias posiciones; *ardha-bāhye*—en conciencia semi-externa; *iti-uti*—aquí y allá; *karena daraśane*—mira.

Tan pronto como Se levantó, Sus huesos recobraron su posición normal. En un estado de conciencia semi-externa, el Señor miraba de un lado a otro.

VERSO 77 তিন-দশায় মহাপ্রভু রহেন সর্বকাল ।
'অন্তর্দশা', 'বাহ্যদশা', 'অর্ধবাহ্য' আর ॥ ৭৭ ॥

tina daśāya mahāprabhu rahena sarva-kāla
'antar-daśā', 'bāhya-daśā', 'ardha-bāhya' āra

tina-daśāya—en tres estados; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rahena*—permanece; *sarva-kāla*—en todo momento; *antaḥ-daśā*—estado interno; *bāhya-daśā*—estado externo; *ardha-bāhya*—conciencia semi-externa; *āra*—y.

En todo momento el Señor estaba en uno de estos tres estados de conciencia: interna, externa y semi-externa.

VERSO 78

অন্তর্দশার কিছু ঘোর, কিছু বাহ্য-জ্ঞান ।
সেই দশা কহে ভক্ত 'অর্ধবাহ্য'-নাম ॥ ৭৮ ॥

antar-daśāra kichu ghora, kichu bāhya-jñāna
sei daśā kahe bhakta 'ardha-bāhya'-nāma

antaḥ-daśāra—del estado interno; *kichu*—algo; *ghora*—estado profundo; *kichu*—algo; *bāhya-jñāna*—conciencia externa; *sei daśā*—ese estado; *kahe*—dicen; *bhakta*—los devotos; *ardha-bāhya*—conciencia semi-externa; *nāma*—el nombre.

Cuando el Señor estaba profundamente absorto en la conciencia interna pero, no obstante, manifestaba cierta conciencia externa, los devotos daban a ese estado el nombre de *ardha-bāhya*, conciencia semi-externa.

VERSO 79

'অর্ধবাহ্যে' কহেন প্রভু প্রলাপ-বচনে ।
আকাশে কহেন প্রভু, শুনেন ভক্তগণে ॥ ৭৯ ॥

'ardha-bāhye' kahena prabhu pralāpa-vacane
ākāśe kahena prabhu, śunena bhakta-gaṇe

ardha-bāhye—en conciencia semi-externa; *kahena*—dice; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *pralāpa-vacane*—palabras de loco; *ākāśe*—al cielo; *kahena*—habla; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śunena*—escuchan; *bhakta-gaṇe*—los devotos.

En esa conciencia semi-externa, Śrī Caitanya Mahāprabhu hablaba como un loco. Los devotos podían escuchar claramente Sus palabras dirigidas al cielo.

VERSO 80

“কালিন্দী দেখিয়া আমি গেলাঙ বৃন্দাবন ।
দেখি,—জলক্রীড়া করেন ব্রজেন্দ্রনন্দন ॥ ৮০ ॥

“*kāḷindī dekhiyā āmi gelāna vṛndāvana*
dekhi,—jala-kṛīḍā karena vrajendra-nandana”

kāḷindī—el río Yamunā; *dekhiyā*—al ver; *āmi*—Yo; *gelāna*—fui; *vṛndāvana*—a Vṛndāvana; *dekhi*—Yo veo; *jala-kṛīḍā*—pasatiempos en el agua; *karena*—lleva a cabo; *vrajendra-nandana*—Kṛṣṇa, el hijo de Nanda Mahārāja.

«Al ver el río Yamunā —dijo—, fui a Vṛndāvana. Allí vi al hijo de Nanda Mahārāja disfrutando de Sus pasatiempos en el agua.

VERSO 81 রাধিকাদি গোপীগণ-সঙ্গে একত্র মেলি' ১
যমুনার জলে মহারঙ্গে করেন কেলি ॥ ৮১ ॥

rādhikādi gopī-gaṇa-saṅge ekatra meli'
yamunāra jale mahā-raṅge karena keli

rādhikā-ādi—encabezadas por Śrīmatī Rādhārāṇī; *gopī-gaṇa-saṅge*—con las *gopīs*; *ekatra meli'*—tras reunirse; *yamunāra*—del río Yamunā; *jale*—en el agua; *mahā-raṅge*—con una actitud de gran diversión; *karena keli*—realiza pasatiempos.

«El Señor Kṛṣṇa estaba en el agua del Yamunā en compañía de Śrīmatī Rādhārāṇī y las *gopīs*. Realizaban Sus pasatiempos con una actitud de gran diversión.

VERSO 82 তীরে রহি' দেখি আমি সখীগণ-সঙ্গে ১
একসখী সখীগণে দেখায় সেই রঙ্গে ॥ ৮২ ॥

tīre rahi' dekhi āmi sakhī-gaṇa-saṅge
eka-sakhī sakhī-gaṇe dekhāya sei raṅge

tīre—en la orilla; *rahi'*—estando; *dekhi*—veo; *āmi*—Yo; *sakhī-gaṇa-saṅge*—con las *gopīs*; *eka-sakhī*—una *gopī*; *sakhī-gaṇe*—a otras *gopīs*; *dekhāya*—muestra; *sei raṅge*—ese pasatiempo.

«Yo veía el pasatiempo desde la orilla del Yamunā en compañía de las *gopīs*. Una *gopī* mostraba a otras los pasatiempos de Rādhā y Kṛṣṇa en el agua.

VERSO 83 পটবস্ত্র, অলঙ্কারে, সমর্পিয়া সখী-করে,
সূক্ষ্ম-শুরুবস্ত্র-পরিধান ১

কৃষ্ণ লঞা কান্তাগণ, কৈলা জলাবগাহন,
জলকেলি রচিলা সুঠাম ॥ ৮৩ ॥

paṭṭa-vastra, alaṅkāre, samarpiyā sakhī-kare,
sūkṣma-śukla-vastra-paridhāna
kṛṣṇa lañā kāntā-gaṇa, kailā jalāvagāhana,
jala-keli racilā suṭhāma

paṭṭa-vastra—los vestidos de seda; *alaṅkāre*—las alhajas; *samarpiyā*—tras confiar; *sakhī-kare*—en manos de sus amigas *gopīs*; *sūkṣma*—muy fina; *śukla-vastra*—tela blanca; *paridhāna*—ponerse; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *lañā*—tomando; *kāntā-gaṇa*—a las amadas *gopīs*; *kailā*—hizo; *jala-avagāhana*—bañarse en el agua; *jala-keli*—pasatiempos en el agua; *racilā*—planeó; *su-ṭhāma*—muy hermosos.

«Las *gopīs* dejaron sus alhajas y ropas de seda en manos de sus amigas, y se cubrieron con una prenda de fina tela blanca. El Señor Kṛṣṇa, llevando con Él a Sus amadas *gopīs*, Se bañaba y disfrutaba de divertidos pasatiempos en las aguas del Yamunā.

VERSO 84

সখি হে, দেখ কৃষ্ণের জলকেলি-রঞ্জে ।
কৃষ্ণ মত্ত করিবর, চঞ্চল কর-পুষ্কর,
গোপীগণ করিণীর সঙ্গে ॥ ৮৪ ॥

sakhi he, dekha kṛṣṇera jala-keli-rañge
kṛṣṇa matta kari-vara, cañcala kara-puṣkara,
gopī-gaṇa kariṇira saṅge

sakhi he—¡oh, Mis queridas amigas!; *dekha*—mirad; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *jala-keli*—de los pasatiempos en el agua; *rañge*—la actitud divertida; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *matta*—enloquecido; *kari-vara*—jefe de elefantes; *cañcala*—inquietas; *kara-puṣkara*—las palmas de loto; *gopī-gaṇa*—las *gopīs*; *kariṇira*—de las elefantas; *saṅge*—en compañía.

«¡Queridas amigas, mirad los divertidos pasatiempos del Señor Kṛṣṇa en el agua! Las inquietas palmas de las manos de Kṛṣṇa parecen flores de loto. Es como el jefe de un grupo de elefantes enloquecidos, y las *gopīs* que Le acompañan son como elefantas.

VERSO 85

আরস্তিলা জলকেলি, অন্যোহন্যে জল ফেলাফেলি,
হুড়াহুড়ি, বর্ষে জলধার ।

সবে জয়-পরাজয়, নাহি কিছু নিশ্চয়,
জলযুদ্ধ বাড়িল অপার ॥ ৮৫ ॥

*ārambhilā jala-keli, anyo'nye jala phelāpheli,
huḍāhuḍi, varṣe jala-dhāra
sabe jaya-parājaya, nāhi kichu niścaya,
jala-yuddha bāḍila apāra*

ārambhilā—comenzaron; *jala-keli*—pasatiempos en el agua; *anyo'nye*—unos a otros; *jala*—agua; *phelāpheli*—tirándose hacia atrás y adelante; *huḍāhuḍi*—tumultuosas actividades; *varṣe*—en lluvias; *jala-dhāra*—lluvias de agua; *sabe*—todas ellas; *jaya-parājaya*—victoria y derrota; *nāhi*—no; *kichu*—ninguna; *niścaya*—certeza; *jala-yuddha*—la lucha en el agua; *bāḍila*—aumentó; *apāra*—ilimitadamente.

«Cuando comenzaron los pasatiempos en el agua, todos se pusieron a salpicarse agua hacia atrás y hacia adelante. En medio de aquel tumultuoso chapoteo, no era posible determinar qué grupo perdía y cuál ganaba. La intensidad de la batalla aumentaba por momentos y parecía no tener fin.

VERSO 86

বর্ষে স্থির তড়িৎগণ, সিঞ্চে শ্যাম নবঘন,
ঘন বর্ষে তড়িৎ-উপরে ।
সখীগণের নয়ন, তৃষিত চাতকগণ,
সেই অমৃত সুখে পান করে ॥ ৮৬ ॥

*varṣe sthira taḍit-gaṇa, siñce śyāma nava-ghana,
ghana varṣe taḍit-upare
sakhī-gaṇera nayana, tṛṣita cātaka-gaṇa,
sei amṛta sukhe pāna kare*

varṣe—en esa lluvia; *sthira*—fijos; *taḍit-gaṇa*—relámpagos; *siñce*—salpican; *śyāma*—negruzca; *nava-ghana*—nube nueva; *ghana*—la nube; *varṣe*—llueve; *taḍit-upare*—sobre los relámpagos; *sakhī-gaṇera*—de las *gopīs*; *nayana*—los ojos; *tṛṣita*—sedientos; *cātaka-gaṇa*—pájaros *cātaka*; *sei amṛta*—ese néctar; *sukhe*—llenos de felicidad; *pāna kare*—beben.

«Las *gopīs* eran como relámpagos fijos, y Kṛṣṇa como una nube negruzca. El relámpago salpicaba agua a la nube, y la nube al relámpago. Como sedientos pájaros *cātaka*, los ojos de las *gopīs* bebían jubilosos la nectárea agua de la nube.

VERSO 87

প্রথমে যুদ্ধ ‘জলাজলি’, তবে যুদ্ধ ‘করাকরি’,
তার পাশে যুদ্ধ ‘মুখামুখি’ ।

তবে যুদ্ধ ‘হৃদাহৃদি’, তবে হৈল ‘রদারদি’,
তবে হৈল যুদ্ধ ‘নখানখি’ ॥ ৮৭ ॥

prathame yuddha ‘jalājali’, tabe yuddha ‘karākari’,
tāra pāche yuddha ‘mukhāmukhi’
tabe yuddha ‘hṛdāhṛdi’, tabe haila ‘radāradi’,
tabe haila yuddha ‘nakhānakhi’

prathame—al principio; *yuddha*—la lucha; *jalājali*—tirarse agua uno al otro; *tabe*—a continuación; *yuddha*—la lucha; *karākari*—mano a mano; *tāra pāche*—después de eso; *yuddha*—la lucha; *mukhāmukhi*—cara a cara; *tabe*—a continuación; *yuddha*—la lucha; *hṛdāhṛdi*—pecho con pecho; *tabe*—a continuación; *haila*—era; *radāradi*—diente con diente; *tabe*—a continuación; *haila*—fue; *yuddha*—la lucha; *nakhānakhi*—uña contra uña.

«Al principio de la batalla, se salpicaban agua uno al otro. Después lucharon mano a mano, cara a cara, pecho con pecho, diente con diente, y finalmente uña contra uña.

VERSO 88

সহস্র-করে জল সেকে, সহস্র নেত্রে গোপী দেখে,
সহস্র-পদে নিকট গমনে ।
সহস্রমুখ-চুম্বনে, সহস্রবপু-সঙ্গমে,
গোপীনর্ম শুনে সহস্র-কাণে ॥ ৮৮ ॥

sahasra-kare jala seke, sahasra netre gopī dekhe,
sahasra-pade nikaṭa gamane
sahasra-mukha-cumbane, sahasra-vapu-saṅgame,
gopī-narma śune sahasra-kāṇe

sahasra—miles; *kare*—con manos; *jala*—agua; *seke*—tiran; *sahasra*—miles; *netre*—con ojos; *gopī*—las *gopīs*; *dekhe*—ven; *sahasra*—miles; *pade*—con piernas; *nikaṭa*—cerca; *gamane*—en ir; *sahasra*—miles; *mukha*—caras; *cumbane*—besar; *sahasra*—miles; *vapu*—cuerpos; *saṅgame*—en abrazar; *gopī*—las *gopīs*; *narma*—bromeando; *śune*—escuchan; *sahasra*—miles; *kāṇe*—en los oídos.

«Miles de manos salpicaban agua, y las *gopīs* veían a Kṛṣṇa con miles de ojos. Con miles de piernas se acercaban a Él, y Le besaban con miles de caras. Miles de cuerpos Le abrazaban. Las *gopīs* escuchaban Sus jocosas palabras con miles de oídos.

VERSO 89

কৃষ্ণ রাধা লঞা বলে, গেলা কণ্ঠদঘ্ন জলে,
ছাড়িলা তাহাঁ, যাহাঁ অগাধ পানী ।
তৈঁহো কৃষ্ণকণ্ঠ ধরি', ভাসে জলের উপরি,
গজোৎখাতে যৈছে কমলিনী ॥ ৮৯ ॥

*kṛṣṇa rādhā lañā bale, gelā kaṅṭha-daghna jale,
chāḍilā tāhāñ, yāhāñ agādha pānī
teñho kṛṣṇa-kaṅṭha dhari', bhāse jalera upari,
gajotkhāte yaiche kamalinī*

kṛṣṇa—el Señor Kṛṣṇa; *rādhā*—a Śrīmatī Rādhārāṇī; *lañā*—tomando; *bale*—por la fuerza; *gelā*—fue; *kaṅṭha-daghna*—hasta el cuello; *jale*—en agua; *chāḍilā*—soltó; *tāhāñ*—allí; *yāhāñ*—donde; *agādha*—muy profunda; *pānī*—el agua; *teñho*—Ella; *kṛṣṇa-kaṅṭha*—el cuello de Kṛṣṇa; *dhari'*—sujetando; *bhāse*—flota; *jalera upari*—en el agua; *gaja-utkhāte*—arrancada por un elefante; *yaiche*—como; *kamalinī*—una flor de loto.

«Kṛṣṇa arrastró a Rādhārāṇī por la fuerza y La llevó a donde el agua La cubría hasta el cuello. Después la soltó donde el agua era muy profunda. Pero Ella Se agarró del cuello de Kṛṣṇa y flotó en el agua como una flor de loto arrancada por la trompa de un elefante.

VERSO 90

যত গোপ-সুন্দরী, কৃষ্ণ তত রূপ ধরি',
সবার বস্ত্র করিলা হরণে ।
যমুনা-জল নির্মল, অঙ্গ করে বালমল,
সুখে কৃষ্ণ করে দরশনে ॥ ৯০ ॥

*yata gopa-sundarī, kṛṣṇa tata rūpa dhari',
sabāra vastra karilā haraṇe
yamunā-jala nirmala, aṅga kare jhālamala,
sukhe kṛṣṇa kare daraśane*

yata—tantas como; *gopa-sundarī*—hermosas *gopīs*; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *tata*—esa misma cantidad; *rūpa*—formas; *dhari'*—adoptando; *sabāra*—de todas; *vastra*—la tela con que se cubrían; *karilā haraṇe*—quitó; *yamunā-jala*—el agua del Yamunā; *nirmala*—muy clara; *aṅga*—los cuerpos; *kare jhālamala*—resplandecen; *sukhe*—feliz; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *kare daraśane*—ve.

«Kṛṣṇa Se expandió en tantas formas como *gopīs* había, y les quitó la ropa con que se cubrían. El agua del río Yamunā era clara como el cristal, y Kṛṣṇa Se sintió muy feliz de ver los resplandecientes cuerpos de las *gopīs*.

VERSO 91

পদ্মিনীলতা—সখীচয়, কৈল কারো সহায়,
 তরঙ্গ-হস্তে পত্র সমর্পিল ।
 কেহ মুক্ত-কেশপাশ, আগে কৈল অধোবাস,
 হস্তে কেহ কঞ্চুলি ধরিল ॥ ৯১ ॥

padmini-latā—sakhī-caya, kaila kāro sahāya,
taraṅga-haste patra samarpila
keha mukta-keśa-pāśa, āge kaila adhovāsa,
haste keha kañculi dharila

padmini-latā—los tallos de flores de loto; *sakhī-caya*—amigos de las *gopīs*; *kaila*—dieron; *kāro*—a algunas *gopīs*; *sahāya*—ayuda; *taraṅga-haste*—con las olas del Yamunā, que se comparan con manos; *patra*—las hojas de loto; *samarpila*—dieron; *keha*—alguien; *mukta*—se soltó; *keśa-pāśa*—las trenzas; *āge*—en frente; *kaila*—hizo; *adhovāsa*—una prenda para la parte inferior del cuerpo; *haste*—las manos; *keha*—algunas; *kañculi*—como prenda para cubrir la parte alta; *dharila*—sostuvieron.

«Los tallos de loto, que eran amigos de las *gopīs*, las ayudaron ofreciéndoles hojas de loto. Con las olas del Yamunā, que son sus manos, los lotos empujaron sus hojas grandes y redondas sobre la superficie del agua para cubrir los cuerpos de las *gopīs*. Algunas *gopīs* se soltaron el cabello y, llevándolo hacia adelante, lo usaron como prenda para cubrirse la parte inferior del cuerpo, mientras se cubrían los senos con los corpiños de sus manos.

VERSO 92

কৃষ্ণের কলহ রাধা-সনে, গোপীগণ সেইক্ষণে,
 হেমাজ্জ-বনে গেলা লুকাইতে ।
 আকর্ণ-বপু জলে পৈশে, মুখমাত্র জলে ভাসে,
 পদ্মে-মুখে না পারি চিনিতে ॥ ৯২ ॥

kṛṣṇera kalaha rādhā-sane, gopī-gaṇa sei-kṣaṇe,
hemābja-vane gelā lukāite
ākāṅṭha-vapu jale paiśe, mukha-mātra jale bhāse,
padme-mukhe nā pāri cinite

kṛṣṇera—de Kṛṣṇa; *kalaha*—una pelea; *rādhā-sane*—con Rādhā; *gopī-gaṇa*—las *gopīs*; *sei-kṣaṇe*—en ese momento; *hema-abja*—de flores de loto blancas; *vane*—al bosque; *gelā*—fueron; *lukāite*—a esconderse; *ākaṅṭha*—hasta el cuello; *vapu*—el cuerpo; *jale*—en el agua; *paīse*—entran; *mukha-mātra*—sólo las flores de loto y las caras; *jale*—en el agua; *bhāse*—flotan; *padme-mukhe*—entre las flores de loto y las caras; *nā pāri*—no se puede; *cinite*—distinguir.

«Entonces tuvo lugar una pugna entre Kṛṣṇa y Rādhārāṇī, y todas las *gopīs* se escondieron en un macizo de flores de loto blancas. Con el cuerpo sumergido en el agua hasta el cuello, sólo la cara permanecía en la superficie, y no se distinguía entre las caras y las flores de loto.

VERSO 93

এথা কৃষ্ণ রাধা-সনে, কৈলা যে আছিল মনে,
গোপীগণ অব্বেষিতে গেলা ।
তবে রাধা সূক্ষ্মমতি, জানিয়া সখীর স্থিতি,
সখী-মধ্যে আসিয়া মিলিলা ॥ ৯৩ ॥

ethā kṛṣṇa rādhā-sane, kailā ye āchila mane,
gopī-gaṇa anveṣite gelā
tabe rādhā sūkṣma-mati, jāniyā sakhīra sthiti,
sakhī-madhye āsiyā mililā

ethā—aquí; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *rādhā-sane*—con Śrīmatī Rādhārāṇī; *kailā*—hizo; *ye*—lo que; *āchila*—estaba; *mane*—en la mente; *gopī-gaṇa*—todas las *gopīs*; *anveṣite*—a buscar; *gelā*—fueron; *tabe*—en ese momento; *rādhā*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *sūkṣma-mati*—de inteligencia muy aguda; *jāniyā*—sabiendo; *sakhīra*—de las *gopīs*; *sthiti*—la situación; *sakhī-madhye*—entre las amigas; *āsiyā*—yendo; *mililā*—Se mezcló.

«En ausencia de las demás *gopīs*, el Señor Kṛṣṇa Se tomó todas las libertades que quiso con Śrīmatī Rādhārāṇī. Cuando las *gopīs* se pusieron a buscar a Kṛṣṇa, Śrīmatī Rādhārāṇī, que tiene una inteligencia muy aguda y sabía donde estaban Sus amigas, inmediatamente Se mezcló entre ellas.

VERSO 94

যত হেমাঙ্গ জলে ভাসে, তত নীলাঙ্গ তার পাশে,
আসি' আসি' করয়ে মিলন ।
নীলাঙ্গে হেমাঙ্গে ঠেকে, যুদ্ধ হয় প্রত্যেকে,
কৌতুকে দেখে তীরে সখীগণ ॥ ৯৪ ॥

*yata hemābja jale bhāse, tata nīlābja tāra pāśe,
āśi' āśi' karaye milana
nīlābje hemābje ṭheke, yuddha haya pratyeke,
kautuke dekhe tire sakhī-gaṇa*

yata—tantas como había; *hema-abja*—flores de loto blancas; *jale*—en el agua; *bhāse*—flotan; *tata*—la misma cantidad; *nīla-abja*—flores de loto azules; *tāra pāśe*—a su lado; *āśi' āśi'*—acercándose; *karaye milana*—se encuentran; *nīla-abje*—las flores de loto azules; *hema-abje*—con las flores de loto blancas; *ṭheke*—chocan; *yuddha*—una lucha; *haya*—hay; *prati-eke*—entre sí; *kautuke*—muy divertidas; *dekhe*—miran; *tire*—en la orilla; *sakhī-gaṇa*—las *gopīs*.

«En el agua flotaban muchas flores de loto blancas, y otras tantas flores de loto azules se les acercaron. A medida que se acercaban, las flores de loto blancas y azules chocaban entre sí y comenzaron a luchar unas con otras. Las *gopīs* que se encontraban en la orilla del Yamunā observaban muy divertidas.

VERSO 95

চক্রবাক-মণ্ডল, পৃথক্ পৃথক্ যুগল,
জল হৈতে করিল উদগম ।
উঠিল পদ্মমণ্ডল, পৃথক্ পৃথক্ যুগল,
চক্রবাকে কৈল আচ্ছাদন ॥ ৯৫ ॥

*cakravāka-maṇḍala, pṛthak pṛthak yugala,
jala haite karila udgama
uṭhila padma-maṇḍala, pṛthak pṛthak yugala,
cakravāke kaila ācchādana*

cakravāka-maṇḍala—los globos de aves *cakravākas*; *pṛthak pṛthak*—separadas; *yugala*—parejas; *jala haite*—del agua; *karila*—hicieron; *udgama*—aparición; *uṭhila*—se levantaron; *padma-maṇḍala*—el círculo de flores de loto; *pṛthak pṛthak*—separadas; *yugala*—parejas; *cakravāke*—las aves *cakravāka*; *kaila*—hicieron; *ācchādana*—cubrir.

«Cuando los erguidos senos de las *gopīs*, redondos como el cuerpo del ave *cakravāka*, salieron del agua en parejas separadas, las azules flores de loto de las manos de Kṛṣṇa se levantaron para cubrirlos.

VERSO 96

উঠিল বহু রক্তোৎপল, পৃথক্ পৃথক্ যুগল,
পদ্মগণের কৈল নিবারণ ।

‘পদ্ম’ চাহে লুটি’ নিতে, ‘উৎপল’ চাহে রাখিতে’,
‘চক্রবাক’ লাগি’ দুঁহার রণ ॥ ৯৬ ॥

uṭhīla bahu raktotpala, pṛthak pṛthak yugala,
padma-gaṇera kaila nivāraṇa
‘padma’ cāhe luṭi’ nite, ‘utpala’ cāhe rākhite’,
‘cakravāka’ lāgi’ duñhāra raṇa

uṭhīla—surgieron; *bahu*—muchas; *rakta-utpala*—flores de loto rojas; *pṛthak pṛthak*—separadas; *yugala*—parejas; *padma-gaṇera*—de las flores de loto azules; *kaila*—hicieron; *nivāraṇa*—obstrucción; *padma*—las flores de loto azules; *cāhe*—quieren; *luṭi*—robando; *nite*—tomar; *utpala*—las flores de loto rojas; *cāhe rākhite*—querían proteger; *cakravāka lāgi*—por las aves *cakravāka*; *duñhāra*—entre las dos (las flores de loto rojas y las azules); *raṇa*—una lucha.

«Las manos de las *gopīs*, como flores de loto rojas, salieron a pares del agua para detener a las flores azules. Las flores de loto azules trataban de robar los blancos pájaros *cakravāka*, y las flores de loto rojas trataban de protegerlos. Así se desató una lucha entre ambas.

VERSO 97

পদ্মোৎপল—অচেতন, চক্রবাক—সচেতন,
চক্রবাকে পদ্ম আস্বাদয় ।
ইহাঁ দুঁহার উল্টা স্থিতি, ধর্ম হৈল বিপরীতি,
কৃষ্ণের রাজ্যে এঁছে ন্যায় হয় ॥ ৯৭ ॥

padmotpala—acetana, *cakravāka*—sacetana,
cakravāke padma āsvādaya
ihāñ duñhāra ulṭā sthiti, dharma haila viparīti,
kṛṣṇera rājye aiche nyāya haya

padma-utpala—las flores de loto rojas y azules; *acetana*—inconscientes; *cakravāka*—las aves *cakravāka*; *sa-cetana*—conscientes; *cakravāke*—las aves *cakravāka*; *padma*—las flores de loto azules; *āsvādaya*—saborean; *ihāñ*—aquí; *duñhāra*—de ambas; *ulṭā sthiti*—la situación inversa; *dharma*—la naturaleza característica; *haila*—se volvió; *viparīti*—contraria; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *rājye*—en el reino; *aiche*—ese; *nyāya*—principio; *haya*—hay.

«Las flores de loto azules y rojas son objetos inconscientes, mientras que los *cakravākas* son seres conscientes y vivos. Aun así, llevadas del amor extático, las flores de loto azul, probaban el sabor de los *cakravākas*. Es lo contrario de su

comportamiento natural, pero, en el reino del Señor Kṛṣṇa esas contradicciones son uno de los principios de Sus pasatiempos.

SIGNIFICADO: Generalmente, el ave *cakravāka* prueba el sabor de la flor de loto, pero, en los pasatiempos de Kṛṣṇa, las flores de loto, que normalmente son inertes, prueban el sabor del ave *cakravāka*.

VERSO 98 মিত্রের মিত্র সহবাসী, চক্রবাকে লুটে আসি’,
 কৃষ্ণের রাজ্যে ঐছে ব্যবহার ।
 অপরিচিত শত্রুর মিত্র, রাখে উৎপল,—এ বড় চিত্র,
 এই বড় ‘বিরোধ-অলঙ্কার’ ॥ ৯৮ ॥

mitrera mitra saha-vāsī, cakravāke luṭe āsi’,
kṛṣṇera rājye aiche vyavahāra
aparicita śatrura mitra, rākhe utpala, —e baḍa citra,
ei baḍa ‘virodha-alāṅkāra’

mitrera—del dios del Sol; *mitra*—el amigo; *saha-vāsī*—que viven con las aves *cakravāka*; *cakravāke*—las aves *cakravāka*; *luṭe*—roban; *āsi’*—tras venir; *kṛṣṇera rājye*—en el reino de Kṛṣṇa; *aiche*—ese; *vyavahāra*—comportamiento; *aparicita*—poco familiarizados; *śatrura mitra*—el amigo del enemigo; *rākhe*—protege; *utpala*—la flor de loto rojo; *e*—eso; *baḍa citra*—muy maravilloso; *ei*—esta; *baḍa*—gran; *virodha-alāṅkāra*—metáfora de contradicción.

«Las flores de loto azul son amigas del dios del Sol y, aunque viven junto a los *cakravākas*, suelen robarles. Las flores de loto rojas, sin embargo, florecen de noche, de modo que son enemigas o ajenas a los *cakravākas*. Pero en los pasatiempos de Kṛṣṇa, las flores de loto rojas, que son las manos de las *gopīs*, protegen a sus senos *cakravākas*. Se trata de una metáfora de contradicción.»

SIGNIFICADO: El Sol es el amigo de la flor de loto azul porque ésta florece al salir el Sol. Las aves *cakravāka* también aparecen al salir del Sol, de modo que los *cakravākas* se encuentran con las flores de loto azul. Aunque la flor de loto azul es amiga del Sol, en los pasatiempos de Kṛṣṇa no tiene reparos en robar a su mutuo amigo el ave *cakravāka*. Normalmente, los *cakravākas* se mueven de un lugar a otro, mientras que las flores de loto están inmóviles, pero, en este pasaje, las manos de Kṛṣṇa, que se comparan a flores de loto azules, atacan a los *cakravākas* con que se comparan los senos de las *gopīs*. Es lo que se denomina una analogía inversa. Las flores de loto rojas florecen de noche y se cierran con la luz del Sol, de modo que son enemigas del Sol y no tienen relación con el *cakravāka*, que es amigo del Sol. Los senos de las *gopīs*, sin embargo, se comparan a *cakravākas*, y

sus manos a flores de loto rojas que los protegen. Es un maravilloso ejemplo de analogía inversa.

VERSO 99

অতিশয়োক্তি, বিরোধভাস, দুই অলঙ্কার প্রকাশ,
করি' কৃষ্ণ প্রকট দেখাইল ।
যাহা করি' আশ্বাদন, আনন্দিত মোর মন,
নেত্র-কর্ণ-যুগ্ম জুড়াইল ॥ ৯৯ ॥

*atiśayukti, virodhābhāsa, dui alaṅkāra prakāśa,
kari' kṛṣṇa prakṛta dekhāila
yāhā kari' āsvādana, ānandita mora mana,
netra-karṇa-yugma juḍāila*

atiśaya-ukti—el lenguaje exagerado; *virodha-ābhāsa*—la analogía incongruente; *dui alaṅkāra*—dos metáforas; *prakāśa*—manifestaciones; *kari'*—haciendo; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *prakṛta*—manifestadas; *dekhāila*—mostró; *yāhā*—las cuales; *kari' āsvādana*—al saborear; *ānandita*—complacida; *mora mana*—Mi mente; *netra-karṇa*—de los oídos y los ojos; *yugma*—las parejas; *juḍāila*—se sintieron satisfechos.

Śrī Caitanya Mahāprabhu continuó: «En Sus pasatiempos, Kṛṣṇa manifestó los dos ornamentos de la hipérbole y la analogía inversa. Su sabor trajo alegría a Mi mente y satisfizo plenamente Mis oídos y Mis ojos.»

VERSO 100

এছে বিচিত্র ক্রীড়া করি', তীরে আইলা শ্রীহরি,
সঙ্গে লঞা সব কান্তাগণ ।
গন্ধ-তৈল-মর্দন, আমলকী-উদ্বর্তন,
সেবা করে তীরে সখীগণ ॥ ১০০ ॥

*aiche vicitra krīḍā kari', tīre āilā śrī-hari,
saṅge lañā saba kāntā-gaṇa
gandha-taila-mardana, āmalakī-udvartana,
sevā kare tīre sakhī-gaṇa*

aiche—esos; *vicitra*—maravillosos; *krīḍā*—pasatiempos; *kari'*—tras realizar; *tīre*—a la orilla; *āilā*—llegó; *śrī-hari*—el Señor Śrī Kṛṣṇa; *saṅge*—consigo; *lañā*—llevando; *saba kāntā-gaṇa*—a todas las amadas *gopīs*; *gandha*—perfumado; *taila*—aceite; *mardana*—dando masaje; *āmalakī*—de la fruta *āmalakī*; *udvartana*—ungiendo con pasta; *sevā kare*—ofrecen servicio; *tīre*—en la orilla del Yamunā; *sakhī-gaṇa*—todas las *gopīs*.

kuñja-dāsī—sirvientas en los bosquesillos; *yata jana*—tantas personas como hay; *phala pāḍī*—recogiendo frutas; *āniyā*—traer; *sakala*—toda clase.

«En Vṛndāvana, los árboles y las enredaderas son maravillosos porque dan toda clase de frutas y flores durante todo el año. Las *gopīs* y sirvientas en los bosquesillos de Vṛndāvana recogieron esas frutas y flores y las llevaron ante Rādhā y Kṛṣṇa.

VERSO 103 উত্তম সংস্কার করি’, বড় বড় থালী ভারি’,
রত্ন-মন্দিরে পিণ্ডার উপরে ।
ভক্ষণের ক্রম করি’, ধরিয়াছে সারি সারি,
আগে আসন বসিবার তরে ॥ ১০৩ ॥

*uttama saṁskāra kari’, baḍa baḍa thālī bhari’,
ratna-mandire piṅḍāra upare
bhakṣaṇera krama kari’, dhariyāche sārī sārī,
āge āsana vasibāra tare*

uttama—la más elevada; *saṁskāra*—limpieza; *kari’*—tras hacer; *baḍa baḍa*—grandes; *thālī*—platos; *bhari’*—llenando; *ratna-mandire*—en la casa de joyas; *piṅḍāra upare*—sobre la plataforma; *bhakṣaṇera krama kari’*—haciendo preparativos para comer; *dhariyāche*—han mantenido; *sārī sārī*—una tras otra; *āge*—enfrente; *āsana*—asiento; *vasibāra tare*—para sentarse.

«Las *gopīs* pelaron todas las frutas y las pusieron en grandes bandejas sobre una plataforma en la cabaña hecha de joyas. Ordenaron las frutas en hileras, listas para ser comidas, y ante ellas prepararon un asiento.

VERSO 104 এক নারিকেল নানা-জাতি, এক আম্র নানা ভাতি,
কলা, কোলি—বিবিধপ্রকার ।
পনস, খর্জুর, কমলা, নারঙ্গ, জাম, সন্তরা,
দ্রাক্ষা, বাদাম, মেওয়া যত আর ॥ ১০৪ ॥

*eka nārikela nānā-jāti, eka āmra nānā bhāti,
kalā, kolī—vividha-prakāra
panasa, kharjura, kamalā, nāraṅga, jāma, santarā,
drākṣā, bādāma, meoyā yata āra*

eka—una pieza; *nārikela*—coco; *nānā-jāti*—de muchos tipos; *eka*—uno; *āmra*—mango; *nānā bhāti*—de muchos tipos distintos; *kalā*—bananas; *kolī*—frambuesas;

*gaṅgājala, amṛtakeli, pīyūṣa-gran̥thi, karpūrakeli,
sarapūrī, amṛti, padmacini
khaṇḍa-kṣīrisāra-vṛkṣa, ghare kari' nānā bhakṣya,
rādhā yāhā kṛṣṇa lāgi' āni*

gaṅgā-jala—el dulce *gaṅgājala*; *amṛta-keli*—un dulce de leche; *pīyūṣa-gran̥thi*—*pīyūṣa-gran̥thi*; *karpūra-keli*—*karpūrakeli*; *sara-pūrī*—un dulce de leche; *amṛti*—un dulce de harina de arroz; *padma-cini*—una receta dulce a base de flores de loto; *khaṇḍa-kṣīri-sāra-vṛkṣa*—dulces de azúcar en forma de árboles; *ghare*—en casa; *kari'*—tras hacer; *nānā bhakṣya*—diversos tipos de comestibles; *rādhā*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *yāhā*—los cuales; *kṛṣṇa lāgi'*—para Kṛṣṇa; *āni*—trajo.

«En casa, Śrīmatī Rādhārāṇī había hecho diversos tipos de dulces de leche y azúcar, como *gaṅgājala, amṛtakeli, pīyūṣa-gran̥thi, karpūrakeli, sarapūrī, amṛti, padmacini* y *khaṇḍa-kṣīrisāra-vṛkṣa*, y los había traído para Kṛṣṇa.

VERSO 107 ভক্ষ্যের পরিপাটি দেখি', কৃষ্ণ হৈলা মহাসুখী,
বসি' কৈল বন্য ভোজন ।
সঙ্গে লঞা সখীগণ, রাধা কৈলা ভোজন,
দুঁহে কৈলা মন্দিরে শয়ন ॥ ১০৭ ॥

*bhakṣyera paripāṭi dekhī', kṛṣṇa hailā mahā-sukhī,
vasi' kaila vanya bhojana
saṅge lañā sakhī-gaṇa, rādhā kailā bhojana,
duñhe kailā mandire śayana*

bhakṣyera—de comestibles; *paripāṭi*—los preparativos; *dekhī'*—al ver; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *hailā*—Se sintió; *mahā-sukhī*—muy feliz; *vasi'*—sentándose; *kaila*—hizo; *vanya bhojana*—una merienda en el bosque; *saṅge*—en compañía; *lañā*—tomando; *sakhī-gaṇa*—a todas las *gopīs*; *rādhā*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *kailā bhojana*—tomó los remanentes; *duñhe*—los dos; *kailā*—hicieron; *mandire*—en la casa de joyas; *śayana*—acostarse.

«Cuando Kṛṣṇa vio aquella comida tan bien preparada, muy feliz, Se sentó a merendar en el bosque. Después, cuando Śrīmatī Rādhārāṇī y Sus amigas *gopīs* hubieron tomado los remanentes, Rādhā y Kṛṣṇa Se acostaron juntos en la casa de joyas.

VERSO 108 কেহ করে বীজন, কেহ পাদসম্বাহন,
কেহ করায় তাম্বুল ভক্ষণ ।

রাধাকৃষ্ণ নিদ্রা গেলা, সখীগণ শয়ন কৈলা,
দেখি' আমার সুখী হৈল মন ॥ ১০৮ ॥

*keha kare vijana, keha pāda-samvāhana,
keha karāya tāmbūla bhakṣaṇa
rādhā-kṛṣṇa nidrā gelā, sakhī-gaṇa śayana kailā,
dekhī' āmāra sukhi haila mana*

keha—alguien; *kare*—hace; *vijana*—abanicar; *keha*—alguien; *pāda-samvāhana*—dar masaje a los pies; *keha*—alguien; *karāya*—Les hizo hacer; *tāmbūla bhakṣaṇa*—tomar hojas de betel; *rādhā-kṛṣṇa*—Rādhā y Kṛṣṇa; *nidrā gelā*—fueron a dormir; *sakhī-gaṇa*—todas las *gopīs*; *śayana kailā*—se acostaron; *dekhī'*—al ver; *āmāra*—Mía; *sukhī*—feliz; *haila*—se sintió; *mana*—mente.

«Unas *gopīs* abanicaban a Rādhā y Kṛṣṇa, otras Les daban masaje en los pies, y otras Les daban a masticar hojas de betel. Cuando Rādhā y Kṛṣṇa Se durmieron, también las *gopīs* se acostaron. Cuando vi esto, Mi mente se sintió muy feliz.

VERSO 109 হেনকালে মোরে ধরি', মহাকোলাহল করি',
তুমি-সব ইহাঁ লঞা আইলা ।
কাঁহা যমুনা, বৃন্দাবন, কাঁহা কৃষ্ণ, গোপীগণ,
সেই সুখ ভঙ্গ করাইলা!" ১০৯ ॥

*hena-kāle more dhari', mahā-kolāhala kari',
tumi-saba ihān laṅā āilā
kāñhā yamunā, vṛndāvana, kāñhā kṛṣṇa, gopī-gaṇa,
sei sukha bhaṅga karāilā!"*

hena-kāle—en ese momento; *more dhari'*—recogiéndome; *mahā-kolāhala kari'*—haciendo un gran tumulto; *tumi-saba*—todos vosotros; *ihān*—aquí; *laṅā āilā*—trajisteis; *kāñhā*—dónde; *yamunā*—el río Yamunā; *vṛndāvana*—Vṛndāvana; *kāñhā*—dónde; *kṛṣṇa*—Kṛṣṇa; *gopī-gaṇa*—las *gopīs*; *sei sukha*—esa felicidad; *bhaṅga karāilā*—vosotros habéis roto.

«De pronto, vosotros hicisteis un gran tumulto y Me recogisteis y Me trajisteis aquí de vuelta. ¿Dónde está ahora el río Yamunā? ¿Dónde está Vṛndāvana? ¿Dónde están Kṛṣṇa y las *gopīs*? ¡Habéis roto la felicidad de Mi sueño!»

VERSO 110 এতেক কহিতে প্রভুর কেবল 'বাহ্য' হৈল ।
স্বরূপ-গোসাঞিরে দেখি' তাঁহারে পুছিল ॥ ১১০ ॥

*eteka kahite prabhura kevala 'bāhya' haila
svarūpa-gosāñire dekhī' tāñhāre puchila*

eteka—esto; *kahite*—mientras hablaba; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kevala*—solamente; *bāhya*—conciencia externa; *haila*—hubo; *svarūpa-gosāñire*—Svarūpa Gosāñi; *dekhī'*—al ver; *tāñhāre puchila*—le preguntó.

Con esas palabras, Śrī Caitanya Mahāprabhu recobró plenamente la conciencia externa. Al ver a Svarūpa Dāmodara Gosvāmī, el Señor le hizo la siguiente pregunta.

VERSO 111 'ইহাঁ কেনে তোমরা আমারে লঞা আইলা ?'
স্বরূপ-গোসাঁঞি তবে কহিতে লাগিলা ॥ ১১১ ॥

'ihāñ kene tomarā āmāre lañā āilā?'
svarūpa-gosāñi tabe kahite lāgilā

ihāñ—aquí; *kene*—por qué; *tomarā*—tú; *āmāre*—a Mí; *lañā āilā*—has traído; *svarūpa-gosāñi*—Svarūpa Dāmodara Gosāñi; *tabe*—en ese momento; *kahite lāgilā*—comenzó a hablar.

«¿Por qué Me has traído aquí?», preguntó. Svarūpa Dāmodara, entonces, Le contestó.

VERSO 112 'যমুনার ভ্রমে তুমি সমুদ্রে পড়িলা ।
সমুদ্রের তরঙ্গে আসি, এত দূর আইলা ! ১১২ ॥

'yamunāra bhrame tumi samudre paḍilā
samudrera taraṅge āsi, eta dūra āilā!

yamunāra bhrame—al confundir con el Yamunā; *tumi*—Tú; *samudre*—en el mar; *paḍilā*—has caído; *samudrera taraṅge*—por las olas del mar; *āsi*—viniendo; *eta*—tan; *dūra*—lejos; *āilā*—has venido.

«Has confundido el mar con el río Yamunā —dijo—, y Te has tirado al agua. Las olas Te han traído hasta aquí.

VERSO 113 এই জালিয়া জালে করি' তোমা উঠাইল ।
তোমার পরশে এই প্রেমে মত্ত হইল ॥ ১১৩ ॥

ei jāliyā jāle kari' tomā uṭhāila
tomāra paraśe ei preme matta ha-ila

ei jāliyā—este pescador; *jāle*—en la red; *kari*—atrapando; *tomā*—a Ti; *uṭhāila*—rescató del agua; *tomāra paraśe*—por tocarle; *ei*—este hombre; *preme*—de amor extático; *matta ha-ila*—enloqueció.

«Este pescador Te atrapó con su red y Te rescató del agua. Por haberte tocado, ahora está loco de amor extático por Kṛṣṇa.

VERSO 114 সব রাত্রি সবে বেড়াই তোমারে অন্বেষণিয়া ।
জালিয়ার মুখে শুনি' পাইনু আসিয়া ॥ ১১৪ ॥

saba rātri sabe beḍāi tomāre anveṣiyā
jāliyāra mukhe śuni' pāinu āsiyā

saba rātri—toda la noche; *sabe*—todos nosotros; *beḍāi*—caminamos; *tomāre*—de Ti; *anveṣiyā*—en busca de; *jāliyāra mukhe*—de labios de este pescador; *śuni'*—al escuchar; *pāinu*—encontramos; *āsiyā*—tras venir.

«Te hemos buscado durante toda la noche. Al escuchar a este pescador, hemos venido aquí y Te encontramos.

VERSO 115 তুমি মূর্চ্ছা-ছলে বৃন্দাবনে দেখ ক্রীড়া ।
তোমার মূর্চ্ছা দেখি' সবে মনে পাই পীড়া ॥ ১১৫ ॥

tumi mūrccchā-chale vṛndāvane dekha kṛiḍā
tomāra mūrccchā dekhi' sabe mane pāi pīḍā

tumi—Tú; *mūrccchā-chale*—fingiendo estar inconsciente; *vṛndāvane*—en Vṛndāvana; *dekha*—ves; *kṛiḍā*—los pasatiempos; *tomāra mūrccchā dekhi'*—ver Tu inconsciencia; *sabe*—todos nosotros; *mane*—en la mente; *pāi*—recibimos; *pīḍā*—agonía.

«Aunque en apariencia estabas inconsciente, eras testigo de los pasatiempos de Vṛndāvana. Para nosotros, verte inconsciente fue una gran agonía para nuestra mente.

VERSO 116 কৃষ্ণনাম লইতে তোমার 'অর্ধবাহ্য' হইল ।
তাতে যে প্রলাপ কৈলা, তাহা যে শুনিল ॥” ১১৬ ॥

kṛṣṇa-nāma la-ite tomāra 'ardha-bāhya' ha-ila
tāte ye pralāpa kailā, tāhā ye śunila”

kṛṣṇa-nāma la-ite—tras cantar el santo nombre de Kṛṣṇa; *tomāra*—Tuya; *ardha-bāhya*—semi-consciencia; *ha-ila*—hubo; *tāte*—a continuación; *ye*—todas las que; *pralāpa*—palabras de locura; *kailā*—Tú hiciste; *tāhā*—esas; *ye*—las cuales; *śunila*—hemos escuchado.

«Sin embargo, cuando cantamos el santo nombre de Kṛṣṇa pasaste a un estado de semi-consciencia, y todos Te hemos escuchado hablar como un loco.»

VERSO 117 প্রভু কহে,—“স্বপ্নে দেখি’ গেলাও বৃন্দাবনে ।
দেখি,—কৃষ্ণ রাস করেন গোপীগণ-সনে ॥ ১১৭ ॥

*prabhu kahe,—“svapne dekhi’ gelāna vṛndāvane
dekhi,—kṛṣṇa rāsa karena gopīgaṇa-sane*

prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; *svapne dekhi’*—soñando; *gelāna vṛndāvane*—fui a Vṛndāvana; *dekhi*—Yo veo; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *rāsa karena*—lleva a cabo la danza *rāsa*; *gopī-gaṇa-sane*—con las *gopīs*.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «En Mi sueño fui a Vṛndāvana, donde vi al Señor Kṛṣṇa en Su danza *rāsa* con todas las *gopīs*.

VERSO 118 জলক্রীড়া করি’ কৈলা বন্য-ভোজনে ।
দেখি’ আমি প্রলাপ কৈলুঁ—হেন লয় মনে ॥” ১১৮ ॥

*jala-kriḍā kari’ kailā vanya-bhojane
dekhi’ āmi pralāpa kailuñ-hena laya mane”*

jala-kriḍā—juegos en el agua; *kari’*—tras realizar; *kailā*—tuvo; *vanya-bhojane*—una merienda en el bosque; *dekhi’*—al ver; *āmi*—Yo; *pralāpa kailuñ*—he hablado como un loco; *hena*—eso; *laya*—toma; *mane*—en la mente.

«Después de jugar en el agua, Kṛṣṇa disfrutó de una merienda. Comprendo, que, tras ver esto, ciertamente debo de haber hablado como un loco.»

VERSO 119 তবে স্বরূপ-গোসাঞিও তাঁরে স্নান করাঞা ।
প্রভুরে লঞা ঘর আইলা আনন্দিত হঞা ॥ ১১৯ ॥

*tabe svarūpa-gosāñi tāñre snāna karāñā
prabhure lañā ghara āilā ānandita hañā*

tabe—a continuación; *svarūpa-gosāñi*—Svarūpa Dāmodara Gosāñi; *tāñre*—a Él; *snāna karāñā*—tras hacer bañarse; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *lañā*—tomando; *ghara āilā*—regresó a Su casa; *ānandita hañā*—sintiéndose muy feliz.

A continuación, Svarūpa Dāmodara Gosvāmī llevó al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu a bañarse al mar; después, muy feliz, Le llevó de vuelta a casa.

VERSO 120 এই ত' কহিলুঁ প্রভুর সমুদ্র-পতন ।
ইহা যেই শুনে, পায় চৈতন্য-চরণ ॥ ১২০ ॥

ei ta' kahiluñ prabhura samudra-patana
ihā yei śune, pāya caitanya-carāṇa

ei ta'—de este modo; *kahiluñ*—he narrado; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *samudra-patana*—la caída al mar; *ihā*—esta historia; *yei śune*—todo el que escuche; *pāya*—obtiene; *caitanya-carāṇa*—refugio a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

He narrado así el episodio en que el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu cayó al mar. Todo el que escuche este pasatiempo alcanzará, sin duda, el refugio de los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 121 শ্রীরূপ রঘুনাথ-পদে যার আশ ।
চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ১২১ ॥

śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—a los pies de loto; *yāra*—cuyos; *āśa*—expectativa; *caitanya-caritāmṛta*—el libro titulado *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—narra; *kṛṣṇa dāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Orando a los pies de loto de Śrī Rūpa y Śrī Raghunātha, siempre deseando su misericordia, yo, Kṛṣṇadāsa, narro el Śrī Caitanya-caritāmṛta, siguiendo sus pasos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Capítulo Dieciocho del Antya-līlā del Śrī Caitanya-caritāmṛta, que narra el episodio en que el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu cayó al mar.

El inconcebible comportamiento del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu

En su *Amṛta-pravāha-bhāṣya*, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura ofrece el siguiente resumen del Capítulo Diecinueve. Todos los años, Śrī Caitanya Mahāprabhu pedía a Jagadānanda Paṇḍita que visitase a Su madre en Navadvīpa, llevándole como regalo *prasādam* y ropa. Tras una de esas visitas, Jagadānanda Paṇḍita regresó a Purī con un soneto escrito por Advaita Ācārya. Cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu lo leyó, Su éxtasis fue tan grande que todos los devotos temían que el Señor no viviría mucho tiempo. La situación del Señor era tan seria que de noche se hacía sangre y magulladuras frotándose la cara con las paredes. Para impedirlo, Svarūpa Dāmodara pidió a Śaṅkara Paṇḍita que pasase la noche en la habitación del Señor. El capítulo narra además la visita del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu al jardín Jagannātha-vallabha la noche de luna llena del mes de *vaiśākha* (abril-mayo), donde experimentó diversos éxtasis trascendentales. Sobrecogido de amor extático al ver de pronto al Señor Śrī Kṛṣṇa bajo un árbol *aśoka*, manifestó diversos signos de locura espiritual.

VERSO 1

বন্দে তং কৃষ্ণচৈতন্যং মাতৃভক্তশিরোমণিম্ ।
প্রলপ্য মুখসংঘর্ষী মধুদ্যানে ললাস যঃ ॥ ১ ॥

vande taṁ kṛṣṇa-caitanyaṁ mātr-bhakta-śiromaṇim
pralapy mukha-saṅgharṣī madhūdyāne lalāsa yaḥ

vande—ofrezco respetuosas reverencias; *taṁ*—a Él; *kṛṣṇa-caityam*—al Señor Caitanya Mahāprabhu; *mātr-bhakta*—de grandes devotos de sus madres; *śiro-maṇim*—la joya cimera; *pralapyā*—hablando como un loco; *mukha-saṅgharṣī*—que solía frotarse

la cara; *madhu-udyāne*—en el jardín llamado Jagannātha-vallabha; *lalāsa*-disfrutó; *yah*—quien.

El Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, el más excelso de aquellos que son devotos de sus madres, deliraba como un loco y Se frotaba la cara contra los muros. Abrumado por emociones de amor extático, a veces entraba en el jardín Jagannātha-vallabha para llevar a cabo Sus pasatiempos. A Él ofrezco respetuosas reverencias.

VERSO 2

জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় নিত্যানন্দ ।
জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

jaya jaya śrī-caitanya jaya nityānanda
jayādvaita-candra jaya gaura-bhakta-vṛnda

jaya jaya—¡toda gloria!; *śrī-caitanya*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jaya*—¡toda gloria!; *nityānanda*—a Nityānanda Prabhu; *jaya*—¡toda gloria!; *advaita-candra*—a Advaita Ācārya; *jaya*—¡toda gloria!; *gaura-bhakta-vṛnda*—a los devotos del Señor Gaurāṅga.

**¡Toda gloria a Śrī Caitanya Mahāprabhu! ¡Toda gloria al Señor Nityānanda!
¡Toda gloria a Advaita Ācārya! ¡Y toda gloria a todos los devotos del Señor Caitanya Mahāprabhu!**

VERSO 3

এইমত মহাপ্রভু কৃষ্ণপ্রেমাবেশে ।
উন্মাদ-প্রলাপ করে রাত্রি-দিবসে ॥ ৩ ॥

ei-mate mahāprabhu kṛṣṇa-premāveśe
unmāda-pralāpa kare rātri-divase

ei-mate—de ese modo; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛṣṇa-premāveśe*—con amor extático emocional por Kṛṣṇa; *unmāda*—locura; *pralāpa*—y palabras delirantes; *kare*—hace; *rātri-divase*—durante toda la noche y todo el día.

En el éxtasis del amor por Kṛṣṇa, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se comportaba como un loco y hablaba delirando de día y de noche.

VERSO 4

প্রভুর অত্যন্ত প্রিয় পণ্ডিত-জগদানন্দ ।
যাহার চরিত্রে প্রভু পায়েন আনন্দ ॥ ৪ ॥

*prabhura atyanta priya paṇḍita-jagadānanda
yāhāra caritre prabhu pāyena ānanda*

prabhura—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *atyanta*—muy; *priya*—afectuoso; *paṇḍita-jagadānanda*—Jagadānanda Paṇḍita; *yāhāra caritre*—en cuyas actividades; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *pāyena*—obtiene; *ānanda*—gran placer.

Jagadānanda Paṇḍita era un devoto muy querido de Śrī Caitanya Mahāprabhu. El Señor obtenía gran placer de sus actividades.

VERSO 5

প্রতিবৎসর প্রভু তাঁরে পাঠান নদীয়াতে ।
বিচ্ছেদ-দুঃখিতা জানি’ জননী আশ্বাসিতে ॥ ৫ ॥

*prati-vatsara prabhu tāṅre pāṭhāna nadiyāte
viccheda-duḥkhitā jāni’ janani āśvāsīte*

prati-vatsara—cada año; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāṅre*—a él; *pāṭhāna*—envía; *nadiyāte*—a Navadvīpa; *viccheda-duḥkhitā jāni’*—sabiendo de su aflicción debida a la separación; *janani*—a Su madre; *āśvāsīte*—para consolar.

Sabiendo que Su madre estaba muy afligida por Su separación, el Señor todos los años enviaba a Jagadānanda Paṇḍita a Navadvīpa para consolarla.

VERSO 6

“নদীয়া চলহ, মাতারে কহিহ নমস্কার ।
আমার নামে পাদপদ্ম ধরিহ তাঁহার ॥ ৬ ॥

*“nadiyā calaha, mātāre kahiha namaskāra
āmāra nāme pāda-padma dhariha tāṅhāra*

nadiyā calaha—parte hacia Nadia; *mātāre*—a Mi madre; *kahiha*—di; *namaskāra*—Mis reverencias; *āmāra nāme*—en Mi nombre; *pāda-padma*—los pies de loto; *dhariha*—toma; *tāṅhāra*—suyos.

Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo a Jagadānanda Paṇḍita: «Ve a Nadia y ofrece Mis reverencias a Mi madre. Toca sus pies de loto en Mi nombre.

VERSO 7

কহিহ তাঁহারে—‘তুমি করহ স্মরণ ।
নিত্য আসি’ আমি তোমার বন্দিয়ে চরণ ॥ ৭ ॥

*kahiha tāñhāre—‘tumi karaha smarāṇa
nitya āsi’ āmi tomāra vandiye caraṇa*

kahiha tāñhāre—hazle saber; tumi karaha smarāṇa—por favor, recuerda; nitya āsi—
viniendo cada día; *āmi—Yo; tomāra—tuyos; vandiye caraṇa—ofrezco respetos a los*
pies de loto.

«Dile de Mi parte: “Por favor, recuerda que Yo vengo aquí todos los días para
ofrecer Mis respetos a tus pies de loto.

VERSO 8

যে-দিনে তোমার ইচ্ছা করাইতে ভোজন ।
সে-দিনে আসি’ অবশ্য করিয়ে ভক্ষণ ॥ ৮ ॥

*ye-dine tomāra icchā karāite bhojana
se-dine āsi’ avas̥ya kariye bhakṣaṇa*

ye-dine—todos los días que; tomāra—tuyo; icchā—deseo; karāite bhojana—de
darme de comer; *se-dine—ese día; āsi’—viniendo; avas̥ya—ciertamente; kariye*
bhakṣaṇa—Yo como.

«“Siempre que deseas darme de comer, Yo ciertamente vengo y acepto lo que
Me ofreces.

VERSO 9

তোমার সেবা ছাড়ি’ আমি করিলুঁ সন্ন্যাস ।
‘বাউল’ হ’এগা আমি কৈলুঁ ধর্মনাশ ॥ ৯ ॥

*tomāra sevā chāḍi’ āmi kariluñ sannyāsa
‘bāula’ hañā āmi kailuñ dharma-nāśa*

tomāra sevā chāḍi’—abandonando tu servicio; āmi—Yo; kariluñ—acepté; sannyāsa—la
orden de vida de renuncia; *bāula hañā—volviéndome loco; āmi—Yo; kailuñ—hice;*
dharma-nāśa—destrucción de la religión.

«“He abandonado tu servicio para aceptar el voto de *sannyāsa*. De ese modo, Me
he vuelto loco y he destruido los principios de la religión.

VERSO 10

এই অপরাধ তুমি না লইহ আমার ।
তোমার অধীন আমি—পুত্র সে তোমার ॥ ১০ ॥

*ei aparādha tumi nā la-īha āmāra
tomāra adhīna āmi—putra se tomāra*

ei aparādha—esta ofensa; *tumi*—tú; *nā*—no; *la-īha*—tomes; *āmāra*—de Mí; *tomāra*—tuyo; *adhīna*—dependiente; *āmi*—Yo; *putra*—hijo; *se*—ese; *tomāra*—de ti.

«**Madre, por favor, no te ofendas por eso, pues Yo, tu hijo, dependo de ti completamente.**

VERSO 11 নীলাচলে আছি আমি তোমার আজ্ঞাতে ।
যাবৎ জীব, তাবৎ আমি নারিব ছাড়িতে ॥ ১১ ॥

*nīlācale āchi āmi tomāra ājñāte
yāvat jība, tāvat āmi nārība chāḍite*”

nīlācale—en Jagannātha Purī, Nīlācala; *āchi āmi*—Yo estoy; *tomāra ājñāte*—conforme a tu orden; *yāvat jība*—mientras viva; *tāvat*—mientras tanto; *āmi*—yo; *nārība*—no podré; *chāḍite*—irme.

«**Siguiendo tu orden, Me he quedado aquí, en Nīlācala, Jagannātha Purī. No Me iré de este lugar mientras viva.**»

VERSO 12 গোপ-লীলায় পাইলা যেই প্রসাদ-বসনে ।
মাতারে পাঠান তাহা পুরীর বচনে ॥ ১২ ॥

*gopa-līlāya pāilā yei prasāda-vasane
mātāre pāṭhāna tāhā purīra vacane*

gopa-līlāya—en Sus pasatiempos como pastorcillo de vacas; *pāilā*—obtuvo; *yei*—toda la que; *prasāda*—remanente; *vasane*—ropa; *mātāre*—a Su madre; *pāṭhāna*—envió; *tāhā*—eso; *purīra vacane*—conforme a la orden de Paramānanda Purī.

Siguiendo la orden de Paramānanda Purī, Śrī Caitanya Mahāprabhu envió a Su madre la ropa *prasāda* que el Señor Jagannātha había dejado tras Sus pasatiempos como pastorcillo de vacas.

VERSO 13 জগন্নাথের উত্তম প্রসাদ আনিয়া যতনে ।
মাতারে পৃথক্ পাঠান, আর ভক্তগণে ॥ ১৩ ॥

*jagannāthera uttama prasāda āniyā yatane
mātāre pṛthak pāṭhāna, āra bhakta-gaṇe*

jagannāthera—del Señor Jagannātha; *uttama*—de primera calidad; *prasāda*—remanentes de comida; *āniyā yatane*—tras traer con gran atención; *mātāre*—a Su madre; *pṛthak*—por separado; *pāṭhāna*—envía; *āra bhakta-gaṇe*—y a los demás devotos.

Con gran atención, Śrī Caitanya Mahāprabhu trajo *prasādam* del Señor Jagannātha de primera calidad y lo envió en paquetes separados a Su madre y a los devotos de Nadia.

VERSO 14 মাতৃভক্তগণের প্রভু হন শিরোমাণি ।
সন্ন্যাস করিয়া সদা সেবেন জননী ॥ ১৪ ॥

*mātr̥-bhakta-gaṇera prabhu hana śiromaṇi
sannyāsa kariyā sadā sevena janani*

mātr̥-bhakta-gaṇera—de los devotos de sus madres; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *hana*—es; *śiromaṇi*—la joya cimera; *sannyāsa kariyā*—incluso después de aceptar la orden de *sannyāsa*; *sadā*—siempre; *sevena*—ofrece servicio; *janani*—a Su madre.

Śrī Caitanya Mahāprabhu es la joya cimera de todos aquellos que son devotos de sus madres. Ofreció servicio a Su madre incluso después de aceptar el voto de *sannyāsa*.

VERSO 15 জগদানন্দ নদীয়া গিয়া মাতারে মিলিলা ।
প্রভুর যত নিবেদন, সকল कहिला ॥ ১৫ ॥

*jagadānanda nadiyā giyā mātāre mililā
prabhura yata nivedana, sakala kahilā*

jagadānanda—Jagadānanda; *nadiyā*—a Navadvīpa; *giyā*—yendo; *mātāre*—a madre Śacī; *mililā*—fue a ver; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *yata nivedana*—toda clase de saludos; *sakala*—todo; *kahilā*—él dijo.

Así pues, Jagadānanda Paṇḍita fue a Nadia, y le hizo llegar a Śacīmātā los saludos del Señor.

VERSO 16 আচার্যাদি ভক্তগণে মিলিলা প্রসাদ দিয়া ।
মাতা-ঠাঞি আঞ্জা লইলা মাসেক রহিয়া ॥ ১৬ ॥

*ācāryādi bhakta-gaṇe mililā prasāda diyā
mātā-ṭhāni ājñā la-ilā māseka rahiyā*

ācārya-ādi—comenzando con Advaita Ācārya; *bhakta-gaṇe*—a todos los devotos; *mililā*—él fue a ver; *prasāda diyā*—entregando el *prasādam* del Señor Jagannātha; *mātā-ṭhāni*—de madre Śacī; *ājñā la-ilā*—pidió permiso para irse; *māseka rahiyā*—tras quedarse un mes.

Después fue a ver a los demás devotos, comenzando por Advaita Ācārya, y les dio el prasādam de Jagannātha. Al cabo de un mes, pidió a madre Śacī permiso para irse.

VERSO 17

আচার্যের ঠাঞি গিয়া আজ্ঞা মাগিলা ।
আচার্য-গোসাঞি প্রভুরে সন্দেশ কহিলা ॥ ১৭ ॥

*ācāryera ṭhāni giyā ājñā māgilā
ācārya-gosāni prabhure sandeśa kahilā*

ācāryera ṭhāni—a Advaita Ācārya; *giyā*—yendo; *ājñā māgilā*—pidió permiso para irse; *ācārya-gosāni*—Advaita Ācārya; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sandeśa kahilā*—envió un mensaje.

Cuando fue a pedir permiso a Advaita Ācārya, Advaita Prabhu le dio un mensaje para Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 18

তরজা-প্রহেলী আচার্য কহেন ঠারে-ঠোরে ।
প্রভু মাত্র বুঝেন, কেহ বুঝিতে না পারে ॥ ১৮ ॥

*tarajā-prahelī ācārya kahena ṭhāre-ṭhore
prabhu mātra bujhena, keha bujhite nā pāre*

tarajā-prahelī—un soneto en lenguaje equívoco; *ācārya*—Advaita Ācārya; *kahena*—dijo; *ṭhāre-ṭhore*—haciendo unas indicaciones; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mātra*—solamente; *bujhena*—podía entender; *keha bujhite nā pāre*—otros no podían entender.

Advaita Ācārya había escrito un soneto en un lenguaje equívoco, cuyo significado podría entender Śrī Caitanya Mahāprabhu, pero no otros.

VERSO 19

“প্রভুরে কহিহ আমার কোটি নমস্কার ।
এই নিবেদন তাঁর চরণে আমার ॥ ১৯ ॥

“*prabhure kahiha āmāra koṭi namaskāra*
ei nivedana tānra caraṇe āmāra”

prabhure kahiha—simplemente haz saber al Señor Caitanya; *āmāra*—Mías; *koṭi namaskāra*—cientos de miles de reverencias; *ei nivedana*—ésta es la exposición; *tānra*—Suyos; *caraṇe*—a los pies de loto; *āmāra*—Mía.

En Su soneto, Advaita Ācārya comenzaba por ofrecer cientos de miles de reverencias a los pies de loto del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu. Después presentaba a Sus pies de loto la siguiente declaración.

VERSO 20 বাউলকে কহিহ,—লোক হইল বাউল ।
বাউলকে কহিহ,—হাটে না বিকায় চাউল ॥ ২০ ॥

bāulake kahiha, —loka ha-ila bāula
bāulake kahiha, —hāṭe nā vikāya cāula

bāulake kahiha—por favor, haz saber a Śrī Caitanya Mahāprabhu, que hace el papel de un loco de amor extático; *loka*—la gente; *ha-ila*—se ha vuelto; *bāula*—también loca de amor extático; *bāulake kahiha*—de nuevo informa al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, el *bāula*; *hāṭe*—en el mercado; *nā*—no; *vikāya*—vende; *cāula*—arroz.

«Por favor, haz saber a Śrī Caitanya Mahāprabhu, que actúa como un loco, que aquí todos se han vuelto locos como Él. Dile también que, en el mercado, ya nadie pide arroz.

VERSO 21 বাউলকে কহিহ,—কায়ে নাহিক আউল ।
বাউলকে কহিহ,—ইহা কহিয়াছে বাউল ॥” ২১ ॥

bāulake kahiha, —kāye nāhika āula
bāulake kahiha, —ihā kahiyāche bāula”

bāulake kahiha—de nuevo informa al *bāula*, Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kāye*—en ocupaciones; *nāhika*—no hay; *āula*—personas que se han vuelto locas de amor extático; *bāulake kahiha*—de nuevo informa al *bāula*, Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ihā*—esto; *kahiyāche*—ha hablado; *bāula*—otro loco, el propio Śrī Advaita Prabhu.

«Dile, además, que quienes ahora están locos de amor extático no sienten ya ningún interés por el mundo material. Di también a Śrī Caitanya Mahāprabhu

que quien ha dicho estas palabras [Advaita Prabhu] también Se ha vuelto loco de amor extático.»

VERSO 22 এত শুনি' জগদানন্দ হাসিতে লাগিলা ।
নীলাচলে আসি' তবে প্রভুরে কহিলা ॥ ২২ ॥

eta śuni' jagadānanda hāsīte lāgilā
nīlācale āsi' tabe prabhure kahilā

eta śuni'—al escuchar esto; *jagadānanda*—Jagadānanda Paṇḍita; *hāsīte lāgilā*—se echó a reír; *nīlācale*—a Jagannātha Purī; *āsi'*—tras regresar; *tabe*—entonces; *prabhure kahilā*—dijo todo esto a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Al escuchar las palabras de Advaita Ācārya, Jagadānanda Paṇḍita se echó a reír, y, cuando regresó a Jagannātha Purī, Nīlācala, dio a Caitanya Mahāprabhu puntual noticia de todo.

VERSO 23 তরজা শুনি' মহাপ্রভু ঈষৎ হাসিলা ।
'তঁার যেই আজ্ঞা'—বলি' মৌন ধরিলা ॥ ২৩ ॥

tarajā śuni' mahāprabhu īṣat hāsīlā
'tānra yei ājñā'—bali' mauna dharilā

tarajā śuni'—al escuchar el soneto; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *īṣat hāsīlā*—sonrió en silencio; *tānra yei ājñā*—ésa es Su orden; *bali'*—tras decir; *mauna dharilā*—guardó silencio.

Tras escuchar el equívoco soneto de Advaita Ācārya, Śrī Caitanya Mahāprabhu sonrió en silencio. «Ésa es Su orden», dijo. Entonces guardó silencio.

VERSO 24 জানিয়াও স্বরূপ গোসাঁঞি প্রভুরে পুছিল ।
'এই তরজার অর্থ বুঝিতে নারিল' ॥ ২৪ ॥

jāniyāo svarūpa gosāñi prabhure puchila
'ei tarajāra artha bujhite nārila'

jāniyāo—pese a conocer; *svarūpa gosāñi*—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *prabhure puchila*—preguntó a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ei tarajāra artha*—el significado de ese soneto; *bujhite*—entender; *nārila*—no he podido.

Svarūpa Dāmodara Gosvāmī, aunque conocía el secreto, preguntó al Señor: «¿Qué significa ese soneto? No lo he entendido».

VERSO 25 প্রভু কহেন,—‘আচার্য হয় পূজক প্রবল ।
আগম-শাস্ত্রের বিধি-বিধানে কুশল ॥ ২৫ ॥

*prabhu kahena, —‘ācārya haya pūjaka prabala
āgama-śāstrera vidhi-vidhāne kuśala*

*prabhu kahena—Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo; ācārya haya pūjaka prabala—*Advaita Ācārya es un gran adorador; *āgama-śāstrera—*de las Escrituras védicas; *vidhi-vidhāne kuśala—*muy experto en los principios regulativos.

Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó: «Advaita Ācārya es un gran adorador del Señor y es muy experto en los principios regulativos establecidos en las Escrituras védicas.

VERSO 26 উপাসনা লাগি’ দেবের করেন আবাহন ।
পূজা লাগি’ কত কাল করেন নিরোধন ॥ ২৬ ॥

*upāsanā lāgi’ devera karena āvāhana
pūjā lāgi’ kata kāla karena nirodhana*

*upāsanā lāgi’—*para adorar a la Deidad; *devera—*del Señor; *karena āvāhana—*invita a venir; *pūjā lāgi’—*para llevar a cabo la adoración; *kata kāla—*durante algún tiempo; *karena nirodhana—*mantiene a la Deidad.

«Advaita Ācārya invita al Señor a venir y ser adorado, y, para llevar a cabo la adoración, mantiene a la Deidad durante un tiempo.

VERSO 27 পূজা-নির্বাহণ হৈলে পাছে করেন বিসর্জন ।
তরজার না জানি অর্থ, কিবা তাঁর মন ॥ ২৭ ॥

*pūjā-nirvāhaṇa haile pāche karena visarjana
tarajāra nā jāni artha, kibā tānra mana*

*pūjā-nirvāhaṇa—*al terminar la adoración; *haile—*cuando hay; *pāche—*al final; *karena visarjana—*envía a la Deidad de vuelta; *tarajāra—*del soneto; *nā jāni—*Yo no conozco; *artha—*el significado; *kibā tānra mana—*qué hay en Su mente.

«Una vez completa la adoración, envía a la Deidad a algún otro sitio. No entiendo el significado de este soneto, ni sé qué hay en la mente de Advaita Prabhu.

VERSO 28

মহাযোগেশ্বর আচার্য—তরজাতে সমর্থ ।
আমিহ বুঝিতে নারি তরজার অর্থ ॥ ২৮ ॥

*mahā-yogeśvara ācārya—tarajāte samartha
āmiha bujhite nāri tarajāra artha'*

mahā-yogeśvara—el más grande místico; *ācārya*—Advaita Ācārya; *tarajāte samartha*—muy experto en escribir sonetos; *āmiha*—y aun así Yo; *bujhite*—entender; *nāri*—no puedo; *tarajāra*—del soneto; *artha*—el significado.

«Advaita Ācārya es un gran místico. Nadie puede entenderle. Es experto en escribir sonetos que ni Yo mismo puedo entender.»

VERSO 29

শুনিয়া বিস্মিত হইলা সব ভক্তগণ ।
স্বরূপ-গোসাঞি কিছু হইলা বিমন ॥ ২৯ ॥

*śuniyā vismita ha-ilā saba bhakta-gaṇa
svarūpa-gosāñi kichu ha-ilā vimana*

śuniyā—al escuchar; *vismita*—asombrados; *ha-ilā*—estaban; *saba*—todos; *bhakta-gaṇa*—los devotos; *svarūpa-gosāñi*—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *kichu*—un tanto; *ha-ilā*—se puso; *vimana*—triste.

Todos los devotos se asombraron al escuchar esto, sobre todo Svarūpa Dāmodara, que se puso un poco triste.

VERSO 30

সেই দিন হৈতে প্রভুর আর দশা হইল ।
কৃষ্ণের বিচ্ছেদ-দশা দ্বিগুণ বাড়িল ॥ ৩০ ॥

*sei dina haite prabhura āra daśā ha-ila
kṛṣṇera viccheda-daśā dviguṇa bāḍila*

sei dine haite—a partir de aquel día; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āra*—otro; *daśā*—estado; *ha-ila*—había; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *viccheda-daśā*—el estado de separación; *dvi-guṇa*—el doble; *bāḍila*—aumentó.

A partir de aquel día, el estado emocional de Śrī Caitanya Mahāprabhu cambió notoriamente; la intensidad de Sus sentimientos de separación de Kṛṣṇa se redobló.

VERSO 31 উন্মাদ-প্রলাপ-চেষ্টা করে রাত্রি-দিনে ।
রাধা-ভাবাবেশে বিরহ বাড়ে অনুক্ষণে ॥ ৩১ ॥

unmāda-pralāpa-ceṣṭā kare rātri-dine
rādhā-bhāvāveśe viraha bāḍe anukṣaṇe

unmāda—delirio; *pralāpa*—locura; *ceṣṭā*—actividades; *kare rātri-dine*—Él hacía día y noche; *rādhā-bhāva-āveśe*—con la emoción extática de Śrīmatī Rādhārāṇī; *viraha*—la separación; *bāḍe*—aumenta; *anukṣaṇe*—a cada momento.

A medida que Sus sentimientos de separación en el éxtasis de Śrīmatī Rādhārāṇī aumentaban por momentos, las actividades del Señor, tanto de día como de noche, se convirtieron en actos de locura delirante.

VERSO 32 আচম্বিতে স্ফুরে কৃষ্ণের মথুরা-গমন ।
উদ্‌ঘূর্ণা-দশা হৈল উন্মাদ-লক্ষণ ॥ ৩২ ॥

ācambite sphure kṛṣṇera mathurā-gamana
udghūrṇā-daśā haila unmāda-lakṣaṇa

ācambite—de pronto; *sphure*—surgió; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *mathurā-gamana*—la partida hacia Mathurā; *udghūrṇā-daśā*—el estado de éxtasis denominado *udghūrṇā*; *haila*—hubo; *unmāda-lakṣaṇa*—el signo de locura.

De pronto, cuando en Su interior surgió la imagen de la partida del Señor Kṛṣṇa a Mathurā, Śrī Caitanya Mahāprabhu comenzó a manifestar el signo de locura extática llamado *udghūrṇā*.

VERSO 33 রামানন্দের গলা ধরি' করেন প্রলাপন ।
স্বরূপে পুছেন মানি' নিজ-সখীগণ ॥ ৩৩ ॥

rāmānandera galā dhari' karena pralāpana
svarūpe puchena māni' nija-sakhī-gaṇa

rāmānandera—de Rāmānanda Rāya; *galā dhari'*—abrazándose al cuello; *karena pralāpana*—Se pone a hablar como un loco; *svarūpe puchena*—preguntó a Svarūpa Dāmodara; *māni'*—aceptando; *nija-sakhī-gaṇa*—como una *gopī* amiga.

Śrī Caitanya Mahāprabhu hablaba como un loco, abrazado al cuello de Rāmānanda Rāya, y hacía preguntas a Svarūpa Dāmodara, creyéndole Su amiga *gopī*.

VERSO 34 পূর্বে যেন বিশাখারে রাধিকা পুছিল্লা ।
সেই শ্লোক পড়ি' প্রলাপ করিতে লাগিলা ॥ ৩৪ ॥

pūrve yena viśākhāre rādhikā puchilā
sei śloka paḍi' pralāpa karite lāgilā

pūrve—en el pasado; *yena*—como; *viśākhāre*—a Viśākhā; *rādhikā*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *puchilā*—preguntó; *sei śloka*—ese verso; *paḍi'*—recitando; *pralāpa*—hablar como un loco; *karite lāgilā*—comenzó a hacer.

Del mismo modo que Śrīmatī Rādhārāṇī había preguntado a Su íntima amiga Viśākhā, Śrī Caitanya Mahāprabhu, recitando aquel mismo verso, Se puso a hablar como un loco.

VERSO 35 ক নন্দকুলচন্দ্রমাঃ ক শিখিচন্দ্রকালঙ্কৃতিঃ
ক মন্দ্রমুরলীরবঃ ক নু সুরেন্দ্রনীলদ্যুতিঃ ।
ক রাসরসতাণ্ডবী ক সখি জীবরক্ষৌষধি-
নিধির্মম সুহৃত্তমঃ ক বত হন্ত হা ধিধিধিম্ ॥ ৩৫ ॥

kva nanda-kula-candramāḥ kva śikhi-candrakālāṅkṛtiḥ
kva mandra-muralī-ravaḥ kva nu surendra-nīla-dyutiḥ
kva rāsa-rasa-tāṅḍavī kva sakhi jīva-rakṣā-auśadhiḥ
nidhir mama suhṛt-tamaḥ kva bata hanta hā dhig vidhim

kva—dónde; *nanda-kula-candramāḥ*—Kṛṣṇa, que ha surgido como la Luna en el océano de la dinastía de Nanda Mahārāja; *kva*—dónde; *śikhi-candraka-alaṅkṛtiḥ*—Kṛṣṇa, cuya cabeza está adornada con una pluma de pavo real; *kva*—dónde; *mandra-muralī-ravaḥ*—Kṛṣṇa, cuya flauta produce un sonido profundo; *kva*—dónde; *nu*—ciertamente; *surendra-nīla-dyutiḥ*—Kṛṣṇa, cuyo lustre corporal es como la joya *indranīla*; *kva*—dónde; *rāsa-rasa-tāṅḍavī*—Kṛṣṇa, que es experto en danzar en la danza *rāsa*; *kva*—dónde; *sakhi*—¡oh, Mi querida amiga!; *jīva-rakṣā-auśadhiḥ*—Kṛṣṇa, que es la medicina que puede salvar la vida; *nidhiḥ*—tesoro; *mama*—Mío; *suhṛt-tamaḥ*—el mejor de los amigos; *kva*—dónde; *bata*—estoy tan triste; *hanta*—¡ay!; *hā*—¡oh!; *dhig vidhim*—condenación a Vidhi, el hacedor de mi destino.

«Mi querida amiga, ¿dónde está Kṛṣṇa, que es como la Luna que surge del océano de la dinastía de Mahārāja Nanda? ¿Dónde está Kṛṣṇa, con Su cabeza

adornada con una pluma de pavo real? ¿Dónde está? ¿Dónde está Kṛṣṇa, cuya flauta produce un sonido tan profundo? ¡Oh!, ¿dónde está Kṛṣṇa, cuyo lustre corporal es como el brillo de la joya azul *indranīla*? ¿Dónde está Kṛṣṇa, que es tan experto en la danza *rāsa*? ¡Oh!, ¿dónde está ÉL, que Me puede salvar la vida? Por favor, dime dónde puedo encontrar a Kṛṣṇa, el tesoro de Mi vida, el mejor de Mis amigos. Sintiendo separación de ÉL, Yo condeno a la Providencia, que ha dado forma a Mi destino.”

SIGNIFICADO: Este verso aparece en *Lalīta-mādhava* (3.25) de Śrīla Rūpa Gosvāmī.

VERSO 36

“ব্রজেন্দ্রকুল—দুগ্ধসিন্ধু, কৃষ্ণ তাহে পূর্ণ ইন্দু,
জন্মি’ কৈলা জগৎ উজোর ।
কান্ত্যমৃত য়েবা পিয়ে, নিরন্তর পিয় জিয়ে,
ব্রজ-জনের নয়ন-চকোর ॥ ৩৬ ॥

“*vrajendra-kula—dugdha-sindhu, kṛṣṇa tāhe pūrṇa indu,*
janmi’ kailā jagat ujora
kānti-amṛta yebā piye, nirantara piyā jīye,
vraja-janera nayana-cakora

vrajendra-kula—la dinastía de Mahārāja Nanda en Vrajabhūmi; *dugdha-sindhu*—como el océano de leche; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *tāhe*—en ése; *pūrṇa*—llena; *indu*—Luna; *janmi’*—surgiendo; *kailā*—ha hecho; *jagat*—el mundo entero; *ujora*—iluminado; *kānti-amṛta*—el néctar de Su lustre corporal; *yebā piye*—todo el que bebe; *nirantara*—siempre; *piyā*—bebiendo; *jīye*—sostiene la vida; *vraja-janera*—de los habitantes de Vṛndāvana; *nayana-cakora*—ojos que son como pájaros *cakoras*.

«La familia de Mahārāja Nanda es como un océano de leche de donde surge la luna llena del Señor Kṛṣṇa, que ilumina el universo entero. Los ojos de los habitantes de Vraja son como pájaros *cakoras* que beben continuamente el néctar de Su brillo corporal y, de ese modo, viven pacíficamente.

VERSO 37

সখি হে, কোথা কৃষ্ণ, করাহ দরশন ।
ক্ষণেকে যাহার মুখ, না দেখিলে ফাটে বুক,
শীঘ্র দেখাহ, না রহে জীবন ॥ ৩৭ ॥

sakhi he, kothā kṛṣṇa, karāha daraśana
kṣaṇeke yāhāra mukha, nā dekhile phāṭe buka,
śīghra dekhāha, nā rahe jīvana

sakhi he—¡oh, Mi querida amiga!; *kothā kṛṣṇa*—dónde está el Señor Kṛṣṇa; *karāha daraśana*—por favor, házmelo ver; *kṣaneke*—en un momento; *yāhāra*—cuya; *mukha*—cara; *nā dekhile*—si no veo; *phāṭe buka*—Mi corazón se rompe; *śighra*—rápidamente; *dekhāha*—muestra; *nā rahe jivana*—Mi vida expira.

«Querida amiga, ¿dónde está Kṛṣṇa? Por favor, házmelo ver. Mi corazón se rompe si no puedo ver Su cara aunque sea por un momento. Por favor, házmelo ver inmediatamente; de lo contrario, no puedo vivir.

VERSO 38

এই ব্রজের রমণী, কামার্কতপ্ত-কুমুদিনী,
নিজ-করামৃত দিয়া দান ।
প্রফুল্লিত করে যেই, কাহাঁ মোর চন্দ্র সেই,
দেখাহ, সখি, রাখ মোর প্রাণ ॥ ৩৮ ॥

ei vrajera ramaṇī, kāmārka-tapta-kumudini,
nija-karāmṛta diyā dāna
praphullita kare yei, kāhān mora candra sei,
dekhāha, sakhi, rākha mora prāṇa

ei—esas; *vrajera ramaṇī*—mujeres de Vṛndāvana; *kāma-arka-tapta-kumudini*—exactamente como lirios que se están calentando mucho bajo el sol del deseo lujurioso; *nija*—propias; *kara-amṛta*—néctar de las manos; *diyā*—dando; *dāna*—caridad; *praphullita*—jubilosos; *kare*—hace; *yei*—quien; *kāhān*—dónde; *mora*—Mía; *candra*—Luna; *sei*—esa; *dekhāha*—por favor, muestra; *sakhi*—¡oh, Mi querida amiga!; *rākha*—por favor, salva; *mora prāṇa*—Mi vida.

«Las mujeres de Vṛndāvana son como lirios que se están calentando cada vez más bajo el sol de los deseos lujuriosos. Pero la luna de Kṛṣṇa las llena de júbilo concediéndoles el néctar de Sus manos. ¡Oh, Mi querida amiga!, ¿dónde está Mi luna ahora? ¡Sálvame la vida!, ¡dime dónde está!

VERSO 39

কাহাঁ সে চূড়ার ঠাম, শিখিপিঞ্জের উড়ান,
নব-মেঘে যেন ইন্দ্রধনু ।
পীতাম্বর—তড়িদ্যুতি, মুক্তামালা—বকপাঁতি,
নবাম্বুদ জিনি' শ্যামতনু ॥ ৩৯ ॥

kāhān se cūḍāra ṭhāma, śikhi-piñchera uḍāna,
nava-meghe yena indra-dhanu

*pītāmbara—taḍit-dyuti, muktā-mālā—baka-pānti,
navāmbuda jini' śyāma-tanu*

kāhān—dónde; se—esa; cūḍāra ṭhāma—belleza de la corona; śikhi-piñchera uḍāna—sobre el que hay una pluma de pavo real; nava-meghe—en una nube reciente; yena—tal y como; indra-dhanu—el arco iris; pīta-ambara—ropas amarillas; taḍit-dyuti—como la luz del relámpago; muktā-mālā—collar de perlas; baka-pānti—como hileras de garzas; nava-ambuda—a una nube reciente cargada de lluvia; jini'—venciendo; śyāma-tanu—el cuerpo negruzco.

«Mi querida amiga, ¿dónde está esa hermosa corona cuya pluma de pavo real es como un arco iris sobre una nube recién formada? ¿Dónde están esas ropas amarillas, que brillan como el relámpago? ¿Dónde ese collar de perlas como bandadas de garzas volando en el cielo? El cuerpo negruzco de Kṛṣṇa triunfa sobre la negruzca nube cargada de lluvia.

VERSO 40

একবার যার নয়নে লাগে, সদা তার হৃদয়ে জাগে,
কৃষ্ণতনু—যেন আম্র-আঠা ।
নারী-মনে পৈশে হয়, যত্নে নাহি বাহিরায়,
তনু নহে,—সেয়াকুলের কাঁটা ॥ ৪০ ॥

*eka-bāra yāra nayane lāge, sadā tāra hṛdaye jāge,
kṛṣṇa-tanu—yena āmra-āṭhā
nārī-mane paiśe hāya, yatne nāhi bāhirāya,
tanu nahe, —seyā-kulera kāñṭā*

eka-bāra—una vez; yāra—cuyos; nayane—ojos; lāge—captan; sadā—siempre; tāra—suyo; hṛdaye—en el corazón; jāge—ejerce el predominio; kṛṣṇa-tanu—el cuerpo de Kṛṣṇa; yena—como; āmra-āṭhā—la savia del árbol de mango; nārī-mane—en la mente de las mujeres; paiśe—entra; hāya—¡ay!; yatne—incluso con gran esfuerzo; nāhi—no; bāhirāya—sale; tanu nahe—no es un cuerpo común y corriente; seyā-kulera kāñṭā—es como la espina del árbol de bayas seyā.

«Si los ojos de una persona se fijan en el hermoso cuerpo de Kṛṣṇa aunque sea una sola vez, esa forma ejercerá para siempre su predominio en su corazón. El cuerpo de Kṛṣṇa es como la savia del árbol de mango, pues, cuando entra en la mente de las mujeres, pese a todos los esfuerzos, ya no vuelve a salir. Así, el extraordinario cuerpo de Kṛṣṇa es como una espina del árbol de bayas seyā.

VERSO 41

জিনিয়া তমালদ্যুতি, ইন্দ্রনীল-সম কান্তি,
 সে কান্তিতে জগৎ মাতায় ।
 শৃঙ্গার-রস-সার ছানি' তাতে চন্দ্র-জ্যোৎস্না সানি',
 জানি বিধি নিরমিলা তায় ॥ ৪১ ॥

jiniyā tamāla-dyuti, indranīla-sama kānti,
se kāntite jagat mātāya
śṅgāra-rasa-sāra chāni', tāte candra-jyotsnā sāni',
jāni vidhi niramilā tāya

jiniyā—siendo victorioso sobre; *tamāla-dyuti*—el lustre del árbol *tamāla*; *indranīla*—la gema *indranīla*; *sama kānti*—el lustre como; *se kāntite*—con ese lustre; *jagat mātāya*—el mundo entero enloquece; *śṅgāra-rasa*—de la melosidad del amor conyugal; *sāra*—la esencia; *chāni'*—filtrando; *tāte*—en esa; *candra-jyotsnā*—la iluminación de la Luna llena; *sāni'*—mezclando; *jāni*—Yo sé; *vidhi*—la Providencia; *niramilā*—ha hecho muy claro; *tāya*—ése.

«El lustre corporal de Kṛṣṇa brilla como la gema *indranīla*, y supera al lustre del árbol *tamāla*. El lustre de Su cuerpo lleva a la locura al mundo entero, pues la Providencia lo ha hecho transparente, refinando la esencia de la melosidad del amor conyugal y mezclándola con la luz de la Luna.

VERSO 42

কাহাঁ সে মুরলীধ্বনি, নবাব্র-গর্জিত জিনি',
 জগৎ আকর্ষে শ্রবণে যাহার ।
 উঠি' ধায় ব্রজ-জন, তৃষিত চাতকগণ,
 আসি' পিয়ে কান্ত্যমৃত-ধার ॥ ৪২ ॥

kāhān se muralī-dhvani, navābhra-garjita jini',
jagat ākarṣe śravaṇe yāhāra
uṭhi' dhāya vraja-jana, tṛṣita cātaka-gaṇa,
āsi' piye kānty-amṛta-dhāra

kāhān—dónde; *se*—ese; *muralī-dhvani*—el sonido de la flauta; *nava-abhra-garjita jini'*—superando al sonido de las nubes recientes; *jagat*—el mundo entero; *ākarṣe*—atrae; *śravaṇe*—el escuchar; *yāhāra*—cuyo; *uṭhi'*—levantándose; *dhāya*—corren; *vraja-jana*—los habitantes de Vrajabhūmi; *tṛṣita cātaka-gaṇa*—como pájaros *cātakas* deseosos; *āsi'*—viniendo; *piye*—beben; *kānty-amṛta-dhāra*—las lluvias del néctar del lustre corporal de Kṛṣṇa.

reprimenda; *kṛṣṇe*—al Señor Kṛṣṇa; *dena*—da; *olāhana*—acusación; *paḍī*—recitando; *bhāgavatera*—del *Śrīmad-Bhāgavatam*; *eka sloka*—un verso.

«¿Por qué la Providencia prolonga la vida de quien no desea vivir?» Con el enfado y la lamentación que ese pensamiento suscitó en Él, Śrī Caitanya Mahāprabhu recitó entonces un verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* que condena a la Providencia y hace una acusación contra Kṛṣṇa.

VERSO 45

অহো বিধাতস্তব ন ক্বচিদ্‌দয়া
সংযোজ্য মৈত্র্যা প্রণয়েন দেহিনঃ ।
তাংশ্চাকুতার্থান্ বিযুনংক্ষ্যপার্থকং
বিচেষ্টিতং তেহর্ভকচেষ্টিতং যথা ॥ ৪৫ ॥

*aho vidhātas tava na kvacid dayā
saṁyojya maitryā praṇayena dehinaḥ
tānś cākṛtārthān viyunaṅkṣy apārthakam
viceṣṭitam te 'rbhaka-ceṣṭitam yathā*

aho—¡ay!; *vidhātaḥ*—¡oh, Providencia!; *tava*—tuya; *na*—no; *kvacid*—en ningún momento; *dayā*—misericordia; *saṁyojya*—tras establecer lazos; *maitryā*—por amistad; *praṇayena*—y por afecto; *dehinaḥ*—de las almas corporificadas; *tān*—a ellas; *ca*—y; *akṛta-arthān*—sin el logro; *viyunaṅkṣi*—tú haces que suceda; *apārthakam*—la separación; *viceṣṭitam*—actividades; *te*—tuyas; *arbhaka*—de un niño; *ceṣṭitam*—el juego infantil; *yathā*—como.

«¡Oh, Providencia!, ¡no tienes misericordia! Tú unes a las almas encarnadas con lazos de amistad y afecto, pero, antes de que sus deseos se satisfagan, las separas. Tus actividades son como las necias travesuras de un niño.»

SIGNIFICADO: Este verso, una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.39.19), lo hablaron las doncellas de Vraja cuando Kṛṣṇa Se marchó de Vṛndāvana a Mathurā con Akrūra y Balarāma. Las *gopīs* se lamentaban de que la Providencia les había dado la oportunidad de establecer lazos de afecto y amor con Kṛṣṇa y Balarāma y luego los había separado.

VERSO 46

“না জানিস্ প্রেম-মর্ম, ব্যর্থ করিস্ পরিশ্রম,
তোর চেষ্টি—বালক-সমান ।
‘তোর যদি লাগ্ পাইয়ে, তবে তোরে শিক্ষা দিয়ে,
এমন যেন না করিস্ বিধান ॥ ৪৬ ॥

“*nā jānis prema-marma, vyartha karis pariśrama,*
tora ceṣṭā—bālaka-samāna
tora yadi lāg pāiye, tabe tore śikṣā diye,
emana yena nā karis vidhāna”

nā jānis—tú no conoces; *prema-marma*—el significado de los asuntos amorosos; *vyartha karis*—tú frustras; *pariśrama*—todo esfuerzo; *tora ceṣṭā*—tus actividades; *bālaka-samāna*—como las infantiles actividades de un niño; *tora yadi lāg pāiye*—si tengo oportunidad de encontrarte; *tabe*—entonces; *tore*—a ti; *śikṣā diye*—te daré una lección; *emana*—así; *yena*—de modo que; *nā karis vidhāna*—no dispondrás las cosas.

«**Providencia, tú no conoces el significado del amor, y por eso frustras todos Nuestros esfuerzos. Actúas de un modo muy infantil. Si pudiésemos atraparte, Te daríamos una buena lección, para que nunca más vuelvas a comportarte de esa forma.**

VERSO 47

অরে বিধি, তুই বড়ই নিষ্ঠুর ।
 অন্যোহন্য দুর্লভ জন, প্রেমে করাএগ সন্মিলন,
 ‘অকৃতার্থান্’ কেনে করিস্ দূর? ৪৭ ॥

are vidhi, tui baḍa-i niṭhura
anyo 'nya durlabha jana, preme karāṅā sammilana,
'akṛtārthān' kene karis dūra?

are—¡oh!; *vidhi*—Providencia; *tui*—tú; *baḍa-i*—muy; *niṭhura*—cruel; *anyaḥ anya*—una de la otra; *durlabha jana*—personas que rara vez pueden tenerse; *preme*—con amor; *karāṅā sammilana*—tras hacer que se encuentren; *akṛta-arthān*—sin éxito; *kene*—por qué; *karis*—tú haces; *dūra*—muy lejos.

¡Oh, Providencia cruel!, eres despiadada, pues haces que Se enamoren personas que rara vez pueden estar juntas. Primero haces que Se encuentren, pero, antes de que Se sientan satisfechas, vuelves a alejarlas.

VERSO 48

অরে বিধি অকরণ, দেখাএগ কৃষ্ণনন,
 নেত্র-মন লোভাইলা মোর ।
 ক্ষণেকে করিতে পান, কাড়ি' নিলা অন্য স্থান,
 পাপ কৈলি 'দন্ত-অপহার' ॥ ৪৮ ॥

*are vidhi akarūṇa, dekhāñā kṛṣṇānana,
netra-mana lobhāilā mora
kṣaṇeke karite pāna, kāḍī' nilā anya sthāna
pāpa kaili 'datta-apahāra'*

are—¡oh!; *vidhi*—Providencia; *akarūṇa*—muy despiadada; *dekhāñā*—al mostrar; *kṛṣṇa-ānana*—la hermosa cara de Kṛṣṇa; *netra-mana*—la mente y los ojos; *lobhāilā*—has llenado de codicia; *mora*—Míos; *kṣaṇeke karite pāna*—tras beber sólo por un momento; *kāḍī' nilā*—te la llevaste; *anya sthāna*—a otro lugar; *pāpa kaili*—has hecho un acto muy pecaminoso; *datta-apahāra*—arrebatar las cosas dadas como caridad.

«¡Oh, Providencia!, ¡qué despiadada eres! Tú revelas la hermosa cara de Kṛṣṇa y haces que la mente y los ojos se llenen de codicia, pero, después de dar a beber ese néctar por un momento, te llevas a Kṛṣṇa a otro lugar. Eso es un gran pecado, porque de ese modo arrebatas lo que has dado como caridad.

VERSO 49

‘অক্রুর করে তোমার দোষ, আমায় কেনে কর রোষ’,
ইহা যদি কহ ‘দুরাচার’ ।
তুই অক্রুর-মূর্তি ধরি’, কৃষ্ণ নিলি চুরি করি’,
অন্যের নহে এঁছে ব্যবহার ॥ ৪৯ ॥

*'akrūra kare tomāra doṣa, āmāya kene kara roṣa',
ihā yadi kaha 'durācāra'
tui akrūra-mūrti dhari', kṛṣṇa nili curi kari',
anyera nahe aiche vyavahāra*

akrūra—Akrūra; *kare*—hace; *tomāra doṣa*—falta a Ti; *āmāya*—a mí; *kene*—por qué; *kara*—Tú haces; *roṣa*—enfado; *ihā*—esto; *yadi*—si; *kaha*—tú dices; *durācāra*—¡oh, descortés (Providencia)!; *tui*—tú; *akrūra-mūrti dhari'*—adoptando la forma de Akrūra; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *nili*—tú has tomado; *curi kari'*—robando; *anyera*—de otros; *nahe*—no hay; *aiche*—ese tipo de; *vyavahāra*—comportamiento.

«¡Oh, descortés Providencia! Si Nos contestas: “En realidad la culpa es de Akrūra, ¡por qué Te enfadas conmigo”, Yo, entonces, Te digo: “Providencia, has adoptado la forma de Akrūra para robarnos a Kṛṣṇa. Nadie más haría algo semejante”.

VERSO 50

আপনার কর্ম-দোষ, তোরে কিবা করি রোষ,
তোয়-মোয় সম্বন্ধ বিদূর ।

যে আমার প্রাণনাথ, একত্র রহি যাঁর সাথ,
সেই কৃষ্ণ হইলা নিঠুর ! ৫০ ॥

*āpanāra karma-doṣa, tore kibā kari roṣa,
toya-moya sambandha vidūra
ye āmāra prāṇa-nātha, ekatra rahi yāñra sātha,
sei kṛṣṇa ha-ilā niṭhura!*

āpanāra karma-doṣa—es el resultado de Mi propio destino; *tore*—a ti; *kibā*—qué; *kari roṣa*—Yo hago acusaciones; *toya-moya*—entre tú y Yo; *sambandha*—la relación; *vidūra*—muy lejana; *ye*—el que es; *āmāra*—Mía; *prāṇa-nātha*—vida misma; *ekatra*—juntos; *rahi*—Nos quedamos; *yāñra sātha*—con quien; *sei kṛṣṇa*—ese Kṛṣṇa; *ha-ilā niṭhura*—Se ha vuelto tan cruel.

«Pero esto es culpa de Mi propio destino. ¿Por qué tendría que acusarte innecesariamente? Entre tú y Yo no hay relación íntima. Kṛṣṇa, sin embargo, es Mi vida misma. Somos Nosotros quienes vivimos juntos, y es Él quien Se ha vuelto tan cruel.

VERSO 51 সব ত্যজি' ভজি যাঁরে, সেই আপন-হাতে মারে,
নারীবধে কৃষ্ণের নাহি ভয় ।
তাঁর লাগি' আমি মরি, উলটি' না চাহে হরি,
ক্ষণমাত্রে ভাঙ্গিল প্রণয় ॥ ৫১ ॥

*saba tyaji' bhaji yāñre, sei āpana-hāte māre,
nāri-vadhe kṛṣṇera nāhi bhaya
tāñra lāgi' āmi mari, ulaṭi' nā cāhe hari,
kṣaṇa-mātre bhāṅgila praṇaya*

saba tyaji'—dejándolo todo a un lado; *bhaji yāñre*—la persona a quien Yo adoro; *sei*—esa persona; *āpana-hāte*—con Sus propias manos; *māre*—mata; *nāri-vadhe*—en matar a una mujer; *kṛṣṇera*—de Kṛṣṇa; *nāhi bhaya*—no hay temor; *tāñra lāgi'*—por Él; *āmi mari*—Yo muero; *ulaṭi'*—volviéndose; *nā cāhe hari*—Kṛṣṇa no mira; *kṣaṇa-mātre*—en un instante; *bhāṅgila*—ha roto; *praṇaya*—todo el amor.

«Aquel por quien lo he dejado todo Me está matando con Sus propias manos. A Kṛṣṇa no Le asusta matar mujeres. En verdad, Yo Me muero por Él, pero Él ni Se vuelve a mirarme. En un instante, ha roto nuestro amor.

VERSO 52 কৃষ্ণে কেনে করি রোষ, আপন দুর্দেব-দোষ,
পাকিল মোর এই পাপফল ।

যে কৃষ্ণ—মোর প্রেমাসীন, তারে কৈল উদাসীন,
এই মোর অভাগ্য প্রবল ॥” ৫২ ॥

*kṛṣṇe kene kari roṣa, āpana durdaiva-doṣa,
pākila mora ei pāpa-phala
ye kṛṣṇa—mora premādhīna, tāre kaila udāsina,
ei mora abhāgya prabala”*

kṛṣṇe—con Kṛṣṇa; *kene*—por qué; *kari roṣa*—estoy enfadada; *āpana*—de Mía propia; *durdaiva*—de la mala fortuna; *doṣa*—la culpa; *pākila*—ha madurado; *mora*—Mía; *ei*—esta; *pāpa-phala*—reacción pecaminosa; *ye*—ese; *kṛṣṇa*—Kṛṣṇa; *mora*—Mío; *prema-adhīna*—dependiente del amor; *tāre*—a Él; *kaila*—ha hecho; *udāsina*—indiferente; *ei mora*—ésa es Mí; *abhāgya*—mala fortuna; *prabala*—muy fuerte.

«Pero, ¿por qué tendría que enfadarme con Kṛṣṇa? Mi propia mala suerte es la culpable. Al madurar el fruto de Mis actividades pecaminosas, Kṛṣṇa, que siempre ha dependido de Mi amor, ahora Se ha vuelto indiferente. Eso significa que Mi mala fortuna es muy fuerte.»

VERSO 53

এইমত গৌর-রায়, বিষাদে করে হয় হয়,
‘হা হা কৃষ্ণ, তুমি গেলা কতি?’
গোপীভাব হৃদয়ে, তার বাক্যে বিলাপয়ে,
‘গোবিন্দ দামোদর মাধবেতি’ ॥ ৫৩ ॥

*ei-mata gaura-rāya, viṣāde kare hāya hāya,
‘hā hā kṛṣṇa, tumi gelā kati?’
gopī-bhāva hṛdaye, tāra vākye vilāpaye,
‘govinda dāmodara mādhaveti’*

ei-mata—de ese modo; *gaura-rāya*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *viṣāde*—lamentándose por la separación; *kare hāya hāya*—dice constantemente: «¡Ay de Mí! ¡Ay de Mí!»; *hā hā kṛṣṇa*—¡oh!, ¡oh, Kṛṣṇa!; *tumi gelā kati*—dónde has ido; *gopī-bhāva hṛdaye*—con el amor extático de las *gopīs* en Su corazón; *tāra vākye*—en sus palabras; *vilāpaye*—Se lamenta; *govinda dāmodara mādhave*—¡oh, Govinda!, ¡oh, Dāmodara!, ¡oh, Mādhava!; *iti*—de ese modo.

De ese modo, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se lamentaba de separación: «¡Ay de Mí! ¡Ay de Mí! ¡Oh, Kṛṣṇa!, ¿dónde has ido?». Sintiendo en el corazón las emociones extáticas de las *gopīs*, Śrī Caitanya Mahāprabhu repetía sus palabras de agonía: «¡Oh, Govinda! ¡Oh, Dāmodara! ¡Oh, Mādhava!».

prabhure—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śoyāñā*—tras hacer que Se acostase; *rāmānanda*—Rāmānanda Rāya; *gelā ghare*—regresó a su casa; *svarūpa*—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *govinda*—Govinda; *śuilā*—se acostaron; *gambhīrāra dvāre*—a la puerta de la Gambhīrā.

Después de acostar al Señor, Rāmānanda Rāya regresó a su casa, y Svarūpa Dāmodara y Govinda se acostaron a la puerta de la Gambhīrā.

VERSO 57 প্রেমাবেশে মহাপ্রভুর গর-গর মন ।
নামসঙ্কীর্তন করি' করেন জাগরণ ॥ ৫৭ ॥

premāveśe mahāprabhura gara-gara mana
nāma-saṅkīrtana kari' karena jāgaraṇa

prema-āveśe—con gran emoción extática; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gara-gara mana*—la mente estaba completamente sobrecogida; *nāma-saṅkīrtana kari'*—cantando el *mantra* Hare Kṛṣṇa; *karena*—hace; *jāgaraṇa*—vigilia.

Śrī Caitanya Mahāprabhu pasó toda la noche despierto, cantando el mahā-mantra Hare Kṛṣṇa con la mente sobrecogida de éxtasis espiritual.

VERSO 58 বিরহে ব্যাকুল প্রভু উদ্বেগে উঠিলা ।
গম্ভীরার ভিত্তে মুখ ঘষিতে লাগিলা ॥ ৫৮ ॥

virahe vyākula prabhu udvege uṭhīlā
gambhīrāra bhittye mukha ghaṣite lāgilā

virahe—en la lamentación de la separación; *vyākula*—muy agitado; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *udvege*—lleno de ansiedad; *uṭhīlā*—Se levantó; *gambhīrāra*—de la Gambhīrā; *bhittye*—contra las paredes; *mukha*—la cara; *ghaṣite*—a frotarse; *lāgilā*—comenzó.

Sintiendo separación de Kṛṣṇa, Śrī Caitanya Mahāprabhu estaba tan turbado que Se levantó con gran ansiedad y comenzó a frotarse la cara contra las paredes de la Gambhīrā.

VERSO 59 মুখে, গণ্ডে, নাকে ক্ষত হইল অপার ।
ভাবাবেশে না জানেন প্রভু, পড়ে রক্তধার ॥ ৫৯ ॥

*mukhe, gaṇḍe, nāke kṣata ha-ila apāra
bhāvāveśe nā jānena prabhu, paḍe rakta-dhāra*

mukhe—en la boca; *gaṇḍe*—en las mejillas; *nāke*—en la nariz; *kṣata*—heridas; *ha-ila*—había; *apāra*—muchas; *bhāva-āveśe*—con la emoción extática; *nā jānena*—no entendía; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *paḍe*—fluye; *rakta-dhāra*—la sangre.

Se hizo muchas heridas en la boca, la nariz y las mejillas, y sangraba, pero, debido a las emociones extáticas, el Señor no Se daba cuenta.

VERSO 60

সর্বরাত্রি করেন ভাবে মুখ সংঘর্ষণ ।
গোঁ-গোঁ-শব্দ করেন,—স্বরূপ শুনিলো তখন ॥ ৬০ ॥

*sarva-rātri karena bhāve mukha saṅgharṣaṇa
goṅ-goṅ-śabda karena, —svarūpa śunilā takhana*

sarva-rātri—toda la noche; *karena*—hace; *bhāve*—en estado de emoción; *mukha saṅgharṣaṇa*—frotarse la cara; *goṅ-goṅ-śabda karena*—hace un sonido peculiar, «goṅ-goṅ»; *svarūpa*—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *śunilā*—escuchó; *takhana*—entonces.

En éxtasis, Śrī Caitanya Mahāprabhu Se frotó la cara contra los muros durante toda la noche, haciendo un sonido peculiar, «goṅ-goṅ», que Svarūpa Dāmodara escuchó a través de la puerta.

VERSO 61

দীপ জ্বালি' ঘরে গেলা, দেখি' প্রভুর মুখ ।
স্বরূপ, গোবিন্দ দু'হার হৈল বড় দুঃখ ॥ ৬১ ॥

*dīpa jvālī' ghare gelā, dekhi' prabhura mukha
svarūpa, govinda duḥhāra haila baḍa duḥkha*

dīpa jvālī'—tras encender una lámpara; *ghare*—en la habitación; *gelā*—entraron; *dekhi'*—al ver; *prabhura mukha*—la cara del Señor; *svarūpa*—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *govinda*—y Govinda; *duḥhāra*—de los dos; *haila baḍa duḥkha*—hubo mucha tristeza.

Después de encender una lámpara, Svarūpa Dāmodara y Govinda entraron en la habitación. Cuando vieron la cara del Señor, se sintieron muy tristes.

VERSO 62

প্রভুরে শয্যাতে আনি' সুস্থির করাইলা ।
'কাঁহে কৈলা এই তুমি?'—স্বরূপ পুছিলো ॥ ৬২ ॥

prabhure śayyāte āni' susthira karāilā
'kāñhe kailā ei tumi?' —svarūpa puchilā

prabhure—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śayyāte*—a la cama; *āni'*—tras llevar; *susthira karāilā*—Le calmaron; *kāñhe*—por qué; *kailā*—has hecho; *ei*—esto; *tumi*—Tú; *svarūpa puchilā*—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī preguntó.

Llevaron al Señor a Su cama y, después de calmarle, Le preguntaron: «¿Por qué Te has hecho esto?».

VERSO 63 প্রভু কহেন,—“উদ্বেগে ঘরে না পারি রহিতে ।
 দ্বার চাহি' বুলি' শীঘ্র বাহির হইতে ॥ ৬৩ ॥

prabhu kahena,—“*udvege ghare nā pāri rahite*
dvāra cāhi' buli' śighra bāhira ha-ite

prabhu kahena—Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó; *udvege*—con gran agitación; *ghare*—dentro de la habitación; *nā pāri*—Yo no podía; *rahite*—quedarme; *dvāra cāhi'*—buscando la puerta; *buli'*—ir de un lado a otro; *śighra*—rápidamente; *bāhira ha-ite*—para salir.

Śrī Caitanya Mahāprabhu contestó: «Pasaba tanta ansiedad que no podía quedarme en la habitación. Quería salir, y por eso iba por la habitación de un lado para otro, buscando la puerta.

VERSO 64 দ্বার নাহি' পাঞ মুখ লাগে চারিভিতে ।
 ক্ষত হয়, রক্ত পড়ে, না পাই যাইতে ॥” ৬৪ ॥

dvāra nāhi' pāñā mukha lāge cāri-bhite
kṣata haya, rakta paḍe, nā pāi yāite”

dvāra nāhi' pāñā—sin encontrar la puerta; *mukha lāge*—Mi cara golpea; *cāri-bhite*—en las cuatro paredes; *kṣata haya*—había heridas; *rakta paḍe*—la sangre salía; *nā pāi yāite*—aun así, no podía salir.

«Como no podía encontrar la puerta, continuaba golpeándome la cara contra las cuatro paredes. Tenía heridas, y Me sangraba la cara, pero, aun así, no podía salir.»

VERSO 65 উন্মাদ-দশায় প্রভুর স্থির নহে মন ।
 যেই করে, যেই বোলে সব,—উন্মাদ-লক্ষণ ॥ ৬৫ ॥

*unmāda-daśāya prabhura sthira nahe mana
yei kare, yei bole saba,—unmāda-lakṣaṇa*

unmāda-daśāya—en ese estado de locura; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sthira nahe mana*—la mente no es estable; *yei kare*—todo lo que hace; *yei bole*—todo lo que dice; *saba*—todos; *unmāda-lakṣaṇa*—simplemente signos de locura.

En ese estado de locura, la mente de Śrī Caitanya Mahāprabhu era inestable. Todo lo que decía o hacía eran signos de locura.

VERSO 66 স্বরূপ-গোসাঞি তবে চিন্তা পাইলা মনে ।
ভক্তগণ লঞা বিচার কৈলা আর দিনে ॥ ৬৬ ॥

*svarūpa-gosāñi tabe cintā pāilā mane
bhakta-gaṇa lañā vicāra kailā āra dine*

svarūpa-gosāñi—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *tabe*—a continuación; *cintā*—una ansiedad o pensamiento; *pāilā mane*—en su mente; *bhakta-gaṇa lañā*—entre todos los devotos; *vicāra kailā*—consideró; *āra dine*—al día siguiente.

En medio de su ansiedad, Svarūpa Dāmodara tuvo una idea. Al día siguiente, la consideró con los demás devotos.

VERSO 67 সব ভক্ত মেলি' তবে প্রভুরে সাধিল ।
শঙ্কর-পণ্ডিতে প্রভুর সঙ্গে শোয়াইল ॥ ৬৭ ॥

*saba bhakta meli' tabe prabhure sādihila
śaṅkara-paṇḍite prabhura saṅge śoyāila*

saba bhakta meli'—todos los devotos, reuniéndose; *tabe*—a continuación; *prabhure sādihila*—suplicaron a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śaṅkara-paṇḍite*—a Śaṅkara Paṇḍita; *prabhura*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *saṅge*—con; *śoyāila*—hicieron acostarse.

Tras deliberar entre ellos, suplicaron a Śrī Caitanya Mahāprabhu que permitiera a Śaṅkara Paṇḍita dormir en Su misma habitación.

VERSO 68 প্রভু-পাদতলে শঙ্কর করেন শয়ন ।
প্রভু তাঁর উপর করেন পাদ-প্রসারণ ॥ ৬৮ ॥

*prabhu-pāda-tale śaṅkara karena śayana
prabhu tāṅra upara karena pāda-prasāraṇa*

prabhu-pāda-tale—a los pies de loto de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śaṅkara*—Śaṅkara; *karena śayana*—se acuesta; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāṅra*—de él; *upara*—sobre el cuerpo; *karena*—hace; *pāda-prasāraṇa*—estirar Sus piernas.

Así, Śaṅkara Paṇḍita se acostaba a los pies de Śrī Caitanya Mahāprabhu, y el Señor ponía Sus piernas sobre el cuerpo de Śaṅkara.

VERSO 69 ‘প্রভু—পাদোপাধান’ বলি’ তাঁর নাম হইল ।
পূর্বে বিদুরে যেন শ্রীশুক বর্ণিল ॥ ৬৯ ॥

*‘prabhu—pādopādhāna’ bali’ tāṅra nāma ha-ila
pūrve vidure yena śrī-śuka varṇila*

prabhu-pāda-upādhāna—la almohada de las piernas de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bali’*—siendo así llamado; *tāṅra nāma*—su nombre; *ha-ila*—llegó a ser; *pūrve*—en el pasado; *vidure*—Vidura; *yena*—como; *śrī-śuka varṇila*—Śrī Śukadeva Gosvāmī ha explicado.

Śaṅkara se hizo famoso con el nombre de Prabhu-pādopādhāna [«la almohada de Śrī Caitanya Mahāprabhu»]. Era como Vidura en la descripción de Śukadeva Gosvāmī.

VERSO 70 ইতি-ব্রুবাণং বিদুরং বিনীতং সহস্রশীর্ষশ্চরণোপাধানম্ ।
প্রহৃষ্টরোমা ভগবৎকথয়াং প্রণীয়মানো মুনিরভ্যচষ্ট ॥ ৭০ ॥

*iti bruvāṇam viduram vinītam sahasra-śiṛṣṇaś caraṇopadhānam
prahr̥ṣṭa-romā bhagavat-kathāyām praṇīyamāno munir abhyacaṣṭa*

iti—de ese modo; *bruvāṇam*—hablar; *viduram*—a Vidura; *vinītam*—sumiso; *sahasra-śiṛṣṇaḥ*—del Señor Kṛṣṇa; *caraṇa-upadhānam*—la almohada en que reposaban las piernas; *prahr̥ṣṭa-romā*—cuyos vellos se erizaban en el cuerpo; *bhagavat-kathāyām*—en temas de la Suprema Personalidad de Dios; *praṇīyamānaḥ*—siendo inducido; *munih*—el gran sabio Maitreya; *abhyacaṣṭa*—comenzó a hablar.

«Cuando el sumiso Vidura, el reposo de las piernas del Señor Kṛṣṇa, dijo estas palabras a Maitreya, Maitreya comenzó a hablar, con los vellos erizados por el placer trascendental de comentar los temas del Señor Kṛṣṇa.»

SIGNIFICADO: Este verso es una cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (3.13.5).

VERSO 71 শঙ্কর করেন প্রভুর পাদ-সম্বাহন ।
ঘুমোঁঞা পড়েন, তৈছে করেন শয়ন ॥ ৭১ ॥

*śaṅkara karena prabhura pāda-samvāhana
ghumāñā paḍena, taiche karena śayana*

śaṅkara—Śaṅkara; *karena*—hace; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *pāda-samvāhana*—dar masaje a las piernas; *ghumāñā paḍena*—se queda dormido; *taiche*—de ese modo; *karena śayana*—se tiende.

Śaṅkara daba masaje a las piernas de Śrī Caitanya Mahāprabhu, pero, mientras lo hacía, se quedaba dormido y se tendía.

VERSO 72 উঘাড়-অঙ্গে পড়িয়া শঙ্কর নিদ্রা যায় ।
প্রভু উঠি' আপন-কাঁথা তাহারে জড়ায় ॥ ৭২ ॥

*ughāḍa-aṅge paḍiyā śaṅkara nidrā yāya
prabhu uṭhi' āpana-kānthā tāhāre jaḍāya*

ughāḍa-aṅge—sin cubrirse el cuerpo; *paḍiyā*—tendido; *śaṅkara*—Śaṅkara; *nidrā yāya*—va a dormir; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *uṭhi'*—levantándose; *āpana-kānthā*—Su propia colcha; *tāhāre jaḍāya*—le tapa con.

Solía quedarse dormido sin cubrirse el cuerpo, y entonces Śrī Caitanya Mahāprabhu Se levantaba y le tapaba con Su propia colcha.

VERSO 73 নিরন্তর ঘুমায় শঙ্কর শীঘ্র-চেতন ।
বসি' পাদ চাপি' করে রাত্রি-জাগরণ ॥ ৭৩ ॥

*nirantara ghumāya śaṅkara śīghra-cetana
vasi' pāda cāpi' kare rātri-jāgaraṇa*

nirantara—sin cesar; *ghumāya*—duerme; *śaṅkara*—Śaṅkara; *śīghra*—rápidamente; *cetana*—despertarse; *vasi'*—sentándose; *pāda cāpi'*—dar masaje a las piernas; *kare*—hace; *rātri-jāgaraṇa*—está despierto de noche.

Śaṅkara Paṇḍita siempre se quedaba dormido, pero se despertaba rápidamente, se sentaba y de nuevo continuaba dando masaje a las piernas de Śrī Caitanya Mahāprabhu. De ese modo, pasaba despierto toda la noche.

VERSO 74

তাঁর ভয়ে নারেন প্রভু বাহিরে যাইতে ।
তাঁর ভয়ে নারেন ভিত্তে মুখাজ্জ ঘষিতে ॥ ৭৪ ॥

tānra bhaye nārena prabhu bāhire yāite
tānra bhaye nārena bhittye mukhābja ghaṣite

tānra bhaye—por temor a él; *nārena*—no podía; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bāhire yāite*—salir; *tānra bhaye*—por temor a él; *nārena*—no podía; *bhittye*—en las paredes; *mukha-abja ghaṣite*—frotarse Su cara de loto.

Por temor a Śaṅkara, Śrī Caitanya Mahāprabhu no podía ni salir de Su habitación, ni lastimar Su cara de loto contra las paredes.

VERSO 75

এই লীলা মহাপ্রভুর রঘুনাথ-দাস ।
গৌরাঙ্গ-স্তবকল্পবৃক্ষে করিয়াছে প্রকাশ ॥ ৭৫ ॥

ei līlā mahāprabhura raghunātha-dāsa
gaurāṅga-stava-kalpavṛkṣe kariyāche prakāśa

ei līlā—este pasatiempo; *mahāprabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *raghunātha-dāsa*—Raghunātha dāsa Gosvāmī; *gaurāṅga-stava-kalpa-vṛkṣe*—en su libro titulado *Gaurāṅga-stava-kalpavṛkṣa*; *kariyāche prakāśa*—ha explicado muy bien.

Raghunātha dāsa Gosvāmī hace una hermosa descripción de este pasatiempo de Śrī Caitanya Mahāprabhu en su libro *Gaurāṅga-stava-kalpavṛkṣa*.

VERSO 76

স্বকীয়স্য প্রাণাবুদসদৃশ-গোষ্ঠস্য বিরহাৎ
প্রলাপানুন্মাদাৎ সততমতি কুর্বন্ বিকলধীঃ ।
দধদভিত্তৌ শশ্বদনবিধুঘর্ষণে রুধিরং
ক্ষাতোৎখং গৌরাঙ্গো হৃদয় উদয়ন্মাং মদয়তি ॥ ৭৬ ॥

svakīyasya prāṇārbuda-sadrśa-goṣṭhasya virahāt
pralāpān unmādāt satatam ati kurvan vikala-dhīḥ
dadhad bhittau śaśvad vadana-vidhu-gharṣeṇa rudhiram
kṣatottam gaurāṅgo hṛdaya udayan mām madayati

svakīyasya—Sus propias; *prāṇa-arbuda*—incontables respiraciones de vida; *sadrśa*—como; *goṣṭhasya*—de Vṛndāvana; *virahāt*—debido a la separación; *pralāpān*—desvarios; *unmādāt*—debido a la locura; *satatam*—siempre; *ati*—mucho; *kurvan*—hacer; *vikala-dhīḥ*—cuya inteligencia estaba perturbada; *dadhad*—que rezumaba; *bhittau*—en las

paredes; *śāśvat*—siempre; *vadana-vidhu*—de Su cara de loto; *gharṣeṇa*—por frotar; *rudhiram*—sangre; *kṣata-uttham*—que mana de las heridas; *gaurāṅgaḥ*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *hṛdaye*—en mi corazón; *udayan*—surgiendo; *mām*—a mí; *madayati*—enloquece.

«Debido a la separación de Sus muchos amigos de Vṛndāvana, que eran como Su vida misma, Śrī Caitanya Mahāprabhu desvariaba como un loco. Su inteligencia se había transformado. Día y noche lastimaba Su cara de luna contra las paredes, y Se hería y sangraba. Que ese Śrī Caitanya Mahāprabhu brote en mi corazón y me vuelva loco de amor.»

VERSO 77 এইমত মহাপ্রভু রাত্রি-দিবসে ।
 প্রেমসিন্ধু-মগ্ন রহে, কভু ডুবে, ভাসে ॥ ৭৭ ॥
ei-mata mahāprabhu rātri-divase
prema-sindhu-magna rahe, kabhu ḍube, bhāse

ei-mata—de ese modo; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *rātri-divase*—día y noche; *prema-sindhu-magna rahe*—permanece sumergido en el océano del amor por Kṛṣṇa; *kabhu ḍube*—a veces Se hunde; *bhāse*—flota.

Así pues, Śrī Caitanya Mahāprabhu permanecía día y noche inmerso en un océano de amor extático por Kṛṣṇa. A veces Se sumergía en Él, y a veces flotaba.

VERSO 78 এককালে বৈশাখের পৌর্ণমাসী-দিনে ।
 রাত্রিকালে মহাপ্রভু চলিলা উদ্যানে ॥ ৭৮ ॥
eka-kāle vaiśākhera paurṇamāsī-dīne
rātri-kāle mahāprabhu calilā udyāne

eka-kāle—una vez; *vaiśākhera*—del mes de *vaiśākha* (abril-mayo); *paurṇamāsī-dīne*—en la noche de luna llena; *rātri-kāle*—de noche; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *calilā*—fue; *udyāne*—a un jardín.

Una noche de luna llena del mes de *vaiśākha* [abril-mayo], Śrī Caitanya Mahāprabhu fue a un jardín.

VERSO 79 ‘জগন্নাথবল্লভ’ নাম উদ্যানপ্রধানে ।
 প্রবেশ করিলা প্রভু লঞা ভক্তগণে ॥ ৭৯ ॥

*'jagannātha-vallabha' nāma udyāna-pradhāne
praveśa karilā prabhu lañā bhakta-gaṇe*

jagannātha-vallabha—Jagannātha-vallabha; *nāma*—llamado; *udyāna-pradhāne*—uno de los mejores jardines; *praveśa karilā*—entró; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *lañā*—tomando; *bhakta-gaṇe*—a los devotos.

Junto con Sus devotos, el Señor entró en uno de los jardines más hermosos, el jardín Jagannātha-vallabha.

VERSO 80 প্রফুল্লিত বৃক্ষ-বল্লী,—যেন বৃন্দাবন ।
শুক, শারী, পিক, ভৃঙ্গ করে আলাপন ॥ ৮০ ॥

*praphullita vṛkṣa-vallī,—yena vṛndāvana
śuka, śārī, pika, bhṛṅga kare ālāpana*

praphullita—plenamente floridos; *vṛkṣa-vallī*—los árboles y las enredaderas; *yena vṛndāvana*—idéntico a Vṛndāvana; *śuka*—los pájaros *śuka*; *śārī*—los pájaros *śārī*; *pika*—los pájaros *pika*; *bhṛṅga*—los abejorros; *kare*—hacen; *ālāpana*—hablar entre sí.

Los árboles y las enredaderas del jardín, plenamente floridos, eran idénticos a los de Vṛndāvana. Los abejorros y los pájaros śuka, śārī y pika hablaban entre sí.

VERSO 81 পুষ্পগন্ধ লঞা বাহে মলয়-পবন ।
'গুরু' হঞা তরুণতায় শিখায় নাচন ॥ ৮১ ॥

*puṣpa-gandha lañā vahe malaya-pavana
'guru' hañā taru-latāya śikhāya nācana*

puṣpa-gandha—la fragancia de las flores; *lañā*—tomando; *vahe*—sopla; *malaya-pavana*—la suave brisa; *guru hañā*—actuando como maestro espiritual; *taru-latāya*—para los árboles y enredaderas; *śikhāya*—instruye; *nācana*—danza.

Soplaba una brisa suave, que traía la fragancia de flores aromáticas. La brisa era un guru que enseñaba a los árboles y enredaderas a danzar.

VERSO 82 পূর্ণচন্দ্র-চন্দ্রিকায় পরম উজ্জ্বল ।
তরুণতাদি জ্যোৎস্নায় করে ঝলমল ॥ ৮২ ॥

*pūrṇa-candra-candrikāya parama ujjala
taru-latādi jyotsnāya kare jhalamala*

pūrṇa-candra—de la luna llena; *candrikāya*—por la luz; *parama*—muy; *ujjala*—brillante; *taru-latā-ādi*—las enredaderas, árboles, etc.; *jyotsnāya*—bajo la luz de la luna; *kare*—hacen; *jhalamala*—resplandecer.

Bajo el brillo luminoso de la luna llena, los árboles y enredaderas resplandecían en la luz.

VERSO 83

ছয় ঋতুগণ যাই বসন্ত প্রধান ।
দেখি' আনন্দিত হৈলা গৌর ভগবান্ ॥ ৮৩ ॥

*chaya ṛtu-gaṇa yāhān vasanta pradhāna
dekhī ānandita hailā gaura bhagavān*

chaya—seis; *ṛtu-gaṇa*—las estaciones; *yāhān*—donde; *vasanta pradhāna*—la primavera era la principal; *dekhī*—al ver; *ānandita*—muy complacido; *hailā*—Se sintió; *gaura*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios.

En el lugar parecían presentes las seis estaciones, y especialmente la primavera. Viendo el jardín, Śrī Caitanya Mahāprabhu, la Suprema Personalidad de Dios, Se sintió muy feliz.

VERSO 84

“ললিত-লবঙ্গলতা” পদ গাওয়াএগা ।
নৃত্য করি' বুলেন প্রভু নিজগণ লএগা ॥ ৮৪ ॥

*“lalita-lavaṅga-latā” pada gāoyāñā
nṛtya kari' bulena prabhu nija-gaṇa lañā*

lalita-lavaṅga-latā—que comienza con las palabras *lalita-lavaṅga-latā*; *pada*—el verso; *gāoyāñā*—hacer cantar; *nṛtya kari'*—danzando; *bulena*—pasea; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nija-gaṇa lañā*—acompañado por Sus devotos personales.

En ese ambiente, el Señor hizo que Sus acompañantes cantasen el verso del *Gīta-govinda* que comienza con las palabras «*lalita-lavaṅga-latā*» mientras danzaba y paseaba con ellos.

VERSO 85

প্রতিবৃক্ষবল্লী ঐছে ভ্রমিতে ভ্রমিতে ।
অশোকের তলে কৃষ্ণে দেখেন আচম্বিতে ॥ ৮৫ ॥

*prati-vṛkṣa-vallī aiche bhramite bhramite
aśokera tale kṛṣṇe dekhena ācambite*

prati-vṛkṣa-vallī—alrededor de cada árbol y cada enredadera; *aiche*—de ese modo; *bhramite bhramite*—caminando; *aśokera tale*—bajo un árbol *aśoka*; *kṛṣṇe*—al Señor Kṛṣṇa; *dekhena*—Él ve; *ācambite*—de pronto.

Así, caminando alrededor de cada árbol y enredadera, llegó bajo un árbol *aśoka* donde, de pronto, vio al Señor Kṛṣṇa.

VERSO 86 কৃষ্ণ দেখি' মহাপ্রভু ধাএগ চলিলা ।
আগে দেখি' হাসি' কৃষ্ণ অন্তর্ধান হইলা ॥ ৮৬ ॥

*kṛṣṇa dekhi' mahāprabhu dhāṅā calilā
āge dekhi' hāsi' kṛṣṇa antardhāna ha-ilā*

kṛṣṇa dekhi'—al ver a Kṛṣṇa; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dhāṅā calilā*—echó a correr a toda prisa; *āge*—adelante; *dekhi'*—al ver; *hāsi'*—sonriendo; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *antardhāna ha-ilā*—desapareció.

Cuando vio a Kṛṣṇa, Śrī Caitanya Mahāprabhu echó a correr a toda prisa, pero Kṛṣṇa sonrió y desapareció.

VERSO 87 আগে পাইলা কৃষ্ণে, তাঁরে পুনঃ হারাএগ ।
ভূমেতে পড়িলা প্রভু মূর্চ্ছিত হএগ ॥ ৮৭ ॥

*āge pāilā kṛṣṇe, tāṅre punaḥ hārāṅā
bhūmete paḍilā prabhu mūrccchita haṅā*

āge—al comienzo; *pāilā*—obtuvo; *kṛṣṇe*—al Señor Kṛṣṇa; *tāṅre*—a Él; *punaḥ*—de nuevo; *hārāṅā*—al perder; *bhūmete*—al suelo; *paḍilā*—cayó; *prabhu*—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mūrccchita*—inconsciente; *haṅā*—quedando.

Había visto a Kṛṣṇa y Le había perdido de nuevo; Śrī Caitanya Mahāprabhu cayó al suelo inconsciente.

VERSO 88 কৃষ্ণের শ্রীঅঙ্গগন্ধে ভরিছে উদ্যানে ।
সেই গন্ধ পাএগ প্রভু হৈলা অচেতনে ॥ ৮৮ ॥

*kṛṣṇera śrī-aṅga-gandhe bhariche udyāne
sei gandha pāñā prabhu hailā acetane*

kṛṣṇera—del Señor Kṛṣṇa; *śrī-aṅga-gandhe*—el aroma del cuerpo trascendental; *bhariche*—llenaba; *udyāne*—en el jardín; *sei gandha pāñā*—percibiendo ese aroma; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *hailā*—quedó; *acetane*—inconsciente.

El aroma del cuerpo trascendental del Señor Śrī Kṛṣṇa llenaba todo el jardín. Nada más notarlo, Śrī Caitanya Mahāprabhu quedó inconsciente.

VERSO 89 নিরন্তর নাসায় পশে কৃষ্ণ-পরিমল ।
গন্ধ আস্বাদিতে প্রভু হইলা পাগল ॥ ৮৯ ॥

*nirantara nāsāya paśe kṛṣṇa-parimala
gandha āsvādite prabhu ha-ilā pāgala*

nirantara—sin cesar; *nāsāya*—en la nariz; *paśe*—entra; *kṛṣṇa-parimala*—el aroma del cuerpo de Kṛṣṇa; *gandha āsvādite*—de saborear la fragancia; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ha-ilā pāgala*—enloqueció.

Sin embargo, el aroma del cuerpo de Kṛṣṇa penetraba continuamente en Su nariz, y el Señor enloquecía al saborearlo.

VERSO 90 কৃষ্ণগন্ধ-লুব্ধা রাধা সখীরে যে कहিলা ।
সেই শ্লোক পড়ি' প্রভু অর্থ করিলা ॥ ৯০ ॥

*kṛṣṇa-gandha-lubdhā rādhā sakhīre ye kahilā
sei śloka paḍi' prabhu artha karilā*

kṛṣṇa-gandha—el perfume del cuerpo de Kṛṣṇa; *lubdhā*—anhelando; *rādhā*—Śrīmatī Rādhārāṇī; *sakhīre*—a Sus amigas *gopīs*; *ye kahilā*—todo lo que Ella dijo; *sei*—ese; *śloka*—verso; *paḍi'*—tras recitar; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *artha karilā*—explicó su significado.

En cierta ocasión, Śrīmatī Rādhārāṇī recitó a Sus amigas *gopīs* un verso en que explicaba Su anhelo por el perfume trascendental del cuerpo de Kṛṣṇa. Śrī Caitanya Mahāprabhu recitó ese mismo verso y aclaró su significado.

VERSO 91 কুরঙ্গমদজিহ্বপুঃপরিমলোর্মিকৃষ্টাঙ্গনঃ
স্বকাস-নলিনাষ্টকে শশিয়ুতাজগন্ধপ্রথঃ ।

মদেন্দুবরচন্দনাগুরুসুগন্ধিচর্চিতঃ

স মে মদনমোহনঃ সখি তনোতি নাসাস্পৃহাম্ ॥ ৯১ ॥

*kuraṅga-mada-jid-vapuḥ-parimalormi-kṛṣṭāṅganaḥ
svakāṅga-nalināṣṭake śaśi-yutābja-gandha-prathah
madenduvara-candanāguru-sugandhi-carcārcitaḥ
sa me madana-mohanaḥ sakhi tanoti nāsā-sprhām*

kuraṅga-mada-jit—superar el aromático perfume del almizcle; *vapuḥ*—de Su cuerpo trascendental; *parimala-ūrmi*—con olas de perfume; *kṛṣṭa-aṅganaḥ*—atraer a las *gopīs* de Vṛndāvana; *svaka-aṅga-nalina-aṣṭake*—en las ocho partes de loto del cuerpo (la cara, el ombligo, los ojos, la palmas de las manos, y los pies); *śaśi-yuta-abja-gandha-prathah*—que propaga el perfume de la flor de loto mezclada con alcanfor; *mada-induvara-candana-aguru-sugandhi-carcā-arcitaḥ*—ungido con los bálsamos de almizcle, alcanfor, sándalo blanco y *aguru*; *saḥ*—Él; *me*—Mío; *madana-mohanaḥ*—el Señor Kṛṣṇa, que cautiva al propio Cupido; *sakhi*—¡oh, Mis queridas amigas!; *tanoti*—aumenta; *nāsā-sprhām*—el deseo de Mi nariz.

«El perfume del cuerpo trascendental de Kṛṣṇa supera el aroma del almizcle y atrae la mente de todas las mujeres. Las ocho partes de loto de Su cuerpo propagan la fragancia mixta de la flor de loto y el alcanfor. Su cuerpo está ungido de sustancias aromáticas como el almizcle, el alcanfor, el sándalo y el *aguru*. ¡Oh, Mi querida amiga!, esa Personalidad de Dios, que es conocido también como el encantador de Cupido, siempre aumenta el deseo de Mi nariz.»

SIGNIFICADO: Este verso aparece en el *Govinda-līlāmṛta* (8.6).

VERSO 92

কস্তুরিকা-নীলোৎপল, তার যেই পরিমল,
তাহা জিনি' কৃষ্ণ-অঙ্গ-গন্ধ ।
ব্যাপে চৌদ্দ-ভুবনে, করে সর্ব আকর্ষণে,
নারীগণের আঁখি করে অন্ধ ॥ ৯২ ॥

*kastūrikā-nīlotpala, tāra yei parimala,
tāhā jini' kṛṣṇa-aṅga-gandha
vyāpe caudda-bhuvane, kare sarva ākarṣaṇe,
nārī-gaṇera āṅkhi kare andha*

kastūrikā—almizcle; *nīlotpala*—mezclado con la flor de loto azul; *tāra*—su; *yei*—todo lo que; *parimala*—perfume; *tāhā*—a ése; *jini'*—superando; *kṛṣṇa-aṅga*—del cuerpo trascendental de Kṛṣṇa; *gandha*—el perfume; *vyāpe*—propaga; *caudda-*

bhuvane—por los catorce mundos; *kare*—hace; *sarva ākarṣaṇe*—atraer a todos; *nārī-gaṇera*—de las mujeres; *āṅkhi*—los ojos; *kare*—hace; *andha*—ciegos.

«El perfume del cuerpo de Kṛṣṇa supera la fragancia del almizcle y de la flor de loto azul. Propagándose por los catorce mundos, atrae a todos y deja ciegos los ojos de todas las mujeres.

VERSO 93

সখি হে, কৃষ্ণগন্ধ জগৎ মাতায় ।
নারীর নাসাতে পশে, সর্বকাল তাহাঁ বৈসে,
কৃষ্ণপাশ ধরি' লঞা যায় ॥ ৯৩ ॥

sakhi he, kṛṣṇa-gandha jagat mātāya
nārira nāsāte paśe, sarva-kāla tāhān vaise,
kṛṣṇa-pāśa dhari' lañā yāya

sakhi he—¡oh, Mi querida amiga!; *kṛṣṇa-gandha*—la fragancia del cuerpo de Kṛṣṇa; *jagat mātāya*—cautiva al mundo entero; *nārira*—de las mujeres; *nāsāte*—en la nariz; *paśe*—entra; *sarva-kāla*—siempre; *tāhān*—allí; *vaise*—permanece; *kṛṣṇa-pāśa*—al lado del Señor Kṛṣṇa; *dhari'*—atrapando; *lañā yāya*—lleva.

«Mi querida amiga, el aroma del cuerpo de Kṛṣṇa cautiva al mundo entero. Entra, especialmente, en la nariz de las mujeres, y allí permanece. De ese modo las captura y las lleva a Kṛṣṇa por la fuerza.

VERSO 94

নেত্র-নাভি, বদন, কর-যুগ চরণ,
এই অষ্টপদ্ম কৃষ্ণ-অঙ্গে ।
কর্পূর-লিপ্ত কমল, তার যৈছে পরিমল,
সেই গন্ধ অষ্টপদ্ম-সঙ্গে ॥ ৯৪ ॥

netra-nābhi, vadana, kara-yuga caraṇa,
ei aṣṭa-padma kṛṣṇa-aṅge
karpūra-lipta kamala, tāra yaiche parimala,
sei gandha aṣṭa-padma-saṅge

netra—los ojos; *nābhi*—el ombligo; *vadana*—la cara; *kara-yuga*—las palmas de las manos; *caraṇa*—los pies; *ei*—esas; *aṣṭa*—ocho; *padma*—flores de loto; *kṛṣṇa-aṅge*—en el cuerpo de Kṛṣṇa; *karpūra*—con alcanfor; *lipta*—unguida; *kamala*—la flor de loto; *tāra*—de eso; *yaiche*—como; *parimala*—la fragancia; *sei gandha*—esa fragancia; *aṣṭa-padma-saṅge*—en contacto con las ocho flores de loto.

«Los ojos, el ombligo, la cara, las manos y los pies de Kṛṣṇa son como ocho flores de loto en Su cuerpo. La fragancia que emana de esas ocho flores es como una mezcla de alcanfor y flor de loto. Ése es el perfume que acompaña a Su cuerpo.

VERSO 95

হেম-কীলিত চন্দন, তাহা করি' ঘর্ষণ,
তাহে অগুরু, কুঙ্কুম, কস্তুরী ।
কর্পূর-সনে চর্চা অঙ্গে, পূর্ব অঙ্গের গন্ধ সঙ্গে,
মিলি' তারে যেন কৈল চুরি ॥ ৯৫ ॥

*hema-kilita candana, tāhā kari' gharṣaṇa,
tāhe aguru, kuṅkuma, kastūrī
karpūra-sane carcā aṅge, pūrva aṅgera gandha saṅge,
mili' tāre yena kaila curi*

hema—con oro; *kilita*—adornada; *candana*—pasta de sándalo blanco; *tāhā*—ésa; *kari'*—tras hacer; *gharṣaṇa*—ungir; *tāhe*—en ésa; *aguru*—la fragancia del *aguru*; *kuṅkuma*—*kuṅkuma*; *kastūrī*—y almizcle; *karpūra*—alcanfor; *sane*—con; *carcā*—ungir; *aṅge*—en el cuerpo; *pūrva*—anterior; *aṅgera*—del cuerpo; *gandha*—perfume; *saṅge*—con; *mili'*—al combinarse; *tāre*—esa; *yena*—como si; *kaila*—hizo; *curi*—robar o cubrir.

«Al ungir el cuerpo de Kṛṣṇa con una mezcla de pasta de sándalo, *aguru*, *kuṅkuma*, almizcle y alcanfor, esa mezcla se combina con el perfume original del cuerpo de Kṛṣṇa y parece cubrirlo.

SIGNIFICADO: En otra versión del texto, la última línea del verso dice: *kāmadevera mana kaila curi*. El significado es: «El perfume de todas esas sustancias se mezcla con el perfume del propio cuerpo de Kṛṣṇa y roba la mente de Cupido».

VERSO 96

হরে নারীর তনুমন, নাসা করে ঘূর্ণন,
খসায় নীবি, ছুটায় কেশবন্ধ ।
করিয়া আগে বাউরী, নাচায় জগৎ-নারী,
হেন ডাকাতিয়া কৃষ্ণগঙ্গগন্ধ ॥ ৯৬ ॥

*hare nārīra tanu-mana, nāsā kare ghūrṇana,
khasāya nīvi, chuṭāya keśa-bandha
kariyā āge bāurī, nācāya jagat-nārī,
hena ḍākātiyā kṛṣṇāṅga-gandha*

*vinā-mūlye deya gandha, gandha diyā—kare andha,
ghara yāite, patha nāhi pāya”*

madana-mohana-nāṭa—el actor dramático Madana-mohana; *pasāri*—un comerciante; *gandhera hāṭa*—en un mercado de perfumes; *jagat-nārī*—de las mujeres del mundo entero; *grāhake*—a las compradoras; *lobhāya*—atrae; *vinā-mūlye*—sin precio; *deya*—reparte; *gandha*—el perfume; *gandha diyā*—al entregar el perfume; *kare andha*—deja ciegas a las compradoras; *ghara yāite*—para volver a casa; *patha*—el camino; *nāhi pāya*—no encuentran.

«El actor dramático Madana-mohana ha abierto una tienda de perfumes que atrae como clientas a las mujeres del mundo. Aunque Él no les cobra, los perfumes dejan a las mujeres tan ciegas que no pueden encontrar el camino de vuelta a casa.»

VERSO 99

এইমত গৌরহরি, গন্ধে কৈল মন চুরি,
ভৃঙ্গপ্রায় ইতি-উতি ধায় ।
যায় বৃক্ষলতা-পাশে, কৃষ্ণ স্ফুরে—সেই আশে,
কৃষ্ণ না পায়, গন্ধমাত্র পায় ॥ ৯৯ ॥

*ei-mata gaurahari, gandhe kaila mana curi,
bhṛṅga-prāya iti-uti dhāya
yāya vṛkṣa-latā-pāśe, kṛṣṇa sphure—sei āśe,
kṛṣṇa nā pāya, gandha-mātra pāya*

ei-mata—de ese modo; *gaurahari*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gandhe*—por el perfume; *kaila*—hizo; *mana curi*—robo de la mente; *bhṛṅga-prāya*—como un abejorro; *iti-uti dhāya*—vaga de un lado para otro; *yāya*—va; *vṛkṣa-latā-pāśe*—al lado de los árboles y enredaderas; *kṛṣṇa sphure*—el Señor Kṛṣṇa aparecerá; *sei āśe*—con esa esperanza; *kṛṣṇa nā pāya*—no encuentra a Kṛṣṇa; *gandha-mātra pāya*—sólo encuentra el perfume.

Śrī Caitanya Mahāprabhu, la mente así robada por el aroma del cuerpo de Kṛṣṇa, corría de un lado para otro como un abejorro. Corría hacia los árboles y las plantas, con la esperanza de que el Señor Kṛṣṇa apareciese, pero en Su lugar sólo encontraba aquel perfume.

VERSO 100

স্বরূপ-রামানন্দ গায়, প্রভু নাচে, সুখ পায়,
এইমতে প্রাতঃকাল হৈল ।
স্বরূপ-রামানন্দরায়, করি নানা উপায়,
মহাপ্রভুর বাহ্যস্মৃতি কৈল ॥ ১০০ ॥

Śrīla Rūpa Gosvāmī, pero seguía las instrucciones que Śrīla Rūpa Gosvāmī ha dejado en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu*. De esa forma, actuaba conforme a las indicaciones de Rūpa Gosvāmī, por cuya misericordia oraba en todos los capítulos.

VERSO 102 এইমত মহাপ্ৰভু পাঞা চেতন ।
স্নান করি' কৈল জগন্নাথ-দরশন ॥ ১০২ ॥

*ei-mata mahāprabhu pāñā cetana
snāna kari' kaila jagannātha-daraśana*

ei-mata—de ese modo; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *pāñā cetana*—cobrar conciencia; *snāna kari'*—después de bañarse; *kaila jagannātha-daraśana*—vio al Señor Jagannātha.

Así pues, Śrī Caitanya Mahāprabhu recobró la conciencia externa. Después Se bañó y fue a ver al Señor Jagannātha.

VERSO 103 অলৌকিক কৃষ্ণলীলা, দিব্যশক্তি তার ।
তর্কের গোচর নহে চরিত্র যাহার ॥ ১০৩ ॥

*alaukika kṛṣṇa-līlā, divya-śakti tāra
tarkera gocara nahe caritra yāhāra*

alaukika—extraordinarios; *kṛṣṇa-līlā*—los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa; *divya-śakti*—potencia trascendental; *tāra*—de ése; *tarkera*—de la argumentación; *gocara*—al alcance; *nahe*—no está; *caritra*—las características; *yāhāra*—de los cuales.

Los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa son extraordinarios y están llenos de potencia trascendental. La característica de esos pasatiempos es que no entran en el ámbito de la lógica experimental y los argumentos.

VERSO 104 এই প্রেম সদা জাগে যাহার অন্তরে ।
পাণ্ডিতেহ তার চেষ্ठा বুঝিতে না পারে ॥ ১০৪ ॥

*ei prema sadā jāge yāhāra antare
paṇḍiteha tāra ceṣṭā bujhite nā pāre*

ei—ese; *prema*—amor por Dios; *sadā*—siempre; *jāge*—despierta; *yāhāra*—de quien; *antare*—en el corazón; *paṇḍiteha*—incluso un sabio erudito; *tāra*—suyas; *ceṣṭā*—actividades; *bujhite*—entender; *nā pāre*—no puede.

Ni siquiera los sabios eruditos pueden comprender las actividades de la persona en cuyo corazón despierta el amor trascendental por Kṛṣṇa.

VERSO 105 ধন্যস্যায়ং নবঃ প্রেমা যস্যোন্মীলতি চেতসি ।
অন্তর্বাণীভিরপ্যস্য মুদ্রা সুষ্ঠু সুদুর্গমা ॥ ১০৫ ॥

*dhanyasyāyaṁ navaḥ premā yasyonmīlati cetasi
antar-vāṇībhir apy asya mudrā suṣṭhu su-durgamā*

dhanyasya—de una persona muy afortunada; *ayam*—este; *navaḥ*—nuevo; *premā*—amor por Dios; *yasya*—de quien; *unmīlati*—manifiesta; *cetasi*—en el corazón; *antaḥ-vāṇībhiḥ*—por personas bien versadas en los *sāstras*; *api*—incluso; *asya*—de él; *mudrā*—las características; *suṣṭhu*—en exceso; *su-durgamā*—difíciles de entender.

«Las actividades y características de una personalidad excelsa en cuyo corazón ha despertado el amor por Dios no las puede entender ni siquiera el sabio más erudito.»

SIGNIFICADO: Este verso es una cita del *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.4.17).

VERSO 106 অলৌকিক প্রভুর ‘চেষ্টা’, ‘প্রলাপ’ শুনিয়া ।
তর্ক না করিহ, শুন বিশ্বাস করিয়া ॥ ১০৬ ॥

*alaukika prabhura ‘ceṣṭā’, ‘pralāpa’ śuniyā
tarka nā kariha, śuna viśvāsa kariyā*

alaukika—extraordinarias; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ceṣṭā*—las actividades; *pralāpa*—palabras de locura; *śuniyā*—al escuchar; *tarka*—argumentos innecesarios; *nā kariha*—no hagas; *śuna*—simplemente escucha; *viśvāsa kariyā*—con plena fe.

Las actividades de Śrī Caitanya Mahāprabhu, y en especial Su hablar como un loco, son indudablemente extraordinarias. Por lo tanto, quien escuche esos pasatiempos no debe presentar argumentos mundanos. Simplemente debe escuchar los pasatiempos con plena fe.

VERSO 107 ইহার সত্যত্বে প্রমাণ শ্রীভাগবতে ।
শ্রীরাধার প্রেম-প্রলাপ ‘ভ্রমর-গীতা’তে ॥ ১০৭ ॥

*ihāra satyatve pramāṇa śrī-bhāgavate
śrī-rādhāra prema-pralāpa 'bhramara-gītā' te*

ihāra—de esas conversaciones; *satyatve*—en la veracidad; *pramāṇa*—la demostración; *śrī-bhāgavate*—en el *Śrīmad-Bhāgavatam*; *śrī-rādhāra*—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *prema-pralāpa*—hablar como una loca debido al amor extático; *bhramara-gītāte*—en el pasaje que lleva el título de *Bhramara-gīta*.

La demostración de la verdad de esos discursos se halla en el *Śrīmad-Bhāgavatam*. Allí, en la sección *Bhramara-gīta*, «La canción al abejorro», del Décimo Canto, Śrīmatī Rādhārāṇī habla como una loca debido al amor extático por Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: Cuando Uddhava llegó de Mathurā con un mensaje para las *gopīs*, éstas, llorando, se pusieron a hablar de Kṛṣṇa. Śrīmatī Rādhārāṇī vio un abejorro y Se puso a hablarle como una persona loca, pensando que era un mensajero de Uddhava o alguien que les era muy querido a él y a Kṛṣṇa. Los versos son los siguientes (*Bhāg.* 10.47.12-21):

*madhupa kitava-bandho mā sprśāṅghrīm sapatnyāḥ
kuca-vilulita-mālā-kuṅkuma-śmaśrubhir naḥ
vahatu madhu-patis tan-māninīnām prasādam
yadu-sadasi viḍambyaṁ yasya dūtas tvam idṛk*

«Mi querido abejorro, tú eres un amigo muy astuto de Uddhava y de Kṛṣṇa. Eres muy experto en tocar los pies de la gente, pero no Me vas a engañar con eso. Parece que te hubieras sentado sobre los senos de una amiga de Kṛṣṇa, pues veo que llevas polvo de *kuṅkuma* en el bigote. Kṛṣṇa ahora Se dedica a adular a Sus jóvenes amigas de Mathurā. Por eso, ahora que puede llamarse amigo de los habitantes de Mathurā, ya no necesita la ayuda de los habitantes de Vṛndāvana. Ya no tiene por qué satisfacernos a nosotras, las *gopīs*. Como mensajero de una persona tan importante, ¿qué sentido tiene tu presencia aquí? Ciertamente, Kṛṣṇa Se avergonzaría de tu presencia entre nosotras».

¿Qué ha hecho Kṛṣṇa para ofender a las *gopīs* hasta el punto de que deseen echarle de la mente? La respuesta es la siguiente:

*sakṛd adhara-sudhām svām mohinīm pāyayitvā
sumanasa iva sadyas tatyaje 'smān bhavāḍṛk
paricarati katham tat-pāda-padmaṁ tu padmā
hy api bata hṛta-cetā uttama-sloka-jalpaiḥ*

«Kṛṣṇa ya no nos da el encantador néctar de Sus labios; ahora da ese néctar a las mujeres de Mathurā. Kṛṣṇa atrae directamente nuestra mente, pero parece un abejorro como tú, porque abandona la compañía de una flor hermosa para irse a

una flor peor. Así nos ha tratado Kṛṣṇa. No sé por qué la diosa de la fortuna continúa sirviendo Sus pies de loto en lugar de dejarlos de lado. Parece ser que cree en las palabras de Kṛṣṇa, que están llenas de falsedad. Pero nosotras, las *gopīs*, no somos tan poco inteligentes como Lakṣmī».

Tras escuchar las dulces canciones del abejorro y reconocer que estaba cantando acerca de Kṛṣṇa para satisfacerla, la *gopī* contestó:

*kim iha bahu śaḍ-āṅghre gāyasi tvaṁ yadūnām
adhipatim agrhānām agrato naḥ purāṇam
vijaya-sakha-sakhīnām gīyatām tat-prasaṅgaḥ
kṣapita-kuca-rujas te kalpayantīṣṭam iṣṭāḥ*

«Querido abejorro, el Señor Kṛṣṇa no vive aquí; ahora Se llama Yadupati (el rey de la dinastía Yadu). Le conocemos muy bien, de modo que no tenemos el menor interés en escuchar más canciones acerca de Él. Mejor harías en ir a cantarles a ésas que tan queridas Le son ahora a Kṛṣṇa. Ahora son esas mujeres de Mathurā quienes gozan de la oportunidad de recibir Sus abrazos. Ellas son ahora Sus amores, y Él ha aliviado el ardor de sus senos. Esas afortunadas mujeres se sentirán muy complacidas y te honrarán si vas allí y les cantas tus canciones».

*divi bhuvī ca rasāyām kāḥ striyas tad-durāpāḥ
kaṇṭha-rucira-hāsa-bhrū-vijṛmbhasya yāḥ syuḥ
caraṇa-raja upāste yasya bhūtir vayanā kā
api ca kṛpaṇa-pakṣe hy uttamaḥ-śloka-śabdaḥ*

«¡Oh, buscador de miel!, Kṛṣṇa debe de estar muy triste de no ver a las *gopīs*. Seguramente, los recuerdos de nuestros pasatiempos Le tendrán muy afligido. Por eso te ha enviado como mensajero para satisfacerlos. ¡No nos hables! El arco de Sus cejas es tan atractivo que Kṛṣṇa tiene fácilmente a Su disposición a todas las mujeres de los tres mundos —los planetas celestiales, medios e inferiores—, donde la muerte es inevitable. Además, la diosa de la fortuna es Su servidora siempre fiel. En comparación con ella, nosotras somos insignificantes. En verdad, no somos nada. Pero, aunque sea tan astuto, Kṛṣṇa es también muy caritativo. Puedes comunicarle que se Le alaba por Su bondad con las personas desdichadas, y que por ello recibe el nombre de Uttamaśloka, el que es adorado con palabras y versos escogidos.

*visrja śirasi pādam vedmy aham cātu-kārair
anunaya-viduṣas te 'bhyetya dautyair mukundāt*

*sva-kṛta iha viśṣṭāpatya-paty-anya-lokā
vyasṛjad akṛta-cetāḥ kim nu sandheyam asmin*

«Tú zumbas a Mis pies simplemente para que te perdone por tus pasadas ofensas. ¡Aléjate de Mis pies, por favor! Sé que Mukunda te ha enseñado a decir esas dulces palabras de adulación y a servirle de mensajero. Ciertamente, son trucos muy inteligentes, Mi querido abejerro, pero los he entendido. Ésa es la ofensa de Kṛṣṇa. No digas a Kṛṣṇa lo que te he dicho, aunque sé que eres muy envidioso. Nosotras, las *gopīs*, hemos abandonado a nuestros maridos e hijos, y todos los principios religiosos que nos auguraban un nacimiento mejor, y ahora no tenemos más ocupación que servir a Kṛṣṇa. Pero Kṛṣṇa, controlando Su mente, no ha tenido problema en olvidarnos. Por lo tanto, no vuelvas a hablar de Él. Deja que olvidemos nuestra relación.

*mṛgayur iva kapīndram vivyadhe lubdha-dharmā
striyam akṛta-virūpām strī-jitaḥ kāma-yānām
balim api balim attvāveṣṭayad dhvāṅkṣa-vad yas
tad alam asita-sakhyair dustyajas tat-kathārthaḥ*

«Cuando recordamos las vidas pasadas de Kṛṣṇa, Mi querido abejerro, tenemos mucho miedo de Él. En Su encarnación del Señor Rāmacandra, actuó como un cazador y mató injustamente a Su amigo Vāli. La lujuriosa Śūrpaṅakhā fue a satisfacer los deseos de Rāmacandra, pero Él estaba tan apegado a Sitādevī que cortó la nariz a Śūrpaṅakhā. En Su encarnación de Vāmanadeva, robó a Bali Mahārāja y le quitó todas sus propiedades, engañándole con el pretexto de recibir su adoración. Vāmanadeva atrapó a Bali Mahārāja como se atrapa un cuervo. Mi querido abejerro, no es bueno hacer amistad con una persona así. Sé que tan pronto como se comienza a hablar de Kṛṣṇa, es muy difícil detenerse, y reconozco que no tengo fuerza suficiente para dejar de hablar de Él.

*yad-anucarita-līlā-karṇa-pīyūṣa-vipruṭ-
sakṛd-adana-vidhūta-dvandva-dharmā vinaṣṭāḥ
sapadi gr̥ha-kuṭumbam dīnam utsṛjya dīnā
bahava iha vihaṅgā bhikṣu-caryām caranti*

«Los temas acerca de Kṛṣṇa son tan poderosos que destruyen los cuatro principios religiosos: la religión, el crecimiento económico, la complacencia de los sentidos y la liberación. Todo el que bebe la más minúscula gota de *kṛṣṇa-kathā* por vía auditiva, se libera por completo de la envidia y de los apegos materiales. Como un pájaro que no tiene de qué vivir, esa persona se dedica a mendigar y vive de limosna. Los asuntos cotidianos de la vida de casado le resultan miserables, y, sin el menor apego, de pronto lo abandona todo. Es una renunciación muy adecuada, pero Yo soy una mujer y no puedo practicarla.

*vayam ṛtam iva jihma-vyāhṛtam śraddadhānāḥ
kulika-rutam ivājñāḥ kṛṣṇa-vadhvo hiranyāḥ*

*dadṛśur asakṛd etat tan-nakha-sparśa-tivra-
smara-ruja upamantrin bhaṇyatām anya-vārtā*

«¡Oh, Mi querido mensajero!, Yo no soy más que un pájaro tonto que escucha los dulces cantos de un cazador y, debido a su simplicidad, cree en ellos. Entonces le atraviesan el corazón y tiene que sufrir toda clase de miserias. Por haber creído en las palabras de Kṛṣṇa, hemos sufrido mucho. En verdad, las uñas de Kṛṣṇa nos han herido la cara al tocarnos. ¡Cuánto nos ha hecho sufrir! Así pues, debes abandonar los temas relacionados con Él y hablar de alguna otra cosa.»

Tras escuchar las palabras de Śrīmatī Rādhikā el abejerro se fue y después regresó. Tras pensar un poco, la *gopī* dijo:

*priya-sakha punar āgāḥ preyasā preṣitaḥ kim
varaya kim anurundhe mānaniyo 'si me 'nga
nayasi katham ihāsmān dustyaja-dvandva-pārśvaṃ
satatam urasi saumya śrīr vadhūḥ sākam āste*

«Tú eres el muy querido amigo de Kṛṣṇa, y, siguiendo Su orden, has venido de nuevo aquí. Por eso eres digno de Mi veneración. ¡Oh, el mejor de los mensajeros!, dime ahora qué te trae por aquí. ¿Qué deseas? Pienso que Kṛṣṇa no puede abandonar el amor conyugal, y que por eso has venido para llevarnos con Él. Pero, ¿cómo lo harás? Sabemos que ahora muchas diosas de la fortuna han hecho su morada en el pecho de Kṛṣṇa, y que sirven a Kṛṣṇa constantemente, mejor de lo que podríamos hacerlo nosotras.»

Alabando al abejerro por su sobriedad, comenzó a hablar llena de júbilo.

*api bata madhu-puryām ārya-putro 'dhunāste
smarati sa pitṛ-gehān saumya bandhūś ca gopān
kvacid api sa kathā naḥ kiṅkarīṇām grṇīte
bhujam aguru-sugandham mūrdhny adhāsyat kadā nu*

«Kṛṣṇa ahora vive como un caballero en el *gurukula* de Mathurā, olvidándose de las *gopīs* de Vṛndāvana. Pero, ¿acaso no recuerda la dulce casa de Su padre, Nanda Mahārāja? Todas nosotras somos Sus sirvientas naturales. ¿Es que no Se acuerda de nosotras? ¿Habla de nosotras alguna vez, o nos ha olvidado por completo? ¿Alguna vez nos perdonará para de nuevo tocarnos con esas manos fragantes de perfume de *aguru*?»

VERSO 108

মহিষীর গীত যেন 'দশমের' শেষে ।

পণ্ডিতে না বুঝে তার অর্থবিশেষে ॥ ১০৮ ॥

*mahiṣīra gīta yena 'daśame'ra śeṣe
paṇḍite nā bujhe tāra artha-viśeṣe*

mahiṣīra—de las reinas; *gīta*—las canciones; *yena*—tal y como; *daśamera*—del Décimo Canto; *śeṣe*—al final; *paṇḍite*—los sabios muy eruditos; *nā*—no; *bujhe*—entienden; *tāra*—suyo; *artha-viśeṣe*—significado particular.

Las canciones de las reinas de Dvārakā, que se mencionan al final del Décimo Canto del Śrīmad-Bhāgavatam, tienen un significado muy especial. Ni los más sabios eruditos pueden entenderlas.

SIGNIFICADO: Esas canciones del Śrīmad-Bhāgavatam son los Versos del 15 al 24 del Capítulo Noventa del Décimo Canto.

*kurari vilapasi tvam vīta-nidrā na śeṣe
svapiti jagati rātryām īśvaro gupta-bodhaḥ
vayam iva sakhi kaccid gāḍha-nirbhinna-cetā
nalina-nayana-hāsodāra-lilekṣitena*

Todas las reinas pensaban constantemente en Kṛṣṇa. Tras sus pasatiempos en el agua, las reinas dijeron: «Querida amiga *kurari*, Kṛṣṇa ahora duerme, pero nosotras pasamos la noche en vela por Él. Tú te ríes de nosotras cuando nos ves despiertas toda la noche, pero ¿por qué no duermes tú? Pareces absorta en pensamientos de Kṛṣṇa. ¿También a ti te ha herido Su sonrisa? Su sonrisa es muy dulce. Quien es herido con esa flecha es muy afortunado».

*netre nimīlayasi naktam adṛṣṭa-bandhus
tvam roraviṣi karuṇam bata cakravāki
dāsyam gatā vayam ivācyuta-pāda-juṣṭām
kim vā srajam sṛḥayase kavareṇa voḍhum*

«¡Oh, *cakravāki!*, tú mantienes los ojos muy abiertos toda la noche porque no puedes ver a tu amigo. En verdad, estás sufriendo mucho. ¿Lloras acaso por compasión, o estás tratando de capturar a Kṛṣṇa con el recuerdo? Por haber sido tocadas por los pies de loto de Kṛṣṇa, las reinas somos muy felices. ¿Lloras porque deseas llevar en tu cabeza el collar de flores de Kṛṣṇa? Por favor, responde claramente a estas preguntas, ¡oh, *cakravāki!*, de modo que podamos entender.

*bho bhoḥ sadā niṣṭanase udanvann
alabdha-nidro 'dhigata-prajāgaraḥ
kim vā mukundāpahṛtātma-lāñchanah
prāptām daśam tvam ca gato duratyayām*

«¡Oh, océano!, tú no tienes posibilidad de dormir tranquilo por la noche. Siempre estás despierto y llorando. Has recibido esa bendición y, como nosotras, se te ha roto el corazón. Lo único que Mukunda quiere de nosotras es difuminar nuestras marcas de *kuṅkuma*. ¡Oh, océano, tú sufres tanto como nosotras!».

*tvam yakṣmaṇā balavatāsi grhīta indo
kṣīṇas tamo na nija-dīdhitibhiḥ kṣīṇoṣi
kaccin mukunda-gaditāni yathā vyaṁ tvam
vismṛtya bhoḥ sthagita-gīr upalakṣyase naḥ*

«¡Oh, Luna!, pareces estar sufriendo de una intensa fiebre, tal vez tuberculosis. En verdad, tu refulgencia no tiene fuerza para destruir la oscuridad. ¿Te has vuelto loca tras escuchar las canciones de Kṛṣṇa? ¿Es por eso que guardas silencio? Al verte sufrir, sentimos que eres una de nosotras».

*kim nv ācaritam asmābhir malayānila te 'priyam
govindāpāṅga-nirbhinne hṛdirayasi naḥ smaran*

«¡Oh, brisa de Malaya!, por favor, dinos en qué te hemos faltado. ¿Por qué enciendes en nuestro corazón las llamas del deseo? Hemos sido heridas por la flecha de la mirada de Govinda, pues Él es perfecto en el arte de despertar la influencia de Cupido.

*megha śrīmaṁs tvam asi dayito yādavendrasya nūnam
śrīvatsāṅkaṁ vyaṁ iva bhavān dhyāyati prema-baddhaḥ
aty-utkaṇṭhaḥ śavala-hṛdayo 'smad-vidho bāṣpa-dhārāḥ
smṛtvā smṛtvā visṛjasi muhur duḥkha-das tat-prasaṅgaḥ*

«Querida nube, ¡oh, amiga de Kṛṣṇa!, ¿estás pensando en el símbolo Śrīvatsa del pecho de Kṛṣṇa, como nosotras, las reinas, que tenemos amores con Él? Estás absorta en meditación, recordando la compañía de Kṛṣṇa, y de ese modo derramas lágrimas de sufrimiento.

*priya-rāva-padāni bhāṣase mṛta-sāñjīvikayānayā girā
karavāṇi kim adya te priyaṁ vada me valgita-kaṇṭha kokila*

«Querido cuclillo, tu voz es muy dulce, y eres muy experto en imitar a otros. Con tu voz podrías excitar hasta a un cadáver. Así pues, di a las reinas que el buen comportamiento es su deber apropiado».

*na calasi na vadasy udāra-buddhe
kṣīti-dhara cintayase mahāntam artham*

*api bata vasudeva-nandanāṅghriṁ
vayam iva kāmāyase stanair vidhartum*

«¡Oh, magnánima montaña!, eres muy grave y sobria, absorta en pensamientos de hacer algo muy grande. Como nosotras, has hecho voto de llevar en el corazón los pies de loto de Kṛṣṇa, el hijo de Vasudeva.

*śuṣyad-dhradāḥ karaṣitā bata sindhu-patnyāḥ
sampraty apāsta-kamala-śriya iṣṭa-bhartuḥ
yadvad vayam madhu-pateḥ praṇayāvalokam
aprāpya muṣṭa-hṛdayāḥ puru-karṣitāḥ sma*

«¡Oh, ríos, esposas del océano!, vemos que el océano no os da felicidad, de modo que casi os habéis secado y ya no lleváis hermosas flores de loto. Las flores de loto están demacradas, y hasta a plena luz del sol carecen de placer. También a nosotras, pobres reinas, se nos ha secado el corazón, y tenemos el cuerpo demacrado porque nos faltan los amores de Madhupati. ¿También vosotras, como nosotras, estáis secas y sin belleza porque os falta la amorosa mirada de Kṛṣṇa?

*haṁsa svāgatam āsyatām pība payo brūhy aṅga śaureḥ kathām
dūtām tvām nu vidāma kaccid ajitaḥ svasty āsta uktaṁ purā
kiṁ vā naś cala-sauhṛdaḥ smarati taṁ kasmād bhajāmo vayam
kṣaudrālāpaya kāma-dam śriyam ṛte saivaika-niṣṭhā striyām*

«¡Oh, cisne, que has venido aquí tan feliz!, te damos la bienvenida. Sabemos que tú eres siempre el mensajero de Kṛṣṇa. Ahora, mientras bebes esa leche, dinos cuál es Su mensaje. ¿Te ha dicho Kṛṣṇa algo de nosotras? ¿Podemos preguntarte si Kṛṣṇa es feliz? Queremos saber. ¿Se acuerda de nosotras? Sabemos que la diosa de la fortuna Le sirve en solitario. Nosotras somos simples sirvientas. ¿Cómo podemos adorarle, a Él, que dice palabras dulces pero nunca satisface nuestros deseos?»

VERSO 109

মহাপ্রভু-নিত্যানন্দ, দৌহার দাসের দাস ।

যারে কৃপা করেন, তার হয় ইথে বিশ্বাস ॥ ১০৯ ॥

*mahāprabhu-nityānanda, doṅhāra dāsera dāsa
yāre kṛpā karena, tāra haya ithe viśvāsa*

mahāprabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nityānanda*—el Señor Nityānanda; *doṅhāra dāsera dāsa*—yo soy un sirviente del sirviente de esas dos personalidades; *yāre kṛpā karena*—si alguien es favorecido por Ellos; *tāra haya*—él ciertamente mantiene; *ithe viśvāsa*—fe en todos estos discursos.

Quien se hace sirviente de los sirvientes de Śrī Caitanya Mahāprabhu y del Señor Nityānanda Prabhu, y es favorecido por Ellos, puede creer en todos estos discursos.

VERSO 110 শ্রদ্ধা করি, শুন ইহা, শুনিতে মহাসুখ ।
খণ্ডিবে আখ্যাঙ্কিকাদি কুতর্কাদি-দুঃখ ॥ ১১০ ॥

*śraddhā kari, śuna ihā, śunite mahā-sukha
khaṇḍibe ādhyātmikādi kutarkādi-duḥkha*

śraddhā kari—con gran fe; *śuna*—escuchad; *ihā*—todos estos temas; *śunite*—incluso escuchar; *mahā-sukha*—gran placer; *khaṇḍibe*—destruirá; *ādhyātmika-ādi*—todas las miserias debidas al cuerpo, la mente, etc.; *kutarka-ādi-duḥkha*—y las condiciones de desdicha que surgen del uso de argumentos falsos.

Simplemente tratad de escuchar estos temas con fe, pues el simple hecho de escucharlos es muy placentero. Ese escuchar acabará con todas las miserias propias del cuerpo, de la mente y de otras entidades vivientes, así como con la infelicidad de los argumentos falsos.

VERSO 111 চৈতন্যচরিতামৃত—নিত্য-নূতন ।
শুনিতে শুনিতে জুড়ায় হৃদয়-শ্রবণ ॥ ১১১ ॥

*caitanya-caritāmṛta—nitya-nūтана
śunite śunite juḍāya hṛdaya-śravaṇa*

caitanya-caritāmṛta—el libro titulado *Caitanya-caritāmṛta*; *nitya-nūтана*—siempre fresco; *śunite śunite*—por escuchar una y otra vez; *juḍāya*—se pacifican; *hṛdaya-śravaṇa*—el oído y el corazón.

La frescura del Śrī Caitanya-caritāmṛta no hace más que aumentar. El corazón y el oído de quien lo escucha una y otra vez se pacifican.

VERSO 112 শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।
চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ১১২ ॥

*śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa*

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—a los pies de loto; *yāra*—cuyos; *āśa*—expectativa; *caitanya-caritāmṛta*—el libro titulado *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—narra; *kṛṣṇadāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Orando a los pies de loto de Śrī Rūpa y Śrī Raghunātha, siempre deseando su misericordia, yo, Kṛṣṇadāsa, narro el Śrī Caitanya-caritāmṛta, siguiendo sus pasos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Capítulo Diecinueve del Antya-lilā del Śrī Caitanya-caritāmṛta, que trata de la devoción del Señor por Su madre, de Sus desvaríos por la separación de Kṛṣṇa, de las lastimaduras de Su cara por rasparse contra las paredes de la Gambhīrā, y de Su danza en el jardín Jagannātha-vallabha.

Las oraciones Śikṣāṣṭaka

En su *Amṛta-pravāha-bhāṣya*, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura ofrece el siguiente resumen del Capítulo Veinte. Śrī Caitanya Mahāprabhu pasaba las noches saboreando el significado de las oraciones *Śikṣāṣṭaka* en compañía de Svarūpa Dāmodara Gosvāmī y Rāmānanda Rāya. A veces recitaba versos del *Gīta-govinda* de Jayadeva Gosvāmī, del *Śrīmad-Bhāgavatam*, del *Jagannātha-vallabha-nāṭaka* de Śrī Rāmānanda Rāya o del *Kṛṣṇa-karṇāmṛta* de Śrī Bilvamaṅgala Ṭhākura. De ese modo permanecía absorto en emociones extáticas. En los doce años que vivió en Jagannātha Purī, Śrī Caitanya Mahāprabhu saboreó el gusto de recitar esos versos trascendentales. En total, el Señor estuvo en este mundo mortal durante cuarenta y ocho años. Tras aludir a la partida del Señor, el autor del *Caitanya-caritāmṛta* hace una breve descripción de todo el *Antya-lilā*, y de ese modo termina el libro.

VERSO 1

প্রেমোদ্ভাবিতহর্ষেষ্যোদ্বেগদৈন্যার্তিমিশ্রিতম্ ।

নপিতং গৌরচন্দ্রস্য ভাগ্যবন্দির্নিষেব্যতে ॥ ১ ॥

premodbhāvita-harṣeṣyod-vega-dainyārṭi-miśritam
lapitam gauracandrasya bhāgyavadbhir niṣevyate

prema-udbhāvita—producidos por el amor y las emociones extáticas; *harṣa*—júbilo; *īrṣyā*—envidia; *udvega*—agitación; *dainya*—sumisión; *ārṭi*—pesar; *miśritam*—mezclados con; *lapitam*—las palabras propias de un loco; *gauracandrasya*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhāgyavadbhiḥ*—por los más afortunados; *niṣevyate*—puede ser disfrutado.

Sólo los más afortunados saborearán las palabras delirantes de Śrī Caitanya Mahāprabhu, que se mezclaban con el júbilo, la envidia, la agitación, la sumisión y el pesar producidos por las emociones del amor extático.

VERSO 2

জয় জয় গৌরচন্দ্র জয় নিত্যানন্দ ।
জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

*jaya jaya gauracandra jaya nityānanda
jayādvaita-candra jaya gaura-bhakta-vṛnda*

jaya jaya—¡toda gloria!; *gauracandra*—al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *jaya*—¡toda gloria!; *nityānanda*—al Señor Nityānanda Prabhu; *jaya*—¡toda gloria!; *advaita-candra*—a Advaita Prabhu; *jaya*—¡toda gloria!; *gaura-bhakta-vṛnda*—a los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

¡Toda gloria al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu! ¡Toda gloria al Señor Nityānanda!
¡Toda gloria a Advaitacandra! ¡Y toda gloria a todos los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu!

VERSO 3

এইমত মহাপ্রভু বৈসে নীলাচলে ।
রজনী-দিবসে কৃষ্ণবিরহে বিহুলে ॥ ৩ ॥

*ei-mata mahāprabhu vaise nīlācale
rajanī-divase kṛṣṇa-virahe vihvale*

ei-mata—de ese modo; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vaise nīlācale*—vivió en Nīlācala; *rajanī-divase*—día y noche; *kṛṣṇa-virahe*—debido a la separación de Kṛṣṇa; *vihvale*—sobrecogido.

De ese modo, mientras vivió en Jagannātha Purī [Nīlācala], Śrī Caitanya Mahāprabhu estaba constantemente sobrecogido de sentimientos de separación de Kṛṣṇa, noche y día.

VERSO 4

স্বরূপ, রামানন্দ, —এই দুইজন-সনে ।
রাত্রি-দিনে রস-গীত-শ্লোক আশ্বাদনে ॥ ৪ ॥

*svarūpa, rāmānanda, —ei duijana-sane
rātri-dine rasa-gīta-śloka āsvādane*

svarūpa—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *rāmānanda*—Rāmānanda Rāya; *ei*—esas; *dui-jana-sane*—con dos personas; *rātri-dine*—noche y día; *rasa-gīta-śloka*—versos y canciones con las melodías de la bienaventuranza trascendental; *āsvādane*—en saborear.

Con dos acompañantes, Svarūpa Dāmodara Gosvāmī y Rāmānanda Rāya, el Señor saboreaba día y noche canciones y versos de bienaventuranza trascendental.

VERSO 5

নানা-ভাব উঠে প্রভুর হর্ষ, শোক, রোষ ।
দৈন্যোদ্বেগ-আর্তি উৎকণ্ঠা, সন্তোষ ॥ ৫ ॥

nānā-bhāva uṭhe prabhura harṣa, śoka, roṣa
dainyodvega-ārti utkaṅṭhā, santoṣa

nānā-bhāva—toda clase de emociones; *uṭhe*—surgen; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *harṣa*—júbilo; *śoka*—lamentación; *roṣa*—enfado; *dainya*—humildad; *udvega*—ansiedad; *ārti*—pesar; *utkaṅṭhā*—más anhelo; *santoṣa*—satisfacción.

Así saboreó los signos de diversas emociones trascendentales, como el júbilo, la lamentación, el enfado, la humildad, la ansiedad, el pesar, el anhelo y la satisfacción.

VERSO 6

সেই সেই ভাবে নিজ-শ্লোক পড়িয়া ।
শ্লোকের অর্থ আস্বাদয়ে দুইবন্ধু লঞা ॥ ৬ ॥

sei sei bhāve nija-śloka paḍiyā
ślokera artha āsvādaye dui-bandhu lañā

sei sei bhāve—con esa particular emoción; *nija-śloka paḍiyā*—tras recitar Sus propios versos; *ślokera*—de los versos; *artha*—significado; *āsvādaye*—saborea; *dui-bandhu lañā*—con dos amigos.

Solía recitar Sus propios versos y expresar sus significados y emociones, y de ese modo disfrutaba de su sabor con esos dos amigos.

VERSO 7

কোন দিনে কোন ভাবে শ্লোক-পঠন ।
সেই শ্লোক আস্বাদিতে রাত্রি-জাগরণ ॥ ৭ ॥

kona dine kona bhāve śloka-paṭhana
sei śloka āsvādite rātri-jāgarana

kona dine—a veces; *kona bhāve*—con alguna emoción; *śloka-ṣaṭhana*—recitar los versos; *sei śloka*—esos versos; *āsvādite*—para saborear; *rātri-jāgarāṇa*—quedarse despierto de noche.

Absorto en una determinada emoción, el Señor a veces pasaba toda la noche despierto, recitando versos en relación con ella y saboreando su gusto.

VERSO 8 হর্ষে প্রভু কহেন,—“শুন স্বরূপ-রামরায় ।
নামসঙ্কীর্তন—কলৌ পরম উপায় ॥ ৮ ॥

harṣe prabhu kahena,—“*śuna svarūpa-rāma-rāya*
nāma-saṅkīrtana—*kalau parama upāya*

harṣe—lleno de júbilo; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kahena*—dice; *śuna*—por favor, escuchad; *svarūpa-rāma-rāya*—Mis queridos Svarūpa Dāmodara Gosvāmī y Rāmānanda Rāya; *nāma-saṅkīrtana*—el canto del santo nombre del Señor; *kalau*—en la era de Kali; *parama upāya*—el proceso más viable para alcanzar la liberación.

Lleno de júbilo, Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: «Mis queridos Svarūpa Dāmodara y Rāmānanda Rāya, escuchadme. Debéis saber que en la era de Kali, el canto de los santos nombres es el proceso más viable para alcanzar la liberación.

VERSO 9 সঙ্কীর্তনযজ্ঞে কলৌ কৃষ্ণ-আরাধন ।
সেই ত’ সুমেধা পায় কৃষ্ণের চরণ ॥ ৯ ॥

saṅkīrtana-yajñe kalau kṛṣṇa-ārādhana
sei ta’ sumedhā pāya kṛṣṇera caraṇa

saṅkīrtana-yajñe—poner en práctica el *yajña* de cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa; *kalau*—en la era de Kali; *kṛṣṇa-ārādhana*—el proceso de adorar a Kṛṣṇa; *sei ta’*—esas personas; *su-medhā*—muy inteligentes; *pāya*—obtienen; *kṛṣṇera caraṇa*—refugio a los pies de loto de Kṛṣṇa.

«En la era de Kali, el proceso para adorar a Kṛṣṇa es el sacrificio de cantar el santo nombre del Señor. Quien así lo hace es ciertamente muy inteligente, y alcanza el refugio de los pies de loto de Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: Para mayor información, pueden consultarse los Versos 77 y 78 del Capítulo Tercero del *Ādi-līlā*.

VERSO 10

কৃষ্ণবর্ণং ত্রিষাকৃষ্ণং সাক্ষোপাঙ্গাস্ত্রপার্ষদম্ ।
যজ্ঞৈঃ সঙ্কীর্তনপ্রায়ৈর্যজন্তি হি সুমেধসঃ ॥ ১০ ॥

kṛṣṇa-varṇam tviṣākṛṣṇam sāṅgopāṅgāstra-pārṣadam
yajñaiḥ saṅkīrtana-prāyair yajanti hi su-medhasaḥ

kṛṣṇa-varṇam—repetir las sílabas *kṛṣ-ṇa*; *tviṣā*—con un lustre; *akṛṣṇam*—no negro (dorado); *sa-aṅga*—con acompañantes; *upāṅga*—servidores; *astra*—armas; *pārṣadam*—acompañantes íntimos; *yajñaiḥ*—por sacrificio; *saṅkīrtana-prāyaiḥ*—que consiste principalmente en el canto congregacional; *yajanti*—ellos adoran; *hi*—ciertamente; *su-medhasaḥ*—personas inteligentes.

«En la era de Kali, las personas inteligentes practican el canto en congregación para adorar a la encarnación de Dios que canta constantemente el nombre de Kṛṣṇa. Aunque Su tez no es negruzca, es Kṛṣṇa Mismo, y viene con Sus acompañantes, sirvientes, armas y devotos íntimos.»

SIGNIFICADO: Este verso corresponde al *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.5.32), y fue pronunciado por el santo Karabhājana. Para mayor información, véase *Ādi-līlā* 3.52.

VERSO 11

নামসঙ্কীর্তন হৈতে সর্বানর্থ-নাশ ।
সর্ব-শুভোদয়, কৃষ্ণ-প্রেমের উল্লাস ॥ ১১ ॥

nāma-saṅkīrtana haite sarvānārtha-nāśa
sarva-śubhodaya, kṛṣṇa-premera ullāsa

nāma-saṅkīrtana—el canto de los santos nombres del Señor; *haite*—debido a; *sarva-anārtha-nāśa*—la destrucción de todas las cosas indeseables; *sarva-śubhodaya*—el despertar de toda buena fortuna; *kṛṣṇa-premera ullāsa*—el comienzo del flujo del amor por Kṛṣṇa.

«Por el simple hecho de cantar el santo nombre del Señor Kṛṣṇa es posible liberarse de todos los hábitos indeseables. Ésa es la manera de hacer surgir toda buena fortuna y de iniciar el flujo de las olas del amor por Kṛṣṇa.»

VERSO 12

চেতোদর্পণমার্জনং ভবমহাদাবাগ্নিনির্বাণং
শ্রেয়ংকৈরবচন্দ্রিকাবিতরণং বিদ্যাবধূজীবনম্ ।
আনন্দানুধিবর্ধনং প্রতিপদং পূর্ণামৃতাস্বাদনং
সর্বাঙ্গুল্পনং পরং বিজয়তে শ্রীকৃষ্ণসঙ্কীর্তনম্ ॥ ১২ ॥

*ceto-darpaṇa-mārjanam bhava-mahā-dāvāgni-nirvāṇam
śreyah-kairava-candrikā-vitaranam vidyā-vadhū-jīvanam
ānandāmbudhi-varḍhanam prati-padam pūrṇāmṛtāsvādanam
sarvātma-snapanam param vijayate śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtanam*

cetaḥ—del corazón; *darpaṇa*—el espejo; *mārjanam*—limpiar; *bhava*—de existencia material; *mahā-dāva-agni*—el ardiente incendio forestal; *nirvāṇam*—apagar; *śreyah*—de la buena fortuna; *kairava*—la flor de loto blanca; *candrikā*—la luz de la luna; *vitaranam*—abrir; *vidyā*—de toda educación; *vadhū*—la esposa; *jīvanam*—la vida; *ānanda*—de la bienaventuranza; *ambudhi*—el océano; *varḍhanam*—aumentar; *prati-padam*—a cada paso; *pūrṇa-amṛta*—del néctar pleno; *āsvādanam*—dar un gusto; *sarva*—para todos; *ātma-snapanam*—baño del ser; *param*—trascendental; *vijayate*—que haya victoria; *śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtanam*—para el canto en congregación del santo nombre de Kṛṣṇa.

«Victoria al canto del santo nombre del Señor Kṛṣṇa, que puede limpiar el espejo del corazón y poner fin a las miserias del fuego ardiente de la existencia material. Ese canto es la luna creciente que abre el loto blanco de la buena fortuna para todas las entidades vivientes. Es la vida misma de toda educación. El canto del santo nombre de Kṛṣṇa extiende el océano de bienaventuranza de la vida trascendental. Su efecto es refrescante y nos capacita para saborear a cada paso la plenitud del néctar.»

SIGNIFICADO: Éste es el primer verso del *Śikṣāṣṭaka* de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Los otros siete versos aparecen en los Versos 16, 21, 29, 32, 36, 39 y 47.

VERSO 13

সঙ্কীৰ্তন হৈতে পাপ-সংসার-নাশন ।
চিত্তশুদ্ধি, সৰ্বভক্তিসাধন-উদ্যম ॥ ১৩ ॥

*saṅkīrtana haite pāpa-saṁsāra-nāśana
citta-śuddhi, sarva-bhakti-sādhana-udgama*

saṅkīrtana haite—a partir del proceso de cantar el santo nombre; *pāpa-saṁsāra-nāśana*—la destrucción de la vida materialista que es resultado del pecado; *citta-śuddhi*—la limpieza del corazón; *sarva-bhakti*—todos los tipos de servicio devocional; *sādhana*—de las prácticas; *udgama*—despertar.

«Con el canto en congregación del *mantra* Hare Kṛṣṇa, es posible destruir la condición pecaminosa de la existencia material, purificar la suciedad del corazón y despertar a todas las variedades de servicio devocional.

VERSO 14 কৃষ্ণপ্রেমোদগাম, প্রেমামৃত-আস্বাদন ।
কৃষ্ণপ্রাপ্তি, সেবামৃত-সমুদ্রে মজ্জন ॥ ১৪ ॥

kṛṣṇa-premodgama, premāmṛta-āsvādana
kṛṣṇa-prāpti, sevāmṛta-samudre majjana

kṛṣṇa-prema-udgama—despertar del amor por Kṛṣṇa; *prema-amṛta-āsvādana*—saborear la bienaventuranza trascendental del amor por Kṛṣṇa; *kṛṣṇa-prāpti*—el logro de los pies de loto de Kṛṣṇa; *sevā-amṛta*—del néctar del servicio; *samudre*—en el océano; *majjana*—sumergirse.

«El resultado de cantar es que se despierta el amor por Kṛṣṇa y se saborea bienaventuranza trascendental. Al final, el devoto obtiene la compañía de Kṛṣṇa y se ocupa en Su servicio devocional, como si se sumergiese en un gran océano de amor.»

VERSO 15 উঠিল বিষাদ, দৈন্য,—পড়ে আপন-শ্লোক ।
যাহার অর্থ শুনি' সব যায় দুঃখ-শোক ॥ ১৫ ॥

uṭhila viṣāda, dainya, —paḍe āpana-sloka
yāhāra artha śuni' saba yāya duḥkha-śoka

uṭhila viṣāda—hubo un surgir de lamentación; *dainya*—humildad; *paḍe*—recita; *āpana-sloka*—Su propio verso; *yāhāra*—del cual; *artha śuni'*—al escuchar el significado; *saba*—toda; *yāya*—se va; *duḥkha-śoka*—desdicha y lamentación.

Con el surgir de la lamentación y la humildad, Śrī Caitanya Mahāprabhu comenzó a recitar otro de Sus propios versos. Quien escucha el significado de ese verso puede olvidar por completo la desdicha y la lamentación.

VERSO 16 নাম্নামকারি বহুধা নিজসর্বশক্তি-
স্তত্রাপিতা নিয়মিতঃ স্মরণে ন কালঃ ।
এতাদৃশী তব কৃপা ভগবন্মামপি
দুর্দৈবমীদৃশমিহাজনি নানুরাগঃ ॥ ১৬ ॥

nāmnām akāri bahudhā nija-sarva-śaktis
tatrāpitā niyamitaḥ smaraṇe na kālaḥ
etādṛśī tava kṛpā bhagavan mamāpi
durdaivam idṛśam ihājani nānurāgaḥ

nāmnām—de los santos nombres del Señor; *akāri*—manifestados; *bahudhā*—varios tipos; *nija-sarva-śaktiḥ*—toda clase de potencias personales; *tatra*—en eso; *arpitā*—concedidas; *niyamitaḥ*—restringidas; *smaraṇe*—en recordar; *na*—no; *kālah*—consideraciones de tiempo; *etādṛśī*—tanta; *tava*—Tuya; *kṛpā*—misericordia; *bhagavan*—¡oh, Señor!; *mama*—Mía; *api*—aunque; *durdaivam*—mala fortuna; *īdṛśam*—semejante; *iha*—en éste (el santo nombre); *ajani*—ha nacido; *na*—no; *anurāgaḥ*—apego.

«**Mi Señor, ¡oh, Suprema Personalidad de Dios!, en Tu santo nombre hay plena buena fortuna para la entidad viviente, y por ello tienes muchos nombres, como ‘Kṛṣṇa’ y ‘Govinda’, en los que Tú mismo Te expandes. Has dotado a esos nombres de todas Tus potencias, y no hay reglas estrictas ni difíciles para recordarlos. Mi Señor, aunque concedes esa misericordia a la caídas almas condicionadas, enseñándoles generosamente Tus santos nombres, Yo soy tan desdichado que cometo ofensas mientras canto el santo nombre, y por ello no logro apegarme al canto.**»

VERSO 17

অনেক-লোকের বাঞ্ছা—অনেক-প্রকার ।
কৃপাতে করিল অনেক নামের প্রচার ॥ ১৭ ॥

aneka-lokera vāñchā-aneka-prakāra
kṛpāte karila aneka-nāmera pracāra

aneka-lokera—de muchas personas; *vāñchā*—los deseos; *aneka-prakāra*—de muchas clases; *kṛpāte*—por Tu misericordia; *karila*—Tú has hecho; *aneka*—diversos; *nāmera*—de los santos nombres; *pracāra*—difusión.

«**Como los deseos de la gente son muy diversos, Tú, por Tu misericordia, has propagado una variedad de santos nombres.**»

VERSO 18

খাইতে শুইতে যথা তথা নাম লয় ।
কাল-দেশ-নিয়ম নাহি, সর্ব সিদ্ধি হয় ॥ ১৮ ॥

khāite śuite yathā tathā nāma laya
kāla-deśa-niyama nāhi, sarva siddhi haya

khāite—comiendo; *śuite*—acostado; *yathā*—como; *tathā*—así; *nāma laya*—se toma el santo nombre; *kāla*—en el momento; *deśa*—en el lugar; *niyama*—regulación; *nāhi*—no hay; *sarva siddhi haya*—hay plena perfección.

«**Quien canta el santo nombre, cualquiera que sea el momento y el lugar, e incluso mientras come o duerme, alcanza la plena perfección.**»

VERSO 19

“সর্বশক্তি নামে দিলা করিয়া বিভাগ ।
আমার দুর্দৈব,—নামে নাহি অনুরাগ !!” ১৯ ॥

*“sarva-śakti nāme dilā kariyā vibhāga
āmāra durdaiva, —nāme nāhi anurāga!!”*

sarva-śakti—todas las potencias; *nāme*—en el santo nombre; *dilā*—Tú has concedido; *kariyā vibhāga*—haciendo separación; *āmāra durdaiva*—Mi mala fortuna; *nāme*—por cantar los santos nombres; *nāhi*—no hay; *anurāga*—apego.

«Tú has dotado de todas Tus potencias a cada uno de Tus santos nombres en particular, pero Yo soy tan desdichado que no siento apego por el canto de Tus santos nombres.»

VERSO 20

যেরূপে লইলে নাম প্রেম উপজয় ।
তাহার লক্ষণ শুন, স্বরূপ-রামরায় ॥ ২০ ॥

*ye-rūpe la-ile nāma prema upajaya
tāhāra lakṣaṇa śuna, svarūpa-rāma-rāya*

ye-rūpe—proceso por el cual; *la-ile*—si se canta; *nāma*—el santo nombre; *prema upajaya*—despierta el amor latente por Kṛṣṇa; *tāhāra lakṣaṇa śuna*—simplemente escuchad las características de eso; *svarūpa-rāma-rāya*—¡oh, Svarūpa Dāmodara y Rāmānanda Rāya!

Śrī Caitanya Mahāprabhu continuó: «¡Oh, Svarūpa Dāmodara Gosvāmī y Rāmānanda Rāya!, escuchad ahora las características que debe tener el canto del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa para que despierte fácilmente nuestro amor latente por Kṛṣṇa.

VERSO 21

তৃণাদপি সুনীচেন তরোরিব সহিষ্ণুনা ।
অমানিনা মানদেন কীর্তনীয়ঃ সদা হরিঃ ॥ ২১ ॥

*tṛṇād api su-nīcena taror iva sahiṣṇunā
amāninā māna-dena kīrtaniyaḥ sadā hariḥ*

tṛṇāt api—que la hierba pisoteada; *su-nīcena*—siendo más bajo; *taroh*—que un árbol; *iva*—como; *sahiṣṇunā*—con tolerancia; *amāninā*—sin envanecerse debido al orgullo falso; *māna-dena*—ofreciendo respeto a todos; *kīrtaniyaḥ*—que debe cantarse; *sadā*—siempre; *hariḥ*—el santo nombre del Señor.

«Aquel que se considera más bajo que la hierba, que es más tolerante que un árbol, y que, sin esperar honores personales, está siempre dispuesto a ofrecer pleno respeto a los demás, puede cantar constantemente el santo nombre del Señor sin la menor dificultad.»

VERSO 22 উত্তম হঞ আপনাকে মানে তৃণাধম ।
দুইপ্রকারে সহিষ্ণুতা করে বৃক্ষসম ॥ ২২ ॥

*uttama hañā āpanāke māne tṛṇādharma
dui-prakāre sahiṣṇutā kare vṛkṣa-sama*

uttama hañā—pese a ser muy elevado; *āpanāke*—él mismo; *māne*—se considera; *tṛṇa-adharma*—más bajo que una brizna de hierba del suelo; *dui-prakāre*—de dos formas; *sahiṣṇutā*—tolerancia; *kare*—hace; *vṛkṣa-sama*—como el árbol.

«Ésas son las características de quien canta el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa. Aunque es muy elevado, se considera más bajo que la hierba del suelo, y, como un árbol, lo tolera todo de dos formas.

VERSO 23 বৃক্ষ যেন কাটিলেহ কিছু না বোলয় ।
শুকাএগ মৈলেহ কারে পানী না মাগয় ॥ ২৩ ॥

*vṛkṣa yena kāṭileha kichu nā bolaya
śukāñā maileha kare pānī nā māgaya*

vṛkṣa—un árbol; *yena*—como; *kāṭileha*—cuando es cortado; *kichu nā bolaya*—no dice nada; *śukāñā*—secándose; *maileha*—si muere; *kare*—a alguien; *pānī*—agua; *nā māgaya*—no pide.

«Un árbol no protesta cuando lo cortan, y no pide agua a nadie ni siquiera si se está secando.

VERSO 24 যেই যে মাগয়ে, তারে দেয় আপন-ধন ।
ঘর্ম-বৃষ্টি সহে, আনের করয়ে রক্ষণ ॥ ২৪ ॥

*yei ye māgaye, tāre deya āpana-dhana
gharma-vṛṣṭi sahe, ānera karaye rakṣaṇa*

yei ye māgaye—si alguien pide algo a un árbol; *tāre*—a él; *deya*—da; *āpana-dhana*—su propia riqueza; *gharma-vṛṣṭi*—el calor abrasador del sol y torrentes de lluvia; *sahe*—tolera; *ānera*—a otros; *karaye rakṣana*—da protección.

«El árbol da a todo el mundo frutas, flores y todo lo que posee. Tolera calores abrasadores y torrentes de lluvia, pero, aun así, da cobijo a otros.

VERSO 25

উত্তম হঞা বৈষণে হবে নিরভিমান ।
জীবে সম্মান দিবে জানি 'কৃষ্ণ'-অধিষ্ঠান ॥ ২৫ ॥

uttama hañā vaiṣṇava habe nirabhimāna
jīve sammāna dibe jāni 'kṛṣṇa'-adhiṣṭhāna

uttama hañā—pese a ser muy excelso; *vaiṣṇava*—el devoto; *habe*—debe volverse; *nirabhimāna*—sin orgullo; *jīve*—a todas las entidades vivientes; *sammāna dibe*—debe ofrecer respeto; *jāni*—sabiendo; *kṛṣṇa-adhiṣṭhāna*—la morada de Kṛṣṇa.

«El *vaiṣṇava*, aunque es la persona más elevada, está libre de orgullo y ofrece pleno respeto a lo demás, sabiendo que son la morada de Kṛṣṇa.

VERSO 26

এইমত হঞা যেই কৃষ্ণনাম লয় ।
শ্রীকৃষ্ণচরণে তাঁর প্রেম উপজয় ॥ ২৬ ॥

ei-mata hañā yei kṛṣṇa-nāma laya
śrī-kṛṣṇa-carāṇe tānra prema upajaya

ei-mata—de ese modo; *hañā*—volviéndose; *yei*—todo el que; *kṛṣṇa-nāma laya*—canta el santo nombre de Kṛṣṇa; *śrī-kṛṣṇa-carāṇe*—a los pies de loto del Señor Kṛṣṇa; *tānra*—suyo; *prema upajaya*—amor por Kṛṣṇa despierta.

«Quien cante de ese modo el santo nombre de Kṛṣṇa verá despertar, sin duda, su amor latente por los pies de loto de Kṛṣṇa.»

VERSO 27

কহিতে কহিতে প্রভুর দৈন্য বাড়িলা ।
'শুদ্ধভক্তি' কৃষ্ণ-ঠাঞিও মাগিতে লাগিলা ॥ ২৭ ॥

kahite kahite prabhura dainya bādilā
'suddha-bhakti' kṛṣṇa-ṭhāñi māgite lāgilā

kahite kahite—hablando así; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dainya*—la humildad; *bāḍilā*—aumentó; *suddha-bhakti*—servicio devocional puro; *kṛṣṇa-ṭhānī*—de Kṛṣṇa; *māgite lāgilā*—comenzó a orar por.

A medida que el Señor Caitanya hablaba así, Su humildad aumento y comenzó a orar a Kṛṣṇa pidiéndole poder ofrecer servicio devocional puro.

VERSO 28

প্রেমের স্বভাব—যাহাঁ প্রেমের সম্বন্ধ ।

সেই মানে,—‘কৃষ্ণে মোর নাহি প্রেম-গন্ধ’ ॥ ২৮ ॥

premera svabhāva—*yāhān premera sambandha sei māne*, —‘*kṛṣṇe mora nāhi prema-gandha*’

premera svabhāva—la naturaleza del amor por Dios; *yāhān*—donde; *premera sambandha*—una relación de amor por Dios; *sei māne*—él reconoce; *kṛṣṇe*—al Señor Kṛṣṇa; *mora*—mío; *nāhi*—no hay; *prema-gandha*—ni el más leve aroma de amor por Dios.

Allí donde hay una relación de amor por Dios, su característica natural es que el devoto no se considera a sí mismo un devoto, sino que siempre piensa que no tiene ni una gota de amor por Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura comenta que hay personas realmente muy pobres, ya que no poseen ni una gota de amor por Dios o de servicio devocional puro, pero que se proclaman engañosamente como grandes devotos, aunque no pueden en ningún momento saborear la bienaventuranza trascendental del servicio devocional. Entre esos mal llamados devotos se hallan los *prākṛta-sahajiyās*, quienes a veces manifiestan signos devocionales como exhibición de su buena fortuna. Sin embargo, están fingiendo, pues esos aspectos devocionales son solamente externos. Los *prākṛta-sahajiyās* exhiben esos signos para proclamar su supuesto avance en el amor por Kṛṣṇa, pero los devotos puros no alaban los signos de éxtasis trascendental de los *prākṛta-sahajiyās*, sino que prefieren evitar su compañía. No es aconsejable poner a los *prākṛta-sahajiyās* al nivel de los devotos puros. Quien es realmente avanzado en el amor extático por Kṛṣṇa no trata de hacerse propaganda, sino que se esfuerza sin cesar por aumentar su servicio al Señor.

Los *prākṛta-sahajiyās* a veces critican a los devotos puros calificándoles de filósofos, sabios eruditos, concededores de la verdad u observadores de menudencias, pero no devotos. Por otra parte, se presentan a sí mismos como los devotos más avanzados y llenos de bienaventuranza trascendental, profundamente absortos en servicio devocional y locos por saborear las melosidades trascendentales. También se presentan diciendo que son los devotos más avanzados en el amor

espontáneo, los concedores de las melodías trascendentales, los más elevados en el amor conyugal por Kṛṣṇa, etc. Sin conocer realmente la naturaleza trascendental del amor por Dios, toman sus emociones materiales por signos de avance. De ese modo contaminan el proceso de servicio devocional. En sus intentos de escribir literatura *vaiṣṇava*, introducen sus conceptos materiales de la vida en el servicio devocional puro. Debido a sus conceptos materiales, se presentan como concedores de las melodías trascendentales, pero no entienden la naturaleza trascendental del servicio devocional.

VERSO 29 ন ধনং ন জনং ন সুন্দরীং কবিতাং বা জগদীশ কাময়ে ।
মম জন্মনি জন্মনীশ্বরে ভবতাদ্ভক্তিৰহৈতুকী ত্বয়ি ॥ ২৯ ॥

*na dhanam na janam na sundarim kavitam va jagad-isa kamaye
mama janmani janmanisvare bhavatad bhaktir ahaituki tvayi*

na—no; *dhanam*—riquezas; *na*—no; *janam*—seguidores; *na*—no; *sundarim*—una mujer muy hermosa; *kavitam*—actividades fruitivas descritas en lenguaje florido; *va*—o; *jagat-isa*—¡oh, Señor del universo!; *kamaye*—Yo deseo; *mama*—Mío; *janmani*—en nacimiento; *janmani*—tras nacimiento; *isvare*—a la Suprema Personalidad de Dios; *bhavatad*—que haya; *bhaktih*—servicio devocional; *ahaituki*—sin motivaciones; *tvayi*—a Ti.

«¡Oh, Señor del universo!, no deseo riquezas materiales, ni seguidores materialistas, ni una esposa hermosa, ni las actividades fruitivas descritas en florido lenguaje. Todo lo que quiero es Tu servicio devocional sin motivaciones vida tras vida.»

VERSO 30 “ধন, জন নাহি মাগৌ, কবিতা সুন্দরী ।
‘শুদ্ধভক্তি’ দেহ’ মোরে, কৃষ্ণ কৃপা করি’ ॥ ৩০ ॥

*‘dhana, jana nahi magon, kavita sundari
‘suddha-bhakti’ deha’ more, krṣṇa kṛpā kari’*

dhana—riqueza; *jana*—seguidores; *nahi*—no; *magon*—deseo; *kavita sundari*—una esposa hermosa o actividades fruitivas; *suddha-bhakti*—servicio devocional puro; *deha’*—por favor, concede; *more*—a Mí; *krṣṇa*—¡oh, Señor Kṛṣṇa!; *kṛpā kari’*—siendo misericordioso.

«Mi querido Señor Kṛṣṇa, no deseo de Ti riquezas materiales, ni quiero seguidores, una hermosa esposa o los resultados de las actividades fruitivas. Te ruego

solamente que, por Tu misericordia sin causa, Me des Tu servicio devocional puro, vida tras vida.»

VERSO 31 অতিদৈন্যে পুনঃ মাগে দাস্যভক্তি-দান ।
আপনারে করে সংসারী জীব-অভিমান ॥ ৩১ ॥

*ati-dainye punaḥ māge dāsya-bhakti-dāna
āpanāre kare saṁsārī jīva-abhimāna*

ati-dainye—con gran humildad; *punaḥ*—de nuevo; *māge*—pide; *dāsya-bhakti-dāna*—el premio de la servidumbre devocional; *āpanāre*—a Él mismo; *kare*—hace; *saṁsārī*—materialista; *jīva-abhimāna*—concepto de alma condicionada.

Con gran humildad, considerándose un alma condicionada del mundo material, Śrī Caitanya Mahāprabhu expresó nuevamente Su deseo de ser dotado con el servicio del Señor.

VERSO 32 অয়ি নন্দতনুজ কিঙ্করং পতিতং মাং বিষমে ভবাম্বুধৌ ।
কৃপয়া তব পাদপঙ্কজস্থিতধূলীসদৃশং বিচিন্তয় ॥ ৩২ ॥

*ayi nanda-tanuja kiṅkaraṁ patitaṁ māṁ viṣame bhavāmbudhau
kṛpayā tava pāda-paṅkaja-sthita-dhūlī-sadṛśaṁ vicintaya*

ayi—¡oh, Mi Señor!; *nanda-tanuja*—el hijo de Nanda Mahārāja, Kṛṣṇa; *kiṅkaram*—el sirviente; *patitam*—caído; *mām*—a Mí; *viṣame*—horrible; *bhava-ambudhau*—en el océano de nesciencia; *kṛpayā*—por misericordia sin causa; *tava*—Tuyos; *pāda-paṅkaja*—pies de loto; *sthita*—situado a; *dhūlī-sadṛśam*—como una mota de polvo; *vicintaya*—por favor, considera.

«¡Oh, Mi Señor!, ¡oh, Kṛṣṇa, hijo de Mahārāja Nanda!, Yo soy Tu sirviente eterno, pero, debido a Mis propios actos frutivos, he caído en este horrible océano de nesciencia. Ahora, por favor, otórgame Tu misericordia sin causa. Considérame una mota de polvo a Tus pies de loto.»

VERSO 33 “তোমার নিত্যদাস মুই, তোমা পাসরিয়া ।
পড়িয়াছৌ ভবার্ণবে মায়াবদ্ধ হঞা ॥ ৩৩ ॥

*“tomāra nitya-dāsa mui, tomā pāsariyā
paḍiyāchoṅ bhavārṇave māyā-baddha hañā*

tomāra—Tuyo; *nitya-dāsa*—sirviente eterno; *mui*—Yo; *tomā pāsariyā*—olvidando a Su Señoría; *paḍiyāchoṅ*—Yo he caído; *bhava-arṇave*—en el océano de nesciencia; *māyā-baddha hañā*—quedando condicionado por la energía externa.

«Yo soy Tu sirviente eterno, pero he olvidado a Su Señoría. Ahora he caído en el océano de nesciencia y estoy condicionado por la energía externa.»

VERSO 34

কৃপা করি' কর মোরে পদধূলি-সম ।
তোমার সেবক করৌ তোমার সেবন ॥” ৩৪ ॥

kṛpā kari' kara more pada-dhūli-sama
tomāra sevaka karoṅ tomāra sevana”

kṛpā kari'—siendo misericordioso; *kara*—haz; *more*—a Mí; *pada-dhūli-sama*—como una mota de polvo a Tus pies de loto; *tomāra sevaka*—puesto que soy Tu sirviente eterno; *karoṅ*—permite que Me ocupe; *tomāra sevana*—en Tu servicio.

«Otórgame Tu misericordia sin causa y dame un lugar entre las motas de polvo a Tus pies de loto de modo que pueda ocuparme en el servicio de Su Señoría como Tu sirviente eterno.»

VERSO 35

পুনঃ অতি-উৎকণ্ঠা, দৈন্য হইল উদগাম ।
কৃষ্ণ-ঠাঞি মাগে প্রেম-নামসঙ্কীৰ্তন ॥ ৩৫ ॥

punaḥ ati-utkaṅṭhā, dainya ha-ila udgama
kṛṣṇa-ṭhāṅi māge prema-nāma-saṅkīrtana

punaḥ—de nuevo; *ati-utkaṅṭhā*—un gran anhelo; *dainya*—humildad; *ha-ila udgama*—despertaron; *kṛṣṇa-ṭhāṅi*—al Señor Kṛṣṇa; *māge*—ora por; *prema*—con amor extático; *nāma-saṅkīrtana*—cantar el *mahā-mantra*.

Entonces despertaron en el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu humildad y un anhelo naturales. El Señor oró a Kṛṣṇa pidiendo poder cantar el *mahā-mantra* con amor extático.

VERSO 36

নয়নং গলদশ্ৰংখারয়া, বদনং গদাদ-রুদ্ধ্যয়া গিরা ।
পুলকৈর্নিচিৎং বপুঃ কদা, তব নাম-গ্রহণে ভবিষ্যতি ॥ ৩৬ ॥

*nayanam galad-aśru-dhārayā vadanam gadgada-ruddhayā girā
pulkair nicitam vapuḥ kadā tava nāma-grahaṇe bhaviṣyati*

nayanam—los ojos; *galat-aśru-dhārayā*—por torrentes de lágrimas que corren; *vadanam*—la boca; *gadgada*—balbucente; *ruddhayā*—atragantada; *girā*—con palabras; *pulkaiḥ*—con erizamiento del cabello debido a la felicidad trascendental; *nicitam*—cubierto; *vapuḥ*—el cuerpo; *kadā*—cuándo; *tava*—Tuyo; *nāma-grahaṇe*—al cantar el nombre; *bhaviṣyati*—será.

«Mi querido Señor, ¿cuándo se adornarán Mis ojos con lágrimas que fluyan constantemente mientras canto Tu santo nombre? ¿Cuándo Me fallará la voz y todo el vello del cuerpo se Me erizará de felicidad trascendental al cantar Tu santo nombre?»

VERSO 37 “প্রেমধন বিনা ব্যর্থ দরিদ্র জীবন ।
‘দাস’ করি’ বেতন মোরে দেহ প্রেমধন ॥” ৩৭ ॥

*‘prema-dhana vinā vyartha daridra jivana
‘dāsa’ kari’ vetana more deha prema-dhana’*

prema-dhana—la riqueza del amor extático; *vinā*—sin; *vyartha*—inútil; *daridra jivana*—vida pobre; *dāsa kari’*—considerando Tu sirviente eterno; *vetana*—el salario; *more*—a Mí; *deha*—da; *prema-dhana*—el tesoro del amor por Dios.

«Sin amor por Dios, Mi vida es inútil. Por eso oro pidiéndote que Me aceptes como sirviente y Me des el salario del amor extático por Dios.»

VERSO 38 রসান্তরাবেশে হইল বিয়োগ-স্ফুরণ ।
উদ্বেগ, বিষাদ, দৈন্যে করে প্রলপন ॥ ৩৮ ॥

*rasāntarāveśe ha-ila viyoga-sphuraṇa
udvega, viśāda, dainye kare pralapana*

rasa-antara-āveśe—con el amor extático caracterizado por diversas melodidades; *ha-ila*—hubo; *viyoga-sphuraṇa*—surgir de separación; *udvega*—aflicción; *viśāda*—tristeza; *dainye*—humildad; *kare pralapana*—habla como un loco.

La separación de Kṛṣṇa hizo surgir diversas melodidades de aflicción, lamentación y humildad. De ese modo, Śrī Caitanya Mahāprabhu hablaba delirando como un loco.

VERSO 39

যুগায়িতং নিমেষেণ চক্ষুশা প্রাব্ধায়িতম্ ।
শূন্যায়িতং জগৎ সৰ্বং গোবিন্দ-বিরহেণ মে ॥ ৩৯ ॥

yugāyitam nimeṣeṇa cakṣuṣā prāvṛṣāyitam
śūnyāyitam jagat sarvaṁ govinda-virahaṇa me

yugāyitam—que parece un gran milenio; *nimeṣeṇa*—por un momento; *cakṣuṣā*—de los ojos; *prāvṛṣāyitam*—lágrimas que caen como torrentes de lluvia; *śūnyāyitam*—que parece vacío; *jagat*—el mundo; *sarvam*—todo; *govinda*—del Señor Govinda; *virahaṇa me*—debido a Mi separación.

«Mi Señor Govinda, debido a la separación de Ti, cada momento Me parece un gran milenio. Las lágrimas fluyen de Mis ojos como torrentes de lluvia, y veo el mundo entero vacío.»

VERSO 40

উদেগে দিবস না যায়, ‘ক্ষণ’ হৈল ‘যুগ’-সম ।
বর্ষার মেঘপ্রায় অশ্রু বরিষে নয়ন ॥ ৪০ ॥

udvege divasa nā yāya, ‘kṣaṇa’ haila ‘yuga’-sama
varṣāra megha-prāya aśru variṣe nayana

udvege—debido a una gran agitación; *divasa*—el día; *nā*—no; *yāya*—pasa; *kṣaṇa*—un momento; *haila*—se ha vuelto; *yuga-sama*—como un gran milenio; *varṣāra*—de la estación lluviosa; *megha-prāya*—como nubes; *aśru*—las lágrimas; *variṣe*—caen; *nayana*—de los ojos.

«En Mi agitación, el día no termina nunca, pues cada momento Me parece un milenio. Derramando lágrimas sin cesar, Mis ojos son como nubes en la estación lluviosa.»

VERSO 41

গোবিন্দ-বিরহে শূন্য হইল ত্রিভুবন ।
তুশানলে পোড়ে,—যেন না যায় জীবন ॥ ৪১ ॥

govinda-virahe śūnya ha-ila tribhuvana
tuṣānale poḍe, —yena nā yāya jīvana

govinda-virahe—debido a la separación de Govinda; *śūnya*—vacíos; *ha-ila*—se han vuelto; *tri-bhuvana*—los tres mundos; *tuṣa-anale*—en el fuego lento; *poḍe*—quema; *yena*—tal y como; *nā yāya*—no se va; *jīvana*—la vida.

«Los tres mundos han quedado vacíos debido a la separación de Govinda. Me siento como si Me estuviera quemando vivo en un fuego lento.

VERSO 42 কৃষ্ণ উদাসীন হইলা করিতে পরীক্ষণ ।
সখী সব কহে,—‘কৃষ্ণে কর উপেক্ষণ’ ॥ ৪২ ॥

kṛṣṇa udāsīna ha-ilā karite parikṣaṇa
sakhī saba kahe,—‘kṛṣṇe kara upekṣaṇa’

kṛṣṇa—el Señor Kṛṣṇa; *udāsīna*—indiferente; *ha-ilā*—Se ha vuelto; *karite*—para hacer; *parikṣaṇa*—prueba; *sakhī saba kahe*—todas las amigas dicen; *kṛṣṇe*—a Kṛṣṇa; *kara*—haz; *upekṣaṇa*—no hacer caso.

«El Señor Kṛṣṇa Se muestra indiferente conmigo simplemente para probar Mi amor, y Mis amigas dicen: “Mejor no Le hagas caso”.»

VERSO 43 এতেক চিন্তিতে রাধার নির্মল হৃদয় ।
স্বাভাবিক প্রেমার স্বভাব করিল উদয় ॥ ৪৩ ॥

eteka cintite rādhāra nirmala hṛdaya
svābhāvika premāra svabhāva karila udaya

eteka—de ese modo; *cintite*—pensando; *rādhāra*—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *nirmala hṛdaya*—de corazón puro; *svābhāvika*—natural; *premāra*—de amor por Kṛṣṇa; *svabhāva*—el carácter; *karila udaya*—despierta.

Mientras Śrīmatī Rādhārāṇī pensaba de este modo, las características del amor natural se manifestaron debido a la pureza de Su corazón.

VERSO 44 ঈর্ষ্যা, উৎকণ্ঠা, দৈন্য, প্রৌঢ়ি, বিনয় ।
এত ভাব এক-ঠাত্রিঃ করিল উদয় ॥ ৪৪ ॥

īrṣyā, utkaṅṭhā, dainya, prauḍhi, vinaya
eta bhāva eka-ṭhāṇi karila udaya

īrṣyā—envidia; *utkaṅṭhā*—anhelo; *dainya*—humildad; *prauḍhi*—celo; *vinaya*—súplica; *eta bhāva*—todos esos éxtasis trascendentales; *eka-ṭhāṇi*—en un lugar; *karila udaya*—despertaron.

Los signos extáticos de envidia, gran anhelo, humildad, celo y súplicas se manifestaron todos simultáneamente.

VERSO 45 এত ভাবে রাখার মন অস্থির হইলা ।
সখীগণ-আগে প্রীড়ি-শ্লোক যে পড়িলা ॥ ৪৫ ॥

*eta bhāve rādhāra mana asthira ha-ilā
sakhī-gaṇa-āge prauḍhi-sloka ye paḍilā*

eta bhāve—con esos sentimientos; *rādhāra*—de Śrīmatī Rādhārāṇī; *mana*—la mente; *asthira ha-ilā*—se agitó; *sakhī-gaṇa-āge*—ante las amigas, las *gopīs*; *prauḍhi-sloka*—un verso devocional avanzado; *ye*—el cual; *paḍilā*—Ella recitó.

Con esos sentimientos, la mente de Śrīmatī Rādhārāṇī se agitó; entonces recitó a Sus *gopīs* amigas un verso de devoción avanzada.

VERSO 46 সেই ভাবে প্রভু সেই শ্লোক উচ্চারিলা ।
শ্লোক উচ্চারিতে তদ্রূপ আপনে হইলা ॥ ৪৬ ॥

*sei bhāve prabhu sei śloka uccārilā
śloka uccārite tad-rūpa āpane ha-ilā*

sei bhāve—con esos sentimientos extáticos; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *sei*—ese; *śloka*—verso; *uccārilā*—recitó; *śloka*—el verso; *uccārite*—por recitar; *tad-rūpa*—como Śrīmatī Rādhārāṇī; *āpane*—Él mismo; *ha-ilā*—Se volvió.

Con ese mismo espíritu de éxtasis, Śrī Caitanya Mahāprabhu recitó aquel verso, y, tan pronto como lo hizo, Se sintió como Śrīmatī Rādhārāṇī.

VERSO 47 আশ্লিষ্য বা পাদরতাং পিনষ্টু মা-
মদর্শনান্মহতাং করৌতু বা ।
যথা তথা বা বিদধাতু লম্পটৌ
মৎপ্রাণনাথস্তু স এব নাপরঃ ॥ ৪৭ ॥

*āśliṣya vā pāda-ratām pinaṣṭu mā-
adarśanān marma-hatām karotu vā
yathā tathā vā vidadhātu lampāṭo
mat-prāṇa-nāthas tu sa eva nāparaḥ*

āśliṣya—abrazar con gran placer; *vā*—o; *pāda-ratām*—que ha caído a los pies de loto; *pinaṣṭu*—que Él pisotee; *mām*—a Mí; *adarśanāt*—no siendo visible; *marmahatām*—con el corazón roto; *karotu*—que Él haga; *vā*—o; *yathā*—como (Él guste); *tathā*—así; *vā*—o; *vidadhātu*—que Él haga; *lampaṭaḥ*—un libertino, que anda con otras mujeres; *mat-prāṇa-nāthaḥ*—el Señor de Mi vida; *tu*—pero; *saḥ*—Él; *eva*—solamente; *na aparaha*—ningún otro.

«Que Kṛṣṇa estreche entre Sus brazos a esta sirvienta que ha caído a Sus pies de loto, o que Me pisotee o Me rompa el corazón y no me permita verle nunca más. Al fin y al cabo, es un libertino y puede hacer lo que Le plazca, pero, aun así, sólo Él, y nadie más, es el Señor adorable de Mi corazón.»

VERSO 48

“আমি—কৃষ্ণপদ-দাসী, তেঁহো—রসসুখরাশি,
আলিঙ্গিয়া করে আত্মসাথ ।
কিবা না দেয় দরশন, জারেন মোর তনুমন,
তবু তেঁহো—মোর প্রাণনাথ ॥ ৪৮ ॥

āmi—*kṛṣṇa-pada-dāsī*, *teṅho*—*rasa-sukha-rāśi*,
āliṅgiyā kare ātma-sātha
kibā nā deya daraśana, *jārena mora tanu-mana*,
tabu teṅho—*mora prāṇa-nātha*

āmi—Yo; *kṛṣṇa-pada-dāsī*—una sirvienta a los pies de loto de Kṛṣṇa; *teṅho*—Él; *rasa-sukha-rāśi*—el manantial de las melodías trascendentales; *āliṅgiyā*—por abrazar; *kare*—hace; *ātma-sātha*—inmersa; *kibā*—o; *nā deya*—no da; *daraśana*—audiencia; *jārena*—corroe; *mora*—Mío; *tanu-mana*—cuerpo y mente; *tabu*—aun así; *teṅho*—Él; *mora prāṇa-nātha*—el Señor de Mi vida.

«Soy una sirvienta a los pies de loto de Kṛṣṇa. Él es la personificación de la felicidad y las melodías trascendentales. Si así lo desea, puede estrecharme entre Sus brazos y hacerme sentir una con Él, o puede corroerme la mente y el cuerpo negándome Su audiencia. No obstante, Él es el Señor de Mi vida.»

VERSO 49

সখি হে, শুন মোর মনের নিশ্চয় ।
কিবা অনুরাগ করে, কিবা দুঃখ দিয়া মারে,
মোর প্রাণেশ্বর কৃষ্ণ—অন্য নয় ॥ ৪৯ ॥

sakhi he, śuna mora manera niścaya
kibā anurāga kare, kibā duḥkha diyā māre,
mora prāṇeśvara kṛṣṇa—*anya naya*

sakhi he—Mi querida amiga; *śuna*—escucha tan sólo; *mora*—Mía; *manera*—de la mente; *niścaya*—la decisión; *kibā*—sí; *anurāga*—afecto; *kare*—muestra; *kibā*—o; *duḥkha*—desdicha; *diyā*—otorgando; *māre*—mata; *mora*—Mía; *prāṇa-īśvara*—el Señor de la vida; *kṛṣṇa*—Kṛṣṇa; *anya naya*—y nadie más.

«Mi querida amiga, escucha tan sólo la decisión de Mi mente. Kṛṣṇa es el Señor de Mi vida en toda circunstancia, tanto si Me muestra Su afecto como si Me mata haciéndome sufrir.

VERSO 50

ছাড়ি' অন্য নারীগণ, মোর বশ তনুমন,
মোর সৌভাগ্য প্রকট করিয়া ।
তা-সবারে দেয় পীড়া, আমা-সনে করে ক্রীড়া,
সেই নারীগণে দেখাএগ ॥ ৫০ ॥

chāḍi' anya nārī-gaṇa, mora vaśa tanu-mana,
mora saubhāgya prakṛta kariyā
tā-sabāre deya pīḍā, āmā-sane kare kṛīḍā,
sei nārī-gaṇe dekhāṇā

chāḍi'—abandonando; *anya*—otras; *nārī-gaṇa*—a mujeres; *mora*—Mío; *vaśa*—control; *tanu-mana*—la mente y el cuerpo; *mora*—Mi; *saubhāgya*—fortuna; *prakṛta kariyā*—manifestando; *tā-sabāre*—a todas ellas; *deya pīḍā*—hace desdichadas; *āmā-sane*—conmigo; *kare kṛīḍā*—tiene amoríos; *sei nārī-gaṇe*—a esas mujeres; *dekhāṇā*—al mostrar.

«A veces Kṛṣṇa abandona la compañía de otras *gopīs* y Se deja controlar por Mí, en mente y cuerpo. De ese modo manifiesta Mi buena fortuna y, ocupándose en actividades de amor conmigo, hace sufrir a las demás.

VERSO 51

কিবা তেঁহো লম্পট, শঠ, ধৃষ্ট, সকপট,
অন্য নারীগণ করি' সাথ ।
মোরে দিতে মনঃপীড়া, মোর আগে করে ক্রীড়া,
তবু তেঁহো—মোর প্রাণনাথ ॥ ৫১ ॥

kibā teṅho lamṣṭa, śaṭha, dhṛṣṭa, sakapaṭa,
anya nārī-gaṇa kari' sātha
more dite manaḥ-pīḍā, mora āge kare kṛīḍā,
tabu teṅho—mora prāṇa-nātha

kibā—o; *teñho*—Él; *lampāṭa*—libertino; *śaṭha*—engañador; *dhr̥ṣṭa*—obstinado; *sakapaṭa*—con tendencia a engañar; *anya*—otras; *nāri-gaṇa*—a mujeres; *kari*—aceptando; *sātha*—como compañeras; *more*—a Mí; *dite*—para dar; *manaḥ-piḍā*—aflicción en la mente; *mora āge*—delante de Mí; *kare kriḍā*—tiene relaciones amorosas; *tabu*—aun así; *teñho*—Él; *mora prāṇa-nātha*—el Señor de Mi vida.

«O, como al fin y al cabo es un libertino muy obstinado y astuto, y Su tendencia es engañar, Se rodea de otras mujeres. Entonces Se entrega a Sus amores con ellas en Mi presencia, con idea de dar sufrimientos a Mi mente. Pese a todo, sigue siendo el Señor de Mi vida.

VERSO 52

না গণি আপন-দুঃখ, সবে বাঞ্ছি তাঁর সুখ,
 তাঁর সুখ—আমার তাৎপর্য ।
 মোরে যদি দিয়া দুঃখ, তাঁর হৈল মহাসুখ,
 সেই দুঃখ—মোর সুখবর্ষ ॥ ৫২ ॥

nā gaṇi āpana-duḥkha, sabe vāñchi tānra sukha,
tānra sukha—āmāra tātparya
more yadi diyā duḥkha, tānra haila mahā-sukha,
sei duḥkha—mora sukha-varya

nā—no; *gaṇi*—cuento; *āpana-duḥkha*—el propio sufrimiento personal; *sabe*—solamente; *vāñchi*—Yo deseo; *tānra sukha*—Su felicidad; *tānra sukha*—Su felicidad; *āmāra tātparya*—el objetivo de Mi vida; *more*—a Mí; *yadi*—si; *diyā duḥkha*—al hacer sufrir; *tānra*—Suya; *haila*—había; *mahā-sukha*—gran felicidad; *sei duḥkha*—ese sufrimiento; *mora sukha-varya*—lo mejor de Mi felicidad.

«No Me preocupa Mi propio sufrimiento. Sólo deseo la felicidad de Kṛṣṇa, pues Su felicidad es el objetivo de Mi vida. Sin embargo, si Él Se siente muy feliz de hacerme sufrir, ese sufrimiento es Mi mayor felicidad.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura dice que al devoto no le preocupan la felicidad y el sufrimiento que pueda experimentar personalmente; lo único que le preocupa es ver feliz a Kṛṣṇa, y, con ese fin, se empeña en diversas actividades. Para el devoto puro, la única manera de sentirse feliz es ver a Kṛṣṇa completamente feliz. Si Kṛṣṇa Se siente feliz de hacerle sufrir, para el devoto ese sufrimiento es la mayor felicidad. Sin embargo, los materialistas, que están muy orgullosos de sus riquezas materiales y carecen de conocimiento espiritual, consideran su propia felicidad el objetivo de la vida. Los *prākṛta-sahajiyās* son un buen ejemplo de esto. Algunos de ellos aspiran a disfrutar compartiendo la felicidad de

Kṛṣṇa. Ésa es la mentalidad de quienes realizan actividades frutivas para disfrutar del placer de los sentidos fingiendo servir a Kṛṣṇa.

VERSO 53

যে নারীকে বাঞ্ছে কৃষ্ণে, তার রূপে সতৃষ্ণে,
তারে না পাইগে হয় দুঃখী ।
মুই তার পায় পড়ি', লঞে যাও হাতে ধরি',
ক্রীড়া করাঞে তাঁকে করৌ সুখী ॥ ৫৩ ॥

*ye nārīre vāñche kṛṣṇa, tāra rūpe satṛṣṇa,
tāre nā pāñā haya duḥkhī
mui tāra pāya paḍi', lañā yāna hāte dhari',
krīḍā karāñā tāñre karoṇ sukhī*

ye nārīre—la mujer a quien; *vāñche kṛṣṇa*—Kṛṣṇa desea tener en Su compañía; *tāra rūpe satṛṣṇa*—atraído por su belleza; *tāre*—a ella; *nā pāñā*—al no obtener; *haya duḥkhī*—Se siente desdichado; *mui*—Yo; *tāra pāya paḍi'*—postrándome a sus pies; *lañā yāna*—llevando, voy; *hāte dhari'*—tomando de la mano; *krīḍā*—pasatiempos; *karāñā*—causar; *tāñre*—al Señor Kṛṣṇa; *karoṇ sukhī*—Yo hago feliz.

«Si Kṛṣṇa, atraído por la belleza de alguna otra mujer, desea disfrutar con ella pero Se siente desdichado porque no puede conseguirla, Yo Me postro a los pies de esa mujer, la tomo de la mano y la llevo ante Kṛṣṇa para empeñarla en Su felicidad.

VERSO 54

কান্তা কৃষ্ণে করে রোষ, কৃষ্ণে পায় সন্তোষ,
সুখ পায় তাড়ন-ভর্ৎসনে ।
যথাযোগ্য করে মান, কৃষ্ণে তাতে সুখ পান,
ছাড়ে মান অল্প-সাধনে ॥ ৫৪ ॥

*kāntā kṛṣṇe kare roṣa, kṛṣṇa pāya santoṣa,
sukha pāya tāḍana-bhartsane
yathā-yogyā kare māna, kṛṣṇa tāte sukha pāna,
chāḍe māna alpa-sādhane*

kāntā—la amada; *kṛṣṇe*—al Señor Kṛṣṇa; *kare roṣa*—muestra enfado; *kṛṣṇa pāya santoṣa*—Kṛṣṇa Se siente muy feliz; *sukha pāya*—obtiene felicidad; *tāḍana-bhartsane*—con la reprimenda; *yathā-yogyā*—como conviene; *kare māna*—muestra orgullo; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *tāte*—en esas actividades; *sukha pāna*—obtiene felicidad; *chāḍe māna*—abandona el orgullo; *alpa-sādhane*—con un pequeño esfuerzo.

«Cuando una *gopī* amada muestra signos de enfado hacia Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Se siente muy satisfecho. En verdad, Se siente sumamente complacido cuando esa *gopī* Le riñe. Ella expresa su orgullo de un modo adecuado, y Kṛṣṇa disfruta de esa actitud. Entonces, con un pequeño esfuerzo, ella abandona su orgullo.

VERSO 55

সেই নারী জীয়ে কেনে, কৃষ্ণ-মর্ম ব্যথা জানে,
তবু কৃষ্ণে করে গাঢ় রোষ ।
নিজ-সুখে মানে কাজ, পড়ুক তার শিরে বাজ,
কৃষ্ণের মাত্র চাহিয়ে সন্তোষ ॥ ৫৫ ॥

sei nārī jīye kene, kṛṣṇa-marma vyathā jāne,
tabu kṛṣṇe kare gāḍha roṣa
nija-sukhe māne kāja, paḍuka tāra śire vāja,
kṛṣṇera mātra cāhiye santoṣa

sei nārī—esa mujer; *jīye*—vive; *kene*—por qué; *kṛṣṇa-marma*—el corazón de Kṛṣṇa; *vyathā*—desdichado; *jāne*—sabe; *tabu*—aun así; *kṛṣṇe*—a Kṛṣṇa; *kare*—hace; *gāḍha roṣa*—profundo enfado; *nija-sukhe*—en su propia felicidad; *māne*—considera; *kāja*—la única ocupación; *paḍuka*—que caiga; *tāre*—de ella; *śire*—en la cabeza; *vāja*—un rayo; *kṛṣṇera*—de Kṛṣṇa; *mātra*—solamente; *cāhiye*—deseamos; *santoṣa*—la felicidad.

«¿Por qué continúa viviendo una mujer que sabe que el corazón de Kṛṣṇa no es feliz, pero aun así insiste en mostrarse profundamente enfadada con Él? Sólo le interesa su propia felicidad. Condono a esa mujer a que un rayo le parta la cabeza, pues nosotras simplemente deseamos la felicidad de Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: Ciertamente, el devoto que sólo se siente satisfecho con su propia complacencia cae del servicio de Kṛṣṇa. Sintiendo atraído por la felicidad material, acaba por unirse a los *prākṛta-sahajiyās*, a quienes se considera no devotos.

VERSO 56

যে গোপী মোর করে দ্বেষে, কৃষ্ণের করে সন্তোষে,
কৃষ্ণ যারে করে অভিনাষ ।
মুই তার ঘরে যাএগ, তারে সেবোঁ দাসী হএগ,
তবে মোর সুখের উল্লাস ॥ ৫৬ ॥

ye gopī mora kare dveṣe, kṛṣṇera kare santoṣe,
kṛṣṇa yāre kare abhilāṣa
mui tāra ghare yāñā, tāre sevōṅ dāsī hañā,
tabe mora sukhera ullāsa

ye gopī—cualquier *gopī* que; *mora*—a Mí; *kare dveṣe*—muestra envidia; *kṛṣṇera kare santoṣe*—pero satisface a Kṛṣṇa; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *yāre*—a quien; *kare*—hace; *abhilāṣa*—desea; *mui*—Yo; *tāra*—a ella; *ghare yāñā*—tras ir a la casa; *tāre sevōñ*—le ofreceré servicio; *dāsi hañā*—siendo su sirvienta; *tabe*—entonces; *mora*—Mía; *sukhera ullāsa*—despertar de felicidad.

«Si una *gopī* envidiosa de Mí satisface a Kṛṣṇa y Kṛṣṇa la desea, Yo no dudaré en ir a su casa y convertirme en su sirvienta, pues eso hará despertar en Mí la felicidad.

VERSO 57

কুষ্ঠী-বিপ্ৰের রমণী, পতিব্রতা-শিরোমণি,
পতি লাগি' কেলা বেশ্যার সেবা ।
সুস্তিল সূর্যের গতি, জীয়াইল মৃত পতি,
তুষ্ঠ কৈল মুখ্য তিন-দেবা ॥ ৫৭ ॥

kuṣṭhī-viprera ramaṇī, pativratā-śiromaṇi,
pati lāgi' kailā veśyāra sevā
stambhila sūryera gati, jīyāila mṛta pati,
tuṣṭa kaila mukhya tina-devā

kuṣṭhī-viprera—de un *brāhmaṇa* que tenía la lepra; *ramaṇī*—la esposa; *pati-vratā-śiromaṇi*—la más casta de las mujeres castas; *pati lāgi'*—para satisfacer al marido; *kailā*—hizo; *veśyāra sevā*—servicio a una prostituta; *stambhila*—detuvo; *sūryera gati*—el movimiento del Sol; *jīyāila*—revivió; *mṛta pati*—al marido muerto; *tuṣṭa kaila*—satisfizo; *mukhya*—las principales; *tina-devā*—tres deidades o semidioses.

«La esposa de un *brāhmaṇa* leproso se manifestó como la más casta de las mujeres castas sirviendo a una prostituta para satisfacer a su marido. De ese modo, detuvo el movimiento del Sol, trajo a la vida a su marido muerto y satisfizo a los tres principales semidioses [Brahmā, Viṣṇu y Maheśvara].

SIGNIFICADO: El *Āditya Purāṇa*, el *Mārkaṇḍeya Purāṇa* y el *Padma Purāṇa* cuentan la historia de un *brāhmaṇa* leproso que tenía una esposa muy casta y fiel. El *brāhmaṇa* deseaba disfrutar de la compañía de una prostituta, de modo que su esposa se ofreció a ella como sirvienta, simplemente para atraer su atención hacia el servicio de su marido. Cuando la prostituta consintió en relacionarse con él, la esposa le llevó a su marido leproso. Al ver la castidad de su esposa, aquel leproso, hijo pecador de un *brāhmaṇa*, finalmente abandonó sus pecaminosas intenciones. Sin embargo, mientras regresaba a casa, tocó el cuerpo de Mārkaṇḍeya Ṛṣi, quien entonces le maldijo a morir al salir el Sol. La castidad de la mujer la había hecho muy poderosa; así, cuando supo de la maldición, hizo voto de detener el Sol. Por su fuerte determinación de servir a su marido, las tres deidades —Brahmā, Viṣṇu

y Maheśvara— se sintieron muy felices, y le dieron la bendición de que su marido se curaría y volvería a la vida. En este verso se da ese ejemplo para subrayar que el devoto debe ocuparse exclusivamente en la satisfacción de Kṛṣṇa, libre de motivos personales. Eso hará de su vida un éxito.

VERSO 58 কৃষ্ণ—মোর জীবন, কৃষ্ণ—মোর প্রাণধন,
কৃষ্ণ—মোর প্রাণের পরাণ ।
হৃদয়-উপরে ধরোঁ, সেবা করি' সুখী করোঁ,
এই মোর সদা রহে ধ্যান ॥ ৫৮ ॥

*kṛṣṇa—mora jivana, kṛṣṇa—mora prāṇa-dhana,
kṛṣṇa—mora prāṇera parāṇa
hṛdaya-upare dharaṇ, sevā kari' sukhī karaṇ,
ei mora sadā rahe dhyāna*

kṛṣṇa—el Señor Kṛṣṇa; *mora jivana*—Mi vida misma; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *mora prāṇa-dhana*—la riqueza de Mi vida; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *mora prāṇera parāṇa*—la vida de Mi vida; *hṛdaya-upare*—sobre Mi corazón; *dharaṇ*—Yo llevo; *sevā kari'*—sirviendo; *sukhī karaṇ*—Yo hago feliz; *ei*—ésta; *mora*—Mía; *sadā*—siempre; *rahe*—permanece; *dhyāna*—meditación.

«Kṛṣṇa es Mi vida misma. Kṛṣṇa es el tesoro de Mi vida. En verdad, Kṛṣṇa es la vida misma de Mi vida. Por eso Le llevo siempre en Mi corazón y trato de complacerle ofreciéndole servicio. Ésa es Mi meditación constante.

VERSO 59 মোর সুখ—সেবনে, কৃষ্ণের সুখ—সঙ্গমে,
অতএব দেহ দেঙ দান ।
কৃষ্ণ মোরে 'কান্তা' করি', কহে মোরে 'প্রাণেশ্বরী',
মোর হয় 'দাসী'-অভিমান ॥ ৫৯ ॥

*mora sukha—sevane, kṛṣṇera sukha—saṅgame,
ataeva deha deṅa dāna
kṛṣṇa more 'kāntā' kari', kahe more 'prāṇeśvari',
mora haya 'dāsī'-abhimāna*

mora sukha—Mi felicidad; *sevane*—en el servicio; *kṛṣṇera sukha*—la felicidad de Kṛṣṇa; *saṅgame*—por la unión conmigo; *ataeva*—por lo tanto; *deha*—Mi cuerpo; *deṅa*—Yo ofrezco; *dāna*—como caridad; *kṛṣṇa*—el Señor Kṛṣṇa; *more*—a Mí;

kāntā kari—aceptando como amada; *kahe*—dice; *more*—a Mío; *prāṇa-īśvari*—la más querida; *mora*—Mía; *haya*—hay; *dāsi-abhimāna*—considerar Su sirvienta.

«Mi felicidad está en el servicio a Kṛṣṇa, y la felicidad de Kṛṣṇa está en la unión conmigo. Por esa razón, doy Mi cuerpo en caridad a los pies de loto de Kṛṣṇa, que Me acepta como Su amada y Me dice que soy la que Él más quiere. Entonces es cuando Me considero Su sirvienta.

VERSO 60

কান্ত-সেবা-সুখপূর, সঙ্গম হৈতে সুমধুর,
তাতে সাক্ষী—লক্ষ্মী ঠাকুরাণী ।
নারায়ণ-হৃদি স্থিতি, তবু পাদসেবায় মতি,
সেবা করে ‘দাসী’-অভিমानी ॥ ৬০ ॥

kānta-sevā-sukha-pūra, saṅgama haite sumadhura,
tāte sākṣī—lakṣmī ṭhākuraṅī
nārāyaṇa-hṛdi sthiti, tabu pāda-sevāya mati,
sevā kare ‘dāsi’-abhimānī

kānta-sevā-sukha-pūra—el servicio del Señor es el hogar de la felicidad; *saṅgama haite su-madhura*—más dulce que la unión directa; *tāte*—de eso; *sākṣī*—la demostración; *lakṣmī ṭhākuraṅī*—la diosa de la fortuna; *nārāyaṇa-hṛdi*—sobre el corazón de Nārāyaṇa; *sthiti*—la situación; *tabu*—aun así; *pāda-sevāya mati*—su deseo es servir los pies de loto; *sevā kare*—ofrece servicio; *dāsi-abhimānī*—considerándose una sirvienta.

«El servicio a Mi amado es el hogar de Mi felicidad, y es más dulce que la unión directa con Él. La diosa de la fortuna es la demostración de esto, pues, aunque vive constantemente sobre el corazón de Nārāyaṇa, desea ofrecer servicio a Sus pies de loto. Por ello, Se considera una sirvienta y Le sirve constantemente.»

VERSO 61

এই রাধার বচন, বিশুদ্ধপ্রেম-লক্ষণ,
আস্বাদয়ে শ্রীগৌর-রায় ।
ভাবে মন নহে স্থির, সাত্ত্বিকে ব্যাপে শরীর,
মন-দেহ ধরণ না যায় ॥ ৬১ ॥

ei rādhāra vacana, viśuddha-prema-lakṣaṇa,
āsvādāye śrī-gaura-rāya
bhāve mana nahe sthira, sāttvike vyāpe śarīra,
mana-deha dharaṇa nā yāya

*ei-mata mahāprabhu bhāvāviṣṭa hañā
pralāpa karilā tat-tat śloka paḍiyā*

ei-mata—de ese modo; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhāva-āviṣṭa hañā*—sobrecogido de amor extático; *pralāpa karilā*—decía palabras delirantes; *tat-tat*—apropiados; *śloka paḍiyā*—por recitar versos.

Así pues, sobrecogido de amor extático, Śrī Caitanya Mahāprabhu hablaba como un loco y recitaba versos adecuados.

VERSO 64

পূর্বে অষ্ট-শ্লোক করি' লোকে শিক্ষা দিলা ।
সেই অষ্ট-শ্লোকের অর্থ আপনে আস্বাদিলা ॥ ৬৪ ॥

*pūrve aṣṭa-sloka kari' loke śikṣā dilā
sei aṣṭa-slokerā artha āpane āsvādilā*

pūrve—en el pasado; *aṣṭa-sloka kari'*—componiendo ocho versos; *loke śikṣā dilā*—instruyó a la gente; *sei*—esas; *aṣṭa-slokerā*—de las ocho estrofas; *artha*—el significado; *āpane āsvādilā*—saboreó personalmente.

El Señor había compuesto anteriormente esos ocho versos para enseñar a la gente. Ahora, Él mismo saboreaba el significado de los versos, conocidos con el nombre de Śikṣāṣṭaka.

VERSO 65

প্রভুর 'শিক্ষাষ্টক'-শ্লোক যেই পড়ে, শুনে ।
কৃষ্ণে প্রেমভক্তি তার বাড়ে দিনে-দিনে ॥ ৬৫ ॥

*prabhura 'śikṣāṣṭaka'-sloka yei paḍe, śune
kṛṣṇe prema-bhakti tāra bāḍe dine-dine*

prabhura—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śikṣā-aṣṭaka*—de las ocho instrucciones; *sloka*—los versos; *yei*—todo el que; *paḍe*—recita; *śune*—o escucha; *kṛṣṇe*—al Señor Kṛṣṇa; *prema-bhakti*—amor extático y devoción; *tāra*—suyo; *bāḍe*—aumenta; *dine-dine*—día tras día.

Quien recite o escuche esos ocho versos, que son las instrucciones de Śrī Caitanya Mahāprabhu, verá aumentar día a día su amor extático y su devoción.

VERSO 66

যদ্যপিহ প্রভু—কোটিসমুদ্র-গভীর ।
নানা-ভাব-চন্দ্রোদয়ে হয়েন অস্থির ॥ ৬৬ ॥

*yadyapiha prabhu—koṭī-samudra-gambhīra
nānā-bhāva-candrodaye hayena asthira*

yadyapiha—aunque; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *koṭī-samudra-gambhīra*—tan profundo como millones de océanos; *nānā*—diversas; *bhāva*—de emociones extáticas; *candrodaye*—debido al surgir de la Luna; *hayena*—a veces Se vuelve; *asthira*—inquieto.

Śrī Caitanya Mahāprabhu es tan profundo y grave como millones de océanos, pero, al surgir de la Luna de Sus diversas emociones, Se muestra inquieto.

VERSO 67-68 যেই যেই শ্লোক জয়দেব, ভাগবতে ।

রায়ের নাটকে, যেই আর কর্ণামুতে ॥ ৬৭ ॥

সেই সেই ভাবে শ্লোক করিয়া পঠনে ।

সেই সেই ভাবাবেশে করেন আশ্বাদনে ॥ ৬৮ ॥

*yei yei śloka jayadeva, bhāgavate
rāyera nāṭake, yei āra karṇāmṛte
sei sei bhāve śloka kariyā paṭhane
sei sei bhāvāveśe karena āśvādane*

yei yei—cualesquiera; *śloka*—versos; *jayadeva*—Jayadeva Gosvāmī; *bhāgavate*—en el *Śrīmad-Bhāgavatam*; *rāyera nāṭake*—en la obra teatral compuesta por Rāmānanda Rāya; *yei*—cualesquiera; *āra*—también; *karṇāmṛte*—en el libro titulado *Kṛṣṇa-karṇāmṛta*, de Bilvamaṅgala Ṭhākura; *sei sei bhāve*—en esas emociones extáticas; *śloka*—versos; *kariyā paṭhane*—al leer regularmente; *sei sei*—en ese particular; *bhāva-āveśe*—amor extático; *karena āśvādane*—Él saborea.

Śrī Caitanya Mahāprabhu, cuando leía los versos del *Gīta-govinda* de Jayadeva, del *Śrīmad-Bhāgavatam*, del *Jagannātha-vallabha-nāṭaka*, la obra teatral de Rāmānanda Rāya, o del *Kṛṣṇa-karṇāmṛta* de Bilvamaṅgala Ṭhākura, Se veía sobrecogido por las variadas emociones extáticas de esos versos. De ese modo, saboreaba sus significados.

VERSO 69 দ্বাদশ বৎসর ঐছে দশা—রাত্রি-দিনে ।

কৃষ্ণরস আশ্বাদয়ে দুইবন্ধু-সনে ॥ ৬৯ ॥

*dvādaśa vatsara aiche daśā—rātri-dine
kṛṣṇa-rasa āśvādaye dui-bandhu-sane*

dvādaśa vatsara—durante doce años; *aiche daśā*—ese estado; *rātri-dine*—día y noche; *kṛṣṇa-rasa*—bienaventuranza y melodidades trascendentales en relación con Kṛṣṇa; *āsvādaye*—Él saborea; *dui-bandhu-sane*—con dos amigos, Rāmānanda Rāya y Svarūpa Dāmodara Gosvāmī.

Śrī Caitanya Mahāprabhu pasó noche y día en ese estado durante doce años. Con Sus dos amigos, saboreaba el significado de esos versos, que no expresa otra cosa que la bienaventuranza y las melodidades trascendentales de la conciencia de Kṛṣṇa.

VERSO 70 সেই সব লীলারস আপনে অনন্ত ।
সহস্র-বদনে বর্ণি' নাহি পা'ন অন্ত ॥ ৭০ ॥

sei saba līlā-rasa āpane ananta
sahasra-vadane varṇi' nāhi pā'na anta

sei saba—todas esas; *līlā-rasa*—melodidades trascendentales de los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *āpane*—personalmente; *ananta*—la Personalidad de Dios; *sahasra-vadane*—con Sus miles de caras; *varṇi'*—al describir; *nāhi*—no; *pā'na*—alcanza; *anta*—el límite.

Ni siquiera Anantadeva, con Sus miles de caras, podría llegar al final en la descripción de la bienaventuranza trascendental de los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 71 জীব ক্ষুদ্রবুদ্ধি কোন্ তাহা পারে বর্ণিতে ?
তার এক কণা স্পর্শি আপনা শোধিতে ॥ ৭১ ॥

jīva kṣudra-buddhi kon tāhā pāre varṇite?
tāra eka kaṇā sparśi āpanā śodhite

jīva—un ser viviente; *kṣudra-buddhi*—inteligencia limitada; *kon*—quién; *tāhā*—eso; *pāre*—puede; *varṇite*—escribir; *tāra*—de eso; *eka kaṇā*—una partícula; *sparśi*—yo toco; *āpanā śodhite*—para corregirme.

¿Cómo podría entonces explicarlos un ser viviente común dotado de muy poca inteligencia? Pese a todo, trato de tocar una partícula de esos pasatiempos, con la sola intención de purificarme.

VERSO 72 যত চেষ্টা, যত প্রলাপ,—নাহি পারাবার ।
সে সব বর্ণিতে গ্রন্থ হয় সুবিস্তার ॥ ৭২ ॥

*yata ceṣṭā, yata pralāpa, —nāhi pārāvāra
sei saba varṇite grantha haya suvistāra*

yata ceṣṭā—todas las actividades; *yata pralāpa*—todas las palabras delirantes; *nāhi pārāvāra*—no había límite; *sei saba*—todas ellas; *varṇite*—para explicar; *grantha*—el libro; *haya*—sería; *su-vistāra*—muy voluminoso.

Las actividades de Śrī Caitanya Mahāprabhu y Sus palabras de locura no tienen límite. Por eso, explicarlas todas aumentaría muchísimo el tamaño de este libro.

VERSO 73 বৃন্দাবন-দাস প্রথম যে লীলা বর্ণিল ।
সেইসব লীলার আমি সূত্রমাত্র কৈল ॥ ৭৩ ॥

*vṛndāvana-dāsa prathama ye līlā varṇila
sei-saba līlāra āmi sūtra-mātra kaila*

vṛndāvana-dāsa—Vṛndāvana dāsa Ṭhākura; *prathama*—al principio; *ye*—cualesquiera; *līlā*—pasatiempos; *varṇila*—ha narrado; *sei-saba*—todos esos; *līlāra*—de los pasatiempos; *āmi*—yo; *sūtra-mātra kaila*—he preparado solamente el resumen.

Los pasatiempos que Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura ya ha narrado, simplemente los he resumido.

VERSO 74 ার ত্যক্ত ‘অবশেষ’ সংক্ষেপে কহিল ।
লীলার বাহুল্যে গ্রন্থ তথাপি বাড়িল ॥ ৭৪ ॥

*tānra tyakta ‘avaśeṣa’ saṅkṣepe kahila
līlāra bāhulye grantha tathāpi bāḍila*

tānra—suyos; *tyakta*—dejados; *avaśeṣa*—remanentes; *saṅkṣepe kahila*—he narrado sólo brevemente; *līlāra bāhulye*—debido a lo numeroso de los pasatiempos; *grantha*—este libro; *tathāpi*—aun así; *bāḍila*—ha aumentado.

No he hecho más que una breve narración de los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu que Vṛndāvana dāsa Ṭhākura no ha explicado. Pese a todo, esos pasatiempos trascendentales son tan numerosos, que este libro se ha hecho ya muy grande.

VERSO 75 অতএব সেইসব লীলা না পারি বর্ণিবারে ।
সমাপ্তি করিলুঁ লীলাকে করি’ নমস্কারে ॥ ৭৫ ॥

*ataeva sei-saba līlā nā pāri varṇibāre
samāpti kariluṅ līlāke kari' namaskāre*

ataeva—por lo tanto; *sei-saba*—todos esos; *līlā*—pasatiempos; *nā pāri*—no puedo; *varṇibāre*—narrar; *samāpti kariluṅ*—ahora he terminado; *līlāke*—a los pasatiempos; *kari' namaskāre*—ofrecer respetuosas reverencias.

Es imposible narrar todos los pasatiempos con detalle. Por lo tanto, termino aquí esta narración y les ofrezco respetuosas reverencias.

VERSO 76 যে কিছু কহিলুঁ এই দিগ্দরশন ।
এই অনুসারে হবে তার আশ্বাদন ॥ ৭৬ ॥

*ye kichu kahiluṅ ei dig-daraśana
ei anusāre habe tāra āsvādana*

ye kichu—todo lo que; *kahiluṅ*—he dicho; *ei*—esto; *dik-daraśana*—para dar una indicación; *ei anusāre*—de ese modo; *habe*—habrá; *tāra*—de eso; *āsvādana*—saborear.

Lo que he narrado en este libro no es más que una indicación, pero quien siga esa indicación podrá obtener una muestra del sabor de todos los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 77 প্রভুর গম্ভীর-লীলা না পারি বুঝিতে ।
বুদ্ধি-প্রবেশ নাহি তাতে, না পারি বর্ণিতে ॥ ৭৭ ॥

*prabhura gambhīra-līlā nā pāri bujhite
buddhi-praveśa nāhi tāte, nā pāri varṇite*

prabhura—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *gambhīra*—profundos; *līlā*—los pasatiempos; *nā pāri*—no puedo; *bujhite*—entender; *buddhi-praveśa nāhi*—mi inteligencia no puede penetrar; *tāte*—debido a ello; *nā pāri*—no puedo; *varṇite*—narrar adecuadamente.

Yo no puedo entender los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu, que son muy profundos y están llenos de significado. Mi inteligencia no puede penetrar en ellos, y por ello no he podido narrarlos adecuadamente.

VERSO 78 সব শ্রোতা বৈষ্ণবের বন্দিয়া চরণ ।
চেতন্যচরিত্র-বর্ণন কৈলুঁ সমাপন ॥ ৭৮ ॥

saba śrotā vaiṣṇavera vandyā caraṇa
caitanya-caritra-varṇana kailuṅ samāpana

saba śrotā—todos los lectores; *vaiṣṇavera*—de los *vaiṣṇavas*; *vandyā caraṇa*—ofreciendo reverencias respetuosas a los pies de loto; *caitanya-caritra*—de las características de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *varṇana*—la descripción; *kailuṅ*—he hecho; *samāpana*—terminar.

Tras ofrecer respetuosas reverencias a los pies de loto de todos mis lectores *vaiṣṇavas*, pondré fin a esta descripción de las características de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 79 আকাশ—অনন্ত, তাতে যৈছে পক্ষিগণ ।
যার যত শক্তি, তত করে আরোহণ ॥ ৭৯ ॥

ākāśa—ananta, tāte yaiche pakṣi-gaṇa
yāra yata śakti, tata kare ārohaṇa

ākāśa—el cielo; *ananta*—ilimitado; *tāte*—en ese cielo; *yaiche*—tal y como; *pakṣi-gaṇa*—toda clase de aves; *yāra*—de alguien; *yata śakti*—el poder que; *tata*—ese mismo; *kare ārohaṇa*—se eleva cada vez más.

El cielo es ilimitado, pero hay muchas aves que, conforme a la capacidad de cada cual, vuelan más y más alto.

VERSO 80 ঐছে মহাপ্রভুর লীলা—নাহি ওর-পার ।
‘জীব’ হঞা কেবা সম্যক পারে বর্ণিবার ? ৮০ ॥

aiche mahāprabhura līlā—nāhi ora-pāra
‘jīva’ hañā kebā samyak pāre varṇibāra?

aiche—de forma similar; *mahāprabhura līlā*—los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nāhi ora-pāra*—no hay límite superior o inferior; *jīva hañā*—siendo una entidad viviente común y corriente; *kebā*—quién; *samyak*—completamente; *pāre*—puede; *varṇibāra*—explicar.

Los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu son como el ilimitado cielo. ¿Cómo podría un ser vivo común y corriente explicarlos todos?

VERSO 81 যাবৎ বুদ্ধির গতি, ততক বর্ণিলাঁ ।
সমুদ্রের মধ্যে যেন এক কণ ছুঁইলাঁ ॥ ৮১ ॥

*yāvat buddhira gati, tateka varṇiluṅ
samudrera madhye yena eka kaṇa chuñiluṅ*

yāvat—en la medida en que; *buddhira gati*—el límite de mi inteligencia; *tateka*—hasta ese punto; *varṇiluṅ*—he narrado; *samudrera madhye*—en medio del gran océano; *yena*—tal y como; *eka kaṇa*—una gota; *chuñiluṅ*—he tocado.

He tratado de narrarlos en la medida en que mi inteligencia me lo permite, como quien trata de tocar una gota en medio de un gran océano.

VERSO 82

নিত্যানন্দ-কৃপাপাত্র—বৃন্দাবন-দাস ।
চেতন্যলীলায় তেঁহো হয়েন ‘আদিব্যাস’ ॥ ৮২ ॥

*nityānanda-kṛpā-pātra—vṛndāvana-dāsa
caitanya-līlāya teṅho hayena ‘ādi-vyāsa’*

nityānanda—del Señor Nityānanda Prabhu; *kṛpā-pātra*—el devoto preferido; *vṛndāvana-dāsa*—Vṛndāvana dāsa Ṭhākura; *caitanya-līlāya*—en los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *teṅho*—Él; *hayena*—es; *ādi-vyāsa*—el Vyāsadeva original.

Vṛndāvana dāsa Ṭhākura es el devoto preferido del Señor Nityānanda, y por ello es el Vyāsadeva original en la narración de los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura dice que todos los escritores posteriores a Vṛndāvana dāsa Ṭhākura que, siendo devotos puros, han tratado de narrar las actividades del Señor, deben ser considerados iguales a Vyāsa. Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura es el Vyāsadeva original en la narración del *caitanya-līlā*, y todos aquellos que han seguido sus pasos en la narración de los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu también pueden ser llamados Vyāsadeva. El maestro espiritual genuino recibe el nombre de Vyāsa porque es un representante de Vyāsa. La adoración del día del nacimiento de ese maestro espiritual se denomina Vyāsa-pūjā.

VERSO 83

তঁার আগে যদ্যপি সব লীলার ভাণ্ডার ।
তথাপি অল্প বর্ণিয়া ছাড়িলেন আর ॥ ৮৩ ॥

*tāra āge yadyapi saba līlāra bhāṅḍāra
tathāpi alpa varṇiyā chāḍilena āra*

tāra āge—ante él; *yadyapi*—aunque; *saba*—todos; *līlāra*—de los pasatiempos; *bhāṅḍāra*—almacén lleno; *tathāpi*—aun así; *alpa*—muy poco; *varṇiyā*—narrando; *chāḍilena*—ha dejado; *āra*—a los demás.

Vṛndāvana dāsa Ṭhākura tiene en su jurisdicción el almacén de los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu, pero ha dejado de lado la mayoría y no ha narrado más que una pequeña parte.

VERSO 84 যে কিছু বর্ণিলুঁ, সেহ সংক্ষেপ করিয়া ।
লিখিতে না পারেন, তবু রাখিয়াছেন লিখিয়া ॥ ৮৪ ॥

ye kichu varṇiluṅ, seha saṅkṣepa kariyā
likhite nā pārena, tabu rākhiyāchena likhiyā

ye kichu varṇiluṅ—todo lo que he narrado; *seha*—ellos; *saṅkṣepa*—brevemente; *kariyā*—hacer; *likhite nā pārena*—Vṛndāvana dāsa Ṭhākura no pudo narrar; *tabu*—aun así; *rākhiyāchena*—ha dejado; *likhiyā*—registro escrito.

Lo que yo he narrado, Vṛndāvana dāsa Ṭhākura lo había dejado aparte. Él no había podido contar esos pasatiempos, pero nos ha dado un resumen.

VERSO 85 চৈতন্যমঙ্গলে তেঁহো লিখিয়াছেন স্থানে-স্থানে ।
সেই বচন শুন, সেই পরম-প্রমাণে ॥ ৮৫ ॥

caitanya-maṅgale teṅho likhiyāchē sthāne-sthāne
sei vacana śuna, sei parama-pramāṇe

caitanya-maṅgale—en el libro titulado *Caitanya-maṅgala*; *teṅho*—Vṛndāvana dāsa Ṭhākura; *likhiyāchē*—ha escrito; *sthāne-sthāne*—en varios pasajes; *sei vacana śuna*—por favor, escucha esas afirmaciones; *sei parama-pramāṇe*—ésta es la prueba más importante.

Ha narrado esos pasatiempos en muchos pasajes de su libro, el *Caitanya-maṅgala* [*Caitanya-bhāgavata*]. Ruego a mis lectores que presten oídos a ese libro, pues es el mejor testimonio.

VERSO 86 সংক্ষেপে কহিলুঁ, বিস্তার না যায় কথনে ।
বিস্তারিয়া বেদব্যাস করিব বর্ণনে ॥ ৮৬ ॥

saṅkṣepe kahiluṅ, vistāra nā yāya kathane
vistāriyā veda-vyāsa kariba varṇane

sankṣepe kahilun—he narrado muy brevemente; *vistāra nā yāya kathane*—no es posible una narración completa; *vistāriyā*—en detalle; *veda-vyāsa*—un representante de Vyāsadeva; *kariba*—hará; *varṇane*—narración.

Yo he narrado los pasatiempos muy brevemente, pues me es imposible hacer una narración completa. En el futuro, sin embargo, Vedavyāsa los narrará con todo detalle.

VERSO 87

চৈতন্যমঙ্গলে ইহা লিখিয়াছে স্থানে-স্থানে ।

সত্য কহেন,—‘আগে ব্যাস করিব বর্ণনে’ ॥ ৮৭ ॥

caitanya-maṅgale ihā likhiyāche sthāne-sthāne
satya kahena,—‘āge vyāsa kariba varṇane’

caitanya-maṅgale—en el libro titulado *Caitanya-maṅgala*, conocido ahora como *Caitanya-bhāgavata*; *ihā*—esa afirmación; *likhiyāche*—ha escrito; *sthāne-sthāne*—en muchos pasajes; *satya*—la verdad; *kahena*—él dice; *āge*—en el futuro; *vyāsa kariba varṇane*—Vyāsadeva los narrará con más detalle.

En muchos pasajes del *Caitanya-maṅgala*, Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura afirma como un hecho que en el futuro Vyāsadeva narrará con todo detalle los pasatiempos del Señor.

SIGNIFICADO: La afirmación *āge vyāsa kariba varṇane* es parecida a un verso del *Caitanya-bhāgavata* (*Ādi-khaṇḍa*, 1.180), en el que Vṛndāvana dāsa Ṭhākura dice:

śeṣa-khaṇḍe caitanyera ananta vilāsa
vistāriyā varṇite āchena veda-vyāsa

«En el futuro, Vyāsadeva narrará los ilimitados pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu». Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura dice que esas palabras indican que, en el futuro, otros representantes de Vyāsadeva narrarán detalladamente los pasatiempos del Señor Caitanya. El significado de este verso confirma que todo devoto puro perteneciente a la sucesión discipular que narra los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu es un representante de Vyāsadeva.

VERSO 88

চৈতন্য-লীলামৃত-সিন্ধু — দুগ্ধাক্ষি-সমান ।

তৃষ্ণানুরূপ ঝারী ভারি’ তেঁহো কৈলা পান ॥ ৮৮ ॥

caitanya-līlāmṛta-sindhu—dugdhābhi-samāna
tr̥ṣṇānurūpa jhārī bhari’ teṅho kailā pāna

caitanya-lilā-amṛta-sindhu—el océano de los nectáreos pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *dugdha-abdhi-samāna*—igual al océano de leche; *tṛṣṇā-anurūpa*—conforme a la propia sed; *jhārī*—el cántaro; *bharī*—tras llenar; *teṅho*—él; *kailā pāna*—bebió.

El océano de néctar de los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu es como el océano de leche. Vṛndāvana dāsa Ṭhākura llenó su cántaro y bebió de ese océano hasta saciar su sed.

VERSO 89 তাঁর বারী-শেষামৃত কিছু মোরে দিলা ।
ততেকে ভরিল পেট, তৃষণ মোর গেলা ॥ ৮৯ ॥

tānra jhārī-śeṣāmṛta kichu more dilā
tateke bharila peṭa, tṛṣṇā mora gelā

tānra jhārī-śeṣa-amṛta—los remanentes de la leche del cántaro de Vṛndāvana dāsa Ṭhākura; *kichu*—algo; *more dilā*—me ha dado; *tateke*—con esos remanentes; *bharila peṭa*—mi abdomen están lleno; *tṛṣṇā mora gelā*—ahora mi sed se ha saciado.

Los remanentes de la leche que Vṛndāvana dāsa Ṭhākura me ha dejado son suficientes para llenarme el estómago. Ahora, mi sed está completamente saciada.

VERSO 90-91 আমি—অতিক্ষুদ্র জীব, পক্ষী রাজ্যটুনি ।
সে যৈছে তৃষণয় পিয়ে সমুদ্রের পানী ॥ ৯০ ॥
তৈছে আমি এক কণ ছুইলুঁ লীলার ।
এই দৃষ্টান্তে জানিহ প্রভুর লীলার বিস্তার ॥ ৯১ ॥

āmi—*ati-kṣudra jīva*, *pakṣī rāṅgā-ṭuni*
se yaiche tṛṣṇāya piye samudrera pānī
taiche āmi eka kaṇa chuñiluṅ līlāra
ei dṛṣṭānte jāniha prabhura līlāra vistāra

āmi—yo; *ati-kṣudra jīva*—un ser vivo de lo más insignificante; *pakṣī rāṅgā-ṭuni*—como una pequeña ave de pico rojo; *se*—él; *yaiche*—tal y como; *tṛṣṇāya*—con sed; *piye*—bebe; *samudrera pānī*—el agua del mar; *taiche*—del mismo modo; *āmi*—yo; *eka kaṇa*—una gotita; *chuñiluṅ*—he tocado; *līlāra*—de los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *ei dṛṣṭānte*—con este ejemplo; *jāniha*—todos vosotros sabéis; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *līlāra vistāra*—ampliación de los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Soy un ser vivo de lo más insignificante, como un pequeño pájaro de pico rojo. Del mismo modo que ese pájaro bebe el agua del mar para saciar su sed, yo no he tocado más que una gota del océano de los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Este ejemplo os permite entender hasta qué punto pueden ampliarse los pasatiempos de Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 92 ‘আমি লিখি’,—এহ মিথ্যা করি অনুমান ।

আমার শরীর কাষ্ঠপুতলী-সমান ॥ ৯২ ॥

‘āmi likhī’, —*eha mithyā kari anumāna*
āmāra śarīra kāṣṭha-putalī-samāna

āmi likhī—Yo escribo; *eha mithyā*—eso es falso; *kari anumāna*—puedo deducir; *āmāra śarīra*—mi cuerpo; *kāṣṭha-putalī-samāna*—es como una marioneta de madera.

Deduzco que «Yo he escrito» es una comprensión falsa, pues mi cuerpo es como una marioneta de madera.

VERSO 93 বৃদ্ধ জরাতুর আমি অন্ধ, বধির ।

হস্ত হালে, মনোবুদ্ধি নহে মোর স্থির ॥ ৯৩ ॥

vṛddha jarātura āmi andha, badhira
hasta hāle, mano-buddhi nahe mora sthira

vṛddha—un anciano; *jarā-ātura*—aquejado de invalidez; *āmi*—yo; *andha*—ciego; *badhira*—mudo; *hasta hāle*—mis manos tiemblan; *manah-buddhi*—la mente y la inteligencia; *nahe*—no; *mora*—mías; *sthira*—estables.

Soy viejo y la invalidez me mortifica. Estoy casi ciego y mudo; me tiemblan las manos y mi mente y mi inteligencia son inestables.

VERSO 94 নানা-রোগগ্রস্ত,—চলিতে বসিতে না পারি ।

পঞ্চরোগ-পীড়া-ব্যাকুল, রাত্রি-দিনে মরি ॥ ৯৪ ॥

nānā-roga-grasta, —*calite vasite nā pāri*
pañca-roga-pīḍā-vyākula, rātri-dīne mari

nānā-roga-grasta—aquejado de tantas enfermedades; *calite*—caminar; *vasite*—sentarme; *nā pāri*—no puedo como es debido; *pañca-roga-pīḍā-vyākula*—siempre

perturbado por cinco tipos de enfermedades; *rātri-dine*—día o noche; *mari*—puedo morir en cualquier momento.

Estoy aquejado de tantas enfermedades que ni siquiera puedo caminar ni sentarme como es debido. En verdad, estoy siempre exhausto debido a cinco clases de enfermedades. Puedo morir en cualquier momento del día o de la noche.

VERSO 95 পূর্বে গ্রন্থে ইহা করিয়াছি নিবেদন ।
তথাপি লিখিয়ে, শুন ইহার কারণ ॥ ৯৫ ॥

pūrve granthe ihā kariyāchi nivedana
tathāpi likhiye, śuna ihāra kāraṇa

pūrve—antes; *granthe*—en el libro; *ihā*—esto; *kariyāchi nivedana*—he expuesto a los lectores; *tathāpi*—aún así; *likhiye*—yo escribo; *śuna*—por favor, escuchad; *ihāra kāraṇa*—la razón de eso.

Antes he hecho una lista de mis incapacidades. Por favor, escuchad ahora la razón por la que, pese a todo ello, aun escribo.

VERSO 96-98 শ্রীগোবিন্দ, শ্রীচৈতন্য, শ্রীনিত্যানন্দ ।
শ্রীঅদ্বৈত, শ্রীভক্ত, আর শ্রীশ্রোতৃবৃন্দ ॥ ৯৬ ॥
শ্রীস্বরূপ, শ্রীরূপ, শ্রীসনাতন ।
শ্রীরঘুনাথ-দাস শ্রীগুরু, শ্রীজীবচরণ ॥ ৯৭ ॥
ইহা-সবার চরণ-কৃপায় লেখায় আমারে ।
আর এক হয়—তঁহো অতিকৃপা করে ॥ ৯৮ ॥

śrī-govinda, śrī-caitanya, śrī-nityānanda
śrī-advaita, śrī-bhakta, āra śrī-śrotr-vṛnda

śrī-svarūpa, śrī-rūpa, śrī-sanātana
śrī-raghunātha-dāsa śrī-guru, śrī-jīva-carāṇa

ihā-sabāra carāṇa-kṛpāya lekhāya āmāre
āra eka haya, —teṅho ati-kṛpā kare

śrī-govinda—Śrī Govindadeva; *śrī-caitanya*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śrī-nityānanda*—el Señor Nityānanda; *śrī-advaita*—Advaita Ācārya; *śrī-bhakta*—otros devotos; *āra*—también; *śrī-śrotr-vṛnda*—los lectores de este libro; *śrī-svarūpa*—

Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *śrī-rūpa*—Śrī Rūpa Gosvāmī; *śrī-sanātana*—Śrī Sanātana Gosvāmī; *śrī-raghunātha-dāsa*—Śrī Raghunātha dāsa Gosvāmī; *śrī-guru*—mi maestro espiritual; *śrī-jīva-caraṇa*—los pies de loto de Śrī Jīva Gosvāmī; *inhā sabāra*—de todos ellos; *caraṇa-kṛpāya*—por la misericordia de los pies de loto; *lekhāya*—hace escribir; *āmāre*—a mí; *āra eka*—otro; *haya*—hay; *teñho*—Él; *ati-kṛpā kare*—Se muestra muy misericordioso conmigo.

Estoy escribiendo este libro por la misericordia de los pies de loto de Śrī Govindadeva, Śrī Caitanya Mahāprabhu, el Señor Nityānanda, Advaita Ācārya, otros devotos y los propios lectores del libro, así como también por la misericordia de Svarūpa Dāmodara Gosvāmī, Śrī Rūpa Gosvāmī, Śrī Sanātana Gosvāmī, Śrī Raghunātha dāsa Gosvāmī, que es mi maestro espiritual, y Śrī Jīva Gosvāmī. También he sido particularmente favorecido por otra Personalidad Suprema.

VERSO 99

শ্রীমদনগোপাল মোরে লেখায় আজ্ঞা করি' ১
কহিতে না যুয়ায়, তবু রহিতে না পারি ॥ ৯৯ ॥

śrī-madana-gopāla more lekhāya ājñā kari'
kahite nā yuyāya, tabu rahite nā pāri

śrī-madana-gopāla—la Deidad de Madana-mohana de Vṛndāvana; *more*—a mí; *lekhāya*—hace escribir; *ājñā kari'*—por dar la orden; *kahite*—decir; *nā yuyāya*—no es adecuado; *tabu*—aun así; *rahite*—de guardar silencio; *nā pāri*—no soy capaz.

La Deidad de Śrī Madana-mohana de Vṛndāvana ha dado la orden que me hace escribir. Es algo que no se debe revelar, pero yo lo revelo porque soy incapaz de guardar silencio.

VERSO 100

না কহিলে হয় মোর কৃতঘ্নতা-দোষ ১
দম্ভ করি বলি' শ্রোতা, না করিহ রোষ ॥ ১০০ ॥

nā kahile haya mora kṛta-ghnatā-doṣa
dambha kari bali' śrotā, nā kariha roṣa

nā kahile—si no digo; *haya*—hay; *mora*—mía; *kṛta-ghnatā-doṣa*—culpa de ingratitud; *dambha kari*—estoy orgulloso; *bali'*—pensando que; *śrotā*—¡oh, lectores!; *nā kariha roṣa*—no os enfadéis.

Si no revelase este hecho, sería culpable de ingratitud hacia el Señor. Por eso, mis queridos lectores, os pido por favor que no me consideréis demasiado orgulloso ni os enfadéis conmigo.

VERSO 101 তোমা-সবার চরণ-ধূলি করিনু বন্দন ।
তাতে চৈতন্য-লীলা হৈল যে কিছু লিখন ॥ ১০১ ॥

tomā-sabāra caraṇa-dhūli karinu vandana
tāte caitanya-līlā haila ye kichu likhana

tomā-sabāra—de todos vosotros; *caraṇa-dhūli*—el polvo de los pies; *karinu vandana*—heorado a; *tāte*—por esa razón; *caitanya-līlā*—los pasatiempos del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *haila*—había; *ye*—todo lo que; *kichu*—algo; *likhana*—escribir.

Si me ha sido posible escribir acerca de Śrī Caitanya Mahāprabhu, ha sido gracias a las oraciones que he ofrecido a los pies de loto de todos vosotros.

VERSO 102 এবে অন্ত্যলীলাগণের করি অনুবাদ ।
'অনুবাদ' কৈলে পাই লীলার 'আস্বাদ' ॥ ১০২ ॥

ebe antya-līlā-gaṇera kari anuvāda
'anuvāda' kaile pāi līlāra 'āsvāda'

ebe—ahora; *antya-līlā-gaṇera kari anuvāda*—comienzo a repetir todos los episodios del *Antya-līlā*; *anuvāda kaile*—si se repite; *pāi*—yo obtengo; *līlāra*—del pasatiempo; *āsvāda*—gusto.

Ahora repetiré todos los pasatiempos del *Antya-līlā*, pues de ese modo saborearé de nuevo esos pasatiempos.

VERSO 103 প্রথম পরিচ্ছেদে—রূপের দ্বিতীয়-মিলন ।
তার মধ্যে দুইনাটকের বিধান-শ্রবণ ॥ ১০৩ ॥

prathama paricchede—*rūpera dvitīya-milana*
tāra madhye dui-nāṭakera vidhāna-śravaṇa

prathama paricchede—en el Primer Capítulo; *rūpera*—de Rūpa Gosvāmī; *dvitīya-milana*—el segundo encuentro con el Señor Caitanya; *tāra madhye*—dentro de ese capítulo; *dui-nāṭakera*—de las dos obras teatrales; *vidhāna-śravaṇa*—escuchar acerca del proceso de escribir.

El Primer Capítulo trata del segundo encuentro de Rūpa Gosvāmī con Śrī Caitanya Mahāprabhu, y de cuando el Señor escuchó sus dos obras teatrales [*Vidagdha-mādhava* y *Lalita-mādhava*].

VERSO 104

তার মধ্যে শিবানন্দ-সঙ্গে কুকুর আইলা ।
প্রভু তারে কৃষ্ণ কহাএগ মুক্ত করিলা ॥ ১০৪ ॥

*tāra madhye śivānanda-saṅge kukkura āilā
prabhu tāre kṛṣṇa kahāṅā mukta karilā*

tāra madhye—en ese capítulo; *śivānanda-saṅge*—con Śivānanda Sena; *kukkura*—el perro; *āilā*—vino; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāre*—a él (al perro); *kṛṣṇa kahāṅā*—haciendo cantar Kṛṣṇa; *mukta karilā*—liberó.

Ese capítulo cuenta también el episodio del perro de Śivānanda Sena, al que Śrī Caitanya Mahāprabhu hizo cantar el santo nombre de Kṛṣṇa y, de ese modo, se liberó.

VERSO 105

দ্বিতীয়ে—ছোট-হরিদাসে করাইলা শিক্ষণ ।
তার মধ্যে শিবানন্দের আশ্চর্য দর্শন ॥ ১০৫ ॥

*dvitiye—choṭa-haridāse karāilā śikṣaṇa
tāra madhye śivānandera āścarya darśana*

dvitiye—en el Segundo Capítulo; *choṭa-haridāse*—a Haridāsa el Menor; *karāilā śikṣaṇa*—enseñó muy estrictamente; *tāra madhye*—en ese capítulo; *śivānandera*—de Śivānanda Sena; *āścarya darśana*—la maravillosa visión.

El Segundo Capítulo trata del instructivo castigo que el Señor impuso a Haridāsa el Menor. En ese capítulo se da también una descripción de la maravillosa visión de Śivānanda Sena.

VERSO 106

তৃতীয়ে—হরিদাসের মহিমা প্রচণ্ড ।
দামোদর-পাণ্ডিত কৈলা প্রভুরে বাক্যদণ্ড ॥ ১০৬ ॥

*tr̥tiye—haridāsera mahimā praçaṅḍa
dāmodara-pañḍita kailā prabhure vākya-daṅḍa*

tr̥tiye—en el Tercer Capítulo; *haridāsera*—de Ṭhākura Haridāsa; *mahimā praçaṅḍa*—muy poderosas glorias; *dāmodara-pañḍita*—Dāmodara Paṅḍita; *kailā*—hizo; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *vākya-daṅḍa*—la insolencia de reñir de palabra.

En el Tercer Capítulo hay una descripción de las poderosas glorias de Haridāsa Ṭhākura. Ese capítulo menciona también a Dāmodara Paṅḍita, que habló a Śrī Caitanya Mahāprabhu en tono de crítica.

VERSO 107 প্রভু 'নাম' দিয়া কৈলা ব্রহ্মাণ্ড-মোচন ।
হরিদাস করিলা নামের মহিমা-স্থাপন ॥ ১০৭ ॥

prabhu 'nāma' diyā kailā brahmāṇḍa-mocana
haridāsa karilā nāmera mahimā-sthāpana

prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nāma diyā*—al entregar el santo nombre; *kailā*—hizo; *brahmāṇḍa-mocana*—la liberación del universo; *haridāsa*—Haridāsa; *karilā*—hizo; *nāmera*—del santo nombre; *mahimā-sthāpana*—establecer las glorias.

El Tercer Capítulo explica también que Śrī Caitanya Mahāprabhu liberó a todos concediendo al universo el santo nombre del Señor, y narra el modo en que Haridāsa Ṭhākura estableció las glorias del santo nombre con su ejemplo práctico.

VERSO 108 চতুর্থে—শ্রীসনাতনের দ্বিতীয়-মিলন ।
দেহত্যাগ হৈতে তাঁর করিলা রক্ষণ ॥ ১০৮ ॥

caturthe—śrī-sanātanera dvitīya-milana
deha-tyāga haite tānra karilā rakṣaṇa

caturthe—en el Cuarto Capítulo; *śrī-sanātanera*—de Sanātana Gosvāmī; *dvitīya-milana*—visitar por segunda vez; *deha-tyāga haite*—de cometer suicidio; *tānra karilā rakṣaṇa*—Śrī Caitanya Mahāprabhu le protegió.

El Cuarto Capítulo relata la segunda visita de Sanātana Gosvāmī a Śrī Caitanya Mahāprabhu, y cómo el Señor le salvó del suicidio.

VERSO 109 জ্যৈষ্ঠ-মাসের ধূপে তাঁরে কৈলা পরীক্ষণ ।
শক্তি সঞ্চারিয়া পুনঃ পাঠাইলা বৃন্দাবন ॥ ১০৯ ॥

jyaiṣṭha-māsera dhūpe tānre kailā parikṣaṇa
śakti sañcāriyā punaḥ pāṭhāilā vṛndāvana

jyaiṣṭha-māsera—del mes de mayo-junio; *dhūpe*—bajo el Sol; *tānre*—a él; *kailā*—hizo; *parikṣaṇa*—probar; *śakti*—potencia; *sañcāriyā*—dándole; *punaḥ*—de nuevo; *pāṭhāilā vṛndāvana*—envió de regreso a Vṛndāvana.

El Cuarto Capítulo explica también la prueba que Sanātana Gosvāmī pasó bajo el sol de *jyaiṣṭha* [mayo-junio], y cómo después fue dotado de poder y enviado de nuevo a Vṛndāvana.

VERSO 110 পঞ্চমে—প্রদ্যুম্নমিশ্রে প্রভু কৃপা করিলা ।
রায়-দ্বারা কৃষ্ণকথা তাঁরে শুনাইলা ॥ ১১০ ॥

*pañcame—pradyumna-miśre prabhu kṛpā karilā
rāya-dvārā kṛṣṇa-kathā tāñre śunāilā*

pañcame—en el Quinto Capítulo; *pradyumna-miśre*—a Pradyumna Miśra; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛpā karilā*—mostró misericordia; *rāya-dvārā*—con la ayuda de Rāmānanda Rāya; *kṛṣṇa-kathā*—temas de Kṛṣṇa; *tāñre śunāilā*—le hizo escuchar.

El Quinto Capítulo relata el episodio en que el Señor mostró Su misericordia a Pradyumna Miśra y le hizo escuchar los temas de Kṛṣṇa de labios de Rāmānanda Rāya.

VERSO 111 তার মধ্যে ‘বঙ্গাল’-কবির নাটক-উপেক্ষণ ।
স্বরূপ-গোসাঁইও কৈলা বিগ্রহের মহিমা-স্থাপন ॥ ১১১ ॥

*tāra madhye ‘bāṅgāla’-kavira nāṭaka-upekṣaṇa
svarūpa-gosāñi kailā viḡrahera mahimā-sthāpana*

tāra madhye—dentro de ese capítulo; *bāṅgāla-kavira*—de un poeta de Bengala; *nāṭaka-upekṣaṇa*—el rechazo de la obra teatral; *svārūpa-gosāñi*—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *kailā*—hizo; *viḡrahera*—de la Deidad; *mahimā-sthāpana*—el establecer las glorias.

En ese capítulo se habla también de cuando Svarūpa Dāmodara Gosvāmī rechazó la obra teatral de un poeta de Bengala y declaró las glorias de la Deidad.

VERSO 112 যষ্ঠে—রঘুনাথ-দাস প্রভুরে মিলিলা ।
নিত্যানন্দ-আজ্ঞায় চিড়া-মহোৎসব কৈলা ॥ ১১২ ॥

*ṣaṣṭhe—raghunātha-dāsa prabhure mililā
nityānanda-ājñāya ciḍā-mahotsava kailā*

ṣaṣṭhe—en el Sexto Capítulo; *raghunātha-dāsa*—Raghunātha dāsa Gosvāmī; *prabhure mililā*—tuvo encuentro con el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nityānanda-ājñāya*—por orden de Nityānanda Prabhu; *ciḍā-mahotsava kailā*—celebró el festival del arroz aplastado.

El Sexto Capítulo narra el encuentro de Raghunātha dāsa Gosvāmī con Śrī Caitanya Mahāprabhu y habla también del festival del arroz aplastado, que celebró conforme a la orden de Nityānanda Prabhu.

VERSO 113 দামোদর-স্বরূপ-ঠাঞি তঁারে সমর্পিল ।
 ‘গোবর্ধন-শিলা’, ‘গুঞ্জামালা’ তঁারে দিল ॥ ১১৩ ॥

dāmodara-svarūpa-ṭhāñi tāñre samarpila
‘govardhana-silā’, ‘guñjā-mālā’ tāñre dila

dāmodara-svarūpa-ṭhāñi—bajo la tutela de Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *tāñre samarpila*—el Señor lo confió; *govardhana-silā*—la piedra de la colina Govardhana; *guñjā-mālā*—el collar de pequeñas caracolas; *tāñre dila*—le entregó.

El capítulo explica también que el Señor puso a Raghunātha dāsa Gosvāmī bajo la tutela de Svarūpa Dāmodara Gosvāmī y regaló a Raghunātha dāsa una piedra de la colina Govardhana y un collar de caracolas pequeñas.

VERSO 114 সপ্তম-পরিচ্ছেদে—বল্লভ ভট্টের মিলন ।
 নানা-মতে কৈলা তঁার গর্ব খণ্ডন ॥ ১১৪ ॥

saptama-paricchede—vallabha bhaṭṭera milana
nānā-mate kailā tāñra garva khaṇḍana

saptama-paricchede—en el Séptimo Capítulo; *vallabha bhaṭṭera milana*—el encuentro de Vallabha Bhaṭṭa con Śrī Caitanya Mahāprabhu; *nānā-mate*—de diversas formas; *kailā*—hizo; *tāñra*—suyo; *garva*—orgullo; *khaṇḍana*—desmantelar.

El Séptimo Capítulo habla del encuentro de Śrī Caitanya Mahāprabhu con Vallabha Bhaṭṭa, y del modo en que el Señor hizo pedazos su orgullo falso por diversos medios.

VERSO 115 অষ্টমে—রামচন্দ্র-পুরীর আগমন ।
 তঁার ভয়ে কৈলা প্রভু ভিক্ষা সঙ্কোচন ॥ ১১৫ ॥

aṣṭame—rāmacandra-purīra āgamana
tāñra bhaye kailā prabhu bhikṣā saṅkocana

aṣṭame—en el Octavo Capítulo; *rāmacandra-purīra āgamana*—la llegada de Rāmacandra Purī; *tāñra bhaye*—por temor a él; *kailā*—hizo; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *bhikṣā saṅkocana*—reducir al mínimo Su comer.

El Octavo Capítulo trata de la llegada de Rāmacandra Purī y de cómo Śrī Caitanya Mahāprabhu redujo al mínimo Sus comidas por el temor que él Le inspiraba.

VERSO 116 নবমে—গোপীনাথ-পট্টনায়ক-মোচন ।
ত্রিজগতের লোক প্রভুর পাইল দরশন ॥ ১১৬ ॥

navame—gopīnātha-paṭṭanāyaka-mocana
trijagatera loka prabhura pāila daraśana

navame—en el Noveno Capítulo ; *gopīnātha-paṭṭanāyaka-mocana*—la liberación de Gopīnātha Paṭṭanāyaka, el hermano de Rāmānanda Rāya; *tri-jagatera*—de los tres mundos; *loka*—la gente; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *pāila daraśana*—obtuvo la audiencia.

En el Noveno Capítulo se trata de la liberación de Gopīnātha Paṭṭanāyaka, y de cómo los habitantes de los tres mundos pudieron ver a Śrī Caitanya Mahāprabhu.

VERSO 117 দশমে—কহিলুঁ ভক্তদত্ত-আস্বাদন ।
রাঘব-পাণ্ডিতের তাহাঁ ঝালির সাজন ॥ ১১৭ ॥

daśame—kahiluṅ bhakta-datta-āsvādana
rāghava-pañḍitera tāhāṅ ḥhālira sājana

daśame—en el Capítulo Décimo; *kahiluṅ*—he descrito; *bhakta-datta-āsvādana*—el probar la comida que le daban los devotos; *rāghava-pañḍitera*—de Rāghava Paṅḍita; *tāhāṅ*—en él; *ḥhālira sājana*—el surtido de las bolsas.

En el Décimo Capítulo he hablado de cómo Śrī Caitanya Mahāprabhu saboreó la comida que le traían Sus devotos; también he descrito el surtido de *prasādam* de las bolsas de Rāghava Paṅḍita.

VERSO 118 তার মধ্যে গোবিন্দের কৈলা পরীক্ষণ !
তার মধ্যে পরিমুণ্ডা-নৃত্যের বর্ণন ॥ ১১৮ ॥

tāra madhye govindera kailā parīkṣaṇa
tāra madhye parimuṅḍā-nṛtyera varṇana

tāra madhye—dentro de ese capítulo; *govindera*—de Govinda, Su asistente personal; *kailā*—hizo; *parīkṣaṇa*—probar; *tāra madhye*—en ese capítulo; *parimuṅḍā-nṛtyera varṇana*—descripción de la danza del Señor Caitanya Mahāprabhu en el templo.

En ese capítulo hay también una narración de la prueba a que el Señor sometió a Govinda, y de Su danza en el templo.

VERSO 119 একাদশে—হরিদাস-ঠাকুরের নির্যাণ ১
ভক্ত-বাৎসল্য যাইঁ দেখাইলা গৌর ভগবান্ ॥ ১১৯ ॥

ekādaśe—haridāsa-ṭhākurera niryāṇa
bhakta-vātsalya yāhān dekhāilā gaura bhagavān

ekādaśe—en el Capítulo Once; *haridāsa-ṭhākurera niryāṇa*—la partida de Śrīla Haridāsa Ṭhākura; *bhakta-vātsalya*—afecto por los devotos; *yāhān*—donde; *dekhāilā*—manifestó; *gaura bhagavān*—Śrī Caitanya Mahāprabhu, la Suprema Personalidad de Dios.

El Capítulo Once habla de la partida de Haridāsa Ṭhākura y del afecto que Śrī Caitanya Mahāprabhu, la Suprema Personalidad de Dios, mostraba por Sus devotos.

VERSO 120 দ্বাদশে—জগদানন্দের তৈল-ভঞ্জন ১
নিত্যানন্দ কেলা শিবানন্দেরে তাড়ণ ॥ ১২০ ॥

dvādaśe—jagadānandera taila-bhañjana
nityānanda kailā śivānandere tāḍana

dvādaśe—en el Capítulo Doce; *jagadānandera*—de Jagadānanda Paṇḍita; *taila-bhañjana*—el romper la vasija de aceite; *nityānanda*—el Señor Nityānanda; *kailā*—hizo; *śivānandere tāḍana*—la reprimenda a Śivānanda Sena.

En el Capítulo Doce se narran el episodio en que Jagadānanda Paṇḍita rompió una vasija de aceite y la reprimenda del Señor Nityānanda a Śivānanda Sena.

VERSO 121 ত্রয়োদশে—জগদানন্দ মথুরা যাই' আইলা ১
মহাপ্রভু দেবদাসীর গীত শুনিলা ॥ ১২১ ॥

trayodaśe—jagadānanda mathurā yāi' āilā
mahāprabhu deva-dāsira gīta śunilā

trayodaśe—en el Capítulo Trece; *jagadānanda*—Jagadānanda Paṇḍita; *mathurā yāi'*—tras ir a Mathurā; *āilā*—regresó; *mahāprabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *deva-dāsira*—de la bailarina *deva-dāsī*; *gīta śunilā*—escuchó la canción.

El Capítulo Trece narra la visita de Jagadānanda Paṇḍita a Mathurā y su regreso, y cuenta también el episodio en que Śrī Caitanya Mahāprabhu escuchó la canción de una bailarina *deva-dāsī*.

VERSO 122

রঘুনাথ-ভট্টাচার্যের তাহাঁই মিলন ।
প্রভু তাঁরে কৃপা করি' পাঠাইলা বৃন্দাবন ॥ ১২২ ॥

raghunātha-bhaṭṭācāryera tāhāni milana
prabhu tāñre kṛpā kari' pāṭhailā vṛndāvana

raghunātha-bhaṭṭācāryera—de Raghunātha Bhaṭṭa; *tāhāni*—allí; *milana*—el encuentro; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāñre*—a él; *kṛpā kari'*—mostrando misericordia sin causa; *pāṭhailā vṛndāvana*—envió a Vṛndāvana.

En el Capítulo Trece se narra también el encuentro de Raghunātha Bhaṭṭa con Śrī Caitanya Mahāprabhu, quien, por Su misericordia sin causa, le envió a Vṛndāvana.

VERSO 123

চতুর্দশে—দিব্যোন্মাদ-আরম্ভ বর্ণন ।
'শরীর' এথা প্রভুর, 'মন' গেলা বৃন্দাবন ॥ ১২৩ ॥

caturdaśe—divyonmāda-ārambha varṇana
'śarīra' ethā prabhura, 'mana' gelā vṛndāvana

caturdaśe—en el Capítulo Catorce; *divya-unmāda-ārambha*—el comienzo del trance espiritual de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *varṇana*—narrar; *śarīra*—el cuerpo; *ethā*—aquí; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mana*—la mente; *gelā*—fue; *vṛndāvana*—a Vṛndāvana.

El Capítulo Catorce narra el comienzo del trance espiritual del Señor, cuya mente estaba en Vṛndāvana mientras el cuerpo permanecía en Jagannātha Purī.

VERSO 124

তার মধ্যে প্রভুর সিংহদ্বারে পতন ।
অস্থি-সন্ধি-ত্যাগ, অনুভাবের উদগম ॥ ১২৪ ॥

tāra madhye prabhura śimha-dvāre patana
asthi-sandhi-tyāga, anubhāvera udgama

tāra madhye—en ese capítulo; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śimha-dvāre patana*—caer cerca de la puerta Śimha-dvāra; *asthi-sandhi*—de las articulaciones de los huesos; *tyāga*—soltarse; *anubhāvera udgama*—el despertar de un trance y una emoción.

En ese capítulo se habla también de cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu cayó ante la puerta Śimha-dvāra del templo de Jagannātha, con los huesos de las articulaciones separados, y de los diversos signos trascendentales que surgieron en Él.

VERSO 125 চটক-পর্বত দেখি' প্রভুর ধাবন ।
তার মধ্যে প্রভুর কিছু প্রলাপ-বর্ণন ॥ ১২৫ ॥

caṭaka-parvata dekhi' prabhura dhāvana
tāra madhye prabhura kichu pralāpa-varṇana

caṭaka-parvata—la colina Caṭaka-parvata; *dekhi'*—al ver; *prabhura dhāvana*—el correr de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *tāra madhye*—en ese capítulo; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kichu*—algún; *pralāpa varṇana*—hablar como un loco.

En ese capítulo se narra también el episodio en que Śrī Caitanya Mahāprabhu echó a correr hacia el Caṭaka-parvata y habló desvariando como un loco.

VERSO 126 পঞ্চদশ-পরিচ্ছেদে—উদ্যান-বিলাসে ।
বৃন্দাবনভ্রমে যাহাঁ করিলা প্রবেশে ॥ ১২৬ ॥

pañcadaśa-paricchede—udyāna-vilāse
ṛṇḍāvana-bhrame yāhāṅ karilā praveśe

pañcadaśa-paricchede—en el Capítulo Quince; *udyāna-vilāse*—en Sus pasatiempos en el jardín; *ṛṇḍāvana-bhrame*—Su confundir el jardín con Vṛndāvana; *yāhāṅ*—donde; *karilā praveśe*—Él entró.

En el Capítulo Quince se habla de cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu entró en un jardín a la orilla del mar y lo confundió con Vṛndāvana.

VERSO 127 তার মধ্যে প্রভুর পঞ্চেন্দ্রিয়-আকর্ষণ ।
তার মধ্যে করিলা রাসে কৃষ্ণ-অন্বেষণ ॥ ১২৭ ॥

tāra madhye prabhura pañcendriya-ākaraṣaṇa
tāra madhye karilā rāse kṛṣṇa-anveṣaṇa

tāra madhye—dentro de ése; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *pañca-indriya-ākaraṣaṇa*—la atracción de los cinco sentidos; *tāra madhye*—dentro de ese capítulo; *karilā*—hizo; *rāse*—en la danza *rāsa*; *kṛṣṇa-anveṣaṇa*—buscar a Kṛṣṇa.

En ese mismo capítulo se da una descripción de la atracción por Kṛṣṇa de los cinco sentidos del Señor Caitanya y de cómo buscaba a Kṛṣṇa en la danza *rāsa*.

VERSO 128 ষোড়শে—কালিদাসে প্রভু কৃপা করিলা ।
বৈষ্ণবোচ্ছিষ্ট খাইবার ফল দেখাইলা ॥ ১২৮ ॥

ṣoḍaśe—kālidāse prabhu kṛpā karilā
vaiṣṇavocchiṣṭa khāibāra phala dekhāilā

ṣoḍaśe—en el Capítulo Dieciséis; *kālidāse*—a Kalidāsa; *prabhu*—Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛpā karilā*—mostró Su misericordia; *vaiṣṇava-ucchiṣṭa khāibāra*—de comer los remanentes de comida de los *vaiṣṇavas*; *phala dekhāilā*—mostró el resultado.

El Capítulo Dieciséis habla de la misericordia que Śrī Caitanya Mahāprabhu mostró a Kālidāsa, demostrando así el resultado de comer los remanentes de la comida de los *vaiṣṇavas*.

VERSO 129 শিবানন্দের বালকে শ্লোক করাইলা ।
সিংহদ্বারে দ্বারী প্রভুরে কৃষ্ণ দেখাইলা ॥ ১২৯ ॥

śivānandera bālake śloka karāilā
simha-dvāre dvāri prabhure kṛṣṇa dekhāilā

śivānandera—de Śivānanda Sena; *bālake*—al hijo; *śloka karāilā*—hizo componer un verso; *simha-dvāre*—en la puerta Śimha-dvāra del templo de Jagannātha; *dvāri*—el portero; *prabhure*—a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kṛṣṇa dekhāilā*—mostró al Señor Kṛṣṇa.

Habla también del verso que compuso el hijo de Śivānanda, y de la ocasión en que el portero del Śimha-dvāra llevó a Śrī Caitanya Mahāprabhu a ver a Kṛṣṇa.

VERSO 130 মহাপ্রসাদের তাহাঁ মহিমা বর্ণিলা ।
কৃষ্ণধরামৃতের ফল-শ্লোক আশ্বাদিলা ॥ ১৩০ ॥

mahā-prasādera tāhāṅ mahimā varṇilā
kṛṣṇādhara-mṛtera phala-śloka āsvādilā

mahā-prasādera—de los remanentes de la comida del Señor, *mahā-prasādam*; *tāhāṅ*—allí; *mahimā*—las glorias; *varṇilā*—explicó; *kṛṣṇa-adhara-amṛtera*—del néctar de los labios de Kṛṣṇa; *phala-śloka*—el verso que menciona el resultado; *āsvādilā*—saboreó.

En ese mismo capítulo se explican las glorias del *mahā-prasādam*, y se saborea un verso que habla del efecto nectáreo de los labios de Kṛṣṇa.

VERSO 131 সপ্তদশে—গাভী-মধ্যে প্রভুর পতন ।
 কূর্মাকার-অনুভাবের তাহাঁই উদগাম ॥ ১৩১ ॥
saptadaśe—gābhī-madhye prabhura patana
kūrmākāra-anubhāvera tāhāni udgama

saptadaśe—en el Capítulo Diecisiete; *gābhī-madhye*—entre las vacas; *prabhura patana*—el caer de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *kūrma-ākāra-anubhāvera*—de emoción extática en la forma de una tortuga; *tāhāni*—allí; *udgama*—despertar.

El Capítulo Diecisiete habla de cuando Śrī Caitanya Mahāprabhu cayó entre las vacas y, con el despertar de Sus emociones extáticas, adoptó la forma de una tortuga.

VERSO 132 কৃষ্ণের শব্দ-গুণে প্রভুর মন আকর্ষিলা ।
 “কাম্বুজ তে” শ্লোকের অর্থ আবেশে করিলা ॥ ১৩২ ॥
kṛṣṇera śabda-guṇe prabhura mana ākarṣilā
“kā stry aṅga te” ślokera artha āveśe karilā

kṛṣṇera—del Señor Kṛṣṇa; *śabda-guṇe*—por las cualidades del sonido; *prabhura*—de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *mana*—la mente; *ākarṣilā*—se vio atraída; *kā stry aṅga te ślokera*—del verso que comienza con las palabras *kā stry aṅga te*; *artha*—el significado; *āveśe*—en éxtasis; *karilā*—explicó.

Ese capítulo cuenta también cómo los atributos del sonido de Kṛṣṇa atrajeron la mente de Śrī Caitanya Mahāprabhu, quien entonces, en éxtasis, explicó el significado del verso «kā stry aṅga te».

VERSO 133 ভাব-শাবল্যে পুনঃ কৈলা প্রলপন ।
 কর্ণামৃত-শ্লোকের অর্থ কৈলা বিবরণ ॥ ১৩৩ ॥
bhāva-śābalye punaḥ kailā pralapana
karnāmṛta-ślokera artha kailā vivaraṇa

bhāva-śābalye—debido a al combinación de todas las emociones extáticas; *punaḥ*—de nuevo; *kailā pralapana*—habló como un loco; *karnāmṛta-ślokera*—de un verso del Kṛṣṇa-karnāmṛta; *artha*—el significado; *kailā vivaraṇa*—explicó detalladamente.

El Capítulo Diecisiete cuenta también que Śrī Caitanya Mahāprabhu, debido a la conjunción de varias emociones extáticas, comenzó de nuevo a desvariar como un loco y explicó en detalle el significado de un verso del Kṛṣṇa-karnāmṛta.

VERSO 134 অষ্টাদশ পরিচ্ছেদে—সমুদ্রে পতন ।
 কৃষ্ণ-গোপী-জলকেলি তাহাঁ দরশন ॥ ১৩৪ ॥
aṣṭādaśa paricchede—samudre patana
kṛṣṇa-gopī-jala-keli tāhān daraśana

aṣṭādaśa paricchede—en el Capítulo Dieciocho; *samudre patana*—la caída del Señor al mar; *kṛṣṇa-gopī-jala-keli*—los pasatiempos acuáticos de Kṛṣṇa y las *gopīs*; *tāhān daraśana*—ver allí.

El Capítulo Dieciocho relata el episodio en que el Señor cayó al mar y, en éxtasis, vio en un sueño los pasatiempos en que Kṛṣṇa y las *gopīs* luchan en el agua.

VERSO 135 তাহাঁই দেখিলা কৃষ্ণের বন্য-ভোজন ।
 জালিয়া উঠাইল, প্রভু আইলা স্ব-ভবন ॥ ১৩৫ ॥
tāhāni dekhilā kṛṣṇera vanya-bhojana
jāliyā uṭhāila, prabhu āilā sva-bhavana

tāhāni—allí; *dekhilā*—Él vio; *kṛṣṇera*—de Kṛṣṇa; *vanya-bhojana*—una merienda en el bosque; *jāliyā*—un pescador; *uṭhāila*—Le recogió; *prabhu*—el Señor; *āilā*—regresó; *sva-bhavana*—a Su propia morada.

En ese sueño, Śrī Caitanya Mahāprabhu vio la merienda de Kṛṣṇa en el bosque. El Señor Caitanya flotaba en el mar y un pescador Le recogió; después, el Señor regresó a Su residencia. Todo ello se narra en el Capítulo Dieciocho.

VERSO 136 উনবিংশে—ভিত্তে প্রভুর মুখসংঘর্ষণ ।
 কৃষ্ণের বিরহ-স্মৃতি-প্রলাপ-বর্ণন ॥ ১৩৬ ॥
ūnavimśe—bhittye prabhura mukha-saṅgharṣaṇa
kṛṣṇera viraha-sphūrṭi-pralāpa-varṇana

ūnavimśe—en el Capítulo Diecinueve; *bhittye*—en las paredes; *prabhura mukha-saṅgharṣaṇa*—el frotarse la cara del Señor; *kṛṣṇera viraha-sphūrṭi*—el surgir de la separación de Kṛṣṇa; *pralāpa-varṇana*—y hablar como una persona loca.

En el Capítulo Diecinueve se cuenta que el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu Se lastimaba la cara frotándola contra las paredes y, debido a la separación de Kṛṣṇa, hablaba delirando como un loco.

VERSO 137 বসন্ত-রজনীতে পুষ্পোদ্যানে বিহরণ ।
কৃষ্ণের সৌরভ্য-শ্লোকের অর্থ-বিবরণ ॥ ১৩৭ ॥

vasanta-rajanīte puṣpodyāne viharāṇa
kṛṣṇera saurabhya-slokerā artha-vivarāṇa

vasanta-rajanīte—en una noche de primavera; *puṣpa-udyāne*—en un jardín de flores; *viharāṇa*—el caminar; *kṛṣṇera*—del Señor Kṛṣṇa; *saurabhya-slokerā*—de un verso acerca de la fragancia del cuerpo; *artha-vivarāṇa*—explicar el significado.

Ese capítulo habla también de la presencia de Kṛṣṇa en un jardín en una noche de primavera, y explica con todo detalle el significado de un verso acerca del perfume del cuerpo de Kṛṣṇa.

VERSO 138 বিংশ-পরিচ্ছেদে—নিজ-‘শিক্ষাষ্টক’ পড়িয়া ।
তার অর্থ আশ্বাদিলা প্রেমাবিষ্ট হঞা ॥ ১৩৮ ॥

viṁśa-paricchede—nija-‘śikṣāṣṭaka’ paḍiyā
tāra artha āsvādilā premāviṣṭa hañā

viṁśa-paricchede—en el Capítulo Veinte; *nija-śikṣāṣṭaka paḍiyā*—recitar Sus propios versos *Śikṣāṣṭaka*; *tāra artha*—su significado; *āsvādilā*—saboreó; *prema-āviṣṭa hañā*—estando absorto en amor extático.

El Capítulo Veinte cuenta que el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu recitaba las ocho estrofas instructivas que Él mismo había compuesto y saboreaba su significado con amor extático.

VERSO 139 ভক্তে শিখাইতে যেই শিক্ষাষ্টক কহিলা ।
সেই শ্লোকাষ্টকের অর্থ পুনঃ আশ্বাদিলা ॥ ১৩৯ ॥

bhakte śikhāite yei śikṣāṣṭaka kahilā
sei ślokāṣṭakera artha punaḥ āsvādilā

bhakte—a los devotos; *śikhāite*—para enseñar; *yei*—las que; *śikṣā-āṣṭaka*—ocho instrucciones; *kahilā*—explicó; *sei śloka-āṣṭakera*—de los mismos ocho versos; *artha*—el significado; *punaḥ āsvādilā*—saboreó de nuevo.

Śrī Caitanya Mahāprabhu compuso esas ocho estrofas para instruir a los devotos, pero también Él saboreó personalmente su significado.

VERSO 140 মুখ্য-মুখ্য-লীলার অর্থ করিলাঁ কথন ।
‘অনুবাদ’ হৈতে স্মরে গ্রন্থ-বিবরণ ॥ ১৪০ ॥

mukhya-mukhya-līlāra artha karilun̄ kathana
‘anuvāda’ haite smare grantha-vivaraṇa

mukhya-mukhya-līlāra—de los principales pasatiempos del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *artha*—el significado; *karilun̄*—he hecho; *kathana*—explicar; *anuvāda* *haite*—por repetir; *smare*—se recuerda; *grantha-vivaraṇa*—la narración del libro.

He repetido así los principales pasatiempos y su significado, pues con esa repetición se pueden recordar las narraciones del libro.

VERSO 141 এক এক পরিচ্ছেদের কথা—অনেক প্রকার ।
মুখ্য-মুখ্য কহিলাঁ, কথা না যায় বিস্তার ॥ ১৪১ ॥

eka eka paricchedera kathā—aneka-prakāra
mukhya-mukhya kahilun̄, kathā nā yāya vistāra

eka eka paricchedera—de cada capítulo; *kathā*—explicación; *aneka-prakāra*—diferentes variedades; *mukhya-mukhya kahilun̄*—he repetido sólo las principales; *kathā*—comentarios; *nā yāya*—no es posible; *vistāra*—ampliación.

Cada capítulo trata de varios temas, pero he repetido solamente los principales, pues no se podrían explicar todos de nuevo.

VERSO 142-143 শ্রীরাধা-সহ ‘শ্রীমদনমোহন’ ।
শ্রীরাধা-সহ ‘শ্রীগোবিন্দ’-চরণ ॥ ১৪২ ॥
শ্রীরাধা-সহ শ্রীল ‘শ্রীগোপীনাথ’ ।
এই তিন ঠাকুর হয় ‘গৌড়িয়ার নাথ’ ॥ ১৪৩ ॥

śrī-rādhā-saha ‘śrī-madana-mohana’
śrī-rādhā-saha ‘śrī-govinda’-caraṇa
śrī-rādhā-saha śrīla ‘śrī-gopīnātha’
ei tina ṭhākura haya ‘gauḍiyāra nātha’

śrī-rādhā-saha—con Śrīmatī Rādhārāṇī; *śrī-madana-mohana*—la Deidad Madana-mohanajī; *śrī-rādhā-saha*—con Śrīmatī Rādhārāṇī; *śrī-govinda-caraṇa*—los pies de loto de Śrī Govindajī; *śrī-rādhā-saha*—con Śrīmatī Rādhārāṇī; *śrīla śrī-gopīnātha*—el

plenamente hermoso y opulento Gopīnāthajī; *ei tina*—esas tres; *ṭhākura*—Deidades; *haya*—son; *gauḍiyāra nātha*—adorables para todos los *gauḍiya-vaiṣṇavas*.

Las Deidades de Vṛndāvana de Madana-mohana con Śrīmatī Rādhārāṇī, Govinda con Śrīmatī Rādhārāṇī, y Gopīnātha con Śrīmatī Rādhārāṇī son la vida misma de los *gauḍiya-vaiṣṇavas*.

VERSO 144-146 শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য, শ্রীযুত নিত্যানন্দ ।
 শ্রীঅদ্বৈত-আচার্য, শ্রীগৌরভক্তবৃন্দ ॥ ১৪৪ ॥
 শ্রীস্বরূপ, শ্রীরূপ, শ্রীসনাতন ।
 শ্রীগুরু শ্রীরঘুনাথ, শ্রীজীবচরণ ॥ ১৪৫ ॥
 নিজ-শিরে ধরি' এই সবার চরণ ।
 যাহা হৈতে হয় সব বাঞ্ছিত-পূরণ ॥ ১৪৬ ॥

śrī-kṛṣṇa-caitanya, śrī-yuta nityānanda
śrī-advaita-ācārya, śrī-gaura-bhakta-vṛnda

śrī-svarūpa, śrī-rūpa, śrī-sanātana
śrī-guru śrī-raghunātha, śrī-jīva-caraṇa

nija-śire dhari' ei sabāra caraṇa
yāhā haite haya saba vāñchita-pūraṇa

śrī-kṛṣṇa-caitanya—el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śrī-yuta nityānanda*—el Señor Nityānanda; *śrī-advaita-ācārya*—Śrī Advaita Prabhu; *śrī-gaura-bhakta-vṛnda*—los devotos de Śrī Caitanya Mahāprabhu; *śrī-svarūpa*—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; *śrī-rūpa*—Śrī Rūpa Gosvāmī; *śrī-sanātana*—Śrīla Sanātana Gosvāmī; *śrī-guru*—el maestro espiritual; *śrī-raghunātha*—Raghunātha dāsa Gosvāmī; *śrī-jīva-caraṇa*—los pies de loto de Śrīla Jīva Gosvāmī; *nija-śire dhari'*—llevándome a la cabeza; *ei sabāra caraṇa*—los pies de loto de todos ellos; *yāhā haite*—por cuya acción; *haya*—hay; *saba*—todos; *vāñchita-pūraṇa*—la satisfacción de los deseos.

Para que mis deseos se cumplan, pongo sobre mi cabeza los pies de loto de estas personalidades: el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, con el Señor Nityānanda, Advaita Ācārya y Sus devotos, así como también Śrī Svarūpa Dāmodara Gosvāmī, Śrī Rūpa Gosvāmī, Śrī Sanātana Gosvāmī, Śrī Raghunātha dāsa Gosvāmī, que es mi maestro espiritual, y Śrīla Jīva Gosvāmī.

SIGNIFICADO: Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī era el maestro espiritual instructor de Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī, de modo que se refiere a él con la palabra *śrī-guru*.

VERSO 147 সবার চরণ-কৃপা—‘গুরু উপাধ্যায়ী’ ।
মোর বাণী—শিষ্যা, তারে বহুত নাচাই ॥ ১৪৭ ॥

sabāra caraṇa-kṛpā—‘guru upādhyāyī’
mora vāṇī—śiṣyā, tāre bahuta nācāi

sabāra—de todos ellos; *caraṇa-kṛpā*—la misericordia de los pies de loto; *guru upādhyāyī*—mi maestro en enseñanzas védicas; *mora vāṇī*—mis palabras; *śiṣyā*—los discípulos; *tāre*—a ellos; *bahuta nācāi*—hago danzar de diversas formas.

La misericordia de sus pies de loto es mi maestro espiritual, y mis palabras son mis discípulos, a quienes he hecho danzar de diversas formas.

SIGNIFICADO: *Upādhyāyī*, o *upādhyāya*, se refiere a quien enseña cuándo se acude a él (*upetya adhiyate asmāt*). En la *Manu-saṁhitā* se afirma:

eka-deśam tu vedasya vedāṅgāny api vā punaḥ
yo ‘dhyāpayati vṛtty-artham upādhyāyaḥ sa ucyate

«Quien enseña a los demás una parte de los *Vedas* o de las Escrituras que los complementan puede ser llamado *upādhyāya*». *Upādhyāya* se refiere también a quien enseña arte.

VERSO 148 শিষ্যর শ্রম দেখি’ গুরু নাচান রাখিলা ।
‘কৃপা’ না নাচায়, ‘বাণী’ বসিয়া রহিলা ॥ ১৪৮ ॥

śiṣyāra śrama dekhi’ guru nācāna rākhilā
‘kṛpā’ nā nācāya, ‘vāṇī’ vasiyā rahilā

śiṣyāra—de los discípulos; *śrama*—la fatiga; *dekhi’*—al ver; *guru*—el maestro espiritual; *nācāna rākhilā*—dejó de hacer danzar; *kṛpā*—la misericordia; *nā nācāya*—no hace danzar; *vāṇī*—las palabras; *vasiyā*—sentándose; *rahilā*—guardan silencio.

Al ver la fatiga de los discípulos, el maestro espiritual ha detenido su danza; puesto que esa misericordia ya no las hace danzar, mis palabras ahora se sientan en silencio.

VERSO 149 অনিপুণা বাণী আপনে নাচিতে না জানে ।
যত নাচাইলা, নাচি’ করিলা বিশ্রামে ॥ ১৪৯ ॥

*anipuṇā vāṇī āpane nācite nā jāne
yata nācāilā, nāci' karilā viśrāme*

anipuṇā vāṇī—las inexpertas palabras; *āpane*—por sí mismas; *nācite*—danzar; *nā*—no; *jāne*—saben cómo; *yata*—todo lo que; *nācāilā*—hizo danzar; *nāci'*—tras danzar; *karilā viśrāme*—descansan.

Mis inexpertas palabras no saben danzar por sí solas. La misericordia del *guru* las ha hecho danzar todo lo posible, y ahora, después de danzar, están descansando.

VERSO 150 সব শ্রোতাগণের করি চরণ বন্দন ।
যাঁ-সবার চরণ-কৃপা—শুভের কারণ ॥ ১৫০ ॥

*saba śrotā-gaṇera kari caraṇa vandana
yān-sabāra caraṇa-kṛpā—śubhera kāraṇa*

saba—todos; *śrotā-gaṇera*—de los lectores; *kari*—yo hago; *caraṇa vandana*—adorar los pies de loto; *yān-sabāra*—de todos los cuales; *caraṇa-kṛpā*—la misericordia de los pies de loto; *śubhera kāraṇa*—la causa de toda buena fortuna.

Adoro ahora los pies de loto de todos mis lectores, pues, por la misericordia de sus pies de loto, se alcanza toda buena fortuna.

VERSO 151 চৈতন্যচরিতামৃত যেই জন শুনে ।
তাঁর চরণ ধুএগ করৌ মুঞিও পানে ॥ ১৫১ ॥

*caitanya-caritāmṛta yei jana śune
tānra caraṇa dhuñā karoṇ muṇi pāne*

caitanya-caritāmṛta—la narración de los pasatiempos del Señor Śrī Caitanya; *yei jana śune*—todo el que escucha; *tānra caraṇa*—sus pies de loto; *dhuñā*—tras lavar; *karoṇ*—hago; *muṇi*—yo; *pāne*—beber.

Si alguien escucha los pasatiempos del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu tal y como se narran en el *Śrī Caitanya-caritāmṛta*, yo lavo sus pies de loto y me bebo el agua.

VERSO 152 শ্রোতার পদরেণু করৌ মস্তক-ভূষণ ।
তোমরা এ-অমৃত পিলে সফল হৈল শ্রম ॥ ১৫২ ॥

śrotāra pada-reṇu karoṇ mastaka-bhūṣaṇa
tomarā e-amṛta pile saphala haila śrama

śrotāra—de quienes escuchan; *pada-reṇu*—el polvo de los pies de loto; *karoṇ*—yo hago; *mastaka-bhūṣaṇa*—un adorno en mi cabeza; *tomarā*—todos vosotros; *e-amṛta*—ese néctar; *pile*—al haber bebido; *sa-phala*—con éxito; *haila*—ha sido; *śrama*—mi labor.

Adorno mi cabeza con el polvo de los pies de loto de quienes me escucháis. Ahora que habéis bebido este néctar, mi labor ha conocido el éxito.

VERSO 153

শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।
 চেতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ১৫৩ ॥

śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; *raghunātha*—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; *pade*—a los pies de loto; *yāra*—cuyos; *āśa*—expectativa; *caitanya-caritāmṛta*—el libro titulado *Caitanya-caritāmṛta*; *kahe*—narra; *kṛṣṇadāsa*—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Orando a los pies de loto de Śrī Rūpa y Śrī Raghunātha, siempre deseando su misericordia, yo, Kṛṣṇadāsa, narro el Śrī Caitanya-caritāmṛta, siguiendo sus pasos.

VERSO 154

চরিতমমৃতমেতচ্ছীলচেতন্যবিষেগঃ
 শুভদমশুভনাশি শ্রদ্ধয়াস্বাদয়েদযঃ ।
 তদমলপদপদ্মে ভৃঙ্গতামেত্য সোহয়ং
 রসয়তি রসমুচ্চৈঃ প্রেমমাধ্বীকপূরম্ ॥ ১৫৪ ॥

caritam amṛtam etac chrīla-caitanya-viṣṇoḥ
śubha-dam aśubha-nāśi śraddhayāsvādayed yaḥ
tad-amala-pada-padme bhr̥ṅgatām etya so 'yam
rasayati rasam uccaiḥ prema-mādhvīka-pūram

caritam—el carácter y las actividades; *amṛtam*—nectáreos; *etac*—este; *śrīla*—muy opulento; *caitanya*—el Señor Caitanya Mahāprabhu; *viṣṇoḥ*—de Él, que es el Señor Viṣṇu mismo, la Suprema Personalidad de Dios; *śubha-dam*—dar buena fortuna; *aśubha-nāśi*—destruir todo lo no auspicioso; *śraddhayā*—con fe y amor; *āsvādayet*—debe saborear; *yaḥ*—todo el que; *tad-amala-pada-padme*—a los inmaculados pies de loto de la Suprema Personalidad de Dios; *bhr̥ṅgatām etya*—volverse como un abejorro; *saḥ*—esa persona; *ayam*—este; *rasayati*—saborea; *rasam*—melosidad

trascendental; *uccaiḥ*—una gran cantidad; *prema-mādhvika*—del vino del amor extático; *pūram*—lleno.

El *Śrī Caitanya-caritāmṛta* está lleno de las actividades de Śrī Caitanya Mahāprabhu, que es la Suprema Personalidad de Dios mismo. Atrae toda buena fortuna y destruye todo lo no auspicioso. Si alguien saborea el néctar del *Śrī Caitanya-caritāmṛta* con fe y amor, yo me vuelvo como un abejorro que saborea la miel del amor trascendental de sus pies de loto.

VERSO 155 শ্রীমদ্‌দনগোপাল-গোবিন্দদেব-তুষ্টয়ে ।
চৈতন্যার্পিতমস্তেতচ্চৈতন্যচরিতামৃতম্ ॥ ১৫৫ ॥

śrīman-madana-gopāla-govindadeva-tuṣṭaye
caitanyārpitam astv etac caitanya-caritāmṛtam

śrīmat—de plena belleza; *madana-gopāla*—de la Deidad Madana-mohana; *govinda-deva*—de la Deidad Śrī Govindadeva de Vṛndāvana; *tuṣṭaye*—para la satisfacción; *caitanya-arpitam*—ofrecido a Śrī Caitanya Mahāprabhu; *astu*—que sea; *etat*—este libro; *caitanya-caritāmṛtam*—que contiene las neotáreas actividades del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Este libro, el *Caitanya-caritāmṛta*, que ha sido escrito para la satisfacción de las muy opulentas Deidades de Madana-mohanaji y Govindajī, está ahora completo. Que sea ofrecido a los pies de loto de Śrī Kṛṣṇa Caitanyadeva.

VERSO 156 পরিমলবাসিতভুবনং
স্বরসোন্মাদিত-রসজ্ঞ-রোলম্বম্ ।
গিরিধরচরণাশ্ভোজং
কঃ খলু রসিকঃ সমীহতে হাতুম্ ॥ ১৫৬ ॥

parimala-vāsita-bhuvanam
sva-rasonmādita-rasajña-rolambam
giridhara-caraṇāmbhojam
kaḥ khalu rasikaḥ samihate hātum

parimala—con el aroma; *vāsita*—perfumado; *bhuvanam*—el mundo entero; *sva-rasa-unmādita*—inspirados por sus propias melosidades; *rasa-jña*—los devotos; *rolambam*—como abejorros; *giridhara-caraṇa-ambhojam*—los pies de loto del

Señor Giridhārī; *kaḥ*—quién; *khalu*—ciertamente; *rasikaḥ*—un alma iluminada; *samīhate hātum*—se esfuerza para abandonar.

Los devotos iluminados son como abejorros enloquecidos por sus propias melodías a los pies de loto de Kṛṣṇa. El aroma de esos pies de loto perfuma el mundo entero. ¿Qué alma iluminada podría abandonarlos?

VERSO 157

শাকে সিদ্ধগ্নিবাগেন্দৌ জ্যৈষ্ঠে বৃন্দাবনান্তরে ।
সূর্যাহেহসিতপঞ্চম্যাং গ্রন্থোহয়ং পূর্ণতাং গতঃ ॥ ১৫৭ ॥

śāke sindhv-agni-vāṇendau jyaiṣṭhe vṛndāvanāntare
sūryāhe 'sita-pañcamyām grantho 'yam pūrṇatām gataḥ

śāke—en la era Śakābda; *sindhu-agni-vāṇa-indau*—en 1537; *jyaiṣṭhe*—en el mes de *jyaiṣṭha* (mayo-junio); *vṛndāvana-antare*—en el bosque de Vṛndāvana; *sūrya-ahe*—en el día del Sol (domingo); *asita-pañcamyām*—en el quinto día de la quincena menguante; *granthaḥ*—libro; *ayam*—este (*Caitanya-caritāmṛta*); *pūrṇatām*—término; *gataḥ*—alcanzó.

Este *Caitanya-caritāmṛta* se ha completado en Vṛndāvana, en el quinto día de la luna menguante, domingo, del mes de *jyaiṣṭha* [mayo-junio] del año 1537 de la era Śakābda [1615 d.C.].

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al Capítulo Veinte del Antya-līlā del Śrī Caitanya-caritāmṛta, que trata del significado del Śikṣāṣṭaka y de cómo el Señor lo saboreó.

FIN DEL ANTYA-LĪLĀ

Epílogo

Hoy, domingo 10 de noviembre de 1974, que corresponde al 10 de *kārttika*, del año 488 de la era Caitanya, en el undécimo día de la quincena menguante, Rāma-ekādaśī, hemos terminado la traducción al inglés del *Śrī Caitanya-caritāmṛta* de Śrī Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī, conforme a la orden autorizada de Su Divina Gracia Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura Gosvāmī Mahārāja, mi amado y eterno maestro espiritual, guía y amigo. Aunque, para la visión material, Su Divina Gracia Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura Prabhupāda partió de este mundo material el último día de diciembre de 1936, yo todavía considero a Su Divina Gracia siempre presente conmigo a través de su *vāñī*, sus palabras. La relación puede ser de dos formas, *vāñī* y *vapuḥ*. *Vāñī* significa palabras, y *vapuḥ* significa presencia física. La presencia física, a veces se manifiesta y a veces no, pero *vāñī* continúa existiendo eternamente. Por lo tanto, debemos beneficiarnos de la *vāñī*, no de la presencia física. La *Bhagavad-gītā*, por ejemplo, es la *vāñī* del Señor Kṛṣṇa. Aunque Kṛṣṇa estuvo personalmente presente hace cinco mil años y, desde el punto de vista materialista, ya no está con nosotros, la *Bhagavad-gītā* persiste.

En relación con esto, podemos invocar el recuerdo del momento en que tuve la fortuna de conocer a Su Divina Gracia Śrīla Prabhupāda, un día del año 1922. Śrīla Prabhupāda había venido a Calcuta desde Śrīdhāma Māyāpura para dar comienzo a las actividades misioneras de la Gauḍīya Maṭha. Residía en una casa de Ulta Danga, cuando, inducido por un amigo íntimo, el difunto Śrīmān Narendranath Mullik, tuve la oportunidad de encontrarme por primera vez con Su Divina Gracia. No recuerdo la fecha concreta del encuentro, pero por aquel entonces yo era uno de los directores del laboratorio del Dr. Bose en Calcuta. Era un joven recién casado, fiel al movimiento de Gandhi y vestido en *khāḍī*. Para mi fortuna, ya en aquel nuestro primer encuentro, Su Divina Gracia me aconsejó que predicase el culto de Śrī Caitanya Mahāprabhu en inglés en Occidente. Puesto que en esas fechas yo era un nacionalista convencido, un seguidor de Mahātma Gandhi, dije a Su Divina Gracia que, mientras nuestro país no se liberase de la dominación extranjera, nadie escucharía seriamente el mensaje de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Al final, después de una discusión llena de argumentos, me derrotó y me convenció de que el mensaje de Śrī Caitanya Mahāprabhu es la única panacea para los sufrimientos de la humanidad. También me convencí de que el mensaje de Śrī Caitanya Mahāprabhu estaba en manos de un devoto muy experto y que, sin

duda, el mensaje de Śrī Caitanya Mahāprabhu se extendería por todo el mundo. No pude, sin embargo, seguir inmediatamente sus instrucciones de predicar, pero tomé sus palabras muy en serio, y siempre estaba pensando en la manera de cumplir su orden, aunque mi incapacidad era muy grande.

De ese modo pasé mi vida de casado hasta 1950, año en que me retiré de la vida familiar adoptando la orden de *vānaprastha*. Sin compañía alguna, fui de un lugar a otro hasta 1958, año en que entré en la orden de *sannyāsa*. Para entonces, estaba perfectamente preparado para cumplir la orden de mi maestro espiritual. Anteriormente, en 1936, poco antes de que Su Divina Gracia abandonase este mundo en Jagannātha Purī, le escribí una carta preguntándole qué podía hacer para servirle. En su respuesta, con fecha del 13 de diciembre de 1936, me ordenaba de la misma forma que predicase en inglés el culto de Śrī Caitanya Mahāprabhu tal y como lo había escuchado de sus labios.

Tras su muerte, fundé, en 1944, la revista quincenal *Back to Godhead*, y traté de propagar el culto de Śrī Caitanya Mahāprabhu mediante esa revista. Después de entrar en la orden de *sannyāsa*, un buen amigo me sugirió que escribiese libros en lugar de revistas. Las revistas, me dijo, suelen tirarse, pero los libros quedan para siempre. Fue entonces cuando traté de escribir el *Śrīmad-Bhāgavatam*. Antes de eso, cuando estaba casado, había escrito casi mil cien páginas sobre la *Śrīmad Bhāgavad-gītā*, pero, de una u otra forma, me robaron el manuscrito. En todo caso, una vez que publiqué en la India los tres volúmenes del Primer Canto del *Śrīmad-Bhāgavatam*, pensé en ir a los Estados Unidos. Por la misericordia de Su Divina Gracia, el 17 de septiembre de 1965 logré llegar a Nueva York. Desde entonces he traducido muchos libros, entre ellos el *Śrīmad-Bhāgavatam*, el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu*, *Las enseñanzas del Señor Caitanya* (un resumen) y muchos otros.

En ese período, me he sentido obligado a traducir y publicar el *Śrī Caitanya-caritāmṛta* en una edición completa. En la parte final de su vida, siempre que tenía un momento libre, Su Divina Gracia Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura leía el *Śrī Caitanya-caritāmṛta*. Era su libro favorito. Solía decir que llegaría un día en que los extranjeros aprenderían la lengua bengalí para leer el *Caitanya-caritāmṛta*. El trabajo en esta traducción comenzó hace aproximadamente dieciocho meses. Ahora, por la gracia de Śrī Caitanya Mahāprabhu y de Su Divina Gracia Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura, está terminado. En relación con esto, tengo que dar las gracias a mis discípulos americanos, y en especial a Śrīman Pradyumna dāsa Adhikārī, Śrīman Nitāi dāsa Adhikārī, Śrīman Jayādvaita dāsa Brahmācārī, y a muchos otros jóvenes que me están ayudando sinceramente a escribir, corregir y publicar todas estas obras.

Pienso que Su Divina Gracia Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura está siempre observando mis actividades y me guía desde el corazón con sus palabras. El *Śrīmad-Bhāgavatam* afirma: *tene brahma hr̥dā ya ādi-kavaye*. La inspiración espiritual viene desde dentro del corazón, donde Se encuentra, con todos Sus devotos y acompañantes, la Suprema Personalidad de Dios en Su aspecto de Paramātmā. Se debe admitir que cualquier labor de traducción que yo haya podido hacer se

ha hecho a través de la inspiración de mi maestro espiritual, pues personalmente soy de lo más insignificante e incompetente para llevar a cabo esta tarea materialmente imposible. No me considero un gran sabio erudito, pero tengo plena fe en el servicio a mi maestro espiritual, Su Divina Gracia Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura. Si mis actividades de traducción tienen algún mérito, corresponde exclusivamente a Su Divina Gracia. Ciertamente, si Su Divina Gracia estuviese físicamente presente en esta ocasión, se habría sentido muy contento, pero, pese a la falta de su presencia personal, confío en que se sienta muy complacido con esta traducción. Sentía un gran deseo de ver publicados muchos libros para propagar el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa. Por esa razón, hemos formado nuestra sociedad, la Asociación Internacional para la Conciencia de Krisna, con la misión de cumplir la orden de Śrī Caitanya Mahāprabhu y Su Divina Gracia Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura.

Mi deseo es que los devotos del Señor Caitanya de todo el mundo disfruten de esta traducción, y me siento contento de expresar mi gratitud a los eruditos occidentales que, complacidos con mi obra, solicitan por adelantado todos los libros que se publiquen en el futuro. Por lo tanto, en esta ocasión pido a mis discípulos, determinados a ayudarme en esta labor, que continúen colaborando plenamente, de manera que los filósofos, los eruditos, los religiosos y la población del mundo entero se beneficie de la lectura de nuestras Escrituras trascendentales, como el *Śrīmad-Bhāgavatam* y el *Śrī Caitanya-caritāmṛta*.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta para el Śrī Caitanya-caritāmṛta, el 10 de noviembre de 1974, en el Bhaktivedanta Book Trust, Hare Kṛṣṇa Land, Juhu, Bombay.

APÉNDICES

BIOGRAFÍA DE SU DIVINA GRACIA A.C. BHAKTIVEDANTA SWAMI PRABHUPĀDA

Su Divina Gracia A.C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda apareció en este mundo en 1896, en Calcuta, India. En 1922, también en Calcuta, conoció a su maestro espiritual, Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī, el erudito y devoto más destacado de su época, fundador del Gauḍīya Maṭha (un instituto védico con sesenta y cuatro centros en toda la India). A Śrīla Bhaktisiddhānta le agradó este educado joven, y lo convenció de que dedicara su vida a la enseñanza del conocimiento védico. Śrīla Prabhupāda se volvió su seguidor, y once años después (en 1933), en Allahabad, se convirtió en su discípulo formalmente iniciado.

En su primer encuentro (en 1922), Śrīla Bhaktisiddhānta le pidió a Śrīla Prabhupāda que difundiera el conocimiento védico en el idioma inglés. En los años siguientes, Śrīla Prabhupāda escribió un comentario sobre *El Bhagavad-gīta*, el más importante de todos los textos védicos, y asistió en las actividades del Gauḍīya Maṭha. En 1944, sin ninguna ayuda, comenzó una revista quincenal en inglés, llamada *Back to Godhead* (publicada en español como *De vuelta al Supremo*). Él la redactaba y pasaba a máquina los manuscritos, revisaba las pruebas de galera, e incluso distribuía gratuitamente los ejemplares de la misma, y hacía grandes esfuerzos por mantener la publicación.

La Sociedad Gauḍīya Vaiṣṇava, en reconocimiento a la erudición y a la devoción de Śrīla Prabhupāda, lo honró en 1947 con el título de “Bhaktivedanta”. En 1950, Śrīla Prabhupāda se retiró de la vida familiar. Cuatro años después adoptó la orden de retiro (*vānaprastha*), para consagrarle más tiempo a sus estudios y escritos, y poco tiempo después viajó a la sagrada ciudad de Vṛndāvana. Allí vivió en el histórico templo de Rādhā-Dāmodara, dedicándose durante varios años a escribir y estudiar profundamente. En 1959 adoptó la orden de vida de renunciación (*sannyāsa*). En Rādhā-Dāmodara, Śrīla Prabhupāda escribió *Viaje fácil a otros planetas*, y comenzó la obra maestra de su vida: traducir y comentar *El Śrīmad-Bhāgavatam* – la crema de las Escrituras védicas –, una colección de libros que consta de dieciocho mil versos.

Después de publicar tres volúmenes del *Bhāgavatam*, Śrīla Prabhupāda fue a los Estados Unidos en 1965, a cumplir con la misión que su maestro espiritual le había confiado. Ya en Occidente, Su Divina Gracia escribió ochenta volúmenes de

traducciones, comentarios y estudios sobre las obras clásicas de la India. Cuando Śrīla Prabhupāda llegó por primera vez a la ciudad de Nueva York en un buque de carga, se encontraba prácticamente sin dinero, y no tenía seguidores. Pero en julio de 1966, después de casi un año de grandes dificultades, fundó la Sociedad Internacional para la Conciencia de Krishna. Hasta el momento de su muy lamentable partida, acaecida el 14 de noviembre de 1977, dirigió la Sociedad y la vio crecer y convertirse en una confederación mundial de más de cien *aśrāmas*, escuelas, templos, institutos y comunidades agrícolas.

En 1968, Śrīla Prabhupāda fundó Nueva Vṛndāvana, una comunidad védica experimental que se encuentra en las colinas de Virginia Occidental, E.U.A. Sus discípulos, inspirados por el éxito de Nueva Vṛndāvana, la cual es hoy en día una pujante comunidad agrícola de mil doscientas hectáreas, han fundado desde entonces varias comunidades similares en diversos otros lugares del mundo.

En 1975 se inauguraron en Vṛndāvana, India, el magnífico templo Kṛṣṇa-Balarāma y la Casa Internacional de Huéspedes. En 1978 se inauguró en Playa Juhu, Bombay, un complejo cultural formado por un templo, un moderno teatro, una casa de huéspedes y un restaurante de cocina vegetariana. Quizás el proyecto más osado de Śrīla Prabhupāda haya sido la fundación de lo que será una ciudad de cincuenta mil residentes, en Māyāpur, Bengala Occidental. Śrī-dhāma Māyāpur será un modelo ideal de la vida védica que se menciona en los *Vedas*, la cual tiene como objetivo satisfacer las necesidades materiales de la sociedad, y brindarle la perfección espiritual.

Śrīla Prabhupāda trajo además a Occidente el sistema védico de educación primaria y secundaria. El *gurukula* (“la escuela del maestro espiritual”) comenzó apenas en 1972, y ya tiene cientos de estudiantes y muchos centros alrededor del mundo.

Sin embargo, la contribución más significativa de Śrīla Prabhupāda la constituye sus libros. La comunidad académica los respeta por su autoridad, profundidad y claridad, y los ha convertido en libros regulares de texto en numerosos cursos universitarios. Además, las traducciones de los libros de Śrīla Prabhupāda aparecen ahora en cuarenta idiomas. El Fondo Editorial Bhaktivedanta, establecido en 1972 para publicar las obras de Su Divina Gracia, se ha convertido así en la mayor casa editorial del mundo en el campo de la religión y la filosofía de la India. Entre sus proyectos más importantes estuvo la publicación de *El Śrī Caitanya-caritāmṛta*, una obra bengalí clásica. Śrīla Prabhupāda hizo la traducción y el comentario de sus dieciocho volúmenes en apenas dieciocho meses. A pesar de su avanzada edad, Śrīla Prabhupāda viajó alrededor del mundo catorce veces en sólo doce años, en giras de conferencias que lo llevaron a seis continentes. Pese a un itinerario tan vigoroso, Śrīla Prabhupāda continuaba escribiendo prolíficamente. Sus escritos constituyen una memorable biblioteca de la filosofía, la religión y la cultura védica.

OBRAS CITADAS

Las enseñanzas del *Śrī Caitanya-caritāmṛta* se fundamentan por completo en la autoridad de las Escrituras védicas. En este volumen se citan las Escrituras auténticas que se enumeran a continuación:

Āditya Purāṇa

Amṛta-pravāha-bhāṣya

Bhagavad-gītā

Bhakti-rasāmṛta-sindhu

Bhakti-ratnākara

Bhakti-sandarbhā

Bhāratī-vṛtti

Bhāvārtha-dīpikā

Brahma-saṁhitā

Bṛhad-bhāgavatāmṛta

Caitanya-bhāgavata

Caitanya-candrodaya-nāṭaka

Caitanya-caritāmṛta

Caitanya-maṅgala

Caitanyāṣṭaka

Dāna-keli-kaumudī

Garuḍa Purāṇa

Gaurāṅga-stava-kalpavṛkṣa

Gīta-govinda

Govinda-līlāmṛta

Hari-bhakti-sudhodaya

Hari-bhakti-vilāsa

Jagannātha-vallabha-nāṭaka

Kalyāṇa-kalpataru

Kṛṣṇa-karṇāmṛta

Kūrma Purāṇa

Laghu-bhāgavatāmṛta

Laghu-toṣaṇī

Lalita-mādhava

Mahābhārata

Manu-saṁhitā

Mārkaṇḍeya Purāṇa

Nāma-kaumudī

Nāmāṣṭaka

Nārāyaṇa-saṁhitā

Nṛsiṁha Purāṇa

Padma Purāṇa

Padyāvalī

Prārthanā

Prema-vilāsa

Purāṇas

Rāmāyaṇa

Sāhitya-darpaṇa

Sapta-śatī

Śaraṇāgati

Siddhānta-śiromaṇi

Śikṣāṣṭaka

Skanda Purāṇa

Śrī-bhāṣya

Śrīmad-Bhāgavatam

Stava-mālā

Stotra-ratna

Tattva-sāgara

Tithi-tattva

Ujjvala-nīlamanī

Upaniṣads

Vedānta-sūtra

Vidagdha-mādhava

Viṣṇu-bhakti-candrodaya

Viṣṇu Purāṇa

GLOSARIO

Ācārya — maestro espiritual que enseña con el ejemplo.

Acintya-bhedābheda-tattva — doctrina del Señor Caitanya de la unidad y diferencia simultáneas.

Ahaṅgrahopāsaka-māyāvādī — impersonalista que se adoraba a sí mismo como el Supremo.

Aiśvarya-jñāna-yukta — emoción con comprensión de las opulencias completas del Señor.

Ajña — descripción de Kṛṣṇa que indica que nada es desconocido para Él.

Āmānī — comida que no es distinta del Señor Jagannātha.

Āmukha — término técnico para la introducción de una obra de teatro clasificada en cinco partes.

Anamra — alguien que no ofrece reverencias a nadie.

Ānanda — bienaventuranza espiritual.

Ananta-caturdaśī — fecha del festival anual que conmemora la desaparición de Haridāsa Ṭhākura.

Anartha-nivṛtti — limpiar el corazón de todo lo indeseable.

Antaraṅga-sevā — servicio realizado con el cuerpo espiritual propio.

Antya-lilā — últimos dieciocho años de los pasatiempos del Señor Caitanya.

Anurasa — melodías trascendentales de imitación.

Aparasa — melodía trascendental contrapuesta.

Ārati — ceremonia de adoración del Señor mediante la ofrenda de artículos auspiciosos como incienso, flores, agua, abanicos, lámparas de *ghī*, alimentos, etc.

Arcā-mūrti — Deidad de adoración.

Arcana — adoración de la Deidad.

Ardha-bāhya — semi-conciencia externa.

Artha — desarrollo económico.

Aruṇa — rubies que decoran la flauta de Kṛṣṇa.

Asaṁskṛta — no reformado.

Āśramas — las cuatro órdenes espirituales de la vida — *brahmacarya*, *gṛhastha*, *vānaprastha* y *sannyāsa*.

Aṣṭāṅga-yoga — ocho niveles del sistema de *yoga* místico para el control de los sentidos.

Asuras — demonios; personas que sienten aversión por el dominio del Supremo Señor Viṣṇu.

Ātapa-cāula — arroz blanco.

Ātattva-jñā — persona que no posee conocimiento sobre la Verdad Absoluta.

Avaiṣṇava — un no devoto.

Avatāra — (lit.: aquel que desciende); encarnación del Señor que desciende del mundo espiritual al universo material con una misión particular descrita en las Escrituras.

Āveśa-avatāras — entidades vivientes apoderadas como encarnaciones de las cualidades del Señor.

Bābhāji — orden de renuncia por encima del *sannyāsa*, en la que se recita y lee.

Baddha-jñā — alma condicionada que hace diferencias entre el alma y el cuerpo del Señor.

Bāla-gopāla — Deidad de Kṛṣṇa como pastorcillo de vacas.

Bāliśa — inocente y tonto como un niño.

Bandhu-ha — quien mata a *māyā*.

Bhagavān — (*bhaga* — opulencia; *vān* — poseedor) el poseedor de todas las opulencias, que en general son seis — riqueza, fuerza, fama, belleza, conocimiento y renunciación; calificativo de Persona Suprema.

Bhajanānandī — devoto que se ocupa siempre en actividades devocionales pero no predica.

Bhāva — estado preliminar de amor trascendental por Dios, en el que se manifiestan síntomas corporales.

Brahma-bhūta — plano en el que se está liberado de la contaminación material; se caracteriza por una felicidad trascendental y la ocupación en servicio al Señor.

Brahmacarya — voto de abstinencia estricta sobre la actividad sexual.

Brahmajyoti — refulgencia impersonal que emana del cuerpo de Kṛṣṇa.

Brahmaloka — planeta más elevado de este universo.

Brahman — (1) el alma espiritual infinitesimal; (2) el omnipresente aspecto impersonal de Kṛṣṇa; (3) la Suprema Personalidad de Dios; (4) la sustancia material total.

Brāhmaṇa — persona docta en conocimiento védico, situado en la bondad y que conoce el Brahman, la Verdad Absoluta; miembro de la primera orden social védica.

Brahmānanda — bienaventuranza que se deriva de alcanzar el Brahman impersonal.

Cakravākī — hembra del pájaro *cakra*. Cuando el *cakra* macho y la hembra (*cakravākī*) están separados, hacen sonidos lúgubres durante la noche.

Caṇḍālas — persona de baja clase que come perros; intocables.

Catuḥsama — mezcla de pulpa de madera de sándalo, alcanfor, *aguru*, y almizcle.

Cāturmāsya — cuatro meses de la estación de las lluvias, en los que los *sannyāsīs* no viajan.

Cintā — (1) contemplación, un *vyabhicāri-bhāva*. (2) signo extático de ansiedad.

Cit — conocimiento ilimitado.

Dakṣiṇa — ofrenda que el discípulo da a su maestro espiritual en el momento de la iniciación.

Dama — autocontrol.

Dāmodara — (*dāma* — cuerda; *udara* — cintura o vientre) nombre que rememora a Kṛṣṇa cuando fue atado por madre Yaśodā con una cuerda alrededor de su cintura.

Dāri-sannyāsī — *sannyāsī* engañador que practica el tantra y que mantiene relaciones con mujeres.

Dāsya-rasa — relación eterna con el Señor Supremo como sirviente.

Deva-dāsīs — danzarines profesionales que hacen representaciones de la ideología *vaiṣṇava* acompañados por coros femeninos; en Orissa son llamados *mahāris*.

Dharma — aquello que es la cualidad esencial de las cosas o que es función natural establecida para la entidad viviente.

Dharma-dhvajī — hipócrita, en especial alguien que acepta la orden de *sannyāsa* pero vuelve a ser agitado por los sentidos.

Dharma-kalañka — Véase: *Dharma-dhvajī*.

Divyonmāda — locura trascendental debida a la separación de Kṛṣṇa.

Dola-yātrā — festival acuático para las Deidades de Rādhā y Kṛṣṇa.

Durgā-maṇḍapa — lugar de la casa donde se adora a la madre Durgā.

Gadādhara-prāṇanātha — el Señor Caitanya, la vida y alma de Gadādhara Paṇḍita.

Gadāira Gaurāṅga — el Señor Caitanya, el Señor Gaurāṅga de Gadādhara Paṇḍita.

Gandharvas — cantantes celestiales.

Gauracandra — (*gaura* — dorado; *candra* — luna) nombre del Señor Caitanya Mahāprabhu que denota Su aspecto semejante a una luna dorada.

Gaura-gopāla mantra — *mantra* de cuatro sílabas *rā-dhā-kṛṣ-ṇa*.

Gaura mantra — *mantra* de cuatro sílabas *gau-ra-aṅ-ga*.

Ghara-bhāta — arroz cocinado en casa, no ofrecido al Señor Jagannātha en Su templo.

Ghaṭa-paṭiyā — filosofía *māyāvāda*, que no ve diferencia, y afirma que todo es uno.

Gopīs — devotas puras de Kṛṣṇa que se relacionaron con Él como sus amigas pastorcillas.

Gosāñi — Véase: *Gosvāmī*.

Goṣṭhy-ānandī — devotos que desean predicar las glorias del santo nombre.

Gosvāmī — aquel que controla su mente y sus sentidos.

Govardhana-sīlā — piedra de la colina Govardhana en Vṛndāvana; es tan venerable como Kṛṣṇa mismo.

Govina — nombre de Kṛṣṇa que significa «aquel que da placer a los sentidos y las vacas».

Grāmya-kathā — conversación sobre la vida familiar.

Grāmya-kavi — poeta que escribe sólo sobre las relaciones entre hombre y mujer.

Gṛham andhakūpam — el «pozo oscuro» del afecto familiar.

Gṛhastha — casado que sigue las reglas y regulaciones de la vida matrimonial en conciencia de Kṛṣṇa.

Gṛha-vrata — quien está apegado a vivir en una casa comfortable.

Guṇḍicā-mārjana — lavado y limpieza del templo de Guṇḍicā.

Guru — maestro espiritual.

Hari bol — «¡canta el santo nombre de Hari!».

Indra — rey del cielo.

Indra-nīla — gemas que decoran la flauta de Kṛṣṇa.

Jagad-guru — maestro espiritual de todo el universo.

Jāgara — signo extático de desvelo.

Japa — recitar Hare Kṛṣṇa despacio y en voz baja.

Jiva — entidad viviente.

Jñāna — conocimiento.

Jñānī — alguien que se dedica al cultivo del conocimiento (en especial a la especulación filosófica).

Kali-yuga — era de riña, la cuarta y última era en el ciclo de un *mahā-yuga*; era actual.

Kalpa — un día de Brahmā.

Kāma — lujuria.

Kāma-lekha — intercambio de correspondencia entre muchachos y muchachas

Kaniṣṭha-adhikārī — devoto situado en el nivel más bajo de la vida *vaiṣṇava*.

Karaṅga — recipiente de agua que lleva el *sannyāsī*.

Karma — (1) acción material que se lleva a cabo en concordancia con las regulaciones de las Escrituras; (2) acción dirigida al desarrollo del cuerpo material (3) cualquier acción material que acarrea la reacción correspondiente; (4) reacción material en la que se incurre debido a las actividades fruitivas.

Karma-bandhana — esclavitud a las reacciones debido a las actividades fruitivas.

Karma-kāṇḍa — sección de los *Vedas* que explica el proceso de la actividad fruitiva.

Karmīs — trabajadores fruitivos cuya única meta es la complacencia de los sentidos.

Kauḍis — pequeñas caracolas de mar utilizadas en la antigua Bengala como moneda de pago.

Kevala — puro, emoción incontaminada.

Kevalādvaita-vādīs — filósofos *māyāvādīs*.

Khāḍi — prenda de vestir de algodón.

Khājā — un tipo de dulce ligero.

Khasādayaḥ — hombres de bajo nacimiento.

Kīrtana — canto en congregación de los santos nombres del Señor.

Kīśora-gopāla — Kṛṣṇa como joven muchacho.

Kriyā-hina — sin purificación espiritual.

Kṛṣṇa-bhakti — amoroso servicio devocional a Kṛṣṇa.

Kṛṣṇa-kathā — temas relacionados con Kṛṣṇa.

Kṣatriya — clase social encargada de administrar y proteger.

Kuṅkuma — polvo de harina endulzada de color rojo que se arroja sobre los cuerpos de las personas dignas de adoración.

Madana-mohana — Kṛṣṇa, el que encanta a Cupido.

Mādhava — nombre de Kṛṣṇa que Le compara con la dulzura de la primavera o la dulzura de la miel.

Madhupati — nombre de Kṛṣṇa en Dvārakā.

Mahā-bhāgavata — devoto en el nivel más elevado del servicio devocional.

Mahā-mantra — el gran canto para la liberación: Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare.

Mahā-prasādam — remanentes de los alimentos que han sido ofrecidos en el plato de la Deidad.

Malina-aṅgatā — signo de éxtasis de falta de limpieza.

Mānā — norma de medida para los cereales y el arroz.

Mantra — (*manas* — mente; *tṛ* — para liberar) sonido trascendental puro para liberar la mente de sus tendencias materiales.

Manu-saṁhitā — libro de leyes para la humanidad.

Markaṭa-vairāgya — falsa renuncia; (lit.: renunciación de los monos).

Martya — descripción de Kṛṣṇa que indica que debido a Su afecto por Sus devotos Él aparece como un ser humano corriente.

Māyā — (*mā* — no; *yā* — ésto) ilusión; energía de Kṛṣṇa que sumerge a la entidad viviente en el olvido del Señor Supremo.

Māyāvādī — impersonalista apegado a la creencia de que, en última instancia, Dios no tiene forma ni personalidad.

Mleccha — persona que no sigue estrictamente principios regulativos.

Moha — ilusión.

Mokṣa — liberación.

Monismo impersonal — filosofía de que todo es uno, y que la Verdad Absoluta no es una persona.

Mṛtyu — signo de éxtasis de muerte.

Mukta-puruṣa — alma liberada.

Mukunda — nombre de Kṛṣṇa que significa «aquel que concede la liberación».

Nadīyā-nāgarī — grupo de supuestos devotos que adoran a Viṣṇupriyā.

Nāmābhāsa — despertar del canto del santo nombre sin ofensas.

Nāmācārya — *ācārya* del canto de los santos nombres (Haridāsa Ṭhākura).

Nanda Mahārāja — padre de Kṛṣṇa.

Nāndī-śloka — parte de la introducción de una obra de teatro escrita para invocar buena fortuna.

Nārakī — candidato a la vida infernal.

Nārāyaṇa — expansión del Supremo Señor Kṛṣṇa con cuatro brazos.

Niṣkīñcana — libre de toda posesión material.

Nirguṇa — (lit.: sin cualidades); indica que el Señor no tiene cualidades materiales pero posee todas las espirituales.

Pañḍita — sabio erudito.

Pañḍita-maṇi — palabra que indica que Kṛṣṇa es reverenciado incluso por los sabios eruditos.

Pāñji-ṭikā — diversas explicaciones sobre un mismo tema.

Paramahaṁsa — el devoto más elevado semejante a un cisne.

Paramahaṁsa-ṭhākura — alguien que se comporta como *ācārya*, y presenta directamente al Señor Kṛṣṇa distribuyendo Su nombre y fama.

Parama-puruṣārtha — la suprema meta de la vida.

Paramātmā — la Superalma, el aspecto localizado del Señor Supremo en el corazón de todas las entidades vivientes.

Parama-vidvān — el sabio erudito más elevado.

Paramparā — sucesión de maestros espirituales y discípulos a través de la cual se transmite el conocimiento espiritual.

Pati — marido.

Patita-pāvana — el Señor Caitanya, salvador de las almas caídas.

Pātra — actores teatrales.

Pika — pájaro cuco de la India.

Prabhu-datta-deśa — lugar para predicar dado por el maestro espiritual o el Señor Kṛṣṇa.

Praharā — período de tres horas; ocho *praharas* completan un día.

Prākṛta-sahajiyās — materialistas seudo devotos que imaginan que son muy avanzados en el plano del amor íntimo con Kṛṣṇa.

Prakṛti — naturaleza (lit.: aquello que es predominado).

Pralāpa — signo de éxtasis de hablar como un loco.

Prarocanā — método para inducir a la audiencia a ser más y más capaz de escuchar por ensalzar el momento y lugar, el héroe y la audiencia.

Prasādam — (lit.: misericordia) remanentes de la comida, etc., que se ha ofrecido al Señor.

Prasādi — comida ofrecida al Señor Jagannātha.

Pravartaka — introducción a obra teatral, cuando los actores salen al escenario motivados por el momento.

Proṣita-bhartkā — mujer cuyo esposo ha abandonado el hogar y se ha ido a otro país.

Purāṇas — dieciocho antiguos libros en los que se narran las historias de este y otros planetas.

Puruṣa-adhama — la Personalidad de Dios, de quien dependen todas las demás personas.

Puruṣārtha — meta de la vida.

Pūrva-vidhi — afirmación del *Śrīmad-Bhāgavatam* contra la alabanza de las características o actividades de otros.

Puṣpa-añjali — ceremonia de ofrenda de flores.

Rādhikā — Śrīmatī Rādhārāṇī.

Rāga-mārga — sendero del servicio devocional en amor espontáneo.

Rāmācandra — encarnación del Señor Supremo como rey perfecto.

Rasa — dulce modalidad amorosa o melosidad trascendental en el intercambio de amor con el Señor Supremo.

Rāsa-lilā — baile en grupo de Kṛṣṇa y Sus amigas pastorcillas de vacas en Sus pasatiempos de Vṛndāvana

Ratha-yātrā — festival en que se celebra el regreso de Kṛṣṇa a Vṛndāvana, en el que los devotos tiran de un carro donde está la Deidad del Señor Jagannātha.

Sac-cid-ananda-vigraha — (*sat* — existencia eterna; *cit* — conocimiento; *ānanda* — bienaventuranza; *vigraha* — forma) la forma eterna del Señor Supremo pleno de conocimiento y felicidad; o la forma eterna y trascendental de la entidad viviente.

Sādhu — persona santa o *vaiṣṇava*.

Sādhu-saṅga — relación con devotos.

Sahajiyās — clase de supuestos devotos que consideran a Dios algo barato, ignoran las Escrituras e intentan imitar los pasatiempos del Señor.

Sajātiyāśaya-sniḡdha — complacer a las personas de naturaleza similar.

Sakhya-rasa — relaciones amorosas de amistad con Kṛṣṇa.

Śālagrāma-śilā — Deidad de Nārāyaṇa en la forma de una pequeña piedra.

Sālokya — liberación que consiste en vivir en el mismo planeta que el Señor.

Śama — autocontrol de los sentidos.

Sāmīpya — liberación que consiste en estar en la compañía personal del Señor.

Sampradāya-ācāryas — fundadores de las cuatro escuelas *vaiṣṇavas*; incluyen la Śrī Rāmānujācārya, la Madhvācārya, la Viṣṇuvāmī y la Nimbārka.

Samskṛta — purificado.

Sandesa — delicioso dulce hecho con cuajada de leche y azúcar.

Saṅkīrtana — canto en congregación de los santos nombres de Dios.

Sannyāsa — vida de renuncia; cuarta orden en la vida espiritual védica.

Sannyāsī — persona perteneciente a la orden de vida de renuncia.

Sapta-dvīpa — las siete islas de la Tierra.

Saralatā — sencillez.

Sarasvatī — semidiosa de la erudición.

Śārīraka-bhāṣya — comentario de Śaṅkarācārya sobre el *Vedānta-sūtra*.

Śārīrī — el alma, propietaria del cuerpo.

Sārṣṭi — liberación que consiste en poseer las mismas opulencias que el Señor Supremo.

Sārūpya — liberación que consiste en poseer el mismo aspecto corporal que el Señor.

Śāstras — Escrituras reveladas.

Sāttvika — investido con la cualidad de la bondad.

Satya — veracidad.

Siddha-cāula — arroz moreno.

Śikhariṇī — una mezcla de yogur y azúcar cande.

Siṁha-dvāra — león en la parte exterior de la puerta del templo de Jagannātha en Purī.

Śleṣokti — afirmación con dos significados.

Śrāddha — adoración que se ofrece anualmente a los antepasados.

Śrāddha-pātra — alimentos que se ofrecen a los antepasados y a los mejores entre los *brāhmaṇas*.

Śrī-bhāṣya — comentario sobre el *Vedānta-sūtra* por Rāmānujācārya.

Śrīvatsa — mechón de cabellos blancos en el pecho del Señor Viṣṇu que representan a Lakṣmī, la diosa de la fortuna.

Śṛṅgāra — amor conyugal por Dios.

Strī-sambhāṣaṇa — hablar con mujeres.

Śuddha-bhāva — conciencia pura.

Śūdras — clase sirviente que tiene la responsabilidad de asistir a las otras tres clases.

Śuka — loro.

Śukla-cāula — arroz blanco.

Sukṛti — actividad auspiciosa.

Śvapaca — persona de bajo nacimiento, comedor de perros.

Svarāṭ — independencia, una cualidad del Señor Supremo.

Tānava — signo de éxtasis de delgadez.

Ṭikā — un comentario.

Tulasī — planta favorita de Kṛṣṇa que es adorada por los *vaiṣṇavas*.

Udghātyaka — introducción danzada de actores en una obra de teatro

Udvega — signo de éxtasis de agitación mental.

Unmāda — signo de éxtasis de locura.

Upādhyāya — «quien enseña a los demás una parte de los Vedas o de las Escrituras que los complementan puede ser llamado *upādhyāya*». *Upādhyāya* se refiere también a quien enseña arte.

Upala-bhoga — refrigerio que se ofrece al Señor Jagannātha por la mañana.

Uparasa — melodías inferiores. *Véase también: Rasa.*

Uttamaśloka — nombre de Kṛṣṇa que significa «quién es glorificado con palabras y versos selectos».

Vācāla — persona que puede hablar en acuerdo con la autoridad de los *Vedas*.

Vaijayantī — collar de flores de cinco diferentes colores.

- Vaikunṭha** — (lit.: «sin ansiedad») planetas eternos del cielo espiritual.
- Vairāgī** — persona en la orden de renuncia.
- Vairāgya** — renunciación.
- Vaiṣṇava** — devoto de Viṣṇu, o Kṛṣṇa.
- Vaiṣṇava-aparādha** — ofensa a un *vaiṣṇava*.
- Vaiśya** — persona dedicada a los negocios y la agricultura.
- Vāli** — nombre de un mono que era hijo de Indra, el rey del cielo, y hermano mayor de Sugrīva, el mono rey en el épico *Rāmāyaṇa*.
- Vānaprastha** — vida retirada, en la que se viaja a los lugares sagrados a fin de prepararse para la orden de vida de renuncia.
- Vānī** — relación con el maestro espiritual a través de sus instrucciones.
- Vapu** — presencia física del maestro espiritual.
- Varnas** — las cuatro ordenes sociales: *brāhmaṇas*, *kṣatriyas*, *vaiśyas*, *sūdras*.
- Vāsanā** — anhelo o deseo.
- Vātsalya-rasa** — relación amorosa del devoto con Kṛṣṇa como padre Suyo.
- Vidagdha-mādhava** — séptimo acto escrito por Śrīla Rūpa Gosvāmī que describe los pasatiempos de Śrī Kṛṣṇa en Vṛndāvana.
- Vidhi-mārga** — sendero de los principios regulativos devocionales.
- Vidyā** — conocimiento.
- Viṣayīs** — quienes están apegados a la complacencia de los sentidos.
- Vaiśiṣṭādwaita-vāda** — filosofía *vaiṣṇava* establecida en la obra de Rāmānujācārya, *Śrī-bhāṣya*, un comentario sobre el *Vedānta-sūtra*.
- Vithī** — comienzo de una obra teatral que consta de una sola escena.
- Vrajendra** — Nanda Mahārāja, el padre del Señor Kṛṣṇa.
- Vṛndāvana** — lugar de los pasatiempos trascendentales de Kṛṣṇa, llevados a cabo cuando estuvo presente en la Tierra hace cinco mil años; la morada trascendental más elevada del Señor Supremo.
- Vyādhi** — signo de éxtasis de trastorno.
- Vyāsa-pūjā** — adoración del día de la aparición del maestro espiritual fidedigno, que representa a Vyāsa, el compilador de la literatura védica.
- Yadu-kumāra** — Kṛṣṇa el querido joven de los *yadus* en Mathurā y Dvārakā.
- Yadupati** — nombre de Kṛṣṇa que significa «rey de la dinastía Yadu».
- Yadvā-tadvā kavi** — alguien que escribe poesía sin poseer el conocimiento apropiado.
- Yajñas** — sacrificios.
- Yavanas** — personas intocables fuera de las cuatro divisiones sociales y espirituales de la sociedad védica. Palabra que se usa para referirse a los musulmanes.
- Yoga** — proceso de unión con el Señor Supremo.
- Yoga-māyā** — potencia interna del Señor, con la que se oculta de los no devotos.
- Yogīs** — aquellos que practican el proceso en ocho etapas del *yoga* místico para conseguir *siddhis* místicos o el nivel de iluminación Paramātmā.

GUÍA DE LA PRONUNCIACIÓN DEL BENGALÍ

SIGNOS DIACRÍTICOS CORRESPONDIENTES Y SU PRONUNCIACIÓN

Vocales

অ a	আ ā	ই i	ঈ ī	উ u	ঊ ū
ঋ ṛ	ঌ ṝ	এ e	ঐ ai	ও o	ঔ au
ং ṁ (<i>anusvāra</i>)	ঁ ṅ (<i>candrabindu</i>)			ঃ ḥ (<i>visarga</i>)	

Consonantes

Guturales:	ক ka	খ kha	গ ga	ঘ gha	ঙ ṅa
Palatales:	চ ca	ছ cha	জ ja	ঝ jha	ঞ ña
Cerebrales:	ট ṭa	ঠ ṭha	ড ḍa	ঢ ḍha	ণ ṅa
Dentales:	ত ta	থ tha	দ da	ধ dha	ন na
Labiales:	প pa	ফ pha	ব ba	ভ bha	ম ma
Semivocales:	য়, য ya	র ra	ল la	ব va	
Sibilantes:	শ śa	ষ ṣa	স sa		
Aspirada:	হ ha				

Números

০ - ০ ১ - ১ ২ - ২ ৩ - ৩ ৪ - ৪ ৫ - ৫ ৬ - ৬ ৭ - ৭ ৮ - ৮ ৯ - ৯

Signos de vocales

Las vocales toman una forma diferente cuando siguen a una consonante:

। ā	ি i	ী ī	ু u	ূ ū	্ ṛ
ঋ ṝ	ে e	ৈ ai	ো o	ৌ au	

Por ejemplo:

কā	কি ki	কী kī	কু ku	কূ kū	ক্ ṛ
ক্ṛ	কে ke	কৈ kai	কো ko	কৌ kau	

La letra **a** se encuentra implícita tras cualquier consonante que no lleve adjunto el signo de otra vocal.

El signo (◌) (*virāma*) indica que una consonante final no lleva consigo ninguna vocal: क्

Vocales

Las vocales que llevan superpuesto un guión (largas) se pronuncian con doble duración que las cortas. Todas ellas son siempre átonas. Las vocales se pronuncian de la siguiente manera:

- a** — similar a la **o** abierta de muchos idiomas románicos (p.ej. como en la palabra portuguesa **rocha**); a veces se pronuncia como la **o** cerrada de **por**; la **a** final suele ser muda.
- ā** — como la **a** de **mar** (larga).
- i, ī** — como la **i** de **pino**.
- u, ū** — como la **u** de **mulo**.
- r, ṛ** — como **ri** en **río**.
- e** — como la **e** de **perro**.
- ai** — como **oi** en la palabra portuguesa **noivo** (**o** abierta).
- o** — como la **o** de **sola**.
- au** — como **au** en **causa**.
- ñ** — (*anusvāra*) como **ng** en la palabra inglesa **song**.
- ḥ** — (*visarga*) **h** final sonora: **h** aspirada seguida de un brevísimo eco de la vocal precedente: p.ej. **aḥ** se pronuncia **aha**.
- ñ** — (◌̣) (*candra-bindu*) **n** nasal como en la palabra francesa **bon**.

Consonantes

Todas las consonantes que incluyen la letra **h** añaden a su sonido el de una **h** aspirada.

Las consonantes guturales se pronuncian desde la garganta:

- k, kh** — como la **k** de **kilo**.
- g, gh** — como la **g** de **gato**.
- ñ** — como la **n** de **tengo**.

Las consonantes palatales se pronuncian desde el paladar:

- c** — como la **ch** de **chino**.
- ch** — como en la **ch** castellana, añadiendo una **h** aspirada.
- j, jh** — como la **j** en la palabra portuguesa **jóia**.
- ñ** — como la **ñ** de **caña**.

Las consonantes cerebrales se pronuncian tocando el cielo de la boca con la punta de la lengua enrollada hacia atrás:

- t, th** — como la **t** castellana (pero cerebral).
- ḍ, ḍh** — como la **d** castellana (pero cerebral).
- ṇ** — como la **n** en **rna** (disponiéndose a pronunciar **r** y diciendo **na**).

Las consonantes dentales se pronuncian oprimiendo la lengua contra los dientes:

- t, th** — como la **t** de **tío**.
- d, dh** — como la **d** de **dime**.
- n** — como la **n** castellana (dental).

Las consonantes labiales se pronuncian con los labios:

- p, ph** — como la **p** de **pato**.
- b, bh** — como la **b** portuguesa (más labial que la castellana).
- m** — como la **m** de **madre**.

Las semivocales se pronuncian de la siguiente manera:

- y (য, য়)** — como la **i** de **ionosfera**.
- r** — como la **r** de **pero**.
- l** — como la **l** de **limón**.
- v** — como la **v** de **vaca**.

Las consonantes sibilantes se pronuncian con una especie de silbido:

- ś, ṣ** — como la **sh** de la palabra inglesa **shop**; la primera es palatal y la segunda cerebral.
- s** — como la **s** de **sol**.

Esta guía de pronunciación bengalí es general. Las transcripciones latinas que se encuentran en este libro muestran con absoluta precisión la escritura original de los textos en bengalí. Sin embargo, hay que tener en cuenta que en bengalí, como en muchos otros idiomas, p.ej. el inglés, la escritura de una palabra no es siempre un reflejo exacto de cómo se pronuncia. Existen muchos casos particulares y excepciones; incluirlos en esta guía aumentaría innecesariamente su extensión.

ÍNDICE DE VERSOS CITADOS

Las referencias en negrita indican que el tema se encuentra en ese verso del *Śrī Caitanya-caritāmṛta*. Las referencias en fuente normal indican que el tema se encuentra en el significado de ese verso.

ādau gurv-āśrayam, 7.53
adau śrāddhā tataḥ sādhu-kriyā **3.251**
aduṣṭam pakva-tailam ca **12.108**
agha-hara śarad-arkottāpitendīvarākṣī **14.53**
aham tvām sarva-pāpebhyo **3.137, 3.139**
aho bata śva-paco 'to gariyān **4.70**
aindrām kaṣeru sakalam kila **2.10**
ākāṣa-bhāṣitair uktaiś **1.185**
āmā haite kichu nahe 9.148
amāninā māna-dena **3.137, 3.207, 3.213,**
4.71
amī proktā rasābhijñaiḥ **5.97**
āmi ta' vaiṣṇava, e-buddhi ha-ile **4.173**
aṅgānyatromukhī-kārah **1.137**
ānukūlyena kṣṇānu- **9.68**
anyābhilāṣitā-sūnyam 6.198, **9.68**
api bata madhu-puryām ārya-putro **19.107**
api bata vasudeva-nandanāṅghrim **19.108**
api cet su-durācāro **9.65**
arcanam vandanam dāsyam **4.70**
arcyē viṣṇau śilā-dhīr 4.191, 5.118, 6.294
ārjave vartamānasya **16.29**
'artha-vyasta' likhana sei 7.134
āruhya kṛcchreṇa param padam tataḥ **3.257,**
9.68
asamskṛtāḥ kriyā-hīnā **1.92, 3.124**
āśir-namaskriyā-vastu- **1.35**
āśir-vacana-samyuktā **1.35**
asmākam tu gate kṣṇe **14.53**
aṣṭābhīr daśābhīr yuktā **1.35**
ataḥ śrī-kṣṇa-nāmādi 1.101
ativādī, cūḍādhārī, gaurāṅga-nāgarī **14.7**

atyutkaṅṭhaḥ śabala-hṛdayo 'smad-vidho
19.108
āula, bāula, kartābhajā, neḍā, daraveśa, sāni
14.7
avaiṣṇava-mukhodgīrṇam **1.101, 1.211, 13.113**
aye rāsa-kṛīḍā-rasika mama **14.53**
ayi mukta-kulair upāsyamānam **4.71**

balim api balim attvāveṣṭayad **19.107**
bhagavaty uttama-sloke **5.131**
bhaktādhīr vibhāvādyaiḥ **5.97**
bhaktir aṣṭa-vidhā hy eṣā **3.222, 16.29**
bhārata-bhūmite haila manuṣya-jaṇma yāra
3.51, 4.98
bhāvāḥ sarve tadābhāsā **5.97**
bho bhoḥ sadā niṣṭanase udanvann **19.108**
bhramati bhavana-garbhe nimimitam **14.53**
bhukti mukti siddhi kāmī 9.68
bhūmite paḍiyā kailā praṇāti vistara **11.101**
brahma-bhūtaḥ prasannātmā 8.21
brāhmaṇānām sahasrebhyaḥ **3.222**
brāhmaṇāpasadā hy ete **11.30**

candranāmāṅkitā prāyo **1.35**
caraṇa-raja upāste yasya bhūtir vayam kā
19.107
cāṭa-taṣkara-durvr̥ttair **6.23**
chāḍiyā vaiṣṇava-sevā 7.53, 13.113

dadāmi buddhi-yogaṁ tam **1.197**
dadṛṣur asakṛd etat tan-nakha- **19.107**
daivam na tat syān na patis ca sa syān **13.113**

daivi hy eṣā guṇa-mayī **3.250**
 dāsyaṃ gatā vayam ivācyuta-pāda-juṣṭām
19.108
 deha-smṛti nāhi yāra, saṃsāra bandhana
 kāhān tāra 6.314
 dehino 'smin yathā dehe **5.114**
 deśa-kāla-kathā-vastu- **1.137**
 deva-dvija-nṛ-pādīnām **1.35**
 dharmah projjhita-kaitavo 'tra, paramo
 9.137
 dharma-saṃsthāpanārthāya **3.149**
 divi bhuvī ca rasāyām **19.107**
 divya-martye sa tad-rūpo **1.134**
 dvāpariyair janair viṣṇuḥ **7.12**
 dvijatvaṃ jāyate nṛṇām 16.29

 ebhis tu karmabhir devi **16.29**
 eka-deśaṃ tu vedasya, 20.147
 etad īśanam īśasya **5.119, 5.121**
 etan nirvidyamānānām **4.71**
 etān vivarjayed yatnāt **11.30**
 evam ekāntinām prāyaḥ **6.223**

 gaura āmāra, ye saba sthāne **4.211**
 gṛhṭam ca sārṣapaṃ tailam **12.108**
 govindāpāṅga-nirbhinne **19.108**
 gurur na sa syāt sva-jano na sa syāt **13.113**

 ha-ibe bhāvera jñāna, pāibā prema-dhana
14.37
 haṃsa svāgatam āsyatām piba **19.108**
 haridāsa-ṭhākurera samādhi dekhilā **11.101**
 hari-nāma-bale pāpe pravṛtti 16.7
 hari-sevānukūlaiva **13.113**
 hāsādīnām tadā te 'tra **5.97**
 hima-visara-viśīrṇāmbhoja-tulyānana **14.53**
 hṛdy antaḥ-stho hy abhadraṇi 5.131

 idānīm kaṃsāre kuvalaya-dṛśaḥ **14.53**
 ihā-sabāra kon mate ha-ibe nistāra 3.51
 iti puṃsārpitā viṣṇau **11.105**
 iyaṃ ca kīrtanākhyā bhaktir **4.71**
 iyaṃ vande mūrdhnā sapadi tam **14.53**

janmaīśvarya-srūta-śrībhir **4.70**
 janma sārthaka kari' kara para-upakāra **3.51,**
4.98
 jayati jayati nāmānanda-rūpaṃ murārer
4.71
 jīvan-muktā api punar **8.26**
 jīvān-muktāḥ prapadyante **8.26**
 jñānaṃ vijñānam āstikyam **3.136**

 kaccin mukunda-gaditāni yathā vayaḥ tvaḥ
19.108
 kalau tu nāma-mātreṇa **7.12**
 kali-kālera dharmā—kṛṣṇa-nāma-saṅkīrtana
2.14
 kāli ke rākhibe, yadi nā dibe rāja-dhana? 9.65
 kāmādevera mana kaila curi 19.95
 kāraṇaṃ guṇa-saṅgo 'sya 1.92, 3.80
 kāraṇāni dvijatvasya **16.29**
 karavāṇi kim adya te priyam **19.108**
 karmāṇi nirdahati kintu ca bhakti-bhājām
6.200, 6.200
 kāryaṃ nidānād dhi guṇān adhīte 1.92
 kastūrikāyā dvau bhāgau **4.197**
 katharnapi sakṛd-āttam muktidaṃ **4.71**
 kaunteya pratijānīhi **9.65**
 keha māne, keha nā māne, saba tānra dāsa
13.133
 kim iha bahu ṣaḍaṅghre, **19.107**
 kiṃ tvācaritam asmābhir **19.108**
 kiṃ vā mukundāpahṛtātma-, **19.108**
 kiṃ vā naś cala-sauhṛdaḥ smarati, **19.108**
 kirāta-hūṇāndhra-pulinda-pulkaśā **3.221, 5.84**
 kīrtayanti harim ye vai **6.223**
 kīṭa-janma ha-u yathā tuyā dāsa 1.24
 kleśo 'dhikataras teṣām 3.192
 kriyate bhagavaty addhā **11.105**
 kṛṣṇa baḍa dayāmaya, karibāre jihvā jaya
11.20
 kṛṣṇa-prema-pradāya te 3.51
 kṛṣṇa-śakti vinā nahe tāra pravartana 1.205,
2.14
 kṛṣṇa-tat-pratipakṣaś ced **5.97**
 kṛtyānyetāni tu prāyo **6.223**

kṣatriyo vātha vaiśyo vā **16.29**
 kṣīpraṁ bhavati dharmātmā **9.65**
 kuṅkumasya trayaś caikaḥ **4.197**
 kurari vilapasi tvam̐ vīta-nidrā, **19.108**
 kurvatām̐ parama-prītyā **6.223**
 kvacid̐ api sa kathā naḥ, **19.107**
 kva nanda-kula-candramāḥ kva śikhi-, **14.53**
 kva rāsa-rasa-tāṇḍavi kva sakhi, **14.53**

laukikī vaidikī vāpi **13.113**
 likhitāni na tu tyakta- **6.223**
 luṭhati ca bhuvi rādḥā kampitāṅgī **14.53**

madhupa kitava-bandho mā, **19.107**
 madya-lepa-samaṁ tailam **12.108**
 mahā-prabhoḥ sphūrtim̐ vinā 1.132
 mahā-prasāde govinde **16.96**
 mām̐ eva ye prapadyante **3.250, 3.250, 3.251,**
 5.145
 mām̐ hi pārtha vyapāsṛitya **3.221**
 mamaivāṁśo jīva-loke **5.119, 5.121**
 manaḥ ṣaṣṭhānīndriyāṇi **5.119**
 maṅgalaṁ cakra-kamala- **1.35**
 mano me hā kṣaṭam̐ jvalati kim, **14.53**
 matir na kṣṣṇe parataḥ svato vā 5.131
 megha śrīmaṁs tvam̐ asi, **19.108**
 mo-sama patita prabhu nā pāibe āra 3.51
 mṛgayur iva kapīndraṁ vivyadhe, **19.107**
 muktiḥ svayam̐ mukulitāṅjali, sevate 'smān̐
 3.192

na calasi na vadasy udāra-buddhe **19.108**
 nāgam̐ ca saumyam̐ iha vāruṇam, **2.10**
 naitat samācarej jātu **5.46**
 naivārhaty abhidhātum̐ vai **4.70**
 na mām̐ duṣkṛtino mūḍhāḥ 3.137
 na me 'bhaktaś catur-vedī **3.222**
 namo brahmaṇya-devāya 3.50
 namo mahā-vadānyāya, 3.51
 na sādhu manye yata ātmano 'yam̐ **6.199**
 naṣṭa-prāyeṣv abhadreṣu **5.131**
 na sūdrā bhagavad-bhaktās **16.29**
 nayasi katham̐ ihāsmān̐ dustyaja-, **19.107**

na yonir̐ nāpi saṁskāro **16.29**
 na yujyate sadātma-sthair̐ **5.119, 5.121**
 netre nimīlayasi naktam, **19.108**
 nije śreṣṭha jāni, uchiṣṭādi-dāne **4.173**
 nikhila-śruti-mauli-ratna-mālā- **4.71**
 nirantara nāma lao 3.137
 nirundhe dainyābdhim̐ harati, **14.53**
 nūnam̐ pramattaḥ kurute vikarma **6.199**

paraspara-vairayor yadi yogas, 5.97
 paricarati katham̐ tat-pāda-padman̐ **19.107**
 paritrāṇāya sādḥūnām̐ **3.149**
 patanty adho 'nādr̐ta-yuṣmad-aṅghrayaḥ
9.68

patita-pāvāna-hetu tava avatāra 3.51
 patraṁ puṣpaṁ phalam̐ toyam̐ **10.132**
 piḍyamānā prajā rakṣet **6.23**
 prabhāte cārḍha-rātre ca **6.223**
 prajāś te bhakṣayiṣyanti **1.92, 3.124**
 prāptaiḥ sthāyi-vibhāvānu- **5.97**
 prastāvanāyās tu mukhe **1.35**
 prastutākṣepicitrokyā **1.134**
 prātaḥ-snāne vrata śrāddhe, 12.108
 pratiṣṭhāsā āsi, hr̐daya dūṣibe **4.173**
 pravartakāvalagite **1.134, 1.185**
 premāñjana-cchurita-bhakti-vilocanena **3.31**
 premera svabhāva—yāhān̐ premera
 sambandha **4.173**
 priya-rāva-padāni bhāṣase **19.108**
 priya-sakha punar āgāḥ preyasā **19.107**
 pṛthivīte āche yata nagarādi grāma **1.117,**
 4.144
 punaḥ śrīnivāsa śrī-samādhi praṇamiyā
11.101
 pūrvam̐ evānuṣiṣṭena, vikalā rasa-lakṣaṇā
5.97

rasā eva rasābhāsā **5.97**
 rasā hāsyādayaḥ sapta **5.97**

sa cen muktāpekṣas tvam̐ asi, **14.53**
 śaci-nandano hariḥ, pakṣe **1.132**
 sādḥur eva sa mantavyaḥ **9.65**

sakṛd adhara-sudhām svām, **19.107**
 sa lekhaḥ kāma-lekhaḥ syāt **1.141**
 śamo damas tapaḥ śaucam **3.136**
 sañkhyā-pūrvaka-nāma-gāna-, **11.24**
 samnyāsi nirāśir nirnamaṣkriyaḥ **8.9**
 śāntādayo rasā eva **5.97**
 sapadi grha-kuṭumbam dinam utsṛjya dīnā
19.107
 sarva-dharmān parityajya **3.137**
 sarvatra pracāra haibe mora nāma **1.117**
 sarva-varṇesu te sūdrā **16.29**
 sarva-vedānta-vit-koṭyā **3.222**
 sarvebhyaḥ pāpebhyo 'parādhebhyaś ca
 saṁsārād **3.60**
 satra-yāji-sahasrebhyaḥ **3.222**
 sa viprendro muni-śreṣṭhaḥ **3.222, 16.29**
 sei māne,—'kṛṣṇe mora nāhi prema-gandha'
4.173
 se-saba sthāna, heriba āmi **4.211**
 šeṣa-khaṇḍe caitanyera ananta vilāsa **20.87**
 śravaṇam kīrtanam viṣṇoḥ **4.70**
 śravaṇam naiva kartavyam **1.101, 1.211, 13.113**
 śrī-caitanya-mano 'bhīṣṭam **1.117, 4.217**
 śrī-kṛṣṇa-caitanya, rādhā-kṛṣṇa nahe anya
2.31
 śrīnivāsa śīghra samudrera kūle gelā **11.101**
 śrīnivāse sthira kailā sasneha-vacane **11.101**
 śrī-rūpa-gosvāmī grantha ṣoḍaśa karila **4.226**
 śṛṅvatām sva-kathāḥ kṛṣṇaḥ **5.131**
 śrot 'ṇām unmukhī-kāraḥ **1.137**
 sthito brāhmaṇa-dharmaṇa **16.29**
 striyo vaiśyās tathā sūdrās **3.221**
 sūcayed vastu-bijam vā- **1.134**
 sūdraṁ vā bhagavad-bhaktam **16.29**
 sūdra-yonau hi jātasya **16.29**
 sūdre tu yad bhavel lakṣma **16.29**
 sūdro brāhmaṇatām yāti **16.29**
 śuśyad-dghradāḥ karṣītā bata **19.108**
 sūtra-dhāro naṭi brūte **1.134**
 śvādo 'pi sadyaḥ savanāya, kalpate **3.124**
 svakṛta iha viśṛṣṭāpatya-paty- **19.107**
 sv-alpa-puṇya-vatām rājan **16.96**
 śva-pākam iva nekṣeta **16.29**

svayam rūpaḥ kadā mahyam **1.117, 4.217**
 śvitri bhavati mūdḥatmā **12.37**
 syus tridhoparasās cānu-, **5.97**
 tad aham bhakty-upaḥṛtam **10.132**
 tadāmāñkṣic cintā-sariti ghana-, **14.53**
 tāi śiṣya tava, thākiyā sarvadā **4.173**
 tan nāma ced yadi dehādi-, **3.60**
 tasmai deyam tato grāhyam **3.222**
 tasyaḥ prarocanā vīthi **1.137**
 tāte viśvāsa kari śuna bhāvera varṇana **14.37**
 tathā dehāntara-prāptiḥ **5.114**
 tathā dikṣā-vidhānena **16.29**
 tathāpio haya nityānanda-rāya **3.11**
 tato 'nartha-nivṛttiḥ syāt **3.251**
 te dvandva-moha-nirmuktā **3.126**
 tepus tapas te juhuvuḥ sasnur āryā **4.70**
 teṣām satata-yuktānām **1.197**
 tivrāḥ praudha-visūcikāni-cayato- 'py, **14.53**
 traigunya-viṣayā-vedā **1.188**
 tṛṇād api su-nīcena **1.202, 3.137, 3.207, 3.213,**
4.71
 tumi ta' ṭhākura, tomāra kukkura **1.24**
 tvam yakṣmaṇā balavatāsi **19.108**
 udañcad-vaktrāmbhoruha-vikṛtir, **14.53**
 udghātyakaḥ kathodghātaḥ **1.134, 1.185**
 uttamā madhyamāḥ proktāḥ **5.97**
 uttāpi puṭa-pākato 'pi garala-grāmād **14.53**
 vāci gataṁ prasaṅgād vān-madhye **3.60**
 vadanti tat tattva-vidas **5.122**
 vahatu madhu-patis tan-mānininām,
 prasādām **19.107**
 vaḥ yuṣmākam ḥṛdaya-rūpa-guhāyām **1.132**
 vaiṣṇavānām sahasrebhya **3.222**
 vaiṣṇavera kriyā-mudrā vijñeha nā bujhaya
16.7
 vaiṣṇavo varṇo-bāhyo 'pi **16.29**
 vastreṇvṛta-dehas tu **12.37**
 vayam iva sakhi kaccid **19.108**
 vayam ṛtam iva jihma-vyāḥṛtam, **19.107**
 vijaya-sakha-sakhinām gīyatām **19.107**

vikṣate jāti-sāmānyāt **16.29**
vinaśyaty ācaran mauḍhyād **5.46**
viśayīra anna khāile duṣṭa haya mana 3.101
visrja śirasi pādamaṁ vedmy aham **19.107**
vistāriyā varṇite āchena veda-vyāsa **20.87**
viśusyanti rādhā tava viraha- **14.53**
vīthyām eko bhaved aṅkaḥ **1.185**
vo yuṣmākaṁ hṛdaya-rūpa-guhāyām, 1.132

yad-anucarita-līlā-karṇa-pīyūṣa- **19.107**
yad anyatrāpi dṛśyeta **16.29**
yadā yāto gopī-hṛdaya-madano, **14.53**
yadi vaiṣṇava-āparādha uṭhe hātī mātā 3.213
yadvad vayaṁ madhu-pateḥ **19.108**
yadvā, yadyapi 'halaṁ riktam' riktam', **3.60**
yady acintya-mahā-śaktau **8.26**
yadyapi nityānanda surā-bāḍi yāya **3.11**
yadyapi śrī-bhāgavata-mate **6.223**
yāha, bhāgavata paḍa vaiṣṇavera sthāne 5.131
yāḥ paśyanti priyaṁ svapne **14.53**
yajñaiḥ saṅkīrtana-prāyair 3.124
yajñārthāt karmaṇo 'nyatra 6.199

yaṁ śyāmasundaram acintya-, **3.31**
yan maithunādi-grhamedhi-sukhaṁ, 5.131
yan-nāmadheya-śravaṇānukīrtanād **3.124**
yas tv indra-gopam athavendram, **6.200**
yasya yal-lakṣaṇaṁ, **16.29**
yathāgner viṣphuliṅgā vyuccaranti 5.119
yathā kāñcanatām yāti **16.29**
yat karoṣi yad aśnāsi **3.136**
yat tapasyasi kaunteya **3.136**
yei kṛṣṇa-tattva-vettā, sei 'guru' haya 5.84
ye nā māne, tāra haya sei pāpe nāsa **13.133**
ye 'nye ca pāpā yad-apāśrayāśrayāḥ **3.221,**
5.84
ye 'nye 'ravindākṣa vimukta-māninas **3.257**
yeṣāṁ tv anta-gataṁ pāpaṁ **3.126**
ye vilāpa kailā, tā śunile drave hiyā **11.101**
ye yathā māṁ prapadyante 1.197
yo 'dhyāpayati vṛṭty-artham, 20.147
yoga-kṣemaṁ vahāmy aham 3.136
yogināṁ nṛpa nirṇītam **4.71**
yogino na vilipyante **8.26**
yuvatyā yūni yūnā ca **1.141**

ÍNDICE DE VERSOS EN BENGALÍ Y SÁNSCRITO

En este índice se encuentra un listado completo en orden alfabético de la primera y tercera línea de cada verso de cuatro líneas del *Antya-lila*, del *Śrī Caitanya-caritāmṛta*, y de las dos líneas de los versos de dos líneas. En la primera columna se da la transliteración, y en la segunda la referencia de capítulo y número de verso.

<i>ābāra tāte bāndha'</i> —aiche	12.79	<i>ācārya kahe</i> ,— <i>mādhavī-pāśa</i>	2.110
<i>ābhijātye paṇḍita karite nāre</i>	7.97	<i>ācārya kahena</i> ,— <i>tumi nā</i>	3.221
<i>abhimāna chāḍī bhaja kṛṣṇa</i>	7.136	<i>ācārya milite tabe gelā</i>	12.97
<i>abhimāna-paṅka dhuañā</i>	7.167	<i>ācāryanidhira ei, aneka prakāra</i>	10.120
<i>abhīṣṭa-devera smṛti</i>	1.182	<i>ācāryaratna ācāryanidhi</i>	7.50
<i>abhivyaktā mattaḥ prakṛti-</i>	1.139	<i>ācāryaratna, ācāryanidhi,</i>	10.4, 10.139
<i>abhojyāna vipra yadi karena</i>	8.88	<i>ācāryaratnera ei saba upahāra</i>	10.120
<i>ācamana kaile nindā karite</i>	8.14	<i>ācāryaratnera saṅge tāñhāra</i>	12.11
<i>ācambite avaśya āmi yāiba</i>	2.42	<i>ācārya-sambandhe bāhye kare</i>	2.91
<i>ācambite mahāprabhura haila</i>	1.94	<i>ācārya śivānanda sane mililā</i>	1.15
<i>ācambite nṛsimhānanda tāhāñi</i>	2.48	<i>ācārya tāhāre prabhu-pade</i>	2.90
<i>ācambite sphure kṛṣṇera</i>	19.32	<i>ācārye miliyā kailā dañḍavat</i>	3.215
<i>ācambite śunena prabhu kṛṣṇa-</i>	17.10	<i>ācāryera ei paida, pānā-sara-</i>	10.118
<i>ācambite uṭhe prabhu kariyā</i>	10.71	<i>ācāryera ghara ihāra pūrva-</i>	6.167
<i>'ācāra', 'pracāra',—nāmera</i>	4.103	<i>ācāryera ghare nitya bhikṣā-</i>	3.217
<i>ācārya-ājñāte māne—caitanya</i>	6.162	<i>ācāryera ṭhāñi giyā ajñā māgilā</i>	19.17
<i>ācāryādi-āge bhaṭṭa yabe yabe</i>	7.102	<i>ācārya yadunandanaḥ su-</i>	6.263
<i>ācāryādi bhakta-gaṇe mililā</i>	19.16	<i>acetana deha, nāsāya śvāsa</i>	14.64
<i>ācāryādi mahāśaya kariyā</i>	10.114	<i>acetana paḍiyāchena,—yena</i>	17.17
<i>ācāryādi-vaiṣṇavere dilā vāsā-</i>	12.32	<i>āchuka nārira kāya, kahite</i>	16.123
<i>ācāryādi vaiṣṇavere mahā-</i>	3.43	<i>acirāt mile tāñre tomāra caraṇa</i>	9.76
<i>ācārya-gosāñi prabhure sandeśa</i>	19.17	<i>acirāt pābe tabe kṛṣṇera caraṇa</i>	3.137, 4.65,
<i>ācārya kahe,—āge tomāra</i>	7.105		7.137
<i>ācārya kahe,—āmā sabāra</i>	2.97	<i>acirāt pābe tumi kṛṣṇa-prema-</i>	6.295

<i>acire ha-ibe tā-sabāra</i> 'kṛṣṇa-	11.93	<i>āge vṛkṣa-gaṇa dekhe puṣpa-</i>	15.49
<i>acire karibena kṛpā kṛṣṇa</i>	13.121	<i>āgraha kariyā paṇḍita karāilā</i>	12.136
<i>acire nirvigṇe pābe caitanya-</i>	6.143	<i>āgraha kariyā punaḥ punaḥ</i>	8.14
<i>ādā, lavaṇa, lembu, dugdha,</i>	10.135	<i>āgraha kariyā tāṅre vasi'</i>	8.13
<i>ādau tumi śuna, yaḍi tomāra</i>	5.100	<i>agre viḥṣya śikhāṇḍa-khaṇḍam</i>	1.145
<i>adbhuta-dayālu caitanya—</i>	17.68	<i>ahaha caṭulair utsarpadbhir</i>	1.190
<i>adbhuta nigūḍha premera</i>	17.67	<i>āhāra-nidrā cāri daṇḍa seha</i>	6.310
<i>adhama, pāmāra mui hīna</i>	6.128	<i>aho bata śva-paco 'to gariyān</i>	16.27
<i>adharāmṛta nija-svare,</i>	16.127	<i>aho bhāgyavatī ei, vandi ihāra</i>	14.30
<i>adharera ei rīti, āra śuna</i>	16.130	<i>'aho śuna, gopī-gaṇa, bale piṇo</i>	16.125
<i>adharera guṇa saba ihāte</i>	16.112	<i>aho vidhātas tava na kvacid</i>	19.45
<i>adharma anyāya yata,—āmāra</i>	4.28	<i>aiche amṛta-anna kṛṣṇe kara</i>	12.133
<i>adhika ānile āmā ethā nā</i>	8.54	<i>aiche caitanya-niṣṭhā yogya</i>	13.59
<i>adhirūḍha-bhāve divyonmāda-</i>	14.15	<i>aiche dayālu dātā loke nāhi</i>	17.68
<i>'ādi-vasyā' ei strīre nā kara</i>	14.26	<i>aiche divya-līlā kare śacīra</i>	1.33
<i>adr̥ṣya, aspr̥ṣya more aṅgikāra</i>	11.28	<i>aiche kavītva vinu nahe rasera</i>	1.198
<i>advaita ācārya, āra prabhu-</i>	10.59	<i>aiche mahāprabhura līlā—nāhi</i>	20.80
<i>advaita-ācārya tāṅre bahu kṛpā</i>	6.245	<i>aiche naḍe danta,—yena</i>	10.74
<i>advaita-ācāryera teṅha 'śiṣya</i>	6.162	<i>aiche nāmodayārambhe pāpa-</i>	3.185
<i>advaita ālīṅgana kari' karilā</i>	3.215	<i>aiche nānā bhakṣya-dravya</i>	10.33
<i>advaita avadhūta kichu kahe</i>	12.78	<i>aiche sabāra nāma laṅā</i>	10.124
<i>advaitācārya-gosāñi—'sākṣāt</i>	7.17	<i>aiche śloka kare,—lokerā</i>	16.75
<i>advaitācārya-gosāñi—sarva-</i>	10.4	<i>aiche svāda āra kona prasāde</i>	6.324
<i>advaita-nityānandādi saba</i>	1.207	<i>aiche vicitra krīḍā kari', tīre</i>	18.100
<i>advaita, nityānanda, haridāsa,</i>	7.73	<i>aikṣava, karpūra, marica,</i>	16.108
<i>advaita, nityānanda-rāya—</i>	7.65	<i>āilena ācārya-gosāñi more kṛpā</i>	12.70
<i>advaita, nityānanda, śrīvāsa,</i>	4.108	<i>āira caraṇa yāi' karilā vandana</i>	12.87
<i>'advaita nityānanda, tomarā</i>	1.56	<i>āire dekhite yaiche gauḍa-deṣe</i>	13.32
<i>adyāpiha gāya yāhā caitanyera</i>	10.102	<i>āisa tumi mora saṅge, karāṇa</i>	16.82
<i>āgama-śāstrera vidhi-vidhāne</i>	19.25	<i>aiśvarya dekhileha 'śuddhera'</i>	7.35
<i>aganya-dhanya-caitanya-</i>	9.1	<i>aiśvarya-jñāna haite kevalā-</i>	7.45
<i>āge dekhi' hāsi' kṛṣṇa</i>	19.86	<i>'aiśvarya-jñāna-yukta', 'kevala'-</i>	7.26
<i>āge mahāprabhu calena nṛtya</i>	11.63	<i>aiśvarya-jñāne lakṣmī nā pāilā</i>	7.28
<i>āge mṛgi-gaṇa dekhi' kṛṣṇāṅga-</i>	15.43	<i>aiśvarya-jñāne nā pāi vrajendra-</i>	7.26
<i>āge pāilā kṛṣṇe, tāṅre punaḥ</i>	19.87	<i>aiśvarya-jñāne tāṅra roṣa nāhi</i>	7.145
<i>āge sāvadhāne yāibā kṣatriyādi-</i>	13.34	<i>aiśvarya-made matta indra,—</i>	5.138

<i>aishvarya-svabhāva gūḍha kare</i>	5.83	<i>ājñā laṅghi' āilā, ki pāri balite?</i>	12.69
<i>āiṭoṭā āsi' kailā vanya-bhojana</i>	1.62	<i>ajña mūrkhā sei, tāre duḥkha</i>	3.133
<i>āiṭoṭā haite samudra dekheṇa</i>	18.26	<i>ājñā-pālāne kṛṣṇera yaiche</i>	10.8
<i>ajāmila putre bolāya bali</i>	3.57	<i>akalaṅka pūrṇa-kala, lāvanya-</i>	15.67
<i>ajāmilo 'py agād dhāma</i>	3.64, 3.187	<i>ākāṅṭha pūrāṇā sabāya karāilā</i>	11.88
<i>ājanma kṛṣṇa-kīrtana, prabhura</i>	2.158	<i>ākāṅṭha-vapu jale paise,</i>	18.92
<i>ājanma nā dila jihvāya rasera</i>	6.311	<i>akapaṭe rājā ei kailā nivedane</i>	9.118
<i>ajhora-nayane sabe kareṇa</i>	12.75	<i>ākāra nā dekhi, mātra śuni tāra</i>	2.157
<i>'āji āmā aṅgikāra kariyāche</i>	3.118	<i>ākarsiyā tāṅra māthe prabhu</i>	6.48
<i>āji āmāra ethā karibā prasāda</i>	13.103	<i>akārunyah kṛṣṇo yadi mayi</i>	1.146
<i>'āji āpane yānā prabhure</i>	13.9	<i>ākāśa—ananta, tāte yaiche</i>	20.79
<i>'āji bhikṣā dibā āmāya kariyā</i>	12.122	<i>ākāśe kahena prabhu, śunena</i>	18.79
<i>āji chādāimu tomā' kari' eka</i>	6.30	<i>'akṛtārthān' kene karis dūra?</i>	19.47
<i>āji haite bhikṣā āmāra ei ta'</i>	8.53	<i>'akrūra kare tomāra doṣa,</i>	19.49
<i>āji haite diluṅ tomāya dviguṇa</i>	9.106	<i>aḥsara dekhiyā prabhu mane</i>	1.96
<i>'āji haite ei mora ājñā pālibā</i>	2.113	<i>ākṣiptaḥ kāla-sāmyena</i>	1.135
<i>ājijha nahila more ātmīyatā-</i>	4.164	<i>alaksite yāi' sindhu-jale jhānpa</i>	18.28
<i>'āji kene eta-kṣaṇa āchis</i>	10.92	<i>ālālanātha yāi' tāhān niścinte</i>	9.93
<i>āji lāg pāñāchi, daṇḍimu</i>	6.50	<i>alaukika ācāra tomāra kahite</i>	3.220
<i>āji mora saphala haila janma,</i>	12.30	<i>alaukika āsvāde sabāra vismita</i>	16.107
<i>āji more bhṛtya kari' aṅgikāra</i>	12.27	<i>alaukika-gandha-svāda, anya-</i>	16.113
<i>āji pāinu kṛṣṇa-bhakti, artha,</i>	12.30	<i>alaukika gūḍha-prema-ceṣṭā</i>	17.66
<i>āji samāpta ha-ibe,—hena</i>	3.125	<i>alaukika karma, alaukika</i>	1.85
<i>āji tāre jagannātha karilā</i>	9.65	<i>alaukika kṛṣṇa-lilā, divya-śakti</i>	19.103
<i>'ajitendriya hañā kare rāja-</i>	9.88	<i>alaukika prabhura 'ceṣṭā',</i>	19.106
<i>āji ye rākhilā, sei karibe</i>	9.79	<i>āliṅgana kari' prabhu vidāya</i>	13.115
<i>ājñā deha',—brāhmaṇa-ghare</i>	16.19	<i>āliṅgana kari' teṅho kaila</i>	8.9
<i>ājñā deha',—mathurā dekhi'</i>	13.31	<i>āliṅgiyā kailā tāra kandarpa-</i>	4.190
<i>ājñā deha'—ratha dekhi' yāna</i>	4.155	<i>alpa aparādha, prabhu karaha</i>	2.123
<i>ājñā deha yadi,—'cāṅge caḍāñā</i>	9.28	<i>alpa-sevā bahu māne ātma-</i>	1.107
<i>ājñā dilā,—'hari bali' karaha</i>	6.86	<i>'āmā-datta prasāda prabhure</i>	10.112
<i>ājñā dilā,—śighra tumi yāha</i>	4.234	<i>āmā-donhā-saṅge tenha rahe</i>	4.32
<i>ajña hañā śraddhāya pāila</i>	5.161	<i>āmā-dunhāra gaurave kichu</i>	4.36
<i>ajña jiva nija-'hite' 'ahita' kari'</i>	7.119	<i>'āmā' haite kichu nahe—</i>	9.148
<i>ājñā kara, kyā karon tomāra</i>	5.30	<i>āmā haite ye nā haya, se tomā</i>	3.24
<i>'ājñā kara, ye lāgi' āgamana</i>	5.55	<i>āmā-hena yadi eka kīṭa mari'</i>	11.41

<i>āmā inhā lañā āilā balātkāra</i>	17.27	<i>āmā-sabāya nāhi deha',—ki</i>	6.320
<i>āmākeha bujhāite tumi dhara</i>	4.168	<i>āmāte sañcārī' pūrve kahilā</i>	1.116
<i>āmāke-ha yāte tumi kailā</i>	3.22	<i>āmāya doṣa lāgāñā tumi ha-</i>	13.23
<i>amānī mānada hañā kṛṣṇa-</i>	6.237	<i>āmāya duhkha deya, nija-</i>	9.64
<i>amāninā mānadena</i>	6.239	<i>āmbuyā-muluke haya nakula-</i>	2.16
<i>amāninā māna-dena</i>	20.21	<i>amhaḥ samharad akhilaṃ</i>	3.181
<i>āmā parikṣite ihān dilā pāṭhāñā</i>	4.195	<i>āmi—ajña, 'hita' sthāne māni</i>	7.128
<i>'āmāra āge āji tumi karaha</i>	12.141	<i>āmi ajña jīva,—ajñocita karma</i>	7.126
<i>āmāra ājñāya, raghunātha,</i>	13.120	<i>āmi āra rūpa—tāra jyeṣṭha-</i>	4.32
<i>āmāra avaśeṣa-pātra tāra yena</i>	12.53	<i>āmi—ati-kṣudra jīva, pakṣī</i>	20.90
<i>āmāra bhaṅgite tomāra mana</i>	7.162	<i>'āmi—baḍa ojhā jāni bhūta</i>	18.61
<i>āmarā dharmā-bhaya kari',</i>	16.127	<i>āmi—bhāgī, āmāre kichu</i>	6.32
<i>āmāra durdaiva,—nāme nāhi</i>	20.19	<i>āmi cālailuñ tomā, tumi nā</i>	7.161
<i>āmāra ei deha prabhura kārye</i>	4.98	<i>āmi ei nilācale rahi ye vasiyā</i>	12.72
<i>āmāra ei vākye tabe kariha</i>	6.235	<i>āmi gaṅgā-pathe āilāna, tiñho</i>	1.51
<i>'āmāra ghoḍā grīvā nā phirāya</i>	9.26	<i>āmi gauḍa haite taila kabhu</i>	12.118
<i>āmāra 'hita' karena,—iho āmi</i>	7.124	<i>āmiha āsitechi,—kahiha</i>	13.40
<i>āmāra iṣṭa-mantra jāni' kahena</i>	2.24	<i>'āmiha āsitechi, rahite kariha</i>	13.65
<i>āmāra kṛpāte nāṭaka haibe</i>	1.42	<i>āmiha bujhite nāri tarajāra</i>	19.28
<i>āmāra nāme pāda-padma</i>	19.6	<i>āmiha dekhite tāhān yāimu</i>	1.219
<i>āmāra nāṭaka pṛthak karaha</i>	1.42	<i>āmiha rāyera sthāne śuni</i>	5.52
<i>āmāra pitā, jyeṭhā haya tomāra</i>	6.25	<i>āmi inhā-sabā lañā kari</i>	11.83
<i>'āmāra putrere tumi dibā</i>	6.180	<i>āmi jarā-grasta, nikate jāniyā</i>	1.11
<i>āmāra śakati tāñre nārila</i>	11.95	<i>'āmi jiti',—ei garva-śūnya ha-</i>	7.122
<i>āmāra sambandhe duhkha nā</i>	3.207	<i>āmi khāi,—dekhi' tomāra</i>	3.34
<i>āmāra śarīra kāṣṭha-putali-</i>	20.92	<i>āmi—kṛṣṇa-pada-dāsī, teñho</i>	20.48
<i>āmāra 'sarva-nāśa'—tomā-</i>	12.113	<i>'āmi likhi',—eha mīthyā kari</i>	20.92
<i>āmāra sphūrta haila, aśru</i>	3.33	<i>'āmi—māyā' karite āilāna</i>	3.250
<i>āmāra tare eka-sthāna yena</i>	13.40	<i>āmi—nīca-jāti, āmāra nāhi</i>	16.29
<i>āmāra upadeṣṭā tumi—</i>	4.160	<i>āmi—nīca-jāti, tumi,—atīthi</i>	16.18
<i>āmāre bhāsāya yaiche ei</i>	3.258	<i>āmi—nīca-jāti, tumi—susajjana</i>	16.23
<i>āmāre karilā danḍa, āna kebā</i>	3.24	<i>āmi—paratantra, āmāra</i>	7.151
<i>āmāre khāṭa-tūli-bālisa</i>	13.15	<i>āmi-saba—kevala-mātra</i>	12.134
<i>āmā-saba adhame ye kariyācha</i>	4.182	<i>āmi saba nā jāni gambhīra</i>	2.136
<i>āmā sabāra mana bhāsya nāre</i>	2.97	<i>āmi se bhāgavata-artha uttama</i>	7.54
<i>āmā-sabā-saṅge kṛṣṇa-kathā,</i>	4.33	<i>āmi sei vipre sādhi' pāṭhāimu</i>	6.168

<i>āmi se 'vaiṣṇava',—bhakti-</i>	7.54	<i>ananta guṇa raghunāthera ke</i>	6.309
<i>āmi sukha pāi ei pulina-</i>	6.75	<i>ananta tāhāra phala, ke balite</i>	9.108
<i>āmi ta' āniba tāñre tṛṭiya</i>	2.51	<i>anargala rasa-vettā prema-</i>	7.36
<i>āmi ta' bhikṣuka vipra, tumi—</i>	5.61	<i>anarpita-carim̐ cirāt</i>	1.132
<i>āmi ta'—sannyāsī, āmāra</i>	4.179	<i>anāyāse pābe prema śrī-kṛṣṇa-</i>	8.102
<i>āmi ta' sannyāsī, āpanāre</i>	5.35	<i>āncala pātiyā prasāda māgilā</i>	11.73
<i>āmi ta' sannyāsī,—taila nā pāri</i>	12.116	<i>aneka karilā yatna, nā haya</i>	17.19
<i>āmi tata nāhi jāni, inho yata</i>	6.234	<i>aneka-kṣaṇe mahāprabhu pāilā</i>	17.20
<i>āmi tomāra pāya, tumi āmāra</i>	6.27	<i>aneka loka-jana saṅge aṅgana</i>	3.151
<i>āmi—virakta sannyāsī, tāhe</i>	9.35	<i>aneka-lokera vāñchā—aneka-</i>	20.17
<i>āmi yāi' bhojana kari—mātā</i>	12.92	<i>aneka nācāilā more prasāda</i>	11.30
<i>āmi yaiche pitāra, taiche</i>	6.27	<i>aneka paṇḍita sabhāya,</i>	3.174
<i>āmi yāi yabe, āmāra saṅge</i>	6.260	<i>aneka 'prasāda' dilā pathe</i>	6.149
<i>āmra bheṭa diyā tāñra caraṇa</i>	16.15	<i>aneka prasāda kari' śakti</i>	1.216
<i>āmra-kāśandi, ādā-kāśandi</i>	10.15	<i>aneka sammāna kari' bahu</i>	2.32
<i>āmra, panasa, piyāla, jambu,</i>	15.35	<i>aneka 'sukṛte' ihā hañāche</i>	16.114
<i>āmra-phala lañā teñho gelā</i>	16.14	<i>aneka yatna kainu, tāte kabhu</i>	6.129
<i>amṛta-guṭikādi, pānādi sakala</i>	10.125	<i>ānera ki kathā, tumi—</i>	5.61
<i>amṛta ha-ite pāka tāñra adhika</i>	6.116	<i>aṅgane ārambhilā prabhu</i>	11.48
<i>amṛta-karpūra ādi aneka</i>	10.26	<i>aṅgane āsiyā teñho yabe</i>	6.163
<i>amṛta nindaye aiche vividha</i>	6.110	<i>aṅgane nācena prabhu</i>	11.59
<i>āmsi, āma-khaṇḍa, tailāmra,</i>	10.16	<i>aṅganete dūre rahi' karena</i>	6.190
<i>'amuk ei diyāche' govinda kare</i>	10.110	<i>aṅgane vasilā saba hañā sārī</i>	7.66
<i>ānandāmbudhi-varadhanam̐</i>	20.12	<i>aṅga ughāḍiyā dekhāi vasilā</i>	3.111
<i>ānande calilā kṛṣṇa-kīrtana</i>	12.14	<i>aṅge kāñṭā lāgila, kichu nā</i>	13.82
<i>ānande kṛṣṇa-mādhurye vihare</i>	5.47	<i>aṅge rasā lāge, duḥkha pāya</i>	4.134
<i>ānande raghunātha sevā karite</i>	6.298	<i>aṅgikāra kailā prabhu aneka</i>	13.19
<i>ānande raghunāthera bāhya</i>	6.308	<i>ānibe prabhure ebe niścaya</i>	2.52
<i>ānande rākhilā ghare, nā dena</i>	12.98	<i>āni' karāya tomāra dāsī, śunī'</i>	16.128
<i>ānande vihvala nāhi āpana-</i>	7.76	<i>animantraṇa bhikṣā kare,</i>	8.39
<i>ānande vihvala pradyumna,</i>	2.63	<i>anipuṇā vāñī āpane nācite nā</i>	20.149
<i>ānandita hailā śivāi pāda-</i>	12.25	<i>aniṣṭā-śaṅkā vinā kāra mane</i>	18.39
<i>ānandita hañā raghunātha</i>	6.212	<i>aniṣṭā-śaṅkīni bandhu-hṛdayāni</i>	18.40
<i>ānandita raghunātha prabhura</i>	6.99	<i>annānurūpām̐ tanu-rūpa-</i>	1.92
<i>ānandita śivānanda kare</i>	12.32	<i>anna praśamsiyā prabhu</i>	2.112
<i>ananta caitanya-lilā nā yāya</i>	15.98	<i>anna-vyañjanopari tulasī-</i>	12.126

<i>antaḥ-kleśa-kalañkitāḥ kila</i>	1.154	<i>anyera bhikṣāra sthitira layena</i>	8.39
<i>antaraṅga bhakta laya kari'</i>	16.44	<i>anyera durlabha prasāda</i>	16.49
<i>'antaraṅga' bhṛtya balī rākhibe</i>	6.142	<i>anyera kā kathā, āpane</i>	3.265
<i>'antaraṅga-sevā' kare svarūpera</i>	6.241	<i>anyera nimantraṇe prasāde</i>	10.155
<i>'antar-daśā', 'bāhya-daśā',</i>	18.77	<i>anyonye khaṭmaṭi cale dui-jane</i>	7.143
<i>antar-daśāra kichu ghora, kichu</i>	18.78	<i>anyopadeśe paṇḍita—kahe</i>	3.11
<i>'antardhāna ha-ilā prabhu',—</i>	18.38	<i>āpanāna kari' sarva garva</i>	7.127
<i>antare ānanda-āsvāda, bāhire</i>	15.58	<i>āpana bhavana āilā tāre</i>	2.141
<i>antare 'anugraha,' bāhye</i>	7.168	<i>āpana-duḥkhe maroṇ—ei dite</i>	8.23
<i>antare-bāhire kṛṣṇa-viraha-</i>	9.5	<i>āpanā jānāite āmi kari</i>	7.123
<i>antare mumukṣu teṅha, vidyā-</i>	13.110	<i>āpana kārūnya, loka vairāgya-</i>	2.168
<i>antarera abhimāna jānena</i>	7.117	<i>āpana manera bhāva kahe</i>	14.40
<i>antare santoṣa prabhu hāsi'</i>	3.18	<i>āpanā pāsare sabe caitanya-</i>	12.99
<i>antare sukḥi hailā prabhu tāra</i>	12.60	<i>āpanā pavitra kailuṅ tomāra</i>	5.31
<i>antarvāñibhir apy asya</i>	19.105	<i>āpanāra āge mora sarīra pāḍibā</i>	11.32
<i>antaryāmi prabhu citte sukha</i>	2.90	<i>āpanāra 'asaubhāgya' āji haila</i>	4.162
<i>antaryāmi prabhu jānibena</i>	7.98	<i>āpanāra durdaive punaḥ</i>	15.79
<i>āñṭhi-coṣā sei pāṭuyā-kholāte</i>	16.36	<i>āpanāra gaṇa-saha khāilā</i>	6.99
<i>antya kono kono līlā kariyāchi</i>	1.11	<i>āpanāra guṇa nāhi āpane</i>	5.78
<i>antya-līlā-varṇana kichu śuna,</i>	1.9	<i>āpanāra hāsi lāgi, naha nārīra</i>	16.133
<i>anudghāṭya dvāra-trayam uru</i>	17.72	<i>āpanāra karma-doṣa, tore kibā</i>	19.50
<i>anunaya kari' prabhure ghare</i>	2.134	<i>āpanāra kathā para-muṅḍe</i>	5.77
<i>anupamera gaṅgā-prāpti kaila</i>	1.52	<i>āpanāra kṛtya lāgi' kailā</i>	6.228
<i>anupamera lāgi' tāra kichu</i>	1.39	<i>āpanāra sukha-duḥkhe haya</i>	9.75
<i>anurāgera lakṣaṇa ei,—'vidhi'</i>	10.6	<i>āpanāre haya mora amānya-</i>	4.185
<i>ānuṣaṅgika phala</i>	3.180	<i>āpanāre kare saṁsāri jīva-</i>	20.31
<i>'anuvāda' haite smare grantha-</i>	20.140	<i>āpanā śodhite tāra choṅye eka</i>	18.23
<i>'anuvāda' kaile pāi līlāra</i>	20.102	<i>āpana-uddhāra ei raghunātha-</i>	6.326
<i>anvīyamāna iha vas taravaḥ</i>	15.51	<i>āpanā vinā anya mādhuriya</i>	16.111
<i>anya aicche haya, āmāya nāhi</i>	16.29	<i>āpane ācare keha, nā kare</i>	4.102
<i>anya-kathā, anya-mana, bāhire</i>	17.37	<i>āpane āgraha kari' pariveśana</i>	8.13
<i>anya kathā nāhi, sukhe kṛṣṇa-</i>	6.286	<i>āpane bolāna more, ihā yadi</i>	2.24
<i>anya sannyaśīra vastra tumi</i>	13.57	<i>āpane karibena kṛpā guṇa-doṣa</i>	7.158
<i>anyathā e artha kāra nāhi haya</i>	1.87	<i>āpane kāśī-mīśra āilā prasāda</i>	11.86
<i>anyatra chāḍāya lobha, nā pāile</i>	15.23	<i>āpane khāibe kṛṣṇa, tāhāra</i>	12.132
<i>anya udyāne kibā unmāde</i>	18.35	<i>āpane mahāprabhu yadi karena</i>	7.81

<i>āpane nācaye,—tine nāce eka-</i>	18.18	<i>āra dina kahena</i>	16.73
<i>āpane nācite tabe prabhura</i>	10.65	<i>āra dina keha tāra dekhā nā</i>	1.32
<i>āpane nā jāne, putalī kibā nāce</i>	4.85	<i>āra dina mahāprabhu dekhī'</i>	1.103
<i>āpane pariveśe prabhu lañā</i>	11.81	<i>āra dina mahāprabhu milibāre</i>	4.145
<i>āpane prabhura 'śeṣa' karilā</i>	12.149	<i>āra dina mahāprabhu nija-gaṇa</i>	10.57
<i>āpane prasāda laha, pāche</i>	12.129	<i>āra dina mahāprabhu saba</i>	1.54
<i>āpane prasāda māgi' mahotsava</i>	11.104	<i>āra dina mahāprabhu tāñra</i>	11.21
<i>āpane praśna kari' pāche</i>	5.64	<i>āra dina miśra āila prabhu-</i>	5.33
<i>āpane śrī-haste kṛpāya tāñre</i>	11.104	<i>āra dina pāñca-sāta ei-mate</i>	12.77
<i>āpane śrī-mukhe prabhu varṇe</i>	5.160	<i>āra dina prabhure kahe</i>	10.113
<i>āpani āsvādi' prabhu dekhāilā</i>	17.67	<i>āra dina prabhu rūpe miliyā</i>	1.65
<i>āpani pradyumna-miśra-saha</i>	5.85	<i>āra dina prabhu yadi nibhṛte</i>	10.129
<i>āpani śrī-haste vālu dilā tāñra</i>	11.68	<i>āra dina raḡhunātha svarūpa-</i>	6.228
<i>āpani śrī-mukhe more kara</i>	6.232	<i>āra dina rātri haile veśyā āila</i>	3.119
<i>aparādha-bhaye teñha milite</i>	4.148	<i>āra dina sabā lañā karilā</i>	3.162
<i>aparādha chādi' kara kṛṣṇa-</i>	7.137	<i>āra dina saba vaiṣṇava prabhu-</i>	7.61
<i>aparādha ha-uka, kibā narake</i>	10.95	<i>āra dina sabe paramānanda-</i>	2.128
<i>aparādha haya mora, nāhika</i>	4.139	<i>āra dina sandhyā ha-ite</i>	3.127
<i>aparādha kainu, kṣama, la-inu</i>	7.130	<i>āra dina sei bālaka prabhu-</i>	3.9
<i>apāra saundarye hare jagan-</i>	15.56	<i>āra dine dāmodare nibhṛte</i>	3.20
<i>aparicita śatrura mitra, rākhe</i>	18.98	<i>āra dine sabe meli' prabhura</i>	2.122
<i>'aprākṛta' deha bhaktera 'cid-</i>	4.191	<i>āra dravyera muddati' kari'</i>	9.54
<i>aprākṛta-deha tomāra 'prākṛta'</i>	4.173	<i>āra eka haya,—teñho ati-kṛpā</i>	20.98
<i>aprākṛta-dehe tāñra caraṇa</i>	4.193	<i>āra eka kariyācha parama</i>	5.121
<i>apy eṇa-patny upagataḥ</i>	15.44	<i>āra eka kathā rāya kahilā</i>	5.72
<i>āra alaukika eka caritra</i>	3.227	<i>āra eka 'svabhāva' gaurera</i>	5.83
<i>āra ardheka ghanāvṛta-</i>	6.58	<i>āra grāmāntara haite sāmagrī</i>	6.55
<i>āra bāra aiche nā khāiha rāja-</i>	9.106	<i>āra grāsa laite svarūpa hātete</i>	6.323
<i>āra dina āsi' prabhu kahite</i>	6.321	<i>āra guhya-kathā tāñre smarāṇa</i>	3.29
<i>āra dina āsi' vasilā prabhure</i>	7.112	<i>'āra kichu āche?' balī' govinde</i>	10.127
<i>āra dina bhakta-gaṇa-saha</i>	8.71	<i>ārambhilā jala-keli, anyo'nye</i>	18.85
<i>āra dina caitanya-dāsa kailā</i>	10.148	<i>ārambhīyāchilā, ebe prabhu-</i>	1.125
<i>āra dina gopālere deśe pāṭhāilā</i>	2.100	<i>āra nānā-deśera loka āsi'</i>	2.9
<i>āra dina haite bhojana haila</i>	12.136	<i>araṇyaja-pariṣkriyā-damita-</i>	1.165
<i>āra dina haite 'puṣpa-añjali'</i>	6.214	<i>araṇye rodita haila strī-bhāva-</i>	3.246
<i>āra dina jagadānanda</i>	4.135	<i>āra saba govindera āncale</i>	16.92

<i>āra saba kaḍacā-kartā rahena</i>	14.8	<i>asmin sampuṭite gabhīra-</i>	1.154
<i>āra saba vastu bhare vastrera</i>	10.36	<i>aśokera tale kṛṣṇe dekhena</i>	19.85
<i>āra sarva-arthe mora nāhi</i>	7.87	<i>āśraya karilā āśi' rūpa-sanātane</i>	13.125
<i>āra tina kuṇḍikāya avaśeṣa</i>	6.95	<i>aśru-gaṅgā netre vahe, kichui</i>	14.36
<i>āra yata bhakta-gaṇa gaude</i>	7.51	<i>aśru, kampa, gadgada prabhura</i>	13.127
<i>āra yata grantha kailā, tāhā ke</i>	4.222	<i>aśru, kampa, stambha, sveda,</i>	2.19
<i>āra yata loka saba cautarā-</i>	6.66	<i>aṣṭādaśa paricchede—samudre</i>	20.134
<i>'ardha-bāhye' iti-uti karena</i>	18.76	<i>aṣṭa-kaudira khājā-sandēśa kara</i>	6.304
<i>'ardha-bāhye' kahena prabhu</i>	18.79	<i>aṣṭa-māsa rahi' prabhu bhaṭṭe</i>	13.112
<i>ardha-pathe raghunātha kahe</i>	6.168	<i>aṣṭa-māsa rahi' punaḥ prabhu</i>	13.119
<i>ardha-rātri goṅāilā kṛṣṇa-kathā-</i>	17.4	<i>aṣṭame—rāmacandra-purira</i>	20.115
<i>ardhāśana karena prabhu,</i>	8.60	<i>aṣṭa-prahara rāma-nāma japena</i>	13.93
<i>ardheka chānila dadhi, cini,</i>	6.57	<i>'aṣṭa-sāttvika' bhāva aṅge</i>	15.86
<i>ārdra kaupīna dūra kari' śuṣka</i>	18.73	<i>āste-vyaste āmi giyā sakali</i>	3.34
<i>āre mūrkhā, āpanāra kaili</i>	5.117	<i>āste-vyaste govinda tānra</i>	13.82
<i>are vidhi akarūṇa, dekhāñā</i>	19.48	<i>āste-vyaste puri-gosāni prabhu</i>	2.134
<i>are vidhi, tui baḍa-i niḥhura</i>	19.47	<i>āste-vyaste sei nārī bhūmete</i>	14.27
<i>'artha-vyasta' likhana sei, loka</i>	7.134	<i>asthi-granhi bhinna, carma</i>	14.65
<i>asad-vyaya nā kariha,—yāte</i>	9.144	<i>asthi-sandhi chāḍe, haya ati</i>	18.69
<i>āsām aho caraṇa-reṇu-juṣām</i>	7.47	<i>asthi-sandhi chuṭile carma kare</i>	18.53
<i>āsana diyā mahāprabhure</i>	6.84	<i>asthi-sandhi-tyāga, anubhāvera</i>	20.124
<i>asaṅkhya lokera ghaṭā,—keha</i>	2.26	<i>āsvāda dūre rahu, yāra gandhe</i>	16.90, 16.111
<i>āścarya sāttvika dekhi' hailā</i>	14.99	<i>āsvāda kariyā dekha,—sabāra</i>	16.110
<i>āścarya,—taruṇī-sparśe</i>	5.41	<i>āsvādite preme matta ha-ila</i>	16.115
<i>'āsiba ājñā dilā prabhu kene</i>	2.50	<i>āsvādyāsvādayan bhaktān</i>	16.1
<i>āśi' prabhu dekhi' preme haya</i>	9.10	<i>ataeva 'advaita-ācārya' tānra</i>	7.18
<i>āśi' sei durgā-maṇḍape vāsā</i>	3.160	<i>ataeva aiśvarya ha-ite 'kevala'-</i>	7.35
<i>āsite lāgila loka asaṅkhya-</i>	6.54	<i>ataeva āmāra dekhā nahila</i>	1.51
<i>āsite yāite duḥkha pāo bahu-</i>	12.67	<i>ataeva bhakta-gaṇa 'mukti'</i>	3.196
<i>āśi' uttarilā haridāsa-vāsā-sthale</i>	1.45	<i>ataeva gūḍha artha kichui nā</i>	3.48
<i>āsiyā dekhila sabe sei ta</i>	1.28	<i>ataeva jāninu,—tomāra kichu</i>	8.75
<i>āsiyā rahilā balarāma-ācāryera</i>	3.165	<i>ataeva kṛṣṇa kahe,—'āmi</i>	7.43
<i>āsiyā tulasīre sei kailā</i>	3.234	<i>ataeva nāma laya, nāmēra</i>	7.108
<i>āsiyā vandila bhaṭṭa prabhura</i>	7.5	<i>ataeva prabhu kichu āge nāhi</i>	5.98
<i>āsiyā vasilā durgā-maṇḍapa-</i>	3.150	<i>ataeva sei-saba līlā nā pāri</i>	20.75
<i>āśliṣya vā pāda-ratām pināṣṭu</i>	20.47	<i>ataeva śuka-vyāsa kare</i>	7.31

<i>ataeva tāre āmi kari parihāsa</i>	6.196	<i>aviśvāsa chāḍa, yei kariyācha</i>	2.31
<i>ataeva tāre āmi kariye</i>	4.169	<i>āya, āya, āji tora karimu</i>	6.47
<i>ataeva yāhān yāhān dei</i>	9.121	<i>ayam hi bhagavān dṛṣṭaḥ</i>	3.85
<i>ataḥpara āra nā kariha punar-</i>	16.47	<i>ayam nayana-daṇḍita-pravara-</i>	1.165
<i>ataḥpara mahāprabhura</i>	12.4	<i>ayi dīna-dayārdra nātha he</i>	8.34
<i>atattva-jña 'tattva' varṇe, tāra</i>	5.120	<i>ayi nanda-tanuja kiṅkaram</i>	20.32
<i>ati-bāhulya-bhaye grantha nā</i>	18.11	<i>ayogyā hañā tāhā keha sadā</i>	16.137
<i>ati-dainye punaḥ māge dāsyā-</i>	20.31	<i>ayogyā mui nivedana karite</i>	6.132
<i>ati-dīrgha śīthila tanu-carma</i>	18.72	<i>ayogyere deoyāya</i>	16.138
<i>ati-guru-bhojane prabhura</i>	10.147	<i>baḍa baḍa loka vasilā maṇḍali-</i>	6.60
<i>atikāla dekhi' miśra kichu nā</i>	5.32	<i>baḍa baḍa mṛt-kuṇḍikā ānāila</i>	6.56
<i>atiśayokti, virodhābhāsa, dui</i>	18.99	<i>baḍa baḍa vaiṣṇava tānra</i>	3.142
<i>ati tvarāya kariba pāka, śuna</i>	2.57	<i>baḍa matsya balī āmi uṭhāiluñ</i>	18.48
<i>ati ucca nāsā tāra galiyā paḍila</i>	3.209	<i>bahiraṅga-jñāne tomāre nā kari</i>	4.170
<i>ati ucca suvistāra, lakṣmī-</i>	15.74	<i>bahir-dvāre āche kālidāsa</i>	16.55
<i>'ātma-bhūta'-śabde kahe</i>	7.28	<i>bāhire devī-maṇḍape</i>	6.159
<i>ātmānam ced vijānīyāt</i>	6.314	<i>bāhire durgā-maṇḍape yāñā</i>	6.155
<i>ātma-smṛti nāhi, kāhān jāniba</i>	5.65	<i>bāhire jaḍimā, antare ānanda-</i>	17.17
<i>ātma-sphūrti nāhi kṛṣṇa-</i>	15.4	<i>bāhire kahena kichu kari'</i>	1.178
<i>aṭṭa aṭṭa hāsī' gosāñi kahite</i>	3.154	<i>bāhire nā prakāśaya bhakta-</i>	6.4
<i>autsukyāvalibhir balim</i>	1.164	<i>bāhire phukāre loka, darśana</i>	9.11
<i>autsukyera prāvīṇye, jiti' anya</i>	17.58	<i>bāhire rahiyā tabe vicāra karila</i>	2.23
<i>avadhya vadha kari' māmsa se-</i>	3.160	<i>bāhire ucchiṣṭa-garte phelāilā</i>	16.36
<i>avaiṣṇava-jagat kemane ha-ibe</i>	3.223	<i>bahir nṛsimho hṛdaye nṛsimho</i>	16.53
<i>avaśeṣa prasāda tumi karaha</i>	8.12	<i>bahirvāsa lañā kare aṅga</i>	14.97
<i>avaśya kahibe,—pāñāche</i>	15.39	<i>bahirvāse śoyāilā vālukā</i>	18.73
<i>avaśya karimu āmi tomāya</i>	3.120	<i>bahu dainya kari' prabhure</i>	7.60
<i>avaśya mo-adhame, prabhu,</i>	11.39	<i>bahu-dīna manoratha tomā'</i>	7.7
<i>avaśya pūrābe, prabhu, mora</i>	11.42	<i>bahu-dīna paryanta grāma</i>	3.163
<i>avatāra-kārya prabhura—</i>	4.100	<i>bahu-dīnera aparādhe pāila</i>	3.147
<i>avatari' karena prema-rasa</i>	3.265	<i>bāhuḍiyā sei daśa jana āila</i>	6.183
<i>avatari' tumi aiche pātīyācha</i>	3.82	<i>bahu-janma puṇya kare, tabe</i>	16.131
<i>'āveśa' karaye kāhān, kāhān</i>	2.4	<i>bahu-kṣaṇa āilā, more keha nā</i>	5.29
<i>āveśe brahmacāri</i>	2.27	<i>bahu-kṣaṇe kṛṣṇa-nāma hṛdaye</i>	14.70
<i>avicāre prāṇa laha,—ki balite</i>	9.53	<i>bāhum priyāmsa upadhāya</i>	15.51
<i>'avidyā-nāśaka'—'bandhu-han'-</i>	5.145	<i>bahu-mūlya prasāda sei vastu</i>	16.91

<i>bahu-mūlya uttama-prasāda-</i>	10.109	<i>bāra bāra niṣedhena, tabu kare</i>	4.134
<i>bahu sammāna kailā kālīdāsere</i>	16.16	<i>bāra-bāra prabhu uṭhite karena</i>	12.137
<i>bahu-sammāna kari' miśre</i>	5.67	<i>bāra bāra prabhu yadi tāre ājñā</i>	1.119
<i>bāhya artha karibāre kari</i>	3.48	<i>bāra-bāra praṇaya kalaha kare</i>	7.143
<i>bāhya haile haya—yena hārāila</i>	14.38	<i>bāra dine cali' gelā śrī-</i>	6.188
<i>bāhya-kṛtya karena, preme</i>	16.103	<i>bāra lakṣa deya rājāya, sādhe</i>	6.19
<i>bāhyārtha yei laya, sei nāśa</i>	7.168	<i>bāra-lakṣa mudrā sei pātsāra</i>	3.191
<i>bāhya-viraha-daśāya punaḥ</i>	3.36	<i>'bāre bāre āśi' āmi tomāra</i>	3.30
<i>bāhya viraha tāhā svapna kari</i>	3.31	<i>'bāula' hañā āmi kailuṅ</i>	19.9
<i>bāhye prakāṣite e-saba karilā</i>	3.90	<i>bāulake kahiha,—hāṭe nā</i>	19.20
<i>bāiśa 'pāhāca'-pāche upara</i>	16.50	<i>bāulake kahiha,—ihā kahiyāche</i>	19.21
<i>bāiśa 'pāhāca'-tale āche eka</i>	16.41	<i>bāulake kahiha,—kāye nāhika</i>	19.21
<i>bāki-kauḍi bāda, āra dviguṇa</i>	9.133	<i>bāulake kahiha,—loka ha-ila</i>	19.20
<i>balabhadra-bhaṭṭācārya</i>	3.73	<i>beḍā-saṅkīrtana tāhāṅ ārambha</i>	10.58
<i>balabhadra-bhaṭṭa-sthāne saba</i>	4.210	<i>benāpolera vana-madhye kata-</i>	3.99
<i>balād akṣṇor lakṣmīḥ</i>	1.169	<i>bhadrābhadra-vastu-jñāna</i>	4.174
<i>bāla-gopāla-mantre teṅho</i>	7.148	<i>bhagavān-ācārya kahe,—'śuna</i>	5.109
<i>balāi-purohita tāre karilā</i>	3.201	<i>bhagavān-ācārya khañja calilā</i>	14.90
<i>balāi-purohite kahi' śāntipura</i>	3.214	<i>bhagavān-ācārya-sane tāra</i>	5.92
<i>bālaka-kāle prabhu tāra ghare</i>	12.55	<i>bhagavān, rāmabhadrācārya,</i>	10.154
<i>balārāma-ācārya-grhe bhikṣā-</i>	3.168	<i>bhāgavatādi śāstra-gaṇe,</i>	14.46
<i>balātkāre dhari, prabhu kailā</i>	4.149	<i>bhāgavata-gītāra bhakti-artha</i>	3.216
<i>balātkāre prabhu tānre</i>	4.21	<i>bhāgavata paḍa, sadā laha</i>	13.121
<i>balavān indriya-grāmo</i>	2.119	<i>bhāgavata paḍite preme āulāya</i>	13.126
<i>'bal' 'bal' bali' prabhu kahena</i>	15.90	<i>bhāgavatārtha śunite āmi nahi</i>	7.82
<i>'bal' 'bal' prabhu balena,</i>	15.91	<i>'bhāgavata-sandarbha'-nāma</i>	4.229
<i>'bāliśa'—tathāpi 'śiśu-prāya'</i>	5.140	<i>bhāgavata-siddhāntera tāhāṅ</i>	4.229
<i>balite lāgilā paṇḍita hāṅḍi</i>	13.55	<i>bhāgavatera śloka paḍe</i>	17.30
<i>balite lāgilā tānre hañā sadaya</i>	3.239	<i>bhāgavatera ślokera artha</i>	17.32
<i>balite nā pāre, bālaka niṣedha</i>	3.8	<i>bhāgavatera ṭikā kichu</i>	7.81
<i>bāndhava kṛṣṇa kare vyādhera</i>	15.72	<i>bhāgavate svāmīra vyākhyāna</i>	7.113
<i>'bāndhe sabāre'—tāte avidyā</i>	5.145	<i>bhāgya-vaśe kabhu pāya,</i>	17.45
<i>baṅga-deśi eka vipra prabhura</i>	5.91	<i>bhāgye tomāra kṛṣṇa-kathā</i>	5.8
<i>'bāpa-jyēthāre āna', nahe pāibā</i>	6.21	<i>bhāi-bhāiye tomarā kalaha kara</i>	6.25
<i>bāra bāra govinda kahe eka-</i>	10.87	<i>bhajanera madhye śreṣṭha nava-</i>	4.70
<i>bāra bāra niṣedha kare</i>	3.6	<i>'bhakata-vatsala' prabhu, tumi,</i>	11.42

<i>bhakṣaṇa apekṣā nāhi, samasta</i>	6.186	<i>bhakta-śrama jāni' kailā</i>	10.80
<i>bhakṣaṇera krama kari',</i>	18.103	<i>bhakta-svabhāva,—ajña-doṣa</i>	3.213
<i>bhakṣya diyā lañā cale kariyā</i>	1.17	<i>bhakta-ṭhāñi lukāite nāre, haya</i>	3.91
<i>bhakṣya-dravya loka saba</i>	6.52	<i>bhakta-vāñchā pūrṇa kailā</i>	11.102
<i>bhakṣyera paripāṭi dekhī',</i>	18.107	<i>bhakta-vātsalya ebe prakāṭa</i>	9.131
<i>bhakta-anurodhe tāhāñ bhikṣā</i>	4.116	<i>bhakta-vātsalya-guṇa yāte</i>	9.145
<i>bhakta-bhakti-kṛṣṇaprema-</i>	4.79	<i>bhakta-vātsalya yāhāñ dekhāilā</i>	20.119
<i>bhakta-bhakti-kṛṣṇa-tattva jāni</i>	4.219	<i>bhakte kṛpā-hetu prakāṣite</i>	1.205
<i>bhakta-bhāva āge tāte kailā</i>	3.75	<i>bhaktera guṇa kahite prabhura</i>	3.94
<i>bhakta-bhāva aṅgikare tāhā</i>	18.17	<i>bhaktera prema-vikāra dekhi'</i>	18.15
<i>bhakta-bhukta-avaśeṣa,—tina</i>	16.60	<i>bhaktera śraddhāra dravya</i>	10.132
<i>bhakta-citte bhakta-grhe sadā</i>	6.124	<i>bhakte śikhāite yei śikṣāṣṭaka</i>	20.139
<i>bhakta-datta vastu yaiche kailā</i>	10.158	<i>bhaktim parām bhagavati</i>	5.48
<i>bhakta-gaṇa ākaṅṭha bhariyā</i>	6.119	<i>'bhakti', 'prema', 'tattva' kahe</i>	5.85
<i>bhakta-gaṇa ardhāśana kare,—</i>	8.70	<i>bhakti-siddhānta, sāstra-ācāra-</i>	4.97
<i>bhakta-gaṇa lañā kailā guṇḍicā</i>	1.62	<i>bhakti-siddhānta-sindhu nāhi</i>	5.103
<i>bhakta-gaṇa lañā vicāra kailā</i>	19.66	<i>bhakti-sukha-āge 'mukti' ati-</i>	3.196
<i>bhakta-gaṇa mahāprabhure</i>	15.10	<i>'bhakti' vinā kṛṣṇe kabhu nahe</i>	4.58
<i>bhakta-gaṇa paḍe āsī' prabhura</i>	10.45	<i>bhāla chila, raghunāthe dṛḍha</i>	4.27
<i>bhakta-gaṇa-pāśa āilā, lāg nā</i>	1.39	<i>bhāla ha-ila āilā, dekha</i>	13.103
<i>bhakta-gaṇa prabhu-saṅge rahe</i>	16.77	<i>bhāla haila—jāniyā āpani chāḍi</i>	6.280
<i>bhakta-gaṇa-saṅge sadā prema-</i>	16.3	<i>bhāla haila, tomāra ihāñ haila</i>	4.48
<i>bhakta-gaṇa-śreṣṭha tāte śrī-</i>	3.94	<i>bhāla kaila, vairāgira dharma</i>	6.222
<i>bhakta-gaṇe dilā biḍā, mālya-</i>	6.121	<i>bhāla, manda—kichu āmi</i>	5.62
<i>bhakta-gaṇe lañā prabhu</i>	10.146	<i>bhāla nā khāibe āra bhāla nā</i>	6.236
<i>bhakta-gaṇe niṣedhiha ethāke</i>	2.40	<i>bhaṅgi kari' mahāprabhu kahe</i>	7.53
<i>bhakta-gaṇe sukha dite</i>	8.92	<i>bhārata-bhūmite janmi' ei deha</i>	4.98
<i>bhakta-guṇa prakāṣite prabhu</i>	5.82, 10.101	<i>bhāta pākhāliyā phele ghare</i>	6.317
<i>bhaktānām udagād anargala-</i>	1.138	<i>bhātera hāñḍi hāte lañā mārīte</i>	13.54
<i>bhakta-pada-dhūli āra bhakta-</i>	16.60	<i>bhaṭṭa kahe,—e saba vaiṣṇava</i>	7.57
<i>bhakta-premāra yata daśā, ye</i>	18.16	<i>bhaṭṭa kahe, kṛṣṇa-nāmera</i>	7.84
<i>bhakta saba nācāñā</i>	6.102	<i>bhaṭṭa kahe,—yadi more ha-</i>	7.138
<i>bhakta saha gosāñi hailā</i>	13.71	<i>bhaṭṭa yāi' tabu paḍe kari'</i>	7.96
<i>bhakta-saṅge kailā prabhu</i>	1.110	<i>bhaṭṭera hṛdaye dṛḍha</i>	7.53
<i>bhakta-saṅge prabhu āilā,</i>	1.109	<i>bhaṭṭera icchā haila tāñ-sabāre</i>	7.56
<i>'bhakta-śeṣa' hailē 'mahā-mahā-</i>	16.59	<i>bhaṭṭera jhāli māthe kari'</i>	13.94

<i>bhaṭṭera manete ei chila dīrgha</i>	7.55	<i>bhitara-ghare gelā</i>	10.89
<i>bhaṭṭera vyākhyāna kichu nā</i>	7.91	<i>bhitara haite rāmacandra</i>	3.151
<i>bhāva-grāhī mahāprabhu</i>	10.18	<i>bhitara-prakoṣṭhe prabhure</i>	14.57
<i>bhāva jānī paḍe rāya gopira</i>	16.139	<i>bhitare āchilā, śunī krodhe</i>	3.154
<i>bhavānanda-rāya—āmāra</i>	9.103	<i>bhitarera dṛḍha yei māji bhāta</i>	6.318
<i>bhavānanda-rāya tabe balite</i>	9.129	<i>bhitarera krodha-duḥkha</i>	13.22
<i>bhavānanda-rāyera goṣṭhī kare</i>	9.61	<i>bhitare vairāgya, bāhire kare</i>	6.15
<i>bhavānandera putra saba—</i>	9.120	<i>bhitare yāite nāre, govinda kare</i>	10.85
<i>bhavānandera putra-sabe ātma-</i>	9.125	<i>‘bhoga nā lāḡāilun’,—ei jñāna</i>	3.36
<i>bhāvānurūpa gīta gāya</i>	17.5	<i>bhoga sarile jagannāthera</i>	16.89
<i>bhāvānurūpa śloka paḍena</i>	17.6	<i>bhojana dekhī yadyapi tānira</i>	2.66
<i>bhāva-prakaṭana-lāśya rāya ye</i>	5.24	<i>bhojana-gṛhera koṇe jhāli</i>	10.55
<i>bhāva-śābalye punaḥ kailā</i>	20.133	<i>bhojana-kāle svarūpa pariveśe</i>	10.131
<i>bhāva-śābalye rādhāra ukti,</i>	17.50	<i>bhojana karānā prabhure</i>	15.94
<i>bhava-sindhu taribāre āche</i>	11.107	<i>bhojana kari’ dui bhāi kailā</i>	6.120
<i>bhāvāveśe nā jānena prabhu,</i>	19.59	<i>bhojana karilā, tāhā śuna mana</i>	2.36
<i>bhāvāveśe prabhu gelā bāhira</i>	17.11	<i>bhojana karile pātra phelānā</i>	16.12
<i>bhāvāveśe prabhu kabhu</i>	13.4	<i>bhojana kari’ nityānanda</i>	6.94
<i>bhāvāveśe prabhu tāhān karilā</i>	17.10	<i>bhojana kariyā kahe ānandita</i>	12.91
<i>bhāvāveśe svarūpe kahena</i>	17.29	<i>bhojana kariyā prabhu gelā</i>	2.69
<i>bhāve-bhāve mahā-yuddhe</i>	15.87	<i>bhojana kariyā sabe kailā</i>	11.89
<i>bhāve mana nahe sthira,</i>	20.61	<i>bhojana kariye āmi, tumi tāhā</i>	3.31
<i>bhāvīte bhāvīte śiḡhra āilā</i>	1.45	<i>bhojanera lāgi’ paṇḍita</i>	6.106
<i>bhāvodaya, bhāva-sandhi,</i>	15.87	<i>bhokane vasilā prabhu nija-gaṇa</i>	6.107
<i>bhāvomāde matta kṛṣṇa-</i>	7.20	<i>bhokane vasite raghunāthe kahe</i>	6.118
<i>bhāvukera siddhānta śuna,</i>	3.193	<i>bhojyānna vipra yadi</i>	8.89
<i>bhaya-amśa gela,—se haila</i>	18.63	<i>bhokhe mari’ genu, more vāsā</i>	12.20
<i>bhaya nā pāiha’—bali’ susthira</i>	18.62	<i>bhramābhā kāpi vaicitrī</i>	14.16
<i>bhaye kampa haila, mora netre</i>	18.50	<i>bhṛṣṭa phula-baḍī, āra mudga-</i>	10.137
<i>bhaye kichu nā balena prabhu,</i>	12.135	<i>bhṛtyasya paśyati gurūn api</i>	1.108
<i>bhīkṣā-avaśeṣa-pātra govinda</i>	4.121	<i>bhūme paḍī kabhu mūrccā,</i>	18.7
<i>bhīkṣā kari’ kahe purī,—śuna,</i>	8.12	<i>bhūmete paḍilā prabhu</i>	19.87
<i>bhīkṣā kari’ mahāprabhu</i>	4.120	<i>bhūmira upara vasi’ nija-nakhe</i>	14.36
<i>bhīkṣuka sannyāsī āmi nirjana-</i>	9.64	<i>bhūmite paḍī āche prabhu</i>	18.71
<i>‘bhīṣmera niryāṇa’ sabāra ha-</i>	11.57	<i>bhūnimāli-jāti,</i>	16.14
<i>bhūta-prāya hañā kānhe karilā</i>	7.156	<i>bhūnkte svayam yad avasiṣṭa-</i>	16.140

<i>bhūṣaṇa-dhvanite karṇa haya</i>	3.233	<i>cāhiye beḍāite aiche rātri-śeṣa</i>	18.38
<i>bhūta nahe—teṅho kṛṣṇa-</i>	18.64	<i>caitanya-candrera 'bātula' ke</i>	6.41
<i>bhūta-preta āmāra nā lāge</i>	18.57	<i>caitanya-candrera kṛpā hañāche</i>	6.41
<i>bhūta-preta-jñāne tomāra haila</i>	18.66	<i>caitanya-caraṇa dekhi' ha-ila</i>	2.9
<i>bībhatsa sparśite nā kara</i>	4.154	<i>caitanya-caraṇāmbhoja-</i>	7.1
<i>biḍā khāoyāilā, kailā caraṇa</i>	6.121	<i>caitanya-caraṇe prema pāibe</i>	10.160
<i>biśa-jana tina-ṭhāñi pariveśana</i>	6.70	<i>caitanya-caritāmṛta, amṛta</i>	16.151
<i>biśa, pañca-daśa, bāra, daśa,</i>	6.151	<i>caitanya-caritāmṛta kahe</i>	1.223, 2.172,
<i>'bol' 'bol' balena prabhu śrī-</i>	10.70	3.272, 4.239, 5.164, 6.329, 7.173, 8.103,	
<i>brahmacāri bale,—tumi karilā</i>	2.30	9.153, 10.162, 11.108, 12.155, 13.139, 14.123,	
<i>brahmādi deva yāra nāhi pāya</i>	16.76	15.99, 17.73, 18.121, 19.112, 20.153	
<i>brahmādi-devera e saba nā</i>	5.75	<i>caitanya-caritāmṛta nitya kara</i>	5.89
<i>brahmādi-durlabha ei nindaye</i>	16.97	<i>caitanya-caritāmṛta—nitya-</i>	19.111
<i>brahmādi jīva, āmi sabāre</i>	3.251	<i>caitanya-caritāmṛta yei jana</i>	20.151
<i>brahmaloka-ādi-sukha tāñre</i>	6.136	<i>caitanya-caritra ei amṛtera</i>	11.106
<i>brāhmaṇa-bhṛtya-ṭhāñi karena</i>	6.270	<i>caitanya-caritra ei—ikṣu-</i>	4.238
<i>brāhmaṇa-vaiṣṇava yata—</i>	16.10	<i>caitanya-caritra ei parama</i>	9.151
<i>brāhmaṇera ghare kare bhikṣā</i>	3.101	<i>caitanya-caritra likhi, śuna eka-</i>	8.102
<i>'brāhmaṇera sevā,—ei mora</i>	13.97	<i>caitanya-caritra-varṇana kailuñ</i>	20.78
<i>brahmāo kahite nāre yāhāra</i>	14.118	<i>caitanya-caritra—yena amṛtera</i>	8.101
<i>brahmāra durlabha tomāra śrī-</i>	12.29	<i>'caitanya-dāsa' nāma suni' kahe</i>	10.144
<i>brahmā-śiva ādi yāñra nā pāya</i>	9.115	<i>caitanya-dāsere dilā ucchiṣṭa-</i>	10.151
<i>brahmā-śivādika bhaje caraṇa</i>	8.2	<i>caitanya-gosāñira lilāra ei ta'</i>	3.267
<i>brahma-śiva-sanakādi pṛthivīte</i>	3.262	<i>caitanya-gosāñi—śarīri mahā-</i>	5.114
<i>brahmasva-adhika ei haya rāja-</i>	9.89	<i>caitanya-kṛpāte likhi kṣudra-</i>	3.270
<i>brahmavit hañā kene karaha</i>	8.21	<i>caitanya-kṛpāte seha nāhi</i>	6.135
<i>buddhi bhraṣṭa haila tomāra</i>	2.94	<i>caitanya-lilāmṛta-sindhu—</i>	20.88
<i>buddhimanta-khāñnera ei</i>	10.121	<i>caitanya-lilāya teṅho hayena</i>	20.82
<i>buddhi-nāśa haila, kevala</i>	5.138	<i>caitanya-maṅgale ihā likhiyāche</i>	20.87
<i>buddhi-praveśa nāhi tāte, nā</i>	20.77	<i>caitanya-maṅgale śrī-</i>	3.96
<i>bujhana nā yāya ei</i>	2.127	<i>caitanya-maṅgale teṅho</i>	20.85
<i>bujhite nā pāre keha, yadyapi</i>	14.5	<i>'caitanya-maṅgale' vistāri'</i>	10.50
<i>bujhite nā pāri tomāra kṛpāra</i>	4.190	<i>caitanya-prabhura ei kṛpāra</i>	16.76
<i>bujhite nā pāri yāhā, varṇite</i>	14.6	<i>caitanya prabhura lāgi' āra</i>	2.60
<i>cabutarā-upare yata prabhura</i>	6.60	<i>caitanya-prabhura lilā ke</i>	7.165
<i>cāhiyā nā pāila kukkura, loka</i>	1.23	<i>caityanyāpītam astv etac</i>	20.155

<i>caitanya-vatāre kṛṣṇa-preme</i>	3.262	<i>cāri-bāre loke āsī' more jānāila</i>	9.63
<i>caitanya-vatāre vahe</i>	3.254	<i>cāri-dike bhakta-gaṇa karena</i>	11.67
<i>caitanya-viraha-duḥkha nā yāya</i>	13.64	<i>cāri-dike dhāya loke 'śivānanda'</i>	2.28
<i>caitanya-viraha duḥhe karilā</i>	13.63	<i>cāri-jana pariveśana kare</i>	11.84
<i>caitanya āveśa haya nakulera</i>	2.22	<i>cāri kuṇḍī āroyā ciḍā rākhilā</i>	6.83
<i>caitanyaera bhakta-gaṇera nitya</i>	5.132	<i>cāri kuṇḍīra avaśeṣa</i>	6.94
<i>caitanyaera bhakta-vātsalya</i>	6.206, 11.102	<i>cāri-lakṣa grantha teṅho vistāra</i>	4.231
<i>caitanyaera kṛpāya jāne ei saba</i>	10.100	<i>cāri-māsa ei-mata nimantraṇe</i>	10.152
<i>caitanyaera līlā—gambhīra,</i>	3.47	<i>cāri-māsa rahi' bhakta-gaṇa</i>	6.248
<i>caitanyaera marma-kathā śune</i>	12.99	<i>cāri-māsa rahi' gauḍera bhakte</i>	10.157
<i>caitanyaera pāriśada mora</i>	12.35	<i>cāri māsa rahi' saba prabhura</i>	1.214
<i>caitanyaera prema-pātra</i>	12.101	<i>cāri-māsa varṣāya rahilā saba</i>	10.106
<i>caitanyaera sukha-kathā kahe</i>	12.95	<i>cāri-sāta mudrā, dui bhṛtya,</i>	6.259
<i>cakravāka-maṇḍala, pṛthak</i>	18.95	<i>caritam amṛtam etac chrīla-</i>	20.154
<i>cakravartīra duhe haya bhrāṭṛ-</i>	6.196	<i>cāri vaiṣṇava, cāri pichāḍā</i>	11.77
<i>cakravartī-sambandhe hāma</i>	6.195	<i>cāri-vatsara ghare pitā-mātāra</i>	13.117
<i>cale saba bhakta-gaṇa rodana</i>	12.82	<i>carma-mātra upare, sandhi</i>	14.67
<i>cāle sloka dekhī prabhu lāgilā</i>	1.81	<i>carvaṇa karite haya rasa-</i>	4.238
<i>calitechilā ācārya, rahilā sthira</i>	2.45	<i>'caṭaka'-giri-gamana-līlā</i>	14.119
<i>calite nā pāra, kemane karilā</i>	4.124	<i>'caṭaka'-parvata dekhilena</i>	14.84
<i>campaka-kali-sama hasta-</i>	3.210	<i>caṭaka-parvata dekhī' prabhura</i>	20.125
<i>cānda dharite cāhe, yena hañā</i>	18.19	<i>caṭaka-parvate gelā, kibā</i>	18.36
<i>candana āniyā prabhura</i>	6.96	<i>caturdaśe—divyonmāda-</i>	20.123
<i>candanādi lañā prabhu vasilā</i>	12.141	<i>cāturmāsya goṅāilā kṛṣṇa-</i>	10.133
<i>'candanādi' taila tāhān eka-</i>	12.102	<i>cāturmāsya rahi' gauḍe</i>	1.93
<i>candana-paṅkete āmāra jñāna</i>	4.179	<i>cāturmāsya saba yātrā kailā</i>	12.62
<i>candra-kāntye uchalita taraṅga</i>	18.27	<i>caturthe—śrī-sanātanera</i>	20.108
<i>cāṅgaḍā lañā pasāri pasāre</i>	11.76	<i>caudda-hāta jagannāthera</i>	13.123
<i>cāṅge caḍā, khaḍge ḍārā,—</i>	9.98	<i>caudda māḍala bāje ucca</i>	7.75
<i>cāṅge haite gopināthe śiḡhra</i>	9.51	<i>caudike piṅḍera mahā āvaraṇa</i>	11.69
<i>cāṅgera upare tomāra caraṇa</i>	9.135	<i>caudikete sabe meli' kare hari-</i>	15.91
<i>cāṅpā-kalā, cini, ghr̥ta, karpūra</i>	6.58	<i>caura-preta-rākṣasādīra bhaya</i>	3.184
<i>cañcala-svabhāva kṛṣṇera, nā</i>	15.80	<i>cetaḥ-prāṅgaṇa-saṅginī vijayate</i>	1.99, 1.120
<i>carāṇa-smaraṇa-prabhāve ei</i>	9.135	<i>cetana ha-ile hasta-pāda bāhire</i>	17.21
<i>carāṇe dhari' kahe haridāsa,—</i>	11.39	<i>cetana pāite asthi-sandhi lāgila</i>	14.71
<i>carāṇe dhariyā prabhure vāsāya</i>	12.26	<i>ceto-darpaṇa-mārjanam bhava-</i>	20.12

<i>chāḍa' kṛṣṇa-kathā adhanya,</i>	17.55	<i>cūṣi' cūṣi' coṣā ānṭhi phelilā</i>	16.35
<i>chāḍi' anya nārī-gaṇa, mora</i>	20.50	<i>cūṣite cūṣite haya premete</i>	16.37
<i>chāḍibāra mana haile prāṇa</i>	4.42	<i>cūta-priyāla-panasāsana-</i>	15.32
<i>chatrabhoga pāra hañā chāḍiyā</i>	6.185	<i>dadhad bhittau śaśvad vadana-</i>	19.76
<i>chatre māgi' khāya</i>	6.283	<i>dadhāte phullatām bhāvair</i>	13.1
<i>chatre māgi' khāya, 'viṣaya'</i>	9.72	<i>dadhi, ciḍā bhakṣaṇa karāha</i>	6.51
<i>chatre yāi māgiyā khāite</i>	6.281	<i>dadhi-ciḍā dugdha-ciḍā, duite</i>	6.67
<i>chatre yāi yathā-lābha udara-</i>	6.286	<i>dadhi, lembu, ādā, āra phula-</i>	10.149
<i>chaya ṛtu-gaṇa yāhān vasanta</i>	19.83	<i>daḍira bandhane tāñre rākhibā</i>	6.40
<i>chidra cāhi' bule, kāñhā chidra</i>	8.43	<i>dāḍi vāhi' aśru paḍe, kāñḍite</i>	6.29
<i>chiṇḍā kāni kāñthā vinā nā</i>	6.312	<i>dāinya karī kahe,—niluñ</i>	7.93
<i>'choṭa-haridāsa' nāma prabhura</i>	2.102	<i>dāinya karī nija aparādha</i>	1.31
<i>choṭa haridāse ihān āsite nā</i>	2.113	<i>dāinya karī stuti karī la-ila</i>	7.125
<i>choṭa-haridāsera nāma ācārya</i>	2.111	<i>dāinyārñave nimagno 'hañ</i>	5.1
<i>choṭa-putre dekhī' prabhu</i>	12.45	<i>dāinya-vairāgya-pāñḍityera</i>	1.201
<i>chuṭā-pāna-vidā mahotsave</i>	13.123	<i>dāinyodvega-ārti utkañṭhā,</i>	20.5
<i>chuṭila tomāra yata vighnādi-</i>	6.141	<i>daive jagannāthera se dina jala-</i>	10.41
<i>ciḍā, dadhi, dugdha, sandeśa,</i>	6.53	<i>damayantī yata dravya diyāche</i>	10.13
<i>'ciḍā-dadhi-mahotsava'-nāme</i>	6.100	<i>dambha kari balī' śrotā, nā</i>	20.100
<i>ciḍā, dadhi, sandeśa, kalā ānila</i>	6.91	<i>dāmodara āge svātantrya nā</i>	3.44
<i>cini-pāka ukhḍā kailā</i>	10.31	<i>dāmodara kahe,—tumi</i>	3.13
<i>cini-pāke karpūrādi diyā nāḍu</i>	10.32	<i>dāmodara-pañḍita kailā</i>	20.106
<i>cini-pāke nāḍu kailā karpūrādi</i>	10.28	<i>dāmodara-sama mora nāhi</i>	3.19
<i>cintā-kāñthā uḍhi gāya, dhūli-</i>	14.45	<i>dāmodara-svarūpa—'prema-</i>	7.38
<i>cintātra jāgarodvegau</i>	14.53	<i>dāmodara-svarūpa-ṭhāñi tāñre</i>	20.113
<i>cintā, udvega, pralāpādi yata</i>	11.14	<i>dāmodara tāra prīti sahite nā</i>	3.5
<i>cintita ha-ila sabe prabhure nā</i>	14.61	<i>dañṣṭri-dañṣṭrāhato mleccho</i>	3.56
<i>cintyatām cintyatām bhaktāś</i>	12.1	<i>'dāna-keli-kaumudī' ādi lakṣa-</i>	4.226
<i>ciram akhila-suhṛc-cakora-</i>	1.175	<i>dañḍa-cāri rātri yabe āche</i>	6.160
<i>cira-sthāyī khañḍa-vikāra karilā</i>	10.25	<i>dañḍa-dui ba-i prabhura hailā</i>	10.91
<i>cira-sthāyī kṣīra-sāra, mañḍādi-</i>	10.26	<i>dañḍa karī' kare tāra hṛdaya</i>	7.140
<i>cirāyu-parvata-dike kata-jana</i>	18.41	<i>dāñḍāñā raṅga dekhe vaiṣṇava</i>	6.81
<i>'cit, brahma, māyā, mithyā'—</i>	2.98	<i>dañḍa-parañāma karī bhaṭṭa</i>	13.101
<i>citta śuddha haila, cāhe kṛṣṇa-</i>	3.253	<i>dañḍavat hañā kailā caraṇa</i>	1.109
<i>citta-śuddhi, sarva-bhakti-</i>	20.13	<i>dañḍavat hañā paḍe ṭhākura-</i>	3.131
<i>cūrṇa diyā nāḍu kailā parama</i>	10.30	<i>dañḍavat hañā sei paḍilā kata-</i>	6.46

<i>daṇḍavat kari' kichu kare</i>	5.4	<i>dekheña—eka jāliyā āise</i>	18.44
<i>dāravī prakṛti hare munerapi</i>	2.118	<i>dekheña,—jagannātha haya</i>	16.85
<i>dārī-nāṭuyāre diyā kare nānā</i>	9.32	<i>dekhe, śiḅhra āsi' vasilā</i>	2.62
<i>'dārī samyāsī' kari' āmāre</i>	12.114	<i>dekhe,—tāhān kṛṣṇa haya</i>	15.55
<i>darśana-mātre manuṣyera paiśe</i>	18.51	<i>dekhi' āmi pralāpa kailuñ—</i>	18.118
<i>darśana nā pāñā miśra sevake</i>	5.12	<i>dekhi' ānandita hailā gaura</i>	19.83
<i>darśana rahu dūre, 'prakṛtira'</i>	5.35	<i>dekhi' camatkāra haila</i>	1.208
<i>darśane pavitra habe,—ithe</i>	7.9	<i>dekhi camatkāra haila</i>	4.106
<i>daśa-daṇḍa rātri gele</i>	6.255	<i>dekhi ei upāye, kṛṣṇa-āsā</i>	17.55
<i>'daśa-guṇa khāoyāilā ebe kara</i>	12.139	<i>dekhi,—goṣṭhe veṇu bājāya</i>	17.23
<i>daśa jana yāha, tāre ānaha</i>	6.179	<i>dekhi' haridāsa mane hailā</i>	4.202
<i>'dāsa' kari' vetana more deha</i>	20.37	<i>dekhi' haridāsa-rūpera haraṣita</i>	1.63
<i>daśame—kahiluñ bhakta-datta-</i>	20.117	<i>dekhi,—jala-kriḍā karena</i>	18.80
<i>daśam kaṣṭām aṣṭā-padam api</i>	1.169	<i>dekhi,—kṛṣṇa rāsa karena</i>	18.117
<i>daśa paṇa kaḍi diyā kukkure</i>	1.19	<i>dekhi' lobhe pañca-jana, eka</i>	15.15
<i>dāsa, sakhā, guru,</i>	7.25	<i>dekhi' nityānanda-prabhu</i>	6.85
<i>daśendriye śiṣya kari', 'mahā-</i>	14.47	<i>dekhi' prabhura prabhāva</i>	6.45
<i>dāsyā, sakhya, vātsalya, āra ye</i>	7.25	<i>dekhi' prabhu sei rase āviṣṭa</i>	14.20
<i>dasyu-vṛtti kare rāmacandra</i>	3.159	<i>dekhi' rāghavera mane ānanda</i>	6.108
<i>dātā, bhoktā—duñhāra malina</i>	6.279	<i>dekhi' raghunāthera camatkāra</i>	6.244
<i>dattābhayaṃ ca bhuja-daṇḍa-</i>	15.70	<i>dekhi' saba bhakta-gaṇa mahā-</i>	13.6
<i>datta, gupta, vidyānidhi, āra</i>	12.13	<i>dekhi' svarūpa-gosañi-ādi</i>	14.63
<i>dehābhyaśe nitya-kṛtya kari'</i>	14.22	<i>dekhi' nā pāroñ āmi tāhāra</i>	2.117
<i>deha' deha' balī prabhu balena</i>	11.88	<i>dekhi' trāsa upajila saba</i>	2.144
<i>deha-dehi-bheda īśvare kaile</i>	5.121	<i>dekhi' vallabha-bhaṭṭera haila</i>	7.76
<i>deha jīye tāñhā vine, dhik ei</i>	19.43	<i>dekhiyā govinda āste-vyaste</i>	14.25
<i>deha-mātra dhana tomāya</i>	12.74	<i>dekhiyā lokera mane haila</i>	1.30
<i>deha-pātād avan snehāt</i>	4.1	<i>dekhiyā sakala bhaktera deha</i>	14.68
<i>deha-tyāgādi tamo-dharma—</i>	4.60	<i>dekhiyā sakala loka haila</i>	3.211
<i>deha-tyāgādi yata, saba—tamo-</i>	4.57	<i>dekhiyā ta' mātā-pitāra</i>	6.15
<i>deha-tyāga haite tānra karilā</i>	20.108	<i>dekhoñ,—yadi kṛṣṇa karena</i>	14.106
<i>deha-tyāge kṛṣṇa nā paī, pāiye</i>	4.56	<i>deula prasāda, ādā-cāki, lembu-</i>	2.108
<i>dehera svabhāve karena snāna-</i>	14.39	<i>deuṭi jvāliyā karena prabhura</i>	17.14
<i>dekhā diyā mana hari' kare</i>	15.80	<i>deva, gandharva, kinnara</i>	2.10
<i>dekha,—jagadānanda prasāda</i>	12.150	<i>deva, śuna āra eka aparūpa</i>	9.84
<i>dekhe,—haridāsa ṭhākura</i>	11.17	<i>dhana, jana nāhi māgoñ, kavita</i>	20.30

<i>dhanañjaya, jagadīśa,</i>	6.62	<i>dola anantare prabhu rūpe</i>	1.216
<i>dhaniyā-mauharīra tañḍula</i>	10.22	<i>dola-yātrā-ādī prabhura sañgete</i>	4.114
<i>dhanyasyāyaṃ navaḥ premā</i>	19.105	<i>dola-yātrā dekhī' prabhu tāñre</i>	4.207
<i>dhāñā yāyena prabhu, strī āche</i>	13.83	<i>dola-yātrā prabhu-saṅge ānande</i>	1.215
<i>dhari-a paḍicchanda-guṇaṃ</i>	1.144	<i>ḍora, kaḍāra, prasāda, vastra</i>	11.66
<i>'dhari' rākha' bali' prabhu nā</i>	10.110	<i>doṣeṇa kṣayitām guṇena</i>	1.150
<i>dharite dharite gharera bharila</i>	10.111	<i>dravya bharibāre rākhe anya</i>	10.56
<i>dharma chādāya veṇu-dvāre,</i>	17.36	<i>'dravya deha' rājā māge—</i>	9.52
<i>dharmādharma vicāra kibā nā</i>	4.77	<i>dravya lañā dui-jana tāhāñi</i>	6.268
<i>dharmah so 'pi mahān mayā</i>	1.152	<i>dravya yaiche āise, āra rahe</i>	9.50
<i>dharmah sv-anuṣṭhitaḥ puṃsām</i>	5.10	<i>ḍṛḍha prema-mudrā loke karilā</i>	7.166
<i>dhuti pari' prabhu yadi piñḍāte</i>	6.59	<i>drutaṃ gaccha draṣṭum priyam</i>	16.87
<i>dhyāne tabe prabhu</i>	6.77	<i>dugḍha, khaṇḍa modaka deya,</i>	12.55
<i>dikṣā-kāle bhakta kare ātma-</i>	4.192	<i>'duḥkha pāñā āsiyāche'—ei</i>	12.40
<i>dikṣā-mantra deha' kṛṣṇa-</i>	4.37	<i>duḥkha pāñā svarūpa kahe</i>	5.116
<i>dina daśa gele govinda jāñāila</i>	12.111	<i>duḥkha-sānti haya āra sad-gati</i>	4.10
<i>dīna-dayālu-guṇa tomāra tāhāte</i>	4.182	<i>duḥkhī hañā śivānanda upavāsa</i>	1.23
<i>'dīna' dekhī' kṛpā kari' kahibā</i>	5.62	<i>duḥkhita ha-ilā sabe prabhure</i>	14.67
<i>dina kata rahi' gelā 'tirtha'</i>	8.96	<i>duḥkhita hañā gela pañḍitera</i>	7.92
<i>dināntare pañḍita kaila</i>	7.170	<i>dui apūrva-vastu pāñā prabhu</i>	6.290
<i>dīne dayā kare,—ei sādhu-</i>	3.237	<i>dui-bhāga kari ebe karimu</i>	1.70, 1.44
<i>dīne dīne bāḍe vikāra, rātrye</i>	11.14	<i>dui-bhāi-āge prasāda āñiyā</i>	6.109
<i>dīne dīne prabhura kṛpāya</i>	13.105	<i>dui bhāiera avasiṣṭa pātra dilā</i>	6.122
<i>dīne-dīne prabhu-saṅge ānanda</i>	4.114	<i>dui bhāi mahā-pañḍita—</i>	3.174
<i>dīne nāñā kriḍā kare lañā</i>	12.64	<i>dui bhāi mili' vṛndāvane vāsa</i>	4.217
<i>dīne nṛtya-kīrtana, īśvara-</i>	11.12	<i>dui bhāire rāghava āñi' pariveśe</i>	6.114
<i>dīne nṛtya-kīrtana, jagannātha-</i>	9.6	<i>dui bhāi tabe ciḍā khāite lāgilā</i>	6.84
<i>dīne prabhu nāñā-saṅge haya</i>	6.7	<i>dui bhāi tāhā khāñā santoṣa</i>	6.117
<i>dīnere adhika dayā kare</i>	4.68	<i>dui-cāri-lakṣa kāhana rahe ta'</i>	9.123
<i>dīn-mātra dekhāñā tāhā kariye</i>	15.98	<i>dui deva-kanyā haya parama-</i>	5.13
<i>dīpa jvalī' ghare gelā, dekhī'</i>	19.61	<i>dui-dike dui-patra madhye</i>	6.297
<i>dīte nāre dravya, dañḍa āmāre</i>	9.62	<i>dui dīna dhyāna kari'</i>	2.54
<i>dīvyad-vṛndāraṇya-kalpa-</i>	1.6	<i>dui dui mṛt-kuñḍikā sabāra</i>	6.65
<i>dīvyā prasāda pāya nitya</i>	4.53	<i>dui-guṇa yāhāñ, tāhāñ nāhi</i>	7.131
<i>dīvyonmāde aiche haya, ki ihā</i>	14.15	<i>dui holnāya ciḍā bhijāya</i>	6.68
<i>dīyamānaṃ na grhñanti</i>	3.189	<i>dui jana lañā prabhu vasilā</i>	4.150

<i>dui janā milī kṛṣṇa-kathā-</i>	3.217	<i>dūra haite daṇḍa-paraṇāma</i>	4.147
<i>dui-janāra viccheda-daśā nā</i>	4.208	<i>dūra haite jāni tāra yaiche</i>	15.46
<i>dui-jana vasi' kṛṣṇa-kathā-</i>	4.136	<i>dūra haite pitā tānre ānila</i>	6.36
<i>dui-jana vasi' tabe prasāda</i>	13.62	<i>dūra kaile nāhi chāḍe prabhura</i>	17.18
<i>dui jane kichu kailā prabhura</i>	14.56	<i>dūra patha uṭhāñā ghare ānāna</i>	18.72
<i>dui-janera bhaktye caitanya</i>	3.226	<i>durdaiva-jhañjhā-pavane,</i>	15.68
<i>dui-janera saṅge duñhe</i>	13.44	<i>durdaive sevaka yadi yāya anya</i>	4.47
<i>dui-kārye avadhūta karena</i>	3.149	<i>dūre gāna śuni' prabhura ha-</i>	13.80
<i>dui-lakṣa kāhana kauḍi dileka</i>	9.119	<i>dūre rahi' bhakti kariha saṅge</i>	13.37
<i>dui-lakṣa kāhana kauḍi rājā ta'</i>	9.19	<i>dūre rahi' haridāsa karena</i>	2.142
<i>dui-lakṣa kāhana tāra ṭhāñi</i>	9.19	<i>durgame kṛṣṇa-bhāvābdhau</i>	15.1
<i>dui 'nāndī 'prastāvanā', dui</i>	1.71	<i>durgame pathi me 'ndhasya</i>	1.2
<i>dui nātaka kariteche vibhāga</i>	1.125	<i>durgati nā haya tāra, sad-gati</i>	2.159
<i>dui nātake prema-rasa</i>	1.126	<i>durvāra indriya kare viṣaya-</i>	2.118
<i>dui netre bhari' aśru vahaye</i>	14.94	<i>durvāsāra ṭhāñi teñho</i>	6.116
<i>dui nimantraṇe lāge kauḍi aṣṭa-</i>	6.270	<i>dvādaśāditya-tilāya eka 'maṭha'</i>	13.69
<i>dui-paṇa kauḍi lāge prabhura</i>	8.87	<i>dvādaśa vatsara aiche daśā—</i>	20.69
<i>dui pāye phoṣkā haila, tabu</i>	4.120	<i>dvādaśa vatsare ye ye līlā</i>	18.11
<i>dui-prakāre sahiṣṇutā kare</i>	20.22	<i>dvādaśe—jagādānandera taila-</i>	20.120
<i>dui śaila-chidre paiśe, nārira</i>	15.75	<i>'dvaitē' bhadrābhadra-jñāna,</i>	4.176
<i>dui śloka kahi' prabhura haila</i>	1.105	<i>dvāra cāhi' buli' śighra bāhira</i>	19.63
<i>dui ślokerā artha kare pralāpa</i>	16.120	<i>dvāra mānā haila, haridāsa</i>	2.114
<i>dui ta' īśvare tora nāhika</i>	5.117	<i>dvāra nāhi' pāñā mukha lāge</i>	19.64
<i>dui-ṭhāñi aparādhe pāibi</i>	5.120	<i>dvāre tulasī lepā-piñḍira upara</i>	3.231
<i>dui tina dina ācārya āgraha</i>	5.110	<i>dvāre vasi' kahe kichu madhura</i>	3.235
<i>dui-tina dina haila bhāta saḍi'</i>	6.315	<i>dvāre vasi' nāma śune bale</i>	3.122, 3.128
<i>dui-tina śata bhakta karilā</i>	12.13	<i>dvāre vasi' śuna tumi nāma-</i>	3.242
<i>dui vastu mahāprabhura āge</i>	6.289	<i>dveṣānubandhenāpy akhila-</i>	3.85
<i>duñhāra prabhute sneha</i>	10.34	<i>dviguṇa vartana kari' punaḥ</i>	9.112
<i>duñhe āliṅgiyā prabhu āsane</i>	1.95	<i>dvitīya-bāre dharite pāika la-</i>	3.108
<i>duñhe āliṅgiyā prabhu gelā</i>	4.205	<i>'dvitīya nāndī kaha dekhi?'—</i>	1.176
<i>'duñhe anyatra māgi' kara</i>	8.61	<i>dvitīya nātakerā kaha nāndī-</i>	1.172
<i>duñhe dekhi' mahāprabhura</i>	14.113	<i>dvitīya vatsare palāite mana</i>	6.35
<i>duñhe duḥkhi' dekhi' tabe kahe</i>	2.49	<i>dvitīye—choṭa-haridāse karāilā</i>	20.105
<i>duñhe tānre milī' tabe sthāne</i>	2.48	<i>e-bāra tomāra yei ha-ibe</i>	12.47
<i>'dūra, dūra, pāpiṣṭha' balī'</i>	8.22	<i>ebe ājñā deha', avasya yāimu</i>	13.25

<i>ebe ājñā nā dena more, 'krodhe</i>	13.28	<i>ei dṛṣṭānte jāniha prabhura</i>	20.91
<i>ebe alpa saṅkhyā kari' kara</i>	11.26	<i>ei dui bhāiye āmi pāṭhāilūn</i>	1.202
<i>ebe āmāya kari' roṣa, kahi'</i>	17.36	<i>ei dui-dvāre śikhāilā jaga-jane</i>	8.32
<i>ebe antya-lilā-gaṇera kari</i>	20.102	<i>ei dui janāra saubhāgya kahana</i>	6.11
<i>ebe bhaya gela, tomāra mana</i>	18.67	<i>ei duiira kaḍacāte e-lilā prakāśa</i>	14.7
<i>ebe ghara yāha, yabe āmi saba</i>	6.261	<i>ei ghare āsi' tumi karaha</i>	3.136
<i>ebe gosānira guṇa-yaśa saba</i>	3.12	<i>ei ghare raha ihān haridāsa-</i>	4.48
<i>ebe kene prabhura mote phiri'</i>	7.121	<i>ei ihāra manaḥ-kathā—kari</i>	16.72
<i>ebe nā pāya, tṛṣṇāya mari' yāya</i>	17.42	<i>ei jāliyā jāle kari' tomā uṭhāilla</i>	18.113
<i>ebe prabhu yata kailā alaukika-</i>	14.121	<i>ei kahe,—nāmābhāse sei</i>	3.194
<i>ebe sāksāt śunilena 'kalpita'</i>	8.50	<i>ei kathā govinda jagadānandere</i>	12.110
<i>ebe śikṣā ha-ila nā karibe</i>	2.123	<i>ei kṛṣṇera virahe, udvege mana</i>	17.52
<i>ebe śuna prabhura yaiche haya</i>	2.33	<i>ei lāgi' prabhu more pāṭhāilā</i>	3.28
<i>ebe yadi strire dekhi' prabhura</i>	14.33	<i>ei lāgi' tomā tyāga karite nā</i>	4.180
<i>'eha—kṛṣṇa-dāsi, bhaye nā</i>	15.42	<i>ei lakṣya pāñā prabhu kailā</i>	7.146
<i>eho bhāgya tomāra aiche karile</i>	5.154	<i>ei lilā-bhaṅgi tomāra keha nāhi</i>	4.204
<i>eho vrajendra-nandana, vrajera</i>	16.142	<i>ei lilā mahāprabhura</i>	14.72, 19.75
<i>ei amṛta-guṭikā, maṇḍā,</i>	10.118	<i>ei lilā nija-granthe raghunātha-</i>	16.86
<i>ei anusandhāna teṅho karaya</i>	8.76	<i>ei lilā sva-granthe raghunātha-</i>	17.71
<i>ei anusāre habe tāra āsvādana</i>	20.76	<i>ei māgha-saṅkrāntye tumi</i>	3.32
<i>ei aparādha tumi nā la-ihā</i>	19.10	<i>ei mahā-duḥkha ihān ke sahite</i>	9.92
<i>ei aparādhe mora habe sarva-</i>	4.154	<i>ei maryādā prabhu kariyāche</i>	5.98
<i>ei artha āmi mātra jāniye</i>	7.87	<i>ei-mata ardha-rātri kailā</i>	14.57
<i>ei 'bāhya pratāraṇā' nāhi māni</i>	4.181	<i>ei-mata aṣṭa-mañjari dibe</i>	6.297
<i>'ei bhāla, ei manda',—ei saba</i>	4.176	<i>ei-mata āveśe tārila tribhuvana</i>	2.15
<i>ei bhoge haya kaiche indriya-</i>	8.44	<i>ei-mata bahu-bāra kīrtana</i>	14.101
<i>ei bhūta nṛsimha-nāme cāpaye</i>	18.58	<i>ei-mata bāra-bāra kahi dui-</i>	4.36
<i>ei buddhye mahāprabhura</i>	16.95	<i>ei-mata bāra bāra karāiha</i>	3.40
<i>ei cāri-lilā-bhede, gāila ei</i>	19.101	<i>ei-mata bāra bāra kariye</i>	3.38
<i>ei cāri ṭhāni prabhura sadā</i>	2.35	<i>ei-mata bhaṭṭera katheka dina</i>	7.153
<i>ei chale ājñā māgi' karilā</i>	6.169	<i>ei-mata cintite daive eka-dine</i>	6.159
<i>ei chaya gurura karoṅ caraṇa</i>	1.4	<i>ei-mata darśane trijagat nistāri</i>	2.12
<i>ei cinti' raghunātha preme</i>	6.301	<i>ei-mata dui-jana kṛṣṇa-kathā-</i>	1.213
<i>ei daśa-dasāya prabhu vyākula</i>	14.54	<i>ei-mata dui-jana nānā-kathā-</i>	4.104
<i>ei dikṣā kariyāchi, haila āsi'</i>	3.124	<i>ei-mata dui kailā oḍana-pāḍane</i>	13.19
<i>'ei dravye eta svāda kāhān</i>	16.94	<i>ei-mata gauracandra bhakta-</i>	6.3

<i>ei-mata gauracandra nija-</i>	8.6	<i>ei-mata rāmacandra-purī</i>	8.96
<i>ei-mata gaurahari, gandhe kaila</i>	19.99	<i>ei-mata rāsa-lilāya haya yata</i>	18.9
<i>ei-mata gaura-prabhu prati</i>	15.25	<i>ei-mata rāsera śloka-sakala-i</i>	18.24
<i>ei-mata gaura-rāya, viśāde kare</i>	19.53	<i>ei-mata śacī-grhe satata</i>	2.79
<i>ei-mata hañā yei kṛṣṇa-nāma</i>	20.26	<i>ei-mata sanātana rahe prabhu-</i>	4.51
<i>ei-mata jagadānanda śacīmātā-</i>	12.95	<i>ei-mata sanātana rahe prabhu</i>	4.206
<i>ei-mata kata dina karena</i>	6.303	<i>ei-mata sarva-kāla āche</i>	6.217
<i>ei-mata kata-kṣaṇa karāilā</i>	10.65	<i>ei-mata śiśupāla karila nindana</i>	5.146
<i>ei-mata lilā kare śacira</i>	2.167	<i>ei-mata tāñra ucchiṣṭa khāya</i>	16.13
<i>ei-mata mahāprabhu bhakta-</i>	5.90, 9.4,	<i>ei-mata tina-dina kare āgamana</i>	3.245
	10.133	<i>ei-mata tina-vatsara śilā-mālā</i>	6.293
<i>ei-mata mahāprabhu bhāvaviṣṭa</i>	20.63	<i>ei-mata vihare gaura lañā</i>	6.12
<i>ei-mata mahāprabhu bhramite</i>	18.26	<i>ei-mata vilapite ardha-rātri gela</i>	19.55
<i>ei-mata mahāprabhu lañā nija-</i>	10.103	<i>ei-mata vilāsa prabhura bhakta-</i>	7.4
<i>ei-mata mahāprabhu nānā lilā</i>	6.325	<i>ei-mata yata vaiṣṇava vaise</i>	16.38
<i>ei-mata mahāprabhu pāñā</i>	19.102	<i>ei-mata yāya prabhura rātri-</i>	9.12
<i>ei-mata mahāprabhu prati-rātri-</i>	17.63	<i>ei-mate bāre bāre palāya, dhari</i>	6.37
<i>ei-mata mahāprabhura acintya</i>	2.33	<i>ei-mate dui bhāi gauḍa-deśe</i>	1.37
<i>ei-mata mahāprabhu rahena</i>	16.3	<i>ei-mate haridāsera eka vatsara</i>	2.145
<i>ei-mata mahāprabhura nīlācale</i>	11.11	<i>ei-mate mahāprabhu kṛṣṇa-</i>	19.3
<i>ei-mata mahāprabhura sukhe</i>	11.13	<i>ei-mate mahāprabhu nīlācale</i>	18.3
<i>ei-mata mahāprabhu rātri-</i>	15.4, 17.3, 19.77	<i>ei-mate nānā-bhāve ardha-rātri</i>	17.8
<i>ei-mata mahāprabhu vaise</i>	20.3	<i>ei-mate nānā prasāda bojhā</i>	11.79
<i>ei-mata māsa dui rahilā</i>	13.64	<i>ei-mate nīlācale prabhura vilāsa</i>	13.77
<i>ei-mata māsa gela, gosāñi nā</i>	2.47	<i>ei-mate nṛtya prabhu kailā</i>	11.61
<i>ei-mata mora icchā,—chāḍimu</i>	11.34	<i>ei-mate raghunātha āilā nīlācale</i>	13.100
<i>ei-mata nānā-lilāya cāturmāsya</i>	12.65	<i>ei-mate sanātana vṛndāvane</i>	4.213
<i>ei-mata nimantraṇa karena</i>	10.140	<i>ei-mate sevaka-prabhu duihe</i>	4.135
<i>ei-mata nimantraṇa varṣa dui</i>	6.271	<i>ei-mate vaiṣṇava saba nīlācale</i>	10.41
<i>ei-mata nitāi bule sakala</i>	6.81	<i>ei-mātra govinda kaila aṅgikāra</i>	8.58
<i>ei-mata nṛtya yadi ha-ila bahu-</i>	15.89	<i>ei-mātra kahila—ihāra nā</i>	9.149
<i>ei-mata prabhu-saṅge rahilā</i>	13.105	<i>ei mui tāhāre chāḍimu saba</i>	9.100
<i>ei-mata pratidina prabhura</i>	1.61	<i>ei nīca deha mora paḍuka tava</i>	11.36
<i>ei-mata raghunātha karena</i>	6.300	<i>ei nimantraṇe dekhi</i>	6.275
<i>ei-mata raghunāthera vatsareka</i>	6.35	<i>ei nindā kari' kahe sarva-loka-</i>	8.45
<i>ei-mata rahe tenha svarūpa-</i>	6.213	<i>ei nivedana mora kara,</i>	11.35

<i>ei nivedana tānra caraṇe āmāra</i>	19.19	<i>ei ta' kahiluñ punaḥ sanātana-</i>	4.237
<i>ei pade nṛtya karena parama-</i>	10.69	<i>ei ta' kahiluñ raghunāthera</i>	6.328
<i>'ei pāpiṣṭha āsi' praṇa la-ila</i>	8.56	<i>ei ta' kahiluñ tāte caitanya-</i>	13.135
<i>ei prema sadā jāge yāhāra</i>	19.104	<i>ei ta' kahiluñ vallabha-bhaṭṭera</i>	7.172
<i>ei rādhāra vacana, viśuddha-</i>	20.61	<i>ei ta' niścaya kari' nilācale</i>	4.13
<i>ei raghunāthe āmi saṅpinu</i>	6.202	<i>ei ta' prastāve śrī-kavi-</i>	6.262
<i>ei-rūpa mahā-duḥkhe dina kata</i>	8.62	<i>'ei tarajāra artha bujhite nārila'</i>	19.24
<i>ei-saba guṇa tānra prakāśa</i>	5.81	<i>'ei ta' sākṣāt kṛṣṇa' bhaṭṭera</i>	7.78
<i>ei saba haya bhakti-śāstra-</i>	10.100	<i>ei ta' saṅkṣepe āmi kailuñ</i>	6.238
<i>ei saba prakāśite kailā eta</i>	10.101	<i>ei ta' svabhāva tānra āgraha</i>	8.17
<i>ei saba—puruṣa-jāti, kṛṣṇera</i>	15.37	<i>ei tina-guru, āra raghunātha-</i>	4.236
<i>ei śabdāmṛta cāri, yāra haya</i>	17.48	<i>ei tina-sevā haite kṛṣṇa-premā</i>	16.61
<i>ei śilāra kara tumi sāttvika</i>	6.295	<i>ei tina ṭhākura haya 'gauḍiyāra</i>	20.143
<i>ei sloka kari' teṅho karilā</i>	16.73	<i>ei vāñchā-siddhi mora tomātei</i>	11.36
<i>ei sloka kariyācha pāñā santoṣa</i>	5.134	<i>ei veṅu ayogyā ati, sthāvara</i>	16.144
<i>ei sloka paḍī' prabhu calena</i>	14.87	<i>ei veṅu kaila janmāntare?</i>	16.143
<i>ei sloka paḍī' teṅho kaila</i>	8.33	<i>ei vrajera ramaṇī, kāmārka-</i>	19.38
<i>ei sloka śuni' prabhu</i>	16.141	<i>ei ye śrī-mādhavendra śrī-pāda</i>	8.26
<i>ei sloke kṛṣṇa-prema kare</i>	8.35	<i>eka añjali, dui añjali, tina añjali</i>	16.46
<i>ei slokera artha kara paṇḍitera</i>	3.182	<i>eka aśva eka-kṣaṇe, pāñca</i>	15.17
<i>ei sneha mane bhāvi' prabhura</i>	10.20	<i>eka bahirvāsa teṅho dila</i>	13.50
<i>ei sukha lāgi' āmi kariluñ</i>	12.113	<i>ekabāra ihāñ pāṭhāiha sanātane</i>	1.217
<i>ei 'śuṣka-vairāgya' nahe</i>	8.65	<i>eka-bāra yāra nayane lāge, sadā</i>	19.40
<i>ei ta' brahmāṇḍa tabe jīva-</i>	3.77	<i>eka-bāra yāra sparśe, smara-</i>	15.76
<i>ei ta' jāniye tomāya kṛṣṇera</i>	12.131	<i>eka-bāra ye dekhilā, se kṛtārtha</i>	2.7
<i>ei-ta kahila dāmodarera vākya-</i>	3.46	<i>eka-bāra yei śune, vyāpi rahe'</i>	17.43
<i>ei ta' kahilāna punaḥ rūpera</i>	1.222	<i>eka-bāre sphure prabhura</i>	15.8
<i>ei ta' kahilu gaurera 'āvīrbhāva'</i>	2.83	<i>eka-cauṭhi bhāta, pāñca-</i>	8.57
<i>ei ta' kahiluñ haridāsera vijaya</i>	11.101	<i>ekādaśe—haridāsa-ṭhākurera</i>	20.119
<i>ei ta' kahiluñ 'kūrmākṛti'</i>	17.70	<i>eka-dike vaise saba karite</i>	7.64
<i>ei ta' kahiluñ nityānandera</i>	6.100	<i>eka-dina ācārya prabhure kailā</i>	2.101
<i>ei ta' kahiluñ prabhura</i>	14.118, 18.120	<i>eka-dina āsi' prabhu dunhāre</i>	4.54
<i>ei ta' kahiluñ prabhura adbhuta</i>	14.80	<i>eka-dina balarāma minati</i>	3.172
<i>ei ta' kahiluñ prabhura bhikṣā-</i>	10.158	<i>eka-dina bhaṭṭa puchila</i>	7.103
<i>ei ta' kahiluñ prabhura udyāna-</i>	15.95	<i>eka-dina eka-sthāne naḍī pāra</i>	1.18
<i>ei ta' kahiluñ pradymna-</i>	5.159	<i>eka-dina govinda mahā-prasāda</i>	11.16

<i>eka-dina haridāsa goṅphāte</i>	3.229	<i>eka-kṣaṇa prabhura yadi pāiye</i>	9.95
<i>eka-dina jagadānanda, svarūpa,</i>	2.153	<i>eka kukkura cale śivānanda-</i>	1.17
<i>eka-dina karena prabhu</i>	15.7	<i>eka kuṅjā jala āra tulasī-</i>	6.296
<i>eka-dina loka āsī prabhure</i>	9.13	<i>ekale gosāñi lañā karāna</i>	2.87
<i>eka-dina mahāprabhu</i>	14.17	<i>ekale rahiba tāhāñ, govinda-</i>	2.132
<i>eka-dina mahāprabhu puchilā</i>	2.150	<i>eka-lilā-pravāhe vahe śata-śata</i>	5.162
<i>eka-dina mahāprabhu samudra-</i>	15.28	<i>eka lilāya karena prabhu kārya</i>	2.169
<i>eka-dina mahāprabhu samudre</i>	14.84	<i>eka-lilāya vahe gaṅgāra śata</i>	7.165
<i>eka-dina prabhu gelā</i>	16.80	<i>eka-manā hañā śuna tāhāra</i>	2.30
<i>eka-dina prabhu haridāsere</i>	3.49	<i>eka-mana pañca-dike pañca-</i>	15.9
<i>eka-dina prabhu svarūpa-</i>	17.4	<i>eka nārikela nāñā-jāti, eka</i>	18.104
<i>eka-dina prabhu tāñhā pāda</i>	16.45	<i>eka nṛsimha-mūrti āchena</i>	16.50
<i>eka-dina prabhu yameśvara-</i>	13.78	<i>ekānta āśraya kara caitanya-</i>	5.131
<i>eka-dina pradyumna-miśra</i>	5.4	<i>ekānta-bhāve āśriyāchena</i>	2.86
<i>eka-dina prātaḥ-kāle āilā</i>	8.48	<i>eka-paricchede tina kathā</i>	13.137
<i>eka-dina punaḥ mora māna'</i>	7.138	<i>'eka-pāśa hao, more deha'</i>	10.86
<i>eka-dina rūpa karena nāṭaka</i>	1.94	<i>eka pipilikā maile pṛthvira</i>	11.41
<i>eka-dina saba loka ghāṭiyāle</i>	12.17	<i>eka rāja-putra ghoḍāra mūlya</i>	9.22
<i>eka-dina sabhāte prabhu bāta</i>	2.76	<i>eka rāmānandera haya ei</i>	5.42
<i>eka-dina sanātane pañḍita</i>	13.49	<i>eka rañca lañā tāra karilā</i>	11.20
<i>eka-dina śivānande ghāṭiyāle</i>	1.20	<i>eka rātri sei grāme karilā</i>	1.40
<i>eka-dina svarūpa tāhā karite</i>	6.319	<i>ekā rātrye buli' matsya māriye</i>	18.57
<i>eka-dina upare yadi haya mora</i>	7.110	<i>eka-sakhī sakhī-gaṇe dekhāya</i>	18.82
<i>eka-dinera lilāra tabu nāhi pāya</i>	18.13, 18.14	<i>eka-śata mudrā āra soṅā tolā-</i>	6.153
<i>eka-dine yata haya bhāvera</i>	17.64	<i>eka-śloka paḍite phirāya tina-</i>	13.128
<i>eka eka danta yena pṛthak</i>	10.74	<i>ekasya śrutam eva lumpati</i>	1.142
<i>eka eka dravyera eka eka puñjā</i>	11.78	<i>eka-ṭhāñi tapta-dugdhe ciḍā</i>	6.57
<i>eka eka hasta-pāda—dirgha</i>	14.65	<i>ekatra mililā saba navadvīpe</i>	12.9
<i>eka eka nartakera preme</i>	7.75	<i>eka tulī-bāliśa govindera hāte</i>	13.8
<i>eka eka paricchedera kathā—</i>	20.141	<i>eka-vākyatā nāhi, tāte 'svāmī'</i>	7.114
<i>eka eka pāte pañca-janāra</i>	11.82	<i>eka vāñchā haya mora bahu</i>	11.31
<i>eka eka vitasti bhinna hañāche</i>	14.66	<i>eka vāñchā haya,—yadi kṛpā</i>	16.22
<i>eka janāra doṣe saba deśā</i>	3.164	<i>eka-vatsara rūpa-gosāñira</i>	4.214
<i>eka-kalasa sugandhi taila</i>	12.107	<i>eka vatsara tenho prathama</i>	2.38
<i>eka-kāle sabe tāne, gela</i>	15.17	<i>eka vipra prabhu lāgi' ciḍā</i>	6.56
<i>eka-kāle vaiśākhera</i>	19.78	<i>eka vipra prabhura nāṭaka</i>	5.99

<i>eka-vitasti dui-vastra, piṅḍā</i>	6.299	<i>eta bali' karena teṅho nāma-</i>	3.243
<i>eke deva-dāsī, āra sundarī</i>	5.38	<i>eta bali' kāsī-miśra gelā sva-</i>	9.80
<i>eke dugdha-ciḍā, āre dadhi-</i>	6.65	<i>eta bali' krodhe gosāñi uṭhiyā</i>	3.156
<i>eke eke sabāra nāma śrīkānta</i>	12.39	<i>eta bali' leuṭi' prabhu gelā nija-</i>	13.88
<i>ekeka-hasta-pada tāra, tina tina</i>	18.52	<i>eta bali' mahāprabhu karena</i>	14.112
<i>ekeka janāre dui dui holnā</i>	6.67	<i>eta bali' mahāprabhu nācena</i>	11.98
<i>ekelā tomāre āmi mohite</i>	3.251	<i>eta bali' mahāprabhure</i>	10.145
<i>e kene kahibe kṛṣṇera uddeśa</i>	15.38	<i>eta bali' mahāprabhu uṭhiyā</i>	4.50
<i>eke nīca-jāti adhama, āra</i>	4.20	<i>eta bali' mahāprabhu vasilā</i>	10.117
<i>eke prema, āre bhaya,—</i>	18.63	<i>eta bali' mahā-prasāda karilā</i>	11.20
<i>emana mādihurya keha nāhi</i>	1.122	<i>eta bali' miśre namaskarī rājā</i>	9.104
<i>e-ṛṇa śodhite āmi nārimu</i>	13.86	<i>eta bali' nānā-bhāva karaye</i>	3.238
<i>e saba bāndhite nārileka yānra</i>	6.39	<i>eta bali' nāndī-sloka karilā</i>	1.174
<i>e-saba kathāte kāro nā janme</i>	3.260	<i>eta bali' 'neta-dhaṭi' tāre</i>	9.107
<i>e-saba prasāde likhi caitanya-</i>	11.10	<i>eta bali' paṅḍita prabhura</i>	7.159
<i>e saba śikhāilā more rāyā-</i>	7.36	<i>eta bali' prabhu gelā, paṅḍita</i>	12.123
<i>e-saba—tomāra kuṭināṭi, chāḍa</i>	16.133	<i>eta bali' prabhu madhyāhna</i>	6.209
<i>e saṅkaṭe rākha, kṛṣṇa la-ilāna</i>	7.97	<i>eta bali' prabhu-pāśe gelā</i>	12.24
<i>e śarīre sādhimu āmi bahu</i>	4.78	<i>eta bali' prabhure dhari' ghare</i>	14.76
<i>eṣa snigdha-ghana-dyutir</i>	1.142	<i>eta bali' prabhu tānre āliṅgana</i>	4.133, 13.122
<i>e saubhāgya lāgi' āge karilā</i>	11.105	<i>eta bali' prabhu tānre kailā</i>	1.220
<i>e—stri-jāti latā, āmāra sakhī-</i>	15.38	<i>eta bali' prabhu tā-sabāre</i>	16.101
<i>'eta anna khāo,—tomāra kata</i>	8.74	<i>eta bali' prabhu yadi govinde</i>	2.133
<i>eta anumāni' puche tulasy-ādi-</i>	15.39	<i>eta bali' punaḥ tānre kailā</i>	4.201
<i>eta ārti jagannātha more nāhi</i>	14.28	<i>eta bali' puri-gosāñi gelā nija-</i>	2.137
<i>eta bali' āge cale yamunāra</i>	15.55	<i>eta bali' sabākāre dilena vidāya</i>	9.144
<i>eta bali' dadhi-bhāta karilā</i>	10.151	<i>eta bali' sabe phire prabhure</i>	18.37
<i>eta bali' dāmodara mauna ha-</i>	3.18	<i>eta bali, śrāddha-pātra karāilā</i>	3.222
<i>eta bali' duiṅhe nija-kārye uṭhi'</i>	4.145	<i>eta bali' śrīkānta, bālaka āge</i>	12.36
<i>eta bali' eka grāsa karilā</i>	6.322	<i>eta bali' tānre punaḥ prasāda</i>	6.287
<i>eta bali' ghara haite taila-</i>	12.119	<i>eta bali' tāre 'nāma' upadeśa</i>	3.138
<i>eta bali' ghoḍā āne rāja-dvāre</i>	9.21	<i>eta bali' tāre snāna bhojana</i>	2.141
<i>eta bali' jagadānande kailā</i>	13.41	<i>eta bali' vandilā haridāsera</i>	3.259
<i>eta bali' jagamohana gelā</i>	16.83	<i>eta bhāva eka-ṭhāñi karila</i>	20.44
<i>eta bali' jhāli vahena, karena</i>	13.99	<i>eta bhāve rādhāra mana asthira</i>	20.45
<i>eta bali' kaṅṭha-mālā dilā tānra</i>	13.114	<i>eta cinti' prāte āsi' prabhura</i>	7.125

<i>eta cinti' pūrva-mukhe karilā</i>	6.171	<i>eta śuni' svarūpa-gosāni saba</i>	18.60
<i>eta cinti' śivānanda rahilā dūra-</i>	2.25	<i>etasya mohanākhyasya</i>	14.16
<i>etādṛśa tumi inhāre kariyācha</i>	4.91	<i>etāvaitā vāñchā-pūraṇa kariluṅ</i>	16.47
<i>etādṛśi tava kṛpā bhagavan</i>	20.16	<i>eta vicāriyā nimantraṇa chāḍi'</i>	6.277
<i>eta kahi' gaurahari, dui-janāra</i>	15.24	<i>eteka cintite rādhāra nirmala</i>	20.43
<i>eta kahi' gaura-prabhu</i>	16.120	<i>eteka kahite prabhura kevala</i>	18.110
<i>eta kahi' jagannāthera prasāda</i>	3.41	<i>eteka pralāpa kari', premāveśe</i>	16.150
<i>eta kahi' krodhāveśe, bhāvera</i>	17.39	<i>eteka vicāri' prabhu</i>	3.20
<i>eta kahi' mahāprabhu</i>	1.68, 2.121	<i>eteka vilāpa kari' premāveśe</i>	15.77
<i>eta kahi' mahāprabhu karilā</i>	12.145	<i>ethā gauḍa-deśe prabhura yata</i>	12.7
<i>eta kahi' mahāprabhu mauna</i>	7.116, 14.55	<i>ethā govinda mahāprabhura</i>	17.13
<i>eta kahi' mātāra mane santoṣa</i>	3.29	<i>ethā kāśi-miśra āsi' prabhura</i>	9.116
<i>eta kahi' raghunāthe laṅā calilā</i>	6.166	<i>ethā kṛṣṇa rādhā-sane, kailā ye</i>	18.93
<i>eta kahi' raghunāthe punaḥ</i>	6.205	<i>ethā prabhu-ājñāya rūpa āilā</i>	1.34
<i>eta kahi' raghunāthera hasta</i>	6.204	<i>ethā prabhu sei manuṣyere</i>	9.55
<i>eta kahi' rātri-kāle karena</i>	4.38	<i>ethā raghunātha-dāsa prabhāte</i>	6.184
<i>eta kahi' rūpe kailā ḍṛḍha</i>	1.84	<i>ethā saba vaiṣṇava-gaṇa āsiyā</i>	12.41
<i>eta kahi tāre laṅā nibhṛte vasilā</i>	5.59	<i>ethā tānra sevaka rakṣaka tānre</i>	6.176
<i>eta mata ratha-yātrā sakale</i>	7.79	<i>ethā tapana-miśra-putra</i>	13.89
<i>e-ta nāri rahu dūre, vṛkṣa saba</i>	16.147	<i>ethā tumi vasi' raha, kene yābe</i>	9.78
<i>eta saba karma āmi ye-dehe</i>	4.83	<i>evam-vrataḥ sva-priya-nāma-</i>	3.179
<i>eta saba mane kari' govinda</i>	10.97	<i>e-vanyāya ye nā bhāse, sei jīva</i>	3.255
<i>eta saubhāgya ihāṅ nā haya</i>	4.91	<i>e-vatsara tānhā āmi yāimu</i>	2.41
<i>eta śuni' jagadānanda hāsīte</i>	19.22	<i>e-vatsara tumi ihāṅ raha āmā-</i>	4.200
<i>eta śuni' kahe rājā pāṅā mane</i>	9.94	<i>e vipade rākhi' prabhu, punaḥ</i>	9.130
<i>eta śuni' mahāprabhu saroṣa-</i>	4.157	<i>gābhī-gaṇa-madhye yāi'</i>	17.15
<i>eta śuni' prabhura mane</i>	3.89	<i>gābhī saba caudike śuñke</i>	17.18
<i>eta śuni' pradyumna-miśra</i>	5.54	<i>gadādhara-panḍita, bhāṭṭācārya</i>	10.153
<i>eta śuni' raghunātha vandilā</i>	6.240	<i>gadādhara-panḍitera śuddha</i>	7.144
<i>eta śuni' rāmacandra-purī uṭhi'</i>	8.70	<i>'gadādhara-prāṇa-nātha' nāma</i>	7.163
<i>eta śuni' rāya kahe prabhura</i>	1.192	<i>'gadāira gaurāṅga' balī yānre</i>	7.164
<i>eta śuni' sabe niḥa-karṇe hasta</i>	2.126	<i>gadgada vāṅi, roma uṭhila</i>	18.50
<i>eta śuni' sanātanera haila</i>	4.72	<i>gāḍhānurāgera viyoga nā yāya</i>	4.62
<i>eta śuni' sei manuṣya</i>	6.257	<i>gambhirāra bhittye mukha</i>	19.58
<i>eta śuni' sei mlecchera mana</i>	6.29	<i>gambhirāra dvāre govinda</i>	17.9
<i>eta śuni' sei veśyā vasiyā rahilā</i>	3.116	<i>gambhirāra dvāre karena āpane</i>	10.82

<i>gambhīrāte svarūpa-gosāni</i>	19.55	'gaurāṅga-stava-kalpavṛkṣe'	14.72, 14.119,
<i>gaṇa-saha mahāprabhure</i>	7.63		16.86
<i>gaṇḍa-sthala jhālamala, nāce</i>	15.73	<i>gaurāṅga-stava-kalpavṛkṣe</i>	17.71, 19.75
<i>gandha āsvādite prabhu ha-ilā</i>	19.89	<i>gaura-pāda-padma yānra haya</i>	5.106
<i>gandharva-dehe gāna karena</i>	2.149	<i>gaura-sukha-dāna-hetu taiche</i>	6.9
<i>gandharva-pālibhir anudruta</i>	18.25	<i>gaureṇa harinā prema-</i>	15.1
<i>gandha-taila-mardana, āmalakī-</i>	18.100	<i>gāyena saṅgama-gīta, prabhura</i>	19.54
<i>gaṅgājala, amṛtakeli,</i>	18.106	<i>ghara-bhāta karena, āra vividha</i>	13.106
<i>gaṅgā-mṛttikā āni' vastrete</i>	10.35	<i>ghare āsi' madhyāhna kari'</i>	16.54
<i>gaṅgāra laharī jyotsnāya kare</i>	3.230	<i>ghare āsi' rātrye bhāṭṭa cintite</i>	7.120
<i>gaṅgā-tīre goṅphā kari' nirjane</i>	3.216	<i>ghare bhāta kari' karena</i>	2.87
<i>gaṅgā-tīre vṛkṣa-mūle piṇḍāra</i>	6.44	<i>ghare bhāta kari' kare vividha</i>	2.101
<i>gaṅgā-tīre 'yamunā-pulina'</i>	6.90	<i>ghare bhāta rāndhe āra vividha</i>	10.134
<i>garuḍe caḍi' dekhe prabhura</i>	14.24	<i>ghare giyā miśra kaila snāna,</i>	5.68
<i>garuḍera pāche rahi' karena</i>	16.85	<i>ghare yāi' mane duḥkhe karena</i>	7.109
<i>garva cūrṇa haile, pāche</i>	7.119	<i>gharma-vṛṣṭi sahe, ānera karaye</i>	20.24
<i>'gata-varṣa pauṣe more karāila</i>	2.77	<i>ghaṭa-paṭiyā mūrkhā tuñi</i>	3.201
<i>gati-vidas tavodgīta-mohitāḥ</i>	7.42	<i>ghoḍā daśa-bāra haya, laha'</i>	9.21
<i>gātre kaṇḍu haila, rasā paḍe</i>	4.5	<i>ghṛṇā-buddhi kari yadi, nija-</i>	4.180
<i>gauḍa-deśe haya yata</i>	16.9	<i>ghṛṇā kari' āliṅgana nā</i>	4.196
<i>gauḍa-deśera bhakta-gaṇa</i>	2.8	<i>ghṛṇā nāhi janme, āra mahā-</i>	4.186
<i>gauḍa-deśera loka nistārite</i>	2.17	<i>ghṛta-sikta cūrṇa kailā cini-</i>	10.29
<i>gauḍa-deśe yāite tabe bhakte</i>	12.65	<i>ghumāñā paḍena, taiche karena</i>	19.71
<i>gauḍe āsi' anupamera gaṅgā-</i>	1.37	<i>giridhara-caraṇāmbhojaṃ</i>	20.156
<i>gauḍera bhakta yata kahite nā</i>	7.66	<i>'gīta-govinda'-pada gāya jaga-</i>	13.79
<i>gauḍe rahi' pātsāhā-āge ārindā-</i>	3.191	<i>gīta-govindera pada gāya</i>	15.83
<i>gauḍe yaiche āveśa, kari dig-</i>	2.15	<i>gīta, śloka, grantha, kavitva—</i>	5.95
<i>gauḍe ye artha chila, tāhā</i>	4.215	<i>gītera gūḍha artha abhinaya</i>	5.22
<i>gauḍiyā-sampradāya saba</i>	10.46	<i>go-brāhmaṇe himsā kare mahā</i>	3.50
<i>gauḍiyā-saṅkīrtane āra rodana</i>	10.48	<i>gokule rahilā duñhe dekhi'</i>	13.45
<i>gauḍiyā, uḍiyā, yata prabhura</i>	1.58	<i>gomaya-jale lepilā saba</i>	3.158
<i>gaura-bhakta-gaṇera kṛpā ke</i>	5.158	<i>goṅ-goṅ-śabda karena,—</i>	19.60
<i>'gaura-gopāla mantra' tomāra</i>	2.31	<i>goṅphāra śobhā dekhi' lokera</i>	3.231
<i>gaura-jaṅgama-rūpe kailā</i>	5.151	<i>gopa-jāti āmi bahu gopa-gaṇa</i>	6.75
<i>gaura-lilā, bhakti-bhakta-rasa-</i>	5.163	<i>'gopāla-bhāṭṭācārya' nāma</i>	2.89
<i>'gaurāṅga-stava-kalpa-vṛkṣe'</i>	6.326	<i>'gopāla cakravartī' nāma eka-</i>	3.190

'gopāla-campū' nāma grantha	4.230	govinda āsī' dekhī' kahila	12.151
gopa-lilāya pāilā yei prasāda-	19.12	govinda āsiyā kare pāda-	10.82, 10.84
gopī-bhāva hṛdaye, tāra vākye	19.53	govinda bale,—'rāghavera jhāli	10.128
gopī-gaṇa, kaha saba kariyā	16.143	govinda-caraṇāravinda—yāira	13.130
gopī-gaṇa karinīra saṅge	18.84	govinda-caraṇe kailā ātma-	13.130
gopī-gaṇa-saha vihāra, hāsa,	17.26	govinda dhāila pāche, nāhi	14.87
gopī-gaṇera śuddha-prema	7.41	govindādi sabe melī' kaila	2.155
gopināthācārya, jagadānanda,	10.154	govinda-dvārā prabhura śeṣa-	1.64
gopinātha ei-mata 'viṣaya'	9.123	govinda-dvārāya duñhe prasāda	4.50
gopinātha-paṭṭanāyaka—	9.17	govinda kahe—'dvāre śuilā,	10.93
gopinātha-paṭṭanāyaka—sevaka	9.46	govinda kahe,—'jagannātha	13.86
gopinātha-paṭṭanāyake yabe	9.86	govinda kahe,—'karite cāhi	10.88
gopināthe 'baḍa jānāya' ḍākiyā	9.104	govinda kahe mane—āmāra	10.95
gopināthera krodha haila	9.23	govinda kahe,—'śrīkānta, āge	12.37
gopināthera nindā, āra āpana-	9.149	govinda kahe,—'uṭha āsī'	11.18
gopināthere 'baḍa jānā' cāṅge	9.13	govinda-kāśīśvare prabhu kailā	8.61
gopyaḥ kim ācarad ayam	16.140	govinda-pāśa śuni' prabhu	6.282
'gosāñī' 'gosāñī' ebe jānimu	3.11	govinda prasāda tāñre dila	6.213
gosāñī kahena,—ei-mata	4.45	govinda-ṭhāñi rāghava jhāli	10.55
gosāñīra abhiprāya ei bhāvanā	6.306	govinda-virahe śūnya ha-ila	20.41
gosāñīra āveśa dekhī' sabe	2.121	govinde bolāñā kichu kahena	8.52
gosāñīra saṅgi bhakta rūpere	1.53	govinde dekhīyā prabhu bale	10.92
gosāñīre namaskarī' rahilā	3.110	govindera mukhe prabhu se	6.321
gosāñīre śayana karāī' duñhe	17.8	govindera ṭhāñi taila dhariyā	12.104
gosāñī tāre priti kari' vārtā	3.9	govindere ājñā dilā kari'	12.52
gosāñī vidāya dilā, gauḍe karilā	1.214	govindere kahe raghunāthe	6.206
gosāñī yāhāñ vasilā, tāra māṭī	3.157	govindere kahi' eka vāsā	13.104
govardhana haite more ke ihāñ	14.105	govindere kahi' sei tūli dūra	13.12
govardhana-śaila-jñāne āviṣṭa	14.85	govindere mahāprabhu kairāche	16.43
'govardhana-śilā', 'guñjā-mālā'	20.113	govindere paṇḍita kichu kahena	12.145
govardhana-śilā prabhu hṛdaye-	6.291	govindere puchena,—'ihā	13.11
govardhane caḍī' kṣṇa bājāilā	14.107	govindere sabe puche kariyā	10.112
govardhane nā caḍiha dekhite	13.39	govindere ṭhāre prabhu kahena	16.55
govardhanera caudike care saba	14.107	goyālāra gośālā haya atyanta	3.153
govardhanera putra tenho,	6.250	graha-grasta-prāya nakula	2.18
'govardhanera śilā', 'guñjā-	6.287	grāme-grāmera patha chāḍī'	6.173

<i>grāmya-kathā nā śunibe,</i>	6.236	'hari-bola' balī prabhu karena	7.74
<i>grāmya-kavira kavitva śunite</i>	5.107	'hari-bola' balī prabhu uṭhe	14.101
<i>grāmya-vārtā nā śune, nā kahe</i>	13.132	'hari-bola' 'hari-bola' bale	11.68
<i>granthera phala śunāibā</i>	1.130	haricandana-pātra yāī rājāre	9.45
<i>grāse-grāse kari' vipra saba</i>	6.95	haridāsa āchila pṛthivira	11.97
<i>grhāntaḥ khelantyo nija-sahaja-</i>	1.153	haridāsa bale,—tomāra yāvat	3.78
<i>'grhastha' hañā nahe rāya ṣaḍ-</i>	5.80	haridāsa-daraśane haya aiche	11.93
<i>grhasthera ghare tomāya diba</i>	3.152	haridāsa-dvārā nāma-	5.86
<i>grha-vitta yebā chila,</i>	3.139	haridāsa gāyena, yena ḍākī'	2.154
<i>grhīta-kāpālika-dharmako me</i>	14.41	haridāsa hāsi' kahe madhura-	3.204
<i>gūḍha-grahā rucirayaḥ saha</i>	1.136	haridāsa kahe,—āji karimu	11.18
<i>'gūḍha mora hr̥daya tuñi jānilā</i>	1.84	haridāsa kahe,—gosāñi, kari	3.218
<i>guhya aṅgera haya tāhā</i>	5.39	haridāsa kahe,—kara kṛṣṇa-	3.259
<i>gujjari-rāgiñi lañā sumadhura-</i>	13.79	haridāsa kahe,—mithyā	4.89
<i>guṇa-madhye chale kare doṣa-</i>	8.81	haridāsa kahena,—kene karaha	3.195
<i>guṇḍicā-grhera kailā kṣālana,</i>	10.103	haridāsa kahena,—nāmera ei	3.178
<i>guṇḍicā-mandire gelā, kibā</i>	18.36	haridāsa kahena,—yadi	3.199
<i>guñjā-mālā diyā dilā 'rādhikā-</i>	6.307	haridāsa kahena,—yaiche	3.183
<i>guru-bhojane udare kabhu</i>	10.19	haridāsa kahe,—'prabhu	4.15
<i>'guru' hañā taru-latāya śikhāya</i>	19.81	haridāsa kahe,—prabhu, cintā	3.52
<i>guru upekṣā kaila, aiche phala</i>	8.99	haridāsa kahe,—prabhu, se	3.68
<i>hāhā kibā kara balī' karaye</i>	2.63	haridāsa kahe,—prabhu, ye	4.181
<i>hā hā kṛṣṇa prāṇa-dhana, hā</i>	17.60	haridāsa kahe,—'prabhu, ye	11.47
<i>'hāhā kṛṣṇa prāṇa-nātha</i>	12.5	haridāsa kahe,—sanātana kare	4.18
<i>hā hā sakhi, ki kari upāya!</i>	17.53	haridāsa kahe,—śuna mora	11.26
<i>hā hā śyāma-sundara, hā hā</i>	17.60	haridāsa kahe,—tomā karimu	3.114
<i>ha-ibe bhāvera jñāna, pāibā</i>	14.11	haridāsa kahe,—tomāra	1.210
<i>haila gopī-bhāvāveśa, kaila rāse</i>	17.33	haridāsa kahe,—tumi īśvara	4.188
<i>haṁsa-madhye bakā yaiche</i>	5.129	haridāsa kailā prabhura caraṇa	4.146
<i>hantāyam adrir abalā hari-</i>	14.86	haridāsa, kali-kāle yavana	3.50
<i>'hā rāma, hā rāma' balī' kahe</i>	3.53	'haridāsa kāñhā? tāre ānaha	2.150
<i>'hare kṛṣṇa, hare kṛṣṇa' kahe</i>	9.56	'haridāsa kāñhā? yadi śrīvāsa	2.163
<i>'hare kṛṣṇa' 'kṛṣṇa' kari'</i>	16.7	haridāsa kare goṅphāya nāma-	3.225
<i>hare nārīra tanu-mana, nāsā</i>	19.96	haridāsa karilā nāmera	20.107
<i>'hari-bhakti-vilāsa'-grantha</i>	4.221	haridāsa kṛpā kare tāñhāra	3.170
<i>'hari-bola' balī' prabhu garjiyā</i>	14.70	haridāsa lāgi, kichu kailā	2.122

<i>haridāsa nijāgrete prabhure</i>	11.53	<i>haridāsera guṇa sabe kahe</i>	3.175
<i>haridāsa-rūpe lañā prabhu</i>	1.49	<i>haridāsera guṇe sabāra vismita</i>	11.52
<i>haridāsa-sthāne gelā saba</i>	2.137	<i>haridāsera icchā yabe ha-ila</i>	11.95
<i>haridāsa tāre bahu āsvāsa</i>	3.119	<i>haridāsera kailā teṅha caraṇa</i>	4.14
<i>haridāsa-ṭhākura cali' āilā</i>	3.165	<i>haridāsera kṛpā-pātra, tāte</i>	3.167
<i>haridāsa ṭhākura kahena,—</i>	3.249	<i>haridāsera mahimā kahe kari'</i>	3.143
<i>haridāsa-ṭhākura—mahā-</i>	7.48	<i>haridāsera pādodaka piye</i>	11.65
<i>haridāsa-ṭhākura rūpe āliṅgana</i>	1.209	<i>haridāsera tanu prabhu kole</i>	11.59
<i>haridāsa-ṭhākura tāṅre bahu-</i>	1.46	<i>haridāsera vārtā teṅho sabāre</i>	2.160
<i>'haridāsa-ṭhākurera</i>	11.74	<i>haridāsera vāsāya gela ullaṣita</i>	3.109
<i>haridāsa ṭhākurera kahiluṅ</i>	3.271	<i>haridāsera vijayotsava ye kaila</i>	11.91
<i>haridāsa-ṭhākurere yāi' karena</i>	3.169	<i>haridāse samudra-jale snāna</i>	11.64
<i>haridāsa-ṭhākure tabe vimāne</i>	11.62	<i>hari-dhvani kare loka ānande</i>	10.70
<i>haridāsa-ṭhākure tuṅi kaili</i>	3.202	<i>'hari-dhvani' kare loka, haila</i>	10.64
<i>haridāsa vandilā prabhura āra</i>	11.46	<i>hari-dhvani kari' saba bhakta</i>	9.146
<i>haridāsa yabe nija-grha tyāga</i>	3.99	<i>hari-dhvani kari' sabe kailā</i>	16.115
<i>haridāse bedi' kare nāma-</i>	11.49	<i>'hari' dhvani kari' uṭhi' kailā</i>	6.119
<i>haridāse dekhite āilā śighra</i>	11.45	<i>hari-dhvani-kolāhale bharila</i>	11.70
<i>haridāse dite gelā ānandita</i>	11.16	<i>'hari' 'hari' bali' vaiṣṇava</i>	6.87
<i>haridāse kahe prabhu,—śuna,</i>	4.87	<i>hari hari dhvani uṭhe saba</i>	7.70
<i>haridāse kailā prabhu prema-</i>	4.146	<i>'hari' 'hari'-dhvani uṭhi' bharila</i>	6.86
<i>haridāse loka pūje, sahite nā</i>	3.103	<i>hariḥ puraṭa-sundara-dyuti-</i>	1.132
<i>haridāse mili' prabhu rūpe</i>	1.48	<i>hari-kīrtana-kolāhala sakala</i>	11.72
<i>haridāse milite āilā bhakta-gaṇa</i>	4.16	<i>'hari' 'kṛṣṇa'-śabde sabe kare</i>	11.58
<i>haridāse pradakṣiṇa kari' āila</i>	11.72	<i>harim uddiśate rajo-bharaḥ</i>	1.188
<i>'haridāse prasāda lāgi' kailā</i>	2.130	<i>harinmani-kavāṭikā-pratata-</i>	15.78
<i>haridāse praśamsi' tāṅre kare</i>	3.211	<i>harṣādi 'vyabhicāri' saba</i>	15.86
<i>haridāsera āge āsi' dilā</i>	11.46	<i>harṣa-viśāde prabhu viśrāma</i>	11.100
<i>haridāsera aṅge dilā prasāda-</i>	11.65	<i>harṣe prabhu kahena,—śuna</i>	20.8
<i>haridāsera aparādhe haila</i>	3.146	<i>hasaty atho roditi rauti gāyaty</i>	3.179
<i>haridāsera guṇa-gaṇa—</i>	3.95	<i>hāse, kānde, nāce, gāya</i>	2.18
<i>haridāsera guṇa kahe sata-</i>	3.93	<i>hāse, kānde, nāce, gāya, bale</i>	18.44
<i>haridāsera guṇa kahite prabhu</i>	11.51	<i>hāsi' mahāprabhu āra eka grāsa</i>	6.80
<i>haridāsera guṇa kichu</i>	3.96	<i>hāsi' mahāprabhu raghunāthere</i>	6.233
<i>haridāsera guṇa kichu śuna,</i>	3.98	<i>hāsite lāgilā dekhi' hañā</i>	6.71
<i>haridāsera guṇa prabhu lāgilā</i>	11.50	<i>hāsiyā hāsiyā prabhu karaye</i>	6.97

<i>hāsiyā tāhāra kichu māgiyā</i>	6.319	<i>hīna-jāti janma mora nindya-</i>	11.27
<i>hasta hāle, manobuddhi nahe</i>	20.93	<i>hīna-karme rata muñi adhama</i>	11.27
<i>hasta, pāda, grīvā, kaṭi, asthi</i>	14.66	<i>hiranya-dāsa muluka nila</i>	6.18
<i>hasta tuli rahena prabhu, nā</i>	12.128	<i>hiranya-dāsa palāila,</i>	6.20
<i>hema-kīlita candana, tāhā kari'</i>	19.95	<i>hiranya, govardhana—dui</i>	3.166
<i>hena bhāva vyakta kare nyāsi-</i>	14.81	<i>hiranyakaśipor vakṣaḥ-</i>	16.52
<i>hena caraṇa-sparśa pāila mora</i>	12.29	<i>hita lāgi' āinu muñi, haila</i>	4.151
<i>hena-kāle āilā puri, bhārati,—</i>	14.113	<i>hita-nimitta āilāna āmi, haila</i>	4.140
<i>hena-kāle āilā saba gauḍera</i>	6.242	<i>hitvā dūre pathi dhava-taror</i>	1.155
<i>hena-kāle āilā tathā rāghava</i>	6.71	<i>hlādinyā samvidāśliṣṭaḥ</i>	5.127
<i>hena-kāle āilā tathā rāya</i>	9.127	<i>hr̥dayam tvad-aloka-kātarām</i>	8.34
<i>hena-kāle āra loka āila dhānā</i>	9.34, 9.41	<i>hr̥daya-upare dharoṇ, sevā kari'</i>	20.58
<i>hena-kāle eka nāri āngane āila</i>	3.232	<i>hr̥daye dharimu tomāra kamala</i>	11.33
<i>hena-kāle gauḍa-desera saba</i>	6.157	<i>hr̥di yasya prerāṇayā</i>	1.212
<i>hena-kāle 'gopāla-vallabha'-</i>	16.88	<i>hr̥d-roga-kāma tānra tat-kāle</i>	5.46
<i>hena-kāle īśvarera upala-bhoga</i>	15.10	<i>hr̥d-vāg-vapurhvir vidadhan</i>	9.77
<i>hena-kāle jagannāthera pāni-</i>	14.79	<i>hriyam avagrhya gr̥hebhyaḥ</i>	1.189
<i>hena-kāle kāṣṭi-miśra āilā</i>	9.59	<i>huṅkāra kariyā prabhu tabahi</i>	18.75
<i>hena-kāle more dhari', mahā-</i>	18.109	<i>icchā-mātre kailā nija-prāṇa</i>	11.96
<i>hena-kāle mulukera eka</i>	6.17	<i>ihā ba-i adhika āra kichu nā</i>	8.54
<i>hena-kāle prabhu āilā tāñhāre</i>	1.81	<i>ihā jāñibāre pradyumnera</i>	2.68
<i>hena-kāle prabhu 'upala-bhoga'</i>	4.16	<i>iha-loka, para-loka—dui haya</i>	4.131
<i>hena-kāle raghunātha milila</i>	6.189	<i>ihāñ āilāna prabhure dekhī'</i>	4.137
<i>hena-kāle rāmacandra-puri-</i>	8.7	<i>ihāñ āñiyāche bahu yatana</i>	12.107
<i>hena-kāle rūpa-gosāñi snāna</i>	1.82	<i>ihāñ duñhāra ulṭā sthiti,</i>	18.97
<i>hena-kāle śivānanda ghāṭi haite</i>	12.21	<i>ihāñ haite āji mui genu</i>	14.106
<i>hena-kāle svarūpādi mililā āsiyā</i>	15.57	<i>ihāñ haite gauḍe gelā, haila</i>	4.26
<i>hena-kāle tumi-saba kolāhala</i>	14.110, 17.27	<i>ihāñi pāibā tumi sabāra</i>	7.59
<i>hena-kāle vallabha-bhaṭṭa milila</i>	7.4	<i>ihāñi rahena sabe, vāsā—nānā-</i>	7.59
<i>hena kṛṣṇādhara-sudhā, ye</i>	16.144	<i>'ihāñ kene tomarā āmāre lañā</i>	18.111
<i>hena-mate mahāprabhu</i>	13.3	<i>ihāñ rahite nāri, yāmu</i>	9.60
<i>hena 'rasa' pāna more karāilā</i>	5.76	<i>ihāñ rāmacandra khāna sevake</i>	3.157
<i>hena vaṁśa ghr̥ṇā chāḍī' kailā</i>	4.29	<i>ihāñ sañkirṇa-sthala, tomāra</i>	3.153
<i>hena 'viṣaya' haite kṛṣṇa</i>	6.200	<i>ihāñ svarūpādi-gaṇa prabhu nā</i>	18.33
<i>herā-pañcamī-yātrā kailā</i>	10.105	<i>ihāñ yadi mahāprabhu eteka</i>	9.45
<i>hethāya tāhāra pitā viṣaya</i>	9.71	<i>ihāra guṇe ihāte āmāra tuṣṭa</i>	1.197

<i>ihāra prasāde aiche ārti āmāra</i>	14.30	<i>īṣat hāsiyā prabhu kailā</i>	7.160
<i>ihāra satyatve pramāṇa śrī-</i>	19.107	<i>‘īṣṭa-deva’ kari’ mālā dhariyā</i>	13.124
<i>ihāra śloka-gīte prabhura</i>	15.27	<i>īṣṭa-deva nṛsimha lāgi’ prthak</i>	2.61
<i>ihāra viṣaya-sukha—indra-</i>	6.134	<i>īṣṭa-goṣṭhī duñhā sane kari’</i>	1.60
<i>ihāre kahiye śuddha-premera</i>	3.19	<i>īṣṭagoṣṭhī kata-kṣaṇa kari’</i>	16.17
<i>ihāre nāriluṅ kṛṣṇa-nāma</i>	16.70	<i>īṣṭa-goṣṭhī, kṛṣṇa-kathā kahe</i>	4.52
<i>ihā-sabāra ki prakāre ha-ibe</i>	3.67	<i>īṣṭa-goṣṭhī sabā lañā kata-kṣaṇa</i>	10.54
<i>ihā-sabāra kon mate ha-ibe</i>	3.51	<i>īśvara-caritra kichu bujhana nā</i>	12.85
<i>ihāte saṁśaya yāra, sei yāya</i>	6.125	<i>īśvara-caritra prabhura—</i>	8.95
<i>ihā va-i mahā-bhāgya āmi pāba</i>	5.58	<i>īśvara dekhiyā kāli dibena</i>	11.43
<i>ihā yei nāhi śune, se kāṇa</i>	17.48	<i>īśvara jagannātha,—yānra hāte</i>	9.44
<i>ihā yei śune, jāne caitanya-</i>	2.83	<i>īśvara-purī gosāñi kare śrīpāda-</i>	8.28
<i>ihā yei śune, pāya caitanya-</i>	1.222, 18.120	<i>īśvara-sevaka puche,—‘ki artha</i>	16.96
	6.328	<i>īśvara-svabhāva,—aiśvarya</i>	3.91
<i>ihā yei śune, tāra juḍāya mana-</i>	17.66	<i>‘īśvara-svabhāva’—bhaktera nā</i>	1.107
<i>ihā yena avaśya bhakṣaṇa</i>	10.108	<i>īśvara-svabhāva,—karena</i>	7.122
<i>indra bale,—muñi kṛṣṇera</i>	5.139	<i>īśvarera nāhi kabhu deha-dehi-</i>	5.122
<i>indra-dhanu śikhi-pākhā, upare</i>	15.66	<i>itara-lokera tāte nā haya</i>	14.82
<i>indra-sama aiśvarya, strī</i>	6.39	<i>itara-rāga-vismāraṇaṁ nṛṇāṁ</i>	16.117
<i>indra yena kṛṣṇera nindā karila</i>	7.128	<i>iti bruvāṇaṁ viduraṁ vinitaṁ</i>	19.70
<i>indriya carāñā bule ‘prakṛti’</i>	2.120	<i>iti kena sadā śrīyojvalaṁ</i>	1.170
<i>indriya-damana haila, premera</i>	3.141	<i>iti-uti anveṣiyā simha-dvāre gelā</i>	17.15
<i>indriye nā kari roṣa, inñā-</i>	15.18	<i>ito nṛsimhaḥ parato nṛsimho</i>	16.53
<i>inñāra sañkoce āmi eta dina</i>	6.280	<i>itthaṁ satāṁ brahma-</i>	7.32
<i>inñāra sevā kara tumi kariyā</i>	6.294	<i>iyam sakhī su-duṣṣādhyā</i>	1.143
<i>inñāra svabhāva ihāñ karite nā</i>	8.82	<i>jagadānanda—bhitare krodha</i>	13.20
<i>inñāra vacane kene anna tyāga</i>	8.83	<i>jagadānanda cāhe āmāya viṣaya</i>	13.14
<i>inñāra ye jyeṣṭha-bhrātā, nāma</i>	1.200	<i>jagadānanda calilā prabhura</i>	13.41
<i>inñāre puchaha, inñā karibena</i>	7.105	<i>jagadānanda candanādi-taila</i>	12.105
<i>inñā-sabākāre āmi dekhi ātma-</i>	9.120	<i>jagadānanda, dāmodara,</i>	7.50
<i>inñā sabāra āche bhikṣāra</i>	10.153	<i>jagadānanda haya tāhāñ, tenho</i>	2.43
<i>inñā-sabāra caraṇa-kṛpāya</i>	20.98	<i>jagadānanda kahe,—mātā,</i>	12.90
<i>inñā-sabāra caraṇa vandoṅ,</i>	4.236	<i>jagadānanda kahe prabhura</i>	13.24
<i>inñā sabāra saṅge kṛṣṇa-bhakti</i>	7.52	<i>jagadānanda milite yāya yei</i>	12.100
<i>inñā sabāya dite cāhi kichu</i>	12.143	<i>jagadānanda nadiyā giyā</i>	19.15
<i>īrṣyā, utkañṭhā, dainya,</i>	20.44	<i>jagadānanda-pañḍita calilā saba</i>	13.68

<i>jagadánanda-pañḍita tabe ājñā</i>	13.66	<i>'jagannātha-vallabha' nāma</i>	19.79
<i>jagadánanda-pañḍita tānre</i>	8.10	<i>jagannāthe āviṣṭa ihāra tanu-</i>	14.29
<i>jagadánanda-pañḍite āmi yukti</i>	4.156	<i>jagannāthe deha' lañā dīpa</i>	12.117
<i>jagadánanda-pañḍitera śuddha</i>	7.142	<i>jagannāthe deha' taila,—dīpa</i>	12.109
<i>jagadánanda priya āmāra nahe</i>	4.166	<i>jagannāthe dekhe—sākṣāt</i>	14.31
<i>jagadánanda, śivánanda</i>	2.47	<i>jagannāthe dekhe sākṣāt</i>	15.7
<i>jagadánande bolāñā tānre</i>	13.33	<i>jagannāthe gele tānra darśana</i>	4.7
<i>jagadánande kruddha hañā</i>	4.157	<i>jagannātheha nā dekhīye,—e</i>	4.139
<i>jagadánande pāñā haila ācārya</i>	12.97	<i>jagannāthera āge duñhe</i>	5.24
<i>jagadánande pāñā mātā</i>	12.89	<i>jagannāthera bahu-mūlya</i>	10.146
<i>jagadánande pāñā sabe</i>	12.96	<i>jagannāthera bhinna bhoga</i>	2.60
<i>jagadánande piyāo ātmīyatā-</i>	4.163	<i>jagannāthera cakra dekhi'</i>	4.51
<i>jagadánande-prabhute prema</i>	12.152	<i>jagannāthera darśane khañḍāya</i>	5.152
<i>jagadánandera āgamane sabāra</i>	13.77	<i>jagannāthera piṭhā-pāñā āge</i>	12.126
<i>jagadánandera icchā baḍa yāite</i>	13.30	<i>jagannāthera prasāda āne karite</i>	10.138
<i>jagadánandera kahiluñ</i>	13.136	<i>jagannāthera prasāda āni' kare</i>	10.141
<i>jagadánandera nāma śuni'</i>	13.11	<i>jagannāthera prasāda ānilā</i>	8.11
<i>jagadánandera 'prema-vivarta'</i>	12.154	<i>jagannāthera sevaka</i>	6.215
<i>jagadánandera saubhāgya āji</i>	4.161	<i>jagannāthera sevaka dekhi'</i>	16.95
<i>jagadánandera saubhāgyera</i>	12.153	<i>jagannāthera sevaka phere</i>	4.9
<i>jagadánandera saubhāgyera ke</i>	12.153	<i>jagannāthera uttama prasāda</i>	19.13
<i>jagadánandera vāsā-dvāre vasilā</i>	13.51	<i>jagannāthera vastra-prasāda</i>	12.87
<i>jagad-guru mādhavendra kari'</i>	8.33	<i>'jagannāthe-tomāya aikya, khāo</i>	2.64
<i>jagad-guru śrīdhara-svāmī</i>	7.133	<i>jagat bāñdhila yeñha diyā</i>	8.3
<i>jagannātha dekhi' āsi' karaha</i>	6.208	<i>jagate karilā tumi kṛṣṇa-nāma</i>	7.13
<i>jagannātha dekhilena</i>	10.57	<i>jagate nāhi jagadánanda-sama</i>	4.162
<i>jagannātha dekhi' punaḥ</i>	6.211	<i>jagatera bandhu tumi rūpa-</i>	3.236
<i>jagannātha dekhi' punaḥ nija-</i>	10.53	<i>jagatera 'hita' ha-uka—ei</i>	7.140
<i>'jagannātha dekhiṭe kibā</i>	18.35	<i>jagatera hita lāgi' gaura-avatāra</i>	7.117
<i>jagannātha hana kṛṣṇera 'ātma-</i>	5.148	<i>jagatera madhye 'pātra'—sāḍe</i>	2.105
<i>jagannātha-nṛsimha-saha kichu</i>	2.67	<i>jagatera nārīra kāṇe, mādhurī-</i>	15.20
<i>jagannātha-nṛsimha upavāsī ha-</i>	2.71	<i>jagat nācāo, yāre yaiche icchā</i>	11.29
<i>jagannātha pūrṇa kailā,</i>	7.7	<i>jagat-nārīra nāsā, tāra bhītara</i>	15.22
<i>jagannātha ratha-yātrāya ha-</i>	4.11	<i>jagat-nistāra lāgi' karena</i>	3.223
<i>jagannātha-sevāra kare bhīyāna</i>	9.82	<i>jagat nistārite ei tomāra</i>	3.75
<i>jagannātha-subhadrā-</i>	14.33	<i>jāgile 'svapna'-jñāna haila,</i>	14.21

<i>jahau yuvaiva mala-vad</i>	6.137		17.2, 18.2,, 19.2, 20.2
'jaja' 'gaga' 'pari' 'mumu'—	10.73	<i>jayādvaita-candra jaya karuṇā-</i>	12.3
<i>jala-karaṅga laṅā govinda yāya</i>	16.40	<i>jayādvaitācārya jaya gaura-</i>	14.3
<i>jāla khasāite tāra aṅga-sparśa</i>	18.49	<i>jayādvaitācārya jaya jaya</i>	9.3
<i>jala-kriḍā kare saba bhakta-</i>	10.42	<i>jayādvaitācārya kṛṣṇa-caitanya-</i>	15.3
<i>jala-kriḍā kari' kailā vanya-</i>	18.118	<i>jayādvaita kṛpā-sindhu jaya</i>	5.3
<i>jala-kriḍā, vādyā, gīta, nartana,</i>	10.47	<i>jayādvaita-priya nityānanda-</i>	11.2
<i>jala-līlā kari' govinda calilā</i>	10.52	<i>jaya gadādhara-priya svarūpa-</i>	11.3
<i>jala-tulasī diyā pūjā karite</i>	3.224	<i>jaya gaura-bhakta-gaṇa,—gaura</i>	11.8
<i>jala-tulasīra sevāya tāhira yata</i>	6.302	<i>jaya gaura-bhakta-gaṇa kṛpā-</i>	12.3
<i>jāla vāhite eka mṛtaka mora</i>	18.47	<i>jaya gaura-bhakta-gaṇa saba</i>	9.3
<i>jale nāmi' dadhi-ciḍā karaye</i>	6.69	<i>jaya gaura-deha kṛṣṇa svayam</i>	11.5
<i>jale śveta-tanu, vālu lāgiyāche</i>	18.71	<i>jaya jaya advaita īśvara avatāra</i>	8.4
<i>jāliyā kahe,—ihān eka manuṣya</i>	18.47	<i>jaya jaya avadhūta-candra</i>	8.3
<i>jāliyā kahe,—prabhure</i>	18.68	<i>jaya jayādvaita-candra</i>	11.7
<i>jāliyāra ceṣṭā dekhī' sabāra</i>	18.45	<i>jaya jaya gauracandra bhakta-</i>	14.2
<i>jāliyāra mukhe śuni' pāinu</i>	18.114	<i>jaya jaya gauracandra jaya</i>	3.2, 10.2, 20.2
<i>jāliyāre kichu kaya sumadhura</i>	18.60	<i>'jaya jaya haridāsa' balī' kara</i>	11.98
<i>jāliyā uṭhāila, prabhu āilā sva-</i>	20.135	<i>jaya jaya kṛpā-maya nityānanda</i>	5.2
<i>jana dui cāri yāha, bolāha</i>	2.27	<i>jaya jaya nityānanda caitanya-</i>	14.3
<i>'jānā' eta kailā,—ihā mui nāhi</i>	9.125	<i>jaya jaya nityānanda karuṇa-</i>	9.2
<i>'jānā'-sahita aprītye duḥkha</i>	9.124	<i>jaya jaya nityānanda kṛpā-</i>	12.2
<i>jaṅghādhas-ṭaṭa-saṅgi-dakṣiṇa-</i>	1.166	<i>jaya jaya śaci-suta śrī-kṛṣṇa-</i>	5.2
<i>jāni' haridāsa tāhre kailā</i>	4.14	<i>jaya jaya śrī-caitanya jaya</i>	1.8, 2.2, 4.2, 6.2,
<i>jānilā 'sarvajña prabhu'—eta</i>	12.40		7.2, 11.2, 12.2, 13.2, 16.2, 17.2, 18.2, 19.2
<i>jānilu, prthak nāṭaka karite</i>	1.69	<i>jaya jaya śrī-caitanya karuṇā-</i>	8.2
<i>jāniyāo svarūpa gosāñi</i>	19.24	<i>jaya jaya śrī-caitanya svayam</i>	14.2
<i>janma-dātā pitā nāre</i>	6.40	<i>jaya jaya śrī-kṛṣṇa-caitanya</i>	9.2, 15.2
<i>janmāṣṭamī ādi yātrā kailā</i>	10.106	<i>jaya jaya śrīvāsādi yata bhakta-</i>	8.5
<i>janme-janme sevoñ</i>	4.41	<i>jaya kāśī-priya jagadānanda-</i>	11.4
<i>janme janme tomāra pāya</i>	5.76	<i>jaya nityānanda-candra jaya</i>	11.6
<i>janme-janme tumi pañca—</i>	9.141	<i>jaya nityānanda pūrṇānanda-</i>	15.2
<i>jarāsandha kahe,—kṛṣṇa—</i>	5.143	<i>jaya rūpa-sanātana-</i>	11.4
<i>jāti-dhana-jana khānera sakala</i>	3.163	<i>jaya rūpa, sanātana, jīva,</i>	11.9
<i>jayādvaita-candra jaya gaura-</i>	1.8, 2.2, 3.2,	<i>jaya śrīnivāseśvara haridāsa-</i>	11.3
4.2, 7.2, 6.2, 10.2, 13.2, 16.2,		<i>jaya śrīvāsa-ādi prabhura</i>	15.3

<i>jaya svarūpa, gadādharma, rūpa,</i>	5.3	<i>kabhu bhāvonmāde prabhu iti-</i>	18.7
<i>jaya svarūpa, śrīvāsādi prabhu-</i>	14.4	<i>kabhu carvaṇa, kabhu</i>	6.187
<i>jayatām suratau paṅgor</i>	1.5	<i>kabhu devālaye, kabhu</i>	13.47
<i>jhaḍu-ṭhākura ghara yāi' dekhī'</i>	16.33	<i>kabhu ḍubāñā rākhe, kabhu</i>	18.31
<i>jhaḍu-ṭhākura kahe tānre</i>	16.17	<i>kabhu ḍubāya, kabhu bhāsāya</i>	18.29
<i>jhaḍu-ṭhākura tabe tānra</i>	16.30	<i>kabhu dui-jana bhoktā, kabhu</i>	8.87
<i>jhalamala kare,—yena</i>	18.27	<i>kabhu goñ-goñ kare, kabhu</i>	18.54
<i>jhāli bāndhī' mohara dila</i>	10.38	<i>kabhu gupta, kabhu vyakta,</i>	6.124
<i>jhālira upara 'munsiba'</i>	10.40	<i>kabhu kalaha, kabhu prīti—</i>	6.26
<i>jhāñkarā ha-ite tomā nā pāñā</i>	6.247	<i>kabhu kāsīśvara, govinda khāna</i>	8.40
<i>jhāñkarā paryanta gela sei daśa</i>	6.181	<i>kabhu kona daśā uṭhe, sthira</i>	14.54
<i>jhāñkarāte pāila giyā vaiṣṇavera</i>	6.181	<i>kabhu kṛpā karibena yāte</i>	2.139
<i>jhārikhaṇḍa-vanapathe āilā</i>	4.4	<i>kabhu laukika rīti,—yena</i>	8.93
<i>jhārikhaṇḍera jalera doṣe,</i>	4.5	<i>kabhu nāce, kabhu gāya,</i>	16.150
<i>jihvāra lālase yei iti-uti dhāya</i>	6.227	<i>kabhu nāhi khāi aiche</i>	2.77
<i>jihvāya uccārimu tomāra</i>	11.34	<i>kabhu nāsāya ghrāṇa laya,</i>	6.291
<i>jini' upamāna-gaṇa, hare</i>	15.64	<i>kabhu praphullita aṅga, kabhu</i>	10.72
<i>jiniyā tamāla-dyuti, indranīla-</i>	19.41	<i>kabhu rāmacandra-purīra haya</i>	8.94
<i>jīva chāra kāhāñ tāra pāibeka</i>	18.21	<i>kabhu rātri-kāle kichu karena</i>	10.132
<i>jīva dina ki karibe tāhāra</i>	17.65	<i>kabhu svatantra, karena</i>	8.93
<i>jīva-gosāñi gauḍa haite mathurā</i>	4.232	<i>kabhu tāre nāhi māne, dekhe</i>	8.94
<i>jīva hañā kare yei tāhāra</i>	18.23	<i>kabhu upavāsa, kabhu carvaṇa</i>	4.4
<i>'jīva' hañā kebā samyak pāre</i>	20.80	<i>kabhu upavāsa, kabhu karaye</i>	6.256
<i>jivāññāna-kalpita īsvare, sakala-i</i>	2.99	<i>kaccit tulasi kalyāñi</i>	15.33
<i>jīva kṣudra-buddhi kon tāhā</i>	20.71	<i>kaḍacā kariyā kichu lāgilā</i>	1.36
<i>jīva-'prakṛti' 'pati' kari' mānaye</i>	7.103	<i>kadalīra śuṣka-patra ānilā</i>	13.17
<i>jīve sammāna dibe jāñi' 'kṛṣṇa'-</i>	20.25	<i>kāḍite nā pāron māthā, pāñā</i>	4.40
<i>jñāna-vijñāna-triptātmā</i>	4.178	<i>kaha, jāliyā, ei dike dekhilā</i>	18.46
<i>jñāninām cātma-bhūtānām</i>	7.27	<i>kaha, mṛgi, rādhā-saha śrī-</i>	15.45
<i>jyaiṣṭha-māse prabhu</i>	4.116	<i>kahana nā yāya kṛṣṇa-kṛpāra</i>	6.200
<i>jyaiṣṭha-māse prabhu tānre</i>	4.115	<i>kahana nā yāya rāmānandera</i>	7.37
<i>jyaiṣṭha-māsera dhūpe tānre</i>	20.109	<i>kāhāñ cāñge caḍāñā laya</i>	9.110
<i>vyotsnāvātī rātri, daśa dik</i>	3.230	<i>kāhāñ cāñgera upara sei</i>	9.134
<i>kabhu bāhya-sphūrti,—tina</i>	15.5	<i>kāhāñ dviguṇa vartana, parāya</i>	9.111
<i>kabhu bhāvāveśe rāsa-</i>	18.6	<i>kāhāñ ekā yāyena, kāhāñ</i>	10.138
<i>kabhu bhāve magna, kabhu</i>	15.5	<i>kāhāñ gelā kṛṣṇa? ekhani pāinu</i>	15.60

<i>'kāhān gelā prabhu?' kahe</i>	18.33	<i>kaiche nāce, kebā nācāya, seha</i>	4.86
<i>kāhān gele tomā pāi, tumi</i>	17.61	<i>kailā jagate veṇu-dhvani,</i>	17.35
<i>kāhān jagā—kālikāra baṭuyā</i>	4.167	<i>kāla-deśa-niyama nāhi, sarva</i>	20.18
<i>kāhān karoṇ, kāhān yāna,</i>	15.24	<i>kalāra ḍoṅgā bhari' vyañjana</i>	12.125
<i>kāhān kichu kahi' govinda kare</i>	10.113	<i>kalāra pāṭuyā-kholā haite āmra</i>	16.34
<i>kāhān 'kṣudra' jīva 'duḥkhī,</i>	5.126	<i>kalāra śāralāte, śayana, ati</i>	13.5
<i>'kāhān kurukṣetre āilāna,</i>	14.34	<i>kalāra śāralā-upara śayana</i>	13.12
<i>kāhān nā pāya, tabe rahe</i>	16.11	<i>kāle yāi' kailā jagannātha</i>	14.22
<i>kāhān 'neta-dhaṭī'</i>	9.134	<i>kāli avasāya tāhāra saṅge ha-</i>	3.118
<i>kāhān pāilā tumi ei rātula</i>	13.53	<i>kālidāsa aiche sabāra nilā</i>	16.38
<i>kāhān 'pūrṇānandaśvarya'</i>	5.126	<i>kālidāsa āsi' tāhān pātīlena</i>	16.45
<i>kāhān saba chāḍī' sei rājyādi-</i>	9.110	<i>kālidāsa kahe,—ṭhākura, kṛpā</i>	16.20
<i>kāhān sarvasva vecī' laya, deya'</i>	9.111	<i>kālidāse mahā-kṛpā kailā</i>	16.64
<i>kāhān se cūḍāra ṭhāma, śikhi-</i>	19.39	<i>kālidāse pāoyāilla prabhura</i>	16.57
<i>kāhān se murali-dhvani,</i>	19.42	<i>kālidāsere dila prabhura śeṣa-</i>	16.56
<i>kāhān tāṅre uṭhāñācha,</i>	18.67	<i>'kāli duḥkha pāilā, aparādha</i>	3.120
<i>kāhān tumi—prāmāṅika, śāstre</i>	4.167	<i>kali-kālera dharma—kṛṣṇa-</i>	7.11
<i>kāhān yāna kāhān pāna,</i>	12.5	<i>kālikāra baṭuyā jagā aiche</i>	4.158
<i>'kaha rāma-rāya, kichu śunite</i>	16.139	<i>kāli ke rākhibe, yadi nā dibe</i>	9.65
<i>kaha, sakhi, ki kari upāya?</i>	15.65, 17.42	<i>kāli madhyāhne teṅho āsibena</i>	2.55
<i>kaha, tomāra kavitva śunī'</i>	1.157	<i>kāliṅdī dekhīyā āmi gelāna</i>	18.80
<i>kahe—ye jagat māre, se paśila</i>	17.57	<i>kāli punaḥ tina bhāi ha-ibā</i>	6.26
<i>kahibāra kathā nahe, yāhā</i>	5.37	<i>kāli samāpta habe, tabe habe</i>	3.126
<i>kahiha,—'paṇḍita ebe vasila</i>	12.146	<i>kāndite kāndite sabāya kailā</i>	12.76
<i>kahiha tāñhāre—'tumi karaha</i>	19.7	<i>kaṇḍu gela, aṅga haila</i>	4.201
<i>kahilā,—caitanya gosāñi</i>	6.123	<i>kaṇḍu kari' pariḥṣā karile</i>	4.204
<i>kahila giyā saba raghunātha-</i>	6.257	<i>kaṇḍu-kleda mahāprabhura śrī-</i>	4.21
<i>kahitei ha-ila smṛti, citte haila</i>	17.56	<i>'kāñhā kara ki'—ei svarūpe</i>	14.74
<i>kahite kahite prabhura bāḍe</i>	11.51	<i>kāñhā tomāra kṛṣṇa-rasa-</i>	1.179
<i>kahite kahite prabhura dāinya</i>	20.27	<i>kāñhā vastu khāo sabe, more</i>	6.322
<i>kahite kahite prabhura mana</i>	16.134	<i>kāñhā yamunā, vṛndāvana,</i>	18.109
<i>kahite lāgilā kichu manera</i>	5.57	<i>'kāñhe kailā ei tumi?'—svarūpa</i>	19.62
<i>kahite lāgilā kichu sumadhura</i>	3.111	<i>kāñpīte kāñpīte prabhu</i>	14.96
<i>kahite nā jāni nāma e-janme</i>	10.33	<i>kāntā kṛṣṇe kare roṣa, kṛṣṇa</i>	20.54
<i>kahite nā yuyāya, tabu rahite</i>	20.99	<i>kāntāṅga-saṅga-kuca-kuṅkuma-</i>	15.44
<i>kahite śunite duñhe cale sei</i>	6.167	<i>kānta-sevā-sukha-pūra,</i>	20.60

<i>kañṭha-dhvani-ukti śunī' mora</i>	17.26	<i>kastūrikā-nilotpala, tāra yei</i>	19.92
<i>kañṭhe gharghara, nāhi varṇera</i>	14.93	<i>kasyānubhāvo 'sya na deva</i>	2.24-54
<i>kañṭhera gambhira dhvani,</i>	17.41	<i>kata-dīna kara ihāra bhāla</i>	6.207
<i>kānty-amṛta yebā piye,</i>	19.36	<i>kata dine raghunātha simha-</i>	6.281
<i>karaṅgera jale kare sarvāṅga</i>	14.97	<i>kata kata bhāvaveśa prakāśa</i>	6.85
<i>kare nānā upāya tāhāra</i>	15.72	<i>kata-kṣaṇe prabhura kāṇe</i>	18.75
<i>karite aiche vilāpa, uṭhila</i>	17.49	<i>kata-kṣaṇe se bālaka uṭhī yabe</i>	3.10
<i>kariyā āge bāurī, nācāya jagat-</i>	19.96	<i>kata nāma la-iba, śata-prakāra</i>	10.24
<i>karṇa-mana tr̥pta kare yāra</i>	11.106	<i>kata ṭhāñi bujhāñācha</i>	4.168
<i>karṇāmṛta-ślokerā artha kailā</i>	20.133	<i>kata upahāra āne, hena nāhi</i>	6.115
<i>karṇāmṛta, vidyāpati, śrī-gīta-</i>	15.27	<i>kata vañcanā karimu, kemane</i>	10.115
<i>karṇapūra sei-rūpe śloka</i>	6.265	<i>kateka ciḍā huḍum kari'</i>	10.28
<i>'karṇa tr̥ṣṇāya mare, paḍa</i>	17.29	<i>kauḍī chāḍile prabhu kadācit</i>	9.101
<i>karpūra-lipta kamala, tāra</i>	19.94	<i>kauḍī māḡī lañ muñi āncala</i>	9.39
<i>karpūra, marica, lavaṅga, elāci,</i>	10.30	<i>kauḍī nāhi dibe ei, beḍāya</i>	9.28
<i>karpūra-sane carcā aṅge, pūrva</i>	19.95	<i>kautuka dekhite āila yata yata</i>	6.93
<i>karṣan veṅu-svanair gopīr</i>	1.7	<i>kautukete teñho yadi pāśaka</i>	16.7
<i>kartum akartum anyathā karite</i>	9.44	<i>kautuki nityānanda sahaje</i>	6.49
<i>karuka yatheṣṭa jagannātha</i>	14.26	<i>kavi kahe,—jagannātha—</i>	5.114
<i>kārya-siddhi nahe, kṛṣṇa</i>	6.224	<i>kavitva nā haya ei amṛtera</i>	1.193
<i>kāśī haite calilā teñho gauḍa-</i>	13.90	<i>kāya-mane sevilena gaurāṅga-</i>	6.308
<i>kāśī-miśra aneka prasāda</i>	11.80	<i>kāya-mano-vākye cinte</i>	6.173
<i>kāśī-miśra kahe prabhura</i>	9.67	<i>kebā ki balite pāre tomāra</i>	2.135
<i>kāśī-miśre nā sādihila, rājāre nā</i>	9.150	<i>kebā ki diyāche, tāhā ānaha</i>	10.116
<i>kāśīśvara, govindādi yata</i>	4.110	<i>ke bujhite pāra gambhira</i>	5.87
<i>kāśīśvara, mukunda, vāsudeva,</i>	7.51	<i>ke bujhite pāre ei caitanyera</i>	18.30
<i>kāśīśvara, śaṅkara, dāmodara,</i>	2.153	<i>ke bujhite pāre gaurera kṛpā-</i>	9.58
<i>kāśīte vedānta paḍī' gelā tāñra</i>	2.89	<i>keha bale,—'nāma haite haya</i>	3.177
<i>kasmāt tvayā sakhi guror</i>	1.162	<i>keha bale,—'nāma haite jivera</i>	3.177
<i>kaṣṭe rātri gonāya svarūpa-</i>	12.6	<i>keha chatre māḡī' khāya, yebā</i>	6.219
<i>kaṣṭe samvaraṇa karena, āveśa</i>	16.103	<i>keha kare vijana, keha pāda-</i>	18.108
<i>kāṣṭha-pāśāna-sparsē haya</i>	5.19	<i>keha kichu kahe karite āpanā</i>	3.97
<i>kāṣṭhera putalī tumi pāra</i>	1.203	<i>keha kona amśe varṇe, nāhi</i>	3.95
<i>kāṣṭhera putalī yena kuhake</i>	4.85, 12.85	<i>keha kona prasāda āñī' deya</i>	10.108
<i>kā sṛy aṅga te kala-padāmṛta-</i>	17.31	<i>keha mukta-keśa-pāśa, āge</i>	18.91
<i>kā sṛy aṅga te ślokerā artha</i>	20.132	<i>keha nā bujhite pāre tomāra</i>	3.82

<i>keha paida, keha nāḍu, keha</i>	10.109	<i>kichu 'prasāda' āne, kichu pāka</i>	8.89
<i>keha rātre bhikṣā lāgi' simha-</i>	6.219	<i>ki diyā tomāra ṛṇa karimu</i>	12.73
<i>keha tomā nā śunābe viṣayāra</i>	9.78	<i>ki karibena,—eko, karite nā</i>	7.95
<i>keha upare, keha tale, keha</i>	6.70	<i>ki karile hita haya nāri</i>	4.140
<i>keha yaḍi deya, tabe karaye</i>	6.256	<i>ki kariyā beḍāya,—ihā keha</i>	6.82
<i>keha yaḍi mūlya āne, cāri-</i>	8.41	<i>'ki kathā śunite cāha?' miśrere</i>	5.59
<i>ke kahite pāre gaurera āścarya</i>	9.115	<i>ki lāgi' chāḍāillā ghara, nā jāni</i>	6.229
<i>ke kahite pāre tānra vaiṣṇavatā-</i>	7.19	<i>ki lāgi' ki kare, keha nā pāre</i>	3.47
<i>ke kaiche vyavahāre, kebā</i>	8.76	<i>ki lāgiyā dvāra-mānā, kare</i>	2.116
<i>kemane chāḍimu raghunāthera</i>	4.38	<i>ki lāgiyā dvāra-mānā keha nāhi</i>	2.114
<i>ke mora nileka kṛṣṇa? kāhān</i>	14.37	<i>kiṁ bhadraṁ kiṁ abhadraṁ</i>	4.175
<i>kene sloka paḍe—ihā keha nāhi</i>	1.75	<i>kiṁ icchan kasya vā hetor</i>	6.314
<i>kene vā ānilā more vṛthā</i>	14.111	<i>kiṁ iha kṛṇumaḥ kasya</i>	17.51
<i>kevala gauḍiyā pāile 'bāṭapāḍa'</i>	13.35	<i>kiṁ kāvyena kaves tasya</i>	1.195
<i>ke varṇite pāre sei</i>	14.121	<i>ki mora kartavya, muñi nā jāni</i>	6.232
<i>khaḍaga-upare phelāite tale</i>	9.30	<i>ki mora kartavya, prabhu kara</i>	6.229
<i>khaḍegara upare gopināthe</i>	9.41	<i>ki mora kartavya, yāte yāya</i>	3.135
<i>khāite śuite yathā tathā nāma</i>	20.18	<i>kiṁ punar darśana-sparśa-</i>	7.10
<i>khaṇḍa-kṣirisāra-vṛkṣa, ghare</i>	18.106	<i>kiṁ vā pāmara-kāma-kārmuka-</i>	1.151
<i>khaṇḍa-vāsī lokera ei dekha</i>	10.123	<i>kintu āmāra ye kichu sukha,</i>	11.38
<i>khaṇḍibe adhyātmikādi</i>	19.110	<i>kintu ihān dāru-brahma—</i>	5.148
<i>khānna kahe,—mora pāika</i>	3.107	<i>kintu mora kariha eka 'ājñā'</i>	9.142
<i>khāoyāñā punaḥ tāre karaye</i>	8.74	<i>kintu śāstra-drṣṭye eka kari</i>	5.44
<i>kharamujā, kṣīrikā, tāla,</i>	18.105	<i>kintu tomāra smarāṇera nahe</i>	9.137
<i>khāya, piye, luṭe, vilāya, nā</i>	9.121	<i>kīrtana-āṭope prthivī kare</i>	10.64
<i>kibā brahma-daitya, kibā</i>	18.51	<i>kīrtana kare haridāsa prātaḥ-</i>	3.116
<i>kibā nā deya daraśana, jārena</i>	20.48	<i>kīrtana karite aiche rātri-śeṣa</i>	3.130
<i>kibā nāhi karena, kaha vacana-</i>	15.53	<i>kīrtana karite āsi' prātaḥ-kāla</i>	3.244
<i>'kibā nāma dharāñācha,</i>	10.144	<i>kīrtana samāpta haile, haya</i>	3.241
<i>kibā premāveśe kahe, kibā</i>	2.72	<i>kīrtaniyā sevaka saṅge āra</i>	6.43
<i>kibā tenho lampāṭa, śaṭha,</i>	20.51	<i>kiśora-gopāla-upāsānāya mana</i>	7.149
<i>kibā uttara dibe ei—nā śune</i>	15.48	<i>kolāhala nāhi, prabhura kichu</i>	10.79
<i>kibā uttara dibe? ihāra nāhika</i>	15.54	<i>koli-śuñṭhi, koli-cūrṇa, koli-</i>	10.24
<i>kichu balite nārena prabhu,</i>	12.138	<i>kona bhāgye pāñāchoṅ tomāra</i>	5.5
<i>kichu deya, kichu nā deya, nā</i>	9.124	<i>kona deśe kāra khyāti,</i>	18.105
<i>kichu nā baliha, karuka, yāte</i>	12.38	<i>kona dine kona bhāve sloka-</i>	20.7

<i>kon aiche haya,—ihā pāre</i>	13.57	<i>kṛpā kari' kailā cidā-dugdha</i>	6.140
<i>kona kona vaiṣṇava 'divasa'</i>	10.152	<i>kṛpā kari' kara mo-adhame</i>	3.132
<i>kona kona vipra upare sthāna</i>	6.68	<i>kṛpā kari' kara more pada-</i>	20.34
<i>kon aparādha, prabhu, kaila</i>	2.116	<i>kṛpā kari' kṛṣṇa more diyāchilā</i>	11.94
<i>kona-prakāre haridāsera chidra</i>	3.104	<i>kṛpā kari' mora mātḥe dharaḥa</i>	7.130
<i>kona pravāsire dimu, ki kāya</i>	13.61	<i>kṛpā kari' more ājñā deha' dui-</i>	4.41
<i>koṅārkerā dīke prabhure</i>	18.31	<i>kṛpā kari' rūpe sabe kailā</i>	1.55, 1.207
<i>kon chāra padārtha ei dui-lakṣa</i>	9.96	<i>'kṛpā' nā nācāya, 'vāñī' vasiyā</i>	20.148
<i>kon jāne kṣudra jīva kāñhā</i>	5.26	<i>kṛpāte karila aneka-nāmera</i>	20.17
<i>koṅkaḍa ha-ila saba, kuṣṭhe</i>	3.210	<i>kṛpayā tava pāda-pañkaja-</i>	20.32
<i>kon kon kārya tumi kara kon</i>	4.90	<i>kṛṣṇa-ādi, āra yata sthāvara-</i>	3.268
<i>kon prakāre karimu āmi</i>	16.18	<i>kṛṣṇa-aṅga suśītala, ki kahimu</i>	15.21
<i>kon prakāre pāimu ihāñ-sabāra</i>	7.57	<i>kṛṣṇa ātmā nirañjana, sākṣāt</i>	14.50
<i>kothā haite jānibe se ei saba</i>	3.206	<i>kṛṣṇa avatāri' kaila jagat-</i>	8.4
<i>koṭi-amṛta-svāda pāñā</i>	16.93	<i>kṛṣṇa avatīrṇa ha-ibena,—ei</i>	3.225
<i>koṭi-cintāmaṇi-lābha nahe tāra</i>	9.95	<i>kṛṣṇa balī' nāce saba</i>	2.11
<i>koṭi-deha kṣaṅeke tabe chāḍite</i>	4.55	<i>kṛṣṇa-bhajana kara tumi amā-</i>	4.35
<i>koṭi-janme brahma-jñāne yei</i>	3.194	<i>kṛṣṇa-bhajane nāhi jāti-kulādi-</i>	4.67
<i>koṭi-kalpe kabhu tāra nāhika</i>	3.255	<i>kṛṣṇa-bhakti, kṛṣṇaprema-sevā-</i>	4.80
<i>koṭi-manmatha-mohana murali-</i>	15.56	<i>kṛṣṇa-bhakti-rase duñhe</i>	4.49
<i>koṭi-nāma-grahaṇa-yajña kari</i>	3.124	<i>kṛṣṇa-bhakti-rasera yāhāñ pāiye</i>	4.223
<i>koṭi-yuga paryanta yadi likhaye</i>	18.14	<i>kṛṣṇa-bhakti vinā prabhura nā</i>	2.91
<i>krame īśvara-paryanta</i>	8.99	<i>kṛṣṇa-caitanya-guṇa-kathā</i>	4.206
<i>krame krame dibe, vyartha</i>	9.48	<i>kṛṣṇād anyahī ko vā latāsv</i>	7.15
<i>'krame krame dimu, āra yata</i>	9.53	<i>kṛṣṇa dekhī' mahāprabhu</i>	19.86
<i>krame krame haila prabhura</i>	14.13	<i>kṛṣṇādharāmṛta sadā antare</i>	16.102
<i>krame-krame kīrtanīyā rākhila</i>	10.77	<i>kṛṣṇādharāmṛtera phala-sloka</i>	20.130
<i>krame-krame veci' kini' dravya</i>	9.20	<i>'kṛṣṇa'—eka prema-dātā,</i>	7.14
<i>krame rūpa-gosāñi kahe kari'</i>	1.157	<i>kṛṣṇa eka-tattva-rūpa—dui</i>	5.149
<i>krame śrī-rūpa-gosāñi sakali</i>	1.141	<i>kṛṣṇa-gamana puche tāre</i>	15.50
<i>krodha-amśa śānta haila,</i>	16.134	<i>kṛṣṇa-gandha-lubdhā rādhā</i>	19.90
<i>krodhāvesera pākera haya aiche</i>	12.131	<i>kṛṣṇa-gopi-jala-keli tāhāñ</i>	20.134
<i>krodhe gopināthe kailā bahuta</i>	9.87	<i>kṛṣṇa-guṇa-rūpa-rasa, gandha,</i>	14.49
<i>krodhe kichu nā kahilā, sakala</i>	7.161	<i>kṛṣṇa ihāñ chāḍī' gelā, ihoñ</i>	15.48
<i>kṛpā-guṇair yaḥ kuḡrāñdhā-</i>	6.1	<i>kṛṣṇa jini' padma-cānda,</i>	15.71
<i>kṛpā kari' deha' prabhu, nija-</i>	11.5	<i>'kṛṣṇa kaha' balena prabhu</i>	9.11

<i>'kṛṣṇa kaha' bali' prabhu</i>	16.67	<i>kṛṣṇa nā pāinu muṇi maroṇ</i>	8.25
<i>kṛṣṇa-kara-pada-tala, koṭi-</i>	15.76	<i>'kṛṣṇa nā pāinu, nā pāinu</i>	8.23
<i>kṛṣṇa karena—mahāprabhu</i>	18.32	<i>kṛṣṇāṅga—saurabhya-bhara,</i>	15.22
<i>kṛṣṇa-kathā āsvādaya rahi' eka-</i>	4.104	<i>kṛṣṇa-pāda-padma-gandha yei</i>	6.136
<i>kṛṣṇa-kathā kaha more hañā</i>	5.6	<i>kṛṣṇa-pāsa dhari' lañā yāya</i>	19.93
<i>kṛṣṇa-kathāmṛtārṇave more</i>	5.70	<i>kṛṣṇa-prāpti, sevāmṛta-samudre</i>	20.14
<i>kṛṣṇa-kathā-pūjādite aṣṭa-</i>	13.132	<i>kṛṣṇa-prāptyera upāya kona</i>	4.56
<i>kṛṣṇa-kathā-rasāmṛta-sindhu</i>	5.63	<i>kṛṣṇa-prema-kaṇa taiche jivera</i>	18.20
<i>kṛṣṇa-kathā śunibāre mora</i>	5.6	<i>'kṛṣṇa-prema', 'kṛṣṇa' dite</i>	4.70
<i>'kṛṣṇa-kathā-vaktā kari' nā</i>	5.72	<i>kṛṣṇa-preme matta kare kṛṣṇa-</i>	3.268
<i>kṛṣṇa-kathāya ruci tomāra—</i>	5.9	<i>kṛṣṇa-premodgama,</i>	20.14
<i>kṛṣṇa kṛpāmaya tāhā avasāya</i>	11.37	<i>kṛṣṇa rādhā lañā bale, gelā</i>	18.89
<i>kṛṣṇa-kunda-mālā-gandhe vāyu</i>	15.47	<i>kṛṣṇa, rādhikāra kaiche</i>	1.156
<i>kṛṣṇa lañā kāntā-gaṇa, kailā</i>	18.83	<i>kṛṣṇa-rasa āsvādana kara, laha</i>	4.49
<i>kṛṣṇa-lilā, gaura-lilā se kare</i>	5.106	<i>kṛṣṇa-rasa āsvādaye dui-</i>	20.69
<i>kṛṣṇa-lilā-maṇḍala, śuddha</i>	14.44	<i>kṛṣṇa rāsa-lilā kare,—dekhilā</i>	14.17
<i>kṛṣṇa-lilā-nāṭaka karite haila</i>	1.34	<i>kṛṣṇa-rasa-śloka-gīte karena</i>	6.8
<i>kṛṣṇa-lilā-rasa-prema yāhā</i>	4.220	<i>kṛṣṇa-rūpāmṛta-sindhu, tāhāra</i>	15.19
<i>kṛṣṇa-lilā-rasa tāhān pāiye</i>	4.225	<i>kṛṣṇa-rūpa-śabda-sparśa,</i>	15.15
<i>kṛṣṇa-lilā varṇite nā jāne sei</i>	5.105	<i>kṛṣṇa-śakti dhara tumi,—ithe</i>	7.12
<i>kṛṣṇa mathurāya gele, gopīra</i>	14.12	<i>kṛṣṇa-śakti vinā nahe tāra</i>	7.11
<i>kṛṣṇam̐ martyam upāśrītya</i>	5.137	<i>kṛṣṇa-sevā, rasa-bhakti kariha</i>	1.219
<i>kṛṣṇa—mora jivana, kṛṣṇa</i>	20.58	<i>'kṛṣṇa-sukha-tātparya',—ei</i>	7.39
<i>kṛṣṇa more 'kāntā' kari', kahe</i>	20.59	<i>kṛṣṇa-svabhāva,—bhakta-nindā</i>	3.213
<i>kṛṣṇa-nāma deha' tumi more</i>	3.258	<i>kṛṣṇa tāhā samyak nā pāre</i>	18.17
<i>kṛṣṇa-nāma, kṛṣṇa-lilā śunāya</i>	8.29	<i>kṛṣṇa-ṭhāṇi aparādha-daṇḍa</i>	4.196
<i>kṛṣṇa-nāma la-ite tomāra</i>	18.116	<i>kṛṣṇa-ṭhāṇi māge prema-nāma-</i>	20.35
<i>kṛṣṇa-nāma lañā nāce, prema-</i>	3.263	<i>kṛṣṇa tomāra ihāṇ āilā, pāilā</i>	15.36
<i>'kṛṣṇa-nāma' pāraaka hañā kare</i>	3.257	<i>kṛṣṇa udāsīna ha-ilā karite</i>	20.42
<i>kṛṣṇa-nāma-prema kailā jagate</i>	7.52	<i>kṛṣṇa-varṇam̐ tvīṣākṛṣṇam̐</i>	20.10
<i>kṛṣṇa-nāma-'saṅkete' cālāya</i>	16.6	<i>kṛṣṇa-viccheda-jātartyā</i>	13.1
<i>kṛṣṇa-nāma upadeśi' kṛpā kara</i>	3.253	<i>kṛṣṇa-viccheda-vibhrāntyā</i>	14.1
<i>kṛṣṇa-nāma vinā teṅho nāhi</i>	16.5	<i>kṛṣṇa-vicchede duḥkhe kṣīṇa</i>	13.4
<i>kṛṣṇa-nāma-vyākhyā yadi</i>	7.94	<i>kṛṣṇa-vicchede prabhura se</i>	14.12
<i>kṛṣṇa-nāmera mahimā śāstra-</i>	1.101	<i>kṛṣṇa vinā prāṇa mora yāya</i>	17.53
<i>kṛṣṇa-nāmno rūḍhiri iti</i>	7.86	<i>kṛṣṇa yaiche khaṇḍilena</i>	7.118

<i>kṛṣṇa yāra nā pāya anta, kebā</i>	18.15	<i>kṛṣṇo 'nyo yadu-sambhūto</i>	1.67
<i>kṛṣṇa ye khāya tāmbūla, kahe</i>	16.132	<i>kṛtāndolaṃ mandonnatibhir</i>	1.158
<i>kṛṣṇe avatārite advaita pratijñā</i>	3.224	<i>'kṛtārtha ha-ilāṇa' balī' miśra</i>	5.67
<i>kṛṣṇe bhoga lāgāñā yabe kailā</i>	3.33	<i>kṛtārtha ha-inu, mora saphala</i>	16.21
<i>kṛṣṇe dekhī' ei saba karena</i>	15.50	<i>kṛtārtha karilā sabāya śloka</i>	1.133
<i>kṛṣṇe gāli dite kare nāma</i>	5.155	<i>kṛtā yatra cikitsāpi</i>	1.143
<i>kṛṣṇe kene kari roṣa, āpana</i>	19.52	<i>kruddha hañā bale sei sarōṣa</i>	3.193
<i>kṛṣṇe nāmāviṣṭa-manā sadā</i>	3.246	<i>kruddha hañā lāthi māri' kare</i>	12.33
<i>kṛṣṇe prema-bhakti tāra bāḍe</i>	20.65	<i>kruddha hañā mleccha ujira</i>	3.159
<i>kṛṣṇera adharāmṛta ithe</i>	16.94	<i>kṣaṇa-mātra nāhi chāḍe</i>	6.253
<i>kṛṣṇera adharāmṛta, tāte</i>	15.23	<i>kṣaṇeke aśru muchiyā śūnya</i>	3.35
<i>kṛṣṇera kalaha rādhā-sane,</i>	18.92	<i>kṣaṇeke karite pāna, kāḍī nilā</i>	19.48
<i>kṛṣṇera mukha-hāsyā-vāñī,</i>	17.33	<i>kṣaṇeke prabhura bāhya haila,</i>	17.62
<i>kṛṣṇera prasāda, tāte 'sākṣī'</i>	16.63	<i>kṣaṇe kṣaṇe anubhavi' ei dui-</i>	14.9
<i>kṛṣṇera śabda-guṇe prabhura</i>	20.132	<i>kṣaṇe kṣaṇe bāḍe prabhura</i>	10.75
<i>kṛṣṇera saundaryā-mādhurya</i>	13.129	<i>kṣaṇe kṣaṇe uṭhe premāra</i>	18.21
<i>kṛṣṇera saurabhya-ślokera</i>	20.137	<i>kṣaṇe mana sthira haya, tabe</i>	17.54
<i>kṛṣṇera śrī-aṅga-gandhe</i>	19.88	<i>kṣata haya, rakta paḍe, nā pāi</i>	19.64
<i>kṛṣṇera svarūpa-līlā varṇibā</i>	5.133	<i>kṣudhā nāhi bādhe, caitanya-</i>	6.186
<i>kṛṣṇera ucchiṣṭa haya 'mahā-</i>	16.59	<i>kṣudra-jīva saba markāṭa-</i>	2.120
<i>kṛṣṇera uddeśa kahi rākhaha</i>	15.36	<i>kubuddhi chāḍiyā kara</i>	4.65
<i>kṛṣṇera upare kaila yena indra</i>	7.124	<i>kugrāma diyā diyā karila</i>	6.185
<i>kṛṣṇera vacana-mādhurī, nānā-</i>	15.20	<i>kukkura cāhite daśa-manuṣya</i>	1.22
<i>kṛṣṇera viccheda-daśā dviguṇa</i>	19.30	<i>kukkurake bhāta dite sevaka</i>	1.20
<i>kṛṣṇera viraha-sphūrṭi-pralāpa-</i>	20.136	<i>kukkurake kṛṣṇa kahāñā karilā</i>	1.33
<i>kṛṣṇera viraha-vikāra aṅge</i>	11.13	<i>kukkura nāhi pāya bhāta śuni'</i>	1.22
<i>kṛṣṇera virahe bhaktera bhāva-</i>	8.35	<i>'kukkura pāñāche bhāta?'—</i>	1.21
<i>kṛṣṇera viyoga-daśā sphure</i>	12.4	<i>kukkura rahilā,—śivānanda</i>	1.19
<i>kṛṣṇera viyoge ei sevaka</i>	15.54	<i>kula-vara-tanu-dharma-grāva-</i>	1.167
<i>kṛṣṇera viyoge gopīra daśa daśā</i>	14.52	<i>kulīna-grāma-vāsī āra yata</i>	12.9
<i>kṛṣṇera viyoge rādhāra</i>	15.12	<i>kulīna-grāmera ei āge dekha</i>	10.123
<i>kṛṣṇera yāñte pūrṇa-kṛpā, sei</i>	16.99	<i>kulīna-grāmī bhakta āra yata</i>	1.15
<i>kṛṣṇera ye bhukta-śeṣa, tāra</i>	16.98	<i>kulīna-grāmī, khaṇḍa-vāsī</i>	10.12
<i>kṛṣṇere bāhira nāhi kariha</i>	1.66	<i>kulīna-grāmī, khaṇḍa-vāsī, āra</i>	10.141
<i>kṛṣṇere nācāya premā, bhaktere</i>	18.18	<i>kulīna, paṇḍita, dhanīra baḍa</i>	4.68
<i>kṛṣṇoddeśa kahi' sabe rākhaha</i>	15.41	<i>kumārera cāka yena satata</i>	15.6

<i>kuñjere calilā kṛṣṇa krīḍā</i>	17.24	<i>lilā-padma cālāite haila anya-</i>	15.52
<i>kuraṅga-mada-jid-vapuḥ-</i>	19.91	<i>lilāra bāhulye grantha tathāpi</i>	20.74
<i>kūrmākāra-anubhāvera tāhāni</i>	20.131	<i>lilā samvaribe tumi—laya mora</i>	11.31
<i>kurukṣetre dekhi' kṛṣṇe aiche</i>	14.34	<i>loka-hita lāgi' tomāra saba</i>	2.136
<i>kuśala-praśna, iṣṭa-goṣṭhī kailā</i>	1.49	<i>'loka nistāriba',—ei īśvara-</i>	2.6
<i>kuśala-vārtā mahāprabhu</i>	4.24	<i>loka nistārite ei tomāra</i>	11.25
<i>kuṣṭhī-viprera ramaṇī,</i>	20.57	<i>loke camatkāra mora e saba</i>	9.136
<i>kuṭumba-bāhulya tomāra ke</i>	9.140	<i>loke nāhi bujhe, bujhe yei</i>	2.170
<i>kuṭumba-brāhmaṇa-devālaye</i>	4.215	<i>loke nāhi dekhi aiche, śāstre</i>	14.81
<i>kuṭumbera 'sthiti'-artha</i>	4.214	<i>loke puchi' haridāsa-sthāne</i>	4.13
<i>kvacid bhṛṅgi-gitaṁ kvacid</i>	1.160	<i>lokera kāṅkāṅi-bāte deha</i>	3.17
<i>kvacid dhārā-śāli karaka-phala-</i>	1.160	<i>lokera saṅghaṭṭe keha darsāna</i>	2.26
<i>kvacin miśrāvāse vraja-pati-</i>	14.73	<i>lukāṅā sei pātra āni' cāi'</i>	16.12
<i>kvacit kṛṣṇāvṛtti-pracala-rasano</i>	15.97	<i>lupta-tīrtha saba tāhān kariha</i>	1.218
<i>kva me kāntaḥ kṛṣṇas tvaritam</i>	16.87	<i>lupta-tīrtha-uddhāra, āra</i>	4.80
<i>kva nanda-kula-candramāḥ kva</i>	19.35	<i>luṭhan bhūmau kākvā vikala-</i>	14.73
<i>kva rāsa-rasa-tāṇḍavī kva sakhi</i>	19.35	<i>mada-kala-cala-bhṛṅgi-bhrānti-</i>	1.171
<i>'kyā puñthi likha?' balī eka-</i>	1.96	<i>'madana-gopāla-govindera</i>	4.222
<i>la-ite nā pāri tānra vyākhyāna-</i>	7.113	<i>madana-mohana-nāṭa, pasāri</i>	19.98
<i>lajjā-bhaya pāñā ācārya mauna</i>	2.100	<i>maḍā-rūpa dhari' rahe uttāna-</i>	18.54
<i>lajjāte nā paḍe rūpa mauna</i>	1.112	<i>madenduvara-candanāguru-</i>	19.91
<i>lajjita haila bhāṭṭa, haila</i>	7.92	<i>madhura caitanya-lilā—</i>	2.170
<i>lajjita ha-ilā prabhu purīra</i>	14.116	<i>madhura-hāsyā-vadane, mana-</i>	17.59
<i>lakṣmī-ādi kari' kṛṣṇa-preme</i>	3.264	<i>madhura-madhura-smerākāre</i>	17.51
<i>lālakera lālye nahe doṣa-</i>	4.184	<i>madhūra-mardane prabhura</i>	10.90
<i>lalita-lavaṅga-latā pada</i>	19.84	<i>madhura prasanna ihāra kāvyā</i>	1.198
<i>'lālyāmedhya' lālakera candana-</i>	4.187	<i>madhyāhna-bhikṣā-kāle</i>	4.117
<i>lañā āilā cāri janera mastake</i>	11.79	<i>madhyāhna karite prabhu</i>	1.60
<i>lapitaṁ gauracandrasya</i>	20.1	<i>madhyāhna karite prabhu calilā</i>	11.43
<i>laukikāhārataḥ svamī yo</i>	8.1	<i>madhyāhna karite samudre</i>	1.102, 11.44
<i>lavaṇa diyā raghunātha sei</i>	6.318	<i>'madhyāhna' karite uṭhi' karilā</i>	4.92
<i>lebhe catvaratām ca tāṇḍava-</i>	1.138	<i>madhyāhna kariyā kailā bhikṣā</i>	16.102
<i>lebhe kṛṣṇārṇava nava-rasā</i>	1.155	<i>madhyāhna kariyā prabhu āilā</i>	12.124
<i>likhite nā pārena, tabu</i>	20.84	<i>madhyāhne āsiba, ebe yāi</i>	12.122
<i>likhyate śrīla-gaurendor</i>	17.1	<i>madhyāhne āsiyā prabhu</i>	2.109
<i>līlāmṛta-varīṣaṇe, siñce caudda</i>	15.68	<i>madhyāhne pratāparudra āilā</i>	9.80

<i>mādhyañne samudra-vālu</i>	4.118	<i>mahāprabhu kailā tāñre</i>	8.9
<i>madhya-lilā-madhye antya-lilā-</i>	1.10	<i>mahāprabhu kailā tāñre kṛpā-</i>	6.240
<i>madhya-lilā sañkṣepete kariluñ</i>	1.9	<i>mahāprabhu kṛpā kari' tāñre</i>	6.13
<i>madhye madhye ācāryādi kare</i>	10.134	<i>mahāprabhu—kṛpā-sindhu, ke</i>	2.143
<i>madhye madhye āpane prabhu</i>	17.7	<i>mahāprabhu kṣetra chādi'</i>	9.84
<i>madhye madhye āsibā kabhu</i>	3.26	<i>mahāprabhu madhyāhna karite</i>	2.127
<i>madhye madhye ghara-bhāte</i>	10.155	<i>mahāprabhu milibāre sei thāñi</i>	4.148
<i>madhye madhye mahāprabhura</i>	13.106	<i>mahāprabhu-nityānanda,</i>	19.109
<i>madhye madhye prabhura</i>	2.86	<i>mahāprabhu pādāñguṣṭha tāra</i>	12.50
<i>madhye madhye prabhu tāñre</i>	6.113	<i>mahāprabhura āge, āra dekhī'</i>	4.12
<i>madhye mahāprabhu vasilā,</i>	7.65	<i>mahāprabhura āsana dāhine</i>	6.107
<i>madhye mahā-premāveśe nāce</i>	10.66	<i>mahāprabhura bhakta-gaṇe</i>	4.211
<i>madhye rādhā-saha nāce</i>	14.19	<i>mahāprabhura bhakta-gaṇera</i>	5.21, 6.220
<i>māgile vā kene dibe dui-lakṣa</i>	9.40	<i>mahāprabhura darśana pāya</i>	6.82
<i>māgiyā khāñā kare jivana</i>	6.223	<i>mahāprabhura datta mālā</i>	13.134
<i>mahā-aparādha haya prabhura</i>	10.99	<i>mahāprabhura gaṇe tumi—</i>	4.99
<i>mahā-bhāgavata haridāsa—</i>	11.105	<i>mahāprabhu rahilā ghare</i>	12.82
<i>mahā-bhāgavata teñho sarala</i>	16.6	<i>mahāprabhura iñgita govinda</i>	16.56
<i>mahā-bhāgavata tumi,—tomāra</i>	3.252	<i>mahāprabhura kṛpā-ṛṇa ke</i>	12.83
<i>mahā-bhāgavata yei, kṛṣṇa</i>	2.96	<i>mahāprabhura kṛpāya kṛṣṇa-</i>	13.135
<i>mahad-anugraha-nigrahera</i>	8.32	<i>mahāprabhura lāgi' bhoga</i>	6.112
<i>mahad-aparādhera phala</i>	3.145	<i>mahāprabhura mukhe dena</i>	6.79
<i>mahā-kolāhala haila</i>	10.48	<i>'mahāprabhura prasāda' jāni'</i>	13.52
<i>mahā-kolāhala tīre, salile</i>	10.47	<i>mahāprabhura raghunāthe kṛpā</i>	13.137
<i>mahā-mādaka haya ei</i>	16.113	<i>mahāprabhura sandeśa kahilā</i>	13.65
<i>mahā-mahā-vipra ethā kulīna-</i>	3.219	<i>mahāprabhura śrī-haste alpa</i>	11.82
<i>mahāñtera apamāna ye deśa-</i>	3.164	<i>mahāprabhura sthāne eka</i>	6.249
<i>mahāñubhavera ei sahaja</i>	5.78	<i>mahāprabhure dekhī' tāñra</i>	14.27
<i>mahāprabhu adhika tāñre kṛpā</i>	13.109	<i>mahāprabhure dui-jana</i>	14.114
<i>mahāprabhu āilā dekhī' nitāi</i>	6.78	<i>mahāprabhure śunāite sabāra</i>	5.94
<i>mahāprabhu āise yei nṛtya</i>	6.105	<i>mahāprabhu tāñra nṛtya karena</i>	6.103
<i>mahāprabhu āñi' karāya</i>	6.89	<i>mahāprabhu tāñra upara mahā-</i>	16.39
<i>mahāprabhu āsi' sei āsane</i>	6.108	<i>mahāprabhu tāñre dṛḍha</i>	13.72
<i>mahāprabhu dekhite tāñra</i>	4.15	<i>mahāprabhu tāñ-sabāra vārtā</i>	13.102
<i>mahāprabhu deva-dāsira gita</i>	20.121	<i>mahāprabhu tāre dekhī' baḍa</i>	2.39
<i>mahāprabhu kahe—śuna,</i>	7.16	<i>mahāprabhu tāre tabe prasanna</i>	7.141

<i>mahāprabhu yāhā khāite āise</i>	6.111	<i>mānasei kṛṣṇa-candre arpilā</i>	16.33
<i>mahā-prasāda āniyācha, ke-</i>	11.19	<i>maṇḍalī-bandhe gopī-gaṇa</i>	14.19
<i>mahāprasāda-bhojane sabāre</i>	12.43	<i>maṇḍalī-bandhe vasilā, tāra nā</i>	6.66
<i>mahā-prasāda vallabha-bhaṭṭa</i>	7.69	<i>manda manda kariteche</i>	11.17
<i>mahā-prasādera tāhān mahimā</i>	20.130	<i>mandira-nikaṭe śuni tānra vāsā-</i>	4.8
<i>mahā-preme bhakta kahe,—’hā</i>	3.54	<i>mandira-nikaṭe yāite mora nāhi</i>	4.8
<i>mahā-sampad-dāvād api</i>	6.327	<i>mandire ye prasāda pāna, dena</i>	1.59
<i>mahāvane dena āni’ māgī</i>	13.48	<i>mane ha-ila lālasa, nā haya</i>	17.58
<i>mahā-viśaya kara, kibā virakta</i>	9.141	<i>mane mane jape, mukhe nā</i>	16.72
<i>mahā-yogeśvara ācārya—</i>	19.28	<i>manera santose tānre kailā</i>	3.90
<i>mahā-yogeśvara-prāya dekhī</i>	11.57	<i>maṅgalācaraṇa ’nāndī-śloka’</i>	1.35
<i>mahendra-maṇi-maṇḍalī-mada-</i>	1.168	<i>mānilena nimantraṇa, tāre</i>	7.139
<i>maheśa, gauridāsa, hoḍa-</i>	6.62	<i>mano-vege gelā prabhu, dekhite</i>	18.34
<i>mahiśīra gīta yena ’dasame’ra</i>	19.108	<i>mantra paḍī śrī-hasta dilā</i>	18.61
<i>māhitira bhaginī sei, nāma—</i>	2.104	<i>mantra pānā kā’ra āge nā kare</i>	16.71
<i>mahotkaṅṭhā bāḍānā, ārya-</i>	17.35	<i>’manuṣya’-buddhi damayanī</i>	10.19
<i>’mahotsava’-nāma śuni</i>	6.54	<i>manuṣya nā dekhe—madhura</i>	2.155
<i>mahotsava śuni’ pasāri nānā-</i>	6.91	<i>’manuṣya’ nahe rāya, kṛṣṇa-</i>	5.71
<i>majumadāra sei vipre karila</i>	3.200	<i>manuṣyera veśe deva-</i>	9.8
<i>majumadāra sei vipre tyāga</i>	3.203	<i>mānya kari’ prabhu sabāre</i>	6.64
<i>majumadārera ghare sei ārindā</i>	3.190	<i>mānya kari’ prabhu tāre nikaṭe</i>	7.6
<i>majumadārera sabhāya āilā</i>	3.172	<i>manye tad-arpita-mano-</i>	16.26
<i>mālā, candana, guvāka, pāna</i>	7.71	<i>manye tad-arpita-mano-vacane</i>	4.69
<i>mālā-candana-tāmbūla śeṣa ye</i>	6.98	<i>mardaniyā eka rākha karite</i>	12.112
<i>’mālajāthyā-danḍapāṭe’ tāra</i>	9.18	<i>maricera jhāla, āra</i>	10.135
<i>mālā parānā prasāda dila</i>	16.90	<i>mārite ānaye yadi dekhe</i>	6.22
<i>mālaty adarśi vaḥ kaccin</i>	15.34	<i>markaṭa-vairāgya chāḍī hailā</i>	6.14
<i>malina mana haile nahe</i>	6.278	<i>martyo yadā tyakta-samasta-</i>	4.194
<i>mālinī-prabhṛti prabhure kailā</i>	12.62	<i>maruka āmāra tina putra tānra</i>	12.23
<i>mama janmani janmaniśvare</i>	20.29	<i>maryādā-laṅghana āmi nā</i>	4.166
<i>māmāra agocare kahe kari’</i>	12.34	<i>maryādā-laṅghane loka kare</i>	4.131
<i>mana kṛṣṇa-viyogī, duḥkhe</i>	14.51	<i>maryādā-pālana haya sād’hura</i>	4.130
<i>mana mora vāma-dīna, jala</i>	17.59	<i>maryādā rāk’hile, tuṣṭa kaile</i>	4.132
<i>mānam tanoti saha-go-gaṇayos</i>	14.86	<i>māsa-dui teiho prabhura</i>	2.39
<i>mana phiri’ yāya, tabe nā pāre</i>	6.22	<i>māsa-dui yabe raghunātha nā</i>	6.272
<i>mānasa-gaṅgā, kālindī,</i>	16.146	<i>māse dui-dina kailā prabhura</i>	6.269

<i>mātā āji khāoyāilā ākaṅṭha</i>	12.91	<i>miśra āra śekharera daṅḍavat</i>	13.102
<i>mātā kahe,—kata rāndhi</i>	12.93	<i>miśra kahe, kauḍi chāḍibā,—</i>	9.97, 9.101
<i>mātāke vaiṣṇave dite pṛthak</i>	3.41	<i>miśra kahe,—‘mahāprabhu</i>	5.56
<i>mātāra ājñāya āmi vasi nilācale</i>	4.82	<i>miśra kahe,—prabhu, more</i>	5.70
<i>mātāra grhe raha yāi mātāra</i>	3.25	<i>miśra kahe,—śuna, prabhu,</i>	9.118
<i>mātāra samīpe tumi raha tānhā</i>	3.21	<i>miśra kahe,—tomā dekhite</i>	5.31
<i>mātāra yaiche bālakera</i>	4.186	<i>miśrera āgamana rāye sevaka</i>	5.27
<i>mātāre kahiha mora koḍi</i>	3.27	<i>miśrere namaskāra kare</i>	5.28
<i>mātāre miliyā tānra caraṇe</i>	3.42	<i>miśrere pāṭhāilā tāhān śravaṇa</i>	5.81
<i>mātāre pāṭhāna tāhā purira</i>	19.12	<i>miṣṭānna vyañjana saba kariye</i>	3.30
<i>mātāre pṛthak pāṭhāna, āra</i>	19.13	<i>mitrera mitra saha-vāsī,</i>	18.98
<i>mātā-ṭhāni ājñā la-ilā māseka</i>	19.16	<i>mleccha bale,—āji haite tumi</i>	6.30
<i>māthā muḍi eka-vastre rahila</i>	3.140	<i>mleccha go-vadha kare, tāra</i>	3.155
<i>māthāya ghā māre vipra, kare</i>	8.58	<i>mleccha-sahita vaśa kaila—</i>	6.34
<i>maṭhera āge rākhiilā eka chāuni</i>	13.70	<i>modaka vece, prabhura vāḍira</i>	12.54
<i>mathurā gele sanātana-sāṅgei</i>	13.36	<i>mora abhāgya, tumi—svatantra</i>	4.164
<i>‘mathurā haite prabhu āilā’,—</i>	6.16	<i>‘mora antara-vārtā rūpa jānila</i>	1.86
<i>mathurā haite sanātana nilācala</i>	4.3	<i>mora citta dravya la-ite nā</i>	6.275
<i>‘mathurā nā pāinu’ bali’ karena</i>	8.19	<i>mora deha sva-sadana, viśaya-</i>	14.47
<i>mathurāra svāmī sabera caraṇa</i>	13.36	<i>mora ei icchā yadi tomāra</i>	11.35
<i>mathurāra vaiṣṇava-sabera</i>	4.25	<i>‘mora gūḍha-lilā haridāsa</i>	3.89
<i>mathurāte āsi’ mililā sanātane</i>	13.44	<i>mora icchā haya—pāna</i>	6.128
<i>mathurā yāite prabhu-sthāne</i>	13.22	<i>mora kaṅḍu-rasā lāge prabhura</i>	4.138
<i>mātrā svasrā duhitrā vā</i>	2.119	<i>mora lāgi’ stri-putra-grhādi</i>	12.71
<i>mātr-bhakta-gaṇera prabhu</i>	19.14	<i>mora mano-gocara nahe tāra</i>	3.88
<i>mātr-bhakti, pralāpana, bhittye</i>	19.101	<i>mora māthe pada dhari’ karaha</i>	6.133
<i>mat-sarvasva-padāmbhojau</i>	1.5	<i>mora mukhe kahāya kathā,</i>	5.74
<i>mauna kari’ rahila paṅḍita,</i>	12.110	<i>mora mukhe kathā kahena</i>	5.73
<i>māyā-balena bhavatāpi</i>	3.92	<i>mora mukhe ye saba rasa</i>	1.204
<i>māyā-dāsi’ prema’ māge,—ithe</i>	3.266	<i>mora nāma la-iha,—‘teho</i>	5.53
<i>māyāśrītānām nara-dārakeṇa</i>	7.32	<i>mora nāma lañā tānra vandiha</i>	3.40
<i>māyāvāda-śravaṇe citta avaśya</i>	2.96	<i>‘mora nāme śikhi-māhitira</i>	2.103
<i>māyāvāda śunibāre upājila</i>	2.94	<i>mora nidrā haile kene nā gelā</i>	10.93
<i>māyāvādī sannyāsi āmi, nā jāni</i>	7.16	<i>‘mora pāda-jala yena nā laya</i>	16.43
<i>mayūra-dala-bhūṣitaḥ subhaga-</i>	15.63	<i>mora prāṇeśvara kṛṣṇa—anya</i>	20.49
<i>milāile, prabhu tānra nāma ta’</i>	10.143	<i>‘mora sakhā’, ‘mora putra’,—</i>	7.31

<i>'mora sampradāye prabhu'—</i>	10.61	<i>mukhya-mukhya kahiluṅ, kathā</i>	20.141
<i>mora sei kalā-nidhi, prāṇa-</i>	19.43	<i>mukhya-mukhya-līlāra artha</i>	20.140
<i>mora śīromaṇi kata kata</i>	11.40	<i>mukti-hetuka tāraka haya</i>	3.257
<i>mora skandhe pada diyāche,</i>	14.29	<i>mukunda-datta kahe,—'ei āila</i>	6.190
<i>mora sukha-kathā kahi' sukha</i>	3.27	<i>'mukundāra mātā āsiyāche',</i>	12.58
<i>mora sukha—sevane, kṛṣṇera</i>	20.59	<i>mukundāra mātāra nāma śuni'</i>	12.59
<i>mora vāṇi—śiṣyā, tāre bahuta</i>	20.147	<i>'mukunda-sarasvatī' dīla,—</i>	13.53
<i>more ājñā deha' sabe, yāṅa</i>	9.38	<i>'mukunda sarasvatī' nāma</i>	13.50
<i>more ājñā haya, muṇi yāṅa</i>	2.132	<i>muṇi abhāginīra mātra ei</i>	2.170
<i>more aṅgīkāra kara haṅā</i>	3.237	<i>muṇi kon kṣudra,—yena</i>	1.173
<i>more 'brahma' upadeśe ei</i>	8.25	<i>muralīra kala-dhvani, madhura</i>	15.67
<i>more 'caitanya' deha' gosāṇi</i>	6.132	<i>murāri, garuḍa-panḍita,</i>	10.10
<i>more dite manaḥ-pīḍā, mora</i>	20.51	<i>murāri, kamalākara, sadāśiva,</i>	6.61
<i>more jiyāile tomāra kibā habe</i>	4.75	<i>na caivam vismayaḥ kāryo</i>	3.84
<i>more kṛṣṇa dekhāo' balī dhare</i>	16.81	<i>na cāti-svapna-sīlasya</i>	8.67
<i>more mukha nā dekhābi tui,</i>	8.24	<i>nadaḥ-jalada-nisvanaḥ śravaṇa-</i>	17.40
<i>more nā chuṅiḥa, prabhu,</i>	4.20	<i>nā dekhī' piyāse marī yāya</i>	15.65
<i>more piyāo gaurava-stuti-</i>	4.163	<i>na dhanam na janam na</i>	20.29
<i>more pratyaha anna deha' kon</i>	3.218	<i>nadīra śeṣa-rasa pāṅā, mūla-</i>	16.147
<i>more śikṣā deha',—ei bhāgya</i>	8.69	<i>'nadiyā calaha, mātāre kahiha</i>	19.6
<i>more tumi chuṅiḥa mora</i>	4.152	<i>nadiyāra bhakta-gaṇe sabāre</i>	12.96
<i>more yaḍi diyā duḥkha, tāṅra</i>	20.52	<i>nadiyā-vāsī modaka, tāra nāma</i>	12.54
<i>mriyamāṅo harer nāma</i>	3.64, 3.187	<i>nāḍu bāndhiyāche cini-pāka</i>	10.22
<i>mṛtaka dekhite mora bhaya</i>	18.48	<i>nā gaṇi āpana-duḥkha, sabe</i>	20.52
<i>mudrā deha' vicāri' yāra yata</i>	6.151	<i>nāgara, kaha, tumi kariyā</i>	17.34
<i>mui, ebe la-iba prasāda kari'</i>	12.142	<i>nāgara, śuna tomāra adhara-</i>	16.122
<i>mui maile mora kaiche jīve</i>	18.55	<i>nā gāya svarūpa-gosāṅi śrama</i>	15.90
<i>mui tāra ghare yāṅā, tāre sevoṅ</i>	20.56	<i>nahe pimu nirantara, tomāya</i>	16.126
<i>mui tāra pāya paḍī, laṅā yāṅa</i>	20.53	<i>nā jānis prema-marma, vyartha</i>	19.46
<i>mukhara jagatera mukha pāra</i>	3.14	<i>nā kahile haya mora kṛta-</i>	20.100
<i>mukhe, gaṅḍe, nāke kṣata ha-</i>	19.59	<i>nā khāile jagadānanda karibe</i>	12.138
<i>mukhe lālā-phena prabhura</i>	14.68	<i>nakhe ciri' ciri' tāhā ati sūkṣma</i>	13.18
<i>mukhe netre abhinaya kare</i>	5.23	<i>nakula-brahmacārīra dehe</i>	2.5
<i>mukhe phena, pulakāṅga, netre</i>	17.16	<i>nakula-hṛdaye prabhu 'āveśa'</i>	2.17
<i>mukhe tāra jhāla gela, jihvā</i>	13.76	<i>nāmābhāsa haite haya</i>	3.63
<i>mukhe tarje garje, mārite</i>	6.23	<i>nāmābhāsa haite haya sarva-</i>	3.61

<i>nāmābhāse 'mukti' haya sarva-</i>	3.65	<i>nānā bhāva dekhāya, yāte</i>	3.245
<i>nāmābhāse 'mukti' śuni' nā ha-</i>	3.192	<i>nānā-bhāva uṭhe prabhura</i>	20.5
<i>nāma dhari' dhari' govinda</i>	10.117	<i>nānā-bhāve vyākula prabhura</i>	9.5
<i>nāmaikam yasya vāci smarāṇa-</i>	3.60	<i>nānā-bhāvodgāra tāre karāya</i>	5.40
<i>namāmi haridāsaṁ taṁ</i>	11.1	<i>nānā durgama patha laṅghi'</i>	12.71
<i>nā mānile duḥkhī ha-ibeka</i>	6.276	<i>nānā-mate āsvādaya</i>	20.114
<i>nāma-prema āsvādilā manuṣye</i>	3.264	<i>nānā mate prīti kari' kare āsā-</i>	7.90
<i>nāma-prema pracāri' kailā jagat</i>	3.226	<i>nānā-prakāra piṭhā, pāyasa,</i>	6.110
<i>'nāma pūrṇa habe āji',—bale</i>	3.129	<i>nānā-prakāre kare tāra rāja-</i>	9.61
<i>nāma pūrṇa haile, pūrṇa habe</i>	3.121	<i>nānā-roga-grasta,—calite vasite</i>	20.94
<i>nāma samāpta haile karimu</i>	3.242	<i>nānā-sāstra āni' lupta-tīrtha</i>	4.218
<i>nāma-samāpti haile karimu ye</i>	3.115	<i>nānā sevā kari' kare pāda-</i>	13.95
<i>nāma-saṅkīrtana haite</i>	20.11	<i>nānā upadrava ihān, nā pāi</i>	9.60
<i>nāma-saṅkīrtana—kalau</i>	20.8	<i>nānā-veśe āsi' kare prabhura</i>	9.9
<i>nāma-saṅkīrtana karena ucca</i>	3.229	<i>nānā vyañjana, kṣīra, piṭhā,</i>	3.32
<i>nāma-saṅkīrtana kari' karena</i>	19.57	<i>nānā vyañjana, piṭhā, kṣīra</i>	2.59
<i>namaskāra kari' tānra nikaṭe</i>	2.29	<i>nandaḥ kim akarod brahman</i>	7.34
<i>namaskāra kari' teṅho kailā</i>	11.22	<i>na pāraye 'ham' niravadya-</i>	7.44
<i>namaskari' ei śloka paḍe bāra-</i>	16.51	<i>nā pāya kṣṣṇera saṅga, bāḍe</i>	17.47
<i>namaskari' prabhu tānre</i>	2.129	<i>nārada-prahlādādi āse</i>	3.263
<i>namas te nara-simhāya</i>	16.52	<i>nārāyaṇa-hṛdi sthiti, tabu pāda-</i>	20.60
<i>na me 'bhaktaś catur-vedī</i>	16.25	<i>narendre āilā dekhite jala-keli-</i>	10.43
<i>nāmera akṣara-sabera ei ta'</i>	3.59	<i>narendrera jale 'govinda'</i>	10.42
<i>nāmera mādhuri aiche kāhān</i>	1.101	<i>narendrete prabhu-saṅge ha-ila</i>	10.44
<i>nāmera mahimā āmi tānra</i>	7.49	<i>nārikela-khaṇḍa nāḍu, āra nāḍu</i>	10.25
<i>nāmera mahimā loke karilā</i>	11.25	<i>nārī-mane paīse hāya, yatne</i>	19.40
<i>nāmera mahimā uṭhāila</i>	3.176	<i>na sādhyayati mām yogo</i>	4.59
<i>nāmera mahimā yeñha karilā</i>	11.99	<i>nā sahi' ki karite pāri, tāhe</i>	16.129
<i>nāmera phale kṣṣṇa-pade</i>	3.178, 7.108	<i>na svādhyāyas tapas tyāgo</i>	4.59
<i>nāmera sahita prāṇa kaila</i>	11.56	<i>nātaḥ paraṁ parama yad</i>	5.124
<i>nāmnām akāri bahudhā nija-</i>	20.16	<i>nāṭaka kari' laṅā āila prabhuke</i>	5.91
<i>nānā apūrva bhakṣya-dravya</i>	10.14	<i>nāṭaka-lakṣaṇa saba</i>	1.193
<i>nānā asat-pathe kare rāja-</i>	9.88	<i>'nāṭakālaṅkāra'-jñāna nāhika</i>	5.104
<i>nānā avajñāne bhaṭṭe śodhena</i>	7.118	<i>naṭatā kirāta-rājan</i>	1.184
<i>nānā-bhaṅgīte guṇa prakāśi'</i>	5.82	<i>nāty-aśnato 'pi yogo 'sti</i>	8.67
<i>nānā-bhāva-candrodaye hayena</i>	20.66	<i>navadvīpe saba bhakta hailā</i>	12.8

<i>nava-ghana-sniḡdha-varṇa,</i>	15.64	<i>nija-priya-sthāna mora—</i>	4.81
<i>navāmbuda-lasad-dyutir nava-</i>	15.63	<i>nija-sīre dhari' ei sabāra caraṇa</i>	20.146
<i>navame—gopinātha-</i>	20.116	<i>nija śiṣye kahi' govindera</i>	13.131
<i>nāyaṁ śriyo 'ṅga u nitānta-</i>	7.29	<i>nija-sukhe māne kāja, paḡuka</i>	20.55
<i>nāyaṁ sukhāpo bhagavān</i>	7.27	<i>nikaṭe laṅā yāo āmā tomāra</i>	3.39
<i>nayanam galad-aśru-dhārayā</i>	20.36	<i>nikaṭe nā āisa, corā, bhāga'</i>	6.50
<i>nayane dekhimu tomāra cānda</i>	11.33	<i>niḡābje hemābje ṭheke, yuddha</i>	18.94
<i>nembu-ādā āmra-koli vividha</i>	10.15	<i>niḡācala haite rūpa gauḡe yabe</i>	4.3
<i>'netadhaṭī-māthe gopinātha</i>	9.132	<i>niḡācale āchi āmi tomāra ājñāte</i>	19.11
<i>netra bhariyā tumi karaḡa</i>	16.84	<i>niḡācale āsī' tabe prabhure</i>	19.22
<i>netra-jale sei śilā bhije</i>	6.292	<i>niḡācale dekhe yāñā prabhura</i>	2.75
<i>netra kaṅṭha rodhe bāṣpa, nā</i>	13.127	<i>niḡācale kriḡā kare kṛṣṇa-</i>	8.6
<i>netra-nābhi, vadana, kara-yuga</i>	19.94	<i>niḡācale laṅā āilā yatana kariyā</i>	12.103
<i>nibhṛte dilā prabhura</i>	6.146	<i>niḡācale mahāprabhu hailā</i>	5.115
<i>nibhṛte duñhāre nija-ghare</i>	5.25	<i>niḡācale mahāprabhu rahe ei-</i>	16.64
<i>nibhṛte vasilā nānā-kṛṣṇa-</i>	16.104	<i>niḡācale nānā lilā kare nānā-</i>	6.3
<i>nīca, adhama, pāmara muñi</i>	4.75	<i>niḡācale paricaya āche tomāra</i>	6.250
<i>'nīca-jāti, deha mora—atyanta</i>	4.6	<i>niḡācale raghunāthe mililā āsiyā</i>	6.267
<i>nīca-jāti nahe kṛṣṇa-bhajane</i>	4.66	<i>niḡācalera saṅgī bhakta saṅgei</i>	10.157
<i>nīca-śūdra-dvārā karena</i>	5.84	<i>niḡācale vāsa karena kṛṣṇa-</i>	9.4
<i>nīce ādara kara, nā vāsaha</i>	3.219	<i>niḡācale viharaye bhakti</i>	5.90
<i>nigūḡha caitanya-lilā bujhite</i>	7.169	<i>nimagno mūrccālah payasi</i>	18.1
<i>nija-bhaktera guṇa kahe hañā</i>	1.105	<i>nimāñi ihāñ khāya,—icchā</i>	12.93
<i>nija-dehe ye kārya nā pārena</i>	4.95	<i>nimāñi khāñāche,—aiche haya</i>	12.94
<i>nija-gaṇa laṅā prabhu gelā</i>	10.52	<i>nimantraṇera dine paṅḡite</i>	7.154
<i>nija-ghare yābena yabe tabe</i>	6.147	<i>nimantraṇera dine yadi kare</i>	8.90
<i>nija-grḡe āsī' govindere ājñā</i>	2.112	<i>nimba-vārtākī, āra bhṛṣṭa-</i>	10.136
<i>nija kārye yāha sabe, chāḡa</i>	2.125	<i>ninye 'dhanya-jana-svānta-</i>	9.1
<i>nija-kaudi māge, rājā nāhi kare</i>	9.91	<i>nipaṭṭa-bāhya ha-ile prabhu</i>	14.114
<i>nija-kṛpā-guṇe prabhu bāndhilā</i>	12.83	<i>'nirantara āvirbhāva' rāghavera</i>	2.80
<i>nija-nāṭaka-gītera śikhāya</i>	5.14	<i>nirantara ghumāya śaṅkara</i>	19.73
<i>nija-netra—dui bhṛṅga—</i>	11.53	<i>nirantara kṛṣṇa-nāma karāya</i>	8.29
<i>nija nija kārye sabe gela ta'</i>	2.126	<i>nirantara nāma lao, kara tulasī</i>	3.137
<i>nija nija pūrva-vāsāya sabāya</i>	10.54	<i>nirantara nāsāya paṣe kṛṣṇa-</i>	19.89
<i>nijāṅkure pulakita, puṣpe hāsya</i>	16.148	<i>'nirantara nija-kathā tomāre</i>	3.28
<i>nija-praṇayitām sudhām</i>	1.177	<i>nirantara preme nrṭya, saghana</i>	2.19

<i>niraparādhe nāma laile pāya</i>	4.71	<i>nityānande ājñā diluñ gauḍete</i>	12.69
<i>‘nirapekṣa’ nahile ‘dharma’ nā</i>	3.23	<i>nityānande kahilā—tumi nā</i>	12.81
<i>nirjana parṇa-sālāya karena</i>	3.168	<i>nityānandera nṛtya dekkena</i>	2.80
<i>nirjana-vane kuṭira kari’ tulasī</i>	3.100	<i>nityānandera nṛtya,—yena</i>	6.104
<i>nirveda ha-ila pathe, karena</i>	4.6	<i>nitya-siddha sei, prāya-siddha</i>	5.50
<i>nirvighne caitanya pāṇa—kara</i>	6.133	<i>nivedana kare kichu vinīta</i>	5.28
<i>nirvikāra deha-mana—kāṣṭha-</i>	5.41	<i>nivedana-prabhāveha tabu</i>	9.114
<i>nirvikāra haridāsa gambhīra-</i>	3.239	<i>nīvi-bandha paḍe khasi’, vinā-</i>	17.46
<i>nirviñña ha-inu, mote ‘viśaya’</i>	9.139	<i>nīvi khasāya guru-āge, lajjā-</i>	16.128
<i>nirviñña sanātana lāgilā kahite</i>	4.150	<i>niyama kariyāchi, tāhā kemane</i>	3.249
<i>ni-sakḍi nānā-mata prasāda</i>	6.72	<i>no ced vayan̄ viraha-jāgny-</i>	4.64
<i>niścaya kahilāṇa, kichu</i>	2.56	<i>no jāne janayann apūrva-</i>	1.145
<i>niścinta hañā śighra āilā</i>	4.216	<i>notpādayed yadi ratim̄</i>	5.10
<i>niścinta hañā yāha āpana-</i>	6.143	<i>nṛsimha lakṣya kari’ bāhye</i>	2.66
<i>niṣedhiha inhāre,—yena nā</i>	4.88	<i>‘nṛsimhānanda’ nāma tāhā</i>	2.53
<i>niṣedhite prabhu āliṅgana</i>	4.138	<i>nṛsimhānandera āge āvirbhūta</i>	2.36
<i>niṣkiñcana bhakta khāḍā haya</i>	6.217	<i>nṛsimhānandera guṇa kahite</i>	2.76
<i>nistārera hetu tāra trividha</i>	2.3	<i>nṛsimhera bhoga kene kara</i>	2.64
<i>nitya āise, prabhu tāre kare</i>	3.7	<i>nṛsimhera haila jāni āji upavāsa</i>	2.65
<i>nitya āmāra ei sabhāya haya</i>	7.110	<i>nṛtya dekhi’ rātrye kailā</i>	6.140
<i>nitya āsi’ āmi tomāra vandīye</i>	19.7	<i>nṛtya-gīte sunipuñā, vayase</i>	5.13
<i>nitya āsi’ kare miśrera pāda</i>	9.82	<i>nṛtya kari’ bulena prabhu nija-</i>	19.84
<i>nitya-kṛtya kari’ teñha pāka</i>	13.49	<i>nṛtya kari’ prabhu yabe</i>	6.106
<i>nityānanda-ājñāya ciḍā-</i>	20.112	<i>nṛtyera mādhuri kebā varṇibāre</i>	6.105
<i>nityānanda-avadhūta—‘sākṣāt</i>	7.20	<i>nūpura-kiñkini-dhvani, haṁsa-</i>	17.43
<i>nityānanda-gosāñi gauḍe yabe</i>	3.148	<i>nūtana-vastrera baḍa kuthali</i>	10.27
<i>nityānanda-gosāñira pāsa calilā</i>	6.42	<i>nyasya svarūpe vidadhe ‘ntar-</i>	6.1
<i>nityānanda kailā śivānandere</i>	20.120	<i>ojhā-ṭhāñi yāichoñ,—yadi se</i>	18.56
<i>nityānanda-kṛpā pāñā kṛtārtha</i>	6.154	<i>othā nā yāiha, āmi niṣedhi</i>	18.59
<i>nityānanda-kṛpā-pātra—</i>	20.82	<i>pāche āsi’ rūpa-gosāñi tāñhāre</i>	4.213
<i>nityānanda mahāprabhu—</i>	6.88	<i>pāche bhāge sanātana kahite</i>	4.19
<i>nityānanda-prabhāva-kṛpā</i>	6.89	<i>pāche jñāna haya,—muñi</i>	12.94
<i>nityānanda-prabhu bhokhe</i>	12.19	<i>pāche mahāprabhure tabe</i>	5.100
<i>nityānanda-prabhura saba</i>	12.33	<i>pāche nṛtya kare vakreśvara</i>	11.63
<i>nityānanda-prabhure yadyapi</i>	12.10	<i>pāche raghunātha nimantraṇa</i>	6.271
<i>nityānanda-prabhu-ṭhāñi ājñā</i>	4.232	<i>pāche sakhi-gaṇa yaiche cāhi’</i>	15.30

<i>padāni tv agatārthāni</i>	1.186	<i>paṇḍita kahe,—ei karma nahe</i>	7.150
<i>padā prakṣālena kari' dilena</i>	12.124	<i>paṇḍita kahe,—iṅha pāche</i>	6.118
<i>padā-raja deha', pāda mora</i>	16.22	<i>paṇḍita kahe,—'ke tomāre</i>	12.118
<i>padā-samvāhana kaila, kaṭi-</i>	10.90	<i>paṇḍita kahena,—prabhu</i>	7.157
<i>paḍitei haila mūrccā, kichui</i>	18.29	<i>paṇḍita kahe,—prabhu yāi'</i>	12.142
<i>paḍitei śloka, preme āviṣṭa ha-</i>	1.98	<i>paṇḍita kahe,—tomāra vāsa-</i>	4.141
<i>paḍiyāchoṅ bhavārṇave māyā-</i>	20.33	<i>paṇḍita kahe,—ye khāibe, sei</i>	12.134
<i>'padma' cāhe luṭi' nite, 'utpala'</i>	18.96	<i>paṇḍita pāka karena devālaye</i>	13.46
<i>padmīni-latā—sakhī-caya, kaila</i>	18.91	<i>paṇḍita-ṭhāni pūrva-prārthita</i>	7.171
<i>padmotpala—acetana,</i>	18.97	<i>paṇḍiteha tāra ceṣṭā bujhite nā</i>	19.104
<i>paḍile piyā peṭa bhare, piṅa piṅa</i>	19.97	<i>paṇḍite nā bujhe tāra artha-</i>	19.108
<i>'pāiluṅ vṛndāvana-nātha, punaḥ'</i>	14.37	<i>paṇḍite prabhura prasāda</i>	7.164
<i>pāka kari' jagadānanda</i>	13.62	<i>paṇḍitera āge dila kariyā</i>	6.153
<i>pāka kari' nṛsimhēra bhoga</i>	2.74	<i>paṇḍitera bhāva-mudrā kahana</i>	7.163
<i>pāka kari' rāghava yabe bhoga</i>	6.112	<i>paṇḍitera icchā,—'taila prabhu</i>	12.111
<i>pāka-pātre dekhilā saba anna</i>	3.37	<i>'paṇḍitera mānya-pātra—haya</i>	5.142
<i>pāka-sāmagrī ānaha, āmi</i>	2.55	<i>paṇḍitera sane tāra mana phiri'</i>	7.149
<i>pāka-sāmagrī ānaha, āmi yāhā</i>	2.58	<i>paṇḍitera saujanya,</i>	7.166
<i>'palāila raghunātha'—uṭhila</i>	6.177	<i>paṇḍitera ṭhāni cāhe mantrādi</i>	7.150
<i>palāite āmāra bhāla eita</i>	6.170	<i>paṇḍitere sanātana duḥkha</i>	4.136
<i>palāite karena nānā upāya</i>	6.156	<i>paṅgum laṅghayate śailam</i>	1.1
<i>pālaka haṅā pālyere tāḍite nā</i>	6.28	<i>pāṅihāṭi grāme āmi prabhure</i>	2.54
<i>pāṅā kṛṣṇera līlā dekhite nā</i>	14.105	<i>pāṅihāṭi-grāme pāilā prabhura</i>	6.43
<i>pāṅā kṛṣṇera līlā, nā pāinu</i>	14.111	<i>pāṅpaḍi kariyā dilā gandha-</i>	10.35
<i>panasa, kharjura, kamalā,</i>	18.104	<i>parama-ānande sabe nīlācala</i>	10.3
<i>pañca-daśa-krośa-patha calī'</i>	6.174	<i>parama durlabha ei</i>	16.135
<i>pañcadaśa-paricchede—</i>	20.126	<i>'paramānanda-dāsa'-nāma sena</i>	12.45
<i>pañca-gaṇḍāra pātra haya</i>	9.40	<i>paramānanda-purī kaila caraṇa</i>	8.8
<i>pañca-guṇe kare pañcendriya</i>	15.8	<i>paramānanda-purīre āra</i>	8.7
<i>pañcame—pradyumna-miśre</i>	20.110	<i>paramānanda purī-saṅge</i>	7.64
<i>pañca-putra-sahite āsi' paḍilā</i>	9.128	<i>paramārtha yāya, āra haya</i>	6.225
<i>pañca-roga-piḍā-vyākula, rātri-</i>	20.94	<i>paramārthe prabhura kṛpā,</i>	9.108
<i>paṇḍita ānila, mukhavāsa,</i>	12.140	<i>parama santose prabhu karena</i>	13.108
<i>paṇḍita bhojana kaile, āmāre</i>	12.144	<i>parama-sundara, paṇḍita,</i>	3.192
<i>paṇḍita-gosāṅi, bhagavān-</i>	8.90	<i>parama vairāgya tāra, nāhi</i>	6.254
<i>paṇḍita haṅā mane kene vicāra</i>	3.15	<i>parama-vaiṣṇava, raghunātha-</i>	13.92

<i>parama vaiṣṇava teñho</i>	2.84	<i>pati-sutānvaya-bhrāṭṛ-</i>	7.42
<i>parama-vaiṣṇava teñho baḍa</i>	2.16	<i>pati-vratā hañā patira nāma</i>	7.104
<i>parama vikhyāta teñho, kebā</i>	6.251	<i>patni-sahita teñho āchena</i>	16.16
<i>‘parameśvara kuśala hao, bhāla</i>	12.58	<i>patri diyā śivānande vārtā</i>	6.182
<i>‘parameśvarā muñi’ bali’</i>	12.57	<i>paṭṭanāyaka-goṣṭhike paḍāya</i>	13.111
<i>parāmṛṣṭāṅguṣṭha-trayam asita-</i>	1.161	<i>paṭṭa-vastra, alaṅkāre,</i>	18.83
<i>para-svabhāva-karmāṇi</i>	8.78	<i>pausa-māse āila duñhe sāmagrī</i>	2.46
<i>parasya hr̥daye lagnaṁ</i>	1.195	<i>pavitra ha-inu mui pāinu</i>	16.21
<i>para-vidhi ‘nindā’ kare</i>	8.79	<i>pāya paḍi’ āsana dilā kariyā</i>	3.173
<i>parera dravya inñho cāhena</i>	4.87	<i>pāye vraṇa hañāche tāhā nā</i>	4.125
<i>parera dravya tumi kene cāha</i>	4.77	<i>payorāśes tīre sphurad-</i>	15.97
<i>parera sthāpya dravya keha nā</i>	4.88	<i>peṭāṅgi-gāya kare daṇḍavat-</i>	12.37
<i>parikṣā karite tāñra yabe icchā</i>	2.23	<i>peṭera bhitarā hasta-pada—</i>	17.16
<i>parikṣite prabhu tomāre kailā</i>	7.155	<i>‘phalābhāsa’ ei,—yāte ‘viśaya’</i>	9.137
<i>parimala-vāsita-bhuvanāṁ</i>	20.156	<i>phalaṁ prayacchati, kim uta</i>	3.85
<i>pāripāṭi kari’ saba jhāli</i>	10.37	<i>phalena phala-kāraṇam</i>	1.91
<i>pāriśada-deha ei, nā haya</i>	4.197	<i>phalgu-prāya bhaṭṭera nāmādi</i>	7.88
<i>pariśrama nāhi mora tomā</i>	12.72	<i>phukāra paḍila, mahā-kolāhala</i>	14.88
<i>pariveśana kare, āra rāghava,</i>	7.68	<i>phuṭkalāi cūrṇa kari’ ghr̥te</i>	10.32
<i>pārśve gāñthā guñjā-mālā</i>	6.289	<i>piche nindā kare, āge bahuta</i>	8.17
<i>parvata-diśāte prabhu dhāñā</i>	14.85	<i>piḍābhir nava-kālakūṭa-kaṭutā-</i>	1.148
<i>pāsārāya anya rasa, jagat kare</i>	16.121	<i>pika-svara-kañṭha, tāte rāgera</i>	13.128
<i>pasārira ṭhāñi anna dena kṛpā</i>	6.216	<i>piṇḍā-bhogera eka cauṭhi,</i>	8.53
<i>paśyāmi viśva-sṛjam ekam</i>	5.124	<i>piṇḍāra tale vasilā haridāsa</i>	4.23
<i>pātala mṛt-pātre sandhānādi</i>	10.36	<i>piṇḍāte vasilā prabhu lañā</i>	1.110
<i>patha chāḍi’ upapathe yāyena</i>	6.172	<i>piṅgalāra vacana-smṛti, karāila</i>	17.54
<i>pathe cali’ āise nāṭakera</i>	1.36	<i>pipilikā dekhī’ kichu kahena</i>	8.48
<i>pathe inñha kariyāche bahuta</i>	6.207	<i>pitā, mātā—dui more rākhaye</i>	6.130
<i>pathe paṇḍitere svarūpa kahena</i>	7.155	<i>pitā-mātā kāśi pāile udāsina</i>	13.118
<i>pathe ‘sijera bāḍi’ haya,</i>	13.81	<i>pītāmbara—taḍid-dyuti,</i>	19.39
<i>pathe tāñra guṇa sabāre lāgilā</i>	1.104	<i>pītāmbara, vana-mālā, madana-</i>	14.18
<i>pathe tāre mililā viśvāsa-</i>	13.91	<i>piṭhā, pānā, amṛta-maṇḍā</i>	10.119
<i>pathe tina-dina mātra karilā</i>	6.188	<i>pitṛ-śūnya, mahā-sundara,</i>	3.3
<i>pathe yāite taila-gandha mora</i>	12.114	<i>pitta-vāyu-vyādhi-prakopa</i>	12.106
<i>patira āññā,—nirantara tāñra</i>	7.107	<i>prabhāte kukkura cāhi’ kāñhā</i>	1.24
<i>patira āññā pati-vratā nā pāre</i>	7.107	<i>prabhāve sakala loka karaye</i>	3.101

<i>prabhu ājñā dilā sabe gelā</i>	16.77	<i>prabhu kahe,—‘aṅga āmi nāri</i>	10.87
<i>prabhu-ājñā lañā āilā naḍiyā-</i>	12.86	<i>prabhu kahe,—bhāgavatārtha</i>	7.82
<i>prabhu-ājñā lañā deha’, kariye</i>	13.29	<i>prabhu kahe,—bhāla kaila,</i>	6.284
<i>prabhu-ājñā lañā vaiṣṇavera</i>	6.145	<i>prabhu kahe,—‘bhitare tabe</i>	10.94
<i>prabhu-ājñā lañā yāha, vidāya</i>	9.107	<i>prabhu kahe,—dāmodara,</i>	3.21
<i>prabhu ājñā nā dena tāñre, nā</i>	13.21	<i>prabhu kahe,—‘duñhe kene</i>	14.115
<i>prabhu-ājñā nāhi, tāte nā pāri</i>	13.25	<i>prabhu kahe,—dvitīya-pāte</i>	12.127
<i>prabhu-ājñā vinā tāhān yāite</i>	13.28	<i>prabhu kahe,—e-dravya dine</i>	6.74
<i>prabhu-ājñāya dharilā nāma</i>	12.49	<i>prabhu kahe,—ei bālaka āmāra</i>	10.150
<i>prabhu āliṅgilā haridāsere</i>	4.17	<i>prabhu kahe,—ei saba haya</i>	16.108
<i>prabhu-aṅge diha’ taila govinde</i>	12.104	<i>prabhu kahe,—ei śilā kṛṣṇera</i>	6.294
<i>prabhu āsī’ prati-dina milena</i>	4.52	<i>prabhu kahe,—ei ye dilā</i>	16.97
<i>prabhu avatīrṇa hailā jagat</i>	7.139	<i>prabhu kahe,—govinda, āji</i>	13.85
<i>prabhu bale,—niti-niti nānā</i>	6.324	<i>prabhu kahe,—govinda, mora</i>	13.87
<i>prabhu ‘bhāgavata-buddhye’</i>	7.5	<i>prabhu kahe,—‘haridāsa, kaha</i>	11.47
<i>prabhu-bhaṅgī ei, pāche jānibā</i>	2.159	<i>prabhu kahe,—haridāsa, ye</i>	11.37
<i>prabhu bolāilā, tāñra ānanda</i>	4.117	<i>prabhu kahe,—ihāñ rūpa chila</i>	4.26
<i>‘prabhu bolāñāche’,—ei</i>	4.119	<i>prabhu kahe,—iñho āmāya</i>	1.88
<i>prabhu bolāya bāra bāra karite</i>	4.147	<i>prabhu kahe,—kaha, kene kara</i>	1.130
<i>prabhu bolāya, teñho nikaṭe</i>	6.48	<i>prabhu kahe,—kaha rūpa,</i>	1.118
<i>prabhu cāhī’ bule sabe deuṭī</i>	14.61	<i>prabhu kahe,—‘kara vā nā</i>	10.88
<i>prabhu-caraṇe kichu kaila</i>	7.80	<i>prabhu kahe,—kāśī-miśra, ki</i>	9.117
<i>prabhu dekhibāre āilā</i>	2.38	<i>prabhu kahe,—keha gaude,</i>	7.58
<i>prabhu dekhibāre sabe karilā</i>	12.7	<i>prabhu kahe,—‘kichu smṛti</i>	14.77
<i>prabhu dekhī’ daṇḍavat</i>	1.83	<i>prabhu kahe,—‘kon pathe āilā,</i>	4.122
<i>prabhu dekhī’ duñhe paḍe</i>	4.17	<i>prabhu kahe,—‘kon vyādhi,</i>	11.23
<i>prabhu-gaṇe yāñra dekhe alpa-</i>	3.45	<i>prabhu kahe,—‘kon yāi’</i>	2.111
<i>prabhu guru-buddhye karena</i>	8.46	<i>prabhu kahe,—‘kṛṣṇa-kathā</i>	5.33, 5.69
<i>prabhu hāsi’ kahe,—śuna,</i>	4.183	<i>prabhu kahe,—kṛṣṇa-kṛpā</i>	6.193
<i>prabhu hāsi’ kahe,—svāmī nā</i>	7.115	<i>prabhu kahe,—kṛṣṇa muñi</i>	15.79
<i>prabhu haṭhe paḍiyāche</i>	2.139	<i>prabhu kahe,—kṛṣṇa-nāmera</i>	7.85
<i>prabhu kahe,—‘ādi-vasyā’</i>	10.116	<i>prabhu kahe,—mathurā yāibā</i>	13.23
<i>prabhu kahe,—‘āji rahu, tāhā</i>	10.128	<i>prabhu kahe,—mora vaśa nahe</i>	2.124
<i>prabhu kahe,—ajñā bālaka</i>	8.69	<i>prabhu kahena,—‘ācārya haya</i>	19.25
<i>prabhu kahe,—āmi bhikṣuka,</i>	9.42	<i>prabhu kahena,—‘āisa’, teñho</i>	6.191
<i>prabhu kahe,—āmi nāma</i>	16.69	<i>prabhu kahena,—govinda, tumi</i>	12.144

<i>prabhu kahena,—khāṭa eka</i>	13.14	<i>prabhu nā khāile keha nā kare</i>	11.85
<i>prabhu kahena,—kṛṣṇa-kathā</i>	5.7	<i>prabhu 'nāma' diyā kailā</i>	20.107
<i>prabhu kahena,—tomāra pitā-</i>	6.195	<i>prabhu nidrā gele, tumi khāiha</i>	12.147
<i>prabhu kahena,—udvege ghare</i>	19.63	<i>prabhu nija-gaṇa lañā beḍāna</i>	18.4
<i>prabhu kahe,—pañḍita, taila</i>	12.116	<i>prabhu-pada-prāpti lāgi'</i>	2.147
<i>prabhu kahe,—prayāge ihāra</i>	1.197	<i>prabhu-pāda-tale śāṅkara</i>	19.68
<i>prabhu kahe,—rājā āpane</i>	9.35	<i>prabhu paḍi' āchena dirgha</i>	14.64
<i>prabhu kahe,—'rājā kene</i>	9.16	<i>prabhu paḍi' mūrchā yāya,</i>	10.71
<i>prabhu kahe,—rāmānanda</i>	5.77	<i>'prabhu-pāḍopādhāna' balī'</i>	19.69
<i>prabhu kahe,—rāya, tomāra</i>	1.181	<i>prabhu paramparāya nindā</i>	8.50
<i>prabhu kahe—rūpe kṛpā kara</i>	1.56	<i>prabhu-pāśa calibāre udyoga</i>	6.16
<i>prabhu kahe,—saba jīva mukti</i>	3.77	<i>prabhu-pāśe nivedilā dāinya-</i>	8.71
<i>prabhu kahe,—sabe kene</i>	8.84	<i>prabhu-pāśe vasiyāche kichu</i>	1.28
<i>prabhu kahe,—'śakti nāhi aṅga</i>	10.86	<i>prabhu premāveśe karena gāna,</i>	18.6
<i>prabhu kahe,—samudra ei</i>	11.64	<i>prabhu prīte tāñra gamana nā</i>	13.26
<i>prabhu kahe,—sanātana, nā</i>	4.199	<i>prabhu prīte tāñra māthe</i>	4.233
<i>prabhu kahe,—sannyāsira nāhi</i>	12.108	<i>prabhura 'abhīṣṭa' bujhi' ānilā</i>	10.148
<i>prabhu kahe,—sannyāsī yabe</i>	9.140	<i>prabhura āge āṅgināte phelilā</i>	12.119
<i>prabhu kahe,—śrīkānta</i>	12.38	<i>prabhura āge darśana kare loka</i>	14.23
<i>prabhu kahe,—svapne dekhi'</i>	18.117	<i>prabhura āge kathā-mātra nā</i>	6.230
<i>prabhu kahe,—tapta-vālukāte</i>	4.123	<i>prabhura āge svarūpa nivedilā</i>	6.231
<i>prabhu kahe,—tomāra deha</i>	4.76	<i>prabhura ājñā hañāche tomā'</i>	4.142
<i>prabhu kahe,—tumi 'pañḍita'</i>	7.131	<i>prabhura ājñāya kaila kṛṣṇa-</i>	5.159
<i>prabhu kahe,—vairāgi kare</i>	2.117	<i>prabhura ājñāya kṛṣṇa-kathā</i>	5.58
<i>prabhu kahe,—vaiṣṇava-deha</i>	4.191	<i>prabhura aṅge dekhe aṣṭa-</i>	14.99
<i>prabhu kahe,—vṛddha ha-ilā</i>	11.24	<i>prabhura 'antaraṅga' balī'</i>	6.11
<i>'prabhuke prasanna kara'—</i>	2.128	<i>prabhura āśaya jāni yāhāra</i>	4.237
<i>prabhu-kṛpā dekhi' sabe</i>	6.192	<i>prabhura atyanta priya</i>	19.4
<i>prabhu-kṛpā pāñā antardhānei</i>	2.148	<i>prabhura avaśiṣṭa-pātra</i>	13.108
<i>prabhu-kṛpā pāñā rūpera</i>	1.61	<i>prabhura avaśiṣṭa pātra govinda</i>	6.212
<i>prabhu-kṛpā-pātra, āra kṣetrera</i>	2.158	<i>prabhura avasthā dekhi'</i>	14.98
<i>prabhu-kṛpā rūpe, āra rūpera</i>	1.208	<i>prabhura āveśe avaśa sarva-</i>	11.60
<i>prabhu lañā vasilā piñḍāra</i>	4.23	<i>prabhura bahirvāsa dūite se</i>	13.18
<i>prabhu lekhā kare yāre—</i>	2.105	<i>prabhura bhakta-gaṇa dekhi'</i>	7.67
<i>prabhu mātra bujhena, keha</i>	19.18	<i>prabhura bhakta-gaṇa-pāśe</i>	1.221
<i>prabhu-mukha-mādhuri piye,</i>	11.55	<i>prabhura bhakta-gaṇera teñho</i>	6.252

<i>prabhura caraṇa dhari' kahena</i>	4.73	<i>prabhura vacana śuni' se ha-</i>	7.55
<i>prabhura caraṇa vande ullasita-</i>	5.69	<i>prabhura vacane sabāra dravi-</i>	12.75
<i>prabhura caraṇa vandi' sabāre</i>	13.72	<i>prabhura vicchede kāra dehe</i>	18.39
<i>prabhura caraṇe sabe kailā</i>	9.36	<i>prabhura vilamba dekhī'</i>	14.21
<i>prabhura caraṇe yāñā mililā</i>	13.100	<i>prabhura vinati-stuti mātāre</i>	12.88
<i>prabhura caritre bhaṭṭera</i>	7.79	<i>prabhura virahonmāda-bhāva</i>	14.5
<i>prabhura darsana sadā karite</i>	4.7	<i>prabhura yaiche ājñā, paṇḍita</i>	3.43
<i>prabhura darsane saba loka</i>	9.12	<i>prabhura yata nivedana, sakala</i>	19.15
<i>prabhura daśā dekhī' punaḥ</i>	14.63	<i>prabhura yateka guṇa sparśite</i>	8.43
<i>prabhura ei jala-kriḍā dāsa-</i>	10.50	<i>prabhura ye ājñā, duñhe saba</i>	4.217
<i>prabhura gambhīra-lilā nā pāri</i>	20.77	<i>prabhure āge diyā bhakta-gaṇe</i>	6.72
<i>prabhu 'raghunātha' jāni kailā</i>	13.101	<i>prabhure bhikṣā karāilā āgraha</i>	11.86
<i>prabhura guṇa kahe duñhe</i>	4.205	<i>prabhure dekhite calilā chāḍī'</i>	13.89
<i>prabhura icchā nāhi, tāre kauḍi</i>	9.112	<i>prabhure dekhiteha avaśya āise</i>	8.45
<i>prabhura inḡite govinda</i>	16.105	<i>prabhure dekhite nilācale karilā</i>	6.157
<i>prabhura kāṇe kṛṣṇa-nāma</i>	14.69	<i>prabhure dekhite tāñra</i>	1.38
<i>prabhura kṛpā dekhī' sabāra</i>	9.147	<i>prabhure dekhiyā yāya</i>	2.11
<i>prabhura kṛpāte kṛṣṇa-preme</i>	13.122	<i>prabhure govinda kahe,—</i>	6.221
<i>prabhura kṛpāte teñho baḍa</i>	2.37	<i>prabhure kahaye kichu hāsīyā</i>	8.63
<i>prabhu rakṣā karena yabe,</i>	9.14	<i>prabhure kahena,—ei bhaṅgi</i>	4.202
<i>prabhura milane uṭhe premera</i>	10.46	<i>prabhure kahe,—tomā lāgi'</i>	6.73
<i>prabhura mukhe vaiṣṇavatā</i>	7.56	<i>'prabhure kahiha āmāra koṭi</i>	19.19
<i>prabhura nāme mātāre</i>	12.88	<i>prabhure kichu khāoyāite</i>	10.107
<i>prabhura nimantraṇe lāge</i>	8.40	<i>prabhure lañā gelā sabe</i>	15.93
<i>prabhura nimitta eka-sthāna</i>	13.69	<i>prabhure lañā ghara āilā</i>	18.119
<i>prabhura nṛtya-śloka śuni' śrī-</i>	1.73	<i>prabhure milāite tāñre saṅgei</i>	10.143
<i>prabhura priya nānā dravya</i>	12.63	<i>prabhure mililā āsi' ānandita</i>	2.162
<i>prabhura saṅge yata mahānta,</i>	6.150	<i>prabhure nā bhāya mora</i>	4.72
<i>prabhura sañkoce rūpa nā kare</i>	1.129	<i>prabhure nā dekhile sei rahite</i>	3.6
<i>prabhura saundarya dekhī āra</i>	7.78	<i>prabhure nā dekhiyā saṁśaya</i>	18.34
<i>prabhura 'śikṣāṣṭaka-śloka yei</i>	20.65	<i>prabhure śayyāte āni' susthira</i>	19.62
<i>prabhura śikṣāte teñho nija-</i>	6.14	<i>prabhure se dīne kāśī-mīśrera</i>	11.85
<i>prabhura sthiti, riti, bhikṣā,</i>	8.42	<i>'prabhure śoyāiha ihāya'—</i>	13.8
<i>'prabhura svahasta-datta</i>	6.301	<i>prabhure śoyāñā rāmānanda</i>	19.56
<i>prabhura ṭhāñi ājñā lañā gelā</i>	13.125	<i>prabhure uṭhāñā ghare ānilā</i>	17.19
<i>prabhura upekṣāya saba</i>	7.91	<i>prabhu sabāra galā dhari'</i>	12.76

<i>prabhu-saha sanmyāsi-gaṇa</i>	7.69	<i>pramada-rasa-taraṅga-smera-</i>	1.171
<i>prabhu-sane bāt kahe</i>	3.4	<i>prāṇa kene la-iba, tāra dravya</i>	9.49
<i>prabhu-sthāne nilācale karilā</i>	6.178	<i>praṇāma karī' prabhu kailā</i>	8.63
<i>prabhu-sthāne nitya āise, kare</i>	3.4	<i>prāṇa nile kibā lābha? nija</i>	9.47
<i>prabhu tāhāñ bhikṣā kaila lañā</i>	7.170	<i>prāṇa-rājya karoñ prabhu-</i>	9.96
<i>prabhu tāñra upara karena</i>	19.68	<i>prāṇa-rakṣā lāgī' yebā karena</i>	6.313
<i>prabhu tāñre cāpaḍa māri'</i>	1.83	<i>prāṇa-rūpe jhāli rākhe hañā</i>	10.40
<i>prabhu tāñre kahe kichu</i>	9.59	<i>prāñi-mātra la-ite nā pāya sei</i>	16.44
<i>prabhu tāñre kṛpā karī'</i>	20.122	<i>praphullita kare yei, kāhāñ</i>	19.38
<i>prabhu tāre kṛṣṇa kahāñā</i>	20.104	<i>praphullita vṛkṣa-vallī,—yena</i>	19.80
<i>prabhute tāhāra prīti, prabhu</i>	3.5	<i>prāpta-praṇaṣṭācyuta-vitta ātmā</i>	14.41
<i>prabhu-ṭhāñi prātaḥ-kāle āilā</i>	1.27	<i>prāpta-ratna hārāñā aiche</i>	14.35
<i>prabhu uṭhī' āpana-kāñthā</i>	19.72	<i>prāpta-ratna hārāñā, tāra guṇa</i>	14.42
<i>prabhu-viṣaye bhakti kichu ha-</i>	7.89	<i>prasāda ānāñā bhakta-gaṇe</i>	10.53
<i>prabhu-viṣaye sneha tāra</i>	12.56	<i>prasāda dite āse tārā ānandita</i>	11.75
<i>prabhu viśrāma kailā, yadi</i>	6.101	<i>prasāda-kaḍāra saha bāñdhi</i>	13.134
<i>'prabhu yadi prasāda pāñā</i>	10.83	<i>prasāda khāya, 'hari' bale</i>	1.63
<i>prabhu yadi yāna jagannātha-</i>	2.142	<i>prasāda lañā prabhu-ṭhāñi kaila</i>	16.89
<i>'prabhu yena nāhi jānena,—</i>	9.119	<i>prasāda māgiye bhikṣā deha'</i>	11.74
<i>prabhu ye puchilā, tāra uttara</i>	10.97	<i>prasāda-mūlya la-ite lāge kauḍi</i>	8.88
<i>pracāra karena keha, nā karena</i>	4.102	<i>prasāda nārikela-śasya dena</i>	1.29
<i>'pradyumna brahmacāri'—</i>	2.53	<i>prasādāñna pasārira yata nā</i>	6.315
<i>pradyumna miśrere yaiche kailā</i>	5.79	<i>prasāda pāi anyonya kailā</i>	13.63
<i>pradyumna-nṛsimhānanda āge</i>	2.6	<i>prasāda pāñā sanātana prabhu-</i>	4.121
<i>prahlāda, bali, vyāsa, śuka ādi</i>	9.10	<i>prasāda pāya vaiṣṇava-gaṇa</i>	7.70
<i>prahr̥ṣṭa-romā bhagavat-</i>	19.70	<i>prasādera saurabhya-mādhurya</i>	16.107
<i>'prakṛta' haile ha tomāra vapu</i>	4.174	<i>praśamāya prasādāya</i>	15.81
<i>'prakṛta' vastura svāda sabāra</i>	16.109	<i>praśamīse tomāra kṛpā-mahimā</i>	9.136
<i>'prakṛti darśana kaile ei</i>	2.165	<i>prasanna nā haya ihāya jāni</i>	6.274
<i>prakṛti-darśane sthira haya kon</i>	5.36	<i>prasiddha prakāṭa saṅga,</i>	6.158
<i>prakṛti-jaḍam aśeṣam cetayann</i>	5.112	<i>prasiddhā vaiṣṇavi haila</i>	3.142
<i>prakṛti-sambhāṣi vairāgi nā</i>	2.124	<i>praśraya-pāgala śuddha-</i>	12.60
<i>pralāpa karilā tat-tat śloka</i>	20.63	<i>prastāva pāñā kahi, śuna,</i>	3.145
<i>pralāpa sahita ei unmāda-</i>	15.96	<i>prastāve kahiluñ kavira nāṭaka-</i>	5.161
<i>pralāpo vyādhir unmādo</i>	14.53	<i>prastāve kahiluñ purī-gosāñira</i>	8.37
<i>pralapya mukha-saṅgharṣi</i>	19.1	<i>prātaḥ-kāla dekhī' nāri uṭhiyā</i>	3.244

<i>prātaḥ-kāla dekhi' veśyā uṭhiyā</i>	3.117	<i>prayāga ha-ite eka vaiṣṇava</i>	2.160
<i>prātaḥ-kāla haite pāka karilā</i>	2.59	<i>prayāge śuniluṅ,—teṅho gelā</i>	1.52
<i>prātaḥ-kāle āmā-duñhāya kaila</i>	4.39	<i>prayāgete gela kāreha kichu nā</i>	2.146
<i>prātaḥ-kāle īśvara dekhi' saba</i>	11.45	<i>prema-bhakti pāya, tāñra</i>	9.152
<i>prātaḥ-kāle jagadānanda</i>	12.115	<i>prema-dhana vinā vyartha</i>	20.37
<i>pratāparudrera eka āchaye</i>	9.81	<i>prema-krodha kari' svarūpa</i>	2.93
<i>prāte nityānanda prabhu</i>	6.126	<i>premākṛṣṭa haya,—prabhura</i>	2.35
<i>prathama divase pāiluṅ</i>	4.197	<i>premānande mahāprabhu ha-</i>	11.58
<i>prathama paricchede—rūpera</i>	20.103	<i>prema-parakāśa nahe kṛṣṇa-</i>	7.14
<i>prathame āchila 'nirbandha'</i>	10.156	<i>prema-paripāṭi ei adbhuta</i>	1.194
<i>prathame calilā prabhu,—yena</i>	14.91	<i>prema-pracāraṇa āra pāṣaṇḍa-</i>	3.149
<i>prathame nāṭaka teṅho tāñre</i>	5.93	<i>prema pracārite tabe bhramite</i>	3.148
<i>prathame śunāya sei svarūpera</i>	5.95	<i>premāra vikāra varṇite cāhe</i>	18.19
<i>prathame yuddha 'jalājali', tabe</i>	18.87	<i>prema-ṛṇe baddha āmi, śudhite</i>	12.70
<i>'pratidhvani' nahe, sei karaye</i>	3.71	<i>prema-sindhu-magna rahe,</i>	19.77
<i>pratidina āisena, prabhu āilā</i>	1.47	<i>premā sundari nanda-nandana-</i>	1.148
<i>pratidina āsi' rūpe karena</i>	1.59	<i>prema-vāci 'hā'-śabda tāhāte</i>	3.58
<i>prati dina laya teñha tina-lakṣa</i>	7.48	<i>prema-vaśa gaura-prabhu,</i>	2.81
<i>prati-dina mahāprabhu karena</i>	6.113	<i>prema-vaśa hañā tāhā dena</i>	2.81
<i>prati-dina prabhu yadi yā'na</i>	16.40	<i>premāveśe bule tāhāñ kṛṣṇa</i>	15.29
<i>prati-dina raghunāthe karaye</i>	6.21	<i>premāveśe mahāprabhura gara-</i>	19.57
<i>prati-dina rāya aiche karāya</i>	5.26	<i>premāveśe mahāprabhu yabe</i>	16.116
<i>prati-dina tāñre prabhu karena</i>	16.51	<i>premāveśe paḍilā teñho</i>	18.65
<i>prati roma-kūpe haya prasveda,</i>	10.73	<i>premāveśe sabe nāce, karena</i>	11.60
<i>prati-roma-kūpe māñsa—</i>	14.92	<i>prema vinā kṛṣṇa-prāpti anya</i>	4.58
<i>prati-rome prasveda paḍe</i>	14.93	<i>premāviṣṭa hañā prabhu karena</i>	11.90
<i>pratīta karite kahi kāraṇa ihāra</i>	3.261	<i>preme ājñā bhāṅgile haya koṭi-</i>	10.8
<i>prati-varṣe āisa sabe āmāre</i>	12.67	<i>preme gara gara bhaṭṭa kāndite</i>	13.115
<i>prati-vatsara prabhu tāñre</i>	19.5	<i>preme kṛṣṇa mile, seha nā pāre</i>	4.61
<i>prati-vṛkṣa-vallī aiche bhramite</i>	19.85	<i>preme matta dui-jana nācite</i>	1.64
<i>pratyaha kara tina-lakṣa nāma-</i>	4.101	<i>premera svabhāva—yāhāñ</i>	20.28
<i>pratyaha prabhura bhikṣā iti-</i>	8.41	<i>premera 'svarūpa' jāne, pāya</i>	12.154
<i>pratyaha prabhura nidrāya</i>	10.98	<i>premete bhartsanā' kare ei tāra</i>	7.41
<i>pratyaha vallabha-bhaṭṭa āise</i>	7.100	<i>premete vihvala tabe, kichui</i>	13.129
<i>pratyake sabāra pade kaila</i>	7.67	<i>premi bhakta viyoge cāhe deha</i>	4.61
<i>praveśa karilā prabhu lañā</i>	19.79	<i>premodbhāvita-harsersyod-</i>	20.1

<i>prīta hañā karena prabhu</i>	1.97	<i>punaḥ 'viṣaya' diyā 'neta-dhaṭī'</i>	9.133
<i>prīti kari' raghunāthe kahite</i>	6.31	<i>punaḥ yadi kaha āmā nā</i>	2.125
<i>prītiṁ vo janayan yātaḥ</i>	15.34	<i>punarapi bhaṅgī kari' puchaye</i>	3.66
<i>prīti-svabhāve kāhāte kona</i>	4.171	<i>punarapi eka-bāra āsiha</i>	13.114
<i>prīya bhakte daṇḍa karena</i>	2.143	<i>punarapi gauḍa-pathe</i>	1.221
<i>prīyaḥ so 'yaṁ kṛṣṇaḥ saha-</i>	1.79, 1.114	<i>punarapi kaila snāna, śuṣka-</i>	18.101
<i>priyā-mukhe bhṛṅga paḍe, tāhā</i>	15.52	<i>punarapi sei pathe bāhuḍī'</i>	13.84
<i>priyena saṅgrathya vipakṣa-</i>	10.21	<i>puri-bhāratī-gosāni āilā sindhu-</i>	14.90
<i>prodyann antaḥ-karaṅga-kuhare</i>	3.62	<i>puri-bhāratira saṅge prabhu</i>	11.87
<i>pr̥thak kariyā likhi kariyā</i>	1.71	<i>puri-bhāratire prabhu kichu</i>	16.105
<i>pr̥thak nāṭaka karite</i>	1.69	<i>puri, bhāratī, svarūpa, paṇḍita-</i>	4.109
<i>pr̥thak pr̥thak bāndhi' vastrera</i>	10.23	<i>'puri-dāsa' balī nāma dhariha</i>	12.47
<i>pr̥thivīte bahu-jīva—sthāvara-</i>	3.67	<i>'puridāsa'-choṭa-putre saṅgete</i>	16.65
<i>pr̥thivīte bhakta nāhi uddhava-</i>	7.45	<i>'puri-dāsa' kari' prabhu karena</i>	12.49
<i>pr̥thivīte ke jānibe e-lilā</i>	5.74	<i>puri-gosāni kahe,—'tomāra</i>	14.115
<i>pr̥thivīte ropaṇa kari' gelā</i>	8.36	<i>puri-gosāni kaila tāṅre ḍṛḍha</i>	8.8
<i>pr̥thivīte vijñā-vara nāhi tāṅra</i>	1.200	<i>puri-gosāni kare kṛṣṇa-nāma-</i>	8.19
<i>puchilā,—ki ājñā, kene haila</i>	2.130	<i>purīra svabhāva,—yatheṣṭa</i>	8.73
<i>pūjā-kāle dekhe śilāya</i>	6.300	<i>purīre namaskāra kari' uṭhiyā</i>	2.133
<i>pūjā lāgi' kata kāla karena</i>	19.26	<i>pūrṇa-candra-candrikāya</i>	19.82
<i>pūjā-nirvāhaṇa haile pāche</i>	19.27	<i>pūrṇānanda-cit-svarūpa</i>	5.118
<i>pūjīte cāhiye āmi sabāra caraṇa</i>	6.150	<i>pūrṇa-ṣaḍ-aiśvarya caitanya—</i>	5.119
<i>pulakair nicitam vapuḥ kadā,</i>	20.36	<i>puruṣe kare ākarṣaṇa, āpanā</i>	16.123
<i>pulina-bhojana sabāra ha-ila</i>	6.87	<i>puruṣottama-jānāre teṅha kaila</i>	9.99
<i>pulindenāpy agniḥ kim u</i>	1.139	<i>puruṣottame eka uḍiyā-</i>	3.3
<i>punaḥ ati-utkaṅthā, dāinya ha-</i>	20.35	<i>puruṣottame prabhu-pāṣe</i>	2.84
<i>punaḥ bhoga lāgāilā sthāna-</i>	3.37	<i>pūrva-diśāya cale svarūpa lañā</i>	18.42
<i>punaḥ gauḍa-deṣe yāya</i>	2.8	<i>pūrva-granthe saṅkṣepete</i>	1.10
<i>punaḥ ihāñ varṇile punarukti</i>	10.51	<i>pūrva haite icchā mora yāite</i>	13.24
<i>punaḥ kahe,—'hāya hāya, paḍa</i>	15.69	<i>pūrva haite vṛndāvana yāite</i>	13.27
<i>punaḥ kene nā dekhīye muralī-</i>	15.61	<i>pūrva-likhita grantha-sūtra-</i>	1.12
<i>punaḥ prabhura thāñi āilā</i>	13.118	<i>pūrva-mukha chāḍī' cale</i>	6.184
<i>punaḥ punaḥ āsvādāye, karena</i>	15.88	<i>pūrva-prāya yathāvat śarīra ha-</i>	14.71
<i>punaḥ punaḥ paṇḍita nānā</i>	12.135	<i>pūrva-rāga, vikāra, ceṣṭā,</i>	1.140
<i>punaḥ punaḥ sarva-śāstre</i>	16.61	<i>'pūrva-śloka paḍa, rūpa,</i>	1.112
<i>punaḥ samarpilā tāṅre</i>	6.241	<i>pūrva-varṣe jagadānanda 'āi'</i>	12.86

<i>pūrvavat āpane nṛtya karite</i>	7.77	<i>pūrve yei dekhāñāchi dig-</i>	18.12
<i>pūrvavat āsi' kaila prabhura</i>	16.4	<i>pūrve yena kṛṣṇa yadi parihāsa</i>	7.147
<i>pūrvavat aṣṭa-māsa prabhu-</i>	13.119	<i>pūrve yena pañca-pāṇḍave</i>	9.131
<i>pūrvavat kailā prabhu kirtana,</i>	10.104	<i>pūrve yena raghunātha saba</i>	3.81
<i>pūrvavat kailā sabe ratha-yātrā</i>	4.105	<i>pūrve yena śuniyāchi bhīṣmera</i>	11.96
<i>pūrvavat mahāprabhu mililā</i>	1.25	<i>pūrve yena viśākhāre rādhikā</i>	19.34
<i>pūrvavat mahāprabhu sabāre</i>	7.3	<i>pūrve yena vraje kṛṣṇa kari'</i>	3.83
<i>pūrvavat nimantraṇa māna',—</i>	8.83	<i>puṣpa-gandha lañā vahe</i>	19.81
<i>pūrvavat prabhu kailā sabāra</i>	12.42	<i>puṣpa-mālā vipra āni' prabhu-</i>	6.96
<i>pūrvavat prabhu sabāya karilā</i>	6.242	<i>puṣpāni ca sphīta-madhu-</i>	1.159
<i>pūrvavat ratha-āge karilā</i>	10.105	<i>puṣpera udyāna tathā dekhena</i>	15.28
<i>pūrvavat sabā lañā guṇḍicā-</i>	12.61	<i>putra 'bātula' ha-ila, ihāya</i>	6.38
<i>pūrvavat sabāre prabhu</i>	1.27	<i>putra-bhṛtya-rūpe tumi kara</i>	6.202
<i>pūrvavat sabe milī karāilā</i>	15.59	<i>putra saṅge lañā teñho āilā</i>	16.66
<i>pūrva-vatsarera jhālī ājāḍa</i>	10.56	<i>putra-ṭhāñi dravya-manuṣya</i>	6.258
<i>pūrvavat sarvāṅge sāttvika-</i>	15.58	<i>putre re karāilā prabhura caraṇa</i>	16.66
<i>pūrvavat sāta sampradāya</i>	7.72	<i>'putre śāpa dichena gosāñi vāsā</i>	12.22
<i>pūrvavat tabe artha karena</i>	18.8	<i>rādhā-aṅga-saṅge kuca-</i>	15.47
<i>pūrvavat ṭoṭāya kailā vanya-</i>	10.104	<i>rādhā-bhāvāveṣe viraha bāḍe</i>	19.31
<i>pūrvavat yathā-yogyā śarīra</i>	17.21	<i>rādhā-bhāvera svabhāva āna,</i>	17.57
<i>pūrve āmi pariḱṣilūñ tāra ei</i>	4.45	<i>rādhā-kṛṣṇa-lilā-rasa tāhāñ</i>	4.224
<i>pūrve āmi rāma-nāma pāñāchi</i>	3.256	<i>rādhā-kṛṣṇa nidrā gelā, sakhī-</i>	18.108
<i>pūrve āsi' yabe kailā</i>	14.31	<i>rādhā lañā kṛṣṇa praveśilā</i>	14.109
<i>pūrve aṣṭa-śloka kari' loke śikṣā</i>	20.64	<i>rādhā-priya-sakhī āmarā, nahi</i>	15.46
<i>pūrve dui nāṭaka chila ekatra</i>	1.70	<i>rādhāra utkañṭhā-śloka paḍite</i>	16.118
<i>pūrve granthe ihā kariyāchi</i>	20.95	<i>rādhāra utkañṭhā-vāñi, paḍi'</i>	17.39
<i>pūrve jagadānandera icchā</i>	13.21	<i>rādhikādi gopī-gaṇa-saṅge</i>	18.81
<i>pūrve prayāge more mahā-kṛpā</i>	7.120	<i>rādhikāra bhāve prabhura sadā</i>	14.14
<i>pūrve sāntipure raghunātha</i>	6.13	<i>rāga-mārgē prema-bhakti</i>	7.24
<i>pūrve sei saba kathā kariyāchi</i>	1.74	<i>rāgānuga-mārgē jāni rāyera</i>	5.51
<i>pūrve vaiśākha-māse sanātana</i>	4.115	<i>rāghava āni' parāilā mālya-</i>	6.120
<i>pūrve vidure yena śrī-sūka</i>	19.69	<i>rāghava dvividha ciḍā tāte</i>	6.76
<i>pūrve yabe mādhavendra</i>	8.18	<i>rāghava-mandire tabe kīrtana</i>	6.101
<i>pūrve yabe śivānanda prabhu-</i>	12.46	<i>rāghava-panḍita cale jhālī</i>	10.13, 12.12
<i>pūrve yadi gauḍa ha-ite</i>	10.107	<i>rāghava-panḍita-dvārā kailā</i>	6.127
<i>pūrve yaiche rādhāra lalitā</i>	6.10	<i>rāghava-panḍitera tāhāñ jhālira</i>	20.117

<i>rāghava-sahite nibhṛte yukti</i>	6.145	<i>raghunāthera 'guru' teñho haya</i>	6.161
<i>rāghava-ṭhākurera prasāda</i>	6.111	<i>raghunāthera kṣiṇatā-mālīnya</i>	6.201
<i>rāghavera ājñā, āra karena</i>	10.34	<i>raghunāthera niyama,—yena</i>	6.309
<i>rāghavera ghare rāndhe rādḥā-</i>	6.115	<i>raghunāthera pāda-padma</i>	4.42
<i>'rāghavera jhāli' balī' vikhyāti</i>	10.39	<i>'raghunāthera pāda-padme</i>	4.40
<i>rāghavera jhāli khuli' sakala</i>	10.129	<i>raghunāthera sevaka, vipra</i>	6.266
<i>rāghavera kṛpā raghunāthera</i>	6.122	<i>raghunāthera tāraka-mantra</i>	13.99
<i>rāghave vasāñā dui kuṇḍī</i>	6.76	<i>raghunāthera vairāgya dekhi'</i>	6.325
<i>'raghu bhikṣā lāgi' ṭhāḍa kene</i>	6.282	<i>rājā āsi' dūre dekhe nija-gaṇa</i>	10.63
<i>'raghu kene āmāya nimantraṇa</i>	6.273	<i>rājā bale,—yei bhāla, sei kara</i>	9.29
<i>raghunātha āsi' kailā caraṇa</i>	6.127	<i>rāja-daṇḍya haya sei śāstrera</i>	9.90
<i>raghunātha āsi' tabe daṇḍavat</i>	6.163	<i>rāja-dravya śodhi' pāya, tāra</i>	9.33
<i>raghunātha āsi' tabe jyethāre</i>	6.34	<i>rāja-ghare kaiphiyat diyā ujīre</i>	6.20
<i>raghunātha-bhaṭṭācāryera</i>	20.122	<i>rājā gopināthe yadi cāṅge</i>	9.63
<i>raghunātha-bhaṭṭa—pāke ati</i>	13.107	<i>rājahaṃsa-madhya yena rahe</i>	7.102
<i>raghunātha-bhaṭṭera sane</i>	13.94	<i>rājā-kaḍi nā deya, āmāre</i>	9.92
<i>raghunātha-dāsa āṅgikāra nā</i>	6.268	<i>rājā kahe,—ei vāt āmi nāhi</i>	9.49
<i>raghunātha-dāsa bālaka karena</i>	3.169	<i>rājā kahe, kauḍi chāḍimu,—</i>	9.102
<i>raghunātha-dāsa-mukhe ye</i>	3.269	<i>rājā kahe,—saba kauḍi tomāre</i>	9.105
<i>raghunātha-dāsa saba bhaktere</i>	6.209	<i>rājā kahe,—tāre āmi duḥkha</i>	9.98
<i>raghunātha-dāsa yabe sabāre</i>	6.245	<i>rāja-kauḍi dite nāre, rājāra</i>	9.31
<i>raghunātha-dāsera sadā</i>	14.83	<i>rājā kṛpā kare tāte bhaya nāhi</i>	9.25
<i>raghunātha-dāsera teñho haya</i>	16.8	<i>rājā—mahā-dhārmika, ei haya</i>	9.91
<i>raghunātha, gopāla,—chaya</i>	11.9	<i>rājamahindāra 'rājā' kainu</i>	9.122
<i>raghunātha-mahimā granthe</i>	6.262	<i>rājā miśrera caraṇa yabe cāpīte</i>	9.83
<i>raghunātha mane</i>	6.194	<i>rajanī-divase kṛṣṇa-virahe</i>	20.3
<i>raghunātha-milana ebe śuna,</i>	6.12	<i>rāja-patnī saba dekhe aṭṭālī</i>	10.63
<i>raghunātha nivedaya prabhura</i>	6.231	<i>rāja-pratigraha tumi āmā'</i>	9.117
<i>raghunātha samudre yāñā</i>	6.211	<i>rāja-putra āsi' tāre cāṅge</i>	9.30
<i>raghunātha sei śilā-mālā yabe</i>	6.306	<i>rājāra caritra saba kailā</i>	9.116
<i>raghunātha-upāsanā kare</i>	4.30	<i>rājāra ki doṣa? rājā nija-dravya</i>	9.62
<i>raghunāthe kahe kichu hañā</i>	6.49	<i>rājāra kṛpā-vṛttānta sakala</i>	9.132
<i>raghunāthe kahe,—tāre karaha</i>	6.165	<i>rājāra mūla-dhana diyā ye</i>	9.143
<i>raghunāthe kahe—yāñā, kara</i>	6.208	<i>rājāra ṭhāñi yāi' bahu lāgāni</i>	9.27
<i>raghunāthe prabhura kṛpā</i>	6.210	<i>rājāra vartana khāya, āra curi</i>	9.90
<i>raghunāthera bhāgye eta kailā</i>	6.88	<i>rāja-vilāt sādhi' khāya, nāhi</i>	9.32

'rājya-viṣaya'-phala ei—kṛpāra	9.109	rāmānanda-sārvabhauma-	16.106
raṅga-saba śeṣa-rātre nidrāya	6.166	rāmānandera bhāi gopinātha-	9.73
rakta-vastra 'vaiṣṇavera' parite	13.61	rāmānandera galā dhari' karena	19.33
rāmācandra khāṇna aparādha-	3.144	rāmānandera kṛṣṇa-kathā,	6.6
rāmācandra-khāṇnera kathā	3.131	rāma-rāye, vāṇināthe kailā	9.138
rāmācandra-purī aiche rahilā	8.38	rāmāyaṇa niravadhi śune, kare	4.31
rāmācandra-purī-bhaye ghāṭāilā	10.156	rāṅḍi brāhmaṇira bālake priti	3.15
rāmācandra-purī haila sarva-	8.31	'rasābhāsa' haya yadi	5.97
rāmācandra-purī haya ninduka-	8.72	rāsa-līlāra eka śloka yabe paḍe,	18.8
rāmācandra-purī kare	8.42	rāsa-līlāra gita-śloka paḍite	18.5
rāmācandra-purīke sabāya deya	8.56	rasāntarāveśe ha-ila viyoga-	20.38
rāmācandra-purī tabe āilā tāṇra	8.18	'rasa', 'rasābhāsa' yāra nāhika	5.103
rāmācandra-purī tabe upadeśe	8.20	rāsa-sthalira dhūli ādi saba	13.73
rāmādāsa kahe,—āmi śūdra	13.97	rāsa-sthalira vālu āra	13.67
rāmādāsa kailā tabe nilācale	13.111	rasavāsa, guḍatvaka-ādi yata	16.109
rāmādāsa, sundarānanda, dāsa-	6.61	rāse harim iha vihita-vilāsam	15.84
rāmādāsa yadi prathama	13.109	rāse rādhā laṅḍa kṛṣṇa	15.30
ramādika-varāṅganā-hṛdaya-	17.40	rāse yaiche ghara yāite gopīre	10.7
'rāma' dui akṣara ihā nahe	3.58	rāsotsave 'sya bhuja-daṅḍa-	7.29
rāmāi, nandāi āra govinda,	12.148	rasuira kārya kairāche rāmāi,	12.143
rāmāi, nandāi, āra paṅḍita	14.89	ratha-āge pūrvavat karilā	12.61
'rāma' 'kṛṣṇa' 'hari' kaha'—	1.29	ratha-agre prabhura nṛtya-	1.72
rāmānanda-ādi sabe gelā nija-	15.94	ratha-agre prabhu taiche karilā	4.106
rāmānanda nibhṛte sei dui-jana	5.16	ratha-yātrā dekhī' tāhān karaha	4.141
rāmānanda paḍe śloka, śunī'	15.69	ratha-yātrā-dīne prabhu kīrtana	7.72
rāmānanda-pāśa yāi' karaha	5.8	ratha-yātrāya jagannātha	1.72
rāmānanda-rāya ādi sabāi	9.129	ratha-yātrāya sabā laṅḍa karilā	6.244
rāmānanda-rāya-kathā kahile	5.71	rathe deha chāḍimu,—ei	4.12
rāmānanda-rāya kṛṣṇa-rasera	7.23	rathe jagannātha dekhī' karaha	4.143
rāmānanda-rāya śloka paḍite	16.116, 14.55	rātre āśi' śivānanda bhojanera	1.21
rāmānanda-rāya tabe gelā nija	14.58	rātre swapne dekhe,—eka	1.41
rāmānanda-rāya tabe prabhure	15.92	rātre uṭhī' ekelā calilā palāṅḍa	6.36
rāmānanda-rāyera ei kahilu	5.79	rātre uṭhī kāṅḍā gelā, keha	2.151
rāmānanda-rāyera goṣṭhī, saba	9.37	rātri avāśeṣe prabhure daṅḍavat	2.146
rāmānanda-rāyera kathā śuna,	5.37	rātri-dīna ei daśā svasti nāhi	12.6
rāmānanda, sārvabhauma,	11.50	rātri-dīna kare tenho nāma-	6.253

<i>rātri-dīne kare donhe prabhura</i>	11.15	<i>rāya-pāśa gela, rāya praṇati</i>	5.55
<i>rātri-dīne kṛṣṇa-vicchedārṇave</i>	18.3	<i>rāya-prasāde jāniluñ vrajera</i>	7.37
<i>rātri-dīne nahe tomāra nāma-</i>	3.248	<i>rāya-svarūpera kaṅṭha dhari',</i>	14.42
<i>rātri-dīne raghunāthera 'nāma'</i>	4.31	<i>rāyera ghare prabhura 'kṛpā-</i>	9.145
<i>rātri-dīne rasa-gīta-sloka</i>	20.4	<i>rāyera nātake, yei āra</i>	20.67
<i>rātri-dīne sphure kṛṣṇera rūpa-</i>	16.79	<i>rāyera sevaka tāñre vasāilla</i>	5.11
<i>rātri-dīne tina lakṣa nāma-</i>	3.100	<i>rāyera vṛttānta sevaka kahite</i>	5.12
<i>rātri-dīne tina-lakṣa nāma</i>	3.140	<i>rodana kariyā prabhura caraṇe</i>	7.159
<i>rātri haile svarūpa-rāmānande</i>	14.40	<i>rukmiṇi-devīra yaiche 'dakṣiṇa-</i>	7.144
<i>rātri-kāle bāḍe prabhura</i>	6.7	<i>rundhann ambu-bhṛtaś</i>	1.164
<i>rātri-kāle mahāprabhu calilā</i>	19.78	<i>'rūpa danḍavat kare',—</i>	1.48
<i>rātri-kāle sei veśyā suveśa</i>	3.109	<i>rūpādi pāñca pāñce tāne, gela</i>	15.18
<i>rātri-śeśa haila, veśyā usimisi</i>	3.123	<i>rūpa-gosāni kahe,—sāhajika</i>	1.149
<i>rātrye kṛṣṇa-vicchede prabhu</i>	12.64	<i>rūpa-gosāni kailā 'rasāmṛta-</i>	4.223
<i>rātrye prabhure śunāya gīta,</i>	2.149	<i>rūpa-gosāni mahāprabhura</i>	1.93
<i>rātrye rāya-svarūpa-sane rasa-</i>	9.6, 11.12	<i>rūpa-gosāni mane kichu</i>	1.68
<i>rātrye śimha-dvāre khāḍā hañā</i>	6.221	<i>rūpa-gosāni prabhu-pāśe karilā</i>	1.38
<i>rātrye tomāra ghare prasāda</i>	6.74	<i>rūpa-gosāni prabhura jāniyā</i>	1.77
<i>rātula vastra dekhī pañḍita</i>	13.52	<i>rūpa-gosānira sabhāya karena</i>	13.126
<i>raurava ha-ite kāḍī more</i>	11.28	<i>rūpa gosāni śire dhare</i>	1.220
<i>rāya, bhāṭṭācārya bale,—</i>	1.115	<i>rūpa haridāsa duñhe vasilā</i>	1.111
<i>rāya-dvārā kṛṣṇa-kathā tāñre</i>	20.110	<i>rūpa kahe,—aiche haya kṛṣṇa-</i>	1.147
<i>rāya kahe,—īśvara tumi ye</i>	1.203	<i>rūpa kahe,—kāhāñ tumi</i>	1.173
<i>rāya kahe,—kaha āge aṅgera</i>	1.187	<i>rūpa kahe,—kāla-sāmye</i>	1.134
<i>rāya kahe,—kaha dekhī</i>	1.140, 1.147	<i>rūpa kahe,—mahāprabhura</i>	1.137
<i>rāya kahe,—'kaha iṣṭa-devera</i>	1.129	<i>rūpa kahe,—'tāra saṅge dekhā</i>	1.50
<i>rāya kahe,—kaha sahaja-</i>	1.149	<i>rūpa-sanātana-sambandhe kailā</i>	4.233
<i>rāya kahe,—kon āmukhe pātra-</i>	1.134	<i>rūpa yaiche dui nāṭaka</i>	5.108
<i>rāya kahe,—kon aṅge pātrera</i>	1.183	<i>rūpe milāilā sabāya kṛpā ta'</i>	1.54
<i>rāya kahe,—kon grantha kara</i>	1.123	<i>rūpera kavitva praśamsi'</i>	1.192
<i>rāya kahe,—lokerā sukha ihāra</i>	1.182	<i>rūpe tāhāñ vāsā diyā gosāni</i>	1.53
<i>rāya kahe,—nāñdī-sloka paḍa</i>	1.127	<i>saba āsiyāche ratha-yātrā</i>	7.58
<i>rāya kahe,—prarocanādi kaha</i>	1.137	<i>saba bhakta-dvāre tāñre</i>	6.144
<i>rāya kahe,—rūpera kāvya</i>	1.180	<i>saba bhakta-gaṇa kahe śloka</i>	1.133
<i>rāya kahe,—tomāra kavitva</i>	1.172	<i>saba bhakta-gaṇa mane</i>	2.152
<i>rāya kahe,—vṛndāvana, murali-</i>	1.156	<i>saba bhakta-gaṇa tabe chāḍila</i>	8.60

<i>saba bhakta-gaṇa-ṭhāñi ājñā</i>	13.42	<i>saba mukta kari' tumi</i>	3.79
<i>saba bhakta-gaṇe prabhu</i>	4.22	<i>sabā' pūjā kari' bhaṭṭa ānandita</i>	7.71
<i>saba bhakta karena</i>	12.66	<i>sabāra āge kara nāmera</i>	4.101
<i>saba bhakta lañā prabhu</i>	10.49	<i>sabāra āgrahē nā uṭhilā piñḍāra</i>	1.111
<i>saba bhakta meli' tabe</i>	19.67	<i>sabāra āgrahē prabhu ardheka</i>	8.86
<i>saba bhakta mili' more bhakti</i>	11.8	<i>sabāra artha kare, pāya kabhu</i>	18.9
<i>sabā chāḍāñā śivānanda ekalā</i>	12.17	<i>sabāra caraṇa-kṛpā—'guru</i>	20.147
<i>saba-deśera saba-loka nāre</i>	5.152	<i>sabāra caraṇa rūpa karilā</i>	1.55
<i>saba dravya ānāñā caudike</i>	6.53	<i>sabāra ha-ila rūpa snehera</i>	1.58
<i>saba dravya chāḍoñ, yadi</i>	9.94	<i>sabāra kuśala sanātana jānāilā</i>	4.25
<i>saba dravya rākhilena, pīlu</i>	13.74	<i>sabāra saba kārya karena, dena</i>	12.16
<i>saba dravyera kichu kichu</i>	10.130	<i>sabāra śaraṇa laila dante ṭṛṇa</i>	5.156
<i>saba dvāra yuḍi' prabhu</i>	10.85	<i>saba rātri krandana kari' kaila</i>	4.39
<i>sabāi calilā, nāma nā yāya</i>	10.11	<i>saba rātri mahāprabhu kare</i>	14.59
<i>sabāi rahila, keha calite nārila</i>	12.77	<i>saba-rātri prabhu karena ucca-</i>	17.9
<i>saba jagannātha-vāsi dekhite</i>	10.62	<i>saba rātri sabe beḍāi tomāre</i>	18.114
<i>saba jīva preme bhāse, pṛthivi</i>	3.254	<i>sabāra ucchiṣṭa teñho karila</i>	16.9
<i>saba kahā nā yāya haridāsera</i>	3.97	<i>sabāre bāñṭiyā dilā prabhura</i>	12.148
<i>sabā lañā āsi' kailā samudre</i>	10.80	<i>sabāre kahiha,—e vatsara keha</i>	2.43
<i>sabā lañā gela, mahāprabhure</i>	18.70	<i>sabāre pālana kare, deya vāsā-</i>	1.16
<i>sabā lañā jala-kriḍā karena</i>	10.49	<i>sabāre pālana kari' sukhe lañā</i>	12.15
<i>sabā lañā kailā jagannātha</i>	1.26	<i>sabāre parāilā prabhu mālyā-</i>	11.89
<i>sabā lañā kailā prabhu</i>	6.243	<i>sabāre prasāda dila kariyā</i>	16.106
<i>sabā lañā kailā prabhu vanya-</i>	6.243	<i>sabāre śunāñā kahena madhura</i>	7.160
<i>sabā lañā mahāprabhu karena</i>	1.26	<i>sabāre vidāya dilā karite śayana</i>	10.81
<i>sabā lañā mahā-prasāda</i>	14.117	<i>sabāre vidāya dilā susthira</i>	12.80
<i>saba lañā prabhu kailā prasāda</i>	10.81	<i>saba sakhi-gaṇa-saṅge kariyā</i>	14.108
<i>sabā lañā svarūpa gosāñi śunite</i>	5.111	<i>saba samācāra yāi khāññere</i>	3.117
<i>saba lekhā kariyā rāghava-pāśa</i>	6.152	<i>sabā-sane mahāprabhu bhaṭṭe</i>	7.61
<i>saba-loka caudike prabhura</i>	10.69	<i>sabā-sane sanātanera karāilā</i>	4.110
<i>saba loka mānya kari' karibe</i>	7.135	<i>sabā-saṅge prabhu milāilā</i>	4.107
<i>saba loka pāsarila deha-ātma-</i>	10.76	<i>saba śrotā-gaṇera kari caraṇa</i>	20.150
<i>saba-loke nistārilā jaṅgama-</i>	5.153	<i>saba śrotā vaiṣṇavera vandiya</i>	20.78
<i>saba lokera uthalila ānanda-</i>	10.76	<i>saba tyaji' bhaji yāñre, sei</i>	19.51
<i>saba luṭi' bāñdhi' rākhe, yāite</i>	13.35	<i>saba vaiṣṇava lañā tumi raha</i>	2.131
<i>saba manaḥ-kathā gosāñi kari'</i>	4.216	<i>saba vaiṣṇave prabhu vasāilā</i>	11.81

<i>sabāya ālingiyā prabhu vidāya</i>	9.146	<i>sad-guṇe, pāṇḍitye, sabāra</i>	4.112
<i>śabda, artha,—dui-sakti, nānā-</i>	17.44	<i>sādhaka nā pāya tāte kṛṣṇera</i>	4.60
<i>śabda nā pāñā svarūpa kapāṭa</i>	14.60	<i>sādhi' pādī' āni' dravya dila</i>	9.18
<i>sabe āśirvāda kara—pāuka</i>	6.135	<i>'sādhu, dṛḍha-bhakti tomāra'—</i>	4.43
<i>sabe bale,—nāma-mahimā</i>	1.122	<i>'sādhu-kṛpā'-nāma' vinā</i>	3.266
<i>sabe dekhi—haya mora kṛṣṇa</i>	14.78	<i>'sādhya'-sādhana'-tattva śikha</i>	6.234
<i>sabe ei āsvāda kara kari' mahā-</i>	16.114	<i>sādvaitam sāvadhutam</i>	2.1, 3.1
<i>sabe eka jāne tāhā svarūpādi</i>	18.22	<i>sad-vamśatas tava janih</i>	1.162
<i>sabe ekā svarūpa gosāni ślokera</i>	1.76	<i>saghana pulaka,—yena</i>	10.72
<i>sabe gāya,—jaya jaya jaya</i>	11.99	<i>saghrta śālyanna kalā-pāte</i>	12.125
<i>sabe giyā rahilā grāma-bhitara</i>	12.18	<i>saha-cari nirātāṅkaḥ ko 'yam</i>	1.190
<i>sabei praśaṁse nāṭaka 'parama</i>	5.94	<i>'sahaja' dharma kahe teiho,</i>	8.84
<i>sabe jaya-parājaya, nāhi kichu</i>	18.85	<i>sahajei avaiṣṇava rāmacandra-</i>	3.146
<i>sabe kahe,—hara' para-dhana</i>	15.16	<i>'sahajei mora prīti haya tāhā-</i>	9.126
<i>sabe kahe,—"haridāsa varṣa-</i>	2.151	<i>sahajei mora tāhān yāite mana</i>	13.29
<i>sabe kahe,—'tumi kaha artha-</i>	3.182	<i>sahajei pipīlikā sarvatra beḍāya</i>	8.51
<i>sabe kṛpā kari' inhāre deha' ei</i>	1.199	<i>sahaje jaḍa-jagatera cetana</i>	5.115
<i>sabe kṛṣṇa bhajana kare,—ei-</i>	13.133	<i>sahaje mora priya tā'rā,—ihā</i>	9.102
<i>sabe meli' āisa, śuni 'bhāṣya'</i>	2.93	<i>sahaje nīca-jāti muṇi, duṣṭa,</i>	4.152
<i>sabe meli' jānāha jagannāthera</i>	9.43	<i>sahaje tomāra guṇe jagat</i>	12.78
<i>sabe meli' ucca kari' karena</i>	18.74	<i>sahasrādi pūrṇa haile, aṅge</i>	9.57
<i>sabe mili' cali āilā śrī-rūpe</i>	1.104	<i>sahasra-kare jala seke, sahasra</i>	18.88
<i>sabe mili' nilācale karilā</i>	1.14	<i>sahasra-mukha-cumbane,</i>	18.88
<i>sabe nityānanda dekhe, nā</i>	6.103	<i>sahasra-mukhe varṇe yadi, nāhi</i>	17.64
<i>sabe rāmānanda jāne, tānra</i>	5.7	<i>sahasra-vadane varṇi' nāhi</i>	20.70
<i>sabe tomāra hita vāñchi,</i>	2.138	<i>sahasra-vadane yabe kahaye</i>	18.13
<i>sabhā-sahite haridāsera paḍilā</i>	3.204	<i>saha tvāli-kulair bibhrad</i>	15.33
<i>sabhāte kahena kichu mane</i>	7.112	<i>sahite nā pāre, dāmodara</i>	3.10
<i>sā caivāsmi tathāpi tatra</i>	1.78	<i>sahite nā pāre prabhu, mane</i>	5.97
<i>sacetana rahu dūre, acetana</i>	16.124	<i>sahite nāre jagadānanda, śṛjilā</i>	13.6
<i>śacīmātā dekhi' sabe tānra ājnā</i>	12.14	<i>sā jayati niṣṛṣṭārthā</i>	1.189
<i>śacīra mandire, āra nityānanda-</i>	2.34	<i>śāka dui-cāri, āra sukutāra</i>	10.136
<i>śaḍā-gandhe tailaṅgi-gāi khāite</i>	6.316	<i>sakala brahmāṇḍa-jivera</i>	3.83
<i>śaḍ-darśana-vettā bhāṭṭācārya-</i>	7.21	<i>sakala-brahmāṇḍa-jivera karilā</i>	3.86
<i>śaḍ-darśane jagad-guru</i>	7.21	<i>sakala jagate haya ucca</i>	3.72
<i>sāḍe sāta prahara yāya kirtana-</i>	6.310	<i>sakala kuṇḍīra, holnāra ciḍāra</i>	6.79

<i>sakala-lokera cidā pūrṇa yabe</i>	6.77	<i>sālokya-sārṣṭi-sārūpya-</i>	3.189
<i>sakala maṅgala tāhe khaṅḍe</i>	4.44	<i>sa luñcita-tamas-tatir mama</i>	1.177
<i>sakala samsārī lokera karite</i>	5.151	<i>śālyanna dekhi' prabhu ācārye</i>	2.109
<i>sakala vaiṣṇava tabe bhojana</i>	11.87	<i>sāmagrī āna nṛsimha lāgi</i>	2.73
<i>sakala vaiṣṇava yabe gauḍa-</i>	4.113	<i>sāmagrī dekhiyā prabhura</i>	10.149
<i>sakala vaiṣṇave govinda kahe</i>	8.55	<i>samantāt santāpodgama-</i>	1.128
<i>sakala vaiṣṇave piche</i>	6.109	<i>sāmānya bhāgya haite tāra</i>	16.99
<i>sakala vaiṣṇavera mane</i>	1.24	<i>sāmānya eka sloka prabhu</i>	1.75
<i>śāka-patra-phala-mūle udara-</i>	6.226	<i>sāmānya jhāli haite dviguṇa</i>	10.37
<i>śāke sindhv-agni-vāṇendau</i>	20.157	<i>samāpti kariluṅ līlāke kari'</i>	20.75
<i>śākhā-candra-nyāya kari' dig-</i>	17.65	<i>samasta rātri niluṅ nāma</i>	3.125
<i>śākhā saba paḍiyāche pṛthivī-</i>	15.49	<i>samaye tena vidheyam</i>	1.184
<i>sakhī-gaṇa-āge prauḍhi-sloka</i>	20.45	<i>sambhrame duñhe uṭhī'</i>	1.95
<i>sakhī-gaṇa kahe more phula</i>	14.109	<i>samīpe nilādreś caṭaka-giri-</i>	14.120
<i>sakhī-gaṇera nayana, tṛṣṭita</i>	18.86	<i>sammukhe āsiyā ājñā dilā bahu</i>	1.41
<i>sakhī he, dekha kṛṣṇera jala-</i>	18.84	<i>samsāra-tāraṇa-hetu yei icchā-</i>	5.150
<i>sakhī he, kothā kṛṣṇa, karāha</i>	19.37	<i>samsthītām api yan-mūrtim</i>	11.1
<i>sakhī he, kṛṣṇa-gandha jagat</i>	19.93	<i>samudra-ghāṭa āilā saba</i>	14.116
<i>sakhī he, śuna mora duḥkhera</i>	15.16	<i>samudra-snāna karibāre rūpa-</i>	1.80
<i>sakhī he, śuna mora manera</i>	20.49	<i>samudra-snāne gelā sabe, śune</i>	2.154
<i>sakhī murali viśāla-cchidra-</i>	1.163	<i>samudre karilā snāna-jala-keli</i>	11.71
<i>sakhī saba kahe,—'kṛṣṇe kara</i>	20.42	<i>samudre lañā gelā tabe kīrtana</i>	11.62
<i>sakhī sthira-kulāṅganā-nikara-</i>	1.168	<i>samudre mililā yena gaṅgā-</i>	14.94
<i>sakhya-bhāvākrānta-citta, gopa-</i>	2.85	<i>samudrera madhye yena eka</i>	20.81
<i>sākṣād-anubhave,—yena kṛṣṇa-</i>	16.79	<i>samudrera taraṅge āsi, eta dūra</i>	18.112
<i>sākṣāt-darśana, āra yogya-</i>	2.4	<i>samudrera tīre āilā kata jana</i>	18.37
<i>'sākṣāt-darśane' prāya saba</i>	2.5	<i>samudrera tīre āsi' yukati</i>	18.41
<i>sākṣāt-darśane saba jagat tārīlā</i>	2.7	<i>sānande sakala vaiṣṇava bale</i>	14.102
<i>sākṣāt dekhechoṅ,—more pāila</i>	18.55	<i>sanātana bhāgī pāche karena</i>	4.149
<i>sākṣāte khāi āmī teñho</i>	12.92	<i>sanātana bhikṣā karena yāi'</i>	13.47
<i>śakti deha,—kari yena</i>	14.4	<i>sanātana, deha-tyāge kṛṣṇa yadi</i>	4.55
<i>śakti diyā bhakti-śāstra karite</i>	1.202	<i>sanātana-dvārā bhakti-</i>	5.86
<i>śakti sañcāriyā punaḥ pāṭhāilā</i>	20.109	<i>sanātana grantha kailā</i>	4.219
<i>śāli-dhānyera kha-i punaḥ</i>	10.31	<i>sanātana kahe,—bhāla kailā</i>	4.144
<i>śāli-dhānyera taṇḍula-bhājā</i>	10.29	<i>sanātana kahe,—dukha bahuta</i>	4.125
<i>śālikācuti-dhānyera 'ātapa' cidā</i>	10.27	<i>sanātana kahe,—nīca-vaṁśe</i>	4.28

<i>sanātana kahe—sādhu paṇḍita-</i>	13.58	<i>sañkhyā-nāma pūrṇa mora</i>	7.83
<i>sanātana kahe,—tomā-sama</i>	4.99	<i>sañkhyā-nāma-samāpti yāvat</i>	3.114
<i>sanātana kailā sabāra caraṇa</i>	4.22	<i>sañkhyā-nāma-sañkirtana—ei</i>	3.240
<i>sanātana karāilā tāñre dvādaśa</i>	13.45	<i>sañkirtana haite pāpa-saṁsāra-</i>	20.13
<i>sanātana mahāprabhura caraṇe</i>	4.113	<i>sañkirtana-kolāhale ākāśa</i>	10.62
<i>sanātana paṇḍitera kare</i>	13.48	<i>sañkirtana-yajñe kalau kṛṣṇa-</i>	20.9
<i>sanātana prabhure kichu bheṭa-</i>	13.66	<i>sañkoca nā kara tumi, āmi—</i>	13.98
<i>sanātana-saṅge kariha vana</i>	13.38	<i>sañkoca pāñā rūpa paḍite lāgilā</i>	1.176
<i>sanātana sei vastra mastake</i>	13.51	<i>sañkṣepe bāhulye karena</i>	14.9
<i>sanātana tāñre jāñi' lajjita ha-</i>	13.55	<i>sañkṣepe kahiluñ ei jhālira</i>	10.39
<i>sanātane ācambite kahite lāgilā</i>	4.54	<i>sañkṣepe kahiluñ ei pari-</i>	10.102
<i>sanātane āliṅgite prabhu āgu</i>	4.19	<i>sañkṣepe kahiluñ, vistāra nā</i>	20.86
<i>sanātane dekhī' prabhu hailā</i>	4.18	<i>sañkṣepe kahiyā kari dik</i>	14.122
<i>sanātane kahe haridāsa kari'</i>	4.93	<i>sannyāsa kariyā sadā sevena</i>	19.14
<i>sanātanera dehe kṛṣṇa kaṇḍu</i>	4.195	<i>'sannyāsī hañā kare miṣṭānna</i>	8.44
<i>sanātanera gophāte duñhe rahe</i>	13.46	<i>sannyāsike eta khāoyāñā kara</i>	8.75
<i>sanātanera klede āmāra ghrṇā</i>	4.187	<i>sannyāsī mānuṣa āmāra</i>	13.15
<i>sanātanera nāme paṇḍita</i>	13.73	<i>sannyāsī mānuṣa mora, nāhi</i>	12.73
<i>sanātanera saṅga nā chāḍibā</i>	13.38	<i>sannyāsī paṇḍita-gaṇera karite</i>	5.84
<i>sanātanera vārtā yabe gosāñi</i>	1.50	<i>sannyāsīra dharma nahe</i>	8.64
<i>sandhyā-kāle dekhite āila</i>	5.68	<i>sannyāsīra tabe siddha haya</i>	8.66
<i>sandhyā-kāle rahilā eka gopera</i>	6.174	<i>sannyāsīre eta khāoyāñā kare</i>	8.16
<i>sandhyā-kṛtya kari' punaḥ nija-</i>	16.104	<i>sannyāsī virakta tomāra kā-</i>	9.68
<i>sandhyā-paryanta rahe apekṣā</i>	2.46	<i>santoṣa pāilā dekhī' vyanjana-</i>	2.69
<i>saṅga chāḍī' āge gelā</i>	12.36	<i>santuṣṭa ha-ilāñ āmi ihāra</i>	10.150
<i>saṅge bhakta-gaṇa lañā</i>	11.11	<i>santuṣṭa hañā prabhu saba</i>	10.124
<i>saṅge lañā sakhī-gaṇa, rādhā</i>	18.107	<i>santv avatārā bahavaḥ</i>	7.15
<i>saṅge sevaka cale tāñra jhāli</i>	13.90	<i>sañcāri, sāttvika, sthāyi-</i>	5.23
<i>śaṅkara karena prabhura pāda-</i>	19.71	<i>sañjaya-puruṣottama, paṇḍita-</i>	10.10
<i>śaṅkarānanda-sarasvatī</i>	6.288	<i>saptadaśe—gābhī-madhye</i>	20.131
<i>śaṅkara-paṇḍite prabhura saṅge</i>	19.67	<i>sapta-dvīpe nava-khaṇḍe vaise</i>	9.9
<i>sañkaṭe paḍila paṇḍita, karaye</i>	7.95	<i>sapta-dvīpera loka āra nava-</i>	2.10
<i>sañketa-veṇu-nāde rādhā āñi'</i>	17.24	<i>saptagrāma-mulukera se haya</i>	6.17
<i>śaṅkha-ghaṇṭā-ādi saha ārati</i>	16.88	<i>saptama-paricchede—vallabha</i>	20.114
<i>sañkhyā-kīrtana pūre nāhi, ke-</i>	11.19	<i>sapta-pātālera yata daitya</i>	9.8
<i>sañkhyā lāgi' dui-hāte aṅgulite</i>	9.57	<i>śaraj-jyotsnā-sindhora</i>	18.1

<i>śaralāte hāḍa lāge, vyathā haya</i>	13.5	<i>sarva tyajī teṅho pāche āilā</i>	4.228
<i>sarasvatira artha ei kahiluṅ</i>	5.154	<i>sarvottama bhajana ei sarva-</i>	7.43
<i>sarasvatira artha śuna, yāte</i>	5.147	<i>saśaila nārira vakṣa, tāhā</i>	15.21
<i>sarasvatī sei-śabde kariyāche</i>	5.135	<i>sasmita kaṭākṣa-bāṅe, tā-sabāra</i>	15.73
<i>śarat-kālera rātri, saba</i>	18.4	<i>ṣaṣṭhe—raghunātha-dāsa</i>	20.112
<i>śarira diḡhala tāra—hāta</i>	18.52	<i>śāstī'-chale kṛpā kara,—e</i>	12.28
<i>śarīra' ethā prabhura, 'mana'</i>	20.123	<i>śāstra kari' kata-kāla 'bhaktī'</i>	4.235
<i>śarira sustha haya mora,</i>	11.22	<i>śāstra-lokātīta yei yei bhāva</i>	14.82
<i>sarva-bhakta-pada-reṅu</i>	11.54	<i>śāstre kahe,—nāmābhāsa-mātre</i>	3.195
<i>sarva-bhakta vande haridāsera</i>	11.52	<i>śāstre yei dui dharma kairāche</i>	8.77
<i>sarva-bhakte kahena prabhu</i>	12.66	<i>śasya khāya kukkura, 'kṛṣṇa'</i>	1.30
<i>sārvabhauma-rāmānanda-</i>	1.103	<i>sāta-dike sāta-sampradāya gāya,</i>	10.66
<i>sārvabhauma, rāmānanda,</i>	4.109	<i>śata dui-cāri holnā tānhā ānāila</i>	6.55
<i>sārvabhauma-rāmānande</i>	1.106	<i>sāta jana sāta-ṭhāni karena</i>	7.74
<i>sarva-bhāve bhaja, loka,</i>	17.69	<i>śata-janera bhakṣya prabhu</i>	10.127
<i>sarva-citta-jñātā prabhu—</i>	13.110	<i>śata-janera bhakṣya yata haila</i>	10.111
<i>sarva-dīna karena vaiṣṇava</i>	6.218	<i>sāta-kunḍī vipra tānra āgete</i>	6.59
<i>sarvajña, kṛpālu tumi īśvara</i>	4.74	<i>sāta-sampradāya tabe gāite</i>	10.58
<i>sarvajña mahāprabhu niṣedhilā</i>	4.73	<i>sāta-sampradāye nṛtya kare</i>	10.59
<i>sarvajña nityānanda āilā tāra</i>	3.150	<i>sāta-sampradāye prabhu karena</i>	10.61
<i>sarvajña prabhu jāni' tāre</i>	7.88	<i>sāta vatsarera śīśu, nāhi</i>	16.75
<i>sarvajña-śīromaṇi caitanya</i>	16.48	<i>sat-kula-vipra nahe bhajanera</i>	4.66
<i>sarvajña-śīromaṇi prabhu</i>	1.65	<i>śaṭ sandarbhe' kṛṣṇa-prema-</i>	4.231
<i>sarva-kāla āche ei sudṛḍha</i>	10.83	<i>sāttvika-sevā ei—śuddha-bhāve</i>	6.296
<i>sarva-kāla haya teṅha rāja-</i>	9.17	<i>satyabhāmā-kṛṣṇe yaiche śuni</i>	12.152
<i>sarva loka nindā kare, nindāte</i>	8.27	<i>satyabhāmā-prāya prema</i>	7.142
<i>sarva-loka uddhārite gaura-</i>	2.3	<i>satyabhāmāra ājñā—pṛthak</i>	1.43
<i>sarva-nāśa habe tora, nā habe</i>	3.202	<i>satya kahe,—ei ghara mora</i>	3.155
<i>sarvāṅge pulaka, netre vahe</i>	16.93	<i>śatya kahe gosāni, duñhāra</i>	5.128
<i>sarva-rātri karena bhāve</i>	19.60	<i>satya kahena,—āge vyāsa</i>	20.87
<i>sarva-śakti nāme dilā kariyā</i>	20.19	<i>satyarāja-khānna, āra narahari-</i>	10.60
<i>sarva-śāstre kṛṣṇa-bhaktye nāhi</i>	7.18	<i>śatya' sei vākya,—sākṣāt</i>	8.15
<i>sarva-śāstre pravīṇa, kāvyā-</i>	13.92	<i>saudāminī pītāmbara, sthira</i>	15.66
<i>sarva-śubhodaya, kṛṣṇa-</i>	20.11	<i>saundarya dekhīyā bhūme paḍe</i>	15.57
<i>sarvatra 'vyāpaka' prabhura</i>	6.125	<i>saundarya, mādḡhurya, prema-</i>	4.34
<i>sarva tyajī calilā jagannātha-</i>	13.93	<i>saundaryāmṛta-sindhu-bhaṅga-</i>	15.14

<i>saurabhyāmṛta-samplavāvṛta-</i>	15.14	<i>sei deśādhyakṣa nāma—</i>	3.102
<i>sāvadhāne prabhura kailā</i>	6.312	<i>sei dhana kariha nānā dharme-</i>	9.143
<i>savañše tomāra sevaka—</i>	9.15	<i>sei dhūli lañā kālidāsa sarvāṅge</i>	16.32
<i>śayanera kāle svarūpa tāhāni</i>	13.10	<i>sei-dina eka-vipra kaila</i>	8.57
<i>śayyā upekṣile pañḍita duhkha</i>	13.13	<i>sei dina haite prabhura āra</i>	19.30
<i>se amṛtera eka-kaṇa, karṇa-</i>	17.45	<i>sei-dina yāitāma e-sthāna</i>	3.134
<i>se daśāya vyākula hañā, mana</i>	14.51	<i>sei dravye eta āsvāda, gandha</i>	16.110
<i>se-dīne āsi' avāśya kariye</i>	19.8	<i>sei dugdha pāna kari' paḍiyā</i>	6.175
<i>se divasera śrama dekhī lāgilā</i>	10.98	<i>sei dui-jana prabhure kare</i>	15.26
<i>se garva khañḍāite mora</i>	7.123	<i>sei duñhe lañā rāya nibhṛta</i>	5.14
<i>seha bale,—'ei dekha śrī-</i>	16.84	<i>sei-dvārā āra saba loka śikhāilā</i>	7.167
<i>seha kahe,—'inhā haya</i>	16.82	<i>sei gāḍe karena prabhu pāda-</i>	16.42
<i>sei ācariba, yei śāstra-mata</i>	3.221	<i>sei gandha pāñā prabhu hailā</i>	19.88
<i>sei anupama-bhāi śīśu-kāla</i>	4.30	<i>sei gandha-vaśā nāsā, sadā kare</i>	19.97
<i>sei aparādhe inhāra 'vāsanā'</i>	8.26	<i>sei ghare tina dina kare</i>	3.162
<i>sei apūrva prema ei pratyakṣa</i>	13.60	<i>sei-guṇa lañā prabhu tāñre</i>	16.49
<i>sei arthe śloka kailā prabhure</i>	1.77	<i>sei haite abhyantare nā karena</i>	6.155
<i>sei aṣṭa-śloka artha āpane</i>	20.64	<i>sei haite īśvara-purī—'premera</i>	8.31
<i>sei bhāgyavān, yei kare</i>	10.161	<i>sei haya 'puruśādharma'—</i>	5.144
<i>sei bhakṣya-bhojya-pāna, haya</i>	16.130	<i>sei 'jānā' tāre dekhāila mithyā</i>	9.99
<i>sei bhakta dhanya, ye nā chāḍe</i>	4.46	<i>sei jhārikhañḍera pāni tumi</i>	4.203
<i>sei bhāta raghunātha rātre</i>	6.317	<i>sei jīva habe ihāñ sthāvara-</i>	3.80
<i>sei bhāta-vyañjana prabhu</i>	8.59	<i>sei jīve nija-bhakti karena</i>	2.14
<i>sei bhāvaveśe prabhu prati-</i>	15.31	<i>sei-kāle āilā saba gauḍera</i>	10.44
<i>sei bhāvaviṣṭa yei seve ahar-</i>	5.49	<i>sei-kāle deva-dāsi lāgilā gāite</i>	13.78
<i>sei bhāve āpanāke haya 'rādhā'-</i>	14.14	<i>sei-kāle kṛṣṇa tāre kare ātma-</i>	4.192
<i>sei bhāve prabhu sei śloka</i>	20.46	<i>sei-kāle mahāprabhu bhakta-</i>	10.43
<i>sei bīja vṛkṣa hañā āgete</i>	3.144	<i>sei-kāle pañḍita pariveśe</i>	12.137
<i>sei brāhmaṇe nija dvāra-mānā</i>	3.208	<i>sei kālidāsa yabe nilācale āilā</i>	16.39
<i>sei bujhe, gauracandre yāñra</i>	7.169	<i>sei karma karāya, yāte haya</i>	6.199
<i>sei bujhe, tāñra pade yāñra</i>	9.151	<i>sei karma niranantara inhāra</i>	8.77
<i>sei bujhe, varṇe, caitanya śakti</i>	14.6	<i>sei kathā krame tumi kahibā</i>	5.60
<i>sei ciḍā, dadhi, kalā karila</i>	6.93	<i>sei kavi sarva tyajī' rahilā</i>	5.158
<i>sei daśa daśā haya prabhura</i>	14.52	<i>sei kholā, āñṭhi, cokalā cūṣe</i>	16.37
<i>sei daśā kahe bhakta 'ardha-</i>	18.78	<i>sei kṛpā 'kāraṇa' haila caitanya</i>	3.170
<i>sei deha kare tāra cid-ānanda-</i>	4.193	<i>sei kṛpā karibā,—yāte mora</i>	3.220

<i>sei kṛpā mote nāhi, yāte aiche</i>	9.138	<i>sei śloka lañā prabhu svarūpe</i>	1.85
<i>sei-ḥṣaṇe divya-dehe prabhu-</i>	2.148	<i>sei śloka mahāprabhu paḍite</i>	15.62
<i>sei-ḥṣaṇe nija-loka paṭhāilā</i>	6.52	<i>sei śloka paḍi' āpane kare</i>	15.13
<i>sei kuṇḍala kāṇe pari', tṛṣṇā-</i>	14.44	<i>sei śloka paḍi' prabhu artha</i>	19.90
<i>sei lilā prabhu more kabhu nā</i>	11.32	<i>sei śloka paḍi' pralāpa karite</i>	19.34
<i>sei mālā, chuṭā pāna prabhu</i>	13.124	<i>sei śloka paḍi' rādhā, viśākhāre</i>	15.77
<i>sei mālaajāthyā daṇḍa pāṭa</i>	9.105	<i>sei ślokārtha lañā śloka karilā</i>	1.73
<i>sei māne,—'kṛṣṇe mora nāhi</i>	20.28	<i>sei ślokāṣṭakera artha punaḥ</i>	20.139
<i>sei nāma haya tāra 'muktira'</i>	5.155	<i>sei śreṣṭha, aiche yāṇte kṛṣṇa-</i>	16.28
<i>sei nāri jīye kene, kṛṣṇa-marma</i>	20.55	<i>sei sthāna rākhilā gosāñi</i>	13.70
<i>sei nāri vasi' kare śrī-nāma-</i>	3.243	<i>sei 'suddha-bhaktā', ye tomā</i>	9.75
<i>sei nija-kārya prabhu karena</i>	4.100	<i>sei ta' bhūtera kathā kahana</i>	18.56
<i>sei pada punaḥ punaḥ karāya</i>	15.88	<i>sei ta' sumedhā pāya kṛṣṇera</i>	20.9
<i>sei pāni-lakṣye iñhāra kaṇḍu</i>	4.203	<i>sei ṭhākura dhanya tāre cule</i>	4.47
<i>sei pāpe jāni 'brahma-rākṣasa'</i>	2.156	<i>sei vacana śuna, sei parama-</i>	20.85
<i>sei-pathe cali' yāya se-sthāna</i>	4.211	<i>sei-vākya sarasvatī karena</i>	5.146
<i>sei-pathe sanātana karilā</i>	4.118	<i>sei vipra bhṛtya, cāri-śata</i>	6.267
<i>sei-pathe yāite mana kailā</i>	4.209	<i>sei vṛkṣa-mūle vasilā nija-gaṇa</i>	6.126
<i>sei patre prabhu eka śloka ye</i>	1.98	<i>sei vyākhyā karena yāhāñ yei</i>	7.114
<i>sei prabhu dhanya, ye nā chāḍe</i>	4.46	<i>sei vyañjana kari' bhikṣā dena</i>	12.63
<i>sei premāñkurerā vṛkṣa—</i>	8.36	<i>sei yāñra haya, 'phelā' pāya sei</i>	16.100
<i>sei rāja-putra mūlya kare</i>	9.23	<i>se jānuka, mora punaḥ ei ta'</i>	3.87
<i>sei rāja-putrera svabhāva,—</i>	9.24	<i>se kahe,—tina-dīne hariba</i>	3.106
<i>sei rasa dekhi ei ihāra likhane</i>	1.204	<i>se kahe—vāñinātha nirbhaye</i>	9.56
<i>sei saba granthe vrajera rasa</i>	4.226	<i>se-kāle e-dui rahena</i>	14.8
<i>sei saba lilā kahi sañkṣepa</i>	3.270	<i>se kārya karāibe tomā, seha</i>	4.95
<i>sei-saba lilāra āmi sūtra-mātra</i>	20.73	<i>se manuṣya śivānanda-senere</i>	6.249
<i>sei saba lilā-rasa āpane ananta</i>	20.70	<i>sena kahe,—'ye jāniluñ, sei</i>	10.145
<i>sei saba varṇite grantha haya</i>	20.72	<i>se phelāra eka lava, nā pāya</i>	16.131
<i>sei-śabde sarasvatī karena</i>	5.136	<i>se prema jānā'te loka, prabhu</i>	20.62
<i>sei-saṅge raghunātha gela</i>	6.179	<i>se saba ślokera artha, se saba</i>	18.10
<i>sei sei bhakta sukhe āpanā</i>	12.100	<i>se saba varṇite grantha haya</i>	18.10
<i>sei sei bhāvāveśe karena</i>	20.68	<i>śeṣa-kāle dilā tāñre darśana-</i>	11.103
<i>sei sei bhāve nija-śloka paḍiyā</i>	20.6	<i>se-sambandhe gopī-gaṇa, yāre</i>	16.142
<i>sei sei bhāve śloka kariyā</i>	20.68	<i>śeṣe jala-kelira śloka paḍite</i>	18.24
<i>sei śloka āsvādite rātri-jāgaraṇa</i>	20.7	<i>śeṣe nṛtya kare preme jagat</i>	6.102

<i>śeṣe yadi prabhu tāre</i>	7.153	<i>śilāre kahena prabhu—'kṛṣṇa-</i>	6.292
<i>se śrī-mukha-bhāṣita, amṛta</i>	17.44	<i>simha-dvāra-dakṣiṇe āche</i>	17.12
<i>se 'turuk' kichu nā pāñā haila</i>	6.19	<i>simha-dvāre annārthī vaiṣṇave</i>	6.216
<i>sevā chāḍiyāche, tāre sādhibāra</i>	6.164	<i>simha-dvāre āsi' prabhu</i>	11.73
<i>sevaka bale—gosāñi, more</i>	3.152	<i>simha-dvāre bhikṣā-vṛtti—</i>	6.284
<i>sevaka gatāgati kare, nāhi</i>	4.127	<i>simha-dvāre dala-i āsi' karila</i>	16.80
<i>sevaka kahe,—'raghunātha</i>	6.46	<i>simha-dvāre dekhi' prabhura</i>	14.74
<i>sevaka kahila,—'dina haila</i>	5.66	<i>simha-dvāre dvāri prabhure</i>	20.129
<i>sevaka rakṣaka āra keha nāhi</i>	6.170	<i>simha-dvāre gābhī-āge sei bhāta</i>	6.316
<i>sevaka tāmbūla lañā kare</i>	6.97	<i>simha-dvāre khāḍā haya āhāra</i>	6.255
<i>sevakra prāṇa-dāṇḍa nahe</i>	9.46	<i>simha-dvāre khāḍā rahe</i>	6.214
<i>'sevā' lāgī' koṭi' aparādha' nāhi</i>	10.96	<i>simha-dvāre patha—śītala,</i>	4.123
<i>sevā nā kariha, sukhe cala</i>	13.96	<i>simha-dvāre uttara-dike</i>	16.41
<i>sevā sārī' rātrye kare gr̥hete</i>	6.215	<i>simha-dvāre uttara-diśāya</i>	14.62
<i>se vatsara seha āila prabhure</i>	12.56	<i>simha-dvāre yāite mora nāhi</i>	4.126
<i>se vatsara śivānanda patnī lañā</i>	16.65	<i>śimulira tulā diyā tāhā pūrāilā</i>	13.7
<i>sevā yena kare, āra nāhika</i>	6.165	<i>śiñcānga nas tvad-adharāmṛta-</i>	4.64
<i>sevā-yogya nahi, aparādha</i>	4.151	<i>sindhu-tīre-nīre karena</i>	18.42
<i>sevya-buddhi āropiyā karena</i>	5.20	<i>śirera pāthara yena paḍila</i>	8.97
<i>sevya-sevaka-bhāva chāḍī'</i>	2.95	<i>śiśnodara-parāyaṇa kṛṣṇa nāhi</i>	6.227
<i>se yaiche tṛṣṇāya piye</i>	20.90	<i>śiṣya hañā guruke kahe, bhaya</i>	8.20
<i>siddha-deha pāñā kukkura</i>	1.32	<i>śiṣyāra śrama dekhi' guru</i>	20.148
<i>siddha-deha-tulya, tāte</i>	5.51	<i>śītala jale kare prabhura aṅga</i>	14.100
<i>siddha-deha tumi, sādhanē</i>	11.24	<i>śivānanda bālakere bahu yatna</i>	16.68
<i>siddhānta-sāra grantha kailā</i>	4.220	<i>śivānanda gāli pāḍe vāsā nā</i>	12.19
<i>siddhānta-viruddha śunite nā</i>	5.102	<i>śivānanda ghare gele, janma</i>	12.48
<i>śiḡhra āsiha, tāhāñ nā rahiha</i>	13.39	<i>śivānanda, jagadānanda rahe</i>	2.45
<i>śiḡhra āsi' samācāra kahibe</i>	12.150	<i>śivānanda jāne uḍiyā-pathera</i>	12.16
<i>śiḡhra cali' nīlācale gelā</i>	13.71	<i>śivānanda kahe,—'kene karaha</i>	2.70
<i>śiḡhra dekhāha, nā rahe jivana</i>	19.37	<i>śivānanda kahe,—'teñha ethā</i>	6.182
<i>śiḡhra kari' punaḥ tāhāñ</i>	3.26	<i>śivānanda kahe,—teñho haya</i>	6.251
<i>śiḡhra rāmānanda tabe sabhāte</i>	5.27	<i>śivānanda kahe,—tumi saba</i>	6.260
<i>śiḡhra vāsā-ghara kailā gauḍa-</i>	12.25	<i>śivānanda kare sabāra ghāṭi</i>	1.16
<i>śiḡhra yāha, yāvat teñho</i>	5.54	<i>śivānanda kon, tomāya bolāya</i>	2.28
<i>śikhi-māhiti—tina, tāñra</i>	2.106	<i>śivānanda kukkura dekhi'</i>	1.31
<i>śilā diyā gosāñi samarpilā</i>	6.307	<i>śivānanda-patnī cale tina-putra</i>	12.12

<i>śivānanda-sambandhe sabāya</i>	12.44	<i>smaraṇera kāle gale pare guñjā-</i>	6.290
<i>śivānanda-sena āra ācārya-</i>	12.8	<i>smarati mano mama kṛta-</i>	15.84
<i>śivānanda-sena calilā sabāre</i>	10.12	<i>snāna bhojana kara, āpane</i>	2.140
<i>śivānanda-sena-gṛhe yāñā rahilā</i>	12.102	<i>snāna, darśana, bhojana deha-</i>	15.6
<i>śivānanda-sena kare ghāṭi-</i>	12.15	<i>snānādi karāya, parāya vāsa-</i>	5.39
<i>śivānanda-sena tāñre kahena</i>	6.246	<i>snāna karāñā punaḥ tāñre lañā</i>	15.93
<i>śivānanda-senera śuna</i>	10.142	<i>snāna kari' kaila jagannātha-</i>	19.102
<i>śivānanda tina-putre gosāñire</i>	12.44	<i>snāna kari' mahāprabhu</i>	14.79, 14.117
<i>śivānanda vinā vāsa-sthāna</i>	12.18	<i>snāna kari' nāñā vyañjana</i>	12.123
<i>śivānanda yabe sei bālake</i>	12.50	<i>snehe rāñdhila prabhura priya</i>	2.108
<i>śivānanda yaiche sei manuṣye</i>	6.265	<i>ṣoḍaṣe—kālīdāse prabhu kṛpā</i>	20.128
<i>śivānande kahiha,—āmi ei</i>	2.42	<i>ṣoḍaṣopacāra-pūjāya tata sukha</i>	6.302
<i>śivānande lāthi mārīlā,—ihā</i>	12.41	<i>so 'yañ vasanta-samayaḥ</i>	1.136
<i>śivānande patri dila vinaya</i>	6.180	<i>sparśa-mātre sei bhūta hṛdaye</i>	18.49
<i>śivānandera baḍa-putrera</i>	10.142	<i>śraddhā kari' dile, sei amṛtera</i>	6.304
<i>śivānandera bālake śloka</i>	20.129	<i>śraddhā kari' ei līlā yei paḍe,</i>	5.163
<i>śivānandera bhāginā,—</i>	12.34	<i>śraddhā kari, śuna ihā, śunite</i>	19.110
<i>śivānandera bhāginā śrīkānta-</i>	2.37	<i>śraddhā kari' śuna sei caitanya-</i>	11.107
<i>śivānandera bhāgya-sindhu ke</i>	12.51	<i>śraddhā kari' śune yei</i>	10.160
<i>śivānandera gaurave prabhu</i>	10.147	<i>srajañ na kācid vijahau</i>	10.21
<i>śivānandera mane tabe</i>	2.78	<i>śravasoḥ kuvalayam akṣṇor</i>	16.74
<i>śivānandera patnī tāñre kahena</i>	12.22	<i>śrī-advaita-ācārya, śrī-gaura-</i>	20.144
<i>śivānandera 'prakṛti', putra—</i>	12.53	<i>śrī-advaita, śrī-bhakta, āra śrī-</i>	20.96
<i>śivānandera prema-sīmā ke</i>	2.82	<i>śrī-bhāgavata-śāstra—tāhāte</i>	5.44
<i>śivānandera ṭhāñi pāṭhāila tata-</i>	6.259	<i>śrī-bhāgavate tāte ajāmīla—</i>	3.65
<i>ślokānurūpa pada prabhuke</i>	1.76	<i>śrī-caitanya-kṛpātireka-satata-</i>	6.263
<i>śloka paḍi' paḍi' cāhi' bule</i>	15.31	<i>śrī-caitanya-līlā ei—amṛtera</i>	5.88
<i>śloka paḍi' prabhu sukhe</i>	1.82	<i>śrī-caitanya-nityānanda-carāṇa</i>	6.172
<i>śloka śunī' haridāsa ha-ilā</i>	1.100	<i>śrīdharānugata kara bhāgavata-</i>	7.136
<i>śloka śunī' mahāprabhu mahā-</i>	16.118	<i>śrīdhara-svāmī nāhi māñā',—</i>	7.132
<i>śloka śunī' sabāra ha-īla</i>	1.121	<i>śrīdhara-svāmī nindī' nija-ṭikā</i>	7.132
<i>śloka śunī' sarva-loka tāhāre</i>	5.113	<i>śrīdhara-svāmī-prasāde</i>	7.133
<i>śloka uccārite tad-rūpa āpane</i>	20.46	<i>śrīdhāra-upare garve ye kichu</i>	7.134
<i>ślokera artha āsvādāye dui-</i>	20.6	<i>śrīdharera anugata ye kare</i>	7.135
<i>ślokera artha karena prabhu</i>	17.7	<i>śrī-govinda, śrī-caitanya, śrī-</i>	20.96
<i>ślokera artha śunāya duihāre</i>	15.13	<i>śrī-guru śrī-raghunātha, śrī-</i>	20.145

<i>śrī-haste prabhu tāhā sabākāre</i>	6.98	<i>śrī-svarūpa, śrī-rūpa, śrī-</i>	20.97, 20.145
<i>śrī-haste śilā diyā ei āññā dilā</i>	6.298	<i>śrīvāsa-ādi yata bhakta, vipra</i>	10.139
<i>śrī-jīva, gopāla-bhaṭṭa, dāsa-</i>	1.3	<i>śrīvāsādi cāri bhāi, saṅgete</i>	12.11
<i>śrīkānta āsiyā gauḍe sandeśa</i>	2.44	<i>śrīvāsa-kīrtane, āra rāghava-</i>	2.34
<i>śrī-kṛṣṇa-caitanya-lilā—amṛtera</i>	5.162	<i>śrīvāsa-pañḍitera ei aneka</i>	10.119
<i>śrī-kṛṣṇa-caitanya-prabhu deśe</i>	5.153	<i>śrīvāsa, rāghava, pañḍita-</i>	7.73
<i>śrī-kṛṣṇa-caitanya prabhu—</i>	8.5	<i>śrīvāsera gr̥he karena kīrtana-</i>	2.79
<i>‘śrī-kṛṣṇa-caitanya’ śabda</i>	11.55	<i>śṛṅgāra-rasa-sāra chāni’, tāte</i>	19.41
<i>‘śrī-kṛṣṇa-caitanya’ śabda karite</i>	11.56	<i>śrotāra pada-reṇu karoṅ</i>	20.152
<i>śrī-kṛṣṇa-caitanya, śrī-yuta</i>	20.144	<i>śrutvā niṣṭhuratām mamendu-</i>	1.151
<i>śrī-kṛṣṇa-caitanya yāhā karena</i>	18.22	<i>śrūyatām śrūyatām nityam</i>	12.1
<i>śrī-kṛṣṇa-carāṇe tānra prema</i>	20.26	<i>stambha-bhāva pathe haila,</i>	14.91
<i>śrī-madana-gopāla more</i>	20.99	<i>stambhila sūryera gati, jīyāila</i>	20.57
<i>śrīmad-rādhā-śrīla-govinda-</i>	1.6	<i>sthāvara-jaṅgama āge kariyācha</i>	3.68
<i>śrīman-madana-gopāla-</i>	20.155	<i>sthāvara-jaṅgamera sei hayata’</i>	3.69
<i>śrīmān rāsa-rasārambhī</i>	1.7	<i>sthāvare paryanta kṛṣṇa-nāma</i>	16.69
<i>śrīmān-sena, śrīmān-pañḍita,</i>	10.9, 10.122	<i>sthāvare se śabda lāge,</i>	3.70
<i>śrī-rādhāra prema-pralāpa</i>	19.107	<i>sthira-cara jīvera saba</i>	3.76
<i>śrī-rādhā-saha ‘śrī-govinda’-</i>	20.142	<i>stotraṁ yatra taṭa-sthatām</i>	1.150
<i>śrī-rādhā-saha śrīla ‘śrī-</i>	20.143	<i>strī gāya’ balī govinda</i>	13.83
<i>śrī-rādhā-saha ‘śrī-madana-</i>	20.142	<i>strī-nāma śuni’ prabhura bhāhya</i>	13.84
<i>śrī-raghunātha-dāsa śrī-guru,</i>	20.97	<i>strī-paraśa haile āmāra ha-ita</i>	13.85
<i>śrī-rāmadāsādi gopa premāviṣṭa</i>	6.90	<i>strī, puruṣa, ke gāya,—nā jāne</i>	13.80
<i>śrī-rūpa-dvārā vrajera prema-</i>	5.87	<i>strī-putra-sahita rāmacandrere</i>	3.161
<i>śrī-rūpa-gosāñi ihā kariyāchena</i>	15.96	<i>strī-saba dūra ha-ite kailā</i>	12.42
<i>śrī-rūpa kahena,—āmi kichui</i>	1.211	<i>subala yaiche pūrve kṛṣṇa-</i>	6.9
<i>śrī-rūpa kahena kichu</i>	1.187	<i>‘śuddha-bhakti’ deha’ more,</i>	20.30
<i>śrī-rūpa prabhu-pade nilācale</i>	1.215	<i>‘śuddha-bhakti’ kṛṣṇa-ṭhāñi</i>	20.27
<i>śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra</i>	1.223, 2.172,	<i>śuddha-bhāve sakhā kare</i>	7.30
3.272, 4.239, 5.164, 6.329, 7.173, 8.103, 9.153,		<i>śuddha-bhāve vrajeśvarī karena</i>	7.30
10.162, 11.108, 12.155, 13.139, 14.123, 15.99,		<i>śuddha kṛpā kara, gosāñi,</i>	9.139
17.73, 18.121, 19.112, 20.153		<i>‘śuddha-prema’ vraja-devīra—</i>	7.39
<i>śrī-rūpa, sanātana, bhaṭṭa-</i>	1.3	<i>‘śuddha-vaiṣṇava’ nahe, haye</i>	6.198
<i>śrī-rūpa śloka paḍe prabhu-</i>	1.127	<i>sudhā-jid-ahivallikā-sudala-</i>	16.119
<i>śrī-rūpera akṣara—yena</i>	1.97	<i>sudhāmśu-hari-candanotpala-</i>	15.78
<i>śrī-rūpera guṇa duñhāre lāgilā</i>	1.106	<i>sudhānām cāndriṇām api</i>	1.128

<i>śūdra-vaiṣṇavera ghare yāya</i>	16.13	<i>śuni' jhaḍu-ṭhākurera baḍa</i>	16.24
<i>sudṛḍha sarala-bhāve āmāre</i>	7.162	<i>śuni' mādhavendra-mane</i>	8.22
<i>su-gandhau mākanda-prakara-</i>	1.158	<i>śuni' mahā-bhaya ha-ila</i>	13.88
<i>sugandhi kariyā taila gāgarī</i>	12.103	<i>śuni' mahāprabhu baḍa hailā</i>	14.77
<i>sugandhi sundara prasāda—</i>	6.117	<i>śuni' mahāprabhu ha-ilā</i>	9.58
<i>śuiyā rahilā ghare kapāṭa</i>	12.120	<i>śuni' mahāprabhu hāsi' balite</i>	6.277
<i>śukānā maileha kāre pānī nā</i>	20.23	<i>śuni' mahāprabhu iṣat hāsiyā</i>	2.152
<i>śuka, śārī, pika, bhṛṅga kare</i>	19.80	<i>śuni' mahāprabhu kahe</i>	9.38
<i>sukha kari' māne viṣaya-viṣera</i>	6.197	<i>śuni' mahāprabhu kichu lajjita</i>	4.165
<i>sukhāni goṣ-padāyante</i>	3.197	<i>śuni' mahāprabhu mane</i>	4.128
<i>sukhe kāla goṅāya rūpa</i>	1.213	<i>śuni' mahāprabhu tabe kahite</i>	5.34
<i>sukhe nidrā haila prabhura,</i>	10.91	<i>śuni' nityānanda-prabhura</i>	12.31
<i>śukla-cāula eka māna ānaha</i>	2.103	<i>śuni' paṇḍita bhattācārya yata</i>	6.64
<i>śuklāmbara, nṛsimhānanda āra</i>	10.11	<i>śuni' paṇḍitera citte upajila</i>	7.146
<i>'sukṛti-labhya phelā-lava'—</i>	16.96	<i>śuni' paṇḍitera mane krodha</i>	13.54
<i>'sukṛti'-śabde kahe 'kṛṣṇa-kṛpā-</i>	16.100	<i>śuni' prabhu gopī-bhāve āviṣṭa</i>	17.32
<i>sūkṣma-jīve punaḥ karme</i>	3.79	<i>śuni' prabhu hāsi' kahe</i>	2.165
<i>sūkṣma vastra ānī gaurika</i>	13.7	<i>śuni' prabhu kahe,—corā dili</i>	6.47
<i>'sukutā' balī' avajñā nā kariha</i>	10.17	<i>śuni' prabhu kahe,—'ei ati stuti</i>	1.131
<i>sukutā khāile sei āma ha-ibeka</i>	10.20	<i>śuni' prabhu kahe kichu</i>	12.112
<i>sukutā pātā kāśandite mahā-</i>	10.18	<i>śuni' prabhu kahe kichu kari'</i>	9.31
<i>sukutāya ye sukha prabhura,</i>	10.17	<i>śuni' prabhu kahe,—'kyā kaha,</i>	3.13
<i>sulalita dīrghārgala, kṛṣṇera</i>	15.75	<i>śuni' prabhu kahena,—tumi</i>	7.106
<i>śunaha vallabha, kṛṣṇa—</i>	4.34	<i>śuni' prabhura bhakta-gaṇera</i>	1.141
<i>śuna, prabhu, muṅi dīna</i>	5.5	<i>śuni' prabhura gaṇa prabhure</i>	9.42
<i>śuni' ānandita haila raghunātha</i>	6.51	<i>śuni' prabhura vākya govinda</i>	12.115
<i>śuni' bhakta-gaṇa-mane ānanda</i>	2.44	<i>śuni' raghunāthera pitā</i>	6.248
<i>śuni' bhakta-gaṇa mane āścarya</i>	2.78	<i>śuni' rājā duḥkhi hailā,</i>	9.85
<i>śuni' bhakta-gaṇera juḍāya</i>	11.90	<i>śuni' rājaputra-mane krodha</i>	9.27
<i>śuni' brahmacārī</i>	2.51	<i>śuni' rāmacandra-purī prabhu-</i>	8.62
<i>śuni, caitanya-gaṇa kare bahuta</i>	8.15	<i>śuni' rāmānanda rāya hailā</i>	5.57
<i>śuni caiva śva-pāke ca</i>	4.177	<i>śuni' rukmiṅira mane trāsa</i>	7.147
<i>śuni' citta-karṇera haya</i>	1.194	<i>śuni' sabākāra citte camatkāra</i>	1.113
<i>śuni' haridāsa tabe uṭhiyā calilā</i>	3.203	<i>śuni' sabāra mātḥe yaiche haila</i>	8.55
<i>śuni' hāsi' kahe prabhu saba</i>	6.134	<i>śuni' sabhā-sadera citte haila</i>	5.128
<i>śuni' jagadānanda mane mahā-</i>	13.16	<i>śuni' sabhā-sad uṭhe kari'</i>	3.200

<i>śuni' śacī ānandita, saba</i>	1.14	<i>śuñṭhi-khaṇḍa nāḍu, āra āma-</i>	10.23
<i>śuni' sanātana pāye dhari'</i>	4.161	<i>śūnya-kuñja-maṇḍapa-koṇe,</i>	14.50
<i>śuni' sei jāliya ānandita ha-ila</i>	18.70	<i>śūnyāyitaṃ jagat sarvaṃ</i>	20.39
<i>śuni' śivānanda āilā kariyā</i>	2.22	<i>sura-ripu-sudr̥śāṃ uroja-kokān</i>	1.175
<i>śuni' śivānanda sena tāñhā</i>	2.29	<i>surata-varadhanam śoka-</i>	16.117
<i>śuni' śivānandera citte ha-ila</i>	2.72	<i>sūryāhe 'sita-pañcamyām</i>	20.157
<i>śuni' śivānandera patnī kāndite</i>	12.21	<i>śuṣka bāñsera lāṭhikhāna, eta</i>	16.129
<i>śuni' śrīvāsādīra mane vismaya</i>	2.161	<i>śuṣka-brahma-jñānī, nāhi</i>	8.27
<i>śuni' tāhā prabhura saṅkoca-</i>	8.52	<i>śuṣka pakka pīlu-phala āra</i>	13.67
<i>śuni' tāhā mātā pitā duḥkhita</i>	6.258	<i>sustha hao, haridāsa—bali'</i>	11.21
<i>śunite amṛta-sama juḍāya</i>	10.161	<i>sva-bhaktera gādha-anurāga-</i>	2.168
<i>śunite ānanda bāḍe yāra</i>	5.108	<i>svābhāvika dāsī-bhāva karena</i>	5.20
<i>śunitei ācārya tāhā karena</i>	7.101	<i>svābhāvika premāra svabhāva</i>	20.43
<i>śunite icchā haya yadi, punaḥ</i>	5.52	<i>sva-caraṇe bhakti deha'</i>	11.7
<i>śunitei lajjā, loka kare upahāsa</i>	1.181	<i>svacchande ācāra kara, ke pāre</i>	3.14
<i>śunite nā pāinu bhūṣaṇa-</i>	17.28	<i>svacchande karena jagannātha</i>	6.218
<i>śunite nā pāinu sei amṛta-sama</i>	17.28	<i>svacchande karena sabe</i>	8.98
<i>śunite śravaṇe mane lāgaye</i>	8.101	<i>svacchande nimantraṇa,</i>	8.98
<i>śunite śunite juḍāya hr̥daya-</i>	19.111	<i>svacchande tomāra saṅge ha-</i>	3.126
<i>śuni' ṭhākura kahe,—śāstra ei</i>	16.28	<i>svādu, sugandhi dekhī' bahu</i>	10.130
<i>śuni' tuṣṭa hañā prabhu kahiite</i>	6.222	<i>svagaṇa-sahita prabhura</i>	7.141
<i>śuniyā jaṅamera haya</i>	3.70	<i>svagaṇa-sahite mora mānilā</i>	7.121
<i>śuniyā kahena prabhu,—</i>	2.131	<i>sva-haste karāna snāna, gātra</i>	5.17
<i>śuniyā kavira haila lajjā, bhaya,</i>	5.129	<i>svahaste karena mala-mūtrādi</i>	8.28
<i>śuniyā kṣobhita haila</i>	9.87	<i>sva-haste karena tāra</i>	5.17
<i>śuniyā pasāri saba cāṅgaḍā</i>	11.75	<i>sva-haste parāna vastra,</i>	5.18
<i>śuniyā prabhura sukha bāḍāye</i>	3.66	<i>sva-hṛdaye āni' dharila</i>	11.54
<i>śuniyā prabhura yadi antare</i>	1.178	<i>sva-karma-phala-bhuk</i>	2.163
<i>śuniyā premāveśe nāce</i>	3.72	<i>svakīyasya prāṇārbuda-sadr̥śa-</i>	19.76
<i>śuniyā rājāra vinaya prabhura</i>	9.127	<i>sva-kṛpā-yaṣṭi-dānena</i>	1.2
<i>śuniyā sabāra haila ānandita-</i>	5.116	<i>svāmi-ājñā pāle,—ei pati-vratā-</i>	7.106
<i>śuniyā sabāra mane santoṣa</i>	7.116	<i>sva-nimitta 'aparādhābhāse'</i>	10.96
<i>śuniyā svarūpa-gosāñi lāgilā</i>	16.70	<i>svapana dekhiluñ, 'yena nimāñi</i>	3.35
<i>śuniyā ta' dui bhāi pāilā baḍā</i>	3.175	<i>svapna dekhī' rūpa-gosāñi</i>	1.43
<i>śuniyā vallabha-bhaṭṭa haila</i>	7.109	<i>svapnāveśe preme prabhura</i>	14.38
<i>śuniyā vismita ha-ilā saba</i>	19.29	<i>svapne-ha chāḍila sabe strī-</i>	2.144

<i>svapnera darśanāveśe tad-rūpa</i>	14.32	<i>svarūpa-gosāñire kichu kahite</i>	14.104
<i>svargāpagā-hema-mṛṇālininām</i>	1.92	<i>svarūpa-gosāñire paṇḍita kailā</i>	13.27
<i>svarūpa-ādi bhakta-ṭhāñi ājñā</i>	13.116	<i>svarūpa-gosāñi-saha sakhya-</i>	2.85
<i>svarūpa-ājñāya govinda tāhā</i>	6.305	<i>svarūpa-gosāñi tabe cintā pāilā</i>	19.66
<i>svarūpa, deha,—cid-ānanda,</i>	5.122	<i>svarūpa-gosāñi tabe kahite</i>	18.111
<i>svarūpādi āsi, puchilā</i>	2.115	<i>svarūpa-gosāñi tabe madhura</i>	15.83
<i>svarūpādi bhakta-gaṇa-sane</i>	13.104	<i>svarūpa-gosāñi tabe sei śloka</i>	1.113
<i>svarūpādi-gaṇa tāhāñ āsiyā</i>	14.98	<i>svarūpa-gosāñi tabe sṛjilā</i>	13.17
<i>svarūpa dilena kuñjā ānibāre</i>	6.299	<i>svarūpa-gosāñi tabe ucca</i>	14.69
<i>svarūpādi mili' tabe vicāra</i>	2.166	<i>svarūpa-gosāñi tāre puchena</i>	18.45
<i>svarūpādi saba bhaktera caraṇa</i>	6.192	<i>svarūpa-gosāñi yabe ei pada</i>	15.85
<i>svarūpādi-saha gosāñi āchena</i>	6.189	<i>svarūpa, govinda duñhāra haila</i>	19.61
<i>svarūpa gāya, rāya kare śloka</i>	15.26	<i>svarūpa-govinda duñhe śuilena</i>	14.58
<i>svarūpa gāya vidyāpati, gita-</i>	17.62	<i>svarūpa-govinda-dvārā kahāya</i>	6.230
<i>svarūpa-gosāñi ādi yata</i>	11.49	<i>svarūpa, govinda śuilā</i>	19.56
<i>svarūpa-gosāñi āra raghunātha-</i>	14.7	<i>svarūpa, jagadānanda,</i>	7.68, 11.84
<i>svarūpa gosāñi, āra rāmānanda-</i>	11.15	<i>svarūpa, jagadānanda, govinde</i>	7.154
<i>svarūpa gosāñi, āra rāya</i>	2.106	<i>svarūpa, jagadānanda, paṇḍita-</i>	14.89
<i>svarūpa-gosāñi āsi' paṇḍite</i>	13.16	<i>svarūpa kahe,—aiche amṛta</i>	6.320
<i>svarūpa-gosāñi gauḍe vārtā</i>	1.13	<i>svarūpa kahe,—'ei śloka</i>	5.113
<i>svarūpa-gosāñi kaḍacāya ye-</i>	3.269	<i>svarūpa kahe—jāni, kṛpā</i>	1.86
<i>svarūpa-gosāñi kahe,—śuna,</i>	2.138	<i>svarūpa kahe,—kṛṣṇa-lilāra</i>	1.124
<i>svarūpa-gosāñi kahilena saba</i>	11.78	<i>svarūpa kahe,—'mahāprabhura</i>	6.205
<i>svarūpa-gosāñi kailā vighraha</i>	20.111	<i>svarūpa kahe,—mane kichu</i>	6.273
<i>svarūpa-gosāñi kare kṛṣṇa-lilā</i>	14.56	<i>svarūpa kahena,—ei mithyā</i>	2.157
<i>svarūpa-gosāñike kahe</i>	13.9	<i>svarūpa kahe,—prabhu, vasi'</i>	11.83
<i>svarūpa-gosāñi kichu ha-ilā</i>	19.29	<i>svarūpa kahe,—siñha-dvāre</i>	6.283
<i>svarūpa-gosāñi pada kailā</i>	15.89	<i>svarūpa kahe,—tāñra haya</i>	18.69
<i>svarūpa-gosāñi pasārike</i>	11.76	<i>svarūpa kahe, tathāpi</i>	2.98
<i>svarūpa-gosāñi prabhura bhāva</i>	17.30	<i>svarūpa kahe,—'tomāra icchā,</i>	13.13
<i>svarūpa-gosāñi prabhure ghara</i>	11.77	<i>svarūpa kahe,—tumi 'gopa'</i>	5.101
<i>svarūpa-gosāñi prabhure karāila</i>	11.61	<i>svarūpa kahe,—'uṭha, prabhu,</i>	14.75
<i>svarūpa-gosāñira bole prabhu</i>	13.33	<i>svarūpa kahe,—yāñre tumi</i>	18.64
<i>svarūpa gosāñire ācārya kahe</i>	2.92	<i>svarūpa kahe—yāte ei śloka</i>	1.90
<i>svarūpa-gosāñire dekhī' tāñhāre</i>	18.110	<i>svarūpa, rāmānanda,—ei</i>	20.4
<i>svarūpa-gosāñire kahena,—gāo</i>	15.82	<i>svarūpa, rāmānanda,—ei dui-</i>	15.11

<i>svarüpa-rāmānanda gāya,</i>	19.100	<i>tabe dāmodara cali' nadiyā</i>	3.42
<i>svarüpa-rāmānanda-rāya, kari</i>	19.100	<i>tabe gosāñira pratiṣṭhā</i>	3.12
<i>svarüpa, rūpa, sanātana,</i>	16.151	<i>tabe govinda bahirvāsa tāñra</i>	10.89
<i>svarüpa—'sūtra-kartā,</i>	14.10	<i>tabe govindere prabhu pāṭhailā</i>	12.149
<i>svarüpa-ṭhāñi uttare yadi, lañā,</i>	5.96	<i>tabe haricandana āsi' jāñare</i>	9.51
<i>svarüpa uṭhi' kole kari',</i>	17.61	<i>tabe hāsi' nityānanda vasilā</i>	6.83
<i>svarüpe kahena,—tumi āmā</i>	17.22	<i>tabe jāni, inhāte haya caitanya-</i>	2.25
<i>svarüpe puchena māñi' nija-</i>	19.33	<i>tabe kälidāsa śloka paḍi'</i>	16.24
<i>svarüpe puchilā tabe śacīra</i>	6.272	<i>tabe kampa uṭhe,—yena</i>	14.95
<i>svarüpera haste tāñre</i>	6.204	<i>tabe karibāre yāya īśvara-</i>	16.42
<i>svarüpera parikṣā lāgi' tāñhāre</i>	1.85	<i>tabe mahāprabhu duñhe kari'</i>	1.102
<i>'svarüpera raghu'—āji haite</i>	6.203	<i>tabe mahāprabhu kailā rūpe</i>	1.206
<i>svarüpera sañge mātra eka</i>	10.78	<i>tabe mahāprabhu kari' duñhāre</i>	4.92
<i>svarüpera sañge pāiluñ e saba</i>	7.46	<i>tabe mahāprabhu nija-bhakta-</i>	3.93
<i>svarüpera sañge seha manda-</i>	10.78	<i>tabe mahāprabhu saba bhakta</i>	1.209
<i>svarüpera sthāne tāre</i>	6.252	<i>tabe mahāprabhu saba bhakta-</i>	11.71
<i>svarüpera sthāne tomā karibe</i>	6.142	<i>tabe mahāprabhu saba bhakte</i>	11.100
<i>svarüpera ṭhāñi ācārya kailā</i>	5.99	<i>tabe mahāprabhu sabāra nṛtya</i>	7.77
<i>svarüpera ṭhāñi ihāra pāibe</i>	6.238	<i>tabe mahāprabhu sukhe</i>	12.130
<i>svarüpere bolāila kapāṭa</i>	17.13	<i>tabe mahāprabhu svastye karila</i>	12.151
<i>svarüpere kahena prabhu</i>	6.201	<i>tabe mahāprabhu tāñre kahite</i>	12.46
<i>svarüpere sei pada gāite ājñā</i>	10.67	<i>tabe mahāprabhu tāñre kari'</i>	11.44
<i>svatantra īśvara tumi hao</i>	11.29	<i>tabe mahāprabhu tāñre niṣedha</i>	16.46
<i>svatantra kṛṣṇera icchā,—kailā</i>	11.94	<i>tabe mahāprabhu-ṭhāñi karāya</i>	5.96
<i>sva-vacana sthāpīte āmi ki kari</i>	7.111	<i>tabe mahāprabhu uṭhi' kailā</i>	12.140
<i>svāvidyā samvṛto jīvaḥ</i>	5.127	<i>tabe māyera garbhe haya sei</i>	12.48
<i>svayañ bhagavān kṛṣṇa-</i>	2.67	<i>tabe miśra kahe tāñre saba</i>	9.85
<i>śyāma-sundara' yaśodā-</i>	7.85	<i>tabe miśra rāmāndera</i>	5.34
<i>tabahiñ vikāra pāya mora tanu-</i>	5.36	<i>tabe miśra tāñre kichu bhañgīte</i>	9.83
<i>tabe āmāra nāka kāṭimu</i>	3.199	<i>tabe mora lajjā-panka haya</i>	7.94
<i>tabe āmi-duñhe tāre āliñgana</i>	4.43	<i>tabe more krodha kari', lajjā</i>	16.126
<i>tabe aṅgikāra kailā jīvera</i>	3.74	<i>tabe nārī kahe tāñre kari'</i>	3.250
<i>tabe aṣṭa-kaudīra khājā kare</i>	6.305	<i>tabe nityānanda prabhu srjilā</i>	10.77
<i>tabe bhaṭṭa bahu mahā-prasāda</i>	7.63	<i>tabe nityānanda sabāra śrama</i>	10.79
<i>tabe bhaṭṭa gelā pañḍita-</i>	7.90	<i>tabe pañḍita kahena kichu</i>	12.128
<i>tabe bhaṭṭa kahe bahu vinaya</i>	7.60	<i>tabe prabhu kahena kari'</i>	12.139

<i>tabe prabhu karilā jagannātha</i>	16.54	<i>tabe śrīvāsa tāra vṛttānta kahila</i>	2.164
<i>tabe prabhu sabākāre prabodha</i>	12.80	<i>tabe sukha haya, āra saba lajjā</i>	7.111
<i>tabe prabhu tānre ājñā kailā</i>	2.40	<i>tabe svarūpādi yata prabhura</i>	9.36
<i>tabe prabhu-ṭhāñi govinda kaila</i>	12.105	<i>tabe svarūpa-gosāñi kahe</i>	13.30
<i>tabe pradyumna-miśra gelā</i>	5.11	<i>tabe svarūpa-gosāñi sañge lañā</i>	17.14
<i>tabe pradyumna-miśra tāhāñ</i>	5.16	<i>tabe svarūpa-gosāñi tānre</i>	6.303
<i>tabe punaḥ raghunātha kahe</i>	6.149	<i>tabe svarūpa-gosāñi tānre snāna</i>	18.119
<i>tabe puri-gosāñi ekā prabhu-</i>	2.129	<i>tabe svarūpa-rāma-rāya, kari'</i>	19.54
<i>tabe pūrṇa karimu āji tomāra</i>	3.129	<i>tabe ta' govinda prabhura</i>	14.96
<i>tabe rādhā sūkṣma-mati, jāniyā</i>	18.93	<i>tabeta jānibā siddhānta-</i>	5.132
<i>tabe rāghava-pañḍita tānre</i>	6.148	<i>tabe tānra mātā kahe tānra</i>	6.37
<i>tabe raghunātha kari' aneka</i>	6.269	<i>tabe tānre ethā āmi āniba</i>	2.56
<i>tabe raghunātha kichu cintilā</i>	6.24	<i>tabeta pañḍitya tomāra ha-ibe</i>	5.133
<i>tabe raghunātha kichu vicārilā</i>	6.42	<i>tabe tomāra nāka kāṭi' karaha</i>	3.198
<i>tabe raghunāthe prabhu nikāṭe</i>	6.138	<i>tabe tomā sabākāre sañge lañā</i>	6.261
<i>tabe rāmānanda krame kahite</i>	5.63	<i>tabe yāi' prabhura 'śeṣa' karena</i>	10.84
<i>tabe rāya kṛṣṇa-kathāra karilā</i>	5.66	<i>tabe yei ājñā deha, sei karibena</i>	5.15
<i>tabe rūpa-gosāñi kahe tāhāra</i>	1.183	<i>tabe ye vaikalya prabhura</i>	6.5
<i>tabe rūpa-gosāñi yadi sloka</i>	1.131	<i>tabe yuddha 'hr̥dāhr̥dī, tabe</i>	18.87
<i>tabe saba bhakta lañā karilā</i>	12.52	<i>tābhir yutaḥ śramam apohitum</i>	18.25
<i>tabe saba bhakta tāre aṅgikāra</i>	5.157	<i>tabu kṛṣṇa-nāma bālaka nā</i>	16.67
<i>tabe sabe meli' prabhure bahu</i>	8.86	<i>tabu mahāprabhura mane</i>	2.145
<i>tabe śakti sañcāri' āmi kailuñ</i>	1.89	<i>tabu nirvikāra rāya-</i>	5.18, 5.40
<i>tabe sanātana kahe,—tomāke</i>	4.84	<i>tabu preme bule kari' prabhura</i>	18.43
<i>tabe se hiranya-dāsa nija ghare</i>	3.208	<i>tabu rāmācandrera mana nā</i>	3.158
<i>tabe sei dui-jane nṛtya śikhāilā</i>	5.22	<i>tabu sei bālaka kṛṣṇa-nāma nā</i>	16.68
<i>tabe sei dui-jane prasāda</i>	5.25	<i>tac ced deha-draviṇa-janatā-</i>	3.60
<i>tabe sei kavi nāñdī-sloka paḍilā</i>	5.111	<i>tad-amala-pada-padme</i>	20.154
<i>tabe sei kavi sabāra caraṇe</i>	5.156	<i>tadāmṛtatvaṃ pratipadyamāno</i>	4.194
<i>tabe sei loka kahe saba</i>	9.16	<i>tad api bhajasi śāśvac</i>	1.163
<i>tabe sei sloka rūpa-gosāñi</i>	1.119	<i>tad vā idam bhuvana-maṅgala</i>	5.125
<i>tabe sei veśyā gurura ājñā la-</i>	3.139	<i>tāhā āni' nitya avaśya dena</i>	4.53
<i>tabe śivānanda bhoga-sāmagrī</i>	2.74	<i>tāhā beḍi' prabhu kailā kīrtana,</i>	11.70
<i>tabe śivānanda tānre sakala</i>	2.50	<i>tāhā chāḍite cāha tumi,</i>	4.83
<i>tabe śivānande kichu kahe</i>	2.73	<i>tāhā dekhāilā prabhu kariyā</i>	2.68
<i>tabe śivānandera mane pratīti</i>	2.32	<i>tāhā dekhībāre āise sarva</i>	2.20

<i>tāhā dekhi' dāmodara duḥkha</i>	3.8	<i>tāhāte sugandhi taila,—parama</i>	12.108
<i>tāhā dekhi' prāṇa kāra nāhi</i>	18.53	<i>tāhāte tarka uṭhānā doṣa</i>	8.51
<i>tāhā dekhi' premāveśa haya</i>	4.212	<i>tāhā vinā nahe tomāra</i>	1.117
<i>tāhā hari' bhoga kare mahā-</i>	9.89	<i>tāhā vinā ratna-sūnyā ha-ila</i>	11.97
<i>tāhāi milimu saba advaitādi</i>	2.41	<i>tāhā yei pāya, tāra saphala</i>	16.135
<i>tāhā jānibāre āra dvitīya nāhi</i>	5.43	<i>tāhe rāmānandera bhāva-</i>	5.21
<i>tāhā khānā āpanāke kahe</i>	6.313	<i>taiche āmi eka kaṇa chuñiluñ</i>	20.91
<i>tāhān 'dharma' śikhāite nāhi</i>	4.82	<i>taiche ei śloke tomāra arthe</i>	5.147
<i>tāhān eta dharma cāhi karite</i>	4.81	<i>taiche eka-bāra vṛndāvāna</i>	13.32
<i>tāhān gele sei bhūta lāgibe</i>	18.59	<i>taiche gaura-kānti, taiche sadā</i>	2.20
<i>tāhān haite dhari' more ihāñ</i>	14.110	<i>taiche jāniha 'vikāra' 'pralāpa'</i>	18.12
<i>tāhāni dekhilā kṛṣṇera vanya-</i>	20.135	<i>taiche kene prasāda laite nā</i>	10.94
<i>tāhāni vallabha-bhaṭṭa</i>	7.171	<i>taiche svarūpa-gosāñi rākhe</i>	6.10
<i>tāhān prabhura svātantrya nāi,</i>	8.91	<i>taiche tumi navadvīpe kari'</i>	3.86
<i>tāhān tumi prasāda pāo, tabe</i>	16.19	<i>taila bhāngi' ei pathe nija-ghara</i>	12.120
<i>tāhān vikāi, yāhāñ vecite</i>	12.74	<i>tāla-patre śloka likhi' cālete</i>	1.80
<i>tāhān yāba, sei mora, 'prabhu-</i>	4.144	<i>tale khadga pāti' tāre upare</i>	9.14
<i>tāhān yaiche haila haridāsera</i>	3.171	<i>tale upare bahu-bhakta</i>	6.45
<i>tāhān yāi' paḍilā prabhu hañā</i>	17.12	<i>tamāla-syāmala-tviṣi</i>	7.86
<i>tāhān yāñā raha rūpa-sanātana-</i>	13.120	<i>tamālasya skandhe vinihita-</i>	1.146
<i>tāhā pravartāilā tumi,—ei ta</i>	7.12	<i>tañ nirvyājan' bhaja guṇa-</i>	3.62
<i>tāhāra ākāra dekhite bhaya</i>	18.58	<i>tamo-rajo-dharme kṛṣṇera nā</i>	4.57
<i>tāhāra bujhite nāre prabhura</i>	9.147	<i>tāñs cākṛtārthān viyunañksy</i>	19.45
<i>tāhāra darsāne 'vaiṣṇava' haya</i>	2.14	<i>tañ vande kṛṣṇa-caitanyañ</i>	8.1
<i>tāhāra dṛṣṭānta yaiche sūryera</i>	3.180	<i>tāñātāni prabhura mana haila</i>	15.9
<i>tāhāra gaṇanā kāro mane nāhi</i>	9.109	<i>tañḍula dekhi' ācāryera adhika</i>	2.107
<i>tāhāra hetu nā dekhiye,—e</i>	3.51	<i>tāñhā jāgi' rahe saba rakṣaka-</i>	6.156
<i>tāhāra lakṣaṇa śuna, svarūpa-</i>	20.20	<i>tāñhā lāgi' dravya chāḍi'—ihā</i>	9.126
<i>tāhāra milana kari' ekatā</i>	5.150	<i>tāñhā lañā goṣṭhi kari' tāñhāre</i>	3.49
<i>tāhāra pariḥṣā kailuñ āmi-dui-</i>	4.33	<i>tāñhāra avasthā saba kahite</i>	14.76
<i>tāhāre kahena ācārya ḍākiyā</i>	2.102	<i>tāñhāra darsāna-lobhe</i>	15.61
<i>taha taha rundhasi balī-añ</i>	1.144	<i>tāñhāra darsāne loka haya</i>	2.21
<i>tāhāte āmāra aṅge kaṇḍu-rasā-</i>	4.153	<i>tāñhāra manera bhāva tenha</i>	5.43
<i>tāhāte bharibe brahmāñḍa yena</i>	3.80	<i>tāñhāra prabhāva-prema jāne</i>	2.52
<i>tāhāte dikṣita āmi ha-i prati-</i>	3.240	<i>tāñhāra saundarya mora harila</i>	15.60
<i>tāhāte prabhu more dena</i>	7.152	<i>tāñhā-saha ātmatā eka-rūpa</i>	5.149

<i>tānra āge yadyapi saba līlāra</i>	20.83	<i>tānra pitā 'viṣayi' baḍa</i>	2.88
<i>tānra āgrāhe svarūpera śunite</i>	5.110	<i>tānra praṇaya-roṣa dekhite</i>	7.145
<i>tānra ājñā bhāṅge tānra</i>	10.6	<i>tānra prasāde jāniluṅ 'kṛṣṇa-</i>	7.22
<i>tānra ājñā bhāṅgi' tānra saṅge</i>	10.7	<i>tānra prasāde nāmēra mahimā</i>	7.49
<i>tānra ājñā vinā āmi nā ha-i</i>	7.151	<i>tānra putra-gaṇe āmāra sahaḥai</i>	9.103
<i>tānra ājñāya āilā, ājñā-phala</i>	4.235	<i>tānra putra mahā-panḍita—</i>	4.227
<i>tānra aṅga-gandhe daśa dik</i>	3.233	<i>tānra putra—tomāra sevake</i>	9.15
<i>tānra aṅga-kāntye sthāna pīta-</i>	3.232	<i>tānra ratha-cākāya chāḍimu ei</i>	4.11
<i>tānra apamāna karite nānā</i>	3.103	<i>tānra sane 'haṭha' kari,—bhāla</i>	7.157
<i>tānra bhaye kailā prabhu</i>	20.115	<i>tānra saṅge āmāra mana ha-</i>	7.17
<i>tānra bhaye nārena bhittye</i>	19.74	<i>tānra saṅge aneka vaiṣṇava</i>	5.93
<i>tānra bhaye nārena prabhu</i>	19.74	<i>tānra śeṣa pāile, tomāra</i>	6.123
<i>tānra bhūṣā-dhvanite āmāra</i>	17.25	<i>tānra sparśa haile mora habe</i>	4.9
<i>tānra caraṇa-cihna yei ṭhāṅi</i>	16.31	<i>tānra sparśe gandha haila</i>	4.198
<i>tānra caraṇa dhuṅṅa karaṅ</i>	20.151	<i>tānra sparśe ā-ila tomāra</i>	18.66
<i>tānra daśā dekhī' vaiṣṇava</i>	14.112	<i>tānra sukha-hetu saṅge rahe</i>	6.8
<i>tānra eka śiṣya tānra ṭhākurera</i>	6.164	<i>tānra ṭhāṅi prabhura kathā</i>	13.43
<i>tānra gele punaḥ hailā unmāda</i>	16.78	<i>tānra ṭhāṅi śeṣa-pātra layena</i>	16.11
<i>tānra guru-pāṣe vārtā puchilena</i>	6.176	<i>tānra ṭhāṅi taṇḍula māgi' ānila</i>	2.107
<i>tānra icchā,—prabhu alpa</i>	12.106	<i>tānra tyakta 'avaśeṣa' saṅkṣepe</i>	20.74
<i>tānra jhāri-śeṣāmṛta kichu</i>	20.89	<i>'tānra yei ājñā'—balī' mauna</i>	19.23
<i>tānra kaṇḍu-rasā prabhura śrī-</i>	4.133	<i>tānre bhaya nāhi kichu,</i>	7.98
<i>tānra laḡhu-bhrātā—śrī-</i>	4.227	<i>tānre kaili jaḍa-naśvara-</i>	5.118
<i>tānra lāgi' āmi mari, ulaṭi' nā</i>	19.51	<i>tānre kaili kṣudra jiva</i>	5.119
<i>tānra mātā-pitā ha-ila cintita</i>	6.183	<i>tānre karāilā sabāra caraṇa</i>	1.206
<i>tānra māthe pada dhari' kahite</i>	6.138	<i>tānre karāilā sabāra kṛpāra</i>	4.111
<i>tānra mukhe diyā khāoyāya</i>	6.80	<i>tānre kole kari' kailā āpane</i>	11.103
<i>tānra mukhe śuni' likhi kariyā</i>	14.83	<i>tānre kṛṣṇa-prema-dhana dena</i>	13.138
<i>tānra nikaṭa eka-sthāne lukāṅā</i>	16.32	<i>tānre laṅṅa sabāra ciḍā dekhite</i>	6.78
<i>tānra pāche pāche āmi karinu</i>	17.25	<i>tānre milī' tānra ghare karila</i>	5.92
<i>tānra pada-dhūli laṅṅa svagrhe</i>	6.154	<i>tānre niṣedhilā,—prabhure ebe</i>	6.147
<i>tānra patnīre tabe namaskāra</i>	16.15	<i>tānre santoṣite kichu balena</i>	4.165
<i>tānra patnī tānre dena,</i>	16.34	<i>tānre tumi uṭhāilā āpanāra jāle</i>	18.65
<i>tānra phala ki kahimu, kahane</i>	5.50	<i>tānre vālu diyā upare piṅḍā</i>	11.69
<i>tānra pitā kahe,—gauḍera saba</i>	6.178	<i>tānre vidāya diyā ṭhākura yadi</i>	16.31
<i>tānra pitā kahe tāre nirviṅṇa</i>	6.38	<i>tān-sabāra ācāra-ceṣṭā la-ite</i>	13.37

<i>tān-sabāra āge bhaṭṭa—</i>	7.62	<i>tāra madhye deva-dāsira gāna-</i>	13.136
<i>tān-sabāra caraṇa raghunātha</i>	6.144	<i>tāra madhye dui-nāṭakera</i>	20.103
<i>tān-sabāra datta ei karaha</i>	10.122	<i>tāra madhye eka bindu diyāche</i>	1.180
<i>tān-sabāra icchāya prabhu</i>	8.91	<i>tāra madhye govindera kailā</i>	20.118
<i>tān-sabāra saṅge āila kālīdāsa</i>	16.5	<i>tāra madhye kahiluñ</i>	5.160
<i>tān-sabāra saṅge prabhura chila</i>	16.78	<i>tāra madhye karilā rāse kṛṣṇa-</i>	20.127
<i>tān-sabāra saṅge raghunātha</i>	6.158	<i>tāra madhye mahotsave ye</i>	11.92
<i>tanūdyat-saṅkocāt kamaṭha iva</i>	17.72	<i>tāra madhye mithyā kene stuti-</i>	1.179
<i>tanu-mana karāya kṣobha,</i>	16.121	<i>tāra madhye paḍi' āchena</i>	14.62
<i>tapana-miśra, candraśekhara,</i>	13.43	<i>tāra madhye pari-muṅḍā-nṛtya-</i>	10.159
<i>tapta-vālukāte pā poḍe, tāhā</i>	4.119	<i>tāra madhye parimuṅḍā-nṛtyera</i>	20.118
<i>tapta-vālukāya tomāra pāya</i>	4.124	<i>tāra madhye prabhura</i>	20.127
<i>tāra adhikāra gela, mare se</i>	6.18	<i>tāra madhye prabhura kichu</i>	20.125
<i>tāra alpa khāoyāite sevaka</i>	16.91	<i>tāra madhye prabhura śimha-</i>	20.124
<i>tāra alpa lañā prabhu jihvāte</i>	16.92	<i>tāra madhye pūrva-vidhi</i>	8.79
<i>tāra artha āsvādilā premāviṣṭa</i>	20.138	<i>tāra madhye rāghavera jhāli-</i>	10.159
<i>tāra ārti dekhī' prabhu kahite</i>	14.28	<i>tāra madhye sarva-śreṣṭha</i>	4.71
<i>tāra bāhulya varṇi—pāñji-ṭikā-</i>	14.10	<i>tāra madhye śivānanda-saṅge</i>	20.104
<i>tāra bhaye sabe kare saṅkoca</i>	3.44	<i>tāra madhye śivānandera</i>	20.105
<i>tāra bole anna chāḍi' kibā habe</i>	8.72	<i>tāra mukha dekhī' puchena</i>	15.43
<i>tāra doṣa nāhi, tāra tarka-</i>	3.205	<i>taraṅge vahiyā phire,—yena</i>	18.30
<i>tāra dravya mūlya diyā tāhāre</i>	6.92	<i>taraṅir iva timira-jaladhiṃ</i>	3.181
<i>tāra duḥkha dekhī, svarūpa</i>	5.130	<i>tāra pariśrama haiba parama-</i>	12.109
<i>tāra duḥkha dekhī' tāra</i>	9.74	<i>tāra phala-dvārā loke śikṣā</i>	8.100
<i>tārā duḥkha pāya,—ei nā yāya</i>	9.97	<i>tāra purohita—'balarāma'</i>	3.166
<i>tāra eka kaṇā sparśī āpanā</i>	20.71	<i>tāra riti dekhī' haridāsa kahena</i>	3.123
<i>tāra eka 'lava' ye pāya, sei</i>	16.98	<i>tāra saba aṅga-sevā karena</i>	5.38
<i>tāra eka śruti-kaṇe, ḍubāya</i>	17.41	<i>tārā sabe yadi kṛpā karite</i>	9.148
<i>tāra ghara-grāma luṭe tina-dina</i>	3.161	<i>tāra sevaka saba āsi' prabhure</i>	9.86
<i>tāra ghare bhikṣāṭana, phala-</i>	14.48	<i>tāra sparśa haile, sarva-nāśa</i>	4.127
<i>tāra guṇa kaḥi' mahāprabhure</i>	5.157	<i>tāra tapasyāra phala, dekha</i>	16.145
<i>tāra-i mukhe sarasvatī karena</i>	5.139	<i>tāra upare romodgama—</i>	14.92
<i>taraṅā-prahelī ācārya kahena</i>	19.18	<i>tāra yebā udgāra, tāre kaya</i>	16.132
<i>taraṅāra nā jāni artha, kibā</i>	19.27	<i>tāre āliṅgana kailā hañā sadaya</i>	4.189
<i>taraṅā śuni' mahāprabhu iṣat</i>	19.23	<i>tāre bale,—'kothā kṛṣṇa, mora</i>	16.81
<i>tāra madhye 'bāṅgālā'-kavira</i>	20.111	<i>tāre daṇḍa dite se grāme nā</i>	3.156

<i>tāre dekhī' prabhu prīte tāhāre</i>	12.57	<i>tāte śayana karena prabhu,—</i>	13.20
<i>tāre khāoyānā tānra patni</i>	16.35	<i>tāte tānre chāḍi' loka yāya</i>	12.84
<i>tāre milibāre prabhu āveśe</i>	13.81	<i>tāte 'vaiṣṇavera jhuṭā' khāo</i>	16.58
<i>tāre nāmāite prabhu govinde</i>	14.25	<i>tāte viśvāsa kari' śuna bhāvera</i>	14.11
<i>tāre namaskari' kālidāsa vidāya</i>	16.30	<i>tāte yadi ei deha bhāla-sthāne</i>	4.10
<i>tāre nindā kari' kahe sagarva</i>	9.25	<i>tāte ye pralāpa kailā, tāhā ye</i>	18.116
<i>tāre pāṭhāila rājā pātra-mitra</i>	9.22	<i>tathā hi—kim artham ayam</i>	6.285
<i>tarka nā kariha, śuna viśvāsa</i>	19.106	<i>tathāi āmāra saṅga ha-ibe</i>	12.81
<i>tarka nā kariha, tarkāgocara</i>	3.228	<i>tathāi tomāre saba karimu</i>	14.75
<i>tarka nā kariha, tarke habe</i>	2.171	<i>tathāpi ādara kare baḍa-i</i>	8.47
<i>tarkera gocara nahe caritra</i>	19.103	<i>tathāpi alpa varṇiyā chāḍilena</i>	20.83
<i>tarkera gocara nahe nāmēra</i>	3.206	<i>tathāpi āmāra ājñāya śrāddhā</i>	6.235
<i>taru-latādi jyotsnāya kare</i>	19.82	<i>tathāpi bhakta-svabhāva—</i>	4.130
<i>taruṇī-sparśe rāmānandera</i>	5.19	<i>tathāpi bhakta-vātsalye</i>	5.142
<i>tā-sabāra grāsa-śeṣe, āni'</i>	14.49	<i>tathāpi dekhite calena caitanya-</i>	12.10
<i>tā-sabāre deya pīḍā, āmā-sane</i>	20.50	<i>tathāpi iśvara tāre phala</i>	3.212
<i>tā-sabā tārite prabhu sei saba</i>	2.13	<i>tathāpi kahiye kichu marma-</i>	8.82
<i>tāsām tat-saubhaga-madam</i>	15.81	<i>tathāpi kahiye kichu saṅkṣepe</i>	1.74
<i>tasmai deyaṁ tato grāhyaṁ</i>	16.25	<i>tathāpi likhiye, śuna ihāra</i>	20.95
<i>tasmai namo bhagavate</i>	5.125	<i>tathāpi nāmēra teja nā haya</i>	3.55
<i>tasya hareḥ pada-kamalaṁ</i>	1.212	<i>tathāpi nityānanda preme calilā</i>	10.5
<i>tāte anurāgi vāñche āpana</i>	4.62	<i>tathāpi nūtana-prāya saba</i>	10.126
<i>tāte bāra bāra kahi,—śuna</i>	16.62	<i>tathāpi prabhura gaṇa tānre</i>	7.99
<i>tāte caitanya-lilā haila ye kichu</i>	20.101	<i>tathāpi se nirlajja, vṛthā dhare</i>	16.136
<i>tāte ei dravye kṛṣṇādhara-</i>	16.112	<i>tathāpi tāhāra doṣa—sundarī</i>	3.16
<i>tāte ghoḍāra mūlya ghāṭi karite</i>	9.26	<i>tathāpi tāhāra prīte kichu nā</i>	12.59
<i>tāte ihāñ rahile mora nā haya</i>	4.155	<i>tathāpi tāra sevaka āsī' kaila</i>	9.113
<i>tāte ihāñ rahī' mora nāhi</i>	9.66	<i>tathāpi tomāra tāte prākṛta-</i>	4.173
<i>tāte jāni aprākṛta-deha tāñhāra</i>	5.42	<i>tathāpi viṣayera svabhāva—</i>	6.199
<i>tāte jāni,—kona tapasyāra āche</i>	16.138	<i>tathāpy antaḥ-khelan-madhura-</i>	1.79, 1.114
<i>tāte jāni—pūrve tomāra</i>	1.117	<i>tat te 'nukampām</i>	9.77
<i>tateke bhārila peṭa, tṛṣṇā mora</i>	20.89	<i>tattvataḥ kahi tomā-viṣaye</i>	4.183
<i>tāte kṣubdha haila yabe</i>	9.113	<i>tava kṛpā kāḍila āmā,—ei āmi</i>	6.194
<i>tāte prema-</i>	7.24	<i>tava saṅga lāgi' mora ethāke</i>	3.236
<i>tāte raghunāthera haya</i>	13.95	<i>tāvat ihāñ vasi' śuna nāma-</i>	3.121
<i>tāte rakṣā karite yadi haya</i>	9.43	<i>tāvat sthāvara-jaṅgama, sarva</i>	3.78

<i>tāvat tumi vasi' śuna nāma-</i>	3.115	<i>tina bhoga khāilā, kichu</i>	2.62
<i>'tava yogya nahe' balī' bale</i>	6.323	<i>tina bojhāri jhāli vahe krama</i>	10.38
<i>tayor madhye hīrojivala-vimala-</i>	1.161	<i>tina cāpaḍa māri'</i>	18.62
<i>tenāṭavim aṭasi tad vyathate</i>	7.40	<i>tina daśāya mahāprabhu rahena</i>	18.77
<i>teñha bhakti-śāstra bahu kailā</i>	4.228	<i>tina dina bhitare sei viprera</i>	3.209
<i>teñha dekhāilā more bhakti-</i>	7.22	<i>tina-dina haila haridāsa kare</i>	2.115
<i>teñha jānāilā—kṛṣṇa—svayaṁ</i>	7.23	<i>tina dina rahilāna tomā nistāra</i>	3.134
<i>teñha kahe, 'ājñā māgi' gelā</i>	6.177	<i>tina dina vañcilā āmā kari'</i>	3.248
<i>teñha kahe,—dekha tomāra</i>	2.70	<i>tina-dvāra deoyā āche, prabhu</i>	14.60
<i>teñha kahena,—'parama</i>	4.24	<i>tina-dvāre kapāṭa aiche āche</i>	17.11
<i>teñha kahe,—'samudra-pathe,</i>	4.122	<i>tina-guṇa-kṣobha nahe, 'mahā-</i>	5.46
<i>teñha kahe,—sthūla-dravya</i>	9.20	<i>tina haite kṛṣṇa-nāma-premera</i>	16.63
<i>teñha sei śilā-guñjā-mālā lañā</i>	6.288	<i>tina janāra bhoga teño ekelā</i>	2.71
<i>teñha yānra pada-dhūli karena</i>	7.46	<i>tina-jane iṣṭha-goṣṭhī kailā</i>	8.10
<i>teñho chidra cāhi' bule,—ei</i>	8.46	<i>tina-jane samarpiyā bāhire</i>	2.61
<i>teñho gele prabhura gaṇa haila</i>	8.97	<i>tina-lakṣa nāma ṭhākura karena</i>	3.176
<i>teñho kahe,—bāuli, kene maris</i>	12.23	<i>'tina putra maruka śivāra,</i>	12.20
<i>teñho kahe,—'sañkhyā-kirtana</i>	11.23	<i>tina 'raghunātha'-nāma haya</i>	6.203
<i>teñho kahe,—ye kahilā</i>	5.60	<i>tire rahi' dekhi āmi sakhī-gaṇa-</i>	18.82
<i>teñho kṛṣṇa-kañṭha dhari',</i>	18.89	<i>tire sthāna nā pāñā āra kata</i>	6.69
<i>teñho nahena, ei ati-vikṛta</i>	18.68	<i>tīrtha-vāsī sabe, kara para-</i>	15.35
<i>teñho prabhura kathā kahe,</i>	12.89	<i>tīrthera mahimā, nija bhakte</i>	2.169
<i>teñho prabhura ṭhāñi ājñā</i>	13.26	<i>tomā chādī' kebā kāhāñi</i>	12.79
<i>tepus tapas te juhuvuḥ sasnur</i>	16.27	<i>tomā dekhi' kon nāri dharite</i>	3.112
<i>ṭhākura darśana karāñā mālā-</i>	6.148	<i>'tomā duñhākāre kene dekhi</i>	2.49
<i>ṭhākura dekhi' dui bhāi kailā</i>	3.173	<i>tomā-duñhāra ājñā āmi kemane</i>	4.37
<i>ṭhākura kahe,—aiche vāt</i>	16.23	<i>tomā-duñhāra kṛpāte iñhāra</i>	1.57
<i>ṭhākura kahe,—gharera dravya</i>	3.136	<i>tomā-dvāre karāibena, bujhiluñ</i>	4.97
<i>ṭhākura kahe,—khāñnera kathā</i>	3.133	<i>tomā haite viṣaya-vāñchā, tāra</i>	9.73
<i>'ṭhākurāli' karena gosāñi, tāñre</i>	12.35	<i>tomāke dekhiye,—yena sāksāt</i>	7.8
<i>ṭhākura, tumi—parama-</i>	3.112	<i>tomā lāgi' raghunātha sakala</i>	9.71
<i>ṭhākura upavāsī rahe, jiye</i>	2.65	<i>tomā lāgi' rāmānanda rājya</i>	9.70
<i>ṭhākurera sane veśyāra mana</i>	3.130	<i>tomā lāgi' sanātana 'viṣaya'</i>	9.70
<i>ṭhākurera sthāne nāri kahite</i>	3.247	<i>tomā laite tomāra pitā pāṭhāila</i>	6.246
<i>tina amṛte hare kāṇa, hare</i>	17.38	<i>tomā nā pāile prāṇa nā yāya</i>	3.113
<i>tina bhāi ekatra rahimu kṛṣṇa-</i>	4.35	<i>tomāra adhīna āmi—putra se</i>	19.10

<i>tomāra āgamane mora pavitra</i>	5.30	<i>tomāra kṛpā vinā keha</i>	6.131
<i>tomāra āge dhārṣṭya ei mukha-</i>	1.174	<i>tomāra kṛpāya vaṁṣe maṅgala</i>	4.29
<i>tomāra āge kahi—ihā</i>	1.185	<i>tomāra kṛṣṇa-nāma-kīrtana-</i>	3.252
<i>tomāra āge mūrkhā āmi</i>	7.126	<i>tomāra kṛṣṇa-nāma laha,—kon</i>	7.104
<i>tomāra āge nahibe kāro</i>	3.25	<i>tomāra lilāra sahāya koṭi-</i>	11.40
<i>tomāra āgraha āmi kemane</i>	12.129	<i>tomāra mūrccā dekhī sabe</i>	18.115
<i>tomāra ājñāte āmi āchi nilācale</i>	3.39	<i>tomāra nitya-dāsa mui, tomā</i>	20.33
<i>tomāra āliṅgane āmi pāi baḍa</i>	4.199	<i>tomāra paraśe ei preme matta</i>	18.113
<i>tomāra aṅge lāge, tabu</i>	4.153	<i>tomāra praṅame ki kairāchena</i>	15.53
<i>tomāra anukampā cāhe, bhaje</i>	9.76	<i>tomāra priya kṛṣṇa āilā tomāra</i>	15.40
<i>tomāra bāpa-jyēṭhā—viśaya-</i>	6.197	<i>tomāra sahita ekatra tāre</i>	3.107
<i>tomāra bhāgyera sīmā ke kare</i>	12.133	<i>tomāra sakala śrama ha-ibe</i>	12.117
<i>tomāra bhāgyera sīmā nā yāya</i>	4.93	<i>tomāra śakti vinā jivera nahe</i>	1.196
<i>tomāra bhāi anupamera haila</i>	4.27	<i>tomāra saṅgama lāgi lubdha</i>	3.113
<i>tomāra bhajana-phale tomāte</i>	9.69	<i>tomāra saṅge lobha haila</i>	3.256
<i>tomāra caraṇa-kṛpā hañāche</i>	9.72	<i>tomāra śarīra—mora pradhāna</i>	4.78
<i>tomāra caraṇāravinde bhakti</i>	11.6	<i>tomāra saubhāgya ei kahiluṅ</i>	4.96
<i>tomāra caraṇe mora aparādha</i>	5.29	<i>tomāra sevā chādī āmi kariluṅ</i>	19.9
<i>tomāra darśana ye pāya sei</i>	7.8	<i>tomāra sevaka karoṅ tomāra</i>	20.34
<i>tomāra darśane ānu mui patita</i>	16.20	<i>tomāra sevā karile haya hṛdaye</i>	13.98
<i>tomāra deha āmāre lāge amṛta-</i>	4.172	<i>tomāra sthāne kṛṣṇa-kathā</i>	5.53, 5.56
<i>tomāra deha kahena prabhu</i>	4.94	<i>tomāra śuddha-preme more</i>	3.38
<i>tomāra deha tumi kara</i>	4.172	<i>tomāra ṭhāñi ājñā teiho māge</i>	13.31
<i>tomāra e-amṛta pile saphala</i>	20.152	<i>tomāra ucita nahe aichana</i>	9.37
<i>tomāra ei daśā kene,—kahata'</i>	18.46	<i>tomāra upadeṣṭā kari'</i>	6.233
<i>tomāra ethā āsi' prabhu karena</i>	12.90	<i>tomāra vaṁṣe prabhu</i>	4.234
<i>tomāra gambhīra hṛdaya</i>	4.89, 4.188	<i>tomāra veṇu kāhāñ nā</i>	17.34
<i>tomāra gambhīra hṛdaya ke</i>	4.84	<i>tomāra veṇu śuṣkendhana, tāra</i>	16.124
<i>tomāra guṇe stuti karāya</i>	4.170	<i>tomāra yaiche viśaya-tyāga,</i>	1.201
<i>tomāra haste pāka karāya</i>	12.132	<i>tomāra ye icchā, kara,</i>	2.135
<i>tomāra hṛdaya ei jānila kemane</i>	1.115	<i>tomāra ye lilā mahā-amṛtera</i>	3.88
<i>tomāra hṛdayera arthe duñhāya</i>	5.134	<i>tomāra yogya nahe,—yābe</i>	11.38
<i>tomāra jyēṭhā nirbuddhī aṣṭa-</i>	6.32	<i>tomāreha upadeśe—bālakā</i>	4.160
<i>tomāra kiṅkara ei saba mora</i>	9.130	<i>tomāre jānāila,—yāte 'ananya-</i>	9.74
<i>tomāra kṛpā-añjane ebe garva-</i>	7.129	<i>tomāre kāḍila viśaya-viṣṭhā-</i>	6.193
<i>tomāra kṛpāra ei akathya</i>	3.71	<i>tomāre khāoyāite vastu dena</i>	10.114

<i>tomāre kṣīṇa dekhi, śuni,—</i>	8.65	<i>trijagate yata nārī, tāra citta-</i>	15.19
<i>tomāre 'lālya', āpanāke 'lālaka'</i>	4.184	<i>triveṇī-prabhāve haridāsa</i>	2.166
<i>tomāre pāṭhāite patrī pāṭhāilla</i>	6.247	<i>triveṇī praveśa kari' prāṇa</i>	2.147
<i>tomāre prabhura 'śeśa' rākhimu</i>	12.147	<i>ṭṛṇād api sunicena</i>	6.239
<i>tomāre upadeśa kare, nā yāya</i>	4.169	<i>ṭṛṇād api su-nicena</i>	20.21
<i>tomāre upadeśe, nā jāne āpana-</i>	4.159	<i>ṭṛṣṇānurūpa jhārī bhari' teṅho</i>	20.88
<i>tomāre ye smarāṇa kare, se</i>	7.9	<i>ṭṛṭiya divase prabhu tāṅra</i>	12.121
<i>tomā-sabāra caraṇa-dhūli</i>	20.101	<i>ṭṛṭiya divasera rātri-śeśa yabe</i>	3.247
<i>tomā-sabāra doṣa nāhi, ei ajña</i>	3.205	<i>ṭṛṭiya prahara haila, nahe</i>	5.64
<i>tomā-sabāra duḥkha jāni' cāhi</i>	12.68	<i>ṭṛṭiya prahara ha-ila, nṛtya</i>	10.75
<i>tomā-sabāra ei mata,—rāja-</i>	9.39	<i>ṭṛṭiye—haridāsera mahimā</i>	20.106
<i>tomā-sabāra saṅga-sukhe lobha</i>	12.68	<i>tui akrūra-mūrti dhari', kṛṣṇa</i>	19.49
<i>tomā-sabāreha upadeśa karite</i>	4.158	<i>tulasīke, ṭhākurake namaskāra</i>	3.128
<i>tomā-sabāre karoṅ muñi</i>	4.185	<i>tulasi, mālati, yūthi, mādhasi,</i>	15.40
<i>tomā-sama bhāgyavān nāhi</i>	4.94	<i>tulasī namaskari' haridāsera</i>	3.110
<i>tomā-sama caitanyera priya</i>	13.58	<i>tulasī parikramā kari' gelā</i>	3.234
<i>tomā-sama mahāprabhura priya</i>	13.56	<i>tulasīre tāṅke veśyā namaskāra</i>	3.122
<i>tomā sama 'nirapekṣa' nāhi</i>	3.23	<i>tulasī sevana kare, carvaṇa,</i>	3.141
<i>tomā-sparśe pavitra haya deva-</i>	4.129	<i>tulī-bāliśa dekhi' prabhu</i>	13.10
<i>tomā uddhārite gaura āilā</i>	6.141	<i>tumi aiche nā karile kare kon</i>	4.132
<i>tomā vinā tāṅhāra rakṣaka nāhi</i>	3.22	<i>'tumi āsibe,—more prabhu ye</i>	1.46
<i>tomāya āmāya āji ekatra kariba</i>	12.127	<i>tumi baḍa loka, paṅḍita, mahā-</i>	13.96
<i>tomāya kṛpā kari' gaura kailā</i>	6.139	<i>tumi eta kṛpā kailā,—ebe</i>	7.129
<i>tomāya sukha dite āilā? nāhika</i>	15.45	<i>tumiha kahio ihānya rasera</i>	1.89
<i>tora saṅge nā yujhimu, yāhi</i>	5.143	<i>tumi-ha—parama yuvā,</i>	3.17
<i>'tora yadi lāg pāiye, tabe tore</i>	19.46	<i>tumi haṭha kaile tāṅra haṭha</i>	2.140
<i>tore dekhi' maile mora habe</i>	8.24	<i>tumi ihān utsava kara, ghare</i>	6.73
<i>trailokya-saubhagam idam ca</i>	17.31	<i>tumi ihān vasi' raha, kṣaṇeke</i>	5.15
<i>trayodaśe—jagadānanda</i>	20.121	<i>tumi—īśvara, nijocita kṛpā ye</i>	7.127
<i>trayā copaniṣadbhīś ca</i>	7.33	<i>tumi jāna parihāsa, haya nārira</i>	17.37
<i>tribhaṅga-sundara-deha,</i>	14.18	<i>tumi kariyācha kṛpā, tabaṅhi</i>	1.90
<i>tribhuvana nāce, gāya, pāṅā</i>	3.267	<i>tumi kene āśi tāṅre nā dilā</i>	7.156
<i>trijagat bhāsāite pāre yāra eka</i>	5.88	<i>tumi kene ei bāte kṣobha kara</i>	9.67
<i>trijagatera loka āśi' karena</i>	9.7	<i>tumi khāile haya koṭi-</i>	3.222
<i>trijagatera loka prabhura pāila</i>	20.116	<i>tumi kṛpā kaile tāṅre</i>	6.131
<i>trijagate tomāra caritra bujhe</i>	12.28	<i>tumi kṛpā kari' rākha āmāra</i>	7.93

<i>tumi kṛṣṇa-nāma-mantra kailā</i>	16.71	<i>udaya haile dharma-karma-ādi</i>	3.184
<i>tumi mahāprabhura hao</i>	13.56	<i>udaya kaile kṛṣṇa-pade haya</i>	3.185
<i>‘tumi mora sakhā, dekhāha—</i>	16.83	<i>udaya nā haite ārambhe tamera</i>	3.183
<i>tumi more kariyācha ātma-</i>	4.76	<i>uddhāraṇa datta ādi yata nija-</i>	6.63
<i>tumi mūrccā-chale vṛndāvane</i>	18.115	<i>uddhava-darśane yaiche</i>	14.13
<i>tumi nā dekhāile ihā śikhība</i>	13.59	<i>‘udghātyaka’ nāma ei ‘āmukha’</i>	1.185
<i>tumi nā jānāile keha jānīte nā</i>	4.90	<i>udghūrṇā-citra-jalpādyaś</i>	14.16
<i>tumi—pūrṇa-brahmānanda,</i>	8.21	<i>udghūrṇā-daśā haila unmāda-</i>	19.32
<i>tumi pūrve kṛpā kailā, kari</i>	1.87	<i>‘udgrāhādī’ prāya kare</i>	7.100
<i>tumi-saba—hao āmāra sakhīra</i>	15.41	<i>uḍiyā-deśe ‘satyabhāmā-pura’-</i>	1.40
<i>tumi-saba kara ihāra vairāgya-</i>	3.105	<i>uḍiyā eka strī bhīḍe darśana</i>	14.24
<i>tumi śakti diyā kahāo,—hena</i>	1.196	<i>uḍiyā nāvika kukkura nā</i>	1.18
<i>tumi—sarva-guru, tumi</i>	4.103	<i>uḍiyā-pada mahāprabhura</i>	10.67
<i>tumi sarva-śāstra jāna ‘jindā-</i>	6.28	<i>udvega dvādaśa hāte, lobhera</i>	14.45
<i>tumi se nā khāo, tānrā puche</i>	10.115	<i>udvega, viṣāda, dainye kare</i>	20.38
<i>tumi śighra yāha karīte pāda-</i>	12.146	<i>udvega, viṣāda, matī, autsukya,</i>	17.49
<i>tumi sukhe ghare yāha—more</i>	6.169	<i>udvege divasa nā yāya ‘kṣaṇa’</i>	20.40
<i>tumi śunīle bhāla-manda jānībe</i>	5.109	<i>udyāne udyāne bhramena</i>	18.5
<i>tumi yāha, prabhure rākhaha</i>	9.100	<i>udyoga vinā mahāprabhu eta</i>	9.150
<i>tumi yaiche-taiche kaha, nā</i>	5.135	<i>ughāda-aṅge paḍiyā śaṅkara</i>	19.72
<i>tumi yāi’ kara tāhān sarva</i>	9.50	<i>ujire kahiyā raghunāthe</i>	6.31
<i>tumi ye āmāra thānī kara</i>	7.152	<i>ujjvala madhura prema-bhakti</i>	5.47
<i>tumi ye karāilā ei pulīna-</i>	6.139	<i>‘ujjvala-nīlamanī’-nāma grantha</i>	4.224
<i>tumi ye kariyācha ei ucca</i>	3.69	<i>uktvāpi muktīm āpnoti</i>	3.56
<i>ttuṅḍe tāṅḍavinī ratīm vitanute</i>	1.99	<i>ulaṭiyā cāhe pāche,—nāhi kona</i>	6.171
<i>tuṅḍe tāṅḍavinī ratīm vitanute</i>	1.120	<i>ullaṅghita-trividha-sīma-</i>	3.92
<i>tuṣānale poḍe,—yena nā yāya</i>	20.41	<i>ūnavimśe—bhittye prabhura</i>	20.136
<i>tuṣṭa haṅā purī tāṅre kailā</i>	8.30	<i>unmāda ceṣṭita haya pralāpa-</i>	17.63
<i>tuṣṭa haṅā śilā-mālā raghunāthe</i>	6.293	<i>unmāda-ceṣṭita tāte unmāda-</i>	17.70
<i>tuṣṭa haṅā tāṅre kichu kahīte</i>	4.128	<i>unmāda-daśāya prabhura sthira</i>	19.65
<i>tvat-sākṣāt-karaṅḅhlāda-</i>	3.197	<i>unmāda-pralāpa-ceṣṭā kare</i>	19.31
<i>ucca kari’ kahe kṛṣṇa-nāma-</i>	14.59	<i>unmāda-pralāpa kare rātri-</i>	19.3
<i>ucca kari’ kṛṣṇa-nāma kahena</i>	18.74	<i>unmādera ceṣṭā, pralāpa kare</i>	17.3
<i>ucca kari’ śravaṇe kare nāma-</i>	17.20	<i>unmādera sāmārthye, sei</i>	17.50
<i>ucca saṅkīrtana kare prabhura</i>	14.100	<i>unmattera prāya prabhu karena</i>	14.39
<i>ucca saṅkīrtana tāte karilā</i>	3.76	<i>upadeśa kailā tāre yaiche ‘hita’</i>	5.130

<i>upadeśa pāñā māyā calilā hañā</i>	3.260	<i>uttama-vastu bheṭa lañā tāñra</i>	16.10
<i>upagīyamāna-māhātmyam</i>	7.33	<i>uttara nā pāñā punaḥ bhāvena</i>	15.42
<i>‘upala-bhoga’ dekhī’ haridāsere</i>	1.47	<i>uttara nā pāñā punaḥ kare</i>	15.37
<i>upala-bhoga dekhiyā prabhu</i>	16.101	<i>‘vācāla kahiye’—‘veda-</i>	5.140
<i>upamā dibāra nāhi e-tina</i>	6.104	<i>vācālam bāliśam stabdham</i>	5.137
<i>upare vasilā saba, ke kare</i>	6.63	<i>vācoditam tad anṛtam</i>	4.175
<i>uparodhe prabhu mora mānena</i>	6.276	<i>vaigunya-kīṭa-kalitaḥ</i>	5.1
<i>upāsana lāgī’ devera karena</i>	19.26	<i>vaikuṅṭhake gelā, anya-jīve</i>	3.81
<i>upavāsī dekhī’ gopa dugdha</i>	6.175	<i>vairāgī hañā eta khāya,</i>	8.16
<i>ūrdhva-mukhe bāra-bāra iti-uti</i>	9.24	<i>vairāgī hañā kare jihvāra lālasa</i>	6.225
<i>uro-guñjā-hāram priyam api</i>	6.327	<i>vairāgī hañā yebā kare</i>	6.224
<i>uro ‘mbara-taṭasya cābharāṇa-</i>	1.191	<i>vairāgī karibe sadā nāma-</i>	6.223
<i>‘uṭhaha’ pañḍita’—kari’ kahena</i>	12.121	<i>vairāgīra kṛtya—sadā nāma-</i>	6.226
<i>uṭhāñā prabhu sabāre kailā</i>	10.45	<i>vairāgyera kathā tāñra</i>	6.311
<i>uṭhāñā prabhu tāñre kailā</i>	9.128	<i>‘vaiṣṇava’ dekhiyā prabhura</i>	14.104
<i>uṭhī’ dhāya vraja-jana, tṛṣṭita</i>	19.42	<i>vaiṣṇava-dharma nindā kare,</i>	3.147
<i>uṭhīla bahu raktotpala, pṛthak</i>	18.96	<i>vaiṣṇava hañā yebā śārīraka-</i>	2.95
<i>uṭhīla maṅgala-dhvani catur-</i>	14.102	<i>vaiṣṇava-pañḍita-ṭhāñī</i>	13.117
<i>uṭhīla padma-maṅḍala, pṛthak</i>	18.95	<i>vaiṣṇava-pāśa bhāgavata kara</i>	13.113
<i>uṭhīla viśāda, dainya,—paḍe</i>	20.15	<i>vaiṣṇava-vidveśī sei pāṣaṅḍa-</i>	3.102
<i>uṭhī’ mahāprabhu vismita, iti</i>	14.103	<i>vaiṣṇavera kartavya yāhāñ</i>	4.221
<i>uṭhī’ prabhu kṛpāya tāñre kailā</i>	6.191	<i>vaiṣṇavera kṛtya, āra vaiṣṇava-</i>	4.79
<i>uṭhī’ premāveśe prabhu nācite</i>	15.85	<i>vaiṣṇavera nindya-karma nāhi</i>	13.133
<i>uṭhī’ śivānande kailā prema-</i>	12.31	<i>vaiṣṇavera samācāra gosāñī</i>	12.39
<i>uṭhī’ tāñre lāthi mālā prabhu</i>	12.24	<i>vaiṣṇavera śeṣa-bhakṣaṇera</i>	16.57
<i>uṭhīte asthi saba lāgīla nija-</i>	18.76	<i>‘vaiṣṇave’ra teja dekhī’ bhaṭṭera</i>	7.62
<i>uṭhiyā calilā ṭhākura bali’ ‘hari’</i>	3.138	<i>vaiṣṇavera ucchiṣṭa khāite</i>	16.8
<i>uṭhiyā caudike prabhu karena</i>	15.59	<i>vaiṣṇave tāñhāra viśvāsa,</i>	16.48
<i>uṭhiyā vasīlena prabhu, cāhena</i>	17.22	<i>vaiṣṇavocchiṣṭa khāibāra phala</i>	20.128
<i>utkañṭhāte artha kare pralāpa</i>	16.141	<i>vaivarnye śaṅkha-prāya śveta</i>	14.95
<i>utkañṭhāya cali’ sabe āilā</i>	1.25	<i>vakreśvara, acyutānanda,</i>	10.60
<i>utkaṭa viraha-duḥkha yabe</i>	6.5	<i>vakreśvara-pañḍita karena</i>	11.67
<i>uttama anna eta tañḍula</i>	2.110	<i>vakreśvara-pañḍita tāhāñ</i>	11.48
<i>uttama hañā āpanāke māne</i>	20.22	<i>vaktā śrotā kahe śune duñhe</i>	5.65
<i>uttama hañā vaiṣṇava habe</i>	20.25	<i>vākya-daṅḍa kari’ kare</i>	3.45
<i>uttama saṁskāra kari’, baḍa</i>	18.103	<i>vallabha-bhaṭṭera haya</i>	7.148

<i>vālukāra garta kari' tāhe</i>	11.66	<i>vāsudeva—galat-kuṣṭhi, tāte</i>	4.189
<i>vāmana hañā yena cānda</i>	6.129	<i>vāsudeva jiva lāgi' kaila</i>	3.74
<i>vamśi, makara, kuṅḍalādi</i>	13.131	<i>vāsudeva, murāri-gupta</i>	12.98
<i>vamśim kuṭmalite dadhānam</i>	1.166	<i>vāsudeva, murāri, rāghava,</i>	4.108
<i>vana-pathe cali' cali' vārāṇasī</i>	13.42	<i>vatsara rahi' tomāre āmi</i>	4.200
<i>vande 'ham śrī-guroḥ śrī-yuta-</i>	2.1, 3.1	<i>vatsareka prabhu yāhā karena</i>	10.14
<i>vande śrī-kṛṣṇa-caitanyam</i>	10.1, 16.1	<i>vatsareka tare āra rākhilā</i>	10.131
<i>vande tam kṛṣṇa-caitanyam</i>	19.1	<i>vayam netum yuktāḥ katham</i>	1.153
<i>vandyābhāve 'anamra'—'stabdha'-</i>	5.141	<i>vāyu yaiche sindhu-jalera hare</i>	18.20
<i>'vāṇināthādi savamśe lañā gela</i>	9.34	<i>'vedānta paḍiyā gopāla āisāche</i>	2.92
<i>vāṇinātha ki kare, yabe</i>	9.55	<i>veṇu dhṛṣṭa-puruṣa hañā,</i>	16.125
<i>vāṇinātha paṭṭanāyaka prasāda</i>	11.80	<i>veṇu-nāda amṛta-ghole, amṛta-</i>	17.38
<i>vara dilā—'kṛṣṇe tomāra ha-</i>	8.30	<i>veṇu-nāda śuni' āilā rādhā-</i>	14.108
<i>vārāṇasī āilā bhāṭṭa prabhura</i>	13.116	<i>veṇura jhuṭādhara-rasa, hañā</i>	16.146
<i>vārāṇasī paryanta svacchande</i>	13.34	<i>veṇura tapa jāni yabe, sei tapa</i>	16.149
<i>varṣāntare āilā saba gauḍera</i>	16.4	<i>veṇure māni' nija-jāti, āryera</i>	16.148
<i>varṣāntare saba bhakta</i>	10.3	<i>veṇu-śabda śuni' āmi gelāṇa</i>	17.23
<i>varṣāntare śivānanda cale</i>	6.266	<i>veśyā-gaṇa-madhye eka sundarī</i>	3.106
<i>varṣāntare śivānanda lañā</i>	2.75	<i>veśyā-gaṇe āni' kare chidreṇa</i>	3.104
<i>varṣāntare śivānanda saba</i>	2.162	<i>veśyā-gaṇe kahe,—ei vairāgi</i>	3.105
<i>varṣāntare yata gauḍera</i>	7.3	<i>veśyā giyā samācāra khānnere</i>	3.127
<i>varṣāra cāri-māsa rahilā saba</i>	4.107	<i>veśyā hañā muṇi pāpa</i>	3.132
<i>varṣāra megha-prāya aśru</i>	20.40	<i>veśyā kahe,—kṛpā kari' karaha</i>	3.135
<i>varṣe sthira taḍid-gaṇa, siñce</i>	18.86	<i>veśyā kahe,—mora saṅga ha-</i>	3.108
<i>vāsā diyā hṛṣṭa hañā kahite</i>	12.26	<i>veśyāra bhitarē tāre kariye</i>	7.115
<i>vāsā-ghara pūrvavat sabāre</i>	12.43	<i>veśyāra caritra dekhi' loke</i>	3.143
<i>vasanta-rajaniṭe puṣpodyāne</i>	20.137	<i>vicārite saba viparīta</i>	16.122
<i>vasi' kṛṣṇa-nāma mātra kariye</i>	7.83	<i>viccheda-duḥkhitā jāni janani</i>	19.5
<i>vasi' pāda cāpi' kare rātri-</i>	19.73	<i>vidagdha-ātmiya-vākya śunite</i>	5.107
<i>'vāsī' visvāda nahe sei prabhura</i>	10.126	<i>vidagdha-mādhava āra lalita-</i>	1.126
<i>vasiyāchena—yena koṭī</i>	6.44	<i>'vidagdha-mādhava', 'lalita-</i>	4.225
<i>vastutaḥ prabhu yabe kailā</i>	4.198	<i>vidāya ha-iyā miśra nija-ghara</i>	5.32
<i>vāsudeva-datta, murāri-gupta,</i>	10.9	<i>vidhire kare bhartsana, kṛṣṇe</i>	19.44
<i>vāsudeva-dattera ei murāri-</i>	10.121	<i>vidhur eti divā virūpatām</i>	1.170
<i>vāsudeva-dattera teṅha haya</i>	6.161	<i>vidyāpati, caṇḍidāsa, śrī-gīta-</i>	17.6
<i>vāsudeva, gadādhara-dāsa,</i>	10.140	<i>vidyā-vinaya-sampanne</i>	4.177

<i>vidyut-prāya dekhā diyā haya</i>	14.78	<i>viśeṣe kāyastha-buddhye antare</i>	6.23
<i>vihāra-sura-dīrghikā mama</i>	1.191	<i>viśeṣe—ṭhākurera tāhān</i>	4.126
<i>vijanādi kari' prabhura śrama</i>	15.92	<i>vismita hañā kare tānra</i>	6.210
<i>vikaca-kamala-netre śrī-</i>	5.112	<i>viṣṇu-dūta āsi' chāḍāya tāhāra</i>	3.57
<i>vikriḍitam vraja-vadhūbhir</i>	5.48	<i>vistāra kairāchi, tāhā karaha</i>	7.84
<i>vikṣyālakāvṛta-mukhaṁ tava</i>	15.70	<i>vistāriyā veda-vyāsa kariba</i>	20.86
<i>vilāpa karena duñhāra kañṭhete</i>	15.11	<i>viśvam ekātmakaṁ paśyan</i>	8.78
<i>vilāpa karena svarūpa-</i>	15.25	<i>viśvāsa kariyā kara e-tina</i>	16.62
<i>vimanā hañā bhāṭṭa gelā nija-</i>	7.89	<i>viśvāsa kariyā śuna caitanya-</i>	2.171
<i>vimśa-paricchede—</i>	20.138	<i>viśvāsa kariyā śuna kariyā</i>	3.228
<i>vinā-mūlye deya gandha,</i>	19.98	<i>viśvāsa-khānāra kāyastha teñho</i>	13.91
<i>vinati kariyā kahe sei mleccha-</i>	6.24	<i>'vivāha nā kariha' balī niṣedha</i>	13.112
<i>vinaya kariyā bhāṭṭa kahite</i>	7.6	<i>vividha vyañjana rāndhe</i>	10.137
<i>viprād dvi-ṣaḍ-guṇa-yutād</i>	4.69, 16.26	<i>vraja chāḍī kṛṣṇa kabhu nā</i>	1.66
<i>vipra kahe,—nāmābhāse yadi</i>	3.198	<i>vraja-devī lakṣa lakṣa, tā-sabāra</i>	15.74
<i>viprera kuṣṭha śuni' haridāsa</i>	3.214	<i>vraja-lilā-prema-rasa yena varṇe</i>	1.199
<i>viprera śrāddha-pātra khāinu</i>	11.30	<i>vraja-lilā-pura-lilā ekatra</i>	1.124
<i>viraha-vedanāya prabhura</i>	6.6	<i>vraja-nārī āsi' āsi', phānde</i>	15.71
<i>virāhe vyākula prabhu udvege</i>	19.58	<i>vrajann asmīty uktvā pramada</i>	14.120
<i>virakta svabhāva, kabhu rahe</i>	8.38	<i>vraja-prema-lilā-rasa-sāra</i>	4.230
<i>viśāde vihvala sabe, nāhika</i>	18.43	<i>vraja-pura-lilā ekatra kariyāchi</i>	1.44
<i>'viśādi khāñā haridāsa ātma-</i>	2.156	<i>vrajātula-kulāṅganetara-rasāli-</i>	16.119
<i>viśākhāre kahe āpana utkañṭhā-</i>	15.12	<i>vraja-vadhū-saṅge kṛṣṇera</i>	5.45
<i>viśākhāre rādhā yaiche sloka</i>	15.62	<i>vraja-vāma-dṛśāṁ na paddhatih</i>	1.188
<i>viśaṅga hañā prabhu nija-vāsā</i>	14.35	<i>vrajendra-kula—dugdha-</i>	19.36
<i>viśaya lāgi' tomāya bhaje, sei</i>	9.69	<i>vraje rādhā-kṛṣṇa-sevā mānase</i>	6.237
<i>viśaya-sukha dite prabhura nāhi</i>	9.114	<i>vrajera viśuddha-prema,— yena</i>	20.62
<i>'viśaya-vimukha'</i>	2.88	<i>vraje yāi rasa-śāstra kariha</i>	1.218
<i>'viśayī hañā sanniyāsire upadeśe</i>	5.80	<i>vṛddha jarātura āmi andha,</i>	20.93
<i>viśayīra anna haya 'rājasā'</i>	6.279	<i>vṛddha mātā-pitāra yāi karaha</i>	13.113
<i>viśayīra anna khāile malina</i>	6.278	<i>vṛddhā tapasvinī āra paramā</i>	2.104
<i>viśayīra bhāla manda vārtā nā</i>	9.93	<i>vṛkṣa yena kāṭileha kichu nā</i>	20.23
<i>viśayīra dravya lañā kari</i>	6.274	<i>vṛndā-kṛta sambhāra, gandha-</i>	18.101
<i>viśayīra vārtā śuni' kṣubdha</i>	9.66	<i>vṛndāvāna-bhrame tāhān paśilā</i>	15.29
<i>viśeṣa tāhāra ṭhāñi kauḍi bāki</i>	9.47	<i>vṛndāvāna-bhrame yāhān</i>	15.95
<i>viśeṣe durgama ei caitanya-</i>	5.105	<i>vṛndāvāna-bhrame yāhān karilā</i>	20.126

<i>vṛndāvana-dāsa prathama ye</i>	20.73	<i>'yadvā-tadvā' kavira vākye haya</i>	5.102
<i>vṛndāvana-dāsa yāhā nā kaila</i>	3.98	<i>yadyadi brahmaṇya kare</i>	6.198
<i>vṛndāvana haite prabhu</i>	1.13	<i>yad yad vyadhatta gaurāṅgas</i>	14.1
<i>vṛndāvanam divya-latā-paritam</i>	1.159	<i>yadyapi antare kṛṣṇa-viyoga</i>	6.4
<i>vṛndāvanam parityajya</i>	1.67	<i>yadyapi anya saṅkete anya</i>	3.55
<i>vṛndāvana-ramaṇinām</i>	16.74	<i>yadyapi brāhmaṇī sei tapasvinī</i>	3.16
<i>vṛndāvanāt punaḥ prāptam</i>	4.1	<i>yadyapi guru-buddhye prabhu</i>	8.100
<i>vṛndāvana yāite teiha upadeśa</i>	4.156	<i>yadyapiha prabhu—koṭi-</i>	20.66
<i>vṛndāvane devī-gaṇa, kuṅja-</i>	18.102	<i>yadyapi haridāsa viprera doṣa</i>	3.212
<i>'vṛndāvane kṛṣṇa pāinu'—ei</i>	14.20	<i>yadyapi kāhāra 'mamatā' bahu-</i>	4.171
<i>vṛndāvane kṛṣṇa-sevā prakāśa</i>	4.218	<i>yadyapi māsekera vāsi mukutā</i>	10.125
<i>vṛndāvane nāṭakera ārambha</i>	1.35	<i>yadyapio tumi hao jagat-</i>	4.129
<i>vṛndāvane prajā-gaṇa, yata</i>	14.48	<i>yadyapi paṇḍita āra nā kailā</i>	7.96
<i>'vṛndāvanera phala' balī khāilā</i>	13.74	<i>yadyapi prabhura ājñā gauḍe</i>	10.5
<i>vṛndāvanera 'pilu' khāite ei eka</i>	13.76	<i>yadyapi vicāre paṇḍitera nāhi</i>	7.99
<i>vṛndāvane taru-latā, adbhuta</i>	18.102	<i>yāha, bhāgavata paḍa</i>	5.131
<i>vṛndāvane vaisa, tāhān sarva-</i>	4.142	<i>yāhā dekhībāre vastra mastake</i>	13.60
<i>vṛndāvane yāha' tumi, rahiha</i>	1.217	<i>yāhā dekhi' prita hana gaura-</i>	6.220
<i>vṛndāvane ye karibena, saba</i>	4.207	<i>yāha ghara, kṛṣṇa karuna</i>	3.207
<i>'vyākaraṇa' nāhi jāne, nā jāne</i>	5.104	<i>yāhā haite anya puruṣa-sakala</i>	5.144
<i>vyākhyāna,—adbhuta kathā</i>	3.171	<i>yāhā haite anya 'vijñā' nāhi—</i>	5.141
<i>vyākula hailā sanātana tānre</i>	13.68	<i>yāhā haite haya saba vāñchita-</i>	20.146
<i>vyāñjanera svāda pāñā kahite</i>	12.130	<i>yāhā haite pāibā kṛṣṇa-</i>	17.69
<i>vyāpe caudda-bhuvane, kare</i>	19.92	<i>yāhā haite pāibā nija vāñchita</i>	16.58
<i>vyartha likhana haya, āra</i>	10.51	<i>yāhā haite 'premānanda',</i>	5.89
<i>vyāsa, śukādi yogi-gaṇa, kṛṣṇa</i>	14.46	<i>yāhā haite vighna-nāśa,</i>	1.4
<i>vyavahāra lāgi' tomā bhaje, sei</i>	9.68	<i>yāhā kari' āsvādāna, ānandita</i>	18.99
<i>vyavahāre-paramārthe tumi—</i>	4.159	<i>yāhān guṇa śata āche, tāhā nā</i>	8.81
<i>vyavahita haile nā chāḍe</i>	3.59	<i>yāhān tāhān dekhe sarvatra</i>	14.32
<i>'vyaya nā kariha kichu rājāra</i>	9.142	<i>yāhān tāhān mora rakṣāya</i>	13.87
<i>yabe yei bhāva prabhura</i>	17.5	<i>yāhān yaiche yogya, tāhān</i>	8.92
<i>yabe yei karena, sei saba—</i>	8.95	<i>yāhāra artha śuni' saba yāya</i>	20.15
<i>yabe yei mile, tāhe rākhe nija</i>	6.187	<i>yāhāra bhitarē ei siddhāntera</i>	1.123
<i>yadi vā tomāra tāre rākhite</i>	9.79	<i>yāhāra caritre prabhu pāyena</i>	19.4
<i>yadunandana-ācārya tabe karilā</i>	6.160	<i>yāhāra darśane munira haya</i>	3.238
<i>yā dustyajam sva-janam ārya-</i>	7.47	<i>yāhāra śravaṇe bhāge 'ajñāna</i>	3.46

<i>yāhāra śravaṇe bhaktera juḍāya</i>	3.271	<i>yāra dhana, nā kahe tāre, pāna</i>	16.145
<i>yāhāra śravaṇe bhaktera phāṭe</i>	2.99	<i>yāra kṛṣṇa-kathāya ruci, sei</i>	5.9
<i>yāhāra śravaṇe haya viśvāsa</i>	3.261	<i>yāra yata śakti, tata kare</i>	20.79
<i>yāhāra śravaṇe kṛṣṇe dṛḍha-</i>	11.101	<i>yāre cāhi chāḍite, sei suñā āche</i>	17.56
<i>yāhāra śravaṇe loke haya</i>	3.227	<i>yāre dekhe tāre kahe,—'kaha</i>	2.21
<i>yāhāra śravaṇe loke lāge</i>	14.80	<i>yāre karāo, sei karibe jagat</i>	1.205
<i>yāhāra śravaṇe pāya gaura-</i>	7.172	<i>yāre kṛpā karena, tāra haya</i>	19.109
<i>yāhā śuni' bhakta-gaṇera</i>	2.167	<i>yāre mile sei māne,—'pāiluñ</i>	12.101
<i>yāha tumi, tomāra jyeṭhāre</i>	6.33	<i>yāre yaiche nācāo, se taiche</i>	4.86
<i>yaḥ kaumāra-haraḥ sa eva hi</i>	1.78	<i>yāre yaiche nācāya prabhu</i>	12.84
<i>yaḥ sarva-lokaika-</i>	6.264	<i>yarhy ambujākṣa na labheya</i>	4.63
<i>yaiche indra, daityādi kare</i>	5.136	<i>yaśodā vā mahā-bhāgā</i>	7.34
<i>yaiche kahāya, taiche kahi,—</i>	5.73	<i>yasyāṅghri-pankaja-rajah-</i>	4.63
<i>yaiche kailā jhārikhaṇḍe</i>	3.73	<i>yasyotsaṅga-sukhāśayā śīthilitā</i>	1.152
<i>yaiche nācāo, taiche nāci,—</i>	4.74	<i>yata-bāra palāi āmi grhādi</i>	6.130
<i>yaiche saṅkalpa, yaiche triveṇī</i>	2.161, 2.164	<i>yata bhakta-vṛnda āra</i>	1.121
<i>yaiche taiche āhāra kari'</i>	6.254	<i>yata ceṣṭā, yata pralāpa,—nāhi</i>	20.72
<i>yaiche taiche kare mātra udara</i>	8.64	<i>yata dina rahe teṅha śrī-</i>	9.81
<i>yaiche taiche likhi, kari āpana</i>	11.10	<i>yata dravya lañā āise, saba</i>	6.92
<i>yair dṛṣṭam tan-mukhāc</i>	17.1	<i>yata duḥkha, yata sukha,</i>	18.16
<i>yāiteha patha nāhi, yāibe</i>	10.99	<i>yata gopa-sundarī, kṛṣṇa tata</i>	18.90
<i>yajñaiḥ saṅkirtana-prāyair</i>	20.10	<i>yata hemābja jale bhāse, tata</i>	18.94
<i>yā mābhajan durjaya-geha-</i>	7.44	<i>yata nācāilā, nāci' karilā</i>	20.149
<i>yamunā-jala nirmala, aṅga kare</i>	18.90	<i>yata nindā kare tāhā prabhu</i>	8.47
<i>yamunāra bhrame prabhu</i>	18.28	<i>yāte āmāra hṛdayera haye ta'</i>	15.82
<i>yamunāra bhrame tumi</i>	18.112	<i>yāte vivarite pārena kṛṣṇa-rasa-</i>	1.57
<i>yamunāra jale mahā-raṅge</i>	18.81	<i>yathārtha mūlya kari' tabe</i>	9.54
<i>yamunāte jala-keli gopī-gaṇa-</i>	18.32	<i>'yathārtha-mūlye ghoḍā laha',</i>	9.52
<i>yā nā pāñā duḥkhe mari,</i>	16.149	<i>yathārtha mūlye ghoḍā laha,</i>	9.48
<i>yānhā priti tānhā āise,—</i>	3.7	<i>yathā tathā vā vidadhātu</i>	20.47
<i>yānhāra kṛpāte mlecchera haya</i>	7.19	<i>yathā-yogya karāila sabāra</i>	4.111
<i>yāñra nāme yata rāghava ciṭhi</i>	6.152	<i>yathā-yogya kare māna, kṛṣṇa</i>	20.54
<i>yāñra preme vaśa prabhu āise</i>	2.82	<i>yathā-yogya kṛpā-maitrī-</i>	4.112
<i>yāñra saba goṣṭhike prabhu</i>	12.51	<i>yathā-yogya udara bhare, nā</i>	8.66
<i>yāñra saṅge haila vraja-</i>	7.38	<i>yatheṣṭa bhikṣā karilā teṅho</i>	8.11
<i>yāñ-sabāra caraṇa-kṛpā—</i>	20.150	<i>yati hañā jihvā-lāmpaṭya—</i>	8.85

<i>yatira dharma,—prāṇa rākhite</i>	8.85	<i>yei kare, yei bole saba,—</i>	19.65
<i>yat-kṛpā tam ahaṁ vande</i>	1.1	<i>yei kichu kare bhaṭṭa</i>	7.101
<i>yatna kariṅ guṇḍā kariṅ purāṇa</i>	10.16	<i>yei mahāprabhu kahāna, sei</i>	1.211
<i>yatna kariṅ khāoyāya, nā rahe</i>	6.114	<i>yei nāhi likhi, tāhā likhiye</i>	1.12
<i>yatna kariṅ ṭhākurene rākhilā</i>	3.167	<i>yei rāndhe, sei haya amṛtera</i>	13.107
<i>yātrā-kāle āilā saba gauḍera</i>	4.105	<i>yei tomā dekhe, sei kṛṣṇa-</i>	7.13
<i>yātrānantare bhaṭṭa yāi</i>	7.80	<i>yei vana-pathe prabhu gelā</i>	4.209
<i>yatrāyam āropaṇa-tulya-kālaṁ</i>	6.264	<i>yei yāhān chila sei uṭhiyā</i>	14.88
<i>yat te sujāta-caraṇāmburuhaṁ</i>	7.40	<i>yei yei śloka jayadeva,</i>	20.67
<i>yavana-sakalera 'mukti' habe</i>	3.53	<i>yei ye māgaye, tāre deya</i>	20.24
<i>yavanera bhāgya dekha, laya</i>	3.54	<i>'ye-jana jīte nāhi cāya, tāre</i>	19.44
<i>yavanera saṁsāra dekhi'</i>	3.52	<i>ye kahe,—'caitanya-mahimā</i>	3.87
<i>yāvat buddhira gati, tateka</i>	20.81	<i>ye-kāle vidāya hailā prabhura</i>	4.208
<i>yāvat jība, tāvat āmi nāriba</i>	19.11	<i>ye karāite cāhe īsvara, sei</i>	4.96
<i>yāvat kāla darśana karena</i>	14.23	<i>ye-kārye āilā, prabhura dekhilā</i>	4.143
<i>yāvat kīrtana samāpta nahe,</i>	3.241	<i>ye keha āsite nāre aneka</i>	2.12
<i>yāya vṛkṣa-latā-pāṣe, kṛṣṇa</i>	19.99	<i>ye keha jāne, āṅṭi cuṣite lāgila</i>	13.75
<i>ye āmāra prāṇa-nātha, ekatra</i>	19.50	<i>ye khāila, yebā dila, nāhi</i>	9.122
<i>yebā lakṣmī-ṭhākuraṇī, teṅho</i>	17.47	<i>ye kichu kahiluṅ ei dig-</i>	20.76
<i>yebā mane, tāhā prabhu nā dilā</i>	4.137	<i>ye kichu rahila, tāhā govinda</i>	8.59
<i>yebā tumi sakhi-gaṇa, viṣāde</i>	17.52	<i>ye kichu varṇiluṅ, seha</i>	20.84
<i>yebā veṇu-kala-dhvani, eka-</i>	17.46	<i>ye kṛṣṇa—mora premādhīna,</i>	19.52
<i>ye cāhiye, tāhā kara haṅā</i>	2.57	<i>ye māgila, śivānanda āni' dilā</i>	2.58
<i>ye dekhite cāya, tāhā dekhite</i>	14.103	<i>yemana aparādha bhṛtyera,</i>	12.27
<i>ye-dine tomāra icchā karāite</i>	19.8	<i>ye-mate bhāla haya karuna,</i>	6.33
<i>ye ei-sakala kathā śune śraddhā</i>	13.138	<i>ye nā jāne gauḍiyā pilu cāvāṅā</i>	13.75
<i>ye gopī mora kare dveṣe,</i>	20.56	<i>yena kenāpi santuṣṭaṁ</i>	10.1
<i>yei bhaje sei baḍa, abhakta—</i>	4.67	<i>ye nā khāya, tāre khāoyāya</i>	8.73
<i>yei catura, sei kuruka rāja-</i>	9.33	<i>ye nārīre vāṅche kṛṣṇa, tāra</i>	20.53
<i>yei dekhe, sei pāya kṛṣṇa-</i>	9.7	<i>ye 'nye parārtha-bhavakā</i>	15.32
<i>ye ihān nṛtya kaila, ye kaila</i>	11.91	<i>ye-pathe, ye-grāma-nadī-śaila,</i>	4.210
<i>yei ihān śune prabhura</i>	9.152	<i>ye-rūpe la-ile nāma prema</i>	20.20
<i>yei ihā śune, pāya kṛṣṇera</i>	14.122	<i>ye saba siddhānte brahmā nāhi</i>	1.116
<i>yei ihā śune, sei baḍa</i>	8.37	<i>ye-saba śuniluṅ, kṛṣṇa-rasera</i>	5.75
<i>yei jana kahe, śune kariyā</i>	5.45	<i>ye saba varṇilā, ihāra ke jāne</i>	1.210
<i>yei kahe, sei sahi nija-śire</i>	7.158	<i>yeṣāṁ prasāda-mātreṇa</i>	7.1

<i>yeṣāṁ saṁsmaraṇāt puṁsāṁ</i>	7.10	<i>yogya-bhakta jīva-dehe kareṇa</i>	2.13
<i>ye-se śāstra śunite icchā upaje</i>	5.101	<i>yogya hañā keha karite nā</i>	16.136
<i>ye śloka śunite lokera yāya</i>	1.118	<i>yogya jana nāhi pāya, lobhe</i>	16.137
<i>ye śune, ye paḍe, tāñra phala</i>	5.49	<i>yogya-pātra jāni inñhāya mora</i>	1.88
<i>ye tāñre vālukā dite karila</i>	11.92	<i>yojayanti padair anyaiḥ</i>	1.186
<i>ye upāye kauḍi pāi, kara se</i>	9.29	<i>yugapad ayam apūrvah kaḥ</i>	1.167
<i>ye vaṁśera upare tomāra haya</i>	4.44	<i>yugāyitaṁ nimeṣeṇa</i>	20.39
<i>ye-ye-līlā prabhu pathe kailā</i>	4.212	<i>yuktāhāra-vihārasya</i>	8.68
<i>yoḍa-hāte haridāsera vandilā</i>	3.235	<i>yukta ity ucyate yogī</i>	4.178
<i>yo dustyajān dāra-sutān</i>	6.137	<i>yukta-svapnāvabodhasya</i>	8.68
<i>yogeśvareśvare kṛṣṇe</i>	3.84	<i>yukti kari śata mudrā, soṇā</i>	6.146

ÍNDICE GENERAL

Las referencias en **negrita** indican que el tema se encuentra en ese verso del *Śrī Caitanya-caritāmṛta*. Las referencias en fuente normal indican que el tema se encuentra en el significado de ese verso.

Abhijñāna-śakuntalā-nāṭaka, 18.40

Ācārya, **3.223**. Véase también: Maestro espiritual.

Ācārya Nandana, **10.122**

Ācāryanidhi, **7.50-52, 10.4, 10.120, 10.139**, 10.140-141

Ācāryaratna, **7.50-52, 10.4, 10.120, 10.139**, 10.140-141, **12.11**

Aceite, **12.108**

Actividades frutivas, 6.200

Actividades pecaminosas, 9.65, 9.142, 9.144, 9.148 / cantar los nombres del Señor y, **3.60-63, 3.177, 3.180-181, 3.185** / entregarse al Señor y, 3.137 / Kali-yuga y, **3.50** / servicio devocional y, 3.126

Acyutānanda, 10.60

Āditya Purāṇa, 20.57

Adoración de la Deidad, 3.223, 4.127, 12.37

Advaita Ācārya / Caitanya promete visitar Bengala y, **2.45** / como Señor Supremo, **7.17** / costumbres sociales y, 3.221 / Dāmodara Paṇḍita y, **3.43** / danza de, **10.59** / descenso de Caitanya y, **3.224-226, 8.4** / ejemplo dado por, **3.223** / Haridāsa Ṭhākura y, **3.214-227**, 11.30 / invitación de, **10.134-138** / Jagadānanda y, **19.16-22** / nivel espiritual de, **7.18-19** / parte de Purī, **1.15** / Raghunātha dāsa y, **6.245** / regalo de alimentos por, 10.118 / relación con Caitanya, **11.7** / Rūpa y, **1.56, 1.207** / Sanātana y, **4.108-110** / seudo seguidores de, 6.162 / soneto

por, **19.18-28** / Vallabha Baṭṭa y, **7.100-101, 7.103-105** / viaje a Purī por, **10.4** / Yadunandana y, **6.161-162**

Aindra, 2.10

Āiṭoṭā, **18.26**

Āiṭoṭā, jardín, **1.62**

Ajāmila, **3.57, 3.64, 3.187**

Akrūra, 14.53, 19.45, **19.49**

Ālālanātha, **2.132, 9.60, 9.78, 9.84-85, 9.93**

Almas condicionadas, **5.126-127**

Ambikā, 2.16

Āmbuyā-muluka, **2.16**

Amor por el Señor // Véase también:

Éxtasis de Caitanya. / Caitanya da, **9.7, 9.10, 9.12** / Caitanya es el maestro de, **16.1** / Caitanya ora por, **20.36-37** / Caitanya subyugado por, **2.81** / cantar el nombre del Señor y, 3.59, **3.178, 3.266, 3.268, 4.71, 7.108** / comparado a veneno y néctar, **1.148** / complacencia sensorial y, 3.59 / comprensión, **15.1, 19.104-105** / continuidad de, **1.150** / danzar con, **18.18** / de Caitanya, **15.1, 15.4** / de Damayantī, **10.19-20, 10.34** / de Gadādhara Paṇḍita, **7.144, 7.163, 7.166** / de Jagadānanda, **7.142, 13.60** / de las *gopīs*, **7.39, 7.41, 7.47** / de los asociados de Nityānanda, **6.90** / de Nṛsiṁhānanda Brahmaçārī, **2.52** / de prostituta, **3.141** / de Rādhārāṇī, **7.39** / de Rāmānanda Rāya, **5.21, 5.51, 7.36** / de Śivānanda Sena, **2.82** / descripción de, **18.19** / desobedecer al Señor y,

10.6-8 / distribuido por Caitanya, 1.177, 3.254, 3.267 / efectos de, 1.148 / en Vṛndāvana, 20.62 / es ilimitado, 18.20-21 / es la perfección de la vida, 4.71, 7.24 / exhibido por Caitanya, 17.67 / humildad y, 4.173 / intercambios personales y, 1.150 / Kṛṣṇa en el papel de devoto y, 18.16-17 / Kṛṣṇa otorga, 7.14-15 / liberación y, 3.257 / locura debida a, 14.15-16 / Mādhavendra Purī y, 8.33, 8.36 / mediante el servicio devocional, 4.70, 9.137 / Nakula Brahmācārī y, 2.19-21 / Nārada y, 3.263 / Nityānanda y, 7.20, 8.3 / para obtener a Kṛṣṇa, 4.58 / percepción del Señor y, 10.19 / pescador y, 18.66, 18.113 / por adorar a Caitanya, 17.69 / por cantar el nombre del Señor, 20.11, 20.14, 20.26 / por escuchar sobre Caitanya, 7.172, 8.102, 9.152, 10.160, 12.154, 13.138, 14.11 / por escuchar y recitar el *śikṣāṣṭaka*, 20.65 / por Raghunātha Bhaṭṭa, 13.122, 13.127, 13.129 / Prahlāda y, 3.263 / principios regulativos y, 11.24 / remanentes de los devotos y, 16.63 / sentimientos de separación y, 4.61-62, 14.14 / Svarūpa Dāmodara y, 7.38

Amṛta-pravāha-bhāṣya, 2.31, 5.20, 5.85, 6.23, 6.198, 6.237, 13.39

Analogía(s) / abeja y devotos autorrealizados, 20.156 / abeja y Kṛṣṇa, 19.107 / algodón mullido y elaboración detallada, 14.10 / anillo y danza *rāsa*, 14.44 / anzuelo y sonrisa de Kṛṣṇa, 15.71 / árbol y amor por el Señor, 6.264 / arco iris y pluma de pavo real, 19.39 / artesano y Śukadeva, 14.44 / azúcar de caña y características de Caitanya, 4.238 / caballo y mente, 15.17-18 / carga de piedras y Rāmacandra Purī, 8.97 / cazador y Kṛṣṇa, 15.72 / chispas y entidades vivientes, 5.119 / cielo y pecho de Kṛṣṇa, 1.191 / cisnes y devotos de

Caitanya, 7.102 / cuervo y Bali, 19.107 / discípulos y palabras de Kṛṣṇadāsa Kavirāja, 20.147-149 / discípulos y sentidos, 14.47, 14.49 / elefanta y *gopīs*, 18.84 / elefante enloquecido y ofensa al devoto, 3.213 / elefante y Kṛṣṇa, 18.84 / elefante y mente de Kṛṣṇa, 1.191 / elefantes y deseos materiales, 1.132 / enano y Raghunātha dāsa, 6.129 / estrellas y Rādhārāṇī, 1.191 / físico y Caitanya, 5.1 / fuego y Caitanya, 5.119 / fuego y nombre del Señor, 3.54 / fuego y *Vidagdha-mādhava*, 1.139 / Ganges y pasatiempos de Caitanya, 7.165 / Ganges y Rādhārāṇī, 1.191 / Ganges y Yamunā y lágrimas de Caitanya, 14.94 / gota del océano y *Caitanya-caritāmṛta*, 20.81 / gusano y materialistas, 6.193, 6.197 / haceres y *gopīs*, 15.71-72 / hoyo con excremento y vida materialista, 6.193 / inundación y amor por el Señor, 9.1 / lazo y cara de Kṛṣṇa, 15.71 / leche envenenada y lecciones de los no devotos, 13.113 / leche y santo nombre, 1.101 / león y Caitanya, 1.132 / loto y cara de Lalitā, 14.53 / loto y palmas de Kṛṣṇa, 18.84 / loto y Rādhārāṇī, 18.89 / lotos azules y manos de Kṛṣṇa, 18.95-98 / lotos rojos y manos de las *gopīs*, 18.98 / luciérnaga y Vallabha Baṭṭa, 7.62 / Luna creciente y canto del nombre del Señor, 20.12 / luna llena y brillo de Kṛṣṇa, 15.67 / Luna y amor por el Señor, 18.19 / Luna y Caitanya, 6.129 / Luna y Kṛṣṇa, 19.36, 19.38 / Luna y Rādhārāṇī, 1.191 / madera seca y Caitanya, 18.30 / marioneta y el Señor, 12.85 / marioneta y Sanātana, 4.74 / montes altos y corazones de las *gopīs*, 15.14 / néctar y amor por el Señor, 1.148 / nube y corona de Kṛṣṇa, 19.39 / nube y Kṛṣṇa, 18.86 / nube y pasatiempos de Kṛṣṇa, 15.68 / nubes y ojos de Caitanya,

- 20.40 / océano de leche y familia de Nanda, **19.36** / océano y Kṛṣṇa, **1.155** / océano y pasatiempos de Caitanya, **3.88**, **20.81**, 20.88 / olas del océano y belleza de Kṛṣṇa, **15.14**, **15.19** / oro y devotos, **1.139** / padre y Caitanya, **4.184-185** / pájaro *cakora* y oído, **17.45** / pájaro y Kṛṣṇadāsa Kavirāja, **20.90-91** / pájaro y Rādhārāṇī, 19.107 / pájaros *cakora* y devotos, **1.175** / pájaros *cakravāka* y senos de las esposas de los demonios, 1.175 / pato y poeta bengalí, **5.129** / pato y Vallabha Baṭṭa, **7.102** / pintor y Caitanya, **5.82** / pozos de agua secos y *gopīs*, **14.53** / prisión y universo, **3.80** / prostituta y Vallabha Baṭṭa, **7.115** / relámpago y *gopīs*, **18.86** / relámpago y ropas amarillas de Kṛṣṇa, **15.66** / río y Rādhārāṇī, **1.155** / saqueador y fragancia del cuerpo de Kṛṣṇa, **19.96** / savia del árbol de mango y cuerpo de Kṛṣṇa, **19.40** / serpiente y no devoto, 1.101 / serpientes negras y brazos de Kṛṣṇa, **15.75** / Sol y nombre del Señor, **3.62**, **3.181**, **3.183-185** / tierra fértil y Raghunātha dāsa, **6.264** / tronco de árbol y cuerpo de Kṛṣṇa, **19.40** / trueno y sonido de la flauta de Kṛṣṇa, **15.67** / vara de hierro y devoto, 5.119 / veneno y amor por el Señor, **1.148** / *yogī* místico y mente de Caitanya, **14.43-51** / *yoginī* y sonido de la flauta de Kṛṣṇa, **17.35** / yogur y azúcar cande, y pasatiempos del Señor, **1.128**
- Ananta-caturdaśī, 11.101
 Anantadeva, Señor, **17.64**, **18.13**, **20.70**
 Ananta Śeṣa, **1.164**
 Anartha-nivṛtti, 3.251
 Anubhāṣya, 6.294, 8.27, 11.30
 Anupama, **1.37**, **1.39**, **1.52**, **4.27**, **4.30-43**, **4.227**
 Anurasa, definición de, 5.97
 Aparasa, definición de, 5.97
- Arka-tīrtha, 18.31
 Arroz, tipos de, 2.103
 Āryan, **16.27**
 Āśvina, mes de, 3.150
 Ateos, 3.136
Atharva Veda, 9.10
Āveśa-avatāras, **2.14**
 Ayodhyā, **3.81**
- Balabhadra Bhaṭṭācārya, **3.73**, **4.210**
 Bala-gopāla *mantra*, **7.148**
 Balarāma, Señor, **1.159**, **6.87**, **14.53**, **14.86**
 Balarāma Ācārya, **3.165-168**, **3.172**, **3.201**, **3.214**
 Bali Mahārāja, **1.164**, **9.10**, 19.107
 Bāṇa Mahārāja, 9.10
 Bangladesh, 3.100
 Benāpola, **3.99-100**
 Benarés, **2.89**
 Bengala, 13.35
 Bengala, devotos de / afecto de Caitanya por, **12.67-80** / Caitanya les ordena volver a Bengala, **12.65**, **16.77** / éxtasis de Caitanya y, **16.78** / invitados por Caitanya, 12.66 / llegan a Purī, **10.41-46**, **12.41-43** / regalan alimentos, **10.107-127**, **12.63** / reunión de Caitanya con, **10.44-46** / se van de Purī, **10.157**, **12.80-82** / viajan a Purī, **10.3-4**, **10.9-12**, **12.7-14** / Véase también: nombres específicos de devotos.
- Bengalíes, devotos / Caitanya promete visitar, **2.41-45** / Dāmodara Paṇḍita y, **3.43-45** / llegada a Purī de, **6.242** / Nṛsiṁhānanda Brahmācāri y, **2.76-78** / Raghunātha dāsa y, **6.157** / Ratha-yātrā y, **4.105** / regresan a Bengala, **1.93**, **1.214** / Rūpa y, **1.39** / Sanātana y, **4.107-412** / Śrīkānta Sena y, **2.40-45** / suicidio de Choṭa Haridāsa y, **2.160-161** / viajan a Purī, **1.13-25** / Véase también: nombres específicos de devotos bengalíes.
- Bhagavān, **10.154-155**

Bhagavān Ācārya, **2.84-103**, **2.107-111**,

5.92-93, **5.99-110**, **8.90-91**, **14.90**

Bhagavad-gītā, 1.211, 10.132

Bhagavad-gītā, citado sobre / acción, 6.199

/ comprensión del Brahman, 8.20 /

correspondencia por parte del Señor,

1.197 / cualidades brahmínicas, 3.136 /

descenso del Señor, 3.149 / modalidades

de la naturaleza, 1.188 / senda

impersonal, 3.192 / *Vedas*, 1.188

Bhagavad-gītā, referencias sobre /

correspondencia por parte del Señor,

1.197 / destino supremo, nacimiento y,

3.221 / energía material, 3.250 / entidades

vivientes, 3.80, 5.119 / entregarse al

Señor, 3.137, 3.250 / ofrecer todo a Kṛṣṇa,

3.136 / práctica del *yoga*, **8.67-68** /

servicio devocional, 3.126 / trasmigración

del alma, 5.114 / visión espiritual, **4.177-**

178

Bhagavad-gītā, *tal como es*, 4.103

Bhāgavatāmṛta, **4.219**

Bhāgavata-sandarbha, **4.229**, **4.231**

Bhajanānandī, 3.149

Bhakti-rasāmṛta-sindhu, **1.108**, **1.212**, **3.62**,

3.251, **4.223**, 5.97, 13.113, 19.101, **19.105**

Bhakti-ratnākara, 4.222, 4.226, 11.101

Bhakti-sandarbha, 4.71, 6.223, 8.26

Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura /

comentario sobre el *Vedānta*, 2.95 /

Garuḍa Purāṇa, referencias sobre, 3.222

/ referencia de // escuchar sobre la danza

rāsa, **5.45-46** // *Hari-bhakti-vilāsa*, 4.221

// orgullo, 4.173 / teatro y, 1.35, 1.126

Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura,

citado como / acompañantes del

Señor, 11.25 / adoración a Durgā, 9.68 /

adoración a Viṣṇu-priyā, 14.7 / ciudad

de Rājamahendri, 9.122 / concepto de

Caitanya sobre Si mismo, 14.14 / devoto,

felicidad de Kṛṣṇa y, 20.52 / escritores

de los pasatiempos de Caitanya, 20.82

/ imitar al *mahā-bhāgavata*, 16.7 /

Kālidāsa y Jhaḍu Ṭhākura, 16.14 / notas

acerca de Caitanya, 14.8 / recordar al

Señor, 9.141 / regionalistas materialistas,

9.69 / ropas de los devotos, 13.61 / seudo

devotos, 20.28 / *śrāddha-pātra*, 11.30

Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura,

citado sobre / adoración de la Deidad

para los seres vivos, 3.223 / Caitanya

y Vallabha Baṭṭa, 7.170 / Cāndapura,

3.165 / canto del nombre del Señor,

3.59 / castigo de Caitanya a Haridāsa,

2.143 / empoderamiento del *ācārya*,

7.12 / escritos de Rūpa, 1.126, 4.226 /

govardhana-silā, 6.294 / ofrendas de

los materialistas, 6.275, 6.276, 6.278 /

persona inquieta, 2.120 / Rāmacandra

Purī, 8.8, 8.27 / *rasābhāsa*, 5.97 / relación

con mujeres, 2.144 / simplicidad y

duplicación, 2.117 / supuestos seguidores

de Advaita, 6.162 / teatro, 1.134

Bhaktivedanta Swami Prabhupāda, A.C.,

1.11, 1.24

Bhaktivinoda Ṭhākura, 10.116, 11.20, 11.101,

13.39, 13.92, 14.7

Bhaktivinoda Ṭhākura, citado sobre /

āmbuyā-muluka, 2.16 / asociación con

devotos, 1.24 / asociación con mujeres,

2.166 / devotos materialistas, 6.198 /

escuchar filosofía *māyāvāda*, 2.95 /

Gaura-gopāla *mantra*, 2.31 / invitaciones,

6.279 / *kāyasthas*, 6.23 / renunciante,

6.237 / *sannyāsīs māyāvādīs*, 5.85 / verso

de Rūpa, 1.136

Bhaktivinoda Ṭhākura, referencias sobre

Rāmānanda Rāya y danzarinas, 5.20

Bharata, rey, **6.137**

Bhārata-varṣa, 2.10

Bhārati-vṛttī, 1.185

Bhāravī, 10.21

Bhāva, 7.26

Bhāvānanda Rāya, **9.15**, **9.102-103**, **9.120**,

13.111

Bhāvārtha-dīpikā, 5.127

- Bhīṣma, **11.57, 11.96**
 Bhīṣmaka, rey, 4.63
 Bilvamaṅgala Ṭhākura, 3.192, 7.15, **15.27, 17.50, 20.68**
 Boda, **13.112**
 Bondad, modalidad de, 1.92
 Brahmā, Señor, **1.116, 1.164, 3.245, 3.251, 3.262, 5.124-125, 8.2, 9.115, 11.25, 12.29, 14.118, 15.1, 15.81, 16.97, 20.57**
Brahmacārī, 3.105
 Brahmāloka, **2.3, 6.136**
 Brahman impersonal, **5.124** / caída desde, 9.68
Brahmaṇa(s), **10.140-141, 16.26, 16.29** / antepasados y, 3.222 / adoración de Nārāyaṇa por, 3.101 / caridad y, 3.136, **3.139** / cualidades de, 3.136 / Hiraṇya y Govardhana y, 6.198 / mejor de, 3.222 / nivel de, 5.84 / orgullo de, 5.85 / *prasāda* y, 3.101 / purificación y, 3.124 / servicio devocional y, 4.69
 Brahmānanda Bhārati, **4.108-110, 11.87, 14.90, 14.113-115, 16.105**
 Brahmaravara, 11.101
Brahma-saṁhitā, 6.200
 Brahma-sampradāya, 2.95
Brahma-sūtra, 9.10
Bṛhad-bhāgavatāmṛta, 4.71, 4.81, 4.194, 4.222
 Buddhimanta Khān, 10.121
 Cabezas de familia, 3.101, 6.223
 Caitanya, Señor / acceso a, **5.153** / aceptación de la orden de *sannyāsa* por, 13.61 / adoración de semidioses, **8.2** / agitado por disturbios, **9.59-66** / almas caídas salvadas por, 3.51, 3.78-79 / amor conyugal concedido por, **1.132** / amor por el Señor distribuido por, **1.177, 3.254, 3.267** / amor por el Señor enseñados por, **16.1** / aspecto de, **1.132** / atracción por Kṛṣṇa de, **15.8-9** / *āvīrbhāva* expansiones de, **2.5-6, 2.34-35, 2.79-80** /
- Bhagavān Ācārya y, **2.84, 2.86-87, 2.90, 2.101, 2.108-111** / bienqueriente, **7.140** / bolsas de Rāghava Paṇḍita y, **10.128-132** / Brahmā y, **3.262** / buscado por Sus compañeros, **18.31-44** / Caitanya dāsa y, **10.148-151** / cantante femenina y, **13.78-88, 20.121** / capacidad para describir a, **5.106** / Choṭa Haridāsa y. Véase también: Choṭa Haridāsa. / compañeros de // Haridāsa Ṭhākura y, **1.63, 1.109-110** // poeta bengalí y, **5.132, 5.156-158** // Raghunātha dāsa y, **6.209-210, 6.252** // renunciación y, **6.220** // Rūpa y, **1.53-58, 1.63, 1.112, 1.121-122, 1.133, 1.199, 1.206-208, 1.221** // Sanātana y, **4.22, 4.107-112** // temor en, **2.144** // Vallabha Baṭṭa y, **7.56-59, 7.61-68, 7.71, 7.102** // Véase también: Devotos bengalíes. / comprensión de, **9.115, 9.151** / correspondencia por parte de, **2.81-82** / costo de invitar a, **8.40-41, 8.87-88** / cualidades del devoto mostradas por **5.82** / descenso de, **3.224-226, 3.254-255, 8.92** / desdenados por, **7.168, 7.170** / devotos bengalíes reunidos con, **1.25-27** / Damayanti y, **10.18-20** / Dāmodara Paṇḍita y, **20.106**. Véase también: Dāmodara Paṇḍita. / danza *rāsa* en un sueño de, **14.17-21, 14.38** / danzar de, **10.65-75, 10.102, 10.105, 15.88-89, 20.118** / Deidad de Nṛsimhadeva y, **16.51-54** / ejemplo mostrado por, 9.148 / emociones ocultadas por, **6.4** / empoderamiento dado por, **1.203-205** / en el festival de Pānihāṭi, **6.77-85** / en el mar, **18.26-32, 20.134** / en la casa de un *paṇḍita*, **6.107-114, 6.117, 6.120-122** / entidades vivientes salvadas por, **2.3-12** / es el Señor Supremo, **2.67, 12.84** / es Kṛṣṇa, **5.151** / es Kṛṣṇa Mismo, **11.5** / escritos de, **5.95-98** / escuchar sobre, **8.101-102, 10.160-161, 11.106-107, 13.138, 18.120, 19.110-111** / estricto, 12.59, 12.113 / éxtasis

de, **1.98** / familia de Rāya y, **9.141, 9.145-147** / favor de, **19.109** / fiesta acuática y, **10.49-52** / forma de, **5.119** / glorifica a los devotos, **3.94** / Gopāla Bhaṭṭācārya y, **2.90-92** / Gopinātha Paṭṭanāyaka y. *Véase también:* Gopinātha Paṭṭanāyaka. / *govardhana-śilā* y, **6.288-298** / Govinda y. *Véase también:* Govinda. / Haridāsa Ṭhākura y. *Véase también:* Haridāsa Ṭhākura. / humildad de, **7.16-17, 7.50-52, 20.27, 20.31-33** / idéntico a Jagannātha, **5.149** / incomodidad de, **13.5-6** / independencia de, **8.93, 8.95** / infelicidad de, **3.51, 3.52** / invitaciones a, **10.134-142, 10.152-156, 12.62, 12.66** / Jagadānanda castigado por, **4.157-161, 4.169** / Jagadānanda Paṇḍita y. *Véase también:* Jagadānanda Paṇḍita. / joven *brāhmaṇa* y, **3.5-17** / Kālidāsa y, **16.39-49, 16.55-57, 16.64** / limpieza del templo de Guṇḍicā por, **1.62, 10.103** / los devotos le ruegan que salve a la familia Rāya, **9.36-44** / meditar en, **9.137** / mensaje a Śaci, **3.30-39** / misericordia de, **1.1, 9.108-109, 10.100, 12.83** // amor conyugal y, **1.132** // amor por el Señor y, **3.51** // castigo y, **2.143** // comportamiento externo del Señor y, **7.168** // Kṛṣṇadāsa Kavirāja y, **3.270** // mediante el empoderamiento de devotos puros, **2.13-32** // miseria y, **4.44** // salvar a las almas caídas y, **3.68** // Śrīkānta Sena y, **2.39** / modalidad de las *gopīs* en, **14.32, 15.30-31, 17.32** / mujer trepa sobre, **14.23-30** / multitudes de Purī y, **9.11-12** / Nakula Brahmācārī y, **2.17, 2.20, 2.22** / Nityānanda y. *Véase también:* Nityānanda. / nivel social y, **5.83-87** / Nṛsimhānanda Brahmācārī y, **2.36, 2.51-56, 2.60-72, 2.76-77** / ofrendas de los devotos aceptadas por, **10.1** / omnisciencia de, **7.98, 12.40, 13.110** / Paramānanda Purī y, **2.129-137** / Parameśvara y, **12.54-60**

/ pasatiempos de // comparado al Ganges, **7.165** // comprensión de, **2.170, 7.169** // descripción, **18.23, 20.80-82, 20.86-87** // devotos puros y, **2.167** // escuchar, **5.89, 5.163** // fe en, **2.171, 19.106, 19.110** // son ilimitados, **2.170, 3.47, 3.88, 5.88, 5.162, 7.165, 18.13-15, 20.70-72, 20.80-81, 20.90-91** / pasatiempos de Kṛṣṇa debatidos por, **16.104** / percepción de Jagannātha por, **15.7-8** / perro y, **1.24, 1.28-29, 1.33** / pescador y, **18.47-59, 18.64-70, 18.113-114, 20.135** / poeta bengalí y, **5.157, 5.161** / portero y, **16.80-87, 20.129** / Pradyumna Miśra y. *Véase también:* Pradyumna Miśra. / *prasāda* distribuido por, **10.53** / prédica de, **7.12-13** / Purīdāsa y, **12.45-50, 16.66-75** / Raghunātha Bhaṭṭa y. *Véase también:* Raghunātha Bhaṭṭa. / Raghunātha dāsa y. *Véase también:* Raghunātha dāsa Gosvāmī. / Rāmacandra Purī y, **20.115**. *Véase también:* Rāmacandra Purī. / Rāmadāsa Viśvāsa y, **13.109-111** / Rāmānanda Rāya y. *Véase también:* Rāmānanda Rāya. / Ratha-yātrā y, **1.72-75, 4.106, 7.72-79** / referencias sobre // amor incondicional, **20.47-53, 20.56-60** // cantar el nombre del Señor, **20.8, 20.12-14, 20.16-26** // deseos materiales, **20.29-30** // remanentes de Kṛṣṇa, **16.97-100, 16.108-114** // servicio devocional puro, **20.29-30** / regalo de alimentos comidos por, **10.114-127** / regalos de Śaṅkarānanda a, **6.288-293** / relación de Gadādhara Paṇḍita con, **7.144-146, 7.155-164** / relación entre Jagadānanda y, **2.90-91, 7.142-143, 7.145** / remanentes de Jagannātha y, **16.89-102, 16.105-109** / renunciación y, **6.220** / ruego por devoción pura, **20.29-30, 20.32-34, 20.36-37** / Rūpa y. *Véase también:* Rūpa Gosvāmī. / Śacīdevī y, **12.90-93,**

- 19.7-14 / Sanātana y. Véase también. Sanātana Gosvāmī. / Śaṅkara Paṇḍita y, 19.67-69, 19.71-74 / santo nombre distribuido por, 20.107 / sentimientos de separación exhibidos por, 6.4-10, 9.5 / siempre está en cuatro lugares, 2.5-6, 2.34-35 / Śivānada Sena y, 10.142-147, 12.51, 12.53 / Śiva y, 3.262 / soneto de Advaita y, 19.23-28 / Śrīkānta y, 12.38-41 / Śrīkānta Sena y, 2.37-43 / Śrīvāsa y, 2.163-165 / Svarūpa Dāmodara y. Véase también: Svarūpa Dāmodara Gosvāmī. / tres y medio devotos íntimos de, 2.105-106 / Vallabha Baṭṭa y. Véase también: Vallabha Baṭṭa. / Vāsudeva y, 3.74, 4.189-190 / verso recitado en el Ratha-yātrā por, 1.78 / visitantes interplanetarios de, 9.7-10 / Véase también: Éxtasis de Caitanya.
- Caitanya, referencias / Advaita, 7.17-19 / amor puro por el Señor, 7.30-31, 7.35, 7.45 / atracción a las mujeres, 2.118-120, 2.165 / bhāva, 7.26 / cantar el nombre del Señor, 3.137, 3.207, 3.213, 4.71, 6.239, 7.107-108 / comprender a los compañeros del Señor, 7.32 / cuerpo del devoto, 4.173, 4.191-193 / etiqueta, 4.166 / etiqueta vaiṣṇava, 4.129-132 / gopīs, 7.29, 7.39-44 / Haridāsa Ṭhākura, 7.48-49 / Hiraṇya y Govardhana, 6.195-198 / humildad, 6.239 / Kṛṣṇa // acceso a, 7.27 // misericordia de, 6.193, 6.200 // santo nombre de, 7.85-86 // Vṛndāvana y, 1.66-67 // Yaśodā y, 7.33-34 / materialistas, 6.199, 6.278-279 / mendigar, 6.284-286 / Murāri Gupta, 4.45 / Nanda, 7.34 / Nityānanda, 7.20 / principios religiosos, 7.106-107 / Rāmānanda Rāya, 7.23-24, 7.36-37 / rasas, 7.25 / renunciante, 6.222-229, 8.85 / Sārvabhauma, 7.21-22 / Śrīdhara Svāmī, 7.133 / Sus compañeros, 7.50-52 / Svarūpa Dāmodara, 7.38 / Uddhava, 7.45-46 / Vallabha Baṭṭa, 7.106, 7.132 / Yaśodā y Kṛṣṇa, 7.33-34
- Caitanya dāsa, 10.142-144, 10.148-151
 Caitanya-bhāgavata, 10.50, 20.85, 20.87
 Caitanya-candrodaya-nāṭaka, 6.263-264
 Caitanya-caritāmṛta, 3.51, 4.98, 4.173
 Caitanya-caritāmṛta, en sánscrito, 10.149
 Caitanya-maṅgala, 3.96
 Cāṇakya Paṇḍita, 2.144
 Caṇḍāla, 3.221, 4.69, 16.26-27
 Cāndapura, 3.165
 Caṇḍidāsa, 17.6
 Candraṣekhara, 13.102
 Candrāvalī, 1.163
 Cāṅga, 9.13
- Canto del (los) nombre(s) del Señor / amor del Señor por, 20.11, 20.14, 20.26 / amor por el Señor y, 3.59, 3.178, 3.266, 3.268, 4.71, 7.108 / argumento de Vallabha Baṭṭa sobre, 7.103-104 / audición y, 11.23, 11.24 / beḍā-saṅkīrtana y, 10.58-80 / cantar y, 16.7 / de los nacidos de baja clase, 4.70 / de un perro, 1.29-33 / de Vāṇinātha Rāya, 9.56-57 / del perro de Śivānanda, 20.104 / el Señor satisfecho con, 3.124 / en el festival acuático, 10.48 / en el festival de Pāṇihāṭi, 6.86-87 / en Kali-yuga, 7.11, 7.12 / en la casa de Haridāsa, 11.48-49 / en la ida de este mundo de Haridāsa, 11.58, 11.62, 11.67, 11.70, 11.98-99 / entidades vivientes móviles e inmóviles y, 3.68-72, 3.76 / entregarse al Señor y, 3.137 / es atractivo, 3.263-265, 3.268 / éxito mediante, 4.71 / éxtasis de Caitanya y, 14.39, 14.58, 14.69-70, 14.100-101, 15.91, 17.20, 18.74-75, 18.116 / felicidad por, 20.12, 20.14 / habitantes de Purī, 11.72 / humildad, tolerancia y, 3.137, 3.207, 3.213, 4.71, 6.239 / humildad y, 20.21 / Kali-yuga y, 20.8-10 / liberación mediante, 3.56, 3.64-65, 3.177, 3.180, 3.186-187, 3.192, 3.195, 5.155 / maestro espiritual y,

1.101 / movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa y, 1.101, 3.137 / Māyādevī y, 3.252-253 / nombre de Caitanya y, 2.31 / ofensas y, 3.60-61, 3.178, 3.181, 3.185-186, 4.71, 20.16 / pecados y, 3.60-63, 3.177, 3.180-181, 3.185 / perfección por, 20.18 / pescador y, 18.44 / planta de *tulasi* y, 3.100 / poder de, 16.27 / por Ajāmila, 3.57 / por Caitanya, 3.69-70 / por Choṭa Haridāsa, 2.158 / por Haridāsa Ṭhākura. Véase: Haridāsa Ṭhākura. / por Kālidāsa, 16.5-7 / por la diosa de la fortuna, 3.264 / por la prostituta, 3.122, 3.128, 3.140 / por los compañeros de Caitanya, 7.70 / por los casados, 6.223 / por los comedores de carne, 3.56 / por los renunciates, 6.223, 6.226 / por los *yavanas*, 3.53-54 / por Nakula Brahmācārī, 2.18 / por Nityānanda y Sus asociados, 6.101-102 / por Nārada, 3.263 / por Prahlāda, 3.263 / por Raghunātha dāsa, 6.253, 6.310 / purificación por, 20.12-13 / salvación a partir de, 20.8 / servicio devocional y, 4.71 / sin intención devocional, 3.55-57 / síntomas de éxtasis por, 3.179 / tolerancia y, 20.21-22 / voto numérico y, 11.23, 11.24

Caridad, 3.136, 3.139, 3.222, 4.59

Casados, 12.108

Caṭaka-parvata, 14.84, 14.119-120, 20.125

Catuṣsama, 4.197

Cāturmāsya, 1.93, 10.106, 10.133, 10.152, 12.62, 12.65

Causa y efecto, 1.91-92

Chatrabhoga, 6.185

Choṭa Haridāsa / ayuno de, 2.115-116 / Bhagavān Ācārya y, 2.102-103, 2.107, 2.111 / Caitanya observado por, 2.142 / Caitanya solicita la presencia de, 2.150 / cantos de, 2.102, 2.149 / conclusión de los devotos sobre, 2.156-161, 2.166 / devotos oyen cantar a, 2.153-155 / devotos recurren a, 2.122-126 / devotos

tranquilizan a, 2.138-141 / Mādhavīdevī y, 2.103, 2.107, 2.111 / misericordia de Caitanya y, 2.145, 2.148 / obtuvo un cuerpo espiritual, 2.148-149 / Paramānanda Purī y, 2.130 / propósito del castigo de Caitanya a, 2.143, 2.168-169 / rechazado por Caitanya, 2.113-125 / suicidio de, 2.146-148 / Svarūpa Dāmodara y, 2.157-159

Cobrador de impuestos musulmán, 6.17-34

Complacencia de los sentidos, 20.55

Complacencia sensorial / cantar el nombre del Señor y, 3.59 / devoto y, 4.179 / orden de *sannyāsa* y, 2.120 / posición del Señor y, 3.251 / relación con mujeres y, 2.144 / título de *gōsvāmī* y, 4.217 / vida humana y, 4.98

Conciencia de Kṛṣṇa, 1.92, 7.30-31

Conocimiento especulativo, 8.26, 8.27

Cuerpo espiritual, 5.114

Cuerpo material, 3.251, 4.174, 5.114

Cultura brahmínica, 3.50

Cupido, 1.151, 4.190, 14.18, 15.63, 15.78, 17.57, 19.95 / verso de Rūpa sobre, 1.99, 1.120

Damayantī, 10.13-38

Dāmodara Paṇḍita, 20.106 / Caitanya criticado por, 3.11-17 / Choṭa Haridāsa y, 2.153-155 / enviado por Caitanya a Bengala, 3.20-43 / humildad de Caitanya y, 7.50-52 / joven *brāhmaṇa* y, 3.5-17 / Sanātana y, 4.108-110 / seriedad de, 3.44-45

Dāna-keli-kaumudī, 4.226

Daridra-nārāyaṇa, 3.136

Daśama-ṭippanī, 4.220

Demonios, 9.8

Demonios, esposas de, 1.175

Deseo sexual, 3.251

Deseos materiales, 1.132, 5.48, 8.26

Devahūti, 4.70

Devoto(s) del Señor / aceptan las Escrituras, 5.107 / animales domésticos

- de, 1.24 / asisten la misión del Señor, 1.125 / *bhajanānandī*, 3.149 / blasfemar contra, 3.52 / comparado a vara de hierro, **5.119** / cualificaciones de, **9.77** / cuerpo de, **4.173**, **4.191-193**, 4.194 / el mejor entre, 3.222 / el Señor protege a, 9.65 / empoderamiento de, 3.221 / escuchar a, **1.101** / etiqueta y, **4.129-132** / felicidad de Kṛṣṇa y, **20.52** / filosofía *māyāvādī* y, **2.95**, **2.97** / *goṣṭhyānandī*, 3.149 / humildad y, **16.29**, **20.25**, **20.28** / infelicidad del Señor y, **3.52** / influencia material y, 5.119 / Kṛṣṇa comprendido por, 1.188 / liberación y, **3.189**, **3.192**, **3.196** / materialistas, 6.198 / misericordia de, **7.1** / motivos personales y, 20.55, 20.57 / nacimiento y, 3.142, 3.222, 6.294, **16.25-27**, 16.29 / ofensas a, **3.164**, **3.213**, **8.27** / opulencia del Señor percibida por, **3.91** / pecados de, 9.65 / puros, 20.52 / refugio de, 5.84 / refugio en Gosvāmīs y, **1.3-4** / relación con, 1.24, 1.32, 3.122, 3.221, **5.132** / relación de, con materialistas, **6.278** / remanentes de, **16.57-63**, **20.128** / sencillez y, 2.117 / servicio a, **13.113**
- Devoto(s) puro(s) del Señor / características de, 1.202 / cuerpo de, 4.173 / cuerpo del Señor y, 5.118 / disfrute material y, 3.251 / empoderados por Caitanya, **2.4**, **2.14** / humildad de, 1.202, 3.207 / liberación y, **3.188**, 3.192, **3.196** / necesidad de servir a, 7.53 / ofensa de, **1.107** / ofensas a, 3.207, **3.213** / opulencia de Kṛṣṇa y, 7.35 / reacciones frutivas y, 6.200 / Señor percibido por, **3.92**
- Dhanañjaya, **6.62**, 6.63
- Dig-darśinī-ṭikā*, 4.221, 4.222
- Diosa(s) de la fortuna, **3.264**, **7.28-29**, **15.74**, **17.47**, 19.107, **20.60**
- Disfrute material, **6.197**
- Dola-yātrā, ceremonia de, **1.215-216**, **4.114**, **4.207**
- Durgā, diosa, **3.150**, 9.68
- Durgā-maṇḍapa, **3.150-151**, **3.158-160**
- Durvāsā Muni, **6.116**
- Dvādaśādīṭya-ṭilā, **13.69**
- Dvaitādvaita-vāda*, filosofía, 2.95
- Dvāpara-yuga*, 7.12
- Dvārakā, **1.67**, **1.124-125**, 1.71, 3.105
- Dvārakā, reinas de, **19.108**
- Energía material, **3.250**, 5.119, 5.121, **5.126**, **5.145**
- Entidades vivientes / comparadas a chispas, **5.119** / concepto *māyāvāda* sobre, **2.99** / contacto con la naturaleza material y, 3.80 / distintas de su cuerpo, 5.114, 5.121 / el Señor es diferente a, 5.119, **5.121**, **5.126-127**
- Estudios védicos, 3.222, **4.59**
- Éxtasis de Caitanya / belleza de Kṛṣṇa y, **15.57** / cantar el nombre del Señor y, **14.39**, **14.69-70**, **14.100-101**, **15.91**, **17.20**, **18.74-75**, **18.116** / danza *rāsa* y, **18.5-6**, **18.8-9** / desaparición de la habitación y, **17.10-15** / devotos de Bengala y, **16.78** / duna y, **14.84-91**, **14.119-120** / el Señor habla sobre, **19.3**, **20.1** // atractivo de Kṛṣṇa, **15.14-23**, **15.56**, **15.63-67**, **15.70-76**, **17.51** // campanillas tobilleras de Kṛṣṇa, **17.43** // cuerpo de Kṛṣṇa, **19.40-41** // dichos de Kṛṣṇa, **17.44-45** // fragancia corporal de Kṛṣṇa, **19.91-98** // *gopīs* buscando a Kṛṣṇa, **15.32-56** // Kṛṣṇa tocando la flauta, **17.33-38**, **17.46-48**, **19.42** // labios de Kṛṣṇa, **16.121-138**, **16.142-149** // Rādhā recordando a Kṛṣṇa, **17.55-59** // separación de Kṛṣṇa, **15.60-61**, **15.68**, **15.79-81**, **17.52-53**, **17.60-61**, **19.35-39**, **19.43-53** // voz de Kṛṣṇa, **17.40-42** / emociones y, **17.49**, **20.5-7** / en el jardín de Jagannāthavallabha, **19.84-99** / escritos que evocan, **20.67-68** / experiencia en trance y, **14.105-111**, **17.23-26**, **18.80-109**, **18.117-118**, **20.134-135** / fragancia corporal de

- Kṛṣṇa y, **19.88-99** / funciones corporales y, **14.39, 15.6** / jardín y, **15.28-31** / males corporales y, **19.58-64, 20.136** / regreso a la conciencia externa y, **14.100-111, 17.19-21, 17.27-28, 18.74-75, 18.110, 19.102** / remanentes de Jagannātha y, **16.93-95** / semi conciencia externa y, **18.78-79** / transformaciones corporales y, **10.72-74, 14.92-96, 14.99, 15.58, 15.86-87, 17.16-17, 17.72, 18.71-72, 20.124, 20.131** / tres estados de conciencia y, **15.5, 18.77** / vagar y, **18.4** / *Véase también:* Sentimientos de separación.
- Forma de la Deidad del Señor / concepto material de, **6.294** / en el sepulcro de Haridāsa, **11.101** / Gopinātha, en Vṛndāvana, **20.142-143** / *govardhana-śilā*, **6.288-305** / Govinda, en Purī, **10.42-43, 10.52** / Govinda, en Vṛndāvana, **20.142-143, 20.155** / Govindajī, **4.222** / Madana-gopāla, **16.14, 20.99, 20.142-143, 20.155** / Madana-mohana, **4.222** / Nṛsimhadeva, en Purī, **16.50** / Rādhā-Madana-mohana, **1.5** / *śālagrama-śilā*, **3.101, 6.294** / Señor idéntico a, **4.191** / *Véase también:* Jagannātha, Deidad.
- Gabhastimat, **2.10**
- Gadādhara dāsa, **6.61, 6.63, 10.140-141**
- Gadādhara Paṇḍita, **10.153** / Caitanya invitado por, **7.170** / criticar a devotos, **7.98-99** / cualidades de, **7.166** / invitación por, **8.90-91** / relación de Caitanya con, **7.144-146, 7.155-164** / Rukmiṇī y, **7.144** / Sanātana y, **4.108-110** / Svarūpa Dāmodara y, **7.155** / Vallabha Baṭṭa y, **7.90-98, 7.149-152, 7.171**
- Gambhīrā, **10.82, 19.55-56**
- Gandharvaloka, **2.10**
- Gandharvas, **1.164, 9.8**
- Gaṇeśa, **18.14**
- Ganges, río, **10.35, 16.146, 16.148** / Choṭa Haridāsa y, **2.147, 2.161, 2.164, 2.166** / costumbre hindú y, **1.37** / festival Pānihāṭi y, **6.68-69, 6.90** / habitantes del cielo y, **1.92** / liberación por bañarse en, **4.98** / manantial de, **1.37** / pasatiempos de Caitanya comparados a, **7.165** / Rādhārāṇī comparada con, **1.191**
- Ganges, agua de, **3.224**
- Gargamuni, **1.189**
- Gārgī, **1.188, 1.189**
- Garuḍa, **14.25**
- Garuḍa Purāṇa*, **3.222, 4.197, 16.29**
- Garuḍa-stambha, **14.23, 14.25-26, 16.85**
- Gauḍiya Vaiṣṇavas*, **20.142-143**
- Gaura-gopāla mantra, **2.31**
- Gaurāṅga-stava-kalpavṛkṣa*, **6.326-327, 14.72-73, 14.119-120, 16.86-87, 17.71-72, 19.75-76**
- Gaurīdāsa, **6.62, 6.63**
- Ghaṭa-paṭiyā*, filosofía, **3.201**
- Gīta-govinda*, **13.79, 15.27, 15.83-84, 17.6, 17.62, 20.68**
- Godāvarī, río, **9.122**
- Gokula, **13.45**
- Gopāla, Deidad de, en Govardhana, **13.39**
- Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī, **4.221**
- Gopāla Bhaṭṭācārya, **2.89-94, 2.100**
- Gopāla Cakravartī, **3.190-214**
- Gopāla-campū*, **4.230**
- Gopinātha, Deidad, **20.142-143**
- Gopinātha Ācārya, **10.154-155**
- Gopinātha Paṭṭanāyaka / Caitanya informado sobre, **9.13-31, 9.63, 9.86** / Caitanya recordado por, **9.135** / condena de, **9.13-31** / deseo de Caitanya para, **9.112-114** / devoción de, hacia Caitanya, **9.73-75** / escuchar sobre Caitanya y, **9.152** / excusado por Pratāparudra, **9.94-102, 9.105-107, 9.110-112, 9.126** / Jagannātha y, **9.79** / Kāśī Mīśra defiende a, **9.73-76** / libertad para, **9.45-54** / misericordia de Caitanya y, **9.109, 9.132-**

139, 9.148 / modalidad de Caitanya con, **9.31-33** / ocupación de, **9.17** / orden de Caitanya a, **9.142-144** / príncipe y, **9.22-28, 9.124-125** / reacción de Caitanya a la indulgencia con, **9.117, 9.127** / reproches de Caitanya, **9.31-32, 9.87-92**

Gopīs / ansiedad por Kṛṣṇa, **7.40** / atracción por Kṛṣṇa de, **15.70-75** / atributos de Kṛṣṇa y, **14.49** / castigo de la providencia, **19.45-49** / comprensión de los pasatiempos de Kṛṣṇa con, **1.188** / en la cabaña del bosque con Kṛṣṇa, **18.101-108** / favor de Kṛṣṇa para con, **7.29** / flauta de Kṛṣṇa y, **1.162, 4.64, 16.133, 16.140, 16.149, 17.35-36, 17.38** / instrucciones morales de Kṛṣṇa y, **4.64** / Kṛṣṇa atrae a, **1.7** / Kṛṣṇa castigado por, **7.41-42, 17.33-38** / Kṛṣṇa endeudado con, **7.43-44** / Kṛṣṇa percibido por, **1.188** / Kṛṣṇa y, en el Yamunā, **18.25, 18.81-100** / modalidad de Caitanya como, **14.12, 14.32, 15.30-31, 17.32, 17.39, 19.53** // Véase también: Éxtasis de Caitanya, el Señor habla y. / orden de Kṛṣṇa negligida por, **10.7** / preparaciones con fruta por, **18.103-105** / Rāmānanda Rāya y, **5.20** / remanentes de Kṛṣṇa y, **16.132** / sentimientos de separación de, **14.12, 14.52, 14.53, 15.32-54** / separación de Kṛṣṇa por, **4.64, 7.47** / Vṛndāvana y, **14.37, 19.107** / Uddhava y, **7.46-47**

Goṣṭhyānandī, **3.149**

Gosvāmī, título de, **4.217, 8.8**

Govardhana, colina, **6.287-289, 7.118, 13.39, 14.85-86, 14.105-107, 14.120**

Govardhana Majumadhāra / Cāndapura y, **3.165** / Gopāla Cakravartī y, **3.190, 3.200, 3.203** / Haridāsa Ṭhākura y, **3.171-175, 3.203-204** / huida de Raghunātha dāsa y, **6.180, 6.248, 6.257** / materialismo de, **6.197** / nivel devocional de, **6.198** / ocupación de, **3.166** / relación de Caitanya con, **6.195-196**

Govardhana-sīlā, **6.288-305**

Govardhana-yajña, **7.118**

Govinda / aceite de Jagadānanda y,

12.104-115 / actitud de servicio de,

10.95-96 / agua para el baño de los

pies de Caitanya y, **16.43** / bolsas de

Rāghava Paṇḍita y, **10.55-56** / Caitanya

custodiado por, **19.56** / Choṭa Haridāsa

y, **2.112-113, 2.153-155** / deber de dar

masaje, **10.82-91** / desaparición de

Caitanya de la habitación y, **17.9,**

17.13 / éxtasis de Caitanya y, **14.96-97**

/ Haridāsa, **4.50** / Haridāsa Ṭhākura

y, **11.16** / Jagadānanda y, **12.144-151**

/ Kālidāsa y, **16.56** / mujer cantante

y, **13.82-87** / mujer trepando sobre

Caitanya y, **14.25** / olvido de ofensas de,

10.92-99 / Raghunātha dāsa y, **6.206,**

6.212-213, 6.221, 6.305, 6.321 / reducción

de los alimentos de Caitanya y, **8.52-55,**

8.59-61 / regalo de alimentos de los

devotos y, **10.108, 10.110-127** / regalo

de almohada y colcha y, **13.8, 13.11-12**

/ remanentes de Jagannātha y, **16.92**

/ Sanātana y, **4.50, 4.108-110, 4.121** /

Śrīkānta y, **12.37-38** / treta de Caitanya

para salir de Purī y, **2.132-133**

Govinda, Deidad de, **20.142-143, 20.155**

Govinda, templo de, en Vṛndāvana, **13.131**

Govinda-līlāmṛta, **15.14, 15.63, 15.78, 16.119,**

17.40, 19.91

Grāmya-kavi, **5.107**

Gṛhasṭhas, **3.101, 6.223, 12.108**

Gṛha-vitta, definición de, **3.139**

Gṛha-vrata, **6.193**

Guṇḍicā, templo de, **1.62, 6.243, 10.103,**

12.61

Guru, **13.113, 20.82**. Véase también: Maestro espiritual.

Haṁsadūta, **14.53**

Hanumān, **3.147**

Hari-bhakti-sudhodaya, **3.197**

Hari-bhakti-vilāsa, 3.60, 4.81, 4.197, **4.221**, 4.222, 6.223, **16.25**
 Haricandana Pātra, **9.45-51**
 Haridāsa, el menor. Véase: Choṭa Haridāsa.
 Haridāsa, Junior, **20.105**
 Haridāsa Ṭhākura / Advaita Ācārya y, **3.214-327** / Balarāma Ācārya y, **3.165-168**, **3.172** / Caitanya abraza a, **3.90**, **4.17**, **4.92**, **4.146** / Caitanya danza con el cuerpo de, **11.59-61**, **11.103** / Caitanya glorifica a, **3.93**, **11.50-52**, **11.94-98** / Caitanya glorificado por, **11.29** / Caitanya pregunta a, **3.49-51**, **3.66-67**, **11.21-23** / Caitanya provee de *prasāda* a, **4.50**, **4.53** / Caitanya y Sus asociados visitan a, **1.109-110** / canto del santo nombre por // en Cāndapura, **3.168** // en una cueva, **3.229** // elevación mediante, 3.124 // *Māyādevī* y, **3.240-244**, **3.248-249** // prostituta y, **3.114-116**, **3.122-126**, **3.125-126**, **3.129-130**, **3.138** // voto numérico y, **3.100**, **3.124**, **3.176**, 3.250, **4.101**, **7.48** / condición espiritual de, 3.222 / cualidades de, **3.95-98** / descenso de Caitanya y, **3.225-226** / deseo de abandonar este mundo, **11.31-42** / devotos de Caitanya y, **1.63** / ejemplo dado por, **3.100**, **4.102-103** / ejemplo de, **20.107** / engaño de, **3.126** / enseñanzas de Caitanya y, **5.86** / eruditos y, **3.174-207** / escuchar sobre, **3.271** / es *nāmācārya*, **11.23**, 11.25 / estudios de, 11.105 / es un alma liberada, **11.24** / es una encarnación de Brahmā, 11.25 / fe en, **3.260-266** / glorificación de, **3.143**, **3.175**, **3.211** / Govinda trae *prasāda* a, **11.16-20** / Gopāla Cakravartī y, **3.192-200**, **3.205-214** / Hiraṇya, Govardhana, y, **3.173-175**, **3.204** / humildad de, **1.111**, **11.27-28**, **11.30**, **11.36**, **11.39-42** / imitar, 3.100 / llega a Cāndapura, **3.165** / mantenimiento de, **3.101** / misericordia de Caitanya y, **4.182**, **4.188** / *Māyādevī* y, **3.229-260** / nacimiento y, 3.124, 3.220

/ partida de este mundo de, **11.53-57**, **20.119** // bendiciones de Caitanya a los devotos y, **11.90-93** // Caitanya pide limosna para, **11.73-75** // cantos en, **11.58**, **11.62**, **11.67**, **11.70**, **11.98-99** // distribución de *prasāda* y, **11.78-89** // entierro y, **11.66-69** // escuchar sobre, **11.101** // procesión hacia el mar y, **11.62-65** / pasatiempos de Caitanya comprendidos por, **3.89** / *prasāda* de Caitanya y, **1.64** / prédica de, **4.100-103** / prostituta y, **3.106-143** / Raghunātha dāsa y, **3.169-170** / Rāmacandra Khān y, **3.103-107**, **3.131**, **3.133-134**, **3.144-146**, **3.147** / referencias sobre // Caitanya, **3.68-70**, **3.73-76**, **3.78-79**, **3.86-88** // cantar el nombre del Señor, **3.53-65**, **3.69-72**, **3.76**, **3.178-187**, **3.195** // deliberación de los *yavanas*, **3.52-57** // felicidad que proviene del Señor, **3.197** // Kṛṣṇa, **3.83-84** // liberación del universo, **3.77-84** // Rāmacandra, **3.81** // servicio devocional, **3.196** // Vāsudeva Datta, **3.74** / residencia de, en Benāpola, **3.99-100** / Rūpa y, **1.45-46**, **1.49**, **1.209-210**, **1.213** / Sanātana y, **4.13-18**, **4.48-50**, **4.87-104**, **4.202-206** / *śrāddha-pātra* y, **11.30** / Śrīnivāsa y, 11.101 / tumba de, **11.69-70**, **11.72**, 11.101 / verso de Rūpa sobre el santo nombre y, **1.100** / visitado a diario por Caitanya, **1.47**, **1.59-61**, **4.52** / visitado por Caitanya y devotos, **11.45-46** / voto de cantar y, **11.23-26**
 Herā-pañcamī, festival, **10.105**
 Hiranyaśakṣipu, 3.213, 9.10
 Hiranya Majumadāra / Cāndapura y, 3.165 / Cobrador de impuestos musulmán y, **6.18-21**, **6.32-34** / Gopāla Cakravartī y, **3.190**, **3.200**, **3.203**, **3.208** / Haridāsa Ṭhākura y, **3.171-175**, **3.203-204** / materialismo de, **6.197** / nivel devocional de, 6.198 / ocupación de, **3.166** / relación de Caitanya con, **6.195-196**

Hoḍa Kṛṣṇadāsa, **6.62, 6.63**

Humildad / alcanzara Kṛṣṇa y, 4.70, 4.71 / amor por el Señor y, 4.173 / cantando el nombre del Señor y, **20.21-22** / cantar el nombre del Señor y, 3.137, 3.207, 3.213, 4.71, **6.239** / de Caitanya, 7.16-17, 7.50-52, 20.27, **20.31-33** / de Govinda, **13.86** / de Haridāsa Ṭhākura, **11.27-28**, 11.30, **11.36, 11.39-42** / de Jhaḍu Ṭhākura, **16.18-23, 16.28-29** / de Kṛṣṇadāsa Kavirāja, **20.90-91, 20.98-101, 20.150-152** / de Raghunātha dāsa, **6.128, 6.132, 6.327** / de Rāmānanda Rāya, **5.29-30, 5.72-74, 5.77-78** / de Rūpa, **1.111, 1.139, 1.173-174, 1.185, 1.211-212** / de Sanātana, **4.75, 4.126-127, 4.152** / de Śivānanda Sena, **1.31** / de Vallabha Baṭṭa, **7.125-130** / devoto y, **16.29, 20.25, 20.28** / en devoto puro, 1.202, 3.207 / favor de Kṛṣṇa y, **4.68** / orden de *sannyāsa* y, 13.61 / por Haridāsa, **1.111**

Ignorancia, modalidad de, 1.92, 1.188, **4.57**

Impersonalistas, **9.68**

India, 1.19, 3.51, 3.105, 4.98

Indra, **5.136-139, 6.39, 6.134, 6.200, 7.118, 7.124, 7.128**

Iniciación espiritual, **4.192, 4.194**

Īśvara Purī, 8.9, **8.28-32**

Jagadānanda Paṇḍita / Advaita y, **12.97, 19.16-22** / afecto de Caitanya por, **19.4** / Caitanya acepta la comida de, **12.121-140** / castigado por Caitanya, **4.157-161, 4.169** / Choṭa Haridāsa y, **2.153-154** / cocinando, **12.131-134** / desea ir a Vṛndāvana, **13.21-33** / emociones amorosas de Caitanya y, **13.3** / escuchar sobre Caitanya y, **12.154** / instruido por Caitanya sobre el viaje a Vṛndāvana, **13.34-40** / invitación de, **10.154-155** / ira de, **12.118-120, 12.154, 13.20, 20.120** / Murāri Gupta y, **12.98-99** / Nadia

visitado por, **19.15-16** / peregrinación a Vṛndāvana de, **13.41-46, 20.121** / promesa de Caitanya de visitar Bengala y, **2.43, 2.45-49, 2.52** / Rāmacandra Purī y, **8.10-16** / regalo de aceite de, **12.102-120** / regalo de almohada y colcha para, **13.6-17** / regresa a Purī, **13.71-77, 19.22** / relación con, **12.100-101** / relación entre Caitanya y, **7.142-143, 7.145** / romper el ayuno y, **12.127-129, 12.141-146, 12.149-151** / Śacīdevī y, **12.86-95, 19.5-11, 19.15-16** / Sanātana y, **4.108-110, 4.135-145, 4.156-163, 4.166-169** / Sanātana y, en Vṛndāvana, **13.40, 13.44-46, 13.48-65** / Satyabhāmā y, **7.142, 12.152** / Vāsudeva Datta y, **12.98-99**

Jagad-guru, 5.85, 7.12

Jagadīśa, **6.62, 6.63**

Jagamohana, **16.83**

Jagannātha, Deidad / acceso a, **5.152** / Caitanya idéntico a, **5.149** / Caitanya ofrece los remanentes de, **2.108** / collar de hojas de *tulasī* de, **13.123-124** / es una forma espiritual, **5.118** / Gopinātha Paṭṭanāyaka y, 9.65, **9.79** / invitaciones a Caitanya y, **2.87** / Kṛṣṇa es idéntico a, **5.148** / liberación concedida por, **5.152** / omnipotencia de, **9.44** / percepción de Caitanya de, **14.31-34, 15.7-8, 16.85** / programa diario de Caitanya y, **14.22** / Raghunātha dāsa y, **6.211** / remanentes de, **10.140-141, 10.146, 10.154-156, 16.89-102, 16.105-109, 16.108-114** / Sanātana y, **4.139, 4.143**

Jagannātha, Señor, **2.60, 2.64, 2.67, 2.71**

Jagannātha, templo, **4.8, 4.51, 4.127, 5.20, 6.215-219**

Jagannātha Purī / Caitanya desea irse de, **9.59-66, 9.84, 9.92-93** / Caitanya restringe a los devotos bengalíes de, **2.40-43** / Deidad de Nṛsīmhadeva en, **16.50** / devotos bengalíes llegan a, **6.242** / devotos bengalíes parten de, **1.93**

- / devotos bengalíes viajan a, **1.13-25**, **10.3-4**, **10.9-12**, **12.7** / festival acuático en, **10.41-43**, **10.49-52** / Jagadānanda regresa a, **13.71-77**, **19.22** / llegada de Rūpa a, **1.45-53** / Raghunātha Bhaṭṭa y, **13.100-104**, **13.115-119** / Raghunātha dāsa llega a, **6.188-190** / Rūpa se queda en, **1.93**, **1.215** / Śacidevī y, **3.39**, **4.82** / Śivānanda visita a Caitanya en, **2.162** / Śrīkānta Sena y, **2.38-39** / viaje de Sanātana a, **4.3-13**, **4.207-208**
- Jagannātha-vallabha, jardín de, **19.78-84**, **19.88**
- Jagannātha-vallabha-nāṭaka*, 5.14, 5.20, **20.68**
- Jāmbū, río, **20.62**
- Jānkādei-pura, 1.40
- Jarāsandha, rey, **5.143**
- Jayadeva Gosvāmī, **13.79**, **15.27**, **17.6**, **20.68**
- Jhaḍu Ṭhākura, **16.14-35**
- Jhāṅkarā, **6.181**, **6.247**
- Jhārikhaṇḍa, bosque, **3.73**, **4.4-5**, **4.203**
- Jīva Gosvāmī, 4.71, **4.227-236**, 8.26
- Jñānis*, 5.121
- Juegos de azar, **16.7**
- Jyaiṣṭha, mes, **20.157**
- Kālidāsa, **16.5-49**, **16.55-57**, **16.63-64**, **20.128**
- Kali-yuga, **20.8-10** / actividades en, **3.50** / administradores en, 3.124 / líderes en, 1.92 / misericordia de Caitanya y, 1.117 / prácticas religiosas para, **7.11**, 7.12
- Kalki, Señor, 3.50
- Kalpa*, definición de, **3.255**
- Kalyāṇa-kalpataru*, 4.173
- Kamalākara, **6.61**, 6.63
- Kāma-lekha*, definición de, 1.141
- Kaṁsa, **1.184**
- Kāpālika*, mendicantes, 14.51
- Kapila, Señor, 3.189, 4.70
- Karabhājana, 20.10
- Karmīs*, 4.173, 4.194, 4.221, 5.121, 10.100
- Kāseru, 2.10
- Kāśi Mīśra, **9.59**, **9.67-79**, **9.80-104**, **9.119-126**, **11.80**, **11.85-86**, **14.73**
- Kāśīśvara, **2.153-155**, **4.108-110**, **7.50-52**, **8.61**, **10.154-155**
- Kaśyapa, 9.10
- Kauḍi*, 9.119
- Kāverī, río, 4.98
- Kavi-karṇapūra, **6.262**, 6.263, **6.265**
- Kāvya-prakāśa*, **13.92**, **13.111**
- Kāyastha*, comunidad, **6.23**
- Kāyasthas*, **13.91**
- Kevalādvaita-vādis*, 2.95
- Khaṇḍa, **10.12**, **10.123**, **10.140-141**, **12.9**
- Kinnaraloka, **2.10**
- Kinnaras, **9.8**
- Kirātārjuniya*, 10.21
- Koṇārka, templo de, **18.31**
- Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios*, 1.11
- Kṛṣṇā, río, 4.98
- Kṛṣṇa, Señor / accesibilidad de, **7.27** / adoración de Vallabha Baṭṭa a, **7.148-149** / almuerzo de, con los pastorcillos, **6.87** / amor por el Señor garantizado por, **7.14-15** / Anupama y, **4.33-37** / atracción de Caitanya por, **15.8-9** / atracción material y, **6.136** / atractivo de, **1.166-167**, **15.78** // belleza y, **15.56**, **15.63-67**, **15.70-75**, **17.31**, 19.40-41 // campanillas tobilleras, pulseras y, **17.43** // cinco sentidos y, **15.14-23** // fragancia corporal y, **19.91-99** // hablar y, **17.44-45** // sonido de flauta y, **17.31**, **17.34-36**, **17.38**, **17.40**, **17.46-47**, **19.42** // tocar y **15.76** // voz y, **17.40-41** / atributos de, **15.8** / belleza de, **1.165**, **1.168** / blasfemar contra sus devotos, **3.213** / blasfemia hacia, reinterpretada, **5.137-146** / brazos de, **15.75**, **15.78** / canción de, **17.41-42** / comprender a los compañeros de, **7.32** / comprensión de, **4.57** / descenso de, **3.149**, **3.224-225** / desengaño de, **1.154** / diosa de la fortuna y, **7.28-29** / dulzura de, **14.43** / encarnaciones de, 19.107 / entidades vivientes salvadas

- por, **3.83-84** / escuchar acerca de, 19.107 / escuchar y cantar sobre, **5.10, 5.45-46** / favor de, **4.68** / flauta de, **16.124-129, 16.140, 16.143-145, 16.148-149** / flauta y, **1.161-164, 1.168, 1.189**, 4.64 / forma(s) de, 5.118, 5.121-125 / glorias de, **1.175** / *gopīs* y. Véase también: *Gopīs*. / habilidad para describir los pasatiempos, **5.106** / Indra y, **5.136-139, 7.118, 7.124, 7.128** / Jagannātha idéntico a, **5.148** / Jarāsandha y, **5.143** / liberación garantizada por, **3.188** / misericordia de, **6.193, 6.200** / néctar de los labios de, **16.117, 16.119, 16.121-138, 16.140-141, 16.144-147** / obtener a, **4.56, 4.58, 4.70, 4.71** / ofrecerlo todo a, **3.136** / ofrendas a, **10.132** / opulencia del conocimiento sobre, **7.26-28, 7.31, 7.35** / papel del devoto y, **18.16-17** / partida de, hacia Mathurā, **14.12, 14.53, 19.45** / pasatiempos de, **1.128, 1.132, 1.188, 19.103** / pecho de, **15.74, 15.78** / permanencia de, en Vṛndāvana, **1.66-67** / potencia en la infancia de, 5.121 / Rādhārāṇī y. Véase también: Rādhārāṇī. / reacciones frutivas y, 6.200 / recuerdo de, **8.9, 9.141** / referencia sobre Vṛndāvana, **1.158** / reinas de, 19.108 / remanentes de, **16.96-100, 16.108-114, 16.130-132** / reunión en Kurukṣetra y, **1.79, 1.114** / Rukmiṇī y, 4.63, **7.144, 7.145, 7.147** / santo nombre de, **1.99, 1.101, 1.120**. Véase también: Canto del (los) nombre(s) del Señor. / Satyabhāmā y, **7.142, 12.152** / Śiśupāla y, **5.146** / sonrisa de, 19.108 / Subala y, **6.9** / Uddhava y, 14.53 / Yadu-kumāra, **1.67** / Yaśodā y, **7.33-34**
- Kṛṣṇadāsa Kavirāja, **1.2-5, 1.11, 3.270** / escuchar el *Caitanya-caritāmṛta* y, 14.37 / estado físico de, **20.93-94** / humildad de, **11.10, 20.90-91, 20.98-101, 20.150-152** / Madana-mohana, Deidad y, **20.99** / Rūpa Gosvāmī y, **19.101**
- Kṛṣṇa-karṇāmṛta, 10.149, **17.51, 20.68, 20.133**
- Kṛṣṇapura, 3.165, 16.14
- Kṣatriyas, **13.34**
- Kulīna-grāma, **1.15, 10.12, 10.123, 10.140-141, 12.9**
- Kumāras, **3.262**
- Kumāra-sampradāya, 2.95
- Kumārikā, 2.10
- Kūrma Purāṇa, **5.123**
- Kurukṣetra, **1.79, 1.114, 14.34, 14.37**
- Ladrones, **13.34-35**
- Laghu-bhāgavatāmṛta, **1.67, 5.123, 7.15**
- Laghu-toṣaṇī, 8.26
- Lalitā, 14.53
- Lalitādevī, **1.154, 1.161, 1.166, 1.167, 1.168, 1.190, 6.10, 6.241**
- Lalita-mādhava, 14.53, 19.35, **20.103** / año completo, 1.126 / introducción de, 1.175, **1.184-186** / pasatiempos de Kṛṣṇa entendidos por, **4.225** / pasatiempos en Dvārakā y Mathurā, 1.71 / referencias sobre Kṛṣṇa, 1.166-168, 1.175, **1.188-191** / referencias sobre Rādhārāṇī, **189-191**
- Liberación / advenimiento de Caitanya y, **3.254-255** / caída de, 3.257 / Choṭa Haridāsa y, **2.159** / clases de, **3.189** / Deidad de Jagannātha y, **5.152** / devoto y, **3.188-189** / Ganges y, 1.37 / impersonal, 3.257 / Kṛṣṇa garantiza, **3.188** / *māyāvādīs* y, 3.192 / mediante el canto del nombre del Señor, **3.56, 3.64-65, 3.177, 3.180, 3.186-187, 3.192, 3.195, 5.155** / misericordia de los devotos y, **7.1** / por medio del servicio devocional, 3.85 / Rāma y, **3.257**
- Líderes actuales, 1.92
- Lilā-stava, 4.222
- Madana-gopāla, Deidad, 16.14
- Madana-mohana, Deidad, **20.99, 20.142-143, 20.155**
- Mādhavendra Purī / amor por el Señor y, **8.33, 8.36** / escuchar acerca de, **8.37**

/ Īśvara Purī y, **8.28-32** / Rāmacandra Purī y, 8.8, 8.9, **8.18-26**, **8.32** / verso por, **8.33-35**

Mādhavīdevī, **2.104-107**, **2.110**, 2.143
 Madhumaṅgala, 1.144, 1.160, 1.164, 1.170
 Madhvācārya, 2.95, 7.12
 Maestro espiritual, **13.113**, **20.82** / aceptado como ordinario, 5.71, 6.294 / cantar el nombre del Señor y, 1.101 / caridad y, 3.139 / castigo del, **8.22** / criticar a, 3.11 / cualificación de, 4.103, 5.84, 5.85 / empoderamiento y, 7.12 / es el representante del Señor, 4.144 / fe en, 3.11 / instrucción del discípulo al, 8.21 / necesidad de aceptar, 7.53 / ofensas a, 3.213, 8.26, **8.100** / orden de, 6.312 / posición social y, 5.84 / prédica de, 7.12 / rechazo de, **8.99** / reconocimiento de, 3.143

Mahā-bhāgavata, 13.133, 16.7

Mahābhārata, **16.29**

Mahā-mantra, 3.257

Mahā-prasāda, **11.19-20**, **20.130**

Mahāvana, **13.45**

Maheśa, **6.62**, 6.63

Maitreya, **19.70**

Majumādāra, definición de, 3.166

Makaradhvaja Kara, **10.40**

Māla-jāthyā Daṇḍapāta, **9.18**, **9.105**

Malaya, colinas, **1.158**

Mālinī, **12.11**, **12.62**

Manu-saṁhitā, 2.119, 20.147

Mārkaṇḍeya Purāṇa, 20.57

Mārkaṇḍeya Ṛṣi, 20.57

Markaṭa-vairāgya, **2.120**

Matanza de vacas, **3.50**, **3.160**

Materialistas, 5.131, **6.199**, 6.275, 6.276, 6.278-279

Mathurā, 1.67, 1.71, **1.124-125**, **4.81-82**, **4.95**, **4.232**, **13.36-37**, **14.12**, 19.45

Matilāla Caṭṭopādhyāya, 16.14

Māyā, 3.251, **4.175**, 13.133

Māyādevī, **3.232-260**, **3.266**

Māyāvādīs / filosofía *māyāvāda*, 13.113

/ *Bhāgavatam* recitado por, 5.131 /

conceptos erróneos de, 2.95, **2.98-99**

/ cuerpo del Señor y, 5.121 / Gopāla

Bhaṭṭācārya y, **2.89** / liberación y, 3.192

/ orgullo de, 5.85 / peligro de escuchar,

2.95-96 / recuerdo del Señor por, 8.9 /

servicio devocional y, 8.27 / unidad y,

3.201

Mleccha(s), 3.50, 3.51, **3.56**, **7.19**, 16.29

Modalidades de la naturaleza, **1.92**, 1.188,

4.191, **5.45-46**, 5.119

Movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa,

11.23 / cantar el nombre del Señor y,

1.101, 3.137, 4.103 / caridad y, 3.139 /

convención social y, 3.221 / críticas

contra, 3.51 / distribución de *prasāda*

y, 1.92 / duración del, 3.50 / enemigos

de, 3.104 / expansión de, 1.3-4, 3.104

/ inauguración de, **3.262** / hindúes y,

3.51 / limosna de alimentos y, 3.101 /

misericordia de Caitanya distribuida

por, 5.88 / nacimiento y, 3.220, 3.221,

5.84 / oportunidad perdida por, 3.255

/ pasatiempos de Caitanya y, 5.88 /

predicar y, 4.103, 4.144 / propósito de,

4.98 / pureza y, 1.32 / renunciación y,

3.101

Mujeres, **12.42** / atracción a, 3.250 / destino

supremo y, 3.221 / relación con, **2.117-**

120, 2.143, **2.144**, **2.165**, 2.166, **3.105** /

Mukharā, 1.145

Mukunda, **2.153-155**, **7.50-52**

Mukunda dāsa, 10.140-141

Mukunda Datta, **6.190**

Mukunda Sarasvatī, **13.50**

Mukundāra Mātā, **12.58-59**

Multan, 9.10

Mundo espiritual, 1.24, **1.32**, **3.64**, **3.187**, 3.221

Murāri, **4.108-110**

Murāri Caitanya dāsa, **6.61**, 6.63

Murāri Gupta, **4.45**, **1.110**, **10.121**, **10.140-141**,

12.13, **12.98-99**

Nāḍiyā-nāgaris, 14.7
 Nāga, 2.10
 Nakula Brahmācārī, **2.5-6**, **2.16-32**
Nala-naīśadha, 1.92
Nāma-kaumudī, 7.86
Nāmāṣṭaka, 4.71
 Nanda Mahārāja, **7.34**, **19.36**, 19.107
 Nandāi, **12.148**
 Nandana Ācārya, **10.139**
 Nārada Muni, **3.263**, 9.10
 Narahari dāsa, **10.60**, 10.140-141
 Nārāyaṇa, Señor, **20.60**
Nārāyaṇa-saṁhitā, 7.12
 Narendra-sarovara, **10.42-43**
 Narmadā, río, 4.98
 Narottama dāsa Ṭhākura, 2.120, 3.51, 5.88,
 6.314, 7.53, 13.113
Nāṭaka-candrikā, 1.35, 1.134-135, 1.137
 Nawab Hussain Shah, 4.217
 Nilāmbara Cakravartī, **6.195-196**
 Nimbārka, 2.95
 Nityānanda, Señor / amor por el Señor
 y, **7.20**, **8.3** / Caitanya influenciado
 por, **6.89** / Caitanya y, en el festival
 de Pānihāṭi, **6.77-85** / compañeros de,
6.61-63 / compasión de, **9.2** / danza de,
 2.5-6, **2.34-35**, **6.102-105**, **2.80**, **10.59** /
 desobediencia de, **10.5**, **12.10**, **12.69** /
 distribución de *prasāda* por, **6.95**, **6.98**
 / es el Señor Supremo, **7.20** / es la vida
 y alma de Caitanya, **11.6** / expansión
āvīrbhāva de Caitanya y, **2.5-6**,
2.34-35, **2.80** / éxtasis de Caitanya y,
10.77, **10.79** / favores de, **19.109** / fe
 en, 3.11 / invitados Pānihāṭi y, **6.64**
 / Jiva y, **4.232-235** / misericordia de,
6.89 / naturaleza contradictoria de,
12.33 / ofrendas a, **6.96-97** / orden de
 Caitanya a, **12.81** / Rāghava Paṇḍita y,
6.72-76, **6.106-107**, **6.114**, **6.117**, **6.120-**
122 / Raghunātha dāsa y, **6.42-51**, **6.94**,
6.127-145, **20.112** / Rāmacandra Khān
 y, **3.150-157** / refugio de Caitanya y,

6.131 / remanentes de, distribuidos por,
6.95 / Rūpa y, **1.56**, **1.207** / Sanātana
 y, **4.108-110** / seguidores de, **3.149** /
 Śivānanda Sena y, **12.19-32**, **20.120** /
 Śrīkānta y, **12.34-35**, **12.41** / viaje de
 prédica de, **3.148-149** / Vṛndāvana dāsa
 y, **20.82**
Nṛsimha Purāṇa, 3.56, 16.52-53
 Nṛsimhadeva, Señor, **2.61**, **2.64-67**, **2.71**,
2.73-74, 3.213, 9.10, **16.50-54**, **18.57-58**
 Nṛsimhānanda Brahmācārī, **2.5-6**, **2.36**,
2.48-77
Nyāya, doctrinas, 1.91, 8.80
 Orgullo / comentarios en las escrituras y,
 7.134 / conceptos erróneos debidos a,
7.119 / de Indra, **7.118**, **7.124**, **7.128** / de
 Vallabha Baṭṭa, **7.122-124**, **7.132**, **7.134** /
 devoto y, 4.173 / obtener a Kṛṣṇa y, 4.70
 / sucesión discipular y, 7.134
 Orisa, 9.122
Padma Purāṇa, 1.101, 1.211, 3.60, 4.191, 5.118,
 6.294, 13.113, 16.29, 20.57
Padyāvalī, 1.79, 3.181, 14.53
Pāgala, definición de, **12.60**
Paṇḍita, definición de, 5.84
 Pānihāṭi, 2.54, 2.69
 Pānihāṭi, festival / alimentos distribuidos
 en, **6.65-67**, **6.70**, **6.72**, **6.76-77**, **6.92-93**,
6.95 / Caitanya en, **6.77-85** / canto
 del nombre del Señor en, **6.86-87** /
 comerciantes y, **6.91-92** / multitudes
 en, **6.68-70** / órdenes de Nityānanda,
6.49-51 / participantes en, **6.54-55**,
6.64, **6.66** / preparativos para, **6.52-58** /
 Rāghava Paṇḍita y, **6.71-76**
Paramahaṁsa estado, 13.61
 Paramahaṁsa-Ṭhākura, 7.12
 Pameśvara dāsa, **6.62**, 6.63
 Paramānanda Purī, **2.128-137**, **4.108-110**,
7.64, **8.7-8**, **8.71-83**, **11.87**, **14.90**, **14.113-**
115, **16.105**, **19.12**

- Paramānanda dāsa, **12.45-50**
 Parameśvara Modaka, **12.54-60**
 Parāśara, 9.10
Pārijāta-saurabha-bhāṣya, 2.95
 Parīkṣit Mahārāja, 9.10
 Pasión, modalidad de, 1.188, **4.57**
 Pātālaloka, **2.3, 9.8**
 Paurṇamāsī, 1.145, 1.148, 1.150, 1.155, 1.161, 1.165, 1.169, 1.188
 Pauṣa, mes de, **2.46, 2.77**
 Pescador, **18.44-70, 18.113-14**
Pilu, frutas, **13.67, 13.74-76**
 Piṅgalā, **17.54**
 Planetas celestiales, **1.92**
 Poeta bengalí, **5.91-93, 5.110-121, 5.128-135, 5.156-158, 5.161**
Prabhu-datta deśa, 4.144
 Prabhupāda, A.C. Bhaktivedanta Swami, 1.11, 1.24
 Pradyumna Brahmācārī, **2.5-6, 2.36, 2.48-77**
 Pradyumna Mīśra, **20.110** / actividades de Rāmānanda Rāya descritas a, **5.11-15** / Caitanya adorado por, **5.68-69** / dirigido por Caitanya hacia Rāmānanda Rāya, **5.4-10, 5.52-54** / discurso de Rāmānanda Rāya a, **5.55-67** / encuentro inicial entre Rāmānanda Rāya y, **5.27-32** / instruido por Caitanya sobre Rāmānanda Rāya, **5.33-51** / posición social de, **5.84** / referencia sobre Rāmānanda Rāya, **5.71-75**
 Prahāda Mahārāja, 3.213, **3.263, 9.10**
Prākṛta-sahajiyās, 2.143, 4.173, 5.45-46, 6.278, 10.100, 20.28, 20.52, 20.55
Prarocanā, definición de, **1.137**
Prasāda, definición de, 11.20
Prasādam, **1.32, 1.62-64, 1.92, 2.87, 3.101**
Prāśraya, definición de, 12.60
 Pratāparudra, rey / canto congregacional y, **10.63** / deseo de dejar a, en Caitanya y, **9.94-103** / familia de Rāya y, **9.102-103, 9.120-126** / Gopīnātha excusado por, **9.19-29, 9.46-50, 9.94-102, 9.105-107** / Kāśī Mīśra y, **9.80-104**
 Prayāga, **2.146-147, 2.160, 7.120**
 Prédica / apreciación y, 1.117 / Caitanya satisfecho con, 4.144 / comedores de carne y, **7.19** / de Caitanya, **3.76** / de Jīva, **4.228** / de Nityānanda, **3.148-149** / del ācārya, 7.12 / empoderamiento y, 1.205, **2.14, 7.11-12** / es la misión de Caitanya, 4.81 / Haridāsa Ṭhākura y, **4.100-103** / maestro espiritual y, 4.103 / movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa y, 4.144 / nacimiento en la India y, 4.98 / orden de Caitanya sobre, 3.51, 4.98
Prema-vivarta, **12.154**
 Principios regulativos, 2.120, 4.70, **10.6, 11.24, 13.37, 13.133**
 Principios religiosos, **7.105-107**
 Prostitución, **3.105**
 Prostituta y esposa de *brāhmaṇa*, **20.57**
 Providencia, **19.43-50**
Purāṇas, 9.10
 Purandara, **6.61, 6.63**
 Purīdāsa, **12.45-50, 16.65-75, 20.129**
Pūrṇaprajña-bhāṣya, 2.95
 Puruṣottama Jānā, **9.99**
 Puruṣottama-maṭha, 11.101
 Rādhārāṇī, Śrīmātī / abeja y, **19.107** / amor por Kṛṣṇa de, **7.39, 20.43** / apego a Kṛṣṇa de, **1.142-146, 1.154-155** / atracción a Kṛṣṇa de, **1.190, 17.51** / atracción de Kṛṣṇa a, **1.191** / belleza de, **1.169-171** / cocina, **6.116** / con Kṛṣṇa en el Yamunā, **18.89, 18.92-93** / crueldad de Kṛṣṇa con, **1.151** / cualidades de, **1.184** / en su cabaña del bosque con Kṛṣṇa, **18.107-108** / encuentro entre Kṛṣṇa y, **1.136** / flauta de Kṛṣṇa y, **1.162, 1.189** / ira contra Kṛṣṇa de, **19.50-52** / Kṛṣṇa es negligente con, **1.152-153, 1.155** / Mādhavidevī y, **2.105** / modalidad de Caitanya y, **14.37, 15.12-13, 20.46-48** / modalidad incondicional de,

- 20.47-53, 20.56 / padre de Prabhupāda y, 1.24 / preparación de dulces por, 18.106 / Rāghava Paṇḍita y, 6.115 / recuerdo de Kṛṣṇa por, 17.55-59 / referencia sobre atractivo de Kṛṣṇa, 15.63, 15.78, 17.40-41 / referencia sobre fragancia corporal de Kṛṣṇa, 19.91 / reunión de Kurukṣetra y, 1.79, 1.114 / sentimientos de separación de, 6.10, 14.53, 15.12, 17.42, 17.52-53, 17.59-61, 19.35-44 / sentimientos de separación de, por Kṛṣṇa, 6.9 / síntomas de éxtasis de, 14.53, 20.44 / vergüenza de, 1.152
- Rāga-mārga*, 13.37
- Rāghava Paṇḍita / afecto de, por Caitanya, 10.34 / bolsas con alimentos de, 10.13-17, 10.22-40, 10.55-56, 10.128-132, 10.117 / cocinando alimentos, 2.69, 6.110-111, 6.115, 6.117 / en Pānihāṭi, 6.71-76 / es *brāhmaṇa*, 10.139 / Nityānanda en el lugar de, 6.101, 6.106, 6.108-109 / presencia de Caitanya y, 2.5-6, 2.34-35, 2.80 / Rādhārāṇi y, 6.115 / Raghunātha dāsa y, 6.118, 6.122-123, 6.145-146, 6.148-154 / Sanātana y, 4.108-110 / Uddhava y, 14.13-14 / viaja a Purī, 12.12 / Viśākhā y, 19.34-35
- Raghuṇandana, 10.140-141
- Raghuṇandana Bhaṭṭācārya, 12.108
- Raghunātha Baṭṭa / amor por el Señor de, 13.122, 13.127, 13.129 / Caitanya invitado por, 13.106-108 / Caitanya Se encuentra con, 13.100-104 / cocinando, 12.143, 13.107 / consagrado al Señor, 13.130 / construye templos, 13.131 / estancia de, en Purī, 13.105 / estricto, 13.132-133 / instrucciones de Caitanya a, 13.112-114, 13.120-121 / misericordia de Caitanya con, 13.135 / padres de, 13.113, 13.117-118 / regalos de Caitanya a, 13.114, 13.124, 13.134 / remanentes de Caitanya dados a, 12.148 / sale de Purī, 13.115-116 / viaje a Purī de, 13.89-100, 13.118-119 /
- Vṛndāvana y, 13.120-121, 13.125, 20.122 / *Śrīmad-Bhāgavatam* y, 13.117, 13.126-128
- Raghunātha Baṭṭa Gosvāmī, 6.203
- Raghunātha dāsa Gosvāmī / bienaventuranza de, 6.302, 6.308 / Caitanya complacido con, 6.222 / Caitanya da la bienvenida a, 6.191-208 / Caitanya desea comida preparada por, 6.321-324 / Caitanya invitado por, 6.269-280 / canto del nombre del Señor por, 6.253, 6.310 / cobrador de impuestos y, 6.20-34 / comiendo y durmiendo, 6.310 / compañeros de Caitanya y, 6.192, 6.209-210, 6.252 / con Caitanya en Śāntipura, 6.13 / cualidades de, 6.309 / ejemplo dado por, 11.24 / escuchar sobre Caitanya y, 6.328 / estricto, 6.309, 6.312 / éxtasis de Caitanya y, 14.72 / festival de, 20.112 / *govardhana-śīlā* y, 6.289, 6.294-305 / Haridāsa Ṭhākura y, 3.169-170 / humildad de, 6.128, 6.132, 6.327 / instrucciones de Caitanya, 6.13-14, 6.235-239 / intento de escaparse, 6.35-41, 6.130 / Kālidāsa y, 16.8 / Kavi-karṇapūra y, 6.262 / Kṛṣṇadāsa Kavirāja y, 3.269, 20.144-146 / llegada a Purī de, 6.188-190 / lugar de nacimiento de, 16.14 / mendicidad de, 6.214, 6.221-222, 6.255, 6.281-286 / misericordia de Caitanya y, 6.135, 6.194, 6.263, 6.287 / misericordia de los devotos y, 6.135 / Nityānanda y, 6.42-51, 6.94, 6.127-145 / notas de, 14.7, 14.9-10 / opulencia material de, 6.39, 6.134-135 / papel del casado y, 6.14-15 / pasatiempos de Caitanya y, 5.88 / posición social de, 6.23 / preparativos del festival por, 6.52-56 / provisiones del padre para, 6.258-259, 6.267-275 / proximidad de, a Caitanya, 14.8, 14.83 / Rāghava Paṇḍita y, 6.118, 6.122-123, 6.145-146, 6.148-154 / Ratha-yātrā y, 6.244 / recibe remanentes, 6.122-123 / recuerdo del Señor de, 6.172-173 /

referencias de, sobre // Caitanya y duna, **14.120** // Caitanya y portero, **16.87** // éxtasis de Caitanya, **17.72, 19.76** / refugio de Caitanya y, **6.142-143** / regala dinero, **6.146-147, 6.150-153** / regalo de Caitanya a, **6.287-307, 20.113** / regresa al hogar, **6.154-156** / renunciación de, **6.254-256, 6.311-318, 6.325, 9.71-72** / salida de, hacia Purī, **6.163-188** / Śivānanda Sena y, **6.246-247** / Svarūpa Dāmodara y, **20.113** // *Véase también:* Svarūpa Dāmodara Gosvāmī. / verso por, **6.327** / Yadunandana y, **6.163-169**

Raghunātha Vaidya, **6.203**

Rājamahendri, **9.122**

Rāmabhadracārya, **10.154-155**

Rāmacandra, Señor, **3.81, 3.147, 3.256-257, 4.27, 4.30-31, 4.38-43, 13.92, 19.107**

Rāmacandra Purī, **10.156, 20.115** / buscar faltas en, **8.14-17, 8.42-51, 8.64-68, 8.73-75, 8.79** / Caitanya aceptaba a, **8.94** / Caitanya defiende a, **8.84-85** / Caitanya Se encuentra con, **8.9** / denunciado por devotos, **8.56** / envidia, **8.8** / es impersonalista, **8.21, 8.22** / Jagadānanda y, **8.10-16** / llega a Purī, **8.7-10** / Mādhavendra Purī y, **8.8, 8.9, 8.18-26, 8.32** / Paramānanda Purī y, **8.71-83** / reducción en la comida de Caitanya y, **8.52-55, 8.58-60, 8.86-87** / respeto de Caitanya con, **8.8, 8.9, 8.46-47, 8.63, 8.69, 8.100** / se va de Purī, **8.96-98**

Rāmacandra Khān, **3.102-107, 3.117-118, 3.127, 3.131-134, 3.144-147, 3.150-163**

Rāmadāsa, **6.61, 6.63, 6.90**

Rāmadāsa Viśvāsa, **13.90-99, 13.109-111**

Rāmāi Paṇḍita, **12.143, 12.148**

Rāmānanda Rāya / actor experto, **1.185** / amor por el Señor de, **5.51, 7.36** / bailarinas y, **5.13-26, 5.38-41** / Caitanya apaciguado por, **19.54** / Caitanya dirige a Pradyumna Miśra hacia, **5.4-10** / Caitanya glorifica a, **5.36-52**

/ Caitanya glorificado por, **1.203-205** / conocimiento espiritual de, **7.23-24, 7.36-37** / empoderamiento de, **1.116** / enseñanzas de Caitanya a, **5.84-85** / éxtasis de Caitanya y, **16.150, 20.4** // discusión de Kṛṣṇa y, **17.4** // fatiga y, **15.92** // *Jagannātha-vallabha-nāṭaka* y, **20.68** // noches y, **9.6, 11.12, 14.40, 14.55-58** // recitación de versos y, **14.56, 15.69, 17.6** // regreso a la conciencia externa y, **14.56, 19.100** // sentimientos de separación y, **15.24-26** / gobierno de, **9.122** / grandeza de, **5.18-21** / humildad de, **5.29-30, 5.72-74, 5.77-78** / identidad espiritual de, **5.20** / imitando, **2.120, 5.20** / intimidad entre Caitanya y, **2.106, 6.11** / misericordia de Caitanya y, **9.138** / obra de teatro de Rūpa y, **1.123, 1.187** // año de discusión sobre, **1.126** // introducción de, **1.127, 1.172, 1.176** // introducción y, **1.134** // *prarocanā* y, **1.137** / posición social de, **5.80, 5.84** / Pradyumna Miśra escucha a, **5.55-67** / Pradyumna Miśra y, **20.110** / primer encuentro entre Pradyumna Miśra y, **5.27-32** / remanentes de Jagannātha y, **16.106** / resignación de, **9.70** / Rūpa glorifica a Caitanya y, **1.180-182** / Rūpa glorificado por, **1.192-196** / Rūpa indagado por, sobre // amor por el Señor, **1.147, 1.149** // flauta de Kṛṣṇa, **1.156-157** // *gopīs* y Kṛṣṇa, **1.140-141** // Rādhā-Kṛṣṇa, **1.156-157** // reunión introductoria, **1.134, 1.183** // Vṛndāvana, **1.156-157** / Rūpa visitado por, **1.104, 1.109-110** / Sanātana y, **1.201, 1.202, 4.108-110** / sentimientos de separación de Caitanya y, **6.6, 6.8-9** / solicitado por Caitanya para recitar versos, **16.116, 16.140** / verso de Rūpa sobre el santo nombre y, **1.121**

Rāmānanda Vasu, **10.140-141**

Rāmānujācārya, **2.95**

Rāmaprasāda dāsa, **16.14**

Rāmāyaṇa, **4.31**

Rāsa, danza, **1.7**, **5.45-46**, **5.48-50**, **7.29** / analogías sobre, **14.44** / desaparición de Kṛṣṇa en, **15.30**, **15.81**, **17.33** / éxtasis de Caitanya y, **15.84**, **18.5-6**, **18.8-9** / modalidad de adoración y, **14.37** / orden de Kṛṣṇa a las *gopīs* y, **10.7** / sueño de Caitanya sobre, **14.17-20**, **14.38**

Rasābhāsa, **5.97**

Rasas, **7.25**

Ratha-yātrā, **12.61**

Ratha-yātrā, festival, **1.72-75**, **4.105**, **4.143**, **6.244**, **7.58**, **7.72-79**

Rāvṇa, **3.147**

Renuncia, orden de, **9.148**, **12.59**, **12.113**, **13.61**

Renunciación, **19.107**. Véase también:

Sannyāsa, orden de. / Bhagavān Ācārya y, **2.88** / de Raghunātha dāsa, **6.254-256**, **6.311-318**, **6.325** / de Sanātana, **1.201** / devoción pura y, **1.202** / devotos de Caitanya y, **6.220** / misericordia de Kṛṣṇa y, **6.193** / placer sexual y, **3.105** / Véase también: *Sannyāsa*, orden de.

Rg Veda, **9.10**

Rudra-sampradāya, **2.95**

Rukmī, **4.63**

Rukmiṇī, reina, **4.63**, **7.144**, **7.145**, **7.147**

Rūpa Gosvāmī / Anupama y, **4.32** /

Caitanya alaba a, **1.96-97**, **1.104-106**, **1.197-198** / Caitanya enfadado por, **1.178-179** / Caitanya halla un verso sobre, **1.81-82** / Caitanya pide a, que lea el verso, **1.112**, **1.118-119**, **1.127**, **1.130** / Caitanya visita diariamente a, **1.59-61** / caridad de, **3.136** / citado sobre *rasābhāsa*, **5.97** / citado sobre servicio devocional puro, **9.68** / composiciones transcendentales y, **5.108** / desaprobación de Caitanya y, **1.131** / devotos bengalíes y, **1.39** / devotos de Caitanya y, **1.53-58**, **1.63**, **1.113**, **1.121-122**, **1.133**, **1.199**. **1.206-208**, **1.221** / distribuye sus riquezas, **4.214-215** / Dola-yātrā y, **1.215-216** / empoderamiento

de, **1.57**, **1.89**, **1.202**, **1.211** / enseñanzas de Caitanya y, **5.87** / escritura a mano de, **1.97** / Haridāsa Ṭhākura y **1.209-210**, **1.213** / humildad de, **1.111**, **1.139**, **1.173-174**, **1.185**, **1.211-212** / instrucción de Caitanya a, **1.66-69**, **1.217-219** / Kṛṣṇadāsa Kavirāja y, **19.101** / libros escritos por, **4.223-226** / llega a Bengala, **1.37** / llega a Purī, **1.45-53** / llegada de Sanātana a Purī y, **4.26** / misericordia de Caitanya y, **1.86-88**, **1.90**, **1.115**, **1.117**, **1.196** / obras de teatro de, **1.34-36**, **1.69-71**, **1.123-127**. Véase también: *Lalita-mādhava*; *Vidagdha-mādhava*. / orden de Caitanya ejecutada por, **4.217** / parte hacia Purī, **1.38** / permanencia en Purī de, **1.215** / *prasāda* de Caitanya y, **1.64** / Raghunātha Bhaṭṭa y, **13.120**, **13.125-126** / Ratha-yātrā y, **1.72-75** / referencias sobre // Caitanya, **1.132** // etapas del avance espiritual, **3.251** // éxtasis de Caitanya, **15.97** // misericordia del Señor, **1.108**, **1.212** // nombre del Señor, **3.62**, **4.71** // Rādhā-Kṛṣṇa en Kurukṣetra, **1.79**, **1.114** // sentimientos de separación de Rādhārāṇī, **19.35** // sí mismo, **1.212** // síntomas de éxtasis, **14.53** / regreso a Vṛndāvana de, **1.34** / santos lugares y, **4.218** / Satyabhāmā y, **1.41-44**, **1.69** / se encuentra con Sanātana, **4.213** / segundo encuentro con Caitanya, **20.103** / sentimientos de Caitanya comprendidos por, **1.77**, **1.84-86**, **1.115**, **1.117** / Svarūpa Dāmodara y, **1.86** / templos establecidos por, **4.218**

Śacīdevī, **1.14**, **1.132**, **2.5-6**, **2.34-35**, **2.79**, **3.21-22**, **3.25-42**, **4.82**, **12.14**, **12.86-95**, **19.5-13**

Sadāśiva, **6.61**, **6.63**

Ṣaḍ-gosvamy-aṣṭaka, **11.24**

Sahajiyās, **2.143**, **4.173**, **5.45-46**, **6.278**

Sāhitya-darpaṇa, **1.35**, **1.134**, **1.137**, **1.185**, **1.186**

Śālagrāma-silā, 3.101, 6.294

Sāma Veda, 9.10

Sanaka Kumāra, 1.164

Sanandana Kumāra, 1.164

Sanātana Gosvāmī / Anupama y, 4.32-43 / apaciguado por Caitanya y, 4.165-180 / Caitanya abraza a, 4.18-21, 4.92, 4.133-134, 4.147-149, 4.198-201 / Caitanya programa diario y, 4.52 / Caitanya provee de *prasāda* a, 4.50, 4.53 / citado sobre el nombre del Señor, 1.101, 3.60 / citado sobre escuchar al no devoto, 1.211 / cualidades de, 1.200-201, 1.202, 4.112 / devotos de Caitanya y, 4.22, 4.107-112 / ejemplo dado por, 4.81 / empoderamiento de, 1.202, 20.109 / enfermedad de, 4.5, 4.20-21, 4.133-134, 4.138, 4.153-154, 4.187, 4.195-198, 4.201 / enseñanzas de Caitanya y, 5.86 / familia de, 4.28-29 / glorificado por Caitanya, 1.200-201 / Haridāsa Thākura y, 4.13-18, 4.48-50, 4.87-104, 4.204-206 / humildad de, 4.75, 4.126-127, 4.152 / instruido por Caitanya sobre // amor por el Señor, 4.58, 4.61-62 // cantar el nombre del Señor, 4.71 // obtener a Kṛṣṇa, 4.56 // servicio devocional, 4.56, 4.58-59, 4.66-70 // suicidio, 4.55-57, 4.60-62 // visión espiritual, 4.173-179 / intenta suicidarse, 20.108 / Jagadānanda y, 4.135-145, 4.156-163, 4.166-169, 13.36, 13.38, 13.40, 13.44-46, 13.48-65 / libros escritos por, 4.219-222 / lugares santos, 4.218 / mendicidad de, 13.47 / misericordia de Caitanya y, 4.29 / Mukunda Sarasvatī y, 13.50 / orden de Caitanya ejecutada por, 4.217 / parte de Purī, 4.207-208 / plan de suicidio de, 4.5-12, 4.55-88 / planes de Caitanya para, 4.78-83, 4.95-97 / Raghunātha Bhaṭṭa y, 13.120, 13.125-126 / Ratha-yātrā y, 4.106 / referencia sobre el nombre del Señor, 4.71 / regalos de, a Caitanya,

13.66-68, 13.73-74 / resignación de, 9.70 / Rūpa encuentra a, 4.213 / se encuentra con Caitanya en Purī, 4.18-50 / sendero en la playa y, 4.116-132 / templos establecidos por, 4.218 / viaje a Purī de, 4.3-13 / viaje a Vṛndāvana de, 4.209-213 / viaje de Rūpa a Purī y, 1.50-52

Sāndīpani Muni, 1.150

Śaṅkara Paṇḍita, 2.153-155, 4.108-110,

7.50-52, 10.154-155, 19.67-69, 19.71-74

Śaṅkarācārya, 2.89, 2.95

Śaṅkarānanda Sarasvatī, 6.288

Sannyāsa, orden, 9.148, 12.59, 12.113, 13.61

/ cantar el nombre del Señor y, 6.223,

6.226 / caridad y, 3.136 / complacencia

sensorial y, 4.179 / deberes en, 6.237 /

estado espiritual de, 5.84 / hábitos de

comer y, 8.85 / recordar al Señor y, 8.9 /

relación con mujeres y, 2.117-120, 2.143,

2.166, 3.105 / sustento y, 6.223-226

Śāntipura, 3.214, 3.220, 6.13

Saptagrāma, 3.165, 6.17

Sapta-śatī, 9.68

Sarasvatī, diosa, 5.135-136, 5.139-147, 5.154

Śārīraka-bhāṣya, 2.89, 2.95, 2.97

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, 1.104, 1.106,

1.115, 4.108-110, 7.21, 8.90-91, 10.153,

16.106

Sarvajña-bhāṣya, 2.95

Śātānanda Khān, 2.88

Ṣaṭ-sandarbha, 4.229, 4.231

Satyabhāmā, reina, 1.41-43, 1.69, 7.142, 7.145,

12.152

Satyabhāmā-pura, 1.40-41

Satyarāja Khān, 10.60, 10.140-141

Saumya, 2.10

Seis Gosvāmīs, 1.3-4, 6.312. Véase también:

nombres específicos de *gosvāmīs*.

Semidioses, 9.8

Sentidos, 1.101, 2.118-219

Sentimientos de separación / actividades de

Caitanya y, 19.31 / cambio de modalidad

y, 14.35 / comprensión, 14.5, 14.7 /

- conversación del Señor y, **12.5**, **14.41-51**, **19.33-34** / desaparición de la habitación y, **14.60-78** / llorar y, **14.36**, **14.112** / malhumor y, **12.4** / noches y, **12.64** / partida de Kṛṣṇa hacia Mathurā y, **19.32** / percepción del tiempo y, **20.39-40** / Rādhārāṇī y, **14.13-14**, **14.37** / síntomas de, **11.14** / soneto de Advaita y, **19.30** / transformaciones corporales y, **11.13**, **13.1**, **13.4**, **14.43-54**, **14.52-53**, **14.64-68**, **14.73**, **14.80-81**
- Señor Supremo, **9.142**, **12.85** / concepto *māyāvāda* de, **2.99** / correspondencia del, **1.107**, **1.197** / cualidades de, **1.108** / cualidades materiales y, **5.119** / cultura brahmínica y, **3.50** / empoderamiento por, **1.197**, **1.211** / entidades vivientes distintas de, **5.119**, **5.121**, **5.126-127** / entregarse a, **3.124**, **3.137**, **3.250**, **5.145** / envidia y, **3.85** / felicidad proveniente de, **3.197** / forma de, **5.121**, **5.122-123** / independencia de, **6.124** / liberación concedida por, **3.85** / ofensa a Haridāsa y, **3.212** / ofensas a, **8.26**, **8.27** / omnipresencia de, **6.125** / opulencia de, **3.91** / parcialidad de, **1.197** / protección de las vacas por, **3.50** / santo nombre de, **3.60**. *Véase también:* Canto del (los) nombre(s) del Señor. / *Véase también:* Amor por el Señor; formas específicas del Señor. / *Véase también:* nombres y formas específicas del Señor.
- Servicio devocional al Señor / actividades pecaminosas y, **3.126** / amor por el Señor mediante, **4.70** / canto del nombre del Señor y, **4.71** / clases de, **3.251** / comprensión de, **5.163** / concepto material sobre, **4.173** / conocimiento y, **3.105** / correspondencia entre el Señor y, **1.107**, **1.197** / deseos materiales y, **3.251**, **8.26** / dinero y, **6.275** / duplicidad y, **2.117** / liberación por medio de, **3.85** / nacimiento y, **4.66-67**, **4.69** / percepción *māyāvādī* de, **8.27** / prerequisites para, **3.126** / principios regulativos y, **4.70** / procesos para, **4.70** / puro, **1.202** / renunciación y, **3.105** / Señor alcanzado por, **4.56** / Señor atraído por, **1.197** / Señor satisfecho por, **4.59**
- Servicio devocional al Señor / comprensión de, **10.100** / desapego mediante, **9.137** / despertado mediante el canto, **20.13-14** / espontáneo, **13.37** / motivación material y, **9.68-69** / práctica de, **13.37** / puro, **9.68**
- Siddhānta-śiromaṇi*, **2.10**
- Śikhi Māhiti, **2.103**, **2.106**
- Śikṣāṣṭaka, **1.202**, **3.137**, **3.207**, **3.213**, **4.71**, **20.65**, **20.139** / referencia sobre, **20.12**, **20.16**, **20.21**, **20.29**, **20.32**, **20.36**, **20.39**, **20.47**
- Śiṁha-dvāra, **4.123**, **4.126**, **6.214**, **6.216-217**, **6.219**, **6.281-283**, **6.316**, **14.62**, **14.74**, **16.41**, **17.12**, **17.15**
- Sistema monetario, **9.119**
- Śiśupāla, **4.63**, **5.146**
- Sitādevī, **19.107**
- Śiva, Señor, **2.95**, **3.256**, **3.262**, **4.63**, **5.45-46**, **8.2**, **115**, **15.81**, **20.57**
- Śivānada Sena / amor de, por Caitanya, **2.82** / buena fortuna de, **12.51** / Caitanya Se encuentra en Purī con, **2.162** / hijo(s) presentados por, **10.143-145**, **12.44-45**, **16.65-66** / hombres de Govardhana y, **6.260-261**, **6.266** / humildad de, **1.31** / invitación de, **10.142**, **10.145-147** / Jagadānanda y, **12.102** / Nakula Brahmācārī y, **2.22-32** / Nityānanda y, **12.19-32**, **20.120** / Nṛsiṁhānanda Brahmācārī y, **2.48-58**, **2.70-74** / perro de, **20.104** / perro y, **1.17-24**, **1.31** / preparativos para viaje y, **10.12**, **12.15-18**, **12.32** / promesa de Caitanya de visitar Bengala y, **2.42**, **2.45-46** / Raghunātha dāsa y, **6.180**, **6.182**, **6.246-256**, **6.265** / sobrino de, **2.37** / viaje a Purī de, **1.15-25**
- Skanda Purāṇa*, **16.96**

Smārta brāhmaṇas, 13.37

Śrāddha, 3.222

Śrāddha-pātra, 11.30

Śrī Khaṇḍa, 1.15

Śrī-bhāṣya, 2.95

Śrīdāmā, 1.159

Śrīdhara Svāmī, 5.127, 7.113-115, 7.132-136

Śrīkānta Sena, 2.37-44, 12.34-41

Śrīmad-Bhāgavatam / Anupama y, 4.33

/ autor de, 9.10 / citado sobre //

alabanza y crítica, 8.79 // aspectos de la

Verdad Absoluta, 5.122 // conocimiento

especulativo, 8.26 // cualificaciones

del *brāhmaṇa*, 16.29 // liberación

impersonal, 9.68 // líderes modernos,

1.92 // procesos devocionales, 11.105 //

purificación de las personas de bajo

nacimiento, 3.221 // servicio devocional,

4.70 / comentario de Sanātana sobre,

4.220, 4.222 / comentario de Vallabha

Baṭṭa sobre, 7.81, 7.88, 7.91, 7.113-

114 / comprensión, 5.131, 7.53, 7.133 /

comprensión de, 13.113 / escuchar, 5.131

/ escuchar y hablar sobre, 5.45-46 /

esencia de, 1.11 / éxtasis de y, 20.67-68

/ Raghunātha Bhaṭṭa y, 13.113, 13.117,

13.126-128 / recitadores profesionales

de, 5.131, 13.113 / referencias sobre

// Ajāmīla, 3.64, 3.187 // alabanza y

crítica, 8.78 // atracción de las *gopīs*

por Kṛṣṇa, 15.70 // Bharata, 6.137 //

Caitanya, 20.10 // cantar el nombre

del Señor, 4.70, 4.71 // colina de

Govardhana, 14.86 // comprender

a los compañeros del Señor, 7.32 //

cualidades materiales y Señor, 5.119

// cualificaciones del devoto, 9.77 //

devoto y liberación, 3.189 // escuchar el

Bhāgavatam, 5.131 // *gopīs*, 4.64, 7.29,

7.40, 7.42, 7.44, 7.47 // ilusión, 4.175 //

imitación de la danza *rāsa*, 5.45-46 //

Kali-yuga, 3.124 // Kṛṣṇa /// acceso a,

7.27 /// apego a, 5.10 /// atractivo de,

17.31 /// entidades vivientes salvadas

por, 3.84 /// flauta de, 16.140 /// forma

de, 5.124-125 /// *gopīs* y, 7.40, 7.42, 7.44,

7.47 /// *gopīs* y, en el Yamunā, 18.25 ///

Indra y, 5.137 /// néctar de los labios de,

16.117 // Yaśodā y, 7.33 // liberación

impersonal, 3.257 // materialistas,

6.199 // nacimiento del devoto, 16.26

// Nanda y Yaśodā, 7.34 // orgullo,

4.70 // orgullo de las *gopīs*, 15.81 //

personas de bajo nacimiento, 5.84 //

personas excelsas, 7.10 // Providencia,

19.45 // reinas de Dvārakā, 19.108 //

relación con mujeres, 2.119 // rendirse

al Señor, 4.194 // renunciación, 6.314

// responsabilidad de los dependientes,

13.113 // Rukmiṇī, 4.63 // separación

de Kṛṣṇa de las *gopīs*, 15.32-34, 15.44,

15.51 // servicio devocional, 4.59, 4.69

// Vidura y Maitreya, 19.70 // Yaśodā,

7.33-34 / Śrīdhara Svāmī y, 7.133, 7.134 /

Śukadeva y, 9.10 / traducción de, 1.11

Śrīmān Paṇḍita, 10.122

Śrīmān Sena, 10.122

Śrīnivāsa Ṭhākura, 11.101

Śrīpātābāṭī, 16.14

Śrīvāsa Ṭhākura, 2.5-6, 2.34-35, 2.79, 2.161,

2.163-165, 4.108-110, 10.4, 10.60, 10.119,

10.139, 12.11

Śrīvatsa, 19.108

Stava-mālā, 15.97

Stotra-ratna, 3.92

Subala, 6.9

Sucesión discipular, 7.134

Śuddha-bhāva, 7.30

Śuddha-dvaita-vāda, filosofía, 2.95

Śūdras, 3.221, 16.29

Suicidio, 2.165-166, 4.55-57, 4.60

Śukadeva Gosvāmī, 7.31, 9.10, 14.44, 14.46,

19.69

Sundarānanda, 6.61, 6.63

Śūrpaṇakhā, 19.107

Sūrya, 18.31

Svarūpa Dāmodara Gosvāmī / amor conyugal y, **7.38** / Bhagavān Acārya y, **2.85**, **2.92-100**, **5.99-110** / bolsas de Rāghava Pañḍita y, **10.131** / Caitanya apaciguado por, **19.54** / Caitanya guardado por, **19.56** / Caitanya Se sumerge en el mar y, **18.33**, **18.42** / Chota Haridāsa y, **2.115-116**, **2.138-141**, **2.153-155**, **2.157-159** / citado sobre comprensión del *Bhāgavatam*, **7.53** / comprendía el amor de Caitanya, **18.22** / conocimiento espiritual de, **7.46** / deberes de Raghunātha dāsa y, **6.228-234** / devotos bengalíes informados por, **1.13** / Escrituras protegidas por, **5.95-100** / éxtasis de Caitanya y, **16.150**, **20.4** // canción(es) y, **15.82-85**, **15.88-90**, **17.5**, **17.62**, **19.100** // desaparición de Su habitación y, **14.60**, **17.13-14** // discusión sobre Kṛṣṇa y, **17.4** // males corporales y, **19.63-67** // noches y, **9.6**, **11.12**, **14.40**, **14.56-59** // recitación de versos y, **17.29-32**, **18.8** // regreso a la conciencia externa y, **14.56**, **14.69**, **19.100** // sentimientos de separación y, **15.24-26**, **17.61** // transformación corporal y, **14.98** / Gadādhara Pañḍita y, **7.155** / *Govardhana-śilā* y, **6.303-304** / Haridāsa se va de este mundo y, **11.61** / identidad espiritual de, **6.241** / incidente con la mujer cantante y, **13.88** / intimidad de Caitanya con, **2.106**, **6.11** / invitaciones de Raghunātha dāsa y, **6.272-275** / Jagadānanda desea ir a Vṛndāvana y, **13.27-33** / notas de, **3.269**, **14.7**, **14.9-10** / pescador y, **18.45-69** / poeta bengalí y, **5.110-156**, **20.111** / proximidad de, a Caitanya, **14.8** / Raghunātha dāsa confiado para, **6.142**, **6.202-205**, **6.213**, **6.241** / Raghunātha dāsa y, **20.113** / recitación de versos por Caitanya y, **1.76** / referencias sobre // filosofía *māyāvāda*, **2.95-96**, **2.98-99** // forma del Señor,

5.122-123 // Indra y Kṛṣṇa, **5.136-139** // Jagannātha, Kṛṣṇa, y Caitanya, **5.148-151** // Kṛṣṇa y entidades vivientes, **5.126-127** // normas literarias, **5.108** // obras teatrales de Rūpa, **1.124-126** // poesía inadecuada, **5.102-107** // Sarasvatī, **5.136**, **5.139-147**, **5.154** / regalo de almohada y colcha y, **13.9-10**, **13.13**, **13.16-19** / remanentes de Jagannātha y, **16.106** / renunciación de, **6.263** / renunciación de Raghunātha dāsa y, **6.319-320**, **6.323** / Rūpa visitado por, **1.104**, **1.109-110** / Sanātana y, **4.108-110** / sentimientos de separación de Caitanya y, **6.6**, **6.8**, **6.10** / *śilā* de Raghunātha dāsa y, **6.303-304** / soneto de Advaita y, **19.24**, **19.29** / tenderos de Purī y, **11.76-78** / Vallabha Baṭṭa y, **7.100** / verso de Rūpa y, **1.85-86**, **1.90**, **1.113**

Śyāmānanda Gosvāmī, **5.88**

Tailaṅga, **17.12**, **17.72**

Tāmraparṇa, **2.10**

Tantras, **12.37**

Tapana Miśra, **13.43**, **13.89**

Tattva-sāgara, **16.29**

Tithi-tattva, **12.108**

Tolerancia, **3.137**, **3.207**, **3.213**, **4.71**, **20.21-24**

Ṭoṭā-gopinātha, templo de, **11.101**

Trabajadores fruitivos, **10.100**

Trasmigración del alma, **5.114**

Triveṇī, **2.147**, **16.14**

Tulasī, hojas de, **3.224**

Tulasī, planta, **3.100**, **3.122**, **3.137**, **3.141**

Uddhāraṇa Datta Ṭhākura, **6.63**

Uddhava, **7.45-47**, **14.13-14**, **14.53**, **19.107**

Udghātyaka explicado, **1.185-186**

Ujjvala-nīlamanī, **1.141**, **4.224**, **14.16**, **14.53**

Universo, rescate de, **3.77-84**

Upādhyāya, definición de, **20.147**

Upala-bhoga, ceremonia, **1.47**

Upaniśads, **4.71**, **5.119**

Uparasa, definición de, 5.97

Vaidagdhī, definición de, 12.60

Vaikunṭha, planetas, 1.24, 1.32

Vaiśākha, mes, 19.78

Vaiṣṇava-toṣaṇī, 4.222

Vaiśyas, 3.221

Vakreśvara Paṇḍita, 4.108-110, 7.50-52,
10.60, 10.154-155, 11.48, 11.63, 11.67

Vāli, 19.107

Vallabha Baṭṭa, 20.114 / adoraba a Kṛṣṇa,
7.148-149 / Advaita y, 7.100-101, 7.103-
105 / argumentos de, 7.100-104 /
Caitanya invitado por, 7.60, 7.138-141
/ Caitanya reprende a, 7.106-108, 7.115,
7.118 / Caitanya requerido para escuchar
el comentario de, 7.80-89 / Caitanya
y devotos en la casa de, 7.60-71 / con
Caitanya en Prayāga, 7.120-121 / devotos
de Caitanya y, 7.56-59, 7.61-68, 7.71,
7.102 / encuentro con Caitanya en Purī,
7.4-60 / escuchar sobre Caitanya y,
7.172 / Gadādhara Paṇḍita y, 7.90-98,
7.149-152, 7.171 / humildad de, 7.125-
130 / iniciación solicitada por, 7.150-152,
7.171 / instrucciones de Caitanya a,
7.131-137 / orgullo de, 7.53-55, 7.112-
114, 7.122-124, 7.132, 7.134 / prédica
de Caitanya y, 7.55-56 / Ratha-yātrā y,
7.76-79 / referencias sobre // amar a
Kṛṣṇa, 7.14 // Caitanya, 7.8-9, 7.12-13,
7.122 // cantar el nombre del Señor,
7.103-104 / rendirse a Caitanya por,
7.125-130 / Śrīdhara Svāmī y, 7.113-
114 / *Śrīmad-Bhāgavatam* comentario
por, 7.81, 7.84, 7.88, 7.91, 7.113-114 /
vergüenza de, 7.92, 7.109-111

Vāmana, Señor, 9.10, 19.107

Vaṁśīvaṭa, 1.7

Vānaprastha, 3.105

Vāṇinātha Paṭṭanāyaka, 11.80

Vāṇinātha Rāya, 9.34, 9.55-57, 9.138

Vārāṇasī, 13.34, 13.42, 13.90, 13.116, 13.118

Varuṇa, 2.10

Vāsudeva, el leproso, 4.189-190

Vāsudeva Datta, 3.74, 6.161, 6.263, 10.121,
10.140-141, 12.13, 12.98-99

Vedānta, filosofía, 2.89, 2.95

Vedānta-sūtra, 2.95-96

Vedas, 1.188

Verdad Absoluta, aspectos de, 5.122

Vidagdha-mādhava, 1.138-139, 20.103 /
año completado, 1.126 / comprensión
de los pasatiempos de Kṛṣṇa por, 4.225
/ grupo de intérpretes y, 1.134-135 /
pasatiempos de Vṛndāvana en, 1.71
/ referencia sobre // amar al Señor,
1.148, 1.150 // bosque de Vṛndāvana,
1.138, 1.158-160 // Caitanya, 1.132, 1.177
// devotos, 1.138 // Kṛṣṇa /// belleza
de, 1.165 /// encuentro de Rādhārāṇī
con, 1.136 /// flauta de, 1.161-164 ///
negado por, 1.152, 1.155 /// nombre
de, 1.99, 1.120 /// pasatiempos de,
1.128 /// trucos de, 1.154 // Rādhārāṇī
/// abandonar a Kṛṣṇa y, 1.152-153 ///
apego a Kṛṣṇa de, 1.142-146, 1.154-155
/// belleza de, 1.169-171 /// crueldad de
Kṛṣṇa, 1.151 /// vergüenza de, 1.152 //
Rūpa, 1.139

Vidhi-mārga, 13.37

Vidura, 19.69-70

Vidyānagara, 9.122

Vidyānidhī, 12.13

Vidyāpati, 15.27, 17.6, 17.62

Vijaya-vigraha, 10.52

Virocana, 9.10

Viśākhā, 1.146, 1.152, 14.53, 19.34, 15.12, 15.62,
15.77

Viśiṣṭādvaita-vāda, filosofía, 2.95

Viṣṇu, Señor, 1.37, 20.57

Viṣṇu Purāṇa, 3.85

Viṣṇu-bhakti-candrodaya, 8.26

Viṣṇu-priyā, 14.7

Viṣṇu-smṛti, 11.30

Viṣṇusvāmī, 2.95, 5.127

Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura, 1.132, 5.97
 Viśvanātha Kavirāja, 1.134
 Viśvaśravā, 3.147
Vīthī, explicación, **1.185**
Vivarta, definición de, **12.154**
 Vṛndā-devī, **18.101**
 Vṛndāvana / *Dāna-keli-kaumudī* y, **4.226**
 / descripción de, **1.158-160** / devoción
 pura en, **20.62** / duración de visitas
 y, **13.39** / frutas y flores en, **18.102**,
 18.104-105 / *gopīs* y, 14.37 / Jagadānanda
 Paṇḍita y, **13.21-33** / Jīva y, **4.228**, **4.234-**
 235 / Kṛṣṇa permanece en, **1.66-67** /
 Raghunātha Bhaṭṭa y, **13.120-121**, **13.125**,
 20.122 / remanentes de Kṛṣṇa en, **14.37**
 / residentes de, **13.37**, **13.39** / Rūpa y,
 1.134, **4.216**, **1.217-219**, 4.144 / Sanātana
 y, **4.81-83**, **4.141-144**, **4.156**, **4.207**, **4.209-**
 213, **20.109**

Vṛndāvana dāsa Ṭhākura, **3.96**, **3.98**, **10.50**,
 20.73-74, **20.82-84**, **20.87-89**
Vṛtti, definición de, 3.139
 Vyāsadeva, **7.31**, **9.10**, **14.46**, **20.82**, **20.86**
 Vyāsa-pūjā, 20.82
 Yadunandana Ācārya, 3.165, **6.159-169**,
 6.176-177, **6.263**
 Yājñavalkya, 6.23
Yajur Veda, 9.10
 Yamarāja, **3.57**
 Yamunā, río, **2.147**, **2.161**, **2.164**, **2.166**, 4.98,
 6.87, **6.90**, **15.55**, **16.146**, **16.148**, **18.27-28**,
 18.81
 Yāmunācārya, 3.92
 Yaśodā, **7.33-34**
Yavanas, **3.50-53**, 3.221
Yoga, práctica de, **8.67-68**
Yoga místico, **4.59**

